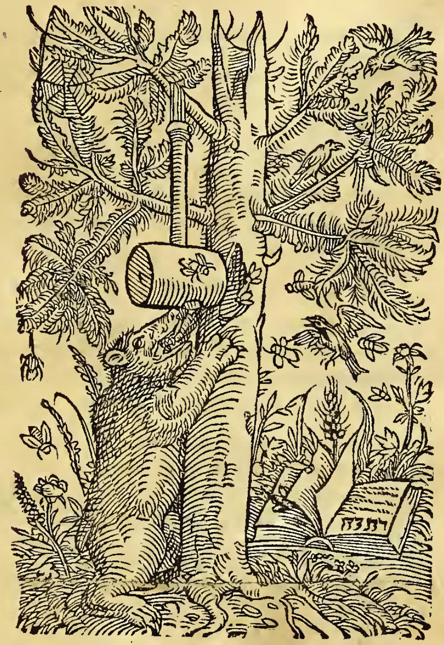
LA BIBLIA, QVE ES, LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Trasladada en Español.



Prohivido

דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. DC. XXII.

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr. prohib. Regula 4.

CVm experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quam vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarii Bibliorum à catholicis autorib. versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere possint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quã facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non possit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiencia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferuntur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

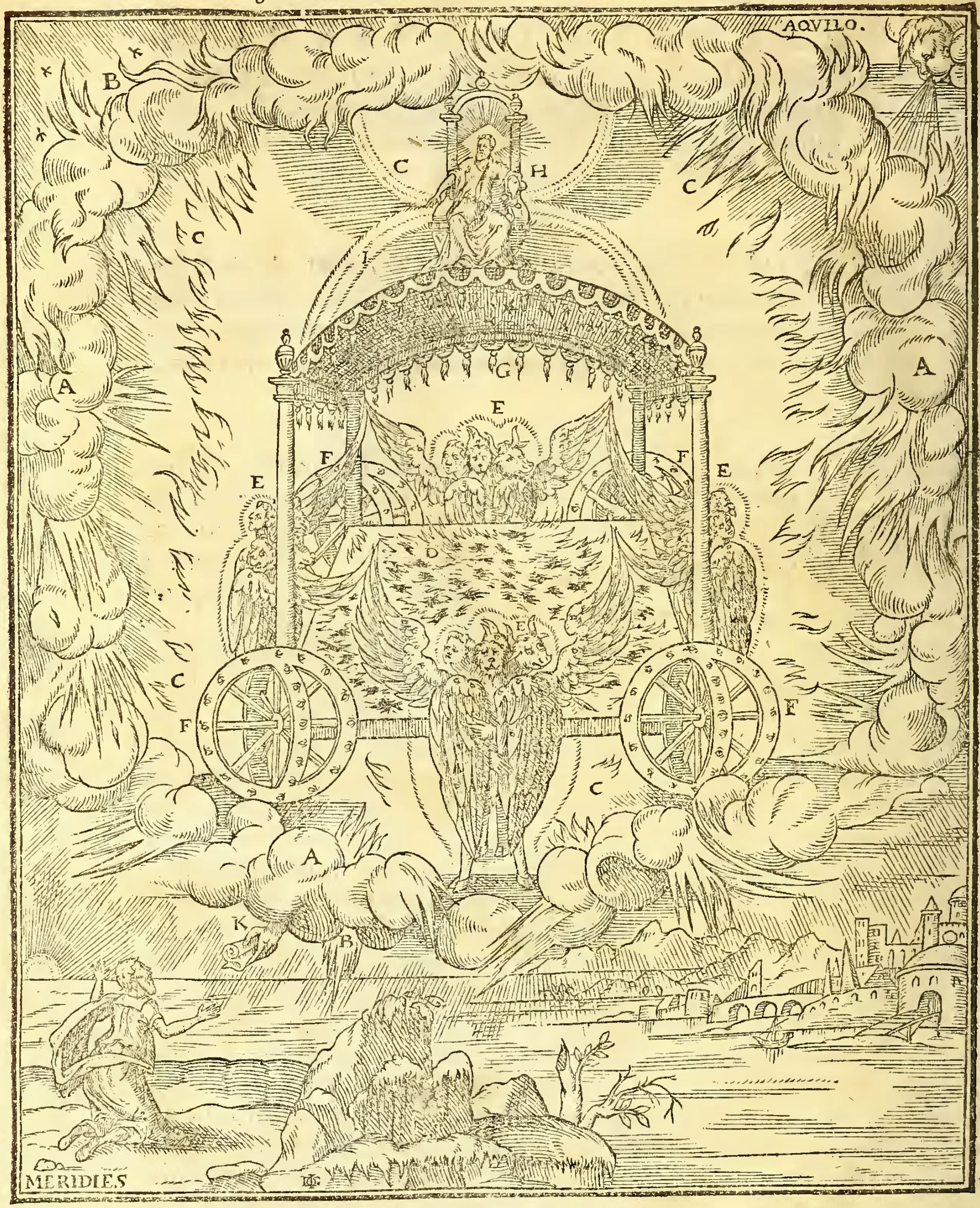
Y Si algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitẽ, podran se permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atque Magistratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIOrum Interpretis, in qua ex prima visione Ezechielis Prophetæ disserit de officio piorum Principum Euangelium Christi verè & ex animo profitentium: ac simul versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atque animi submissione, eis commendat.

EXERCVIT hactenus vehementer sacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem Dei Maiestatem, mirabilia quoque animalia currum trahentia diuinus Propheta describit, neque immeritò. Cum enim ex rebus, quę passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis mysteria significandum, Spiritus Sanctus typos desumit, bona iam pars eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum signa Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primùm cõfingendis, cooptandisque quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cùm non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omnino sunt remota, verùm etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest difficultas, vt qui sint nobis non minus, quam res ipsæ, obscuri, ignoti, nusquam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis nostris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atque incomprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se creatis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus ignotus. Dispositio denique totius Regni sui, atque adeò dispensatio arcanorum suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem trahant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æthera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaque omnia, viuentia omnia, imo & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

Figura visionis Ezech.1.cap. præsenti præfationi accommodata.



A Nubes & ignis ei admixtus ver.4.
B Splendor per circuitum nub.v.4.
C Medium nubis.i.vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cõstans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.
E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap. 10,1,20. quaternis tum faciebus tum alis, &c. oculata vndique ex cap.10,12, & Apoc 4.6.
F Rotæ duplicatæ currus quatuor. v.15. &c. oculata vsquequaque. v.18.
G Expansio siue cælum coloris crystallini v.22.
H Solium & ei insidens figura humana supra cælum. ver.26.
I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super igneum spacium electro simile v.27,28.
K Manus porrigẽs Prophetæ volumen vorandum cap.2,9.&c.

ta re-

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleãda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tẽtarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quòd scilicet hæc cæli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figurę cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunq; constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Principió arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiũctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunq; excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas separatim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figurę partibus ad eundem scopum dextré collimassent, tolerabilis profecto fuisset interpretatio, neq; infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

Rabbinorũ de hac fig. sententia.

Veterum.

Apoc. 4, 6, &c.

Recetiorum quorundam sententia. Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigātur, atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, revera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, dirigantúrq; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine vllo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt. *Canon in figuris interpretādis obseruandus.*

Aliorum sententia priori appositior. Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis *2. Cor. 3, 18, & 4, 6.*

simi-

similitudo throno insidens, non infra, sed supra cælum, quæ in præsenti figura Dei personam sustinebat, qua, nisi Christum ipsum, quid intelligas, euectum supra omnes cælos, ac sedentem ad dexteram Maiestatis in locis supercælestibus, vt ipse Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangelistæ ac verè theologi testimonio confirmatum abundè testatum nobis esse debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem asserens cùm Iesaiæ visionem sexti capitis huic præsenti similem allegaret, Christum ipsum constanter affirmat fuisse qui in throno illo tremendo sedens à Propheta fuerit visus, Hæc, inquit, dixit Esaias, quando vidit Gloriam eius, nempè Christi, & loquutus est de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Ministri, qui vnum Christum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maiestatem in ipso Christo conspicuam spectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipsa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Ministrorũ & personis haud malè quadrare monstraremus, nisi ad institutum esset properandum, quo proposuimus visionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expositionem elicere, quam nisi Dei beneficio nacti essemus ex ipsiusmet Prophetæ verbis, nõ dubium quin hanc postremam essemus amplexuri.

Ephe. 4,10. Colos. 1,15. Heb. 1,2.

Ioh. 12,41. Isa. 6,9.

Igitur, relictis suo loco aliorum sententiis, quarum nonnullę (vt nonnihil iam attigimus) & ingeniosę, & eruditę, & pia doctrina alioqui sunt refertæ, germana loci huius expositio ea demum existimanda est, quæ ab ipso autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipsi semper prophetæ in eiusmodi salebris nos expresè de genuino sensu admoneant, licet id etiam præstent nonnunquam: sed attentè legendum, non oscitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu semper habenda. Fit enim plerunque vt ipsi Prophetæ in sequentibus vno aut altero verbo addito in ipso orationis cursu rapidissimo subostendant, quid in obscurioribus præcedentibus ænigmatis incluserint. Illud vnum verbũ si oscitantem prætereat lectorem, clauem sibi prorsus excidisse existimet, qua vna seram illam humano ingenio plus quàm obseratam reserare facilè potuisset. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignorasse videri volumus, ad propria commenta recurrendũ est, in quibus quò quisq; fuerit acutior, eò & sibi primùm ipsi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Canon in loci alicuius prophetici abstrusioris interpretatione diligenter obseruandus.

Propheta ipse noster, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos postea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inseruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antithesin sit allusum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos esse, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei sunt custodes: quiq;, cùm iam non lignei stipites, sed viuentes cælesti vita pro collatis sibi donis legitimè suas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtulisse, meritò dici possunt. Iam quinam isti sint, videndum super-

visionis germana interpretatio.

Ezec. 1,5. & 10,20. Exo. 25,19. 3. Reg. 6,23.

Cherubini qui. est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantijs, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti pręditi, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21, &c.

*Al. Vnctus. †Al. Cooperiens.

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

3. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.

dignitatis incomparabilis habētur corruptores, quā fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopū transferamus: quin potiùs eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Christiani Regis officiū atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatā nacti sunt, vt Gloriæ Dei in mundo vsq; àduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Quales sint pij Reges atque Magistratus.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorū gloria, Quis eisdem in mūdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquādo honores obliti sui ipsorum exposcant, id subindè spectare debēt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, nō homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiētia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nō potuerunt. Dum enim ex omni animantiū genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quæ citra controuersiam sunt præcipua, significari apertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nō sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quædam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamēto sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiēs est vocatus. *Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorū carnē quacunq; ex parte cōtempleris, quod vigilantissimis ac pellucentibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiā astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cādentis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquā esse apparet in vniuersa rerum natura, q̄d aut auertere eorū cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Ezec. 28, 2. Deus ego sum.

Quatuor animalia in vnū simul coeuntia, quid. Quaternæ alæ.

†Ezech. 28, 14.
*Ezech. 10, 12.

Oculi. Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubinicō flagrare vidētur, atq; adeò totus ipse currus.

Quæ piorū principū ac Magistratuū gloria.

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauſpicatū Regem Tyri dicuntur, certò agnoſcent: Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimētum tuū omni lapide pretioſo ornatū, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriā, & qua maior niſi veſtimēto omni vnionū genere ornato ſignificari non potuit, & ad quā ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignū tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita ſunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in immēſum auget, In Edē, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdē locis in quibus Deus, cuius Gloriā ferūt, & Gloriā & Maieſtatē ſuā hominib. patefecit familiariùs. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum etiam ſoliū, necnon & rotæ ipſę currus videbantur eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborū collatione ipſorum locū in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Quo ſint loco.

Officium, vt duobus verbis dictū ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item, Reuelatā in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq; ſupra capita per totū orbē ad quatuor mundi plagas, quaquauerſum vocarit Deus, idq; bouino, ſiue rotundo, id eſt firmiſſimo, recto, inflexibili, ac planè elephātico pede, & à ſemel inſtituto tramite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt miniſterio benigno & ad duriſſima quæq; ingenia benignitate, quo ad fieri poſſit, ad pietatē allicienda cōparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, nōn per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

Quod eorū officium.

Bouinus, ſiue rotundus pes.

Humanæ Cherubinorum manus.

Spiritu Dei ad officiū ita animatos atq; concitatos rotæ ſequētur eodem vtiq; ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq; ipſi ſe conuerterint, ponè ipſos procedent rotæ non minus atq; ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harū nomine pia illorū conſilia, actioneſq; omnes, quibus Dei Gloriā vſquā promouebunt, intelligo. Hęc inquam, ſi eodē cæleſti ac Gloriæ Dei ſtudio vnicè flagrāti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilātes, circunſpectæq; vndiq; erūt, vera ſapiētia plenæ, aptæ quaquauerſum velocem atq; indefeſſum curſum intendere ingenti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq; poteſtatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq; etiā extra tota nubes, per circuitū ardere videntur, ignis alius eſt, quē inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq; pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdā lineis indumentis veſtiti, neq; ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, ꝙ diuinam vindictā, quā in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

Rotæ quid.

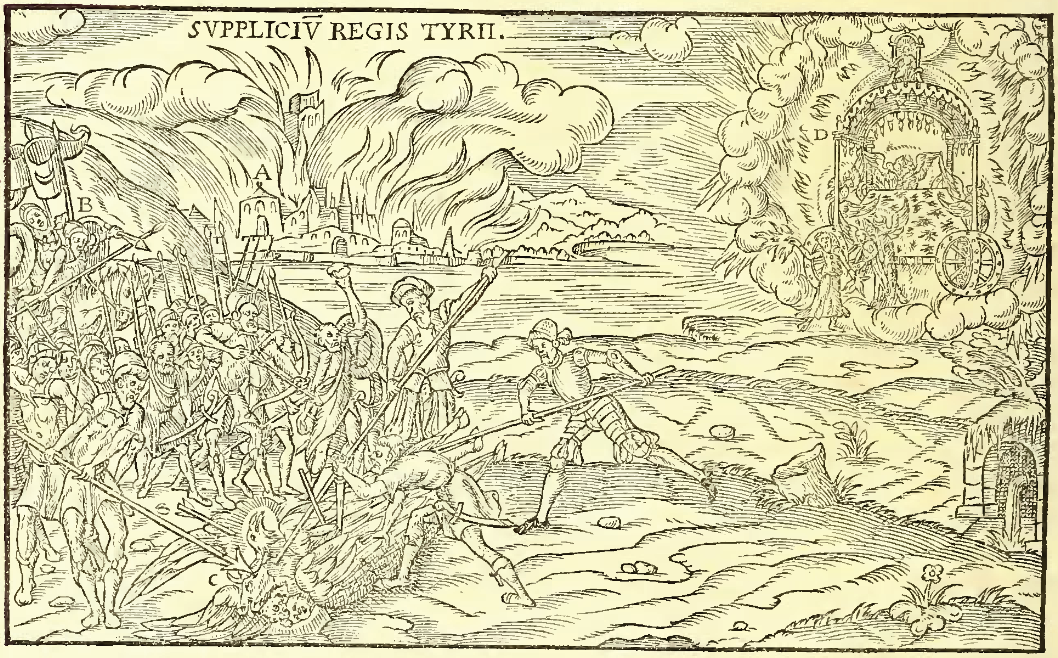
Ignis quem Cherubini in ipſo curru geſtant.

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potẽtia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantũ bonũ fastidierint. Hinc etiã in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. *Rom. 1.*

O vtinã Reges atq; potẽtatus omnes, quotquot Christũ profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiã Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusvis vanis studiis paulisper se ad hanc picturã intuendã auocari paterentur, qua conditionem suã verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitũ peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnũ Tyrij Regis exemplũ abũdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienũ. Quia (inquit Propheta) elatũ fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuũ vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multã negotiationem tuã euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiã eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuũ sese extulit: ob splẽdorem tuũ sapientiã tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarũ multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariũ tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum. *Ezec. 28, 2. &c.*

Sanè eminẽtissimi huius gradus gloria tãta est, vt periculũ sit, ne, qui in eo sunt cõstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locũ, dignitatẽ, nõ Deũ ipsum, qui eos posuit (libẽter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eò deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tã alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, proiectus ad terrã, protritus pedibus Chaldæorũ, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulẽtissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cõportatis, vt etiã idem Propheta fuerat illi

vaticinatus, quod vnũ ad illa vſq; tẽpora deeſſe videbatur totius prophetię de Tyri vaſtatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in ſacro curru Cherubinos ſacros geſtare, ſupra oſtendimus, de quo & nũc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c. quaſi diceret, Geſtabas tu, ô Cherub eximie, vnà cum aliis ſociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conſpectu beabas alios, alios verò extrema miſeria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriam meã excepiſſent, hos, quia contẽpſiſſent. Nunc verò quia eandem Maieſtatẽ meam & ipſe cõtempſiſti, in idẽ incurriſti vindictæ meæ iudiciũ, quod in hoſtes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, geſtare ipſe eras ſolitus. Accurrant, accurrãt ergo huc Chriſtiani Reges nobiliſſimum ſuppliciũ ſpectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot poſtea ſeculis per Alexandrũ conſumato homo ſui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præſtito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipſi diſcãt manere in officio: ſin verò, ſimilia ſibi, regnis ſuis, & vniuerſæ gloriæ ſuæ polliceantur: quando ad hoc ſpectaculũ licet orbis vniuerſus cõuocetur, tamen reges ipſi ſpeciatim vt accurrant, admonentur: Et oſtentabo te, inquit, Regibus, qui in te aſpicient, id eſt exemplo ſupplicii de te ſumpti reddentur & ipſi cautiores.



A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Iſa. 23. Ezech. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub alatus. &c. Ezec. 28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis veſtitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi ſuæ immittit cap. 28, 18.

1. Eſt iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magiſtratus, quotquot Euangelium Chriſti profitemini, ſer-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblema propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropte ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profectò ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiamsi complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suæ luci restituistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangeliũ Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euãgelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoq; pro vestra singulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra cõstantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atq; inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinẽ & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de vestris virtutibus.

Visio præsens emblema est propheticũ pios principes atque Magistratus de suo officio commonefaciẽs.

S.

Cæterùm in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsenti prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sęuiente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & suppliciũ incurrant. Humanũ sanè est ex à se recte factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortetᷣ, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (quî enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, q̃s ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis prophetici tabella freqũeter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto fertᷣ Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebantᷣ homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in freqũetiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admoneamini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè pręstandũ animũ seriò appuleritis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, ꝙ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutu' alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.

Eccls. 4, 12.

tur. Neq; quantū in eiuſmodi etiam rebus valeat mutua ſociorū atq; fida opera, profani ſcriptores tacuerunt. Homerus totius Philoſophiæ parēs quærēti Neſtori in Græcorū ſenatu ſtrenuū quempiā, qui Troianorum caſtra exploratum iret, Diomedem ſic introducit reſpondentem,

Me, o Neſtor habeto,
Si modo des ſocium: fiducia quippe duobus
Maior adeſt, dum ſe ſubigunt, dum ſenſa viciſſim
Alternant: ſubit ambobus, quod non ſubit vni.
Se ſociant, ita rem ſolidant, conſultaq; firmant.
Ac ſi quæ mecum, vel recta, excogito ſolus,
Hic tamen vſq;——diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cæleſti quadriga ſibi quiſq; Cherubinorū velit ſapere, aut ſolus currū promouere, atq; ita diſiunctis à ſe inuicē rotis, aliſq;, cōſilijs inquam & actionibus, in ſuā quiſq; partē trahat, diſſoluetur currus, tātum abeſt vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulſa opus eſt, qua vna conatus omnis proſperè cedet. Opponēt ſeſe curſui veſtro tum mōtes excelſi, tum terrę hiatus vaſti, tū flumina, tum maria. Quaternis vnūquenq; veſtrum alis vos eſſe à Deo pręditos meminiſſe hîc oportebit, quibus illas inſuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi ſatrapæ ac proceres cum ſuis populis Gloriæ Dei conſpectū, ac cæleſtem illā veſtram lucē non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnū dederit à mari vſq; ad mare, & à flumine vſq; ad terminos or- *Pſal.71,8.*
bis terrarum, pro antiqua ſua in ipſum, regnumq; ipſius glorioſum cōſ- *Pſal.2,2.*
piratione, opponent ſeſe. Eos † non ex beſtiis correctis nominibus auſpi *† Eze.10,20*
catiſſimis Cherubinorū, quēadmodum vos, ſed immaniū & trucium be
ſtiarum titulis notari in ſacris literis ex Daniele, Apocalypſi, & in Pſal- *Dā.7,1.etc.*
mis Dauidicis ſæpè edocti ſumus. Atqui ſæuæ atq; ingentes iſtæ belluæ, permanētes vſq; belluæ in ſacra nomenclatura, quia neq; ipſæ mutāt ingenium, magnitudini ſacrorū Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locuſtas rurſus appellant diuina oracula omnes populos, qui ſeſe Deo opponere audent, reges verò ipſorū, locuſtarum locuſtas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Aſſyrius cum vniuerſa ſua monarchia. Quid tandē de eo dicit diuinus vates Nahum, eò quod populo etiam Dei immanitate ſua terrorē incuſſerit? Principes (in- *Nahū 3,17.*
quit) tui, vt locuſtæ: & magnates tui vt locuſtarum locuſtæ in die frigoris ſepibus inſidētes: oriēte ſole diſparēt, neq; agnoſcet amplius quiſquā quo fuerint loco. Iā quî metuant ſibi à locuſtulis Cherubini illi potētiſſimi?

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus veſtram nunc dignitatem & officium ſacratiſſimum clariſſimæ huius viſionis interpretatione ornaremus: vos pro ſingulari veſtra clemētia ſtudium erga vos noſtrum hoc munuſculo teſtatum nequaquam aſpernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitioſè inſtituimus, quos perſuaſum habeamus cùm ex vobis ipſis ſatis ſuperq; edoctos eſſe, tum verò neq; domi deeſſe vobis doctores, quorum ſedula ac pia diligētia de hiſce re-

bus incessanter admoneamini. Verùm cū has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicæ sacrorū Bibliorū augustissimæ maiestatis vestræ patrocinio cōmēdare statuissemus, haud aliūde ducere nos posse existimauimus aptiora, efficaciorácꝫ argumēta ad id vobis persuadēdum, quā ab officio vestro, & operis ipsius, tū necessitate, tū dignitate. Officiū vestrū, & si illud ipsum esse q̄d supra ostēdimus, ex cōpluribus aliis Scripturæ locis, idcꝫ maiori perspicuitate, edisci abundè potuisset, tamen (ni vehemēter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacræ codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atcꝫ efficacius, addo etiā & copiosiùs, quā in sacro hoc emblemate sit depictū. & loci alioqui insigniter difficilis tamē ea est indoles & natura, vt q̄ visio est abstrusior atcꝫ admirabilior intuenti, eò magis ad intelligētiæ suæ desideriū excitet piorū animos, qui probè norūt, post leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, sacras odas, q̄bus hoc ipsum regibus inculcaſ̄, haud frustra hoc quocꝫ ꝑ emblemata docēdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatū, sed (modo fidus accedat interpres) in magnū Ecclesiæ suæ vsum, atcꝫ emolumētum. Eo hîc iā fit manifestū, sacri verbi Dei tutelā atcꝫ defensionē, quocuncꝫ demùm sit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacræ Arcę Dei custodes, & Glorię suę propagatores ab ipso Deo in tāto, tamcꝫ sublimi & gloriæ & potentiæ fastigio sitis cōstituti: atcꝫ hæc de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrū officiū in eius tutelā implorare, manifestior est q̄ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudū Satanę regno bellū indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduersus eum vno Dei verbo potētiora arma sunt: quo fit vt dū illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriā hactenus caruêre, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriā illustrandā & hominum salutē ꝑmouendā est magis necessariū, eò Satanæ & hominū ipsi addictorū grauiorē inuidiā incurrat. Porrò eiusdē operis dignitas an non ea est,
P. quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vēdicet? Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistracꝫ cæteros populos: ponè atcꝫ à tergo extremos ad colūnas Herculis Hispanos, atcꝫ de Cherubini quatuor capitib. vnū illud est velut occiput postposita spectās, intuēscꝫ. Itacꝫ Gloriā Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itē infinitis oculis, tota de-
R. nicꝫ aurigatione ad Calpe Abylācꝫ cōportate. Necꝫ Hispani Indiuè, extremo illi, altero isti orbe dissiti (vobis modò prestare, atcꝫ illis accipere sacrosanctū vestrū officiū liceat) minùs, q̄ imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Gloriosissimi, atcꝫ Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornamini, arbitramur augustiores) quò sublimē illum locum vestrum possitis æternùm retinere. Amen.

Sacratißimæ dignitatis vestræ obseruantiß.

C. R.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.

INtolerable cosa es à Satanas *padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecẽ sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mũdo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciẽdo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã: y si alguna restauraciõ tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser communicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y apparentes se leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intẽ-

Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questiõ, Si es conueniẽte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienẽ verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cõtiene no se ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las superstíciones y idolatrias todas cõque el diablo ha demẽtado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo enel mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seã occasiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (si cõfiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y
Isa.6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramẽte dize, *Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandâra entonces àl Propheta que callasse, y le cerrâra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras
Isa. 40, 1. y 61,1. &c. muchas vezes, *Que su prophecia es luz para los ciegos, cõsuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Se-
Ioan.9,39. ñor dize, *Que el vino àl mũdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ seã ciegos: mãdâranle luego los padres de la fe de entõces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel di-
Luc.2,34. ze Simeon, *Que viene para leuantamiẽto, y tambien para ruyna de muchos.
Isa.8,14. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apo-
2.Cor.2,16. stol de la predicaciõ del Euãgelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos
el vnico medio por donde ſe han de ſaluar, por quitar la occaſion de hazerſe
peores à los que ſe pierden, y de ſuyo eſtan ya ſeñalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el eſtudio de la diuina Palabrá es coſa encomendada *Deut.6,7.y*
y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros teſtimonios de Viejo y Nue- *11,19.*
uo Teſtamento, que ſin muy largo diſcurſo no ſe podrian aqui recitar: de don- *Ioſ.1,8.*
de queda claro, Que no puede ſer ſin impiedad inexcuſable, que el mãdamiẽ- *Pſal.1,2.78,*
to de Dios, tantas vezes repetido, y tan neceſſario à los homhres, ſea dexado y *5.&c.*
anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por ſancto que *Ioan.5,39.*
parezca, puede excuſar, q̃ ſi Dios la dió para todos, no ſea vna tyrania exſecra- *Act.17,11.*
ble que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (ſi pretenden buena intencion)
que la habilidad para poder gozar deella, ſea ſaber latin ſolamẽte, como ſi ſo-
los losque lo ſaben, por el miſmo caſo ſean ya los mas prudentes y pios: y los
que no lo ſaben, los mas pueſtos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la
verdadera ſabiduria, quien la ha mas meneſter que los mas ignorãtes? Si es pa-
labra de Dios, inſigne injuria ſe haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el a-
buſo de los malos ſe le quite ſu libertad de correr por las manos de los que po
drian vſar bien deella, y ſacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerſo
juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos,
priuen à todos del medio conque podrian ſalir de la ignorancia, errores, here-
gias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fue-
mos criados, y de que nueſtra corrupta naturaleza ſe abreua (como dize Iob) *Iob.15,16.*
como los peces del agua.* Si es Luz, à la luz reſiſte todo hombre que le impide
de ſalir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas ſe deue llamar y *Prou.6,26.*
mentira, porque à la luz y à la verdad no reſiſte ni pone impedimẽto ſino la ti-
niebla y mentira.* Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en *Pſ.119,104.*
eſta cauerna tenebroſa encamîne ſeguramente ſus paſſos, viſto es pretẽder de *2.Ped.1,17.*
tener los hombres en ſu ceguera, el que no quiere que les ſea cõmunicada con
aquella abundãcia con que ella ſe dá.* Si es eſcudo à todos los que en ella po- *Prou.30,5.*
nen ſu eſperança, y* cuchillo cõque el Apoſtol arma àl Chriſtiano para defen- *Epheſ.6,17.*
derſe y offender à ſus enemigos en toda ſuerte de tentacion, deſarmado y por
conſiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien ſe la quita
que no la tenga tan copioſa y tan à la mano, quanto ſon muchas y continas ſus
tentaciones.* Si es vtil para enſeñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, *2.Tim.3,16.*
para reprehender en el peccado, para enſeñar à la juſticia, para perficionar àl
Chriſtiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen
enſeñamiẽto, y de toda bnena y Chriſtiana diſciplina lo quiere, el error, el pec-
cado, y la confuſiõ en lo ſacro y en lo profano ama y deſſea, el que en todo o en
parte ſepulta las diuinas eſcripturas: y ſepultandolas en parte dá à entender
bien claro lo que haria del todo, ſi pudieſſe, o eſperaſſe ſalir con ello. Eſtas ra-
zones ſon claras, y que ſe dexan entender de todos, no obſtãtes todos los her-
moſos pretextos que ſe podrán traer en cõtrario, que no ſon muchos: y el mas
dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno
de que ſe contienda mucho contra el: porque eſtá claro, que ningun hombre
de ſano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam ne-
ceſſario à todos, dado de Dios para comũ vſo de todos, ſe deue de prohibir en
todo ni en parte por el abuſo que los malos ingenios pueden tener deel. Por

monstruo de desvario, enemigo del linage humano, seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que vsan mal del pá, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estáco de ellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tábien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mūdo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalméte como quiera que sea, es menester que se resueluan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mūdo junta podrá ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no se en cubre mucho lo que el diablo pretende cō ellos, aūque los q̃ los han puesto tengan quāto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa, Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte, que ha dado luz à los padres del cōcilio Tridētino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algū remedio en esto cō su Decreto, el qual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere, quité del todo el escrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cō el indulto y aū mádamiéto q̃ tiené de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriá auer quitado. Por no auerse exceptado en el dicho Decreto ninguna nació, entēdemos que la Española sera tābien cōprehendida, poq̃ no es de creer que la querrá hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quié se cōcede vn tan grā bié: y ansi recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiēpo la diuina Escriptura en su lēgua vulgar, paraq̃ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cōcedida. Quāto à lo que toca àl autor de la Translació, si Catholico es, el q̃ fiel y senzillaméte cree y professa lo q̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree, tiene, y mātiene, determinado por Espiritu Sācto, por los Canones de la Diuina Escriptura, en los Sāctos Cōcilios, y en los Symbolos y summas cōmunes de la Fe, que llamā comunméte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le hará quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à la qual reconoce todo respecto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallâre auer errado como hombre.

La version comun latina.

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo lo que cōuiene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeraméte declaramos no auer seguido en esta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina, que está en el comun vso: porque anque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo vno

ni

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aũque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translaciõ de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ hasta aora ay. En los lugares que tienẽ alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõferidos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la q̃ mejor le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentâre:

La versiõ de Sãtes Pagnino.

¶ De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó ansi, Y llamó su nõbre el Marauilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo cõ malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽfderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abierta mente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vltimo solo del Messias, como si dixesse, El Marauilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (.s. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonçes aunque pese aquien

La version Española de Ferrara.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

le puede pesar dela gloria del Messias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, desta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo vso de la Escriptura) su nõbre (S. del Messias) Marauilloso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiẽte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por sũ principal intẽto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significaciõ, no solamẽte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lẽgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticiõ dicha, se aseron de sus Paraphrastes (aquien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lo menos los tienẽ en el primer grado despues deella) con los quales no pudierõ dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̃ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entẽdieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entẽdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura está escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores dela misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ieros.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligẽcia que nos ha sido possible auemos procurado atarnos àl texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nũca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentẽcia, que otramente quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretẽdemos auer hecho con tãta templança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse deellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligẽcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadrârẽ, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de

Salomon, y comunmēte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y
anſi miſmo enel nueuo Teſtamento, que ſon no de vna palabra ſola, mas de muchas, y hartas vezes de ſentencias enteras. deeſtas ſera otro juyzio que de las precedētes: porque ſon texto, y las puſimos à cauſa de la diuerſidad de los textos, y de otras verſiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [] para que ſe conozcā: aunque en el libro de Iob (ſi algunas ay) y en los Pſalmos, y libros de Salomon, las puſimos de otra letra que de la comun. En el Eccleſiaſtico y Sabiduria, y en las hiſtorias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja tranſlacion Latina pone de mas en muchas partes, y hazer contexto deello con lo que eſtaua en las verſiones Griegas: en lo qual no puſimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que eſto miſmo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos eſcuſaſſen todo el trabajo que eſta diligencia requeria. Enel Nueuo Teſtamento nos pareció ſer eſta diligencia mas neceſſaria, por quanto en los miſmos textos Griegos ay tambien eſta differencia en algunas partes, y todos parece que ſon de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja verſion Latina añade ſin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun eſto queſimos dexar, por parecernos que no es fuera del propoſito, y que fue poſſible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora ſe hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Teſtamento, ſi vuiera ſalido antes la verſion Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Chriſtiana ha ſalido à luz eſte miſmo año, mas ha ſido à tiempo que ya la nueſtra eſtaua impreſſa, y anſi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay que dubdar ſino que (no obſtante que no ſea ſuya la ſuppréma authoridad ſobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como auemos viſto que lo haze en los que la auemos conſultado. Eſto quanto à la verſion en general. Reſta que en eſpecial demos razon de algunos vocablos antes inuſitados q̃ en ella auemos retenido, y anſi miſmo de nueſtras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nombre (Iehoua) no ſin grauiſſimas cauſas. Primeramente porque donde quiera que ſe hallará en nueſtra verſion, eſta en el textó Hebreo, y nos parecio que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro ſin infidelidad y ſacrilegio ſingular contra la Ley de Dios, en la qual ſe manda * Que no ſe le quite, ni ſe le añada. Porque ſi en las addiciones arriba dichas no nos mouió eſte eſcrupulo, ay razon differente: porque nueſtras addiciones no ſe pueden dezir addiciones àl texto, ſino declaraciones libres, que en tanto tendrân algun valor, en quanto ſon conformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a ſu palabra, ſe entiende, quando à los mandamientos, o conſtituciones de Dios los hombres temerarios añiden ſus tradiciones, conque o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza pot ſuperſticion. Exemplo de lo primero puede ſer, lo q̃ el Señor dize Matt. 15. 4. Porque (dize) Dios dixo, Hõrra à tu padre &c. y voſotros dezis à vueſtros padres, Quelquier don que yo offreciere al Corbá aprouechará à ti, &c. Exēplo de lo ſegūdo ſerá, ſeñalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hōbres de ſu pueblo à ellas por entōces, y inuentarſe ellos cō eſte color el no ētrar en caſa, ni comer ſin lauarſe las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ haſta aora ſe ha vſado acerca deſte nōbre, es expreſſamēte quitar y añidir, ambas coſas ē el hecho de quitar el nōbre (Iehoua) y poner (Senor, ò Dios) en ſu lugar. q̃

La verſion del nueuo Teſtamento Syriaco.

El nombre Iehoua.

Deut. 4, 2. Prou. 30, 5.

Mar. 7, 4.

aun que en la substancia de la cosa que significan no aya variacion, ay la en las circunstancias, é la manera y razon de significar, que no importa poco. Ansi mismo pareciones, que esta mutacion no se puede hazer sin cõtrauenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como si el vuiesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declaró este nombre, y vuiera de ser esso-tro. Y pues es cierto, que no sin particular y grauissimo consejo Dios lo manifestó àl mundo, y quiso que sus sieruos lo conociessen y inuocassen por el, temeraria cosa es dexarlo; y superstición temeraria dexarlo con pretexto de reuerencia. Y para que mejor se vea ser esto ansi, no sera fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta superstición acerca de este sacro nombre. Está contado en el Leuitico, Que estando el pueplo de Israel en el desierto rezien sacado de Egypto, vn mestizo hijo de vn Egypcio y de vna Israelita rinnendo con otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemó de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegam del, y lo botan y pesetêan, en sus quistiones por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde a poco apedreado de todo el pueplo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONVNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemó aquel por cuya occasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstición en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasiõ del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansique de la superstición de los modernos Rabbinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia sepultar, y poner en oluido en el pueplo de Dios su sancto nombre, con el qual solo el quiso ser differẽciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueua suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, si no los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la diuina ley, y establecedores de nueuas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las que Dios les dió, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del aduenimiẽto glorioso del Señor, de los quales parece bien auer sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura àl Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen auer dado fuerça à esta supersticiosa ley, con auer ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehoua) y supprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad superstitioso, y inuidioso del bien de las Gentes, de que no erã dignas de que se les communicassen los diuinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta superstición vaya adelante, o que cesse, auiendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christ ano lo conozca y adore en Christo por el mismo nõbre, conque el se dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocaron, y por el qual el prometió por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gẽtes, para que le inuocassen por el.

Origẽ de la superstición Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua.
Leu. 24. 10

Este dira(dize Isaias) Yo soy de Iohoua: el otro se llamará del nõbre de Iacob: *Isa.44.5.*
el otro escriuirá con su mano, A Iehoua, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del adveniméto del Messias, y de su Rey no glorioso, seruianse de la comũ version, que entóces estaua en vso q̃ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze professíon de trasladar la diuina Escriptura, y darla ensu enterez. Ni tãpoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constrennir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstición Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testaméto: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar, Señor, como hazen los Iudios, con que nos cõfiesse, Que en trasladarlo, no auemos salido de nuestro deuer: y àl fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tanpoco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nõbre es muy cõueniente à lo que significa: por que es tomado de la primera ꝓpriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo demas que en el mũdo es, lo tiene médigado deel. Por esta causa aunque todos los otros nõbres de Dios, son cõmunicados à algunas criaturas por alguna especial dispensacion, este solo es incõmunicable à otre que à el: por que ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo cõuiene: dedonde se sigue euidentemẽte, que si en la Escriptura se halla cõmunicado àl Messias y àl Espiritu Sãcto (como se halla muchas vezes) es argumento inuincible de que son de vna misma essencia diuina cõ el Padre, no obstante que el Messias tenga tãbien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró à Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

El nõbre Concierto, que la Vieja traslacion latina comunemente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. porque es nombre theologico, y de los mas principales en tota la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en vso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nõbre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino [Fœdus] que quiere dezir, no simpleméte cõcierto, si no concierto hecho cõ solemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones: y Dios lo imitó cõ Abrahã Gen. 15.9. estableciendo con el su Cõcierto, el qual en el viejo Testamento fue cõfirmado con la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes erã vn rito solenne con que a quel Concierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo. Venido el nueuo Concierto, ratificose no cõ rito, sino cõ muerte real del Messias, y con su sangre, la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nueuo Cõcierto hecho à su pueblo. Lo vno y lo otro dixo deella el Sennor, quando tomãdo el Vaso à su vltima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nueuo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deeste negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nõbre que lo significasse todo: lo qual àlfin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nombre Cõcierto, aunque es

Los nõbres Concierto. Pacto. Aliãça. que los 70. y la vulgar Latina trasladarõ Testamẽto.

mas general q̃ el que auiamos menester, vſando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vſado en Eſpañol (Aliança) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nueſtros Eſpañoles: porque à la verdad eſtos ſe llegan mas à la entera ſignificacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no ſon mas vſados, menos inconueniente nos pareció tomar vn vocablo entendido, aunque no lo ſignifique todo: q̃ otro que lo ſignifique todo, y por no ſer entẽdido del comũ, pueda venir en abuſo, como los vocablos Tora, y Pacto, vſados delos Iudios Eſpañoles el primero por la Ley, y el Segundo por el Concierto de Dios, por los quales nueſtros Eſpañoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en ſu ſinoga que adorauan: y del Pacto ſacaron por refran contraellos, Aqui pagareys el pato. Deſta manera ha ſido cauſa la ignorancia del verdadero Chriſtianiſmo, que ſe burlaſſen los Chriſtianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auian de recebir deellos. anſi que porque no ſe venga tan preſto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vſar el mas claro, haſta que los mas proprios eſten en mas vſo.

Reptil. Eſculptil. Eſculptura

Los vocablos Reptil, y Eſculptil, y Eſculptura de que algunas vezes auemos vſado, nos parece q̃ tienen tãbien alguna neceſſidad de deſculpa por ſer eſtraños de la lengua Eſp. Reptil, es animal que anda arraſtrãdo el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir ſerpiente, ſi eſte vocablo no eſtuuieſſe ya ẽ ſignificacion muy differente del intẽto. La de Ferrara fingió, como ſuele, vn otro vocablo ami parecer no menos eſtraño, Remouilla. Los otros dos, Eſculptil y Eſculptura, quieren dezir imagines eſculpidas à ſinzel o buril. La Eſcriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que teniã entre los que los honrrauã. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que ſe hazen, palo, piedra, oro o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que ſe hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o coſas hechas à buril o ſinzel: que es lo que noſotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo ſolo eſpañol) Eſculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como ſi dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que ſe pretende ſignificar. Eſto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vſado en nueſtra verſion, acerca de los quales rogamos à la Igleſia del Señor, y ſingularmente à cada pio lector, que ſi nueſtra razon no le es baſtante, nos eſcuſe y ſupporte con ſu Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nueſtras annotaciones, la eſcuridad de la Eſcriptura (don de la ay) viene comunmente de donde à todas las otras eſcripturas ſuele venir. es à ſaber, o de las coſas que ſe tratan, o de las palabras y formas de dezir con que ſe tratan, o de ambas partes juntamente. Anſi parece que ſon neceſſarias dos ſuertes. de annotaciones para remedio de la eſcuridad. Vnas, que ſiruan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las coſas, ſin la intelligencia de las quales es impoſſible que ninguna claridad de palabras pueda de veras ſeruir. De aqui es la mayor difficultad que la diuina Eſcriptura tiene, y eſta es tanta, que aun eſtando en palabras comuniſſimas, ayudada de ſemejanças, y parabolas de coſas las mas vulgares que enel mundo eſtan en vſo, ſu difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella ſe tiene, quanta vemos. Viene eſto principalmente de que las coſas que en ella ſe tratan, por la mayor parte ſon celeſtiales, eſpirituales, de naturaleza mas ſublime de lo

que

que el hombre carnal y su razon puede alcãçar, como el Apostol lo enseña, diziẽdo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficuldad que cõsiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniẽdo por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraismo tan duro, que buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel aquien lo entendiesse de otra manera, pusimos lo enel margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde èl Hebraismo no es tan escuro, pero toda via tiene difficultad, declaramos lo enel margẽ, como lo entendimos, con esta nota. q. d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diuersas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, dõde es del todo absurdo en Español: o declaraciõ del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impresiõ, si el Señor fuere seruido que vẽgamos à ella. En las que auemos puesto, fuemos àl principio de la impresiõ, y aun hasta el medio algo escassos porque pensauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽsamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y a lo q̃ fuera menester para annotar todo lo q̃ tuuiera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes) y ansi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto estaua ya señalado con su letra para ser annotado: y ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus proprios lugares.

1. Cor. 2, 14.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumẽtos que siruiessen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos costó poco trabajo, no se hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, sino buscando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallará que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehẽdida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirue

Los Summarios, o Argumẽtos de los capitulos.

mucho a la continuació de las sentécias del todo, dóde la menudécia de miébros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la cónexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el arguméto los miébros por su orden señaládolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segúdo segundo &c. y despues distribuyédo los mismos numeros por el capitulo, poniédo a cada miébro el numero que tuuo en el arguméto có vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos numeros cófusos ansi en el Arguméto como en el cap. lo qual es quádo el mismo capitulo tiene la misma confusió tratádo (como si dixessemos) despues del segúdo miembro algo que pertenece àl primero. entóces despues del numero segundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias àl miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que àl presente nos pareció que deuiamos dar razó de nuestra Versió à la Iglesia del Señor, por el bié y cósuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan gráde có fuerças tá pequeñas en parte nos sea cótado à temeridad, mayorméte por los que no lo cósiderá todo, o por los que nada o poco sabé agradecer, aun de aquello de que se sirué, o por los que por ser ya mas doctos ningú prouecho ni contentamiéto esperá para si de nuestros trabajos, có todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeraméte en que auiédo hecho có toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançaró. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun có las mismas faltas y errores que tuuiere. Segúdaméte, en que tampoco pretédemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quáto es de nuestra versió) solaméte pretendemos ayudar có lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundáte prouisió en su Iglesia. Terceraméte, en que (para quié nos quisiere corregir có charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o có razó o sin ella presumé táto de si, que tengá por tá acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiéto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importátes: y poco tenemos acá porq entremeternos en este juyzio: porque ellos veran, que cuéta daran en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno de estos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necessaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este púto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fauor con que auemos podido llevar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos af-

firmar

firmar, que han sido bien los nueue, que no hemos soltado la pluma de là mano, ni affloxado el estudio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardançá ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra, lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cõ ninguna erudita ni luenga diligencia se puede àsaz satisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũque no ha sido ni es la que quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conueniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Auemos nos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cõsultãdo las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la diuina Escriptura, q̃ de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque si aun cõ nuestra cortedad de vista auemos visto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallarán muchas: aunque estamos ciertos que ninguna será tal, que por ella merezcamos en juyzio sano titulo de corrõpedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dé sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altêra algun lugar, o para cõfirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuersal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por vna ignorancia o inaduertẽcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suauidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exsagitan y suben de punto las faltas semejãtes, lleuandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe, donde las gradûan y qualifican por subuertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecierõ el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diablo la hinhe de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mîna, y àl fin la ruyna, vnas vezes accusando vnos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixêra, o que se dexâra, no yua tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia, no ouiera de ser de mayor estima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Quiẽ se deue llamar corrõpedor de la diuina Escr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.

Ansi que por poner ya fin à esta nuestra amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y vtil, y

aun

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cõtradiciõ buena es ensi, vtil, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nuestra parte (las quales no negamos, aunq̃ no las sabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con sanctos pretextos calũniar lo bueno, y estoruar todo loq̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios, y la salud de los hõbres) mayor mẽte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner versiõ de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delãte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificaciõ de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cõclusiõ final de este proposito diré lo q̃ me parece à cerca de este negocio, tẽdrá el valor q̃ la Iglesia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya se entiẽde q̃ el vso de la diuina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna versiõ, no à vno ni a pocos, sino à diez o doze hõbres escogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales cõ diligẽcia tal cõsultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamẽto, y el Griego en el Nueuo, y todas las versiones q̃ se pudiessen auer, y de todas sacassen vna versiõ Latina que siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional, y cõ el fauor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para q̃ estas solas tuuiessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamẽte, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lectiones o disputas. à la qual so grauissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las versiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar à ver, como acõtece, y ansi mismo por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmẽdarla el de su authoridad, sino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo se tuuiesse, para que siendo examinada enel, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueua impressiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmẽdassen todos los exẽplares viejos. En la impression de estas tales versiones tãbien me parece q̃ deuria de auer especial recato. Que para euitar la corrupciõ por culpa de los muchos impressores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tãtas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciesse que bastariã, para que el no auer mas de vn impressor deella no fuesse causa ael de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Primero Libro de Moy-ſen, llamado comunmente Geneſis.

CAPITVLO I.

DEſcriueſe el origen y creacion del mundo, es à ſaber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creaciõ de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſsientos y officios. III. La creacion de las aues ſacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terreſtres. V. La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.

** Pſal. 32. y 136.5. Act. 14. 15. y 17.24. Ecclõ. 18.1.*

EN * el principio crio
Dios los cielos, y la
tierra.
2 Y la tierra eſtaua
deſadornada y vazia,
y las tinieblas *eſtauan*
ſobre la haz del abiſ-
mo, y el eſpiritu de
Dios ſe mouia ſobre la haz de las aguas.

** Heb. 11.3.*

3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y a-
partó Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinie-
blas llamó Noche: y fue la tarde y la ma-
ñana Vn dia.

** Pſal. 33.6. y 136.5. Ier. 10. 12. y 51.15.*
a Q. d. vna cortina o tienda Iſai. 42.5. 40. 12. Pſ. 105. 1. Iob. 26.7.
** Pſ. 148. 4*
b La mar. luego ver. 10.
c Las nuues. Iob. 26. 8.

6 * Y dixo Dios, [a] Sea *vn* eſtendimiento
en medio de las aguas, y haga apartamien-
to entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *vn* eſtendimiento, y a-
partó las aguas [b] que *eſtan* debaxo del eſten
dimiento, de las aguas [c] que *eſtan* ſobre el e-
ſtendimiento: y fue anſi.
8 Y llamó Dios al eſtendimiento Cielos:
y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntenſe las aguas que
eſtan debaxo de los cielos en vn lugar, y de-
ſcubraſe la ſeca: y fue anſi.
10 Y llamó Dios à la ſeca Tierra, y al a-
yuntamiento de las aguas llamó Mares: y
vido Dios que *era* bueno.

** Pſ. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. Iob. 38.4.*

11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua
verde, yerua q̃ haga ſimiẽte: arbol de fruto,
q̃ haga fruto ſegũ ſu naturaleza, q̃ ſu ſimiẽte
eſte en el ſobre la tierra: y fue anſi.
12 Y produxo la tierra yerua verde, yer-
ua que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza,
y arbol que haze fruto, que ſu ſimiente *eſtá*
enel ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que
era bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Ter-
cero.

II.
** Pſ. 136 7.*
d Q. d. Siruã para ſeñalar, y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años &c. Ier. 21. 35.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel
eſtendimiento de los cielos para apartar el
dia y la noche: y [d] ſean por ſeñales, y por
tiempos *determinados*, y por dias y años.
15 Y ſean por luminarias enel eſtendimiẽ
to de los cielos para alumbrar ſobre la tier
ra: y fue anſi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias gran-
des: la luminaria grãde para que ſeñoreaſ-
ſe enel dia, y la luminaria pequeña para
que ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.
17 Y puſolas Dios en el eſtendimiẽto de
los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.
18 Y para ſeñorear enel dia y enla noche,
y para apartar la luz y las tinieblas: y vido
Dios que *era* bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quarto.

III.
e Q. d. todo animal que anda arraſtrando.
f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoſo. cap. 40. Leuiathan.
g Heb. toda animal biuiente que &c.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas
[e] reptil de anima biuiente, y aues que bue
len ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendi-
miento de los cielos.
21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y
toda coſa biua, que anda raſtrando, que las
aguas produxeron ſegun ſus naturalezas: y
toda aue de alas ſegun ſu naturaleza: y vi-
do Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutifi-
cad y multiplicad, y henchid las aguas en
las mares: y las aues ſe multipliquen en la
tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quinto.

IIII.
h Q. d animales biuos, o, que biuã de diuerſas eſpecies

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] a-
nima biuiente ſegun ſu naturaleza, beſtias,
y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun
ſu naturaleza: y fue anſi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra ſe-
gũ ſu naturaleza, y beſtias ſegũ ſu naturale
za, y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu
naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

V
** Abaxo. ca. 5 1. y 9. 6. Coloſ. 3. 10. 1. Cor. 11.*

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre
à nueſtra ymagen, conformẽ à nueſtra ſe-
mejança: y ſeñoreen en los peces de la mar,

y en las aues de los cielos, y en las bestias,
y en toda la tierra, y en toda serpiente que
anda arrastrando sobre la tierra.

*Sab.2.23. Ecclō, 17.1. *Mat.9.4. Ecclō.17. 16.

27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen,
à ymagen de Dios lo crió:* macho y hẽbra
los crió.
28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios,
Frutificad y multiplicad, y henchid la tier-
ra, y sojuzgalda, y señoread en los peces
de la mar, y en las aues de los cielos, y en
todas las bestias q̃ se mueuẽ sobre la tierra.
29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda
yerua que haze simiente, q̃ *esta* sobre la haz
de toda la tierra: y todo arbol en q̃ *ay* fru-
to de arbol que haga simiente, ser os ha pa-
ra comer:
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas
las aues de los cielos, y à todo loq̃ se mue-
ue sobre la tierra, en que ay anima biuien-
te, toda verdura de yerua *será* para comer.
Y fue ansi.

*Exod 31. 17. Ecclō 39,21. Marc.7,37.

31 *Y vido Dios todo loque auia hecho,
y heaqui que *era* bueno en gran manera: y
fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. *La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte.* III. *El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra.* IIII. *Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediẽcia.* V. *Adam pone nombres à todos los animales.* VI. *Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.*

a Heb. exercito.
*Exod.20, 11. y 31, 17. Deut.5.14. Heb.4,4.

Y Fueron acabados los cielos y la
tierra, y todo su [a] ornamento.
2 Y acabó Dios enel dia Septimo
su obra que hizo, y *reposó el dia Septimo
de toda su obra que auia hecho.
3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y san-
ctificólo, por que enel reposó de toda su o-
bra que auia criado Dios en [b] perfecion.

b Heb. haziẽdo, o, para hazer.

4 Estos *son* los origines de los cielos y de
la tierra quando fueron criados, el dia que
hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del cãpo antes que fues-
se en la tierra: y toda yerua del campo
antes que naciesse: por que aun no auia he-
cho llouer Iehoua Dios sobre la tierra:
ni *aun auia* hombre, para que labrasse la
tierra.
6 Y *vn* [c] vapor subia de la tierra, que re-
gaua toda la haz de la tierra.

c Creaciō dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra.

II.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre
poluo de la tierra, y [d] sopló en su nariz so-
plo de vida: y fue el hombre en anima bi-
uiente.

d dio le aliento de que biuiesse vida animal, conel qual respira. Ies.2. 22.

8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huer-
to en Heden àl Oriente, y puso alli àl hom-
bre que formó.
9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua
Dios de la tierra todo arbol desseable à la
vista, y bueno para comer, y el arbol de vi-
da en medio del huerto, y el arbol de scien
cia de bien, y de mal.

III.

10 ¶ Y salia *vn* rio de Heden para regar
el huerto, y de alli se repartia en quatro ca
beças.

*Ecclō.24, 35.

11 El nõbre del vno *era* *Phison este *es* el
que cerca toda la tierra de Heuilah, donde
ay oro:
12 Y el oro del aquella tierra *es* bueno: *ay*
alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon:
este *es* el que cerca toda la tierra de Ethio-
pia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [e] Hide-
kel: este *es* el que vá hazia el Oriente de
la Assyria. Y el quarto rio *es* [f] Euphrates.

e Tigris.
f Heb. Pèrath.

15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre,
y pusolo en el huerto de Heden, [g] para que
lo labrasse, y lo guardasse.

g Origen del agricultura, officio del hõbre antes del peccado.

IIII.

16 ¶ Y mãdó Iehoua Dios àl hombre di-
ziendo, De todo arbol del huerto come-
rás:
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de
mal, no comeras deel: por que el dia que de
el comieres, morirás.
18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̃
el hombre esté solo: hazerlehé ayuda [i] q̃
esté delante deel.

h Este ver. 18. se leerá tras el 20. luego el. 21. &c.

V.

i Que le parezca, y sea muy cõforme para tenerle compañia.

19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tier-
ra toda bestia del campo, y toda aue de los
cielos, y truxo las à Adam, para que viesse
como les auia de llamar: y todo loque A-
dam llamó [k] à alma biuiẽte, esso *es* su nom-
bre.

k Q. d. a todo animal.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia,
y aue de los cielos, y a todo animal del
campo: mas para Adã no halló ayuda, que
estuuiesse delante deel.

l Q. d. vna pieça de su costado.

VI.

21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño so-
bre el hombre, y adormeciose: y tomó [l] v-
na de sus costillas, y cerró la carne en su lu-
gar.

*1. Cor.11. 8.

22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̃ to-
mó del hõbre, en muger, y truxola àl hõbre.
23 Y dixò el hombre, * Esta vez, [m] huesso
de mis huessos, y carne de mi carne. Esta se
rá llamada Varona, porque del Varon fue
tomada esta.

m Oracion cortada por elvehemente afecto. Q. d. Aora tẽgo cōpañia, y satisfació de mi desseó, &c.

24 *Por

24 * [a] Por tanto el varon dexará à ſu padre y à ſu madre, y allegarſeha [b] à ſu muger, y ſeran por vna carne.
25 Y eſtauan ambos desnudos, Adam y ſu muger, y no ſe auergonçauan.

CAPIT. III.

SAthanas por medio de la ſerpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le eſtaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella perſuadida come del fructo, y haze que ſu marido tambien coma, y luego ſienten los effectos de ſu peccado auergonçandoſe de verſe deſnudos. III. Acerca ſe Dios dellos, mas ellos confuſos de ſu deſnudez y mala conſciencia ſe eſcondẽ de el. IIII. Dios examinada la cauſa, maldize à la ſerpiente, y caſtiga à ellos. V. Veſtidos de pielles los echa del Parayſo del deleyte para que trabajen en la tierra, dõde comiẽcen à experimentar la eſſequucion de ſu caſtigo. VI. Pone guarda àl Parayſo, porque atreuiendoſe à comer del arbol de la vida ſin ſu licencia, no vinieſſen en mayor miſeria.

EMperó * la ſerpiente erá aſtuta mas q̃ todos los animales del campo, que Iehoua Dios auia hecho. la qual dixo à la muger, [c] Quantomas que dios Dixo, No comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger reſpondió à la ſerpiente, Del fruto de los arboles del huertó comemos,
3 Mas del fruto del arbol que *eſta* en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la ſerpiente dixo à la muger, * No morireys.
5 Mas ſabe Dios, que el dia que comierdes del, ſeran abiertos vueſtros ojos, y ſereys como dioſes ſabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer, y que *era* [d] deſſeable à los ojos, y arbol de cobdicia [e] para entender: y tomó de ſu fruto, y* comio, y dió tambien à ſu marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que *eſtauan* deſnudos: entonces coſieron hojas de higuera, y hizieron ſe [f] delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios, que ſe paſſeaua enel huerto [g] al ayre del dia: y es condioſe el hombre y ſu muger de delante de Iehoua Dios entre los arboles del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hõbre, y dixo le, Donde *eſtas* tu?
10 Y el reſpondió, Oy tu boz enel huerto, y vue miedo, porque eſtaua deſnudo, y es condime.

* Mat. 19.5 Mar. 10. 7. Eph. 5. 31. 1. Cor. 6. 16
a Heb. Sobre eſto dexará el varon &c.
b Heb. En ſu muger.
* Sab. 2, 25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la ſerpiente, las quales dexadas, la Eſcriptura viene al pũto principal. Otros, Es anſi que Dios &c.
* 2. Cor. 11, 3
II.
d O, hermoſo.
e para dar entẽdimiẽto, y ſabiduria, como ver. prec.
* Ecclẽ. 21, 33. 1. Tim. 2, 14
f El vocablo Heb. propriamẽte ſignifica cintas para ceñir.
III.
g Es circũſtancia del tiẽpo Q. d. hazia latarde. Otros, ã la mañana quando el dia començaua à ſpirar.
IIII.

11 Y dixole, Quien te enſeñó, que eſtauas deſnudo? [h] Has comido del arbol de que yo te mandé que no comieſſes?
12 Y el hombre reſpondió, La muger [i] q̃ diſte comigo, ella me dió del arbol, y comí.
13 Entõces Iehoua Dios dixo à la muger, Que eſto heziſte? Y dixo la muger, La ſerpiente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la ſerpiente, Por que heziſte eſto, maldita ſerás mas q̃ todas las beſtias, y que todos los animales del cãpo: ſobre tu pecho andarás, y poluo comerás todos los dias de tu vida.
15 Y enemiſtad pondré entre ti y la muger, y entre tu ſimiente y ſu ſimiente, [k] ella te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y [l] à tu marido *ſera* tu deſſeo, y * el ſe enſeñoreará de ti.
17 Y àl hõbre dixo, Porque obedeciſte à la boz de tu muger, y comiſte del arbol de que te mandé diziendo, No comerás del, Maldita *ſerá* la tierra por amor de ti: con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.
18 Eſpinos y cardos te produzirá, y comerás yerua del campo.
19 En el ſudor de tu roſtro comerás el pã, haſta que bueluas à la tierra, porque de ella fueſte tomado. Porque [m] poluo eres, y àl poluo ſerás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de ſu muger Heua, por quanto ella era madre de todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à ſu muger tunicas de pieles, y viſtiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hombre es [n] como vno de nos ſabiendo el bien y el mal: aora pues, porque no meta ſu mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y [o] biua para ſiempre,
23 Y ſacolo Iehoua del huerto de Heden, para q̃ labraſſe la tierra, de q̃ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hõbre, y puſo al Oriente del huerto de Heden cherubines y [p] llama de cuchillo que andaua [q] enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

h Heb. Si has comido del arbol &c.
i O, Qũe puſiſte &c.
k A ſab. la ſimiente de la muger, Chriſto, Rõ. 16. 20.
l Tu volũtad ſerá ſubjecta à tu marido: à el obedecerás.
* 1 Cor. 14 34.
m Arrib. 2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
V.
n Es yronia. pretendiendo ſer ſabio como Dios ha ſalido tan ignorãte &c.
o Pretendiendo ſer tãbien immortal, q̃de en muerte irremediable.
VI.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecẽ à Dios delos fructos de ſus trabajos, y Dios accepta el ſacrificio de Abel, y deſecha el de Cain: por lo qual Cain ſe enoja, y concibe ſingular embidia y odio contra ſu hermano. III. Corrige lo Dios, y amoneſtalo de ſu deuer, lo qual no obſtante, mata à ſu hermano. IIII. Dios reſponde

*por Abel, y en vengãca de su sangre maldize à Cain,
el qual sale desesperado del diuino juyzio.* V. *La-
mech decẽdiente de Cain, exemplo de la corrupcion
de aquel siglo, toma a dos mugeres gloriandose de sus
homicidios.* VI. *Sus hijos son inuentores de las artes.*
VII. *Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restau-
racion del diuino culto.*

Y Conoció Adam à su muger Heua,
la qual concibió y parió à Cain, y di-
xo, Ganado he varon por Iehoua.
2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y
fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labra
dor de la tierra.
II. 3 ¶ Y acõteció a acabo de dias, que Cain
truxo del fruto de la tierra b presente à Ie-
houa.
4 Y Abel truxo tambien de los primoge-
nitos de sus ouejas, y c de su grossura: * y
miró Iehoua à Abel y à su presente,
5 Y à Cain y à su presente no miró. Y en-
sañose Cain en gran manera, y d cayeron se
le sus fazes.

a andando el tiẽpo. *Heb. 11. 4 b He. Minha. Leui. 2, 1.

III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Por-
que te has ensañado? y por que se te han
caydo tus fazes?
7 Cierto que si bien hizieres, e será acce-
pto: y si no hizieres bien, f à las puertas du-
erme el peccado; y à ti será g su desseo, y tu
te enseñorearás del.
8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y a-
cõteció, q̃ estando ellos en el cãpo, Cain se
leuantó cõtra Abel su hermano, y matolo.

c De lo mas gruesso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.

IIII. 9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dóde *esta* A-
bel tu hermano? y el respondió, No sé, Soy
yo guarda de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz
de la sangre de tu hermano clama à mi des
de la tierra.
11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, q̃
abrió su boca para recebir la sangre de tu
hermano de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra, no te bolue
ra à dar su fuerça: vagabundo y estrangero
serás en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi
iniquidad de perdonar.
14 He aqui me echas oy de la haz de la
tierra, y de tu presencia me esconderé:
y seré vagabundo y estrangero en la tier-
ra: y será, que qual quiera que me hallâre,
me matará.
15 Y respõdiole Iehoua, Cierto qual quie
ra q̃ matare à Cain, i siete vezes será casti-
gado. Entunces Iehoua puso señal en Cain,
para q̃ no lo hiriesse qual quiera que lo ha-
llasse.
16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y
habitó en tierra de Nod al Oriẽte de Hedẽ.

* *Sab.* 10 3 *Mat.* 23. 35. *Ioan.* 3. 12. *Iudas* 1. 11. d affrento se, o entristeciose. e Heb. acceptacion, o, exaltacion. f La culpa y la pena de tu mala obra se te seguirá luego. g S. de tu hermano. será tu hermano subjecto à ti, no obstante q̃ el me seá à mi mas accepto. Arrib. 3. 6.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cõ
cibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y
llamó el nombre de la ciudad del nombre
de su hijo, Henoch.
18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engen-
dró à Mauiael, y Mauiael engẽdró à Mathu
sael, y Mathusael engendró à Lamech.
19 ¶ Y tomó para si Lamech dos muge- V.
res, el nombre de la vna *fue* Ada, y el nom-
bre de la otra Sella.
20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue pa- VI.
dre de los q̃ habitã en tiẽdas, y k ganados.
21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal,
el qual fue padre de todos los q̃ tratã har-
pa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain
l acicalador de toda obra de metal, y de hi-
erro: y su hermana de Thubal-Cain *fue* Noe
ma.

k q̃ son ganaderos. Sõ los Scythas, o Arabes.

23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada V.
y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech,
escuchad mi dicho: Que varon mataré por
mi herida, y mancebo por mi golpe:
24 Que siete vezes será vengado Cain,
mas Lamech setenta vezes siete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y VII.
parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque
dize Dios me ha dado m otra simiente por
Abel, àl qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y
llamó su nombre Enos. Entonces comen-
çó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

l primer artifice de toda obra de hierro, o metal blãqueado. m Otro hijo.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

ESte *es* el libro de las decendencias de
Adam. El dia que crió Dios àl hom-
bre, à la semejança de Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo
los, y llamo el nombre de ellos n Hombre
el dia que fueron criados.
3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y
engẽdró *hijo* à su semejança, conforme à su
ymagen, y llamó su nombre Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam despues
que engendró à Seth, ochocientos años: y
engendró hijos y hijas.
5 Y fueron todos los dias que biuió Adã
nouecientos y treynta años, y murió.
6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y en-
gendró à Enos.
7 Y biuió Seth, despues que engendró à
Enos, ochocientos y siete años, y engen-
dró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth nouecientos y doze años, y murió.
9 Y biuió Enos nouẽta años, y engẽdró à
Cainan.

* *Sab.* 2. 24 *Ecc.* 53. 1. *Arrib.* 2. 26. *Abaxo.* 9. 6 n Heb. Adam. * 1. *Chro.* 1. 1.

10 Y biuió Enos deſpues que engendró à
Cainan ochocientos y quinze años, y en-
gendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos noue-
cientos y cinco años, y murió.
12 Y biuió Cainan ſetenta años, y engen-
dró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan deſpues que engēdró
à Malaleel ochocientos y quarenta años: y
engendró hijos y hijas.
14 Y fuerō todos los dias de Cainan no-
uecientos y diez años, y murió.
15 Y biuió Malaleel ſeſenta y cinco años,
y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel deſpues que engen-
dró à Iared ochocientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel o-
chocientos y nouenta y cinco años, y mu-
rió.
18 Y biuió Iared ciento y ſeſenta y dos
años, y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared deſpues que engendró à
Henoch ochociētos años: y engēdró hijos
y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared no-
uecientos y ſeſenta y dos años, y murió.

*Ecclō. 44, 25. Heb. 11, 15.

21 * Y biuió Henoch ſeſenta y cinco a-
ños, y engendró à Mathuſalam.
22 Y anduuo Henoch con Dios deſpues
que engendró à Mathuſalam trezientos a-
ños, y engendró hijos y hijas.
23 Y fuerō todos los dias de Henoch tre-
zientos y ſeſenta y cinco años.

a Heb. y no el.

24 Y anduuo Henoch con dios, [a] y de-
ſpareció, que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathuſalam ciento y ochenta
y ſiete años, y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathuſalā deſpues q̄ engen-
dró à Lamech ſetecientos y ochenta y dos
años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathuſalā
nouecientos y ſeſenta y nueue años, y mu-
rió.

b O, nos dará repo-ſo &c.
c Heb. y fue Noe hijo de quiniē-tos años, y: engendró Noe &c.

28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y
dos años, y engendró *vn* hijo,
29 Y llamó ſu nombre Noe dizēdo, Eſte
[b] nos conſolará de nueſtras obras, y del tra
bajo de nueſtras manos de la tierra à la-
qual Iehoua maldixo,
30 Y biuió Lamech deſpues que engen-
dró à Noe quinientos y nouenta y cinco
años, y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech ſe
tecientos y ſetenta y ſiete años, y murió.
32 Y [c] ſiendo Noe de quiniētos años en
gendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

CAPIT. VI.

*Recitanſe las cauſas del diluuio, que fueron prin-
cipalmēte* Corrupcion del Matrimonio, *y* Tyra
*nia y oppreſſion delos grandes à los pequeños, por lo
qual denūcia* Dios *horrible aſſolaciō de todo lo cria-
do, auiēdo dado antes àl mūdo eſpacio de penitēcia.*
II. *Noe ſolo es hallado pio en tā corrupta generaciō,
con el conſulta* Dios *ſu yra contra el mūdo, y ſu deter
minaciō de aſſolarlo por el diluuio: y mādale hazer
vn' arca en que ſe ſalue con ſu familia, y alguna par
te de animales, que fueſſen como la ſimiente del nue-
uo Siglo.*

d Los hombres, q̄ tienē ſu origē de Dios. Luc. 3, 38. Primera corrupciō del ſiglo, Peruerſi..a del Matrimonio.
e Plazo q̄ Dios da àl mundo de penitēcia.
f Q.d. tyranos, violentos.?, corrupcion del ſiglo.
g Los q̄ nacierō de aq̄llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violētos, tyranos, gigantes como los otros. Origē de la nobleza enel mūdo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.
i Q.d. vehemētiſsimamente.

Y Acaeſció *que* quādo comēçarō los
hōbres à multiplicarſe ſobre la haz
de la tierra, y les nacieron hijas.
2 Viendo [d] los hijos de Dios las hijas de
los hombres que eran hermoſas, tomaron-
ſe mugeres eſcogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua, No contenderá mi eſpi-
ritú cō el hombre para ſiempre, porq̄ cier-
tamente el *es* carne: [e] mas ſerán ſus dias cien
to y veynte años.
4 Auia [f] gigantes en la tierra en aquellos
dias: y tābiē deſpues q̄ entrarō los hijos de
Dios à las hijas de los hōbres, y les engen-
drarō *hijos* [g], eſtos *fuerō* [h] los valientes, q̄ des
de la antiguedad *fueron* varones de nōbre.
5 Y vido Iehoua q̄ la malicia de los hom-
bres *era* mucha ſobre la tierra, y * *que* todo
el intento delos penſamiētos del coraçon
deellos ciertamēte *era* malo todo el tiēpo.
6 Y arrepintioſe Iehoua de auer hecho
hombre en la tierra, y peſole [i] en ſu coraçō.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que
he criado de ſobre la haz de la tierra, deſde
el hombre haſta la beſtia, y haſta el reptil, y
haſta el aue de los cielos: porque, me arre-
piento de auerlos hecho.

II.
* Eccl. 44, 17.
† Q.d. en aq̄llos tiēpos o ſiglos tā corruptos.

8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de
Iehoua.
9 * Eſtas *ſon* las generaciones de Noe:
Noe varon juſto, perfecto fue † en ſus gene
raciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à
Cham, y à Iapheth.
11 Y corrōpióſe la tierra delāte de Dios,
y hinchióſe la tierra de violencia.

l Pſal. 14, 2.

12 Y [l] vido dios la tierra, y he aqui que
eſtaua corrōpida, porque toda carne auia
corrompido ſu camino ſobre la tierra.

m Por mi ſentencia.
n Por los hombres.

13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda car-
ne ha venido [m] delāte de mi: porque la tier
ra eſtá llena de violencia [n] delante deellos:
y he aqui que yo los deſtruyo à ellos cō la
tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro:
harás apartamiētos en el arca, y be..marla
hás por de dētro y por de fuera cō ..e.ume.

15 Y de esta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuẽta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

a La qual vẽtana estará en lo alto à vn cobdo de la cubierta del arca.
b tẽdrá tres suelos.

16 Vna vẽtana harás àl arca, y [a] à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos, segũdos, y terceros le harás.
17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, enque aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.
18 Mas *yo* estableceré mi Concierto contigo, y entrarás enel arca tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos cõ-igo.

c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

19 Y de todo lo q̃ biue, [c] de toda carne, dos de cada vno meterás enel arca, para q̃ tengan vida contigo: macho y hembra serán.
20 De las aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: ansi *lo* hizo.

CAPIT. VII.

Noe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.

* 2. Ped. 2, 5.

Y * Iehoua dixo à Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

d Heb. siete siete.

2 De todo animal limpio te tomarás [d] siete pares, macho y su hembra: mas de los animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.
3 Tambien de las aues de los cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz de la tierra.

* Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 1. Ped. 3, 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Iehoua.
6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el diluuio de las aguas fue sobre la tierra.
7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el àl arca, por las aguas del diluuio.
8 De los animales limpios, y de los animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,
9 De dos en dos entrâron à Noe enel arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.
10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluuio fueron sobre la tierra. II.
11 * El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siéte dias del mes: á quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas. * Ecclo. 40. 10.
12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.
13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ el en el arca.
14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.
15 Y vinieron à Noe àl arca de dos en dos, de toda carne, enque *auia* espiritu de vida.
16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.
17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.
18 Y preualeciêron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.
19 Y las aguas preualeciêron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mõtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.
20 Quinze cobdos encima preualeciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.
21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre. * Sab. 10, 4. Ecclo. 39, 28.
22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.
23 Ansi rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre

hasta

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el aue
del cielo: y fuerō raydos de la tierra, * y q̃-
dó solamente Noe, y lo que con el *estaua* en
el arca.
24 Y preualecierō las aguas sobre la tie-
rra ciento y cincuenta dias.

* 1. Ped. 2, 20.

CAPIT. VIII.

Por ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y alfin se secan del todo. II. Por su mãdado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se saluarō. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto, y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo á toda la tierra.

Y Acordose Dios de Noe, y de todos
los animales, y de todas las bestias
que *estauan* con el en el arca: y hizo
passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra, y [a] ces-
saron las aguas.
2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y
las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los
cielos fue detenida.
3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tier-
ra, yendo y boluiendo: y [c] descrecieron
las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.
4 Y reposó el arca enel mes Septimo à
los diez y siete dias del mes sobre los mõ-
tes de Armenia.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta
el mes Decimo: en el Decimo, àl primero
del mes se descubrieron las cabeças delos
montes.
6 Y fue, que àl cabo de quarenta dias
Noe abrió la ventana del arca, [d] que auia
hecho.
7 Y embió àl cueruo, el qual salió, salien-
do y tornando, hasta que las aguas se secâ-
ron de sobre la tierra.
8 Y embió à la paloma [e] de si, para ver si
las aguas se auian aliuiado de sobre la haz
de la tierra.
9 Y no halló la paloma donde reposasse
la plãta de su pie, y boluiose à el àl arca, por
que las aguas *estauan aun* sobre la haz de to-
da la tierra. Y el estendió su mano, y tomô-
la, y metiola consigo en el arca.
10 Y esperó aun otros siete dias, y bol-
uió à embiar la paloma del arca.
11 Y la paloma boluió à el à la hora de la
tarde, y he aqui *que traya vna* hoja de oliua
tomada en su boca: y entẽdió Noe, que las
aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.
12 Y esperó aun otros siete dias, y embió
la paloma, la qual no tornó à boluer à el
mas.

a detuuieronse las pluuias.
b Como cessaron las pluuias, las aguas comẽçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.
c Comẽçaron à descrecer.
d Arrib, ca. 6, 16.
e Del arca.

13 Y fué, que en el año [f] de seys cientos y
vno, en el *mes* Primero, àl primero del mes,
las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y
quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y
he aqui que la haz de la tierra estaua en-
xuta.
14 Y en el mes Segũdo à los veynte y sie-
te dias del mes se secó la tierra.
15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.
16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hi-
jos, y las mugeres de tus hijos contigo.
17 Todos los animales que *estan* cõtigó,
de toda carne, de aues, y de bestias, y de to-
do reptil que anda arrastrãdo sobre la tier-
ra, sacarás contigo: y vayan por la tierra,
y frutifiquen, y multipliquen sobre la tier-
ra.
18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su
muger, y las mugeres de sus hijos con el.
19 Todos los animales, y todo reptil, y
toda aue, todo lo q̃ se mueue sobre la tier-
ra segun sus especies, salieron del arca.
20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua, y to- III.
mó de todo animal limpio, y de toda aue
limpia, y offreció holocausto en el altar.
21 [g] Y olió Iehoua olor de reposó: y di-
xo Iehoua [h] en su coraçon, No tornaré mas
à maldezir la tierra por causa del hombre:
[i] porque * el intento del coraçon del hom
bre malo es desde su niñez: ni bolueré
mas à herir toda cosa biua, como he he-
cho.
22 Toda via † *seran* todos los tiempos
de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y
frio y calor, verano y ynuierno, y dia y no-
che: no cessarán.

f Asab. de la vida de Noe. Arrib. 7, 11.
g Fuele muy agradable aquel sacrificio.
* Arrib. 6, 5. Mat. 15, 19.
h De grãde affic on, y con voluntad derterminada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.
i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.
† se continuarán todas las sazones, y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

Bendize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el vso deellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre enseñal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando àl que la derramâre, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chã lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos,
y dixoles, * Frutificad y multiplicad,
y henchid la tierra.

* Arrib. 1, 28, y 8, 17.

2 Y [a] vuestro temor y vuestro pauor será
sobre todo animal de la tierra, y sobre to-
da aue delos cielos, en todo loque se mo-
uerá en la tierra, y en todos los peces dela
mar: en vuestra mano son entregados.

a Todos los animales os temerán.

3 *Todo loque se mueue, que es biuo, té
dreys por mantenimiento: [b] como verdura
de yerua os lo he dado todo.

* Arrib. 1, 29.

II.

4 ¶ *Emperó la carne con su anima [c] *que*
es su sangre, no comereys.

* Leuit. 17, 14.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.

5 Porque ciertamente vuestra sangre *que*
es vuestras almas, *yó la* demandaré: de mano
de todo animal la demandaré, y de mano
del hombre, demano del varon su herma-
no demandaré el alma del hombre.
6 * El que derramâre sangre de hombre
en el hombre, su sangre será derramada:
*porque à ymagen de Dios es hecho el hó
bre.
7 *Mas vosotros frutificad y multiplicad,
y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos có
el, diziendo.
9 Yo, heaqui que yo establezco mi Con-
cierto con vosotros y con vuestra simien-
te despues de vosotros,
10 Y con toda alma biuiente que *esta* con
vosotros, en aues, en animales, y entoda be
stia de la tierra *que esta* con vosotros desde
todos los que salieron del arca hasta todo
animal de la tierra.
11 *Que *yo* estableceré mi Concierto con
vosotros que no será talada mas toda car-
ne có aguas de diluuio: y que no aurá mas
diluuio para destruyr la tierra.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales sensitiuos.

* Matt. 26, 52. Apoc. 13, 10.

* Arrib. 1, 27.

* Isai. 14, 9.

12 Y dixo Dios, Esta *sera* la señal del Con-
cierto que yo pongo entre mi y vosotros,
y toda alma biuiéte que *esta* con vosotros,
por siglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuues, el qual se
rá por señal de Concierto entremi y la tier
ra.
14 * Y será, que quando *yo* anublaré nu-
ues sobre la tierra, entonces mi arco pare-
cerá en las nuues,

* Eccles. 43, 12.

15 Y acordarmehé de mi Concierto que
esta entre mi y vosotros, y toda alma biui-
ente en toda carne: y no serán mas las a-
guas por diluuio para destruyr à toda car-
ne.
16 Y estará el arco enlas nuues, y verlo-
hé para acordarme del Cócierto perpetuo
entre Dios y toda alma biuiente, con toda
carne que *está* sobre la tierra.
17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *será* la se-
ñal del Concierto, que he establecido en-
tre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que salie-
ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham
es [a] elpadre de Chanaan.

a La cepa de los Chananeos.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y dee-
stos fue llena toda la tierra.

IIII.

20 ¶ Y començó Noe [b] à labrar la tierra,
y plantó *vna* viña.
21 Y beuió del vino, y embriagose, y des-
cubriose en medio de su tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la
desnudez de su padre, y dixo lo à sus dos
hermanos [c] en la calle.

b Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura enel mundo nueuo.

c fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ro-
pa, y pusieron la sobre sus ombros de am-
bos, y andádo hazia tras, cubrieron la des-
nudez de su padre, teniédo bueltos los ro-
stros, que no vieron la desnudez de su pa-
dre.

V.

24 ¶ Y despertó Noe [d] de su vino, y su-
po loque auia hecho con el su hijo el mas
chico,

d de su embriaguez.

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan [e] sieruó
de sieruos será à sus hermanos.

e sieruo vilissimo.

26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de
Sem, y sea le Chanaan sieruo.
27 [f] Ensanche Dios à Iaphet, y habite en
las tiendas de Sem, y seale Chanaan sier-
uo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa ensanchamiento.

28 Y biuió Noe despues del diluuio, tre-
zientos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe noue
cientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. *La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria.* III. *El origen delos Chananeos, y el lugar de su habitacion.* IIII. *La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iectan su hijo, y el lugar de su habitacion.*

ESTAS *son* las generaciones de los
hijos de Noe, Sem, Chá, y Iapheth,
à los quales nacieron hijos despues
del diluuio.

* 1. Chron. 1. 1.

2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y
Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mo-
soch, y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Ri-
phath, y Thogorma.
4 Y los hijos de Iauan, Elisa, y Tharsis,
Cethim, y Dodanim.
5 [a] Por estos fueron partidas las Islas de-
las Gentes ensus tierras cada qual segun su
lengua, conforme à sus familias en sus na-
ciones.

a Estos tomaron assiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

6 ¶ Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mi-
zraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sa-
batha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos
de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este co-
mençó à ser [a] poderoso en la tierra.
9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de
Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod
poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y
Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de
Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual e-
dificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Cha-
le.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la
qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Ana-
mim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde
salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su pri
mogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despu
es se derramáron las familias delos Cha-
naneos.
19 Y fue el terminó delos Chananeos des-
de Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, ha-
sta entrar en Sodoma y Gomorrha, Ada-
mam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus fa-
milias por sus lenguas en sus tierras, en sus
naciones.
IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos:*
el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber,
hermano de Iaphet el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur,
y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Ge-
ther, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale
engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nom-
bre del vno *fue* Phaleg, [f] porque en sus dias
fue partida la tierra: y el nombre de su her-
mano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Sa-
leph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. To-
dos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa vi-
niendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus fa-
milias, por sus lẽguas, en sus tierras, en sus
naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus
descendencias, en sus naciones: y deestos
fueron diuididas las gentes en la tierra de-
spues del diluuio.

a O, valiẽte.
Restauracion de las tyranias de antes del diluuio.
b Q. d. valiẽte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Creese auer sido Belo, o Iupiter.
c S. Niniue, Ion. 1.
d Q. d. destos se propagarõ los pueblos delos etc.
* 2. Chron. 1, 12.
e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.
f Q. d. en su tiẽpo aconteció el repartimiẽto de los successores de Noe por to da la tierra, como se cuẽta en el cap. sig. Phaleg- diuisiõ, o, repartimiento co- mo de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. *Dios con la confusion delas lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios.* IIII. *Tharé sale dela tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y, con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

Era entonces toda la tierra vna lẽgua,
y vnas *mismas* palabras.
2 Y acõteció, que como [g] se partierõ
de Oriente hallaron campo en la tierra de
Sennaar, y assentaron allí.
3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad àcà,
hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego.
Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el
betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifiquemos nos
ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cie-
lo: y hagamos nos nombrados: por ventu-
ra nos esparziremos sobre la haz de toda la
tierra.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciu-
dad y la torre, que edificauan los hijos del II.
hombre.
6 Y dixo Iehoua, Heaqui el pueblo *es* vno,
y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora
comiençan à hazer, y aora no dexarán *de es-
secutar* todo loque han pensado hazer.
7 Aora pues, descendamos, y mezclemos
ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la len-
gua de su compañero.
8 Assi los esparzió Iehoua de alli sobre la
haz de toda la tierra, y dexâron de edificar
la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] deella
† Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽ-
guaje de toda la tierra, y de alli los espar-
zió sobre la haz de toda la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem. III.
Sem de edad de cien años engendró à Ar-
phaxad, dos años despues del diluuio.
11 Y biuió Sem, despues que engendró à
Arphaxad, quinientos años, y engendró
hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco
años, y engendró à Salé.

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitaciõ.
h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todo loque etc.
i S. de la ciudad.
† Mezcla, confusion, rebuelta.
* 1. Chron. 1, 17.

13 Y biuió Arphaxad, despues que engẽ-
dró à Sale, quatrocientos y tres años, y en-
gendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engẽdró
à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à
Heber, quatrocientos y tres años, y engẽ-
dró hijos y hijas.
*1. Chron. 1,19. 16 * Y biuió Heber treynta y quatro
años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, despues que engendró
à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engẽ-
dró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engẽdró
à Reu, dozientos y nueue años, y engẽdró
hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y en
gẽdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a
Sarug, dozientos y siete años, y engendró
hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engẽ-
dró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró
à Nachor, dozientos años, y engendró hi-
jos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años,
y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engen-
dro à Thare, ciento y diez y nueue años, y
engendró hijos y hijas.
*1. Chrõ 1. 26. *Iosue 24,2. 26 * Y biuió Tharé setẽta años, y engen-
dro à Abram, à Nachor, y à Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.
Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à
Aran, y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Tha-
re en la tierra de su naturaleza, en Vr de
los Chaldeos.
29 Y tomaró Abram y Nachor para si mu-
geres: el nombre de la muger de Abram *fue*
Sarai, y el nombre de la muger de Nachor,
a S. la qual Sarai fue hija &c. Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y
padre de Iescha.
30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia*
hijo.
IIII. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à
Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai
su nuera, muger de Abrá su hijo: Y salió con
*Iosue 24, 2. Nehem. 9,7. Iudith. 5.6. Act. 7,4. ellos de Vr delos Chaldeos, * para yr à la
tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran:
y assentaron alli.
32 Y fueron los dias de Thare dozien-
tos y cinco años, y murió Tharé en Ha-
ran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le matẽ à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrá, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

Empero * Iehoua auia dicho à Abrá, *Actos 7,2.
Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,
y de la casa de tu padre, à la tierra q̃ b padre y ce
yo te mostraré: pa de mu-
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bende- chas gẽtes.
zirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y se- c Abaxo ca. 22.18. se de-
rás bendicion. clara.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y *Abaxo 18.
à los que te maldixeren maldeziré: * y se- 18. y 22, 18.
rán benditas en ti [d] todas las familias de la y 26,4.
tierra. Gal. 3,8.
4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y Heb. 11,18.
fue con el Lot: y *era* Abram de edad de se- d O, todos
tenta y cinco años, quando salió de Haran. los linages.
5 Y tomó Abrá à Sarai su muger, y à Lot Q. d. Todo el mundo.
hijo de su hermano, y toda su hazienda que
auian ganado, y [e] las almas que auian he- e Las bestias, y gana-
cho en Haran, y salieron para yr à tierra dos, sieruos
de Chanaan: y llegaron à tierra de Cha- y sieruas, q̃
naan. auiá adquirido en &c.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta
el lugar de Siché, [f] hasta el Alcornoque de f O, hasta el
Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en alcornocal.
la tierra. Otros, la lla nura, o, cápaña de &c.
7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixo II.
le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edifi- *Abaxo 13.
có alli altar à Iehoua, que le auia apareci- 15. y 15,18.
do. y 26, 4.
8 Y passose de alli àl monte al Oriente de Deut. 34,4.
Bethel, y tendiò *alli* su tiẽda, Beth-el àl Oc
cidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli al-
tar à Iehoua, y inuocó el nõbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrã *de alli* caminando y yen-
do hazia el Medio dia.
10 ¶ Y vuo hãbre en la tierra, y decẽdió III.
Abram à Egypto para peregrinar allá: por
que *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para en-
trar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He
aqui aora, *yo* conozco, que eres muger her-
mosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egy-
pcios, dirán, Su muger es. Y matarme hán: y
à ti darán la uida.

* Abaxo. 20,1.
13 *Aora pues di que eres mi hermana, pa-
ra que yo aya bien por causa tuya, y biua
mi alma por amor de ti.
14 Y aconteció, que como entró Abram
en Egypto, los Egypcios vieron la muger
que era hermosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon,
y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la-
muger à casa de Pharaon.
a S. Pharaon.
16 Y à Abrã [a]hizo bien por causa della,
y tuuo ouejas, y vacas, y asnos, y sieruos, y
criadas, y asnas, y camellos.
IIII.
17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su
casa de grandes plagas por causa de Sarai
muger de Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y
dixole, Que *es* esto que has hecho comigo?
Porque no me declaraste, que era tu mu-
ger?
19 Porque dixiste, Es mi hermana? y *yo* la
tomé para mi por muger? Aora pues, he a-
qui tu muger, toma *la* y vete.
20 Entonces Pharaon mádó acerca deel
à varones, que lo acompañaron, y à su mu-
ger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

Abram sale rico de Egypto, y boluiẽdo se à la tierra de Chanaan, asienta en Bethel, donde auia estado primero. II. *Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma.* III. *Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.*

ANSI subió Abram de Egypto, ha-
zia el Mediodia, el y su muger con
todo lo que tenia, y con el Lot.
b riquissimo.
2 Y Abram *yua*[b] cargado en gran manera
en ganado, en plata y oro.
c Heb. y anduuo por sus partidas.
3 [c]Y boluió por sus jornadas *de la parte*
del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar
donde auia estado su tienda * antes, entre
Beth-el y Hai:
* Arrib. 12,
4 Al lugar del altar que auia hecho alli
antes: y inuocó alli Abram el nõbre de Ie-
houa.
II.
5 ¶Y ansimismo Lot, que andaua cõ A-
bram, tenia ouejas y vacas, y [d] tiendas.
d O, cabañas. q. d. hatos de ganado.
6 De tal manera que la tierra no los suf-
fria para morar juntos: * porque su hazien-
da era mucha, y no pudieron habitar jũtos.
* Abaxo. 36,7.
7 Y vuo contienda entre los pastores del
ganado de Abrã, y los pastores del ganado
de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo ha-
bitauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrã dixo à Lot, No aya ao-
ra quistion entre mi y ti, y entre mis pasto-
res y los tuyos, porque [e] somos hermanos. e Heb. varones hermanos nosotros.
9 No *està* toda la tierra delante de ti? Yo
te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à
la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si
tu à la derecha, *yo* à la yzquierda.
10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la lla-
nura del Iordan, que toda ella *era* de riego,
antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à
Gomorrha, [f] como *vn* huerto de Iehoua, f amenissima como vn Parayso terrenal.
como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.
11 Entõces Lot escogió para si toda la lla-
nura del Iordan: y partiose Lot de Orien-
te, y apartaronse el vno del otro:
12 Abram assentó en la tierra de Chanaã,
y Lot assentó en las ciudades de la llanura,
y puso sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* ma-
los y peccadores para con Iehoua en gran
manera.
14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues III.
q̃ Lot se apartó [g] deel, Alça aora tus ojos, * Arrib. 12,7. Abax. 15,18. y 26,4. Deut. 34,4.
y mira desde el lugar donde tu estás hazia
el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y
al Occidente. g Heb. de con el.
15 Porque toda la tierra que tu vees, da-
ré à ti y à tu simiente para siempre.
16 Y pondré tu simiente como el poluo
de la tierra, que si alguno podrá contar el
poluo de la tierra, tambien tu simiente será
contada.
17 Leuantate, ve por la tierra, por su lon-
gura y por su anchura, porque à ti la tengo
de dar.
18 Y assentó Abram sutiẽda, y vino, y mo
ró [h] en el Alcornocal de Mamre, que *es* en h O, en la llanura o, llanos de, &c.
Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. *Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, boluiendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.*

Y Aconteció en *aquellos* dias, *que* Amra-
phel rey de Sennaar, Arioch rey de
Elasar, Chodor-laomor rey de Elam,
y Thadal rey de las Gentes.
2 Hizieron guerra cõtra Bará rey de So-
doma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y
contra Senaab rey de Adamá, y contra Se-
meber rey de Seboim, y *contra* el rey de Ba-
lã, la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de
Siddim, [i] que *es* el mar de sal. i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite.

4 Doze años auiã seruido à Chodor-lao
mor,y a los treze años se leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-lao-
mor,ylos reyes que *estauan* a de su parte,y
hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim,y
à Zuzim en Ham, y a Emim b en Saue-car
iathaim.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir,ha-
sta la llanura de Pharã,que *esta* junto àl de-
sierto.
7 Y boluierõ,y vinierõ à En-Mispat, que
es Cades,y hirieron todas las labranças de
los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo,que
habitaua en Hasasonthamar.
8 Y salió el rey de Sodoma, y el rey de
Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de
Seboim,y el rey de Balá,que *es* Segor, y or
denaron contra ellos batalla enel valle de
Siddim.
9 *Es a saber* cõtra Chodorla-omor rey de
Elam,y Thadal rey delas Gentes,y Amra-
phel rey de Sennaar, y Arioch rey de Ela-
sar, c quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* d lleno de po-
zos de betume: y huyeron el rey de Sodo-
ma,y el de Gomorrha,y e cayerõ allí:y los
demàs huyeron àl monte.
11 Y f tomaron toda la haziẽda de Sodo-
ma y de Gomorrha,y todas sus vitualIas,y
fueronse.
12 Tomaron tambien à Lot,hijo del her-
mano de Abram, y à su hazienda, y fuerõ-
se.por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino g vno que escapó, y denunció
lo à Abram Hebreo,que habitaua en el Al-
cornocal de Mamre Amorrheo hermano
de Eschol, y hermano de Aner: los quales
estauan confederados con Abram.
14 Y oyó Abram que su hermano era ca-
ptiuo, y armó sus criados, los criados de-
su casa, trezientos y diez y ocho, y siguio
los hasta Dan.
15 Y deramose sobre ellos de noche el y
sus sieruos,y hiriolos,y siguiolos hasta Ho
bah,q̃ *esta* àla *mano* yzquierda deDamasco.
16 Y boluió toda la hazienda,y tambien
à Lot su hermano, y su hazienda boluió à
traer,y tambien las mageres y el pueblo.
17 Y salió el rey de Sodoma à recebirló
boluiendo el de herir à Chodor-laomor y
à los reyes que *estauan* conel,àl valle de Sa-
ue,*que es* el valle del Rey.
18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de
Salem h sacó pan y vino,el qual *era* sacerdo
te del Dios Alto.
19 Y bendixolo,y dixo,Bendito *sea* Abrã
del Dios Alto,posseedor de los cielos y de
la tierra.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuxim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2.10. &c.
c Por, Cinco reges cõtra quatro.
d Heb. pozos pozos de.&c.
e Q.d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codorlaomor y sus compañeros.
g Heb. escapado.
II.
* Heb. 7,3.
h Para refresco de Abram y de los suyos. no para sacrificio.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto,que entre-
gó tus enemigos en tu mano. Y i *el* le dió
los diezmos de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à A-
bram, Da me las personas, y toma parati la
hazienda.
22 Y respondió Abram àl rey de Sodo-
ma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Al-
to,posseedor de los cielos y de la tierra,
23 Que desde *vn* hilo hasta la correa de
vn çapato, nada tomaré de todo lo que es
tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à A-
bram:
24 Sacando solamente lo que comierõ †
los mãcebos, y la parte de los varones que
fueron comigo Aner, Escol, y Mamre: los
quales tomaram su parte.

i Abram à Melchisedec.
† Los soldados.

CAPIT. XV.

Aparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

Despues destas cosas fue Palabra de
Iehoua à Abram en vision dizien-
do,No temas Abrã:Yo *soy* tu escu-
do,tu salario copioso engrãmanera.
2 Y respõdió Abram, Señor Iehoua, que
me has de dar,que yo ando l solo, y el ma-
yor domo de mi casa, el Damasceno, Elie-
zer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has
dado simiẽte, y he aqui que m el hijo de mi
casa me hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* à el,di
ziendo,No te heredará este,mas el que sal-
drá de tus entrañas,a quel te heredará.
5 Y sacôlo fuera,y dixo,* Mira aora à los
cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes
contar:y dixole,Ansi sera tu simiente.
6 * Y creyó à Iehoua, y n contoselo por
justicia.
7 ¶ dixole, Yó *soy* Iehoua, que te saqué
de Vr de los Chaldeos para dar te esta tier-
ra que la heredes.
8 Y *el* respondió, Señor Iehoua, en que
conoceré que la tengo de heredar?
9 Y respondiole, Tomame *vna* bezerra
de tres años,y *vna* cabra de tres años, y *vn*
carnero de tres años:*vna* tortola tambien,
y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas estas cosas, y partió-
las por la mitad, y puso cada mitad en fren
te de

l sin hijos. y mi heredero aurá de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo.
m mi criado.
* Rõ. 4,18. Heb. 11,12.
* Rom. 4,3. Galat. 3,6. Sãtiago 2, 23.
II.
n S. Dios à Abram. Q.d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

te de ſu compañera:mas las aues no partió.
11 Y decendian aues ſobre los cuerpos
muertos,y oxeaualas Abram.
12 Y fue,que poniẽdo ſe el Sol, cayó ſue-
ño ſobre Abram,y he aqui *vn* temor,*vna* e-
ſcuridad grande que cayó ſobre el.
*Act. 7.6.
13 Entonces dixo à Abram,* Decierto ſe-
pas,q̃ tu ſimiẽte ſerá peregrina en tierra no
ſuya,y ſeruir les hán,y ſerán affligidos qua
trocientos años.
14 Mas tambien à la gente à quien ſerui-
rán,[a] juzgo yo.y deſpues deeſto ſaldrán cõ
grande riqueza.

a caen debaxo de mi judicatura. Como ſi dixeſſe, no ſe eſcaparan ſin mi caſtigo en tal agrauio.

15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y ſe-
rás ſepultado en buena vejez.
16 *Y [b] en la quarta generaciõ bolueran
acá:porque aun no *eſta* cumplida la maldad
del Amorrheo haſta aqui.

*Exod. 12. 40.
b paſſados 400.años.
c S. de los animales partidos por medio.

17 Y fue *que* pueſto el Sol,vuo *vna* eſcuri-
dad:y he aqui *vn* horno de humo,y *vna* an-
torcha de fuego q̃ paſſó [c] entre las mitades.
18 * Aquel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ
Abram diziendo, à tu ſimiente daré eſta
tierra des de el rio de Egypto haſta el Rio
grande,el Rio de Euphrates,

*Arrib. 12. 7.y 13.15. Abax. 26.4. Deut. 34.4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9.6
d la qual tierra aora poſſeen los Cineos, Cenezeos etc.

19 [d] Al Cineo,y àl Cenezeo,y àl Cadmo
neo,
20 Y àl Hetheo,y àl Pherezeo,y à los Ra
pheos,
21 Al Amorrheo,tambiẽ, y àl Chananeo,
y àl Gergeſeo,y àl Iebuſeo.

CAPIT. XVI.

Sarai da ſu criada Agar à Abram ſu marido, para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo ſe preñada, comiença à tener en poco à ſu ſeñora, mas caſtigandola ella con licencia de Abram, Agar ſe huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el deſierto, y la haze boluer à ſu ſeñora, y le denuncia lo que ha de parir.* IIII. *Nace Iſmael.*

Y Sarai muger de Abram no le paria:y
ella tenia vna ſierua Egypcia, que ſe
llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram,He aqui aora
Iehoua me ha vedado de parir: ruego te
que entres à mi ſierua,por ventura [e] tendré
hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho
de Sarai.

e Heb. ſeré edificada de ella.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à A-
gar Egypcia ſu ſierua à cabo de diez años
que auia habitado Abrã en la tierra de Cha
naan,y diola à Abrã ſu marido por muger.

II.
f Heb. menos preciada à ſu ſeñora en ſus ojos.

4 ¶ Y *el* entró à Agar,la qual concibió: y
viendo ſe preñada [f] tenia en poco à ſu ſe-
ñora.
5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽ-
ta *es* ſobre ti:yo puſe mi ſierua en tu ſeno, y
viendo que ſe ha empreñado, ſoy menos
preciada en ſus ojos: juzgue Iehoua entre
mi y ti.
6 Y reſpõdió Abrã à Sarai, He ay tu ſier-
ua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno
te pareciere. Entõces Sarai la affligió,y *ella*
ſe huyó de delante de ella.

g Heb. lo bueno en tus ojos.

7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à III.
vna fuente de agua en el deſierto: junto à
la fuente *que eſtá* en el camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar ſierua de Sarai, Donde?
Dedõde vienes,y à donde vas? Y *ella* reſpõ-
dió,Huygo de delante de Sarai mi ſeñora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete
à tu ſeñora, y humillate debaxo de ſu ma-
no.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,Mul-
tiplicando multiplicaré tu ſimiente,que no
ſerá contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,He a-
qui tu *eſtás* preñada, y parirás *vn* hijo, y lla-
marás ſu nombre Iſmael,[h] porque oydo ha
Iehoua tu affliction.

h Iſmael, oyda de Dios.

12 Y el ſerá hombre fiero,ſu mano contra
todos,y las manos de todos cõtra el,y [i] de-
lante de todos ſus hermanos habitará.

i hará pueblo a parte.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Ieho
ua,que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios
[k] de viſta.porque dixo,[l] No he viſto tambiẽ
aqui las eſpaldas del que me vido?

k Que ſe mueſtra y ſe dexa ver de los q̃ el quiere.
l Heb. Si tã bien a qui vide deſpues de mi ver.
III.
*Abaxo 24.62.
m Beer-lahai-roi.
*Galat. 4. 23.

14 * Por lo qual llamó àl pozo,[m] Pozo del
Biuiente,que me vee. He aqui *eſta* entre Ca
des, y Barad.
15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y lla-
mó Abram el nombre de ſu hijo, que le pa-
riò Agar,Iſmael.
16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y ſeys
años, quando pariò Agar à Iſmael.

CAPIT. XVII.

Appareceſe Dios à Abrã la quarta vez, y renueua con el ſu Pacto, y en ſeñal de cierta eſperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que ſe circũcide el y toda ſu familia y poſteridad, y anſi miſmo muda el nombre de ſu muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, ſe rie de la promeſſa: mas Dios conforta ſu fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncíſion.*

Y Siendo Abram de edad de nouenta y
nueue años, Iehoua le appareciò, y
dixole, Yo *ſoy* el Dios Todo podero-
ſo,Anda delante de mi,y ſe perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 En

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro,
y Dios habló conel diziendo,
4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo,
Serás por padre de muchedũbre de gẽtes.
5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram,
mas será tu nombre Abraham, * porque pa
dre de muchedũbre de gẽtes te he puesto.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran ma
nera, y poner te hé en gentes: y reyes sal-
drán de ti.
7 Y estableceré mi Concierto entre mi y
ti, y b entre tu simiẽte despues de ti por sus
generaciones por Aliãça perpetua, para ser
à ti por Dios, y à tu simiente despues de ti.
8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti
la tierra de tus peregrinatiões, toda la tier-
ra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser
les hé por Dios.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empe-
ro mi Concierto guardarás, tu y tu simien-
te despues de ti por sus generationes.
10 Este *será* c mi Concierto que guarda
reys entre mi y vosotros, y tu simiente de-
spues de ti, *Que* sera * circucidado en voso-
tros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vue-
stro capullo, y* será por señal del Concier
to entre mi y vosotros.
12 * Y de edad de ocho dias sera circunci
dado en vosotros todo macho por vuestras
generaciones, el nacido en casa y el cõpra-
do à dinero de qualquier estrãgero, que no
fuere de tu simiente.
13 Circuncidando será circuncidado el
nacido en tu casa y él comprado por tu di-
nero: y estará d mi Cõcierto en vuestra car-
ne para Aliança perpetua.
14 Y el macho incircunciso que no ouie-
re circuncidado la carne de su capullo, a-
quella persona e será cortada de sus pue-
blos: mi Concierto anulló.
15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sa
rai tu muger no llamarás su nombre f Sarai,
mas Sara será su nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de e-
lla hijo, y bendezirla hé, y g será por gẽtes:
reyes de pueblos serán de ella.
II. 17 ¶ Entonces Abrahã cayo sobre su ro-
stro, y riose, y dixo en su coraçon, A hom-
bre de cien años ha de nacer? Y si Sara, mu-
ger de nouenta años ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael
biua delante de ti.
19 Y respondió Dios, * Cierta mente Sa-
ra tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás su
nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto
conel por Concierto perpetuo à su simien-
te despues del.

*Ecclesiastico 44.20. Rom. 4.11.
a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud.
*Rõ. 4.17.
b Q. d. entre tus decendientes.
*Ecclesiastico 44.20. Rom. 4.11.
c Q. d. la señal de mi concierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver. sig.
*Actos 7.8.
*Rõ. 4. 11.
*Leui. 12.3. Luc. 2.21.
d Como arrib. ver. 10.
e Q. d. Será excomulgada del pueblo.
f Sarai, señora mia. Sara, señora.
g Q. d. será cepa de dõde saldrán gentes.
*Abaxo 18, 10. 21, 2.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He a
qui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y
multiplicar mucho en gran manera: h doze
principes engẽdrará: y poner lo he por grã
gente.
21 Mas mi Concierto estableceré con I-
saac, àl qual te parirá Sara en este tiempo el
año siguiente.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios
de con Abraham.
III. 23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael
su hijo, y à todos los *sieruos* nacidos en su ca-
sa, y à todos los comprados por su dinero,
todo macho en los varones de la casa de A-
braham, y circuncidó la carne de su capu-
llo en aquel mismo dia, como Dios lo auia
hablado con el.
24 Era Abraham de edad de nouenta y
nueue años, quando circuncidó el la carne
de su capullo.
25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando
fue circuncidada la carne de su capullo.
26 En aquel mismo dia fué circuncidado
Abraham, y Ismael su hijo:
27 Y todos los varones de su casa, el *sier-
uo* nacido en casa, y el comprado por dine-
ro del estrãgero fuerõ circũcidados cõ el.

h Abaxo 25.13. está el cumplimiẽto.

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le cõfirma la promessa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueua le Dios la Promessa del Mesias y de sus bendiciones, y reuela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehoua en el Alcorno-
cal de Mamre, estando el sentado à la
puerta de su tienda, quando comen-
çaua el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres va
rones, que estauan cabe el: y como los vido,
salió corriẽdo à recebirlos de la puerta de
su tienda, y inclinose à tierra,
3 Y dixó, i Señor, Si aora he hallado gra-
cia en tus ojos, ruego te que no passes de tu
sieruo.
4 To me se aora vn poco de agua, y lauad
vuestros pies, y recostaos debaxo de vn ar-
bol,
5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustẽtad
vuestro coraçò, despues passareys: por que
por esso aueys passado cerca de vuestro sier
uo. Y *ellos* dixeron, Haz an si como has ha-
blado.
6 Entonces Abrahã fué a priessa à la tien-
da

i Endereça sus palabras al que de los tres le pareciẽ mas venerable.

a S.El mas principal en cuya persona estaua Dios.Era Christo.
* Arrib. 17.10. Abaxo.21.2 Rom,9.9.
I I.
b Q.d.y sin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua.
*1.Ped 3.6.
d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios.
e Nada se le escapa. à todo alcāça su poder. nada le es impossible ni difficil. Luc.1,37.
I I I.
f Q.d tomaron determinadamente su camino hazia,o, cōtra Sodoma. Luc.9.51.
g Q.d.mucha. Abax.22,7. * Arrib.2,3.
h Arrib.17.2
i S. ha llegado àmi.Es oracion cortada.
k Q.d.ayā llegado àl cabo de la maldad.ayā henchido su medida. Arrib.15.16. Heb.ayan hecho consumacion.
IIII.
l S. los dos. Como se declara, ca. sig.ver.1.

da à Sara,y dixole,Toma presto tres medi-
das de flor de harina,amassa y haz panes co
zidos debaxo dela ceniza.
7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó
vn bezerro tierno y bueno, y diolo àl mo-
ço,y diose priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el
bezerro que auia adereçado, y pusolo de-
lante deellos:y el estaua cabe ellos debaxo
del arbol,y comieron.
9 ¶Y dixeron le, Donde está Sara tu mu
ger?Y el respondió,Aqui en la tienda.
10 Entonces [a] dixo,*Boluiendo boluere
à ti segū el tiēpo de la vida:[b]y he a qui hijo
à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puer
ta de la tienda:y[c] Abrahā *estaua* detras del.
11 Y Abrahā y Sara *eran* viejos, entrados
en dias:ya à Sara auia cessado la costumbre
de las mugeres.
12 Y riose Sara entre si diziēdo, Despues
que he enuejecido, tendré deleyte?* Ansi
mismo mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham,
Porque se ha reydo Sara diziendo, Decier-
to tengo de parir,que soy ya vieja?
14 Por ventura [e] escōder se há de Iehoua
alguna cosa? Al tiēpo señalado boluere àti
segū el tiēpo dela vida,y Sara tēdra *vn* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me
rey:porque vuo miedo.Y *el* dixo,No *es ansi*
porque te reyste.
16 ¶Y los varones se leuantaron de alli,
y [f] miraron hazia Sodoma:y Abraham yua
con ellos acompañandolos.
17 Y Iehoua dixo, Encūbro yo de Abra-
ham lo que yo hago,
18 Auiendo de ser Abraham en gran gen-
te y [g] fuerte,y auiendo de ser benditas en
el todas las gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo hé conocido, que manda
rá à sus hijos y a su casa despues desi, que
guarden el camino de Iehoua, haziendo iu
sticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua
sobre Abrahā [h] loqué ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor
de Sodoma y de Gomorrha, porque seha
engrandecido, y el peccado de ellos, por-
que seha agrauado en gran manera.
21 Decendiré aora,y veré si segun su cla-
mor que ha venido hasta mi, [k] se ayan con-
sumado:y si nó,saberlo hé.
22 Y apartaronse desde alli [l] los varones,
y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo
aun [m] delante de Iehoua.
23 ¶Y acercose Abraham, y dixo, De-
struyras tambien al iusto con el impio?
24 Por ventura ay cincuenta iustos den-
tro de la ciudad: destruyrás tambien, y no
perdonarás al lugar por cincuenta iustos
que *esten* dentro deel?
25 Nunca tal hagas, que hagas morir al ju
sto con el impio. Y que sea el iusto como el
impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la
tierra no ha de hazor derecho?
26 Entonces respondió Iehoua, Si hallā-
re en Sodoma cincuenta iustos dentro de-
la ciudad, perdonare à todo este lugar por
amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo, He a qui ao
ra que [n] he començado à hablár àmi Señor,
aunque soy poluo y ceniza,
28 Por ventura faltarán de cincuenta iu-
stos cinco: destruyrás por aquellos cinco
toda la ciudad?Y dixo, No destruyré, si ha
llâre alli quarenta y cinco.
29 Y [o] añidió mas a hablarle,y dixo, Por
ventura se hallarán alli quarenta. Y respon-
dió,[p] No haré por quarenta.
30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si
habláre:Por ventura se hallarán alli treyn-
ta. Y respondió, No haré, si hallâre alli
treynta.
31 Y [q] dixo,He a qui aora *que* he [r] comen-
çado a hablar a mi señor,Por ventura se hal
larán alli veynte.Respondió, No destruy-
re por veynte.
32 Y boluio a dezir, No se enose aora mi
Señor,si hablâre solamēte vna vez, Por ven
tura se hallarán alli diez.Respōdió, No de-
struyre por diez.
33 Y fuesse Iehoua des que acabó de ha-
blar a Abraham: y Abrabam se boluió a su
lugar.

m Q.d. delante de aquel q̄ en ser y en officio representaua persona de Dios.
n El verb. Heb. significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
o Abrahā.
p Q.d.No destruyré la tierra por respecto destos 40. Ansi luego ver. sig.
q S.Abraham.
r Arrib. ver.27.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.
II. *Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region.* III. *La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal.* IIII. *Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas, y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.*

VInieron pues los dos Angeles a So-
doma a la tarde:y Lot estaua senta-
do ala puerta de Sodoma:Y viendo
los Lot,leuantose a recebirlos,y inclinose
la haz a tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, rue-
go os que vengays à casa de vuestro sieruo,
y dormireys, y lauareys vuestros pies: y
por la mañana os leuantareys, y yreys vue-
stro camino. Y ellos respondierõ, No, que
en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió conellos mucho, y vinie-
ronse con el, y entraron en su casa, y hizo-
les vanquete, y cozió [a] panes sin leuadura,
y comieron.
4 Y antes que [b] se acostassen, los varones
de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca
ron la casa desde el moço hasta el viejo, to-
do el pueblo [c] desde el cabo.
5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde
estan los varones que vinieron à ti esta no-
che? sacanos los, para que los conozcamos.
6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y
cerró las puertas tras si,
7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que
no hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no
han conocido varon, sacarlashe aora à vo-
sotros, y hazed dellas como bien os pare-
cerá: solamente à estos varones no hagays
nada, [d] por q̃ por esso vinieron à la sombra
de mi tejado.
9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y
dixeron, Vino [e] solo [f] para habitar, y juzga
rá juzgando. Aora te haremos mas mal que
à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à
Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.
10 Entonces [g] los varones estendieron su
mano, y metieron à Lot consigo en casa, y
cerraron las puertas.
11 * Y à los varones, que *estauan* à la puer-
ta de la casa, hirieron con ceguedades des
de el pequeño hasta el grãde: mas *ellos* se fa-
tigáuan por hallar la puerta.
II. 12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes
aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus
hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca
de este lugar.
13 Porque destruymos este lugar, por q̃
[h] el clamor de ellos se ha engrãdecido de-
lante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha
embiado para destruyrlo.
14 Entonces salió Lot, y habló à sus yer-
nos, los que auian de tomar sus hijas, y di-
xoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque
ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue
tenido como burlador [i] en los ojos de sus
yernos.
15 Y como el alua subia, los Angeles die-
ron priessa à Lot diziendo, Leuantate, to-
ma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan
aqui, por que no perezcas en el castigo de la
ciudad.

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.
b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.
d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi proteccion.
e Heb. vno.
f como huesped, y querrá ya ser nuestro juez.
g Los Angeles.
* *Sabid.* 10. 6.
h la grãdeza de sus peccados pide ya vẽgança &c.
i al parecer de &c.

16 Y deteniendo se el, los varones asie-
ron de su mano, y de la mano de su muger, y
de las manos de sus dos hijas, en la miseri-
cordia de Iehoua *que era* sobre el: y * saca-
ronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.
17 Y fue, que sacandolos fuera, [k] dixo,
Escapate: [l] sobre tu alma no mires tras ti, ni
pares en toda esta llanura, en el mõte te es-
capa, por que no perezcas.
18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego seño-
res mios:
19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gra-
cia en tus ojos, y has engrandecido tu mi-
sericordia que has hecho comigo dando
me la vida: mas yo no podré escaparme en
el monte, que por ventura no se me pegue
el mal, y muera.
20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana
para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar
me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi
alma?
21 Y respondiole, He aqui *yo* [m] he recebi-
do tus fazes tambien por esto, para no de-
struyrla ciudad de que has hablado.
22 * Date priessa, escapate alla: por que no
podré hazer nada, hasta que ayas llegado a-
llá. Por esto fue llamado el nõbre de la ciu-
dad [n] Segor.
23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot
llegó a Segor.
24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y so
bre Gomorrha assufre y fuego [o] de Iehoua
desde los cielos.
25 Y trastornó las ciudades, y toda aque-
lla llanura con todos los moradores de a-
quellas ciudades, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces [p] su muger miró a tras de
el, y fue *buelta* estatua de sal.
27 Y leuantose Abraham por la mañana àl
lugar dõde auia estado [q] delãte de Iehoua,
28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y
hazia toda la tierra de aquella llanura mi- III.
ró, y hea qui que el humo subia de la tierra,
como el humo de vn horno.
29 Y fue, que destruyendo Dios las ciu-
dades de la llanura, Dios se acordó de Abra
ham, y embió à Lot de en medio de la de-
struycion, destruyendo, las ciudades don
de Lot estaua.
30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assen
tó en el monte, y sus dos hijas con el: por- IIII.
que vuo miedo de quedar en Segor, y as-
sentó en *vna* cueua el y sus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor,
Nuestro padre *es* viejo, y no *que da* varõ en-
la tierra que entre à nosotras conforme à
la costumbre de toda la tierra,
32 Ven, demos à beuer vino à nuestro pa
dre,

* *Sabid.* 10. 6.
k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
m he admitido tu ruego.
* *Sabid.* 6. 6.
n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llamaua Belah. Arrib. 14. 2.
* *Deut.* 29. 23. *Isai.* 13. 19. *Ierem.* 50. 40. *Ezech.* 16, 49. *Oseas* 11. 8. *Amos* 4. 11. *Luc.* 17. 29. *Iud.* 7.
o vehementissimo.
p de Lot.
q Arrib. 18. 23.

dre, y durmamos conel, y conseruarémos
de nuestro padre generacion.
33 Y dieron à beuer vino à su padre a-
quella noche: y entró la mayor, y durmió
consu padre: y *el* no supo quãdo [a] se acostó,
ni quando se leuantó.
34 El dia siguiẽte dixo la mayor á la me-
nor, He aqui *yo* dormí la noche passada cõ-
mi padre, demos le à beuer vino tãbien esta
noche, y entra, duerme con el, y conserua-
remos de nuestro padre generacion.
35 Y dieron à beuer vino à su padre tam-
bien aquella noche, y leuantose la menor,
y durmió con el, y *el* no supo quando [b] se
acostó, ni quando se leuantó.
36 Y concibieron las dos hijas de Lot de
su padre.
37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó su
nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moa
bitas hasta oy.
38 La menor tambien parió hijo, y llamò
su nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de
los Ammonitas hasta oy.

a La hija.
b La hija.
c Sig. del padre.
d Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

De [e] alli se partió Abraham à la tier-
ra del Medio dia, y assentó entre
Cades y Sur, y peregrinó en Ge-
rar.
2 Y [f] dezia Abraham de Sara su muger,
Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Ge-
rar embió, y tomó à Sara.
3 Emperó Dios vino à Abimelech en sue-
ños de noche, y dixole, He aqui, muerto e-
res por la muger que tomaste, la qual es ca-
sada con marido.
4 Mas Abimelech no auia llegado à ella,
y dixo, Señor, matarás tambien la gente
justa?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tã-
biẽ dixo, Mi hermano es? Con senzillez de
mi coraçon, y con limpieza de mis manos
he hecho esto.
6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien
se, que con entereza de tu coraçon has he-
cho esto: y yo tambien te detuue de pec-
car contra mi, por tanto no te permiti que
tocasses en ella.
7 Aora pues, buelue la muger à su marido,
porque es propheta, y orará por ti, y biue.
Y si tu no la boluieres, sepas que [g] decier-
to morirás con todo lo que fuere tuyo.

e Del Alcornocal de Mamre.
f Arrib. 12, 13.
g Heb. muriendo morirás.

8 Entõces Abimelech se leuãtó de maña-
na, y llamó à todos sus sieruos, y dixo to-
das estas palabras en los oydos dellos, y
temieron los hombres en gran manera.
9 Despues llamó Abimelech à Abraham,
y dixole, Que nos has hecho? y que pequé
yo contra ti, q̃ has metido sobre mi, y sobre
mi reyno tan gran peccado? Obras que no
son de hazer, has hecho comigo.
10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahã, Que
viste, [h] para que hiziesses esto?
11 Y Abraham respondió, Porque dixe,
Cierto no ay temor de Dios en este lugar:
y matarmehán por causa de mi muger.
12 * Y tambiẽ cierto mi hermana *es*, [i] hija
de mi padre, mas no hija de mi madre, y to-
mé la por muger.
13 Y fue, que quando Dios me hizo † sa-
lir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le
dixe, [l] Esta *será* tu misericordia que harás
comigo, que en todos los lugares dõde vi-
nieremos, digas de mi, Mi hermano es.
14 Entonces Abimelech tomó ouejas y
uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham,
y boluiole à Sara su muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra
esta [m] delante de ti, en loque bien te pare-
ciere, habita.
16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pe-
sos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es*
por velo de ojos à todos los que *estuuieren*
contigo, y con todos: y [p] escarmienta.
17 Entõces Abraham oró à Dios, y Dios
sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sier-
uas, y parieron.
18 Porque [q] cerrando auia cerrado Ieho-
ua toda matriz de la casa de Abimelech, à
causa de Sara muger de Abraham.

h Heb. que heziste esta palabra?
* Arrib. 12, 13.
i Los dos decendian de vn mismo abuelo auãq por diuersas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.
† Heb. errar. declara lo el Apostol Heb. 11, 8.
l Esta merced me harás &c.
m A tu mãdar.
n a Abraham.
o No niegues otra vez ser tu marido: por que el marido es à su muger como vn velo con q̃ son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la osen mirar sin graue crimen.
p Heb. se reprehendida, o castigada.
q Auia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierua se burla deel, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annũcia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

Y Visitó Iehoua à Sara, * como auia di
cho, y hizo Iehoua con Sara como
auia hablado.
2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn*
hijo en su vejez, en el tiẽpo que Dios dixo.
3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo,
que le nació, que le parió Sara, [r] Isaac.
4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac
de ocho dias, * como Dios le mandó.

* Arrib. 17, 19, 18, 10.
* Galat. 4, 13. Heb. 11, 18. Act. 7, 8.
r Risa:
* Arrib. 17, 10. Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quãdo le
nacio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho
Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá
cōmigo.

a Heb. Quien habló à Abrahã &c.

7 Y dixo, [a] Quien dixera à Abraham, que
Sara auia de dar leche à hijos? que le he pa-
rido *vn* hijo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hi-
zo Abraham gran vanquete el dia que fue
destetado Isaac.

II.

* Galat. 4, 29.

b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.

c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr.

d Heb. oye en su boz.

* Rom. 9, 7. Heb. 11, 18.

e La simiente generacion que te esta prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar, por poner en ser, Rō. 9, 12. y 4, 17.

9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egy-
pcia, q̃ auia parido à Abrahã, q̃ [b] se burlaua.
10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à
su hijo, que el hijo deesta sierua no ha de
heredar con mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho [c] pareció graue en gran ma
nera a Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No
te parezca graue à causa del moço y de tu
sierua, todo loque te dixere Sara, [d] obede-
cele, por que * en Isaac [e] te será llamada ge
neracion.
13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré
en gente, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abrahã se leuantó muy de
mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y
diólo à Agar poniendolo sobre su ombro,
y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y per-
diose en el desierto de Bersabee.
15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó
el mochacho debaxo de vn arbol,
16 Y fuese, y sentose en derecho, alexan-
dose quanto [f] vn tiro de arco, diziendo, No
veré quando el mochacho morira. y sento-
se en derecho, y [g] alçó su boz y lloró.

III.

f Heb. como tiros de &c.

g lloró à bozes altas.

h De alto. de arriba.

i Arrib. ver. 13.

† S. de Agar.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el
Angel de Dios dió bozes à Agar [h] desde
los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas
miedo, por que Dios ha oydo la boz del
mochacho en donde está.
18 Leuantate, alça el mochacho, y toma-
lo de tu mano, [i] que en gran gente lo ten-
go de poner.
19 Entõces abrió Dios † sus ojos, y vido
vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cue-
ro de agua, y dió de beuer àl mochacho.

l Grã caçador comunmẽte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.

IIII.

20 Y fue Dios con el mochacho, y cre-
ció, y habitó en el desierto, y fue [l] tirador
de arco.
21 Y habitó en el desierto de Pharan, y
su madre le tomó muger de la tierra de E-
gypto.
22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que
habló Abimelech y Phicol principe de su
exercito à Abraham diziendo, Dios es cō-
tigo en todo quanto hazes.
23 Aora pues iura me aqui por Dios, que
no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: cō
forme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo,
harás *tu* cōmigo, y con la tierra donde has
peregrinado.

* Arrib. 20, 14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehẽdió à Abimelech
à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos
de Abimelech le auian tomado.
26 Y respōdió Abimelech, *yo* nosé quien
aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezi-
ste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomó Abrahã ouejas y vacas, y dió
à Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la
manada à parte:
29 Y dixo Abimelech à Abrahã, Que *si-
gnifican* estas siete corderas, que has puesto
à parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corde-
ras tomarás de mi mano, para que me sea
[m] en testimonio, que *yo* caué este pozo.
31 Por esto llamó à aquel lugar, [n] Beer-se-
ba: por que alli juraron ambos.
32 Y hizierõ aliança en Bersabee: y leuã-
tose Abimelech y Phichol principe de su
exercito, y boluieronse à tierra delos Phi-
listheos.
33 Y [o] plantó bosque en Bersabee, y in-
uocó alli el nõbre de Iehoua Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra delos Phi
listheos muchos dias.

m Como por derecho de compra.

n Pozo del juramento.

o S. Abraham.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas dela multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃
tentó Dios à Abraham, y dixole, A-
braham, y *el* respondió, He me aqui.
2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃
amas, Isaac, y vete à tierra de [p] Moriah, y
offrecelo alli en holocausto sobre vno de
los montes que *yo* te diré.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y
en albardó su asno, y tomó cõsigo dos mo-
ços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña pa-
ra el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar
que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos,
y vido el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham à sus moços,
Esperáos aqui con el asno, y yo y el mo-
chacho yremos hasta alli, y adoraremos, y
bolueremos à vosotros.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y sedió el cūplimiẽto de todo lo prometido.

6 Y tomó Abraham la leña del holocau-
a Abraham. sto, y pusola sobre Isaac su hijo: y [a] el tomó
en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron
ambos juntos.
7 Entóces Isaac habló à Abraham su pa-
dre, y dixo, Padre mio, y el respondió, He-
me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fue-
go y la leña: mas donde *está* el cordero pa-
ra el holocausto?
8 Y respondió Abraham, Dios proueerá
para si cordero para el holocausto, hijo
mio. Y yuan ambos juntos.
9 Y como llegaró àl lugar que Dios le a-
uia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y
compuso la leña, y ató à Isaac su hijo, y pu-
so lo sobre el altar, sobre la leña.
10 Y estendió Abraham su mano, y tomó
el cuchillo, para degollar à su hijo.
II 11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió
bozes deel cielo y dixo, Abraham, Abrahá:
y el respondió, He me aqui.
12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el
mochacho, ni le hagas nada, que aora co-
b Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi. nozco que temes à Dios, [b] que no me refu
saste tu hijo, tu vnico.
13 Entóces alçó Abraham sus ojos, y mi-
ró, y he aqui vn carnero à sus espaldas tra-
uado en *vna* mata por sus cuernos: y fue A-
braham, y tomo el carnero, y offreciolo en
holocausto en lugar de su hijo.
c Proueerá. 14 Y llamó Abraham el nombre de aquel
d Se llama oy el monte &c. lugar, Iehoua [c] verá, por tanto [d] se dize oy
del monte, Iehoua uerá.
15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahá
e De arriba. la segunda vez [e] desde el cielo,
*Psal. 104, 9. Ecclicó 44, 21. 1. Mach. 2, 52. Luc. 1, 73. Heb. 6, 13. 16 Y dixo, * Por mi mismo he jurado, di-
xo Iehoua, que por quanto has hecho esto,
[f] que no refusaste à tu hijo, à tu vnico,
17 Que bendiziendo te bendeziré, y mul
tiplicando multiplicaré tu simiente como
las estrellas del cielo, y como el arena que
está à la ribera de la mar: y tu simiéte [g] pos-
f Arrib. ver. 12. seerá las puertas de sus enemigos.
g Será superior à sus enemigos. 18 Y * EN TU SIMIENTE serán bendi-
tas todas las Gentes de la tierra, por quan-
to obedeciste à mi boz.
*Arrib. 12, 3. y 18, 18. Abax. 26, 4. Ecclcó 44, 25. Act. 3, 25. 19 Y tornose Abraham à sus moços, y le-
uantaronse y fueronse juntos à Bersabee,
y habitó Abraham en Bersabee.
20 Y acótecio despues deestas cosas, que
fué dada nueua à Abraham diziendo, He a-
qui que tambien Melchá ha parido hijos à
Nachor tu hermano,
21 A Hus su primogenito, y à Buz su her-
mano, y à Camuel padre de Aram,
22 Y à Cased, y à Azau, y à Pheldas, y à
Iedlaph, y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos
ocho parió Melcha à Nichor hermano de
Abraham.
24 Y su concubina, que se llamaua Reu-
mah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y
à Thahas, y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

MVere Sara, y para su sepultura Abraham compra possessión en la tierra de Chanaã, la qual no quiere recebir dada, sino védida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte
y siete años: *tantos fueron* los años de
la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe, q̃ . He-
bron, en la tierra de Chanaan: y vino Abra-
ham à endechar à Sara, y à llorarla.
3 Y [h] leuantose Abraham de delante de h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
su muerto, y habló [i] à los hijos de Heth, di-
ziendo,
4 Peregrino y aduenedizo soy entre vo-
sotros, dadme heredad de sepultura có vo-
sotros, y sepultaré mi muerto de deláte de i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.
mi.
5 Y respondieron los hijos de Heth à A-
braham y dixeronle,
6 Oye nos señor mio, Principe de Dios
eres entre nosotros: en lo mejor de nuestras
sepulturas sepulta tu muerto: ninguno de † O, te rehusará.
nosotros te † impedirá su sepultura para
sepultar tu muerto.
7 Y Abraham se leuantó, y inclinose àl
pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.
8 Y habló con ellos diziendo, [l] Si teneys l Heb. Si está con vuestra alma que &c.
voluntad que yo sepulte mi muerto de de-
láte de mi, oydme, y entreuenid por mi có
Ephron hijo de Seor,
9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene m Heb. Machpelah.
àl cabo de su heredad: por precio bastante
me la dé en medio de vosotros por here-
dad de sepultura.
10 Este Ephron habitaua entre los hijos
de Heth. y respódió Ephró Hetheo à Abra-
ham en oydos de los hijos de Heth, [n] de n S. es a saber, de todos los que entrauá &c. Q. d. en el lugar publico donde se administrauá los juyzios.
todos los que entrauan por la puerta de su
ciudad, diziendo,
11 No, señor mio, oye me, la heredad te
doy, y la cueua que *está* en ella te doy tam-
bien: delante de los hijos de mi pueblo te
la doy: sepulta tu muerto.
12 Y Abraham se ynclinó deláte del pue-
blo de la tierra.
13 Y respódió à Ephró en oydos del pue-
blo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze*
ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de
la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi
muerto.
14 Y respódió Ephró à Abrahá diziédole.
15 Señor mio, escuchame, La tierra és de

a peſos. b Mas eſto es muy poco para hazerte gracia dello. c Heb. oyó à Eph.

quatrocientos [a] ſclos de plata entre mi y
ti:[b] que es eſto? entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham [c] ſe conuino con
Ephron, y peſó Abraham à Ephron el dine
ro que dixo en oydos de los hijos de Heth,
quatrocientos ſiclos de plata corriẽtes por
los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que
eſtaua en Machpelah enfrente de Mamre, la
heredad y la cueua que *eſtaua* en ella, y to-
dos los arboles que *eſtauã* en la heredad, y
en todo ſu termino àl derredor,
18 Por de Abraham en poſſeſsion delan-
te de los hijos de Heth, y de todos los que
entrâuan por la puerta de ſu ciudad.
19 Y deſpues de eſto ſepultó Abraham à
Sara ſu muger en la cueua de la heredad de
Machpelah enfrente de Mamre, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueua que
eſtaua en ella, por de Abraham en heredad
de ſepultura [d] de los hijos de Heth.

d S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abraham embia ſu ſieruo à la tierra de ſu natural, para que tome de allá muger para ſu hijo Iſaac. II. llegado el ſieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios ſe topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à caſa de ſu padre, y declarada la cauſa de ſu venida, todos conſienten en el caſamiento de Rebecca con Iſaac, y anſi ſe la embian, y ſe celebra el matrimonio.

Y Abrahã *era-ya* viejo, y venido en dias,
y Iehoua auia bendicho à Abraham
en todo.
2 Y dixo Abraham à ſu ſieruo *el mas* viejo
de ſu caſa, el que era ſeñor en todo lo que
tenia, * [e] Pon aora tu mano debaxo de mi
muſlo:

* Abaxo 47, 29. e Antigua ceremonia de juramẽto.

3 Y tomartehé juramẽto por Iehoua Dios
de los cielos, y Dios de la tierra, que no to
mes muger para mi hijo de las hijas de Cha
naan, entre los quales yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu-
ral, y tomarás *de allá* muger para mi hijo I-
ſaac.
5 Y el ſieruo le reſpondió, Por ventura la
muger no querrá venir en pos de mi à eſta
tierra: bolueré pues tu hijo à la tierra de
donde ſaliſte?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no
bueluas mi hijo allá.
7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó
de la caſa de mi padre, y de la tierra de mi
natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A
tu ſimiente daré eſta tierra, el embiará ſu

* Arrib. 12, 7. y 13, 15. y 15, 18.

Angel delante de ti, * y tomarás de allá mu
ger para mi hijo.

* Abaxo 26, 4.

8 Y ſi la muger no quiſiere venir en pos
de ti, ſerás [f] quito de eſte mi juramẽto, ſo-
lamente que no bueluas allá à mi hijo.

f Heb. limpio.

9 Entonces el ſieruo puſo ſu mano deba-
xo del muſlo de Abraham ſu ſeñor, y juró-
le ſobre eſte negocio.
10 ¶ Y el ſieruo tomó diez camellos de II.
los camellos de ſu ſeñor, y fué, *lleuando* [g] en
ſu mano de lo mejor que ſu ſeñor tenia, y
leuantóſe y fue [h] à Ará Naharaim, à la ciu-
dad de Nachor.

g conſigo en ſu poder. h a Syria de los rios. Meſopotamia.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera
de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de
la tarde, à la hora que ſalen [i] las moças por
agua.

i Heb. las que ſacan agua.

12 Y dixó, Iehoua Dios de mi ſeñor Abra
ham † haz encõtrar aora delante de mi oy,
y haz miſericordia con mi ſeñor Abra-
ham.

† Dame buen encuentro de lo que buſco.

13 He aqui yo eſtoy junto à la fuente de
agua, y las hijas de los varones de eſta ciu-
dad ſalen por agua.
14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere,
Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re-
ſpondiere, Beue: y tambien à tus camellos
daré à beuer, eſta *ſea la que* aparejaſte à tu
ſieruo Iſaac: y en eſto conoceré que aurás
hecho miſericordia con mi ſeñor.
15 Y aconteció, *que* antes que el acabaſſe
de hablar, heaqui Rebecca que ſalia, * la
qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha
muger de Nachor hermano de Abraham,
con ſu cantaro ſobre ſus ombros.

* Arrib. 22, 23.

16 Y la moça *era* muy hermoſa de viſta,
donzella, que varon no la auia cũocido: la-
qual decindió à la fuente, y hinchió ſu can-
taro, y [l] ſubia.

l boluia ſe a ſu caſa.

17 Entonces el ſieruo corrió hazia ella, y
dixo, Ruego te que me des à beuer vn po-
co de agua de tu cantaro.
18 Y ella reſpõdió, Beue ſeñor mio. Y dio-
ſe prieſſa à abaxar ſu cãtaro ſobre ſu mano,
y diole à beuer.
19 Y acabãdo de dar le à beuer dixó, Tã-
biẽ para tus camellos ſacaré agua haſta que
acaben de beuer.
20 Y dioſe prieſſa, y vazió ſu cantaro en
la pila, y corrió otra vez àl pozo para ſacar
agua, y ſacó para todos ſus camellos.
21 Y el varon eſtaua marauillado de ella
callando, para ſaber ſi Iehoua auia proſpe-
rado ſu camino, o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabâron
de beuer, el varõ ſacó [m] vn pinjante de oro
de medio ſiclo de peſo, y dos axorcas [n] ſo-
bre ſus manos de diez *ſiclos* de oro de peſo.

m Es cierta ioya q̃ ſe pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47. n S. las quales puſo.

23 Y di-

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te
que me declares, Ay lugar en casa de tu pa
dré donde posemos?
24 Y ella respōdió, *yo* soy hija de Bathu-
el hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa
paja y mucho [a] forrage, y tambiē lugar pa-
ra posar.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinó, y ado-
ró à Iehoua.
27 Y dixo, Bēdito *sea* Iehoua, Dios de mi
señor Abraham, que no quitó su misericor-
dia y su verdad de mi señor, guiando me Ie
houa en el camino à casa delos hermanos
de mi señor.
28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa
de su madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia vn hermano que se
llamaua Laban, el qual corrió fuera àl varō
à la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las
axorcas en las manos de su hermana, y co-
mo oyó las palabras de Rebecca su herma-
na, que dezia, Ansi me dixo aquel varō, vi-
no àl varō, y heaqui *el* estaua jūto à los ca-
mellos à la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por
que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el
lugar para los camellos.
III. 32 ¶ Entōces el varon vino à casa, y *Laban*
desató los camellos, y dió paja y forrage à
los camellos, y agua para lauar los pies de-
el y los pies de los varones que *veniā* cō el.
33 Y pusieron delante deel de comer: mas
el dixo, No comeré hasta que aya hablado
mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de A-
braham,

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi se-
ñor, y ha se engrandecido, y ha le dado o-
uejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sier-
uas, camellos y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo
à mi señor despues de su vejez, àl qual ha
dado todo quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar diziēdo, No
tomarás muger para mi hijo de las hijas de
los Chananeos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi
natural, y tomarás *de alla* muger para mi
hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no
querrá venir enpos de mi la muger.
40 Entonces el me respondió, Iehoua, en
cuya presencia *yo* he andado, embiará su
Angel contigo, y prosperará tu camino, y
tomarás muger para mi hijo de mi linage y
de la casa de mi padre.
41 Entonces serás [c] quito de mi juramē-
to, quando ouieres llegado à mi linage: y si
no te *la* dieren, serás quito de mi juramen-
to.

c Heb. limpio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehouá
Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas
oy mi camino por el qual yo ando,
43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de
agua, sea pues, *que* la donzella que saliere
por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de
beuer vn poco de agua de tu cantaro,
44 Y ella me respōdiere, Beue tu, y tam-
bien para tus camellos sacaré agua, esta sea
la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi
señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi
coraçon, heaqui Rebecca que salia con su
cātaro sobre su ombro, y decēdió à la fuen
te, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que
me dés à beuer.
46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro
de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à
tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tā-
bien de beuer à mis camellos.
47 Entōces preguntele, y dixe, Cuya hija
eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel,
hijo de Nachor que le parió Melcha. En-
tonces pusele vn pinjante [d] sobre su nariz,
y axorcas sobre sus manos.

d En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y ben-
dixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham,
que me auia guiado por camino [e] de ver-
dad para tomar la hija del hermano de mi
señor para su hijo.

e Derecho

49 Aorá pues, si vosotros hazeys mise-
ricordia y verdad con mi señor, declarad-
melo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à
diestra, o à siniestra.
50 Entonces Labā y Bathuel respondie-
ron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto:
[f] no podemos hablarte malo ni bueno.

f No podemos cōtradezir à tu peticion.

51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y
vete, y sea muger del hijo de tu señor, co-
mo lo ha dicho Iehoua.
52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham
oyó sus palabras, inclinose à tierra à Ieho-
ua,
53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos
de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tam-
bien dió cosas preciosas à su hermano y à
su madre.
54 Y comieron y beuieron el y los va-
rones que *venian* con el, y durmierō: y le-
uantandose de mañana dixo, Embiadme à
mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su
madre, Espere la moça con nosotros alo-
menos diez dias, y despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues
que Iehoua ha prosperado mi camino: em-
biadme que me vaya à mi señor.
57 *Ellos* respondierō entonces, Llamemos
la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle,
Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si*
yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su her
mana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y
à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron
le, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares
de millares: y tu generaciō possea la puer-
ta de sus enemigos.

a Seas grandemente prosperada, y tu generacion prevalezca contra sus enemigos.

61 Leuātose entonces Rebecca y sus mo
ças, y subierō sobre los camellos, y siguie-
ron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y
fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiēte
que me vee, por que el habitaua en la tier-
ra del Medio dia:

* Arrib. 16, 14.
b Heb. La hai-roi.

63 Y auia salido Isaac à orar àl campo àla
hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró,
y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vi-
do à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl sieruo,
Quien *es* este varon que viene por el cam-
po hazia nosotros? y el sieruo auia respon-
dido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el
velo, y cubriose.
66 Entonces el sieruo contó à Isaac to-
do lo que auia hecho.
67 Y metiola Isaac à la tiēda de su madre
Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y a-
mola, y consolose Isaac despues *de la muerte*
de su madre.

c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tābien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la succession de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

Y [d] Abraham tomó otra muger, cuyo
nombre *fue* Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à
Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y
à Sue.
3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan,
y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latus-
sim, y Laomim,

d Heb. Y añidió Abrahā, y tomó muger, y su nōbre &c.
*1. Chron. 1, 32.

4 Y hijos de Madiā, Epha, y Epher, y He-
noch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo loque tenia à I-
saac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió A-
braham dones: y embiolos de cabe Isaac su
hijo mientras el biuió, àl Oriēte, à la tierra
Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vi- II.
da de Abraham que biuió, ciento y seten-
ta y cinco años.
8 Y espiró y murió Abraham [c] en buena
vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado
à sus pueblos.

c Arrib. 15, 15.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos
en la cueua doble, en la heredad de Ephrō
hijo de Seor Hetheo, que *estaua* en frente
de Mamre.
10 * La heredad que compró Abrahā de
los hijos de Heth alli está sepultado y Sara
su muger.

* Arrib. 23, 16.

11 Y fue, que despues de muerto Abrahā,
bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac
junto àl pozo * del Biuiente que me vee.

* Arrib. 16, 14.

12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael III.
hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia
sierua de Sara à Abraham.
13 Estos pues *son* los nōbres de los hijos
de Ismael por sus nombres, por sus linages.
* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y
Cedar, y Adbeel, y Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y
Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos
son sus nombres por sus villas y por sus pa-
lacios, doze principes [f] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Is-
mael, ciento y treynta y siete años: y espi-
ró y murió Ismael, y fue ayūtado à sus pue-
blos.
18 Y [g] habitarō desde Heuila hasta el Sur,
que *está* enfrente de Egypto viniēdo à As-
sur. [h] delāte de todos sus hermanos cayó.
19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac
hijo de Abraham. Abraham engendró à I-
saac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando
tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo
† de Padā Aram hermana de Labā Arameo,
por su muger.

* 1. Chron. 1, 29.
f Cada vno de los quales les hizo familia, pueblo, y estado por si. Cūplimiento de la promessa arrib. 17, 20.
g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
i En la propagaciō de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
† De Mesopotamia de Syria.

21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger IIII.
que era esteril, y acceptólo Iehoua, y con-
cibió Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de
ella, y [l] dixo, Si ansi *auia de ser* para que *biuo*
yo? Y fue à consultar à Iehoua.

l S. Rebeca:

23 Y respondiole Iehoua, Dos gentes *ay*
en tu viẽtre, y dos pueblos serán diuididos
de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *será* mas
* Rom.9, fuerte que *el otro* pueblo, *y el mayor serui-
10. rá àl menor.
24 Y como se cumplieron sus dias para
parir, heaqui mellizos en su vientre.
* Oseas 12, 25 * Y salió el primero bermejo, y todo
3. el velludo como *vna* ropa, y llamâron su
nombre Esau.
* Matt.1,2. 26 * Y despues salió su hermano, trauada
su mano àl calcañar de Esau: y fué llamado
a Perfecto, sincero, sancto: hõbre quieto y amador de la quietud. su nõbre Iacob. Y era Isaac de edád de se-
senta años quando *Rebecca* los parió.
27 Y crecieron los niños, y Esau fue varõ
sabio en la caça, hombre del cãpo: Iacob
empero era varon [a] entero, que estaua en
b Heb. la caça en su boca. S. de Isaac. las tiendas.
28 Y amó Isaac à Esau porque [b] comia de
su caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.
V. 29 ¶ Y guisó Iacob *vn* guisado: y boluiẽ-
do Esau del campo cansado:
30 Dixo Esau à Iacob, Ruego te que me
dés àcomer de esso bermejo, esso bermejo,
que estoy cansado. Por tanto fue llamado
su nombre, Edom.
31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en-
c El derecho de mayorazgo. este dia [c] tu primogenitura.
32 Entonces dixo Esau, Heaqui yo me
d Heb. esta à mi primo genitura. voy à morir, para que pues [d] me seruirá la
primogenitura?
33 Y dixo Iacob, Iura me oy enestedia. *Y el
* Heb.12, 16. le juró, y vẽdió su primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dió à Esau del pan, y
del guisado de las lantejas: y el comió, y be
uió, y leuantose, y fuese. Y *ansi* menospre-
ció Esau la primogenitura.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hãbre, y renueua Dios con el la alianҫa y la promessa de Christo hecha à su padre. II. *Con miedo que no le matẽ por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios le defiende.* III. *Bẽdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si.* IIII. *Enel lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defiẽden el agua, y el cede à la questiõ.* V. *A esta causa muda lugar à Bersabee tercera vez, donde recibe nueua vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa.* VI. *El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli à requerir le de su amistad.* VII. *Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de sus padres.*

Y Vuo hambre en la tierra aliende de
la primera hãbre, que fue en los dias
de Abraham: y fuese Isaac à Abime-
lech rey de los Philisteos en Gerar.
2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No
deciẽdas à Egypto: habita en la tierra que
yo te diré.
3 Habita enesta tierra, y *yo* seré contigo, y
te bendeziré, porque à ti y à tu simiẽte da-
ré todas estas tierras, y confirmaré el jura-
mento * que juré à Abraham tu padre. * Arrib.13, 15. y 15, 18.
4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las
estrellas del cielo, y daré à tu simiente to- * Arrib.12, 3. y 18, 18. y 22, 18. *y abax.* 28, 14. Galat.2, 8. Heb.11, 18.
das estas tierras, * y todas las gentes de la
tierra serán benditas en tu simiente.
5 Porquanto oyó Abrahã mi boz, y guar
dó mi obseruancia, mis mãdamientos, mis
estatutos, y mis leyes.
6 Ansi habitó Isaac en Gerar.
7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar pregun- II.
tarõ de su muger, y el respõdió, Es mi her-
mana: porque vuo miedo de dezir, Es mi
muger, por vẽtura los varones de aquel lu-
gar me matarán por causa de Rebecca, por-
que era hermosa de vista.
8 Y fue, *que* como el estuuo alli muchos
dias, Abimelech rey de los Philisteos mi-
rando por vna ventana, vido à Isaac que ju-
gaua con Rebecca su muger:
9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, He
aqui ciertamente ella es tu muger, como
pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le re-
spondió, Porque [e] dixe, Por ventura mori- e S. en mi pensamiento.
ré por causa de ella.
10 Y Abimelech dixo, Porque nos has he-
cho esto? Por poco ouiera dormido algu-
no del pueblo cõ tu muger, y ouieras tray-
do sobre nosotros el peccado.
11 Entonces Abimelech mandó à todo el
pueblo diziẽdo, El que tocare à este hom-
bre, o à su muger, muriendo morirá.
12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y III.
halló aquel año [f] cien modios, y bendixo- f Acudiole cien medidas de vna.
lo Iehoua.
13 Y el varon se engrãdeció, y fue yẽdo y
engrãdeciẽdose, hasta hazerse muy grãde.
14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de va-
cas, y grande apero, y los Philistheos le tu-
uieron embidia.
15 Y todos los pozos que auian abierto
los sieruos de Abrahã su padre en sus dias,
los Philisteos los auian cerrado, y henchi-
do de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de
nosotros, porque mucho mas [g] fuerte que g Poderoso rico.
nosotros te has hecho.
17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiẽ- IIII.
das enel valle de Gerar, y habitó alli.
18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de a-
gua, que auian abierto enlos dias de Abra-
ham, de su padre, y que los Philistheos auiã
cerrado muerto Abraham: y llamolos de
los nõbres que su padre los auia llamado.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
b Con Isaac.
c Odio, o, enemistad.
d Ensanchamiento.

19 Y los sieruos de Isaac cauaron en el
valle, y hallaró alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con
los pastores de Isaac, diziendo, El agua es
nuestra: por esso llamó el nombre del pozo
[a] Esek, porque auian altercado [b] con el.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tam-
bien sobre el: y llamó su nombre [c] Sitnáh.
V 22 ¶ Y passosse de àlli, y abrió otro pozo, y
no riñjeron sobre el. y llamó su nóbre [d] Re
hoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho
ensanchar Iehoua, y fructificaremos en la
tierra.
23 Y de alli subió à Bersabee.
24 Y appareciosele Iehoua aquella no-
che, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu
padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo
te bendeziré, y multiplicaré tu simiẽte por
causa de Abraham mi sieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nom-
bre de Iehoua, y tendió alli su tienda, y a-
brieron alli los sieruos de Isaac *vn* pozo.
VI. 26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Ge-
rar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol ca-
pitan de su exercito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi
pues que me aueys aborrecido, y me em-
biastes, que no estuuiesse con vosotros?
28 Y ellos respondiêron, Auemos visto
que Iehoua es cótigo, y [e] diximos, Aya ao-
ra juraméto entre nosotros, entre nosotros
y ti, y haremos alianҫa contigo:
29 Que no nos hagas mal, como *nosotros*
no te hemos tocado, y como solamente te
auemós hecho bien, y te embiamos en paz,
[f] tu aora bendito de Iehoua.
30 Entonces el les hizo vanquete, y co-
mieron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurã-
ron el vno al otro, y Isaac los embió, y par-
tieronse de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia viniero los sier-
uos de Isaac, y dieronle nueuas delos ne-
gocios del pozo que auian abierto, y dixe-
ronle, Agua hemos hallado.
33 Y llamolò [g] Sibah: por esta causa el nóbre
de aquella ciudad *es* Bersabee hasta este dia.
VII. 34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años,
tomó por muger à Iudith hija de Beeri Het
theo, y à Basemath hija de Elon Hettheo.
35 * Y fuerõ amargura de espiritu à Isaac,
y à Rebecca.

e Acordemos que aya, &c.
f Y aora vemos que Dios te ha prosperado.
g Sig. Iuramento.
* Abax. 27, 46.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bẽdiciõ, fe y esperãҫa a Esau, mas Iacob siguiẽdo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena. III. Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fué, *que* como Isaac enuejeció, y sus
ojos se escurecierõ de vista, llamó à
Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi
hijo: y el respondió, Heme aqui.
2 Y el dixo, He aqui ya soy viejo, no se el
dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu
arco, y sal àl campo, y toma para mi caҫa.
4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y trae-
me, y comeré, para que te bendiga mi alma
antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac
à Esau su hijo: y fuese Esau àl cápo para to-
mar la caҫa que auia de traer.
6 Entóces Rebecca habló à Iacob su hijo
diziẽdo, He aqui *yo* he oydo à tu padre que
hablaua con Esau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caҫa, y hazme guisados, para
que coma, y te bẽdiga [h] delante de Iehoua,
antes que muera.
8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en
loque te mandó,
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos
cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de-
llos guisados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá,
para que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He
aqui, Esau mi hermano es hombre velloso,
y yo hombre sin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré, y te-
nermehá por burlador, y traeré sobre mi
maldicion y no bendicion.
13 Y su madre le respondio, Hijo mio so-
bre mi *sea* tu maldicion: solamente obede-
ce à mi boz, y ve, y [i] tomame.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su
madre: y su madre hizo guisados, como su
padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau
su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia
en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos y so-
bre la ceruiz donde no tenia pelos, las pie-
les delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guisados y pan, que auia ade-
reҫado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y
el respõdió, Heme aqui, quiẽ eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau
tu primogenito: *yo* he hecho como me dixi
ste: leuantate aora, y come de mi caҫa, pa-
raque me bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es*
esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el
respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo
† que se encontrasse delante de mi.

h Con fe delas promessas de Dios, y por su authoridad.
i S. los cabritos que digo.
† S. La caҫa.

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y a-
tentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau,
o no.
22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo
atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob,
mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran
vellosas como las manos de Esau, y bendi-
xolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el re-
spondió, yo *soy*.
25 Y dixo, [a] Llegame, y comeré de la caça
de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el
le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y
besame hijo mio.
27 Y el se llego, y besolo, y olió el olor
de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá,
el olor de mi hijo, como el olor del campo,
que Iehoua [b] bendixo.
28 [c] Y * Dios te de del rocio del cielo, y
de las grossuras de la tierra, y abundãcia de
trigo y de mosto.
29 Siruã te pueblos, y naciones se inclinẽ
à ti: se señor de tus hermanos, y inclinẽ se à
ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te
maldixeré: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bẽde-
zir à Iacob, solamente saliendo auia salido
Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau
su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à
su padre: y dixo à su padre, Leuãtese mi pa
dre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me
bendiga tu alma.
32 Entõces su padre Isaac le dixo, Quien
eres tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primoge-
nito Esau.
II.
33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de vn
grãde estremecimiẽto, y dixo, [d] Quien *es* el
que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo,
y *yo* comi de todo, antes que *tu* viniesses, y
yo lo bendixe, y será bendito?
34 Como Esau oyó las palabras de su pa-
dre, clamó con exclamacion muy grande
y muy amarga, y dixó à su padre, Bendize-
me tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con enga-
ño, y tomó tu bendicion.
36 Y el respondió: Bien llamaron su nõ-
bre Iacob, que ya me ha engañado dos ve-
zes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he
aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo,
No me has guardado bendicion?
37 Isaac respõdió, y dixo à Esau, He aqui
yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus
hermanos lehé dado por sieruos: de trigo y
de vino lo he fortalecido, que pues te haré
à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tie-

a S. la viãda.
b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas
* Heb. 11, 20.
c No es aqui coniũcion lay, sino palabra de affecto.
d Heb. Quien aqui, O, segũ otros, Quien, dõde aquel?
e Que dixo q̃ auia tomado caça &c.
Heb. caçó caça.
* Arrib. 25, 26.
f Mi derecho de mayorazgo.

nes vna sola bẽdiciõ padre mio? Bẽdize me
tãbiẽ à mi, padre mio. * Y g alçó Esau su boz
y lloró.
39 Entõces Isaac su padre habló, y dixole,
He aqui [h] en grossuras de la tierra sera tu ha
bitaciõ, y del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu her-
mano seruirás: mas será *tiẽpo* quãdo te en se-
ñorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.
III.
41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bẽ-
diciõ, cõ q̃ su padre lo auia bẽdicho, y dixo
en su coraçõ, llegar sehan los dias del luto
de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi herma-
no.
42 Y fueron dichas à Rebecca las pala-
bras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y
llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He
aqui, Esau tu hermano [i] se consuela sobre-
ti para matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz,
y leuantate, y huye te à Laban mi hermano
à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el
enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̃
se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se
oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y
te tomaré de allá; porque seré des hijada de
vosotros ambos en vn dia?
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tẽgo
de mi vida * à causa [l] delas hijas de Heth.
Si Iacob toma muger de las hijas de Heth,
[m] como estas, de las hijas de esta tierra, pa-
rá que quiero la vida?

* Heb. 13, 19.
g Lloró à alta boz.
h Habitarás en tierra gruessa y fertil.
* Abdias 10.
i Consuela su dolor cõ pẽsar de matarte.
† Heb. se buelua.
l De las mugeres de los Hetheos.
m Las mugeres de Esau.
* Arrib. 26, 35.

CAPIT. XXVIII.

R*Atifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora.* II. *Salido Iacob a su peregrinaciõ, muestra se le Dios en visiõ, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestãdo de tenerle por su Dios, deloqual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.*

E Ntonces Isaac llamó à Iacob, y bẽdi-
xolo, y mandole diziẽdo, No tomes
muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuãtate, ve à [n] Padã-Arã à casa de Ba-
thuel padre de tu madre, y toma de alli pa-
ra ti muger de las hijas de Laban hermano
de tu madre.
3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te
haga fructificar, y te multiplique [o] y seas en
congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bẽdiciõ de Arahã, à ti, y à tu
simiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de
tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.
5 * Ansi embió Isaac à Iacob, el qual fué à
Padã-Arã à Labã hijo de Bathuel Arameo,

n Mesopotamia de Syria.
o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de
Esau.
6 Y vido Esau como Isaac auia bẽdicho à
Iacob, y lo auia embiado à Padá-Aram, pa-
ra tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽ
dixo: y que le mandó, diziendo, No toma-
rás muger de las hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y
à su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan
parecian mal à Isaac su padre,
9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por
muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de
Abraham, hermana de Nabaioth, aliende
de sus mugeres. (Haran.
II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à
11 Y encontró con vn lugar, y durmió a-
lli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo de las
piedras de aquel lugar, y puso à su cabece-
ra, y acostose en aquel lugar.
12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en
tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he
aqui Angeles de Dios que subian y decen-
dian por ella,
*Abax. 35, 1, y 48, 3. 13 *Y he aqui Iehoua, estaua encima de ella,
el qual dixo, Yo *soy* Iehoua, el Dios de Abra
hã tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃
estás acostado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el poluo de
la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y
*Deut. 20, 12, 19, 14. àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y
* todas las familias de la tierra serân bendi
*Arrib. 26, 4. tas enti, y en tu simiente.
15 Y he aqui, yo *soy* cõtigo, y *yo* te guarda-
ré por dõde quiera q̃ fueres, y *yo* te bolueré
à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto
que aya hecho lo que te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo,
Ciertamente Iehoua está en este lugar, y
yo no lo sabia.
17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso
es este lugar? No es otra cosa, que casa de
Dios, y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y to-
*Abax. 32, 13. mó * la piedra q̃ auia puesto à su cabecera,
y pusola por titulo, y derramó àzeyte [a] so-
a Sobre la cima de aquel mojó. bre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Be-
b Casa de Dios. thel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciu-
dad primeró.
III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fue-
re Dios comigo, y me guardáre en este via
ge donde voy, y me diere pan para comer,
y vestido para vestir,
21 Y si tornáre en paz à casa de mi padre,
Iehoua será mi Dios.
22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo se-
rá casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres,
dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fœcunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra c Heb de los hijos de Oriente.
[c] de los Orientales.
2 [d] Y miró, y vido vn pozo en el cam d Heb. y vído y heaqui &c.
po: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ ya-
ziam cerca deel: porque de aquel pozo a-
breuauã los ganados: y *auia* vna grã piedra
sobre la boca del pozo.
3 Y jũtauãse àlli todos los rebaños, y re-
boluiã la piedra de sobre la boca del pozo,
y abreuauã las ouejas, y boluiã la piedra so
bre la boca del pozo à su lugar.
4 Y [e] dixoles Iacob, Hermanos mios dedõ e A los pastores.
de soys? y ellos respõdierõ, De Harã somos
5 Y el les dixo, Conoceys à Labã hijo de
Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.
6 Y el les dixo, [f] Tiene paz? y *ellos* dixerõ, f Vale biẽ?
Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el
ganado.
7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande:
no es aun tiempo de recoger el ganado, a-
breuad las ouejas, y yda à pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, ha
sta q̃ se junten todos los rebaños, y rebuel-
uan la piedra de sobre la boca del pozo, pa-
ra que abreuemos las ouejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Ra-
chel vino con el ganado de su padre, porq̃
ella *era* la pastora.
10 Y fuê, *que* como Iacob vido à Rachel
hija de Laban hermano de su madre, y à las
ouejas de Labã el hermano de su madre, lle
gó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la
boca del pozo, y abreuó el ganado de La-
ban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alço su boz, y
lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era [g] her g Pariente.
mano de su padre, y como era hijo de Re-
becca: y ella corrió, y dió las nueuas à su
padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nue- h Heb. la oyda de &c.
uas de Iacob hijo de su hermana, corrió à
recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à
su casa: y el cõtó à Labã todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamẽte huesso i Heb. vn mes, de dias.
mio, y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn
mes de tiempo.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi II.
hermano, me has de seruir de balde? De-
clarame que *será* tu salario.

16 Y Labã tenia dos hijas: el nõbre de la ma
yor *era* Lia: y el nõbre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos, y Ra-
chel *era* de hermoso semblãte, y de hermo-
so parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te ser
uiré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respõdió, Mejor es q̃ te la dé
à ti, q̃ no que la dé à otro varõ: está comigo.
20 Ansi siruió Iacob por Rachel siete a-
ños, y parecieronle como pocos dias, por
que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi mu-
ger, por que mi tiempo es cumplido, para
que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los va-
rones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fue, *que* à la tarde tomó à Lia su hija,
y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labã à Zelpha su sierua à su hija
Lia *por* sierua.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era
Lia. y el dixo à Laban, Que *es* esto que me
has hecho? No te he seruido por Rachel?
por que pues me has engañado?
26 Y Labã respondió, No se haze ansi en
nuestro lugar, que se dé la menor antes de
la mayor.
27 Cũple [b] la semana de esta, y darse te hã
tambiẽ [c] esta por el seruicio q̃ siruieres co-
migo otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la se-
mana de aquella, y el le dió à Rachel su hija
por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su
sierua por sierua.
30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tã-
biẽ mas que à Lia: y siruió con el aun otros
siete años.
31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborreci-
da, y [d] abrió su matriz: y Rachel era esteril.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y lla-
mó su nombre [e] Ruben, porque dixo, Por
que vido Iehoua mi affliccion: por tãto ao-
ra me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di-
xo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborre
cida, me ha dado tambien este. Y llamó su
nombre [f] Simeon.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y
dixo, Aora esta vez sera juntado mi marido
cõmigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por
tanto llamó su nombre [g] Leui.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di
xo, Esta vez alabaré à Iehoua. Por esso lla-
mó su nombre [h] Iuda: y dexó de parir.

a Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos, de mirar blando. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

II.

b Los dias de la fiesta del casamiẽ de Lia, q̃ auia de ser la semana.
c Rachel.

IIII.
d Hizola fecunda.
e Sig. Ved hijo.

f Oyda.

g Iuntado.

h Cõfessiõ, alabãça.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella naciessen, fuessen auidos por suyos: y ansi recibe de ellas dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos de su criada. II *Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ cõcede el vso del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija.* III. *Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban, en que, por auiso de Dios, lo engaña, y se haze rico.*

Y Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tu-
uo embidia de su hermana, y dezia
à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy*
muerta.
2 Y Iacob se enojaua cõtra Rachel, y de-
zia, *Soy* yo en lugar de Dios, que te impidió
el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, en-
tra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y [i] à
hijar me he yo tambien de ella.
4 Ansi le dió à Bala su sierua por muger,
y Iacob entró à ella.
5 Y cõcibió Bala, y parió à Iacob *vn* hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgôme Dios, y tãbiẽ
oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó
su nombre † Dan.
7 Y concibió otra vez Bala la sierua de
Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he venci-
do. Y llamó su nombre [l] Nephtali.
9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir, to-
mó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por
muger,
10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob (vn hijo.
11 Y dixo Lia, [m] Vino la *buena* ventura. Y
llamó su nombre [n] Gad.
12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro
hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auentu-
rada: porque las mugeres me dirán bien a-
uenturada: y llamó su nombre [o] Aser.
14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la siega de
los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo,
y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à
Lia, Ruego te que me dés de las mandrago
ras de tu hijo.
15 Y ella respondió, Es poco que ayas to-
mado mi marido, sino que tambien tomes
las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel,
Por tanto dormirá contigo esta noche por
las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la
tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de en
trar, porque alquilãdo te he alquilado por
las mandragoras de mi hijo. Y durmió con
ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió
à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por
quanto di mi sierua à mi marido: por esso
llamó su nombre [p] Isachar.
19 Y cõcibió Lia otra vez, y parió el hijo
sexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me hã dado buena

i O, edificarme he &c. haré familia.

† Iuyzió, o juzgar.

l Lucha.

m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cõ venturã.
n Fortuna Isai. 65. 11.
o Bienauẽturança,

II.

p Salario.

da diua esta vez morará cōmigo mi marido,porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó
a Morada.
su nombré [a] Zabulon.
21 Y despues parió vna hija, y llamó su
b Iuyzio.
nombre [b] Dina.
III.
22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyo la Dios, y abrió su matriz,
23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.
c Augmēto
24 Y llamó su nombre [c] Ioseph, diziendo, Añadame Iehoua otro hijo.
25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.
26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las quales he seruido contigo, porque tu sabes el seruicio que te he seruido.
27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehoua me ha bendicho por tu causa,
28 Y dixo, Señalame tu salario, q̃ *yo* lo daré.
29 Y el respōdió, Tu sabes come te he seruido, y quanto ha sido tu ganado cōmigo.
30 Porq̃ poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehoua te ha bendicho
d Heb. à mi pie.
[d] con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?
31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres cōmigo esto, bolueré à apacentar tus ouejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ouejas, para quitar de ay toda oueja pintada y manchada, y todo carnero [e] bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y [f] esto será mi salario.
e Que tēga otro color que blāco, o negro.
f Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los māchados de lo q̃ quedará en mi guarda.
g De ay a delante.
h Laban.
33 Y responder me ha mi justicia [g] mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo lo que no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ouejas, ser mehá tenido por de hurto.
34 Y dixo Labā, He aqui oxalá fuesse como tu dizes.
35 Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y māchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo q̃ tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ouejas, y pusolo en la mano de sus hijos.
36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentaua las otras ouejas de Laban.
37 Y tomose Iacob varas de alamo verdes, y de al mēdro, y de castaño, y descortezó en ellas *vnas* mondaduras blācas descubriendo la blancura de las varas,
38 Y pusolas varas q̃ auia mōdado en las pilas, en los abreuaderos del agua, donde las ouejas veniā à beuer, delāte de las ouejas, las quales se [i] callētauā viniēdo à beuer:
i Se tomauan d los moruecos.
39 Y calletauan se las ouejas delante delas varas, y pariā las ouejas cinchados, pintados, y manchados.
40 Y apartaua Iacob los corderos y poniaIos [†] con las ouejas, los cinchados, y todo lo que *era* bermejo en el hato de Laban.
† Con su rebaño.
Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con las ouejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callētauan las tēpranas, Iacob ponia las varas delante delas ouejas en las pilas, para q̃ se callentassen delante de las varas.
42 [l] Y quādo venian las ouejas tardias, [n] no ponia: ansi eran las tardias para Labā, y las tempranas para Iacob.
l Heb. yendo tardandose las ouejas &c.
n S. las varas.
43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuuo muchas ouejas, y sieruas, y sieruos, y camellos, y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por auiso de Dios y cō el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escōdidas de Labā) para la tierra de Chanaā con toda su haziēda, hurtādo Rachel los idolos de su padre. II. Entendiēdolo Labā jūta sus pariētes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcāçalo à siete jornadas, y altercando ambos, Labā busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliāça el vno al otro, y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de Labā, q̃ deziā, Iacob ha tomado todo lo q̃ *era* de nuestro padre: y delo q̃ *era* de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.
2 Miráua tambiē Iacob el rostro de Labā, y via q̃ no era para cō el como ayer y antier.
3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Bueluete à la tierra de tus padres, y à tu natural, q̃ *yo* seré contigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lia àl campo á sus ouejas.
5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro padre no es para cōmigo como ayer y antier: y el dios de mi padre ha sido cōmigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuerças he seruido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mētido, que me ha mudado el salario diez vezes. mas Dios no le ha permitido, que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ouejas parian pintados: y si dezia ansi, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ouejas pariā cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.
10 Y fue *que* àl tiēpo q̃ las ouejas se callētauan *yo* alcé mis ojos, y vide en sueños, y he aqui, q̃ los machos subiā sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob? y *yo* dixe, Heme aqui.
12

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás
a S. Que sō cinch. &c.
todos los machos que subē sobre las oue-
jas [a] cinchados, pintados, y petriscados,
por q̃ *yo* he visto todo loq̃ Labā te ha hecho
* *Arrib.* 28, 18.
13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde *tu*
vngiste el titulo, y donde me prometiste
voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y
bueluete à la tierra de tu naturaleza.
14 Y respondió Rachel, y Lia, y dixerō-
le, Tenemos ya parte ni heredad en la ca-
sa de nuestro padre?
15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃
b Heb. nuestro dinero.
nos vēdió, y aũ comiēdo ha comido [b] nue-
stro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quita-
do à nuestro padre, nuestra es, y de nue-
stros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios
te ha dicho.
17 Entōces Iacob se leuantó, y alço à sus
hijos y à sus mugeres sobre los camellos,
18 Y guió todo su ganado, y toda su ha-
ziēda que auia adquirido, el ganado de su
c Mesopotamia de Syria.
ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-A-
rā, para boluerse à Isaac su padre en la tier-
ra de Chanaan,
19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus o-
uejas: y Rachel hurtó los ydolos de su
padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban
Arameo en no hazerle saber como huya.
d Euphrates.
21 Y huyó el con todo loque tenia: y le-
e Encaminose.
uantose y passó el [d] Rio, y [e] puso su rostró
àl monte de Galaad.
II.
22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá,
como Iacob auia huydo.
f sus parientes.
23 Y tomo [f] à sus hermanos cōsigo, y fué
tras el camino de siete dias, y alcançolo en
el monte de Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en sue-
ño aquella noche, y dixo le, Guardate, que
no digas à Iacob bueno ni malo.
III.
25 ¶ Alcāçó pues Labā à Iacob, y Iacob
auia hincado su tiēda en el monte: y Laban
g S. la suya.
[g] hincó con sus hermanos en el monte de
Galaad.
26 Y dixo Labā à Iacob, Que has hecho?
h Que te has venido sin hazer melo saber.
[h] Que me hurtaste el coraçon, y has traydo
mis hijas como captiuadas à cuchillo.
27 Porque te escōdiste para huyr, y [i] me
i S. el coraçon.
hurtaste, y no me heziste saber, q̃ *yo* te em-
biâra con alegria, y con canciones, con tā-
borino, y vihuela?
28 Que aũ no me dexaste besār mis hijos
y mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os
mal, mas el Dios de vuestro padre me ha-
bló à noche diziēdo, Guardate q̃ no digas
à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias desseo de
la casa de tu padre, porq̃ me hurtâuas mis
dioses?
31 Y Iacob respōdió, y dixo à Labā, Por-
que tuue miedo: que dixe, que poruentura
me robarias tus hijas.
32 En quien hallâres tus dioses, no biua:
delāte de nuestros hermanos reconoce lo-
q̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no sabia
que Rachel los auia hurtado.
33 Y entró Laban en la tiēda de Iacob, y
en la tienda de Lia, y en la tiēda de las dos
sieruas, y † nò halló: y salió de la tienda de
† S. los idolos.
Lia, y vino à la tienda de Rachel.
34 Y Rachel tomó los idolos, y pusolos en
vna albarda de *vn* camello, y sentose sobre
ellos: y tētó Labā toda la tiēda, y no halló?
35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi
señor, porque no me puedo leuantar delā-
te de ti: porque tengo la costumbre de las
mugeres. Y el buscó, y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con
Laban, y respondió Iacob, y dixo à Laban,
Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi pec-
cadó, que has seguido en pos de mi?
37 Pues que has tentado todas mis alha-
jas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu
casa? Pon aqui delante de mis hermanos y
tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.
38 Estos veynte años he estado cōtigo, q̃
tus ouejas y tus cabras nunca mouieron:
nunca comi carnero de tus ouejas.
39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua
* *Exod.* 22, 12.
el daño: * lo hurtado ansi de dia como de
noche, de mi mano lo requerias.
40 De dia me consumia el calor, y de no-
che la elada, y [l] el sueño se huya de mis ojos
l Heb. mi sueño.
41 Estos veynte años tēgo en tu casa: ca-
torze años te serui por tus dos hijas, y seys
años por tus ouejas, y has mudado mi sala-
rio diez vezes.
m La religion y piedad de &c.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de A-
braham, y [m] el temor de Isaac no fuera cō-
migo, cierto vazio me embiâras aora: *mas*
vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis
manos, y reprehendió *te* a noche.
43 Y respōdió Labā, y dixo à Iacob, Las
hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos: y
las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees,
mio es: y à estas mis hijas q̃ tengo de hazer
oy, ò a sus hijos que han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo
y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y
leuantola *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged
piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn
majano, y comieron alli sobre aq̃l majano.
47 Y

a En Syriaco. y en Heb. Gaaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
b Iacob.
c Atalaya.
Laban.
e Nos negáremos el parentesco.

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* te-
stigo oy entre mi y ti: por esso [b] llamó su nõ
bre Galaad,
49 Y [c] Mispha, porq̃ [d] dixo, Atalaye Ieho
ua entre mi y ti, quando [e] nos escondiêre-
mos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres o-
tras mugeres aliẽde de mis hijas: nadie *está*
cõ nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre
mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este
majano, y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea
este titulo, q̃ ni yo passaré contra ti este ma-
jano, ni tu passarás contra mi este majano
ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzgué entre nosotros, el Dios de sus
padres. Y Iacob juró [f] por el temor de I-
saac su padre.

f Por la religiõ de &c.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mõte,
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana, y be-
só sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-
uió, y tornose à su lugar.

CAPIT. XXXII.

EScapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ su hermano Esau. II *En el temor vehemẽte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegãdole su promessa.* III. *Embia delãte de si presentes à su hermano para applacar su yra.* IIII. *La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cõ el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vençe.* V. *Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por señal dela lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nõbre de Iacob en Israel.*

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El
campo de Dios *es* este: y llamó el nõbre de
aquel lugar [g] Mahanaim.

g Campo, o Real.

3 Y embió Iacob mensageros delante de
si à Esau su hermano à la tierra de Seir, cãpo
de Edom.
4 Y mãdoles diziẽdo, Direys ansi à mi se-
ñor Esau, Ansi dize tu sieruo Iacob, Cõ La-
ban he morado, y de tenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sier-
uos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor,
por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mẽsageros boluierõ à Iacob, diziẽ
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tã-
biẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hom-
bres con el.
7 Entõces Iacob vuo grã temor, y angu-
stiose, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A- II.
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃
me dixiste, Bueluete á tu tierra, y à tu natu-
ral, y *yo* te haré bien.
10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericor-
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordã,
y aora † estoy sobre dos quadrillas.
11 Libra me aora de la mano de mi herma
no, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por
vẽtura no venga, y me hiera, [l] la madre con
los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃
no se puede contar por la multitud.

h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arrib. ver. 7.
l A mi, y à todo, lo que está cõmigo. Deut. 22, 6.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to- III.
mó de lo que le vino à la mano vn presente
para su hermano Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,
dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte as-
nas, y diez borricos.
16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada
manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad
delante de mi, y poned espacio entre ma-
nada y manada,
17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Esau mi
hermano te encontrâre, y te pregũtâre di-
ziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ
es esto *que lleuas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia à mi señor Esau: y he-
aqui tambien el *viene* tras nosotros.
16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien
àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à esto
hablareys à Esau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambiẽ, He aqui tu sieruo Ia-
cob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apa-
ziguare su yra cõ el presente que va delan-
te de mi, y despues veré su rostro: por ven-
tura [n] le seré accepto.

m S. Iacob ensi.
n Heb. recibirá mis fazes.

21 Y passó el presente delante deel, y el
durmió aquella noche en el real.
22 Y leuãtose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze
hijos, y passó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y pas-
só lo que tenia.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cõ el IIII.
vn varon, hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cõ el, to- V.

o S. el Varon.

có la palma de su anca, y la palma del anca
de Iacob se descoyuntó luchando con el.
S. el varō. 25 a Y dixo, Dexame que el alua sube. Y
Iacob. b el dixo, No te dexaré, sino me bendizes.
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el
respondió, Iacob.
Abaxo. 28 * Y el dixo, No se dirá mas tu nōbre
10. c Iacob, sino d Israel: porq̄ has peleado con
Supplān-dor. Dios y con los hombres, y has vencido.
Batallā-dor con Diós. 29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,
e Declarame aora tu nombre. Y el respon-
dió, Porque preguntas por mi nombre? y
Oseas 4. bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-
Heb. Pe-el. faz de Dios. gar f Phanuel, Porque vide à Dios cara à ca
ra, y mi anima fue librada.
31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel,
y coxeaua de su anca.
32 Por esto no comen los hijos de Israel
Heb. del acogimiē. q.d. que le encogió. el nieruo g encogido que esta en la palma
del anca; hasta oy: por que h toco la palma
del anca de Iacob en el nieruo encogido.
El Angel.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir à su her mano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y he a-
qui venia Esau, y los quatrocientos
hombres con el: entonces el repar-
tió los niños entre Lia y Rachel, y las dos
sieruas.
2 Y puso las sieruas y sus niños delante:
luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Io-
seph los postreros.
3 Y el passó delante dellos, y inclinose à
tierra siete vezes, hasta que llegó à su her-
mano.
4 Y Esau corrió delante de el, y abraçó-
lo, y echose sobre su cuello, y besolo, y llo-
raron.
Esau. 5 Y i alçó sus ojos, y vido las mugeres, y
los niños, y dixo, Que te han estos? Y el re-
spondió, Son los niños que Dios ha dado
à tu sieruo.
6 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños,
y inclinaronse.
7 Y llego Lia con sus niños, y inclinaron-
se: y despues llego Ioseph y Rachel, y tam-
bien se inclinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo este esqua-
dron que he encontrado? Y el respondió,
Porque hallase gracia en los ojos de mi se-
ñor.
9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano
mio, sea para ti lo que es tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi
presente de mi mano: * que por esso he vi- k Porque
sto tu rostro, como quien vee el rostro l de este don te
Dios, m y hazme plazer. será argu-
11 Toma aora n mi bendició q̄ te es tray- mento de
da. porque Dios me ha hecho merced, y to que verte
do lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y me ha sido muy agra-
tomolo. dable.
12 Y o dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delan l O. de vn
te de ti. Angel.
13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños m O, esté
son tiernos, y que tēgo ouejas y vacas pa- yo en tu
ridas: y si las fatigan, en vn dia moriran to- gracia.
das las ouejas. Heb. y quiere me.
14 Passe aora mi señor delante de su sier- n Este mi
uo, y yo me yré de mi espacio al passo de la presente.
hazienda, que va delante de mi, y àl passo o S. Esau.
de los niños, hasta que llegue à mi señor à
Seir.
15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel
pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Para-
que esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi
señor.
16 ¶ Ansi se boluió Esau a quel dia por su II.
camino à Seir.
17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó
para si alli casa: y hizo cabañas para su gana-
do: por tanto llamo el nombre de aquel lu-
gar p Socoth. p Tiendas,
18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Si- o Cabañas.
chem, que *es* en la tierra de Chanaá, quan-
do venia de Padan-Aram, y assentó delan-
te de la ciudad.
19 Y compró vna parte del campo, don-
de tendió su tienda, de mano q de los hijos q De los
de Hemor padre de Sichem, por cien r pie- vassallos,
ças de moneda. de, &c.
20 Y assentó alli altar, y llamóle, El Fuer- r O, cor-
te Dios de Israel. deras.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision la qual les hazen tomar so especie de aliança. III. Al tiempo que la ciudad estaua mas ocupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia pa
rido à Iacob, por ver las donzellas
de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo
Princi-

Principe de aquella tierra, y tomola, y e-
chose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de
Iacob, y enamorose de la moça, y habló al
coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, di-
ziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Di-
na su hija, estando sus hijos con su ganado
enel campo, y calló Iacob hasta que ellos
viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Ia-
cob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del cam-
po en oyendolo, y entristeciêronse los va-
a S. Sichem. rones, y ensañaron se mucho, por que [a] hi-
zo vileza en Israel, echãdose con la hija de
Iacob, que no se deuia de hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El
anima de mi hijo Sichem se ha pegado con
vuestra hija: ruego os que se la deys por
muger:
9 Y cõsográd con nosotros: dadnos vue-
stras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád cõ nosotros: por que la tie-
b A vuestro mandar. rra estará [b] delãte de vosotros: morad y ne-
gociad enella, y tomad enella possession.
c de Dina. 11 Sichem tãbien dixo à [c] su padre y à sus
hermanos. Hâlle *yo* gracia en vuestros ojos:
y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumẽtad sobre mi mucho axuar y do-
nas, que *yo* daré quãto me dixerdes, y dad-
me la moça por muger.
II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à
Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y
d S. con fraude. [d] hablaron: porque auiã ensuziado à Dina
su hermana.
14 Y dixerõ les, No podemos hazer esto,
que demos nuestra hermana à hombre que
tiene prepucio: porque à nosotros *es* abo-
minacion.
15 Mas con esta cõdicion os haremos pla-
zer, Si fuerdes como nosotros, que se cir-
cuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y
tomaremos nosotros las vuestras: y habi-
taremos cõ vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidâ-
ros, tomaremos nuestra hija, y yrnos he-
mos.
18 Y parecieron bien sus palabras à He-
mor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello,
porque la hija de Iacob le auia agradado: y
el era el mas honrrado de toda la casa de su
padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su
hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à
los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con noso-
tros, y habitarán la tierra, y grangearán en-
ella, que heaqui la tierra ès ancha de luga-
res delante deellos, nosotros tomaremos
sus hijas por mugeres, y darles hemos las
nuestras.
22 Mas conesta condicion nos harán pla
zer los varones, de habitar con nosotros,
para que seamos vn pueblo, Si se circunci-
dâre en nosotros todo varon, como ellos
son circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas
sus bestias será nuestro: solamẽte que con-
sintamos conellos, y habitarán con noso-
tros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem
su hijo [e] todos los que salian por la puerta e Todos los vezinos de Sichem.
de la ciudad, y circũcidaron à todo varon,
quantos salian por la puerta de la ciudad.
25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quãdo ellos III.
[f] sentiã el mayor dolor, los dos hijos de Ia
cob Simeon y Leui, hermanos de Dina, to- f Heb. estauan dolorosos.
mâron cada vno su espada, y vinieron con-
tra la ciudad animosamente, y matâron à
todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâ-
ron à filo de espada: y tomaron à Dina de
casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los
muertos, y saquearon la ciudad: por quan-
to auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y lo-
que *auia* en la ciudad y enel campo, tomâ-
ron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños
y sus mugeres lleuaron captiuas, ỹ robarõ,
y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Le
ui, Turbado me aueys, [g] que me aueys he- g Heb. haziendo me heder conel morador, &c.
cho abominable conlos moradores de a-
questa tierra, el Chananeo y el Pherezeo,
teniendo yo [h] pocos hombres: y juntar se h Heb. varones de cuento, o de numero.
hán cõtra mi, y herirmehán, y seré destruy-
do yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Auia el de tratar
à nuestra hermana como à *vna* ramera?

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-*

mogenito Ruben violó ſu lecho. VI. *Hazeſe recapitulacion de los hijos de Iacob,* VII. *Muere Iſaac: y ſus dos hijos Eſau y Iacob lo ſepultan.*

*Arr.28,13 Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, ſube
à Beth-el y eſta ay: y haz alli altar al
Dios,* que te appareció, quãdo hu-
yas de tu hermano Eſau.
2 Entõces Iacob dixo à ſu familia, y à to-
dos los que *eſtauan* con el, Quitad los dio-
ſes agenos que *ay* entre voſotros, y limpia-
os, y mudad vueſtros veſtidos.
3 Y leuantemonos, y ſubamos à Beth-el:
y alli haré altar àl Dios que me reſpondió
enel dia demi anguſtia, y ha ſido cõmigo
enel camino que he andado.
4 Anſi dieron à Iacob todos los dioſes
agenos que *auia* en ſu poder, y los çarçi-
llos que *eſtauan* en ſus orejas: y Iacob los
eſcõdió debaxo de *vn* alcornoque, que *eſta-
ua* en Sichem.
5 Y partieronſe, y el terror de Dios fué
ſobre las ciudades q̃ *eſtauã* en ſus alderredo
res, y no ſiguierõ tras los hijos de Iacob.
6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tier-
ra de Chanaan, eſta *es* Beth-el, el y todo el
pueblo que con el *eſtaua*.
a Al Dios de Beth-el. 7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar
*Arr.28,13. a El-Beth-el, * porque alli le auia apareci-
II. do Dios quando huya de ſu hermano.
b Alcorno q̃ del llãto. 8 ¶ Entonces murió Debora ama de Re-
becca, y fue ſepultada à las rayzes de Beth-
el debaxo de *vn* alcornoq̃: y llamó ſu nom-
bre [b] Allon-Bachuth.
III. 9 ¶ Y appareciose otra vez Dios à Iacob
quando fue buelto de Padan-Aram, y ben-
dixolo.
10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob,
*Arr.32,28 * no ſe llamará mas tu nombre Iacob, mas
Iſrael ſerá tu nombre: y llamó ſu nombre
Iſrael.
11 Y dixole Dios, Yo *ſoy* el Dios Omni-
potente, crece y multiplicate: gente, y cõ-
c Heb. ſera de ti. pañia de gentes [c] ſaldrá de ti, y reyes ſal-
drán de tus lomos.
12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham
y à Iſaac, te daré à ti: y à tu ſimiẽte deſpues
de ti daré la tierra,
13 Y fueſſe deel Dios, del lugar donde a-
uia hablado con el.
14 Y Iacob puſo *vn* titulo enel lugar dõ-
de auia hablado con el, *vn* titulo de piedra:
d Eſpecie de ſacrificio. Lat. libamen. y [d] derramó ſobre el derramadura, y echó
ſobre el azeyte.
15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-
IIII. gar dõde Dios auia hablado cõel, Beth el.
16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun
como media legua de tierra para venir à E-
phrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en ſu
parto.
17 Y fué, *que* como vuo trabajo en ſu pa-
rir, dixole la partera, No temas, que *aun*
eſte hijo tambien tendrás.
18 Y fué, *que* ſaliendoſele el alma, porque
murió, llamo ſu nombre [e] Ben-oni, mas ſu e Hijo de mi dolor.
padre lo llamó [f] Beniamin. f Hijo dela dieſtra.
19 *Anſi murió Rachel, y fue ſepultada en
el camino de Ephrata, eſta es Beth-lehem. *Abaxo. 48,9.
20 Y puſo Iacob *vn* titulo ſobre ſu ſe-
pultura, eſte *es* el titulo dela ſepultura de
Rachel haſta oy.
21 ¶ Y partió Iſrael, y tendió ſu tienda V.
de la otra parte [g] dela torre de Eder. g O, de Migdal-eder.
22 Y fue *que* morando Iſrael en aquella
tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la *Abaxo. 49,4.
concubina de ſu padre: lo qual oyó Iſrael.
¶ Y fueron los hijos de Iſrael doze. VI.
23 Los hijos de Lia, el primogenito de Ia-
cob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y
Iſſachar, y Zabulon.
24 Los hijos de Rachel, Ioſeph, y Ben-
iamin.
25 Y los hijos de Bala ſierua de Rachel,
Dan, y Nephthali
26 Y los hijos de Zelpha ſierua de Lia,
Gaad, y Aſer. Eſtos *fuerõ* los hijos de Iacob,
que le nacieron en Padan-Aram.
27 ¶ Y vino Iacob à Iſaac ſu padre à Mãre VII.
ciudad de Arbee, eſta *es* Hebron, donde ha-
bitó Abraham y Iſaac.
28 Y fueron los dias de Iſaac ciento y o-
chenta años.
29 Y eſpiró Iſaac y murió, y fué recogi-
dó à ſus pueblos viejo, y harto de dias, y ſe
pultaronlo Eſau y Iacob ſus hijos.

CAPIT. XXXVI.

LAs mugeres y decendencia de Eſau, y delos principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II *El cathalogo delos reyes que de ſu raça reynaron en la miſma tierra antes que ouieſſe rey en Iſrael.*

Y Eſtàs ſon las generaciones de Eſau,
el qual *es* Edom.
2 Eſau tomó ſus mugeres [h] de las
hijas de Chanaã: à Ada hija de Elõ Hetheo,
y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon h Arr.26,34
Heueo:
3 Y Baſemath hija de Iſmael, hermana de
Nabaioth.
4 Y * Ada parió à Eſau à Eliphaz: y Baſe-
math parió à Raguel.
5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, *1. Chrõ. 1,29.
y à Core. eſtos *ſon* los hijos de Eſau, que le
nacieron en la tierra de Chanaan.
6 Y Eſau tomó ſus mugeres, y ſus hijos, y
ſus hijas, y todas las perſonas de ſu caſa, y
ſus ganados, y todas ſus beſtias, y toda ſu

C ha

haziéda, que auia adquirido en la tierra de
Chanaan, y fuesse à otra tierra de delante
de Iacob su hermano.
★ Arr.33,6.
7 ★ Y Porque la hazienda dellos era grã-
de, y no podian habitar juntos, ni la tierra
de su peregrinacion los podia sostener à
causa de sus ganados.
★ Iosue.24,4.
8 ★ Y Esau habitó enel mõte de Seir, Esau
es Edom.
a del pueblo de Edom, o de Idumea.
9 Estos son los linages de Esau padre [a] de
Edom en el monte de Seir.
★ 1.Chron.1,35.
10 ★ Estos son los nombres de los hijos
de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de E-
sau, Rahuel hijo de Basemath muger de E-
sau.
11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themã,
Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.
12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz
hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à A-
malech. Estos son los hijos de Ada muger
de Esau.
13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath,
Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de
Basemath muger de Esau.
14 Estos fueron los hijos de Oolibama
muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de
Sebeon, la qual parió à Esau à Iehus, Ihelõ,
y Core.
b Capitanes, o Gouernadores.
15 Estos *son* [b] los duques de los hijos de
Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de
Esau, el duque Theman, el duque Omar,
el duque Sepho, el duque Cenez.
c S. decendientes de &c.
16 El duque Core, el duque Gatham, y el
duque Amalech. Estos *son* los duques [c] de
Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los
hijos de Ada.
17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de
Esau, el duque Nahath, el duq̃ Zare, el duq̃
Samma, y el duq̃ Meza. Estes *son* los duques
que salieron de Rahuel en la tierra de Edom
estos *son* los hijos de Basemath muger de
Esau.
18 Y estos *son* los hijos de Oolibama mu-
ger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihe-
lom, y el duque Core. Estos *son* los duques
que salieron de Oolibama muger de Esau,
hija de Aná.
19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus
duques: El *es* Edom.
20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo
moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Se-
beon, Ana.
21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los du-
ques delos Horeos hijos de Seir enla tierra
de Edom.
22 Los hijos de Lotan fuerõ, Hori y He-
mam: y Thãna fue hermana de Lotan.
23 Y los hijos de Sobal fuerõ Aluã, Ma-
nahath, Ebal, Sepho, y Onan.
24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia,
y Ana. Este Aná es el que inuentó los mu-
los enel desierto, quando apacentaua los
asnos de Sebeon su padre.
25 Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oo-
libama hija de Aná.
26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Ham-
dan, Esebam, Iethran, y Charan.
27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan,
Zauan, y Acam.
28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y
Aran.
29 Estos *fuerõ* los duques de los Horeos:
el duque Lotan, el duque Sobal, el duque
Sebeon, el duque Ana,
30 El duque Dison, el duque Eser, el duq̃
Disan, estos *fuerõ* los duques de los Horeos
por sus ducados en la tierra de Seir.
31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reyna- II.
ron en la tierra de Edom antes que reynas-
se rey sobre los hijos de Israel.
32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y
el nombre de su ciudad fue Denaba.
33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab
hijo de Zaré de Bosra.
34 Y murió Iobab, y reynó por el Husam
de tierra de Theman.
35 Y murió Husam, y reynó por el Adad
hijo de Badad, el que hirió à Madian enel
campo de Moab: y el nombre de su ciudad
fue Auith.
36 Y murió Adad, y reynó por el Semla
de Masreca.
37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar
Saul de Rohoboth del Rio.
38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan
hijo de Achobor.
39 Y murió Balaná hijo de Achobor, y rey
nó por el Adar: y el nõbre de su ciudad *fue*
Phau: y el nombre de su muger Meetabel
hija de Matred, hija de Mezaab.
40 Estos pues *son* los nombres de los du-
ques de Esau por sus linages y sus lugares
por sus nombres: el duque Thana, el duque
Alua, el duque Ietheth.
41 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon.
42 El duque Cenez, el duq̃ Theman, el
duque Mabsar.
43 El duque Magdiel, y el duq̃ Hirã. Estos
fueron los duques de Edom por sus habita-
ciones en la tierra de su heredad. Este es E-
sau padre [d] de Edom.
d Del pueblo, de &c.

CAPIT. XXXVII.

*Comiençase de aqui la historia de Ioseph figu-
ra illustre de Christo y de todo el cuerpo de los
pios. A causa de ser singularmente amado de su pa-
dre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de-
ad-*

aduertirles por reuelaçion de Dios de su venidera
condicion incurre en embidia y mortal odio deellos.
II. *Tratan de matarle, viniendo el à viſitarles, y*
ayudarles en ſus trabajos: mas por induzimiento de
Ruben ſe contentan con empoẓarle en vna ciſterna
donde lo meten biuo y deſpojado de ſu ropa.
III. *Por conſejo de Iuda lo ſacan de alli, y lo ven-*
den para ſer lleuado a Egypto, donde es bialto à vẽ-
der. IIII. *Cargan ſu muerte con calumnia à las*
beſtias fieras, y ſu padre lo llora por muerto: ſin que-
rer admittir conſolacion.

a Heb. de las peregrinaciones de ſu padre.
b Los hechos. la hiſtoria de las coſas acontecidas à Iacob &c.

Y Habitó Iacob en la tierra [a] donde
peregrinó ſu padre, en la tierra de
Chanaan.
2 Eſtas *fueron* [b] las generaciones de Iacob:
Ioſeph quando fue de edad de diez y ſie-
te años, apacentaua las ouejas con ſus her-
manos: y era moço con los hijos de Bala,
y con los hijos de Zelpha las mugeres de ſu
padre: y Ioſeph traya la mala fama deellos
à ſu padre.
3 Y Iſrael amaua à Ioſeph mas que à to-
dos ſus hijos, porque lo auia auido en ſu ve
jez: y hizole vna ropa de diuerſas colores.
4 Y viendo ſus hermanos que ſu padre
lo amaua mas que à todos ſus hermanos,
aborrecianlo, y no le podian hablar pacifi-
camente.
5 Y ſoñó Ioſeph *vn* ſueño, y contolo à
ſus hermanos, y ellos añidieron à aborre-
cerle mas.
6 Y dixoles, Oyd aora eſte ſueño que he
ſoñado,

c Pareciame q̃ &c.

7 [c] He aqui que atauamos manojos me-
dio del campo, y he aqui que mi manojo ſe
leuantaua, y eſtaua derecho: y q̃ vueſtros
manojos eſtauan àl derredor y ſe inclinauã
àl mio.
8 Y reſpondieronle ſus hermanos, Has
de reynar ſobre noſotros, o haſte de enſe-
ñorear ſobre noſotros? Y añi dieron à a-
borrecerle mas, à cauſa de ſus ſueños y de
ſus palabras.
9 Y ſoñó mas otro ſueño, y contolo à
ſus hermanos diziendo, He aqui que he ſo-

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

ñado otro ſueño: [d] Que el Sol y la Luna, y
onze eſtrellas ſe inclinauan à mi.
10 Y contolo à ſu padre y à ſus hermanos,
y ſu padre lo reprehendió, y dixole, Que
ſueño *es* eſte que ſoñaſte? Aue mos de ve-
nir yo y tu madre, y tus hermanos à incli-
nar nos à ti à tierra?
11 Y ſus hermanos le ouieron embidia:
mas ſu padre miraua el negocio.
II. 12 ¶ Y fuerõ ſus hermanos à apacẽtar las
ouejas de ſu padre en Sichem.
13 Y dixo Iſrael à Ioſeph, Tus hermanos a-
pacierã las ouejas en Sichẽ, vẽ y embiarte-
hé à ellos. Y el reſpondió, Heme aqui.
14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mirá como eſtã
tus hermanos, y como eſtan las ouejas, y
traeme la reſpueſta. Y embiolo del valle de
Hebron, y vino à Sichem.

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

15 Y hallolo *vn* hombre andando el per-
dido por el campo, y preguntole aquel hõ-
bre diziendo, Que buſcas?
16 Y el reſpondió, Buſco à mis hermanos:
ruegote que me mueſtres donde paſtan.
17 Y aquel hombre reſpondió, Ya ſe hán
ydo de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Do-
thain entonces Ioſeph fué tras ſus herma-
nos, y hallolos en Dothain.
18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes
que llegaſſe cerca deellos penſaron contra
el para matarlo.
19 Y dixeron el vno àl otro, He aqui vie-
ne el ſoñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y e-
chemoſló en vna ciſterna, y diremos, *Algu-*
na mala beſtia lo tragó: y veremos que ſe-
rán ſus ſueños.
21 Y como Ruben oyó *eſto* eſcapolo de
ſus manos, y dixo, [f] Nó lo matemos.
22 Y dixoles Ruben, * No derrameys
ſangre: echaldo en eſta ciſterna, q̃ eſtá en el
deſſierto: y no metays mano en el: [g] por eſ-
caparlo de ſus manos para azerlo boluer
à ſu padre.

f Heb. No hiramos alma.
* Abaxo. 42,22.
g S. Eſto dezia Ruben por &c.

23 Y fue, *que* como Ioſeph llegó á ſus her-
manos, ellos hizieron deſnudar à Ioſeph ſu
ropa, la ropa de colores que *tenia* ſobre ſi,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la ciſter-
na: y la ciſterna *eſtaua* vazia, que no, *auia*
agua en ella.
25 Y aſſentaronſe à comer pan: y alçãdo
los ojos miraron, y he aqui vna compañia
de Iſmaelitas q̃ venia de Galaad, y ſus ca-
mellos trayan eſpecias y cera y almaciga,
y yuan para lleuar à Egypto.
26 ¶ Entonces Iuda dixo à ſus herma- III.
nos, Que prouecho, que matemos à nue-
ſtro hermano, y encubramos [h] ſu muerte.
27 Andad, y vẽdamoslo à los Iſmaelitas,
y no ſea nueſtra mano ſobre el, que nueſtro
hermano, nueſtra carne es. Y [i] ſus herma-
nos acordaron con el.
28 Y * *como* paſſaron los Madianitas mer-
caderes, ellos ſacaron à Ioſeph de la ciſter-
na, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à
los Iſmaelitas por veynte *peſos* de plata: y
lleuaron à Ioſeph à Egypto.
29 Y Ruben boluió à la ciſterna, y † nó
halló à Ioſeph dentro, y rompió ſus veſti-
dos.
30 Y tornó à ſus hermanos y dixo, El mo
ço [l] no parece, y yo adonde yré yo?
31 Entõces ellos tomarõ la ropa de Ioſeph,

h Heb. ſu ſangre.
i Heb y oyeron ſus &c.
* Sab. 10, † Pſal. 104, 17.
† Heb. y he aqui no Ioſeph.
l Heb. no el

y degollaron vn cabrito delas cabras, y ti-
ñeron la ropa con la sangre.
32 Y embiaron la ropa de colores, y tru-
* Abaxo. 44,28.
xeronla à su padre, y dixeron, * Esta he-
mos hallado, conoce aora si es la ropa de tu
hijo, o nó.
33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi
hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despe-
daçado ha sido Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos,
y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose
por su hijo muchos dias.
35 Y leuantaronse todos sus hijos y to-
das sus hijas para cósolarlo, mas el no qui-
so tomar cósolacion, y dixo, [a] Porque ten-
go de decendir à mi hijo enlutado hasta la
sepultura. Y llorolo su padre.
[a] Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Q.d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q muera.
36 Y los Madiamitas lo vendieron en E-
gypto à Phutiphar [b] eunucho de Pharaon
capitan de los de la guarda.
[b] Criado muy familiar de.&c.

CAPIT. XXXVIII.

POR *estar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.*

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iu-
da decendió de con sus hermanos, y
fuesse à vn varon [c] Odollamita que
se llamaua Hira.
[c] De Hadullam ciudad de Chanaan.
2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hóbre
*1.Chr.2,3.
Chananeo, el qual se llamaua Sua: y [d] to-
mola, y entrò à ella.
[d] S. por muger.
3 La qual se empreñó, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Her.
4 Y empreñose otra vez, y parió *vn* hijo,
y llamó su nombre Onan.
5 Y [e] tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Selá. Y [f] estaua en Che-
zib quando lo parió.
[e] S. à empreñarse.
[f] S. Iuda.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito
Her, la qual se llamaua Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue ma-
* Num.26,19.
lo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la
muger de tu hermano, y haz parentesco
conella, y leuanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no a-
uia de ser suya, era que quando entraua à la
muger de su hermano [g] corrompia en tier-
ra, por no dar simiente à su hermano.
[g] Hazia abominació derramádo su simiente en tierra.
10 Y desagradó en ojos de Iehoua loque
hazia, y matolo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate
biuda en casa de tu padre hasta que crezca
Sela mi hijo: porque [h] dixo, Que por ven-
tura no muera el tambié como sus herma-
nos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de
[h] S. Iuda entre si.
su padre.
12 Y passaró muchos dias, y murió la hija
de Sua muger de Iuda: y Iuda [i] se cósoló: y
subió à los tresquiladores de sus ouejas el
y Hira su amigo Odollamite à Thamnas.
[i] Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.
13 Y fué dado auiso à Thamar, diziendo,
Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tres-
quilar sus ouejas.
14 Entonces ella quitó de sobre si los ve-
stidos de su biudez, y cubriose có *vn* velo,
y arreboçose, y pusose † à la puerta de las
† Heb. en Pethahenaim.
aguas que *estan* cabe el camino de Tham-
nas: porque via que auia crecido Sela, y e-
lla no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, por-
que ella auia cubierto su rostro.
16 Y apartose del camino hazia ella, y di-
xole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque
no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que
me has de dar, si entrares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las o-
uejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo,
Has me de dár prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré?
Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu
bordó que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió,
y entró à ella, la qual concibió deel.
19 Y leuantose y fuesse: y quitose el velo
de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras
por mano de su amigo el Odollamite para
que tomasse la prenda de mano de la mu-
ger: y no la halló.
21 Y pregútó à los hombres de aquel lu-
gar, diziendo, Donde está la ramera de las
aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron,
No há estado aqui ramera.
22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo,
No la hallé: y tambien los hombres del lu-
gar dixeron, No ha estado aqui ramera.
23 Y Iuda dixo, Tomese lo para si, porque
no seamos menospreciados: heaqui *yo* he
embiado este cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue
dado auiso à Iuda diziédo, Thamar tu nue-
ra ha fornicado, y aun cierto está preñada
de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda,
y sea quemada.
25 Y ella quádo la sacauan, embió à dezir
à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas
estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora,
cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y
el bordon.
26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas
justa es que yo. por quanto no la he dado à
Sela mi hijo. Y nunca mas [l] la conoció.
[l] Tuuo con ella ayuntamiento.
27 Y * aconteció que àl tiempo del pa-
* Matt.1,3.
rir, heaqui dos en su vientre.

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el vno*, y la partera tomo lo, y ató à su mano *vn hilo de* grana, diziendo, Este salió primero.

a La partera.

b Heb. Peres. separacion, o rotura.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano, heaqui su hermano salió y [a] dixo, Porque has rompido sobreti rotura? Y llamó su nombre [b] Phares.

* 1. *Chron.* 2,4.

30 * Y despues salió su hermano el q̃ tenia en su mano *el hilo de* grana, y llamó su nõbre Zará.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en seruidũbre, Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. II. *Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mũdo vn singular exemplo de fidelidad y limpiaza.* III. *Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel.* IIII. *Donde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.*

c Arrib. 37, 26.

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprolo Phutiphar [c] eunucho de Pharaon, capitan delos de la guarda, varon Egypciano, de mano delos Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y que todo loque el hazia, Iehoua lo prosperaua en su mano.

4 Ansi halló Ioseph gracia en sus ojos, y seruiale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, q̃ desde entonces q̃ le dió el cargo de su casa y de todo loq̃ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo loque tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pã que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II.

d Cudicio à Ioseph.

7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la muger de su señor [d] alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme comigo.

8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cõmigo loque *ay* en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

e Ha dexado fuera de mi comission.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa [e] me ha defendido sino â ti, por quãto tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino vn dia como los otros à casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo, Duerme cõmigo, Entõces el dexole su ropa en las manos, y huyó y saliose fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera, III.

14 Llamó à los de casa y hablo les diziendo, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo para q̃ hiziesse burla de nosotros. Vino àmi para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.

15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gritaua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y saliose fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su señor à su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diziendo. Vino à mi el sieruo Hebreo, q̃ nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu sieruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor à Ioseph, y pusolo en la casa dela carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuo alli en la casa dela carcel.

21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y [f] llegó à el *su* misericordia y dió su gracia en ojos del principe dela casa de la carcel. IIII. **Ps.* 105,18. f O, inclinó a el &c.

22 Y el principe de la casa dela carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estauan* en la casa dela carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe dela carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el successo de su prision. II. *Ioseph les declara los sueños, y succedeles conforme a su declaracion.*

Y Acontecio despues de estas cosas, q̃ peccaron el maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestresalas, y contra el principal delos paneteros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitá de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde Ioseph estaua preso.
4 Y el capitá delos de la guarda dió cargo deellos à Ioseph, y el les seruia, y estuuieron [a] dias en la carcel.

a Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada vno su sueño, vna misma noche, cada vno conforme à la declaracion de su sueño, el maestre sala y el panetero del rey de Egypto, que *estauan* presos en la carcel.
6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, [b] y parecio que *estauan* tristes.

b Heb. y he aqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estauan* conel en la carcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?
8 Y ellos le dixerō, Auemos soñado sueño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No *son* de Dios las declaraciones? Contád melo aora.
II.
9 ¶ Entonces el principe delos maestresalas cōtó su sueño à Ioseph, y dixole, [c] Yo soñaua que via vna vid delante de mi,

c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c.

10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que florecia, salia su renueuo, maduraron sus razimós de vuas,
11 Y *que* el vaso de Pharaon estaua en mi mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las esprimia enel vaso de Pharon, y daua el vaso en la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaō leuantará tu cabeça, y te hara boluer en tu asiento: y darás el vaso à Pharaō en su mano como solias quando eras su maestresala.
14 Por tanto acordartehás de mi [d] dētro de ti, quando ouieres bien, y ruegote que hagas cōmigo misericordia, que hagas mēcion de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.

d Heb. acerca de ti.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me ouiessen de poner en carcel.
16 Y viendo el principe de los paneteros que auia declarado bien, dixo à Ioseph, Tambien yo [e] soñaua que via tres canastillós blancos sobre mi cabeça,

e Heb. en mi sueño he aqui tres &c.

17 Y en el canastillo mas alto, de [f] todas las viandas [g] de Pharaon de obra de panetero: y que las comiá las aues del canastillo de sobre mi cabeça,

f S. auia.
g Deq̄ suele comer Pharaon.

18 Entonces respondió Ioseph, y dixo, Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos, tres dias son.
19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca, y aues comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiēto de Pharaon, y hizo vāquete à todos sus sieruos: y [h] alçó la cabeça del principe delos maestrexalas, y la cabeça del principe delos paneteros entre sus sieruos.

h Sacolos de la carcel.

21 Y hizo boluer àl principe delos maestrexalas à su officio, y dió el vaso en mano de Pharaon.
22 Y àl principe delos paneteros hizo ahorcar, como le auia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestrexalas no se acordo de Ioseph, mas oluidose deel.

CAPIT. XLI.

Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundācia y la hambre que auia de venir en la tierra, por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no saben declarar. II. *A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello dá el consejo delo que se deua hazer.* III. *Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le dá el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió.* IIII. *Dasele muger de estima, y de ella le nacē dos hijos, Manasses y Ephraim.* V. *Passado el tiempo de la abundancia viene la hābre en Egyto, y Ioseph abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años Pharaon soñó. [i] Pareciale, que estaua cabe el rio,

i Y he aqui q̄ estaua sobre el Rio S. Nilo.

2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruessas de carne, que pacian enel pradó.
3 † Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se parauan cerca delas vacas *hermosas* à la orilla del Rio.

† Heb. y he aqui otras &c.

4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragauan à las siete vacas hermosas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaō.
5 Y durmiose, y soñó la segunda vez, [l] Que siete espigas llenas y hermosas subian de vna embranca:

l Heb. y he aqui &c.

6 [m] Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano saliá despues deellas,

m Heb. y he aqui otras &c.

7 Y que las siete espigas menudas tragauan à las siete espigas gruessas y llenas. Y despertose Pharaon, y [n] he aqui *que era* sueño.

n Pareciole q̄ era sueño diuino.

8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se atormentó: y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypro, y à todos sus sabios: y contoles Pharaon sus sueños, y no *auia* quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe de los maestrexalas habló à Pharaon diziēdo, De mis peccados me acuerdo oy: II.

10 Pha-

10 Pharaon se enojó contra sus sieruos,y
à mi me echó en la carcel de la casa del ca-
pitan de los de la guarda,à mi y àl principe
de los paneteros:
11 Y yo y el soñamos sueño vna misma no-
che,cada vnó cóforme à la declaracion de
su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço He-
breo sieruo del capitan de los de la guarda:
y contamos se lo,y el nos declaró nuestros
sueños, y declaró à cada vno conforme à
su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró,
a Pharaon. ansi fué :à mi me [a] hizo boluer à mi asiēto,
y àl otro hizo colgar.
*Ps.105,20. 14 * Entonces Pharaon embió,y llamó à
Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la
carcel:y tresquilaronlo, y mudaronle sus
vestidos,y vino à Pharaon.
15 Y Pharaó dixo à Ioseph,*yo* he soñado sue
ño,y no ay quien lo declaré: y yo he oydo
dezir deti,q̃ oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon,dizien-
b Cosas felices y prosperas. do, Sin mi Dios responda [b] paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En
c Heb. Hea qui yo estaua &c. mi sueño [c] pareciame que estaua à la orilla
del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gru-
essas de carne, y hermosas de forma, q̃ pa-
cian enel prado:
19 Y que otras siete vacas subiá despues
d Heb. malas de &c. deellas,magras,y [d] feas de forma mucho,y
flacas de carne : no he visto otras semejan-
tes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan
à las siete vacas primeras gruessas :
21 Y *que* entrauan en sus entrañas,y no se
conocia que ouiessen entrado en sus entra-
ñas,porque el parecer deellas *era aun* malo,
como de primero:y desperté.
e Heb. en mi sueño,y heaqui &c. 22 Vi tambien [e] soñando, q̃ siete espigas
subiá en vna embranca llenas y hermosas:
23 Y que otras siete espigas menudas,sec-
cas,abatidas del Solano salian despues de-
ellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragauan à
las siete espigas hermosas, y he lo dicho à
los Magos,y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó,
El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha
mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vaccas hermosas siete años
son:y las espigas hermosas son siete años,el
sueño es vn mismo
27 Y las siete vaccas magras y feas, que
subian tras ellas, siete años son : y las siete
espigas menudas y secas del Solano, siete
años serán de hambre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon,
Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande
hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de
hambre, que toda la hartura será oluidada
en la tierra de Egypto ; y la hambre consu-
mirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no será conoci-
da à causa de la hambre de despues:la qual
será grauissima.
32 Y en segúdar el sueño à Pharaon dos
vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de
Dios,y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun*
varon prudente y sabio,y pongalo sobre la
tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon,y ponga gouernado-
res sobre la prouincia, y quinte la tierra de
Egypto en los siete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouisió de estos bue-
nos años que vienē,y alleguen el trigo de-
baxo de la mano de Pharaon para manteni-
miento de las ciudades,y guarden.
36 Y esté aquel mantenimiento en depo-
sito para la tierra para los siete años de la
hambre,que serán en la tierra de Egypto,
y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, III.
y à sus sieruos.
38 Y dixo Pharaon à sus sieruos, Hemos
de hallar otro hombre como este,en quien
aya Espiritu de Dios ?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios
te ha hecho saber todo esto,no ay entendi-
do ni sabio como tu.
40 *Tu serás sobre mi casa,y por tu dicho *Psal.105,21,1. Mach.2.53, Act.7,10,
se gouernará todo mi pueblo : solamente
[f] en la silla seré *yo* mayor que tu. f S.Real.
41 Dixo mas Pharaó à Ioseph,Heaqui *yo*
te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó su anillo de
su mano,y pusolo en la mano de Ioseph, y
hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn
collar de oro en su cuello.
43 Y hizolo subir en su [g] segundo carro, g S. en dignidad.
y pregonaron delante deel [h] Abrech:y pu-
solo sobre toda la tierra de Egypto. h Padre tierno. A este honrré todos como à padre charissimo.
44 Y dixo Pharaon à Ioseph,Yo Pharaó:
y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en
toda la tierra de Egypto.
45 ¶ Y llamó Pharaó el nóbre de Ioseph IIII.
[i] Saphenat-Paneath,y diole por muger à A-
seneth hija de Phutiphar principe de On: i Declarador de lo oculto.
y salió Ioseph por la tierra de Egypto.
46 Y Ioseph era de edad de treynta años,
quádó fue presētado deláte de Pharaó rey
de Egypto:y salió Ioseph de deláte de Pha
raon,y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mãtenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y [a] guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.

a Heb. dió.

49 Y juntó Ioseph trigo como arena de la mar, muchò en grã manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.
50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On.

* *Abaxo.* 46,20. y 48,5.

51 Y llamó Ioseph el nombre del primogenito [b] Manasse, Porque *dize* me hizo oluidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

b Oluido.

52 Y el nombre del segundo llamó [c] Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi afficcion.

c Crecientes.

V
53 ¶ Y cumplieronse los años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto:
54 * Y començaron à venir los siete años de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo hambre en todas las prouincias, y en toda la tierra de Egypto auia pan.

* *Psal.* 105, 16.

55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.
56 Y auia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde auia, y vendió à Egypto: porque la hambre [d] auia crecido en la tierra de Egypto.

d Heb. se fortificó.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph: porque por toda la tierra auia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. *Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à sabiendas de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin.* III. *Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben iamin para boluer con el à Egypto, mas el no lo quiere dar.*

Y * Viendo Iacob que en Egypto auia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

* *Actos* 7. 12.

2 Y dixo, He aqui *yo* he oydo que ay alimentos en Egypto: decendid allá, y comprad para nosotros de allá, para que biuamos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben iamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acõtezca *algun* desastre.
5 Y vinierõ los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque auia hambre en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y inclinaronse à el la haz sobre la tierra. II.
7 Y Ioseph como vido à sus hermanos, conociolos: y [e] hizo que no los conocia: y hablolles asperamente, y dixoles, De dõde aueys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

e Heb. desconociose à ellos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioseph se acordó de los sueños que auia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver [f] lo descubierto de la tierra aueys venido.

f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le respõdieron, No señor mio: mas tus sieruos han venido à comprár alimentos.
11 Todos nosotros somos hijos de vn varon, hombres de verdad somos: tus sieruos nunca fueron espiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto de la tierra aueys venido.
13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos doze hermanos hijos de vn varõ en la tierra de Chanaan: y he aqui el menor *está* con nuestro padre oy, [g] y otro no parece.

g Ioseph. Heb. y vno no el.

14 Y Ioseph les dixo, Esso es lo que *yo* hos he dicho, diziendo que soys espiones.
15 En esto sereys prouados, Biue Pharaõ, que no saldreys de aqui, sinó quando vuestro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedád presos, y vuestras palabras serán prouadas, si *ay* verdad con vosotros: y sinó, biue Pharaõ, que soys espiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y biuid: Yo temo à Dios.
19 Si soys hõbres de verdad, [h] quede preso en la casa de vuestra carcel vno de vuestros hermanos: y vosotros yd, lleuad el alimento [i] para la hambre de vuestra casa:

h Heb. será ligado en, &c.
i Heb. de la, &c.

20 Y traer me eys à vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.
21 Y dezià el vno al otro, Verdaderamente *nosotros* auemos peccado contra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogaua, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Ruben les respondió, dizi-
endo,* No os lo dezia *yo*, diziendo, No pe- *Arrib.37, 2.
queys cõtra el moço, y no oystes? Heaqui
tambien su sangre es requerida.
23 Y ellos no sabian que entẽdia Ioseph:
porque *auia* interprete entre ellos.
24 Y apartose deellos, y lloró: despues
boluió à ellos y hablo les: y tomó deellos
à Simeon, y emprisionole delante de ellos.
25 Y mandó Ioseph q̃ hinchesen sus saccos
de trigo, y les boluiessen su dinero de cada
vno de ellos en su sacco, y les diessen comi-
da para el camino: y fue hecho cõellos ansi.
26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus as-
nos, y fueronse de alli.
27 Y abriendo el vno su sacco para dar
de decomer à su asno, enel meson, vido su
dinero que estaua en la boca de su sacco.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es
buelto, y helo aqui tambien en mi sacco.
Entonces el coraçon se les sobre saltó, y e-
spantados el vno àl otro, dixeron, Que
es esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tier-
ra de Chanaan, contaronle todo loque les
auia acaecido, diziendo.
30 Aquel varon señor de la tierra nos ha- Heb. duzas.
bló [a] asperamente, y nos trató como à e-
spiones de la tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de ver-
dad somos, nunca fuemos espiones.
23 Doze hermanos somos hijos de nue-
stro padre, el vno no parece, y el menor *esta*
oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaã.
33 Y aquel varõ señor de la tierra nos di-
xo, Enesto conoceré que soys hombres de
verdad: Dexad comigo el vno de vuestros
hermanos, y tomad para la hambre de vue-
stras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el me-
nor, para que *yo* sepa que no soys espiones,
sino hombres de verdad: y daros hé à vue-
stro hermano, y negociareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus
saccos, heaqui que en el saco de cada vno
estaua [b] el trapo de su dinero: y viendo e- Heb. el [at]adura de &c.
llos y su padre los trapos de sus dineros, o-
uieron temor:
36 Entóces su padre Iacob les dixo, Des-
hijado me aueys: Ioseph no parece, y Sime-
on no parece, y à Ben-iamin tomareys: so-
bre mi son todas estas cosas.
37 Y Rubẽ hablo à su padre diziẽdo, Mis
dos hijos harás morir, sino te lo boluiere:
da lo en mi mamo, que yo lo bolueréàti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vo-
sotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo
ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-
stre enel camino donde vays, hareys decẽ-
dir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

Al fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-ia-min para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solẽne reuerẽcia à Ioseph, y le offrecen dones. II. *El los recibe humanamente, sin declararseles, mas no pudiendo cõtenerse de piedad, se esconde deellos y llora.* III. *Buelto à ellos les haze solẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y se huelgã con el.*

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabaró
de comer el trigo que truxeron de
Egypto, dixoles su padre, Bolué, cõprá pa-
ra nosotros vn poco de alimento.
3 Y respondiole Iudá diziendo, Prote-
stando nos protestó aquel varon, diziẽdo,
No vereys mi rostro sin vuestro hermano
con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano con no-
sotros, decendiremos, y comprarte hemos
alimento.
5 Y sino lo embiares, no decendiremos,
porq̃ aquel varon nos dixo, *No vereys mi *Arrib.42, 20.
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal de-
clarádo àl varon, q̃ teniades mas hermano?
7 Y ellos respõdieron, Preguntando nos
preguntó aquel varon por nosotros, y por
nuestra parentela diziendo, Biue aun vue-
stro padre? Teneys mas hermano? y decla-
ramos le conforme à estas palabras: podia-
mos nosotros saber que auia de dezir, Ha-
zed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre,
Embia àl moço cõmigo, y leuantarnos he-
mos, y yremos, porque biuamos y no mu-
ramos nosotros, y tu, y nuestros niños.
9 *Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuẽta del: * Abaxo 44, 32.
si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante c Heb. de mi mano lo requirirás.
de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias. d Heb. pecaré à ti todos los dias. q. d, para siempre.
10 Que sino nos ouieramos detenido, cier
to aora ouieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Israel su padre les respõdió,
Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo me-
jor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad
à aquel varon *vn* presente, vn poco de resi-
na, y vn poco de miel, especias, y almaci-
ga, piñas, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos dobla-
do dinero, y lleuad en vuestra mano el di-
nero buelto en las bocas de vuestros sac-
cos, por ventura fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y leuãtaos,
y bolued à aquel varon:
14 Y el Dios Omnipotẽte [e] os dé miseri- e haga que os reciba benigna mente.
cordias delãte de aquel varon, y os suelte
àl otro vuestro hermano, y à este Ben-ia-
min

a S. quedaré.
min,y yo [a] como des hijado des hijado.
15 Entóces aqllos varones tomaró el pre-
sente,y tomaró en su mano doblado dine-
ro,y à Ben-iamin,y leuátaróse y decēdierō
à Egypto,y presentaróse deláte de Ioseph.
II.
16 ¶ Y Ioseph vido cō ellos à Ben-iamin,
y dixo àl que presidia en su casa, Mete à a-
quellos varones en casa,y deguella [b] victi-
ma,y apareja,por que estos varones come-
rán comigo àl medio dia.
b Animal gruesso como para sacrificio.
17 Y el varō hizo como Ioseph dixo,y me-
tio aql varō à los hōbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor,
quādo fueron metidos en casa de Ioseph,
y deziā,Por el dinero q̃ fue buelto en nue-
stros sacos la primera vez nos há metido,
para reboluer sobre nosotros, y dar sobre
nosotros, y tomar nos por sieruos à noso-
tros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que pre-
sidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la en-
trada de la casa,
*Arrib.42, 3.
20 Y dixeron,Señor mio,* nosotros decē-
dimos àl principio à comprar alimentos:
21 Y acōteció,que como venimos àl me-
son,y abrimos nuestros saccos,heaqui que
el dinero de cada vno *estaua* en la boca de
c Iusto.
su sacco,nuestro dinero [c] por su peso:y he-
mos lo buelto en nuestras manos.
22 Y auemos traydo en nuestras manos
otro dinero para comprar alimentos:noso-
tros no sabemos quien aya puesto nuestro
dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondió,Paz à vosotros,no te-
mays: vuestro Dios y el Dios de vuestro
padre os dió el thesoro en vuestros saccos:
vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon
à ellos.
24 Y metió aquel varon à aquellos hom-
bres en casa de Ioseph: y dió agua,y laua-
ron sus pies,y dió de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre
tanto que venia Ioseph,àl medio dia, porq̃
auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa,y ellos truxeron
à casa el presente que *tenian* en su mano, y
inclinaronse à el hasta tierra.
d Heb. de la paz.
27 Entonces el les pregunto [d] como e-
stauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que
e Heb. tiene paz.
dixistes,[e] vale bien? es aun biuo?
28 Y ellos respōdieron,Bien va à tu sier-
uo nuestro padre:aun biue. Y inclinarōse,
y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-ia-
min su hermano, hijo de su madre, y dixo,
Es este vuestro hermano menor, de quien
me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia
de ti hijo mio.
30 Entóces Ioseph se appressuró,q̃ se en-
cendierō [f] sus entrañas sobre su hermano,
f Heb. sus miseraciones.
y procuró de llorar: y entrose en la cama-
ra,y lloró alli.
III.
31 ¶ Y lauó su rostro, y salió:y [g] esforço-
g Hizose fuerça para no llorar.
se,y dixo,Poned pan.
32 Y pusierō le à el à parte,y à ellos à parte,
y à los Egypcios que comian conel, à par-
te: porque los Egypcios no pueden comer
con los Hebreos pan, que es abominacion
à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor
conforme à su mayoria, y el menor cōfor-
me à su menoria: y aquellos hombres esta-
uan espantados [h] el vno al otro.
h S. Mirandose.
34 Y el tomó presentes de delante de si
para ellos:y [i] el presente de Ben-iamin fue
i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.
augmentado mas que los presentes de to-
dos ellos en cinco partes: y ellos beuierō,
y embriagaronse conel.

CAPIT. XLIIII.

*Tienta Ioseph aun mas asperamēte à sus herma-
nos haziēdo escōder su copa en el saco de Ben-ia-
min,y hallada en el,pide que Ben iamin quede por
su sieruo en recōpēsa del hurto.* II. *Iudas,que auia
fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar
por sieruo de Ioseph en lugar deel, porque su padre
no muera del dolor de auerlo perdido.*

Y El mandó àl que presidia en su casa,
diziēdo,Hinche los saccos de aque-
stos varones de alimentos, quanto
pudieren lleuar,y pon el dinero de cada v-
no en la boca de su sacco:
2 Y mi copa,la copa de plata,pondrás en
la boca del saco del menor cō el dinero de
su trigo.Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron
despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad,que aun
no se auiā alexado, Ioseph dixo àl que presi-
dia en su casa,Leuantate,y sigue à aquellos
hombres:y quando los tomares,diles,Por
que aueys tornado mal por bien?
5 No *es* esta en q̃ beue mi señor?y en q̃ suele
† S. la copa.
adiuinar?mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.
6 Y como el los alcāçó,dixoles estas pa-
labras.
7 Y ellos le respōdierō,Porq̃ dize mi señor
tales cosas?Nunca tal hagan tus sieruos.
8 [l] Heaqui,el dinero q̃ hallamos en la bo-
l Has uisto que el dinero &c.
ca de nuestros saccos te boluimos à traer
desde la tierra de Chanaan, como pues a-
uiamos de hurtar de casa de tu señor plata
ni oro?
9 Aquel enquiē fuere hallada de tus sier-
uos,q̃ muera. y aun nosotros seremos sier-
uos de tu señor.
10 Y el dixo, Tambien aora sea cōforme
à vue-

à vueſtras palabras. aq̄l enquien ſe hallare,
ſerá mi ſieruo, y voſotros ſereys ſin culpa.
11 Ellos entóces dieron ſe prieſſa, y derri
baron cada vno ſu ſacco à tierra, y abrieró
cada vno ſu ſacco.
12 Y buſco: deſde el mayor començo, y
acabó enel menor: y la copa fue hallada
enel ſacco de Beniamin.
13 Entóces ellos rópieró ſus veſtidos, y car
gó cada vno ſu aſno, y boluieró à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y ſus hermanos à caſa de
Ioſeph, y el eſtaua aun ay, y proſtraronſe
delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioſeph, Que obra *es* eſta que
Heb. adiuinando adiuina. aueys hecho? No ſabeys *voſotros* que *vn* hó-
bre como yo [a] ſabe adiuinar?
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos
II. Ha deſcubierto. à mi ſeñor? Que hablaremos? o conque nos
juſtificaremos? Dios [b] ha hallado la maldad
de tus ſieruos: he aqui, noſotros ſomos ſier-
uos de mi ſeñor, noſotros tambien, y aquel
encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el reſpondio, Nunca yo tal haga: el
varó en cuyo poder fue hallada la copa, a-
quel ſerá mi ſieruo, voſotros yd en paz à
vueſtro padre.
18 Entóces Iuda ſe llegó à el, y dixo, Rue-
go te, ſeñor mio, ruego te que hable tu ſier
uo vna palabra en oydos de mi ſeñor, y no
ſe encienda tu enojo contra tu ſieruo, pues
que tu *eres* como Pharaon.
Arrib. .13. 19 * Mi ſeñor preguntó à ſus ſieruos, di-
ziendo, Teneys padre, o hermano?
20 Y noſotros reſpondimos à mi ſeñor,
Heb. mo de vejes, &c. Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* [c] moço na-
Mенció Ioſeph. cido en ſu vejez, pequeño, y [d] *vn* hermano
ſuyo murió, y el quedó ſolo de ſu madre, y
ſu padre lo ama.
21 Y *tu* dixiſte à tus ſieruos, Traedmelo,
y *yo* pondré mis ojos ſobre el.
22 Y noſotros diximos à mi ſeñor, El mo
ço no puede dexar à ſu padre, porque ſi de-
S. el padre. xare à ſu padre, [e] el morirá.
23 Y dixiſte à tus ſieruos, Si vueſtro her-
mano menor no decindiere con voſotros,
no veays mas mi roſtro.
24 Aconteció pues, que como venimos
à mi padre tu ſieruo, contamosle las pala-
bras de mi ſeñor:
25 Y dixo nueſtro padre, Bolued, cópra-
nos vn poco de alimento.
26 Y noſotros reſpódimos, No podemos
yr: ſi nueſtro hermano menor fuere con no
ſotros, yremos: porque no podemos ver el
roſtro del varon, no eſtando con noſotros
nueſtro hermano el menor.
27 Entonces tu ſieruo mi padre nos dixo,
Arrib. 33. * Voſotros ſabeys, que dos me parió mi
muger,

28 Y el vno ſalió de cómigo, y [f] piéſo de-
cierto que fue deſpedaçado, y haſta aora
no lo he viſto.
29 Y ſi tomardes tambien eſte de deláte
de mi, y le acóteciere *algun* deſaſtre, hareys
decédir mis canas có dolor à la ſepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu ſieruo mi
padre, y el moço no fuere cómigo, porque
ſu anima eſta ligada con el anima deel,
31 Será, q̄ como el no vea àl moço, morirá:
y tus ſieruos harán decédir las canas de tu
ſieruo nueſtro padre con dolor à la ſepul-
tura.
32 Porque [g] tu ſieruo ſalió por fiador por
el moço con mi padre diziendo, * Si no te
lo boluiere, entonces *yo* ſeré culpado à mi
padre todos los dias.
33 Ruego te pues que quede aora tu ſier-
uo por el moço por ſieruo de mi ſeñor, y el
moço vaya con ſus hermanos.
34 Porq̄ como védré *yo* à mi padre ſin el mo
ço? Por no ver el mal q̄ à mi padre [h] védrá.

f Heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna beſtia fiera.
g Yo tu ſieruo ſalí, &c.
* Arrib. 43, 9.
h Heb. hallará.

CAPIT. XLV.

No pudiendo Ioſeph mas contenerſe, ſe deſcubre à ſus hermanos. II. Pharaon ſe mueſtra marauilloſamente beneuolo para con Ioſeph y ſus hermanos y ſu padre. III. Ioſeph por ſu mandado embia, por ſu padre, el qual oydas las nueuas à penas lo cree: mas viſto el aparato ſe conuence, y ſe determina de venir a Egypto.

Entonces Ioſeph no pudo contener-
ſe delante de todos los que eſtauan
cabe el, y clamó, Hazed ſalir de có-
migo à todos. Y no quedó nadie con el pa-
ra darſe à conocer Ioſeph à ſus hermanos.
2 Entóces dio ſuboz có lloro, y [i] oyeró los
Egypcios, y oyó tábié la caſa de Pharaon.
3 Y dixo Ioſeph à ſus hermanos, Yo *ſoy* Io
ſeph: biue aun mi padre? Y ſus hermanos no
le pudieron reſponder, porque eſtauan tur
bados delante deel.
4 Entonces Ioſeph dixo à ſus hermanos,
Llegaos aora à mi. Y ellos ſe llegaron. Y el
dixo, * Yo *ſoy* Ioſeph vueſtro hermano, el
que vendiſtes à Egypto.
5 Aora pues, no os entriſtezcays, ni os pe-
ſe de auerme vendido acá, * que para vida
me embió Dios delante de voſotros:
6 Que ya han ſido dos años de hambre
en medio de la tierra, y aun quedan cinco
años, que ni aurá arada ni ſiega.
7 Y Dios me embió delante de voſotros
para que voſotros quedaſſedes en la tierra,
y para dar os vida por grande libertad.
8 Anſi que aora, no me embiaſtes voſotros
acá, ſino Dios, que me ha pueſto por padre
de Pharaó, y por ſeñor à toda ſu caſa, y por
enſeñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos prieſſa, yd à mi padre y dezilde,

i S. la venida de los hermanos de Ioſeph.
* Act. 7, 13.
* Abaxo. 50, 20.

Anſi

Anſi dize tu hijo Ioſeph, Dios me ha pue-
ſto por ſeñor de todo Egypto, ven à mi, no
te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Geſſen, y
eſtarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hi-
jos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y
todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan*
cinco años de hãbre, por que no perezcas
de pobreza tu y tu caſa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui, vueſtros ojos veen, y los o-
jos de mi hermano Ben-iamin, que mi bo-
ca os habla.
13 Y hareys ſaber à mi padre toda mi glo-
ria en Egypto, y todo loque aueys viſto: y
daos prieſſa, y traed à mi padre acá.
14 Y echoſe ſobre el cuello de Ben-ia-
min ſu hermano, y lloró: y Ben-iamin tam-
bien lloró ſobre ſu cuello.
15 Y beſó à todos ſus hermanos, y lloró
ſobre ellos: y deſpues ſus hermanos habla-
ron conel.
II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la caſa de Pha-
raon, diziẽdo, Los hermanos de Ioſeph hã
venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y
en los ojos de ſus ſieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Di à tus her-
manos, Hazed eſto, cargad vueſtras beſti-
as, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vueſtro padre, y vueſtras fa-
milias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bue-
no de la tierra de Egypto, y comereys la
groſſura de la tierra.
a Palabras de Pharaon à Ioſeph. 19 Y [a] tu mãda, Hazed eſto, tomaos de la
tierra de Egypto carros para vueſtros ni-
ños y vueſtras mugeres: y tomad à vueſtro
padre, y venid.
b Heb. y vueſtro ojo no perdone à vueſtros vaſos. 20 Y [b] no ſeos de nada de vueſtras alha-
jas, porque el bien de la tierra de Egypto
ſerá vueſtro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo anſi los hijos de Iſra-
el: y dioles Ioſeph carros conforme àl di-
cho de Pharaon, y dioles mantenimiento
para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas
de veſtidos, y à Ben-iamin dió trezientos
peſos de plata y cinco mudas de veſtidos.
23 Y à ſu padre embió eſto, diez aſnos
cargados de lo mejor de Egypto, y diez
aſnas cargadas de trigo, y pan, y comida
para ſu padre para el camino.
24 Y deſpidió à ſus hermanos, y fueron-
ſe: y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la
tierra de Chanaan à Iacob ſu padre.
26 Y dierõle las nueuas diziẽdo, Ioſeph bi-
ue aun: y el *es* ſeñor en toda la tierra de Egy
pto: y ſu coraçõ ſe deſmayó: q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras
de Ioſeph, que el les auia hablado, y viẽdo
el los carros q̃ Ioſeph embiaua para lleuar-
lo, el eſpiritu de Iacob ſu padre rebiuió.
28 Entõces dixo Iſrael, Baſta, aũ Ioſeph mi
hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con conſulta de Dios y por ſu conſejo, y animado cõ ſus promeſſas ſe parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanſe los hijos y deſcẽdencia de Iacob. III. Ioſeph, llegãdo ſu padre y ſus hermanos cerca, los ſale à recebir, y los inſtruye de como ſe hãn de auer con Pharaon,

Y Partioſſe Iſrael cõ todo lo que tenia,
y vino à Berſabee, y ſacrificó ſacrifi-
cios al Dios de ſu padre Iſaac.
2 Y habló Dios à Iſrael en viſiones de no-
che, y dixo, Iacob, Iacob? Y el reſpondió,
Heme aqui.
3 Y dixo, Yo ſoy el Dios, el Dios de tu pa-
dre, no temas de decendir à Egypto: por
que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo
tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioſeph põdrá ſu c Heb. ſubir ſubiendo.
mano ſobre tus ojos.
5 * Y leuãtoſe Iacob de Berſabee, y toma- * Act. 7,15.
ron los hijos de Iſrael à ſu padre Iacob, y à
ſus niños, y à ſus mugeres en los carros q̃
Pharaon auia embiado para lleuarlo:
6 Y tomaron ſus ganados, y ſu hazienda
que auian adquirido en la tierra de Cha-
naan, y * vinieronſe à Egypto, Iacob, y to- * Ioſue 24,
da ſu ſimiente conſigo, 4.
7 Sus hijos, y los hijos de ſus hijos conſi- Pſal. 105,
go: ſus hijas, y las hijas de ſus hijos, y à to- 23.
da ſu ſimiente truxo conſigo en Egypto. Iſa. 52,4.
8 ¶ Y eſtos ſon los nõbres de los hijos II.
de Iſrael, q̃ entrarõ en Egypto, Iacob, y ſus * Exod. 1,2.
hijos. * El primogenito de Iacob Ruben. y 6,14.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phal- Num. 26,5.
lu, y Heſron, y Charmi. 1. Chron. 5,
10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y La- 1,3.
min, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo * 1. Chron.
de la Chananea. 4,2.
11 * Y los hijos de Leui: Gerſon, y Ca- * 1. Chron.
hath, y Merari. 6,1.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y * Arrib. 38,
Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onã mu- 3.
rieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos 1. Chron. 2,
de Phares fueron, Heſron, y Hamul. 3,4.
13 * Y los hijos de Iſſachar: Thola, y Phua, * 1. Chron.
y Iob, y Simeron. 7,1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon,
y Iahelel.
15 Eſtos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió d Hijos y nietos. Anſi ver. 18,22,25.
à Iacob en Padan-Aram, y à Dina ſu hija:
todas [e] las animas de los hijos y delas hi-
jas de ella *fueron* treynta y tres. e Perſonas Anſi ſiempre.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y
Eſebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

17 * Y

1.Chron. 7,30. 17 *Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y
Iessui, y Beria, y Sara hermana deellos. Los
hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, la que
Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Ia-
cob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob:
Ioseph, y Beniamin.
Arrib. 41, 50. 20 *Y nacieron à Ioseph en la tierra de
Egypto, que le parió Aseneth hija de Phu-
tiphar principe de On, Manasse y Ephraim.
† Aqui añiden los 70. Interp. lo sig. † *Y fueron hijos de Manasse que le pario*
la concubina Syra, Machir. Y Machir en-
gendró à Galaad. Y hijos de Ephraim her-
mano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos
de Sutalaam, Edem.
1.Chron. 7,6. y 8,1. 21 *Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Be-
cor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y
Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel q̃ na-
a Los 70, 18. cieron à Iacob, todas las animas, [a] ca-
torze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gu-
mi, y Iesér, y Sallem.
25 Estos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió
Laban à Rachel su hija, y parió estos à Ia-
cob: todas las animas, siete.
26 Todas las personas que vinieron con
Iacob à Egypto, que salieron de su muslo,
sin las mugeres de los hijos de Iacob, to-
das las personas *fueron* sesenta y seys.
27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron
*Deut. 10, 22. en Egypto, dos personas. Todas las animas
de la casa de Iacob, * que entrarõ en Egy-
b Los 70. Interp. 75. y ansi lo alega. S. Esteuã Actos 7. pto *fueron* [b] setenta.
28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph
[c] para que le viniesse à ver à Gessen, y llega-
ron à la tierra de Gessen.
III. 29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à re-
c Ot. para aparejar delante de si à Gessen. cebir à Israel su padre à Gessen, y mostro-
sele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre
su cuello à faz.
30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera
yo aora, pues que yá he visto tu rostro: que
aun biues?
31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la ca-
sa de su padre, *Yo* subiré, y haré saber à Pha-
raon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa
de mi padre, q̃ estauan en la tierra de Cha-
naan, han venido à mi.
32 Y los hombres *son* pastores de ouejas,
porque son hõbres ganaderos: y han tray-
do sus ouejas y sus vacas, y todo lo que
d Heb. Que vuestras obras? tenian.
33 Y quando Pharaon os llamare, y dixe-
re, [d] Que *es* vuestro officio?
34 Entonces direys, Hombres de gana-
do han sido tus sieruos desde nuestra mo-
cedad hasta aora, nosotros y nuestros pa-
dres. para que moreys en la tierra de Ges-
sen, porque los Egypcios abominã à todo
pastor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les asignado asiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. *Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectãdolo todo à Pharaon.* III. *Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey.* IIII. *Llegandose el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, laqual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.*

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon,
y dixo, Mi padre y mis hermanos, y
sus ouejas, y sus vacas, con todo lo-
que tienẽ, han venido de la tierra de Cha-
naan: y heaqui, estan en la tierra de Gessen.
2 Y [e] de los postreros de sus hermanos to- e Heb. del cabo de sus &c.
mó cinco varones, y presentolos delante
de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que
son vuestros officios? y ellos respondieron
à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos,
ansi nosotros como nuestros padres.
4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta
tierra hemos venido: porque no *ay* pasto
para las ouejas de tus sieruos, que la ham-
bre *es* graue en la tierra de Chanaã, por tã-
to aora rogamos te *que* habiten tus sieruos
en la tierra de Gessen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioseph di-
ziendo, Tu padre y tus hermanos han ve-
nido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti esta,
en lo mejor de la tierra haz habitar à tu pa
dre y à tus hermanos: habiten en la tierra
de Gesen: y si entiendes que ay entre ellos
hombres valientes, poner los hás por ma-
yorales del ganado sobre lo que es mio.
7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y pre-
sentolo delante de Pharaon, y Iacob ben-
dixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son*
los dias de los años de tu vida?
9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los di-
as de los años de mi peregrinacion *son* cien-
to y treynta años: pocos y malos han sido
los dias de los años de mi vida: y no han lle-
gado

gado à los dias delos años de la vida de
mis padres en los dias de sus peregrina-
ciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose
de delante de Pharaon.
11 Ansi Ioseph hizo habitar à su padre y à
sus hermanos, y dioles possessiō en la tier-
ra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la
tierra de Ramesses, como Pharaon mandó.
12 Y alimentaua Ioseph à su padre y à sus
hermanos, y à toda la casa de su padre de
pan, hasta la boca del niño.
II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la
hābre *era* muy graue: y desfalleció de hā-
bre la tierra de Egypto, y la tierra de Cha-
naan.
14 Y Ioseph recogió todo el dinero que
se halló en la tierra de Egypto y en la tier-
ra de Chanaā por los alimentos que com-
prauan deel: y metió Ioseph el dinero en
casa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de E-
gypto, y de la tierra de Chanaan, vino to-
do Egypto à Ioseph diziendo, Da nos pan:
porque moriremos delante de ti, que se ha
acabado el dinero?
a S. alimentos. 16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados,
y *yo* os [a] daré por vuestros ganados, si se há
acabado el dinero.
17 Y ellos truxerō sus ganados à Ioseph,
y Ioseph les dió alimentos por cauallos, y
por el ganado de las ouejas, y por el gana-
do de las vacas, y por asnos: y sustentolos
de pan por todos sus ganados aquel año.
18 Y acabado aquel año, vinieron à el el
segundo año, y dixeronle, No encubrire-
mos de nuestro señor, que ciertamente se
há acabado el dinero, ni ganado de nue-
stro señor ha quedado delante de nuestro
señor, mas que nuestros cuerpos, y nuestra
tierra.
19 Porque moriremos delante de tus o-
jos ansi nosotros como nuestra tierra? Cō-
pranos à nosotros y à nuestra tierra por
pan: y seremos nosotros y nuestra tierra
sieruos de Pharaon: y dá simiente para que
biuamos, y no nos muramos, y no se assue-
le la tierra.
20 Entōces Ioseph compró toda la tier-
ra de Egypto para Pharaon: porque los E-
gypcios vendieron cada vno sus tierras,
porque la hābre se fortaleció sobre ellos:
y fué la tierra de Pharaon.
21 Y al pueblo hizo lo passar à las ciuda-
des desde el vn cabo del termino de Egy-
pto hasta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los sacerdotes
no compró, por quanto los sacerdotes te-
nian racion de Pharaon, y ellos comian su
racion que Pharaon les daua: por esso no
vendieron su tierra.
23 ¶ Y Ioseph dixo à pueblo, Heaqui *yo* III.
hos hé comprado oy, *à vosotros* y à vuestra
tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y
sembrareys la tierra.
24 Y será *que* de los fructos dareys el
quinto à Pharaō: y las quatro partes serán
vuestras para sembrar las tierras, y para
vuestro mantenimiento; y de los que estan
en vuestras casas, y para que coman vue-
stros niños.
25 Y ellos respondieron, La vida nos has
dado hallemos gracia en ojos de nuestro
señor, que seamos sieruos de Pharaon.
26 Entōces Ioseph lo puso por fuero ha-
sta oy sobre la tierra de Egypto, à Pharaō
el quinto: saluo que la tierra de los sacer-
dotes sola no fue de Pharaon.
27 Ansi habitó Israel en la tierra de Egy-
pto, en la tierra de Gessen, y apossessiona-
ronse en ella, y augmentaronse, y multi-
plicaron en gran manera.
28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto
diez y siete años, y fueron los dias de Ia-
cob, los años de su vida, ciento y quarenta
y siete años.
29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel pa- IIII.
ra morir, y llamó à Ioseph su hijo, y dixole,
Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te*
ruego que * pongas tu mano debaxo de mi *Arrib. 24.
muslo, y harás cōmigo misericordia y ver- 2.
dad, Ruego te que no me entierres en E-
gypto:
30 * Mas quando durmiere con mis pa- *Abax. 50.
dres, lleuarmehás de Egypto, y sepultar- 5.
mehas en el sepulchro deellos. Y el respō-
dio, Yo haré como tu dizes.
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entōces
Israel se inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fué, que despues de estas cosas, fue
dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre
esta enfermo. Y el tomó consigo sus
dos hijos Manasse, y Ephraim:
2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, He
aqui Ioseph tu hijo viene à ti. Entonces
Israel se esforçó, y assentose sobre la cama:
3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotē- *Arrib 28.
te me appareció en Luza en la tierra de 13.
Chanaan, y me bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer,
y te

y te multiplicaré,y te pondre [a] por cōpaña
de pueblos : y esta tierra daré à tu simiente
despues de ti por heredad perpetua.
5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron
en la tierra de Egypto antes q̄ *yo* viniesse à
ti à la tierra de Egypto, mios son * Ephraim
y Manasse: como Rubē y Simeō será mios.
6 Y los q̄ despues de ellos has engendra-
do serán tuyos: [b] por el nombre de sus her
manos serán llamados en sus heredades.
7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, *
Rachel se me murió en la tierra de Chanaā
en el camino, como media legua de tierra
viniēdo à Ephrata : y sepultela alli en el ca-
mino de Ephrata, que es Beth-lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y
dixo, Quien *son* estos?
9 Y respōdió Ioseph à su padre, Mis hijos
son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo,
Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados
de la vejez que no podia ver. Y hizolos lle-
gar à el, y el los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, *Yo* no pēsaua ver
tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver
tambien tu simiente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus
rodillas, y inclinose à tierra.
13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à
su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manas-
se à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizo-
los llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y
púsola sobre la cabeça de Ephraim, que era
el menor, y su siniestra sobre la cabeça de
Manasse [c] haziendo entender à sus manos,
aun que Manasse era el primogenito.
15 * Y bendixo [d] à Ioseph, y dixo, El Dios
en cuya presencia anduuieron mis padres
Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene
desde que yo soy hasta este dia,
16 * El Angel que me escapa de todo mal,
bēdiga à estos moços: y mi nombre sea lla-
mado en ellos, y el nombre de mis padres
Abraham y Isaac, y multipliquen en multi-
tud en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre
ponia la mano derecha sobre la cabeça de
Ephraim, pesole en sus ojos, y tomó la ma-
no de su padre, por quitarla de sobre la ca-
beça de Ephraim à la cabeça de Manasse.
18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi, pa-
dre mio, porque este *es* el primogenito: pon
tu diestra sobre su cabeça.
19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé,
hijo mio, *yo* lo sé: tambien el será [e] en pue-
blo, y el tambien crecerá : mas su hermano
menor será mas grāde que el, y su simiente
será [f] plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziēdo, En ti
bendezirá [g] Israel, diziendo, Pongate Dios
como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso
à Ephraim delante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo mue-
ro, mas Dios será con vosotros, y os hará
boluer à la tierra de vuestros padres.
22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre
tus hermanos, que *yo* tomé de mano del A-
morrheo con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dādo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fe le dictaua que Dios le tenia preparado. I. *En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios* II. *A Iuda en figura de Christo que deel auia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descriue al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida.* III. *A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo.* IIII. *En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entāta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas.* V. *Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los iustos.*

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iun-
taos, * y declararoshé loque os há
de acontecer en los postreros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à
vuestro padre Israel.
3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi for-
taleza, y el principio de mi vigor: [h] princi-
pal en dignidad, principal en fortaleza.
4 Corriente como las aguas : no seas el
principal, * por quanto subiste al lecho de
tu padre: entonces *te* enuileciste subiendo
à mi estrado.
5 Simeon y Leui, hermanos: armas de ini-
quidad sus armas.
6 [i] En su secreto no entre mi alma, ni mi
honrra se junte en su compañia, * que en su
furor mataron varon, y en su voluntad ar-
rancaron muro.
7 Maldito su furor que *es* fuerte: y su yra,
que

a Por cepa de quien salgan pueblos.
* *Arrib.* 41, 50.
* *Iosue* 13, 7. 29. y 26, 27. 1.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.
II.
* *Arrib.* 35, 19.
c Heb. hizo entender a sus manos. q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
* *Heb.* 11, 21.
d A los hijos de Ioseph.
* *Arrib.* 31, 29.
e Padre y cepa de pueblos.
f Multitud.
g El pueblo de Israel.
* *Deut.* 33, 1. 2.
h S. auias de ser por el derecho de la primogenitura.
* *Arrib.* 35, 22. 1. *Chro.* 5, 1.
i En su consejo. En sus consultas.
* *Arrib.* 34, 25.

que es dura:*yo los apartaré en Iacob, y los eſparziré en Iſrael.
8 Iuda, [a] tu, Alabartehan tus hermanos: tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los hijos de tu padre ſe inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la preſa ſubiſte, hijo mio: encoruoſe, echoſe como leon, y [b] como leon, *viejo* quiē lo deſpertará?
10 *No ſerá quitado el ceptro de Iuda, y [c] el legiſlador de entre ſus pies, haſta que venga [d] SILOH, y à el ſe congregarán los pueblos:
11 Atando à la vid ſu pollino, y à la cepa el hijo de ſu aſna, lauó en el vino ſu veſtido y en la ſangre de vuas ſu cobertura.
12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de nauios: y ſu termino *ſerá* haſta Sidon.
14 Iſſachar, aſno de hueſſo echado entre *dos* lios.
15 Y vido que el deſcanſo *era* bueno, y q̄ la tierra *era* deleytoſa, y abaxó ſu ombro para lleuar, y ſiruió en tributo.
16 Dan, juzgará à ſu pueblo, como vno de los tribus de Iſrael.
17 Será Dan ſerpiēte junto àl camino, biuora junto à la ſenda, que muerde los talones de los cauallos y haze caer por detras àl caualgador deellos.
18 Tu ſalud eſperé ó Iehoua.
19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la fin el acometerá.
20 El pan de Aſer *ſerá* grueſſo, y el dará deleytes de Rey.
21 Nephthali, cierua [e] dexada: q̄ dará dichos hermoſos.
22 ¶ * Ramo [f] fructifero Ioſeph, ramo fructifero junto à fuēte, [g] las donzellas vā ſobre el muro.
23 Y amargaronlo, y [h] aſſaetearonlo, y aborrecieronlo [i] los ſeñores de ſaetas.
24 Mas ſu arco quedó en fortaleza, y los braços de ſus manos ſe corroboraron por las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Iſrael:
25 Del Dios de tu padre, el qual te ayudará, y del Omnipotente, el qual te bendezirá con bendiciones de los cielos de arriba, con bendiciones † del abyſmo que eſta abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.
26 Las bendiciones de tu padre fueron mayores que las bendiciones de mis progenitores: [l] haſta el termino de los collados eternos ſerán ſobre la cabeça de Ioſeph, y ſobre la mollera [m] del Nazareo de

*Ioſue 19,1. y 21,1.2.3.
a Ati. S. ſe endereçan las bēdiciones ſiguiētes.
*1. Chron. 5,2.
b Ot. Como leona.
*Matt. 8,6. Ioan. 1,46.
c O, el eſcriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leges. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Meſsias.
III.
e Libre.
*Chrō. 5,1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual vā &c.
IIII.
h Alas calūnias llama ſaetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioſeph ſerán como los montes.
m del ſingular entre ſus hermanos.

ſus hermanos.
27 ¶ Ben-iamin, lobó arrebatador: à la mañana comerá la preſa, y à la tarde repartira [n] los deſpojos. V.
28 Todos eſtos *fueron* los tribus de Iſrael, doze: y eſto *fue* lo que ſu padre les dixo: y bendixolos: à cada vno por ſu bendicion los bendixo.
29 Y mandoles, y dixoles, Yo ſoy cōgregado cōmi pueblo, ſepultadme con mis padres en la cueua que *eſtá* en el campo de Ephron el Hetheo,
30 En la cueua que *eſtá* enel campo dela dobladura, que *eſtá* delante de Mamre en la tierra de Chanaan,* la qual compró Abraham conel miſmo campo de Ephró el Hetheo para heredad de ſepultura.
31 Alli ſepultaron à Abraham y à Sara ſu muger: alli ſepultaron à Iſaac, y à Rebecca ſu muger: alli tambien ſepulté *yo* à Lia,
32 Compra del campo y de la cueua que *eſta* enel, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mādamiētos à ſus hijos, encogió ſus pies en la cama, y eſpiró: y fue congregado con ſus padres.

n Heb. arrebatará.
*Arrib. 23. 16.

CAPIT. L.

Honrra Dios con ſingular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en ſu vida en la vocacion de la piedad. II. *Ioſeph con licencia de Pharaon acompañado de ſus hermanos, y de los mas hōrrados de la caſa de Pharaō lleua a ſepultar a ſu padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto,* III. *Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y ſe le offrecen por ſieruos, mas el los recibe con marauilloſa piedad, y los conſuela.* IIII. *El qual deſpues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de ſu muerte conforta à ſus hermanos ratificandoles la promeſſa de Dios que ſu padre les auia dexado en ſu muerte: y anſi muere, y es depoſitado en Egypto.*

Entonces Ioſeph ſe echó ſobre el roſtro de ſu padre, y lloró ſobreel, y beſolo.
2 Y mandó Ioſeph à ſus ſieruos medicos que embalſamaſſen à ſu padre: y los medicos embalſamaron à Iſrael.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque anſi cumplian los dias de los embalſamados, y lloraronlo los Egypcios ſetēta dias.
4 ¶ Y paſſados los dias de ſu luto, habló Ioſeph à los de la caſa de Pharaon diziēdo, Si he hallado aora gracia en vueſtros ojos, ruego os que hableys en oydos de Pharaō diziendo, II.
5 Mi padre me cōiuró diziendo, He aqui yo muero, en mi ſepulchro,* que *yo* caué para mi en la tierra de Chanaan, alli me ſepultarás:

*Arrib. 47. 29.

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y se-
pultaré à mi padre, y bolueré.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu pa-
dre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su
padre, y subieron conel todos los sieruos
de Pharaó,[a] los ancianos de su casa, y to-
dos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la casa de Ioseph, y sus herma-
nos, y la casa de su padre, solamente dexa-
ron en la tierra de Gessen sus niños, y sus
ouejas, y sus vacas.
9 Y subieron tābien conel carros y gen-
te de cauallo, y hizose vn esquadron muy
grande.
10 Y llegaron hasta [b] la Era de Atad, que
es de la otra parte del Iordan, y [c] lamenta-
ron alli de grande lamentació y muy gra-
ue: y hizo à su padre [d] llanto por siete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra,
los Chananeos, el llanto en la Era de Atad,
dixeron, Llanto grande *es* este de los Egy-
pcios: por esso fue llamado su nombre [e] A-
bel-Mizraim, que es de la otra parte del
Iordan.
12 Y hizierō sus hijos conel como el les
mando,
13 Y lleuaronlo sus hijos à la tierra de
Chanaan, y * sepultaronlo en la cueua del
campo de la dobladura, * que auia cōpra-
do Abraham conel mismo campo en here-
dad de sepultura, de Ephrō el Hetheo, de-
lante de Mamre.
14 Y tornose Ioseph à Egypto el y sus her
manos, y todos los que subierō conel à se-
pultar à su padre, desque lo vuo sepulta-
do.
III. 15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph,
que su padre era muerto, dixeron, Porven-
tura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el
pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioseph, Tu pa-
dre mandó antes de su muerte, diziendo,
17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te q̃ per-
dones aora la maldad de tus hermanos, y
su peccado, por que mal te galardonaron:
por tanto aora rogamos te que perdones
la maldad de los sieruos del Dios de tu pa-
dre. Y Ioseph lloró mientras le hablauan.
18 Y vinieron tambien sus hermanos, y
prostrarōse delante deel, y dixerō, Henos
aqui por tus sieruos.
19 Y respondioles Ioseph, No tengays
miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Vosotros pensastes mal sobremi, *mas*
Dios lo pensó por bien, para hazer [g] lo-
que oy vemos, para dar vida à mucho pue-
blo.
21 Aora pues no tēgays miedo, yo os su-
stētaré *a vosotros* y à vuestros hijos. Ansi los
consoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y estuuo Ioseph en Egypto, el y la IIII.
casa de su padre: y biuió Ioseph ciento y
diez años.
23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos
terceros: tābien * los hijos de Machir hijo
de Manasse fueron criados sobre las rodi-
llas de Ioseph.
24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo
muero, mas Dios visitando os visitará: y os
hará subir de aquesta tierra à la tierra, que
juró à Abraham, à Isaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Isra-
el, diziendo, Visitando os visitará Dios, y
* hareys [h] lleuar de aqui mis huessos.
26 Y murió Ioseph [i] de edad de ciento y
diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto
en vn arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

a Los gouernadores. o, senadores.
b Heb. Goren-atad.
c O, endecharon &c.
d Exequias. honrras.
e Llanto de los Egypcios.
* Act. 7, 16.
* Arrib 23, 16.
f Heb. mādaron à Ioseph diziēdo,
* Arrib. 45, 5.
g Heb. como este dia.
* Num. 32, 39.
* Heb. 11, 12.
* Exod. 13, 19. Iosue 24, 32.
h Heb. subir.
i Heb. hijo de ciento &c.

El Segundo libro de Moysen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, alcabo viene vn rey que los afflige con dura seruidumbre. II. El qual visto que por esso no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reseruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le seruia, manda en todo su pueblo, que reseruando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.

* Genes. 46,8.

ESTOS **son* los nombres de los hijos de
Israel, que entraron
en Egypto cō Iacob,
cada vno entró con
su familia.
2 Ruben, Simeō, Leui, y Iuda,
3 Issachar, Zabulon, y Ben-iamin,
4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aser.
a Las personas. Ansi siempre.
5 Y todas [a] las animas que salieron del
muslo de Iacob *fueron* setenta. Y Ioseph estaua en Egypto.
6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos,
y toda aquella generacion.
*Act. 7,17
7 *Y los hijos de Israel crecieron, y mul
tiplicaron y fueron augmentados y corroborados grādemente, y hinchiose la tierra deellos.
8 Leuantose entre tanto *vn* nueuo rey
sobre Egypto, que no conocia à Ioseph, el
qual dixo à su pueblo.
9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:
b Heb. Dad.
10 [b] Aora pues, seamos sabios paraconel,
porque no se multiplique: y acōtezca, que
viniendo guerra, el tambien se junte con
nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.
c Heb. principes de &c.
d S. en aquella seruidumbre.
11 Entonces pusieron sobre el [c] comissarios de tributos que los molestassen con
sus cargas: [d] y edificarō à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.
12 Empero quanto mas lo molestauan,
tanto mas se multiplicaua, y crecia: tanto
que ellos se fastidiauan de los hijos de Israel.
13 Y los Egypcios hizieron seruir à los
hijos de Israel con dureza.
14 Y amargarō su vida con seruidumbre
dura, en barro y ladrillo, y en toda labor
del campo, y en todo su seruicio en el qual
se seruian deellos con dureza.
15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras delas Hebreas, vna de las quales se II.
llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles; *Sabid. 18, 5.
16 Quando parteardes à las Hebreas, y
mirardes [e] los asiēros, si fuere hijo matal-
do: y si fuere hija, entonces biua.
e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.
17 Mas las parteras temierō à Dios: y no
hizieron como les dixo el rey de Egypto,
y dauan la vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las
parteras, y dixoles: Porque aueys hecho
esto, que aueys dado vida à los niños?
19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son
como las Egypcias, porque son [f] robustas, f Ot. sabias. Heb. biuas.
y paren antes que la partera venga à ellas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el
pueblo se multiplicó y se corroborarō en
gran manera.
g Dios les multiplicó tambiē sus familias.
21 Y por auer las parteras temido à Dios;
[g] el les hizo casas.
22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo III.
su pueblo diziendo: Echad en el Rio todo
hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

CAPIT. II.

Acercandose el tiēpo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que auia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa marauillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna cesta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Sciendo (como dize S. Esteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de sus hermanos. III. Casi acusado deellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel afligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

* Abaxo. 6,20. Num.26,59 1.Chr.23,13. Act.7,20. Heb.11,23.
VN * varon de la familia de Leui
fue, y tomo *por muger* vna hija de
Leui.
2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y
viendolo que era hermoso, escondiolo tres
meses.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido,
a tomo *vna* arquilla de juncos, y calafe-
teola con pez y betumen, y puso enella al
niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del
Rio.

a Heb. tomole. O, tomó à el.

4 Y parose *vna* hermana suya lexos para
ver loque le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lauar-
se àl Rio, y passeandose sus donzellas por
la ribera del Rio, ella vido el arquilla en el
carrizal, y embió *vna* su criada à que la to-
masse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui
el niño que lloraua: y auiendo compassion
deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es*
este.
7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de
Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, v-
na ama, que te crie este niño?

b S del niño. Arrib. ver.4.

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La
moça entonces fué, y llamó à la madre del
niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lle-
ua este niño, y criamelo, y yo te lo pagaré.
Y la muger tomó el niño, y criolo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à
la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pu-
sole por nombre Moysen, diziendo, Por-
que de las aguas lo saqué.
II. 11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que*
creció Moysen, y salió à sus hermanos,
y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egy-
pcio, que heria à *vn* Hebreo de sus herma-
nos.

* Heb.11, 24. c Sus trabajos y opresion.

12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que
no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escon
diolo enel arena.

d Heb. acá y allá.

13 Y salio el siguiẽte dia, y [e] viendo à dos
Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque
hieres à tu proximo?

e Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto
por principe y juez sobre nosotros? piensas
matarme, como mataste àl Egypcio? Enton
ces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte
esta cosa es descubierta.
III. 15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio,
procuró matar à Moysen: mas Moysen
huyó de delante de Pharaon, y habitó en
la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn
pozo.
16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete

f S. viniendo de Egypto. g Ot. el principe de, &c.

hijas, las quales vinieron à sacar agua para
hechir las pilas, y dar de beuer à las ouejas
de su padre.
17 Mas los pastores vinieron, y echaron-
las, entonces Moysen se leuantó, y defen-
diólas, y abreuó sus ouejas:
18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre,
dixoles el: Porque aueys oy venido tã pre-
sto?
19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egy-
pcio nos defendió de mano de los pasto-
res, y tambien nos sacó el agua, y abreuó
las ouejas.
20 Y dixo à sus hijas: Y donde está? por-
que aueys dexado esse hombre? llamaldo
paraque coma pan.
21 Y Moysen [h] acordó de morar con a-
quel varon, y * el dió à Moysen à su hija
Sephora.

h Heb. quiso. * Abaxo. 18,3. 1.Chro.23. 13.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso
nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino
soy en tierra agena.

i Peregrino allí.

* *Y el nombre del segundo llamó Elie-
zer: porque el Dios de mi padre fue mi
ayudador, y me escapó de la mano de Pha-
raon.*

* De los.70

23 ¶ Y acõteció, *que* despues de muchos
dias el rey de Egypto murió, y los hijos de
Israel sospiraron à causa de la seruidum-
bre, y clamaron, y su clamor subió à Dios
desde *su* seruidumbre. IIII.
24 Y oyó Dios el gemido deellos, y a-
cordose de su Concierto con Abraham, I-
saac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y re-
conociolos Dios.

CAPIT. III.

Apacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. *De alli lo llama Dios, y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon.* III. *Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.*

Y Apacentando Moysen las ouejas
de Iethró su suegro † sacerdote de
Madian, lleuó las ouejas detras del
desierto, y * vino à Horeb monte de
Dios,

† O, Principe. * Act.7,31.

2 Y apareciosele el Angel de Iehoua en
vna llama de fuego en medio de vn çarçal:
a Heb. y heaqui.
y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en
fuego, y el çarçal no se consumia.
3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yré, y
veré esta grãde vision, porque causa el çar-
çal no se queme.
II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, lla-
molo Dios de medio del çarçal y dixo,
Moysen Moysen. Y el respondio: Heme
aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus
çapatos de tus pies, porque el lugar en que
tu estas, tierra sancta es.
* Matt.22,32. Mar. 12,26. Luc. 20,37.
6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre,
Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de
Iacob. Entonces Moysen cubrió su rostro,
porque vuo miedo de mirar à Dios.
7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la af-
flicion de mi pueblo, que *esta* en Egypto,
y he oydo su clamor à causa de sus exa-
ctores, por loqual *yo* he entendido sus do-
lores.
8 Y he decendido para librarlos de ma-
no de los Egypcios: *yo* los sacaré deesta
tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra
b Fertilissima.
[b] que corre leche y miel, à los lugares del
Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del
Pherezeo, del Heueo, y del Iebuseo.
9 El clamor de los hijos de Israel ha ve-
nido aora delante de mi, y tambien he vi-
sto la oppresion con que los Egypcios los
opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pha-
raon, paraque saques mi pueblo, los hijos
de Israel, de Egypto.
III. 11 ¶ Entonces Moysen respondió à
Dios: Quien *soy* yo, para que vaya à Pha-
raon, y saque de Egypto à los hijos de Is-
rael?
c Ot. Ciertamente yo &c.
12 Y *el le* respondió: [c] Porque *yo* seré con
tigo, y esto te *sera* por señal, de que yo te
he embiado: Desque ouieres sacado este
pueblo de Egypto, seruireys à Dios sobre
este monte.
d Demos que yo &c.
13 Y dixo Moysen à Dios: [d] Heaqui yo
vengo à los hijos de Israel, y les digo: El
Dios de vuestros padres me ha embiado à
e Heb. y dezir me han &c.
vosotros: [e] y si ellos me preguntan: Qual
es su nombre; que les responderé?
14 Y respondió Dios à Moysen: Seré: El
que seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de
Israel: Seré me ha embiado à vosotros.
15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás
à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vue-
stros padres, el Dios de Abraham, Dios de
Isaac, y Dios de Iacob me há embiado á
vosotros. Este es mi Nombre para siempre,
y este *es* mi memorial por todos los si-
glos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y
diles: Iehoua el Dios de vuestros padres,
el Dios de Abraham, de Isaac, y de Iacob,
me apareció diziendo: Visitando os he vi-
sitado, y à loque os es hecho en Egy-
pto,
17 Y dixe: Yo [f] os sacaré de la afflicion de
Egypto à la tierra del Chananeo, y del He-
theo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y
del Heueo, y del Iebuseo, à *vna* tierra que
corre leche y miel.
f Heb Hazeros he subir de &c.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los An-
cianos de Israel àl rey de Egypto, y dezir-
le eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos
ha encontrado: por tanto nosotros yre-
mos aora camino de tres dias por el de-
sierto, para que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
19 Mas yo se, que el rey de Egypto no os
dexará yr sino por mano fuerte.
20 Mas *yo* estenderé mi mano, y heriré à
Egypto con todas mis marauillas, que ha-
ré en el, y entonces os dexara yr.
21 * Y *yo* dare à este pueblo gracia en los
ojos de los Egypcios, para que quando os
partierdes, no salgays vazios:
* Abaxo 11. 2. y 12,35.
22 Y demandará *cada* muger à su vezina
y à su huespeda vasos de plata, vasos de o-
ro, y vestidos, los quales pondreys sobre
vuestros hijos, y vuestras hijas, y despoja-
reys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse cõuencer de su vocacion. II. *Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca.* III. *Refusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enoja cõ el, y dize que le dará por compañero à su hermano Aaron.* IIII. *Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y partese parà Egypto.* V. *Aaron por auiso de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa.* VI. *Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.*

ENtonces Moysen respondió, y di-
xo: He aqui que ellos no me cree-
rán, ni oyran mi boz, porque dirán:
No te ha aparecido Iehoua.
2 Y Iehoua le dixo: Que *es* esso, *que tienes*
en tu mano? Y el respondió: *vna* vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la e-
chó en tierra, y tornose *vna* culebra: y
Moysen huya deella.
4 Entõces dixo Iehoua à Moysen: Estiẽ-
de tu mano, y tomala por la cola. Y el esté-
dió su mano, y tomola, y tornose en la va-
ra en su mano.
a S. y dixo Dios Por esto &c.
5 [a] Por esto creerán, que Iehoua el Dios
de sus padres se te há aparecido: el Dios de
Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Ia-
cob.
6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu ma-
no en tu seno. Y el metió la mano en su se-
no: y como la sacó, he aqui q̃ su mano *estaua*
leprosa, como la nieue.
7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu
seno y el boluió à meter su mano en su se-
no, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui
b Heb. como su carne.
que era buelta [b] como la otra carne.
c S. y dixo Dios, Si &c.
8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni
obedecieren à la boz de la primera señal,
creerán à la boz de la postrera.
9 Y si aun no creyeren à estas dos seña-
les, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas
d Heb. en la seca ansi luego.
del Rio, y derramaras [d] en tierra, y boluer
sehan aquellas aguas que *tu* tomares del
Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.
II.
10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua:
Ruego Señor, *yo* no soy hombre de pala-
bras de ayer ni de antier, ni aun desde que
tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de
boca y pesado de lengua.
11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la
e Heb. puso.
boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y
àl sordo? àl que vee y àl ciego? Nos *soy* yo
Iehoua?
* Matth. 10, 19.
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu bo-
ca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.
III.
13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies
por mano *del que* has de embiar.
14 Entõces Iehoua se enojó contra Moy-
sen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano
Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui,
que el te saldrá à recebir, y en viendote, se
àlegrará de su coraçon.
* Ecclicõ 45, 7
15 * Tu hablarás àel y pondras en su bo-
ca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la
* Abaxo 7, 2.
suya, y * os enseñaré lo que ayays de ha-
zer.
f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te se-
rá por boca, y [f] tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la
qual harás las señales.
IIII.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluiendo à
su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bol-
ueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto,
para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moy-
sen: Ve en paz.

19 Dixo tambiẽ Iehoua à Moysen en Ma-
dian: Ve, y bueluete en Egypto, porque
todos los que [g] te procurauan la muerte,
g Heb. buscauan tu anima.
son muertos.
20 Entonces Moysen tomó su muger y
sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y bol-
uiose à tierra de Egypto: tomó tambien
Moysen la vara de Dios en su mano.
21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fue-
res buelto à Egypto, mira que hagas delã-
te de Pharaon todas las marauillas, que *yo*
he puesto en tu mano: yo empero endure-
ceré su coraçõ para que no dexe yr el pue-
blo.
22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho
h Es à sab. desque ayas prouado su dureza.
ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo,
para que me sirua: y no has querido dexar-
lo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu
primogenito.
24 Y acontecio en el camino, que en vna
posada [i] lo encõtro Iehoua, y lo quiso ma-
i S. A Moysen.
tar.
25 Entonces Sephora arrebató vn peder-
nal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo
† S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.
† à sus pies diziendo: Porque tu me eres e-
sposo [l] de sangre.
l Sanguinario.
26 Entonces [m] se aparto deel. Y ella *le* di-
xó, Esposo de sangre, à causa de la circunci-
sion.
V.
m S. La yra de Dios.
27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à rece-
bir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encon-
trolo en el Monte de Dios, y besolo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron to-
das las palabras de Iehoua, que lo embia-
ua, y todas las señales, que le auia dado.
VI.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iun-
taron todos los ancianos de los hijos de I-
srael,
30 Y Aaron habló todas las palabras, que
Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las se-
ñales delante de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Ie-
houa auia visitado los hijos de Israel, y que
auia visto su afflicion, inclinaronse, y ado-
raron.

CAPIT. V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppressión durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.

DEspues *de esto* Moysen y Aaron en-
traron à Pharaon, y dixeronle: Ie-
houa el Dios de Israel dize ansi: De-
xa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el de
sierto.
2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Ieho-
uá, para que *yo* oyga su boz, y dexe yr à Isra-
el? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tápoco de-
xaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebre-
os nos há encontrado: *por tanto nosotros* yre-
mos aora camino de tres dias por el desier-
to, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios:
porque no nos encuentre con pestilencia,
o [a] cuchillo.

a Cō guerra.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo:
Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl
pueblo de su obra? Y os à vuestros car-
gos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pue-
blo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los
hazeys cessar de sus cargos.
6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à
los quadrilleros del pueblo que tenian car-
go del pueblo, y à los gouernadores del di
ziendo:
7 Deaquià delante no dareys [b] paja al
pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer
y antier; vayan ellos, y cojanse la paja.
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que
hazian [d] antes, y no les disminuyreys na-
da: por que estàn ociosos, y por esso dan bo
zes diziēdo: Vamos, y sacrificaremos à nue-
stro Dios.

b Hornija o, rama para cozer los hornos.
c Como hasta aqui.
d Heb. ayer, tercero dia.

9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos,
para que se ocupen en ella, y no miren à pa-
labras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pue-
blo, y sus gouernadores, hablaron àl pue-
blo diziēdo: Ansi ha dicho Pharaon: Yo no
os doy paja,
11 Id vosotros, *y* tomaos paja, donde la
hallardes: que nada se disminuyrá de vue-
stra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por to-
da la tierra de Egypto à coger hojarascas
[e] en lugar de paja.

e Para hornija.

13 Y los quadrilleros *los* apremiauan di-
ziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del
dia en su dia, como quando se os daua pa-
ja.
14 Y açotauan à los gouernadores, de los
hijos de Israel, que los quadrilleros de Pha
raon auiā puesto sobre ellos, diziēdo, Porq̃
no aueys cumplido vuestra tarea de ladri-
llo ni ayer ni oy, como antes?
15 Y los gouernadores delos hijos de Is-
rael vinieron, y [f] quexaronse à Pharaon di-

f Heb. clamaron.

ziendo: Porque lo hazes ansi con tus sier-
uos?
16 No se dá paja à tus sieruos, y *contodo esso*
nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus
sieruos son açotados, y [g] tu pueblo pec-
ca.

g Nosotros (que somos tus vassallos) faltamos de cūplir nuestra tarea por esta causa.

17 Y el respondió: Estays ociosos, ocio-
sos, y por esso dezis: Vamos y sacrifique-
mos à Iehoua.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os da-
rá, y dareys la tarea del ladrillo.
19 ¶ Entonces los gouernadores delos II.
hijos de Israel se vieron en afflicion, quan-
do *les* era dicho: No se disminuyrá nada de
vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su
dia.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron
que estauan delante deellos quando salian
de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre voso-
tros, y juzgue, que aueys hecho heder nue-
stro olor delante de Pharaon, y de sus sier-
uos, dando les el cuchillo en las manos pa-
ra que nos maten.
22 ¶ Entonces Moysen se boluió à Ieho- III.
ua, y dixo: Señor, porque affliges este pue-
blo? Paraque me embiaste?
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon
para hablarle en tu Nombre, ha affligido à
este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu
pueblo.
24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora
verás lo que *yo* haré à Pharaon: porque con
mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano
fuerte los ha de echar de su tierra.

CAPIT. VI.

DIos responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nueuo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelua à hablar à Pharaō, el se escusa de nueuo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitase vna parte delas descendēcias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo
soy Iehoua,
2 Y *yo* aparecì à Abraham, à Isaac, y
à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi
Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien establecí mi Concierto con
ellos que les daria la tierra de Chanaan, la
tierra [h] en la qual fueron estrangeros, y en
la qual peregrinaron.
4 Y Ansi mismo yo he oydo el gemido
delos hijos de Israel, que los Egyptios los
hazen

h Heb. de sus peregrinaciones.

hazen seruir, y he me acordado de mi Con
cierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo
soy Iehoua. Y *yo* os sacaré de debaxo de las
cargas de Egypto, y os libraré de su serui-
dumbre, y os redimiré con braço estendi-
do, y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré
vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehoua
vuestro Dios, que os saco de debaxo delas
cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual
alcé mi mano que la daria à Abraham, à I-
saac, y à Iacob, y *yo* os la daré *por* heredad.
Yo Iehoua.
8 De esta manera habló Moysen à los hi-
jos de Israel: mas ellos no escuchauan à
Moysen à causa de la congoxa de espiritu,
y dela dura seruidumbre.
9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo:
II. 10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egy-
pto, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Ieho-
ua diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no
me escuchan, como pues me escuchara Pha
raon, [a] mayormente *siendo* yó incircunciso
a Heb. y yo, &c. de labios?
12 Entonces Iehoua hablo à Moysen y à
Aaron, y dioles mandamiento para los hi-
jos de Israel, y para Pharaon rey de Egy-
pto, para que sacassen à los hijos de Israel
de la tierra de Egypto.
III. 13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias
* Gen. 46, 9. de sus padres. Los hijos de Ruben el Pri-
mogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hes-
Num. 26, 5. ron, y Charmi, estas *son* las familias de Ru-
1. Chrõ. 5, 1. buen.
* 1. Chron. 4, 24. 14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Ia-
min, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo
de *vna muger* Chananea estas *son* las familias
de Simeon.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de
Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y
Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron*
ciénto y treynta y siete años.
* Num. 3, 17. 16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni,
y Semei, por sus familias.
1. Chro. 6, 1. y 23, 6. 17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram,
y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la
* Num. 26, 57. vida de Caath *fueron* ciẽto y treynta y tres
años.
1. Chro. 6, 1. y 23, 16. 18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi, estas *son* las familias de Leui por sus
linages.
19 Y Amram se tomó por muger à Io-
chabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à
Moysen. Y los años de la vida de Amram
fueron ciento y treynta y siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Ne-
pheg, y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisa-
phan, y Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisa-
beth hija de Aminadab, hermana de Naa-
son, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à * Num. 3, 2.
Eleazar, y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y El-
cana, y Abiasaph. estas *son* las familias de
los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó mu-
ger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió
à Phinees: y estas *son* las cabeças de los pa-
dres de los Leuitas por sus familias.
25 Este *es* Aaron, y Moysen à los qua-
les Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones.
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon
rey de Egypto, para sacar de Egypto à los
hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron,
27 Quando Iehoua habló à Moysen en la
tierra de Egypto.
28 [b] Entóces Iehoua habló à Moysen di- b Repite el proposito del ver. 11.
ziendo: Yo *soy* Iehoua: di à Pharaon rey de
Egypto todas las cosas, que yo te digo
à ti.
29 Y Moysen respondió delante de Ie-
houa: Heaqui, yo *soy* incircunciso de la-
bios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nueuo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos deloque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, boluiendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, *yo* te
he constituydo por Dios de Pha-
raon: y tu hermano Aaron sera tu
propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te man-
daré, y Aaron tu hermano hablará à Pha-
raon, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
3 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon, y multiplicaré en la tierra de Egypto
mis señales y mis marauillas.
4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré
mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci
D iiij tos,

tos, mi pueblo, los hijos de Iſrael, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.

5 Y ſabran los Egypcios, que yo *ſoy* Iehoua quando eſtenderé mi mano ſobre Egypto, y ſacaré los hijos de Iſrael de en medio deellos.

6 Y hizo Moyſen y Aaron como Iehoua les mandó, anſi lo hizieron.

7 Moyſen entonces *era* de edad de ochẽta años, y Aarõ de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y hablo Iehoua à Moyſen y à Aarõ diziendo:

9 Si Pharaon os reſpondiere diziendo:

a Heb. Daos.

[a] Moſtrad *algun* milagro: dirás à Aarõ: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que ſe torne culebra.

II.

10 ¶ Y vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aarõ ſu vara delante de Pharaon y de ſus ſieruos, y tornoſe culebra.

* 2.Tim.3, 8.

11 * Entonces llamó tambien Pharaõ ſabios y encantadores, y hizieron tambien lo miſmo los encantadores de Egypto con ſus encantamentos.

12 Que echó cada vno ſu vara, las quales ſe boluierõ en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas deellos.

b Arrib. ver. 3, 4.

13 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua [b] lo auia dicho.

III.

14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: El coraçon de Pharaon *eſta* agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el ſale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que ſe boluió en culebra,

16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan en el deſierto: y heaqui que haſta aora no has querido oyr.

17 Anſi *pues* ha dicho Iehoua: En eſto conoceras, que yo *ſoy* Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *eſtá* en el Rio, y boluerſehá en ſangre.

18 Y los peces que *eſtán* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarſehan los Egypcios beuiendo el agua del Rio.

19 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Toma tu vara, y eſtiende tu mano ſobre las aguas de Egypto, ſobre ſus rios, ſobre ſus arroyos, y ſobre ſus eſtanques, y ſobre todos ſus recogimientos de aguas, [c] para que ſe bueluan en ſangre, y aya ſangre por toda la region de Egypto anſi en los *vaſos* de madera, como en los de piedra.

c Heb. y ſerán ſangre.

20 Y Moyſen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y * alçando la vara hirió las aguas que *eſtauan* en el Rio en preſencia de Pharaon y de ſus ſeruos, y todas las aguas que *eſtauan* en el Rio, ſe boluierõ en ſangre.

* Abax. 17, 5. Pſal. 78, 44.

21 Anſi miſmo los peces, que *eſtauan* en el Rio, murierõ: y el Rio [d] ſe corrompio, que los Egypcios no pudierõ beuer del: y vuo ſangre por toda la tierra de Egypto.

d Heb. hedió.

22 Y * los encantadores de Egypto hizieron lo miſmo con ſus encantamentos: y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua lo auia dicho.

* Sabid. 17, 7.

23 Y tornando Pharaon boluioſe à ſu caſa, [e] y no puſo ſu coraçon aun en eſto.

e Aun con eſto no ſe conuirtió.

24 Y en todo Egypto [f] hizieron pozos al derredor del Rio para beuer, porque no podian beuer de las aguas del Rio.

f Heb. cauarõ aguas.

25 Y cumplierõſe ſiete dias deſpues que Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Herido Pharaon y todo ſu pueblo de la ſegunda plaga (que fueron ranas ſobre toda la tierra de Egypto haſta las camas y las viandas) pide à Moyſen y à Aaron que oren por el, y à la oracion de Moyſen las ranas ceſſaron. II. Buelto à ſu obſtinacion ſiente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales ſus ſabios no ſupierõ cõtra hazer. III. Herido de la 4. plaga (que fue de diuerſos generos de moſcas nociuas, que hinchierõ toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Iſrael) da licencia à Moyſen, que ſacrifiquẽ en ſu tierra, lo qual Moyſen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fueſſen lexos, Moyſen ora por el, y à ſu oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho anſi: Dexa yr mi pueblo para q̃ me ſiruan.

2 Y ſi no lo quiſieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales ſubirán, y vendrán à tu caſa, y à la camara de tu cama, y ſobre tu cama, y en las caſas de tus ſieruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus arteſas.

4 Y las ranas ſubirán [g] ſobre ti, y ſobre tu pueblo, y ſobre todos tus ſieruos.

g O, contra ti &c.

5 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Eſtiende tu mano con tu vara ſobre los rios, riberas, y eſtãques para que haga venir ranas ſobre la tierra de Egypto.

6 Entonces Aaron eſtendió ſu mano ſobre las aguas de Egypto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y * los

Sab.7,7. 7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.
8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi puebló, y *yo* dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quãdo oraré porti, y por tus sieruos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y que* solamente se queden en el rio.
10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: a Conforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehoua nuestro Dios. a S. Schará.
11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus sieruos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán en el Rio.
12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.
13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.
14 Y cogeronlas à montones, y la tierra b se corrompió. b Heb. hedió.
II.
15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçõ, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.
16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aarõ: Estiende tu vara, y hiere el poluo de la tierra, para que se buelua en piojos por toda la tierra de Egypto.
17 Y ellos lo hizieron ansi, y Aarõ estendió su mano con su vara, y hirió el poluo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias. Todo el poluo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.
18 Y los encantadores hizieron ansi también para sacar piojos con sus encantamẽtos, mas no pudierõ. Y auia piojos ansi en los hombres como en las bestias.
19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaõ se endureció, y no los escuchó, c como Iehoua lo auia dicho. c Arr. 7,3,4.
III
20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:
21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas d toda suerte de moscas, y las casas de los Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansi mismo la tierra donde ellos estuuieren. d Heb. mezcla.
22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gessen, en la qual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehoua en medio de la tierra.
23 Y *yo* e pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana. e Rescataré mi pueblo del tuyo.
24 Y Iehoua lo hizo ansi: * que vino toda suerte de moscas molestisimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas. *Sab.16,9.
25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios f en la tierra. f S. de Egypto.
26 Y Moysen respondió: No conuiene que hagamos ansi, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios g la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante deellos, no nos apedrearian? g Loq̃ los Egypcios adoran por dioses.
27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.
28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios enel desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.
29 Y respondió Moysen: Heaqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las suertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon no falte mas, no dexando yr al pueblo à sacrificar à Iehoua.
30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.
31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo, que no quedó vna.
32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su coraçon, y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. *Ansi mismo de la 6. que fue*

fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. *Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, saluo donde los hijos de Israel habitauan, que vuo tranquillidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi; Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.
2 Porque si no lo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.
3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que *estan* en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ouejas *con* pestilencia grauissima:
4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel.
a Moysen de parte de Iehoua. 5 Y [a] Iehoua señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra.
6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Israel no murió vno.
7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Israel no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr àl pueblo.
II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen hazia el cielo delante de Pharaon.
9 Y boluersehá en poluo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se boluerá en sarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto.
b Empollas, o postillas.
10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen hazia el cielo, y vino *vna* sarna que echaua bexigas ansi en los hombres como enlas bestias.
c Parecer. venir.
11 Que los magos no podian [c] estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vuo sarna en los magos, y en todos los Egypcios.
12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyesse, [d] como
d Arr. 7, 3, 4.
Iehoua lo auia dicho à Moysen.
13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua. III.
14 Porque *deotra manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.
15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado dela tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre sea contado en toda la tierra. *Rom. 9, 17
e Se cuente de mi en &c. 1. Sam. 4, 8.
17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q̃ se fundó hasta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare enel campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.
20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa.
21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.
22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.
23 * Y Moysen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto. * [Sab. 16, 16, y 19, 19.
f Heb. dió bozes.]
24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue [g] habitada.
g Heb. para gente.
25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estaua* en el campo, ansi hombres como bestias: ansi mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.
26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vuo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à IIII.
Moy-

Moysen y à Aaró, y dixoles: *Yo* he peccado
esta vez. Iehoua es justo, y yo y mi pue-
blo impio.
28 Orad à Iehoua y cessen los truenos
de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y
no quedareys mas *aqui*.
29 Y respondiole Moysen: En salien-
do yo de la ciudad estenderé mis manos à
Iehoua, *y* los truenos cessarán, y no a-
urá mas granizo, paraque sepas * que de Ie [Psal.24.]
houa *es* la tierra
30 a Mas *yo* conozco à ti y a tus sieruos
de antes que temiessedes de la presencia
del Dios Iehoua.
31 El lino y la ceuada fueron heridos,
porque la ceuada *estaua ya* espigada, y el li-
no en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron
heridos, por que eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon dela
ciudad, estendió sus manos à Iehoua, y ces-
saron los truenos: y el granizo, y la lluuia
no cayó mas sobre la tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluuia a-
uia cessado, y el granizo y los truenos, b per
seueró en peccar, y agrauó su coraçon el
y sus sieruos,
35 Y el coraçon de Pharaon se endure-
ció, y no dexo yr los hijos de Israel, co-
mo Iehoua lo auia dicho por mano de
Moysen.

a Heb. y tu [y t]us sier[uos ye]s conoci [qu]e antes q̃ [te]mistes de [la] presen[cia] &c.

b Heb. añi[di]o à pecar.

CAPIT. X.

AMenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta. III. Affligido de esta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze. IIII. Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando siempre luz enel pueblo de Dios. V. Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados, Moysen està firme en dezir que no dexara ni à vn vna vña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante de si, y que no bueluа mas a el sopena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehoua dixo à Moysen: Entra à
Pharaon, porque yo he agrauado
su coraçon, y el coraçon de sus sier-
uos, para dar entre ellos estas mis seña-
les.
2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus
nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y
mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraq̃
sepays que yo *soy* Iehoua.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pha-
raon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los
Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no
querrás humillarte delante de mi? Dexa yr
mi pueblo, para que me siruan,
4 * Y si aun refusas de dexarlo yr, hea- *Sab.16.9.
qui que yo traeré mañana langosta en tus
terminos,
5 La qual cubrirá la haz de la tierra, que
la tierra no pueda ser vista, y ella comerá
loque quedó saluo, loque hos ha quedado
del granizo: y comerá todo arbol que os
produze *fruto* enel campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las
casas de todos tus sieruos, y las casas de
todos los Egypcios, qual nunca vieron
tus padres, ni tus abuelos desde que ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y boluiose,
y salió de con Pharaon.
7 Entonces los sieruos de Pharaon c le
dixeron: Hasta quando nos ha de ser d e-
ste por lazo dexa yr estos hombres, paraq̃
siruan à Iehoua su Dios: aun no sabes que
Egypto se pierde?
8 Y Moysen y Aaron fueron torna-
dos à llamar à Pharaon, el qual les dixo:
Andad, seruid à Iehoua vuestro Dios. Qui-
en y quien son, los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* he-
mos de yr con nuestros niños, y con
nuestros viejos, con nuestros hijos y con
nuestras hijas: con nuestras ouejas y con
nuestras vacas hemos de yr: porque tene-
mos Solemnidad de Iehoua.
10 Y el les dixo: Ansi sea Iehoua con
vosotros como yo os dexaré yr à vosotros
y à vuestros niños: mirad la malicia que e-
stá delante de vuestro rostro.
11 No *sera* ansi. Andad aora los varones,
y seruid à Iehoua, porque esto es loque vo-
sotros demandastes: Y echáronlos de delá-
te de Pharaon.
12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: II.
Estiende tu mano sobre la tierra de Egy-
pto para langosta, paraque suba sobre
la tierra de Egypto: y pazca toda la yer-
ua de la tierra, *y* todo loque el granizo
dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre
la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn*
viento Oriental sobre la tierra todo a-
quel dia, y toda aquella noche: Y à la
mañana el viento Oriental e truxo la lan-
gosta.
14 Y subió la langosta sobre toda la tier-
ra de Egypto, y assentose en todos los ter-
minos

c Al. rey.
d Moysen.
e Heb. alçó

minos de Egypto, en gran manera graue:
antes della no vuo tal langosta, ni despues
de ella vendrá otra tal.
15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la
tierra se escureció, y comió toda la yerua
de la tierra, y todo el fruto de los arboles,
que auia dexado el granizo, que no quedó
cosa verde en arboles ni en la yerua del cā-
po por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he
peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cō
tra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi
peccado solamente esta vez, y que oreys à
Iehoua vuestro Dios, que quite de mi sola-
mente [a] esta muerte.
a O, esta mortādad.
18 Y salió de con Pharaō, y oró à Iehoua.
19 Y Iehoua boluió *vn* viento Occiden-
tal fortísimo, y quitó la langosta, y echola
enel mar Bermejo, ni aun vna langosta que-
dó en todo el termino de Egypto.
20 Y Iehoua endureció el coraçō de Pha
raon, para no dexar yr los hijos de Israel.
IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiēde tu
mano hazia el cielo, paraque sean tinieblas
sobre la tierra de Egypto, [b] tales que qual-
quiera las palpe.
b Heb. y palpará tinieblas.
22 Y estendió Moysen su mano hazia el
cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias
por toda la tierra de Egypto.
* *Sab*. 17, 2. 23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie
* *Sab*. 18, 1. se leuantó de su lugar en tres dias. * mas to
dos los hijos de Israel tenian luz en sus ha-
bitaciones.
V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, sola-
mente queden vuestras ouejas, y vuestras
vacas: vayan tambien vuestros niños con
vosotros.
25 Y Moysen respondió: Tu tambien
nos darás en nuestras manos sacrificios y
holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con
nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, por-
que dellos auemos de tomar para seruir à
Iehoua nuestro Dios: que tampoco noso-
tros sabemos *aun* conque auemos de seruir
à Iehoua, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehoua endureció el coraçon de
Pharaon, y no quiso dexar los yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guar-
date que no veas mas mi rostro, porque en
qualquier dia, que vieres mi rostro, mori-
rás.
29 Y Moysen respondió: Bien has dicho:
yo no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

MAnda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos. y con tanto se sale de delante deel.

Y Iehoua dixo [c] à Moysen: Vna plaga
aun traeré sobre Pharaon, y sobre E-
gypto despues de la qual el os dexa-
rá yr de aqui, y embiandoos os echará de-
aqui del todo.
c Asab. antes que saliesse de delante de Pharaon.
2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno
demande à su vezino, y cada vna à su vezi-
na, vasos de plata y de oro.
d Asab. en saliendo de delante de Pharaon.
3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los
ojos de los Egypcios. Tambiē Moysen *era*
muy gran varon en la tierra de Egypto de-
lante de los sieruos de Pharaon, y delante
del pueblo.
4 ¶ Y [e] dixo Moysen: Iehoua ha dicho II.
ansi: A la media noche yo saldre por medio
de Egypto,
e S. à Pharaon, continuando esto con el ver. vlt. del cap. prec.
5 Y morirá todo primogenito en tierra
de Egypto desde el primogenito de Pha-
raon, que *está* assentado en su throno, hasta
el primogenito de la sierua, que *está* tras la
muela, y todo primogenito de las bestias.
6 Y aurá gran clamor por toda la tierra
de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no a-
urá perro, que mueua su lēgua, desde el hō-
bre hasta la bestia, para que sepays que ha-
rá differencia Iehoua entre los Egypcios y
los Israelitas.
8 Y decendirán à mi todos estos tus sier-
uos, y inclinados delante demi dirán: Sal
tu, y todo el pueblo que *está* [f] debaxo de ti.
Y despues desto *yo* saldré. Y saliose muy e-
nojado de delante de Pharaon.
f Heb. à tus pies.
9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no
os oyrá, para que mis marauillas se multi-
pliquen en la tierra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hizieron todos e-
stos prodigios delante de Pharaon: mas Ie-
houa auia endurecido el coraçon de Pha-
raon, paraque no dexasse yr de su tierra los
hijos de Israel.

CAPIT. XII.

EN memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniēdo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no seran habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padres instruyan à sus hijos

ansi

ansi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. *A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto, dexando sanos y saluos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero.* III. *La misma noche los saca Dios de la captiuidad echandolos a gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:
2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será* Primero en los meses del año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tome se cada vno *vn* cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.
4 Mas si la familia fuere pequeña [a] que no *baste* à comer el cordero, entonces tomará à su vezino cercano de su casa, *y* segun el numero delas personas, cada vno [b] segũ su comida echareys la cuenta sobre el cordero.
5 El cordero será à vosotros entéro, macho, de vn año, *elqual,* tomareys delas ouejas, y delas cabras,
6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel [c] entre las *dos* tardes.
7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en los dos postes, y en los bates delas casas en las quales lo hán de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne assada àl fuego, y panes sin leuadura: con *yeruas* amargas lo comeran.
9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada àl fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.
10 Ninguna cosa quedará deel hasta la mañana, y loque auia de quedar hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.
11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordon en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente, Esta *es* [d] la Pascua de Iehoua.
12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto aquesta noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehoua.
13 [e] Y esta sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuuierdes,* y quando *yo* viere aquella sangre, passaré por vosotros, y no aurá en vosotros plaga de mortádad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.
14 Y ser os ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.
15 Siete dias comereys panes sin leuadura, mas el primer dia [f] hareys que no aya leuadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, [g] aquella anima será cortada de Israel.
16 El primer dia os será sancta conuocacion, y ansi mismo el septimo dia *os será* sancta conuocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona ouiere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.
17 Y guardareys [h] los azimos, porque en aquel mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.
18 [i] * En el Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin leuadura hasta los veynte y vno del mes à la tarde.
19 Por siete dias no se hallará leuadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.
20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comeréys panes sin leuadura.
21 Y Moysen conuocó à todos † los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.
22 * Y tomad vn manojo de hysopo, y mojaldo [l] en la sangre que *estará* en vn bacin, [m] y vntad les bates y los dos postes cõ la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.
23 Porque Iehoua passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes, Iehoua passará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vuestras casas para herir.
24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siẽpre.
25 Y será, que quãdo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys esté rito.
26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?
27 Vosotros respondereys: Esta *es* la [n] Victima de la Pascua de Iehoua, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nuestras

[a] Heb. de r àl cordero. [b] Segun loque podra comer. [c] Entre el fin del dia y el principio de la noche. [d] Figura del passo de Iehoua, como luego declara. [e] Arrib. ver. 7. [f] Heb. hareys cessar. [g] Aquella persona será excomulgada del pueblo. [h] Los dias en q̃ no se comerá leudado. [i] S. mes. * *Leuit.* 23, 5. *Num.* 28, 16. † Los gouernadores. * *Heb.* 11, 28. [l] S. del cordero. Arrib. ver. 7. [m] O, cósagrad. Heb. acercareys el bate, &c. [n] O, el sacrificio de, &c.

ſtras caſas. Entonces el pueblo ſe inclinó,
y adoró.
28 Y los hijos de Iſrael fueron, y hizie-
ron como Iehoua auia mandado à Moyſen
y Aaron, anſi lo hizieron.
II. 29 ¶ Y acõteció que à la media noche Ie-
houa hirió à todo primogenito en la tierra
de Egypto, desde el Primogenito de Pha-
raon, que *eſtaua* ſentado ſobre ſu throno,
*Sab.18,5. * haſta el primogenito del captiuo q̃ *eſta-*
ua en la carcel, y todo primogenito de los
animales.
III. 30 ¶ Y leuantoſe de noche Pharaon, el
y todos ſus ſieruos, y todos los Egypcios,
y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no
auia caſa donde no *ouieſſe* muerto.
31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de
noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de me-
dio de mi pueblo voſotros y los hijos de
Iſrael, y yd, ſeruid à Iehoua, como aueys
dicho.
32 Tomad tambien vueſtras ouejas, tam-
bien vueſtras vacas, como aueys dicho, y
yd os, y bendezidme tambien *ami*.
33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo
dãdo ſe prieſſa à echarlos de la tierra, por-
que dezian, Todos ſomos muertos.
34 Y lleuó el pueblo ſu maſſa antes que ſe
leudaſſe, ſus maſſas atadas, en ſus ſauanas
ſobre ſus ombros.
*Arrib. ca. 3,22, y 11, 2. 35 Y hizieron los hijos de Iſrael * con-
forme àl mandamiento de Moyſen, de mã-
dando à los Egypcios vaſos de plata, y va-
ſos de oro, y veſtidos,
36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delan-
te de los Egypcios, y preſtaronles, y ellos
deſpojaron à los Egypcios.
*Num.33 3. Ioſue.24, 6. 37 * Y partierõ los hijos de Iſrael de Ra-
meſes a Socoth como ſeyscientos mil hõ-
bres de pie, ſin los niños.
a Heb. mezcla mucha ſubió &c. 38 Y tambien ſubió con ellos [a] grãde mul-
titud de diuerſa ſuerte de gentes, y ouejas
y vacas, y ganados muy muchos.
39 Y cozieron la maſſa, que auian ſaca o
de Egypto, *y hizieron* tortas ſin leuadura,
porque no auian leudado, porque echan-
do los los Egypcios no auian podido de-
tenerſe, ni aun aparejarſe comida.
*Gen.15,13 b Heb. la habitació de los hijos &c. 40 * [b] El tiempo que los hijos de Iſrael
habitaron en Egypto, fue qnatrocientos y
treynta años.
41 Y paſſados quatrocientos y treynta
años, enel miſmo dia ſalieron todos los e-
xercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.
c Heb. de guardas. 42 Eſta es noche [c] de guardar à Iehoua,
por auer los ſacado *enella* de la tierra de E-
gypto. Eſta noche deuẽ guardar à Iehoua to
dos los hijos de Iſrael por ſus edades.

43 Y Iehoua dixo à Moyſen y à Aaron:
Eſta *ſera* la ordenança [d] de la Paſcua. Ningũ d Del ſacrificio de la Paſcua.
eſtraño comerá deella.
44 Y todo ſieruo humano cõprado por
dinero comerá deella deſpues que lo ouie-
res circuncidado.
45 El eſtrangero y el ſalariado no come-
ran deella.
46 * En vna caſa ſe comerá, y no lleuarás *Nũ.9, 12.
de aquella carne fuera de caſa*, ni quebra- *Ioan. 19, 36.
reys hueſſo en el.
47 Toda la Congregacion de Iſrael la ſa-
crificará.
48 Mas ſi algun eſtrangero peregrinare
contigo, y *quiſiere* hazer la Paſcua à Iehoua,
ſeale circuncidado todo varõ, y entonces
ſe llegará à ſacrificarla, y ſerá como el na-
tural de la tierra, y ningun incircunciſo co
mera deella.
49 La miſma ley ſerá para el natural y pa-
ra el eſtrangero que peregrinare entre vo-
ſotros.
50 Y todos los hijos de Iſrael hizieron
como Iehoua lo mando à Moyſen y à Aa-
ron, anſi lo hizieron.
51 Y en aquel miſmo dia Iehoua ſacó los
hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por
ſus eſquadrones.

CAPIT. XIII.

SAliendo el Pueblo buelue Moyſen à intimarles la memoria de aquel dia de ſu libertad y la celebració de aquella fieſta. II. Item, eſtabiece Ley que venidos à la tierra de Promiſsiõ, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos ſus primogenitos, y inſtruyan ſus hijos en eſta miſma ley, y les declaren la razon deella. III. Comiençan ſu viaje para la tierra de Promiſsion, lleuando conſigo los hueſſos de Ioſeph, guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna coluna de fuego en teſtimonio de ſu preſencia.

Y Iehoua habló à Moyſen: diziendo:
2 * Sanctificame todo primogeni- *Al a.22, 29.34, y 17. Leuit. 27, 26. Num. 3, 13, y 8,16. Luc. 2, 23.
to, [e] la abertura de toda matriz en
los hijos de Iſrael anſi delos hombres co-
mo de las beſtias, *por que* mio es.
3 Y Moyſen dixo àl pueblo: * Tened me-
moria de aqueſte dia, enel qual aueys ſali-
do de Egypto, de la caſa de ſeruidumbre, e Todo lo primero q̃ naciere.
Como Iehoua os ha ſacado de aqui cõ ma-
no fuerte por tanto no comereys leuda-
do. *Abaxo. 23,15.
4 Voſotros ſalis oy enel mes de Abib.
5 Y quando Iehoua te ouiere metido en-
la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y
del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuſeo,
la

la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este seruicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta á Iehoua.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin leuadura, y no sera visto enti ni leudado ni leuadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijio diziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cómigo quando me sacó de Egypto.

9 Y serte ha [a] como vna señal sobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.

Heb. por ñal &c.

10 Por tanto tu gardarás este rito en su tiempo de año en año.

II. 11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,

12 * Haras passar à Iehoua todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehoua.

* Abaxo. 29, y 34, ... zech. 44, ...

13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

14 Y quando [b] mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa [c] de seruidumbre.

En lo por ...nir.

Heb. de ...cruos.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehoua [d] todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

Heb. toda ...bertura de ...atriz, los ...achos,

16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre tu mano, y por *vn* memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte.

III. 17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philistheos, que estaua cerca, porque dixo Dios: Que por uentura no se arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y se bueluan à Egypto.

18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto armados.

19 Tomó tambien con sigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual auiá juramentado à los hijos de Israel, diziendo: * Visitando os visitará Dios, y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

* Gen. 50, 25. Num. 33, 6. Iosu. 24, 32.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan à la entrada del desierto.

21 * Y Iehoua yua delante deellos de dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en *vna* coluna de fuego para alumbrar les, para q̃ anduuiessen de dia y de noche.

* Num. 14, 14. Deut. 1, 33. Psal. 78, 14. y 105, 39. 1. Cor. 10, 1.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuue de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaõ con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado. II. *Israel viendose encerrado de todas partes oluidado del fauor de Dios y perdida la esparança de biuir murmura contra Moysen.* III. *Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio deella à pie enxuto,* IIII *Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos deellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.*

Y Hablo Iehoua à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, que dén la buelta, y asienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel-zephon: delante [e] deel assentareys el campo junto à la mar.

e S. de Beel-zephon.

3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hizieron ansi.

5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaõ y de sus sieruos se boluió cõtra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?

6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo;

7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel auian ya [f] salido con gran poder.

f Heb. con mano alta.

9 Y.

9 Y ſiguiendolos los Egypcios, tomarólos aſſentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Beel-zephon toda la caualleria y carros de Pharaon, ſu gente de cauallo y todo ſu exercito.

II.
10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos de Iſrael alçaron ſus ojos, y heaqui los Egypcios que venian tras ellos, y temieron en gran manera, y clamaron los hijos de Iſrael à Iehoua;

11 Y dixeron à Moyſen: No auia ſepulchros en Egypto, que nos has ſacado paraque muramos en el deſierto? Porque lo has hecho anſi con noſotros, que nos has ſacado de Egypto?

12 No es eſto loque te hablauamos en Egypto, diziendo: Dexanos ſeruir à los Egypcios? Que mejor nos fuera ſeruir à los Egypcios, que morir noſotros en el deſierto.

13 Y Moyſen dixo àl pueblo: No ayays miedo, eſtaos quedos, y ved la ſalud de Iehoua, que el hará oy con voſotros: porque los Egypcios, que oy aueys viſto, nunca mas para ſiempre los vereys.

14 Iehoua peleara por voſotros, y voſotros [a] callareys.

a Eſtareys quedos. Sin obra vueſtra.

15 Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Porque me das bozes? di à los hijos de Iſrael q̃ marchen.

16 Y tu alça tu vara, y eſtiende tu mano ſobre la mar, y partela, y entren los hijos de Iſrael por medio de la mar en ſecco.

17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçõ de los Egypcios, para que los ſigan, y *yo* me glorificaré en Pharaon, y en todo ſu exercito, y en ſus carros y en ſu caualleria:

18 Y ſabrán los Egypcios, que yo *ſoy* Iehoua, quando me glorificaré en Pharaon, en ſus carros y en ſu gente de cauallo.

III.
19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delante del cãpo de Iſrael, ſe quitó, y yua en pos deellos: y anſi miſmo la colũna de nueue, q̃ yua delãte deellos, ſe quitó, y ſe puſo à ſus eſpaldas:

20 Y yua entre el campo de los Egypcios, y el cãpo de Iſrael, y auia nuue y tinieblas, y alumbraua la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los vnos à los otros.

21 Y eſtendió Moyſen ſu mano ſobre la mar, y hizo Iehoua, que la mar ſe retiraſſe por vn gran viento Oriental [b] toda aquella noche, y tornó la mar en ſeco, y * las aguas fueron partidas.

b S. q̃ ſoplõ.
* Ioſ. 4, 23. Pſal. 114, 3.

22 * Entonces los hijos de Iſrael entrarõ por medio de la mar en ſeco teniendo las aguas *como vn* muro à ſu dieſtra y à ſu finieſtra.

* Pſ. 78, 13, 59. 1. Cor. 10, 1. Heb. 11, 29.

23 Y ſiguiendo los los Egypcios entraron tras ellos haſta el medio de la mar, toda la caualleria de Pharaon, ſus carros, y ſu gente de cauallo.

24 ¶ Y acontecio à la vela de la mañana, * que Iehoua miró àl campo de los Egipcios en la columna de fuego y nuue, y [c] alborotó el campo de los Egypcios, IIII.

* Sab. 18, 6.
c O q̃ brãtó. deshizo.

25 Y quitoles las ruedas de ſus carros, y traſtornolos grauemente. Entonces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Iſrael, porque Iehoua pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano ſobre la mar, para que las aguas ſe bueluan ſobre los Egypcios, ſobre ſus carros, y ſobre ſu caualleria.

27 Y Moyſen eſtendió ſu mano ſobre la mar, y la mar ſe boluió en ſu fuerça quando amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella: y Iehoua derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y boluieron las aguas, y cubrieron los carros y la cauelleria, y todo el exercito de Pharaon, que auia entrado tras ellos en la mar: no quedó deellos ni vno.

29 Y los hijos de Iſrael fueron por medio de la mar en ſeco, teniendo las aguas por muro à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

30 Anſi ſaluó Iehoua aquel dia à Iſrael de mano de los Egypcios, y Iſrael vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

31 Y vido Iſrael [d] aquel grande hecho q̃ Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y à Moyſen ſu ſieruo.

d Heb. la grande mano.

CAPIT. XV.

Viſta eſta marauilloſa victoria, Moyſen compone vna cancion en que comprehende la ſumma de eſta hiſtoria, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. I I. Paſſado el Mar Bermejo camina el pueblo por el deſierto tres dias ſin hallar agua, ſino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moyſen Dios da remedio con que las aguas ſe tornan dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar ameniſsimo.

ENtonces cantó Moyſen y los hijos de Iſrael eſta Canciõ à Iehoua, y dixeron: Yo cantaré à Iehoua porque ſe ha magnificado grandemente, echando en la mar àl cauallo y al que ſubia enel.

2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el qual me es por ſalud: eſte *es* mi Dios, y à eſte [e] adornaré: Dios de mi padre, y à eſte enſalçaré.

* Iſai. 12, 2. Pſ. 118, 14.
e S. de alabanças.

3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua *es* ſu Nombre.

4 Los

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito
echó en la mar, y sus escogidos principes
fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *vna*
piedra decendieron à los profundos.
6 Tu diestra, ô Iehoua, ha sido magnifica-
da en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha que-
brantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has
trastornado à los que se leuantaron contra
ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como
à paja.
8 Con el soplo de tus narizes las aguas se
amontonaron, pararonse las corrientes co-
mo en vn monton: los abysmos se quajaron
a en medio de la mar.

a Heb. en el coraçó de la mar.

9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé,
repartiré despojos, mi anima se henchirá
dellos: sacaré mi espada, destruyrlosha mi
mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriolos la-
mar; hundieronse como plomo en las ve-
hementes aguas.
11 Quien como tu en los dieses, ô Iehoua?
Quien como tu? magnifico en sanctidad,
terrible en loores, hazedor de marauil-
llas?
12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra
los tragó.
13 Lleuaste con tu misericordia à este pue-
blo, *àl qual* saluaste, lleuastelo con tu forta-
leza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran,
dolor tomará à los moradores de Palesti-
na.
15 Entonces los Principes de Edom se
turbarán, à los robustos de Moab temblor
los tomará: desleyrsehan todos los mora-
dores de Chanaan.
16 Cayga sobre ellos temblor y espanto,
à la grandeza de tu braço enmudezcã co-
mo vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pue-
blo, ô Iehoua, hasta que aya passado este
pueblo, *que tu* rescataste.
17 Tu los meterás y plantarás en el mon-
te de tu heredad, en el lugar de tu morada,
que tu has aparejado ô Iehoua, en el San-
ctuàrio del Señor, que han afirmado tus
manos.
18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à de-
lante.
19 Porque Pharaon entró caualgãdo con
sus carros y su gente de cauallo en la mar, y
Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas
dela mar: mas los hijos de Israel fueron en
seco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetissa hermana de Aa-
ron tomó el adufre en su mano, y todas las
mugeres saliero͂ en pos de ella con adufres
y corros.
21 Y Maria les respondia: Cantad à Ieho-
ua, porque se ha magnificado grandemen-
te, echando en la mar àl cauallo, y al que su-
bia en el.
22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel II.
del mar Bermejo, y salieron àl desierto del
Sur, y anduuieron tres dias por el desierto,
que no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron be-
uer las aguas de Mara, porque eran amar-
gas, y por esso le pusieron nombre [b] Mara.

b Amargura.

24 ¶ Entonces el pueblo [c] murmuró cõ- III.
tra Moysen, y dixo: Que hemos de bèuer?

c O, se quexó.

25 *Y Moysen clamó à Iehoua, y Iehoua le
enseño vn arbol, el qual como metio dẽtro
de las aguas, las aguas se endulçaron.

* Iudith. 5. 15.

¶ * Alli les dió estatutos y derechos, y alli IIII.
los tentó.

* Ecclesiastico 38, 5.

26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, y hizieres lo recto delãte de
sus ojos, y escuchares à sus mandamientos,
y guardares todos sus estatutos, ninguna
enfermedad, de las que embié à los Egy-
pcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua
tu Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde auia do-
ze fuentes de aguas, y setenta palmas, y as-
sentaron alli junto à las aguas.

* Num. 33. 9.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega àl desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moysen y Aaron, dessiando mas morir en Egypto que biuir en el desierto. II. Estando Aaron reprehẽdiendo àl Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion de el.

Y Partiendo de Elim, toda la Congre-
gacion de los hijos de Israel * vino àl
desierto de Sin, que *es* entre Elim y
Sinai à los quinze dias del segũdo mes, de-
spues que salieron de la tierra de Egypto.

* Sabid. 11. 2.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de
Israel murmuró contra Moysen y Aaron en
el desierto.
3 Y dezianles los hijos de Israel: O si mu-
rieramos por mano de Iehoua en la tierra
de Egypto, quando nos sentauamos à las
ollas de las carnes, quando comiamos pan
à hartura: que nos aueys sacado à este de-
sierto, para matar de hambre toda esta mul-
titud.

4 Y Iehoua dixo à Moysen:Heaqui yo os
llouerè del cielo pan, y el pueblo saldrá, y
cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tiẽ-
te,si anda en mi Ley,o no.
5 Mas àl sexto dia aparejarán loquehan
a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado. de [a] meter,que será el doble de loque soli-
an coger cada dia.
6 Entonces dixo Moysen y Aaron à to-
dos los hijos de Israel: A la tarde sabreys
que Iehoua os há sacado de la tierra de E-
gypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Ieho-
ua,*porque* el ha oydo vuestras murmuracio-
nes contra Iehoua: que nosotros que *somos*,
paraque vosotros murmureys contra no-
sotros?
8 Y dixo Moysen:Iehoua os dará à la tar-
de carne para comer, y à la mañana pan à
hartura: *porque* Iehoua ha oydo vuestras
murmuraciones, conque aueys murmura-
do contra el: que nosotros que *somos*? vue-
stras murmuraciones no *son* contra noso-
tros,sino contra Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la
Congregacion de los hijos de Israel:Acer-
caos en la presencia de Iehoua, q̃ el ha oy-
do vuestras murmuraciones.
II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Con-
gregacion de los hijos de Israel,miraró ha-
zia el desierto, y heaqui la gloria de Ieho-
ua,que appareció en la nuue.
11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:
* Ecclesiastico 45,4. 12 *Yo* *heoydo las murmuraciones de los
b Arrib. 12,6. hijos de Israel: hablales diziendo: [b] Entre
las *dos* tardes comereys carne,y mañana os
hartareys de pan,y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua
vuestro Dios.
III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde,subierõ co-
* Num. 11,31. dornizes, que cubrieron el real: y à la ma-
ñana decendió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio cessó de decendir
* Num. 11,7. * heaqui sobre la haz del desierto *vna* cosa
menuda redonda, menuda, como vn rocio
Psal. 77,24. sobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Israel,dixeron
Sab. 16,20. cada vno à su compañero: Este *es* [c] Man:
Ioan. 6,31. porque no sabian que era. Entonces Moy-
c Sig. don. sen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehoua os
* 1. Cor. 10,3. da para comer.
16 Esto *es* loque Iehoua ha mandado: Co-
d Heb. varon segun su comer. gereys del [d] cada vno segun pudiere co-
mer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl nu-
e Heb. multiplicando y disminuyendo. mero de vuestras personas: tomareys cada
vno para los que estan en su tienda.
17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, q̃
cogieron, [e] vnos mas,otros menos.
* 2. Corin. 8,15. 18 Y *despues* medianlo por Gomer, * y no
sobraua al que auia cogido mucho, ni fal-
taua àl que auia cogido poco. cada vno co-
gio conforme à loque auia de comer.
19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe na-
da de ello para mañana.
20 Mas ellos no obedecieron à Moysen,
y algunos dexaron deello para otro dia, y
crió gusanos y [f] pudriose,y enojose contra f O,hedió.
ellos Moysen.
21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada v- g Ot. cada mañana.
no segun loque auia de comer: y como el
Sol calentaua,derretiase.
22 Enel sexto dia cogerõ doblada comi-
da,dos gomeres para cada vno: y todos los
principes de la Congregacion vinieron à
Moysen, y hizieronselo saber:
23 Y el les dixo:Esto *es* loque ha dicho Ie-
houa: Mañana es el Sancto sabbado del re-
poso de Iehoua, loque ouierdes de cozer,
cozeldo: y loque ouierdes de cozinar, [h] co h S. oy.
zinaldo: y todo loque os sobrare,poneldo
en guarda para mañana.
24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana
de la manera que Moysen auia mandado, y
no se pudrio, ni vuo en el gusano.
25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque
oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo halla-
reys en el campo.
26 En los seys dias lo cogereys,y el Septi-
mo dia es Sabbado, enelqual no se hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo sa-
lieron en el Septimo dia à coger, y no ha-
llaron.
28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quan-
do no querreys guardar mis mandamien-
tos,y mis leyes?
29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado,
y por esso os dá en el sexto dia pan para dos
dias. Estése pues cada vno en su casa, y na-
die salga de su lugar en el Septimo dia.
30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.
31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era
como simiente de culantro,blanco,y su sa-
bor [i] como de hojuelas con miel. i Suauissimo de gusto.
32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehoua
ha mandado: Henchirás *vn* gomer de el pa-
raque se guarde para vuestros descendien-
tes,que vean el pan que *yo* os di à comer en
el desierto, quando yo os saqué de la tierra
de Egypto.
33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma vn va-
so, y pon en el vn gomer lleno de Man, y
pon lo † delante de Iehoua,paraq̃ sea guar- † Enel arca.
dado para vuestros descendientes.
34 Y Aaron lo puso [l] delante del testimo- l Dẽtro del arca dela Ley.
nio en guarda, como Iehoua lo mandó à
Moysen. *Nehem. 9,35.
33 * Ansi comierõ los hijos de Israel Man
quarẽta años, hasta que entrarõ en la tierra Iudith. 5,15.
habitada:

habitada: Man comieron hasta que llegaron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del Epha.

CAPIT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y della sale agua en abundãcia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen IIII. Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas [a] àl mandamiento de Iehoua, y assentaron el campo en Raphidim, y no *auia* agua paraque el pueblo beuiesse.

a O, al dicho. Heb. à la boca de &c.

2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixeron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis cómigo? Porque tentays à Iehoua?

* Num.20, Deut.32,51.

3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua diziendo: Que haré con este pueblo? Deaqui à vn poco me àpedrearán.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:

* Arrib. cap.7,20.

6 * Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

* Num.20, 9. Psal.77,15. y 104,41. 1.Cor.10, 4

7 Y llamó el nombre de aquel lugar Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?

III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

* Deut.25, 17. Iudith.4,d. * Sab.11,3.

9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

11 Y era, que como alçaua Moysen su mano, Israel preualecia: mas como el abaxaua su mano, preualecia Amalec.

12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y * vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

* Iudith. 4,13.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue que del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo. IIII.

15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nõbre Iehoua-[d] nissi:

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con Amalec [e] de generacion en generacion.

b Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c.
c Alguna pyramide o, coluna para memoria.
d Mi vandera, o mi ensalçamiento.
e Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro [f] Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia sacado à Israel de Egypto:

f O, Principe.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, [g] despues que el la embió,

g Arrib. 4,25.

3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque [h] dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

h S. Moyse 1. Arrib. 2,22.

4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque *dixo* El Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno àl otro [i] como estauan, y vinieron à la tienda.

i Heb. por la pa...

8 Y Moysen cõtó à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaõ y à los Egy-

Egypcios por causa de Israel, y todo el tra-
bajo [a] que auian passado en el camino, y *co-*
mo los auia librado Iehoua.

a Heb. que los halló en &c.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que
Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia esca-
pado de mano de los Egypcios.
10 Y Iethró dixo: Bendito *sea* Iehoua, que
os escapó de mano de los Egypcios, y de la
mano de Pharaon, que escapó al pueblo de
la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehoua *es* grande
mas que todos los dioses, porque [b] * en lo-
que se ensoberuecieron contra ellos, *los ca-*
stigó.

b O, por quanto se &c.

* Arrib. ca. 1, 10, 16, 22. y 5, 7, 14, 18. y 14, 8.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen,
holocausto y sacrificios para Dios: y vino
Aaron, y todos los Ancianos de Israel à co-
mer pan con el suegro de Moysen delante
de Dios.

II.

13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen
se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo e-
stuuo sobre Moysen desde la mañana hasta
la tarde.
14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo lo-
que el hazia cõ el pueblo, dixo: Que es esto
que hazes tu con el pueblo? Porque te siẽ-
tas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti
desde la mañana hasta la tarde?
15 Y Moysen respondió à su suegro, Por-
que el pueblo viene à mi para consultar à
Dios.
16 Quando tienen negocios, vienen à mi,
y *yo* juzgo entre el vno y el otro, y declaro
las ordenanças de Dios, y sus leyes.
17 Entonces el suegro de Moysen le dixo,
No hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien
este pueblo que *esta* contigo, porque el ne-
gocio es mas pesado que tu; * no podrás ha
zerlo tu solo.

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y
Dios será contigo. Está tu por el pueblo
delante de Dios, [c] y trata tu los negocios
con Dios,

c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes,
y muestrales el camino por donde anden, y
loque han de hazer,
21 Y tu [d] considera de todo el pueblo va-
rones de virtud, temerosos de Dios, varo-
nes de verdad, que aborrezcan el auaricia,
y ponderás [e] sobre ellos principes sobre
mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre
diez,

d Heb. verás.

e Sobre el pueblo.

22 Los quales juzgarán al pueblo en to-
do tiempo, y será, que todo negocio gra-
ue te traerán à ti, y todo negocio pequeño
juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de sobre
ti, y lleuarlahán contigo.
23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu
podrás estar, y todo este pueblo tambien
se yrá en paz à su lugar.
24 Entõces Moysen oyó la boz de su sue-
gro, y hizo todo lo que el dixo.
25 Y escogió Moysen varones de virtud
de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre
el pueblo, principes sobre mil, sobre cien-
to, sobre cincuenta, y sobre diez,
26 Los quales juzgauan al pueblo en to-
do tiempo: el negocio arduo trayanlo à
Moysen, y todo negocio pequeño juzga-
uan ellos.
27 Y despidió Moysen à su suegro, y fue-
se à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el Pueblo al desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Aliança entreuiniẽdo Moysen. II. Mãda Dios à Moysen que sanctifique al Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia puedan traspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.

AL tercero mes * de la salida de los hi-
jos de Israel de la tierra de Egypto,
en aquel dia vinieron al desierto de
Sinai.

* Num. 33, 15.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron
al desierto de Sinai, y assentaron en el de-
sierto, y assentó alli Israel delante del Mon-
te.
3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo
llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás
à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hi-
jos de Israel:

* Act 7, 38.

4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egy
pcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de agui-
las, y os he traydo à mi.

* Deut. 29, 2.

f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y
guardardes mi Concierto, vosotros sereys
mi thesoro sobre todos los pueblos, * por-
que mia *es* toda la tierra.

* Psal. 24, 1.

6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sa-
cerdotes y gente sancta. Estas *son* las pala-
bras que dirás à los hijos de Israel.

* 1. Ped. 2, 9.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los
Ancianos del pueblo, y propuso en presen-
cia de ellos todas estas palabras, que Ieho-
ua le auia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à vna, y di-
xeron, Todo loque Iehoua ha dicho hare-
mos.

mos. Y Moysen relató las palabras del pue-
blo à Iehoua.
9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo
[a Escura. Heb. en espessura de nuue.] vengo à ti en *vna* nuue [a] espessa, paraque el
pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y
tambien paraque te crean para siempre. Y
Moysen denunció las palabras del pueblo
à Iehoua.
II. 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pue-
blo, y sanctificalos oy y mañana, y lauē sus
vestidos:
11 Y estén apercebidos para el tercero-
dia, porque àl tercero dia Iehoua decendi-
rá à ojos de todo el pueblo sobre el monte
de Sinai.
12 Y señalarás termino àl pueblo en der-
redor, diziēdo, Guardaos no subays àl mō-
te, ni toqueys à su termino: qualquiera que
tocare el monte, *que* muera de muerte.
[*Heb.12,20.] 13 No le tocará mano, * mas sera apedrea-
do, o asaeteado, sea animal o sea hombre,
no biuirá. En auiendo sonado *luengamente*
[b Abax. ver.16,19.] [b] el cuerno, subirán al monte.
14 Y decendió Moysen del monte àl pue
blo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus ve-
stidos.
15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos pa-
ra el terceró dia, no llegueys à muger.
III. 16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando
vino la mañana, que vinieron truenos y re-
[c Oscura espessa.] lampagos, y [c] graue nuue sobre el monte, y
vn sonido de bozina muy fuerte: y estre-
meciose todo el puebló que *estaua* enel re-
al.
17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à re-
cebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del
monte.
[*Deutero. 4,11.] 18 * Y todo el monte de Sinai humeaua,
porque Iehoua auia decendido sobre el en
fuego: y el humo deel subia, como el humo
de vn horno, y todo el mōte se estremeció
en gran manera.
19 Y el sonido dela bozina yua esforçan-
dose engrā manera: Moysen hablaua, y Di-
[d Claramēte que todos lo oyā. Arrib. ver. 9.] os le respondia [d] en boz.
20 Y decendió Iehoua sobre el monte de
Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó
Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y
Moysen subió.
21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciende,
[e Arrib. ver.12.] requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el ter-*
mino por ver à Iehoua: que caerá multitud
deel.
22 Y tambien los sacerdotes que se llegan
[f No los hiera de muerte.] à Iehoua, se sanctifiquē, porque Iehoua [f] no
haga en ellos portillo.
23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no
podrá subir àl monte de Sinai, porque tu
nos has requerido, diziendo, Señala termi-
nos àl monte, y [g] sanctificalo. [g S. al mōte paraque nadie lo toque.]
24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y su-
birás tu y Aaron contigo: mas los sacerdo-
tes y el pueblo no derribē *el termino* por su-
bir à Iehoua, porque no haga en ellos por-
tillo.
25 Entonces Moysen decēdió àl pueblo,
y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparencia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas palabras, di-
ziendo. [*Deut.5,6.]
2 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te sa- [Psal.81,9.]
qué de la tierra de Egypto, de casa de sier- [11, y 97,7.]
uos, [Leuit. 26,1.]
3 * No tendrás dioses agenos delante de [*Deutero.]
mi. [5,8.]
4 * No te harás imagē, ni ninguna seme- [h En la tercera y quarta generacion.]
jança *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni a-
baxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de
la tierra.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrra- [i S. de generaciones.]
rás: porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, [*Leuit. 19,12.]
Zeloso, que visito la maldad de los padres
sobre los hijos, [h] sobre los terceros y sobre [Deut.5,11.]
los quartos, à los que me aborrecen: [Matth.5,33.]
6 Y que hago misericordia [i] en millares [Ecclesiastico 23. 9,10,]
à los que me aman, y guardan mis manda- [11,12,13,14,]
mientos. [17.]
7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu [† Heb. no]
Dios en vano: porque † no dará por inno- [absoluerá]
cente Iehoua àl que tomare su Nombre en [Iehoua &c.]
vano. [*Leuit. 19,11.]
8 * Acordartehás del dia del Sabbado, [Deut.5,12.]
para sanctificarlo. [Exech.20,]
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu o- [12.]
bra, [Abax. 31,]
10 Mas el Septimo dia *sera* Sabbado à Ie- [14.]
houa tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, [Matt.12,2.]
ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu cria- [l En tus villas, o poblaciones.]
da, ni tu bestia, ni tu estrāgero, que *esta* [l] dē-
tro de tus puertas.
11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los [*Gen. 2,2.]
cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̃ [*Deut. 5,]
en ello *ay*: y en el dia Septimó reposó: por [16.]
tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, [Matth.15,]
y lo sanctificó. [4.]
12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por [Eph.6,2.]
que tus dias sean alargados sobre la tierra, [Ecclicō 23,18.]
que Iehoua tu Dios te dá. [Ecclicō 3.]

* Matth. 5, 16. * Deutero. 5, 21. Rom. 7, 7. y 11, 32.
13 * No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso
testimonio.
17 * No cobdiciarás la casa de tu proxi-
a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19, 9. Abax. ver. 22.
mo, no cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey,
ni su asno, ni cosa alguna de tu proxi-
mo.
18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las
llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃
humeaua. Y viendolo el pueblo temblarõ,
b Abax. 24, 17.
y pusieronse delexos,
* Deut. 18, 16. Heb. 12, 18.
19 * Y dixerõ à Moysen, Habla tu con no-
sotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Di-
os con nosotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pue-
blo, No temays, que por tentaros vino Di-
os, y porque su temor este en vuestra pre-
sencia, paraque no pequeys.
21 Entonces el pueblo sepuso de lexos, y
Moysen se llegó à la escuridad, en la qual
estaua Dios.
22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à
los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃
he hablado desde el cielo con vosotros.
c Arrib. ver. 3. delãte de mi.
23 No hagays [c] cõmigo dioses de plata,
ni dioses de oro os hareys.
* Abax. 27, 8. y 38, 7.
24 * Altar de tierra harás para mi, y sacri-
ficarás sobre el tus holocaustos, y tus paci-
ficos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier
lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria
de mi Nombre, vendré à ti, y te bendezi-
ré.
25 * Y si me hizieres altar de piedras no
* Deut. 27. 5. Iosue 8, 31.
las labres de canteria, porque si alçares tu
pico sobre el, tu lo ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, por-
que tu desnudez no sea descubierta junto
à el.

CAPIT. XXI.

Pone tãbien Dios leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Delque hurtare y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Delque dexare abierta su cisterna.

* Deut 15, 12. Ierem. 34, 14.
Y Estos *son* los derechos que les pro-
pondrás:
2 * Si cõprares sieruo Hebreo, seys
años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro
d Heb. con su cuerpo. ansi luego.
de balde.
3 Si entró [d] solo, solo saldrá: si era mari-
do de muger, saldrá el y su muger con el.
4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella
le ouiere parido hijos o hijas, la muger y
sus hijos serán de su amo, mas el saldrá so-
lo.
5 Y si el sieruo dixere, *Yo* amo àmi señor,
à mi muger, y à mis hijos, no saldré hor-
ro,
6 Entõces su amo lo hará llegar à los jue-
zes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al po-
ste, y su amo le horadará la oreja con *vna a-*
lesna, y será su sieruo para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija [e] por e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob.
sierua no saldrá como suelen salir los sier-
uos.
8 Sino agradàre à su señor, por loqual no
la tomó por esposa, permittirleha que se re-
scate, y no la podrá vẽder à pueblo estraño
quando la desechàre.
9 Mas si la ouiere desposado con su hijo,
hará con ella segun la costumbre de las hi-
jas.
10 Si le tomare otra, no disminuyrá su a-
limento, ni su vestido, [f] ni su tiempo. f Su debito conjugal à sus tiẽpos.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere,
ella saldrá de gracia sin dinero.
12 ¶ * Elque hiriere à alguno, y muriere, II.
el morira. * Leuit. 24, 17.
13 Mas el que no asechó, sino que Dios * Deut. 19, 2.
lo puso en sus manos, * entonces *yo* te pon-
dré lugar àl qual huyrá.
14 Item, si alguno se ensoberueciere con-
tra su proximo, y lo matare por engaño, de
mi altar lo quitarás para que muera.
15 Item, elque hiriere à su padre, o à su
madre, morira.
16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo IIII.
vendiere, [g] y fuere hallado en sus manos, g Fuere cõuẽcido del crimen.
morira.
17 ¶ * Itẽ, el que [h] mal dixere à su padre, III.
ô à su madre, morirá. II.
18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hi- V.
riere à su proximo cõ piedra o con el puño, * Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10.
y no muriere, mas cayere en cama,
19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre
su bordon, entõces el que lo hirió, será ab-
suelto, solamente le dará loque holgó, y h Dixere mal infamare.
hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ô à
su sierua, con palo, y muriere debaxo de su
mano, será castigado:
21 Mas si duràre por vn dia o dos, no será
castigado, porque su dinero es.
22 Item, si algunos riñeren, y hirierẽ a *al-*
guna muger preñada, y amouiere, mas no
ouiere muerte, será penado conforme à lo
que le impusiere el marido de la muger, y
pagará por juezes.

23 Mas si ouiere muerte, entonces paga-
ras anima por anima,
24 * Ojo por ojo, diente por diente, ma-
no por mano, pie por pie,
25 a Quemadura por quemadura, herida
por herida, golpe por golpe.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de
su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare,
por su ojo lo ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el
diente de su sierua, por su diente lo aho-
rrara.
28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hom-
bre o muger, y muriere, el buey sera ape-
dreado, y su carne no sera comida, mas el
dueño del buey *sera* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador b desde
ayer y antier, y à su dueño le fue hecho re-
querimiento, y no lo ouiere guardado, y
matare hombre o muger, el buey sera ape-
dreado, y tambien su dueño morira.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces
dara por el rescate de su persona quanto le
fuere impuesto.
31 Aya acorneado hijo, o aya acornea-
do hija, conforme à esté juyzio se hara
con el.
32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua,
pagara treynta siclos de plata à su señor, y
el buey sera apedreado.
33 ¶ Item, si alguno c abriere *alguna* ci-
sterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y
cayere alli buey o asno,
34 El dueño de la cisterna pagará el dine
ro restituyendo d à su dueño, y lo que fue
muerto sera e suyo.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl
buey de su proximo, y muriere, entonces
venderan el buey biuo, y partiran el dine-
ro deel, y el muerto tambien partiran.
36 Mas si era notorio que el buey era a-
corneador de ayer y antier, y su dueño
no lo ouiere guardado, pagará buey por
buey, y el muerto será suyo.

*Leuit.14, 20. Deut.19, 21 Matt.5.33. *La censura Christiana deesta Ley.* a Señal por señal. Leui. 3,28. quemadura de o quemado &c.

V

b Desde antes que el caso acōteciesse.

VI. c Dexare abierta. d S.de la bestia. e S.del dueño de la cist.

V.

CAPIT. XXII.

L*A pena del ladron.* II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra.* VIII. *De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

QVando alguno hurtare buey, o o-
ueja, y lo degollare, o vendiere,
por aquel buey pagara cinco
bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas
2 Si el ladron fuere hallado f en la mina,
y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no
será culpado de su muerte.
3 Si el Sol ouiere salido g sobre el, h el se-
rá reo de muerte i pagando pagará: † si no
tuuiere, será vendido por su hurto.
4 Si fuere hallado con el hurto en la ma-
no, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara
dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y me-
tiere su bestia, y comiere la tierra de otro,
lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña
pagará.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espi-
nas, y fuere quemado monton, o haça, o
tierra, el que encendió el fuego pagara lo
quemado.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo
l plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado
de la casa de aquel hombre, si el ladron se
hallare, pagará el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el
dueño de la casa será llegado à los juezes
para jurar si ha metido su mano en la ha
zienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre
buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vesti-
do, sobre toda cosa perdida, quando *alguno*
m dixere, Que esto es, la causa de ambos
vendrá delante de los juezes, y el que los
juezes condennaren, pagará el doble à su
proximo.
10 Si alguno ouiere dado à su proximo
asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* ani-
mal à guardar, y se muriere, o se pernique-
brare, o fuere captiuado sin verlo nadie,
11 Iuraméto de Iehoua será entre ambos,
que nó metió su mano en la hazienda de su
proximo. Y su dueño n se contentará, y el
otro no pagará.
12 Mas si le ouiere sido o hurtado, pagar
lo ha à su dueño.
13 Mas si le ouiere sido p arrebatado, tra-
erlehá testimonio, *y* no pagará lo arrebata-
do.
14 ¶ Item, quando alguno ouiere q to-
mado emprestado de su proximo, y fuere
perniquebrado o muerto, ausente su due-
ño, pagará.
15 Si su dueño estaua presente, no paga-
rá. Si era de alquile, el vendrá por su al-
quile.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à
alguna virgen que no fuere desposada, y

* *2.Samuel 12,6.* f Minando alguna casa. g S.sobre el ladron. h El matador. i S. el ladron aquiē se prouare hurto. † S.de que pagar.

II. l Dinero.

m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c. n Heb. tomará. o Asab. por su negligencia. p S.de lobos o otras fieras.

III. q S.algun animal.

IIII. * *Deut.22, 29.*

y durmiere con ella, dotarlahá por su mu-
ger.
17 Si su padre no quisiere darsela, el le pe-
sará plata conforme àl dote delas virgi-
nes.
V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽ-
to con bestia, morirá.
VII. 20 ¶ * Elque sacrificare à dioses, sino à
*Leuit.19, solo Iehoua, morirá.
4. VIII. 21 ¶ * Y àl estrangero [a] no engañarás, ni
angustiarás, porque estrangeros fuestes *vo-*
*Leuit.19, *sotros* en la tierra de Egypto.
33. a O, no opprimiras cõ calunnia. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligi-
reys.
23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y
*Zachari- el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre
as 7,10. su clamor,
24 Y mi furor se encenderá, y mataros he
à cuchillo, y vuestras mugeres serã biudas,
y vuestros hijos huerfanos.
IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empre-
stado, àl pobre *que està* contigo, no te aurás
conel como vsurero, no le imporneys vsu-
ra.
26 Si tomares en prenda el vestido de tu
proximo, à puesta del Sol selo boluerás:
27 Porque solo aquello es su cobertura,
b De sus carnes. aquel es el vestido [b] de su cuero enq̃ ha de
dormir: y será, que quando el clamare à mi,
yo entonces lo oyré, porque soy Misericor-
dioso.
X. 28 ¶ * [c] Alos juezes no maldirás, ni maldi
*Actos 23, rás àl principe en tu pueblo.
5. 29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,
XI. * el primo genito de tus hijos me darás.
c Heb. Alos dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. 30 Ansi harás de tu buey, de tu oueja: sie-
te dias estará con su madre, y àl octauo dia
me lo darás.
31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * car-
ne arrebatada en el campo no comereys,
XII. echarlaeys al perro.

*Arrib. 13, 2,12. Abax. 34, 19.

d Las primicias y diemos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. *Leuit.22, 8. Ezech. 44, 30,31.

CAPIT. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recebir presente. III. La bestia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y heredades àl Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioses agenos ni aun sean mentados enel Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas solemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los sacrificios. X. Las primicias. XI. Promessa de la perpetua assistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possesion de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no desarraygará en breue los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.

NO admitirás falso rumor. No te cõ
certarás cõ el impio para ser testi-
go falso.
2 ¶ No seguirás à los muchos para mal II.
hazer, ni responderás en pleyto acostando-
te tras los muchos para hazer tuerto.
3 Ni àl pobre honrrarás en su causa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, III.
o su asno errado, boluiendo selobolue-
rás.
5 * Si vieres el asno delque te aborrece *Deut. 22,
echado debaxo de su carga, dexarlohas 1.
entonces desamparado? ayudando ayuda- e S. con tu enemigo à
rás [e] con el. leuantarlo.
6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽ- II.
digo en su pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y *Daniel.
no matarás àl innocente y justo, porque *yo* 13,53.
no iustificare àl impio. *Deut.16.
8 * No recibirás [f] presente, porque el pre 19.
sente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las Ecclesiasti-
palabras de los justos. co 20,32.
f Cohecho.
9 ¶ Item, àl estrangero no angustiarás,
pues q̃ vosotros [h] sabeys el anima del estrã- IIII.
gero, * que fuestes estrangeros en la tierra g Los negocios.
de Egypto.
10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y V.
allegarás su renta, h Conoceys el affecto del &c.
11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás, pa
raque comã los pobres de tu pueblo, y loq̃ *Genes.
quedare comerá las bestias del campo: ansi 46,5.
harás de tu viña y de tu oliuar. *Leuit. 25,
12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Se- 3.
ptimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, VI.
y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu si- *Arrib. 13,
erua, y el estrangero. 3.
13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys VII.
auisados: Y nõbre de otros dioses no men- Abaxo
tareys, ni se oyrá en vuestra boca. 34,22.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys VIII.
fiesta. i O, delos panes por leudar, o de los azimos.
15 * La fiesta [i] de los cenzeños guardarás
siete dias comerás los panes sin leuadura,
dela manera que *yo* te mandé, en el tiempo
del mes de Abib, porque enel saliste de E- *Deut. 16,
gypto, * y no serán vistas mis fazes en va- 16.
zio. Ecclicõ 35,
6.
16 Itẽ, † la fiesta de la cosecha de los pri- † Abax. 34,
meros fructos de tus trabajos que ouieres 22.
sembrado en el campo. Y la fiesta de la co-
secha à la salida del año, quãdo cogeres tus
trabajos del campo.

17 Tres

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

IX.

18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el seuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X.

19 ¶ * Las primicias de los primeros fructos de tu tierra traerás à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

* *Abaxo.* 34,26. *Deut.*14,2[1]

XI.

20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará à vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio deel.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligeren.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, los quales *yo* haré [b] cortar.

* *Aba.*33,2. *Deut.* 7,21. *Iosu.*24,11.
a A la tierra del Amorrheo, &c.
b O, talar. l. d. destruyr.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.

26 Nó aurá [c] amouedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

c Hembra q̃ amueua.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.

28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

d Iosue.

XII.

29 ¶ No lo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

e Euphrates. Gen.15,18.

32 * No harás aliança con ellos, ni con sus dioses.

**Ab ax.*34 15. *Deut*,7,2.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. *Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.*

Y A Moysen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moysen solo se llegará à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moysen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos segun los doze tribus de Israel.

f Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la *otra* mitad dela sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

**Heb.*9,20.

II.

9 ¶ Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

10 Y vieron àl Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de saphiro, y como [h] el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillado, vna peaña.
h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à

Dios

Dios,y comieron y beuieron.
12 Entonces Iehoua dixo à Moysen,
Sube à mi àl monte y espera alla, y *yo* te
daré *vnas* tablas de piedra,y la Ley,y man-
damientos que *yo* he escripto para ense-
ñarlos.
13 Y leuantose Moysen, y Iosue su
ministro, y Moysen subió àl monte de
Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos
aqui hasta que boluamos à vosotros: y he-
aqui Aaron y Hur *estan* con vosotros,el
que tuuiere negocios,lleguese à ellos.
15 Entonces Moysen subió àl monte,y
vna nuue cubrió el monte,
16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el
mõte de Sinay,y la nuue lo cubrió por seys
dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de
en medio de la nuue.
17 Y el parecer de la gloria de Ieho-
ua *era* como vn fuego quemante en la cum-
bre del monte, à ojos de los hijos de Is-
rael.
18 Y entró Moysen en medio de la nuue,
y subió àl monte: * y estuuo Moysen enel
monte quarenta dias y quarenta noches.

* Abaxo. 34,28. Deut. 9, 9, 18.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. *El arca del Testimonio.* III. *La cubierta del arca,o el Propiciatorio, su lugar, y vso.* IIII. *La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes,y su vso.* V. *La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes.* VI. *Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada enel Monte.*

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel que
tomen para mi offrenda: * de todo
varon, cuyo coraçon la diere de su volun-
tad,tomareys mi offrenda.
3 Y esta *será* la offrenda que tomareys
deellos,Oro,y plata,y cobre.
4 Y [a] cardeno,y purpura,y carmesi,y li-
no fino,y *pelos* de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de ro-
xo, y cueros de [b] texones,y madera de ce-
dro.
6 Azeyte para la luminaria,especias para
el olio de la vnció,y para el sahumerio aro-
matico.
7 Piedras Onychinas, y piedras [c] de
engastes para el Ephod, y para el pecto-
ral.

* Abax. 33, 5.

a Paños de- stas suertes.

b Heb. Te- hasim.

c Heb. de henchimiẽ- tos.

8 Y hazermehan Sanctuario,y *yo* habita-
ré entre ellos.
9 * Conforme à todo loque yo te mo-
straré *es à saber* La semejança del Taberna-
culo,y la semejança de todos sus vasos,ansi
hareys.
10 ¶ Harán tambien vn arca de made- II
ra de cedro,la longura deella *será* de dos
cobdos y medio, y su anchura de cobdo y
medio, y su altura de cobdo y medio.
11 Y cubrirlahás de oro puro :de dentro
y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella v-
na corona de oro àl derredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro
sortijas de oro,que pongas à sus quatro es-
quinas,las dos sortijas àl vn lado deella, y
las *otras* dos sortijas àl otro lado.
13 Y harás *vnas* barras de madera de ce-
dro, lasquales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las sor-
tijas à los lados del arca, para lleuar el arca
con ellas.
15 Las barras se estarán en las sortijas del
arca;no se quitarán de ella.
16 Y pondrás enel arca [d] el Testimonio
que *yo* te daré.
17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fi- III.
no: la longura deella *será* de dos cobdos
y medio, y su anchura de cobdo y me-
dio.
18 Harás tambien dos cherubines de o-
ro, hazerloshas de martillo, à los dos ca-
bos de la cubierta.
19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de
la vna parte,y el otro cherubin àl otro ca-
bo de la otra parte de la cubierta,harás los
cherubines à sus dos cabos.
20 Y los cherubines estenderán por
encima las dos alas,cubriendo con sus alas
la cubierta,las fazes de ellos la vna enfren-
te de la otra mirando à la cubierta las fazes
de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta sobre el arca en-
cima,y enel arca pondrás el Testimonio, q̃
yo te daré.
22 Y de alli me testificaré à ti, y habla-
ré contigo de sobre la cubierta, de entre
los dos cherubines que *estarán* sobre el ar-
ca del Testimonio, todo loque yo te man-
daré para los hijos de Israel.
23 ¶ Harás ansi mismo *vna* mesa de ma- IIII.
dera de cedro.su longura será de dos cob-
dos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura
de cobdo y medio.
24 Y cubrir la hás de oro puro, y ha-
hazerlehás *vna* corona de oro àl derre-
dor.

* Heb. 9,2.

d La Ley.

Aqui se assentara la figura del arca y Propiciatorio.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlderredor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.
26 Y hazerlehás quatro ſortijas de oro, las quales pondrás à las quatro eſquinas que *eſtarán* à ſus quatro pies.
27 Las ſortijas eſtarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuar la meſa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y conellas ſerá lleuada la meſa.
29 Harás tambien ſus platos y ſus cucharros, y ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe cubrirá *el pan:* de oro fin laso harás.
30 Y pondrás ſobre la meſa el pan [a] de la propoſicion delante demi contina mente.
31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo ſe hará el candelero: ſu pie, y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas y ſus flores, ſerán de lo miſmo.
32 Y ſaldrán ſeys cañas de ſus lados, las tres cañas del candelero del vn lado ſuyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro ſu lado.
33 Tres copas [b] almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y anſi en las ſeys cañas que ſalen del candelero,
34 Y [c] enel candelero, quatro copas almendradas, ſus mançanas, y ſus flores.
35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, delo miſmo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, delo miſmo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas delo miſmo en las ſeys cañas que ſalen del candelero
36 Sus mançanas y ſus cañas ſerán de lo miſmo, todo ello de martillo de vna pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas ſiete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de ſu delantera.
38 Y ſus deſpauiladeras y ſus paletas de oro puro.
39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos eſtos vaſos.
40 ¶ Y mira, y haz conforme à ſu ſemejança, que te ha ſido moſtrada en el monte.

a Que ſe põdrá delante &c.

Aqui la fig. de la meſa. V.

b De hechura de medias almendras.

c Enel maſtel del medio.

Aqui la figura del Cãdelero VI.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y ſus pieças en todo loqual manda Dios à Moyſen que ſiga la traça que le fue moſtrada enel monte. II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctiſsimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que coſas auian de eſtar en cada vno deeſtos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmeſi: y harás cherubines de obra [d] prima.
2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la miſma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.
3 Las cinco cortinas eſtarán juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũtas la vna con la otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y anſi harás en la orilla de la poſtera cortina en la juntura ſegunda.
5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel cabo de la cortina que eſta en la ſegunda jũtura: las lazadas *eſtarán* contra pueſtas la vna à la otra.
6 Harás tambien cincuẽta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazerſehá vn Tabernaculo.
7 Harás anſi miſmo cortinas de *pelos de* cabras para vna cubierta ſobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.
8 La longura de la vna cortina *ſerá* de treynta cobdos, y la anchura de la miſma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por ſi las cinco cortinas, y las ſeys cortinas por ſi, y doblarás la ſexta cortina delante de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* ciucuenta lazadas en la orilla de la ſegunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás anſi miſmo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas [e] la tienda, y ſerá vna.
12 Y la demaſia que ſobra en las cortinas de la tienda, *es aſaber* la mitad de la vna cortina, que ſobra, ſobrará à las eſpaldas del Tabernaculo.

d Heb. de artifibio, o, de artifice.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

d Las dos mitades dichas q̃ hará vn toldo

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cob-
do de la otra que sobra en la longura de las
cortinas de la Tienda, sobrará sobre los la-
dos del Tabernaculo de la vna parte y de
la otra para cubrirlo.
14 Harás tambien à la Tienda *vn* cober-
tor de cueros de carneros teñidos de ro-
xo: y *otro* cobertor de cueros de texones
encima.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.,

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de
madera de cedro estantes.
16 La longura de cada tabla *será* de diez
cobdos, y de cobdo y medio la anchura de
la *misma* tabla.
17 Dos quicios tendrá cada tabla traua-
das la vna con la otra: ansi harás todas las
tablas del Tabernaculo.
18 Y harás las tablas para el tabernaculo,
veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Au-
stro.
19 Y harás quarenta basas de plata *para*
debaxo delas veynte tablas, dos basas de-
baxo de la vna tabla à sus dos quicios, y
dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos
quicios.
20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la
parte del Aquilon, veynte tablas.
21 Y sus quarenta basas de plata, dos ba-
sas debaxo de la vna tabla, y dos basas de-
baxo de la otra tabla.
22 Y al lado del Tabernaculo al Occiden
te haras seys tablas.
23 Y harás dos tablas para las esquinas
del Tabernaculo à los rincones:
24 Las quales se juntarán por abaxo, y
ansi mismo se juntarán por su alto à vna
misma sortija: ansi sera de las otras dos: esta-
ran à las dos esquinas.
25 Ansi que seran ocho tablas, con sus ba
sas de plata, diez y seys basas: dos basas de-
baxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de
la otra tabla.
26 Haras tambien cinco barras de ma-
dera de cedro para las tablas del vn lado
del Tabernaculo,
27 Y *otras* cinco barras para las tablas del
otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco
barras para el otro lado del Tabernaculo,
que esta àl Occidente.
28 Y la barra del medio passara por me-
dio de las tablas del vn cabo àl otro.
29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sor-
tijas haras de oro [a] para meter por ellas las
barras, y cubriras de oro las barras.

a Heb. por lugares para las barras.

II. 30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo confor-
me à su traça, que te fue mostrada en el
monte.
31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y
purpura, y carmesi, y de lino torcido, sera
hecho de obra prima de cherubines.
32 Y ponerlohas sobre quatro colunas
de cedro cubiertas de oro, [b] sus capiteles
de oro, sobre quatro basas de plata.
33 Y pondras el velo [c] debaxo de los cor-
chetes, y meteras alli, del velo à dentro, el
arca del Testimonio: y aquel velo oshara
separación entre el Sancto *lugar* y el *lugar*
Sanctissimo.

b Ot. sus corchetes, ansi ver. 37.
c Colgado de los corchetes, o, heuillas.

34 Y pōdras [d] la cubierta sobre el arca del
Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

d El Propiciatorio.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el
candelero enfrente de la mesa àl lado del
Tabernaculo àl Mediodia, y la mesa pon-
dras àl lado del Aquilon.
36 ¶ Y harás à la puerta del Taberna- III.
culo vn pauellon de cardeno, y purpura, y
carmesi, y lino torcido, de obra de borda-
dor.
37 Y haras para el pauellō cinco colunas
de cedro, las quales cubriras de oro, con
sus capiteles de oro, y hazerleshas de fun-
dicion cinco basas de metal.

Aqui la figura del Tab. descubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos del pertenecientes. II. *El patio o cercado del Sanctuario y su entrada.* III. *Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte conque arda siempre el Candelero enel Sanctuario, y señalasele su asiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.*

Haras tambien *vn* altar de madera
de cedro de cinco cobdos de lon-
gura, y de *otros* cinco cobdos de an
chura: sera quadrado el altar, y su altura de
tres cobdos.
2 Y haras sus cuernos à sus quatro esqui-
nas: sus cuernos seran de lo mismo, y cu-
brirlohas de metal.
3 Haras tambien sus calderones para lim-
piar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines,
y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos ha
ras de metal.
4 Hazerlehas tambien *vna* criua de me-
tal de hechura de red, y haras sobre la red
quatro sortijas de metal à sus quatro es-
quinas.
5 Y ponerlahas dentro del cerco del al-
tar abaxo, y [e] llegara aquella red hasta el me
dio del altar.

e Heb. y sera la red. &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de
madera de cedro, las quales cubriras de
metal.

7 Y sus

7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ser lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado enel Monte, ansi lo harán.

II. Aqui la figura del altar del Holocausto.

9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernaculo àl lado del Mediodia, àl Austro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las colunas y sus [a] molduras de plata.

a Heb. hilos.

11 Y de la misma manera àl lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien *cobdos* en longura, y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio àl lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas *serán* diez con sus diez basas.
13 Y en la anchura del patio àl lado del leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cobdos.
14 Y las cortinas del vn lado *serán* de quinze cobdos, sus colunas tres, con sus tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres, con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *aurá* vn pauellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán* quatro con sus quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderredor *serán* [b] ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.
18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura [c] cincuẽta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su seruicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

b Con los hilos, o molduras dichos enel ver. 10.
c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

III.
20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te tomẽ azeyte de oliuas, claro, [d] molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas,
21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* [e] delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehoua por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

d Sacado de azeytunas molidas.
e Heb. sobre el, &c. q. d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

Los *vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.*

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermosura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchido de Espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para sanctificarlo paraque sea mi Sacerdote.
4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan los sanctos vestidos à Aaron tu hermano, y à sus hijos paraque sean mis Sacerdotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi y lino torcido de obra de bordador.
7 Tendrá [g] dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *ansi* se juntará.
8 Y el artificio de su cinta que *estara* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás enellas los nombres de los hijos de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la vna piedra, y los otros seys nõbres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.
11 * De obra [h] de maestro de piedras harás grauar de grauaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harásles alderredor engastes de oro.
12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los [i] ombros del Ephod, *serán* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron lleuará los nombres dellos delante de Iehoua en sus dos ombros por memoria.
13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença † en los engastes.
15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de obra prima: hazerlo has conforme à la obra del

f Ingeniosos.
g Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.
* Sabid. 18, 24.
h De lapidario.
i O, ombreras.
† S. delas dos piedras dichas. Abax. ver. 25.
l Abaxo. ver. 30.

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
16 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.
18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.
19 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.
20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como grauaduras de sello cada vno segun su nombre serán à los doze tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.
23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *esta* [a] àl cabo del Ephod de la parte [b] de abaxo.

a Heb. àl lado.
b Heb de dentro.

27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con vn cordon de cardeno, paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.
29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel enel Pectoral del juyzio sobre su coraçõ, quãdo entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehoua continamente.
30 Y pondrás enel Pectoral del juyzio [c] Vrim y [d] Thũmim paraque esten sobre el coraçon de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçõ siempre delante de Iehoua.

c Illuminaciones.
d Perfecciones.
e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.
32 Y tendra el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde àl derredor [f] de obra de texedor, como vn collar de vn cosselete, que no se rompa.

f De texillo.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras àl derredor: y *vnas* campanillas de oro entre ellas al derredor.
34 V*na* campanilla de oro y *vna* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto àl derredor.
35 * Y estará sobre Aaron [g] quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare enel Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá.

* Ecclẽ. 45. 10.
g Heb. para ministrar.

36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de grauadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.
37 Y ponerlahás con vn cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delãtera de la mitra estará.
38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehoua.
39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.
40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerleshás tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y vngirloshás, y [h] henchirás sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.

h Cõsagrarloshas. Es el rito dela consagracion. cap. 29, 24.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.
43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren àl altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues deel.

CA-

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. *Su expiacion.* III *Su consagracion.* IIII. *La expiacion y consagracion del altar del Holocausto.* V. *El sacrificio Continuo que se auia de offrecer sobre el todos los dias.* VI. *Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministres del serian sanctificados.*

Y Esto es loque les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacer-
Leuit.8,2. dotes.[a] Toma vn nouillo hijo de va-
[b] Enteros ca,y dos carneros [b] perfectos.
[sa]nos, sin 2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leua-
[fa]lta. dura amassadas con azeyte, y hojaldres sin
leuadura vntadas con azeyte, lasquales
cosas harás de flor de harina de trigo:
3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offre-
cerlashás enel canastillo con el nouillo y
los dos carneros.
4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à
la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio, y lauar los hás con agua.
5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás
à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y
el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás con
el cinto del Ephod.
6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça,
y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre
la mitra.
7 Y tomarás el olio dela vnçion, y der-
ramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.
8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás
las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à
sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y
tendrán el Sacerdocio por fuero perpe-
tuo: y henchirás las manos de Aaron y de
sus hijos.
II. 10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante
*Leuit.1,3. del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron
c Arr.ver.1. y sus hijos pondrán sus manos sobre la ca-
beça del nouillo:
11 Y matarás el nouillo delante de Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio.
12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y
pondrás sobre los cuernos del altar con tu
dedo, y toda la *otra* sangre echarás al cimiē
to del altar.
*Leuit.3,3. 13 *Y tomarás todo el seuo que cubre los
d O,q̃ mar- intestinos, y el redaño de sobre el higado,
los has en y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre
sahumerio. ellos, y [d] encender los has sobre el altar.
14 Empero la carne del nouillo, y su pe-
llejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera
del campo, [e] Es expiacion. e Leuit.4,3.
15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron
y sus hijos pondran sus manos sobre la ca-
beça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás su
sangre, y rociarás sobre el altar àl derre-
dor.
17 Y cortarás el carnero por sus pieças,
y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y po-
nerlashás sobre sus pieças y sobre su cabe-
ça:
18 Y quemarás todo el carnero sobre el f Leuit.1,3.
altar.[f] Holocausto es à Iehoua, Olor [g] de g Agrada-
holgança Offrenda encendida es à Iehoua. ble.
19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, III.
y Aaron y sus hijos pondran sus manos so-
bre la cabeça del carnero;
20 Y matarás el carnero, y tomarás de
su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la
oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla
delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo
pulgar de las manos derechas deellos y so-
bre el dedo pulgar de los pies derechos de
ellos, y esparziras la sangre sobre el altar àl
derredor.
21 Y tomarás de la sangre, que *estará* so-
bre el altar, y del olio de la vncion, y espar-
ziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos,
y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos
conel, y el será sanctificado y sus vestimen-
tos, y sus hijos, y los vestimentos de sus
hijos conel.
22 Luego tomarás del carnero el seuo, y
la cola, y el seuo que cubre los intestinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones,
y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda h Heb. de
derecha, porque es carnero [h] de cōsagracio henchimiē-
nes, tos.
23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de
pā de azeyte, y vna hojaldre del canasto de
los cenzeños, que [i] está delante de Iehoua. i Arr.ver.3.
24 Y pornerlohás todo en las manos de
Aaron, y en las manos de sus hijos, y me-
cerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.
25 Despues tomarlohás de sus manos, y
encenderlohas sobre el altar sobre el holo-
causto por olor de holgança delante de Ie-
houa. Offrenda encendida es à Ieho-
ua.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las
consagraciones, el qual es de Aaron, y me-
cerlo has por *offrenda* mecida delante de Ie-
houa, y será tu porcion.
27 Y apartarás el pecho de la meceduo-
ra, y la espalda de la sanctificacion, que fue-
ra mecido y que fué sanctificado del carnero
de-

de las consagraciones de Aaron y de sus
hijos.
28 Y será para Aaron, y para sus hijos por
fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento deellos *será* para Iehoua.
29 Y los vestimentos sanctos que son de Aaron, serán de sus hijos despues deel para ser vngidos conellos, y para ser conellos consagrados.
30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos,[a] que en su lugar viniere àl Tabernaculo del Testimonio à seruir enel Sanctuario.

a Que le sucediere en el officio.
b Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero [b] de las consagraciones, y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.
32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero,* y el pan que *està* enel canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

*Leu. 8, 31, y 20, 9. Mat. 12, 4.

33 Y comerán aquellas cosas conlas quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados. Y [c] el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

c El que no fuere del linaje sacerdotal.

34 Y si sobrare algo de la carne de las cósagraciones y del pan hasta la mañana, lo que ouiere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.
35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.
36 ¶ Y sacrificarás [d] el nouillo de la expiacion [e] cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y vngirlohás pará sanctificarlo.

d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver. 10.
e Cada dia delos 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificaras, y sera el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare àl altar, sera sanctificada.

V.
38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de vn año cada dia cótinamente.
39 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás [f] entre las dos tardes.
40 * Y vna diezma de flor de harina amassada con azeyte [g] molido la quarta parte de vn Hin: y [h] la derramadura *será* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

* Nú. 28, 3.
f A la tarde entre el dia y la noche.
* Nú. 15, 4.
g S. de azeytunas molidas.
h Libamen.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme àl Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehoua.
42 Esto sera holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, enel qual me concertaré con vosotros [i] para hablaros alli.

i O, hablando os &c.

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel, y † será sanctificado con mi gloria.

VI.
† S. el lugar

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos sanctificaré para que sean mis Sacerdotes.
45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serleshé por Dios.
46 Y conocerán que yo *soy* Iehoua su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio deellos, Yo Iehoua su Dios.

CAPIT. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar enel Sanctuario, su vso, y su expiacion. II. *Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada vno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida.* III. *La fuente, su asiento, y su vso.* IIII. *La confeccion del sancto olio, y las cosas que conel auian de ser vngidas.* V. *Ley que no se haga otro semejante para profanos vsos.* VI. *La confeccion del perfume.* VII. *Ley que ni enel Sãctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para vsar fuera del Sanctuario.*

HArás ansi mismo *vn* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.
2 Su longura *será* de vn cobdo, y su anchura de vn cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán deel mismo.
3 Y cubrirlohás de oro puro, [l] su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* corona de oro.

l La mesa y los costados del.

4 Hazerlehás tambien dos sortijas de oro debaxo de su corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras conque serà lleuado.
5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro.
6 Y ponerlohás delante del velo que *esta* cabe el arca del Testimonio, delante [m] de la cubierta que esta sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

m Del Propiciatorio.

7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio
de

de especias cada mañana, el qual quemará qnando adereçâre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre las *dos* tardes, quemará el sahumerio continamēte delante de Iehoua por vuestras edades.
9 No offrecereys sobreel sahumerio [a] ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys sobreel derramadura.

a Otro del que está a- ...ax.30,34.

10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos vna vez enel año con la sangre, de la expiacion delas reconciliaciones vna vez enel año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehoua.

II.
11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen diziendo,

Aqui la figura del altar del enciensо.

12 * Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada vno dará à Iehoua el rescate de su persona, quādo los cōtares, y no aurá en ellos mortandad por auerlos contados.

Num.1,2.

13 Esto dará qualquiera que passàre por la cuenta, medio [b] siclo conforme àl siclo del Sanctuario. * El siclo *es* de veynte obolos: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à Iehoua.

b O, peso.
Leuit.27. 5. *Num.3,47.* *Ezech.45,* 2.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehoua.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehoua para hazer expiaciō por vuestras personas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehoua para expiar vuestras personas.

III.
17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen diziendo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal con su basa de metal para lauar, y ponerlahás entre el Tabernaculo del Testimonio, y [c] el altar: y pondrás en ella agua.

c S. del holocausto.

19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo del Testimonio, lauarsehán con agua, y no morirán; Y quando se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehoua la offrenda encendida,
21 Entonces se lauarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

Aqui la figura de la fuente.

IIII.
22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo:
23 Y tu tomartehás de las principales especias, de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad deesto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de casia quiniētos àl peso del Sanctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la sancta vncion, [d] vnguento de vnguento, obra de boticario, el qual será el olio de la Sancta vncion.

d Vnguento excelente.

26 Con el vngirás el Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio,
27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
29 Y cōsagrarloshas, y serán [e] sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare en ellos, será sanctificada.

e Cosas sanctissimas.

30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hijos, y sanctificarloshás para que sean mis sacerdotes.

V.
31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel diziendo, Este será mi olio de la sancta vnciō por vuestras edades.
32 Sobre carne de hombre no será vntado, ni hareys *otro* semejante conforme à su composicion: sancto es, tenerloeys vosotros por sancto.
33 Qualquiera que compusiere vnguento semejante, y que pusiere del sobre *algun* estraño, será cortado de sus pueblos.

VI.
34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Tomate especias *aromaticas es à saber* [f] stacte, y Vña, y Galbano aromatico, y encienso limpio [g] en ygual peso,

f Estoraque.
g Heb. peso en peso será.

35 Y harás dello *vna* confeccion aromatica de obra de boticario, mezclada, pura, y sancta.
36 Y molerás deella pulverizando, y deella pondrás delante del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio donde yo te testificare de mi: [h] Sanctidad de sanctidades os será.

h Cosa sanctissima.

VII.
37 ¶ La confeccion que harás, no os hareys *otra* segun su composicion: [i] Sanctidad te será para Iehoua.

i Cosa muy especial.

38 Qualquiera que hiziere *otra* como ela para olerla, será † cortado de sus pueblos.

† Excomulgado de todo Israel.

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen diziendo,
2 Mira, * yo he llamado por *su* nombre à Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda, * Abax. 35, 30.
3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en intelligencia, y en sciencia, y en todo artificio,
4 Para ynuentar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.
6 Y heaqui que yo he puesto conel à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria [a] en el animo de todo sabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado.
7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio, y la cubierta que *estará* sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo.
8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holoçausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa,
10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, paraque sean sacerdotes.
11 Y el olio de la vncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *loqual* harán conforme à todo loque *yo* te hé mandado.
II. 12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Israel diziendo, Contodo esso * vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, paraq̃ sepays que yo *soy* Iehoua, que os sanctifico. * Arrib. 20, & Ezech. 20, 12.
14 Ansi que guardareys el Sabbado porque Sancto *es* à vosotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aquella anima será cortada de medio de sus pueblos.
15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo *sera* Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y en el septimo dia cessó, y reposó. * Gen. 1, 31. y 2, 7.
III. 18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas conel dedo de Dios. * Deutero. 9, 10.

a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioso.

CAPIT. XXXII.

Tardandose Moysen enel monte, el pueblo se amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido àl cápo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos àl pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la boz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta àl pueblo à penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

Mas viendo el pueblo que Moysen tardaua de decendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varó que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃ le aya acontecido. * Actos 7, 40.
2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q̃ *estan* en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.
3 Entóces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que *tenian* en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.
4 El qual los tomó de las manos deellos, [b] y formolo [c] con buril, * y hizo deello *vn* bezerro de fundicion, y dixeró, Israel, estos *son* tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto.
5 Y viendolo Aarõ, edificó *vn* altar [d] delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana *será* fiesta à Iehoua.
6 Y el dia siguiente madrugaron, y offrecieron

b Asab. aquella massa de oro de las joyas fundidas.
c Ot. en molde.
* Psal. 105, 19.
d En hõrra del idolo.

cieron holocauſtos, y preſentaron pacifi-
cos:* y el pueblo ſe aſſentó à comer y à be-
uer, y leuantaronſe à regozijarſe.

* 1.Cor.10. 7.

II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen,
Anda, deciende, porque tu pueblo que ſa-
caſte de tierra de Egypto, ſe há corrom-
pido.
8 * Preſto ſe han apartado del camino
que *yo* les mandé, y ſe han hecho *vn* beze-
rro de fundiciõ, y lo han adorado, y han ſa-
crificado à el, y han dicho,* Iſrael, eſtos *ſon*
tus dioſes, que te ſacaron de tierra de E-
gypto.
9 Dixo mas Iehoua à Moyſen, *Yo* he viſto
à eſte pueblo, * [a] que cierto es pueblo de
dura ceruiz.
10 Aora pues dexame, que ſe encienda mi
furor en ellos, y los conſuma, y à ti *yo* te
[b] pondre ſobre gran gente.
11 Entonces Moyſen oró à la faz de Ieho-
ua ſu Dios, y dixo, O Iehoua, * porque ſe
encenderá tu furor en tu pueblo, que tu ſa-
caſte de la tierra de Egypto con gran for-
taleza, y con mano fuerte?
12 * Porque hán de dezir los Egypcios,
diziendo, [c] Con mal los ſacó, para matar-
los en los montes, y para raerlos de ſobre
la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu
furor, y arrepientete del mal de tu pue-
blo.
13 Acuerdate de Abraham, de Iſaac, y de
Iſrael tus ſieruos, à los quales hás jurado
por ti miſmo, y dicholes, * *Yo* multiplica-
ré vueſtra ſimiente como las eſtrellas del
cielo: y daré a vueſtra ſimiente toda eſta
tierra que he dicho, y tomarlahán por he-
redad para ſiempre.
14 Entonces Iehoua ſe arrepintió del
mal, que dixo, que auia de hazer à ſu pue-
blo.

III. 15 ¶ Y boluioſe Moyſen, y decendió del
Monte trayendo en ſu mano las dos tablas
del Teſtimonio, las tablas eſcriptas por ſus
ambas partes: de vna parte y de otra eſta-
uan eſcriptas.
16 Y las tablas eran obra de Dios, y la
eſcriptura era eſcriptura de Dios grauada
ſobre las tablas.
17 Y oyendo Ioſue la boz del pueblo que
gritaua, dixo à Moyſen, Alarido de pelea *ay*
en el campo.
18 Y el reſpondió, No *es* alarido de reſ-
puesta [d] de fuertes, ni alarido de reſpueſta
[e] de flacos: alarido [f] de cantar oygo yo.
19 Y acõteció, que como el llegó àl cam-
po, y vido el bezerro, y lâs dانças, el furor
ſe le encendió à Moyſen, y arronjó las ta-
blas de ſus manos, y quebrolas àl pie del
Monte.
20 Y tomó el bezerro que auian hecho,
y quemolo en el fuego, y moliolo haſta
boluerlo en poluos, y eſparzió *los poluos* ſo-
bre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de
Iſrael.

IIII. 21 ¶ Y dixo Moyſen à Aaron, Que te ha
hecho eſte pueblo, que has traydo ſobre el
tan gran peccado?
22 Y reſpondió Aaron, No ſe enoje mi
ſeñor, tu conoces el pueblo, que es *inclina-
do* à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioſes
que vayan delante de noſotros, que à
eſte Moyſen, el varon que nos ſacó de tie-
rra de Egypto, no ſabemos que le ha acon-
tecido.
24 Y *yo* les reſpondi, Quien tiene oro?
[g] apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el
fuego, y ſalió eſte bezerro.

V. 25 ¶ Y viendo Moyſen el pueblo, que
eſtaua deſnudo, porque Aaron lo auia deſ-
nudado para verguença entre ſus enemi-
gos,
26 Puſoſe Moyſen à la puerta del real, y
dixo, Quiẽ es de Iehoua? Con migo. Y jun-
taronſe con el todos los hijos de Leui.
27 Y el les dixo, Anſi dixo Iehoua el Dios
de Iſrael, Poned cada vno ſu eſpada ſobre
ſu muſlo: paſſad y bolued de puerta à puer-
ta por el campo, y matad cada vno à ſu her-
mano, y à ſu amigo, y à ſu pariente.
28 Y los hijos de Leui lo hizieron con-
forme àl dicho de Moyſen, y cayeron del
pueblo en aquel dia como tres mil hom-
bres.
29 Entonces Moyſen [h] dixo, Oy [i] os a-
ueys conſagrado à Iehoua, porque cada v-
no *ſe ha conſagrado* en ſu hijo, y en ſu herma-
no para que el dé oy ſobre voſotros ben-
dicion.

VI. 30 ¶ Y aconteció que el dia ſiguiente
Moyſen dixo àl pueblo, Voſotros aueys
peccado vn grã peccado: mas *yo* ſubiré ao-
ra à Iehoua, por ventura lo applacaré ſobre
vueſtro peccado.
31 Entonces boluió Moyſen à Iehoua, y
dixo, Yo te ruego, Eſte pueblo ha peccado
vn peccado grãde, porque ſe hizieron dio-
ſes de oro,
32 Que perdones aora ſu peccado, y ſi-
nó, raeme aora de tu libro, que has eſcri-
pto.
33 Y Iehoua reſpondió à Moyſen, Al que
peccare contra mi, à eſte raere *yo* de mi li-
bro.
34 Ve pues aora, lleua à eſte pueblo don-
de te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

* Deut.9,8.
* 1.Reyes 12,28.
* Abaxo. 33,3. Deut.9,13.
a Heb. y heaqui pueblo duro de ceruiz el.
b Heb. haré.
* Pſal.105, 23.
* Num.14, 13.
c Con mala intẽcion.
* Gen.12,7. y 15,7. y 48,16.
d Heb. de fortaleza.
e Heb. de flaqueza.
f De regozijo.
g Offrecel-do. Arrib. ver.2.3.
h S. a los Leuitas.
i Heb. aueys henchido vueſtras manos.

te de ti, que enel dia de mi visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.

a Enel cap. sig.

35 Y [a] hirió Iehoua àl pueblo, porque auian hecho el bezerro que hizo Aaron.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo dura mête por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable,

Y Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube deaqui, tu y el pueblo, que sacaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo, * A tu simiente la daré.

* Genes. 12, 7. Arrib. 23, 27. Iosue 24, 13. Deut. 7, 21.

2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo,

3 [b] A la tierra que corre leche y miel: porque *yo* no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consuma enel camino.

b Continuase con la fin del ver. 1.

* Arrib. 32, 9. Deut. 9, 13.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.

5 [c] Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios [d] que *yo* sabré loque te tengo de hazer.

c Ha se de leer antes del ver. prec.

d Es amenaza obliqua.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte Oreb.

7 Y [e] Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole [f] El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimonio, que *estaua* fuera del campo.

e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.

f Arrib. 29, 42.

8 Y era, que quando salia Moysen àl Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entraua enel Tabernaculo.

9 Y quando Moysen entraua enel Tabernaculo, la coluna de nuue decendia, y se ponia à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.

10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nuue, que estaua à la puerta del Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adoraua.

11 Y hablaua Iehoua à Moysen [g] cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.

g Familiarmente.

12 ¶ [h] Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me-
has *aun* declarado, à quien has de embiár
cōmigo: y tu dízes, *Yo* te he conocido por
nombre, y aun hás hallado gracia en mis
ojos.

II.

h Cōtinuase con el ver. 6. y 2.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te [i] que me muestres tu camino, paraque te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.

i Que te me declares: que te me muestres del todo.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.

III.

15 Y el le respondió, Si tus fazes no han de yr delante, no nos saques de aqui.

16 Y en que se parecerá aqui, que he hallado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?

17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y † *yo* te he conocido por nombre.

† Arrib. ver. 12.

18 El entōces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.

19 Y el respondió, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de ti, y auré misericordia delque auré misericordia, y seré clemente àlque seré clemente.

20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no me verá hombre, y biuirá.

21 Y dixo mas Iehoua, Héaqui lugar junto à mi [l] y tu estarás sobre la peña.

l Donde te, &c.

22 Y será, que quando passare mi gloria, *yo* te pondré en vn resquicio de la peña, y te cubriré cō mi mano hasta que *yo* aya passado.

23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube conellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con

ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. *Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus marauillas.* V. *Renueua su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles.* VI. *Auiendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.*

Deut. 10, Y Iehoua dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y *yo* escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que *estauan* sobre las tablas primeras que quebraste.

2 Apercibete pues para mañana, y sube
a Espera por la mañana en el Móte de Sinai, y [a] esta
te &c. me alli sobre la cumbre del Monte.

3 Y no suba hombre contigo, ni parezca alguno en rodo el Monte: ni oueja ni buey pazcan delante del Monte.

4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primeras, y leuantose por la mañana, y subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

II. 5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y
b Ver. sig. estuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre
llamó. de Iehoua.

6 Y passando Iehoua por deláte de el cla-
c O, Dios. mó, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordio-
Num. 14, 18. so, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en misericordia y verdad,

*Psal. 142, 7 * Que guarda la misericordia en mi-
llares, Que suelta la iniquidad, la rebellion,
d S. los im- y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absol-
penitentes uerá: * Que visita la iniquidad de los pa-
y incredu- dres sobre los hijos, y sobre los hijos de
los.
* Deut. 5, 9. los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los
Ierem. 32, quartos.
18.

III. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose
e Exod. 20, abaxó la cabeça en tierra y humillose,
4.

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y possee nos.

IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré marauillas, que no han sido hechas en toda
f Endereça la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo
las palabras el pueblo, en medio del qual tu estás, la
à todo el obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terri-
pueblo. ble, la que yo hago [f] contigo.

V.
g Enel ver. 11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando
sig. oy: heaqui que yo echo de delante de tu presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo.

12 Guardate que no hagas alianςa con los moradores de la tierra dóde hás de entrár, porque no sean por trompeςadero en medio de ti.

13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus ymagines, y talareys sus bosques.

14 Porque * no te ynclinarás à dios a- *Exod. 20,
geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, 4.
Dios Zeloso es.

15 * Por tanto no harás alianςa con los * Arrib. 23,
moradores de aquella tierra; porque *ellos* 32.
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrifi- Deut. 7, 7.
carán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.

16 * O tomando de sus hijas para tus hi- * 1. Reyes
jos, y fornicádo sus hijas enpos de sus dio- 12, 2.
ses, harán tambiê fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.

17 No harás dioses de fundicion para ti.

18 La fiesta [h] delos cenzeños guardarás: h Arrib. 12,
siete dias comerás por leudar, como te hé 15.
mandado, enel tiempo del mes * de Abib, * Arrib. ca.
porque enel mes de Abib saliste de Egy- 13, 4.
pto.

19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y i Todo pri-
todo tu ganado será contado † el primo- mogenito.
genito de la vaca, y dela oueja. * Arri. 13, 2, 12, y 22, 29.

20 Empero el primogenito del asno re- Ezech. 44,
dimirás con cordero: y sino lo redimieres, 30.
cortarlehás la cabeςa. Todo primogenito † S. y será
de tus hijos redimirás, y no serán vistos va- pechado.
zios delante de mi.

21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo- * Arrib. 23,
dia cessarás: enel arada y en la siega cessa- 15.
rás. Deut. 16,

22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los 16.
principios de la siega del trigo: y la fiesta de Ecclicô 35,
la cosecha [l] à la buelta del año. 6.

23 Tres vezes enel año será visto todo va- * Arrib 23,
ron tuyo delante del Señoreador Iehoua, 16.
Dios de Israel. Leuit. 23, 15. y 25, 8.

24 Porque *yo* echaré las gentes de delan- l A la sali-
te tu faz, y ensancharé tu termino: y nin- da.
guno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres [m] para ser visto deláte de Iehoua tu m Para pa-
Dios tres vezes en el año. recer.

25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedará de la no- * Arrib. ca.
che para la mañana el sacrificio de la fiesta 23, 18.
de la Pascua. * Arrib. 12, 10.

26 * El principio de los primeros frutos * Arrib. 23,
de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu 19.
Dios. No cozerás el cabrito en la leche de Deut. 14, 21.
su madre.

27 Y Iehoua dixo à Moyſen, Eſcriuete
eſtas palabras, porque conforme à eſtas
palabras he hecho el Aliança contigo,y cō
Iſrael.
VI. 28 ¶ Y el eſtuuo alli con Iehoua qua-
renta dias, y quarenta noches: no co-
a S.Dios. mio pan, ni beuió agua: [a] y eſcriuió en
*Deutero. tablas las palabras del Aliança, *las diez
4,13. palabras.
29 Y aconteció,que decendiendo Moy-
ſen del Monte de Sinai con las dos tablas
del Teſtimonio en ſu mano, como decen-
dió del Monte, el no ſabia que la tez de ſu
b S.Dios. roſtro reſplandecia, deſpues que [b] vuo ha-
blado conel.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de
Iſrael à Moyſen, y heaqui q̄ la tez de ſu ro-
ſtro era reſplandeciente, y ouieron miedo
de llegarſe à el.
31 Y llamolos Moyſen,y tornarō à el Aa-
ron y todos los principes de la congrega-
cion:y Moyſen les habló.
32 Y deſpues ſe llegaron todos los hijos
de Iſrael, à los quales mandó todas las co-
ſas que Iehoua le auia dicho enel Monte de
Sinaí.
*2.Cor.3, 33 * Y quando vuo acabado Moyſen de
13. hablar con ellos, puſo *vn* velo ſobre ſu ro-
ſtro.
34 Y quando venia Moyſen delante de
Iehoua para hablar con el, quitaua el velo,
haſta que ſalia: y ſalido hablaua con los hi-
jos de Iſrael,lo que le era mandado.
35 Y vian los hijos de Iſrael el roſtro de
Moyſen que la tez de ſu roſtro era reſplan-
deciente, y boluia Moyſen à poner el velo
ſobre ſu roſtro, haſtaque entraua à hablar
c S.con [c] con el.
Dios.

C A P I T. XXXV.

Propone Moyſen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obſeruācia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo,y de todo lo que enel auia de auer. II. *El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha.* III. *Notifica Moyſen àl Pueblo la vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices de toda la obra.*

Y Hizo juntar Moyſen toda la compa-
ña de los hijos de Iſrael, y dixoles,
Eſtas *ſon* las coſas,que Iehoua ha mā-
dado que hagays,
2 Seys dias ſe hará obra, mas el dia ſepti-
mo os ſera Sancto,Sabbado de repoſo à Ie-
houa, qualquiera que hiziere en el obra,
*Arrib. ca. * morirá.
31,15. 3 No encendereys fuego en todas vu-
eſtras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moyſen à toda la compaña de
los hijos de Iſrael, diziendo, Eſto *es* loque
Iehoua ha mandado diziendo,
5 * Tomad de entre voſotros offrenda *Arrib.25,
para Iehoua:[d] todo liberal de ſu coraçon la 2.
traerá à Iehoua:oro,plata,y metal, d El que o-
6 Y cardeno,y purpura, y carmeſi,y lino uiere de
fino,y *pelos* de cabras, offrecer,ſe-
7 Y cueros roxos de carneros, y cueros rá cō liber-
de texones,y madera de cedro, tad de vo-
8 Y azeyte para la luminaria, y eſpecias luntad,no
aromaticas para el olio de la vncion,y para por fuerça.
el perfume aromatico,
9 Y piedras de Onyx, y las piedras de
los engaſtes para el Ephod y para el Pecto-
ral.
10 Y todo [e] ſabio de coraçon, que *aurá* e Ingenio-
entre voſotros, vendrán y harán todas las ſo.
coſas que hámandado Iehoua.
11 El Tabernaculo, ſu tienda, y ſu cober-
tura, y ſus ſortijas, y ſus tablas, ſus barras,
ſus colunas,y ſus baſas,
12 El arca y ſus barras, [f] la cubierta, y el f El Propi-
velo de la tienda, ciatorio.
13 La meſa y ſus barras, y todos ſus va-
ſos,y el pan de la propoſicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y ſus
vaſos,y ſus candilejas, y el azeyte de la lu-
minaria,
15 Y el altar del perfume y ſus barras,y el
olio de la vnciō, y el perfume aromatico,y
el pauellō de la puerta, para la entrada del
Tabernaculo.
16 El altar del holocauſto, y ſu criua de
metal, y ſus barras, y todos ſus vaſos, y la
fuente,y ſu baſa.
17 Las cortinas del patio, ſus colunas, y
ſus baſas, y el pauellon de la puerta del pa-
tio.
18 Las eſtacas del Tabernaculo,y las eſta-
cas del patio,y ſus cuerdas.
19 Las veſtiduras del Seruicio para mini-
ſtrar en el Sanctuario,es à ſaber, las ſanctas
ueſtiduras de Aaron el Sacerdote,y las ve-
ſtiduras de ſus hijos para ſeruir enel ſacer-
docio.
20 ¶ Y ſalió toda la congregacion de los II.
hijos de Iſrael de delante de Moyſen.
21 Y vino todo varon aquien ſu coraçon
[g] leuantó, y todo aquel aquien ſu eſpiritu g Impelió,
le dió voluntad, y truxeron offrenda à Ie- mouió.
houa para la obra del Tabernaculo del Te-
ſtimonio, y para toda ſu obra,y para las ſan
ctas veſtiduras.
22 Y vinieron anſi hombres como muge-
res,todo voluntario de coraçon, y truxerō
axorcas,y çarcillos,y anillos, y braçaletes,
y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia
offrenda de oro à Iehoua.
23 Todo hombre que se hallaua con car-
deno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o
pelos de cabras, o cueros roxos de carneros,
o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de
plata, o de metal, traya la offrenda à Ieho-
ua: y todo hôbre que se hallaua con made-
ra de cedro, la traya para toda la obra del
seruicio.
Ingenio-[sas.] 25 Item, todas las mugeres [a] sabias de co
raçon hilauan de sus manos, y trayan lo
que auian hilado, cardeno, o purpura, o car
mesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon
las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de ca-
bras.
27 Y los principes truxeron las piedras
de Onyx, y las piedras de los engastes para
el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la
luminaria, y para el olio de la vncion, y pa-
ra el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuuieron
coraçon voluntario para traer para toda la
obra que Iehoua auia mãdado por Moysen
que hiziessen, truxeron los hijos de Israel
offrenda voluntaria à Iehoua.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isra-
el, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Bese-
leel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de
Iuda,
31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios,
en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,
y en todo artificio,
32 Para inuentar inuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal,
33 Y en obra de pedreria para engastar, y
en obra de madera, para obrar [c] en toda in-
uencion artificial:
34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pue-
da enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de co-
raçon paraque hagan toda obra de artifi-
cio, y de inuencion, y de recamado, en car-
deno, y en purpura, y en carmesi, y en lino
fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y
inuenten toda inuencion.

b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31,2.

c Heb. en toda obra de inuencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vuo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo a Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõ-
bre sabio de coraçon, aquien Iehoua
dió sabiduria y intelligẽcia paraque
supiessen hazer toda la obra del seruicio
del Sãctuario, todas las cosas que auia man
dado Iehoua.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab,
y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo
coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à to
do *hombre* àquien su coraçon leuantó para
llegarse à la obra para hazer en ella,
3 Y tomâron de delante de Moysen to-
da la offrenda que los hijos de Israel auian
traydo para la obra del seruicio del San-
ctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun d El pueblo.
offrenda voluntaria cada mañana.
4 Y vinieron todos los maestros que ha-
zian toda la obra del Sanctuario, cada vno
de la obra que hazia,
5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pue-
blo trae mucho mas de lo que es menester
para hazer la obra para el ministerio, que Ie
houa ha mandado que se haga.
6 Entonces Moysen mando [e] pregonar e Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.
por el campo diziendo, Ningun hombre ni
muger hagan mas obra para offrecer àl Sã-
ctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de
offrecer.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer
toda la obra, y sobraua.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre II.
los que hazian la obra, hizieron el Taber-
naculo * de diez cortinas, de lino torcido, * Arrib. cap. 26,1.
y de cardeno, y de purpura y de carmesi,
las quales hizieron de obra prima de Che-
rubines.
9 La longura de la vna cortina *era* de ve-
ynte y ocho cobdos, y la anchura de qua-
tro cobdos, todas las cortinas tenian vna
misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la vna con-
la otra, y las *otras* çinco cortinas juntó la v-
na con la otra.
10 Y hizo las lazadas de cardeno en la o-
rilla de la vna cortina, enel cabo à la jun-
tura, y ansi hizo en la orilla enel cabo de la
segunda cortina, en la juntura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cor-
tina, y otras cincuenta en la segunda cor-
tina, enel cabo, * en la juntura, las vnas la- * Arrib. 26,4.
zadas enfrente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de
oro con los quales juntó las cortinas la v-
na con la otra, y hizose vn Tabernaculo.

14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de
cabras para la tienda sobre el Tabernacu-
lo,y * hizolas onze. * Arrib.26, 7.
15 La longura de la vna cortina *era* de tre-
ynta cobdos, y la anchura de quarto cob-
dos,las onze cortinas tenia vna misma me-
dida.
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las
seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla
de la postrera cortina en la juntura, y otras
cincuẽta lazadas en la orilla de la otra cor-
tina en la juntura.
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de
metal para juntar la Tienda que fuesse v-
na.
19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda * Arrib.26, 14.
de cueros roxos de carnero,y *oro* cobertor
encima de cueros de texones.
20 ¶ Y hizo las tablas para el Taberna- III.
culo de madera de cedro estantes.
21 La longura de cada tabla de diez cob-
dos,y de cobdo y medio la anchura.
22 Cada tabla tenia dos quicios enclaui-
jados el vno [a] delante del otro, ansi hizo a Iunto àl &c.
todas las tablas del Tabernaculo.
23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo,
veynte tablas àl lado del Austro,àl Medio-
dia.
24 Hizo tambien * las quarenta basas de * Arrib. ca. 26,19.
plata debaxo de las veynte tablas, dos ba-
sas debaxo de la vna tabla para sus dos qui-
cios:y *otras* dos basas debaxo de la otra ta-
bla para sus dos quicios.
25 Y enel otro lado del Tabernaculo, en
el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte ta-
blas,
26 Con sus quarenta basas de plata, dos
basas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos ba-
sas debaxo dela otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Taberna-
culo hizo seys tablas.
28 A las esquinas del Tabernaculo en los
dos lados hizo dos tablas.
29 Las quales se juntauan por abaxo, y
ansi mismo por arriba à vna sortija:y ansi hi
zo à la vna y à la otra en las dos esquinas.
30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de
plata diez y seys, dos basas debaxo de ca-
da tabla.
31 * Y hizo las barras de madera de ce- * Arrib.26, 27.
dro, cinco para las tablas del vn lado del
Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del
otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco
barras para las tablas del lado del Ta-
bernaculo à las esquinas *del* Occiden-
te.
33 Y hizo que la barra del medio passasse
por medio de las tablas del vn cabo àl
otro.
34 Y cubrió las tablas de oro,y hizo de- * Arrib. 25,
oro las sortijas deellas * por dõde passassen 27.y 30,4.
las barras,y cubrió de oro las barras.
35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de carde- * Arrib.26, 31.
no, y purpura, y carmesi,y lino torcido,el IIII.
qual hizo de cherubines de obra pri-
ma.
36 Y hizo para el quatro colunas de ce-
dro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de b Ot. los
las quales erã de oro,y hizo para ellas qua- corchetes.
tro basas de plata de fundicion. ansi ver.38.
37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la pu- V.
erta del Tabernaculo de cardeno,y purpu- * Arrib.26,
ra, y carmesi, y lino torcido, de obra pri- 36.
ma.
38 Con sus cinco colunas y sus capite-
les, y cubrió los capiteles deellas y sus
[c] molduras de oro,y sus cinco basas *hizo* de c Heb. hi-
metal. los.

CAPIT. XXXVII.

EL arca con sus barras. II. *El Propiciatorio con sus cherubines.* III. *La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con sus siete lamparas y sus despauiladeras.* V. *El Altar del perfume con sus barras.* VI. *El olio de la sancta vncion y el Perfume.*

HIzo tambien Beseleel * el arca de * Arrib. 25,
madera de cedro, su longura *era* de 10.
dos cobdos y medio, y de cobdo y
medio su anchura,y su altura de *otro* cobdo
y medio.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro
y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro
en derredor.
3 [d] Y hizole de fundicion quatro sortijas d Heb. y
de oro à sus quatro esquinas, enel vn lado fundiole
dos sortijas, y enel *otro* lado *otras* dos sorti- quatro &c.
jas.
4 Hizo tambien las barras de madera de
cedro,y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las sortijas à los
lados del arca para lleuar el arca.
6 ¶ Hizo ansi mismo * [e] la cubierta de II.
oro puro : su longura de dos cobdos * Arrib. 25,
y medio, y su anchura de cobdo y me- 17.
dio. e El. Propiciatorio.
7 Item, hizo los dos cherubines de oro,
los quales hizo de martillo, à los dos ca-
bos de la cubierta.
8 El vn cherubin deesta parte àl vn cabo,
y el otro cherubin de la otra parte àl otro
cabo de la cubierta: hizo los cherubines à
sus dos cabos.

9 Y los.

9 Y los cherubines estendiã sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines [a] à la cubierta.

S. mirãdo la &c.

III. Arr.25,23.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su lõgura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura* de vna mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que estauã à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estauan las sortijas por las quales se metiessen las barras para lleuar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para lleuar la mesa, y cubriolas de oro.

Arr.25,29 Ot. de li...ar. q. d. ha...er la offrẽ...a del vino.

16 Item, * hizo los vasos que *auian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se auia de [b] cubrir *el pan* de oro fino.

IIII. Arr.25,31.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña *auia* tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

Enel ma...el del me...o.

20 Y [c] en el *mismo* candelero *auia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas q̃ salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieça de martillo de de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despauiladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

V. Arr.30,1.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura: y sus cuernos eran de [d] la misma pieça.

Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro [e], su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *vna* corona de oro àl derredor.

e Heb, su techumbre.

27 Hizole tambiẽ dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque auia de ser lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el olio de la vncion [f] sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

VI. * Arrib.30, 23. y 24. 25. f Heb. sanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocausto con su criua y sus instrumentos necessarios. II *La Fuente con su basa.* III. *Las cortinas y colunas del patio.* IIII. *El pauellon de la puerta del patio.* V. *La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fuerõ cõtados.*

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura.

* Arr.27,1.

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criua de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para lleuarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos de las que velauan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

II. * Arr.30,18

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

III. * Arrib.ca. 27.9.

10 Sus colũnas, veynte, y las basas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas [g] y sus molduras de plata.

g Heb. sus hilos.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental àl Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.
14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.
15 Al otro lado de la vna parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres colunas, con sus tres basas.
16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles deellas, de plata. ansi mismo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

IIII. ✱ Arr. 27. 16.

18 ¶ Y ✱ el pauellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y conforme à las cortinas del patio.
19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de metal, y sus [a] corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

a O, capiteles.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor, de metal.
21 Estas *son* [b] las cuẽtas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cõtado por dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Leuitas.

b Las pieças cõtadas o, por cuenta del &c.

22 Y Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen,
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V.

24 ¶ Todo el oro [c] gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y sietecientos y treynta siclos, àl siclo del Sanctuario.

c Heb. hecho.

25 Y la plata [d] de los contados de la congregaciõ *fué* cien talentos, y mil y siete ciẽtos y setenta y cinco siclos àl siclo del Sanctuario.

d Arrib. 30, 12.

26 Medio por cabeça, medio siclo, àl siclo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años arriba, *que fueron* seys cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
27 Vuo mas cien talentos de plata para hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talentos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete ciẽtos y setenta y cinco *siclos* hizo [e] los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles deellas, y las ciño

e O, los corchetes. o alcayatas.

29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criua de metal, y todos los vasos del altar:
31 Y las basas del patio àl derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizieron ✱ los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario: y ansi mismo hizieron los sanctos vestimẽtos que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandó à Moysen.

✱ Arr. 31, 10. y 35, 19.

2 Hizo tambien ✱ el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido. ✱ Arr. 28, 6
3 Y estendierõ las plãchas de oro, y cortarõ los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima.
4 Hizieronle ✱ los espaldares que se juntassen, y juntauanse en sus dos lados. ✱ Arr. 28, 7.
5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
6 Y ✱ labrarõ las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, grauadas de grauadura de sello cõ los nõbres de los hijos de Israel. ✱ Arr. 28, 11.
7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehoua lo auia mãdado à Moysen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de vn palmo, y de *otro* palmo su anchura, doblado.
10 ✱ Y engastarõ enel quatro ordenes de piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden. ✱ Arrib. 28 17.

11 El

11 El ſegundo orden, vn Carbunculo, vn
Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordẽ, vn Thopazio, vna Tur-
queſa, y vn Amethyſto.
13 Y el quarto orden, vn Tharſis, vn O-
nyx, y vn Iaſpe, cercadas y engaſtadas en
ſus engaſtes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cõforme à los
nombres de los hijos de Iſrael doze, con-
forme à los nombres de ellos, de grauadu-
ra de ſello cada vna conforme à ſu nombre
ſegun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tãbien ſobre el Pectoral * las
cadenas pequeñas de hechura de trẽça, de
oro puro.
16 Hizierõ anſi miſmo los dos engaſtes,
y las dos ſortijas de oro, las quales dos ſor-
tijas de oro puſieron en los dos cabos del
Pectoral.
17 Y puſieron las dos trenças de oro, en
aquellas dos ſortijas en los cabos del Pe-
ctoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pu-
ſieron en los dos engaſtes, los quales puſie
rõ ſobre las ombreras del Ephod en la par-
te delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos ſortijas de oro, q̃
puſieron en los dos cabos del Pectoral
en ſu orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos ſortijas de o-
ro, las quales puſierõ en las dos orillas del
Ephod abaxo en la parte delantera, delan-
te de ſu juntura ſobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de ſus ſortijas à
las ſortijas del miſmo Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque eſtuuieſſe ſobre
el cinto del miſmo Ephod, y el Pectotal
no ſe apartaſſe del Ephod, como Iehoua lo
auia mandado à Moyſen.
*Arr.28,31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod
de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con ſu collar en medio deel, co-
mo el collar de vn coſſelete, con vn bor-
de enderredor del collar, porque no ſe
rompieſſe.
24 Y hizieron en las orillas del manto las
granadas de cardeno, y purpura, y carmeſi,
y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de
oro puro, las quales campanillas puſieron
entre las granadas por las orillas del man-
to àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna
*Arrib.ca. 28,35. campanilla y vna granada en las orillas del
manto àl derredor * para miniſtrar, como
Iehoua lo mandó à Moyſen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fi-
no de obra de texedor para Aaron, y pa-
ra ſus hijos.
28 Anſi miſmo la mitra de lino fino, y las
orladuras de los chapeos de lino fino, y
los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de car-
deno, y purpura, y carmeſi, de obra de reca
madò, como Iehoua lo mandó à Moyſen.
30 * Item hizieron la plancha, la corona *Arr.28,36
de la ſanctidad, de oro puro, y eſcriuieron
en ella de grauadura de ſello el retulo,
SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y puſieron ſobre ella vn cordõ de car-
deno para ponerla ſobre la mitra encima,
como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.
32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Ta- II
bernaculo, del Tabernaculo del Teſtimo-
nio. Y hizieron los hijos de Iſrael como Ie-
houa lo auia mandado à Moyſen: anſi lo hi
zieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moyſen:
el Tabernaculo y todos ſus vaſos: ſus cor-
chetes, ſus tablas, ſus barras, y ſus colu-
nas y ſus baſas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de car-
neros, y la cobertura de pieles de texones,
y el velo del pauellon.
35 El arca del Teſtimonio, y ſus barras, a O, Propiciatorio.
[a] y la cubierta.
36 La meſa, todos ſus vaſos, y el pan dela
propoſicion.
37 El candelero limpio, ſus candilejas, las
candilejas de la ordenança, y todos ſus va-
ſos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciõ,
y el perfume aromatico, y el pauellon para
la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y ſu criua de metal,
ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente y
ſu baſa.
40 Las cortinas del patio, y ſus colunas
y ſus baſas: y el pauellon para la puerta del
patio, y ſus cuerdas, y ſus eſtacas, y todos
los vaſos del ſeruicio del Tabernaculo, del
Tabernaculo del Teſtimonio.
41 Los veſtimentos del ſeruicio para mi-
niſtrar en el Sanctuario, los ſanctos veſti-
mentos para Aaron el Sacerdote, y los ve-
ſtimentos de ſus hijos para miniſtrar en el
ſacerdocio.
42 Conforme à todas las coſas que Ie-
houa auia mandado à Moyſen, anſi hizie- b halló que &c.
ron los hijos de Iſrael toda la obra.
43 Y vido Moyſen toda la obra, y [b] heaqui
que la auiã hecho como Iehoua auia
mandado, y bendixolos.

CA-

CAPIT. XL.

Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mãdale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio. I.
II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás enel el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar a sanctidad de sanctidades. a Sanctissimo.
11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.
12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarloshas con agua. * *Leuit.8.*
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su vncion les será por sacerdotio perpetuo por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehoua le mandó: ansi lo hizo.
17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado. * *Num.7,1.*
18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y b la cubierta sobre el arca encima. * *Arrib.31, 18. y 34, 29.* b O, el Propiciatorio.
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen. * *Arrib. 26, 31.*
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio c enfrẽte, àl lado del Mediodia del Tabernaculo. c S. de la mesa.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delãte del velo.
27 Y encẽdió sobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen. * *Arrib. 30 ver 9. Leuit. 2, 1. su institucion.*
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan àl altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.
33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo. II.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estaua sobre el, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

36 Y

36 Y quando la nuue ſe alçaua del Taber-
naculo, los hijos de Iſrael ſe mouian en to-
das ſus partidas.
37 Y ſi la nuue no ſe alçaua, no ſe partian,
haſta el dia que ella ſe alçaua.
38 Porque la nuue de Iehoua eſtaua de
dia ſobre el Tabernaculo, y el fuego eſtaua
de noche en el, en ojos de toda la caſa de
Iſrael [a] en todas ſus partidas.

a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moyſen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

INſtituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocauſto de tres eſpecies de animales. La primera de vacas II. *La ſegunda de ouejas, o cabras.* III. *La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella ſe auian de guardar.*

Y Llamó Iehoua à Moy
ſen, y habló cõ el del
Tabernaculo del Te-
ſtimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos
de Iſrael, y diles, Quã
do alguno de entre
voſotros offreciere
offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o
de ouejas hareys vueſtra offrenda
3 * Si ſu offrẽda *fuere* [a] holocauſto de va-
cas, macho † entero lo offrecerá: à la puerta
del Tabernaculo del Teſtimonio lo offre-
cera, ſegun ſu voluntad, delante de Iehoua.
4 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça del
holocauſto, y [b] el lo acceptará para expiar-
lo.
5 Entõces degollará el bezerro en la pre-
ſencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de
Aaron offrecerán la ſangre, y rociarlaháN
ſobre el altar àl derredor, el qual *eſta* à la
puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
6 Y deſſollará el holocauſto, y cortarlo
ha en ſus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrã
fuego ſobre el altar, y compondrán la leña
ſobre el fuego.
8 Luego los ſacerdotes hijos de Aaron
cõpondrán las pieças, la cabeça [c] y el reda-
ño, ſobre la leña, que *eſta* ſobre el fuego que
eſta encima del altar.
9 Y ſus inteſtinos y [d] ſus piernas lauará
con agua, y el ſacerdote hará perfume de
todo ſobre el altar: *y eſto ſera* holocauſto, of-
frenda encendida [e] de olor de holgança à
Iehoua.
10 ¶ Y ſi ſu offrenda *fuere* de ouejas, de II.
los corderos, o de las cabras para holocau-
ſto, macho entero lo offrecerá.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl A-
quilon delante de Iehoua: y los ſacerdotes
hijos de Aaron rociarán ſu ſangre ſobre el
altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en ſus pieças, y ſu cabe-
ça y ſu redaño, y el ſacerdote las compon-
drá ſobre la leña que *eſta* ſobre el fuego, q̃
eſta encima del altar.
13 Y ſus entrañas, y ſus piernas lauará con
agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y
hará dello perfume ſobre al altar *y eſto ſera*
holocauſto, offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
14 ¶ Y ſi el holocauſto ſe ouiere de offre- III.
cer à Iehoua de aues, offrecerá ſu offrenda
de tortolas, o de palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá ſobre el al-
tar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume
ſobre el altar, y ſu ſangre ſerá eſprimida ſo-
bre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas,
loqual echará junto àl altar hazia el Orien-
te enel lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por ſus alas, mas no la
partirá: y el Sacerdote hará della perfu-
me ſobre el altar, ſobre la leña que *eſta* ſo-
bre el fuego *y eſto ſera* holocauſto, offren-
da encendida [f] de olor de holgança à Ie-
houa.

* Exod.29, 19.
a Abax.6.9
† Abax.22, 22.&c.
b Dios.
c Ot. el cuerpo.
d Delos coruejones abaxo.
e acceptiſſima.
f Aceptiſsima.

Capit.

CAPIT. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciens. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartē. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y enciens.

Y Quando *alguna* persona offreciere offrẽda de [a] Presente à Iehoua, su offrẽda sera flor de harina, sobre la qual echara azeyte, y pondra sobre ella enciẽso.

a Heb. Minchah.

2 Y traerlahá à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli [b] tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cõ todo su enciens, y el Sacerdote [c] hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

b S, el sacerdote.
c Heb. perfumará su perfume.
* Ecclē. 7, 34.

3 * Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

II. 4 ¶ Y quãdo offrecieres offrẽda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin leuadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte.

III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrẽda de sarten, *será* de flor de harina sin leuadura amassada con azeyte.

6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.

IIII. 7 ¶ Y si tu Presẽte *fuere* offrẽda de caçuela, hazerseha de flor de harina con azeyte.

8 Y traerás à Iehoua el presente que sehará de estas cosas, y offrecerlohás àl Sacerdote, el qual [d] lo llegará àl altar.

d O, offrecerá.

9 Y tomará el Sacerdote de aqual presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

V. 11 ¶ Ningun Presente que offreciérdes à Iehoua, será con leuadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehoua.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehoua, mas no subirán sobre el altar por olor de holgança.

VI. *Mar. 9, 49
e Heb. y no harás cessar la sal &c.
Ezech. 43, 24

13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarás con sal, [e] y no harás que falte jamas la sal del Aliança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offreceras sal.

VII. 14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de primicias, tostarás àl fuego *las espigas* verdes, y el grano majado offrecerás por offrẽda de tus primicias.

15 Y pondrás sobre ella azeyte, y põdrás tãbien sobre ella enciẽso: *y esto será* Presẽte.

16 Y el Sacerdote hara el perfume de su memorial de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su enciens, *y esto será* offrenda encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

Itẽ, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* [f] de vacas, macho, o hẽbra, [g] entero lo offrecerá delante de Iehoua.

f De ganado vacuno.
g Arr. 1, 3.

2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.

3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehoua el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre los intestinos.

h El sacerdote.

4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño q̃ *esta* sobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán de ello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *esta* encima del fuego: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança à Iehoua.

i Acceptissima.

6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hẽbra, entero lo offrecerá. II.

7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecerlohá delante de Iehoua.

8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollará delãte del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aarõ esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y la cola entera, la qual quitará de delante el espinazo, y el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.

10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo que esta sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar, *y esto será* vianda de offrenda encendida à Iehoua.

III.
a Si de ganado cabruno.
12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar en derredor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda, por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua. Todo el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun seuo, * ni ninguna sangre comereys.
*Gen. 9, 4, 5. Abaxo. 7, 23, y 17, 10.

CAPIT. IIII.

INstituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiaciō del peccado del summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziēdo, Quando *alguna* persona peccare por yerro en alguno de los mandamientos de Iehoua, [b] que no se há de hazer, y hiziere alguno deellos,
b Negatiuos.
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delāte de Iehoua, y pondrá su mano sobre la cabeça del nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la sangre del nouillo, y [c] traerlahá àl Tabernaculo del Testimonio,
c O, meterlaha.
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehoua, hazia el velo del Sanctuario.
7 Y pōdrá el Sacerdote de aquesta sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delāte de Iehoua, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del nouillo echará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expiacion tomará deel, el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello sobre el altar del holocausto.
*Arrib. ca. 3, 3.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol,
12 Finalmēte todo el nouillo * sacará fuera del campo à *vn* lugar limpio, a donde se echan las cenizas, y quemarlohá en fuego sobre la leña: en el lugar donde se echan las cenizas será quemado.
*Heb. 13, 11.
13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouiere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ouieren hecho alguno de los mādamiētos de Iehoua, [d] que no se hán de hazer, y ouieren peccadó,
II.
d De los negatiuos.
14 Desque fuere entēdido el peccado sobre q̃ peccaron, entōces la cōgregaciō offrecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciō pōdrán sus manos sobre la cabeça del nouillo delante de Iehoua, y degollaran el nouillo delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la sangre del nouillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sāgre pōdrá sobre los cuernos del altar [e] q̃ *esta* delante de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la otra sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
e Arr. ver. 7.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del nouillo * de la expiaciō, ansi hará de el: y *ansi* los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.
*Arrib. ver. 11, 12.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y quemarlohá como quemó el primer nouillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quādo peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mādamientos de Iehoua su Dios, [f] que no se hán de hazer, y peccare,
III.
f Negatiuos.
23 Desque le fuere notificado su peccado en q̃ peccó, entonces offrecerá por su offrēda vn cabron de las cabras, macho entero,

24 Y Pondrá su mano sobre la cabeça del
cabron,y degollarlohá enel lugar donde
se deguella el holocausto delante de Iehoua, *y esto sera* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote consu dedo de
la sangré de la expiacion, y pondrá sobre
los cuernos del altar del holocausto: y la
otra sangre derramará àl cimiento del altar
del holocausto.
26 Y todo su seuo quemará sobre el altar,
como el seuo del sacrificio de las pazes: ansi
lo expiará el Sacerdote de su peccado, y
aurá perdon.
IIII 27 ¶ Item, si alguna persona del pueblo
de la tierra peccare por yerro, haziẽdo alguno de los mandamientos de Iehoua que
no se hán de hazér, y peccare,
28 Desque le fuere notorio su peccado
que peccó, traerá por su offrenda vna cabra
de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.
29 Y pondrá su mano sobre la cabeça de
la expiacion, y degollará la expiacion enel
lugar del holocausto.
30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo
de su sangre, y põdrá sobre los cuernos del
altar del holocausto, y toda la *otra* sangre
derramará àl cimiento del altar.
Arrib. ca. 3,14. 31 Y quitarlehá todo su seuo, de la manera que fue quitado el seuo del sacrificio
de las pazes, y hará perfume el Sacerdote
sobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y
aurá perdon.
32 Y si truxere oueja para su offrenda por
el peccado, hembra entera traerá.
33 Y pondrá su mano sobre la cabeça de
la expiacion, y degollarlahá por expiacion
en el lugar donde se deguella el holocausto.
34 Despues tomará el Sacerdote con su
dedo de la sangre de la expiacion, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre derramará
àl cimiento del altar.
* Arr. cap. 3,9. 35 Y quitarlehá todo su seuo,* como fue
quitado el seuo de sacrificio de las pazes, y
hará el Sacerdote perfume dello sobre el
altar en offrenda encendida à Iehoua, y *ansi*
lo [a] reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expiará.

CAPIT. V.

Para el que ouiere perjuradose en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado cosa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamente, tres suertes de expiaciones conforme à la condicion del que se expiare. II. La expiacion del sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

Item, quando *alguna* persona peccare,
que ouiere oydo la boz del juramento,
y el *fuere* testigo que vido, o supo, si no lo
denunciare, el lleuará su peccado.
2 Item, la persona que ouiere tocado en
qualquiera cosa immũda, sea cuerpo muerto de bestia immunda, o cuerpo muerto de
animal immundo, o cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no lo supiere, será
immunda, y aurá peccádo.
3 O si tocare hombre immundo en qualquiera immundicia suya de que es immundo, y no lo supiere, mas lo supiere *despues*
aurá peccado.
4 Item, la persona que jurare prounciando de labios de hazer mal, o bien en todas
las cosas que el hombre pronuncia con juramẽto, y el no lo supiere, mas *despues* lo entẽdiere, el que sera culpado en vna de estas
cosas,
5 Y será, *que* quando *alguno* peccare en alguna de estas cosas, confessara aquello enq̃
peccó,
6 Y traerá su expiacion à Iehoua por su
peccadó que peccó, vna cordera hembra
de la manada, o vna cabra de las cabras por
expiaciõ, y el Sacerdote lo [b] recõciliará de
su peccadó. b O, expiará.
7 Y si no alcançâre para *vn* cordero, traerá en expiacion por su peccado que peccó,
dos tortolas, o dos palominos à Iehoua: el
vno para expiacion, y el otro para holocausto.
8 Y traerloshá al Sacerdote, el qual offrecera primero el que es por expiaciõ, y quitará su cabeça de delante de su cuello, mas
[c] no apartará. c Arr. 1, 15.
9 Y esparzirá de la sangre de la expiaciõ
sobre la pared del altar: y lo que sobrare de
la sangre esprimirlohá àl cimiento del altar
y esto será expiacion.
10 Y del otro hará holocausto [d] conforme àl rito, y *ansi* lo recõciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y aurá perdon. d Arr. 1, 15. Heb cõforme àl juyzio.
11 Mas si no alcançare su mano para dos
tortolas, o dos palominos, traerá por su offrenda *por su peccado* q̃ peccó, la diezma de
vn Ephad de flor de harina por expiacion.
No põdrá sobre ella azeyte, ni pondrá sobre ella enciens, porque es expiacion.
12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote tomará della su puño lleno para su
memorial, y hará perfume sobre el altar sobre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua
y esto ſerá expiacion.
13 Y *anſi* lo reconciliarà el Sacerdote de
ſu peccado, que peccó, [a] en alguna deeſtas — a S. arriba dichas deſde el ver.1. haſta el.5.
coſas,y aurá perdon: y ſerá del Sacerdote,
[b] como el preſente. — b Arrib.2, 10.
14 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, dizi-
endo,
II. 15 Quando *alguna* perſona hiziere preua-
ricacion, y peccâre por yerro en las coſas
ſanctificadas à Iehoua,traerá *por* ſu expiaci-
on à Iehoua vn carnero entero del ganado,
conforme a tu eſtimacion, de *dos* ſiclos de
plata del ſiclo del Sanctuario,por el pecca-
do.
16 Y lo que ouiere peccado del Sanctua-
rio,pagará,y añidirá ſobre ella ſu quinto,y
darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo re-
conciliara conel carnero de la expiacion,
y aurá perdon.
III. 17 ¶ Item,Si *alguna* perſona peccare,y hi
ziere alguno de todos los mandamientos
de Iehoua, que no ſe hán de hazer, y no lo
ſupiere,y *anſi* peccó,lleuará ſu peccado.
18 Y traerá vn carnero entero de las oue-
jas,conforme à tu eſtimacion, por expiaci-
on,àl Sacerdote,y el Sacerdote la reconci-
liará,de ſu yerro que erró ſin ſaber, y aurá
perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Ie-
houa.

CAPIT. VI.

La expiacion del que ſe ouiere perjurado negando à ſu proximo el depoſito,lo encomendado,hurtado, robado, o hallado, hecha la reſtitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes eſpeciales del Holocauſto continuo. III. Leyes eſpeciales del Preſente continuo. IIII. Eſpecial Preſente de los ſummos Sacerdotes el dia de ſu vncion. V. Leyes eſpeciales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Quando *alguna* perſona peccâre,
y hiziere preuaricacion contra Ieho
ua, y negare à ſu proximo lo encomenda-
do,o depueſto en mano, o robó, o que ca-
lumnió à ſu proximo,
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y
* Num.5,6. jurare falſo * en alguna de todas las coſas
en que ſuele peccar el hombre,
4 Y ſerá *que* [c] quando peccáre, y offen- — c O, quando ſe expiare y reconciliare.
diere, boluera el robo que robó, o la calú-
nia que calũnió, o el depoſito, queſele en-
comendó,o lo perdido que halló.
5 O todo aquello ſobre que ouiere jura-
do falſo, y pagarlohá por entero, y añidira
ſobre elló ſu quinto,para aquel cuyo era, y
pagarlohá el dia de ſu expiacion.
6 Y por ſu expiacion traerá à Iehoua, vn
carnero entero de las ouejas * cõforme à tu
eſtimació,àl Sacerdote,para la expiacion. * Arrib. ca. 5,15,18.
7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante
de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera — d S. de las arriba dichas ver.1. &c.
de todas las coſas, en que ſuele offender *el*
hombre.
8 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizien- II.
do,
9 Manda à Aaron y à ſus hijos diziendo,
Eſta *es* la Ley del holocauſto.* Es holocau- * Arrib. ca. 1,3.
ſto porque es encendido ſobre el altar to-
da la noche haſta la mañana, y el fuego del
altar arderá enel.
10 El Sacerdote ſe veſtirá ſu veſtimento
de lino, y ueſtirſehá pañetes de lino ſobre
ſu carne; y quando el fuego ouiere conſu-
mido el holocauſto, el apartará las cenizas
de ſobre el altar, y ponerlashá junto àl al-
tar.
11 Deſpues deſnudarſehá ſus veſtimen-
tos, y veſtirſehá de otros veſtimentos, y
ſacará las cenizas fuera del real àl lugar lim
pio.
12 Y el fuego encẽdido ſobre el altar, no
ſe apagará, mas el Sacerdote pondrá enel
leña cada mañana,y compondrá ſobre el el
holocauſto, y quemará ſobre el los ſeuos
* de las pazes. * Arrib. ca. 3,5.
13 El fuego arderá continamente en el al-
tar; no ſe apagará.
14 ¶ Item, eſta *es* la Ley * del Preſente, III. * Arrib. ca. 2,1.&c.
Offrecerlohan los hijos de Aaron delante
de Iehoua,delante del altar.
15 Y tomará de el con ſu puño, de la flor
de harina del Preſente,y de ſu azeyte,y to-
do el encienſo,que *eſtará* ſobre el preſente,
y hará perfume ſobre el altar en olor [e] de — e Acceptiſſimo.
repoſo por ſu memorial à Iehoua.
16 Y la reſta deella comerán Aaron y ſus
hijos,ſin leuadura ſe comerá en el lugar ſan
cto, en el patio del Tabernaculo del Teſti-
monio la comerán.
17 No ſe cozerá con leuadura: *yo* la he da-
do por ſu porcion de mis offrendas encen-
didas, ſanctidad de ſanctidades es [f] como — f Abax.7,1.
la expiacion del peccado y como la expia-
cion de la culpa.
18 Todos los varones de los hijos de Aa-
rõ comerán deella,fuero perpetuo ſera pa-
ra vueſtras generaciones [g] de las offrendas — g S. lo qual aurán de &c.
encendidas de Iehoua: toda coſa que tocare
re en ellas ſera ſanctificada.
19 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizi- IIII.
endo,
20 Eſta *ſerá* la offrenda de Aaron y de ſus
hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que ſe-

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor
de harina, Presente continuo, la mitad à la
mañana y la mitad à la tarde.
21 Ensarten con azeyte será hecha, frita la
traerás, los pedaços cozidos del Presente
offrecerás à Iehoua en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de
sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Ie-
houa, toda se quemará en perfume.
23 Y todo Presente de sacerdote será que-
mado todo, no se comerá.
V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo,
Esta *será* la Ley dela expiacion *del peccado*:
Enel lugar donde será degollado el holo-
causto, será degollada la expiacion por el
peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad
de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por ex-
piacion, la comerá: en el lugar sancto será
comida, enel patio del Tabernaculo del
Testimonio:
27 Todo loque en su carne tocare, será
sanctificado, y si cayere de su sangre sobre
el vestido, a quello sobre que cayere, lauarás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozi-
da, será quebrado: y si fuere cozida en vaso
de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.
29 Todo varõ de los sacerdotes la come-
tá; sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiaciõ de cuya sangre se me-
tiere en el Tabernaculo del Testimonio pa-
ra reconciliar en el Sanctuario, no se come-
rá, * con fuego será quemada.

* *Arrib. ca. 4,12. y 21. Heb. 13,11*

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. *Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c.* III. *Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar.* IIII. *Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer.* V. *Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.*

Item, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la
culpa: Será sanctidad de sanctidades.
2 Enel lugar donde degollaren el ho-
locausto, degollaran *la expiacion de* la culpa,
y esparzirá su sangre sobre el altar en der-
redor.
3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola,
y el seuo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre
ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el re-
daño de sobre el higado quitará con los ri-
ñones.
5 Y el Sacerdote hará deello perfume so-
bre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua:
y esta sera *expiacion de la* culpa.
6 Todo varon de los sacerdotes la come-
rá; será comida en el lugar sancto *porque* es
sanctidad de sanctidades.
7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi II.
será la expiacion de la culpa: vna misma ley tẽ-
drán, será del sacerdote, que aurá hecho la
reconciliacion con ella.
8 Y el sacerdote que offreciere holocau-
sto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃ a Heb. de varon.
offreciere, será del sacerdote.
9 Item, todo Presente que se coziere en
horno, y todo el que fuere hecho en sartẽ,
o en caçuela, será del sacerdote que lo o-
ffreciere.
10 Item, todo Presente amassado con a-
zeyte y seco, será de todos los hijos de Aa-
ron, tanto àl vno como al otro.
11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio III.
de las pazes, que se offrecerá à Iehoua. b Arrib. 3, 1.
12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gra- c O, por alabança. O, por confession.
cias, offrecerá por sacrificio de hazimiento
de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ
azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas
con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas
amassadas con azeyte.
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su
offrenda en el sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno d vna cosa de cada suerte.
por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q̃ espar-
ziere la sangre de los pacificos, deel sera.
15 Mas la carne del sacrificio del hazimi-
ento de gracias de sus pacificos el dia que
se offreciere, se comera: no dexarán de ella
nada para otro dia.
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fue-
re voto, o voluntario, el dia que offreciere
su sacrificio será comido, y loque deel que-
dâre, comer se há el dia siguiente.
17 Y loque quedâre para el tercero dia de
la carne del sacrificio, será quemado en el
fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sa-
crificio de sus pazes el tercero dia, el que
lo offreciere no será acepto, ni le será con-
tado: abominacion será, y la persona q̃ deel
comiere, lleuará su peccado.
19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa e S. deeste sacrificio.
immunda, no se comerá: será quemada en
fuego: mas qualquiera limpio comerá de
aquesta carne.
20 Y la persona que comiere la carne del
sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua, f Excomulgada de todo Israel.
estãdo immũdo, aquella persona será [f] cor-
tada de sus pueblos.

21 Item, la perſona que tocâre alguna co-
a Es a ſab. en hombre immundo, o &c. ſa immunda, [a] en immundicia de hombre,
o en animal immundo, o en toda abomina-
cion immunda, y comiere de la carne del
ſacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua,
aquella perſona ſerá cortada de ſus pue-
blos.
IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, di-
ziendo,
23 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
* Arrib.3, ver.16,17. * Ningun ſeuo de buey, ni de cordero, ni
de cabra, comereys.
24 El ſeuo de *animal* mortezino, y el ſe-
uo del arrebatado ſe aparejará para todo
vſo, mas no lo comereys.
25 Porque qualquiera que comiere ſeuo
de animal, del qual ſe offrece à Iehoua o-
ffrenda encẽdida, la perſona que lo comie-
re, ſerá cortada de ſus pueblos.
* Arrib.3, 17. 26 Item, * ninguna ſangre comereys en
todas vueſtras habitaciones, anſi de aues
como de beſtias.
27 Qualquiera perſona que comiere al-
guna ſangre, la tal perſona ſerá cortada de
ſus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, di-
ziendo,
29 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
El que offreciere ſacrificio de ſus pazes à
Iehoua, traerá ſu offrenda del ſacrificio de
ſus pazes à Iehoua.
30 Sus manos traerán las offrendas *encen-
didas* à Iehoua: traerá el ſeuo con el pecho:
b Exod. 29,24. el pecho [b] para mecerlo de mecedura de-
lante de Iehoua:
31 Y del ſeuo hará perfume el Sacerdote
enel altar: y el pecho ſerá de Aaron, y de
ſus hijos.
32 Y la eſpalda derecha dareys de los ſa-
c Heb. apartadura. q.d. para ſer offrecida. crificios de vueſtras pazes [c] para ſer apar-
tada.
33 El que de los hijos de Aaron offrecie-
re la ſangre de las pazes, y el ſeuo, de el ſerá
la eſpalda derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mecedura, y la
eſpalda de la apartadura *yo* lo he tomado
de los hijos de Iſrael, de los ſacrificios de
ſus pazes, y lo he dado à Aarõ el Sacerdo-
te, y à ſus hijos por eſtatuto perpetuo de
los hijos de Iſrael.
35 Eſta *es* la vncion de Aaron, y la vncion
de ſus hijos de las offrendas encendidas à
Iehoua deſde el dia que el los llegó para ſer
Sacerdotes de Iehoua.
36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que
les dieſſen, deſde el dia que el los vngió de
entre los hijos de Iſrael por eſtatuto per-
petuo por ſus generaciones.
37 Eſta *es* la Ley del holocauſto, del Pre-
ſente, de la expiacion por el peccado, y *de
la expiacion* de la culpa, y de las conſagra-
ciones, y del ſacrificio de las pazes.
38 La qual mandó Iehoua à Moyſen enel
monte de Sinai, el dia que mando à los hi-
jos de Iſrael que offrecieſſen ſus offrendas
à Iehoua, enel deſierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

*Moyſen (por mandamiento de Dios) viſte, y vn-
ge, y expia à Aaron y à ſus hijos con la ſolemni-
dad y ritos que arriba le fue mandado.*

HAbló mas Iehoua à Moyſen, dizi-
endo,
2 Toma à Aaron y à ſus hijos con
el, y [d] los veſtimentos, y [e] el olio de la vn- d Exod. 28.4.
cion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los
dos carneros, y el canaſtillo de los *panes* e Exod. 30.23.
cenzeños. f Exod.29.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del
Tabernaculo del Teſtimonio:
4 Y hizo Moyſen como Iehoua le man-
dó, y la compaña ſe juntó à la puerta del
Tabernaculo del Teſtimonio.
5 Y dixo Moyſen à la congregacion: Eſto
es [g] lo que Iehoua ha mandado hazer. g Exod.29.
6 Entonces Moyſen hizo llegar à Aaron,
y à ſus hijos, y [h] lauólos con agua. h Exod.
7 Y puſo ſobre el la tunica, y ciñiolo con 40,12.
el cinto, deſpues viſtiole el manto, y puſo
ſobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto i Exod.
del Ephod, y apretolo con el. 28,6.
8 Y puſole encima † el Pectoral, y puſo † Exod.
enel Pectoral [l] el Vrim, y Thumim. 28,15.
9 Deſpues puſo la mitra ſobre ſu cabeça, l Exod.
y ſobre la mitra delante de ſu roſtro puſo 28,30.
la plancha de oro, la corona de la Sancti-
dad, como Iehoua auia mandado à Moy-
ſen.
10 Y tomó Moyſen el olio de la vncion,
y vngió el Tabernaculo, y todas las coſas
que eſtauan enel, y ſanctificolas.
11 Y eſparzió de el ſobre el altar ſiete ve-
zes, y vngió el altar, y todos ſus vaſos, y la
fuente y ſu baſa, para ſanctificarlas.
12 Y derramó del olio de la vncion ſobre
la cabeça de Aaron, y vngiolo para ſancti-
ficarlo.
13 Deſpues Moyſen hizo llegár los hijos
de Aaron, y viſtioles las tunicas, y ciñiolos
con cintos, y apretoles los chapeos, como
Iehoua lo auia mandado à Moyſen.
14 Y hizo llegar el nouillo de la expiaciõ,
y puſo Aaron y ſus hijos ſus manos ſobre
la cabeça del nouillo de la expiacion:
15 Y degollolo, y Moyſen tomó la ſangre,

y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la *otra* sangre al cimiẽto del altar, y sanctificolo para reconciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo deellos, y hizo Moysen perfume sobre el altar.
17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó cõ fuego fuera del real, [a] como Iehoua lo auia mãdado à Moysen.
18 Despues hizo llegar [b] el carnero del holocausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero.
19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.
20 Y cortó el carnero, en sus pieças, y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y seuo.
21 Y lauó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto es en olor [c] de holgança, offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero:
23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y esparzió Moysen la *otra* sangre sobre el altar en derredor.
25 [e] Despues tomó el seuo, y la cola, y todo el seuo que *estaua* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el seuo de ellos, y la espalda derecha,
26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que *estaua* delãte de Iehoua, tomó una torta sin leuadura, y vna torta de pan de azeyte, y vna hojaldre, y pusolo con el seuo, y con la espalda derecha.
27 Y pusolo todo en las manos de Aarõ, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehoua.
28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: Son las cõsagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.
29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo *en* mecedura delante de Iehoua: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen, [f] como Iehoua lo auia mãdado al *mismo* Moysen.
30 * Luego tomó Moysen del olio de la vncion, y de la sangre, que *estaua* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre los vestimẽtos de sus hijos con el: y sanctificó à Aaron y à sus vestimẽtos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.
31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comelda alli * con el pan, que *està* en el canastillo de las cõsagraciones, * como yo he mandado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.
32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumplieren los dias de vuestras consagraciones: porque por siete dias sereys consagrados.
34 De la manera que oy se ha hecho, mãdó hazer Iehoua para expiâros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, y no morireys, porque ansi me ha sido mãdado.
36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas q̃ mandó Iehoua por mano de Moysen.

a Exod. 29, 14. Arrib. 4, 12.
b Exod. 29, 15.
c Suauissimo.
d Exod. 29, 20.
e Exod. 29, 22.
f Arrib. 7, 32.
* Exod. 29, 21.
* Exod. 29, 2.
Abaxo 28, 9.
* Exod. 29, 32.
g Heb. guardareys la &c.

CAPIT. IX.

Aron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrẽda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize al Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̃ Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:
2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocausto enteros, y offrece *los* delante de Iehoua.
3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad vn cabrõ de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocausto.
4 Ansi mismo vn buey, y vn carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delãte de Iehoua, y *vn* Presente amassado en azeyte, porque Iehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y to-

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegose toda la compaña, y pusieronse delante de Iehoua.
6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* loque mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Iehoua se os apparecerá.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl altar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliació por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la recóciliacion por ellos, como ha mandado Iehoua.

a Arrib. ver. 2. &c.

8 Entóces llegose Aaró àl altar, y degolló su bezerro de la expiacion.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre derramó àl cimiento del altar.
10 Y del seuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, [b] como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

b Arrib. 4, 3.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.
12 Degolló ansi mismo [c] el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar al derredor.

c Arrib. ver. 2.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.
14 Despues lauó los intestinos, y las piernas, y quemolo con el holocausto sobre el altar.
II. 15 ¶ Offreció tábien la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollolo, y offreciolo por expiacion, [d] como àl primero.
16 Y offreció el holocausto, y hizo [e] segun el rito.
17 [f] Offreció tambien el presente, y hinchió su mano deel y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.
18 Degolló ansimismo [g] el buey y el carnero que *era* del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparzió sobre el altar àl derredor.

d Como al precedente (S. holocausto ver. 12)
e S. del Holocausto. Heb. segun el juyzio.
f Arrib. ver. 4.
g Arrib. ver. 3.

19 Y los seuos del buey, y del carnero la cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.
20 Y pusieron los seuos sobre los pechos, y el quemó los seuos sobre el altar.
21 Empero los pechos y la espalda derecha meció Aaron con mecimiento delante de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
III. 22 ¶ Despues Aaron † alço sus manos àl pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de hazer la expiacion, y el holocausto, y el sacrifició de las pazes.

h La tela q̃ cubre los intestinos, o el vientre.
i Exod. 29, 24.
† Num. 6, 23.
l Acabó de &c.

23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y salieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se appareció à todo el pueblo. IIII.
24 Y salió *vn* fuego de deláte de Iehoua, el qual consumió el holocausto y los seuos sobre el altar; y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego dela diuina yra, porquemetieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aarõ y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiẽto de tristeza, ni se aparten por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno su incésario, y pusieró fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y offrecieró delante de Iehoua fuego estraño, que el nunca les mandó.
2 Entonces salió *vn* fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.
3 Entonces dixo Moysen à Aaró, Esto *es* lo que habló Iehoua, diziendo, En mis allegados me sanctificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.
4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros hermanos de deláte del Sanctuario fuera del campo.
5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del cápo, como dixo Moysen.
6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rõpays vuestros vestidos, y no morireys, *ni* [m] se ayrará sobre toda la congregacion: emperovuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamẽtarán el incendio que Iehoua [n] ha hecho. II.
7 Ni saldreys de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el olio de la vncion de Iehoua *esta* sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.
8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

m S. Dios.
n Heb. ha encendido.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vi-
no ni sidra, quando ouierdes de entrar en
el Tabernaculo del Testimonio, y no mo-
rireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras
generaciones.
10 Y *esto* para hazer differencia entre lo
sancto y lo profano, y entre lo immundo y
lo limpio,
11 Y para enseñar à los hijos de Israel to-
dos los estatutos, que Iehoua les ha dicho
por mano de Moysen.
IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar,
y à Ithamar sus hijos, que auian quedado,
Tomad el presente, que queda de las offrē-
das encendidas à Iehoua, y comeldo sin le-
uadura junto àl altar, porque es sanctidad
de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar san-
cto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero pa
ra tus hijos de las offrendas encendidas à
a Leuit. 2, 3, 10. y 6, 16. &c. Iehoua, [a] porque ansi me ha sido manda-
do.
14 Y el pecho de la mecedura, y el espal-
da del alçamiento comereys en lugar lim-
b Arrib. 7, 32, &c. pio tu y tus hijos y tus hijas cōtigo: [b] por-
que *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos
son dados de los sacrificios de las pazes de
los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho
de la mecedura con las offrendas encendi-
c Arrib. 7, 30. das de los seuos [c] traerán paraque lo me-
ças con mecedura delante de Iehoua: y se-
rá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos con-
tigo, como Iehoua lo ha mandado.
V. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de
* 2. Macab. 2, 11. la expiaciō, y hallose [d] que era quemado: y
d Arrib. 9, 15, 16. enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos
de Aaron, que auian quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lu-
gar sancto? porque es sanctidad de sancti-
e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6, 26. y 7, 6. dades: y el la dió à vosotros [e] para lleuar la
iniquidad de la compaña paraque sean re-
conciliados delante de Iehoua.
18 Veys que su sangre no fue metida [f] en
f Arrib. 6, 30. el Sanctuario de adentro: auiadès la de co-
mer en el Sanctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui,
g S. los sacerdotes. oy [g] han offrecido su expiacion, y su holo-
causto delāte de Iehoua, con todo esso me
han acontecido estas cosas, pues *si* comie-
ra la expiacion oy, fuera accepto à Ieho-
ua?
h Heb. plugo en sus ojos. 20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

CAPIT. XI.

*SEñala Dios à su Pueblo de los animales de la tier-
ra quales tendrá por limpios para poder comer de-
llos, y quales por immundos para abstenerse dellos,
y de tocar en sus cuerpos muertos.* II. *Lo mismo ha-
ze de los pescados de las aguas.* III *Lo mismo de
las aues del cielo.* IIII. *Lo mismo de los animales
de la tierra que buelan.* V. *Item, de la immundicia
que contraherā los que tocaren en los cuerpos muer-
tos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que
cayere algo dellos.* VI. *Exhorta su pueblo a huyr
toda immundicia, y à seguir la sanctidad.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendoles,
2 Hablad à los hijos de Israel, diziē-
do, * Estos *son* los animales, que comereys * Deut. 14.
de todos los animales, que *estan* sobre la 4.
tierra:
3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los
pesuños hēdidos, y que rumia, de entre los
animales, este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que
rumian, y de los que tienen pesuño: El ca-
mello, porque rumia, mas no tiene pesuño,
tenerloeys por immundo.
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerloeys por immun-
do.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerlaeys por immun-
da.
7 * Tambien el puerco, porque tiene pe- * 2. Machab.
suño, y es de pesuños hendidos, mas no ru- 6, 18.
mia, tenerloeys por immundo.
8 De la carne dellos no comereys, ni to-
careys su cuerpo muerto, tenerloseys por
immundos.
9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que II.
están en las aguas, Todas las cosas que tie-
nen alas y escamas en las aguas de la mar, y
en los rios, aquellas comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas,
ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de
todo reptil de agua, como de toda cosa bi-
uiente que *esta* en las aguas, tenerlaseys en
abominacion.
11 Y seros hán en abominaciō: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abo-
minareys.
12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas
en las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en III.
abominacion, no se comerán, abominacion
serán, El aguila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cueruo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garce-
ta, y el gauilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segū
su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

IIII. 20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere
a Toda fuerte de animal con alas,&c. ſobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó eſto comereys de todo reptil
de aues que anda ſobre quatro *pies* que tu-
uiere piernas aliende de ſus pies,para ſaltar
con ellas ſobre la tierra.
22 Eſtos comereys deellos, La langoſta
ſegun ſu eſpecie, y el lagoſtin ſegun ſu eſpe
cie,y el haregol ſegun ſu eſpecie, y el hah-
gab ſegun ſu eſpecie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga qua-
tro *pies* tendreys en abominacion.
V. 24 ¶ Y [b] por eſtas coſas ſereys immun-
b S.ſiguientes. dos: Qualquiera que tocare à ſus cuerpos
muertos,ſera immundo haſta la tarde.
25 Item,qualquiera que lleuare ſus cuer-
pos muertos,lauará ſus veſtidos,y ſerá im-
mundo haſta la tarde.
26 Todo animal de peſuño, mas que no
tiene el peſuño hẽdido,ni rumia, tendreys
por immundo: qualquiera que los tocare,
ſerá immundo.
27 Y qualquiera que anda ſobre ſus pal-
mas de todos los animales que andã à qua-
tro *pies*,tendreys por immundo, qualquie-
ra que tocare ſus cuerpos muertos,ſerá im-
mundo haſta la tarde.
28 Y el que lleuare ſus cuerpos muertos,
lauará ſus veſtidos, y ſerá immundo haſta
c S.à los tales animales. la tarde: [c] tenerloseys por immundos.
29 Item, eſtos tendreys por immundos
d De los animales que,&c. [d] de los reptiles que van araſtrando ſobre
la tierra,La comadreja,y el ratón, y [e] la ra-
e Ot.el ſapo. na ſegun ſu eſpecie.
30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y
la bauoſa,y el topo.
31 Eſtos tendreys por immundos de to-
dos los reptiles:qualquiera que los tocare,
quando fueren muertos,ſerá immundo ha-
ſta la tarde.
32 Y todo aquello ſobre que cayere al-
guna coſa deellos deſpues de muertos, ſe-
rá immundo,anſi vaſo de madera, como ve
ſtido,o piel,o ſacco:qualquiera inſtrumen-
to conque ſe haze obra, ſerá metido en a-
gua, y ſerá immundo haſta la tarde, y *anſi*
ſerá limpio.
33 Item, todo vaſo de barro dentro del-
qual cayere algo deellos, todo loque eſtu-
uiere enel,ſerá immundo, y el *vaſo* quebra-
reys.
34 Toda viãda que ſe come,ſobre la qual
viniere el agua,ſerá immũda:y toda beuida
que ſe beuiere,en todo vaſo ſerá immũda.
35 Y todo aquello ſobre que cayere algo
f S.de los animales dichos. [f] de ſu cuerpo muerto, ſerá immundo. El
horno,y la chimenea ſeran derribados,im-
mundos ſon,y por immũdos los tendreys.
36 Empero la fuente, o la ciſterna donde
ſe recojen aguas, ſeran limpias: mas loque
ouiere tocado en ſus cuerpos muertos ſerá
immundo.
37 Item,ſi cayere *algo* de ſus cuerpos mu-
ertos ſobre alguna ſimiente ſembrada, que
eſtuuiere ſembrada,ſerá limpia.
38 Mas ſi ouiere pueſta agua ſobre la ſi-
miente,y cayere *algó* de ſus cuerpos muer-
tos ſobre ella,tenerlaeys por immunda.
39 Item, ſi algun animal que tuuierdes
para comer,ſe muriere,el que tocare ſu cu-
erpo muerto,ſerá immundo haſta la tarde.
40 Y el que comiere de ſu cuerpo muer-
to,lauará ſus veſtidos, y ſera immundo ha-
ſta la tarde:anſi miſmo el que ſacare ſu cuer
po muerto, lauará ſus veſtidos, y ſerá im-
mundo haſta la tarde.
41 Itẽ,todo reptil que va arraſtrando ſo-
bre la tierra,abominació es,no ſe comerá.
42 Todo loque anda ſobre el pecho,y to
do loque anda ſobre quatro,o mas pies, de
todo reptil, que anda arraſtrando ſobre la
tierra, no comereys, porque ſon abomi-
nacion.
43 ¶ No enſuzieys vueſtras animas en nin VI.
gun reptil,que anda arraſtrando,ni os con-
tamineys en ellos,ni ſeays immũdos [g] por g O,con ellos.
ellos.
44 Porque yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios,
por tanto voſotros os ſanctificareys, y ſe-
reys ſanctos,porque yo *ſoy* ſancto: y no en-
ſuzieys vueſtras animas en ningun reptil,
que anduuiere arraſtrando ſobre la tierra.
45 Porque yo *ſoy* Iehoua,que os hago ſu-
bir de la tierra de Egypto para ſer os por
Dios: ſereys pues ſanctos, porque yo *ſoy*
ſancto.
46 Eſta es la Ley de los animales, y de
las aues,y de toda coſa biua, que ſe mueue
en las aguas, y de toda [h] coſa que anda ar- h Heb.alma.
raſtrando ſobre la tierra.
47 Para hazer differencia entre immun-
do y limpio, y entre los animales que ſe
pueden comer, y los animales q̃ no ſe pue-
den comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. *De ſu expiacion.*

Y Habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael,dizien
do, * La muger,quando concibiere, * Luc.2.22.
y pariere varon, ſerá immunda ſiete dias: Ioan.7,22.
conforme à los dias del apartamiento de ſu
menſtruo ſerá immunda: * Luc.2,21.
3 * Y al octauo dia circuncidara la carne i S.del niño.
i de ſu capullo.

4 Y treynta y tres dias estará en las san-
gres de *su* purgacion: ninguna cosa sancta
tocará, ni vendrá àl Sanctuario, hasta que
sean cumplidos los dias de su purgacion.
5 Y si pariere hembra, será immunda dos
semanas, conforme à su apartamiento, y se-
senta y seys dias estará en las sangres de su
purgacion.
II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion
fueré cumplidos, por hijo, o por hija, trae-
rá vn cordero de vn año para holocausto; y
vn palomino, o vna tortola para expiacion,
à la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio, àl Sacerdote.
a S. el sacer- 7 Y offrecerlohá deláte de Iehoua, y [a] re-
dote. conciliarlahá, y será limpia del fluxo de su
sangre. Esta *es* la ley de la que pariere ma-
cho, o hembra.
* *Lucas* 2, 8 * Y si no alcançâre [b] su mano à faz para
24. cordero, entonces tomará dos tortolas, o
b Su facul- dos palominos, vno para holocausto, y
tad. otro para expiacion: y recóciliarla há el Sa-
cerdote, y será limpia.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mãcha blanca. II. *De la lepra manifiesta y vieja.* III. *De la lepra en la sanadura de alguna apostema.* IIII. *En la señal de alguna quemadura.* V. *De la tiña, lepra de la cabeça.* VI. *De los empeynes.* VII. *De la calua, y de la lepra deella.* VIII. *Prescriuese àl leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, lo que ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre.* IX. *Segundamẽte de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
2 El hombre, quando ouiere enel
cuero de su carne hinchazon, o postilla, o
mancha blanca, que ouiere en el cuero de
su carne como llaga de lepra, será traydo à
Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdo-
tes sus hijos,
3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cue-
ro de la carne: si el pelo en la llaga se boluió
blanco, y la llaga pareciere mas profunda
q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sa-
c Heb. lo cerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.
contami- 4 Y si enel cuero de su carne ouiere man-
nará. cha blanca, mas no pareciere mas profunda
que la tez, ni su pelo se ouiere buelto blan-
d Heb. à la co, entóces el Sacerdote encerrara [d] àl lla-
llaga. gado siete dias.

5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará:
y si la llaga à su parecer, ouiere estancado,
que la llaga no ouiere crecido en el cuero,
entonces el Sacerdote lo encerrará por sie-
te dias la segunda vez.
6 Despues el Sacerdote la mirará àl septi-
mo dia la segunda vez: y si parece auerse
escurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la lla
ga enel cuero, entóces el Sacerdote [e] lo da- e Heb. lo
ra por limpio: [f] postilla era, y lauará sus ve- limpiará.
stidos, y será limpio. f Ot. sarna.
7 Mas si creciendo ouiere crecido la po-
stilla en el cuero despues que fué mostrado
al Sacerdote para ser limpio, sera mirado
otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla
ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo
dará por immundo, lepra es.
9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel II.
hombre, será traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere
hinchazon blanca en el cuero, la qual aya
buelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de
carne biua en la hinchazon,
11 Lepra es enuejecida en el cuero de su
carne, y darlohá por immundo el Sacerdo-
te, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en
el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero
[g] del llagado desde su cabeça hasta sus pi- g Heb. de la
es [h] à toda vista de ojos del Sacerdote, llaga.
13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la le- h En quan-
pra ouiere cubierto toda su carne, dará por to el sacer-
limpio àl llagado: todo es buelto blanco, dote pu-
limpio es. diere ver.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne
biua, será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y
darlohá por immundo. Carne biua es immundo es, [i] lepra es.
16 Mas quando la carne biua tornâre, y se i O, lepro-
boluiere blanca, entonces vendrá àl Sacer- so.
dote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se
ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara
la llaga por limpia, *y* el será limpio.
18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en III.
su cuero *alguna* apostema, y se sanâre,
19 Y sucediere en el lugar de la apostema
hinchazon blanca, o mancha blanca en ber-
mejecida, será mostrado àl Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere
estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouie-
re buelto blanco, el Sacerdote lo dará por
immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció
en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no
pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere
mas

a Heb. q̃ el cuero. mas baxa [a] que la tez, antes estuuiere escura, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias.
22 Y si se fuere estendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: llaga es.
23 Empero si la mancha blanca se estuuiere en su lugar, q̃ no aya crecido, [b] quemadura del apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.
b Señal.
IIII. 24 ¶ Item, la carne quando en su cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la sanadura del fuego mancha blanca, *o* bermeja, o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se ouiere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.
26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuuiere mas baxa que la tez, antes estuuiere escura, encerrarlohá el Sacerdote siete dias:
27 Y àl septimo dia el Sacerdote la mirará: si se ouiere ydo estendiédo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, llaga de lepra es.
28 Empero si la mancha se estuuiere en su lugar, y no se ouiere estendido en el cuero, antes estuuiere escura, [c] hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que [d] señal de la quemadura es.
c O. diuerso color como Arrib. ver. 1.
d Heb. que madura de lo q̃mado.
V. 29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barua.
30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: tiña es, lepra es de la cabeça o de la barua.
31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará àl llagado de la tiña siete dias:
32 Y àl septimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y si la tiña no pareciere auerse estendido, ni ouiere en ella pelo ruuio, ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la tez,
e Heb. el cuero. ansi siempre.
33 Entonces tresquilarlohán, mas no tresquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la segunda vez.
34 Y àl septimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará sus vestidos, y será limpio.
35 Empero si la tiña se ouiere ydo estendiendo en el cuero despues de su purificacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirará, y si la tiña ouiere crecido en el cuero, no busque el Sacerdote el pelo ruuio, immundo es.
37 Más si le pareciere que la tiña se está *en su lugar* y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de su carne ouiere manchas, manchas blancas, VI.
39 El Sacerdote mirará, y si en el cuero de su carne parecieren manchas [f] escures blancas, empeyne es *que* reuerdecio en el cuero, limpio es.
f Blancas algo escurecidas.
40 ¶ Item, el varon quando se le pelare la cabeça, caluo es, limpio es. VII.
41 Y si à la parte de su rostro se le pelare la cabeça, antecaluo es, limpio es.
42 Mas quando en la calua o en la antecalua ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdece en su calua o en su ante calua.
43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y si pareciere la [g] hinchazon de la llaga blanca bermeja, en su calua o antecalua, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,
g O, color, arr. ver. 2.
44 Leproso es, immundo es, el Sacerdote lo dará luego por immundo: en su cabeça *tiene* su llaga.
45 ¶ Y el leproso en quien ouiere *tal* llaga, sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, y emboçado apregonará, Immundo, immundo. VIII.
46 Todo el tiempo que la llaga estuuiere enel, será immundo, immundo será: habitará solo, su morada *sera* fuera del real.
47 ¶ Item, quando en el [h] vestido ouiere llaga de lepra, en vestido de lana, o en vestido de lino, IX.
h O, paño. ansi siẽpre.
48 O en estambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,
49 Y que la llaga sea verde, o bermeja, en vestido, o en piel, o en estambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, llaga

ga de lepra es, mostrarsehá àl Sacerdo-
te.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y en-
cerrara [a] la cosa llagada siete dias.
51 Y àl septimo dia mirará la llaga : y
si la llaga ouiere crecido en el vestido, o
estambre, o en la trama, o en piel, o en
qualquiera obra que se haze de pieles, le-
pra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda se-
rá.
52 Sera quemado el vestido, o estambre,
o trama de lana, o de lino, o qualquiera
obra de pieles, en que ouiere tal llaga,
porq̃ lepra roedora es, en fuego será que-
mada.
53 Y si el Sacerdote mirare, y no parecie-
re que la llaga se aya estendido en el vesti-
do, o estábre, o en la trama, o en qualquie-
ra obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que
lauen donde la llaga está, y encerrarlohá
por siete dias la segunda vez.
55 Y el Sacerdote mirará despues que la
llaga fuere lauada, y si pareciere que la lla-
ga no ha mudado [c] su parecer, ni la llaga
ha crecido, immunda es, quemarlahás en
fuego : llaga es penetrante en su calua o en
su antecalua.
56 Mas si el Sacerdote la viere, y pa-
reciere que la llaga se ha escurecido des-
pues que fue lauada, cortarlahá del ve-
stido, o de la piel, o del estambre, o de la
trama.
57 Y si mas pareciere en el vestido, o
estambre, o trama, o en qualquiera alha-
ja de pieles reuerdeciendo en ella, que-
marlohás en el fuego aquello donde ouie-
re tal llaga.
58 Empero el vestido, o estambre, o tra-
ma, o qualquiera cosa de piel, que lauares,
y que la llaga se le quitare, lauarsehá segun-
da vez, y entonces será limpia.
59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra
del vestido de lana, o de lino, o del estam-
bre, o de la trama, o de qualquiera co-
sa de piel, paraque sea dado por limpio, o
por immundo.

[a] Heb. la llaga.
[b] S. la cosa en que se hallare.
[c] Heb. su faz.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. *Modera la Ley para el leproso pobre.* III. *Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio.* IIII. *Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.*

Y Habló Iehoua à Moysen dizien-
do :
2 Esta será la ley del leproso quan-
do se alimpiáre : Sera traydo àl Sacerdo-
te.
3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real : y
mirará el Sacerdote, [d] y verá, como es sa-
na la llaga de la lepra del leproso.
4 Y mandará el Sacerdote, [e] que se to-
men para el que se alimpia dos auezillas bi-
uas, limpias, y palo de cedro y grana, y
hyssopo.
5 Y mandará el Sacerdote matar la v-
na auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas
biuas:
6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de
cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlo-
há con el auezilla biua en la sangre del aue-
zilla muerta sobre las aguas biuas.
7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de-
la lepra siete vezes, y [f] darloha por lim-
pio : y soltará àl auezilla biua sobre la haz
del campo.
8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos,
y raera todos sus pelos, y lauarsehá con
agua, y será limpio : y despues entrará en
el real, y morará fuera de su tienda siete
dias.
9 Y será, que àl septimo dia raera todos
sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas
de sus ojos, finalmente raerá todo su pe-
lo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne
en aguas, y será limpio.
10 Y el dia octauo tomará dos corderos
enteros, y vna corderá de vn año entera,
y tres decimas de flor de harina para Pre-
sente amassada con azeyte, y vn log de a-
zeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia presenta-
rá àl que se ha de alimpiar con aquellas co-
sas delante de Iehoua à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio.
12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero,
y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con
el log de azeyte, y mecerloha *todo* con me-
cedura delante de Iehoua.
13 Y degollará el cordero en el lugar dõde
deguellan *la expiacion por* el peccado, y el
holocausto en el lugar del Sãctuario: [g] por-
que como *la expiacion por* el peccado *ansi
tambien la expiacion por* la culpa es del Sacer-
dote: Sanctidad de sanctidades es.
14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de
la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacer-
dote sobre la ternilla de la oreja derecha
del que se alimpia, y sobre el pulgar de su
mano derecha, y sobre el pulgar de su pie
derecho,
15 Ansi mismo tomará el Sacerdote del
log de azeyte, y echará sobre la palma de su
mano yzquierda,

[d] Heb. y he aqui fue sana &c.
[e] Heb. y tomará.
[f] Heb. limpiarloha.
[g] Arr. 7,7.

16 Y

16 Y mojará su dedo derecho en el azeyte, que tiene en su mano yzquierda, y esparzira del azeyte con su dedo siete vezes delante de Iehoua.
17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiacion por la culpa.
18 Y lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrá sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo [a] recóciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

a O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará al que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.
20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

II.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançáre su mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y vna decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y vn log de azeyte.
22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançáre su mano, y el vno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.
23 Las quales cosas traerá al octauo dia de su purificacion al Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua.
24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y [b] mecerlohá el Sacerdote cõ mecedura delante de Iehoua.

b Arr. 7. 1.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.
26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.
27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete vezes delante de Iehoua.
28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho [c] en el lugar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.

c Arrib. ver. 17.

29 Y lo que sobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.
30 [d] Ansi mismo offrecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare su mano.

d Heb. Y hará vna &c.

31 El vno de lo que alcançare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto aliende del Presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote al que se ha de alimpiar delante de Iehoua.
32 Esta *es* la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcãçáre [e] para alimpiarse.

e S. conforme al primer rito.

III.

33 ¶ Y habló Iehoua à Moysen y à Aarõ, diziendo.
34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en possession, y *yo* pusiere llaga de lepra en *alguna* casa de la tierra de vuestra possession,
35 Vendrá aquel cuya fuere la casa, y dará auiso al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi casa.
36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la casa antes q̃ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no sea [f] contaminado todo lo que estuuiere en la casa: y despues el Sacerdote entrará à mirar la casa.

f S. à causa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y si parecieren [g] llagas en las paredes de la casa verdes, profũdas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

g Manchas. Heb. y hea qui la llaga en &c.

38 El Sacerdote saldrá de la casa à la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.
39 Y al septimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga ouiere crecido en las paredes de la casa,
40 Entonces mãdará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales estuuiere la llaga, y echarlashán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.
41 Y hará descortezar la casa por dedentro al derredor, y el poluo, que descortezaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.
42 Y tomarán otras piedras, y ponerlashán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la casa.

h S. que quitaron.

43 Y si la llaga boluiere à reuerdecer en aquella casa, despues que [i] hizo arrancar las piedras, y descortezar la casa, y despues que fué embarrada:

i S. el sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y si pareciere auerse estendido la llaga en la casa, lepra roedora está en la *tal* casa, immunda es.

45 En-

45 Entõces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.
46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.
47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauará sus vestidos, Y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.
IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llaga no se há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.
49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,
50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,
51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.
52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y él palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.
53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliará la casa, y será limpia.
54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.
55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.
56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.
57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. *Su expiacion, si sanare,* III. *La immundicia del que saliere su simiẽte en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de auerle cessado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron, diziendo,
2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, Qualquier varon, quando su simiẽte manâre de su carne, será immundo.
3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerró por causa de su fluxo, [a] el será immundo.
4 Toda cama enque se acostâre el que tuuiere fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, será immunda.
5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.
6 Y el que se sentare sobre aquello enque se ouiere sentado el que tiene fluxo, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.
7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.
8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, [b] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.
9 Item, toda caualgadura sobre que caualgâre el que tuuiere fluxo, será immunda.
10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que [c] lo lleuare, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.
11 Item, todo àquel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lauare cõ agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.
12 Item, el vaso de barro en que tocâre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.
13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. II.
14 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá àl Sacerdote.
15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehoua.
16 ¶ Item, el hõbre, quando saliere deel derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immũdo hasta la tarde. III.
17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.
18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

[a] Heb. su immundicia es.
[b] S. el limpio.
[c] S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

lauarán con agua, y ſerán immundos haſta
la tarde.
IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere flu-
xo de ſangre *y que* ſu fluxo fuere en ſu car-
ne: ſiete dias eſtará [a] en ſu apartamiento: y
qualquiera que tocare à ella, ſerá immun-
do haſta la tarde.

a Apartada de toda cõmunicació.

20 Y todo aquello ſobre que ella ſe aco-
ſtare en ſu apartamiento, ſerá immundo: y
todo aquello ſobre que ſe aſſentare, ſerá
immundo.
21 Item, qualquiera que tocare à ſu cama,
lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará cõ agua:
y ſerá immundo haſta la tarde.
22 Item, qualquiera que tocare qualquie-
ra alhaja, ſobre laqual ella ſe ouiere ſenta-
do, lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con
agua, y ſerá immundo haſta la tarde.
23 Item, ſi *alguna coſa eſtuuiere* ſobre la ca-
ma, o ſobre la ſilla enque ella ſe ouiere ſen-
tado, el que tocare enella, ſerá immundo
haſta la tarde.
24 Y ſi alguno durmiere con ella, y que
la immundicia deella fuere ſobre el, el ſerá
immundo por ſiete dias, y toda cama ſobre
que durmiere, ſerá immunda.
25 Item, la muger, quando manâre el flu-
xo de ſu ſangre por muchos dias, fuera del
tiempo de ſu coſtumbre, o quando tuuiere
fluxo de ſangre mas de ſu coſtumbre, todo
el tiempo del fluxo de ſu immundicia ſerá
como en los dias de ſu coſtũbre, immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el
tiempo de ſu fluxo, le ſerá como la cama de
ſu coſtumbre: Y toda alhaja ſobre que ſe
ſentare, ſerá immunda conforme à la im-
mundicia de ſu coſtumbre.
27 Qualquiera que tocâre [b] enellas ſe-
rá immundo: y lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe
lauará con agua, y ſerá immundo haſta la
tarde.

b En las coſas ſobre que ella ſe ouiere ſentado.

28 Y quãdo fuere limpia de ſu fluxo, con-
tarſehá ſiete dias, y deſpues ſerá limpia.
29 Y el octauo dia tomarſehá dos torto-
las, o dos palominos, y traerloshá àl Sacer
dote à la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio:
30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion,
y el otro holocauſto, y reconciliarlahá el
Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de
ſu immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Iſrael ſus im-
mundicias, y no morirán por ſus immun-
dicias enſuziando mi Tabernaculo, que
eſtá entre ellos.
32 Eſta es la ley delque tiene fluxo *de ſi-
miente*, y delque ſale derramadura de ſimien
te, para ſer immundo à cauſa deella.
33 Y de la que padece ſu coſtũbre: y del-
que padeciere ſu fluxo, ſea macho, o ſea hẽ-
bra: y del hombre que durmiere con *muger*
immunda.

CAPIT. XVI.

SEñala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugar Sanctiſsimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces ſe expiara primero à ſi, deſpues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue ſus peccados àl deſierto, y otro que ſea offrecido enel Tabernaculo por expiacion. III. Inſtituye la fieſta de eſtas expiaciones.

Y Habló Iehoua à Moyſen, * deſpues
que murieron los dos hijos de Aa-
ron, quando ſe llegaron delante de
Iehoua, y murieron.

* Arrib. cap. 10, 2.

2 Y Iehoua dixo à Moyſen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo
en el Sanctuario del velo a dentro delante
[c] de la cubierta, que eſtá ſobre el arca, por-
que no muera: porque *yo* appareceré en la
nuue ſobre la cubierta.

* Exod. 30. 10. Heb. 9, 7.
c Del Propiciatorio.

3 Con eſto entrará Aaron enel Sanctua-
rio, con *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y *vn* carnero en holocauſto.
4 La tunica ſancta de lino ſe veſtirá, y ſo-
bre ſu carne tẽdrá pañetes de lino, y ceñir-
ſehá el cinto de lino, y con la mitra de lino
ſe cubrirá, *que* ſon las ſanctas veſtiduras: y
lauará ſu carne con agua, y veſtirlashá.
5 Y de la congregacion de los hijos de Iſ-
rael tomará dos cabrones de las cabras pa-
ra expiaciõ, y vn carnero para holocauſto.
6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la
expiacion que era ſuyo, y hará la reconci-
liacion por ſi, y por ſu caſa.

d O, offrecerá.

7 ¶ Deſpues tomará los dos cabrones, y
preſentarloshá delante de Iehoua à la puer
ta del Tabernaculo del Teſtimonio.

II. Eſtos 4. ver. 7. 8. 9. 10. ſe han de leer entre el. 14. y 15.

8 Y echará ſuertes Aaron ſobre los dos
cabrones, la vna ſuerte por Iehoua, y la o-
tra ſuerte por Azazel.
9 Y hará allegar Aaron el cabron ſobre
elqual cayere la ſuerte por Iehoua, y hazer
lohá *por* expiacion.
10 Y el cabron, ſobre el qual cayere la ſu-
erte por Azazel, preſentará biuo delante
de Iehoua, para hazer la reconciliation ſo-
bre el, para embiarlo à Azazel àl deſierto.
11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que
era ſuyo, *para* expiacion, y hará la reconci-
liacion por ſi y por ſu caſa, y degollará el
nouillo, que era ſuyo, *por* expiacion.

III. e Proſigue el propoſito del ver. 6.

12 Deſpues tomara el incenſario lleno
de

de brasas de fuego del altar de delante de
Iehoua, y sus puños llenos del perfume aro
matico molido, y meterlohá del velo à dẽ-
tro.
13 Y pondrá el perfume sobre el fuego
delãte de Iehoua, y la nuue del perfume cu
brirá la cubierta, q̃ esta sobre el Testimo-
nio, y no morirá.
*Heb.9,13, y 10,4.
14 *Despues tomará de la sangre del, noui
llo, y esparzirá cõ su dedo hazia la cubierta
hazia el Orẽite: hazia la cubierta esparzirá
de aquella sangre siete vezes con su dedo.
a Leerseha esto tras el ver.9.
15 a Despues degollará el cabrõ, que era
del pueblo, *para* expiacion, y meterá la san-
gre de el del velo adentro: y hará de su san-
gre, como hizo de la sangre del nouillo, y
esparzirá sobre la cubierta, y delante de la
cubierta.
16 Y alimpiará el Sãctuario de las immũ-
dicias de los hijos de Israel, y de sus rebe-
liones, y de todos sus peccados: de la mis-
ma manera hará tambien àl Tabernaculo
del Testimonio, el qual mora entre ellos,
entre sus immundicias.
17 Y ningun hombre estará en el Taber-
naculo del Testimonio, quando el entrâre
á hazer la reconciliacion en el Sanctuario,
hasta que el salga, y aya hecho la reconci-
liaciõ por si, y por su casa, y por toda la cõ-
gregacion de Israel.
18 Y saldrá àl altar, que *está* delante de Ie-
houa, y expiarlohá, y tomará de la sangre
del nouillo, y de la sangre del cabron, y põ-
drá sobre los cuernos del altar àl derre-
dor.
19 Y esparzirá sobre el de la sangre cõ su
dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y sanctifi-
carlohá de las immundicias de los hijos de
Israel.
II.
20 ¶ Y quando ouiere acabado de ex-
piar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Te-
stimonio, y el altar, hará llegar el cabron
biuo,
21 Y pondrá Aaron ambas sus manos so-
bre la cabeça del cabron biuo, y confessará
sobre el todas las iniquidades de los hijos
de Israel, y todas sus rebeliones, y todos
sus peccados, y ponerloshá sobre la cabe-
ça del cabron, y embiarlohá àl desierto
por mano de *algun* varon aparejado *para*
esto:
22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas
las iniquidades dellos à tierra inhabita-
ble, y embiará el cabron àl desierto.
23 Despues vendra Aaron àl Tabernacu-
lo del Testimonio, y desnudar sehá los ve-
stimẽtos de lino, que auia vestido para en-
trar en el Sanctuario, y ponerlosha alli,
24 Y lauará su carne con agua enel lugar
del Sanctuario, y b vestir sehá sus vestidos: b Boluerseha à vestir.
despues saldrá, y hará su holocausto, y el
holocausto del pueblo, y hará la recõcilia-
cion por si y por el pueblo.
25 Y del seuo de la expiacion hará perfu-
me sobre el altar.
26 Y el que ouiere lleuado el cabron à
Azazel, lauará sus vestidos, y su carne laua-
rá con agua, y despues entrará en el real.
27 *Y sacará fuera del real el nouillo *Arrib. ca. 6,30.
de la expiacion por el peccado, y el cabron Heb.13,11.
de la expiacion por la culpa, la sangre de los
quales fué metida para hazer la expia-
cion en el Sanctuario: y quemarán en el
fuego sus pellejos, y sus carnes, y su esti-
ercol.
28 Y el que lo quemáre, lauará sus vesti-
dos, y su carne lauará con agua, y despues
entrará en el real.
29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpe- III.
tuo: En el mes Septimo à los diez del mes
affligireys vuestras personas, y ninguna o-
bra hareys, el natural ni el estrangero, que
peregrina entre vosotros.
30 *Porq̃ en este dia os c reconciliará pa- *Abax.23,
ra alimpiaros: y sereys limpios de todos 27.
vuestros peccados delante de Iehoua. c Dios.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y
affligireys vuestras personas por estatuto
perpetuo.
32 Y hará la reconciliacion el Sacerdo-
te que fuere vngido, y cuya mano ouiere
si do llena para ser Sacerdote en lugar de su
padre, y vestirsehá los vestimentos de lino,
los vestimentos sanctos.
33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el
Tabernaculo del Testimonio: expiará tam-
bien el alrar, y los Sacerdotes, y à todo el
pueblo de la congregacion expiará.
34 Y esto tendreys por estatuto per-
petuo para expiar los hijos de Israel de
todos sus peccados vna vez en el año. Y
Moysen lo hizo como Iehoua le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. *Repitese la ley enque se vedó comer sangre, y da las causas porque.* III. *Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.*

Y Habló Iehoua á Moyſen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à ſus hijjos,
y à todos los hijos de Iſrael, y di les,
Eſto *es* loque ha mandado Iehoua diziendo:
Heb·Varó [v]aron. Anſi [L]er.8.10. S.para ſacrificio.
3 [a] Qual quier varon de la Caſa de Iſrael.
[b] que degollàre buey, o corderp, o cabra,
en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio para offrecer offrēda à Iehoua delāte del Tabernaculo de Iehoua, ſangre ſerá imputada àl tal varō: ſangre derramó, el tal varon [c] ſera cortado de entre ſu pueblo:
Ex comulgado.
5 Porque traygan los hijos de Iſrael ſus ſacrificios que ſacrificaren ſobre la haz del campo, porque los traygan à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio al Sacerdote, y ſacrifiqué ſacrificios de pazes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote eſparza la ſangre ſobre el altar de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y haga perfume del ſeuo en olor [d] de holgança à Iehoua.
Acceptiſſimo.
7 Y nunca mas ſacrificarán ſus ſacrificios à los demonios, tras los quales fornican: eſto tendrán por eſtatuto perpetuo por ſus edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Caſa de Iſrael, o de los eſtrangeros, que peregrinan entre voſotros, que offreciere holocauſto, o ſacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, para hazerlo à Iehoua, el tal varon tambien, ſera cortado de ſus pueblos.
II.
10 ¶ Item, qualquier varon de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna ſangre, *yo* pondré mi roſtro contra la perſona, que comiere ſangre, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la ſangre eſtá: y yo os la he dado para expiar vueſtras perſonas ſobre el altar: por loqual la miſma ſangre expiará la perſona.
12 Por tāto he dicho à los hijos de Iſrael, Ninguna perſona de voſotros comerá ſangre, ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros comera ſangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Iſrael, y de los eſtrangeros, que peregrinan entre ellos, [e] que tomàre caça de animal, o de aue, que *ſea* de comer, derramará ſu ſangre, y cubrirlahá con tierra.
Heb.q̄ cazare caça.
14 Porq̄ el alma de toda carne en ſu ſangre *eſtá* ſu alma: portanto he dicho à los hijos de Iſrael, No comereys la ſangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* ſu ſangre: qual quiera que la comiere, ſerá cortado.
15 ¶ Item, qual quiera perſona q̄ comiere *coſa* mortezina, o deſpedaçada, anſi de los naturales como de los eſtrangeros, lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con agua, y ſerá immunda haſta la tarde, y alimpiar ſ há. III.
16 Y ſi no [f] lauâre, ni lauare ſu carne, lleuará ſu iniquidad.
f S.ſus veſtidos.

CAPIT. XVIII.

VEda Dios à ſu Pueblo las coſtrumbres de los Egypcios de entre los quales ſalen, y las de los Chananeos entre los quales hán de habitar, y encargales de nueuo la obſeruancia de ſus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egypto, en la qual moraſtes: ni hareys como hazē en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en ſus eſtatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis eſtatutos guardareys andando en ellos, yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
5 * Por tanto mis eſtatutos y mis derechos guardareys, los quales haziendo el hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.
*Ezech.20, 11. Rom. 10, 5. Gal.3, 12.
6 ¶ Ningun varon ſe allegue à ninguna cercana de ſu carne, para deſcubrir las verguenças, yo Iehoua. II
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no deſcubrirás: tu madre es, no deſcubrirás ſus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no deſcubriras: las verguēças de tu padre ſon.
9 Las verguenças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en caſa o nacida fuera, no deſcubrirás ſus verguēças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no deſcubrirás ſus verguenças, porque tus verguenças ſon.
11 Las vergnenças de la hija de la muger de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es, no deſcubrirás ſus verguenças.
12 Las verguenças de la hermana de tu padre no deſcubrirás: parienta de tu padre es.

13 Las

13 Las verguẽnças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque parienta de tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguenças.
16 Las verguenças de la muger de tu hermano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: parientas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás [a] para descubrir sus verguenças delante deella en su vida.
19 Item, ala muger [b] en el apartamiento de su immundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.
20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminando te en ella.
21 Item, No des de tu simiente para hazer passar [c] à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.
22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayũtamiento ensuziandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntar se con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys: porque en todas estas cosas sehán ensuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abominaciones el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que *fueron* antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.
28 Y la tierra no hos vomitará, por auerla contaminado, como vonitó à la Gente, q̃ fué antes de vosotros.
29 Porque qual quiera que hiziere *alguna* de todas estas abominaciones, las personas que *tal* hizierẽ, serán cortadas de entre su pueblo.
30 Guardad pues mi obseruancia no haziendo *algo* de las leyes de las abominaciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Iehoua, vuestro Dios.

a Para echarte cõ su hermana biuiẽdo ella.
b Arrib. 15, 19, 28.
c 1. Reyes. 11 7.

CAPIT. XIX.

En comienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide aotros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moysen, diziendo,
2 Habla à toda la compaña de los hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, porque Sancto *soy* yo Iehoua vuestro Dios.
3 Cada vno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardareys: Yo Iehoua vuestro Dios.
4 [d] No os bouluereys à los idolos, ni hareys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehoua vuestro Dios.
5 Y quando sacrificardes sacrificio de pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sacrificareys.
6 [e] El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.
7 Y si se comiere el dia terceró, será abonacion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, lleuará su delito, porquanto profanó la sanctidad de Iehoua: y la tal persona será cortada de sus pueblos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espigarás tu segada.
10 Item, No rebuscarás tu viña, ni cogerás [f] los granos de tu viña: para el pobre y para el estrangero los dexarás: Yo Iehoua, vuestro Dios.
11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽtireys ninguno à su proximo.
12 * Y no jurareys en mi nombre con mẽtira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.
13 * No harás calumnia à tu proximo, ni robarás. * No se detendrá el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.
14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas aurás temor de tu Dios: Yo Iehoua.
15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no tendrás respecto àl pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgarás à tu proximo.

d Heb. no mira reys à &c.
e Arrib. 7, 17, 18.
* Abaxo. 23, 22.
f Los cencerrones.
g S. el deposito &c. Arrib. 6, 2. &c.
* Exod. 20, 7, 17. Deut. 5, 11, 20.
* Ecclẽ. 10, 7.
* Deut. 24, 14. Iob. 4, 15.
h Exod. 23, 3.

16 No andarás chiſmeando en tus pue-
blos. No te pondrás contra la ſangre de tu
proximo: Yo Iehoua.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu
coraçon: reprehẽdiendo reprehẽderás à tu
proximo, y no cõſentirás ſobre el peccado.
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria*
à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu
proximo, como à ti miſmo: Yo Iehoua.
19 Mis eſtatutos guardareys. A tu animal
no harás ayuntar para miſturas. Tu haça no
ſembraras de miſturas: y veſtido de miſtu-
ras de diuerſas coſas,[a] no ſubirá ſobre ti.
20 Item el varon quando ſe juntare con
muger de ayuntamiento de ſimiente, y ella
fuere ſierua deſpoſada à alguno,[b] y no fue-
re reſcatada, ni le ouiere ſido dada libertad,
[c] serán açotados: no morirán: por quanto
ella no es libre.
21 [d] Y traerá *en expiacion* por ſu culpa à Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Teſti-
monio *vn* carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el
carnero de la expiacion delante de Iehoua,
por ſu peccado que peccó: y [e] perdonarle-
há ſu peccado, que peccó.
23 Item, Quando ouierdes entrado en la
tierra, y plantardes todo arbol de comer,
circuncidareys ſu capullo de ſu fruto: tres
años os ſerá incircunciſo: ſu fruto no ſe co-
merá:
24 Y àl quarto año todo ſu fruto ſerá ſan-
ctidad de loores à Iehoua.
25 Y àl quinto año comereys el fruto de-
el, paraque os haga crecer ſu fruto: Yo Ie-
houa vueſtro Dios.
26 No comereys [f] con ſangre. No ſereys
agoreros: ni adiuinareys.
27 No treſquilareys enderredor los rin-
cones de vueſtra cabeça: ni dañarás la pun-
ta de tu barua.
28 Itẽ, no hareys raſguño en vueſtra car-
ne [g] por anima: ni pondreys en voſotros
eſcriptura de ſeñal: Yo Iehoua.
29 No contaminarás tu hija haziendola
fornicar, porque la tierra no fornique, y ſe
hincha de maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi San-
ctuario [h] tẽdreys en reuerencia: Yo Iehoua.
31 No os boluays à los encantadores y à
los adiuinos: no *los* conſulteys enſuziando
os en ellos: Yo Iehoua vueſtro Dios.
32 Delante de las canas te leuantarás, y
honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios a-
urás temor: Yo Iehoua.
33 Item, Quãdo peregrinare contigo pe-
regrino en vueſtra tierra, no lo opprimire-
reys.

*Deut. 1, 17. y 16, 16. Sanctiago 2, 2. Prouer. 24, 23. *Ecclicõ 19. 13. Math. 18, 15. Luc. 17, 3. 1. Ioan. 2 11. y 3, 15.
a No te veſtirás.
b Heb. y reſcatando no fuere reſcatada.
c Heb. açotadura ſerá.
d S. el.
e O ſerle ha perdonado &c.
f Arrib. 17, 10.
g En la muerte de alguno. coſtumbre de los Amorrheos.
h Heb. temereys.

34 Como à vn natural de voſotros ten-
dreys àl peregrino que peregrinare entre
voſotros, y amalo como à ti miſmo: porque
peregrinos fueſtes en la tierra de Egypto:
Yo Iehoua vueſtro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medi-
da, en peſo,† ni en medida.
36 Balãças juſtas,[l] piedras juſtas, epha ju
ſta, y hin juſto tendreys: Yo Iehoua vueſtro
Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis eſtatutos, y
todos mis derechos, y hazeldos: Yo Ieho-
ua.

i S. de las tierras.
† S. de ſeco o liquido.
l Peſas.

CAPIT. XX.

PRohibe Dios ſo pena de muerte y ira ſuya alguno de ſu Pueblo dar de ſu ſimiẽte à Moloch. II. *Anſi miſmo ſeguir los encantadores.* III. *Encomienda la ſanctificacion por la obſeruancia de ſus mandamientos.* IIII. *La pena ciuil del que maldixere à ſus padres.* V. *Pone ciertos appendices al 7. mandamiento ſeñalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena ciuil deellos.* VI. *Encomienda à ſu Pueblo la obſeruancia de ſus leyes, y el apartarſe de las leyes y coſtumbres de las Gentes cuya tierra van à poſſeer, porque la tierra no los vomite de ſi, como auia de hazer à ſus primeros habitadores.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Iſrael,
Qualquier varõ de los hijos de Iſra-
el, y de los eſtrangeros, que peregrinan en
Iſrael, que diere [m] de ſu ſimiẽte à Moloch,
morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo
apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi roſtro contra el tal va-
ron, y lo cortaré de entre ſu pueblo, por-
quanto dió de ſu ſimiente à Moloch conta-
minando mi Sanctuario, y enſuziando mi
ſancto nombre.
4 Y ſi [n] eſcondiére el pueblo de la tierra
ſus ojos de aquel varõ, que ouiere dado de
ſu ſimiente à Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi roſtro contra
àquel varon, y contra ſu familia, y cortarlo
he de entre ſu pueblo, con todos los q̃ for-
nicâren tras el, fornicando tras Moloch.
6 ¶ Itẽ, la perſona [o] que ſe boluiere à los
encãtadores, o adiuinos para fornicar tras
ellos, *yo* pondré mi roſtro contra la tal per-
ſona, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y ſed ſanctos,
porque Yo Iehoua *ſoy* vueſtro Dios.
8 Y guardad mis eſtatutos, y hazeldos:
Yo Iehoua, que os ſanctifico.
9 ¶ * Porque qualquier varõ q̃ maldixe-
re à ſu padre o à ſu madre, morira de muer-
te: à ſu padre, o à ſu madre maldixo? ſu ſan-
gre ſobre el.
10 ¶ Itẽ, el varon, que adulterare con la

m De ſus hijos. de ſu generaciõ. Arrib. 18, 21.
n Diſsimuláre con el.
II.
o Heb que mirare à &c.
III.
* Arrib. ca. 19, 2. 1. Ped 1, 16.
IIII.
* Exod 21, 17. Prouerb. 20, 20. Math. 15, 4.
V.

a Heb. de varon.
muger [a] de otro, que cometiere adulterio
con la muger de su proximo, de muerte mo
rirá el adultero, y la adultera.
* Deut. 22, 23. Ioh. 8, 4.
11 Item * qualquiera que se echare con la
muger de su padre, las verguenças de su pa
dre descubrió, ambos morirán muerte, su
sangre sobre ellos.
12 Item, qualquiera que durmiere con su
b Confusion de parentesco.
nuera, ambos morirán muerte, [b] mistura hi-
zieron, su sangre sobre ellos.
13 Item, qualquiera que tuuiere ayunta-
c Heb. de ayuntamiẽtos de muger.
miento con macho, [c] como cõ muger, abo-
minacion hizieron, ambos morirán muer-
te, su sangre sobre ellos.
* Arrib. ca. 18, 17.
14 Item, * el que tomâre à la muger y à su
madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à
ellas, porq̃ no aya fealdad entre vosotros.
d Heb. diere.
15 Item, qualquiera que [d] pusiere su ayun-
tamiẽto en bestia, morirá muerte, y à la be-
stia matareys.
16 Item, la muger que se allegare à algun
animal para tener ayuntamiẽto con el, ma-
tarás à la muger, y àl animal: muerte mori-
rán, su sangre sobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à su her-
mana, hija de su padre, o hija de su madre, y
e Tuuieren ayuntamiẽto carnal.
[e] viere sus verguenças, y ella viere las su-
yas, [f] execrable cosa es, por tãto serán mu-
f Chal. Parap. affrenta es. q. d. cosa vergonçosa.
ertos en ojos de los hijos de su pueblo: las
verguẽças de su hermana descubrió? su pec
cado lleuará.
18 Itẽ, qualquiera que durmiere con mu-
ger mẽstruosa, y descubriere sus verguen-
ças, su fuente descubrio, y ella descubrio la
fuente de su sangre, ambos serán cortados
de entre su pueblo.
g Deshonró. s. el q̃ tal hiziere.
19 Las verguenças de la hermana de tu
madre, o de la hermana de tu padre no des-
cubriras. por quanto [g] descubrió su pariẽ-
ta, su iniquidad lleuarán.
20 Item, qualquiera que durmiere con la
muger del hermano de su padre, las vergu-
enças del hermano de su padre descubrió,
su peccado lleuarán, sin hijos morirán.
21 Item, el que tomare la muger de su her
mano, suziedad es, las verguẽças de su her-
mano descubrió, sin hijos serán.
VI.
* Arrib. ca. 18, 25, 28.
22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos,
y todos mis derechos, y hazeldos, y * no
os vomitará la tierra, en la qual yo os me-
to, paraque habiteys en ella.
h No biuays cõforme a las costũbres de &c.
23 Y [h] no andeys en los estatutos de la
Gente, que yo echaré de delante de voso-
tros: porque ellos hizieron todas estas co-
sas, y *yo* los tuue en abominacion:
24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros
posseereys la tierra de ellos, y yo la daré à
vosotros, paraq̃ la posseays por heredad,
tierra q̃ corre leche y miel: Yo Iehoua vue-
stro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia
entre animal limpio y immũdo, y entre aue
immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras
personas en los animales, ni en las aues, ni
en ninguna cosa que va arrastrando por la
tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado * Arrib. ca. 11, 1. &c.
por immundas.
III.
26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque * Arrib. ca. 19, 2.
yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de
los pueblos, paraque seays mios.
II.
27 ¶ * Y el hõbre o la muger, en los qua-
les ouiere espiritu * Pythonico, o de adiui- * Deut. 18, 10. 1. Sam. 28, 7. * Arrib. ca. 19, 31. y 20, 6.
nacion, morirán muerte: apedrearloshán
con piedras, su sangre sobre ellos.

CAPIT. XXI.

Manda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del Sãctuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados, II. *De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida.* III. *De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.*

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los
sacerdotes hijos de Aarõ, y diles *que*
[i] por *ninguna* alma se cõtaminẽ en sus i Por muerte de nadie.
pueblos:
2 Mas por su pariẽte cercano à si, *como* por
su madre, o por su padre, o por su hijo, o por
su hija, o por su hermano,
3 O por su hermana virgen cercana à si, q̃
no aya tenido varon, † por ella se contami- † Hallarseha à sus obsequias.
nará.
4 No se cõtaminara *por* el principe en sus
pueblos ensuziandose.
5 * No harán calua en su cabeça, ni raerán * Arrib. 19, 27.
la punta de su barua, ni en su carne harán
rasguño.
6 Sãctos serán à su Dios, y no ensuziarán
el nombre de su Dios, porque [l] los fuegos l Los holocaustos y el pan de la proposiciõ.
de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por
tanto serán sanctos.
II.
7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran:
ni tomarán muger repudiada de su marido:
porque [m] es sancto à su Dios. m S. el sacerdote.
8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu
Dios offrece: sancto será àti, porque sancto
soy yo Iehoua vuestro sanctificador.
9 ¶ Itẽ, la hija del varon Sacerdote, quã- III.
do començare à fornicar, à su padre conta-
mina, será quemada en fuego.
10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus I.
hermanos, sobre cuya cabeça fue derrama-
do el olio de la vnciõ, y *que* [n] hinchió su ma n Fue consagrado.
no para vestir los vestimẽtos, no descubri-
rá su

rá su cabeça,ni romperá sus vestidos.
11 Ni entrará à ninguna persona muerta,
ni por su padre, o por su madre se contami-
nará.
12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará
el Sanctuario de su Dios: porque la corona
de olio de la vncion de su Dios está sobre
el:Yo Iehoua.
II. 13 ¶ Item,el mismo tomará muger con su
virginidad.
14 Biuda,o repudiada,o infame, o rame-
ra,estas no tomará:mas virgen tomará [a] de — a Israelita.
sus pueblos por muger.
15 Y no ensuziará su simiente en sus pue-
blos: porque yo Iehoua *soy* el que lo san-
ctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, di-
ziendo,
17 Habla à Aaron,y dile,El varon de tu si-
miente en sus generaciones, enel qual o-
uiere [b] falta, no se allegará para offrecer el — b S.de o en algun miembro.
pan de su Dios:
18 Porque ningun varon, enel qual ouie-
re falta [c] se allegará: varon ciego, o coxo,o — c Aludio à la ceremonia Exod. 29,4.
falto,o sobrado.
19 O varon enelqual ouiere quebradura
de pie,o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoso, o que tu-
uiere nuue enel ojo,o *que tuuiere* sarna,o em-
peyne,o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la simiente de Aarõ
Sacerdote, enel qual ouiere falta,se allega-
rá para offrecer las offrendas encendidas
de Iehoua. Ay falta enel? no se allegará à o-
ffrecer el pan de su Dios.
22 El pan de su Dios [d] de las sanctidades — d De los derechos sacerdotales. Arrib. 2.3.10. item 6.16.
de sanctidades,y las cosas sanctificadas co-
merá.
23 Empero no entrará del velo adentro,
ni se allegará àl altar, por quanto ay falta
enel:y no ensuziará mi Sanctuario, porque
yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.
24 Y Moysen [e] habló à Aaron, y à sus hi- — e Recitó estas leyes.
jos,y á todos los hijos de Israel.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo,por qualquier cawsa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. *Lo mismo manda à todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote.* III. *Que el animal,que ouiere de ser offrecido en sacrificio,sea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo.* IIII. *Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiẽto: y que no seã degollados la madre y el hijo enel mismo dia.* V. *Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido,* VI. *Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Di à Aaron, y à sus hijos, que se
abstengan de las sanctificaciones de
los hijos de Israel:y que no ensuzien mi san
cto nombre en lo que [f] ellos me sanctificã: — f Los hijos de Israel me offrecen.
Yo Iehoua.
3 Di les, En vuestras generaciones todo
varon, que llegare, de toda vuestra simien-
te,à las sanctificaciones,que los hijos de Is-
rael sanctificaren à Iehoua, teniendo im-
mundicia sobre si, su anima será cortada de
delante de mi:Yo Iehoua.
4 [g] Qualquier varon de la simiente de — g Heb. varon varon.
Aaron, que fuere leproso, o padeciere flu-
xo de simiente,no comera de las sanctifica-
ciones hasta que sea limpio: y el que toca-
re qualquiera cosa immunda de mortezi-
no, o el varon [h] del qual ouiere salido de- — h Arrib.15,16.
rramadura de simiente,
5 O el varon, que ouiere tocado [i] qual- — i Arrib.11,29,&c.
quiera reptil, por el qual será immundo, o
hombre por el qual será immundo confor-
me à toda su immundicia,
6 La persona que lo tocare, será immun-
da hasta la tarde:y no comerá de las sancti-
ficaciones, antes que aya lauado su carne
con agua.
7 Y quando el Sol se pusiere, † alimpiar- — † Purificarsehá como ver.1.
sehá,y despues comerá de las sanctificacio-
nes,porque su pan es.
8 * [l] Mortezino ni despedaçado no co- — * Exod.22.31.
merá para contaminarse en ello:Yo Iehoua.
9 Y guarden mi obseruancia, y no lle- — Ezec.44,31
uen peccado por ello, y mueran por ello, — l Arrib. 17,15.
quando lo profanaren: Yo Iehoua, que los
sanctifico.
10 ¶ Ningun [m] estraño comerá sanctifi- — II.
cacion:el huesped del Sacerdote, ni el jor- — m El que no fuere del linage sacerdotal.
nalero,no comerá sanctificacion.
11 Mas el Sacerdote,quando cõprâre per-
sona de su dinero, esta comerá deella, y el
nacido en su casa, estos comeran de su pan.
12 Empero la hija del sacerdote quando
se casare con varon estraño, ella no comera
de la apartadura de las sanctificaciones.
13 Mas si la hija del sacerdote fuere biu-
da,o repudiada,y no tuuiere [n] simiente, y — n Generacion.
se ouiere buelto à la casa de su padre,como
en su mocedad, del pan de su padre come-
rá,y ningun estraño coma deel.
14 Y el que comiere por yerro sanctifica-
cion,añidirá sobre ella su quinto, y darlo-
ha al Sacerdote [o] con la sanctificacion. — o Con la offrenda que comió
15 Y no contaminarán las sanctificacio-
nes de los hijos de Israel,las quales apartan
para Iehoua.

a S. los sacerdotes àl pueblo gouernandolo por esta Ley.
16 [a] Ni les harán lleuar la iniquidad del
peccado comiendo las sanctificaciones de
ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los san-
ctifico.
17 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
III. 18 Habla à Aarō, y à sus hijos, y à todos los
hijos de Israel, y diles, Qualquier varō dela
Casa de Israel, y de los estrāgeros en Israel,
que offreciere su offrēda por todos sus vo-
tos, y por todas sus offrendas voluntarias,
que offrecieren à Iehoua en holocausto,
b Arrib.1,2,3. 19 [b] De vuestra voluntad *offrecereys* ente-
ro, macho, de vacas, de corderos, o de ca-
bras.
20 Ninguna cosa en que aya falta offre-
*Deut.17,20. cereys, porq̃ no será accepto por vosotros.
21 * Itē, el hōbre, quādo offreciere sacrifi
Ecclicō 35,14. cio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o
para offrecer voluntariamente, de vacas,
o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta,
será accepto.
c Ampla declaració de lo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone. 22 Ciego, [c] o perniquebrado, o cortado,
o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no ōffre-
cereys estos à Iehoua, ni pondreys deestos
offrenda encēdida sobre el altar de Iehoua.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de
menos *podrás* offrecer por offrēda volunta-
ria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cor-
tado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra
tierra lo hareys.
d Del q̃ no fuere del linage sacer dotal. 25 Itē, de mano [d] de hijo de estrāgero no
offrecereys [e] el pan de vuestro Dios de to-
e La offrēda. das estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en
ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.
26 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
IIII. 27 El buey, o el cordero, o la cabra, quādo
f Heb. debaxo de su madre. naciere, siete dias estará [f] à las tetas de su
madre, mas desde el octauo dia en adelante
sera accepto para offrenda de sacrificio en-
cendido à Iehoua.
28 Y buey, o carnero, no degollareys en
vn dia à el y à su hijo.
V. 29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio
g Arr. 6,7,11,12. [g] de hazimiēto de gracias à Iehoua, de vue-
stra voluntad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys
del, para otro dia: Yo Iehoua.
VI. 31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y ha-
zeldos: Yo Iehoua.
h O, infameys. 32 Y no [h] ensuzieys mi sancto nombre, y
yo me sanctificaré en medio de los hijos de
Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto
para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

*Establece las solennidades de todo el año señalā-
do à cada vna su tiēpo, sus sacrificios y sus ciertos
ritos. Primera mente cōfirma el Sabbado en cada se-
mana.* II. *La Pascua del Cordero.* III. *La fiesta del
pan cenzeño.* IIII. *La fiesta de Penthecostes.* V. *La
fiesta de la Iubilacion, o de las trōpetas.* VI. *La fie-
sta de las expiaciones.* VII. *La fiesta de las Ca-
bañas.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles
Las Solennidades de Iehoua, à las
quales [i] conuocareys, sanctas conuocacio- i Hareys general conuocació de todo el pueblo.
nes, serán estas, mis solennidades.
3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia
† Sabbado de holgança *será*, cōuocaciō san- † Exod.20,8.
cta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Ie-
houa entodas vuestras habitaciones.
4 Estas son las solēnidades de Iehoua, las
conuocaciones sanctas à las quales conuo-
careys en sus tiempos:
5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze II.
del mes, entre las dos tardes, Pascua à Ie- *Exod.12,18.
houa.
6 ¶ Y à los quinze dias de [l] este mes, la Num.18,16. III.
solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: l S. Primero.
siete dias comereys *panes* cenzeños.
7 [m] El primer dia tendreys sancta conuo m S. el 15. del mes.
cacion: ninguna obra seruil hareys.
8 Y offrecereys à Iehoua siete dias [n] o- n Holocausto.
ffrēda encendida: el septimo dia *sera* sancta
conuocacion: ninguna obra seruil hareys.
9 Item habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
10 Habla à Israel, y diles; Quando ouier-
des entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y se-
gardes [o] su segada, traereys àl Sacerdote o Los panes q̃ enella os nacieren.
[p] vn omer por primicias de vuestra segada.
11 El qual mecerá el omer delante de Ie- p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.
houa para q̃ seays acceptos: el siguiēte dia
del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia q̃ offrecierdes el omer, offre-
cereys vn cordero entero de vn año en ho-
locausto à Iehoua.
13 Cō su Presente, dos diezmas de flor de
harina amassada con azeyte en offrenda en-
cendida à Iehoua para olor deholgāça, y su
[q] derramadura de vino, laquarta de vn hin. q O, Libacion.
14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada,
ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays
offrecido la offrenda de vuestro Dios: esta-
tuto perpetuo por vuestras edades en to-
das vuestras habitaciones.
15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente IIII.
dia del Sabbado, desde el dia en q̃ offreci- *Deutero.16,9.
stes el omer de la mecedura, siete semanas,
cumplidas serán,
16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado se-
ptimo contareys cincuenta dias: entonces
offrecereys Presente nueuo à Iehoua.
17 De vuestras habitaciones traereys [r] el r El presente dicho ver. pr.
pan de la mecedura, dos decimas de flor de
harina

harina serán, leudo será cozido, primicias à
Iehoua.
18 Y offrecereys con el pan siete corderos
a Arrib.22, 22. [a] enteros de vn año, y vn nouillo hijo de
vaca, y dos carneros, serán holocausto à Ie-
houa: y su Presente, y sus derramaduras, en
offrenda encendida de olor de holgança à
Iehoua.
b Heb. hareys. 19 Itē, [b] offrecereys vn cabron de las ca-
bras por expiacion, y dos corderos de vn
año en sacrificio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan
de las primicias, con mecedura delante de
Iehoua, con los dos corderos: sanctidad se-
rán de Iehoua para el Sacerdote.
21 Y conuocareys en este mismo dia, san-
cta conuocacion os será: ninguna obra ser-
uil hareys: estatuto perpetuo en todas vu-
estras habitaciones por vuestras edades.
*Arrib.19, 9. 22 *Y quando segardes la segada de vu-
estra tierra, no acabarás de segar el rincon
*Deut.24, 19. de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el
pobre y para el estrangero la dexarás: Yo
Iehoua vuestro Dios.
V. 23 ¶ Itē habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
*Num.29, 1. 24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En
el mes Septimo, àl primero del mes ten-
c Fiesta solenne. dreys [c] Sabbado, la memoria de la jubila-
cion, sancta conuocacion.
25 Ninguna obra seruil hareys, y offrece-
reys offrenda encendida à Iehoua.
VI. 26 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo.
*Arrib.16, 30. 27 *Emperó à los diez de este mes Septi-
Num.29,7. mo será el dia [d] delas expiaciones: tēdreys
d Arrib.ca.16. sancta conuocacion, y affligireys vuestras
personas, y offrecereys offrenda encendi-
dida à Iehoua.
28 Ninguna obra hareys en este mismo
dia, porque es dia de expiaciones, para re-
conciliaros delāte de Iehoua vuestro Dios.
29 Porque toda persona, q̃ no se affligie-
e Excomulgada. re en este dia mismo, será [e] cortada de sus
pueblos.
30 Y qualquiera persona, q̃ hiziere qual-
quiera obra en este dia mismo, yo destruyre
la tal persona de entre su pueblo.
31 Ninguna obra hareys: estatuto perpe-
f Heb. Sabbado de sabbados. q.d. fiesta solennissima. tuo será por vuestras edades en todas vu-
estras habitaciones.
32 [f] Sabbado de holgāça será à vosotros,
y affligireys vuestras personas à los nueue
del mes en la tarde, de tarde à tarde holga-
VII. reys vuestro Sabbado.
*Ioan.7, 37. 33 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo,
34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A
g Abaxo. ver.43. los quinze de este mismo mes Septimo * se-
Exod.29,18, ra [g] la solennidad de las Cabañas à Iehoua
por siete dias.

35 El primer dia será sancta conuocacion:
ninguna obra seruil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encen-
dida à Iehoua: el octauo dia tēdreys sancta
conuocacion, y offrecereys offrenda encē-
dida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil
hareys.
37 Estas son las solennidades de Iehoua à
las quales conuocareys; sanctas conuoca-
ciones, para offrecer offrenda encendida à
Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y
derramaduras cada cosa en su tiempo:
38 Aliende [h] de los Sabbados de Iehoua, h S. De cada semana.
y aliende de vuestros dones, y aliende de
todos vuestros votos, y aliende de todas
vuestras offrendas voluntarias, que dareys
à Iehoua.
39 Empero à los quinze del mes Septimo,
quādo ouierdes allegado el fruto de la tie-
rra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el
primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sab-
bado.
40 Y tomaroseys el primer dia del fruto
de *algun* arbol hermoso, ramos de palmas, y
ramos de arboles espessos, y sauzes de los
arroyos, y hareys alegria delante de Ieho-
ua vuestro Dios por siete dias:
41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete
dias cada vn año, estatuto perpetuo *sera* por
vuestras edades: en el mes Septimo la ha-
reys.
42 En cabañas habitareys siete dias: todo
natural en Israel habitará en cabañas:
43 Paraque sepan vuestros decendientes,
que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos
de Israel, quando los saqué de la tierra de
Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.
44 Y Moysen [i] habló à los hijos de Isra- i Tuuo cōciones.
el de las solemnidades de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la prouision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposiciō renouado cada Sabbado, y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn mestizo Israelita y Egypcio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentēcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley, que el que blasphemare el Sancto Nombre, sea apedreado. V. Repitense otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.

ITem, habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, q̃ te tray-
gan azeyte de oliuas claro, molido, para
la luminaria para encender las lamparas
siempre.
3 Fuera del velo del Testimonio enel Ta-
bernaculo del Testimonio las adereçará

a S. las quales arderan desde &c.
Aaró [a] desde la tarde hasta la mañana delã-
te de Iehoua siẽpre: estatuto perpetuo por
vuestras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en-
orden *Aaron* las lamparas delante de Ieho-
ua siempre.
II. b Exod. 25, 30.
5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
della [b] doze tortas, cada torta será de dos
[c] decimas.
c S. de harina.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en-
cada* orden, sobre la mesa limpia delante de
Iehoua.
7 Pondrás tambien sobre *cada* orden en-
cienso limpio, y seruirá àl pan de olor, y de
perfume à Iehoua.
8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-
den delante de Iehoua siempre, pacto sem-
piterno de los hijos de Israel.
* Exod. 29, 33. Arrib. 8, 31. Matth. 12, 4.
9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los qua-
les lo comerán en el lugar sancto: porq̃ san-
ctidad de sanctidades es para el de las of-
frendas encẽdidas à Iehoua, por fuero per-
petuo.
III. d Heb. Y salió &c.
10 ¶ [d] En aq̃lla sazon salió *vn* hijo de *vna*
muger Israelita, el qual era hijo de *vn* hom-
bre Egypcio, entre los hijos de Israel, y ri-
ñeron en el real el hijo de la Israelita y *vn*
varon Israelita.
e O, pronunció.
11 Y el hijo de la muger Israelita [e] decla-
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à
Moysen: y su madre se llamaua Salomith,
hija de Dabri, del Tribu de Dan.
12 Y pusieronlo en la carcel hasta que les
f S. loque se haria del.
fuesse declarado [f] por palabra de Iehoua.
13 Entonces Iehoua habló à Moysen, di-
ziendo,
14 Saca àl blasphemo fuera del real, y to-
dos los que lo oyeron, pongan sus manos
sobre la cabeça del, y apedreelo toda la
compaña.
IIII.
15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, dizi-
endo, Qualquier varon, que dixere mal à su
Dios, lleuará su iniquidad.
g S. blasphemando, como este.
16 Y el que [g] pronunciare el nombre de
Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña
lo apedreará anfi el estrangero como el na-
V. * Exod. 21, 12.
tural: si pronũciare el Nombre, que muera.
17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquie-
h Heb. alma por alma.
ra persona humana, que muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, resti-
i Heb. Y varon q̃ diere mancha en su &c.
tuyrloha, [h] animal por animal.
19 [i] Ité, el que señalare à su proximo, * co
mo hizo, ansi le sea hecho:
* Math. 5, 24.
20 * Quebradura por quebradura, ojo por
ojo, diente por diẽte; como señaló àl hon-
* Exod. 21, 24. Deut. 19, 21.
bre, ansi sea el señalado.
21 El que hiriere *algun* animal, restituyrlo-
há: mas el que hiriere hombre, que muera.

22 Vn mismo derecho tendreys: como el
estrangero, ansi será el natural: porque Yo
Iehoua vuestro Dios.
23 Y † habló Moysen à los hijos de Israel, † S. como está dicho.
y ellos sacáron àl blasphemo fuera del real,
y apedrearonlo con piedras: y los hijos de
Israel hizieron segun que Iehoua auia mã-
dado à Moysen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen vn año de siete en siete años, y loque de suyo lleuaren aquel año sea comun ansi à los hombres como a las bestias. II. *Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque enel todo sieruo de la naciõ salga à libertad, y las possesiones enagenadas bueluan à sus primeros posseedores.* III. *Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y sieruos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado.* IIII. *Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere.* V. *Derechos especiales de los Leuitas acerca desto.* VI. *Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni vsura: y si se vendiere, no sea tratado como sieruo durameẽte, y que su seruidumbre no passe del año del Iubileo.* VII. *Los sieruos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deste priuilegio.* VIII. *Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parientes.*

YTem, Iehoua habló à Moysen en el
Monte de Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra [l] descansará descanso * Exod. 23, 10.
à Iehoua.
3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys a- l O, hará Sabbado.
ños podarás tu viña, y cogerás sus frutos,
4 Y el septimo año la tierra tendrá sabba-
do de holgança, Sabbado à Iehoua: no sem-
brarás tu tierra, ni podarás tu viña:
5 Lo que de suyo se naciere en tu segada,
no lo segarás: y las vuas [m] de tu apartadura m O, de tu offrenda.
no vendimiarás: año de holgança será à la
tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os será pa-
ra comer, à ti, y à tu sieruo, y à tu sierua, y à
tu criado, y à tu estrangero, que moraren
contigo:
7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en II.
tu tierra, será todo su fruto para comer. n Heb. sabbados.
8 ¶ Y contartehás siete [n] semanas de a- o Dizese ansi por cierta forma de son conque era tocada, q̃ significaua la libertad. &c.
ños, siete vezes siete años, y ser te hã los di-
as de las siete semanas de años quarenta y
nueue años.
9 Y harás passar la trompeta [o] de Iubila-
cion enel mes Septimo, à los diez del mes,
el dia de las expiaciones, hareys passar trõ-
peta por toda vuestra tierra.

10 Y san-

10 Y sanctificareys el año cincuenta, y
pregonareys libertad en la tierra à todos
sus moradores: este os será Iubileo: y bol-
uereys cada vno à su possesion: y cada v-
no boluera à su familia.
11 El año de los cincuēta años os será Iu-
bileo: no sembrareys ni segareys lo que na-
ciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys
[a] sus apartaduras.
12 Porque es Iubileo: sancto será à voso-
tros: el fruto de la tierra [b] comereys.
13 En este año del Iubileo boluereys ca-
da vno à su possesion.

a O, sus offrēdas por loque luego dize, Sancto será &c.
b S. de comun.

III.

14 ¶ Y quando vendierdes [c] algo à vue-
stro proximo, o comprardes de mano de
vuestro proximo, no engañe ninguno à su
hermano.

c Heb. venta.

15 Conforme àl numero de los años des-
pues del Iubileo comprarás de tu proximo:
conforme àl numero de los años de los fru
tos te venderá el à ti.
16 Cōforme à la multitud de los años aug-
mentaras [d] el precio, y conforme à la dimi-
nucion de los años disminuyrás el precio:
porque el numero de los fructos te há de
vender el.

d Heb. la compra.

17 Y no engañe ninguno à su proximo:
mas tendrás temor de tu Dios, porque yo
soy Iehoua vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis
derechos, y hazeldos, y habitareys sobre
la tierra seguros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys ha
sta hartura, y habitareys sobre ella seguros.

I.

20 ¶ [e] Y si dixerdes, Que comeremos el
septimo año? He aqui no hemos de sembrar,
ni hemos de coger nuestros frutos.

e A la fin del ver.7.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion
el año sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octauo, y come-
reys del fruto añejo hasta el año noueno:
hasta q̄ venga su fruto comereys del añejo.

III.

23 ¶ Y [f] la tierra no se venderá rremata-
damente: porque la tierra es mia, que voso-
tros peregrinos y estrangeros *soys* cōmigo.

f Con la fin del ver.16.

I.

24 ¶ [g] Por tāto en toda la tierra de vue-
stra possession dareys remission à la tierra.

g Con el ver.22.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobrecie-
re, y vendiere *algo* de su possession, vendrá
su rescatador, su *pariente* mas cercano, y re-
scatará loque su hermano vendiere.
26 Y el varon, quando no tuuiere resca-
tador, si alcançare *despues* su mano, y hallare
lo que basta para su rescate:
27 Enronces contará los años de su ven-
ta, y boluerá loque quedare àl varó aquien
vendió, y boluera à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que ba
sta para que buelua à el, lo que vendió esta-
rá en poder del que lo compró hasta el año
del Iubileo, y àl Iubileo [h] saldrá, y el bolue-
rá à su possession.

h S. la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere casa de
morada en ciudad cercada, [i] su remission
será hasta acabarse el año de su vēta: vn año
será su remission.

i La facultad de poderse redemir.

30 Y sino fuere rescatada dentro de vn a-
ño entero, la casa que estuuiere en ciudad
que tuuiere muro, quedará rematada men-
te àl que la compró para sus descēdientes:
no saldrá enel Iubileo.
31 Mas las casas de las aldeas, que no tie-
nen muro al derredor, seran estimadas co-
mo vna haça de tierra: tendrán remission, y
saldrán enel Iubileo.

V.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas,
y de las casas de las ciudades, que posseye-
ren, los Leuitas aurán remission siempre.
33 Y el que comprare de los Leuitas, la
venta de la casa, y de la ciudad de su posses-
sion saldra enel Iubileo, porquanto la casa
de las ciudades de los Leuitas es la posses-
sion de ellos entre los hijos de Israel.
34 Mas la tierra del exido de sus ciuda-
des no se venderá, porque es perpetua pos-
session de ellos.

VI.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empo-
breciere, y † acostare su mano à ti, tu lo re-
cibirás: [l] *como* peregrino y estrangero biui-
rá contigo.

† Te pidiere ayuda.
l Harás cō el piamente, como la Ley encomiēda que se haga con los estrangeros.

36 No tomarás vsura de el, ni augmento:
mas aurás temor de tu Dios, [m] y tu herma-
no biuira contigo.

m Ayudando à biuir à tu hermano.

37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu vi-
tualla à augmento:
38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto para daros la tierra
de Chanaan, para ser vuestro Dios.
39 Item, Quando tu hermano empobre-
ciere *estando* [n] cōtigo, y se vendiere à ti, no
lo harás seruir [o] como sieruo.

n En tu villa.
o Heb. en seruicio de sieruo.

40 Como [p] criado, como estrāgero esta-
rá contigo: hasta el año del Iubileo te ser-
uirá.

p S. que sirue tiempo limitado.

41 Entonces saldrá de contigo el y sus
hijos consigo, y boluera à su familia, y à la
possession de sus padres se boluerá:
42 Porque son mis sieruos, los quales *yo*
saqué de la tierra de Egypto: no serán ven-
didos [q] como sieruos.

q Heb. de venta de sieruos.

43 No te enseñorearás de el con dureza,
mas aurás temor de tu Dios.

VII.

44 ¶ Item, tu sieruo o tu sierua, que tu-
uieres *serán* de las Gentes, que estan en vu-
estro al derredor: de ellos comprareys sier-
uos y sieruas.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̃ biuen entre vosotros, comprareys: y de los q̃ del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possession.

46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possessiõ, para siempre os seruireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.

VIII.

47 ¶ Item, Quando la mano [a] del peregrino y estrangero, que esta contigo, alcãçâre, y [b] tu hermano, que esta conel, empobreciere, y se vendiere àl peregrino o estrãgero, que está contigo, o à la raça del linage del estrangero,

a S. del pueblo de Isr.
b El natural Israelita.

48 Despues que se ouiere vendido, [c] tendrá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

c Podra ser rescatado.

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançâre, el se redimirá.

50 Y contará conel que lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarséhá el dinero de su vẽta conforme àl numero delos años, y hazersehá con el conforme àl tiẽpo de *vn* [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos boluerá su rescate del dinero [e] por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y bolueráa su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, no se enseñoreará enel duramente delãte de tus ojos.

54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̃ *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.

NO * hareys para vosotros idolos, [h] ni esculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃ yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

* Exod. 20, 4. Deut 5, 8. Psal. 96. 7.
h Imagen esculpida, o de talla.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua.

i Arrib. 19, 30.

3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

II. * Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluuia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dara su fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançará à la sementera, y comereys vuestro pan à hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

* Iob 11, 19.

6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara † cuchillo.

† Furia de enemigos.

7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y delante de vosotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciẽto, y ciento de vosotros perseguirán à diez mil: y vuestros enemigos caerán à cuchillo delante de vosotros.

9 Porque *yo* me bolueré à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affirmaré mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sacareys fuera lo añejo à causa de lo nueuo.

l Echareys à mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.

12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

* 2. Cor. 6, 16.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honrra.

14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

III. * Deutero. 28, 15. Tren. 2, 17. Malach. 2, 2.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciâre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y inualidando mi Concierto,

16 Yo tambiẽ haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y calentura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerán.

n Espanto. turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que ayá quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, *yo* tornaré à castigaros siete vezes *mas* por vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y q̃brantaré la ſoberuia de vueſtra for-
taleza, y [a] tornaré vueſtro cielo como hie-
rro, y vueſtra tierra como metal.
a Heb. daré.
20 Y vueſtra fuerça ſe cõſumirá en vano,
q̃ vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arbo
les de la tierra no darán ſu fruto.
21 Y ſi anduuierdes cõmigo [b] à caſo, y no
me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſo-
tros plagas ſiete vezes *mas* ſegun vueſtros
peccados.
b Atribuyẽdo mis aços tes à la fortuna, o malas conſtelaciones: y no à mi juſta yra.
22 Y embiaré contra voſotros beſtias fie-
ras, q̃ os deshijen, y talẽ vueſtros animales,
y os apoquen, y vueſtros caminos ſean de-
ſiertos.
23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſti-
gados, mas *aũ* anduuierdes cõmigo à caſo,
24 Yo tambien andaré con voſotros à ca-
ſo, y heriros he tambien ſiete vezes *mas* por
vueſtros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo ven-
gador de la vengãça del Concierto, y jun-
taroseys à vueſtras ciudades, y *yo* embiaré
peſtilencia entre voſotros, y ſereys entre-
gados en mano del enemigo.
26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordõ del
pan, cozeran diez mugeres vueſtro pan en
vn horno, y boluerã vueſtro pan por peſo:
y comereys, y no os hartareys.
27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda*
via anduuierdes cõmigo à caſo,
28 [c] *Yo* andaré con voſotros a yra de ca-
ſo, y caſtigaros he tambiem yo ſiete vezes
mas por vueſtros peccados.
c Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.
29 Y comereys las carnes de vueſtros hi-
jos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.
30 Y deſtruyré vueſtros [d] altos, y talaré
vueſtras imagines, y [e] põdré vueſtros cuer
pos ſobre los cuerpos de vueſtros idolos,
y mi anima os abominará.
d Lugares de falſa religion, y idolatria.
e 2. Rey. 23, 16.
31 Y pondré vueſtras ciudades en deſier-
to, y aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no o-
lere el olor de vueſtra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten
de ella vueſtros enemigos, q̃ moran en ella.
33 [f] Y à voſotros eſparziré por las gentes,
y deſuaynaré cuchillo enpos de voſotros:
y vueſtra tierra eſtará aſſolada, y vueſtras
ciudades ſerán deſierto.
f Ezech. 5.
34 Entonces la tierra holgará ſus Sabba-
dos todos los dias que eſtuuiere aſſolada,
y voſotros en la tierra de vueſtros enemi-
gos: entonces la tierra ſabbatizará, y hol-
gará ſus Sabbados.
35 Todo el tiempo q̃ eſtará aſſolada, hol-
gara lo q̃ no holgó [g] en vueſtros Sabbados
mientras habitauades en ella.
g Arrib. 25, 6.
36 Y los q̃ q̃daren de voſotros, *yo* meteré
couardia en ſus coraçones en la tierra de
ſus enemigos, q̃ el ſonido de *vna* hoja mo-
uida los perſeguirá, y huyrán como de cu-
chillo, y caerá [h] ſin auer quien los perſiga.
h Heb. y no perſeguidor.
37 Y trõpeçarán los vnos en los otros co
mo delãte de cuchillo ſin auer quien los
perſiga, y no podreys reſiſtir delante de
vueſtros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-
rra de vueſtros enemigos os conſumirá.
39 Y los q̃ quedaren de voſotros ſe deſſe
yran en las tierras de vueſtros enemigos
por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus
padres, [i] con ellos ſerán deſſeydos:
i Con ſus padres.
40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la ini- IIII.
quidad de ſus padres, por ſu preuaricacion
con q̃ preuaricarõ cõtra mi: y tambien por-
que anduuieron cõmigo à caſo,
41 Tambien yo † auré andado con ellos
à caſo, y los auré metido en la tierra de ſus † Ver. 28.
enemigos: y entonces ſe humillará ſu cora-
çon incircũciſo, y rogarán por ſu peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con*
Iacob, y anſi miſmo de mi Cõcierto *cõ* Iſaac,
y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahã me acor
daré, y auré memoria de la tierra.
43 Que la tierra eſtará deſamparada de-
ellos, y holgará ſus ſabbados eſtãdo yerma
à cauſa deellos: y ellos rogarán por ſu pec-
cado: por quanto menoſpreciaron mis de-
rechos, y el anima deellos tuuo faſtidio de
mis decretos.
44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en
tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché,
ni los abominé para conſumirlos inuali-
dando mi Concierto con ellos porque yo
Iehoua *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Con-
cierto antiguo, quãdo los ſaqué de la tier-
ra de Egypto en ojos de las Gentes para
ſer ſu Dios: Yo Iehoua.
46 Eſtos ſon los decretos, derechos, y le-
yes q̃ dió Iehoua entre ſi y los hijos de Iſ-
rael en el Mõte de Sinai por mano de Moy-
ſen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe cõſagrarẽ a Dios con derecho de reſcatarſe, conforme à la diuerſidad de las edades y de los ſexos. II. *El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſera reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado.* III. *Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor.* IIII. *Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad* .V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podrá ſer vẽdido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſera perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las coſas que ſe ſembrarẽ, y anſi miſmo delos ganados, ſerán pagados al Señor.*

I Y

Y Habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, a Quádo alguno hiziere voto à Iehoua b segun la estimacion de las personas:
3 c Tu estimacion será,el macho de veynte años hasta sesenta,será tu estimació cincuéenta d siclos de plata àl siclo del Sáctuario.
4 Y si fuere hembra, la estimacion será treynta siclos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veynte,tu estimacion será,el macho, veynte siclos, y la hembra diez siclos.
6 Y si fuere de vn mes hasta cinco años, tu estimació será,el macho, cinco siclos de plata: y por la hembra tu estimacion será tres siclos de plata.
7 Mas si fuére de sesenta años arriba, por el macho tu estimacion será quinze siclos: y la hembra diez siclos.
8 Mas si fuere mas pobre q̃ tu estimació, entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo q̃ alcançare e la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.
II. 9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece offrenda à Iehoua,todo lo q̃ se diere à Iehoua,será sancto.
10 No será mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y si se trocáre vn animal por otro,el y su trueq̃ f será sancto.
11 Y si *fuere* qualquier animal immũdo de q̃ no se offrece offrenda à Iehoua,entóces el animal será puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará, sea bueno,o sea malo,conforme à la estimació del Sacerdote ansi sera.
13 Y si lo ouieren de redemir, añidirán su quinto aliende de tu estimacion.
III. 14 ¶ Item, Quádo alguno sanctificáre su casa g por sanctificacion à Iehoua,el Sacerdote la appreciara,sea buena, o sea mala:como el Sacerdote la appreciáre,ansi q̃dará.
15 Mas si el sanctificante redimiére su casa, añidira el quinro del dinero de tu estimacion sobre ella,y será suya.
IIII 16 ¶ Itẽ,Si alguno sanctificáre de la tierra de su possession à Iehoua, tu estimacion será conforme à su sembradura: h vn coro de sembradura deceuada se appreciará en cincuenta siclos de plata.
17 Y si sanctificáre su tierra desde el año del Iubileo, cóforme à tu estimacion quedará.
18 Mas si despues del Iubileo sanctificare su tierra, en tonces el Sacerdote contará con el el dinero conforme á los años q̃ quedaren hasta el año del Iubileo,y i sacarsehá de tu estimacion.
19 Y si quisiere redemir la tierra el que la sanctificó, añidirá el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella,y quedarselehá.
20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la tierra se védiere à otro,no la redimirá mas:
21 Mas quando saliere el Iubileo la tierra será sancta à Iehoua como tierra de anathema,la possessió deella será del Sacerdote
22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehoua la tierra q̃ el compró, q̃ no era de la tierra de su herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu estimacion hasta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion consagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo boluerá la tierra à aquel de quien el la cópró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo lo q̃ appreciares será conforme àl siclo del Sáctuario:el siclo tiene veynte † obolos.
26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, l q̃ por la primogenitura es de Iehoua, nadie lo sanctificará: sea buey,o oueja, de Iehoua es.
27 Mas si *fuere* de los animales immũdos, redemirlo há cóforme à tu estimació,y añidirá sobre ella su quinto:y si no lo redimiérẽ,venderseha conforme à tu estimacion.
28 ¶ * Empero ningũ m anathema, q̃ alguno sanctificare à Iehoua de todo lo q̃ tuuiére,de hombres,y animales, y de las tierras de su possession no se venderá,ni se redimirá.Todo anathema será n sanctidad de sácti dades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres q̃ se cõsagrare,no será redemido:muerte morira.
30 ¶ Itẽ,todas las decimas de la tierra,de la simiente de la tierra, del fruto de los arboles,de Iehoua son:sanctidad à Iehoua.
31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus decimas, añidirá su quinto sobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ouejas de todo o lo q̃ passa debaxo de vara,la decima será sanctidad à Iehoua.
33 No mirará si es bueno,o malo,ni lo trocará:y si lo trocare,ello y su trueq̃ sera sanctificacion,no se redimirá.
34 Estos son los mandamientos q̃ mandó Iehoua à Moysen para los hijos de Israel en el Monte de Sinai.

FIN DEL LEVITICO.

a Heb.Varon quádo apartáre voto &c.
b De personas q̃ se ayã de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimáre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.
e La facultad.
f Será del Sáctuario.
g En offréda.
h Heb.omer.
i S. el valor de lo corrido.
† O, granos era la menor moneda, gerath.
II
l Por la Ley Exod.13,1,y 34,19.
* Ios.6,19. 24.
m Ver.21.
V.
n Sanctissimo.muy suyo.
VI.
o Lo q̃ se reconociere o contare.

El Quarto libro de Moyſen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

POr mandado de Dios Moyſen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por liſta todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por ſus tribus y familias. II. Los Leuitas no ſon tomados en eſta liſta, por que los reſerua Dios para el ſeruicio del Tabernaculo.

Y Habló Iehoua à Moy
ſen en el deſierto de
Sinai en el Taberna-
a Exod. 29, 42. culo [a] del Teſtimo-
nio, en el primero
del mes Segundo, en
el ſegundo año de ſu
ſalida de la tierra de
Egypto, diziendo.
*Exod. 30, 12. 2 * Tomad [b] la copia de toda la compaña
de los hijos de Iſrael por ſus familias, por
b La liſta o cuenta. Heb. la cabeça. las caſas de ſus padres, por la cuenta de los
nõbres, todos los varones por ſus cabeças.
3 De veynte años arriba, todos los q̃ ſa-
len à la guerra en Iſrael: contarloseys tu y
Aaron por ſus quadrillas.
4 Y eſtarán con voſotros varones de *cada*
tribu, cada vno *que ſea* cabeça de la caſa de
ſus padres.
5 Y eſtos ſon los nombres de los varones,
que eſtarán con voſotros. De Ruben, Eli-
ſur hijo de Sedeur.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Suriſadai.
7 De Iuda, Nahaſon, hijo de Aminadab.
8 De Iſachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioſeph, de Ephraim,
Eliſama, hijo de Ammiud: de Manaſſe, Ga-
maliel hijo de Phadaſſur.
11 De Ben-iamin, Abidá, hijo de Gedeõ.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammiſad-
dai.
13 De Aſer, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliaſaph, hijo de Duel.
15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Eſtos eran los nombrados de la com-
paña, principes de los tribus de ſus padres,
capitanes de los millares de Iſrael.
17 Tomó pues Moyſen y Aarõ à eſtos va
rones, q̃ fueron declarados por *ſus* nõbres.
18 Y juntaron toda la compaña en el pri-
mero del mes ſegundo, y fueron juntados
por ſus linages, por las caſas de ſus padres
por la cuenta de los nombres, de veynte
años arriba, por ſus cabeças,
19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moy
ſen: y contolos en el deſierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primoge
nito de Iſrael, [c] ſus generaciones, por ſus c O, ſus lina
familias, por las caſas de ſus padres, confor ges. anſi ſiẽ
me à la cuenta de los nombres por ſus cabe pre.
ças, todos los varones de veynte años arri-
ba, todos los que podian ſalir à la guerra,
21 Los contados de ellos del Tribu de De Ruben.
Ruben, quarenta y ſeys mil, y quinientos. 46500.
22 De los hijos de Simeõ, ſus generacio-
nes, por ſus familias, por las caſas de ſus pa-
dres, los cõtados de el conforme à la cuen-
ta de los nombres por ſus cabeças, todos
varones de veynte años arriba, todos los q̃
podian ſalir à la guerra,
23 Los contados de ellos del Tribu de De Simeõ.
Simeõ, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos. 59300.
24 De los hijos de Gad, ſus generaciones,
por ſus familias, por las caſas de ſus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
ſalir à la guerra,
25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, De Gad.
quarẽta y cinco mil, y ſeys ciẽtos y cĩcuẽta. 45650.
26 De los hijos de Iuda, ſus generaciones,
por ſus familias, por las caſas de ſus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los q̃ podian ſa-
lir à la guerra,
27 Los contados de ellos, del Tribu de De Iuda.
Iuda, ſetenta y quatro mil, y ſeys cientos. 74600.
28 De los hijos de Iſachar, ſus generacio
nes, por ſus familias, por las caſas de ſus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos os que po-
dian ſalir à la guerra,
29 Los contados de ellos, del Tribu de Iſa De Iſachar.
char, cincuenta y quatro mil, y quatro 54400.
cientos.
30 De los hijos de Zabulon, ſus generacio
nes, por ſus familias, por las caſas de ſus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
ſalir à la guerra,
31 Los contados de ellos, del Tribu de Za De Zabulõ
bulõ, cincuenta y ſiete mil, y quatrociẽtos. 57400.
32 De los hijos de Ioſeph, de los hijos de
Ephraim, ſus generaciones, por ſus familias
por

por las casas de sus padres, conforme à la cuẽta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Ephraim. 40500.
33 Los contados deellos, del tribu de Ephraim, quarenta mil, y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Manasse. 32200.
35 Los cõtados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil, y dozientos.
36 De los hijos de Ben-iamin sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Beniamin. 35400.
37 Los cõtados deellos, del Tribu de Beniamin, treynta y cinco mil, y quatro ciẽtos.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Dan. 62700.
39 Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Aser. 41500.
41 Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y vn mil, y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Nephthali. 53400.
43 Los cõtados deellos, del tribu de Nephthali, cincuẽta y tres mil, y quatro cientos.
44 Estos *fuerõ* los cõtados, q̃ cõtó Moysen, y Aarõ, y los doze varones principes de Israel, [a] vn varõ por casa de sus padres fuerõ.

a Arrib. ver. 4.

45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años arriba, todos los que podiã salir à la guerra en Israel,

El todo, 603550.
46 Fueron todos los contados seys cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
II. 47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados entre ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,
49 Empero tu no contarás el Tribu de Leui, ni tomarás la cuẽta deellos entre los hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos seruirã enel, y assentarán sus tiẽdas arredor del Tabernaculo.
51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los Leuitas [b] lo desarmarán: y quãdo el Tabernaculo parare, los Leuitas [c] lo armarán: y [d] el estraño que se llegare, morirá.

b Lo haran decendir.
c Lo haran estar.
d El que no fuere Leuita.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiẽdas cada vno en su esquadron, y cada vno cabe su vandera por sus quadrillas.
53 Mas los Leuitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no aurá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Leuitas [e] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

e Heb. guardaran la, &c.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas, que Iehoua mando à Moysen: ansi lo hizieron.

CAPIT. II.

Ordena Dios el asiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitan.

Y Habló Iehouá à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada vno cabe su vandera segun [f] las enseñas de la casas de sus padres: desuiados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.

f Las armas, o blasones.

3 Estos assentaran [g] al Leuante, àl Oriente, La vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *sera* Nahason, hijo de Aminadab.

g En respecto del Tabernaculo.

4 Su esquadron, los contados deellos *seran* setenta y quatro mil, y seys cientos.
5 Iũto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el Principe de los hijos de Isachar *sera* Nathanael, hijo de Suar.
6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil, y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulõ, y el Principe de los hijos de Zabulon *sera* Eliab, hijo de Helon.
8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.
9 Todos los cõtados enel exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil, y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

Debaxo de la vandera de Iuda, 186400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *sera* Elisur, hijo de Sedeur.
11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil, y quinientos.
12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *sera* Salamiel, hijo de Suri saddai.
13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de
los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Duel.
15 Y su esquadrõ, los cõtados deellos, qua
renta y cinco mil, y seys ciẽtos y cincuẽta.

Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.

16 Todos los contados enel exercito de
Ruben, ciento y cincuenta y vn mil, y qua-
tro cientos y cincuenta por sus esquadro-
nes: *estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testi-
monio, el campo de los Leuitas en medio
de los exercitos: de la manera que asiẽtan
el campo, ansi caminarán, cada vno en su lu
gar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim
por sus esquadrones, àl Occidẽte: y el Prin
cipe de los hijos de Ephraim *será* Elisama,
hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados de-
ellos, quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse:
y el Principe de los hijos de Manasse *será*
Gamaliel, hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron, y los contados de-
ellos, treynta y dos mil, y dozientos.
22 Item, El Tribu de Ben-iamin. Y el Prin-
cipe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan,
hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados de-
ellos, treynta y cinco mil, y quatrociẽtos.

Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.

24 Todos los contados enel exercito de
Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por
sus esquadrones: *estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará
àl Aquilon por sus esquadrones: y el Prin-
cipe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo
de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados de-
ellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser:
y el Principe de los hijos de Aser *será* Phe-
giel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados de-
ellos, quarenta y vn mil, y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Prin
cipe de los hijos de Nephthali *será* Ahira,
hijo de Enan.
30 Y su esquadrõ, y los cõtados deellos,
cincuenta y tres mil y quatrocientos.

Debaxo de la vandera de Dan, 157600.

31 Todos los contados enel exercito de
Dan, ciẽto y cincuẽta y siete mil, y seys ciẽ
tos: *estos* yrã los postreros tras sus vãderas.
32 Estos *son* los contados delos hijos de
Israel [a] por las casas de sus padres, todos cõ
tados por exercitos, por sus esquadrones,
† seys ciẽtos y tres mil, y quinientos y cin
cuenta.
33 Mas los Leuitas no fueron contados
entre los hijos de Israel, [b] como Iehoua lo
mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas que Iehoua mandó à
Moysen: ansi assentarõ el cãpo por sus van-
deras, y ansi marcharon cada vno por sus
familias, segun las casas de sus padres.

a Por sus appellidos o familias.
† Todo el campo, 603550.
b Arrib. 1, 49.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. *Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarõ paraque sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda deel.* III. *Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su asiento a cada familia en derredor del Tabernaculo.* IIII. *Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediẽdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes.* V. *El asiento de Moysen y de Aaron enel campo.*

Y Estas *son* [c] las generaciones de Aarõ,
y de Moysen, desde que Iehoua ha-
bló à Moysen enel Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de
Aaron: *El primogenito, Nadab: y Abiu, E-
leazar, y Ithamar.
3 Estos *son* los nõbres de los hijos de Aa-
ron sacerdotes vngidos, cuyas manos [d] el
hinchió para administrar el Sacerdocio.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante
de Iehoua quãdo offrecierõ fuego estraño
delante de Iehoua enel desierto de Sinai: y
no tuuierõ hijos: y Eleazar y Ithamar ouie-
ron el Sacerdocio delãte de Aarõ su padre.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo
estár delãte de Aarõ el Sacerdote, paraque
le administren:
7 Y guarden [e] la obseruãcia deel, y la ob-
seruancia de toda la cõpaña delante del Ta
bernaculo del Testimonio: paraque admi-
nistren enel seruicio del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Taber-
naculo del Testimonio, y la guarda de los
hijos de Israel, y administren enel seruicio
del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarõ y à sus hijos,
dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás,
que guardẽ su Sacerdocio: Y el estraño que
se llegáre, morirá.
11 Item, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de
entre los hijos de Israel en lugar de todos
los primogenitos [f] q̃ abrieren la matriz, de
los hijos de Israel: y los Leuitas serã mios.
13 Porq̃ mio es todo primogenito * des-
de el dia que *yo* maté todos los primogeni-
tos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifiq̃ à mi
todos

c Los linages, o decendẽcias.
*Exo. 6, 23.
d Moysen. Exo. 29, 24.
* Abaxo. 26, 61. Leuit. 10, 1. 1. Chron. 24, 2.
e El mandamiento.
f Que fueren los primeros partos.
* Abaxo. 9, 16. Exod. 13, 1, y 34, 19. Leu. 27, 26. Luc. 2, 26.

todos los primogenitos en Iſrael anſi de
hombres como de animales,mios ſerán, yo
Iehoua.
III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen en el
deſierto de Sinai,diziendo,
15 Cuenta los hijos de Leui por las caſas
de ſus padres,por ſus familias:contarás to-
✱*Exod.* 6, dos los varones de vn mes arriba.
7. 16 ✱Y Moyſen los contó conforme à la
Abaxo. 26, palabra de Iehoua como le fué mandado.
57. 17 Y los hijos de Leui fuerõ eſtos por ſus
1. *Chron.* nombres,Gerſon,y Caath,y Merari.
6,11,y 23,6 18 Y los nombres de los hijos de Gerſon
por ſus familias *ſon* eſtos,Lebni,y Semei.
19 Y los hijos de Caath por ſus familias,
Amram,y Ieſaar,y Hebron,y Oziel.
20 Item,los hijos de Merari por ſus fami-
lias,Moholi,y Muſi.Eſtas *ſon* las familias de
Leui por las caſas de ſus padres.
21 De Gerſon,la familia de Lebni,y la de
Semei.Eſtas *ſon* las familias de Gerſon.
22 Los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar-
Gerſonitas riba, los contados de ellos *fueron* ſiete mil
7500. y quinientos.
23 Las familias de Gerſõ aſſẽtarã ſus tiẽdas
à las eſpaldas del Tabernaculo àl Occidẽte.
24 Y el Principe de la caſa del padre de
a Heb. la los Gerſonitas *ſerá* Eliaſaph,hijo de Lael.
guarda 25 a A cargo de los hijos de Gerſon en el
de &c. Tabernaculo del Teſtimonio *ſerá* el taber-
naculo, y la tienda, y ſu cubierta, y el pa-
uelló de la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
26 Item,las cortinas del patio, y el paue-
llon de la puerta del patio q̃ *eſtá* cabe el Ta
bernaculo, y cabe el altar àl derredor,anſi
miſmo ſus cuerdas para todo ſu ſeruicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica,
y la familia Iſaaritica,y la familia Hebroni
tica,y la familia Ozielitica. Eſtas *ſon* las fa-
milias Caathiticas:
Caathitas, 28 Por la cuenta de todos los varones de
8600. vn mes arriba, ocho mil y ſeys cientos que
b Heb.que b tenian la guarda del Sanctuario.
guardauan 29 Las familias de los hijos de Caath aſſen
la &c. tarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.
30 Y el Prĩcipe de la caſa del padre de las fa
milias de Caath *ſerá* Eliſaphá,hijo de Oziel.
31 Y à cargo de ellos *ſerá* el arca,y la meſa,
y el candelero, y los altares, y los vaſos
c S. del ſan- del Sanctuario conque miniſtran,y el velo,
ctuario. con todo ſu c ſeruicio.
32 Y el Principal de los principes de los
Leuitas *ſerá* Eleazar, hijo de Aaron el Sacer
dote,prepoſito de los que tienen la guarda
del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y
la familia Muſitica. Eſtas *fueron* las familias
de Merari.
34 Y los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar- Meraritas,
riba *fueron* ſeys mil y dozientos. 6200.
35 Y el Principe de la caſa del padre de
las familias de Merari *ſerá* Suriel, hijo de
Abihaiel:aſſentará àl lado del Tabernacu-
lo al Aquilon.
36 d Y a cargo de la guarda de los hijos de d Heb. Y
Merari *ſerá* las tablas del Tabernaculo,y ſus prefectura
barras,y ſus colunas, y ſus baſas y todas ſus de la &c.
alhajas con todo ſu ſeruicio:
37 Y las colunas del patio enderredor, y
ſus baſas,y ſus eſtacas,y ſus cuerdas.
38 ¶ Y los q̃ aſſentarán delante del Ta- V.
bernaculo àl Oriente, delante del Taber-
naculo del Teſtimonio àl Leuãte, *ſerán* Moy
ſen,y Aaron, y ſus hijos teniendo la guar-
da del Sãctuario por la guarda de los hijos
de Iſrael,y el eſtraño q̃ ſe llegare,morirá.
39 Todos los cõtados de los Leuitas,q̃
cõtó Moyſen,y Aarõ,cõforme à la palabra Todos los
de Iehoua,por ſus familias,todos los varo- Leuitas.
nes de vn mes arriba *fuerõ* veynte y dos mil. 22000.
40 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Cuẽta to IIII.
dos los primogenitos varones de los hijos
de Iſrael de vn mes arriba,y toma la cuenta
de los nombres de ellos.
41 Y tomarás los Leuitas para mi, Yo Ie-
houa, en lugar de todos los primogenitos
de los hijos de Iſrael: y los animales de los
Leuitas en lugar de todos los primogeni-
tos de los animales de los hijos de Iſrael.
42 Y cõtó Moyſen,como Iehoua le man-
dó,todos los primogenitos de los hijos de
Iſrael.
43 Y fueron todos los primogenitos va- Los primo-
rones, cõforme à la cuẽta de los nõbres,de genitos de
vn mes arriba, conforme à ſu cuenta,veyn- todo el
te y dos mil,y dozientos,y ſetenta y tres. pueblo.
44 Itẽ,habló Iehoua à Moyſen, diziẽdo, 22273.
45 Toma los Leuitas en lugar de todos los
primogenitos de los hijos de Iſrael,y los a-
nimales de los Leuitas en lugar de ſus ani-
males,y los Leuitas ſerán mios, yo Iehoua.
46 Y por los reſcates de los doziẽtos y ſe- 273.
tẽta y tres,q̃ ſobrepujã à los Leuitas los pri e Heb. cin-
mogenitos de los hijos de Iſrael, co cinco ſi-
47 Tomarás e cinco ſiclos por cabeça, clos &c.
conforme àl ſiclo del Sanctuario tomarás, ✱*Exod.*30,
✱el ſiclo veynte f obolos. 13.
48 Y aq̃l dinero darás à Arõ y à ſus hijos *Leuit.* 27,
por los reſcates de los que de ellos ſobran. 25.
49 Y Moyſen tomó el dinero del reſcate *Abaxo.*
de los que ſobraron de más de los redemi- 18.26.
dos de los Leuitas. *Ezech.*45,
50 Y recibió de los primogenitos de los 12.
hijos de Iſrael en dinero mil y trezientos y f Heb. ge-
ſeſenta y cinco *ſiclos* conforme àl ſiclo del rah.
Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hōbres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,
3 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años todos los q̄ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Sanctissimo:
5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa[a] de la proposiciō estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohā cō la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte conque se sirue.
10 Y ponerlohan cōtodos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estēderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.
14 Y pōdrán sobre el todos sus instrumētos de q̄ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
15 Y en acabādo Aarō y sus hijos de cubrir el Sāctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quādo el cāpo se ouiere de mudar, vēdrán despues ansi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sāctuario, q̄ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aarō el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *está* en el, en el Sanctuario y en sus vasos.
17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,
18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:
19 Mas esto hareys cō ellos, para q̄ biuan, y no mueran, Quādo llegaré àl lugar Sāctissimo, vēdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.
20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morirán.
21 Irē habló Iehoua à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuēta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pardes, por sus familias.
23 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
24 Este *sera* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.
25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̄ *esta* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo loque esta hecho para ellos, y seruirán.
27 Cōforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarleseys en guarda todas sus cargas.
28 Este *es* el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio:[e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
29 Los hijos de Merari, cōtar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 Des-

[a] Heb. de fazes.
[b] Ot. los ... ones de ... ibacion.
[c] No dexeys perecer el &c.
[d] Heb. la sanctidad.
[e] Tendrán su cargo por &c.

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años
arriba, hasta el que es de edad de cincuenta
años los contarás, todos los que entran en
compañia para hazer obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio.
31 Y esta *será* [a] la guarda de su cargo para
todo su seruicio en el Tabernaculo del
Testimonio, Las tablas del Tabernaculo,
y sus barras, y sus colunas, y sus basas.
34 Item, las coluuas del patio al derre-
dor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuer-
das, con todos sus instrumentos, y todo su
seruicio: y contareys por sus nombres to-
dos los vasos de la guarda de su cargo.
33 Este *será* el seruicio de las familias de
los hijos de Merari para todo su ministerio
en el Tabernaculo del Testimonio, [b] por ma
no de Ithamar hijo de Aarō el Sacerdote.
II. 34 ¶ Y cōtó Moysen y Aarō y los prin-
cipes de la Compaña à los hijos de Caath
por sus familias, y por las casas de sus pa-
dres,
35 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuēta años, to-
dos los que entran en compaña para mini-
strar en el Tabernaculo del Testimonio.
36 Y fuerō los contados de ellos por sus
familias dos mil, y siete cientos y cincuēta.
37 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias de Caath: todos los que ministran en
el Tabernaculo del Testimonio, los qua-
les contaron Moysen y Aaron como lo mā
dó Iehoua, por mano de Moysen.
38 Y los contados de los hijos de Ger-
son por sus familias, y por las casas de sus
padres,
39 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuenta años,
todos los que entran en compaña para mi-
nistrar en el Tabernaculo del Testimonio,
40 Los contados deellos por sus fami-
lias, por las casas de sus padres *fueron* dos
mil, y seys cientos, y treynta.
41 Estos *son* los contados de las familias
de los hijos de Gerson, todos los que mini
strā en el Tabernaculo del Testimonio, los
quales contaron Moysen y Aaron por mā-
dado de Iehoua.
42 Y los contados de las familias, de los
hijos de Merari por sus familias, por las ca-
sas de sus padres,
43 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuēta años, to-
dos los q̃ entran en compaña para ministrar
en el Tabernaculo del Testimonio,
44 Los cōtados deellos por sus familias
fueron tresmil, y dozientos.
45 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias delos hijos de Merari, los quales con-
taron Moysen y Aaron como lo mando Ie-
houa por la mano de Moysen.
46 Todos los contados de los Leuitas, q̃
contarō Moysen y Aarō, y los principes de
Israel por sus familias, y por las casas de sus
padres,
47 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuēta años, to-
dos los que entrauā para seruir en el serui-
cio, y *tener* cargo de obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio:
48 Los contados deellos fueron ocho
mil y quinientos y ochenta.
46 Como lo mando Iehoua por mano de
Moysen fueron contados cada vno segun
su officio, y segun su cargo, los quales el cō
tó como le fue mandado.

a Por, el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.
b Por el gouierno de &c.
Caathitas, 2750
Gersonitas 2630
Meraritas 3200
Todos los q̃ lleuauan carga de los Leuitas. 8580.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que ouiere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino ouiere parte, al Sacerdote, al qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se prouee à los celos del hombre casado para con su muger.

Item, Iehoua habló à Moysen, diziēdo.
2 Mãda à los hijos de Israel q̃ echē del
campo á todo leproso [c], y à todos los q̃
padecen, [d] fluxo de simiente, y à todo con-
taminado [e] sobre muerto.
3 Ansi hōbres como mugeres echareys,
fuera del campo los echareys, porque no
contaminē el campo de aquellos entre los
quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizierō ansi, q̃ los
echaron fuera del cāpo: como Iehoua dixo
à Moysen, ansi lo hizierō los hijos de Israel.
5 ¶ Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo, II.
6 Habla à los hijos de Israel, *El hōbre o
la muger q̃ hizierē *alguno* de todos los pec-
cados de los hōbres, haziēdo preuaricaciō
contra Iehoua, y peccare aquella persona,
7 Confessarán sus peccados que hizierō,
y restituyran su culpa [f] enteramente, y
añidirán su quinto sobre ello, y darlohán à
aquel contra quien peccaron.
8 Y si aquel varō no tuuiere redemptor àl
qual el delicto sea restituydo, el delicto se
restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende
del carnero [g] de las expiaciones cō el qual
lo expiará.
9 Y toda offrēda de todas las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecierē àl
Sacerdote, suya será.
10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera, suyo
sera: y loque qualquiera diere àl Sacerdo-
te, suyo será.
11 ¶ Item

c Leuit. 13, 1. &c.
d Leuit. 15, 1. &c.
e Leuit 21, 1. &c.
* *Leuit. 6, 3.*
f Heb. con su cabeça.
g Leuit. 6, 6.
h Lo offrecido.

III
11 ¶ Itē, Iehoua habló à Moysen, diziēdo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, Quā-
do la muger de alguno errare, [a] y hiziere
traycion contra el,
13 Que alguno le ouiere echado con ella
por ayuntamiento de simiente, y su marido
no lo ouiere visto por auerse ella contami-
nado occulta mente, ni ouiere testigo con-
tra ella, ni ella ouiere sido tomada:
14 [b] Si viniere sobre el espiritu de celo, y
tuuiere celos de su muger auiendose ella
cōtaminado; o viniere sobre el espiritu de
celo, y tuuiere celos de su muger, no auien-
do se ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger àl
Sacerdote, y traerá su offrenda cō ella, *vna*
diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no
echará sobre ella azeyte, ni pondrà sobre
ella enciēso, porq̄ es presente de celos, pre-
sente de recordacion, que trae en memoria
peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua san-
cta en *vn* vaso de barro: y tomará tambiē el
Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo
del Tabernaculo, y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la mu-
ger delante de Iehoua, y descubrirá la ca-
beça de la muger, y pōdrá sobre sus manos
el presente de la recordacion, *que es* el pre-
sente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
Si ninguno ouiere dormido contigo, y si-
no te has apartado [d] de tu marido à immun
dicia, [e] sé limpia de estas aguas amargas
malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y
te has contaminado, y alguno ouiere pu-
esto en ti su simiente, fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de
conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Ie
houa te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo, haziēdo Iehoua à tu
muslo q̄ cayga, y à tu viētre q̄ se te hinche.
22 Y estas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viētre, y caer
tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escriuirá estas maldicio-
nes en vn libro, y desleyrlas ha cō las aguas
amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas a-
margas malditas, y las aguas malditas en-
trarán en ella [f] por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el presente de los celos, y mecer-
lo há delante de Iehoua, y offrecerloha de-

[a] Heb. preuaricare preuaricacion.
[b] Heb. y passare sobre &c.
[c] Abax. 19, 9. agua del apartamiēto. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lauauan los sacerdotes.
[d] Heb. de baxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
[e] Seas libre de &c.
[f] Para amargos effectos.

lante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-
sente en memoria deella, y hará perfume
deello sobre el altar, y despues dara à beuer
las aguas à la muger.
27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que
si fuere immunda, y ouiere hecho traycion
contra su marido, las aguas malditas entra-
rán en ella en amargura, y su vientre se hin-
chará, y su muslo caerá: y la tal muger será
por maldicion en medio de su pueblo.
28 Mas si la muger no fuere immūda, mas
fuere limpia, ella será libre, y [g] asementa-
rá simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quādo la mu-
ger errare [h] en poder de su marido, y se cō-
taminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare
espiritu de celo, y tuuiere celos de su mu-
ger, y la presentare delāte de Iehoua, el Sa-
cerdote le hará toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad,
y la muger lleuará su peccado.

[g] Sera fecunda.
[h] Heb. debaxo.

CAPIT. VI.

Institucion y leyes del Nazareato durāte su tiempo. II. *Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido.* III. *La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
El hombre, o la muger, quando [i] se
apartare haziendo voto de † Nazareo, pa-
ra à partarse à Iehoua,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre
de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni be
uerá algun liquor de vuas, ni tampoco co-
merá vuas frescas ni secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de to-
do loque se haze de vid de vino, desde los
granillos hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiēpo del voto de su Nazarea-
to no passará nauaja sobre su cabeça, hasta
que sean cumplidos los dias de su aparta-
miento à Iehoua: sancto será, dexará crecer
las guedejas del capello de su cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Ieho-
ua, no entrará à persona muerta.
7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre
su hermano, ni sobre su hermana, no se cō-
taminará con ellos quando murieren: por-
que [l] consagracion de su Dios tiene sobre
su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será
sancto à Iehoua.
9 Y si alguno muriere [m] de subito junto
à el, cōtaminara la cabeça de su Nazareato:

[i] Se offreciere.
† Apartado.
[l] Ot. corona.
[m] Heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.

por tanto el dia de su purificacion raerá su
cabeça; àl septimo día la raerá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o
dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion
y el otro en holocausto: y expiarloha de lo
que peccó sobre el muerto, y sanctificará
su cabeça en aquel dia.
12 Y consagrará à Iehoua los dias de su
Nazareato, y traerá vn cordero de vn año
en expiacion por la culpa, y los dias primeros
seran anullados, por quanto fue contami-
nado su Nazareato.
II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El
dia que se cumpliere el tiempo de su Naza-
reato, vendrá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn
cordero [a] entero de vn año en holocausto,
y vna cordera entera de vn año *en* expiaci-
on, y vn carnero entero [b] por pazes,
15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños,
tortas de flor de harina amassadas có azey-
te, y hojaldres cenzeñas vntadas con azey-
te, y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de
Iehoua, y hará su expiació, y su holocausto.
17 Y hará el carnero en sacrificio de pa-
zes à Iehoua, con el canastillo de los *panes*
cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su
presente, y sus derramaduras.
18 * Entonces el Nazareo raerá à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio la ca-
beça de su Nazareato, y tomará los cabe-
llos de la cabeça de su Nazareato, y poner-
loshá sobre el fuego, que *esta* debaxo del sa
crificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espal-
da cozida del carnero, y vna torta sin leua-
dura del canastillo, y vna hojaldre sin leua-
dura, y ponerloha sobre las manos del Na-
zareo, despues q̃ fuere raydo su Nazareato,
20 Y meccerloha de mecedura el Sacerdo-
te delãte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad
para el Sacerdote aliende del pecho de la
mecedura, y del espalda de la apartadura: y
despues beuerá vino el Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere
voto de su offrenda à Iehoua por su Naza-
reato, aliende de loque su mano alcançâre:
segun el voto que hiziere, ansi hará confor-
me à la Ley de su Nazareato.
22. Item, Iehoua habló à Moysen diziẽdo,
III. 23 ¶ Habla à Aarõ, y à sus hijos, y diles,
* Ansi bẽdiziteys à los hijos de Israel, di-
ziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplãdecer Iehoua su rostro so-
bre ti, y aya de ti misericordia:
26 Iehoua alce à ti su rostro, y põga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos
de Israel, y yo los bendezire.

a Leuit.22, 22.
b En sacrificio de pazes.
* Actos 21, 24.
c Derecho proprio del Sác. Leuit.7,31.
* Ecclicõ 36,19.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Trib° de Israel offrecẽ seys carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para lleuar el Tabernaculo. II. Offrecẽ los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrẽnda cada vno en su dia.

Y * acõteció, que quãdo Moysen vuo
acabado de leuãtar el Tabernaculo,
y vngidolo, y sãctificadolo con to-
dos sus vasos: ansi mismo el altar con todos
sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,
2 Entonces los principes de Israel, las ca-
beças de las casas de sus padres, los quales
eran los principes de los Tribus, [d] q̃ esta-
uan sobre los contados, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Ie-
houa, seys carros cubiertos, y doze bue-
yes, cada dos principes vn carro, y cada v-
no vn buey, lo qual offrecieron delante del
Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma *lo* de ellos, y será para el seruicio
del Tabernaculo del Testimonio: y darlo-
hás à los Leuitas, à cada vno cõforme à su
ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y
los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los
hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à
los hijos de Merari cõforme à su ministerio
[e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de
Aaron Sacerdote.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃
lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio
del Sanctuario.
10 ¶ Y offreciero los principes à la dedi- II.
cació del altar el dia q̃ fue vngido, offrecie-
rõ los principes su offrẽda delãte del altar:
11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Princi-
pe vn dia, y el otro principe otro dia offre-
cerán su offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer-
dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del
Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrẽda vn plato de plata de pe-
so de ciẽto y treynta *siclos*, y vn jarro de plã-
ta de setẽta siclos àl siclo del Sãctuario, am-
bos llenos de flor de harina amassada con
azeyte [f] para presente.
14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
16 Vn cabrõ de las cabras para [g] expiaciõ,

* Exod.40, 18.
d Los capitanes de los tribus.
e Por el gouierno de &c.
f Mincha.
g Leuit. 4,22.

17. Y pa-

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Amminadab.
18 El segũdo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, àl siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Elisur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
40 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.
42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
46 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Eliasaph hijo de Duel.
48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
52 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
58 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.
60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
64 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Abi-
dan hijo de Gedeon.
66 E decimo dia el Principe de los hijos
de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.
67 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
70 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor.
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Ahie-
zer hijo de Ammisaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos
de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos, al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
76 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrenda de Phe
giel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de
plata de setenta siclos al siclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amassa-
da con azeyte para presente.
80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holoca usto.
82 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Esta *fue* la offrẽda de Ahi-
rá hijo de Enan.
84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia
que fue vngido por los principes de Israel,
doze platos de plata, doze jarros de plata,
doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciẽto y treynta *siclos*, ca-
da jarro de setenta, toda la plata de los va-
sos *fue* dos mil y quatrocientos siclos àl si-
clo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de
perfume de diez *siclos* cada cucharro àl pe-
so del Sãctuario: todo el oro de los cucha-
rros *fue* ciento y veynte *siclos*.
87 Todos los bueyes para holocausto, *fue-
rõ* doze bezerros, doze carneros, doze cor-
deros de vn año con su presente: y doze ca-
brones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del sacrificio de las
pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta
carneros, sesenta cabrones, sesenta corde-
ros de vn año. Esta fue la dedicacion del al-
tar despues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moysen en el Ta-
bernaculo del Testimonio para hablar [a] cõ — a Cõ Dios.
el, oya la boz del que le hablaua de encima
[b] de la cubierta que estaua sobre el arca del — b Del Propiciatorio.
Testimonio, de entre los dos cherubines, y — c A la visiõ.
hablaua con el.

CAPIT. VIII.

Hazese nueua mencion del Candelero, del asiẽto de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagraciõ de los Leuitas para seruir en el Tabernaculo. III Ley Que de veynte y cinco años comiencẽ à seruir, y à los cincuẽta seles dé vaccacion.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo en-
cendieres las lamparas, las siete lam-
paras, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió cõ-
tra la faz del candelero sus lamparas, como
Iehoua lo mandó à Moysen.
4 Y esta *era* la hechura del candelero; de
oro de martillo: desde su pie hasta sus flo-
res era de martillo, cõforme [c] al modelo q̃ — c A la visiõ.
Iehoua mostró à Moysen, ansi hizo el can-
delero.
5 ¶ Itẽ Iehouá habló à Moysen diziẽdo, — II.
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos
de Israel, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Ro-
cia sobre ellos el agua [d] de la expiacion, y — d Abax. 19, 9.
haz passar nauaja sobre toda su carne, y la-
uarán sus vestidos, y serán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con
su presente de flor de harina amassada con
azeyte.

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de va-
ca para expiacion.
a O.offrecerás.
9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del
Tabernaculo del Teſtimonio, y juntarás
toda la compaña de los hijos de Iſrael,
10 Y harás llegar los Leuitas delante de
Iehoua, y pódran los hijos de Iſrael ſus ma-
nos ſobre los Leuitas,
b Heb. y hara mecer Aaron los Leuitas de mecedura &c.
11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas delãte
de Iehoua en offrenda de los hijos de Iſra-
el, y ſeruirán en el Miniſterio de Iehoua.
12 Y los Leuitas pondrán ſus manos ſobre
las cabeçes de los nouillos: Y harás el vno
por expiacion, y el otro en holocauſto à Ie-
houa para expiar los Leuitas.
13 Y harás preſentar los Leuitas delante
de Aaron, y delante de ſus hijos, y offrecer-
los hás en offreda à Iehoua.
14 Y apartarás los Leuitas de entre los hi-
jos de Iſrael, y ſerán mios los Leuitas.
15 Y anſi deſpues vendrán los Leuitas à
miniſtrar enel Tabernaculo del Teſtimo-
nio, y expiarloshas, y offrecerloshas en o-
ffrenda.
16 Porq̃ dados dados me ſon àmi los Le-
* Arrib. ca. 3, 19. Exod. 13, 2. Luc. 2, 20.
uitas de entre los hiios de Iſrael * en lugar
c Heb. de toda abertura de matriz.
[c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de
los primogenitos de todos los hijos de Iſ-
rael me los he tomado *yo*.
17 Porq̃ mio es todo primogenito en los
hijos de Iſrael, anſi de hõbres como de ani-
males: deſde el dia q̃ *yo* maté todo primoge
nito en la tierra de Egypto, los ſanctifique
para mi:
18 Y he tomado los Leuitas en lugar de to-
dos los primogenitos en los hijos de Iſrael.
19 Y *yo* he dado dados los Leuitas à Aarõ y
à ſus hijos de entre los hijos de Iſrael para
q̃ ſiruan el miniſterio de los hijos de Iſrael
enel Tabernaculo del Teſtimonio, y recon
cilien à los hijos de Iſrael, porq̃ no aya pla-
ga en los hijos de Iſrael, llegando los hijos
de Iſrael àl Sanctuario.
20 Y hizo Moyſen, y Aaron, y toda la cõ-
paña de los hijos de Iſrael de los Leuitas
conforme à todas las coſas q̃ mandó Ieho-
ua à Moyſen à cerca de los Leuitas, anſi hi-
zieron deellos los hijos de Iſrael.
21 Y los Leuitas ſe expiaron, y lauarõ ſus
d Como arrib. ver. 11.
veſtidos, y Aaron [d] los offrecio en offren-
da delante de Iehoua: y Aaron los reconci-
lió para expiarlos.
22 Y anſi deſpues vinieron los Leuitas pa-
ra ſeruir en ſu miniſterio enel Tabernaculo
del Teſtimonio delante de Aaron, y delan-
te de ſus hijos: de la manera q̃ mandó Ieho-
ua à Moyſen acerca de los Leuitas, anſi hi-
zieron con ellos.
III.
23 ¶ Y habló Iehoua á Moyſen diziendo,
24 [e] Eſto quãto à los Leuitas, De veynte y
e Lo que ſe ſigue.
cinco años arriba entrarán [f] à hazer ſu offi-
f Heb. à militar milicia en &c.
cio [illegible] ſeruicio del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
25 Mas deſde los cincuenta años boluerán
del officio de ſu miniſterio, y nũca mas ſer-
uirán.
26 Mas ſeruirán con ſus hermanos enel Ta
bernaculo del Teſtimonio para hazer la gu
arda: mas no ſeruirán en el miniſterio. Anſi
harás de los Leuitas [g] quãto à ſus officios.
g Heb. en ſus obſeruancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Iſrael por mãdamiẽto de Dios hazẽ la primera Paſcua enel deſierto deſpues de ſu ſalida de Egypto. II. *A ocaſion de algunos del Pueblo que por hallarſe immundos ſegun la Ley no pudierõ celebrar la Paſcua con los demàs, es pueſta Ley, Que el que enel tiẽpo legitimo de la Paſcua eſtuuiere immũdo, o fuere camino, la celebre enel mes ſiguiente y el que no teniendo eſtos impedimentos dexare de celebrarla a ſu tiempo, ſea excomulgado de Iſrael.* III. *Leuantado el Tabernaculo mueſtra Dios ſu cõtinua aſsiſtencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuãtamiẽto, o aſsiento delaqual el cãpo ſe leuantaua, o reposaua.*

Y Habló Iehoua à Moyſen enel deſier-
to de Sinai enel ſegundo año de ſu
ſalida de la tierra de Egypto, enel
mes Primero, diziendo,
2 Los hijos de Iſrael harán la Paſcua [h] à
h Exod. 12.
ſu tiempo:
3 El catorzeno dia de eſte mes entre las
dos tardes la hareys à ſu tiempo, conforme
à todos ſus ritos, y cõforme à todas ſus le-
yes la hareys.
4 Y habló Moyſen à los hijos de Iſrael pa-
raque hizieſſen la Paſcua:
5 Y hizieron la Paſcua en el *mes* Primero,
à los catorze dias del mes entre las dos tar-
des enel deſierto de Sinai: conforme à to-
das las coſas que mandó Iehoua à Moyſen
anſi hizieron los hijos de Iſrael.
II.
6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ eſtauan immũdos
i Heb. varones.
† à cauſa de muerto, y no pudierõ hazer la
† Heb. por alma de hombre.
Paſcua aquel dia: y llegarõ delãte de Moy-
ſen, y delanre de Aaron aquel dia,
7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Noſotros
eſtamos immũdos por cauſa de muerto, porq̃
ſeremos impedidos de offrecer offrenda à
Iehoua à ſu tiẽpo entre los hijos de Iſrael?
8 Y Moyſen les reſpõdió, Eſperá, y *yo* oyré
que mandará Iehoua acerca de voſotros.
9 Y Iehoua habló à Moyſen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
Qualquier varon q̃ fuere immũdo por cau-
ſa de muerto, o fuere camino lexos, de vo-
ſotros, o de vueſtras generaciones, hara Pa-
ſcua à Iehoua:
11 Enel mes Segũdo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeños y amargores.
mes, entre las dos tardes la haran,[a] con *panes* cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana,* ni
* Exod. 12, 46. quebrarán huesso enel: conforme à todos
los ritos de la Pascua la harán.
Ioan.19,36. 13 Mas el que estuuiere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal persona será cortada de sus pueblos: por quáto no offreció à su tiempo la offréda de Iehoua, el tal hombre lleuará su peccado.
14 Y si morare cõ vosotros *algun* peregrino, y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el peregrino, como el natural de la tierra.
III. 15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué le-
*Exod. 40, 34. nantado la nuue cubrió el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estaua sobre el Tabernaculo como vna apparencia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continamente: la nuue lo cubria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y segun que se alçaua la nuue del Tabernaculo, los hijos de Israel se partian: y en el lugar donde la nuue paraua, alli alojauan los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehoua assentauan
*1.Cor.10, 1. el cãpo: * todos los dias que la nuue estaua sobre el Tabernaculo, ellos estauã quedos.
19 Y quãdo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos
b Heb. guardauan la guarda de &c. de Israel [b] aguardauã à Iehoua, y no partiã.
20 Y era, q̃ quãdo la nuue estaua sobre el tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Iehoua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
c Heb. dias de cuenta.
21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde la tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuue se leuãtaua, ellos partian: o *si auia estado* el dia, y à la noche la nuue se leuantaua, entonces partian.
22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quãdo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el, los hijos de Israel assentauan, y no mouian: mas quando ella se alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl dicho de Iehoua partiã, aguardãdo à Iehoua,
d Heb. por mano de Moysen. como lo auia dicho Iehoua [d] por Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el vso que deellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cõ ellos hasta la tierra de Promissiõ para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen àl leuantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás, las quales te seruirán para conuocar la congregaciõ, y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compaña se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces se congregarán à ti los principes, las cabe-
ças [e] de la multitud de Israel. e Heb. de los millares.
5 Y quãdo tocardes jubilo, entonces mo-
uera el campo [f] de los que estan alojados àl Oriente. f Arrib. cap. 2.
6 Y quãdo tocardes jubilo la segũda vez, entõces mouerá el campo de los que estan alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus partidas.
7 Empero quando juntardes la cõgregacion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y tenerlaseys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo q̃ os molestare, jubilareys cõ las trompetas, y sereys en memoria delante de Iehoua vuestro Dios, y sereys saluos de vuestros enemigos.
10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehoua vuestro Dios.
11 ¶ Y fue enel año segũdo, enel mes Segundo à los veynte del mes, que la nuue se II.
alçó del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y mouieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuue enel desierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de Iehoua por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda començó à marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Amminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y mouieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y so-

19 Y ſobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Simeon *era* Salamiel hijo de Suriſad-
dai.
20 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Gad, Eliaſaph hijo de Duel.
21 Luego començarõ à marchar los Caa-
thitas lleuando el Sanctuario: y entre tãto
S.los Ger- que ellos llegauan, [a] aſſentaron el Taber-
ſonitas. naculo.
22 Deſpues començó à marchar la van-
dera del cãpo de los hijos de Ephraim por
ſus eſquadrones: y Eliſama hijo de Ammi-
ud *era* ſobre ſu exercito.
23 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Pha-
daſſur.
24 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Ge-
deon.
25 Luego començó à marchar la vandera
del cãpo de los hijos de Dan por ſus eſqua-
drones recogendo todos los cãpos: y Ahie
zer hijo de Ammiſaddai *era* ſobre ſu exer-
cito.
26 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
27 Y ſobre el exercito del Tribu de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
El orden 28 Eſtas ſon [b] las partidas de los hijos de
de marchar Iſrael por ſus exercitos: y *anſi* ſe partieron.
III. 29 ¶ Entõces Moyſen dixo à Hobab hijo
de Raguel Madianita ſu ſuegro, Noſotros
nos partimos para el lugar del qual Iehoua
ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con noſotros, y
hazerte hemos bien: porque Iehoua ha ha-
blado bien ſobre Iſrael.
30 Y elle reſpondió, *Yo* no vẽdré, antes me
yré a mi tierra, y à mi natural.
31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,
porque tu ſabes nueſtros alojamiẽtos enel
deſierto, y nos ſerás en lugar de ojos.
32 Y ſerá, que ſi vinieres con noſotros,
quando ouieremos el bien que Iehoua nos
ha de hazer, noſotros te haremos bien.
33 Anſi partieron del Monte de Iehoua
camino de tres dias, y el arca del Concier-
to de Iehoua fue delante dellos camino
de tres dias buſcandoles repoſo.
34 Y la nuue de Iehoua *yua* ſobre ellos de
dia deſde que partieron del campo.
IIII. 36 ¶ Y fue, q̃ en mouiẽdo el arca, Moy-
*Pſal.67,1. ſen dezia, * Leuantate Iehoua, y ſean diſſi-
pados tus enemigos, y huygan delante de
tu roſtro, los que te aborrecen.
c A la grã- 36 Y en aſſentando ella, dezia, Buelue Ie-
de multi- houa [c] à los millares de los millares de Iſ-
tud de Iſ- rael.
rael.

CAPIT. XI.

EL Pueblo ſe quexa de Dios, Dios lo caſtiga, y mitiga el caſtigo à la oraciõ de Moyſen. II. El Pueblo deſſea comer carne, ſoſpira, y lamenta por el eſtado de Egypto menoſpreciando el Manna de que Dios lo ſuſtentaua. III. Moyſen oyendo el publico llanto ſe quexa à Dios debaxo de la carga de ſu officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal eſtado. IIII. Dios le mãda que eſcoja 70. varones del Pueblo que le ayuden enel gouierno, y que ſe los preſente enel Tabernaculo: y que àl Pueblo prometa carne en abundãcia para el dia ſiguiente. V. Moyſen dubda en la promeſſa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da ſu Eſpiritu habilitandolos para el officio en teſtimonio de lo qual prophetã. VII. Ioſue zela carnalmente el officio de Moyſen, y Moyſen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes enel campo en grande abundancia conforme à ſu promeſſa, mas tras ellas ſu caſtigo, hiriendo àl Pueblo de grande plaga por ſu murmuracion, de dõde quedó el nombre àl lugar, Sepulchros de concupiſcencia.

Y Aconteció, que el pueblo ſe quexó
en oydos de Iehoua, y oyolo Ieho-
ua, y enojoſe ſu furor, y encendioſe
en ellos fuego de Iehoua, y conſumió [d] el d Heb.en
vn cabo del campo. vn &c.
2 Entõces el pueblo dió bozes à Moyſen,
y Moyſen oró à Iehoua, y el fuego ſe hũdió e S.Moy-ſen.
3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ f Quema,
el fuego de Iehoua ſe encendió en ellos. o incẽdio.
4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* II.
vuo deſſeo, y boluieron, y aun lloraron los
hijos de Iſrael, y dixeron, * Quien nos hi- * 1.Cor.
zieſſe comer carne? 10,6.
5 Acordamosnos del peſcado, q̃ comia-
mos en Egypto debalde, de los pepinos, y
de los melones, y de los puerros, y de las
cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nueſtra anima ſe ſeca, que nada
ſino Man *veen* nueſtros ojos.
7 Y * el Man era como ſimiente de culan * Exod.16,
tro: y ſu color, como color [g] de criſtal. 14,
8 Derramauaſe el pueblo, y cogian, y mo Sab.16,20.
lian en molinos, o majauan en morteros, y Pſal.77,24
cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y Ioan.6,31.
ſu ſabor era como ſabor de azeyte nueuo. g O, de Bdelio.
9 Y quando decẽdia el rocio ſobre el real
de noche, el Man decendia ſobre el.
10 ¶ Y oyó Moyſen àl pueblo, que llora- III.
ua por ſus familias, cada vno à la puerta de
ſu tienda, y el furor de Iehoua ſe encendió
en gran manera: y pareció mal à Moyſen.
11 Y dixo Moyſen à Iehoua, Porque has
hecho mal à tu ſieruo? Y porque no he ha-
llado gracia en tus ojos, que hás pueſto la
carga de todo eſte pueblo ſobre mi?
12 Cõcebi yo à todo eſte pueblo? Engẽdre- h Heb en
lo yo, q̃ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co tu ſeno.

mo lleua el que cria àl que mama,à la tierra
de la qual juraste à sus padres?
13 De donde tẽgo yo carne para dar à to-
do este pueblo?porque lloran sobre mi,di-
ziendo, Danos carne,que comamos.
14 No puedo yo solo supportar à todo este
pueblo,que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu cõmigo,yo te ruego
a Heb. matando. q̃ me mates [a] de muerte, si he hallado gra-
cia en tus ojos,y que *yo* no vea mi mal.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen,Iũ-
tame setẽta varones de los Ancianos de Is-
rael, q̃ *tu* sabes q̃ son Ancianos del pueblo,
y sus principes:y traelos à la puerta del Ta
bernaculo del Testimonio, y esperen alli
contigo.
17 Y *yo* decẽdiré,y hablaré alli contigo,y
tomaré del espiritu q̃ esta enti, y pondré en
ellos, y lleuarán contigo la carga del pue-
blo,y no la lleuarás tu solo.
18 Empero àl pueblo dirás,Sanctificaos pa
ra mañana,y comereys carne: por quãto a-
ueys llorado en oydos de Iehoua,diziẽdo,
Quiẽ nos hiziesse comer carne?Cierto me-
jor nos yua en Egypto.Que Iehoua os da-
rá carne,y comereys.
19 No comereys vn dia,ni dos dias,ni cin-
co dias,ni diez dias,ni veynte dias,
20 Hasta vn mes de tiẽpo,hasta q̃ os salga
por las narizes,y os sea en aborrecimiento:
por quãto menospreciastes à Iehoua, q̃ *esta*
en medio de vosotros, y llorastes delante
deel diziẽdo,Paraq̃ salimos àca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moysen dixo,Seys cientos
mil de pie *es* el pueblo en medio delqual yo
estoy,y tu dizes,*Yo* les dare carne,y come-
rán *vn* mes de tiempo?
*Ioan.6,7. 22 * Degollarsehán para ellos ouejas y
bueyes que les basten? o juntarsehan para
ellos todos los peces de la mar, para que
ayan abasto?
23 Entonces Iehoua respondió à Moysen,
*Isai. 59,1. * Ha se acortado la mano de Iehoua? Aora
verás si te viene mi dicho,o no.
VI. 24 ¶ Y salió Moysen, y dixo àl pueblo las
palabras de Iehoua: y juntó los setenta va-
rones de los Ancianos del pueblo, y hizo-
los estar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue,
y hablole:y tomó del espiritu que *estaua* en
el,y puso en los setenta varones Ancianos:
y fué,que en reposando en ellos el espiritu,
b S. de prophetar. prophetaron,y [b] cessaron.
26 Y auiã q̃dado en el cãpo dos varones:
el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad,
sobre los quales tambiẽ reposó el espiritu,
estos estauan entre los escriptos, mas no a-
uian salido àl Tabernaculo, y començaron
à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço,y dió auiso à Moy-
sen, y dixo, Eldad,y Medad prophetan en
el campo.
28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de VII.
Nun ministro de Moysen de sus mãcebos,
y dixo,Señor mio Moysen,impidelos.
29 Y Moysen le respondió, Tienes tu ce-
los por mi?Mas quiẽ diesse que todo el pue
blo de Iehoua *fuessen* prophetas,que Iehoua
diesse su espiritu sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen àl campo,el y los
Ancianos de Israel.
31 ¶ * Y salió vn viẽto [c] de Iehoua,y tru- VIII.
xo codornizes de la mar,y dexolas sobre el * Exod. 16.
real vn dia de camino de la vna parte, y o- 13.
tro dia de camino de la otra en derredor Psal 77,26.
del campo, y casi dos cobdos sobre la haz c Grande.
de la tierra. O, por mãdado de Iehoua.
32 Entonces el pueblo se leuãtó todo aq̃l
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiẽte,
y cogeronse codornizes, el que menos,co
gio diez montones: y tendieronselas ten-
diendo en derredor del campo.
33 * Aũ estaua la carne entre los diẽtes de- * Psal. 77.
ellos,antes q̃ fuesse cortada,quãdo el furor 31.
de Iehoua se encendió en el pueblo,y hirió
Iehoua el pueblo de gran plaga en gran
manera.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Ki- d S. Moysen.
broth hattaauah, por quãto alli sepultaron e Sepulchros de concupiscencia.
àl pueblo cudicioso.
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pue * Abaxo 33.
blo à Haseroth,y pararon en Haseroth. 17.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moysen à causa de su muger Ethiopissa. II. *Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moysen,y à Maria hiere de lepra.* III. *Aarõ pide perdõ à Moysen de su culpa,y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze.* IIII. *Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias,y el cãpo es detenido de su camino por su causa.*

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moysen
por causa de la muger Ethyopissa q̃
auia tomado: porque el auia toma-
do muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha
hablado Iehoua?No ha hablado tãbien por
nosotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moysen era muy mãso mas
q̃ todos los hõbres, q̃ eran sobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aa- II.
ron,y à Maria,Salid vosotros tres àl Taber-
naculo del Testimonio. Y salierõ ellos tres.
5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna
de la nuue, y pusose à la puerta del Taber-
naculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salie-
ron ellos ambos.

6 Y el

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si
tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le appare-
ceré en vision, en sueños hablaré con el.
† Heb 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda
mi casa es fiel.
8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá à Iehoua:
porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõ-
tra mi sieruo Moysen?
9 Entonces el furor de Iehoua se encen-
dió en ellos, y [a] fuese,
10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo:
y heaqui que Maria *era* leprosa como la nie
ue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua*
leprosa.
III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te
señor mio, que no pongas aora sobre noso-
tros peccado, porque locamente lo hemos
hecho, y auemos peccado.
12 No sea ella aora como el q̃ sale muer-
to del vientre de su madre cõsumida la mi-
tad de su carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, di-
ziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si
su padre escupiendo ouiera escupido en su
cara, no se auergonçaria por siete dias? sea
echada fuera del real por siete dias: y de-
spues [b] se juntará.
15 Ansi Maria fue echada del real siete
dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃
Maria se juntó.

a La nuue desaparció.

b S. con el campo.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. Buel tas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciẽdo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Hase-
roth, y assentaron el campo en el de-
sierto de Pharan.
2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
3 Embiate hombres que reconozcan la
tierra de Chanaan que yo doy à los hijos
de Israel, de cada tribu de sus padres em-
biareys vn varon cada vno principe [c] en-
tre ellos.
4 Y Moysen los embió desde el desierto
de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua:
y todos aquellos varones eran principes
de los hijos de Israel:
5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

c En su familia, o tribu.

6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de
Huri.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Io-
seph.
9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de Nun.
10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo
de Raphu.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo
de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Ma
nasse, Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Ge
malli.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.
15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo
de Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Ma-
chi.
17 Estos *son* los nombres de los varones,
q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à
Oseas hijo de Nun Moysen le puso nom-
bre Iosue.
18 Y embiolos Moysen à reconocer la
tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por
aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el
pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si
es poco, o mucho:
20 Que tal es la tierra habitada, si es bue
na, o mala: y q̃ tales son las ciudades habita-
das: si *son* de tiendas, o de fortalezas.
21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o ma
gra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos,
y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo
era el tiempo de las primeras vuas.
22 Y ellos subieron, y reconocieronla
tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob
entrando en Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinie-
ron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y
Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron
fue edificada siete años de [e] Soan la de E-
gypto.
24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol,
y de alli cortaron vn sarmiento con vn ra-
zimo de vuas, el qual truxeron dos en vna
[f] barra, y de las granadas y de los higos.
25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Es-
col, por el razimo, que cortaron de alli los
hijos de Israel.
26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra II.
à cabo de quarenta dias.
27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y
à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de
Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y
dieron les la respuesta, y à toda la compa-
ña, y mostraronles el fruto de la tierra.

d S. enq̃ fueron embiados.

e Taphnes.

* Deut. 1, 24.

f O, palãca de madera.

g S Moysen

h El arroyo o Valle del Razimo.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros
llegamos à la tierra à la qual nos embiaste:
laqual ciertamente corre leche y miel, y
este es el fruto deella.
29 Mas el pueblo que habita aquella tier
ra, es fuerte, y las ciudades muy grandes
y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de
Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia,
y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo
habitan en el monte: y el Chananeo habita
junto à la mar, y à la ribera del Iordan.
III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pue-
blo delante de Moysen, y dixo, Subamos
subiendo, y posseamos la: que mas podre-
mos que ella.
32 Mas los varones que subieron con el,
dixeron, No podremos subir contra a-
quel pueblo: porque es mas fuerte q̃ noso-
tros:
33 Y infamaron la tierra, que auian reco-
nocido, con los hijos de Israel, diziendo,
La tierra por donde passamos para recono
cerla, es tierra que traga à sus moradores:
y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella,
a Heb. de medida. son hombres [a] de grande estatura.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de
b Heb. en nuestros ojos. Enac, de los gigantes: y eramos nosotros
[b] à nuestro parecer, como lagostos: y ansi
les pareciamos *tambien* à ellos.

CAPIT. XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen sele oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles. V. Las espias que auian desanimado al Pueblo, mueren en castigo de su peccado. VI. Tendando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

c Heb. su boz. ENtonces toda la congregacion alça-
ron grita y dieron [c] bozes: y lloró el
pueblo aquella noche.
2 Y quexaronse contra Moysen y contra
Aaron todos los hijos de Israel, y dixeron-
les toda la multitud, Oxala murieramos en
la tierra de Egypto, o en este desierto: oxa-
la murieramos.
Y porque nos trae Iehoua à esta tierra
para caer à cuchillo, y que nuestras muge-
res y nuestros chiquitos seã por presa? No
nos seria mejor boluernos à Egypto?
4 Y dezian [d] el vno al otro, Hagamos vn d Heb. varõ à su hermano.
capitan, y boluamos nos à Egypto.
5 Entonces Moysen y Aaron cayeron so-
bre sus fazes delante de toda la compaña
de la congregacion de los hijos de Is-
rael.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo II. * Ecclo. 46,9. Math. 2,36.
de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la e S. q̃ eran.
tierra, rompieron sus vestidos.
7 Y hablaron à toda la congregacion de
los hijos de Israel, diziendo, La tierra por
donde passamos para reconocerla *es* tierra
en grande manera buena:
8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el
nos meterá en esta tierra, y nos la entrega-
rá, tierra que corre leche y miel.
9 Por tanto no seays rebelles contra Ie-
houa, ni temays al pueblo de aquesta tier- f Heb. su sombra.
ra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há
apartado deellos, y con nosotros es Ieho-
ua, no los temays.
10 Entonces toda la multitud [g] habló de g Heb. dixeron de &c.
apedrearlos con piedras, y la gloria de Ie-
houa se mostró en el Tabernaculo del Testi
monio à todos los hijos de Israel.
11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quã III.
do me ha de irritar este pueblo? Hasta quã-
do no me ha de creer con todas las señales
q̃ he hecho en medio deellos.
12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destru
yré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y h Heb. te haré.
fuerte mas que el.
13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y * Exod. 32. 12.
oyrlo han los Egypcios, porque de me-
dio deel sacaste à este pueblo con tu forta-
leza.
14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra i S. lo q̃ esta abaxo ver. 16.
los quales han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, *estauas*
en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo appa-
recias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre
ellos, y que de dia yuas delante deellos
en coluna de nuue, y de noche en coluna
de fuego,
15 Y que has hecho morir à este pueblo
como à vn hombre: y diran las gentes, que
oyeren tu fama, diziendo,
16 * Porque no pudo Iehoua meter este * Deut. 9, 28.
pueblo en la tierra de la qual les auia jura-
do, los mató en el desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea mag-
nificada la fortaleza del Señor, como lo ha
blaste, diziendo,
18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en * Ps. 103, 8. Exod. 34, 6.
misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la re- † S. al impio impenitente.
bellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que
visita

visita la maldad de los padres sobre los hi-
jos hasta los terceros y hasta los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pue-
blo segun la grandeza de tu misericordia,
y como has perdonado à este pueblo des-
de Egypto hasta aqui.
IIII 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he per-
donado conforme à tu dicho.
a Heb. la 21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi glo-
gloria de Ie ria hinche toda la tierra,
houa hin- 22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y
chirá &c. mis señales q̃ hecho en Egypto y en el de-
sierto, y me han tentado ya diez vezes, y no
han oydo mi boz,
b Heb, si ve- 23 [b] No verán la tierra de la qual juré à
rán &c. sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han
Ps.95,11. irritado, la verá.
* Ios.14,6. 24 * Mas mi sieruo Caleb, por quáto vuo
otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos
de mi, *yo* lo meteré en la tierra dóde entró,
y su simiente la recebirá en heredad:
25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que
habitan en el valle. Bolueos mañana, y par-
tios àl desierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aa-
ron, diziendo,
*Ps.105,26. 27 * Hasta quando oyré à esta mala
compaña que murmura contra mi: las
quexas de los hijos de Israel, que se quexan
de mi?
*Abax. 26, 28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] co-
65, y 32, 10. c Arr.ver.3. mo *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré
yo con vosotros.
d Arrib.ca. 29 En este desierto caerán vuestros cuer
1. &c. pos, y [d] todos vuestros contados por toda
vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃
murmurastes contra mi.
30 Que vosotros no entrareys en la tier-
ra por la qual alcé mi mano de hazeros ha-
bitar en ella, sacádo à Caleb hijo de Iepho-
ne, y à Iosue hijo de Nun.
31 Y vuestros chiquitos, de los quales di-
xistes, Por presa serán, yo los meteré, y e-
llos sabrán la tierra que vosotros despre-
ciastes.
32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este
desierto caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en
Ezec. 4,6. este desierto quaréta años, y * ellos [e] lleua-
e Exo. 20,3. rán vuestras fornicaciones, hasta que vu-
estros cuerpos sean consumidos en el de-
sierto:
*Ps.95,10. 34 Conforme àl numero de los dias en q̃
reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia
por año, dia por año, lleuareys vuestras in-
iquidades quarenta años, y conocereys
f Heb. mi q̃- [f] mi castigo.
brantamié-
to. 35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-
re à toda esta compaña mala, q̃ se ha junta- g S. es a sa
do contra mi: [g] en este desierto serán cósu ber que en
midos, y ay morirán. &c.
36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à re V.
conocer la tierra, y bueltos auian hecho
murmurar contra el à toda la congregació
infamando la tierra,
37 * Aquellos varones, q̃ auian infama- *1. Cor.10,
do la tierra, murieron de plaga delante de 10.
Iehoua. Heb.3,10,
38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo Iudas 5.
de Iephone biuieron, de aquellos hombres
que auian ydo à reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los
hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mu-
cho. VI.
40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y *Deut.1,41.
subieron à la cumbre del monte, diziendo,
Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar
delqual ha hablado Iehoua, por quáto aue-
mos peccado.
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays
el dicho de Iehoua? Esto tampoco os suce-
derá bien.
42 No subays, porque Iehoua no está en
medio de vosotros, no seays heridos delá-
te de vuestros enemigos.
42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *está*
delante de vosotros, y caereys à cuchillo:
porque por quáto os aueys tornado de se-
guir à Iehoua, tambien Iehoua no está con
vosotros. h Obstína-
44 Y [h] es forçaronse à subir en la cum- tonse. por-
bre del monte, mas el arca del Concierto fiaró a, &c.
de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en
medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Cha-
naneo que habitauan en el monte, y hirie-
ronlos, y deshizieronlos, hasta Hormá.

CAPIT. XV.

PAssa Dios el Presente que se offrecerá có cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes siruá tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregació. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiédas que sea excomulgado sin expiació. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cátos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tie-
rra [i] de vuestras habitaciones q̃ yo os doy, i Dóde vays
3 Y hizierdes offrenda encédida à Iehoua, à habitar.
holo-

holocausto,o sacrificio, [a] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades [b] olor de holgança à Iehoua de vacas,o de ouejas,

a Heb.para apartar.
b Sacrificio accepto.

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrenda à Iehoua *por* Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeyte:

5 Y de vino para la derramadura [c] offrecerás vna quarta de hin aliẽde del holocausto,o del sacrificio por cada vn cordero.

c Heb.harás.

6 Y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cõ el tercio de vn hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerâs el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holgança.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto,o sacrificio,para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes à Iehoua,

9 [d] Offrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeyte.

d Heb.y allegará.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

11 Ansi se hará con *cada* vn buey,o carnero,o cordero ansi de las ouejas como de las cabras.

12 Conforme al [e] numero *ansi* hareys cõ cada vno,segun el numero deellos.

e S.de los animales.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi para offrecer offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 Y quando [f] habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̃ estuuiere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holgãça,como vosotros hizierdes,ansi hará el.

f O peregrinare.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades:como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moysen,diziẽdo,
18 Habla à los hijos de Israel,y diles,Quãdo ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

19 [g] Será que quãdo començardes à comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda à Iehoua.

g Leuit.23, 17.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys vna torta en offrẽda: como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras generaciones.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen, IIII.

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua [h] mandó,y a delante, que vuestras edades,

h Començò à dar mãdamientos.

24 Será,que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorãcia de la congregaciõ, toda la cõgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehoua,con su presente y su derramadura, cõforme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras en expiacion.

i Arrib. ver.8.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciõ de los hijos de Israel,y serlesha perdonado,porq̃ yerro es:y ellos traerã sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua,y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̃ peregrina entre ellos,por quãto es yerro de todo pueblo.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ V.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recõciliarlaha,y serleha perdonado.

29 El natural,entre los hijos de Israel,y el peregrino q̃peregrinare ẽtre ellos, vna misma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere † por mano leuantada,ansi el natural como el estrangero,à Iehoua iniurió,y la tal persona [l] será cortada de en medio de su pueblo: VI.

† Por acuerdo deliberado.
l Excomulgada.

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua,y anulló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona:su yniquidad *será* sobre ella.

32 ¶ Y estãdo los hijos de Israel en el desierto,hallaron vn hombre que [m] cogia leña en dia de Sabbado: VII.

m Heb. seregeaua.

33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusierõ lo en la carcel,porq̃ no estaua declarado [n] que le auian de hazer.

n De que muerte auia de morir,Exod. 31,14.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congragacion fuera del cãpo.

36 Entonces la cõgregacion lo sacó fuera del campo,y apedrearon lo con piedras, y murió,como Iehoua mandó à Moysen. VIII.

37 ¶ Itẽ,Iehoua habló à Moysen,diziẽdo,
38 Habla à los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan peçuelos en los cabos de sus vesti-

* Deut.22, 12. Matt.23,5.

vestidos por sus edades: y pongan en *cada*
peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon
de cardeno.
39 [a] Y seruirosha de peçuelo, paraque quã
do lo vierdes, os acordeys de todos los mã
damientos de Iehoua para hazerlos, y no
mireys en pos de vuestro coraçon y de vu-
estros ojos, en pos de los quales vosotros
fornicays.

a Este pequelo os seruirá para,&c.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos
mis mandamientos, y seays sanctos à vu-
estro Dios.
41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto para ser vuestro
Dios, Yo Iehoua vestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. *Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su voccacion delante de Dios.* III. *Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo.* IIII. *De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido.* V. *Tode el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad enel Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con su incensario.*

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de
Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abi-
rom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de
Pheleth de los hijos de Ruben.
2 Y leuantárõse contra Moysen con do-
zientos y cincuẽta varones de los hijos de
Israel, principes de la congregacion, [b] de
los del consejo, varones [c] de nombre.
3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y
dixeron les, Basta os. porq̃ toda la cõgrega-
ciõ, todos ellos *son* sanctos, y en medio de-
llos *esta* Iehoua: porque pues os leuantays
vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?
II. 4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose so-
bre su rostro:
5 Y habló à Core y à toda su cõpaña, di-
ziendo, Mañana mostrará Iehoua quien *es*
suyo, y al sancto [d] hazerloha llegar à si: y al
que el escogiere, el lo llegará à si.
6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core
y toda su compaña.
7 Y poned fuego en ellos, y poned en e-
llos sahumerio delante de Iehoua mañana:
y será, que el varon que Iehoua escogiere

* Abaxo. 17,3. Ecclesiastico 45,22. Iudas 11.
* Abaxo. 16,9.
b Heb. llamados del ayuntamiento.
c Illustres, refierese à los tres dichos.
d Señalarloha por su ministro y sacerdote, como luego ver.9.

aq̃l *será* el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui.
8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hi-
jos de Leui.
9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios
de Israel de la cõpaña de Israel, haziẽdo os
allegar à si, paraque ministrassedes enel ser-
uicio del Tabernaculo de Iehoua, y que
estuuiessedes delante de la congregacion
para ministrarles?
10 Y que [e] te hizo llegar à ti y à todos tus
hermanos los hijos de Leui contigo, sino
que procureys tambien el Sacerdocio?
11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys
los que os juntays contra Iehoua: que Aa-
ron que es, que os quexays *vosotros* cõtra el?
12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y
à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respon-
dieron, No vendremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de
vna tierra [f] que corre leche y miel, para ha
zer nos morir enel desierto, sino que tãbien
te enseñorees de nosotros [g] enseñoreãdo?
14 Y tãpoco tu no nos has metido en tie-
rra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado he
redades de tierras y viñas, has de arrancar
los ojos de estos varones? No subiremos.
15 Entõces Moysen se enojó engran ma-
nera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à su pre-
sente: ni aun vn asno he tomado deellos ni
à ninguno deellos he sido molesto.
16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y to-
da tu compaña poneos delante de Iehoua,
tu y ellos, y Aaron, mañana.
17 Y tomad cada vno su incensario, y po-
ned sahumerio en ellos, y [i] offreced delãte
de Iehoua cada vno su incensario, dozien-
tos y cincuenta incensarios: y tu y Aaron
cada vno con su incensario.
18 Y tomarõ cada vno su incẽsario, y pusie
rõ en ellos fuego, y pusierõ tãbiẽ en ellos sa
humerio, y pusierõse à la puerta del Taber
naculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.
19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos
toda la compaña à la puerta del Tabernacu
lo del Testimonio: entonces la gloria de Ie
houa appareció à toda la congregacion.
20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron III.
diziendo,
21 Apartaos de entre esta cõpaña, y con-
sumirloshé en vn momento.
22 Y † ellos se echaron sobre sus fazes, y
dixeron: Dios, Dios de los espiritus de to-
da carne, no *es* vn varon el que peccó, y ay-
rartehás *tu* contra toda la compaña?
23 Entõces Iehoua habló à Moysẽ, diziẽdo,
24 Habla à la congregacion, diziendo,
[l] Apartaos de enderredor de la tienda de
Core, Dathan, y Abirom.

e A Coré.
f Abundantissima.
g Cõ duro imperio.
h No tengas respecto à su sacrificio.
i Heb. llegad.
† Moysen y Aaron.
l Heb. Subid, o Leuantaos de, &c.

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan,
y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron
enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion dizien-
do, Apartaos aora de las tiendas de estos
impios hombres y,no toqueys ninguna co
sa suya,porque no perezcays por ventura
en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core,
de Dathan y de Abirom en derredor,y Da
than y Abirom salieron, y pusieronse à las
puertas de sus tiendas con sus mugeres, y
sus hijos,y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conoce-
reys que Iehoua me ha embiado paraque
a S. vine por mi arbitrio. hiziesse todas estas obras, [a] que no de mi
coraçon.
29 Si como mueren todos los hombres,
b Con castigo vulgar. murieren estos, y si [b] con visitacion de to-
dos los hombres será visitado sobre ellos,
Iehoua no me embió.
† Hiziere nueuo prodigio. 30 Mas si Iehoua † criare criatura,y la tier
ra abriere su boca, y los tragare con todas
sus cosas,y decédieren àl infierno biuos,en
tonces conocereys que estos hombres irri
taron à Iehoua.
*Aba.27,3. Deut. 11,6. Psal.105,17. 31 * Y aconteció, q̃ en acabádo el de ha-
blar todas estas palabras, la tierra, q̃ estaua
c De Dathá y de sus cópañeros. debaxo [c] deellos se rompió,
32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos à
ellos y à sus casas, y à todos los hombres
de Core,y à toda su hazienda,
33 Y ellos y todo loque tenian, decen-
dieron biuos àl infierno, y la tierra los
cubrió,y perecieron de en medio de la con
gregacion.
34 Y todo Israel, los que estauan ender-
d Heb. al clamor. redor deellos, huyeron [d] al estruendo de-
ellos:porque dezian, Por ventura no nos
trague la tierra.
e Del Tabernaculo. 35 Y salió fuego [e] de Iehoua, y consumió
los dozientos y cincuenta hombres que o-
ffrecian el sahumerio.
IIII. 36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen
diziendo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdo-
te, q̃ tome los incensarios de en medio del
incendio,y derrame el fuego à delátc,por-
que son sanctificados:
38 Los incensarios de estos peccadores
f Acosta de sus vidas. [f] en sus animas : y haran deellos planchas
estendidas para cubrir el altar: por quan-
to offrecieron con ellos deláte de Iehoua,
son sanctificados:y seran por señal à los hi-
jos de Israel.
39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los in-
censarios de metal conque los quemados
auian offrecido,y estendieronlos para cu-
brir el altar.
40 En memorial à los hijos de Israel,
que ningun estraño que no sea de la simien
te de Aaron, llegue à offrecer sahumerio
delante de Iehoua,porq̃ no sea como Core
y como su compaña, como lo dixo Iehoua g S. à Eleazar.
por mano de Moysen [g] ael.
41 ¶ El dia siguiente toda la congrega- V.
cion de los hijos de Israel se quexaron con
tra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros a-
ueys muerto àl Pueblo de Iehoua.
42 Y aconteció que como se juntó la có-
gregacion contra Moysen y Aaron, mira-
ron hazia el Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui la nuue lo auia cubierto,y la glo-
ria de Iehoua appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del
Tabernaculo del Testimonio,
44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compa-
ña,y consumirloshé en vn momento. Y *ellos*
se echaron sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el in-
césario,y pon en el fuego del altar,y pó so-
bre el perfume,y * ve presto à la congrega- *Sab.8,21.
cion,y [h] reconcilialos, porque el furor ha h S. có Dios
salido de delante la faz de Iehoua : la mor-
tandad ha començado.
47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moy- i S. su incensario.
sen dixo, y corrió en medio de la congre-
gacion:y heaqui que la mortandad auia co
mençado en el pueblo : y puso perfume, y
reconcilió el pueblo.
48 Y pusose entre los muertos y los bi-
uos,y la mortandad cessó.
49 Y fueron los q̃ murieron de aquella
mortandad catorze mil y sietecientos, sin
los muertos por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se boluió à Moysen à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

APrueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y to-
ma deellos sendas varas por las ca-
sas de los padres de todos los principes de
ellos conforme à las casas de sus padres,do
ze varas,y escriuirás el nóbre † de cada vno † Deca da tribu.
sobre su vara.
3 Y el nombre de Aaron escriuirás so-
bre la vara de Leui, porque cada cabeça
de familia de sus padres tendrá vna vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del
Testi-

Teſtimonio, delante del Teſtimonio,[a] don
de *yo* teſtifico de mi à voſotros.
a Exod. 29, 42.
5 Y ſerá, *que* el varon que *yo* eſcogiere,
ſu vara florecerá, y haré ceſſar de ſobre
mi las [b] murmuraciones de los hijos de
Iſrael, conque murmuran contra voſo-
tros.
b O, quexas.
6 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael, y
todos los principes deellos le dieron va-
ras, cada principe por las caſas de ſus pa-
dres vna vara, doze varas, y la vara de Aa-
ron *eſtaua* entre las varas deellos.
7 Y Moyſen puſo las varas,[c] delante de
Iehoua en el Tabernaculo del Teſtimo-
nio.
c Delante del arca.
8 Y aconteció, que el dia ſiguiente Moy-
ſen vino àl Tabernaculo del Teſtimonio,
y heaqui que la vara de Aaron de la caſa de
Leui auia florecido, y auia echado flores, y
brotado renueuos, y † ſacado àlmendras.
† O, produzido Heb. deſtetado. i.d. ſacado de leche à maduració.
9 Eontonces, Moyſen ſacó todas las va-
ras de delante de Iehoua à todos los hijos
de Iſrael, y ellos lo vieron, y tomaron cada
vno ſu vara.
Heb. 9, 4.
10 Y Iehoua dixo à Moyſen, * Buelue la
vara de Aaron delante del Teſtimonio [d] pa
raque ſe guarde por ſeñal a los hijos rebel-
les, y harás ceſſar ſus quexas de ſobre mi, y
no morirán.
d Heb. en guarda.
11 Y hizolo Moyſen: como le mandó Ie-
houa, anſi hizo.
II.
12 ¶ Entonces los hijos de Iſrael habla-
ron, à Moyſen, diziendo, Heaqui noſotros
ſomos muertos, perdidos ſomos, todos no-
ſotros ſomos perdidos.
13 Qualquiera que ſe llegare, el que ſe lle-
gare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá:
auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à ſus deſcendiētes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en ſu miniſterio. II. *Confirma las offrendas para el ſuſtētó del Sacerdote, y mandale que no reciba ſuerte cō el Pueblo en la tierra de Promiſsion.* III. *Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos
y la caſa de tu padre contigo [e] lleua-
reys el peccado del Sanctuario: y tu
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de
vueſtro ſacerdocio.
e Eſtareys obligados à los defectos q̄ ouiē de acerca el diuino culto.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de
Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à
ti, y jūnten ſe contigo, y ſeruirtehán: y tu y
tus hijos contigo *ſeruireys* delante del Ta-
bernaculo del Teſtimonio.

3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de to
do el Tabernaculo: mas no llegarán à los
vaſos ſanctos ni àl altar, porque no mueran
ellos y voſotros.
f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.
4 Y juntarſehán contigo, y tendrán la
guarda del Tabernaculo del Teſtimonio en
todo el ſeruicio del Tabernaculo, y ningun
eſtraño ſe llegará à voſotros.
5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y
la guarda del altar, y no ſerá [g] mas la yra ſo-
bre los hijos de Iſrael.
g S. de Iehoua.
6 Porq̄ heaqui yo he tomado à vueſtros
hermanos los Leuitas de entre los hijos de
[h] Iſrael, dados à voſotros en don de Iehoua,
para q̄ ſiruan en el miniſterio del Taberna-
culo del Teſtimonio.
h Arrib. 3, 9, y 8, 1. &c.
7 Y tu, y tus hijos cōtigo guardareys vu-
eſtro ſacerdocio en todo negocio del altar
y del velo à dētro, y miniſtrareys: *porque* yo
os he dado en don el ſeruicio de vueſtro ſa-
cerdocio, y el eſtraño q̄ ſe llegare, morirá.
II.
8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarō, Y tem,[i] he-
aqui yo te he dado la guarda de mis offren-
das: todas las ſanctificaciones de los hijos
de Iſrael te he dado por la vncion: y à tus hi-
jos, por eſtatuto perpetuo.
i Arrib. 5, 9, 10.
9 Eſto ſera tuyo de la offrenda de las ſan-
ctificaciones de fuego: toda offrenda de-
ellos de todo ſu † preſente, y de toda expia-
cion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la
culpa* deellos, que me pagaran, ſanctificacion
de ſanctificaciones ſera para ti y para tus
hijos.
† Heb. minchah. Leuit. 2, 3, 10 y 6, 16, Leuit. 7, 7.
10 En el Sanctuario la comerás, todo varō
comerá deella: ſanctificacion ſerá para ti.
11 Eſto tambien ſerá tuyo, la offrenda de
ſus dones: Todas las offrendas de los hijos
de Iſrael he dado à ti y à tus hijos y à tus hi-
jas contigo por eſtatuto [l] de ſiglo: [m] todo
limpio en tu caſa comerá deellas.
l Perpetuo. m Leuit. 22, 1. &c.
12 Toda groſſura de azeyte, y toda groſ-
ſura de moſto y de trigo, las primicias de-
ello, que darán à Iehoua, à ti las he da-
do.
13 Las primicias de todas las coſas de la
tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, ſe
rán tuyas: todo limpio en tu caſa comerá de
ellas.
14 Todo [n] anathema en Iſrael, ſerá tuyo.
n Heb. Cherem. Leuit. 27, 21.
15 Todo † lo q̄ abriere matriz en toda carne
que offrecerán à Iehoua, en hombres y en a-
nimales, ſerá tuyo: mas redimiendo redimi-
rás el primogēnito del hombre: el primoge-
nito de animal immundo tambien harás re-
dimir.
† Todo primogenito.
16 Y de vn mes harás hazer ſu redemcion
cōforme à tu eſtimaciō [o] por precio de cin-
co ſiclos àl ſiclo del Sanctuario * de veynte
obolos es.
o Heb. dinero de &c.
* Arr. 3, 47. Exod. 30, 13. Leui. 27, 25. Ezec. 45, 12.

17 Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el pri-
mogenito de oueja, y el primogenito de
cabra, no redimirás, sanctificados son, la
sangre deellos esparzirás cabe el altar, y la
grossura deellos quemarás: offrenda en-
cendida es para Iehoua en olor de holgan-
ça.
18 Y la carne deellos será tuya,[a] como el
pecho de la mecedura, y como la espalda
derecha, sera tuya.

a Leuit. 7, 43. Num. 5, 9, 10.

19 Todas las offrendas de las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecieren à
Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y
para tus hijas contigo por estatuto perpe-
tuo: pacto de sal perpetuo es delante de Ie-
houa à ti y â tu simiente contigo.
20 Ité, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra
deellos no aurás heredad, ni tendrás entre
ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad
en medio de los hijos de Israel.

* *Deut.* 10, 9, y 18, 2. *Iosu.* 13, 14, 33. *Ezec.* 44, 3.

III.

21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Le
ui todos los diezmos en Israel por here-
dad por su ministerio, por quanto ellos sir-
uen el ministerio del Tabernaculo del Te-
stimonio.
22 Y no llegarán más los hijos de Israel
àl Tabernaculo del Testimonio, porque no
lleuen peccado [b] por el qual mueran.

b Heb. para morir.

23 Mas los Leuitas harán el seruicio del
Tabernaculo del Testimonio, y ellos[c] lleua
rán su iniquidad por estatuto perpetuo por
vuestras edades: y no posseerán heredad
entre los hijos de Israel.

c Ver. 1.

24 Porque las decimas de los hijos de Is-
rael, que offrecerán à Iehoua en offrenda,
he dado à los Leuitas por heredad: por lo
qual les he dicho, Entre los hijjos de Israel
no posseerán heredad.
25 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo.
26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles
hás, Quando tomardes de los hijos de Is-
rael los diezmos que *yo* os he dado deellos
por vuestra heredad, vosotros offrecereys
deellos offrenda à Iehoua los diezmos de
los diezmos.
27 Y contarseoshá vuestra offrenda co-
mo grano de la era, y como [d] henchimien-
to del lagar.

d O, plenitud. q. d. como si lo ouiessedes de vuestra cosecha.

28 Ansi offrecereys tambien vosotros o-
ffrenda à Iehoua de todos vuestros diez-
mos, que ouierdes recebido de los hijos de
Israel: y dareys deellos offrenda à Iehoua à
à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vuestros dones offrecereys
toda offrenda à Iehoua, de toda su grossu-
ra, su sanctificacion de ello.
30 Item, dezirleshas, Quando offrecier-
des lo gruesso deello, [e] será contado à los

e Como ver. 27.

Leuitas por fruto de la era, y por fruto del
lagar.
31 Y comerlo eys en qualquier lugar vo-
sotros y vuestra familia, que vuestro salario
es por vuestro ministerio en el Tabernacu-
lo del Testimonio.
32 Y no lleuareys peccado por ello, quá-
do vosotros ouierdes offrecido deello [f] su
grossura: y no contaminareys las sanctifica
ciones de los hijos de Israel, y no mori-
reys.

f Lo mejor.

CAPIT. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

Item, Iehoua habló à Moysen y, à Aaró,
diziendo,
2 Esta *es* la ordenança de la Ley, q̃ Ie-
houa ha mandado, diziendo, Di à los hijos
de Israel que te traygan *vna* vaca bermeja,
[g] perfecta, en la qual no aya falta, sobre la
qual no aya subido yugo.

g Entera, sana &c. Leu. 22, 22, y 23, 24.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y
el la sacará fuera del campo, y hazerlaha de
gollar delante desi.
4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su
sangre con su dedo, y esparzirá hazia la de-
lantera del Tabernaculo del Testimonio
con la sangre deella siete vezes.

* *Heb.* 9, 13.

5 Y hará quemar la vaca delante de sus
ojos: su cuero, y su carne, y su sangre cõ su
estiercol hara quemar.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de ce-
dro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echar
loha en medio del fuego de la vaca.
7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, laua
rá tambien su carne con agua, y despues en
trará en el real: y será immundo el Sacerdo-
te hasta la tarde.
8 Ansi mismo el que la quemó, lauará sus
vestidos en agua, y lauará su carne en agua
y será immundo hasta la tarde.
9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas
de la vaca, y ponerlashá fuera del campo
en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cõ
gregació de los hijos de Israel para el agua
[h] del apartamiento: es expiacion.

h O, de la sanctidad sancta. Ot. de la aspersion.

10 Y el q̃ cogió las cenizas de la vaca, la-
uará sus vestidos, y será immundo hasta la
tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estran-
gero que peregrina entre ellos por estatu-
to perpetuo.

II.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquie-
ra persona humana, siete dias será immun-
do.

12 Este

O, expia- 12 Eſte ſe [a] purificará con ella àl tercero
í. dia, y àl ſeptimo dia ſerá limpio: y ſi no ſe
purificâre el tercero dia, no ſerá limpio àl
ſeptimo dia.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en
perſona de hombre que fuere muerto, y no
fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquellá perſona ſerá cor-
Ver.9. tada de Iſrael: por quãto [b] el agua del apar-
tamiento no fue eſparzida ſobre el, immun-
do ſerá, y ſu immundicia ſerá ſobre el:
14 Eſta *es* la Ley, Quando alguno murie-
re en la tienda, qualquiera que entrare en
la tienda, y todo lo que eſtuuiere en ella ſe-
rá immundo ſiete dias.
Heb. que 15 Y todo vaſo abierto [c] ſobre el qual no
o ayunta- ouiere tapon, ſerá immundo.
iento li-
ado ſobre 16 Item, qualquiera que tocare en muer-
. to à cuchillo ſobre la haz del campo, o en
muerto *de ſuyo*, o en hueſſo humano, o en ſe-
pulchro, ſiete dias ſerá immundo.
17 Y tomarán pará el immundo de la ce-
De la vá- niza [d] de la quema de la expiacion, y echa-
a quema- rán ſobre ella agua biua en vn vaſo,
a &c. 18 Y tomará hyſſopo, y *vn* varon limpio
mojará en el agua, y eſparzirá ſobre la tien-
da, y ſobre todas las alhajas y ſobre las per-
ſonas que ay eſtuuieren, y ſobre aquel que
ouiere tocado el hueſſo, o el matado, o el
muerto, o el ſepulchro.
19 Y el limpio eſparzirá ſobre el immun-
do àl tercero dia, y àl ſeptimo dia, y àl ſe-
S.el im- ptimo dia lo purificará, y deſpues [e] lauará
undo que ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con agua, y ſerá
: expia. limpio à la tarde.
20 Y el varon que fuere immundo, y no
ſe purificare, la tal perſona ſera cortada de
entre la congregacion, por quanto conta-
minó el Tabernaculo de Iehoua; agua de
apartamiento no fue eſparzida ſobre el: im-
mundo es.
21 Y ſerá á ellos por eſtatuto perpetuo: y
el que eſparziere el agua del apartamiento,
lauará ſus ueſtidos: y el que tocâre àl agua
del apartamiento, ſerá immundo haſta la
tarde.
22 Y todo lo que el immundo tocâre, ſerá
Al immũ- immundo: y la perſona que [f] lo tocâre, ſerá
o. immunda haſta la tarde.

CAPIT. XX.

Lega el Pueblo àl deſierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es ſepultada. II. Faltãdo el agua el Pueblo ſe lamẽta, y riñe con Moyſen. III. Moyſen por mandado de Dios hiere la peña con ſu vara delante de toda la congregacion, de donde ſalen aguas en abundancia. IIII. Moyſen y Aaron ſon amenazados de Dios por ſu infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promiſsiõ. V. Moyſen embia à demandar paſſo por ſu tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de ſu incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar ſu hijo es enueſtido en el Sacerdocio.

Y Llegâron los hijos de Iſrael, toda la
congregacion, àl deſierto de Zin el
mes Primero, y repoſó el pueblo en
Cades, y àlli murió Maria, y fue ſepultada
alli.
2 ¶ Y no vuo agua para la cõpaña, y jun- II.
taronſe contra Moyſen, y Aaron.
3 Y riñó el pueblo con Moyſen, y habla-
ron diziendo. Y oxala perecieramos noſo-
tros, quando perecieron [g] nueſtros herma- g Exod.32,
nos delante de Iehoua. 23. Arrib. 1,
4 * Y porque heziſtes venir la congrega- 1,34. y 14,
cion de Iehoua à eſte deſierto, paraque 37,45. y 16, 41.
muramos aqui noſotros y nueſtras be- * Exod.17,
ſtias? 2.
5 Y porque nos hás hecho venir de Egy-
pto á eſte mal lugár? No lugar de ſemente-
ra, de higueras, de viñas, ni granados, ni a-
un agua *ay* para beuer.
6 Y fueronſe Moyſen y Aaron de delan-
te de la congregaciõ à la puerta del Taber-
naculo del Teſtimonio, y echaronſe ſobre
ſus roſtros, y la gloria de Iehoua apprreció
ſobre ellos.
7 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen, dizien- III.
do.
8 Toma la vara, y congrega la compaña
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña
en los ojos de ellos, y ella dará ſu agua, y ſa-
carles hás aguas de la peña, y darás de be-
uer à la congregacion, y à ſus beſtias.
9 Entonces Moyſen tomo la vara de de-
lante de Iehoua, como el le mandó,
10 Y juntaron Moyſen y Aaron la con-
gregaciõ delãte de la peña, y dixoles, Oyd
aora rebelles, * Hazeros hemos ſalir aguas *Exod. 17,
deſta peña? 6.
11 Entonces Moyſen alçó ſu mano, y hirió Deut. 32,51.
la peña con ſu vara dos vezes, y ſalierõ mu- Pſal 77,15.
chas aguas, y beuió la compaña y ſus be- y 104,41.
ſtias. Sab. 11, 4. 1.Cor.10,4.
12 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, y à Aaron, IIII.
* Por quanto no creyſtes en mi pará ſancti- *Deut. 1,
ficarme en ojos de los hijos de Irſael, por 17.
tanto no metereys eſta compaña en la tie- Abax. 27,
rra, que les he dado. 14.
13 Eſtas *ſon* las aguas [h] de la renzilla por h Heb. Me-
las quales riñerõ los hijos de Iſrael con Ie- ribah.
houa, y el ſe ſanctificó en ellos. V.
14 ¶ Y embió Moyſen embaxadores àl i S.diziẽdo.
rey de Edom deſde Cades, [i] Anſi dize Iſra- Anſi, &c.

el tu hermano, Tu has sabido todo el tra-
bajo que nos ha venido,
15 Que nuestros padres decendierõ en Egy
pto, y estuuimos en Egypto muchos tiem-
pos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nu-
estros padres.
16 Y clamamos à Iehoua, el qual oyó nu-
b Exod. 14, 9.
estra boz, y embió [b] Angel, y saconos de
Egypto: y heaqui estamos en Cades ciu-
dad de tu termino.
17 Rogamoste que passemos por tu tie-
rra: no passaremos por labrãça, ni por viña,
ni beueremos agua de pozo: por el camino
real yremos, sin apartarnos à diestra ni à si-
niestra hastaque passemos tu termino.
18 Y Edom le respondió, No passarás por
c Heb. en cuchillo.
mi, de otra manera *yo* saldre contrati [c] ar-
mado.
19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el
camino yremos: y si beuieremos tus aguas
yo y mis ganados, daré el precio dellas:
d S. tomaremos. O, dañaremos.
[d] ciertamente ninguna cosa: con mis pies
passaré.
20 Y el respondió, No passarás. Y salió E-
dom contra el con mucho pueblo, y mano
fuerte.
21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel
e Deut. 2,4. &c.
por su termino, y *ansi* Israel [e] se apartó de-
el.
VI. * *Abaxo* 33. 37.
22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de
Israel, vinieron, toda aquella cõpaña al mõ-
te de Hor.
23 Y Iehoua habló à Moysen, y à Aaron
en el monte de Hor, en los terminos de la
tierra de Edom, diziendo,
42 Aaron será juntado à sus pueblos, que
no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos
f Heb. à mi boca.
de Israel, por quanto fuestes rebelles [f] á mi
mandamiento à las Aguas de la renzi-
lla.
25 Toma à Aarõ, y à Eleazar su hijo, y haz
los subir al monte de Hor,
26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos,
y viste dellos à Eleazar su hijo, porq̃ Aarõ
g S. à sus pueblos, como ver. 24.
[g] será congregado, y morirá alli.
27 Y Moysen hizo como Iehoua le man-
do, y subieron al mõte de Hor à ojos de to-
da la Congregacion.
28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de
sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y
Aaron murió alli en la cumbre del monte,
y Moysen y Eleazar decendieron del mon-
te.
29 Y viendo toda la congregacion que
h Hizieron sus exequias 30. dias.
Aaron era muerto, [h] lloraronlo treynta dias
toda la casa de Israel.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. *Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno.* III. *Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos.* IIII. *Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defenderselo, lo vencen, y toman su tierra.* V. *Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.*

Y Oyendo el Chananeo, el rey de A-
rad, el qual habitaua al Mediodia,
que venia Israel por el camino de las
centinelas, peleó con Israel, y tomó deel
presa.
i Heb. votó, voto.
2 Entonces Israel [i] hizo voto à Iehoua, y
dixo, Si entregando entregares à este pue-
blo en mi mano, *yo* destruyré sus ciudades.
3 Y Iehoua oyó la boz de Israel, y entre-
gó al Chananeo, y destruyolos à ellos y à
† Moysen.
sus ciudades, y † llamó el nombre de aquel
l Destruycion.
lugar [l] Horma.
II.
4 ¶ Y partierõ del monte de Hor cami-
no del mar Bermejo, para rodear la tierra
de Edom, y el anima del pueblo fué angu-
stiada en el camino.
5 Y habló el pueblo contra Dios y Moy-
m S. diziendo: Porque &c.
sen: [m] Porque nos hezistes venir de Egy-
pto paraque muramos en este desierto? que
ni *ay* pan, ni agua, y nuestra anima tiene fa-
n El Man.
stidio [n] deste pan tan liuiano.
* *Sabid.* 16, 5. 1. *Cor.* 10, 9.
6 * Y Iehoua embió en el pueblo serpiẽ-
tes [o] ardientes, que mordian al pueblo, y
murió mucho pueblo de Israel.
o De veneno mortal. ardiente.
7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y
dixeron, Peccado auemos, por auer ha-
blado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Ieho-
ua que quite de nosotros estas serpientes.
Y Moysen oró por el pueblo.
III.
8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haz †te *vna*
† *Vna figura de aquellas serpiẽtes.*
serpiente ardiente, y ponla sobre la vandera:
y será, que qualquiera que fuere mordido
y mirare à ella biuirá.
9 Y * Moysen hizo vna serpiente de me-
* 2. *Reyes* 18,4. *Ioan.* 3,14.
tal, y pusola sobre la vandera, y fue, q̃ quã-
do *alguna* serpiente mordia à alguno, mira-
ua à la serpiente de metal, y biuia.
* *Abaxo* 33,43.
10 * Y partieron los hijos de Israel, y as-
sentaron campo en Oboth.
11 Y partidos de Oboth, assentarõ en Ie-
Abarim en el desierto que *esta* delante de
Moab al nacimiento del Sol.
12 Partidos de alli, assentaron al arroyo de
Zared.

13 Y par-

13 Y partidos de alli aſſentaron de la otra
parte de Arnó, que *es* enel deſierto, que ſa-
Iuezes le del termino del Amorrheo: * porque Ar
,13. non es termino de Moab, entre Moab y el
Amorrheo.
14 Por tãto es dicho enel libro de las ba-
tallas de Iehoua, Lo que hizo enel mar Ber-
mejo, y à los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à
parar en Ar, y deſcanſa enel termino de
Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer: eſte es el pozo
del qual Iehoua dixo à Moyſen, Iunta el
pueblo, y darleshé aguas.
17 Entonces Iſrael cantó eſta cancion,
Ven en [a] Sube pozo, cantad [b] à el.
emoria. 18 Pozo, el qual cauâron los principes:
Iebreſe cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el
memo- legislador, con ſus bordones. Y del deſier-
i. to *vinieron* à Mathana.
O, del. 19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Naha-
S. Moy- liel à Bamoth.
n.
IIII. 20 ¶ Y de Bamoth al valle que *eſta* en los
campos de Moab, y à la cumbre de Phaſga,
Heb. y y [d] à la viſta de Ieſimon.
iró ſobre 21 * Y embió Iſrael embaxadores à Sehõ
; hazes rey de los Amorrheos diziendo.
: Ieſ. 22 Paſſaré por tu tierra, no nos apartare-
Deut. 2, mos por los labrados, ni por las viñas: no
;. beueremos las aguas de los pozos, por el
eʒes 11, 19 camino real yremos, haſta que paſſemos tu
termino.
23 Mas Sehon no dexó paſſar à Iſrael por
ſu termino: antes juntó Sehon todo ſu pue-
blo, y ſalió contra Iſrael enel deſierto: y vi-
Heb. Ia- no à [e] Iaſa, y peleó contra Iſrael.
as. 24 * Y Iſrael lo hirió à filo de eſpada, y to
Ioſue. mó ſu tierra deſde Arnon haſta Iabboc, ha-
4, 8. ſta los hijos de Ammon: porque el termino
mos. 2, 9. de los hijos de Ammon era fuerte.
ſal. 134, 11. 25 Y Iſrael tomó todas eſtas ciudades, y
habitó Iſrael en todas las ciudades del A-
morrheo, en Heſebõ y en todas ſus aldeas.
26 Porque Heſebon era la ciudad de Se-
hon rey de los Amorrheos: el qual auia te-
nido guerra antes con el rey de Moab, y a-
uia tomado toda ſu tierra de ſu poder ha-
ſta Arnon.
28 Por tanto dizen los prouerbiãtes, Ve-
nid à Heſebon, edifiqueſe, y repareſe la ciu
dad de Sehon.
28 Que fuego ſalió de Heſebon, y llama
Iueʒes de la ciudad de Sehon, y conſumió à Ar de
1, 17. Moab, à los ſeñores de los altos de Arnon.
. Reyes 29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo
11, 7. de [f] Chamos: puſo ſus hijos en huyda, y ſus
f Era el hijas en captiuidad por Sehon rey de los
dios de los Amorrheos.
Moabitas.

30 Y Heſebon deſtruyó ſu reyno haſta Di
bõ, y deſtruymos haſta Nophe, [g] y Medaba. g Heb. que haſta Medaba.
31 Anſi habitó Iſrael en la tierra del Amo
rrheo.
32 ¶ Y embió Moyſen à reconocer à Ia- V.
zer, y tomaron ſus aldeas, y echaron àl A-
morrheo que *eſtaua* alli.
33 * Y boluieron, y ſubieron camino de * Deut. 3, 1.
Baſan, y ſalió cõtra ellos Og rey de Baſan, 29, 3.
el y todo ſu pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehoua dixo à Moyſen, No
le tengas miedo, que en tu mano lo he da-
do, à el y à todo ſu pueblo: y harás deel, co
mo heziſte de Sehon rey de los Amorrhe-
os, que habitaua en Heſebon.
35 Y hirieron à el, y à ſus hijos, y à todo
ſu pueblo, que ninguno quedó deel, y poſ-
ſeyeron ſu tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo a los Cãpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandoſe muy inferior para ſalir cõtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. *Balaam, prohibiẽdole Dios la venida, la refuſa.* III. *Importunado de Balac la ſegunda vez, Dios le permitte venir, mas en deſgracia y ira ſuya.* IIII. *El Angel de Dios appareciendoſe àl aſna enque yua, le eſtorua el camino.* V. *Abre Dios la boca àl aſna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta.* VI. *Mueſtraſe el Angel à Balaam, y reprehendido de ſu temeridad le manda, que ninguna otra coſa diga, ſino lo que el le enſeñare.* VII. *Balaam vienne à Balac.*

Y Mouieron los hijos de Iſrael, y aſſen
tarõ en los campos de Moab de la o-
tra parte del Iordan de Iericho.
2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo lo-
que Iſrael auia hecho àl Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [h] à cauſa del pue h Heb. de
blo q̃ era mucho, y anguſtioſe Moab à cau- la faz.
ſa de los hijos de Iſrael.
4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiã,
Aora lamerá eſta compaña todos nueſtros
àlderredores, como lame el buey la gram-
ma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era*
entonces Rey de Moab.
5 * Y embió menſageros à Balaam hijo * Ioſue 24, 9.
de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en i Euphrates.
la tierra de los hijos de ſu pueblo, para que
lo llamaſſen, diziendo, Vn pueblo ha ſalido
de Egypto, y he aqui cubre la haz de la tie-
rra, † y habita delante de mi. † O ha, aſſentado.
6 Ruego te pues ven aora, maldime à
eſte pueblo, porque es mas fuerte que yo:
por ventura podré yo herirlo, y echar-
lo de la tierra: que yo ſe que el que tu

bendixeres,será bendito,y el que tu maldixeres será maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiá, con las encantaciones en su mano:y llegaron à Balaam, y dixeron le las palabras de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehoua me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.
II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam,y dixole, Quien *son* estos varones *que estan* contigo?
10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo,*
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues aora, y maldimelo; por ventura podré pelear con el,y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas cõ ellos,ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.
13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolueos à vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.
14 Y los principes de Moab se leuantarõ, y vinieron à Balac,y dixeron,Balaã no quiso venir con nosotros.
III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes,y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruegote que no dexes de venir à mi.
17 Porque honrrádo te honrraré mucho, y todo loq̃ me dixeres,haré:ven pues aora, maldime à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los sieruos de Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Iehoua mi Dios,para hazer cosa chica ni grande.
* *Abaxo* 24,13.
19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche,paraq̃ *yo* sepa que me buelue à dezir Iehoua.
20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones, leuantate y ve con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana, y cinchó su asna,y fué con los principes de Moab.
IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios se encẽdió porque el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en el camino por su aduersario,y el yua caualgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.
* 2. *Pedr.* 2, 16. *Iudas* 11.
23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que estaua en el camino con su espada desnuda en su mano,y apartose el asna del camino,y yua por el campo: y hirió Balaam àl asna para hazerla boluer àl camino.
24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna senda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.
25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua, appretose à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam:y el boluió à herirla.
26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar, y pusose en vna angostura donde no auia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua, echose debaxo de Balaam,y Balaam se enojó,y hirió àl asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl asna,la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes? V.
29 Y Balaam respondió àl asna, Porq̃ has escarnecido de mi: oxala ouiera espada en mi mano,que aora te matára.
30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado [a] desde que has sido hasta este dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigo? Y el respondió, No.
a Heb. desde tu tiempo.
31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos à Balaam,y vido àl Angel de Iehoua,q̃ estaua en el camino, y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz. VI.
32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por [b] estoruador, por esso *ella* se apartó del camino delante de mi.
b S. de tu camino como arrib. ver. 22.
33 Que el asna me ha visto,y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se ouiera apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te matâra à ti, y à ella dexâra biua.
34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, *Yo* he peccado, que no sabia que tu te ponias delãte de mi en el camino: mas aora, [c] si te parece mal, *yo* me bolueré.
c S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.
35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, Ve con estos varones, empero la palabra q̃ *yo* te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue con los principes de Balac.
36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió à recebirlo á la ciudad de Moab, que *estaua* junto àl termino de Arnon, que *es* àl cabo de los confines. VII.
37 Y Balac dixo à Balaam, No embié *yo* à ti à llamarte, porque no has venido à mi? Por uentura no puedo honrratte?

38 Y Ba-

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui
yo he venido àti : mas podré aora hablar al-
guna cosa? La palabra que Dios pusiere en
mi boca, essa hablaré.
39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à
la ciudad de [a] Huçoth.
40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas,
y embió à Balaam, y à los principes q̃ *esta-
uan* con el.
41 Y el dia siguiente Balac tomó à Bala-
am, y hizolo subir à los altos de Baal, y des-
de alli [b] vido el cabo del pueblo.

Ot. de las açás, o, de calles.

S. Balaã.

CAPIT. XXIII.

B*Alaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstãte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.*

Y Balaã dixo à Balac, Edificame aqui
siete altares, y aparejame aqui siete
bezerros, y siete carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y o-
ffrecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn
carnero en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu
holocausto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me
vendrá àl encuẽtro, y qualquiera cosa que
me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se
fue solo.
4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le
dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada*
àltar he offrecido vn bezerro, y vn carne-
ro.
5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Ba-
laã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás
ansi.
6 Y boluió àel, y heaqui [c] el estaua jun-
to à su holocausto, el y todos los princi-
pes de Moab.
7 Y el [d] tomó su parabola, y dixo, [e] De
Aram me truxo Balac rey de Moab, de
los montes del Oriente, *diziendo* Ven,
maldizeme á Iacob: y, Ven, detesta à Is-
rael.
8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no
maldixo? Y porque detestaré *yo* àl que Ie-
houá no detestó?
9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo
he visto, y desde los collados lo he mira-
do: heaqui vn pueblo que habitará [g] con
fiado, y no será contado entre las Gen-
tes.

Balac.

Comen- ó su razon ntenciosa ptopheti- .parece ancion.

De Syria.

Arrib. 22, 1.

Ot. solo. porsi.

10 Quien contara [h] el poluõ de Iacob, o
el numero del quarto de Israel? Muera mi
anima de la muerte de los rectos, y mi po-
strimeria sea como el.
11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que
me has hecho? *Yo* te he tomado paraque
maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has
bendicho bendiziendo.
12 Y el respondió, y dixo, No guarda-
ré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para
dezirlo?
13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que ven- II.
gas cõmigo à otro lugar desde elqual lo
veas: [i] su cabo solamente has visto, que no
lo has visto todo, y desde alli me lo mal-
dirás.
14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de So-
phim à la cumbre de Phasga, y edificó sie-
te altares, y offreció vn bezerro y vn car-
nero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui
junto à tu holocausto, y yo yré à encõtrar
à Dios alli.
16 Y Iehoua se encontró con Balaã, y pu-
so palabra en su boca, y dixole, Buelue à Ba-
lac, y dezir *le* hás ansi.
17 Y vino àel, y heaqui que el estaua jun-
to à su holocausto, y con el los principes
de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Ie-
houa?
18 Entõces [l] el tomó su parabola, y dixo,
Balac leuãtate, y oye: escucha mis palabras
hijo de Sephor.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni
hijo de hõbre para que se arrepienta: el di-
xo, y no hará? habló, y no lo essecuta-
rá?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el
bendixo, y no lá reuocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni
ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios
es con el, y [m] jubilacion de rey en el:
22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene
fuerças como el vnicornio.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adi-
uinacion en Israel: como aora será dicho
de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Di-
os.
24 Heaqui el pueblo, que como leon se
leuantará, y como leon se ensalçará: no se
echará, hastaque coma la presa, y beua san-
gre de muertos.
25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si mal-
diziendo no lo maldizes, no lo bendigas
tampoco bendiziendo.
26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he
dicho, que todo loque Iehoua me dixere,
aquello tengo de hazer?

h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.

i Arrib. 22, 41.

† Arrib. ver. 3.

l Ver. 7.

m La musica de las trompetas Arrib. 12, 5.

* Abaxo 24, 8.

III.
27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que
vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventu-
ra [a] parecerá bien à Dios que desde alli me
lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaã, *y truxolo* à la cũ-
bre de [b] Phogor, que mira hazia Iesi-
mon.
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica
me aqui siete altares, y apareja me aqui sie-
te bezerros, y siete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y
offreció vn bezerro y vn carnero en *cada*
altar.

a Heb. recto en ojos de Dios &c.
b Heb. Peor.

CAPIT. XXIIII.

BEndize Balaã la tercera vez àl Pueblo de Israel. II. *Balac se enoja contra el y lo embia sin premio.* III. *Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.*

Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Ie-
houa, que el bendixesse à Israel, y no
fué, como la primera y segunda vez,
à encuẽtro de los agueros, sino puso su ro-
stro hazia el desierto,
2 Y alçando sus ojos vido à Israel, aloja-
do por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vi-
no sobre el.
3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos
abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el
que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo,
mas desatapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Ia-
cob; tus habitaciones, ô Israel.
6 Como arroyos estan estendidas; como
huertos junto al rio, como arboles de san-
dalos plantados por Iehoua, como cedros
junto à las aguas.
7 De sus ramos distilarán aguas, y su si-
miente *será* en muchas aguas: y en salçarse-
há mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será
ensalçado.
8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças
como el vnicornio: comerá à las gentes sus
enemigas, y rocrá sus huessos, y asaeteará
sus saetas.
9 [i] Encoruarsehá para echarse como le-
on, y como leõ, quien lo despertará? † Ben-
ditos los que te bendixeren, y malditos los
que te maldixeren.
II
10 ¶ Entonces la yra de Balac se encen-
dió contra Balaam, y batiendo sus palmas
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-
gos te he llamado, y heaqui bendiziendo
lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* di-
xe [l] que te honrraria, mas heaqui que Ieho-
ua te há priuado de honrra.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo*
tambien à tus mensageros, que me embia-
ste, diziendo,
13 * Si Balac me diesse su casa llena de pla-
ta y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de
Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablare, esso di-
ré yo?
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à III.
mi pueblo, ven, respõderte he loq este pue-
blo ha de hazer à tu pueblo en los postri-
meros dias.
15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos
abiertos,
16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-
ua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el
que vido la vista del Omnipotente, caydo,
mas desatapados los ojos.
17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas
no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE
IACOB, y leuantarseha sceptro de Israel,
y herirá los cantones de Moab, y destruyrá
todos los hijos de Seth.
18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada
Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá va-
ronilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruy-
ra de la ciudad lo que quedâre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabo-
la, y dixo, Amalec, cabeça de gentes:
mas su postrimeria [s] perecerá para siem-
pre.
21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola,
y dixo, Fuerte *es* tu habitaciõ, pon en la pe-
ña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando As-
sur te lleuará captiuo:
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay,
quien biuirá, quando pusiere estas cosas
Dios?
24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cit-
tim, y affligiran à Assur, affligirán tambien
á Eber: mas el tambien perecerá para siem-
pre.
25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y
boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue:
por su camino.

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua.
d Heb. fue.
e Arr.23 7.
f El Veyente, el propheta.
g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la histor a arr.22,31. &c.
h Nombre comun de los reyes de Amalec.
* Arrib.23, 22.
i Gén.49,9.
† Gén.12,3.
l Arrib.22, 37.
* Arrib. 22, 18.
m Heb. de mi coraçon.
n Arrib.23, 7.
o Ver.3.
* Math 2, 2.
p Heb. Anduuo. o, vino estrella &c.
q Heb. heredad, o possession.
r Heb. hara esfuerço.
s Heb. hasta perdicion.

CAPIT. XXV.

FOrnica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. *Phinees*

zelai

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su Zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios à Moysen que afflijan a los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo
començó à fornicar con las hijas de
Moab.
2 Las quales llamaron àl pueblo à los sa-
crificios de sus dioses, y el pueblo comió, y
inclinaronse à sus dioses.
3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y
el furor de Iehoua se encendió contra Is-
rael.
Cõuoca. 4 Y Iehoua dixo à Moysen, [a] Toma to-
Deut.4,3. dos los principes del pueblo, y * [b] ahorca-
Iosue 22,17. los à Iehoua delãte del Sol, y la yra del fu-
S. à los ror de Iehoua se apartará de Israel.
idolatras, 5 Entonces Moysen dixo à los juezes de
como enel Israel, Matad cada vno à sus varones que se
cap. Sig. han allegado à Beel-phegor.
II. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hi-
Heb. hi- jos de Israel vino, y [c] truxo vna Madianita
zo llegar. à sus hermanos à ojos de Moysen, y de to-
da la congregacion de los hijos de Israel,
llorando ellos à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
Psal.105, 7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hi-
30. jo de Aaron sacerdote, y leuantose de en
1 Mach.2, medio de la congregacion, y tomó vna lan-
27. ça en su mano,
1 Cor.10,8. 8 Y vino tras el varon de Israel à la tien-
da, y alãceolos à ambos, àl varon de Israel
Ot. en su y à la muger [d] por su vientre: y cessó la mor-
Tabernacu- tandad de los hijos de Israel.
lo. 9 Y murieró de aquella mortãdad veyn-
te y quatro mil.
III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen,
diziendo,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ
sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los
hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos,
por loqual yo no he consumido con mi ze-
lo los hijos de Israel.
e S. à los 12 Por tanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi
hijos de Is- pacto de paz con el,
rael. 13 Y tendrá el y su simiente despues deel
* Ecclesia- el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quã-
stico 45,24. to tuuo zeló por su Dios, y [f] expió los hijos
1. Mach.2. de Israel.
54.
f O. recon- 14 Y el nombre del varõ muerto, que fue
ciliò. muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo
de Salu, principe de familia del Tribu de
Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Ma-
g Heb. casa dianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de
de padre. pueblos, [g] padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, IIII.
17 * Affligireys à los Madianitas, y herir- * Abaxo.
los eys: 31,2.
18 Por quanto ellos os affligieron à vos-
otros con sus engaños con que os han en-
gañado enel negocio de Phegor, y enel ne-
gocio de Cozbi hija del principe de Ma-
dian [h] su hermana, laqual fue muerta el dia h S. Madia-
de la mortandad por causa de Phegor. nita.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission. II. Los Leuitas son cõtados por si. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortãdad,
que Iehoua habló à Moysen, y à Elea-
zar hijo de Aarõ Sacerdote, diziẽdo,
2 Tomad la summa de toda la congrega-
cion de los hijos de Israel de veynte años
arriba, por las casas de sus padres, à todos
los que pueden salir à la guerra en Israel.
3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdo-
te con ellos en los campos de Moab junto
àl Iordan de Iericho, diziendo,
4 Contareys el pueblo de veynte años
arriba, [i] como mandó Iehoua à Moysen, y i Num.1,1.
à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra &c.
de Egypto.
5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos
de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la fa-
milia de los Henochitas: de Phallu, la fami-
lia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesroni-
tas: de Charmi, la familia de los Charmitas.
7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: Ruben,
y sus contados fueron quarenta y tres mil, 43730.
y siete cientos y treynta.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã,
y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron*
los † del consejo de la congregacion, que † Arrib.
hizieron el motin contra Moysen y Aaron 16,2.
con la compañia de Core, quando se amo-
tinaron contra Iehoua.
10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à
ellos y à Core, quando la compañia murio,
que consumio el fuego dozientos y cin-
cuenta varones, que fueron [l] por señal. l Arrib.
11 Mas los hijos de Coré no murieron. 16,38.
12 Los hijos de Simeon por sus familias
fueron, de Namuel, la familia de los Namue-
litas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin,la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul,la familia de los Saulitas.
Simeon 22200. 14 Estas *fueron* las familias de los Simeonitas,veynte y dos mil,y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias; de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.
16 De Ozni,la familia de los Oznitas: de Eri,la familia de los Eritas.
17 De Arod,la familia de los Aroditas:de Ariel,la familia de los Arielitas.
Gad. 40500. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil,y quinientos.
*Genes. 38, 3.7. 19 * Los hijos de Iuda,Er,y Onan:y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias; de Sela,la familia de los Selaitas:de Phares,la familia de los Pharesitas:de Zare la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesró, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.
Iuda 76500. 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus contados setenta y seys mil y quinientos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua,la familia de los Phunitas.
24 De Iasub,la familia de los Iasubitas:de Semran,la familia de los Semranitas.
Issachar. 64300. 25 Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil, y trezientos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon,la familia de los Elonitas:de Ialel, la familia de los Ialelitas.
Zabulon 60500. 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse,y Ephráim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad:de Galaad, la familia de los Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad,de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem,la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidaitas:de Hepher, la familia de los Hepheritas.
33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo hijos,sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala,y Noa,y Hegla,y Melcha,y Thersa. *Abaxo 27,2.
Manasse 52700. 34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus contados cincuenta y dos mil, y siete cientos.
35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias:de Suthala, la familia de los Suthalaitas:de Becher,la familia de los Becheritas:de Thehen,la familia de los Thehenitas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran,la familia de los Heranitas.
Ephraim 32500. 37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.
38 Los hijos de Ben-iamin por sus familias,de Bela,la familia de los Belaitas:de Asbel,la familia de los Asbelitas:de Achiram, la familia de los Achiramitas.
39 De Supham,la familia de los Suphamitas:de Hupham,la familia de los Huphamitas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman: *de Hered* la familia de los Hereditas:de Noeman, la familia de los Noemitas.
Ben-iamin 45600. 41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por sus familias:y sus contados quarenta y cinco mil,y seys cientos.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias:de Suhá la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.
Dan, 64400. 43 Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil, y quatrocientos.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna,la familia de los Iemnaitas:de Iessui, la familia de los Iessuitas:de Brie, la familia de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie,de Heber,la familia de los Heberitas:de Melchiel, la familia de los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara.
Aser, 53400. 47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser por sus contados cincuēta y tres mil, y quatrocientos.
48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni,la familia de los Gunitas.
49 De Ieser,la familia de los Ieseritas:de Sellem,la familia de los Sellemitas.
Neptali, 45400. 50 Estas *fueron* las familias de Nephthali por sus familias: y sus contados quarenta y

El todo. ta y cinco mil, y quatro cientos.
601730. 51 Estos fueron los contados de los hijos
Arrib.1,46. de Israel, Seys cientos mil, y mil y siete ciē-
603550. tos y treynta:
Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,
1820. 53 A estos se repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno se le darà su
heredad conforme à sus contados.
55 Empero la tierra será partida por suer-
te, y por los nombres de los Tribus de sus
padres heredarán.
56 Conforme à la suerre será partida su
heredad entre el grande y el pequeño.
II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
sus familias *fueron* estos, de Gerson la fami-
lia de los Gersonitas: de Caath, la familia
de los Caathithas: de Merari, la familia de
los Meraritas.
58 Estas *fueron* las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas: la familia de los
Hebronitas: La familia de los Moholitas:
La familia de los Musitas: La familia de los
Coritas: y Caath engendró à Amram.
*Exod.2,2, 59 * Y la muger de Amram se llamó Io-
y 6,20. chabed hija de Leui, laqual nació à Leui
en Egypto: esta parió de Amram à Aaron,
y à Moysen, y à Maria su hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu,
Eleazar, y Ithamar.
* Arr. 3, 4. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quan-
Leuit.10, 2. do offrecieron fuego estraño delante de
1. Chron. Iehoua.
24,2. Leuitas, 62 Y sus contados fueron veynte y tres
23000. mil, todos los varones de vn mes arriba:
Arrib.3,39. porque no fueron contados entre los hi-
22000. jos de Israel, por quanto no les auia de ser
Augmēto, dada heredad entre los hijos de Israel.
1000. 63 Estos *fueron* los contados por Moysen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contarō
los hijos de Israel en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.
III. 64 ¶ * Y entre estos ninguno vuo de los
*1.Cor.10,6 contados por Moysen y Aaron el Sacerdo-
te que contaron à los hijos de Israel en el
desierto de Sinai.
a Arr.14,22. 65 Porque Iehoua [a] les dixo, Muriendo
morirán en el desierto: y no quedó varon
dellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Io-
sue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios re ciben el derecho à la possession de la herencia de su padre. II. *A esta occasion es puesta Ley concerniente àl derecho de los herederos.* III. *Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysen le ruega que prouea à su Pueblo de conueniente Pastor.* IIII. *Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.*

Y * las hijas de Salphaad hijo de He- * Arr.26,52
pher, hijo de Galaad, hijo de Machir, Abaxo.3,6,
hijo de Manasse, de las familias de 2,
Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las Iosue. 17,3.
quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Mel-
cha, y Thersa, llegaron,
2 Y presentaronse delante de Moysen y
delante de Eleazar el Sacerdote, y delante
de los principes, y de toda la congrega-
cion, à la puerta del Tabernaculo del Testi
monio, y dixeron.
3 Nuestro padre murió en el desierto, el * Arrib.ca.
qual no fué en la congregacion * q̄ se jun- 16,2, 31.
tó contra Iehoua en la compañia de Core: b Por la co-
q̄ [b] en su peccado murió, y no tuuo hijos. mun condi-
4 Porq̄ será quitado el nombre de nu- cion de los
estro padre de entre su familia, por no auer hombres.
tenido hijo? Da nos heredad entre los
hermanos de nuestro padre.
5 Y Moysen [c] lleuó su causa delante de c Heb. alle-
Iehoua. gó.
6 Y Iehoua respōdió à Moysen, diziēdo,
7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: d Heb. ha-
darleshás possession de heredad entre los blan.
hermanos de su padre, y traspassarás la he-
redad de su padre á ellas.
8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, di- II.
ziendo, Quando alguno muriere sin hijo,
traspassareys su herencia à su hija.
9 Y si no tuuiere hija, dareys su herencia
à sus hermanos.
10 Y si no tuuiere hermanos, dareys su he
rencia à los hermanos de su padre.
11 Y si su padre no tuuiere hermanos, da-
reys su herencia á su pariente mas cercano
de su linage, el qual la heredará: y será à los
hijos de Israel por Ley de derecho, como
Iehoua mandó à Moysen.
12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moysen, Subē III.
à este monte Abarim, y verás la tierra q̄ he * Deut.31,
dado à los hijos de Israel. 37.
13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pue
blos tu tambien [e] como fue ayuntado tu e Arr.20,24
hermano Aaron.
14 * Como rebellastes à mi dicho en el de *Arr.20,12.
sierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion, para sanctificarme en las aguas en los
ojos dellos. Estas *son* las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el desierto de Zin.
15 Entonces Moysen respondió à Ieho-
ua, diziendo,
16 Pōga Iehoua, Dios de los espiritus de
toda

toda carne,varon,ſobre la congregacion,
17 Que ſalga delante deellos,y que entre
delante deellos,q̃ los ſaque y los meta:por
q̃ la congregacion de Iehoua no ſea como
ouejas ſin paſtor.
IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen,* Tomate
*Deut. 3,21 à Ioſue hijo de Nun, varon en el qual ay
eſpiritu, y pondrás tu mano ſobre el.
19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sa
cerdote, y delante de toda la congrega-
cion,y darlehás mandamientos delante de
ellos.
20 Y pondrás de tu reſplandor ſobre el,
paraque toda la congregacion de los hijos
de Iſrael *lo* obedezcan.
21 Y el eſtará delante de Eleazar el Sacer-
a Cõſultará. dote, y à el [a] preguntará en el juyzio del
Exo. 28,30. Vrim delante de Iehoua: por el dicho [b] de
b Del Sacerdote. el ſaldrán,y por el dicho de el entrarán [c] el
y todos los hijos de Iſrael con el, y toda la
c Ioſue. congregacion.
22 Y hizo Moyſen, como Iehoua le man-
dó,que tomó à Ioſue, y lo puſo delante de
Eleazar el Sacerdote,y de toda la congre-
gacion,
23 Y puſo ſobre el ſus manos, y diole mã-
damientos, como Iehoua auia mãdado por
mano de Moyſen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los ſacrificios que quiere que ſe le hagan en ſus tiempos, Cada dia. II. *Cada Sabbado.* III. *El primer dia de cada mes.* IIII. *La fieſta del pan cenzeño.* V. *La fieſta de Penthecoſtes.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael, y di
les, Mi offrenda, mi pan con mis o-
ffrendas encendidas en olor de mi holgan-
ça guardareys, offreciendomelo à ſu tiem-
po.
3 Item, dezirleshás, Eſta *es* [d] la offrenda
d Holocauſto. encẽdida,que offrecereys à Iehoua, * Dos
corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia:
* Exod. 29,38. *será* el holocauſto contino.
4 El vn cordero harás à la mañana, y el
e Leuit. 22,22. otro cordero harás entre las dos tardes.
5 Y vna diezma de vn ephi de flor de ha-
rina amaſſada con vna quarta de vn hin de
azeyte [f] molido en preſente.
f De azeytunas molidas. 6 Holocauſto contino,q̃ fué hecho en el
monte de Sinai en olor de holgança, offrẽ-
da encendida à Iehoua.
7 Y [g] ſu derramadura *ſerá* vna quarta de vn
g O, libaciõ Arr.15,1. hin con cada vn cordero: derramarás derra
madura de vino à Iehoua,en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero harás entre las
dos tardes: conforme à la offrenda de la
mañana,y conforme à ſu derramadura ha-
rás, offrenda encendida en [h] olor de hol- h Acceptiſsima.
gança à Iehoua.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corde- II.
ros enteros de vn año, y dos diezmas de
flor de harina amaſſada con azeyte por pre
ſente,con ſu derramadura.
10 *Eſte ſerá* el holocauſto del Sabbado [i] ca i Heb.en ſu ſabado.
da Sabbado aliende del holocauſto conti-
no y ſu derramadura.
11 ¶ Item, en los principios de vueſtros III.
meſes offrecereys en holocauſto à Iehoua,
dos bezerros hijos de vaca,y vn carnero,y
ſiete corderos enteros de vn año.
12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ſſada con azeyte por Preſente con cada be
zerro,y dos diezmas de flor de harina ama
ſſada con azeyte por Preſente cõ cada car-
nero.
13 Y vna diezma de flor de harina amaſſa-
da con azeyte en offrenda por Preſente cõ
cada cordero: holocauſto de olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y ſus derramaduras de vino ſerán me-
dio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn
hin cõ cada carnero,y vna quarta de vn hin
con cada cordero. Eſto *ſerá* el holocauſto
† de cada mes por todos los meſes del año. † Heb.del mes en ſus meſes por &c.
15 Y vn cabron de las cabras en expiaciõ
ſe hará à Iehoua,aliende del holocauſto cõ
tino, con ſu derramadura.
16 ¶ * Mas en el mes Primero,à los cator IIII.
ze del mes ſerá la Paſcua de Iehoua. *Exo.12,18.
17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la Leuit. 23,5.
Solemnidad:por ſiete dias ſe comerán [l] *pa* l S.de los panes cenzeños.
nes cenzeños.
18 El primer dia *aurá* ſancta conuocaciõ,
ninguna obra ſeruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida,
en holocauſto à Iehoua dos bezerros hijos
de vaca, y vn carnero, y ſiete corderos de
vn año,enteros los tomareys.
20 Y ſu Preſente amaſſado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro,y dos diez-
mas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los ſiete corderos ha
reys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recõ-
ciliaros.
23 Eſto hareys aliende del holocauſto de
la mañana,que *es* el holocauſto contino.
24 Conforme à eſto hareys [m] el pan de la m Es el Holocauſto.
offrenda encendida en olor de holgança à Leuit.3,11.
Iehoua cada vno de los ſiete dias, hazerſe-
ha aliende del holocauſto contino, con ſu
derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys ſancta con-
uocacion:ninguna obra ſeruil hareys. V.
26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quã- n Leuit. 23,15.
do

do offreciérdes Preſente nueuo à Iehoua
en vueſtras ſemanas, tendreys ſancta con-
uocacion, ninguna obra ſeruil hareys.
27 Y offrecereys en holocauſto en olor
de holgãça à Iehoua dos bezerros hijos de
vaca, vn carnero, ſiete corderos de vn año.
28 Y el Preſente deellos, flor de harina
amaſſada con azeyte tres diezmas con ca-
da bezerro, dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los ſiete corderos
vna diezma. (ciliaros.
30 Vn cabron de las cabras pará recon-
31 Eſto hareys aliende del holocauſto cõ-
tino y ſus Preſentes, y ſus derramaduras:
enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fieſta de las trompetas o Iubilacion. II. La fieſta de las expiaciones. III. La fieſta de las Cabañas.

*Leuit. 23, 24.
Item, * el Septimo mes àl primero del
mes tendreys ſancta conuocacion, nin-
guna obra ſeruil hareys, dia de Iubila-
cion os ſerá.
2 Y hareys *en* holocauſto por olor de hol
gança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn
carnero, ſiete corderos enteros de vn año.
3 Y el Preſente de ellos, flor de harina a-
maſſada con azeyte, tres diezmas cõ cada
bezerro, dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los ſiete corderos
vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiaciõ
para reconciliaros.
a Arr. 28,11. 6 Aliende del holocauſto [a] del mes y ſu
Preſente, y el holocauſto contino y ſu Pre
b O, rito. ſente, y ſus derramaduras conforme [b] à ſu
Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor
de holgança:
II *Leuit. 23, 27. y 16, 30. 7 ¶ * Item, à los diez de eſte mes Septi-
mo tẽdreys ſancta cõuocaciõ, y affligireys
vueſtras perſonas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocauſto à Iehoua
por olor de holgança vn bezerro hijo de va
ca, vn carnero, ſiete corderos de vn año, en
teros los tomareys.
9 Y ſus Preſentes, flor de harina amaſſa-
da con azeyte, tres diezmas con cada be-
zerro: dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los ſiete corderos
vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion
aliẽde de la offrenda de las expiaciones por
el peccado, y del holocauſto contino y de
ſus Preſentes, y de ſus derramadutas.
III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Se-
ptimo, tendreys ſancta conuocacion: nin-
guna obra ſeruil hareys, y celebrareys ſolẽ-
nidad à Iehoua por ſiete dias.
13 Y offrecereys en holocauſto, en offrẽ-
da encendida à Iehoua en olor de holgan-
ça treze bezerros hijos de vaca, dos carne-
ros, catorze corderos de vn año, ſerán en-
teros.
14 Y los preſentes deellos, flor de harina
amaſſada con azeyte, tres diezmas con ca-
da vno de los treze bezerros, dos diezmas
con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corde-
ros vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocauſto cõtino, ſu Pre
ſente, y ſu derramadura.
17 Y el ſegundo dia, doze bezerros hijos
de vaca, dos carneros, catorze corderos en
teros de vn año.
18 Y ſus Preſẽtes, y ſus derramaduras cõ los
bezerros, cõ los carneros, y con los corde-
ros ſegũ el numero deellos cõforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocauſto contino, y ſu
Preſente y ſu derramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
21 Y ſus Preſentes y ſus derramaduras cõ
los bezerros, con los carrneros, y con los
corderos ſegun el numero deellos confor-
me à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion, aliende del holocauſto contino, y ſu
Preſente, y ſu derramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Preſentes y ſus derramaduras cõ
los bezerros, cõ los carneros, y con los cor-
deros ſegun el numero deellos conforme à
la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliẽde del holocauſto contino, ſu Pre-
ſente y ſu derramadura.
26 Y el quĩto dia, nueue bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
27 Y ſus Preſentes, y ſus derramaduras cõ
los bezerros, con los carneros, y con los
corderos ſegun el numero deellos, confor
me à la ley.
28 Y vn cabrõ por expiaciõ aliẽde del holo
cauſto contino, ſu Preſente y ſu derrama-
dura.
29 Y el ſexto dia, ocho bezerros, dos car-
neros, catorze corderos enteros de vn año.
30 Y ſus Preſentes, y ſus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos ſegun el numero deellos, con
forme à la ley.
31 Y vn cabrõ por expiacion aliende del
holocauſto cõtino, ſus Preſentes y ſus de-
rramaduras.
32 Y

32 Y el ſeptimo dia, ſiete bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
33 Y ſus preſentes, y ſus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos, ſegun el numero deellos, cõforme à ſu ley.
34 Y vn cabron por expiaciõ, aliende del holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu derramadura.
35 El octauo dia tendreys ſolemnidad, ninguna obra ſeruil hareys.
36 Y offrecereys en holocauſto, en offrẽda encendida à Iehoua de olor de holgança, vn nouillo, vn carnero, ſiete corderos enteros de vn año.
37 Sus preſentes, y ſus derramaduras con el nouillo, cõ el carnero, y cõ los corderos ſegun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu derramadura.
39 Eſtas coſas hareys à Iehoua en vueſtras ſolemnidades aliende de vueſtros votos, y [a] de vueſtras offrendas libres, en vueſtros holocauſtos, y en vueſtros preſentes, y en vueſtras derramaduras, y en vueſtras pazes

a Heb. de vueſtras voluntades.

CAPIT. XXX.

De la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moyſen dixo à los hijos de Iſrael conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moyſen.
2 Y habló Moyſen [b] à los principes de los Tribus de los hijos de Iſrael, diziẽdo, Eſto *es* loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, o jurare juramento, ligando [c] ſu anima con obligaciõ, [d] no contaminará ſu palabra: cõforme à todo loque ſalió por ſu boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y ſe ligare con obligacion en caſa de ſu padre en ſu mocedad,
5 Si ſu padre oyere ſu promeſſa, y la obligacion cõque ligó ſu anima, y ſu padre callare [e] à ella, todas las promeſſas deella ſerán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado ſu anima, ſerá firme.
6 Mas ſi ſu padre [f] le vedâre el dia q̃ oyere todos ſus votos, y ſus ataduras cõque ella ouiere ligado ſu anima, no ſerá firmes, y Iehoua la perdonará, porquanto ſu padre le vedó.
7 Emperó ſi fuere caſada, y hiziere votos, o pronunciare de ſus labios coſa conque obligue ſu anima,

b Heb. à las cabeças de &c.
c O, ſu perſona.
d No quebrantará.
e A la promeſſa.
f S. el voto.

8 Si ſu marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella ſerá firmes, y el atadura conque ligó ſu anima, ſerá firme.
9 Mas ſi quãdo ſu marido lo oyó, le vedó, entõces el voto que ella hizo, y loque pronunció de ſus labios conque ató ſu anima, ſerá ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare ſu anima, ſerá firme.
11 Mas ſi lo ouiere hecho *en* caſa de ſu marido, y ouiere ligado ſu anima con obligacion de juramento,
12 Si ſu marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos ſus votos ſerán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado ſu anima, ſerá firme.
13 Mas ſi ſu marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque ſalió de ſus labios, quãto à ſus votos, y quanto à la obligacion de ſu anima, ſerá ninguno, ſu marido los anulló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramẽto de obligacion [g] para affligir la perſona, ſu marido lo confirmará, o ſu marido lo anullará.
15 Emperó ſi ſu marido [h] callâre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos ſus votos, y todas las obligaciones, que eſtan ſobre ella: confirmolas, por quanto calló à ello el dia que *lo* oyó.
16 Mas ſi las anullare deſpues que *las* oyo, entonces el lleuará el peccado della.
17 Eſtas ſon las ordenanças que Iehoua mandó à Moyſen *para* entre el varon y ſu muger, y entre el padre y ſu hija en ſu mocedad en caſa de ſu padre.

g De abſtinencia.
h Heb. callando callâre.

CAPIT. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à ſus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moyſen ſe enoja porque auian reſeruado las mugeres, y por ſu mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el reſto de la preſa expian. III. La preſa ſe reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen ſus dones particulares que auian prometido en la guerra.

Item, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de Iſrael de los Madianitas, deſpues [i] ſerás recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moyſen habló àl pueblo, diziendo, Armaos algunos de voſotros para la guerra, y ſerán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

* *Arrib.* 25,17.
i Paſſarás deſta vida.

los hijos de Iſrael embiareys à la guerra.
De la multitud. 5 Anſi fuerõ dados [a] de los millares de Iſrael mil por cada vn tribu, doze mil à punto de guerra.
6 Y Moyſen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinces hijo de Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los ſanctos inſtrumentos, [b] con las trompetas del Iubilo en ſu mano.
b Arrib. 10,1.
7 Y pelearon contra Madian, como Iehouá lo mandó à Moyſen, y mataron à todo varon.
c Heb. con ſus muertos.
8 Mataron tambien [c] entre los que mataron deellos à los reyes de Madian * Eui, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: y à Balaam hijo de Beor mataron à cuchillo.
* Ioſue 13,21.
9 Y lleuaron captiuas los hijos de Iſrael las mugeres de los Madianitas, y ſus chiquitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ganados, y robaron toda ſu hazienda.
10 Y todas ſus ciudades por ſus habitaciones, y todos ſus palacios quemârõ à fuego.
11 Y tomâron todo el deſpojo y toda la preſa anſi de hombres como de beſtias.
12 Y truxeronlo à Moyſen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la cõgregacion de los hijos de Iſrael, los captiuos, y la preſa, y los deſpojos, àl campo, en los llanos de Moab, que *eſtan* junto àl Iordan de Iericho.
13 Y ſalieron Moyſen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebirlos fuera del campo.
II. 14 ¶ Y Moyſen ſe enojó cõtra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que boluian de la guerra,
15 Y dixoles Moyſen, Todas las mugeres aueys reſeruado?
16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Iſrael [d] por cõſejo de Balaam * para dar preuaricacion contra Iehoua en el negocio de Phogor, por lo qual vuo mortandad en la congregacion de Iehoua.
* Arrib. 25,1.&c.
d Heb. en palabra de &c.
17 Matad pues aora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.
18 Y todas las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys biuas.
19 Y voſotros quedaos fuera del campo ſiete dias: y todos los que mataren perſona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys àl tercero y àl ſeptimo dia, voſotros y [e] vueſtros captiuos.
e Heb. vueſtra captiuidad.
20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaſo de madera expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que veniã de la guerra, Eſta es la ordenança de la Ley que Iehoua mandó à Moyſen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, eſtaño, y plomo,
23 Todo loque entra en fuego hareys paſſar por fuego, y ſera limpio, empero [f] en las aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas todo loque no entra en fuego, hareys paſſar por agua. f Arr. 19,9.
24 Demas deeſto lauareys vueſtros veſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios. y entrareys deſpues enel campo.
25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo, III.
26 Toma la cuenta de la preſa de la captiuidad, anſi de los hombres como de las beſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la congregacion,
27 Y partirás por medio la preſa entre los que pelearon, los que ſalieron à la guerra, y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehoua el tributo de los hombres de guerra, que ſalieron à la guerra, de quinientos vno, anſi de los hombres como de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas.
29 De la mitad deellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua.
30 Y de la mitad de los hijos de Iſrael tomarás vno de cincuenta, de los hombres, de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas, de todo animal, y darlahás à los Leuitas, que tienen la guarda del Tabernaculo de Iehoua.
31 Y hizo Moyſen y Eleazar el Sacerdote como Iehoua mandó à Moyſen.
32 Y fué la preſa, [g] el reſto de la preſa que tomaron los hombres de guerra, ſeys cientas y ſetenta y cinco mil ouejas, g Lo que quedó biuo por preſa.
33 Y ſetenta y dos mil bueyes,
34 Y ſeſenta y vn mil aſnos,
35 Y perſonas de hombres, y de mugeres que no auian conocido ayuntamiento de varõ, de todas perſonas, treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian ſalido à la guerra, el numero de las ouejas, trezientos y treynta y ſiete mil y quiniẽtas.
37 Y fue el tributo de Iehoua de las ouejas, ſeys cientas y ſetenta y cinco.
38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y el tributo deellos para Iehoua ſetẽta y dos.
39 Y de los aſnos, treynta mil y quinientos: y el tributo deellos para Iehoua, ſeſenta y vno.
40 Y de las perſonas, diez y ſeys mil: y el tributo deellas para Iehoua, treynta y dos perſonas.
41 Y dió Moyſen, el tributo de la offrẽda

de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̃ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.
44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.
45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas, diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

IIII a De la gente de guerra.

48 ¶ Y llegarõ à Moysen los capitanes [a] de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,
49 Y dixeron à Moysen, Tus sieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:

b Hemos prometido

50 Por loqual [b] hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos, todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y seys mil y siete cientos y cincuenta [c] siclos, de los tribunos y centuriones.

c O, pesos.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.
54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad teniã mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,
3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,
4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus sieruos tienen ganado.
5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus sieruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [d] el animo de los hijos de Israel, paraque no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?

d Heb. el coraçon.

8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen esta tierra.
9 *Que subierõ hasta [e] el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidierõ el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.

*Arr. 13, 24. e O, el Valle del Razimo.

10 Y el furor de Iehoua se encendió en entonces, y juró, diziendo,
11 * [f] Que no verán, los varones que subieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, porquanto [g] no fueron perfectos en pos de mi.

*Arr. 14, 28 f Heb. Si verán.

g Heb. no cumplierõ enpos &c.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.
13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.
14 Y heaqui vosotros [h] aueys sucedido en lugar de vuestros padres, [i] criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Israel.

h Heb. os aueys leuantado. i Hijos, cria.

15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.

† S. à Israel.

16 Entonces ellos se llegarõ à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,
17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel possean cada vno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con

ellos tras el Iordan ni adelante, por quan-
to tendremos ya nuestra heredad de esto
tra parte del Iordan àl Oriente.
Iosu.1,13. 20 Entonces Moysen les respondió, * Si
a Para yr a la guerra delante del arca. lo hizierdes ansi, si os armardes [a] delãte de
Iehoua para la guerra,
21 Y passardes todos vosotros armados el
Iordan delante de Iehoua, hasta q̃ aya echa
do sus enemigos de delante de si,
22 Y que la tierra sea sojuzgada delante
de Iehoua, y despues boluays, sereys absu-
eltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra se-
rá vuestra en heredad delante de Ieho-
ua.
23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui a-
b O, os hará. ureys peccado à Iehoua, y sabed que vue-
stro peccado [b] os alcançará.
24 Edificaos ciudades para vuestros ni-
ños, y majadas para vuestras ouejas, y ha-
zed lo que ha salido de vuestra boca.
25 Y hablaron los hijos de Gad y los
hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus
sieruos harán como nuestro señor ha man-
dado.
26 Nuestros niños, nuestras mugeres,
nuestros ganados, y todas nuestras be-
stias estarán ay en las ciudades de Ga-
laad,
27 Y tus sieruos passarán todos armados
de guerra delante de Iehoua à la guerra,
de la manera que nuestro señor dize.
Iosu.4,12. 28 * Entonces Moysen los encomendo à
Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ,
y à los principes de los padres de los tri-
bus de Israel,
29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad
y los hijos de Ruben passaren con voso-
tros el Iordan, todos armados de gue-
rra delante de Iehoua, desque la tierra
fuere sojuzgada delante de vosotros, dar-
leseys la tierra de Galaad en possession.
30 Mas si no passaren armados con voso-
tros, entonces tendrán possession entre vo
sotros en la tierra de Chanaan.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ru-
ben respondieron diziendo, Lo que Ieho-
ua ha dicho à tus sieruos, haremos.
32 Nosotros passaremos armados delan-
te de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la po
ssession de nuestra heredad será deesta par-
te del Iordan.
Deut.3,12. Iosue.13,8,y 22,4. 33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de
Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tri
bu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de
Sehon Rey Amorrheo, y el reyno de Og
rey de Basan, la tierra con sus ciudades y
terminos, las ciudades de la tierra àl derre-
dor.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibõ
y à Ataroth, y à Aroer,
35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à
Iegbaa,
36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciu-
dades fuertes, [c] y majadas de ouejas. c S. edificaron.
37 Y los hijos de Ruben edificaron à He
sebon, y a Eleale, y à Cariathaim.
38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados
los nombres, y à Sabama, y pusieron nom-
bres à las ciudades que edificaron.
39 * Y los hijos de Machir hijo de Ma- * *Gen.50,23.*
nasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echa
ron àl Amorrheo que *estaua* en ella.
40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hi-
jo de Manasse, el qual habitó en ella.
41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y
tomó sus aldeas, y pusoles nombre [d] Ha- d Aldeas de Iair.
uoth-Iair.
42 Ansi mismo Nobe fué, y tomo à Ca-
nath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe,
conforme à su nnombre.

CAPIT. XXXIII.

Recaptiulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. *Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.*

Estas son [e] las partidas de los hijos e Los alojamientos.
de Israel, que salieron de la tierra de
Egypto por sus esquadrones, por
mano de Moysen y Aaron.
2 Que Moysen escriuió [f] sus salidas por f Los lugares de dõde salieron.
sus partidas per dicho de Iehoua: y estas
son sus partidas por sus salidas.
3 * De Ramesses partierõ el mes Primero * *Exod.12,37.*
à los quinze dias del mes primero: el segun
do dia de la Pascua salieron los hijos de
Israel con mano alta à ojos de todo Egyp-
to.
4 Enterrando los Egypcios los que Ie-
houa auia muerto deellos, à todo primo-
genito, y auiendo Iehoua hecho juyzios
en sus dioses.
5 Partierõ pues los hijos de Israel de Ra-
messes, y assentaron campo en Socoth.
6 * Y partiendo de Socoth assentaron en * *Exod.13,20.*
Etham, que es [g] àl cabo del desierto. g Al principio.
7 Y partiendo de Etham [h] boluieron so- h Exo.14,1.
bre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baal-
sephon, y assentaron delante de Magda-
lo.
8 * Y partiẽdo de Phi-hahiroth passarõ por * *Exod.14,22.*
medio de la mar àl desierto, y anduuieron

a Exod. 15, 22. camino de tres dias [a] por el desierto de E-
tham, y assentaron en Mara.
* Exod. 15, 27. 9 * Y partiendo de Mara vinierō á Elim,
donde auia doze fuentes de aguas y sente-
ta palmas, y assentaron àlli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto
al mar Bermejo.
* Exo.16,1. 11 * Y partidos del mar Bermejo assenta-
ron en el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assenta-
ron en Daphca. (Alus.
13 Y partidos de Daphca assentaron en
14 * Y partidos de Alus assentaron en
* Exo.17,1. Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas
para beuer.
15 * Y partidos de Raphidim assentarō en
* Exo. 19, 1. el desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assen-
taron en [b] Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 15. 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assen
Arr.11,34. taron * en Hasseroth.
* Arr.11,34 18 * Y partidos de Hasseroth assentaron
* Arr.11,35, y 13,1. en Rethma.
19 Y partidos de Rethma assentaron en
Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assen-
taron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assētarō en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Ce-
elatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en
el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher as-
sentaron en Harada.
25 Y partidos de Harada assentaron en
Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assentarō en
Thahath. (Thare.
27 Y partidos de Thahath assentaron en
28 Y partidos de Thare assentaron en
Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en
Hesmona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron
* Deut. 10, 6. en Moseroth.
31 Y partidos de Moseroth assentaron en
Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron
en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad as-
sentaron en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron
en Hebrona. (Asion-gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en
36 Y partidos de Asion gaber assentaron
c Arr.20,1. [c] en el desierto de Zin, que es Cades.
* Arrib.20, 22. 37 * Y partidos de Cades assentarō en el
monte de Hor en el fin dela tierra de Edō.

38 * Y subió Aarō el Sacerdote en el mō-
te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y * Arr. 20 25.
alli murió à los quarenta años de la salida
de los hijos de Israel de la tierra de Egy- Deut.32,5
pto, en el mes Quinto, en el primero del
mes.
39 Y era Aarō de edad de ciēto y veynte y
tres años quādo murió en el mōte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃
habitaua àl Mediodia en la tierra de Cha- * Arr. 21, 1
naan, como auian entrado los hijos de Is-
rael.
41 Y partidos del Monte de Hor assenta-
ron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona assentaron en
Phunon. (en Oboth.
43 Y partidos de Phunon * assentaron
44 Y partidos de Oboth assentaron en * Arr.21,10
Ie-abarim en el termino de Moab.
45 Y partidos de Ie-abarim assentarō en
Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad assentaron
en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
ssentaron en los montes de Abarim delāte
de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim
assentaron en los campos de Moab junto àl
Iordan de Iericho.
49 Finalmente assenraron junto àl Ior-
dan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim
en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los
campos de Moab junto àl Iordan de Ieri- II.
cho, diziendo,
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quā
do ouierdes passado el Iordan à la tierra de
Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de * Deut.7,2.
la tierra de delante de vosotros, y destruy- Iosue.11, 11.
reys todas sus pinturas, y todas sus imagi-
nes de fundicion destruyreys, destruyreys
ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y
habitareys en ella: porque *yo* os la he dado
paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por
vuestras familias, [d] àl mucho dareys mucho
por su heredad, y àl poco dareys poco por d Arrib.26, 54.
su heredad: donde le saliere la suerte, alli la
tendrá: por los tribus de vuestros padres
heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la
tierra de delante de vosotros, será, q̃ los q̃
dexardes deellos *serán* por aguijones en vu
estros ojos, y por espinas en vuestros costa
dos, y affligiroshán sobre la tierra en q̃ vo-
sotros habitareys.

56 Y

56 Y será, que como yo pensé hazerles à
ellos,haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promision paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem,Iehoua habló à Moysen,diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles,
Quádo ouierdes entrado en la tierra de
Chanaan, es asaber, la tierra que os ha de
caer en heredad, la tierra de Chanaan por-
sus terminos,
3 *Tendreys el lado del Mediodia des- **Iosue* 15,1.
de el desierto de Zin hasta los terminos de
Edom; y serosha el termino del Mediodia
el cabo del mar [a] de la sal hazia el Oriente. a O. salado. Es el lago de Sodoma &c.
4 Y este termino os yrá rodeando desde
el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y b De los Escorpiones.
passará hasta Zin, y sus salidas será del Me-
diodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-
Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona
hasta [c] el arroyo de Egypto, y sus salidas se- c Gen. 15, 18.
rán àl Occidente.
6 Y el termino Occidental os será la grá
mar: este termino os será el termino Occi-
dental.
7 Y el termino del Norte os será este,
desde la gran mar os señalareys el monte
de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys [d] à la en- d Heb. para entrar à Emath.
trada de Emath: y serán las salidas de aquel
termino à Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y se-
rán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el
termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriéte os señalareys
desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama
à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá
este termino, y llegará à la costa de la mar
de Cenereth àl Oriente.
12 Y decendirá este termino àl Iordan, y
serán sus salidas [e] àl mar de la sal: esta os se- e Arrib. ver. 3.
rá la tierra por sus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moysen á los hijos de Israel,
diziendo, Esta es la tierra que heredareys
por suerte, la qual mandó Iehoua que dies-
sé à los nueue tribus y al medió Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ru-
ben por las casas de sus padres, y el Tribu
de los hijos de Gad por las casas de sus pa-
dres, y el Medio tribu de Manasse [f] han to- f Arrib. 30.
mado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomaron su here-
dad de la otra parte del Iordan de Iericho
àl Oriente, àl nacimiento *del Sol*.
16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziédo, II.
17 *Estos *son* los nombres de los varones **Iosue* 14,1.
[g] que tomarán la possesion de la tierra pa- g Heb. que os posseerán la tierra.
ra vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue
hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe
para tomar la possesion de la tierra.
19 Y estos *son* los nóbres de los varones:
Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon,
Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo
de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dá, el Prin-
cipe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de
los hijos de Manasse, el Prícipe Haniel hijo
de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,
el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabuló, el
Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el
Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Prí-
cipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephtha-
li, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que
hiziessen heredar la tierra à los hijos de Is-
rael en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo enel repartimiéto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que de estas se señalen. 6. dóde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la disposicion de la Ley.*

Y Habló Iehoua à Moysen en los cam-
pos de Moab junto àl Iordan de Ieri-
cho, diziendo,
2 *Manda à los hijos de Israel, que dén à **Iosue* 21,2.
los Leuitas de la possesion de su heredad
ciudades en que habiten; y los exidos de
las ciudades dareys à los Leuitas àl derre-
dor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar e-
llos, y los exidos de ellas serán para sus
animales, y para sus ganados, y para todas
sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas estarán mil cobdos àl derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriēte dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidēte dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

*Deut. 4, 41. *Iosue* 21,3.

6 *Y de las ciudades q̃ dareys à los Leuitas, seys ciudades *serán* de acogimiento, las quales dareys paraque el homicida se acoja allá: y allende destas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q̃ dareys à los Leuitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredará.

II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,

*Deut. 19, 2. *Iosue* 20,2.

10 Habla á los hijos de Israel, y diles, *Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

a Heb. alma. b Abar. yerro. c Del muerto.

11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.

12 Y serles han aquellas ciudades por acogimiento [c] del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tēdreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que morâre entre ellos, paraq̃ huyga allá qualquiera q̃ hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

d Con pedrada.

17 Y si [d] con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

e De algun golpe.

18 Y si con instrumento de palo [e] de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

f Heb. El cercano de la sangre.

19 [f] El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontrâre, el lo matará.

*Deutero. 19,11.

20 *Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el *alguna cosa* por assechanças, y murió,

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirá, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontrâre.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

g Cō ignorancia.

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo, ni procuraua su mal,

24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el pariente del muerto cōforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librará àl homicida de mano del pariēte del muerto, y la cōgregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiēto, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido con el sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

h Heb. no será à el sangre.

27 Y el pariēte del muerto lo hallâre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, [h] no aurá *por ello* muerte.

28 Mas en su ciudad de acogimiēto habitará hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃ muriere el Grā Sacerdote el homicida boluerá à la tierra de su possession.

29 Y estas *cosas* os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

i No valdrá.

30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo [i] no hablará cōtra persona paraque muera. III.

† S. por esta Ley.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, † porque está cōdemnado à muerte, mas muerte morirá.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento paraque buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q̃ fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehoua habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mādado à las hijas de Salphaad que no se

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegaron los principes de padres
de la familia de los hijos de Galaad,
hijo de Machir, hijo de Manasse, de
las familias de los hijos de Ioseph, y habla-
ron delante de Moysen, y de los principes
cabeças de padres de los hijos de Israel.
Arrib. 2 Y dixeron,* Iehoua mandó à mi señor,
,1. que diesse la tierra à los hijos de Israel por
...e 17,3. suerte en possesion: tambien Iehoua ha
mandado à mi señor, que dé la possesion
de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:
3 Las quales se casarán con alguno de los
hijos de los tribus de los hijos de Israel, y
la herencia dellas *ansi* será disminuyda de
la herencia de nuestros padres, y será añi-
dida à la herencia del tribu del qual serán:
y será quitada de la suerte de nuestra he-
redad.
cuit. 4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hi-
jos de Israel, la heredad dellas será añidi-
da à la heredad del tribu de sus maridos, y
ansi la heredad dellas será quitada de la
heredad del Tribu de nuestros padres.
5 Entonces Moysen mandó à los hijos de
Israel por dicho de Iehoua, diziẽdo, El Tri-
bu de los hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto *es* lo que ha mandado Iehoua acer-
ca de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Ca- b Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.
sense como à ellas les pluguiere, emperó en
la familia del Tribu de su padre se casarán.
7 Porque la heredad de los hijos de Israel
no sea traspassada de tribu en tribu: porq̃
cada vno de los hijos de Israel se allegará à
la heredad del tribu de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere he- II.
redad de los tribus de los hijos de Israel,
con alguno de la familia del tribu de su pa-
dre se casará, paraque los hijos de Israel
posseam cada vno la heredad de sus padres.
9 Porq̃ la heredad no ande rodeãdo de vn
tribu à otro: mas cada vno de los tribus de
los hijos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehoua mandó à Moysen, ansi
hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Mel-
cha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cõ
hijos de sus tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse
hijo de Ioseph fueron mugeres, y la here-
dad dellas fué del tribu de la familia de su
padre.
13 Estos *son* los mandamientos y los dere-
chos que mãdó Iehoua por mano de Moy-
sen à los hijos de Israel en los campos de
Moab junto al Iordan de Iericho.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueua generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los juezes o coadjutores de Moysen. III. El viaje del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à passar a delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Di-zahab.

a Heb. onze dias.

2 [a] Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.

b S. despues de la salida de Egypto.

3 Y fue, *que* [b] à los quarẽta años, en el mes
Vndecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua le auia mandado acerca deellos:

* *Num.* 21, 24.

4 * Despues que hirió à Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y à Og rey de Basan, q̃ habitaua en Astharoth en Edrai,

c Ot. començó à &c.

5 De la otra parte del Iordan en tierra de Moab [c] quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,

d Num. 10, 11,33.

6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Horeb, diziendo, [d] Harto aueys estado en este monte,

e Heb. en lo baxo.

7 Bolueos, partios, y id al monte del Amorrheo, y à todas sus comarcas en el llano, en el mõte, y [e] en los valles, y àl Mediodia, y à la costa de la mar: à la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio de Euphrates.

8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehoua juró à vuestros padres Abrahã, Isaac, y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente despues deellos.

II.

* *Exod.* 18, 18.

f Gouernaros.

9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo,
Yo no puedo [f] lleuaros solo,

g Gen. 15,5. y 22,17. y 26,4.

10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplicado, que he aqui *soys* oy vosotros [g] como las estrellas del cielo en multitud.

11 Iehoua Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, como os há prometido.

12 Como lleuaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, para que *yo* los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistesme y dixistes, Bueno *es* loque has dicho para que se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puselos por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de ciẽtos, y principes de cincuenta, y principes de diez, y gouernadores à vuestros tribus.

* *Ioan.* 7, 24.

h Entre todos ansi naturales como estrangeros.

16 Y entonces mandé à vuestros juezes, diziendo, Oyd entre vuestros hermanos, y
* juzgad justamente [h] entre el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

* *Abaxo* 16,19.

17 * No tengays respecto de personas en el juyzio: ansi àl pequeño como al grande oyreys: no aureys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

Leuit. 19,1 *Prouer.* 24 13. *Ecclesiasti co* 42, 1. *Santiago* 2,2.

18 Y entonces os mandé todo loque ouiessedes de hazer.

III.

i Num. 10, 33.

19 ¶ Y [i] partidos de Horeb anduuimos todo este desierto grande y temeroso, que aueys visto, por el camino del mõte del Amorrheo, como Iehoua nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne.

† Num. 20, 1.

20 Y dixeos, llegado aueys ál monte del Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios nos dá.

21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y possee, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

IIII.

l Num. 13, 1.

22 ¶ Y [l] llegastes à mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delãte de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por dõde hemos de subir, y las ciudades à dõde hemos de venir.

* *Num.* 13, 4.

23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé doze varones de vosotros vn varon por tribu,

* *Num.* 13, 24.

24 Y boluieron, y subieron àl monte, y vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reconocieron la *tierra.*

V.

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dierõ nos la respuesta, y dixerõ, Buena *es* la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehoua vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

m Las espias.

n Num. 13, 33.

28 Dõde subimos? [m] Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçon, diziendo, [n] Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambiẽ vimos alli hijos de gigantes.

29 Entonces *yo* os dixe, No temays, nĩ ayays miedo de ellos:

30 Iehoua vuestro Dios, el que va delante de vosotros, el paleará por vosotros, cõforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

o En braços.

31 Y en el desierto, has visto que Iehoua tu Dios te ha traydo, [o] como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aueys andado, hasta que aueys venido à este lugar.

32 Y aun con esto no aueys creydo en Iehoua vuestro Dios.

33 El qual yua delante de vosotros por el
Num.10, camino [a] para reconoceros el lugar donde
auiades de assentar el campo, [b] con fuego
Exod.13, de noche, para mostrâros el camino por
donde anduuiessedes: y con nuue de dia.
VI. 34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras pa-
labras, y enojose, y juró, diziendo,
Num.14, 35 * [c] No verá hombre de estos, esta ma-
la generacion, la buena tierra, que juré que
Heb. Si auia dedar à vuestros padres:
rá &c. 36 Sino fuêre Caleb hijo de Iephone, el
la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el
Fue per- y à sus hijos, por que [d] cumplió enpos de
cto con Iehouá.
houa. 37 Y * tambien contra mi se ayró Ieho-
Abaxo ua [e] por vosotros, diziendo, Tampoco tu
26, y 4, entrarás allá.
y 34.4. 38 Iosue hijo de Nun, que está delante de
um.20, ti, el entrará allá esfuerçalo, porq̃ el la ha-
Num.20, rá heredar à Israel.
y 27,12. 39 [f] Y vuestros chiquitos, de los quales
Num.14, dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos,
que no saben oy bueno ni malo, ellos en-
trarán allá, y à ellos la daré, y ellos la here-
darán.
40 Y vosotros bolueos, y partios àl de-
sierto camino del mar Bermejo.
VII. 41 ¶ Y respondistes y dixistes me, * Pec-
Num. 14, camos à Iehoua, nosotros subiremos, y pe-
learemos, conforme à todo loque Iehoua
nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes
os cada vno de sus armas de guerra, y aper-
cebistesos para subir àl monte,
42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays,
ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre voso-
tros, y no seays heridos delãte de vuestros
enemigos.
43 Y hableos y no oystes; antes rebella-
Heb. en- stes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiastes con
berueci- soberuia, y subistes àl monte.
es os. 44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en
aquel monte, à vuestro encuentro, y persi-
guieron os, como hazen las abispas, y que-
brantaron os en Seir hasta Horma.
45 Y boluistes, y llorastes delante de Ie-
houa, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os
escuchó.
46 Y estuuistes en Cades por muchos di-
as, como *parece* en los dias que aueys esta-
do.

CAPIT. II.

Como passaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelle en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mãdado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

Y Boluimos, y partimos nos àl desier-
to camino del Mar bermejo, como
Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos h Num.14,
el monte de Seir por muchos dias: 33.
2 Hasta que Iehoua me habló, diziendo,
3 Harto aueys rodeado este monte, bol-
ueos àl Aquilon.
4 Y manda àl pueblo diziendo, Vosotros
passando por el termino de vuestros herma
nos los hijos de Esau, que habitan en Seir,
ellos aurán miedo de vosotros, mas voso-
tros guardaos mucho,
5 No os reboluays con ellos, que no os
daré de su tierra ni aun vna holladura de
vna planta de vn pie: porque *yo* he dado por
heredad à Esau el monte de Seir.
6 La comida comprareys deellos por di-
nero, y comereys; y el agua tambien com-
prareys deellos por dinero, y beuereys,
7 Pues que Iehoua tu Dios te ha bẽdicho
en toda obra de tus manos: *el* sabe que an-
das por este gran desierto: estos quarenta
años Iehoua tu Dios *fué* cõtigo, y ninguna
cosa te há faltado.
8 Y passamos de nuestros hermanos los
hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el
camino de la campaña de Elath, y de Asion
gaber: y boluimos, y passamos camino del
desierto de Moab.
9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Mo-
ab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que
no te daré possesion de su tierra: porque *yo*
he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de i Es toda la
Loth. tierra de Moab.
10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, † Parenth.
pueblo grande, y mucho, y alto como gi- hasta el
gantes. ver.13.
11 Por gigantes eran tambien contados
ellos como los Enaceos, y los Moabitas los
llamauan Emimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los † Hore- † Nobles
os à los quales [l] echaron los hijos de Esau, blancos. il-
y los destruyeron de delante de si, y mora- lustres.
ron en lugar deellos, como hizo Israel en l Heb. here-
la tierra de su possesion, que Iehoua les daron.
dió.
13 Leuantaos aora, y passad el arroyo
de Zared; y [m] passamos el arroyo de Za- m Num. 21,
red. 12.
14 ¶ Y los dias que anduuimos de Ca- II.
des-Barne hasta que passamos el arroyo de
Zared, fueron treynta y ocho años, hasta
que se acabó toda la generacion delos hõ-
bres de guerra de en medio del campo, co-
mo Iehoua les auia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre
ellos para destruyrlos de en medio del cã-
po, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hõbres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,

17 Iehoua me habló, diziendo,

18 Tu passarás oy el termino de Moab, [a] à Ar:

a S. es à sab. à Ar.

19 Y acercartehás delante de los hijos de Ammõ: no los molestes, ni te rebueluas cõ ellos: porque no te tengo de dar possession de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la he dado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamauan [b] los Zomzommeos,

b Malos. abominables.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de delante [c] de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

c De los Ammonitas.

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante dellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y à los Heueos, que habitauan en Haserim hasta Gaza [d] los Caphthoreos, q̃ salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

d Capadoces.

III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cõ el en guerra.

25 Oy començaré [e] à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos *que están* debaxo de todo el cielo: los quales oyrán [f] tu fama, y temblarán, y angustiarsehan [g] delante de ti.

e Heb. à dar.
f Heb. tu oydo.
g De miedo de ti.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,

* Num. 21, 21.

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.

28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré [h] cõ mis pies:

h Apie.

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que passassemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para dalo en tu mano, como oy *parece*.

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he começado a dar delante de ti à Sehon y à su tierra, comiença, possee, paraque heredes su tierra.

* Amos 2.

32 Y Sehon nos salió àl encuẽtro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:

33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:

34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.

35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.

36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *esta* en el arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo loque está à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo loque Iehoua nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartimiẽto de la tierra destos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista della.

Y * Boluimos, y subimos camino de Basan, y salionos àl encuẽtro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.

* Abaxo 29, 7. Num. 21, 33.

2 Y dixome Iehoua, No ayas temor deel, porq̃ en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás cõ el * como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitaua en Hesebon.

* Num. 21, 24.

3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano tãbiẽ à Og rey de Basan y à todo su pueblo, àl qual herimos hasta no quedar deel [i] ninguno.

* Num. 21, 33.
i Heb. quedado.

4 Y tomâmos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan.

5 To-

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con
alto muro, con puertas y barras, sin otras
muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Se-
hon rey de Hesebon, destruyẽdo toda ciu-
dad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de
las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomâmos entonces la tierra de mano
de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la
otra parte del Iordan desde el arroyo de
Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamã à Hermon, Sarió:
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y
todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchá
y Edrai, ciudades del reyno de Og en Ba-
san.
11 Porque solo Og rey de Basan auia que-
Su lecho muestra. dado de los gigantes que quedaron. [a] He-
aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está
en Rabbath de los hijos de Ammon? su
longura *es* de nueue cobdos, y su anchu-
ra de quatro cobdos àl cobdo de vn hom-
bre.
II. 12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces
Num.32, desde Aroer, que *està* àl arroyo de Arnon,
y la mitad del monte de Galaad con sus
ciudades di à los Rubenitas y à los Ga-
ditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan
del reyno de Og di àl medio tribu de Ma-
nasse, toda la tierra de Argob, toda Ba-
san, que se llamaua la tierra de los gigan-
tes.
La familia de Iair. 14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la
tierra de Argob hasta el termino de Gessu-
Aldeas de Basan de Iair. ri y Machati, y llamola de su nombre [c] Ba-
san Hauoth Iair, hasta oy.
A la familia de Machir. 15 Y [d] à Machir di à Galaad.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Ga-
laad hasta el arroyo de Arnon, el me-
dio del arroyo por termino hasta el arro-
yo de Ieboc el termino de los hijos de
Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termi-
no, desde Cenereth hasta la mar de la cam-
paña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del
Phasga àl Oriente.
S à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32,20. 18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Ieho-
ua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que
la posseays: passareys armados delante de
vuestros hermanos los hijos de Israel to-
dos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vu-
estros niños, y vuestros ganados, *porque yo*
se que teneys mucho ganado, quedarán en
vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehoua dé [f] Reposo à vu- f Heb.4,8.
estros hermanos, como à vosotros, y here-
den tambien ellos la tierra, que Iehoua vu-
estro Dios les dá tras el Iordan: y bolue-
roseys cada vno à su heredad, que *yo* os
he dado.
21 * Mandé tambien à Iosue entonces, di- * Num 27,
ziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua 18.
vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos g Sehon, y
reyes, ansi hará Iehoua à todos los reynos Og.
à los quales tu passarás.
22 No los temays, que Iehoua vuestro
Dios, el es elque pelea por vosotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, dizien- III.
do,
24 Señor Iehoua, tu has comẽçado à mo-
strar à tu sieruo tu grãdeza, y tu mano fuer
te: porque que Dios *ay* en el cielo ni en la
tierra que haga como tus obras, y como
tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aqualla tierra bue-
na, que *està* tras el Iordan, este buen monte,
y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra h Arrib.
mi por amor de vosotros, por loqual no me 1,37.
oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me ha Abax.31,2.
bles mas de este negocio. 34.
27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça
tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl
Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus o- i S. la tierra.
jos: porque no passarás este Iordan.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y con-
fortalo, porque el ha de passar delante de-
este pueblo, y el les hará heredar la tierra
que verás.
29 Y † parâmos en el valle delante de † Num.
Beth-Phogor. 25,1.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II. *Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley.* III. *Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento.* IIII. *Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el.* V. *Prossigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosa mente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando deella sus habitadores.* VI. *La separacion de las ciudades de Reffugio deesta parte del Iordan.* VII. *Epilogo de toda esta Concion.*

a Haziendo los quales, biuireys &c. — AOra pues, ô Iſrael, oye los eſtatu-
tos,y derechos q̃ yo os enſeño [a] pa-
ra que hagays,y biuays:y entreys,y
heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vu-
eſtros padres os da.
2 No añidireys à la palabra,q̃ yo os man-
do, ni diſminuyreys deella, para que guar-
deys los mandamientos de Iehoua vueſtro
Dios,que yo os mando.
*Num.25,4. 3 Vueſtros ojos vieron * loque hizo Ie-
houa por Baal-phegor:que à todo hombre
Ioſue 22,17. que fue en pos de Baal-Phegor deſtruyó
Iehoua tu Dios de en medio de ti:
4 Mas voſotros, que os llegaſtes à Ieho-
ua vueſtro Dios,todos *eſtays* biuos oy.
5 Mirad,*yo* os hé enſeñado eſtatutos y de-
rechos, como Iehoua mi Dios me mandó,
paraque hagays anſi en medio de la tierra
en la qual entrays para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed, porque eſta *es*
vueſtra ſabiduria, y vueſtra intelligēcia en
ojos de los pueblos,que oyran todos eſtos
eſtatutos,y dirán, Ciertamente pueblo ſa-
b Clara, illuſtre. bio y entendido,gente [b] grande *es* eſta.
7 Porque que gente *ay* grande, que ten-
ga los dioſes cercanos à ſi, como Iehoua
c S. nos es cercano. [c] nueſtro Dios en todas las coſas por las
quales lo llamamos?
8 Y que gente ay grande,que tenga eſta-
tutos y derechos juſtos, como *es* toda eſta
Ley,que yo doy delante de voſotros oy?
II. 9 ¶ Por tanto guardate,y guarda tu ani-
d Heb. mucho. ma [d] con diligēcia,que no te oluides de las
coſas que tus ojos han viſto, ni ſe aparten
de tu coraçō todos los dias de tu vida:y en
ſeñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus
hijos.
10 El dia que eſtuuiſte delante de Iehoua
tu Dios en Horeb, quādo Iehoua me dixo,
Iunta me el pueblo,paraque *yo* les haga oyr
mis palabras, las quales aprēderán para te-
merme todos los dias que biuieren ſobre
la tierra,y enſeñaran à ſus hijos.
*Exod,19,18. 11 * Y llegaſtes os, y puſiſtes os àl pie del
monte, y el monte ardia en fuego haſta en
medio de los cielos,tinieblas,nuue,y eſcu-
ridad.
12 Y habló Iehoua cō voſotros de en me-
dio del fuego; la boz de ſus palabras o-
yſtes, mas figura ninguna viſtes mas de la
boz.
13 Y el os denunció ſu Cōcierto, el qual
os mandó q̃ hizieſſedes,las diez palabras,y
eſcriuiolas en dos tablas de piedra.
14 Ami tambien me mandó Iehoua entō-
ces, que os enſeñaſſe los eſtatutos y dere-
chos,para que los hizieſſedes en la tierra,à
la qual paſſays,para poſſeerla.
15 ¶ Guardad pues mucho vueſtras al- III.
mas, porque ninguna figura viſtes el dia q̃
Iehoua habló cō voſotros en Horeb de en
medio del fuego,
16 Que no corrōpays,y hagays para vo-
ſotros [e] eſculptura, imagē de alguna ſeme-
jança,figura de macho o de hembra: — e Imagen de talla o eſculpida.
17 Figura de ningun animal, que *ſea* en la
tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele
por el ayre,
18 Figura de ningun *animal* que vaya arra-
ſtrando por la tierra,figura de ningun pece
que *eſte* en el agua debaxo de la tierra.
19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y
veas el Sol,y la Luna,y las eſtrellas, y todo
el exercito del cielo, y ſeas impellido, y te
inclines à ellos, y les ſiruas, porque Iehoua
tu Dios los há [f] concedido à todos los pue
blos debaxo de todos los cielos. — f S. para q̃ ſe ſiruan dellos.
20 Empero à voſotros Iehoua os tomó,y
os ſacó del horno de hierro,de Egypto,pa-
ra que ſeays à el por pueblo de heredad, co
mo *parece* en eſte dia.
21 * Y Iehoua ſe enojó contra mi ſobre
vueſtros negocios, y juró que *yo* no paſſa-
ria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, — * *Arrib.1,37.y 3,26. Abax.34,4.*
que Iehoua tu Dios te dá por heredad.
22 Por loqual yo muero en eſta tierra, y
no paſſo el Iordan; mas voſotros paſſareys,
y heredareys eſta buena tierra.
23 Guardaos no os oluideys del Cōcier-
to de Iehoua vueſtro Dios,que el concertó
con voſotros,y os hagays eſculptura, ima-
gen de qualquier coſa, como Iehoua tu
Dios te ha mandado.
24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que
conſume,Dios Zeloſo. — **Heb.12,29.*
25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos IIII.
y nietos, y ouieredes enuejecido en aque-
lla tierra, y corrompierdes, y hizierdes
eſculptura, imagen de qualquier coſa,y hi-
zierdes mal en ojos de Iehoua vueſtro
Dios para enojarlo,
26 *Yo* pongo oy por teſtigos àl cielo y à la
tierra, que pereciendo perecereys preſto
de la tierra à la qual paſſays el Iordan para
heredarla: no eſtareys en ella largos dias,
[g] que no ſeays deſtruydos.
27 Y Iehoua os eſparzirá entre los pue-
blos, y q̃dareys pocos hōbres en numero
en las gentes à las quales Iehoua os lleuará. — g Heb. que deſtruyendo ſereys deſtruydos.
28 Y ſeruireys alli à dioſes hechos de ma-
nos de hombres,a madera, y à piedra, q̃ no
veen,ni oyen, ni comen,ni huelen.
29 * [h] Mas ſi deſde alli buſcares à Iehoua
tu Dios,hallarlohás: ſi lo buſcares de todo
tu coraçon,y de toda tu anima. — * *Sab.1,2.* h Heb. y buſcareys deſde alli &c.
30 Quādo eſtuuieres en anguſtia,y te ha-
llaren

a Heb. en los postreros dias. llaren todas estas cosas, *si* [a] à la postre te bol
uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su
boz,
31 Porque Dios misericordioso *es* Iehoua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá,
ni se oluidará del Cócierto de tus padres,
que les juró.
V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios àl hombre sobre la
tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro,
si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?
b Exod. 19. y 20, 18. 33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que
hablasse de en medio del fuego, y ha biuido, como tu la oyste?
c O, intentado. 34 O ha [c] prouado dios à venir à tomar
para si gente de en medio de *otra* gente con
prueuas, con señales, con milagros, y con
guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y
espantos grandes, como todas las cosas q̃
hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en
Egypto à tus ojos?
35 A ti te fué mostrado, para q̃ supiesses,
que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera de el
d Exo. 20, 22. 36 [d] De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró
su gran fuego, y sus palabras has oydo de
en medio del fuego.
37 Y porquanto el amó à tus padres,
*Exo. 13, 21. escogió su simiente despues de ellos, y * sa-
e Exo. 14, 19. cote [e] delante de si de Egypto con su gran
poder:
38 Para echar de delante de ti gentes grã
des, y mas fuertes que tu, y para meterte a
ti, y darte su tierra por heredad, como
parece oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-
f Heb. no mas. lo, y abaxo sobre la tierra, [f] no *ay* otro.
40 Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas
bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas
g Para siempre. luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu
Dios te dá [g] todo el tiempo.
VI. *Nũ. 35, 6. 41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,
42 Para que huyesse alli el homicida, que
matasse à su proximo por yerro, q̃ no ouiesse tenido enemistad con el desde ayer ni
desde antier: que huyesse à vna de estas
ciudades, y biuiesse.
*Iosu. 20, 8. 43 A * Bosor en el desierto en tierra de
la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth
en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Basan, de los de Manasse.
VII. 44 ¶ Esta pues *es* la Ley q̃ Moysen propuso delante de los hijos de Israel:
45 Estos *son* los testimonios, y los estatu-
tos, y los derechos que Moysen [h] dixo à h Denúció.
los hijos de Israel, quando ouieron salido
de Egypto:
46 Tras el Iordan en el valle, delante de
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de
los Amorrheos, que habitaua en Hesebon,
[i] alqual hirió Moysen y los hijos de Israel, i Num. 21, 24, &c.
quando ouieron salido de Egypto.
47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de
Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* tras el Iordan àl nacimiento del Sol:
48 Desde Aroer, que *estaua* junto à la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte
† de Sion, que es Hermon. † Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.
49 Y toda la campaña tras el Iordan àl
Oriente hasta la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. *El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.*

Y [l] Llamó Moysen à todo Israel, y dixoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronuncio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y guardarlos eys para hazerlos. l Conuocó.
2 Iehoua nuestro Dios * hizo Concierto *Exo. 19, 5.
con nosotros en Horeb.
3 No con nuestros padres hizo Iehoua
este Concierto, sino cõ nosotros todos los
que estamos aqui oy biuos.
4 Cara à cara habló Iehoua cõ vosotros
en el monte de en medio del fuego:
5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y
vosotros, para denunciaros la palabra de
Iehoua: porque vosotros tuuistes temor
del fuego, y no subistes al monte, [m] diziendo, m S. Iehoua cõ el ver. 4.
6 * Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué *Exo. 20, 2. Leuit. 26, 1. Psal. 96, 7.
de tierra de Egypto, de casa de sieruos,
7 No tendrás dioses estraños delante de
mi.
8 No harás para ti esculptura, ninguna
imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de
la tierra.
9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás: *Exo. 34, 7. Ierẽ. 32, 18.
* porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte,
Zeloso, q̃ visito la iniquidad de los padres
sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos à los que me aborrecen,
10 Y q̃ hago misericordia à millares à los
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

m * No

* Exo.20,7 Leui.19,19. Matt. 5,33. a Heb. no absoluerá. Exod.34,7. Num.14 18. * Exo.20,8. Ezec.20,10. * Gen.2,2. Heb. 4,4.

11 *No tomarás en vano el nombre de tu
Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por
innocente àl que tomare en vano su nombre.
12 Guardarás el dia del Sabbado para
sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
mandado.
13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu peregrino,
q̃ esta [b] dentro de tus puertas, porq̃
descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.

b En tus ciudades.

15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra
de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
con mano fuerte, y braço estendido: por lo
qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que hagas
el dia del Sabbado.

*Exo.20,10. Ecclicõ.3,9. Mat.15, 5. Eph.6,2.

16 * Honrra à tu padre y à tu madre, como
Iehoua tu Dios te ha mandado, para
que sean prolongados tus dias, y para que
ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios
te da.

*Mat.5, 21.

17 * No matarás.
18 No adulterarás,
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu
proximo.

*Rom. 6,7.

21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo,
ni cobdiciarás la casa de tu proximo,
ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
tu proximo.

c O, su haça

22 Estas palabras habló Iehoua à toda
vuestra congregacion en el monte de en
medio del fuego, de la nuue, y de la escuridad,
à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuiolas
en dos tablas de piedra, las quales medio
à mi.

d Cessó de hablar. O, y no mas.

II

23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oystes
la boz de en medio de las tinieblas, y
vistes àl monte que ardia en fuego, [e] llegastes
à mi todos los principes de vuestros
tribus, y vuestros ancianos,

e Exod. 20. 29.

24 Y dixistes, Heaqui, Iehoua nuestro
Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza,
y su boz hemos oydo de en medio
del fuego: oy auemos visto que Iehoua habla
àl hombre, y [f] biue.

f S. el hõbre.

25 Aora pues porque moriremos? que
este gran fuego nos consumirá: si tornaremos
a oyr la boz de Iehoua nuestro
Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, para que
oyga la boz del Dios biuiente que habla
de en medio del fuego, [g] como nosottos,
y biua?

g S. la auemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere
Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
nosotros todo lo que te dixere Iehoua nuestro
Dios à ti, y oyremos, y haremos.
28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras,
quando me hablauades à mi, y dixo
me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las palabras
deste pueblo, que há hablado: bien es
todo lo que han dicho.
29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon,
que me temiessen, y guardassen todos mis
mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouiessen
bien para siempre ellos y sus hijos.

h Siempre.

30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.
31 Y tu estáte aqui cõmigo, para que *yo* te
diga todos los mandamientos, y estatutos
y derechos, que *tu* les enseñarás que hagan
en la tierra, que yo les doy para que la heredeu.
32 Guardad pues que hagays, como Iehoua
vuestro Dios os ha mandado, no os
aparteys à diestra ni á siniestra.
33 En todo camino que Iehoua vuestro
Dios os ha mandado, andareys, porque biuays,
y ayays bien, y tengays largos dias
en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley. II. *Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios.* III. *Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.* IIII. *Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos.* V. *Que den razon à sus hijos de su professiõn propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.*

Estos pues son los mandamientos,
estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vuestro
Dios mandó que os enseñasse,
que hagays en la tierra à la qual vosotros
passays para heredarla.
2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guardando
todos sus estatutos, y sus mandamientos,
que yo te mando, tu y tu hijo, y el
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y
que tus dias sean prolongados.

i Des culto honrres à &c. no por tus inuenciones, si no por su palabra.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas,
para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados,
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus
padres, *en la* tierra † que corre leche y miel.

† Abundantissima.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Iehoua
[l] vno *es*.

* Mat. 22, 37. Mar. 12.29. Luc.10, 27. l S. Iehoua y [illegible]

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu
coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu
poder.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy
estarán sobre tu coraçon.

7 Y

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás
dellas estando en tu casa, y andãdo por el
camino, y acostado en la cama, y leuantan-
dote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y
estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu ca-
sa, y en tus portadas.
II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios
te ouiere metido en la tierra, que juró à tus
padres Abraham, Isaac, y Iacob, para darte-
la à ti, [a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no
edificaste.

a S. donde ay cindades &c.

11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no
henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no ca
uaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste:
y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Ieho-
ua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa
de sieruos.
13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el ser-
uirás, y [b] por su nombre jurarás:

*Abax.10, 20. Mat.4, 10. Luce.4, 8.

III. 14 ¶ No andareys en pos de dioses age-
nos, [c] de los dioses de los pueblos que está
en vuestros àlderredores:

b El legitimo juramẽto es especie de inuocacion.
c S. En pos de &c.

15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios
en medio de ti *esta*, que por ventura no se
ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti,
y te destruya de sobre la haz de la tierra.
IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro
Dios, como lo tentastes en [d] Massa.

*Mat.4.7. Luc.4, 12. Exo.17, 2. Num.21, 5.
d Exo.17, 7.

17 Guardando guardareys los manda-
mientos de Iehoua vuestro Dios, y sus te-
stimonios, y sus estatutos, que tehá manda-
do.
18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos
de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y
heredes la buena tierra, que Iehoua juró à
tus padres.

e Lo q̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.

19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de
delante de tu presencia, como Iehoua ha
dicho.
V. 20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtâre tu
hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y
estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro
Dios os mandó?

f En lo por venir.

21 Entõces dirás à tu hijo. Nosotros era-
mos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua
nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grã-
des y [g] malos en Egypto sobre Pharaó, y so
bre toda su casa delante de nuestros ojos,

g Dañosos.

23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar
nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mãdónos Iehoua q̃ hiziessemos to-
dos estos estatutos, [h] para q̃ temamos à Ie-
houa nuestro Dios, para q̃ ayamos biẽ [i] to-
dos los dias, para q̃ nos dé vida, como *parece*
oy,

h O, temiendo.
i Para siempre.

25 Y tendremos justicia, quando guarda-
daremos haziendo todos estos mandamiẽ-
tos delante de Iehoua nuestro Dios, como
el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores della, que no los tomen à merced, ni consuegrẽn con ellos, porque no seles pegue su idolatria. II. Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos: si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã. III. Que el premio de su obediẽcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c. IIII. Mãdales que se acuerden de lo que hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission. V. Bueluelles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien dellas, mas que lo quemen todo à fuego.

Q *Vando Iehoua tu Dios te ouiere
metido en la tierra en la qual tu
has de entrar para heredarla, y
ouiere echado las muchas gentes de delã-
te de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gerge-
zeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl
Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete na
ciones muchas y fuertes mas que tu,

*Aba.31, 3.

2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado
delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las
destruyrás: * no harás con ellos alianҫa, ni
los tomarás à merced:

*Exod. 23, 32, y 34, 12.

3 Y no consograrás cõ ellos: no darás tu
hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de
mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de
Iehoua se encenderá sobre vosotros, y de-
struyrtehá presto.

† De mi seruicio.

5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares
destruyreys, y sus imagines quebrareys, y
cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas
quemareys en el fuego.

l Sus idolos de talla.

II. 6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à
Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha esco-
gido para ser ael *vn* pueblo singular mas
que todos los pueblos, que estan sobre la
haz de la tierra.

*Aba.14, 2, y 26, 18.
m Consagrado.

7 No por ser vosotros mas que todos los
pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha
escogido: porque vosotros erades los mas
pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guar-
dar el juramento q̃ juró à vuestros padres,
os sacó Iehoua con mano fuerte, y os resca-
tó [n] de casa de sieruos, de la mano de Pha-
raon rey de Egypto.

n De cõdicion seruil.

9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es
Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la
misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus
mandamientos hasta las mil generaciones,

IIII Y

10 Y que pagá en su cara àl que lo aborre-
a S. el castigo. ce destruyendolo: [a] ni dilatará àl que lo
aborrece, en su cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos, y esta-
tutos, y derechos que yo te mando oy que
hagas.
III. 12 ¶ Y será, que por auer oydo estos dere-
chos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
misericordia, que juró à tus padres.
13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multi-
plicartehá: y bendezirá el fruto de tu vien-
tre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu
mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pue-
* Exod. 23, 26. blos: * no aurá en ti esteril macho ni hem-
bra, ni en tus bestias.
15 Y quitará de ti Iehoua toda enferme-
dad, y todas las malas plagas de Egypto, q̃
tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las
pondrá sobre todos losque te aborrecie-
ren.
16 Y consumirás à todos los pueblos, que
Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu
ojo: no seruirás à sus dioses, que te será
trompeçon.
IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon,
b O, Si dixeres, &c. Aquellas gentes son muchas mas que yo,
como las podré *yo* desarraygar?
18 No tẽgas temor deellos, acuerdate bien
de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaõ,
y con todo Egypto,
19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos, y de las señales y milagros, y de la ma
no fuerte, y braço estendido, conque Ieho-
ua tu Dios te sacó: ansi hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya presencia
tu temieres.
20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios so-
c Heb. abispa. bre ellos [c] abispas hasta que perezcan los
que quedâren, y losque se ouieren escon-
dido de delante de ti.
* Exod. 23, 23. y 33, 2. Iosue 24, 11. 21 * No desmayes delante deellos, que Ie-
houa tu Dios *está* en medio de ti, Dios grã-
de, y temeroso.
22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego, porque las bestias del campo
no se augmenten contra ti.
23 Mas Iehoua tu Dios las entregará de-
lante de ti, y el las quebrantará de *vn* gran
quebrantamiento, hasta que sean destruy-
dos.
24 Y el entregará sus reyes en tu mano,
y tu destruyrás el nombre deellos de deba-
xo del cielo: nadie parará delante de ti, ha-
sta que los destruyas.
25 ¶ Las esculpturas de sus dioses * que- V.
marás en el fuego, no cobdiciarás plata ni * 2. Mach.
oro de sobre ellas para tomartelo, porque 12, 40.
no trompieces en ello, porque es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu ca-
sa, porque no seas *tu* anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás, y abominan-
do lo abominarás, porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obseruãcia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. *Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission.* III. *Auisales que con la hartura y prosperidad deella no se oluiden de Dios, que por tantas vias se les ha declarado, y se attribuyan à si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto.* IIII. *Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra, como echa à las Gẽtes que al presente la posseyan.*

TOdo mandamiento, que yo os man-
do oy, guardareys para hazerlo, por-
que biuays, y seays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual ju-
ró Iehoua à vuestros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino * * Abaxo.
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios 29, 5.
estos quarẽta años en el desierto para affli-
girte, por prouarte para saber loque *estaua*
en tu coraçon, si auias de guardar sus man-
damientos, o no.
3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y su-
stentote con Man, *comida* que no conociste
tu, ni tus padres la conocieron, para hazer-
te saber, * que el hõbre [d] no biuirá de solo * Matth.
pã, mas de todo loque sale de la boca de Ie- 4, 4.
houa biuirá el hombre. Luc. 4, 5.
4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre d O, no biue de, &c.
ti, ni el pie se te há hinchado por estos qua- ansi luego.
renta años.
5 * Y sepas en tu coraçon, que como ca- * Abaxo.
stiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te 26, 3.
castiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos II.
de Iehoua tu Dios andando en sus cami-
nos, y temiendolo.
7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,
de fuẽtes, de abismos que salen por vegas,
y por montes.
8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y
hi-

higuéras,y granados:tierra de oliuas,de azeyte,y de miel.
9 Tierra en la qual no comeras el pan cō mezquindad: note faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro,y de sus montes cortarás metal.
10 Y comerás y hartartehás, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.
III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamiētos,y sus derechos,y sus estatutos,que yo te mando oy:
12 Que por vētura no comas y te hartes, y edifiques buenas casas enque mores,
13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuuieres,se te augmente,
14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egyyto, [a] de casa de sieruos:
15 Que te sacó por vn desierto grande y espantoso, [b] de serpientes ardientes, y de escorpiones, y [c] de sed, donde ninguna agua *auia*,y * el te sacó agua de la peña,del pedernal.
16 [d] Que te sustētó con Man enel desierto *comida* que tus padres no conocieron: [e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la postre hazerte bien.
17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia,y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dá la potēcia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró à tus padres,como *parece* en este dia.
IIII. 19 ¶ Y será,*que* si oluidádote te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de dioses agenos,y les siruieres,y os inclinardes à ellos,*Yo* protesto contra vosotros oy, que pereciendo perecereys.
20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros ansi perecereys, por quanto no aureys oydo la boz de Iehoua vuestro Dios.

a De estado seruil.
b Num.21,6
c Seco.sequioso.
* Num. 20,11.
d Arrib. ver.3.
e Arrib. ver.2.
f Heb.en su postrimeria.

CAPIT. IX.

Auisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. *En prueua deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la diuina yra.*

OYE Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̄ tu,ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigātes,los quales *ya* [g] tu conoces:y has oydo, [h] Quien parara delāte de los hijos [i] del Gigante?
3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor,que los destruyrá,y humillará delante de ti:y echarloshás, y destruyrloshás luego,como Iehoua te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon,quando Iehoua tu Dios los echâre de delante de tu presencia,diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gētes Iehoua las echa de delante de ti.
5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu coraçon entras à heredar la tierra dellos: mas por la impiedad deestas gentes Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham,Isaac,y Iacob.
6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes, que pueblo duro de ceruiz *eres* tu.
7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel desierto:desde el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que entrastes en este lugar aueys sido rebelles à Iehoua. II.
8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.
9 Quando *yo* subi àl monte para recebir las tablas de piedra,las tablas del Concierto que Iehoua hizo cō vosotros, y * estuue en el monte quarenta dias y quarenta noches:no comi pan,ne beui agua:
10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas † conforme à todas las palabras que Iehoua os habló enel monte de en medio del fuego [l] el dia de la congregacion.
11 Y fué,*que* alcabo de los quarenta dias y quarenta noches,Iehoua me dió las dos tablas de piedra,las tablas del Concierto.
12 Y dixome Iehoua, Leuantate, decien de presto de aqui, que tu puebló que sacaste de Egypto [m] ha corrompido, presto seհán apartado del camino, que *yo* les mandé,han se hecho [n] *vn* vaziadizo.
13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he visto este pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro de ceruiz.

g Arrib.3,11.
h Num. 13,29.
i O,de Enac.
* Exod.14,10.*y* 16,2,*y* 17,2.
* Exod.24,18,*y* 34,28.
* Exod.32,18,
† S.la ley escripta cō forme &c.
l Exod.19.
m Ha idolatrado.
n Vn idolo de vaziadizo,o,de fundicion.
o Heb. he aqui.

14 Dexame q̃ los destruya, y raya ga su nõ
bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré so
bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui, y decendi del monte, y el mõ
te ardia en fuego, con las tablas del Conci
erto en mis dos manos.
16 Y miré, y heaqui auiades peccado cõ
tra Iehoua vuestro Dios: auiades os hecho
vn bezerro de vaziadizo, apartádoos presto
del camino, que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas de mis dos manos, y quebrelas delante
de vuestros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua, como an
tes, quarenta dias y quarẽta noches, no co
mi pã, ni beui agua, à causa de todo vuestro
peccado q̃ auiades peccado haziendo mal
en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à causa del furor y de la
yra, con q̃ Iehoua estaua enojado cõtra vo-
sotros para destruyros: y Iehoua me oyó
tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojó Ieho
ua en gran manera para destruyrlo, y *yo* oré
entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vuestro peccado que auiades
hecho *es à saber* el bezerro, y quemelo en el
fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, ha
sta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo
deel en el arroyo que decendia del monte.
22 [b] Y * en Thaberá, y en Massá, y en Ki-
broth-Hathaaua enojastes *tãbien* à Iehoua.
23 Y quando Iehoua os embió desde
Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad
la tierra, q̃ yo os di, tambien fuestes rebel-
les àl dicho de Iehoua vuestro Dios, y no
lo creystes, ni obedecistes à su boz.
24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quarẽta noches, q̃ estuue echado,
porque Iehoua dixo, que os auia de de-
struyr.
26 Y yo oré à Iehoua, diziẽdo, Señor Ie-
houa, no destruyas tu pueblo, y tu here-
dad que has redemido con tu grandeza, àl
qual sacaste de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus sieruos Abrahã, Isaac,
y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo,
y à su impiedad, y à su peccado:
28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don
de nos sacaste, Porque no pudo Iehoua me
terlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃
los aborrecia, los sacó para matarlos en el
desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad,
que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu
braço estendido.

a Heb. hare en &c.

b Estos tres versos siguientes son parentesi.
* *Exo. 17, 7. Num. 11, 1, y 6, 34.*

* *Nũ. 14, 16.*

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Leuitas. II. *Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de sus mãdamiẽtos.* III. *Para ello pide espiritual circuncision.* IIII. *Encomienda los estrangeros.* V. *La perseuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de su Nombre por auerlos multiplicado &c.*

En * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali- * *Exo. 34, 1.*
sate dos tablas de piedra como las
primeras, y sube à mi àl monte, y haz
te vn arca de madera.
2 Y escriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que estauan en las tablas primeras, q̃
quebraste, y ponerlashás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
alisé dos tablas de piedra como las prime-
ras, y subi àl mõte con las dos tablas en mi
mano.
4 Y [c] escriuió en las tablas, conforme à la
primera escriptura, las diez palabras q̃ Ieho c S. Iehoua.
ua os auia hablado en el mõte de en medio
del fuego el dia de la congregacion, y dio-
me las Iehoua.
5 Y bolui, y decendi del mõte, y puse las
tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli están,
como Iehoua me mandó.
6 Despues los hijos de Israel partierõ de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moserá: alli
murió Aaron, y alli fue sepultado, y vuo el * *Nũ. 33, 30.*
sacerdocio por el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõ
cierto de Iehoua, paraque estuuiesse delã-
te de Iehoua para seruirle, y para bendezir
en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni
heredad con sus hermanos: Iehoua es su he * *Nũ. 18, 20 Abax. 18, 2.*
redad, como Iehoua tu Dios le dixo. d El tribu de Leui.
10 [e] Y yo estuue en el monte, como los
primeros dias, quarenta dias y quarẽta no- e Continua se con la fin del ca. prec.
ches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y
Iehoua no quiso destruyrte.
11 Y dixome Iehoua, Leuantate, anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque
entren, y hereden la tierra, que juré à sus pa
dres que les auia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua II.
tu Dios de ti, si no que temas à Iehoua tu
Dios, que andes en todos sus caminos, y q̃
lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con to-
do tu coraçon, y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie
houa

houa,y ſus eſtatutos que yo te mando oy,
paraque ayas bien.
14 Heaqui de Iehoua tu Dios *ſon* los cie-
los y los cielos de los cielos: la tierra y to-
das las coſas que *eſtan* en ella.
15 Solamente de tus padres ſe agradó Ie-
houa, para amarlos: y eſcogió ſu ſimiente
deſpues de ellos, à voſotros, de todos los
pueblos, como *parece* en eſte dia.
III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vu
eſtro coraçon: y no endurezcays mas vu-
eſtra ceruiz.
* 2. Chron. 19,7. Iob.34,19. Sab.6,8. Ecclicō.35,16. Rom. 2,11. Gal.2,6.
17 Porque Iehoua vueſtro Dios *es* el Dios
de dioſes, y Señor de ſeñores, Dios grande
Poderoſo, y terrible, * que no accepta per-
ſonas, ni toma cohecho.
18 Que haze derecho àl huerfano y à la
biuda: que ama tambien àl eſtrangero dan-
dole pan y veſtido.
IIII. 19 ¶ Amareys pues àl eſtrangero, porq̃
eſtrangeros fueſtes voſotros en tierra de
Egypto.
V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el
* Arr. 6,13. ſeruiras, à el te allegarás, y por ſu nombre
Math.4,10. jurarás.
Luc. 4, 8. 21 El *ſerá* tu alabança, y el *ſerá* tu Dios, q̃
ha hecho contigo eſtas grandes y terribles
coſas, que tus ojos han viſto.
* Gen. 46,7. 22 * Cō ſetēta [a] almas decendierō tus pa
dres à Egypto, y aora Iehoua [b] te ha hecho
como las eſtrellas del cielo en mlutitud.

a Perſonas.
b Heb. te ha pueſto.

CAPIT. XI.

ENcargales el amor de Dios y ſu obediencia trayē doles a la memoria los fauores de Dios que auian experimentado haſta entonces. II. Prometeles buenos tēporales en caſo que le obedezcā, y atemorizalos cō graue ira de Dios, ſi ſe dierē à idolatria. III. Encomiendales grandemente el eſtudio de ſu Ley repitiendoles las promeſſas acoſtumbradas.

AMarás pues á Iehoua tu Dios, y guar
darás ſu obſeruācia, y ſus eſtatutos
y ſus derechos, y ſus mandamien-
tos todos los dias.
2 Y ſepays oy, que no *hablo* con vueſtros
hijos, que no han ſabido ni viſto el caſtigo
de Iehoua vueſtro Dios, ſu grandeza, ſu ma
no fuerte, y ſu braço eſtendido:
3 Y ſus ſeñales, y ſus hechos que hizo en
medio de Egypto à Pharaon rey de Egy-
pto, y à toda ſu tierra.
4 Y lo q̃ hizo àl exercito de Egypto, à ſus
cauallos, y á ſus carros, q̃ hizo ondear las
aguas del mar Bermejo ſobre ſus fazes quā
do vinieron enpos de voſotros, y Iehoua
los deſtruyó haſta oy.
5 Y lo q̃ ha hecho con voſotros en el de-
Nū. 16,31. ſierto haſta q̃ aueys llegado á eſte lugar.
Pſal.105,17. 6 * Y lo q̃ hizo cō Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra ſu
boca, y trago à ellos y à ſus caſas, y ſus tiē-
das y toda la hazienda, que teniā en pie en
medio de todo Iſrael,
7 Mas vueſtros ojos han viſto todos los
grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.
8 ¶ Guardad pues todos los mandamiē II.
tos, que yo os mando oy, paraque ſeays eſ-
forçados, y entreys, y heredeys la tierra à
la qual paſſays para heredarla.
9 Y porq̃ os ſean prolōgados los dias ſo-
bre la tierra, que juró Iehoua à vueſtros pa
dres que auia de dar à ellos y à ſu ſimiente,
tierra que corre leche y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para he-
redarla, no es como la tierra de Egypto, de
donde aueys ſalido, que ſembrauas tu ſi-
miente, y regauas con tu pie, como huerto
de legumbres.
11 La tierra à la qual paſſays para heredar
la, es tierra de montes y de vegas: de la llu-
uia del cielo has de beuer las aguas.
12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura:
ſiempre eſtán ſobre ella los ojos de Iehoua
tu Dios deſde el principio del año haſta el
cabo del año.
13 Y ſerá que ſi obedeciendo obedecier-
des à mis mandamientos, que yo os mando
oy, amando à Iehoua vueſtro Dios, y ſiruiē-
dolo con todo vueſtro coraçon, y con toda
vueſtra anima,
14 *Yo* daré la lluuia de vueſtra tierra en ſu
tiempo, tēprana y tardia, y cogerás tu gra-
no, y tu vino, y tu azeyte.
15 Y daré yerua en tu tierra para tus be-
ſtias, y comerás, y hartartehás.
16 Guardaos pues, q̃ vueſtro coraçon no
ſea engañado, y os [c] aparteys, y ſiruays à c S. de Dios.
dioſes agenos, y os inclineys à ellos:
17 Y ſe encienda el furor de Iehoua ſobre
voſotros, y cierre los cielos, y no aya llu-
uia, ni la tierra de ſu fruto, y perezcays pre-
ſto de la buena tierra, que Iehoua os da.
18 ¶ * Mas pōdreys eſtas mis palabras en III. * Arr. 6, 6.
vueſtro coraçon y en vueſtra alma: y atar-
laseys por ſeñal en vueſta mano, y ſerán
por frontales entre vueſtros ojos.
19 Y enſeñarlaseys à vueſtros hijos, pa-
raque hableys dellas, ſentado en tu caſa,
andando por el camino, acoſtado en la ca-
ma, y leuantandote.
20 Y eſcreuirlashas en los poſtes de tu
caſa, y en tus portadas.
21 Para q̃ ſean augmētados vueſtros dias,
y los dias de vueſtros hijos ſobre la tierra q̃
juró Iehoua à vueſtros padres q̃ les auia de
dar, [d] como los dias de los cielos ſobre la d Perpetuamente.
tierra.

22 Por-

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para que los hagays, q̃ ameys à Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.
23 Iehoua tambien echará todas estas gẽtes de delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y fuertes mas q̃ vosotros.
24 * Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino. *Iosue .1, 3.
25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, si oyerdes los mandamiẽtos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:
28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy, para andar enpos de los dioses agenos, que no conociestes.
29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra á la qual enrras para heredarla, *pondrás la bẽdicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal: *Abax. 27, 15. Iosue. 8, 33.
30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.
31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.
32 Guardareys pues q̃ hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. *Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Aliança, offrezcan sus sacrificios quando estuuieren de asiento en la tierra.* III. *Preuieneles el escrupulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre.* IIII. *Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos deella.*

ESTos *son* los estatutos y derechos q̃ guardareys para hazer en la tierra que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, paraque la heredes todos los dias que vosotros biuierdes sobre la tierra.
2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siruieron à sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre deellas de aquel lugar. a Las imagines.
4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios.
5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitaciõ, buscareys, y allá vendreys. II. * 2. Chron. 7, 12.
6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ouejas.
7 Y comereys alli delante de Iehoua vuestro Dios, y alegraroseys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.
8 No hareys como todo loque nosotros hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le parece: b Heb. oy. c S. que hazemos, cada vno &c. Heb. varon el derecho de su ojo.
9 Porque aun hasta aora no aueys entrado al Reposo, y à la heredad, q̃ Iehoua vuestro Dios os da.
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos àl derredor, y habitareys seguros.
11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ouierdes prometido à Iehoua. * 1. Reyes 8, 29.
12 Y alegraros eys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros sieruos y vuestras sieruas, y el Leuita q̃ *estuuiere* [d] en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni heredad [e] con vosotros. d Heb. en vuestras puertas. e S. En la tierra.
13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.
14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, alli offrecerás tus holo-

holocaustos, y alli harás todo loque yo te
mando.
III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl desseo de
tu anima matarás, y comerás carne segun-
la bendició de Iehoua tu Dios laqual el te-
dará en todas tus villas, el immundo y el
limpio la comerá, como vn corço, o como
vn cieruo:
16 [b] Saluo que sangre no comereys: sobre
la tierra la derramareys, como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diez-
mo de tu grano, o de tu vino, o de tu azey-
te: ni los primogenitos de tus vacas, ni de
tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni
tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de
tus manos.
18 Mas delante de Iehoua tu Dios las co-
merás, en el lugar que Iehoua tu Dios esco-
giere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu
sierua, y el Leuita q̃ *esta* en tus villas: y ale-
grartehás delante de Iehoua tu Dios en to-
da obra de tus manos.
19 Guardate, no desampâres àl Leuita en
todos tus dias sobre tu tierra.
20 Quando Iehoua tu Dios ensanchâre
tu termino, * como el te ha dicho, y tu di-
xeres, Comeré carne: porque desseó tu ani-
ma comer carne, conforme à todo el desseo
de tu anima comerás carne.
21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar,
que Iehoua tu Dios escogerá, para poner
ay su nõbre, matarás de tus vacas, y de tus
ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como
yo te he mãdado, y comerás en tus villas se-
gun todo loque desseâre tu alma.
22 Cierto como se come el corço y el cier-
uo, ansi las comerás: el immũdo y el limpio
tambien comerán deellas:
23 Solaméte que te esfuerces à no comer
sangre: por que la sangre [d] es el anima: y no
has de comer el anima juntamente con su
carne.
24 No la comerás: en tierra la derramarás,
como agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien
tu, y tus hijos despues de ti, quando hizie-
res lo recto en ojos de Iehoua.
26 Empero [e] tus sanctificaciones que tu-
uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lu-
gar que Iehoua escogiere.
27 Y harás tus holocaustos, la carne y la
sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la
sangre de tus sacrificios será derramada so-
bre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne co
merás.
28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̃
yo te mando, porque ayas bien tu y tus hi-
jos despues de ti para siempre, quando hi-
zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Ie-
houa tu Dios.
29 ¶ Quando ouiere talado de delante IIII.
de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás
para heredarlas, y las heredâres, y habitâ-
res en su tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos
deellas desque fueren destruydas delante
de ti: no preguntes acerca de sus dioses, di-
ziendo, De la manera que seruian aquellas
gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.
31 No harás ansi à Iehoua tu Dios, porque
todo loque Iehoua aborrece, hizierõ ellos
à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas
quemauan en el fuego à sus dioses.
32 Todo loque yo os mando guardareys
para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás
deello.

[a] Heb. con todo el desseo &c. A-x. ver. &c.
[b] Leuit. 3, 17. y 7, 23.
* Genes. 28, ... ax 19, 9.
[c] Arrib. ver.
[d] Leuit. 17,
[e] Tus sacrificios.
* Arrib. 4. 2. Prouer. 30, 6.

CAPIT. XIII.

Que el falso propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella, con toda cosa biua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada, y los despojos deella quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se leuantâre en medio de
ti propheta, o soñador de sueño, y
te diere señal, o milagro,
2 Y la señal, o milagro que el te dixo, vi-
niere, diziendo, Vamos en pos de dioses
agenos, que no conociste, y siruamos les,
3 No oyrás las palabras del tal prophe-
ta, ni al tal soñador de sueño: porq̃ Iehoua
vuestro Dios os tienta por saber si amays à
Iehoua vuestro Dios con todo vuestro co-
raçon, y con toda vuestra anima.
4 En pos de Iehoua vuestro Dios anda-
reys, y à el temereys, y sus mandamientos
guardareys, y su boz oyreys, y à el serui-
reys, y à el os llegareys.
5 Y el tal propheta, o soñador de sueño,
morirá, porque [f] habló rebellion contra Ie
houa vuestro Dios, que te sacó de tierra de
Egypto, y te rescató [g] de casa de sieruos,
para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios
te mandó que anduuiesses por el, y quita-
rás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitâre tu hermano, hijo
de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger
de tu seno, o tu amigo que sea como tu ani-
ma, diziẽdo en secreto, Vamos, y siruamos

[f] Pretendió persuadir.
[g] De estado seruil.

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres co-
nocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están*
en vuestros alderredores, cercanos à ti, o le
xos de ti desde el vn cabo de la tierra ha-
sta el otro cabo deella,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu
ojo le perdonará, ni aurás compassion, ni
lo encubrirás.
a Heb. matando lo matarás. * Abaxo 17.7.
9 Mas [a] matarlohas: * tu mano será pri-
mero sobre el para matarlo, y despues la ma
no de todo el pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y mori-
rá: por quanto procuró echarte de Iehoua
tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de
casa de sieruos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no
tornen à hazer cosa semejante à esta mala
cosa en medio de ti.
II.
12 ¶ Quãdo oyeres de alguna de tus ciu-
dades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mo-
res en ellas, [b] que se dize,
b Heb. diziendo.
13 Hombres, hijos de impiedad, han sali-
do de en medio de ti, que impelieron à los
moradores de su ciudad, diziendo, Vamos,
y siruamos dioses agenos, que vosotros no
conocistes,
14 Tu inquirirás y buscarás, y pregunta-
c Heb. bié.
rás [c] con diligencia: y si pareciere verdad,
cosa cierta, que tal abominacion se hizo en
medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de espada los
moradores de aquella ciudad, destruyẽdo-
la à filo de espada con todo loque en ella
ouiere, y sus bestias:
16 Y todo el despojo deella jũtarás en me-
dio de su plaça, y quemarás à fuego la ciu-
dad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua
tu Dios: y será monton perpetuo, nũca mas
se reedificará.
17 Y no se pegará algo à tu mano dél ana-
thema, porque Iehoua se aparte de la yra
de su furor, y te dé mercedes, y aya miseri-
cordia de ti, y te multiplique, como lo juró
à tus padres,
18 Quando obedecieres à la boz de Ieho-
ua tu Dios guardando todos sus manda-
mientos que yo te mando oy, para hazer lo
que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mũdos y immũdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

Hijos * soys de Iehoua vuestro Dios, * Arrib. 6. Abaxo 2 18.
no [d] os sajareys, ni pondreys calua d Leuit. 28.
sobre vuestros ojos por muerto.
2 Porque eres puebló Sancto à Iehoua tu
Dios, y Iehoua te escogió paraque le seas
vn pueblo singular de todos los pueblos, q̃
estan sobre la haz de la tierra.
3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás. II.
4 * Estos *son* los animales que comereys, e Los animales dedidos en Ley.
Buey, cordero de ouejas, y cabrito de ca-
bras. * Leuit. 2. &c.
5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron sal-
uaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra
montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene
hẽdedura de dos vñas, [f] que rumiâre entre f Heb. q alça el rumio.
los animales, este comereys.
7 Emperó esto no comereys de los que
rumian, y tienen vña hendida, Camello, y
liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tie-
nen vña hendida seroshán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene vña hendidã,
mas no rumia, seroshá immundo. Dela car-
ne deestos no comereys, ni tocareys sus
cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo que *está* en el
agua: todo loque tiene ala y escama co-
mereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y esca-
ma no comereys, immundo os será.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys,
Aguila, y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] segun su g De toda especie.
especie.
14 Y todo cueruo segun su especie.
15 Y [h] abestruz, y mochuelo, y garceta, y h Heb. hija del abestruz.
gauilan segun su especie.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el cala-
mon.
17 Y el cisne, y el pelícano, y la gauiota.
18 Y la cigueña, y el cueruo marino segũ
su especie, y el abouilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immũ-
da, no se comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys:
àl estrangero que está en tus villas la darás,
y ella comerá: o vendela àl estrãgero: porq̃
tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios.
* No cozerás el cabrito en la leche de su * Exod. 23, 19. y 34, 26.
madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de III.
tu simiente, que saliere de *tu* haça cada vn
año.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios
en el lugar que el escogiere para hazer ha-
bitar su nõbre alli, el diezmo de tu grano,
de tu

de tu vino, y de tu azeyte, y los primogeni
tos de tus vacas y de tus ouejas, paraque
aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos
los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu
no puedas lleuarlos por el, por estar lexos
de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere es-
cogido para poner enel su nombre, quan-
do Iehoua tu Dios te bendixere,
25 Entonces venderlohás, y atarás el di-
nero en tu mano, y vendrás àl lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere,
26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu
anima dessea, por vacas y por ouejas, y por
vino, y por sidra, y finalmente por todas
las cosas que tu anima te demandâre: y co-
merás alli delante de Iehoua tu Dios, y ale-
grartehás tu y tu casa.
27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *ha-
bitare* en tus villas, porque no tiene parte ni
heredad contigo.
28 Alcabo de tres años sacarás todos los
diezmos de tu rẽta de cada año, y guardar-
lohás en tus ciudades:
29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte
ni heredad contigo, y el estrangero, y el
huerfano, y la biuda, que está en tus villas,
y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua
tu Dios te bendiga en toda obra de tus ma-
nos, que hizieres.

a Comprarás loque quisieres.
b Arrib. 12,12.19.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mãdãdo que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del sieruo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.

Alcabo [c] de los siete años harás re-
mission.
2 Y esta *es* [d] la manera de la remis-
sion, Dexará à su deudor todo aquel que
emprestó de su mano, conque adeudó à su
proximo: no lo tornará à demãdar à su pro-
ximo, o à su hermano, porque la remission
de Iehoua es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar:
mas loque tuuiere tuyo tu hermano, sol-
tarloha tu mano.
4 Solamente porque no aya en ti mendi-
go: porque bendiziendo te bendizirá Ie-
houa en la tierra, que Dios te dá por here-
dad para que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, paraque guardes y hagas to-
dos estos mãdamiẽtos, que yo te mãdo oy:
6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo,
como el te auia dicho: y emprestarás à mu-
chas gentes, mas tu no tomarás empresta-
do: y enseñoreartehás de muchas gentes, y
de ti no se enseñorearán.
7 Si ouiere en ti mendigo de tus herma-
nos en alguna de tus ciudades, en tu tierra
que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás
tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu her-
mano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y
* emprestando le emprestaras à saz loque
ouiere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon
[f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca
esta el año Septimo de la Remission: y tu
ojo sea maligno sobre tu hermano mene-
steroso para no darle: que el clamará con-
tra ti à Iehoua, y serteha por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea
maligno quando le dieres, que por esto te
bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus he
chos, [g] y en todo loque pusieres mano.
11 * Porque no faltarán menesterosos de
en medio de la tierra, por tanto yo te man-
do diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu her-
mano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu
tierra.
12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu herma-
no, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido
seys años, àl septimo año lo embiarás de ti
libre.
13 Y quando lo embiáres de ti libre, no lo
embiarás vazio.
14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y
de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere
bendicho Iehoua *deello* le darás.
15 Y acordartehás, que fueste sieruo en
tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te
rescató: por tanto yo te mando oy esto.
16 Y será, que si el te dixere, No saldré de
contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que
le vá bien contigo:
17 Entonces tomarás vna alesna, y darás
en su oreja y en la puerta: y serteha sieruo
para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.
18 No te parezca duro, quãdo lo embiares
libre de ti, q̃ doblado del salario de moço
de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu
Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en
tus vacas y en tus ouejas, el macho sanctifi-
carás à Iehoua tu Dios: no te firuas del pri-
mogenito de tus vacas, ni tresquiles el pri-
mogenito de tus ouejas.
20 Delante de Iehoua tu Dios los come-
rás cada vn año enel lugar que Iehoua esco
giere, tu y tu casa.

c Leuit.25, 2.&c.
d Heb. la palabra.
e Te aurá bendicho.
* Matth. 5,42. Luc.6,34.
f Heb. palabra peruersa.
g Heb. y en toda embiadura de tu mano.
* Matt.26, 11.
h Heb. Abriendo abrirás, &c.
II.
* Exod.21, 2. Ier.34,14.
III.
* Exod.34, 19.

*Leuit. 22, 21. Ecclesiastico 35,14.

21 * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo,
o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y
limpio tambiē *comeran deel* como de vn corço, o de vn cieruo.
23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

REpite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. Dela fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas juncto àl Sanctuario, y leuantar estatuas.

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.

GVardarás el mes [a] de los nueuos frutos, y harás Pascua à Iehoua tu
Dios, porque en el mes de los nueuos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.

b Leuit. 23,5. Num. 28,16.

2 Y [b] sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios
de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre enel.

*Exod. 12, 14. c S. con el sacrificio dela pascua. *Exod. 12, 17.

3 * No comerás [c] cō ella leudo: siete dias
comerás con ella *panes* por leudar, pan de afflicion, * porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraque te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.
4 Y no parecerá leuadura enti, en todo
tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q̄ matâres à la tarde del primer dia hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,
6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios
escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comerás enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, y boluerás por la mañana y tornartehâs [d] à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el
septimo dia *será* solēnidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. *Leuit. 23, 15. Exod. 34, 22.

9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q̄
començâre la hoz en las miesses començarás à contar las siete semanas.
10 Y harás la solemnidad de las semanas
à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano *sera* loque dieres, segū Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.
11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu
sierua, y el Leuita q̄ *estuuiere* [e] en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuuieren* [f] en medio de ti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre enel.

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordartehás que fueste sieruo en
Egypto: por tāto guardarás, y harás estos estatutos.

III. g Leuit. 23, 33. h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.

13 ¶ La Solennidad delas cabañas [g] harás siete dias, [h] quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.
14 Y alegrartehás en tu solennidad tu y
tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus villas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua tu Dios enel lugar que Iehoua escogiere, porque te aurá bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.

i Ot. solamente.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo
varon tuyo delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solēnidad de las semanas, y en la Solēnidad de las cabañas; * y no parecerá vazio delāte de Ie houa:

*Exod. 23, 15. y 34, 23. Ecclicō 16, 6.

17 Cada vno con el don de su mano, conforme à la bendiciō de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

IIII. † Heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

*Arrib. 1, 17. Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.

19 No tuerças el derecho. * No acceptes
persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos.
20 La justicia la justicia seguirás, porque
biuas, y heredes la tierra, q̄ Iehoua tu Dios te dá.

V. l Del Sanctuario.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun
arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.
22 Ni te leuantarás estatua, loqual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

MAnda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado suppremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quādo se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongā estrangero, mas al que Dios señalâre. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.

VI. Que

VI. Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso deella, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

Leuit. 22, e. NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios
buey, o cordero enel qual aya falta,
o alguna cosa mala, que es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
II. 2 ¶ Quando se hallâre entre ti, en algu-
na de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te
dá, hombre, o muger, que aya hecho mal
en ojos de Iehoua tu Dios trasspassando su
concierto,
3 Que ouiere ydo, y seruido à dioses age-
nos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o
àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo
qual *yo* no mande:
4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y oui-
res buscado bien, y la cosa ha parecido de
verdad cierta, que tal abominacion ha sido
hecha en Israel:
A la puer- 5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q̃
ta de tu ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puer-
ciudad. tas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ
piedras, y morirán.
* Abaxo 6 * [b] Por dicho de dos testigos, o de tres
9, 15. testigos, morirá el que ouiere de morir: no
Matth. 18, morirá por el dicho de vn solo testigo.
6. 7 La mano de los testigos será primero
2. Cor. 13, 1. sobre el, para matarlo, y la mano de todo el
b Heb. So- pueblo despues: y quitarás el mal de en me-
bre boca dio de ti.
&c. Num. 35,
30. 8 ¶ * Quádo alguna cosa te fuere occul-
III. ta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre
* 2. Chron. causa y causa, y entre llaga y llaga, *en* nego-
19, 10. cios de renzillas en tus ciudades, entonces
c En causa leuantarte hás, y subirás àl lugar que Ieho-
de homici- ua tu Dios escogiere:
dio. 9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y
àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y preguta-
d Loque rás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.
manda la 10 Y harás segun la palabra que ellos te
Ley. enseñaren del lugar que Iehoua escogiere,
y guardarás que hagas segũ todo loque te
enseñaren.
11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y
segun el juyzio que te dixeren, harás: de la
palabra que te enseñaren, no te apartarás
ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere consoberuia
no obedeciendo àl Sacerdote que está pa-
ra ministrar alli delante de Iehoua tu Dios,
o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el
mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no
seran soberuios mas.
IIII. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tier-
ra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-
res, y habitares en ella, y dixeres, Pódré rey
sobre mi, como todas las gẽtes que *estan* en
mis alderredores,
15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl
que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus
hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás
poner sobre ti hombre estrangero, que no
sea tu hermano.
16 ¶ Solamente que no se augmente ca- V.
uallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto
para augmẽtar cauallos: por que Iehoua os
ha dicho, No procurareys de boluer mas
por este camino.
17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃
su coraçon [e] no se aparte: ni plata ni oro se e S. de la ley de
multiplicará mucho. Dios.
18 ¶ Y será, *que* quando se assentâre sobre VI.
la silla de su reyno, hazerseha escreuir esta
segunda Ley en vn libro de delante de los
sacerdotes Leuitas,
19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel f Heb. y se-
todos los dias de su vida, para que aprenda rá acerca
à temer à Iehoua su Dios, para guardar to- del,
das las palabras de aq̃sta Ley, y estos esta-
tutos para hazerlos.
20 Para que no se eleue su coraçon sobre
sus hermanos, ni se aparte del mandamien-
to à diestra ni à siniestra, porque aya luen-
gos dias en su reyno el y sus hijos en me-
dio de Israel.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente alque no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será coonocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tri-
bu de Leui, no tendrán parte ni here-
dad con Israel: * de las offrendas en- * Arrib. 10,
cendidas à Iehoua, [g] y de la heredad deel 9.
comerán. 1. Cor. 9,
2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus her- 13.
manos: Iehoua *es* su heredad, como el leha g Leuit. 7,
dicho. 34.
3 Y este será el derecho de los sacerdotes Num. 5, 9, 10.
que recebirán del pueblo, de los q̃ sacrificâré * Num. 18,
sacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacer- 20.
dote la espalda, y las quixadas, y el cuajar. h S. el tribu
4 Las primicias de tu grano, de tu vino, de Leui.
y de tu azeyte, y las primicias de la lana de i El que sa-
tus ouejas le darás. crificâre.
5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios
de todos tus tribus, para que esté para mi-

 nistrar

niſtrar àl nõbre de Iehoua, el y ſus hijos, to-
dos los dias.
6 Y quando el Leuita viniere de alguna
de tus ciudades de todo Iſrael, donde el o-
uiere peregrinado, y viniere cõ todo deſſeo
de ſu anima àl lugar que Iehoua eſcogie-
re,
7 Miniſtrará àl nõbre de Iehoua ſu Dios,
como todos ſus hermanos los Leuitas que
eſtuuieren alli delante de Iehoua.
8 Porcion como la porcion *de los otros* co-
merán, aliende de ſus patrimonios.
II.
9 ¶ Quando ouieres entrado en la tie-
rra que Iehoua tu Dios te dá, no aprende-
rás à hazer ſegun las abominaciones de aq̃-
llas gentes.
10 No ſea hallado [a] en ti quiẽ haga paſſar
ſu hijo o ſu hija por el fuego, ni adiuinador
de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni ſortile-
go, ni hechizero,
11 * Ni encantador de encantamentos,
ni quien pregunte à python, ni magico, ni
quien pregunte à los muertos.
12 Porque es abominacion à Iehoua qual-
quiera q̃ haze eſtas coſas: y por eſtas abo-
minaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de
delante de ti.
13 Perfecto ſerás con Iehoua tu Dios.
14 Porque eſtas gentes que hâs de here-
dar, à agoreros y à hechizeros oyã: mas tu,
no anſi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.
III.
15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus
hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu
Dios, à el oyreys.
16 Segun todas las coſas que pediſte à Ie-
houa tu Dios en Horeb, el dia de la Cõgre-
gacion, diziẽdo, * No buelua *yo* à oyr la boz
de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas eſte gran
fuego, porque no muera.
17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.
18 * Propheta les deſpertaré de en medio
de ſus hermanos, como tu: y *yo* pondré mis
palabras en ſu boca, y el les hablará todo lo
que *yo* le mandare.
19 Mas ſerá, *que* qualquiera que no oyere
mis palabras, q̃ el hablare en mi nõbre, [e] yo
requiriré deel.
20 Empero el propheta que preſumiere
de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no
le aya mandado hablar, o que hablâre en
nombre de dioſes agenos, el tal propheta
morirá.
IIII.
21 ¶ Y ſi dixeres en tu coraçon, Como
conoceremos la palabra que Iehoua no o-
uiere hablado?
22 Quando el propheta hablâre en nom-
bre de Iehoua, y no fuere la tal coſa, ni vi-
niere, es palabra que Iehoua no ha habla-
do: con ſoberuia la habló el tal prophe-
ta: no ayas temor deel.

a en tu tierra.
b Leuit. 19, 26 31.
* Leuit. 20, 29.
1. Reyes 28, 7.
c S. las gentes que poſſeyan la tierra de Promiſsion.
d Te ha inſtruydo.
* Ioan. 1, 45. Actos 3, 22. y 7. 37.
* Exod. 20, 19.
* Ioã. 1, 45.
e Yo le tomare cuenta.

CAPIT. XIX.

Repite la conſtitucion de las ciudades de Reffugio declarando à que ſuerte de homicidas aprouechará, y a quales no. II. Encarga que cada vno ſe tenga de los terminos que le ſon ſeñalados adẽtro. III. Ley que ninguno ſea condemnado por el dicho de vn ſolo teſtigo. IIII. Item, que el teſtigo falſo lleue la pena del falſamente acuſado.

Qvando Iehoua tu Dios talâre las
gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios
te da à ti, y tu las heredares, y ha
bitares en ſus ciudades, y en ſus caſas,
2 * Apartartehás tres ciudades en medio
de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃
la heredes.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en
tres partes el termino de tu tierra, que Ie-
houa tu Dios te dará en heredad, y ſerá pa-
ra que todo homicida ſe huyga alli.
4 Y eſte es el negocio del homicida que
huyrá alli, y biuirá, El que hiriere à ſu pro-
ximo por yerro, que no le tenia enemiſtad
deſde ayer ni deſde antier:
5 Y el que fué con ſu proximo àl monte à
cortar leña, y poniendo fuerça con ſu mano
en la hacha para cortar algun leño, ſaltó el
hierro del cabo, y halló à ſu proximo, y mu-
rió, eſte huyrá à vna deeſtas ciudades, y bi-
uirá.
6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya
tras el homicida quãdo ſe eſcallentare ſu
coraçon, y lo alcance, por ſer largo el cami-
no, y lo hiera de muerte, [g] el qual no ſerá
condẽnado à muerte, porque no tenia ene-
miſtad [h] con el deſde ayer y antier.
7 Por tanto yo temando diziendo, Tres
ciudades te apartarás.
8 Y ſi Iehoua tu Dios enſanchâre tu ter-
mino, como lo juró à tus padres, y te diere
toda la tierra, que dixo à tus padres, que a-
uia de dar,
9 * Quando guardaſſes todos eſtos man-
damiẽtos, que yo te mando oy, para hazer-
los, que ames à Iehoua tu Dios y andes en
ſus caminos todos los dias; entonces añi-
dirás *otras* tres ciudades aliende de eſtas
tres.
10 Porque no ſea derramada ſangre inno
cente en medio de tu tierra, que Iehoua tu
Dios te dá por heredad, y [i] ſean ſobre ti
ſangres.
11 * Mas quando ouiere alguno que abo-
rreciere à ſu proximo, y lo eſpiare, y ſe
leuantare

* Exod. 21, 13. Num. 35. 9. Ioſue 20, 2.
f Heb. el redemidor de la ſangre.
g S. homicida.
h Con el muerto.
* Arrib. 12, 20. Gen. 28, 14.
i Seas pueblo homicida.
* Num. 35, 20.

Heb.de alma. leuantare ſobre el,y lo hiriere * de muerte,
y muriere, y huyere à alguna de eſtas ciu-
dades,
12 Entonces los ancianos de ſu ciudad
embiarán, y ſacarlohán de ay, y entregar-
b Como ... er.6. lohan en mano b del pariente del muerto,
y morirá.
c La culpa del homicidio del innocente. 13 No le perdonará tu ojo: y quitarás
c la ſangre innocente de Iſrael, y aurás
bien.
II. 14 ¶ No eſtrecharás el termino de tu
* Gen. 28, 4. proximo, que ſeñalaron los antiguos * en
tu heredad que poſſeyeres en la tierra
que Iehoua tu Dios te dá, paraque la he-
redes.
III. 15 ¶ * No valdrá vn teſtigo contra nin-
* Arrib. 17,6. guno en qualquier delito, y en qualquier
peccado, en qualquier peccado que ſe co-
Matt.18,16 metiere: En dicho de dos teſtigos, o endi-
Ioan.8,17. cho de tres teſtigos conſiſtira el negocio.
2.Cor. 13,1. 16 ¶ Quando ſe leuantâre teſtigo falſo
Heb.10,28. contra alguno para teſtificar contra el re-
IIII. bellion,
17 Entonces los dos hombres, que pley-
tean, ſe preſentarán delante de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y juezes que fue-
ren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán bien, y ſi pare-
ciere ſer aquel teſtigo falſo, que teſtificó
falſo contra ſu hermano,
* Prou.19 5. 19 * Hareys à el, como el penſó hazer à
Dan.13,62. ſu hermano, y quitarás el mal de en medio
de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y teme-
rán, y no boluerán mas à hazer vna mala
coſa como eſta en medio de ti.
d Heb. alma por alma. 21 Y no perdonará tu ojo: d * vida por
vida, ojo por ojo, diente por dente, mano
por mano, pie por pie.
* Exod.21, 24. Leuit.24, 20. Matt.5,38.

CAPIT. XX.

Preſcriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando ſalieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon enel exercito ſe de licencia à qualquiera que ouiere edificado caſa, y no la ouiere eſtrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, deſpoſadoſe, y no ſe ouiere aun juntado con ſu eſpoſa: y àl timido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan ſin preſentarle primero paz, a condicion que ſe depara ſer tributaria: exceptando deeſta Ley à los poſſeedores de la tierra de Promiſsion, donde no quiere Dios que ſe preſente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran ſin excepcion. IIII. Item, que quando puſieren cerco à alguna ciudad, no deſtruyan ſus arboledas de buenos frutos.

QVando ſalieres à la guerra contra
tus enemigos, y vieres cauallos y
carros, pueblo mas grande que
tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu
Dios es contigo, que te ſacó de tierra de
Egypto.
2 Y ſerá *que* quando os acercardes para
pelear, el Sacerdote ſe llegará, y hablará àl
pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Iſrael, Voſotros os
juntays oy en batalla contra vueſtros ene-
migos: no ſe enternezca vueſtro coraçon,
no temays, ni ayays miedo, ni tengays te-
mor delante deellos:
4 Que Iehoua vueſtro Dios anda cõ voſ-
otros para pelear por voſotros contra vu-
eſtros enemigos para ſaluaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, di- II.
ziendo, * Quien ha edificado caſa nueua, y * Iuezes
no la há eſtrenado? Vaya y bueluaſe à ſu ca 7,3. 1.Mach.3,
ſa, porque no muera por ventura en la ba- 56.
talla, y otro alguno la eſtrene.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha e Hecho
e profanado? Vaya, y bueluaſe à ſu caſa, por comun cõ-
que por ventura no muera en la batalla y forme à la Ley Leuit.
otro alguno la profane. 25 3. O a la
7 Y quien ſe há deſpoſado con muger, y otra.19,10.
no la ha tomado? vaya, y bueluaſe à ſu caſa,
porque por ventura no muera en la batalla
y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pue-
blo, y diran, * Quien es hombre medroſo, * Iuezes
y f tierno de coraçon? vaya y bueluaſe à ſu 7,3.
caſa, y no deſlia el coraçon de ſus herma- f Cobarde.
nos, como ſu coraçon.
9 Y ſerá, *que* quãdo los alcaldes acabaren
de hablar àl pueblo, entõces los capitanes
de los exercitos mãdarã delãte del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad pa III.
ra combatirla, pregonarlehás paz.
11 Y ſerá, *que* ſi te reſpondiere, Paz, y g te g S. las
abriere, todo el pueblo que en ella fuere puertas.
hallado te ſeran tributarios, y te ſeruiran.
12 Mas ſino hiziere paz contigo, y hizie-
re contigo guerra, y la cercares,
13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano,
entonces heriras à todo varon ſuyo à filo
de eſpada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y
los animales, y todo loque ouiere en la ciu
dad, todos ſus deſpojos, robarás parati: y
comerás del deſpojo de tus enemigos, los
quales Iehoua tu Dios te entregó.
15 Anſi haras à todas las ciudades que
eſtuuieren muy lexos de ti, que no fueren
de las ciudades de eſtas gentes.
16 Solamente de las ciudades deeſtos
pueblos que Iehoua tu Dios te da por

heredad ninguna persona dexarás à vida:
a Del todo los &c. 17 Mas [a] destruyendo los destruyras, àl
Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y
b Arrib. 7, 1. àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuseo, [b] co-
mo Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enseñen à hazer segú to-
das sus abominaciones, que ellos hazen à
sus dioses, y pequeys contra Iehoua vu-
estro Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo pusieres cerco à alguna ciu-
dad peleando contra ella muchos dias pa-
ra tomarla, no destruyrás su arboleda me-
tiendo en ella hacha, porque de ella come-
rás: y no la talarás, que no es hombre el ar-
bol del cãpo, que vẽga cõtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es ar-
bol para comer, destruyrlohás y talarlo-
hás, y edificarás baluarte contra la ciudad
que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel campo y que no se sabe quien lo hizo. II. *Que la muger captiua de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita con ciertas condiciones.* III. *Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor.* IIII. *Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo presentẽ àl magistrado, y por el testimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo.* V. *Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.*

QVando fuere hallado *algun* muer-
to en la tierra que Iehoua tu Dios
te dá, paraque la heredes, echado
enel campo, y no se supiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes sal-
drán, y medirã hasta las ciudades que *estan*
alderredor del muerto,
3 Y será *que* los ancianos de aquella ciu-
dad, de la ciudad mas cercana àl muerto,
tomarán vna bezerra de las vacas, que no
aya seruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad trae-
rán la bezerra à vn valle aspero, que nun-
ca aya sido arado ni sembrado, y descerui-
garán alli la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los sacerdotes hijos de Le-
ui, porque à ellos escogió Iehoua tu Dios
para que le siruan, y para bendezir en nom-
c Heb. seŕ bre de Iehoua, y por el dicho deellos. [c] se
d Toda cau determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.
sa de heri- 6 Y todos los ancianos de aquella ciu-
do o dáno. dad mas cercana àl muerto lauarán sus ma
nos sobre la bezerra descéruigada enel va-
lle:
7 Y protestarán, y dirán, Nuestras manos
no han derramado esta sangre, ni nuestros
ojos lo vieron:

8 Expia à tu pueblo Israel àl qual redemi-
ste, o Iehoua, [e] y no pongas la sangre inno- e No imputes el homicidio del inocente.
cẽte en medio de tu pueblo Israel. Y [f] la san
gre les será perdonada. f El homicidio.
9 Y tu quitarás [g] la sangre innocente de
en medio de ti, quando hizieres lo que *es* re-
cto en los ojos de Iehoua. g la culpa del homicidio &c.
10 ¶ Quando salieres à la guerra contra
tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere
en tu mano, y tomares deellos captiuos, II.
11 Y vieres entre los captiuos *alguna* mu-
ger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares
para ti por muger,
12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su ca-
beça, y [h] cortará sus vñas, h Heb. har sus &c.
13 Y quitará de si el vestido [i] de su capti-
uerio, y quedarsehá en tu casa: y llorará à su i Con que fue tomada.
padre y à su madre vn mes de tiẽpo: y des-
pues entrarás à ella, y tu serás su marido, y
ella tu muger.
14 Y será, *que* si no te agradàre, dexarlahás
† en su libertad, y no la venderás por dine- † Heb. à su alma.
ro, y no mercadearás con ella, por quanto
la affligiste.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mu- III.
geres, la vna amada, y la otra aborrecida, y
la amada y la aborrecida le parierẽ hijos, y
el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à
sus hijos loque tuuiere, no podrá dar el de-
recho de primogenitura à los hijos de la
amada delante del hijo de la aborrecida el
primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá
por primogenito * para darle dos tanto de *1. Chr. 5, 1.
todo loque le fuere hallado, porque aquel
es [l] el principio de su fuerça, el derecho de l Gen. 49, 3.
la primogenitura es suyo.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo con- IIII.
tumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz
de su padre ni à la boz de su madre, y auiẽ-
do lo castigado, no les obedeciere,
19 Entõces tomarlohán su padre y su ma-
dre, y sacarlohan à los ancianos de su ciu-
dad, y á la puerta de su lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad,
Este nuestro hijo es cõtumaz y rebelde, no
obedece à nuestra boz, *es* glotõ y borracho.
21 Entonces todos los hombres de su ciu-
dad lo apedrearán con piedras, y morirá: y
quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo m De tu tierra.
Israel oyrán, y temerán.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado V.
de sentencia de muerte, y ouiere de morir,
colgarlohás en *vn* madero.
23 No anochecerá su cuerpo enel made- * Galat. 3, 13.
ro, mas enterrando lo enterrarás el mismo
dia, * porq̃ [n] maldició de Dios *es* el colga- n Maldito.
do: y

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu Dios te da por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. *Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger.* III. *Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos.* IIII. *Que el que edificare casa le haga varanda en la techũbre.* V. *Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido.* VI. *Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa.* VII. *Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres deella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada.* VIII. *Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados.* IX. *Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.*

*Exo.23,4. NO * verás el buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderás deellos: boluiendo los boluerás à tu hermano.

Heb, cercano de ti. 2 Y aunque tu hermano no sea [a] tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busquẽ, y boluerseloshás.

3 Y ansi harás de su asno, ansi harás tambien de su vestido, ansi harás tambiẽ de toda cosa perdida de tu hermano q̃ se le perdiere, y la hallares tu, no te podrás esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey, caydos en el camino, y te escõderás de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.

II. 5 ¶ No vestirá la muger habito de hõbre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque [b] abominacion *es* à Iehoua tu Dios qualquiera que esto haze.

Abominable.

III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre estuuiere echada sobre los pollos, o sobre los hueuos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, y largos dias.

IIII. 8 ¶ Quãdo edificáres casa nueua, harás petril à tu techumbre, porque no pongas [c] sangre en tu casa si cayere deella alguno.

Occasion de muerte.

V. 9 ¶ No sembrarás tu viña [d] de misturas, *Leu.19,19

porque [e] no se sanctifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

e No se cõtamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI. 12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres. *Nũ.15,38.

VII. 13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues de auer entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué à ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta,

f Testimonios de la virginidad.
g Al consistrio o lugar de juyzio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, Yo di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18 Entõces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohán,

19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata, los quales darán àl padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahá por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades à la moça,

21 Entonces sacarán à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearlahàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

VIII. 22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel. *Leu.20,10.

23 Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallâre en la ciudad, y se echâre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [h] de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ [i] affligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

h Donde acontecio el caso.
i Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça despo-

sada

sada en el campo, y el la tomâre, y se echa-
re con ella, morirá solo el hombre, que dur
miere con ella.
26 Y à la moça no harás nada: la moça no
tiene culpa de muerte: porque como algu-
no se leuanta contra su proximo, y lo mata a Heb. de alma.
de [a] muerte, ansi *es* esto.
27 Porque el la halló en el campo, la mo-
ça desposada dió bozes, y no *vuo* quien la
valiesse.
IX. 28 ¶ Quando alguno hallâre moça vir-
gen, que no fuere desposada, y la tomare, y
se echare con ella, y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que se echó con
ella dará àl padre de la moça cincuenta *pesos*
de plata, y será su muger, por quanto la affli
gió: no la podrá embiar en todos sus dias.
30 No tomará alguno la muger de su pa-
dre, ni descubrirá el manto de su padre.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sean admittidos ellos ni sus descendientes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. *Que quando estuuieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara.* III. *Que el sieruo fugitiuo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biua en ella libre.* IIII. *Que delos hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario.* V. *Que no sea offrecido en el sanctuario precio de perro, ni ganancia de ramera.* VI. *Prohibe recebir vsura del Israelita, y concedela del estrangero,* VII. *Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.*

NO entrará en la Congregacion de
Iehoua el quebrado de quebradu-
ra, ni el castrado.
2 No entrará bastardo en la Congrega-
cion de Iehoua: ni aun en la decima gene-
racion entrará en la Congregacion de Ie-
houa.
3 No entrará Ammonita ni Moabita en
la Congregacion de Iehoua: ni aun en la de
cima generacion entrará en la Congrega-
cion de Iehoua para siempre.
4 Porquanto no os salieron à recebir cõ
pã y agua àl camino, quãdo salistes de Egy-
* Nũ. 22. 5. pto, * y porque alquiló contra ti à Balaam
hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia
de Syria, para que te maldixesse.
5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr à Ba-
laam, y Iehoua tu Dios te boluió la maldi-
cion en bendicion, porque Iehoua tu Dios
te amaua.
6 No procurarás [b] la paz deellos, ni el biẽ b La prosperidad.
deellos en todos los dias para siempre.
7 No abominarás àl Idumeo, que tu her-
mano es. No abominarás àl Egypcio, que
estrangero fueste en su tirrra.
8 Los hijos que nacieren [c] deellos, à la c Del Idumeo y Egypcio.
tercera generacion entrarán en la Congre-
gacion de Iehoua.
9 ¶ Quando salieres *en* campo contra II.
tus enemigos, guardate de toda cosa ma-
la.
10 Quando ouiere en ti alguno que no
fuere limpio por accidẽte de noche, saldra
se del campo, y no entrará en el.
11 Y será *que* àl declinar de la tarde lauar
sehá con agua, y quãdo fuere puesto el Sol,
entrará en el campo.
12 Y tendrás lugar fuera del campo, y allí
[d] saldrás fuera. d Harás tus necessidades. ansi luego.
13 Y tendrás vna estaca entre tus armas,
y será, que quando fueres fuera, cauarás cõ
ella, y tornarás, y cubrirás tu suziedad.
14 Porque Iehoua tu Dios anda por me-
dio de tu cãpo para librarte, y entregar tus
enemigos delante de ti: por tanto será tu
real sancto: porque el no vea en ti cosa im-
munda, y se buelua [e] de enpos de ti. e De pastorearte.
15 ¶ No entregarás el sieruo à su señor, III.
que se huyere à ti de su amo.
16 More cõtigo, [f] en medio de ti, en el lu f En tu tierra.
gar que escogiere en alguna de tus ciuda-
des donde bien le estuuiere: no le harás
fuerça.
17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, IIII.
ni aurá fornicador de los hijos de Israel.
18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni pre V.
cio de perro à la Casa de Iehoua tu Dios g O, don.
por ningun voto, porque abominacion es
à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo
otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro VI.
de dinero, ni logro de comida, ni logro de h Exo. 22, 25
qualquiera cosa de que se suele tomar.
20 Del estraño tomarás logro, mas de tu
hermano nolo tomarás, porque te bendiga
Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos
sobre la tierra, à la qual entras para here-
darla.
21 ¶ * Quando prometieres voto à Ie- VII.
houa tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq̃ * *Ecclicõ. 5, 3*
demandando lo demãdará Iehoua tu Dios
de ti, y aurá en ti peccado.
22 Y quãdo te detuuieres de prometer,
no aurá en ti peccado:
23 Loque tus labios prounnciaré, guar-
darás, y harás como prometiste à Iehoua tu
Dios loque de tu volũtad [i] hablaste por tu i Prometiste.
boca.

24 ¶ Quan-

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu
a Heb. segũ tu alma tu hartura. proximo, comerás vuas a hasta hartar tu de
sseo, mas no pondrás b en tu vaso.
b En cesta, o talega. 25 Quando entrares en la miesse de tu
proximo, * cortarás espigas con tu mano,
*Mat. 12, 1. mas no alçarás hoz en la miesse de tu proxi-
mo.

CAPIT. XXIIII.

Qve el que no se contentare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prẽdadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que saca re prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anocheZca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

*Mat. 5, 21. Qvando * alguno tomare muger y
19, 7. se casare cõ ella, si despues no le agra
Mar. 10, 4. dare por auer hallado en ella algu
na cosa torpe, escreuirlehá carta de repu-
dio, y darselahá en su mano, y embiarlahá
de su casa.
2 Y salida de su casa, yrsehá, y c casarseha
c Heb. será con otro varon.
otro varon. 3 Y si la aborreciere el varon prostrero, y
le escriuiere carta de repudio, y se la diere
en su mano, y la embiare de su casa, o si mu-
riere el varon postrero, que la tomó para si
por muger,
4 No podrá su marido el primero, que la
embió, boluer á tomarla, para q̃ sea su mu-
ger, despues que fue immunda, porque *es*
abominacion delante de Iehoua, y no con-
taminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te
da por heredad.
II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nu-
eua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el
alguna cosa: libre será en su casa por vn año
para alegrar à su muger que tomó.
III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de
abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla
vida.
IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que
aya hurtado persona de sus hermanos los
hijos de Israel, y ouiere mercadeado con
ella, o la ouiere vendido, el tal ladron mori
rá, y quitarás el mal de en medio de ti.
V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardã-
do mucho y haziẽdo segun todo loque os
enseñaren los sacerdotes Leuitas: d como d Leuit. 13.
les he mandado *lo* guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehoua tu *Nũ. 12, 10.
Dios à Maria en el camino despues que sa-
listes de Egypto.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo algu- VI.
na cosa e emprestada, no entrarás en su ca- e Fiada.
sa para tomarle prenda:
11 Fuera estarás, y el hombre a quien pre-
staste, te sacará à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas
con su prenda.
13 Boluiendo le boluerás la prenda quã-
do el Sol se põga, porque duerma en su ro-
pa, y bendezirteha, y à ti será justicia delã-
te de Iehoua tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero VII.
pobre y menesteroso ansi de tus hermanos *Leu. 19, 13.
como de tus estrangeros, que estan en tu Iob. 14, 5.
tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el sol no-
se pondrá sobre el, porque pobre es, y con
el sustenta su vida: porque no clame contra
ti à Iehoua, y sea en ti peccado. VIII.
16 ¶ * Los padres f no morirán por los hi *2. Rey. 4, 1
jos, ni los hijos por los padres, cada vno Ezec. 18. 20.
morirá por su peccado. f En las punicionespoliticas.
17 ¶ No torcerás el derecho del pere-
grino y del huerfano: ni tomarás por pren-
da la ropa de la biuda. IX.
18 Mas acuerdate que fueste sieruo en
Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios:
por tanto *yo* te mando que hagas esto.
19 ¶ * Quando segares tu segada en tu X.
tierra, y oluidares alguna gauilla en el cã- *Leui. 3, 28.
po, no boluerás à tomarla: del estrangero, o 19, 9.
del huerfano, o de la biuda será: porque te
bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de
tus manos.
20 Quando sacudieres tus oliuas, no ra-
monearás tras ti: del estrangero, y del huer
fano, y de la biuda será:
21 Quãdo vendimiares tu viña no rebus-
carás tras ti, del estrãgero, y del huerfano,
y de la biuda será.
22 Y acuerdate que fueste sieruo en tie-
rra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ ha-
gas esto.

CAPIT. XXV.

Qve el que por juyzio publico ouiere de ser açotado, no se le den mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto; y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le trauare de sus verguẽças le sea corta-

cortada la mano. V. *Que vsen de justo peso y medida.* VI. *Encarga la enemistad con los Amalecitas.*

QVando ouiere pleyto entre algu-
nos, y viniere à juyzio, y los juz-
a Heb.iu- garen, y [a] absoluieren àl justo,
stificaren. y condenaren àl impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser aço-
b Segun la tado, entóces el juez lo hará echár, y lo ha-
qualidad rá açotar delante de si [b] segun su impiedad
del delito. por cuenta.
* 2.Cor. 11,24. 3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no
mas: porque si lo hiriere de muchos açotes
c A lomas. aliende deestos, no se enuilezca tu herma-
d Heb.no añidira. no delante de tus ojos.
II. 4 ¶ * No emboçarás àl buey quando
*1.Cor.9 9 trillare.
1.Tim.5,18. 5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuie-
III. ren juntos, y muriere alguno deellos, y no
* Matth. tuuiere hijo, la muger del muerto no se ca-
22,24. sará fuera con hombre estraño: su cuñado
Mar.12,19. entrará à ella, y la tomará por su muger, y
Luc.20,28. hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere,
se leuantará en nombre de su hermano el
muerto, porque su nombre no sea raydo de
Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su
e Al lugar cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la
del juyzio. puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuña-
do no quiere despertar nombre en Israel
à su hermano: no quiere hazer parentesco
cómigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciu-
dad lo harán venir, y hablarán con el: y el se
leuantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de
f O,será. los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de
g Del tal su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará,
varon. y dirá, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no e-
h Heb.del dificare la casa de su hermano.
descalça-do de ça- 10 Y [g] su nombre será llamado en Israel,
pato. La casa [h] del descalçado.
IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el
vno con el otro, y llegare la muger del vno
para librar à su marido de mano del que lo
hiere, y metiere su mano, y le trauare de
sus verguenças,
12 Entonces cortarlehás la mano, no per-
donará tu ojo.
V. 13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa gran-
i Leuit.19, 35. de y pesa chica.
14 No tendrás en tu casa epha grande y
epha chica.
15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha
cumplida y justa tendrás: paraque tus dias
sean prolongados sobre la tierra, que Ieho
ua tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehoua tu
Dios qualquiera que haze esto, qualquiera
que haze tuerto.
17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Ama- VI.
lec enel camino quãdo salistes de Egypto. * Exod.17,
18 Que te salió al camino, y te desguar- 8.
necio la retaguarda de todos los flacos
que *yuan* de tras de ti, quãdo tu *estauas* can-
sado y trabajado, y no temió à Dios.
19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te
ouiere dado reposo de todos tus enemi-
gos àl derredor en la tierra que Iehoua tu
Dios te dá por heredad paraque la posseas,
raerás la memoria de Amalec de debaxo
del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE *cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promision, y auerle dado aquella abundancia.* II. *Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad.* III. *Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.*

Y Será *que* quando ouieres entrado en
la tierra que Iehoua tu Dios te dá
por heredad, y la posseyeres, y habi-
tares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de
todos los frutos de la tierra, que truxeres
de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y pō
drás en vn canastillo, y yrás àl lugar que Ie
houa tu Dios escogiere, para hazer habitar
alli su nombre,
3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en a-
quellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy †Protesto.
à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la Reconozco.
tierra que juró Iehoua à nuestros padres Heb.
que nos auia de dar. Annuncié.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de
tu mano, y ponerlohá delante del altar de
Iehoua tu Dios.
5 Y [l] responderas, y diras delante de Ie- l Prosseguirás,
houa tu Dios, El Syro mi padre perecien-
do *de hambre* decendió à Egypto, y peregri-
nó allà con pocos hombres, [m] y alli creció m Heb.y
en gente grande, fuerte, y mucha. fue alli,&c.
6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos
affligieron, y pusieron sobre nosotros dura
seruidumbre.
7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros
pa-

padres, y oyó Iehoua nueſtra boz, y vido
nueſtra afflicion, y nueſtro trabajo, y nu-
eſtra oppreſsion:
8 Y ſacónos Iehoua de Egypto con ma-
no fuerte y con braço eſtendido, y con eſ-
panto grande, y con ſeñales y con mila-
gros,
9 Y truxonos à eſte lugar, y dionos eſta
Fertiliſsi-a. tierra, tierra [a] que corre leche y miel.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias
del fruto de la tierra que me diſte ô Ieho-
ua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu
Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu
Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que
Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu
caſa, tu y el Leuita y el eſtrangero que *eſta*
en medio de ti.
II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dez-
mar todo el diezmo de tus frutos enel año
Arrib. ,28. tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiẽ
àl Leuita, àl eſtrangero, àl huerfano, y à la
biuda, y comeran en tus villas, y hartarſe
han.
13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, *Yo*
Loque euia a ios por ley. he ſacado [c] la ſanctidad de caſa, y tambien
la he dado àl Leuita, y àl eſtrangero, y àl
huerfano, y à la biuda, conforme à todos
Arrib. ,27. tus mandamientos, * que me mandaſte: no
he paſſado de tus mandamientos, ni me he
oluidado.
14 No he comido deella en miluto, ni he
ſacado deella en immundicia, ni he dado
deella para mortuorio: obedecido hé à la
boz de Iehoua mi Dios, hecho hé confor-
me à todo loque me hás mandado.
Iſai.63,15 15 * Mira deſde la morada de tu ſanctidad,
aruc.2,16 deſde el cielo, y bendize à tu pueblo Iſrael,
y à la tierra que nos has dado, como jura-
ſte à nueſtros padres, tierra que corre le-
che y miel.
III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que
hagas eſtos eſtatutos y derechos: guarda
pues que los hagas con todo tu coraçon, y
con toda tu anima.
Arrib. ,6,14. 17 * A Iehoua has enſalçado oy para ſer à
ti por Dios, y para andar en ſus caminos, y
para guardar ſus eſtatutos y ſus mandami-
entos, y ſus derechos, y para oyr ſu boz.
18 Y Iehoua te há enſalçado oy para ſer à
el por pueblo ſingular, como el te lo ha di-
cho, y para guardar todos ſus mandamien-
tos:
Paraque eas loado, ombrado y honrado. 19 Y para ponerte alto ſobre todas las
gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y glo-
ria: y para que ſeas pueblo ſancto à Iehoua
tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promiſſion leuanten columnas en las quales eſcriuan la Ley de Dios, es à ſaber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifiquẽ altar y offrezcã ſacrificio. II. Señala los tribus que eſtarán con los Leuitas enel monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que eſtarán en el monte de Hebal, para pronũciar las maldiciones deella, las quales preſcriue.

Y Mandó Moyſen y los ancianos de
Iſrael àl pueblo, diziendo, Guarda-
reys todos los mandamientos, que
yo os mando oy:
2 Y ſerá, *que* el dia que paſſardes el Iordan
à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuan-
tartehás piedras grandes, las quales enca-
larás con cal:
3 Y eſcriuirás en ellas todas las palabras
deeſta Ley, quando ouieres paſſado para
entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te
dá, tierra que corre leche y miel, como Ie-
houa el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y ſerá, *que* quando ouierdes paſſado *Exod.20, 25.
el Iordan, leuantareys eſtas piedras que yo
os mando oy, enel monte de Hebal, y en- *Ioſue* 8,31.
calarlashás con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios,
altar de piedras: no alçarás ſobre ellas e Exod.20, 25.
[e] hierro.
6 De piedras enteras edificarás el altar
de Iehoua tu Dios, y offrecerás ſobre el ho
locauſtos à Iehoua tu Dios:
7 Y ſacrificarás pacificos, y comerás
alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios.
8 Y eſcriuirás [f] en las piedras todas las f Dichas ver.4.
palabras deſta Ley, declarando bien.
9 Y habló Moyſen, y los ſacerdotes Le-
uitas à todo Iſrael, diziendo, Eſcucha y
oye Iſrael, Oy eres hecho pueblo de Ieho-
ua tu Dios.
10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios,
y harás ſus mandamientos y ſus eſtatutos,
que yo te mando oy.
11 ¶ Y mãdó Moyſen àl pueblo en aquel II.
dia diziendo,
12 Eſtos eſtarán para bendezir el pueblo
[g] ſobre el monte de Garizim quando o- g Arrib. 11,29.
uierdes paſſado el Iordan, Simeon, y Le-
ui, y Iuda, y Iſachar, y Ioſeph, y Ben-ia- Ioſ.8.
min.
13 Y eſtos eſtarán [h] ſobre la maldicion en h Para pronunciar la maldicion.
el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aſer, y
Zabulon, Dan, y Nephthali.

14 Y ha-

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas,y dirán à to-
do varon de Iſrael à alta boz,
a Imagẽ de talla,o, de fundicion.
15 Maldito el varon que hiziere [a] eſculptu
ra,y vaziadizo,abominaciõ à Iehoua, obra
de mano de artifice, y la puſiere en oculto:
y todo el puebló reſponderán , y dirán,
Amen.
16 Maldito el que deshonrrare à ſu pa-
dre o à ſu madre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
b Ot. traſpaſſare Arr. 19,14.
17 Maldito el que [b] eſtrechare el termi-
no de ſu proximo. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego
en el camino.Y dirá todo el pueblo,Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del
eſtrangero,del huerfano, y de la biuda. Y
dira todo el pueblo,Amen.
20 Maldito el que ſe echare con la mu-
ger de ſu padre, porquanto deſcubrio el
manto de ſu padre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
21 Maldito el q̃ tuuiere parte cõ qualquie-
ra beſtia. Y dirá todo el pueblo,Amen.
22 Maldito el que ſe echare cõ ſu herma-
na,hija de ſu padre,o hija de ſu madre. Y di
rá todo el pueblo,Amen.
23 Maldito el que ſe echare cõ ſu ſuegra.
Y dirá todo el pueblo,Amen.
24 Maldito el que hiriere à ſu proximo
ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amẽ.
c Heb. alma. d Al innocente.
25 Maldito el que recibiere don para he-
rir [c] de muerte [d] la ſangre innocẽte. Y dirá
todo el pueblo,Amen.
*Gal.3,10. 26 * Maldito el q̃ no confirmare las pala
bras de eſta Ley para hazerlas. Y dirá todo
el pueblo,Amen.

CAPIT. XXVIII.

PRomete al Pueblo ſingulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamitades,ſi ſe apartare de ſu obediencia.

*Leu.26,3.
Y* Será,que ſi oyendo oyeres la boz
de Iehoua tu Dios para guardar, pa-
ra hazer todos ſus mandamientos q̃
yo te mando oy,tambiẽ Iehoua tu Dios te
pondra alto ſobre todas las gentes de la
tierra.
2 Y vendrán ſobre ti todas eſtas bendi-
ciones, y alcançartehan, quando oyeres
la boz de Iehoua tu Dios.
3 Bendito *ſerás* tu en la ciudad, y bendi-
to tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y el fruto de tu beſtia:la cria
de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas.
5 Bendito tu canaſtillo,y tus ſobras.
6 Bendito ſerás en tu entrar, y bendito
ſerás en tu ſalir.
7 Dará Iehoua tus enemigos, que ſe leuã
taren contra ti,heridos delante de ti: por
vn camino ſaldrán à ti, y por ſiete caminos
huyran delante de ti.
8 Embiará Iehoua contigo à la bendiciõ
en tus cilleros,y en todo aquello en q̃ pu-
ſieres tu mano,y bendezirtehá en la tierra
que Iehoua tu Dios te da.
9 Cõfirmartehá Iehoua por pueblo ſan-
cto ſuyo,como te ha jurado,quando guar-
dares los mandamiẽtos de Iehoua tu Dios,
y anduuieres en ſus caminos,
10 Y verã todos los pueblos de la tierra,
que el nombre de Iehoua es llamado ſobre
ti,y temertehán.
11 Y hazertehá Iehoua que te ſobre el
bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto
de tu beſtia,y en el fruto de tu tierra,ſobre
la tierra que juró Iehoua à tus padres q̃ te
auia de dar.
12 Abrirtehá Iehoua ſu buẽ cillero, el cie
lo,para dar lluuia á tu tierra en ſu tiempo,
y para bendezir toda obra de tus manos: y
preſtarás à muchas gentes, y tu no toma-
rás empreſtádo.
13 Y ponertehá Iehoua [d] por cabeça,y no
por cola: y ſerás encima ſolamente y no
ſerás debaxo,quando obedecieres à los mã
damientos de Iehoua tu Dios, que yo te
mando oy paraque guardes,y hagas.
d Honrrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver.1.
14 Y no te apartes de todas las palabras
que yo os mãdo oy,à dieſtra ni à ſinieſtra,
para yr tras dioſes agenos para ſeruirles.
15 ¶ * Y ſerá ſino oyeres la boz de Iehoua II.
tu Dios,para guardar,para hazer todos ſus *Leuit. 26, 14. Thren.2,17 Malach,2,2 Baru. 1, 20.
mandamientos,y ſus eſtatutos, que yo te-
mando oy,vẽdrán ſobre ti todas eſtas mal-
diciones,y alcançartehán.
16 Maldito *ſerás* tu en la ciudad,y maldi-
to tu en el campo.
17 Maldito tu canaſtillo,y tus ſobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas.
19 Maldito ſerás en tu entrar, y maldito
en tu ſalir.
20 Iehoua embiará en ti la maldicion,
quebranto y aſſombramiento en todo quã
to puſieres mano y hizieres, haſta que ſeas
deſtruydo,y perezcas preſto [e] à cauſa de la
maldad de tus obras por las quales me a-
urás dexado.
e Heb. de la faz de la maldad.
21 Iehoua hará que ſe te pegue [f] mortan-
dad haſta que te conſuma de la tierra à la
qual entras para heredarla.
f Peſtilẽcia.
22 Iehoua te herirá de Pthyſica, y de fie-
bre,

bre,y de ardor,y de calor, y de chuchillo,
y de Hydropesia, y de Ythericia, y perse-
guirtehán hasta que perezcas.
23 * Y tus cielos,que estan sobre tu cabe *Leu.26,19
ça,serán de metal,y la tierra que esta deba-
xo de ti,de hierro.
24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra pol-
uo y ceniza: de los cielos decendirá sobre
ti hasta que perezcas.
25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus a O,te entregará.
enemigos: por vn camino saldrás à ellos, y
por siete caminos huyrás delante dellos:
y serás por estremecimiẽto à todos los rey-
nos de la tierra.
26 Y será tu cuerpo por comida à toda
aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aura*
quien *las* espante.
27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto
y con almorrhanas, y con sarna, y con ro-
ña de que no puedas ser curado.
28 Iehoua te herirá con locura y con ce-
guedad,y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia,como palpa
el ciego en la escuridad,y no serás prospe-
rado en tus caminos y serás solamente op-
primido y robado todos los dias,y no *aurá*
quien *te* salue.
30 Desposartehás con muger,y otro va-
ron dormirá con ella: edificarás casa, y no
b Arr.20,6. habitarás enella: plãtarás viña,y no la [b] pro
phanaras.
31 Tu buey será matado delante de tus
ojos,y tu no comerás del: tu asno *será* roba-
do de delante de ti, y no boluerá à ti: tus
ouejas serán dadas à tus enemigos, y no
tendrás quien te salue.
32 Tus hijos y tus hijas serán entrega-
dos à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y
c Siempre. d S. para defenderte. desfallecerán por ellos [c] todo el dia: y [d] no
aurá fuerça en tu mano.
33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo
comerá pueblo que no conociste: y sola-
mente serás opprimido y quebrantado to-
dos los dias.
e Heb. de la vision de tus ojos. 34 Y enloquecerás à causa [e] de lo que ve-
rás con tus ojos.
35 Heritteha Iehoua cõ mala sarna en las
rodillas y en las piernas,que no puedas ser
curado,desde la planta de tu pie hasta tu
mollera.
36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouie
res puesto sobre ti à gente q̃ no conociste
f A imagines de palo de piedra. tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses age
nos, [f] àl palo y à la piedra.
† S. à los q̃ te vieren. 37 Y serás † por pasmo,por exẽplo y por
fabula à todos los pueblos à los quales Ie-
*Miche. 6, 5. houa te lleuará.
*Aggeo.1,6. 38 * Sacarás mucha simiente à la tierra,y
cogerás poco,porq̃ la lãgosta lo cõsumirá.
39 Plantarás viñas y labrarás,mas no be-
uerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo
comerá.
40 Tendrás oliuas en todo tu termino,
mas no te vngirás con el azeyte: porque tu
azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas egẽdrarás,y no serán pa
ra ti,porque yrán en captiuerio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tie-
rra consumirá la langosta.
43 El estrangero que estará en medio de
ti subirá sobre ti encima, encima: y tu de-
cendirás abaxo abaxo.
44 El te prestará à ti, y tu no prestarás á g Arr.ver.3
el. [g] el serà por cabeça,y tu serás por cola.
45 Y vendrán sobre ti todas estas maldi-
ciones,y perseguirtehán, y alcançartehán
hasta que perezcas: porquanto no aurás
oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardan-
do sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el
te mandó:
46 Y [h] seran en ti por señal y por mila- h S. estas maldiciones.
gro,y en tu simiente para siempre.
47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu
Dios con alegria y cõ gozo de coraçõ por
la abundancia de todas las cosas.
48 Y seruirás à tus enemigos, que Ieho-
ua embiare contra ti,con hãbre y cõ sed, y
cõ desnudez, y cõ falta de todas las cosas: i Captiuerio durisimo.
y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cue-
llo hasta destruyrte.
49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos,
del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila,
gente cuya lengua no entiendas. † O,desuergõçada, sin respecto. Heb. dura de &c.
50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el
rostro al viejo,ni perdonara àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fru-
to de tu tierra hasta que perezcas: y no te
dexará grano,ni mosto, ni azeyte,ni la cria
de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas
hasta destruyrte.
52 Y ponerteha cerco en todas tus ciu-
dades, hastaque caygan tus muros altos y
encastillados,en que tu confias, en toda tu
tierra: y cercarteha en todas tus ciudades y
en toda tu tierra,q̃ Iehoua tu Dios te dió.
53 Y comerás el fruto de tu viẽtre,la car-
ne de tus hijos y de tus hijas,que Iehoua tu
Dios te dió,en el cerco y en el angustia cõ
que te angustiará tu enemigo.
54 El hõbre tierno en ti y el muy delica- l Sera inuidioso,demala los pensamiẽtos mezquino. escasso.
do, [l] su ojo será maligno para cõ su herma-
no,y para cõ la muger de su seno,y para cõ
el resto de sus hijos,que le quedaren,
55 Para no dar à alguno dellos de la car- m S. otra cosa conque apagar su hambre.
ne de sus hijos,q̃ el comerá,porq̃ no le aurá
[m] q̃dado. en el cerco,y en el appretura con

que

que tu enemigo te appretará en todas tus ciudades.

a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar [a] sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

b De su vientre. 57 Y para có su chiquita que sale [b] de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escódidamente con necessidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te appretará en tus ciudades:

58 Si no guardâres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que está escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios-

c Heb. hara marauillosas tus &c. 59 Iehoua [c] augmentará marauillosamête tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes y [d] firmes, y en fermedades malas y firmes.

d Durables.

60 Y hará boluer en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros á perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.

64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, [e] al palo y à la piedra.

e Arrib. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̃ [f] alli te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

f Leuit. 26, 36.

66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à la tarde dirás, Quien diesse la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado: y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino delqual te ha dicho, Nunca mas boluerás à verlo: y alli os venderán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no aurá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama al Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* [g] las palabras del Cócierto que mandó Iehoua à Moysen, para q̃ concertasse con los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende del Concierto q̃ concertó con ellos en Horeb. g Las conciones. 1 capitulo

2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo les, * Vosotros aueys visto todo loque Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaó y à todos sus sieruos, y à toda su tierra: *Exo. 19.

3 Las pruebas grandes q̃ vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 * Y [h] *yo* os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no se han enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos se han enuegecido sobre vuestros pies. *Arr. 8, 2. h Palabr. de Moysẽ en perso. de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq̃ supiessedes que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y herimoslos: *Nũ. 21, 33. Arrib. 3, 1. &c.

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.

9 Guardareys pues [i] las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, para que † entêdays todo lo que hizierdes. i Ver. 1. † Ot. seays prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israel:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Para que [m] passes en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q̃ Iehoua tu Dios concierta oy contigo: m O, entres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à
tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos conciérto yo
este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy
con nosotros delante de Iehoua nuestro
Dios, y con los que no estan aqui oy con
nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habita-
mos en la tierra de Egypto, y como aue-
mos passado por medio de las gentes que
aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus
idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que
tienen consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varõ
o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se
buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por
andar à seruir à los dioses de aquellas gen-
tes: por ventura aurá en vosotros rayz que
eché veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las pala-
bras de esta maldicion, el se bendiga en su
coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande
segun el pensamiento de mi coraçon, [b] para
añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que
luego humeará el furor de Iehoua y su zelo
sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el
toda maldicion escripta en este libro, y Ie-
houa raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tri-
bus de Israel para mal, conforme à todas las
maldiciones del Concierto escripto en este
libro de la Ley.
22 Y dirà la generaciõ venidera, vuestros
hijos que vendrán despues de vosotros, y
el estrangero que vendrá de lexos tierras,
quando vieren las plagas de aquesta tierra
y sus enfermedades de que Iehoua la hizo
enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no
será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en
ella yerua ninguna, * como en la subuersiõ
de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de
Seboim, que Iehoua subuertió en su furor
y en su yra,)
24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hi-
zo Iehoua [d] esto à esta tierra? Que ira es esta
de tan gran furor?
25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Con-
cierto de Iehoua el Dios de sus padres que
el concertó con ellos, quando los sacó de
tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos,
y inclinaronse à ellos; dioses que no cono-
cieron, y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió con-

a Arrib. 28, .
b D, añidié- . Q.d. pa entre- se a to- s los de- os de su raçon.
* Genes. 19,
* Reyes 9,
c Ierem. 22, 8.
d ver. 22.
e Heb. ansi. respon- derles-

tra esta tierra, para traer sobre ella todas las
maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra
con enojo y con saña, y con furor grande, y
los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios
es descubierto à nosotros y à nuestros hi-
jos para siempre, paraque hagamos todas
las palabras de esta Ley.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nueuo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia de el.

Y será, *que* quando te vinieren todas
estas cosas, la bendicion, y la maldi-
cion que *yo* he puesto delante de ti, y
boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes
à las quales Iehoua tu Dios te echáre,
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y
oyeres su boz conforme à todo lo que yo
te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu co-
raçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien boluerá [g] tus captiuos,
y aurá misericordia de ti: y tornará, y jun-
tartehá de todos los pueblos, à los quales
te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo
de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu
Dios, y de allà te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tie-
rra que heredaron tus padres, y heredarla-
hás: y hazertehá biẽ y multiplicartehá mas
que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu co- II.
raçon, y el coraçon de tu simiente, paraque
ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçõ,
y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas
maldiciones sobre tus enemigos, y sobre
tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Ieho-
ua, y harás todos sus mandamientos, que
yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abũdar en
toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu
vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fru-
to de tu tierra para bien: porque Iehoua se
cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de-
la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu
Dios para guardar sus mandamientos y sus
estatutos escriptos en este libro de la Ley,
quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con
todo tu coraçon, y con toda tu anima.

f Donde quiera que estuuieres captiuo.
* Psal. 105, 45.
g Heb. tu captiuidad.
* 2. Mach. 1, 30. y 2, 18.
h Arrib. 28, 4.

a Escuro. difficil de entender. 11 Porque este mandamiento que yo te
mando oy no te es [a] encubierto, ni está le-
xos.
* Rom. 10, 6. 12 No está en el cielo, paraq̃ digas, * Qui-
en [b] nos subirá àl cielo, y tomarnoslohá, y
b Subirá por nosotros &c. recitarnoslohá paraque lo cumplamos?
13 Ni está de la otra parte de la mar, para
que digas, Quien nos passará la mar paraq̃
nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo
cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti está el nego-
cio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo
hagas.
III. 15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la
vida y el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Ie
houa tu Dios: que andes en sus caminos y
guardes sus mandamientos y sus estatutos,
y sus derechos, porque biuas y seas multi-
plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la
tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçõ se apartàre, y no oye-
res, y fueres impelido, y te inclinares à
dioses agenos, y les siruieres,
18 *Yo* os protesto oy que pereciendo pe-
recereys: no tendreys luengos dias sobre
la tierra, para yr à la qual passas el Iordan,
paraque la heredes.
19 Alos cielos y à la tierra llámo por te-
stigos oy contra vosotros, que os he pu-
esto delãte la vida y la muerte, la bendiciõ
y la maldicion: escoge pues la vida, porque
biuas tu y tu simiente:
20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy-
gas su boz y te allegues à el: porque el *es* tu
vida, y la longura de tus dias: porque habi-
tes sobre la tierra que juró Iehoua à tus pa-
dres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia
de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animando àl Pueblo y à el a la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo fauor. II. *Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moysen, y habló estas palabras
à todo Israel,
2 Y dixoles, De edad de ciento y
veynte años soy oy, no puedo mas salir ni
entrar: aliẽde deesto Iehoua * me ha dicho, * Arrib. 3, 26.
No passarás este Iordan.
3 Iehoua tu Dios el passa delante de ti, el
destruyrá estas gentes delante de tu faz, y
heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti,
* como Iehoua ha dicho. * Num. 27, 18.
4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo
con Sehon, y con Og reyes delos Amo- * Num. 21, 24.
rrheos, y con su tierra, que los destruyó.
5 Y darloshá Iehoua delãte de vosotros,
y hareys con ellos conforme à todo loque
os he mandado.
6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni * Arrib. 7.
ayays miedo deellos, que Iehoua tu Dios
es el que va contigo: no te dexará, ni te de-
samparará.
7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en
ojos de todo Israel, Esfuerçate y conforta-
te: porque tu entrarás con este pueblo à la
tierra que juró Iehoua à sus padres, que les
auia de dar, y tu se la harás heredar.
8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el
será contigo, no te dexará, ni te desampa-
rará, no temas ni ayas miedo.
9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola II.
à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el
arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos c A todo el senado.
los Ancianos de Israel.
10 Y mandóles Moysen, diziendo, [d] Al d Arrib. 15, 1. &c.
principio del septimo año enel tiempo del
año dela Remission, en la fiesta de las Ca-
bañas,
11 Quãdo viniere todo Israel à presentar-
se delãte de Iehoua tu Dios enel lugar que
el escogiere, leerás esta Ley delante de to-
do Israel en sus orejas.
12 Harás congregar el pueblo, varones y
mugeres y niños, y tus estrãgeros que estu-
uieren en tus ciudades, paraque oygan y
aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios,
y guardẽ para hazer todas las palabras de-
esta Ley.
13 Y sus hijos que no *la* supieron, oygan,
y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios
todos los dias q̃ biuierdes sobre la tierra,
para yr à la qual passays el Iordan para he-
redarla.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui III.
tus dias son ya llegados para que mueras:
llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo
del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moy-
sen y Iosue, y esperaron enel Tabernaculo
del Testimonio.
15 Y appareciose Iehoua enel Taberna-
culo, en la coluna de nuue, y la coluna de
nuue se puso sobre la puerta del Taberna-
culo.

16 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui tu duermes con tus padres, y este pueblo se leuantará, y fornicará tras los dioses agenos de la tierra adonde va, [a] en medio della, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que *yo* he concertado con el.

a Quando estará en ella.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, y *yo* los dexaré y esconderé dellos mi rostro, y serán consumidos, y hallarlohan muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me han halladó estos males, porque no está mi Dios en medio de mi?

18 Empero yo escondiendo esconderé mi rostro en aql dia, por todo el mal q̃ el aurá hecho, por auerse buelto à dioses agenos.

III. b Por tãto.

19 ¶ [b] Y aora escreuios esta cancion, y enseñala à los hijos de Israel: põla en la boca dellos, paraque esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à sus padres, laqual corre leche y miel: y comerá y hartarsehá, y engordarseha: y boluersehá à dioses agenos, y seruirleshán: y enojarmehán, y anularán mi Concierto.

21 Y será, *que* quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion responderá en su cara por testigo, que no será oluidada de la boca de su simiẽte: porque *yo* conozco su ingenio, *y* loque haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.

22 Y Moysen escriuió esta cancion aquel dia, y enseñola à los hijos de Israel.

S. Dios. rib. r.14.

23 Y [c] mandó à Iosue hijo de Nun, y dixo, Esfuerçate, y consortate, que tu meterás los hijos de Israel en la tierra que *yo* les juré, y yo seré contigo.

II.

24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir las palabras deesta Ley en el libro, hastaq̃ fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, diziendo,

26 Tomad este libro de la Ley, y poneldo en vn canto del arca del Concierto de Iehoua vuestro Dios, y esté alli por testigo [d] contra ti.

Contra el.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo oy con vosotros soys rebeldes à Iehoua, y quãto mas [e] despues que yo fuere muerto?

sereys. V.

28 ¶ Congregad à mi todos los ancianos de vuestros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus orejas estas palabras: y llamaré por testigos contra ellos los cielos y la tierra.

idolatra- s. aposta eys.

29 Porque *yo* se, q̃ despues de yo muerto, [f] corrompiendo corrompereys, y os apartareys del camino que os he mandado: y q̃ os ha de venir mal en los postreros dias por auer hecho mal en ojos de Iehoua, enojandolo [g] con la obra de vuestras manos.

g Con vuestros idolos.

30 Entonces habló Moysen en oydos de toda la congregacion de Israel las palabras de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT. XXXII.

La Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratitud y idolatria. III. Prophetizáles su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con soberuia se attribuyen a si la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança dellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hijos. VII. Manda Dios a Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

Escuchad cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

2 Goteará, como la lluuia, mi doctrina: distilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la yerua.

3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré, dad grandeza à nuestro Dios.

4 [h] Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque todos sus caminos *son* [i] derecho, Dios de verdad: y no † *ay* iniquidad, justo y recto es.

h S. tengo de hablar.
i Heb. iuyzio.
† S. enel.

5 [l] La corrupcion no *es* suya: *à* sus hijos la mancha dellos, generacion torcida y peruersa.

l S. de su pueblo. refierese principalmẽte à la idolatria. q. d. de sus hijos es, que son generació &c. Heb. Corrompió, no à el &c.

6 Ansi pagays à Iehoua? pueblo loco y ignorãte. No es el tu padre que te posseyo? el te hizo y te compuso.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, considerad los años de generacion y generacion: pregũta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 Quando el Altissimo hizo heredar à las gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los hombres: *quando* estableció los terminos de los pueblos segun el numero de los hijos de Israel.

9 Porque la parte de Iehoua *es* su pueblo, Iacob [m] el cordel de su heredad.

m Su suerte. su heredad.

10 Hallolo en tierra de desierto, y en *vn* [n] desierto horrible y yermo: truxolo al derredor, instruyolo, guardolo como la niña de su ojo.

n Ier. 2, 6.

11 Como el aguila despierta su nido, buela sobre sus pollos, estiẽde sus àlas, tomalo, lleua-

lleualo ſobre ſus eſpaldas:
12 Iehoua ſolo lo guió, que no vuo conel
dios ageno.
13 Hizolo ſubir ſobre las alturas de la tie-
rra, y comio los frutos del campo, y hizo
que chupaſſe miel de la peña, y azeyte de
pedernal fuerte.
14 Manteca de vacas, y leche de ouejas,
cō groſſura de corderos, y carneros de Ba-
ſan: y cabrones, con groſſura de riñones de
trigo; y ſangre de vua beuiſte, vino.
15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: en-
gordaſtete engroſſaſtete, [b] cubriſtete, y
dexó àl Dios, que lo hizo: y menoſpreció
[c] àl Fuerte de ſu ſalud.
16 [d] Deſpertarólo à celos [e] con los age-
nos, enſañaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à
los dioſes, que no conocieron: nueuos, ve-
nidos de cerca, q̃ vueſtros padres [f] no los
temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has oluida-
do, has te oluidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehoua, y encēdioſe con yra
de ſus hijos y de ſus hijas.
20 Y dixo, Eſconderé deellos mi roſtro,
veré qual *ſerá* ſu poſtrimeria: que ſon gene-
racion de peruerſidades, hijos [g] ſin fe.
21 Ellos me deſpertaron à celos con no
dios: hizieronme enſañar con ſus vanida-
des: * y yo los deſpertare à celos con no
pueblo, con gente loca los haré enſa-
ñar.
22 Porque fuego ſe encenderá en mi fu-
ror, y arderá [h] haſta el profundo: y tragará
la tierra y ſus frutos, y abraſará los funda-
mentos de los montes.
23 Yo allegaré males ſobre ellos, mis ſaetas
acabaré en ellos.
24 Conſumidos de hābre, y comidos de
fiebre ardiente, y [i] de peſtilencia amarga: y
diente de beſtias embiaré ſobre ellos, con
veneno de ſerpientes de la tierra.
25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en
las recamaras [l] amedrentamiento: anſi el
mācebo como la donzella, el que mama co-
mo el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria
ceſſar de los hombres la memoria de-
ellos:
27 Sino temieſſe la yta del enemigo, por-
que no enagenē *mi gloria* ſus aduerſarios,
[m] porq̃ no digan, Nueſtra mano alta ha he-
cho todo eſto, no Iehoua.
28 Porque [n] ſon gente de perdidos con-
ſejos, y no *ay* en ellos entendimiento.
29 Oxala fueran ſabios, entendieran
eſto, entendieran ſu poſtrimeria.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioſes.
f No los honrraró.
g Heb. no fe en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15, 14. Rom. 10, 19.
h Heb. haſta el infierno, o ſepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortādad. Heb. talamiēto, o, cortamiento amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziēdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defenſor. ſ. de Iſrael.
q El dios de los enemigos.

30 [o] Como podria perſeguir vno à mil, y
dos harian huyr à diez mil, ſi [p] ſu Fuerte no
los ouieſſe vendido, y Iehoua no los ouie-
ſſe entregado?
31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nu-
eſtro Fuerte: [r] y nueſtros enemigos *ſeā* jue-
zes.
32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la
vid deellos, y de las vides de Gomorrha:
las vuas deellos *ſon* vuas ponçoñoſas, razi-
mos de amarguras tienen.
33 Veneno de dragones *es* [t] ſu vino, y pō-
çoña cruel de aſpides.
34 No tengo yo [u] eſto guardado, ſellado
en mis theſoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiem
po que ſu pie vacilará: porque el dia de ſu
afflicciō *eſtá* cercano, y lo que les eſta [x] de-
terminado ſe apreſſura.
36 Porque Iehoua [y] juzgará à ſu pueblo,
y ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá, quando
viere [z] q̃ la fuerça pereció ſin quedar guar-
dado ni deſamparado.
37 Y [a] dirá, Donde *eſtan* ſus dioſes, el Fuer-
te de quien ſe ampararon?
38 Que comian el ſeuo de ſus ſacrificios,
beuian el vino de ſus derramaduras: leuan-
tenſe, y ayuden os, [b] amparen os.
39 [c] Ved aora que yo, yo ſoy, y no *ay* dio-
ſes cōmigo: * yo hago morir, y yo hago bi-
uir: yo hiero y yo curo: y no ay quien eſca-
pe de mi mano.
40 Quando *yo* alçaré à los cielos mi ma-
no, y diré, Biuo yo para ſiempre,
41 Si amolâre [d] mi eſpada reluziente, y
mi mano arrebatâre el juyzio, *yo* boluere la
vengança à mis enemigos, y daré el pago à
los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis ſaetas en ſangre, y mi
cuchillo tragará carne: en la ſangre de los
muertos y de los captiuos [e] de las cabeças
con vengанças de enemigo.
43 * Alabad Gentes à ſu pueblo, porque
el vengará la ſangre de ſus ſieruos, y bolue-
ra la vengança à ſus enemigos, y expiará ſu
tierra, à ſu pueblo.
44 Y vino Moyſen, y recitó todas las pa-
labras deſta cancion à oydos del pueblo, el
y Ioſue hijo de Nun.
45 Y acabó Moyſen de recitar todas eſtas
palabras à todo Iſrael,
46 Y dixoles, [f] Poned vueſtro coraçon à
todas las palabras que yo proteſto oy con-
tra voſotros, paraque las mandeys à vu-
eſtros hijos, que guarden y hagan todas las
palabras deeſta Ley.
47 Porque no os es coſa vana, mas es vu-
eſtra vida: y por eſte negocio hareys pro-
longar-

r Sino digā lo los Egypcios &c.
s De tener tales dioſes viene que ſean hijos de corrupcion, corruptiſsimos: enſi, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que ſe abreuan.
u Lo que ſe ſigue deſde el ver. ſig. haſta el cabo.
* Ecclicō 28, 1. Rom. 12, 19. Heb. 10, 30
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano ſe fue &c. que àl juyzio humano ya todo eſtará deſeſperado.
a El enemigo con inſolencia.
b Heb. ſea ſobre voſotros eſcōdimiento.
c Entonces me moſtraré yo.
* 1. Sam. 2, 6 Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
d Heb. el reſplandor de mi eſpada.
e De los reyes y principes, como ſuelen los enemigos vengar ſe.
* 2. Mach. 7, 6.
f Eſtad attētos à &c.

longar los dias sobre la tierra, para heredar
la qual passays el Iordan.
*Num. 27, 12. y 33, 38.
48 *Y habló Iehoua à Moysen aquel mis-
mo dia, diziendo,
49 Sube à este monte de Abarim, àl mon
te de Nebo, que *está* en la tierra de Moab,
que *está* en derecho de Iericho, y mira la
tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos
de Israel por heredad:
*Num. 20, 25.
50 Y muere enel monte àl qual subes, y
se ayuntado à tus pueblos,* de la manera q̃
murió Aaron tu hermano enel monte de
Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:
*Num. 20, 10. y 27, 14. a O, de Meribah.
51 Por quanto * preuaricastes contra mi
en medio de los hijos de Israel à las Aguas
a de la rezilla de Cades del desierto de Zin,
porque no me sanctificastes en medio de
los hijos de Israel.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas
no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los
hijos de Israel.

CAPIT. XXXIII.

Moysen, con fe del Dios Iehoua que se declaró à su pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada vno por si particular bendicion.
II. *Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defensa de su pueblo.*

Y Esta *es* la bendicion con la qual Moy
sen varon de Dios bẽdixo à los hijos
de Israel antes que muriesse.
2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir
les esclareció: resplandeció del monte de
Pharán, y vino b cõ diez mil sãctos: c à su die-
stra la Ley d de fuego para ellos.
3 Aun amó los pueblos, * todos sus san-
ctos *estan* en tu mano: e ellos tambien se lle-
garon à tus pies: recibieron de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moysen *por* heredad à
la congregacion de Iacob.
5 Y f fue enel Recto Rey, quando se con-
gregaron las cabeças del pueblo, los tribus
de Israel en vno.
6 Biua Ruben, y no muera: y sean sus va-
rones en numero.
7 Y g esta para Iudá: y dixo, Oye ô Ieho-
ua la boz de Iuda, y lleualo à h su pueblo:
sus manos le basté, y tu le seas ayuda cõtra
sus enemigos.
8 Y à Leui dixo, Tu i Tumim, y tu Vrim
diste † à tu buen varon, àl qual tentaste en
Massa: y lo heziste reñir a las Aguas l de la
Renzilla.
9 El q̃ dixo à su padre y à su madre, Nun-
ca los vide: ni conoció a sus hermanos, ni
conocio à sus hijos: por loqual m ellos guar

[Left margin notes: Acompañado de grãde multitud de angeles. Heb. ò diez millares de sanctitad. / Sab. 3, 1. / S. traya. / Exod. 19, / Exod. 19, / S. Iehoua. / Israel se declaro por y quãdo dio Ley. / S. bendi-on. / A la tierra le es prometida. / Exod. 28, / Leuit. 8, 8. / Aarõ del bu de Leuí. / O, de Meribah. / Exod. 17, 8.]

darán tus dichos, y obseruarán tu Con-
cierto.
10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y
tu Ley à Israel: pódrán el perfume à tus na-
rizes, y el holocausto sobre tu altar.
11 Bendize ô Iehoua n loque hizieren, y
en la obra de sus manos toma cõtentamiẽ-
to: hiere los lomos de sus enemigos; y de
los que lo aborrecieren, o que nunca se le-
uanten.
12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Ieho-
ua habitará cõfiado cerca p deel: cubrirlo-
há q siempre, r y entre sus ombros mora-
rá.
13 Y à Ioseph dixo, Bendita *sea* de Iehoua
su tierra por los regalos de los cielos, por-
el rocio, y por el abismo s que está abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del
Sol, y por los regalos de las influencias de
las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes anti-
guos: y por los regalos de los collados
eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y t su ple-
nitud: u y la gracia delq̃ habitó en la çarça
venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre
la mollera x del apartado de sus hermanos.
17 y El es hermoso como el primogenito
de su buey: y sus cuernos, cuernos de vni-
cornio, con ellos acorneará los pueblos à
vna, los fines de la tierra: y estos *son* los diez
millares de Ephraim: y estos los millares
de Manasse.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon
quando salieres: y z Issachar en tus tien-
das.
19 Al monte llamarán pueblos, alli sacri-
ficarán sacrificios de iusticia: por loqual
chuparan la abundancia de las mares, y los
thesoros escondidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo en-
sanchar à Gad: como leon habitará, y arre-
batará braço y mollera.
21 a El vido parasi b lo primero, que alli
estaua escondida la parte del Legislador, y
vino c en la delantera del pueblo: la iusticia
de Iehoua hará, y sus juyzios con Israel.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon:
saltará desde Basan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto
d de voluntad, y lleno de bendicion de Ie-
houa; el Occidente y el Mediodia hereda.
24 Y à Aser dixo, Bendito e mas que los
hijos Aser: será agradable à sus hermanos:
y mojará en azeyte su pie.
25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, y
como tus dias *será* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios f del Recto:

[Right margin notes: m Los hijo de Aaron tendran tu ministerio. / n Heb. su hecho q. d. da q̃ su ministerio sea con fruto. / o Heb. de leuantarse. / p De Iehoua. / q Heb. todo el dia. / r En medio de Ben-iamin sele edificará templo. / s Heb. echado. que yaze abaxo. / t Sus frutos. lo q̃ lleua. / u Exod. 3, 2. / x Gen. 49, 26. / y Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura, (o, honrra) à el. / z S. alegrate en &c. / a Num. 32, 1. / b Lo mejor. s. de la tierra. / c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c. / d De gracia y fauor de Dios. / e Mas q̃ los hombres. / f Arrib. ver. 5.]

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los
cielos con su grandeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y de-
baxo de braços de perpetuydad: el echará
de delante de ti àl enemigo, y dirá, De-
struye.
*Ierem. 23, 6. y 33, 16. † Num. 23, 9.
28 Y Israel, la fuente de Iacob, † habitará
confiado solo en tierra de grano y de vino:
tambien sus cielos distilarán rocio.
29 Bien auenturado tu Israel. Quien co-
mo tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de
tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y
tus enemigos serán humillados, y tu holla-
rás sobre sus alturas.

CAPIT. XXXIIII.

MOysen vee la tierra de Promissión desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado.

Y Subió Moysen de los campos de
Moab àl monte de Nebo à la cumbre
de Phasga, que *está* enfrente de Ieri-
*Arrib. 3, 27. 2. Mach. 2, 4.
cho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de
Galaad hasta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de E-
phraim y de Manasse, y toda la tierra de Iu-
da hasta la mar postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de
Iericho ciudad de las palmas, hasta Se-
gor.
4 Y dixole Iehoua, Esta *es* la tierra, * de
que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, dizien-
do, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver
con tus ojos, mas no passarás allá.
*Genes. 12, 7. y 13, 15. y 15, 18. y 26, 4.
5 Y murió alli Moysen sieruo de Iehoua,
en la tierra de Moab conforme àl dicho de
Iehoua.
6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de
Moab enfrente de Beth-Phogor: * y nin-
guno supo su sepulchro hasta oy.
a S. Dios, o su mãdado. *Iudas ver. 9.
7 Y era Moysen de edad de ciẽtó y veyn-
te años quando murió: sus ojos nunca se
escurecieron, [b] ni perdio su vigor.
b Heb. y no huyó su verdor, o frescura.
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen
en los campos de Moab treynta dias: y cũ-
plierõse los dias del lloro del luto de Moy-
sen.
9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espi-
ritu de sabiduria, porque Moysen auia pu-
esto sus manos sobre el: y los hijos de Israel
le obedecieron, y hizieron como Iehoua
mandó à Moysen.
10 Y nunca mas se leuantó propheta en
Israel como Moysen, aquien aya conocido
Iehoua cara à cara,
11 En todas las señales y los milagros que
lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egy-
pto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à to-
da su tierra,
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el
espanto grande, que hizo Moysen à ojos de
todo Israel.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue.

CAPIT. I.

ANima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promissión prometiendole su assistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obseruancia de su Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

Y Acontecio que des-
pues de la muerte de
Moysen Sieruo de Ie-
houa, Iehoua habló à
Iosue hijo de Nun,
criado de Moysen, di-
ziendo:
2 Mi sieruo Moysen
es muerto: leuantate pues aora, y passa este
Iordã tu, y todo este Pueblo, à la tierra que
yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * Yo os he entregado, como *yo* lo auia di-
cho à Moysen, todo lugar que pisáre la plã-
ta de vuestro pie:
* Abaxo 14, 9.
4 * Desde el desierto, y este Libano
hasta el gran rio de Euphrates, toda la
tierra de los Hetheos hasta la gran mar
* Deut. 11, 24.
del

del poniente del Sol, será vuestro termi-
no.
5 Nadie [a] se te pondrá delante en todos
los dias de tu vida: como *yo* fue con Moy-
sen, seré contigo: * No te dexaré, ni te des-
ampararé.
6 Esfuerçate *pues* y se valiente: porque tu
[b] repartirás à este Pueblo por heredad la
tierra, de laqual juré à sus padres, que les
auia de dar.
7 Solamente te esfuerces, y seas muy va-
liente, paraque guardes y hagas conforme
à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te
mandó: *que* no te apartes deella ni à diestra
ni à siniestra, paraque seas prosperado en
todas las cosas que emprendieres.
8 El libro de aquesta Ley nunca se apar-
tará de tu boca: mas de dia y de noche me-
ditarás en el, paraque guardes y hagas con-
forme à todo lo que en el está escripto. Por
que entonces harás prosperar tu camino, y
entonces *lo* entenderás.
9 [c] Mira que te mando que te esfuerces,
y seas valiente, no temas ni desmayes, por-
que *yo* Iehoua tu Dios *soy* contigo en don-
de quiera que fueres.
II.
10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del
Pueblo diziendo:
11 Passad por medio del campo, y mandad
àl Pueblo diziendo: Apercebios de comi-
da: porque dentro de tres dias passareys el
Iordan paraque entreys à heredar la tierra,
que Iehoua vuestro Dios os dá, paraque la
heredeys.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas,
y Gaditas, y àl medio tribu de Manasse, di-
ziendo:
13 Acordaos de la palabra * que Moysen
sieruo de Iehoua os mandó diziendo: Ieho-
ua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha
dado esta tierra,
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y
vuestras bestias quedarán en la tierra que
Moysen os ha dado deesta parte del Ior-
dan: y vosotros passareys armados, todos
los valientes de fuerça, delante de vuestros
hermanos, y ayudarles eys,
15 Hasta tanto que Iehoua aya dado re-
poso à vuestros hermanos, como à vos-
otros: y que ellos tambien hereden la tie-
rra, que Iehoua vuestro Dios les dá: y
despues vosotros boluereys à la tierra de
vuestra herencia, y heredar la eys: la qual
Moysen sieruo de Iehoua os ha dado de-
esta parte del Iordan hazia donde nace el
Sol.
16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, di
ziendo: Nosotros haremos todas las cosas

a Heb. estará.
*Heb.13,5. Deut.31,8.
b Heb. harás heredar la &c.
c Heb. No te he mandado Esfuerçate.
*Num.32, 20.

que nos has mandado: y yremos à donde
quiera que nos embiares.
17 De la manera que obedecimos à Moy
sen en todas las cosas, ansi te obedecere-
mos à ti: solamente Iehoua tu Dios sea con
tigo, como fue con Moysen.
18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu man-
damiento, y que no obedeciere à tus pala-
bras en todas las cosas que le mãdares, que
muera: solamente te esfuerces, y seas va-
liente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en saluo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Se-
tim [d] dos espias secretamẽte, dizien-
doles: Andad, considerad la tierra, y
á Iericho. * Los quales fueron, y entrarõse
en casa de vna muger ramera que se llama-
ua Raab, y posaron alli.
2 Y fue [e] dado auiso àl rey de Iericho, di-
ziendo, Heaqui que hombres de los hijos
de Israel hã venido aqui esta noche à espiar
la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à
Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que
han venido à ti, y han entrado en tu ca-
sa: porque han venido à espiar toda la tie-
rra.
4 Mas la muger auia tomado los dos hõ-
bres, y los auia escondido: [f] y dixo: Verdad
es que hombres vinieron à mi: mas *yo* no su-
pe dedonde eran.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la pu-
erta, essos hombres se salieron, y nosé don-
de se fueron: seguildos à priessa, que alcan-
çarlos eys.
6 Mas ella los auia hecho subir à la techũ-
bre, y los auia escondido [g] entre *vnos* tas-
cos de lino que tenia puestos sobre la te-
chumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el
camino del Iordan hasta los vados: y la pu-
erta fue cerrada despues que salieron los
que yuan tras ellos.
8 Mas antes que [h] ellos durmiessen, ella
subió à ellos sobre la techumbre, y dixo-
les:
9 *Yo* se que Iehoua os ha dado esta tie-
rra: porque el temor de vosotros ha cay-
do sobre nosotros: y todos los moradores
de la tierra estan [i] desmayados por causa de
vosotros.

d Heb. dos varones espias.
*Iacob.2, 25. Heb.11,21.
e Heb. dicho al rey.
f Respondió à los que el rey embió.
g Heb. en linos de arbol.
h S. las espias.
i Heb. desleydos.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hi-
zo ſecár las aguas del Mar bermejo delãte
de voſotros,quando ſaliſtes de la tierra de
*Nū.21,24
Egypto: * y loque aueys hecho à los dos
reyes de los Amorrheos,que *eſtauan* deeſſa
parte del Iordan,Sehon,y Og, à los quales
deſtruyſtes.
11 Oyendo eſto ha deſmayado nueſtro
coraçon: ni mas ha quedado eſpiritu en al-
a Heb. de las fazes de voſotros.
guno [a] por cauſa de voſotros. Porq̃ Ieho-
ua vueſtro Dios, es Dios arriba en los cie-
los,y abaxo en la tierra.
12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por
Iehoua,que como *yo* he hecho miſericor-
dia con voſotros, anſi la hareys voſotros
cõ la caſa de mi padre,de loqual me dareys
b Heb. ſeñal de verdad.
[b] vna cierta ſeñal.
12 Y que dareys la vida à mi padre y á mi
madre:à mis hermanos y hermanas,y à to-
do loque es ſuyo: y q̃ eſcapareys nueſtras
vidas de la muerte.
14 Y ellos le reſpondieron, Nueſtra ani-
ma *ſerá* por voſotros haſta la muerte, ſi no
denunciardes eſte nueſtro negocio:y quã-
do Iehoua nos ouiere dado la tierra, noſo-
tros haremos contigo miſericordia y ver-
dad.
15 Entonces ella los hizo decendir con
vna cuerda por la ventana: porque ſu caſa
eſtaua à la pared del muro: y ella biuia en el
muro.
16 Y dixoles: Id os àl monte,porque los
que fueron tras voſotros, no os encuentrẽ:
Y eſtad eſcondidos allà tres dias, haſta que
los que os ſiguen, ayan buelto: y deſpues
os yreys vueſtro camino.
17 Y ellos le dixeron: Noſotros ſeremos
deſobligados de eſte tu juramento conque
nos has conjurado, *en eſta manera*.
c Heb. He aqui quando &c.
18 [c] Que quando noſotros entrâremos
la tierra,tu atarás eſta cuerda de grana à la
ventana por laqual nos decẽdiſte,y tu jun-
tarás en tu caſa tu padre y tu madre, tus
hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que ſaliere fuera de las
puertas de tu caſa, ſu ſangre *ſera* ſobre ſu
cabeça,y noſotros *ſeremos* ſin culpa. Mas
qualquiera que ſe eſtuuiere en caſa conti-
go,ſu ſangre *ſerá* ſobre nueſtra cabeça,ſi ma
d Heb. fuere con el.
no [d] le tocáre.
20 Mas ſi tu denunciares eſte nueſtro ne-
gocio, noſotros ſeremos deſobligados de
eſte tu juramento conque nos has juramẽ-
tado.
21 Y ella reſpondió: Como aueys dicho,
aſi ſea.y *anſi* los embió, y ſe fuerõ: y ella
ató la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte,
y eſtuuieronſe alli tres dias, haſta que los
que los ſeguian,fueſſen bueltos: y los que
los ſiguieron, buſcarõ por todo el camino,
mas no *los* hallaron.
23 Y tornandoſe los dos varones decen-
dieron del monte,y paſſaron, y vinieron à
Ioſue hijo de Nun: y contaronle todas las
coſas que les auian acontecido.
24 Y dixerõ à Ioſue:Iehoua ha entregado
toda la tierra en nueſtras manos:y tambien
todos los moradores de la tierra eſtan deſ-
mayados delante de noſotros.

CAPIT. III.

Ioſue apercibe àl Pueblo para paſſar el Iordan, el qual paſſan en ſecco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Ioſue de mañana,y partie-
ron de Setim,y vinieron haſta el Ior-
dan el y todos los hijos de Iſrael: y
repoſaron alli antes que paſſaſſen.
2 Y Paſſados tres dias,los alcaldes paſſa-
ron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo:Quã-
do vierdes el arca del Cõcierto de Iehoua
vueſtro Dios,y los Sacerdotes y Leuitas q̃
la lleuan,voſotros partireys de vueſtro lu-
gar,y marchareys en pos deella.
4 Empero entre voſotros y ella aya diſtã
cia como de la medida de dos mil cobdos,y
no os acercareys deella: paraque ſepays el
camino por donde aueys de yr:por quanto
voſotros no aueys paſſado [e] antes de aora
e Heb. de ayer y antier.
por eſte camino.
5 Y Ioſue dixo àl Pueblo, Sanctificaos,
porq̃ Iehoua hará mañana entre voſotros
marauillas.
6 Y habló Ioſue à los Sacerdotes diziẽdo:
Tomad el arca del Cõcierto,y paſſad delã-
te del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõ-
cierto,y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehoua dixo à Ioſue: Deſde
aqueſte dia comẽçaré à hazerte grande
delante de los ojos de todo Iſrael: paraque
entiendan,que como fue con Moyſen, anſi
ſeré contigo.
4 Tu pues mãdarás à los Sacerdotes que
lleuan el arca del Concierto, diziẽdo:Quã-
do vuierdes entrado haſta el cabo del agua
del Iordan,parareys en el Iordan.
9 Y Ioſue dixo à los hijos de Iſrael:Llega
os acá, y eſcuchad las palabras de Iehoua
vueſtro Dios.
10 Y Ioſue tornó à dezir: En eſto conoce
reys q̃ el Dios biuiẽte *eſtá* en medio de vo-
ſotros: y q̃ el echará de delãte de voſotros
àl Chananeo,y àl Hetheo,y àl Heueo, y àl
Pherezeo,y àl Gergeſeo,y àl Amorrheo, y
àl Iebuſeo.

11 He-

11 Heaqui el arca del Concierto del Se-
ñoreador de toda la tierra, passa el Iordan
delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de
los tribus de Israel, de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los
Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua
Señoreador de toda la tierra,[a] fueré assen-
tadas sobre las aguas del Iordan, las aguas
del Iordan se partirán: porque las aguas
que decienden de arriba * se detendrán en
vn monton.
14 * Y aconteció que partiendo el Pue-
blo de sus tiendas para passar el Iordan, y
los Sacerdotes delante del Pueblo lleuan-
do el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, en-
traron en el Iordan, y que los pies de los
Sacerdotes que lleuauan el arca fueron
mojados à la orilla del agua, (porque el Ior
dan suele reuertir sobre todos sus bordes
todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arri-
ba, separaron como en vn monton bien le-
xos de la ciudad de Adam, que está àl lado
de Sarthan: y las que decendian à la mar
[b] de los llanos à la mar salada, se acaba-
ron, y fueron partidas, y el Pueblo passó
en derecho de Ierícho.
17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua estuuieron
en seco en medio del Iordan firmes, hasta
que todo el Pueblo vuo acabado de passar
el Iordan, y todo Israel passó en seco.

a O, reposaren.
* Ps. 114, 3.
* Act. 7, 45.
b O, del desierto.

CAPIT. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente vuo acaba-
do de passar el Iordá, Iehoua habló à
Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de
cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de
aqui del medio del Iordan, del lugar don-
de estan los pies de los Sacerdotes firmes,
doze piedras: las quales passareys con vo-
sotros, y assentarlaseys en el alojamiento
donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones
los quales el ordenó de entre los hijos de
Israel, de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del
arca de Iehoua vuestro Dios por medio
del Iordan, y cada vno de vosotros to-
me vna piedra sobre su ombro, conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Is-
rael.
6 Paraque esto sea señal entre vosotros.
Y quando vuestros hijos preguntaren à sus
padres [c] mañana diziendo: Que os *significã*
estas piedras?
7 Responderleseys, Que las aguas del
Iordan fueron partidas delante del arca
del Concierto de Iehoua quando ella pa-
ssó el Iordan, las aguas del Iordan se partie
ron: y serán estas piedras por memoria pa-
ra siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi
como Iosue les mandó: que leuantaron
doze piedras del medio del Iordan, como
Iehoua lo auia dicho à Iosue, cóforme al nu
mero de los tribus de los hijos de Israel: y
passaronlas consigo àl alojamiento, y assen-
taronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras
en medio del Iordan: en el lugar donde
estuuieron los pies de los Sacerdotes, que
lleuauan el arca del Concierto y han esta-
do alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el ar-
ca, se pararon en medio del Iordan, hasta
tanto que se acabó todo loque Iehoua auia
mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo
conforme à todas las cosas que Moysen
auia mandado à Iosue: mas el pueblo se
dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de
passar, passó tambié el arca de Iehoua, y los
Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ru-
ben, y los hijos de Gad, y el medio tri-
bu de Manasse armados delante de los hi-
jos de Israel, como les auia dicho Moy-
sen:
13 Como quarenta mil hombres arma-
dos à punto passaron delante de Iehoua, à
la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à
Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle,
como auiã temido à Moysen todos los dias
de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, dizien-
do:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan
el arca del testimonio, que suban del Ior-
dan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes di-
ziendo: Subid del Iordan.

c En tiẽpo venidero.
* Nũ. 33, 29.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuierõ en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, [a] corriendo como antes sobre todos sus bordes.

a Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.
20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.
21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?
22 Declarareys à vuestros hijos diziẽdo, Israel passó en seco por este Iordan.
23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros, hasta que passassedes, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo. 14, 21

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios [b] todos los dias.

b Perpetuamente.

CAPIT. V.

IOsue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan àl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estauan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon seles derritio, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.
2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.
3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.
4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia salido de Egypto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.
5 Porque todos los del Pueblo que auiã salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salierõ de Egypto, no estauan circuncidados.
6 Porque los hijos de Israel anduuieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Nũ. 14. 28. &c.

7 Mas los hijos dellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircũcisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.
8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.
9 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por loqual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.
10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho. II.
11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.
12 Y el Man cessó el dia seguiente, desde que començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.
13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante deel, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió: III.
14 No, mas yo *soy* el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su sieruo?
15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondio à Iosue: Quita tus çapatos de

de tus pies: porque el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo ansi.

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion àl que reedificàre à Iericho.

IEricho empero estaua cerrada, bien cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entraua, ni salia.
2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.
3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys dias.
4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.
5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada vno en derecho de si.
6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Lleuad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca de Iehoua:
7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehoua.
8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, passaron delante del arca de Iehoua, y tocaron las bozinas: y el arca de Iehoua los seguia.
9 Y los armados yuan delante de los Sacerdotes que tocauan las bozinas, y la cõgregacion yuà de tras del arca andando y tocando bozinas.
10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entõces dareys grita.
11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuuieronla noche.
12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:
13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fueron delante del arca de Iehoua, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yuan delante deellos, y la Congregacion yua detras del arca de Iehoua: andãdo y tocando las bozinas.
14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y boluieronse àl real: desta manera hizieron por seys dias.
15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quando el alua subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor deella siete vezes.
16 Y como los Sacerdotes vuieron tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os ha entregado la ciudad.
17 Mas la ciudad será [a] anathema à Iehoua, ella cõ todas las cosas que estan en ella: solamente Raab la ramera con todos los q̃ estuuieren en casa con ella, biuirá, * porquanto escondió los mensajeros que embiamos. a Leu. 27, 28. * Arr. 2, 4.
18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.
19 Mas todo el oro y plata, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y venga àl thesoro de Iehoua.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaron bozinas: y aconteció que como el Pueblo vuo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y * el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la villa cada vno delante de si: * y tomaronla. *Heb. 11, 30 * 2. Mach. 12, 15.
21 Y destruyeron todo loque auia en la villa, hombres y mugeres: moços y vieyos: hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de espada.
22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q̃ auian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le jurastes. * Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.
23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loque era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y pusierõlos fuera en el campo de Israel.
24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estaua* en ella solamente pusierõ en el

thie-

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la plata, los vasos de metal y de hierro.
25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loq̃ ella
tenia: laqual habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mēsageros,
que Iosue embió à reconocer à Iericho.
II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: * Maldito sea delante de Iehoua el
* 1.Rey 16, 34. hombre, que se leuantare, y reedificare esta
ciudad de Iericho. En su primogenito eche
sus cimientos: y en su menor *de dias* asiente
sus puertas.
27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nombre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vēcida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometierō preuaricaciō en el anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua se encendió contra los hijos de Israel.

* Abaxo. 22,20. 1.Chron.2, 7.2.

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho
en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el
Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo:
Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.
3 Y boluiēdo à Iosue dixeronle: No suba
todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o
como, tres mil hombres: y tomaran à Hai.
No fatigues à todo el Pueblo alli: porque
pocos son.
4 Y subieron allá del Pueblo como tres
mil hombres, los quales huyeron delante
de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron deellos como
treynta y seys hombres: y siguierólos desde la puerta hasta Sabarim, y mataronlos
en vna decendida: de loqual el coraçon del
Pueblo se derritio, [a] como agua.
6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vestidos, y se prostró en tierra sobre su rostro
delante del arca de Iehoua hasta la tarde:
el, y los ancianos de Israel, echando poluo
sobre sus cabeças.

a Heb. y fue por aguas.

II.

7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziste passar à este Pueblo el Iordan,
para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. O si quisieramos quedarnos de la otra parte del Iordā?
8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha
buelto [b] las espaldas delante de sus enemigos.

b Heb. la ceruiz.

9 Porq̃ los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran nuestro nombre de sobre la
tierra: entonces que harás *tu* à tu grande
Nombre?
10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Porque te prostras ansi sobre tu rostro?
11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun
han hurtado, y aun han mentido, y aun lo
han guardado en sus vasos.
12 Por esto los hijos de Israel no podran
estar delante de sus enemigos, mas delante
de sus enemigos bolueran las espaldas, por
quanto han sido enel anathema. *Yo* no seré
mas cō vosotros, sino destruyerdes el anathema de en medio de vosotros.
13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di,
Sanctificaos para mañana, porque Iehoua
el Dios de Israel dize ansi. Anathema *ay* en
medio de ti Israel, no podrás estar delante
de tus enemigos, hasta tanto que ayays
quitado el anathema de en medio de vosotros.
14 Allegaroseys pues mañana por vuestros tribus, y el tribu que Iehoua tomare,
se allegará por sus familias, y la familia que
Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y
la casa que Iehoua tomare, se allegará por
los varones.
15 Y el que fuere tomado enel anathema
será quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantando el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en
Israel.
16 Iosue pues leuantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.
17 Y haziēdo allegar el Tribu de Iuda, fue
tomada la familia de los de Zarhi. Y haziendo allegar la familia de los de Zarhi por los
varones, fue tomado Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones,
y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo
de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entōces Iosue dixo à Achan, Hijo mio
da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y
dale alabança, y declarame aora loque hás
hecho, no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo,
Verdaderamēte yo he peccado cōtra Iehoua el Dios de Israel, y he hecho ansi, y ansi.
21 Que vi entre los despojos vn manto
Babylonico muy bueno, y doziētos siclos
de plata: y vn chatō de oro de peso de cincuenta

cuēta ſiclos:loqual cobdicié, y tomé:y he-
aqui que eſta eſcondido debaxo de tierra
enel medio de mi tiēda: y el dinero *eſta* de-
baxo deello.
22 Ioſue entonces embió menſageros,
los quales fueron corriendo à la tienda, y
heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tien-
da:y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tien-
da, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos
de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.
24 ¶Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de
Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de
oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y
ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo
quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleua-
ronlo todo àl valle de Achor:
25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turba-
do? Turbete Iehoua eneſte dia. Y todos los
Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à
fuego,y los apedrearon con piedras.
26 Y leuantarō ſobre ellos vn gran mon-
ton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó
de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llama-
do aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

Confortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre. II. Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones, como le auia ſido mandado.

Y Iehoua dixo à Ioſue: No temas, ni
deſmayes: toma cōtigo toda la gen-
te de guerra, y leuantate y ſube à
Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl
rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à
ſu tierra.
2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte
à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos
y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros. Pon
drás pues emboſcadas à la ciudad de tras
deella.
3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de
guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Io-
ſue treynta mil hombres fuertes los quáles
embió de noche.
4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys
emboſcada à la ciudad de tras deella:no os
alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys
todos apercebidos,
5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmi-
go nos acercaremos à la ciudad: y quando
ellos ſaldrán contra noſotros,como hizie-
ron antes, huyremos delante deellos.
6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que
los arrāquemos de la ciudad. Porque ellos
dirán: Huyen de noſotros como la prime-
ra vez: Porque *noſotros* huyremos delante
deellos.
7 Entonces voſotros os leuantareys de
la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Ie- a Heb. Echareys fuera.
houa vueſtro Dios os la entregará en vu-
eſtras manos.
8 Y quādo la ouierdes tomado, meterla-
eys à fuego. Hareys conforme à la palabra
de Iehoua. Mirad, que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe
fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre
Beth-el,y Hai,àl Occidēte de Hai: y Ioſue
ſe q̄dó aquella noche en medio del Pueblo.
10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana,
[b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los An- b Heb. contó.
cianos de Iſrael delante del Pueblo contra
Hai.
11 Anſi miſmo toda la gēte de guerra, que
eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinie-
ron delante de la ciudad: y aſſentaron el
cāpo à la parte del Norte de Hai: y el valle
eſtaua entre el,y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hōbres, y pu-
ſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à
la parte Occidental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es ſaber,* todo el campo que
eſtaua à la parte del Norte, ſe acercó de la
ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la
ciudad. Y Ioſue vino aquella noche àl me-
dio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, le-
uantoſe preſtamēte de mañana, y ſalió con
la gente de la ciudad contra Iſrael para pe-
lear, el y todo ſu pueblo àl tiēpo ſeñalado,
por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pu-
eſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.
15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* ven-
cidos huyeron delante deellos por el ca-
mino del deſierto.
16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe
juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y
arrancaronſe de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el,
que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abier-
ta la ciudad por ſeguir à Iſrael.
18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuan-
ta la lāça que tienes en tu mano hazia Hai,
porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue
leuantó la lança que tenia en ſu mano, ha-
zia la ciudad.
19 Y leuantādoſe preſtamente de ſu lugar
los que eſtauā en la emboſcada corrieron,
como el alçó ſu mano,y vinierō à la ciudad
y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.
20 Y como los de la ciudad mirarō à trás,
vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que c Heb. manos.
ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para
huyr

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que
yua huyendo hazia el desierto, se tornó cõ
tra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo
que los de la emboscada auian tomado la
ciudad: y que el humo de la ciudad subia,
tornaron, y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à re-
cebirlos: y ansi fueron encerrados en me-
dio de Israel: los vnos de la vna parte y los
otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta
que no quedó ninguno deellos que esca-
passe.
23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y tru-
xeronlo à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabaron de
matar todos los moradores de Hai en el
campo, en el desierto, donde ellos los auiã
perseguido, y que todos auian caydo à filo
de espada hasta ser consumidos, todos los
Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pu
sieron à cuchillo.
25 Y el numero de los que cayeron aquel
dia, hombres y mugeres, fue doze mil, to- a Heb-varones de &c.
dos [a] vezinos de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano que
auia estendido con la lança, hastaque vuo
destruydo todos los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearõ para si
las bestias, y los despojos de la ciudad, cõ-
forme à la palabra de Iehoua, q̃ el auia man
dado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn*
monton perpetuo, assolada hasta oy.
29 Mas àl rey de Hai colgó de vn made-
ro hasta la tarde: y como el Sol sepuso, Io-
sue mandó q̃ quitassen del madero su cuer-
po, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y
le uantaron sobre el vn gran monton de
piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Ie-
houa Dios de Israel en el monte de He-
bal:
31 Como lo auia mandado Moysen sier- * Exo.20,25 Deut.27,3.
uo de Iehoua à los hijos de Israel * como
esta escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las
quales nadie alçó hierro. Y offrecieron so-
bre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron
sacrificios pacificos.
32 Tambien escriuió alli en piedras * la * Deut.27,2
repeticion de la Ley de Moysen, la qual
el auia escripto delante de los hijos de Is-
rael.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcal-
des y juezes estauan de la vna parte y de la
otra junto al arca delante de los Sacerdo-
tes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-
to de Iehoua: ansi los estrangeros como
los naturales, la mitad deellos estaua ha-
zia el Monte de Garizim, y la otra mitad ha
zia el Monte de Hebal, de la manera que
Moysen sieruo de Iehoua lo auia mandado
antes, Que bendixessen àl Pueblo de Is-
rael.
34 Despues deesto hizo leer todas las pa-
labras de la Ley: las bendiciones y las mal
diciones, conforme à todo loque esta escri
pto en el libro de la Ley.
35 No vuo palabra alguna de todas las
cosas que mandó Moysen, que Iosue no hi-
ziesse leer delante de todo el ayuntamien-
to de Israel, mugeres y niños, y estrange-
ros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gẽtes de los Cha naneos para venir contra Iosue. II. *Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.*

Y Acontecio *que* como oyerõ *estas cosas*
todos los reyes que *estauã* de la otra
parte del Iordan, ansi en las monta-
ñas como en los llanos: y en toda la costa
de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos,
Heueos, y Iebuseos,
2 Iuntarõse à vna de vn acuerdo para pe-
lear contra Iosue y Israel.
3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, co- II.
mo oyeron loque Iosue auia hecho à Ieri-
cho y à Hai:
4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fue-
ron, y fingieronse embaxadores, y toma-
ron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros
viejos de vino rotos y remendados,
5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies,
y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̃ b Heb. de su comida.
trayan para el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galga-
la, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Noso-
tros venimos de tierra muy lexos, hazed
pues aora con nosotros alliança.
7 Y los de Israel respondieron à los He-
ueos: Porvẽtura vosotros habitays en me-
dio de nosotros: como pues podremos nos
otros hazer aliança con vosotros?
8 Y ellos respondierõ à Iosue: Nosotros
somos tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys*
vosotros y de donde venis?
9 Y ellos respondierõ: Tus sieruos hã ve-
nido de muy lexos tierras por la fama de
Iehoua tu Dios: porque auemos oydo
oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en
Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos re-
yes de los Amorrheos, que *estauan* de la o-
tra parte del Iordan: à Sehon rey de Hese-
bon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en
Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos
los moradores de nuestra tierra nos dixe-
ron: Tomad en vuestras manos prouision
para el camino, y yd delante deellos, y de-
zildes: Nosotros *somos* vuestros sieruos, y
hazed aora con nosotros alianҫa.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de
nuestras casas para el camino el dia que sa-
limos para venir à vosotros: y heloaqui ao-
ra que está seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los hen-
chimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tá-
bien estos nuestros vestidos y nuestros ҫa-
patos estan ya viejos à causa de la grande
longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su
prouision del camino, y no preguntaron la
boca de Iehoua.
2 Sam. 21, 15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató
cō ellos alianҫa que les daria la vida. Y los
principes del ayuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizie-
ron con ellos el concierto, oyeron como
erá sus vezinos, y que habitauan en medio
deellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl
tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus
ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y
Cariathiarim.
18 Y no los hirierō los hijos de Israel, por
quanto los principes del ayuntamiento les
auian jurado por Iehoua el Dios de Israel:
y toda la compaña murmuraua contra los
principes.
19 Mas todos los principes respondierō
à toda la compaña. Nosotros les auemos ju
rado por Iehoua Dios de Israel: portanto
aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexar-
loshemos biuir, porque no venga ira so-
bre nosotros á causa del juramento que les
auemos hecho.
21 Y los principes les dixerō: Biuan: mas
sean leñadores y aguadores para toda la
compaña, como los principes les há dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló dizié-
do: Porque nos aueys engañado diziendo:
Muy lexos habitamos de vosotros, moran-
do en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y
no faltará de vosotros sieruo, y quien cor-
te la leña, y saque el agua para la casa de mi
Dios
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixe-
ron: Como fue dado à entender à tus sier-
uos, que Iehoua tu Dios auia mandado à
Moysen su sieruo, que os auia de dar la tie-
rra, y que auia de destruyr todos los mora-
dores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de voso-
tros por nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henosaqui en tu mano, lo
que te pareciere bueno y recto hazer de
nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, q̃ los libró de la ma-
no de los hijos de Israel, que no los mata-
ssen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por
leñadores y aguadores para la compaña, y
para el altar de Iehoua en el lugar que el
escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusa-
lē oyó que Iosue auia tomado à Hai,
y que la auia assolado: *porque* como
auia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai, y à su rey: y que los moradores de Ga-
baon auian hecho paz con los Israelitas, y
que estauan entre ellos:
2 Ouieron muy gran temor: porque Ga-
baon *era* vna gran ciudad, como vna de las
ciudades reales, y mayor que Hai, y todos
sus varones fuertes.
3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ieru-
salem à Oham rey de Hebron, y à Pharan
rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis,
y à Dabir rey de Eglon, diziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combata-
mos à Gabaon: porque ha hecho paz con
Iosue y con los hijos de Israel.
5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes
de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el
rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey
de Lachis: el rey de Eglon: ellos con to-
dos sus exercitos, y assentaron campo so-
bre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y

6 Y los moradores de Gabaon embiarõ
à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No
encojas tus manos de tus siervos: subc pre-
stamẽte à nosotros, para guardarnos y ayu-
darnos: porq̃ todos los reyes de los Amo-
rrheos, que habitan en las montañas, sehán
juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el
Pueblo de guerra conel, y todos los valien
tes hombres.
8 Y Iehoua dixo á Iosue: No ayas temor
deellos: porque *yo* los he entregado en tu
mano: y ninguno deellos parará delante
de ti.
9 Y Iosue vino á ellos de repente, *porque*
toda la noche subió desde Galgala.
10 Y Iehoua los turbó delante de Israel:
y hiriolos de gran mortandad en Gabaon:
y siguiolos por el camino que sube à Bet-
horon: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.
11 Y como yuan huyendo de los Israeli-
tas, à la decendida de Bethoron Iehoua
echó sobre ellos del cielo grandes piedras
hasta Aseca, y murieron: muchos mas mu-
rieron de las piedras del granizo, que los
que los hijos de Israel auian muerto à cu-
chillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua,
el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo de
lãte de los hijos de Israel, y dixo en presen-
Isa. 28,21. Ecclesiastico. 46, 5. cia de los Israelitas; * Sol detente en Ga-
baon: y Luna, en el Valle de Ajalon.
13 Y el Sol se detuuo, y la Luna se paró
hasta tanto que la Gente se vengó de sus
enemigos. Esto no esta escripto en el libro
a de la rectitud? Y el Sol se paró en medio
del cielo: y no se appressuró à ponerse b ca-
si vn dia entero.
14 Y nunca fue tal dia antes ni despues
de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de
vn hombre: porque Iehoua peleaua por Is-
rael.
15 Y Iosue, y todo el Pueblo cõ el, se bol-
uió àl campo en Galgala.
16 Y los cinco reyes huyeron, y se escõ-
dieron en vna cueua en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes
auian sido hallados en vna cueua en Mace-
da:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras
à la boca de la cueua, y poned hombres jũ-
to à ella que los guarden:
19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à
vuestros enemigos: y herildes la cola: y no
los dexeys entrar en sus ciudades: porque
Iehoua vuestro Dios los ha entregado en
vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hi-
jos de Israel ouieron acabado de matarlos
de mortãdad muy grande hasta acabarlos,
los que quedaron de ellos se metieron en
las ciudades fuertes.
21 Y todo el Pueblo se boluió c saluo àl c Heb. en paz.
Campo à Iosue en Maceda, que no vuo
quien mouiesse su lengua contra los hijos
de Israel.
22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la bo- III.
ca de la cueua y sacadme de ella à estos cin
co reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacarõle dela cue-
ua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusa-
lem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth,
àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.
24 Y quando ouieron sacado estos reyes
à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de
Israel, y dixo à los principales de la gente
de guerra que auian venido con el: Llegad,
y poned vuestros pies sobre los pescueços
de aquestos reyes: y *ellos* se llegaron, y pu-
sieron sus pies sobre los pescueços dee-
llos.
25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays
miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi
hará Iehoua à todos vuestros enemigos cõ
tra los quales peleays.
26 Y despues de esto Iosue los hirió: y los
mató: y los hizo colgar en cinco maderos:
y quedaron colgados en los maderos ha-
sta la tarde.
27 Y quando el Sol se yua à poner, mãn-
dó Iosue que los quitassen de los maderos,
y los echassen en la cueua donde se auian
escondido: y pusieron grandes piedras à la
boca de la cueua, hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à IIII.
Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su
rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vi-
da sin quedar nada. mas àl rey de Maceda hi
zo como auia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Is-
rael con el, en Lebna: y peleo contra Leb-
na.
30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y
à su rey en mano de Israel: y metiola à filo
de espada cõ todo loque en ella auia biuo,
sin quedar nada: mas à su rey hizo de la ma
nera que auia hecho * àl rey de Iericho. *Arr. 6, 21.
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel
con el en Lachis: y puso campo cõtra ella,
y combatiola.
32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano
de Israel, y tomola el dia siguiente, y me-
tiola à cuchillo con todo loque en ella auia
biuo, como auia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió
en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo
hirió

a Heb. de Iassar. Otros del Derecho.
b O como vn dia.

hirió Iosue, que ninguno deellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel cō
el, en Eglon, y pusierō campo contra ella, y
combatieronla:
35 Y tomaronla el mismo dia, y metieron-
la à cuchillo: y el mismo dia mataron todo
loque enella auia biuo, como auian hecho
en Lachis.
36 Y subieron Iosue, y todo Israel conel
de Eglon en Hebron, y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à
su rey, y à todas sus ciudades, con todo lo-
que enella auia biuo, sin quedar nada, como
auian hecho à Eglon: y destruyeronla con
todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel conel
sobre Dabir, combatiola:
39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus vi-
llas, y metieronlos à cuchillo, y destruye-
ron todo loque enella vuo biuo sin quedar
nada: como auia hecho à Hebrō, ansi hizo à
Dabir y à su rey: y como auia hecho à Leb-
na y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las
montañas, y del Mediodia, y de los llanos,
y de las cuestas cōtodos sus reyes sin q̄dar
nada: todo loque tenia vida mató, de la ma-
nera que Iehoua Dios de Israel lo auia mā-
dado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne
hasta Gaza, y toda la tierra de Gosen hasta
Gabaon.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó
Iosue de vna vez: porque Iehoua el Dios de
Israel peleaua por Israel.
43 Y tornose Iosue y todo Israel conel àl
campo en Galgala.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes enla tierra de Promissiō, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

Oyēdo esto Iabin rey de Hasor, em-
bió à Iobab rey de Madon, y àl rey
de Semron, y àl rey de Achsaph,
2 Y à los reyes que *estauan* à la parte del
Norte en las montañas y enel llano àl Me-
diodia de Ceneroth: y en los llanos, y en
las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que estaua* àl Oriente y àl
Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las mōtañas: y
àl Heueo *que estaua* debaxo de Hermon en
tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus e-
xercitos, *vn* pueblo mucho en gran mane-
ra, como el arena que *esta* à la orilla de la
mar, cauallos y carros, muchos en gran ma-
nera.
5 Todos estos reyes se juntaron, y viniē-
do juntarō los campos junto à las aguas de
Merom, para pelear contra Israel.
6 Mas Iehoua dixo à Iosue, No tengas te-
mor deellos, que mañana à esta hora yo en-
tregaré à todos estos muertos delante de
Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus ca-
rros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue, y conel todo el pueblo de
guerra, contra ellos, y dió de repente sobre
ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Isra-
el, los quales los hirieron, y siguieron hasta
Sidon la Grande, y [a] hasta las aguas calien-
tes, y hasta el llano de Maspha, àl Oriente,
hiriendolos hastaque no les dexaron nin-
guno.
9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le
auia mandado; desjarretó sus cauallos, y
sus carros quemó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo
tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey.
La qual Asor auia sido antes cabeça de to-
dos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quāto en-
ella auia biuo, destruyendo y no dexando
[c] cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.
12 Ansi mismo à todas las ciudades de à-
questos reyes, y à todos los reyes deellas
tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los
destruyó, * como lo auia mādado Moysen
sieruo de Iehoua.
13 [d] Empero todas las ciudades que esta-
uā [e] en sus cabeços, no las quemó Israel, sa-
cando à sola Asor, laqual quemó Iosue.
14 Y los hijos de Israel saquearon para si
todos los despojos y bestias de aquestas
ciudades: empero à todos los hombres me
tieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin de-
xar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mā-
dado à Moysen su sieruo, ansi Moysen * lo
mandó à Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin qui-
tar palabra de todo lo que Iehoua auia mā-
dado à Moysen.
16 Y tomó Iosue toda esta tierra, [f] las mō-
tañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda
la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos,
y la montaña de Israel y sus valles.
17 Desde el Monte [g] de Halak, que sube
hasta Seir, hasta [h] Baal-gad en la llanura del
Libano à las rayzes del Monte de Hermō:

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
b Heb. à toda alma que en ella. y assi siēpre.
c Heb. alma.
* *Num.* 33, 52. *Deut.* 7, 2.
d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.
* *Exod.* 34, 11.
* *Deut.* 7, 2. &c.
f Heb. el monte. y ansi siempre.
g O, raso, sin arboles.
h O, el llano de Gad.

tomó ansi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cõ estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cõ los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̃ morauan en Gabaon.. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon deellos paraque resistiessen cõ guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
III. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

ESTos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordã àl nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, *que està* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la cãpaña, la mar salada àl Oriẽte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debaxo de las vertientes de Phasga.
a O del desierto.
4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que habitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessió à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidẽte, desde [b] Baalgad, que està enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:
b O la llanura de Gad.
8 En montes, y en valles, en llanos y en vertiẽtes, àl desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que *està* àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de Ascaph, otro.
c Heb. Simron, es Samaria.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,
3 Desde el [a] Nilo que esta delante de Egypto hasta el termino de Accarõ àl Norte, laqual es contada entre los Chananeos: [b] cinco prouincias *son* de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde sale el Sol desde [c] Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar à Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueue tribus, y àl medio tribu de Manasse.
II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moysen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen sieruo de Iehoua,
9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del arroyo de Arnõ, y la ciudad que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero àl Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Iehoua Dios de Israel es su heredad, * como el les auia dicho.
15 Mas Moysen dio àl tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino deellos desde Aroer, que está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar enel monte de Emec.
20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebon, * alqual hirió Moysen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitauan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor, [d] con los demas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammõ hasta Aroer, que *esta* delante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y [e] dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino deellos fue desde Manaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, que *estan* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

Marginal notes:
a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion abax. 15. 4.
b Otros, cinco Principes.
c O el llano de Gad.
* Num. 32. abaxo. 14.
* Num. 18. 21.
* Num. 31. 8.
d Heb. con sus muertos.
e S. su possesion.

à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la
mitad de los hijos de Machir conforme à
sus familias.
32 Esto *es* loque Moysen repartió en he-
redad en las campañas de Moab de la otra
parte del Iordan [a] de Iericho àl Orien-
te.
a Que passa cerca de Iericho.
33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moysen
heredad: Iehoua Dios de Israel es la here-
dad deellos,* como el les auia dicho.
* Num. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Describese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu; y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mãdamiento de Moysen.

Esto pues *es* lo que los hijos de Israel
tomaron por heredad en la tierra de
Chanaan, lo qual les repartierõ Elea-
zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [b] los
principales de los padres de los tribus de
los hijos de Israel,
b Las cabeças de las familias.
2 Por suerte de su heredad,* como Ieho-
ua lo auia mandado por Moysen, que diesse
à los nueue tribus, y àl medio tribu.
* Num. 34, 54.
3 Porque à los dos tribus, y àl medio tri-
bu Moysen les auia dado heredad de la otra
parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió
heredad entre ellos:
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos
tribus, Manasse y Ephraim: y no dierõ par-
te à los Leuitas en la tierra, sino ciudades
enque morassen con sus exidos para sus ga-
nados y rebaños:
5 De la manera que Iehoua lo auia manda-
do à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de
Israel en el repartimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en
Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo
le dixo:* Tu sabes lo q̃ Iehoua dixo à Moy-
sen varon de Dios en Cades-barne, tocante
à mi, y à ti.
* Num. 14, 24.
7 Yo era de edad de quarenta años, quã-
do Moysen sieruo de Iehoua me embió de
Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le
referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi co-
raçon.
8 Mas mis hermanos, los que auian subi-
do conmigo, derritieron el coraçon del
Pueblo, empero yo cumpli siguiendo à Ie-
houa mi Dios.
9 * Entonces Moysen juró diziendo: Si
la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y
para tus hijos en herencia perpetua: por
quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi
Dios.
* Arrib. 1, 3.
10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, co-
mo el dixo, estos quarẽta y cinco años, des-
de el tiempo que Iehoua habló estas pala-
bras à Moysen, que Israel ha andado por el
desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad
de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia
que Moysen me embió: * qual era entõces
mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para
salir, y para entrar.
* Ecclic. 46, 11.
12 Dame pues aora este Monte, del qual
habló Iehoua aquel dia. porque tu oyste en
aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grã-
des y fuertes ciudades. Por ventura Ieho-
ua *será* conmigo, y echarloshé, como Ieho-
ua ha dicho.
13 Iosue entonces [c] lo alabó, y * dió à Ca
leb hijo de Iephone à Hebron por here-
dad.
c Heb. lo bendixo.
* 1. Mach. 2, 56.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo
de Iephone Cenezeo por heredad hasta
oy: por quanto cumplió siguiendo à Ieho-
ua Dios de Israel.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariath-
arbe *porque Arba* fue vn hombre grande en-
tre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de
las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y * Fue la suerte del Tribu de los hijos
de Iuda por sus familias: junto àl ter-
mino de Edom del desierto de Zin àl
Mediodia al lado del Sur.
* Num. 34, 3.
2 Y su termino de la parte del Mediodia
fue desde la costa [d] de la mar salada, desde
la lengua que mira hazia el Mediodia.
d Del lago Asphaltite o de Sodoma.
3 Y *de alli* salia hazia el Mediodia à la subi-
da de Acrabim passando hasta Zin, y subiẽ-
do por el Mediodia hasta Cades-barne, pa-
ssando à Hesron, y subiendo por Addar da-
ua buelta à Carcaa.
4 De alli passaua à Asemona, y salia [e] al
arroyo de Egypto: y sale este termino àl
Occidẽte. Este pues os será el termino del
Mediodia.
e Arrib. 13, 3.
5 El termino del Oriente *es* la mar salada
hasta el fin del Iordã: Y el termino de la par-
te del Norte, desde la lengua de la mar, des-
de el fin del Iordan.
6 Y este termino sube por Beth-agla, y
passa del Norte à Beth-araba: y de aqui su-
be este termino à la piedra de Boen hijo de
Ruben:

7 Y torna à subir este termino à Deberá
desde el valle de Achor: y àl Norte mira
sobre Galgala, que está delante de la subi-
da de Adommin, la qual está àl Mediodia
del Arroyo: y passa este termino à las aguas
de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.
8 Y sube este termino del valle del hijo de
Ennō àl lado del Iebuseo àl Mediodia. Esta
es Ierusalem. Y sube este termino por la cū-
bre del monte que está delante del valle de
Ennon hazia el Occidente, el qual esta àl
cabo del valle de los Gigantes àl Norte.
9 Y rodea este termino desde la cumbre
del Monte hasta la fuente de las aguas de
Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte
de Ephron: y rodea este termino à Baala, la
qual es Chariath-iarim.
10 Y torna este termino desde Baala ha-
zia el Occidente àl Monte de Seir: y passa
àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte,
esta es Cheslon, y deciende à Bethsames, y
passa à Thamna.
11 Y sale este termino àl lado de Acca-
ron hazia el Norte, y rodea este termino
à Sechron, y passa por el Monte de Baala,
y sale à Iebneel: y sale este termino [a] à la
mar.

[a] Entiende el Mar mediterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar
grande. Y este termino *es* el termino de los
hijos de Iuda al derredor por sus familias.
II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio
parte entre los hijos de Iuda conforme àl
mandamiento de Iehoua à Iosue, à Cariath-
arbe del padre de Enac, que es Hebron.
14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de E-
nac, Sesai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hi-
jos de Enac.

* *Iuezes* 1, 10.

15 De aqui subió à los que morauan en
Dabir, y el nombre de Dabir era antes Ca-
riath-sepher.
16 Y dixo Caleb: Alq̄ hiriere à Cariath-se-
pher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa
por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez her-
mano de Caleb: y el le dió por muger à su
hija Axa.
18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el
le persuadió que pidiesse à su padre tierras
para labrar. Ella entonces decendió del as-
no: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella respondio: Dame alguna bendi-
cion: pues que me has dado tierra de seca-
dal, da me tambien fuentes de aguas. El en-
tonces le dió las fuentes de arriba, y las de
abaxo.
20 Esta pues es la herencia del Tribu de
los hijos de Iuda por sus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del
Tribu de los hijos de Iuda hazia el termi-
no de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder,
y Iagur,
22 Y Cina, y Dimona, y Adada.
23 Y Cedes, y Asor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Asor Hadatha, y Carioth, Hesron,
que es Asor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Aser-gadda, y Hassemon, Beth-phe-
let,
28 Y Haser-sual, y Bersabee, y Bazio-
thia,
29 Baala, y Iim, y Esem,
30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medemena, y Sensena,
32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmō,
en todas veynte y nueue ciudades con sus
aldeas.
33 En las campañas, Estaol, y Sarea, y A-
sena,
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y E-
naim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Aze-
cha,
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Ge-
derothaim, catorze ciudades cō sus aldeas.
37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Mascpha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baschath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y
Maceda, diez y seys ciudades con sus al
deas.
42 Labana, y Ether, y Asan,
43 Y Iephtha, y Esna, y Nesib,
44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueue
ciudades con sus aldeas.
45 Accaron con sus villas y sus aldeas.
46 Desde Accaron hasta la mar, todas las
que estan a la costa de Azotho con sus al-
deas.
47 Azotho cō sus villas y sus aldeas. Ga-
za con sus villas y sus aldeas hasta el rio de
Egypto, y la Gran mar con sus terminos.
48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y
Socoth,
49 Y Dana, y Cariath-senna, q̄ es Dabir,
50 Y Anab, y Istemo, y Anim,
51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciuda-
des con sus aldeas.
52 Arab, y Dumah, y Esaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es
Hebron, y Sior, nueue ciudades con sus al
deas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,
56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.
61 En el desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi, seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierō desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente àl desierto que sube de Iericho àl monte de Bethel.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa àl termino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar àl termino de Iephlet, hasta el termino de Beth-oron la de abaxo, y hasta Gazer:[a] y sale a la mar.

a Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herēcia à la parte Oriental *desde* Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath àl Norte, y dá buelta este termino hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale àl Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar àl arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herēcia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
10 Y no echaron àl Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse del' otra parte del Iordan. II. *Las hijas de Salphad piden su possession, y daseles conforme àl mandamiēto de Dios por Moysen.* III. *Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar.* IIII. *Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.*

TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. [b] Machir primogenito de Manasses *y* padre de Galaad, el qual fue hōbre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.

b Entiende los decendientes de Machir.

2 * Tuuieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es à saber* los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

* *Num.* 26, 29.

II. 3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuuo hijos, sino hijas, los nombres delas quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.

* *Num.* 27, 1. y 36, 2.

4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixeron Iehoua mandó à Moysen que nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme àl dicho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliēde de la tierra de Galaad y de Basan, que *es* de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manasse posseyerō herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Aser-Machmathath, la qual *esta* delante de Sichē: y va este termino à la mā derecha à los que habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse, porque la Thaphua que *esta* junto àl termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino àl arroyo de Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar.
10 Ephraim al Mediodia, y Manasse àl Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cō Aser à la parte del Norte: y con Issachar àl Oriente.

11 Tuuo tambien Manasse en Issachar y en Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de En-dor, y sus aldeas: y los moradores de Tenach, y sus aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus aldeas, tres prouincias.
III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar *à los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.
13 Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron.
IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablarõ à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad vna sola suerte y vna sola parte siendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha ansi [a] bendezido hasta aora?

a Multiplicado.

15 Y Iosue les respõdió: Si eres tan grande pueblo, sube tu àl Monte, y corta para ti alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos bastará à nosotros este monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que estan en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan enel valle de Iezreel.
17 Entonces Iosue respondió à la Casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, *A la verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no aurás vna sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque tu echarás àl Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descriue, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. *La suerte del tribu de Ben-iamin.*

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se juntó en Silo, y assentarõ alli el Tabernaculo del Testimonio: despues que la tierra les fue subjeta.
2 Mas auian quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no auiã partido su possession.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quandó *sereys* negligentes para venir à posseer la tierra q̃ os ha dado Iehoua el Dios de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, paraque *yo* los embie, y *que ellos* se leuãten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à sus heredades, y se tornen à mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará en su termino àl Mediodia: y *los de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl Norte.
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suertes aqui delante de Iehoua nuestro Dios.
7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua *es* la heredad deellos. Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moysen sieruo de Iehoua.
8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui delante de Iehoua en Silo.
9 Fuerõ pues aquellos varones, y passearon la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.
11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph. II.
12 Y fue el termino deellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl Monte [b] hazia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-auen.

b O haz a la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que *esta* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *esta* delãte de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Monte, que *está* delante del Valle del hijo de Ennom que *esta* en la campaña

de los Gigantes hazia el Norte: y deciende
àl Valle de Ennō àl lado del Iebuſeo àl Me-
diodia, y *de alli* deciēde à la fuēte de Rogel.
17 Y del Norte torna y ſale à [a] En-ſemes, y (a O, a la fuē te de Se-mes, o del Sol.)
de alli ſale à Geliloth que *eſta* delante de la
ſubida de Adommim, y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben:
18 Y paſſa àl lado que *eſta* delante de la
campaña àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna apaſſar eſte termino por el la-
do de Beth-hagda hazia el Norte, y viene
à ſalir el termino à la lengua de la mar de la
ſal àl Norte, àl cabo del Iordā al Mediodia.
eſte *es* el termino de hazia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueſte termino àl
lado del Oriente. Eſta *es* la heredad de los
hijos de Ben-iamin por ſus terminos al de-
rredor conforme à ſus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por ſus familias, fueron, Iericho,
Beth-hagla, y el Valle de Caſis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,
23 Auim, Aphara, Ophera,
24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con ſus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Meſphe, Chaphara, Amoſa,
27 Recem, Iarephel, Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ieruſalē, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cō ſus
aldeas. Eſta *es* la heredad de los hijos de
Ben-iamin conforme à ſus familias.

CAPIT. XIX.

LA ſuerte de Simeon. II *La de Zabulon.* III. *La de Iſachar.* IIII. *La de Aſſer.* V. *La de Nephtali.* VI. *La de Dan.* VII. *Daſele à Ioſue ſu ſuerte conforme àl mandamiento de Dios.*

LA ſegunda ſuerte ſalió por Simeon,
por el Tribu de los hijos de Simeon
conforme a ſus familias: Y ſu here-
dad fue entre la heredad de los hijos de
Iuda.
2 Y vuieron en ſu heredad à Berſabee, Sa-
bee, Molada,
3 Haſer ſual, Bala, Aſem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Haſerſu-
ſa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades
con ſus aldeas.
7 Ain, Remmō, Athar, y Aſan, quatro ciu-
dades con ſus aldeas:
8 Con todas las aldeas que eſtauan arre-
dor de eſtas ciudades haſta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Eſta es la heredad
del Tribu de los hijos de Simeon ſegun ſus
familias.
9 De la ſuerte de los hijos de Iuda *fue ſa-
cada* la heredad de los hijos de Simeon: por
quāto la parte de los hijos de Iuda era ma-
yor que ellos: anſi que los hijos de Simeon
tuuieron ſu heredad en medio de la de-
ellos.
10 ¶ La tercera ſuerte ſalio por los hi- II.
jos de Zabulon conforme à ſus familias:
y el termino de ſu heredad fue haſta Sa-
rid.
11 Y ſu termino ſube haſta la mar y haſta
Merala, y llega haſta Debbaſeth, y *de alli* lle-
ga àl arroyo, que *eſtá* delante de Ieco-
nam.
12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dōde nace el Sol àl termino de Cheſeleth-
thabor, ſale à Dabereth, y ſube à Iaphia.
13 Y paſſando de alli hazia Oriente don-
de nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacaſin.
ſale à Remmon, rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna eſte termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à ſelir àl valle de Ie-
ph-thahel,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Ie-
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con ſus
aldeas.
16 Eſta *es* la heredad de los hijos de Za-
bulon por ſus familias, eſtas ciudades con
ſus aldeas.
17 ¶ La quarta ſuerte ſalió por Iſſachar, III.
por los hijos de Iſachar, conforme à ſus fa-
milias.
18 Y fue ſu termino Iezrael, y Caſaloth, y
Sunem,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Ceſion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda,
y Beth-pheſes:
22 Y llega eſte termino haſta Thabor y
Seheſima, y Beth-ſemes: y ſale ſu termino
àl Iordan: diez y ſeys ciudades con ſus al-
deas.
23 Eſta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Iſachar conforme à ſus familias. eſtas
ciudades con ſus aldeas.
24 ¶ Y ſalió la quinta ſuerte por el Tri- IIII.
bu de los hijos de Aſer por ſus familias.
25 Y ſu termino fue, Halchath, y Chali, y
Bethem, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Meſſal: y lle-
ga haſta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor- (c O, al a mar.)
Labanath.
27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Ne-
hiel: y ſale à Cabul à la *mano* yzquierda:

eb.Ebró 28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hámon, y Cana, hasta la gran Sydon.
Heb. Ra-h. 29 Y torna *de alli* este termino à [b] Horma y hasta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna
or.Es ro. este termino à Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de Aser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
V. 32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali cóforme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elō y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale àl Iordan.
) hazia nar. 34 Y tornando *de alli* este termino [d] hazia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde nace el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.
38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,
45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.
46 Y Me-iercon, y Arecō, con el termino *que esta* delante de Ioppe.
Heb. y sa-el termi de los os de Dā ellos. 47 [e] Y faltoles termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatieron à Lesem, y tomandola, metieronla à filo de espada, y posseyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme á sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
VII. 49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio dellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-sera, en el Mōte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades que entregaron por suerte en possession Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [f] los principales de los padres, à los tribus de los hijos de Israel en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *ansi* acabaron de repartir la tierra.

f El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo* os hablé por Moysen:
3 Paraque se acoja àlli el homicida que matare à alguno por yerro, y no à sabiēdas, que os sean por acogimiento [g] del cercano del muerto.
4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarseha [h] à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le darán lugar que habite con ellos.
5 Y quando el cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano àl homicida, por quāto hirió à su proximo por yerro, ni tuuo con él antes enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiento hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicidia tornará, y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.
7 Entonces señalaron à Cedes en Galilea en el Monte de Neptali: y à Sichem en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.
8 Y de la otra parte del Iordan de Iericho, àl Oriente * dieron à Bosor en el desierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Manasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estran-

* Nū. 35, 11. Deut. 19, 2.
g Heb. del cercano de la sangre.
h Asab. dōde se hazē las audiencias y juizios.
* Deut. 4, 43. Arr. 10, 9.

gero que moraſſe entre ellos, paraque ſe acogieſſe à ellas qualquiera que hirieſſe hõbre por yerro: porque no murieſſe por mano [a] del cercano del muerto, haſta que parecieſſe delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la ſangre o vẽgador de la ſangre.

CAPIT. XXI.

Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. Daſe teſtimonio de auer Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſsion pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Ioſue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Iſrael.

2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por Moyſen que nos fueſſen dadas villas para habitar, con ſus exidos para nueſtras beſtias.

* Nũ.35, 2.

3 Entonces los hijos de Iſrael dieron à los Leuitas de ſus poſſeſsiones, conforme à la palabra de Iehoua, eſtas villas con ſus exidos.

4 Y ſalió la ſuerte por las familias de los Caathitas: y fueron dadas por ſuerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas por él Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-iamin treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dan, y del medio tribu de Manaſſe *fuerõ dadas* por ſuerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerſon, por las familias del Tribu de Iſachar, y del Tribu de Aſer, y del Tribu de Nephtali, y del mẽdio tribu de Manaſſe en Baſan, *fueron dadas* por ſuerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por ſus familias, por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas* doze villas.

8 Y *anſi* dieron los hijos de Iſrael à los Leuitas eſtas villas con ſus exidos por ſuerte, como Iehoua lo auia mandado por [b] Moyſen.

b Heb. en mano de Moyſen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron eſtas villas que fueron nombradas:

10 *Y la primera ſuerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Leui.

* 1. *Chron.* 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, *eſta es* Hebron en el monte de Iuda con ſus exidos por ſus al derredores.

12 * Mas el campo de aqueſta ciudad y ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por ſu poſſeſsion. * *Arr.* 14, 14

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas *es à ſaber* à Hebron con ſus exidos: y à Lobna con ſus exidos.

14 Y Iether, con ſus exidos, à Eſtemo cõ ſus exidos.

15 A Helon, con ſus exidos: à Dabir, con ſus exidos.

16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus exidos: à Beth-ſames con ſus exidos, nueue villas de eſtos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Benia-min, à Gabaon con ſus exidos: à Gabaa, con ſus exidos.

18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon, con ſus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *ſon* treze, con ſus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Leuitas, los que quedauan de los hijos de Caath, recibierõ por ſuertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con ſus exidos, à Gaſer, con ſus exidos.

22 Y à Ciſaim, con ſus exidos: y à Beth-oron, con ſus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con ſus exidos; á Gabathon, con ſus exidos.

24 A Ayalon, cõ ſus exidos; à Gethremmon, con ſus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Thanach con ſus exidos: y à Geth-remmon cõ ſus exidos: dos villas.

26 Todas las villas de la reſta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con ſus exidos.

27 A los hijos de Gerſon de las familias de los Leuitas, la villa de refugió para los homicidas del medio Tribu de Manaſſe, *que era* Gaulon en Baſan, con ſus exidos: y à Boſra con ſus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Iſachar, à Ceſion con ſus exidos: a Dabereth, con ſus exidos:

29 A Iaramoth, con ſus exidos: y à Enganim con ſus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Aſer, à Meſſal, con ſus exidos: à Abdon, con ſus exidos.

31 A Helchath, con ſus exidos: à Rohob, con ſus exidos: quatro villas.

32 Y

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fuerõ* treze villas cõ sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugió para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor deellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

II. 43 ¶ Ansi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y posseyeronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehoua les dió reposo alderredor, conforme á todo loque auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.

45 No faltó palabra [a] de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel: [b] todo se cumplió.

a ..., de todas las buenas cosas ... b ..., de todas las promessas que ... prometio ... Heb. todo ...

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse à sus possesiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. *Los quales llegados al Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que protendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse.* III. *Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.*

Entonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo loque Moysen sieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo loque os he mandado.

3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mádamientos de Iehoua vuestro Dios.

4 Y aora *pues que* Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possesiones, * que Moysen sieruo de Iehoua os dió de la otra parte del Iordan. *Nũ. 32, 33. Arrib. 13, 6.

5 Solamente que con diligencia guardeys haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moysen sieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardeys sus mádamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moysen en Basan: y àl otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos deestotra parte del Iordan àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.

8 Y hablóles, diziendo: Belueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possesiones, de la qual eran posseedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moysen.

10 ¶ Y llegádo à los terminos del Iordá, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron alli vn altar junto àl Iordan, vn altar de grande aparencia. II.

11 Y los hijos de Israel oyeró dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio

medio Tribu de Manasse auian edificado
vn altar delante de la tierra de Chanaan,en
los terminos del Iordan, àl passo de los hi-
jos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oye-
ron, juntaronse toda la cógregacion de los
hijos de Israel en Silo, para subir à pelear
contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hi-
jos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl me-
dio Tribu de Manasse en la tierra de Ga-
laad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes cõel, vn principe de *ca*
da casa de padre de todos los Tribus de Is-
raël, cada vno de los quales *era* cabeça de fa
milia de sus padres en la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ru-
ben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu
de Manasse en la tierra de Galaad, y habla-
ronles diziendo:
16 Toda la Congregacion de Iehoua di-
zen ansi: Que transgresion *es* esta conque
preuaricays contra el Dios de Israel, bol-
uiendoos oy de seguir à Iehoua, edificádo-
os altar para ser oy rebelles contra Iehoua?
* Num.25,4. 17 Poco nos *ha sido** la maldad de Peor, de
la qual no estamos aun limpios hasta este
dia: por la qual fue la mortandad en la con-
gregacion de Iehoua?
18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à
Iehoua: mas sera *que* vosotros os rebella-
reys oy contra Iehoua, y mañana se ayrará
el contra toda la congregacion de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra
possesion *es* immunda, passaos à la tierra de
la possessió de Iehoua, en la qual está el Ta-
bernaculo de Iehoua, y tomad possession
entre nosotros, y no os rebelleys contra Ie
houa, ni contra nosotros edificádoos altar,
aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.
* Arrib. 7,1. 20 * Por vétura Achá hijo de Zare no co-
metió preuaricacion en el anathema, y vino
yra sobre toda la Cógregacion de Israel? y
aquel varó no pereció solo en su iniquidad?
III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manasse respon-
dieron, y dixeron à los principales de la
multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
El sabe, y Israel tambien entienda, si por re-
bellion, o por preuaricacion contra Ieho-
ua, no nos salues oy:
23 Si auemos edificado nos altar para tor-
narnos de enpos de Iehoua, o para sacrifi-
car holocausto, o Presente: o para hazer so-
bre el sacrificios pacificos: el mismo Ieho-
ua *nos* lo demande.
24 Y si no lo hezimos por temor de esto,
diziẽdo, *Por ventura* dirán mañana vuestros
hijos à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros
con Iehoua el Dios de Israel?
25 Iehoua ha puesto por termino entre
nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y
hijos de Gad, àl Iordá: no teneys vosotros
parte en Iehoua: y *ansi* vuestros hijos [a] qui-
tará à nuestros hijos que no temá à Iehoua.
26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora
como nos edifiquemos *vn* altar, no para ho
locausto ni para sacrificio,
27 Mas paraque sea *vn* testimonio entre
nosotros y vosotros: y entre los que ven-
dran despues de nosotros, paraque hagan
el seruicio de Iehoua delante de el con nu-
estros holocaustos, có nuestros sacrificios,
y con nuestros pacificos: y no digan maña-
na vuestros hijos à los nuestros, Vosotros
no teneys parte en Iehoua.
28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere
que digan à nosotros, o à nuestras genera-
ciones [b] en lo por venir *esto*, entonces re-
sponderemos: Mirad el retrato del altar de
Iehoua, el qual hizieron nuestros padres,
no para holocaustos o sacrificios: mas *para-*
que fuesse testimonio entre nosotros y vos-
otros.
29 Nunca tal nos acontezca que rebelle-
mos contra Iehoua, o que nos apartemos
oy de seguir à Iehoua edificando altar para
holocaustos, para Presente, o para sacrifi-
cio, aliende del altar de Iehoua nuestro
Dios, que *esta* delante de su Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los
principes del ayuntamiento, y las cabeças
de la multitud de Israel, que con el *estauan*,
las palabras que hablaron los hijos de Ru-
ben, y los hijos de Gad, y los hijos de Ma-
nasse, fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacer-
dote à los hijos de Ruben, à los hijos de
Gad, y à los hijos de Manasse, Oy auemos
entendido que Iehoua *está* entre nosotros,
pues que no aueys intentado esta traycion
contra Iehoua. Aora aueys librado los hi-
jos de Israel [c] de la mano de Iehoua.
32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Elea-
zar Sacerdote y los principes de con los
hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad
de la tierra de Galaad à la tierra de Cha-
naan á los hijos de Israel, à losquales die-
ron la respuesta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel,
y bendixeró à Dios los hijos de Israel: y no
hablaron mas de subir contra ellos en gue-
rra, y destruyr la tierra en que habitauá los
hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

a Les priuaran del culto de Dios.
b Heb. mañana.
c De la ira de Iehoua.

34 Y los

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad pusieron por nombre àl altar, *Hed*, Por
que *es* testimonio entre nosotros que Ie-
houa *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

Y Acôteció que passados muchos dias
que Iehoua dió reposo à Israel de to-
dos sus enemigos al derredor, Iosue
era viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancia-
nos, à sus principes, à sus juezes, y à sus al-
caldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entra-
do en dias:
3 Y vosotros aueys visto todo loque Ie-
houa vuestro Dios ha hecho con todas
estas gentes en vuestra presencia: porque
Iehoua vuestro Dios ha peleado por vos-
otros.
4 Veys aqui, *yo* os he repartido por he-
rencia à vuestros tribus todas estas gentes,
ansi las destruydas como las que quedan,
desde el Iordan hasta la Gran mar à donde
el Sol se pone.
5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de
delante de vosotros, y las lançará de vu-
estra presencia: y *vosotros* posseereys sus tie-
rras, como Iehoua vuestro Dios os ha di-
cho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à
hazer todo lo *que esta* escripto en el libro
de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à
la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes,
que han quedado con vosotros, no hagays
mencion ni jureys por el nombre de sus
dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à
ellos.
8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys,
como aueys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehoua delante de vos-
otros grandes y fuertes gentes: y hasta oy
nadie ha podido parar delante de vuestro
rostro.
10 Vn varon de vosotros ha perseguido
à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo*
ha peleado por vosotros, como el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras
animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:
12 Porque si os apartardes, y os allegar-
des à loque ha quedado de aquestas gentes
que han quedado con vosotros, y si juntar-
des con ellos matrimonios, y si entrardes à
ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no e-
chará mas estas gentes delãte de vosotros:
antes os seran por lazo, y por trompeçade-
ro, y por açote para vuestros costados: y
por espinas para vuestros ojos, hasta tan-
to que perezcays de aquesta buena tierra,
que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.
14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el ca- b Estoy cercano a la muerte.
mino de toda la tierra: sabed pues con to-
do vuestro coraçon, y con toda vuestra a-
nima, que no se há perdido vna palabra de
todas las palabras buenas que Iehoua vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os
han venido, no se há perdido deellas ni
vna.
15 Mas será, que como ha venido sobre
vosotros toda palabra buena que Iehoua
vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* trae-
rá Iehoua sobre vosotros toda palabra ma-
la, hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,
16 Quando traspassardes el Concierto
de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha man-
dado, yendo y honrrando dioses agenos,
y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Ieho
ua se inflammará contra vosotros: y luego
perecereys de aquesta buena tierra, que el
os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiõ. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y Iuntando Iosue todos los tribus de
Israel en Sichem, llamó à los Ancia-
nos de Israel, y à sus principes, à sus
juezes y sus alcaldes, y presentaronse de-
lante de Dios:
2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi di-
ze Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros pa- * Gen. 11, 26, 33.
dres habitaron antiguamente deessotra
parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de A-
braham y de Nachor, y seruian à dioses
estraños.
3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de
la otra parte del Rio, y truxelo por toda la
tierra

*Gen.21,2, y 25,26. tierra de Chanaan, y aumenté su genera-
cion, y * dile à Isaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau
di el Monte de Seir, que lo posseyesse:
* Gen.46,6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en E-
gypto.
*Exo.3, 10. 5 * Y *yo* embié à Moysen, y à Aaron, y af-
fligi à Egypto, como lo hize, en medio de
el, y despues os saqué.
*Exo.12,37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto:
* Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios si-
guieron à vuestros padres hasta el mar Ber-
mejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el pu-
so *vna* escuridad entre vosotros y los Egy-
pcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la-
qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo-
que hize en Egypto: y estuuistes muchos
dias en el desierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos
que habitauan de la otra parte del Iordan:
*Nũ.21,29. * los quales pelearon cõtra vosotros, mas
yo los entregué en vuestra mano: y po-
sseystes su tierra, y *yo* los destruy de delan-
te de vosotros.
* Nũ.22,5. 9 * Leuantose despues Balac hijo de Se-
phor rey de los Moabitas, y peleó contra
Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de
Beor, paraque os mal dixesse.
10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, an-
tes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré
de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à Iericho,
* Arr. 3,14. y 6,1, y 11,3. * y los señores de Iericho pelearon contra
vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Cha
naneos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Ie
buseos, y *yo* los entregué en vuestras ma-
nos.
*Deut.7,20 Arr. 11, 20. 12 * Y embié tauanos delante de vosotros
que los echaron de delante de vosotros,
es à saber à los dos reyes de los Amorrheos:
no con tu cuchillo, ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada tra-
bajastes; y las ciudades, que no edifica-
stes, en las quales morays: y las viñas y
oliuares, que no plantastes, *de las quales*
comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y seruilde
con perfeccion, y con verdad: y quitad los
dioses à los quales honrraron vuestros pa-
dres de essotra parte del Rio, y en Egypto:
y seruid à Iehoua.
15 Y si mal os parece seruir à Iehoua, es-
cogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à
quien siruieron vuestros padres: quando
estuuieron de essotra parte del Rio, o à los
dioses de los Amorrheos, en cuya tierra ha
bitays: q̃ yo y mi casa seruiremos à Iehoua.

16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y di- II.
xo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos
à Iehoua por seruir à otros dioses.
17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̃
nos sacó à nosotros, y à nuestros padres
de la tierra de Egypto, de la casa de serui-
dumbre: el qual delante de nuestros ojos
ha hecho estas grandes señales, y nos ha
guardado por todo camino por donde aue
mos andado, y en todos los pueblos entre
los quales hemos passado.
18 Y Iehoua echó de delãte de nosotros
à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que
habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros tã-
bien seruiremos à Iehoua, porque el es nu-
estro Dios.
19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No
podreys seruir à Iehoua: porque el *es* Dios
Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirá vuestras
rebelliones, y vuestros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à
dioses agenos, boluersehá y maltrataros-
há, y consumirosha despues que os ha he-
cho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No,
antes à Iehoua seruiremos.
22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Voso-
tros sereys testigos contra vosotros *mis-
mos*, que vosotros os aueys elegido à Ieho-
ua, para que le siruays. Y ellos respondie-
ron: Testigos *seremos*.
23 Quitad pues aora los dioses agenos,
que *estan* entre vosotros: y ynclinad vu-
estro coraçon à Iehoua Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A
Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz
obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo alança con el
Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanças
y leyes en Sichem.
26 Y escriuió Iosue estas palabras en el li
bro de la Ley de Dios: y tomando vna grã-
de piedra leuantola en el mismo lugar de-
baxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *estaua* en el Sãctua-
rio de Iehoua.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He-
aqui esta piedra sera entre nosotros por te-
stigo, laqual ha oydo todas las palabras
de Iehoua que el ha hablado con noso-
tros: y sera testigo contra vosotros, por-
que por vẽtura† no mintays cõtra vuestro †falseys la fe.
Dios.
28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno
à su heredad.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hi- III.
jo de Nun sieruo de Iehoua murió; siendo
de ciento y diez años:
30 Y enterraronlo en el termino de su
posse-

possesion en Thannath-saré, que *es* en el
monte de Ephraim àl Norte del monte de
Gaas.
31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo
de Iosue: y todo el tiempo de los Ancia-
nos que biuieron despues de Iosue, y que
sabian todas las obras de Iehoua que auia
hecho con Israel.
III. 32 ¶ Y *tambien* enterrarõ en Sichem los
ẽ.50,25. huessos de Ioseph * que los hijos de Israel
d.13,19.
auian traydo de Egypto, en la parte del
campo * que Iacob compró de los hijos de *Gen.33,19
Hemor padre de Sichem por cien corde-
ras: y fueron en possesion à los hijos de
Ioseph.
33 ¶ Tambiẽ murió Eleazar hijo de Aa- V.
ron: àlqual enterraron [f] en el collado de f O, en Gibat de Phinees.
Phinees su hijo, que le fue dado en el
monte de Ephraim.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR determinaciõ de Dios el tribu de Iuda *prosigue la conquista de la tierra de Promision en su suerte.* II. *Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem.* III *Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.*

YAconteció despues
de la muerte de Io-
sue, que los hijos de eb. en oua.
Israel consultaron [a] à
Iehoua, diziendo:
Quien subirá por no- eb. en el icipio.
sotros [b] el primero à .comen la gue-
pelear cõtra los Cha
naneos?
2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he-
aqui q̃ *yo* he entregado la tierra en sus ma-
nos.
3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano: l tribu uda al Simeon.
Sube conmigo en mi suerte, y peleemos Te yré à
contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré dar à
contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el. ar los
4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus migos
manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hi- la tuya.
rieron dellos en Bezec diez mil hombres. l rey, o
5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y or de Be
pelearon cõtra el: y hirieron àl Chananeo,
y àl Pherezeo.
6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieron-
lo, y prendieronlo, y cortaronle los pulga-
res de las manos y de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta
reyes cortados los pulgares de sus manos
y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de
mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado
Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde
murió.
8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à
Ierusalem, y la auian tomado, y metido à
cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron
para pelear contra el Chananeo, que habi-
taua en las montañas, y àl Mediodia, y en
los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̃ *Iosu.15,14.
habitaua en Hebron, * la qual se llamaua g Tres hijos de Enac, Ios.15,14.
antes Cariath-arba, y hirierõ à [g] Sesai, à Ahi
man, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitauan en
Dabir, * que antes se llamaua Cariath-se- * Ios.15,15.
pher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriere à Ca- *Iosu.15,16.
riath-sepher, y la tomare, *yo* le daré à Axa
mi hija por muger.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez
hermano de Caleb menor que el: y *el* le dió
à Axa su hija por muger.
14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole h S. à casa de su esposo.
que pidiesse à su padre tierras para labrar.
Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: i S. su esposo.
Que as?
15 Ella entõces le respondió: Da me † *vna* † Vna merced.
bendicion: que pues me has dado tierra
de secadal, me dés tambiẽ fuentes de aguas.
Entonces Caleb le dió las fuentes de arri-
ba, y las fuentes de abaxo.

a Num.10, 29. Abax.4,11. b Exod.15, 27.

16 Y [a] los hijos del Cineo suegro de Moy-
sen subieron [b] de la Ciudad de las palmas
con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, q̃
es àl Mediodia de Arad: y fueron y habita-
ron con el Pueblo.

c Arrib. ver.3.

17 Iuda pues fue [c] a su hermano Simeon,
y hirierō àl Chananeo que habitaua en Se-
phath, y assolaronla: y pusieron nombre à
la ciudad Horma.
18 Tomó tambien Iuda à Gaza con su ter-
mino: y à Ascalō con su termino: y à Acca-
ron con su termino.

d Heb. àl monte.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los
de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃
habitauan en las campañas, los quales teni-
an carros herrados.

* Num. 4, 24. Iosue 14,13. y 15,14. e Arrib. ver.10.

20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como
Moysē auia dicho: el qual echó de alli [e] tres
hijos de Enac.

II.

21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ie-
rusalem no echâron los hijos de Ben-iamin
antes el Iebuseo habitō cō los hijos de Bē-
iamin en Ierusalem hasta oy.

III. f El tribu de Ephraim y el de Manasse. * Genes.28, 19.

22 ¶ Tambien [f] los de la Casa de Ioseph
subieron à Beth-el: y *fue* Iehoua con ellos.
23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron
espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se
llamaua Luza.
24 Y los que espiauan, vieron *vn* hombre
que salia de la ciudad, y dixerōle: Muestra-
nos aora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo misericordia.
25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad,
y hirieronla à filo de espada, y dexaron à
aquel hombre con toda su parentela.
26 Y aquel hōbre se fue à la tierra de los
Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual lla-
mó Luza: y este es su nombre hasta oy.
27 Tāpoco Manasse echo à *los de* Beth-san,
ni à *los de* sus aldeas: ni *a los de* Thanach, y sus
aldeas: ni à los que habitauā en Dor y en
sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaā,
y en sus aldeas: ni a los que habitauam en
Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo
quiso habitar en esta tierra.
28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo
àl Chananeo tributario; mas no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo
q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-
naneo en medio de el en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habi
tauan en Cetron, y à los que habitauan en
Naalol: mas el Chananeo habitó en medio
del, y le fueron tributarios.
31 Tampoco Aser echó los que habita-
uan en Achob, y à los que habitauan en Si-
don, y en Ahalab, y en Achasib, y en Hel-
ba, y en Aphed, y en Rohob:
32 Antes moró Asser entre los Chanane-
os, que habitauan en la tierra, que no los
echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que ha-
bitauan en Beth-semes, y à los que habita-
uā en Beth anath: mas moró entre los Cha-
naneos, que habitauan en la tierra: mas fue-
ronle tributarios los moradores de Beth-
semes, y los moradores de Beth-anath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos
de Dan hasta el monte, que no los dexâron
decendir à la campaña:
35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mō-
te de Hares, en Aialō, y en Salebim, mas co-
mo la mano de la Casa de Ioseph tomó fuer
ças, hizieron los tributarios.
36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde
la subida de Acrabim y desde [g] la Piedra, y g Ciudad de Arabia Petrea.
arriba.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por auer hecho aliānças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostâta el Pueblo de Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declâra su consejo en no auer desarraygado del todo las malas naciones que posseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser vn summario o recapitulacion de todo el libro.

Y [h] El Angel de Iehoua subio de Gal- h Algun propheta.
gal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de
Egypto, y os meti en la tierra de la
qual auia jurado à vuestros padres, y dixe.
No inualidaré mi Concierto con vosotros
para siempre:
2 [i] Con tal que vosotros no hagays aliā- i Condiciō del Pacto. Gen.17,9. y 18,19.
ça cō los moradores de aquesta tierra, *antes*
destruyreys sus altares: mas vosotros no a-
ueys oydo mi boz. Porque lo aueys he-
cho?
3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de † Iof.23,13.
delante de vosotros: y seroshan por *açote*
para vuestros costados, y sus dioses por trō-
peçadero.
4 Y como el Angel de Iehoua habló estas
palabras à todos los hijos de Israel, el Pue-
blo lloró à alta boz.
5 Y llamâron por nombre à aquel lugar l Lugar de los lloros.
[l] Bochim: y sacrificâron alli à Iehoua.
6 ¶ [m] Porque ya Iosue auia embiado el II. m Iosue 24, 28.
Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo
cada vno à su herencia para posseerla.
7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo
el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los
Ancianos que biuieron largos dias despu-
es de Iosue: que auian visto todas las gran-
des

des obras de Iehoua, que auia hecho con
Iſrael.
8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſieruo de Ie-
houa ſiendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de ſu he-
redad en Thamnath-ſare, enel monte de E-
phraim àl Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien
murió. [a] fue recogida con ſus padres: y leuantoſe
deſpues deellos otra generació, que no co-
nocian à Iehoua, ni à la obra quel auia he-
cho à Iſrael.
Idolatrâ- 11 Y los hijos de Iſrael [b] hizieró lo malo en
n. ojos de Iehoua, y ſiruieron [c] à los Baales.
A idolos. 12 Y dexaron à Iehoua el Dios de ſus pa-
dres, que los auia ſacado de la tierra de E-
gypto, y fueronſe tras otros dioſes, *tras* los
dioſes de los pueblos que *eſtauan* en ſus al-
derredores, à los quales adorârõ, y prouo-
caron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal
y à Aſtaroth.
14 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Iſrael, el qual los entregó en manos de
robadores, que los robâron: y los vendió
en manos de ſus enemigos, *que eſtauan en ſus*
alderredores: y nunca mas pudieron parar
delante de ſus enemigos.
15 Por dondequiera que ſalian, la mano
de Iehoua era contra ellos en mal, como
Deut. 27, auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] ſe lo
ſue 8.33. auia jurado, anſi los affligio en gran ma-
nera.
16 Mas Iehoua deſpertó Iuezes, que los
libraſſen de mano de los que los ſaqueâuã:
17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, an-
tes fornicârõ tras dioſes agenos, à los qua-
les adorâron: y ſe apartâron preſto del ca-
mino en que anduuieron ſus padres obede
ciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas*
ellos no hizieron anſi.
18 Y quando les deſpertâua Iehoua Iue-
zes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de
mano de los enemigos todo el tiempo de
aquel juez: porque Iehoua ſe arrepẽtia por
ſu gemido à cauſa de los que los opprimian
y affligian.
19 Mas en muriendo el juez *ellos* ſe tornâ-
Exod. 32, uan, y [e] ſe corrompian mas que ſus padres
ſiguiendo dioſes agenos, ſiruiendolos, y en
Heb. no coruandoſe delãte deellos: y [f] nada diſmi-
hazian caer nuyan de ſus obras, y de ſu camino [g] duro.
de ſus &c.
Ot. obſti- 20 ¶ Y la yra de Iehoua ſe encendió con
nado. tra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſ-
III. paſſa mi Cócierto que mandé à ſus padres,
y no obedecen mi boz,
21 Tãpoco yo echaré mas delante deellos
à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue
quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouâſſe à Iſrael,
ſi ellos guardarian el camino de Iehoua, an
dando por el, como ſus padres lo guardâ-
ron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gen-
tes, y no las deſarraygó luego, ni las entre-
gó en mano de Ioſue.

CAPIT. III.

Conciertanſe los hijos de Iſrael con los Chana-neos anſi en los negocios politicos como en ſu idolatria, por lo qual Dios los caſtiga con ſeruidumbre. II. Conuiertenſe à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y cõuiertenſe, y ſon librados por mano de Aod, àl qual ſucedió Samgar.

Estas pues *ſon* las gentes que dexó Ie-
houa para prouar con ellas à Iſrael,
es à ſaber à todos los que no auian co-
nocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje de-
los hijos de Iſrael conocieſſe, y para enſe-
ñarlos en la guerra, *à aquellos* ſolamẽte que
antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philiſtheos, y
todos los Chananeos, y los Sidonios, y los
Heueos que habitauan enel monre Libano
deſde el monte de Baal-hermon haſta lle-
gar à Emath.
4 Eſtos pues fueron *dexados* para prouar
por ellos à Iſrael para ſaber, ſi obedeçian à
los mandamientos de Iehoua, que auia mã-
dado à ſus padres por mano de Moyſen.
5 Y *como* los hijos de Iſrael habitauan en-
tre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos,
Pherezeos, Heueos, y Iebuſeos,
6 [h] Tomaron de ſus hijas por mugeres, h Contra la
y dierõ ſus hijas à los hijos dellos, y ſiruie- prohibició.
ron à ſus dioſes. Exod. 34, 16.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en Deut. 7, 3.
ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua ſu
Dios ſiruieron à los Baales, y à Aſtaroth.
8 Y la ſaña de Iehoua ſe encendió contra
Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-ra
ſathaim rey de Meſopotamia, y ſiruierõ los
hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho
años.
9 ¶ Y clamarõ los hijos de Iſrael à Ieho- II.
ua, y Iehoua deſpertó ſaluador à los hijos i El qual Ce
de Iſrael, y librolos, *es à ſaber* à Othoniel hi- nez era her
jo de Cenez [i] hermano menor de Caleb. mano menor &c.
10 Y el eſpiritu de Iehoua fue ſobre el, y Arrib. 1, 13.
juzgo à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehoua
entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim
rey de Syria: y preualeció ſu mano contra
Chuſan-raſathaim.

11 Y reposó la tierra quarenta años:y mu-
rió Othoniel hijo de Cenez.
III. 12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Iſrael à ha-
zer lo malo delãte de los ojos de Iehoua : y
Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra
Iſrael,por quãto auian hecho lo malo delã-
te de los ojos de Iehoua.
13 Y [b] juntó conſigo à los hijos de Am-
mon,y de Amalec, y fué, y hirió à Iſrael, y
tomó la ciudad de las palmas.
14 Y ſiruieron los hijos de Iſrael à Eglon
rey de los Moabitas diez y ocho años.
15 Y clamaron los hijos de Iſrael à Ieho-
ua, y Iehoua les deſpertó ſaluador, à Aod
hijo de Gera,hijo [c] de Iemini, el qual [d] te-
nia cerrada la mano derecha.Y los hijos de
Iſrael embiaron conel *vn* preſente à Eglon
rey de Moab.
16 Y Aod ſe auia hecho vn cuchillo a-
gudo de ambas partes de longura de vn co-
bdo: y trayalo ceñido debaxo de ſus veſti-
dos à ſu lado derecho.
17 Y preſentó el preſente à Eglon rey de
Moab:y Eglon *era* hombre muy grueſſo:
18 Y deſque el vuo preſentado el preſen-
te, [e] embió àl pueblo que auian traydo el
preſente.
19 Y [f] tornandoſe deſde los ydolos que
eſtan en Galgal, [g] dixo : Rey, vna palabra
ſecreta tengo que dezirte : El entonces di-
xo: Calla:Y ſalieronſe de delante [h] deel to-
dos los que eſtauan delante del.
20 Y Aod entró àel, el qual eſtaua ſenta-
do ſolo en vna ſala [i] de verano.Y Aod dixo:
Tengo palabra de Dios parati. El entonces
ſe leuantó de la ſilla.
21 Mas Aod metió ſu mano yzquierda , y
tomó el cuchillo de ſu lado derecho,y me-
tioſelo por el vientre,
22 De tal manera que la empuñadura en-
tró tambien tras la hoja,y la groſſura ence-
rró la hoja , que † el no Sacó el cuchillo de
ſu vientre:y el eſtiercol ſalió.
23 Y ſaliendo Aod àl patio , cerró tras ſi
las puertas de la ſala [l] con la llaue.
24 Y ſalido el,vinieron [m] ſus ſieruos,los
quales viendo las puertas dela ſala cerra-
das, dixeron : Por ventura [n] cubre ſus pies
en la ſala de verano.
25 Y auiendo eſperado haſta eſtar confu-
ſos,que el no abria las puertas de la ſala,to-
maró la llaue, y abrierõ. Y heaqui ſu Señor
caydo en tierra muerto.
26 Mas entre tanto que ellos ſe detuuie-
ron , Aod ſe eſcapó , y paſſando [o] los ydo-
los ſaluoſe en Seitath.
27 Y en entrando, [p] toca el cuerno enel
monte de Ephraim, y los hijos de Iſrael de-
cendieron conel del monte,y el *yua* delan-
te dellos.
28 Entonces el les dixo, Seguid me, por-
que Iehoua ha entregado vueſtros enemi-
gos los Moabitas en vueſtras manos. Y de-
cendieron en pos del,y tomaron los vados
del Iordan de Moab , y no dexaron paſſar à
ninguno.
29 Y hirieron en aquel tiẽpo de los Moa-
bitas como diez mil hombres, todos valiẽ-
tes,y todos hombres de guerra : no eſcapó
varon.
30 Y Moab fue ſujetado aquel dia deba-
xo de la mano de Iſrael : y reposó la tierra
ochenta años.
31 Deſpues [q] deeſte , fue Samgar hijo de
Anath,el qual [r] hirió ſeyſcientos hombres
de los Philiſteos con vna aguijada de los
bueyes:y el tambien ſaluó à Iſrael.

a Eſpecifica lo de arrib. 2,18 &c.
b S. Eglon por liga.
c De Beniamin.
d Heb. varõ cerrado de la mano ſu derecha. q.d. era yzquierdo. Abax.20, 16.
e S. Eglon.
f S. Aod.
g S. boluió àl rey y dixole &c.
h S. del rey.
i Heb. de freſcura.
† Aod no pudo boluer à ſacar &c.
l Heb. y cerró.
m Del rey.
n Eſtá al ſeruidor.
o Arrib. ver.19.
p Toca àl arma.
q De Aod.
r Venció.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los ſujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendoſe con penitencia , el los libra por mano de Barac y de Debora prophetiſſa. II. Iahel muger de Haber Cineo mata à Siſara general del exercito de Iabin , auiendoſe el recogido a la tienda deella.

MAs los hijos de Iſrael tornarõ à ha
zer lo malo en los ojos de Iehoua,
[s] deſpues de la muerte de Aod.
2 Y Iehoua los vendió en mano de * Ia-
bin rey de Chanaan,el qual reynó en Aſor:
y el capitan de ſu exercito *ſe llamaua* Siſara,
[t] y el habitaua en Haroſeth de las Gentes.
3 Y los hijos de Iſrael clamaron à Iehoua,
porque [u] aquel tenia nueuecientos carros
herrados: y auia affligido en gran manera à
los hijos de Iſrael por veynte años.
4 Y gouernaua en aquel tiempo à Iſrael
vna muger , Debora prophetiſſa muger de
Lapidoth.
5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna*
palma entre Ramá y Beth-el enel mõte de
Ephraim:y los hijos de Iſrael ſubian à ella à
juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de A-
binoem de Cedes de Nephthali , y dixole:
No te ha mandado Iehoua Dios de Iſrael
diziendo Ve,y [x] haz gente enel mõte de Tha
bor:y toma contigo diez mil hõbres de los
hijos de Nephthali,y de los hijos de Zabu-
lon.
7 [y] Y *yo* atraeré àti àl arroyo de Ciſon à
Siſara capitan del exercito de Iabin , cõ ſus
carros y ſu exercito, y entregartelohé en
tus manos?
8 Y Barac le reſpõdió:Si *tu* fueres cõmigo,
yo yré:y ſino fueres cõmigo,no yré.

s Heb. y Aod murió.
* 1.Sam.12, 9.
t Iabin.
u Iabin.
x Heb. atrae en el monte.
y Palabras de Dios à Barac. haré que venga contra ti Syſ.

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será
tu honrra enel camino que vas, porque
a en mano de muger venderá Iehoua à Si-
sara. Y leuantandose Debora vino con Ba-
rac à Cedes.

a Dezirse- que vna mu- ger (no venció an gran ... tan.)

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali
en Cedes, y subió con diez mil hombres de
pie, y Debora subió conel.
11 Y Haber Cineo b de los hijos de Ho-
bab pariente de Moysen, se auia apartado
de los Cineos, y auia c puesto su tienda ha-
sta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

b ...Num. ...9. c ...omado ...nto.

12 Vinieron pues las nueuas à Sisará co-
mo Barac hijo de Abinoem auia subido àl
monte de Thabor.
13 Y ayuntó Sisará todos sus carros, nue-
uecietos carros herrados con todo el pue-
blo que estaua cō el, desde Haroseth de las
Gentes hasta el arroyo de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Le-
uantate: porque este *es* el dia enque Iehoua
hà de entregar à Sisara en tus manos. No
hà salido Iehoua delante de ti? Y Barac de-
cendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
15 * Y Iehoua quebrantó à Sisara, y à to-
dos sus carros, y à todo su exercito à filo de
espada delante de Barac: y Sisara decendió
del carro, y huyó à pie.

** ...Psal. 83,*

16 Mas Barac siguió los carros y el exer-
cito hasta Haroseth de las Gentes, y todo
el exercito de Sisara cayó à filo de espada,
hasta no quedar ni vno.
17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda
de Iahel muger de Haber Cineo, porque
auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa
de Haber Cineo.

...II.

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, di-
xole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas te-
mor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cu-
brió con *vna* manta.
19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna
poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió
vn cuero de leche, y diole de beuer, y tor-
nólo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la
tienda, y si alguno viniére, y te preguntare
diziendo: Ay aqui alguno? tu responderás,
que no.
21 Y Iahel la muger de Haber tomó la
estaca de la tienda, y poniendo vn maço en
su mano, vino à el calladamente, y metiole
la estaca por las sienes, y enclauolo con la
tierra: y el estaua cargado del sueño y can-
sado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo sa-
lió à recebir, y dixole: Ven, y mostrartehe
àl varon, que tu buscas, y el entró donde
ella estaua, y he aqui Sisara *estaua* tendido
muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia d sujetó Dios à Iabin rey
de Chanaan delante de los hijos de Israel.
24 Y e la mano de los hijos de Israel co-
mençó à crecer, y à fortificarse contra Ia-
bin rey de Chanaan, hasta que lo destru-
yeron.

d O, humilló. e El poder

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisara.

Y Aquel dia cātó Debora y Barac hijo
de Abinoem diziendo:
2 f Porque ha vengado las injurias
de Israel, porque g el pueblo se ha offreci-
do de su voluntad, load à Iehoua.
3 Oyd reyes: estad attentos principes,
yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua
Dios de Israel.
4 h Quando saliste de Seir, ô Iehoua,
quando te apartaste del campo de Edom,
la tierra tembló, y los cielos distilaron, y
las nuues gotearón aguas.
5 Los montes i se derritieron delante de
Iehoua, † este Sinay, delante de Iehoua
Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath,
en los dias de Iahel l cessaron los caminos,
y los que andauan por las sendas, se aparta-
uan por sendas torcidas.
7 m Las aldeas auian cessado en Israel, a-
uian cessado: hasta que *yo* Debora me leuan
té, me leuante madre en Israel.
8 n En escogiendo nueuos dioses, la gue-
rra *estaua* à las puertas: Si se via escudo o lā-
ça entre quarenta mil en Israel?
9 Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à
los volūtarios enel Pueblo, load à Iehoua.
10 o Los que caualgays en asnas blancas
los que presidis en juyzio, y los que ys ca-
mino, p Hablad.
11 A causa del estruendo de los flecheros
quitado de entre los que sacan las aguas. alli
recuenten q las justicias de Iehoua, las ju-
sticias de sus aldeas en Israel. Aora el pue-
blo de Iehoua r decendirá à las puertas.
12 Leuantate leuantate Debora, leuanta-
te, leuantate: di cancion. Leuantate Barac,
y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
13 Aora s ha hechó que el que quedó del
Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me
hizo enseñorear sobre los fuertes.

f Heb. En vengando las vengan- ças en Is- rael, en que riendo el pueblo. g El tribu de Zabulō y el de Nephth. cap. 4, 10. h Deut. 2. i Heb. se corrieron, o, se escu- rrieron. † Exod. 19. l No se an- dauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo. m Los cor- tijos. las la- brанças. n S. Israel. o Era co- stumbre de principes, Abax. 10, 4. p Alabad à Dios. q Los fa- uores ju- stos. r Vendrá libremente à sus pley- tos y nego- cios. s S. Iehoua.

4 [a] De Ephraim *salió* su rayz contra Ama-
lec: tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pue-
blos. [c] De Machir decendieron principes:
y de Zabulon [d] los que solian tratar sinzel-
de escriba.
15 Principes tambien de Isachar *fueron* cõ
Debora: y *tambien* Isachar, como Barac, se
puso apie en el valle: de las diuisiões de Ru-
ben *son* grandes [e] las disputas del coraçon.
16 [f] Porque te quedaste entre las majadas,
para oyr los siluos de los rebaños? De las di
uisiones de Ruben grandes *son* las disputas
del coraçon.
17 [g] Galaad se quedó de la otra parte del
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-
uios? Asser se assento à la ribera de la mar, y
[h] en sus quebraduras se quedó.
18 El pueblo de Zabulon [i] puso su vida à
la muerte, † y Nephthali en las alturas del
armada.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thane
junto à las aguas de Mageddo, mas [l] ningu
na ganancia de dinero lleuaron.
20 [m] De los cielos pelearon: las estrellas
desde sus caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el ar-
royo de las antiguedades, el arroyo de Ci-
son: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.
22 Las vñas de los cauallos se embotarõ
entonces, [n] por los encuentros, los encuen
tros de sus valientes.
23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-
radores: porque no viniêron en soccorro à
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-
ertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres
sea bendita [p] en la tienda.
25 [q] *El* pidió agua, y *ella le* dió leche: en ta-
çon de nobles le presento [r] manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra
àl maço [s] de trabajadores; y majó à Sisara:
quitóle la cabeça; hirió, y passó sus sie-
nes.
27 Cayó encoruado entre sus pies, que-
dó tendido: entre sus pies cayó encoruado:
donde se encoruó, alli cayo [t] muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la
ventana aûlla, *mirando* por entre las rexas,
diziendo, Porque se detiene su carro, que no
viene? porque se tardan [u] las ruedas de sus
carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le
respondian: y aun ella à si misma se respon-
dia:
30 No han hallado despojos *y los* estan re-
partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
despojos de colores, à Sisara; los despojos
bordados de colores: *la ropa de* color bor-
dada de ambas partes, [x] para el cuello del
despojo.
31 Ansi parezcan todos tus enemigos ô
Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra
reposó quarenta años.

a Recita los q̃ vinieron a la guerra. llamase à si rayz de Ephr.
b S. enemigos.
c Del tribu de Manasse.
d Los escriuanos.
e Los pensamientos &c.
f Apostrophe àl tribu de Ruben en que le cahiere auer tenido mas cuydado de sus ganados q̃ de sus hermanos puestos en peligro.
g Refiriẽdo el sitio de cada vno deestos tribus nota ca da vno auerse quedado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
h En sus estancias ruynosas.
i Heb. menosprecio su alma para morir.
† Porque estos dos tribus Zabuló y Nephthali a cõ pañaron a Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. desseo (o, cobdicia) de dinero no &c.
m Iosepho Antiq. lib. 5, cap. 6.
n Heb. por las pisadas &c.
o Alguna villa de neutrales.
p S. donde mató à Sysara.
q Arrib. 4, 19.
r Leche.
s Pesado.
t Heb. despojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q.d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Velto Israel à sus idolatrias, y entregãdolo Dios en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el los amonesta de su peccado por vn propheta. II. *Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo.* III. *Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios.* IIII. *El Pueblo lo quiere matar por ello.* V. *Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeõ à Dios sobreello, el le promete la victoria, y le dá señal deello.*

MAs los hijos de Israel [y] hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho
ua los entregó en las manos de Ma
dian siete años.
2 Y la mano de Madian preualecio contra
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los
Madianitas se hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.
3 Porque como los de Israel auian sem-
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,
y los *de mas* Orientales: subian contra e-
llos:
4 Y assentando campo contra ellos de-
struyan los frutos de la tierra: hasta llegar à
Gaza: no dexando que comer en Israel, ni
ouejas, ni bueyes, ni asnos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y ve-
nian con sus tiendas en grande multitud co-
mo langosta, que no *auia* numero en ellos
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-
struyendola.
6 Y Israel era en grande manera enpo-
brecido por los Madianitas: y los hijos de
Israel clamaron à Iehoua.
7 Y quando los hijos de Israel ouierõ cla-
mado à Iehoua, à causa de los Madiani-
tas,
8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los
hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Ie
houa Dios de Israel: Yo os saqué de Egy-
pto, y de la casa de seruidumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios
y de mano de todos los que os affligieron:
à los quales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra.
10 Y dixeos: Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:

y Idolatraron.

a No honrreys o, sirvays.

a no temays los dioses de los Amorrheos
en cuya tierra habitays; mas no oystes mi
boz.

II.

b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24.

11 ¶Y vino el Angel de Iehoua, y sentose
debaxo del alcornoque que *está* en Ephra,
el qual *era* de Ioas b Abiezerita: y su hijo
Gedeon estaua sacudiendo el trigo enel
lagar, para hazerlo esconder de los Madia-
nitas.

c Heb. Valiente de fuerça.

12 Y el Angel de Iehoua sele apareció, y
dixole: Iehoua *es* contigo c varó fortissi-
mo.
13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor
mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos
ha comprehendido d todo esto? Y donde
están todas sus marauillas, que nuestros pa-
dres nos han contado diziendo, No nos sa-
có Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano
de los Madianitas.

d Tanta calamidad.

e El Angel, en cuya essencia estaua Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. 11.

14 Y mirandole e Iehoua, dixole: Anda
ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel
de la mano de los Madianitas. No te em-
bio *yo*?
15 *El* entonces le respódió: Aora pues Se-
ñor mio, conque tengo de saluar à Israel?
Heaqui que mi familia es pobre en Manasse:
y yo el menor en la casa de mi padre.
16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* seré con-
tigo: y *tu* herirás à los Madianitas, f como à
vn varon.

f Como si todos no fuessen mas de vn hombre.

17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si
he hallado gracia delante de ti, g me des se-
ñal, de que tu has hablado cómigo.

g Heb. me hagas.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui ha-
sta que *yo* buelua à ti, y saque mi Presente, y
lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo
esperaré hasta que bueluas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó vn ca-
brito de las cabras, y panes sin leuadura de
vn epha de harina, y puso la carne en vn ca-
nastillo: y el caldo en vna olla: y sacandolo
presentoselo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la
carne, y los panes sin leuadura, y ponlo so-
bre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo
ansi.
21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el
canto del bordon que *tenia* en su mano, to-
có en la carne y en los panes sin leuadura: y
subió fuego de la peña, el qual consumió la
carne y los panes sin leuadura: y el Angel
de Iehoua desapareció de delante deel.
22 Y h viendo Gedeon que era el Angel
de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he
visto el Angel de Iehoua cara a cara.
23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas te-
mor; no morirás.

h Arrib. ver. 14. no despues ꝗ le desaparecio.

24 Y i edificó alli Gedeon altar à Iehoua,
al qual llamó Iehoua-salom, *el qual dura* ha-
sta oy en Ephra † de los Abiezeritas.

i Como se sigue desde el ver. sig.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III.

25 ¶Y aconteció que la misma noche le
dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de
tu padre, y otro bezerro de siete años, y
derriba el altar de Baal que tu padre tiene
y corta tambiẽ el bosque *que está* junto à el:
26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la
cumbre deste peñasco en lugar conuenien-
te; y tomãdo el segũdo bezerro sacrificalo
en holocausto sobre la leña del bosque, que
aurás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones
de sus sieruos, y hizo como Iehoua le dixo.
Mas temiendo de hazerlo de dia, por la fa-
milia de su padre, y por los hombres de la
ciudad, hizolo de noche.

IIII.

28 ¶Y à la mañana quando los de la ciu-
dad se leuantaron, heaqui ꝗ el altar de Baal
estaua derribado; y el bosque, ꝗ *estaua* jun-
to à el, cortado; y el segundo bezerro sacri-
ficado en holocausto sobre el altar *de nueuo*
edificado.
29 Y dixeron el vno al otro, Quien ha he
cho esto? Y buscando y inquiriendo, dixe-
ronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.
Entonces los varones de la ciudad dixeron
à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo para que muera, por
quanto ha derribado el altar de Baal; y ha
cortado el bosque, que *estaua* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que esta-
uan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto
por Baal? o saluarloeys vosotros? Qual-
quiera que tomâre el pleyto por el, ꝗ mue-
ra mañana. Si es dios, pleytée por si con el ꝗ
derribó su altar.
32 Y aquel dia l le llamó Ierobaal, por que
dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó
su altar.

l Ioas à su hijo Gedeon.

V.

33 ¶Y todos los Madianitas, y Amaleci-
tas, y Orietales se juntarõ à vna, y passando
assentaron campo enel valle de Iezrael.
34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en
Gedeõ, el qual como vuo tocado m el cu-
erno, n Abiezer se juntó con el.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, ꝗ era su familia. Arrib. ver. 24.

35 Y embió mẽsajeros por todo Manasse;
el qual tãbien se juntó con el. Y embió mẽ-
sajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali,
los quales o los salieron à recebir.

o A Gedeõ y a su exercito.

36 Y Gedeõ pregũtó à Dios; Has de sal-
uar à Israel por mi mano, p como has dicho?

p Arrib. ver. 16.

37 Heaqui que yo pódré vn vellocino de
lana en la era; y si el rocio estuuiêre enel
vellocino solamente, quedãdo seca toda la
otra tierra, entõces entẽderé ꝗ has de saluar
à Israel por mi mano, como lo has dicho.

38 Y aconteció ansi porque como se le-
uantó de mañana, esprimiédo el vellocino
sacó deel el rocio, vn vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se enci-
enda tu yra contra mi, si aun hablâre esta
vez: Solamente prouaré aora otra vez con
el vellocino. Ruego te que la sequedad sea
en solo el vellocino: y el rocio sobre la tie-
rra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi:
porque la sequedad fué en solo el velloci-
no, y en toda la tierra estuuo el rocio.

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que a el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II *Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo cõ nuestros enemigos y de su victoria Iesa. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Ansi mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto aduertirseha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.*

LEuantandose pues de mañana Iero-
baal, el qual *es* Gedeõ, y todo el pue-
blo que *estaua* conel, assentaron el cã-
po junto à la fuente de Harad: y tenia el cã-
po de los Madianitas àl Norte de la otra
parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeõ: El pueblo que
esta contigo es mucho paraque yo dé à los
Madianitas en su mano: porque no se alabe
Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha
saluado.
3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga
el pueblo diziẽdo, * El que teme, y ha mie-
do, madrugue y bueluase desde el monte
de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo
veynte y dos mil: y quedaron diez mil.
4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mu-
cho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo*
te los prouaré: y del que *yo* te dixére: Vaya
este cõtigo: vaya cõtigo. Mas de qualquie-
ra que *yo* te dixére: Este no vaya contigo: el
tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas:
y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que
lamiére las aguas cõ su lengua como lame
el perro, aquel pondrás à parte: *ansi mismo* y
qualquiera que se arrodillâre sobre sus ro-
dillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamiérõ las
aguas llegandola con la mano à la boca tre-
zientos varones: y todo el resto del pueblo
se arrodillárõ sobre sus rodillas para beuer.

a Heb. en oydos del Pueblo.
*Deut. 20, 5
1. Mach. 3. 56.

las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ II.
estos trezientos varones que lamieron *el*
agua, os saluaré, y entregaré à los Madiani-
tas en tus manos: y vayase todo el pueblo
cada vno à su lugar.
8 Y tomada prouision [b] para el pueblo en
sus manos, con sus bozinas, embió à todos
los *otros* Israelitas cada vno à su tienda, y re-
tuuo à aquellos trezientos varones: y tenia
el campo de Madian abaxo enel valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehoua
le dixo: Leuantate y deciende [c] àl campo:
por que *yo* lo he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor [d] de decendir, deciẽ-
de tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus
manos se esforçarán, y [f] decendirás àl cam-
po. Y el decẽdió cõ Phara su criado àl prin-
cipio de la gente de armas que *estaua* en el
campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Oriẽ-
tales *estauan* tẽdidos enel valle muchos co-
mo langosta: y sus camellos eran innume-
rables, como el arena que *está* à la ribera de
la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn
varon estaua contando à su compañero *vn*
sueño diziendo: Heaqui que *yo* soñé *vn* sue-
ño: Que via vn pan de ceuada que rodaua
hasta el cãpo de Madian: y llegaua à las tiẽ-
das, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y
las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tien-
das cayeron.
14 Y su cõpañero respondió, y dixo: Esto
no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon
hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha en-
tregado en sus manos à los Madianitas con
todo el campo.
15 Y como Gedeõ oyó la historia del sue-
ño con su declaracion, [g] adoró; y buelto àl
campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Ieho
ua ha entregado el cãpo de Madian en vu-
estras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres
en tres escuadrones dió acada vno deellos
sendas bozinas en sus manos, y *sendos* canta-
ros vazios cõ *sendos* [h] tizones ardiẽdo den-
tro de los cantaros.
17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed co-
mo yo hiziere: heaqui que quando yo lle-
gare àl principio del campo, como *yo* hizie-
re, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que
estarán cõmigo: y vosotros entonces toca-
reys las bozinas arredor de todo el campo:
y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeõ, y los cien varones
que

b Para la gente que auia de yr con el.
c S. de los enemigos.
d S. solo.
e Tomarás animo.
f S. con tu gente.
g Hizo reuerencia à Dios.
h Teas, o antorchas.
i Heb. De mi vereys, y ansi hareys.

que *lleuaua* consigo àl principio del campo
àl principio de la vela del medio, desper-
tando solamente las guardas: y tocaron las
bozinas, y quebraron los cantaros, que *lle-
uauan* en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bo
zinas, y quebrando los cantaros tomaron
en las manos yzquierdas los tizones, y en
las derechas los cuernos conque tañian: y
dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de
Gedeon.
21 Y estuuieronse en sus lugares en derre-
dor del campo: y todo el campo [a] fue albo-
rotado y huyeron gritando.
22 Mas los trezientos tocauan las bozi-
nas: *y* * Iehoua puso el cuchillo de cada v-
no contra su compañero en todo el campo.
Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-
rat, y hasta el termino de Abelmehula en
Thebhath.
23 Y juntandose los de Israel de Neph-
thali, y de Aser, y de todo Manasse siguie-
ron à los Madianitas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros
à todo el monte de Ephraim diziendo: De-
cendid àl encuentro de los Madianitas, y
tomaldes [b] las aguas hasta Beth-bera, y el
Iordan. Y juntos todos los varones de E-
phraim tomaron las aguas hasta Beth-be-
ra, y el Iordan.
25 * Y tomaron dos principes de los Ma
dianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron
[c] en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en
el lagar de Zeb, y siguieron à los Madiani-
tas, y truxeron las cabeças de Oreb y de
Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

a Heb. corrió.
* Psal. 82, 10.
b Los vados.
* Isai. 10, 26. Psal. 83, 12.
c En vna fortaleza llamada de su nóbre.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. *Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo enel alcance de los Madianitas.* III. *Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarçillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel.* IIII. *Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.*

Y Los de Ephraim le dixeron. Que *es*
esto que has hecho con nosotros, no
llamandonos quando yuas à la gue-
rra contra Madian? Y riñeron le fuerte-
mente.
2 A los quales el respondió: Que he he-
cho yo aora como vosotros? [d] El rebusco
de Ephraim no es mejor que la vendimia
de Abiezer?
3 Dios ha entregado en vuestras manos à
Oreb y à Zeb principes de Madian, y que
pude *yo* hazer como vosotros? Entonces
[e] el enojo deellos contra el se aplacó, co-
mo el habló esta palabra.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar II.
el y los trezientos hombres que *traya* con-
sigo, cansados del alcançe.
5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego
que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bo
cados de pan, porque estan cansados, *para-
que* yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de
Madian.
6 Y los principales de Socoth respõdie-
ron: Está ya [f] la mano de Zebee y de Sal-
mana en tu mano, paraque ayamos *nosotros*
de dar pan à tu exercito?
7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua
ouiere entregado en mi mano à Zebee y à
Salmana, yo trillaré vuestra carne con espi-
nas y abrojos del desierto.
8 Y deallí subió à Phanuel, y hablóles las
mismas palabras. Y los de Phanuel le re-
spondieron, como auian respondido los de
Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel di
ziendo: Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* de-
rribaré esta torre.
10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor,
y *tenian* consigo su exercito de como quin-
ze mil *hombres*, todos los que auian queda-
do de todo el campo de los Orientales, y
los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil
hombres, que sacauan espada.
11 * Y subiendo Gedeon hazia los que
estauan en las tiendas à la parte Oriental
de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, por-
que el campo estaua seguro.
12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los si-
guió, y tomados los dos reyes de Madian
Zebee y Salmana espantó à todo el exer-
cito.
13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la ba
talla antes que el Sol [h] subiesse.
14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y
preguntandole, el le dió por escripto los
principales de Socoth y [i] sus Ancianos, se-
tenta y siete varones.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He-
aqui à Zebee, y à Salmana de los quales me
çaheristes diziendo: Está ya la mano de Ze-
bee y de Salmana en tu mano paraque de-
mos *nosotros* pan à tus varones cansados?
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y
espinas y abrojos del desierto, y † castigó
con ellas à los de Socoth.
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

d Lo desechado de vuestro tribu es mejor q toda mi familia.
e Heb. el espiritu.
f La fuerça has los ya vencido?
g Con la victoria.
* Oseas 10, 14.
h Saliesse.
i Sus senadores.
† Heb. hizo conocer en ellas.

y mató à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que ma-
nera de hombres teniã aquellos que mata-
stes en Thabor? Y ellos respondieron: Co-
mo tu,tales erã aquellos [a] ni mas ni menos,
que parecion hijos de rey.

a Heb. vno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de
mi madre:biue Iehoua,que si los guardara-
des en vida,*yo* no os mataria.
20 Y dixo à Iether su primogenito,Leuã-
tate, y matalos. mas el mochacho no des-
uaynó su espada,porque auia temor, q̃ aun
era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana:Leuã-
tate tu, y matanos, porque [b] como *es* el va-
ron *tal es* su valentia . Y Gedeon se leuantó,
y mató a Zebee y à Salmana,y tomó las plã-
chas que sus camellos trayan àl cuello.

b Escusan àl muchacho.

III.
22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon:
Se nuestro señor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto:
puesque nos has librado de mano de Ma-
dian.

c Tu y tus successores.

23 Mas Gedeon respondió:No seré señor
sobre vosotros,ni mi hijo os señoreará: Ie-
houa será vuestro Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon : *Yo* demando
de vosotros vna demanda,que cada vno me
dé los çarçillos de su despojó : (porq̃ [d] tra-
yan çarçillos de oro,que eran Ismaelitas.)
25 Y ellos respondieron. [e] Debuena gana
los daremos. Y tendiendo vna ropa de ve-
stir echó alli cada vno los çarcillos de su
despojo.

d S. los enemigos deshechos.
e Heb. Dãdo daremos.

26 Y fue el peso de los çarçillos de oro,q̃
el pidió, mil y siete ciẽtos [f] *siclos* de oro: sin
las plãchas,y joyeles, y vestidos de purpu-
ra,q̃ trayã los reyes de Madiã: y sin los co-
llares que trayan sus camellos àl cuello.

f O,pesos.

27 Y Gedeon hizo deellos vn [g] Ephod,el
qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y
todo Israel [h] fornicarõ tras del en aquel lu-
gar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y
à su casa.
28 Ansi fue † humillado Madian delante
de los hijos de Israel,y nunca mas leuanta-
ron su cabeça : y reposó la tierra quarenta
años en los dias de Gedeon.
29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó
en su casa.

g Exod.28, 6.
h Idolatraron despues enel.
i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.
† Ot. quebrantado.

30 Y tuuo Gedeon setẽta hijos que salie-
ron de su muslo: porque tuuo muchas mu-
geres.
31 Y su concubina que *estaua* en Sichem,
tambien le parió *vn* hijo , y pusole nombre
Abi-melech.
IIII.
32 ¶ Y murió Gedeõ hijo de Ioas en bue-
na vejez,y fue sepultado en el sepulchro de
su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.
33 [l] Y aconteció que como murio Gedeõ,
los hijos de Israel tornaron, y fornicarõ en
pos [m] de los Baales : y se pusieron por dios
à Baal-berith.

l Arrib.6, 24.
m De los idolos.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel
de Iehoua su Dios , que los auia librado de
todos sus enemigos alderredor.
35 Ni hizierõ misericordia con la casa de
Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien
que el auia hecho à Israel.

CAPIT. IX.

ABimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos,y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. *Ioatham vno de los hijos de Gedeõ, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre.* III. *Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec.* IIII. *Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.*

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal
à Sichẽ à los hermanos de su madre,
y habló cõ ellos, y cõ toda la familia
de la casa del padre de su madre,diziendo:
2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de to-
dos los señores de Sichem:Que teneys por
mejor,q̃ os señoreen setenta hõbres,todos
los hijos de Ierobaal, o que os señoree vn
varõ? Acordaos que yo soy huesso vuestro,
y carne vuestra.
3 Y hablaron por el los hermanos de su
madre à oydos de todos los señores de Si-
chem todas estas palabras:y el coraçon de-
llos se inclinó [n] tras Abi-melech,porq̃ de-
zian:Nuestro hermano es.

n En fauor de Ab.

4 Y dieronle setẽta [o] *siclos* de plata del tẽ-
plo de Baal-berith, con los quales Abime-
lech alquiló varones [p] ociosos y vagabun-
dos que le siguieron.

o O,pesos.
p Heb. vazios.

5 Y viniẽdo à la casa de su padre à Ephrá,
mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal,
setenta varones,sobre vna piedra:mas que-
dó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal,
que se escondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichẽ
[q] con toda la casa de Mello, fuerõ y eligie-
ron à Abi-melech por rey cerca de la llanu-
ra de la estatua que *estaua* en Sichem.

q Con todo el senado, o cabildo. Mello,es congregacion.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham
fué,y pusose en la cumbre del mõte de Ga-
rizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. II.
Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios
os oyga.
8 [s] Fuerõ los arboles à elegir rey sobre si,
y dixerõ à la oliua:Reyna sobre nosotros.

r O,señores.
s Heb. yendo fueron.

9 Mas

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
dexar [a] mi grossura con la qual por mi
a Miazeyte.
causa Dios y los hombres son honrra-
dos, por yr y ser grande sobre los arbo-
les?
10 Y dixeron los arboles à la higuera:
Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de
dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: An-
da pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de de-
xar mi mosto, que alegra à Dios y à los hō-
bres, por yr, y ser grande sobre los arbo-
les?
14 Dixerō pues todos los arboles àl esca-
ramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arbo-
les: Si con verdad me elegis por rey sobre
vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
mi sombra: [b] y si nó, fuego salga del esca-
ramujo que trague los cedros del Liba-
no.
b S. me elegis cō rectitud y justicia. como luego ver. sig.
16 Aora pues, si con verdad y con integri
dad [c] aueys procedido en hazer rey à Abi-
melech; y si lo aueys hecho bien con Iero-
baal y con su casa, y si le aueys pagado con-
forme [d] à la obra de sus manos:
c Heb. Aueys hechō
d A loq̄ el hizo por vosotros.
17 (Puesque mi padre peleó por vosotros,
[e] y echó su alma lexos por libraros de ma-
no de Madian.
e Menospreció su vida.
18 Y vosotros os leuantastes oy contra
la casa de mi padre, y matastes sus hijos, se-
tenta varones, sobre vna piedra: y aueys
puesto sobre los señores de Sichem por rey
à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquan-
to es vuestro hermano,)
f Arr. ver. 3.
19 Si con verdad y con integridad aueys
hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
gozeys de Abi-melech: y el goze de vo-
sotros:
20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
que consuma los señores de Sichem, y la
[h] casa de Mello: y fuego salga de los seño-
res de Sichem y de la casa de Mello que cō-
suma à Abi-melech.
g S. aueys hecho con integridad &c.
h A vuestro senado. ver. 6.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer:
y alli se estuuo por causa de Abi-melech su
hermano.
III.
22 ¶ Y desque Abi-melech vuo domi-
nado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre
Abi-melech, y entre los señores de Sichē,
que los de Sichem se leuātaron cōtra Abi-
melech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que
i S. à pagadero.
† las sangres dellos fuessen puestas so-
bre Abi-melech su hermano, que los ma-
tó: y sobre los Señores de Sichē, que cor-
roboraron las manos deel para matar sus
hermanos.
† El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron
assechadores en las cumbres de los mon-
tes, que salteauan à todos los que passauan
cabe ellos por el camino: de loqual fue da-
do auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
hermanos, y passaronse à Sichem: y los
Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias:
y entrando en el templo de sus dioses co-
mieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abi-
melech.
l Heb. pisaron.
m Excomulgaron con solenne rito à &c.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien
es Abi-melech, y quien es Sichem para
que nosotros siruamos à el? No es hijo
de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Asistēn-
te? Seruid [n] à los varones de Hemor pa-
dre de Sichem. Porque le auiamos de ser-
uir à el?
n A los decendientes de &c. Gen. 34.
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de
mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech.
Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escua-
drones, y sal.
30 Y Zebul Asistente de la ciudad oyē-
do las palabras de Gaal hijo de Obed en-
cendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à
Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad
hijo de Obed y sus hermanos han veni-
do à Sichem, y heaqui que han cercado la
ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el
pueblo que *està* contigo, y pon emboscada
en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol le-
uantarte has, y acometeràs la ciudad: y
el y el pueblo que *està* con el saldran con-
tra ti: y *tu* haràs con el [o] segun que se te
offrecerà.
o Heb. segū alcançare tu mano.
34 Leuantandose pues de noche Abime-
lech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pu-
sieron emboscada contra Sichem con qua-
tro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose
à la entrada de la puerta de la ciudad: y
Abi-melech y todo el pueblo que con el
estaua, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Ze-
bul: He alli pueblo que deciende de las cū-
bres de los montes. Y Zebul le respon-
dió: La sombra de los montes, te parece
hombres.

37 Mas

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He
alli pueblo que deciende por medio de la
tierra: y vn escuadron viene camino de la
campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondió: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-me-
lech, paraque siruamos à el? Esto no es el
pueblo [a] que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el.
39 Y Gaal salió delante de los señores de
Sichem, y peleó contra Abi-melch.
40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó de-
lante del, y cayeron heridos muchos hasta
la entrada de la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y
Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no
morassen en Sichem.
42 Y acóteció el dia siguiente que el pue-
blo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-
melech:
43 El qual tomando gente repartióla en
tres compañias, y puso emboscadas en el
campo: y como miró, he aqui el pueblo que
salia de la ciudad: y leuantandose contra
ellos hirió los.
44 Y Abi melech y el escuadron que
estaua con el acometieron con impetu, y
pararon à la entrada de la puerta de la ciu-
dad: y las *otras* dos compañias àcometie-
ron à todos los que estauan en el campo, y
hirieronlos.
45 Y Abi melech despues de auer com-
batido la ciudad todo aquel dia, tomola, y
mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la
ciudad, y sembróla de sal.
46 Loqual como oyeron todos los que
estauan en la torre de Sichem, entraron-
se en la fortaleza del templo del dios Be-
rith.
47 Y fue dichò à Abi melech como to-
dos los de la torre de Sichem estauã ayun-
tados.
48 Y Abi-melech subió àl monte de Sal-
mon, el y toda la gente que *estaua* con el, y
tomó Abi-melech hachas en su mano, y
cortó rama de los arboles, y leuantan-
dola pusosela sobre sus ombros diziendo
àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys
à mi que hago, hazed vosotros prestamen-
te como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tam-
bien cada vno su rama, y siguieron à Abi-
melech: y pusieronla junto à la fortaleza,
y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de
tal manera que todos los de la torre de Si-
chem murieron, como mil hombres y mu-
geres.
IIII. 50 ¶ Despues Abi-melech se fue
à Thebes: y puso cerco à Thebes, y to-
mola.
51 En medio de aquella ciudad estaua vna
torre fuerte à laqual se retiraron todos los
hombres y mugeres, y todos los señores
de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas*
subieronse à la techumbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech à la torre, y com-
batiendola llegose à la puerta de la torre
para pegarle fuego.
53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de
vna rueda de molino sobre la cabeça de
Abi-melech, y quebrole los caxcos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixo-
le: Saca tu espada y matame: porque no
se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su
escudero lo trauessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto
à Abi-melech, fueronse cada vno à su
casa.
56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech
el mal q̃ hizo contra su padre matando sus
setenta hermanos.
57 Y aun todo el mal de los señores de
Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la
maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vi-
no sobre ellos.

a Arr. ver. 29.

b Heb. Y boluió Dios el mal de Abi-melec.

c Arr. ver. 20.

CAPIT. X.

Svcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philisthеos y à los Ammonitas. II. Affligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech [d] leuantose Thola hijo de Phua, hijo de Do-
do, varon de Isachar, para librar à Is-
rael: el qual habitaua en Samir en el monte
de Ephraim.
2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y
murió: y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el
qual juzgó à Israel veynte y dos años.
4 Este tuuo treynta hijos que caual-
gauan sobre treynta [e] asnos, y tenian tre-
ynta villas, las quales se llamaron las vi-
llas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra
de Galaad.
5 Y murió Iair, y fué sepultado en Ca-
mon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierõ
à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de
Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dio-
ses de Moab, y à los dioses de los hijos
de Ammon, y à los dioses de los Phili-
stheos

d O, fue leuantado s. por rey, O, sucedió.

e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

stheos; y dexaron à Iehoua, y no le siruieron.

a Entregolos como por suyos por derecho.
7 Y Iehoua se ayró contra Israel, y [a] vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.
8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estauan* de la otra parte del Iordā en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.
9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la casa de Ephraim: y Israel fue en grande manera affligido.
II. 10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua diziendo: *Nosotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nuestro Dios, y auemos seruido à los Baales.

b Asab. Por algun propheta.
11 Y Iehoua[b] respondió à los hijos de Israel; No aueys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos, de los Ammonitas, de los Philistheos,
12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamādo à mi os he librado de sus manos?
13 Mas vosotros me aueys dexado, y aueys seruido à dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas:
14 Andad, y clamad à los dioses que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra afflicion.
15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehoua *Nosotros* auemos peccado, haz tu cō nosotros como bien te pareciere: solamēte que aora nos libres [c] en este dia.

c En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y siruieron à Iehoua: [d] y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

d Tuuo Dios compasion de su Pueblo. por darà entender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntandose los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentarō su campo en Maspha.
18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien será el que començara la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los q̃ habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija vnica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadite era [e] hombre valiente, hijo de vna ramera, al qual Iephte auia engendrado Galaad.

e Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia parido hijos: [f] los quales quando fueron grandes echaron *de si* à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres [g] bastardo.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echārō &c.
g Heb. hijo de otra muger.

3 Huyēdo pues Iephte à causa de sus hermanos habitó en tierra de Tob: y juntarōse con el hombres [h] ociosos: los quales salian con el.

h Heb. vazios.

4 Y acōteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.
5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, [i] los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob.

i El senado.

6 Y dixerō à Iephte: Ven y serás nuestro capitan paraque peleemos con los hijos de Ammon.
7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porque venis aora à mi, quando estays en afflicion?
8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammō, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolueys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregâre delante de mi, seré *yo* vuestra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehoua † oyga entre nosotros, si no lo hizieremos [l] como tu dizes.

† Sea juez.
l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte [m] habló todas sus palabras delante de Iehoua en Maspha.

m Hizo su protestaciō solenne como gouernador del Pueblo.

II. 12 ¶ Y embió Iephte embaxadores al rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes

tu

tu conmigo, que has venido à mi, para hazer guerra en mi tierra?

* Num.21, 13.

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte. * Porquanto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en paz.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas,

15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduuo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

* Num.20, 29.

17 * Entonces Israel embió embaxadores àl rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuchó. Embió tambien àl rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *ansi* quedó Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entraron por el termino de Moab: [a] porque Arnon termino es de Moab.

* Num.21, 13, y 22, 26.

a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, diziendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra [b] hasta mi lugar.

b Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar le passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitaua en aquella tierra.

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorrheos delante de su pueblo Israel: y [d] posseerlohas tu?

c Heb. y aora Ieh.

d S. el reyno del Amorr.

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros [e] à todo aquel que echó Iehoua nuestro Dios de delante de nosotros.

e La tierra del que &c.

* Num.22, 2.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura [f] tuuo el question con Israel? por ventura hizo guerra contra ellos?

f S. à causa desta tierra que à la verdad era suya no tuya.

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal cõmigo haziendo me guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió *a dezir*.

III.

29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas [g] en paz, será de Iehoua, y *yo* lo offreceré en holocausto.

g Con victoria.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veynte ciudades: y hasta la vega de las viñas. y *ansi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

h S. y tomoles.

IIII.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, heaqui que su hija le sale à recebir con adufres y corros, à la qual tenia sola vnica: *no tenia* fuera della otro hijo ni hija.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* † he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar.

i Heb. abatiendo me has abatido.

† Heb. he hecho voto. Eccle-siastes 5, 5.

36 Ella entonces le respondió: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme esto: dexame por dos meses que vaya y decienda por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39. Pa-

39 Paſſados los dos meſes, boluió à ſu
padre, y hizo deella *conforme* à ſu voto,
que auia votado: y ella nunca conoció varon.

a Heb. y fue coſtumbre.

40 [a] De aqui fue la coſtumbre en Iſrael
que de año en año yuan las donzellas de Iſrael,
para endechar à la hija de Iephte Galaadita,
quatro dias enel año.

CAPIT. XII.

LOS de Ephraim ſe amotinan contra Iephte: y en el motin mueren deellos en gran numero. II. Muerto Iepte, ſucedenle Abeſan, Elon, Abdon.

Y Iuntādoſe los varones de Ephraim,
paſſaron hazia el Aquilon, y dixeron
à Iephte: Porque fueſte à hazer guerra
contra los hijos de Ammon, y no nos
llamaſte que fueſſemos contigo? *Noſotros*
quemarêmos à fuego tu caſa contigo.

b Heb. varon de rencilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.

2 Y Iephte les reſpondió: [b] Yo tuue, y
mi pueblo, vna gran contienda con los hijos
de Ammon: y llameos, y no me defendiſtes
de ſus manos.

c Arriſqueme.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias,
[c] puſe mi alma en mi palma, y paſſé contra
los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó
en mi mano: porque pues aueys ſubido oy
contra mi para pelear cōmigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones
de Galaad peleó contra Ephraim: y los de
Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] auian
dicho: [e] Voſotros ſoys fugitiuos de Ephraim.
Voſotros ſoys Galaaditas entre Ephraim
y Manaſſe.

d S. los Ephraimitas à los de Galaad.

e No os conocemos por hermanos.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados
del Iordan à Ephraim, y era, que quādo alguno
de los de Ephraim, que huya, dezia,
Paſſaré? los varones de Galaad le preguntauan,
Eres tu Ephrateo? y el reſpondia,
No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Schiboleth.
Y el dezia, Siboleth, porque no podian
pronunciar anſi. Entonces echauanle
mano, y degollauanlo juntó à los vados
del Iordan. Y murieron entonces de los
de Ephraim quarenta y dos mil.

II.

f En la tierra de Galaad.

7 ¶ Y Iephte juzgó à Iſrael ſeys años, y
murió Iephte Galaadita, y fue ſepultado
[f] en las ciudades de Galaad.
8 Deſpues deel juzgó à Iſrael Abeſan de
Beth-lehem:

g Con eſtrāgeros. Heb. embió fuera. notó la in-obediēcia contra la Ley de Dios.

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta
hijas las quales caſó [g] fuera, y tomó de
fuera treynta hijas para ſus hijos, y juzgó
à Iſrael ſiete años.
10 Y murió Abeſan, y fué ſepultado en
Beth-lehem.
11 Deſpues del juzgó à Iſrael Elon Zabulonita
el qual juzgó à Iſrael diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue ſepultado
en Aialon en la tierra de Zabulon.
13 Deſpues del juzgó à Iſrael Abdon hijo
de Elel Pharathonita.

h Arr. 10, 4.

14 Eſte tuuo quarenta hijos, y treynta
hijos de hijos [h] que caualgauan ſobre ſetenta
aſnos, y juzgó à Iſrael ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita,
y fué ſepultado en Pharathon en
la tierra de Ephraim enel monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

BOluiendo Iſrael à idolatrar es ſubjetado à los Philiſtheos. II. Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samſon ſu nacimiento, y le ſeñala ſu condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ſer libertado.

Y Los hijos de Iſrael tornaron à hazer
lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua
los entregó en mano de los Philiſteos
quarenta años.
2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tribu
de Dan, el qual ſe llamaua Manue, y ſu II.
muger *era* eſteril que nunca auia parido.
3 A *eſta* muger ſe apareció el Angel de Iehoua,
y dixole: Heaqui que tu eres eſteril,
y no has parido, mas concibirás, y parirás
vn hijo.

i Prohibida en la Ley.

4 Aora portanto mira aora que no beuas
vino, ni ſidra, ni comas [i] coſa immunda.
5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn*
hijo: y no ſubirá nauaja ſobre ſu cabeça,
porque aquel niño † Nazareo ſerá de Dios † Num. 6.
deſde el vientre, y el començará à ſaluar à
Iſrael de mano de los Philiſtheos.
6 Y la muger vino, y contolo à ſu marido
diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi,
cuyo parecer *era* como parecer de *vn* angel
de Dios, [l] terrible en gran manera, y l Venerable.
no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni
tampoco el me dixo ſu nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás,
y parirás *vn* hijo: por tanto aora no beuas
vino ni ſidra, ni comas coſa immunda:
porque eſte niño deſde el vientre ſerá Nazareo
de Dios haſta el dia de ſu muerte.
8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor
mio,

mio , yo te ruegó que aquel varon de
Dios,que embiaste,torne aora à venir à no
sotros,y nos enseñe loque ayamos de hazer
có el niño que há de nacer.
9 Y Iehoua oyó la boz de Manue , y el
Angel de Dios boluió otra vez à lá muger
estando ella en el campo : mas su marido
Manue no *estaua* con ella.
10 Y la muger corrió presto ,y dixolo
à su marido diziendole : Heaqui que aquel
varon que vino oy à mi, me ha apareci-
do.
11 Y leuantose Manue y siguió à su mu-
ger : y desque llegó àl varon dixole : Eres
tu aquel varon que hablaste à esta muger?Y
el dixo : Yo *soy*.
a Heb. Aora venga tu palabra. 12 Entonces Manue dixo : [a] Cumpla se
pues tu palabra: que orden se tendrá con el
niño,y que ha de hazer?
13 Y el Angel de Iehoua respondió à Ma-
nue:La muger se guardará de todas las co-
sas que *yo* le dixe.
b Heb. de vid de vino. 14 Ella no comerá cosa que salga [b] de
vid *que lleue* vino : no beuerà vino , ni si-
dra : y no comerá cosa immunda:*finalmente*
guardará todo loque le mandé.
15 Entonces Manue dixo àl Angel de Ie-
houa : Ruego te que te detengamos,y apa-
rejaremos delante de ti vn cabrito de las
cabras.
16 Y el Angel de Iehoua respondió à
Manue : Aunque me detengas , no co-
meré de tu pan , mas si quisieres hazer ho-
locausto , à Iehoua lo sacrifica · Y Manue
no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
ua.
17 Y Manue dixo àl Angel de Iehoua:
Como es tu nombre, porque quando tu pa
c Heb. viniere. labra [c] se cumpliêre, te honrremos.
18 Y el Angel de Iehoua respondió : Por-
d No tégo licencia para dezirtelo. que preguntas por mi nombre, [d] que es o-
culto?
19 Y Manue tomó vn cabrito de las ca-
e Mincha Heb. Leu.2,1. bras,y vn [e] Presente, y sacrificó sobre vna
peña à Iehoua : y hizo milagro à vista de
Manue y de su muger.
20 Porque aconteció , que como la
llama subia del altar hazia el cielo , el An-
gel de Iehoua subió en la llama del al-
tar à vista de Manue y de su muger, los
quales se prostraron en tierra sobre sus
hazes.
21 Y el Angel de Iehoua no tornó à apa-
recer à Manue ni à su muger. Entonces
f Heb. muriendo moriremos. conoció Manue que era el Angel de Ieho-
ua.
22 Y dixo Manue à su muger : [f] Cierta-
mente moriremos porque à Dios auemos
visto.
23 Y su muger le respondió : Si Iehoua
nos quisiera matar, no tomára de nuestras
manos el holocausto y el Presente, ni nos
ouiera mostrado todas estas cosas , ni [g]
segun el tiempo nos ouiera anunciado g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiépo natural. Gen.18,10.
esto.
24 Y la muger parió *vn* hijo , y llamole
por nombre Samson.Y el niño creció,y Ie-
houa lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à
tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan,entre Sa h Abax. 18,12. Real de Dan.
raa,y Esthaol.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa cō vna muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas,mata vn leon , en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel. III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declarando à su esposa , ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo Samsom en Thamna-
ta,vido en Thamnata, vna muger de
las hijas de los Philistheos.
2 Y subió , y declarolo à su padre y à su
madre,diziendo : *Yo* he visto en Thamna-
ta vna muger de las hijas de los Philisthe-
os : ruegoos que me la tomeys por mu-
ger.
3 Y su padre y su madre le dixeron : No
ay muger entre las hijas de tus hetmanos,
ni en todo mi pueblo , paraque vayas tu à
tomar muger de los Philistheos incircunci
sos? Y Samson respondió à su padre, To-
mamela *por muger* porque esta agradó à mis
ojos.
4 Mas su padre,y su madre no sabian que
esta venia de Iehoua,y que [i] el buscaua oca- i Dios.
sion contra los Philistheos : porque en a-
quel tiempo los Philistheos dominauan so-
bre Israel.
5 ¶ Y Samson decendió con su padre y II.
con su madre à Thamnata : y como llega-
ron à las viñas de Thamnata, heaqui vn
cachorro de leon,que venia bramando ha-
zia el.
6 Y el espiritu de Iehoua † cayó sobre el, † Lo animó.
y despedaçolo como quien despedaça vn
cabrito,sin tener nada en su mano:y no dió
à entender à su padre ni à su madre loque
auia hecho.
7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia l S. su padre. concertó el casamiéto.
agradado à Samson.
8 Y tornando despues de algunos dias
para

para tomarla, apartose *del camino* para ver
el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en
el cuerpo del leon vn enxambre de abejas,
y *vn panal* de miel.
9 Y tomandolo en su manos fuese co-
miendolo por el camino: y como llegó à
su padre y à su madre, dióles tambien à
ellos que comiessen: mas no les descubrió,
que auia tomado aquella miel del cuerpo
del leon.
III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo
alli Samson vanquete: porque ansi solian
hazer los mancebos.
11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron tre-
ynta compañeros que estuuiessen con el:
12 A los quales Samson[b] dixo: *Yo* os pro-
pondré aora *vna* pregunta, laqual si en los
siete dias del vanquete vosotros me decla-
rardes[c] y hallardes, *yo* os daré treynta saua
nas, y treynta mudas de vestidos.
13 Mas si no me la supierdes declarar, vo-
sotros me dareys las treynta sauanas, y las
treynta mudas de vestidos. Y ellos respon-
dieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla
hemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor sa-
lió comida y del fuerte salió dulçura. Y
ellos no pudieron declarárle la pregunta en
tres dias.
15 Y al septimo dia dixeron à la muger
de Samson, Induze à tu marido à que nos
declare esta pregunta, porque no te que-
memos à ti y à la casa de tu padre. Aueys-
nos llamado aqui[d] para posseernos?
16 Y lloró la muger de Samson delan-
te deel, y dixo: Solamente me aborre-
ces, y no me amas, pues que no me de-
clâras la pregunta que propusiste[e] à los
hijos de mi pueblo. Y el le respondió:
Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre
la he declarado; y auiatela de declarar à
ti?
17 Y *ella* lloró delante de ellos siete dias
que ellos tuuieron vanquete: mas al septi-
mo dia el se *la* declaró, porque le con-
striñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de
su pueblo.
18 Y al septimo dia, antes que el Sol se pu-
siesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa*
ay mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas
fuerte que el leon?
19 Y el les respondió: Si no arárades
con mi nouilla, nunca hallárades mi[f] pre-
gunta.
20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre
el, y vino à Ascalon, y hirió treynta hom-
bres[g] dellos; y tomando sus despojos, dió
las mudas de vestidos à los que auian sol-
tado la pregunta: y encendido en enojo
vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su
compañero, con el qual *antes* se[h] a compa-
ñaua.

a Los pariẽtes de la esposa.
b En el progresso de la fiesta.
c S. su sulucion.
d Para tomar nos lo q̃ tenemos.
e A los mancebos de &c.
f La solució de mi pre.
g De los Philistheos de Ascalon.
h S. Samson.

CAPIT. XV.

Samson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil deellos Samson con vna quixada de asno: de laqual, auniedo sed, Dios le dá agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias,
que en el tiempo de la segada del tri
go Samson visitó à su muger con vn
cabrito de las cabras,[i] diziendo: Entraré
à mi muger à la camara. Mas el padre de-
ella no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que
tu la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas
su hermana menor no es mas hermosa que
ella? Tomala pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió: *yo* sere sin cul-
pa deesta vez para con los Philistheos, si
mal les hiziere.
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zo-
rras, y tomando tizones y juntandolas por
las colas, puso entre cada dos colas vn ti-
zon.
5 Y encendiendo los tizones echolas
en los panes de los Philistheos, y quemó
montones y miesses, y viñas y oliua-
res.
6 Y dixeronlos Philistheos, Quien hi-
zo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno
del Thamnateo, porque † le quitó su mu-
ger, y la dió a su compañero. Y vinieron-
los Philistheos, y quemaron à fuego à ella
y à su padre.
7 Entonces Samson[l] les dixo: Ansi lo
auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vo-
sotros, y despues cessaré.
8 Y hiriólos de gran mortandad[m] pierna
y muslo: y decendió, y assentó[n] en la cue-
ua de la peña de Etam.
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pu-
sieron campo en Iuda, y tendieronse por
Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron:
Porque aueys subido contra nosotros? Y
ellos respondieron: Para prender à Sam-
son auemos subido: para hazerle como el
nos ha hecho.

i S. entre si.
† S. el Thãnateo.
l S. à los Phil. q̃ quemaron à su muger.
m Mucho.
n Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.

11. Y

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à
la cueua de la peña de Etam, y dixeron à
Samson: No sabes *tu* que los Philisteos do-
minam sobre nosotros? Porque nos has he-
cho esto? Y el les respondio. *Yo* les he he-
cho como ellos me hizieron.
12 *Ellos* entonces le dixeron: Nosotros
hemos venido para prenderte, y entregar-
te en mano de los Philistheos. Y Samson
les respondió: Hazedme juramento q̃ vo-
sotros no me matareys.
13 Y *ellos* le respondieron diziẽdo, No: so-
lamente tẽ prẽderemos, y te entregaremos
en sus manos: mas no te mataremos. En-
tonces ataronlo con dos cuerdas nueuas,
y hizieronlo venir de la peña.
14 Y como vino hasta Lechi, los Phili-
stheos lo salieron à recebir con alarido: y
el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y las
cuerdas que *estauan* en sus braços se torna-
ron como lino quemado con fuego, y las
ataduras se cayeron de sus manos.
15 Y hallando *à mano* vna quixada de asno
aun fresca, estendió la mano y tomola, y hi-
rió con ella mil hombres.
16 Entonces Samson dixo: Con *vna* qui-
xada de asno, vn monton, dos montones.
Con *vna* quixada de asno heri mil varo-
nes.
17 Y acabando de hablar, echó de su ma-
no la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ra-
math-lechi.
18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Ieho-
ua, y dixo: Tu has dado esta gran salud por
la mano de tu sieruo: y aora *yo* morire de
séd, y caeré en la mano de los incircunci-
sos.
19 Entonces Dios quebró vna muela
que *estaua* en la quixada, y salieron de alli
aguas y beuió, y boluió en su espiritu, y bi-
uió. Portantó llamó su nombre *de aquel*
lugar [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi ha-
sta oy.
20 Y juzgó à Israel en dias de los Phi-
listheos veynte años.

a Echamiento de la quixada,

b Fuente del que llama.

CAPIT. XVI.

ENcerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendo-se las puertas de la ciudad. II. *Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en que consistia su fuerça, y descubriendolo ella à los Philistheos es preso dellos, y quebrados los ojos les sirue de moler.* III. *Sacado a festejar à los Philistheos en vna fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata cõsigo grande numero de sus enemigos.*

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla
vna muger ramera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Sam-
son es venido acá. y cercaronlo, y pusie-
ronle espias toda aquella noche àla puer-
ta de la ciudad: y estuuieron callados to-
da àquella noche diziendo, Hasta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samson durmió hasta la media no-
che: y à la media noche leuantose, y tomã-
do las puertas de la ciudad con sus dos pi-
lares, y su tranca, echoselas àl ombro, y fu-
ese, y subiose con ellas en la cũbre del mõ-
te que *esta* delante de Hebron.
4 ¶ Despues desto aconteció que se ena II.
moró de vna muger en Nahal-sorec, laqual
se llamaua Dalila.
5 Y vinieron à ella los principes de los
Philistheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y sa-
be en que *está* su fuerça *tan* grande, y como
lo podriamos vencer: para que lo atemos,
y lo atormentemos: y cada vno de noso-
tros te dará mil y cien [d] siclos de plata.
6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego
que me declâres, en que *esta* tu fuerça *tan*
grande: y como podrás ser atado, para ser
atormentado.
7 Y respõdióle Samson: Si me atâren cõ
siete sogas rezientes, que aun no esten en-
xutas: entonces me enflaqceré, y sere co-
mo qualquiera de los *otros* hombres.
8 Y los principes de los Philistheos le tru-
xeron siete sogas rezientes, que aun no esta
uan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.
9 Y las espias estauan *escondidas* en casa
deella en vna camara. Entonces *ella* le di-
xo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el
rompió las sogas, como se rompe vna cu-
erda de estopa quãdo siente el fuego: y [e] su
fuerça no fue conocida.
10 Entonces Dalila dixo à Samson: He-
aqui, tu me has engañado, y me hás dicho
mentiras: descubreme pues aora yo te rue-
go como podras ser atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemen-
te con maromas nueuas, con las quales nin
guna cosa se aya hecho, yo me enflaqcere,
y seré como qualquiera de los *otros* hom-
bres.
12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y
atólo con ellas: y dixole: Samson los Phi-
listheos sobre ti. Y las espias estauan en
vna camara. Mas el rompió las *maromas* de
sus braços como vn hilo.
13 Y Dalila dixo à Samson: Hasta aorá
me engañas y tratas cõmigo con mentiras.
Descubreme pues aora como podrás ser
atado. El entonces le dixo: Si texêres siete
gue

c Heb. Y vee.

d Pesos.

e No se supo por entonces en q̃ estaua su fuerça.

guedejas de mi cabeça con la tela.
14 Y *ella* [a] hincó la estaca, y [b] dixole: Sam-
son los Philisteos sobre ti. Mas despertan-
dose el de su sueño, arrancó la estaca del te-
lar con la tela.
15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo:
pues que tu coraçon no *está* cómigo? Ya me
hás engañado tres vezes, y no me has aun
descubierto en que *está* tu gran fuerça.
16 Y aconteció, que apretandole ella ca-
da dia con sus palabras, y moliendolo, su a-
nima se angustió para la muerte.
17 Y descubrióle todo su coraçon, y dixo-
le: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque
soy Nazareo de Dios desde el vientre de mi
madre. Si me tresquilâre, [c] perderé mi fuer
ça, y seré debilitado, y como todos los *otros*
hombres.
18 Y viendo Dalila que el le auia descu-
bierto todo su coraçon, embió à llamar los
principes de los Philistheos diziendo: Ve-
nid esta vez: porque el me há descubierto
todo su coraçó. Y los principes de los Phi-
listheos vinieron à ella, trayendo en su ma-
no [d] el dinero.
19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre
sus rodillas: y llamado *vn* hombre, tresqui-
lole siete guedejas de su cabeça: y comen-
çó [e] à affligirlo: y su fuerça se apartó del.
20 Y *ella* le dixo: Samson los Philistheos
sobre ti. Y el como se despertó de su sueño,
dixo *entre si* Esta vez saldré como las otras,
y escaparmehé: no sabiendo que Iehoua se
auia ya apartado de el.
21 Mas los Philistheos echâron mano de-
el, y sacâronle los oios, y lleuâronlo à Ga-
za: y ataronlo con cadenas de hierro, para
que moliesse en la carcel.
III. 22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó
à nacer, despues que fue tresquilado.
23 Y los principes de los Philistheos se
juntâron para sacrificar vn gran sacrificio à
Dagó su dios, [f] y para alegrarse, y dixeron:
Nuestro dios entregó en nuestras manos à
Samson nuestro enemigo.
24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios
diziédo: Nuestro dios entregó en nuestras
manos à nuestro enemigo, y àl destruydor
de nuestra tierra, el qual auia muerto mu-
chos de nosotros.
25 Y aconteció, que [g] yendo se alegran-
do el coraçon deellos, dixeron: Llamad à
Samson, para que [h] juegue delante de nos-
otros. Y llamâron à Samson de la carcel, y
jugaua delante deellos: y pusieronlo entre
las colunas.
26 Y Samson dixo àl moço que lo guia-
ua de la mano: Llegame y hazme tentar las

a Despues de texidas las guedejas de Samson con la tela, embolvió la tela al enxullo, y affirmolo con la estaca.
b S. despues que el se durmió.
c Heb. y apartarseha de mi mi &c.
d Arrib. ver. 5.
e A dezirle injurias y malas palabras.
f Para hazer publica alegria por la prision de Samson.
g Como se fueron calentando en la fiesta.
h Bayle. Heb. paraq nos haga risa.

colunas sobre que se sustenta la casa, para-
que me arrime à ellas.
27 Y la casa *estaua* llena de hombres y mu-
geres, y todos los principes de los Phili-
stheos *estauan* alli: *y* sobre la techũbre auia
como tres mil hombres y mugeres, q̃ esta-
uan mirando el juego de Samson.
28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Se-
ñor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuer-
çame aora solamente esta vez ô Dios [i] para-
que de vna vez tome vengança de los Phi-
listheos de mis dos ojos.
29 Entonces Samson se abraçó con las
dos colunas del medio sobre las quales
se sustentaua la casa, y estribó en ellas, la vna
con la mano derecha, y la otra con la yz-
quierda,
30 Y *haziendo esto* dixo Samson: † Muera
mi anima con los Philistheos. Y estribando
con esfuerço cayó la casa sobre los princi-
pes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en
ella. Y fueró muchos mas los que deellos
mató muriêndo, que los que auia muerto
en su vida.
31 Y decendieron sus hermanos, y toda
la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuaró-
lo, y sepultarólo entre Saraa, y Esthaol en el
sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à
Israel veynte años.

i Heb. y vẽgarmehé vna vengança.
† Acabeseme la vida con &c.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion supersticiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim,
que se llamaua Michas:
2 El qual dixo à su madre: Los mil y
cien [l] siclos de plata, que te fueron hurta-
dos, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui
que yo tengo este dinero: yo lo auia toma-
do. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de
Iehoua, hijo mio.
3 Y desque el vuo tornado à su madre los
mil y cien *siclos* de plata, su madre dixo: [n] yo
he dedicado este dinero à Iehoua [o] de mi-
mano para ti hijo mio, paraque hagas vna
ymagen de talla o de fundicion: por tanto
yo aora telo bueluo.
4 Mas [p] boluiendo el los dineros à su ma-
dre, su madre tomó dozientos *siclos* de pla-
ta, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos
vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

l O, pesos.
m Heb. y hablauas en mis oydos.
n Heb. Dedicando he dedicado.
o Como cosa ganada por mi trabajo.
p S. no queriendo embaraçarse enesso.

fue *puesta* en casa de Michas.

5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Theraphim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas* cada vno hazia como mejor le parecia.

7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita, y [e] peregrinaua alli.

8 Este varon se auia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dõde hallasse: y llegando àl Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à biuir donde hallâre.

10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata [f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Leuita se quedó.

11 Y el Leuita acordó de morar con aquel hombre, y el lo tenia como à vno de sus hijos.

12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me hará bien, pues que el Leuita es hecho mi sacerdote.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecietes àl culto ydolatrico.
d Heb. y hinchió la mano &c.
e Biuia enel monte de Ephraim como estrãgero.
f Heb. por dias.

CAPIT. XVIII.

Origen de la idolatria enel tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dã buscaua possesion para si donde morasse: porq̃ hasta entonces [g] no le auia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos; hõbres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque reconociessen y considerassen bien la tierra: y dixerõles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.

3 Y como estauan cerca de la casa de Michas reconocieró [h] la boz del mancebo Leuita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

g No auia aun cõquistado su suerte.
h La Lengua.

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho cómigo Michas: y el me ha cogido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [i] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respõdió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, *es* † delãte de Iehoua.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron en Lais: y vieron que el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua seguro, conforme à la costumbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no auia nadie en aquella region [l] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas deesto *estauan* lexos de los Sidonios: y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

8 Boluiẽdo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; porque *nosotros* auemos considerado la region, [m] y auemos visto *que es* muy buena; y vosotros [n] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.

10 Quando allá llegardes, vendreys à vna gente segura, y vna tierra [o] de ancho assiẽto; [p] puesque Dios la há entregado en vuestras manos; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol, seys cientos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron, y assentaron campo en Cariath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de alli àl mõte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixeron aquellos cinco varones, que auiã ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como enestas casas ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aueys de hazer.

15 Y llegandose alla, vinieron à la casa del mancebo Leuita en casa de Michas: y preguntaronle [s] como estaua.

16 Y los seys cientos hombres que *eran* delos hijos de Dan *estauan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que auiã

ydo

i Heb. en Dios.
† Agradable à &c.
l Heb que a vergonçasse palabra.
m Heb. y he aqui buena mucho.
n Heb. callays.
o Heb. ancha de lugares.
p Con la fin del ver. prec.
q Heb. Mánahe-dan.
r Arrib. 17, 5.
s Heb. por la paz.

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y
tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y
el Theraphim, y la ymagen de fundicion,
estando el Sacerdote à la entrada de la pu-
erta con los seyscientos hombres armados
de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de
Michas, tomaron la ymagen de talla el E-
phod, y el Theraphim, y la ymagen de fun-
dicion: y el Sacerdote les dixo: Que ha-
zeys vosotros?
19 Y ellos le respondieron: Calla pon la
mano sobre tu boca, y vente con nosotros
paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es
mejor que seas tu sacerdote en casa de vn
hombre solo, que de vn Tribu y familia de
Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró:
el qual tomando el Ephod, y el Teraphim,
y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusie-
ron los niños, y el ganado y bagage delan-
te de si.
22 Y *quando* ya se auian alexado de la ca-
sa de Michas, los hombres que *habitauan*
en las casas, que *estauan* cerca de la casa de
Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos
de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan*
tornando sus rostros, dixeron à Michas,
[a] Que tienes, que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo
hize, que me lleuays juntamente con el sa-
cerdote, y os ys. que mas me queda? y à que
proposito me dezis, Que tienes?
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des
bozes trás nosotros, que por ventura los
varones [c] enojados, no os acometan, y
pierdas tambien tu vida, y la vida de los
tuyos.
26 Y yendose los hijos de Dan su cami-
no, y viendo Michas que *eran* mas fuertes
que el, boluiose y vinose à su casa.
27 Y ellos lleuando las cosas que auia he-
cho Michas, juntamente con el Sacerdote
que tenia, vinieron en Lais àl pueblo repo-
sado y seguro, y metieron los à cuchillo, y
quemaron la ciudad à fuego.
28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse:
porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian
comercio con ningun hombre. Y *la ciudad*
estaua assentanda en el valle que *esta* en Beth-
rohob. Y reedificaron la ciudad, y habita-
ron en ella.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciu-
dad Dan, conforme àl nombre de Dan su
padre [d] hijo de Israel, llamandose cierta-
mente antes la ciudad Lais.

a Heb. que te has juntado.
b Absurdo.
c Heb. amargos de anima. desesperados.
d Heb. que nació à Israel.

30 Y los hijos de Dan se leuantaron y-
magen de talla, y Ionathan hijo de Gerson,
hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sa-
cerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia
[f] de la transmigracion de la tierra.
31 Y leuantaronse la ymagen de Michas,
la qual el auia hecho, todo el tiempo que la
casa de Dios estuuo en Silo.

e Sus decẽdientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

CAPIT. XIX.

Cventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey
en Israel, vuo vn Leuita que mora-
ua como peregrino en los lados del
monte de Ephraim: el qual se auia toma-
do muger concubina de Beth-lehem de
Iuda.
2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y
fuese de el à casa de su padre à Beth-lehem
de Iuda, y estuuo allá por tiempo de qua-
tro meses.
3 Y leuantose su marido, y siguiola, para
hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lle-*
uando consigo vn su criado, y vn par de
asnos: y *ella* lo metió en la casa de su pa-
dre.
4 Y viendolo el padre de la moça salió-
lo à recebir gozoso, y detuuolo su suegro
el padre de la moça, y quedó en su casa
tres dias, comiendo y beuiendo, y repo-
sando alli.
5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de
mañana, leuantose tambien el *Leuita* para
yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno:
Conforta tu coraçon con vn bocado de
pan, y despues os yreys.
6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comie-
ron y beuieron: y el padre de la moça dixo
àl varon: Yo te ruego que te quieras que-
dar aqui esta noche, y alegrarseha tu co-
raçon.
7 Y leuantandose el varon para yrse, el
suegro lo constriñio à que tornasse y tuui-
esse alli la noche.
8 Y àl quinto dia leuantandose de maña-
na para yrse, dixole el padre de la moça:
Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detu-
uieron hasta que ya declinó el dia comien-
do ambos à dos.
9 Y el varon se leuantó para yrse el y su
concubina, y su criado. Entonces su sue-
gro el padre de la moça le dixo: Heaqui

g Chald. Parap. lo menosprecio, y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

queel dia declina para ponerſe *el Sol* ruegote que os eſteys aqui la noche: heaqui [a] que el dia ſe acaba, ten aqui la noche, paraque ſe alegre tu coraçon; y mañana os leuantareys de mañana à vueſtro camino, y llegarás [b] a tus tiendas.

a Heb. la manſió del dia.
b A tu lugar.

10 Mas el varon no quiſo quedar alli la noche, ſino leuantandoſe partioſe, y vino haſta delante de Iebus, que es Ieruſalem, con ſu par de aſnos aparejados, y ſu concubina.

11 Y eſtando ya junto à Iebus, el dia auia abaxado mucho; y dixo el criado à ſu señor: Ven aora, y vamonos à eſta ciudad de los Iebuſeos paraque tengamos en ella la noche.

12 Y ſu señor le reſpondió; No yremos à ninguna ciudad de eſtrangeros, que no ſea de los hijos de Iſrael; Sino paſſarémos haſta Gabaa. Y dixo à ſu criado;

13 Ven, lleguemos à vno de eſſos *dos* lugares, para tener la noche en Gabaa, o en Rama.

14 Y [c] paſſando anduuieron, y puſoſeles el Sol junto á Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

c S. de Iebus.

15 Y apartâronſe del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando apoſentaronſe en la plaça de la ciudad, que no vuo quiẽ los acogeſſe en caſa para paſſar la noche.

16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del mõte de Ephraim, y moraua como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.

d Tomaſé algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *eſte hombre* alçando los ojos, vido à eſtotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el le reſpõdió. Paſſamos de Beth-lehẽ de Iuda à los lados del mõte de Ephraim, de donde yo ſoy, y partime haſta Bethlehem de Iuda, y voy *aora* à la Caſa de Iehoua, y no *ay* quien me reciba en caſa.

19 Aunque noſotros tenemos paja y de comer para nueſtros aſnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu ſierua, y para el criado que *eſtá* con tu ſieruo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz ſea contigo: tu neceſsitad toda *ſea* ſolamente à mi cargo, con tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en ſu caſa, dió de comer à ſus aſnos, y lauaron ſus pies, y comieron y beuieron.

22 Y quando eſtuuieron alegres, heaqui los hombres de aq̃lla ciudad, *que eran* hombres hijos [e] de Belial, que cercan la caſa, y batian las puertas diziendo àl hombre viejo señor de la caſa: Saca fuera el hombre q̃ ha entrado en tu caſa, para que lo conozcamos.

e Como dix. del diablo.

23 Y ſaliendo à ellos el varon señor de la caſa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays eſte mal, pueſq̃ eſte hombre ha entrado en mi caſa, no hagays eſta maldad.

24 Heaqui mi hija virgen, y ſu concubina, *yo* os las ſacaré aora, humillaldas, y hazed conellas como os pareciere: y no hagays à eſte hombre coſa tan vergonçoſa.

25 Mas aquellos hombres no lo quiſieron oyr: y tomando aquel hombre ſu concubina ſacóſela fuera: y ellos la conocieron, y abuſaron deella toda la noche haſta la mañana, y dexaronla quando el alua ſubia.

26 Y antes que fueſſe de dia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la caſa de aquel hombre donde ſu señor eſtaua, haſta que fue de dia.

27 Y leuantandoſe de mañana ſu señor, abrió las puertas de la caſa, y ſalió: para yr ſu camino: y heaqui la muger ſu concubina *que eſtaua* tendida delante de la puerta de la caſa las manos ſobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos vamos. Mas ella [f] no reſpondió. Entonces el varon la leuãtó, y echandola ſobre ſu aſno leuantoſe y fueſe à ſu lugar.

f Eſtaua muerta.

29 Y en llegando à ſu caſa, toma vn cuchillo, y echa mano de ſu concubina, y deſpedáçala con ſus hueſſos en doze partes, y [g] embiólas por todos los terminos de Iſrael.

g S. con la relacion del caſo.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el tiempo que los hijos de Iſrael ſubieron de la tierra de Egypto haſta oy. Conſiderad eſto; [h] dad conſejo; y hablad.

h Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.

CAPIT. XX.

EL Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los caſtigue: y el refuſandolo, le hazen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de Iſrael, y juntoſe ayuntamiento, [i] como de vn hombre ſolo, deſde Dan haſta Berſabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua en Maſpha.

i Todos de vn acuerdo y animo.

2 Y los cantones de todo el pueblo ſe hallaron preſentes de todos los tribus de Iſrael en el ayũtamiẽto del pueblo de Dios,

quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sacauan espada.
3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue esta maldad.
4 Entonces el varon Leuita marido de la muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina para tener alli la noche:
5 Y leuantandose contra mi los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi cócubina de tal manera que ella fue muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embielas por todo el termino de la possessión de Israel: por quáto han hecho maldad y crimen en Israel.
7 Heaqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y consejo.
8 Entonces todo el pueblo, como vn solo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno de nosotros yrá à su tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada vno à su casa:
9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos suertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que lleuen bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin, conforme à toda la abominacion que ha he cho en Israel.
11 Y juntaronse todos los varones de Israel contra [a] la ciudad, [b] como vn varon solo, [c] en compaña.

a S. de Gabaa.
b Arrib. ver. 1.
c Heb. com pañeros.

12 Y los tribus de Israel embiaró varones por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo: Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre vosotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres [d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la boz de sus hermanos los hijos de Israel.

d Arrib. 19, 22.

14 Antes los de Beniamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacauan espada, sin los que morauan en Gabaa *que* fueron por cuenta siete cientos varones [e] escogidos.
16 [f] De todo aquel pueblo *vuo* siete cientos hóbres escogidos, [g] cerrados de la mano derecha, todos los quales tirauan vna piedra có la hóda à vn cabello, y no errauá.

e Soldados. ansi luego.
f De todos los 26700.
g Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

17 Y fueron cótados los varones de Israel fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hóbres que sacauan espada; todos estos hombres de guerra.
18 Los quales se leuantâron, y subieron à la Casa de Dios, y consultâró con Dios los hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió: [h] Iuda *sera* el primero.

h El tribu de Iuda.

19 Leuantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Israel auian salido à hazer guerra contra Ben-iamin: y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto à Gabaa.
21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.
22 Mas fortificádose el Pueblo, los varones de Israel, torná à ordenar la batalla enel mismo lugar donde la auian ordenado el primer dia.
23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y lloraron delante de Iehoua hasta la tarde, y con sultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua les respondió: Subid contra el.

i S. al Tabernaculo.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben-iamin.
25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacauan espada.
26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y lloraró, y sentaronse alli † delante de Iehoua: y ayunaró aquel dia hasta la tarde· y sacrificaron holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

† Delante del Arca del testimonio.

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehoua: (porque el arca del Cócierto de Dios *estaua* alli en aquellos dias:
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [l] estaua en su presencia en aqllos dias:) y dixeron: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q mañana *yo* lo entregaré en tu mano.
29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa,
30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-iamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

l Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no acóteció despues de las precedétes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissió.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin cōtra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, vno de los quales sube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como treynta hombres de Israel.
32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entresi* Vencidos *son* delāte de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entresi, Nosotros* huyrêmos, [a] y alexarloshemos dela ciudad hasta [b] los caminos.
33 Entonces leuantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Baal-thamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa;
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hōbres escogidos de todo Israel, y la batalla se començó à en grauecer: y [c] ellos no sabian que el mal se acercaua sobre ellos.
35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante de Israel: y matâron los hijos de Israel aquel dia veynte y cincomil y cien hombres de Ben-iamin, todos estos [d] que sacauan espada.
36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que eran muertos. porque los hijos de Israel [e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ estauan confiados en las emboscadas que auiā puesto detràs de Gabaa:
37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y [f] arremetierō y pusieron à cuchillo toda la ciudad.
38 Y los Israelitas estauan concertados cō las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, para que subiesse [g] gran humo de la ciudad.
39 Y los de Israel auian buelto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-iamin auian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que yà [h] dezian: Ciertamente ellos han caydo delante de nosotros, como en la primera batalla.
40 Mas quando el humo començó à subir de la ciudad, Ben-iamin tornó à mirar atràs, y heaqui que el fuego de la ciudad subia àl cielo.
41 Entonces reboluieron los varones de Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal auia venido sobre ellos.
42 Y boluieron *las espaldas* delāte de Israel hazia el camino del desierto, mas el escuadrō los alcāçó, y los de las ciudades los matauan [i] en medio dellos,
43 Los quales cercaron à los de Ben-iamin, y los siguieron y hollaron desde Menua, hasta delante de Gabaa àl nacimiento del Sol.
44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.
45 Y † boluiendose, huyeron hazia el desierto à la peña de Remmon: y [l] rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron deellos *otros* dos mil hombres.
46 Y fueron todos los que de Ben-iamin murieron aquel dia, veynte y cincomil hōbres, que sacauan espada, todos estos hombres de guerra,
47 Y [m] boluieronse y huyeron àl desierto à la peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuuierō en la peña de Rēmon quatro meses.
48 Y los varones de Israel tornâron [n] à los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cuchillo à hombres y à bestias [o] en la ciudad: finalmente à todo loque hallauan: y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades [p] que hallauan.

a Heb. arrācarlos hemos de &c.
b S. dichos ver. 31.
c Los de Beniamin.
d Hombres de guerra.
e Ver. 32.
f Heb. alōgaron.
g Heb. colūna de humo.
h Los de Ben-iamin.
i Encerrandolos.
† S. los que escapâron.
l Los Israelitas.
m Los que quedaron de Ben-iamin.
n A los que quedauan por la tierra de Beniamin.
o De Gabaa.
p Por dōde passauan.

CAPIT. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. II No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros dará su hija à los de Ben-iamin por muger.
2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y estuuieronse alli hasta la tarde [q] delante de Dios: y alçando su boz hizieron gran llanto, y dixeron:
3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel vn Tribu?
4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocausto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió àl ayuntamiento [r] à Iehoua? Porque se auia hecho gran juramento contra el que no subiesse à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá muerte.

q Delante del Arca &c.
r Arrib. 20, 1.

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à
causa de Ben-iamin su hermano, y dixeró:
Vn Tribu es oy cortado de Israel.
7 Que haremos de mugeres à los que há
quedado? Nosotros auemos jurado por Ie-
houa que no les auemos de dar nuestras hi-
jas por mugeres.
8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de
Israel, que no aya subido à Iehoua à Mas-
pha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-
Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayunta-
miento.

a Heb. y heaqui que &c.

9 Porque el pueblo fue contado, y no
vuo alli varon de los moradores de Iabes-
Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió
alla doze mil hombres [b] de los mas valien
tes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à
cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,
y las mugeres y los niños.

b Heb. de hijos de fortaleza.

11 Mas hareys desta manera, à todo hom-
bre varon, y à toda muger que vuiere cono
cido ayuntamiento de varon, [c] matareys.

c S. y las donzellas guardareys en vida.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-
Galaad quatrocientas donzellas que no
auian conocido varon en ayuntamiento
de varon, las quales truxeron àl campo en
Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à
hablar à los hijos de Ben-iamin que *estauan*
en la peña de Remmon, y llamaronlos en
paz.
14 Entóces boluieron los de Ben-iamin,
y dieronles por mugeres lasq̃ auian guar-
dado biuas de las mugeres de Iabes-Ga-
laad: mas no les bastaron [d] estas.

d Heb. ansi. II.

15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à causa de
Ben-iamin, de que Iehoua ouiesse hecho
mella en los tribus de Israel.

e Heb. se rrepintieron. ver. 6.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento di-
xeron, Que haremos de mugeres à los que
han quedado? porque [f] el sexo de las mu-
geres auia sido raydo de Ben-iamin.

f Heb. muger ha &c.

17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad
de escapadura, y no sea raydo *vn* Tribu de
Israel.

g Queden algunos.

18 Nosotros no les podremos dar muge-
res de nuestras hijas: porque los hijos de
Israel auian jurado diziendo: Maldito *sea*
el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.
19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año
ay solennidad de Iehoua en Silo *à la parte*
que *está* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimi-
ento del Sol àl camino que sube de Beth-el
à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin
diziendo: Id, y poned emboscada en las
viñas.
21 Y [h] estad attentos: y quando vierdes
salir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros,
vosotros saldreys de las viñas, y arrebataros
eys cada vno muger para si de las hijas de
Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.

h Heb. vereys, y heaqui si salieren &c.
i Las donzellas.

22 Y quando vinieren los padres dellas,
o sus hermanos à demandarnoslo, nos-
otros les diremos: Aued piedad de nos-
otros en lugar dellos: pues que nosotros
† en la guerra no tomamos mugeres para
todos: *y* pues que vosotros no se las aueys
dado, para que aora seays culpados.

† Arr. ver. 14.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron
ansi, que tomaron mugeres conforme à su
numero, robando de las que dançauan: y
yendose, tornaronse [l] à su heredad, y reedi
ficando las ciudades, habitaron en ellas.

l A su tierra.

24 Entonces los hijos de Israel se fueron
tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su
familia, saliendo de alli cadaqual à su he-
redad.
25 En estos dias no *auia* rey en Israel, ca-
da vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delan-
te de sus ojos.

m A su juyzio.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

Noemi buelue de Moab cõ su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se auia ydo à causa de la hambre.

Y Acontecio en los días q̃ gouernauan los
juezes, que vuo hambre en la tierra. Y vn
varó de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los cãpos
de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.
2 El nõbre de aquel varon *era* Elimelech,
y el de su muger *era* Noemi: y los nombres
de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion:
eran [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y
llegãdo à los cãpos de Moab assentarõ alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con sus dos hijos:
4 Los quales tomaron para si mugeres de
Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el
nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli
como diez años.

a De la prouincia de Ephrata, donde estaua Beth-lehem. Mich. 5, 2.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,
y Chelion, y la muger quedó *desamparada*
de sus dos hijos y de su marido.
6 Y leuantose con sus nueras, y boluiose
de los campos de Moab: porque oyó enel
campo de Moab, que Iehoua auia visitado
su pueblo para darles pan.
7 Salió pues del lugar donde auia estado,
y con ella sus dos nueras, y començaron à
caminar para boluerse à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad
bolueos cada vna à la casa de su madre, Iehoua haga con vosotras misericordia, como la aueys hecho cõ los muertos, y conmigo.
9 Déos Iehoua que halleys descanso, cada vna en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamẽte nosotras bolueremos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mias: paraque aueys de yr cõmigo? Tengo yo
mas hijos enel vientre que puedan ser vuestros maridos?
12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo
soy vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Esperança tengo, y *aunque* esta noche
fuesse con varon, y aun pariesse hijos:
13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̃
fuessen grãdes? auiades vosotras [b] de quedaros sin casar por amor dellos? No hijas
mias: q̃ mayor amargura tengo yo q̃ vosotras, porq̃ la mano de Iehoua ha salido contra mi.

b Heb. detardaros para no ser à varon.

14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron: y Orpha [c] besó à su suegra, y Ruth se quedó con ella.

c S. para boluerse.

15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tu
tras della.
16 Y Ruth respõdió: No me ruegues q̃ te
dexe, y me aparte de ti; porq̃ donde quiera
que tu fuêres, yré: y donde quiera que biuiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu
Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli seré sepultada: ansi me haga Iehoua, y ansi me
dé, que sola la muerte hará separacion entre mi y ti.
18 Y viendo ella que estaua tan obstinada para yr con ella, dexo [d] de hablarle.

d S. en que se boluiesse.

19 Anduuieron pues ellas dos, hastaque
llegaron à Beth-lehem: y acõteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad
se commouió por ellas, y dezian, No *es* esta
Noemi?
20 Y *ella* les respondia, No me llameys
[e] Noemi, mas llamame Mará, porq̃ en grãde manera me há amargado el Todo poderoso.

e Sig. hermosa. Marah. amarga.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me
ha buelto Iehoua. Porq̃ *pues* me llamareys
Noemi, pues q̃ Iehoua [f] me ha opprimido, y
el Todo poderoso me há affligido?

f Heb. ha testificado contra mi.

22 Y *ansi* boluió Noemi y Ruth Moabita
su nuera con ella; boluió de los campos de
Moab, y llegaron à Beth-lehem enel principio de la siega de las çeuadas.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi vn pariente de su marido, varon [g] poderoso y de hecho,
de la familia de [h] Elimelech, el qual se
llamaua Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego te que me dexes yr àl campo, y cogeré
espigas enpos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le respõdió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo en
pos de los segadores, y acontecio [i] à caso,
que la suerte del campo *era* de Booz, el qual

g Heb. valiente de esfuerço.
h Marido de Noemi.
i Heb. acõtecimiento.

era

era de la parentela de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-le-
hem,y dixo à los ſegadores: Iehoua *ſea* con
voſotros. Y ellos reſpondieron: Iehoua
te bendiga.
5 Y Booz dixo à ſu criado el que eſtaua
pueſto ſobre los ſegadores: Cuya es eſta
moça?
6 Y el criado, que eſtaua *pueſto* ſobre los
ſegadores, reſpondió; y dixo: Es la moça
de Moab, que boluió con Noemi de los
campos de Moab:
7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger
y juntar *eſpigas* tras los ſegadores entre las
gauillas: y *anſi* entró, y eſtá *aqui* deſde por
la mañana haſta aora: *ſi no* vn poco que ha
eſtado en caſa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hi-
ja mia, no vayas à coger à otro campo, ni
paſſes de aqui: y aqui eſtarás con mis mo-
ças.
9 Mira bien àl campo que ſegaren, y ſi-
guelas: porque yo he mandado à los mo-
ços que no te toquen. Y ſi tuuieres ſed,
ve à los vaſos, y beue del *agua* que ſacaren
los moços.
10 *Ella* entonces inclinando ſu roſtro en
coruoſe à tierra, y dixole: Porque he ha-
llado gracia en tus ojos, que tu [a] me conoz
cas, ſiendo yo eſtrangera?

a Tégas pie-
dad de mi.

11 Y reſpondiendo Booz dixole, De-
cierto me ha ſido declarado todo loque
has hecho con tu ſuegra deſpues de la
muerte de tu marido; que dexando à tu
padre y à tu madre, y la tierra de tu na-
tural has venido à pueblo que no conoci-
ſte [b] antes.

b Heb. deſ-
de ayer ter-
cero dia.

12 Iehoua galardône tu obra, y tu ſalario
ſea lleno por Iehoua Dios de Iſrael, que
has venido para cubrirte debaxo [c] de ſus
alas.

c S. de Iehoua.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia
delante de tus ojos, porque me has conſo-
lado, y porque has hablado àl coraçon de
tu ſierua, no ſiendo yo *ni aun* como vna de
tus criadas.
14 Y Booz le dixo: A la hora de comer,
allegate aqui, y come del pan, y moja tu
bocado en el vinagre. Y ella ſe aſſentó ca-
be los ſegadores, y *el* le dió del potage, y
comió haſta que ſe hartó y le ſobró:
15 Y leuantóſe para coger. Y Booz
mandó à ſus criados diziendo: Coja tam-
bien entre las gauillas, y [d] no la auergon-
ceys.
16 [e] Antes echareys à ſabiendas de los
manojos, y dexarlaeys que coja, y no la re-
prehendays.

d No ſelo de-
fendays.
e Heb. y e-
chando e-
chareys.

17 Y cogió en el campo haſta la tarde, y
deſgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn
epha de ceuada.
18 Y tomólo y vinoſe à la ciudad: y ſu
ſuegra vido loque auia cogido. Y ella ſacó
tambien loque le auia ſobrado deſpues de
harta, y dioſelo.
19 Y dixole ſu ſuegra: Donde has co-
gido oy? Y donde has [f] trabajado? Ben-
dito ſea [g] el que te ha conocido. Y *ella*
declaró à ſu ſuegra loque le auia aconte-
cido con aquel *varon*, y dixo: el nom-
bre del varon con quien he oy trabajado,
es Booz.

f Heb. hecho.
g Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à ſu nuera, Sea el ben-
dito de Iehoua, que aun no ha dexado ſu
miſericordia ni para con los biuos ni para
con los muertos. Y tornóle à dezir Noe-
mi, Nueſtro pariente es aquel varon, [h] y de
nueſtros redemptores es.

h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nueſtros bienes ſegũ la Ley.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende de-
eſto me dixo: juntate con mis criados,
haſta que ayan acabado toda mi ſega-
da.
22 Y Noemi reſpondió à Ruth ſu nue-
ra: Mejor es hija mia, que ſalgas con ſus
criadas, que no que te encuentren en otro
campo.
23 Y *anſi ella* ſe juntó con las moças de
Booz cogendo, haſta que la ſiega de las ce-
uadas y la de los trigos fue acabada; mas
con ſu ſuegra habitó.

CAPIT. III.

RVth inſtruyda de Noemi ſu ſuegra, trata de caſamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole ſu ſuegra Noemi: Hija mia
no te tengo de buſcar deſcanſo, que
te ſea bueno?
2 No es nueſtro pariente Booz, con
cuyas moças tu has eſtado? Heaqui que
el auienta eſta noche la parua de las ce-
uadas.
3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y
veſtirtehás tus veſtidos, y vendrás à la era,
y no te darás à conocer àl varon haſta que
el acàbe de comer y de beuer.
4 Y quando el ſe acoſtâre, ſabe tu el lu-
gar donde el ſe acoſtará, y vendrás, y de-
ſcubrirás los pies *de ſu cama*, y acoſtartehas:
y el te dirá loque ayas de hazer.
5 Y ella le reſpondió: Todo loque tu me
mandáres, haré.
6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̃
ſu ſuegra le auia mandado.

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuo bueno, entrose a dormir à vn canto del monton. Entonces ella vino [a] escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

a O, calladamente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respondió: Yo *soy* Ruth tu sierua: [b] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

b Tomame por tu muger porq̃ à ti pertenezco segun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [c] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

c Todo el senado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [d] dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

d S. à sus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de ceuada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y dixo: Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy cõcluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [e] à la puerta, y assentose alli: Y heaqui passaua aquel redemptor [f] del qual Booz auia hablado. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

e Al senado.
f Arrib 3,12.

2 Entõces el tomó diez varones [g] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sẽtaos aqui. Y *ellos* se sentaron.

g De los del senado.

3 Y dixo al redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, la que boluió del cãpo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃ redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, [h] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque leuantes el nombre del muerto sobre su possession.

h Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [i] à mi prouecho: porque por ventura echaria à perder † mi heredad; [l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podré redimir.

i Heb. para mi.
†Mi haziẽda.
l Yo te trasspasso mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costũbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua † à su cõpañero: Y este era el testimonio en Israel.

† à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Eli-melech, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* leuante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y [m] de la puerta de su lugar. Vosotros *sereys* oy testigos.

m De la cõgregacion de su pueblo.

11 Y dixerõ todos los del Pueblo q̃ estauã à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos [n] edificaron la casa de Israel: y *tu*

n Fundarõ con su fecũdidad.

seas

a Heb. llames nõbre. seas yllustre en Ephrata, y [a] tengas nom-
bradia en Beth-lehem.
*Gé.38,29. 12 Tu casa sea como la casa de Phares,
* àl qual parió Thamar à Iudas, de la si-
miente q̃ Iehoua te diére de aquesta moça.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su
muger. El qual como entró à ella, Ieho-
ua le dió que concibiesse, y pariesse *vn*
hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loa-
do sea Iehoua, que hizo que no te faltasse
redemptor oy, cuyo nombre será nombra-
do en Israel
b Heb. para hazerte bolver el alma. 15 El qual será [b] restaurador de tu alma,
y el que sustentará tu vejez: pues q̃ tu nue-
ra, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te va-
le esta, que siete hijos.
16 Y tomãdo Noemi el hijo, pusolo en su
regaço, y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre di-
ziendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y lla-
maron le Obed. Este *es* padre de Isai, padre *1. Chron. 2,12. Matt. 1,3.
de Dauid.
18 Y estas *son* las generaciones de Pha-
res. Phares engendró à Hesron, y Hesron
engendró à Aram: y Aram engendró à Ami
nadab; y Aminadab engẽdró à Nahason: y
Nahason engendró à Salmon: y Salmon en-
gendró à Booz, y Booz engen-
dró à Obed: y Obed en-
gendró à Isai: y Isai
engendró à
Dauid.

FIN DEL LIBRO
de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA *muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el seruicio de su Tabernaculo.*

Vvo *vn* varon de Ra-
mathaim de Sophim
del monte de Ephra-
im, que se llamaua El-
cana, hijo de Ierohá,
hijo de Eliu, hijo de
c Habitãte entre el tribu de Ephraím. otra mente era Leuita. Thohu, hijo de Suph
[c] Ephrateo.
2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la
vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phe-
nenna. Y Phenéna tenia hijos, y Anna no
los tenia.
3 Y subia aquel varon todos los años, de
su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de
los exercitos en Silo: donde estauan dos
hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes
de Iehoua.
4 Y *como* venia el dia, Elcaná sacrificaua y
daua à Phenẽna su muger, y à todos sus hi-
jos, y à todas sus hijas à cada vno [d] su parte d Assab. de lo sacrificado.
5 Mas à Anna daua vna parte escogida,
porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia
cerrado su vientre. e La auia hecho esteril.
6 Y [f] su competidora la irritaua enojan- f Phenéna.
dola y entristeciendola, porq̃ Iehoua auia
cerrado su vientre.
7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la
Casa de Iehoua, enojaua ansi à la otra: por
lo qual *ella* lloraua, y no comia.
8 Y Elcana su marido le dixo: Anna por-
que lloras? Y porque no comes? Y porque
está affligido tu coraçon? No te oy yo me-
jor que diez hijos?
9 Y leuantose Anna desque vuo comido
y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua
sentado sobre *vna* silla junto à vn pilar [g] del g Del Tabernaculo.
Templo de Iehoua.

10 Y ella con amargura de anima oró à
Iehoua [a] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los
exercitos, Si mirando mirares el afflicion
de tu sierua, y te acordares de mi, y no te
oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sier-
ua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Ie-
houa todos los dias de su vida, y no subirá
nauaja sobre su cabeça.
12 Y fue que como ella orasse luengamen
te [c] delante de Iehoua, Eli le estaua miran-
do à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y so-
lamente se mouian sus labios, y no se oya
su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hasta quando estarás bo-
rracha, [d] digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió diziendo: No se-
ñor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cõgoxada
de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas
he derramado [f] mi anima delãte de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger
impia, porq̃ cõ la multitud [g] de mis congo-
xas, y de mi afflicion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz,
el Dios de Israel te dé la peticion que has
pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gra-
cia delante de tus ojos. Y fuese la muger su
camino, y comió, y no estuuo mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron
delante de Iehoua, y boluieronse, y vinie-
ron à su casa en Rhamatha. Y Elcana cono-
ció à Anna su muger, y Iehoua se acordó
della.
20 Y fue [h] que passados algunos dias An
na concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nom-
bre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo deman
dé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con to-
da su familia à sacrificar à Iehoua † el sacri-
ficio acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su ma-
rido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea deste-
tado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado de-
lante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz
lo que bien te pareciere, quedate hasta que
lo destêtes, solamente Iehoua cumpla su pa
labra. Y quedose la muger, y crió su hijo, ha
sta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo
cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de ha-
rina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Ca-
sa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pe-
queño.
25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el
niño à Eli.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, ot. puesto de &c.
† Arrib. 3.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu
alma señor mio, yo *soy* aquella muger que
estuue aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió
lo que le pedi.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: to-
dos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y
[n] adoró alli à Iehoua.

n Anna.

CAPIT. II.

ANNA *haze gracias al Señor que le quitó la ver
guença de su esterilidad: magnificando su Pro-
uidencia, con que abate à los soberuios, y leuanta à
los humildes.* II. *Los hijos de Eli Sacerdote con
su auaricia y tyrania apartauan al Pueblo del di-
uino culto.* III. *Su padre es amenazado de Dios
grauemente por vn Propheta, por no auerlos casti-
gado con el rigor que deuia.*

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se ale-
gra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensal-
çado en Iehoua, [p] mi boca se ensan-
chó sobre mis enemigos, porquanto me
alegré en tu salud.
2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque
no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte co-
mo el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grande-
zas, grandezas: cessen las palabras arrogan-
tes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las
sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à
el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebra-
dos, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los
hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la
esteril, y laq̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze de-
cendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: aba-
te, y ensalça.
8 [z] El leuãta del poluo al pobre, y al me-
nesteroso ensalça del estiercol, para assen-
tarlo con los principes: y haze [a] que ayan
por heredad assiento de honrra: porque de
Iehoua son las colunas de la tierra, y *el*
assentó sobre ellas el mundo.
9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas
los impios [c] perecen en tinieblas, porque
nadie con fuerça será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduer
sarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cie-
los. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tie-
rra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará
[f] el cuerno de su Messias.
11 Y Elcana se boluió à su casa en Rama-
tha: y el niño ministraua à Iehoua delante
de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1,6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es el que haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* Deut. 32, 39. Tob. 13,2. Sab. 16,13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal. 113. Gen. 41.
a S. los pobres &c. q. d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 2,8. y 3,26. Isa. 26,7.
c Pro. 4,19. Heb. callarán.
d Iuez. 5,20. Iosu. 10,11.
e Todo el mundo.
f La gloria, el Reyno.

12 ¶ Mas

II. 12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [a] hombres
a Heb. hijos de Belial.
impios, y no tenia conocimiẽto de Iehoua.
13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes cõ
el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sa-
crificio, venia el criado del Sacerdote, quã-
do la carne estaua à cozer, *trayendo* en su ma
no vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria con el en la caldera, o en la olla,
o en el caldero, o en el pote, y todo lo que
sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua pa-
ra si. De esta manera haziã à todo Israel que
venia à Silo.
b Leu. 3, 16.
15 Ansi mismo [b] antes de quemar el seuo,
venia el criado del Sacerdote, y dezia àl
que sacrificaua: Da carne que asse para el
Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne co-
zida, sino cruda.
c S. que sacrificaua. d Heb. Quemando quemẽ el, &c.
16 Y respõdiale [c] el varon: [d] Quemen de
presto el seuo oy, y *despues* tomate como qui
sieres. Y el respõdia: No, sino aora la has de
dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.
e S. de los sacerdotes. f Heb. el Presente de &c.
17 Y *ansi* el peccado [e] de los moços era
muy grande delante de Iehoua: porque los
hombres menospreciauan [f] los sacrificios
de Iehoua.
g Exod. 28, 40.
18 Y el moço Samuel ministraua delante
de Iehoua vestido de [g] *vn* Ephod de lino.
19 Y haziale su madre vna tunica peque-
ña, y trayasela cada año, quando subia con
h Arrib. 1, 3.
su marido à sacrificar el sacrificio [h] acostũ-
brado.
20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger
i Ansi llama a Samuel. Ot. deste emprestido q̃ emprestó &c.
diziendo: Iehoua te dé simiente de esta mu
ger en lugar [i] de esta peticion que pidió à
Iehoua: y *ansi* se boluieron à su lugar.
21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y
parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Sa-
muel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo
loque sus hijos hazian à todo Israel, y co-
mo dormian con las mugeres que velauã à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys cosas seme-
jantes? Porque yo oygo de todo este pue-
blo vuestros negocios malos.
24 No hijos mios, porque no es buena fa
† Heb. traspassar al &c. Arr. ver. 17.
ma la que yo oygo: que hazeys † peccar àl
pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hom-
bre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno
peccare contra Iehoua, quien rogara por
el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre:
porque Iehoua los queria matar.
l En gracia de Dios y de los hõbres.
26 Y el moço Samuel yua creciendo, y
mejorandose [l] delante de Dios y delante
de los hombres.
III. 27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y di-
xole. Ansi dixo Iehoua: No me manifesté
yo manifiestamente [m] à la casa de tu padre,
m A Aarõ. Exod. 4, 14. 27.
quando estauan en Egypto, en la casa de
Pharaon?
28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre
n En mi seruicio. o El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Leu. 2. 3. 10. y 6. 16, y 7. 7, 34. Numer. 5, 9. 10. y 18, 8.
todos los tribus de Israel, paraque offreci-
esse sobre mi altar, y quemasse perfume, y
truxesse ephod [n] delante de mi, y [o] di à la
casa de tu padre todos los sacrificios de los
hijos de Israel.
29 Porque aueys [p] hollado mis sacrifi-
cios, y mis presentes, que *yo* mandé en el ta-
bernaculo, y has honrrado à tus hijos mas
que à mi, engordandoos de lo principal de
todas las offrendas de mi pueblo Israel?
p Hecho vilissimos.
30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel
* 1. Reyes 2, 27.
dixo, *Yo* auia dicho, que tu casa, y la casa de
tu padre [q] andarian delante de mi perpe-
q Me seruirian enel ministerio sacerdotal.
tuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo
tal haga, porque *yo* honrraré à los que me
honrran, y los que me tuuieren en poco,
serán viles.
r Tu linea.
31 He aqui vienen dias, en que cortaré [r] tu
s Sucedera otro enel sacerdotio, cuyas buenas obras haran mal quista tu posteridad
braço, y el braço de la casa de tu padre, que
no aya viejo en tu casa.
32 Y [s] veras competidor en el Taberna-
culo en todas las cosas en que hiziere bien
à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en
tu casa.
33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi al-
tar, para hazerte marchitar tus ojos, y hen-
chir tu animo de dolor, mas toda la cria de
tu casa morirán *ya* varones.
34 Y esto te *será* señal, *es à saber* loque acõ-
tecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees,
que ambos morirán en vn dia.
35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que
haga conforme à mi coraçon y à mi anima,
y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará de-
t Del rey que yo eligiré.
lante [t] de mi Vngido todos los dias.
36 Y será que el que ouiere quedado en
tu casa, vendrá à prostrarsele por *auer* vn di
u Heb. que me allegues à &c.
nero de plata, y vn bocado de pan, dizien-
dole, Ruego te [u] que me constituyas en al-
gun ministerio paraque coma vn bocado
de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. *Samuel es conocido del Pueblo por propheta.*

Y El moço Samuel ministraua à Ieho-
ua delante de Eli, y la palabra de Ie-
x Era muy rara.
houa [x] era de estima en aq̃llos dias,
no *auia* vision manifiesta.
2 Y aconteció vn dia, que estando Eli aco
stado en su aposento, y *ya* sus ojos comen-
çauan à escurecerse que no podia ver,

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse
apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el
Templo de Iehoua, donde el arca de Dios
estaua.

a En el Tabernaculo.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respõ
dió: Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: pa-
raque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he
llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió,
y acostose.
6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Sa-
muel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y
dixo: Heme aqui; paraque me has llama-
do? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado,
buelue, y acuestate.
7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Ieho-
ua, ni le auia sido reuelada palabra de Ieho-
ua.

b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Sa-
muel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo:
Heme aqui paraque me has llamado? En-
tonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl
moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y
si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu
sieruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose
en su lugar.
10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó co-
mo las otras vezes, Samuel, Samuel. En-
tonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo
oye.
11 Y Iehoua dixo à Samuel: Heaqui que
yo haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyé-
re, le retiñan ambas sus orejas.
12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli to-
das las cosas [c] que he dicho sobre su casa.
[d] *Yo* començaré; y acabaré.

c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa
para siempre, por la iniquidad que el sabe:
que sus hijos se han enuilecido, y el no los
hà estoruado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de
Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no
será expiada perpetuamente ni con sacrifi-
cios, ni con Presentes.

e Nunca se limpiara.

15 Y Samuel estuuo acostado hasta la ma-
ñana, y abrió las puertas de la casa de Ieho-
ua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la
vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole:
Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme
aqui.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que
te habló? Ruego te que no me la encu-
bras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida,
si me encubrieres palabra de todo loq̃ ha-
bló contigo.

f S. Iehoua.

18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada
le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es,
haga lo que bien le pareciere.
19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con II.
el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas
sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dan, ha-
sta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta
de Iehoua.
21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo:
porque Iehoua se manifestó à Samuel en Si-
lo [g] con palabra de Iehoua.

g Hablãdole manifestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philisthеos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philisthеos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpâre à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y
Israel salió àl encuentro en batalla à
los Philistheos, y assentaron campo
junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assen
taron el suyo en Aphec.

h A sab. loq̃ Dios le reuelaua.
i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla
à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vẽ-
cido delante de los Philistheos: los quales
hirieron en la batalla por el campo como
quatro mil hombres.
3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los
Ancianos de Israel dixeron: Porque nos
ha herido oy Iehoua delante de los Phili-
stheos? Traygamos à nosotros de Siló el
arca del Concierto de Iehoua, paraque vi-
niendo *ella* entre nosotros nos salue de ma
no de nuestros enemigos.

† El senado

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxerõ de
alla el arca del Concierto de Iehoua de los
exercitos, que estaua assentado entre los
Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni
y Phinees *estauan* alli con el arca del Con-
cierto de Iehoua.
5 Y aconteció, que como el arca del Cõ-
cierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Is-
rael dió grita con *tan* grã jubilo, que la tie-
rra [l] tembló.

l Otros retiñó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz
del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubi-
lo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m]
conocieron que el arca de Iehoua auia ve-
nido àl campo.

m Entẽdieron por sus espias.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, por-
que dixeron: Ha venido el Dios àl campo.
Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni
antier no fue ansi.

n Hasta aora.

8 Ay

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la
mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los
dioses que hirieron à Egypto [a] con toda
plaga en el desierto.

a Con muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos,
porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos
os han seruido à vosotros. Sed varones, y
pelead.
10 Y los Philistheos peleâron, y Israel
fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus
tiendas, y fue hecha muy grande mortandad:
y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

b Heb. herido.

11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y
muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

c Arr. 2, 34.

II.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon
de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos
sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua
sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto
al camino: porque su coraçó estaua temero
so por causa del arca de Dios. Y *como* aquel
hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas,
toda la ciudad gritó.

d Heb. júto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyó el estruẽdo del grito,
dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y
aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho
años: y sus ojos se auian escurecido, que no
podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de
la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y
el le dixo, Que há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel
huyó delante de los Philistheos, y tã-
bien fue hecha gran mortandad en el pue-
blo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phi-
nees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.
18 Y aconteció que como el hizo mencion
del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de
la silla junto al lugar de la puerta, [c] y que-
braronsele las ceruizes, y murió: porque
era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzgado
à Israel quarenta años.

e Arr. 3, 27.

f Gouernado.

III.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que
estaua* preñada, cercana al parto, oyendo
el rumor, que el arca de Dios era tomada,
y su suegro muerto, y su marido, encoruose
y parió; porque sus dolores se auian ya
derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moriá, dezianle las
que estauan cabe ella, No tẽgas temor, por-
que has parido hijo. Mas ella no respódió,
[g] ni paró mientes.

g A la consolacion.

21 Y llamó al niño I-chabod, diziendo,
[h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca
de Dios, que era tomada: y porq̃ era muer-
to su suegro, y su marido.)
22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel:
porque era tomada el arca de Dios.

h Heb. Traspassada es &c.

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de
Dios, truxeronla desde Eben-ezer à
Azoto.
2 Y tomaron los Philistheos el arca de
Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y
pusieronla cabe Dagon.
3 Y el siguiente dia los de Azoto se le-
uantaron de mañana, y heaqui Dagon pro-
strado en tierra delante del arca de Ie-
houa: y tomaron à Dagon, y boluieronlo
à su lugar.
4 Y tornandose à leuantar de mañana el
dia siguiente, heaqui que Dagon auia cay-
do prostrado en tierra delante del arca de
Iehoua: y la cabeça de Dagõ, y las dos pal-
mas de sus manos *estauan* cortadas sobre
el lumbral *de la puerta*, solamente auia que-
dado [i] Dagon en el.

i El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Da-
gon, y todos los que entrã en el templo de
Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en
Azoto hasta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó so-
bre los de Azoto, que los destruyó, * y los
hirió † en los siessos en Azoto y en todos
sus terminos.

* Ps. 78, 66.
† Otros cõ almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixe-
ron: No quede con nosotros el arca del
Dios de Israel: porque su mano es dura
sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.
8 Y embiaron à juntar à si todos los prin
cipes de los Philistheos, y dixeron: Que
haremos del arca del Dios de Israel? Y
ellos respondieron, Passese el arca del Dios
de Israel en Geth. Y passaron el arca del Di-
os de Israel.
9 Y aconteció que como la ouierõ passa-
do, [l] la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad
con grande quebrantamiento: q̃ hirió los
hom-

l Dios castigó la ciudad.

hombres de aquella ciudad desde el chico
hasta el grande,[a] que se les cubrian los sies-
sos.

a S. de al morranas Psal.78,66.

III.

10 ¶ Y embiaró el arca de Dios en Acca-
ron. Y como el arca de Dios vino en Acca-
ron,los de Accaron dieron bozes dizien-
do: Passaron à mi el arca del Dios de Israel
por matarme à mi y à mi pueblo.
11 Y embiaron [b] à juntar todos los prin-
cipes de los Philistheos diziendo: Embiad
el arca del Dios de Israel,y tornese à su lu-
gar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque
auia [c] quebrantamiento de muerte en toda
la ciudad, y la mano de Dios se auia alli a-
grauado.
12 Y los que no morian, eran heridos en
los siessos,que el clamor de la ciudad subia
àl cielo.

b Heb. y jũtaron.

c Ot. terror de &c.

CAPIT. VI.

Os Philistheos compelidos de la plaga restituyẽ el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra
de los Philistheos siete meses.
2 Y llamando los Philistheos los
Sacerdotes y adiuinos,preguntaron: Que
haremos del arca de Iehoua? Declaradnos
como la auemos de tornar à embiar à su lu-
gar.
3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del
Dios de Israel,no la embieys vazia:mas pa-
garleeys la expiacion:y entonces sereys sa
nos, y [d] conocereys porque no se apartó
de vosotros su mano.
4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion
q̃ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Con-
forme* àl numero de los principes de los Phi
listheos,cinco siessos de oro, y cinco rato-
nes de oro: porque la misma plaga que to-
dos tienen,tienen tambien vuestros prin-
cipes.
5 Hareys pues las formas de vuestros sie-
ssos,y las formas de vuestros ratones, que
destruyen la tierra,y dareys gloria àl Dios
de Israel: por ventura aliuiará su mano de
sobre vosotros,y de sobre vuestros dioses,
y de sobre vuestra tierra.
6 Mas porque endurecereys vuestro co-
raçon;* como los Egypcios y Pharaon en-
durecieron su coraçon? Desque el [e] los
vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fue
ssen?
7 Tomád pues aora, y hazed vn carro
nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las

d Auiendo hecho esta diligẽcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

*Exo.12,31.

e Heb. obró en ellos.

quales no aya sido puesto yugo:y vnzid las
vacas àl carro,y hazed tornar de detràs de-
ellas sus bezerros à casa.
8 Y romareys el arca de Iehoua, y poner-
laeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro,
que le pagays en expiacion, poned en vna
caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se
vaya.
9 Y mirad *que* si sube por el camino de su
termino à Beth sames,el nos ha hecho este
mal *tan* grãde:y si nó, seremos ciertos que
su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido
[g] acidente.
10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̃
tomando dos vacas que criauan,vnzieron-
las àl carro, y encerraron en casa sus beze-
rros.
11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el
carro, y la caxuela con los ratones de oro,
y con las formas de sus siessos.
12 Y las vacas se encaminaron por el
camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn
mismo camino andando y bramando sin
apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y
los principes de los Philistheos fueron
tras ellas hasta el termino de Beth-sa-
mes.
13 Y los de Beth-sames segauã el trigo en
el valle, y alçando sus ojos vieron el arca:y
holgaronse quando *la* vieron.
14 Y el carro vino en el campo de Iosue
Beth-samita,y paró alli: porque alli estaua
vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la made-
ra del carro, y offrecieron las vacas en ho-
locausto à Iehoua.
15 Y los Leuitas decindieron el arca de
Iehoua,y la caxuela que *estaua* cabe ella, en
la qual *estauan* los vasos de oro :y pusieron
la sobre aquella gran piedra: y los varo-
nes de Beth-sames sacrificaron holocau-
stos, y mataron victimas à Iehoua en aquel
dia.
16 Loqual viendo los cinco principes de
los Philistheos, boluieronse à Accaron el
mismo dia.
17 Estos pues son los siessos de oro, que
pagaron los Philistheos à Iehoua † en ex-
piacion. Por Azoto vno; por Gaza vno;
por Ascalon vno;por Geth vno; por Acca-
ron vno.
18 Y ratones de oro *cõforme* àl numero de
todas las ciudades de los Philistheos que
pertenecian à los cinco principes, desde las
ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.
[l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusie-
ron el arca de Iehoua,en el campo de Iosue
Beth-samite,y [m] hasta oy.
19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames,
por-

f Los siessos y los ratones.

g Cosa venida à cajo.

h Concertadas, como de vn acuerdo.

i Asab. los de Beth-sames.

† Arr. ver. 4

l Es oració defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c.

m S. dura la memoria desto.

II.

porque auian mirado el arca de Iehoua: hi-
rió enel pueblo [a] ſetenta varones, y [b] cin-
cuẽta mil hombres. Y el Pueblo puſo luto,
porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan-
gran plaga.
20 Y dixeron los de Beth-ſames: Quien
podrá eſtar [c] delãte de Iehoua el Dios San-
cto? Y aquien ſubirá deſde noſotros?
21 Y embiâron menſageros à los de Ca-
riath-iarim diziendo. Los Philiſtheos han
buelto el arca de Iehoua: decendid pues y
traelda à voſotros.

a S. de los principales.
b Del vulgo.
c Delante del arca &c.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-iarim traen à ſi el Arca de Beth-ſames. II. *Iſrael ſe conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos.* III. *Han ſingular victoria de los Philiſtheos.*

Y Vinierõ los de Cariath-iarim, y tru-
xeron el arca de Iehoua, y metieron-
la en caſa de Abinadab en Gabaa: y
[d] ſanctificâron à Eleazar ſu hijo, paraque
guardaſſe el arca de Iehoua.
2 Y aconteció que deſde el dia que llegó
el arca à Cariath-iarim paſſâron muchos
dias, veynte años: y toda la caſa de Iſrael
[e] lamentaua tras Iehoua.
3 ¶ Y habló Samuel à toda la caſa de Iſ-
rael diziendo: Si de todo vueſtro coraçõ os
bolueys à Iehoua, quitad los dioſes age-
nos, y [f] à Aſtharoth de entre voſotros, y
preparad vueſtro coraçon à Iehoua, y * ſer-
uid à el Solo, y el os librará de mano de los
Philiſtheos.
4 Entonces los hijos de Iſrael quitaron à
los Baales, y à Aſtaroth, y ſiruieron à Solo
Iehoua.
5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Iſrael en
Maſpha, y *yo* oraré por voſotros à Iehoua.
6 Y juntando ſe en Maſpha, [g] ſacaron a-
gua, y derramâron delante de Iehoua: y a-
yunâron aquel dia, y [h] dixeron alli: Contra
Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel
à los hijos de Iſrael en Maſpha.
7 ¶ Y oyendo los Philiſtheos que los hi-
jos de Iſrael eſtauan ayuntados en Maſpha,
ſubieron los principes de los Philiſtheos
contra Iſrael. Loqual como oyeron los hi-
jos de Iſrael, vuieron temor de los Phili-
ſtheos.
8 Y dixeron los hijos de Iſrael à Samuel,
† No ceſſes de clamar por noſotros à Ieho-
ua nueſtro Dios, que nos guarde de mano
de los Philiſtheos.
9 Y Samuel tomó vn cordero de leche, y
ſacrificolo à Iehoua en holocauſto [l] ente-
ro: y clamó Samuel à Iehoua por Iſrael, y Ie-

d Conſagrâron.
e Conuirtiendoſe de ſus idolatrias.
II.
f 2. Reyes 23,13. Iuezes 2,13. idolo de los Sydonios.
* *Deut.* 6, 13. *Matth.* 4, 10.
g Lloraron abundantemente delãte de &c.
h Publica confeſsion de peccados &c.
III.
i Tuuo tribunal de juyzio.
† Heb. No calles.
l Sin falta. Leu. 22,22. y 23,24.

houa lo oyó.
10 Y aconteció que eſtando Samuel ſacri-
ficando el holocauſto, los Philiſtheos llegâ-
ron para pelear con los hijos de Iſrael. Mas
Iehoua tronó con gran ſonido aquel dia ſo-
bre los Philiſtheos, y [m] quebrãtolos y fue-
ron vencidos delante de Iſrael.
11 Y * ſaliendo los hijos de Iſrael de Maſ-
pha, ſiguieron à los Philiſtheos hiriẽdolos
haſta abaxo de Beth-car.
12 Y Samuel tomó vna piedra, y puſola
entre Maſpha y Sen, y puſole nombre [n] E-
ben-ezer, diziendo: Haſta aqui nos ayudó
Iehoua.
13 Y los Philiſtheos fueron humillados,
que no vinieron mas àl termino de Iſrael: y
la mano de Iehoua fue cõtra los Philiſtheos
todo el tiempo de Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Iſrael
las ciudades, que los Philiſtheos auian to-
mado à los Iſraelitas deſde Accaron haſta
Geth, con ſus terminos: y Iſrael las libró de
mano de los Philiſtheos: Y vuo paz entre
Iſrael y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Iſrael todo el tiem-
po que biuió.
16 Y yua todos los años, y daua buelta à
Beth-el, y Galgal, y Maſpha, y [o] juzgaua à
Iſrael en todos eſtos lugares:
17 Y boluiaſe à Rama, porque alli *eſtaua* ſu
caſa, y alli tambien juzgaua à Iſrael, y edifi-
có alli altar à Iehoua.

m Deshizolos.
* *Eccleſiaſtico* 46,21.
n Piedra de ayuda.
o Tenia audiencias en &c.

CAPIT. VIII.

Por la occaſion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia conſtituydo por gouernadores en ſu lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey ſobre ſi. II. *Dios declara a Samuel ſu voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que ſe la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen ſobre ſi, lo qual Samuel haze: y perſiſtiendo ellos toda via en ſu demanda, Samuel ſelo concede y los embia à ſus caſas.*

Y Aconteció que como Samuel ſe hi-
zo viejo, puſo ſus hijos por juezes ſo-
bre Iſrael.
2 Y el nombre de ſu hijo primogenito
fue Ioel, y el nombre del ſegundo, Abias:
los quales eran juezes en Berſabee:
3 Mas no anduuieron los hijos por los ca-
minos de ſu padre, antes ſe acoſtaron tras
el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-
tiendo el derecho.
4 Y todos [p] los Ancianos de Iſrael ſe ayũ-
taron, y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle: He aqui tu te has hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

p Las cabeças. los ſenadores.

a Que nos gouierne.
tanto cõstituyenos aora rey [a] que nos juz-
gue,como *tienen* todas las gentes.
II.
6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta pala-
* Oseas 9,14. y 13,10. Actos 13.21.
bra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue.
Y Samuel oró à Iehoua.
b Cõdeciẽde a la peticion &c.
7 Y dixo Iehoua a Samuel: [b] Oye la boz
del pueblo entodo loque te dixeren: porq̃
no te desechan à ti, mas à mi me desechan,
que no reyne sobre ellos.
8 Conforme à todas las obras que han
hecho desde el dia que los saqué de Egy-
pto hasta oy, que me hã dexado, y han ser-
uido à dioses agenos, ansi hazen tambien
contigo.
c Heb. protestando protestarás.
9 Aorapues oye su boz: mas [c] protesta
primero contra ellos declarandoles el dere-
cho del rey, que hà de reynar sobre e-
llos.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de
Iehoua àl pueblo,que le auia pedido rey.
d El derecho.
11 Y dixo *les*: Este será [d] el juyzio del rey
que ouiere de reynar sobre vosotros. To-
mará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus
carros,y en su gẽte de cauallo, paraque co-
rran delante de su carro.
e Heb. capitanes de mil,y capitanes de cincuenta.
12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cin
cuenteneros: y que aren sus aradas, y sie-
guen sus siegas, y que hagan sus armas de
guerra,y los pertrechos de sus carros.
13 Item, tomará vuestras hijas, paraque
sean vnguenteras, cozineras, y amassade-
ras.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras,
vuestras viñas,y vuestros buenos oliuares,
y dará à sus sieruos.
15 El dezmará vuestras simientes, y vu-
estras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus
sieruos.
16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras
f Gentiles: hermosos.
sieruas,y vuestros [f] buenos mãcebos,y vu-
estros asnos,y con ellos hará sus obras.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y
finalmente sereys sus sieruos.
18 Y clamareys aquel dia à causa de vu-
estro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua
no os oyra en aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de
Samuel,antes dixeron:No,sino rey será so-
bre nosotros.
20 Y nosotros seremos tambien como
todas las gentes, y nuestro rey nos gouer-
nará, y saldrá delante de nosotros, y hara
nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del
pueblo, y recitolas en los oydos de Ieho-
g Cõdeciẽde à su peticion.
ua.
22 Y Iehoua dixo à Samuel: [g] Oye su boz,
y pon rey sobrellos. Entonces Samuel dixo
à los varones de Israel. Id os cada vno à su
ciudad.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia vn varon de Beniamin hombre
valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo
de Abiel,hijo de Seor,hijo de Bech-
orath,hijo de Aphias,hijo de vn varon [h] de h De Beniamin.
Iemini:
2 Este tenia vn hijo que se llamaua Saul,
mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos i Heb. bueno. ansi luego.
de Israel no auia otro mas hermoso que el.
del ombro arriba sobrepujaua à todo el
pueblo.
3 Y auianse perdido las asnas de Cis pa-
dre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: To-
ma aora contigo alguno de los criados, y
leuantate,y ve à buscar las asnas.
4 Y *el* passó el monte de Ephraim,y *de alli*
passó en la tierra de Salisa:y no *las* hallàron.
Y passaron por la tierra de Salim, y tampo-
co. Y passaró por la tierra de † Iemini, y no † De Beniamin.
hallàron.
5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph, l Arrib.1,1. de Sophim.
Saul dixo à su criado que tenia consigo:
Ven,boluamos nos,porque por ventura mi
padre dexadas las asnas estará congoxado
por nosotros.
6 Y el le respõdió.Heaqui aora que [m] en m S. en Rama.
esta ciudad *esta* el varon de Dios,que es va-
ron insigne: todas las cosas que el dixere,
sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por
ventura nos enseñará [n] nuestro camino por
donde vamos. n Lo que deuemos hazer.
7 Y Saul respõdió à su criado:Vamos pu-
es: mas que lleuaremos àl varon? Porque el
pan de nuestras alforjas se há acabado,y no
tenemos que presentar àl varon de Dios:
porque que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à responder
à Saul diziendo:Heaqui se halla en mi mano
vn quarto de siclo de plata: esto daré àl va-
ron de Dios, porque nos declàre [o] nuestro o Como en el vers.6.
camino.
9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que
yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y
vamos hasta el Veyente.porque elque aora
se llama propheta, antiguamente era llama-
do Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado:Bien dizes:
ea pues vamos.Y fueron à la ciudad, donde
estaua el varon de Dios:
11 Y quando subian por la cuesta de la ciu
dad,

dad, hallaron *vnas* moças que salian por
agua, à las quales dixeró: Está eneste lugar
el Veyente?
12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si.
Heloaqui, delante de ti: date pues priessa,
porque oy ha venido à la ciudad: porque el
pueblo tiene oy sacrificio [a] en el alto:
13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à co
mer, porque [b] el pueblo no comerá hasta q̃
el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cõbidados.
Subid pues aora, porque aora lo hallareys.
14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando
estuuieron en medio de la ciudad, heaqui
Samuel que salia delante deellos para subir
àl alto.
15 Y vn dia antes q̃ Saul viniesse, *Iehoua
auia reuelado à la oreja de Samuel, diziẽdo:
16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré
à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl
qual vngirás por principe sobre mi pueblo
Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de
los Philistheos: porque *yo* [c] he mirado à mi
pueblo, porque el clamor deellos ha llegado hasta mi.
17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: Heaqui este *es* el varon del qual te dixe,
Esté señoreará à mi pueblo.
18 Y llegando Saul à Samuel en medio de
la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes
donde *esta* la casa del Veyente.
19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo
soy el Veyente: sube delante de mi àl alto, y
comed oy cõmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *esta* en
tu coraçon.
20 Y de las asnas que se te perdieron oy
ha tres dias, [d] pierde cuydado deellas, porque *ya* son halladas. Mas cuyo es [e] todo el
desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa
de tu padre?
21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura
no *soy* yo [f] hijo de Iemini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas
pequeña de todas las familias del Tribu de
Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?
22 Y trauando Samuel de Saul y de su
criado, metiolos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que
eran como treynta varones.
23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la
porcion, que te di, laqual te dixe que guardasses à parte.
24 Y el cozinero alçó vna espalda [g] con
loque *estaua* sobre ella, y pusola delante de
Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti, y come: porque de
industria se guardó pàra ti, quando dixe: Yo
he combidado àl pueblo. Y Saul comió
aquel dia con Samuel.
25 Y quando ouieron decendido del alto
à la ciudad, el habló con Saul [h] sobre la techumbre.
26 Y *otro dia* leuantaronse de mañana, àl
salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre
la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque
te despache. Y Saul se leuantó: y salieron
fuera ambos, el y Samuel.
27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que
vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu
espera [i] vn poco paraque *yo* te decláre palabra de Dios.

a Arr.7,17.
b Los combidados al sacrificio.
*Act.13,21.
c Exo.2,25.
d Heb. no pongas a ellas tu coraçon.
e Todo lo precioso y bueno.
f Del Tribu de Ben iamin.
g Con la carne de enderredor.
h En vna açotea apartado.
i Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su vncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.

Y Tomando Samuel vna ampolla de azeyte, derramola sobre su cabeça, y
besolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitan sobre su heredad?
2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones jũto àl sepulchro de Rachel, enel termino de Bẽ-iamin en Salesah,
los quales te dirán: Las asnas, q̃ auias ydo à
buscar, son halladas: y tu padre, auia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxauase
por vosotros diziẽdo: Que haré de mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas a delante,
y llegares à la † campaña de Thabor, salirtehán àl encuentro tres varones, que subẽ
[l] à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.
4 Los quales, desque te ayan saludado, te
darán dos panes y *tu* los tomarás de mano
deellos.
5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios,
donde está la guarniciõ de los Philistheos,
y como entràres allá en la ciudad, encõtrarás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden
[n] del alto, y delãte deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos [o] prophetizãdo.
6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y
prophetizarás con ellos: y serás mudado
en otro varon.
7 Y quãdo te vuieren venido estas señales

† Otros al enzina, o alcornoque.
l A sacrificar, o à consultar à Dios.
m Alto, grande.
n Del lugar de oracion.
o Cantãdo alabanças de Dios.

hazte [a] loque te viniere à la mano : porque
Dios *es* contigo.
8 Y decendirás delante demi en Galgal:
y luego yo decendiré à ti à facrificar holo-
caustos,y à matar victimas pacificas. *Tu* me
esperarás siete dias hasta que yo venga àti,
y te enseñe loque has de hazer.

a Heb.loq̃ hallâre tu mano q.d. loq̃ bien te pareciere.

II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su
ombro para partirse de Samuel,Diosle tro-
có su coraçon:y todas estas señales vinierõ
en aquel dia.
10 Y como llegaron allà àl collado, hea-
qui la compañia delos prophetas *que venia*
a encontrarse cõel, y el espiritu de Dios lo
arrebató, [b] y prophetizó entrellos.
11 Y aconteció que todos los que lo co-
nocian [c] de ayer y de antier, mirauan como
prophetizaua con los prophetas. Y el pue-
blo dezia el vno àl otro, * Queha aconteci-
do àl hijo de Cis? Saul tambien entre los
prophetas?
12 Y [d] alguno de alli respondió,y dixo:Y
quiẽ *es* el padre deellos?Por esta causa se tor
nó en prouerbio, Tambien Saul entre los
prophetas?
13 Y cessó de prophetizar,y llegó [e] àl alto.
14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado:
Donde fuestes?y el respondió:A buscar las
asnas. Y *como* vimos que no *parecian*,fuemos
à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul : yo te ruego que
me declâres,que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio , declarando
nos declaró que las asnas auian parecido.
Mas del negocio del Reyno , de q̃ Samuel
le habló,nole descubrió nada.

b Ver.5,6.
c De antes.
* *Abaxo* 19,24.
d Heb.varon.
e Ver.5.

III. 17 ¶ Y Samuel cõuocó el pueblo à Ieho-
ua en Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo
Iehoua el Dios de Israel : Yo saqué à Israel
de Egypto, y os libré de mano delos Egy-
pcios, y de mano de todos los reynos que
os affligiêron:
19 Mas vosotros aueys desechado oy à
vuestro Dios, que os guarda de todas vu-
estras affliciones y angustias, diziẽdo, No,
sino pon rey sobre nosotros.Aora pues po-
neos delãte de Iehoua por vuestros tribus,
y por vuestras [f] quadrillas.
20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos
los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de
Ben-iamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin
por sus linages, y fué tomada la familia de
Metri,y *deella* fué tomado Saul hijo de Cis:.
y como lo buscaron,no fue hallado.
22 Y preguntarõ otravez à Iehoua, si auia
aun de venir alli aquel varon: y Iehoua res-
pondió : Heaqui que el *està* escõdido [h] en-
tre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo
de alli,y puesto en medio del pueblo,desde
el ombro arriba era mas alto que todo el
pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo:Aue-
ys visto àlque ha elegido Iehoua,que no ay
semejante àel en todo el pueblo? Entonces
el puebló clamó diziendo:Biua el Rey.
25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el
derecho del reyno, y escriuiolo en vn li-
bro,el qual guardó delante de Iehoua.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo ca-
da vno à su casa : y Saul tambien se fue à su
casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del*
exercito,el coraçon delos quales Dios auia
tocado.
27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos
ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y
no le truxerõ presente : mas el † dissimu-
ló.

f Heb. millâres.
g S. Alas fuertes Prou.16,32.
h Heb. entre los vasos.
* *Arrib.8,* 11.
i Heb. los hijos de Belial.
† Heb. fue como elq̃ calla.

CAPIT. XI.

Afligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra,y con esta victoria gana authoridad enel Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita,y assentó cã-
po contra Iabes de Galaad. Y todos
los de Iabes dixeron à Naas,Haz ali-
ança con nosotros,y seruirtehemos.
2 Y Naas Ammonita les respondio:[l] Cõ
esta condicion hare aliança con vosotros,
que à cada vno de todos vosotros saque el
ojo derecho,y ponga esta verguença sobre
todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron:Da-
nos siete dias, paraq̃ embiemos mensage-
ros en todos los terminos de Israel:y si na-
die ouiere que nos defienda , saldremos
àti.
4 Y llegando los mensageros à Gabaa de
Saul, dixeron estas palabras en oydos del
pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras
los bueyes: y dixo Saul : Que ha el pueblo,
que lloran? y contaronle las palabras de
los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul
en oyendo estas palabras, y encendiose en
yra en gran manera.
7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos
en pieças, y embiólas por todos los termi-
nos de Israel por mano de mensageros, di-
ziendo : Qualquiera que no saliere en pos

l Heb. En esto haré &c.
m Heb. passó sobre Saul.

de:

a Grande. b Vnanimes. c Hizo la mueſtra.

de Saul,y en pos de Samuel,anſi ſerá hecho
à ſus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua ſo-
bre el pueblo: y ſalieron *todos* [b] como vn
hombre.
8 Y [c] contolos en Bezec,y fueron los hi-
jos de Iſrael trezientos mil: y los varones
de Iuda, treynta mil.
9 Y reſpondieron à los menſageros que
auian venido: Anſi direys à los de Iabes de
Galaad: Mañana en callentando el Sol,ten-
dreys ſalud. Y vinierõ los mẽſageros,y de-
clararonlo à los de Iabes, los quales ſe hol-
garon.
10 Y los de Iabes [d] dixeron: Mañana ſal-
dremos à voſotros,paraque hagays cõ no-
ſotros todo loque bien os pareciére.
11 Y el dia ſiguiente Saul puſo el pueblo
en orden en tres eſquadrones: y vinierõ en
medio [e] del real à la vela dela mañana,y hi-
rieron à los Ammonitas haſtaque el dia eſ-
callentaua: y los que quedaron,ſe derramâ-
ron, que no quedáron dos deellos jun-
tos.
12 El pueblo entonces dixo à Samuel:
Quien *ſon* los que dezian: * Reynará Saul
ſobre noſotros? Dad *aquellos* hõbres, y ma-
tarloshemos.
13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: por-
que oy ha obrado Iehoua ſalud en Iſ-
rael.
II. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid,
vamos à Galgal paraque renouemos alli el
reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enui-
ſtiêron alli à Saul por Rey delante de Ieho-
ua en Galgal. Y ſacrificarõ alli victimas pa-
cificas delãte de Iehoua: y alegraronſe mu-
cho alli Saul y todos los de Iſrael.

d S. à los enemigos.
e S. Delos enemigos.
* Arrib. 10, 27.

CAPIT. XII.

Samuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo, proteſta publicamente de ſu juſticia y innocencia en todo ſu gouierno, y el Pueblo le dá teſtimonio. II. *Proteſtales de ſu peccado en auer pedido rey, en teſtimonio del qual haze venir grande tempeſtad de aguas y truenos.* III. *El Pueblo reconoce ſu peccado, mas Samuel los conſuela, y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, ſopena de ſer perdidos ellos y ſu rey.*

Y Dixo Samuel à todo Iſrael. Heaqui,
yo [f] he oydo vueſtra boz entodas las
coſas q̃ me aueys dicho, y os he pu-
eſto rey.
2 Aora pues heaqui vueſtro rey vá delan-
te de voſotros. Porque yo ya ſoy viejo y ca
no: mas mis hijos eſtan con voſotros, y yo

f He condecendido cõ voſotros.

[g] he andado delante de voſotros deſde mi
mocedad,haſta eſte dia.
3 * Aqui eſtoy. conteſtad cõtra mi delan-
te de Iehoua, y delante de ſu Vngido, ſi he
tomado el buey de alguno, o ſi he tomado
el aſno de alguno, o ſi he calũniado à algu-
no, o ſi he [h] injuriado à alguno: o ſi he to-
mado cohecho de alguno por el qual [i] aya
cubierto mis ojos: y ſatisfazeroshe.
4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca noshas
calumniado, ni injuriado, ni has tomado al-
go de mano de ningun hombre.
5 Y el les dixo: Iehoua *es* teſtigo cõtra vo-
ſotros, y ſu Vngido tambien *es* teſtigo en-
eſte dia, que no aueys hallado † tras mi co-
ſa ninguna. Y *ellos* reſpondieron: [l] Anſi es.
6 Entonces Samuel dixo àl pueblo, Ieho-
ua, [m] que hizo à Moyſen y à Aaron, y que
ſacó à vueſtros padres de la tierra de Egi-
pto.
·II. 7 ¶ Aora pues eſtad, y *yo* os pondré de-
mãda delãte de Iehoua, [n] de todas las juſti-
cias de Iehoua, que ha hecho con voſotros,
y con vueſtros padres.
8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto,
y que vueſtros padres clamâron à Iehoua,
Iehoua embió à Moyſen, y à Aarõ, los qua-
les ſacáron à vueſtros padres de Egypto, y
los hizieron habitar en eſte lugar.
9 * Y oluidaron à Iehoua ſu Dios, y el los
[o] vendió en la mano de Siſara capitan del
exercito de Aſor, y en la mano delos Phi-
liſtheos, y en la mano del rey de Moab, los
quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixerõ:
Peccamos, que auemos dexado à Iehoua, y
auemos ſeruido à los Baales, y à Aſtaroth:
libranos pues aora de la mano de nueſtros
enemigos, y *noſotros* te ſeruiremos.
11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y
à [p] Badan, y à Iephte, y à Samuel, y libro os
de mano de vueſtros enemigos alderre-
dor: y habitaſtes ſeguros.
12 Y como viſtes que Naas rey de los hi-
jos de Ammon venia contra voſotros, dixi-
ſtes me: No: ſino rey reynará ſobre noſo-
tros, ſiendo vueſtro Rey Iehoua vueſtro
Dios.
13 Aora pues, veys aqui vueſtro rey, que
elegiſtes, que pediſtes: veysaqui que Ieho-
ua ha pueſto ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehoua, y le ſiruier-
des, y oyerdes ſu boz, y no fuerdes rebel-
des à la palabra de Iehoua, anſi voſotros co-
mo el rey que reyna ſobre voſotros, ſereys
[q] tras Iehoua vueſtro Dios.
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehoua, y
ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

g Heb. he biuido.
* Ecclicõ 46, 22.
h Heb. hecho violencia, o, quebrantado.
i Diſsimulado la juſticia.
† Heb. en mi mano.
l Heb. Teſtigo.
m Que puſo en ſus officios à &c.
n De todos los beneficios, y hazañas q̃ &c.
* Geneſ. 46, 5.
* Iuezes 4, 1.
o Los entregó.
p Chal. Par. Samſon, del tribu de Dan.
q Proſperados, como gente q̃ ſigue la voluntad de Dios.

a Heb. y en vuestros padres.

la mano de Iehoua será cõtra vosotros [a] co-
mo contra vuestros padres.
16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã
cosa, q̃ Iehoua hará delãte de vuestros ojos.
17 No *es* aora la siega de los trigos? *Yo* cla-
maré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, pa-
raque conozcays y veays, que *es* grãde vu-
estra maldad, que aueys hecho en los ojos
de Iehoua, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió
truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pue-
blo temió en gran manera à Iehoua y à Sa-
muel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Rue-
ga por tus sieruos à Iehoua tu Dios, que no
muramos: porque à todos nuestros pecca-
dos hemos añedido *este* mal, de pedir rey
para nosotros.
20 Y Samuel respondió àl pueblo, No te-
mays. Vosotros aueys cometido todo este
mal, mas contodo esso no os aparteys de en
pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con to-
do vuestro coraçon.
21 No os aparteys en pos [b] de las vanida-
des, que no aprouechan, ni libran: porque
son vanidades.
22 Que Iehoua no desamparará à su pue-
blo por su grande nombre: porque Iehoua
ha querido hazeros pueblo suyo.
23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque
contra Iehoua cessando de rogar por voso-
tros: antes os enseñaré por buen camino y
derecho:
24 Solamente temed à Iehoua, y seruilde
de verdad contodo vuestro coraçon: por-
que considerad quan grandes cosas ha he-
cho con vosotros.
25 Mas [c] si perseuerardes en hazer mal,
vosotros y vuestro rey perecereys.

b De los idolos. 1.Cor.8,4. Psal.115,4.

c Heb. si malhaziendo malhizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa. II. *Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, offrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.*

Hijo [d] de *vn* año era Saul quãdo rey-
nó: y dos años reynó sobre Israel,
2 [e] Quando Saul se escogió tres
mil de Israel: los dos mil estuuierõ con Saul
en Machmas, y en el monte de Bethel, y los
mil estuuieron con Ionathan en Gabaa de
Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo
cada vno à sus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los
Philistheos, q̃ *estaua* en el [f] collado, y oyerõ-
lo los Philistheos, y Saul hizo tocar trom-
peta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo*
los Ebreos.
4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul
ha herido la guarnicion de los Philistheos;
y tambien que Israel [g] olia mal à los Philis-
theos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul
en Galgal.
5 Entonces los Philistheos se juntarõ pa-
ra pelear con Israel, treynta mil carros, y
seys mil cauallos, y pueblo como el arena
que *está* à la orilla de la mar en multitud: y
subieron, y assentaron campo en Machmas
àl Oriente de Beth-auen.
6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose II.
puestos en estrecho, porque el pueblo esta-
ua [h] en estrecho, el pueblo se escondió en
cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y
en cisternas.
7 Y *algunos de* los Ebreos passáron el Ior-
dan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul
se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo y-
ua tras del temblando.
8 Y *el* esperó siete dias, [i] conforme àl pla-
zo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no ve-
nia à Galgal, y el pueblo se le yua.
9 Entõces dixo Saul: Traed me holocau-
sto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el ho-
locausto.
10 Y como el acabaua de hazer el holo-
causto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo
salió à recebir † para saludarle.
11 Entonces Samuel dixo: Que has he-
cho? y Saul respondió: Porque vide que el
pueblo se me yua, y que tu no venias àl pla-
zo de los dias, y que los Philistheos estauan
juntos en Machmas,
12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán
aora à mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz
de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holo-
causto.
13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamẽ-
te has hecho, *que* no guardaste el mandami-
ento de Iehoua tu Dios, que el te auia man-
dado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirma-
do tu reyno sobre Israel para siempre.
14 Mas aora tu reyno [m] no será durable.
* Iehoua se ha buscado varon segun su co-
raçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea ca-
pitan sobre su pueblo, porquãto tu no has
guardado loque Iehoua te mandó.
15 Y leuantandose Samuel subió de Gal-
gal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó
el pueblo, que se hallaua con el, como seys
cientos hombres.
16 Y Saul y Ionathan su hijo, y el pueblo
que se hallaua con ellos, se quedarõ en Ga-
baa de Ben-iamin: y los Philistheos auian
puesto su campo en Machmas.

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.
e Heb. Y escogiose &c.
f Arr.10,5.
g Era abominable. Exod.5,21.
h Encerrados de los enemigos.
i Arr.10,8.
† Heb. para bendezirlo.
l O, fue forçado de offrecer &c.
m Heb. no estará.
* Act.13,22.
n Hizo la muestra de los que tenia.

17 Y

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos
a Heb. destruydor. b Heb. miraua.
tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn
esquadron [b] marchaua por el camino de
Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro esquadron marchaua hazia
Beth-oron, y el tercer esquadron marcha-
ua hazia la region que mira àl valle de Se-
boim hazia el desierto.
19 Y en toda la tierra de Israel no se ha-
c Herrero para hazer armas.
llaua [c] official, que los Philistheos auian di
cho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos
no hagan espada, ô lança.
20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à
los Philistheos cada vno à amolar su reja, su
açadon, su hacha, o su sacho,
21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o
en los açadones, ô, en las horquillas, ô en
las hachas, hasta vn aguijon que se auia de
adobar.
22 Ansi aconteció que el dia de la batalla
no se halló espada, ni lança en la mano *de
ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con
Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Io-
nathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos sa-
lió àl passo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. *Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hastaque aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua.* III. *El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra.* IIII. *La decendencia de Saul.*

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo
de Saul dixo à su criado que le traya
las armas: Ven y passemos à la guar-
nicion de los Philistheos, que *está* à aquel
lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa
debaxo de vn granado que *estaua* en Ma-
gron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* co-
mo seys cientos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de
* Arrib. 4,20.
* I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sa-
d Era el sacerdote en el campo de Saul.
cerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod:
y el pueblo no sabia que Ionathan se oui-
esse ydo.
4 Y entre los passos por donde Ionathan
e Heb. vn diente de peña &c.
procuraua passar à la guarnicion de los Phi
listheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna
parte, y otro de la otra parte. el vno se lla-
maua Boses, y el otro Sene.
5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia
Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Ga-
baa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le
traya las armas, Vé, passemos à la guarniciõ
de estos incircũcisos, por vẽtura hará Ieho-
ua por nosotros, * que no es difficil à Ieho- * 2. Chron.
ua saluar con multitud, o cõ poco numero. 14.
7 Y su paje de armas le respõdió, Haz to-
do loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui
estoy contigo à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros pa-
ssaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles
hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lle-
guemos à vosotros: entõces nos estaremos
en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nos-
otros: entonces subiremos, porque Iehoua
los ha entregado en nuestras manos, y esto
nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion
de los Philistheos, y los Philistheos dixe-
ron: He los Ebreos, que salen de las cauer-
nas en que se auian escondido.
12 Y los varones de la guarniciõ respon-
dieron à Ionathã y à su paje de armas, y di-
xeron: Subid à nosotros, y mostraroshe-
mos el caso. Entonces Ionathan dixo à su
paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los
ha entregado en la mano de Israel.
13 Y subió Ionathan con manos y con
pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã
delante de Ionathan, su paje de armas, *que
yua* tras del, los mataua.
14 Esta fue la primera matança, en la qual
Ionathan con su paje de armas mató como
veynte varones, *como en* la mitad de vna hu-
ebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn
campo.
15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra,
y por todo el pueblo de la guarnicion: y
* losque auiã ydo à correr la tierra, tambiẽ * Arrib. 13,17.
ellos temblaron: y la tierra fue alborotada,
[f] y vuo gran miedo. f Heb. y fue en miedo de Dios.
16 Y las centinelas de Saul vieron desde
Gabaa de Ben-iamin como la multitud
estauã turbada, y yua *de vna parte à otra*, y
era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que te-
nia consigo: Reconoced luego y mirad,
quien aya ydo de los nuestros. Y como re-
conocieron, hallaron que faltaua Ionathan
y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de
Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel g Entõces.
dia con los hijos de Israel.

19 Y acontecio que estando aun hablan-
do Saul con el Sacerdote, el alboroto que
estaua enel campo de los Philistheos, se au-
gmentaua, y yua creciendo en gran mane-
ra. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] De-
ten tu mano.
20 Y juntando Saul todo el pueblo que
conel estaua, vinieron hasta *el lugar* de la ba-
talla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada
vno era buelto contra su compañero, y la
mortandad *era* grande.
21 Y los Ebreos q̃ auian sido con los Phi-
listheos [c] de ayer y de antier, y auian veni-
do conellos de los alderredores àl campo,
tambien estos *se boluieron* para ser con los Is-
raelitas que *estauan* con Saul y con Iona-
than.
22 Ansimismo todos los Israelitas que se
auian escondido enel monte de Ephraim,
oyendo q̃ los Philistheos huyan, ellos tam-
bien los siguieron en aquella batalla.
23 Y Iehoua saluó à Israel aquel dia, y [d] el
alcance llegó hasta Beth-auen.

a No passes mas adelãte en el officio, porque no ay lugar.
b Matauanse vnos a otros los Phil.
c Antes, hasta entonces.
d Heb. la batalla.

II.

24 ¶ Y los varones de Israel fueron pu-
estos en estrecho aquel dia: porq̃ Saul auia
conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera
que comiere pan hasta la tarde, hasta q̃ aya
tomado vengãça de mis enemigos, sea mal-
dito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.
25 Y [e] toda la tierra llegó à vn bosque,
donde auia miel en la haz del campo.
26 Y entró el pueblo enel bosque, y hea-
qui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ lle-
gasse la mano à su boca: porq̃ el pueblo [g] te-
nia en reuerencia el juramento.
27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo su
padre conjuró àl pueblo: y estendió la pũta
de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola
en vn panal del miel, y [h] llegó su mano à su
boca, y [i] sus ojos fueron aclarados.
28 Entonces habló vno del pueblo dizi-
endo: Conjurando ha conjurado tu padre
àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varõ que
comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia
de hambre.
29 Y respõdió Ionathan: Mi padre ha tur-
bado [l] la tierra. Ved aora como hã sido acla-
rados mis ojos por auer gustado vn poco
desta miel:
30 Quanto mas si el pueblo ouiera oy co-
mido del despojo de sus enemigos que ha-
lló? No se ouiera hecho aora mayor estra-
go en los Philisteos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos
desde Machmas hasta Aialõ: mas el pueblo
se cansó mucho.

e Todo el exercito.
f Heb. corrientes de miel.
g Heb. temia el &c.
h Gustó.
i Tomó esfuerço.
† Heb. pan.
l El exercito.

III.

32. ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y to-
maron ouejas y vacas, y bezerros, y mata-
ronlos en tierra, y el pueblo comió con
sangre.
33 Y dandole deello auiso à Saul dixerõ-
le: El pueblo pecca contra Iehoua comien-
do cõ sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aueys pre-
uaricado. Reboluedme aora acá vna gran-
de piedra.
34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el
pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su
vaca, y cada vno su oueja, y matad [m] aqui, y
comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua co-
miendo con sangre. Y truxerõ todo el pue-
blo cada vno su vaca con su mano aq̃lla no-
che, y mataron alli.
35 Y edificó Saul altar à Iehoua, el qual
altar fue el primero que [o] edificó à Ieho-
ua.
36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõ-
tra los Philistheos, y saq̃arloshemos hasta
la mañana, y no dexaremos deellos ningu-
no. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pare-
ciêre. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos
nos aqui à Dios.

* *Deutero. 12,26.*
m Sobre esta piedra, no en tierra, como ver. 32.
n Dispensa en la Ley de Dios cõ su inuẽciõ. Math. 15,6.
o S. Saul.

37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras
los Philistheos? Entregarloshas en mano
de Israel? Mas Iehoua nole dió respuesta
aquel dia.
38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca to-
dos [p] los cantones del pueblo: sabed, y mi-
rad, por quien ha sido oy este peccado.
39 Porque biue Iehoua, que salua à Israel,
que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira
de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quiẽ
le respondiesse.
40 Y dixo à todo Israel: Vosotros estare-
ys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo esta-
rêmos à otro lado. Y el pueblo respondió à
Saul, Haz loque bien te pareciêre.
41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de
Israel, [q] Da perfecion. Y fuerõ tomados Io-
nathan y Saul, y el pueblo salió *por libre*.
42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Iona-
than mi hijo. Y fue tomado Ionathan.
43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Decla-
rame q̃ has hecho. Y Ionathan se lo decla-
ró y dixo: Gustando gusté con la punta de-
la vara que *traya* en mi mano, vn poco de
miel: y morire *por esso*?
44 Y Saul respondió: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, que sin dubda morirás Io-
nathan.
45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues
hade morir Ionathan, el que ha hecho esta
salud grande en Israel? No será ansi. Biue
Iehoua que no ha decaer vn cabello de su
cabeça en tierra, puesque ha hecho oy con
Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no
muriesse.

p Las cabeças.
q Haz que la suerte declâre la verdad. Era cierta consulta enel Pectoral del Sacerdote dõde estaua el Vrim, y Thumim. perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28. 30.

r Heb. subió de en pos de los &c.
46 Y Saul [r] dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.
47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dõde quiera que se tornaua era vencedor.
48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.
IIII. * 1. Chron. 8, 33.
49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.
50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.
51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.
52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiente hombre, [a] y hombre de esfuerço, juntaua lo cõsigo.
a Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

Mandando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserua àl rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposiciõ del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços àl rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehoua.
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: * que se le opposo en el camino, quando subia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.
*Exo. 17, 8.
3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamãtes, vacas y ouejas, camellos y asnos.
b Hizo la muestra en &c. donde vuo doziẽtos &c.
4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconociolos en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.
5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec
puso emboscada en el valle.
6 Y Saul dixo [c] al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subiã de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.
c Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Num. 10, 29. y 24, 22.
7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que *esta* à la frontera de Egypto.
8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.
9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor, à los gruessos, y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destuyr: mas todo loq̃ era vil y flaco destruyeron.
10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo. II.
11 Pesame de auer puesto por rey à Saul, porque se ha buelto de en pos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: [d] y clamó à Iehoua toda aquella noche.
d S. orando por Saul.
12 Y Samuel madrugó por venir a recebir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel: y heaqui el se ha leuantado vn [e] tropheo: y que boluiendo auia passado, y decendido à Galgal.
e O, triumpho en señal de la victoria.
13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *seas* tu de Iehoua. Yo he cumplido la palabra de Iehoua.
14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?
15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruymos.
16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho *esta* noche. Y el le respondió: Di.
17 Y dixo Samuel: [f] Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel?
f Arr. 9, 21.
18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.
19 Porque pues no has oydo la boz de Iehoua? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.
20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la
jornada donde Iehoua me embió y he tra-
ydo à Agag rey de Amalec,y he destruydo
los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo oue-
jas y vacas,[a] las primicias del anathema,pa
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.
22 Y Samuel dixo : Tiene Iehoua *tanto* cõ
tentamiento con los holocaustos y victi-
mas como con obedecer à la palabra de Ie-
houa?* Ciertamente el obedecer *es* mejor
que los sacrificios; *y* el escuchar, que [b] el
seuo de los carneros.
23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion
la rebellion : y idolo y idolatria, [d] el que-
brantar. Y porquanto tu desechaste la pa-
labra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado
que no seas rey.
24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he
peccado, que he quebrantadó el dicho de
Iehoua y tus palabras:porque temi àl pue-
blo,y consenti à la boz deellos : Perdona
pues aora mi peccado,
25 Y buelue cõmigo paraque adore à Ie-
houa.
26 Y Samuel respondió : à Saul: No bol-
ueré contigo; porque desechaste la pala-
bra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃
no seas rey sobre Israel.
27 Y boluiendose Samuel para yrse, el
echó mano del cãto de su capa, y rõpiose.
28 Entõces Samuel le dixo : * Iehoua ha
rompido oy de ti el reyno de Israel,y lo ha
dado à tu proximo mejor que tu.
29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no menti-
rá,ni se arrepentirá: porque no es hombre
paraque se arrepienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado : mas rue-
go te que me honrres delãte de los Ancia-
nos de mi pueblo,y delãte de Israel, y buel
ue cõmigo,paraq̃ adore à Iehoua tu Dios.
31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró
Saul à Iehoua.
32 Y dixó Samuel:Traedme à Agag rey
de Amalec.Y Agag vino à el [f] delicadamẽ-
te.Y dixo Agag:Ciertamente [g] se acercó el
amargura de la muerte.
33 Y Samuel dixo : Como tu cuchillo hi-
zo las mugeres sin hijos, ansi tu madre sera
sin hijo entre las mugeres.Entõces Samuel
cortó en pieças à Agag delante de Iehoua
en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió
à su casa en Gabaa de Saul.
35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en
toda su vida : y Samuel lloraua à Saul,porq̃
Iehoua se auia arrepentido de auer puesto
à Saul,por rey sobre Israel.

a Lo mejor de loque se auia de destruyr.
* *Ecclicõ*.4, 17. *Oseas* 6, 7. *Mat*.9,13. *y* 12,7.
b Leu.3,16, 17.
c Como cõsultar à falsos dioses.
d S.la Ley de Dios.
**Abax*. 28, 17.
e O,el Fuerte.
f Sustentado por otros,porq̃ era gruesso?
g O,se passó.

CAPIT. XVI.

LLorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no lo llore mas, pues el loha desechado : y que vaya à vngir à Dauid *por* Rey, *loqual el haze.* II. *Saul dexado del espiritu de* Dios *es agitado del demonio: y por consejo de sus sieruos le es traydo* Dauid, *que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.*

Y Dixo Iehoua à Samuel : Hasta
quando has tu de llorar à Saul aui-
endolo yo desechado, que no rey-
ne sobre Israel?Hinche tu cuerno de azey-
te,y ven,embiartehe à Isai de Beth-lehem :
porque de sus hijos me he proueydo de
rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo
entendiere, me matará. Iehoua respon-
dió : Toma vna bezerrá de las vacas [h] en
tus manos, y di : A sacrificar à Iehoua he
venido.
3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te ense-
ñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl
que *yo* te dixere.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y
como el llego à Beth-lehem, los Ancianos
de la ciudad lo salieron à recebir con mie-
do: y dixeron : Es pacifica tu venida?
5 Y el respondio : Si. Vengo à sacrificar
à Iehoua; sanctificaos,y venid cõmigo àl sa
crificio : y sanctificando el à Isai y à sus hi-
jos llamolos àl sacrificio.
6 Y aconteció,que como ellos vinieron,
el vido à Eliab,y dixo : Por ventura *està* de-
lante de Iehoua su Vngido?
7 Y Iehoua respondió à Samuel : No mi-
res à su parecer,ni à la altura de su estatura,
porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque
el hombre vee. porque el hombre vee *loque*
està delante de sus ojos, * mas Iehoua vee
el coraçon.
8 Y Isai llamó à Abinadab,y hizole passar
delante de Samuel, el qual dixo : Ni à este
ha elegido Iehoua.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo:
tampoco à este ha elegido Iehoua.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delan-
de Samuel, y Samuel dixo à Isai,Iehoua no
ha elegido à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai : † Han se acaba-
do los moços? Y el respondió : Aun que-
da el menor que apacienta las ouejas. Y
dixo Samuel à Isai : Embia por el : por-
que no nos assentarêmos à la mesa hasta q̃
el venga aqui.
12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*:el
qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de
bello aspecto. Entonces Iehoua dixo : Le-
uantate y vngelo,que este es.

h Contigo.
i S.lo verdadero. loq̃ Dios elige.
* *Psal*.7,10.
† No tienes mas hijos.
* 2. *Sam*. 7,8. *Psal*.78,70. *y* 89,21.
l Heb. hermoso de ojos.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,
*Act.7,46. y vngiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Ie-
y 13,22.
houa tomó à Dauid. Y leuantandose Samuel boluiose à Rama.
II. 14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de Saul, y atormentaualo el espiritu malo de *parte de* Iehoua.
15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos *que estan* delante de ti, *que* busquen alguno que sepa tañer harpa: paraque quando fuere sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña con su mano, y estes mejor.
17 Y Saul respondió à sus criados: Miradme pues aora por alguno que taña bien, y traedmelo.
18 Entonces vno de los criados respondió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es* valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermoso, y Iehoua *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros à Isai diziẽdo, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ las ouejas.
20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras, y embiolo à Saul por mano de Dauid su hijo.
21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo [a] delante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho [b] su escudero.
a En su seruicio.
b O, su paje de armas.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté Dauid cómigo, porque há hallado gracia en mis ojos.
23 Y quando [c] el espiritu de Dios era sobre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.
c Arr.ver. 14.

CAPIT. XVII.

Iuntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregarõse en Socho, que *es* en Iuda, y assentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Dommim.
2 Y tambien Saul y los varones de Israel se juntaron, y assentaron el campo en el valle [d] del alcornoque: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.
d O, de Elah.
3 Y los Philistheos estauan sobre el vn monte de la vna parte, y Israel estaua sobre el otro mõte de la otra parte, y el valle esta ua entre ellos.
4 Y salió vn varon del campo de los Philistheos entre los dos *campos*, elqual se llamaua Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y vn palmo.
5 Y traya vn almete de azero en su cabeça, vestido de vnas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.
6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro, y vn escudo de azero à sus ombros.
7 El asta de su lança era como vn enxullo de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yua delante deel.
8 Y parose, y dió bozes à los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vosotros los sieruos de Saul? Escoged vn varõ de vosotros que venga contra mi.
9 Si el pudiere pelear cómigo, y me vẽciere, nosotros seremos vuestros sieruos. Y si yo pudiere mas que el, y lo vẽciere, vosotros sereys nuestros sieruos, y nos seruireys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrrado el campo de Israel. Dadme varõ que pelee cómigo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ouieron gran miedo.
12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon [e] Ephratheo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y [f] de grande edad entre los hombres.
e De la prouincia de Ephrata Ruth.4.
f Heb. viniẽte entre los hombres.
13 Y los tres hijos mayores de Isai auian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõbres de sus tres hijos, que auian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo ydo los tres mayores tras Saul, II.
15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ouejas de su padre en Bethlehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentauase, por quarenta dias.
17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora para tus hermanos vn epha de esta ceuada tosta-

tostada,y estos diez panes,y lleualo presto
àl campo à tus hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche lleuarás
[a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si
estan buenos,y tomarás [b] prédas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel
estauan àl valle del Alcornoque[c] peleando
con los Philistheos.
20 Y Dauid se leuantó de mañana, y de-
xádo las ouejas à la guarda, cargose y fue-
se,como Isai le mandó: y vino à la trinchea
àl exercito, el qual auia salido à la ordenan
ça,y *ya* tocauan al arma en batalla.
21 Porque ansi los Israelitas como los Phi
listheos estauan en ordenança, esquadron
contra esquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en
mano del que guardaua el bagaje, y corrió
àl esquadron,y como llegó, preguntaua por
sus hermanos,si estauan buenos.
23 Y estando el hablando [d] con ellos,he-
aqui aquel varon que se ponia en medio de
los dos *campos*,que se llamaua Goliath Phi-
listheo de Geth, q̃ subia de los esquadro-
nes de los Philistheos, hablando [e] las mis-
mas palabras,las quales Dauid oyó.
24 Y todos los varones de Israel que viã
aquel varon, huyan delante del, y auian
gran temor.
25 Y cada vno de los de Israel dezia: No
aueys visto à aquel varon que sube? el sube
para deshonrrar à Israel. Al que lo vencie-
re, el rey lo enriquecera de grandes rique-
zas,y le dará su hija,y hará franca la casa de
su padre en Israel.
26 Entonces habló Dauid à los que esta-
uan par deel, diziendo: Que harán à aquel
varon que venciere à este Philistheo,y qui-
táre la deshonrra de Israel? Porque quien
es este Philistheo incircunciso,paraque des
honrre los esquadrones del Dios biuiente?
27 Y el pueblo le respondió [f] las mismas
palabras diziendo: Ansi harán àl tal varon
que lo venciére.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano
mayor con aquellos varones, Eliab se en-
cendió en ira cõtra Dauid,y dixo: Paraque
has decendido acà? y aquien has dexado
aquellas pocas ouejas enel desierto? Yo co
nozco tu soberuia y la malicia de tu cora-
çon,que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid respondió: Que he hecho
aora? [g] Estas no son palabras?
30 Y apartandose deel hazia otros,habló
lo mismo, y respondieronle los del pueblo
como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Da-
uid auia dicho, las quales fueron recitadas

a Heb. àl cap. de los mil.
b Señas conque yo sea cierto que has ydo allà.
c Puestos en campo.
d Con aquellos à quien preguntaua.
e Arr. ver. 8. &c.
f Ver. 25.
g Cosa comun es venir à ver el campo.

delante de Saul: y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul: [h] No desmaye nin
guno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará
con este Philistheo.
33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr
contra aquel Philistheo para pelear con el,
porque tu *eres* moço,y el *es* hombre de gue-
rra desde su juuentud.
34 Y Dauid respondió à Saul. * Tu sier-
uo era pastor en las ouejas de su padre,y ve
nia vn leon,o vn osso, y tomaua *algun* cor-
dero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapaua
lo de su boca: y si se leuantaua contra mi, *yo*
le echaua mano de la quixada, y lo heria y
mataua.
36 Fuesse leon,fuesse osso,tu sieruo lo ma
taua,pues este Philistheo incircunciso será
como vno deellos,porq̃ ha deshonrrado àl
exercito del Dios Biuiẽte. Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de
leon y de mano de osso, el tãbien me libra-
rá de la mano deeste Philistheo. Y dixo
Saul à Dauid: Ve,y Iehoua sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, III.
y puso sobre su cabeça vn almete de azero,
y vistiole coraças.
39 Y ciñió Dauid [i] su espada sobre sus
vestidos, y prouó à andar: porq̃ nunca † *lo*
auia experimẽtado,y dixo Dauid à Saul: Yo
no puedo andar con esto, porque nunca lo
experimenté. Y echando de si Dauid aque-
llas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano,y tomose
cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en
el sacco pastoril, o enel çurron q̃ traya,y su
honda en su mano vasse hazia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acer-
candose à Dauid,y su escudero delãte deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à
Dauid,tuuolo en poco,porque era mance-
bo,y roxo y de hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo
perro que vienes à mi con palos? Y maldi-
xo à Dauid por sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à
mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à
las bestias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes
à mi con cuchillo,y lança y escudo,mas yo
vengo à ti enel nombre de Iehoua de los
exercitos,el Dios de los esquadrones de Is-
rael,que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi ma
no,y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti:
y daré los cuerpos de los Philistheos oy à
las aues del cielo,y à las bestias de la tierra,
y sabra toda la tierra,que ay Dios en Israel.

h Heb. No cayga coraçon de varon.
* *Ecclesiastico 47,3.*
i De Saul.
† S. yr armado.

a Solamente.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que
Iehoua no salua [a] con espada y lança: por-
que de Iehoua *es* la guerra, y el os entrega-
rá en nuestras manos.
48 Y aconteció, que como el Philistheo
se leuantó para yr y llegarse contra Dauid,
Dauid se dió priessa y corrió àl combate
contra el Philistheo.
49 Y metiendo Dauid su mano enel sac-
co, tomó de alli vna piedra, y tirosela con
la honda, y hirió al Philistheo en la frente:
y la piedra quedó hincada en su frente, y
cayó en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con
honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y ma-
tolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre
el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sa-
candolo de su vayna, matolo, y cortole con
el la cabeça. Y como los Philistheos vieron
su gigante muerto, huyeron.

b Del Philisteo.

52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda,
dieron grita, y siguieron à los Philistheos
hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de
Accaron. Y cayeron heridos de los Phi-
listheos por el camino de Saraim hasta
Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de se-
guir los Philistheos, robaron su campo.
54 Y Dauid tomó la cabeça del Phi-
listheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas pu-
so [c] en su tienda.
55 Mas quando Saul vido à Dauid que
salia à encontrarse con el Philistheo, di-
xo à Abner el general del exercito: Abner
cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner res-
pondió:

c enel Tabernaculo Iehoua, ...ax.21,9.

56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el
rey dixo: Pregũta pues cuyo hijo es aquel
mancebo.
57 Y quando Dauid boluia de matar àl
Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó de-
lante de Saul teniendo la cabeça del Phi-
listheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo
eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu
sieruo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intẽto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro. III. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el vuo acabado de hablar
con Saul, el anima de Ionathã fue li-
gada con la de Dauid, y amólo Io-
nathan como à su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó
boluer à casa de su padre.
3 Y hizieron alianẽa Ionathan y Dauid,
porque el lo amaua como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudo la ropa que te-
nia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas
suyas, hasta su espada y su arco, con su tala-
barte.
5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul
lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y
Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y
era accepto en los ojos de todo el pueblo,
y en los ojos de los criados de Saul.

d O,era prosperado.

6 Y aconteció que como [e] ellos boluie-
rõ, y Dauid boluió de matar àl Philistheo,
salieron las mugeres de todas las ciudades
de Israel cantando, y con danças, con adu-
fres, y con alegrias y panderos à recebir àl
rey Saul.

e Saul y los suyos de la guerra.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan,
y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus
diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desa-
gradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A
Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le
queda mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de traues,
à Dauid.
10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu
malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua
dentro de su casa: y Dauid tañia con su ma-
no como los otros dias, y estaua vna lança
à mano de Saul.

f Arr.16,15.

11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, En-
clauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes
se apartó deel Dauid.
12 Mas Saul se temia de Dauid, por quãto
Iehoua era cõ el, y se auia apartado de Saul.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitã
[i] de soldados. y salia y entraua delante del
pueblo,
14 Y Dauid † se auia prudentemente en
todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.
15 Y viendo Saul que se auia tan pruden-
temente, temiase deel.
16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid,
porque el [m] salia y entraua delãte deellos.
17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: He aqui, yo
te daré à Merob mi hija mayor por mu-
ger: solamente porque me seas valiente
hõbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas
Saul

g S.entresi.
h Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.
II.
i Heb.de mil.
† O,era prosperado.ansi. ver.15.
l Heb.caminos.
m Era su capitan.
III.

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el, mas la mano de los Philistheos será contra el.
18 Y Dauid respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.
IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amaua à Dauid, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus ojos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, paraque le sea [a] por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.
22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à Dauid, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, se pues yerno del rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Pareceos à vosotros q̃ es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de ninguna estima.
24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho Dauid.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à Dauid: No está el contentamiento del Rey en el dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensaua echar à Dauid en las manos de los Philistheos.
26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras, plugo la cosa en los ojos de Dauid, de ser yerno del rey. Y [b] el plazo no era aun cumplido,
27 Y Dauid se leuantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * Dauid truxo los prepucios dellos, y entregaronlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.
28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol lo amaua,
29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, Dauid [c] se auia mas prudente mente que todos los sieruos de Saul: y su nombre era muy [d] illustre.

a Ocasion de ruyna.
b S. enq̃ Dauid auia de dar los prepucios &c.
* 2 Sã. 3, 14.
c O, era mas prospera-do &c.
d Heb. precioso.

CAPIT. XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matasse à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. *Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel.* III. *Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.*

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, paraque matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.
2 Elqual dió auiso à Dauid diziẽdo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti [e] con tiempo, y estàte en secreto, y escondete.
3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazertehé saber loque viere.
4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su sieruo Dauid, puesque ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.
5 Porque el puso su alma en su palma, y hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua *vna* gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues peccaràs contra la sangre innocente matando à Dauid sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Dauid à Saul, elqual estuuo delante del [f] como antes.
8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos cõ grande estrago, y huyeron delante deel.
9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia vna lança à mano: y Dauid estaua tañendo con su mano. II.
10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el se apartó de delante de Saul, elqual hirió cõ la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose aquella noche.

e Heb. de mañana.
f Heb. como ayer tercero dia.

11 Y Saul embió mẽsageros à casa de Da-
uid, que lo guardassen, y lo matassen à la
mañana: mas Michol su muger lo descu-
brió à Dauid diziendo: Sino escapáres
tu vida esta noche, mañana serás muer-
to.
12 Y Michol descolgó à Dauid por vna
ventana, y el se fue, y huyo, y esca-
pose.
a Vn bulto. 13 Y Michol tomó [a] vna estatua, y puso-
la sobre la cama, y pusole por cabeçera vna
b De chamelote. almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola
con vna ropa.
14 Y quando Saul embió mensageros que
tomassen à Dauid, ella respondió: Está en-
fermo.
15 Y tornó Saul à embiar mensageros
paraque viessen à Dauid, diziendo. Traed-
melo en la cama paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron,
c Hallaron la &c. [c] heaqui la estatua *que estaua* en la cama,
y vna almohada de pelos de cabra por ca-
becera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque
me has ansi engañado, y has dexado esca-
par à mi enemigo? Y Michol respondió à
Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no
yo te mataré.
18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Sa-
muel en Rama, y dixole todo loque Saul
auia hecho cõ el, y fuesse el y Samuel, y mo-
raron en Naioth.
III. 19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo:
Heaqui que Dauid *está* en Naioth en Ra-
ma.
20 Y embió Saul mensageros que tru-
xessen à Dauid, los quales vieron vna
d De dicipulos de la ley, que cãtauan alabãças de Dios como por officio. compañia [d] de prophetas que prophetiza-
uan, y à Samuel que estaua, y les presidia.
Y fue el espiritu de Dios sobre los mensa-
geros de Saul, y ellos tambien propheti-
zaron.
21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió
otros mensageros, los quales tambien pro-
phetizaron. Y Saul boluió à embiar otros
terceros mensageros, y ellos tambien pro-
phetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando
al pozo grande que *está* en Socho, pregun-
tó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid?
Y fuele respõdido: Heaqui *están* en Naioth
en Rama.
e Cantãdo alabãças de Dios agitado de su espiritu; no de se, ni de su volũtad. 23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue
tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua
[e] prophetizando hasta que llegó à Naioth
en Rama.
24 Y el tambien se desnudó sus vestidos,
y prophetizó el tambien delante de Sa-
muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y to
da aquella noche. De aqui se dixo: * Tam- * Arr. 10, 11
bien Saul entre los prophetas?

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para conel, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. *El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid.* III. *Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianҫa que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.*

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en
Rama, y vinose delante de Iona-
than, y dixo: Que he hecho? Que *es*
mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu
padre que el procura *quitarme* mi vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera.
No morirás. Heaqui que mi padre nin-
guna cosa hará, grande ni pequeña, [f] que f Heb. q̃ no la reuele à su oreja.
nó me la descubra. Porque pues me en-
cubrirá mi padre este negocio? No *sera*
ansi.
3 Y Dauid boluió à jurar diziendo:
Tu padre [g] sabe claramente, que *yo* he ha- g Heb. sabiẽdo sabe.
llado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*,
No sepa esto Ionathan, porque no aya
pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue
tu anima, que a penas *ay* vn passo entre mi y
la muerte.
4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize h Que quieres.
tu anima, que *yo lo* haré por ti.
5 Y Dauid respondió à Ionathan: Hea-
qui que mañana será Nueua Luna, y yo
[i] acostumbro sentarme conel rey à comer: i Heb. sentãdo me sentẽ con &c.
mas tu me dexarás que me esconda en el cã
po hasta la tarde † del tercero *dia*: † De tras mañana.
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, di-
rás: Rogóme mucho que le dexasse yr
presto à Beth-lehem su ciudad, porque to-
dos los del linaje tienẽ allá sacrificio anni-
uersario.
7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene*
paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia
es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu sieruo,
(pues que truxiste contigo à tu sieruo en
alianҫa de Iehoua,) que si maldad ay en mi,
tu me mates, [l] que no ay necessidad de tra l Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?
erme hasta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Esso nunca te
acontezca: mas si yo entendiere ser consu-
mada.

mada la malicia de mi padre, para ve-
nir sobre ti, no telo auia *yo* de descu-
brir?
10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me
dará la respuesta? O si tu padre te respon-
diere asperamente?
11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven, salga-
mos al campo. Y salieronse ambos àl cam-
po.
12 Entonces dixo Ionathan à Dauid:[a] Ie-
houa Dios de Israel, Si preguntando yo à
mi padre mañana á esta hora, o despues de
mañana, y si *el me hablare* bien de Dauid, si
entonces no embiare à ti, y te *lo* descubri-
ere,
13 Iehoua haga ansi à Ionathan, y esto le
añida. Mas si à mi padre pareciere bien de
hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te
embiaré, y te yrás en paz, y sea Iehoua con-
tigo, como fue con mi padre.
14 Y si yo biuiere, haras cõmigo miseri-
cordia de Iehoua. Mas si fuere muerto,
15 No quitarás tu misericordia de mi ca-
sa perpetuamente. [b] Quando desarraygá-
re Iehoua los enemigos de Dauid de la tie-
rra vno à vno, quite *tambien* à Ionathan de
su casa,[c] y requiera Iehoua de la mano de
los enemigos de Dauid.
16 Y *ansi* Ionathan hizo alianҫa con la ca-
sa de Dauid.
17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, por-
que lo amaua, que como à su anima lo ama-
ua.
18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueua
Luna, y tu serás [d] echadomenos, porque tu
asiento estará vazio.
19 Estarás pues tres dias, y luego decen-
dirás y vendrás àl lugar dõde estauas escõ-
dido el dia [e] de trabajo, y esperarás junto
à la piedra de Ezél:
20 Y yo tiraré tres saetás hazia aquel la-
do *como* exercitandome àl blanco.
21 Y luego embiaré el criado *diziendole,*
Ve, [f] busca las saetas. Y si dixêre àl mo-
ҫo: He alli las saetas mas acà de ti, toma-
las. Tu vendrás, porque paz tienes, y na-
da ay *de mal*, biue Iehoua.
22 Mas si yo dixêre àl moҫo ansi, He alli
las saetas à delante de ti: *tu* vete, porque Ie-
houa te ha embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu
auemos hablado, sea Iehoua para siempre
entre mi y ti.
II.
24 ¶ Dauid pues se escondió en el cam-
po, y fue la Nueua luna, y el rey se assentó à
comer pan.
25 Y el rey se assentó en su silla, como so-
lia, en el asiento de la pared: y Ionathan se
leuantó, y sentose Abner àl lado de Saul, y
el lugar de Dauid estaua vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada, dizien-
do *entre si*, Aurale acontecido algo, *por ven-
tura* no esta limpio, porque no estará lim-
pio.
27 El dia siguiente, el segundo dia de la
Nueua Luna aconteció *tambien* que el
asiento de Dauid estaua vazio: y Saul dixo
à Ionathan su hijo: Porque no ha venido el
hijo de Isai oy ni ayer [g] àl pan?
28 Y Ionathan respondió à Saul: Da-
uid me pidió *que le dexasse yr* hasta Beth-le-
hem,
29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr,
porque tenemos sacrificio del linage en la
ciudad, y mi hermano mismo me lo ha
mandado: por tanto si he hallado gracia
en tus ojos, escaparmehé aora, y visitaré à
mis hermanos: y por esto no ha venido à la
mesa del Rey.
30 Entonces Saul se encendió contra Io-
nathan, y dixole: Hijo de la peruersa y re-
belde, yo no entiendo, que tu has elegi-
do àl hijo de Isai para confusion tuya, y pa-
ra confusion de la verguenҫa de tu ma-
dre:
31 Porque todo el tiempo que el hijo de
Isai biuiere sobre la tierra, ni tu serás firme
ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta
hora, porque [h] ha de morir.
32 Y Ionathan respondió à su padre Saul;
Y dixole, Porque morirá? Que ha he-
cho?
33 Entõces Saul le arronjó vna lanҫa por
herirlo: Y Ionathan entendió, que su pa-
dre estaua determinado de matar à Da-
uid.
34 ¶ Y Ionathan se leuantó de la mesa III.
con yra de furor, [i] y no comió pan el se-
gundo dia de la Nueua Luna: porque tenia
dolor à causa de Dauid: *y* porque su padre
lo auia affrentado.
35 Otro dia de mañana Ionathan salió àl
campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn
moҫo pequeño con el.
36 Y dixo à su moҫo, Corre y busca las
saetas que yo tirare. Y como el mocha-
cho yua corriendo, el tiraua la saeta ade-
lante deel.
37 Y llegádo el mochacho adonde esta-
ua la saeta que Ionathan auia tirado, Iona-
than dio bozes tras el mochacho, dizien-
do, La saeta no está mas adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el
mochacho, Date priessa prestamente, no te
pares. Y el mochacho de Ionathan cogió
las saetas, y vinose à su señor.

a Es juramento.
b Repite el juramento.
c Haga la vengãҫa de Dauid en sus enemigos.
d Heb. acordado q. d. hazerseha menció de ti.
e Antes de la fiesta.
f Heb. halla
g Al combite comũ.
h Heb. hijo de muerte es.
i No estuuo en el combite.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió,
Solamente Ionathan y Dauid entendian
el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mocha-
cho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciu-
dad.
41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid
se leuantó de la parte del Mediodia, y incli-
nóse tres vezes prostrado en tierra: y be-
sandose el vno al otro, llorâron el vno con
el otro, aunque Dauid lloró mas.
42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz:
que ambos auemos jurado por el nombre
de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y
ti; entre tu simiente y la mia para siem-
pre.
43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se
entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino Dauid à Nobe à Achi-melech
sacerdote, y Achimelech lo salió à
recebir espantando, y dixole: Como
vienes tu solo, y nadie contigo?
2 Y respondió Dauid à Achimelech Sa-
cerdote: El rey me encomendó vn nego-
cio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna de-
este negocio à que yo te embio, y que yo
te he mandado: y yo señalé à los criados
[a] vn cierto lugar.
3 Portanto que tienes aora à mano? Da-
me cinco panes en mi mano, o loque se ha-
llâre.
4 Y el Sacerdote respődió à Dauid, y di-
xo: No tengo pan [b] seglar à la mano: sola-
mente tengo pan sagrado. Mas si los cria-
dos [c] se han guardado, mayormẽte de mu-
geres.
5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y di-
xole: Cierto [d] las mugeres nos han sido ve-
dadas desde ayer y desde antier quando sa-
li: y [e] los vasos de los moços fuerő sanctos,
aunque el camino es profano: quanto mas
que oy será sanctificado con los vasos.
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagra-
do, porque alli no auia otro pan, que los pa-
nes de la proposicion, que auian sido quita-
dos de delante de Iehoua, paraque se pu-
siessen panes caliẽtes el dia que *los otros* fue-
ron quitados.
7 Aquel dia estaua alli vno delos sieruos

...donde ...e hallariã. ...Comun. ...ofano. ...S. será les ...ito co...er de...os. ...No aue...os toca...à muger ...c. ...El bagaje ...ha sido ...ntamina...cő algu...immũdi...a legal, ...nq̃ el ca...ino está ...eno de ...casiones ...ello.
Matth. 12,

de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el
nombre del qual era Doeg Idumeo princi-
pe de los pastores de Saul.
8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tie-
nes aqui à mano lança, o espada? Porque no
tomé en mi mano mi espada ni mis armas:
porque el mandamiento del Rey era de-
priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo
de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste en el
valle del Alcornoque, está aqui embuelto
en vn velo detras del ephod: Si tu te lo qui-
eres tomar, toma: porque aqui no ay otro
sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal:
damelo.
10 ¶ Y leuantãdose Dauid aquel dia, hu- II.
yo de la presencia de Saul, y vinose à Achis
rey de Geth.
11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No
es este Dauid el rey de la tierra? No *es* este
aquien cantauan en los corros, diziendo:
Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez mi-
les?
12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y
vuo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fin-
giose ser loco entre las manos de ellos: y
escreuia en las portadas de las puertas, de-
xando correr su saliua por su barua.
14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. A-
ueys visto vn hombre furioso? porque lo
aueys traydo à mi?
15 Faltanme à mi locos, que trayades este,
q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia
de venir à mi casa?

f Cumpliẽdo algun voto. II.
g Al rey Achis.
h Heb. puso estas palabras en su coraçon.
i Ot. su sentido.

CAPIT. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre; la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus sieruõs, que ninguno aya que se lo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõ toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose Dauid de alli, escapose en
la cueua de Odollam: lo qual como
oyeron sus hermanos, y toda la casa
de su padre, vinieron alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones
† affligidos, y todo hőbre que estaua adeu-
dado, y todos los que estauan amargos de
anima: y fue hecho capitan deellos, y ansi
tuuo consigo como quatrocientos hőbres.

† Heb. de angustia.

3 Y fueſe Dauid de alli à Maſpha de Mo-
ab:y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que
mi padre y mi madre eſtén cō voſotros,haſ-
ta que ſepa loque Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la preſencia del rey de
Moab,y habitâron con el todo el tiempo q̄
Dauid eſtuuo [a] en la fortaleza.

a En Maſphá de Moab.

5 Y Gad propheta dixo à Dauid:No te eſ-
tés en eſta fortaleza : partete, y vete en tie-
rra de Iuda. Y Dauid ſe partió, y vino al
boſque de Hareth.
II. 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Da-
uid y los que *eſtauan* con el.Y Saul eſtaua en
Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y te-
nia ſu lança en ſu mano,y todos ſus criados
eſtauan enderredor deel.
7 Y dixo Saul à ſus criados, que eſtauan
enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemi-
ni. Daràos tambiē à todos voſotros el hijo
de Iſai tierras y viñas : y hazeroshá à todos
voſotros capitanes y ſargentos,
8 Que todos voſotros aueys conſpirado
contra mi, y no ay quien me deſcubra àl o-
ydo,como mi hijo ha hecho aliança con el
hijo de Iſai : ni ay alguno de voſotros que
ſe duela de mi,y me deſcubra como mi hijo
ha deſpertado à mi ſieruo contra mi paraq̄
me aſſeche [b] como *es* eſtedia?

b S.Lo qual es tan cierto como &c.

III. 9 ¶ Entōces Doeg Idumeo,que [c] era ſe-
ñor ſobre los ſieruos de Saul, reſpondió y
dixo:*Yo* vide àl hijo de Iſai, que vino à No-
be,à Achi-melech hijo de Achitob:
10 Y [d] el cōſultó por el à Iehoua,y le dió
prouiſió, y anſi miſmo le dió el cuchillo de
Goliath el Philiſtheo.

c Tenia mando en la caſa de Saul, Arr. 21.7.
d Achimelech.

11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo
de Achitob Sacerdote, y por toda la caſa
de ſu padre, los Sacerdotes que *eſtauan* en
Nobe:y todos vinieron àl Rey.
12 Y Saul le dixo:Oye aora hijo de Achi-
thob.Y el dixo:Aqui eſtoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo:Porque aueys conſpira-
do contra mi tu,y el hijo de Iſai,quando tu
le diſte pan,y cuchillo, y conſultaſte por el
à Dios, paraq̄ ſe leuantaſſe contra mi,y me
aſſechaſſe, [e] como *es* eſtedia?

e Ver.8.

14 Entonces Achi melech reſpondió àl
Rey,y dixo:Y quien ay fiel entre todos tus
ſieruos como *lo es* Dauid,y yerno del rey,y
que va por tu mandado, y es illuſtre en tu
caſa?
15 He començado yo deſde oy à conſul-
tar por el à Dios ? Lexos ſea de mi. No im-
ponga el rey coſa à ſu ſieruo,ni à toda la ca-
ſa de mi padre : porque tu ſieruo ninguna
coſa ſabe de eſte negocio,grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achi-
melech,tu y toda la caſa de tu padre.

f Heb. Muriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de
ſu guarda,que eſtauā arredor deel: Cercad
y matad los Sacerdotes,de Iehoua:porque
[h] la mano deellos es tambien con Dauid:
porque ſabiēdo ellos q̄ huya,no melo deſ-
cubrieron. Mas los ſieruos del Rey no qui-
ſieron eſtēder ſus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehoua.

g Heb.à los corredores.
h Tienen ga con &c. O,ayudan à Dauid.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue
tu,y arremete cōtra los Sacerdotes. Y tor-
nando Doeg Idumeo,arremetió contra los
Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y
cinco varones, que veſtian Ephod de li-
no.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes pu-
ſo à cuchillo anſi hombres como mugeres,
niños y mamantes, bueyes y aſnos, y oue-
jas *todo* à cuchillo.
20 Mas eſcapó vno de los hijos de Achi-
melech hijo de Achi-tob, que ſe llamaua
Abiathar,el qual huyó tras Dauid.
21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid,co-
mo Saul auia muerto los Sacerdotes de Ie-
houa.
22 Y dixo Dauid à Abiathar,Yo ſabia que
eſtando alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo
auia de hazer ſaber à Saul.Yo he dado cau-
ſa [i] contra todas las perſonas de la caſa de
tu padre.
23 Quedate cōmigo, no ayas temor:quiē
† buſcáre mi alma,buſcará tambien la tuya:
porque tu eſtarás conmigo guardado.

i Heb.en toda alma.
† Quien à ti quiſiere matar,à mi tābien buſcará.

CAPIT. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philiſtheos por conſulta de Dios. II. Saul apareja de venir contra el à Ceila,mas por auiſo de Dios ſe eſcapa. III. Eſtādo en el deſierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el aliança que antes auian hecho entreſi. IIII. Los Ziphèos dan auiſo à Saul como Dauid eſta en ſu tierra, y ſiguiendolo, y eſtādo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerſe a defender la tierra cōtra los Philiſtheos.

Y Hizieron ſaber à Dauid diziendo:
Heaqui que los Philiſtheos comba-
ten à Ceila,y ſaquean las eras.
2 Y Dauid conſultó à Iehoua diziendo:
Yré à herir à eſtos Philiſtheos? Y Iehoua reſ-
pōdió à Dauid : Ve, [l] hiere los Philiſtheos,
y libra à Ceila.

l O,herirás, librarás.

3 Y los varones que eſtauan con Dauid,
le dixeron : Heaqui que noſotros eſtando
aqui en Iudá, eſtamos con miedo, quanto
mas ſi fueremos à Ceila contra el exercito
de los Philiſtheos?
4 Y Dauid tornó à conſultar à Iehoua : y
Iehoua le reſpondió, y dixo : Leuantate,
deciende

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu
mano los Philistheos.
5 Y partiose Dauid con sus hombres à
Ceila, y peleó contra los Philistheos, y
truxo antecogidos sus ganados, y hirio-
los con grande estrago, y libró Dauid à los
de Ceila.
6 Y aconteció, que huyendo Abiathar
hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino
tambien [a] con el ephod.

a Heb. en su mano.

II.
7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia
venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha tra-
ydo à mis manos: porque el está encerrado
metiendose en ciudad con puertas y cerra-
duras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla,
para decendir à Ceila, y poner cerco à Da-
uid y à los suyos.
9 Y entendiendo Dauid que Saul pensa-
ua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdo-
te: [b] Trae el ephod.

b Heb. Acerca. q. d. Consulta à Dios, &c.

10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Israel,
tu sieruó ha oydo, que Saul procura de ve-
nir contra Ceila à destruyr la ciudad por
causa mia.
11 Entregarme han los señores de Ceila
en sus manos? Decẽdirá Saul, como tu sier-
uo ha oydo? Iehoua Dios de Israel, ruego te
que lo declares à tu sieruo. Y Iehoua dixo:
Si, que decendirá.
12 Y dixo Dauid, Entregarme han los se-
ñores de Ceila à mi y à los varones q̃ estan
cõmigo en las manos de Saul? Y Iehoua res
pondió: *Si*, entregaros han.
13 Dauid entõces se leuantó con sus hom
bres *que eran* como seyscientos, y salieron-
se de Ceila, y [c] fueronse de vna parte à o-
tra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid se
auia escapado de Ceila: y dexó de salir.

c Heb. fueron en lo que fueró.

III.
14 ¶ Y Dauid se estaua enel desierto [d] en
peñas, y habitaua en vn monte enel desier-
to de Ziph: y Saul lo buscaua todos los
dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

d En lugares fuertes.

15 Y viendo Dauid, que Saul auia salido
[e] en busca de su alma, Dauid *se estaua* enel
bosque enel desierto de Ziph.

e Procurando de matarlo.

16 Y leuantandose Ionathan hijo de Saul,
vino à Dauid enel bosque, y [f] confortó su
mano en Dios:

f Esforçólo, dióle animo con las promessas de Dios que le estauan hechas del reyno.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te
hallará la mano de Saul mi padre, y tu rey-
narás sobre Israel, y yo seré segundo des-
pues de ti: y aun mi padre lo sabe ansi.
18 Y hizieron ambos aliança [g] delante de
Iehoua: y Dauid se quedó enel bosque, y
Ionathan se boluió à su casa.

g Con juramento.

IIII.
19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à
Saul en Gabaa, No esta Dauid escondido
[h] en nuestra tierra en las peñas del bosque,
en el collado de Hachila, que *esta* à la man-
derecha del desierto?

h Heb. en nosotros.

20 Por tanto Rey deciende presto aorá
segũ todo el desseo de tu anima, y nosotros
lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros
de Iehoua, que aueys tenido compassion
de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y con-
siderad y ved su lugar [i] donde tiene el pie,
quien lo aya visto alli: porque me ha sido
dicho, que el es en gran manera astuto.

i Donde tiene su assiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los es-
condrijos donde se esconde, y bolued à mi
con la certinidad, y *yo* yré con vosotros:
que si el estuuiere en la tierra, yo lo buscaré
con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos se leuantarõ, y se fueron à Ziph
delante de Saul: mas Dauid y sus varones
estauan enel desierto de Maon, en la campa-
ña que está à la diestra del desierto.
25 Y partiose Saul con sus varones à bus-
carlo: y fue dado auiso à Dauid, y decendio
de alli à la peña, y quedose enel desierto de
Maon. Loqual como Saul oyó, siguio à Da-
uid àl desierto de Maon.
26 Y Saul yua por el vn lado del monte,
y Dauid con los suyos por el otro lado del
mõte, y Dauid se daua priessa † para yr de-
lante de Saul: mas Saul y los suyos ence-
rraron à Dauid y à los suyos para tomar-
los.

† Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino vn mensagero à Saul
diziẽdo: Ven luego, porque los Philistheos
han entrado con impetu en la tierra.
28 Y *ansi* se boluió Saul de perseguir à Da
uid, y partiose contra los Philistheos. Por
esta causa pusieron nombre à aquel lugar,
[l] Sela-hanmah lecóth.

l Peña de las diuisiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perseguir à Dauid enel desierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerse: y estando enella Dauid escondido, ni el lo vido, ni Dauid quiso poner mano enel, contentandose con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. *Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de su mala empresa, y a confession de su peccado.*

ENtonces Dauid subió de alli, y habi-
tó [m] en las fortalezas de En-gaddi.

m En los lugares fuertes.

2 Y como Saul boluió de los Phi-
listheos, dieron le auiso diziendo: He aqui
que Dauid *está* enel desierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres es-

cogidos de todo Iſrael,fue en buſca de Da-
uid y de los ſuyos [a] por las cumbres de los
peñaſcos de las cabras monteſes.

a Heb. ſobre las fazes de &c.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas
enel camino, donde eſtaua vna cueua, en-
tró Saul enella [b] à cubrir ſus pies; y Dauid
y los ſuyos eſtauan ſentados à los lados de
la cueua.

b A ſus neceſsidades.

5 Entonces los de Dauid le dixeron;He-
aqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, He-
aqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus ma-
nos; y harás conel como te pareciere.Y le-
uantoſe Dauid, y calladamẽte cortó la ori-
lla de la ropa de Saul.
6 Deſpues de loqual [c] el coraçon de Da-
uid le hirió, porque auia cortado la orilla
de Saul.

c Se arrepintió.

7 Y dixo à los ſuyos, Iehoua me guarde
de hazer tal coſa contra mi Señor y Vngi-
do de Iehoua, q̃ yo eſtienda,mi mano con-
tra el,porque es Vngido de Iehoua.
8 Anſi [d] quebrantó Dauid los ſuyos con
palabras, y no les permitio q̃ ſe leuantaſſen
cõtra Saul. Y Saul ſaliendo de la cueua fue-
ſe ſu camino.

d Conuenció. reprimió.

II. 9 ¶ Deſpues tambien Dauid ſe leuantó,
y ſaliendo de la cueua dió bozes à las eſpal
das de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y
como Saul miró à tràs,Dauid inclinó ſu roſ
tro à tierra,y [e] adoró.
10 Y dixo Dauid à Saul.Porque [f] oyes las
palabras delos que dizen: Heaqui que Da-
uid procura tu mal?

e Hizo reuerencia.
f Das oydos à &c.

11 Heaqui han viſto oy tus ojos como Ie-
houa te há oy pueſto en mis manos en *eſta*
cueua:y [g] dixeron que te mataſſe: mas *yo* te
perdoné, por que dixe *en mi* No eſtenderé
mi mano contra mi ſeñor, porque Vngido
es de Iehoua.

g S. mis ſoldados.

12 Mira pues padre mio,mira aun la orilla
de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la
orilla de tu ropa,y no te maté.Conoce pu-
es,y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni tray-
cion, ni he peccado contra ti: y tu andas à
caça de mi vida para quitarmela.

h Que ninguna coſa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti,y vengue-
me de ti Iehoua, que mi mano no ſea con-
tra ti.
14 Como dize el prouerbio del antiguo,
Delos impios ſaldrá la impiedad:por tanto
mi mano no ſerá contra ti.
15 Tras quien há ſalido el Rey de Iſrael?
Aquiẽ perſigues? A vn perro muerto? à vna
pulga?
16 Iehoua pues ſerá juez,y el juzgarà en-
tre mi y ti.El vea y pleytee mi pleyto,y me
defienda de tu mano.
17 Y acontecio, que como Dauid acabó
de dezir eſtas palabras à Saul,Saul dixo:No
es eſta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando
Saul ſu boz lloró.
18 Y dixo à Dauid: Mas juſto *eres* tu q̃ yó,
que me has pagado cõ bien, auiendo te yo
pagado con mal.
19 Tu has moſtrado oy q̃ has hecho con-
migo bien, pues no me has muerto, auien-
dome Iehoua pueſto en tus manos.
20 Porque quien hallâra à ſu enemigo, y
lo dexâra yr buen viaje? Iehoua te pague
con bien por loque en eſte dia has hecho
conmigo.
21 Aora pues,porque yo entiendo que tu
has de reynar, y que el reyno de Iſrael ha
de ſer en tu mano firme ẏ eſtable,
22 Iurame pues aora por Iehoua, que no
talarás mi ſimiente deſpues de mi,ni raerás
mi nombre de la caſa de mi padre.
23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul ſe
fue à ſu caſa: y tambien Dauid y los ſuyos
ſe ſubieron [i] à la fortaleza.

i A ſu fuerte.

CAPIT. XXV.

Mvere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouiſion à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntoſe todo Iſ-
raél y † endecharonlo; y ſepultarõ-
lo en ſu caſa en Rama. Y Dauid ſe le-
uantó,y ſe fue àl deſierto de Pharan.

* *Abaxo 28,3. Eccleſiaſtic. 46,23.*
II.
† Hizierõle ſus exſequias ſolennes.

2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia
ſu hazienda en el Carmelo,el qual era muy
rico:q̃ tenia tres mil ouejas,y mil cabras.Y
aconteció, que *eſte* treſquilaua ſus ouejas
enel Carmelo.
3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y
el nõbre de ſu muger, Abigail. Y era aque-
lla muger de buen entendimiẽto,y de bue-
na gracia.mas el hõbre era [l] duro,y de ma-
los hechos:y era *del linage* de Caleb.

l Difficil. mal acondicionado.

4 Y Dauid oyó enel deſierto, que Nabal
treſquilaua ſus ouejas.
5 Y embió Dauid diez criados,y dixoles:
Subid àl Carmelo,y venid à Nabal,y [m] de-
mandalde en mi nombre de paz.

m Saludaldo en mi nombre.

6 Y dezilde anſi, Que biuas,y ayas paz,y
tu familia aya paz:y todo loque à ti *pertene-
ce* aya paz.
7 Aora he entendido que tienes treſqui-
ladores. Aora,los paſtores que tienes, han
eſtãdo con noſotros,à los quales nunca he-
zimos fuerça, ni les faltó coſa en todo el
tiempo que han eſtado enel Carmelo.

8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos te lo
dirán. Hallen por tanto estos criados gra-
cia en tus ojos, pues q̃ venimos [a] en buen
dia: ruegote que des loque tuuieres à ma-
no à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.
9 Y como llegaron los criados de Dauid,
dixerõ à Nabal todas estas palabras en nõ-
bre de Dauid, y callaron.
10 Y Nabal respõdió à los criados de Da-
uid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el
hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se
huyen de sus señores.
11 Que tôme *yo* aora mi pan, mi agua, y
[b] mi victima q̃ he aparejado para mis tres-
quiladores, y que la dé à hombres que no
se de donde son?
12 Y tornãdose los criados de Dauid, bol-
uieronse por su camino: Y viniendo dixerõ
à Dauid todas estas palabras.
13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ci-
ñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno
su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y
subieron tras Dauid como quatrocientos
hombres, y dexaron dozientos conel ba-
gaje.
14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abi-
gail muger de Nabal diziendo: Heaqui Da-
uid ha embiado mensageros del desierto q̃
saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] repre
hendido.
15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy
buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y
ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiẽ-
po que con ellos auemos conuersado, miẽ-
tras hemos estado en el campo.
16 Han nos sido por muro de dia y de no-
che todos los dias que hemos apacentado
las ouejas con ellos.
17 Aora pues entiende y mira loque has
de hazer, porque el mal está del todo reso-
luto contra nuestro amo, y contra toda su
casa. [e] que el *es* vn hombre tan malo, que no
ay quien le pueda hablar.
18 Entonces Abigail tomó luego dozien-
tos panes, y dos cueros de vino, y cinco
ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina*
tostada, y cien hilos de vuas passadas, y do-
zientas [f] massas de higos passados, y cargó-
lo en asnos,
19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi,
que yo os seguiré luego. Y nada declaró à
su marido Nabal.
20 Y sentandose sobre vn asno decendió
por vna parte secreta del monte: y heaqui
Dauid y los suyos q̃ venian delante de ella,
y ella los encontró.
21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en
vano he guardado todo lo q̃ aquel *tiene* enel

[a] El dia de tresquila ... dia de ... an fiesta ... os seño- s.
[b] Mi res q̃ ... muerto ... ra mi fies- .
[c] S. de Na- bal.
[d] Heb. pi- ... ado.
[e] Heb. y el hijo de mal- dad para hablar con el.
[f] Panes.

desierto, que nada le aya faltado de todo
quanto tiene, y el me ha dado mal pago por
el bien.
22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los ene-
migos de Dauid, que no tengo de dexar de
todo loque fuere suyo de aqui à mañana,
meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à Dauid, decen-
dió prestamente del asno, y prostrandose
delante de Dauid sobre su rostro inclinóse
à tierra:
24 Y echãdose à sus pies, dixo: Señor mio,
en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable
tu sierua en tus oydos, y oye las palabras
de tu sierua.
25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon
à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ con-
forme à su nombre, ansi es. El se llama [h] Na-
bal, y la locura *está* cõ el: porque yo tu sier-
ua no vide los criados de mi señor, que em-
biaste.
26 Aora pues Señor mio, Biue Iehoua, y
biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃
vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te
salue. Tus enemigos pues sean como Na-
bal, y todos los que procuran mal contra
mi Señor.
27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sier-
ua ha traydo à mi señor, dese à los criados
que siguen à mi señor:
28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua
esta maldad: porque Iehoua hará casa firme
à mi señor, porquanto mi señor haze las
guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado
enti en tus dias,
29 Aunque alguien se aya leuantado à
perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el
anima de mi señor será ligada enel hace de
los que biuẽ con Iehoua Dios tuyo, el qual
arronjará el anima de tus enemigos *puesta*
en medio de la palma de la honda.
30 Y acontecerá que quando Iehoua hi-
ziêre con mi señor cõforme à todo el bien
que ha hablado de ti, y te mandâre que seas
capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será, señor mio, en
trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas
derramado sangre sin causa, y que aya mi
Señor [o] saluadose à si. Guardese pues mi se-
ñor, y quando Iehoua hiziêre bien à mi se-
ñor, acuerdate de tu sierua.
32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Ben-
dito *sea* Iehoua Dios *de* Israel, que te embió
paraque oy me encontrasses.
33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y ben-
dita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à
sangres, y que mi mano me saluasse.
34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

[g] No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. sobre aquel &c.
[h] Loco, o locura.
[i] A matar. alegale la Ley, No matarás.
† Que te vẽgues por tu mano. Leu. 19, 18.
[l] Este presente.
[m] Procure tu muerte.
[n] Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.
[o] Vẽgadose por si mismo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no
te ouieras dado priessa à venirme àl encuē-
tro, de aqui amañana no le quedâra à Na-
bal meante à la pared.
35 Y recibió Dauid de su mano loque le
auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu ca-
sa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y [a] tenido-
te respecto.

a Heb. recebido tus fazes.

III.
36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui
que el tenia vanquete en su casa como van-
quete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua*
ya alegre enel, y estaua muy borracho; y
ella no le declaró poco ni mucho, hasta que
vino el dia siguiente.
37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia
salido de Nabal, su muger le declaró los ne-
gocios; y el coraçon sele esmoreció ensi, y
se boluió como *vna* piedra.
38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Na-
bal, y murió.
39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era mu-
erto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que juzgó la
causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y
detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó
la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y em-
bió Dauid à hablar cō Abigail para tomar-
la porsu muger.
40 Y los criados de Dauid vinieron à
Abigail enel Carmelo, y hablâron con ella
diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para
tomarte por su muger.
41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à
tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque
sea sierua que laue los pies de los sieruos de
mi señor.
42 Y leuantandose luego Abigail, sento-
se en vn asno, con cinco moças que la segui-
an, y siguió los mēsageros de Dauid, y fue
su muger.
43 Tambien tomó Dauid à Achinoā de
Iezrael, las quales ambas fueron sus muge-
res.
44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija
la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃
era de Gallim.

CAPIT. XXVI.

Saul conociendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Ga-
baa, diziendo: Dauid no está escon-
dido en el collado de Hachilla, delā-
te del desierto?
2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl
desierto de Ziph lleuando consigo tres mil
hombres escogidos de Israel, para buscar à
Dauid enel desierto de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de
Hachilla, que *está* delante del desierto jun-
to àl camino. Y Dauid estaua enel desierto,
y [b] entēdió q̃ Saul lo seguia en el desierto.

b Heb. visto.

4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió
por cierto que Saul venia.

II.
5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dō-
de Saul auia assentado el campo: y miró Da
uid el lugar donde dormia Saul, y Abner
hijo de Ner general de su exercito: y Saul
dormia en la trichea, y el pueblo estaua por
el campo en derredor deel.
6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech
Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias herma-
no de Ioab, diziendo: Quien decendirá cō-
migo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo de-
cendiré contigo.
7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de no-
che, y heaqui Saul, que estaua tendido dur-
miendo en la trinchea, y su lança *estaua* hin-
cada en tierra à su cabecera, y Abner y el
pueblo estauan tendidos arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entre-
gado ha oy Dios à tu enemigo en tus ma-
nos: aora pues herirlohe aora con la lança,
y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y
[c] no segundaré.
9 Y Dauid respondió à Abisai: No lo ma-
tes: porque quien estendió su mano en Vn-
gido de Iehoua, y fue innocente?
10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua,
que si Iehoua nolo hiriére, o que su dia llē-
gue paraque muera, o que decendiendo en
batalla muera,

c No aurá menester segundo golpe.

11 Iehoua me guarde de estender mi ma-
no enel Vngido de Iehoua: mas toma aora
la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de
agua, y vamosnos.
12 Y tomó Dauid la lança y el barril de
agua de la cabecera de Saul, y fuerōse, que
no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni
velasse: que todos dormian: porque [d] sue-
ño de Iehoua auia caydo sobre ellos.
13 Y passando Dauid de la otra parte, pu-
sose desuiado en la cumbre del monte, que
auia grande distancia entre ellos:

d Gran sueño. O, Dios les auia echado sueño en fauor de David.

14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner
hijo de Ner diziendo: No respōdes Abner?
Entonces Abner respondió, y dixo: Quien
eres tu que das bozes *cabe* el Rey?

15 Y

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon
tu?y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues
no has guardado àl Rey tu señor? Que ha
entrado vno del pueblo à matar à tu señor
el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien. Biue
[a] Hijos de muerte.
Iehoua que soys [a] dignos de muerte, que
no aueys guardado à vuestro señor, al Vn-
gido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está*
la lança del Rey, y el barril del agua, que
estauan à su cabecera.
III.
17 ¶Y conociẽdo Saul la boz de Dauid,di
xo:No *es* esta tu boz hijo mio Dauid?Y Da-
uid respondió:Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor
[b] En mis obras.
à su sieruo?Que he hecho? Que mal *ay* [b] en
mi mano?
19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor
oyga aora las palabras de su sieruo.Si Ieho-
[c] Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.
ua te incita cõtra mi,[c] huela el el sacrificio:
mas si hijos de hombres,malditos ellos *sean*
en la presencia de Iehoua,q̃ me han echado
oy que no me junte en la heredad de Ieho-
[d] Como si me dixesse, ve &c.
ua,[d] diziendo:Ve y sirue à dioses agenos.
20 [e] No cayga pues aora mi sangre en tie-
[e] Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.
rra delante de Iehoua,que ha salido el Rey
de Israel à buscar vna pulga, cõmo quien
persigue vna perdiz por los montes.
21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado,
bueluete hijo mio Dauid,que ningũ mal te
haré mas,puesque mi vida ha sido estimada
oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho loca-
mente,y he errado mucho en gran manera.
22 Y Dauid respondió,y dixo:Heaqui la
lança del Rey,passe acà vno de los criados,
y tomela.
23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia,
y su lealtad, que Iehoua te auia entregado
oy en mi mano, mas yo no quise estender
mi mano enel Vngido de Iehoua.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido esti-
mada oy en mis ojos, ansi sea mi vida esti-
mada en los ojos de Iehoua, y me libre de
toda affliction.
25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu
[f] Al fin aurás de llegar àl cabo de tus empresas.
hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudi-
endo podrás. Entonces Dauid se fue su ca-
mino,y Saul se boluio à su lugar.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente,y le dá a Siceleg donde habite. II. *Desde alli corria la tierra de los enemigos.*

[g] Seré acabado,o muerto.
Y Dixo Dauid en su coraçon: Alfin
[g] seré cortado algun dia por la mano
de Saul,por tãto nada me será mejor
q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos,
[h] Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.
paraque Saul [h] se dexe de mi, y no me ande
buscando mas por todos los terminos de
Israel,y *ansi* me escaparé de sus manos.
2 Y leuantandose Dauid passose el y los
seys cientos hombres que *estauan* con el, à
Achis hijo de Maoch rey de Geth.
3 Y moró Dauid con Achis en Geth,el y
los suyos,cada vno con su familia, Dauid y
sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y A-
bigail,la muger de Nabal el del Carmelo.
4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se
auia huydo à Geth,y no lo buscó mas.
5 Y Dauid dixo à Achis.Si he hallado ao-
ra gracia en tus ojos, sea me dado lugar en
alguna de las ciudades de la tierra, donde
habite,porque ha demorar tu sieruo conti-
go en la ciudad real?
6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg.Deaqui
fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.
7 Y fue el numero de los dias que Dauid
[i] Heb. dias y quatro meses.
habitó en la tierra de los Philistheos,[i] qua-
tro meses,y algunos dias.
II.
8 ¶Y subia Dauid con los suyos, y ha-
ziã entradas en los Gessureos,y en los Ger
zeos,y en los Amalecitas,porque estos ha-
bitauan la tierra de luengo tiẽpo desde co-
mo van à Sur hasta la tierra de Egypto.
9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à
vida hombre ni muger:y lleuauase las oue-
jas,y las vacas,y los asnos y los camellos,y
las ropas,y boluia,y veniase à Achis.
10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido
oy?Y Dauid dezia,Al Mediodia de Iuda, o
† De los Ierameos,o, de los Cineos aliados de los Israelitas.
àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Me-
diodia de Ceni.
11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Da-
uid, que viniesse à Geth, [l] diziendo: Por
ventura darian auiso de nosotros diziendo,
[l] S. entre si.
Esto hizo Dauid.Y esta era su costumbre to
do el tiempo que moró en tierra de los Phi
listheos.
12 Y Achis creya à Dauid, dixiendo *ansi*:
[m] Heb. Hediendo ha hedido en &c.
[m] El se haze abominable en su pueblo de Is-
rael,y *ansi* será siempre mi sieruo.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. *El diablo, en figura de Samuel,le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.*

Y Aconteció,que en aquellos dias los
Philistheos juntaron sus campos pa-
ra pelear cõtra Israel. Y dixo Achis à
[n] Heb. Sabiẽdo sabe.
Dauid: [n] Sepas decierto, que has de salir
S iiij con-

conmigo àl campo,tu y los tuyos.
2 Y Dauid respondió à Achis:Conocerás
pues loque hará tu sieruo. Y Achis dixo à
Dauid, por esso te haré guarda de mi cabe-
ça todos los dias.
* Arrib. 25, 1.
3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel
lo auia endechado, y auianlo sepultado en
* Leuit. 20, 27. Deut. 18, 10.
Rama,en su ciudad:y *Saul auïa echado de
la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philistheos se juntâron,
vinieron,y assentaró campo en Suna:y Saul
juntó à todo Israel, y assentaron campo en
Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Phi-
listheos,temio, y su coraçon se pasmó en
gran manera.
6 Y consultó Saul à Iehoua,y Iehoua no-
a Exod. 28, 30. Leuit. 8, 8.
le respondio, ni por sueños, ni por [a] Vrim,
ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à sus criados: Bus-
b Heb. dueña de Python.
cadme *alguna* muger [b] que tenga python,
paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *me-
dio* deella. Y sus criados le respondieron, A-
qui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythó.
8 Y disfreçose Saul,y vistiose de otros ves-
tidos, y fuese con dos hombres, y vinieró
à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te
ruego que me adiuines có el python, y me
c Venir. aparecer.
hagas [c] subir à quien yo te dixere.
9 Y la muger le dixo:Heaqui tu sabes lo-
q̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tie-
rra los pythones,y los adiuinos:porq̃ pues
pones trompeçon à mi vida, para hazerme
matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua di-
ziendo:Biue Iehoua,que ningun mal te vé-
drá por esto.
11 La muger entóces dixo: A quien te ha-
ré venir? y el respondio: Hazme venir à Sa-
muel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à
alta boz, y habló aquella muger à Saul di-
ziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres
Saul. Y el Rey le dixo. No ayas temor:Que
d Vn varon heroyco q̃ sale de debaxo de la tierra.
has visto? Y la muger respondió à Saul: He
visto [d] dioses que suben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella
respondió:Vn hombre viejo viene, y cubi-
erto de vn manto. Saul entonces entendió
e Hizole grande reuerencia.
que era Samuel,y humillando se el rostro à
tierra [e] adoró.
II.
f Aquella phantasma en forma de Samuel.
15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me
has inquietado haziendome venir? y Saul
respondió:Estoy muy congoxado: que los
Philistheos pelean contra mi, y Dios se há
apartado de mi, y no me responde mas, ni
por mano de prophetas, ni por sueños: por
esto te he llamado, paraq̃ me declares que
tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me
pregũtas à mi,auiendose apartado de ti Ie-
houa,y es tu enemigo?
* Arrib. 15, 28. Ecclesiastico 46, 23.
17 *Iehoua pues [g] se ha hecho como habló
por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey-
no de tu mano,y lo há dado à tu compañe-
g O, te ha hecho.
ro Dauid:
18 Como tu no obedeciste à la boz de Ie-
houa, ni cumpliste la yra de su furor sobre
Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto
oy.
19 Y Iehoua entregará à Israel tãbien có-
tigo en mano de los Philistheos: y mañana
sereys cómigo tu y tus hijos: y aun el cam-
po de Israel entregará Iehoua en manos de
los Philistheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan
grande era, y vuo gran temor por las pala-
bras de Samuel, q̃ no quedó enel esfuerço
ninguno:por q̃ en todo aquel dia ni en toda
aquella noche auia comido pan.
21 Entonces la muger vino à Saul,y vien-
dolo en gráde manera turbado,dixole:He-
aqui que tu criada ha obedecido à tu boz,
h Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte.
y [h] he puesto mi alma en mi palma,y he oy-
do las palabras que tu me has dicho:
22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la
boz de tu sierua:yo pondré delante deti vn
bocado de pan,que comas,paraq̃ te esfuer-
ces,y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refusó diziendo: No comeré.
Mas sus criados juntamente con la muger
lo constriñieron,y el los obedeció: y leuã-
tose del suelo,y sentose sobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en su casa vn ter-
nero gruesso, el qual mató luego; Y tomó
harina y amassola, y cozió deella panes sin
leuadura.
25 Y truxolo deláte de Saul,y de sus cria-
dos; y desque ouieron comido,leuantaró-
se,y caminâron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no cõsienté à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus
cãpos en Aphec; y Israel puso su cã-
po junto à la fuente q̃ *esta* en Iezrael.
i Heb. passando à cientos, y à millares.
2 Y [i] reconociendo los principes de los
Philistheos sus compañias de à ciento,y de
à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en
los postreros con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philis-
theos; Que hazé aqui estos Ebreos? Y Achis
respondió,

respódió à los principes de los Philistheos. No *es* este Dauid el sieruo de Saul rey de Israel, que ha estado cómigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *à mi* hasta oy?
4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este* hombre, que se buelua àl lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla no se nos buelua enemigo: porque con que cosa boluerá *mejor* en gracia con su Señor q̃ por las cabeças de estos hombres?

1. Chron. 12,19.

5 No *es* este Dauid de quien cantauan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diezmiles?
6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue Iehoua que tu has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo cómigo: y que ninguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q̃ veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.
7 Bueluete pues, y vete en paz: y no hagas [a] lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

a Cosa que desagr. de los p.

8 Y Dauid respódió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu sieruo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraq̃ *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?
9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo se que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.
10 Leuantate pues de mañana, tu y los sieruos [b] de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

b De Saul.

11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philistheos: y los Philistheos vinieron à Iezrael.

CAPIT. XXX.

Entẽdiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à Siceleg àl tercero dia, los de Amalec auian entrado: àl Mediodia y à Siceleg, y auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.
2 Y à las mugeres q̃ *estauan* en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie auian muerto, si no auiã los lleuado, y ydose su camino.
3 Vino pues Dauid có los suyos à la ciudad, y heaqui que estaua quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.
4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *estaua* con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [c] les faltaron las fuerças para llorar.

c No pudieron mas.

5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.
6 Y Dauid fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas Dauid se esforçó en Iehoua su Dios.
7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego [d] q̃ me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à Dauid.

d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que [e] decierto lo tomarás, y decierto librarás *la presa*.

e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos hombres que con el *estauan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.
10 Y Dauid siguio *el alcance* con quatro cientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estauan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.
11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua:
12 Y dieronle tambien vn pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió en el su espiritu: porque no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.
13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dó de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias porq̃ estaua enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.
15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl exercito.
16 Y *ansi* lo lleuó: y heaqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beuiẽdo; y haziẽdo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado de

de la tierra de los Philistheos,y de la tierra
de Iuda.
17 Y hiriolos Dauid desde aquella maña-
na hasta la tarde del dia *siguiente*: que no esca
pó deellos ninguno,si no fueró quatro cié-
a Soldados. tos [a] mancebos,que auian subido en came-
llos,y auian huydo.
18 Y libró Dauid todo loque los Amale-
citas auian tomado:y tambien libró Dauid
à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande,ansi
de hijos como de hijas : del robo, y de to-
das las cosas que les auian tomado:todo lo
tornó Dauid.
20 Tomó tambien Dauid todas las oue-
jas,y ganados mayores:y trayálo todo de-
lante,y dezian:Esta *es* la presa de Dauid.
21 Y vino Dauid à los dozientos hom-
bres, que auian quedado consados, y no
auian podido seguir à Dauid, à los quales
auian hecho quedar àl arroyo de Besor: y
ellos salieron à recebir à Dauid,y àl pueblo
que con el *estaua*, Y como Dauid llegó à la
gente saludólos con paz.
b Heb. hijo de Belial. 22 Y todos los malos y [b] peruersos *que auia* entre los que auian ydo cõ Dauid,res-
pondieron, y dixeron : Pues que *estos* no
fueron con nosotros, no les daremos de la
presa, que auemos quitado, masde à cada
vno su muger y sus hijos,los quales tomen
y se vayan.
23 Y Dauid dixo: No hagays esso, her-
manos mios,de loque Iehoua nos ha dado:
el qual nos ha guardado, y ha entregado
en nuestras manos el exercito,que vino so-
bre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este ca
so? Porque igual parte ha deser la de los q̃
vienen à la batalla, y la de los que quedan
c Por iguales partes. àl bagage: que partan [c] juntamente.
25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto*
puesto por ley y ordenança en Israel hasta
oy.
26 Y como Dauid llegó à Siceleg,embió
de la presa à los Ancianos de Iuda sus ami-
d Presente. don. gos diziendo : Veys aqui [d] bendicion para
vosotros de la presa de los enemigos de Ie
houa.
27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ra-
moth àl Mediodia: y à los que *estauan* en
Gether.
28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Se-
phamoth, y à los que *estauan* en Estha-
mó.
29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los
que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y
à los que *estauan* en las ciudades del Ci-
neo.
30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los
que *estauan* en Chorasan: y à los que *estauã*
en Athach.
31 Y à los que *estauan* en Hebron,y en to-
dos los lugares donde Dauid auia estado
con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas lleuados por los Philistheos por tropheo a su tierra. II. *Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.*

LOs * Philistheos pues pelearon con * 1. Chron. 10,1.
Israel, y los de Israel huyeron delã-
te de los Philistheos, y cayeron mu-
ertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à
sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abina-
dab,y à Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agrauó sobre Saul,y al-
cançarólo los flecheros,y vuo gran temor
de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero:Saca
tu espada y passame con ella,porque no vẽ
gan estos incircuncisos, y me passen, y me
escarnezcã.Mas su escudero no queria, por
que auia gran temor. Entonces Saul tomó
el espada y echose sobre ella.
5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el
tambien se echó sobre su espada y murió
con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su
escudero, y todos sus varones juntamente
en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte
del valle,y de la otra parte del Iordan,vien
do que Israel auia huydo, y que Saul y sus
hijos eran muertos, dexaron las ciudades,
y huyeron,y los Philistheos vinieron, y ha
bitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que vinien-
do los Philistheos à despojar los muertos,
hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos
en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaron-
le las armas, y embiaronlas à tierra de los
Philistheos al derredor,paraque lo denun-
ciassen en el templo de sus idolos, y por el
pueblo.
10 Y pusieron sus armas enel templo de
Astaroth,y colgaron su cuerpo enel muro
de Beth-san.
11 ¶ Y oyẽdo los de Iabes de Galaad esto II.
que

que los Philistheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes se leuan
taron, y anduuieron toda aquella noche,
y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos
de sus hijos del muro de Beth-san: y vinie-
do à Iabes, quemaron los alli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos
debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron
siete dias.

FIN DEL PRIMER lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar àl mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.

Y Aconteció despues
de la muerte de Saul,
que buelto Dauid de
la deshecha de los A-
malecitas, estuuo tres
dias en Siceleg:
2 Y àl tercero dia
aconteció, que llegó
vno del campo de Saul, rotos sus vestidos,
y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegan-
do à Dauid, prostrose en tierra, y [a] adoro.
3 Y preguntole Dauid: De donde vienes?
Y el respódió: Heme escapado del campo
de Israel.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?
ruegote que me lo digas. Y el respódió: El
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-
chos del pueblo cayeron y son muertos: tã
bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mácebo que le
daua las nueuas: Como sabes que Saul es
muerto, y Ionathan su hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas
respondió: Acaso vine àl móte de Gelboe,
[c] y hallé à Saul, que estaua recostado sobre
su lança, y venian tras el carros y gente de
cauallo:
7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo
me: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le res-
pondi: Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que
te pongas sobre mi, y me mates, porque me
toman angustias, y aun toda mi anima *esta*
en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, y mate-
lo: porque sabia que no podia biuir despues
de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en
su cabeça, y la axorca que *traya* en su bra-
ço, y hé las traydo acà à mi señor.
11 Entonces Dauid trauando de sus vesti-
dos rompiolos, y lo mismo hizieron los va-
rones que estauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron
hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hi
jo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa
de Israel, que auian caydo à cuchillo.
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que
le auia traydo las nueuas: De donde eres
tu? Y el respódió: Yo soy hijo de vn estrã-
gero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste te-
mor de estéder tu mano para matar el Vn-
gido de Iehoua?
15 Entóces Dauid llamó vno [d] de los mã
cebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hi-
rió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu
cabeça, puesque tu boca atestiguó contra
ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan
su hijo con esta endecha.
18 Y [e] dixo, que enseñassen àl arco à los
hijos de Iuda. He aqui que *ansi* esta escripto
en el libro del derecho.
19 ¶ [f] La gloria de Israel, muertos sobre
tus collados: como han caydo los valiẽtes.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys
las nueuas en las plaças de Ascalon: porque
no se alegren las hijas de los Philistheos:
porque no falten de gozo las hijas de los
incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia
cayga

Margin notes:
[a] Hizole re[u]erencia.
[b] Soldado.
[c] Heb. y he[a]qui Saul &c.
II.
* Ps. 105, 15
[d] De sus soldados.
[e] Decretó, puso ley despues q̃ fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.
III.
[f] S. Los q̃ erã la &c. son muertos &c.

cayga sobre vosotros: ni seays tierras [a] de
offrendas: porque alli fue [b] desechado el
escudo de los valientes, el escudo de Saul,
[c] como si no ouiera sido vngido de olio.
22 Sin sangre de muertos, sin seuo de va-
lientes la saeta de Ionathan nunca boluió
atrás, ni el espada de Saul se tornó [d] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos
en su vida, en su muerte tampoco fueron a-
partados. Mas ligeros que aguilas, mas fu-
ertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que
os vestia de escarlata [e] en plazeres: q̃ ador-
naua vuestras ropas con ornamentos de
oro.
25 Como han caydo los valientes en me-
dio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus
alturas.
26 Angustia tengo por ti hermano mio
Ionathan, que me fueste muy dulce, mas
marauilloso me fue tu amor, que el amor de
las mugeres.
27 Como han caydo los valiẽtes, y pere-
cieron las armas de guerra.

a Fertiles, de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como si no ouiera sido cõsagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En sus fiestas.
f Enel curso de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

Dauid viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. *Dá las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul.* III. *Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene vna escaramuça con la gente de Dauid, donde fue vẽcido.*

DEspues deesto aconteció que Da-
uid consultó à Iehoua diziendo:
Subiré à alguna de las ciudades de
Iuda? y Iehoua le respondio: Sube. Y Dauid
tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y Dauid subió alla, y conel sus dos mu-
geres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la mu
ger de Nabal del Carmelo.
3 Y truxo tambien Dauid consigo los va-
rones que auiã estado conel, cada vno con
su familia: los quales moraron en las ciuda-
des de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y vn-
gieron alli à Dauid por rey sobre la casa de
Iuda. Y dieron auiso à Dauid diziendo: Los
de Iabes de Galaad *son* los que sepultaron
à Saul.
II. 5 ¶ Y Dauid embió mensageros à los de
Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *seays*
vosotros de Iehoua, que aueys hecho esta
misericordia con vuestro señor Saul, que lo
aueys sepultado.
6 Aora pues Iehoua haná con vosotros
misericordia y verdad: y yo tãbien os haré
bien, por esto que aueys hecho.
7 Esfuercense pues aora vuestras manos,
y sed valientes, puesque muerto Saul vu-
estro señor, los de la casa de Iuda me han
vngido por rey, sobre si.
8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del III.
exercito de Saul tomó à Is-boseth hijo de
Saul, y hizolo passar àl real.
9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre
Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y
sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo
de Saul, quando començó à reynar sobre
Israel, y reynó dos años, sola la casa de Iu-
da seguia à Dauid.
11 Y fue el numero de los dias que Dauid
reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, sie-
te años y seys meses.
12 Y Abner hijo de Ner salio del real à
Gabaon con los sieruos de Is-boseth hijo
de Saul.
13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados
de Dauid salieron, y encontraronlos junto
al estanque de Gabaon, y como se junta-
ron, los vnos se pararon de la vna parte del
estanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense aora
[g] los mancebos, y [h] jueguen delante de
nosotros. Y Ioab respondió: Leuanten.
15 Entonces leuantaronse y passaron do-
ze por cuenta de Ben-iamin de la parte de
Is-boseth hijo de Saul: y *otros* doze de los
sieruos de Dauid.
16 Y cada vno echó mano de la cabeça
de su compañero, y *metio* su espada por el
lado de su compañero, y cayeron à vna, y
fue llamado aquel lugar [i] Helcath-assurim,
el qual *es* en Gabaon.
17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia,
donde Abner y los varones de Israel fuerõ
vencidos de los sieruos de Dauid.
18 Y estauan alli los tres hijos de Saruias,
Ioah, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto
de pies como vn corço del monte.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin
apartarse à diestra ni à siniestra en pos de
Abner.
20 Y Abner miró atràs, y dixo: No eres
tu Asael? y el respondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à
la derecha, o, à la yzquierda, y prendete al-
guno de los mancebos, y tomate sus des-
pojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos
deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apar-
tate de enpos de mi, porque te heriré en
tierra, y *despues* como leuantaré mi rostro
à tu

g Los soldados.
h Escaramucen.
i La heredad de los fuertes.

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner
con el conto de la lança por la quinta *co-*
stilla, y la lança le salió por las espaldas, y
cayó alli, y murió en aquel mismo lugar. Y
todos losque venian por aquel lugar don-
de Asael auia caydo, y estaua muerto, se
parauan.
24 Y Ioab y Abisai siguieron à Abner, y
pusose les el Sol, quando llegaron àl colla-
do de Amma, que *esta* delante de Gia, jun-
to àl camino del desierto de Gabaon.
25 Y juntaronse los hijos de Ben iamin
en vn esquadron con Abner, y pararõse en
la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo,
Consumirá el cuchillo perpetuamente? No
sabes tu que alcabo se sigue [a] amargura?
Hasta quãdo no has de dezir àl pueblo que
se bueluan de seguir à sus hermanos?
27 Y Ioab respondió: Biue Dios, [b] que si-
no ouieras hablado, ya desde esta mañana
el pueblo ouiera cessado de seguir à sus her
manos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo
el pueblo se detuuo, y no siguió mas à los
de Israel, ni peleo mas.
29 Y Abner y los suyos se fueron por la
campaña toda à quella noche, y passando el
Iordan caminaron por toda Beth-oron y
vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de seguir à Ab-
ner, juntando todo el pueblo, faltaron de
los sieruos de Dauid diez y nueue hõbres,
y Asael.
31 Y los sieruos de Dauid hirieron de los
de Ben-iamin, y de los de Abner: trezien-
tos y sesenta hombres murieron. Y toma-
ron à Asael, y sepultaronlo enel sepulchro
de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab
y los suyos: y amanecioles en Hebron.

a Desesperacion en los porfiadamente perseguidos, de dõde vienen à hazer virtud de necesidad.
b Desafiandonos, Arr. ver. 14.

CAPIT. III.

Abner se passa à Dauid persuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vuo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandose por el.

Y Vuo luenga guerra entre la casa de
Saul, y la casa de Dauid: mas Dauid
se yua fortificando, y la casa de Saul
yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron.
Su primogenito fue Ammon de Achinoan
Iezraelita.

* 1. Chron. 3. 1.

3 Su segundo *fue* Cheleab de Abigail, la
muger de Nabal el del Carmelo. El terce-
ro, Absalon hijo de Maacha hija de Tolmai
rey de Gessur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith.
El quinto, Saphatias hijo de Abital.
5 El sexto, Ietraam de Egla muger de Da-
uid: estos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la casa de
Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner
hijo de Ner se esforçaua por la casa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que
se llamaua Respha, hija de Aia. Y Is-boseth
dixo à Abner: Porque has entrado à la con-
cubina de mi padre?
8 Y Abner se enojó en gran manera por
las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo
[c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he he-
cho [d] oy misericordia con la casa de Saul tu
padre, con sus hermanos, y [e] con sus ami-
gos y no te he entregado en las manos de
Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del
peccado de *vna* muger.
9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añi-
da, que como ha jurado Iehoua à Dauid,
ansi haga yo con el.
10 Y que yo tràspasse el reyno de la casa
de Saul, y confirme la silla de Dauid sobre
Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Ber-
sabee.
11 Y [g] el no pudo responder palabra à Ab
ner porque auia temor deel.
12 Y embió Abner mensageros à Dauid
de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y
que le dixessen, Haz [h] alianςa cõmigo, y
heaqui que mi mano será contigo para bol-
uer à ti à todo Israel.
13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alian-
ça: mas vna cosa te pido, [i] y es, que no me
vengas à ver sin que primero traygas à Mi-
chol la hija de Saul, quando vinieres à ver-
me.
14 Despues deesto Dauid embió mensa-
geros à Is-boseth hijo de Saul diziendo:
Restituyeme à mi muger Michol, * la qual
yo desposé cõmigo por cien prepucios de
Philistheos.
15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à
su marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella † llorando
por el camino en pos deella hasta Bahurim:
y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces
el se boluió.
17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de
Israel diziendo: [m] Ayer y antier procura-
uades que Dauid fuesse rey sobre vos-
otros:
18 Aora pues, hazeldo: porque Iehoua ha
ha-

c Capitan. q. d. yo soy general &c. no algun vil &c.
d Hasta aqui.
e Heb. con sus compañeros, o cercanos.
f Heb. has visitado sobre mi el peccado &c.
g Isboseth.
h Heb. tu alianςa.
i Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1. Sam. 18, 27.
† Heb. yendo y llorando.
l Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
m Hasta aqui.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de
mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pue-
blo Israel de mano de los Philistheos, y de
mano de todos sus enemigos.
a Heb. en oydos de Ben iamin. 19 Y habló tambien Abner [a] à los de Ben-
iamin: y tambiē fue Abner à dezir à Dauid
à Hebron, todo el parecer de los de Israel,
y de toda la casa de Ben-iamjn.
20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrō,
y con el veynte hombres: y Dauid hizo vā-
quete à Abner, y à los que con el auian ve-
nido.
21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta
ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo
b Heb. cnto do lo q̃ dessea tu alma Israel paraque hagan contigo aliança, y tu
reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à
Abner, y el se fue en paz.
II. 22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Io-
ab, que venian del campo, y trayan consigo
gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Da-
uid en Hebron, que ya el lo auia despedi-
do, y el se auia ydo en paz.
23 Y como Ioab y todo el exercito que
con el estaua, vinieron fue dado auiso à
Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha ve-
nido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en
paz.
24 Entonces Ioab vino àl Rey, y di-
xole: Que has hecho? Heaqui, auiase ve-
nido Abner à ti: porque pues lo̊ dexaste q̃
se fuesse?
25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es
venido para engañarte, y saber tu salida
y tu entrada, y por entender todo loque
tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con Dauid, em-
bió mensageros tras Abner, los quales lo
boluieron desde el pozo de Sira, sin saber-
lo Dauid.
*1, Rey, 2, 5. 27 * Y como Abner boluió à Hebron,
Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablā-
c En vengāça de &c. do con el blandamente, y alli lo hirió por
la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su
hermano, y murió.
28 Quando Dauid supo esto despues,
dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por
d De la muerte. Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Ab-
ner hijo de Ner.
29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y so-
bre toda la casa de su padre, que nunca fal-
te de la casa de Ioab *hombre* que padezca
e S: de simiē te &c. sō im mundicias de la Ley. e fluxo, ni leproso, ni quien ande cō bordō,
ni quien muera à cuchillo, ni quiē tenga fal
ta de pan.
f Arr. 2, 23. 30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano
mataron à Abner, [f] porque el auia muerto
à Asael hermano deellos en la batalla en Ga
baon.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el
pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros
vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llan-
to delante de Abner: y el Rey yua de tras
de las andas.
32 Y sepultaron á Abner en Hebron:
y alçando el Rey su boz lloró àl sepul-
chro de Abner: y todo el pueblo tam-
bien lloró.
33 Y endechādo el Rey àl mismo Abner,
dezia, Murió Abner [g] muerte de couar- g Heb. como muere el loco, o c couarde, vil.
des?
34 Tus manos no *erā* atadas ni tus pies
ligados con grillos. Como los que caen
delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste. h Heb. de hijos de iniquidad.
Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre
el.
35 Y como todo el queblo viniesse à dar
de comer pan à Dauid, siendo aun de dia,
Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol
yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.
36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les i Luego ver. 37.
plugo en sus ojos, porque todo loque el
rey hazia parecia bien en ojos de todo el
pueblo.
37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en
tendieron aquel dia, que no auia veni-
do del Rey que Abner hijo de Ner mu-
riesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos:
No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel vn prin-
cipe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey
vngido: y estos hombres, los hijos de
Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pa
go àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeça a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Isboseth.

Como el hijo de Saul oyó q̃ Abner
auia sido muerto en Hebrō, las ma-
nos se le descoyuntaron: y todo Is-
rael fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los
quales eran capitanes de compañias: el
nombre del vno era Baana: y el del otro era
Rechab hijos de Remmon Berothitha, de
los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era
contada con Ben iamin.
3 Estos Berothitas se auiā huydo en Ge-
thaim, y auian sido peregrinos alli hasta en
tonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de Iezrael, su ama lo tomó, y huyó: y yendo huyendo de prissa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Banaas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estaua durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entrarõ en medio de casa *en habito de* mercaderes de grano; y hirieronlo en la quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

7 Los quales como entraron en casa, estãdo el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la cabeça caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: Heaqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procuraua matarte: y Iehoua ha vẽgado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

a Heb. buscaua tu alma.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redimido mi anima de toda angustia.

10 * Que quando vno me dió nueuas diziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pẽsaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg en premio de la buena nueua.

* Arr. 1, 15.

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à vn hombre [b] justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

b Que no auia hecho porque.

12 Entonces Dauid mandó [c] à los mancebos, y ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaron la cabeça de Is-boseth, y enterrarõla en el sepulchro de Abner en Hebron.

c A los soldados.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalem. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à Dauid en Hebron y hablarõ diziendo: Heaqui, nosotros *somos* tus huessos y tu carne.

† 1. Chron. 11, 1.

2 Y aun [d] ayer y antier quãdo Saul reynaua sobre nosotros, [e] tu sacauas y boluias à Israel. Demas deesto Iehoua te ha dicho: * Tu apacentarás à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

d Los dias passados.
e Capitane auas à &c.
* Ps. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid hizo con ellos alianças en Hebron [f] delante de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey sobre Israel.

f Con juramento solenne.

4 Dauid era de treynta años, quando començó à reynar; y reynó quarenta años.

5 En Hebron reynó sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reyno treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

II.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem [g] al Iebuseo que habitaua en la tierra, el qual habló à Dauid diziendo: Tu no entrarás acà, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra Dauid aca.

g Cõtra los Iebuseos, q̃ habitauan. &c los quales hablarõ à Dauid &c persuadidos que Dauid (teniendolos por valiẽtes, no por ciegos y coxos) nũca les acometeria.

7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, laqual es la ciudad de Dauid.

8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá àl Iebuseo, y [i] à los coxos y ciegos, à los quales el anima de Dauid aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

h S. en el asalto de la fortaleza.
i A los soldados que estauã en la fortaleza, q̃ por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.

9 Y Dauid moró en la fortaleza, y pusole nombre la Ciudad de Dauid: y edificó alderredor desde † Melo para dentro.

† La casa de cabildo, Iuez. 9, 6.

10 Y Dauid yua creciendo y augmentandose; y Iehoua Dios de los exercitos era con el.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y carpinteros, y canteros para los muros, los quales edificaron la casa de Dauid.

III.
* 1. Chron. 14, 1.

12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos *son* los nõbres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon.

* 1. Chron. 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

16 Y

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

IIII. *1. Chron. 14,8. y 11, 16.

17 ¶ Y * oyédo los Philistheos, que auiã vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos los Philistheos subiêron à buscar a Dauid: loqual como Dauid oyó, a vino à la fortaleza.

a Occupo las fortalezas y passos fuertes.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle b de Raphaim.

b De los Gigantes.

19 Y Dauid consultó à Iehoua, diziendo: Iré contra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

*Isa. 28,21.

20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, c como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar d Baal-pharasim.

c Heb. como rompimiento de aguas.

d El llano de las diuisiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó Dauid y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le respondió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

24 Y quando oyeres *vn* e estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

e Heb. vnã boz de andadura por &c.

25 Y Dauid lo hizo ansi, como Iehoua se lo auia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

TRayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grã de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustẽtar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grã de fiesta y solemnidad dançando el delante.* III. *Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

*1. Chron. 13,5.

2 * Y leuantose Dauid, y fue con todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de alli el arca de Dios f sobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en ella entre los Cherubines.

f Que se llamaua Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nueuo, y lleuaronla de la casa de Abinadab que *estaua* en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.

4 * Y quãdo lo lleuauã de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca: *1. Sam. 7.

5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda suerte de *instrumentos de* madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flautas, y cimbalos.

*1. Chron. 15,13.

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios, y tuuola, porque los bueyes g coceauan.

g Ot. se apartauan. q.d. tiraua cada vno à su parte.

7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto àl arca de Dios.

8 Y Dauid fue triste h por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar i Perez-oza hasta oy.

h Heb. por q̃ rópió rotura en Huza.

i Roturade Oza.

II.

9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à casa de Obed-edom Getheo. † A su casa.

11 Y estuuo el arca de Iehoua en casa de Obed-edom Getheo tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.

12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid diziendo: Iehoua ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo loque tiene, à causa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid l con alegria.

III. *1. Chron. 15,25.

l Cõ fiestas.

13 Y como losq̃ lleuauan el arca de Dios auian andado seys passos, sacrificauan vn buey, y *vn carnero* gruesso.

14 Y Dauid saltaua cõ toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn ephod de lino.

15 Ansi Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

IIII.

16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul estaua *mirando* desde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y baylaua delante de Iehoua: y tuuolo en poco en su coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocaustos y pacificos, bendixo àl pueblo en el nõbre de Iehoua de los exercitos.

*1. Chron. 16.

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda
la multitud de Iſrael ànſi hõbres como mu-
geres,à cada vno vna torta de pan,y vn pe-
daço de carne, y vn barril *de vino*. Y fueſe
todo el pueblo cada vno à ſu caſa.
20 Y boluió Dauid para bendezir ſu ca-
ſa:y ſaliendo Michol à recebir à Dauid, di-
xo: Quã honrrado há ſido oy el Rey de Iſ-
rael [a] deſnudandoſe oy delante de las cria-
das de ſus ſieruos, como ſe deſnudâra al-
gun chucarrero.

a Deſemboluiendoſe. q. d. ſaltãdo y baylando mas de loq̃ demandaua ſu decoro.

21 Entonces Dauid reſpondió à Michol:
Delante de Iehoua, que me eligió mas que
à tu padre, y à toda ſu caſa mandandome q̃
fueſſe principe ſobre el pueblo de Iehoua,
ſobre Iſrael,dançaré delante de Iehoua.
22 Y *aun* meharé mas vil [b] que eſta vez, y
ſeré baxo delante demis ojos:y delante de-
las criadas que dixiſte, delante deellas ſeré
honrrado.

b Heb. que eſto.

23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] haſta el
dia de ſu muerte.

c Todo el tiempo que biuió.

CAPIT. VII.

PRoponiendo Dauid de edificar templo al Señor, el ſelo defiende por ſu propheta, mandandole que dexe eſte officio para el hijo que el le dará,cuyo Reyno ſera æterno,y proſperado de æternas bendiciones. II. Dauid entra delãte de Dios,y le haze gracias por la glorioſa promeſſa del Meſsias y de ſu Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à ſu tiempo.

* 1. Chron. 17,1.
d Firme en ſu reyno.

Y * Aconteció,que eſtando ya el Rey
[d] aſſentado en ſu caſa, y que Iehoua
le auia dado repoſo de todos ſuſene-
migos al derredor,
2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira
aora, yo moro en caſas de cedros, y el arca
de Dios eſtá entre cortinas.
3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo
loque eſtá en tu coraçõ,que Iehoua *es* con-
tigo.
4 Y aconteció aquella miſma noche,que
fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:
5 Ve,y di à mi ſieruo Dauid:Anſi dixo Ie-
houa: Tu mehas de edificar caſa en que *yo*
more?
6 Ciertamente no he habitado en caſas
deſde el dia que ſaqué à los hijos de Iſrael
de Egypto haſta oy, mas anduue en tienda
y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con to-
dos los hijos de Iſrael, he hablado palabra
en alguno de los tribus de Iſrael à quiẽ aya
mandado que apaciente mi pueblo de Iſra-
el,para dezir, Porque no me aueys edifica-
do à mi caſa de cedros?
8 Aora pues,dirás anſi à mi ſieruo Dauid:
Anſi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te * 1.Sam.16,
tomé de la majada, de detras de las ouejas, 12.
paraque fueſſes principe ſobre mi pueblo, Pſal.78,70.
ſobre Iſrael,
9 Y he ſido contigo en todo quanto has
andado: y delante deti he talado todos tus
enemigos: y te he hecho nombre grande,
como el nombre de los grandes que *ſon* en
la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Iſrael,
y *yo* lo plantaré,q̃ habite en ſu lugar,y nun-
ca mas ſea remouido: y que los malos nũca
mas lo afflijan,como antes,
11 Deſde el dia que puſe juezes ſobre mi
pueblo Iſrael. Y yo te daré deſcanſo de to-
dos tus enemigos. Anſimiſmo Iehoua te
haze ſaber, que Iehoua te quiere à ti hazer
caſa.
12 Y * quando tus dias fueren cumplidos, * 1.Reyes 8,
y durmieres cõ tus padres, yo affirmaré tu 20.
ſimiẽte tras ti laqual ſaldrá [e] de tu vientre: e De tu linea.
y *yo* affirmaré ſu Reyno.
13 * Eſte edificará caſa à mi nombre:y yo * 1.Reyes
affirmaré para ſiempre la ſilla de ſu Rey- 5,5. y 6,12.
no. 1.Chr. 22,10
14 YO LE SERE A EL PADRE, y Heb.1,5.
el me ſerá ami hijo.Y ſi el hiziêre mal,yo lo Pſal.89,31.
caſtigaré [f] con vara de hombres,y con aço-
tes de hijos de hombres;

f Humanamente. con piedad. O, cõ las afflicciones con que comũmente ſuelo caſtigar los hõbres.

15 Mas mi miſericordia no ſe apartará de-
el,como la aparté de Saul, àl qual quité de
delante de ti.
16 Y ſerá affirmada tu caſa y tu Reyno pa-
ra ſiempre [g] delante de tu roſtro; y tu ſilla
ſerá firme eternalmente.

g Tu lo verás ſer eterno. Ni à Dauid ni à Salomõ puede quadrar eſto.

17 Conforme à todas eſtas palabras,y cõ-
forme à toda eſta viſion anſi habló Nathan
à Dauid.
18 ¶ Y entró el Rey Dauid,y ſentoſe de- II.
lante de Iehoua,y dixo: Señor Iehoua,quiẽ
ſoy yo, y quien es mi caſa,paraq̃ tu me tray-
gas haſta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco eſto,
Señor Iehoua, ſino que hables tambien de
la caſa de tu ſieruo en lo por venir, y *que ſea*
eſta la condicion de vn hombre, Señor Ie-
houa.
20 [h] Y que mas puede añedir Dauid ha-
blando contigo? Tu pues conoces tu ſier-
uo,Señor Iehoua.

h No me q̃da mas que pedir: y ſi algo mas me falta, tu lo ſabes.

21 Todas eſtas grãdes magnificencias has
hechó por tu Palabra, y [i] cõforme à tu co-
raçon,haziendo las ſaber à tu ſieruo.

i Segun tu buena voluntad.

22 Por tanto tu te has engrandecido Ie-
houa, Dios,por quanto no *ay otro* como tu,
ni *ay* Dios fuera de ti, conforme à todo lo-

que auemos oydo de nuestros oydos.
23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Is-
rael en la tierra: vna gente por la qual Dios
fuese à redemirsela por pueblo, y [a] le pu-
siesse nombre, y hiziesse [b] cõ vosotros grã-
des y espantosas obras en tu tierra por cau-
sa de tu pueblo que tu te redemiste de Egy-
pto, [c] de la gente, y de sus dioses?
24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel
paraque fuesse tu pueblo perpetuamẽte, y tu
Iehoua fueste à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que
has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa
[d] despiertala eternalmente, y haz cõforme
à loque has dicho.
26 Porque *ansi* será engrandecido tu nõ-
bre para siempre; paraque se diga, Iehoua
de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que
la casa de tu sieruo Dauid sea firme [e] delan-
te de ti.
27 Porque tu Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sier-
uo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta
causa tu sieruo [f] ha halladó su coraçon pa-
ra orar delante de ti esta oracion.
28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios,
y tus palabras seran [g] firmes: pues has di-
cho à tu sieruo este bien.
29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la ca-
sa de tu sieruo, paraque perpetuamẽte per-
manezca delante de ti; puesque tu Ieho-
ua Dios has dicho, que con tu bendicion
será bendita la casa de tu sieruo para siem-
pre.

a La llamasse de su nõbre Pueblo de Iehoua.
b Al pueblo.
c De los Egypcios y de sus idolatrias.
d Ponla en effecto.
e Por tu fauor.
f Ha tenido animo para pedirte esto.
g Heb. verdad.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.

DEspues * deesto acõteció, que Da-
uid hirió à los Philistheos, y los hu
milló: y tomó Dauid à Methegam-
ma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midió-
los con cordel haziendolos echar por tie-
rra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para
muerte, y *otro* cordel entero para vida: y
fueron los Moabitas sieruos de Dauid [i] de-
baxo de tributo.
3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba, yendo † el à esten-
der su termino hasta el rio Euphrates.
4 Y tomó Dauid deellos mil y setecien-
tos de cauallo, y veynte mil hõbres de pie,
y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas
cien carros deellos dexó.
5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayu-
da à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió
de los Syros veynte y dos mil hombres.
6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la
de Damasco, y fueron los Syros sieruos de
Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guar
dó à Dauid donde quiera que fue.
7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que
trayan los sieruos de Adarezer, los quales
metió en Ierusalem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciuda-
des de Adarezer tomó Dauid gran copia
de metal.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de E- II.
math que Dauid auia herido todo el exer-
cito de Adarezer,
10 Embió Thou à Ioram su hijo àl rey Da-
uid à saludarlo pacificamente, y [n] à bende-
zirlo, porque auia peleado con Adarezer, y
lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemi-
go de Adarezer: y [p] lleuaua en su mano va-
sos de plata, y vasos de oro, y de metal:
11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Ie-
houa, con el oro y plata que auia dedica-
do, de todas las naciones que auia subje-
tado:
12 De los Syros, de los Moabitas, de los
Ammonitas, de los Philistheos, de los A-
malecitas, y del despojo de Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba:
13 Y [r] gano Dauid fama, como boluió,
auiendo herido de los Syros diez y ocho
mil en el Valle de la sal.
14 Ansi mismo puso Dauid guarnicion en
Edom, por toda Edom puso guarnicion: y
todos los Idumeos fueron sieruos de Da-
uid: y Iehoua guardó à Dauid por donde
quiera que fue.
15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia Dauid derecho y justicia à todo su pue-
blo.
16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de su
exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech
hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias
era [t] Escriba.
18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los
[u] Ceretheos y Phelethcos: y los hijos de
Dauid eran los principes.

* 1 Chron. 18, 1.
i Heb. lleuando presente.
† Adarezer.
l Los caualios de los carros.
m Como ver. 2.
n Adarle el para bien. Ot. lleuarle presente.
o Heb. varon de guerras.
p S. el hijo de Thou.
q Heb. cõsagró.
r Heb. hizo se nombre.
s Heb. sobre el exercito.
t Secretario.
u Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la caſa de Saul à quien *yo* haga miſericordia por cauſa de Ionathan?
2 Y auia vn ſieruo de la caſa de Saul, que ſe llamaua Siba, àl qual como llamaron que viniesſe à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el reſpondió: Tu ſieruo.
3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la caſa de Saul, à quien *yo* haga [a] miſericordia de Dios? Y Siba reſpondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, coxo de los pies.

a Grandes mercedes.

4 Entonces el Rey le dixo: Y eſſe donde eſta? y Sibá reſpondió àl Rey: Heaqui *eſtá* en caſa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.
5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de caſa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boſeth hijo de Ionathan hijo de Saul à Dauid, proſtroſe ſobre ſu roſtro, y [b] adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boſeth. Y el reſpondió, Aqui *eſtoy* tu ſieruo.

b Hizole grande reuerencia.

7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, porque [c] yo haré contigo miſericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi meſa perpetuamente.

c Heb. haziendo hare con &c.

8 Y el inclinandoſe dixo: Quien *es* tu ſieruo, paraque mires [d] à vn perro muerto como *yo* ſoy?

d A vna coſa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba ſieruo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda ſu caſa yo lo he dado àl hijo de tu ſeñor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus ſieruos, y [e] encerrarás paraque el hijo de tu ſeñor tenga pan que comer. Y Miphi-boſeth el hijo de tu ſeñor comerá pan perpetuamente à mi meſa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte ſieruos.

e S. el pan cogido.

11 Y reſpondió Siba àl Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi ſeñor el Rey à ſu ſieruo, anſi lo hará tu ſieruo. Miphi-boſeth *dixo el Rey* comerá à mi meſa como vno de los hijos del Rey.
12 Y Miphi boſeth tenia vn hijo pequeño, que ſe llamaua Micha, y toda la familia de la caſa de Siba eran ſieruos de Miphiboſeth.
13 Y Miphi-boſeth moraua en Ieruſalem, porque comia perpetuamente à la meſa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para conſolarle de la muerte de ſu padre, el pienſa que ſon eſpiones, y los embia vergonçoſamente. II. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en ſu ayuda.

DEſpues * deeſto acõteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon ſu hijo.

*1. Chron. 19,1.

2 Y dixo Dauid: Yo haré miſericordia cõ Hanon hijo de Naas, como ſu padre la hizo conmigo. Y Dauid embió ſus ſieruos à conſolarlo por ſu padre. Y venidos los ſieruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron a Hanon ſu ſeñor, Dauid honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado conſoladores? No ha embiado Dauid ſus ſieruos à ti por reconocer y conſiderar la ciudad para deſtruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los ſieruos de Dauid, y rapóles la media barua, y cortóles los veſtidos por la mitad haſta las nalgas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho ſaber à Dauid, embió delante deellos, porque ellos eſtauan grandemente auergonçados, y dixo el Rey, Eſtaos en Iericho, haſta que os torne à nacer la barua, y entonces boluereys.
6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que ſe auian [f] hecho odioſos con Dauid, embiaron los hijos de Ammon, y dieron ſueldo à los Syros de la caſa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Iſtob doze mil hombres.

II.
f Heb. hecho heder à Dauid.

7 Loqual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.
8 Y ſaliendo los hijos de Ammon, ordenaron ſus eſquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* porſi enel campo.
9 Viendo pues Ioab que auia eſquadrones delante y detras deel, eſcogió de todos los eſcogidos de Iſrael, y puſoſe en orden contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abiſai ſu hermano, y puſolo en orden para encontrar à los Ammonitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren ſuperiores, tu me ayudarás. Y ſi los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nueſtro

a Heb. lo bueno en tus ojos.

pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y haga Iehoua [a] lo que bien le pareciere.
13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon viendo q̃ los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros q̃ *estauan* de la otra parte [b] del Rio, los quales vinieron à Helá lleuando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

b S. Euphrates.

17 Y fue dado auiso à Dauid, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helá: y los Syros [c] se pusieron en orden contra Dauid, y pelearon con el.

c Presentaron la batalla à Dauid.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió Dauid de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cauallo: y hirió al mismo Sobach general del exercito, y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y siruieronles: y de alli adelante temieron los Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

CAPIT. XI.

Dauid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme conella. II. *Embia por Vrias, que estaua en la guerra, paraque viniẽdo à su casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez della: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel.* III. *No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto enel lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse.* IIII. *Hecho todo ansi, toma a Bersabee muger de Vrias por su muger.*

* 1. *Chron.* 20, 1.
d S. à la guerra.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que [d] salen los reyes, que Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõ el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco à Rabba: y q̃dose Dauid en Ierusalem.
2 Y aconteció que leuantandose Dauid de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techũbre de la casa real, vido desde la techumbre vna muger q̃ se estaua lauando, la qual era muy hermosa.
3 Y embió Dauid à preguntar por aquella muger; y dixeronle: Aquella es Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.
4 Y embió Dauid mensageros, y tomola: laqual como entró à el, el durmió con ella: y ella [c] se sanctificó de su immundicia, y se boluió à su casa.

c Se purificó conforme à la Le[y]

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preñada.
6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab diziendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias à Dauid. II.
7 Y como Vrias vino à el, Dauid le preguntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y ansi mismo de la guerra.

f Heb. po[r] la paz. &c.

8 Despues Dauid dixo à Vrias: Deciende à tu casa, y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de casa del Rey, vino tras deel [g] comida real.

g Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa real, con todos los sieruos de su señor: y no decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto à Dauid diziendo: Vrias no decindió à su casa. Y Dauid dixo à Vrias: No has venido de camino? Porque pues no decendiste à tu casa?
11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y Israel, y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre la haz del campo, y auia yo de entrar en mi casa para comer y para beuer, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.
12 Y Dauid dixo à Vrias: Estate aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.
13 Y Dauid [h] lo combidó: y lo hizo comer, y beuer delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde à dormir en su cama con los sieruos de su señor: mas no decindió à su casa.

h Heb. lo llamó.

14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió vna carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias. III.
15 Y escriuió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas para que sea herido, y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estauan los mas valientes hombres,
17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los sieruos de Dauid: y murió tambien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab, y hizo saber à Dauid todos los negocios de la guerra.

19 Y

19 Y mandó al mensagero diziendo:Quã-
do acabâres de contar al Rey todos los ne-
gocios de la guerra:
20 [a] Si el rey començáre à enojarse, y te
dixere:Porque os acercastes à la ciudad pe-
leando? No sabiades lo que suelẽ echar del
muro?
21 * Quien hirió à Abi-melech hijo [b] de
Ierobaal? No echó vna muger del muro vn
pedaço de vna rueca de molino, y murió
en Thebes? Porque os llegauades àl muro?
Entonces tu le dirás:Tambien tu sieruo V-
rias Hetheo es muerto.
22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó
à Dauid todas las cosas, por las quales Ioab
lo auia embiado.
23 Y dixo el mensagero à Dauid: Preua-
lecieron contra nosotros los varones, sali-
dos à nosotros àl campo; mas nosotros los
tornamos hastá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus si-
eruos desde el muro, y murieron *algunos* de
los sieruos del Rey: y murió tambiẽ tu sier-
uo Vrias Hetheo.
25 Y Dauid dixo àl mensagero:Dirás an-
si à Ioab: No tengas pesar deesto, que [c] de-
esta y deesta manera suele comer el cuchi-
llo. Fortifica la batalla contra la ciudad, ha-
sta que la derribes. [d] Y *tu* esfuerçalo.
IIII. 26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que
Vrias su marido era muerto, puso luto por
su marido.
27 Y passado el luto, embió Dauid, y re-
cogiola à su casa: y fue su muger: y pariole
vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, des-
plugo delante de Iehoua.

a Heb. y se-rá, si subiere enojo àl Rey.
* Iuezes 9, 53.
b Heb. de Ierubesel.
c Ansi suele acontecer en la guerra.
d Al mensagero.

CAPIT. XII.

EMbia Dios àl propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae àl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. *Dios hiere àl niño de enfermedad, y muere.* III. *Bersabee concibe, y pare à Salomon.* IIII. *Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.*

Y Embió Iehoua à Nathan à Dauid: el
qual viniendo à el, dixole: Auia dos
hombres en vna ciudad, el vno rico,
y el otro pobre.
2 El rico tenia ouejas y vacas à faz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino
vna sola cordera, que auia cõprado: la qual
el auia criado, y auia crecido con el y con
sus hijos, juntamẽte, comiendo de su boca-
do *de pan*, y beuiendo de su vaso, y durmien-
do en su regaço: y teniala como à vna hija.
4 Y vino vno de camino àl hombre rico:
y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus
vacas, para guisar àl caminante que le auia
venido: sino tomó la oueja de aquel hom-
bre pobre, y adereçola para el varon que le
auia venido.
5 Entonces el furor se le encendió à Da-
uid en gran manera contra aquel hombre,
y dixo à Nathã: Biue Iehoua, que el que tal
hizo [e] es digno de muerte;
6 * Y que el pagará la cordera con el qua-
tro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo
misericordia.
7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu *eres*
aquel varon. Ansi dixo Iehoua, Dios de Is-
rael: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te li-
bré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las muge-
res de tu señor en tu regaço: demas deesto,
dite la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* po
co, yo te añidiré [f] tales y tales cosas.
9 Porque pues tuuiste en poco la palabra
de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de
sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchi-
llo, y tomaste por tu muger à su muger, y à
el mataste con el cuchillo de los hijos de
Ammon.
10 Por lo qual aora no se apartará cuchi-
llo de tu casa perpetuamẽte, por quanto me
menospreciaste, y tomaste la muger de Vri-
as Hetheo, para que fuese tu muger.
11 Ansi dixo Iehoua: Heaqui, yo despier-
to sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* toma-
ré tus mugeres delante de tus ojos, * y las
daré à tu proximo, el qual dormirá con tus
mugeres en la presencia de este Sol.
12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo
haré esto delante de todo Israel, y delante
del Sol.
13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé
à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tam-
bien Iehoua ha trasportado tu peccado, no
morirás.
14 Mas porquanto con este negoció he-
ziste blasphemar à los enemigos de Iehoua,
el hijo que te há nacido [h] morirá.
15 ¶ Y Nathan se boluió à su casa: y Ieho- II.
ua hirió àl niño, que la muger de Vrias auia
parido à Dauid, y enfermó grauemente.
16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y
ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la no-
che acostado en tierra.
17 Y leuantaronse [i] los Ancianos de su
casa à el, para hazerlo leuantar de tierra,
mas el no quiso, ni comió con ellos pan.
18 Y àl septimo dia el niño murió; y sus

e Heb. hijo de muerte.
* Exod. 22, 1.
f Muchos mas.
g Lo que el condena.
* Abaxo 16.22.
h Heb. muriendo morirá.
i Los gouernadores o, officiales: los de su consejo.

sieruos no osauan hazerle saber, que el ni-
ño era muerto, diziendo *entresi*, Quando el
niño aun biuia le hablauamos, y no queria
oyr nuestra boz, pues quâto mas mal lo ha-
rá sile dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas Dauid viendo à sus sieruos hablar
entresi, entendió que el niño era muerto: y
dixo Dauid à sus sieruos: Es muerto el ni-
ño? Y ellos respondieron; Muerto es.
20 Entonces Dauid se leuantó de tierra,
y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y en-
tró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y después
vino à su casa, y demandó, y pusierõle pan,
y comió.
21 Y dixeronle sus sieruos: Que *es* esto q̃
has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayu-
nâuas y llorâuas; y el muerto, leuantastete,
y comiste pan?
22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño,
yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sa-
be, si Dios aurá compassion de mi, que biua
el niño?
23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ ten-
go de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo
voy à el, mas el no bolueŕa à mi.
III. 24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su mu-
ger, y entrando à ella durmió con ella, y
* Matth. 1, 6. * parió vn hijo, y llamó su nombre [a] Salo-
mon, àl qual Iehoua amó:
a Pacifico. b S. Dios. c Amable à Iehoua. 25 Y [b] embió por mano de Nathan pro-
pheta, y llamó su nombre [c] Iedidia, por Ie-
houa.
IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de
* 1. Chron. 21, 1. los hijos de Ammõ, y tomó la ciudad real.
27 Y embió Ioab mensageros à Dauid di-
ziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he
tomado la ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda,
y asienta campo sobre la ciudad, y tomala,
porque tomando yo la ciudad, no se llame
de mi nombre.
29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue
contra Rabba, y combatiola, y tomóla:.
30 Y tomó la corona de su rey de su ca-
beça, la qual pesaua vn taléto de oro: y *auia
enella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la
cabeça de Dauid: y truxo muy grande des-
pojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estaua* en ella, y
pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hi-
erro y de hachas de hierro, y hizo los passar
por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciu-
dades de los hijos de Ammon: y boluiose
Dauid con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

Amnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalom hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

Despues de esto aconteció, que Ab-
salom hijo de Dauid tenia vna her-
mana hermosa que se llamaua Tha-
mar, de la qual se enamoró Amnon hijo de
Dauid.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfer-
mar por Thamar su hermana: porque por
ser ella virgen, parecia à Amnon que seria
cosa difficultosa hazerle algo.
3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llama-
ua Ionadab hijo de Semmaa hermano de
Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.
4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la cau-
sa q̃ à las mañanas estás ansi flaco? No melo
descubrirás à mi? Y Amnon le respondió:
Yo amo à Thamar la hermana de mi herma-
no Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu ca-
ma, y finge que estás enfermo: y quando tu
padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que
venga mi hermana Thamar, paraq̃ me con-
forte con *alguna* comida, y haga delante de
mi alguna vianda, paraque viendola coma
de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua
enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnõ
dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi her-
mana Thamar, y haga delãte de mi dos ho-
juelas que coma *yo* de su mano.
7 Y Dauid embió à Thamar á su casa di-
ziendo: Ve luego à casa de Amnon tu her-
mano, y hazle de comer.
8 Entonces Thamar fue à casa de su her-
mano Amnõ, el qual estaua acostado: y to-
mó harina, y amassó, y hizo hojuelas delã-
te deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la sarten sacólas delante
deel: mas el no quiso comer. Y dixo Amnõ:
Echad fuera de aqui à todos. Y todos se sa-
lieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae
la comida à la recamara, paraque *yo* coma
de tu mano. Y tomando Thamar las hojue-
las que auia cozido, lleuolas à su hermano
Amnon à la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraq̃
comiesse, el trauó deella diziendole: Ven
hermana mia, duerme conmigo.
12 Ella entõces le respondió: No herma-
no mio, no me hagas fuerça: porque no se
haze ansi en Israel: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshon-
rra? Y aun tu serias *estimado* como vno de los
locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables
àl Rey, que no me negará à ti.
14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo
mas

mas que ella la forçó,y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon:Leuantate,y vete.
16 Y ella le respõdió:No *es* razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra la puerta tras ella.
18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores sobre si, (q̃las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera,y cerró la puerta tras ella.
19 Y Thamar tomó ceniza,y *esparziola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absalõ:Ha estado cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia,tu hermano es,[b] no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.
21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.
II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.
23 Y acontecio passados dos años de tiẽpo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Baal-hasor, que *es* junto à Ephraim. Y combidó Absalom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey,y dixole: Heaqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu sieruo.
25 Y respõdió el Rey à Absalom:No hijo mio,no vamos todos,porque [c] no te hagamos costa. Y porfió conel, y no quiso venir,mas [d] bendixolo.
26 Entonces dixo Absalom:Sino:ruegote que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse,dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados diziendo:Yo os ruego que mireys,quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino,y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no tẽgays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues,y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subierõ todos en sus mulos,y huyerõ.
30 Y estando aun ellos enel camino,la fama llego à Dauid, diziendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey,que ninguno ha quedado deellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos,y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respõdió Ionadab el hijo de Samma hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor,que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estauã puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço,que estaua en atalaya,miró,y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hijos del Rey que vienen, porque ansi es como tu sieruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar,heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey,y todos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó,y fuese à Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró por su hijo [e] todos los dias.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur,estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absalõ: porque ya estaua consolado à cerca de Amnon,que era muerto.

a Gen.37.3. Ot. de pieças.
b No hagas caso.
c Heb. No seamos graues sobre ti.
d Diole licencia que fuese con Dios.
e Cada dia.
f Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. *Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.*

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla vna muger [g] astuta,y dixole:Yo te ruego q̃ te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te vnjas con olio,antes se como vna muger que ha mucho tiẽpo que trae luto por *algun* muerto.

g O,sabia, eloquente.

3 Y entrando àl Rey, habla con el deesta manera. Entonces [a] puso Ioab las palabras en su boca.

a Enseñóle loq̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua àl Rey, y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y dixo: O rey, salua.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respõdió: Yo *soy* de cierto vna muger biuda, y mi marido es muerto.

6 Y tu sierua tenia dos hijos, y los dos riñeron enel campo: y no auiẽdo quien [b] los despartiesse, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los escapasse.

7 Y heaqui toda la parentela se há leuantado contra tu sierua, diziendo: Entrega àl que mató à su hermano, paraque lo matemos por la vida de su hermano, aquien el mató: y quitemos tãbien el heredero. Ansi apagará [c] el ascua que me ha quedado, [d] no dexando à mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.

c La sucession q̃ &c.
d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu causa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.

10 Y el Rey dixo: Al que hablâre contra ti, traelo à mi, que no te tocará mas.

11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos [e] del muerto para echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el respondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun vn cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

e Heb. de la sangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que hable tu criada *vna* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey esta palabra *es* como culpado: por quanto el Rey no haze boluer su fugitiuo.

14 Porque muriendo morimos, y como aguas derramadas por tierra, que nũca mas son tornadas à coger, ni Dios tendrá respecto à persona: mas [f] piensa pensamiẽtos para no echar de si àl desechado.

f Busca maneras con q̃ los perdidos bueluã à ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto àl Rey mi señor, *es* porque el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierua dixo *ansi*, Aora *yo* hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey la palabra de su sierua.

16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierua de mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi hijo juntamẽte dela heredad de Dios.

17 Tu sierua pues dize, que sea aora [g] la respuesta de mi señor el Rey para descanso: puesque mi señor el Rey es [h] como vn angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo.

g Heb. la palabra.
h Condiciõ del rey para biẽ exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntâre. Y la muger dixo: Diga mi señor el Rey.

19 Y el Rey dixo. [i] No ha sido la mano de Ioab contigo entodas estas cosas? Y la muger respondió, y dixo: Por vida de tu anima Rey señor mio, que no ay porque yr à mano derecha ni amano yzquierda de todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu sieruo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de tu sierua todas estas palabras.

i No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y † que *yo* boluiesse la forma de las palabras, Ioab tu sieruo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio cõforme à la sabiduria de vn angel de Dios, para saber loque *se haze* en la tierra.

† Que pusiesse tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago esto. Ve y haz boluer àl moço Absalom.

22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su rostro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo Ioab: Oy há entendido tu sieruo, que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio; puesque ha hecho el Rey la palabra de su sieruo.

l Dió las gracias.

23 Y leuantose Ioab, y fue à Gessur, y boluió à Absalom à Ierusalem.

24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi rostro. Y Absalom se boluió à su casa, y no vido el rostro del Rey.

25 No auia varon *tan* hermoso en todo Israel como Absalom, para alabar en gran manera: desde la planta de su pie hasta la mollera no auia enel macula.

26 Y quando tresquilaua su cabeça (loqual era cada año àl cabo del año, que el se tresquilaua, porque le hazia molestia *el cabello*, y tresquilaualo,) pesaua el cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.

27 Y nacieronle à Absalom tres hijos, y vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue hermosa de ver.

28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiẽpo en Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey. II.

29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo àl Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por el* la segunda vez, quiso venir.

30 Enton-

a Heb. Vistes la heredad de &c.

30 Entonces dixo à ſus ſieruos:[a] Bien ſabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene ſus ceuadas. Id, y pegalde fuego. Y los ſieruos de Abſalom pegarõ fuego à las tierras.
31 Y leuantoſe Ioab, y vino à Abſalom à ſu caſa, y dixole: Porque han pueſto fuego tus ſieruos à mis tierras?
32 Y Abſalom reſpondió à Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que vinieſſes acà, paraque yo te embiaſſe àl Rey, à que le dixeſſes: Paraque vine de Geſſur? Mejor me fuera eſtarme aun allà. Vea yo aora la cara del Rey: y ſi ay en mi peccado, máteme.
33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoſelo ſaber: y llamó à Abſalom, el qual vino àl Rey, y inclinó ſu roſtro à tierra delãte del Rey: y el Rey beſó à Abſalom.

CAPIT. XV.

Abſalon, ganados primero los animos del pueblo con ſingular aſtucia, ſe leuanta contra ſu padre con el reyno. II. *Oyendalo David huye de Ieruſalem acompañado del exercito y de ſus amigos.*

Deſpues deeſto acõtecio, que Abſalom ſe hizo carros y gẽte de cauallo, y cincuenta hombres [b] que corrieſſen delante de el.

b De guarda.

2 Y leuantauaſe Abſalom de mañana, y poniaſe à vn lado del camino [c] de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia àl Rey à juyzio, Abſalom lo llamaua à ſi, y deziale: De que ciudad eres? Y el reſpondia: Tu ſieruo *es* de alguno de los tribus de Iſrael.

c Donde ſe hazian las audiencias.

3 Entonces Abſalom le dezia: Mira, tus palabras *ſon* buenas y juſtas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.
4 Y dezia Abſalom: Quien me puſieſſe, por juez en la tierra, paraque vinieſſen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃ yo les haria juſticia.
5 Y acontecia que, quando alguno ſe llegaua [d] para inclinarſe à el, el eſtendia la mano, y lo tomaua, y lo beſaua.

d Para hazerle reuerencia.

6 Y deſta manera hazia con todo Iſrael que venia àl Rey à juyzio: y *anſi* hurtaua Abſalom el coraçon de los de Iſrael.
7 Y aconteció [e] deſpues de quarenta años, que Abſalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehoua.

e Siẽdo Abſalon de edad de 40 años.

8 Porque tu ſieruo hizo voto quando eſtaua en Geſſur en Syria diziendo: Si Iehoua me boluiere à Ieruſalem, yo ſeruiré à Iehoua.
9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe leuantó, y ſe fue à Hebron.
10 Y embió Abſalom eſpias por todos los tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes el ſon de la trompeta, direys: Abſalõ [f] reyna en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Abſalom dozientos hombres de Ieruſalem [g] llamados *deel*, los quales yuan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber coſa.

g O, combidados. ſ. àl ſacrificio.

12 Tambien embió Abſalom por Achitophel Gilonita, del conſejo de David à Gilo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y fue *hecha* vna grande conjuracion, y el pueblo ſe yua augmentando con Abſalom.
13 ¶ Y vino el auiſo à David diziendo: El coraçon [h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſalom.

II.

h Heb. del varon de Iſrael.

14 Entonces David dixo à todos ſus ſieruos, que *eſtauan* con el en Ieruſalem: Leuantaos, y huygamos, porque no podremos eſcapar delante de Abſalom. Daos prieſſa à andar, porque appreſſurandoſe el no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y hiera la ciudad à filo de eſpada.
15 Y los ſieruos del Rey dixeron àl Rey: Heaqui, tus ſieruos *eſtan preſtos* à todo loq̃ nueſtro ſeñor el Rey eligiere.
16 El Rey entonces ſalió con toda ſu caſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardaſſen la caſa.
17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon [i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos ſus ſieruos paſſauan † à ſu lado, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos, ſeyscientos hõbres, los quales auian venido à pie deſde Geth, y yuan delante del Rey.

† Heb. cabe ſumano.
l Arr. 8, 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con noſotros? Bueluete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambiẽ tu de tu lugar.

m Con Abſalom.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con noſotros? Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz boluer à tus hermanos: [o] en ti *ay* miſericordia y verdad.

n Heb. ſobre loque yo voy.
o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo: Biue Dios, y biue mi ſeñor el Rey, q̃, o para muerte, o para vida, donde mi ſeñor el Rey eſtuuiere, alli eſtará tambien tu ſieruo.

22 En-

22 Entonces Dauid dixo à Ethai ; Ven
pues y paſſa. Y paſſó Ethai Getheo, y todos
ſus varones, y todos ſus ſieruos.
23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y paſ
ſó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y
deſpues paſſó el Rey y todo el pueblo paſſó
àl camino que vá àl deſierto.

a Toda aq̃lla multitud que yua con Dauid.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los
Leuitas con el, que lleuanan el arca del Cõ
cierto de Dios ; y aſſentáron el arca del
Concierto de Dios. Y ſubió Abiathar deſ-
que todo el pueblo vuo acabado de ſalir de
la ciudad.
25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el ar-
ca de Dios à la ciudad: que ſi *yo* hallàre gra-
cia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y
me hará ver à ella y à ſu Tabernaculo.
26 Y ſi dixere, [b] No me agradas, [c] apare-
jado eſtoy, haga de mi lo que bien le pare-
ciere.

b O, No te quiero.
c Heb. heme aqui &c

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No
eres tu el Veyente? Buelue*te* en paz en la
ciudad: y *eſten* con voſotros vueſtros dos
hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de
Abiathar.
28 Mirad, yo me detendré en las campa-
ñas del deſierto, haſta que venga reſpueſta
de voſotros que me dé auiſo.
29 Entonces Sadoc y Abiathar boluie-
ron el arca de Dios en Ieruſalem, y eſtuuie-
ronſe allá.
30 Y Dauid ſubió la cueſta de las oliuas,
ſubiendo y llorando; lleuando cubierta la
cabeça, y los pies deſcalços. Y todo el pue-
blo que tenia conſigo, cubrió cada vno ſu
cabeça, y ſubieron, ſubiendo y llorando.
31 Y dieron auiſo à Dauid diziendo:
Achithophel *tambien eſtá* con los que con-
ſpiraron con Abſalom. Entonces Dauid
dixo: Enloquece aora ô Iehoua el conſejo
de Achithophel.
32 Y como Dauid llegó à la cumbre
para adorar alli à Dios, heaqui Chuſai
Arachita, que le ſalió àl encuentro tra-
yendo rota ſu ropa, y tierra ſobre ſu ca-
beça.
33 Y dixole Dauid: Si paſſáres cõmigo,
ſermehas carga.
34 Mas ſi boluieres à la ciudad, y dixeres
à Abſalom: Rey yo ſeré tu ſieruo. Como
haſta aora he ſido ſieruo de tu padre, anſi ſe
ré aora tu ſieruo: tu me diſſiparás el conſe-
jo de Achithophel.
35 No *eſtarán* alli contigo Sadoc y Abia-
thar Sacerdotes? Por tãto todo lo q̃ oyeres
en caſa del rey, daras auiſo deello à Sadoc
y à Abiathar Sacerdotes.
36 Y heaqui que *eſtan* con ellos ſus dos
hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el
de Abiathar; por mano deellos me em-
biareys *auiſo de* todo lo que oyerdes.
37 Anſi ſe vino Chuſai amigo de Da-
uid à la ciudad; y Abſalom vino en Ieru-
ſalem.

CAPIT. XVI.

Siba ſieruo de Miphi-boſeth infamando à ſu amo caluniosamente gana de Dauid todos los bienes de ſu amo. II. Semei maldize à Dauid, el qual tolèra ſus maldiciones con paciencia entendiendo ſer mano de Dios. III. Venido Abſalom a Ieruſalem, entra à los concubinas de ſu padre delante de todo el pueblo por conſejo de Achithophel.

Y Como Dauid paſſó vn poco de la
cumbre del monte, heaqui Siba el
criado de Miphi-boſeth que lo ſalia
à recebir cõ vn par de aſnos enalbardados
y ſobre ellos dozientos panes, y cien hilos
de paſſas, y cien [d] *maſſas de higos* paſſados, y
vn cuero de vino.

d Panes de &c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* eſto? Y
Siba reſpondió; Los aſnos *ſon* para la fa-
milia del Rey, en que ſuban: y los panes y
la paſſa, para los criados que coman: el vi-
no paraque beuan losque ſecanſaren en
el deſierto.
3 * Y dixo el Rey: Donde *eſtá* el hijo de
tu ſeñor? Y Siba reſpondió àl Rey: Hea-
qui, el ſe ha quedado en Ieruſalem; porque
ha dicho; Oy me boluerán la caſa de Iſrael,
el Reyno de mi padre.

* Aba. 19, 27.

4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui,
ſea tuyo todo lo que tiene Miphi-boſeth.
Y reſpondió Siba inclinandoſe: Rey ſeñor
mio, halle yo gracia delante de ti.
5 ¶ * Y vino el Rey Dauid haſta Bahu-
rim: y heaqui ſalia vno de la familia de la
caſa de Saul, el qual ſe llamaua Semei, hijo
de Gera: y ſalia [e] maldiziendo,
6 Y echando piedras contra Dauid, y cõ
tra todos los ſieruos del rey Dauid: y todo
el pueblo, y todos los valientes hombres
eſtauan à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

II.
* 1. Rey. 2, 8.
e Heb. ſalié do y maldiziendo.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, ſal,
[f] varon de ſangres, y varon impio.
8 Iehoua te ha dado el pago [g] de to-
das las ſangres de la caſa de Saul, en lugar
del qual tu has reynado: mas Iehoua ha
entregado el reyno en mano de tu hijo Ab-
ſalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad:
porque eres varon de ſangres.
9 Y Abiſai hijo de Saruias dixo àl Rey:
Porq̃ maldize eſte perro muerto à mi ſeñor
el

f Homicida.
g De todos los homicidios.

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

10 Y el Rey respondió:[a] Que tengo yo con vosotros hijos de Saruias? El maldize ansi, porque Iehoua le ha dicho que maldiga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

a Heb. Que à mi y à vosotros.

11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus sieruos. Heaqui, que mi hijo que ha salido [b] de mi vientre, assecha à mi vida, quanto mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga: que Iehoua seloha dicho.

b De mis entrañas.

12 Por ventura Iehoua mirará à mi affliciõ, y me dará Iehoua bien por sus maldiciones oy.

13 Y como Dauid y los suyos yuan por el camino, Semei yua por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y echando piedras delante deel, y esparziendo poluo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estaua* llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de Dauid à Absalom, Chusai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el Rey.

17 Y Absalom dixo à Chusai: [c] Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

c Heb. esta (es) tu misericordia.

18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, A quien auia yo de seruir? No es à su hijo? Como he seruido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.

III.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: [d] Consultad que haremos.

d Heb. Da(d) vuestro consejo.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho [e] aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.

e Heb. heder.

22 * Entonces pusieron vna tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

Arr. 12, 11.

23 Y el consejo que daua Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con Dauid, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Prouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tãbien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me leuantaré, y seguiré à Dauid esta noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrá: y heriré àl Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ouieren buelto, (*pues* aquel hombre es el q̃ tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

4 [f] Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

f Heb. la palabra fue recta en ojos de Abs.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien à Chusai Arachita, paraque oygamos tambien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino à Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El cõsejo que ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que estàn *aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quãdo lehan quitado los hijos. Demas deesto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueua, o en algun otro lugar.[g] Y si àl principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyrlohá quien lo oyêre, y dirá: El pueblo que sigue à Absalom ha sido muerto.

g Heb. Y será que caer en ellos àl principo &c.

10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo coraçon sea como coraçon de leon, [h] sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, que tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el, son esforçados.

h Heb. desliendo será desleydo.

11 Mas *yo* aconsejo, q̃ todo Israel se jũte àti desde Dan hasta Bersabee, *que sera* en multidud como el arena que *está* à la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vẽdremos à el en qualquier lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni vno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.

B 3

13 Y ſi ſe recogiere en *alguna* ciudad, to-
dos los de Iſrael traeran ſogas à aquella ciu
dad, y traerlahemos *arraſtrando* haſta el a-
rroyo, que nũca mas parezca de ella piedra.
14 Entonces Abſalom, y todos los de Iſ-
rael dixeron: El conſejo de Chuſai Arachi-
ta es mejor que el conſejo de Achitophel.
Porque Iehoua auia mandado, que el con-
a Vtil àl propoſito. ſejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fueſſe
diſsipado, paraque Iehoua hizieſſe venir
mal ſobre Abſalom.
15 Y Chuſai dixo à Sadoc y à Abiathar Sa
cerdotes, Anſi y anſi aconſejó Achitophel
à Abſalom, y à los Ancianos de Iſrael y yo
aconſejé anſi y anſi.
16 Por tanto embiad luego, y dad auiſo à
Dauid diziendo: No quedes eſta noche en
las campañas del deſierto, ſinó paſſa luego
[b] *el Iordan*, porque el Rey no ſea cõſumido,
y todo el pueblo que con el eſtá.
b Abax. ver. 22. 17 Y Ionathan y Achimaas eſtauan junto
à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada,
laqual les dió el auiſo, y ellos fueron, y die-
ron auiſo àl Rey: porque ellos no podian
moſtrarſe viniendo à la ciudad.
18 Y fueron viſtos por vn moço, el qual
lo dixo à Abſalom, mas los dos ſe dieron
prieſſa à caminar, y llegaron à caſa de vn hõ
bre en Bahurim, que tenia vn pozo en ſu pa
tio, dentro del qual ellos decendieron.
19 Y tomando la muger vna manta, eſten-
diola ſobre la boca del pozo, y tendió ſo-
c Nueuo, ſacado de las eſpigas. bre ella del trigo [c] majado, porque el ne-
gocio no fueſſe entendido.
20 Y llegando los criados de Abſalom à
la caſa à la muger, dixeronle: Donde *eſta* A-
chimaas y Ionathan? Y la muger les reſpon-
dió: Ya han paſſado el vado de las aguas. Y
como ellos los buſcaron, y no los hallaron,
boluieronſe à Ieruſalem.
21 Y deſque ellos ſe ouieron ydo, *eſtotros*
ſalierõ del pozo, y fuerõſe, y dieron el aui-
ſo àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y
daos prieſſa à paſſar las aguas, porque Achi
tophel ha dado tal conſejo cõtra voſotros.
22 Entonces Dauid ſe leuantó, y todo el
pueblo que *eſtaua* con el, y paſſaron el Ior-
dã antes que amaneciesſe, ſin faltar ni vno,
que no paſſaſſe el Iordan.
23 Y Achitophel viendo que no ſe hizo ſu
conſejo, enalbardó ſu aſno, y leuantoſe, y
d Hizo ſu teſtamẽto. Heb. mãdó à ſu caſa. fueſſe à ſu caſa, y à ſu ciudad, y [d] ordenó ſu
caſa, y ahorcoſe, y murió: y fue ſepultado
en el ſepulchro de ſu padre.
II. 24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Ab-
e O, àl real. ſalom paſſó el Iordã con todos los varones
de Iſrael.
25 Y Abſalõ conſtituyó à Amaſa ſobre el
exercito en lugar de Ioab, el qual Amaſa
fue hijo de vn varõ de Iſrael llamado Ietra,
el qual auia entrado à Abigail hija de Naas,
hermana de Saruias madre de Ioab.
26 Y aſſentó campo Iſrael con Abſalom
en tierra de Galaad.
27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, So-
bi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de
Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lo-
dabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,
28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *eſtaua*
con el, camas, y bacines, y vaſija de barro,
trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* toſtado, ha-
uas, lentejas, y *garuanços* toſtados,
29 Miel, manteca, ouejas, y queſos de va-
cas, paraque comieſſen: porque dixeron
entreſi, Aquel pueblo eſtá hambriẽto, y can-
ſado, y tendrá ſed en el deſierto.

CAPIT. XVIII.

DAſe la batalla entre el exercito de Dauid y el de Abſalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Abſalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Abſalon, llora y haze por el llanto.

DAuid pues [f] reconoció el pueblo f Heb. contó.
q̃ tenia conſigo, y puſo ſobre ello
tribunos y centuriones.
2 Y puſo la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera de-
baxo de la mano de Abiſai hijo de Saruias
hermano de Ioab, y la otra tercera parte de
baxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el
Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ ſaldré cõ voſotros.
3 Mas el pueblo dixo: No ſaldrás, porque
ſi noſotros huyeremos, [g] no haran caſo de g Heb. no pondrán ſobre noſotros coraçon.
noſotros: y aunque la mitad de noſotros
muera, no haran caſo de noſotros: mas tu
aora *vales tanto como* diez mil de noſotros,
por tanto mejor ſera que tu nos des ayuda
deſde la ciudad.
4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo-
que à voſotros pareciere bien. Y el Rey ſe
puſo à la entrada de la puerta, mientras ſa-
lia todo el pueblo de ciento en ciento y de
mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abiſai, y à
Ethai diziendo, Tratad benignamente por
amor de mi àl moço Abſalom. Y todo el
pueblo oyó quando el Rey mandó acerca
de Abſalom à todos los capitanes.
6 Y el pueblo ſalió al campo contra Iſ-
rael, y la batalla ſe dió en el boſque de E-
phraim.
7 Y el pueblo de Iſrael cayó alli delãte de
los ſieruos de Dauid, y fue hecha alli gran
matãça en aquel dia de veynte mil *hombres*. h S. de Abſalom.
8 Y derramandoſe alli [h] el exercito por la
haz

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ consumió el bosque de los deel pueblo, que los que consumió el cuchillo à quel dia.
9 Y Absalom se encontró con los sieruos de David, y Absalom yua sobre vn mulo, y el mulo se entró debaxo de vn espesso y grande alcornoque, y asiosele la cabeça àl alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra, y el mulo [a] en que yua, passó *a delante*.
10 Y viendolo vno, auisó à Ioab diziendo: Heaqui que *yo* vide à Absalom colgado de vn alcornoque.
11 Y Ioab respondió àl hombre que le daua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de plata, y [b] vn talabarte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesára en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera mi mano enel hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:
13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra mi anima, puesque àl Rey nada sele esconde, y tu [d] estarias delante.
14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos enel coraçõ de Absalom, que aun estaua biuo en medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.
16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se boluió de seguir à Israel, porque Ioab detuuo àl pueblo.
17 Y tomando à Absalom, echaronlo en vn gran fosso en el bosque, y leuantarõ sobre el vn muy gran majano de piedras, y todo Israel huyó cada vno à sus estancias.
18 Y Absalom auia tomado, y auia leuantadose vna [e] coluna en su vida, el qual *está* enel Valle del rey, porque auia dicho *entresi*, Yo no tengo hijo que conserue la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de su nombre, y ansi se llamó, [f] el Lugar de Absalon, hasta oy.
II. 19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: *Yo* correré aora y daré las nueuas àl Rey, como Iehoua [g] ha defendido su causa dela mano de sus enemigos.
20 Y respõdióle Ioab, Oy no lleuarás las nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la nueua, porque el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di àl Rey loque has visto. Y Chusi hizo reuerencia à Ioab, y corrió.
22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque has tu de correr, que no hallarás premio por las nueuas?
23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y passó delante de Chusi.
24 Y David estaua assentado entre las dos puertas, y el atalaya auia ydo sobre la techumbre de la puerta enel muro, y alçando sus ojos, miró y vido à vno que corria solo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber àl Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nueuas trae. Y el venia acercandose.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mensagero.
27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Pareceme el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene cõ buena nueua.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehoua Dios tuyo, que ha entregado à aquellos hombres, que auian leuantado sus manos contra mi señor el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Absalom [i] tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn grande alboroto, quando Ioab embió † àl sieruo del Rey, [l] y à tu sieruo mas nose q̃ *era*.
30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó, y paróse.
31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueua mi señor el Rey, que oy Iehoua ha defendido tu causa de la mano de todos los que se auian leuantado contra ti.
32 El Rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió. Como aquel moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se leuantan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia ansi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

IOab reprehende à David de su lloro por Absalom. II. Israel se conuierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir asi

a Heb. que estaua) debaxo del.
b Era señal militar de honrra,
c A riesgo de mi vida.
d No bolverias por mi.
e O, pyramide. Gen. 28, 18. Lcu. 26, 1.
f Heb. Mano de &c.
g Heb. ha juzgado.
h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.
i Es saluo?
† A Chusi.
l A mi.

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona. III. Miphibosceth se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba, mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña al Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

a Heb. la salud.

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey
llora, y pone luto por Absalom.
2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria
en luto para todo el pueblo: porque aquel
dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey
tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciu-
dad escondidamente, como suele entrar
escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃
ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua
à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hi-
jo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa ál Rey, dixole:
Oy has auergóçado el rostro de todos tus
sieruos, que han librado oy tu vida y la vi-
da de tus hijos y de tus hijas, y la vida de
tus mugeres, y la vida de tus concubi-
nas,
6 Amando à los que te aborrecen, y abo
rreciendo a los que te aman: porque oy
has declarado, que no *estimas* tus principes
y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si
Absaló biuiera, y todos nosotros fueramos
muertos oy, que entonces [b] te contenta-
ras.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] ha-
laga à eres sieruos: porque juro por Iehoua,
que si no sales, ni aun vno quede conti-
go esta noche: y desto te pesará mas, q̃ de
todos los males que te han venido desde
tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à
la puerta, y fue declarado à todo el pueblo
diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la
puerta. Y vino todo el pueblo delante del
Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus
estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos
los tribus de Israel diziendo: El Rey nos
ha librado de mano de nuestros enemigos,
y el nos ha saluado de mano de los Philis-
theos, y aora auia huydo de la tierra por
miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido so-
bre nosotros, es muerto en la batalla, por-
que pues aora [e] os estays quedos para bol-
uer el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à
Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à
los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque
sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey
à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha
venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis
huessos y mi carne soys *vosotros*, porque
pues sereys vosotros los postreros en bol-
uer el Rey?
13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tam-
bien huesso mio y carne mia? Ansi me ha-
ga Dios, y ansi me añida si no fueres gene-
ral del exercito delante de mi en lugar de
Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los
varones de Iuda, [g] como de vn varon para-
que embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y to
dos tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el
Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey
y passarlo el Iordan.
16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Ie-
mini, de Bahurim diose priessa á venir con
los varones de Iuda à recebir àl Rey Da-
uid;
17 Y con el mil hombres de Ben-ia-
min. Ansi mismo Siba criado de la casa
de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte
sieruos, los quales passaron el Iordan de-
lante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia
del Rey, y para hazer loque le pluguie-
sse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se II.
prostro delante del Rey, passando el el Ior-
dan,
19 Y dixo àl Rey: No me impute mi se-
ñor mi iniquidad, ni tégas memoria de los
males que tu sieruo hizo el dia que mi se-
ñor el Rey salió de Ierusalem, [i] para poner-
los el Rey sobre su coraçon.
20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer pec-
cado, y he venido oy el primero de toda
la casa de Ioseph para decendir à recebir à
mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y
dixo: Por esto no ha de morir Semei, que
maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vo
sotros cómigo hijos de Saruias, que me
aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir
oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy
soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás.
Y el Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de III.
Saul decendió à recebir àl Rey. No auia
lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni
tampoco auia lauado sus vestidos desde
el

b Heb. recto en tus ojos.
c Heb. habla àl coraçon de tus &c.
d Los que auian seguido à Abs.
e Heb. callays. por cessar.
f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.
g Para que vnanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2, 18.
h Arr. 16, 5.
i Para hazer caso dellos.
† Nieto.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino
en paz. S. del al-
25 Y como el vino [a] en Ierusalem à rece- ca.
bir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por
que no fueste cõmigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi sieruo me ha enga-
ñado: porque tu sieruo auia dicho: En al-
bardaré vn asno, y subiré en el, y yré àl
Rey, porque tu sieruo es coxo:
27 *Mas el reboluió à tu sieruo delante Arr.16,3.
de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey
es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃ Sabio co-
bien te pareciere. o conuie e à vn mi-
28 Porque toda la casa de mi padre era ſtro de ios.
digna de muerte delante de mi señor el
Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los rr.14,17.
combidados de tu mesa. Que mas justicia
pues tengo para quexarme mas contra el
Rey? Heb. tus
29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [c] mas labras.
palabras? *Yo he determinado que tu y Si- Arr.16,4.
ba partays las tierras.
30 Y Miphiboseth dixó àl Rey: Y aun to-
melas el todas, pues que mi señor el Rey
ha buelto en paz à su casa. III.
31 ¶ Tambien *Berzellai Galaadita de- .Rey.2,7
cendió de Rogelim, y passó el Iordan con
el Rey, para acompañarlo de la otra parte
del Iordan.
32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta
años, *el qual auia dado prouision àl Rey Arrib.ca.
quando estaua en Mahanaim, porque era ,27.
hombre muy [d] rico. Heb. ande.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa cõ-
migo, y yo te daré de comer cõmigo en Ie-
rusalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son
los dias [e] del tiempo de mi vida, paraque *yo* Heb. de
suba con el Rey à Ierusalem? s años.
35 Yo soy oy de edad de ochenta años,
que ya no haré differencia entre el bien
y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en
lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la
boz de los cantores y de las cantoras? Pa-
raque pues seria aun tu sieruo molesto à mi
señor el Rey?
36 Passara tu sieruo vn poco el Iordan cõ
el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grã
de paga?
37 Yo te ruego que dexes boluer à tu si-
eruo, y que *yo* muera en mi ciudad, en el
sepulchro de mi padre y de mi madre; he-
aqui tu sieruo Chamaam el qual passe con
mi señor el Rey; à este haz loq̃ bien te pa-
reciere.
38 Y el Rey dixo: Pues passe cõmigo
Chamaam, y yo haré con el como bien te
pareciere: y todo loque tu pidieres de-
mi, yo lo haré.
39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y an
si mismo passó el Rey, y besó el Rey à Ber-
zellai, y bendixolo, y el se boluió à su ca-
sa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y
Chamaam passó con el: y todo el pueblo de
Iuda passaron àl Rey con la mitad del pue-
blo de Israel.
41 ¶ Y heaqui que todos los varones de V.
Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Por-
que los varones de Iuda nuestros herma-
nos te han hurtado, y han passado àl Rey y
à su casa el Iordan, y à todos los varones de
Dauid con el?
42 Y todos los varones de Iuda respon-
dieron à todos los varones de Israel: Por-
que el Rey es [f] nuestro pariente. Mas por- f De nuestro tribu.
que os enojays vosotros deesso? Auemos
nosotros comido *algo* del Rey? auemos re-
cebido deel algun don?
43 Entonces respondieron los varones
de Israel, y dixeron à los de Iuda: Noso-
tros tenemos en el Rey diez partes, y en el
mismo Dauid [g] mas que vosotros; porque g Heb. yo
pues nos aueys tenido en poco? No ha- mas que tu.
blamos nosotros primero en boluer nu-
estro Rey? Mas *alfin* la razon de los varo-
nes de Iuda [h] fue mas fuerte que la de los h Venció.
varones de Israel. Heb. se endureció.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Cõbatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

ACaso estaua alli vn [i] hombre per- i Heb. varõ
uerso que se llamaua Seba hijo de de Belial.
Bochri, varon de Iemini. este tocó
corneta diziendo; No tenemos nosotros
parte en Dauid, ni heredad en el hijo de
Isai; Israal *bueluase* cada vno à sus estan-
cias.
2 Ansi se fueron de enpos de Dauid to-
dos los varones de Israel, y seguian à Seba
hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda
estuuieron llegados à su Rey, desde el Ior-
dan hasta Ierusalem.
3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y
tomó el Rey las diez mugeres concubi-
nas que auia dexado para guardar la casa,
y pusolas en vna casa en guarda, y dióles
de comer, y nunca mas entró à ellas, y que-
daron

† Por en vida, de biudez.
daron en cercadas hasta que merieron, † en
biudez de vida.
II.
4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los
varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tābien* te hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuose mas de el tiempo que le auia sido señalado.
6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bo
chri nos hará aora mas mal que Absalom:
toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve
tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.
7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo
de Bochri.

a Las doscōpañias de la guarda del Rey.

8 Y como llegaron junto à vna grande
peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl
encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su
ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia
ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en
su vayna, el qual salió y cayó.
9 Y Ioab dixo à Amasa[b]: Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la diestra la
barua de Amasa para besarlo:

b Va te biē?

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo
que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió
con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fuerō tras Seba hijo de
Bochri.
11 Y vno de los criados de Ioab se paró
junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̄ amare à Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se auia rebolcado en la
sangre en mitad del camino, y viendo
[d] aquel hombre que todo el pueblo se paraua, apartó à Amasa del camino àl campo,
y echó sobre el vna vestidura, porque via
que todos los que venian, se parauan cabe el.

c Al cuerpo del muerto exhortādo à los otros à q̄ no se detuuiessen.
d El sieruo de Ioab.

13 Y estando el ya apartado del camino,
todos los que seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.
III.
14 ¶ Y el passó por todos los tribus
de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y
todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo
tambien.

e S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y
Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la
ciudad, y *el pueblo* se puso àl muro: y todo el
pueblo q̄ estaua con Ioab trabajaua de tras
tornar el muro.
16 Entonces vna muger sabia dió bozes
de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos
que digays à Ioab que se llegue àca, paraque *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy.
Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierna. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces ella tornó à hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo:
[f] Quiē preguntáre, pregūte en Abela: y ansi
concluyan.

f Alaba à la ciudad de asiento antiguo de sabiduria.

19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de
Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̄
es madre en Israel. Porque destruyes la heredad de Iehoua.

* Deu. 20, 1
g Habla en person de la ciudad.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca
tal, nūca tal me acontezca, que *yo* destruya
ni deshaga.
21 La cosa no es ansi: mas vn hombre
del Monte de Ephraim., que se llama Seba,
hijo de Bochri, ha leuantado su mano contra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo*
me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab,
He aqui su cabeça te será echada desde el
muro.
22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaronla cabeça à Seba hijo de Bochri, y eharonla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su
estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ierusalem.
23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre
[h] los Cerethos y Pheletheos.

* Arr. 8, 16.
h Arr. 8, 18.

24 Y Aduram sobre las rētas: y Iosaphad
hijo de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue [i] Sacerdote de
Dauid.

i Ot. el principal del cōsejo. Ot. el principal amigo.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. *Quatro guerras contra los Philistheos.*

Y En los dias de Dauid vuo hambre
por tres años vno tras otro: y Dauid
consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo:
Por Saul y por la casa † de sangres: porque
mató à los Gabaonitas.

† Homicida.

2 Entōces el Rey llamó à los Gabaonitas,
y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los
hijos de Iſrael, ſino de las reſtas de los Amo-
rrheos, * à los quales los hijos de Iſrael aui- *Ioſue 9,19.*
an hecho juramento: mas Saul auia procu-
rado de matarlos, con zelo por los hijos de
Iſrael y de Iuda.
3 Y dixo Dauid à los Gabaonitas: Que os
haré, y con que [a] expiaré paraque bendi- a S. la cul-pa de Saul. O, os aplacaré.
gays à la heredad de Iehoua?
4 Y los Gabaonitas le reſpondieron: No
tenemos noſotros *pleyto* ſobre plata, ni ſo-
bre oro con Saul y con ſu caſa: ni queremos
que hombre de Iſrael muera. Y el les dixo:
Lo que *voſotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos reſpondieron àl Rey: Aquel hó-
bre que nos deſtruyó, y que machinó con-
tra noſotros, aſſolaremos, q̃ no quede *nada*
de el en todo el termino de Iſrael.
6 Denſenos ſiete varones [b] de ſus hijos, b De ſu poſteridad.
paraque los crucifiquemos à Iehoua en Ga-
baa de Saul [c] el eſcogido de Iehoua. Y el c Yronia.
Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboſeth hijo
de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramé- * 1.Sam.20,4.
to de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Da-
uid y Ionathan hijo de Saul:
8 Mas tomó el Rey dos hijos de Reſpha
hija de Aia, los quales ella auia parido à
Saul, *es à ſaber* à Armoni, y à Miphiboſeth; y
cinco hijos de Michol hija de Saul, los qua-
les ella auia parido à Adriel hijo de Berzel-
lai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabao-
nitas, y ellos los crucificâron en el monte
delante de Iehoua, y murieron juntos
aq̃llos ſiete, los quales fueron muertos en-
el tiempo de la ſiega, en los primeros dias,
en el principio de la ſiega de las ceuadas.
10 Y tomando Reſpha hija de Aia [d] *vn* d Vna vela, hizo ſe vna tienda.
ſacco, tendioſelo ſobre vn peñaſco deſde
el principio de la ſegada haſta que llouió
ſobre ellos agua del cielo: y no dexó a nin-
guna aue del cielo ſentarſe ſobre ellos de
dia, ni beſtias del campo de noche.
11 Y fue dicho à Dauid lo que hazia Reſ-
pha hija de Aia, concubina de Saul.
12 Y fue Dauid, y tomó los hueſſos de
Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo de
los varones de Iabes de Galaad, * que los * 1.Sam.31,9.
auian hurtado de la plaça de Bethſan, don-
de los auian colgado los Philiſtheos, quan-
do los Philiſtheos deshizieron à Saul en
Gelboe;
13 Y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſ-
ſos de Ionathan ſu hijo, y juntaron tambié
los hueſſos de los crucificados,
14 Y ſepultaron los hueſſos de Saul, y los
de Ionathá ſu hijo en tierra de Ben-iamin,
en Sela, en el ſepulchro de Cis ſu padre: y
[e] hizieron todo lo que el Rey auia manda- e Crucificando los hijos y nietos de Saul. 11.
do: y Dios ſe aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philiſtheos tornaron à hazer
guerra à Iſrael, y Dauid decédió, y ſus ſier-
uos con el, y peleâron con los Philiſtheos,
y Dauid [f] ſe canſó. f O, ſe deſmayó. ſ. en la batalla.
16 Y Ieſbi-benob, el qual era de los hijos
del Gigante, y el peſo de ſu lança *tenia* tre-
zientos ſiclos de metal, y el *eſtaua* [g] veſtido g De nueuas armas. Heb. ceñido.
de nueuo, eſte auia determinado de herir
à Dauid.
17 Mas Abiſai hijo de Saruias le ſocorrió,
y hirió àl Philiſtheo, y matolo. Entóces los
varones de Dauid le juraron, y dixeron:
Nunca mas de aqui adelante ſaldrás có no-
ſotros en batalla, porque no mates la lam-
para de Iſrael.
18 Otra ſegunda guerra vuo deſpues en
Gob cótra los Philiſtheos: entóces Sobo-
chai Huſathitha hirió à Saph, que era de los
hijos del Gigante.
19 Otra guerra vuo en Gob contra los
Philiſtheos, en la qual Elhanan hijo de Iae-
re-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath
Getheo, el aſta de la lança del qual era co-
mo vn enxullo de telar.
20 Deſpues vuo otra guerra en Geth,
donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el h Heb. de medida.
qual tenia doze dedos en las manos, y o-
tros doze en los pies, *que eran* veynte y qua-
tro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
21 Eſte [i] deſafió à Iſrael, y matolo Iona- i Iniurió. de noſtó.
than hijo de Samma hermano de Dauid.
22 Eſtos quatro le auiá nacido † à Rapha † O, àl Gigante.
en Geth, los quales cayeró por la mano de
Dauid, y por la mano de ſus ſieruos.

CAPIT. XXII.

Cantico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de ſus enemigos, y por eſpiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la ſuerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras
deſte cantico, [l] el dia que Iehoua lo l Auiendolo librado.
libró de la mano de todos ſus enemi-
gos, y de la mano de Saul, y dixo.
2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi * Pſal. 18.
librador.
3 Dios *es* mi peñaſco, en el confiaré: mi eſ-
cudo, y [m] el cuerno de mi ſalud: mi forta- m El enſalçamiento de &c.
leza, y mi refugio: mi ſaluador, que me li-
brarás de violentia.
4 A Iehoua digno de ſer loado inuocaré,
y ſeré ſaluo de mis enemigos.

5 Quando me cercâron ondas de muer-
te, y arroyos de iniquidad me aſſombrârõ,
6 *Quando* las cuerdas de la hueſſa me ci-
ñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârõ
deſcuydado;
7 *Quando* tuue anguſtia, inuoqué à Ieho-
ua, y clamé à mi Dios, y el deſde ſu ſancto
templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à
ſus orejas.
8 La tierra ſe remouió, y tembló: los fun-
damentos de los cielos fueron mouidos, y
ſe caxcaron, porque el ſe ayró.
9 Subió humo de ſus narizes, y de ſu bo-
ca fuego [b] conſumidor, por el qual ſe en-
cendieron carbones.
10 Y abaxó los cielos y decendió: vna
eſcuridad debaxo de ſus pies.
11 Subió ſobre el Cherubim, y boló: [c] ap-
pareciose ſobre las àlas del viento.
12 Puſo tinieblas àl derredor de ſi *como*
[d] por cabañas: aguas negras, y eſpeſſas nu-
ues.
13 Del reſplandor de ſu preſencia ſe en-
cendieron aſcuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altiſ-
ſimo dió ſu boz.
15 Arronjó ſaetas, y [e] desbaratelos: relá-
pagueó, y conſumiolos.
16 Entonces apparecieron los manaderos
dela mar, y los fundamẽtos del mundo fue-
ron deſcubiertos por la reprehenſion de
Iehoua, por la reſpiracion del reſuello de
ſu nariz.
17 Eſtendió *ſu mano* de lo alto, y arrebatò-
me, y ſacóme delas aguas [f] impetuoſas.
18 Libróme de fuertes enemigos, de los
que me aborreciã, los quales eran mas fuer-
tes que yo.
19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me
tomâron deſcuydado: mas Iehoua fue mi
bordon.
20 Sacóme à anchura: libróme, porque
[h] puſo ſu voluntad en mi.
21 Pagòme Iehoua conforme à mi juſti-
cia: y conforme àla limpieza de mis manos
me dió la paga.
22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua:
y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas ſus or-
denãças: y ſus fueros no me aparté deellos.
24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme
de mi iniquidad.
25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi ju-
ſticia: y conforme à mi limpieza, delante de
ſus ojos.
26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el
valeroſo perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el

a Heb. me preuinierõ o, anticiparon.
b Heb. conſumirá.
c Manifeſtóſe muy preſto.
d Por ſu morada.
e A mis enemigos.
f Heb. muchas.
g Como ver. 6.
h Heb. quiſo en &c.
i Heb. no me maleé de &c. Dizeſe comũmente de las malas mugeres.
† Anduue con ſenzillez de coraçon.
l Recatéme de mi corrupcion.
m Das à cada vno ſegũ es. effectos de la diuina juſticia.

peruerſo, eres peruerſo.
28 Y ſaluas àl pueblo pobre: mas tus ojos,
ſobre los altiuos [n] para abatirlos.
29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua:
Iehoua da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi
Dios paſſé murallas.
31 Dios, perfecto ſu camino: la palabra de
Iehoua purificada, eſcudo es de todos los
que en el eſperan.
32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua?
O quien *es* Fuerte ſino nueſtro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobo-
ra, y el que [o] eſcombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de cieruas,
y el que me aſsienta en mis alturas.
35 El que enſeña mis manos para la pelea:
y *el que da que yo* quiebre con mis braços el
arco de azero.
36 *Tu* me diſte el eſcudo de tu ſalud, y [p] tu
manſedumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* enſanchaſte mis paſſos debaxo de mi,
paraque no titubeaſſen mis rodillas.
38 Perſegui mis enemigos y quebranté-
los, y no me bolui haſta que los acabé.
39 Conſumilos, y herilos, que no ſe leuã-
táron. Y cayeron debaxo de mis pies.
40 Ceñiſteme de fortaleza para la bata-
lla, y proſtraſte debaxo de mi los que cõtra
mi ſe leuantâron.
41 *Tu* [q] me diſte la ceruiz de mis enemi-
gos, de mis aborrecedores, y *que yo* los ta-
laſſe.
42 Mirâron, y no vuo quien los libraſſe: à
Iehoua, mas no les reſpondió.
43 *Yo* los q̃brãté como à poluo dela tierra:
como à lodo de las plaças los deſmenuzé, y
los diſsipé.
44 *Tu* me libraſte [r] de contiendas de pue-
blos: tu me guardaſte para que fueſſe cabe-
ça de Gentes: pueblos que no conocia, me
ſiruieron.
45 Los eſtraños [s] titubauã à mi: en oyen-
dome obedecian.
46 Los eſtraños ſe deſleyan, y temblauã
enſus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y ſea bendita mi peña: ſea
enſalçado el Dios, *que es* la roca de mi ſal-
uamento.
48 El Dios, que me ha dado vengancas, y
ſujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me ſaca de entre mis enemigos:
tu me ſacaſte en alto de entre los que ſe le-
uantaron contra mi: libraſteme del varon
de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confeſſaré en las Gẽ-
tes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrãdece las ſaludes de ſu Rey:
y el

n Heb humillarás.
o Me quita todos los trompeçones. Ot. el q̃ haze perfecto mi camino.
p Tu benignidad me há hechó grande.
q Sujetaſte à mi mis enemigos.
r De motines, y cõſpiraciones malas, qual fue la de Abſalom.
s Temblauã à mi mãdamiento.
*Rom. 15, 9.

y el que haze misericordia à su Vngido Da-
uid, † y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

PRrotesta Dauid enel fin de su vida, auer hablado y cantado por espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que Dauid se ayudó enel gouierno de su Reyno.

ESTAS *son* las postreras palabras de Da-
uid. Dixo Dauid hijo de Isai: y dixo
aquel varon, que fue leuantado alto,
el Vngido del Dios de Iacob, el suaué en
canticos [a] de Israel.
2 El espiritu de Iehoua ha hablado por
mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel [b] me ha dittado: el Fu-
erte de Israel habló: [c] Señoreador delos
hombres, justo señoreador en temor de
Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando
sale el Sol, de la mañana sin nuues resplan-
deciente, [d] quando cae lluuia sobre la yer-
ua de la tierra:
5 No será ansi mi casa para con Dios: mas
[e] el ha hecho conmigo Concierto perpe-
tuo ordenado en todas las cosas y [f] guarda
do. por lo qual [g] à toda mi salud, y a toda *mi*
voluntad no ansi hará produzir.
6 Mas [h] el impio *será* como espinas arran
cadas todos ellos, [i] las quales nadie toma
con la mano:
7 Mas el que quiere tocar enellas, † hin-
chese de hierro, y de *vna* asta de lança, y
son quemadas [l] en su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varo-
nes* valientes que tuuo Dauid. El que se as-
sentó en cathedra de sabiduria, principal
[m] de los tres, Adino Hesneo, [n] que vna vez
fue sobre ochocientos muertos.
9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Do-
dô hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃
estauā cō Dauid, quādo desafiarō à los Phi-
listheos, q̃ se auian juntado alli à la batalla
[o] quando subieron los de Israel.
10 Este leuantandose hirió à los Philisthe-
os hasta que su mano se cansó, y [p] se ató la
mano àl espada. Aquel dia Iehoua hizo grā
salud, y el pueblo se boluió en pos del sola-
mente à tomar el despojo.
11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age,
Araréo: Que auiendo se juntado los Philis-
theos en vna aldea, auia alli vna suerte de

† Arr.7,12.
a Mas que-quãtos vuo en Israel.
b S. Lo que he scripto. Heb. me ha dicho.
c Iuntase cō la fin del ver.1.
d Mas interrūpida por alguna repētina molizna. Heb. por resplandor por lluuia yerua de la tierra.
e Arr.7.12.
f S. y q̃ será.
II.
g Todo mi bien y todos mis votos y deseos quāto à esto, no serán como la yerua de la tierra Isa. 40,6.&c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. q̃ no mano tomarán.
† Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes ostentaró su gloria.
* 1. Chron. 11,10.
m Deste primer ternario.
n Que en vna guerra se halló auer muerto 800, enemigos.
o Luego se declara. v. sig.
p Heb. pegose su mano àl &c.

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia hu-
ydo delante delos Philistheos:
12 Este entonces se paró en medio dela
suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los
Philistheos, y Iehoua hizo vna gran sa-
lud.
13 *Estos* tres *que eran* delos treynta princi-
pales, decendieron y vinieron en *tiempo de*
la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y
el campo de los Philistheos estaua enel va-
lle de Raphaim.
14 Dauid entonces estaua [q] en la fortale-
za, y la guarnicion de los Philisthcos *estaua*
en Beth-lehem.
15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien
me diera de beuer del agua dela cisterna
de Beth-lehem, que está ala puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompie-
ron en el campo delos Philistheos, y sacá-
ron del agua dela cisterna de Beth-lehem,
que *estaua* ala puerta, y tomaron, y truxerō-
la à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino
derramo la à Iehoua, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que *yo* haga
esto. la sangre delos varones que fueron
por ella con peligro de su vida *tengo de beuer?*
Y no quiso beuer della. *Estos* tres valientes
hizieron esto.
18 [r] Y Abisai hermano de Ioab, hijo de
Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual al-
çó su lança contra trezientos [t] los quales
mató: y tuuo nombre entre los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el pri
mero deellos, mas no llegó à los tres *pri-
meros.*
20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn va-
ron esforçado, grande en hechos, de Cab-
seel. Este hirió [u] dos leones en Moab. Y el
mismo decendió, y hirió vn leon en medio
del fosso en el tiempo dela nieue.
21 Y el mismo hirió à vn Egypcio [x] hom
bre de *grande* estatura: y el Egypcio tenia
vna lança en su mano: y el decendió àel
con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança
dela mano, y con su *misma* lança lo mató.
22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tu-
uo nombre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas
no llegó àlos tres *primeros*. Y pusolo Dauid
[z] en su consejo.
24 Asael hermano de Ioab *fue* de los tre-
ynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-
lehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces,
de Thecua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de
Husa.

q En las rocas huyēdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deste segūdo tern.
t Heb. muertos como ver.8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varō de vista. q.d. que de lexos se podia ver.
y S. deste segūdo tern.
z Heb. à su oydo.

28 Selmō de Hahoh. Maharai de Netho-
phath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath.
Ithai hijo de Ribai de Gabaath,de los hijos
de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon.Hedai del arroyo
de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de
Berom.
32 Elihaba, de Salabon.Los hijos de Ias-
sem,Ionatham.
33 Semma de Oror.Ahiam hijo de Sarar,
de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai,hijo de Ma-
chati. Eliam hijo de Achithophel de Ge-
lon.
35 Hesrai de Carmelo.Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan,de Soba.Bani de
Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth,
escudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri.Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y sie-
te.

CAPIT. XXIIII.

Dauid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. Dauid ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

Y Boluió el furor de Iehoua à enojar-
a S.Satan. se cōtra Israel,y [a] incitó à Dauid cō-
1.Chrō.21,1. tra ellos à que dixesse: Ve,cuēta à Is-
rael,y à Iuda.
2 Y dixo el Rey à Ioab general del exer-
cito que tenia cōsigo,Rodea todos los tri-
bus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y
contad el pueblo, paraque yo sepa el nu-
mero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua
b Heb.como ellos como ellos cien vezes. tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tātos como
son,y que lo vea mi señor el Rey:mas para-
que quiere esto mi señor el Rey?
4 Empero la palabra del Rey pudo mas
que Ioab,y que los capitanes del exercito:
y salió Ioab de delante del Rey con los ca-
pitanes del exercito para *yr* à contar el pue-
blo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentarō en Aro-
er, à la mano derecha de la ciudad que *esta*
en medio del arroyo de Gad, y cabe Ia-
zer.
6 Y despues vinieron à Galaad,y à la tie-
rra baxa de Hadsi: y de alli vinierō en Dan-
iaan,y arredor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à
todas las ciudades de los Heueos, y de los
Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iu-
da à Bersabee.
8 Y desque ouieron andado toda la tie-
rra,boluieron à Ierusalem despues de nue-
ue meses y veynte dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del
pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho
cientos mil hombres fuertes,[c] que sacauan c Hombres
espada: y de los de Iuda fueron quinientos de guerra.
mil hombres.
10 Y despues que Dauid vuo contado el
pueblo,[d] hirióle su coraçon, y dixo Dauid d Pesole.
à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por remordiole la cōsciēcia.
auer hecho *esto*, mas aora Iehoua, ruego
te que traspasses el peccado de tu sieruo:
porque yo he hecho muy locamente.
11 Y por la maña quando Dauid se leuan-
taua, fue palabra de Iehoua à Gad prophe-
ta,Veyente de Dauid,diziendo.
12 Ve,y habla à Dauid:Ansi dixo Iehoua,
Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de
estas la vna,la qual yo haga.
13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y
dixole: Quieres que te vengan siete años
de hambre en tu tierra? O,que huygas tres
meses delante de tus enemigos,y que ellos
te persigan? O que tres dias aya pestilēcia
en tu tierra?Piensa aora,y mira que respon-
deré àl que me embió.
14 Entonces Dauid dixo à Gad:En gran-
de angustia estoy. Yo ruego que *yo* cayga
en la mano de Iehoua, porque sus misera-
ciones son muchas, y q̄ *yo* no cayga en ma-
nos de hombres.
15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel
[e] desde la mañana hasta el tiempo señalado: e Desde el dia siguiente.
y murieron del pueblo desde Dan hasta
Bersabee setenta mil hombres.
16 Y como el Angel estendió su mano so-
bre Ierusalem para destruyrla,Iehoua se ar-
repintió de aquel mal, y dixo àl Angel que
destruya el pueblo:Basta aora,deten tu ma-
no.Entonces el Angel de Iehoua estaua jū-
to à la era de Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vi- II.
do àl Angel q̄ heria àl pueblo, [f] Yo pequé, f.Heb.Y dixo,Yo &c.
yo hize la maldad, estas ouejas que hizie-
ron? Ruegote que tu mano se torne contra
mi,y contra la casa de mi padre.
18 Y Gad vino à Dauid aquel dia,y dixo-
le:Sube,y haz *vn* altar à Iehoua,en la era de
Areuna Iebuseo.
19 Y Dauid subió conforme àl dicho de
Gad,que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à
ſus ſieruos que paſſauan à el: Y ſaliendo A-
reuna inclinoſe delante del Rey hazia
tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſe-
ñor el Rey à ſu ſieruo? y Dauid reſpondió:
para comprar deti eſta era para edificar *en*
ella altar à Iehoua, y que la mortádad ceſſe
del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y ſacri-
fique mi ſeñor el Rey loque bien le pare-
ciere. He aqui bueyes para el holocauſto, y
trillos, y otros adereços de bueyes para
leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y
dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te ſea
propicio.
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, ſino por
precio télo compraré: porque no offrece-
ré à Iehoua mi Dios holocauſtos por nada.
Entonces Dauid compró la era y los bue-
yes por cincuenta ſiclos de plata.
25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua,
y ſacrificó holocauſtos, y pacificos, y Ieho-
ua ſe aplacó con la tierra, y ceſſó la plaga de
Iſrael.

† Son palabras del miſmo Areuna que habla de ſi en tercera perſona.
1. Chron. 21, 23.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

Reſfriado ya Dauid por la vejez, ſus criados le proueen de vna donzella virgen Abiſag, que duerma conel, y lo caliente y regâle con toda limpieza. II. *Eſtando Adonias adereçando de leuantarſe con el Reyno es dado auiſo à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomõ con toda ſolennidad à la peticion de Berſabee ſu madre y de Nathã propheta.* III. *Oyendolo Adonias ſe retrâe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de ſi.*

COmo el rey Dauid *ſe*
hizo viejo, y entrado
endias, cubrianlo de
veſtidos, mas no ſe
callentaua.
2 Y dixeron le ſus
ſieruos, Buſquê à mi
ſeñor el Rey vna mo-
ça virgen, que eſté delante del Rey, y lo ca-
liente, y duerma [a] à ſu lado, y callentará à
nueſtro ſeñor el Rey.
3 Y buſcaron vna moça hermoſa por todo
el termino de Iſraél, y hallârõ à Abiſag [b] Su-
namita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermoſa, la qual ca-
lentaua àl Rey, y le ſeruia: mas el Rey nun-
ca la conoció.
II 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith ſe
leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizoſe ha-
zer carros y gente de cauallo, y cincuenta
varones [c] que corrieſſen delante deel.
6 Y ſu padre [d] nunca lo entriſteció en to-
dos ſus dias para dezirle: Porque hazes an-
ſi? Y tambien eſte era de hermoſo parecer:
y auialo engendrado deſpues de Abſalom.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarui-
as, y cõ Abiathar ſacerdote, los quales ayu-
dauan à Adonias.
8 Mas Sadoc ſacerdote, y Banaias hijo de
Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei,
y todos los grandes de Dauid no ſeguian à
Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y
animales engordados junto à la peña de Zo-
heleth, que *eſtá* cerca de la fuente de Rogel,
cõbidó a todos ſus hermanos los hijos del
Rey, y à todos los varones de Iuda ſieruos
del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias,
ni à los grandes, ni à Salomon ſu hermano,
no combidó.
11 Y habló Nathan à Berſabee madre de
Salomõ diziendo: No has oydo que [f] rey-
na Adonias hijo de Agith, ſin ſaberlo nueſ-
tro ſeñor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi conſejo, pa-
raque guardes tu vida, y la vida de tu hijo
Salomon.

a Heb. en tu ſeno.
b Ioſ. 19, 18.
c Para ſu guarda.
d Nunca lo caſtigó de coſa q̃ mal hizieſſe.
e Heb. Y habló cõ Ioab &c.
f Es alçado por rey.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey
señor mio, no has tu jurado à tu sierua diziendo,
Salomon tu hijo reynará despues
de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porq̃
pues reyna Adonias?
14 Y estando tu aun hablādo conel Rey,
yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones. a Heb. cūpliré.
15 Entōces Bersabee entró àl Rey à la camara,
y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita
seruia àl Rey.
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey,
y el Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor
mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Dios,
Salomon tu hijo reynará despues de mi,
y el se assentará sobre mi silla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y
aora el Rey mi señor no lo sabe.
19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados,
y muchas ouejas; y ha combidado
à todos los hijos del Rey: à Abiathar
sacerdote, y à Ioab general del exercito,
mas à Salomon tu sieruo no ha conbidado:
20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel
estan sobreti, paraque les declares, quien se
há de assentar sobre la silla de mi señor el
Rey despues deel.
21 Y acontecerá que quando mi señor el
Rey durmiere con sus padres, que yo y mi
hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.
22 Y estādo aun hablando ella conel Rey,
heaqui Nathan propheta que vino,
23 Y hizieron saber àl Rey diziendo: Heaqui
està Nathā propheta, el qual como entró
àl Rey prostrose delante del Rey inclinando
su rostro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu
dicho: Adonias reynará despues de mi, y el
se assentará sobre mi silla?
25 Porque oy ha decendido, y há sacrificado
bueyes, y *animales* engordados, y muchas
ouejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey, y à los capitanes del exercito,
y tambiē à Abiathar sacerdote, y heaqui
estan comiendo y beuiendo delante deel, y
han dicho, Biua el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacerdote,
ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salomon
tu sieruo ha combidado.
27 Este negocio es *mandado* por mi señor
el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quiē
se auia de sentar sobre la silla de mi señor el
Rey despues deel?
28 Entonces el Rey Dauid respondió, y
dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante
del Rey, y pusose delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua,
[b] que há redimido mi anima de toda angustia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua b Que me ha escapado de todo peligro.
Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon
reynará despues de mi, y el se assentará en
mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy.
31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su
rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo:
Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.
32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sadoc
sacerdote, y à Nathā propheta, y à Banaias
hijo de Ioiada. Y ellos entráron delante
del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros
[c] los sieruos de vuestro señor, y hazed c Mis criados.
subir à Salomon mi hijo en mi mula, y lleualdo
à Gihon.
34 Y alli lo vngiran Sadoc sacerdote y
Nathan propheta por Rey sobre Israel: y
tocareys trompeta diziendo, Biua el rey
Salomon.
35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá,
y assentarseha en mi silla: y el reynará
por mi: porq̃ à el he mandado, que sea principe
sobre Israel y sobre Iuda.
36 Entōces Banaias hijo de Ioiada respōdió
àl Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [d] diga Iehoua
Dios de mi señor el Rey. d Cōfirme, es declaracion del Amen.
37 De la manera que Iehoua ha sido con
mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el
haga mayor su throno, que el throno de mi
señor el rey Dauid.
38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathā
propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los
Ceretheos, y los Phelethcos, y hizierō subir
à Salomon sobre la mula del rey Dauid, e Arrib. 2. Sam. 8, 18.
y lleuaronlo à Gihon.
39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno
del olio del tabernaculo, vngió à Salomō: y
tocáron trompeta, y dixeron todo el pueblo,
Biua el rey Salomon.
40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y
cātaua el pueblo con flautas, y hazian grādes
alegrias que *parecia que* la tierra se hundia
conel clamor deellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados
que conel *estauan*, que ya auiā acabado III.
de comer, y oyendo Ioab el sonido
dela trompeta, dixo: Porque se alborota la
ciudad con estruendo?
42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan
hijo de Abiathar sacerdote vino, àl
qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre
eres de esfuerço, y traeras buenas nueuas.
43 Y Ionathā respōdió y dixo à Adonias:
Ciertamēte nuestro señor el rey Dauid ha
hecho rey à Salomon.

44 Y el

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc
sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banaias hijo de Ioiada,y tambiẽ à los Ceretheos
y à los Pheletheos,los quales lo hizierõ subir enla mula del Rey,
45 Y Sadoc sacerdote y Nathan propheta lo han vngido en Gihon, por rey : y de
alla há subido con alegrias; y la ciudad està
llena de estruendo:y este *es* el alboroto que
aueys oydo.
46 Y tambien Salomon seha assentado
sobre el throno del reyno.
47 Y aun los sieruos del Rey han venido
[a] à bendezir à nuestro señor el rey Dauid,
diziendo:Dios [b] haga bueno el nombre de
Salomon mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey [c] adoró enla cama.
48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea
Iehoua Dios de Israel,que ha dado oy quiẽ
se asiẽte en mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces se espantáron,y leuantaronse todos los combidados que *estauan*
con Adonias, y fuese cada vno por su camino.
50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, leuantose,y fuese, y tomó
los cuernos del altar.
51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo:Heaqui que Adonias ha miedo del Rey
Salomon: porque ha tomado los cuernos
del altar diziendo: Iureme oy el rey Salomon,que no matará à cuchillo à su sieruo.
52 Y Salomon dixo: Si el fuere [d] virtuoso,ninguna cosa de su cabello caerá en tierra:mas si se hallare mal enel,morirá.
53 Y *ansi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y el vino, y inclinóse al rey
Salomon. Y Salomõ le dixo:Vete à tu casa.

a A dar el parabien.
b Prospere. haga illustre.
c Hizo gracias à Dios, como luego.
d Heb. hijo de virtud.

CAPIT. II.

Dauid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer,muere. II. Salomon haze matar a Adonias, por que pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priua del Sacerdocio,y lo embia à su casa,y à Ioab haze matar junto al altar,donde se auia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte,que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo enbusca de sus sieruos, que se le auian huydo, la sentencia es enel essecutada.

Y Llegaronse los dias de Dauid para
morir, y mandó à Salomon su hijo
diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: essuerçate,y sé varon.
3 Guarda [e] la obseruancia de Iehoua tu
Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mandamientos,y sus derechos, y sus testimonios * de la manera
que està escripto en la Ley de Moysen, paraque [f] seas dichoso en todo loque hizieres,y en todo aquello [g] à que te tornáres.
4 Paraque confirme Iehoua la palabra
[h] que me habló diziendo:Si tus hijos guardáren [i] su camino andando delante demi
con verdad, de todo su coraçon, y de toda
su anima, jamas,dize,† faltará àti varon del
throno de Israel.
5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho
Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos generales del exercito de Israel,*es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amasa hijo de Iether, los quales el mató, [l] derramando en
paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia
en sus pies.
6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no
dexarás lleuar sus canas à la huessa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [m] misericordia,que sean delos combidados de tu mesa:* porque ellos vinieron ansi àmi, quando yua huyendo de Absalom
tu hermano.
8 Tambiẽ tienes contigo à Semei hijo de
Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual
me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia
que yo yua à Mahanaim.*Mas el mismo decendió à recebirme al Iordan, y yo le juré
por Iehoua diziendo:Yo no te mataré à cuchillo.
9 Mas tu aora no lo absoluerás:que hombre sabio eres, y sabes [n] como te has de
auer conel; y harás decendir sus canas con
sangre àla sepultura.
10 * Y Dauid durmió con sus padres, y
fue sepultado en la ciudad de Dauid.
11 * Los dias que reynó Dauid sobre Israel *fueron* quarenta años: siete años reynó en
Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y
tres años.
12 * Y Salomon se assentó enel throno de
Dauid su padre, y fue su reyno firme en
gran manera.
13 ¶ Entõces Adonias hijo de Hagith vino à Bersabee madre de Salomon:y ella dixo:Tu venida *es* de paz? y el respõdio:[o] Si. II.
14 Y el dixo: *Vna* palabra tengo que dezirte. Y ella dixo:Di. Y el dixo:
15 Tu sabes que el reyno era mio: y que
todo Israel auia puesto en mi su rostro, para que yo reynára:mas el reyno fue traspassado,y vino à mi hermano: porque por Iehoua era suyo.

e Heb. la guarda.
* Deut. 17, 16.
f O, entiẽdas todo &c.
g Que emprendieres.
h 2.Sam.7, 12.
i Su vida, biuiendo en- fe. Heb. II.
† Heb será cortado varon.
* 2.Sam. 3, 27.
* 2.Sam. 20, 10.
l Heb. y puso las sangres de guerra en la paz.
m Mercedes.
* 2.Sam.19, 31.
* 2.Sa. 16,5.
* 2.Sam.19 23.
n Heb. loq̃ harás à el.
* Acto.2,39. y 13,36.
* 2.Sam.5, 4.
* 1.Chr. 29, 23.
o Heb. de paz.

a No me auerguences.

16 Y aora yo te pido vna petició,[a] no me hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables àl Rey Salomõ, porq̃ el no te hará boluer tu rostro, paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por ti àl Rey.
19 Y vino Bersabee àl Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey se leuantó para recebirla, y se inclinó à ella, y tornose à assentar en su throno: y hizo poner vna silla à la madre del Rey, la qual se sentó à su diestra.
20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te demando, no me hagas boluer mi rostro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré boluer el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su madre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno. porque el es mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Saruias.
23 Y el rey Salomon juró por Iehoua diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su vida ha hablado Adonias esta palabra.
24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cõfirmado, y me ha puesto sobre el throno de Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho casa, como auia dicho, que Adonias morirá oy.
25 Entonces el rey Salomon embió por mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo hirió, y murió.

III.

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu *eres* [b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy, porquanto has lleuado el arca del Señor Iehoua delante de Dauid mi padre: demas deesto has sido trabajado en todas las cosas en que mi padre fue trabajado.

b Heb. varon de muerte.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehoua, paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua, * que auia dicho sobre la casa de Heli en Silo.

* 1. Sam. 2, 31.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien Ioab se auia acostado à Adonias, aunq̃ no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cuernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃ estaua junto àl altar. Y Salomon embió à Banaias hijo de Ioiada diziẽdo: Ve, y [c] matale.

c Heb. Arremete à ella.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Iehoua, y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaias boluió conesta respuesta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me respondió.
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi padre [d] la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.

d La culpa de los homicidios q̃ &c.

32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre su cabeça; que el ha muerto dos varones mas justos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi padre Dauid supiesse nada, *es àsaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

* 2. Sam. 3, 27.
* 2. Sam. 20, 9.

33 Mas la sangre deellos boluerá sobre la cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpetuamente: Y sobre Dauid y sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su throno aurá perpetuamente [e] paz de parte de Iehoua.

e Prosperidad.

34 Entõces Banaias hijo de Ioiada subió, y hirió lo, y matólo, y fue sepultado en su casa enel desierto.
35 Y el Rey puso en su lugar á Banaias hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por sacerdote en lugar de Abiathar.
36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *vna* casa en Ierusalẽ, y mora ay, y no salgas de allà à vna parte ni à otra.

IIII.

37 Porque [f] sepas de cierto que el dia que salieres, y passàres el arroyo de Cedrõ, [g] sin dubda moriras, y tu sangre será sobre tu cabeça.

f Heb. sabiendo sepas que &c.
g Heb. muriendo morirás.

38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* buena: como el Rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu sieruo. Y habitó Semei en Ierusalẽ muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se le huyerõ à Semei dos sieruos à Achis hijo de Maacha rey de Geth: y dierõ auiso à Semei diziendo: Heaqui que tus sieruos *estan* en Geth.
40 Y leuantose Semei, y enalbardó su asno, y vino en Geth à Achis à buscar sus sieruos. Y fue Semei, y boluió sus sieruos de Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei auia ydo de Ierusalem hasta Geth, y q̃ auia buelto.
42 Entonces el Rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehoua, y te protesté diziendo: El dia que salieres, y fueres acà, o acullà, sepas de cierto que has de morir? Y tu me dixiste: La palabra

Heb. Oy. bra *es* buena, † yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramen
to de Iehoua, y el mandamiento que yo te
mandé?
44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes
todo el mal que tu coraçon bien sabe, que
cometiste contra mi padre Dauid: mas Ie-
houa ha tornado el mal sobre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el
throno de Dauid será firme perpetuamen-
te delante de Iehoua.
46 Entonces el Rey mandó à Banajas hi
jo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y mu-
rió: y el reyno fue confirmado en la mano
de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

2. Chron. 1. Y * Salomon hizo parentesco en Pha-
raon rey de Egypto, porque tomó
por muger la hija de Pharaon, y truxo-
la en la ciudad de Dauid, entre tanto que
acabaua de edificar su casa, y la casa de Ie-
houa, y los muros de Ierusalem al derre-
dor.
2 Hasta entóces el pueblo sacrificaua en
los altos: porque *aun* no auia casa edifica-
da àl nombre de Iehoua hasta aquellos tié-
pos.
3 Mas Salomon amó à Iehoua andando
a Heb. en las leyes &c. [a] en la institucion de su padre Dauid [b] so-
lamente sacrificaua, y quemaua olores en
b O, empero. altos.
4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel
era el alto principal, y sacrificaua alli; mil
holocaustos sacrificaua Salomon sobre aql.
altar.
II. 5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en
Gabaō vna noche en sueños, y dixo Dios,
Pide loque *quisieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran mi-
sericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de
la manera que el anduuo delante de ti con
verdad, cō justicia, y con rectitud de cora-
çon para contigo: y tu le has guardado esta
tu grande misericordia, que le diste hijo
que se assentasse en su throno, como *parece*
en este dia.
7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has pu-
esto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Da-
uid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que
ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo,
àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que
ni se puede contar, ni numerar por su mul-
titud.
9 * Da pues à tu sieruo coraçon [c] docil * 2. Chron. 2,10.
para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juz c Ot. enten
gar entre lo bueno y lo malo: porque quiē dido.
podrá gouernar este tu pueblo tan grande?
10 Y agradó delante de Iehoua, que Sa-
lomon pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demanda- d Luenga
do esto, y no pediste para ti [d] muchos dias, vida.
ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vi-
da de tus enemigos, mas demandaste para e Para po-
ti intelligencia [e] para oyr juyzio: der juzgar.
12 Heaqui *yo* lo he hecho conforme à tus
palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçō
sabio y entendido *tanto*, que no aya auido
antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se
leuante *otro* como tu.
13 * Y aun tambien las cosas que no pe- * Sab. 7,11.
diste, te he dado: riquezas y gloria, que en-
tre los reyes ninguno aya como tu en to-
dos tus dias.
14 Y si anduuieres en mis caminos, guar-
dando mis estatutos y mis mandamientos,
como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré
tus dias.
15 Y como Salomon despertó, [f] vido que f Heb. he
era sueño y vino à Ierusalem, y presentose sueño. i. di-
delante del arca de Iehoua, y sacrificó ho- uino.
locaustos, y hizo pacificos: y hizo vanque-
te à todos sus sieruos. III.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mu-
geres rameras àl Rey, y presentaronse de-
lante deel.
17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio,
yo y esta muger morauamos en vna misma
casa: y yo pari en casa con ella.
18 Y acōteció, que àl tercero dia despues
que yo pari, esta parió tambien: y moraua-
mos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera
estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* ca-
sa.
19 Y vna noche el hijo de esta muger mu-
rió, porque ella se acostó sobre el.
20 Y *esta* se leuantó à media noche, y to-
móme mi hijo de cabe mi, estādo *yo* tu sier-
ua durmiēdo, y pusolo à su lado, y pusome
à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me leuanté por la mañana
para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que esta-*
ua muerto. Y *yo* mirélo [g] por la mañana, [h] y g A la luz
vide que no era mi hijo, que *yo* auia pari- del dia.
do. h Heb. y he aqui no &c.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi
hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la

la otra boluió à dezir:No:tu hijo es el mu-
erto,y mi hijo es èl que biue.Y *desta manera*
hablauan delante del Rey.
23 El Rey entonces dixo:Esta dize,Mi hi
jo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la otra dize, No, mas el tuyo es èl muerto,
y mi hijo es el que biue,
24 Entonces dixo el Rey : Traedme
vn cuchillo . y truxeron àl Rey vn cuchi-
llo.
25 Y el Rey dixo : partid por medio el
niño biuo,y dad la mitad à la vna, y la otra
mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el
hijo biuo , dixo àl Rey,porque [a] sus entra-
ñas se le encendieron por su hijo , y dixo:
Ruego señor mio , dad à esta el niño biuo,
no lo mateys . Y la otra dixo : Ni a mi, ni
a ti,*sino* partildo.
27 Entonces el Rey respondió , y dixo:
Dad à esta el hijo biuo , y no lo mateys:
ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio , que
auia juzgado el Rey , y vuieron temor del
Rey,porque vieron que auia [b] en el sabidu
ria de Dios para juzgar.

a Heb. sus miseraciones.

b Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Escriuese la disposicion de las prouincias de Salomon , y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiõ para el sustento y despensas de la casa del Rey . II. La summa de las expensas del Rey,su sabiduria,y su gloria.

ANsi que el Rey Salomon fue rey so
bre todo Israel.
2 Y estos *fueron* los principes que
tuuo . Azarias hijo de Sadoc Sacerdo-
te.
3 Elihoreph,y Ahias hijos de Sisa [c] Escri-
bas . Iosaphad hijo de Ahilud , Chanci-
ller.
4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el
exercito:Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sa-
cerdotes.
5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los
gouernadores .Zabud hijo de Nathan, [e] el
principe compañero del Rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo . Y Ado-
niram hijo de Abda era [f] sobre el tribu-
to.
7 Y tenia Salomon doze gouernadores
sobre todo Israel , los quales mantenian
àl Rey , y à su casa . Cada vno de ellos
era obligado de mantener vn mes en *cada*
vn año:

c Secretarios.

d Sobre los doze, que luego dize.

e O,el principal amigo del.Rey. q. a. Condestable.

f Contador mayor.

8 Y estos *son* los nombres deellos : El hi-
jo de Hur,en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces,y en Sale-
bim,y en Beth-sames , y en Elon , y en Be-
thauen.
10 El hijo de Hesed , en Aruboth . Este
tenia tambien à Socho , y toda la tierra de
Epher.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los ter
minos de Dor.Este tenia por muger à Tha-
phet hija de Salomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach,
y à Maggedó, y à toda Beth-san ,que *es* cer
ca de Zarttan , abaxo de Iezrael : de Beth-
san hasta Abelmehula , y hasta de la otra
parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Ga-
laad . Este tenia tambien las ciudades de
Iair hijo de Manasse , las quales *estauan*
en Galaad . Tenia *tambien* la prouincia
de Argob , que *era* en Basan , sesenta gran-
des ciudades *cercadas* de muro , y de cerra-
duras de metal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Maha-
naim.
15 Achimaas,en Nephthali . Este tomó
tambien por muger à Basemath hija de Sa-
lomon.
16 Baana hijo de Husi,en Aser , y en Ba-
loth.
17 Iosaphat hijo de Pharue , en Isa-
char.
18 Semei hijo de Ela,en Ben-iamin.
19 Gaber hijo de Vri , en la tierra de Ga-
laad , y en la tierra de Sehon rey de los A-
morrheos, y de Og rey de Basan : [g] vn go-
uernador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, co-
mo el arena que *esta* junto à la mar en mul-
titud, comiendo y beuiendo y alegrando-
se.
21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre to-
dos los reynos desde [h] el Rio de la tierra
de los Philistheos, hasta el termino de E-
gypto : y [i] trayan presentes,y seruian à Sa-
lomon todos los dias que biuió.
22 Y la despensa de Salomon era cada dia
treynta coros de flor de harina , y sesenta,
coros de harina :
23 Diez bueyes engordados,y veynte bue
yes de pasto, cien ouejas : sin los cieruos
cabras,buffanos,y aues engordadas.
24 Porque el señoreaua en toda la re-
giõ que estaua de la otra parte del Rio des-
de Thaphsa hasta Gaza,sobre todos los re-
yes de la otra parte del Rio:y tuuo paz † cõ
todos sus lados al derredor .
25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada
vno

g Y aliende destos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr.ver.5.

II.

* Ecclicõ 47, 15.

h Euphrates.

i S.todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.

† Con todos sus vezinos y confines.

l Heb. confiadamẽte.

vno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee, todos los dias de Salomon.

1. Chron. 25. 26 * Tenia aliende deesto Salomon quarenta mil cauallos en sus cauallerizas para sus carros, y doze mil [a] caualleros.

a Cauallos caual-

27 Y estos gouernadores mantenian àl rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y hazian que nada faltasse.

28 Y trayan tambien ceuada y paja para los cauallos, y para las bestias de carga àl lugar donde el estaua, cada vno conforme àl cargo que tenia.

Eclicō. ,16. 29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y [b] anchura de coraçon, como el arena que *esta* à la orilla de la mar:

b Magnanimidad.

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hõbres, y mas que Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor

32 Y propuso tres mil [c] parabolas: y sus versos fueron [d] cinco mil.

c Sentēcias por semejanças de otras cosas. d Ot. mil y cinco.

33 De los arboles tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pared. Ansi mismo disputó de los animales, de las aues, de las serpientes, de los peces.

34 Que venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomõ, y de todos los reyes de la tierra, donde auia llegado la fama de su sabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo cõcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

HIram Rey de Tyro embió tambien sus sieruos à Salomon, desque oyó que lo auian vngido por rey en lugar de su padre: porque Hiram auia siempre amado à Dauid.

2. Chron. 3. 2 * Entonces embió Salomon à Hiram diziendo:

3 Tu sabes como mi padre Dauid no pudo edificar casa àl nõbre de Iehoua su Dios por las guerras que lo cercáron, hasta que Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plantas [e] de sus pies.

e Ot de mis pies.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay aduersario, ni mal encuentro.

5 Portãto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehoua mi Dios, * como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre. * 2. Sam. 7. 13. 1. Chron. 22, 10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis sieruos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus sieruos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, que ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgose engran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Dauid sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *à dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis sieruos la lleuarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se desatarán, y tu la tomarás: y tu *tambien* harás mi voluntad, dando de comer à mi familia.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte *mil* coros de azeyte limpio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn año.

12 * Dió pues Iehoua à Salomon sabiduria, como le auia dicho: y vuo paz entre Hiram y Salomon: y hizierõ alianҫa entre ambos. *Sab. 3, 10.

13 Y [f] impuso el rey Salomon tributo à todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hõbres: f Heb. hizo subir.

14 Los quales embiaua àl Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como auian estado vn mes en el Libano, estauanse dos meses en sus casas: y Adoniram estaua sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lleuauan las cargas: y ochenta mil cortadores en el monte,

16 Sin los principales gouernadores de Salomon que *estauan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el Rey que truxessen gran-
des piedras,piedras de precio para los ci-
mientos de la Casa:y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de
Hiram, y los aparejadores cortáron y apa-
rejáron la madera y la canteria para labrar
la Casa.

CAPIT. VI.

Descriuese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.

* 2.Chron. 3,1.

Y * Fue enel año de quatrocientos y
ochenta, despues que los hijos de Is-
rael salieron de Egypto: enel quar-
to año del principio del reyno de Salomó
sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el
mes Segundo, el començó à edificar la Ca-
sa de Iehoua.

a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à
Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo,
y veynte en ancho, y treynta cobdos en
alto.
3 Y el portál deláte del Templo dela Ca-
sa, de veynte cobdos en luengo delante de
la anchura de la Casa: y su anchura *era* de
diez cobdos, delante de la Casa.
4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de
dentro y* estrechas *por de fuera.*
5 Y edificó tambien junto àl muro de la
Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las
paredes de la Casa en derredor del templo
y del Oratorio: y hizo camaras alderre-
dor.
6 El colgadizo de abaxo *era* decinco cob-
dos de ancho: y el de el medio, de seys cob-
dos de ancho: y el tercero de siete cobdos
de ancho: porque por de fuera auia hecho
[b] diminuciones à la casa àl derredor, para
no trauar delas paredes dela Casa.

b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.

7 Y la Casa quando se edificaua, edifica-
uanla de piedras [c] enteras [d] como las tra-
yan: de tal manera que quando la edifica-
uan, ni martillos ni hachas fueron oydas
en la Casa, ni ningun otro instrumento de
hierro.

c O, perfectas q.d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu.27,5,6.
d Heb. traydas.

8 La puerta del colgadizo del medio esta-
ua àl lado derecho de la Casa: y subiase por
vn caracol àl del medio, y del medio àl ter-
cero.
9 Y labró la Casa y [e] acabola, y cubrió la
Casa de tigeras y de maderas de cedro pu-
estas por orden.

e El albañería. Luego dize de la maderació.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo en-
derredor de toda la Casa de altura de cinco
cobdos, el qual trauaua la casa con vigas
de cedro.

f El primer suelo, como ver.6. Lo mismo se entiende de los otros dos.

11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon di-
ziendo:
12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres
en mis estatutos, y hizieres mis derechos,
y guardáres todos mis mandamientos
andando en ellos, yo tendré firme con-
tigo mi palabra * que hablé à Dauid tu pa-
dre:

* 2.Sam.7, 13. 1. Chron. 22,10. Abaxo, 9,5.

13 Y habitaré en medio de los hijos de Is-
rael: y no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansi que Salomon labró la Casa, y aca-
bola.
15 Y edificó las paredes dela Casa por de
dentro de tablas de cedro, vistiendola de
madera por dedentro desde el solado de
la casa hasta las paredes dela techumbre: y
el solado cubrió dedentro de madera de
haya.
16 Edificó tambien àl cabo de la Casa
[g] veynte cobdos de tablas de cedro desde
el solado hasta las paredes, y labróse en la
Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissi-
mo.

g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize.

17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos, àsa-
ber, el templo dedentro.

h Loq restaua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dé
tro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças
siluestres, y de botones de flores. Todo *era*
cedro, ninguna piedra se via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro
en medio de la Casa, para poner alli el arca
del Concierto de Iehoua.
20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de a-
dentro, el qual tenia veynte cobdos de lu-
engo, y otros veynte de ancho, y otros ve-
ynte de altura: y vistiolo de oro purissimo:
y el altar cubrió de cedro.
21 Ansi que vistió Salomon de puro oro
[i] la Casa por de dentro: y la puerta del Ora
torio cerró con cadenas de oro, y vistiolo
de oro.

i El caxco del Oratorio. Ansi ver.22.

22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el
cabo: y ansi mismo vistió de oro todó
† el altar que *estaua* delante del Orato-
rio.

† Del perfume.

23 Hizo tambien enel Oratorio dos che-
rubines de madera [l] de oliua, cada vno de
altura de diez cobdos.

l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cin-
co cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin
otros cinco cobdos: ansi que auia diez cob-
dos desde la punta de la vna ala hasta la pú-
ta dela otra.

25 Ansi

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia
diez cobdos : porque ambos cherubines
eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos:
y ansimismo el otro,
27 Estos cherubines puso [a] dentro de la
Casa de adentro: los quales cherubines es-
tendian sus alas, que la ala del vno tocaua
la pared, y el ala del otro cherubin tocaua
la otra pared, y las otras dos alas se toca-
uan la vna à la otra en la mitad de la Ca-
sa.
28 Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Ca-
sa al derredor de diuersas figuras, de che-
rubines, de palmas, y de botones de flores,
[b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro,
de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puer-
tas de madera de oliua, y el lumbral y los
postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de o-
liua, y entalló enellas figuras de cherubi-
nes, y de palmas, y de botones de flores, y
cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubi-
nes y las palmas de oro.
33 Dela misma forma hizo à la puerta del
Templo postes de madera de oliua qua-
drados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de
haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran*
redondos, y los otros dos lados de la otra
puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas,
y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajus
tado las entelladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres or-
denes de piedras labradas, y de vn orden
de vigas de cedro.
37 [h] Enel quarto año, enel mes de Ziph se
pusieron los cimientos dela Casa de Ieho-
ua.
38 Y enel vndecimo año, enel mes de [i] Bul,
que es el mes Octauo, la Casa fue acabada
† con todas sus pertenencias, y cõ todo lo
necessario. Y edificola en siete años.

[Margin notes, partly cut off: ...ntro ...Orato- ...ansi ...30. | ...el Ora- ...io. ...n el cu- ...o del ...plo. an- ...er. fig. | ...as puer- | ...Del tem- ... ...os dos ...icios. | ...Muy ju- ...à la en ...ladura. | ...Arr. ver. 1. | ...Octubre. | ...Heb. de ...das sus ...labras, y ...todos ...s juyzios. ...quanto ...edificio. | ...qui, las ...racas del ...emplo.]

CAPIT. VII.

L *As traças de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y dela casa de la reyna.* II. *La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.*

MAs su casa edificó Salomõ en * tre-
ze años, y la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del
bosque del Libano, la qual tenia cien cob-
dos de longura, y cincuenta cobdos de an-
chura, y treynta cobdos de altura, sobre
quatro ordenes de colunas de cedro, con
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estaua cubierta de planchas de cedro
arriba sobre las vigas que estauan puestas
sobre quarenta y cinco colunas, cada ren-
cle tenia quinze *colunas*.
4 Las ventanas *estauan* por tres ordenes,
vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* qua-
drados: y las vnas ventanas estauan enfren-
de las otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia
en luengo cincuẽta cobdos, y treynta cob-
dos en ancho, y aquel portal *estaua* delan-
te [m] de ellas, y sus colunas y vigas delante
deellas.
7 Hizo ansimismo el portal dela silla en
que auia de juzgar, *que es* el portal del juy-
zio, y vistiolo de cedro [n] de suelo à sue-
lo.
8 Y enla casa en que el moraua, auia otra
sala dentro del portal de obra semejante
à esta. Edificó tambien Salomon vna casa
para la hija de Pharaon, que auia tomado
por muger, de la misma obra de aquel por-
tal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras
de precio cortadas y asserradas con sierra
segun las medidas, ansi por de dentro co-
mo por de fuera, desde el cimiento hasta
las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el
gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio,
de piedras grãdes, de piedras de diez cob-
dos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de pre-
cio, labradas conforme à sus medidas, y ce-
dro.
12 Y enel gran patio al derredor auia tres
ordenes de piedras labradas, y vna orden
de vigas de cedro, y *ansi* el patio dela Casa
de Iehoua el de adentro: y [o] el patio dela
Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir II.
de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tri-
bu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro,
[p] que labraua en metal, lleno de sabiduria,
y de intelligencia y saber en toda obra de
metal. Este vino al Rey Salomon, y hizo
toda su obra.

[Margin notes: * Abaxo, 9, 19. | l Q. d. por tres ordenes. ansi luego. | m De las colunas. ver. 2. ansi luego. | n De lo baxo hasta la techumbre. | o El primer patio. | p Hiram.]

15 Este

15 Este hizo dos colunas de metal el altura [a] de la vna coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn hilo de doze cobdos.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de las colunas: el altura del vn capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y vnas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *auian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: [c] siete para cada capitel.

18 Y quando vuo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes [d] *de granadas* alderredor en el vn enredado, para cubrir los capiteles que estauan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre las colunas estauan obrados de flores *como las que se vian* [e] en el portal, por quatro cobdos.

20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos colunas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estaua delante del enredado.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando vuo enhestado la coluna de la mano derecha, pusole nombre [f] Iachin: y enhestando la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre [g] Boas.

22 [h] En las cabeças de las colunas *auia vna* obra de lilios: y *ansi* se acabó la obra de las colunas.

23 Hizo ansi mismo [i] vn mar de fundicion de diez cobdos † del vn labio al otro, redondo àl derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn cordon de treynta cobdos.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de su labio alderredor vnas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, [l] las quales auian sido fundidas en su fundicion.

25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes. los tres mirauan àl Norte: los tres mirauan àl Poniente: los tres mirauan àl Mediodia: y los tres mirauan àl Oriente. Sobre estos *estaua* el mar encima, y las traseras deellos estauan hazia la parte de adentro.

a Por la vna se ha de entender tambien la otra.
* Ierē. 52,21.
b Vna moldura àl derredor.
c S. cintas o cadenas.
d Ver. 20.
e S. del Téplo.
f Confirme.
g Fortaleza
h Arr. ver. 19.
i Vna grāde bacia para agua.
† Por el medio.
l No eran pegadizas. sino nacidas en la misma pieça.

26 El gruesso del *mar* era de vn palmo, y su labio era labrado como el labio de vn caliz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian vnas cintas las quales *estauan* entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas que *estauan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa ansi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *auia vnas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con [n] mesas de metal: y en sus quatro esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales [o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada vna parte de las añediduras.

31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura [r] de la basa de cobdo y medio. Auia tambien [s] sobre la boca entalladuras con sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas estauan debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de vn cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Ansi mismo los qnatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa: y los ombrillos eran de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura [u] de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* [x] deella misma.

36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras y [z] en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada vna al derredor.

37 Deesta forma hizo diez basas fundidas de vna misma manera, de vna misma medida, y de vna misma entalladura.

38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuente *estaua* sobre vna basa en *todas* diez basas.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzqnierda de la Casa: y el mar puso àl lado de-

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.
n Los costados de la basa.
o S. De la basa.
p El ojo de la fuente q̃ era el assiēto.
q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q̃ salia de la basa para arr.
r Del peçō dicho.
s En el medio cobdo del peçō q̃ q̃daua fuera assentada la fuente q̃ tragaua el vn cobdo.
t Era lo que sobraua del peçon, como en la ann. prec.
u Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
x De la misma pieça.
y En los costados de la gran basa.
z En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
a Bacines para sobre las basas.
b Del vn borde al otro por el medio.

derecho de la Casa àl Oriente haza del Mediodia.
40 Ansi mismo hizo Hirá fuẽtes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.
41 *Es a saber* dos colunas, y los [a] vasos redõdos de los capiteles que *estauan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubriã los dos vasos redondos de los capiteles, q̃ *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

a Los globos q̃ eran los capiteles dichos.

42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.
43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.
44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del mar.
45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal [b] acicalado.

b Blanco.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cãpaña del Iordan en arzilla de la tiera entre Socoth y Sarthan.
47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grãde multitud.
48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna mesa sobre la qual *estauan* los panes de la proposicion, tambien de oro.
49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despaniladeras, de oro.
50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adẽtro, *es à saber* [c] del lugar sãctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

c Heb. de la Sãctidad de sãctidades.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomõ para la Casa de Iehoua: y * metió Salomon [d] lo que Dauid su padre auia dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y pu solo *todo* en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehoua.

* 2. Chron. 5, 1.
d Heb. las sanctidades de Dauid &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con gran de solemnidad mete en el Templo el Arca del Cõcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia. II. *Auiendo hecho gracias à Dios Salomõ por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo.* III. *Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.*

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes [e] de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomõ en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehouą de la Ciudad de Dauid, que es Sion.

* 2. Chron. 5, 2.
e Heb. de los padres de los &c.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de [f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.

f Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomáron el arca:
4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros q̃ *estauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.
5 Y el rey Salomon, y toda la Congregaciõ de Israel que à el se auia juntado estauan con el delante del arca, sacrificando ouejas y vacas, q̃ por la multitud no se podian contar ni numerar.
6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sanctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.
7 Porqne los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubriã los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.
8 Y hizieron salir las barras; y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estaua* delãte del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy
9 * En el arca ninguna cosa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia puesto alli Moysen en Horeb, quãdo Iehoua hizo el Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

* Exod. 34, 27. Heb. 9, 4.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Iehoua.
11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auiã henchido la Casa de Iehoua.
12 *Entõces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará [g] en la escuridad.

* 2. Chron. 6, 1.
g En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, assiento en que tu habites para siempre.
14 ¶ Y boluiẽdo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda la

II.

la congregacion de Israel estaua en pie.
15 Y dixo: Bendito *sea* Iehoua dios de Is-
rael, q̃ habló de su boca à Dauid mi padre,
y con su mano loha cumplido,[a] diziendo.
16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Is-
rael de Egypto, no he escogido ciudad de
todos los tribus de Israel para edificar Ca-
sa en laqual estuuiesse mi nombre,[b] aunque
escogi à Dauid paraque presidiesse en mi
Pueblo Israel.
17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad
de edificar Casa àl nombre de Iehoua Dios
de Israel.
18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre,
Quanto à auer tu tenido en voluntad de
edificar casa à mi nombre, bien has hecho
de tener tal voluntad:
19 Emperó tu no edificarás la Casa, si no
tu hijo, que saldrá de tus lomos: el edifica-
rá Casa à mi nombre.
20 Y Iehoua ha hecho firme su palabra
que auia dicho, que mehé leuantado *yo* en
lugar de Dauid mi padre, assentandome en
la silla de Israel, como Iehoua auia dicho: y
edifiqué la Casa àl nombre de Iehoua Dios
de Israel.
21 Y he puesto en ella lugar para el arca,
en laqual está el Concierto de Iehoua, que
el hizo con nuestros padres, quando los sa-
có de la tierra de Egypto.
22 Y pusose Salomon delante del altar de
Iehoua, en presencia de toda la Congrega-
cion de Israel, y estendiendo sus manos àl
cielo,
23 Dixo: * Iehoua, Dios de Israel, no *ay*
Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni
abaxo en la tierra: que guardas el Con-
cierto, y la misericordia à tus sieruos, los
que andan delante de ti en todo su cora-
çon.
24 Que has guardado à tu sieruo Dauid
mi padre loque le dixiste: dixistelo con tu
boca, y con tu mano lo has cumplido, co-
mo *lo muestra* este dia.
25 Aora pues Iehoua Dios de Israel, con-
serua à tu sieruo Dauid mi padre loque le
[c] prometiste diziendo; * [d] No faltará va-
ron de ti delante de mi, que se asiente en
la silla de Israel: con tal que tus hijos guar-
den su camino, que anden delante de mi,
como tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Israel, [e] sea firme
tu palabra, que dixiste à tu sieruo Dauid mi
padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar so-
bre la tierra? He aqui que los cielos,[f] los cie
los de los cielos no te comprehenden, quá-
to menos esta Casa que *yo* he edificado.

a Voluntase có (habló de &c) que precede.
b Heb. y escogi.
* 2 Sá. 7, 5.
* 2. Mach. 2, 8
c Heb. hablaste.
* 2 Sá. 7, 12 16.
d Heb. No será cortado à ti varon &c.
e Heb. sea verdadera.
f El supremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu sier-
uo, y à su rogatiua, Iehoua Dios mio, oyen-
do el clamor y oracion que tu sieruo,[g] ha-
ze oy delante de ti.
29 Que esté tus ojos abiertos sobre esta
Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del
qual has dicho; * Mi nombre será alli: y q̃
oygas la oracion que tu sieruo hará en este
lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu sieruo, y
de tu pueblo Israel: quando orâren en este
lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de
tu habitacion, desde los cielos: que oygas,
y perdones.
31 Quando alguno ouiere peccado con-
tra su proximo, y le tomâren juramento ha-
ziendolo jurar, y [h] viniere el juramento de
lante de tu altar en esta Casa,
32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juz
garás à tus sieruos condemnando àl impio,
[i] dando su camino sobre su cabeça † y jus-
tificando àl justo, dando le conforme à su
justicia.
33 Quando tu Pueblo Israel ouiere cay-
do delante de sus enemigos, por auer pec-
cado contra ti, y se boluieren à ti, y [l] con-
fessaren tu nombre, y oraren, y te rogaren
con humildad en esta Casa,
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdo-
narás el peccado de tu pueblo Israel, y bol-
uerloshas à la tierra que diste à sus padres.
35 Quádo el cielo se cerrâre, que no aya
lluuias, por auer peccado contra ti, y te ro-
garen en este lugar, y confessaren tu nom-
bre, y se boluieren del peccado, quádo los
ouieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus sieruos, y de tu Pueblo
Israel, enseñandoles el bué camino en que
andé: y darás lluuias sobre tu tierra, laqual
diste à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra ouiere hambre ò
pestilencia: ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla:
ò ouiere langosta, ò pulgon: si sus enemi-
gos los tuuieren cercados [n] en la tierra de
sus puertas: qualquiera plaga ò enferme-
dad *que sea*,
38 Toda oracion, y toda suplicacion, *que*
fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por to
do tu Pueblo Israel, quando qualquiera sin
tiêre la plaga de su coraçó, y estendiêre sus
manos à esta Casa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitació
de tu morada, y perdonarás, y harás; y da-
rás à cada vno cóforme à todos sus Cami-
nos, cuyo coraçó tu conoces, porq̃ tu solo
conoces el coraçon de todos los hijos de
los hombres,

g Heb. orará. ansiver. sig.
* Deu. 12, 11.
h Se viniere à hazer el juramento.
i Pagandole como me reciere,
† Declarádo por justo àl &c.
l O, protesta rêscr tuyos ansi fuego &c.
m Son plagas de los panes. Ot. quemazon.
n Por, en las villas de su tierra.

40 Pa-

40 Paraque te teman todos los dias q̃ bi-
uieren ſobre la haz de la tierra, que tu diſte
à nueſtros padres.
41 Anſi miſmo àl eſtrangero, que no *es* de
tu Pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de lexos
tierras à cauſa de tu nombre,
42 (Porque aurán oydo tu grande nom-
bre, y tu mano fuerte, y tu braço eſtẽdido,)
y viniere à orar à eſta Caſa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ
de tu morada, y haras conforme à todo aq̃-
llo por loqual el eſtrangero ouiere clama-
do à ti: paraque todos los pueblos de la
tierra conozcan tu nombre, y te teman, co-
mo tu Pueblo Iſrael: y ſepan [a] que tu nom-
bre es llamado ſobre eſta Caſa, que *yo* edifi-
qué.

a Que eſta caſa ſe llama de tu nombre.

44 Si tu Pueblo Iſrael ſaliére en batalla
contra ſus enemigos por el camino que tu
los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la
Ciudad que tu elegiſte, y hazia la Caſa que
yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos ſu oracion, y
ſu ſuplicacion: y [b] les harás derecho.
46 Si ouieren peccado contra ti, * por-
que no *ay* hombre que no peque, y tu eſtu-
uieres ayrado contra ellos, y los entregá-
res delante del enemigo, paraque los capti-
uen, y los lleuen à tierra de ſus enemigos,
ſea lexos, o cerca,
47 Y ellos boluieré[c] en ſi en la tierra dõ-
de fueren captiuos; ſi boluiêren, y oráren
àti en la tierra de los que los captiuáron, y
dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo,
auemos hecho impiedad,

b Heb. y harás ſu juyzio.
* 2. *Chron.* 6,36. *Eccleſiaſtico* 7,21. 1. *Ioan.* 1,8.
c Heb. à ſu coraçon.

48 Y ſe conuirtieren àti de todo ſu cora-
çon, y de toda ſu anima en la tierra de ſus
enemigos, que los ouieren lleuado capti-
uos, y oráren à ti hazia ſu tierra, que tu diſ-
te à ſus padres, *hazia* la Ciudad que tu ele-
giſte, y *hazia* la Caſa que *yo* he edificado à
tu nombre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ
de tu morada ſu oracion, y ſu ſuplicacion,
y les harás derecho.
50 Y perdonarás à tu pueblo, q̃ auia pec-
cado cõtra ti, y à todas ſus rebelliones cõq̃
auràn rebellado cõtra ti: y haras que ayan
deellos miſericordia los q̃ los ouieren cap-
tiuado.
51 Porq̃ ellos *ſon* tu Pueblo y tu heredad,
que tu ſacaſte de Egypto, de en medio del
horno de hierro;
52 Que tus ojos eſtẽ abiertos à la oraciõ de
tu ſieruo, y à la ſuplicaciõ de tu Pueblo Iſ-
rael, para oyrlos en todo[d] lo q̃ te pidieren:
53 Pues q̃ tu los apartaſte para ti por tu he-
redad de todos los pueblos de la tierra, de

d Heb. lo q̃ te inuocaren.

la manera q̃ * lo dixiſte por mano de Moy-
ſen tu ſieruo, quando ſacaſte à nueſtros pa-
dres de Egypto, Señor Iehoua.

* *Exod.* 19 6.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à
Iehoua toda eſta oracion y ſuplicacion, le-
uátoſe de eſtar de rodillas, *y de tener* ſus ma-
nos eſtendidas àl cielo delante del altar de
Iehoua,
55 Y puſoſe en pie, y bendixo à toda la cõ-
gregacion de Iſrael diziendo à alta boz:
56 Bẽdito *ſea* Iehoua, que hâ dado repo-
ſo à ſu Pueblo Iſrael cõforme à todo loque
el auia dicho: ninguna palabra[e] de todas
ſus promeſſas, que dixo por Moyſen ſu ſier-
uo,[f] ha faltádo.
57 Sea con noſotros Iehoua nueſtro Dios,
como fue cõ nueſtros padres, y no nos de-
ſampáre, ni nos dexe:

e Heb. de toda ſu palabra buena que &c.
f Heb. hâ caydo.

58 Haziendo ynclinar nueſtro coraçon à
ſi, paraq̃ andemos en ſus caminos, y guar-
demos ſus mandamientos, y ſus eſtatutos, y
ſus derechos, los quales mandó à nueſtros
padres.
59 Y q̃ eſtas mis palabras conque he ora-
do delante de Iehoua, eſtén junto de Ieho-
ua nueſtro Dios de dia y de noche: paraq̃ el
haga el juyzio de ſu ſieruo, y de ſu Pueblo
Iſrael [g] cada coſa en ſu tiempo.
60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra ſe-
pan que Iehoua es Dios, y no *ay* otro.
61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon cõ Ie-
houa nueſtro Dios andando en ſus eſtatu-
tos, y guardãdo ſus mandamientos [h] como
el dia de oy.

g Como y quando la neceſsidad lo demandâre.
h Verdaderamente.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Iſrael cõ el III.
ſacrificaron ſacrificios delante de Iehoua.
63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios paci-
ficos, los quales ſacrificó à Iehoua, *que fuerõ*
veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn-
te mil ouejas: y dedicáron la Caſa de Ieho-
ua, el Rey y todos los hijos de Iſrael.
64 Aquel miſmo dia [i] ſanctificó el Rey
el medio del patio que *eſtaua* delante dela
Caſa de Iehoua: porque hizo alli los holo-
cauſtos y los Preſentes, y los ſeuos de los
pacificos, porquanto el altar de metal, que
eſtaua delante de Iehoua, era pequeño, y no
cupierá en el los holocauſtos, y los Preſen-
tes, y los ſeuos delos pacificos.

i Conſagró.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta,
y todo Iſrael con el, vna grande congrega-
cion, deſde como entran en Emath haſta el
arroyo de Egypto, delante de Iehoua nueſ-
tro Dios, por ſiete dias y otros ſiete dias, es
aſaber, por catorzé dias.
66 Y àl octauo dia deſpidió àl pueblo; y
ellos bendiziẽdo àl Rey ſe fuerõ á ſus eſtá-
cias alegres y gozoſos de coraçon, por to-

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à
Dauid su sieruo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añidiendo amenázas, si se apartassen de su obediencia. II. *Paga Salomon àl rey de Tyro.* III. *Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad.* IIII. *Es traydo à Salomon oro de Ophir.*

* *2.Chron. 7,12.*

Y Como * Salomon vuo acabado la
obra de la Casa de Iehoua, y la Casa
real, y todo loque Salomon quiso
hazer,

* *Arrib. 3, 5.*

2 Iehoua apareció à Salomon la segunda
vez, * como le auia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració,
y tu ruego, que has hecho en mi presencia.
Yo he sanctificado esta Casa que tu has edi-
ficado, * a para poner mi nombre enella pa-
ra siempre, y enella estarán mis ojos y mi
coraçon todos los dias.

* *Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29.*
a Paraq̃ se llame mia, Casa de Iehoua.

4 Y tu, si aduuieres delante de mi, como
anduuo Dauid tu padre, en integridad de
coraçon, y en equidad, haziendo todas las
cosas que yo te he mandado, y guardando
mis estatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Is-
rael para siempre, * como hablé à Dauid tu
padre diziendo. b No faltará deti varon de-
la silla de Israel.

* *2 Sam. 7, 12, 16. 1 Chron. 22, 10.*
b Heb. No será cortado de ti varon &c.

6 Mas si apartádo os apartardes de mi vos-
otros y vuestros hijos, y no guardardes mis
mandamiétos, y mis estatutos que *yo* he da-
do delante de vosotros, mas fuerdes, y sir-
uierdes à dioses agenos, y los adorardes:
7 *Yo* c cortaré à Israel de sobre la haz dela
tierra, que yo les he entregado; y esta Ca-
sa que he sanctificado à mi nombre *yo* la
echaré de delante de mi, y Israel será por
prouerbio y fabula à todos los pueblos.

c Talaré.

8 Y esta Casa d que estaua en estima, qual-
quiera que passáre por ella se pasmará, y sil-
uará: y dirán: * Porque ha hecho ansi Ieho-
ua à esta tierra, y à esta Casa?
9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua
su Dios, que auia sacado à sus padres de
tierra de Egypto, y echârô mano á los dio-
ses agenos, y los adorâron, y les siruieron:
por esso ha traydo Iehoua sobreellos todo
aqueste mal.

d Heb. que fue alta.
* *Deutero. 29, 24. Ierem. 22, 8.*

II.
* *2.Chron. 8, 1.*

10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte
años que Salomô auia edificado las dos Ca
sas, *es a saber,* la Casa de Iehoua, y la Casa
real,
11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia
traydo à Salomon madera de cedro y de
haya; oro, quanto el quiso, que el rey Sa-
lomô dió à Hirá veynte ciudades en tierra
de Galilea.
12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciu-
dades q̃ Salomon le auia dado, y no le con-
tentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me
has dado hermano? Y pusoles nombre, La
tierra e de Chabul, hasta oy.
14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento
y veynte talentos de oro.

e Lo dosa. Ot. Arenosa.

15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el
Rey Salomon f impuso para edificar la Ca-
sa de Iehoua, y su casa, y à g Mello, y el mu-
ro de Ierusalem, y à Heser, y Maggedo, y
Gazer?

f Heb. hizo subir.
g La casa de cabildo. aa. si ver. 24.
III.

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia su-
bido, y tomado à Gazer, y quemadola: y
auia muerto los Chananeos que habitauan
la ciudad, y la auia dado en don à su hija la
muger de Salomon.
17 Y Salomon restauró à Gazer y à la ba-
xa Beth-oron.
18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del
desierto.
19 Ansi mismo todas las ciudades donde
Salomon tenia municiones, y las ciudades
de los carros, y las ciudades de la gente de
cauallo, y todo loque Salomon desseó edi-
ficar en Ierusalem, en el Libano, y en toda
la tierra de su señorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de
los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, He-
ueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos
de Israel,
21 A sus hijos, que quedâron en la tierra
despues deellos, que los hijos de Israel no
pudieron acabar: hizo Salomon que siruies-
sen con tributo hasta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Israel
impuso Salomô seruicio; sino eran, ò hom-
bres de guerra, ò sus criados, ò sus princi-
pes, ò sus capitanes, ò principes de sus ca-
rros, ò su gente de cauallo.
23 Y eran los que Salomon auia hecho
principes, y prepositos sobre las obras de
Salomon, quinientos y cincuenta, los qua-
les estauan sobre el pueblo que trabajaua
en aquella obra.
24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciu-
dad de Dauid à su casa, que Salomon le
auia edificado: entonces *el* edificó à Me-
llo.

* *2.Chro. 8, 11.*

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada
vn año holocaustos y pacificos sobre el al-
tar que el edificó à Iehoua: y quemaua per-
fumes

fumes ſobre el que *eſtaua* delante de Ieho-
ua,[a] deſpues que la Caſa fue acabada.

a Heb. y acabó la caua.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] na-
uios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath
àla ribera del mar Bermejo en la tierra de
Edom.

IIII.

b Heb. nao. q. d. flota.

27 Y embió Hiram enellos à ſus ſieruos,
marineros y dieſtros enla mar, conlos ſier-
uos de Salomon:
28 Los quales fueron à Ophir, y tomáró
de allà oro, quatrocientos y veynte talen-
tos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da preſentes. II. *Summa de las rentas de Salomon.* III. *Su throno, riquezas, y gloria.*

* 2. Chron. 9. 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama
de Salomon [c] enel nombre de Ieho-
ua, vino à tentarlo con preguntas.
2 Y vino à Ieruſalem con muy grande e-
xercito, cõ camellos cargados de eſpecie-
rias, y oro engrande abundancia, y piedras
precioſas: y como vino à Salomon [d] propu-
ſole todo loque tenia enſu coraçon.
3 Y Salomon le declaró todas ſus [e] pala-
bras: ninguna coſa ſele eſcondió àl Rey
que no le declaraſſe.

c En los myſterios y culto diuino.

d Heb. hablole.

e Queſtiones.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la
ſabiduria de Salomon, y la Caſa que auia
edificado,
5 Anſi miſmo la comida de ſu meſa,[f] el aſ-
ſiento de ſus ſieruos, el eſtado y veſtidos
delos que le ſeruian, ſus maeſtreſalas: y ſus
holocauſtos que ſacrificaua en la Caſa de
Iehoua,[g] ella quedó fuera deſi:

f El orden de todo ſu ſeruicio.

g Heb. no fue enella mas eſpiritu.

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en
mi tierra de tus coſas y de tu ſabiduria,
7 Mas yo no lo creya, haſtaque he ve-
nido, y mis ojos han viſto que ni aun la
mitad *era*; loque me auia ſido dicho. Tu ſa-
biduria y biẽ es mayor que la fama que yo
auia oydo.
8 Bienauenturados tus varones, bien-
auẽturados eſtos tus ſieruos, que eſtan cõ-
tinamẽte delante deti, y oyen tu ſabiduria.
9 Iehoua tu Dios ſea bendito, que ſe há
agradado de ti, para ponerte enla ſilla de Iſ-
rael: porque Iehoua há amado ſiempre à Iſ-
rael, y te há pueſto por Rey paraque hagas
derecho y juſticia.
10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte
talentos de oro, y muy mucha eſpecieria, y
piedras precioſas: nunca vino *deſpues* tan
grande multitud de eſpecieria, como la re-
yna de Saba dió àl Rey Salomon.
11 La flota de Hirá que auia traydo el oro
de Ophir, traya tambiẽ de Ophir muy mu-
cha madera de braſil, y piedras precioſas.
12 Y hizo el Rey de la madera de braſil
[i] ſuſtentaculos para la Caſa de Iehoua, y pa
ra las caſas reales: y harpas y pſalterios pa-
ra los cantores, nunca vino tanta madera
de braſil, ni ſe ha viſto haſta oy.

i Varandas, o paſſamanos.

13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Sa-
ba † todo loque quiſo, y todo loque pidió,
demas de loque Salomon le dió [l] como de
mano del Rey Salomon. Y ella ſe boluió, y
ſe vino à ſu tierra con ſus criados.

† Heb. toda ſu voluntad &c.

l Cõforme à ſu grãdeza.

14 ¶ El peſo del oro que Salomon tenia
de renta cada vn año, era, ſeyscientos y ſe-
ſenta y ſeys talentos de oro:

II.

15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cõtrata-
ciõ de las eſpecierias; y de todos los reyes
de Arabia, y de los principes de la tierra.
16 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tos paueſes de oro [m] eſtendido: ſeyscien-
tos *ducados* de oro gaſtó en cada paues:

m S. à martillo. en plãchas.

17 Anſimiſmo trezientos [n] eſcudos de
oro eſtẽdido: en cada vn eſcudo gaſtó tres
libras de oro: y puſolos el Rey en la Caſa
del boſque del Libano.

n Menores eſcudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran thro-
no de marfil, el qual cubrió de oro puriſsi-
mo.

III.

19 Seys gradas *tenia haſta* la ſilla: lo alto
della era redondo por las eſpaldas; de la
vna parte y de la otra tenia [o] arrimadizos
cerca del aſsiento junto à los quales eſta-
uan dos leones.

o Los recoſtaderos de los braços.

20 Eſtauan tambien doze leones alli ſo-
bre las ſeys gradas dela vna parte y de la o-
tra: en todos los reynos no auia hecha otra
tal.
21 Y todos los vaſos de beuer del rey Sa-
lomon erã de oro, y anſi miſmo toda la ba-
xilla dela caſa del boſque del Libano era
de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo
de Salomon no era de eſtima.
22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la
mar en Tharſis con la flota de Hiram. vna
vez en cada tres años venia la flota de Thar
ſis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pa-
uos.

p Heb. la nao.

23 Y excedia el Rey Salomon à tódos los
reyes dela tierra anſi en riquezas, como en
ſabiduria.
24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara
de Salomõ para oyr ſu ſabiduria, que Dios
auia pueſto en ſu coraçon.
25 Y cada vno le traya ſus preſentes, *es à
ſaber* vaſos de oro, vaſos de plata, veſtidos,
armas, eſpecieria, cauallos y azemilas [q] ca-
da coſa de año en año.

q Todos los años le trayan eſtas coſas.

*2. Chron. 1,14. 26 *Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tenia mil y quatrociétos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades delos carros, y conel Rey en Ierusalem.
27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.
28 Y sacauan cauallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.
29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys ciétas pieças de plata, y el cauallo por ciento y cincuéta: y ansi los sacauan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam sieruo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

*Deut. 17, 17. Ecclesiastico 47, 21. MAs *el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y àla hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:
2 Delas gentes delas quales Iehoua auia dicho à los hijos de Israel: *No entrareys à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque* ciertamente ellas harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se jũtó Salomon con amor. *Exod. 34, 16.
3 Y tuuo sietecientas mugeres reynas, y trecientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.
4 Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de su padre Dauid.
5 Porque Salomõ siguió à Astharoth dios de los Sidonios: y à Melchom [a] abominacion de los Ammonitas.
6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Iehoua, y [c] no fue cumplidamente tras Iehoua, como su padre Dauid.
7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem: y à Moloch abominacion delos hijos de Ammon.
8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemauan perfumes, y sacrificauan à sus dioses.

a Idolo por no llamarle dios.
b Loq̃ Dios condenó.
c Heb. no cumplió en pos &c.
d Vn lugar de culto.

9 Y Iehoua se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era diuertido de Iehoua Dios de Israel, *que le auia aparecido dos vezes: *Arrib. 9, 2.
10 *Y le auia mandado acerca de esto, q̃ no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehoua. * Arri. 9, 6.
11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto ha auido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, *yo romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu sieruo. * Abaxo. 12, 15.
12 Empero no lo haré en tus dias por amor de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.
13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.
14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Salomon, à Adad Idumeo [e] de la sangre real, el qual *estaua* en Edom. e Heb. de la simiente.
15 *Porque quando Dauid estaua en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom, * 2. Sam. 8, 14.
16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y todo Israel, hasta que vuo acabado à todo el sexo masculino en Edom,)
17 Entonces huyó Adad, y alguuos varones Idumeos de los sieruos de su padre con el, y vinose à Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.
18 Y [f] leuantaronse de Madian, y vinierõ en Pharam, y tomando consigo varones de Pharan, vinieronse à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra. f Adad y los suyos. ver. 1.
19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes destetó dentro de la casa de Pharaon, y *ansi* estaua Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid auia dormido cõsus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: contodo esso [g] ruego te que me dexes yr. g Heb. embiando me: embiarás.
23 Despertole tambien Dios por aduer-

sario à Razon hijo de Eliada, el qual auia
huydo de su amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contrael, y auia
se hecho capitan de vna compañia: quando
a Deshizo à Adarezer, 2.Sam. 8,3. Dauid [a] los mató, y fueronse à Damasco, y
habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damasco.
b Heb. reynaron en &c.
25 Y fue aduersario à Israel todos los dias de Salomó, y fue otro mal cõel de Adad,
porque [c] aborreció à Israel, y reynó sobre
c S. Razon. la Syria.
* 2. Chr. 13. 6. 26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat
Ephratheo de Sareda, sieruo de Salomó, (su
madre se llamaua Serua muger biuda,) alçó
su mano contra el Rey.
II 27 ¶ Y la causa porq̃ este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomõ edificádo à Mello cerró el portillo de la ciudad de Dauid
su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃
d Heb. Hazedor de obra. era hombre de hecho, [e] encomendole todo el cargo de la casa de Ioseph.
e Diole el gouierno de Ephraim y de Manasse.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, que
saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo
Ahias Silonita propheta enel camino, y [f] el
f Ahias: *estaua* cubierto con vna capa nueua: y estauan ellos ambos solos enel campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃
tenia sobre si, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboá: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Heaqui que yo rompo el reyno de la
mano de Salomon, y àti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalé la ciudad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de
Israel.
33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à
Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de
los hijos de Ammon: y no han andado en
mis caminos para hazer lo *que es* recto delãte de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como Dauid su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno
de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan
todos los dias de su vida por amor de Dauid mi sieruo, àl qual *yo* elegi, y él guardó
mis mandamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de
su hijo, y dartelohe àti, los diez tribus:
36 Y à su hijo daré vn tribu, paraq̃ mi sieruo Dauid tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalé ciudad q̃ *yo* me
g Paraq̃ se llamasse Ciudad de Iehoua. elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomare pues à ti, y tu reynarás en
todas las cosas que desseâre tu anima: y serás rey sobre Israel.
38 Y sera *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduuieres en mis
caminos, y hizieres lo *que es* recto delante
de mis ojos, guardãdo mis estatutos, y mis
mandámiẽtos, como hizo Dauid mi sieruo,
yo seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à
Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiẽte de Dauid à causa [h] de esto, emperó no para siempre. h Ver. 33.
40 Y procuró Salomon de matar à Ieroboam: mas leuantandose Ieroboam huyó à
Egypto à Sesac rey de Egypto: y estuuo en
Egypto hasta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salomõ, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas enel libro de los hechos de Salomon? III. i Heb. de las palabras, ansi luego.
42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y
fue sepultado en la ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiẽdo el consejo de los mãcebos no les quiso descargar algo de los tributos. II Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa. III. Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ todo Israel auia venido en Sichem para * 2. Chron. 10, 1.
hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã
hijo de Nabat q̃ aun estaua en Egypto: porque auia huydo de delãte del rey Salomon,
y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboã y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* dela dura seruidũbre,
de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y seruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias
bolued à mi. Y el pueblo se fue.
6 Entõces el rey Roboã tomó cõsejo cõ
los Ancianos q̃ auian estado delãte de Salomon su padre quando biuia, y dixo: Como
aconsejays vosotros que responda à este
pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy sieruo de este pueblo y lo siruieres, y

respondiendole buenas palabras les hablá-
res,ellos te seruirán parasiempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos
q̃ le auian dado, tomó cósejo con los man-
cebos,que se auian criado conel, y estauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros
que respódamos à este pueblo, que me han
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-
go que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se auian
* Ecclicõ 47,28. criado conel,le respõdieron diziẽdo:* An-
si hablarás à este pueblo q̃ te ha dicho estas
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:
mas tu disminuye nos *algo*,ansi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas guesso q̃
los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-
do yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo.
Mi padre os hirió con açotes,mas yo os he-
riré con escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey respondió àl pueblo duramẽ-
te,dexado el consejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y hablolеs conforme àl consejo de los
mancebos diziẽdo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo:
mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones
15 Y no oyó el Rey àl pueblo,porque era
a Ot.causa. [a] ordenacion de Iehoua para confirmar
* Arrib. 11, 12. su palabra, * que Iehoua auia hablado por
mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, respõdiole estas pa-
labras diziendo:Que parte tenemos noso-
b Dauid ni su succesió no nos herede. no sean nuestros señores. tros con Dauid? [b] No *ay* heredad enel hijo
de Isai. Israel, [c] à tus estancias.[d] Prouee ao-
ra en tu casa Dauid. Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
c Bueluase cada vno à su casa. 18 Y el rey Roboam embió à Aduram,[e] q̃
estaua sobre los tributos, y todo Israel lo
d Heb. Vee tu casa &c. apedreó à piedra,y murió. Entonces el rey
Roboã se esforçó à subir en vn carro,y hu-
e El Cõtador mayor. yr à Ierusalem.
19 Ansi rebelló Israel de la casa de Dauid
hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiẽto, y hizieronlo rey
sobre todo Israel,sin quedar tribu alguno q̃
siguiesse la casa de Dauid, sino solo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, II.
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciẽto y ochẽta mil *hombres* esco-
gidos de guerra,para hazer guerra à la casa
de Israel,y reduzir el reyno a Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias *2.Chron. 11,2.
[f] Varon de Dios diziendo: f Propheta.
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à toda la casa de Iuda,y de Ben-
iamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:
24 Ansi dixo Iehoua:No vays,ni peleeys
cõtra vuestros hermanos los hijos de Isra-
el: bolueos cada vno à su casa: porque este
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyerõ la g Obedecieron à la &c.
palabra de Dios,y boluieronse,y fueronse,
conforme à la palabra de Iehoua.
25 Y reedificó Ieroboã à Sichẽ enel mõte
de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de
alli reedificó à Phanuel.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: III.
* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da- * Arrib.11, 37.
uid,
27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq̃ el cora-
çon de este pueblo se conuertirá à su señor
Roboam rey de Iuda,y matarmehan,y tor-
narsehan à Roboam rey de Iuda.
28 Y auido consejo,el Rey hizo dos beze-
rros de oro,[h] y dixoles: Harto aueys subi- h A los de su reyno.
do à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Isra- * Exod. 32, 8.
el, que te hizierõ subir de la tierra de Egy-
pto.
29 Y puso el vno en Beth-el,y el otro pu-
so en Dan.
30 Y esto fue *occasion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno hasta i Por adorar aquel bezerro, hasta &c.
Dan.
31 Hizo tambien † casa de altos, * y hizo † Templo de idolatria. *2.Chron. 11. 9.
sacerdotes parte del pueblo, que no eran
de los hijos de Leui.
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel
mes Octauo, à los quinze del mes confor-
me à la soleñidad [l] que *se celebraua* en Iuda: l S.enel mess Septimo.
y Sacrificó sobre altar,ansi hizo en Beth-el
sacrificando à los bezerros que hizo. Y or-
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q̃
el auia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-
rael, y subió àl altar para quemar olo-
res.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. *Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come conel contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata.* III. *El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quãdo el muriesse, lo enterrassen cabe el.*

a Por mandado. O, có palab.

Y Heaqui, que vn varon de Dios [a] por
palabra de Iehoua vino de Iuda à Be-
thel: y estando Ieroboam àl altar pa-
ra quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de
Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Ieho-
ua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn
hijo llamado Iosias, el qual sacrificará sobre
ti à los sacerdotes de los altos que queman
sobre ti perfumes; y sobre ti quemará hues-
sos de hombres.
3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziē-
do: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado:
heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza
que sobre el *está* se derramará.
4 Y como el Rey oyó la palabra del va-
ron de Dios, que auia clamado contra el al-
tar en Bethel, estendiendo su mano desde el
altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la ma-
no, que auia estendido contra el, se le secó,
que no la pudo tornar à si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se der-
ramó del altar, conforme à la señal que el
varon de Dios auia dado por palabra de Ie-
houa.
6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl
varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la
faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi
mano me sea restituyda. Y el varon de Dios
oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey
[c] se boluió à el, y se tornó como antes.
7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven
conmigo à casa, y comerás, y yo te daré
don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si
me diesses la mitad de tu casa, no yria cõti-
go, ni comeria pan ni beueria agua eneste
lugar:
9 Porque ansi me es mandado por pala-
bra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni
beuas agua, ni bueluas por el camino que
fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no
boluió por el camino por donde auia veni-
do à Beth-el.
II. 11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo prophe-
ta, àl qual vino su hijo, y cōtole todo el he-
cho que el varon de Dios auia hecho aquel
dia en Beth-el: y contarō à su padre las pa-
labras que auia hablado àl Rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino
fue? Y sus hijos le mostraron el camino por
donde se auia tornado el varon de Dios,
que auia venido de Iuda:
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el
asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y su-
bió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, halló-
lo que estaua sentado debaxo de vn Alcor-
noque: y dixole: Eres tu el varon de Dios,
que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Ven cómigo à casa, y come
del pan.
16 Y el respondió: No podré boluer con-
tigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré
pan ni beueré agua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há si-
do dicho: No comas pã, ni beuas agua allà:
ni bueluas por el camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy pro-
pheta como tu, y *vn* angel me há hablado
por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo
contigo à tu casa, paraque coma pan, y be-
ua agua. Mintiole.
19 Entonces boluió con el, y comió del
pan en su casa, y beuió del agua.
20 Y acontecio que estando ellos àla me-
sa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo
auia hecho boluer:
21 Y clamó àl varon de Dios, que auia ve-
nido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua:
Porquãto has sido rebelde àl dicho de Ie-
houa, y no guardaste el mandamiento que
Iehoua tu Dios te auia mandado,
22 Antes boluiste, y comiste del pan, y
beuiste del agua en el lugar donde Iehoua
te auia dicho, que ni comiesses pan, ni be-
uiesses agua, no entrará tu cuerpo en el se-
pulchro de tus padres.
23 Y como vuo comido del pan, y beui-
do, el propheta que lo auia hecho boluer
le enalbardó vn asno:
24 Y yendose, topólo vn leon enel cami-
no, y matólo; y su cuerpo estaua echado
enel camino, y el asno estaua junto à el, y el
leon tambien estaua junto àl cuerpo.
25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron
el cuerpo que estaua echado enel camino,
y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vi-
nieron, y dixeronlo enla ciudad donde el
viejo propheta habitaua.
26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo a- III.
uia buelto del camino, dixo: Varó de Dios
es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por-

* 2.Reyes 23,15.

b S. la prophecia dicha.

c Se pudo doblar como antes.

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ lo-
ha quebrãtado y muerto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que el le dixo.
27 Y habló à sus hijos, y dixoles, Enalbar-
dadme vn asno. Y ellos selo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló su cuerpo tẽdido en-
el camino, y el asno y el leon estauan junto
àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo,
ni dañado àl asno.
29 Y tomando el propheta el cuerpo del
varon de Dios, pusolo sobre el asno, y tor-
nolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,
[a] para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y en-
decharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y desque lo ouieron enterrado habló
à sus hijos diziendo: Quando yo muriêre,
enterradme enel sepulchro en que está se-
pultado el varon de Dios: poned mis hues-
sos cabe los suyos.
32 Porque [b] sin dubda vẽdrá loque el di-
xo à bozes por palabra de Iehoua contra el
altar, que *está* en Beth-el, y contra [c] todas
las casas de los altos, q̃ *están* en las ciudades
de Samaria.
33 Despues de esta palabra no se tornó Ie-
roboam de su camino malo: antes boluió, y
hizo sacerdotes de los altos [d] parte del pue
blo, y quien queria, [e] se cõsagraua, y era de
los sacerdotes de los altos.
34 Y esto fue causa de peccado à la casa
de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y ray-
da de sobre la haz de la tierra.

a Para enterrarlo cõ la solennidad à costumbrada.
b Heb. siendo será loq̃ &c.
c Todos los templos de idolatria.
d Arri. 12, 13.
e Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.
f Talada.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à consultar àl propheta Ahias a Silo, el la conoce por espiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, sucedele Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en su reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo. y Roboam muerto sucedele Abiam su hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Iero-
boam cayó enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à su muger: Le-
uãtate aora, y disfreçate, porque no te co-
nozcan que eres la muger de Ieroboam, y
vé à Silo, que allá *está* Ahias propheta, * el
que me dixo q̃ yo auia de ser rey sobre este
pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turro-
nes, y vna botija de miel, y vé à el: paraque
te declâre loque há de ser de este moço.

* Arrib. 11, 31.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo ansi: y
leuantose, y fué à Silo, y vino à casa de
Ahias: y Ahias no podia ya ver, que sus
ojos se auian escurescido à causa de su ve-
jez.
5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui
que la muger de Ieroboam vendrá [g] à con-
sultarte por su hijo q̃ está enfermo: tu pues
responderlehás ansi, y ansi:
6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá
dissimulada. Y como Ahias oyó el sonido
de sus pies, que entraua por la puerta, dixo:
Entra muger de Ieroboam, porque te dissi-
mulas? emperó yo soy embiado àti *con re-
uelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Ansi dixo Iehoua
Dios de Israel: Porquanto yo te leuãté de
en medio del pueblo, y te hize principe so-
bre mi pueblo Israel,
8 Y rompi el reyno de la casa de Dauid,
y telo entregué àti: y tu no has sido como
Dauid mi sieruo, que guardó mis manda-
mientos, y anduuo en pos de mi con todo
su coraçon, haziendo solamente lo *que era*
derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziste lo malo sobre todos los q̃
han sido antes de ti: que fueste, y te heziste
otros dioses, y fundiciones para enojarme,
y àmi me echaste tras tus espaldas:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal
sobre la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ie
roboã *todo* meante àla pared [h] ansi el guar-
dado como el desamparado en Israel: y *yo*
barreré [i] la posteridad de la casa de Iero-
boã, como es barrido el estiercol, hasta que
sea acabada.
11 El que muriere *de los* de Ieroboam enla
ciudad, los perros lo comerán: y el que mu-
riere enel campo, comerlohán las aues del
cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.
12 Y tu leuantate y vete à tu casa, que en
entrando tu pie en la ciudad, el moço mo-
rirá,
13 Y todo Israel † lo endechará, y ente-
rrarlohan: porque aquel solo de los de Ie-
roboam entrará en sepultura, por quanto
se há hallado enel *alguna* [l] cosa buena de Ie-
houa Dios de Israel en la casa de Iero-
boam.
14 Y Iehoua se despertará rey sobre Isra-
el, que talará la casa de Ieroboã en este dia:
y que, si [m] aora?
15 Y Iehoua herirá à Israel, [n] como la ca-
ña que se mueue en las aguas: y el arranca-
rá à Israel desta buena tierra, que el auia
dado à sus padres, y esparzirlos ha de la
otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho
sus bosques, enojando à Iehoua.

g Heb. à buscar palabra de ti sobre su &c.
* Abaxo 15, 29.
h Deut. 32, 36.
i Heb. en pos de la casa &c.
† Arr. 13, 29.
l Heb. palabra buena.
m En esta hora.
n De grandes y continos alborotos.
o Euphrates. En Assyria.

16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboam, elqual pecció, y ha hecho peccar à Israel.
17 Entonces la muger de Ieroboam se leuantó, y se fué, y vino à Thersa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.
18 Y enterraronlo, y todo Israel lo endechó, cõforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de su sieruo Ahias propheta.
II. 19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo esta escripto en el libro [a] de las historias de los reyes de Israel.

a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.

20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.
III. 21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que Iehoua eligió de todos los tribus de Israel [b] para poner alli su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.

* 2. Chron. 12,13.
b Paraq̃ se llamasse de su nombre, Ciudad de Iehoua.

22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque sus padres auian hecho en sus peccados, que peccáron.

c O. sobre todo. q. d. en todo &c.

23 Porque ellos tambien se edificaron altos, estatuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol [d] sombrio.

d O, espesso.

24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

e Heb. sanctificados. Antiphr. dados à todo genero de immũdicia. Està Deut. 23.17.

25 * Al quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem.

* 2. Chron. 12,2.

26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la Casa real, y saqueolo todo. Y tomó todos los escudos de oro, * que Salomon auia hecho.

* Arr. 10,16.

27 Y hizo Roboam en lugar deellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan la puerta de la casa real.

f Heb. de los corredores.

28 Y quando el Rey entraua en la Casa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.
29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?
30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.
31 Y durmió Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynó en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedele Asa su hijo: elqual siẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno àssuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió.

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam [g] començó à reynar sobre Iuda.

* 2. Chron. 13,1.
g Heb. reynó sobre &c.

2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Maacha hija de Abessalon.
3 Y anduuo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçon perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de Dauid su padre.
4 Mas por causa de Dauid, Iehoua su Dios le dió [h] lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando *lo en* Ierusalem.

h Sucession.

5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna cosa que le mandasse se auia apartado en todos los dias de su vida, * si no fue el negocio de Vrias Hetheo.

* 2. Sã. 11,4. y 12,9.17.

6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.
7 Lo demas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam.

* 2. Chron. 13,1.

8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de Dauid: * y reynó Asa su hijo en su lugar.

* 2. Chron. 14,1.

9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Israel Asa [i] començó à reynar sobre Iuda.

i Ver. 1.

10 Y reynó quarenta y vn años en Ierusalem: el nombre de su madre *fue* Maacha hija de Abessalon.
11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, como Dauid su padre.
12 Porque quitó † los impuros de la tierra, y quitó todas las [l] suziedades que sus padres auian hecho.

† Arr. 14,24.
l Las idolatrias.

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ser madre del Rey. 13 Y tambiẽ priuó à ſu madre Maacha [a] de
ſer princeſa,porq̃ auia hecho [b] vn idolo en
vn boſque.Y Aſa deshizo el idolo de ſu ma
dre,y lo quemó junto àl arroyo de Cedrõ.
14 Mas [c] los altos no quitarõ: empero el
b Heb.mipb lezeth.q.d. horror. coraçon de Aſa fue perfecto cõ Iehoua to-
da ſu vida.
c Arr.3,2. &c. 15 Tambiẽ metió en la Caſa de Iehoua lo
q̃ ſu padre auia dedicado, y lo q̃ el dedicó,
oro,y plata,y vaſos.
16 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de
Iſrael, todo el tiempo de ambos.
II. 17 ¶ Y ſubió Baaſa rey de Iſrael cõtra Iu-
da, y edificó à Rama para no dexar ſalir ni
entrar à ninguno de Aſa rey de Iuda.
18 Y tomando Aſa toda la plata y oro q̃
auia quedado en los theſoros de la Caſa de
Iehoua,y en los theſoros de la caſa real,en-
trególos en las manos de ſus ſieruos, y em-
biolos el Rey Aſa à Ben-adad hijo de Ta-
bremõ hijo de Hezion rey de Syria, el qual
moraua en Damaſco,diziendo.
19 Aliança *ay* entre mi y ti,y entre mi pa-
dre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *vn*
d Heb.ſe aparte de mi. preſente de plata y oro: Ve,y rompe tu aliã
ça cõ Baaſa rey de Iſrael paraq̃ [d] me dexe.
20 Y Ben-adad conſintió con el rey Aſa,
y embió los principes de los exercitos que
tenia contra las ciudades de Iſrael: y hirió
à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth maacha,
y à toda Ceneroth con toda la tierra de
Nephtali.
21 Y oyendo eſto Baaſa dexó de edificar
à Rama,y eſtuuoſe en Therſa.
22 Entonces el rey Aſa juntó à todo Iu-
da ſin quedar ninguno,y quitaronla piedra
y la madera de Rama conque Baaſa edifica-
ua,y edificó con ello el rey Aſa à Gabaa de
Ben-iamin,y à Maſpha.
III. 23 ¶ Lo demas de todos los hechos de
Aſa, y toda ſu fortaleza, y todas las coſas
que hizo,y las ciudades que edificó no *eſtá*
todo eſcripto en el libro de las chronicas
de los reyes de Iuda? Con todo eſſo en el
tiempo de ſu vejez enfermó de ſus pies.
24 Y durmió Aſa con ſus padres, y fue
ſepultado con ſus padres en la Ciudad de
Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Ioſa-
phat ſu hijo.
IIII. 25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽ-
çó à reynar ſobre Iſrael en el ſegundo año
de Aſa rey de Iuda: y reynó ſobre Iſrael
dos años.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de
e Lleuando à delãte las idolatrias de ſu padre. Iehoua [e] andando en el camino de ſu pa-
dre, y en ſus peccados conque hizo peccar
à Iſrael.
27 Y Baaſa hijo de Ahia, el qual era de la
caſa de Iſachar, hizo conſpiraciõ cõntra el
y hiriolo Baaſa en Gebbethon, q̃ *era* de los
Philiſtheos: porq̃ Nadab,y todo Iſrael te-
nian cercado à Gebbethon.
28 Y matolo Baaſa en el tercero año de
Aſa rey de Iuda,y reynó en ſu lugar.
29 Y como el vino àl reyno,hirió toda la
caſa de Ieroboam, ſin dexar anima de *los de*
Ieroboam haſta raerlo, conforme à la pala-
bra de Iehoua, * que el habló por ſu ſieruo * Arr.14,10.
Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el
hizo,y con los quales hizo peccar à Iſrael:
y por ſu prouocacion conque prouocó à
enojo à Iehoua Dios de Iſrael.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y
todas las coſas q̃ hizo, no eſtà todo eſcri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Iſrael?
32 Y vuo guerra entre Aſa y Baaſa rey de
Iſrael todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Aſa rey de Iuda co
mençó à reynar Baaſa hijo de Ahia ſobre to
do Iſrael en Therſa, [f] veynte y quatro años f S.y reynó.
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua,y anduuo en el camino de Ieroboã,
y en ſu peccado cõq̃ hizo peccar à Iſrael.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por ſu propheta à Baaſa el aſolamiento de ſu caſa por ſus peccados: el qual muerto,ſucede Ela ſu hijo. II. *Zambri mata à Ela,y vſurpa el reyno,y deſtruye toda la caſa y ſuceſsion de Baaſa haſta ſus parientes y amigos, cõforme a las amenazas de Dios.* III. *Muerto Ela,el pueblo elige por ſu rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri,y tomandol a ciudad, Zambri pone fuego al palacio real,y ſe quema dentro.* IIII. *Amri edifica a Samaria,el qual muerto,ſucede Achab ſu hijo mas impio que todos ſus antepaſſados.*

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de
Hanani contra Baaſa,diziendo:
2 Porquãto yo te leuanté del pol-
uo, y te puſe por principe ſobre mi pueblo
Iſrael,mas tu has andando en el camino de
Ieroboam,y has hecho peccar à mi pueblo
Iſrael prouocãdome à yra en ſus peccados,
3 Heaqui yo barro [g] la poſteridad de Baa g Heb. en pos de Baaſa &c.
ſa,y la poſteridad de ſu caſa: y pondré tu ca
ſa,* como la caſa de Ieroboã hijo de Nabat. * Arr.15,2.
4 El que de Baaſa fuere muerto en la ciu-
dad, los perros lo comerán: y el que de el
fuere muerto en el campo, comerlohan las
aues del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baaſa,y las
coſas que hizo,y ſu fortaleza, no eſta todo
eſcripto * en el libro de las chronicas de * 2.Chron. 16,1.
los reyes de Iſrael?

6 Y durmió Baaſa cõ ſus padres, y fue ſe-
pultado en Therſa, y reynó en ſu lugar Ela
ſu hijo.
a Heb. en mano de Iehu &c.
7 Y anſi miſmo auia ſido palabra de Ieho-
ua a por Iehu hijo de Hanani propheta ſo-
bre Baaſa y ſobre ſu caſa, y ſobre todo lo
b En ſu idolatria.
malo que hizo delante de los ojos de Ieho-
ua, prouocandolo à yra b con las obras de-
ſus manos, que ſeria hecha como la caſa de
Ieroboam: c y ſobre que lo auia herido.
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15, 27.
8 En el año veynte y ſeys de Aſa rey de
Iuda començó à reynar Ela hijo de Baaſa
ſobre Iſrael en Therſa, d dos años.
d S. y reynó dos &c.
II.
9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el ſu ſier-
uo Zambri, principe ſobre la mitad de los
carros: y eſtando el en Therſa beuiendo,
y embriago en caſa de Arſa ſu mayordo-
mo en Therſa,
*2. Rey. 32, 31.
10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el
año veynte y ſiete de Aſa rey de Iuda, y
reynó en ſu lugar.
11 Y reynando el, y eſtando aſſentado
en ſu ſilla, hirió toda la caſa de Baaſa ſin de-
xar en ella meante à la pared, ni ſus parien-
tes ni amigos.
12 Y *anſi* rayó Zambri toda la caſa de Baa-
ſa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia
hablado contra Baaſa e por Iehu prophe-
ta:
e Heb. en mano de Iehu &c Arr. ver. 2. &c.
13 Por todos los peccados de Baaſa, y los
peccados de Ela ſu hijo, conque ellos pec-
caron, y hizieron peccar à Iſrael prouocan-
do à enojo à Iehoua Dios de Iſrael f cõ ſus
vanidades.
f Cõ ſus idolos. Da les ſiempre la Eſcriptura ſus proprios nombres.
14 Los demas hechos de Ela, y todas las
coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto en
el libro de las chronicas de los reyes de Iſ-
rael?
III.
15 ¶ En el año veynte y ſiete de Aſa Rey
de Iuda g començó à reynar Zambri, h ſie-
te dias en Therſa: y el pueblo auia aſſenta-
do campo ſobre Gebbethon ciudad de los
Philiſtheos.
g Heb. reynó. anſi ſiẽpre.
h S. y reynó ſiete &c.
16 Y el pueblo que eſtaua en el campo
oyendo dezir, Zambri ha hecho conjura-
cion, y ha muerto al rey, entonces todo Iſ-
rael leuantó por rey ſobre Iſrael à Amri ge
neral del exercito el miſmo dia en el cãpo.
17 Y ſubió Amri y todo Iſrael con el de
Gebbethon, y cercáron à Therſa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudad
metioſe en el palacio de la caſa real, y pegó
fuego à la caſa conſigo, y murió,
19 Por ſus peccados conque el peccó ha-
ziẽdo lo malo delãte de los ojos de Iehoua,
y andando en los caminos de Ieroboam, y
en ſus peccados que hizo, haziendo peccar
à Iſrael.
20 Los demas hechos de Zambri, y ſu cõ
ſpiracion, que conſpiró, no eſtá todo eſcri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Iſrael?
21 Entonces el pueblo de Iſrael fue diui-
dido en dos partes; la mitad del pueblo ſe-
guia à Thebni hijo de Gineth para hazer-
lo rey: y la otra mitad ſeguia à Amri.
22 Mas el pueblo que ſeguia à Amri, pu-
do mas que el que ſeguia à Thebni hijo de
Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y vno de Aſa rey de
Iuda: Amri reynó ſobre Iſrael, doze años: y
en Therſa reynó ſeys años.
24 ¶ Eſte compró el mõte de Samaria de IIII.
Semer por dos talentos de plata: y edificó
el monte, y llamó el nombre de la ciudad
que edificó, como el nombre de Semer, ſe-
ñor del monte de Samaria.
25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos
de Iehoua, y hizo peor que todos los que
auian ſido antes deel.
26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de
Ieroboam hijo de Nabat, y en ſu peccado
conque hizo peccar à Iſrael prouocando à
yra à Iehoua Dios de Iſrael i en ſus vanida- i Arr. ver. 13.
des.
27 Lo demas de los hechos de Amri, y
todas las coſas que hizo, y ſus valentias q̃
hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iſrael?
28 Y Amri durmió con ſus padres, y fue
ſepultado en Samaria, y reynó en ſu lugar
Achab ſu hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de
Amri ſobre Iſrael el año treynta y ocho de
Aſa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri ſobre Iſ-
rael en Samaria veynte y dos años. Y Achab
hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos
de Iehoua ſobre todos los que fuerõ antes
deel.
31 Porq̃ *le* fue ligera coſa andar en los pec
cados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó
por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey
de los Sydonios: y fue, y ſiruio à Baal, y lo
adoró.
32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal
que el edificó en Samaria.
33 Hizo tambiẽ Achab boſques: y añidió
Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua
Dios de Iſrael mas que todos los reyes de
Iſrael, que fueron antes deel.
34 En ſu tiempo Hiel de Beth-el redificó
à Iericho. En Abirã ſu primogenito la fun- *Ioſu. 6, 26.
dó: y en Segub ſu *hijo* poſtreto puſo ſus † Heb. en mano de Ioſue &c.
puertas, conforme à la palabra de Iehoua
* q̃ auia hablado † por Ioſue hijo de Nun.
CA-

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resuscita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de
los moradores de Galaad, dixo à A-
chab: * Biue Iehoua Dios de Israel * Ecclesiastico 48,3. Iacob.5,16.
a delante del qual *yo* estoy, que no aurá llu- a Al qual yo siruo.
uia, ni rocio enestos años, sino por mi pala-
bra.
2 Y fue palabra de Iehoua à el, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bueluete al Orien-
te, y escondete enel arroyo de Carith, que
está [b] antes del Iordan. b O, delante del &c.
4 [c] Y beuerás del arroyo, y yo he mãda- c Heb. y será, del arroyo &c.
do à los cueruos, que te den alli de comer.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra
de Iehoua: y fuese y assentó junto al arro-
yo de Carith, que *está* antes del Iordan.
6 Y los cueruos le trayan pan y carne
por la mañana, y pan y carne à la tarde, y
beuia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se se-
có, porque no auia llouido sobre la tierra.
II. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diziendo:
9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y * Luc.4,25.
alli morarás: heaqui que *yo* he mandado
alli à vna muger biuda que te sustente.
10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sare-
pta. Y como llegó à la puerta de la ciudad,
heaqui *vna* muger biuda que estaua alli co-
jendo serojas: y el la llamó, y dixole; Rue-
gote que me traygas *vna* poca de agua en
vn vaso, que beua.
11 Y yendo ella para traersela, el la boluió
à llamar, y dixole, Ruegote que me tray-
gas tambien vn bocado de pan en tu ma-
no.
12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios
tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamen-
te vn puño de harina tengo en la tinaja, y
vn poco de azeyte en vna botija: y aora co-
gia dos serojas, para entrarme y aparejar-
lo para mi y para mi hijo, y que lo comamos,
y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz
como has dicho: emperó hazme à mi prime-
ro de ay vn pequeño pan debaxo dela ceni-
za y traemelo: y despues harás para ti y pa-
ra tu hijo.
14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo an-
si, la tinaja dela harina no faltará, ni la boti-
ja del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia
en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela
tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo
Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* di-
as.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la
botija del azeyte mẽguó, cõforme àla pala-
bra de Iehoua, que auia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que
cayó enfermo el hijo de la señora dela casa,
y la enfermedad fue *tan* graue, que no que-
dó enel resfuello.
18 Y ella dixo à Elias: [d] Que tengo yo cõ- d Paraq̃ venias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
tigo varon de Dios? Has venido à mi para
traer en memoria [e] mis iniquidades, y para
hazerme morir mi hijo?
19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: enton- e S. delante de Dios.
ces el lo tomó de su regaço, y lo lleuó à la
camara donde el estaua, y pusolo sobre su
cama:
20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua
Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy
hospedado, has affligido, matandole su
hijo?
21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y
clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio,
ruegote que buelua el anima de este niño à
sus entrañas.
22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el ani-
ma del niño boluió à sus entrañas, y rebi-
uió.
23 Y tomando Elias al niño, truxolo de
la camara àla casa, y diolo à su madre, y di-
xole Elias: Mira, tu hijo biue.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* co-
nozco aora que tu *eres* varõ de Dios: y que
la palabra de Iehoua *es* [f] verdadera en tu f Heb. verdad en &c.
boca.

CAPIT. XVIII.

ELias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Cison. II. Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.

PAssados [g] muchos dias, fue palabra g que no llouia. Arr. 17,1.
de Iehoua al tercer año à Elias diziẽ-
do: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré
lluuia sobre la haz de la tierra.
2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y a-
uia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordo-
mo, el qual Abdias era engrãde manera te-
meroso de Iehoua.

a Heb. y fue, quãdo &c.

4 a Porque quando Iezabel talaua los prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la prouincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si à dicha hallaremos grama, conque conseruemos la vida à los cauallos y à las azemilas, paraque no nos quedemos sin bestias.
6 Y partieron entresi la prouincia para andarla: Achab fue por si por vn camino, y Abdias fue por si por otro.
7 Y yendo Abdias porel camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostrose sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?
8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo: Heaqui Elias.
9 Y el dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu sieruo en mano de Achab, paraque me mate?
10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido nacion, ni reyno dõde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo *todos*, No *esta aqui*, el ha cõjurado à reynos y à naciones, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleuará donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dando las nueuas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua desde su mocedad.
13 No ha sido dicho à mi señor loque hize, quando Iezabel mataua los prophetas de Iehoua: que escõdi de los prophetas de Iehoua ciẽ varones de cincuẽta en cincuẽta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exercitos, b delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

b Arr. 17, 1.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse con Achab, y diole el auiso: y Achab vino à recebir à Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborota à Israel?
18 Y el respondió; Yo no he alborotado à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehoua, y c siguiendo à los Baales.

c Heb. y fueste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter que fue Belo.

19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel enel monte de Carmelo, y los quatro cientos y cincuenta prophetas de Baal, y los quatrocientos prophetas d delos bosques, que comen de la mesa de Iezabel.

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2.

20 Entonces Achab embió à todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel monte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* e entre dos pensamientos? Si Iehoua *es* Dios, seguildo; Y si Baal, yd en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.

e Entre dos opiniones tan differẽtes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No sino Baal.

22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehoua; y delos prophetas de Baal ay quatrocientos y cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el vno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pódré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.
24 Y vosotros inuocareys enel nombre de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nõbre de Iehoua; y será, que el dios q̃ respondiére por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; f Es bien dicho.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y inuocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nõbre de Baal desde la mañana hasta el mediodia diziendo, Baal respondenos: mas no auia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos g andauan saltãdo cerca del altar que auian hecho.

g S. conforme al rito desu culto.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias burlaua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que dios es, por ventura *tiene* h negocio, ó *va en* seguimiento, ó *va algun* camino, ó duerme, y despertará.

h Ot. colloquio. q. d. esta hablando con otre.

28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y sajauanse cõ cuchillos y con lãcetas cõforme à su costumbre, hasta cubrirse de sangre.

i Hiziessen sus maldítos officios.

29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* i prophetassen hasta el tiempo del sacrificio † del Presente, y no *auia* boz, ni quien respondiesse, ni escuchasse,

† Exod. 29. 38.

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el l reparó el altar de Iehoua que estaua ruynado.

l Parace q̃ auia alto, o, lugar dedicado à Iehoua enel Carmelo.

31 Y tomando Elias doze piedras, m Cõforme àl numero delos tribus delos hijos de Iacob, alqual auia sido palabra de Iehoua diziendo, * Israel será tu nombre,

m Son palabras de Elías àl Pueblo impugnando la idolatria.

* *Genes.* 32, 28. 35, 10. 2. *Reyes* 17, 34.

32 Edificó

32 Edificó cõ las piedras *vn* altar en el nõ
bre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera
arredor del altar, quãto cupieran [a] dos sat-
tos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el
buey en pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de
agua, y derramalda sobre el holocausto, y
sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y
hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la ter-
cera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tal manera que las aguas corriã ar-
redor del altar, y auia tambien henchido la
regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el
holocausto, llegóse el propheta Elias, y di-
xo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y
de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios
en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por
mandado tuyo he hecho todas estas co-
sas.
37 Respondeme Iehoua, respondeme,
paraque conozca este pueblo, que tu, ô Ie-
houa, eres el Dios, y [b] que tu boluiste à tras
el coraçon de ellos.
38 Entonces cayó fuego [c] de Iehoua, el-
qual consumió el holocausto, y la leña, y
las piedras, y el poluo, y aun las aguas que
estauan en la regadera lamió.
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron
sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el
Dios, Iehoua es el Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los pro-
phetas de Baal, que no escape ninguno. Y
ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl ar-
royo de Cison, y alli los mató.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube,
come, y beue, porque vna grande lluuia
suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y
Elias subió à la cũbre del Carmelo, y pros-
trandose à tierra puso su rostro entre las ro
dillas,
42 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira
hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No
ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete
vezes.
44 Y à la septima vez dixo: [d] Yo veo *vna*
pequeña nuue, como la palma *de la mano* de
vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo:
Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decien-
da porque la lluuia no lo ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los
cielos se escurecieron con nuues, y viento,
y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab
vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias,
elqual ciñio sus lomos, y vino corrien-
do delante de Achab hasta llegar à Iez-
rael.

a Dos medidas pequeñas.

b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cõ q̃ apostãten de ti.

c Del cielo.

d Heb. heaqui vna &c.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.
II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer.
III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, elqual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua à Iezabel de
todo lo que Elias auia hecho, y co-
mo auia muerto à cuchillo todos los
prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero
diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi
me añidan, si mañana à estas horas yo no
aya puesto tu anima como la de vno de-
ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse,
[e] por escapar su vida, y vino à Bersabee, que
es en Iuda, y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto vn dia de ca-
mino; y viuo, y sentose debaxo de vn Ene-
bro, [f] y desseando morirse dixo: Baste ya,
ò Iehoua, quita mi anima, q̃ no soy yo me-
jor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de vn Enebro, dur-
miose: y heaqui luego vn Angel, que le to-
có, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece
ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn
vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à
dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la se-
gunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate,
come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y cami-
nó con la fortaleza de aquella comida qua-
renta dias, y quarenta noches, hasta el mõ-
te de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde II.
tuuo la noche. Y fue à el palabra de Ie-
houa, elqual le dixo: Que *hazes* aqui
Elias.
10 Y el respondió: * Zelando he zelado *Rom. 11, 3.
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Alliança,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he que-
dado: y [g] procuran mi anima para quitar-
mela.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mõ-
te delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que
passaua, y vn grãde y poderoso viento que
rompia los montes, y quebraua las peñas
delan-

e Heb. por su alma.

f Heb. y pidio à su alma de morir.

g Heb. buscan.

delante de Iehoua: mas Iehoua no *estaua* en
el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor:
mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

a S. de tierra. vn terremoto.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Ieho-
ua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn
siluo quieto, y delicado.
13 El qual como Elias oyó, cubrió su ros-
tro con su manto; y salió, y pusose en pie à
la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el
diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el respondió: He zelado con zelo
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Aliança,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he que-
dado: y procuran mi anima para quitar-
mela.
15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu
camino, por el desierto de Damasco: y ven-
drás, y vngirás à Hazael por Rey de Sy-
ria:
16 Y à Iehu hijo de Namsi vngirás por rey
sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de
Abel-mehula vngirás paraque sea prophe-
ta en lugar de ti.
17 Y será, * que el que escapáre del cu-
chillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que
escapàre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo ma-
tará.
18 *Y yo haré que queden en Israel [b] sie-
te mil: todas rodillas que no se encor-
uaron à Baal, y todas bocas que no lo besa-
ron,

*2. Rey. 9, 1. Ecclesiastico. 48, 8,
*Rõ. 11, 4.
b Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

III.

19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eli-
seo hijo de Saphat que araua *con* doze yun-
tas delante de si: y el era vno de los doze
gañanes. Y passando Elias por delante deel,
echó su manto sobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vi-
no corriendo en pos de Elias, y dixo: Rue-
gote que me dexes besar mi padre y mi ma
dre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y
buelue, [c] que te he *yo* hecho?
21 Y [d] boluióse de enpos deel, y tomó
vn par de bueyes, y matolos, y con el ara-
do de los bueyes cozió la carne deellos, y
dióla àl pueblo que comiessen; y despues se
leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

c Dios es el q̃ te llama, no yo. No faltes de boluer.
d S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II El qual boluiendo contra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.

Entonces Ben-adad Rey de Syria
jũtó todo su exercito, y cõ el treyn-
ta y dos reyes cõ cauallos y carros;
y subió, y puso cerco à Samaria, y cõbatiala
2 Y embió mensageros à Achab Rey de Is-
rael à la ciudad diziendo,
3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tú plata y tu
oro es mio, y tus mugeres y tus hijos her-
mosos son mios.
4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo;
[e] Como tu lo dizes rey señor mio, yo *soy*
tuyo, y todo lo que tengo.

e Heb. Como tu palabra.

5 Y boluiendo los mensageros otra vez
dixerõ; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti
diziẽdo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y
tus hijos me darás; y mañana à estas horas,
6 Yo embiaré à ti mis sieruos, los quales
escudriñaran tu casa, y las casas de tus sier-
uos, [f] y tomarán cõ sus manos y lleuarã to-
do lo precioso que tuuieres.

f Heb. Y será, todo codiciable de tus ojos põdran en su mano y tomarán.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos
los Ancianos de la tierra, y dixoles: En-
tended, y ved aora, como este no busca si-
no mal, porque ha embiado à mi por mis
mugeres y mis hijos, y por mi plata y por
mi oro, y yo no selo hé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pue-
blo le respondieron; [g] No le obedezcas, ni
hagas lo que pide.

g Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el respondió à los embaxa-
dores de Ben-adad; Dezid àl rey mi se-
ñor: Todo lo que mandaste à tu sieruo àl
principio, haré; mas esto, no lo puedo ha-
zer; Y los embaxadores fueron, y dieronle
la respuesta.
10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziẽ-
do; Ansi me hagã los dioses, y ansi me añi-
dan, que el poluo de Samaria no bastará à
los puños de todo el pueblo [h] q̃ me sigue.
11 Y el rey de Israel respõdió, y dixo; De-
zilde, que no se alábe [i] el que se ciñe, como
el que ya se desciñe.

h Heb. q̃ en mis pies.
i El q̃ se arma para la guerra, como el que se desarma aui da la victoria.

12 Y como el oyó esta palabra estando be
uiendo con los reyes en las tiendas, dixo
à sus sieruos; Poned, y ellos pusieron con-
tra la ciudad.
13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey
Achab, y le dixo; Ansi ha dicho Iehoua;
Has visto esta tan grande compaña? heaqui
yo te la entregaré oy en tu mano, paraque
conozcas que yo *soy* Iehoua.
14 Y respondió Achab; Por *mano de* quiẽ?
Y el dixo; Ansi dixo Iehoua; Por *mano de*
los criados de los principes de las prouin-
cias. Y el tornó à dezir; Quien comença-
rá la batalla? Y el respondió. Tu.
15 Entõces el reconoció los criados de los
principes de las prouincias, los quales fue-
ron

ron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.
16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estaua* beuiendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que auian venido en su ayuda.
17 Y los criados de los principes de las prouincias salieron los primeros. Y Ben-adad auia embiado quien le dió auiso diziẽdo: Varones han salido de Samaria.
18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos biuos: Y si han salido para pelear, tomaldos biuos.
19 Y los criados de los principes de las prouincias salieron de la ciudad, y despues deellos el exercito.
20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cõtra si, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.
21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cauallo y los carros: y deshizolos Syros con grande estrago.

a Heb. Y hirieron varõ su varon.

II.

22 ¶ Y llegandose [b] el propheta àl Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate: sabe y mira lo que has de hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.
23 Y los sieruos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido. mas si peleáremos con ellos en campaña, *verseha* si no los vencieremos.
24 Haz pues ansi: saca los reyes cada vno de su lugar, y põ capitanes en lugar deellos
25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: cauallos por cauallos, y carros por carros; y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los vencemos. Y el los obedeció, y hizolo ansi.
26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.
27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y [d] tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.
28 Y llegandose [e] el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquanto los Syros han dicho: Iehoua es Dios de los mõtes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grãde multitud en tu mano: paraque conozcays q̃ yo *soy* Iehoua.
29 Siete dias tuuieron assentado campo los vnos delante de los otros, y àl septimo dia se dió la batalla; y matáron los hijós de Israel de los Syros en vn dia cien mil hombres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que auian quedado: y Ben-adad vino huyẽdo à la ciudad, *y escondiase* de camara en camara.
31 Entonces sus sieruos le dixeron: Heaqui auemos oydo de los reyes de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel; por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus cabeças, y vinierõ àl rey de Israel, y dixeronle: Tu sieruo Ben-adad dize: Ruegote [f] que biua mi anima. Y el respondió: Si el aun biue, mi hermano es.
33 Esto tomaron aquellos varones por buen aguero, y tomaron presto [g] esta palabra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:
34 [h] Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomó àl tuyo, yo las restituyré: y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el alliança, y embiolo.

b El de arr. ver. 5.

c Heb. cuẽtate.

d Ot. todos juntos.

e El de arr. ver. 22.

f Que me des la vida.

g Heb. de el, y dixerõ.

h Ben-adad.

III.

35 ¶ Entõces vn varõ de los hijos de los prophetas dixo [i] à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon no lo quiso herir.
36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehoua, heaqui en apartandote de mi *vn* leõ te herirá. Y como se apartó deel, topólo *vn* leon, y hirió lo.
37 Y el topose con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y hizole vna cuchillada.
38 Y fuese el propheta, y pusose delante del Rey en el camino, y disfreçose *poniendose* sobre los ojos vn velo.
39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu sieruo salió entre el esquadron, y heaqui apartandose vno, truxome à otro diziendo: Guarda à este hombre, y si el faltare faltando, tu vida será por la suya, ò pagarás vn talento de plata.
40 Y como tu sieruo [l] estaua ocupado à vna parte y à otra, el desparecio. Entonces el Rey de Israel le dixo: [m] Essa *será* tu sentencia: tu la pronunciaste.
41 Entonces el quitó depresto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció q̃ era de los prophetas.

i A vno que vido cabeã.

† Heb. hiriẽdo y llagando.

l Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.

m La del ver. precedente. Heb. Ansi tu juyzio.

42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehoua: Porquā-
to ſoltaſte de la mano el varon [a] de mi ana-
thema, tu vida ſerá por la ſuya, y tu pueblo
por el ſuyo.
43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte
y enojado; y vino à Samaria.

a Que ſe me auia de ſacrificar à mi. Leuit. 27,28.

CAPIT. XXI.

Naboth por auer negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocēte Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſeruādola para ſu ſuceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció q̃
Naboth de Iezrael tenia vna viña en
Iezrael junto àl palacio de Achab rey
de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Da-
me tu viña para vn huerto de legumbres,
porque eſtá cercana, cerca de mi caſa, y *yo*
te daré por ella otra viña mejor que eſta: o ſi
mejor te pareciere, pagartelahe à ſu precio
de dinero.
3 Y Naboth reſpondió à Achab: Guarde-
me Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de
mis padres.
4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enoja-
do por la palabra que Naboth de Iezrael le
auia reſpondido, diziēdo, No te daré la he-
redad de mis padres: y acoſtóſe en ſu cama,
y [b] boluió ſu roſtro, y no comió pan.
5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole:
Porque eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no co-
mes pan?
6 Y el le reſpondió: Porq̃ hablé con Na-
both de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu
viña por dinero; o que, ſi mas queria, le da-
ria *otra* viña por ella: y el reſpondió: *Yo* no te
daré mi viña.
7 Y ſu muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora
rey ſobre Iſrael? Leuantate, y come pan, y
[d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de
Iezrael.
8 Entonces ella eſcriuió letras en nom-
bre de Achab, y ſellólas con ſu anillo, y em-
biolas [e] à los Ancianos, y à los principales,
que morauan en ſu ciudad con Naboth.
9 Y las letras que eſcriuió dezian anſi.
[f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la
cabecera del pueblo:
10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres [g] per-
uerſos delante deel, que ateſtiguen contra
el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl
Rey. Y entonces ſacaldo, y apedrealdo, y
muera.

b S. à la pared.
c Heb. Tu aora hazes reyno ſobre Iſrael.
d Heb. bonifiqueſe tu coraçō.
e Al Senado.
f Coſtumbre de buena humanidad, quādo alguno auia de ſer ſentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal.

11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los
principales, que morauan en ſu ciudad, lo
hizieron como Iezabel les mandó, confor-
me à como eſtaua eſcripto en las letras que
ella les auia embiado.
12 Y pregonarō ayuno, y aſſentarō à Na-
both en la cabecera del pueblo,
13 Y vinieron dos hombres peruerſos, y
ſentaronſe delante deel, y aquellos hōbres
peruerſos ateſtiguaron contra Naboth de-
lante del pueblo, diziendo: Naboth ha bē-
dicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera
de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y
murió.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo:
Naboth es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era
apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuan-
tate y poſſee la viña de Naboth de Iezrael,
que no te la quiſo dar por dinero: porq̃ Na-
both no biue, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era II.
muerto, leuantoſe para decendir à la viña
de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſ-
ſion de ella.
17 Entōces [i] fue palabra de Iehoua à Elias
Theſbita diziendo:
18 Leuantate, deciende à encontrarte cō
Achab rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria:
Heaqui el *eſtá* en la viña de Naboth, à la
qual há decēdido para tomar la poſſeſsion
deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Ie-
houa: No mataſte, y tambien has poſſeydo?
Y tornarlehas à hablar diziendo: Anſi dixo
Iehoua: En el miſmo lugar donde lamieron
los perros la ſangre de Naboth, los perros
tambiē lamerán tu ſangre, † la tuya miſma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio
[l] has me ya hallado? Y el reſpondió: porque
[m] te has vendido à mal hazer delante de Ie-
houa,
21 *Heaqui yo traygo mal ſobre ti, y bar-
reré [n] tu poſteridad, y talaré de Achab to-
do meāte à la pared, [o] àl guardado, y àl de-
ſamparado en Iſrael.
22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de
Ieroboam hijo de Nabat, * y como la caſa
de Baaſa hijo de Ahias, por la prouocacion
conque me prouocaſte à yra, y conque has
hecho peccar à Iſrael.
23 * De Iezabel tambiē há hablado Ieho-
ua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel
en la baruacana de Iezrael.
24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciu-
dad, perros lo comerán: y el q̃ fuere muerto
en el campo, comerlohan las aues del cielo.
25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

i Habló Iehoua. Anſi ſiempre.
† Heb. Tābiē la tuya.
l Heb. he hallado.
m Te has dado como por eſclauo al &c.
* 2. Reyes 9,9.
n Heb. en pos de ti.
o Arrib. 14, 10.
* Arrib. 15, 29.
* Arri. 16, 3.
* 2. Reyes 9, 39.

a Ver.20.

que *anſi* [a] ſe vẽdieſſe à hazer lo malo delãte delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel ſu muger lo incitaua.

26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todo loque hizierõ los Amorrheos, à los quales lançó Iehoua delãte de los hijos de Iſrael.

27 Y fue, quando Achab oyó eſtas palabras, rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſobre ſu carne, y ayunó, y durmió en cilicio, y anduuo humillado.

28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:

29 No has viſto como Achab ſehá humillado delante de mi? Pues por quanto ſe há humillado delãte demi, no traeré el mal en ſus dias. * en los dias de ſus hijos traeré el mal ſobre ſu caſa.

* 2. Reyes 9,26.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo cõtra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme à la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat probijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

b Eſtuuieron.
* 2 Chron. 18,2.

Repoſarõ [b] * tres años ſin guerra entre los Syros y Iſrael.

2 Al tercero año aconteció, que Ioſaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſrael.

3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſieruos: No ſabeys que es nueſtra Ramoth de Galaad? Y noſotros [c] ceſſamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

c Nos eſtamos quedos. Heb. callamos.

4 Y dixo à Ioſaphat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Ioſaphat reſpondió àl Rey de Iſrael: Como yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu pueblo: y como [d] mis cauallos, tus cauallos.

d Mi gente de cauallo. q d. mi fortuna y la tuya es vna miſma.

5 Y dixo Ioſaphat àl Rey de Iſrael: Yo te ruego q̃ conſultes oy la palabra de Iehoua.

6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como quatrociẽtos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del Rey.

7 Y dixo Ioſaphat: Ay aun aqui algũ propheta de Iehoua por el qual conſultemos?

8 Y el Rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat; Aun *ay* vn varõ, por el qual podriamos cõſultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas yó lo aborreſco, porq̃ nunca me prophetiza bien, ſino ſolamente mal. Y Ioſaphat dixo: No hable el Rey anſi.

9 Entõces el Rey de Iſrael llamó à vn eunucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el Rey de Iſrael y Ioſaphat Rey de Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu ſilla *real*, veſtidos de ſus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos [e] los prophetas [f] prophetauan delante deellos.

e Los 400. ver.6.
f Haziã ſus officios à ſus dioſes.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe auia hechó *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo: Anſi dixo Iehoua: Con eſtos acornearás à los Syros haſta acabarlos.

g Vna horca de ablẽtar las eras. ſ. en ſeñal de prophecia.

12 Y todos los prophetas prophetauã de la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y ſerás proſperado, que Iehoua la dará en mano del Rey.

13 Y el menſagero que auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: He aqui las palabras delos prophetas à vna boca *anuncian* àl Rey bien: ſea aora tu palabra conforme à la palabra de alguno deellos, y habla bien.

14 Y Micheas reſpondió: Biue Iehoua, q̃ todo loque Iehoua me hablâre, eſſo diré.

15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear cõtra Ramoth de Galaad, ô dexarlahemos? y el le reſpondio: [h] Sube, que ſerás proſperado, y Iehoua la entregará en mano del Rey.

h Yronia como conformando ſe con los muchos.

16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te cõjuraré que no me digas ſino la verdad en el nombre de Iehoua?

17 Entonces el dixo: [i] *Yo* vide à todo Iſrael eſparzido por los montes como ouejas que no tienen paſtor: y Iehoua dixo: Eſtos no tienen ſeñor: bueluaſe cada vno à ſu caſa en paz.

i Prophetiza àl Rey ſu muerte.

18 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No telo auia yo dicho? Eſte nĩguna coſa buena prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.

19 Entõces el dixo: Oye pues palabra de Iehoua: *Yo* vide à Iehoua ſentàdo en ſu throno, y todo el exercito de los cielos eſtaua cabe el, à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à Achab, paraque ſuba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro dezia de otra.

† O, engañará.

21 Y ſalió vn eſpiritu, y puſoſe delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le dixo: [l] De que manera?

l Heb. En que?

22 Y el dixo: *Yo* ſaldré, y ſeré eſpiritu de mentira en boca de todos ſus prophetas. Y el dixo: Induzirlohas, y aun [m] ſaldrás con ello.

m Heb. preualeceras. Es la licencia de Dios.

ello.Sal pues,y hazlo ansi.
23 Y aora heaqui Iehoua há puesto espiritu de mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diziendo: [b] Por donde se fue de mi el espiritu de Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas respódió: Heaqui tu lo verás enel mismo dia, quádo te yrás me tiendo de camara en camara por esconderte.
26 Entonces el Rey de Israel dixo:Toma à Micheas y bueluelo à Amon gouernador de la ciudad,y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás: Ansi dixo el Rey: Echad àeste enla carcel,y [c] manteneldo con pan de angustia y con agua de angustia,hastaque yo buelua en paz.
28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluieres en paz,Iehoua no há hablado por mi. Y tornó à dezir:[d] Oyd todos los pueblos.
II. 29 ¶ Ansi subió el Rey de Israel y Iosaphat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat; [e] Yo me disfreçaré,y *ansi* entraré enla batalla:y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Israel se disfreçó,y entró enla batalla.
31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus treynta y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys vosotros con grande ni có chico,sino cótra solo el Rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el Rey de Israel, y viniérõse àel para pelear *conel*:mas el Rey Iosaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el Rey de Israel, apartaron se deel.
34 Mas vn varon flechádo su arco [f] quáto pudo,hirió ál Rey de Israel por entre las junturas y las coraças.Y el dixo à su carretero,Buelue [g] las riendas y sacame del campo que estoy flaco.
35 La batalla se auia encendido aquel dia, y el Rey estaua en su carro delante de los Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el seno del carro.
36 Y à puesta del Sol passó vn pregon por el campo diziendo: Cada vno *se vaya* à su ciudad:y cada vno à su tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Samaria;y sepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauâron el carro enel estanque de Samaria, y los perros lamierõ su sangre: y lauaron sus armas, conforme à la palabra de Iehoua,* que auia hablado.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificó,y todas las ciudades que edificó, no esta todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres,y reynó en su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començo à reynar sobre Iuda enel quarto año de Achab Rey de Israel. III.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quando començo à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem.El nombre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Asa su padre sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.
44 Contodo esso [h] los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua olores en los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Israel.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo,no esta todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado enel tiempo de su padre Asa, el los barrió de la tierra.
48 *Entonces* nó *auia* rey en Edom,presidéte *auia en lugar de* rey.
49 Iosaphat auia hecho nauios en Tharsis,los quales auian de yr à Ophir por oro: mas nó fueron, porque se rompieron en Asion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis sieruos con los tuyos en los nauios:mas Iosaphat no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado consus padres enla ciudad de Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda,y reynó dos años sobre Israel.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, y anduuo enel camino de su padre, y enel camino de su madre,y enel camino de Ieroboá hijo de Nabat,que hizo peccar à Israel.
54 Porq́ siruió à Baal, y lo adoró: y prouocó à yra à Iehoua Dios de Israel cóforme à todas las cosas que su padre auia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO de los reyes.

a Heb. habló.
b 2.Chr.18. Porq́ conducto?
c Dalde de comer muy escassaméte del pan y del agua.
d Cita el propheta por testigos à todos los presentes.
e Heb. Mudarse, y entrar en &c.
f Heb. en su perfeció.
g Heb. tu mano.
* Arrib.21, 21.
h Arrib. 15, 14.
i Arr.14,24.
† Loq́ Iehoua condena.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

ENfermădo Ochozias de vna cayda, embia à cŏsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prĕder por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mădado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.

DESPVES de la mu-
erte de Achab [a] Mo-
ab se rebelló contra
Israel:
2 Y Ochozias cayó
por las rexas de vna
sala *dela casa* que *tenia*
en Samaria: y estădo
enfermo embió mensageros, y dixoles: Id,
y cŏsultad en Beel-zebub dios de Accarŏ,
si tengo de sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encon-
trarte con los mensageros del Rey de Sa-
maria, y dezirleshás: Por dicha por no auer
Dios en Israel ys à cŏsultar en Beel-zebub
dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho
en que subiste no decendirás, antes muriĕ-
do morirás. Y Elias fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron
àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys
buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos
vn varŏ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey
que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua;
Pordicha por no auer Dios en Israel embi-
as tu à consultar en Beel-zebub dios de Ac-
caron? Portăto del lecho en que subiste, no
decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era
el de aquel varon que encontrastes, y que
os dixo tales palabras?
8 Y ellos le respondierŏ? Vn varŏ [b] vello-
so, y ceñia sus lomos con vna cinta de cue-
ro. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.
9 Y embió àel vn capitan de cincuenta
hombres con sus cincuenta, el qual subió àel,
y heaqui que el estaua sentado en la cŭbre
del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el
Rey há dicho, [d] que deciendas.

a Abax. cap.3.

b A causa de la ropa que era de pieles.
c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.

10 Y Elias respondió, y dixo àl capită de
cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciĕ-
da fuego del cielo, y consumate cŏ tus cin-
cuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo
consumió à el y à sus cincuenta.
11 El Rey boluió à embiar à el otro capi-
tan de cincuenta *hombres* con sus cincuĕta,
y hablole, y dixo; Varŏ de Dios, el Rey há
dicho ansi; Deciende presto.
12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy*
varon de Dios, decienda fuego del cielo, y
consumate con tus cincuenta. Y decendió
fuego del cielo, que lo consumió àel y à sus
cincuenta.
13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan III.
de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y
subiendo aquel tercero capitan de cincuĕ-
ta hincose de rodillas delăte de Elias, y ro-
góle diziendo; Varŏ de Dios ruegote que
sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la
vida de estos tus cincuenta sieruos.
14 Heaqui há decendido fuego del cielo,
y há consumido à dos capitanes de cincuĕ-
ta *hombres* los primeros con sus cincuenta:
sea aora mi anima de valor delante de tus
ojos.
15 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias, Deciĕde con el, no ayas miedo deel.
Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;
16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquă-
to embiaste mensageros à cŏsultar en Beel-
zebub dios de Accaron, por ventura porq̃
no auia Dios en Israel, para consultar en su
palabra, portanto del lecho en que subiste,
no decendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió conforme à la palabra de Ie-
houa que auia hablado Elias; y reynó en su
lugar [e] Ioram el segŭdo año de Ioram hijo
de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo
hijo.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias,
que hizo, no está todo escripto en el libro
de las Chronicas de los reyes de Israel?

e Hijo de Achab. abax.3,1.
f Ochozias.

CAPIT. II.

ELias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexădo à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluio à passar el Iordan hiriĕdo las aguas con el manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierŏ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriauan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y acon-

Y Aconteció,que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl
cielo,Elias venia cõ Eliseo deGalgal.
2 Y dixo Elias à Eliseo:Quedate aora aqui,
porque Iehoua me há embiado à Beth-el.Y
Eliseo dixo : Biue Iehoua, y biue tu anima,
q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas,
que *estauan* en Beth el,à Eliseo, dixeronle:
Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor
[b] de tu cabeça?y el dixo:Si,yo lo se. callád.

a Los discipulos de &c.
b Lleuádolo en alto, porcima de ti.

4 Y Elias le boluió à dezir:Eliseo,quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho.Y el dixo: Biue Iehoua, y biue
tu anima,que no te dexaré.Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronse los hijos de los prophetas,
que *estauan* en Iericho,à Eliseo, y dixeronle : Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça?Y el respondió : Si,yo lose:callad.
6 Y Elias le dixo:Ruegote que te quedes
aqui:porque Iehoua me há embiado àl Iordán. Y el dixo : Biue Iehoua y biue tu anima ; que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos
ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los
hijos delos prophetas , y paràronse delante desde lexos: y [c] los dos paràron junto àl
Iordan.

c Elias y Eliseo.

8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y
hirió las aguas , las quales se partieron à la
vna parte y à la otra : Y passàron ambos en
seco.
9 Y como ouieron passado, Elias dixo à
Eliseo : Pide loque quieres que haga porti,
antes que sea quitado de contigo . Y dixo
Eliseo : Ruegote que [d] las dos partes de tu
espiritu sean sobre mi.
10 Y el le dixo:[e] Cosa difficil has pedido·
Si me vieres , quando fuere quitado de ti,
serteha hecho ansi:mas sinó,no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando , heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos , y * Elias
subió àl cielo en vn toruellino.
12 Y viendolo Eliseo clamaua:Padre mio,
padré mio [f] carro de Israel y su gẽte de cauallo. Y nũca mas lo vido:y trauãdo de sus
vestidos,rompiolos en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias , que se le
auia caydo , boluióse, y parose à la orilla
del Iordan.

d Tu espiritu tan abũdante.Heb. medida de dos de tu espiritu.
e Por el ministerio. Heb.Endurecisle demandando.
* Ecclicõ 48,15. 2.Mach.2, 58.
f La fuerça y armas de Israel.

II.
14 ¶ Y tomando el manto de Elias , que
sele auia caydo , hirió las aguas ,y dixo:
Donde está Iehoua el Dios de Elias,tãbien
el? Y como hirió las aguas,fueron partidas
de la vna parte y dela otra,y Eliseo passó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas,
que *estauã* en Iericho,[g] de la otra parte, dixeron:El espiritu de Elias reposa sobre Eliseo . Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse
àel en tierra:

g S. del Iordan.

16 Y dixeronle:Heaqui ay con tus sieruos
cincuẽta varones fuertes,vayã aora, y busquen à tu señor,por ventura lo ha leuantado [h] el espiritu de Iehoua , y lo há echado
en algun mõte,o en algun valle. Y el les dixo.No embieys.

h Algũ grã viento &c.

17 Mas ellos lo importunaron [i] hastaque
auergonçandose dixo : Embiad . Entonces
ellos embiaron cincuẽta hombres,los quales lo buscaron tres dias,mas no lo hallarõ.
18 Y como boluierõ àel, que se auia quedado en Iericho,el les dixo:No os dixe *yo*,q̃
no fuessedes?

i Heb. hasta auergõçarse, y dixo &c. Ot.hasta tardarse.

19 Y los varones dela ciudad dixerõ à Eliseo : Heaqui la habitacion de esta ciudad *es*
buena , como mi señor vee, mas las aguas
son malas,y la tierra † enferma:

† Heb. mata-hijos.

20 Entonces el dixo:Traedme vna botija
nueua,y poned enella sal:y truxeronsela.
21 Y saliendo el à los manaderos delas
aguas,echó dẽtro la sal,y dixo:Ansi dixo Iehoua:*Yo* sané estas aguas:y no aurá mas enellas muerte,ni enfermedad.
22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, cõforme à la palabra que habló Eliseo.

III.
23 ¶ Despues subió de alli à Bethel:y subiẽdo por el camino , salierõ los mochachos
de la ciudad burlando deel , y diziendole:
Caluo sube,caluo sube.
24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nõbre de Iehoua:y salieron dos
ossas del monte,y despedaçarõ dellos quarenta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo , y de
alli boluió à Samaria.

C A P I T. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Iorã rey de Israel se concierta conel rey de Iuda y con el de Idumea de yr cõtra el : y faltandoles el agua enel desierto, consultan a Eliseo,el qual de parte de Dios les promete aguas,y la victoria,y ansi se cumple.

Y Iorá hijo de Achab [l] començó à reynar en Samaria sobre Israel el año
diez y ocho de Iosaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.

l Heb. reynó.

2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
aunque no como su padre,y su madre; porque quitó las estatuas de Baal,que su padre
auia hecho.

m Loq̃ Dios cõdena.

3 Mas llegose à los peccados de Ieroboã
hijo de Nabat , que hizo peccar à Israel ; y
no se apartó de ellos.

a Tenia ganado.

4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era pastor, y pagaua àl Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.
5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.
6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel:
7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado cótra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque [b] como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tábien tu pueblo: como mis cauallos, ansi tábien tus cauallos.

b Arrib. 1. Rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respódió. Por el camino del desierto de Idumea.
9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuieró rodeando por el desierto siete dias de camino, faltoles el agua para el exercito, y para las bestias, [c] que los seguian.

c Heb. que en sus pies.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.
11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, paraque consultemos à Iehoua por el? Y vno delos sieruos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *esta* Eliseo hijo de Saphat, [d] que daua agua à manos à Elias.

d Que seruia à &c.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y decendieron àel el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.
13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: [e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *ansi*, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos [f] en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára àti, ni te viera.

f Aquié yo siruo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobreel:
16 Y dixo; Ansi dixo Iehoua; Hazed este valle [g] muchas acequias.

g Heb. fossas fossas.

17 Porque Iehoua ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluuia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.
18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa [h] hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

h Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece [i] el sacrificio, heaqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

i Heb. el Presente Minchah.

21 Y todos los de Moab, como oyeron q̃ los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos † los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

† Los hóbres de guerra hasta losq̃ no lo eran.

22 Y como se leuantaró por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* esta [l] de cuchillo: Los reyes sehán rebuelto, y cada vno há muerto à su cópañero. Aora pues, à la presa Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegâron àl campo de Israel, leuantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante dellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.
25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuẽtes delas aguas, y derribáron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexáron [m] sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

m Las ruynas.

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.
27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vuo grande enojo en Israel, y [n] retiraronse deel, y boluieronse à su tierra.

n S. Contentandose có aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tãta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y biue de la resta. II. *Alcança de Dios que su huespeda esteril aya vn hijo, el qual muerto despues selo resuscita.* III. *Auiendo vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas enel potaje, Eliseo torna la comida saludable.* IIII. *De poco pan dá de comer a vna grãde compañia en tanta abundancia queles sobra.*

Vna

a De los discipulos de &c.
b Se quexó.

VNa muger de las mugeres [a] de los hijos de los prophetas,[b] clamó à Eliseo diziendo: Tu sieruo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sieruo era temeroso de Iehoua: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por sieruos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sierua ninguna cosa tiene en casa, sino vna botija de azeyte.
3 Y el le dixo: Ve, y demãdate vasos [c] emprestados, de todos tus vezinos, vasos vazios,[d] no pocos:

c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando vno lleno, ponlo aparte.
5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegauan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas vasos. entonces el azeyte cessó.
7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios: el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos biuid de loque quedáre.
II. 8 ¶ Aconteció tambien, que vn dia Eliseo passaua por Suna: y auia alli vna muger [e] principal, la qual lo constriñió à que comiesse del pan: y *ansi* quando passaua por alli, veniase à su casa à comer del pan.

e Heb. grãde.

9 Y ella dixo à su marido: Heaqui aora *yo* entiẽdo q̃ este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos vna pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere à nuestra casa, se recoja en ella.
11 Y aconteció, que vn dia el vino por alli, y recogiose en aq̃lla camara, y durmió en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante del.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga porti? has menester que hable porti àl Rey, ò al general del exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en medio de mi pueblo.

f Entre los mios, no soy estrangera.

14 Y el dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido *es* viejo.
15 Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró à la puerta.
16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, no hagas burla de tu sierua.

g Gen. 18, 10.

17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le auia dicho, segun el tiempo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció, que vn dia salió à su padre à los segadores.
19 Y dixo à su padre; Mi cabeça, mi cabeça. Y el dixo à vn criado; llevalo à su madre.
20 Y como el lo tomó, y lo truxo à su madre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta mediodia, y muriose.
21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:
22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno delos criados, y vna delas asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios, y buelua.
23 Y el dixo; Paraque has de yr àel oy? nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella respódió.[h] Paz.

h Yré à saludarlo.

24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y no me hagas detener paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendose vino àl varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido delexos, dixo à su criado Giezi, He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo,[i] Paz.

i Bien nos va.

27 Y ella vino àl varon de Dios enel mõte, y asió de sus pies, y llegó Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehoua melo há encubierto, y no melo ha reuelado.
28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, que no burlasses de mi?
29 Entonces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y si alguno te encontráre, no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré.
31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y Giezi auia ydo delante de ellos, y auia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buelto para encontrar à Eliseo, y declaróselo diziendo, El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrãdo el, cerró la puerta sobre ambos, y oró à Iehoua.

34 Y subió y acostose sobre el niño poniē-
do su boca sobre la boca deel, y sus ojos so-
bre los ojos deel, y sus manos sobre las ma-
nos deel; y *ansi* se midió sobreel, y la carne
del moço se callentó.
35 Y boluiēdo passeose por casa à vna par-
te y à otra, y despues subió, y tornó à me-
dirse sobre el, y el moço estarnudó siete ve-
zes, y abrió sus ojos.
36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole;
Llama à esta Sunamita. Y el la llamó; y en-
trando ella, el le dixo; Toma tu hijo.
37 Y ella entró, y echose à sus pies, y
inclinóse à tierra, y tomó su hijo, y sa-
lióse.
III. 38 ¶ Y boluiose Eliseo à Galgal. Y vuo
grande hambre en la tierra. Entonces los
hijos de los prophetas estauan con el: y di-
xo à su criado: Pon vna grande olla, y haz
potaje para los hijos de los prophetas.
39 Y salió vno àl campo à coger yeruas: y
halló vna parra mōtés, y cogió deella vuas
a Vna haldada. montefes [a] su ropa llena: y boluió, y corto-
las en la olla del potaje: porque no sabian
que se era.
40 Y echó de comer à los varones: y fue
ǭ comiēdo ellos de aquel guisado, dieron
bozes diziendo: Varon de Dios la muerte
en la olla. Y no lo pudieron comer.
b Alagente. 41 El entōces dixo: Traed harina. Y espar-
ziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl
pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.
IIII. c Leu.23,17. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-salisa,
el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de
primicias, veynte panes de ceuada, y *espigas*
d Heb. en su vestido. *de trigo* nueuo [d] en su espiga. Y el dixo Da àl
pueblo, y coman.
43 Y respondió el ǭ le seruia: Como pō-
dré esto delante de cien varones? Y el tor-
nó à dezir: Da àl pueblo y coman: porǭ Ie-
houa dixo ansi: Comerán, y sobrará.
e Heb. dexaron. 44 Entonces el lo puso delante deellos:
y comieron, y [e] sobroles conforme à la pa-
labra de Iehoua.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra à Naamā general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar à el solo. II. Giezi criado de Eliseo con su auaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

NAamā general del exercito del rey
de Syria, gran varon delante de su
f Heb, honrrado de fazes. señor y [f] honrrado, porque Iehoua
auia dado salud à Syria por el. Este era hō-
bre valeroso de virtud, *mas* leproso.
2 Y de Syria auian salido esquadrones, y
auian lleuado captiua de la tierra de Israel
vna mochacha, que seruia à la muger de
Naaman.
3 Esta dixo à su señora: Si rogasse mi señor
àl propheta, que *está* en Samaria, el lo sana-
ria de su lepra.
4 Y entrādo *Naaman* à su señor, declarose-
lo diziendo: Ansi y ansi ha dicho vna mo-
chacha, que es de la tierra de Israel.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo*
embiaré letras àl rey de Israel. Y el se partió
[g] lleuando consigo diez talentos de plata, y g Heb. y tomó en su mano.
seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de
vestidos.
6 Y tomó letras para el rey de Israel, que
dezian ansi: Luego en llegando à ti estas le-
tras, [h] sepas que yo embio à ti mi sieruo h Heb. heaqui embié à ti &c.
Naaman, para que lo sanes de su lepra.
7 Y como el rey de Israel leyó las cartas,
rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo dios, ǭ
māte, y dé vida, para que este embie à mi, ǭ
sane vn hombre de su lepra? Considerad
aora y ved, como busca occasion contra
mi.
8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que
el rey de Israel auia rompido sus vestidos,
embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido
tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrá, que
ay propheta en Israel.
9 * Y vino Naaman con su caualleria, y * Luc.4,27.
con su carro, y parose à las puertas de la ca-
sa de Eliseo.
10 Y embiole Eliseo vn mensagero diziē-
do: Vé, y lauate siete vezes en el Iordan, y
tu carne se te restaurará, y serás limpio.
11 Y Naaman se fue enojado diziendo.
Heaqui *yo* [i] pensaua en mi: El saldra luego, i Heb. dixe à mi, Saliēdo saldrá, y &c.
y estando en pie inuocará el nombre de Ie-
houa su Dios: y alçará su mano, *y tocará* el lu
gar, y sanará la lepra.
12 Los rios de Damasco Abana y Phar-
phar no son mejores que todas las aguas
de Israel? Si me lauâre en ellos, no seré *tam-
bien* limpio? Y boluiose y fuese enoja-
do.
13 Entonces sus criados se llegaron à el,
y hablaron le diziēdo: Padre mio, Si el pro-
pheta te mandâra alguna gran cosa, no la hi
zieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y
serás limpio?
14 El entonces decendió, y lauose siete
vezes en el Iordan, cōforme à la palabra del
varon de Dios: y su carne se boluió como
la carne de vn niño, y fue limpio.
15 Y boluió àl varon de Dios el y toda su
cōpañia, y pusose delante deel, y dixo: Hea-
qui aora conozco, ǭ no ay Dios en toda la
tierra,

tierra, si no en Israel. Ruegote q̃ recibas *algũ*
presente de tu sieruo.
16 Mas el dixo: Biue Iehoua [a] delante del
qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.
17 Entonces Naaman dixo: [b] Ruegote,
no se dará à tu sieruo vna carga de vn par
de azemilas de aquesta tierra? Porque de
aqui adelante tu sieruo no sacrificará holocausto
ni sacrificio à otros dioses, si no à
Iehoua.
18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̃
quando mi señor entráre en el templo de
de Remmon, y para adorar en el se acostáre
sobre mi mano, si yo tambien me inclináre
en el templo de Remmon con mi inclinacion
en el templo de Remmon, en esto
Iehoua perdone à tu sieruo.
II.
19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se
apartó del vna milla de tierra,
20 Giezi el criado de Eliseo varó de Dios
dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este
Syro Naaman, no tomando de su mano las
cosas q̃ auia traydo. Biue Iehoua, q̃ *yo* corra
tras el, y tome deel alguna cosa.
21 Y siguió Giezi à Naamá, y como Naaman
lo vido que venia corriẽdo tras el, decendió
del carro para venirlo à recebir, diziendo,
[c] No ay paz?
22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à dezir:
Heaqui vinieron à mi en esta hora dos
mancebos del mõte de Ephraim de los hijos
de los prophetas: ruegote q̃ les des vn
talẽto de plata, y sẽdas mudas de vestidos.
23 Y Naamá dixo [d]: Ruegote q̃ tomes dos
talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos
de plata en dos saccos, y dos mudas devestidos,
y pusolo à cuestas à dos de sus
criados que lo lleuassen delante deel.
24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo
tomó de mano dellos, y lo guardó en casa,
y embió los hombres, que se fuessen.
25 Y el entró, y pusose delãte de su señor.
Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo:
Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.
26 El entonces le dixo: [e] No fue tambien
mi coraçon, quando el hombre boluió de
su carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar plata,
y de tomar vestidos, oliuares, viñas, ouejas
y bueyes, sieruos y sieruas?
27 La lepra de Naaman se te pegará à ti,
y à tu simiente para siempre. Y [f] salió de delante
deel leproso como la nieue.

[a] A quien yo siruo.

[b] Es obliqua alabança de la tierra por el conocimiẽto del verdadero Dios q̃ en ella halló. q. d. quisiera habitar aqui.

[c] No os vá bien?

[d] Heb. Quiere, toma dos &c.

[e] Mi espiritu estaua alli tãbien, quãdo &c.

[f] Despidiose del.

CAPIT. VI.

Eliseo hize nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necessidad de vno de los prophetas.
II. *Descubre àl rey de Israel las emboscadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Israel que les dé de comer y los embie.*
III. *Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.*

Los hijos de los prophetas dixeron à
Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos
contigo, nos es estrecho;
2 Vamos aora àl Iordã, y tomemos de alli
cada vno vna viga, y hagamos nos alli lugar
en q̃ moremos alli. Y el dixo: Andad.
3 Y dixo vno: Rogamoste q̃ quieras venir
con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.
4 Y fuese con ellos: y como llegáron àl
Iordan, cortaron la madera.
5 Y aconteció, q̃ derribãdo vno vn arbol,
cayosele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo:
Ay señor mio, q̃ era emprestada.
6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó?
Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó
vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hierro.
7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la mano,
y tomólo.
8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra II.
Israel, y consultando con sus sieruos dixo:
En tal y en tal lugar estará [g] mi asiento.
9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey
de Israel: Mira que no passes por tal lugar:
porque los Syros van alli.
10 Entõces el rey de Israel embió à aquel
lugar, que el varon de Dios auia dicho, y
amonestadole, y guardose de alli, no vna
vez ni dos.
11 Y el coraçon del rey de Syria fue turbado
deesto: y llamãdo sus sieruos dixoles:
No me declarareys vosotros, quien de los
nuestros *es* del Rey de Israel?
12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No,
Rey señor mio: si no que el propheta Eliseo
está en Israel: el qual declara àl rey de Israel
las palabras, que tu hablas en tu mas secreta
camara.
13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque
yo embie à tomarlo. Y fuele dicho:
Heaqui el *está* en Dothaim.
14 Entonces el Rey embió allà gente de
cauallo y carros, y vn grande exercito, los
quales vinieron de noche, y cercarõ la ciudad.
15 Y leuãtandose de mañana el que seruia
àl varon de Dios, para salir, heaqui el exercito,
que tenia cercada la ciudad con gente
de cauallo y carros. Entõces su criado le
dixo: Ay señor mio, que haremos?

[g] El asiento de mi cãpo.

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque
mas son los que estan cō nosotros, que los
que estan cou ellos.
17. Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Ieho-
ua que abras sus ojos, paraque vea. Enton-
ces Iehoua abrió los ojos del moçoy miró:
y heaqui que el monte estaua lleno de gé-
te de cauallo, y de carros de fuego arredor
de Eliseo.
18 Y como [a] ellos decendieron à el. Eli-
seo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̄ hieras
à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cō ce
guedad conforme àl dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el cami-
no, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os
guiaré àl hombre que buscays. Y guiólos à
Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eli-
seo: Iehoua abre los ojos deestos, paraque
vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y
[b] hallaronse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quan-
do los vido, Padre mio no los heriré?
22 Y el le respondió: No los hieras: [c] He-
rirías à los que tomaste captiuos con tu cu-
chillo y con tu arco? Pon delante deellos
pan y agua, paraq̄ coman, y beuā, y se buel-
uan à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grāde co-
mida, y como ouieron comido y beuido,
embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y
nunca mas vinieron esquadrones de Syria
à la tierra de Israel.
III.
24 ¶ Despues de esto aconteció, q̄ Ben-
adad rey de Syria juntó todo su exercito:
y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria te-
niendo ellos cerco sobre ella, tanto que la
cabeça de vn asno era por ochenta *pieças* de
plata: y la quarta de [d] vn Cabo [e] de estiercol
de palomas, por cinco *pieças* de plata.
26 Y passando el Rey de Israel por el mu-
ro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua
rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de don-
de te tengo de saluar yo? del alholi, o del
lagar?
28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respō
dió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y co
mamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El
dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y co
mamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de
aquella muger, rompio sus vestidos, y passó
ansi por el muro: y el pueblo vido el sacco q̄
traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Sa-
phat estuuiére oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y es-
tauan sentados conel [f] los Ancianos: y el
Rey embió à el vn varon. Y antes q̄ el mē-
sagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos,
No aueys visto como este hijo del homici-
da me embia à quitar la cabeça? Mirad pues
y quando viniere el mensagero, cerrad la
puerta, y [g] emprensaldo con la puerta. no
viene tras el el estruendo de los pies de su
amo?
33 Aun el estaua hablando cō ellos, y he-
aqui el mensagero que decendia à el: y [h] di-
xo, [i] Ciertamente este mal de Iehoua viene
Paraque tengo de esperar mas à Iehoua?

a Los Syros.
b Heb. heaqui en &c.
c S. si los hiriesses.
d Heb. Kab. cierta medida.
e Del grano vil, como estiercol, q̄ se daua comunmente à las palomas.
f Algunos pios del senado.
g Ot. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar
h S. el Rey.
i Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

ELiseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: laqual viene metiēdo Dios tāto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron auiso quatro leprosos.
II. *Vn capitan, que no creyo à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo selo auia dicho.*

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Ieho-
ua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas
horas † el seah de flor de harina, [l] vn
siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la pu
erta de Samaria.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey
se recostaua, respondió àl varon de Dios, y
dixo: si Iehoua hiziesse [m] aora ventanas en
el cielo, seria esto ansi? Y [n] el dixo: Heaqui
tu lo verás con tus ojos, mas no comerás
deello.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la
entrada de la puerta, los quales dixerō en-
tresi: Paraque nos estamos aqui hasta que
muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad,
por la hābre q̄ ay en la ciudad moriremos
en ella; y si nos quedamos aqui tābiē mori-
remos. Venid pues aora, y passemosnos àl
exercito de los Syros; si ellos nos dierē la
vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte,
moriremos.
5 Y leuantarōse en el principio de la no-
che, para yrse àl campo de los Syros; y lle-
gando à las primeras estancias de los Sy-
ros, [o] no auia alli hombre.
6 Porque el señor auia hecho q̄ en el cā-
po de los Syros se oyesse estruendo de ca-
rros, sonido [p] de cauallos, y estruendo de
grande exercito: y dixeron los vnos à los
otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cō
tra

† Cierta medida.
l S. se venderá por &c.
m Que llouiesse harina y ceuada &c.
n Eliseo.
o Heb. y heno alli varon.
p De gente de cauallo.

tra nosotros à los reyes de los Hetheos,y à
los reyes de los Egypcios,paraque vengan
contra nosotros.
7 Y ansi se auian leuantado, y auian huy-
do àl principio de la noche,dexãdo sus tiẽ-
das,sus cauallos , sus asnos,y el campo co-
a Heb.por su alma. mo se estaua,y auian huydo por *saluar* [a] las
vidas.
8 Y como los leprosos llegaron à las pri-
meras estancias, entraronse en vna tienda,
y comieron y beuieron , y tomaron de alli
plata y oro,y vestidos,y fuéron,y escõdie-
ronlo : y bueltos entráron en otra tienda,
y de alli tambien tomaron,y fuéron,y escõ
dieron.
9 Y dixeron el vno àl otro: No hazemos
bien:oy es dia de *dar* buena nueua, y noso-
b Heb.hallarnos hã maldad. tros callamos;y si esperamos hasta la luz de
la mañana , [b] seremos tomados en la mal-
dad . Venid pues aora,entremos, y demos
la nueua en casa del Rey.
10 Y vinierõ,y dierõ bozes à las guardas
de la puerta de la ciudad , y declararonles
diziẽdo;*Nosotros* venimos àl cãpo de los Sy-
ros,y heaqui q̃ no auia allà hombre, ni boz
de hõbre, sino los cauallos atados,y los as-
nos atados;y el campo como se estaua .
11 Y los porteros dierou bozes , y decla-
raronlo dentro en el palacio del Rey .
12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à
sus sieruos ; *Yo* os declarare oque nos hã
hecho los Syros; ellos saben q̃ tenemos hã
bre, y hanse salido de las tiendas , y escon-
didose en el cãpo diziendo; Quando ouie-
ren salido de la ciudad , los tomaremos bi-
uos,y entraremos en la ciudad.
13 Entonces respõdió vno de sus sieruos
y dixo ; Tomé aora cinco de los cauallos q̃
c Heb. en ella. han quedado [c] en la ciudad,porq̃ [d] ellos tã
d Los cauallos. biẽ *hansido* como toda la multitud de Israel,
que ha quedado en ella;ellos rambiẽ *hã sido*
como toda la multitud de Israel que ha pe-
recido,y embiemoslos, y veremos.
14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y
embió el Rey tras el campo de los Syros
diziendo,Id,y ved.
15 Y ellos fuéron , y siguieronlos hasta el
Iordan;y heaqui todo el camino estaua lle
no de vestidos y de vasos , q̃ los Syros auiã
echado con su priessa.Y boluieron los mẽ-
sageros,y hizieronlo saber àl Rey.
16 Entonces el pueblo salió,y saqueáron
el campo de los Syros:y fué *vn* seah de flor
de harina por vn siclo,y dos seah de ceuada
e Arr.ver. 1 por vn siclo [e] conforme à la palabra de Ie-
houa.
II. 17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̃l prin-
f Arr.ver.2. cipe , [f] sobre cuya mano el se auia recosta-
do,y el pueblo lo atropelló à la entrada , y
murió,conforme à loque auia dicho el va-
ron de Dios, loq̃ habló quando el Rey de-
cendio à el .
18 Y acontecio de la manera que el varõ
de Dios auia dicho àl Rey,diziẽdole; Dos
seah de ceuada,por vn siclo:y el seah de flor
de harina , por vn siclo será mañana à estas
horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe auia respon-
dido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua g Como ver.2.
[g] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya
esso? Y el dixo;Heaqui tu lo verás con tus
ojos,mas no comerás dello.
20 Y vinole ansi;porq̃ el pueblo lo atro-
pelló en la entrada,y murió.

CAPIT. VIII.

POr el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que auia de venir sobre ella. II. *Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como auia de ser rey,y loque en su reyno auia de hazer:y buelto Hazael ahoga àl rey y vsurpa el reyno.* III. *Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.*

Y * Habló Eliseo à aquella muger, * Arr.4,35.
cuyo hijo auia hecho biuir, dizien-
do ; Leuantate,vete,tu y toda tu ca-
sa à biuir donde [h] pudierdes;porque Ieho- h Heb. biuieres.
ua ha llamado hambre, laqual vendrá tam-
bien sobre la tierra siete años.
2 Entonces la muger se leuantó , y hizo
como el varon de Dios le dixo ; y partiose
ella y su casa,y biuió en tierra de los Philis-
theos siete años.
3 Y como fueron passados los siete años,
la muger boluió de la tierra de los Philis-
theos; y salió para clamar àl Rey por su ca-
sa,y por sus tierras.
4 Y el Rey auia hablado con Giezi sier-
uo del varon de Dios,diziendole ; Ruego-
te que me cuentes todas las marauillas que
ha hecho Eliseo.
5 Y cõtando el àl Rey , como auia hecho
biuir vn muerto,heaqui la muger,cuyo hi-
jo auia hecho biuir, q̃ clamaua àl Rey por
su casa , y por sus tierras . Entonces dixo
Giezi;Rey señor mio,esta *es* la muger,y es-
te *es* su hijo,àl qual Eliseo hizo biuir.
6 Y pregũtando el Rey à la muger,ella se
lo cõtó.Y el rey le dió vn eunucho,dizien-
dole;Hazle boluer todas las cosas q̃ erã su-
yas,y todos los frutos de las tierras desde
el dia que dexó las tierras hasta aora.
7 ¶ Eliseo se fué à Damasco,y Bẽ-adad rey III.
de Syria estaua enfermo, àl qual dierõ aui-
so diziẽdo;El varõ de Dios es venido aqui.

8 Y el Rey dixo à Hazael:Toma en tu ma
no *vn* presente, y vé à recebir àl varon de
Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo:
Tengo de sanar de esta enfermedad?
9 Y Hazael tomó ensu mano *vn* presente
de todos los bienes de Damasco quarenta
camellos cargados,y salióla à recebir;y lle
gó, y pusose delante deel, y dixo; Tu hijo
Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti
diziendo: Tengo de sanar de esta enferme-
dad?
10 Y Eliseo le dixo;Ve,dile: Biuiendo bi-
uirás. empero Iehoua me há mostrado que
muriendo há de morir.
a Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.
11 Y el varon de Dios [a] le boluió el ros-
tro affirmadamente, y estuose ansi vna grá
pieça, y lloró el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora
mi señor? y el respondió: Porque se el mal
que has de hazer à los hijos de Israel: sus
fortalezas encenderas à fuego, y sus man-
cebos matarás à cuchillo, y sus niños estre-
llarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo
perro, para hazer esta gran cosa? Y respon-
dió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu
has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su se-
ñor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el
respondió: Dixome, que biuiendo biuiràs.
b Hazael.
15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto,
c S. del Rey.
y metiólo en agua, y tédiólo sobre [c] su ros-
tro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.
III.
16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de
*2. Chron. 21,4.
Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de
Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Io-
saphat rey de Iuda;
17 De treynta y dos años era, quando co
menço à reynar, y ocho años reynó en Ie-
rusalem.
18 Anduuo enel camino de los reyes de
Israel, como hizo la casa de Achab: porque
d Lo que Dios condena.
vna hija de Achab fue su muger, y hizo [d] lo
malo en ojos de Iehoua.
e Talar. assolar.
19 Contodo esso Iehoua no quiso [e] cor-
tar à Iuda por amor de Dauid su sieruo,
*2. Sam. 7, 12.
* como le auia prometido de darle lampara
de sus hijos perpetuamente.
f Idumea.
20 En su tiempo rebelló [f] Edom de deba-
xo de la mano de Iuda: y pusieron rey so-
bre si.
21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus
carros con el: y leuantandose de noche hi-
rió à los Idumeos, los quales lo auian en
g S. de los Idumeos.
cerrado, juntamente con [g] los capitanes de
los carros: y el pueblo huyó á sus estan-
cias.
22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-
no de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lob-
na en el mismo tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y
todas las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su *2. Chron. 22,1.
hijo.
25 Enel año doze de Ioram hijo de A-
chab rey de Israel começó à reynar Ocho-
zias hijo de Ioram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias
quando començó à reynar: y reynó vn año
en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri rey de Israel.
27 Anduuo enel camino de la casa de A-
chab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab: porque era yerno de
la casa de Achab.
28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de
Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael
rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para
curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron
delante de Ramoth, quando peleó contra
Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias
hijo de Ioram rey de iuda à visitar à Ioram
hijo de Achab en Iezrael, porque estaua en-
fermo.

CAPIT. IX.

IEhu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth cóforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à
vno de los hijos de los prophetas, y
dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma *1. Reyes. 19,15.
esta botija de azeyte entu mano, y vé à Ra- h Aparejate para yr con diligẽcia.
moth de Galaad;
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu
hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando
haz que se leuante de entre sus hermanos,
y metelo [i] en la recamara. i Heb. de camara en camara.
3 Y toma la botija del azeyte, y derrama-
la sobre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehoua: Yo
te he vngido por rey sobre Israel. Y abrien-
do la puerta echa à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à
Ramoth de Galaad:

5 Y como

5 Y como el entró, heaqui los principes
del exercito, que estauan sentados. Y el di-
a Heb.à ti. xo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezir-
te. Y Iehu dixo: Aqual de todos nosotros?
Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el o-
tro* derramó el azeyte sobre su cabeça, y di-
xole: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel; *Yo* te
hé vngido por rey sobre el pueblo de Ieho
ua, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, pa-
raque *yo* vengue las sangres de mis sieruos
los prophetas, y las sangres de todos los
* 1. Reyes 21,21. sieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.
8 Y perecerá toda la casa de Achab, y ta-
laré de Achab todo meante à la pared, ansi
b 1. Rey. 14, 10. [b] al guardado, como al desamparado en Is-
rael.
* 1. Reyes 15,30. 9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como
* 1. Reyes 16,3. la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y co-
mo la casa de Baasa hijo de Ahias.
10 Y à Iezabel comerán perros en el cam-
po de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y
abrió la puerta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y
dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel
loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al
hombre, y à sus palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranos-
lo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló di-
ziendo: Ansi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido
por rey sobre Israel.
13 Y tomáron depresto cada vno su ropa,
c Heb. en al tura de gradas. y pusola debaxo de el [c] en vn throno alto, y
tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.
d Heb. reynó. 14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat,
hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram
guardando à Ramoth de Galaad, con todo
Israel, por causa de Hazael rey de Syria:
15 Auiendose buelto el rey Ioram à Iez-
rael para curarse de las heridas, que los Sy-
ros le auian dado peleando contra Hazael
rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra vo-
luntad, ninguno escape de la ciudad, que
vaya y dé las nueuas en Iezrael.
16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iez-
rael, porque Ioram estaua allá enfermo: y
Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá*
à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estaua en la torre de
Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que ve-
nia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram
dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reco-
nocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y
dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le di-
xo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buel-
uete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo;
El mensagero llegó hasta ellos, y no buel-
ue.
19 Y embió otro de cauallo, el qual lle-
gando à ellos dixo: El Rey dize ansi: Ay
paz? y Iehu respódió: Que tienes tu *que ver*
con la paz? Bueluete trasmi.
20 El atalaya boluió à dezir: Tambien
este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo
es como el passo de Iehu hijo de Namsi,
porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió
su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y
Ochozias rey de Iuda cada vno en su car-
ro, y salieron à encótrar à Iehu, àl qual ha-
llaron en la heredad de Naboth de Iezra-
el.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu
ay paz? Y el respondió: Que paz, có las for-
nicaciones de Iezabel tu madre, y sus mu-
chas hechizerias?
23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano e La riéda.
huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ocho-
zias.
24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de su ar- f Enteśó su arco quanto pudo.
co, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la
saeta salió por su coraçon, y cayó en su car-
ro.
25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo,
y echalo à vn cabo de la heredad de Na-
both de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo
y tu yuamos jútos tras Achab su padre, Ie-
houa [g] pronunció esta sentencia sobre el, g Heb. cargó sobre el esta carga.
diziendo:
26 Que yo vi ayer * las sangres de Na- * 2. Reyes 21,29.
both y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua,
y que te *las* tengo de boluer en esta here-
dad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y
echalo en la heredad, có forme à la palabra
de Iehoua.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda,
huyó por el camino de la casa del huerto: y
siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à
este en el carro. à la subida de Gur, júto à Ie-
blaham. Y el huyó à Maggedo, y murió
allá:
28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro*
à Ierusalem, y allà lo sepultaron con sus pa-
dres en su sepulchro en la ciudad de Da-
uid.
29 En el vndecimo año de Ioram hijo de
Achab començó à reynar Ochozias sobre
Iuda.
30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel
lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y ata- h Heb. Si paz à Zimri &c.
uió su cabeça, y assomóse por vna ventana.
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella
dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató * 1. Reyes 16,10.
à su señor?

32 Y al-

32 Y alçando el su rostro hazia la vẽtana,
dixo: Quien es cõmigo? Quien? Y miraron
hazia el dos o tres eunuchos.
33 Y el les dixo: Despeñalda. Y ellos la des-
peñaron, y *parte* de su sangre fue salpicada
en la pared, y en los cauallos, y el la atro-
pelló.
34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: [a] Id
aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̃
àl fin es hija de rey.
35 Y quando fuerõ para sepultarla, no ha
llaron nada de ella mas de la calauera y los
pies, y las palmas de las manos.
36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el di-
xo: La palabra de Dios *es* esta, la qual * el ha-
bló por mano de su sieruo Elias Thesbita
diziendo: En el campo de Iezrael comerán
los perros las carnes de Iezabel.
37 Y el cuerpo de Iezabel fué como es-
tiercol sobre la faz de la tierra en la here-
dad de Iezrael; *de tal manera* [b] que nadie pue
da dezir. Esta es Iezabel.

a Heb. Visitad aora &c

*1. Rey. 21, 21.

b Heb. que no digã Esta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c.

CAPIT. X.

IEhu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que perteneciã à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muer to el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta
hijos; y escriuió letras Iehu, y em-
bióla à Samaria à los principales
de Iezrael, á los Ancianos, y à los ayos de
Achab diziendo:
2 [c] Luego en viniẽdo estas letras à voso-
tros, los que teneys los hijos de vuestro se-
ñor, y los que teneys carros y gente de ca-
uallo, y los que teneys la municiõ y armas
de la ciudad,
3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto
de los hijos de vuestro señor, y poneldo
en el throno de su padre: y pelead por la
casa de vuestro señor.
4 Y ellos ouieron gran temor, y dixerõ:
Heaqui dos reyes no pudierõ resistirle, co-
mo le resistiremos nosotros?
5 Y embiáron el Mayordomo, y el presi-
dente de la ciudad, y los Ancianos, y los
ayos, à Iehu diziẽdo: Sieruos tuyos somos:
todo loq̃ nos mandáres, haremos; y no eli-
giremos por rey à ninguno: mas tu harás
[d] lo que bien te pareciere.

c Heb. y aora en &c.

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escriuió la segũda vez,
diziendo: Si soys mios, y quereys obede-
cerme, tomad las cabeças de los varones,
de los hijos de vuestro señor, y venid ma-
ñana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hi-
jos del Rey, setenta varones, *estauan* con
los principales de la ciudad, que los cria-
uan.
7 Y como las letras llegáron à ellos, to-
máron à los hijos del Rey, y degollaron se-
tenta varones, y pusieron sus cabeças en ca
nastillos, y embiaronselas à Iezrael.
8 Y vino vn mensagero que le dió las
nueuas diziendo: Traydo han las cabeças
de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en
dos mõtones à la entrada [e] de la puerta has-
ta la mañana.
9 Venida la mañana el salió, y estando en
pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys
justos, y heaqui yo he conspirado contra
mi señor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muer
to à todos estos?
10 Sabed aora que de la palabra de Ieho-
ua, * que habló sobre la casa de Achab, na-
da [f] caerá en tierra: Y que Iehoua ha hecho
lo que dixo por su sieruo Elias,
11 Y mató Iehu à todos los que auiã que-
dado de la casa de Achab en Iezrael, y à to-
dos sus principes, y à todos sus familiares,
y sus Sacerdotes, que no le quedó ningu-
no.
12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y
llegando el à vna casa de tresquila de pas-
tores en el camino,
13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias
rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ soys vosotros?
Y ellos dixerõ; Somos hermanos de Ocho-
zias, y auemos venido à saludar à los hijos
del Rey, y à los hijos de la Reyna.
14 Entonces el dixo: Prendeldos biuos.
Y desque los tomaron biuos, degollaron
los junto al pozo de la casa de la tresquila,
quarenta y dos varones, que ninguno de-
ellos dexo.
15 Y partiẽdose de alli, topose con Iona-
dab hijo de Rechab, y desque lo vuo saluda
do, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio
es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes,
[g] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y
hizolo subir consigo en el carro:
16 Y dixole: Ven cõmigo, y verás mi zelo
por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.
17 Y como vino à Samaria mató à todos
los que auian quedado de Achab en Sama-
ria hasta raerlo *del todo*, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que auia hablado por
Elias.
18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y II.
di-

e S. de la ciudad, donde se haziã los publicos ayuntamiẽtos.

*1. Rey. 21, 22, y 29.

f Faltará de effetuarse.

g S. y Iehu le dixo.

*1.Rey.16,32.
dixoles:* Achab poco siruió àl Baal: mas
Iehu lo seruirá mucho.
19 Llamad me pues luego à todos los pro-
phetas de Baal,à todos sus sieruos, y à to-
dos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno,por
que tengo *vn* grande sacrificio para Baal:
qualquiera que faltáre,no biuirà. Esto ha-
zia Iehu con astucia, para destruyr los que
honrrauan à Baal.
a Publicad.
20 Y dixo Iehu: [a] Sanctificad *vn* dia so-
lemne à Baal. Y ellos conuocáron.
b Los ministros.
21 Y embió Iehu por todo Israel,y vinie-
rõ todos [b] los sieruos de Baal,que no faltó
ninguno,que no viniesse. Y entraron en el
templo de Baal,y el templo de Baal se hin-
chió de cabo à cabo.
22 Entonces dixo ál que tenia cargo de
las vestiduras: Saca vestiduras para to-
dos los sieruos de Baal. Y el les sacó vesti-
duras.
23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Re-
chab en el templo de Baal, y dixo à los
sieruos de Baal: Mirad y ved que por di-
cha no aya aqui entre vosotros alguno
de los sieruos de Iehoua,si no solos los sier
uos de Baal.
24 Y como ellos entraron para hazer sa-
crificios y holocaustos, Iehu puso fuera
ochenta varones,y dixoles: Qualquiera q̃
dexare biuo alguno de àquellos hõbres, q̃
yo he puesto en vuestras manos, su vida se-
rá por la del otro.
c Heb.à los corredores.
25 Y desque ellos acabaron de hazer el
holocausto,Iehu dixo [c] à los de su guarda,y
à los capitanes: Entrad,y mataldos,que no
escape ninguno. Y hirieronlos à cuchi-
llo,y dexaronlos tendidos los de la guarda
y los capitanes,y fueró hasta la ciudad del
templo de Baal,
26 Y sacaron las estatuas de la casa de
Baal,y quemaronlas.
27 Y quebraron la estatua de Baal,y derri
baron la casa de Baal, y hizieronla necessa-
rias hasta oy.
III.
28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.
d S.Iehu no se apartó.
29 ¶ Contodo esso Iehu no se apartó
de los peccados de Ieroboam hijo de Na-
bat, el que hizo peccar à Israèl, [d] de empos
de los bezerros de oro,que *estauã* en Beth-
el,y en Dan.
30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has
hecho bien, haziendo lo *que es* recto delan-
te de mis ojos,conforme à todo lo q̃ *estaua*
* Aba.15,11
en mi coraçó has hecho à la casa de Achab,
* tus hijos se assentarán sobre el throno de
Israel hasta la quarta generacion.
31 Mas Iehu no guardó andádo en la Ley
de Iehoua Dios de Israel con todo su cora-
çon,ni se apartó de los peccados de Iero-
boam,el que auia hecho peccar à Israel.
32 En aquellos dias començó Iehoua [e] á
talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos
los terminos de Israel,
e A talar el reyno. tomando la metaph. de los montes q̃ se talan.
33 Desde el Iordan àl nacimiento del Sol
toda la tierra de Galaad,de Gad, de Rubẽ,
y de Manasse: desde Aroer,que *està* junto àl
arroyo de Arnon,à Galaad,y à Basan.
34 Lo demas de los hechos de Iehu,y to
das las cosas que hizo, y toda su valentia,
no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
35 Y durmió Iehu con sus padres, y se-
pultaronlo en Samaria,y reynó en su lugar
Ioachaz su hijo.
36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel
en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

*Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por rey-
nar sola, mata toda la sucession real, excepto
Ioas niño hijo de Ochozias,que fue escapado por me
dio de su tia: y auiendo estado guardado en el tem-
plo seys años, el sũmo Sacerdote Ioiada lo muestra
àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matãdo à Atha-
lia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey,y el Pue-
blo hagan publica y solemne protestacion de seguir
la ley de Dios,y destruyen toda la idolatria.*

Y Athalia madre de Ochozias vien-
do que su hijo era muerto, leuantó-
se,y [f] destruyó toda la simiente real.
f Mató todos los hijos del rey.
2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram
hermana de Ochozias,à Ioas hijo de Ocho
zias,hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃
se matauã,à el y à su ama,de delãte de Atha
lia,y escondiolo [g] en la camara de las ca-
mas,y *ansi* no lo matáron.
g En los colgadizos del Tẽplo, dõde dormian los ministros.
3 Y estuuo con ella escondido en la Casa
de Iehoua seys años: y Athalia fue reyna so-
bre la tierra.
4 Y àl septimo año embió Ioiada, y tomó
centuriones,capitanes, y [h] gente de guar-
da,y metiolos consigo en la Casa de Ieho-
ua, y hizo con ellos liga juramentandolos
en la Casa de Iehoua,y mostroles àl hijo del
Rey.
h Heb. corredores.
5 Y mandoles diziendo: Esto *es* lo que a-
ueys de hazer, la tercera parte de vosotros
losque entrarán el Sabbado,tẽdran la guar
da de la casa del Rey:
i Oriental. La puerta mayor.
6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta
[i] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta
del postigo de los de la guarda, y tendreys
la guarda de la casa † de Messa.
† Ot. de desamiẽto. q. d. q̃ ninguno dexe su estãcia.
7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à sa-
ber* todos losque salen el Sabbado, tẽdreys
la

la gurada de la Casa de Iehoua jũto àl Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas
partes, teniendo cada vno sus armas en las
manos:y qualquiera que entráre dentro de
estos ordenes,sea muerto. Y estareys cõ el
Rey quando saliere,y quando entráre.
9 Y los centuriones lo hizieron todo co-
mo el Sacerdote Ioiada les mandó,toman-
do cada vno los suyos,*es à saber*, los q̃ auian
de entrár el Sabbado, y los que auian sali-
do el Sabbado,y vinieronse à Ioiada el Sa-
cerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones
las picas y los escudos que auian sido del
Rey Dauid,que *estauan* en la Casa de Ieho-
ua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden*
teniendo cada vno sus armas en sus manos,
desde el lado derecho de la Casa,hasta el la
do yzquierdo,cabe el altár y el templo cer
ca del Rey alderredor.
12 Y sacando àl hijo del Rey,pusole la co
rona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey,
vngendolo; y batiendo las manos dixerõ:
Biua el Rey.

a El libro de la Ley de laqual se professaua defensor.

13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pue-
blo que corria, entró àl pueblo en el Tem-
plo de Iehoua.
14 Y como miró,heaqui el Rey,que esta-
ua junto à la coluna,conforme à la costum-
bre, y los principes,y los trompetas junto
àl Rey,y que todo el pueblo de la tierra ha
zia alegrias,y q̃ tocauã las trompetas. En-
tonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió
bozes,Conjuracion,conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó
à los centuriones,que gouernauan el exer-
cito,y dixoles: Sacalda fuera del cercado
del Templo,y àl que la siguiere, mataldo à
cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no
la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar,y vino por el camino
por donde entrã los de cauallo à la casa del
Rey,y alli la matáron.
II.
17 ¶ Entonces Ioiada hizo alianҫa en-
tre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria
pueblo de Iehoua:y ansi mismo entre el rey
y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en
el templo de Baal, y derribaronlo; y que-
braron [b] bien sus altares, y sus imagines.
Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote
de Baal,delante de los altares; y el Sacer-
dote puso guarnicion sobre la Casa de Ie-
houa.

b En menudas pieҫas.

19 Y despues tomó los centuriones,y ca-
pitanes y los de la guarda,y à todo el pue-
blo de la tierra, y lleuaron àl Rey desde la
Casa de Iehoua, y vinieron por el camino
de la puerta de los de la guarda à la casa
del Rey, y sentose sobre la silla de los
reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias,y la Ciudad estuuo en reposo muer-
ta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años,quando comen-
ҫó à reynar.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze restaurar el Templo. II. *Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer.* III. *Sus sieruos conspiran contra el,y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.*

En el septimo año de Iehu comenҫó
à reynar Ioas,y reynó quarenta años
en Ierusalem. el nombre de su madre
fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de
Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el
Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quita-
ron, que aun el pueblo sacrificaua y que-
maua perfumes en los altos.

c Lo q̃ Dios aprueua por su Ley. o, lo que le agrada.
d 1.Re.15,14

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el
dinero [e] de las sanctificaciones, que se sue-
le traer en la Casa de Iehoua,el [f] dinero de
los que passan *encuenta*,el dinero [g] de las ani
mas cada vno *segun* su precio, y todo dine-
ro que cada vno mete de su libertad en la
Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de
sus familiares, los quales reparen los por-
tillos del Templo donde quiera que se ha-
lláre abertura.

e De las offrendas.
f De las redemciones. Leuit. 27.
g Ansi de hõbres como de animales.

6 El año veynte y tres del Rey Ioas los
Sacerdotes no auian aun reparado las aber
turas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas àl Põtifice: Io-
iada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque
no reparays las aberturas del Templo? Ao-
ra pues no tomeys mas el dinero de vues-
tros familiares,si no daldo para las abertu-
ras del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no
tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener car-
go de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn
arca,y hizole en la tapa vn agujero,y puso-
la junto àl altar à la mano derecha à la en-
trada del Templo de Iehoua: y los Sacer-
dotes que guardauan la puerta, ponian alli
todo el dinero, que se metia en la Casa de
Iehoua.

10 Y

10 Y quando vian que auia mucho dinero enel arca, venia el notario del Rey, y el Gran sacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:

† Heb. atauanlo.

11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̃ teniã el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maestros, que reparauan la Casa de Iehoua:

12 Y con los albañies; y canteros, para cõprar la madera, y piedra de cãteria, para reparar las aberturas dela Casa de Iehoua, y en todo loque se gastaua en la Casa para repararla.

13 Mas de aquel dinero que se traya à la Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines, ni trõpetas: ni ningũ otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehoua.

14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y conel reparauan la Casa de Iehoua.

15 Ni se tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo diessen à los que hazian la obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehoua, porque era delos sacerdotes.

II. 17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalem.

* 2. *Chron.* 24, 22.

a Boluiose desde allà para yr cõtra &c.

18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] offrendas que auia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes pe Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que se halló en los thesoros dela Casa de Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [c] el se partió de Ierusalem.

b Heb. sanctificaciones.

c Azael.

19 Lodemas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no està todo escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

III. 20 ¶ Y leuantaronse sus sieruos, y conspiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [d] de Mello decendiendo el à Sella.

d De cabildo.

21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus sieruos lo hirieron, y murió: y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendose à Iehoua, y orãdole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. *Eliseo auiendo concedido al rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à caso fue echado en su sepulchro.* III. *Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliction que le dauã los Syros, y Hazael rey de Syria muere.*

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachas hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y siete años.

2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y siguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartó deellos.

e Lo q̃ Dios condena.

3 Y encendiose el furor de Iehoua contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael [f] perpetuamente.

f Heb. todos los dias. q. d. mucho tiẽpo.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la affliction de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehoua [g] saluador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, [h] como antes.

g Capitan q̃ librasse à &c.

h Heb. como ayer tercerodia. q. d. quietos.

6 Con todo esso no se apartaron de los peccados dela casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuieron, y tambiẽ [i] el bosque permaneció en Samaria.

i La idolatria.

7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, sino cincuenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia destruydo, y los auia puesto como poluo para † hollar.

† Heb. trillar.

8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no està todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda comẽçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, *y reyno* diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de todos los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuo.

12 Lo demas delos hechos de Ioas, y todas las cosas q̃ hizo, y sus valentias conq̃ truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no està

todo escripto enel libro delas Chronicas
delos reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

II.
14 ¶ Eliseo estaua enfermo [a] de su enfermedad, de laqual murió. Y decédió àel Ioas rey de Israel, y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio, [b] carros de Israel y su gente de cauallo.

a Por natural accidente.
b Arr.2,12.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. Entonces el tomose el arco y las saetas.
16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [c] Encaualga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su mano sobreel arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del Rey,

c Tomalo como se suele tomar para tirar.

17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehoua, y saeta de salud contra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta cósumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las vuo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y cessó.
19 Entonces el varó de Dios enojado có el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria hasta no quedar ninguno. empero aora tres vezes herirás à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar vn hombre, [d] subitamente vieron [e] al exercito, y arronjaró àl hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebiuió, y leuantose sobre sus pies.

d Heb. y heaqui vieron &c.
e S. de los Moabitas.
* Ecclicó 48,14.

III.
22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehoua vuo misericordia deellos, y compadecióse deellos, [f] y mirolos por amor de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos de delante de si [g] hasta aora.

f Exod,2,25.
g Por entonces.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó ensu lugar Ben-adad su hijo.
25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael las ciudades, que [h] el auia tomado de mano de Ioachaz su padre en guerra: porq̃ [i] tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

h Hazael.
i Ver.19.

CAPIT. XIIII.

A Masias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboá su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reyno en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segúdo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel * comēçó à reynar Amasias hijo de Ioas rey de Iuda. * 2.Chron. 25,1.
2 Quando comēçó à reynar era de veynte y cico años, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ioaddan de Ierusalem.
3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, aunque no como Dauid su padre: hizo conforme à todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas su padre.
4 Contodo esso † los altos no fueró quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. † Arri.12,3.
5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus sieruos, los q̃ auian muerto àl rey su padre.
6 Mas à los hijos de los que lo matâron, no mató, * como está escripto enel libro de la Ley de Moysen, donde Iehoua mádó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada vno morirá por su peccado. * Deut.24,16. Ezech. 18,20. 2. Chron. 25,4.
7 Este tambié hirió diez mil Idumeos enel valle delas salinas, y tomó la roca por guerra, y llamola Iecthehel hasta oy.
8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo: [l] Ven, y veamos nos de rostro.

l Son palabras de desafio.

II.
9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* enel Libano, embió al *gran* cedro, que *está* enel Libano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaró [m] las bestias fieras, que *están* enel Libano, y hollaron àl cardillo.

m Heb. la bestia del campo.

10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há eleuado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porque te entremeterás en mal, paraque caygas tu, y Iudá contigo?
11 Y Amasias [n] no consintio, y subió Ioas rey de Israel, y [o] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en Iuda:

n S. à este consejo. Heb. no oyó.
o Dieronse batalla.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada vno à sus estancias.
13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias, en Beth-sames; y vino à Ierusalem

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde
la puerta de Ephraim hasta la puerta del es-
quina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos
los vasos que fueron hallados en la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey,
y los hijos en rehenes, y boluiose à Sama-
ria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que
hizo, y sus valentias, y como truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està todo
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue
sepultado en Samaria con los reyes de Isra-
el, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.
III. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de
Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
19 Y hizieron conspiracion contra el en
Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embia-
ron tras el à Lachis, y allà lo mataron.
20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepul-
taronlo en Ierusalem en la Ciudad de Da-
uid con sus padres.
*2. Chron. 26.1. 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda to-
mó à Azarias, que era de diez y seys años,
y hizieronlo rey en lugar de Amasias su pa-
dre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à
Iuda despues que el rey durmió con sus pa
dres.
IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda començó à reynar Iero-
boam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria
quarenta y vn año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y
no se apartó de todos los peccados de Ie-
roboam hijo de Nabat, el que hizo peccar
à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel
desde la entrada de Emath, hasta la mar del
desierto, conforme à la palabra de Iehoua
Dios de Israel, la qual el auia hablado por
su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta,
que fue de Geth de Opher.
26 Porquanto Iehoua miró la affliction
a Ot. mudable. 1.Re. 14.15. de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guar-
dado ni desamparado, ni *auia* quiendiesse
ayuda à Israel.
b Deut. 32, 36. 1.Re. 14.10. 27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de
raer el nombre de Israel debaxo del cielo,
portanto los saluó por mano de Ieroboam
hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboã,
y todas las cosas que hizo, y su valentia, y
todas las guerras que hizo, y como restitu-
yo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmiò Ierobam con sus padres los
reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacha-
rias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiẽdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y succedio en su lugar Ioatham su hijo. II. *Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cõtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiẽpo Theglad-phalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y trasporto los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó lo que quedó de Israel.* III. *A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.*

EN el año veynte y siete de Ieroboam
rey de Israel començó à reynar Aza-
rias hijo de Amasias rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez
y seys años, y cincuenta y dos años reynó
en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ie-
chelia de Ierusalem.
3 Este hizo [c] *lo que era* recto en ojos de Ieho c Arr. 12, 2.
ua, conforme à todas las cosas que su padre
Amasias auia hecho.
4 Contodo esso [d] los altos no se quita- d 1. Rey. 15, 14.
rõ, que aun el pueblo sacrificaua y quema-
ua perfumes en los altos.
5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y *2 Chron. 26, 21.
fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi
tó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey e Enel campo segun la Ley. Leu. 13, 46.
[f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl
pueblo de la tierra.
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y f Heb. sobre la casa.
todas las cosas que hizo, no està todo escri
pto enel libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
7 Y durmió Azarias con sus padres, y se-
pultaronlo con sus padres en la ciudad de
Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su
hijo.
8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias II.
rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Iero-
boam sobre Israel en Samaria seys meses.
9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, co- g Lo q̃ Dios condena.
mo auian hecho sus padres: no se apartó de
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel.
10 Contra este conjuró Sellum hijo de Ia
bes, y lo hirió en presencia del pueblo, y
matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias
heaqui todo está escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Israel.
* Arrib. 10. 38. 12 Y esta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia
hablado à Iehu,diziẽdo:Tus hijos [a] hasta la
a Heb.quartos se te &c. quarta generacion se te assentarán sobre el
throno de Israel. Y ansi fue.
13 Sellum hijo de Iabes començó à rey-
nar enel año treynta y nueue de Azarias
b Heb.mes de dias. rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes
en Samaria.
14 Y subió Manahé hijo de Gadi de Ther-
sa,y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de
Iabes en Samaria, y mató lo, y reynó en su
lugar.
15 Lo demas de los hechos de Sellum, y
su cõjuracion con que conjuró, heaqui to-
do está escripto enel libro de las Chroni-
cas de los reyes de Israel.
16 Entonces hirió Manahem à Thapsam,
y à todos los que estauan en ella, y tambiẽ
sus terminos desde Thersa: y hirióla, por-
que no le auian abierto, y à todas sus pre-
ñadas abrió.
17 Enel año treynta y nueue de Azarias
rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi
sobre Israel,diez años,en Samaria.
18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
se apartó de los peccados de Ieroboã hijo
de Nabat,el que hizo peccar à Israel,en to-
do su tiempo.
19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra,
y dió Manahem à Phul mil talentos de pla-
c Heb.para ser sus manos con el &c. ta [c] porq̃ le ayudasse para confirmarse enel
reyno.
20 Y impuso Manahem este dinero sobre
d Los nobles y ricos Israel, sobre todos [d] los poderosos de vir-
tud,de cada varon cincuẽta siclos de plata,
para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assy-
ria se boluió,y no se detuuo àlli en la tierra.
21 Lo demas de los hechos de Manahem,
y todas las cosas q̃ hizo, no esta todo escri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Israel?
22 Y durmió Manahem con sus padres,y
reynó en su lugar Phaceia su hijo.
23 Enel año cincuenta de Azarias rey de
Iuda reynó Phaceia hijo de Manahé sobre
Israel en Samaria dos años.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
se apartó de los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat,el que hizo peccar à Israel.
25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Ro-
melias su capitan,y hirióle en Samaria enel
palacio de la casa real en compañia de Ar-
gob y de Ariph,y con *otros* cincuenta hom-
bres delos hijos de los Galaaditas,y mató-
lo,y reynó en su lugar.
26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y
todas las cosas que hizo, heaqui todo está
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel.
27 Enel año cincuenta y dos de Azarias
rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romeli-
as sobre Israel en Samaria veynte años.
28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no
se apartó de los peccados de Ieroboã hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Israel.
29 En los dias de Phacee rey de Israel vi-
no Theglath-phalasar rey de los Assyrios,
y tomó à Aió,Abel,Beth-maacha,y Ianoe,
y Cedes,y Asor,y Galaad, y Galilea, y to-
da la tierra de Neph-tali, y trasportólos à
Assyria.
30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion
contra Phacee hijo de Romelias,y hirióle,
y matólo, y reynó en su lugar à los veynte
años de Ioatham hijo de [e] Ozias. e Hasta aqui le ha llamado Azarias.
31 Lodemas de los hechos de Phacee, y
todas las cosas que hizo, heaqui todo está
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel.
III
32 ¶ * Enel segundo año de Phacee hijo * 2. Chron. 27,1.
de Romelias rey de Israel comẽçó à reynar
Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.
33 Quãdo començó à reynar, era de veyn-
te y cinco años, y reynó diez y seys años
en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ie-
rusa hija de Sadoc.
34 Este hizo *loque era* recto en ojos de Ie-
houa. conforme à todas las cosas que auia
hecho su padre Ozias,hizo.
35 Contodo esso [f] los altos no fueron qui f 1.Re.15,14.
tados, que aun el pueblo sacrificaua,y que-
maua perfumes en los altos. Este tãbiẽ edi-
ficó la puerta mas alta de la Casa de Iehoua.
36 Lodemas delos hechos de Ioatham, y
todas las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro de las Chronicas delos re-
yes de Iuda?
37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à em-
biar en Iuda á Rasin rey de Syria, y à Pha-
cee hijo de Romelias.
38 Y durmió Ioatham cõ sus padres,y fue
sepultado con sus padres en la Ciudad de
Dauid su padre: y reynó en su lugar Achaz
su hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomó a Damasco y mató àl rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edificar vn altar de idolatria en Ierusalẽ à la traça de otro que vido en Damasco: y venido manda que se sacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y sucedele enel reyno Ezechias su hijo.

En

*1. Chron. 28,1. ENel * año diez y siete de Phacee hijo
de Romelias començó à reynar Achaz
hijo de Ioatham rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar Achaz, era
de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y
seys años: y no hizo *lo que era* recto en ojos
de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:
3 Antes anduuo enel camino de los reyes
a Contra lo defendido Leu. 18,21. y 20,1.&c. de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego
á su hijo, segú las abominaciones delas Gétes,
las quales Iehoua echó de deláte de los
hijos de Israel.
4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfumes
en los altos, y sobre los collados, y debaxo
b O, espesso. de todo arbol [b] sombrio.
5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y
*Isai. 7,1. Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalé,
para hazer guerra, y cercar à Achaz
mas no *la* pudieron tomar.
6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de
Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios
de Elath, y los Syros viniero à Elath, y habitâron
alli hasta oy.
7 Entonces Achaz embió embaxadores à
Theglad-phalasar rey de Assyria diziédo:
Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiendeme
de mano del rey de Syria, y de mano del
rey de Israel, que se hán leuantado contra
mi.
8 Y tomando Achaz la plata y el oro que
se halló en la Casa de Iehoua, y en los thesoros
de la casa real, embió àl rey de Assyria
vn presente.
c Heb. oyólo. 9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el;
y subió el rey de Assyria contra Damasco,
y tomóla, y trasportó los moradores en
Cyrenen, y mató à Rasin.
II. 10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalasar
rey de Assyria à Damasco. Y
viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en
Damasco, embió à Vrias sacerdote el retrato
y la descripcion del altar cóforme à toda
su hechura.
11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar:
conforme à todo lo que el rey Achaz auia
embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el
Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz
venia de Damasco.
12 Y venido el rey de Damasco, vido el
d Conforme àl rito. Leuit. 1- altar, y el Rey [d] se acercó àl altar, y sacrificó
en el.
13 Y encendió su holocausto y su Presente,
e O. derramaduras. y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la
sangre de sus pacificos junto àl altar.
14 Y el altar de metal, que *estaua* delante
de Iehoua, hizolo acercar delante dela frótera
dela Casa entre el altar y el Templo de
Iehoua, y pusolo àl lado del altar hazia el
Aquilon.
15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias
diziendo: En el grande altar encenderás
el holocausto dela mañana, y el presente
de la tarde, y el holocausto del rey, y su
presente, y ansi mismo el holocausto de todo
el pueblo de la tierra y su presente, y sus
libaciones; y toda sangre de holocausto, y
toda sangre de sacrificio esparziras junto à
el: y el altar de metal será mio [f] para preguntar. f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.
16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme
à todas las cosas, que el rey Achaz le
mandó.
17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas delas g Las molduras.
basas, y quitoles las fuentes: y quitó el
mar de sobre los bueyes de metal, que *estauan*
debaxo de el, y pusolo sobre el solado 1. Rey. 7,27.
de piedra.
18 Y la tienda del Sabbado, que auiá edificado
en la Casa, y el passadizo de à fuera
[h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de h Por dóde el rey venia de su casa àl Templo.
Iehoua por amor del rey de Assyria.
19 Lo demas de los hechos de Achaz, que
hizo, no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con sus padres
y fue sepultado con sus padres en la
Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Ezechias
su hijo.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo cótra Israel, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria despues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta a todos los Israelitas de la tierra por sus graues y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones có el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda
començó à reynar Oseas hijo de
Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue i S. y reynó.
años.
2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aunque
no como los reyes de Israel, que fueró
antes de el.
3 Contra este subió Salmanasar rey de los
Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pagauale
† presente. † Tributo.
4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas
hazia conjuracion; porque auia embiado
embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no
pagaua presente àl rey de Assyria como cada
año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo
emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda
[a] la tierra, y subió contra Samaria, y estuuo
sobre ella tres años.
6 * A los nueue años de Oseas tomó el
rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Is-
rael en Assyria; y pusolos en Hala, y en Ha-
bor, junto àl rio de Gozan, y en las ciuda-
des de los Medos.
7 Porque como los hijos de Israel peccas-
sen contra Iehoua su Dios, que los sacó de
tierra de Egypto, de debaxo de la mano de
Pharaó rey de Egypto, y [b] temiessen à dio-
ses agenos,
8 Y anduuiessen en los estatutos de las
Gentes, que Iehoua auia lançado deláte de
los hijos de Israel, [c] y de los reyes de Israel,
[d] haziendolos,
9 Y como los hijos de Israel palliassen
[e] cosas no rectas cõtra Iehoua su Dios, edi-
ficandose altos en todas sus ciudades desde
las torres de las atalayas hasta las ciudades
fuertes,
10 Y se leuantassen estatuas y bosques en
todo collado alto, y debaxo de todo arbol
sombrio,
11 Quemando alli perfumes en todos los
altos à la manera de las Gentes, las quales
Iehoua auia traspuesto deláte deellos, y ha-
ziendo cosas muy malas para prouocar à
yra à Iehoua,
12 Siruiendo à los idolos, de los quales Ie-
houa les auia dicho, Vosotros no hareys
esto,
13 * Entonces Iehoua protestaua contra
Israel, y contra Iuda, por la mano de todos
los prophetas, y de todos los veyentes di-
ziendo: Bolueos de vuestros caminos ma-
los, y guardad mis mandamiẽtos, y mis or-
denanças conforme à todas las leyes que
yo mandé à vuestros padres, y que hos hé
embiado por mano de mis sieruos los pro-
phetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes en-
durecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus
padres, los quales nũca creyeron en Ieho-
ua su Dios.
15 Y desecharon sus estatutos, y su Con-
cierto, que el auia concertado con sus pa-
dres; y sus testimonios, que el auia protes-
tado contra ellos; * y siguieron [f] la vani-
dad, y fueron hechos vanos: [g] y enpos de
las Gentes, que *estauan* arredor deellos, de
las quales Iehoua les auia mãdado, que no
hiziessen á la manera deellas.
16 Y dexaron todos los mandamientos
de Iehoua su Dios, y [h] hizieronse vaziadi-
zos, dos bezerros, y hizieron bosq̃s, y ado-
raron à todo el exercito del cielo, y siruie-
ron à Baal;
17 [i] Y hizierõ passar à sus hijos y à sus hijas
por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y
erã agoreros, y entregarõse à hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.
18 Y Iehoua se ayró en gran manera con-
tra Israel, y quitólos de delante de su ros-
tro, que no quedó, sino solo el Tribu de
Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiẽ-
tos de Iehoua su Dios, antes anduuierõ en
los estatutos de Israel, los quales hizieron.
20 Y desechó Iehoua toda la simiente de
Israel, y affligiolos, y entregolos en manos
de saqueadores, hasta echarlos de su pre-
sencia.
21 * Porq̃ cortó à Israel de la casa de Da-
uid, y hizieronse rey à Ieroboã hijo de Na-
bat, y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos
de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Israel anduuieron en to-
dos los peccados de Ieroboam, que el hizo:
no se apartaron deellos.
23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel
de delante de su rostro, * como el lo auia di-
cho por mano de todos los prophetas sus
sieruos, y Israel fue traspuesto de su tierra
en Assyria hasta oy.
24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Ba-
bylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath,
y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades
de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y
posseyerõ à Samaria, y habitarõ en sus ciu-
dades.
25 Y aconteció àl principio, quando co-
mençaron à habitar alli, que no temiendo
ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos
leones, que los matauan.
26 Entonces ellos dixerõ àl rey de Assy-
ria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste
en las ciudades de Samaria, no saben † la
costumbre del Dios de aquella tierra, y el
ha echado leones en ellos, y heaqui los ma-
tan, porque no saben la costumbre del Dios
de la tierra.
27 Y el rey de Assyria mandó diziendo:
Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que
truxistes de allà; y vayan, y habiten allà, y
enseñenles la costumbre del Dios de la tie-
rra.
28 Y vino vno de los sacerdotes que auiã
trasportado de Samaria, y habitó en Beth-
el, y enseñoles como auian de temer à Ie-
houa.
29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y
pusierõlos en los templos de los altos que
auian hecho los de Samaria; cada naciõ en
su ciudad, donde habitaua.

30 Los

a S. de Israel.
* Abaxo 18,10.
b Honrrassen. diessen culto.
c S. y en las leyes de los &c.
d Heb. que hizieron.
e S. sus idolatrias con pretextos àl parecer buenos.
. 1. Rey. 12,28.
* Ierem. 25, 5.
* 1. Reyes 16,13,26.
f La idolatria. Psal. 105,8: Semejantes à ellos sean &c.
g S. y siguieron.
h 1. Rey. 12.
i Leu. 18,21. y 20,2. &c.
* 1. Reyes 12,16.
* Ierem. 25, 9.
II.
† El culto. el rito. Heb. el juyzio.

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccoth-
benoth; y los de Chuta hizieron à Nergel:
y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à
Tharthac. y los de Sephar-uaim quemauan
sus hijos con fuego à Adramelech y à Ana-
melech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos
sacerdotes de los altos, que les sacrificauã
en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hõrrauan *tambien*
à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gé
tes, que auian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que
ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos,
ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y
los mandamientos, que mandó Iehoua à
los hijos de Iacob, * al qual puso nombre
Israel.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõ-
cierto, y les mandó diziẽdo: No temereys
à otros dioses, ni los adorareys, ni les ser-
uireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que
os sacó de tierra de Egypto con potencia
grande y braço estendido, à este temereys,
à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y
mandamientos, que os dió por escripto,
guardareys haziendo *los* todos los dias, y
no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el
hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dio-
ses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y
el os librará de mano de todos vuestros e-
nemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron
segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gen
tes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y ansi
mismo sus hijos y sus nietos como hizie-
ron sus padres, [c] ansi hazen hasta oy.

a De los Israelitas.
b Heb. cõforme à los juyzios primeros.
* *Gen.* 32, 28.
1. *Reyes* 18, 31.
c Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. *Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo al Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.*

ENel * tercero año de Oseas hijo de
Ela rey de Israel començó à reynar
Ezechias hijo de Achaz rey de Iu-
da.

* 2. *Chron.* 28, 28. y 29. 1.

2 Quando começó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veyn-
te y nueue años. el nombre de su madre *fue*
Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Ie-
houa conforme à todas las cosas que auia
hecho Dauid su padre.
4 Este quitó [e] los altos, y quebró las ima-
gines, y taló los bosqs; y quebró la serpien-
te de metal, * que auia hecho Moysen, por-
que hasta entonces le quemauan perfumes
los hijos de Israel, y llamole por nombre
[f] Nehustan, *cosa de metal.*
5 En Iehoua Dios de Israel puso su espe-
rança: despues ni antes de el no vuo otro
como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apar-
tó del: y guardó los mandamientos, que
mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue con el, y en todas las cosas
à que salia era dichoso. El rebelló contra el
rey de Assyria, y [g] no le siruió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta
Gaza y sus terminos [h] desde las torres de
las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que
era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey
de Israel, subió Salmanasar rey de los Assy-
rios contra Samaria, y cercóla.
10 Y tomarõla àl cabo de tres años, * en
el sexto año de Ezechias, el qual era el no-
no año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue to-
mada Samaria.
11 * Y el rey de Asyria traspuso à Israel
en Asyria, y pusolos en Hala, y en Habor,
junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de
los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de
Iehoua su Dios, antes auian quebrantado
su Concierto: y todas las cosas que Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado, ni las
auian oydo, ni hecho.
II.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Eze-
chias subió Senacherib rey de Assyria con-
tra todas las ciudades fuertes de Iuda, y to
molas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió
àl rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he
peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré to-
do lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Eze-
chias rey de Iuda treziẽtos talẽtos de pla-
ta, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias diò toda la plata, que fue
hallada en la Casa de Iehoua, y en los theso
ros de la casa real.
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puer-
tas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.
e 1. Rey. 15, 14.
* *Num.* 21, 9.
f Cosa de metal. q.d. no es otra cosa. para que se le de culto.
g Cessó de pagarle tributo.
h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
* *Arrib.* 17, 6.
* *Arrib.* 17, &c.
* 2. *Chron.* 32. 1. *Isai.* 36, 1. *Ecclesiastico* 48, 19.
i Quitó las planchas de oro cõ que estauã cubiertas las &c.

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y
diolo àl rey de Assyria.
17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y
à Rabsaris, y à Rabsaces desde Lachis àl rey
Ezechias con vn grande exercito contra Ie
rusalem; y subieron, y viniero à Ierusalem;
y subieron, y vinieron, y pararon junto àl
conduto del estanque de arriba, que *es* en el
camino de la heredad del lauador.
18 Y llamaron àl Rey, y salió à ellos Elia-
cim hijo de Helcias, que era mayordomo;
y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chã-
ciller.
19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Eze-
chias, Ansi dize el gran Rey, el rey de Assy-
ria,
20 Que confiança es esta en que tu con-
fias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras dela-
bios, consejo, y esfuerço para la guerra. en
que pues confias aora, que hás rebellado
contra mi?
21 Heaqui tu confias aora sobre este bor-
don de caña quebrado Egypto, que elque
enel se recostàre, el le entrará por la mano,
y sela passará. Tal es Pharaon rey de Egy-
pto à todos los que enel confian.
22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Ie-
houa nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos al-
tos y altares há quitado Ezechias, y [c] há
dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante deeste
altar adorareys en Ierusalem?
23 Por tanto aora yo te ruego que dés re-
henes à mi señor el rey de Assyria, y yo te
daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar ca-
ualleros para ellos.
24 Como pues harás boluer el rostro de
vn capitan el menor de los sieruos de mi se-
ñor, aunque estés confiado en Egypto por
sus carros y su gente de cauallo?
25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehoua
à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há
dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Hel-
cias, y Sobna, y Ioah à Rabsaces: Ruegote
que hables à tus sieruos Syriaco, porque
nosotros lo entendemos, y no hables con
nosotros Iudaico en los oydos del pueblo,
que *está* sobre el muro.
27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado
mi señor à ti y à tu señor para dezir estas pa
labras, y no antes à los hombres que estan
sobre el muro, [d] para comer su estiercol, y
beuer [e] el agua de sus pies con vosotros?
28 Y parose Rabsaces, y clamó à gran boz
en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la pala-
bra del gran Rey el rey de Assyria.
29 Ansi dixo el Rey: No os engañe Eze-
chias, porq no os podrá librar de mi mano.
30 Y no hos haga Ezechias confiar en Ie-
houa, diziendo: Librando nos librará Ieho-
ua, y esta ciudad no será entregada en ma-
no del rey de Assyria.
31 No oygays à Ezechias, porque ansi di-
ze el rey de Assyria: [f] Dad me presente, y
salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y
de su higuera, y cada vno beuerá las aguas
de su pozo,
32 Hastaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tie-
rra como la vuestra; tierra de grano y de
vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oli-
uas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no
morireys. No oygays à Ezechias, porque
os engaña quando dize: Iehoua nos libra-
rá.
33 Por ventura librando libràron los dio-
ses de las Gentes, cada vno à su tierra de la
mano del rey de Assyria?
34 Donde *está* el dios de Emath y de Ar-
phad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de
Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Sa-
maria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioses de las
prouincias há librado à su prouincia de mi
mano, paraque libre Iehoua de mi mano à
Ierusalem?
36 Y el pueblo calló, que no le respon-
dieron palabra: porque auia mandamien-
to del rey, el qual auia dicho: No le respon-
days.
37 Entonces viniero Eliacim hijo de Hel-
cias, que era mayordomo, y Sobna el Escri-
ba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Eze-
chias rotos sus vestidos, y recitaronle las
palabras de Rabsaces.

a Isai.36,5.
a yo dixe.
b Eloquencia.
c Ha mandado à &c. que en solo el Templo de Ierusalem le dén culto.
d S. enel cerco.
e Su orina.
f S. en reconocimiẽto de señorio. Heb. Hazed cómigo bendicion.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido delas blasphemias de Rabsaces es cõsolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria. III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos enel templo de su dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõ- *Isa.37,1.
pió sus vestidos y cubriose de saccos:
y entróse en la Casa de Iehoua,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à
Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sa-
cerdotes vestidos de saccos à Isaias pro-
pheta hijo de Amos,

3 Que

3 Que le dixessē:Ansi dixo Ezechias:Este
dia es dia de angustia,y de reprehēsiō,y de
blasphemia:porq̄ los hijos han venido has-
ta [a] la rotura,y la q̄ pare no tiene fuerças.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios to-
das las palabras de Rabsaces, àlqual el rey
de los Assyrios su señor ha embiado para
[b] injuriar àl Dios Biuo,y à reprehender cō
palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oy-
do, portanto alça oracion por las reliquias
que aun se hallan.

a Hasta el rōpimiēto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O, blasphemar.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias
à Isaias:
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à
vuestro señor:Ansi dixo Iehoua: No temas
por las palabras,que has oydo, cō las qua-
les mehán blasphemado los sieruos del rey
de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *vn* espiritu, y
oyrá [c] rumor, y boluerseha à su tierra: y
yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

c Heb. oyda. q. d. nueuas.

II.

8 ¶ Y boluiendo Rabsaces halló àl rey
de Assyria conbatiendo à Lobna: porque
ya [d] auia oydo que se auia partido de La-
chis.

d S. Rabsaces.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethio-
pia:* Heaqui q̄ es salido para hazerte gue-
rra. Entonces [e] el boluió,y embió embaxa-
dores à Ezechias diziendo:

*Isai. 37, 1.
e Sennacherib.

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda:
No te engañe tu Dios, en quien tu confias
para dezir: Ierusalem no será entregada en
mano del rey de Assyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho
los reyes de Assyria à todas las tierras,des-
truyendolas,y has tu de escapar?
12 Por ventura libraronlas los dioses de
las gentes, que mis padres destruyerō, *es à
saber*, Gozan, y Haran, y Reseph,y los hi-
jos de Eden,que *estauan* en Thalassar?
13 Donde está el rey de Emath, el rey de
Arphad,el rey de la ciudad de Sepharuaim,
de Ana,y de Aua?
14 Y tomó Ezechias las letras de mano
de los embaxadores, y desque las vuo ley-
do,subió à la Casa de Iehoua,y estendiolas
Ezechias delante de Iehoua.
15 Y oró Ezechias delante de Iehoua di-
ziendo:Iehoua Dios de Israel, que habitas
sobre los cherubines,tu solo eres Dios à to-
dos los reynos de la tierra:tu heziste el cie
lo y la tierra.
16 Inclina ô Iehoua tu oreja,y oye: abre
ô Iehoua,tus ojos, y mira, y oye las pala-
bras de Sennacherib, q̄ ha embiado à blas-
phemar àl Dios Biuo.
17 Es verdad,ô Iehoua, que los reyes de
Assyria hā destruydolas gētes y sus tierras:
18 Y q̄ pusieron en el fuego à sus dioses,
por quanto ellos no *eran* dioses, si no obra
de manos de hombres,madera, o piedra,y
ansi los destruyeron.
19 Aora pues ô Iehoua Dios nuestro sal-
uanos aora de su mano, paraque sepan to-
dos los reynos de la tierra que tu solo Ie-
houa *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embió
à Ezechias diziēdo:Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel:Loque me rogaste acerca de Sen-
nacherib,rey de Assyria,he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehoua ha hab-
lado contra el: Hate menospreciado?
Ha te escarnecido, ô Virgen hija de Sion?
[f] Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de
Ierusalem.
22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has
blasphemado? Y contra quien has hablado
alto, y has alçado en alto tus ojos? contra
el Sancto de Israel.

f Es gesto de escarnidor.
g Apostrophe àl rey de Assyria.

23 Por mano de tus mensageros has di-
cho injurias contra Iehoua, y has dicho:
Con la multitud de mis carros he subido à
las cumbres de los montes:à las cuestas del
Libano, y cortaré sus altos cedros, sus ha-
yas escogidas:y entraré [h] à la morada de su
termino,àl monte de su Carmel.
24 Yo he cauado,y beuido las aguas age-
nas,y he secado con las plantas de mis pies
todos [i] los rios de municion.
25 Nunca has oydo,que de luengo tiem
po † la hize *yo*,y de dias antiguos la he for-
mado? y aora [l] la he hecho venir,y será pa-
ra destruycion de ciudades fuertes en mō-
tones de assolamiento.
26 Y [m] sus moradores cortos de manos,
quebrantados,y confusos, serán yerua del
campo, legumbre verde: heno de los teja-
dos que antes que venga à madurez es se-
co.
27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu
entrar,y tu furor contra mi.

h A todas sus habitaciones y à su tierra tā fertil.
i Los fossos
† A Ierusalem.
l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias
m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

28 Porquanto te has ayrado contra mi,y
tu estruendo ha subido à mis oydos: por
tanto *yo* pondré mi anzuelo en tus narizes,
y mi muesso en tus labios,y *yo* te haré bol-
uer por el camino por donde veniste.
29 Y esto [n] te *será* por [o] señal: [p] Este año
comerás loque nacerá de suyo: y el segun-
do año loque *tornara à* nacer de suyo: y el
tercer año hareys sementera y segareys;
y plātareys viñas, y comereys el fruto de-
ellas.
30 Y loque ouiere escapado, [q] loque
aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à
echar rayz abaxo,y hara fruto arriba,
31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

n A Ezechias.
o S. del fauor de Dios dicho.
p Que estos dos años la tierra tēdra grāde quietud,y altercero mayor
q S. de las calamidades passadas.

y

a Escaparán algunos.

y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo
de Iehoua de los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de
Assyria; *El* no entrará en esta ciudad, ni e-
chará saeta en ella: ni vendrá delante deella
escudo: ni será echado contra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se boluerá, y
no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad pa-
ra saluarla, por amor de mi, y por amor de
Dauid mi sieruo.
35 ¶ * Y acõteció *que* la misma noche sa-
lió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo
de los Assyrios ciento y ochenta y cin-
co mil *hombres*: y como se leuantaron por la
mañana, heaqui los cuerpos de los muer-
tos.
36 Entonces Sennacherib se partió, y se
fué de alli, y estuuose en Niniue.
37 * Y acontecio, que estando el adoran-
do en el templo de Nesroch su dios, Adra-
melech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cu-
chillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y
reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

III.
*Tobi. 1, 21. Ecclicõ. 48, 24. Isai. 37, 36. 1. Mach. 7. 41. 2. Mach. 8, 19.
* Tob. 1, 25.
b Armenia.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y deello recibe señal de Dios. II. *Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.*

* 2. Chron. 32, 24. Isai. 38, 1. Eccl. 48, 46

EN * aquellos dias Ezechias cayó en-
fermo à la muerte; y vino à el Isaias
ptopheta hijo de Amos, y dixole: Ie-
houa dize ansi: Dispon de tu casa, porque
has de morir, y no biuirás.
2 *El* entonces boluió su rostro à la pared,
y oró à Iehoua, y dixo:
3 Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas
memoria de que he andado delante de ti
[c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que
he hecho [e] las cosas que te agradá. Y lloró
Ezechias con gran lloro.
4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mi-
tad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias
diziendo:
5 Buelue, y di à Ezechias principe de mi
pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de Dauid
tu padre: *Yo* he oydo tu oracion, y he visto
tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero
dia subirás à la Casa de Iehoua.
6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te
libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey
de Assyria; y ampararé esta Ciudad por
amor de mi, y por amor de Dauid mi sier-
uo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos.
Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y
sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal tẽ-
dré, de que Iehoua me sanará? Y que al ter-
cero dia subiré à la Casa de Iehoua?
9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás
de Iehoua, de que Iehoua hará esto que ha
dicho: Passará la sombra *adelante* diez gra-
dos, o boluerá *à tras* diez grados?
10 Y Ezechias respondió: Facil cosa *es* q̃
la sombra decline diez grados: mas que la
sombra buelua a tràs diez grados.
11 Entóces el propheta Isaias clamó à Ie-
houa; y hizo boluer la sombra por los gra-
dos que auia decendido [g] en el relox de
Achaz diez grados atràs.
12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach
Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia
letras y presentes à Ezechias, porque auia
oydo que Ezechias auia caydo enfer-
mo.
13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda
la casa de las cosas preciosas, plata, oro y
especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la
casa de sus armas, y todo loque auia en
sus thesoros; ninguna cosa quedó, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa co-
mo en todo su señorio.
14 Entóces el propheta Isaias vino al rey
Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos
varones, o de donde vinieron à ti? Y Eze-
chias le respondió: De lexos tierras han ve-
nido, de Babylonia.
15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en
tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron to-
do loque auia en mi casa; nada quedó en
mis thesoros, que no les mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye
palabra de Iehoua;
17 Heaqui vienẽ dias, en que todo loque
está en tu casa, y todo loque tus padres
han guardado, hasta oy, sea lleuado à Baby
lonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.
18 Y de tus hijos, q̃ saldrán de ti, y aurás
engendrado, tomarán, y serán eunuchos
en el palacio del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La
palabra de Iehoua, que has hablado, es
buena. Y dixo; Mas no aura † paz y ver-
dad en mis dias?
20 Lo demas de los hechos de Ezechias,
y toda su valentia, y como hizo el estanque
y el conduto, y metió las aguas en la Ciu-
dad, no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?

c Sin hypocrisia.
d Syncero. entero.
e Heb. lo bueno en tus ojos.
f Ot. hasta el patio del medio.
g Heb. en los grados de &c.
II.
* Isai. 39. 1.
h Heb. azeyte bueno.
i Acepto la sentẽcia por justa.
† Prosperidad y firmeza en el estado.

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y
reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

EL impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse, quan-
do començó à reynar, y reynó en
Ierusalem cincuenta y cinco años: (* 2.Chron. 33,1.)
el nombre de su madre *fué* Haphsiba.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehoua se-
gun las abominaciones de las Gentes, que (a Loq̃ Dios condena.)
Iehoua auia echado delante de los hijos de
Israel.
3 Porque el boluió à edificar [b] los altos
que Ezechias su padre auia derribado; y (b Arr.18,4.)
leuantó altares à Baal, y hizo bosque, co-
mo auia hecho Achab rey de Israel: y ado-
ró à [c] todo el exercito del cielo, y siruió à (c Todos los Sinos y Planetas &c.)
aquellas cosas:
4 Ansimismo edificó altares en la Casa
de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho:
Yo [d] pondré mi nombre en Ierusalem. (*Deu.12,11. 1.Rey.8,29. 2. Sã.7,10 Ierẽ.32,34.)
5 Y edificó altares para todo el exercito
del cielo en los dos patios de la Casa de Ie-
houa: (d Llamarse ha, Casa de Iehoua.)
6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en
tiempos, y fué agorero, y instituyó Pytho-
nes y adiuinos, y multiplicó à hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra
7 Y puso [e] *vna* entalladura del bosque
que el auia hecho, en la Casa * de laqual Ie- (e Vn retablo en que estaua entallado el bosque &c. era doble idolatria.)
houa auia dicho à David, y à Salomon su
hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamen-
te en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual *yo*
escogi de todos los tribus de Israel: (* 2 Sã.7,10. 1.Re.8,16.y 9,3.)
8 Y no boluere à hazer que el pie de Is-
rael sea mouido de la tierra, que di à sus pa-
dres, con tal que guarden, y hagan confor-
me à todas las cosas que *yo* les hé mandado
y conforme à toda la Ley, que mi sieruo
Moysen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hi-
zo errar à que hiziessen mas mal q̃ las Gen-
tes, que Iehoua rayó de delante de los hi-
jos de Israel.
II. 10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus
sieruos los prophetas, diziendo:
11 * Porquãto Manasse rey de Iuda ha he- (* Ier.15,4.)
cho estas abominaciones, y ha hecho mas
mal, que todo lo que hizieron los Amo-
rrheos, que *fueron* antes de el, y tambien ha
hecho peccar à Iuda en sus [f] immundi- (f Idolatrias.)
cias,
12 Portanto ansi dixo Iehoua el Dios de
Israel: Heaqui yo traygo mal sobre Ierusa-
lẽ, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le re-
tiñan ambas orejas.
13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem el cor- (g Trataré à Ierusalé como hize à Sam.&c.)
del de Samaria, y el plomo de la casa de
Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem, como
quien limpia vn escudilla, [h] que despues (h Heb. limpia y buelue sobre &c. q.d. despues de saqueada la trastornaré)
que la han limpiado, la bueluen sobre su
haz.
14 Y desampararé las reliquas de mi he-
redad, y entregarlashé en manos de sus ene
migos: y serán para sacco y para robo à to-
dos sus aduersarios:
15 Porquanto han hecho lo malo en mis
ojos, y me han prouocado à yra, desde el
dia que sus padres salieron de Egypto has-
ta oy.
16 Aliende deesto derramó Manasse mu-
cha sangre innocente en gran manera, has-
ta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: de-
mas de su peccado con que hizo peccar à
Iuda paraque hiziesse lo malo en ojos de Ie-
houa.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
todas las cosas que hizo, y su peccado, que
peccó, no esta todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y III.
fué sepultado en el huerto de su casa, en el
huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon
su hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quã-
do començó à reynar, y reynó dos años en
Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Messa-
lemeth hija de Harus de Ioreba.
20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manasse su padre.
21 Y anduuo en todos los caminos en
que su padre anduuo: y siruio à las immun-
dicias à las quales auia seruido su padre, y à
ellas adoró.
22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres,
y no anduuo en el camino de Iehoua.
23 Y conspiraron contra el [i] los sieruos (i Sus criados, y mataronlo.)
de Amon, y mataron al Rey en su casa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos
los que auiã cõspirado cõtra el rey Amõ,
y puso el pueblo de la tierra por rey en su
lugar à Iosias su hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃
hizo, no esta todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
26 Y fué sepultado en su sepulchro en el
huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias
su hijo.

CA-

CAPIT. XXII.

El pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y àl Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica àl Rey que por su piedad no serian en sus dias.

*2. Chron. 34,1.
QVando * Iosias començo à reynar
era de ocho años, y reynó en Ieru
salem treynta y vn año. El nom-
bre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de
Besechat.
2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Ieho-
ua, y anduuo en todo el camino de Dauid
su padre sin apartarse ni à diestra ni à sinies-
tra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias
aconteció que embió el Rey à Saphan hijo
de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Ca-
sa de Iehoua, diziendo:
4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cũ-
pla el dinero que se há metido en la Casa
de Iehoua, que han cogido del pueblo las
guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua: y que lo entreguen à los que ha-
zen la obra en la Casa de Iehoua, para repa-
rar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y al-
bañies para comprar madera y piedra de
canteria para reparar la Casa.
7 Y que noseles cuente el dinero, que se-
les diere en poder, porque ellos hazen con
fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Sa-
phan Escriba; El libro de la Ley he hallado
en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro
à Saphan paraque lo leyesse.
9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey, dio
àl Rey la respuesta, y dixo: Tus sieruos han
juntado el dinero que se halló en el Tem-
plo, y lo han entregado en poder de los q̃
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua.
10 Assimismo declaró àl Rey Saphan
escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me
há dado *vn* libro: y leyolo Saphan delante
del Rey.
11 Y quando el Rey oyó las palabras del
libro de la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdo-
te, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor
hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à
Asaia sieruo del Rey, diziendo:
13 Id, y preguntad à Iehoua por mi, y por
el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las pala
bras de este libro, que se há hallado; por
que grande ira de Iehoua es la que há sido
encendida contra nosotros, porquãto nu-
estros padres no oyeron las palabras de es-
te libro, para hazer conforme à todo lo que
nos fue escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y
Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à
Holda prophetissa muger de Sellũ, hijo de
Thecua, hijo de Araas, guarda de las vesti- a Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.
duras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la
casa de la doctrina, y hablaron con ella.
15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Di-
os de Israel. Dezid àl Varon que os embió
à mi:
16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo
mal sobre este lugar, y sobre los que enel
moran, *es a saber* todas las palabras, del li-
bro, que há leydo el rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y que-
maron perfumes à dioses agenos prouocã-
dome à yra [b] en toda obra de sus manos: y b En todos sus idolos que son obra &c.
mi furor se há encendido contra este lugar,
y no se apagará.
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado
para que preguntassedes à Iehoua, direys
ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por
quanto* oyste las palabras *del libro,*
19 Y tu coraçon se enterneció, y te humi-
llaste delante de Iehoua, quando oyste lo-
que *yo* hé pronunciado contra este lugar y
contra sus moradores, [c] que serian assola- c Heb. para ser por asso lamiento, y por maldicion.
dos y maldiros, y rompiste tus vestidos, y
lloraste en mi presencia, tambien yo *e* he
oydo, dize Iehoua.
20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con d O, recogeré.
tus padres, y tu seras apañado à tu sepul-
chro en paz: y no verán tus ojos todo el
mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos
dieron àl Rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

Iosias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros deellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces * el Rey embió, y juntaron *2. Chron. 34,30.
àel todos los Ancianos de Iuda y de
Ierusalem.

2 Y subió

2 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua con
todos los varones de Iuda, y con todos los
moradores de Ieruſalem, con los ſacerdo-
tes,y prophetas,y con todo el pueblo deſ-
de el mas chico haſta el grande, y leyó à
oydos de todos, todas las palabras del li-
bro del Concierto, que auia ſido hallado
enla Caſa de Iehoua.
3 Y poniendoſe el Rey en pie junto à la
colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que
yrian en pos de Iehoua, y guardarian ſus
mandamientos,y ſus teſtimonios, y ſus eſ-
tatutos con todo el coraçon y con toda el
anima, y [a] que cumplirian las palabras de
la Aliãça,q̃ eſtauã eſcriptas en aquel libro.
Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.
4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran
ſacerdote y à los ſacerdotes de la ſegunda
orden,y à las guardas de la puerta,* que ſa-
caſſen del Templo de Iehoua todos los va-
ſos,que auian ſido hechos para Baal,† y pa-
ra el boſque,y para toda la corte del cielo,
y quemólos fuera de Ieruſalem enel cam-
po de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de
ellos à Beth-el.
5 Y [c] quito los [d] Camoreos q̃ auian pueſ-
to los reyes de Iuda, para que quemaſſen
perfumes en los altos en las ciudades de Iu-
da,y en los alderredores de Ieruſalem:y an
ſimiſmo àlos que quemauan perfumes à Ba
al,àl Sol,y àla Luna, y à los Signos, y à to-
do el exercito del cielo.
6 Anſi miſmo hizo ſacar [e] el boſque fue-
ra de la Caſa de Iehoua *y* fuera de Ieruſa-
lem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl ar-
royo de Cedrõ,y tornolo en poluo,y echó
el poluo deel ſobre los ſepulchros de los
hijos del pueblo.
7 Anſi miſmo derribó las caſas [f] de los im-
puros,que eſtauan en la Caſa de Iehoua,en
las quales las mugeres texian pauellones
para el boſque.
8 Y hizo venir todos los ſacerdotes de-
las ciudades de Iuda, y [g] profanó los al-
tos donde los ſacerdotes quemauan perfu-
mes,deſde Gabaa haſta Berſabee; Y derri-
bó los altares de las puertas,*y los* que *eſtauan*
àla entrada de la puerta de Ioſue gouerna-
dor de la Ciudad :*y los* que *eſtauan* à la ma-
no yzquierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los ſacerdotes [h] de los altos [i] no
ſubiã àl altar de Iehoua en Ieruſalẽ, mas co-
miã panes ſin leuadura entre ſus hermanos.
10 Anſi miſmo profanó à Thopheth, que
era en el valle del hijo de Ennom, * porque
ninguno paſſaſſe ſu hijo ò ſu hija por fuego
à Moloch.
11 Anſi miſmo quitó los cauallos que los

a Heb.para affirmar las &c.
b Heb.eſtuuo en el &c.
* *Eccleſiaſtico* 49,3.
† Para dar culto àl retablo Arrib.21,7.
c Heb.hizo ceſſar.
d Cierta ſuerte de miniſtros de los idolos dichos anſi por el abito negro que trayan.
e El retablo. ver.4.
f De los miniſtros de los idolos &c.Heb.de los ſanctificados.
g Hizo comunes para humanos vſos.
h S.de Iehoua como eſtá 1. Re. 15,14.
i Fueron priuados del miniſterio en eſta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* *Leuit.* 18, 21. y 20,1. &c.

reyes de Iuda auian pueſto àl Sol àla entra-
da del Templo de Iehoua en la camara de
Nathan-melech eunucho, el qual † tenia
cargo de los exidos : y quemó à fuego los
carros del Sol.
12 Anſi miſmo derribó el Rey los altares
que *eſtauan* ſobre la techumbre de la ſala
de Achaz, que los reyes de Iuda auian he-
cho : y los altares que auia hecho Manaſſe
en los dos patios de la Caſa de Iehoua: y
de alli corrió, y echó el poluo enel arroyo
de Cedron.
13 Anſi miſmo [l] profanó el Rey los altos,
que *eſtauan* delante de Ieruſalem à la mano
derecha del monte [m] de la deſtruycion,
* los quales auia edificado Salomon rey
de Iſrael à Aſtharoth abominacion de los
Sidonios,y à Chamos abominaciõ de Mo-
ab,y à Melchon: abominacion de los hijos
de Ammon.
14 Y quebró las eſtatuas, y taló los boſ-
ques,y hinchió el lugar de ellos de hueſſos
[n] de hombres.
15 * Anſi miſmo el altar q̃ *eſtaua* en Beth-
el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo
de Nabat,el que hizo peccar à Iſrael, aquel
altar,y el alto deſtruyó y quemó el alto,*y el*
altar tornó en poluo,y puſo fuego àl boſq̃.
16 Y boluió Ioſias,y vido los ſepulchros
que *eſtauan* alli enel mõte,y embió,y * qui
to los hueſſos de los ſepulchros, y quemo-
los ſobre el altar, para contaminarlo con-
forme à la palabra de Iehoua, la qual auia
prophetizado el Varon de Dios, que auia
prophetizado eſtos negocios.
17 Y [o] dixo:Que [p] titulo es eſte que veo?
Y los de la ciudad le reſpondieron : Eſte *es*
el ſepulchro del Varon de Dios, qué vino
de Iudâ, y prophetizó eſtas coſas q̃ tu has
hecho ſobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua
ſus hueſſos.y anſi fueron eſcapados ſus hu-
eſſos,y los hueſſos del propheta, [q] que auia
venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las caſas de los altos,
que *eſtauan* en las ciudades de Samaria,que
auian hecho los reyes de Iſrael [r] para pro-
uocar à yra, Ioſias las quitó:y hizo de ellas,
como auia hecho en Beth-el.
20 Y mató ſobre los altares à todos los
ſacerdotes de los altos, que alli eſtauan, y
quemó ſobre ellos los hueſſos de los hom-
bres,y boluioſe à Ieruſalem.
21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo
diziendo : Hazed la Paſcua à Iehoua vueſ-
tro Dios cõforme à lo que eſtá eſcripto en-
el libro de eſta Aliança.
22 No fue hecha tal Paſcua deſde los tiẽ-
pos

† Heb. era en los exidos.
l Como ver.8.
m Ot. de las oliuas.
* 1. *Reyes*, 11,7.
n De los miniſtros de la idolatria.
* 1. Reyes 12,32.
* 1. *Reyes* 13,2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1.Rey.13,31.
r S. à Iehoua.
II.
* 2. *Chron.* 35.1. 3.*Eſd.* 1,1.

pos delos Iuezes, que gouernaron à Israel, ni en todos los tiempos delos reyes de Israel, y delos reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ierusalem.
24 Ansi mismo barrió Iosias los Pythones, Magicos, y [a] Therapheos, y todas las abominaciones, q̃ se vian en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, [b] para cumplir las palabras de la Ley, q̃ estauan escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Casa de Iehoua.

a Heb. Theraphim. Iuez. 17, 5.
b Heb. para confirmar.

25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, conforme à toda la Ley de Moysen, ni despues deel nació otro tal.
26 Con todo esso Iehoua no se boluió de la yra de su gran furor, cõque su yra se auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manasse lo auia prouocado à yra.
27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de quitar de mi presencia à Iuda, como quité à Israel: y tengo de abominar à esta Ciudad, q̃ auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre será allí.

c Llamarse ha Casa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
III. 29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Assyria àl rio Euphrates, y salió cõtra el el rey Iosias, y el, desque lo vido, matolo en Magedó.

* 2. Chron. 35, 20.

30 Y sus sieruos lo pusieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Maggedo à Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y vngieronlo: y pusierõ lo por rey en lugar de su padre.

* 2. Chron. 36, 1.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quã do comẽçó à reynar, y reynó tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.
32 Este [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todas las cosas, [e] que sus padres auian hecho.

d Lo q̃ Dios condena.
e Sus abuelos.

33 Y echólo preso Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ierusalẽ: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey à Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y mudóle el nombre, *y llamole* Ioacim: y tomó à Ioachaz [f] y lleuólo à Egypto, y murió allà.

f Heb. y vino à &c.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero conforme àl mandamiento de Pharaon, sacando de cada vno, segun la estimacion *de su haziénda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao.

g Ver. 33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fué Zebuda hija de Phadaia de Ruma.
37 Este hizolo malo en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas que sus padres auiã hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Tẽplo y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, elqual rebello àl Rey de Babylonia.

EN su tiempo subió Nabuchodonosor rey de Babylonia, àlqual Ioacim siruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.
2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cõtra Iuda, paraq̃ la destruyessen, cõforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado por sus sieruos los prophetas.
3 Ciertamente *esto* fué contra Iuda [h] por dicho de Iehoua, para quitarla de delãte de su presencia, por los peccados de Manasse, conforme à todo loque hizo:

h Por decreto.

4 Ansi mismo por la sangre innocente, q̃ derramó, que hinchió à Ierusalẽ de sangre innocente: portanto Iehoua no quiso perdonar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
6 Y durmió Ioacim con sus padres, y reynó en su lugar Ioachin su hijo:
7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loque era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

i S. contra Iuda.

8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo començó à reynar, y reynó en Ierusalẽ tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta hija

hija de Elnathan de Ierusalem.
9 Este tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que auia hecho su padre.
II. 10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sieruos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fué cercada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor cõtra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cercada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda àl rey de Babylonia, el y su madre, y sus sieruos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octauo año [a] de su reyno.
13 Y sacó de allà todos los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro q̃ auia hecho Salomõ rey de Israel en la Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.
14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalẽ, à todos los principes, y à todos los hõbres valientes, diez mil captiuos: ansi mismo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, si no fué [b] la pobreza del pueblo de la tierra.
15 * Ansimismo trasportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra: à todos los lleuó captiuos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fueron* siete mil, y à los officiales y cerrajeros *que fuerõ* mil, y à todos los valiẽtes q̃ haziãla guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.
17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.
18 De veynte y vn año era Sedecias, quãdo començó à reynar, y reynó en Ierusalẽ onze años. el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todo loque auia hecho Ioacim.
20 Porque la ira de Iehoua era contra Ierusalem y Iuda; hasta que los echó de delãte de su presencia. Y Sedecias rebelló contra el rey de Babylonia.

* Dan. 1, 1.
a S. del rey de Babylonia.
b Las hezes.
* Esth. 2, 6. 2. Chron. 36, 10.
* Ier. 37, 1. y 52, 1.

CAPIT. XXV.

El Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, àl qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliuiado en su captiuerio del Rey de Babylonia.

Y * Acontecio à los nueue años de su reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem; y cercóla, y leuantaron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.
3 A los nueue del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no vuo pan para el pueblo de la tierra.
4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que estaua* entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueronse camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auiendose esparzido deel todo su exercito.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de Babylonia à Rebla, y [c] hablaron cõ el juyzios.
7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias [d] quebrarõ los ojos, y atado con *dos* cadenas lleuaronlo à Babylonia.
8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes que era el año diez y nueue de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalẽ Nabuzardan capitan de los de la guarda, sieruo del rey de Babylonia. II.
9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todas [e] las casas de Ierusalẽ: y todas las casas de los principales encendio à fuego.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ estaua con el capitan de la guarda, derribó los muros de Ierusalem al derredor.
11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado en la Ciudad, y à los que se auiã juntado àl rey de Babylonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportó.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitã de los de la guarda, para que labrassen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *estauan* en la Casa de Iehoua, y [f] las basas, y el mar de metal q̃ *estaua* en la Casa de Iehoua, quebraron

* Ier. 39, 1. y 52, 4.
c Pusosele la acusaciõ.
d Heb. cegõ.
e Principales. es loq̃ luego dize.
* Ier. 27, 19.
f S. sobre q̃ estauan las fuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lle-
uaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y
los psalterios, y los cucharros y todos los
vasos de metal conque [a] seruian, lleuaron.
15 Incensarios, bacines, los que de oro, de
oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó
el capitan de los de la guarda:
16 Las dos colunas, vn mar, y las basas, q̃
Salomon auia hecho para la Casa de Ieho-
ua, no auia peso de todos estos vasos.
17 *El altura de la vna coluna era de diez
y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel
de metal, y el altura del capitel era de tres
cobdos: y sobre el capitel auia *vn* enreda-
do y *vnas* granadas al derredor, todo de me
tal, y semejante *obra* auia en la otra coluna
con el enredado.
18 Ansi mismo tomó el capitan de los de
la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à
Sophonias segundo Sacerdote, y tres guar
das de la puerta.
19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el
qual era [b] maestre de campo, y cinco varo-
nes [c] de los continos del rey, que se hallá-
ron en la Ciudad: y àl Escriba principe del
exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ
sesenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃
se halláron en la Ciudad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitan de
los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey
de Babylonia.
21 Y el rey de Babylonia los hirió, y ma-
tó en Rebla en tierra de Emath: Y ansi [e] pas
só Iuda de sobre su tierra.
III. 22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodono-
sor rey de Babylonia dexó en tierra de Iu-
da, puso por gouernador à Godolias hijo
de Ahicam, hijo de Saphan.]

a S. en el Tẽplo.

*1. Re. 7, 15. 2. Chron. 3, 15. Ierẽ. 52, 21.

b Heb. prefecto sobre los hõbres de guerra.

c Heb. de los q̃ mirauan las fazes del rey.

d S. de qualidad.

e Fué trasportado.

*Ier. 40, 5, 9.

23 Y oyendo todos los principes del e-
xercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Ba-
bylonia auia puesto por gouernador à Go-
dolias, vinieronse à Godolias en Maspha,
es à saber Ismahel hijo de Nathanias, y Iohã-
nã hijo de Caree, y Saraias hijo de Thane-
humet Nethophathita, y Iezonias hijo de
Maachati, ellos con los suyos.
24 Y Godolias les hizo juramẽto, à ellos
y à los suyos, y dixoles: No ayays temor
de los sieruos de los Chaldeos: habitad en
la tierra, y seruid àl rey de Babylonia, y
aureys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo
de Nathanias, hijo de Elisama de la simien-
te real, y diez varones con el, y hirieron à
Godolias; y murió; y tambien à los Iudios
y Chaldeos, que *estauan* con el en Maspha.
26 Entonces leuantandose todo el pue-
blo, desde el menor hasta el mayor, con los
capitanes del exercito, fueronse à Egypto
con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció à los treynta y siete IIII.
años de la transmigracion de Ioachin rey
de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y
siete del mes, que Euilmerodach rey de Ba
bylonia en el *primer* año de su reyno [f] leuã-
tó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacãdolo*
de la casa de la carcel,
28 Y hablóle [g] bien, y puso su assiẽto so-
bre el asiento de los reyes que con el *esta-
uan* en Babylonia.
29 Y mudóle los vestidos de su prision, y
y comió delante de el continamente todos
los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida conti-
namente, [h] cada cosa en su tiempo to-
dos los dias de su vida.

f Sacolo de la miseria passada.

g Heb. bienes.

h Todo lo q̃ auia menester.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO
de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

LA genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen.2,7. y 4,25.y 5, 9. ADAM, Seth,Enos.
2 Cainan,Malaleel,
Iared,
3 Henoch, Mathusalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham,
y Iaphet.
5 * Los hijos de Ia-
*Gen.10,2. phet,*fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan,
Thubal,Mosoc,y Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Ri-
phath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Ce-
thim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chã,Chus,Mesraim,Phut,
y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Saba-
tha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de
Regma,Saba y Dadan.
*Gen.10,8. 10 * Chus engendró à Nemrod. este co-
mençó à ser poderoso en la tierra.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim,
Laabim,Nephtuim.
12 Phetrusim,y Casluim:de estos salieron
los Philistheos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primo-
genito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amor-
rheo,y àl Gergeseo,
15 Y àl Heueo,y àl Araceo,y àl Sineo,
16 Al Aradeo,y àl Samareo,y àl Hematheo.
*Gen.10, 28.y 11,10. 17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur,
Arphaxad,Lud,Aram,Hus,Hul,Gether,y
Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale en-
gendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõ-
bre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus
dias fue diuidida la tierra, y el nombre de
su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph,
Asarmoth,Iare,
21 Adoram,Vzal,Decla,
22 Hebal,Abimael,Saba,
23 Ophir,Heuila,y Iobab,todos hijos de
Iectan.
24 Sem,Arphaxad,Sale,
25 Heber,* Phaleg,Ragau, *Gen.11,16.
26 Serug,* Nachor,Thare, *Gen.11, 24.
27 Y Abram,* el qual es Abraham. *Gen.17,5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, II.
y Ismael. *Gen.16, 11.
29 Y estas *son* sus decendencias: * el pri-
mogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* *Gen.25,13.
Cedar,Adbeel,Mabsam,
30 Masma,Duma,Massa,Hadad, Thema,
Iachur,Naphis,y Cedma. Estos son los hi-
jos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã en- *Gen.25,2.
gendró à Zamram,Iecsan,Madam,Madian,
Iesboc,y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba,y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, *Gen.25 4.
Henoch,Abida, y Eldaa, todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los *Gen.21,2.
hijos de Isaac *fueron* Esau,y Israel.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, III.
Rahuel,Iehus,Ihelom,y Core. *Gen.36,9.
36 Los hijos de Eliphas,Theman,Omar,
Sephi,Gathã,Cenes,Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath,Za-
re,Samma,y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal,
Sebeon,Ana,Dison,Eser,y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam:
y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian,Mana-
hath,Ebal,Sephi,y Onã.Los hos de Sebeõ,
Aia,y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana.Los hijos de Di-
son *fueron* Hamran,Eseban,Iethrã,y Charã.
42 Los hijos de Ezer,Balaã,Zaauan,y Ia-
can.Los hijos de Disan,Hus,y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynàron en la
tierra de Edõ,antes que reynasse rey sobre
los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el
nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Io-
bab hijo de Zaré de Bosra.
45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Hu-
sam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan,reynó en su lugar Adad
hijo de Badad.este hirió à Madian en la cã-
paña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue*
Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sẽla
de Maresca. A a

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto àl Rio.
49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matred, y hija de Mezab.
51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Ietheth.,
52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,
53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque Mabzar,
54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

LA genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

* Gen. 29. 32. y 30, 5. y 35, 18.

ESTos *son* los hijos de Israel. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon,
2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad, y Aser.

* Abaxo 4, 1. Gen. 38, 3. y 46, 12.

3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er, primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehoua, y matólo.

* Gen. 38. 29. Matth. 1, 3.

4 * Y Thamar su nuera le engẽdró à Phares, y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda fueron cinco.
5 Los hijos de Phares *fueron* Hesrõ, y Hamul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.

* Iosue 7, 1. a O turbó. b Fue traydor. tomãdo del despojo de Ierico q̃ estaua todo cõsagrado à Dios.

7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] alborotó à Israel, porque [b] preuaricó en el anathema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Iera-meel, Ram, y Calubai.

* Ruth. 4, 19.

10 * Y Ram engẽdró à Aminadab: y Aminadab engẽdró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.
11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.
12 Y Booz engẽdró à Obed. Y Obed engendró à Isai.

* 1. Sam. 16, 10. y 17, 12.

13 * Y Isai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Samaa.
14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.
15 El sexto Osem, el septimo Dauid:
16 De los quales Saruias y Abigail fueron hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Asael.
17 Abigail engendró à Amasa, y su padre fue Iether Ismaelita.
18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ierioth. de su muger Azuba. Y los hijos de ella fueron Iaser, Sobab, y Ardon.
19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger à Ephrata, la qual le parió à Hur.
20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engẽdró à Beseleel.

c S. por muger.

21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad, la qual [c] tomó siendo el de sesenta años, y ella le parió à Segub.
22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

d De los q̃ las posseyã.

23 Y Gessur, y Arã tomarõ las ciudades de Iair [d] de ellos: y à Cenath y sus aldeas, *que fueron* sesenta lugares. Todos estos *fuerõ* los hijos de Machir padre de Galaad.

e Bethlehẽ de Ephr.

24 Y muerto Hesrõ en [e] Caleb de Ephrata, Abia muger de Hesron le parió à Ashur. padre de Thecua.
25 Y los hijos de Ierameel el primogenito de Hesron fueron Ram su primogenito, Buna, Aran, Asom, y Achia.
26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.
29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail, la qual le parió à Ahobbã, y à Molid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.
31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue hijo de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei. *fueron* Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.
35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llamado Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.
36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã engendró à Zabad,
37 Y Zabad engẽdró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.
38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.
39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elasa:

40 Elasa

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,
53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre dela casa de Rechab.

a Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1. Sa. 23, 14.
b De sus otros hijos, vno de los quales fue Maresa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.
c Q. d. era señor de la mitad de vna tierra ansi llamada.
d Las cabeças de la familia de &c.

CAPIT. III.

La genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segúdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de Beth- sua hija de Ammiel. * 2. Sam. 5, 14.
6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cócubinas. Y * Thamar *fue* hermana deellos. * 2. Sa. 13, 1.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias. * Matth. 1, 11.
17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

e El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Beth-seba.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal. * Arr. 2, 4. Gen. 38, 29. y 46, 12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Ia-
hath, y Iahath engendró à Ahumai, y à
Laad. Estas *son* las familias de los Sarathi-
tas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Ies-
rael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su
hermana *fue* Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer
padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur
primogenito de Ephrata padre de Beth-le-
hem.
5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mu-
geres *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephet, The-
mani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de
Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar,
y Ethnan.
8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba,
y la familia de Aharehel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus herma-
nos, àl qual su madre llamó [a] Iabes dizien-
do: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

a Sig. dolor.

10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽ-
do, [b] Si me dieres bendició, y ensancháres
mi termino, y si tu mano fuere cómigo, [c] y
me libráres de mal, que no me empezca &c.
Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.

b Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c.
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à
Machir, el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthõ engẽdró à Beth-rapha, à Phe-
se, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas,
estos *son* los varones de Recha.
13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y
Sáraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra:
y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Ge-
harasim, porque fueron artifices.

d Del valle de los artifices. q.d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone
fueron Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue
Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Zi-
phas, Thirias, y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered,
Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria,
y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared pa-
dre de Gedor, y à Heber padre de Socho,
y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los
hijos de Bethia hija de Pharaó, [e] cõ la qual
casó Mered.

e Heb. la qual tomó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias her-
mana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Gar-
mi, Esthamo el de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ
y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los
hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*

* Gen. 38, 1.

Er, padre de Lecha, y Laada padre de Ma-
resi, y de la familia de la casa del officio
del lino en la casa de Asbea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba,
y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en
Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras
antiguas,

f Q.d. estos nõbres son nõbres antiguos. o, historias antiguas.

23 Estos fueron olleros y moradores de
sembrados, y de cercados, los quales [g] mo-
raron allà con el rey en su obra.

II.
g Fueron labradores y ortelanos del rey.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Na-
muel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam
su hijo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su
hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.
27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys,
y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron
muchos hijos, ni multiplicarõ [h] toda su fa-
milia, como los hijos de Iuda.

* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.
h En gran familia.

28 Y habitaron en Bersabee, y en Mola-
da, y en Hasar-suhal,
29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Sice-
leg,
31 Y en Beth marchaboth, y en Hasa-ru-
sim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fue-
ron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Rem-
mon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,
33 Y todos sus villages que estauan arre-
dor deestas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su
habitacion, y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de
Amasias.
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de
Saraias, hijo de Asiel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias,
Adiel, Ismiel, Banaias,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon,
hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Sa-
maias.
38 Estos por sus nombres son los princi-
pales que vinieron en sus familias, y q̃ fue-
ron multiplicados en multitud [i] en las ca-
sas de sus padres.

i Por cabeças de fam.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gador
hasta el Oriente del Valle, buscando pastos
para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,
y tierra ancha y espaciosa, y quieta y repo-
sada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan
de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nõ-
bres, vinierõ endias de Ezechias rey de Iu-
da, y hirieron † sus tiendas y estancias, que
hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y
habitaron alli en lugar dellos, porquanto
auia

† S. de los hijos de Cham.

auia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres dellos, delos hijos de Simeon ſe fuerõ àl mõte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hijos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli haſta oy.

CAPIT. V.

La genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.

* Gen. 35, 22. y 49, 4.

Y Los hijos de Rubẽ primogenito de Iſrael, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de ſu padre,[a] ſus primogenituras fuerõ dadas à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue contado por primogenito.

a Los derechos de ſu primogenitura. q.d. la mejoria. Gen. 48, 22.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre ſus hermanos, y el prĩcipe deellos: y la primogenitura *fue* de Ioſeph.)

* Gen. 49, 9.

3 * Los hijos de Ruben primogenito de Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſron, y Charmi.

* Gen. 46, 9. Exod. 6, 14.

4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo, Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado por Theglad phalnaſar rey delos Aſſyrios. Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo eran contados en ſus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſta la entrada del deſierto deſde el rio de Euphrates: porque teniã muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra[b] los Agarenos, los quales cayeron en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tiendas ſobre toda la haz Oriental de Galaad.

b Los Iſmaelitas. abax. ver. 19. &c.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Baſan haſta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Baſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.
14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, *fue* principal en la caſa deſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exidos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hombres, hombres que trayan eſcudo y eſpada, y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra quarenta y quatro mil y ſiete cientos y ſeſenta, que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fuerõ [c] ayudados contra ellos, y los Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamâron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃ eſperaron enel.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.

21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ouejas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.

d Heb. alma de hõbre.

22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitarõ en ſus lugares [e] haſta la tranſmigracion.

e Haſta q̃ fuerõ traſportados en Aſſyria.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas caſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.

f De ſus fam.

25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus padres, y fornicâron ſiguiendo los dioſes delos pueblos[g] de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante deellos.

g De ſus comarcas.

26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas y Gaditas, y àl medio Tribu de Manaſſe, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y àl rio de Gozan haſta oy.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Leui, ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.

* Abaxo 23, 6. Gen. 46,11. Exod. 6,17.
Los hijos de Leui *fueron* * Gerson,
Caath, y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram,
Isaar, Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aarõ, Moy-
ses, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Na-
dab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees
engendró à Abisue,
5 Y Abisue engẽdró à Bocci, y Bocci en-
gendró à Ozi,
6 Y Ozi engẽdró à Zaraias, y Zaraias en-
gendró à Meraioth.
7 Y Meraioth engẽdró à Amarias, y Ama-
rias engendró à Achitob,
8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc
engendró à Achimaas,
9 Y Achimaas engẽdró à Azarias, y Aza-
rias engendró à Iohanan,
10 Y Iohanan engendró à Azarias, el que
tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomõ
edificó en Ierusalem.
11 Y Azarias engẽdró à Amarias, y Ama-
rias engendró à Achitob,
12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc
engendró à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Hel-
cias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró à Saraias, y Sara-
ias engendró à Iosedec,
15 Y Iosedec [a] fue quando Iehoua tras-
portó à Iuda, y à Ierusalem por Nabucho-
donosor.

a S. con los captiuos à Babylonia.

16 Ansique los hijos de Leui *fueron* Ger-
son, Caath, y Merari.
17 Y estos *son* los nombres de los hijos de
Gerson, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar,
Hebron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi. Estas *son* las familias de Leui segun
sus decendencias.
20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo,
Zamma su hijo,
21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo,
Iethrai su hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab
su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.
23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir
su hijo.
24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su
hijo, y Saul su hijo.
25 Los hijos de Elcana *fuerõ* Amasai, Achi-
moth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fuerõ* Sophai su hi-
jo, Nahath su hijo,
27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana
su hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito
Vasseni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi, Lob-
ni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo,
30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su
hijo.
31 Y estos son à los que Dauid [b] dió car-
go delas cosas de la musica de la Casa de Ie-
houa, despues que el arca tuuo reposo:
32 Los quales seruian delante de la Tien-
da del Tabernaculo del Testimonio en cã-
tares, hastaque Salomon edificó la Casa de
Iehoua en Ierusalem: y estuuieron en su mi-
nisterio segun su costumbre.

b Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa. &c.

33 Y estos y sus hijos assistiã: Delos hijos
de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo
de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo
de Eliel, hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de
Mahath, hijo de Amasai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de
Azarias, hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de
Abiasaph, hijo de Core,
38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Le-
ui, hijo de Israel.
39 Y su hermano Asaph, el qual estaua à
su manderecha. Asaph hijo de Barachias,
hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo
de Melchias,
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de
Adaia,
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de
Semei,
43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de
Leui.
44 Mas los hijos de Merari sus hermanos
estauan à la mano siniestra, *es à saber,* Ethan
hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch,
45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo
de Helcias,
46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de
Somer,
47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de
Merari, hijo de Leui.
48 Y sus hermanos los Leuitas *fuerõ* [c] pues-
tos sobre todo el ministerio del Taberna-
culo dela Casa de Dios.

c Heb. dados.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfu-
me sobre el altar del holocausto, y sobre el
altar del perfume en toda la obra [d] del Lu-
gar sanctissimo, y para hazer las expiacio-
nes sobre Israel, conforme à todo loq̃ Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado.

d Heb. dela sanctidad delas sanctidades.

50 Y los hijos de Aaron *ſon* eſtos: Eleazar ſu hijo, Phinees ſu hijo, Abiſue ſu hijo,
51 Bocci ſu hijo, Ozi ſu hijo, Zaraias ſu hijo,
52 Meraioth ſu hijo, Amarias ſu hijo, Achithob ſu hijo,
53 Sadoc ſu hijo, Achimaas ſu hijo.
54 Y eſtas *ſon* ſus habitaciones por ſus palacios y en ſus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque deellos fue la ſuerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y ſus exidos arredor deella:
56 Mas la tierra de la ciudad y ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.
Ioſue 21, 12. 57 * Y à los hijos de Aaron dierõ las ciudades de acogimiento, *es à ſaber* à Hebron, y à Lobna con ſus exidos.
58 A Iether y Eſthemo, con ſus exidos: Y à Helon con ſus exidos, y à Dabir con ſus exidos,
59 A Aſan con ſus exidos, y à Beth-ſames con ſus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con ſus exidos, y à Almath con ſus exidos, y à Anathoth cõ ſus exidos. Todas ſus ciudades *fueron* treze ciudades por ſus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de ſu parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manaſſe por ſuerte.
62 Y à los hijos de Gerſon por ſus linages *dieron* del Tribu de Iſachar, y del Tribu de Aſer, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manaſſe en Baſan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por ſus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulõ por ſuerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Iſrael à los Leuitas ciudades con ſus exidos.
65 Y dieron por ſuerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombrâron por ſus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con ſus terminos del Tribu de Ephraim.
Ioſue. 21, 21. 67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con ſus exidos en el mõte de Ephraim, y à Gazer con ſus exidos.
68 Y à Iecmaam con ſus exidos, y à Beth-oron con ſus exidos.
69 Y à Aialon con ſus exidos, y à Gethremmon con ſus exidos.
70 Del Tribu de Manaſſe, à Aner con ſus exidos, à Balaam con ſus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.
71 Y à los hijos de Gerſon,[a] de la familia del medio Tribu de Manaſſe, à Gaulon en Baſan con ſus exidos, y à Aſtharoth cõ ſus exidos. *a S. dieron ciudades.*
72 Y del Tribu de Iſachar, à Cedes con ſus exidos: à Dabereth con ſus exidos.
73 Y à Ramoth con ſus exidos, y à Anem con ſus exidos.
74 Y del Tribu de Aſer, à Maſal con ſus exidos, y à Abdon con ſus exidos.
75 Y à Hacoc con ſus exidos, y à Rohob con ſus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con ſus exidos, à Hamon con ſus exidos, à Cariath-iarim con ſus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con ſus exidos, y à Thabor con ſus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Boſor en el deſierto con ſus exidos, y à Iaſſa con ſus exidos.
79 Y à Cademoth con ſus exidos, y à Mephaath con ſus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con ſus exidos, y à Mahanaim con ſus exidos.
81 Y à Heſebon con ſus exidos, y à Iezer con ſus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Iſſachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aſer.

Los hijos de Iſachar *fueron* * Thola, Phua, Iaſub, y Simeron, quatro. ** Gen. 46, 13.*
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebſem, y Samuel, cabeças en la familia de ſus padres. De Thola fueron contados por ſus linages en el tiempo de Dauid, veynte y dos mil y ſeys cientos *varones* valeroſos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Ieſias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en ſus linages por las familias de ſus padres treynta y ſeys mil *hõbres* de guerra: porque tuuierõ muchas mugeres y hijos.
5 Y ſus hermanos por todas las familias de Iſachar *eran* contados todos por ſus genealogias ochenta y ſiete mil *hombres* valiẽtes de esfuerço.
6 * Los hijos de Ben-iamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel. ** Gen. 46, 21.*

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, O-
ziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de ca-
sas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço.
Y de su linage fueron contados veynte y
dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Io-
as, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias,
Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.
9 Y quando fueron contados por sus de-
cendencias por sus linages los que eran ca-
beças de sus familias, veynte mil y dozien-
tos *hombres* valientes de esfuerço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos
de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaa-
na, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, ca-
beças de familias, *varones* valientes de es-
fuerço, diez y siete mil y dozientos que sa-
lian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y
Hasim hijo de Aser.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel,
Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel,
el qual le parió su concubina la Syra, la-
qual tambien le parió à Machir padre de
Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim,
y à Sapham,[a] el qual tuuo vna hermana lla-
mada Maacha. Y el nombre del segũdo fue
Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió
vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de
su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* V-
lam, y Recem.
17 Hijo de Vlam fue Badã. Estos *fueron* los
hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de
Manasse.
18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud,
y á Abiezer, y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Se-
chem, Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala,
Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su
hijo, Thahath su hijo,
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer
y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales
de aquella tierra los matarõ, porque vinie-
ron à tomarles sus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por mu-
chos dias, y vinieron sus hermanos à con-
solarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella conci-
bió, y parió *vn* hijo àl qual puso nõbre Be-
ria; porquanto auia estado en dolor en su
casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Be-
th-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sa-
ra.
25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y
Thale su hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Eli-
sama su hijo,
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el
con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran,
y à la parte del Occidente, Gazer y sus al-
deas: ansimismo Sichem con sus aldeas, has-
ta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte delos hijos de Manasse,
Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus
aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus
aldeas. En estas habitaron los hijos de Io-
seph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, *Gen. 46. 17.
Iessui, Baria, y su hermana Sara.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Mel-
chiel, el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer,
Hotham, y Suaa su hermana.
33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chama-
al, y Aloth, estos fueron los hijos de Ie-
phlat.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Ha-
ba, y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Su-
pha, Iemna, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet,
Sual, Beri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y
Bera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha,
y Ara.
39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y
Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Aser ca-
beças de familias de padres, escogidos, po-
derosos en fuerças, cabeças de principes; y
quando fueron contados por sus linages
entre los hõbres de guerra, el numero de-
llos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

LA genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucesion de Saul.

BEniamin * engendró à Bale su pri- *Gen. 46. 21.
mogenito, Asbel el segundo, Ahara
el tercero. Arrib. 7, 6.
2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Ge-
ra, Abiud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item

5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos
son las cabeças de padres, que habitáron en
Gabaa, y fueron trasportados à Mana-
hath.
7 *Es a saber*, Naaman, Achias, y Gera: este
los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahi-
hud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia
de Moab, despues q̃ dexó à Husim y à Ba-
rá, *que eran* sus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes su muger à Iobab,
Sebias, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus
hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engendró à Abitob, y à
Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber,
Misaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y
à Lod con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las ca-
beças de las familias de los moradores de
Aialon. Estos echáron à los moradores de
Geth.
14 Item, Ahio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de El-
phaal.
19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de
Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan,
24 Hananias, Aelam, Anathothias,
25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorias, Otholias,
27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Iero-
ham.
28 Estos *fueron* principes de familias por
sus linages, capitanes, y habitáron en Ieru-
salem.
*Aba. 9, 35. 29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ,
la muger del qual se llamó Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdõ, y Sur,
Cis, Baal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los
quales tambien habitaron enfrente de sus
hermanos en Ierusalem con sus herma-
nos.
*Aba. 9, 39 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engen-
1. Sã. 14, 51. dró à Saul, y Saul engendró à Ionathan,
Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Me-
ri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon,
Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada en-
gendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zam-
ri. Y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendró à Banaa, hijo del-
qual fué Rapha, hijo del qual fué Elaza, cu-
yo hijo fué Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos
nombres son Ezricam, Bochru, Ismael, Sa-
rias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron*
hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron*
Vlam su primogenito, Iehus el segũdo, Eli-
phalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones
valiẽtes en fuerças [a] flecheros diestros, los a Heb. entesantes arco.
quales tuuieron muchos hijos y nietos,
ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de
los hijos de Ben-iamin.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron asiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordẽ de
los linages fueron escriptos en el li
bro de los reyes de Israel y de Iuda,
y fueron trasportados à Babylonia por su
rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron
puestos en sus possessiones en sus ciudades,
ansi de Israel como de los Sacerdotes, Le-
uitas, y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ierusalem, de *Nehe. 11, 1.
los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-ia-
min, de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hi-
jo de Omrai, hijo de Bõni, de los hijos de
Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asaias el primogenito, y
sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus her
manos seyscientos y nouenta.
7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo
hijo de Mosollam, hijo de Oduia, hijo de
Asana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo
de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo
de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Ieba-
nias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron
nueuecientos y cincuẽta y seys. Todos es-
tos varones *fueron* cabeças de padres por las
familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Ia-
chin,

11 Y Azarias hijo de Helcias,hijo de Mo-
sollam,hijo de Sadoc,hijo de Maraioth,hi-
jo de Achitob,principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de
Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de
Adiel,hijo de Iezra,hijo de Mosollam,hijo
de Mosollamith,hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de
sus padres,mil y siete cientos y sesenta *hom-*
bres valientes de fuerças [a] en la obra del mi-
nisterio de la Casa de Dios.
14 Y de los Leuitas,Semeias hijo de Has-
sub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias,de
los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar-heres,Galal, y Mathanias
hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de A-
saph,
16 Y Obdias hijo de Semeias,hijo de Ga
lal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de
Asa,hijo de Elcana,el qual habitó en las al-
deas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum,Accub, Telmon,
Ahimam,y sus hermanos. Sellum *era* la ca-
beça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros
en la puerta del rey, *que está* àl Oriente en
las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abia-
saph,hijo de Core,y sus hermanos [b] por la
casa de su padre los Coritas tuuieron car-
go de la obra del ministerio guardando las
puertas del Tabernaculo:y sus padres fue-
ron [c] sobre la quadrilla de Iehoua guardas
de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan
sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con
el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era*
portero de la puerta del Tabernaculo del
Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porte-
ros en las puertas *fueron* dozientos y doze,
quando fueron contados por el orden de
sus linages en sus aldeas;à los quales consti
tuyó en su officio Dauid y Samuel el Ve-
yente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros
[d] por *sus* vezes à las puertas [e] de la Casa de
Iehoua,y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estauan porteros à los quatro vien-
tos; àl Oriente, àl Occidente, àl Septen-
trion,y àl Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estauan* en sus al-
deas, [f] venian cada siete dias por sus tiem-
pos con ellos.
26 Porque *estauan* en el officio quatro de
los mas poderosos de los porteros, *los qua-*
les eran Leuitas,q̃ tenian cargo de las cama
ras,y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos morauan arredor de la Casa de
Dios,porque tenian cargo de la guarda, y
tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos teniá cargo de los va-
sos del ministerio,los quales se metian por-
cuenta,y se sacauan porcuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la
baxilla,y de todos los vasos del Sáctuario,
y de la harina,y del vino,y del azeyte,y del
encienso,y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdo-
tes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, pri-
mogenito de Sellum Corita, tenia cargo
[g] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus
hermanos tenian el cargo de los panes de
la proposicion,los quales ponian por ordé
cada sabbado.
33 Y destos auia cátores principes de fa-
milias por los Leuitas,*los quales estauan en sus*
camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de no-
che [i] estauan en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los
Leuitas por sus linages, principes, que ha-
bitauan en Ierusalem.
35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi-ga-
baon,Iehiel, y el nombre de su muger *era*
Maacha.
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur,
Cis,Baal,Ner,Nadab,
37 Gedor,Ahio,Zacharias,y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán,
y estos habitauan en Ierusalem tambien có
sus hermanos enfrente deellos.
39 * Y Ner engendró à Cis,y Cis engé-
dró à Saul,y Saul engédró à Ionathá, Mel-
chisua, Abinadab,y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y
Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon,
Melech,Tharaa,y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engen-
dró à Alamath, Azmoth,y Zamri: y Zamri
engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendró à Banaa, cuyo hijo
fué Raphaia,cuyo hijo fué Elasa,cuyo hijo
fué Asel:
44 Y Asel tuuo seys hijos los nóbres de
los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel,
Sarias,Obdias,Hanan, Estos *fueron* los hi-
jos de Asel.

CAPIT. X.

Cuentase la desbecha,y muerte de Saul,y la causa deella.

LOs Philistheos * pelearon con Israel,
y † Israel huyó delante deellos,y ca-
yeron

a En el officio del &c.
b Por la familia de los Coritas.
c Fueró los capitanes del la quadrilla de la guarda de la entrada del Téplo.
d Heb. por guardas.
e Ansi en tiépo del Tabernaculo, como despues en tiépo del Téplo.
f Seruiá en vezes con ellos.
g De los sacrificios de harina q̃ se auiá de hazer en sarten, Leui. 1. Heb. sobre la obra de las sartenes.
h Libres de otros cargos.
i Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.
IL
* Arr. 8, 33
* 1. Sá. 31, 1.
† Heb. varó de Israel.

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à sus hijos, y matáron los Philistheos à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y [a] alcançaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame cō ella, porq̃ no vengā estos incircūcisos, y escarnezcā de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomó el espada, y echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el tambiē se echó sobre su espada y matóse.
6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y toda su casa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Israel que habitauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul y sus hijos eran muertos, dexáron sus ciudades y huyerō: y vinieron los Philistheos y habitáron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, halláron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y desque lo ouieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaron*lo todo* à la tierra de los Philistheos por todas partes, paraque fuesse denunciado [b] à sus idolos, y àl pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loque los Philistheos auian hecho de Saul,
12 Leuantaronse todos los valientes hōbres, y tomarō el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxerólos à Iabes; y enterraron sus huessos debaxo del Alcornoq̃ en Iabes, y ayunáron siete dias.
13 Ansi murió Saul por su rebelliō cōq̃ rebelló contra Iehoua, * contra la palabra de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ * consultó àl Python preguntando,
14 Y no consultó à Iehoua; por esta causa [c] lo mató, y traspassó el reyno à Dauid hijo de Isai.

a Heb. Hahharólo &c.
b Heb. à sus esculpturas q.d. en los templos de sus idolos.
*1. Sā. 15, 23
*1. Sā. 28, 7
c S. Dios.

CAPIT. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Israel à Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalogo de los varones illustres que estauā en el seruicio de Dauid.

ENtonces * todo Israel se juntó à Dauid en Hebrō, diziendo: He aqui nosotros somos tu huesso y tu carne:
2 Y demas deesto; ayer y antier aun quādo Saul reynaua, [d] tu sacaùas y metias à Israel. Tambiē Iehoua tu Dios te hà dicho: Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con ellos alianҫa en Hebron, [e] delante de Iehoua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehoua por mano de Samuel.
4 Entonces Dauid con todo Israel se fué à Ierusalem, laqual es Iebus; porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixerō à Dauid: No entrarás acá. Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere àl Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab hijo de Saruias el primero, y fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] desde Melo hasta la cerca: y Ioab edificó la resta de la Ciudad.
9 [g] Y Dauid se augmentaua yendo creciendo, y Iehoua de los exercitos era con el.
10 ¶ * Estos son [h] los capitanes de los valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que [i] le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehoua.
11 Y este *es* el numero de los valientes que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hachamoni † principe de los treynta: elqual [l] blandeó su lança [m] vna vez contra treziētos, [n] à los quales mató.
12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo Ahohita, elqual era entre los tres valientes.
13 Este estaua con Dauid en Phes-domim estando alli juntos en batalla los Philistheos: y auia *alli* vna suerte de tierra llena de ceuada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defendieron, y vencieron à los Philistheos, y saluó Iehoua, degran salud.
15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la peña à Dauid, à la cueua de Odollam, estando el campo de los Philistheos en el valle de Raphaim:
16 Y Dauid estaua entonces [o] en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estaua en Beth-lehem.

17 En-

*2. Sā. 5, 1.
d Eras nuestro capitan.
e Con solēne juramento.
f Desde la casa de cabildo.
g Heb. y yua Dauid yendo y creciēdo.
II.
*2. Sā. 23, 8.
h O, la lista el cathalogo, como luego ver. 11. Heb. las cabeças.
i Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno
† O, principe de los terceros q.d. de los tres.
l Heb despertó.
m En vna batalla.
n Heb. muertos.
o Por las rocas y lugares fuertes huyēdo de Saul.

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien me diesse à beuer de las aguas del pozo de Beth lehem, que está à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo delos Philistheos, y sacâron agua del pozo de Beth lehem, que está à la puerta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:
19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia *yo* de beuer la sangre deestos varones [a] cō sus vidas, que cō *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron aquellos tres valientes.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blādeó su lança sobre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:

b Heb. heridos.

21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los segundos: y fue principe deellos: mas no llegó à los tres *primeros*.

c Enel segundo ternario. los dos ternarios estàn enteros enel. 2. de Sam. 23.

22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venció los dos leones de Moab. El mismo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn fosso en tiempo de nieue:
23 El mismo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco cobdos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baston; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con su misma lança.
24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso Dauid en su consejo.
26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerō* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

d O, de las fuerças.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita,
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Beniamin, Banaias Pharanothita.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.
36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Saruias.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanā hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita,
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.
45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

ESTOS *son* los que vinieron à Dauid à Siceleg estādo el aun encerrado por causa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.
2 Armados de arcos, y vsauan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, [e] de los hermanos de Saul, de Beniamin.

e Q. d. lo que luego dize, de Beniamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.
4 Item, Samaias Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezet, y Iesbaam de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohā de Gedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel desierto, valiētes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paues: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

f Como 11, 16.

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethiel el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passáron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hizierõ huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid salió à ellos, y hablóles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.
18 Entonces el espiritu se envistió en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz cõ tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien se passáron à Dauid *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

*1.Sã.29,4
a O. principes.

20 Ansi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.
21 Estos ayudarõ à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

b 1.Sã.30,9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta *que se hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la pa abra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y cõ el tres mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiẽte de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

c De la descendencia de Aaron.

29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la casa de Saul.

d Del tribu de Saul.
e Defendiã el vando de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fuerõ tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y sabios de lo que Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian [g] todos sus hermanos.

f En las historias.
g Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] sin doblez de coraçon.

h Heb. sin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y cõ ellos treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dã dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.
36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [i] con toda suerte de armas de guerra.

i Heb. cõ todos instrumentos de &c.

38 Todos estos hombres de guerra à pũto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian vn coraçõ para poner à Dauid por rey.
39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ sus hermanos les auian aparejado.
40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxerõ pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ouejas [l] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

† Quesos de higos.
l Heb. en multitud.

C A-

CAPIT. XIII.

Dauid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces Dauid tomó consejo con
los capitanes de los millares y de los
cientos, y con todos los principes.
2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento
de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehoua nues-
tro Dios, [a] embiaremos à todas partes à
nuestros hermanos, q̃ han quedado en to-
das las tierras de Israel, y con ellos à los Sa-
cerdotes y Leuitas en sus ciudades y exi-
dos, que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à
nosotros, porque desde el tiempo de Saul
[b] no hemos hecho caso deella.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que
se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien
à todo el pueblo.
5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel
[c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en
Emath, paraque truxessen el arca de Dios
de Cariath-iarim.
6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha
de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para pas-
sar de alli el arca de Iehoua Dios que habi-
ta *entre* los Cherubines, [d] *sobre* laqual su nõ-
bre es inuocado.
7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nue-
uo de la casa de Abinadab, y Oza [e] y su
hermano guiauan el carro.
8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias
[g] delante de Dios con todas sus fuerças,
con canciones, harpas, psalterios, tambori-
nos, cimbalos, y trompetas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon,
Oza estendió su mano àl arca, para tener-
la, porque los bueyes [h] se apartauan.
10 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Oza, y hirióle, porque auia estendido
su mano àl arca: y murió àlli delante de
Dios.
11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua
auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel
lugar † Perez-oza hasta oy.
12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia, y di
xo: Como meteré *yo* cõmigo el arca de
Dios?
13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en
la Ciudad de Dauid, si no lleuóla à casa de
Obed-edom Getheo.
14 Y el arca estuuo en casa de Obed-e-
dom, en su casa, tres meses: y bendixo Ieho-
ua la casa de Obed-edom, y todas las cosas
que tenia.

a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.
b No le hemos dado culto ni hõrra. Heb. no la hemos buscado.
*2 Sã. 6, 2.
c Algunos, desde el Nilo de &c.
d Que se llama Arca de Ieh.
e Ot. y Achio.
f Heb. iugauan. q. d. tañian y baylauan.
g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver. 10.
h No tirauan à vna.
i Heb. rompió I houa rotura q. d. hirió.
† Diuision, o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

A Dauid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió emba-
xadores à Dauid, y madera de ce-
dro, y albañies y carpinteros, que le
edificassen *vna* casa. *2. Sã. 5, 11.
2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo
auia confirmado por rey sobre Israel, y que
auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Is-
rael,
3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusa-
lem, y engendró Dauid aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le
nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Na-
than, Salomon.
5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.
6 Noga, Napheg, Iaphias,
7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet. II.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que *2. Sam. 5. 17, 20.
Dauid era vngido por rey sobre todo Is-
rael, subieron todos los Philistheos enbus-
ca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, sa-
lió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendie-
ronse por el valle de Raphaim.
10 Y Dauid consultó à Dios diziendo:
Subire contra los Philistheos? entregarlos
has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube,
que *yo* los entregaré en tus manos.
11 Entonces subieron en Baal-pharasim,
y alli los hirió Dauid: y Dauid dixo: Ieho-
ua hà partido mis enemigos por mi mano
[l] como se parten las aguas. Por esto llama- l 2. Sã. 5, 20.
ron el nombre de aquel lugar Baal-phara-
sim.
12 Y [m] dexaron alli sus dioses, y Dauid di m S. los Philisteos sus ydolos.
xo, que los quemassen à fuego.
13 Y boluiendo los Philistheos à esten-
derse por el valle,
14 Dauid boluió à consultar à Dios, y
Dios le dixo, No subas tras ellos, si no ro-
dealos, para venir à ellos por delante [n] de n Ot. de los perales.
los morales.
15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo o Heb. boz de passo. o de andadura en las cabeças de los morales &c.
por las copas de los morales, sal luego à la
batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y
herira el campo de los Philistheos.
16 Y Dauid lo hizo como Dios le man-
dó, y hirieron el campo de los Philistheos
desde Gabaon hasta Gazera.
17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulgá- p Heb salió.
do por todas aquellas tierras, y puso Ieho-
ua el temor de Dauid sobre todas las gen-
tes.

CAPIT. XV.

Dauid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido

do y escarnecido de Michol su muger por auer veni-
do baylando delante del Arca.

HIzo tábien casas parasi en la Ciudad
de Dauid, y labró vn lugar para el ar
ca de Dios, y tendiole vna tienda.
2 Entóces dixo Dauid [a]: El arca de Dios
no deue ser trayda * si no por los Leuitas,
porq̃ à ellos ha elegido Iehoua paraq̃ lleuẽ
el arca de Iehoua, y le siruã perpetuamẽte.
3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusa-
lẽ, paraq̃ passassen el arca de Iehoua à su lu-
gar, que el le auia aparejado:
4 Iuntó tambiẽ Dauid à los hijos de Aa-
ron y à los Leuitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asaias el princi
pal, y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el
principal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el princi-
pal, y sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el
principal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tábien Dauid à Sadoc y á Abi-
athar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asa
ias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los princi-
pes de padres entre los Leuitas, Sanctifi-
caos à vosotros y à vuestros hermanos, *y*
passad el arca de Iehoua Dios de Israel àl
lugar que le he aparejado.
13 Porque por no *auerlo hecho ansi* voso-
tros * la primera vez, Iehoua [b] hizo en nos-
otros rotura; porquanto [c] no le busca-
mos segun la ordenança.
14 Ansi los Sacerdotes y los Leuitas se
Sanctificaron para traer el arca de Iehoua
Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el
arca de Dios, como lo auia mandado Moy-
sen * cóforme à la palabra de Iehoua, pues-
ta sobre sus ombros en las barras.
16 Ansimismo dixo Dauid à los principa
les de los Leuitas, q̃ cóstituyessẽ de sus her
manos cãtores, có instrumẽtos [d] de musica
có psalterios, y harpas, y cimbalos, q̃ reso-
nassen, y alçassen la boz en alegria.
17 Y los Leuitas constituyeron à He-
man hijo de Ioel: y de sus hermanos, à
Asaph hijo de Barachias: y de los hijos
de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo
de Casaias:
18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la se-
gunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Se-
miramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maa-
sias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, O-
bed-edom, y Iehiel, los porteros.
19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Can-
tores, *los quales* alçauan su boz con cimba-
los de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Ia-
hiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, có psal-
terios sobre Alamoth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias,
Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cõ
harpas en la octaua sobre pujando.
22 Y Chonenias principe de los Leuitas
[f] en la prophecia, porq̃ el presidia en la pro
phecia, porquanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros
del arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael,
Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sa-
cerdotes tocauan las trompetas delãte del
arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran*
porteros del arca.
25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel,
y los capitanes de los millares fuerõ à traer
el arca del Concierto de Iehoua de casa de
Obed-edom con alegrias.
26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que
lleuauan el arca del Concierto de Iehoua,
sacrificauan siete bueyes y siete carneros.
27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tã-
bien todos los Leuitas que lleuauã el arca,
y ansimismo los Cantores: y Chonenias
era principe [h] de la prophecia de los Can-
tores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod
de lino.
28 De esta manera todo Israel lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua con jubilo
y sonido de bozinas y de trompetas, y de
cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo
sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Ie-
houa llegó à la Ciudad de Dauid, Michol
hija de Saul mirando por vna ventana vido
àl rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menos-
preciolo en su coraçon.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas
officiales para el diuino ministerio. II. Cã-
cion enq̃ se celebra las diuinas alabanças, y los be-
neficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à to-
do el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxerõ el arca de Dios: y assẽ-
tarõla en medio de la tienda, q̃ Da-
uid auia tendido para ella; y offrecie
rõ holocaustos y pacificos [i] delãte de Dios
2 Y como Dauid vuo acabado de offre-
cer el holocausto y los pacificos, bendixo
àl pueblo en el nombre de Iehoua.

a Heb. No para lleuar el arca.
* Nũ. 4, 2. 10.
* ...rr. 13, 10.
b Nos hirió ...ab. matã- do à Oza.
c ...rrib. 13, 10. No le ser- ...imos co- ...o el tiene ...andado.
e ...Heb. con- ...orme àl ...yzio.
* Exod. 25, ...
d Heb. de ...ntico.
e Heb. los ...gundos.
* 2. Sam. 6, 12.
g El Senado
h Como ver. 22.
* 2. Sã 6, 17
i Delante del arca.

3 Y repartió à todo Iſrael, anſi hombres
como mugeres, à cada vno vna torta de pá,
y vna pieça de carne, y vn flaſco *de vino.*
4 Y puſo delante del arca de Iehoua mi-
niſtros de los Leuitas que enarraſſen, y cõ-
feſſaſſen, y loaſſen à Iehoua Dios de Iſrael.
5 Aſaph *era* el primero: el ſegundo *deſpues*
deel Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel,
Mathatias, Eliab, Banaias, Obed-edõ, y Ie-
hiel, con ſus inſtrumentos de pſalterios y
harpas: y Aſaph reſonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtina-
mente con trompetas delante del arca del
Concierto de Dios.

II.

7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid
principio [a] à confeſſar à Iehoua por mano
de Aſaph y de ſus hermanos.
8 * Confeſſad à Iehoua, inuocad ſu nom-
bre, hazed notorias en los pueblos ſus o-
bras.
9 Cantad à el, Pſalmead à el, hablad de to-
das ſus marauillas.
10 Gloriaos en ſu ſancto nombre, alégre-
ſe el coraçon de los que buſcan à Iehoua.
11 Buſcad à Iehoua y à ſu fortaleza: buſ-
cad ſu roſtro continamente.
12 Hazed memoria de ſus marauillas, que
há hecho: de ſus prodigios, y de los juy-
zios de ſu boca,
13 Simiente de Iſrael ſu ſieruo, hijos de
Iacob ſus eſcogidos.
14 Iehoua, el es nueſtro Dios: ſus juy-
zios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de ſu Aliança perpe-
tuamente, y de la palabra que el mandó en
mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y
de ſu juramento à Iſaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por eſtatu-
to, y à Iſrael en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Cha-
naan, [b] cuerda de vueſtra herencia.
19 Siẽdo *voſotros* [c] pocos hombres en nu-
mero, y peregrinos en ella.
20 Y anduuieron de nacion en nacion, y
de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimieſ-
ſe: antes por amor de ellos caſtigó los re-
yes.
22 * No toqueys à mis vngidos, ni ha-
gays mal à mis [d] prophetas.
23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: an-
nunciad [e] cada dia ſu ſalud.
24 Enarrad entre las gentes ſu gloria, y
en todos los pueblos ſus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua, y digno de
ſer grandemente loado, [f] y de ſer temido
ſobre todos los dioſes.

a A dar à cantar ſus Pſalmos à Aſaph, &c. con el Pſal. ſig.
* *Pſal.* 105, 1.
Iſa. 12, 4.
b Por ſuerte de &c.
c Heb. varones de numero, como poco, y peregrinos &c.
* *Pſal.* 150, 15.
d Cultores ſieruos.
* *Pſal.* 96, 1.
e Heb. de dia en dia.
f Heb. y terrible el ſobre &c.

26 Porque todos los dioſes delos pue-
blos *ſon* nada: mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermoſura *eſtan* delante
deel, fortaleza y alegria en ſu morada.
28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pue-
blos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de ſu nõ-
bre: traed preſente, y venid delante deel:
proſtraos delante de Iehoua [i] en la hermo-
ſura de ſu ſanctidad.
30 Temed delante de ſu preſencia toda
la tierra, que el mundo † eſtá a affirmando
paraque no ſe mueua.
31 Los cielos ſe alegren, y la tierra ſe go-
ze, y digan en las naciones *eſtrañas*, Iehoua
reyna.
32 La mar truene, y todo lo que en ella
eſtá; alegreſe el campo y todo lo que con-
tiene.
33 [l] Entõces cantarán los arboles de los
boſques delante de Iehoua, porque viene à
juzgar la tierra.
34 Confeſſad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque ſu miſericordia *es* eterna.
35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nueſtra:
juntanos, y libranos de las Gentes, para-
que confeſſemos tu ſancto nombre, y nos
gloriemos en tu alabança.
36 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael de
eternidad à eternidad: y digan todos los
pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó allí delante del arca del Con-
cierto de Iehoua à Aſaph y à ſus herma-
nos, paraque miniſtraſſen continamẽte de-
lante del arca [n] cada coſa en ſu dia.
38 Y à Obed-edom y à ſus hermanos ſe-
ſenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idi-
thun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y ſus herma-
nos los ſacerdotes delante del Tabernacu-
lo de Iehoua, en el alto [n] que eſtaua en Ga-
baon,
40 Paraque ſacrificaſſen holocauſtos à
Iehoua en el altar del holocauſto contina-
mente à mañana y tarde, conforme à todo
lo *que eſtá* eſcripto en la Ley de Iehoua, que
el mandó à Iſrael:
41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los
otros eſcogidos declarados por ſus nom-
bres para confeſſar à Iehoua, [q] Porque ſu
miſericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Idithun con
trompetas y cĩmbalos para ſonar, con *otros*
inſtrumẽtos de muſica de Dios: y los hijos
de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo ſe fué cada vno à ſu
caſa; y Dauid ſe boluió para bendezir ſu
caſa.

g Es Poderoſo, hermoſo, fuerte, glorioſo.
h Digna de ſus hazañas.
i En ſu hermoſo Sanctuario.
† S. por ſu mano.
l Quando ſu Meſsias, en quien el eſtá perſonalmente, apareciere en el mundo.
m S. Dauid.
n S. Conforme à los ritos de la Ley.
o 1. Rey. 3, 4.
q Q. d. en canciones de alabança de ſu eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

C A-

CAPIT. XVII.

Deliberando Dauid de edificar templo al Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. Dauid humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme conel cumplimiento.

*2. Sam.7, 1.&c.
Y * Acontecio *que* morando Dauid en
su casa, Dauid dixo al propheta Na-
thã: Heaqui yo habito en casa de ce-
dro, y el arca del Concierto de Iehoua de-
baxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à Dauid: Haz todo lo-
que *está* en tu coraçon, porque Dios *es* con-
tigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de
Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à Dauid mi sieruo: Ansi dixo Ie-
houa: *Tu* no me edificarás casa en que ha-
bite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna*
desde el dia que saqué à los hijos de Israe
hasta oy: antes estuue de tienda en tienda,
y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 En todo quanto anduue con todo Isra-
el hablé vna palabra à alguno delos Iuezes
de Israel, à los quales mãdé que apacẽtassen
mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edifi-
cays *vna* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi sieruo Dauid,
Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te to-
mé dela majada de detras el ganado, para-
que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has
andado: y he talado à todos tus enemigos
de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõ- a Claro. illustre.
bre, como el nombre delos grãdes que son
en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pue-
blo Israel, y lo he plantado paraque habite
[b] por si, y que no sea mas cõmouido, ni los b Heb. en su lugar. Q.d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto; y como estan los captiuos.
hijos de iniquidad lo consumirán mas, co-
mo antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes
sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus
enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha
de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fuerẽ cum-
plidos para yrte con tus padres, despertaré
tu simiente despues de ti, laqual será de tus
hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirma-
ré su throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por *2.Sam.9, 14.
hijo; y no quitaré de el mi misericordia, co-
mo la quité de aquel que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en
mi Reyno eternalmente: y su throno será
firme para siempre.
15 Conforme à todas estas palabras, y cõ-
forme à toda esta vision ansi habló Nathan
à Dauid.
16 ¶ Y entró el rey Dauid, y sentose de- II.
lante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ
soy yo, y qual es mi casa, que me has tray-
do hasta este lugar.
17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido po-
co, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu c Decretado.
sieruo para mas lexos, y me ayas mirado
como à vn hombre excelẽte, Iehoua Dios.
18 Que mas puede añedir Dauid *pidiendo*
de ti para glorificar tu sieruo? Mas tu cono-
ces à tu sieruo.
19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y se-
gun tu coraçon has hecho toda esta gran-
deza, para hazer notorias todas tus gran-
dezas.
20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios
sino tu, segun todas las cosas que auemos
oydo con nuestros oydos.
21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pue-
blo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse
vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas
y marauillas, echando las gentes de delan-
te de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃
sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua
fuesses su Dios.
23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has
hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea
firme para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrandecido tu
nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua
delos exercitos Dios de Israel, es Dios de
Israel, y la casa de tu sieruo Dauid sea firme
delante de ti.
25 Porque tu, Dios mio, reuelaste al oy-
do à tu sieruo q̃ le hás de edificar casa, por
tanto [d] há hallado tu sieruo de orar delan- d Há tomado atreuimiento de &c.
te de ti.
26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que
has hablado de tu sieruo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa
de tu sieruo, paraq̃ permanezca perpetua-
mente delãte de ti: porque tu Iehoua la has
bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

DEspues de estas cosas acõtecio, * q̃ *2.Sa[illegible]
Dauid hirió à los Philistheos, y los
humilló; y tomó à Geth, y à sus vi-
llas de mano delos Philistheos.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas
fueron sieruos de Dauid trayendole pre-
sente.
3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey
de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar
su termino àl rio de Euphrates.
4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete
mil cauallos, y veynte mil hõbres de pie: y
desjarretó Dauid todos los carros, mas de
xó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayu-
da de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió
delos Syros veynte y dos mil varones.
6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de
Damasco, y los Syros fueron hechos sier-
uos de Dauid, trayendole presente: porque
Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que
yua.
7 Tomó tambien Dauid los escudos de
oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y
metiolos en Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciu-
dades de Adarezer tomó Dauid muy mu-
cho metal, de que Salomon hizo el mar de
metal, las colunas y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que
Dauid auia deshecho todo el exercito de
Adarezer rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo àl rey Dauid,
[b] à saludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer pelea
do cõ Adarezer, y auerlo vencido: porque
Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió* le
todos vasos de oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey Dauid dedicó à Ie-
houa, con la plata y oro que auia tomado
de todas las naciones, de Edom, de Moab,
de los hijos de Ammon, de los Philistheos
y de Amalec.
12 Itẽ, Abisai hijo de Saruias hirió à Edõ
en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres.*
13 Y puso guarnicion en Edom, y todos
los Idumeos fueron sieruos de Dauid: por-
que Iehoua guardaua à Dauid dõde quie-
ra, que yua.
14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia juyzio y justicia à todo su pueblo.
15 Y Ioab hijo de Saruias era General del
exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec
hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa
el Escriba.
17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre
los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de
Dauid erã los pricipes, [e] à la mano del Rey.

a Heb. à hazer estar su mano &c.
b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.
d En el 2. Sam. 8.17. Saraias.
e Del consejo. O Cõtinos del &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado a cõsolarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y ha dellos vna victoria.

DEspues de estas cosas acontecio * q̃ * 2. Sam. 10.
Naas rey de los hijos de Ammon 2.
murió, y reynó en su lugar Hanon
su hijo.
2 Y dixo Dauid, *Yo* haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, porque tambiẽ su pa-
dre hizo cõmigo misericordia. Ansi Dauid
embió embaxadores, que lo consolassen de
la muerte de su padre. Y venidos los sier-
uos de Dauid en la tierra delos Ammonitas
à Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammõ di-
xeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu pa-
dre à tu parecer, que te há embiado conso-
ladores? No vienẽ antes sus sieruos àti para
escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de
Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos
por medio hasta las partes vergonçosas, y
embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à
Dauid de aquellos varones, y el embió à
recebirlos, porque estauan muy affrenta-
dos. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho
hasta que os crezca la barua, y entonces
boluereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ se auiã
hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y
los hijos de Ammon mil talentos de plata
para tomar à sueldo dela Syria delos rios,
y dela Syria de Maacha y de Soba carros y
gente de cauallo.
7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil
carros, y àl rey de Maacha y à su pueblo,
los quales vinieron, y assentáron su campo
delante de Medaba. Y juntâronse tambien
los hijos de Ammon de sus ciudades, y vi-
nieron à la guerra.
8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à to-
do el exercito delos valientes hombres,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y orde-
naron su esquadron à la entrada de la ciu-
dad; y los reyes, que auian venido, *estauan*
porsi en el campo.
10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla
estaua cõtra el delãte y à las espaldas, esco-
gió de todos los mas escogidos que auia
en Israel, y ordenó su esquadrõ contra los
Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de
Abisai su hermano ordenãdolos en esqua-
dron contra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes
q̃ yo, tu [g] me saluarás: y si los Ammonitas
fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.
13 Esfuerçate y esforcemosnos por nues-
tro

f Heb. hieder. q d. abominables.
g Me ayudaras.

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehoua lo que bié le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia consigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitã era Sophach General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y como Dauid vuo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon conel.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató Dauid de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, concertaron paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Há tres victorias de los Philistheos.

* 2. Sam. 10, 1. y 12, 16.

Y * Acontecio à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba, y destruyola.
2 Y Dauid tomó la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de vn talento de oro, y *auia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn muy gran despojo.
3 Y sacó al pueblo, que *estaua* en ella, y asserrolos con sierras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo se boluió à Ierusalem.

II. * 2. Sam. 21, 18.

4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se leuantó guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai [a] del linage de los Gigantes, y fueron humillados.

a Heb. de los hijos de &c.

5 Y boluió à leuantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya asta de lança era como vn enxullo de texedores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo *alli* vn varõ [b] de medida, el qual tenia [c] seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambien era hijo del Gigante.
7 Este [d] desafió à Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Estos fueron hijos del Gigante en Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid y de sus sieruos.

b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
d Heb. denostó.

CAPIT. XXI.

Contando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.

MAs * Sathan [e] se leuantó contra Israel, y incitó à Dauid à que cõtasse à Israel.
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersabee hasta Dan, y traedme el numero de ellos paraque *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo cien vezes otros tantos: Rey señor mio no son todos estos sieruos de mi señor? Paraque procura esto mi señor? Paraque sea por peccado à Israel?

* 2. Sã. 24, 1.
e Heb. estuuo.
2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.

4 Mas el mandamiẽto del Rey pudo mas que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel [f] que sacauan espada onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacauan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Ben-iamin: porque Ioab abominaua [g] el mandamiento del Rey.
7 [h] Este negocio desplugo en los ojos de Dios; y hirio à Israel.
8 Y dixo Dauid à Dios: *Yo* hé peccado grauemente en hazer esto, ruegote q̃ hagas passar la iniquidad de tu sieruo: porque *yo* hé hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyẽte de Dauid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas [i] te propongo, de estas escoge vna que *yo* haga contigo.
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi dixo Iehoua:
12 † Tomate ô tres años de hãbre, ô q̃ tres meses *seas* cõsumido delante de tus enemi-

f Habiles para la guerra.
g Heb. la palabra del rey.
h Heb. esta palabra.
i Heb. estiendo sobre ti.
† Escoge ô &c.

ger,y que el cuchillo de tus aduersarios te
comprehenda:ó tres dias el cuchillo de Ie-
houa,y pestilencia en la tierra,y que el An-
gel de Iehoua destruya en todo el termino
de Israel:mira pues que responderé,àlq me
hà embiado.
13 Entonces Dauid dixo à Gad, *Yo* estoy
en grande angustia : ruego que *yo* cayga en
la mano de Iehoua, porque sus miseracio-
nes *son* muchas en gran manera, y que *yo* no
cayga en mano de hombres.
14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel,y
cayeron de Israel setenta mil hombres.
II. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusa-
lem para destruirla:y destruyendo el, miró
Iehoua,y arrepintiose de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel que destruya:Bastaya:
deten tu mano. Y el Angel de Iehoua estaua
junto à la era de Ornan Iebuseo.
17 Y alçando Dauid sus ojos vido àl An-
gel de Iehoua,que estaua entre el cielo y la
tierra, teniendo vna espada desnuda en su
mano estendida contra Ierusalem. Entóces
Dauid y los Ancianos se prostraron sobre
sus fazes cubiertos de saccos.
18 Y dixo Dauid à Dios:No soy yo elque
hize contar el pueblo? Yo mismo soy elque
pequé,y haziendo mal hize mal : estas oue-
jas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora
tu mano contra mi,y cótra la casa de mi pa-
dre,y no aya plaga en tu pueblo.
* 2. Chron. 3,1. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃
dixesse à Dauid,que subiesse,y compusiesse
vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebu-
seo.
20 Entóces Dauid subió cóforme à la pa-
labra de Gad que le auia dicho en nombre
de Iehoua.
21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel,
y estauá con el quatro hijos suyos,los qua-
les se escondieró. Y Orná trillaua el trigo.
22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Or-
nan,y vido àDauid,y saliédo dela era pros-
trose en tierra à Dauid.
23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lu-
gar de la era en que edifique vn altar à Ie-
a Por loq̃ vale. houa,y damelo [a] por dinero cumplido,pa-
raque cesse la plaga del pueblo.
24 Y Ornan respondió à Dauid:Tomate-
la,y haga mi señor el Rey loque bien le pa-
b Heb. Mira he dado &c. reciere:[b] y aun los bueyes daré para el ho-
locausto,y los trillos para leña, y trigo pa-
ra el Presente:*yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey Dauid dixo à Orná:
No,sino comprando lo compraré por dine
ro cumplido:porque no tomaré para Ieho-
ua loque es tuyo, ni sacrificaré holocausto
de gracia.
26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar seys
cientos siclos de oro de peso.
27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua,
enel qual sacrificó holocaustos y *sacrificios*
pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le res-
pondió por fuego delos cielos en el altar
del holocausto.
28 Y como Iehoua habló àl Angel,*el* bol-
uió su espada en su vayna.
29 Entonces viendo Dauid que Iehoua
lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo,
sacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moy-
sen auia hecho enel desierto, y el altar del
holocausto,estauan entonces[c] enel alto de c 1. Reyes 3,4.
Gabaon.
31 Y Dauid no pudo yr allá à consultar
à Dios,porque estaua espátado à causa del
cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

Auiendo Dauid aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el cósejo de Dios enesta parte,y le encarga el edificio,mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid:[d] Esta *será* la Casa de Ie-
houaDios,y este *será*[e] el altar del ho- d Aqui será la &c.
locausto para Israel. e El lugar de los sacrificios y del culto.
2 Y mandó Dauid, que se juntassen los
estrangeros que *estauan* en la tierra de Isra-
el,y hizo de ellos canteros,q̃ labrassen pie-
dra para edificar la Casa de Dios.
3 Ansimismo aparejó Dauid mucho hie-
rro para la clauazó delas puertas,y para las
junturas:y mucho metal[f] sin peso,y made- f Por la multitud.
ra de cedro sin cuenta.
4 Porque los Sydonios y Tyrios auian
traydo à Dauid madera de cedro innume-
rable.
5 Y dixo Dauid : Mi hijo Salomon es *aun*
mochacho y tierno, y la Casa que se há de
edificar à Iehoua *há deser* magnifica por ex-
cellencia,[g] para nombre y honrra en todas g Que sea nombrada y honrrada por todas &c.
las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo neces-
sario*. Y aparejó Dauid antes de su muerte
en grande abundancia.
6 Y llamó Dauid à Salomó su hijo,y mã-
dole que edificasse Casa à Iehoua Dios de
Israel:
7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en
mi coraçon tuue de edificar templo[h] àl nó- h Que se llamasse de &c.
bre de Iehoua mi Dios,
8 Mas hame sido hecha palabra de Ieho-
ua diziendo :* Tu has derramado mucha * Abax. 28,3.
sangre,y has traydo grádes guerras,no edi
fiqs casa à mi nóbre; porq̃ has derramado
mucha sangre en la tierra delante de mi.

9 He

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será
varon de reposo, porque *yo* le daré quietud
de todos sus enemigos en derredor; por tã-
a Pacifico.
to su nombre sera [a] Salomon: y *yo* daré paz
y reposo sobre Israel en sus dias.
* 2.Sã.7,13. y 1.Rey.5,5. *Heb.1,5.*
10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el
me será à mi por hijo, y yo seré à el por pa-
dre: y affirmaré el throno de su Reyno so-
bre Israel para siempre.
b O, será &c.
11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo
Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa
à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.
12 Y Iehoua te dé entendimiento y pru-
dencia, y el te dé mandamientos para Isra-
el: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu
Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardâ-
res para hazer los estatutos y derechos,
c Heb. sobre.
que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel.
Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas
miedo ni temor.
14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he
aparejado para la Casa de Iehoua cien mil
d Vn millõ de talentos &c.
talẽtos de oro, y [d] vn millar de millares de
talentos de plata. el metal y el hierro no
tiene peso, porque es mucho. Ansimismo
he aparejado madera y piedra, à loqual *tu*
añadirás.
15 Tu tienes contigo muchos officiales,
canteros, albañies y carpinteros, y todo *hõ-*
bre experto en toda obra:
16 Del oro, dela plata, del metal y del hie-
e Animate.
rro, no ay numero, [e] leuãtate y haz, que Ie-
houa será contigo.
17 Ansi mismo mandó Dauid à todos los
principales de Israel, q̃ diessen ayuda à Sa-
lomon su hijo, *diziendo*.
18 No es cõ vosotros Iehoua vuestro Di-
os, el qual os ha dado quietud de todas par-
tes? porque el ha entregado en mi mano los
moradores de la tierra, y la tierra ha sido
subjetada delante de Iehoua, y delante de
su pueblo.
f Heb. Dad vuestro coraçon &c.
19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones
y vuestros animos en buscar à Iehoua vues-
tro Dios; y leuantaos y edificad el San-
ctuario del Dios Iehoua, para traer el arca
del Concierto de Iehoua, y los sanctos va-
sos de Dios à la Casa edificada al nõbre de
Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Auiendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

Siendo pues Dauid ya viejo, y harto
de Dias hizo à Salomõ su hijo rey so-
bre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de
Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,
3 Fueron contados los Leuitas de treyn-
ta años arriba y fue el numero de ellos por
sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta
g Heb. por varones treynta &c.
y ocho mil.
4 Deestos los veynte y quatro mil, para
dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y
gouernadores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil
para alabar à Iehoua con los instrumentos
que el auia hecho para alabar.
6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hi-
* *Arrib.6,1. Exod.5,17.*
jos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de
Merari.
7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y
Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el pri-
mero, Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Ho-
ziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los prin-
cipes delas familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zi-
na, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hi-
jos de Semei.
11 Ieheth era el primero, Zina el segundo;
mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos,
por loqual fueron cõtados por vna familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar,
Hebron, y Oziel, ellos quatro.
13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y
* *Exod. 2,2. y 6,20. Heb 5,4.*
Moysen: y Aaron fue apartado para ser san-
ctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y
h Sanctissimo, dedicatissimo.
sus hijos para siempre, paraque quemassen
perfumes delante de Iehoua, y le ministras-
sen, y bendixessen en su nõbre para siẽpre.
14 Y los hijos de Moysen varon de Dios
[i] fueron llamados enel Tribu de Leui.
i Heb. seran &c. q. d. fueron, o seran contados en &c.
15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson,
y Eliezer.
16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.
* *Exod. 2, 22. y 18,3.*
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el prime-
ro, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los
hijos de Rohobia fueron muchos.
18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebrõ *fueron* Ieriau el pri-
mero, Amarias el segũdo, Iahaziel el terce-
ro, Iecmaan el quarto.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el pri-
mero, Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Mu-
si. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo
hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las
tomaron *por mugeres*.
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder,
y Ierimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

lias de ſus padres, cabeceras de familias en
ſus cuentas, contados por ſus nombres, por
ſus cabeças, los quales [a] hazian obra enel
ministerio dela Caſa de Iehoua de veynte
años arriba.

a Se ocupauā enel &c.

25 Porq̄ Dauid dixo: Iehoua há dado re-
poſo à ſu pueblo Iſrael, y habitará en Ieru-
ſalem para ſiempre.

26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuarā el
Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu mi-
niſterio:

b No ſerá meneſter q̄ lleuen de vna parte à otra el &c.

27 Anſi q̄ conforme à las poſtreras pala-
bras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de
Leui de veynte años arriba:

28 Y eſtauā debaxo dela mano de los hijos
de Aaron para miniſtrar enla Caſa de Ieho-
ua, en los patios, y en las camaras, y en la
purificació [c] de toda coſa ſanctificada, y [d] en
la obra del miniſterio dela Caſa de Dios.

c Heb. de toda ſanctidad.
d En la ocupacion.

29 Anſimiſmo para los panes dela propo-
ſició, para la flor dela harina para el ſacrifi-
cio, para las hojuelas ſin leuadura, para la
fruta de ſarten, y para [e] lo toſtado, y para to-
da medida [f] y cuenta.

e El trigo o grano nueuo toſtado.
f Heb. y medida.

30 Y paraque aſsiſtieſſen cada mañana to-
dos los dias à confeſſar y alabar à Iehoua, y
anſimiſmo à la tarde.

31 Y para offrecer todos los holocauſtos
à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, ſolē-
nidades por la cuenta y forma que tenian,
continamente delante de Iehoua,

32 Y paraq̄ [g] tuuieſſen la guarda del Ta-
bernaculo del Teſtimonio, y la guarda del
Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aa-
ron ſus hermanos, enel miniſterio de la Ca-
ſa de Iehoua.

g Heb. guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte Dauid à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

TAmbien * los hijos de Aaró [h] tuuieró
ſus repartimientos. Los hijos de Aaró
fueró Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,

* Leuit. 10, 4. Num. 3, 4. y 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en ſus officios.

2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu
padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Itha-
mar tuuieron el ſacerdocio.

3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos
hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos
de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados
[i] mas, quādo fueró cótados, q̄ los hijos de
Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos
de Eleazar diez y ſeys cabeças por las fami-
lias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar
por las familias de ſus padres, ocho.

i Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por ſuerte los vnos có
los otros: porq̄ delos hijos de Eleazar y de
los hijos de Ithamar vuo principes del San-
ctuario, y † principes de Dios.

† Grandes, o Summos ſacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba
delos Leuitas los eſcriuio delante del Rey
y delos principes, y delāte de Sadoc el Sa-
cerdote, y de Achi-melech hijo de Abia-
thar, y de los principes de las familias de
los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atri-
buyeron vna familia, y à Ithamar fue atri-
buyda otra.

7 Y la primera ſuerte ſalió por Ioiarib, la
ſegunda por Iedei, (rim,

8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-

9 La quinta por Melchias, la ſexta por
Maiman, (Abias,

10 La ſeptima por Accos, la octaua por

11 La nona por Ieſua, la decima por Se-
chemias,

12 La vndecima por Eliaſib, la duodeci-
ma por Iacim,

13 La trezena por Hoppha, la catorzena
por Isbaab,

14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſe-
na por Emmer,

15 La decima ſeptima por Hezir, la deci-
ma octaua por Aphſes.

16 La decimanona por Pheceia, la vigeſ-
ſima por Hezeciel.

17 La veynte y vna por Ioachim, la veyn-
te y dos por Gamul.

18 La veynte y tres por Dalaiau, la veyn-
te y quatro por Maaziau.

19 Eſtos fueron contados en ſu miniſte-
rio, paraque entraſſen en la Caſa de Iehoua
cóforme à ſu coſtumbre [l] debaxo dela ma-
no de Aaron ſu padre, dela manera que le
auia mandado Iehoua el Dios de Iſrael.

l Enel miniſterio de &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron,
delos hijos de Amram *era* Subael; y delos
hijos de Subael, Iehedeias.

21 Y delos hijos de Rohobias, Ieſias el
principal.

22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth
fue Iahat.

23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegúdo
Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iec-
maam.

m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el ſegundo.

24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Mi-
cha *fue* Samir.

25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de
Ieſia *fue* Zacharias.

26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.

27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron*
Benno y Soam, Zachur y Hebri,

28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo
hijos.

29 Hijo de Cis fue Ierameel.

30 Los hijos de Muſi *fueró* Moholi, Eder, y
Ierimoth.

Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui conforme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echaron suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias delos Sacerdotes y de los Leuitas,[a] el principal delos padres cõtra su hermano menor.

a Iuntando vn grande con vn menor.

CAPIT. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsimismo Dauid y los principes del exercito apartarõ para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetauã con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el numero deellos,[c] delos varones que obrauan en su ministerio,
2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo dela mano de Asaph el qual prophetaua [d] àl mandado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo dela mano de su padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confessar y alabar à Iehoua.
4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.
5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Veyẽte del Rey en palabras de Dios [e] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.
6 Y todos estos *estauan* debaxo dela mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.
7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehoua, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.
8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.
9 Y la primera suerte salió à Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.
10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos, doze.
11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.
12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.
14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.
15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus hermanos, doze.
16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.
18 La vndecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.
19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
20 La 13. por Subael y sus hijos y sus hermanos, doze.
21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus (hermanos, doze.
22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.
23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus (hermanos, doze.
25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.
26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus (hermanos, doze.
27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.
28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus her(manos, doze.
29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.
30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.
31 La 24. por Romẽthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

b Q. d. alabauan à Dios, haziã el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. que se ocupauan en su &c.
d Heb. à la mano del Rey.
e Para prosperidad del Reyno.
f Heb. en cantico.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos delos porteros *fueron* delos Coritas; Meselemia hijo de Core delos hijos de Asaph.
2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segũdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.
3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.
4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.
5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia bendicho.
6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, por que fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6.12.
h Q. d. señores, claros en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Ra-
phael, Obed, Elzabad y sus hermanos hom-
bres esforçados: y Ehu, y Samachias.
8 Todos estos delos hijos de Obed-edõ,
ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* va-
rones valientes y esforçados para el mini-
sterio, sesenta y dos de Obed-edom.
9 Item, los hijos de Meselemia y sus her-
manos *fueron* diez y ocho valientes hõbres.
10 De Hosa, de los hijos de Merari, Sam-
ri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito,
mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.
11 El segundo Helcias, el tercero Tabeli-
as, el quarto Zacharias; todos los hijos de
Hosa y sus hermanos *fueron* treze.
12 Deestos fueron hechas las particiones
de los Porteros por los principales delos
varones de la guarda[a] contra sus hermanos
para ministrar en la Casa de Iehoua.
13 Y echaron suertes el pequeño con el
grande por las casas de sus padres para ca-
da puerta.
14 Y cayó la suerte del Oriẽte à Selemia:
y à Zacharias su hijo consejero entendido
[b] metieron en las suertes, y salió su suerte
àl Norte:
15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por
sus hijos [c] la Casa de la consulta.
16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente cõ
la puerta que va [d] al camino de la subida,
[e] guarda contra guarda.
17 Al Oriẽte, seys Leuitas; àl Norte qua-
tro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la
Casa de la consulta, [f] de dos en dos.
18 A la camara de los vasos àl Occiden-
te, quatro àl camino: y dos à la camara.
19 Estos *son* los repartimientos delos por-
teros hijos de los Corithas, y de los hijos
de Merari.
II. 20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia car-
go de los thesoros de la Casa de Dios, y de
los thesoros [g] delas cosas sanctificadas.
21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de
Gerson: de Ledan, los principes de familias
de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su
hermano tuuieron cargo delos thesoros de
la Casa de Iehoua.
23 Item, de los Amramitas, de los Isaari-
tas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,
24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moy
sen era principe sobre los thesoros.
25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Ra-
habia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era
Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era
Selomith.
26 Este Selomith y sus hermanos tenian
cargo de todos los thesoros de todas las
cosas sanctificadas, que auia consagrado el
rey Dauid, y los principes de las familias,
y los principes delos millares, y delos ciẽ-
tos, y los capitanes del exercito:
27 De *lo que* auian consagrado delas gue-
rras y delos despojos para reparar la Casa
de Iehoua.
28 Ansimismo todas las cosas q̃ auia con-
sagrado Samuel Veyẽte, y Saul hijo de Cis,
y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarui-
as; y todo lo q̃ qualquiera consagraua, esta-
ua debaxo de la mano de Selomith y de sus
hermanos.
29 De los Isaaritas Choneias y sus hijos
eran gouernadores y juezes sobre Israel en
las obras de fuera.
30 Delos Hebronitas Hasabias y sus her-
manos hõbres de fuerça, *que eran* mil y siete
cientos, presidiã à Israel de la otra parte del
Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de
Iehoua, y en el seruicio del Rey.
31 Delos Hebronitas Ierias *era* el princi-
pal principe entre los Hebronitas en sus li-
nages por sus familias. En el año quarẽta del
reyno de Dauid, se buscarõ y fueron halla-
dos en ellos fuertes de fuerças en Iazer de
Galaad;
32 Y sus hermanos valientes hõbres, dos
mil y siete ciẽtos principes de familias, los
quales el rey Dauid constituyó sobre los
Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tri-
bu de Manasse, para todos los negocios de
Dios, y los negocios del rey.

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24. 31.
b Heb. echaron suertes
c La guarda de la camara del consistorio.
d O, hazia la sub.
e Luego se de lara ver. 17.
f Dos cada vez.
g De las offrendas.
h Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apercebiã por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero,
que eran principes de familias, tribu-
nos, centuriones y prepositos delos
que seruian àl Rey en todos los negocios
delas quadrillas q̃ entrauã y saliã cada mes
en todos los meses del año, cada quadrilla
era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer
mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en
su quadrilla veynte y quatro mil.
3 [i] De los hijos de Phares principe sobre
todos los capitanes de las compañias del
primer mes.
4 Sobre la quadrilla del segũdo mes, Do-
dai Ahohita: y en su quadrilla † *estaua* el prĩ-
cipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y
quatro mil.
5 El capitã dela tercera quadrilla del ter-
cero mes, Banaias hijo de Ioiada summo
Sacer-

i S. el dicho Iesboã era delos decẽdientes de Ph.
† Era soto capitan.

Sacerdote:y en su quadrilla veynte y quatro mil.

a Arr.11,22. 6 Este Banaias a era valiente entre los treynta y sobre los treynta:y en su quadrilla *estaua* Amisabad su hijo.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El septimo del septimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Husasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaias Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

II. 16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas, Hasabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Abdias. sobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Israel, como las estrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Saruias auia començado à contar,* mas no acabó: y por esto vino la yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto enel registro delas Chronicas del rey Dauid. * Arr.21.7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los cāpos, y delas ciudades, y delas aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias. III.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y b delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas cosas que pertenecian à las viñas, y delas bodegas, Zabdias Saphonita. b Heb. sobre las &c.

28 Y de los oliuares y higuerales que *estauan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 Delas vacas que pastauā en Saron, Setrai Saronita. Y delas vacas que *estauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos, Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos estos c *eran* principes dela hazienda del rey Dauid. c Q.d. tenian cargo dela &c.

32 Y Ionathān tio de Dauid era el Consultor, varon prudente y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni d tenia à cargo los hijos del Rey. d Heb. con los hijos del Rey.

33 Achitophel era consultor del Rey: y Chusai Arachita era amigo del Rey.

34 Despues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaias, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifiesta àl Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden enel à su hijo Salomon. II. *Auiendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le dá la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.*

Y Iuntó Dauid à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes delas quadrillas, que seruian àl Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession de Dauid, y sus hijos, con los e eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres, en Ierusalem. e Los criados priuados.

2 Y leuantandose en pie el rey Dauid dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: f Yo tenia en proposito de edificar *vna* g Casa, paraque enella reposára el arca del Concierto de Iehoua, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y *yo* auia ya aparejado *todas las cosas* para edificar. f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c. g Heb. Casa de reposo para el Arca &c.

3 Mas

* Arr.22, 8. y.2.Sã.7,13. 3 Mas Dios me dixo: * Tu no edifica-
rás Casa à mi Nombre; porque eres hom-
bre de guerra, y has derramado sangres.
4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel
de toda la casa de mi padre paraque perpe-
tuamente fuesse rey sobre Israel: porque
de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de
Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos
de mi padre en mi tomó contentamiento
para ponerme por rey sobre todo Israel.
* Arr.9, 7. 5 * Y de todos mis hijos, (porque Ieho-
ua me ha dado muchos hijos,) eligió à Sa-
lomon mi hijo, paraque el se asiente en el
throno del reyno de Iehoua, sobre Is-
rael.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edi-
ficará mi Casa y mis patios: porque à este
me he escogido por hijo, y yo le seré à el
por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siem-
pre, si el fuere esforçado para hazer mis
mandamientos y mis juyzios, [a] como a-
queste dia.

a Sin falta. va cõ el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo
Israel, congregació de Iehoua, y en oydos
de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad to-
dos los preceptos de Iehoua vuestro Dios,
paraque posseays la buena tierra, y la de-
xeys por heredad à vuestros hijos despues
de vosotros perpetuamente.

b Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Di-
os de tu padre, y siruele de coraçon per-
* 1.Sã.17,7 Psalm.7,10. Ierem.17, 1. y 20,12,16. fecto, y de animo voluntario: * porque
Iehoua escudriña los coraçones de todos,
y entiende toda imaginacion de los pensa
mientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas
si lo dexáres, el te desechará parasiem-
pre.
10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegi-
do, paraque edifiques casa para Sãctuario:
esfuerçate y haz.
II. 11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la
traça del portal, y de sus casas, y de sus des-
pensas, y de sus salas, y de sus recama-
ras de adentro, y de la Casa del propicia-
torio.
12 Ansimismo la traça de todas las cosas
[c] que tenia en su voluntad, para los patios
de la Casa de Iehoua, y para todas las ca-
marás en derredor; para los thesoros de
la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las
cosas sanctificadas:
13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes
y de los Leuitas, y para toda la obra del mi
nisterio de la Casa de Iehoua, y para todos
los vasos del ministerio de la Casa de Ie-
houa.
14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para
todos los vasos de cada seruicio; y plata
por peso para todos los vasos para todos
los vasos [g] de cada seruicio.

c Heb. q̃ fueron en volũtad cõ el.
d Heb. de las sanctidades q. d. de las offrendas.
e Ot. las quadrillas.
f Para los vasos que se auian de hazer de oro.
g S. q̃ auian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de
oro, y para sus cãdilejas: por peso el oro pa
ra cada candelero y sus candilejas. Itẽ, para
los cãdeleros de plata, *plata* por peso para
el candelero y sus candilejas conforme al
seruicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las me-
sas de la proposicion, para cada mesa; ansi
mismo plata para las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para
los bacines, y para los incensarios, y para
los taçones de oro, para cada taçó por pe-
so: ansimismo para los taçones de plata, por
peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro
puro por peso: ansimismo para la imagen
del carro, *es à saber* de los cherubines de o-
ro, [h] que con las alas estendidas cubrian el
arca del Concierto de Iehoua.
19 [i] Todas estas cosas por escripto de
la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, y me
hizo entender todas las obras de la tra-
ça.

h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.
i S. recebi. son palabras de Dauid.

20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo:
Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas
temor, ni desmayes, porque el Dios Ieho-
houa, mi Dios, *será* contigo: el no te dexa-
rá, ni te desamparará, hasta que acabas to-
da la obra del seruicio de la Casa de Ieho-
ua.
21 He aqui los ordenes de los Sacerdo-
tes y de los Leuitas en todo el ministerio
de la Casa de Dios *serán* contigo en toda
la obra; todos voluntarios, con sabidu-
ria en todo ministerio; ansimismo los prin
cipes y todo el pueblo, en todos tus nego-
cios.

CAPIT. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. *Haze gracias à Dios de todo, y exhorta àl Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.*

DIxó mas el rey Dauid à todo el a-
yuntamiento: A Salomon mi hijo
solo hà elegido Dios: el es mocha-
cho y tierno, y la obra es grande: porque
aquella Casa no *es* para hõbre, mas para Ie-
houa Dios.
2 Yo empero con todas mis fuerças he
aparejado para la Casa de mi Dios, oro pa-
ra las

ra las coſas de oro, y plata para las coſas de
plata, y metal para las de metal, y hierro
para las de hierro, y madera para las de
madera, y piedras [a] onychinas, y piedras
precioſas, y piedras [b] negras, y piedras de
diuerſas colores, y todas piedras precio-
ſas, y piedras de marmol en abundan-
cia.

a O, Cornerinas.
b Ot. de alcohol.

3 Y demas deeſto, porquanto tengo mi
contentamiento en la Caſa de mi Dios,
yo tengo en mi theſoro particular oro y
plata, *el qual* he dado para la Caſa de mi
Dios, aliende de todas las coſas, que he apa
rejado para la Caſa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro
de Ophir, y ſiete mil talentos de plata
affinada para cubrir las paredes [c] de las
caſas.
5 Y oro, para las coſas de oro, y plata pa-
ra las de plata, y para toda la obra de ma-
nos de los officiales. Y quien quiere oy
[d] conſagrar à Iehoua.

c De los apartamientos del lugar Sanctiſſimo.
d Offrecer. Heb. hẽchir ſu mano para Iehoua?

6 Entonces los principes de las familias,
y los principes de los tribus de Iſrael, tri-
bunos, y centuriones, con los principes
que tenian à cargo la obra del rey, offrecie
ron de ſu voluntad,
7 Y dieron para el ſeruicio de la Caſa de
Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil
ſueldos; y diez mil talẽtos de plata, y diez
y ocho mil talentos de metal, y cien mil ta
lentos de hierro.
8 Y dió cada vno las piedras precio-
ſas conque ſe halló para el theſoro de
la Caſa de Iehoua en mano de Iahiel Ger-
ſonita.
9 Y el pueblo ſe holgó de que ouieſſen
contribuydo de ſu voluntad; porque con
entero coraçon offrecieron voluntariamẽ-
te à Iehoua.
II. 10 ¶ Anſimiſmo el Rey Dauid ſe holgó
mucho, y bendixo à Iehoua delante de to-
do el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendi-
to *ſeas* tu, ò Iehoua, Dios de Iſrael, nueſtro
padre, de ſiglo à ſiglo.
11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y
la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor;
porque todas las coſas que eſtán en los cie
los y en la tierra *ſon tuyas*. Tuyo, ò Iehoua,
es el reyno, y la altura ſobre todos *los que*
ſon por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *eſtán* delante
de ti, y tu ſeñoreas à todos: en tu ma-
no eſtá la potencia y la fortaleza, y en tu
mano [e] es la grandeza y la fuerça de to-
das las coſas.

e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo.

13 Aora pues Dios nueſtro noſotros
te confeſſamos, y loamos el Nombre de tu
grandeza.
14 Porque quien ſoy yo, y quien es mi
pueblo, paraque pudieſſemos offrecer de
nueſtra voluntad coſas ſemejantes? Por-
que todo es tuyo, y de tu mano te *lo* da-
mos.
15 Porque noſotros eſtrangeros y adue-
nedizos ſomos delante de ti, como to-
dos nueſtros padres, * y nueſtros dias
ſon como ſombra ſobre la tierra, y [f] no *ay*
otra eſperança.

* Sab. 2, 5.
f S. de noſotros miſmos.

16 Iehoua Dios nueſtro, toda eſta abun-
dancia que auemos aparejado para edifi-
carte Caſa à tu ſancto Nombre, de tu mano
es, y todo es tuyo.
17 Yo ſe, ò Dios mio, que tu eſcudriñas
los coraçones, y que [g] la rectitud te agra-
dan: y yo con la rectitud de mi coraçon
voluntariamẽte te he offrecido todo eſto:
y aora he viſto con alegria que tu pueblo,
que aora ſe ha hallado aqui, te ha dado libe-
ralmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Iſaac,
y de Iſrael nueſtros padres, conſerua per-
petuamente eſta voluntad del coraçon
de tu pueblo, y encamina ſu coraçon à
ti.
19 Anſimiſmo dá à mi hijo Salomon co-
raçon perfecto, paraque guarde tus man-
damientos, tus teſtimonios, y tus eſtatu-
tos; y paraque haga todas las coſas, y te
edifique la Caſa [h] para la qual *yo* he hecho
el aparejo.

h Heb. q̃ he aparejado.

20 Deſpues deeſto Dauid dixo à todo el
ayuutamiento: Bendezid aora à Iehoua
vueſtro Dios. Entonces toda la Con-
gregacion bendixo à Iehoua Dios de ſus
padres; y inclinandoſe adoraron delante
de Iehoua y del Rey.
21 Y ſacrificaron victimas à Iehoua, y of-
frecieron à Iehoua holocauſtos el dia ſi-
guiente, mil bezerros, mil carneros, mil
ouejas con ſus [i] derramaduras. y muchos
ſacrificios por todo Iſrael.

i O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Ie-
houa aquel dia con gran gozo: y dieron la
ſegunda vez la inueſtidura del reyno à Sa-
lomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Ie-
houa por principe, y à Sadoc por Sacer-
dote.
23 Y Salomon ſe aſſentó en el trhono de
Iehoua por rey en lugar de Dauid ſu pa-
dre; y fué proſperado, y todo Iſrael le obe
deció:
24 Y todos los principes y poderoſos,
y todos los hijos del rey Dauid † dieron
ſus manos debaxo del rey Salomon.
25 Y Iehoua magnificó grandemenre à
Salo-

† Dieronla obediẽcia. hizieron omenaje al rey &c.

Salomon en los ojos de todo Israel:y le dió
gloria del reyno qual ningun rey la tuuo
antes deel en Israel.
*1.Re.2,11 26 * Ansi reynó Dauid hijo de Isai sobre
todo Israel.
27 Y el tiempo que reynó sobre Israel
fué quarenta años. En Hebron reynó siete
años,y treynta y tres años reynó en Ierusalem.
28 Y murió en buena vejez harto de dias,
de riquezas,y de gloria : y reynó en su lugar
Salomon su hijo.
29 Y los hechos del Rey Dauid primeros
y postreros están escriptos [d] en el libro
de las Chronicas de Samuel Veyente, y en
las Chronicas de el Propheta Nathan,y en
las Chronicas de Gad Veyente.
30 *Iuntamente* con todo su reyno y su potencia,
y con [e] los tiempos que passaron
sobre el y sobre Israel, y sobre todos
los reynos de las tierras.

d Heb. sobre palabras de Samuel &c. ansi luego.
e Las diuersas fortunas que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien gouernar su pueblo, el le dá sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.

*1.Rey.3,1. Y * Salomon hijo de
Dauid fué confirmado
en su reyno, y Ie-
houa su Dios fué con
el,y lo magnificó grandemente.
2 Y [a] mandó Salomon
à todo Israel,tribunos,
centuriones,y juezes,y à todos los
principes de todo Israel, cabeças de familias.
3 Y fué Salomon y cō el todo el ayuntamiento
al alto,que *estaua* en Gabaon; porque
alli estaua el Tabernaculo del Testimonio
de Dios, que auia hecho Moysen
sieruo de Iehoua en el desierto.
4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de
Cariath-iarim àl lugar que el le auia aparejado;
porque el le auia tendido *vna* tienda
en Ierusalem.
*Exo.38,1. 5 Ansimismo el altar de metal * que auia
hecho Beselecl hijo de Vri, hijo de Hur,
estaua [b] alli delante del Tabernaculo de Iehoua,
àlqual Salomon y el ayuntamiento
[c] yuan à consultar.

a S. q̃ se juntassen para loq̃ se dize en el vers. sig. Heb. dixo Salomō &c.
b En Gabaō
c Heb. buscó.

6 Y subió Salomon allá delante de Iehoua
àl altar de metal,que *estaua* en el Tabernaculo
del Testimonio, y sacrificó sobre el
mil holocaustos
7 Y aquella noche apparectó Dios à Salomon,
y dixole : Demanda *lo que quisieres* que
yo te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho
con Dauid mi padre grande misericordia,
y à mi me has puesto por rey en lugar
suyo,
9 Sea pues aora firme,ò Iehoua Dios, tu
palabra con Dauid mi padre: * porque tu
me has puesto por rey sobre mucho pueblo,
como el poluo de la tierra. *1.Rey.3,9.
10 *Da me pues aora sabiduria y sciencia
para que *pueda* [f] salir y entrar delante de este
pueblo: porque quien *podrá* [g] juzgar este
tu pueblo tan grande?
11 Y dixo Dios à Salomon : Porquāto esto
fué en tu coraçon, que no pediste riquezas,
hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q̃
te quieren mal : ni pediste [i] muchos dias:
mas pediste parati sabiduria y sciencia, para
poder juzgar mi pueblo, sobre elqual te
he puesto por rey:
12 Sabiduria y sciencia te es dada,y tambien
te daré riquezas, hazienda y gloria,
quanto nunca vuo en los reyes que
han sido antes de ti, ni despues de ti aurá
tal.

*1. Chron 28,1. Sab.9,7.
f Gouernar este p.
g Gouernar.
h La muerte de &c.
i Luenga vida.

13 Y

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

* 1. Reyes 10,28.

14 *Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrociētos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 10,26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalē como piedras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

16 Y sacauan cauallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

17 Y subian, y sacauan de Egypto vn carro, por seys ciētas piecas de plata, y vn cauallo por ciento y cincuenta. y ansi los sacauā todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [a] deellos.

a de los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

Determinó [b] pues Salomon de edificar Casa àl nombre de Iehoua, y *otra* casa [c] para su reyno.

b Heb. y dixo Salomō &c.
c Real.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [d] que los gouernassen.

d Heb. prepositos sobre ellos.

3 *Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diziendo: Como hezïste con Dauid mi padre embiandole madera de cedro, paraque edificasse parasi casa en que morasse,

* 1. Reyes 5, 2.

4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl Nombre de Iehoua mi Dios, para cōsagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [f] la disposicion contina, y holocaustos àla mañana y à la tarde: [g] para Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

e Heb. edifico.
f los pánes de la proposicion.
g S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de los cielos lo pueden comprehéder. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante deel?

h Altissimos.

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Ierusalem, que mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus sieruos [i] son maestros de cortar la madera enel Libano; y heaqui, mis sieruos *yran* con los tuyos:

i Heb. sabē para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus sieruos, hé dado veynte mil coros de trigo † en grano, y veynte mil coros de ceuada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

† Heb. majado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió diziendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dá, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dauid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus sieruos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos enel Libano la madera que vuieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás lleuar à Ierusalem.

l Heb. sobre la mar de Ioppe.

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel [m] despues de auerlos ya contado Dauid su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys cientos.

m Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar àl pueblo.

CA-

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

*1.Rey.6,1. Y ✶ Començó Salomó à edificar la Casa de Iehoua en Ierusalem en el móte Moria, que auia sido mostrado à Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia aparejado ✶ en la era de Ornan Iebuseo.

*2.Sã. 24, 18. y 1. Chr. 21,18.

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la lógura de sesenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

4 El portal que *estaua* [a] en la delantera de la longura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa; su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

a En la frótera del Téplo.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, la qual cubrió de buen oro, y [b] sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

b Sobre el çaquiçami q era de tablazó de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.

6 Y cubrió la Casa de piedras [c] preciosas por excellencia: y el oro *era* oro [d] de Paruaim.

c Costosas. Entienden el solado.

d De los Perues. vehemẽte conjectura.

7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus paredes y sus entradas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa [e] del lugar Sanctissimo, su longura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ seys cientos talentos.

e Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.

9 Y el peso de los clauos *tuuo* cincuenta siclos de oro. ansimismo cubrió de oro las salas.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la vna ala era de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del otro Cherubin.

12 De la misma manera la vna ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del otro Cherubin.

13 *Ansi* las alas de estos Cherubines estauan estendidas por veynte cobdos: y ellos estauan en pie los rostros hazia la Casa.

✶ Mat. 27, 51.

14 Hizo tambien ✶ vn velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo [f] subir en el cherubines.

f Bordar en el de obra realçada.

15 Delante de la Casa hizo ✶ dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de cinco cobdos. *Ier. 52, 21.

16 Hizo tambien [g] *vnas* cadenas [h] en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo cien granadas, las quales puso en las cadenas.

g Só las trẽças o cordones q estan. 1.Rey. 7,17.

h En el Téplo.

17 Y assentó la colunas delante del Templo la vna à la mano derecha, y la otra à la yzquierda: y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.

*1.Re.7,23.

Y ✶ Hizo vn altar de metal de longura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del vn borde àl otro, redódo al derredor: su altura *era* de cinco cobdos, y *vna* [i] linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

i O, cinta.

3 Y debaxo deel *auia* † *vnas* imagines de bueyes que lo cercauã al derredor diez en cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes [l] fundidos en su fundicion.

† 1. Rey. 7. 24. son bolas como calabaças.

l No pegadizos.

4 Y estaua assentado sobre doze bueyes, los tres mirauan àl Septentrion, y los tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia, y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto sobre ellos, y todas las traseras deellos estauan à la parte de adentro.

5 Y tenia de gruesso vn palmo, y el borde era de la hechura de vn borde de vn caliz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las cinco à la mano derecha, y las cinco à la yzquierda para lauar y limpiar en ellas [m] la obra del holocausto: mas el mar era para lauarse los Sacerdotes en el.

m Lo q auia de ser q̃mado en Holocausto.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro [n] segun su manera, los quales puso en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda.

n Cóforme ala traça del Candelero Exo.25,31.

8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. hizo ansimismo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el grã patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y

10 Y assentó el mar àl lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.
12 Dos colunas [a] y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

a Arr. cap. 3. 16.
b Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.
14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.
15 Vn mar, y doze bueyes debaxo del.
16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirá su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundácia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.
19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.
20 Ansimismo los candeleros y sus candilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme à la costumbre.
21 Y las flores y las candilejas, y las despauiladeras de oro, de oro perfecto.
22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adétro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su seruicio, Salomon assienta el Arca congran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.

Y * Acabose toda la obra que hizo Salomó para la Casa de Iehoua: y metió Salomon [c] las cosas que Dauid su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.

* 1. Re. 7, 51. y 8, 1.
c Heb. las sanctificaciones de Dauid su padre &c.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,
3 Y juntaronse àl Rey todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.
4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.
5 Y lleuaró el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauanlos los Sacerdotes, los Leuitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiéto de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.
8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el assiento del arca, y cubriá los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.
9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuuieron hasta oy.
10 En el arca no auia sino las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.
11 Y como los Sacerdotes salieró del Sáctuario, (porque todos los Sacerdotes que se halláron, auian sido sanctificados), [d] no *podian* guardar sus vezes.

d Eran tantos q̃ apenas cabiáen sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar; y có ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.
13 Y tocauan las trompetas y cantauan có la boz todos à vna [e] como vn *varon* alabando y confessando à Iehoua, quando alçauan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, [f] Porque *es* bueno, porque su misericordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.

e Muy acordes.
f Este era el retruecano o respuesta.

14 Y

14 Y no podian los Sacerdotes eſtar para
miniſtrar por cauſa de la nuue ; porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Caſa de
Dios.

·CAPIT. VI.

A Viendo Salomon hecho gracias à Dios por auer-
lo elegido paraque le edificaſſe Templo, con vna
larga oracion le ruega por todos los que con neceſsi-
dad le inuocáren en aquel lugar.

*1.Re.8,12. ENtonces * dixo Salomon : Iehoua
hà dicho, que el habitará en la eſcu-
ridad.
2 Yo pues he edificado vna Caſa de mora
da para ti, y vna habitacion en que mores
para ſiempre.
3 Y boluiendo el Rey ſu roſtro bendixo
à toda la congregacion de Iſtael, y toda la
congregacion de Iſrael eſtaua en pie, y el
dixo:
4 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael, el-
qual dixo por ſu boca à Dauid mi padre, y
con ſu mano hà cumplido, diziendo;
5 Deſde el dia que ſaqué mi pueblo de la
tierra de Egypto ninguna ciudad he elegi-
do de todos los tribus de Iſrael para edifi-
car caſa donde eſtuuieſſe mi Nombre, ni he
eſcogido varon, que fueſſe principe ſobre
mi pueblo Iſrael.
6 Mas à Ieruſalem he elegido paraque en
ella eſté mi Nombre, y à Dauid he elegido
a Heb. fué paraque fueſſe ſobre mi pueblo Iſrael.
con coraçó 7 Y Dauid mi padre [a] tuuo en coraçon
para edifi- de edificar Caſa àl Nõbre de Iehoua Dios
car &c. de Iſrael,
8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De
auer tenido en tu coraçon de edificar Caſa
à mi Nombre, bien has hecho, de auer teni-
do *eſto* en tu coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Caſa, ſi no
tu hijo que ſaldrá de tus lomos; el edifica-
rá Caſa à mi Nombre.
10 Y Iehoua ha cumplido ſu palabra, que
dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre
y aſsētéme en el throno de Iſrael, como Ie-
houa auia dicho, y he edificado Caſa àl
Nombre de Iehoua Dios de Iſrael.
11 Y he pueſto en ella el arca en la qual eſ-
tá el Concierto de Iehoua que cõcertó cõ
los hijos de Iſrael.
12 Y puſoſe delante del altar de Iehoua
delante de toda la congregacion de Iſrael,
y eſtendió ſus manos,
13 Porque Salomon auia hecho vn pulpi-
to de metal, y lo auia pueſto en medio del
patio, de lõgura de cinco cobdos, y de an-
chura de otros cinco, y de altura de tres
cobdos, y puſoſe ſobre el, y hincóſe de ro-
dillas delante de toda la congregacion de
Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl cielo di-
xo,
14 * Iehoua Dios de Iſrael, no ay dios ſe- * 2. Mach.
mejante à ti en el cielo ni en la tierra, que 2,10.
guardas el Concierto y la miſericordia à
tus ſieruos, que caminan delante de ti con
todo ſu coraçon:
15 Que has guardado à tu ſieruo Dauid
mi padre, lo que le dixiſte: tu lo dixiſte de tu
boca, mas cõ tu mano lo has cumplido, co-
mo *parece* eſte dia.
16 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, guar-
da à Dauid mi padre lo que le has prometi-
do diziendo: [b] No faltará de ti varon de- b Heb. No
lante de mi que ſe aſsiente en el throno de ſerá corta-
Iſtael, à cõdicion que tus hijos guarden ſu do àti varõ
camino, andãdo en mi Ley, como tu has an &c.
dado delante de mi.
17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Iſrael,
ſea firme tu palabra que dixiſte à tu ſieruo
Dauid.
18 Es verdad que Dios hà de habitar con
el hombre en la tierra? He aqui, los cielos,
ni los cielos de los cielos te comprehendẽ,
quanto menos eſta Caſa, que he edifica-
do?
19 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſier-
uo, y à ſu ruego, ò Iehoua Dios mio, para
oyr el clamor, y la oracion conque tu ſier-
uo ora delante de ti,
20 Que tus ojos eſten abiertos ſobre eſta
Caſa de dia y de noche, ſobre el lugar del
qual dixiſte, Mi Nombre ſerá alli. que oy-
gas la oracion conque tu ſieruo ora en eſ-
te lugar.
21 Anſimiſmo que oygas el ruego de tu
ſieruo, y de tu pueblo Iſrael, quando orá-
ren en eſte lugar, q̃ tu oyrás deſde los cie-
los, deſde el lugar de tu habitacion: q̃ oy-
gas, y perdones.
22 Si alguno peccáre contra ſu proximo,
y el le pidiere juramento haziendolo jurar,
y el juramento viniere delãte de tu altar en
eſta Caſa,
23 Tu oyrás deſde los cielos, y harás [c] de- c Heb. Y
recho à tus ſieruos pagando àl impio dan- juzgarás à
dole ſu camino en ſu cabeça, y juſtifican- tus &c.
do àl juſto, dandole conforme à ſu juſti-
cia.
24 Si tu pueblo Iſrael cayére delante de
los enemigos por auer peccado contra ti,
y ſi ſe conuirtieren, y confeſſaren tu Nom-
bre, y oraren, y rogaren delante de ti en eſ-
ta Caſa,
25 Tu oyrás deſde los cielos, y perdo-
narás

narás el peccado de tu pueblo Iſrael, y bol-
uerloshas à la tierra, q̃ diſte à ellos, y à ſus
padres.
29 Si los cielos ſe cerrârẽ, q̃ no aya lluuias
por auer peccado contrati, ſi orâren à ti en
eſte lugar, y cõfeſſarẽ tu Nõbre, y ſe cõuir-
tierẽ de ſus peccados, quãdo los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus ſieruos, y de tu pueblo Iſ-
rael, y les enſeñarás el buẽ camino paraq̃ an-
den en el, y darás lluuia ſobre tu tierra, la
qual diſte por heredad à tu pueblo.
★ *Abaxo 20,9.*
28 ★ Y ſi vuiere hãbre en la tierra, ô ſi vuie-
re peſtilẽcia: ô ſi ouiere tizoncillo, ô niebla
lagarta, langoſta, ô pulgon: ô ſi lo cercaren
a Heb. de ſus puertas. por, en las ciudades de ſu tierra.
ſus enemigos en la tierra [a] de ſus ciudades,
ô qualquiera afflcion, ô enfermedad,
29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qual-
quier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Iſ-
rael, o qualquiera q̃ conociere ſu affliciõ, y
ſu dolor en ſu coraçon, ſi eſtẽdiere ſus ma-
nos à eſta Caſa,
30 Tu oyrás deſde los cielos, deſde el lu-
gar de tu habitaciõ, y perdonarás, y darás à
cada vno conforme à ſus caminos, auiendo
conocido ſu coraçõ: porq̃ tu ſolo conoces
el coraçon de los hijos de los hombres:
31 Para q̃ te teman, y anden en tus cami-
nos todos los dias q̃ biuieren ſobre la haz
de la tierra, que tu diſte à nueſtros padres.
32 Y tambien àl eſtrangero, que no fuere
de tu pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de le-
xos tierras, por cauſa de tu grande Nõbre,
y de tu mano fuerte, y de tu braço eſtẽdi-
do, ſi vinieren, y oraren en eſta Caſa,
33 Tu oyrás deſde los cielos, deſde la ha-
bitacion de tu morada, y harás conforme à
todas las coſas por las quales el eſtrangero
ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pue-
blos de la tierra conozcan tu Nombre, y te
teman como tu pueblo Iſrael; y ſepan q̃ tu
Nombre es inuocado ſobre eſta Caſa que
he edificado.
34 Si tu pueblo ſaliere à la guerra contra
ſus enemigos por el camino, que tu los em-
biâres, y oraren à ti hazia eſta Ciudad, que
tu elegiſte, hazia la Caſa que he edificado à
tu Nombre,
35 Tu oyrás deſde los cielos ſu oracion
b Defenderás ſu cauſa.
y ſu ruego, y [b] harás ſu juyzio.
36 Si peccarẽ cõtra ti, ★ pues q̃ no ay hõ-
★ 1. Reyes 8,46. *Ecclef. 7,21.* 1. *Ioan.* 1,8.
bre q̃ no peque, y te ayrâres contra ellos, y
los entregâres delante de ſus enemigos, pa-
raq̃ los q̃ los tomâren, los lleuen captiuos
c Heb. à ſu coraçon.
à tierra de enemigos, lexos, o cerca,
37 Y ellos boluierẽ [c] en ſi en la tierra dõ-
de fueren lleuados captiuos, y ſi ſe conuir-
tieren, y oraren à ti en la tierra de ſu capti-
uidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho
iniquamente, auemos hecho impiamente,
38 Y ſe conuirtieren à ti de todo ſu cora-
çon, y de toda ſu anima en la tierra de ſu ca-
ptiuidad, donde los ouieren lleuado capti-
uos, y oráren hazia ſu tierra, que tu diſte à
ſus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiſte,
y hazia la Caſa, q̃ he edificado à tu Nom-
bre,
39 Tu oyrás deſde los cielos, deſde la mo-
rada de tu habitaciõ, ſu oracion y ſu ruego,
[d] y harás ſu juyzio, y perdonarás à tu pue-
d Arr. ver. 35.
blo, que peccó contrati.
40 Aora pues ô Dios mio, eſtén, yo te rue-
go, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à
la oracion en eſte lugar.
41 ★ O Iehoua Dios, leuantate aora [e] pa-
★ *Pſal.* 132, 8.
ra tu repoſo, tu y el arca de tu fortaleza: ô
e Para habitar en eſte lugar perpetuamente.
Iehoua Dios, tus Sacerdotes ſean veſtidos
de ſalud, y [f] tus miſericordioſos gozen de
f Tus pios. q.d. los tuyos.
bien.
42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el ro-
g Concede à tu Rey lo que te ha pedido. 1. Reyes 2, 16.
ſtro de tu Vngido: acuerdate [h] de las miſe-
h De las promeſſas que heziſte à Dauid.
ricordias de Dauid tu ſieruo.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Templo y altar con ſumma ſolemnidad y alabanças de Dios, Salomon deſpide la multitud, y ſe bueluen a ſus caſas con alegria. II. *Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo ſu oracion, prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo, ſi permanecieren en ſu obediencia: y amenazandole con eſpantoſo aſſolamiento, ſi ſe apartaren della.*

Y ★ Como Salomon acabó de orar, el
★ 2. *Mach.* 2, 16.
fuego decendió de los cielos, y con-
ſumió el holocauſto, y las victimas: y
la gloria de Iehoua hinchió la Caſa.
2 Y no podian entrar los Sacerdotes en
la Caſa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua
auia henchido la Caſa de Iehoua.
3 Y como vieron todos los hijos de Iſrael
decendir el fuego, y la gloria de Iehoua, ſo-
bre la Caſa, cayeron en tierra en el ſolado
ſobre ſus hazes, y adorâron confeſſando à
Iehoua, Que *es* bueno, que ſu miſericordia
es para ſiempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo ſacrificauan
ſacrificios delante de Iehoua.
5 ★ Y ſacrificó el rey Salomõ *en* ſacrificio
★ 1. Reyes 8, 63.
veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn-
te mil ouejas, y dedicaron la Caſa de Dios
el Rey y todo el pueblo.
6 Y los ſacerdotes eſtauan [i] en ſus orde-
i Heb. ſobre ſus guardas.
nes, y los Leuitas con los organos de la mu-
ſica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid
para confeſſar à Iehoua, Que ſu miſericor-

dia *es* para siempre. quando Dauid confessaua por mano deellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas delante deellos, y todo Israel estaua empie.
7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, que *estaua* delante de la Casa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocaustos. y los seuos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon auia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los seuos.
8 Entonces hizo Salomõ fiesta siete dias, y con el todo Israel, *vna* grande Congregaciõ, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.
9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion, porque la dedicaciõ del altar auian hecho en siete dias, y auian celebrado la solemnidad por siete dias.
10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à sus estancias alegres y gozosos de coraçon [b] por los beneficios q̃ Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y à su pueblo Israel.
11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todo loq̃ [c] Salomõ tuuo en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua, y en su casa, fue prosperado.
12 Y Iehoua appareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, [d] por *vna* Casa de sacrificio.
13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluuia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,
14 Y si se humilláre mi pueblo, [e] sobre los quales mi nombre es inuocado, y oraren, y [f] buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus caminos malos, entõces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.
15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.
16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraque esté enella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siempre.
17 Y tu si anduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mãdado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con Dauid tu padre diziendo. [g] No faltará varon deti, que domíne en Israel.
19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes,
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.
21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espãto à todo passante, y dirá, Porque há hecho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?
22 Y serleha respondido: Por quanto dexaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y siruieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

a Leuit. 23, 3. 4. &c.
b Heb. sobre el bien &c.
* 1. Reyes 9, 1.
c Heb. vino en coraçon de Salomõ para hazer.
* Deut. 12, 5.
d Por lugar de culto.
e Que se llama mio. De Iehoua.
f Procuraren mi amistad.
g Heb. No ser í cortado varon deti &c.

CAPIT. VIII.

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Leuitas enel orden en que Dauid su padre los repartio para que ministrassen. III. Traesele oro de Ophir.

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte años q̃ Salomon vuo edificado la Casa de Iehoua, y su Casa,
2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram auia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.
3 Despues vino [h] en Emath Suba, y tomola.
4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [i] enel desierto.
5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cauallo: † y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.
7 Y à todo el pueblo, que auia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.
8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra despues deellos, à los quales los hijos de Israel no destruyerõ del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.
9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon sieruos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cauallo.

* 1. Reyes 9, 10.
h O, en Suba de Emath.
i Otros, en Emath.
† Heb. y todo desseo de Salomõ, que dessẽó para edificar en &c.

10 Y

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuēta principes de los gouernadores, los quales presidian en el pueblo.
a Heb. hizo subir &c. 11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon dela Ciudad de Dauid à la casa que el le auia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger no morará en la casa de Dauid rey de Israel, porque [b] son cosas sagradas por auer entrado à ellas el arca de Iehoua.
b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.
12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que auia edificado delante del portal,
13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.
II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenacion de Dauid su padre: los Leuitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen y ministrassen delāte de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque ansi lo auia mandado Dauid varon de Dios.
c Heb. por sus guardas.
15 Y no salieron del mandamiēto del rey quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los thesoros, y todo negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon estaua apercebida [d] desde el dia que la Casa de Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que la Casa de Iehoua fue acabada del todo.
d Desde el dia que se pusieron los fundamentos de la Casa &c.
17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.
III.
18 Porque Hiram le auia embiado nauios por mano de sus sieruos, y marineros diestros por la mar: los quales auian ydo cō los sieruos de Salomon en Ophir, y auiā tomado de alla quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los auian traydo al rey Salomon.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. *Edifica vn throno.* III. *Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto sucede enel Reyno Roboam su hijo.*

* 1. Reyes 10, 1. 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.
Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con vn muy grande exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.
2 Y Salomon le declaró todas sus palabras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon no le declarasse.
e Heb. se encubrió de Salomō &c.
3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que auia edificado,
4 Y las viandas de su mesa, y el asiento de sus sieruos, y el estado de sus criados, y los vestidos de ellos, sus maestre-salas y sus vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiritu en ella:
5 Y dixo àl Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;
6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad dela multitud de tu sabiduria me auia sido dicha, porque tu añides sobre la fama, que *yo* auia oydo.
f De los q̄ me lo dezian.
7 Bien auenturados tus varones, y bien auenturados estos tus sieruos, que estan siēpre delante de ti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehoua tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca vuo tal especieria como la que dió la reyna de Saba àl rey Salomon.
10 Tambien los sieruos de Hiram y los sieruos de Salomon, que auian traydo el oro de Ophir, truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera del brasil [g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cātores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.
g Varādas, ô petriles à las escaleras.
12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidio, mas delo que ella auia traydo àl Rey: y ella se boluió y se fue à su tierra con sus sieruos.
13 Y el peso de oro que venia à Salomon cada vn año, era seys cientos y sesenta y seys talentos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes. y tambien todos los reyes de Arabia, y los principes [h] dela tierra trayan oro y plata à Salomon.
h Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tos paueses de oro de martillo, que tenia
cada paues seys ciétas *pieças* de oro de mar-
tillo.
16 Item, trezientos escudos de oro estẽ-
dido, que tenia cada escudo trezientas *pie-
ças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del
bosque del Libano.
II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran thro-
no de marfil, y cubriolo de oro puro.
18 Y àl throno seys gradas, y vn estrado
de oro àl throno, y arrimadizos de la vna
parte y dela otra àl lugar del asiéto, y dos
leones, que estauan [a] cabe los arrimadizos. a Vno à cada mano.
19 Auia tambiẽ allí doze leones sobre las
seys gradas de la vna parte y de la otra: en
todos los reynos nunca fue hecho otro tal.
III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era
de oro, y toda la baxilla de la casa del bos-
que del Libano, de oro puro. En los dias de
Salomon la plata no era de estima.
21 Porque la flota del Rey yua de Thar-
sis con los sieruos de Hirã, y cada tres años
soliã venir las naos de Tharsis, y trayã oro,
plata, marfil, ximios y pauos.
22 Y excedio el rey Salomon à todos los
reyes de la tierra en riqueza y en sabidu-
ria:
23 Y todos los reyes de la tierra procu-
rauan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su
sabiduria, que Dios auia dado en su cora-
çon.
24 Y deestos cada vno traya su presente,
vasos de plata, vasos de oro, vestidos, ar-
mas, especierias, cauallos y azemilas todos
los años.
*1. Reyes 4, 26. 25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil
cauallerizas para los cauallos y carros, y
doze mil caualleros, los quales puso en las
ciudades de los carros, y cõ el rey en Ieru-
salem.
b S. Euphrates. 26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes
desde el [b] Rio hasta la tierra de los Philis-
theos, y hasta el termino de Egypto.
27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, co-
mo piedras, y cedros como los cabrahigos
que nacen por las campañas en abundan-
cia.
28 Sacauan tambien cauallos para Salo-
mon de Egypto y de todas las prouin-
cias.
29 Lo demas de los hechos de Salomon
primeros y postreros no está todo Escrip-
to en los libros de Nathan propheta, y en
la prophecia de Ahias Silonita, y en las pro-
phecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam
hijo de Nabat?
30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre
todo Israel quarenta años.
31 Y durmió Salomon con sus padres, y
sepultaronlo en la Ciudad de Dauid su pa-
dre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

*Leuantanse los diez tribus contra Roboam, por-
que siguiendo el consejo de los mancebos no quiso
relaxar àl Pueblo algo de sus tributos, antes le respõ-
dió duramente.*

Y * Roboam fue à Sichem, porque en * 1. Reyes 12, 1.
Sichem se auia jũtado todo Israel pa-
ra hazerlo rey.
2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual
estaua en Egypto, donde auia huydo à cau-
sa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egy-
pto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Iero-
boam, y todo Israel; y hablaron à Roboam
diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa
tu pues aora *algo* de la dura seruidumbre, y
del graue yugo conque tu padre nos apre-
mió, y seruirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres
dias: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó cõsejo
con los viejos que auian estado delante de
Salomon su padre, quando biuia, y dixoles:
Como aconsejays vosotros que responda à
este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te c Heb. si fueres en bien à este &c.
ouieres humanamente con este pueblo, y
los agradâres, y les hablâres buenas pala-
bras, *ellos* te seruiran perpetuamente.
8 Mas el dexando el consejo de los vie-
jos, que le dierõ, tomó consejo con los mã-
cebos, que se auian criado con el, y q̃ asi-
stian delante deel.
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros q̃
respondamos à este pueblo, q̃ me ha habla-
do diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu
padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se auian
criado con el, le hablaron diziendo: Ansi
dirás àl pueblo, que te ha hablado dizien-
do Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues
descarganos. Ansi les dirás: [d] Lo mas me- d O, El mas menudo dedo mio es &c.
nudo mio es mas gruesso que los lomos de
mi padre:
11 Ansi que mi padre os cargó de graue
yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi pa-
dre os castigó con açotes, y yo con escor-
piones.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo
à Roboam àl tercero dia, como el Rey les
auia

auia mãdado diziẽdo, Bolued à mi de aqui
à tres dias,
13 Y respondioles el Rey asperamente, y
dexó el rey Roboam el consejo de los vie-
jos,
14 Y hablóles conforme àl consejo de los
mancebos diziendo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi
padre os castigó con açotes, y yo cõ escor-
piones.
15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque
era [a] la voluntad de Dios para cumplir Ie-
houa su palabra que auia hablado por Ahi-
as Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo
auia oydo, respondió el pueblo àl Rey di-
ziendo: Que parte tenemos nosotros con
Dauid, ni herencia en el hijo de Isai? Israel
cada vno à sus estancias. Dauid mira aora
por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estã-
cias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de
Israel, q̃ habitauã en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̃
tenia cargo de los tributos, y apedrearon-
lo los hijos de Israel con piedras, y murió.
Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y
subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Da-
uid hasta oy.

a Heb. causa de Dios &c.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboã para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalẽ, jun-
tó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ci-
ento y ochenta mil hombres escogi-
dos de guerra para pelear contra Israel, y
boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias va-
ron de Dios diziendo:
3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en
Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni pe-
leeys contra vuestros hermanos: bueluase
cada vno à su casa, porque yo he hecho este
negocio. Y ellos oyerõ la palabra de Ieho-
ua, y tornaronse, y no fueron contra Iero-
boam.
II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalẽ, y edi-
ficó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à
Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

* 1. Reyes 12,22.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrõ, q̃ *eran*
en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y
puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y
azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lan-
ças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda
y Ben-iamin le eran sujetos.
13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̃ *estauan*
en todo Israel se juntáron à el de todos sus
terminos.
14 Porque los Leuitas dexauã sus exidos,
y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ie-
rusalem, q̃ Ieroboam y sus hijos los echauã
del ministerio de Iehoua.
15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y
para los demonios, y para los bezerros que
el auia hecho.
16 Tras ellos vinieron tambien de todos
los tribus de Israel, los que auian puesto su
coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel:
y vinierõse à Ierusalem para sacrificar à Ie-
houa el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y con-
firmaron à Roboam hijo de Salomon tres
años, porq̃ tres años anduuierõ en el cami-
no de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomose Roboam por muger à Maha-
lath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à A-
bihail hija de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria,
y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Ab-
salon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y
Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de
Absalon sobre todas sus mugeres y concu-
binas: porque tomó diez y ocho mugeres,
y sesenta cõcubinas, y engendró veynte y
ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maa-
cha por cabeça y principe de sus herma-
nos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo instruyr, y esparzió todos
sus hijos por todas las tierras de Iuda y de
Ben-iamin, y por todas las ciudades fuer-
tes, y dioles vituallas en abundãcia, y [d] pi-
dio muchas mugeres.

b Heb. y fue àel Iuda y Beniamin.

* 1. Reyes 12,31.

c Heb. y enseñó, y esparzió &c.

d Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboã, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam vuo confirmado el
reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con
el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem,
por quanto auian rebellado contra Iehoua,
3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cauallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia
numero, de Libios, Trogloditas y Ethiopes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda,
y llegó hasta Ierusalem.
I. I. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à
Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estauã
ayũtados en Ierusalem por causa de Sesac,
y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros
me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se
humillaron, y dixeron: Iusto *es* Iehoua.
7 Y como vido Iehoua, que se auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias
diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breue [a] los saluaré: y no se
derramará mi yra cõtra Ierusalem por mano de Sesac.
8 Empero serán sus sieruos: paraque sepã
[b] que es seruir me à mi, o seruir à los reynos de las naciones.
9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros dela casa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que
Salomon auia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paueses de metal, y entrególos en manos
de los principes [c] de la guarda, que guardaua la entrada dela casa del Rey.
11 Y quãdo el Rey yua à la Casa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y
despues los boluian à la camara de la guarda.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua
se apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron
bien.
13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y vn
años, quando començó à reynar, y diez y
siete años reynó en Ierusalem Ciudad que
escogió Iehoua, para poner en ella su Nõbre, de todas las ciudades de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue
Naama Ammonita.
14 Y hizo lo malo, porque no apercibió
su coraçon para buscar à Iehoua.
15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [d] en los libros de
Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en
la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.
16 Y durmió Roboã con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó
en su lugar Abias su hijo.

a Heb. les daré escapamiento.

b Heb. mi seruicio, y el seruicio de los reynos de las tierras.

c Heb. de los corredores.

* 1. Reyes 14,21.

d Heb. en las palabras de &c.

e En el registro delas genealogias.

f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerça de oracion que de armas. I I. *Ieroboam muere herido de Dios.*

A Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias sobre Iuda,
2 Y reynó tres años en Ierusalem:
El nombre de su madre *fue* Michaia hija de
Vriel de Gabaa. y vuo guerra entre Abias y
Ieroboam.
3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrociẽtos mil hombres escogidos: y Ieroboã ordenó batalla cõtra el con ochocientos mil
hombres escogidos fuertes y valerosos.
4 Y leuantose Abias sobre el monte de
Semeron, que *es* en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.
5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios
de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel
perpetuamente, à el y à sus hijos en aliança [g] de sal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat sieruo
de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y
rebelló contra su señor:
7 Y *que* se allegarõ à el hombres [h] vanos,
y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que
Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam
era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no se
defendió deellos.
8 Y aora vosotros [m] consultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, *que està*
en mano de los hijos de Dauid: y soys muchos, y teneys cõ vosotros los bezerros de
oro, que Ieroboam os hizo por dioses.
9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho sacerdotes à la
manera delos pueblos de las tierras, que
qualquiera venga [n] à consagrarse [o] con *vn*
bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea
sacerdote delos que no son dioses?
10 Mas à nosotros Iehoua *es* nuestro Dios,
y no

* 1. Reyes 15,7.

g Perpetua. Num. 18,19.

* 1. Reyes 11,26.

h Ot. ociosos. vagabundos.

i Heb. de Belial.

† Sin prudencia, seguidor de moccedades, y cobarde.

l Heb. y no se esforçó delante dellos.

m Heb. dezis para &c.

* 1. Reyes 12,31.

n Heb. à henchir su mano.

o Era el rito de la Ley Exod. 29. 1. q.d. no mirays à lo principal. q̃ es q̃ sea del linage de Aaron.

y no lo dexamos: y los sacerdotes que
ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron,
a S. cada vno de su ministerio. y los Leuitas [a] en la obra.
11 Los quales queman à Iehoua los holo-
caustos cada mañana y cada tarde, y los per
fumes aromaticos, y ponen los panes sobre
la mesa limpia, y el candelero de oro cõ sus
candilejas, paraque ardan cada tarde; por-
q̃ nosotros guardamos la obseruãcia de Ie-
houa nuestro Dios: mas vosotros lo aueys
dexado.
12 Y heaqui Dios *està* con nosotros por
cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas
b Num. 10, 9. del Iubilo [b] paraque suenen contra voso-
tros. O hijos de Israel no peleeys cõtra Ie-
houa el Dios de vuestros padres, porque
no os sucederá bien.
13 Y Ieroboam hizo vna emboscada al-
derredor para venir à ellos por las espal-
das, y la emboscada estaua à las espaldas de
c Los de Ieroboam. Iuda, y [c] ellos delante.
14 Entonces como miró Iuda, heaqui que
tenian batalla delante y à las espaldas. Y
clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes toca-
ron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como
d Heb. hirió. ellos alçaron grita, Dios [d] venció à Iero-
boam y à todo Israel delante de Abias y de
Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante
de Iuda, y Dios los entregó en sus ma-
nos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos
gran mortandad, y cayeron heridos de Is-
rael quinientos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de
Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda
se fortificaron: porque estribauan en Ieho-
ua el Dios de sus padres.
19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó
sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Ie-
sana con sus aldeas, à Ephron con sus alde-
as.
II. 20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuer-
ça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y
murió.
21 Mas Abias se fortificó: y tomóse cator
ze mugeres, y engendró veynte y dos hi-
jos, y diez y seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus
caminos, y sus negocios, está escripto en la
historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Mverto Abias, sucede enel Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.

Y * Durmió Abias con sus padres, y * 1. Reye. 15, 8.
fue sepultado en la Ciudad de Da-
uid, y reynó en su lugar Asa su hijo:
en sus dias reposó la tierra diez años.
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos
de Iehoua su Dios.
3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y e De los dioses agenos.
[f] los altos: quebró las imagines, y taló los
bosques. f Los lugares del culto ydolatrico: 1. Rey. 15. 14. y Abaxo 15. 17.
4 Y mandó à Iuda que buscassen à Ieho-
ua el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley
y los mandamientos.
5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda
los altos y las imagines, y estuuo el reyno
quieto [g] delante del. g En su tiẽpo.
6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por
quanto auia paz en la tierra, y no auia gue-
rra contra el en aquellos tiempos, porque
Iehoua le auia dado reposo.
7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas
ciudades, y cerquemoslas de muros, tor-
res, puertas y barras, puesque la tierra [h] es h Heb. està delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.
nuestra, porquanto auemos buscado à Ie-
houa nuestro Dios: nosotros lo auemos
buscado, y el nos há dado reposo de todas
partes. Y edificaron, y fueron prospera-
dos.
8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya
escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y
dozientos y ochẽta mil de Ben-iamin, que
trayan escudos, y flechauan arcos, todos
hombres diestros.
9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope II.
con exercito de mil millares, y trezientos
carros, y vino hasta Maresa.
10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron
la batalla enel valle de Sephathà junto à
Maresa.
11 * Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y di- * 1 Sam. 14, 6.
xo: Iehoua no tienes tu mas con el grande,
que con el que ninguna fuerça tiene, para
dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nues-
tro, porque en ti estribamos, y en tu
Nombre venimos contra este exercito. O
Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualez-
ca contra ti el hombre.
12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delan-
te de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los
Ethiopes.
13 Y Asa, y el pueblo que con el estaua,
los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethi-
opes hasta no quedar en ellos *hombre à* vi-
da: porque fueron deshechos delante de
Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy
grande despojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderre-
dor de Gerara, porque el terror de Iehoua
era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas
delos ganados, y truxeron muchas ouejas
y camellos,y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto,con grande solenmdad,por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa,y dixo-
le: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin.
Iehoua *es* con vosotros, si vosotros fuerdes
con el:y si lo buscardes,será hallado de vo-
sotros; mas si lo dexardes,el tambiẽ os de-
xará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verda-
dero Dios,y sin Sacerdote,y sin enseñador,
y sin Ley.
4 Mas quando consu tribulacion se con-
uirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo bus-
caron,el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni pa-
ra el que entraua,ni para el q̃ salia,sino mu-
chas destruyciones sobre todos los habita-
dores de las tierras.
6 Y la vna gẽte destruya à la otra:y la vna
ciudad à la otra: porque Iehoua los cõtur-
bó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros,y no se desco-
yunten vuestras manos: que salario ay para
vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophe-
cia de Obed propheta, fue confortado, y
quito las abominaciones de toda la tierra
de Iuda y de Ben-iamin,y de todas las ciu-
dades, que el auia tomado enel monte de
Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que
estaua delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin,
y con ellos los estrangeros de Ephraim,
y de Manasse,y de Simeon,porque muchos
de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Ie-
houa su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes
Tercero, à los quinze años del reyno de
Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismo-
dia,de los despojos que auian traydo, siete-
cientos bueyes,y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que bus-
cariã à Iehoua el Dios de sus padres, de to-
do su coraçon,y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Ie-
houa el Dios de Israel, muriesse, grande ò
pequeño,hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubi-
lo,à son de trompetas,y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda
se alegraron:porque de todo su coraçon lo
jurauan, y de toda su voluntad lo buscauã,
y fue hallado deellos: y Iehoua les dió re-
poso de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa,
el la depuso que no fuesse señora, porque
auia hecho idolo en el bosque: y Asa des-
hizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de
Cedron.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran
quitados de Israel, aunque el coraçon de
Asa fue perfecto, mientras biuió.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su
padre auia dedicado,y loque el auia consa-
grado,plata,y oro,y vasos.
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cin-
co años del reyno de Asa.

a Renouarõ el pacto cõ Dios de que &c.

* 1. Reyes 15,12.

b 1. Reyes 15,14.

c Heb. las sanctidades de su padre, y sus sanctidades.

CAPIT. XVI.

AViendo Asa hecho alianҫa con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel. II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

ENel año treynta y seys del reyno de
Asa subió Baasa rey de Israel contra
Iuda:y edificó à Rama para no dexar
salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de
Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de
los thesoros de la Casa de Iehoua y de la ca-
sa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃
estaua en Damasco,diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi pa-
dre y tu padre: heaqui yo te he embiado
plata y oro, paraque vengas y deshagas tu
aliança, que tienes con Baasa rey de Israel,
para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa,
y embió los capitanes de los exercitos que
tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à
Ahion,Dan,y Abel-maim,y [d] las ciudades
fuertes de Neph-tali.
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à
Rama,y dexó su obra.
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda,
y lleuaron de Rama la piedra y madera, cõ
que Baasa edificaua:y con ello edificó à Ga
baa,y Maspha.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyẽte à
Asa

d Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Neptali. O tros, todos los alholies.

Asa rey de Iuda, y dixole: Porqnanto has
estribado sobre el rey de Syria, y no estri-
baste en Iehoua tu Dios, por esso el exerci-
to del rey de Syria hà escapado de tus ma-
nos.
* Arr. 14, 9. 8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan
exercito en multitud cō carros, y muy mu-
cha gente de cauallo? mas porque tu estri-
baste en Iehoua, el los entregó en tus ma-
nos.
*2. Mach. 9. 5. 9 * Porq̄ los ojos de Iehoua contemplan
* Ioā. 6, 38. toda la tierra, para corroborar * à los que
a O, por tanto. tienen coraçon perfecto para con el. Loca-
mente has hecho en esto, [a] porq̄ de aqui a-
delante aurá guerra contra ti.
10 Y Asa enojado contra el Veynte, echó
lo en la casa de la carcel, porq̄ fué grande-
b Ot. opprimió. mente cōmouido deesto. Y [b] mató Asa en
II. aquel tiempo *algunos* del pueblo.
11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa pri-
meros y postreros estan escriptos en el li-
bro de los reyes de Iuda y de Israel.
12 Y el año treynta y nueue de su reyno
c Heb. de sus pies arriba su enfermedad. enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en
su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à
los medicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y murió
el año quarenta y vno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̄ el
auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.
15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hin
d Rito gentilico. chieró de aromas y olores hechos de obra
de boticarios, y [d] hizieronle vna quema,
vna quema muy grande.

CAPIT. XVII.

Svcede en el Reyno a Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo,
el qual preualeció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciu-
dades fuertes de Iuda; y puso gēte de guar
nicion en tierra de Iuda, y ansimismo en
las ciudades de Ephraim, que su padre Asa
auia tomado.
3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque an-
duuo en los caminos de Dauid su padre
e No fué ydolatra. los primeros, y [e] no buscó à los Baales,
4 Mas buscó àl Dios de su padre, y an-
duuo en sus mandamientos; y no segun las
obras de Israel.
5 Y confirmó Iehoua el reyno en su ma-
no, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat:
y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.
6 Y [f] su coraçon se enalteció en los ca-
minos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto.
los bosques de Iuda. g Del culto ydololatrico.
7 Al tercero año de su reyno embió sus
principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Na
thanael, y Micheas, paraque enseñassen en
las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Na-
thanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth,
y Ionathā, y Adonias, y Thobias, y Thob-
adonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à
Ioram sacerdotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo
el libro de la Ley de Iehoua. y rodearō por
todas las ciudades de Iuda enseñando el
pueblo.
10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre to-
dos los reynos de las tierras q̄ *estauan* arre-
dor de Iuda, que no osaron hazer guerra
contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente
y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes
tambien le truxeron ganados, siete mil y
siete cientos carneros, y siete mil y siete
cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamen- h Heb. andaua y crecia hasta en alto.
te; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades
de depositos.
13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciuda- i Edificó mucho en &c.
des de Iuda, y tuuo hombres de guerra, va-
lientes de fuerças en Ierusalem.
14 Y este *es* el numero deellos † segun las † Segun sus familias.
casas de sus padres. En Iuda principes de
los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] cō el l Tenia à su cargo trezientos &c.
auia trezientos mil hombres valientes de
fuerças.
15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el m Heb. à su mano.
dozientos y ochenta mil.
16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el n S. en Nazareato. Num. 6.
qual se auia offrecido voluntariamēte à Ie-
houa, y con el dozientos mil hombres va-
lientes.
17 De Ben-iamin, Eliada hōbre podero-
so de fuerças, y con el dozientos mil arma-
dos de arco y escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y
ochenta mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que
el Rey auia puesto en las ciudades de guar-
nicion, por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del sucesso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

*1. Re. 22, 3. Y * Tuuo Iosaphat riquezas y gloria
en abũdancia, y juntó parentesco cõ
Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à
Achab à Samaria, y mató Achab muchas
ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̃
auia venido con el; y persuadiole que fue-
se *con el* à Ramoth de Galaad.
3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat
rey de Iuda: Quieres venir cõmigo à Ra-
moth de Galaad? y el le respondio: [a] Co-
mo yo, ansi tambien tu: y como tu pueblo,
ansi tãbiẽ mi pueblo: Cõtigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel:
Ruegote que consultes oy la palabra de
Iehoua.
5 Entonces el rey de Isràel juntó quatro
cientos varones prophetas, y dixoles; Yre-
mos à la guerra cõtra Ramoth de Galaad,
ò reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube
que Dios los entregará en mano del Rey.
6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun
propheta de Iehoua, paraque por el pregũ-
temos?
7 Y el rey de Israel respõdió à Iosaphat:
Aun ay aqui vn hombre por el qual pode-
mos preguntar à Iehoua: mas yo lo abo-
rrezco, porque nunca me prophetiza cosa
buena, si no [b] toda su vida por mal. Este *es*
Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosa-
phat: No hable el Rey ansi.

b Heb. todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eu-
nucho, y dixole: Haz venir luego à Miche-
as hijo de Iemla.
9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iu
da estauan sentados cada vno en su thro-
no, vestidos de sus ropas, y estauan assenta-
dos en la era à la entrada de la puerta de Sa
maria, y todos los prophetas [c] propheta-
uan delante deellos.

c Cantauã y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana
se auia hecho *vnos* cuernos de hierro, y de-
zia: Iehoua ha dicho ansi, Cõ estos acornea
rás à los Syros hasta destruyrlos del todo.
11 Deesta manera prohetauã tambien to
dos los prophetas diziendo: Sube à Ra-
moth de Galaad, y [d] se prosperado: porq̃ Ie
houa *la* entregará en mano del Rey.

d O, y seres prosperado

12 Y el mensagero, q̃ auia ydo à llamar à
Micheas, le habló diziẽdo; Heaqui las pala-
bras de todos los prophetas à vna boca *an-
nuncian* àl Rey bienes yo te ruego aora que
tu palabra sea como la de vno deellos, que
hables bien.
13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que to-
do loque Iehoua mi Dios me dixére, esso
hablaré. Y vino àl Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à
pelear contra Ramoth de Galaad, o dexar-
lo hemos? Y el respõdió: Subid, que sereys
prosperados, que serán entregados en vu-
estras manos.
15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes
te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̃
no me hables si no la verdad?
16 Entõces el dixo: [e] Yo he visto à todo Is-
rael derramado por los mõtes, como oue-
jas sin pastor: y dixo Iehoua: Estos no teniẽ
señor: bueluase cada vno en paz à su casa.

e Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
te auia yo dicho, *que este* no me prophetiza
rá bien, si no mal?
18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra
de Iehoua: Yo he visto à Iehoua assentado
en su throno, y todo el exercito de los cie-
los estaua à su manderecha y à su manyz-
quierda.
19 Y Iehoua dixo: Quien [f] induzirá à A-
chab rey de Israel, paraque suba, y cayga
en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y
el otro dezia ansi.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso de-
lante de Iehoua, y dixo: Yo lo induzire. Y
Iehoua le dixo, [g] De que manera?

g Heb. enq̃?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mẽ-
tira en la boca de todos sus prophetas. Y
Iehoua dixo: Induze y tambien preualece.
Sal, y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto espi-
ritu de mentira en la boca de estos tus pro-
phetas: mas Iehoua [h] hà decretado sobre ti
mal.

h Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaa-
na se llegó à el y [i] hirió à Micheas en la me
xilla, y dixo: Porque camino se apartó de
mi el espiritu de Iehoua, para hablar te à ti?

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mũdo.

24 Y Micheas respondió: † Heaqui tu lo
veras el mismo dia quando te entrarás de
camara en camara para esconderte.

† Ciertamẽte presto.

25 Entõces el rey de Israel dixo: Tomad
à Micheas, y bolueldo à Amon el gouerna-
dor de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
26 Y direys: El Rey hà dicho ansi. Poned
à este en la carcel, y [l] hazelde comer pã de
afflicion, y agua de angustia hastaque yo
buelua en paz.

l Sustẽtaldo cõ escasseza à pan y agua &c.

27 Y Micheas dixo: [m] Si tu boluieres en
paz, Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo
tambien: [n] Oyd *esto* todos los pueblos.

m Heb. si boluiendo boluieres en paz.

n Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.
29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo
me disfreçaré para entrar en la batalla: mas
tu vistete tus vestidos. Y disfreçose el rey
de Israel, y entró en la batalla.
30 El rey de Syria auia mandado à los ca
pitanes

pitanes de los carros, que tenia cõsigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.
31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos Dios deel.
32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.
33 Mas flechando vno el arco [a] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo àl carretero: Buelue tu mano, y sacame del campo, porque estoy herido.
34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuuo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, y murió à puesta del Sol.

a Quãto pudo. Ot. abulto.

CAPIT. XIX.

Iosaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su casa à Ierusalem en paz.
2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyẽte, y dixo àl rey Iosaphat: A vn impio [b] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.
3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu coraçon à buscar à Dios.
II. 4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehoua el Dios de sus padres.
5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.
6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys, porque no juzgays [c] en lugar de hõbre, sino en lugar de Iehoua [d] el qual *esta* cõ vosotros en el negocio del juyzio.
7 Sea pues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.
8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ierusalem.

b Heb. ayudar, y amar à &c.
c Heb. à hõbre, mas à Iehoua.
d El qual preside entre vosotros quando juzgays.
* Deut. 10, 17. Iob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6. Ephes. 6, 9. Col. 3, 26. y 1. Ped. 1, 17.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehoua, con verdad, y con coraçon perfecto,
10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos ò derechos, amonestarloseys, [f] que no pequen contra Iehoua, porque no venga [g] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.
11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas *que seran* [h] los maestros delãte de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua será con el bueno.

e De homicidio o de otra cosa tocante à la Ley.
f Heb. y no peccarán.
g Castigo de Dios.
h Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se Buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

Passadas estas cosas acontecio *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos, [i] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.
2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte † de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, q̃ es Engaddi.
3 Entonces el vuo temor: [l] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.
4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consultar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.
5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehoua delante del patio nueuo.
6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?
7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?
8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

i De los Idumeos. abax. ver. 10.
† S. de la sal. El lago de Sodoma.
l Determinose.
m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.

9. * Si

* Arr.6,28.
a De castigo de Dios por guerra.

9 * Si mal viniere sobre nosotros,[a] ò cu-
chillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre,
presentarnoshemos delante de esta Casa,y
delante deti:porque tu Nombre,está en es-
ta Casa,y de nuestras tribulaciones clama-
remos à ti,y tu nos oyrás,y saluarás.
10 Aora pues heaqui los hijos de Ammō
y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los
quales no quesiste que passasse Israel,quan-
do venian de la tierra de Egypto ; sino que
se apartassen de ellos,y no los destruyessē,
11 Heaqui ellos nos dan el pago,que vie-
nen à echarnos de tu possesion,que tu nos
diste que posseyessemos.
12 Dios nuestro,[c] no los juzgaras tu?Por-
que en nosotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noso-
tros; no sabemos loque hemos de hazer,
[d] mas àti son nuestros ojos.
13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua,
tābiē sus niños,y sus mugeres,y sus hijos.
14 Y estaua alli Iahaziel hijo de Zacha-
rias,hijo de Banaias,hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Asaph,so-
bre el qual vino el espiritu de Iehoua,en me
dio del ayuntamiento.
15 Y dixo:Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os
dize ansi; No temays,ni ayays miedo delā-
te deesta tan grande multitud, porque no
es vuestra la guerra,sino de Dios.
16 Mañana decendireys contra ellos:he-
aqui que ellos subirán por la cuesta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
sierto de Ieruel.
17 [e] Y no aurá paraque vosotros peleeys
aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de
Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem,
no temays ni ayays miedo: salid mañana
contra ellos,que Iehoua será con vosotros.
18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à
tierra, y ansimismo todo Iuda, y los mora-
dores de Ierusalem se prostraron delante
de Iehoua,y adoraron à Iehoua.
19 Y leuantaronse los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
alabar à Iehoua el Dios de Israel [f] à grande
y alta boz.
20 Y como se leuantaron por la mañana,
salieron por el desierto de Thecua:y mien-
tras ellos salian,Iosaphat estando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusa-
lem;Creed à Iehoua vuestro Dios,y sereys
seguros: y creed à sus prophetas, y sereys
prosperados.
21 Y auido consejo conel pueblo, puso à
algunos que cantassen à Iehoua,y alabassen
[g] en la hermosura de la sanctidad,mientras

b Los Idumeos.
* Deut.2,9.
c No los castigarás con tu juyzio.
d En ti esperamos.
e Heb. No à vosotros para pelear en esta.
f Heb. con grāde boz en alto.
g O, en la grandeza ò gloria de la sanctidad.

que salia la gente armada, y dixessen:Con-
fessad à Iehoua, porque su misericordia es
para siempre.
22 Y como començarō con clamor y con
alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab
y à *los del* mōte de Seir paraque assechassen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda:y mataronse *los vnos à los otros.*
23 Y los hijos de Ammon y Moab se le-
uantaron contra los del monte de Seir,pa-
ra matarlos y destruyrlos:y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à su compañero à matarse.
24 Y como vino Iuda àl atalaya del desi-
erto,miraron por la multitud,y helos aqui
que *estauan* tendidos en tierra muertos,[h] q̄
ninguno auia escapado.
25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à des-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas,y cuerpos muertos, y vestidos y vasos
preciados:los quales tomaron para si,[i] que
no los podian lleuar. tres dias duró el des-
pojo,porque era mucho.
26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle
† de la bendicion,porque alli bendixeron à
Iehoua: y por esto llamaron el nombre de
aquel lugar el Valle de Beraca,hasta oy.
27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Io-
saphat [l] por su cabeça, boluieron para tor-
narse à Ierusalem con gozo,porque Iehoua
les auia dado gozo de sus enemigos.
28 Y vinieron à Ierusalem cō psalterios,
harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.
29 Y vino el pauor de Dios sobre todos
los reynos de la tierra,quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Israel.
30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo,
porq̄ su Dios le dió reposo de todas partes.
31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda.de tre-
ynta y cinco años era, quando començó à
reynar,y reynó veynte y cinco años en Ie-
rusalem.el nombre de su madre fue Azuba
hija de Selachi.
32 Y anduuo enel camino de Asa su padre
sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto
enlos ojos de Iehoua.
33 Contodo esso [m] los altos no eran qui-
tados,que el pueblo aun no auia aparejado
su coraçon àl Dios de sus padres.
34 Lo demas de los hechos de Iosaphat
primeros y postreros heaqui estàn escri-
ptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, [o] del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Israel.
35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de
Iuda,hizo amistad con Ochozias rey de Is-
rael,el qual [p] fue dado à impiedad:

h Heb. y no escapado.
i Heb. sin carga. O, sin peso. q.d. en grande multitud.
† Heb. de Beracah.
l Por su capitan: ò delante de ellos.
m 1.Rey.15,14.
n En la historia de Iehu.
o Heb. que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha menciō de este propheta. 1.Reyes.16.1.7.11.
p Heb. hizo mal haziendo.

36 Y hizo

36 Y hizo con el compañia para aparejar nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron nauios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marosa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

MVerto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas enel por mano de los Philisthеos y delos Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el primogenito.
4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *à algunos* de los principes de Israel.
5 Quando començó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:
7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Aliança que cõ Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar [a] lãpara à el y à sus hijos perpetuamẽte.
8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó* consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.
10 Con todo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo [b] de su mano: porquanto el auia dexado à Iehoua el Dios de sus padres.
11 Demas de esto hizo [c] altos en los mõtes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem [d] fornicassen, y [e] impelió à Iuda.
12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian ansi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,
13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,
14 He aqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hasta que las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad [f] de cada dia.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la haziẽda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.
19 [g] Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron [h] quema *los de* su pueblo, como las auian hecho à sus padres.
20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y [i] fuese sin *dexar de si* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.

CAPIT. XXII.

MVerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la successіon real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.

Y Los moradores de Ierusalẽ * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
2 Quando Ochozias començó à reynar era

---

* 2. Reyes 8, 16.
* 2. Sam. 7, 12.
a Q. d. succesiõ enel reyno.
b S. de Ioram.
c Q. d. lugares de sal sos cultos. II.
d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua al seruicio de falsos dioses.
e Heb. rempuxó. q. d. suele vn poderoso incitador à ydolatria.
f Heb. dias sobre dias. III.
g Heb. y fue à dias de dias.
h Solennes exequias. Arr. 16, 14.
i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.
* 2. Reyes 8, 24.
† Arr. 21, 17. Ioachaz.
* Arr. cap. 21, 17.

era de quareta y dos años, y reynó vn año
en Ierusalem. El nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri.
3 Este tambié anduuo en los caminos de
la casa de Achab, porque su madre le acon-
sejaua à hazer impiamente.
4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab, porque despues de la
muerte de su padre ellos le aconsejaró pa-
ra su perdicion.
II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos deellos,
y fué à la guerra có Iorá hijo de Achab rey
de Israel contra Hazael rey de Syria à Ra-
moth de Galaad, donde los Syros hirieró
à Ioram.
6 Y boluió para curarse à Iezrael de las
heridas que tenia, que le auian dado en
Rama peleando con Hazael rey de Syria.
Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de
Iuda à visitar à Iorá hijo de Achab en Iez-
rael, porque alli estaua enfermo.
7 [b] Esto empero *venia* de Dios, paraque
Ochozias fuesse hollado viniendo à Io-
ram. porque siendo venido, salió con Io-
ram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl
qual Iehoua auiã vngido paraque talasse la
casa de Achab.
8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu có la
casa de Achab halló à los principes de Iu-
da, y à los hijos de los hermanos de Ocho-
zias, que seruian a Ochozias y matolos.
9 Y boscando à Ochozias, el qual se auia
escondido en Samaria, tomaronlo, y truxe-
ronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo,
porque dixeron: Es hijo de Iosaphat, el
qual buscó à Iehoua de todo su coraçon. Y
la casa de Ochozias no tenia fuerças para
poder retener el reyno.
III. 10 ¶ Entóces * Athalia madre de Ocho
zias viendo que su hijo era muerto, leuan-
tose y [d] destruyó toda la simiente real en
la casa de Iuda;
11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hi-
jo de Ochozias, y hurtólo de entre los hi-
jos del rey, que matauan, y guardolo à el
y a su ama [e] en la camara de los lechos, y
ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Iorá,
(muger de Ioiada el Sacerdote, porq ella
era hermana de Ochozias,) de delante de
Athalia, y no lo mataron.
12 Y estuuo [f] con ellos escondido en la
Casa de Dios seys años. Y Athalia reyna-
ua en la tierra.

a Ochozias

b Heb. Y de Dios el hollamiẽto de Ochozias para venir à Ioram.

c Essequutãdo la senténcia de Dios en &c.

*2. Re. 11, 1. &c.

d Mató todos los hijos del rey.

e Cierto lugar en el Téplo,

f Có la familia del Sũmo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada summo Sacerdote haze àl Pueblo que renueue el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: loqual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.

MAs àl septimo año, * Ioiada se animó, y tomó consigo en alianҫa los
centuriones, à Azarias hijo de Ie-
rohá, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Aza-
rias hijo de Obed, y Maasias hijo de Ada-
ias, y Elisaphat hijo de Zechri:
2 Los quales rodeando por Iuda junta-
ró los Leuitas de todas las ciudades de Iu-
da, y los principes de las familias de Israel,
y vinieron à Ierusalem.
3 Y toda la multitud hizo alianҫa con el
Rey en la Casa de Dios, y [g] el les dixo: He-
aqui el hijo del Rey, el qual reynará, como
Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.
4 Loque aueys de hazer, es *que* la terce-
ra parte de vosotros, los que entran el Sab-
bado, [h] *estarán* por porteros con los Sacer-
dotes y los Leuitas.
5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey:
y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del ci-
miento: y todo el pueblo *estará* en los pa-
tios de la Casa de Iehoua.
6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua,
si no los Sacerdotes y los Leuitas que sir-
uen estos entraran, porque son † sanctos, y
todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.
7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas
partes, y cada vno tendrá sus armas en la
mano; y qualquiera que entrare en la Ca-
sa, muera: y estareys con el Rey quádo en-
trare y quando saliere.
8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron
todo como lo auia mandado el Sacerdo-
te Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los
que entrauan el Sabbado, y los que sa-
lian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioia-
da no dió licencia à [m] las compañias.
9 Dió tambié el Sacerdote Ioiada à los
centuriones las lanҫas, pauesés, y escudos,
que auian sido del rey Dauid, que *estauan*
en la Casa de Dios.
10 Y puso en orden à todo el pueblo, te-
niendo cada vno su espada en la mano, des-
de el rincon derecho del Templo hasta el
yzquierdo àl altar [n] y à la Casa en derre-
dor del Rey de todas partes.
11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y
pusieronle la corona y [o] el testimonio, y
hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vn-
gieron diziendo: Biua el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del
pueblo que corria, y de los que bendezian
àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua.
13 Y mirando [p] vido àl Rey que estaua
junto à su coluna à la entrada, y los princi-
pes

*2. Re. 11, 4.

g S. el Sũmo sacerdote.

h Guardarán la puerta.

i 2. Rey. 11. 6. del Sur.

† son dedicados, o cósagrados para el culto diuino. Heb. sanctidad ellos.

l Heb. guardarán la guarda de &c.

m S. de la guarda o seruicios del templo.

n El lugar sanctissimo

o El libro de la Ley.

p Heb. heaqui el rey &c.

pes y los trompetas junto àl Rey, y que to
do el pueblo de la tierra hazia alegrias, y
sonauan bozinas, y cantauã con instrumẽ-
tos de musica los que sabian [a] alabar: En-
tõces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:

[a] Cantar psalmos.

14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cẽ-
turiones y capitanes del exercito, dixoles:
Sacalda de dentro del cercado: y el que la
siguiere, muera à cuchillo. porque el Sa-
cerdote auia mandado, que no la matassen
en la Casa de Iehoua.
15 Y ellos pusieron las manos en ella, y
ella se entró en la entrada de la puerta de
los cauallos de la casa del rey, y alli la ma-
taron.
II.
16 ¶ Y Ioiada hizo alianҫa entre si y to-
do el pueblo y el Rey, que seriã pueblo de
Iehoua.
17 Despues deesto entró todo el pueblo
en el templo de Baal, y derribaronlo, y tã-
bien sus altares: y quebraron sus imagines.
Y ansimismo mataron delante de los alta-
res à Mathan sacerdote de Baal.
18 Despues deesto Ioiada ordeno [b] los
officios en la Casa de Iehoua debaxo de la
mano de los Sacerdotes y de los Leuitas,
como Dauid los auia distribuydo en la Ca-
sa de Iehoua, para offrecer los holocaustos
à Iehoua, como está escripto en la Ley de
Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme
à la ordenacion de Dauid.
19 Puso tambien porteros à las puertas
de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ningu-
na via entrasse ningun immundo.
20 Tomó despues los centuriones, y los
principales, y los q̃ gouernauã el pueblo, y
à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey
de la Casa de Iehoua; y viniẽdo hasta el me-
dio de la puerta mayor de la casa del rey, as
sentarõ àl Rey sobre el throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Atha-
lia mataron a cuchillo.

[b] Heb. las prefecturas q.d. dispuso los cargos principales, como luego declara.
[c] Heb. por las manos de Dauid.
[d] Heb. à ninguna cosa.

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. *Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.* III. *Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.*

* 2. Re. 12, 1.

De siete años *era* Ioas, * quando co-
menҫó à reynar, y quarenta años
reynó en Ierusalem. El nombre de
su madre *fué* Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Ie-
houa todos los dias de Ioiada el Sacerdote.
3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y en-
gendró hijos y hijas.
4 Despues deesto acontecio que Ioas
tuuo voluntad de reparar la Casa de Ieho-
ua.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas,
y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y
juntad dinero de todo Israel, paraque cada
año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y
vosotros poned diligencia en el negocio.
mas los Leuitas no pusieron diligencia.
6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el
principal, y dixole: Porque no has procu-
rado que los Leuitas traygan de Iuda y de
Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio
la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de
Iehoua y la Congregacion de Israel?
7 Porq̃ la impia Athalia, y sus hijos auiã
destruydo la Casa de Dios, y demas deesto
todas [g] las cosas que auian sido consagra-
das para la Casa de Iehoua auian gastado
en los idolos.
8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna ar-
ca, la qual pusieron fuera à la puerta de la
Casa de Iehoua.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ie-
rusalem, que truxessen à Iehoua la offren-
da, * que Moysen sieruo de Dios *auia consti
tuydo* à Israel en el desierto.
10 Y todos los principes y todo el pue-
plo se holgaron, y truxeron, y echaron en
el arca, hasta que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para lleuar el
arca àl magistrado del Rey por mano de
los Leuitas, quando vian que auia mucho
dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que
estaua puesto por el Summo Sacerdote, y
lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla
à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogiã
mucho dinero,
12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que
haziã la obra del seruicio de la Casa de Ie-
houa, y cogieron canteros y officiales que
reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y
metaleros para reparar la Casa de Iehoua.
13 Y los officiales haziã la obra, y por sus
manos † fué reparada la obra; y restituye-
ron la Casa de Dios en su disposiciõ, y for-
tificaronla.
14 Y como auiã acabado, trayan loq̃ que
daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziã
deel vasos para la Casa de Iehoua, vasos de
seruicio, morteros, cucharros, vasos de
oro y de plata; y sacrificauan holocaustos
continamente en la Casa de Iehoua todos
los dias de Ioiada.

[e] Lo q̃ Dios enseñaua ser recto por su palabra.
[f] El Sũmo Sacerdote.
[g] Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.
[h] Heb. Y dixo el Rey, y hizierõ &c.
* Exo. 30, 12.
[i] El secretario.
† Heb. subio medicina à la obra.

15 Mas

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto de dias; quando murio, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid con los reyes; porquanto auia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

II.

17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los principes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el Rey [b] los oyó.

a Suplicarō le por la restitució de la idolatria: de q̃ auiā estado violentados por la diligencia del buē pastor Ioiada.
b Acordó con ellos.

18 Y desampararon la Casa de Iehoua el Dios de sus padres, y siruieron à los bosques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalē por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehoua, los quales [c] les protestaron; mas ellos no los escucharon.

c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.

20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Zacharias hijo de Ioiada Sacerdote el qual [d] estando sobre el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios. Porque quebrantays los mandamientos de Iehoua? No os vendrá bien deello: porque por auer dexado à Iehoua, el tambien os dexará.

d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehoua.

22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho cō el; * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.

*Matt. 23, 35.
e Lo demāde, o vengue.

III.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo à todos los principales del, y embiaron todos sus despojos àl rey de Damasco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria auia venido con poca gente, Iehoua les entregó en sus manos vn exercito en grande multitud, porquanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres: [f] y cō Ioas hizieron juyzios.

f Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus sieruos à causa [g] de las sangres de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultarōlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

g De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fuerō Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃ hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui todo está escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que matarō à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.

De veynte y cinco años era Amasias quādo començó à reynar, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ioiadam de Ierusalem.

2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Iehoua, aunque no de perfecto coraçon.

h Arr. 24. 2.

3 Porque desque fué confirmado en el reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiā muerto àl rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos deellos, segū que está escripto en la Ley en el libro de Moysen, donde Iehoua mandó diziendo: * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres, mas cada vno morirá por su peccado.

* Deut. 24, 16. 2. Re. 14, 6. Ezec. 18. 20.

5 Y jūtó Amasias à Iuda, y pusolos [i] por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Benia-min: y tomolos por lista *à todos los* de veynte años arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir à la guerra, que tenian lança y escudo.

i Heb. à casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer delāte de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios respōdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas que esto.

† A cargo de Iehoua queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente q̃ auia venido à el de Ephraim, paraq̃ se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y boluieronse à sus casas [l] enojados.

l Heb. En yra de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino àl valle de la sal, y hirio [m] de los hijos de Seir diez mil.

m De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomarō biuos *otros* diez mil; los quales lleuaron à la cumbre de

de vn peñasco,y de alli los despeñarõ,y todos rebentaron.

13 Y los del esquadron que Amasias auia embiado, porq̃ no fuessen cõ el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron [a] deellos tres mil, y saquearon vn grande despojo.

a De la tierra de Iuda.

II. 14 ¶ Y Como boluió Amasias de la matança de los Idumeos, truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y pusoselos para si por dioses, y encoruose delante deellos,y quemóles perfumes.

15 Y el furor de Iehoua se encendió contra Amasias,y embió à el vn propheta, que le dixo:Porque [b] has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

b Has pedido fauor à dioses que &c.

16 Y hablãdole *el propheta* estas cosas,el le respondió: Han te puesto àti por consejero del Rey? dexate *deesso*. Porque quieres que te maten? [c] Y cessando el propheta dixo: Yo se que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

c Heb. Y dexóse el propheta y &c.

III. 17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su cõsejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziẽdo, [d] Ven y veamos nos cara à cara.

d Palabras de desafio.

2. Rey. 14,7. 18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que *estaua* enel Libano,embió àl cedro que *estaua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui q̃ las bestias fieras,que estauan en el Libano,passarõ,y hollaron el cardo.

19 Tu dizes,Heaqui [e] he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte:aora estate en tu casa: paraque te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

e Heb. heriste à &c.

20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque estaua de Dios, que los queria entregar en manos, por quãto [f] auian buscado los dioses de Edom.

f Ver. 15.

21 Y subió Ioas rey de Israel,y vierõse cara à cara,él y Amasias rey de Iuda en Beth-sames,la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada vno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en Beth-sames: y truxolo en Ierusalẽ: y derribó el muro de Ierusalem,desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincõ,quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom: y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los principes,y boluiose à Samaria.

25 Y biuió Amasias hijo de Ioas,rey de Iuda quinze años despues dela muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demàs de los hechos de Amasias primeros y postreros, no està *todo* escripto enel libro de los reyes de Iuda,y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehoua,conjuráron contra el cõjuracion en Ierusalem: y auiendo el huydo à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxerólo en cauallos,y sepultarólo con sus padres,en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias vngido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno se ensoberuece contra Dios, y pretẽde vsurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amouido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administraciõ del Reyno, y despues de su muerte en la possesion.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años,y pusierólo por rey en lugar de su padre Amasias.

* 2. Reyes 14,21. y 15,1.

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda despues que el Rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando comẽçó à reynar, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. El nõbre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

4 Y hizo [g] lo recto en los ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias hizo.

g Arri. 24,2.

5 Y [h] estuuo en buscar à Dios en los dias de Zacharias [i] entendido en visiones de Dios: y en estos dias, que el buscó à Iehoua,Dios lo prosperó.

h Permanecio, perseuero en la puridad de la religion &c.

i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.

6 Porque salió,y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia,y el muro de Azoto: y edificó † en Azoto y en Palestina ciudades.

† En la tierra de Azoto &c.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos,y contra los Arabes que habitauã en Gur-baal, [l] y contra los Ammonitas.

l Heb. y los Mehunim.

8 Y dieron los Ammonitas [m] presente à Ozias, y su nombre fue diuulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

m Tributo.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem,junto à la puerta del Rincon,y junto

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.
10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, ansi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo [a] del agricultura.

a Heb, de la tierra.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales saliã à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias *que erã* de los principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.
13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziẽtos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar al Rey contra los enemigos.
14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [b] hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirar saetas y grandes piedras: y [c] su fama se estendió lexos, porque [d] se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

c Heb. su nombre salió &c.
d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.

II.
16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, [e] hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

e Hasta idolatrar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.
18 Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle: [f] No à ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado [g] deloqual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

f No pertenece à ti esse officio &c.
g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto al altar del perfume.
20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estaua* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua lo auia herido.

h Examinó la lepra cõforme à la Ley Leu. 13,2.

21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *vna* casa [i] apartada leproso, porque era † excomulgado dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo dela casa real gouernando al pueblo de la tierra.

* 2. Reyes 15,5.
i Heb. libre.
† Heb. cortado. Leuit. 13,46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Isaias hijo de Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quando començó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

* 2. Reyes 15,32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias su padre, saluo [l] que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrompia.

l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à sab. en los altos.
m Cometia esta especie de idolatria. 1. Reyes 3,4.

3 Este edificó la puerta mayor dela Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.
5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [n] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diezmil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le dierõ los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

n Heb. y esforçose sobre ellos.

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [o] sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.

8 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.
9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado

gado à los que lo auian menester por amonestacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

* 2. Reyes 16, 2.

DE veynte años * era Achaz quan-
do començó à reynar y diez y seys
años reynó en Ierusalem: mas no
hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Da-
uid su padre.
2 Antes anduuo en los caminos de los re-
yes de Israel: y aliende de esso hizo imagi-
nes de fundicion [a] à los Baales.
3 Este tambien quemó perfume enel va-
lle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus
hijos por fuego, conforme à las abomina-
ciones delas Gentes, que Iehoua auia echa
do delante de los hijos de Israel.
4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en
los altos, y en los collados, y debaxo de to-
do arbol [c] sombrio.

a A los ydolos de Baal.
b Es lo que otras vezes dize, passar por fuego, consagrandolos à Moloch. Leuit. 20. 2.
c O, espesso, ô reuerdecido.

5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos
del rey de los Assyrios, los quales lo hirie-
ron, y captiuaron deel vna grande presa, q̃
lleuaron à Damasco. Fue tambien entrega-
do en manos del rey de Israel, el qual lo hi-
rió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias ma-
tó en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõ
bres* todos [d] valientes, por quanto auian de
xado à Iehoua el Dios de sus padres.
7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de
Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à
Ezricam su mayordomo, y à Elcana segun-
do despues del Rey.

d Heb. hijos de fortaleza.

II.
8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hi-
jos de Israel [e] de sus hermanos dozientas
mil mugeres, y mochachos, y mochachas,
demas de auer saqueado de ellos vn gran
despojo, el qual truxeron à Samaria.
9 Entonces auia alli vn propheta de Ieho
ua, que se llamaua Obed, el qual salió delan
te del exercito quando entraua en Sama-
ria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de
vuestros padres por el enojo contra Iuda
los há entregado en vuestras manos, y vo-
sotros los aueys muerto con yra: hasta el
cielo há llegado *esto*.
10 Y aora [f] aueys determinado de sujetar
à vosotros à Iuda y à Ierusalem por sieruos
y sieruas; [g] no aueys vosotros peccado con
tra Iehoua vuestro Dios?
11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar
los captiuos que aueys tomado de vues-
tros hermanos: porque [h] Iehoua está ayra-
do contra vosotros.
12 Leuantaronse entõces *algunos* varones
de los principales de los hijos de Ephraim,
Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo

e De los de Iuda.
f Heb. dezis para sujetar por sieruos &c.
g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehoua &c.
h Heb. yra de furor de Iehoua sobre vosotros.

de Mosollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ,
y Amasa hijo de Hadali, contra los que ve-
nian de la guerra,
13 Y dixeronles: No metays acá [i] la cap-
tiuidad: porque el peccado contra Iehoua
será sobre nosotros. vosotros † pensays de
añedir sobre nuestros peccados, y sobre
nuestras culpas, siendo asaz grande nuestro
delicto, y la yra [l] del furor sobre Israel.
14 Entonces el exercito dexó los capti-
uos y la presa delante de los principes y de
toda la multitud.
15 Y leuantaronse los varones [m] nombra-
dos, y tomaron los captiuos, y vistierõ del
despojo à los que de ellos estauan desnu-
dos: vistieronlos y calçaronlos, y dieron-
les de comer y de beuer, y vngieronlos, y
lleuaron en asnos à todos los flacos, y tru-
xeronlos hasta Iericho, la ciudad de las pal-
mas, cerca de sus hermanos, y ellos se bol-
uieron à Samaria.

i Los captiuos.
† Heb. dezis para añedir &c.
l S. de Dios.
m Heb. declarados por sus nõbres, y &c. ver. 12.

III.
16 ¶ En aquel tiempo embió el rey A-
chaz à los reyes de Assyria q̃ le ayudassen,
17 Porque aliende deesto los Idumeos
auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y
auian lleuado captiuos.
18 Ansimismo los Philistheos se auian
derramado por las ciudades dela campaña,
y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à
Beth-sames, Aialon, Gaderoth, Socho, con
sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Gan-
zo con sus aldeas, y habitauan en ellas.
19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda
por causa de Achaz rey [n] de Israel: por quã
to el [o] auia desnudado à Iuda, y auia rebe-
llado grauemente contra Iehoua.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar
rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo for-
tificó.
21 Aunque [p] despojó Achaz la Casa de
Iehoua y la casa real, y las de los principes
para dar àl rey de los Assyrios con todo es
so el no le ayudó.
22 Demas de esso el rey Achaz enel tiem-
po que lo [q] affligia, añidió preuaricacion
contra Iehoua,
23 Y sacrificó à los dioses de Damasco
[r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los
dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo
tambien* sacrificaré à ellos paraque me ayu-
den, auiendo estos sido su ruyna, y la de to-
do Israel.
24 Ansimismo Achaz recogió los vasos
dela Casa de Dios, y quebrólos, y cerró
las puertas de la Casa de Iehoua, y hizo se
altares en Ierusalem en todos los rincones.
25 Y hizo tambien altos en todas las ciu-
dades de Iuda para quemar perfumes à los

n De Iuda.
o Auia despojado de todo el fauor de Dios à Iuda con sus idolatrias.
p Heb. diuidió Achaz &c.
q S. el Rey de Assyria.
r Por la idolatria cõ los quales auia sido castigado de Dios.

diofes agenos, prouocando à yra à Iehoua
el Dios de fus padres.
26 Lo demas de fus hechos, y todos fus
caminos primeros y poftreros, heaqui to-
do eftà efcripto en el libro de los reyes de
Iuda y de Ifrael.
27 Y durmió Achaz con fus padres, y fe-
pultaronlo en la Ciudad de Ierufalem: mas
no lo metieron en los fepulchros de los re-
yes [a] de Ifrael, y reynó en fu lugar Ezechi-
as fu hijo.

a De Iuda.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y inftaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Offrece facrificios por el Reyno con grande folemnidad, inftaurando los officios de los Leuitas, conforme al orden que Dauid auia puefto.

Y Ezechias començó à reynar * fien-
do de veynte y cinco años, y reynó
veynte y nueue años en Ierufalem.
el nombre de fu madre *fue* Abia hija de Za-
charias.
2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõ-
forme à todas las cofas, que auia hecho Da-
uid fu padre.
3 En el primer año de fu reyno en el mes
Primero abrió las puertas de la Cafa de Ie-
houa, y las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leui-
tas, y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y fanctificaos
aora, y fanctificareys la Cafa de Iehoua el
Dios de vueftros padres: y facareys del Sá-
ctuario [c] la immundicia.
6 Porque nueftros padres han rebellado,
y há hecho lo malo en ojos de Iehoua nuef-
tro Dios, que lo dexaron, y apartaron fus
ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le bol-
uieron las efpaldas.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y
apagaró las lamparas: no quemaron perfu-
me, ni facrificaron holocaufto en el Sáctua-
rio, àl Dios de Ifrael.
8 Portanto la yra de Iehoua ha venido
fobre Iuda y Ierufalem, y los ha [e] puefto en
mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y
en filuo, como veys vofotros con vueftros
ojos.
9 Y heaqui nueftros padres han caydo à
cuchillo, nueftros hijos y nueftras hijas, y
nueftras mugeres *han fido* captiuas por
efto.
10 Aora pues [f] yo he determinado de ha-
zer Aliáça con Iehoua el Dios de Ifrael, pa-
raque aparte de nofotros la yra de fu fu-
ror.

* 2. Reyes. 18, 1.
b Arri. 24, 2.
c Todo el aparato de la idolatria.
d S. à Iehoua. Ier. 2, 27. Heb. dieron ceruiz.
e Heb. dado &c. q. d. q̃ los q̃ los vieren los burlé, abominen y les filuen.
f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad ó determinacion &c.

11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, por-
que Iehoua os ha efcogido à vofotros, pa-
raque efteys delante de el, y le firuays, y fe-
ays fus miniftros, y le quemeys perfumes.
12 Entonces los Leuitas fe leuantaron,
Mahath hijo de Amafai, y Ioel hijo de Aza-
rias, de los hijos de Caath: y de los hijos de
Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de
Ialaleel: y de los hijos de Gerfon, Ioah hijo
de Zemma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elifaphan, Samri, y Ia-
hiel. Y de los hijos de Afaph, Zacharias, y
Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Se-
mei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y
Oziel.
15 Eftos juntaron à fus hermanos, y fan-
ctificaronfe, y entraron, conforme àl man-
damiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua,
para limpiar la Cafa de Iehoua.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de
la Cafa de Iehoua para limpiarla, quitaron
toda la immundicia, que hallaron en el Té-
plo de Iehoua, en el patio de la Cafa de Ie-
houa, [h] la qual tomaró los Leuitas, para fa-
carla fuera àl arroyo de Cedron.
17 Y començaron à fanctificar àl primero
del mes Primero, y à los ocho del mifmo
mes, vinieron àl portal de Iehoua, y fancti-
ficaron la Cafa de Iehoua en ocho dias, y à
los diez y feys del mes Primero acaba-
ron.
18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeron-
le: Ya hemos limpiado toda la Cafa de Ie-
houa, el altar del holocaufto, y todos fus
[i] inftrumentos, y la mefa de la Propoficion
y todos fus inftrumentos.
19 Y anfimifmo todos los vafos que el
rey Achaz auia † maltratado el tiempo que
reynó auiendo [l] apoftatado, auemos prepa-
rado y fanctificado: y heaqui eftàn *todos* de-
lante del altar de Iehoua.
20 ¶ Y leuantandofe de mañana el rey
Ezechias, ayuntó los principales de la Ciu-
dad, y fubió à la Cafa de Iehoua.
21 [m] Y offrecieró fiete toros, fiete carne-
ros, fiete corderos, y fiete cabrones de las
cabras [n] para expiacion por el reyno, por
el Sáctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacer-
dotes hijos de Aaró, que offrecieffen fobre
el altar de Iehoua.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdo-
tes tomaron la fangre, y efparzieronla fo-
bre el altar: y anfimifmo mataron los car-
neros, y efparzieró la fangre fobre el altar:
y mataron los corderos, y efparzieron la
fangre fobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la
expiacion

g Heb. no erreys &c.
h S. immundicia. Arr. ver. 5.
i O, vafos.
† Heb. menofpreciado. 2. Reyes 16, 14. y 16, 17. &c.
II.
l O rebellado contra Dios.
m Heb. y truxeron toros 7. &c.
n Leuit. 4, 13, 22. &c.

expiacion delãte del Rey,y de la multitud,
y pusieron sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los mataró,y expiã-
do *esparzierõ* la sangre deellos sobre el altar,
para reconciliar à todo Israel: porq̃ por to-
do Israel [a] mandó el Rey *hazer* el holocaus-
to,y la expiacion.
25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Ie-
houa con cimbalos, y psalterios, y harpas,
conforme àl mandamiento de Dauid, y de
Gad Veyente del Rey,y de Nathã prophe-
ta:porque aquel mandamiento *fue* por ma-
no de Iehoua, [b] por mano de sus prophe-
tas.
26 Y los Leuitas estauan con los instru-
mentos de Dauid,y los Sacerdotes cõ trõ-
petas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holo-
causto en el altar, y àl tiempo que comẽçó
el holocausto, començó tambien el canti-
co de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los instru-
mentos de Dauid rey de Israel.
28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los
cantores cantauan, y los trompetas sona-
uan las trompetas todos, hasta acabarse el
holocausto.
29 Y como acabaron de offrecer, el Rey
se inclinó,y todos los que estauan conel, y
adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los
principes à los Leuitas que alabassen à Ie-
houa [f] por las palabras de Dauid y de Asaph
Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* ale-
gria:y inclinandose adoraron.
31 Y respondiendo Ezechias dixo: Voso-
tros [g] os aueys aora consagrado à Iehoua:
llegaos pues,y traed sacrificios,y [h] alaban-
ças en la Casa de Iehoua. Y la multitud tru-
xo sacrificios, y alabãças, y todo liberal de
coraçon,holocaustos.
32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃
la congregacion truxo, setẽta bueyes, cien
carneros,dozientos corderos,todo para el
holocausto de Iehoua.
33 Mas [i] las sanctificaciones fueron, seys
cientos bueyes,y tres mil ouejas.
34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no
podian bastar à dessollar los holocaustos: y
ansi sus hermanos los Leuitas les ayudarõ,
hastaque acabaron la obra, y hasta que los
Sacerdotes se sanctificaron:porque los Le-
uitas † tuuieron mayor promptitud de co-
raçon para sanctificarse, que los Sacerdo-
tes.
35 Ansi que vuo gran multitud de holo-
caustos,con seuos de pacificos, y [l] libacio-
nes de holocausto, y *ansi* fue ordenado el
seruicio de la Casa de Iehoua.

a Heb. dixo.
b Por medio de sus &c.
c Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.
d Estaua prostrada.
e Heb. la cancion.
f Con Psalmos de Dauid y de Asaph.
g Heb. aueys hẽchido vuestra mano à Iehoua.
h Offrẽdas con q̃ protesteys vuestra fe à Iehoua.
i Loque se dedicó, ô offrecio àl templo.
† Rectos de coraçõ para &c.
l Exod.29,4. Num.15,1. &c.

36 Y alegrose Ezechias y todo el pueblo,
porquanto Dios auia preparado el pueblo:
porque la cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiessen de sus idolatrias, y viniessen à Ierusalẽ à celebrar la Pascua: de lo qual vnos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Is-
rael y Iuda,y escriuió letras à Ephra-
im y Manasse, que viniessen à Ierusa-
lẽ à la Casa de Iehoua, para celebrar la Pas-
cua à Iehoua Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo con sus princi-
pes, y con toda la congregacion en Ierusa-
lem para hazer la Pascua enel mes Segun-
do.
3 Porque entonces no la [m] podian hazer,
porquanto no auia hartos sacerdotes san-
ctificados, ni el pueblo estaua junto en Ie-
rusalem.
4 Esto agradó [n] àl rey, y à toda la multi-
tud.
5 [o] Y determinaron de hazer passar pre-
gon por todo Israel desde Ber-sabee hasta
Dan, paraque viniessen à hazer la Pascua à
Iehoua Dios de Israel en Ierusalem:porque
en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como
estaua escripto.
6 Y fueron correos con letras de la mano
del Rey y de sus principes por todo Israel
y Iuda,como el Rey lo auia mãdado, y de-
zian: Hijos de Israel, bolueos à Iehoua el
Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el
se boluerá à las reliquias que os han q̃dado
de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays como vuestros padres, y co-
mo vuestros hermanos que rebellaron cõ-
tra Iehoua el Dios de sus padres, y el los
entregó [q] en assolamiento, como vosotros
veys.
8 Portanto aora no endurezcays vuestra
ceruiz,como vuestros padres, [r] dad la ma-
no à Iehoua, y venid à su Sãctuario, el qual
el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Ie-
houa vuestro Dios, y la yra de su furor se
apartará de vosotros.
9 Porque si os boluierdes à Iehoua, vues-
tros hermanos y vuestros hijos hallarán
misericordia delante de los que los tienen
captiuos, y boluerán à esta tierra: porq̃ Ie-
houa vuestro Dios es clemẽte,y misericor-
dioso,y no boluerá de vosotros su rostro, si
vosotros os boluierdes à el.

m Como lo dixo enel cap preced.ver.34.
n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
o Heb. y hizierõ estar mandamiẽto para hazer passar &c.
p Conforme à la Ley.
q Para ser destruydos.
r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

10 Y *ansi* passauan los correos de ciudad
en ciudad por la tierra de Ephraim y Ma-
nasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y bur-
lauan deellos.
11 Contodo esso *algunos* varones de Aser,
de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y
vinieron à Ierusalem.
12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios
para darles vn coraçon para hazer el man-
dado del Rey y delos principes, conforme
à la palabra de Iehoua.

a Obró Dios.

13 Y juntaronse en Ierusalem vn grande
pueblo para hazer la Solennidad de los pa-
nes sin leuadura, en el mes Segundo, vna
grande compaña.
14 Y leuantandose quitaron los altares,
que *estauan* en Ierusalem: y todos los alta-
res de perfumes quitaron y echaronlos en
el arroyo de Cedron.
15 Y sacrificaron la Pascua à los catorze
del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Le-
uitas se sanctificaron [b] con verguença, y
truxeron los holocaustos en la Casa de Ie-
houa.
16 Y pusieronse [c] en su orden conforme
à su costumbre, conforme à la Ley de Moy-
sen Varon de Dios los Sacerdotes esparziã
la sangre de la mano de los Leuitas.
17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Con-
gregaciõ que no estauã sanctificados, y los
Leuitas sacrificauã la Pascua por todos los
que no se auian alimpiado para sanctificar-
se à Iehoua.
18 Porque grande multitud del pueblo;
de Ephraim y Manasse, Issachar y Zabulon
no se auian purificado, y comieron [e] la Pas-
cua no conforme à loque era escripto: mas
Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que
es* bueno, sea propicio à todo aquel [f] que há
apercebido su coraçon para buscar à Dios,
19 A Iehoua el Dios de sus padres, aunq̃
no *esté purificado* [g] segun la purificacion del
Sanctuario.
20 Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] sanó el
pueblo.
21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que
fueron presentes en Ierusalem, la Solenni-
dad de los panes sin leuadura siete dias con
gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los
dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instru-
mentos [i] de fortaleza à Iehoua.
22 Y Ezechias † habló àl coraçon de to-
dos los Leuitas que tenian buena intelli-
gencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la solen-
nidad por siete dias sacrificando sacrificios
pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el
Dios de sus padres.
23 Y toda la multitud [n] determino, que

b Pocos en numero. Heb. se auergõçarõ, y se sanctificaron.
c En sus officios.
d S. de los sacerdotes.
e El cordero de la Pascua.
f Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.
g Cõforme à las Leyes del culto.
h El los purificó.
i Los quales tocauan fuertemente.
† Consolo los, dioles animo.
l En las Leyes y ritos del seruicio diuino.
m Los sacrificios de la fiesta.
n Heb. se aconsejó, para hazer &c.

celebrassen otros siete dias, y celebraron
otros siete dias con alegria:
24 Porque Ezechias rey de Iuda auia da-
do à la multitud mil toros, y siete mil oue-
jas: y tambien los principes dieron àl pue-
blo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos
Sacerdotes se sanctificaron.
25 Y toda la Congregaciõ de Iuda se ale-
gró, y los Sacerdotes y Leuitas, y ansimis-
mo toda la multitud, que auia venido de Is-
rael: y tambien los estrangeros, que auian
venido de la tierra de Israel, y los que ha-
bitauan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ie-
rusalem: porque desde los dias de Salomõ
hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa
en Ierusalem.
27 Y leuantandose los Sacerdotes y Le-
uitas bẽdixeron àl pueblo: y la boz deellos
[o] fue oyda, y su oracion llegó à la habita-
cion de su Sanctuario, àl cielo.

o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Boluiẽdo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. II. *Ezechias restituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auiendo mandado àl Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abũdancia.* III. *Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõstituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.*

HEchas todas estas cosas, salió todo
Israel, los que se auian hallado por
las ciudades de Iuda, y quebraron
las imagines, y destruyeron los bosques, y
derribaron los altos y los altares por todo
Iuda y Ben iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Ma-
nasse hasta acabarlo todo: y boluieronse to-
dos los hijos de Israel cada vno à su posses-
sion, y à sus ciudades.
2 ¶ Y constituyó Ezechias [p] los reparti- II.
mientos de los Sacerdotes y de los Leuitas
conforme à sus repartimientos, cada vno
segun su officio: los Sacerdotes y los Leui-
tas para el holocausto, y pacificos, paraque
ministrassen, paraque confessassen, y ala-
bassen [q] à las puertas de las tiendas de Ie-
houa.
3 La contribucion del Rey, de su hazien-
da, *era* holocaustos à mañana y tarde, item
holocaustos para los Sabbados, Nueuas lu-
nas, y Solemnidades, como está escripto en
la Ley de Iehoua.
4 Mandó tambien àl pueblo, que habita-
ua en Ierusalem, que diessen [r] la parte à los
Sacerdotes y Leuitas paraq̃ se esforçassen
en la Ley de Iehoua.

p Los ordenes.
q En las cõgregaciones de Iehoua.
r Lo que se deuia à los Sacerdotes por la Ley.

5 Y

a Heb. y como esforçarse, (ó multiplicarse) la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.

5 a Y como este edito fue diuulgado, los
hijos de Israel dieron muchas primicias de
grano, vino, azeyte, miel, y de todos los fru
tos de la tierra: y truxeron ansimismo los
diezmos de todas las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Juda,
que habitauan en las ciudades de Iuda, die-
ron ansimismo los diezmos de las vacas y
de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo
sanctificado, de las cosas que auian prome-
tido à Iehoua su Dios, y b pusieron *lo* por
montones.
7 Enel mes Tercero començaron à fun-
dar aquellos montones, y enel mes Septi-
mo acabaron.

b Heb. dieron montones montones.

III.

8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron
à ver los montones, y bendixeron à Ieho-
ua, y à su pueblo Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes
y à los Leuitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacer-
dote dela casa de Sadoc, y dixo: Desde que
començaron à traer la offrenda à la Casa de
Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y
nos há sobrado mucho: por que Iehoua há
bendicho su pueblo, y há quedado esta mul
titud.
11 Entonces mandó Ezechias que apare-
jassen camaras en la Casa de Iehoua: y apa-
rejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y
las cosas consagradas fiel mente, y c dieron
cargo de ello à Chonenias Leuita el prin-
cipal, y à Semei su hermano el segundo.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Asael, Ieri-
moth, Iozabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y
Banaias *fueron* los prepositos debaxo de la
mano de Chonenias, y de Semei su herma-
no, por mandamiento del rey Ezechias, y
de Azarias d Principe dela Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero
e àl Oriente tenia cargo f de las limosnas
de Dios, y g de las offrendas de Iehoua que
se dauan, y de todo loque se sanctificaua.
15 h Y à su mano *estauan* Eden, Ben-iamin,
Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las
ciudades delos Sacerdotes, para dar con fi-
delidad à sus hermanos *sus partes* conforme
à sus ordenes, ansi àl mayor como àl me-
nor.
16 Sin *loque se contaua* para los varones de
edad de tres años arriba, à todos losque en
trauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su
dia por su ministerio, por sus estácias, y por
sus ordenes:
17 Y à los que eran contados entre los Sa-
cerdotes por las familias de sus padres, y à
los Leuitas de edad de veynte años arriba

c Heb. y sobre ellos principal &c.

d Summo Sacerdote. ver. 10.
e Dela puerta Oriental.
f De loque se offrecia voluntaria mente.
g Heb. para darla offrenda de Iehoua.
h Ayudauanle.

por sus estancias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion i có-
todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos
y hijas, para toda la compañia; porq † por
la fe destos l se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron los
Sacerdotes, que *estauã* en los exidos de sus
ciudades por todas las ciudades, los varo-
nes nombrados *tenian cargo* de dar sus por-
ciones à todos los varones delos Sacerdo-
tes, y à todo el linage de los Leuitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo
Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verda-
dero delante de Iehoua su Dios.
21 Entodo quanto començó enel serui-
cio de la Casa de Dios, y en la Ley y man-
damientos, buscó à su Dios: y hizo de todo
coraçon, y fue prosperado.

i O, en toda su familia.
† Por el ministerio fiel de los officiales nõbrados ver. 12. 13. 14. 15.
l Heb. se sanctificauan.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. *Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora àl Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias: y buelto Sennacherib a su tierra por prouidencia de Dios, es muerto de sus hijos.* III. *Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.*

Despues de estas cosas, y m de esta
fidelidad, * vino Sennacherib rey
de los Assyrios, entró en Iuda, y as-
sentó campo contra las ciudades fuertes,
n y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sé-
nacherib, o y *que* tenia el rostro puesto pa-
ra *hazer* la guerra à Ierusalem,
3 Tuuo su consejo con sus principes, y
con sus valerosos, que tapassen las fuentes
de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciu-
dad, y ellos le ayudaron.
4 Y juntose mucho pueblo, y taparon to-
das las fuentes: y tambien el arroyo que va
por medio dela tierra, diziédo, Porq há de
hallar los reyes de Assyria muchas aguas
quando vinieron.
5 Confortóse pues *Ezechias*, y edificó to-
dos los muros caydos, y hizo alçar las tor-
res, y otro muro por de fuera: y fortifico à
p Mello en la Ciudad de Dauid, y hizo mu-
chas espadas y paueses.
6 Y puso capitanes de guerra sobre el
pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça
de la puerta de la Ciudad, y hablo les àl co-
raçon deellos, diziendo;
7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni
ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda
su multitud q conel *viene*: porq mas *son* con
nosotros que conel.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2. Reyes 18, 13. *Isa.* 36, 1. *Eccles.* 48, 19.
n Heb. y dixo para rõperlas pára si.
o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.
p La casa de cabildo.

8 Cõ el es el braço de carne, mas cõ nos-
otros Iehoua nuestro Dios para ayudar-
nos, y pelear nuestras peleas. Entonces el
pueblo [a] reposó sobre las palabras de Eze-
chias rey de Iuda.

a Heb. estribó. Q. d. cobraron grande cõfiança.

II.
9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib
rey de los Assyrios sus sieruos à Ierusalem,
estando el sobre Lachis, y con el todo su rey-
no, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda,
que *estaua* en Ierusalem, diziendo:
10 Sennacherib rey de los Assyrios ha di-
cho ansi: En que cõfiays vosotros para estar
cercados en Ierusalem?
11 No os engaña Ezechias para entrega-
ros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo:
Iehoua nuestro Dios nos librará de la ma-
no del rey de Assyria?
12 No es Ezechias el que há quitado sus
altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusa-
lem, Delante de este solo altar adorareys, y
sobre el quemareys perfume?
13 No aueys sabido lo que yo y mis pa-
dres auemos hecho à todos los pueblos de
las tierras? Pudieron poruentura los dioses
delas Gentes delas tierras librar su tierra
de mis manos?
14 Que *dios* vuo de todos los dioses de
aquellas Gentes, que destruyeron mis pa-
dres, que pudiesse librar su pueblo de mis
manos? Porque podrá vuestro Dios esca-
paros de mi mano?
15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni
os persuada tal cosa, ni le creays: que si nin-
gun dios de todas aquellas naciones y rey-
nos pudo librar su pueblo de mis manos, y
delas manos de mis padres, quanto menos
vuestros dioses os podrán librar dellas?
16 Y otras cosas hablaron sus sieruos cõ-
tra el Dios Iehoua, y cõtra Ezechias su sier-
uo.
17 Y aliende deesto escriuió letras en las
quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Is-
rael, y hablaua contra el diziendo: Como
los dioses delas Gẽtes delas prouincias no
pudieron librar su pueblo de mis manos, tã-
poco el Dios de Ezechias librará àl suyo de
mis manos.
18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cõ-
tra el pueblo de Ierusalem, que *estaua* en los
muros, para espantarlos y ponerles temor,
para tomar la Ciudad.
19 Y hablaron contra el Dios de Ierusa-
lem como contra los dioses delos pueblos
de la tierra, obra de manos de hombres.
20 Mas el rey Ezechias, y el propheta
Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y cla-
maron àl cielo:
21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-
rió todo valiẽte en fuerças, y los capitanes,
y los principes, en el cãpo del rey de Assy-
ria: y boluiose con verguença de rostro à su
tierra: y entrando en el templo de su dios,
allí lo mataró à cuchillo, los que auian sali-
do de sus entrañas.
22 Ansi saluó Iehoua à Ezechias y à los
moradores de Ierusalem de las manos de
Sennacherib rey de Assyria, y delas manos
de todos: [b] y les dió reposo de todas par-
tes.

b Heb. y guiolos al derredor. Q. d. pastoreolos contra los enemigos comarcanos.

23 Y muchos truxeron [c] Presente à Ieho-
ua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ri-
cos dones: y fue muy grãde delante de to-
das las Gentes despues de esto.

III
c Sacrificio. Minchah. Leuit. 2, 1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfer-
mó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le
respondió, y le dió señal.
25 Mas Ezechias no pagó cõforme àl biẽ,
que le auia sido hecho: antes su coraçon se
enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra
Iuda, y Ierusalem.

* 2. *Reyes* 20, 1. *Isai.* 38, 1.
d Acceptó su oracion. oyólo. Heb. y dixole.
e S. de Dios.

26 Empero Ezechias, despues de auerse
enaltecido su coraçon, se humilló, el y los
moradores de Ierusalem: y no vino sobre
ellos la yra de Iehoua en los dias de Eze-
chias.
27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mu-
cho en gran manera: y hizose thesoros de
plata y oro, de piedras preciosas, de espe-
cierias, de escudos, y de todos vasos de
dessear.
28 Ansimismo depositos para las rentas
del grano, del vino, y azeyte: establos para
toda suerte de bestias, y majadas para los
ganados.
29 Hizose tambien ciudades, y hatos de
ouejas y de vacas en gran copia: porque
Dios le auia dado muy mucha hazienda.
30 Este Ezechias cerró los manaderos
delas aguas de Gihon la de arriba, y enca-
minólas abaxo àl Occidente de la Ciudad
de Dauid: y fue prosperado Ezechias en
todo lo que hizo.
31 Emperó à causa de los embaxadores
de los principes de Babylonia, que embia-
ron à el para saber del prodigio, que auia
sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para
tentarlo, [f] para saber todo lo que estaua en
su coraçon.

f Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

32 Lo demas de los hechos de Ezechias,
y de sus misericordias, he aquí todo esta
escripto en la prophecia de Isaias hijo de
Amos propheta, y en el libro delos reyes de
Iuda y de Israel.
33 Y durmió Ezechias con sus padres, y
sepultarólo en los mas insignes sepulchros
de los hijos de Dauid, honrrandolo en su
muer-

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y rey-
nó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Cõuiertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiració de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

*1. Re.21,1. DE doze años era Manasse, * quan-
do començó à reynar, y cincuen-
ta y cinco años reynó en Ierusalé.
2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
conforme à las abominaciones de las Gẽ-
tes, que auia echado Iehoua delante de los
hijos de Israel.
3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias
su padre auia derribado; y leuãtó altares à
los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo
el exercito de los cielos, y à el siruió.
4 Edificó tãbien altares en la Casa de Ie-
*2.Sã 7,10. houa, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ie-
rusalem, será mi Nombre perpetuamente.
5 Edificó ansimismo altares à todo el e-
xercito de los cielos, en los dos patios de
la Casa de Iehoua.
6 Y passó sus hijos por fuego en el Valle
de los hijos de Ennom, miraua en los tiem-
pos, miraua en agueros, y era dado à adi-
a Heb. hizo Pithõ y &c. q. d. que el mismo era magico. uinaciones, [a] cõsultaua pythones y encã-
tadores, multiplicó [b] en hazer lo malo en
ojos de Iehoua para irritarlo.
b La idolatria. 7 Alien de deesto puso vna imagẽ de fun-
dicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de
laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomõ
*2.Sã.7,10 y 1. Rey. 8, 16. su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual
yo elegi sobre todos los tribus de Israel,
pondré mi nombre para siempre:
8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de
la tierra q̃ yo entregué à vuestros padres,
à condicion que guarden y hagã todas las
cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley,
estatutos, y derechos, por mano de Moysé.
9 Ansiq̃ Manasse engañó à Iuda y à los
moradores de Ierusalé para hazer mas mal
que las Gentes, que Iehoua destruyó de-
lante de los hijos de Israel.
10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pue-
blo; mas ellos no escucharõ: por loqual Ie-
houa truxo cõtra ellos los principes del e-
xercito del rey de los Assyrios, los quales
echarõ en grillos à Manasse: y atado cõ *dos*
cadenas lo lleuaron à Babylonia.
II. 11 ¶ Mas desque fué puesto en angustias
oró à la faz de Iehoua su Dios humillado
grandemente en la presencia del Dios de
sus padres.
12 Y como oró à el, fué oydo: porque el
oyó su oració, y lo boluió à Ierusalem à su
reyno. Entonces conoció Manasse, que Ie-
houa era Dios.
13 Despues deesto edificó el muro de à
fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente
de Gihon en el Valle, y à la entrada de la
puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al
çolo muy alto; y puso [c] capitanes de exer-
cito en todas las ciudades fuertes por Iuda. c Guarniciones.
14 Ansimismo quitó los dioses [d] agenos; d Heb. del ageno.
y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los
altares; que auia edificado en el monte de
la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo
todo fuera de la Ciudad.
15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó
sobre el sacrificios pacificos, y de alabãça:
y mandó à Iuda, q̃ siruiessen à Iehoua Dios
de Israel.
16 Empero el pueblo aun sacrificaua [e] en e 1. Re.3.4.
los altos, aunque à Iehoua su Dios.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
su oracion à su Dios, y las palabras de los
Veyntes que le hablaron en nombre de Ie-
houa el Dios de Israel, heaqui todo está
escripto en los hechos de los reyes de Is-
rael.
18 Su oracion tãbien, y como fué oydo,
todos sus peccados, y su preuaricació, los
lugares donde edificó altos, y auia puesto
bosques y idolos antes que se humillasse,
heaqui estas cosas está escriptas [f] en las pa- f En los libros o actos de los prophetas.
labras de los Veyentes.
19 Y durmió Manasse con sus padres, y
sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar
Amon su hijo.
20 De veynte y dos años era Amon, quã-
do començó à reynar, y dos años reynó en
Ierusalem.
21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manasse su padre: porque à
todos los idolos, q̃ su padre Manasse auia
hecho, sacrificó y siruió Amon.
22 Mas nunca se humilló delante de Ie-
houa, como Manasse su padre se humilló,
antes aumentó el peccado.
23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y
mataronlo en su casa.
24 Mas el pueblo de la tierra hirió à to-
dos los que auian cõspirado contra el rey
Amõ: y el pueblo de la tierra puso por rey
en su lugar à Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

*Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, elqual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denuncia

c ia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. Iosias renueua el Pacto entre Dios y el Pueblo.

2.Re.22.1. DE ocho años era Iosias, quãdo començó à reynar, y treynta y vn año reynó en Ierusalem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid su padre, sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ mochacho, començó à buscar àl Dios de Dauid su padre, y à los doze años comẽçó à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos,
a Idolos hechos o de talla o de fundicion. bosques,[a] esculpturas, y fundiciones.
4 Y derribaron delante deel los altares de los Baales, y quebró en pieças †las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y
†2.Re.23,11. los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el poluo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali
b Ot. con sus martillos. [b] con sus lugares assolados alderredor.
7 Y como vuo derribado los altares y los bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* por toda la tierra de Israel, boluiose à Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa, embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehoua su Dios.
9 Los quales viniero à Helcias Gran Sacerdote, y dierõ el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que
c De los tribus de M- guardauã la puerta, auian cogido [c] de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Beniamin, y se auian buelto à Ierusalem.
10 Y dierõlo en mano de los q̃ hazian la obra, q̃ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dierõ à los q̃ haziã la obra, y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cõprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la trauazõ de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos [d] de musica.
d Heb. de cantico.
13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.
II.
14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphã Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à Saphan,
16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó el negocio diziendo; Tus sieruos han cumplido todo lo que les fué dado à cargo.
17 Han tomado el dinero, que se halló en la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra.
e S. para este negocio.
18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.
19 Y como el Rey oyó las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.
20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, diziendo:
21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se hà hallado: porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las cosas, que estàn escriptas en este libro.
22 Entõces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellũ hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, la qual moraua en Ierusalem en la Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.
23 Y ella respõdió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:
24 He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las maldiciones, que estã escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:
25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en to-

a Llouerá. vendrá como vna tempestad de aguaceros.

todas las obras de sus manos :portanto mi
furor [a] distilará sobre este lugar, y no se a-
pagará.
26 Mas al rey de Iuda, que os ha embia-
do à consultar à Iehoua, ansi le direys : Ie-
houa el Dios de Israel hà dicho ansi, *Porquã
to* oyste las palabras *del libro*,
27 Y tu coraçon se enterneció, y te hu-
millàste delante de Dios oyendo sus pala-
bras sobre este lugar, y sobre sus morado-
res:humillastete delante de mi,y rompiste
tus vestidos,y lloraste en mi presencia, yo
tambien te hé oydo,dize Iehoua,
28 Heaqui yo te recogeré cõ tus padres,
y serás recogido en tus sepulchros en paz:
y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo tray-
go sobre este lugar, y sobre los moradores
del.* Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

*2. Re.23,1. III.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó to
dos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.
30 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua, y
con el todos los varones de Iuda y los mo-
radores de Ierusalẽ,y los Sacerdotes,y los
Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor
hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos
deellos todas las palabras del libro del Cõ
cierto q̃ auia sido hallado en la Casa de Ie-
houa.
31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo
Aliãça delante de Iehoua, Que andariã en
pos de Iehoua,y q̃ guardarian sus manda-
miẽtos,sus testimonios,y sus estatutos de
todo su coraçõ,y de toda su anima:y q̃ ha-
riã las palabras del Concierto, que estauã
escriptas en aquel libro.
32 Y [b] hizo q̃ cõsintiessen todos los q̃ es-
tauã en Ierusalẽ y en Ben-iamin : y ansi hi-
zieron los moradores de Ierusalẽ cõforme
àl Concierto de Dios, del Dios de sus pa-
dres.

b Heb.hizo estar à todo &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominacio-
nes de todas las tierras de los hijos de Is-
rael:y hizo à todos los q̃ se hallarõ en Israel
q̃ siruiessen à Iehoua su Dios : no se aparta-
ron de enpos de Iehoua el Dios de sus pa-
dres todo el tiempo que el biuió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad. II. Saliẽdo cõtra Nechao *rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta* Ieremias.

*2. Rey. 23. 21. y 3. Esd. 1,1.

Y Iosias* hizo Pascua à Iehoua en Ieru
salem, y sacrificaron la Pascua à los
catorze del mes Primero.
2 Y puso los Sacerdotes [c] en sus estãcias,
y confirmólos en el ministerio de la Casa
de Iehoua.

c Por sus ordenes, como Dauid los auia ordenado.

3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à
todo Israel, y que eran dedicados à Iehoua:
Poned el arca del Sanctuario en la Casa q̃
edificó Salomon hijo de Dauid rey de Is-
rael [d] paraq̃ no la cargueys mas sobre los
ombros. Aora seruireys à Iehoua vuestro
Dios, y à su pueblo Israel.

d Heb.no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vues
tros padres por vuestros ordenes, confor-
me à la prescripciõ de Dauid rey de Israel,
y de Salomon su hijo:
5 Estad en el Sãctuario por el repartimiẽ-
to de las familias de vuestros hermanos hi
jos del pueblo, y el repartimiento de la fa-
milia de los Leuitas.
6 Y sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y
apercebid vuestros hermanos, que hagan
conforme à la palabra de Iehoua *dada* por
mano de Moysen.
7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo
ouejas, corderos, y cabritos de las cabras,
todo para la Pascua, para todos los q̃ se ha-
llarõ *presentes*, quãtidad de treynta mil, y bu
eyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.
8 Tãbien sus principes offrecieron cõ li-
beralidad al pueblo, y à los Sacerdotes y
Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel princi
pes de la Casa de Dios, dieron à los Sacer-
dotes para hazer la Pascua dos mil y seys-
cientas *ouejas*, y trezientos bueyes.
9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Na-
thanael [e] sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y
Iosabad principes de los Leuitas dieron à
los Leuitas para los sacrificios de la Pascua
cinco mil *ouejas*, y quinientos bueyes.

e Leuitas.

10 Aparejado ansi el seruicio, los Sacer-
dotes se pusieron en sus estancias, y ansi-
mismo los Leuitas en sus ordenes, confor-
me àl mandamiento del Rey.
11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron
los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano
de los Leuitas, y los Leuitas dessollauan.
12 Y quitaron [f] del holocausto para dar
[g] cõforme à los repartimiẽtos por las fami
lias de los del pueblo paraq̃ offreciessen à
Iehoua, como està escripto en el libro de
Moysen, y ansimismo *quitarõ* de los bueyes
13 Y assarõ [h] la Pascua en fuego, segun la
costũbre, mas lo q̃ auia sido sanctificado, co
zieron en ollas, en calderos y calderas, y
repartieronlo prestamente à todo el pueblo.
14 Y despues aparejarõ para si, y para los
Sacerdotes: porq̃ los Sacerdotes hijos de
Aarõ estuuierõ ocupados hasta la noche en
el sacrificio de los holocaustos y de los se-
uos: y ansi los Leuitas aparejaron para si, y
para los Sacerdotes hijos de Aaron.
15 Ansimismo los Cãtores hijos de Asaph
estauã en su estãcia, cõforme àl mãdamiẽto
de

f Parte de los animales q̃ tenian para holocaustos.
g Para repartir por los q̃ no teniã, para q̃ todos sacrificassen la Pascua.
h El cordero de la Pascua.

de Dauid, de Asaph, y de Hemá, y de Idithú
Veyente del Rey. Y los porteros estauan
à cada puerta: y no era menester que se a-
partassen de su ministerio, porque sus her-
manos los Leuitas aparejauan para ellos.
16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de
Iehoua en aql dia, para hazer la Pascua, y sa-
crificar los holocaustos sobre el altar de Ie-
houa, cõforme àl mãdamiẽto del Rey Iosias
17 Y hizieron los hijos de Israel, que se
hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo,
y la Solennidad de los panes sin leuadura,
por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel
desde los dias de Samuel el propheta: ni
ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como
la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y
Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se ha-
llaron *presentes*, juntamẽte con los morado-
res de Ierusalem.
a Heb. fue hecha.
19 Esta Pascua [a] fue celebrada en el año
diez y ocho del rey Iosias.
II.
* 2. Reyes 23, 29.
20 ¶ * Despues de todas estas cosas, des-
que Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao
rey de Egypto subió à hazer guerra en
Charchamis junto à Euphrates; y salió Io-
sias contra el.
21 Y el le embió embaxadores diziendo:
b Heb. Que à mi y àti &c.
c Heb. de mi guerra.
[b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no
vengo contra ti oy: sino contra la casa [c] que
me haze guerra; y dios dixo que me appres-
surasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es
cõmigo, no te destruya.
22 Mas Iosias no boluió su rostro atras
de el, antes se disfreçó para darle batalla, y
nó obedeció à las palabras de Nechao, *que
erã* de boca de Dios. * Y vino à darle la ba-
talla en el campo de Mageddo.
* Zach. 12, 11.
23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias
de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos:
Quitadme de aqui, porque estoy herido
grauemente:
24 Entonces sus sieruos lo quitaron de
aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo
carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem,
y murió: y sepultaronlo en los sepulchros
de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem pu-
so luto por Iosias.
d Heb. dixeron.
e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q ya parece auerse buelto en Ley.
f Su singular piedad.
25 Y endechó Ieremias por Iosias: y to-
dos los cantores y cantoras [d] recitan sus la
mentaciones sobre Iosias hasta oy, y [e] las
han buelto en ley en Israel, las quales estàn
escriptas en las lamentaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y
[f] sus misericordias conforme à lo que está
escripto en la Ley de Iehoua,
27 Y sus hechos primeros y postreros,
heaqui todo está escripto en el libro de los
reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra to- * 2. Reyes
mó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizie- 23, 30.
ronlo rey en lugar de su padre en Ie-
rusalem.
2 De veynte y tres años era Ioachaz, quã-
do començó à reynar, y tres meses reynó
en Ierusalem.
3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusa-
lem, y condenó la tierra en cien talentos
de plata, y vno de oro.
4 Y constituyó el rey de Egypto à su her-
mano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusa-
lem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioa-
chaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo
à Egypto.
5 Quando començó à reynar Ioacim era
de veynte y cinco años, y reynó en Ieru-
salem onze años: y hizo lo malo en ojos de
Iehoua su Dios.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor II.
rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas
lo truxo à Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabu-
chodonosor *parte* de los vasos de la Casa de
Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
las abominaciones, que hizo, y lo que en el
se halló, heaqui todo está escripto en el li-
bro de los reyes de Israel y de Iuda: y rey-
nó en su lugar Ioachin su hijo.
9 * De ocho años era Ioachin quando * 2. Reyes
començó à reynar, y reynó en Ierusalem 24, 8.
tres meses y diez dias; y hizo lo malo en o- Ierem. 37, 1.
jos de Iehoua.
10 A la buelta del año el rey Nabucho-
donosor embió, y hizolo lleuar en Babylo-
nia juntamente con los vasos preciosos de
la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias
su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.
11 De veynte y vn año era Sedecias quã-
do començó à reynar, y onze años reynó
en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su * Ierẽ. 52, 1.
Dios,

Dios, y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablaua* [a] de parte de Iehoua.

a Heb. de la boca de Iehoua.

III.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor, àl qual auia jurado por Dios: y endureció su ceruiz, y obstinó su coraçon para no boluerse à Iehoua el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehoua, laqual el auia sanctificado en Ierusalem.

15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, leuantandose de mañana y embiando: porque el auia misericordia de su pueblo, y de su habitacion.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios; y menospreciauan sus palabras, [b] burlandose de sus prophetas, hasta que subió el furor de Iehoua contra su pueblo, y que no *vuo* medicina.

b Ot. errando en sus prophetas.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su Sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo lleuó à Babylonia

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rompieron el muro de Ierusalem, y [h] todos sus palacios quemaron à fuego, y destruyeron todos [i] sus vasos desseables.

h Todas sus casas illustres.

i S. de la Casa de Dios.

20 Los q̃ quedarõ del cuchillo, passarõ los à Babylonia, y fueron sieruos de el y de sus hijos, hasta que vino el reyno de los Persas:

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua por la boca de Ieremias; † hastaque la tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porq̃ todo el tiẽpo de su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

† Iũtase cõ la fin del ver. prec.

l Ansi les estaua prophetizado en la Ley Leuit. 26, 34. y 43.

m No fué cultiuada.

22 * Mas àl primer año de Cyro rey de los Persas, paraq̃ se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, elqual hizo passar pregõ por todo su reyno, y tambien por escripto, diziendo:

*Ier. 25, 13. y 29, 10. Esdr. 1, 1.

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Casa en Ierusalẽ, que *es* en Iuda: Quien de vosotros *ay* de todo su pueblo: Iehoua su Dios sea con el, y [n] suba.

n Bueluase à su tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQVE MANASse Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.

SEñor Omnipotẽte, Dios [c] de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente [d] justa: [e] que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es [f] importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: [g] mas la misericordia de tu promessa es immẽsa y ininuestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

c La fe lo mete dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente &c. Gẽ. 17, 7. &c

d Llamados à verdadera justicia y professores della.

e Gen. 1.

f Insuffrible à los peccadores.

g Exo. 20, 6. y 34, 7. Num. 14, 18.

Tu

aLeu.26,42. &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad,[a] prometiste penitēcia y remissiõ à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia[b] para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. [c] Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize[d] lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiētos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.

b Llamales justos, y q̃ no peccarõ, en cõparacion de si, como luego declara.

c 2. Chron. 33,2, hasta 10

d Lo q̃ tu cõdenas. Dize se cõmunmente por la idolatria.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auiā sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

En el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehoua el espiritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziēdo.

* Ier. 25,12. y 29,10. 2. Chron. 36,22. y 3. Esdr. 2,1.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, [e] y me hà mandado q̃ le edifique Casa en Ierusalem, q̃ es en Iuda.

e Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua Dios de Israel el qual *es* Dios; la qual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayudē cõ plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

5 Entonces se leuantarõ las cabeças[f] de las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehoua, q̃ *está* en Ierusalē:

f Heb. de padres.

6 Y todos los que estauā en sus alderredores confortarõn las manos dellos con vasos de plata y de oro, con haziēda y bestias, y con cosas preciosas aliende[g] de lo que se offreció voluntariamente.

g De las offrēdas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehoua que Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de su dios,

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuēta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata[h] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

h O, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco

co mil y quatrocientos. Todos los hizo
[a] traer Sassabasar con los que subieron del
captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

a Heb. subir.

CAPIT. II.

El numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó al Templo.

Y Estos son [b] los hijos de la prouincia
* que subieron de la captiuidad de la
transmigracion que hizo traspassar
Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales boluieron à Ierusalem
y à Iuda, cada vno à su ciudad.
2 Los quales vinieron cõ Zorobabel, Iesua, Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [c] La cuenta de los varones del pueblo
de Israel.
3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
4 Los hijos de Sephacias, treziẽtos y setenta y dos.
5 Los hijos de Areas, sietecientos y setẽta y cinco.
6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, noueciẽtos y quarenta y cinco.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.
10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.
11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos
y veynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos
y sesenta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.
15 Los hijos de Adin quatrociẽtos y cincuenta y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouẽta y ocho.
17 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.
20 Los hijos de Gebbar, nouẽta y cinco.
21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento
y veynte y ocho.
24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y dos.
25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira,
y Beroth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, doziẽtos y veynte y tres.
29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuẽta y seys.
31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziẽtos y cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, treziẽtos y quarenta y cinco.
35 Los hijos de Senaa tres mil y seysciẽtos y treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaia de la casa de Iesua, nouecientos y setenta
y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta
y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y
de Cadmiel de los hijos de Odouias, setenta y quatro.
41 Los Cãtores. Los hijos de Asaph, ciẽto y veynte y ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos
de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de
Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de
Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y
treynta y nueue.
43 [d] Los Nathineos. Los hijos de Siha,
los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth,
44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa,
los hijos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sẽlai, los hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos
de Gaher, los hijos de Ra-aia,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,
49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasea, los hijos de Besee.

b Los Iudios que vinieron de &c. Los principales o cabeças.
* Neh. 7, 6. y 3. Esd. 5, 9.
c La lista del pueblo.
d Los Donados. seruiã de leñadores y aguadores en el seruicio del Tẽplo.

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Mu-
nim,Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc,Los hijos de Ha-
cupha,Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth,Los hijos de Ma-
hida,Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos,Los hijos de Sisa-
ra,los hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Ha-
tipha,
55 [a] Los hijos de los sieruos de Salomon.
Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophe-
reth,Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala,Los hijos de Dercō,
Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de
Hatil,Los hijos de Phochereth, de Hasba-
im,Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los
sieruos de Salomon trezientos y nouenta
y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thel-
mela:Thel-harsa,Cherub, Addan,Immer,
los quales no pudieron mostrar [b] la casa de
sus padres,y su linage si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaia,Los hijos de Tho
bias, Los hijos de Necoda, seyscientos y
cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los
hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los
hijos de Berzellai, el qual tomó muger de-
las hijas de Berzellai Galaadita, y fue lla-
mado del nombre deellos:
62 Estos buscaron su escriptura de genea-
logias, [c] y no fueron hallados, y fueron e-
chados del sacerdocio.
63 Y [d] el Thirsatha les dixo que no co-
miessen [e] de la sanctidad de las sanctida-
des, hasta que ouiesse Sacerdote [f] con V-
rim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varō*
fueron quarenta y dos mil y trezientos y se-
senta:
65 Sin sus sieruos y sieruas, los quales *erā*
siete mil y trezientos y treynta y siete: y te
nian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, setecientos y treynta
y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treyn-
ta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y
veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offre-
cieron voluntariamente para la Casa de Di-
os, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la
qual *estaua* en Ierusalem, para leuantarla en
su asiento:
69 Segun sus fuerças dieron àl thesoro
dela obra sesenta y vn mil dragmas de oro,
y cinco mil libras de plata, y cien tunicas
sacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Le-
uitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los
Porteros, y los Nathineos en sus ciudades,
y todo Israel en sus ciudades.

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.

b Sus genealogias ò descendencias.

c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.

d El prepósito ò gouernador puesto por el rey sobre los Iudios.

e De las offrendas.

f Que por el Vrim y el Thummin q. d. (por reuelacion de Dios) de clarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin esta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.

g Isai. 66, 20.

h De familias.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edificā altar, offrecen sacrificio, y hazen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hi-
jos de Israel en las ciudades, juntóse
el Pueblo, como vn varon, en Ierusa-
lem.
2 Y leuantose Iesua hijo de Iosedec, y sus
hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hi-
jo de Salathiel y sus hermanos, y edificarō
el altar del Dios de Israel para offrecer so-
bre el holocaustos, como está escripto en
la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron [i] el altar sobre sus basas,
porque † tenian miedo de los pueblos de-
las tierras: y offrecieron sobre el holocaus-
tos à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la
tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Caba-
ñas, como está escripto, y * holocaustos ca-
da dia por cuenta, conforme àl rito cada co
sa en su dia.
5 Y aliende deesto el holocausto conti-
no, y las Nueuas lunas, y todas las fiestas
sanctificadas de Iehoua, y todo *sacrificio* spō
taneo de voluntad à Iehoua.
6 Desde el primero dia del mes Septimo
començaron à offrecer holocaustos à Ieho
ua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fun
dado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y II.
officiales; comida y beuida, y azeyte à los
Sidonios y Tyrios, paraque truxessen ma-
dera de cedro del Libano à la mar de Iop-
pen, conforme à la voluntad de Cyro rey
de Persia [l] à cerca deesto.
8 Y en el año segūdo de su venida à la Ca-
sa de Dios en Ierusalem, en el mes Segūdo,
començaron Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus her-
manos, los Sacerdotes y los Leuitas, y to-
dos los que auian venido dela captiuidad à
Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de ve-
ynte años arriba, paraque tuuiessen cargo
dela obra dela Casa de Iehoua.
9 Y estuuo Iesua, sus hijos, y sus herma-
nos, Cadmiel y sus hijos, [m] como vn *varon*,
para

* 3. Esd. 5, 47.

i El Sanctuario de tablazon sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

† S. de reedificar el Templo.

* Exod. 23, 16.

l Heb. sobre ellos.

m Vnanimes.

para dar prieſſa à los que hazian la obra en
la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus
hijos y ſus hermanos, Leuitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehoua
echaron los cimiẽtos: y [a] puſieron à los Sa-
cerdotes veſtidos cõ trompetas, y à los Le-
uitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque
alabaſſen à Iehoua [b] por mano de Dauid rey
de Iſrael.
11 Y cantauan alabando y confeſſando à
Iehoua Porque *es* bueno, porque para ſiem-
pre *es* ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el
pueblo jubilaua con grande jubilo, alaban-
do à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era
acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los
Leuitas y de las cabeças de los padres, vie-
jos, que auian viſto la caſa primera, vien-
do fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y
muchos *otros* dauan grita de alegria à alta
boz:
13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz
del jubilo de alegria, de la boz del lloro del
pueblo: porque el pueblo jubilaua con
gran jubilo, y la boz ſe oya haſta le-
xos.

a Los prin-
cipes Zoro
babel &c.
b Con Pſal-
mos de &c.
O, por el
orden que
Dauid pu-
ſo.

CAPIT. IIII.

*IMpideſe el edificio del Templo por los hypocri-
tas.*

Y Oyendo * los enemigos de Iuda y
de Ben-iamin que [c] los de la tranſmi-
gracion edificauan el Templo de Ie-
houa Dios de Iſrael:
2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabe-
ças de los padres, y dixeronles, Edificare-
mos con voſotros, porque como voſotros
[d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrifi-
camos deſde los dias de Aſor-haddan rey
de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.
3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los de-
mas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No
nos conuiene edificar con voſotros Caſa à
nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edifica-
remos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos
mandó el rey Cyro rey de Perſia.
4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las
manos del pueblo de Iuda, y los perturba-
ua de edificar.
5 Y alquilaron cõtra ellos conſejeros pa-
ra diſsipar ſu cõſejo todo el tiempo de Cy-
ro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario
Rey de Perſia.
6 * Y en el reyno de Aſſuero, en el prin-
cipio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion
contra los moradores de Iuda y de Ieruſa-
lem.

* 3. Eſd. 5, 19.
c Los q̃ auiã
venido de
la captiui-
dad. Heb.
los hijos de
la tr.
d Honrra-
remos.
e Heb. No
à voſotros
y à noſo-
tros para
edificar &c.
f Heb. jun-
tamente.
* 3. Eſd. 2, 4.

7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuió en
paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus
compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia:
y la eſcriptura de la carta era eſcripta en
Syriaco y declarada en Syriaco.
8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba,
eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl
Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.
9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai
Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los
Dineos, y los Apharſathacheos, Thephar-
leos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios,
Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:
10 Y los demas pueblos q̃ traſpaſſó [h] Aſ-
naphar el grande y glorioſo, y los hizo ha-
bitar en las ciudades de Samaria, y los de-
mas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth.
11 Eſte *es* el traslado de la carta que embia-
ron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la
otra parte del Rio, y Cheeneth.
12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que
ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieru-
ſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala,
y han acimentado los muros, y pueſto los
fundamentos.
13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella
ciudad fuere edificada, y los muros fueren
fundados, el tributo, pecho, y rentas no da-
rán: y el tributo de los reyes ſerá menos
cabado.
14 Aora † por la ſal de Palacio de q̃ eſta-
mos ſalados, no nos es juſto ver el menoſ-
precio del Rey: por tanto embiamos, y he-
zimos notorio àl Rey,
15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſ-
torias de nueſtros padres, y hallarás en el
libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciu-
dad es ciudad rebelde, y perjudicial à los
reyes y à las prouincias: y que hazen rebel-
lion en medio della de tiempo antiguo, y
que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.
16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta
ciudad fuere edificada, y los muros funda-
dos, la parte de aliende del Rio no ſerá
tuya.
17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum
Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los de-
mas ſus compañeros que habitan en Sama-
ria, y à los demas de aliende del Rio paz, y
à Cheeth.
18 La carta que nos embiaſtes claramen-
te fue leyda delante de mi:
19 Y por mi fue dado mandamiento, y
buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de
tiempo antiguo ſe leuanta contra los Re-
yes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:
20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem,
y ſeñores en todo *lo que eſtá* aliẽde del Rio:

g Deſde
aqui es
texto
Chaldeo.
h Es Sena-
cherib.
i Es tambiẽ
nombre de
gentes ſegũ
algunos.
Munſt. y
en eſte tiẽ-
po.
† Heb. por-
que de la
ſal de pa la-
cio eſtamos
ſalados &c.
q. d. por
auer ſido
criados en
tu caſa &c.
l Tex. de las
memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les daua.
21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.
22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?
23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.
24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalẽ: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

* Agg.1,1. 1.Esd.6,6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.
2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.
3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles ansi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?
4 [a] Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nõbres delos varones que edifican este edificio?
5 Mas [b] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [c] respondieron por carta sobre esto.
6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:
7 Embiaronle respuesta, y desta manera era escripto dẽtro deella: Al Rey Dario toda paz.

a Es relació de algũo de los dichos ver.pr.
b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.
c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta,

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.
9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiẽto para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?
10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.
11 Y respondieron nos ansi, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.
12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.
13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.
14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido en el templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, àl qual auia puesto por capitan.
15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los en el Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamẽtos de la Casa de Dios q̃ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.
17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que está alli en Babylonia, si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

* 3.Esd.6,21. ENtonces * el Rey Dario dió manda-
miento, y buscaron en la casa de los
libros donde guardauan los theso-
ros alli en Babylonia,
a Es titulo del cofre. 2 Y fue hallado en el cofre [a] Del pala-
cio que *esta* en la prouincia de Media, vn li-
bro: dentro del qual estaua escripto ansi,
b Titulo del libro. [b] Memorial.
3 Enel año primero del Rey Cyro, el
Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de
dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa
fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiquẽ
sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas.
su altura de sesenta cobdos: su anchura de
sesenta cobdos.
4 Las ordenes, tres de piedra de marmol,
y vna orden de madera nueua: y que el gas-
sto sea dado de la casa del Rey.
5 Y tambien los vasos de oro y de plata
de la Casa de Dios, q̃ Nabucodonosor sa-
có del Templo que *estaua* en Ierusalem, y
los passó en Babylonia, sean bueltos, y va-
yan àl Templo que *esta* en Ierusalẽ, à su lu-
gar, y sean puestos en la Casa de Dios.
6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽ-
de el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros
los Apharsacheos que estays aliende del
c Dexaldos edificar. Rio, [c] apartaos de ay.
7 Dexad la obra de la Casa de este Dios àl
capitan de los Iudios y à sus Ancianos que
edifiquen la Casa de este Dios en su lu-
gar.
8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃
aueys de hazer con los Ancianos de estos
Iudios para edificar la Casa deste Dios: que
de la hazienda del Rey que tiene del tribu-
to de aliende del Rio, los gastos sean dados
luego à aquellos varones, paraque no ces-
sen.
d La promessa desto, Isa.60,7. 9 Y loque fuere necessario, [d] bezerros, y
carneros, y corderos para holocaustos àl
Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte con-
forme à loque dixeren los Sacerdotes que
estan en Ierusalem, les sea dado cada vn dia
sin algun embargo.
10 Paraque offrezcan *olores* de holgança
àl Dios del cielo, y orẽ por la vida del Rey
y por sus hijos.
11 Item por mi es dado mandamiento, q̃
qualquiera q̃ mudàre este decreto, sea der-
ribado vn madero de su casa, y enhiesto sea
colgado enel: y su casa sea hecha muladar
por esto.
12 Y el Dios que hizo habitar alli su nom-
bre destruya todo rey y pueblo que pusie-
re su mano para mudar ô destruyr esta Casa
de Dios la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario
puse el decreto: sea hecho prestamente.
13 * Entõces Thathanai Capitan de aliẽ- 3.Esd.7,1.
de el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros
hizieron prestamente segun el Rey Dario
auia embiado.
14 Y los Ancianos de los Iudios, edifica-
uan y prosperauan, conforme à la prophe-
cia de Aggeo propheta y de Zacharias hi-
jo de Addo: y edificaron, y acabaron por el
mandamiento del Dios de Israel, y por el
mandamiento de Cyro, y de Dario, y de
Arthaxerxes Reyes de Persia.
15 Y esta Casa fue acabada àl tercero dia
del mes [e] de Adar, que era el sexto año del e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.
Reyno del Rey Dario.
16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y
los Leuitas, y los demas [f] que auian venido
de la transmigracion hizieron la dedicaciõ
de esta Casa de Dios con gozo.
17 Y offrecieron en la dedicacion deesta f Tex. hijos de la &c.
Casa de Dios bezerros ciẽto, carneros do-
zientos, corderos quatrocientos, y cabro-
nes de cabras por expiacion por todo Is-
rael doze, conforme àl numero de los tri-
bus de Israel.
18 ¶ Y pusierõ los Sacerdotes [g] en sus re- II.
partimientos, y los Leuitas en sus diuisio- g En sus officios repartidos por su orden.
nes sobre la obra de Dios que *estaua* en Ie-
rusalem, * como está escripto enel libro de
Moysen.
19 [h] Y los de la transmigracion hizieron *Num.3,6. y 8,9.
la Pascua à los catorze del mes Primero.
20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas h Desde aqui buelue el texto Heb.
se auian purificado como vn *varon*, todos
fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por
todos los de la transmigracion, y por sus
hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.
21 Y comieron los hijos de Israel, q̃ auian
buelto de la transmigracion, y todos los q̃
se auian apartado de la immundicia de las
Gentes de la tierra à ellos para buscar à Ie-
houa Dios de Israel.
22 Y hizieron la solennidad de los panes
sin leudar siete dias con alegria, por quanto
Iehoua los auia alegrado, y auia conuerti-
do el coraçõ del Rey de Assyria à ellos pa-
ra esforçar sus manos en la obra de la Casa
de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [i] enel reyno de 3.Esd.8,1.
Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hi- i Reynando ya Arthaxerxes
jo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de
Helcias,

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de
Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo
de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de
Bocci,
5 Hijo de Abiſue, hijo de Phinees, hijo de
Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Eſte Eſdras ſubió de Babylonia, el qual
era [a] Eſcriba diligente en la Ley de Moyſen que dió Iehoua Dios de Iſrael: y concediole el Rey, [b] ſegun la mano de Iehoua ſu Dios ſobre el, todo loque pidió.

a Doctor.

b Segũ que era grandemẽte fauorecido de Dios.

7 Y ſubieron *con el* de los hijos de Iſrael, y
de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y
Porteros, y Nathineos, en Ieruſalem, en el
ſeptimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ieruſalem en el mes Quinto, el
año ſeptimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue
el principio de la partida de Babylonia, y àl
primero del mes Quinto llegó à Ieruſalem
ſegun *que era* buena la mano de ſu Dios ſobre el.
10 Porque Eſdras preparó ſu coraçon à
buſcar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enſeñar à Iſrael mandamientos y juyzios.
11 Y eſte *es* el traſlado de la carta que dió
el Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote Eſcriba, Eſcriba de las palabras mandadas de
Iehoua, y de ſus eſtatutos ſobre Iſrael.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Eſdras Sacerdote Eſcriba perfecto de la Ley
del Dios del cielo, [d] y à Cheheneth.
13 Por mi es dado mandamiẽto, que qualquiera que quiſiere en mi reyno del Pueblo de Iſrael, y de ſus Sacerdotes y Leuitas,
yr contigo en Ieruſalem, vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de ſus
ſiete conſultores eres embiado para [f] viſitar à Iudea y à Ieruſalem, conforme à la Ley
de tu Dios que *eſtá* en tu mano.
15 Y para lleuar la plata y el oro que el
Rey, y ſus conſultores voluntariamente offrecen àl Dios de Iſrael, cuya morada *eſtá*
en Ieruſalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares
en toda la prouincia de Babylonia, con las
offrendas voluntarias del pueblo, y de los
Sacerdotes, que de ſu voluntad offrecieren
para la caſa de ſu Dios, que *eſtá* en Ieruſalem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás
deeſta plata bezerros, carneros, corderos,
y ſus preſentes, y ſus derramaduras, y offrecerloshas ſobre el altar de la caſa de vueſtro Dios, que *eſtá* en Ieruſalem.
18 Y loque àti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à
la voluntad de vueſtro Dios, hareys.

c Deſde aqui el Paraph. Chaldeo.

d Arr. 4, 10.

e Tex. de delante, del Rey &c.

f Reformar, corregir &c. cõforme àla Ley &c.

g Como arrib. cap. 6, 9.

19 Y los vaſos que te ſon entregados para el ſeruicio de la Caſa de tu Dios, reſtituyrloshás delante de Dios en Ieruſalem.
20 Y lo demás *que fuere* neceſſario para la
Caſa de tu Dios, que te fuere meneſter dar,
darlohás de la caſa de los theſoros del
Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado
mandamiento à todos los theſoreros que
eſtan aliende del Rio, que todo loque os
demandâre Eſdras Sacerdote Eſcriba de la
Ley del Dios del cielo, ſea hecho luego,
22 Haſta cien talentos de plata, y haſta
cien coros de trigo, y haſta cien battos de
vino, y haſta cien battos de azeyte, y ſal,
[h] quanto no ſe eſcriue.
23 Todo loque es mandado pot el Dios
del cielo, ſea hecho preſtamẽte para la Caſa
del Dios del cielo: porque porque será ſu
yra contra el reyno del Rey y ſus hijos?
24 Y à voſotros hazemos os ſaber, Que
à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores, Porteros, Nathineos, y miniſtros de la
caſa deeſte Dios, ninguno pueda echar ſobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Eſdras conforme à la ſabiduria de
tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y gouernadores que gouiernen todo el pueblo
que *eſtá* aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃
no la tuuiere, enſeñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley
de tu Dios y la ley del Rey, preſtamẽte ſea
juzgado, o à muerte, o à † deſarraygamiento, o à pena de la hazienda, o à priſion.
27 [l] Bendito *ſea* Iehoua Dios de nueſtros
padres, que puſo tal coſa en el coraçon del
Rey, para hõrrar la Caſa de Iehoua que *eſtá*
en Ieruſalem.
28 Y ſobre mi inclinó miſericordia delante del Rey y de ſus cõſultores, y de todos los principes poderoſos del Rey: Y yo
confortado ſegun que la mano de mi Dios
era ſobre mi, junté los principales de Iſrael
paraque ſubieſſen conmigo.

h Sin cuenta. quanto pidieren.

i Tex. que (eſtà) en tu mano.

† Deſtierro.

l Deſde aqui buelue el Tex. Heb.

CAPIT. VIII.

Recitanſe mas en particular los que vinieron à Ieruſalem con Eſdras. II. *Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en ſu viaje.* III. *Eſdras entrega el oro y la plata y vaſos ſacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ieruſalem lo dan todo por cuenta.*

* 3.Esd.8, 31. a De sus familias.
Y * Estas son las cabeças [a] de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cõ el genealogia de varones ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahat-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathan, y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y con el setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel, y con el dozientos y diez y ocho varones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathá, y con el ciẽto y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samaias, y con ellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Vthai, y Zabud, y con el setenta varones.
15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chasphia, y puse en la boca de ellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chasphia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.
b Ansi que Dios nos fauorecia.
18 Y truxeronnos, ([b] segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, [c] diez y ocho.
c Los quales todos eran 18. ansi ver. sig.
19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.
20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.
21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar de el camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda. II.
22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiessen del enemigo en el camino: porque auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo buscan para biẽ: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y [d] buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio. d Ot. pedimos.
24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y con ellos diez de sus hermanos. III.
25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que auian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos de ellos seys cientos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras de la Casa de Iehoua.
30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador en el camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.
33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el Eleazar hijo de Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

eſcripto todo aquel peſo en aquel tiem-
po.
35 Los que auian venido dela captiuidad,
los hijos de la transmigracion, offrecieron
holocauſtos àl Dios de Iſrael, bezerros do-
ze por todo Iſrael: carneros nouẽta y ſeys,
corderos ſetenta y ſiete: cabrones por ex-
piacion doze, todo en holocauſto à Ieho-
ua.
36 Y dieron los priuilegios del Rey à ſus
gouernadores y capitanes de aliende del
Rio, los quales [a] enſalçaron àl Pueblo y la
Caſa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

ENtendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cõtra la Ley, haze gran penitencia, y confieſſa el peccado delante de Dios por ſi y por todo el Pueblo.

* 3. Eſd. 8, 69.

YAcabadas eſtas coſas, * los princi-
pes ſe llegaron à mi diziendo, No ſe
han apartado el Pueblo de Iſrael y
los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos
de las tierras, de los Chananeos, Hetheos,
Pherezeos, Iebuſeos, Ammonitas, y Moa-
bitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cõ-
forme à ſus abominationes.
2 Porque han tomado de ſus hijas para ſi
y para ſus hijos: y la ſimiẽte ſancta es mez-
clada con los pueblos de las tierras: y la
mano de los principes y de los gouernado-
res ha ſido la primera eneſta preuarica-
cion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi veſtido y
mi manto, y arranqué de los cabellos de
mi cabeça, y mi barua, y ſenteme attoni-
to.
4 Y juntaronſe à mi todos los temeroſos
de las palabras del Dios de Iſrael à cauſa
dela preuaricacion *de los* de la transmigra-
cion: mas yo eſtuue ſentado attonito haſta
[b] el ſacrificio dela tarde.
5 Y àl ſacrificio de la tarde leuanteme de
mi affliction: y auiendo rompido mi veſti-
do y mi manto, arrodilléme ſobre mis ro-
dillas, y eſtendi mis palmas à Iehoua mi
Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuſo y auergon-
çado eſtoy para leuantar, Dios mio, mi ro-
ſtro à ti: porque nueſtras iniquidades ſe han
multiplicado ſobre nueſtra cabeça, y nueſ-
tros delictos han crecido haſta el cielo.
7 Deſde los dias de nueſtros padres haſ-
ta eſte dia hauemos ſido en delicto gran-
de, y por nueſtras iniquidades auemos ſi-
do entregados noſotros, nueſtros reyes, y
nueſtros ſacerdotes en mano de los reyes
de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à
robo, y à confuſion de roſtros, como eſte
dia.
8 Y aora como vn pequeño momento fue
la miſericordia de Iehoua nueſtro Dios, pa-
ra hazer que nos quedaſſe [d] eſcapadura, y
nos dieſſe [e] eſtaca en el lugar de ſu ſanctua-
rio para alumbrar nueſtros ojos nueſtro
Dios, y darnos vna poca de vida en nueſtra
ſeruidumbre:
9 Porque ſieruos eramos, mas en nueſtra
ſeruidumbre no nos deſamparó nueſtro
Dios: antes [f] inclinó ſobre noſotros miſe-
ricordia delante del Rey de Perſia paraque
nos dieſſe vida, para alçar la Caſa de nueſ-
tro Dios, y para hazer reſtaurar ſus aſſola-
mientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y
en Ieruſalem.
10 Mas aora que diremos, ô Dios nueſtro,
deſpues deeſto? que auemos dexado tus
mandamientos,
11 Que mandaſte por la mano de tus ſier-
uos los prophetas diziendo, * La tierra à la
qual entrays para poſſeerla, tierra immun-
da es à cauſa dela immundicia de los pue-
blos de las tierras, por las abominaciones
de q̃ la han henchido [h] de boca à boca con
ſu immundicia.
12 Por tanto aora no dareys vueſtras hi-
jas à los hijos deellos, ni ſus hijas tomareys
para vueſtros hijos: ni procurareys ſu paz
ni ſu bien para ſiempre: paraque ſeays cor-
roborados, y comays el bien de la tierra, y
la dexeys por heredad à vueſtros hijos pa-
ra ſiempre.
13 Mas deſpues de todo loque nos ha aue-
nido à cauſa de nueſtras obras malas, y à
cauſa de nueſtro delicto grande (porque tu
Dios nueſtro eſtoruaſte [i] que no fueſſemos
opprimidos à cauſa de nueſtras iniquida-
des, y nos diſte eſta ſemejante eſcapadura,)
14 Hemos de boluer à diſsipar tus man-
damientos, y à emparentar con los pueblos
deeſtas abominaciones? No te enſañarás
contra noſotros haſta conſumir *nos*, que no
quede reſto ni eſcapadura?
15 Iehoua Dios de Iſrael tu *eras* juſto, que
auemos quedado eſcapadura como eſte
dia: † he nos aqui delante de ti en nueſtros
delictos: porque no *ay* eſtar delante de ti à
cauſa deſto.

b Tex. el Preſente de &c. anſi luego.

c Para ſer muertos, captiuos, ſaqueados, y auergonçados.
d Algunos pocos eſcapados de tanto aſſolamiento.
e Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fueſſe reſtaurado.
f Hizo que el Rey de Perſia ouieſſe miſericordia de noſotros.
g Defendernos con ſu fauor.
* Deut. 7, 3.
h Toda.
i Tex. debaxo de nueſtras iniquidades.
† Preſentamosnos delante de ti penitẽtes en nueſtros peccados, pues à cauſa dellos no podemos en nueſtras juſticias.

CAPIT. X.

EL pueblo conuertido por la oracion y confeſsion publica de Eſdras, haze penitencia de ſu peccado, y daſe orden en que los que tenian mugeres eſtrãgeras las dexaſſen.

3.Esd.8,2. Y Orando * Esdras, y cõfessando, llo-
rando, y echandose delante dela Ca-
sa de Dios, juntaronse à el vna muy
grande compaña de Israel, varones y mu-
geres y niños, y lloraua el pueblo de gran
lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel
de los hijos de Elam, y dixo à Esdras: Noso-
tros auemos rebellado cõtra nuestro Dios,
que tomamos mugeres estrangeras, de los
pueblos de la tierra: mas esperança ay aun
para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos aliança con
nuestro Dios, que echaremos todas las mu-
geres, y los nacidos deellas, por el consejo
del Señor y de los que temen el mandamié-
to de Nuestro Dios: y hagase conforme à la
Ley.
4 Leuantate, porque à ti toca el negocio,
y nosotros *seremos* cõtigo: esfuerçate y haz.
5 Entonces Esdras se leuantó y juramen-
tó à los principes de los sacerdotes y delos
Leuitas, y à todo Israel para hazer confor-
me à esto, y juraron.
3.Esd.9,1. 6 * Y leuantose Esdras de delante la Ca-
sa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan
hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan,
ni beuió agua, porque se entristeció sobre
la preuaricacion de *los de* la transmigra-
cion.
7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por
Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigra-
cion, que se junctassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres
dias, conforme àl acuerdo de los Principes
y de los Ancianos, toda su hazienda pere-
ciesse, y el fuesse apartado de la compaña
dela Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varo-
nes de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem
dentro de tres dias, à los veynte del mes, el
qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el
pueblo en la plaça de la Casa de Dios tem-
blando à causa de aquel negocio, y à causa
de las lluuias.
10 Y leuantose Esdras el Sacerdote, y di-
xoles, Vosotros aueys preuaricado, por
quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽ-
do sobre el peccado de Israel.
11 Portanto aora dad [a] confession à Ieho-
ua Dios de vuestros padres, y hazed su vo-
luntad, y apartaos de los pueblos de las
tierras, y de las mugeres estrangeras.
12 Y respondió toda la compaña, y dixe-
ron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à
tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo
pluuioso, y no ay fuerça para estar en la ca-
lle: ni la obra es de vn dia ni de dos; porque
somos muchos los que auemos preuarica-
do en este negocio,
14 [c] Estén aora nuestros principes en to-
da la compaña, y qualquiera que en nues-
tras ciudades ouiere tomado mugeres es-
trangeras, venga à tiempos aplazados: y
[d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y
los juezes de ellas, hastaque apartemos de
nosotros la yra del furor de nuestro Dios
sobre esto.
15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias
hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto:
y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayuda-
ron.
16 Y hizieron ansi los hijos dela Trans-
migracion, y fueron apartados Esdras y los
varones cabeças de los padres en la casa de
sus padres, y todos ellos por *sus* nombres: y
sentaronse el primer dia del mes Decimo
para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que
auian tomado mugeres estrangeras àl pri-
mer dia del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los
Sacerdotes que auian tomado mugeres es-
trangeras, de los hijos de Iesua hijo de Io-
sedec y de sus hermanos Maasias, y Eliezer,
y Iarib, y Godolias.
19 [e] Y dieron su mano de echar sus mu-
geres: y los culpados, vn carnero de ouejas
[f] por su expiacion.
20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Ze-
badias.
21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Eli-
as, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.
22 Y delos hijos de Phasur, Elioenai, Ma-
asias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed,
y Semei, y Selaias, este *es* Calita, Phathaias,
Iuda y Eliezer.
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los
Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.
25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos,
Remeias, y Iezias, y Melchias, y Miiamin, y
Eleazar, y Melchias, y Banea.
26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Za-
charias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, E-
liasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y
Aziza.
28 Y delos hijos de Bebai, Iohanã, Hana-
nias, Zabbai, Athalai.
29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Mal-
luch, y Adaias, Iasub, y Seal, Ieramoth.
30 Y de los hijos de Pahath-moab, Adna,

a Gloria.
b Tex. Ansi conforme tu palabra sobre noso-tros para hazer.
c Tomen este cargo.
d S. con los principes.
e Prometieron dando la mano.
f Tex. por su delito.
g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.

y Chelal,Bena-ias,Maasias,Mathanias, Be-
ſeleel,Bennui,y Manaſſe.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Ieſue,
Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Haſum,Mathanai, Ma-
thatha,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manaſſe,
Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram
y Vel,
35 Benaias,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliaſib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaaſau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Saſai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioſeph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Matha-
thias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Bena-
ias.
44 Todos eſtos auian tomado mugeres
eſtrangeras, y auia deellos mugeres, † que
auian parido hijos.

† Tex. y auian pueſto hijos.

FIN DEL LIBRO DE Eſdras.

El libro de Nehemias comū- mente dicho Segundo de Eſdras.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afflicion en que eſtauan en Iuda los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la reſtauracion de ſu Pueblo.

LAS [a] palabras de Ne-
hemias hijo de He-
chelias. Y fue, enel
mes [b] de Chasleu
[c] enel año veynte,yo
eſtaua en Suſan [d] la
cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani,vno
de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iu-
da:y pregunteles por los Iudios [e] eſcapa-
dos,que auian quedado de la captiuidad,y
por Ieruſalem.
3 Y dixeronme,La reſta,los q̃ quedarõ de
la captiuidad alli en la prouincia, *eſtán* en
gran mal y verguença: y el muro de Ieru-
ſalem derribado, y ſus puertas quemadas à
fuego.
4 Y fue, que como yo oy eſtas palabras,
ſenteme, y lloré, y enluteme por *algunos*
dias: y ayuné y oré delante del Dios de los
cielos,

a Los hechos. la hiſtoria.
b Es Nouiembre.
c Enel cap. ſig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la eſcapadura.

5 Y dixe,* Ruego, ô Iehoua Dios de los
cielos,[f] Fuerte,Grande,y terrible, q̃ guar-
das el Concierto y la miſericordia à los
que te aman, y guardan tus mandamien-
tos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos
abiertos para oyr la oracion de tu ſieruo,
que yo oro delãte de ti oy dia y noche por
los hijos de Iſrael tus ſieruos, y confieſſo
los peccados de los hijos de Iſrael que pec-
camos contra ti:Y yo,y la caſa de mi padre
auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrom-
pido de ti,y no auemos guardado los man-
damientos y eſtatutos y juyzios que man-
daſte à Moyſen tu ſieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mã-
daſte à Moyſen tu ſieruo diziendo, Voſo-
tros [i] preuaricareys, y yo os eſparziré en
los pueblos.
9 † Mas ſi os boluierdes à mi,y guardar-
des mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si
fuere vueſtro alançamiento haſta el cabo
de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos
hé àl lugar que eſcogi para hazer habitar
alli mi nombre.
10 Ellos pues *ſon* tus ſieruos, y tu pueblo,
los

* Dan. 9, 4.
f O, el Dios Grande.
g Hemos idolatrado. apoſtatado de ti. Exod. 32, 7, 8.
h Eſtá Deu. 30. 1.
i Rebellareys. apoſtatareys.
† Heb. y boluereys à mi &c. fundamẽto de la fe en la oracion, la promeſſa de miſericordia.

los quales redemiste con tu fortaleza gran
de,y con tu mano fuerte.
11 Ruego,ò Iehoua,sea aora tu oreja attẽ-
ta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion
de tus sieruos,que dessean [a] temer tu nom-
bre: y da aora buẽ sucesso oy à tu sieruo:y
[b] da le gracia delante de aquel varon.Y yo
era [c] seruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c b Heb. dalo por misericordias. c O, maestresala.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalẽ, viene,y comiença à leuantar sus muros,aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fué en el mes de [d] Nisan, en el año
veynte del Rey Arthaxerxes, el vi-
no *estaua* delante del:y tomé el vino,
y di àl Rey:[e] Y no auia estado triste delan-
te del.
2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu
rostro pues no estas enfermo? No *es* esto
sino [f] mal de coraçon. Entonces temi en
gran manera,
3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para siem-
pre: porque no será triste mi rostro pues-
que la ciudad *que es* [g] casa de los sepulchros
de mis padres es desierta,y sus puertas cõ-
sumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Porque cosa demã-
das?Entonces oré àl Dios de los cielos,
5 Y dixe àl Rey,Si àl Rey plaze,y si agra-
da tu sieruo delante de ti,demando que me
embies en Iuda à la ciudad de los sepul-
chros de mis padres,y redificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey-
na estaua sentada cabe el,) Hasta quando
será tu viaje, y quando boluerás? Y plu-
go àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiem-
po.
7 Y dixe àl Rey,Si plaze àl Rey,denseme
cartas para los capitanes de aliẽde del Rio,
que me hagan passar hastaque venga à Iu-
dá.
8 Y carta para Asaph guarda [i] de la huer-
ta del Rey, que me dé madera para made-
rar los portales[†] del palacio de la Casa:y el
muro de la ciudad, y la casa donde [l] en-
traré.Y diome el Rey[m] segun *que era* buena
la mano de Iehoua sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el
Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey
embió cõmigo principes del exercito y
gente de cauallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y
Thobias el sieruo Ammonita desplugoles

d A los Heb. es el mes Primero,q̃ tiene parte de Março y parte de Abril.
e No acostũbraua estar triste delante del, como lo estaua entonces.
f O,malicia q.d. algun mal pensamiento:
g Lugar de &c.
h Señalé el plazo de mi venida.
i Del bosque.
† Del Templo. Heb del palacio q̃ à la Casa.
l Tengo de morar.
m Como Dios me fauorecia.
n Los capitanes en nõbre del rey.

de grande desplazer q̃ viniesse alguno para
procurar el bien de los hijos de Israel.
11 Y vine à Ierusalem, y estuue ay tres
dias.
12 Y leuanteme de noche yo,y pocos va-
rones cõmigo, y no declaré à hombre lo q̃
Dios auia puesto en mi coraçõ que hizies-
se en Ierusalẽ: ni *auia* bestia cõmigo,saluo
la caualgadura en que caualgaua.
13 Y sali de noche por la puerta del Va-
lle hazia la fueute del Dragon,y à la puer-
ta del muladar: y consideré los muros de
Ierusalem que estauan derribados,y sus pu
ertas que eran consumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente,y àl es-
tanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde
passasse la [o] caualgadura en que yua.
15 Y subi por el arroyo de noche, y con-
sideré el muro, y boluiendo entré por la
puerta del Valle,y boluime.
16 Y los Magistrados no supieron don-
de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun
à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles
y magistrados ni á los demas que hazian
la obra, hasta entonces *lo* auia declara-
do.
17 Y dixeles,Vosotros,veys el mal enque
estamos,que Ierusalem está desierta, y sus
puertas cõsumidas de fuego:venid,y edifi-
quemos el muro de Ierusalẽ, y no seamos
mas en verguença.
18 Entonces les declaré [p] la mano de mi
Dios que era buena sobre mi: y ansimismo
las palabras del Rey que me auia dicho: y
dixeron, Leuãtemosnos y edifiquemos. Y
confortaron sus manos para bien.
19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita,y Tho-
bias el sieruo Ammonita, y Gosam Arabe,
y escarneciero de nosotros, y despreciarõ
nos diziendo, Que *es* esto que hazeys vo-
sotros? Rebellays contra el Rey?
20 Y boluiles respuesta,y dixeles; Dios
de los cielos el nos prosperará, y nosotros
sus sieruos nos leuantaremos y edificare-
mos: que vosotros no teneys parte,ni jus-
ticia,ni memoria en Ierusalem.

o Heb. la bestia que (estaua) debaxo de mi.
p El Fauor q̃ Dios me auia hecho dandome gracia cõ el Rey. &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem,y la parte que cada vno dellos redificó.

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdo-
te, y sus hermanos los Sacerdotes,
y edificaron la puerta [q] de las oue-
jas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron sus
puertas,hasta la torre de Meah, aparejarõ-
la hasta la torre de Hananeel.

q O,del ganado.
r Heb. la sanctificarõ ansi luego.

2 Y

2 Y cabe ella edificaron los varones de
Iericho : y luego edificó Zachur hijo de
Amri.
3 Y la puerta [a] de los peces edificaró los
hijos de Hasenaah; ellos la maderaron y le-
uantaron sus puertas y sus cerraduras y
sus cerrojos.

a O, del pescado.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hi-
jo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos res-
tauró Mesullam hijo de Barachias hijo de
Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hi-
jo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuy-
tas : mas sus grandes [b] no metieron su cer-
uiz à la obra de su Señor.
6 Y la puerta Vieja instauraró Ioiada hi-
jo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias.
Ellos la maderaron, y leuantaron sus puer-
tas y sus cerraduras y sus cerrojos.

b Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios.

7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabao-
nita, y Iadon Meronothita [c] varones de
Gabaon y de Masphа por la silla del capitá
de aliende el Rio.
8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de
Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el in-
stauró Hananias hijo de Harachahim, y in-
stauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephaias hijo
de Hur principe de la mitad de Ierusalem.
10 Y cabe ellos instauró Iedaias hijo de
Harumaph, y hazia su casa: y juntó à el ins-
tauró Hattus hijo de Hasebonias.

c Gouernadores de Gabaó y de Maspha en lugar del capitá del rey en la tierra de aliende el Rio.
d De la familia de los Plat.

11 [e] La otra medida restauró Melchias hi
jo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-mo-
ab, y la torre de los hornos.
12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halo-
hes principe de la mitad de la region de Ie-
rusalem, el y sus hijas.

e La parte o fuerte siguiente à la precedente Heb. la segúda med.

13 La puerra del Valle restauró Hanun y
los moradores de Zanoe: ellos la reedifica
ron, y leuantaron sus puertas, sus cerradu-
ras y sus cerrojos, y mil cobdos en el mu-
ro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Mel-
chias hijo de Rechab principe de la pro-
uincia de Beth-acharem : el la reedificó, y
leuantó sus puertas, sus cerraduras y sus
cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente instauró Se-
llúm hijo de Chol hoza principe de la Re-
gion de Maspha: el la reedificó y la made-
ró, y leuanto sus puertas, sus cerraduras, y
y sus cerrojos : y el muro del estanque del
Iardin de la huerta del Rey hasta las gra-
das que decienden de la Ciudad de Dauid.
16 Despues deel instauró Nehemias hi-
jo de Azbuc principe de la mitad de la re-
gion de Beth-sur hasta delante de los Se-
pulchros de Dauid, y hasta el estanque la-
brado, y hasta la casa de los Valientes.
17 Tras el restauraron los Leuitas, Re-
húm hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias
principe de la mitad de la region de Ceila
en su region.
18 Despues deel instauraron sus herma-
nos, Bauuai hijo de Henadad principe de
la mitad de la region de Ceila.
19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Ie-
sua principe de Mismah la otra medida de-
lante la subida de las armas de la esquina.
20 Despues deel [f] se encendió y instau-
ró Baruch hijo de Zachai la otra medida
desde la esquina hasta la puerta de la Casa
de Eliasib Gran Sacerdote.

f Se animó à reedificar Bar.

21 Tras el instauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Haccus la otra medida desde
la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo
de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdò-
tes, los varones de la campaña.
23 Despues deel instauró Ben-iamin y
Hasub hazia su casa: y despues deel instau-
ró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias
cerca de su casa.
24 Despues deel instauró Bennui hijo
de Henadad la otra medida, desde la casa
de Azarias hasta el esquina hasta el rincon.
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina
y la torre alta que sale de la casa del Rey, q̃
está en el patio de la carcel: tras el, Phada-
ias hijo de Pharos.
26 Y los Nathineos [g] estuuieró en la for
taleza hasta delante de la puerta de las
aguas al Oriente, y la torre que sale.

g Tuuieró su suerte del edificio. reedificaron &c.

27 Despues deel restauraró los Thecuy-
tas la otra medida delante la grande torre
que sale, hasta el muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cauallos res-
tauraron los Sacerdotes cada vno delante
de su casa.
29 Despues deel instauró Sadoc hijo de
Immer deláte de su casa: y despues deel in-
stauró Semaias hijo de Sechanias guarda
de la puerta Oriental.
30 Tras el instauró Hananias hijo de Se-
lemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la
otra medida : despues deel instauró Mesu-
llam hijo de Barachias delante [h] de su ca-
mara.

h De su aposento.

31 Despues deel instauró Melchias hijo
del Platero hasta la casa de los Nathineos:
y los tratátes delante de la puerta del Iuy-
zio, y hasta la sala del esquina.

i Heb. de Miphkad.

32 Y entre la sala del esquina hasta la pu-
erta de las ouejas restauraron los pla-
teros y los tratantes.

CA-

CAPIT. IIII.

SAnaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible.
II. *Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.*

Y Fué, que como oyó Sanaballat que
nosotros edificauamos el muro, en-
cendiosele la yra, y enojose en gran
manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de sus hermanos y del
exercito de Samaria, y dixo, Que hazen
estos Iudios flacos? Hanles de permit-
tir? Han de sacrificar? Han de acabar
en tiempo? Han de resuscitar de los mõ-
tones del poluo las piedras q̃ fueron que-
madas?
3 Y Thobias Ammonita estaua junto à
el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican,
si subiere *vna* zorra, derribará su muro de
piedra.
4 Oye, ò Dios nuestro, q̃ somos en me-
nosprecio; y buelue la verguença deellos
sobre su cabeça, y dalos en presa en la tie-
rra de su captiuerio.
5 Y no cubras su iniquidad, ni su pecca-
do sea raydo de delante de tu faz: porque
[a] se ayraron contra los que edificauan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la mu-
ralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo
tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tho-
bias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los
de Azoto [b] q̃ los muros de Ierusalem eran
curados, porque ya los portillos comen-
çauan à cerrarse, encendioseles la yra mu-
cho.
8 Y conspiraron todos à vna para venir
à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y
pusimos guarda [c] sobre ellos de dia y de
noche por causa [d] deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [e] de los que
lleuan son en flaquecidas: y la tierra es
mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No se-
pan, ni vean, hasta que entremos en me-
dio deellos, y los matemos, y hagamos
cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios
que habitauan entre ellos, y [f] nos dieron
auiso diez vezes, de todos los lugares dõ-
de [g] boluian à nosotros:
13 Entonces puse por los baxos del lu-
gar, de tras del muro, en las alturas de los
peñascos, puse el pueblo por familias con
sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

a Ot. irritaron à los q̃ &c. Ot. se burlarõ de los &c.
b Heb. que auia subido medicina à los muros &c.
c Sobre los que edificauan.
d De los enemigos.
e De los peones de los albañies
f Heb. nos dixeron.
g Heb. boluierdes.

14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los II.
principales y à los magistrados, y à la resta
del Pueblo, No temays delante deellos:
del Señor Grande y Terrible os acordad,
y pelead por vuestros hermanos, por vues-
tros hijos y por vuestras hijas, por vuestras
mugeres y por vuestras casas.
15 Y fué que como oyeron nuestros ene-
migos [h] que lo entendimos, Dios dissipó
su consejo, y boluimosnos todos àl muro
cada vno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad
de los mãcebos hazian en la obra, y la otra
mitad deellos tenia lanças y escudos, y ar-
cos y coraças, y los principes *estauan* tras
toda la casa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̃
lleuauan cargas, y los que cargauan, con la
vna mano hazian en la obra, y en la otra te-
nian el espada.
18 Porque los que edificauan, cada vno
tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y
ansi edificauan: y el que tocaua la trompe-
ta estaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magis-
trados y à la resta del pueblo, La obra es
grande y larga, y nosotros estamos apar-
tados en el muro lexos los vnos de los o-
tros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de
la trompeta, alli os juntareys à nosotros:
nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la
mitad deellos tenia lanças desde la subida
del alua hasta salir las estrellas.
22 Tambiẽ entonces dixe àl Pueblo, Ca-
da vno cõ su criado se quede dentro de Ie-
rusalem, y hagannos de noche centinela: y
de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis mo-
ços, ni la gẽte de guarda que me seguia des-
nudamos nuestro vestido: cada vno se des-
nudaua *solamente* [i] à las aguas.

h q̃ nos auia sido dado auiso de su empresa.
i Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

EL pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y
de sus mugeres grãde contra los Iu-
dios sus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y
nuestras hijas, y nosotros *somos* muchos: y
auemos comprado grano para comer, y
biuir.

3 Y

3 Y auia *otros* que dezian, Nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas y nueſtras caſas aue-
mos empeñado, para comprar grano en la
hambre.
4 Y auia *otros* que dezian, Auemos toma-
do empreſtado dinero de los pechos del
Rey ſobre nueſtras tierras y nueſtras vi-
ñas.
5 Y aora como la carne de nueſtros her-
manos *es* nueſtra carne; como ſus hijos *ſon
tambien* nueſtros hijos: y heaqui que noſo-
tros ſujetamos nueſtros hijos y nueſtras
hijas [a] en ſeruidũbre, y ay *algunas* de nueſ-
tras hijas ſujetas, y no ay facultad en nueſ-
tras manos para reſcatarlas: y nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas *ſon* de otros.
6 Y enojeme en gran manera, quando oy
ſu clamor y eſtas palabras.
7 Y penſó mi coraçon en mi, y reprehen-
di à los principales y à los magiſtrados, y
dixeles, [b] Vſura tomays cada vno de vueſ-
tros hermanos? Y hize contra ellos vn grã-
de ayuntamiento:
8 Y dixeles, Noſotros reſcatamos à nueſ-
tros hermanos Iudios, que eran vendidos
à las Gentes, conforme à la facultad que
auia en noſotros, y voſotros aun vendeys
à vueſtros hermanos, y ſerá vendididos [c] à
noſotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que
reſponder.
9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No
andareys en temor de nueſtro Dios por la
verguença de las Gentes nueſtras enemi-
gas?
10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis
criados les auemos preſtado dinero y gra-
no, ſoltemos les aora eſta [e] vſura.
11 Ruegoos que les boluays oy ſus tie
rras, ſus viñas, ſus oliuares, y ſus caſas, [f] y la
cẽteſsima *parte* del dinero, y del grano, del
vino y del azeyte que demandays de-
ellos.
12 Y dixeron, Bolueremos, [g] y no les de-
mandaremos: anſi haremos, como tu dizes.
Entonces conuoqué los Sacerdotes, y ju-
ramentelos que hizieſſen conforme à eſto.
13 Demas deeſto ſacudi mi veſtido, y di-
xe, Anſi ſacuda Dios de ſu caſa y [h] de ſu
trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere eſto,
y anſi ſea ſacudido y vazio. Y reſpondió
toda la congregacion, Amen: y alabaron à
Iehoua: y hizo el pueblo conforme à eſto.
14 Tambien deſde el dia que me mandó
el Rey que fueſſe capitan de ellos en la tier-
ra de Iuda, deſde el año veynte del Rey
Arthaxerxes haſta el año treynta y dos,
doze años, ni yo ni mis hermanos comi-
mos † el pan del Capitan.

a Heb. para ſieruos.
b Heb. carga varon en ſu hermano voſotros cargays. y di contra &c.
c A ſus hermanos. à ſus miſmos naturales.
d Heb. y no hallaron reſpueſta.
e Heb. carga.
f Que no ſolo les ſolteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.
g Heb. y deellos no buſcaremos.
h De ſu hazienda.
i Heb. que no afirmáre.
† El ſalario determinado para el ſuſtento del capitan ò gouernador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron*
antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron
deellos por el pan y por el vino ſobre qua-
renta peſos de plata: demas deeſto, ſus cria-
dos ſe enſeñoreauan ſobre el pueblo;
mas yo no hize anſi à cauſa del temor de
Dios.
16 Aliende deeſto, en la obra deeſte mu-
ro inſtauré; ni compramos heredad: y to-
dos mis criados juntos eſtauã alli à la obra.
17 Item, los Iudios y los magiſtrados, ciẽ-
to y cincuenta varones, y los que venian à
nos de las gentes que *eſtan* en nueſtros al-
derredores, *eſtauan* à mi meſa.
18 Y loque [l] ſe adereçaua para cada dia
era vn buey, Seys ouejas eſcogidas, y aues
tambien ſe aparejauan para mi: y cada diez
dias vino en toda abundancia: y con todo
eſto nunca buſqué [m] el pan del Capitan;
porq̃ la ſeruidũbre deſte pueblo era graue.
19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio,
y de todo loque hize à eſte pueblo.

l S. para comer. Heb. loque ſe hazia.
m Arrib. ver. 14.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y ſus compañeros en impedir el edificio del muro de Ieruſalem, Nehemias perſeuera conſtantemente en edificar haſta acabar lo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y
Thobias, y Geſſem el Arabe, y los
demàs nueſtros enemigos, que auia
edificado el muro, y que no quedaua por-
tillo en el, aunque haſta eſte tiempo no auia
pueſto puertas en las portadas,
2 Embió Sanaballat y Geſſem à mi diziẽ-
do, Ven, y concertarnos hemos juntos en
las aldeas en el campo de Ono. Mas ellos
auian penſado hazerme mal.
3 Y embieles menſageros diziendo, Yo
hago vna grande obra, y no puedo venir:
porque ceſſará la obra dexando la yo para
venir à voſotros.
4 Y embiaron à mi [n] deeſta miſma mane-
ra por quatro vezes, y yo les reſpondi de la
miſma manera.
5 Y embió à mi Sanaballat de la miſma
manera la quinta vez ſu criado con la carta
abierta en ſu mano,
6 En laqual era eſcripto, En las Gentes
ſe há oydo, y [o] Geſſem dize, que tu y los
Iudios penſays rebellar; y que por eſſo edi-
ficas tu el muro, y tu eres ſu Rey [p] ſegun eſ-
tas palabras:
7 Y que has pueſto prophetas que predi-
quen de ti en Ieruſalem diziendo, Rey en
Iuda. Y aora ſeran oydas del Rey las pala-
bras ſemejantes: por tanto ven y conſulte-
mos juntamente.

n Heb. cõforme à eſta palabra. anſi luego.
o Heb. Gaſmu.
p Segun q̃ ſe dize.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [a] No ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon lo inuentas tu.

Heb.no s confor- ie à estas alabras.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziendo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreto, porque el estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

Heb. de :nido, ò acerrado.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Téplo y biua? No entraré.

12 [c] Y entendi que Dios no lo auia embiado: mas que hablaua aquella prophecia contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo auia alquilado por salario.

Heb. y :aqui no ios lo nbio.

13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse auergonçado.

Heb. para temiesse hiziesse ısi, y pecısse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

S. para paırles cóırme &c.

15 Acabose pues el muro à los veynte y cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.

:s Septiée,

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temieron, todas las Gentes que *estauan* en nuestros alderrredores, y [g] cayeron mucho en sus ojos y conocieron que por nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

Perdieró orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yuan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [h] auiá conjurado có el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo auia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

Heb. tean su jumento.

19 Tambien contauan delante de mi sus buenas obras, y à el recitauan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponense le puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que boluió de la captiuidad.

Y Fue, * que como el muro fue edificado, y assenté las puertas, y fueron señalados Porteros, y Cantores, y Leuitas,

clcó. 49.

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias principe [i] del Palacio † en Ierusalé, porque este *era*, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

i Del Templo.
† Heb. sobre le.

3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ierusalem hasta que escaliente el Sol, y aun [l] ellos presentes cierren las puertas, y atrácad. Y señalé guardas de los moradores de Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada vno delante de su casa.

l S. los guardas.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio y gráde, y poco pueblo dentro de ella, que no *auia aun* casas edificadas.

II.
* *Esd.* 2, 1.
m Heb. de lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntasse los principales y los magistrados y el pueblo, paraq̃ fuessen empadronados por el orden de los linages: y hallé el libro de la genealogia [n] de los que auiá subido antes, y hallé escripto en el:

n De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.

6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q̃ subieron de la captiuidad de la transmigracion q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales bolujeron en Ierusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.

o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Bilsan, Mispceret, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos y cincuenta y dos.

11 Los hijos de Phahath-moab, de los hijos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocientos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y quarenta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.

15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sesenta y siete.

19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta y siete.

20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cincuenta y cinco.

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouē-
ta y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y ve-
ynte y ocho.
23 Los hijos de Besai, treziētos y veynte
y quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y do-
ze.
25 Los hijos de Gabaon, nouenta y
cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Ne-
thopha, ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y
veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth, qua-
renta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim, Che-
phira, y Beeroth, sietecientos y quarenta
y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa,
seyscientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciēto y ve-
ynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento
y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuen
ta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y do-
zientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y ve-
ynte.
36 Los hijos de Iericho, treziētos y qua-
renta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, sie-
tecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y noue-
cientos y treynta,
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaias de la
Casa de Iesua, noueciētos y setēta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta
y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos
y quarenta y siete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y sie-
te.
43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cad-
miel, de los hijos de Oduia, setenta, y qua-
tro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento
y quarenta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hi-
jos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos
de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de
Sobai, ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hi-
jos de Hasupha, los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia,
los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Ha-
gaba, los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanā, los hijos de Gid-
del, los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia, los hijos de Resin,
los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vz-
za, los hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meu-
nim, los hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Ha-
cupha, los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Me-
hida, los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sise-
ra, los hijos de Thama. (thipha.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Ha-
57 Los hijos de los sieruos de Salomon,
los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth,
los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Dar-
con, los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de
Hattil, los hijos de Phochereth, de Has-
baim, los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los sier-
uos de Salomon, trezientos y nouenta y
dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thel-
melah, Thel-harsa, Cherub, Addon, y Im-
mer, los quales no pudieron mostrar la ca-
sa de sus padres y su linage, si eran de Is-
rael.
62 Los hijos de Delaia, los hijos de Tho
bias, los hijos de Necoda, seyscientos y
quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Ho-
baias, los hijos de Haccos, los hijos de Ber-
zellai, que tomó muger de las hijas de Ber-
zellai Galaadita, y se llamó del nombre de-
ellas.
64 Estos buscaron su escriptura de ge-
nealogias, y no fueron hallados, y fueron
echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirsatha q̄ no comies-
sen de la sanctidad de las sanctidades, has-
ta q̄ ouiesse Sacerdote cō Vrim y Thūmim.
66 Toda la Cōgregaciō, como vn *varon*,
fuerō quarēta y dos mil y treziētos y sesēta.
67 Sin sus sieruos y sieruas, los quales
eran siete mil y trezētos y treynta y siete:
y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras do
zientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos, siete cientos y treynta
y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y
cinco. Asnos, seys mil y sietecientos y ve-
ynte.

a Nombre de officio como Gouernador o Visrey. Era el mismo Nehem. ca. 8,9. y 10,1.

70 Y

70 Y algunos [a] de los principes de las fa-
milias dieró para la obra: [b] el Thirsatha dió
para el thesoro mil dragmas de oro: taço-
nes cincuenta; vestimentos sacerdotales
quinientos y treynta.

a Heb. de las cabeças de los padres.
b Arr. ver. 65.

71 Y de los principes de las familias die-
ron para el thesoro de la obra veyntemil
dragmas de oro, y dos mil y dozientas li-
bras de plata.
72 Y lo que dió el resto del pueblo *fué* ve
ynte mil dragmas de oro, y dos mil libras
de plata, y vestimentos sacerdotales sesen-
ta y siete
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Le-
uitas, y los Porteros y los Cantores, y *los*
del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel
en sus ciudades: y venido el mes Septimo,
los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

CAPIT. VIII.

*Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les ley-
do y declarado el libro de la ley de Dios: y lloran
do todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los
Leuitas lo consuelan.* II. *Celebran la fiesta de
las Cabañas.*

Y Iuntóse todo el Pueblo, como vn va
ron, en la plaça que *está* delante de la
puerta de las aguas, y dixeron à Es-
dras el Escriba que truxesse el libro de la
Ley de Moysen, laqual mandó Iehoua à Is-
rael.
2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley de-
lante de la congregació ansi de varones co
mo de mugeres, y [c] de todo entendido pa-
ra oyr, el primer dia del mes Septimo.

c De todos los q̄ tenian ... o de razó ... ra &c.

3 Y leyó en el deláte de la plaça, q̄ *está* de
lante de la Puerta de las aguas, desde el al-
ua hasta el mediodia delante de varones y
mugeres, y entendidos: y los oydos de to-
do el Pueblo eran àl libro de la Ley.
4 Y Esdras el Escriba estaua sobre vn pul
pito de madera q̄ auian hecho [d] para ello:
y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y
Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su
manderecha: y à su mano yzquierda Pha-
daias, Misael, y Melchias, y Hasum, y Has-
badana, Zacharias, y Mosollam.

d Heb. para palabra. ... d. para el negocio.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo
el Pueblo, porque estaua [e] sobre todo el
pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo
[f] estuuo attento.

e Mas alto q̄ todo el Pueblo.
f Ot. se pusieron en pie.

6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Grá-
de, y todo el Pueblo respódió, Amen, Amē
alçando sus manos: y humillaronse y ado-
raron à Iehoua inclinados à tierra.
7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Ac-
rub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Aza-
cias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas
[g] hazian entéder àl pueblo la Ley y el pue-
blo *estaua* en su lugar.

g Haziā callar el pueblo paraq̄ la ley se entē diesse.

8 Y leyeró en el libro, en la Ley de Dios,
claramente, y pusieron el entendimiento,
y entendieron la escriptura.
9 Y dixo Nehemias, el Thirsatha, y Es-
dras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que
hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo,
Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os
entristezcays ni lloreys: porque todo el
pueblo lloraua oyendo las palabras de la
Ley.
10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y be-
ued dulçuras, y embiad partes à losq̄ no tie
nen aparejado, porq̄ sancto dia es à nuestro
Señor: y no os entristezcays: porq̄ el gozo
de Iehoua es vuestra fortaleza.
11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el
pueblo diziédo, Callad, que es dia sancto,
y no os entristezcays.
12 Y todo el pueblo se fué à comer y à be-
uer, y à embiar partes, y à alegrarse de grá-
de alegria, porq̄ auia entédido las palabras
que les auian enseñado.
13 ¶ Y el dia siguiéte juntaróse los prin- II.
cipes de las familias de todo el pueblo, Sa-
cerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para
entender las palabras de la Ley.
14 Y hallaron escripto en la Ley, que Ie-
houa auia mandado por mano de Moysen,
que habitassen los hijos de Israel en caba-
ñas en la solemnidad del mes Septimo.
15 Y q̄ hiziessen passar pregon por todas
sus ciudades y por Ierusalē diziendo, Salid
àl mōte y traed ramos de oliua, y ramos de
arbol de pino, y ramos de arrayhā, y ramos
de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso pa
ra hazer cabañas, como està escripto.
16 Y salio el pueblo, y truxeron, y hizie-
ronse cabañas cada vno sobre su techum-
bre, y en sus patios, y en los patios de la
Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de
las aguas y en la plaça de la puerta de E-
phraim.
17 Y toda la congregacion que boluio de
la captiuidad hizieron cabañas, y habita-
ron en cabañas: porque desde los dias de
Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian
hecho [h] ansi los hijos de Israel: y vuo ale-
gria muy grande.

h Tan gran fiesta en esta solemnidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia
desde el primer dia hasta el postrero: y hi-
zieron la solemnidad por siete dias, y àl oc
tauo dia Congregacion, segun el rito.

CAPIT. IX.

*El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros
se júta à oyr la ley de Dios, y a confessar sus peccados:*

qua-

quatro vezes al dia. II. *Los Leuitas hazen*
publica confession en nombre del Pueblo de los con-
tinos beneficios que hasta entonces auia recebido de
Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres
quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à mi-
sericordia. III. *En testimonio que aora finalmẽ*
te se conuierten à el de todo coraçon, renueuã el san-
cto Concierto, y lo firman todos los principales.

*3. Esd. 9,4 Y A los * veynte y quatro dias de es-
te mes, los hijos de Israel se juntarõ
en ayuno y en cilicios y tierra so-
bre si.
2 Y auiase ya apartado la simiente de Is-
rael de todos los estrangeros: y estando *en*
pie confessaron sus peccados y las iniqui-
dades de sus padres.
3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyerõ
en el libro de la Ley de su Dios, quatro ve
zes al dia y quatro vezes confessaron, y a-
doraron à Iehoua su Dios.
II. 4 ¶ Y leuantarõse sobre la grada de los
Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias,
Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clama-
ron à gran bòz à Iehoua su Dios.
5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cad-
miel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias,
Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid
a De siglo à siglo. Eternalmente. à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo has-
te el siglo: y bendigã el nombre de tu glo-
ria y alto sobre toda bendiciõ y alabança.
6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu heziste los
b Heb. y todo su exercito. cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda
su cõpostura: la tierra y todo lo que *està* en
ella: las mares, y todo lo que *esta* en ellas: y
viuificas todas estas cosas: y los exercitos
de los cielos te adoran.
c Gen. 12, 1. &c. 7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que esco-
giste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los
d Gen. 17, 5. Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti,
y heziste con el alianҫa para darle la tierra
del Chananeo, del Hettheo, y del Ammor-
rheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del
Gergesseo, para dar*la* à su simiente: y cum-
pliste tu palabra, porque eres justo.
* Exod. 3, 7. 9 * Y miraste la affliction de nuestros pa-
dres en Egypto, y oyste el clamor dellos
en el mar Bermejo.
10 Y diste señales y marauillas en Pha-
raon y en todos sus sieruos, y en todo el
pueblo de su tierra: porque sabias que auiã
hecho soberuiamente contra ellos: y he-
e En grãde manera nõbrado. ziste te [e] nõbre grande, como *parece* este dia
11 * Y partiste la mar delante dellos; y
passaron por medio della en seco: y à sus
* Exod. 14, 22. perseguidores echaste en los profundos,
como vna piedra en grandes aguas.
* Exo. 13, 21. 12 * Y con coluna de nuue los guiaste de
dia, y con coluna de fuego de noche para
alumbrarles el camino por donde auian de
yr.
13 * Y sobre el monte de Sinai decendis- * Exo. 20, 1.
te, y hablaste cõ ellos desde el cielo, y dis-
te les iuyzios rectos, y leyes verdaderas,
y estatutos y mandamientos buenos.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu san
ctidad; y mandasteles por mano de Moy-
sen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y
Ley.
15 * Y disteles pan del cielo en su ham- * Exo. 16, 15.
bre, * y en su sed les sacaste aguas de la pie * Exo. 17, 6.
dra *: y dixisteles que entrassen à posseer la * Deut. 1, 8.
tierra, por la qual alҫaste tu mano que se la
auias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizierõ
soberuiamente, y endurecieron su ceruiz,
y no oyeron tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordarõ de
tus marauillas que auias hecho con ellos,
mas endurecieron su ceruiz; y [f] pusierõ ca f Trataron de elegir otro capitan para boluer se à Egypto Num. 14, 4.
beça para boluerse à su seruidumbre por su
rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDO-
NES, Clemẽte y Piadoso, [g] Luengo de iras g Tardo para ayrarte.
y de mucha misericordia, que no los de-
xaste.
18 Item, * que hizieron para si bezerro Exod. 34, 6.
de fundicion, y dixeron, Este *es* tu Dios q̃ * Exo. 32, 4.
te hizo subir de Egypto: y hizieron abomi
naciones grandes.
19 Emperó tu por tus muchas misericor
dias no los dexaste en el desierto: * la colu * Exo. 13, 21.
na de nuue no se apartó dellos de dia, pa-
ra guiarlos por el camino, y la coluna de
fuego de noche, para alumbrarles el cami-
no por el qual auian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para ense-
ñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca:
y aguas les diste en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el
desierto: de ninguna cosa tuuieron neces-
sidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni
sus pies se hincharon.
22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] par- h Repartisteles la tierra por suertes.
tistelos por cantones: y posseyeron la tie-
rra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebõ,
y la tierra de Og rey de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las es-
trellas del cielo, y metistelos en la tierra,
de la qual auias dicho à sus padres q̃ auian
de entrar *en ella* para heredarla,
24 Porque los hijos vinieron y hereda-
ron la tierra: y humillaste delante dellos
à los moradores de la tierra, los Chana-
neos, los quales entregaste en su mano, y
à sus reyes, y à los pueblos de la tierra pa-
ra que hiziessen dellos à su voluntad.

25 Y tomarõ ciudades fortalecidas y tie-
rra gruessa: y heredaron casas llenas de to-
do biẽ, cisternas [a] hechas, viñas y oliuares,
y muchos arboles [b] de comer: y comieron
y hartaronse, y engrossaronse, y deleytarõ-
se en tu grande bondad.
26 Y enojaronte, y rebellaron contra ti,
y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mata-
ron tus prophetas que [c] protestauan cõtra
ellos para cõuertirlos à ti, y hizierõ abomi-
naciones grandes.
27 Y entregastelos en mano de sus ene-
migos los quales los affligieron: y enel tiẽ-
po de su tribulacion clamaron à ti, y tu des-
de los cielos los oyste: y segun tus muchas
miseraciones, les dauas saluadores que los
saluassen de mano de sus enemigos.
28 Mas en teniendo reposo, se boluian à
hazer lo malo delante de ti: por lo qual los
dexaste en mano de sus enemigos q̃ se en-
señorearon deellos: mas conuertidos cla-
mauã otra vez à ti, y tu desde los cielos los
oyas, y, segun tus miseraciones, los libraste
muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se boluiessen à tu
Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y
no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juy-
zios peccaron en ellos, los quales [d] si el hõ-
bre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron om-
bro rehuydor, y endurecieron su ceruiz, y
no oyeron.
30 Y [f] alargaste sobre ellos muchos años,
y protestasteles con tu espiritu por mano
de tus prophetas: mas no escucharon: por
loqual los entregaste en mano de los pue-
blos de las tierras.
31 Mas por tus muchas misericordias [g] no
los consumiste, ni los dexaste: porque eres
Dios Clemente y Misericordioso.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grã-
de, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cõcier-
to y la misericordia, [h] no sea disminuydo
delante de ti todo el trabajo que nos ha al-
cãçado, à nuestros reyes, à nuestros princi-
pes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros
prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu
pueblo desde los dias de los reyes de Assy-
ria hasta este dia.
33 Tu empero *eres* justo en todo lo q̃ ha ve-
nido sobre nosotros, [i] porq̃ verdad has he-
cho y nosotros auemos hecholo malo:
34 Y nuestros reyes, nuestros principes,
nuestros sacerdotes, y nuestros padres no
hizieron tu Ley, ni escucharon à tus mãda-
mientos, y à tus testimonios con que les
protestauas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho biẽ
q̃ les diste, y en la tierra ancha y gruessa que

a Heb. cor-
tadas q.d.
en q̃ ellos
no trabaia-
ron.
b De bue-
nos frutos.
c O, testifi-
cauan.

d Heb. hará
el hombre
biuira
en ellos.
Leu. 18, 5.
Eze. 20, 11.
Rom. 10, 5.
Gal. 3, 12.
e Metapho-
ra de los
bueyes re-
zonglones
que refusan
la carga.
f Esperaste
los muchos
años à pe-
nitencia.
III.
g Heb. no
los heziste
consumciõ.
h No tẽgas
en poco
todo el &c.
i Tu has he-
cho como
quien eres,
nosotros
como quiẽ
somos. tu
has guarda-
do tu Pro-
messa. nos-
otros he-
mos que-
brãtado tu
Concierto.

diste delante deellos, no te siruieron, ni se
conuirtieron de sus malas obras.
36 Heaqui q̃ oy somos sieruos: y en la tie-
rra q̃ diste à nuestros padres paraq̃ comies-
sen su fruto y su biẽ, heaqui somos sieruos.
37 Y multiplica su fruto à los reyes q̃ has
puesto sobre nosotros por nuestros pecca-
dos, q̃ se enseñoreã sobre nuestros cuerpos,
y sobre nuestras bestias cõforme à su volũ-
tad: y estamos en grande angustia.
38 Y con todo esso nosotros † hazemos
fiel aliãça, y *la* escreuimos [l] signada de nues-
tros principes, de nuestros Leuitas, y de
nuestros Sacerdotes.

† Heb. cor-
tamos fide-
lidad.
l Heb. y so-
bre ella sig-
nado nues-
tros princi-
pes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. *Item los capitulos principales que enel promẽtian à Dios conforme à su Ley.*

Y Entre los signados *fueron* Nehemias
[m] el Thirsatha hijo de Hachela, y Se-
decias,
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Mesullam, Abias, Miiamin, (tes.
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Estos Sacerdo-
9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui
de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Ce-
lita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hasabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Pha-
hath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Mesullam, Hezir,
21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias,
23 Hoseas, Hananias, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maaseias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Le-
uitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y
todos los apartados de los pueblos de las
tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, sus hi-
jos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cõ sus hermanos, sus
nobles, vinieron en la jura y enel juramen-
to, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

m Arr. 7, 65.

n Iuntando
se con sus
cabeceras
de sus fami-
lias o de sus
tribus, co-
mo se suele
hazer quã-
do el pue-
blo há de
hazer algu-
na solenne
y comun
protesta-
cion.
II.

dada por mano de Moysen sieruo de Dios:
y que guardarian, y harian todos los man-
damientos de Iehoua nuestro Dios, y sus
juyzios, y sus estatutos:
30 Y que no daríamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hi-
jas para nuestros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que tru-
xessen à vender mercaderias, y qualquier
grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos
dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que
dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de
toda mano.
32 Y pusimos sobre nosotros mandamiē-
tos para imponer sobre nosotros la tercera
parte de vn siclo aquel año para la obra de
la Casa de nuestro Dios.
33 Para el pan de la Proposicion, y para el
Presente Cōtino, y para el holocausto Cō-
tino, y de los Sabbados, y de las Nueuas lu-
nas, y de las festiuidades, y para las sanctifi-
caciones, y para las expiaciones para expi-
ar à Israel, y para toda la obra de la Casa de
nuestro Dios.

a Es el Sabbado de la tierra, Leuit.25,1.
b Que cada vno soltaria de su mano la deuda que se le deuiesse el año del Iubileo. como está Leuit.25.

34 Y echamos las suertes acerca de la of-
frenda de la leña, los Sacerdotes, los Leui-
tas, y el pueblo, para traer *la* à la Casa de
nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres,
en los tiempos determinados cada vn año,
para quemar sobre el altar de nuestro Dios,
como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nues-
tra tierra, y las primicias de todo fruto de
todo arbol cada año à la Casa de Iehoua.
36 Ansimismo los primogenitos de nues-
tros hijos, y de nuestras bestias, como está
escripto en la Ley, y los primogenitos de
nuestras vacas y de nuestras ouejas traeria-
mos à la Casa de nuestro Dios à los Sacer-
dotes que ministran en la Casa de nuestro
Dios.
37 Y las primicias [c] de nuestras massas y
de nuestras offrendas, y del fruto de todo
arbol, del vino y del azeyte traeriamos à
los Sacerdotes à las camaras de la Casa de
nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra
à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las
decimas de nuestros trabajos, en todas las
ciudades.
38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aa-
ron con los Leuitas quando los Leuitas re-
cibiriā el diezmo: y que los Leuitas [d] offre-
cerian el diezmo del diezmo en la Casa de
nuestro Dios, à las camaras en la casa del
thesoro.
39 Porque à las camaras lleuarán los hijos
de Israel y los hijos de Leui la offrenda del
grano, del vino y del azeyte: y alli estarán
los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes
que ministran, y los porteros, y los Canto-
res: y que no dexariamos la Casa de nues-
tro Dios.

c El primer pan amassado del trigo nueuo. Leu.23,17. Num.15,17. &c.
d Num.18, 26.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron assiento en la ciudad de Ierusalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo
en Ierusalem, y la resta del Pueblo
echaron suertes para traer vno de
diez que morasse en Ierusalem Ciudad san-
cta, y [e] las nueue partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varo-
nes [f] que voluntariamente se offrecieron à
morar en Ierusalem.
3 Y estos *son* [g] los cabeças de la prouincia
que moraron en Ierusalē: y en las ciudades
de Iuda habitaron, cada vno en su possessiō
en sus ciudades, [h] de Israel, de los Sacerdo-
tes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos
de los sieruos de Salomon.
4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos
de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los
hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo
de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Se-
phatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de
Phares.

e Los otros nueue contenidos en las nueue suertes.
f Heb. voluntarios para morar &c.
g O, los principes.
h Del pueblo.

5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Chol-
hozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo
de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasi-
loni.
6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron
en Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta
y ocho, varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Ben-iamin: Salu
hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pe-
daias, hijo de Colaias, hijo de Maaseias, hi-
jo de Ithiel, hijo de Iesaias.
8 Y tras el, Gabbai, Sallai, nouecientos y
veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre
ellos: y Iehudas hijo de Senuas, sobre la ciu-
dad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Io-
iarib, Iachin.
11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Mesul-
lam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo
de Ahitub, principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra
de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y
Adaias hijo de Ierohā, hijo de Pelalias, hijo
de Amsi, hijo de Zacharias, hijo de Phas-
hur, hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos [i] principes de familias,
dozientos y quarēta y dos: y Amassai hijo
de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesille-
moth, hijo de Immer.

i O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y ſus hermanos valientes de fuerça
cięto y veynte y ocho: capitan de los qua-
les era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Haſ-
ſub, hijo de Azricam, hijo de Haſabias, hijo
de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad ſobre la obra
de fuera de la Caſa de Dios de los princi-
pales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de
Zabdi, hijo de Aſaph principe [a] el primero
que confieſſa en la oracion; Bacbucias [b] el
ſegundo de ſus hermanos: y Abda hijo de
Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

El que rimero omiença l Pſalmo nel offi- io diuino. Vicario e Matha- nias.

18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad
fueron dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y ſus
hermanos, guardas en las puertas, ciento y
ſetenta y dos.
20 Y el reſto de Iſrael, de los Sacerdotes,
de los Leuitas en todas las ciudades de Iu-
da cada vno en ſu heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la for-
taleza: y Siha y Giſpa *eran* ſobre los Nathi-
neos.
22 Y el Prepoſito de los Leuitas en Ieru-
ſalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Haſa-
bias, hijo de Matthanias, hijo de Michas,
de los hijos de Aſaph cātores ſobre la obra
de la Caſa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey a-
cerca deellos, y determinacion acerca [c] de
los Cantores, [d] para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Meſezabel de
los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la ma-
no del Rey en todo negocio del pueblo.

Del offi- io ó miniſ- erio de- os &c. Heb. co- a del dia n ſu dia.

25 Y en las aldeas, en ſus tierras, de los hi-
jos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en
ſus aldeas: y en Dibon y en ſus aldeas: y en
Iecabſeel, y en ſus aldeas.
26 Y en Ieſua, y Moladah, y en Beth-pe-
let:
27 Y en Haſar-ſual, y en Beerſeba, y en
ſus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en ſus
aldeas.
29 Y en En rimmon, y en Sorah, y en Ier-
muth,
30 Zanoah, Adullam, y en ſus aldeas: La-
chis y en ſus tierras: Azecha y ſus aldeas; y
habitarō deſde Berſabee haſta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-iamin, deſde Gi-
ba, Machmas, y Aia, y Beth-el y ſus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Haſor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifi-
ces.
36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repar-
timientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habit- ron.

CAPIT. XII.

Recitaſe el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ieruſalem. II. Buſcados de todas partes los Leuitas el muro de Ieruſalem es dedicado con grande ſolennidad. III. Daſe el cargo de los cilleros del Templo à varones eſcogidos.

Y Eſtos *ſon* los Sacerdotes y los Leui-
tas que ſubieron con Zorobabel hijo
de Salathiel, y con Ieſua, Saraias, Ie-
remias, Eſdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Miamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Eſtos
eran principes de los Sacerdotes y ſus her-
manos en los dias de Ieſua.
8 Y los Leuitas *fueron* Ieſua, Binnui, Cad-
miel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] ſobre los
hymnos, y ſus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni ſus hermanos de-
lante deellos en las guardas.
10 Y Ieſua engendró à Ioiacim, y Ioiacim
engendró à Eliaſib, y Eliaſib engēdró à Io-
iada:

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.

11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Iona-
than engendró à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sa-
cerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias,
Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Eſdras, Meſullam: à Amarias, Ioha-
nan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Io-
ſeph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Me-
ſullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias,
Piltai:

g Heb. de padres.
h En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y anſi en los demas.

18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathā:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Haſabias: à Iedaias, Natha-
nael.
22 Los Leuitas en dias de Eliaſib, de Ioia-
da, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* eſcri-
ptos cabeças de familias: y los Sacerdotes,
haſta el reyno de Dario el Perſa.
23 Los hijos de Leui que fueron eſcriptos
cabeças de familias en el libro [i] de las Chro
nicas, haſta los dias de Iohanā hijo de Elia-
ſib,

i Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Ha-
sabias,Serebias,y Iesua hijo de Cadmiel: y
sus hermanos [a] delante deellos para alabar
y para confessar, conforme àl estatuto de
Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra
guarda.

a Que eran puestos de entrellos para exercitar el officio diuino por el ordẽ que Dauid auia señalado &c.
b Propheta, Ministro de Dios:

25 Matthanias,y Bacbucias,Obadias,Mo-
sollã,Talmon,Accub,guardas, porteros en
la guarda en las entradas de las puertas.
26 Estos *fueron* en los dias de Iojacim hijo
de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de
Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote
Escriba.
II. 27 ¶ Y en la dedicacion del muro busca-
ron à los Leuitas de todos sus lugares,para
traerlos à Ierusalẽ,para hazer la dedicacion
y el alegria con alabanças y con cantar, cõ
cymbalos,psalterios,y citharas.

c Por sus ordenes o classes.

28 Y fuerõ ayũtados los hijos de los Cã-
tores ansi de la campaña arredor de Ierusa-
lem,como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos
de Geba,y de Azmaueth: porque los Can-
tores se auian edificado aldeas al derredor
de Ierusalem.
30 Y fueron purificados los Sacerdotes y
los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las
puertas y el muro.
31 Y hize subir à los principes de Iuda so-
bre el muro, y puse [d] dos Choros grandes
y procesiones, *la vna yua* à la mano dere-
cha sobre el muro hazia la puerta del mu-
ladar:

d De los sacerdotes y Leuitas.

32 Y yua tras deellos Osaias, y la mitad
de los principes de Iuda:
33 Y Azarias,Esdras,y Mesullam,
34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Iere-
mias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con
trõpetas: Zacharias,hijo de Ionathan,hijo
de Semaias,hijo de Mathanias, hijo de Mi-
chaias,hijo de Zachur,hijo de Asaph.
36 Y sus hermanos Semaias,y Ezrael,Mi-
lalai,Gilelai,Maai, Nathanael, y Iuda, Ha-
nani,con los instrumentos musicos de Da-
uid [e] varon de Dios:y Esdras Escriba delã-
te dellos.

e Como arrib. ver. 24.

37 Y à la Puerta de la Fuẽte y delãte dellos
subierõ por las gradas de la ciudad de Da-
uid,por la subida del muro desde la casa de
Dauid,hasta la puerta de las aguas àl Ori-
ente.
38 Y el segundo Choro yua àl contrario,
y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo,so-
bre el muro, desde la torre de los hornos
hasta el muro ancho:
39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la
Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y

f O, del pescado.

la torre de Hananeel y la torre de Emath
hasta la puerta de las Ouejas: y pararon en
la Puerta de la Guarda.
40 Y pararon los dos Choros en la Casa
de Dios: y yo, y la mitad de los Magistra-
dos conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim,Maaseias,Mi-
niamin,Michaias,Elioneai, Zacharias, Ha-
nanias,con trompetas:
42 Y Maaseias, y Semeias, y Eleazar, y
Vzzi,y Iohanã,y Malchias,y Elam,y Ezer:
[g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia
el Preposito.

g Heb. y hizieron oyr los Cantores.
h A los quales presidia Iezraias.

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victi-
mas,y hizierõ alegrias: porq̃ Dios los auia
alegrado de grande alegria: y aun tambien
las mugeres y los mochachos se alegrarõ,
y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.
44 ¶ Y fuerõ puestos en aq̃l dia varones III.
sobre las camaras de los thesoros de las of-
frẽdas,de las primicias y de las decimas:pa-
ra juntar en ellas de los cãpos de las ciuda-
des, las porciones Legales para los Sacer-
dotes y para los Leuitas: porq̃ el alegria de
Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas
que asistian.
45 Y guardauã la obseruãcia de su Dios,
y la obseruãcia de la expiaciõ:y los Canto-
res y los Porteros, cõforme àl estatuto de
Dauid y de Salomon su hijo.
46 Porque desde el tiempo de Dauid y
de Asaph,y de antes, *auia* principes de Cã-
tores, y Cantico y alabanca, y cõfessiones
de Dios.
47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y
en dias de Nehemias daua raciones à los
Cantores y à los Porteros, cada cosa en su
dia: y [i] sanctificaua à los Leuitas, y los Le-
uitas sanctificauan à los hijos de Aaron.

i Offrecia sus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10,38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Restaura los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia del Pueblo se auian retirado à sus heredades, y haze que se les den sus porciones.* III. *Reforma la obseruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Castiga à los que auian tomado mugeres estrangeras.*

AQuel dia se leyó enel libro de Moy-
sen oyendolo el Pueblo: * y fue ha-
llado escripto enel, q̃ los Ammonitas
y Moabitas † no entren para siempre en la
Iglesia de Dios:

* Deut. 23,3.
† No sean contados enel numero lista del Pueblo de Israel.

2 Porquanto [l] no salieron à recebir à los
hijos de Israel cõ pan y cõ agua: antes [m] al-
quilaron cõtra el à Balaam para maldezir-
lo: mas nuestro Dios boluió la maldiciõ en
bendicion.

l Heb. no preuinieron.
m Heb. alquiló. Num. 22.

3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, aparta-
ron [a] toda la mistura de Israel.
4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote auia
sido Preposito de la camara de la Casa de
nuestro Dios, pariente de Thobias.
5 Y le auia hecho vna grande camara en
la qual antes guardauan el Presente, el per-
fume, y los vasos, y el diezmo del grano, y
del vino, y del azeyte que era mandado *dar*
à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Por-
teros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusa-
lē: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxer-
xes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à ca-
bo de dias fue embiado del Rey.
7 Y venido à Ierusalē entēdi el mal q̃ auia
hecho Eliasib para Thobias haziēdo para el
camara en los patios de la Casa de Dios.
8 Y pesóme en gran manera, y eché todas
las alhajas de la casa de Thobias fuera de la
camara.
9 Y dixe [c] que limpiassen las camaras: y
bolui alli las alhajas de la Casa de Dios, [d] el
Presente y el Perfume.
II.
10 ¶ Y entēdi que las partes de los Leui-
tas no auian sido dadas: y que cada vno
se auia huydo à su heredad, los Leuitas y
los Cantores [e] que hazian la obra.
11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe,
Porque es desamparada la Casa de Dios? [f] y
juntelos y puselos en su lugar.
12 Y todo Iuda truxo el diezmo del gra-
no, del vino y del azeyte à los cilleros.
13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sa-
cerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de
los Leuitas: y [g] junto à su mano, à Hanan
hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erā
tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir
á sus hermanos.
14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y
[i] no raygas mis misericordias que hize en
la Casa de mi Dios, y † en sus guardas.
III.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos*
que pisauan lagares en Sabbado, y que tra-
yan los mōtones, y que cargauan asnos de
vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y
trayā à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize
testigos el dia que vendian el manteni-
miento.
16 Tambien estauan en ella Tyrios que
trayā pescado, y toda mercaderia: y vendiā
en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalē.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y
dixeles, Que mala cosa *es* esta q̃ vosotros ha
zeys, que profanays el dia del Sabbado?

a Todos los Ammonitas y Moabitas q̃ estauan empadronados con el Pueblo de Israel.
b Mucho despues.
c Heb. y limpiaron las &c.
d Como arrib. ver. 5.
e Que seruian enel diuino culto.
f S. à los Leuitas: y restituylos en sus officios.
g Diles por coadjutores.
h Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.
i S. De tu memoria los beneficios q̃ &c.
† En los officios della.

18 No hizierō assi vuestros padres, y tru-
xo nuestro Dios sobre nosotros todo este
mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis
yra sobre Israel prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [l] como la sombra llegó à las
puertas de Ierusalē antes del Sabbado, dixe
q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las a-
briessē hasta despues del Sabbado: y puse à
las puertas *algunos* de mis criados, paraque
no entrasse carga en dia de Sabbado.
20 Y q̃daronse fuera de Ierusalem vna y
dos vezes los negociantes, y los que ven-
dian toda cosa:
21 Y protestéles y dixeles, Porq̃ quedays
vosotros delāte del muro? Si lo hazeys otra
vez, meteré la mano en vosotros. Desde en-
tonces no vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Leuitas, que se purificassen
y viniessen à guardar las puertas para san-
ctificar el dia del Sabbado. Tambiē por esto
acuerdate de mi Dios mio, y perdoname
segun la multitud de tu misericordia.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *al-* IIII.
gunos Iudios que auian tomado mugeres de
Azoto, Ammonitas, y Moabitas:
24 Y sus hijos la mitad hablauan Azoto,
y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃
no sabian hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri
deellos à *algunos* varones, y [n] arranquéles
los cabellos, y juramētélos, Que no dareys
vuestras hijas à sus hijos, y q̃ no tomareys
de sus hijas para vuestros hijos ô para vo-
sotros.
26 No peccó por esto * Salomon Rey de
Israel? y en muchas gētes no vuo rey como
el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia
puesto por Rey sobre Israel: * aū à el hizie-
ron peccar las mugeres estrangeras.
27 Y obedeceremos à vosotros para co-
meter todo este mal tan grāde, preuarican-
do contra nuestro Dios tomando mugeres
estrangeras?
28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de E-
liasib gran Sacerdote era yerno de Sanaba-
llat Horonita: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra
los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto
del Sacerdocio y de los Leuitas.
30 Y limpielos de todo estrāgero, y [o] pu-
se las obseruancias à los Sacerdotes y à los
Leuitas, à cada vno en su obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tiē-
pos señalados: y para las primicias. Acuer-
date de mi, Dios mio, para bien.

l Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb. como se assōbraron las puertas &c.
m Del pueblo de dō de eran sus madres.
n Hizélos caluos en señal de verguença.
* 1. Reyes 3, 7.
* 1. Reyes 11, 1.
o Puse à cada vno en su officio señalando les sus vezes enel ministerio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS
llamado comunmente Segundo de Esdras.

El Tercero libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2. Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.

Y * Hizo Iosias Pascua
àl Señor en Ierusalé,
y sacrificó la Pascua
la quartadecima lu-
na del mes Primero;
2 Y constituyó los
Sacerdotes por las
vezes de los dias en
el Templo del Señor, vestidos de *sus* vesti-
duras.
3 Y dixo à los Leuitas Ministros cósagra-
dos de Israel, que se sanctificassen àl Señor
para poner el arca sancta del Señor en la ca-
sa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia
edificado, *diziendo,*
4 No os será necessario lleuarla mas so-
bre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor,
y tened cuydado de su nacion de Israel: y
concertaos conforme àl repartimiento de
vuestras familias y tribus,
5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey
de Israel, y à la magnificencia de Salomó su
hijo: todos enel Templo, y cada familia de
vosotros segun la suerte de primacia de Le-
uitas, que tiene delante de vuestros herma-
nos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sa-
crificios à vuestros hermanos: y hazed có-
forme àl mandamiento del Señor, que fue
dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló
alli ouejas y corderos, y cabritos, y cabras
treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por
promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para
la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael,
hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba
tribunos, dieron à los Leuitas para hazer la
Pascua, cinco mil ouejas, y Setecientos be-
zerros.
10 Hecho esto como conuenia, los Sacer-
dotes y los Leuitas teniendo los panes sin
leuadura se pusieron por sus tribus,
11 Y conforme à las suertes de primacia
de sus padres enla presencia del Pueblo, of-
frecian al Señor, conforme à loq está escri-
pto enel libro de Moysen.
12 Y assaron la Pascua àl fuego como có-
uenia: y cozieron las offrendas con buena
voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *deello* à todo el Pueblo: y
despues aparejaron para si, y para los Sacer-
dotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los
seuos hasta la noche: por tanto los Leuitas
aparejaron para si, y para sus hermanos los
hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de
Asaph, estauan por orden conforme àl má-
damiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias,
y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros estauan por cada puer-
ta, que ninguno salia de la suya: porque *los
Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acabose en aquel dia todo loque per-
tenecia àl sacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offre-
cieron sacrificios sobre el sacrificio del Se-
ñor, conforme àl mandamiento del Rey Io-
sias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron
en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la
fiesta de los panes sin leuadura, por siete
dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en
Israel, desde el tiempo del Propheta Sa-
muel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca cele-
braron tal Pascua, como la que hizo el Rey
Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
Iudios y todos los de Israel, que se hallaron
moradores de Ierusalem.
22 A los diez y ocho años del reyno de Io-
sias, fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron de-
rechos en la presencia del Señor su Dios, y
de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su
tiempo, está escriptas en las historias de los
tiépos passados: de los q̃ peccaró, y passaró
en maldad contra Dios à toda nacion; y las
cosas en que le offendieron honrrádo à las
cosas sensibles: por loqual las prophecias
del Señor fueron fuertes contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Io-
sias acóteció, q̃ subió Pharaon rey de Egy-
pto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre
el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à
Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iu-
da?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios pa-
ra tener guerra contigo: mas mi guerra es
contra el Euphrates: y aora el Señor es cõ-
migo, y el viene apriessa conmigo: por tan-
to apartate demi, y no resistas àl Señor.
28 Mas Iosias no boluio su carro: antes se
apercibió para darle batalla, no mirando à
las palabras del Propheta Ieremias *salidas*
dela boca del Señor:
29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel
campo de Mageddo; y los principes decẽ-
dieron conel Rey Iosias.
30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme
fuera de la batalla: porque grauemente es-
toy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron
luego de la batalla.
31 Y subió sobre su segũdo carro, y en lle-
gando à Ierusalem murió: y fue enterrado
enel sepulchro de sus padres.
32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y
el Propheta Ieremias le hizo endechas: y
los gouernadores y las mugeres lo llorarõ
hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo
ansi en la nacion de Israel para siempre.
33 Mas estas cosas están escriptas enel li-
bro de las historias de los reyes de Iuda,
con todos los hechos y obras de Iosias en
particular: y toda su gloria, y su intelligen-
cia en la Ley del Señor: y las cosas q̃ el auia
hecho antes: y las q̃ aqui aora auemos con-
tado están escriptas en los registros de los
reyes de Israel y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas
hijo de Iosias, y leuantarólo por rey en lu-
gar de Iosias su padre, siendo de edad de
treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres
meses: y el rey de Egypto lo depuso, que no
reynasse en Ierusalem:
36 Y àl Pueblo condennó en cien talen-
tos de plata, y vn talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ie-
rusalem à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de
Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel
lo lleuó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años
quando començó à reynar en Iuda y en Ie-
rusalẽ: y hizo lo malo en la presencia del Se-
ñor.
40 Por loqual Nabuchodonosor rey de
Babylonia vino contra el, y ligado con vna
cadena de metal lo lleuó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos
consagrados del Señor, y lleuólos, y puso-
los en su templo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos, y su immundi-
cia, y verguença, están escriptos enel libro
de las historias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno
en su lugar siendo de edad de diez y ocho
años, quando fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ie-
rusalẽ: y hizo lo malo en la presencia del Se-
ñor.
45 Y passado vn año Nabuchodonosor
embió, y hizolo lleuar en Babylonia jun-
tamente con los vasos sagrados del Se-
ñor.
46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusa-
lem à Sedechias, siendo de edad de veynte
y vn años: el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presẽcia del Señor,
no auiẽdo temor de las palabras, que auian
sido dichas de la boca del Señor * por el *Ierẽ. 38. 21.
Propheta Ieremias.
48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodo-
nosor quebrantó la fe perjurandose: y en-
dureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspas-
só las ordenanças del Señor Dios de Isra-
el.
49 Ansimismo los principales del Pue-
blo, y de los Sacerdotes hizieron muchas
cosas injustamente: y sobrepujaron en im-
mundicia à todas las naciones, profanando
el Templo del Señor consagrado en Ieru-
salem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à
llamar por su mensagero, porque queria
perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensage-
ros: y quãdo el Señor hablaua, ellos se bur-
lauan de sus prophetas;
52 Hasta tanto que mouido à yra contra
su Pueblo por sus maldades, mandó à los
reyes de los Chaldeos, que viniessen cõtra
ellos:
53 Los quales mataron su juuentud à cu-
chillo enderredor de su sancto Templo, no
perdonando à viejos, ni à moços, ni à don-
zella, ni à mancebo de entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus ma-
nos, con todos los vasos sagrados del Se-
ñor, grandes y chicos: y los vasos del arca
del Señor: y se cargarõ de los thesoros rea-
les, y los lleuaron en Babylonia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor,
y derribaron los muros de Ierusalem, y sus
torres quemaron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes cõsumie-
rõ, y las tornarõ en nada: lleuãdo en Baby-
lonia todos los que quedauã del cuchillo,
57 Los quales fueron sieruos del Rey, y de

sus hijos,hastaq̃ los Persas reynaron:paraq̃
* Ierem. 25, se cũpliesse la palabra del Señor *dicha* * por
11. y 29,10. la boca de Ieremias.
58 Y la tierra toda repesó à su plazer:y hi-
zo sabbado todo el tiempo de su desolació,
hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

EN el primer año de Cyro rey de los
* 2. Chron. Persas,* paraq̃ se cumpliesse la pala-
36,22. bra del Señor *dicha* por la boca de Ie-
Esd. 1,1. remias,
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro
rey de los Persas, el qual hizo pregonar en
todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo,Esto dize Cyro rey de los Per-
sas: El Señor de Israel, Señor supremo me
há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado,q̃ le edifique vna Ca-
sa en Ierusalem,que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su
nació,el Señor su Señor sea con el,bueluase
à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Is-
rael,el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de
alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayudẽ con oro,y plata, y otros do-
nes:con cauallos,y bestias,y otras cosas, q̃
pudieren ser offrecidas por votos en el Tẽ-
plo del Señor,el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõ-
forme à las familias de Iuda se apercibierõ:
y del tribu de Ben-iamin,los Sacerdotes,y
los Leuitas,cõ todos los demas cuyos espi-
ritus el Señor tocó,paraq̃ fuessen à edificar
la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y los que estauan àlderredor de ellos,
les ayudarõ con todas las cosas: con oro,y
plata,y cauallos,y bestias: y cõ muchas of-
frendas de muchos, cuyos sentidos fueron
despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados
del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspas
sado de Ierusalem,y consagrado en el Tem-
plo de sus idolos.
11 Sacãdo Cyro rey de los Persas aq̃stos
vasos,los dió à Mithridates su thesorero,
12 Por el qual fueron entregados à Sasa-
basar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que se si-
gue.Mil taçones de oro,y otros mil de pla-
ta. Bacines de plata para los sacrificios,
veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y
de plata,dos mil y quatrocientas y diez,cõ
otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro
y de plata,que fueron traydos,fuerõ cinco
mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à
Sassabasar, y à los demas que boluieron de
la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey
de los Persas, Bischlemo, y Mithridates, y * Esdr. 4,
Tabel,y Rahum,y Beeltheemo, y Semesio 6.
Secretario,y todos los otros sus compañe-
ros que habitauã en Samaria,y en los otros
lugares, le embiaron la carta que aqui aba-
xo se sigue, contra los que morauan en Iu-
dea,y en Ierusalem.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor,sus
sieruos Rahum Choronista, y Semesio Se-
cretario, con todos los demas del Cõsejo,
y gouernadores de Celesyria,y Phenicia.
18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Se-
ñor, que los Iudios, que vinieron de allá à
nosotros à Ierusalem ciudad rebelde,y ma-
la,edifican sus portales,y restauran los mu-
ros,y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se
acaban los muros, no solamẽte no suffrirán
que les hagan pagar los tributos, mas aun
resistirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Tem-
plo,à nosotros nos pareció ser bien, de no
lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nues-
tro Señor,paraq̃ si le pareciere,haga buscar
en los libros de sus padres:
22 Y hallará en los registros,enq̃ se escri-
uen estas cosas, y conocerá, q̃ esta ciudad
há sido rebelde,turbadora de los reynos,y
de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios hã sido rebelles,y leuãta-
dores de guerras en ella de tiẽpo antiguo:
por loqual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os da-
mos auiso,q̃ si esta ciudad se buelue à edifi-
car,y sus muros se restaurã,no podreys te-
ner passo para la Celesyria,y Phenicia.
25 Entõces el Rey escriuió à Rahũ Cho-
ronista,y à Beelthe-emo,y à Semesio Secre
tario,y à los otros sus compañeros,q̃ mo-
rauã en Syria,y en Phenicia,en la forma que
se sigue:
26 Yo ley las letras,q̃ me embiastes,siguiẽ-
do las quales, mãdé buscar,y fue hallado,q̃
esta ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles,y
authores de guerras:y q̃ hã reynado en Ie-
rusalẽ reyes poderosos y fuertes,los quales
recebian tributos de la Celesyria,y de Phe
nicia:
28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes
sean impedidas de edificar la ciudad: y que
se mire, que no passen adelante:

29 Por-

29 Porque esta maldad no se augmente,
para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secre-
tario, y sus compañeros, leyendo loque el
rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusie-
ron en camino para Ierusalé, con grá pries-
sa con gente de cauallo, y con buen esqua-
dron
31 Y començaró à impedir à los que edi-
ficauan: de manera que cessó el edificio del
Templo de Ierusalem, hasta el segúdo año
del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo vna gran cena
à todas sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media,
y de Persia: à todos sus gouernadores, ca-
pitanes, y consules, y prepositos, desde la
India hasta la Ethiopia, *que eran* cieto y ve-
ynte y siete prouincias.
3 Y desque ouieron bien comido y beui
do, y se boluieron hartos, el rey Dario se su
bió à su camára: y durmió, hastaque se des-
pertó.
4 Entretáto tres mancebos de la guarda,
que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron
el vno àl otro.
5 Digamos cada vno nuestro dicho exce-
léte, paraq́ el q́ pareciere auer hablado mas
sabiamente que los otros, el Rey Dario le
dé grandes dones enseñal de victoria.
6 Que se vista de purpura, q́ beua en oro,
q́ duerma sobre oro, q́ ande en carro có fre
nos de oro, que trayga diadema de fino li-
no, y collar de oro à su cuello,
7 Y q́ se assiente en el segundo lugar des-
pues de Dario por su sabiduria, y q́ sea lla-
mado pariente de Dario.
8 Entonces cada vno escriuió su dicho,
y lo firmó: y pusierólo debaxo del almoha-
da del rey Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha
aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fue-
re juzgado por el mas sabio por el Rey y
los tres Principes de Persia, serleha dado
el premio de la victoria, como lo auemos
escripto.
10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es
el vino. (el rey.
11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es
12 El otro escriuió, Poderosissimas son
las mugeres: mas à todas las cosas sobre
puja la Verdad.
13 Y como el rey se leuantó, ellos tomá-
do sus escriptos, selos dieró, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Princi-
pes de Persia, y de Media y à los Gouerna-
dores, Capitanes, y Prepositos, y Cósules:
15 Y sentandose à Consejo, fueró leydos
los escriptos delante de ellos:
16 Entóces *el Rey* dixo, Llamad à essos mã
cebos, paraq́ cada vno declâre su dicho. Y
como fueron llamados entraron dentro,
17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vu-
estra escriptura. Entonces el primero, el
qual auia dicho de la potencia del vino, co-
menςó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varo-
nes? El engaña el entendimiento de todos
losque lo beuen:
19 Haze q́ el animo del rey, y el del des-
amparado, el del fieruo y el del libre, el
del pobre y el del rico, sea de vna manera.
20 Las voluntades de todos buelue ale-
gres y contentas: y haze oluidar toda tris-
teza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y
que ni aya memoria de rey, ni de gouer-
nador. Haze que no se hable si no por ta-
lentos:
22 Y q́ despues q́ há beuido, no se acuer-
den ni de amistad, ni de hermandad: y des-
de à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, na-
die tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es poten-
tissima cosa el vino, que fuerςa à hazer to-
do esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que auia dicho
de la potencia del rey, començó à
hablar:
2 O varones, por ventura los hombres
no son los mas poderosos, pues q́ se ense-
ñorean de la tierra y de la mar, y de todas
las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, pues-
que se enseñorea sobre todos ellos, y les
manda à todos, y ellos hazen todo loque
el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el vno
al otro, ellos la hazen: Si el los embia cótra
los enemigos, ellos van, y derribã los mó-
tes, y los muros, y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la
palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl
rey, ansi los despojos como lo demas.
9 Lo mismo hazen los q́ no guerrean, ni
batallan, mas labran la tierra. Loque siegan
despues de auer sembrado, àl rey lo traé, y
los vnos à los otros se cópelen à pagar los
tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn
hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si di-
ze que suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si di-
ze

ze que derriben,derriban:Si dize que edi-
fiquen,edifican.
9 Si el dize que corten,cortan: Si dize q̃
planten,plantan.
10 Y todo el pueblo y ſus poteſtades obe
decen à vno: y el entre tāto eſtá aſſentado,
come,y beue,y duerme,
11 Y ellos le guardā pueſtos arredor del:
y ninguno puede yr à hazer ſus negocios,
mas todos le ſon obedientes.
12 O varones,como no ſerá el rey el mas
poderoſo,pues es anſi obedecido ? Y ca-
lló.
13 Entonces el tercero , que era Zoro-
babel,elqual auia dicho de las mugeres y
de la Verdad,començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande,
ni muchos hombres,ni tampoco el vino,es
el mas poderoſo.
15 Que coſa pues les es ſuperior , y ten-
drá ſeñorio ſobre ellos ? Por ventura no
ſon las mugeres ? Las mugeres engendrā-
ron àl rey,y à todo el pueblo, que domina
en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas,y ellas criaron à
los que plantaron las viñas, de las quales
es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres:
ellas hazen loque haze à los hombres hon-
rrados:y los hombres no pueden biuir ſin
las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o
qualquiera otra coſa hermoſa , en viendo
vna muger hermoſa,y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando
todo lo demas , y la eſtàn mirando la boca
abierta,deſſeandola mas que à oro ni à pla-
ta,ni à otras coſas hermoſas ?
20 El hombre dexa à ſu padre , que loha
criado,y à ſu propria tierra , y ſe junta con
ſu muger.
21 Paſſa ſu vida con ſu muger : y ni tiene
memoria de padre ni de madre,ni de ſu tie
rra.
22 De aqui pues podreys conocer , q̃ las
mugeres dominan ſobre voſotros.No tra-
bajays,y afanays voſotros,y todo lo days,
y lo traeys deſpues à las mugeres?
23 Toma el hombre ſu eſpada,y ſale fue-
ra à ſaltear y robar : o à nauegar ſobre la
mar,ò los rios:
24 Vee el leon,camina de noche, y quā-
do aurá hecho el hurto,y robado y deſpo-
jado,traelo todo à ſu amiga:
25 Porque mas ama el hōbre à ſu muger,
que à ſu padre,ni madre.
26 Y muchos ſe tornarō locos por la viſ-
ta de las mugeres : y *otros* por cauſa deellas
fueron bueltos ſieruos.
27 Muchos ſe perdierō,y cayerō,y pec-
caron , porcauſa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora?Por ventura
el Rey no es grāde en ſu poder,pues todas
las regiones temen de tocarle?.
29 Cōtodo eſſo yo he viſto à el y à Apa-
mes ſu amiga, hija de Bartaco el Magnifi-
co,laqual eſtaua aſſentada à ſu mano dere-
cha,
30 Y le quitaua la diadema de ſu cabeça,
y la ponia ſobre la ſuya: y heria àl Rey con
ſu mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo eſto la eſtaua mirādo
la boca abierta. Si ella ſe le reya, el ſe reya
tambien:Si ella ſe enojaua cō el,el la liſon-
geaua para hazer la paz.
32 Como pues,ò varones,no ſerán las mu
geres las mas poderoſas, pues hazen tales
coſas?
33 A eſto el Rey,y los Principes ſe mirā-
uan el vno al otro : Y el començó à hablar
de la Verdad.
34 O varones , dize, las mugeres no ſon
las mas poderoſas?La tierra es grande,y el
cielo alto,y el Sol ligero en ſu carrera,por-
q̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo, y ſe tor-
na à ſu lugar.
35 Pues el que hà hecho eſtas coſas no es
grande?Ciertamente la Verdad es grande,
y mas poderoſa que toda otra coſa.
36 A la Verdad inuoca toda la tierra : y
tambien el cielo la celebra, y todas las co-
ſas la reuerencian,y temen : y nada ay ini-
quo donde ella eſtá.
37 El vino es iniquo,el rey es iniquo, las
mugeres ſon iniquas,toda la naturaleza de
los hombres es iniqua , y todas ſus obras
ſon iniquas:no ay en ellos Verdad, y en ſu
iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en ſu vi
gor eternalmente:y biue,y domina por ſi-
glos de ſiglos.
39 En ella no ay accepcion ni differen-
cias de perſonas:mas haze todas coſas juſ-
tas y de toda injuſticia,y maldad,ſe aparta.
Todos aprueuan ſus obras.
40 En ſu juyzio nada ay injuſto:ella es la
fortaleza,el reyno,la poteneia, y la mageſ-
tad de todos los ſiglos. Bēdito ſea el Dios
de Verdad.
41 Eſto dicho calló : y todo el pueblo
clamó,y dixo , La Verdad es grande , y la
mas poderoſa.
42 Entonces el Rey le dixo,Demāda lo-
que quiſieres, aliende de loq̃ eſtá eſcripto,
que nos te lo concederemos:porquanto e-
res hallado el mas ſabio,tu te aſſētarás deſ-
pues de mi,y ſerás llamado mi pariente.

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, q̃ fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Tẽplo, elqual quemaron lós Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia q̃ yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca àl Rey del cielo.
47 Entõces el rey Dario se leuantó, y lo besó, y le escriuió cartas para todos los Cõtadores. Prepositos, Capitanes, y Gouernadores, paraq̃ lo acõpañassen à el y à todos losque fuessen cõ el, à reedificar à Ierusalẽ.
48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalẽ, y quele ayudassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, q̃ partian de su reyno, para venirse en Iudea: q̃ ningun Señor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cõtador llegasse à sus puertas.
50 Mas que toda la region, q̃ occupassen: fuesse franca: y q̃ los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se les diessen cada vn año veynte talẽtos, hasta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se auiã de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mãdamiẽto de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, q̃ todos los q̃ partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃ yuan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, deque se auia de vsar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Leuitas les diessen su sustento, hastaque el Templo fuesse acabado, y Ierusalem edificada.
56 Demas deesto ordenó pẽsiones y salarios, que fuessen dados à los q̃ guardassen la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, q̃ Cyro auia sacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo loque Cyro auia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo hazia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu sieruo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.
61 Y desq̃ vuo tomado las letras, vino se à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus hermanos.
62 Los quales hizieron gracias àl Dios de sus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Tẽplo, en el qual su nombre era inuocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, congrande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

Passado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y sieruas, y sus bestias. *Esdr.2,2
2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yuan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nõbres de los varones q̃ vinieron, cõforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aarõ: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.
6 El qual *Zorobabel* tuuo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segũdo de su reyno, en el mes de Nisan, que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, q̃ tornarõ de la captiuidad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.
8 Los quales boluieron à Ierusalẽ, y à Iudea, cada vno à su ciudad, y vinierõ cõ Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mispharaso, Reelias, Rehum, Baana, los quales los truxeron.
9 Este es el nnmero ansi de los de la naciõ, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos de Sephatias, quatrociẽtos y setenta y dos.
10 Los hijos de Areh, sietecientos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.
12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nueuecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hijos de Bani, seys cientos y quarẽta y ocho.
13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias, nouenta y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrociẽtos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.
17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, sietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciẽtos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziẽtos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nueuecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Charĩ, mil y diez y siete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suia, setẽta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciẽto y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciẽto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
29 De Raia, de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de Asshur, de Pharacim, de Baraloth,
30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,
32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thelmelah, y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seysciẽtos y cincuẽta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Hacoz, de Addo, * el qual auia casado con Augia hija *Esd.2.6.
de Berzellai,
37 Y se llamaua de su nombre: Estos como se buscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuesse hallada, fuerõ priuados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen en el Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziẽtos y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauallos, sietecientos y treynta y seys. Mulos, doziẽtos y quarẽta y cinco. Asnos, cĩco mil y quiniẽtos y veynte y cĩco.
42 Y vuo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron àl Templo de Dios, q̃ està en Ierusalẽ, hizierõ voto de

de reedificar el Templo en ſu lugar, conforme à ſus facultades,
43 Y de dar para el theſoro del Sāctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mias de plata, y ciē veſtiduras ſacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ieruſalem, y en la regiō: y los Cātores ſagrados, y los Porteros, con todos los demás de Iſrael, en ſus villas.
45 Y llegādole ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Iſrael en ſu poſſeſion, juntàronſe todos de vn acuerdo en la plaça, que eſtá delante del Portal de hazia el Oriente.
46 Y Ieſus hijo de Ioſedec, y ſus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y ſus hermanos, ſe leuantâron, y adornàron el altar àl Dios de Iſrael,
47 Para offrecer ſobre el los holocauſtos, ſegun loque eſtà eſcripto enel libro de Moyſen varon de Dios.
48 Y aunque ſe juntàron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemiſtad con ellos, y todas las gētes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuātarō el altar en ſu lugar, y offrecian àl Señor los ſacrificios à ſus tiempos, y los holocauſtos de la mañana, y de la tarde.
* Leuit. 23, 34. 49 Hizieron anſimiſmo * la fieſta de las Cabañas, como eſtà mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cōuenia.
50 Y anſimiſmo los ſacrificios perpetuos, los ſacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meſes, y de todos los dias ſanctificados de fieſtas.
* Eſdr. 3, 7. 51 * Y todos loſque auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer ſacrificio à Dios, deſde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no eſtaua aun edificado.
52 Y dauan dineros à los cāteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundācia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque deſde alli ſe truxeſſe en balſas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Perſas, les auia mandado.
III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſus hijo de Ioſedec, y ſus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ieruſalem, vinieron àl Templo de
Ecclō. 49, 13. Dios à Ieruſalem * enel mes Segundo:
55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo, el Segundo año, deſpues que vinieron en Iudea, y en Ieruſalem.
56 Y puſieron ſobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.
57 Y dauan prieſſa ala obra Ieſus con ſus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cō los de Ioda, hijo de Eliadum y ſus hijos, y ſus hermanos.
58 Todos los Leuitas appreſſurauan la obra de vn miſmo animo lleuando adelante la obra dela Caſa de Dios. Y quando los maeſtros edificauan la obra,
59 Los Sacerdotes eſtauan preſentes veſtidos de ſus ropas con inſtrumētos de muſica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos,
60 Y alabando àl Señor, y magnificādolo, cōforme à las ordenāças de Dauid Rey de Iſrael:
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que ſu ſuauidad, y ſu gloria, es para ſiempre ſobre todo Iſrael.
62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Caſa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian viſto el Templo primero,
64 Venian àl edificio de eſtotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria:
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à cauſa de los lloros, aun ſiendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que ſe oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyēdo los, vinieron por ſaber, q̃ ſonido de trōpetas era aq̃l. IIII. * Eſd. 4, 1.
67 Y entendieron, como los que auiā venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Iſrael.
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Ieſus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos noſotros tābien cō voſotros:
69 Porque tambien noſotros obedecemos à vueſtro Señor, y auemos ſacrificado àel deſde el tiempo de Asbaſareth rey delos Aſſyrios, el qual nos paſſō aqui.
70 Y Zorobabel, y Ieſus, y los Principes de las familias de Iſrael, les dixeron, No nos conuiene à noſotros edificar con voſotros la Caſa del Señor nueſtro Dios:
71 Por tanto noſotros ſolos la edificaremos àl Señor Dios de Iſrael, como conuiene, * como Cyro rey de los Perſas nos há * Eſd. 4,
mandado. 4.
72 Mas los moradores dela tierra moleſtauan à los Iudios, y acometiendolos les eſtorauan el edificio:
73 Y con trayciones, y ſediciones, y cōſpiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro:
de

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5, 1. MAs * en el Segúdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.
2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalé, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.
3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénes gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,
4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quié son los edificadores, que edifican esto?
5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estaua ya hecha:
6 Y ansi no fueró impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y q̃ se ouiesse su respuesta.
7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, àl rey Dario salud.
8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniédo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.
9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueua, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan ya assentadas sobre las paredes:
10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperádo entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.
11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos dellos, diziendo: Quien os mádó edificar esta Casa, y fundar estas obras?
12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quié erá los autores desto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:
13 A loqual ellos nos respondieron, diziédo, Nosotros somos sieruos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.
*1. Re. 6, 2. 14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años hà por vn Rey de Israel gráde y poderoso.
15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaró, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, *2. Re. 24, 1
16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.
17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, paraque esta Casa se edificasse, * Esd. 5, 13
18 Y quitó del téplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q̃ estaua en Ierusalé, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,
19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Téplo, q̃ estaua en Ierusalem: y q̃ reedificasse este Templo de Dios en su lugar.
20 Entonces aquel Sessabassar vino aquí, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estaua en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.
21 Ansi que aora, si àl Rey le parece bié, busquese en los archiuos reales de Cyro, que están en Babylonia,
22 Para ver si se halláre, que el edificio de la Casa del Señor q̃ está en Ierusalé, fué començado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.
23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archiuos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estaua tomado por memoria lo q̃ se sigue.
24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mádó, q̃ se edificasse la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalé, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esdr. 6, 3.
25 La altura de laqual sea de sesenta cobdos; y la anchura, de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y vno, de madera estraña y nueua, y q̃ los gastos se hagan de la casa del rey Cyro.
26 Y q̃ los sacros vasos de la Casa del Señor, ansi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, seá restituydos en la Casa q̃ está en Ierusalé, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Ansi-

27 Ansimismo mandó,q̃ Sisennes Gouernador de Syria,y de Phenicia,y Satrabuzánes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria,y en Phenicia, no tuuiessen q̃ ver cõ aquel lugar:mas q̃ dexassẽ edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel sieruo del Señor, y Gouernador de Iudea,y à los Ancianos de los Iudios.
28 Y yo tambien he mandado q̃ se reedifiq̃ del todo; y q̃ se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad,hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.
29 Item, que de los tributos de la Celesyria,y de Phenicia, sea dada con diligencia vna cierta parte à estos varones, y àl Gouernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor;para toros,carneros,y corderos.
30 Y ansimismo de trigo,sal, vino y azeyte todos los años *se les dé* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que estàn en Ierusalem,dixeren que se gasta cada dia:
31 Paraq̃ se offrezcan sacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̃ rueguen por la vida deellos.
32 Demas deesto,està establecido,que el que contradixere, o derogàre à alguna deestas cosas arriba dichas y escriptas,q̃ se tome vn madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.
33 Y portanto, Que el Señor,cuyo nombre es alli inuocado, destruya todo rey, ò pueblo,que estendiere su mano para estoruar, ò hazer daño à aquella Casa del Señor,que està en Ierusalem.
34 Yo el rey Dario he determinado,q̃ se haga cõ mucha diligẽcia como està dicho.

CAPIT. VII.

Esd.6,13 ENtonces * Sisennes Gouernador de la Celesyria, y de Phenicia,y Satrabuzánes,y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,
2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.
3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizãdo Aggeo,y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabàron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel,y la volũtad de Cyro,y Dario, y de Arthaxerxes,reyes de los Persas.
5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.
6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizieron todo como està escripto en el libro de Moysen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽplo del Señor cien toros, y dozientos carneros,y quatrocientos corderos.
8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças,de los doze tribus de Israel.
9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, assistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl libro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada puerta.
10 Y los hijos de Israel hizierõ la Pascua con los q̃ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero,despues q̃ los Sacerdotes,y los Leuitas, fuerõ sãctificados.
11 Todos los de la captiuidad fuerõ sanctificados juntos:y todos los Leuitas tambien fueron sanctificados juntos.
12 Y sacrificarõ la Pascua todos los de la captiuidad por sus hermanos los Sacerdotes,y por si mismos.
13 Los hijos de Israel,que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra,y que buscauan àl Señor, († Ot. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.)
14 Comieron y celebrarõ la fiesta de los panes sin leuadura,haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;
15 Porquanto el auia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en fauor deellos, para confortar las manos deellos en las obras del Señor Dios de Israel.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias,hijo de Helcias, hijo de Salum,
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias,hijo de Asarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua,hijo de Phinees,, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.
3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entẽdido en la Ley de Moysen, q̃ fué dada del Señor Dios de Israel.
4 Y el Rey le hizo mucha honrra,y alcãçó gracia cõ el, en todas sus peticiones.
5 Y con el partierõ algunos de los hijos de Israel,y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros,y de los sieruos del Templo,
6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes:y llegarõ à Ierusalẽ en el mes Quinto en el mismo año. porq̃ auiẽdo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Viniero à Ierusalé à la nueua Luna del
Quinto, dãdo les el Señor prospero viaje.
8 Porq Esdras tenia grande enseñamié-
to, para no dexar nada de loq estuuiesse en
la Ley, y mãdamiétos del Señor, y enseñar
à todos los hijos de Israel todas las Leyes,
y derechos.
9 A este Esdras Sacerdote y Professor de
la Ley del Señor fué dado vn priuilegio
por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es
esta.
10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdo
te, y Professor de la Ley del Señor, salud.
11 Siendo mouido à clemécia, como mis
predecessores, yo he establecido, que los
de la nacion de los Iudios, y de los Sacer-
dotes, y de los Leuitas, q estàn en mi rey-
no, que quisieren, vayan contigo à Ierusalé
12 Portanto los que dessean yr contigo,
vayan: porque ansi me ha plazido à mi, y
à mis siete amigos, y consejeros.
13 Paraque visiten las cosas que se hazen
en Iudea, y en Ierusalem.
14 Y que guarden todas las cosas, como
estàn escriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleuen à Ierusalem àl Señor Dios de
Israel, los dones que yo he prometido, y
mis amigos: y todo el oro y plata, q se ha-
llàre *ser* para el Señor, que está en Ierusalé,
en toda la prouincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Té-
plo de su Señor, que está en Ierusalem: el
qual sea cogido, ansi oro, como plata, para
comprar toros, carneros y corderos, y o-
tras cosas semejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor
sobre el altar del mismo Señor su Dios, que
está en Ierusalem.
18 Y todo loque tu có tus hermanos, qui
sieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, có
forme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vasos sagrados del Señor, que
te son dados para el seruicio del Templo
de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los
pondrás delante de tu Dios, que está en Ie-
rusalem.
20 Y todo lo demas de que te acordáres
para el seruicio del Templo de tu Dios, tu
lo darás del thesoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quisier-
des hazer alguna cosa de oro, o de plata,
hazerlahas conforme à la voluntad de tu
Señor.
22 Demas deesto yo el rey Arthaxer-
xes he mandado à los thesoreros de Syria,
y de Phenicia, que todo loq Esdras Sacer-
dote y Lector de la Ley del Dios Soberano
embiáre à pedir, le sea dado luego.
23 Hasta cien talentos de plata, y cien
coros de trigo, y cien cantaros de vino: y
todas las otras cosas en abundaucia:
24 Paraque todas las cosas sean hechas
àl Dios Soberano conforme à la Ley de
Dios con gran diligencia; porque no se le-
uante su yra contra el Reyno del Rey, y de
sus hijos, y de los hijos de sus hijos.
25 Ansimismo, os denunciamos, que à
ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor
del Templo, ni Portero, ni a ningun sier-
uo deste Templo,
26 No sea demandado tributo ni impo-
sicion alguna: ni alguno tenga potestad de
les imponer alguna cosa.
27 Y tu Esdras, pódrás juezes, y Gouer-
nadores, conforme à la sabiduria de Dios,
q tengan cargo de la justicia en toda Syria
y Phenicia: todos entendidos en la Ley de
tu Dios: y los que no fueren entendidos,
enseñarloshas:
28 Paraque todos los que traspassaren la
Ley de Dios y del Rey, sean castigados
con diligencia, o con muerte, o con tor-
mento, o con pena pecunaria, o con des-
tierro.
29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el
Solo Señor Dios de mis padres, que ha
puesto esto en el coraçon del Rey, para hó-
rrar la Casa, que está en Ierusalem.
30 Y que me ha dado honrra en la pre-
sencia del Rey, y de los del cósejo, y de sus
amigos, y de todos sus grandes.
31 Y esforçandome en el fauor del Señor
mi Dios, junté las personas de Israel, que
auian de venir cómigo.
32 ¶ Estos son los Principes de las fa- II.
milas, cada vno segun su suerte de prima-
cia, que vinieron cómigo de Babylonia en
el tiempo del reyno de Arthaxerxes.
33 De los hijos de Phinees, Gerson. De
los hijos de Hithamar, Gamael. De los hi-
jos de Dauid, Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era
de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el
fueron registrados, ciento y cincuenta hó-
bres.
35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoe-
nai hijo de Zacharias, y con el dozientos
hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias
hijo de Iehziel, y con el trezientos hom-
bres. De los hijos de Adin, Obed hijo de
Ionathan, y con el dozientos y cincuenta
hombres.
37 De los hijos de Elam, Ieseias hijo de
Gotholias, y setenta hombres con el.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo
de

de Michael,y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de
Iechiel,y doziétos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab,Solomith hijo
de Iosaphia,y ciéto y sesenta hóbres conel.
41 De los hijos de Babi,Zacharias hijo de
Bebai,y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad,Iohaná hijo de
Hiccithá,y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicá, *que fueron* los
postreros,sus nombres son estos.Eliphalat,
Ieje. Samaias,y setenta hombres con ellos.
De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri,
y setenta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y
reposamos alli tres dias, y hezimos alli la
resseña.
* Esd. 18,15. 45 *Y no halládo alli alguno de los hijos
de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar,y à Masmá, Aluathá,
Samiam,Iorib,Nathan,Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales,y doctos,
47 A los quales dixe,q̃ fuessen à Loddeo
el Capitan que estaua enel lugar de la thesoreria.
48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo,
y à sus hermanos y à los que estauan en aq̃l
lugar dela thesoreria,paraq̃ nos embiassen,
quien hiziesse el officio del Sacerdocio en
la Casa de nuestro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hóbres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui
hijo de Israel,à Seredias con sus hijos,y sus
hermanos,que eran diez y ocho.
50 Y à Hasebias, y à Annon, y Iesaias su
hermano de los hijos del Chananeo, con
sus hijos,que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauid auia constituydo, y los sieruos del Téplo que presidian por los Leuitas, dozientos y veynte, los nóbres de los quales fueron registrados.
* Esdr. 8,21. 52 * Y ordené alli ayuno à los mancebos
en la presencia del Señor, para demandarle
bué viaje,ansi para nosotros, como para loque yua con nosotros, para nuestros hijos
y nuestras bestias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl
Rey gente de guarda de pie ô de cauallo,
para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la
potencia de nuestro Señor seria có los que
le buscassen,paraque todo fuesse bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl
Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos
fue fauorable, y alcançamos del, loque le
pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores
del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias
con otros diez de sus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro
Dios,que auia dado el Rey,y los de su Cósejo,y sus principes,y todo Israel.
58 Y entreguéselo todo por peso,seys ciétos y cincuenta talétos de plata, y cien talétos de vasos de plata,y cié talétos de oro.
59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de
metal muy bueno,respládeciéte como oro.
60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el
oro y la plata son cosas votadas àl Señor,
Dios de nuestros padres:
61 Velad,y guardad,hasta q̃ lo entregueys
à los principes del pueblo,y à los Sacerdotes,y Leuitas,y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem,en las guardaropas dela Casa de nuestro Dios.
62 Y los Sacerdotes,y Leuitas, que recibieró el oro,y la plata,y los vasos,lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los * Esd. 8,31.
doze dias del mes Primero: y entramos en
Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor,
que fue con nosotros: y el Señor nos libró
desde el principio de nuestro viaje de todo
enemigo:y ansi venimos en Ierusalem.
64 Y passados tres días,àl quarto fue pesado el oro y la plata,y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote
hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, có
los quales estauan Iosabad hijo de Iesus, y
Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por
cuenta,y peso. (pesaró.
66 Y en la misma hora fue escripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiuidad,offrecieron sacrificio àl Señor Dios de
Israel,doze toros por todo Israel,y nouenta y seys carneros,
68 Setéta y dos corderos, doze cabrones
por el peccado, y doze vacas por la salud:
todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron presentados los mádamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à
los Gouernadores de la Celesyria, y de
Phenicia,los quales honrraron àl Pueblo,y
àl Templo de Dios.
70 Esto hecho * los Principes se llegaron * Esdr. 9,1.
à mi diziendo:
71 La Gente de Israel, ni los Principes,ni
los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresi à las gentes estrangeras de
la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes:
de los Chananeos,Hetheos,Pherezeos,Iebuseos,Moabitas,Egyptios,y Idumeos.
72 Porque se han juntado consus hijas
ellos y sus hijos:y la sancta generacion está
mezclada con las naciones estrañas de la
tierra:y aun los principes,y los grãdes,son
participes en esta maldad desde el principio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas,rompi mis
vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos dela cabeça, y de la barua,
sentéme pensatiuo,y triste.
74 Entonces viniero juntos à mi los que
fueron mouidos por la palabra del Señor
Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua
este peccado: mas yo me estuue sentado
triste hasta el sacrificio dela tarde.
75 Y leuantandome del ayuno con mis
vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme
de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:
*Esdr.9,8. 76 Señor,auergonçado estoy, * y cõfuso
delante de vuestra presencia:
77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.
78 Porque desde los tiempos de nuestros
padres hasta oy,estamos en gran peccado:
* Deut.28,33. 79 * Y por nuestros peccados, y los de
nuestros padres, auemos sido entregados
con nuestros hermanos,cõ nuestros reyes,
y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra,à cuchillo,à captiuidad,à sacco,y à cõfusion hasta oy.
80 Y aora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios,
de auernos dexado rayz,y nombre enel lugar de tu Sanctuario.
81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y
de auernos dado de comer,enel tiempo de
nuestra seruidumbre.
82 Porque quando seruiamos,nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro:antes nos pusiste en gracia cõ los reyes
de los Persas,paraq̃ nos diessen de comer:
83 Y paraque honrassen el Templo del
Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse
dado assiẽto seguro en Iudea,y en Ierusalẽ.
84 Y aora, Señor, que diremos auiendo
recebido todas estas cosas?Porque auemos
passado tus mandamiẽtos,los quales tu diste por las manos de tus sieruos los Prophetas,diziendo,
*Deut.7,1 85 * Porquãto la tierra,que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las
Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽchido de sus immundicias,
86 Vosotros aora no juntareys sus hijas
cõ vuestros hijos:ni dareys à sus hijos vuestras hijas:
87 Ni procurareys de tener paz con ellos
perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados,
comays los bienes de la tierra, y la dexeys
por herencia à vuestros hijos para siempre.
88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ,todas
vienen por causa de nuestras malas obras,
y de nuestros grãdes peccados: porque tu
Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,
89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos auemos buelto à traspassar tu
Ley,mezclandonos con las abominaciones
delas Gentes de la tierra.
90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que
no quedâra de nosotros rayz, ni simiẽte, ni
nombre?
91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero:porque há quedado rayz hasta oy.
92 Heaqui, que nosotros estamos oy en tu presencia con nuestras iniquidades:y no
podemos estár en pie delante deti,en estas
cosas.
93 * Y como Esdras orasse, y confessasse *Esd.10,1.
llorando,estando prostrado en tierra delãte del Templo, juntóse gran multitud del
Pueblo de Ierusalem arredor deel, hõbres
y mugeres,mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.
94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel,de
los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras:
Nosotros auemos peccado àl Señor Dios,
casandonos con mugeres estrãgeras delas
Gentes dela tierra:
95 Y aora todo Israel está perplexo:hagamos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de
dexar todos nuestras mugeres estrangeras
con sus hijos,
96 Si à ti te parece biẽ, y à todos losque
obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y
pon en exequucion.
97 Porque àti toca el negocio:y nosotros
seremos cõtigo:tu haz varonilmente.
98 Entonces Esdras se leuãtó,y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes,
y à los Leuitas, y à todo Israel, quelo hariã
ansi:y ellos juràron.

CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del
patio del Templo, fuese àla camara
de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan,
ni beuió agua,llorando por las grandes ini-
quidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea,y Ie-
rusalem, à los de la captiuidad, que se jun-
tassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay
dentro de dos ò tres dias,conforme àl mã-
damiento de los Ancianos, que gouerna-
uan, sus bestias fuessen confiscadas para
el Templo, y ellos fuessen echados de la
cõpañia de los de la captiuidad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iu-
da,y de Ben-iamin,en tres dias fueron jun-
tos en Ierusalem, à los veynte dias del mes
Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran
plaça del Templo temblando, porque era
ynuierno.
7 Entonces Esdras se leuantó,y les dixo,
Vosotros aueys hecho mal casandoos con
mugeres estrangeras: y aueys augmenta-
do los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confession, y glo-
ria,àl Señor Dios de nuestros padres:
9 Y hazed su voluntad apartandoos de-
las Gentes de la tierra,y de las mugeres es-
trangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à
alta boz, dixo, Ansi como has dicho,lo ha-
remos.
11 Mas porquanto la multitud es grande,
y el tiempo de ynuierno,y no podemos es-
tar aqui descubiertos luengamente, y que
esta obra no es de vn dia, ni de dos,porque
grandemente auemos peccado en esto,
12 Constituyanse personas que presidan
sobre la multitud, y qualquiera de los que
biuen con nosotros, que tienen mugeres
estrangeras,
13 Vengan à vn dia señalado delante de-
los Sacerdotes, y de los juezes de cada lu-
gar,hasta tanto que aplaquen la yra del Se-
ñor,acerca deeste negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme
à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hi-
jo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabba-
thai,fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captiuidad, hizie-
ron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogió algu-
nos varones de los principales en sus fami-
lias,nombrãdolos por sus nõbres, los qua-
les se assentassen à la nueua Luna del mes
Decimo,à examinar este negocio.
17 Y la causa de los que tenian mugeres
estrangeras, fue acabada à la nueua Luna
del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes,
que tenian mugeres estrangeras,
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec,
y de sus hermanos,Maasias,Eliezer,Iorib,y
Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en e-
char sus mugeres: y offrecieron por expia-
cion vn carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer,fueron halla-
dos Anani,Zabias,Eanes,Semeias,Hiereel,
y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Mas-
sias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Ala-
sah,
23 Y de los Leuitas,Iosabad,Semei, Co-
lias, el qual se llama tambien Calitas, Pha-
tias,Iobudas,y Ionas.
24 Y de los Cantores del Templo, Elia-
sib,y Bacur.
25 Y de los Porteros,Sellũ,y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Fo-
ros,Remias,Eddias, Melchias, Maelus, E-
leazar,Asibias,y Banaias.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Za-
charias,Iehiel,Ieremoth,y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas,Eli-
sib, Othonias,Iarimoth,Zabad,y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ana-
nias,Iosabat,y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam,Malluch,
Iedaia,Iasub,Iasael,y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moo-
sias, Laccun,Banaias, Mathanias, Beseleel,
Balnus,y Manasse.
32 De los hijos de Annas,Elionas,Aseas,
Melchias,Samaias,y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Ma-
thamas,Mathathias,Bannaias, Eliphalath,
Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani,Ban, Ieremias,
Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Be-
dias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias,
Mathanai, Eliasis, Ban, Elial,Samei, Sele-
mias, Nathanias. Y de los hijos de Oso-
ra, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Io-
seph.
35 De los hijos de Nobe,Mathathias,Za-
bad,Ideus,Iuel,Banaias.
36 Todos estos auian tomado mugeres
estrangeras;y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
que eran de Israel, habitaron en Ierusalem,
y en toda la prouincia desde el principio
del mes Septimo: y los hijos de Israel mo-
rauan en sus casas.
38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuer-
do en la plaça de la puerta del Templo, de
hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Eſdras Sacerdote, y Lec-
tor, que truxeſſe la Ley de Moyſen, laqual
fue dada del Señor Dios de Iſrael.
40 Y Eſdras Pontifice truxo la Ley à to-
da la multitud deellos, anſi de hombres co-
mo de mugeres: y à todos los Sacerdotes,
paraque oyeſſen la Ley, en la nueua Luna
del mes Septimo.
41 Y leyó enella en la primera plaça, que
eſtá delante de la ſacra puerta del Templo
deſde el alua del dia haſta el mediodia de-
lãte de los hombres y de las mugeres: y to-
da la multitud eſtaua attenta à la Ley.
42 Y Eſdras Sacerdote, y lector de la Ley,
ſe puſo ſobre vn pulpito de madera, q̃ eſta-
ua alli aparejado:
43 Y junto à el eſtauã Mathathias, Samus,
Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balſa-
mus à la mano derecha:
44 Y à la ſinieſtra, Phadaias, Mizael, Ma-
lachias, Artaſuphos, Nabarias.
45 Y Eſdras tomó el libro de la Ley de-
lante de toda la multitud: porquanto el an-
tecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declara-
da, todos eſtauan enpie: y Eſdras bendixo
àl Señor Dios Soberano, Dios de los exer-
citos todo poderoſo.
47 Y todo el Pueblo reſpondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y proſtrã-
doſe en tierra, adorauan àl Señor, Ieſus, y
Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai,
Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Ioza-
bad, Hanan, y Philaias Leuitas,
49 Los quales declarauan la Ley del Se-
ñor à la multitud, y exponiã loque era ley-
do.
50 Y Hatharſes dixo à Eſdras Pontifice
y Lector, y à los Leuitas, que enſeñauan la
multitud,
51 Eſte dia es Sãcto àl Señor. Y todos llo-
rauan oyendo la Ley.
52 Entonces Eſdras dixo: Andad pues, y
comed viãdas groſsiſsimas, y beued dulciſ-
ſimas beuidas: y embiad preſentes àlos que
no tienen:
53 Porque eſte dia es ſancto àl Señor: y no
eſteys triſtes, porque el Señor os engran-
decerá.
54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl
Pueblo, diziendo, Eſte dia es Sancto àl
Señor, no eſteys triſtes.
55 Entonces todos ſe fueron à comer, y à
beuer, y a vanquerear: embiando viandas
à los que no tenian, paraque comieſſen.
56 Porque aun eſtauan llenos de las pala-
bras, de que eſtauan enſeñados, y por cau-
ſa de las quales ſe auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Eſdras apochrypho.

El quarto libro de Eſdras apochrypho.

CAPIT. I.

EL ſegũdo libro de Eſ-
dras propheta, * hijo * Eſd.7,1.
de Saraias, hijo de
Azarias, hijo de Hel-
cias, hijo de Sadama,
hijo de Sadoc, hijo
de Achitob,
2 Hijo de Achias,
hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Ama-
rias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo
de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo
de Abiſea, hijo de Phinees, hijo de Elea-
zar,
3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual
Eſdras fue captiuo en la prouincia de Me-
dia, del reyno de Arthaxerxes rey de Per-
ſia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, dizien-
do,
5 * Ve, y declara à mi Pueblo ſus malda- * Iſai.58,1.
des: y à ſus hijos ſus iniquidades que han
cometido contra mi, para que *las* cuenten à
los hijos de ſus hijos.
6 Porque los peccados de ſus padres han
crecido en ellos: que oluidados de mi, ſacri-
ficaron à dioſes agenos.
7 No los ſaqué yo de la tierra de Egypto,
de caſa de ſeruidumbre? y ellos me han
enojado, y han menoſpreciado mis conſe-
jos.

8 Y tu

8 Y tu ſacude el cabello de tu cabeça, y
echa ſobre ellos todos males: porque no hã
obedecido à mi ley: mas es pueblo ſin caſ-
tigo.
9 Haſta quando los tengo de ſuffrir, que
les he hecho tantos beneficios?
10 Por amor deellos he traſtornado mu-
chos reyes: * à Pharaon con ſus criados y * Exod. 14, 28.
à todo ſu exercito herí.
11 * Todas las Gentes deſtruy delãte de-
ellos: y en el Oriẽte diſsipé pueblos de dos * Num. 21, 24.
prouincias, à Tyro, y à Sidon: y matéà to- Ioſue 8, 10, 12.
dos ſus enemigos.
12 Tu pues hablales diziendo, Eſto dize
el Señor:
13 * Yo os paſſé por la mar, y os allané las * Exod. 14, 29.
calles deſde el principio: di os por capitan
* à Moyſen, y à Aaron por Sacerdote. * Exo. 3, 10.
14 * Di os lumbre por vna coluna de fue- * Exod. 13, 21.
go: y hize en voſotros grandes marauillas:
y voſotros me aueys oluidado, dize el Se- * Exod. 16, 13.
ñor.
15 Eſto dize el Señor Todo poderoſo: * La Pſal. 105, 40.
codorniz os fue por ſeñal: di os real para
defenſa, y alli murmuraſtes.
16 Y no heziſtes triumphos en mi nom-
bre de la deſtruycion de vueſtros enemi-
gos: antes aun haſta aora murmurays.
17 Donde eſtán los beneficios que os hé
hecho? No clamaſtes à mi enel deſierto,
quando tuuieſtes hambre,
18 Diziendo, * Porque nos has traydo à * Num. 14, 3.
eſte deſierto para matarnos? Mejor nos
fuera ſeruir à los Egypcios, que morir en
eſte deſierto.
19 Y yo me condoleci de vueſtros gemi-
dos: y di os Man por comida.
20 * Pan de angeles comiſtes. * Quando * Sab. 16, 20.
ouiſtes ſed, no rompí yo la peña, y corrierõ
aguas à hartura? Por el calor os cubri de * Num. 20, 11.
hojas de arboles.
21 Repartios las tierras grueſſas: los Cha-
naneos, y los Pherezeos, y los Philiſteos
eché delante de voſotros: * que mas os tẽ- * Iſa. 5, 4.
go de hazer? dize el Señor.
22 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:
* Enel deſierto quando eſtauades enel rio * Exod. 15, 25.
del Amorrheo, ſedientos y blaſphemando
mi nombre,
23 No os di fuego por las blaſphemias:
mas metiendo del leño enel agua hize dul-
ce el rio.
24 Que te haré Iacob? * Iuda no queſiſte * Exod. 32, 8.
obedecer. Paſſarmehé à otras gẽtes, y dar-
leshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes.
25 Pueſque me aueys dexado, yo tambiẽ
os dexaré. Quando me demandardes miſe-
ricordia, yo no la tendré de voſotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oy- * Iſa. 1, 15.
ré: porq̃ aueys manchado con ſangre vueſ-
tras manos: y vueſtros pies ſon diligentes à
cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à
voſotros miſmos, dize el Señor.
28 Eſto dize el Señor Todo poderoſo, No
os he yo rogado, como el padre à los hijos,
y como la madre à las hijas, y como el ama
de leche à ſus chiquitos,
29 Que fueſſedes mi Pueblo, y yo vueſ-
tro Dios: voſotros mis hijos, y yo vueſtro
padre?
30 * Recogios, como la gallina ſus pollos * Matt. 23, 37.
debaxo de ſus alas: y aora que os tengo de
hazer? Echaroshe de delante de mi.
31 * Quãdo me truxerdes offrenda, apar- * Iſai. 66, 3.
taré mi roſtro de voſotros: porque vueſtros
dias de fieſta, y nueuas Lunas, y circumci-
ſiones, he deſechado.
32 Yo he embiado à voſotros à mis ſier-
uos los prophetas, los quales tomaſtes y
mataſteslos, y deſpedaçaſtes ſus cuerpos:
mas yo demãdaré ſu ſangre, dize el Señor.
33 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:
Vueſtra Caſa eſtá deſierta: *yo* os echaré co-
mo el viento las ariſtas:
34 Y los hijos no harán linage: porquan-
to menoſpreciarõ mis mandamientos, y hi-
zieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vueſtras caſas al pueblo
que viene, que aunque no me oyen, creen:
à los quales no moſtré ſeñales, y harán loq̃
yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarſehan
de ſus iniquidades.
37 Teſtifico la gracia del pueblo q̃ viene,
los niños delqual ſe gozan con alegria: que
no me veen con los ojos de carne, mas con
el eſpiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee
al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la cõducta de Abra-
ham, de Iſaac, de Iacob, de Oſeas, de Amos
de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias,
de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,
* que tambien es llamado Angel del Se- * Mal. 3, 1.
ñor.

CAPIT. II.

Esto dize el Señor: Yo ſaqué à eſte
pueblo de ſeruidumbre, à los quales
di mandamientos por mis ſieruos los
prophetas, à los quales no quiſieron eſcu-
char, antes menoſpreciaron mis conſejos.
2 La madre que los engendró, les dize:
Hijos Andad y os: porque yo ſoy biuda, y
deſamparada.

3 Cricos con alegria, y perdios con llo-
ro y con tristeza: porque peccastes con-
tra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo-
que el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda
y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Se-
ñor misericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por
testigo acerca de la madre de los hijos, que
no han querido guardar mi Concierto.
6 Que àellos pongas en confusion, y à su
madre à sacco, paraque su linage no vaya
adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes:
que sus nombres sean raydos de sobre la
tierra: porquanto han menospreciado mi
Concieto.
8 Ay de ti ô Assyria, que encubres en ti
los injustos. O mala Gente, acuerdate * de- *Gen, 19, 21.
loque hize à Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra está buelta en terrones de
pez, y en montones de cenizas. tales torna-
ré àlosque no me han escuchado, dize el Se-
ñor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pue-
blo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, q̃
auia de dar à Israel:
11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les
daré las moradas eternas, que les he apare-
jado.
12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor
de vnguento, y no trabajarán, ni se cansa-
rán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por voso-
tros que el tiempo q̃ os es largo, seos abre-
uie. el Reyno os está ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra:
porque yo he ya quebrantado el mal, y he
criado el bien: porque yo biuo, dize el Se-
ñor.
15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ ale-
gria: affirma sus pies como vna coluna: por-
que yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitaré los muertos de sus luga-
res, y los sacaré fuera de los sepulchros:
porque *yo* hé conocido mi nombre en Is-
rael.
17 No temas Madre de los hijos: porque
à ti hé escogido, dize el Señor.
18 Yo te embiaré à mis sieruos Esaias, y
Ieremias en ayuda, por el consejo de los
quales te hé sanctificado: y te hé aparejado
doze arboles cargados de diuersos fru-
tos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan le-
che y miel: y siete immensos montes que
tienen rosas y lirios, en los quales henchi-
ré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa
del huerphano, dà àl pobre, defiende àl de-
samparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no
escarnezcas del coxo, ampara àl mãco, guia
àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de
tus muros.
23 * Y donde hallâres muertos, da les se- *Thob. 10. 22.
pultura, y *yo* te daré la primera silla en mi
Resurreccion.
24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu
reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus
pies.
26 Ninguno de los sieruos que te he da-
do, se perderá: porque yo los requeriré de
entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere
el dia de la difficultad y delas angustias, los
otros llorarán, y estarán tristes, mas tu esta-
ras alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes aurán embidia de ti, y nin-
guna cosa podran contra ti, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos
no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque
yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen,
porque yo los sacaré de los costados de la
tierra, y haré con ellos misericordia: por-
que soy Misericordioso, dize el Señor To-
do poderoso.
32 Abraça tus hijos hasta que *yo* venga, y
les haga misericordia: porque mis fuentes
reuierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras rescebi mandamiento del
Señor en el Monte Oreb, que fuesse à los de
Israel. Quando vine àellos, ellos me echa-
ron de si, y desecharon el mandamiẽto del
Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que
oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor,
el qual os dará eterno reposo: porque el
que ha de venir à la fin del siglo, está cer-
cano.
35 Estad apercebidos à los premios del
Reyno: porque luz eterna resplandecerá
sobre vosotros perpetuamente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid
el alegria de vuestra gloria. Yo testifico pu-
blicamente à mi Saluador.
37 Recebid el don que os está encomen-
dado, y alegraos dando gracias àl que os
há llamado àl Reyno celestial.
38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el
numero de los que están señalados en el
combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra
del mundo, y han recebido del Señor vesti-
duras resplandecientes.
40 O Sion, recibe tu numero, y encierra
tus blanqueados, que cumplieron la Ley
del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu dessea-
uas, es cumplido: Ruega àl imperio del Se-
ñor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual
há sido llamado desde el principio.
*Apoc.7,9. 42 * Yo Esdras vi enel Mõte de Sion vna
gran multitud, la qual no pude cõtar, y to-
dos alabauan àl Señor con canciones.
43 Y en medio deellos estaua vn mance-
bo, el qual passaua en grandor à todos los
otros, que ponia coronas sobre las cabeças
de cada vno, el, mas alto que los otros: y
yo estaua espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel dizien-
do, Señor, quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos
son losque dexaron la vestidura mortal, y
tomaron la immortal, y confessaron el nõ-
bre del Señor; aora son coronados, y reci-
ben palmas.
46 Y yo torné à preguntar àl Angel, Quiẽ
es aquel Mancebo que les pone las coro-
nas, y les dá las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el
Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron enel
mundo. Entonces yo comencé à magnifi-
car à losque auian estado fuertes por el nõ-
bre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y
annuncia à mi pueblo quales y quãtas ma-
rauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de
la Ciudad, estando *yo* en Babylonia
acostado en mi cama conturbado, y
subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abun-
dancia delos que morauan en Babylonia,
de loqual mi espiritu era commouido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con pa-
labras religiosas, y dixe:
4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, des-
de el principio, quando tu solo fundaste la
tierra, y mandaste àl pueblo,
5 Quãdo diste à Adam vn cuerpo sin ani-
ma, el qual tambien era obra de tus manos;
y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue
*Gen.2,7. hecho biuiente delante de ti:
6 Y lo metiste enel Paraysо que tu dies-
tra auia plantado antes que la tierra creci-
esse.
7 Y àeste mandaste que amasse tu cami-
no, mas el lo traspassó; y luego embiaste la
muerte enel y en su posteridad, de donde
nacieron gentes, naciones, pueblos, y lina-
ges sin numero.
8 * Y como cada nacion siguiesse su vo- *Gen.6,12.
luntad, y cometiessen marauillosas cosas
delante de ti, y menospreciassen tus man-
damientos,
9 * Tu heziste venir à su tiempo el dilu- *Gen.7,10.
uio sobre los moradores del mundo, y los
destruyste.
10 Y por el diluuio vino à cada vno de-
ellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste vno destos, *que fue* * Noe *1.Ped.3.
con su familia del qual son nacidos todos 20.
los justos.
12 Despues, como se multiplicaron los
moradores de la tierra, y el numero de los
hijos y pueblos y de muchas naciones cre-
ciesse: acõteció que la impiedad de los pos-
treros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia,
* tu te escogiste vn hombre de entre ellos *Gen.12,15.
llamado Abraham,
14 Al qual tu amaste, y àel solo mostraste
tu voluntad.
15 Y heziste conel *vn* Concierto eterno,
prometiendole que nunca dexarias su si-
miente.
16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Ia- *Gen.21,2.
cob, y à Esau: * y escogiste para ti à Iacob, y *Gen.25,
desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran 25.
multitud. Rom.9,7.
17 Y aconteció que como sacaste su si-
miente de Egypto, truxiste los * àl Mõte de *Exod.19.
Syná: Deut.4,10.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la
tierra, y commouiste el mundo, y heziste
temblar los abismos, y conturbaste el siglo,
19 Y passó tu gloria por quatro puertas
de fuego, con terremotos, vientos, y yelos,
para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla
generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon mali-
gno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fru-
to.
21 * Porque Adam, *que fue* el primero, te- *Gen.3,6.
niẽdo coraçon maligno, fue vencido y pec-
có: y anssimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley perma-
necen siempre juntas enel coraçõ del Pue-
blo con la maldad de la rayz: y loque era
bueno se perdió, y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos, y fenecierõ años,
y leuantastete vn sieruo * llamado Dauid, *1.Sam.16,
24 Al qual mandaste que edificasse vna 13.
ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hõ- 2.Sam.5,2.
rrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años,
los moradores de la Ciudad se rebellaron,
26 A la imitacion de Adam y de toda su-
posteridad, porque ellos tambien tenia co-
raçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en
manos de tus enemigos.
28 Mas losque habitan en Babylonia ha-
zen mejores cosas, paraque por esso sean
señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y
vistas las maldades sin cuento, porque he
visto muchos que peccan en estos treynta
años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los
suffres: y perdonas à los que hazen impie-
dad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo,
guardando à tus enemigos sin darselo à en-
tender.
31 Yo no hallo como pueda passar este
negocio. Son mejores los hechos de Baby-
lonia que los de Sion?
32 * Ay otra nacion que te conozca fue- (* Ierem. 10, 20.)
ra de Israel? O que tribus han creydo à tus
testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su
trabajo há tenido fruto. Porque yo he pas-
sado por entre las Gétes, y las he visto flo-
recer sin tener memoria de tus mãdamien-
tos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras ini-
quidades, y las de los que habitan el mun-
do, y no se hallará que se haga mencion de
tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti
losque habitan la tierra? O que nacion há
guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallarás nombrados auer
guardado tus mãdamientos, y no las Gen-
tes.

CAPIT. IIII.

ENtõces el Angel que me fue embia-
do, el qual auia nombre Vriel, me res-
pondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este
siglo, en pensar de poder comprehẽder los
hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me
respõdió y dixo, Yo soy embiado para mos-
trarte tres.[a] cosas, y proponerte tres com- (a Otr. caminos.)
paraciones:
4 De las quales si tu me supieres declarar
la vna, yo tambien te mostraré el camino q̃
desseas ver: y te enseñaré de donde viene el
coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me di-
xo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide
me el soplo del viento. O, tornáme àtras el (b Ioa. 3.)
dia passado.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre
los nacidos podra hazer loque me pides
deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziẽ-
do, Quantos retretes ay enel profundo de
la mar? O, quantos manaderos enel prin-
cipio del abismo? O, quantos manaderos
ay en el estendimiento del cielo? O, qua-
les son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decen-
di à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni
nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino
del fuego, del viento, y del dia por el qual
tu has passado, y de los quales *tu* no te pue-
des apartar: y con todo esso no me has res-
pondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no pue-
des conocer las cosas que son tuyas, y que
crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehen-
der los caminos del Altissimo? o corrom-
pido yá el mundo por de fuera, conocer la
corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera
no ser, que ser para biuir en impiedad, y pa-
decer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: *Ca- (* Iuezes 9, 8. y 2. Chron. 25, 18.)
minando yo, llegué à vn bosque de arboles
del campo.
14 Los quales estauan en consejo, y de-
ziã: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar
paraq̃ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̃s
para nosotros.
15 Ansimismo las ondas de la mar tuuie-
ron su consejo diziendo, Venid, y vamos à
hazer guerra à los bosques del campo pa-
raque occupemos allà otra regiõ para nos-
otras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano:
porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cõsejo de las ondas de la
mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez
deestos, à qual començarias à justificar, ô à
condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente am-
bos pensaron locamente: porq̃ la tierra está
señalada para el bosque, y à la mar lugar en-
que detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biẽ
has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de
ti mismo?
21 Porq̃ como la tierra está señalada para (* Isai. 55, 8. Ioan. 3, 32. 1. Cor. 2, 13.)
el bosque, y la mar para sus ondas, * ansi los
que habitan la tierra, solamente pueden
entẽder las cosas de la tierra: y losque mo-
ran.

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.
22 Y yo repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas se han perdido?
24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas q̃ hará el à su Nõbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñares, tãto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiẽpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.
29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.
30 Porquanto el grano de la mala simiẽte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engẽdrará hastaque venga la segada?
31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.
32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, serán cortadas.
33 Y yo respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?
34 Y el me respondio, y dixo: No te appressures tu mas que el Altissimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.
35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han pregũtado acerca destas cosas, diziendo: Hasta quando espera ré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.
37 La medida de los tiempos está medida: los siglos estàn contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.
38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:
39 Que por vẽtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.
40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerẽ cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?
41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.
42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer loq̃ les es dado en guarda.
43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.
44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.
46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.
49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.
50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quãtidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?
52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CA.

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui que vendrá dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será esteril de fe.
* Mat.24. 4. 2 * Y la injusticia será multiplicada mas de lo que aora vees, ni has oydo en el tiempo passado.
3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.
4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̃ tras la tercera trompeta subitaméte el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.
5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.
6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperauan: y las aues mudarán lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará vn sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.
8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las bestias saluajes se passarán de vnos lugares à otros, y las mugeres menstruosas parirán monstruos.
9 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los vnos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retraerá en su retraymiento.
10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinécia será multiplicada sobre la tierra.
11 La vna region pregũtará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica hà passado por ti? y ella dirá, No.
12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada consiguirán: trabajarán, mas no saldrán con lo que pretendieren.
13 Hame sido permitido de dezir te estas prediciones: y si toda via oráres y lloráres, como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.
14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo grande horror: y mi anima desmayaua, y desfallecia.
15 Mas el Angel que hablaua cómigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereçó sobre mis pies.
16 A la siguiente noche aconteció q̃ Salathiel Gouernador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?
17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?
18 Leuantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ouejas, entre las manos de los lobos malignos.
19 Y yo le respondi, Vete de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.
20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando, como me auia mandado el Angel Vriel.
21 Los quales siete dias passados, aconteció q̃ los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:
22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar; y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:
23 Señor, Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti vna sola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti vna sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti vn solo lirio:
25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti vn solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,
26 Y de todas las aues criadas has nombrado para ti vna sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti vna sola oueja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti vn solo pueblo y has dado Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃ tanto amaste.
28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*, vno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre vna: y has sembrado tu vnico entre muchos?
29 Hanlo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creẽ à tus testimonios,
30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, cõ tus manos auia de ser castigado.
31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.
32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te instruya. Estáme attéto paraque *yo* te enseñe largamente.
33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estás engrandemanera conturbado à causa de Israel.

Amas

Amaslo tu mas que el mismo que lo hizo?
34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo; y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.
35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro, para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.
36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las cosas qne aun no son venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores secas.
37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entóces yo te enseñaré loque pides, y trabajas de saber.
38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, si no aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?
39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?
40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido al Pueblo.
41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?
42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cõparado à vn circulo: como las partes de atrás no van de espacio, ansi las de delante no van de priessa.
43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los q̃ son, y los que han de ser, paraque mostrá ras mas presto tu juyzio?
44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los q̃ en el auian de ser criados.
45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu sieruo, que tu, *que eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, ansi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.
46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matriz de la muger, y dile; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.
47 Y yo respondi, Cierto no podrá si no por espacio de tiempo.
48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti ansi por sazones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.
49 Porque ansi como el niño no pare las cosas que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que crié.
50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puesque ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti, Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercase ya de la vejez?
51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.
52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?
53 Y ella te responderá; Los vnos naciero en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.
54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.
55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros enuejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.
56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos, antes que los concursos de los vientes soplassen,
2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuessen afirmados,
3 Antes que las hermosas flores aparecIessen, antes que las virtudes de los mouimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;
4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 An-

5 Antes que los años presentes fuessen
hallados, y antes que las inuenciones de-
los que aora peccan, se estrañassen, y los-
que hizieron thesoros de fe, fuessen marca-
dos,
6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por
mi solo fueron hechas, y no por otre: y la
fin *deellas* será por mi, y no por otre.
7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual se-
rá la diuision de los tiempos: ò, quando se-
rá la fin del primero, y el principio del si-
guiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta
Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau,
* la mano de Iacob tenia desde el principio
el calcañar de Esau.

* Gen. 25. 27.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo,
y Iacob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calçañar y
la mano. y Esdras, no preguntes otra co-
sa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Seño-
reador, si hé hallado gracia delante de
ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu
sieruo tus prediciones, parte de las qua-
les me enseñaste la noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate
sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran
sonido.
14 Dar se te há vna figura de vn terremo-
to, mas el lugar donde tu estarás no se mo-
uerá.
15 Portanto no te espantes quando el ha-
blará: porque la palabra es de la fin: y la in-
telligencia, del fundamento de la tie-
rra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos,
tiembla y se commueue, porque el sabe que
à la fin há deser trocado.
17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis
pies para oyr: y heaqui vna boz que habla-
ua: y el sonido deella era como de grandes
aguas.
18. Laqual dezia: Heaqui que viené tiem-
pos: y será, quando *yo* me començaré à acer-
car para visitar los moradores de la tie-
rra:
19 Y quando començaré à hazer informa-
cion de los que con su injusticia agrauiarõ
injustamente: y quãdo la affliction de Sion
será acabada:
20 Y quando será sellado el siglo que va
à perdiciõ: yo haré estas señales: Los libros
seran abiertos en la presencia del cielo: y
todos juntamente verán.
21 Los niños de vn año hablarán con sus
bozes; y las mugeres preñadas parirán las
criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán
resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados ap-
parecerán subitamẽte no sembrados: y los
graneros llenos subitamente serán halla-
dos vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque
la oyeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo, que los
amigos harán guerra à los amigos como à
enemigos: y la tierra se espantará con ellos.
Las venas de las fuentes estancarán y ces-
sarán de correr por espacio de tres ho-
ras.
25 Mas todos losque escapàren de todas
estás cosas que yo te hé predicho, serán sal-
uos, y verán mi salud, y la fin de vuestro si-
glo.
26 Verlohan los hombres que han sido
recebidos: y que no han gustado la muerte
despues de su nacimiento. Entonces el co-
raçon de los que habitan la tierra será mu-
dado, y tornado en otro sentimiento.
27 Porque el mal será destruydo, y el en-
gaño sera apagado:
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será
vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tã-
to tiempo há estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui
q̃ yo poquito à poquito miraua hazia aquel
delante del qual *yo* estaua,
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé ve-
nido para mostrarte el tiempo de la noche
que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayu-
nâres otros siete dias, Yo te haré saber ma-
yores cosas que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altis-
simo; porque el Fuerte há visto tu rectitud,
y há mirado la limpieza que has guardado
desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mos-
trarte todas estas cosas y declarartelas.
Ten pues confiança, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana conside-
racion de los primeros tiempos, porque
apressurandote no te alexes de los tiempos
que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar
de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por
acabar las tres semanas que me auian sido
señaladas.
36 Y à la octaua noche mi coraçon se tor-
nó à turbar en mi, y comencé à hablar de-
lante del Altissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamaua en
gran manera, y mi anima se angustiaua: y
dixe:

38 Se-

38 Señor, Tu hablaste claramente en la
primera creacion en el primer dia, quando
*Gen.1,1. mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra: y
la obra se siguió à tu palabra.
39 Mas entonces estaua el viento y las ti-
nieblas estendidas alderredor con silencio,
ni el sonido de la boz del hombre, era aun
criado por ti.
40 Entonces tu mandaste que saliesse de
tus thesoros la luz resplandeciente, q̃ alum-
brasse tu obra.
41 Enel segundo dia criaste el viento del
cielo, y le mandaste que poniẽdose en me-
dio, hiziesse diuision y apartamiento entre
las aguas, y que la vna parte se fuesse arri-
ba, y la otra se quedasse abaxo.
42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas
que se juntassen en la septima parte de la
tierra, y secastelas seys partes reseruando
las paraque algunas deellas te siruiessen
plantadas y cultiuadas diuinamente.
43 Porque enel instante que tu palabra
era pronunciada, la obra era hecha.
44 Por loqual luego fueron produzidos
frutos en abundancia, y muchas maneras
de sabores apetecibles, y flores de colores
inimitables, y olores de admirable olor,
todas las quales cosas fueron criadas enel
Tercero dia.
45 Enel Quarto dia criaste con tu man-
damiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y
los ordenes de las estrellas.
Deu.4,19. 46 Y les mandaste * que siruiessen àl hõ-
bre que auia de ser hecho.
Gen.1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiste à la septi-
ma parte en laqual el agua estaua ayuntada,
que criasse animales, aues, y peces:
48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua
muda y sin anima engendró los animales q̃
Dios le mãdó por señas: paraque de aques-
to las naciones tuuiessen q̃ contar tus ma-
rauillas.
49 Entonces tu conseruaste dos anima-
les; àl vno llamaste Enoch, y àl otro Leuia-
than.
50 Y apartastelos el vno del otro: porq̃
la Septima parte donde el agua estaua ayũ-
tada, no los podia tener à ambos.
51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̃
auian sido secas enel Tercero dia, para-
que habitasse en ella, en la qual ay mil mon-
tes.
52 Mas à Leuiathan diste la septima parte
humida, preparandolo paraque trague
los que tu quisieres, y quando tu quisie-
res.
53 Finalmente enel Sexto dia mandaste à
la tierra que criasse delante de ti bestias
mansas y fieras, y serpientes:
54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual he-
ziste Capitan sobre todas las obras q̃ auias
hecho: y deel somos venidos todos, y tam-
bien el Pueblo, que tu escogiste.
55 Yo Señor he dicho delante de ti todas
estas cosas, porque por causa nuestra has
criado el mundo;
56 Declarando que todas las otras gen-
tes nacidas de Adam tenias en nada, y que
eran como la saliua: y que estimauas sus ri-
quezas como las gotas que están colgadas
del vaso.
57 Y aora Señor heaqui que estas Gen-
tes, que en nada son tenidas, han comença-
do à enseñorearse sobre nosotros, y à tra-
garnos.
58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à
quien tu has llamado tu Primogenito, y
Vnigenito, y Imitador, somos entregados
en sus manos.
59 Pues si el mundo es criado por causa
nuestra, porque nolo posseemos nosotros
por heredad? O hasta quando auemos de
padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir esto,
acontecio que el Angel que me auia
sido embiado las noches passadas,
me fue embiado; y me dixo,
2 Leuantate Esdras, y oye las palabras
que soy venido à dezirte.
3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Enton-
ces el me dixo, La mar fue puesta en lu-
gar ancho paraque fuesse honda, y lar-
ga.
4 *Mas demos caso* que su entrada es en vn
lugar estrecho y semejante à las de los ri-
os.
5 Quien auria que quisiesse entrar en la
mar, ò por ver la, ò por señorearla, que pa-
ra venir à su anchura no passasse por la es-
trechura?
6 Item, otra *semejança*. Ay vna ciudad
edificada, y assentada en vn lugar llano, la-
qual está llena de todos los bienes:
7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en
vn despeñadero: y àla mano derecha ay fue-
go, y à la siniestra vna profunda agua.
8 Y no ay mas que vna senda entre el fue-
go y el agua de no mas de vn pie de vn hõ-
bre.
9 Si esta ciudad fuesse dada por herẽcia à
vn hõbre, como podria este tomar su herẽ-
cia,

cia, si primero no passasse por el peligro q̃
está delante?
10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Enton-
ces el me dixo: Deesta manera es la suerte
de Israel.
11 Porque *yo* crié el mundo por amor de-
ellos: y quando Adam quebrantó mis
constituciones, entonces aconteció vn ca-
so como este.
12 Que las entradas de aqueste siglo se
boluieró estrechas, tristes y trabajosas: po-
cas, y malas, y llenas de peligros, y de grá-
des trabajos.
13 Porque las entradas del siglo primero
eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de
immortalidad.
14 Ansi que si los biuientes no trabajan
de entrar por estas cosas vanas y angostas,
no podrán recebir las cosas q̃ están guar-
dadas.
15 Aora pues porque te turbas tu, pues
eres caduco? Y porque te desassossiegas sié
do mortal?
16 Porque no tomas de coraçon loq̃ es-
tá por venir, mas que lo presente?
17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador,
*Deut. 8,1. * heaqui que tu has ordenado por tu Ley,
que los justos ayan estos bienes por heré-
cia, y que los malos perezcan:
18 Porque han de padecer los justos es-
tas estrechuras esperando las anchuras?
Porque los que han biuido impiamente tá-
bien han padecido las estrechuras, mas no
verán las anchuras.
19 Entonces el me respódió. No ay juez
mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃
el Altissimo.
20 Porque muchos perecen en esta vida,
porquáto dexaron la Ley de Dios que es-
tá puesta.
21 Porque Dios ha auisado con diligen-
cia à los que vienen, todas las vezes que vi
nieron, de loque auian de hazer para biuir:
y de loq̃ auian de guardar, para no ser cas-
tigados.
22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes
lehan contradicho, y se imaginaron com-
posturas vanas:
23 Y sehan propuesto à si mismos enga-
ños de peccados. Han negado la diuinidad
del Altissimo, y no han conocido sus ca-
minos.
24 Han menospreciado su Ley, y hã re-
fusado sus promessas: han violado perfida-
mente sus derechos, y no han puesto en es-
secucion sus obras.
25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para
los vazios: y las llenas, para los llenos.
26 Heaqui que vendrá tiempo, y será,
quando las señales, que yo te he predicho,
serán hechas. La Esposa apparecerá: y ap-
pareciendo será vista la que aora está deba
xo de la tierra.
27 Y qualquiera que deestos males esca-
páre, verá mis marauillas.
28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con
los que son con el, y los que ouieren que-
dado celebrarán alegrias, por quatrocien-
tos años.
29 Y acontecerá que despues de estos a-
ños mi Hijo Christo morirá, y todos los
hombres que respiran.
30 Y el mundo será tornado àl silécio an-
tiguo por siete dias, como en los primeros
juyzios, hastaque no quede ninguno.
31 Mas acontecerá, que despues de los
siete dias el siglo, que aun está dormido, se
despierte, y muera lo corrompido.
32 Entonces la tierra restituyrá las cosas
que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃
en el están guardadas en silencio: y los ci-
lleros restituirán las animas que les fueron
dadas à guardar.
33 El Altissimo entóces apparecerá sen-
tado en silla de juyzio: y las miserias passa-
rán, y será puesto fin à la paciencia.
34 Mas la justicia sola quedará. la Ver-
dad será establecida, y la fe será confirma-
da.
35 La obra se seguirá, el premio apparece-
rá, las buenas obras serán en su fuerça, y las
maldades dexarán de enseñorearse.
36 Entonces yo dixe: * Abrahã oró pri- * Gen. 18,3.
mero por los de Sodoma: * despues Moy- *Exo. 32,11.
sen, por los padres que peccáron en el de-
sierto:
37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Is-
rael en el tiempo de Achaz y de Samuel:
38 * Dauid, por la mortandad: y * Salo- * 2. Sã 24,
mon, por los que viniessen àl Sanctuario: 17.
39 * Elias, por los que recibieron la llu- *2. Chron.
uia; y por el muerto, que resuscitasse. 6,14.
40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo *1. Rey. 17,
de Sennacherib: y ansi otros muchos, por 21, y 18, 25.
otros muchos. *2. Rey. 19,
15.
41 Pues si aora, que los vicios han creci-
do, y la injusticia abunda, algunos justos
oráren por los impios, porque no se segui-
rá el mismo effecto?
42 Mas el me respondió, y dixo: La vida
presente no es el cabo: muchas vezes la
honrra dura en ella: portanto ay oracion
por los flacos.
43 Mas el dia del juyzio será el cabo de-
este siglo, y el principio de la immortali-
dad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda
cessará:

44 La

44 La intemperancia serà deshecha: la
incredulidad cortada; mas la justicia será
augmentada, y la Verdad venida.
45 Porque entonces nadie podrá saluar
àl que fuere perdido, ni echar abaxo àl que
ouiere vencido.
46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es
mi primera y mi prostrera palabra; que me-
jor fuera no auer dado la tierra à Adam; o
que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq́
no peccasse.
47 Porque deque sirue que los hombres
biuan esta presente vida en tristeza, y des-
pues de muertos temer el castigo?
Rō. 5, 12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque
en loque tu peccaste, no has caydo tu solo
mas la cayda viene hasta nosotros, que de-
cendimos de ti.
49 Porque que nos aprouecha, que nos
sea prometida immortalidad, si nosotros
hazemos obras, que tambien nos acarreē
la muerte?
50 Y que nos sea prometida esperança
eterna, si nosotros estamos ligados à vani-
dad pessima?
51 Deque nos sirue, que tengamos mora-
das de salud y de seguridad, si nosotros
auemos mal biuido?
52 Yq́ la gloria del Altissimo esté guar-
dada para defender à los que hā biuido en
paciēcia, si nosotros auemos tenido el mal
camino
53 Deque nos sirue que se aya de mani-
festar vn parayso eterno, cuyo fruto per-
manezca incorruptible, en el qual aya se-
guridad y salud, si nosotros no auemos de
entrar allà
54 Porque nosotros auemos biuido en
lugares ingratos.
55 Deque nos aprouecha, que las fa-
zes de los que ouieren biuido en absti-
nencia, resplandecerán mas que las estre-
llas, si las nuestras son mas negras que las
tinieblas?
56 Porque mientras que biuiamos, quā-
do haziamos lo malo, nunca pensauamos q́
despues de muertos auiamos de padecer.
57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es
la condicion de la pelea en que el hombre
que naciere en la tierra, hà de pelear;
58 Que si fuere vencido, padezca loq́ tu
has dicho; y si venciere, reciba loque yo he
dicho.
59 Porque esta es la vida, de la qual
habló Moysen àl Pueblo, quando biuia;
Deut. 30. diziendo, * Escoge para ti la vida, por-
que biuas.
60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampo-
co à los prophetas despues deel, ni menos
à mi, que les he dicho,
61 Que no es tāta la tristeza para su per-
dicion, quanta es el alegria, que hà de ve-
nir sobre aquellos, à quien la Salud fuere
persuadida.
62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor,
yo se, que el Altissimo es llamado Miseri-
cordioso, porquanto el haze misericordia
à los que aun no han llegado à esse siglo;
63 Y que el hà piedad de los que biuen
segun su Ley.
64 * Ansimismo, que es Lōganime; por- *Rom. 2, 4.
que espera luengamente à los que han pec
cado, como à hechuras suyas.
65 Y que es Liberal, porque el nos quie-
re dar todo loque auemos menester.
66 Y que es de gran clemencia, porque
con su mucha clemencia passa à los que ao-
ra son, y à los passados, y à los q́ estàn por
venir.
67 Porque à no ser el liberal de sus mise-
ricordias, el mundo no biuiera, ni los que
lo posseen.
68 Y que el es Perdonador, porque si cō
su bondad el no diesse que fuessen suppor-
tados los que hazen maldad, de diez mil
no quedaria vno solo biuo.
69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los
que sanan por su palabra, y quitasse la mul-
titud de los peccados,
70 Por ventura no quedarian si no bien
pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El
Altissimo hizo este siglo para mu-
chos; y el venidero para pocos.
2 Y yo te pondré vna comparacion ò Es-
dras. Como si tu preguntasses à la tierra,
ella te diria, que ella lleua mucha tierra pa-
ra hazer ollas, mas para hazer oro, ella no
da si no vn poco de poluo; ansi va el nego-
cio deeste siglo.
3 * Muchos son criados, mas pocos se *Matt. 20, 16.
saluarán.
4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues
anima mia sueruete el sentido, y tragate la
sabiduria.
5 Porque tu has concertado de obede-
cer, y tu quieres prophetizar, y no te
es dado mas espacio, que solamēte el de la
vida.
6 Si tu Señor no permites à tu sieruo
que te oremos, que dés simiēte en nuestro
coraçon, y cultiues nuestro sentido, de
donde salga fruto deque pueda biuir todo
hom-

hombre corrupto, quien intercederá por
el hombre?
7 Porque tu eres ſolo, y noſotros ſomos
la vnica obra de tus manos,como tu has di
cho.
8 Porque deſque el cuerpo es formado
en el vientre, y que le has dado los miem-
bros, tu criatura es conſeruada por fuego
y por agua:y la obra que tu has hecho ſufre
por nueue meſes enſi tu obra criada en
ella.
9 Y loque guarda y loque es guardado
lo vno y lo otro ſon conſeruados: y quan-
do es venido el tiempo,la matriz conſerua
da reſtituye loque en ella hà crecido.
10 Porque tu has ordenado, que de los
miſmos miembros, es à ſaber, de las tetas,
ſea dada leche à la criatura determinada
para las tetas.
11 Paraque loque hà ſido formado ſea ali-
mentado por algun tiempo, haſtaque tu lo
determines à tu benignidad.
12 Tu lo alimentas de tu juſticia,y lo me-
tes en tu Ley,y lo corriges con tu juyzio.
13 Tu lo matas como à criatura tuya,y le
das vida como à hechura tuya.
14 Pues ſi tu echas à mal loq̃ fué forma-
do cō tantos trabajos,coſa facil ſerá de or-
denar por tu mandamiēto que tambien ſea
conſeruado,loque fué hecho.
15 Aora pues Señor yo hablaré.De la vni
uerſidad de los hōbres,eſſo, ſea como mā-
dáres.Mas de tu Pueblo, por el qual yo tē-
go dolor,
16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro;
de Iſrael,por el qual yo me entriſtezco: de
Iacob,por el qual me afflijo:
17 De eſtos haré mi oracion delante de
ti,por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las fal-
tas de los que habitamos en la tierra.
18 Mas tambiē he oydo la prieſſa del juez
que viene.
19 Portanto oye mi boz, y entiende mi
razon,que yo propondré delante de ti. El
principio de las palabras de Eſdras antes q̃
fueſſe tomado.
20 Y yo dixe:O Señor que biues eternal
mente, que miras deſde arriba loque eſtá
en el cielo,y en el ayre,
21 Cuyo throno es ineſtimable,y la glo-
ria incomprehenſible: delante del qual eſtá
preſente el ayuntamiento de los Angeles
con temor:
22 La guarda de los quales ſe buelue con
viento y fuego: Cuya palabra es verdade-
ra,y cuyos dichos, ſeguros. Cuyo man-
damiento es fuerte,y ſu gouierno terrible.
23 Cuya viſta ſeca los abiſmos,y ſu eno-
jo abate los montes, como la miſma obra
lo teſtifica:
24 Oye la oracion de tu ſieruo, y admi-
te en tus oydos la ſupplicacion de tu cria-
tura.
25 Porque entretanto que biuiere, ha-
blaré: y mientras tuuiere ſentido daré mi
boz.
26 No mires à los peccados de tu Pue-
blo, mas que à los que te ſiruen con ver-
dad.
27 No mires àl maluado coraçon de los
hombres,mas que á los que en ſus afflicio-
nes han guardado tus teſtimonios.
28 No pienſes à los que hàn ſido traydo-
res en tu preſēcia, mas antes te acuerda de
los que han reuerenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar a mal los que ſe-
han gouernado como los animales brutos:
mas mira à los que animoſamente han en-
ſeñado tu Ley.
30 No te ayres contra los q̃ ſe han moſ-
trado peores que beſtias, mas antes ama à
los que ſe hán ſiempre confiado en tu juſ-
ticia,y en tu mageſtad.
31 Porque noſotros y nueſtros padres
eſtamos enfermos de tales enfermedades,
mas tu eres llamado Miſericordioſo por
cauſa nueſtra,que ſomos peccadores.
32 Portanto ſi tienes voluntad de hazer-
nos miſericordia,entonces podrás ſer lla-
mado Miſericordioſo para con noſotros,q̃
no tenemos las obras de juſtjcia.
33 Porq̃ los juſtos, que tienen copia de-
buenas obras,reciban el premio de ſus o-
bras.
34 Que coſa es el hombre,paraque te e-
nojes con el? O el mortal linage que tan-
to te amargue?
35 * Porque verdaderamente ninguno * 1. Rey. 8,
ay de los nacidos, que no aya ſido impio: 46.
ni ninguno de los que te alaban, q̃ no aya 2. Chron.
peccado en algo. 6,36.
36 Ciertamēte Señor en eſto ſerá tu juſ-
ticia y tu bondad celebrada, quando per-
donáres à aquellos que carecē de ſuſtācia
de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas coſas
has dicho bien: y anſi ſe hará conforme à
tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no ten-
dré cuenta con las obras de los malos,an-
tes de la muerte,antes del juyzio,antes de
la perdicion:
39 * Antes me holgaré con la obra de *Gen. 4,4.
los juſtos: y anſimiſmo tendré memoria
de la peregrinaciō,de la conſeruaciō,y del
premio que hà de ſer recebido.

40 Anſi-

40 Ansique como he dicho, ansi es.
41 Porque como echa el labrador muchos
granos de simiẽte en la tierra, y planta mu-
chas plãtas: mas ni todo loque fue sembra-
do se salua en su tiempo, ni todo loque fue
plantado echa rayzes, * ansi tampoco to-
dos losque enel mundo fueron sembrados,
serán saluos.

* Matth. 13, 4. y 20, 16.

42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé
hallado gracia, hablaré.
43 Como la simiente del labrador pere-
ce, sino se leuanta, ô sino recibe tu lluuia en
su tiempo, ô si por muchas aguas se corrõ-
pe:
44 Ansi es el hombre que es formado de
tus manos, del qual tu eres llamado la ima-
gen, en quanto es hecho à tu semeiança: pa-
ra el qual tu has hecho todas las otras co-
sas: y lo has hecho semejante àla simiẽte del
labrador.
45 No te ayres con nosotros, antes per-
dona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu
heredad: porque tu eres el que has de auer
piedad de tu criatura.
46 Entonces el me respõdió, y dixo: Las
cosas presentes, para los presentes: y las por
venir, para los por venir.
47 Cierto muy lexos estás de poder amar
mi criatura mas que yo: portanto me he a-
cercado muchas vezes à ti, y àella: mas de
los impios, nunca.
48 Ciertamente enesto eres admirable
delante del Altissimo,
49 Que te has humillado, como te con-
uiene: y no te hás tenido por digno de glo-
riarte mucho entre los justos.
50 Porque muchas miserias y calamida-
des esperan à los que biuierẽ en los postre-
ros tiempos, porquanto andarán muy so-
beruios.
51 Tu empero, aprende parati: y pregun-
ta dela gloria del tus semejantes.
52 Porque à vosotros es abierto el Paray-
so, plantado el arbol de la vida, aparejado el
tiempo venidero, aparejada la abundancia,
edificada la ciudad, examinado el reposo,
acabada la bondad, y la sabiduria cumpli-
da.
53 La rayz del mal herrada *se há apartado*
de vosotros: pereció de vosotros enferme-
dad y polilla: corrupcion se huyó à los in-
fiernos en oluido.
54 Los dolores se fueron, y finalmente el
thesoro de immortalidad appareció.
55 No passes pues adelante en preguntar
de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la li-
bertad menospreciarõ àl Altissimo, tuuie-
ron en poco su Ley, y dexaron sus cami-
nos.
57 Y demas deesto, hollaron sus justos,
58 * Diziendo en su coraçon que no auia
Dios, aunque sabian que auian de morir.

* Psal. 14, 1. y 53, 1.

59 Porque ansi como os han de recebir à
vosotros las cosas dichas, ansi àellos *los reci-
birán* la sed y el tormento que les están apa-
rejados.
60 Porque Dios no quiso que el hombre
se perdiesse: mas ellos despues de criados
profanaron el Nombre, del que los crió; y
fueron ingratos àlque les auia aparejado la
vida,
61 Por loqual se acercan aora mis juy-
zios;
62 Los quales no he mostrado à todos, si-
no à ti, y à otros pocos semejantes à ti.
63 Entonces yo respondi, y dixe: He aqui
aora Señor me has declarado muchas ma-
rauillas, que tu piensas hazer en los postre-
ros tiẽpos: mas enque tiempo, no melo has
aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me respõdió, y dixo: Mi-
de con diligencia el tiempo consigo
mismo: y quando vieres q̃ vna parte
de las señales dichas es passada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiẽ-
po en que el Altissimo començará à visitar
el siglo que fue hecho por el.
3 * Ansi que quando se sintiere enel mũ-
do temblor de tierra, y alborotos de pue-
blos:

* Math. 24, 7. y 29.

4 Entonces entenderás, que el Altissimo
habló deestas cosas desde los tiempos que
te han precedido desde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque se
haze enel mundo, tiene principio y fin, y la
consumacion es manifiesta,
6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen
sus principios manifiestos con señales y ef-
ficacia: y ansimismo acabã con effectos ma-
rauillosos.
7 Ansique todos losque escaparẽ à salud,
y q̃ pudieren escapar por sus obras, y por la
fe enque vosotros aueys creydo,
8 Escaparán de los peligros dichos, y ve-
rán mi salud en mi tierra y en mis termi-
nos: porque yo me he apartado del mundo
como Sancto y limpio.
9 Entonces aurán manzilla de si mismos
losque abusaron de mis caminos: y losque
los desecharon con menosprecio, quedarã
en tormentos.
10 Porque es necessario que los que no

me conocierõ recibiendo beneficios mien-
tras biuieron.
11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley
mientras estuuieron en la presente liber-
tad:
12 Y losque teniendo aun oportunidad
de arrepentirse: no la quisieron entender,
antes la menospreciaron, que despues dela
muerte sean enseñados por el tormento.
13 Tu emperó no seas curioso en pregun-
tar, de que manera los impios serán ator-
mentados: mas pregunta, de que manera
los justos serán saluos: y de quales es el mũ-
do: y por causa de quales es el mundo: y
quando.
14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he *Arrib.8,1. Matth.20, 16.
ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mis-
mo diré de aqui adelante,
15 Que losque perecen son mas que los
que se saluan,
16 Como la onda del àgua es mayor que
la gota. Y el me respondió y dixo:
17 Qual es el campo, tales tambien han si-
do las simientes: quales las flores, tales las
colores: qual el maestro, tal la obra: y qual
el labrador, tal su labrãça: porque aquel era
el tiempo del mundo.
18 Ciertamente que quando yo apareja-
ua el mũdo antes que fuesse hecho, para ser
morada de los que aora biuen, nadie enton-
ces me contradezia:
19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las
costumbres de los que fuerõ criados eneste
mundo despues que fue hecho, son corru-
ptas de vna simiente perpetua, y de vna ley
indispensable.
20 Yo he examinado el mundo, y heaqui
que el era peligroso, à causa de las affeccio-
nes que enel han nacido.
21 Loqual viendo, yo le perdoné con di-
ligencia: y guardeme vn grano del razimo,
y vna planta del gran numero de gente.
22 Pierdase pues la multitud nacida en
vano: y mi grano sea guardado: y mi planta,
la qual yo he cultiuado con grandes traba-
jos.
23 Mas si tu entremetieres aora otros sie-
te dias, en los quales no ayunarás,
24 Mas yrtehás à vn campo florido dõ-
de ninguna casa aya edificada: y comerás
solamente delas flores del campo: no gusta-
rás carne, ni beuerás vino, sino solamente
de las flores,
25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo
vendré y te hablaré.
26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn
campo, el qual se llama Ardath: y alli me
assenté entre las flores, y comi delas yer-
uas del campo: y la comida dellas me har-
tó.
27 Y aconteció siete dias despues, que es-
tando yo acostado sobre la yerua, mi cora-
çon se començó à alborotar, como antes,
28 Y abriendo mi boca comencé à hablar
delante del Altissimo, y à dezir:
29 * Señor, queriendo manifestarte à nos- * Exod.19,
otros, manifestastete à nuestros padres en 9.y 24,3.
vn desierto esteril, y sin camino, quãdo par- Deut.4,12.
tieron de Egypto: à los quales mandaste se-
ueramente, diziendo,
30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob
está attenta à mis palabras.
31 Porque heaqui que yo siembro en vos-
otros mi Ley, paraque ella lleue fruto en
vosotros, y seays glorificados eternalmen-
te.
32 Mas nuestros padres auiendo recebi-
do la Ley, no la guardáron, ni biuieron cõ-
forme à tus derechos: y el fruto de la Ley
nũca se mostró: ni tampoco podia, porque
no lo auia.
33 * Portanto los que la recibieron, mas * Exod.32,
no guardarõ loque en ellos fue sembrado, 28.
perecieron.
34 Y heaqui que la costumbre es esta: quã-
do la tierra há recebido alguna simiẽte, ô la
mar algun nauio, ô qualquier vaso la comi-
da ô la beuida, si acontece, que aquello enq̃
fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue
puesta, se pierde,
35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue
sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebi-
do dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas
en nosotros no aconteció ansi:
36 Porque nosotros recebimos la Ley, y
peccando perecimos, y ansimismo nuestro
coraçon que la recibió:
37 * Mas la Ley no se perdió, antes per- * Isa.48,3.
maneció en su fuerça. 2.Tim.2,2.
38 Estando yo diziendo estas cosas en mi
coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano
derecha * vna muger, que lloraua y lamen- * Abaxo
taua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, 10,44.
y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua
en su animo en gran manera.
39 Entonces dexando yo mis pensamien-
tos en que estaua occupado, boluime hazia
ella, y dixele:
40 Porque lloras? y porq̃ te atormentas
en tu animo? Y ella me respondió:
41 Dexame Señor llorarme à mi misma,
y entregarme àl dolor, porque yo estoy en
grande amargura de coraçon, y muy afli-
gida.
42 Y yo le dixe: Que te há acontecido?
Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia
parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos
treynta años yo oraua àl Altissimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treynta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi
aflicion y ami pena, y diome vn hijo: conel
qual yo me gozé en gran manera juntamẽte con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor àl Todopoderoso.
46 Y yo locrié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad
de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo
enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas
todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuue hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de
consolarme, yo me fue à reposar: mas leuãteme de noche, y huy, y he venido, como
vees, à parar eneste campo,
4 Determinada de no boluer mas à la
ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer
ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormẽtarme hastaque muera.
5 Entóces yo dexádo los propositos q̃ auia
començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y
tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos
han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de
toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos
contristamos y experimentamos tristeza,
tu estás triste por vn solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que
ella es laq̀ue auia de llorar por la muerte de
tantos como enella nacen.
10 Porque desde el principio todos han
nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̃
casi todos se van en perdicion: y la multitud deellos es perditissima.
11 Quien pues deue mas llorar: esta, que
há perdido tan grande multitud, ò tu que
te lamentas por vno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante
àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que
la multitud presente se va enella, como se
vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste
con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el
principio àl hombre, que la há labrado.
15 *Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos que te han acontecido. *Heb 11, 32, y 12, 2.
16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré:
yo no entraré en la ciudad, mas moriré
aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas
consiente conel que te aconseja: porque
quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de
Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado,
nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el
hymno no suena, nuestro gozo está caydo,
la lumbre de nuestro candelero apagada, el
Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro
culto contaminado: casi es profanado el
nombre, que es inuocado sobre nosotros,
nuestros hijos han padecido opprobrio,
nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Leuitas lleuados captiuos, nuestras
virgines corrompidas, nuestras mugeres
violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juuentud en
seruidumbre, y nuestros valientes quebrãtados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra
insigne hórra há perdido su gloria insigne:
laqual es venida en manos de los que nos
aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y
aparta de ti la multitud delos dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas acõteció que subitamente su rostro y su figura
començó à resplandecer, y su vista à echar
de si tanta luz, q̃ yo vue gran miedo deella.
26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió vna boz
muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y vna ciudad se
edificaua, y se mostraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excesso de enté-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui
que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de
si como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y pusome sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te cō-
mueues? Y yo le dixe:
32 Porque tu me has dexado, * auiendo
yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmē-
te, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
rariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y
oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora què tu decla-
res à tu sieruo esta marauilla. Entōces el me
respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe,
y hable contigo deestas cosas deq̄ has aui-
do temor: porque el Altissimo te há queri-
do reuelar grandes misterios.
39 El hâ visto la rectitud de tu camino, q̄
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
en grande manera por Sion.
40 Esta pues es la significació dela vision,
que poco antes se te há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque vis-
te que lloraua.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino hâte apparecido vna
ciudad, que se edificaua.
43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, àla qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho enella sa-
crificio.
46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sa-
crificios, entonces fue el tiempo quando la
esteril parió hijo.
47 Y loq̄ te dixo, q̄ ella lo auia criado cō
trabajo, significaua la habitació de Ierusalé.
48 Demas deesto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalamo cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la
que començaste à consolar, porq̄ lloraua à
su hijo: y las cosas acōtecidas que se te auiā
de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que te has
contristado de animo, y q̄ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el te há mostrado el
resplandor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimiēto de
edificio:
54 Porque no era possible q̄ obra de hu-
mano edificio fuesse sustentada enel lugar,
donde la ciudad del Altissimo auia de ser
mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espāte tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quāto cō la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo
de tus orejas pudieres percebir.
57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altissimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altissimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

CAPIT. XI.

Y Echādome à dormir aquella noche,
y la siguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y heaqui q̄ vna aguila
subia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui q̄ ella
estendia sus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo se juntauan, y soplauā
en ella.
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian
otras àl contrario, las quales se hazian alas
pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estauā quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grāde que las o-
tras: mas cō todo esso ella estaua quieta cō
las otras.

*Arrib. 4, 1.
* Arrib. 5, 20.

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila
leuãtaua buelo con sus plumas, y reynó so-
bre la tierra, y sobre los que enella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo esta-
uan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni
aun vna de quantas criaturas están sobre la
tierra.
7 Despues miré, y heaqui que el aguila se
leuantó sobre sus vñas, y habló à sus plu-
mas diziendo,
8 No veleys todos à vna: cada vno duer-
ma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta
el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui q̃ nin-
guna boz salia delas cabeças, mas del me-
dio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contra-
rias: y desque vue visto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha
se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre
toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino
su fin: y nunca mas pareció su asiento. Des-
pues se leuantó otra, y reynó, laqual tuuo
el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino
tambien su fin, y desuaneciose como la pri-
mera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada
à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto
tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̃
te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti,
ni aun la mitad del.
18 Despues, leuantose la tercera, y tuuo
el Señorio, como las primeras: mas tambiẽ
ella se desuaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada vna delas
otras, ocupando la vna despues de la otra
el principado, y desuaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que
por succession de tiempo se leuantauan las
plumas siguientes del lado derecho, para
auer tambiẽ el Señorio: y algunas vuo, que
lo tuuieron, mas luego se desuanecian.
21 Otras deellas se leuantauan, mas no al-
cançauan el Principado.
22 Despues deesto estando yo cõtemplã-
do heaqui que las doze plumas no pareciã,
ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del
aguila sino las dos cabeças, que estauan re-
posando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se
apartaron de las seys, y se pusieron debaxo
dela cabeça, que estaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron
en su lugar. Y estando yo contẽplando esto,
heaqui que las plumas de debaxo delas alas
pensauan leuantarse, y occupar el princi-
pado:
26 Y aun yo vide que vna se leuantó pres-
to, mas luego desparesció.
27 Mas las que se siguieron, se desuanecie-
ron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las
dos que quedauan, consultauan entresi de
reynar tambien ellas.
29 Y estãdo ellas eneste pensamiẽto, hea-
qui que vna delas cabeças, que estauan re-
posando, la del medio, se despertó: y esta ca
beça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estauã
juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se boluió con
las otras que estauan juntas conella, y co-
miose à las dos plumas de debaxo delas alas
que pensauan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la
tierra, y dominó en ella sobre sus morado-
res con gran vexacion: y tuuo el principa-
do de todo el mũdo mas que todas las alas
que le auian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça que estaua en medio auia des-
aparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã, las qua-
les tambien reynaron juntas en la tierra, y
sobre los moradores deella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça, que estaua àl lado derecho,
se tragó àla que estaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira
delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de
vn leon que salia del bosque, furioso y bra-
mando: y vide que este leõ echaua vna boz
de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraq̃ yo hable contigo. Hea-
qui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los
quatro animales, los quales yo ordené que
reynassen eneste mi mundo segun lo demã-
dassen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há
vencido todos los otros animales que han
passado, y ha tenido el mundo cõ horrible
imperio, y à todo el vniuerso con vexacion
grauissima: y que há habitado en la redon-
dez delas tierras tanto tiempo fraudulosa-
mente? (tierra,
41 Porque tu no has sido juez justo de la
42 Pues has affligido à los mãsos, tratas-
te mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos,

cio de toda aqlla multitud innumerable,si-
no solamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendoyo, vue temor.
12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:
13 Y muchos venian àel, vnos con rostro
alegre, otros tristes: vnos ligados, otros tra
yendo à otros que eran offrecidos. Y yo cō
la fuerça del miedo comecé àestár mal dis-
puesto: hastaque desperté, y dixe:
14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas: y mehás tenido
por digno de que tu recibiesses mi oracio:
15 Aora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.
16 Porque, aquāto yo pienso, ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo: y
mucho mas, de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados, es-
tauan tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos, y las
que han de venir tambiē à ellos como à los
que fueren dexados:
19 Porque vinieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aquestos
sueños lo muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̄
el q̄ peligra, cayga en estas cosas y ver aora
loque há de acontecer en lo por venir, que
passar deeste mūdo como vna nuue. Entō-
ces el me respondió, y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision: y
ansimismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los
dexados, esta es su declaracion.
23 El que ouiere lleuado el peligro en aql'
tiempo, será guardado: los que cayerō enel
peligro, estos son los que presentā sus obras
y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados, que los muertos. Estas son
las declaraciones de la vision.
25 Quanto àl Varō que viste subir de me-
dio dela mar,
26 Este es aquel que el Altissimo conser-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librará à su criatura: y el tomará el cuy-
dado de los dexados.
27 Loque viste, que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada, ni algun otro ins-
trumento de guerra, mas cō todo esso des-
hizo con su impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando
el Altissimo vendrá à librar los que habitā
en la tierra,
30 Y con el miedo de su venida hará atto
nitos los entendimiētos de los moradores
del mundo:
31 * Los vnos aparejarán guerra cōtra los * Math. 24.
otros: ciudad contra ciudad, lugar contra 7.
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren, las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, alqual tu vis-
te subir como vn hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo, acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̄ entresi se ha-
zian.
34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Mō-
te de Sion.
36 Sion pues vēdrá, y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, delá manera q̄
tu viste el monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma, en los quales serán atormentados: y sin
trabajarse los deshará con la Ley, que es se-
mejante ál fuego.
39 Itē, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tiē-
po del Rey Oseas, àl qual * Salmanasar Rey * 2. Reyes.
de los Assyrios lleuó preso: el qual los trās- 17, 3.
portó deessa parte del Rio, y los lleuó en
tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueronse à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entōces
grandes marauillas: y * detuuo los mana- * Ios. 3, 15.
deros del Rio, hastaque ouieron passado.
45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de año y medio, la qual
region se llama Arareth.
46 Entonces tomaron alli asientos has-
ta los postreros tiempos: mas quādo aora
se aparejāren para boluer,

47 El

47 El Altísimo tornará à estácar las fuẽtes del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu viste vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.
49 Ansi que acontecerá que quando comẽçáre à deshazer la multitud de las gẽtes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que aurá quedado.
50 Al qual entonces el mostrará grandes marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador esto me declara: Porque me pareció que aquel Varon subia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes inuestigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, ansi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõpañan, si no en el tiempo de aquel dia.
53 Esta es la declaracion del sueño q̃ viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado *en ella.*
55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la intelligencia has llamado para ti Madre.
56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que están guardadas* acerca del Altísimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graues, y marauillosas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altísimo por las marauillas que el auia de hazer à su tiempo:
58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de vn alcornoque, heaqui q̃ vna boz vino à mi de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras.
2 Y yo dixe, Señor heme aqui: y diziendo esto leuanteme en pie: y el me dixo:
3 Yo me mostré claramẽte * sobre la çarça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo seruia en Egypto: Exod. 3, 1.
4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõmigo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubrirás.
7 De la misma manera te digo à ti aora.
8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.
9 Porq̃ tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conuersarás en mi consejo, y con tus semejantes hastaque los tiẽpos sean acabados.
10 Porque el siglo ha ya perdido su juuẽtud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El siglo hà sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.
12 Y no queda ya mas que loq̃ resta desde la mitad de la decima parte.
13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuela à los que en el están afligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.
14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atràs las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las molestísimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.
15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto q̃ han venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaqueciere à causa de la vejez, tantos mas serán los males de los que en el moran, *Mat. 24, 7.
17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.
18 Porque ya se dá priessa à venir la visiõ que viste. Entõces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigaré el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?
20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, mas los q̃ moran en el, son la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̃ obras has de hazer.
22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el Sancto Espiritu, paraq̃ yo escriua todo loq̃ se ha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estauan escriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̃ quisieren biuir, puedan biuir en lo por venir.
23 Entonces me respondió, y dixo: Vé, junta tu Pueblo, y mãdales que no te busquen en quarenta dias.
24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco, q̃ tie-

nen

nen manō ligera para escreuir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Asiel.
25 Y vente aqui, y yo encēderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no será apagada hasta q̄ sean escriptas las cosas que començáres à escreuir.
26 Y desq̄ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretamēte à los sabios: y començarás à escreuir desde mañana à esta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mādó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
29 * Nuestros padres fuerō estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allá.

* Gen. 47, 4 Deut. 4, 5, y 5, 6.

30 Despues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardárō: y vosotros despues deellos la aueys quebrantado.
31 Y quādo la tierra os fué repartida por suertes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perseuerastes en los caminos que el Altissimo os auia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys conseruados biuos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.
35 Porq̄ despues de la muerte q̄da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos seràn descubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos alli.
38 Y el dia siguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y * beue loque yo te daré à beuer.

* Exec. 3, 2.

39 Y abri mi boca, y heaqui q̄ me fué dado vn vaso lleno, el qual estaua lleno como de agua, mas su color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y desq̄ lo vue beuido, mi coraçon era atormētado de meditaciō: y la sabiduria crecia en mi coraçō, porq̄ mi anima se fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.
42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco hōbres, los quales escriuieron las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche su comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sabios dn tu Pueblo;
47 Porque en estos están los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.
48 Y yo lo hize ansi.

CAPIT. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̄ yo meteré en tu boca, dize el Señor,
2 Y procura que sean escriptas en carta, porq̄ son fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus aduersarios: ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.
4 Porq̄ todo incredulo morirá en su incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquāto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundosamēte: y las maldades dañosas de los moradores de ella hā llegado à lo summo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no dissimularé sus impiedades q̄ cometē irreligiosamēte: ni suffriré sus hechos injustos. Heaqui q̄ la sangre innocēte y justa, clama à mi, y las animas de los justos claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemēte, dize el Señor; y toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no consentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo sacaré cō mano poderosa y braço leuantado: y heriré cō mortádad toda la tierra, y yo la destruyré como antes.
12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.
13 Los labradores, que la labrā, llorarán, porque sus simiētes les faltarán à causa de la niebla, del granizo, y de terribles constellaciones.
14 Ay del mūdo, y de los q̄ en el habitan.
15 Porq̄ cuchillo y su perdicion les viene cer-

cerca: y vna gente se leuantará contra otra
en guerra, con espadas en sus manos.
16 Porq̃ aurá sediciones entre los hombres: los vnos se leuãtarán cõtra los otros,
y no harán caso de sus reyes: y los principes medirán la razon cõ loq̃ podran hazer.
17 Porq̃ será *tiempo* quando el q̃ desseáre
venir à la ciudad, no podrá, porq̃ las ciudades estarán en rebuelta.
18 A causa de su soberuia: y las casas serán derribadas, y los hõbres aurán temor.
19 El hombre no aurá misericordia de su
proximo para no poner à cuchillo la casa
de cada vno, y saquear sus bienes por falta
de pan, y por diuersas calamidades.
20 Heaqui, dize el Señor, que yo llamo à
vna todos los reyes de la tierra paraq̃ me
temã desde el Oriẽte, y el Mediodia, y desde el Poniente, y el Libano, paraq̃ bueluan
sobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.
21 Como ellos hã hecho à mis escogidos
hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en
su seno. Ansi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra:
y mi cuchillo no se apartará de los q̃ derraman la sangre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salió de golpe à causa de su
yra, y tragó los fundamentos de la tierra,
y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan, y de los que
no guardan mis mandamientos, dize el Señor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de
la potestad: no contamineys mi Santidad.
26 Porq̃ el Señor conoce à todos los que
le offenden: por loqual el los entregará à la
muerte, y àl matadero.
27 Porq̃ los males son ya venidos sobre
todo el mundo, en los quales vosotros q̃dareys. Porq̃ el Señor no os librará, porquanto peccastes contra el.
28 Heaqui que su vista horrible y su rostro *viene* del Oriente.
29 La generaciõ de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de
carros: el numero de los quales yrá como
viento sobre la tierra, paraq̃ aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren
venir locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán como jaualíes
de la montaña, acometiendo cõ gran fuerça, y entrarán en batalla cõ ellos, y destruyrán parte de la Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos boluerán con gran fuerça
à perseguirlos.
32 Ellos entõces se turbarán, y serán domados con la potencia de los otros, y põdrán los pies en huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde
los primeros terminos de los Assyrios, los
vnos de los quales ya domados sobre el exercito deellos vendrá horror y espanto,
y entre sus reyes aurá dissension.
34 Heaqui nuues que los apremian del
Oriente y del Norte hasta el Mediodia, de
vna aparencia horrible en gran manera, furiosa, y tempestuosa:
35 Las quales topãdose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el viẽtre à causa de la mortandad,
36 Y la suziedad de los hõbres hasta las
cinchas de los camellos.
37 Pauor y grande espanto vendrá sobre
la tierra: los que vierẽ este furor aurán horror, y serán tomados de temblor.
38 Despues deesto muchos nublados
se mouerán del Mediodia, y del Norte, y de
la otra parte del Occidente:
39 Y aliende deesto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambiẽ
à aquella nuue que se mouió furiosamẽte:
y la estrella que se leuantó para espantar àl
viento Oriẽtal, y àl Occidẽte, será herida.
40 Leuantarsehán grandes y poderosas
nuues llenas de furia, y ansi mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los q̃
habitan en ella: las quales esparzirán terribles tempestades sobre todo lugar alto y
eminente.
41 Fuego, granizo, espadas bolantes, y
grãde multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos, y todas
las riberas.
42 Las quales derribarán tambiẽ las ciudades, los muros, los montes, y los collados: los arboles de los bosques el heno de
los prados, y los panes.
43 Y passarán con impetu cõtinuado hasta Babylonia, y trastornarlahan.
44 Y recogendose alli la cercarán, y derramarán sobre ella su tempestad y toda su
furia: y el poluo y el humo se leuãtará hasta el cielo, y todos los de los alderredores
la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren, seruirán
à los que la aurán destruydo.
46 O Asia, cõpañera de la esperãça de Babylonia, y gloria de su apparencia.
47 Ay de ti miserable, porquãto la imitaste: y atauiaste tus hijas como meretrizes
paraq̃ agradassen, y se vẽdiessen à tus enamorados, los quales quisierõ siẽpre fornicar cõtigo.

48 En-

48 Entodas sus obras y inuenciones imitaste à la aborrecible: portanto dize el Señor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque con muerte y corrupció tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.
50 Como la flor que se seca quando el calor se leuãtará sobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:
51 Detal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recebir.
52 Zelârate yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixeras à ti misma,
54 Atauia la hermosura de tu rostro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acostumbrado de tratar à mis escogidos, dize el Señor, ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos, que estuuieren en el campo, caerán à espada.
58 Los que estuuieren en los mõtes, morirán de hãbre, y comerán sus propias carnes, y beuerán su sangre por falta de pan y de agua.
59 Passarás la mar desauenturada: y de nueuo recibirás males.
60 Al passar estrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nueuo à derribar la ya derribada.
61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fuego.
62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus bosques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.
63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽtas tendrán por presa: y la gloria de tu rostro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti Egypto y Syria.
2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porq̃ vuestro quebrantamiento se acerca.
3 Cuchillo es embiado contra vosotras: y quien lo apartará?
4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará?
5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estoruará?
6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hãbriento: ò apagará el fuego en las aristas quando vna vez se encendiere?
7 Quien detendrá la saeta arronjada por el robusto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los estoruará?
9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?
10 Quando el relampagueâre, quien no temerá? Quando el tronáre, quien no se assombrará?
11 Quando el amenazâre, quien no perecerá desde los fundamentos delante dcel?
12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:
13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco, es robusta, y las saetas que echa, son agudas; no se enflaquecen, quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tierra.
14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.
15 Fuego se enciende que no se apagará hastaque aya consumido los fundamentos de la tierra.
16 De la manera que la saeta echada del robusto flechero, no sabe boluer, ansi los males embiados à la tierra no serán detenidos.
17 Ay de mi, ay de mi. quien me librará en aquellos dias?
18 Dolores están cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las potestades: vẽdrán males, y todos temblarán.
19 En estos males, que tengo de hazer, quando vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y angustias: açotes embiados para castigo.
21 Ni por todas estas cosas se boluerán de sus maldades, ni harán caso de los açotes.
22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los males retoñecerán enel mũdo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hábre: y todos losque de la hambre quedâren, destruyrá el cuchillo.
24 Y los muertos serán echados como el estiercol, y no aurá quien aya compasion; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para sembrarla.
26 Los arboles darán sus frutos, mas quié los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.
28 El hombre deseará ver à otro hombre, y oyr su boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de vn campo, dos; los quales se aurán escondido por los bosqs espessos, y por las cauernas de los peñascos:
30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuscos en viña vendimiada oluidados de los que con diligencia la buscaron.
32 Ansi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñarán las casas conel cuchillo.
33 La tierra quedará desierta, sus campos se enuejecerán: los caminos tambien, y todas sus sendas lleuarán espinos, porque nadie passará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de esposos, las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán tambié sus hijas desamparadas de ayuda:
35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.
36 Mas los sieruos del Señor oyd estas cosas, y entendeldas.
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioses, de los quales el Señor dize,
38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.
39 Como la muger preñada quando enel mes noueno há de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo deel la criatura no se detienen vn pũto:
40 Ansi no se detendrán los males que no acometan àl mundo gimiendo el y cercado de dolores.
41 Pueblo mio escucha vna palabra. Apercibete para la palea: y gouiernate en los males como peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyendo; elque cõpra, como quien ha de perder *lo todo.*
43 El que mercadea, como quien no há de recebir el fruto; y el que edifica, como elque no há de morar.
44 Elque siembra, como quien no há de segar: y elque poda la viña, como quien no há de vendimiarla.
45 Losque se casan, como losque no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos. (en vano.
46 Por quanto losque trabajan, trabajan
47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán cõ seruidumbre, porque en captiuidad y en hábre los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones, y sus personas,
49 Tanto mas me ayraré conta ellos por sus peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,
51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se atauia deella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel que há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella, ni con sus obras.
53 Porq presto será quitada de la tierra la iniquitad: y la justicia reynará en vosotros.
54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.
55 * Heaqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y sus inuéciones, y sus pensamientos, y sus coraçones. *Luc.16,5.
56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * Gen.1,1.
57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas: * y el sabe su numero. *Psal.146, 4.
58 El es elq escudriña los abismos, y sus recamaras: elque midió la mar y su capacidad.
59 Elque encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.
60 Elque estendió el cielo como vna camara, y lo fundó sobre las aguas.
61 Elq puso enel desierto fuẽtes de aguas, y lagos sobre las cũbres de los mõtes, para echar rios de las altas rocas q riegué la tierra.

62 El-

62 El que formó àl hombre, y assentó su
coraçon en medio del cuerpo: el que le dió
espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino
soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las
cosas: el que escudriña todas las cosas que
están escondidas en los escondrijos de la
tierra.
64 Este conoce vuestras inuenciones, y
loq̃ en vuestros coraçones determinays,
quando peccays, y procurays en cubrir
vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con
diligencia todos vuestros hechos, y os pu-
blicará à todos.
66 Y auergõçaros eys, descubiertos vu-
estros peccados en la presencia de los hõ-
bres, estando en pie vuestras maldades
aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encu-
biertos vuestros peccados à Dios, y à sus
angeles?
68 Heaqui que el juez es Dios: temed à
él, y apartaos de vuestros peccados, y ol-
uidad con eterno oluido vuestros hechos
iniquos: y Dios os sacará, y librará de to-
da aflicion:
69 Porque heaqui que se enciende con-
tra vosotros el ardor de la grande compa-
ña de aquellos que arrebataran algunos de
vosotros, y los matarán para apacentar sus
ydolos.
70 Mas los q̃ cõ ellos cõsintieren, serán
deellos escarnecidos, y mofados, y pisados
71 Porque gran conspiracion aurá en ca-
da lugar, y en las ciudades vezinas contra
los que temen àl Señor.
72 Arremeterán, como locos sin perdo-
nar à nadie, à saquear, y matar à los que te-
men àl Señor;
73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus ha-
ziendas: y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiẽcia de mis es-
cogidos, como el oro es prouado con el
fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor. Hea-
qui que los tiempos calamitosos están cer-
ca: mas yo os libraré deellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios
es vuestro Capitan.
77 Y los que guardays mis mandamien-
tos y preceptos, dize el Señor, no os agra-
uen vuestros peccados, ni os sobrepujen
vuestras iniquidades.
78 Ay de los q̃ están ligados en sus pecca
dos, y cubiertos de sus maldades, como el
cãpo embaraçado con el monte, y como la
senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y
se haze desierta, y alcabo es sentenciada à
ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligẽcia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.

LIBRO de los hechos de
Tobias hijo de Tobiel, hi
jo de Ananiel, hijo de
Aduel, hijo de Gabael de
la generacion de Asael y
del tribu de Nephtalim.
2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiẽ *1.Re. 17,6.
pos de Salmanasar rey de los Assyrios de
Thisbe, que es vna villa en Galilea que es-
tá sobre Asser, y à la mano derecha de vna
ciudad que se llama por su proprio nõbre
Nephtalim.
3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida
anduue caminos de verdad y de justicia, ha
ziendo muchos bienes à todos mis herma-
nos de mi nacion, que vinieron cõmigo à
Niniue en tierra de los Assyrios.
4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la
tierra de Israel, mancebo aun, todo el tri-
bu de mi padre se apartó de la Casa de Ie-
rusalem, laqual auia sido escogida de entre
todos los tribus de Israel paraque en ella
se

se offreciessen todos los sacrificios, donde
tambien fué sanctificado el templo del ta-
bernaculo del Altissimo y edificado para
siempre.
*1. Rey. 12, 25. 5 * Y como todos los tribus que se auiã
apartado de Dios, y tambien la casa de mi
padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de
Baal:
6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusa-
lem à las fiestas solemnes, como estaua mã-
dado à todo Israel por mandamiento eter-
Exo. 22, 29 no, * trayendo mis primicias y decimas,
Deut. 12, 6. con los primeros [vellocinos] q̃ eran tres-
quilados, y offrecialo àl altar à los sucesso-
res de Aaron.
7 Las primeras decimas de todos los fru
tos daua à los hijos de Aaron, que minis-
trauan en Ierusalem: las segundas decimas
vendia; y el prouecho que de alli sacaua,
pagaualo à Ierusalem todos los años.
8 Y las terceras daua à los que cõuenia,
como me auia mandado Debora la madre
de mi padre: porque mi padre me auia de-
xado huerphano.
9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por mu-
*Nũ. 36, 6. 76. ger à Anna * del tribu de mi generacion, y
vue en ella à mi hijo Tobias.
10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à
temer à Dios, y à apartarse de todo pec-
cado.]
II. 11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Ni-
niue [con mi muger y mi hijo y todo
mi tribu,] mis hermanos, y todos los de
Gen. 43, 32. mi linage comian * de las comidas de los
Gentiles:
12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y
nunca fué contaminado en sus comi-
das.]
13 Porque con toda mi anima me acor-
daua de Dios.
14 Por loqual el Altissimo me dió gracia
y buen parecer delante de Salmanasar: y
yo era su despensero, [y me dió potestad q̃
fuesse donde quisiesse, y tuuiesse libertad
de hazer lo que quisiesse.
15 Y ansi yua por todos los que estauan
en la captiuidad, y dauales amonestacio-
nes de salud.
16 Y como vine en Rages ciudad de
Media, y tuuiesse diez talentos de pla-
ta, de aquello conque el Rey me auia hon-
rrado:
17 Viendo entre la mucha gente de mi
nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual
era de mi Tribu, que tenia necessidad, di-
le el sobredicho peso de plata debaxo de
vn conocimiento.]
18 Mas muerto Salmanasar, succedió en
el reyno Senacherib su hijo, [el qual abor-
recia à los hijos de Israel.
19 Mas yo cada dia yua entre los de mi
parentela haziendo muchos bienes à mis
hermanos, como lo auia hecho en tiempos
de Salmanasar, y consolaualos, y repartia
entre ellos mi pan conforme à mi facul-
tad.]
20 A los que tenian hambre daua de co-
mer, à los desnudos vestia de mis ropas: y
si via muerto alguno de mi linage, y echa-
do cerca de los muros de Niniue, enterra-
ualo con diligencia.
21 * Y quando el rey Senacherib vino, *2. Rey. 17, 35.
huyẽdo de Iudea [de la plaga que Dios hi-
zo en el por su blasphemia,] y ayrado ma- Ecclicõ 48, 24.
taua à muchos, yo los enterraua secreta-
mente: y quando sus cuerpos eran busca- Isai. 37, 36.
dos por el Rey, no se hallauan. y 1. Mach, 7, 41.
22 Finalmẽte como vno de Niniue dies- 2. Mach. 8, 19.
se àl Rey auiso de mi, que yo los enterra-
ua, [mandóme matar, y tomar toda mi ha- 4. Esd. 2, 23.
zienda]: y yo estuue escondido: y enten-
diendo q̃ me buscauan para matarme, huy-
me lexos y desnudo con mi hijo y mi mu-
ger, porque muchos me querian bien.
23 Mas todos mis bienes fueron saquea-
dos, y no me quedó mas de mi muger An-
na, y mi hijo Tobias.
24 Mas aun no auian passado cincuenta
y cinco dias, quando * matáron àl rey dos *2. Rey. 19, 17.
hijos suyos: los quales huyendose en los
mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del mis- 2. Chrõ, 32, 21.
mo le succedió en el reyno; elqual puso pa-
ra todas las cuentas de su padre y para to-
da la gouernacion à Achiachar hijo de mi
hermano.
25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo
me torné à Niniue: porque el era el que
seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello,
y su contador y gouernador: y auia hecho
Sarchedon el segundo despues del àl hijo
de mi hermano.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en cõsolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y para exemplo de los pios. II. *Donde es aun injuriado, y escarnido de los suyos, y de su muger.*

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi
muger Anna con mi hijo Tobias
me fué restituyda, hizieronme
vna

vna grande comida en la gesta de Pétecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.
2 Y como vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos q̃ hallàres que se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,
3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.
4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar viandada, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterearlo secretamente despues de puesto el sol.
5 Despues de loqual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:
6 Acordandome dela prophecia que el Señor auia dicho por el Propheta Amos,
*Amos 8,10 * Vuestras festiuidades se conuertiran en
1. Mach. 1, luto, y todas vuestras alegrias en lamenta-
41. cion.
7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no hà miedo * de ser muerto
* Arr. 1, 22. por esta causa: que auiédo huydo, toda via en tierra los muertos.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]
10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,
11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̃ estauan en la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tãto Achiachar me daua de comer hastaque me vine à Elimayda.
12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciécia, como la del sancto Iob.
13 Porque como desde mi niñez siempre vuiesse temido à Dios, y guardado sus mãdamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.
14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.
II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado Iob mofauã los reyes, ansi á mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.
16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys ansi.
18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̃ Dios hà de dar à los q̃ nunca mudan de el su fe.]
19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]
20 Y vna vez aconteció que embiando la obra a sus dueños, ellos le pagarõ el precio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]
21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: *Deut. 22, 1
bolueldo à sus dueños, porq̃ no nos es licito comer nada de huerto, [ni tocarlo.]
22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliéde del Iornal: à laqual yo no creyendo, mãdauale que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonçaua à causa deella.
23 Entonces ella dize, * Dõde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que * Iob. 2, 9
todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.]

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos en el thalamo vna tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y cõ el dolor oré diziendo,
2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados * Deut. 28,
à saco, y à captiuidad, y à muerte, y para ser 15.
fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.
5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros

nuestros padres: porque no hemos hecho conforme à rus mandamiẽtos, ni hemos caminado sinceramente delante de ti.
6 Aora pues Señor, haz cõmigo segun tu voluntad, y manda que mi espiritu me sea quitado en paz, y que sea desatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir q̃ biuir, pues que oygo falsos opprobrios, y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.
7 En el mismo dia acõteció que en Ecbatanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:
8 Que auiendo sido casada con siete varones, vn mal demonio *llamado* Asmodeo se los auia muerto antes que ellos se juntassen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? siete maridos has ya tenido, y del nõbre de ninguno dellos has sido nombrada.
9 Porque nos açoras por causa dellos? Si son muertos, vete con ellos, porq̃ nunca veamos de ti hijo ni hija sobre la rierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à siete maridos?
10 Ella oyendo esto vuo tãto dolor q̃ pensó de ahogarse, mas dixo, Vnica soy à mi padre, y si esto hago, serlehá afrẽta, y lleuaré su vejez à los infiernos cõ dolor. [Y ansi se subió àla mas alta camara de su casa, y estuuo tres dias y tres noches que no comió ni beuió.
11 Mas perseuerando en oracion oraua à Dios cõ lagrimas, q̃ la librasse de tal afrẽta.
12 Y al tercero dia cumpliendo su oraciõ bendixo àl Señor.]
13 Y poniendose à vna ventana dixo, Bẽdito eres Señor, Dios mio, y el nõbre sancto de tu gloria sea celebrado y magnificado para siempre. Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros padres, que quãdo te ayrâres, harás misericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los peccados à los que te inuocan.]
14 A ti ô Señor, bueluo aora mi rostro, y enderezeo mis ojos.
15 Pidote ó Señor, que ô me desates del lazo de esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tierra: porque deaqui adelante yo no oyga tal verguença.
16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiscencia. Nunca me embolui con los que jugauan: ni con los que andan en liuiandad me hize participe.]
17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nõbre de mi padre en la tierra de mi captiuidad. Vnica soy à mi padre, y no tiene otro hijo q̃ le sea heredero, ni hermano pariente q̃ tenga hijo para quiẽ yo me guarde por muger. Ya se me há muerto siete, paraq̃ quiero biuir? y si àti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme misericordia, paraq̃ deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguenca.
18 [Nunca consenti en tomar marido con mi concupiscencia, mas con tu temor:
19 Y ó, yo era indigna deellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura me has guardado para otro varon.
20 Porque tu consejo no está en la potestad del hombre.
21 Mas esto tiene por cierto todo aquel q̃ te honrra, que su vida, si fuere prouada, sera coronada: y si estuuiere en tribulacion, será librado: y si en corrupcion, aurá lugar de venir à tu misericordia.
22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas, porque despues de la tempestad hazes sereno, y despues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.
23 Sea tu nombte bendito para siempre ó Dios de Israel.]
24 En aquel tiempo fuerõ oydas las oraciones de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.
25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue embiado, q̃ à ambos los sanasse: q̃ à Tobias limpiasse la nuue de los ojos, y à Sara hija de Raguel diesse por muger àl hijo de Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias conuenia de auerla en herẽcia. En aquel mismo tiempo boluiẽdo Tobias entró en su casa y Sara decẽdió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de auerlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las afflictiones, le da cuenta del dinero que auia emprestado à Gabelo, y lo instruye para que vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata* que auia depositado en mano de Gabael en Rages de Media: *Arri.1,17.
2 Y dixo dentro de si, Yo he desseado la muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias, para enseñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las palabras de mi boca, y assientalas en tu coraçon como vn cimiẽto,] quando Dios tomáre mi anima, entierra mi cuerpo, y no

*Exod.20, desampáres à tu madre, * mas honrrala to-
12. dos los dias de tu vida,y haz loque àella a-
Ecclē.7,29. gradáre,y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos pe-
ligros por causa tuya trayēdote en su viē-
tre.
5 Y quādo ella muriere, enterrarlahás jū-
to conmigo enel mismo sepulchro.
6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuer-
date del Señor Dios nuestro, y no peques,
ni quebrātes sus mādamiētos:mas obra jus-
ticia todos los dias de tu vida, y no andes
por caminos de injusticia:porque si verdad
obrāres, todos tus caminos ternán felices
successos, à ti y à todos los que amáren la
justicia.
*Prouer.3, 7 * Delo que tuuieres, harás limosna,y en
9. hazerla tu ojo no sea maligno.
Ecclisiastico 8 No apartes tu rostro del pobre,y Dios
4,1 y 14,13. no apartará el suyo de ti.
Luc.14,13. 9 * Segū tu facultad y abundācia se mi-
*Ecclesia- sericordioso.Si tuuieres mucho,da en abū-
stico 35,4. dancia:si tuuieres poco,no tengas verguē-
ça de dar poco de buena gana.
10 Porq̄ buen galardon atesorarás parati
mismo para los dias de la necessidad.
*Ecclesia- 11 * Porque la limosna libra dela muer-
stico 29,15. te,y no dexará àl alma entrar en tinieblas.
12 Porq̄ la limosna es vn buē presente delā-
te del Altissimo à todos los q̄ la exercitan.
*1.Thes. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornica-
4,3. cion,[y fuera de tu muger no cōsientas sa-
ber crimen.] Primeramēte tomarás muger
de la generacion de tus padres:y muger es-
traña,q̄ no sea del Tribu de tu padre,no jū-
tarás cōtigo: porq̄ somos hijos de los Pro-
phetas que son nuestros padres antiguos,
Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate
hijo, q̄ ellos tomáron mugeres de sus her-
manos,y fueron benditos en sus hijos, y su
simiente posseerá la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no
tengas soberuia para con ellos en tu cora-
çō:ni menosprecies los hijos ni las hijas de
tu nacion,para dexar de tomar deellas mu-
ger. [Soberuia nūca permitas q̄ se enseño-
*Gen.3,5. ree ni de tu sentido,ni de tu palabra:*porq̄
de ella tomó principio toda la perdicion.]
La soberuia junta trae destruyciō y mucha
turbacion,y en la ferocidad ay menoscabo
y pobreza: porque la ferocidad es madre
dela hambre.
*Leuit.19, 15 * No quede contigo el jornal de qual-
13. quiera q̄ vuiere obrado por ti:mas antes se-
Deut.24, lo paga luego: porq̄ si tu siruieres à Dios, à
14. ti tambien te será pagado. En todo loq̄ hi-
zieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu
conuersacion se sabio.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à *Matth.7,
otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni 12.
ella te acompáñe en tu camino. Luc.6,31.
17 * Come tu pan con los hambrientos y *Luc.14,13.
menesterosos,y cubre de tus ropas los des-
nudos. Todo loque te sobráre, dalo en li-
mosna:y quando la hizieres,no tenga inui-
dia tu ojo.
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el
sepulchro de los justos, y no lo des à los
peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hōbre
sabio,y ningun consejo vtil menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu
Dios,y pidele q̄ enderece tus caminos: y q̄
todos tus cōsejos y propositos seā prospe-
rados,y permanezcā en el: porq̄ no ay gēte
q̄ tenga cōsejo, mas el mismo Señor es el q̄
da todos los bienes: y àl q̄ quiere, humilla
dela manera q̄ quiere. Aora pues hijo mio,
acuerdate de mis mandamientos, y nunca
sean borrados de tu animo.
21 Y aora hijo mio, tambien te descubro *Arr.1,17.
* que yo di diez talentos de plata à Gaba-
el *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los
Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su
conocimiento.
22 Portāto procura como vayas à el,y re-
cibas del el sobre dicho peso de plata, y le
restituyas su conocimiento.]
23 No temas hijo mio,porque somos po-
bres.*Muchos bienes tienes, si temieres à *Rom.8,17.
Dios,y te apartáres de peccar,y hizieres lo
que le agrada.

CAPIT. V.

EL hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano decaminante se le offrece, y delāte de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su pa-
dre, y dixo, Todo loque me has mā-
dado, padre, haré.
2 Mas como podré cobrar àquella plata?
porq̄ ni el me conoce à mi ni yo à el? [Que
señas le daré? ni aun el camino se por dōde
van allá.]
3 Entonces el padre Tobias le dió el co-
nocimiento,y dixo: [Quando tu se lo mos-
tráres,el luego te la dará.]
4 Mas ve aora,y buscate algū hombre fiel
que vaya contigo por su salario, el qual yo
le daré,mientras biuo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algū
hombre, hallò [vn mancebo hermoso que
estaua ceñido y como puesto à puncto pa-
ra caminar,que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciédolo el, saludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la prouincia de Media?
8 El respondió, Selo, y todos essos caminos anduue muchas vezes, y he posado en casa de Gabael nuestro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está assentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que me esperes, mientras que digo esto à mi padre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrãdo en casa dixo á su padre, Padre, halladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa, saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siẽpre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tẽdré, que estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porq̃ presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo tornaré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruego te que me digas de que Tribu y de que casa eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexarte con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te enojes conmigo, porque aya querido preguntarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illustre y buen linage: porque yo conoci à Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yuamos juntos à adorar à Ierusalem y à offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca erraron en el error de nuestros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? Vna dragma cadadia, y todo loque fuere necessario como à mi hijo.
21 Y aun si boluierdes sanos, añidiré algo à este salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó à Dios que les diesse buen viaje. y como el vuo aparejado lo necessario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con este hombre: mas el Dios que mora en el cielo prospere vuestro camino, y su angel os acompañe. [Tobias pues dixo à dios à su padre y à su madre,] y salieron ambos para yr, y vn perro del mancebo juntamente conellos.
23 ¶ Y en partiẽdose, Anna su madre començó à llorar y à dezir à Tobias, Porque has embiado nuestro hijo, porque el era * el bordon de nuestra vejez entrando y saliẽdo delante de nosotros? II. *Abax. 10, 14.
24 Pluguiera à Dios que no se echâra dinero tras dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.
25 [Bastâranos nuestra pobreza, y contaramos en lugar de riquezas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos loq̃ el Señor nos há cõcedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y su camino será prosperado, de tal manera que buelua à nosotros con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

EL Angel escapa à Tobias enel camino de vn pescado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. *Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de auer, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes deel se desposaron conella.*

Y Ellos yendo por su camino llegaron ya tarde àl rio Tygris, y q̃daróse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio que lo quiso tragar.
3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en seco y començó à palpitar delante de sus pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque estas cosas son necessarias para prouechosas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le dixo: y assaron el pece, y comierõ, y salaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi
fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.
7 Entonces Tobias preguntó àl angel di-
ziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene
el coraçon y el higado y la hiel del pece?
8 Y el angel le respondió diziendo, Si al-
gũ demonio ô mal espiritu turbâre à algu-
no, poniendo parte del coraçon y del higa-
do sobre las brasas, el humo alança todo ge
nero de demonios ansi del hombre como
de la muger, de tal manera que nunca mas
les dañe.
9 La hiel vale para vntar los ojos del hõ-
bre que tuuiere nuues, y sanarán.
10 ¶ Y como ya estauã cerca de Rages, To-
bias dixo àl angel, Donde quieres que po-
semos?
11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa
* Num 27, 8. * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna so-
la hija que se llama Sara, por la qual yo ha-
blaré que te la dé por muger.
12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia,
porque tu solo has quedado de su linage: y
ansi conuiene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto
escuchame aora y pidela à su padre, y el te
la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃
quãdo vinieremos à Rages, celebremos las
bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõfor-
me à la Ley de Moysen, no la dará por mu-
ger à otro hombre, ô à lomenos será culpa-
ble de muerte: porq̃ à ti conuiene la heren-
cia antes que à otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo,
Hermano Azarias, yo he oydo que la moça
hã sido dada en matrimonio à siete hõbres:
los quales todos hã sido muertos en el tha-
lamo. Y tambien he oydo que el Demonio
los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de mo-
rir entrando à ella, como los otros prime-
ros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à nin-
guno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella:
portanto tengo miedo de que yo tambien
no muera, y lleue la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi
tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los
entierre.
16 Entõces el angel le dixo, No te acuer-
das de los mandamientos q̃ te dió tu padre
de tomar muger de tu linage? Portãto her-
mano, oyeme, porque esta hã de ser tu mu-
ger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃
yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los
quales el demonio preualece,
17 Porque los que toman de tal manera el
matrimonio que echen de si y de su anima
* Psal. 32, 9. à Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como
el cauallo y el mulo que no tienen entendi-
miento, sobre estos tiene potestad el de-
monio.
18 Mas tu, quando vinieres de entrar en la
camara de las bodas, no llegues à ella por
tres dias, y en ninguna otra cosa sino en
oracion te occuparás con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el hi-
gado del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayũ-
tamiento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera consiguiras bendiciõ, pa-
raque nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la
virgen con el temor del Señor lleuado mas
por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, pa.
raque consigas bendicion en hijos en la si-
miente de Abraham.] Ansi que en entrãdo
en la camara tomarás ceniza de perfumes,
y haras perfume del coraçon del pece y del
higado: el qual como el demonio oliere,
luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quã-
do te llegáres à ella, leuantaroseys ambos
y inuocareys àl Dios misericordioso, el
qual os guardará y aurá misericordia de
vosotros. No temas, porque esta te está apa
rejada desde el principio del siglo: laqual
tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pien-
so que auras hijos deella. Oydas estas co-
sas Tobias la amó, y su anima fue engrande
manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en
casa de Raguel: y saliendolos à rece-
bir Sara, ella los saludó, y ellos à ella,
y metiolos en casa: y Raguel los recibió
alegremente.
2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna
su muger, Como se parece este mancebo à
Tobias mi sobrino.
3 Y diziendo esto preguntoles, De don-
de soys hermanos? y ellos dixeron, Somos
del Tribu de Nephthalim de los captiuos
de Niniue.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros
à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron,
Si: y el dixo, Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ biuia, y que esta-
ua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del,
dixole el angel, El Tobias de quien pregũ-
tas, es su padre deeste.
6 Entonces Raguel corrió à el para abra-
çarlo:

çarlo:y besandolo y llorando sobre su cue-
llo dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres
hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y
oyendo que Tobias auia perdido los ojos,
tuuo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija
Sara,y recibieronlos alegremente: y matá-
do vn carnero de la manada pusierõles de-
lante muchas viandas.Entonces Tobias di-
xo à Raphael, Hermano Azarías, habla de
las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el
negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel,
y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse
y beuiesse,y estuuiesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni
beueré oy aqui, si primero no confirmâres
mi peticion, y prometieres darme à tu hija
Sara.
11 Raguel,oydas estas palabras, se espan-
tó, sabiendo loq̃ auia acõtecido à aquellos
siete hõbres q̃ auian entrado à ella: y comé-
çó à temer,q̃ à este no le acõteciesse lo mis-
mo,] y dixole, A la verdad à ti cõuenia to-
mar mi hija,mas yo te descubriré la verdad.
Yo he casado mi hija con siete varones, los
quales murieron la misma noche que auian
de juntarse con ella: portanto contentate,
y está alegre. Tobias le respondió, yo no
gustaré cosa ninguna hasta que me la tray-
gas,y me la prometas. [Y como el dudasse
y no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla
à este: porque à este que teme à Dios, tu
hija es deuida por muger: portanto no la
pudo auer otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que
Dios aya admitido en su presencia mis rue-
gos y lagrimas, y creo que para esto os hi-
zo venir, paraq̃, cõforme * à la Ley de Moy- * Num. 36. 6.
sen, esta se juntasse à su linage.]
14 Aora pues casate conella conforme àl
derecho: porque tu eres su hermano, y ella
tuya. El Dios misericordioso os prospere
en buenas cosas.
15 Y *ansi* llamó à su hija Sara, la qual venida
delante de su padre, [el tomó su mano dies-
tra y la entregó en la diestra de Tobias di-
ziendo, He aqui, Tu tendras esta conforme
à la Ley de Moysen, y la lleuarás à tu padre:
y diziẽdo esto los bendixo *diziendo*, El Dios
de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con
vosotros, y el os jũte y cumpla en vosotros
su bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger,
tomó papel y escriuió la carta del matri-
monio,y signola.
17 Y entonces començaron à comer ben-
diziendo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su
muger le dixo, Hermana, apareja otra cà-
mara,y mete dentro à esta.
19 Y ella haziendo lo que le era mandado,
metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró,
y la madre tomandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El
Señor del cielo y de la tierra te mude esta
tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar, metierõ
à Tobias à ella.
2 Y el entrando y acordandose de
las palabras del angel, sacó de su barjuleta
vna parte del coraçõ y del higado del peçe:
y tomãdo ascuas para sahumar pusolo en-
cima de ellas y hizo sahumerio.
3 Y luego q̃ el demonio olió el olor, el an-
gel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto
de la alta Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerra-
dos, Tobias se leuantó de la cama exhortã-
do àla dõzella y diziendole, Hermana, Le-
uantate, y roguemos àl Señor q̃ aya miseri-
cordia de nosotros, [oy y mañana y des-
pues de mañana, porq̃ en estas tres noches
nos juntamos con Dios: mas passada la ter-
cera noche seremos en nuestro ayuntami-
ento.
5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no po-
demos juntarnos como las Gentes que no
conocen à Dios.
6 Y Leuantandose juntos orauan ambos
juntos instantemente, que les fuesse dada
sanidad.]
7 Entonces Tobias començó à dezir ansi,
Señor Dios de nuestros padres, alabado se-
as, y glorificado, y celebrado sea con loor
eterno tu sancto Nombre. Bendigante los
cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los
rios y todas tus criaturas, que en ellos està.
8 * Tu heziste à Adam del limo de la tie- * Gen. 2, 7.
rra, y le diste à su muger Eua para ayuda y
compañia: de los quales es hecho el linage
de los hombres. Tu dixiste, No es bien que
el hombre sea solo: hagamosle ayuda seme-
jante à si.
9 Y aora Señor, tu sabes, que no por con-
cupiscencia tomo està mi hermana por mu-

ger, mas cõ integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual sé bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de que juntos enuejezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.
11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃lla noche, Raguel se leuantó cerca del cãtar de los gallos, y haziendo venir sus sieruos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,
12 Diziendo, Poruentura este tambien morirá, como los otros siete que hã entrado à ella.
13 Y boluiendo à su casa, aparejada ya la huessa,
14 Dixo à Edna su muger, Embia vna de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.
15 Y ella embió vna de sus criadas, laqual entrãdo en la camara los halló sanos y saluos, y durmiendo juntos.
16 Y saliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,
17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me há acontecido loque sospechaua: antes has hecho con nosotros tu misericordia echãdo de nosotros el enemigo que nos perseguia.
19 Digno eres de ser celebrado, que has auido compassion de dos vnigenitos. Haz Señor, conellos tu misericordia, que passen su vida salua, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcã el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraque toda la vniuersidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à sus sieruos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse: y hizoles bodas por catorze dias.
21 [Y à su muger dixo que aparejasse vanquete, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolueria sano à su padre: y que la otra mitad auria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

CAPIT. IX.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtõces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensaua que era hõbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que escuches mis palabras.
2 Si yo me entregasse à ti por sieruo, no te auré pagado tu cuydado.
3 Con todo esso te ruego.] q̃ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.
5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardâre, serà muy triste.
6 Entõces Raphael tomando quatro sieruos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibiô del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loque auia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.
8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,
9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.
10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.
11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronse àl cõbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.]

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiã, dezia, Porque se tardarà mi hijo, ò porque se detendrá allà?
2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?
3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.
4 [Lloraualo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à pere-
* Art. 5, 23. grinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido lumbre de mis ojos.
5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]
6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiã ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuesse possible,
7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.
II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.
9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.
10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] leuantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:
11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cõ bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.
12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.
13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]
2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,
3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.
4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.
5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.
6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió conel.
7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portãto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziẽdole gracias llegate à tu padre y besalo:
8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del pece

pece que traes contigo:y luego verá tu padre la luz del cielo,y se gozará cõ tu vista.

9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos,vino delante,y como mensagero que viene,se holgaua halagando con la cola.]Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziẽdo,Al fin hijo te veo.De aqui adelante soy contenta de morir: y ansi lloraron ambos.

10 [Y leuantandose el padre ciego comẽçó a correr trompeçãdo con los pies, y dãdo la mano àl muchacho salió à la puerta à recebir à su hijo.

11 Y tomandolo,besolo juntamente cõ su muger,y comẽçarõ ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de auer adorado à Dios y hechole gracias,sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziendo,Confia padre.

14 Y esperó como media hora:y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començarõ las nuues à salir de los ojos,como vna tela de hueuo.

15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entõces como vido à su hijo,echose en su cuello.

16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y todos los que lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia,Alabado seas ó Dios de Israel,y tu nombre con alabança eterna sea celebrado, y todos los bienauẽturados sanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me castigaste,y tu mismo has auido misericordia:porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las marauillosas cosas que en Media auiã sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo,y toda la familia y ganados,sanos:y los camellos,y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Niniue, gozandose y alabando à Dios : marauillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista.

19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auido misericordia del : y acercandose à su nuera Sara bẽdixola diziẽdo,Bien vengas hija : bendito sea Dios q̃ te há traydo à nosotros.Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̃ biuian en Niniue, se alegrarõ. Y Tobias cõtó à sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre,que lo auia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho à su hijo cõ la mitad de todo loque auiã traydo, el se les descubre declarãdoles el cõsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiẽdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerãcia en la piedad,se desparece deellos.

DEspues deesto,Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon q̃ vino contigo,por su salario?y aun conuiene que le añidamos.

2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ô que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?

3 Háme lleuado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger,y el la curó,y el apartó deella el demonio, y causó alegria à sus padres : á mi mismo me librò q̃ no fuesse tragado del pece:à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.

4 Que le podremos dar por todo esto? Portãto,Padre mio,yo te pido,que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando àl angel,tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar q̃ tuuiesse por biẽ de tomar la mitad de todo loq̃ auiã traydo,y que se fuesse en paz.

6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo,y cõfessalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes pregonad la grandeza de su misericordia q̃ há hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia. Portãto no se os haga molesto de confessarle.

7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey:mas las obras de Dios publicarlas, y confessarlas es honrra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas q̃ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna q̃ hazer thesoros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad,de su misma vida son enemigos.

11 Nin-

11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixe
ser honesto encubrir el secreto del rey, y
honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y
Sara tu nuera, yo presenté la memoria de
vuestra oració en la presencia del Sancto.
Quando enterrauas los muertos, y dexa-
uas tu comida, y escódias en tu casa de dia
los muertos, y los enterrauas de noche,
yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, por-
que yo estaua contigo: [mas porque eras
accepto à Dios, fué necessario que te pro-
uasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sa-
ra tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno
de los siete sanctos angeles que presentan
las oraciones de los sanctos, y están siem-
pre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y tem-
blando cayeron en tierra sobre sus ha-
zes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con voso-
tros: no temays, mas alabad à Dios.
18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quá-
do estaua con vosotros, por la voluntad de
Dios estaua: portanto bendezildo por to-
dos los siglos.
*Gen. 18, 7. 19 * Aunque à vosotros apareciendo os
19, 3. todos los dias, os parecia que comia y be-
[J]uez. 13, 16. uia, con mantenimiento inuisible, y beui-
da que los hombres no puedé ver, me sus-
tento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl
que me embió: vosotros empero bende-
zid à Dios, y escreuid en libro todo loque
se ha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presen-
cia deellos, y nunca mas lo pudieron
ver.
22. Entonces prostrados sobre sus hazes
por tres horas bendixeron à Dios: y leuan-
tandose, predicaron todas sus marauillas: y
como el angel del Señor les auia apareci-
do.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuiertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Mesias.

Y Abriendo Tobias el viejo su bo-
ca, bendixo àl Señor con oració gra-
tulatoria, [laqual puso en escripto]
y dixo, Digno eres de ser celebrado para
siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por to-
dos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los * Deut. 32,
infiernos, y tornas: y no ay quien huyga 39.
de tu mano. 1. Sam 2, 6.
3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y Sab. 16, 13.
alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las
Gentes que no lo conocen, paraque vos-
otros conteys sus marauillas: y les hagays
entender, que no ay otro Dios Omnipo-
tente si no el: elqual es Señor nuestro y
Dios nuestro, y Padre por todos los si-
glos.
5 El nos castigó por nuestras iniquida-
des, mas el nos saluará por su misericordia,
y nos juntará de todas las gentes entre las
quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nos-
otros, y con temor y temblor confessalde
y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los
siglos.
7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio
le confessaré: porquanto hà declarado su
Magestad en la gente peccadora:
8 Portanto conuertios peccadores, y
obrad justicia delante del, creyédo que el
obrará con vosotros su misericordia. Si de
todo coraçon y animo os conuirtierdes
à el para obrar verdad en su presencia, el tã
bien se conuertirá à vosotros, y no escon-
derá de vosotros su rostro: antes vereys lo
q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra bo-
ca lo predicad; alabad àl Señor de justicia,
y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi ani-
ma àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grã-
deza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogi-
dos, hazed dias de alegria, y celebraldo cõ
justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el
Señor te castigó por las obras de tus hijos:
mas el tornará à auer misericordia de los
hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y ala-
ba àl Rey de los siglos: para que torne à
edificar en ti su Tabernaculo, y torne á lla
mar à ti todos los captiuos, y te gozes en
todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente
luz, y todos los fines de la tierra te adora-
rán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti: *Isa. 49, 18
trayédo dones en sus manos: adorarán en y 60. 5.
ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctua- Act. 2, 5.
rio: generaciones de generaciones te alaba
rán, y darán exultacion.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborrecieren, y todos los que blasphemarẽ de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bien auenturados.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibirán bendicion, y serán ayũtados para celebrar àl Señor de los justos.
18 Bienauenturados todos los q̃ te amã, y los que se gozan de tu paz: bienauenturados los que se condolecieron de todos tus açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃ libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado serẽ, si las reliquias de mi simiente duraren hasta verla claridad de Ierusalem.]
*Apoc. 21, 18. 21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à Dios.
2 El qual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo del, y dixole, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de biuir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃ hà de ser destruyda, [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, q̃ nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y q̃ Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser quemada y desamparada por tiempo. *Esd. 3, 8. y 6, 14.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos misericordia, y los boluerá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado boluerán de las captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ magnificamente, en laqual la Casa de Dios será restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera que los Prophetas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos, y se conuertirán àl Señor, para temerle de verdad: y vendrán en Ierusalem, y habitarán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazẽ misericordia con sus hermanos, se alegrarán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃ dehecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y seruid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo que à el agrada.] *Deut. 6, 13. Iosue. 24, 14. 1. Sam. 7, 8
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: que se acuerden de Dios y en todo tiempo le bendigan con verdad, y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en vn sepulchro: y no q̃deys mas en Niniue: porque yo veo que iniquidad hà de dar cabo deella. Piensa hijo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuuo: mas con todo Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le auian armado: y Amã cayó en el lazo y perreció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la misericordia, y como libra la justicia. Y auiẽdo dicho esto espiró en el lecho, de edad de

de ciento y cincuẽta y ocho años, y ſu hi-
jo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna ſu madre murió, el la
puſo en el ſepulchro de ſu padre: y par-
tioſe de Niniue à Raguel ſu ſuegro con ſu
muger, y hijos, y con los hijos de ſus hi-
jos.
15 Y hallólos ſanos en buena vejez, y el
tomó el cargo dellos: y cerró ſus ojos, y
los enterró glorioſamente: y vuo toda la
herencia de la caſa de Raguel, y auiendo
auido honrrada vejez vido la quinta ge-
neracion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Me-
dia el año ciento y veynte y ſiete de ſu e-
dad.
17 Con todo eſſo antes q̃ murieſſe, oyó
la aſſolacion de Niniue, que fué tomada de
Nabuchodonoſor y de Aſſuero, y antes de
ſu muerte gozó de aqueſtas coſas. [Y toda
ſu generacion y parentela permaneció en
buena vida y en ſancta conuerſacion, y aſsi
fueron acceptos à Dios y à los hombres:
y à todos los habitadores de
la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

Nabuchodonoſor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refuſando ellos el los amenaza.

EN el año doze del
reyno de Nabucho-
donoſor, que reyna-
ua en Niniue ciudad
ampliſsima, Arpha-
xad Rey de los Me-
dos, el qual auia ſu
jetado à ſu imperio
muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.
2 En la qual ciudad auia edificado mura-
llas de piedra labrada y polida de tres cob-
dos de anchura, y de ſeys de longura; y el
muro tenia ſetenta cobdos de alto, y cin-
cuenta de ancho.
3 Y à las puertas puſo torres cuya altu-
ra llegaua à cien cobdos, y la anchura à ſe-
ſenta.
4 Las puertas edificó de ſetenta cobdos
en alto, y quarenta en ancho para ſacar por
ellas ſus poderoſos exercitos, y ſus eſcua-
drones de gẽte de pie pueſtos en ordẽ, [y
jactauaſe como poderoſo en la potẽcia de
ſu exercito, y en la magnificencia de ſus ca-
rros.]
5 A eſte Arphaxad mouió guerra en aq̃-
llos tiempos Nabuchodonoſor rey de los
Aſſyrios, en vn grande campo que eſtá en
los terminos de Ragau;
6 Y con el ſe juntaron todos los que ha-
bitauan en las montañas, y àl Euphrates, y
àl Tygris, y àl Hidaſpis, y en el campo de
Arioch rey de los Elimeos, con muchas gẽ-
tes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodono-
ſor fué muy pujante: y ſu coraçon ſe eleuó,
y embió à todos los moradores de Perſia,
y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à
los de Cilicia, Damaſco, el Libano, y el An
tilibano, y à todos los q̃ morauan à la coſta
de la mar:
8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Car-
melo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en
el campo ancho de Eſdrelon.
9 Y anſimiſmo à todos los moradores de
Samaria y ſus ciudades, y tràs el Iordá haſ-
ta Ieruſalem, y Bethauen, y Chellus, y Ca-
des, haſta el rio de Egypto, y Taphnes, y
Rameſſes, y à los q̃ morauan en toda la tie-
rra de Geſem.
10 Y à los que morauan de lá otra parte
de Tanis y de Memphis. Finalmente à to-
dos los moradores de Egypto haſta los ter
minos de Etiopia: [à todos eſtos embió
embaxadores Nabuchodonoſor rey de los
Aſſyrios.]
11 Mas todos los moradores de eſtas tie-
rras menoſpreciaron el mandamiento de
Nabuchodonoſor, y no ſe quiſieron juntar
con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes
lo eſtimauan como à vn hõbre, y anſi tor-
naron à embiar ſus embaxadores vazios y
con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonoſor ſe enojó
gran-

grandemente contra todos estos pueblos,
y juró por su throno y por su reyno, que se
auia de vengar de todos los terminos de
Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à
cuchillo todos los moradores de la tierra
de Moab, y los hijos de Amon, y todos los
Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los termi-
nos delas dos mares.
13 Y enel año diez y siete armó exercito
con todo su poder contra Arphaxad, y vé-
ciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su
caualleria y carros.
14 Y tomando sus ciudades, vino hasta
Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruy-
das del todo las plaças, tornó su ornamen-
to en deshonor.
15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los
montes de Ragau, y alanceólo; y finalmen-
te lo destruyó del todo aquel dia. Hecho
esto tornóse à Niniue con toda su compa-
ñia y con gran multitud de hóbres de gue-
rra: y estuuo alli dandose à vicios, y àpassa-
tiempos, y à vanquetes cõ su exercito por
espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diezyocho, à los veynte y
dos del mes Primero se habló en ca-
sa de Nabuchodonosor rey de los
Assyrios de vengarse de toda la tierra, co-
mo auia dicho.
2 Y ansi conuocó todos sus officiales, y
principes, y communicóles el secreto de
su consejo, encareciendo de su propia bo-
ca la maldad de toda la tierra.
3 Y ellos determinaron que todos aque-
llos que no auian seguido su decreto, deuiã
ser destruydos.
4 Fenecida la consulta, Nabuchodono-
sor rey de los Asyrios llamó à Holopher-
nes general de todo su exercito, y segundo
en potestad despues del, y dixole:
5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda
la tierra, Partiendote luego de mi, toma-
rás de los hombres mas confiados en sus
fuerças ciento y veynte mil infantes, y do-
ze mil cauallos cõ sus caualleros, y saldrás
contra toda la tierra Occidental, porque
fueron rebelles à mi mandamiento. Denũ-
ciarleshás, que me aparejen agua y tierra:
donde no que los acometeré con toda mi
yra cubriendo toda la tierra de mis exerci-
tos, à los quales los entregaré paraq̃ los sa-
q̃en, de tal manera q̃ los heridos hinchã los
arroyos, y los valles, y q̃ sus rios salgan de
madre à causa de sus cuerpos muertos, y
sus captiuos haré passar hasta lo postrero de
la tierra. Y tu yendo delãte de mi, tomarás
todos sus terminos: y à los que se te dieré,
guardarmeloshas hasta el dia q̃ con ellos se
litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no per-
donarás, metiendolos à muerte y à saco:
porque biuo yo y la potencia de mi reyno,
que loque he dicho, yo lo cumpla con mi
mano. Y tu guardate de traspassar ni aun v-
no de los mandamientos de tu señor: mas
ponerlohas todo en effecto contoda dili-
gencia, de la manera que te he mandado, y
no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, salido de de-
lante de su señor, conuocó todos los prin-
cipes, y capitanes, y officiales de los exerci
tos de los Assyrios, y contó para la guerra,
como su Señor le auia mandado, ciento y
veynte mil infantes escogidos, y hasta do-
ze mil cauallos flecheros.
8 Todos los quales puso en orden como
se suelen poner los exercitos de guerra: y
tomó grande numero de camellos y de as-
nos para el bagaje, y ouejas y bueyes y ca-
bres sin cuento para el viaje;
9 Y prouisió para cada vno en abũdãcia,
10 Y mucho oro y plata dela casa del
Rey.
11 Y ansi se puso en camino con todo el
exercito, yendo delante del rey Nabucho-
donosor, cubriendo todo el suelo delas tie-
rras Occidentales de carros y gente de ca-
uallo, y gente de pie escogida. Y juntamé-
te salió conel grande multitud de pueblo
mezclado, como langostas y arena de la
tierra, porq̃ su multitud no se podia contar.
12 Partido pues de Niniue, vino à la cam-
paña del campo de Bectileth en tres dias: y
desde alli mouió el campo àl monte que es-
tá à la mano siniestra de la Cilicia superior:
y de alli vino con todos sus exercitos de
pie y de cauallo y carros à la region de las
montañas, [y escaló todos sus castillos, y
tomó toda fortaleza.]
13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó
todos los pueblos de Rases y de Ismael, q̃
estauã hazia el desierto àl Austro, à la parte
del Mediodia dela tierra de los Chelleos.
14 Y passado el Euphrates, vino por Me-
sopotamia: y derribó todas las ciudades al-
tas, que estauã assentadas àla ribera de Ar-
bonay, hasta que llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y que-
brantó à todos los que le resistierõ; y final-
mente

mente passó hasta los terminos de Iapheth,
y à las partes del Austro, y à la region de
Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian,
puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó
sus majadas.
17 Y de alli decindió en los cãpos de Da-
masco àl tiempo de la siega del trigo, y po-
niendo fuego à todos sus campos, tomó
todos sus ganados, saqucó sus ciudades, y
destruyó los campos, y mató à filo de espa-
da toda su juuentud.
18 De tal manera que cayó gran temor
sobre todos los pueblos que estauan à la
costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en to-
dos los moradores del Sur, y de Ocina, y
de Gennaan: y los moradores de Azoto y
de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los re-
yes y prĩcipes de todas las ciudades
y prouincias, es à saber, de Syria, Me-
sopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cili-
cia] con palabras pacificas diziendo,
2 Cesse tu enojo para con nosotros: he-
nos aqui, sieruos del gran Rey Nabucho-
donosor nos ponemos delante de ti, paraq̃
hagas de nosotros como quisieres.
3 Heaqui, nuestras casas y todos nues-
tros campos y sembrados y ganados, y to-
dos los cercados de nuestras majadas están
en tu potestad, para que hagas loque qui-
sieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y
sus ciudadanos son tus sieruos, paraque vi-
niendo hagas con ellos como mejor te pa-
reciere.
4 [Todo loque tenemos esté debaxo de
tu ley.
5 Nosotros tambien y nuestros hijos so-
mos tus sieruos.
6 Vente pues para nosotros como señor
pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te
pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holo-
phernes, y propusieronle esta embaxada.
8 Y el decindió con su exercito à la cos-
ta de la mar, y puso guarniciones en las ciu-
dades altas, y tomó de todas ellas los hom-
bres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas
prouincias, que todos los principes de las
ciudades, y los grandes de los pueblos sa-
lieron à recebirlo.
10 Y recibierõlo cõ coronas, y antorchas,
y con danças, y cõn atambores, y flautas.
11 Mas el destruya sus terminos, y corta-
ua sus bosques.
12 Porque el decreto era, que todos los
dioses de la tierra fuessen destruydos,
13 Y que todas las gentes honrassen à so-
lo Nabuchodonosor, y que todas las len-
guas y naciones le llamassen dios.
14 Y passando la Syria Sobal, y toda la
Apamea, y toda la Mesopotamia, vino de-
lante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está
enfrente de la gran puerta de Iudea.
15 Y assentando el campo entre Gaba y
Scythopolis, detuuose alli todo vn mes re-
cogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibẽ para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que mo-
rauan en Iudea, oyeron loque Holo-
phernes general de Nabuchodono-
sor rey de los Asyrios auia hecho à las gẽ-
tes, como auia robado y destruydo todos
sus templos,
2 Y vuieron temor del en gran manera, y
fueron muy turbados à causa de Ierusalem,
y del Templo del Señor su Dios: porque
auia poco que auian buelto de la captiui-
dad, y que todo el pueblo auia subido à Ie-
rusalem, y auian sanctificado los vasos y el
altar con el Tẽplo de la profanaciõ passada.
3 Y embiaron por todos los terminos y
aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmẽ,
y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de
Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los mõ-
tes, y à cerrar las aldeas de muros, y reco-
ger bastimẽto para el apparato dela guerra:
porq̃ la segada era reziẽ hecha en sus cãpos.
5 Ansimismo Ioacim, que entonces era
Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à
los de Bethulia, y à los de Betomesta que
está assentada enfrente de Esdraelon delã-
te del grande Campo cerca de Dothaim,
6 Mandando que tomassen las subidas
de los montes por donde se entraua en Iu-
dea, donde facilmente podian estoruar el
passo à los que subiessen, por ser el passo tan
estrecho, que no podian passar mas de dos
hombres juntos.
7 Y los hijos de Israel lo hizieron como
el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado
de todo el Pueblo de Israel, que estauá en
Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó àl Se-
ñor con grande instancia: y humillaron
sus animas con ayunos y oraciones ellos,
y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus
criados, y salariados, y esclauos.
9 Y los Sacerdotes se vistieron de cili-
cios: y hizieron prostrar los niños delan-
te de la haz del Templo del Señor: y el al-
tar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos prostrados, hombres, y muge-
res, y hijos, auiendo esparzido poluo so-
bre sus cabeças, clamaron à vna, y con ve
hemencia àl Señor, que sus hijos no fues-
sen dados en presa, y sus mugeres à saco,
y sus ciudades en destruycion, y sus San-
ctuarios en profanacion, y fuessen hechos
opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su
oracion, y miró à su aflicion: porque el
Pueblo estuuo por muchos dias en ayuno
por toda Iudea y Ierusalem delante del Sá-
ctuario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo
Sacerdote del Señor anduuo por todo Is-
rael, y les habló,
12 Diziendo, Sabed que el Señor oy-
rá vuestras oraciones, si con constancia
permaneciердes en ayunos y en oraciones
delante del Señor:
13 Acordaos de Moysen sieruo del Se-
ñor, elqual no peleando con hierro, mas
orando con sanctos ruegos, * derribó *Exo. 17, 12
à Amalec, que confiaua en su potencia,
y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en
sus escudos, y en sus carros, y en sus ca-
ualleros.
14 Ansi serán todos los enemigos de Is-
rael, si perseuerardes en esta obra, q̃ aueys
començado.
15 Ansi que à esta exhortacion perseue-
rauan delante del Señor orando àl Señor.]
16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin † Arr. ver. 5. y ca. 4, 5. Ioacim, y Eliacim.
y todos los Sacerdotes que estauan delá-
te del Señor, y los demas que ministrauá
àl Señor, offrecian el holocausto del con-
tino sacrificio, y los demas dones volun-
tarios del Pueblo con oraciones, ceñidos
de sacos sobre sus lomos, y con ceniza es-
parzida sobre sus cabeças;
17 Y con sus tyaras llenas de poluo, in-
uocauan àl Señor con todo su poder, que
visitasse para bien à toda la casa de Is-
rael.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instruccio de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la dà bien amplamente. 11. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exer-
cito de los Assyrios tuuo auiso, de
como los Hijos de Israel se apare-
cebian para la guerra: y que auian cerra-
do los passos de los montes, y auian forti-
ficado todas sus cumbres, y en los cápos
auian puesto impedimentos.
2 Y encendido de grande yra y enojo lla
mó todos los principes de los Moabitas,
y los capitanes de los Ammonitas, y à los
gouernadores de la costa,
3 Y dixoles, Chananeos declaradme que
pueblo es este, que mora en la montaña, y
que ciudades tiene, y quãta es la multitud
de su exercito, y en que está su potencia, y
sus fuerças, y quien es su rey, ò su capitan
de guerra:
4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̃
todos los otros pueblos Occidẽtales, nos
han menospreciado, y no nos salieron à re-
cebir para recebirnos en paz.
5 * Entonces Achior Capitan de todos *Aba. 11, 7.
los Hijos de Ammon respondió diziendo,
Oyga mi Señor el negocio de la boca de
su sieruo: porque yo te contaré la verdad
acerca de este pueblo que mora en la mon-
taña, ni de la boca de tu sieruo saldra men-
tira.
6 * Este Pueblo viene de linage de los *Gen. 11, 31. Iosue. 24, 2.
Chaldeos.
7 Primero moraró en Mesopotamia, por-
que no quisieron seguir los dioses de sus
padres que eran honrrados en la tierra de
los Chaldeos.
8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias
de sus padres, q̃ consistian en multitud de
dioses, honrraró à vn Dios del cielo, Dios
conocido deellos: y echando de su presen-
cia aquellos dioses, huyeró se à Mesopota-
mia, donde fueró peregrinos muchos dias.
* Mas su Dios les mandó salir de aquella su *Gẽ. 31, 13.
peregrinacion, y q̃ se viniessen en la tierra
de Chanaan, donde moraron, y fueró mul-
tiplicados en oro y plata, y grande copia
de ganados:
9 *Mas como cubriesse hãbre à toda la tie *Gẽ. 41, 54 *Gẽ. 46, 6.
rra de Chanaá, ellos * decẽdieró en Egyp-
to: donde habitaron, hasta q̃ boluieron: y
por quatrocientos años fueron alli multi-
plicados, de tal manera que el exercito de-
ellos fué innumerable.
10 * Y como el rey de Egypto los agra- *Exod. 1, 8. Abax. 6, 6.
uasse, y domasse, en edificar sus ciudades,
con trabajo y hazer de ladrillos, y los pu-
siesse

siesse en seruidumbre, [ellos clamaron à su
Señor,elqual hirió toda la tierra de Egyp-
to de diuersas plagas.
Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de
si,la plaga los dexó:mas queriédolos tor-
nar à captiuar,y boluerlos à su seruicio,
Exo.14,1. 12 *Huyendo ellos,el Dios del cielo les
abrió la mar,de tal manera que las aguas se
endurecieron de la vna parte y de la otra
como vn muro,y estos passaron à pie enxu
to yendo por el profundo de la mar.
13 Donde como los persiguiesse vn exer-
cito innumerable de los Egypcios, fué cu-
bierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃-
dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los
por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo,tomaron
los desiertos del Monte de Syná , donde
nunca hombre pudo habitar, ni reposó hi-
jo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les torna-
ron dulces para beuer, y por quaréta años
tuuieron prouision de cielo.
16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni
saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y
venció.
17 Y no vuo quié à este pueblo sobrepu-
jasse, sino quando el se apartaua del culto
del Señor su Dios:
18 Y *ansi* todas las vezes q̃ fuera de su Di-
os honrraró à otro,fueron dados en presa,
y à cuchillo,y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintieró
de auerse apartado del culto de su Dios, el
Dios del cielo les dió esfuerço para resis-
tir.] Desta manera los truxo por el Monte
de Sina,y Cades Barne, echando à los que
Nu.21,25. morauá en el desierto. * Ansi habitaron en
la tierra de los Amorrheos,y echados por
la fuerça deellos todos los moradores de
Esebon,passaron el Iordan , y tomaron to-
da la tierra de las montañas.
Iosue.12. 20 * Finalmēte prostraron àl Chananeo,
y àl Iebuseo,y àl Pherezeo,y àl Hetheo, y
y àl Heueo , y àl Amorrheo, y à todos los
poderosos en Hesebon , y tomaron su tie-
rra y ciudades,y tuuieronla luengo tiēpo.
21 Y entretanto q̃ no peccaró contra su
Dios,auia bienes cō ellos: porq̃ el Dios de
ellos aborrece la iniquidad.
22 Porq̃ como los años passados se apar
tassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ andu
uiessen,fueron en grande manera destruy-
dos por muchas guerras de muchas nacio-
nes,y fueron lleuados en tierras estrañas:y
tābien el Templo de su Dios fué assolado,
y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su
Dios,fueron juntados del esparzimiento
conq̃ auian sido esparzidos : y subieron à
todas estas montañas,y tornaron à cobrar
à Ierusalem , donde está el Sanctuario de
Sanctuarios.
24 Aora pues,mi Señor, procura saber si
ay alguna maldad deellos delāte de su Di-
os,y subamos à ellos,porq̃ esto les serà trō
peçō,y su Dios te los entregará, y serán so
juzgados debaxo del yugo de tu potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delāte
de su Dios,passe à delāte mi Señor,porq̃ pe
leando por ellos el Señor, y defendiendo-
los,nosotros no les podremos resistir,y se
remos auergonçados en toda la tierra.
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas II.
palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ es-
taua arredor de la tienda de Holophernes
començó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y to-
dos los moradores de la costa , y de la tie-
rra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hi-
ziessen pedaços , diziendo el vno àl otro,
Quien es este q̃ dize,que los hijos de Israel
podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y
à sus exercitos?hombres sin armas y sin es-
fuerço,y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos en-
gaña,subamos à las montañas:y quádo fue
ren tomados los poderosos deellos, el será
conellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabucho-
donosor es el Dios de la tierra : y que fue-
ra deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodo-nosor contra Achior,lo manda lleuar por los su-yos delante de Bethulia : y tomandolo los de Bethu-lia,y en tendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̃ estauá ar
redor del cōsejo cessó,Holophernes
general del exercito de los Assyrios
enojado en gran manera contra Achior, le
habló deesta manera delāte de todo el pue
blo,de los estrangeros, y de los Moabitas,
y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior, que nos has oy
prophetizado , y has dicho q̃ el Pueblo de
Ierusalem es inuincible,y q̃ su Dios lo de-
fiende? o que otro dios ay fuera de Nabu-
chodonosor?
3 Este embiádo su potencia los destruy-
rá de sobre su misma tierra, ni su Dios los
librará:mas nosotros sus sieruos los destru
yremos del todo,como à vn hombre solo,
ni ellos podrán suffrir el impetu de nues-
tros cauallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nos-
otros,y ſus mismos mõtes reboſſarán de ſu
ſangre,y ſus cãpos ſerán llenos de ſus cuer
pos muertos,ni las plantas de ſus pies po-
drán patar delante de noſotros: pues q̃ Na
buchodonoſor Rey y Señor de toda la tie-
rra hà dicho que perecerian : porque el di-
xo , Ninguna de mis palabras ſerá vana.
5 Mas tu Achior ſalariado de los Ammo-
nitas,que en el dia de tu maldad has pro-
nunciado tales palabras , deſde eſte dia en
adelante no verás mas mi roſtro, haſta que
yo me vengue del linage deeſtos fugitiuos
de Egypto.Entonces el hierro de mi exer-
cito , y el Pueblo que me ſirue paſſará tus
coſtados,y morirás entre ellos quando yo
los hiziere huyr.
6 Porque mis ſieruos te lleuarán à la re-
gion de las montañas, y te pondrán en vna
de las ciudades que eſtán en la ſubida,y no
morirás antes que juntamente con ellos
ſeas acabado. Y ſi tienes eſperança en tu
coraçon,que ellos no ſeran tomados,no ſe
te caygã las hazes.Yo he dicho,y ninguna
de mis palabras caerá en vano.
7 Entonces Holophernes mandó à ſus
ſieruos que eſtauan en ſu tienda , que to-
maſſen à Achior , y lo puſieſſen en Bethu-
lia,y lo entregaſſen en manos de los hijos
de Iſrael.
8 Y tomãdolo ſus ſieruos , ſacaronlo del
cãpo,y lleuaronlo por la campaña à la mõ-
taña : y quando llegaron à las fuentes q̃ eſ-
tán abaxo de Bethulia , los de la ciudad los
vieron deſde la cumbre de vn monte, y to-
mando ſus armas juntamente con todos
los honderos ſalieron de la ciudad à la cũ-
bre del monte , y tomando la ſubida les ti-
raron piedras.
9 Mas ellos apartandoſe àl lado del mõ-
te , ataron à Achior de manos y pies à vn
arbol : y anſi atado con cuerdas lo dexarõ,
y ſe tornaron à ſu ſeñor.
10 Y los Iſraelitas decindiẽdo de Bethu-
lia vinieron à el,y deſataronlo , y lleuarõ-
lo à Bethulia, y puſieronlo delante de los
principes de ſu ciudad.
11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias
hijo de Micha del tribu de Simeon,y Cha-
bris de Gothoniel,y Charmis hijo de Mel
chiel . Y ellos conuocando los Ancianos
de la ciudad y todos ſus mancebos,y con-
curriendo tambien las mugeres àl ayũta-
miento, Ozias puſo à Achior en medio de
todo el pueblo , y preguntóle acerca de lo
que auia paſſado.
12 Entõces reſpondiendo Achior,decla-
róles todo loque auia paſſado en el cõſejo
de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho
entre los prĩcipes Aſsyrios, y como el pue
blo de Holophernes lo auia querido ma-
tar por ello,y lo que Holophernes auia ha
blado con ſoberuia cõtra la caſa de Iſrael.
13 [Y como el mismo Holophernes ayra-
do lo auia mandado entregar à los Iſraeli-
tas por eſta cauſa , paraq̃ quãdo vencieſſe à
los hijos de Iſrael entonces mãdaſſe matar
con diuerſos tormentos àl mismo Achior,
porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era
el defenſor de ellos.]
14 Y como Achior vuo declarado todas
eſtas coſas , todo el pueblo cayó ſobre ſu
haz adorando àl Señor, y cõ comun lamẽ-
tacion y lloro derramaron vnanimes ſus
ruegos àl Señor diziendo,
15 Señor Dios del cielo y de la tierra,mi
ra à la ſoberuia de ellos y à nueſtra baxeza,
y ten compaſsion de la baxeza de nueſ-
tro linage : mira àl roſtro de tus ſanctos , y
declara como no deſamparas à los q̃ pre-
ſumen de ti:mas à los q̃ preſumen de ſi,y ſe
jactan de ſu esfuerço,abates.
16 Acabado pues el llanto,y cumplida la
oracion del pueblo por todo el dia,conſo-
larõ à Achior,y alabarólo mucho,diziẽdo.
17 [El Dios de nueſtros padres,cuya vir
tud tu predicaſte, el te dará eſta paga , q̃ tu
veas antes la muerte deellos.
18 Mas quãdo el Señor Dios nueſtro die-
re à ſus ſieruos eſta libertad, ſea tãbiẽ Dios
contigo en medio de noſotros , paraq̃ co-
mo à ti te pluguiere , conuerſes con noſo-
tros tu y todos los tuyos.]
19 Entonces Ozias , acabado el yunta-
miento,lo lleuó à ſu caſa y hizole gran vã-
quete con los principes , y llamando deſ-
pues à todo el pueblo toda aquella noche
inuocaron el ſocorro del Dios de Iſrael.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca ſu exercito à Bethulia,y por conſejo de los Idumeos y Moabitas que eſtauan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. *El pueblo de Bethulia fatigados de la ſed,ſe quexan de los gouernadores y los hazẽ jurar que ſi Dios no les embia ayuda de alguna parte,dẽtro de cinco dias, darian la villa à Holophernes:*

MAS Holophernes el dia ſiguiente
mãdó a todo ſu exercito,y àl pue-
blo que auia venido à acompañar-
le en la guerra,que mouieſſen hazia Bethu
lia:y tomando las ſubidas de los mõtes hi-
zieſſen guerra à los Iſraelitas.
2 Y aquel dia partieron todos los valien
tes de ellos,y las compañias de los hõbres
de guerra , que eran ciento y ſetenta mill
in-

infantes, y veynte y dos mil cauallos, sin el
bagaje, y otros hombres de pie que los se-
guian en gran numero, que auian sido to-
mados de toda la juuentud de las prouin-
cias y ciudades:
3 Y todos se apercibieron para pelear cō-
tra los hijos de Israel: y viniendo por el la-
do del mōte hasta la cumbre que parece so-
bre Dothaim, y estendiendose desde Belma
hasta Chelmon que está delante de Esdra
elon, assentarō el campo à la fuente que está
en el valle cerca de Bethulia.
4 Mas los hijos de Israel como vieron su
grande multitud, echarōse en tierra turba-
dos en grā manera: y echando ceniza sobre
sus cabeças, oraron vnanimes que el Dios
de Israel declarasse su misericordia sobre su
pueblo.
5 Y tomādo cada vno sus armas de gue-
rra, pusieronse por los lugares que yuan à la
angostura del camino entre los montes, y
haziendo fuegos estuuierō en centinela to-
do aquel dia y la noche.
6 Y el dia siguiēte Holophernes sacó to-
da su caualleria à vista de los Israelitas de
Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue
à los conductos de las aguas, y tomolos: y
poniendo guarnicion de hombres de gue-
rra contra ellos, boluiose àl campo de su
pueblo.
7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuē-
tes de donde los de Bethulia tomauā agua,
que mas parecia para refrescarse vn poco,
que para beuer:]
8 Mas todos los principes de los hijos de
Esau, y los capitanes del pueblo de Moab
con los de la costa vinierō à Holophernes,
y dixeronle,
9 Oyga vna palabra nuestro Señor, para-
que en tu exercito no vēga algun mal: por-
que este pueblo de Israel no tiene su con-
fiança en lanças ni en saetas, mas en la altu-
ra de los montes, en que habita, porque no
es facil cosa subir à las cumbres de sus mō-
tes. Aora pues Señor, no los acometas con
batalla ordenada, y ansi ni aun vno de los
tuyos morirá. Estate en tu alojamiento pa-
ra conseruar todos los de tu exercito, y tus
sieruos guarden el agua de la fuente que
mana à la rayz del mōte, porque de alli to-
mā agua todos los de Bethulia. De esta ma-
nera la sed los matará, ô los compelerá aq̄
entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro
pueblo nos subiremos à las cumbres de los
montes cercanos, y alli assentaremos el cā-
po para guardar que nadie salga de la ciu-
dad. De esta manera ellos y sus mugeres y
hijos se secarán de hambre: y antes que cu-
chillo vēga sobre ellos, morirán en sus mis-
mas plaças. De esta manera tu les darás mal
castigo, porquāto han sido sediciosos y re-
beldes, y no han obedecido en paz à tu mā-
damiento.
10 La razon de estos plugo à Holopher-
nes, y à todos sus sieruos: y determinose de
hazerlo como ellos lo auian dicho. Y ansi se
partieron los Ammonitas cō cinco mil As-
syrios, y assentādo campo en el valle toma-
ron las aguas y los conductos de los Israe-
litas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas
subieron sobre la montaña, y assentaron
campo delante de Dothaim, y embiaron
vna parte de los suyos hazia el Mediodia y
àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q̄
està assentada sobre el arroyo de Mochmur:
la resta del exercito de los Assyrios se que-
dó alojado en el llano cubriēdo toda la haz
de la tierra, y sus tiendas y bagaje se esten-
dian por grande anchura. Mas los hijos de
Israel faltandoles el espiritu clamauā àl Se-
ñor su Dios: porque estauan encerrados de
los enemigos, y no auia medio de escapar
de entre ellos. Ya auia treynta y quatro di-
as que toda la multitud de los Assyrios an-
si de pie como de cauallo con sus carros, los
tenia cercados de todas partes:
11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de II.
Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas
sus cisternas estauan ya vazias que no te-
nian agua ni aun para beuer vn dia à hartu-
ra, y ansi la recebian por medida.
12 Porloqual como sus niños desmayauā
de sed, y las mugeres, y los mancebos, y ca-
yan por las calles de la ciudad, y àl passar de
las puertas, no quedando ya fuerça ningu-
na en ellos, todo el pueblo mācebos y mu-
geres con sus hijos vinieron à Ozias y à los
principes de la ciudad, y clamando à alta
boz delante de todos los Ancianos dixerō,
13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vos-
otros, porque nos aueys hecho grande mal
en no auer hablado de paz con los Assy-
rios.
14 Aora no tenemos quiē nos ayude, mas
Dios nos há vēdido en sus manos, paraque
muramos delante de ellos de sed y de gran
mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dadla ciudad à
saco àl pueblo de Holophernes y à todos
los suyos.
16 Porque mejor será que nos saqueen, q̄
no que muramos de sed: porq̄ seremos sus
sieruos, y biuiendo bēdeziremos àl Señor,
y no veremos delante de nuestros ojos la
muerte de nuestros hijos, y desmayar nues-
tras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y
de la tierra y del Dios de nuestros padres,
que nos castiga cóforme à nuestros pecca-
dos, [que en tregueys la ciudad en mano
dela gente de Holophernes, paraque nues-
tro fin que se aluenga con sequedad de sed,
se abreuie à filo de espada.]
18 Y acabando de dezir esto, toda la con-
gregacion leuantó grande lloro y aullido,
y por muchas horas clamaron à Dios à vna
boz diziendo,
19 [Peccamos con nuestros padres, aue-
mos biuido injustamente, auemos hecho
iniquidad:
20 Tu, pues que eres piadoso, ten miseri-
cordia de nosotros, ô castiga nuestras ini-
quidades con tu açote, y no entregues los
que en ti cófian à pueblo que no te conoce:
21 Porque no digan las gentes, Que es de
su Dios?
22 Y quádo ya fatigados có estos clamo-
res, y cansados con estos lloros, callaron,]
23 Leuantandose Ozias llorando dixo,
Tened bué animo hermanos, y esperemos
aun estos cinco dias, que el Señor nuestro
Dios buelua su misericordia à nosotros:
porque no nos desamparará del todo.
24 [Por ventura cortará su indignacion,
y dara gloria à su nombre.]
25 Y si estos dias se passaren que ninguna
ayuda nos venga, yo haré loque dezis. De-
esta manera embiando el pueblo, cada vno
se fue à su baluarte, y à los muros y torres
dela ciudad: y embiando ansimismo las mu
geres con sus hijos à sus casas, estauan en la
ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

*OYendo Iudith del juramento que los gouernado-
res auian hecho àl pueblo, los haze llamar à si,
y los reprehende de que ayan limitado la prouiden-
cia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta
aque con los exemplos de los padres lleuen constante-
mente la tentacion, y esperen en el. Encomiédales que
hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen
successo de cierta empresa que toma para la salud del
pueblo.*

Y Aconteció q̃ oyó estas cosas Iudith,
que era biuda hija de Merari, hijo de
Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hi-
jo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Ge-
deó, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo
de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias,
hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo
de Israel.
2 Y su marido fue Manasse de su misma
Tribu y parentela, el qual murió enel tiem-
po de la siega de las ceuadas.
3 Porque estando en el campo sobre los
q̃ atauā los manojos, vino calor sobre su ca-
beça, y cayó en cama y murió en Bethulia
su ciudad, y fue sepultado con sus padres
en vn cápo q̃ está entre Dothaim y Belamo.
4 Y Iudith auia quedado biuda en su ca-
sa tres años y quatro meses.
5 La qual auia hecho parasi en lo alto de
su casa vna camara secreta donde estaua có
sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lo-
mos y en habito de biuda.
6 Y todos los dias de su biudez ayunó,
excepto los Sabbados y los dias q̃ precediā
à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las
fiestas solénes y de alegria à la casa de Israel.
7 Y era muy hermosa y de muy buena gra-
cia, y su marido Manasse le auia dexado mu-
chas riquezas, oro y plata, criados y cria-
das, ganados y heredades, loqual posseya.
8 Y no auia quiē dixesse deella mala pala-
bra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.
9 Esta pues como oyó las malas palabras
del pueblo àl principe, porq̃ estaua desma-
yado por falta de agua, y como entédió to-
do loque Ozias les auia respondido, y co-
mo auia jurado, que passados los cinco dias
daria la ciudad à los Assyrios: embiádo vna
su criada, la qual gouernaua toda su haziē-
da, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à
Charmin, Ancianos de la ciudad.
10 Los quales como vinieron, ella les ha-
bló diziédo, Oyd principes del pueblo de
Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aueys
hecho àl pueblo, en q̃ entreponiendo jura-
mento entre Dios y vosotros aueys deter-
minado y dicho, q̃ dareys la ciudad à nues-
tros enemigos, si détro de estos cinco dias
el Señor no se conuirtiere à daros ayuda.
11 Quien soys vosotros paraque tenteys
oy à Dios, y que os pógays por Dios entre
los hijos de los hombres?
12 Porque si vosotros quereys examinar
àl Señor, nunca sabreys nada.
13 Porque ni aū el profundo del coraçon
del hombre podreys comprehender, como
pues examinareys à Dios que crió todas
estas cosas, y conocereys su volūtad, ô có-
prehēdereys su pēsamiēto? en ninguna ma-
nera hermanos. No es esta palabra para pro-
uocar misericordia, mas antes para desper-
tar yra y encéder furor. Aueys puesto vos-
otros tiēpo àla miseracion del Señor, y por
vuestro arbitrio le aueys señalado dia. No
prouoqueys pues à yra àl Señor nuestro
Dios:
14 Porque si el no quisiere darnos ayuda
dentro de los cinco dias, el tiene el poder
para ampararnos quando quisiere, y en to-
dos

dos los dias,ò para destruyrnos delante de
los ojos de nuestros enemigos.
15 No ateys vosotros los consejos del Se-
ñor nuestro Dios : porque Dios no es co-
mo vn hombre que se gouierne por amena-
zas,ni como vn hijo de hombre que pueda
ser emplazado;
16 Portanto humillando àel nuestras ani-
mas,y siruiendole con espiritu humilde,es-
peremos del la salud , y inuoquemosle en
nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le
pareciere.
17 Digamos llorando, que haga presto
misericordia con nosotros,segun su volun-
tad, y que como nuestro coraçon há sido
turbado con la soberuia de nuestros ene-
migos, ansi tambiē nos gloriemos en nues-
tra baxeza.
18 Porque no há auido en nuestra edad,
ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciu-
dad de nosotros que adóre dioses falsos y
hechizos : porque no auemos seguido los
peccados de nuestros padres, que dexan-
do à su Dios, adoraron dioses estraños:por
loqual fueron entregados à muerte, y à sa-
co : y cayeron con grande mortandad de-
lante de nuestros enemigos.
19 Mas nosotros no conocemos otro
Dios:por loqual esperamos que no menos-
preciará ni à nosotros ni à niguno de nues-
tro linage.Porque quando nosotros fuere-
mos captiuos,Iudea no se llamará mas ansi:
mas nuestros Sanctuarios serán robados, y
Dios vēgará la profanaciō de nuestra boca:
20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà
entre las Gētes donde siruieremos, el mie-
do de nuestros hermanos, y la captiuidad
de la tierra, y la assolacion de nuestra ciu-
dad , y seremos en ofensa , y opprobrio à
aquellos en cuyo poder fueremos. Porque
nuestra seruidumbre no se endereçará para
gracia,mas el Señor nuestro Dios nos la pō-
drá por verguença.
21 Portanto hermanos,demos exemplo à
nuestros hermanos,porque su esfuerço de-
pende de nosotros:y la religion,y el Tem-
plo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante
todas cosas hagamos gracias àl Señor nues-
tro Dios,q̄ nos tiēta,como hizo à nuestros
padres.
22 *Acordaos de loq̄ hizo con Abraham, *Gen.22,1.
y en quantas maneras prouó à Isaac;y ansi-
mismo de las cosas que acaeciero *à Iacob *Gen,28.5,
en Mesopotamia de Syria apacentando las
ouejas de Laban hermano de su madre.
23 Porque ansi como los prouó à ellos
para esperimentar su coraçon, ansi à noso-
tros nos prueua,y no se venga:mas açota el
Señor à los que àel se allegan,para admoni-
cion:[ansi todos losque agradaron à Dios,
passaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tenta-
ciones cō temor del Señor,antes declararō
su impaciencia,y la injuria de su murmura-
cion contra el,
25 *Fueron destruydos por el destruy- 1.Cor.10.
dor,y perecieron por las serpientes. 10.
26 Nosotros pues no entendamos que es
vengança loque padecemos:
27 *Mas pensemos que estos tormentos *Rom. 8,17
son menores q̄ nuestros peccados : y crea-
mos que los açotes del Señor, con que so-
mos corregidos como sieruos, nos vienen
para enmiēda, y no para nuestra perdiciō.]
28 Y Ozias y los Ancianos le respondie-
ron,Todo loque has dicho,es verdad,y no
ay quien pueda contradezir à tus palabras:
porque tu sabiduria no es conocida desde
oy,antes todo el pueblo la tiene conocida
dias há:porque la formaciō de tu animo es
buena : mas el pueblo fatigado de grande
sed,nos constriñio à hazer con el como ha-
blamos , y à echar juramento sobre nos-
otros,el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu,pues eres muger pia, ora
por nosotros,que el Señor embie lluuia pa-
ra hēchir nuestros lagos,porque no perez-
camos de sed.
30 Entōces Iudith les dixo,Oydme,por-
que haré vn hecho que por todas las eda-
des llegue hasta la posteridad de nuestra
generacion:
31 [Y como conoceys ser de Dios loque
os he hablado , ansi loque he determinado
de hazer, examinad si es de Dios, y orad q̄
Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Vosotros estareys esta noche à la puer-
ta,y yo saldré con Abra mi criada;y orad q̄
como dixistes, en cinco dias el Señor mire
à su pueblo Israel.
33 *Y no quiero que me pregunteys lo- *Abac.10.
que tengo de hazer,porque no os lo decla- 8.
raré,antes que esté hecho:ninguna otra co-
sa se haga sino oraciō por mi al Señor Dios
nuestro.
34 Y Ozias y los principes le respondie-
ron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de
ti,para vengança de nuestros enemigos. Y
bueltos de su casa,vinierōse à sus estācias.

CAPIT. IX.

ORaciō de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cōtra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su orato-
rio,y esparziendo poluo sobre su ca-
beça,y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se quemauan en la Casa del Señor en Ierusalé, ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diziendo,

*Gen.34, 25.

2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros,

3 Que soltaró la matriz de la virgen para ensuziamiẽto, y desnudaron su muslo para confusion, auiendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes, paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los sieruos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captiuidad, y todos sus despojos paraque tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello, y loque despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y loque há de ser.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en prouidencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiẽpo tuuiste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus sieruos, confiados en sus carros y caualleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea ansi con estos, ô Señor, que cõfian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos: y en sus saetas y partesanas se glorian.

10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Leuanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potencia con tu potencia: cayga su esfuerço con tu yra: q̃ amenazan de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la soberuia deellos, y haz Señor, que sea cortada cõ su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en la mano de aq̃sta biuda.

13 [Sea preso en mi cõ el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia enel animo paraque yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.

15 Quebranta su altiuez cõ mano de muger: porque esto será vn memorial de tu nõbre, * quãdo por mano de muger fuere derribado.] *Iuez. 4, 21. y 5, 22.

16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cauallos tu virtud: ni los soberuios te pluguierõ desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos. *Iuez. 7, 2. 2. Chro. 14, 21. y 6, 8. y 20, 6.

17 Ansi, ansi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa: contra el monte de Sion, y contra la Casa de la possession de tus hijos.

19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potẽcia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor de la gente de Israel.

CAPIT. X.

Leuantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl cãpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante deel.

Y Como acabó de clamar àl Señor, leuantose del lugar donde se auia echado prostrada àl Señor.

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiẽdo à la casa donde conuersaua los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio, y desnudose las ropas de su biudez, y lauó su cuerpo, y vntose cõ vn muy buen vnguento, y compuso sus cabellos, y pusose vna tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia atauiar, quãdo su marido Manasse era biuo. Y puso pantufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y pusose todo su atauio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta compostura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ paresciesse incõparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Final-

5 Finalméte tomó vn corezuelo de vino,
y vn vaso lleno de azeyte,y hinchió vna ta-
lega de harina,y de massa de passas,y de pa-
nes limpios,y emboluiendolo todo,cargó-
lo à su criada Abra.
6 Y quando vinieron à la puerta de la ciu-
dad, hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la
ciudad Chabris y Charmis que la estauan
esperando.
7 Los quales como la vieron, su rostro y
su habito mudado, marauillados de su grã
hermosura,
* Arri.8,33. 8 * No le preguntarõ nada,mas dexarõla
passar diziendo,El Dios de nuestros padres
te dé gracia,y esfuerce con su virtud el cõ-
sejo de tu coraçon,paraque Ierusalẽ se glo-
rie de ti, y tu nõbre sea en el numero de los
sanctos y justos. Y los que estauã alli todos
à vna boz dixeron,Ansi sea,ansi sea.
9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir
la puerta,y saldré à concluyr loque me ha-
blastes.Entonces ellos mandaron à los mã-
cebos,que le abriessen,como pedia.
10 Y Iudith orando àl Señor,salió por las
puertas ella y Abra su criada,siguiẽdola los
de la ciudad cõ la vista, hastaque decindió
del mõte,y en el valle la perdierõ de vista.
11 Y como ella decindió del monte casi àl
nacimiento del dia,salieronle àl encuentro
las centinelas de los Assyrios, y tomaronla
diziendo,Donde vas?
12 Y ella respondió, Soy hija de los He-
breos,y he huydo deellos: porque conoz-
co que se os han de dar à saco, porquanto
menospreciandoos, no se han querido dar
de su voluntad para hallar misericordia de-
lante de vosotros.
13 Por esta causa pensé conmigo de venir
delãte de Holophernes general de vuestro
exercito, para declararle los secretos de-
ellos, y mostrarle porq̃ entrada los podrá
tomar àellos y à toda la region de la mon-
taña,sin que cayga ni vno de su exercito.
14 Y como aq̃llos hõbres oyeron sus pala-
bras,cõsiderauan su rostro,y estauã espãta-
dos y muy marauillados de su hermosura.
15 Y dixeronle, Tu vida has conseruado
hallãdo tal consejo de venir delante de Ho
lophernes:portanto ven luego à su tienda,
porq̃ algunos de nosotros te lleuarán has-
taque te entreguen en sus manos.
16 Mas quando estuuieres delante del, no
tengas temor en tu coraçon, mas declarale
loque has dicho, y el lo hará bien contigo.
Y escogieron de entre si cien hombres, los
quales adereçaron vn carro para ella y su
criada, y la truxeron àla tienda de Holo-
phernes. Entonces concurrieron de todo
el campo,porque su venida era ya diuulga-
da por las tiendas,y estando ella fuera dela
tienda de Holophernes, entretanto q̃ sele
traya respuesta,la gente q̃ venia estaua are-
dor deella.
17 Y marauillauáse de su hermosura,y por
causa deella de los hijos de Israel:
18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá
en poco à este pueblo q̃ tales mugeres tie-
ne? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni
vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar
toda la tierra. Y saliendo los de la guarda
de Holophernes y todos sus sieruos,metie-
ronla en la tienda.
19 Entõces Holophernes estaua en su ca-
ma en su pauellon texido de purpura, de
oro,esmeraldas, y piedras preciosas: y co-
mo recibió la nueua deella, salió àl recibi-
miento de su tienda, yendo delãte del blã-
dones de plata,y en viẽdola luego fue pre-
so de su vista.
20 Y quando Iudith vino en su presencia
y de sus criados, todos se admiraron de la
hermosura de su rostro:mas ella cayẽdo so-
bre su rostro,lo adoró,y los criados de Ho-
lophernes la leuãtarõ mandãdolo su Señor.

CAPIT. XI.

Entrada Iudith delãte de Holophernes lo enamora con su hermosura, y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno,

Entonces Holophernes le dixo, Ten
buẽ animo, y no temas en tu coraçõ:
porque yo nunca hize daño à nadie
que quisiesse seruir à Nabuchodonosor rey
de toda la tierra.
2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la mõ-
taña,no me vuiera tenido en poco,nũca al-
çàra mi lança contra el: mas ellos mismos
son causa deesto.
3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huy-
do deellos,y te ayas venido à nosotros. Tẽ
buẽ animo,porq̃ vienes à la salud,y esta no-
che biuirás,y tambien despues.Porq̃ no ay
quien te haga injuria,antes serás bien trata-
da como los sieruos de mi señor Nabucho-
donosor lo suelen ser.
4 Y Iudith le respõdió,Toma las palabras
de tu sierua,y hable tu criada delante de ti:
porq̃ no diré mẽtira esta noche à mi Señor.
Y si en todo siguieres los cõsejos de tu sier-
ua, Dios acabará cõtigo del todo el nego-
cio, y mi Señor no será frustrado de sus
propositos.
5 Porq̃ biue Nabuchodonosor rey de to-
da la tierra, y biue su virtud q̃ te embió pa-
ra castigo de toda anima errada, q̃ no sola-
mente los hõbres le seruirán por tu causa,

mas aun las bestias del cãpo, y las aues del
cielo biuirán debaxo de su imperio y de toda
su casa por tu potencia.
6 Porque ya auemos oydo de tu sabiduria
y astucia de animo: y por toda la tierra
es diuulgado que tu solo eres bueno en todo
su reyno, y que eres poderoso en sabiduria,
y admirable en los negocios de la
guerra.
7 Demas de esto hemos entendido las razones
* que tuuo Achior en el consejo de *Arrib.5,5.
los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los
ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los
quales el dixo todo loque delante de ti habló.
Portãto señor poderoso no menosprecies
sus cõsejos, antes los guarda en tu coraçon,
porque son verdaderos.
8 Porque nunca se haze castigo en nuestro
linage, ni contra el vale cuchillo, si con
peccados no offendieren à su Dios. Y porq̃
saben los hijos de Israel que le han offendido,
tu temor está sobre ellos.
9 Portanto no desmaye mi señor de su
esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga
muerte en las hazes deellos, y seã comprehendidos
de su peccado con que irritaron
à su Dios, haziendo loque no les es licito.
10 Porque por esto les han faltado las vituallas,
y tienen falta de agua, y han determinado
acometter à sus bestias para matarlas
y beuer su sangre, y hã deliberado de
comer de todo loque Dios les mandó en
su Ley que no comiessen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las
decimas del vino y azeyte, que auian guardado
cõsagradas à los Sacerdotes que ministran
en Ierusalem delante de nuestro
Dios, han determinado de gastar, no siẽdo
licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas
con las manos.
12 Con todo esso han embiado à Ierusalem
quien les trayga remision del Senado.
Acontecerá pues que quando recibieren la
respuesta y lo hizieren ansi, aquel dia sean
entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he
huydo de ellos: y Dios me há embiado à
hazer cõtigo vn negocio que espante à toda
la tierra, donde llegâre la fama deello.
14 Porque yo tu sierua honrro à Dios de
noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré
aora contigo, y saldrá tu sierua de noche
àl valle, y oraré àl Señor que me declâre
quando ellos cometerán sus peccados.
15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo declararé
y tu saldrás contodo tu exercito, y
ninguno deellos aurá que te resista: de tal
manera que yo te lleuaré por medio de Ierusalem,
y tendrás àtodo el pueblo de Israel
como à ouejas que no tienen pastor, y ni
aun vn perro ladrará contra ti.
16 Porque esto me es dicho por la prouidencia
de Dios.
17 Y porque Dios está enojado con ellos,
yo soy embiada para declararte estas cosas.
18 Todas estas palabras pluguieron à Holophernes,
y à todos sus criados: y marauillados
de su sabiduria, deziã el vno àl otro,
19 No ay tal muger desde el vn cabo de
la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura,
y en cordura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien
hâ hecho Dios que te embió à este pueblo,
paraque à nuestras manos truxesses esfuerço,
y à los que menospreciaron à mi señor,
perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de
rostro y buena en tus palabras.
21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será
tambiẽ mi Dios, y tu serás grande en la casa
de Nabuchodonosor, y tu nombre será nõbrado
en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cõsienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter dõde estaua
su baxilla de plata, y mãdóle quedar
alli: y mandole poner mesa de su
comida y que se le diesse de beuer de su
vino.
2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora * Gen.43,32.
no podré comer de las cosas que me mandas
dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ Dan.1,8.
yo he traydo para mi. Tob.1,12.
3 A la qual Holophernes dixo, Quando
te faltaren las cosas que truxiste contigo,
donde hemos de buscar otras como ellas q̃
te demos? porque nada tenemos de tu linage.
4 Y Iudith respondió, Biue tu anima señor
mio, que tu sierua no acabará las cosas
que tengo, antes que el Señor effecute su
consejo por mi mano. Y los criados de Holophernes
la metieron en la tienda, donde
durmió hasta la media noche, y leuantose
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes que se
le diesse licencia de salir fuera à oracion, y
à orar àl Señor de noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mãdó à los de la guarda.

da de ſu cuerpo, que como ella quiſieſſe, le
dexaſſen entrar y ſalir à adorar à ſu Dios.
7 Y anſi eſtuuo en el campo tres dias ſa-
liẽdo de noche àl valle de Bethulia, y lauã-
doſe en la fuente que eſtaua en el campo.
8 Y quando ſubia, oraua àl Señor Dios
de Iſrael que endereçaſſe ſu camino para li-
brar ſu pueblo.
9 Y tornando limpia, eſtauaſe en la tien-
da haſta la tarde que tomaua ſu refeccion.
10 Y aconteció àl quatto dia, que Holo-
phernes hizo vanquete con ſolos ſus cria-
dos, y no llamó àl combite à ninguno de-
los que preſidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas ſu eunucho, el qual e-
ra gouernador de todas ſus coſas, Ve y per-
ſuade à eſtá muger Hebrea que eſtá conti-
go, que venga à nos, y coma y beua con no-
ſotros, y que de ſu voluntad cõſienta eſtar
conmigo: porque fea coſa ſerá para nueſ-
tra perſona, ſi tal muger dexaremos paſſar
ſin tener con ella conuerſacion; y ſi noſ-
otros no la atraemos, ella ſe burlará de noſ-
otros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de
Holophernes, entró à ella, y dixole, No ſea
moleſto à la hermoſa donzella entrar à mi
ſeñor, y ſer honrrada en ſu preſencia, para
comer con el, y beuer vino, y eſtar alegre, y
tratarſe oy à la coſtumbre de las donzellas
de Aſsyria, que eſtàn en la caſa de Nabu-
chodonoſor.
13 Al qual reſpondió Iudith, Quien ſoy
yo para contradezir à mi ſeñor?
14 Todo loque fuere agradable delante
de ſus ojos haré con diligencia, y eſto me
ſerá alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantoſe y adornoſe de ſu veſtido
y de todo ſu atauio, y entró delante de Ho-
lophernes: y ſu criada llegó, y delante de
Holophernes eſtendióle en tierra las pie-
les que Bagoas le auia dado para vſar cada-
dia, para comer ſentada ſobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y ſe aſſentó, el
coraçon de Holophernes fue paſmado de-
ella, y ſu animo fue commouido deſſeando
con gran vehemencia de auer ſu compañia:
porque ya deſde el primer dia que la auia
viſto, buſcaua la occaſion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽ-
do, Beue aora y eſtá alegre con nos, pues q̃
has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré ſeñor, pues que
mi anima es magnificada oy mas que en to-
dos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y à beuer delante
del loque ſu criada le auia aparejado.
20 Anſique Holophernes eſtuuo alegre
por cauſa deella, y beuió muy mucho vino
quanto en ningun dia deſpues que nació
auia beuido.

CAPIT. XIII.

Paſſada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, ſalidos todos los criados Iudith le corta la cabeça, y trayendola ſe buelue à la villa. y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

Mas como ſe hizo tarde, ſus criados
ſe dieron prieſſa à recogerſe à ſus
alojamientos, y Bagoas cerró por
de fuera la tienda.
2 *Porque todos eſtauan canſados del
luengo beuer. *Eccleſiaſtico 31, 30.
3 Y anſi Iudith quedó ſola en la tienda:
4 Y Holophernes eſtaua echado en ſu
cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à ſu criada que
eſtuuieſſe fuera de la camara, y que la aguar-
daſſe à que ſalieſſe como ſolia, porque auia
dicho que auia de ſalir à orar; y à eſte miſ-
mo propoſito auia ya hablado con Bago-
as.
6 Pues quando todos fueron ydos de ſu
preſencia, y ni chico ni grande quedaua ya
en la camara; Iudith eſtando delante de ſu
cama orando con lagrimas y mouimiento
de labios en ſilencio, dixo,
7 Señor Dios de Iſrael, dame esfuerco, y
mira en eſta hora à las obras de mis manos:
porque aora es tiempo de ayudar à tu he-
redad, y que Ieruſalem tu ciudad ſea enſal-
çada como prometiſte, poniendo en effec-
to mis propoſitos, como yo he creydo que
por ti ſe puede hazer, para quebrantamien-
to de los enemigos, que ſe han leuantado
contra noſotros.
8 Y como vuo dicho eſto, llegóſe à la co-
luna que eſtaua à la cabecera de la cama
de Holophernes, y ſacó ſu puñal que eſta-
ua colgado deella,
9 Y llegandoſe à la cama tomolo por los
cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Di-
os de Iſrael, en eſta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la
ceruiz, y cortole la cabeça: y quitò ſu pa-
uellon de las colunas, y traſtornó el cuer-
po de la cama.
11 Y deſde à vn poco ſalió y dió la cabeça
de Holophernes à ſu criada, y mãdole que
la echaſſe en la talega de la comida.
12 Y ſalieronſe ambas juntas como ſolian
ſalir à la oracion, y paſſaron el campo, y dã-
do la buelta àl valle, ſubieron el monte de
Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la
ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guar
das de las puertas, Hola abrid la puerta, a-
brid, Dios es cõ nosotros, aquel Dios nues-
tro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y po-
tencia cõtra los enemigos, como lo há he-
cho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron esta su
boz, decendieron à priessa à la puerta de la
ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.
15 Y concurrierõ todos à ella desde el chi-
co hasta el grande, porque ya no esperauan
que tornaria. Y abriendo las puertas la re-
cibieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos se pu-
sieron arredor deella: mas ella subiendose
en vn lugar alto mãdó que todos callassen,
y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor
Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca de-
samparó à los que enel esperan.
18 Porque no quitó su misericordia à la
casa de Israel, la qual le prometió: antes há
muerto con mi mano esta noche àl enemi-
go de su pueblo.
19 Y sacãdo de la talega la cabeça de Ho-
lophernes, mostrosela diziendo, He aqui la
cabeça de Holophernes general del exer-
cito de los Assyrios: he aqui tambien el pa-
uelló en que estaua acostado en su embria-
guez, quãdo por mano de vna muger lo hi-
rió el Señor Dios nuestro.
20 Biue el Señor que su angel me guardó
saliendo de aqui, y estando allà, y boluien-
do acà.
21 Y que aunque mi rostro lo engañó pa-
ra su destruycion, el Señor no permitió que
yo su sierua fuesse ensuziada, [mas que sin
ensuziamiento de peccado me tornó à vos-
otros gozosa con su victoria, y con mi sal-
uamento, y con vuestra libertad.* Confes- *Psal. 105, 1, y 106, 1.
salde todos, porque es bueno: porq̃ eterna
es su misericordia.]
22 Entonces el pueblo se espantó en gran
manera, y inclinandose todos, adoraron à
Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendi-
cho con su virtud, porque por ti há torna-
do en nada nuestros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le di-
xo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hi-
ja, sobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el
cielo y la tierra, que te endereçó para que-
brantar la cabeça del principe de nuestros
enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nõ-
bre, que tu alabança no se aparte de la boca
de los que se acordâren de la potencia del
Señor para siempre. Haga el Señor esto cõ-
tigo para excellencia perpetua, que te uisi-
te con bienes, porquanto no perdonaste à
tu vida por las angustias y tribulaciõ de tu
linage, mas antes yendo por camino dere-
cho delante de nuestro Dios has socorrido
à nuestra ruyna.
26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea (ansi.
[27 Y siẽdo llamado Achior, vino, àl qual
dixo Iudith, El Dios de Israel de quiẽ tu tes-
tificaste, que se venga de sus enemigos, há
cortado esta noche con mi mano la cabeça
de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui
la cabeça de Holophernes, que conel me-
nosprecio de su soberuia menospreció àl
Dios de Israel, y àti te amenazaua cõ muer-
te diziendo, Quando el pueblo de Israel
fuere preso, yo mandaré trãspassar tus cos-
tados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holo-
phernes, angustiado de miedo cayó sobre
su rostro en tierra y su espiritu desmayó.
30 Mas despues que tornando à tomar
espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y
adorola, y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo taber-
naculo de Iacob: porque el Dios de Israel
será magnificado porti en toda nacion que
oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

Aconseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgã cõtra los Assyrios, los quales saliẽdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

ENtõces Iudith les dixo, Oydme her-
manos, y tomad esta cabeça * y col- *2 Machab. 15 35.
galda en las almenas de nuestra mu-
ralla:
2 Y quando viniere la mañana y saliere el
sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas,
y saldreys con impetu de la ciudad con
vuestro capitan, que parezca que quereys
decendir à la primera estancia de los Assy-
rios: mas no decindiendo.
3 Entõces ellos tomadas todas sus armas
se vẽdrán à su campo para despertar los ca-
pitanes del exercito de los Assyrios, y acu-
dirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo hallâren descabeçado, em-
buelto en su sangre, caerá sobre ellos temor
y huyrán delante de vosotros.
5 Entõces vosotros juntos con los q̃ mo-
ran en la comarca de Israel los seguireys se-
guros, porque el Señor los quebrantará de-
baxo de vuestros pies.

6 Enton-

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios auia hecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado cō el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua adespertar, si no como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixerō à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró tābien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió àl pueblo dando bozes,

16 Diziendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la casa del rey Nachodonosor: porque heaqui que Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rompieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por media del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan deellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sūmo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y mouidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se dauā priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que veniā armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que auian assentado cāpo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonçes todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.

5 Y Ozias embió á Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el auiso de loque passaua, paraque todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los siguieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de loque auia passado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y

8 Y losque tornaron victoriosos à Be-
thulia,tomaron lo demas, de tal manera q̃
no auia numero en los ganados y bestias y
en todos los muebles deellos,y todos que-
daron ricos de su presa desde el menor has-
ta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de
la montaña como del llano alcançaron mu-
chos despojos, de los quales auia gran co-
pia.
II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el
Senado de los Israelitas que estaua en Ie-
rusalem,vinieron para confirmar los bene-
ficios que Dios auia hecho à Israel, y tam-
bien para ver à Iudith, y para hablarle be-
nignamente.
10 Los quales entrando à ella la bendi-
xeron vnanimes diziendo, Tu eres la ex-
cellencia de Ierusalem, el alegria de Israel,
y la honrra de nuestro pueblo:
11 Porque tu has hecho varonilmente cõ
tu mano todas estas cosas, y has hecho es-
tos bienes à Israel, y Dios se hà agradado
deellos: [porquanto has amado casti-
dad, y despues de tu marido no has co-
nocido otro, portanto la mano del Se-
ñor tambien te hà confortado.]Bendi-
ta seas pará con el Dios Omnipotente pa-
ra siempre.
12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea,
ansi sea.
13 En treynta dias apenas cogió el pue-
blo los despojos de los Assyrios, el qual
dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ
todo loque se prouó ser suyo, oro y plata
y vestidos y piedras preciosas, lechos y ba
cines y toda su baxilla.
14 Y todas las mugeres de Israel venian
à verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre
ellas por ella, y ella tomando ramos en las
manos repartiolos à las mugeres que con
ella estauan.
15 Y ella yuá delante de todas las mu-
geres con todo el pueblo guiando la dã-
ça, lleuando ella y su compañera sen-
das coronas de oliua: mas los varones de
Israel yuã detràs armados todos,y con co-
ronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el tropheo de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith començó à cantar àl Señor
esta alabança en todo Israel, y to-
do el pueblo la cantó à altaboz,
2 Diziendo, Començad àl Dios mio
con adufres,cantad àl Señor mio con cim-
balos, cantad à el psalmos por musica,
leuantad alabança, y inuocad su nom-
bre:
3 Porque Dios es el quebrantador de las
guerras,el Señor es su nombre.
4 Que puso sus reales en medio de su
pueblo, para librarnos de mano de todos
nuestros enemigos.
5 El Assur vino de los montes, del Aqui-
lon vino con tantos millares de exercitos,
que su muchedumbre cerraua los arroyos
y su caualleria cubria los valles.
6 El dixo,que quemaria mis terminos, y
mataria mis mancebos à espada: que estre-
llaria en el suelo mis niños, q̃ daria en pre-
sa mis muchachos, que saquearia mis don-
zellas.
7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó
en manos de vna muger que lo mató,y por
su mano fué frustrado.
8 Porque no cayó como robusto por ma
no de mãcebos,ni los hijos de Titan lo hi-
rieron, ni altos gigantes se pusieron sobre
el, mas Iudith la hija de Merari lo desco-
yuntó con la hermosura de su rostro.
9 Porque se desnudó el vestido de su biu-
dez,y se vistió vestido de alegria:por leuã-
tar à los trabajados Israelitas.
10 Su rostro vngió con vnguento,y sus
copetes ligó con mitra: tomó nueua ves-
tidura conque lo engañó.
11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y
su hermosura captiuó su anima, y el puñal
cortó su ceruiz.
12 Los Persas se assonbraron de su osa-
dia,y de su esfuerço se espantaron los Me-
dos.
13 Entonces aullaron los campos de
los Assyrios, quando mis humildes jubi-
laron, y los flacos alçaron boz: y quando
se mostraron secos de sed, los otros se espã
taron, y con clamor leuantado se boluierõ
en huyda.
14 Los hijos de las moças los traspassa-
ron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos,
los hirieron: perecieron en la batalla de-
lante del Señor Dios mio.
15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo
hymno cantemos à nuestro Dios.
16 Gran-

16 Grande eres tu Señor,y glorioso,ma-
rauilloso en fuerças,y inuicto.
17 Toda criatura tuya te sirua, porque
Genes.1. * mandaste y fué:embiaste tu espiritu y sa-
Psalm.33,9. lió,y no ay quien resista à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas se-
ran mouidos desde los cimiẽtos, y las pie-
dras se derritirán como cera delante de tu
presẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te te-
men.Porq̃ peq̃ño es parati todo sacrificio
por oloroso que sea,y muy pequeño es to-
do seuo quemado en holocausto.
19 Mas los que te temen, serán grandes
acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que se leuanta contra
mi linage:el Señor Todo Poderoso se ven-
gará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en sus carnes fuego
y gusanos,paraque sean quemados, y ten-
gan dolor para siempre.
II. 22 ¶ Y aconteció despues deesto,
que todo el pueblo, despues de la victo-
ria,vino en Ierusalém à adorar ál Señor: y
desque fueron purificados offrecieron to-
dos holocaustos y sus dones voluntarios
y promessas.
23 Empero Iudith todas las armas de
guerra de Holophernes y toda su baxilla q̃
el pueblo le auia dado, y el pauellon que
ella auia quitado de su cama, offreció al Se
ñor,por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante
del Sanctuario: y por tres meses fué ce-
lebrado con Iudith el gozo deesta victo-
ria.
25 Los quales dias passados, cada vno se
boluió à su casa:y Iudith se boluió à Bethu
lia,donde biuió en sus bienes.
26 Y fué Iudith en su edad illustre por
toda la tierra, y muchos la desseauan auer
por muger: mas con la virtud estaua junta
castidad,de tal manera que no conoció va-
ron en todos los dias de su vida despues q̃
su marido Manasse fué muerto,y puesto cõ
su pueblo.
27 Y los dias de fiesta salia con grande
gloria.
28 Y permaneció en la casa de su ma-
rido ciento y cinco años,y murió en Be-
thulia dexando libre à su sierua Abra,y fue
sepultada en el sepulchro de su marido
Manasse.
29 Y la casa de Israel la lloró por siete
dias: con todo esso antes que muriesse re-
partió sus bienes entre sus parientes y los
de su marido Manasse.
30 En todo el espacio de su vida y mu-
chos años despues de su muerte nũca vuo
quien perturbasse à Israel.
[31 Y el dia de la victoria de esta festiui-
dad es auido de los Hebreos en el nume-
ro de los sanctos dias, y desde aquel
tiempo hasta oy es celebrado
de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Esther.

CAPITVLO I.

*EL Rey Assuero haze vn solemne vanquete pa-
ra mostrar su gloria. II. Haziendo
llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los com-
bidados su hermosura, y ella no obedecieudo à su
mandamiento, por consejo de sus principes la
repudia, y haze vna ley, Que todas las
mugeres honrren y obedezcan à
sus maridos.*

Y [a] Acõteció en los dias de Assuero,el Assuero q̃ rey-
nó desde la India hasta la
Ethiopia,sobre ciẽto y ve
ynte y siete prouincias,
2 En aquellos dias,Como
se assentó el rey Assuero sobre la silla de su
reyno, laqual *era* en Susan cabecera del
reyno,
3 En el tercero año de su reyno hizo vãq̃
te à todos sus principes y sieruos,la fuerça
de Persia y de Media,gouernadores y prin
cipes de prouincias [b] delante deel.

[a] Heb. y fué &c.

[b] Por el. asab. por el rey.

4 Pa-

4 Para moſtrar el las riquezas de la glo-
ria de ſu reyno, y la honrra de la hermoſu-
ra de ſu grandeza, por muchos dias, ciento
y ochenta dias.
5 Y cumplidos eſtos dias, hizo el rey à
todo el pueblo que ſe halló en Suſan la ca-
becera del reyno, deſde el mayor haſta el
menor, hizo vanquete ſiete dias, enel patio
del huerto del palacio real.
6 *El pauellon era de* blanco, verde, y carde-
no tendido ſobre cuerdas de lino y purpu-
ra en ſortijas de plata, y colunas de mar-
mol: los lechos de oro y de plata, ſobre lo-
ſado de porfido y de marmol, de alabaſtro,
a O, hyacinto. y de [a] cardeno.
7 Y dauan à beuer en vaſos de oro, y va-
ſos differẽtes de otros, y mucho vino real,
b Heb. à la mano del rey. conforme [b] à la facultad del rey.
8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] conſ-
c S. à beuer àl otro. triñieſſe: porq̃ anſi lo auia mandado el rey
à todos los mayordomos de ſu caſa, Que
ſe hizieſſe ſegũ la volũtad de cada vno.
9 ¶ Anſimiſmo la reyna Vaſthi hizo vã-
II. quete de mugeres en la caſa real del rey Aſ-
ſuero.
10 El ſeptimo dia eſtando el coraçon del
rey bueno del vino, mandó à Meuman y
Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha,
y Zethar, y Charchas, ſiete eunuchos, que
ſeruian delante del rey Aſſuero,
11 Que truxeſſen à la reyna Vaſthi delan-
te del rey con la corona del reyno, para
moſtrar à los pueblos y à los principes ſu
hermoſura, porq̃ era hermoſa de parecer.
12 Y la reyna Vaſthi no quiſo venir àl
mandado del rey que *le embió* por mano de
los eunuchos: y enojóſe el rey muy mu-
cho, y encendióſe ſu yra enel.
d Heb. dixo. 13 Y [d] preguntó el rey à los ſabios que ſa-
biã los tiempos: porque anſi era la coſtum-
e Heb. delante de todos &c. bre del rey [e] para con todos los que ſabian
la Ley y el derecho,
14 Y eſtauan junto à el Charſena, y Se-
thar, y Admatha, y Tharſis, y Mares, y Mar-
ſana, y Memuchan, ſiete principes de Perſia
y de Media, que vian la faz del rey, y ſe aſ-
f Heb. enel reyno. ſentauan los primeros [f] del reyno,
15 Segun la Ley que ſe auia de hazer con
la reyna Vaſthi, porquanto no auia hecho
el mandamiẽto del rey Aſſuero *embiado* por
mano de los eunuchos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y
de los principes: No ſolamẽte contra el rey
há peccado la reyna Vaſthi, mas contra to-
dos los principes, y contra todos los pue-
blos, que ſon en todas las prouincias del
rey Aſſuero.
g Eſte hecho. 17 Porque [g] *eſta* palabra de la reyna ſal-
drá à todas las mugeres para hazer tener
[h] en poca eſtima à ſus maridos diziendo h Heb. en poco en ſus ojos.
les, El rey Aſſuero mandó traer delante de
ſi à la reyna Vaſthi, y ella no vino.
18 Y entonces dirán *eſto* las ſeñoras de
Perſia y de Media, que oyeren [i] el hecho i Heb. la palabra.
de la reyna, à todos los principes del rey: y
aurá aſaz menoſprecio y enojo.
19 Si *parece* bien àl rey, ſalga † mandamiẽ- † Heb. palabra.
to real de delante de el, y eſcriuaſe entre las
Leyes de Perſia y de Media, y no ſea traſ-
paſſado, Que no venga Vaſthi delante del
rey Aſſuero: y dé el rey [l] ſu reyno à ſu cõ- l Su corona à otra que &c.
pañera que ſea mejor que ella.
20 Y ſerá oydo el hecho, que el rey hará,
en todo ſu reyno, aunque es grande; y to-
das las mugeres darán honrra à ſus mari-
dos, deſde el mayor haſta el menor.
21 Y plugo eſta palabra en ojos del rey y
de los principes: y hizo el rey conforme àl
dicho de Memuchan.
22 Y embió letras à todas las prouincias
del rey, à cada prouincia conforme [m] à ſu m A ſus letras, ò, manera de eſcreuir.
eſcriptura, y à cada pueblo conforme à ſu
lenguaje, Que todo varon fueſſe ſeñor en
ſu caſa: y hable ſegũ la lengua de ſu pueblo.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermoſa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vaſthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro deſcubriendo la conjuracion, que dos de ſus criados hazian contra el.

Paſſadas eſtas coſas, repoſada ya la y-
ra del rey Aſſuero, acordoſe de Vaſ-
thi, y de lo que hizo, y de lo que fue
ſentenciado ſobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, ſus offi-
ciales: Buſquen àl rey moças virgines de
buen parecer:
3 Y ponga el rey perſonas en todas las
prouincias de ſu reyno, que junten todas
las moças virgines de buen parecer en Su-
ſan la cabecera del reyno, en la caſa de las
mugeres, en poder de Egeo eunucho del
rey, guarda de las mugeres, dandoles ſus
atauios.
4 Y la moça que agradâre à los ojos del
rey, reyne en lugar de Vaſthi. Y la coſa plu-
go en ojos del rey, y hizolo anſi.
5 Auia vn varon Iudio en Suſan la cabe-
cera del reyno, cuyo nombre era Mardo-
cheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de
Cis, [n] del linage de Iemini. n Heb. varon de &c.
6 Que auia ſido traſpaſſado de Ieruſalem
con los captiuos que fueron traſpaſſados
con Iechonias rey de Iuda, que hizo traſ-
paſſar Nabuchodonoſor rey de Babylonia.

7 Y auia criado à Edissa, que es Esther, hija de su tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buẽ parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la auia tomado por hija.

8 Y fue, que como [a] se diuulgó el mandamiento del rey y su ley, y siendo juntadas muchas moças en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo, fue tomada Esther para casa del rey [b] àl cargo de Egeo guarda de las mugeres.

9 Y aquella moça agradó [c] en sus ojos, y vuo gracia delante deel, y hizo appressurar sus atauios, y sus raciones para darle: y siete moças conueniętes dela casa del rey para darle: y passola con sus moças à lo mejor de la casa delas mugeres.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le auia mandado, q̃ no lo declarasse.

11 Y cadadia Mardocheo se passeaua delante del patio de la casa de las mugeres, por saber [d] como yua à Esther, y que se hazia della.

12 Y como venia el tiempo de cada vna de las moças para venir àl rey Assuero, alcabo que tenia ya doze meses segun la ley de las mugeres, porque ansi se cumplia el tiempo de sus atauios, seys meses con olio de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y afeytes de mugeres,

13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, se le daua, para venir conello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se boluia à la casa segunda de las mugeres àl cargo de Sasagazi eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, saluo si el rey no la queria, entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se auia tomado por hija, para venir àl Rey, nĩguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y [e] ganaua Esther la gracia de todos los que la vian.

16 Y fue Esther lleuada àl Rey Assuero à su casa real enel mes Decimo, que es el mes de [f] Tebeth, enel año septimo de su reyno.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuuo gracia y misericordia delante deel mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus principes y sieruos, el vanquete de Esther: y [g] hizo relaxacion à las prouincias; y hizo y dió mercedes cõforme à la facultad real.

19 Y quando eran juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estaua assentado à la puerta del rey.

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: por que Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estaua en criança conel.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo assentado à la puerta del rey, [h] enojaronse Bagathan y Thares, dos eunuchos del rey de la guarda [i] de la puerta, y procurauan poner mano enel rey Assuero. II.

22 Y la cosa fue entẽdida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue inquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto enel libro de las cosas delos tiempos † delante del rey.

a Heb. se oyó.
b Heb. à la mano de &c.
c S. del Egeo.
d Heb. la paz de Esther.
e Heb. re...a.
f ...ziembre.
g Heb. reposo à las prouincias &c.
h S. contra el rey. amotinaronse.
i Ot. de los vasos.
† Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman segundo despues del Rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que estauan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en vn mismo dia, y saqueados sus bienes.

Y Despues deestas cosas el rey Assuero engrãdeció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y ensalçolo, y puso su silla sobre todos los principes que *estauan* conel.

2 Y todos los sieruos del rey que *estauan* à la puerta del rey, se arrodillauan, y inclinauan à Aman, porque ansi selo auia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodillaua ni se humillaua.

3 Y los sieruos del rey, q̃ *estauan* à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque traspassas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cadadia deesta manera, y no escuchandolos el, denunciarólo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian *firmes*, porque ya el les auia declarado que era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodillaua, ni se humillaua delante deel, y fue lleno de yra.

6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̃ ya le auiã declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman des-

l Heb. y menospreció en sus ojos.

truyr

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

a Março. 7 En el mes Primero, q̃ es el mes de [a] Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, delãte de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes

b Febrero. Dozeno, que es el mes de [b] Adar.

8 Y dixo Amã àl rey Assuero, Ay vn pueblo esparzido y diuidido entre los pueblos en todas las prouincias de tu reyno, y sus leyes son differentes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no *viene* prouecho de dexarlos.

9 Si plaze àl rey sea escripto q̃ sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de

c De los officiales del rey q̃ cogẽ sus rentas, plata en manos [c] de los q̃ hazẽla obra paraq̃ sean traydos à los thesoros del rey.

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea para

d S. que dizes. ti, y [d] el pueblo, paraq̃ hagas de el lo q̃ bien te pareciere.

12 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, cõforme à todo loque mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estauã* sobre cada prouincia, y à los principes de cada pue-

e Sus letras, ó manera de escreuir blo, à cada prouincia segun [e] su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

13 Y fuerõ embiadas letras por mano de los correos à todas las prouincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en vn dia à los treze dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar:

f Heb. y su despojo para despojar y [f] que los metiessen à sacco.

14 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse ley en cada prouincia, Que fuesse manifesto à todos los pueblos q̃ estuuiessen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera del reyno: y el rey y Aman estauã sentados à beuer, y la ciudad de Susan estaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

Como Mardocheo supo todo loque estaua hecho, rõpió sus vestidos, y vistiose de sacco y de ceniza, y fuése por medio de la ciudad clamando à gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta delãte de la puerta del rey, porque no era licito venir à la puerta del rey con vestido de sacco.

3 Y en cada prouincia donde el mandamiento del rey y su ley llegaua, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos.

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos, y dixeronselo; y la reyna vuo gran dolor, y embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el nolo recibió.

5 Entõces Esther llamó à Athach *vno* de los eunuchos del rey, que el auia hecho estar delante de ella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber que *era* aquello, y porque.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *estaua* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo loque le auia acontecido; y declarole de la plata, q̃ Aman auia dicho q̃ pesaria para los thesoros del rey por causa de los Iudios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̃ auia sido dada en Susan, paraq̃ fuessen destruydos, le dió, paraq̃ la mostrasse á Esther, y selo declarasse, y le mandasse q̃ fuesse àl rey, para rogarle, y paraq̃ demãdasse de [g] el por su pueblo. g Del rey Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entõces Esther dixo à Athach, y mãdole *dezir* a Mardocheo,

11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo de las prouincias del rey saben, q̃ todo varon, o muger, q̃ entra àl rey àl patio de adẽtro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de morir, saluo aquel aquien el rey estendiere la vara de oro, q̃ biuirà: y yo no soy llamada para entrar àl rey estos treynta dias.

12 Y dixeron à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entõces Mardocheo dixo, que respõdiessen à Esther, No pienses en tu anima q̃ escaparás en la casa del rey, mas que todos los Iudios.

14 Porq̃ si callando callàres en este tiempo, [h] espacio y libertad aurán los Iudios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre perecereys. Y quien sabe si para esta hora te han h O, anchura.

han hecho llegar àl reyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mar-
docheo.
16 Ve,y junta à todos los Iudios,q̃ se ha-
llan,en Susan, y ayunad por mi, y no co-
mays ni beuays en tres dias noche ni dia,
yo tãbien cõ mis moças ayunaré ansi,y an-
si entraré àl rey,aunq̃ no *sea* conforme à la
ley,y pierdame quando me perdiere.
17 Entõces Mardocheo se fué,y hizo cõ-
forme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. *Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.*

Y Aconteció que àl tercero dia,Esther
se vistio *vestido* real, y pusose en el pa
tio de adentro de la casa del rey en
frente del aposento del rey: y el rey estaua
assentado sobre su silla real en el aposento
real,enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃
estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus
ojos, y el rey estendió à Esther la vara de
oro,que tenia en la mano: entonces Esther
llegó,y tocó la punta de la vara.
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Es-
ther? Y que es tu peticion? hasta la mitad
del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze,ven-
ga el rey,y Aman oy al vanquete que le he
cho.
5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa *yd*
à Aman, que haga el mandamiento de Es-
ther. Y vino el rey,y Aman àl vanquete q̃
Esther hizo.
6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete
de vino,Que es tu peticion, y darseteha?
Que es tu demanda? Aunque sea la mitad
del reyno,se te hará.
7 Entonces respondió Esther,y dixo, Mi
peticion,y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey,
y si plaze àl rey dar mi peticiõ, y hazer mi
demanda,vendrá el rey,y Aman àl vanque
te, que les haré:y mañana haré [c] loq̃ el rey
manda.
II. 9 ¶Y salió Amã aq̃l dia alegre y bueno de
coraçõ:y como vido à Mardocheo à la pu-
erta del rey, q̃ no se leuantó ni se mouió de
su lugar,fué lleno de yra cõtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa,
y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares
su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃-
zas, y la multitud de sus hijos, y todas las
cosas conque el rey lo auia engrãdecido,
y conque lo auia ensalçado sobre los prin-
cipes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman,Tambien la reyna Es-
ther no hizo venir con el rey àl vanquete,
q̃ hizo,si no à mi:y aun para mañana soy cõ
bidado della con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en proue-
cho cada vez q̃ veo à Mardocheo Iudio sen
tado à la puerta del rey.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus
amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta
cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à
Mardocheo sobre ella:y entra con el rey àl
vanquete alegre. Y plugo la cosa en los o-
jos de Aman,y hizo hazer la horca.

[a] S. diziẽdo sus criados.
[b] Estando alegre &c.
[c] Heb. conforme à la palabra del rey.
[d] Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. *Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adiuinan su ruyna.*

A Quella noche el sueño se huyó del
rey: y dixo que le truxessen el libro
de las memorias de las cosas de los
tiempos:y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denuncia-
do Mardocheo de Bagatha y de Thares,
dos eunuchos del rey de la guarda de la
puerta,que auian procurado de meter ma-
no en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrrra fué hecha,
y que grandeza à Mardocheo por esto? Y
respõdieron los moços del rey,sus officia-
les,Ninguna cosa fué hecha conel.
4 ¶Y dixo el rey,Quiẽ *esta* en el patio? II.
Y Aman auia venido àl patio de afuera de
la casa del rey,para dezir àl rey,que hizies-
se colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el
auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respodieron,
He aqui Aman está en el patio. Y el rey di-
xo,Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le di-
xo, Que se hará del hombre,cuya honrra
dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon,
A quien desseará el rey hazer honrra mas
que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cu-
ya honrra dessea el rey,
8 Traygã vestido real deq̃ el rey se viste,y

el

el cauallo sobre que caualga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeça.
9 Y den el vestido y el cauallo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y vistan à aquel varō cuya honrra dessea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra dessea el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el cauallo, como has dicho, y hazlo ansi cō Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey,
[a] no dexes nada de todo loque has dicho.
11 Y Aman tomó el vestido y el cauallo, y vistió à Mardocheo: y lleuolo caualgādo por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante deel, Ansi se hará àl varō cuya hōrra dessea el rey.
12 Despues deesto Mardocheo se boluió à la puerta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeça.
13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le auia acōtecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has començado à caer, [b] no lo vencerás: antes caerás cayendo delante deel.
14 Aun estauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman àl vāquete que auia hecho Esther.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

b Heb. no preualecerás à el.

CAPIT. VII.

La Reyna Esther declara àl Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estaua presente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à beuer con la reyna Esther.
2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darseteha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.
3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl rey, seame dada [c] mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.
4 Porque vēdidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos, y echados à perder: y si para sieruos y sieruas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.
5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien *es* este, y donde *está* este, aquien hà [d] henchido su coraçon para hazer ansi.
6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y aduersario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.
7 Y leuantose el rey del vanquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y q̄dose Aman para procurar de la reyna Esther [e] por su vida: porque vido que se concluyó para el el mal de parte del rey.
8 Y boluió el rey del huerto del palacio àl aposento del vanquete del vino. y Aman auia caydo sobre el lecho, en que estaua Esther. Entonces dixo el rey, Tambien [f] para forçar la reyna [g] cōmigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.
9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de delāte del rey, He aqui tambien la horca que hizo Amā para Mardocheo, [h] q̄ auia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.
10 Ansi colgaron à Aman en la horca, q̄ el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

c Heb. mi alma.

d En sobernecido. hinchado.

e Heb. sobre su alma.

f S. tienes atreuimiēto.

g S. Estādo.

h Arr. 6, 2.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Esther la casa y bienes de Amā, y constituye à Mardocheo, en su lugar: y reuocādo las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras en que les da facultad de vengarse, y hazer en sus enemigos loque sus enemigos pensauan hazer en ellos.

El mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró [i] que le auia.
2 Y quitó el rey su anillo que auia buelto à tomar de Aman, y diolo à Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.
3 Y boluió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullasse † la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que auia pensado contra los Iudios.
4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro,

i S. el parētesco. Heb. q̄ el à ella.

† El decreto de Amā. Arrib. 3, 8.

oro,y Esther se leuantó,y pusose en pie delante del rey,
5 Y dixo,Si plaze àl rey,y si he hallado gra
cia delante del, y si la cosa es recta delante
del rey, y si yo soy [a] buena en sus ojos, sea
escripto para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriuió para destruyr à los Iudios, que están en todas las prouincias del rey.
6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo verla destruycion de mi nacion?
7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther,y à Mardocheo Iudio,He aqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca,porquanto estendió su mano contra los Iudios.
8 Escreuid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere,en nombre del rey, y sellaldo cóel anillo del rey:porque la escriptura que se escriue en nombre del rey,y se sella conel anillo del rey, no es para reuocarla.
9 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey, enel mes Tercero, que es [b] Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo,à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que són desde la India hasta la Ethiopia,ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun [c] su escriptura, y à cada pueblo,conforme à su lengua, y à los Iudios,conforme à su escriptura y lengua.
10 Y escriuió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey,y embió las letras por mano de correos de cauallo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.
11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan en todas las ciudades y en cada vna deellas, que se juntassen,[d] y se pusiessen *en defensa* de su vida:que destruyessen,y matassen,y deshiziessen todo exercito de pueblo ô prouincia que viniesse cótra ellos,niños y mugeres,[e] y que los saqueassen.
12 En vn mismo dia en todas las prouincias del rey Assuero : à los treze del mes Dozeno,que es el mes de Adar.
13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse ley en cada prouincia,Que fuesse manifiesto à todos los pueblos,que los Iudios estuuiessen apercebidos para aq̃l dia para vengarse de sus enemigos.
14 Los correos caualgando en mulos, en mulos salieron appressurados,y constreñidos por el mandamiẽto del rey:y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.
15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y bláco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura : y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.
16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria,y gozo,y honrra.
17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiẽto del rey,los Iudios tuuieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos dela tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

a Agradable.

b Mayo.

c Su forma de escreuir.

d Heb. y estuuiessen por su alma.

e Heb. y su despojo para despojar.

C A P I T. IX.

Los Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. *Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar,à los treze del mismo, dóde llegó el mandamiento del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismo dia en q̃ esperauan los enemigos de los Iudios enseñorearse deellos,fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearó de los que los aborrecian.
2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero,para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso deláte deellos: porque el temor deellos auia caydo sobre todos los pueblos.
3 Y todos los principes delas prouincias, y los visreyes,y capitanes, y officiales del rey ensalçauã à los Iudios:porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grãde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias : porque el varon Mardocheo yua engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion:y hizieron en sus enemigos à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphatha,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,
9 Y à Phermestha,y à Arisai,y à Aridai,y à Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amada-

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en
la presa no metieron mano.
11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno han muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu petició, y darseteha? y que es mas tu demáda, y hazerseha?
13 Y respódió Esther, Si plaze àl Rey, cócedase tambien mañana à los Iudios en Susan, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.
14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue dada ley en Susan: y colgaró à los diez hijos de Aman.
15 Y juntaronse los Iudios, que estauan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.
16 Y los otros Iudios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setéta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano:
17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.
18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de vanquete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.
II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y delexos,
21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada vn año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les fue tornado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de váquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

a Que celebrassen.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escriuió.
24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Iudios pensó cótra los Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:
25 Y como [c] ella entró delante del rey, [d] el dixo con carta, El mal pensamiéto que [e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y cuelguenlo à el y à sus hijos en la horca.
26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras deesta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque llego à su noticia,
27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à ellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias [f] segũ la escriptura deellos, y conforme à su tiempo cada vn año.
28 Y que estos dias serian en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su simiente.
29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda [g] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,
31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiépos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como auian acceptado [h] sobre si y sobre su simiente [i] las palabras de los ayunos y de su clamor.
32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto enel libro.

b Arrib. 3. 7.
c Esther.
d El rey determinó por decreto.
e S. Aman.
f Que Mardocheo les escriuio. Arrib. ver. 20.
g Diligencia.
h Heb. sobre su alma.
i La constitucion de &c.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion de la grandeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto † enel libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

† En los annales de &c.

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo
despues del rey Assuero, y grãde entre los
Iudios, y accepto à la multitud de sus her-
manos, procurando el bien de su pueblo, y
hablando paz para toda su simiente.

La resta deeste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra àl ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há
hecho esto.
5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide
àcerca de estas cosas que no há faltado pa-
labra deellas.
6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue
cõuertida en luz y en Sol, y boluió en fuer-
ça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey
tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
8 Y las gentes son, las que se juntarõ para
raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron
àl Señor, y fueron librados, y el Señor con-
seruó su pueblo, el Señor nos escapó de to-
dos estos males: Dios hizo tales señales y
marauillas, quales nunca fueron entre las
gentes.
10 Por esto hizo el dos suertes, la vna pa-
ra el pueblo de Dios, y la otra para todas
las gentes.
11 Estas dos suertes han venido à hora,
tiempo, y dia de juyzio delante de Dios,
entre todas las gentes.
12 Y acordose Dios de su pueblo, y justi-
ficó su heredad.
13 Portanto estos dias seran à ellos cele-
bres enel mes de Adar, à los catorze y quĩ-
ze del mismo, con solẽnidad, alegria, y go-
zo delante de Dios en su pueblo, por todas
las edades delos siglos.

CAPIT. XI.

EL sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de
Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser
Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptole-
meo publicaron esta epistola del Purim, la-
qual dezian auer declarado Lysimacho de
Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segũdo de Artaxerxes el Grã-
de, àl primero dia del mes de Nisan, vido
sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Se-
mei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-ia-
min,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de
Susas, gran varon, y official enel palacio
real.
4 El qual era del numero de los captiuos
que Nabuchodonosor rey de Babylonia
auia traydo de Hierusalem con Iechoni-
as.
5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido
de vn alboroto con truenos, y terremoto,
y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que
salian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque
todas las gentes se mouiessen à hazer gue-
rra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se boluio tenebroso y
escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y aflic-
cion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, te-
miendo su perdicion: aparejada ya à morir,
leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de vna
pequeña fuente vn gran rio, y vna grande
multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los hu-
mildes fueron ensalçados, y tragaron à los
illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su
animo este sueño y el consejo de Dios que
enel le fue mostrado: y procuró saberlo con
toda diligencia hastaque la noche vino.

CAPIT. XII.

MArdocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.

EStaua en aquel tiempo Mardocheo
enel palacio real con Bagatha y Tha-
ra dos eunuchos del rey guardas de
palacio.
2 Y entendiendo sus pensamiẽtos, y exa-
minados y sabidos sus cuydados, como
procurauan meter mano enel rey Artaxer-
xes, denunció àl rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento para-
que confessassen el crimen emprendido, y
fueron colgados.
4 Y hizo escreuir estas cosas en los co-
mentarios: y Mardocheo tambien puso en
escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuies-
se officio en palacio, y hizole mercedes
por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació acausa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. XIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejaua à su Pueblo. Parece pertenecer esto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.

Esto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete prouincias, desde la India hasta là Ethiopia.
2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer: conla confiãça de mi poderio: antes tratando cõ clemencia y blandura y mansedumbre losque à mi imperio son subjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz desseada de todos los hombres.
3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto alcabo, Vno de excellente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segũdo lugar del reyno, Aman,
4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser lleuado adelante sin offensa.
5 Y como entendimos està gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que cõ leyes differentes muda nuestros negocios, mal afficionada para con ellos, y que siente dellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,
6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:
7 Paraque los hõbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque se sigue hallé escripto despues de aquel lugar dõde se lee (es à saber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni està en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras, dixo,
9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder estàn todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.
10 Porque tu eres criador del cielo y dela tierra, y de todas las marauillas que està debaxo del cielo.
11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.
12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:
13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.
14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hõbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otro fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia.
15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.
16 No menosprecies [a] tu parte, laqual redemiste para ti de Egypto.
17 Oye mi oració, y se fauorable à tu suerte: conuierte nuestro lutto en gozo, paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.
18 Ansi mismo todo Israel clamaró de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

[a] Tu suerte. O, tu heredad.

CAPIT. XIIII.

Esther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser àmplificacion de lo contenido enel cap. 4. ver. vlt.

Ansimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,
2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

su cabeça de poluo y de estiercol, y affligió
su cuerpo en gran manera, y todos los lu-
gares de su fiesta hinchió de sus cabellos
despedaçados:
3 Y inuocádo àl Señor Dios de Israel, di-
xo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio,
soccorre à mi solitaria, que no tengo otro
ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis ma-
nos.
5 Yo cierto desde mi primera edad he oy-
do, Señor, que tu has tomado de todas las
gẽtes à Israel y à nuestros padres desde sus
ante passados por heredad perpetua: y que
heziste conellos todo loque les auias di-
cho.
6 Mas aora nosotros hemos peccado de-
lante de ti, portanto tu nos has entregado
en manos de nuestros enemigos:
7 Porquãto nosotros hórramos sus dio-
ses: àla verdad tu señor eres justo.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura
seruidumbre, [a] han puesto las manos sobre
las manos de sus idolos,

a Han jurado, o prometido à sus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca,
y que han de destruyr tu heredad: que han
de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̃
han de apagar el resplandor de tu Casa y de
tu altar.
10 Y que han de abrir las bocas delas gẽ-
tes para predicar las virtudes [b] de los vazi-
os: y q̃ han de ganar para el rey carnal per-
petua admiracion.

b De las vanidades de los idolos.

11 O Señor, no dés tu sceptro à los q̃ na-
da son: ni se rian estos de nuestra ruyna: an-
tes conuierte sobre ellos su consejo, y haz
exemplo àl que nos há tomado.
12 Acuerdate, ô Señor: manifiestate enel
tiempo de nuestra affliccion, y confirma-
me ô rey de Gentes, y Señor de todo im-
perio.
13 Da en mi boca palabra compuesta de-
lante del leon: cõuierte su coraçon en odio
de nuestro enemigo, para muerte deel y de
los que conel consienten.
14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y
socorreme à mi desamparada, y que no tẽ-
go otro ayudador fuera deti.
15 Tu Señor sabes todas las cosas, tu sa-
bes que yo aborrezco la gloria de los ini-
quos, y que abomino el lecho de los incir-
cuncisos, y de todo estraño.
16 Tu conoces mi necessidad, y q̃ abor-
rezco la señal de mi soberuia, que traygo
en mi cabeça en los dias que me muestro, y
que la abomino como à paño de menstruo,
y que no la traygo en los dias demi repo-
so.
17 Y que nunca tu sierua comió àla mesa
de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del
rey, ni beui uino [c] de derramaduras.

c De libaciones de sacrificio de idolos.

18 Y que desde el dia de mi mutacion has-
ta oy nunca tu sierua se alegró, sino enti,
Señor Dios de Abraham.
19 Oye la boz de los desesperados, ô Di-
os todo poderoso, libra nos de la mano de
los malos hõbres, y à mi me escapa de aq̃s-
te miedo.

CAPIT. XV.

Es el argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole *es à saber Mardocheo a Esther* q̃
entrasse àl Rey, y le rogasse por su
pueblo y por su patria:

Estos tres primeros versos dize S.Hieronymo tampoco auer hallado sino en la Vulg. edicion.

2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu
baxeza, y de como fueste criada en mi ma-
no: porque Aman, el segundo despues del
rey, há hablado contra nosotros para mu-
erte.
3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey
por nosotros, y escapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia despues que ella vuo
acabado de orar dexó los vestidos de lut-
to, y vistiose en su magnificencia.
5 Despues de ansi ricamente adornada,
auiendo inuocado àl que vee y cõserua to-
das las cosas, tomó dos criadas:
6 Sustentandose sobre la vna como deli-
cada,
7 La otra yua detras deella lleuandole la
falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de su her-
mosura, su rostro como alegre y amable,
mas su coraçon estaua angustiado conel
miedo.
9 Y passadas todas las puertas pusose en-
la presencia del rey, el qual entonces esta-
ua assentado en su silla real, vestido de todo
el ornamento de su resplandor, resplande-
ciẽdo todo de oro, y de piedras preciosas,
y engrande manera terrible.
10 Y como alçó el rostro encendido en
gloria, miró con la fuerça del furor: *entonces*
la reyna cayó, y mudado el color cõel des-
mayo, recostóse sobre la cabeça de la cria-
da que yua delante.
11 Entonces Dios boluió el animo del rey
à tal mansedumbre, que salió dela silla cõ-
goxado, y la recibió en sus braços hastaq̃
boluió ensi, y consolauala con palabras pa-
cificas, diziendo,
12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no
temas:

13 No morirás, porque nuestro mandamiento [a] es comun: Llegate.

a Es para el vulgo no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besóla diziendo, Habla me.
15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via como à vn Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro es lleno de gracias.
17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.
18 Y el rey se turbó, y todos sus sieruos la consolauan.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los gouernadores delas ciento y veynte y siete prouincias, y à los principes que consienté con nos, dize salud.
2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehán tornado mas soberuios:
3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiédo ya lleuar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.
4 Y no solo han quitado de entre los hóbres el agradecimiento, mas aun, como no experimentados, ni que ayan experimétado beneficios, ansi se han ensoberuecido, que ayan pensado aun de euitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cótraria del mal.
5 Ansimismo, muchos à quien auia sido entregado el poder, y a quien auian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los emboluió en calamidades irremediables hechos participes dela sangre innocente,
6 Por auer engañado con cauteloso engaño de maldad la simple beneuolencia de los que dominan:
7 Loqual no solo se puede entender de las historias delas cosas antiguas, mas aun de loque viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignamente dominan.
8 Por loqual se deue proueer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estoruarlas moderadamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:
11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.
12 No pudiendo el lleuar esta tangrande excellencia moderadamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.
13 Porque à Mardocheo nuestro conseruador, de quien siempre auemos recebido bien, y à Esther cósorte inculpada de nuestro reyno contoda su nacion, con diuersas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.
14 Porque por este modo esperaua, quando nos ouiesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.
15 Mas nos auemos hallado à los Iudios, determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biuen por justas leyes:
16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y biuo Dios, que nos há puesto el reyno à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.
17 Portanto rectamente hareys, si no vsardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.
18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamente el castigo que merecia.
19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios vsar libremente de sus leyes.
20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de losque en el tiempo dela affliccion les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha conuertido este dia en gozo.

a A los Iudios.

22 Y ansimismo [a] vosotros celebrareys
entre vuestras fiestas solénes el mismo dia
con grande alegria:
23 Paraque aora y en lo por venir esto sea
vna memoria de salud à nosotros y à nues-
tros amigos los Persas, y de destruycion à
nuestros assechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda prouin-
cia que no lo hiziere ansi, que sea destruy-
da con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha
desierta no solo à los hombres, mas aun à
las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE Esther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

Iob varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO *vn* varon en tie-
rra de Hus, llamado
Iob: y era este hom-
bre perfecto y recto,
y temeroso de Dios,
y apartado de mal.
2 Y nacieronle sie-
te hijos, y tres hi-
jas.
3 Y su hazienda era siete mil ouejas, y
tres mil camellos, y quinientas yuntas de
bueyes, y quinientas asnas, y muy grande
apero, y era aquel varon grãde mas que to-
dos los Orientales.
4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes
en sus casas cada vno en su dia: y embiauã à
llamar sus tres hermanas para q̃ comiessen
y beuiessen con ellos.
5 Y acontecia que auiendo passado en
torno los dias del combite, Iob embiaua y
sanctificaualos, y leuantauase de mañana,
y offrecia holocaustos àl numero de todos
ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran
peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à
Dios en sus coraçones. Desta manera hazia
Iob todos los dias.

b Blasphemado.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à
presentarse delante de Iehoua, entre los
quales vino tambien Satan.
7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
De rodear la tierra, y de andar por ella.
8 Y Iehoua dixo à Satan, [c] No has consi-
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto, y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y
à todo loque tiene enderredor? Al trabajo
de sus manos has dado bendicion: portan-
to su hazienda há crecido sobre la tie-
rra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à to-
do loque tiene, *y verás* sino [d] te bendize en
tu rostro.
12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo
loque tiene está en tu mano: solamente no
põgas tu mano sobre el. Y saliose Satan de
delante de Iehoua.
13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y II.
hijas comian, y beuian vino en casa de su
hermano el primogenito.
14 Y vino vn mensagero à Iob, que le di-
xo, Estando arando los bueyes, y las asnas
paciendo [e] donde suelen,
15 Acometieron los Sabeos, y tomaron-
los, y hirieron à los moços à filo de espada:
solamente escapé yo solo para traerte las
nueuas.

c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.

d Te blasphema.

e Heb. en sus lugares.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃
quemó las ouejas y los moços, y los consu-
mió: solamente escapé yo solo para traerte
las nueuas.
17 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Los Chaldeos hizierõ tres esqua-
drones, y dieron sobre los camellos y to-
maronlos, y hirieron à los moços à filo de
espada, y solamẽte escapé yo solo para tra-
erte las nueuas.
18 Entretãto que este hablaua, vino otro
que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan co-
miendo, y beuiendo vino en casa de su her-
mano el primogenito:
19 Y heaqui *vn* gran viento que vino de-
trás el desierto, y hirió las quatro esquinas
de la casa, y cayó sobre los moços, y murie-
ron, y solamente escapé yo solo para traer-
te las nueuas.
III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió
su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo
en tierra adoró,
*Eccles.5,14. 1.Tim.6,7. 21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de
mi madre, y desnudo tornaré allà. Iehoua
dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua
bendito.
22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó
[a] locura à Dios.

a Falta de prouidẽcia.

CAPIT. II.

Experimentada la cõstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su perso-na, salua la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron
los hijos de Dios para presentarse
delante de Iehoua, y vino tambien
entre ellos Satan pareciendo delante de
Iehoua.
2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De
rodear la tierra y de andar por ella.
3 Y Iehoua dixo à Satan, [b] No has consi-
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃
aun retiene su perfecion, auiendo me tu in-
citado cõtra el paraque lo echasse à perder
sin causa?
4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua,
Piel por piel todo loque el hombre tiene,
dará [c] por su vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y tocalo à
el mismo, y à su carne, *y verás* sino [d] te ben-
dize en tu rostro.
6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está*
en tu mano: mas guarda su vida.
II. 7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y
hirió à Iob de vna mala sarna desde la plan-
ta de su pie, hasta la mollera de su cabe-
ça.
8 Y tomaua vna teja para rascarse cõ ella,
y estaua sentado en medio de ceniza.
III. 9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes
tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-
te.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qual-
quiera de las locas, hablas *tu*.[e] Esta bien: re-
cebimos el bien de Dios, y el mal no rece-
biremos? En todo esto no peccó Iob con
sus labios.
IIII. 11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo
este mal que auia venido sobre el: y vinie-
ron cada vno de su lugar, Eliphaz Thema-
nita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahama-
thita: porque auian concertado de venir
juntos à condolecerse del, y aconsolar-
le.
12 Los quales alçando los ojos desde le-
xos, no lo conocierõ, y lloraron à alta boz,
y cada vno dellos rompió su manto, y
esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia
el cielo.
13 Y assentaronse con el en tierra siete di-
as y siete noches: y ninguno le hablaua pa-
labra, porque vian que el dolor era grande
mucho.

b Arrib.1,8.
c Heb. por su alma.
d Arrib.1,11.
e Heb. Tã-bien.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamẽte con la gra-ueza dela tentacion, desseando no auer nacido, ô alomenos auer gozado del beneficio del morir, an-tes de venir àl mundo para tanta calamidad. II. Espaciase en alabanças dela muerte.

DEspues deesto abrió Iob su boca, y
maldixo su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido,
y la noche *que* [f] dixo, Concebido es va-
ron.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no cu-
râra del desde arriba, ni claridad resplãde-
ciera sobre el.
5 Ensuziâranlo tinieblas y sombra de
muerte: reposâra sobre el nublado, que lo
hiziera horrible como dia caluroso.
6 A aquella noche occupâra escuridad,
ni fuera contada entre los dias del año, ni
viniera enel numero de los meses.

* Ierem.20,14.
f O, en que fue dicho. S. de mi.

7 O si

7 O si fuera aquella noche solitaria, que
no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia,
los que se aparejan para leuantar su llan-
to.
9 Las estrellas de su alua fueran escurecidas, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los
parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre
donde yo estaua, ni escondió de mis ojos
la miseria.
11 Porque no mori yo desde la matriz, y
y fué traspassado en saliendo del vientre?
12 Porque me preuinieron [a] las rodillas,
y [b] paraque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; dur-
miera y entonces tuuiera reposo,
14 Con los reyes y con los [c] consejeros de la tierra, que edifican para si los de-
siertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro,
que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como a-
bortiuo, como los pequeñitos que nunca
vieron luz;

a S. de la partera. O, del ama.
b S. me preuinieron.
c Gouernadores dado res de leyes &c.

II.
17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo,
y alli descansaron los de cansadas fuer-
ças.
18 Alli tambien reposáron los captiuos,
no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el
sieruo libre de su señor.
20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida
à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la
buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se
gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe por donde vaya,
y que Dios lo en cerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sos-
piro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua,
me há venido, y hà me acontecido lo que
temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assossegué, ni nunca me reposé, y vinome turba-
cion.

d S. Dios.

CAPIT. IIII.

Elipház confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. *Para prueua de su intento pone vna maxima, la qual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.*

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser
te ha molesto: mas quien podrá detener las
palabras?
3 Heaquí, tu enseñauas à muchos, y las
manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus pa-
labras: y las rodillas de los que arrodilla-
uan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te hà venido, te es
molesto: y quando hà llegado hasta ti, te
turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu
esperança, y la perfecion de tus cami-
nos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido inno-
cente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos
han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran ini
quidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por
el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del
leon, y los dientes de los leoncillos son ar-
rancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.

e S. la tentacion.
f O, agrauio.

II.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi
occulto: mas mi oreja hà entendido algo
de ello.
13 En imaginaciones de visiones no-
cturnas, quando el sueño cae sobre los hõ-
bres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreui-
no, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃
el pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse vna phantasma delãte de mis
ojos, cuyo rostro yo no conoci, [g] y callan-
do oy que dezia,
17 Poruentura será el hombre mas justo
que Dios? será el varon mas limpio que el
que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia:
y * en sus angeles [h] puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en ca
sas de lodo, cuyo fundamento *está* en el
poluo: *y que* serán quebrantados de la po-
lilla?
20 De la mañana à la tarde son quebran-
tados, y se pierden para siempre, [i] sin que
aya quien lo eche de ver.
21 Su hermosura no se pierde con
ellos mismos? mueren se † y
no lo saben.

g Heb. callada y boz oy.
* *Aba.* 15, 15. 2. *Petr.* 2, 4.
h Puede poner. o, hallar.
i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
† Heb. y no sabiduria.

CA-

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiēcia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar àl pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá conclemencia &c.

Ora pues da bozes, si aurá quien te respōda: y *si aurá* alguno de los sanctos à quien mires.
a Ot. àl ignorante. 2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y al cobdicioso consume la inuidia.
3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en la puerta seran quebrātados, y no *aurá* quiē los libre.
5 Hambrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sediētos beuerán su hazienda.
b Heb. la iniquidad. 6 Porque [b] la pena no sale del poluo, ni el castigo reuerdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se leuantā para bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para la aflicion.
II. e Heb. mis palabras. 8 ¶ Ciertamente yo buscaria àDios, y depositaria en el [c] mis negocios.
d Heb. y no inuestigacion. 9 El qual haze grādes cosas, [d] que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no *tienen* cuento.
10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados à salud.
12 Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.
*1. Cor. 3, 19 13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los peruersos es entontecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atiento, como en noche.
e Heb. dellos. 15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [e] de los impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.
III. *Prou. 3, 11. Iacob. 1. 12. Hebr. 12, 5. Apoc. 3, 17. 17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.
18 Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligara: el hiere, y sus manos curan.
19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.
21 Del açote de la lēgua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.
23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.
26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.
27 Heaqui lo que auemos inquirido, lo qual es ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliction, por la qual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de cōsuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo,
2 O si [f] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança. f Heb. pesando fuesse pesada mi yra.
3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.
5 No gemirá el asno montes junto à la yerua? Y bramará el buey junto à su pasto?
6 Porventura comersehá lo dessabrido sin sal? ò aurá gusto en la clara del hueuo?
7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, aora* por los dolores *son* [g] mi comida. g Heb. mi pan.
8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [h] lo que esperó. h Heb. mi esperança.
9 Y que Dios quisiesse quebrantarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:
10 [i] Y [en esto] creceria mi consolació, si i Heb. y será aun mi &c.

si me assasse con dolor sin auer misericor-
dia: no que aya contra dicho las palabras
a del Sancto. a O, sactas. q. d. peccado contra la ley de Dios.
11 Que es mi fortaleza para esperar aun?
Y que es mi fin para dilatar mi vida.
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi
carne es de azero? b Heb. Si no mi ayuda en mi.
13 b No me ayudo quanto puedo? y con
todo esso el poder me falta del todo?
14 ¶ El atribulado es consolado de su
compañero: mas el temor del Omnipotẽ-
te es dexado.
15 Mis hermanos me han mentido como
arroyo, passaronse como las riberas impe-
tuosas,
16 Que están escondidas por la elada, y
encubiertas con nieue.
17 Que al tiempo del calor son des-
hechas; y en calentandose, desparecen de
su lugar.
18 c Apartanse de las sendas de su cami- c S. los caminantes.
no, suben en vano, y pierdense.
19 Miraron las d los caminantes de The- d Heb. los caminos. ansi luego.
man, los caminantes de Saba esperaron en
ellas.
20 Mas fueron auergonçados por su es-
perança: porque vinieron hasta ellas, y ha-
llaronse confusos.
21 Aora ciertamente vosotros soys como
ellas: que aueys visto el tormento, e y te- Arr. 2, 12. S. De vuestros bienes.
meys.
22 He os dicho, f Traedme, y g de vues- f De vuestra hazienda.
tro trabajo pagad por mi:
23 Y libradme de mano h del angustia-
dor, y redemidme del poder de los violẽ- h O, del exactor.
tos?
24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme
entender en que he errado.
25 Quan fuertes son las palabras de recti-
tud; y que reprehende, el que reprehende
de vosotros?
26 No estays pensando las palabras para
reprehender: y [echays] al viento pala-
bras i perdidas? i Heb. de perdido.
27 † Tambien os arronjays sobre el
huerfano; y hazeys hoyo delante de vu- Ot, Yra sobre el huerfano echays
estro amigo.
28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y
[ved] si mentiré delante de vosotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad:
y bolued aun [à mirar] por mi justicia en
esto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi
paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

*EN prueua de que la grandeza de su afflicion ex-
cede mucho à sus quexas, como ha dicho, co-
mienza à contarla por menudo, y en especial.*

CIertamente l tiempo *determinado tie-* l S. para la aficion.
ne el hombre sobre la tierra, y sus
dias *son* como los dias del jornale-
ro.
2 Como el sieruo dessea la sombra, y co-
mo el jornalero espera su trabajo, ansi pos-
seo yo los meses de vanidad, y las noches
del trabajo me dieron por cuenta.
3 Quando estoy acostado, digo, Quãdo
me leuantaré?
4 Y mido la noche, y estoy harto de
m deuaneos hasta el alua. m O, vagueaciones.
5 Mi carne está vestida de gusanos, y de
terrones de poluo: mi cuero rompido y
abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lã-
çadera del texedor: y fenecieron sin espe-
rança.
7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y
que mis ojos no bolueràn para ver el
bien.
8 Los ojos de los q̃ [aora] me veen, nun-
ca mas me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y
n dexaré de ser. n Heb. y no yo.
9 La nuue se acaba, y se va: ansi es el que
deciende àl sepulchro, que nunca mas su-
birá.
10 No tornará mas à su casa, ni su lugar
lo conocerá mas.
11 Portãto yo o no deterné mi boca, mas o O, no detengo, &c. mas hablo &c.
hablaré cõ el angustia de mi espiritu, y que-
xarme hé con el amargura de mi anima.
12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me
pongas guarda?
13 Quando digo, Mi cama me consolará:
mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces p me quebrantarás con sue- p O, me q̃brantas. me turbas.
ños, y me turbarás con visiones.
15 Y mi anima tuuo por mejor el ahoga-
miento: y la muerte mas que à mis hues-
sos.
16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir pa-
ra siempre: dexa me, pues que mis dias *son*
vanidad.
17 Que *es* el hombre para que lo engran-
dezcas, y que pongas sobre el tu cora-
çon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y
todos los momentos lo prueues?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me
soltarás hasta que trague mi saliua?
20 *Si* he peccado, que te haré, ò guar-
da de los hombres? porque me has pues-
to contrario à ti, y que à mi mismo sea pe-
sadumbre?
21 Y porque no quitas mi rebellion, y
per-

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-
a Si me buscares &c. miré en el poluo, y [a] buscarmehas de ma-
b Heb. y no yo. ñana,[b] y no seré hallado.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las
palabras de tu boca *serán como vn vié-*
to fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el dere-
cho, y el Todo poderoso peruertirá la jus-
ticia?
4 Porque tus hijos peccaron contra el, el
los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscâres à Dios, y ro-
gâres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto lue-
go se despertará sobre ti, y hará prospera la
morada de tu justicia.
7 *De tal manera* que tu principio aurá sido
c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho. pequeño [c] *en comparacion* del grande creci-
miento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passa-
da, y dispónte para inquirir de sus padres
de ellos;
* Psal. 144. 5. Abax. 14. 2. 9 *Porque nosotros somos desde ayer, y
no sabemos, siendo nuestros dias sobre la
tierra como sombra,
10 Por ventura ellos no te enseñarán, te
dirán, y de su coraçon sacarán *estas* pala-
bras?
d La yerua del prado. 11 El junco crece sin cieno? crece [d] el pra-
do sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado,
y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos los que
oluidan à Dios; y la esperáça del impio pe-
recerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su
confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no per-
manecerá en pie: recostarsehá sobre ella,
mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde deláte del sol, y sus
renueuos salen sobre su huerto;
e El lugar dixere del arbol, Núca &c. 17 Junto à *vna* fuente sus rayzes se van
entretexiendo, y enlazandose hasta vn lu-
gar pedregoso.
f La prosperidad del hypocrita. 18 Si lo arrancaren de su lugar,[e] y negare
deel, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su
camino, y de la tierra de donde se *traspusiere*
retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfec-
to,[g] ni toma la mano de los malignos. g Ni se cócierta con los malos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus la-
bios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos
de confusion: y la habitacion de los impios
perecerá.

CAPIT. IX.

Asienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deeste respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razõ que ay para que en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es
ansi: y como se justificará el hombre
con Dios?
3 [h] Si quisiere contender con el, no le po- h Dios con el hombre, el hombre no &c.
dra responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuer- i Obstinado.
ça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en
paz?
5 Que arranca los montes con su furor,
y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y
† haze temblar sus colunas. † Heb. sus colunas temblarán.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las es-
trellas [l] sella. l Prescriue sus mouimientos.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y an- m Gen. 1. 6.
da sobre las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y
las Pleiadas, y los lugares secretos del Me-
dio dia.
10 El que haze grandes cosas, y incom-
prehensibles, y marauillosas sin nume-
ro.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y
yo no lo veré: y passará, y no lo entende-
ré.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará res-
tituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs su yra, y debaxo
del se encoruan [n] los que ayudan à la sober- n Los soberuios.
uia.

14 Quanto

14 Quanto menos le responderé yo, y [a] hablaré conel palabras estudiadas?

a Heb. y eligiré mis palabras conel.

15 Que aunque yo sea justo, no responderé [antes] auré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le inuocasse, y el me respondiesse, aun no creeré que aya escuchado mi boz.
17 Porque me há quebrantado con tempestad, y há augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartádo de amarguras.
19 Si [hablàremos] de *su* potencia, fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazará?
20 Si yo me justificâre, mi boca me cődenará: [si me predicare] perfecto, el me hará iniquo.
21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.

b Heb. perfecion yo, no &c.

22 Vna cosa resta; [es a saber] que yo diga, Al perfecto y àl impio el lös consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, y [c] no se ria de la tentacion de los innocentes.

c Heb. à la tentacion de los innocentes reyra.

24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es el el que lo haze*, dőde está? quiẽ es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passarő con los nauios de Ebeh: ò como el aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, dexar [d] mi saña, y esforçar me:

d Mi desabrimiento. mi tedio.

28 Témo todos mis trabajos: se que no me perdonarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me làue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propios vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃ yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que pőga su mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi su verdugo, y su terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no estoy cőmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deue, à qui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: [portanto] yo soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que [e] fauorezcas el consejo de los impios?

e Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y q̃ no *ay* quien de tu mano libre.
8 Tus manos me formaron, y me hizierő todo àl derredor, y hasme de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en poluo?
10 No me fundiste como leche, y como vn queso me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de huessos y nieruos.
12 Vida y misericordia heziste cőmigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo se que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé, [f] assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?

f Heb. y guardarmehas.

15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no leuantaré mi cabeça, harto de deshorra, y de verme afligido.
16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:

g Heb. y crecerá.
h Dando me caça.

17 Renouando tus plagas cőtra mi, y augmentando cőmigo tu furor, [i] remudádose sobre mi exercitos.

i Heb. mutaciones y exercito sobre mi.

18 Porque me sacaste del vientre? muriera *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lleuado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *vna* poca cosa? cessa pues, y dexame, paraque me esfuerce vn poco.
21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y † tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad.

† Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la cőclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflicio, lo reprehende y impugna. II. *Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenazas.*

Y Respondió Sophar Naamathita
y dixo,
2 Las muchas palabras no han de
tener respuesta? Y el hombre parlero será
justificado;
3 Tus mentiras harán callár los hōbres?
y harás escarnio, y no aurá quien te auer-
guence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y
yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien dierá que Dios hablara,
y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sa-
biduria: porque dos tanto *mereces* segun la
Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por
tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llega-
rás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás?
es mas profundo que el infierno, como lo
conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,
y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quiē
le responderá?
11 Porque el conoce à los hōbres vanos:
y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido,
aunq̃ nazca como el pollino del asno mon-
tes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y esten-
a Tienes. diéres à el tus manos:
14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano,
y la echáres de ti, y no consintieres que en
tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mā-
cha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás
del, como de aguas que passaron.
b Heb. tiē- 17 Y en mitad de la siesta se leuātará [b] bo-
po. nança: resplandecerás, *y* serás como la mis-
ma mañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y ca-
uarás, y dormirás seguro.
*Leui. 26, 5. 19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te
espante: y muchos te rogaran.
c La esperā- 20 Mas [c] los ojos de los malos se consu-
ça de &c se mirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperā-
rā vana. ça *sera* dolor de anima.
d Heb. y re
fugio se per
dió dellos

CAPIT. XII.

*Muestra Iob que sus amigos arguyen con el ca-
lūniosamente, haziendo principal intento de
loque el no niega, es à saber, de la preeminencia de
Dios, por laqual todo loque el haze es justamente
hecho: y ansi la encarece no solo por los argumen-
tos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras,
àl parecer, mas remotas de su Prouidencia que las
naturales, es a saber, del gouierno del mundo, las
quales con todo esso vienen de su consejo.*

R Espondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros *soys*
el pueblo, y cō vosotros morirá la sa-
biduria.
3 Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [e] quien e Heb. y
aurá que no pueda dezir otro tanto? aquien no
como estas
(cosas)
4 * El que inuoca à Dios, y el le respon- *Prou. 14, 1.
de, [f] es burlado de su amigo: y el justo y f Heb. seré
perfecto *es* escarnecido. risa.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pē-
samiento [g] del prospero: la qual se aparejó g Heb. del
contra las caydas de los pies. quieto.
6 Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que h Los inuē-
traen dioses en sus manos, biuen segu- tores de ido
ros. latrias y fal
sos cultos.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseña-
rá: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃
la mano de Iehoua [i] la hizo? i Heb. hizo
esto.
10 Y que en su mano está † el alma de to- † La vida
do biuiente, y el espiritu de toda carne hu de todo anī
mana. mal,
11 Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en lō-
gura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortale- l Cō Dios.
za: suyo *es* el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edi *Isa. 22, 22.
ficado: encerrará àl hōbre, y no aura quiē Apoc. 3, 7.
le abra. m S. loq̃ el
derribare.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y destruyrán la tie-
rra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros des- n Arr. 3, 14.
nudos, y haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyrános, y les
ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen ver- o Heb. el la
dad, y el toma el consejo à los Ancianos. bio.
21 El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados.
22 El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El

23 El multiplica las gentes, y el las pier-
de: el esparze las gentes, y las torna à re-
coger.
24 El quita el seso de las cabeças del pue
blo de la tierra, y los haze que se pierdan
vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz:
y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos taba: y de vanos medicos, en lo que à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.

He aqui, que todas estas cosas han
visto mis ojos, y oydo y entendi-
do para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Podero-
so, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys con-
ponedores de mentira, todos vosotros
soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque
os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad at-
tentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios?
aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra?
aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Bur-
laros heys con el, como quien se burla con
algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en
lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os auia de es-
pantar, y su pauor auia de caer sobre vos-
otros.
12 Vuestras memorias seran comparadas
II. à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuer-
pos de lodo.
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y ven-
game despues lo que viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis
dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matáre, en el espera-
ré: empero mis caminos defenderé delã-
te del.
16 Y el tambien me será salud, porque no
entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attençion mi razon, y mi
denunciacion con vuestros oydos.
18 He aqui aora que si yo me apercibie-
re à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quiẽ *es* el que pleyteará cõmigo? por-
que si aora callasse, me moriria.
20 A lo menos dos cosas no hagas cõmi-
go, y entonces no me esconderé de tu ros-
tro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assom
bre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo ha-
blaré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽ-
go yo? Hazme entender mi preuarica-
cion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽ-
tas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de
quebrantar? y à vna arista seca has de per-
seguir?
26 Porque † escriues contra mi amargu-
ras, y me hazes [l] cargo de los peccados de
mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guar-
das todos mis caminos, imprimiendo [m] lo
à las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que*
se enuejece: y como vestido *que* se come de
polilla.

a O, de vanidad. vanos.
b Heb. Callando callariades.
c Heb. Aueys de recibir sus faces.
d Heb. arguyẽdo os arguyrá.
e Heb. y passe de sobre mi lo q (passe.)
f Heb. Si me matare no esperaré.
g Heb. Oyd oyendo.
h Arr. 9, 34, y 35.
i Heb. A la hoja impellida.
† Decretas, sentencias.
l Heb. heredar los peccados &c.
m S. el cepo ansi llama à su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

El hombre nacido de muger, corto
de dias, y harto [o] de dessabrimien-
to:
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cor-
tado; * y huye como la sombra, y no per-
manece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes
à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Na
die.
5 [q] Ciertamente sus dias estàn determi-
nados, y el cuento de sus meses está àcerca
de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales
no passará.

o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hezis te, y no passará.

6 Si

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:] entre tanto desseará, como el jornalero, su dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renueuos no faltarán.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el poluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adóde estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á leuantàr: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃ tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura biuira? Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.
15 [a] *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos llamar*me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi [b] peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi preuaricacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, dessallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:
19 Las piedras son quebrantadas con el agua impetuosa, que se lleua el poluo de la tierra, ansi hazes perder àl hombre la esperança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlohás.
21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sabrá: ò será afligidos, y [c] no dará cata en ello.
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.
*Prou. 5, 11.
b Castigo.
c Heb. no entendera à ellos.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. *Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiam.te, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à la qual tambien siga miserable fin. Da en esto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.*

Y Respõdió Eliphaz Themanita, y dixo,
2 Por ventura el sabio responderá sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de *viento* solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas [d] la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido [e] el hablar de los astutos.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo: y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste *tu* criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.
11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y [f] tan vil negocio *son* acerca de ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,
13 Que respõdas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?
15 *He aqui, que en sus sanctos no cõfia, y ni los cielos son limpios delãte de sus ojos.
16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beue como agua la iniquidad?
II.
17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cõtartehé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en la paz le *vendrá* quien lo assuele.
22 El no creerá que hà de boluer de las tinieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 [g] Desassossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se esforçará cõtra el, como vn rey aparejado para la batalla.
25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

d Heb. el temor.
e Heb. la lẽgua. el lenguaje.
*Ecclic. 8, 12.
f Heb. palabra oculta acerca de ti? q d. cosa escura, vil.
* Arr. 4, 18.
g Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo àl pan &c.

26 El

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo
grueſſo de los ombros de ſus eſcudos.
27 Porque cubrió ſu roſtro con ſu gordura:y hizo arrugas ſobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades aſſoladas,las caſas inhabitadas,que eſtauan pueſtas en mõtones.
29 No enrriquecerá, ni ſerá firme ſu potencia:ni eſtenderá por la tierra ſu hermoſura.
30 No ſe eſcapará de las tinieblas: la flama ſecará ſu renueuo: y con el aliento de ſu boca perecerá.
31 No ſerá afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad ſerá trocado.
32 El ſerá cortado antes de ſu tiempo: y ſus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá ſu agraz,como la vid: y como la oliua derramará ſu flor.
34 Porque la compaña del hypocrita ſerá aſſolada: y fuego conſumirá las tiendas de cohecho.
*Iſai.59,4. Pſal.7,15. 35 * Concibierõ dolor,y parieron iniquidad: y las entrañas deellos meditan engaño.

CAPIT. XVI.

Eclara Iob el affecto y intento de ſus amigos en eſta diſputa,que no es ni de enſeñarle,ni menos de conſolarle, mas de jactar fanfarronamente ſu ſabiduria cargandolo de injurias. II. *Apela en la defenſa de ſu innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano ſe ſiente açotado ſin peccado ſuyo.*

Y Reſpondio Iob,y dixo,
2 Muchas vezes he oydo coſas como eſtas:conſoladores moleſtos *ſoys* todos voſotros.
3 Han de tener fin las palabras ventoſas? ô que *es* loque te anima à reſponder?
4 Tambien yo hablaria como voſotros. Oxala vueſtra anima eſtuuiera en lugar de la mia,que yo osternia compañia en las palabras, y ſobre voſotros moueria mi cabeça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la conſolacion de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] ſi hablo,mi dolor,no ceſſa: y ſi dexo *de hablar*,no ſe aparta de mi.
a S. Dios. b Heb.aſſolaſte &c. arrugaſte me &c. 7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há aſſolado toda mi compaña.
8 Ha me arrugado:el teſtigo es mi magrez, que ſe leuanta contra mi para teſtificar en mi roſtro.
c Deſpedaçó. d De ſus amigos. 9 Su furor *me* [c] arrebató,y me há ſido cõtrario:cruxió ſus dientes contra mi:contra mi aguzó ſus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi ſu boca, hirierõ
mis maxillas con afrenta: contra mi ſe juntaron todos.
11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiroſo, y en las manos de los impios me hizo temblar. II.
12 Proſpero eſtaua, y deſmenuzóme: y arrebatóme por la ceruiz, y deſpedaçóme, y puſome à ſi por hito.
13 Cercaronme ſus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento ſobre quebrantamiento: corrió contra mi como *vn* gigante.
15 Yo coſi ſacco ſobre mi piel: y cargué mi cabeça de poluo.
16 Mi roſtro eſtá enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos: y auer ſido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi ſangre:y no aya lugar [donde ſe eſconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos eſtá mi teſtigo,y mi teſtigo en las alturas.
20 Mis diſputadores ſon mis amigos, [e] mas mis ojos à Dios diſtilan. e Para Dios apelo con lagrimas.
21 Oxala pudieſſe diſputar el hombre cõ Dios, [f] *como* puede con ſu proximo. f Heb. y hijo de hõbre con ſu &c.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no bolueré.

CAPIT. XVII.

Roſigue Iob en ſu intento. II. *Trae los aduerſarios à la diſputa dela remuneracion dela eſperança de los pios en eſte mundo affligidos, para moſtrar ſu ignorancia.*

MI huelgo es corrompido, mis dias ſon cortados, y [g] el ſepulchro me eſtá aparejado. g Heb.y ſepulturas à mi.
2 [Ya no ay] cõmigo ſino eſcarnecedores, en cuyas amarguras ſe detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocára aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has eſcondido de entendimiento: portanto no los enſalçarás.
5 El que denũcia liſonjas à *ſus* proximos, los ojos de ſus hijos desfallezcan.
6 El me há pueſto por parabola de pueblos,y delante *deellos* he ſido [h] tamborino. h Inſtrumẽto de regozijo.materia de eſcarnio.
7 Y mis ojos ſe eſcurecieron de deſabrimiento, y todos mis penſamientos [han ſido] como ſombra.
8 Los rectos ſe marauillarán de eſto: y el innocẽte ſe deſpertará cõtra el hypocrita.
9 Mas el Iuſto retẽdrá ſu carrera:y el limpio de manos augmentará la fuerça:

II. 10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y ve-
nid aora, y no hallaré entre vosotros sa-
bio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamien-
tos fueron arrancados, los pensamiẽtos de
mi coraçon.
12 [a] Pusieron *me* la noche por dia, y la luz
cercana delante de las tinieblas.
a S. mis pẽsamientos.
13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa:
en las tinieblas hize mi cama.
14 A la huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los
gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança?
y mi esperança quien la verá?
16 A los rincones de la huessa [b] decendi-
rán: y juntamente descansarán en el poluo.
b S. mis cuydados, o, pensamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado enel mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, cõque parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las pala-
bras? Entẽded, y despues hablemos.
3 Porque somos tenidos por bestias? en
vuestros ojos somos [c] viles?
c Heb. immundos.
4 [Tu] el que despedaça su anima cõ su
furor, será dexada la tierra por tu causa: y
serán traspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios será
apagada: y la cẽtella de su fuego no resplã-
decerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su
candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acorta-
dos: y su mismo consejo [d] lo echará *a perder.*
d Heb. lo alançará. o, arronjará.
8 Porque red será echada en sus pies, y
sobre red andará.
9 Lazo prenderá *su* calcañar: [e] esforçará
contra el à los sedientos.
e S. Dios.
10 Su cuerda está escondida en la tierra,
y su torçuelo sobre la senda.
11 De todas partes lo assombrarán temo-
res: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
12 [f] Su fuerça sera hambriẽta, y [g] à su cos-
tilla estará aparejado quebrantamiento.
f Su hijo primogenito.
g A su muger.
13 Comera [h] los ramos de su cuero, y el
[i] primogenito de la muerte tragará sus mi-
embros.
h Sus otros hijos.
i Muerte, ô enfermedad grauissima.
14 Su confiança sera arrancada de su tien-
da: y hazerlo han lleuar † al rey de los espã-
tos.
† Al infierno, ô al sepulcro.
15 En su *misma* tienda morara [l] como sino
fuesse suya: piedrasufre será esparzida so-
bre su morada.
l Heb. por no àel.
16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba
serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y
no tendrá nombre por las calles.
* Prouer. 22.
18 De la luz será alançado à las tinieblas:
y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo:
ni successor en sus moradas.
20 [m] Sobre su dia se espantarán los por-
venir: [n] y à los antiguos tomará pauor.
m De su castigo. O, de su fin.
n A la posteridad.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del
impio: y este *es* el lugar del que no conoció
à Dios.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliciõn. II. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso enel cap. 17. el se responde, affirmando cõ palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que conesta esperança supporta al presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi a-
nima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aueys auergonçado diez vezes:
no teneys verguença [o] de afrentarme.
o O, de desuergonçaros contra mi.
4 [p] Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado:
cõmigo se quedará mi yerro.
p Heb. y tãbiẽ de cierto &c.
5 Mas si vosotros os engrandecierdes
contra mi, y redarguyerdes contra mi mi
opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtio, y
truxo alderedor su red sobre mi.
q S. mi derecho. me haze agrauio.
7 He aqui, yo clamaré agrauio, y no seré
oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no pas-
saré: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona
de mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y [r] fue me: y
hizo yr, como de [s] *vn* arbol, mi esperança.
r Sequeme. pereci.
s S. arrancado.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y
contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à vna, y trilla-
ron sobre mi su camino: y assentaró campo
en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis
conocidos ciertamente se estrañaron de
mi.
14 Mis parientes se detuuieron, y mis co-
nocidos se oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas
me tuuieron por estraño: estraño fue *yo* en
sus ojos.

16 Lla-

16 Llamé à mi sieruo,y no respondió : de
mi propia boca le rogaua.
17 Mi espiritu fue hecho estraño à mi mu-
ger, y por los hijos de mi vientre le roga-
ua.
a Ot.los iniquos.
18 Aun [a] los mochachos me menospre-
ciaron: en leuantandome, luego hablauan
contra mi.
b Mis intimos amigos.
19 Todos [b] los varones de mi secreto me
aborrecieron: y losque yo amaua, se torna-
ron contra mi.
c Heb. Mi huesso se apegó à mi cuero y à mi carne.
20 [c] Mi cuero y mi carne se pegaron à
mis huessos: y he escapado con el cuero de
mis dientes.
21 O vosotros mis amigos tened com-
passion de mi, tened compassió de mi: por-
que la mano de Dios me há tocado.
22 Porque me perseguis como Dios, y no
os hartays de mis carnes?
23 Quien diesse aora que mis palabras
fuessen escriptas? Quien diesse que se escri-
uiessen en *vn* libro?
24 Que con sinzel de hierro y con plo-
mo fuessen en piedra esculpidas para siem-
pre?
d Heb. se leuantará. Este cuerpo aora tan consumido.
25 Yo se que mi Redemptor biue, y à la
fin [d] me leuantaré sobre el poluo.
26 Y despues, desde este mi roto cuero
y desde mi propia carne tengo de ver à
Dios.
e S. por mi.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis
ojos lo han de ver, y [e] no otro, [aunque]
mis riñones se consumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porque lo persegui-
mos? puesque la rayz del negocio se halla
en mi.
f De la vẽgança.
29 Temed à vosotros delante del cuchi-
llo, porque la yra [f] del cuchillo de las mal-
dades [viene:] porque sepays que ay juy-
zio.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en descreuir la calamitad que vendra àl impio prosperado enel mundo, à loqueparece, conel intento de punçar a Iob.

Y Respondió Sophar Naamathita, y
dixo,
2 Por cierto mis pensamientos me
hazen responder, y portãto me appressuro.
3 El castigo de mi verguença he oydo, y
el espiritu de mi intelligencia me haze res-
ponder.
4 Esto no sabes que fue siempre, desde el
tiempo que fue puesto el hombre sobre la
tierra?
g Heb. de cerca.
5 Que la alegria de los impios *es* [g] breue,
y el gozo del hypocrita, por vn momento.
6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su
cabeça tocâre en las nuues,
7 Como su *mismo* estiercol perecerá para
siempre: losque lo vieren, dirã, Que es del?
8 Como sueño bolará, y no será hallado;
y yrseha como *vna* vision nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá:
ni su lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando : y
sus manos tornarán [h] loque el robó. h Heb. su robo.
11 Sus huessos estan llenos de sus moce-
dades: y con el será sepultadas en el poluo.
12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo oc-
cultaua debaxo de su lengua:
13 Si [i] le parecia bien, y no lo dexaua; mas i Ot. lo perdonaua.
antes lo detenia entre su paladar.
14 Su comida se mudará en sus entrañas:
hiel de aspides [se tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá:
de su vientre las sacará Dios.
16 Veneno de aspides chupará: lengua de
biuora lo matará.
17 No vera los arroyos, las riberas de los
rios de miel y de manteca.
18 Restituyrá el trabajo [ageno] confor-
me à la hazienda † que tomó: y no tragará, † Heb. de su trueque.
ni gozará.
19 Porquanto [l] molió, dexó pobres: robó l Quebrantó. S. pobres.
casas, y no las edificó.
20 * Portanto el no sentirá sosiego en * Eccles. 5, 12.
su vientre: ni escapará con su cobdicia.
21 No quedó nada que no comiesse: por-
tanto su bien no sera [m] durable. m O, prosperado.
22 Quando fuere lleno su bastimento,
tendra angustia; toda plaga trabajosa le vẽ-
drá.
23 Quando se pusiere à henchir su vien-
tre, Dios embiará sobre el la yra de su fu-
ror; y llouerá sobre el y sobre su comi-
da.
24 Huyrá de las armas de hierro, y passar
loha el arco de azero.
25 Desuaynará, y sacará [saeta] de su alja-
ua, y saldrá resplandeciendo por su hiel: so-
bre el vendrán terrores.
26 Todas tinieblas están guardadas [n] pa- n Para quãdo el no sabe.
ra sus secretos, fuego no soplado lo deuo-
rará; su successor será quebrantado en su
tienda.
27 Los cielos descubrirán su iniquidad:
y la tierra estará contra el.
28 Los renueuos de su casa seran traspor-
tados: y serán derramados en el dia [o] de su o De Dios.
furor.
29 Esta *es* la parte que Dios apareja
àl hombre impio; y esta *es* la heredad que
Dios le señala por su palabra.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que à vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 a Oyd attentamente mi palabra, y sea esto *por* vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre? y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y poned la mano sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.
7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delãte deellos: y sus renueuos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan àl son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento decienden àla sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos àel?
16 Heaqui, que b su bien no *està* en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi.
II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán como la paja delante del viento, y como el tamo que c arrebata el toruellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violẽcia: y le dará su pago, paraque conozca.
20 Verán d sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando e el las alturas?
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.
26 f Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pẽsamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aueys preguntado à los que passan por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras g son lleuados.
31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el h ya será lleuado à los sepulchros, y i en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

a Heb. Oyd oyendo mi &c.
* Ierem. 12, 1. Abac. 1, 3.
* Malach. 3, 13.
b Nunca hizieron biẽ.
c Heb. alãça.
d S. del impio.
e Dios.
f El vno y el otro.
g S. los malos muchas vezes por muerte comũ y quieta sin ver calamidad, como dixo ver. 23.
h Quando viniere la calamidad que emboluerá à los otros.
i En el Ossario.

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho à Dios? porque el sabio à si mismo aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ô [uiene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

* Abaxo 35, 7.

7 No

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl hambriento detuuiste el pan.
a Heb. el varon de braço.
8 Empero [a] el violento vuo la tierra: y el honrrado habitó enella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundácia de agua te cubre.
12 Por vétura Dios no está en la altura del cielo? Mira la altura de las estrellas como son altas.
13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juzgará por medio de la escuridad?
14 Las nuues son su escódedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.
15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̃ pisaron los varones peruersos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de nosotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Auiendo el hinchido sus casas de bienes. Portanto el consejo deellos lexos sea de mi.
* Psal. 107, 42.
19 * Verán los justos, y gozarsehán: y el innocente los escarnecerá.
20 Por ventura fue cortada nuestra substancia, auiendo consumido el fuego el resto deellos?
II.
21 ¶ Aora pues conciertate conel, y auras paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.
b Heb. la iniquidad.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda [b] la afficion.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro.
24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.
d O, el Todo poderoso.
e Heb. plata de fortalezas.
25 Y tu oro será [d] en grande abundancia: y tendrás [e] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.
27 Orarás à el, y el te oyrà: y pagarás tus promesas.
28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.
* Prou. 29, 23.
29 * Quádo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Ensalçamiéto: y àl humilde de ojos saluará.
f Vn Reyno.
30 Vn innocente escapará [f] vna Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [g] hablaré con amargura: y será mas graue [h] mi llaga que mi gemido.
g Heb. amargura mi razon.
h Heb. mi mano.
i A Dios.
3 Quien diesse que [i] lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me respóderia: y entenderia loque me dixesse.
6 Por vétura pleytearia cómigo có multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto disputaria con el: y escaparia para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le hallaré: y àl Occidente, y no lo entenderé. † Heb. y no el.
9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl Mediodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouo me, y sali como oro. II.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guardé, mas [l] que mi comida.
l O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.
13 Y si el *se determina* en vna cosa, quienlo apartará? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es necessario: y muchas cosas como estas *ay* en el.
15 Por loqual yo me espantaré delante de su rostro: consideraré, y temerlohé.
m Acobardado. Deut. 20, 8.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me há espantado.
n Por la muerte.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

CAPIT. XXIIII.

Prosiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseueran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Prouidencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente dela opinion deellos.

PORque no son occultos[a] los tiempos
àl Todo poderoso, [b] pues los que le
conocen, no veen sus dias?
2 [c] Tomã los terminos, roban los gana-
dos, y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prẽ-
dan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres,
y todos los pobres de la tierra [d] se escon-
den.
5 Heaqui, que como asnos monteses en
el desierto salen à su obra madrugando pa-
ra robar; el desierto [e] es su mantenimiento
y de sus hijos.
6 En el campo siegan su pasto, [f] y los im-
pios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̃
en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundaciõ de los montes [g] fue-
ron humedecidos; y abraçaron las peñas
[h] sin tener en que cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre
el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y
àlos hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el
azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las
animas de los muertos dan bozes, y Dios
no puso estoruo.
13 Ellos † son los que son rebelles à la luz:
nunca conocieron sus caminos, ni estuuie-
ron en sus veredas.
14 A la luz se leuanta el matador: mata àl
pobre y àl necessitado, y de noche es co-
mo ladron.
15 El ojo del adultero está aguardando la
noche, diziendo, No me verá [l] nadie: y es-
conderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de
dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es
como sombra de muerte: si son conocidos,
terrores de sombra de muerte [los to-
man.]
18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su por-
cion es maldita en la tierra. Nunca vienen
por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban
las aguas de la nieue: y el sepulchro à los
peccadores.
20 El Misericordioso se oluidará deellos,
los gusanos sentirán dulçura deellos: nun-
ca mas aura deellos memoria: y como *vn* ar-
bol será quebrantada [n] la iniquidad.
21 A la muger esteril que no paria, affligió:
y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y los que &c.
c S. los impios. Deut. 19, 14. y 27, 17.
d S. dellos.
e Heb. su pan.
f Heb. y la viña el impio tardarán.
g S. los pobres ansi despojados.
h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa.
i Leuit. 23, 22. Deut. 24, 19.
† Heb. entre los rebelles à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá el condimiẽto de fazes. mascara.
m Heb. sobre fazes de las aguas.
n El iniquo.

potẽcia: leuantóse, y no fió *à nadie* en la vi-
da.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afir-
mó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los ca-
minos deellos.
24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y
[p] desparecieron: y son abatidos como ca-
daqual: serán encerrados, y cortados como
cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmẽtirá aora?
ó tornará en nada mis palabras?

o S. los impios.
p Heb. y no el.

CAPIT. XXV.

NO pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia. II. *Buelue à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.*

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor están [q] con
el: el haze paz en sus alturas.
3 Por ventura sus exercitos tienen nume-
ro? y sobre quien no está su luz?
4 ¶ Y como se justificará el hombre con II.
Dios? y como será limpio el que nace de
muger?
5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será res-
plandeciẽte: ni las estrellas son limpias de-
lante de sus ojos.
6 Quanto mas el gusano del hombre, y
hijo de hombre gusano?

q Cõ Dios.

CAPIT. XXVI.

MVestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar con el dela Prouidencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, con que respõde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àl que no tiene
fuerça? saluaste con braço àl que no
tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste àl que no tiene sci-
encia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 A quien has annunciado palabras? y
cuyo es el espiritu que sale de ti?
5 [r] Cosas inanimadas son formadas deba-
xo delas aguas [s] y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto delãte del:
y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [t] al Aquilon sobre vazio: cuel-
ga la tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues
no se rompen debaxo deellas.

r Heb. muertos.
s Y de sus cauernas.
t El cielo. Gen. 1, 6.

9 El

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.
10 El cercó con termino la superficie delas aguas,[a] hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente [b] rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quã poco *es* loque auemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quiẽ lo entenderá?

a Para siẽpre.

b Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragon.

CAPIT. XXVII.

Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad; protestando de nuevo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su [c] proposito, y dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuuiere en mi, y [vuiere] [d] resuello de Dios en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.
8 Porque que es la esperança del hypocrita, si [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatâre su anima?
9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quãdo viniere sobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarseha en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desuaneceys con vanidad?
13 [e] Esta *es* la suerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, [serán] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
15 Losque deellos quedâren, en muerte serán sepultados. y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como poluo, y si aparejáre ropa como lodo:
17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
19 * [f] El rico dormirá, mas no será [g] recogido: abrirá sus ojos [h] y no verá à nadie.
20 Asirán del terrores como aguas: torbellino lo arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano, y [i] yr se há: y tempestad lo arrebatará de su lugar.
22 † Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:
23 [l] Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluará.

c Heb. parabola.

d Gen. 2. 7.

e Loque se sigue.

f El impio prosperado, de que va hablando.

g S. à la cõgregacion de los justos. Heb. acompañado.

* Psal. 49. 18.

h Heb. y no el.

i Desparecerá.

† S. Dios, tempestades.

l Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelue Iob à la affirmaciõ de la diuina Prouidencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

Ciertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro lugar *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, *puso* [m] piedra de escuridad y de sombra de muerte.
4 Sale el rio junto [n] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [o] se fueró.
5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo deella estará como conuertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [p] animales fieros: ni passó por ella leon.
9 En el pedernal puso su mano: y trastornó los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios, [q] y vieron ojos toda su hermosura.
11 Los rios detuuo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

m Mojon, termino donde fenezca.

n A poblado.

o Se secaron.

p Heb. hijos de soberuia.

q Heb. y toda hermosura vido su ojo.

II. 12 ¶ Itẽ, la ſabiduria donde ſe hallará? y el
lugar de la prudencia donde eſtá?
13 Nunca el hombre ſupo ſu valor: ni ſe
halla en la tierra de los biuientes.
14 El abiſmo dize, No *eſtá* en mi: y la mar
dixo, Ni cõmigo.
*Sab. 7, 9. 15 * No ſe dará por oro, ni ſu precio ſerá
à peſo de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni
con Oniche precioſo, ni con Saphiro.
17 El oro no ſe le ygualará: ni el Diamante:
ni ſe trocará por vaſo de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no ſe hará men-
cion: la ſabiduria es mejor que piedras pre-
cioſas.
19 No ſe ygualará con ella eſmeralda de
Ethyopia: no ſe podrá apreciar con oro fi-
no.
20 De donde pues vendrá la ſabiduria? y
donde eſtá el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo
biuiente, y à toda aue del cielo es occul-
ta?
a Solos los que mueren tienẽ algũnos rumbos della. 22 ᵃ El infierno y la muerte dixeron, Su
fama hemos oydo de nueſtras orejas.
23 Dios entendió ſu camino: y el *ſolo* co-
noció ſu lugar.
24 Porque el mira haſta los fines de la
tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peſo àl viento, y poniendo
las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y ca-
mino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la taſſó: preparó
la y tambien la ynquirió.
28 Y dixo àl hombre, He aqui, que el te-
mor del Señor es la ſabiduria: y la intelli-
gencia el apartarſe del mal.

CAPIT. XXIX.

A Viendo Iob començado en la ſegunda parte del cap. preced. à purgarſe dela nota de impiedad que le impuſieron ſus aduerſarios, proſsigue aqui recitando ſus proſperidades paſſadas venidas de la mano de Dios, anſimiſmo ſu pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calumnias de los aduerſarios.

b Heb. ſu parabola. Y Tornó Iob à tomar ᵇ ſu propoſito,
y dixo,
2 Quien me tornaſſe como en los
meſes paſſados, como en los dias quando
Dios me guardaua?
3 Quando hazia reſplandecer ſu candela
ſobre mi cabeça: à la luz de la qual yo cami-
naua en la eſcuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad,
ᶜ quando Dios era familiar en mi tien-
da. c Heb. en ſecreto de Dios ſobre mi tienda.
5 Quãdo aun el Omnipotente *eſtaua* cõ-
migo: y mis moços àrredor de mi.
6 Quando yo lauaua ᵈ mis caminos con
manteca: y la piedra me derramaua rios de
azeyte. d Mis pies.
7 Quando ſalia à la puerta à juyzio: y en
la plaça hazia aparejar mi ſilla.
8 Los moços me vian, y ſe eſcondian: y
los viejos ſe leuantauan, y eſtauan en
pie.
9 Los principes detenian ſus palabras: y
ponian la mano ſobre ſu boca.
10 La boz de los principales ſe occulta-
ua: y ſu lengua ſe pegaua à ſu paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me
llamauan bienauenturado: y los ojos que
me vian, me dauan ᵉ teſtimonio. e S. de juſto.
12 Porque libraua àl pobre que grita-
ua: y àl huerphano que carecia de ayu-
dador.
13 La bendicion del que ſe yua à perder,
venia ſobre mi: y àl coraçon de la biuda da-
ua alegria.
14 Veſtiame de juſticia, y ella me veſtia
como vn manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl co-
xo.
16 A los meneſteroſos era padre: y de la
cauſa que no entendia, me informaua con
diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo:
y de ſus dientes hazia ſoltar la preſa.
18 Y dezia, En mi nido moriré, y como are-
na multiplicaré dias.
19 Mi rayz eſtá abierta junto à las aguas:
y en mis ramas permanecerá rocio.
20 Mi honrra ſe renueua conmigo: y mi
arco ſe renueua en mi mano.
21 ᶠ Oyan me y eſperauan: y callauan à mi f Al ver. 9, 10.
conſejo.
22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi
razon diſtilaua ſobre ellos.
23 Y eſperauanme como à la lluuia: y
abrian ſu boca *como àla lluuia* tardia.
24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan: ni der-
ribauan la luz de mi roſtro.
25 ᵍ A prouaua el camino de ellos, y ſenta- g Yo era el cenſor de ſus vidas.
uame en cabecera: y moraua como el rey
en el exercito: como el que conſuela llo-
roſos.

CAPIT. XXX.

PRoſsiguiendo Iob en ſu propoſito, recita el menoſprecio de los hombres, y la grandeza de la miſeria en que aora es venido, opponiendola à la felicidad paſſada.

Mas

MAS aora los mas moços de dias q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñára de ponerlos cõ los perros de mi ganado.
2 Porque paraq̃ auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?
3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q̃ huyã à la soledad, àl lugar tenebroso; asolado y desierto.
4 Que cogian maluas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.
5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos* les dauan grita como à ladron.
6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.
7 Que bramauan entre las matas: y se cõgregauan debaxo [b] de las espinas.
8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.
9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.
10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] saliua.
11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me afligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.
12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.
13 Mi senda derribaron: aprouecharonse de mi quebrantamiento; cõtra los quales no *vuo* ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por *mi* calamidad.
15 Turbaciones se conuiertieron sobre mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi voluntad, y mi salud, como [d] nuue que passa.
16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.
17 De noche [e] taladra sobre mi mis huessos; y mis pulsos no reposan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [f] vestidura es mudada; [g] ciñeme como el collar de mi ropa.
19 Derribóme en el lodo; y soy semejante àl poluo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes; presentome, y *no* me echas de ver.
21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

a La sazon. hõbres no maduros, sin sazon, desuentura dos.
b De las çarças.
c Mi alma. mi vida.
d Tempestad.
e Dios; o el dolor.
f Cuerpo. carne.
g S. El dolor.

22 Leuantasteme, y heziste me caualgar sobre el viento, y derretiste en mi [h] el ser.
23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.
24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?
25 Por ventura no lloré yo [i] àl afficto? y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?
26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.
27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.
29 † Hermano fué de los dragones, y compañero [l] de las hijas del abestruz.
30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentãtes.

h O, la sustancia o essencia.
i Heb. al duro de dia.
† Semejante en la soledad.
l De los abestruzes.

CAPIT. XXXI.

PRosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque àque proposito auia *yo* de pẽsar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de las alturas?
3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y [m] estrañamiento para los que obran iniquigad?
4 Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis passos?
5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño;
6 Peseme Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;
8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

9 Si

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de
muger:y si estuue assechando à la puerta de
mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre
ella se encoruen otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [a] pro-
uada.
12 Porque es fuego que hasta el sepul-
chro deuoraria:y toda mi [b] hazienda des-
arraygaria.
13 Si vuiera tenido en poco el derecho
de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos
pleyteassen cõmigo:
14 Que haria *yo* quando Dios se leuan-
tasse? y quando el visitasse, que le respon-
deria yo?
15 Por vétura el que en el vientre me hi-
zo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [au-
ctor] nos dispuso en la matriz?
16 Si estòrué el contento de los po-
bres, y hize desfallecer los ojos de la biu-
da.
17 Y si comi mi bocado solo:y no comió
del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad cre-
ció conmigo [el huerphano] como con
padre: y desde el vientre de mi madre fué
guia [c] de la biuda.)
19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y
àl menesteroso sin cobertura,
20 Si no me bendixeron sus lomos, y
del vellocino de mis ouejas se callenta-
ron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano,
aunque viesse [d] que todos me ayudarian
en la puerta;
22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y
mi braço sea quebrado de mi canilla.
23 Porque te mi el castigo de Dios, con-
tra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl
oro, Mi confiança *eres* tu;
25 Si me alegré de que mi hazienda se
multiplicasse; y de que mi mano hallasse
mucho;
26 [f] Si vide àl sol, quando resplande-
cia; y à la luna, quando yua hermosa,
27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y
[g] mi boca besó mi mano;
28 Esto tambien fuera maldad prouada;
porque negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrãtamiéto del
que me aborrecia; y me regozijé, quando
lo halló el mal;
30 Que ni aun entregué àl pecado
mi paladar, pidiendo maldicion para su
anima;

a Heb. juzgada.]
b Heb. renta, o fruto.
c Heb de ella.
d Heb. mi ayuda en la puerta.
e Heb. de su ombro.
f Purgase de idolatria.
g Los adoré.

31 [h] Quando mis domesticos dezian,
quien nos diesse de su carne? nũca nos har
tariamos.
32 El estrangero no tenia fuera la noche;
mis puertas abria àl caminante.
33 [i] Si encubri, como los hombres, mis
preuaricaciones, escondiendo en mi escõ-
drijo mi iniquidad.
34 Si temi à la gran multitud, y el me-
nosprecio de las familias me atemorizó y
callé, y no sali de mi puerta.
35 Quien me diesse, quien me oyesse;
† ciertamente, mi señal *es* que el Omnipo-
tente testificará por mi: [l] aunque mi ad-
uersario me haga el processo,
36 Ciertamente yo [m] lo lleuaria so-
bre mi ombro; y me lo ataria en lugar de
coronas.
37 Yo [n] le contaria el numero de mis
passos: [o] y como principe me allegaria à
el.
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llo-
rarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi
el anima de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas:
y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las
palabras de Iob.

h No obstãte q̃ mis domesticos me incitassen à la vẽgança.
i Purgase de hypocrisia.
† Heb. he qui &c.
l Heb. y libro q̃ escriuió varõ de mi pleyto.
m Al processo de mi causa.
n à Dios.
o Animoso.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de
responder à Iob, porquanto el era
justo [p] en su opinion.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra
Iob; enojose con furor, porquanto ustifi-
caua [q] su vida mas que à Dios.
3 Enojóse ansimismo con furor cõtra sus
tres amigos: porquanto no hallauan que
responder, [r] auiendo condemnado à
Iob.
4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la dis-
puta: porque *todos* eran mas viejos de dias
que el.
5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en
la boca de aquellos tres varones, su furor
se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Bu-
zita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vos-
otros viejos; portanto he auido mie-
do

p Heb. en sus ojos.
q Heb. su alma.
r Heb. Y cõdenaron à Iob.
s Heb. en las palabras.

do, y he temido de declararos mi opi-
nion.

a Los viejos. 7 Yo dezia, a Los dias hablarán, y
la muchedumbre de años declarará sabi-
duria:
8 Ciertamente espiritu ay en el hombre,
y inspiracion del Omnipotente los haze q̃
entiendan:
9 No los grandes son los sabios: ni los
viejos entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe, Escuchádme, decla
raré mi sabiduria yo tambien.
11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras ra-
zones, he escuchado vuestros argumentos
entre tanto que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃
no ay de vosotros quien redarguya à Iob,
y responda à sus razones.
13 Porque no digays, Nosotros b aue-
mos hallado, que conuiene que Dios lo
derribe, y no hombre.

b Heb. hallamos sciẽcia, Dios lo alançó.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus
palabras, ni yo le responderé con vuestras
razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas,
quitaronseles las hablas.
16 Y yo esperé, porque no hablauan: an-
tes pararon y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambien yo mi
parte, declararé tambien yo mi opini-
on:
18 Porque estoy lleno c de palabras: y el
espiritu d de mi vientre me constriñe.
19 Decierto mi vientre *es* como el vino
que no tiene respiradero, y se rompe: co-
mo odres nueuos.

c De razones.
d De mi coraçon.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis
labios, y responderé.
21 No haré aora accepcion de personas:
ni vsaré con hombre de lisongeros titu-
los.
22 Porque no sé hablar lisonjas: [de
otra manera] en breue me consumma mi
hazedor.

CAPIT. XXXIII.

*Comiença doctamente su disputa con Iob resu-
miendole todo su dicho en dos conclusiones: en
la primera affirma auer biuido innocentemente: en
la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En
ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale
lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos
maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, paraque
se conuierta à el, ô por Sueños, ô por enfermedades;
conque le dispone para oyr, y dar credito à la pa-
labra de sus ministros. No siruiendo las enferme-
dades y calamidades en el mũdo para otro fin, que-
da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el
presupuesto fuesse verdadero.*

Portanto oye aora Iob mis razones,
y escucha todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi bo-
ca: y mi lengua hablará en mi gargan-
ta.
3 Mis razones [declararán] la rectitud
de mi coraçon: y mis labios hablarán pu-
ra sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspi
racion del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: c dispon, es-
tá delante de mi.
6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, f cõ-
forme à tu dicho: de lodo soy yo tam-
bien formado.

e S. tus argumentos.
f Arr. 9,35. y 13,20.

7 Heaqui que mi terror no te espantará:
ni mi mano se agrauará sobre ti,
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo
oy la boz de tus palabras,
9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy
innocente, y no *ay* maldad en mi.
10 Heaqui g que el buscó achaques con-
tra mi, y me tiene por su enemigo.
11 h Puso mis pies en el cepo; y guardó
todas mis sendas.
12 Heaqui en esto i no has hablado justa-
mente; respondertehe, que mayor es Dios
que el hombre.

g Dios.
h Arr. 13,27.
i Heb. no has justificado.

13 ¶ Porque tomaste pleyto contra
el? porque el † no dirá todas sus pala-
bras.
14 Antes en vna ô en dos *maneras* habla-
rá Dios àl que no vee.

II.
† No descubre todos sus juyzios.

15 Por sueño de vision nocturna, quan-
do el sueño cae sobre los hombres, quan-
do se adormecen sobre el lecho;
16 Entonces reuela à la oreja de los hõ-
bres; y les señala su castigo;
17 Para quitar àl hombre de la [mala]
obra; y apartar del varon la soberuia;
18 [Ansi] detendrá su anima de cor-
rupcion; y su vida de ser passada à cuchi-
llo.
19 Tambien sobre su cama es castiga-
do con dolor fuertemente en todos sus
huessos:
20 Que le haze que su vida aborrezca el
pan, y su anima la comida suaue.
21 Su carne desfallece sin verse; y sus
huessos, que antes no se vian l serán leuã-
tados.
22 Y su anima se acercará del sepulchro;
y su vida, de los enterradores.

l Se muestrã con la flaqueza.

23 Si vuiere cerca deel *algun* elo-
quen-

a Ot.angel. b Heb.vno de mil.

quente [a] annũciador [b] muy eſcogido, que
annuncie àl hombre ſu juſticia;
24 Que le diga, que [Dios] vuo miſeri-
cordia del, que lo libró de decendir àl ſe-
pulchro, que halló redemcion.

c Heb.de niñez.

25 Su carne ſe enternecerá [c] mas que de
vn niño: y boluerá à los dias de ſu moce-
dad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá ſu
faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago
de ſu juſticia.
27 El mira ſobre los hombres: y el que di-
xere, Pequé, y peruertí lo recto, y no me há
aprouechado:
28 Dios redimirá ſu anima, que no paſſe
àl ſepulchro: y ſu vida ſe verá en luz.
29 Heaqui, todas eſtas coſas haze Dios
dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar ſu anima del ſepulchro;
y para illuſtrarlo con la luz de los biuien-
tes.
31 Eſcucha Iob, y oyeme: calla y yo ha-
blaré:
32 Y ſi vuiere palabras, reſponde me: ha-
bla, porque [d] yo te quiero juſtificar.
33 Y ſinó, oyeme tu à mi: calla y enſeñar-
te hé ſabiduria.

d Yo me daré por vencido ſi tu reſpueſta fuere buena.

CAPIT. XXXIIII.

Viendo prouado Eliu a Iob enel precedente capit. lo contrario de ſu primera concluſion, es aſab. no auer ſido innocẽte en ſu vida, eneſte cap. le prueua lo contrario de la ſegunda, aſab. que Dios ningũ agrauio le há hecho caſtigandole tan duramente, y por conſiguiente ſer impio y blaſphemo contra Dios en juzgar deel anſi.

Y Reſpondió Eliu, y dixo,
2 Oyd ſabios, mis palabras, y do-
ctos eſcuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y
el paladar [e] guſta para comer.
4 Eſcojamos para noſotros [f] el juyzio;
conozcamos entre noſotros qual *ſea* lo
bueno.

e Diſcierne las viandas. f Lo recto.

5 Porque Iob há dicho, yo *ſoy* juſto, y Di-
os me há quitado mi derecho.
6 En mi juyzio [g] fue mentiroſo, mi ſaeta
es agrauada ſin *auer yo* preuaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el
eſcarnio, como agua?
8 Y vá en compañia con los que obran
iniquidad, y anda con los hombres mali-
cioſos.
9 Porque [h] dixo, De nada ſeruirá àl hõ-
bre, [i] ſi conformáre ſu voluntad con Di-
os.
10 Portãto varones † de ſeſo, oydme. Le-

g Heb.ſeré.prim. perſona por tercera. h Arrib.10.15. i Heb.en ſu querer con Dios. † Heb.de coraçon. cuerdos.

xos vaya de Dios la impiedad, y del Om-
nipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre ſu obra,
y el le hará hallar conforme à ſu cami-
no.
12 Aliende de eſto, cierto Dios no hará
injuſticia, y el Omnipotente no peruerti-
rá el derecho.
13 Quien viſitó por el la tierra? y quien
puſo en orden todo el mundo?
14 Si el puſieſſe ſobre el *hombre* ſu coraçõ, * *Pſal.*104.29.
y * recogieſſe à ſi [l] ſu eſpiritu y ſu alien- l Gen.2.7.
to:
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre ſe tornaria en la tierra.
16 Y ſi [ay enti] entendimiento, oye eſto:
eſcucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enſeñorearſehá el que
aborrece el juyzio? y condenarás àl pode-
roſo *ſiendo* juſto?
18 Por ventura dezir ſe há àl rey, [m] Per- m Siendo juſto.
uerſo eres, y à los principes, Impios *ſoys*? * *Deut.* 10.17.
19 [Quanto menos à aquel] *que no ha- 2 *Chrõ.* 19.7.
ze accepcion de perſonas de principes, ni *Sab.* 6,8.
el rico es deel mas reſpectado que el po- *Ecclcõ* 15.16.
bre: porque todos ſon obras de ſus ma- *Rom.*2,11.
nos. *Gal.*2,6.
20 En vn momento mueren, y à media *Epheſ.* 6,9.
noche ſe alborotarán los pueblos, y paſſa- *Coloſ.*3,23.
rán, y ſin mano ſerá quitado el podero- *Act.* 10,34.
ſo. 1.*Ped.* 1,17.
21 * Porque ſus ojos eſtán [pueſtos] ſo- * *Prou.*5,21.
bre los caminos del hombre, y todos ſus
paſſos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni ſombra de muerte
donde ſe encubran losque obran mal-
dad.
23 Porque nunca mas permittirá àl hom-
bre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] ſin peſ- n Sin que aya quien le tome reſidencia.
quiſa: y hará eſtar otros en lugar de e-
llos.
25 Portanto el hará notorias las obras de
ellos: y boluerá la noche, y ſerán quebran-
tados.
26 Como à malos los herirá en lugar [o] dõ- o Heb.de los q veen. q.d. en publico theatro.
de ſean viſtos:
27 Porquanto ſe apartaron del anſi: y no
conſideraron todos ſus caminos:
28 Haziendo venir delante de ſi el clamor
del pobre: y oyendo el clamor de los ne-
ceſsitados.
29 Y ſi el diere repoſo, quien inquietará?
Si eſcondiere el roſtro, quiẽ lo mirará? [Eſ-
to] ſobre vna nacion, y aſsimiſmo ſobre vn
hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hy- p Para vexaciones.
pocrita [p] para eſcandalos del pueblo.
31 Por-

31 Porque de Dios es dezir,Yo perdoné,
no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo : que si
hize mal,no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra,
que no quieras tu,ò quieras,ò yo? di loque
sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo,
y el hombre sabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria,y sus pala-
bras no *son* con entendimiento.
36 [b] Desseo que Iob sea prouado luenga-
mente, paraque aya respuestas contra los
varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió im-
piedad : bate las manos entre nosotros, y
multiplica sus palabras contra Dios.

a Acordara cõmigo,diziendo,Iob no &c.
b Heb.Padre mio, sea &c.

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, Asab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hõbre daña à Dios ni le aprouecha su justicia : que àl mismo hombre es aquien esto sirue ò daña. II. Que por las afflictiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiẽ-
to dixo,
2 Piensas auer sido conforme à de-
recho *lo que* dixiste, [c] Mas justo soy que
Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprouechará,
que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones;y [d] à
tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos:y vee,y considera que
los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres,que aurás hecho contra el?
y si tus rebelliones se multiplicâren, que le
harás tu?
7 *Si fueres justo, que le darás à el? ò que
recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu[dañará]tu impie-
dad:y àl hijo del hombre [aprouechará]tu
justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violen-
cias clamarán, y darán bozes [e] por la fuer-
ça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi
hazedor,que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de-
la tierra:y nos haze sabios mas que las aues
del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la so-
beruia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vani-

c Heb. Mi iusticia mas que Dios. Arrib.7.20.
d A losque preguntarẽ lo mismo que tu.
Arri.22,3.
II.
e Heb. del braço de los muchos.
f l hõbre ...

dad,ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̃ mas digas,No lo mirará : [haz]
juyzio delante del,y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni
conoce en gran manera, Iob abrió su boca
vanamente, y multiplica palabras sin sabi-
duria.

CAPIT. XXXVI.

PRosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones àl justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.

Y [g] Passando à delante Eliu dixo,
2 Esperame vn poco, y enseñarte
he:porq̃ toda via [h] hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la
justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis
palabras,[antes se trata] [i] contigo con per-
fecta sabiduria.
5 Heaqui,que Dios *es* grande, y no abor-
rece:† fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio:*antes* à los humil-
des dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo : mas con
los reyes los pondrá tambien en silla para
siempre,y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y cap-
tiuos en las cuerdas de la baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos:y que
sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [l] para cas-
tigo:y dize que se conuiertan de la iniqui-
dad.
11 Si oyeren,y siruieren,acabarán sus di-
as en bien:y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cu-
chillo:y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo
irritarán mas : y [n] no clamarán,quando el-
los atâre.
14 El anima deellos morirá en su moce-
dad:y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la
aflicion [o] despertará su oreja.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la
angustia en anchura, debaxo de laqual no
aya estrechura. [q] y te assentará mesa llena
de grosura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del im-
pio: [contra]la justicia y el juyzio[que lo]
sustentan [todo.]
18 Por loqual [r] de temer es, que no te
quite con herida,laqual no euites con gran
rescate.

g Heb. y añidio Eliu,y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
† Fortissimo.
l Paraque castiguen.
m Heb. põdran yra.
n S. à el.
o Arri. ver. 10.
II.
p S. si te cõuirtieres à el.
q Heb. y asiento de tu mesa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Por ventura estimará el tus riquezas?
ni el oro, ni todas las fuerças de poten-
cia.
20 No dessees la noche, [en laqual] el
corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, te-
niendola por mejor que la [a] pobreza.
a Miseria.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado
con su potencia quien semejante à el, ense-
ñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y
quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] su obra,
b Su Prouidencia.
laqual contemplan los hombres:
25 Laqual vieron todos los hombres, y
el hombre la vee delexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y noso-
tros no *lo* conoceremos: ni se puede ras-
trear [c] el numero de sus años.
c Su eternidad.
27 Porque el detiene las goteras de las
aguas, *quando* la lluuia se derrama de su
vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean
sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendi-
mientos de las nuues, y [d] los bramidos de
su tienda?
d Los truenos del cielo.
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su
luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas castiga à los pueblos, y da
comida [f] à la multitud.
e Con las aguas. y inundaciones.
f A toda criatura.
32 Con las nuues encubre la luz, y les
manda *que vayan* contra ella.
33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* ad
quiere yra contra la que viene.
g Heb. Anunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deeste mūdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi cora-
çon, y salta de su lugar.
2 [h] Oyd oyendo su terrible boz,
y la palabra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo ende-
reçará, y su luz [se estenderá] hasta los fi-
nes de la tierra.
h Habla de la generacion de los truenos &c.
i Al relampago.
4 Tras del bramará el sonido: tronará
con su valiente boz, y aunque sea oyda su
boz, no los detiene.
5 Tronará Dios marauillosamente cō su
boz: el haze grandes cosas, y nosotros no
lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra:
y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en
su fortaleza.
7 † Con la vehemencia [de la lluuia] en-
cierra à todo hombre: paraque todos los
hombres conozcan su obra.
† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y
habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el toruellino, y
de los vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el soplo de Dios se dà el ye-
lo; y las anchas aguas [m] son constreñi-
das.
l Ot. Por la volūtad de Dios.
m Heb. en angostura.
11 Demas deesto, con la claridad fatiga
las nuues, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebueluen alderredor por
sus ingenios, para hazer sobre la haz del
mundo, en la tierra, loque el les man-
dó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por cau-
sa de su tierra, otras por misericordia las
hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y conside-
ra las marauillas de Dios.
15 Supiste tu por ventura, quando Dios
las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar
la luz de su nuue?
n Gen. 1, 3. 2. Cor. 4, 6.
16 Has conocido por ventura las diferē-
cias de las nuues, las marauillas del Perfe-
cto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos [o] quan-
do *el* daua el reposo à la tierra del Medio-
dia?
o Heb. en reposar la tierra &c.
18 [p] Estendiste tu por ventura con el los
cielos firmes como vn espejo firme?
p Gen. 1, 6.
19 Muestranos, que le auemos de dezir,
porque [q] no ordenemos en tinieblas.
q No hablemos disparates.
20 Por ventura quando yo hablare, ser
leha contado? Quando alguno se anega-
re, ser leha dicho?
21 Tambien alguna vez no se vee la
luz clara en los cielos; y passa vn viento,
y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la sere-
renidad por el Dios terrible de alaban-
ça.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcan-
çamos; grande en potencia, y en juyzio,
y en multitud de justicia; [r] no aflige.
r S. los innocentes.
24 Portanto los hombres lo temerán;
todos los sabios de coraçon [s] no lo com-
prehenderán.
s Heb. no lo verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la escuridad, y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el consejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: preguntartehe, y [a] harás me saber,
4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua la tierra? haz me *lo* saber [b] si tienes intelligencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò quien estendió sobre ella cordel?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alua alabauan, y jubilauan todos los hijos de Dios?
8 [c] Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre saliendo?
9 Quando puse nuues por su vestidura, y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, Hasta aqui vendrás, [d] y no passarás adelante: y alli parará la hinchazó de tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alua su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃ sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecidó es quebrantado.
16 Por ventura has entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?
17 Por ventura han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?
18 Has tu considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Pordonde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entenderás las sendas de su casa.
21 Si sabias *tu* quando auias de nacer? y si el numero de tus dias auia de ser grande?
22 Has tu entrado en los thesoros de la nieue? y has visto los thesoros del granizo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del augustia: para el dia de la guerra y de la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?
25 Quien repartió conducto àl turbion? y camino, à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llouer sobre la tierra [e] deshabitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hõbre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y para hazer produzir [f] verdura de renueuos.
28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò quien engendró las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [g] se torná à manera de piedra; y la haz del abysmo [h] se aprieta.
31 Detendras tu por ventura los deleytes de las Pleiades? ò desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacarás tu à su tiempo los signos de los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 Supiste tu las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃ te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?
36 Quien puso la sabiduria [i] en los riñones? ò quien dio àl entendimiento la inteligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos cõ sabiduria? y † los odres de los cielos quiẽ los hizo parar;
38 [l] Quando el poluo se hà endurecido con dureza, y los terrones se pegaron vnos à otros?

a Enseñar me has.
b Heb. si supiste intelligencia.
c Heb. Y encerró.
d Heb. y no añidirás.
e Heb. no varon, desierto.
f Heb. produzimiẽto de renueuos.
g Heb. son escondidas.
h Se congela.
i En el coraçon. escondida.
† las nuues.
l En tiẽpo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en auer querido disputar con el.

CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás [m] la hambre de los leoncillos:
2 Quando están echados en las cueuas, y se están en sus cabañas para asechar?
3 * Quien preparó àl cueruo su caça, quando sus pollos dan bozes à Dios [n] perdidos sin comida?
4 Sabes tu el tiempo en que parẽ las cabras

m Heb. el alma.
* Ps. 147, 9.
n Heb. errarán sin &c.

bras monteses?ó miraste tu las cieruas,quá
do están pariendo?
5 Contaste *tu* los meses [a] de su pre-
ñez? y sabes el tiempo quando han de
parir?
6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
hijos,[b] passan sus dolores:
7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.
10 Riese de la multitud de la ciudad: no
oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es su pas-
to, y anda buscando todo loque está ver-
de.
12 Por ventura querrá el vnicornio ser-
uirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al vnicornio con su coyun-
da para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu la-
bor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziste tu las alas alegres [e] del abes-
truz: los cañones y la pluma de la cigue-
ña?
17 [f] Laqual desampára en la tierra sus
hueuos: y sobre el poluo los escalienta.
18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.
19 [g] Endureccese para có sus hijos, como
sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su
trabajo aya sido en vano:
20 Porque Dios la hizo oluidar de sabi-
duria, y no le dió intelligencia.
21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.
22 Diste tu àl cauallo la fortaleza? vestis-
te tu su ceruiz de relincho?
23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto:[h] en cuya nariz ay fuerça pa
ra espantar?
24 Escarua la tierra, alegrase en su fuer-
ça, sale àl encuentro de las armas:
23 Haze burla del espanto, y no te-
me, ni buelue el rostro delante del cu-
chillo.
26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarua la

a Heb. hinchen.
b Heb. embian.
c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.
d Heb. la inuestigacion de &c.
e Ot. del pauon.
f El abestruz.
g Ot. Oluidase.
h Heb. fortaleza de su nariz miedo.

tierra, [i] y no estima el sonido de la bo-
zina.
28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.
29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiende sus alas hazia el me-
dio dia?
30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cum-
bre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragá sangre †: y adonde
vuiere muertos, alli está.
34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y di-
xo, II.
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te respon-
deré? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à ha-
blar.

i Heb. y no cree q̃ boz de bozina.
m Toma animo.
† Mat. 24,28
† Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. I I. *Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios.* III. *Por la cōsideracion del elephante, y de la vallena.*

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varō, tus lo-
mos; yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para justi-
ficarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y trona-
rás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de magestad y de alte-
za; y vistete honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à to-
do soberuio, y abatelo.
7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebranta los impios en su assiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y
ata sus rostros en escuridad;
9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu dies-
tra te saluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual
yo hize [o] contigo, yerua come como
buey

l Yronia.
m Matalos. sentécialos à muerte.
n El Elephante.
o Como te hize à ti.

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.

12 Su cola mueue como vn cedro: y los nieruos de sus genitales son entretexidos.

13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miembros como barras de hierro.

14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios: el que lo hizo, acercará del su cuchillo.

15 Ciertamente los montes lleuan renueuo para el: y toda bestia del campo retoça alla.

16 Debaxo de las sombras se echará; en lo occulto de las cañas, [a] y de los lugares humidos.

a Heb. y del limo, o, cieno.

17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.

18 Heaqui que el [b] robará el rio que no corra: y confiase que el Iordan passará por su boca.

b Selo beuerá todo.

19 [c] El lo tomará por sus ojos en los trōpeçaderos, y le horadarà la nariz.

c S. su hazedor.

20 Sacarás tu àl [d] Leuiathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echâres en su lengua?

d La vallena.

21 Pondrás tu garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?

22 Por ventura multiplicará el ruegos para contigo? hablartehá el à ti lisonjas?

23 Por ventura hará concierto contigo paraque lo tomes por sieruo perpetuo?

24 Iugarás por ventura con el, como con paxaro? y atarlohas para tus niñas?

25 Por ventura harán vanquete por causa de los compañeros? partirlohan entre los mercaderes?

26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?

27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la batalla, y nunca mas tornarás.

28 Heaqui que [e] tu esperança será burlada: porque aun à su sola vista [f] se desmayarán.

e Heb. su esperança.
f Heb. será echado, o, se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

Nadie *ay tan* osado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?

2 Quien me preuino [g] paraque yo se lo agradezca? todo lo que *esta* debaxo del cielo es mio.

g Heb. y cumpliré.

3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa de *sus* fuerças, y la gracia de su disposicion.

4 Quien descubrirá la delantera de su vestidura? quien se llegará à el con freno doble?

5 Quien abrirá las puertas de su rostro? [h] los ordenes de sus dientes espantan.

h Heb. los derredores de sus dientes, espāto.

6 [i] La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cerrados *entre si* estrechamente.

i Heb. Gloria fortalezas de escudos cerrado con cerradura estrecha.

7 El vno se junta con el otro, que viento no entra entre ellos.

8 El vno está pegado con el otro, están trauados entre si, que no se pueden apartar.

9 Con sus estarnudos enciende lumbre: y sus ojos *son* † como los parpados del alua.

† Como el sol.

10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego.

11 De sus narizes sale humo como de *vna* olla, ó caldero que hierue.

12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.

13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delāte del es deshecho el trabajo.

14 Las partes de su carne estan pegadas *entre si*: está firme *su carne* en el, y no se mueue.

15 Su coraçon es firme como vna piedra, y fuerte como la muela de debaxo.

16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.

17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará [contra el.]

l Heb. A su alcāçador.

18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.

19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda se le tornan aristas.

20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla.

21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cōchas: imprime *su* agudez en el suelo.

m Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.

22 Haze heruer, como vna olla, la profunda mar: y tornala como vna olla de vnguēto.

23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.

24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.

25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [n] sobre todos los soberuios.

n Sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cōfiessa su insipiencia en auer querido disputar con el su causa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios conuierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuuo.

Y Respondió Iob à Iehoua,y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay penſamiento que ſe eſ-
conda de ti.
3 Quien es elque eſcurece el conſejo ſin
ſabiduria? portanto yo denunciaua loque
no entendia:coſas que me eran occultas, y
que no las ſabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y
harasme ſaber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.
a Heb.aborrezco. 6 Portanto *yo* me [a] arrepiéto,y hago pe-
nitencia en el poluo y en la ceniza.
II. 7 ¶ Y aconteció que deſpues que habló
Iehoua eſtas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra ſe encendió
contra ti y tus dos compañeros:porque no
aueys hablado por mi lo recto, como mi
ſieruo Iob.
8 Aora pues tomáos ſiete bezerros, y
ſiete carneros, y andad à mi ſieruo Iob, y
offreced holocauſto por voſotros: y mi ſier
uo Iob orará por voſotros; porque por ſu
reſpecto ſolamente no os tractaré afrento-
ſamente, porquanto no aueys hablado por
mi rectamente,como mi ſieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha,y Baldad
Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron
como Iehoua les dixo:y Iehoua [b] tuuo reſ- b Heb.recibió las fazes de Iob.
pecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la affliction de Iob III.
orando el por ſus amigos:y augmentó con c Heb. la torna (o, buelta) de Iob.
el doble todas las coſas que auian ſido de
Iob.
11 Y vinieron à el todos ſus hermanos, y
todas ſus hermanas,y todos losque prime-
ro lo auian conocido,y comieró conel pan
en ſu caſa,y condolecieronſe del, y conſo-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo ſobre el. Y cada vno deellos le dió
[d] vna oueja,y vna joya de oro. d Ot.vna moneda anſi llamada.
12 Y Iehoua bendixo à la poſtrimeria de
Iob, mas que à ſu principio; porque tuuo
quatorze mil ouejas, y ſeys mil camellos,
y mil yuntas de bueyes,y mil aſnas.
13 Y tuuo ſiete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah,
y el nombre de la ſegunda Ceſiah, y el nõ-
bre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no ſe hallaron mugeres tan hermo-
ſas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles ſu padre herencia entre ſus her-
manos.
16 Y deſpues deeſto biuió Iob ciento y
quarenta años;y vido à ſus hijos,y à los hi-
jos de ſus hijos,haſta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo,y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Pſalmos de Dauid.

PSAL. I.

E L pio (cuyo perpetuo eſtudio es en la Ley de Dios) ſera eternalmente proſperado. II. El impio perecerá con todos ſus caminos y empreſas.

B Ien-auẽturado el va-
ron, que no anduuo
en conſejo de malos,
ni eſtuuo en camino
de peccadores, ni ſe
aſſentó en ſilla de
burladores.
*Ioſ. 1, 8. 2 * Mas antes en la
Ley de Iehoua *es* ſu voluntad: y en ſu Ley
*Ierẽ. 17, 8. penſará de dia y de noche.
e Siempre q̃ la oportunidad ſe le preſenta. 3 * Y ſerá como el arbol plantado junto
à arroyos de aguas, que dá ſu fruto [e] en ſu
tiẽpo: y ſu hoja no cae,y todo loque haze,
II. proſperará.
f Arrebata. Heb. alãça. 4 ¶ No anſi los malos: ſino como el ta-
mo,que lo [f] echa el viento.
5 Portanto no ſe leuantarán los malos en
el juyzio:ni los peccadores en la cõgrega-
cion de los juſtos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de
los juſtos: y el camino de los malos ſe per-
derá.

PSAL. II.

T Odos los conſejos y conſultas de los poderoſos de la tierra contra Chriſto y ſu glorioſo Reyno ſerán fruſtradas, y el Reyno de Chriſto permanecerá para ſiempre.

P Orque ſe amotinan las gentes, y los *Act. 4, 25.
pueblos pienſan vanidad?
2 Eſtarán los reyes dela tierra, y
principes conſultarán en vno contra Ieho-
ua,y contra ſu Vngido. g Summa del cõſejo de los impios.
3 [g] Rompamos ſus coyundas:y echemos
de noſotros ſus cuerdas.

4 El

4 Elque mora en los cielos se reyrá: el
Señor se burlará deellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor,
y con su ira los conturbara.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mõ-
te de mi sanctidad.
7 *Yo recitaré [a] el decreto.Iehoua me di-
xo,Mi hijo *eres* tu:yo te engendré [b] oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por
tu heredad, y por tu possession los cabos
de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hie-
rro; como vaso de ollero los desmenuza-
rás.
10 Y aora reyes entended: admitid casti-
go juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos
con temblor.
12 [c] Besad àl hijo, porque nose enoje, y
perezcays *enel* camino: quando se encẽdie-
re [d] vn poco su furor, bien auenturados to-
dos los que confian enel.

* Act.13,33. Hebr.1,5. y 5,5.
a S. de Dios, sobre el qual mi Reyno escriba.
b Eternalmente.
* Apo.2,24. y 19,15.
c Dad obediencia àl Mess. v.7.
d O deaqui à poco Heb. como poco.

PSAL. III.

DAuid acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persequuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de Dauid: * quando huya
de delante de Absalon su hijo.
IEhoua, quanto se han multiplicado mis
enemigos? muchos se leuãtan cõtra mi.
3 Muchos dizẽ [e] de mi vida, No ay pa-
ra el salud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo [f] por mi: mi
gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me res-
pondió desde el monte de su sanctidad. Se-
lah.
6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: por-
que Iehoua me sustentaua.
7 No temeré de diez millares [g] de pueblo,
que pusieren cerco sobre mi.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio:
porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en*
la quixada: los dientes de los malos q̃bran-
taste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo
será tu bendicion. Selah.

*1. Sam.15, 24.
e Heb. de mi alma. q. d. persuaden me à desesperar de Dios.
f Ot. arredor de mi. q. d. que me cubre.
g De gẽte.

PSAL. IIII.

LLama a Dios en su afflicion. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth,
Psalmo de Dauid.
QVando llamo, [i] respóndeme, ò Di-
os de mi justicia: enel angustia me
heziste ensanchar: ten misericor
dia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bol-*
uereys mi honrra en infamia? amareys la va-
nidad? buscareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl
pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamâre
à el.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en
vuestro coraçõ, sobre vuestra cama, y [l] ca-
llad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y con-
fiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará
[m] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la
luz de tu rostro.
8 *Tu* diste alegria en mi coraçon, àl tiem-
po que el grano deellos, y el mosto deellos
se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y ansimismo dor-
miré: porque tu Iehoua solo me harás estar
confiado.

h Nombre del instrumento, ò del tono.
i Cumple mi peticiõ, ò defensor de mi inocencia.
II.
* Ephes.4. 26.
† Pensad bien loque hazeys.
l Cessad de vuestras empresas.
III.
m El summo bien. la verdadera felicidad.

PSAL. V.

ORacion de Dauid contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion deeste Psalmo la misma de los tres precedẽtes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth,
Psalmo de Dauid.
EScucha, ò Iehoua, mis palabras: en-
tiende [n] mi dicho.
3 Está attento à la boz de mi cla-
mor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti ora-
ré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de
mañana *me* presentaré à ti, y [o] esperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la
maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [p] los locos delante de tus
ojos: à todos los que obrã iniquidad, abor-
reciste.
7 Destruyrás à losque hablan mentira: àl
[q] varon de sangres y de engaño abominará
Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia
entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Tem-
plo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa
de mis enemigos; endereça delante de mi
tu camino.

n O, mi meditaciõ.
o Heb. miraré.
p Todos losque se gouiernan por affecto ò consejo de carne. 1. Cor.3.19.
q Al homicida. y àl fraudulento.

10 Porque no *ay* en su boca rectitud : sus
entrañas *son* prauedades: * sepulchro abier-
* Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 13.
to su garganta, con su lengua lisongearán.
11 Assuela los, ô Dios, caygan de sus con-
sejos : por la multitud desus rebelliones
a echalos, porque rebellaron contrati.
a O, Lançalos.
12 ¶ Y alegrarsehán todos los que espe-
II.
ran enti, para siempre jubilarán: y b cubrir-
b S. de tu prouidécia.
loshas, y alegrarsehán en ti los que aman tu
nombre.
13 Porque tu bendezirás àl justo, ô Ieho-
ua : como de *vn* paues lo cercarás c de be-
c Iob 1, 10.
neuolencia.

PSAL. VI.

*DAuid enfermo de graue enfermedad, conoce ser afflig*i*do de la mano de Dios por sus peccados : y pide misericordia.*

1 Al Vencedor: en Neginoth sobre Se-
minith, Psalmo de Dauid.
IEhoua, no me reprehédas con tu furor:
ni me castigues con tu yra.
3 Ten misericordia de mi, ô Iehoua,
porque yo *estoy* debilitado : sana me, ô Ie-
houa, porque mis huessos d están contur-
d Tiemblan de flaqza.
bados,
4 Y mi anima está muy conturbada: y tu
Iehoua e hasta quando?
e S. detendrás el soccorro?
5 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, sal-
uame por tu misericordia:
6 Porque f en la muerte no *ay* memoria
f El muerto no recita enel mūdo tus alabanças.
deti: en el sepulchro quien te g loará?
g O, confessará.
7 Trabajado he h con mi gemido: toda la
h Esfospiro.
noche hago nadar mi cama en mis lagri-
mas: deslio mi estrado.
8 Mis ojos están carcomidos i de descó-
i Heb. de ira.
tento: hanse enuejecido à causa de todos
mis angustiadores.
9 * Apartaos demi todos los obradores
* Matth. 7, 23. y 25, 41. Luc. 13, 27.
de iniquidad: porq Iehoua há oydo la boz
demi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há
recebido mi oracion.
11 Auergonçarsehán, y turbarsehán mu-
cho todos mis enemigos: † boluerán y auer-
† Muchas vezes se auergonçarán.
gonçarsehán subito.

PSAL. VII.

INuoca Dauid el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ô de Saul, como otros entienden. II. Y purga su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denūcia les la yra de Dios, y el castigo que los espera.

i Purgació de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorácia.
1 i Sigayon de Dauid, que cantó à Ie-
houa * sobre las palabras de Chus hijo
* 2. Sam. 16, 7.
de Beniamin.
IEhoua Dios mio, en ti he confiado : sal-
ua me de todos los que me persiguen, y
escapa me.
3 Porque no m arrebáte mi anima : como
m S. el enemigo mi vida.
el leon; que despedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, si *yo* hé hecho n es-
II.
to: si ay en mis manos iniquidad:
n S. Loque me caluniā mis aduersarios.
5 Si di mal pago o à mi pacifico, que esca-
o Alq bien me hizo algun tiempo.
pe mi perseguidor sin pago.
6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance
la, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra pó-
ga enel poluo. Selah.
7 Leuátate, ô Iehoua, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores : y p des-
p Pon en esecucion en mis enem. la sentencia de tu Ley.
pierta para mi el juyzio *que* mandaste.
8 Y q rodeartehá ayuntamiento de pue-
q Tu Iglesia será multiplicada.
blos : por causa pues r deel bueluete en al-
r Del ayuntamiento de la Iglesia.
to.
9 Iehoua juzgará los pueblos : juzgame,
ô Iehoua conforme à mi justicia y confor-
me à mi integridad *venga* s sobre mi.
s S. tu juyzio.
10 * Consuma aora mal à los malos, y en-
* 1. Sam. 16, 7. 1. Chron. 28, 9. Ierem. 11, 20. y 17, 10. y 20, 12.
hiesta àl justo: el Dios justo *es* t elque prue-
ua los coraçones, y los riñones.
11 Mi escudo *es* en Dios, el que salua à los
rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga àl justo: y Dios u se
ayra todos los dias.
13 ¶ x Si no se boluiere, el amolará su es-
III.
pada: su arco há ya armado, y aparejadolo-
há.
t Elque conoce las cōsciencias.
14 Y para el há aparejado armas de muer-
te: sus saetas há labrado para los que per-
siguen.
15 ¶ * Heaqui há tenido parto de iniqui-
IIII.
dad: y concibió trabajo, y parió mentira.
u Declara à faz su yra contra los impios.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo : y en
la fossa, *que* hizo caerá.
17 y Su trabajo será buelto sobre su cabe-
x S. el malo, Dios amolará &c.
ça : y z su agrauio decendirá sobre su mo-
* Iob. 15, 35. Isa. 59, 4.
llera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à su justi-
y S. que pésó dar à otro.
cia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altis-
z Su calūnia.
simo.

PSAL. VIII.

DIos, en todo loque há criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad enque há puesto àl hombre.

1 Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo
de Dauid.
a Eres digno de mayor alabāça que es la altura y grādeza de los cielos.
OIehoua Señor nuestro, quan gran-
de *es* tu nombre en toda la tierra:
que a has puesto tu alabança sobre
los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los
* Matt. 21, 16.
que maman, fundaste la fortaleza à causa de
tus

tus enemigos: para hazer cessar àl enemigo, y àl que se venga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que *tu* compusiste,
II. 5 ¶ [a] * Que *es* el hóbre, que tengas deel memoria? y el hijo del hóbre, que lo visites?
6 Y hezistelo poco menor q̃ los Angeles: y coronastelo de gloria y de hermosura.
7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos: todo lo pusiste debaxo de sus pies:
8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo,
9 Las aues de los cielos, y los peces de la mar: loque passa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

a S. digo, Que &c.
* Heb. 2, 6.
* 1. Corint. 15, 27.

PSAL. IX.

HAzimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. *Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nóbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està enel mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.*

1 Al Vēedor: sobre Muth-laben, Psalmo de Dauid.
CONfessaré [b] à Iehoua có todo mi coraçon: cótaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.
4 Por auersido mis enemigos bueltos à tras: [c] caerán y perecerán delante deti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.
6 Reprehédiste gentes, destruyste àl malo, rayste el nombre deellos para siempre y eternalmente.
7 O enemigo, [d] acabados son los assolamientos para siépre: y las ciudades *que* derribaste, [e] su memoria pereció conellas.
8 Y Iehoua quedará para siempre, componiendo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgará los pueblos con rectitud.
10 Y será Iehoua refugio àl pobre: refugio [f] en tiempos, en el angustia.
11 Y confiarán enti los que saben tu nombre, porquanto no desamparaste à los que te buscaron, ô Iehoua.
12 Cantad à Iehoua, el que habita en Sió: notificad en los pueblos sus obras.
13 Porque, [g] demandando las sangres se acordó deellos: no se oluidó del clamor de los pobres.

b O, Alabaré.
c O, cayeron, y &c.
d Ya no assolarás mas pueblos.
e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretédiste.
f En la oportunidad.
g Acordose deellos para vengar sus agrauios.

14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mira mi affliccion [h] de los q̃ me aborrecen, en salçador mio delas puertas de la muerte. II.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las puertas de la hija de Sion: y me goze en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escondieron fue tomado su pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: [i] Consideracion. Selah.
18 Boluersehan los malos à sepulchro: todas las gentes, que se oluidan de Dios.
19 Porque no para siempre será oluidado el pobre: ni la esperança de los pobres perecerá para siempre.
20 Leuantate, ó Iehoua, no se fortalezca el hombre: sean juzgadas las gentes delante de ti.
21 Pon, ó Iehoua, temor en ellos: conozcan las gentes, que son hombres. Selah.

h S. laqual padezco de &c.
i Heb. higaió Selah. Ot. meditacion para siempre.

PSAL. X.

QVexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus biuos colores. II. *Pide que appressure la defensa.*

POrque estás lexos Iehoua? escondes *te* † àlos tiempos en el angustia?
2 Con arrogancia el malo persigue àl pobre: sean tomados en los pensamiétos, que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su anima: y [l] diziendo bien del robador, blasphema de Iehoua.
4 El malo por la altiuez de su rostro [m] no busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamiétos.
5 Sus caminos [n] atormentan en todo tiépo: altura *son* tus juyzios delante deel: en todos sus enemigos ressopla.
6 Dize en su coraçon, No seré mouido [o] de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.
7 * De maldició hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo de su légua, molestia y maldad.
8 [p] Está en las assechãças delas aldeas, en los escondrijos mata àl innocente: sus ojos están mirando por el pobre.
9 Assecha de encubierto, como el leõ desde su cama: assecha para arrebatar àl pobre: arrebata àl pobre trayendolo en su red.
10 [q] Recogese, abaxase, y cae [r] en sus fuerças compaña de afflictos.
11 Dize en su coraçó, Dios está oluidado, há encubierto su rostro, [s] nunca *lo* vido.

† En las oportunidades del socorro.
l O, bendiziendo el robador. O, el robador q̃ bédize, blasphema à &c.
m S. à Dios.
n S. à los pios.
o En ningũ tiempo.
* Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.
p Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocétes.
q Aludió à las minas ó meneos del leon quando quiere arremeter.
r En sus vñas leoninas.
s Heb. no vido para siempre.

II. 12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu
mano, no te oluides de los pobres.
13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en
su coraçon,[a] No buscarás.
14 Tu[b] has visto: porque tu miras el tra-
bajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti
se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste
ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo,
buscarás su maldad, *y* no *la* hallarás.
16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su
tierra fueron destruydas las gentes.
17 El desseo de los humildes oyste, ó Ie-
houa: tu dispones su coraçon, y hazes attẽ-
ta tu oreja:
18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre:[c] no
boluerá mas à quebrantar el hombre de la
tierra.

a O, No inquirirás.
b S. estos agrauios.
c El hõbre terreno no boluerá à hazer mas mal.

PSAL. XI.

DAuid echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con fe, entendiendo que Dios vee su causa, y vengara su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve sirue à los dioses agenos. 1. Sam. 26, 19.

1 Al Vencedor:[d] de Dauid.
EN Iehoua he confiado, como dezis à
mi anima, Mueuete *de*[e] vuestro mõ-
te *como* aue.
2 Porque heaqui los malos flecharon el
arco: apercibieron sus saetas sobre la cuer-
da para asaetear en oculto à los rectos de
coraçon.
3 Porque[f] los fundamentos serán derri-
bados: el justo que há hecho?
4 *Iehoua enel templo de su sanctidad:
Iehoua enel cielo su silla: sus ojos veen, sus
parpados prueuan los hijos de los hom-
bres.
5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y al que
ama la rapina aborrece su anima.
6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego,
y açufre; y victo de toruellinos *será*[g] la par-
te de su vaso.
7 Porque el justo Iehoua amó las justicias,
àl recto mirará su rostro.

d S. Psalmo.
e Por, nuestro. q. d. de nuestra tierra. mut. de pers.
f Otros, Las redes fuerõ rompidas.
* Abac. 2, 20.
g S. su beuida. su parte del vaso de la diuina yra. Psal. 75, 7.

PSAL. XII.

PIde el soccorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descriue. II. Confortase en fe contra esta tentaciõ, asegurandose que Dios mantendrá su palabra, y conseruará su Iglesia.

1 Al Vencedor: sobre Seminith: Psal-
mo de Dauid.
SAlua, ó Iehoua, porque se acabarõ los
Misericordiosos: porque se han acaba-
do[h] los fieles de *entre* los hijos de los
hombres.
3 Mentira habla cada vno con su proxi-
mo *con* labios lisongeros:[i] con coraçon y
coraçon hablan.
4 Tale Iehoua todos los labios lisonge-
ros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua pre-
ualeceremos: nuestros labios *están* con nos-
otros, quien nos *es* señor?
II. 6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por
el gemido de los menesterosos aora me le-
uantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en saluo àl-
que † *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehoua, palabras lim-
pias plata refinada en horno de tierra: co-
lada siete vezes.
8 Tu Iehoua[l] los guardarás: guarda los
para siempre de[m] aquesta generacion.
9 Cercando andan los malos: entretãto
[n] las vilezas de los hijos de los hõbres son
exaltados.

h O, verdaderos. amadores de verdad.
i Con doblez de coraçon.
† El impio.
l A los tuyos.
m S. peruersa.
n Los mas viles.

PSAL. XIII.

ORacion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
HAsta quando, Iehoua, me oluidarás
para siempre? hasta quando escon-
derás tu rostro de mi?
3 Hasta quando[o] pondré consejos en mi
alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta
quando será enaltecido mi enemigo sobre
mi?
4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alum-
bra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo:
mis enemigos se alegrarán, si *yo* resualáre.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado:
alegrarsehá mi coraçon en tu salud. Canta-
ré à Iehoua; porque[p] me há hecho bien.

o Estaré perplexo.
p Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

QVexandose dela comun corrupcion del mundo descriuela, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. II. Dela qual empero Dios librará à los suyos.

1 Al Vencedor:[q] de Dauid.
DIxo el loco en su coraçon, No *ay*
Dios.[r] Corrompieronse, hizieron
obras abominables: no *ay* quiẽ ha-
ga bien.
2 Iehoua miró desde los cielos sobre los
hijos de los hombres, *por ver si ay *algun*
[s] sabio, que busque à Dios.

q S. Psalmo.
r Refiere se àla idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32, 7. Deut. 32, 5.
*Rom. 3, 10.
s O, entendido.

3. Todos.

3 Todos declinaron à vno, dañaronse; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun vno.

a Addicion de la Vulgata. * Arriba Psal. 5, 10. Rom. 3, 13. Abaxo 140, 4. Arrib. 9, 7. Rom. 3, 16. Isa. 59, 7. Abax. 35, 3. Prou. 1, 16.

* [a *Sepulchro abierto es su garganta, con sus lenguas tratan engañosamente: veneno de aspides (ay) debaxo de sus labios. Su boca está llena de maldicion y de amargura: sus pies (son) ligeros à derramar sangre. Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de sus ojos.*

4 Ciertamente conocieron todos losq obran iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan: à Iehoua no inuocárõ.

5 Alli temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre [b] auergonçastes, porquanto Iehoua *es* su esperança.

b Frustrastes.

II. 7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehoua la captiuidad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar seha Israel.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo assiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.

IEhoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residira [c] enel monte de tu sanctidad?

c En tu sancto Mõte.

2 * Elque anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

* Isa. 33, 16.

3 *Elque* no reboluió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni leuãtó verguença cõtra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à losque temen à Iehoua, honrra: [d] juró en daño *suyo*, y no mudó.

d Guarda loque promete, aunq̃ sea con su daño temporal.

5 [e] Su dinero no dió à vsura, ni tomo cohecho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no resualará para siempre.

e Leuit. 25, 34. Exo. 22, 25.

PSAL. XVI.

INuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 [f] Michtham: de Dauid.

f Iovel. Q. d. Cancion preciosissima.

GVarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi bien: no *tengo otro bien* aliende de ti.

3 A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, [g] toda mi voluntad en ellos.

g Amo de coraçon.

4 Multiplicarán sus dolores *losque* se appressurâren tras otro *dios*; [h] no derramaré sus derramaduras de sangre, [i] ni tomaré sus nombres por mis labios.

h Es especie de sacrificio. libamen. i Exo. 23, 13.

5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentarás mi suerte.

6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseo † sobre mi.

† Para mi. Es lo mismo.

7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis riñones.

8 * A Iehoua he puesto delante de mi siẽpre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commouido.

* Act. 2. 25.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,

10 * Porque no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea [l] corrupcion.

* Act. 2, 31. y 13, 35. l Heb. sepulchro, ò simma, ò fossa.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida; hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre.

PSAL. XVII.

ORacion de Dauid y de toda la Iglesia, en que afirma su innocencia con el testimonio de Dios cõtra las calumnias de los perseguidores: y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.

OYe, ò Iehoua, justicia; está attento à mi clamor: escucha mi oracion [m] *hecha* sin labios de engaño.

m Fiel. syncera.

2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 *Tu* has prouado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, [n] no hallaste: loque pensé, no passó mi boca.

n S. iniquidad en mi.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obserué los caminos del violento.

5 Sustẽta mis passos en tus caminos: porque mis pies no resualen.

6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz marauillosas tus misericordias, saluador de los que en ti confian, [o] de losque se leuantan contra tu diestra.

o S. librando me.

8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo; escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercã [p] por la vida.

p Heb. por alma.

10 [q] Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberuiamente.

q Heb. cerraron.

11 Nueſtros paſſos nos han aora cercado:
ponen ſus ojos para tender *nos* à tierra.
12 [a] Parecen àl leon que deſſea hazer preſa:y al leoncillo que eſtá eſcondido.
13 Leuátate,ó Iehoua,antieipa ſu faz:proſtralo : eſcapa mi anima del malo *con* tu cuchillo:
14 De los varones *con* tu mano,ó Iehoua: de los varones de mundo, cuya parte *es* en *eſta* vida:cuyo vientre hinches [b] de tu theſoro:hartan *ſus* hijos,y dexan la reſta [c] à ſus chiquitos.
15 Yo en juſticia veré tu roſtro:hartarmehe quando deſpertaré à tu ſemejança.

a Heb. ſu Semejança, como el leon &c.

b O, de tu deſpenſa.

c A ſu familia.

c A ſu familia.

PSAL. XVIII.

El *argumento del ſiguiente Pſalmo eſtà enel. 2. libro de Samuel cap. 22. donde eſta el miſmo Pſalmo recitado por las miſmas palabras.*

1 Al Vencedor:[d] del ſieruo de Iehoua, de Dauid, * el qual habló à Iehoua las palabras deeſte cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos ſus enemigos,y de mano de Saul. Y dixo,
A Martehé,Iehoua,fortaleza mia.
3 Iehoua roca mia, y caſtillo mio, y eſcapador mio, * Dios mio, Fuerte mio : confiarmehe enel.Eſcudo mio,y el cuerno de mi ſalud,refugio mio.
4 Al alabado Iehoua inuocaré,y ſeré ſaluo de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de peruerſidad me atemorizaron:
6 Dolores del ſepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:
7 En mi anguſtia [e] llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó deſde ſu Templo mi boz,y mi clamor entró delante deel, en ſus orejas.
8 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes ſe eſtremecieron,y ſe remouieró, porque el ſe enojó.
9 Subió humo en ſu nariz, y de ſu boca fuego [f] quemante: carbones ſe encendieró deel.
10 Y abaxó los cielos,y decendió:y eſcuridad debaxo de ſus pies.
11 Y caualgó ſobre *vn* cherubin,y boló:y boló [g] ſobre las alas del viento.
12 Puſo tinieblas *por* ſu eſcondedero : en ſus enderredores *de* ſu tabernaculo eſcuridad de aguas,nuues de los cielos.
13 Por el reſplandor de delante deel ſus nuues paſſaron:granizo y carbones de fuego.
14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altiſsimo dió ſu boz : granizo y carbones de fuego.

d S. Pſalmo. * 2. Sam. 22,1.

* Heb. 2,13.

e Heb. llamaré &c.

f Heb. quemó.

g Mas ligero que el viento.

15 Y embió ſus ſaetas,y [h] desbaratolos: y echó relampagos, y deſtruyolos.
16 Y aparecieró las hóduras de las aguas: y deſcubrieronſe los cimientos del mundo por tu reprehenſion, ó Iehoua, por el ſoplo del viento de tu nariz.
17 Embió deſde lo alto,tomóme, ſacóme de las muchas aguas.
18 Eſcapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me aborrecieron:aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.
19 Anticiparóme enel dia de mi quebrátamiento:mas Iehoua me fue por bordon.
20 Y ſacóme à anchura:libróme, porque ſe agradó de mi.
21 Iehoua me pagará conforme à mi juſticia: cóforme à la limpieza de mis manos me boluerá.
22 Porquanto guardé los caminos de Iehoua:y no [i] me maleé con mi Dios.
23 Porque todos ſus juyzios *eſtuuieron* delante de mi:y no eché de mi ſus eſtatutos.
24 Y fue perfecto con el : y recatéme de mi maldad.
25 Y pagóme Iehoua conforme à mi juſticia : conforme à la limpieza de mis manos delante de ſus ojos.
26 Con el miſericordioſo ſerás miſericordioſo:y con el varó perfecto ſerás perfecto.
27 Cóel limpio ſerás limpio,† y cóel peruerſo ſerás peruerſo.
28 Portáto tu àl pueblo humilde ſaluarás: y los ojos altiuos humillarâs.
29 Portanto tu alúbrarás mi candela:Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo deshize exercitos : y en mi Dios [l] aſſalté muros.
31 Dios,perfecto ſu camino: la palabra de Iehoua afinada:[m] eſcudo es à todos los que eſperan enel.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nueſtro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça : y [n] hizo perfecto mi camino:
34 Que pone mis pies como *pies* de cieruas:y me hizo eſtar ſobre mis alturas.
35 Que enſeña mis manos para la batalla: y el arco de azero ſerá quebrado con mis braços.
36 Y me diſte el eſcudo de tu ſalud; y tu dieſtra me ſuſtentará, y tu [o] manſedumbre me multiplicará.
37 Enſancharás mi paſſo debaxo de mi; y no titubearán mis rodillas.
38 Perſeguiré mis enemigos,y alcançarloshé; y no bolueré haſta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran leuantarſe: caerán debaxo de mis pies.

h S. à mis enemigos.

i Me boluí impio apoſtatádo del.

† Pagarás àl peruerſo ſegun ſu peruerſidad.

l Tomé ciudades.

m Prouer. 30,5.

n Heb. dará perfecto &c.

o Tu benignidad.

40 Y

40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pe-
lea, agouiaste mis enemigos debaxo de mi
41 Y disteme la ceruiz de mis enemigos:
y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien saluasse; à
Iehoua, mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del
viẽto: como à lodo de las calles los esparzi
44 Librasteme de cõtiendas de pueblo:
pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo
que no conoci, me siruió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hõ
bres estraños [a] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y
ouieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y bendito *sea* mi Fuerte:
y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios q̃ me da las venganças, y su-
jetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tãbien
me [b] heziste superior de mis aduersarios:
de varon traydor me libraste.
50 *Portãtó yo te confessaré en las gen-
tes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:
51 Que [c] engrãdece las saludes de su Rey;
y q̃ haze misericordia à su Vngido Dauid,
y à su simiente para siempre.

a Me obedecieró, aunq cõtra su voluntad.
b Heb. en al tecerás.
* Rõ. 15, 9.
c S. El qual Iehoua.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diuersas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. *La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Euangelio.*

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios,
y [d] el estendimiẽto denũcia la obra
de sus manos.
3 *El vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y
la vna noche à la *otra* noche declara sabidu-
ria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su
boz.
5 * En toda la tierra salio [e] su hilo, y alca-
bo del mundo sus palabras; para el Sol [f] pu
so tabernaculo [g] en ellos.
6 Y [h] el, como vn nouio q̃ sale de su thala-
mo; alegrase, como vn gigante, para correr
el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* su salida; y
[i] rodea por † sus cabos, y no ay quien se es-
conda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehoua, perfecta, q̃ [l] buel
ue el alma; el testimonio de Iehoua, fiel; q̃
haze sabio [m] àl peqneño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos,
q̃ alegran el coraçon; el precepto de Ieho-
ua, [n] puro, q̃ alumbra los ojos.
10 [o] El temor de Iehoua, limpio, q̃ perma
nece para siẽpre; los derechos de Iehoua,
verdad, [p] todos justos.
11 Desseables mas que el oro, y mas q̃ mu
cho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃
liquor de panales.
12 Tu sieruo tambien es amonestado cõ
ellos; en guardarlos, gran salario.
13 Los errores, quien los entenderá? de
los encubiertos me libra.
14 Ansimismo de las soberuias deten tu
sieruo, que no se enseñoreen de mi; enton-
ces seré perfecto, y seré limpio de gran re-
bellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi bo-
ca, y el pensamiento de mi coraçon delan-
te de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemp-
tor.

d Gen. 1, 6.
e Sig. el cordel del alba ñi. otros su edificio.
f S. Dios.
g En los cielos.
h S. el Sol.
i Heb. su rodeo.
† Por las extremidades o cantones de los cielos.
* Rõ 10, 18. Tan cõsolatoria y cõfortatiua q̃ basta para boluer el alma al cuerpo.
II.
m Al parulo. ignorante, in experto. Pro. 14.
n Claro, lucido.
o El instituto de Dios por el qual es honrrado.
p Heb. justificaronse à vna.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
OYgate Iehoua en el dia del angus-
tia; ensalcete el nombre del Dios
de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario; y
desde Sion te sustente.
4 Tẽga memoria de todos tus [q] presen-
tes; y en cenize tu holocausto. Selah.
5 Déte conforme à tu coraçon; y cum-
pla todo tu consejo.
6 Alegrarnoshemos con tu salud, y en
el nombre de nuestro Dios alçaremos pẽ-
don; cumpla Iehoua todas tus peticio-
nes.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guar-
dado su Vngido: oyrlohá desde los cielos
de su sanctidad con las valentias de la sa-
lud de su diestra.
8 Estos en carros, y aquellos en cauallos
mas nosotros del nombre de Iehoua nues-
tro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nos-
otros nos leuantamos, y nos enhestamos.
10 Iehoua salua àl Rey: el nos oyga el
dia que lo inuocaremos.

q Especie de sacrif. Leu. 2, 1.

PSAL. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
IEhoua, en tu fortaleza se alegrará el
Rey y en tu salud se gozará mucho.
3 El desseo de su coraçon le diste:y no
le negaste lo q̃ sus labios pronunciaron.Se-
lah.
4 Portanto lo adelantarás en bendicio-
nes de bien: corona de oro fino has puesto
sobre su cabeça.
5 Vida te demandó,diste sela:longura de
dias,por siglo y siglo.
6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra
y hermosura has puesto sobre el.
7 Porq̃ [a] lo has bendicho para siẽpre:ale-
grastelo de alegria con tu rostro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y
en la misericordia del Altissimo: no titu-
beará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemi-
gos:tu diestra alcançará à los q̃ te aborre-
cen.
10 Ponerlos has como horno de fuego
en el tiempo de tu yra:Iehoua los deshará
en su furor,y fuego los consumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra:y su si-
miente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti : ma-
chinaron machinacion *mas* no preualecie-
ron.
13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con
tus cuerdas [c] apuntarás à sus rostros.
14 Ensalçate, ò Iehoua, con tu fortale-
za : cantaremos y alabaremos tu valentia.

a Heb. porque lo pōdrás bendiciones &c.
b Con tu arco.
c Heb. cōpornás.

PSAL. XXII.

DAvid en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz, su abatimiento,y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, De ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de Dauid: porque el principal intento del Espiritu era cantar loque auia de essequutarse en la persona de Christo, en quien todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Euangelio.

1 Al Vencedor : sobre [d] Aieleth-has-
sahar, Psalmo de Dauid.
DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has
dexado? estás lexos [e] de mi salud,
de las palabras de mi bramido?
3 Dios mio, clamo de dia,y no oyes:y de
noche,y no *ay* para mi [f] silencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de
Israel.
5 En ti esperaron nuestros padres : espe-
raron,y saluastelos.
6 Clamaron à ti,y fueron librados:espe-
raron en ti,y no se auergonçaron.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana.
* Mat. 27,46. Mar. 15,34.
e De saluarme.y de oyr &c.
f Escucharme.oyeme.

7 Y yo gusano,y no varon:verguença de
hombres y desecho del pueblo,
8 * Todos los q̃ me veen, escarnecẽ de mi
echan de los labios,menean la cabeça.
9 [g] Remite*se* à Iehoua,librelo, q̃ lo quie-
re bien.
10 Empero tu *eres* el q̃ me sacó del viẽtre,
el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi
madre.
11 Sobre ti estoy [h] echado desde la ma-
triz:desde el vientre de mi madre tu *eres* mi
Dios.
12 No te alexes de mi , porq̃ la angustia
está cerca : porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearōme muchos toros:fuertes de
Basan me cercaron.
14 Abrieron sobre mi su boca,*como* leon q̃
haze presa,y que brama.
15 Como aguas me escurri, y descoyun-
taronse todos mis huessos:mi coraçon ué
como cera desliendose en medio de mis en
trañas.
16 Secosse,como vn tiesto,mi vigor,y mi
lengua se pegó à mis paladares:y en el pol-
uo de la muerte me has puesto.
17 Porq̃ me rodearon perros, cercaron
me quadrilla de malignos : * horadarō mis
manos y mis pies.
18 Contaria todos mis huessos:ellos mi-
ran,consideranme.
19 * Partieron entre si mis vestidos:y so-
bre mi ropa echaron suertes.
20 Mas tu Iehoua no te alexes : fortaleza
mia apressurate para mi ayuda.
21 Escapa del cuchillo mi alma:de poder
del perro [i] mi vnica.
22 Saluame de la boca del leon : y de los
cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis herma-
nos : en medio de la congregacion te ala-
baré.
24 Los q̃ temeys à Iehoua alabaldo, to-
da la simiẽte de Iacob glorificaldo:y temed
de el toda la simiente de Israel.
25 Porque no menospreció,ni abominó,
† la afflició del pobre , ni escondió su ros-
tro de el:y quando clamó à el,le oyó,
26 De ti *será* mi alabança en la grande cō
gregacion: mis votos pagaré delãte de los
que le temen.
27 Comerán los pobres,y hartarsehan;a-
labarán à Iehoua los q̃ lo buscan:biuirá vu-
estro coraçon para siempre.
28 Acordarsehan,y boluersehan à Ieho-
ua todos los terminos de la tierra;y humi-
llarsehan delãte de ti todas las familias de
las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno : y *el* se
ense-

* Mat. 27,43. Sabid. 2,18.
g S. diziendo cō escarnio.
h Confiado reposadamente.
* Matt. 27,35. Mar. 15,24.
* Luc. 27,33 Ioã. 19,23.y 24.
i Mi vida.
II.
* Heb. 2,12.
† Otros la baxeza.

enseñoreará de las Gentes.
30 Comerán, y adorarán todos los gru-
essos de la tierra: delante deel se arrodilla-
ran todos los que deciendẽ al poluo, y sus
almas no viuificaron.
a S. de los justos.
31 [a] La simiente le seruirá: será contada à
Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán al pueblo q̃
naciere, su justicia, que el hizo.

PSAL. XXIII.

Dauid, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ouejas pinta, qual sea la prouidencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de Dauid.
*Isa.40,11. Ierem.13,5. Ezec.34,23. Ioan.10,11. 1.Ped.2,25.
IEhoua * *es* mi pastor, [b] no me faltará.
2 En lugares de yerua me hará ya-
zer: junto à aguas [c] de reposo me pas-
toreará.
b Otros no desfallecere.
3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehà por
sendas de justicia, por su nombre.
c O, de holgança. Heb. de reposos.
4 Aunq̃ ande en valle de sombra de mu-
erte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás*
cõmigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cõ-
nortarán.
d Psal.19,8.
5 Adornarás mesa delante de mi en pre-
sencia de mis angustiadores: vngiste mi
cabeça con olio, mi copa *está* reuertien-
do.
6 Ciertamente el bien y la misericordia
me seguirán todos los dias de mi vida: y
en la Casa de Iehoua [e] reposaré por luen-
gos dias.
e O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta vniuersidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de Dauid.
*Exo.19,5. Psal.49,12. 1.Cor.10,26
DE * Iehoua *es* la tierra y su [f] pleni-
tud; el mundo, y losque en el habi-
tan.
f Todo lo q̃ contiene.
2 Porque el la fundó sobre los mares; y
sobre los rios la affirmó.
3 Quien subirá al Monte de Iehoua? y
quien estará en el lugar [g] de su sanctidad?
g O, de su Sanctuario.
4 El limpio de manos, y limpio de cora-
çon: el que no tomó en vano [h] mi anima,
ni juró con engaño,
h La formula del juramẽto, Biue Iehoua &c.
5 Recibirá bendicion de Iehoua: y justi-
cia del Dios de su salud.
6 Esta *es* la generacion de los que lo bus-
can: de los que buscan tu rostro *es à saber*
Iacob. Selah.

7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y
alçaos vosotras puertas † eternas, y entra-
rá el Rey de gloria.
II. i Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vuestras puertas † Fuertes.
8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehoua el
Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en ba-
talla.
9 Alçad, ò puertas, vuestras cabeças, y
alçaos vosotras puertas eternas, y entrará
el Rey de gloria.
10 Quiẽ *es* este Rey de gloria? Iehoua de
los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

1 De Dauid.
Aleph A Ti, ò Iehoua, leuantaré mi ani-
ma.
2 *Beth* Dios mio en ti confié,
no sea *yo* auergonçado: no se alegren de mi
mis enemigos.
3 *Gimel* [l] Ciertamente todos losq̃ te espe
ran, no serán auergonçados: serán auergõ-
çados los que rebellan sin causa.
l Heb. tambien.
4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz
saber: tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y ense-
ñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi salud: à ti
he esperado [m] todo el dia.
m Siempre.
6 *Vau* Acuerdate de tus miseraciones, ò
Iehoua: y de tus misericordias, q̃ *son* perpe
tuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad,
y de mis rebelliones no te acuerdes: con-
forme à tu misericordia acuerdate de mi
tu, por tu bondad, ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portan-
to el enseñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el
juyzio; y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Iod* Todas las sendas de Iehoua *son* mi-
sericordia y verdad, à los q̃ guardan su Cõ-
cierto, y sus testimonios.
11 *Caph* Por tu Nõbre, ò Iehoua, perdo-
narás tãbien mi peccado; porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varõ q̃ teme à Ieho-
ua? Enseñarle hà el camino q̃ hà de escoger
13 *Mem* Su anima reposará en el bien, y su
simiente heredará la tierra.
14 *Nun* El secreto de Iehoua, à losq̃ le te-
mẽ; y su Concierto, [n] para les hazer saber.
n Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa.54,13. Ioan.6,45.
15 *Samech* Mis ojos, siempre à Iehoua; por
q̃ el sacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame, y ten misericordia dẽmi;
porq̃ yo *soy* solo, y pobre.

17 Pe-

17 *Sade* Las angustias de mi coraçõ se ensancharon:saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos,que se hã multiplicado:y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no sea *yo* auergonçado,porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectidud me guardarán:porque à ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

E*s la misma materia del Psal. 7. y ansi seruirá aqui el mismo argumento.*

1 De Dauid.
IVzgame, ò Iehoua,porque yo en mi integridad he andado,y en Iehoua he cõfiado:no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; funde mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos:y en tu verdad ando.
4 No me assenté con los varones de falsedad:ni entré con los *que andan* encubiertamente.
5 Aborreci la congregacion de los malignos:y con los impios nunca me assenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos:y andaré àl derredor de tu altar,ò Iehoua,
7 Para dar boz de confession,y para contar todas tus marauillas.
8 Iehoua,la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma: ni con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho:y su diestra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redimeme,y ten misericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha estado en rectitud; y en las congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

D*Eclara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion.* II. *Pide à Dios que no le dexe.*

1 De Dauid.
IEhoua *es* mi luz y mi salud,de quien temeré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espauoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron,y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi,no temerá mi coraçon:aunque se leuante guerra sobre mi,yo enesto confio.
4 Vna cosa he demandado à Iehoua, esta [b] buscaré, Que esté *yo* en la Casa de Iehoua todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehoua,y para [c] buscar en su Tẽplo.
5 [d] Porque *el* me escõderá en su Tabernaculo en el dia del mal: escondermehá en el escondrijo de su tienda:en roca me pondrá alto.
6 Y [e] luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion:cantaré y psalmearé à Iehoua.
7 ¶ Oye,ò Iehoua,mi boz *conque* llamo: y ten misericordia de mi,y respondeme. II.
8 Mi coraçon há dicho de ti, Buscad mi rostro.Tu rostro ò Iehoua buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu sieruo;mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron:y Iehoua me recogió.
11 Enseñame, ò Iehoua,tu camino:y guia me por senda de rectitud à causa de mis enemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de mis enemigos:porq̃ se han leuantado contra mi testigos falsos,y quien habla calumnia.
13 [g] Sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehoua en la tierra de los biuiẽtes.
14 Espera à Iehoua,esfuerçate, y esfuercese tu coraçon; y espera à Iehoua.

b O,procuraré.
c Preguntar. s. en mis dubdas y perplexidades.
d Psal.91.
e Heb.aora.
f Heb.en el alma.
g S.perecería, sino &c.

PSAL. XXVIII.

P*Ide Dauid à Dios,que le tenga de su mano,paraque no camine con los impios hypocritas, y à la fin sea punido con ellos.*

1 De Dauid.
A Ti, ò Iehoua, llamaré:fuerça mia, [h] no me dexes: porque dexandome no sea semejante à losque deciendẽ àl sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos,quando clamo à ti: quando alço mis manos [i] àl Templo de tu sanctidad.
3 No me tires con los malos, y con los que hazen iniquidad:* que hablan paz con sus proximos,y la maldad *está* en su coraçõ.
4 Da les conforme à su obra,y conforme à la malicia de sus hechos: conforme à la obra

h Heb.no calles de mi.
i Heb. àl palacio de tu sanctidad.
* Ierem 9,8.

obra de sus manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozóse mi coraçon, y con mi cancion [a] lo alabaré.
8 Iehoua es la fortaleza [b] dellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

a O, lo confessaré.
b De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se eneste Psalmo la virtud y efficacia dela predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de Dauid.
DAd à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
3 Dad à Iehoua la gloria [d] de su nombre: humillaos à Iehoua [e] en el glorioso sanctuario.
4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.
6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como bezerros: àl Libano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.
8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehoua *que* hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.
10 Boz de Iehoua *que* hará estar de parto à las cieruas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.
11 Iehoua estuuo enel diluuio, y assentose Iehoua por rey para siempre.
12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Iehoua bendezirá à su pueblo en paz.

c Poderosos del mundo.
d Digna de su alabança.
e Heb. en la gloria de sanctidad.

PSAL. XXX.

HAze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de Dauid.

* 2. Sã. 5, 11.

ENsalçartehe, ò Iehoua, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.
4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida [f] de mi decendimiento à la sepultura.
5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:
6 Porque vn momẽto *ay* en su furor: *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloro, y à la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No resualaré jamas.
8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia [h] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, y *yo* fue conturbado.
9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor suplicaré,
10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quãdo yo decendiere àl hoyo? Loartehá el poluo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia demi: Iehoua sé mi ayudador.
12 Tu tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio, para siẽpre te confessaré.

f O, de los que deciẽden àl hoyo.
g O, en mi felicidad. O, abundãcia.
h Heb. heziste estar.
i Heb. sangre.

PSAL. XXXI.

DAuid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora à Dios, que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen enel. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
EN ti Iehoua he esperado, no sea yo auergonçado para siempre: libra me en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escapame presto, se me por roca de fortaleza, por casa fuerte para saluarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas dela red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemirmehas Iehoua Dios de verdad.
7 Aborreci † los que esperã en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliccion: has conocido mi anima en las angustias.

* *Luc. 23, 46.*
† O, los que mirã à las &c.

9 Y no me encerraste en la mano del ene-
migo: *antes* heziste estar mis pies en anchu-
ra.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que
estoy en angustia; hanse carcomido cô pe-
a Mis entra- sar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.
ñas.
11 Porque se hà acabado con dolor mi vi-
da, y mis años cô sospiro; hà se enflaqueci-
b De mi a- do mi fuerça à causa [b] de mi iniquidad; y
fliciõ. mis huessos se han podrido.
12 De todos mis enemigos he sido oppro-
brio, y de mis vezinos en gran manera, y
horror à mis conocidos: losq̃ me vian fue-
ra, huyan de mi.
c Del todo. 13 He sido oluidado [c] de coraçon como
muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.
14 Porque he oydo affrenta de muchos,
d Cerrado [d] miedo enderredor: quando consultauã
de temores. jũtos cõtra mi, para prẽder mi alma pẽsauã.
15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe,
Dios mio tu.
16 En tu mano *están* [e] mis tiempos: libra
e La vniuer- me de la mano de mis enemigos, y de mis
sal y parti- perseguidores.
cular dispo- 17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu
sicion de to- sieruo: salua me por tu misericordia.
da mi vida. 18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̃ te he
inuocado: sean confusos los impios, sean
cortados para el infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos,
que hablan contra el justo *cosas* duras cõ so-
beruia y menosprecio.
II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̃ has guar-
dado para losque te temen: q̃ has obrado,
para losque esperã en ti delante de los hi-
jos de los hombres;
21 [f] Esconderloshas en el escondedero
f Psal. 91. de tu rostro de las atrogancias [g] de cada
g Heb. de qual: escõderloshas en el Tabernaculo de
varon. quistion de lenguas.
22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho mara-
uillosa su misericordia para cõmigo en ciu-
dad fuerte.
23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy
de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu*
oyas la boz de mis ruegos, quando clama-
ua à ti.
24 Amad à Iehoua todos sus Misericor-
diosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga
abundantemente àl que haze cõ soberuia.
25 Esforçaos, y esfuercese vuestro cora-
çon, todos losq̃ esperays en Iehoua.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil. h Instruciõ.
Bienauenturado * el perdonado de * Rom. 4. 7.
rebellió, el encubierto de peccado.
2 Bienauenturado el hombre à
quien no contará Iehoua la iniquidad; ni
ouiere en su espiritu engaño.
3 Mientras callé, se enuejecieron mis hu-
essos en mi bramido todo el dia.
4 Porq̃ de dia y de noche se agraua so- i Mi frescu-
bre mi tu mano: boluiose [i] mi verdor en se- ra.
quedades de verano. Selah.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri
mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra * Isa. 65. 14.
mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdona-
rás la maldad de mi peccado. Selah.
6 Por esto orará todo Misericordioso à
ti en el tiempo del hallar: ciertamẽte en la
innundacion delas muchas aguas, no lle-
garán à el.
7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me
guardarás: *con* clamores de libertad me ro-
dearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enseñartehe el
camino en que andarás: † sobre ti affirma- † Heb. acõ-
ré mis ojos. sejaré sobre
9 No seays como el cauallo, como el mu- ti con mi
lo, sin entendimiento: con cabestro y con ojo.
freno su boca hà de ser cerrada paraque no
lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el q̃
espera en Iehoua misericordia lo cercará.
10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos;
y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el gouierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehoua; à los re-
ctos *es* hermosa el alabança.
2 Celebrad à Iehoua con harpa;
con psalterio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien
tañendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Ieho-
ua; y toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericor-
dia de Iehoua *está* llena la tierra.
6 * Con la palabra de Iehoua fueron he- * Gen. 1. 6.
chos los cielos; y con el espiritu de su bo-
ca todo el exercito deellos.
7 El junta, como en vn montõ, las aguas
de la mar: el pone por thesoros los abismos
8 Teman à Iehoua toda la tierra; teman
deel todos los habitadores deel mundo.

a Loq̃ dixo 9 a * Porque el dixo, y fué; el mádó, y es-
ver. 6. tuuo.
*Iud. 16, 15. 10 Iehoua haze anullar el consejo de las
gẽtes; y el haze anullar las machinaciones
de los pueblos.
11 El consejo de Iehoua permanecerá pa-
ra siempre; los pensamientos de su coraçó,
por generacion y generacion.
12 Bienauẽturada la gente à quien Ieho-
ua es su Dios; el pueblo à quien escogió
por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to
dos los hijos de Adam.
14 Desde la morada de su asiento miró
sobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el
b O, consi- b entiende todas sus obras.
dera.
16 El rey no es saluo con la multitud del
exercito: el valiente no escapa con la mu
cha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la salud; có
la multitud de su fuerça no escapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q̃
le temen; sobre los que esperan su miseri-
cordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y
para darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra
ayuda y nuestro escudo *es* el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro co-
c O, en su raçon, porque c en el Nombre de su san-
sancto Nó- ctidad auemos confiado.
bre.
22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre
nosotros, como te auemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

*H*Azimiento de gracias conque Dauid por su exẽ*
plo incita à los hombres à que confien, y esperen
en Dios, porque el es la proteccion de los suyos.
II. Enseña temor de Dios, y el camino verdade-
ro de agradarle. La occasion del Psalmo está clara
del titulo. Los versos están señalados por las letras
del Alphabeto como ariba el Psal. 25

1 De Dauid; quádo mudó su semblãte
delante de Abimelech, y el lo echó, y se
fué:

Aleph BEndeziré à Iehoua en todo tiẽ-
po; siempre *será* su alabança en
mi boca.
3 *Beth* En Iehoua se alabrá mi anima; oy-
rán los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cómigo;
y ensalcemos su Nombre à vna.
5 *Daleth* Busqué à Iehoua, y *el* me oyó; y
de todos mis miedos me libró.
6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados?
y sus rostros no se auergóçaron.
7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó;
y de todas sus augustias lo escapó.
8 *Zain* d El Angel de Iehoua asienta cã- d Ios. 5, 13.
po en derredor de los que le temen, y los
defiende.
9 *Heth* Gustad, y ved q̃ *es* bueno Iehoua;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos; por-
que no ay falta para los q̃ le temen.
11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y
ouieron hábre; y los q̃ buscan à Iehoua, no
aurán falta de ningun bien.
12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor II.
de Iehoua os enseñaré.
13 *Lamed* * Quien *es* el varon q̃ dessea vi- *1. Ped. 3, 10.
da? q̃ cobdicia dias e para ver bien? e. Para ser
14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus la bienauẽtu-
bios de hablar engaño. rado.
15 *Nun* Apartate del mal, y haz el biẽ; in-
quiere la paz, y siguela.
16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *están* sobre *Ecclicó 15,
los justos; y sus orejas ál clamor deellos: 20.
17 *Ain* f La ira de Iehoua cótra los q̃ mal f El vulto.
hazen, para cortar de la tierra la memoria
deellos.
18 *Pe* g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de g S. los pios
todas sus angustias los escapó.
19 *Sade* Cercano *esta* Iehoua à los quebrã
tados de coraçon; y à los molidos de espi-
ritu saluará.
20 *Coph* Muchos *son* los males del justo; y
de todos ellos lo escapará Iehoua;
21 *Res* Guardando todos sus huessos, vno
deellos no será quebrantado.
22 *Sin* Matará àl malo la maldad; y los q̃
aborrecen àl justo serán assolados,
23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus sier
uos; y no serán assolados todos los q̃ en el
confian.

PSAL. XXXV.

*I*Nuoca ardentissimamente el fauor de Dios con-*
tra sus enemigos, contra los quales affirma su in-
nocencia. II. Descriue su maldito ingenio, sus
obras y su ingratitud. Prophetizales toda desauẽ-
tura y alcabo eterna cõfusion, y à los pios eterna ale
gria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las
calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.
PLeytea, ò Iehoua con mis pleytean-
tes; pelea con mis peleadores.
2 Echamano àl escudo y àl paues
y leuantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis per-
seguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud.
4 Y auerguençense, y confundanse los
que buscan mi anima; bueluan atràs, y seã
auergonçados los que piensan mi mal.

a Psalm. 1, 4.
[a] Sean como el tamo delante del vien-
to: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y resualade-
ros: y el Angel de Iehoua el que los per-
siga.
7 Porque sin causa escondieron para mi
el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo
à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽto que no se-
pa: y su red que escondió, lo prenda: [b] cõ
quebrantamiento cayga en ella.
b Otros, cõ estruendo.
9 Y gozese mi alma en Iehoua: y alegre-
se en su salud.
10 Todos mis huessos dirán, Iehoua
quien como tu? Que escapas àl afflicto del
mas fuerte que el: y àl pobre y menestero-
so del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuantaronse testigos falsos: lo que
no sabia, me demandaron.
12 Boluieron me mal por bien [c], horfan-
dad à mi anima.
c Tornaron me solo.
13 Y yo quando ellos enfermaron, [d] me
vesti de sacco: afligi con ayuno mi anima,
y mi oracion se reboluia en mi seno.
d Heb. mi vestido sacco.
14 Como *por mi* compañero, como *por* mi
hermano andaua; como el q̃ trae luto por
madre, enlutado me humillaua.
15 Y [e] en mi coxera se alegraron, y se jũ-
taron: juntaronse [f] sobre mi entristecidos,
y *yo* no *lo* entendia: [g] despedaçauan *me*, y
no cessauan,
e Quando yo fué abatido de mi estado. Heb. en mi coxear.
f Fingiẽdo tristeza de mi menos cabo.
16 Con los lisongeros escarnecedores
de escarnio cruxiendo sobre mi sus dien-
tes.
g Heb. rompierõ, y no callaron.
17 Señor hasta quando veras? [h] Haz bol-
uer mi anima de sus quebrantamientos, mi
vnica de los leones.
h Restaura.
18 Confessartehé en grande congrega-
cion: en pueblo [i] fuerte te alabaré.
i Populoso. mucho.
19 * No se alegren de mi mis enemigos
sin porque: *ni* los que me aborrecen sin
causa, hagan del ojo.
* Ioã. 15, 25.
20 Porque no hablan paz: y contra los
mãsos de la tierra † piensan palabras enga-
ñosas.
† Machinã calũnias.
21 Y ensancharon sobre mi su boca: di-
xeron, Hala, Hala, visto han nuestros ojos.
22 Visto has, ò Iehoua, [l] no calles: Señor
no te alexes de mi.
l No cesses no detẽgas la vengãça.
23 Recuerda, y despierta para mi juyzio,
Dios mio, y Señor mio, para mi causa.
24 Iuzga me conforme à tu justicia, Ie-
houa Dios mio, y no se alegren de mi.
25 No digan en su coraçon, Hala, [m] nues-
tra anima: no digan, Deshecho lo hemos.
m Nuestro desseo es cũplido.
26 Auerguençense, y sean confundidos
a una, los q̃ se alegran de mi mal: vistanse de
verguença y de confusion, los que se en-
grandecen contra mi.
27 Canten, y alegrense los q̃ se huelgan
de mi justicia; y digan siempre, Sea ensal-
çado Iehoua, el que ama la paz de su sieruo.
28 Y mi lengua hablará de tu justicia; to-
do el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

DEscriue Dauid el ingenio de los malos, declarãdo la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. *Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera.* III. *Descriue la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.*

1 Al Vencedor; del sieruo de Iehoua,
de Dauid.
DIcho [n] de la rebellion del impio
enmedio de mi coraçon, No *ay* te-
mor de Dios delante de sus ojos.
n Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
3 Portanto [o] le lisongea en sus ojos pa-
ra hallar su iniquidad, para aborrecerla.
o S. su iniquidad.
4 Las palabras de su boca *son* iniquidad,
y fraude; no quiso entender para bien ha-
zer.
5 Iniquidad piensa sobre su cama; está so-
bre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehoua, hasta los cielos *es* tu miseri-
cordia; tu verdad hasta las nuues.
7 Tu justicia como los montes [p] de Dios;
tus juyzios abismo grande; àl hombre y àl
animal conseruas, ò Iehoua.
p Grandes.

III.

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò
Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la
sombra de tus alas.
9 Embriagarsehan de la grossura de tu
Casa: y del arroyo de tus delicias los abre-
uarás.
10 Porque contigo *está* el manadero de
la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Estiende tu misericordia à los que te
conoçen; y tu justicia à los rectos de cora-
çon.
12 No venga contra mi pie de soberuia;
y mano de impios no me mueua.
13 [q] Alli cayeron los obradores de ini-
quidad; fueron rempuxados, y no pudierõ
leuantarse.
q En la soberuia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

COnforta Dauid la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su aflicion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarãdo por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabeto Heb.

De

1 De Dauid.

*Prouer.23,17.y 24,1.

Aleph NO * te enojes con los malignos:ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.
2 Porque como yerua serán presto cortados:y como verdura de renueuo caerán.
3 Beth Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra,y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehoua: y el te dará las peticiones de tu coraçon.
5 Gimel Buelue hazia Iehoua tu camino:y espera en el,y el hará.
6 Y sacará,como la lumbre,tu justicia: y tus derechos como el mediodia.
7 Daleth Calla à Iehoua,y espera en el: no te enojes conel que prospera en su camino, conel hombre que haze maldades.
8 He Dexate de la yra,y dexa el enojo:no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazer te malo.
9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehoua,ellos heredarán la tierra.
10 Vau Y de aqui à poco no *será* el malo:y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.
11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.
12 Zain Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel:porque vee que [d] vendrá su dia.
14 He Los impios desuaynaron espada, y entesaron su arco,para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.
15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo* coraçon:y su arco será quebrado.
16 Teth Mejor es lo poco del justo, q̃ las muchas riquezas de los peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehoua.
18 Iod Conoce Iehoua [f] los dias de los perfectos:y su heredad será para siempre.
19 No serán auergõçados enel mal tiempo: y en los dias dela hambre serán hartos.
20 Caph Porque los impios perecerán; y los enemigos de Iehoua, [g] como lo principal de los carneros,serán consumidos: como humo se consumirán.
21 Lamed El impio toma prestado,y no paga:y el justo tiene misericordia,y dá.
22 Porque [h] los bẽditos deel, heredarán la tierra:y los malditos deel,serán talados.
23 Mem Por Iehoua son ordenados los passos [i] del hombre,y *el* quiere su camino.
24 Quãdo cayére,no será prostrado:porque Iehoua sustenta su mano.
25 Nun * Yo fue muchacho, y hé enuegecido,y no he visto justo desamparado,ni su simiente que busque pan.
26 † Todo tiempo tiene misericordia, y presta:y su simiente *es* para bendicion.
27 Samech Apartate del mal,y haz el bien: y [l] biuirás parasiempre.
28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siẽpre serán guardados:y la simiẽte de los impios será talada.
29 Ain Los justos heredarán la tierra,y biuirán parasiempre sobre ella.
30 Pe * La boca del justo hablará sabiduria,y su lengua hablará [m] derecho.
31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus [n] pies no titubearán.
32 Zade Assecha el impio àl justo,y procura matarlo:
33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condennará [o] quando lo juzgaren.
34 Koph Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra:quando los peccadores serán talados, verás.
35 Res Yo vide àl impio robusto,y reuerdeciendo como *vn* laurel verde:
36 Y passose,y heaqui [p] no parece:y busquélo,y no fue hallado.
37 Schin Considera àl perfecto,y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno *de ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fuerõ todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.
39 Tau Y la salud de los iustos *fue* Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehoua los ayudó,y los escapa,y los escapará de los impios: y los saluará, por quanto esperâron en el.

a Heb.solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.
c Heb.y no el.
* Matt.5,4.
d Viene.
e Heb.los rectos de camino.
f Arrib. Psal.31,16.
g Como los mejores, los mas gordos: porq̃ no se engordan,sino para el matadero.
h Los que Dios bẽdixo en Christo. Matth. 25,31.
i S.pio.
* Ecclẽ. 2,15.
† Heb.Todo el dia.
l Heb.habitarás.
* Isa. 51,7.
m Heb.juyzio.
n Heb. passos.
o Quando los impios lo condennaren.
p Heb. no el.

PSAL. XXXVIII.

E*s el mismo argumento del Psalmo 6.*

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar.
IEhoua no me reprehẽdas con tu furor, ni me castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendierõ en mi: y sobre mi há decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra:no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de mi peccado.
5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

q Digno de memoria.
r Bien.salud.

7 Estoy encoruado, estoy humillado en-
a Entristecido. gran manera: todo el dia ando [a] enluta-
do.
8 Porque mis caderas están llenas de ar-
dor: y no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido engran ma-
nera: bramo à causa del alboroto de mi co-
raçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis
desseos: y mi sospiro no te es oculto.
b.S. de dolores. 11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me de-
xado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] e-
c Mis ojos. llos no están conmigo.
12 Mis amigos, y mis compañeros, se qui-
taron de delante de mi plaga: y mis cerca-
nos se pusieron lexos.
13 Y los que buscauan mi anima armaron
lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan
iniquidades: y todo el dia meditauan frau-
des.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn
mudo, que no abre su boca.
15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y
que no *ay* en su boca reprehensiones.
16 Porque àti Iehoua esperaua: tu respon
derás Iehoua Dios mio.
d Oraua. 17 Portanto [d] dezia, Que no se alegren de
mi: *ni* quando mi pie resualáre, se engran-
dezcan sobre mi.
18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y
mi dolor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: con-
goxarmehé por mi peccado.
e Heb. y mis &c. 20 [e] Porq̃ mis enemigos *son* biuos y fuer-
tes: y hanse augmentado, los que me abor-
recen sin causa:
21 Y pagando mal por bien me son con-
trarios; por seguir yo lo bueno.
22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio
no te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme Señor de mi
salud.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. *Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometẽ eternidad, como lo muestran en sus empresas.* III. *Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.*

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25. 1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de
Dauid.
YO dixe, Miraré por mis caminos; pa-
ra no peccar con mi lengua: guarda-
ré mi boca con boçal, entre tãto que
el impio *fuere* contra mi.
3 Enmudeci con silencio, calléme de lo
bueno: y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi,
en mi meditacion se encendió fuego: hablé
con mi lengua.
5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medi- II.
da de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto
tengo de ser del mundo.
6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias, g O, pusiste.
y mi edad *es* como nada delante de ti: cier-
tamẽte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃ h Heb. que está.
biue. Selah.
7 Ciertamente en tiniebla anda el hom-
bre, ciertamente en vano se inquietan: allе-
ga, y no sabe quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperan-
ça en ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones; III.
no me pongas por affrenta de loco:
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque
tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la gue-
rra de tu mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corri-
ges àl hombre; y hazes desleyr, como de
polilla, su grandeza; ciertamente vanidad
es todo hombre. Selah.
13 Oye mi oració ô Iehoua, y escucha mi
clamor; no calles àmis lagrimas; porque
peregrino soy contigo; aduenedizo, como
todos mis padres.
14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que
vaya y [i] perezca. i Heb. y no yo.

PSAL. XL.

Declara David auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confiança. II. *En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10.5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor.* III. *Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones, por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.*

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
ESperando esperé à Iehoua, y acostose
àmi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *vn* algibe so-
noro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies
sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueua, ala-
bança à nuestro Dios. Verán muchos, y te-
merán, y esperarán en Iehoua.
5 Bienauenturado el varó, que puso à Ie-
houa por su cõfiãça; y no miró à los sober-
uios, ni àlos que declinan à la mentira.

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios
mio, tus marauillas:y tus pensamientos pa-
ra con nosotros no te *los podremos* cõtar, an-
núciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.
*Heb.10,5. a Heb.minchah. b Leuit.4. c O, yo quiero. d O, en medio. 7 *Sacrificio[a] y presente no te agrada: ore-
jas me has labrado. Holocausto y [b] expia-
cion no has demandado.
8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el
emboltorio del libro *está* escripto de mi,
9 Para hazer tu voluntad Dios mio:[c] ha-
me agradado y tu Ley *está* [d] dentro de mis
entrañas.
10 *Yo* annuncié justicia en grande cógre-
gacion: heaqui no detuue mis labios, Ieho-
ua tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi
coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no ne-
gué tu misericordia y tu verdad en grande
ayuntamiento.
12 Tu Iehoua no detengas de mi tus mi-
sericordias: tu misericordia y tu verdad
me guarden siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males has-
ta no *auer* cuento: hanme comprehendido
e Psal.38.11. mis maldades,[e] y no puedo ver: hanse aug-
mentado mas que los cabellos de mi cabe-
ça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua a-
pressurate para ayudarme.
† Todos. 15 Sean auergonçados, y cõfusos † à vna
losque buscan mi vida para cortarla: buel-
uan atràs, y auerguençense losque quieren
mi mal.
f S. que hizieron. g Psal.35.21. 16 Sean assolados en pago [f] de su affréta,
[g] losque me dizen, Hala, Hala.
17 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃
te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado
Iehoua, losque aman tu salud.
18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pé-
sirâ de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu
Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

DAuid (segun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pios, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bien auenturança à los que exercitaren charidad conel proximo affligido, especialmente de enfermedad.
II. Descriue la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud &c.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
BIenauenturado [h] elque entiende so-
bre el pobre: en el dia malo [i] lo libre
Iehoua.
h El que tiene cuenta conel pobre ô enfermo. i O, librarà &c.
3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien
auenturado en la tierra, y no lo entregues
† à la voluntad de sus enemigos.
† Heb. enel alma. l Quando el enfermâre. m Mollisste, ô mollirás.
4 Iehoua lo sustentará [l] sobre la cama de
dolor: toda su cama [m] reboluiste en su en-
fermedad.
5 Yo dixe, Iehoua ten misericordia de-
mi: sana à mi anima, porque he peccado cõ-
tra ti.
II. 6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi,
Quando morirá, y perecerá su nombre?
n S. alguno de mis enemigos. 7 Y [n] si venia à ver, hablaua mentira: su
coraçon le amontonaua iniquidad: salido
fuera, hablaua.
8 Congregados murmurauan contra mi,
todos los que me aborrecian: contra mi pé-
sauan mal para mi.
9 Cosa pestilencial se há pegado enel: Y,
elque cayó en cama, no boluerá à leuantar-
se.
o Mi muy domestico. * Ioan.13,18. Act.1,16. p Me armó grandes lazos. 10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien
confiaua: * el que comia mi pan, [p] engran-
deció contra mi el calcañar.
11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi,
y hazme leuantar: y pagarleshe.
12 Enesto conoci que te heagradado, que
q No cantara, ô tañera à triũpho y victoria de mi. mi enemigo no [q] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has susten-
tado: y me has assentado delãte de ti para
siempre.
14 Bendicto *sea* Iehoua el Dios de Israel
de siglo à siglo, Amen, y Amen.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

DAuid ahuyentado de Ierusalem (ô por la persequcion de Saul, ô despues por la de su hijo Absalon) declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estoruado de hallarse en las pias congregaciones enel Tabernaculo del Señor.

r Enseñamiento. Psalmo doctrinal. s S, para ser cantado dellos. 1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hi-
jos de Core.
COmo el cieruo brama por
las corriẽtes de las aguas, an-
si mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuuo sed de Di-
os, del Dios biuo: quãdo vẽ-
dré, y pareceré delante de Dios.
4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y
de noche: quãdo me dezian todos los dias,
Donde *está* tu Dios?

5 Deestas cosas me acordaré, y derrama-
ré sobremi mi anima. Quando passaré en el
numero? yré conellos hasta la Casa de Dios
con boz de alegria, y de alabança, baylan-
do la multitud.
6 Porque te abates, ô anima mia, y bra-
mas contra mi? Espera à Dios, porque aun
le tengode alabar por las saludes de su pre-
sencia.
7 Dios mio, mi alma está abatida en mi:
portanto me acordaré de ti desde tierra del
Iordan, y de los Hermonitas, desde el mó-
te de Mizhar.
8 [a] Vn abismo llama àotro à la boz de tus
canales: todas tus ondas y tus olas han pas-
sado sobre mi.

a Vieneme vna affliciō sobre otra.

9 De dia mādará Iehoua su misericordia,
y de noche su cancion cōmigo, oracion àl
Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, porque tehás
oluidado de mi? Porque andaré [b] enlutado
por la oppresion del enemigo?

b Triste.

11 Como *vna* muerte *es* en mis huessos,
quandó mis enemigos me affrentan, diziē-
dome cada dia, Donde está tu Dios?
12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃
bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun
letengo de alabar por las saludes [c] de mi
presencia, que *es* Dios mio.

c Que há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto:
de gente no misericordiosa, de varō de
engaño me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza:
porque mehàs desechado? Porque andaré
enlutado por la oppresion del enemigo?
3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guia-
rán, traermehan àl Monte de tu sanctidad, y
à tus tiendas.
4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, ale-
gria de mi gozo: y alabartehe con harpa:
Dios, Dios mio.
5 Porque te abates, ô anima mia, y porque
bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun
lo tēgo de alabar por las saludes de mi pre-
sencia, que *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core
Maskil.

d Como en el Psal. 42.

DIos, cō nuestras orejas auemos oy-
do, nuestros padres nos han conta-
do la obra *que* heziste en sus tiem-
pos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los
plātaste *àellos*: afligiste los pueblos, y [e] em-
biaste los.
4 Porque no [f] heredaron la tierra por su
cuchillo, ni su braço los libró; sino tu dies-
tra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [g] por-
que los amaste.

e Echaste los de la tierra de Promissiō.
f S. nuestros padres.
g Heb. te agradaste en ellos.

5 Tu, mi Rey, Dios, manda saludes à Ia-
cob.
6 Porti acornearemos à nuestros enemi-
gos: en tu Nombre atropellaremos à nues-
tros aduersarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cu-
chillo me saluará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nues-
tros enemigos: y à los que nos aborrecie-
ron, has auergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y
para siempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has desechado, y nos has
hecho auergonçar: y no sales en nuestras
armadas.
11 Heziste nos boluer à tras del enemigo:
y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon
para si.
12 Pusistenos como à ouejas [h] para comer:
y esparzistenos entre las gentes.
13 Has vēdido tu pueblo [i] de balde; y no
pujaste en sus precios.

h Heb. de comida.
i Heb. por no riq̃zas. q. d. sin precio.

14 Pusistenos por verguença à nuestros ve
zinos, por escarnio y por burla à nuestros
alderredores.
15 Pusistenos por prouerbio en las gen-
tes: por mouimiento de cabeça en los pue-
blos.
16 Cadadia mi verguença *está* delante de
mi, y la confusion de mi rostro me cubre.
17 † De la boz del que *me* auerguença y
deshōrra; del enemigo, y delque se venga.

† La Confusion (digo) de la boz &c.

18 Todo esto nos há venido, y no nos aue-
mos oluidado de ti: y no auemos faltado de
tu Concierto.
19 No sehá buelto atrás nuestro coraçō;
y no se han apartado nuestros passos de tus
caminos.
20 Quando nos quebrantaste enel lugar
de los dragones; y nos cubriste con sombra
de muerte.
21 Si nos oluidassemos del Nombre de
nuestro Dios, y si alçassemos nuestras ma-
nos à dios ageno,
22 Dios no demandaria esto? porque el
conoce los secretos del coraçon.
23 * Antes por tu causa nos matan cada-
dia;

* Rō. 8, 36.

dia; somos tenidos como ouejas para el de-
golladero.
24 Despierta: porque duermes Señor? Des-
pierta, no † te alexes para siempre. † O, no desseches.
25 Porque escondes tu rostro? oluidaste
de nuestra afflició, y de nuestra oppressió?
26 Porq nuestra alma se ha agouiado has-
ta el poluo: nuestro vientre está pegado có
la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redime-
nos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

EN la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio cõ la hija del rey de Egypto descriue en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim, [a] à los a Como Psal. 42.
hijos de Core: Maskil, Cancion de amo-
res.

REbossa mi coraçon palabra buena:
yo digo *en* mis obras del Rey: mi lé-
gua *será como vna* pluma de escriuano
liberal.
3 Hermoseastete mas que los hijos delos
hóbres: la gracia se derramó entus labios:
portanto te há bendicho Dios para siépre.
4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Va-
liente, con tu gloria y contu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: ca-
ualga sobre palabra de verdad, y de humil-
dad *y* de justicia: y tu diestra te enseñará ter
ribilidades.
6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos
debaxo deti, enel coraçon de los enemigos
del Rey.
*Heb. 1, 8. 7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para siem-
pre: vara de justicia, la vara de tu Reyno.
8 Amaste la justicia; y aborreciste la mal-
dad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con
olio de gozo mas que à tus compañeros.
b De arcas. 9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus
c Q. d. te hazen de alegre parecer. vestidos [b] de palacios de marfil [c] te ale-
graron.
II. 10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: es-
tá la Reyna à tu diestra con corona [d] de
Ophir.
d Oro finissimo. 11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y ol-
uida tu pueblo, y la casa de tu padre.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: por
que el *es* tu Señor, y inclinate àel.
13 Y las hijas de Tyro con presente supli-
carán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de den-
tro: de engastes de oro *es* su vestido.
15 Con *vestidos* bordados será lleuada al
Rey, virgines en pos deella: sus compañe-
ras *serán* traydas àti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: en-
trarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [e] serán tus hijos: e Sucederán.
hazerloshas principes en toda la tierra.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en to- f Palabras del Propheta à Christo.
da generacion y generació: por loqual pue-
blos te alabarán eternalméte y para siépre.

PSAL. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core so-
bre Halamoth, Psalmo.

DIos *es* nuestro amparo y fortaleza:
ayuda en las angustias hallaremos
en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tie-
rra se mude: y aunque se traspassen los mõ-
tes [g] àl coraçon de la mar. g Al medio.
4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: tem-
blárá los mótes à causa de su braueza. Selah.
5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la h Los conductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.
Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tien-
das del Altissimo.
6 Dios *está* en medio deella, no será mo-
uida: Dios la ayudará en mirádo la mañana.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos:
dió su boz, derritiosse la tierra:
8 Iehoua de los exercitos *es* có nosotros:
nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há
puesto assolamientos en la tierra.
10 Que haze cessar las guerras hasta los
fines dela tierra: que quiebra el arco, y cor-
ta la lança: y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad, y conoçed que yo *soy* Dios: en- i O, Cessad.
salçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en
la tierra.
12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros:
nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabãças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Psalmo.

TOdos los pueblos batid las manos:
jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y teme-
roso: Rey grande sobre toda la tierra.
4 *El* † guiará à los pueblos debaxo de nos- † Pastoreará. capitaneará.
otros: y àlas Gentes debaxo de nuestros
pies.

5 El nos eligirá nueftras heredades; la her-
mofura de Iacob,àl qual amó. Selah.
* 2.Sam.6, 15. Act.1,9. 6 * Subió Dios cō jubilo, Iehoua cō boz
de trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuef-
tro Rey, Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios:
a 1.Cor.14, 15. Cantad [a] entendiendo.
9 Reynó Dios fobre las Gentes: Dios fe
aſſentó fobre fu fancto throno.
10 Los principes de los pueblos fe junta-
ron àl pueblo del Dios de Abrahá: porque
de Dios *son* los efcudos dela tierra, el es
muy enfalçado.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ierufalem y del monte de Sion fon eneste Pfalmo cantadas las alabanças de la Iglefia en Dios fu refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá preualecer.

1 Cancion de Pfalmo: à los hijos de
Core.
GRande *es* Iehoua, y digno defer en-
grande manera alabado en la Ciu-
dad de nueftro Dios, *en* [b] el Monte
de fu Sanctuario.
b O, en fu monte fancto. Heb. en el mōte de fu fanctitad.
3 Hermofa prouincia, el gozo de toda la
tierra *es* el Monte de Sion: los lados del
Aquilon, la Ciudad del gran Rey.
4 Dios en fus palacios es conocido por
lugar de refugio.
5 Porq̄ heaqui los reyes dela tierra [c] fue
ron ayuntados: paſſaron todos:
c Murierō. f. de efpāto. d Heb. anfi.
6 Ellos vieron, marauillaronfe [d] grande-
mente, fuerō aſſombrados: dieronfe prieſſa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à
muger que pare.
8 Con viento Solano quiebras las naues
de Tharfis.
9 Como *lo* oymos, anfi *lo* vimos en la Ciu-
dad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad
de nueftro Dios: Dios la affirmará para fiē-
pre. Selah.
e Otros, cōcebimos. Ot. Deſſeamos.
10 [e] Efperamos, ó Dios, tu mifericordia
en medio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anfi *es*
tu loor hafta los fines dela tierra: de jufti-
cia eftá llena tu dieftra.
12 Alegrarfeha el Monte de Sion: gozar-
fehan las hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad fus
torres.
f Confiderad bien fu &c.
14 [f] Poned vueftro coraçon à fu antemu-
ro: mirad fus palacios, paraque conteys àla
generacion que vendrá.
g Toda nueftra vida.
15 Porque efte Dios *es* Dios nueftro eter-
nalmente y para fiempre: el nos capitanea-
rá [g] hafta la muerte.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios profperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cō todas fus riquezas no efcapará deella, ni defpues della verá luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo feñorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Pfalmo.
OYd efto todos los pueblos: efcu-
chad todos los habitadores del
mundo.
3 [h] Anfi los hijos de los hombres como los h Anfi el vulgo, como los nobles.
hijos de los varones: juntamente el rico y
el pobre.
4 Mi boca hablará fabidurias: y el penfa-
miento de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exēplos mi oreja: decla- * Matth.13, 35. Pfal.78, 2.
raré con la harpa [i] mi enigma.
6 Porque temeré en los dias de aduerfi- i Q.d. mi dicho parabolico.
dad, *quando* † la iniquidad demis calcañares
me cercará?
7 Los que confian en fus haziendas, y en † Llegáre la hora de mi muerte.
la multitud de fus riquezas fe jactan,
8 Ninguno redimiendo redimira [l] àl her
mano: ni dará à Dios fu refcate. l S. dela muerte aūque mas rico fea.
9 Porque la redempcion de fu vida es de
gran precio: y no fe hará jamás,
10 Que biua adelante para fiempre: *y* nū-
ca vea la fepultura.
11 Porque fe vee que los fabios mueren m Q.d. todos.
[m] juntamente: el loco y el ignorante pere-
cen, y dexan à otros fus riquezas.
12 En fu intimo *tienen* q̄ fus cafas *fon* eter-
nas: fus habitationes, para generaciō y ge-
neraciō: llamarō fus tierras de fus nōbres.
13 Mas el hombre no permanecerá en hō-
rra: es femejante àlas beftias *que* [n] mueren. n Heb. fon cortadas.
14 Efte *es* fu camino, fu locura: y fus decē-
dientes [o] corrē por el dicho deellos. Selah. o Q.d. fe figuen por loque ellos locamente figuieron.
15 Como ouejas fon pueftos en la fepul-
tura, la muerte los paftoréa; y los rectos fe
enfeñoreáron deellos por la mañana: y fu
aparencia fe enuegece en la fepultura de fu
morada.
16 Ciertamēte Dios redimirá mi vida del
poder de la fepultura, quando me tomará.
Selah.
17 No temas quando fe enriquece algu-
no: quando augmenta la gloria de fu cafa: *Iob 27, 19.
18 * Porq̄ en fu muerte no tomará nada: p Heb fu alma en fu vida bendezirá.
ni fu gloria decendirá en pos deel.
19 Porq̄ [p] miētras biuiere, ferà fu vida [q] bē-
dita: y tu ferás loado quando fueres bueno. q Profperada.
20 El entrará àla generaciō de fus padres:
para fiempre no verán luz. r Heb. quādo hizieres bien àti.
21 El hombre en honrra que no entiēde,
femejante es àlas beftias *que* mueren.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle enel tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

a 2. Chron. 29. 1 Psalmo: [a] à Asaph:

El Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

b Psal. 48. 3. 2 De Sion, [b] perfecio de hermosura, Dios resplandeció.

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego consumirá de su presencia: y àlderredor deel aurá grande tempestad.

4 Conuocará à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.

5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque concertaron mi Concierto [c] sobre sacrificio.

c Confirmado con sacrificios. d Heb. denunciaron.

6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia; porque Dios *es* juez. Selah.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõtestaré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi *están* siempre.

9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo *están* [e] conmigo.

e A mi mãdado. *Psal. 23. 1. f Y loque lo hinche.

12 Si tuuiere hãbre, no telo dire à ti: *porque mio es el mundo [f] y su plenitud.

13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo tus promessas.

15 Y llamame enel dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.

II. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu q̃ enarrar mis leyes: y que tomes mi Cõcierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias conel: y cõ los àdulteros [g] *era* tu parte.

g Tenias compañia.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõponia engaño.

20 Assentauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y *yo* callé: pensauas *por esso* que [h] deciertoseria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

h Heb. siẽdo seria.

22 ¶ Entended aora esto, losque os oluidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape. III.

23 El que sacrifica alabança, me honrrará: y elque ordenâre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan a el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo estan pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

2 * Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bersabee. * 2. Sã. 12, 1.

Ten misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.

4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho [i] lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques † en tu palabra, y te purifiques en tu juyzio.

i Lo que te desagrada. * Rom. 3, 4. † Heb. en tu hablar, en tu juzgar.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

l Heb. en los riñones.

9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.

* Leuit. 14, 16. Num. 19, 4.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y renueua vn espiritu recto [m] en medio de mi.

m O. dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

a O, Restitu. eme &c. b Libre, franco, opuesto al captiuerio del peccado. c Ot. me sustente.
14 a Buelueme el gozo de tu salud: y el
Espiritu b voluntario c me sustentará.
15 Enseñaré àlos preuaricadores tus caminos:
y los peccadores se côuertirán à ti.
II. d Heb. de sangres. e O, cantará, o, celebrará. Ot. predicará.
16 Escapame d de homicidios, ó Dios,
Dios de mi salud: e câte mi lēgua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi
boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo*
lo daria: holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu
quebrantado el coraçon contrito y molido,
ô Dios, no menospreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion:
edifica los muros de Ierusalem.
f Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.
21 Entonces te agradarán los sacrificios
de justicia, el holocausto, y f el quemado:
entôces offrecerán sobre tu altar bezerros.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por vn poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. II. *La Iglesia permanecerà verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psalmo está clara del titulo.*

g Enseñamiento. Psalmo doctrinal. * 1. *Sam.* 22, 9.
1 Al Vencedor: g maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à casa de Achimelech.

h O, illustre: yronia. i Côtinu. s. para cô los suyos.
Porq̄ te alabas de maldad, h ô valiēte?
la misericordia de Dios i *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: como nauaja amolada, haze engaño.
5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.
† O, destruyrá, arrancará.
6 Amaste todas palabras dañosas, lengua engañosa.
l De tu morada.
7 Tambien Dios te † prostrará para siempre: cortarteha, y arrancarteha l de la tienda: y te desarraygará de la tierra de los biuientes. Selah.
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrsehan de el.
m S. y dirán, Heaqui &c.
9 m Heaqui *vn* varon que no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.
II. n S. permaneceré. o O, perpetua y æterna. p Para con tus &c.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, n en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios o siempre y eternalmente.
11 Yo te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, p delante de tus Misericordiosos.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de Dauid.

q Heb. Corrompierô. Exod. 32, 7. Psal. 14.
Dixo el loco en su coraçon, No *ay*
Dios: q corrompieronse, y hizieron
abominable maldad: no *ay* quien
haga bien.
r Es oppuesto àl loco. ver. 1.
3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adam: por ver si ay *algun* r entendido, que busque à Dios.
s Todos. Rom. 3, 10.
4 Cada vno se auia buelto atras, s à vna se auian dañado: no ay quien haga bien, no *ay* ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que comen mi pueblo *como si* comiessen pan? à Dios no inuocan.
t Descoyuntó.
6 Alli se espauorecieron de pauor *donde* no auia pauor; porque Dios t esparzió los huessos del q̄ assentó campo contrati: auergonçaste *los*, u porque Dios los desechó.
u Porque tu los desechaste.
7 Quiē diesse de Sion saludes à Israel? En boluiēdo Dios la captiuidad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

PSAL. LIIII.

Pide Dauid fauor contra sus enemigos &c. La occasion está clara del titulo.

* 1. *Sam.* 23, 19. *y* 26, 2.
1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil: de Dauid.
2 * Quâdo vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está Dauid escondido en nuestra tierra?
y Heb. iuzga. q. d. defiende mi causa.
O Dios, saluame en tu Nôbre, y con
tu valentia me y defiende.
z S. Del pueblo de Dios.
4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.
5 Porque z estraños sehan leuātado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.
7 *El* boluerá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.
8 Voluntariamente sacrificaré àti; alabaré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há escapado de toda angustia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la venganza*.

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuraciō de Absalon contra Dauid su padre. 2. Sam. 15, 16. Pide en el ser librado: describe sus terrores en el peligro. II. *La iniquidad de toda la ciudad.* III. *Singularmente se quexa de la falsedad de Achitophel.* IIII. *Esfuerçase confie à dexar en Dios todo su cuydado.*

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil: de Dauid.
Escucha, ó Dios, mi oracion, y no te
escondas de mi suplicacion.
3 Estáme atento, y respondeme;
4 que

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
a O, mentira. falso testimonio.

que [a] doy bozes hablando,[b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del impio; porque echarō sobre mi [a] ini
quidad, y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de
mi: y terrores de muerte han caydo sobre
mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y ter
ror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de
paloma? bolaria, y descansaria.

b Heb. Hea qui.

8 [b] Ciertamente huyria lexos: moraria
en el desierto. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento
tempestuoso, de la tempestad.

II.
c S. sus consejos.
d Aludió a Gen. 11, 7. Effectuose. 2. Sam. 17.
e O, détro.

10 ¶ [c] Deshaze, ò Señor, [d] diuide la lé-
gua de ellos: porque he visto violencia y
renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus mu-
ros: y iniquidad y trabajo *ay* [e] en medio
de ella.
12 Agrauios *ay* en medio de ella, y nun-
ca se aparta de sus plaças fraude y enga-
ño.

III.
f S. la calumnia. Ps. 41, 10
g Ot. mi gouernador.

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó,
que supportára *lo*: ni el que me aborrecia,
[f] engrandeció contra mi, que escondie-
rame de el.
14 Mas tu hombre, según mi estimacion,
[g] mi señor, y mi familiar.
15 Porq̃ juntos communicauamos *suauemente* los secretos: en la Casa de Dios an-
dauamos en compañia.
16 Condenados sean á muerte, descien-
dan àl infierno biuos: porque *ay* maldades
en su compañia, entre ellos.

IIII.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehoua me
saluará.
18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo,
y bramo: y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la gue-
rra contra mi; porque con muchos fuerō
contra mi.

h El eterno.
i No se arrepiété de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos.
† Absalō, o Achitophel
l Violo. infamó el Pacto de Dios
* Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.
m Heb. del hoyo.

20 Dios oyrá, y los quebrantará, [h] y el
que permanece desde la antiguedad. Se-
lah. Porquanto [i] no se mudan, ni temen à
Dios.
21 † Estendió sus manos contra sus paci-
ficos: [l] ensuzió su pacto.
22 Ablandan mas que manteca su boca,
mas guerra en su coraçon; enternecen sus
palabras mas que el azeyte, mas ellos *son*
cuchillos.
23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te
sustentará: no dará para siempre resualo
àl justo.
24 Y tu, ò Dios, los harás decendir àl
pozo [m] de la sepultura; los varones de san-
gre y engañadores no demediarán [n] sus
dias: mas yo confiaré en ti.

n Psal. 39. y 49, 22.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara de el: y por la libertad promete de alabarle.

o Oro, o, joyel de oro. q. d. Cācion preciosa.
* 1. Sā. 21, 13.

1 Al Vēcedor: sobre la paloma mu-
da en las lexuras. de Dauid. [o] Mich-
tam, * quando los Philistheos lo prē-
dieron en Gath.
TEn misericordia de mi, ò Dios, por-
que me traga el hombre; cada dia ba
tallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: por
que muchos *son* los que pelean cōtra mi, ò
Alteza.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he
confiado, no temeré lo que [q] la carne [r] me
hará.

q Isai. 31, 3.
r Me puede hazer.

6 Todos los dias me contristan mis ne-
gocios: contra mi *son* todos sus pensamiē-
tos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos mi-
ran attentamente mis pisadas [s] esperando
mi alma.

s Assechandome.

8 Por la iniquidad escaparán ellos? ò Di-
os derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu; pon mis
lagrimas en tu odre, [t] ciertamente en tu li-
bro.

t O, no (están) en tu libro?

10 Entonces serán bueltos à tras mis ene
migos el dia que *yo* clamáre; en esto conoz
co que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehoua
alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado; no temeré lo-
que el hombre me hará.
13 [u] Sobre mi, ò Dios, *están* tus promessas;
alabanças te pagaré.
14 Porquanto has escapado mi vida de
la muerte, ciertamente mis pies de cayda;
paraque ande delante de Dios [x] en la luz
de los que biuen.

u Dendor te soy de votos q̃ te he hecho.
x En esta vida.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.

* 1. Sā. 22, 1. y 24, 4.

1 Al Vencedor: No destruyas. de
Dauid Michtam. * quando huya de
delante de Saul, en la cueua.
TEn misericordia de mi, ò Dios, ten
misericordia de mi; porque en ti hà
confiado mi anima, y en la sombra
de

de tus alas me apararé, hasta que passen los
quebrantamientos.
3 Clamaré àl Dios Altissimo, àl Dios q̃
me galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me sal-
uará de la [a] affrenta del que me traga. Se-
lah. Dios embiará su misericordia y su ver-
dad.
5 Mi vida *está* entre leones: estoy echa-
do entre hijos de hombres [b] q̃ echan lla-
mas: sus dientes *son* lança y saetas, y su len-
gua cuchillo agudo.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi al-
ma [c] se hà abatido: hoyo han cauado de-
lante de mi, caygan en medio deel. Se-
lah.
8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ò Dios,
aparejado *esta* mi coraçon: cantaré, y diré
psalmos.
9 Despierta ò [e] gloria mia, despierta
psalterio y harpa; [f] leuantarmehe de ma-
ñana,
10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor,
cantaré de ti en las naciones:
11 Porque grande *es* hasta los cielos tu
misericordia, y hasta las nuues tu ver-
dad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

a O, infamia.
b Furiosos de odio.
c Heb. abatio mi alma.
d Dispuesto à tu obediēcia.
e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.
f S à. tus alabanças.

PSAL. LVIII.

Describe la peruersidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendra. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vēcedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid.
Por ventura, ò [g] congregacion, pro-
nūciays de verdad justicia? juzgays
[h] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [i] de coraçō obrays iniquidades
en la tierra: violencia pesays de vuestras
manos.
4 Estrañaronse los impios desde la ma-
triz: erraron desde el vientre hablando mē
tira.
5 Veneno tienen semejante àl veneno de
la serpiente: como aspide sordo, que cierra
su oreja.
6 † Que no oye la boz de los que en-
cantan, del encantador sabio de encanta-
mentos.
II. 7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus
bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los
leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de
suyo: armen sus saetas como si fuessen cor-
tadas.
9 Como el caracol que se deslie, [l] va-
yan: *como* el abortiuo de muger, no vean
el Sol.
10 [m] Antes que vuestras ollas sientan
el fuego de las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayra-
do los arrebate con tempestad.
11 ¶ Alegrarseha el justo, quādo viere la III.
vengança: sus pies lauará en la sangre del
impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamē-
te ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay
Dios que juzga en la tierra.

g O, cōsisto rio, o, chancilleria, o, cōsejo, o, audiencia.
h Heb. rectitudines.
i Heb. en el coraçon. o con.
† Para no oyr &c.
l Passen deste mundo.
m Heb. antes q̃ entiendā vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
n S. Dios.
o Galardō paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Dauid cercano àl peligro, pide a Dios fauor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su innocencia.

1 Al Vēcedor: No destruyas. Mich- *1. Sā 19.
tam. de Dauid. * quando embió Saul,
y guardaron la casa, para matarlo.
Escapame de mis enemigos, ò Dios
mio: [p] librame de los que se leuan-
tan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad,
y saluame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vi-
da: hanse juntado contra mi fuertes sin
rebellion mia, y sin peccado mio, ò Ieho-
ua.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben:
despierta [q] para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Di
os de Israel, despierta à visitar todas las Gē
tes: no ayas misericordia de todas los que
rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 [r] Boluersehan à la tarde, ladrarán co-
mo perros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchi-
llos *están* en sus labios, porque, [s] Quien
lo oye?
9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos: harás
burla de [t] todas las gentes.
10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃
Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me pre-
uendrá: Dios me hará ver en mis enemi-
gos *vengança*.
12 [x] No los matarás, porque mi pue-
blo no se oluide. haz los vagabundos con
tu

p O, leuantame.
q Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
r Van y vienen, ladran &c.
s No creen q̃ ay prouidēcia ni juyzio de Dios.
t Del impio mundo.
u S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
x En persona de Dios recita lo q̃ esta Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que siruan los tales en la Iglesia.

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo
nuestro.
13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra
de sus labios, y sean presos por su soberuia:
y cuenten de maldicion y de enflaqueci-
miento.
14 Acaba*los* con furor, acaba*los* y no seã:
y sepan que Dios domina en Iacob hasta
los fines de la tierra. Selah.
15 aY bueluan à la tarde, y ladren como
perros: y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos b vagabundos para co-
mer: y si no se hartaren, murmúren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de
mañana tu misericordia: porque has sido
mi amparo, y refugio en el dia de mi an-
gustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque
eres Dios de mi amparo, Dios de mi mi-
sericordia.

a Yronia. Arr. ver. 7.
b Agitados desassossegados. Iob. 15,23.

PSAL. LX.

LA occasion del Psalmo està clara del titulo. Pide Dauid fauor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa deello.

1 Al Vencedor: sobre Susan He-
duth: Michtam. De Dauid. c para en-
señar.
2 *Quando tuuo guerra contra A-
ram-Naharaim, y contra Aram So-
bath: y boluió Ioab, y hirió à Edom
en el Valle de las salinas, d doze
mil.
DIos desechastenos, disipastenos,
ayrastete, bueluete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, a-
bristela; sana sus quebraduras, porque ti-
tubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: he
zistenos beuer vino de temblor.
6 Has dado à los que te temen e Seña q̃
alçen f por la Verdad. Selah.
7 Paraque se escapen tus amados: salua
con tu diestra, y oye me.
8 Dios g pronunció por su Sanctuario:
Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré
àl Valle de Socoth.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y
Ephraim *es* h la fortaleza de mi cabeça: Iu-
da; i mi Legislator.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre
Edom † echaré mi çapato; sobre mi l jubi-
la, ó Palesthina.
11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-

c Psalmo doctrinal preciosissimo.
*2 *Sã.* 8,1. y 10,1. 1. *Chron.* 18, 2.
d S. y mató.
e Pendon, vandéra.
f Confiados de tus promessas.
g Heb. habló en su sãctidad.
h Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal
i Gen. 49,3.
† Tomaré possession. Ruth. 4,7.
l Triũpha.

cida? quien me lleuará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos a-
uias desechado; y no salias, ò Dios, con
nuestras armadas.
13 Da nos soccorro contra el enemigo, q̃
vana *es* m la salud de los hombres.
14 En dios haremos exercito; y el pisa-
rá nuestros enemigos.

m El socorro q̃ de los hombres se puede esperar.

PSAL. LXI.

ORa Dauid por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth.
de Dauid.
OYe, ò Dios, mi clamor; està atten-
to à mi oracion.
3 Desde el cabo de la tierra cla-
maré à ti, quando desmayáre mi coraçon;
à la peña mas alta que yo me lleua.
4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de
fortaleza n delante del enemigo.
5 *Yo* habitaré en tu Tabernaculo pa-
ra siempre; estaré seguro en el escondede-
ro de tus alas.
6 Porque tu, ò Dios, has oydo o mis
votos; has dado heredad à los que temen
tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus
años *seran* como generacion y genera-
cion.
8 *El* estará para siempre delãte de Dios;
p misericordia y verdad apercibe *que* lo cõ
seruen.
9 Ansi q cantaré tu Nombre para siem-
pre, pagando mis votos cada dia.

n O, contra el &c.
o S. de tu alabãça.
p Fundamẽtos del Reyno de Christo.
q Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

PRotesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. *Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores.*

1 Al Vencedor; à r Iedurhun. Psal.
de Dauid.
EN Dios solamente s *esta* callada mi
alma; de el *es* mi salud.
3 El solamente *es* mi fuerte. y
mi salud; mi refugio, no resualaré mu-
cho.
4 ¿Hasta quando machinareys con-
tra t cada vno? matareys todos vosotros
como pared acostada, *como* vallado rempu-
xado?
5 Solamente consultan de alançar de la
gran-

r Psal. 39.
s O, se reposa.
t Heb. contra varon.

grandeza [a] deel: aman la mẽtira: de su boca
bendizen, mas en sus entrañas maldizen.
Selah.
6 En Dios solamẽte [b] calla ò alma mia: por-
que deel *es* mi esperança.
7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi
refugio, no resualaré.
8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: pe-
ña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.
9 ¶ Esperad enel en todo tiempo, ò pue-
blos: derramad delante deel vuestro cora-
çon; Dios *es* [d] nuestro amparo. Selah.
10 Solamente vanidad *son* los hijos de A-
dam, mentira los hijos del varon; [e] pesan-
dolos à todos juntos en balanças, *serán* me-
nos que la vanidad.
11 No confieys en la violencia, y en la ra-
pina no os desuanezcays: la hazienda, si se
augmentáre, [f] no pongays el coraçon.
12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oy-
do esto, Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * por-
que tu pagas à cada vno cõforme à su obra.

a De Dios. f. al pio.
b Te reposa. cessa. està quieta.
c O, mi esperança.
II.
d O, nuestra esperãça.
e Heb. en balanças para subir, ellos menos que la vanidad juntamente.
f No hagays caso.
* Matt.16, 27. Rom.2, 6. 1.Cor.3,8. Gal.6,5.

PSAL. LXIII.

Dauid vagabundo por los desiertos, huyẽdo la rabia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado està a Dios por biuos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de Dauid, * estando el enel
desierto de Iuda.
DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madruga-
ré: mi anima tuuo sed de ti, mi car-
ne te dessea en tierra de sequedad,
y sequiosa sin aguas.
3 Ansi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para
ver tu fortaleza y tu gloria.
4 Porque mejor es tu misericordia que la
vida: mis labios te alabarán.
5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nõ-
bre [i] alçaré mis manos.
6 Como de seuo y de grossura será harta
mi alma: y con labios de alegria te alabará
mi boca,
7 Quando me acordaré de ti [†] en mis ca-
mas, *quãdo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,
8 Porq̃ has sido mi soccorro: y en la som-
bra de tus alas me regozijaré.
9 Mi anima [m] se apegó tras ti: tu diestra
me ha sustentado.
10 Mas [n] ellos para destruycion buscarõ
mi alma: decendieron en las baxuras de la
tierra.
11 Matarloshan à filos de espada: porcion
de zorras serán.
12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarse-
han todos losque juran por el: porque la
boca de los q̃ hablan mentira, será cerrada.

* 1.Sam.23, 14.
g Heb. en sanctidad.
h O, quando vide.
i Obraré.
† Cada vez que me acostaré.
l O, en las vigilias.
m Te ama vehementissimamẽte.
n Los enemigos.

PSAL. LXIIII.

Demanda a Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descriue. Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion:
[o] guarda mi vida del miedo del e-
nemigo.
3 [p] Escondeme del secreto *consejo* de los
malignos; de la conspiracion de los que
obran iniquidad.
4 Que amolaron su lengua, como cuchi-
llo: armaron *por* su saeta [q] palabra amarga:
5 Para asaetear à escondidas [r] àl perfe-
cto: [s] de presto lo asaetean, y no temen.
6 Afirmanse à si mismos la palabra mala:
tratan de esconder los lazos: dizen, Quien
los há de ver?
7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan
la inquisicion de lo inquirido, y *loque inuẽ-
tó* lo intimo de cada vno, y el coraçon in-
uentiuo.
8 [x] Mas Dios los asaeteará con saeta; de
repente serán sus plagas.
9 Y harán caer sobre si [y] sus *mismas* len-
guas: espantarsehan todos losq̃ los vieren.
10 [z] Y temerán todos los hombres; y an-
nunciarán la obra de Dios, y entenderán
su obra.
11 El justo se alegrará en Iehoua, y assegu-
rarsehá en el: y [a] alabarsehan todos los re-
ctos de coraçon.

o Heb. guardarás. ansi en lo sig.
p Psal.91,1.
q Calumnias vergõçosas.
r Al que anda en temor de Dios.
s Precipitadamente.
t Heb. escudriñan.
u Ponen en effecto loque inuentaron.
x Antith. al ver.5.
y Sus mismos consejos y acuerdos.
z Psal.58.11.
a S. enel.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los suyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amansa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid, Cã-
cion.
ATi [b] calla el alabãça, ò Dios, en Siõ:
y à ti se pagará el voto.
3 *Tu* oyes la oracion; à ti vendrá
toda carne.
4 Palabras de iniquidades me sobrepu-
jaron: *mas* nuestras rebelliones tu las per-
donarás.
5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres
llegar paraque habite en tus patios: [c] sere-
mos hartos del bien de tu Casa, de tu san-
cto Templo.
6 [d] Con terriblezas nos oyrás en justicia,
ò Dios de nuestra salud: esperança de to-
dos los fines de la tierra, y de las lexuras
de la mar.

b En ti reposa. tuya es.
c Por, seran h. felicidades del Ministerio diuino.
d Con marauillas nos librarás.

7 El-

7 El que affirma los montes con su poten-
cia, ceñido de valentia.
8 El que amansa el estruendo de las ma-
res, el estruendo de sus ondas: y [a] el alboro-
to de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tie-
rra* temen de tus marauillas: que hazes ale-
grar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho
[b] dessear mucho, la enriqueces: [c] el Rio de
Dios lleno de aguas: aparejas el grano de-
ellos: porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir
el agua en sus regaderas: ablandasla cõ llu-
uias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus
nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del de-
sierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los va-
lles se cubren de grano: [e] jubilá, y aun can-
tan.

a Las ciuiles sediciones.
b S. la lluuia.
c Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enrique ce la tierra de trigo &c.
d Los frutos de la tierra que prouienen de la lluuia.
e S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

PSAL. LXVI.

E*xhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.*

1 Al Vencedor: Cancio [f] de Psalmo.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nõbre: po-
ned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus
obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te
mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à
ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible
en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio pas-
saron à pie, alli nos alegramos en el.
7 El se enseñorea con su fortaleza para
siempre; sus ojos atalayan sobre las Gẽtes:
los rebelles no serán ellos ensalçados. Se-
lah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y
† hazed oyr la boz de su loor.
9 El que puso nuestra alma en vida: y no
permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste, ò Dios, afinas-
te nos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura
en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra ca-
beça: entramos en fuego y en aguas, y sa-
castenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaus-
tos: y pagarteh é mis votos,

f De alabança.
g Se te subjetaran aũque contra su volũtad.
h Exod. 14.
i Iosu. 3.
† Alabaldo alta boz.
l Quesiste que fuessemos muchas vezes tiranizados.

14 Que [m] pronunciaron mis labios, y ha-
bló mi boca, quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te offre-
ceré, con perfume de carneros: [n] sacrificaré
bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à
Dios: y contaré lo que há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [o] ensalçado
con mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon,
no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la
boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi ora-
cion, y su misericordia de mi.

m Heb. abrieron.
n Heb. haré.
o Hablé en altaboz.

PSAL. LXVII.

O*racion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.*

1 Al Vencedor: en Neginoth. Psal-
mo de Cancion.
DIos aya misericordia de nosotros,
y nos bendiga: haga resplandecer
su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu ca-
mino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alaben-
te todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quan-
do juzgâres los pueblos cõ equidad: y pas-
toreâres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente
todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnosha
el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios: y temanlo todos los
fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

E*xhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.*

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo
de Cancion.
LEuantese *Dios, [p] esparzanse sus ene-
migos: y huygan los que lo aborrecẽ
delante de el.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lãçarás:
como se derrite la cera delãte del fuego, *an-
si* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán
delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nõ-
bre: ensalçad al q̃ caualga sobre los cielos:
[r] en IAH: *es* su Nombre: y alegraos delante
de el.
6 Padre de huerphanos, y defensor de
biudas, Dios en la morada de su Sãctuario.

* Num. 10, 35.
p Sean dissipados. deshechos: &c.
q Disipado por el ayre.
r En estas letras se contiene su &c.

a Que da fa milia à losq̃ no la tiené.
b Son losso los y esteriles Ier.17,6.
7 El Dios [a] que haze habitar los solos en
casa; que saca los presos en grillos; mas los
rebelles [b] habitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de
tu pueblo, quando anduuiste por el desier-
to, Selah,
c Exod.19.
9 La tierra tembló; tãbien los cielos dis-
tilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay
tembló delante de Dios, del Dios de If-
rael.
d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciste.
10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò
Dios, à tu heredad: y *quando* se cansó tu la
recreaste.
f Tu la acõpañauas. Exod.33,1.
g Nũ.10,33.
h Heb. dará.
11 [f] Tu compañia estaua en ella; por tu
bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [h] daua palabra: de Euangeli-
zantes *auia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan huyan: y
la moradora de la casa partia despojos.
i Aunque seays echados &c.
14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas,
sereys como las alas de la paloma cubierta de
plata, y sus plumas con amarillez de oro.
† Dissipaua.
l En aquella cõpaña &c.
15 Quando † esparzia el Omnipotẽte los
reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como
la nieue en Salmon,
m Heb. de Dios.
16 En el monte [m] grande, el monte de
Basan: el monte alto; el monte de Ba-
san.
n Sion espiritual.
17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Es-
te monte amó Dios para su assiẽto: cierta-
mente Iehoua habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de
milles de angeles, el Señor entre ellos *como*
en Sinai *ansi* en el Sanctuario.
* Act.1,9. Ephes. 4,8.
o sujectaste paraq̃ morẽ en tu Iglesia.
19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiui-
dad, tomaste dones para los hombres: y
tambien [o] los rebelles paraque habiten, o
IAH Dios.
p S. de mercedes.
20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] car-
ga, Dios nuestra salud. Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el
Señor Iehoua tiene salidas para la muer-
te.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
sus enemigos: la mollera cabellosa del que
camina en sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.
haré boluer de los profundos de la mar,
q De la missma sangre.
24 Porque tu pie se embermejeçera de
sangre de sus enemigos; y la lengua de tus
perros [q] deella.
r S. que habita.
† Iuezes.5.
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-
minos de mi Dios, de mi Rey [r] en el San-
ctuario.
26 † Los cantores yuan delante; detras,
los tañedores: en medio, moças con adu-
fres.
s Esta era la cancion.
27 [s] Bendezid à Dios en congregacio-
nes: àl Señor *los* [t] de el manadero de If-
rael.
t Decl linage.
28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño seño-
reandolos; principes de Iuda en su cõgre-
gacion, principes de Zabulon, principes
de Nephtali.
u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cõ-
firma ò Dios lo que has obrado en nos-
otros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti
offrecerán los reyes dones.
31 Destruye escuadron de lança, escua-
dron de fuertes cõ señores de pueblos ho-
llando *los* con *sus* pieças de plata; destruye
x Propria marca o nota del mundo.
los pueblos [x] que quieren guerras.
32 Vendrán principes de Egypto; Ethio-
pia appressurará sus manos à Dios.
33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cã
tad àl Señor, Selah,
y Altissimos y antiquissimos.
34 Al q̃ caualga sobre los cielos de [y] los cie
los de antiguedad; heaqui *el* dará cõ su boz
boz de fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es
su magnificencia, y su fortaleza en las nu-
ues.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctua
rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer
z A su pueblo.
ças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

PSAL. LXIX.

D*Auid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.*

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de
Dauid.
SAluame, ò Dios, porq̃ las aguas han
entrado hasta el alma.
a O, Estoy trabajado de llamar.
3 Estoy çabullido en cieno profun-
do, que no *ay* pie; soy venido en profũdos
de aguas, y la corriente mehá anegado.
b O, esperãdo.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta
se ha enrronquecido; han desfalleçido mis
ojos [b] de esperar à mi Dios.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
5 Hanse augmentado mas que los cabe-
llos de mi cabeça los q̃ me aborrecẽ sincau
sa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q̃
d Padezco innocente.
me destruyen sin porque; [d] lo q̃ no hurté en
tonces lo bolui.
e Mi apostasia de tu palabra.
6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis deli-
ctos no te son ocultos.
7 No sean auergonçados por mi, los que
te esperan, Señor Iehoua de los exercitos;
no sean confusos por mi los que te buscan,
ò Dios de Israel.

8 Por-

a O, affrenta.
8 Porq̃ por ti he ſuffrido [a] verguença;cõ
fuſion hà cubierto mi roſtro.
9 He ſido eſtrañado de mis hermanos, y
eſtraño à los hijos de mi madre;
* Ioã. 2, 18. Rom. 15, 3.
b Me era carcoma de coraçon.
10 *Porque el Zelo de tu Caſa [b] me co-
mió ; y los denueſtos de los q̃ te denueſ-
tan, cayeron ſobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma;y hasme
ſido por affrentas.
c Por refrã de eſcarnio
12 Y puſe ſacco por mi veſtido ; y fué à
ellos [c] por prouerbio.
d Los gouernadores del pueblo.
13 Hablauan contra mi [d] los que ſeſenta-
uan à la puerta ; y en las canciones de los
beuedores de ſidra.
e Quãdo te pluguiere.
14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Ie-
houa ; [e] al tiempo de la buena voluntad, ò
Dios, por la multitud de tu miſericordia
me oye, por la verdad de tu ſalud.
f Arr. ver. 3.
g Ver. 2.
h La corriẽte ver. 3.
15 Eſcapame [f] del lodo, y no ſea *yo* ane-
gado ; y ſea *yo* librado de los q̃ me aborre-
cen, [g] y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue [h] el impetu de las a-
guas, ni me abſuerua la hõdura ; ni el pozo
cierre ſobre mi ſu boca.
17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna *es* tu mi-
ſericordia ; conforme à la multitud de tus
miſeraciones [i] mira por mi.
i O, mira me.
18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſieruo;
porque eſtoy anguſtiado ; appreſſurate,
oye me.
19 Acercate à mi alma, † redimela; por
cauſa de mis enemigos me libra.
† Sacame deeſta anguſtia.
20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion,
y mi verguença ; delante de ti *eſtan* todos
mis enemigos.
l Cõ tal tratamiento hizierõ q̃ la comida y beuida me fueſſe amarga.
21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
çon, y he auido dolor y he eſperado quien
ſe compadecieſſe *de mi*, y no *lo vuo*; y conſo-
ladores, y no hallé.
* Matt. 27, 48. Iohã. 19, 28.
22 Y [l] puſieron en mi comida hiel;* y en
mi ſed me dieron à beuer vinagre.
* Rom. 11, 9.
m Para proſperidad.
23 * Sea ſu meſa delante deellos por la-
zo;y *loque es* [m] por pazes *les ſea* por trompe-
çon.
* Act. 1, 10.
n Su Templo y ſu Ciudad.
24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver; y
haz ſiempre titubear ſus lomos.
25 Derrama ſobre ellos tu yra;y el furor
de tu enojo los comprehenda.
o Alabanſe, jactanſe q̃ tu les matas o affliges ſus enemigos.
26 *Sea [n] ſu Palacio aſſolado; en ſus tiẽ-
das no aya morador.
27 Porque perſiguieron al que tu heriſ-
te;y [o] cuentan del dolor de los que tu ma-
taſte.
p Nunca ſeã de la verdadera Igleſia.
28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no en
tren en tu juſticia.
29 [p] Sean raydos del libro de los biuiẽ-
tes;y no ſean eſcriptos con los juſtos.
q Lleno de dolores.
30 Y yo pobre, y [q] dolorido, tu ſalud, ò
Dios, me defenderá.
31 Yo alabaré el Nombre de Dios con
cancion ; y magnificarlohé con alaban-
ça.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey,
y bezerro, que echa cuernos y vñas.
33 Verán [r] los humildes, y gozarſehán;
[s] buſcad à Dios, y biuirá vueſtro cora-
çon.
r Los pios.
s Concluſiõ de todo lo dicho.
34 Porque Iehoua oye à los meneſtero-
ſos; y no menoſprecia [t] à ſus priſione-
ros.
t A los que por el padecen carceles.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-
res y todo loque ſe mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion, y ree-
dificará las ciudades de Iuda ; y [u] habita-
rán alli, y heredarlahán.
u S. el pueblo de Dios.
37 Y la ſimiẽte de ſus ſieruos la heredará;
y los que aman ſu Nombre habitarán en
ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales ſerán confuſos à la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 *Al Vencedor. De Dauid, pa-
ra acordar.
x Pſal. 38, 1.
O Dios para librarme, ò Dios, para
ayudarme te appreſſura.
3 Sean auergonçados y con-
fuſos [y] los que buſcan mi vida ; ſean buel-
tos atrás, y auergonçados, los que quieren
mi mal.
y Los q̃ procuran matarme.
4 Sean [z] bueltos en pago de ſu verguẽ-
ça los que dizen, Hala, Hala.
z S. atrás.
5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃
te buſcan ; y digan ſiempre, Sea engran-
decido Dios, los que aman tu Salud.
6 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo, ò Dios,
appreſſurate à mi ; ayuda mia, y mi libra-
dor *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal. 69.

EN ti, Iehoua, he eſperado, no ſea yo
confuſo para ſiempre.
2 Eſcapame, y librame en tu juſti-
cia: inclina à mi tu oreja, y ſaluame.
3 Se me por peña de fortaleza [a] dõde vẽ-
ga continamente ; mandado has [b] que
yo ſea ſaluo, porque tu *eres* mi roca, y mi
caſtillo.
a Adonde me acoja. Heb. para venir.
b Heb. para ſaluarme.
4 Dios mio, eſcapame de la mano del
impio ; de la mano del peruerſo y [c] fal-
ſario.
c O, violento.

5 Por-

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehoua: Seguridad mia desde mi mocedad.
6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueste*[a] el
que me sacaste: de ti *hà sido* siempre [b] mi ala
bança.
7 Como prodigio he sido à muchos, y tu
mi refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada
dia de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quando mi fuerça se acabàre, no me
desampàres.
10 Porque mis enemigos han dicho de
mi, y los que [c] aguardan mi alma consulta
ron juntamente;
11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* li-
bre.
12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio,
appressurate para ayudarme.
13 Sean auergonçados, perezcan, los adversarios de mi alma: sean cubiertos de
verguença y de confusion, los que buscan
mi mal.
14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre
toda tu alabança.
15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia
tu salud, [d] aunque no sé el numero.
16 [e] Vendré à las valentias del Señor Ie-
houa: haré memoria de la justicia de ti so-
lo.
17 O Dios, enseñasteme desde mi moce-
dad, y hasta aora manifestaré tus marauillas.
18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas: ò Di-
os, no me desampares: hasta que denuncie
[g] tu braço à la posteridad: tus valëtias à to-
dos los que vendrán.
19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto:
porque has hecho grandes cosas: ò Dios:
Quien como tu?
20 Que me has hecho ver muchas angus-
tias y males: boluerás, y darmehás vida: y
de los abismos de la tierra boluerás à leuantarme.
21 Augmentarás [i] mi magnificencia: y
boluerás à consolarme.
22 Ansimismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, ò Dios
mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de
Israel.
23 Mis labios se alegrarán quando can-
taré alabanças à ti: y mi alma, à la qual redemiste.
24 Ansimismo mi lengua cada dia habla-
rá de tu justicia: porquanto fueron auergonçados, porquanto fueron confusos, los
que procuráuan mi mal.

a Heb. mi sacador.
b Mi canció de loores.
c O, asfechã mi vida.
d Excedê todo numero las vezes q̃ me has saluado. Heb. numeros.
e Començaré à cantar las v.
f S. Perseuuraré en este officio.
g Tu potencia.
h Es sublime. grãde.
i Mi gloria mi grandeza.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu
justicia àl hijo del Rey.
2 *El* † juzgará tu pueblo cõ jus-
ticia: y tus pobres [l] con juyzio.
3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo:
y los collados [n] justicia.
4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo: Sal-
uará los hijos del menesteroso: y quebran-
tará àl violento.
5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la
Luna: por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluuia sobre la *yer-
ua* cortada: como el rocio que distila *sobre*
la tierra:
7 Floreçerá en sus dias [q] justicia, y multi-
tud de paz, hastaque no *aya* Luna
8 Y dominará de mar à mar, y desde el
Rio hasta los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los Ethio-
pes: y sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [r] de Tharsis, y de las Islas
traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de
Seba offrecerán dones.
11 [t] Y arrodillarsehan à el todos los re-
yes; todas las Gentes le seruirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que
clamáre; y àl pobre, que no tuuiére quien
le soccorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del
menesteroso; y las almas de los pobres sal-
uará.
14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus
almas; y la sangre deellos será preciosa en
sus ojos.
15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba,
y orará [y] por el continamente; cada dia le
echará bendiciones.
16 Será *echado* vn puño degrano en tie-
rra, en los cabeços de los montes; hará es-
truendo, como el Libano, [z] su fruto; y [a] ver
deguearán desde la ciudad, como la yerua
de la tierra.
17 [b] Será su Nombre para siempre, [c] delã
te del Sol será propagado su Nombre; y
[d] bendezirsehán en el todas las Gentes; lla
marlohan bienauenturado.
18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Is-
rael, que solo haze marauillas.

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerã. q. d. produziran.
n Heb. en justicia.
o Defenderá.
p Serás hõrrado quãto el sol durare. q. d. perpetuamente.
q Heb. el justo.
r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopia
t Isai. 60, 12.
u O, violencia.
x S.. el pobre
y Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
z Lo q̃ nacerá de alli.
a Verseshan verdeguear s. los cabeços de los montes.
b Para siẽpre será nõbrado.
c Mas q̃ el Sol.
d O, serán benditas en el.

19 Y

a Heb. el nõbre de su gloria.

19 Y bendito [a] su Nombre glorioso para
siempre: y toda la tierra sea llena de su glo-
ria, Amen, y Amen.

20 Acabanse las oraciones de Dauid hi-
jo de Isai.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

PSAL. LXXIII.

Es vna entera disputa de la Prouidençia de Dios açerca de la prosperidad de los impios, y de la afflicion de los pios enesta vida: à ymitacion del Psal. 37.

La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su affliction enel, y la prosperidad de los impios. II. *En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que està aparejada àl pio, es el mismo Dios.*

1 Psalmo [b] de Asaph.

Ciertamente bueno *es* à Israel
Dios, [c] à los limpios de cora-
çon.
2 Y yo, casi [d] se apartaron
mis pies, por nada se derra-
mâran mis passos.
3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos,
viendo la paz de los impios.
4 Porq̃ † no ay ataduras para su muerte:
antes su fortaleza *està* entera.
5 En el trabajo [g] humano no estân: ni son
açotados con los hombres.
6 Portanto soberuia [f] los corona: cubrẽ-
se de vestido de violencia.
7 Sus ojos estân salidos de gruessos: [i] pas-
san los pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *ha-
zer* violencia: hablan † de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua
passea la tierra.
10 [l] Portanto su pueblo boluerá aqui, que
aguas [m] en abundancia les son exprimidas.
11 Y [n] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay co-
nocimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mũ-
do alcançaron riquezas:
13 Verdaderamente [o] en vano he limpia-
do mi coraçon: y he lauado mis manos en
limpieza,
14 Y he sido açotado cada dia: y † castiga-
do por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui auré
negado la nacion de tus hijos.
16 [p] Pensaré pues para saber esto: es [q] tra-
bajo en mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *entonces* entenderé la postrimeria de- II.
ellos.
18 Ciertamente los has puesto en desli-
zaderos: hazerlos has caer en assolamiẽtos.
19 Como han sido assolados? Quan en vn
puncto? Acabaronse: fenecieron con tur-
baciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor
quando despertares, menospreciarás sus
apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en
mis riñones [r] sentia puntas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia:
era *vna* bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estaua* contigo: y
ansi echaste mano àmi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues
me recibirás con gloria.
25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõ-
tigo nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [t] ò
Roca de mi coraçõ, que mi porcion *es* Dios
para siempre.
27 Porque heaqui, losque se alexan de ti,
perecerán: *tu* cortas à todo aq̃l [u] que for-
nica de ti.
28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ:
he puesto en el Señor Iehoua mi esperança,
para contar todas tus obras.

b O, à Asaph.
c Descripcion de la Iglesia verdadera. Matt.5,8.
d S. Del camino dela Ley de Dios. poco faltó que no resualé.
e Arrib. Psal.37.
f Arrib. Psal.14,1.
† No enferman para morir.
g Heb. de hombre.
f Los cerca. los viste.
i Vienẽ les sus desseos aun mejor de loq̃ ellos pintaron.
† De los diuinos juyzios: O, hablan altiuezes. q.d. blasphemias. Psal.12,4. Dan.7,20.
l El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta dubda.
m Heb. de lleno.
n S. los pios. Es la tẽtaciõ. Si dixeren. &c.
o Heb. para vanidad.
† Heb. y mi castigo.
p Yronia.
q Pareceme cosa muy difficil de alcançar este secreto.
r Heb. aguzó.
s Heb. Quien àmi &c.
t O, Fuerte.
u Q.d. que rompe tu pacto.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su alianҫa y promessas, la defienda.

1 [x] Maskil. [y] de Asaph.

Porque ô Dios *nos* has [z] desechado pa
ra siempre: há humeado tu furor con-
tra las ouejas de tu dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que ad-
quiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste
[a] la vara de tu heredad, este Monte de Siõ,
donde has habitado.
3 Leuanta [b] tus pies à los assolamientos

x Enseñamiento.
y O. à Asaph.
z Heb. alõgado.
a El sceptro, el reyno.
b Heb. tus passos.

eternos:à todo enemigo que há hecho mal
enel Sanctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio
a de tus synogas : han puesto *enellas* sus se-
ñas,señas.
5 b Nõbrado era,como si *lo* lleuára àl cie-
lo, *elque metia* las hachas en el monte de la
madera *para el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas y martillos han que-
brado todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios,el
tabernaculo c de tu Nombre han ensuzia-
do à tierra.
8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos
los d de vna vez:quemaron todas las syno-
gas de Dios e en la prouincia.
9 No vemos ya nuestras señales:no *ay* mas
propheta, ni *ay* cõ nosotros quiẽ sepa.Has-
ta quando?
10 Hasta quando,ô Dios,*nos* affrentará el
angustiador? blasphemará el enemigo per-
petuamente tu Nombre?
11 Porque retráes tu mano,y tu diestra?es-
condesla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *ha sido* mi Rey de *tiempo* anti-
guo : el que obraua saludes en medio de la
tierra.
13 f Tu quebraste la mar con tu fortaleza:
quebrantaste cabeças de vallenas en las a-
guas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leuia-
than: g distelo por comida àl pueblo de los
desiertos.
15 h Tu abriste fuente y rio:tu secaste rios
impetuosos.
16 Tuyo es el dia,tuya tambien es la no-
che:tu aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu establecisté todos los terminos de
la tierra : el verano y el inuierno tu los for-
maste.
18 Acuerdate deesto , que el enemigo ha
dicho affrentas à Iehoua : y que el pueblo
loco ha blasphemado tu Nombre.
19 No entregues àlas bestias el alma i de tu
tortola : y no oluides para siempre la com-
paña de tus pobres.
20 Mira àl Concierto:porque † las escu-
ridades de la tierra sehan henchido de ha-
bitaciones de violencia.
21 No buelua auergonçado el afflicto : el
pobre y el menesteroso alabarán tu Nom-
bre.
22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto:
acuerdate de tu injuria cõque el loco *te in-
juria* cada dia.
23 No oluides las bozes de tus enemigos:
el tropel de los q̃ se leuantan contra ti l su-
be continamente.

a De tus congregaciones,o ayuntamiẽtos.
b Heb.Conocido será, como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25,9.
c Deut.16, 2,11.
d Heb. juntamente.
e Heb.en la tierra.
* Luc. 1,70.
f Exod.14.
g Num.32, 1.&c.
h Iosu.3.
i De tu Iglesia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ser alabado,el qual por su justicia abate à vnos,y ensalça à otros.Leuãta a los que le temen,y abate à los impios.

1 Al Vencedor . No destruyas Psalmo
de Asaph. Cancion.
ALabartehemos,ô Dios, alabar*te* he-
mos ; que cercano *està* m tu Nõbre :
enárren *todos* tus marauillas.
3 n Quando *yo* tuuiere tiempo,yo juzga-
ré o rectamente.
4 La tierra p se arruynaua,y sus morado-
res:yo compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe q à los locos , No os enloqzcays:
y à los impios,No alçeys el cuerno.
6 No leuanteys en alto vuestro cuerno:
no hableys r de ceruiz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occiden-
te,ni del desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios *que es* el juez,aeste abate,y
à aquel ensalça.
9 Que el caliz *està* en la mano de Iehoua,
s y lleno de vino bermejo de mixtura, y el
t derrama de aqui : ciertamente sus hezes
chuparán,*y* beuerán todos los impios de la
tierra.
10 Y yo u annũciaré siempre:cantaré ala-
bанças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los
peccadores : *y* los cuernos del justo serán
ensalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado , por las marauillas conque se ha manifestado en su pueblo, venciẽdo,desarmando,y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vẽcedor.en Neginoth.Psalmo de
x Asaph. Cancion.
DIos *es* conocido en Iuda : Dios, en
Israel *es* grande su Nombre.
3 Y y en Salem està su Tabernacu-
lo:y su habitacion en Sion.
4 z Alli q̃bró las saetas del arco : el escu-
do,y el cuchillo,y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu,y fuerte,mas que los mõ-
tes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despo-
jados ; durmieron su sueño, y nada hallarõ
en sus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension , ô Dios de Iacob,
es adormecido el carro y el cauallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delã-
te deti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio : la
tierra vuo temor,y a cessó,

10 Quan-

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que seme offreciere la oportunidad, lo predicaré ansi.
o Heb. rectitudines.
p Heb.se derretia o, deslcya.
q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para gouernarse.1.Cor.3, 19.
r Q.d. Con soberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer dee l.S. por su voluntad dispensa los castigos.
u S.su gloria.
x O, à Asaph.
y Ierusalẽ.
z Aludió àl nõbre de Salem. paz. describe la verdadera Igl.
a Heb. calló.q.d. quedó como muerta.

10 Quando, ò Dios, te leuantaste àl juyzio, para saluar [a] à todos los mansos de la tierra. Selah.

11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cõfessará: la resta de las yras constriñirás.

12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro Dios [c] todos los que *estays* àlderredor deel: traygan presentes àl Terrible.

13 [d] El que quita el espiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

a A tu pueblo. Matt. 5, 5.
b Será forçada à darte gloria.
c Todos sus domesticos.
d Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con fe le inuocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas marauillas.

Asaph, ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthũ: de Asaph Psalmo.

MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el* me escuchó.

3 En el dia de mi angustia àl Señor busqué: mi llaga [f] se desangraua de noche [g] sin estancarse: mi anima no queria cõsuelo.

4 Acordauame de Dios, y bramaua: quexauame, y desmayaua mi espiritu. Selah.

5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua quebrantado, y no hablaua.

6 Contaua los dias desde el principio: los años de los siglos.

7 Acordauame de mis canciones [h] de noche: meditaua con mi coraçon, y mi espiritu [i] inquiria.

8 Desechará el Señor para siempre, y no boluerá mas à amar?

9 Ha se acabado para siempre su misericordia? Ha se acabado la palabra para generacion y generacion?

10 Ha oluidado Dios el auer misericordia? Ha encerrado con la yra sus misericordias? Selah.

11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los años de la diestra del Altissimo,

12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus marauillas antiguas.

13 Y meditaua en todas tus obras: y hablaua de tus hechos.

14 O Dios, [l] en sanctidad *es* tu camino, Quien Dios grande como el Dios?

15 Tu eres el Dios, que haze marauillas, [m] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.

16 Redemiste [n] con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

e S. Alcé.
f Heb. corria.
g Heb. y no calló.
h O, nocturnas.
i Heb. escudriñaua.
† Ot. muerte.
l Todos tus caminos son sanctissimos.
m Heb. heziste.
n Con tu potencia.

17 [o] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblarõ los abismos.

18 Las nuues [p] echaron innundaciones de aguas: los cielos [q] dieron boz; ansimismo [r] discurrieron tus relampagos.

19 El sonido de tus truenos *anduuo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estremeció, y tembló.

20 En la mar *estuuo* tu camino: y tus sendas en las muchas aguas; y [s] tus pisadas no fueron conocidas.

21 [t] * Lleuaste, como ouejas, tu pueblo, por mano de Moysen, y de Aaron.

o La abertura del mar Berm.
p Heb. innundaron aguas.
q tronarõ.
r Heb. anduuieron.
s Estos son juyzios tuyos incomprehensibles.
t Pastoreaste.
* Exod. 14, 19.

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediẽcia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

1 [u] Maskil. de Asaph.

ESCucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2 * Abriré [x] en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.

3 Las quales auemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.

4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à la generacion [y] postrera las alabãças de Iehoua: y su fortaleza, y sus marauillas, que hizo.

5 Que [z] leuantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel: la qual mandó à nuestros padres, que la notificassen à sus hijos:

6 Paraque que sepa la generaçion postrera: y los hijos que naçerán, *que* se leuantarán, cuenten à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se oluidarán de las obras de Dios: y guardaran sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generaciõ contumaz, y rebelle: generaciõ que no cõpuso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.

9 Los hijos de Ephraim [a] armados, flecheros, boluieron *las espaldas* el dia de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se oluidaron de sus obras, y de sus marauillas, que les auia mostrado.

12 Delante de sus padres hizo marauillas en la tierra de Egypto, en el cãpo [b] de Soã.

u Psalmo doctrinal.
x Consemejanças sentenciosas. lo mismo enigma.
* Psal. 48, 5. Matt. 13, 35.
y Venidera. la posteridad.
z Dió su Concierto en.
a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierra.

*Exod.14.21.
13 *Rompió la mar,y hizolos passar:y hi-
zo estár las aguas como en vn monton.
*Exod.13,21.y 14,24. Psal.104,39.y 41. 1.Cor.10,4. Sabid.11,4.
14 *Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda
la noche con lumbre de fuego.
15 *Hendió las peñas enel desierto:y dio-
les à beuer de abismos grandes.
16 Y sacó dela peña corrientes,y hizo de-
cendir aguas,como rios.
a O,cada noche.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, e-
nojando àl Altissimo en la soledad.
*Exod.17,6. Num.20,10.
18 Y tentaron à Dios ensu coraçó,pidié-
do comida [b] para su alma.
b Q.d.conforme à su apetito.
19 Y *hablaron cótra Dios diziendo,Po-
drá Dios poner *nos* mesa enel desierto?
*Num.11,1.
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron
aguas,y arroyos salieron ondeando:podrá
tambien dar pan? aparejará carne à su pue-
blo?
*Num.11,1. c La diuina yra.
21 *Portanto oyó Iehoua, y enojóse: y
encendiose [c] el fuego en Iacob, y el furor
subió tambien en Israel.
d De Dios el qual era su saluador.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni aui-
an confiado [d] de su salud.
23 Y mandó à las nuues de arriba:y abrió
las puertas de los cielos,
*Exod.16,14. Num.11,7. *Ioh.6,31. 1.Cor.10,5.
24 *Y hizo llouer sobre ellos Manna pa-
ra comer:y dioles trigo de los cielos.
25 *Pan [e] de nobles comio el hóbre:em-
bióles comida à hartura.
e O,de iueces de magnificos.
26 *Mouió àl Solano en el cielo; y tru-
xo con su fortaleza àl Austro,
*Num.11,31.
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como
poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo,
arredor de sus tiendas.
f Heb.y su desseo les truxo.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: [f] y
cumplioles su desseo.
*Num.11,33.
30 *[g] No auian *aun* quitado desi su des-
seo,aun su vianda *estaua* en su boca,
g Heb.No se estrañaró de su desseo.
31 Quando vino sobre ellos el furor de
Dios; y mató en los gruessos deellos,y de-
rribó los escogidos de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no die-
ron credito à sus marauillas.
h En muy poco.
33 Y consumio [h] en nada sus dias,y sus a-
ños appressuradamente.
i Con diligencia.
34 Si los mataua,entonces lo buscauan; y
conuertianse, y buscauan à Dios [i] de ma-
ñana.
35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio:
y el Dios Alto su redemptor.
36 Y lisongeauanlo con su boca; y con su
lengua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con-
el:ni estuuieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la
maldad,y no *los* destruyó:y abundó *su mise-
ricordia* para apartar su yra, y no despertó
toda su yra.
39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que
va y no buelue.
40 Quantas vezes lo ensañaron enel de-
sierto,lo enojaron en la soledad?
41 Y boluieron,y tentaron à Dios: y † li-
mitaron àl Sancto de Israel.
† Ponian tassa à su potencia.
42 No se acordaron [l] de su mano: del dia
que los redimió de angustia.
l De su potencia con q̃ los auia sacado de Egypto.
43 Que auia puesto en Egypto sus seña-
les:y sus marauillas en el campo de Soan:
44 *Y auia buelto sus rios en sangre: y
sus corrientes porque no beuiessen:
*Exod.7,20.
45 *Auia embiado en ellos vna mezcla
de moxcas q̃ los auia comido: ansi mismo ra-
nas que los destruyeron.
*Exod.8,6.y 24.
46 *Y auia dado àl pulgon sus frutos: y
sus trabajos à la langosta.
*Exod.10,13.
47 *Auia destruydo sus viñas con grani-
zo,y sus higuerales con piedra.
*Exod.9,2.y 23.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus
ganados àl fuego.
49 Auia embiado en ellos el furor de su
saña: yra y enojo, y angustia, y [m] angeles
malos.
m Heb.y embiamiento de ang.&c.
50 Endereçó el camino à su furor:no de-
tuuo la vida deellos de la muerte,antes en-
tregó su vida à la mortandad.
*Exod.12,29.
51 *Y hirió à todo primogenito en Egy-
pto, [n] las primicias de las fuerças en las tié-
das de Cham.
n Es lo mismo que há dicho. Gen.49,3.
52 *Y hizo partir,como *hato de* ouejas, su
pueblo: y lleuolos,como à *vn* rebaño, por
el desierto.
*Exod.13,18.
53 Y pastoreólos con seguridad, que no
ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió
la mar.
54 Metiolos en los terminos [o] de su San-
ctidad; en este Monte,que ganó su mande-
recha.
o De su tierra sancta.
55 *Y echó las Gentes de delante de-
ellos, y [p] hizolas caer en cordel de here-
dad; y hizo habitar en sus moradas à los tri-
bus de Israel.
*Iosu.13,7. p Repartioles la tierra por suertes.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altis-
simo; y no guardaron sus testimonios.
57 Y boluieronse, y rebellaron como sus
padres; boluieronse como arco [q] engaño-
so.
q Falso.
58 Y enojaronlo con sus altos; y prouo-
caronlo à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios,y enojóse; y aborreció en
grande manera à Israel.
60 *Por esta causa dexó el Tabernaculo
de Silo, la tienda *enque* habitó entre los hó-
bres.
*1.Sam.4,1.
61 Y dió en captiuidad [r] su fortaleza; y
su gloria en mano del enemigo.
r El arca del Testimonio. 1.Sam.4,3.

62 Y

62 Y entregó ſu pueblo à cuchillo; y ay-
róſe contra ſu heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y ſus vir-
gines no fueron [a] loadas.
64 Sus ſacerdotes cayeron à cuchillo: y
ſus biudas no [b] lamentaron.
65 Y deſpertoſe el Señor, como *vn* dor-
mido: como vn valiēte, que dá bozes *a cau-
ſa* del vino:
66 Y hirió à ſus enemigos [c] detras: dio-
les verguença perpetua.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioſeph; y
no eſcogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas eſcogió àl Tribu de Iuda: àl Mon-
te de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó, [e] como alturas, ſu Sanctua-
rio: como là tierra, lo acimentó para ſiem-
pre.
70 * Y eligió à Dauid ſu ſieruo: y tomólo
de las majadas de las ouejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * para
que apacentaſſe à Iacob ſu pueblo: y à Iſra-
el ſu heredad.
72 Y apacentólos con enterez de ſu co-
raçon: y [f] con las induſtrias de ſus manos
los paſtoreó.

a Q.d. endechadas.
b S. à ſus maridos.
c Q.d. en las partes traſeras.
1.Sam.5,6.
d Buelue à lo de arrib. ver.9.
e Como vn caſtillo magnifico.
*1.*Sam*.16, 11.
2.*Sam*. 7,8.
*2.*Sam*.5, 2.
f Con grāde induſtria.

PSAL. LXXIX.

ES *el miſmo argumento del Pſal*.74.

1 Pſalmo de Aſaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu he-
redad: contaminaron [g] el Templo
de tu Sanctidad: puſieron à Ieruſa-
lem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus ſieruos por
comida à las aues de los cielos: la carne [h] de
tus pios à las beſtias de la tierra.
3 Derramāron ſu ſangre, como agua, en
los alderredores de Ieruſalem: y no *vuo quiē
los* enterraſſe.
4 Somos [i] affrentados de nueſtros vezi-
nos: eſcarnecidos y burlados de los q̄ *eſtán*
en nueſtros alderredores.
5 Haſta quando, ô Iehoua? Ayrartchas pa
ra ſiempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira ſobre las Gétes que no
te conocé: y ſobre los reynos que no inuo-
can tu Nombre.
7 Porque han conſumido † à Iacob: y ſu
morada han aſſolado.
8 * No nos traygas en memoria las ini-
quidades [l] antiguas: anticipen nos preſto
tus miſericordias, porque eſtamos muy po-
bres.
9 Ayudanos, ô Dios Salud nueſtra, por la
honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplaca-
te ſobre nueſtros peccados [m] por cauſa de
tu Nombre.

g Tu ſancto Templo.
h O, de tus Miſericordioſos. q.d. de los tuyos.
i Heb. affrēta de nu.
*Ierem.10, 25.
† A tu Pueblo.
*Iſa. 64,9.
l Heb. de los primeros.
m Paraq̄ tu Nombre ſea glorificado.

10 Porque dirán las Gentes, Donde *eſtá*
ſu Dios? Sea notoria en las Gentes delante
de nueſtros ojos la vengēça de la ſangre de
tus ſieruos *que ſe há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los
preſos: conforme à la grandeza de tu braço
preſerua [n] à los ſentenciados à muerte.
12 Y torna à nueſtros vezinos en ſu ſeno
ſiete tanto de ſu deſonrra cō que te han de-
ſonrrado, ó Iehoua.
13 Y noſotros, pueblo tuyo, y ouejas de
tu paſto, te alabaremos para ſiempre: [o] por
generacion y generacion contaremos tus
alabanças.

n Heb. à los hijos de muerte.
o Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

ES *el miſmo argumento y occaſion del precedente*.

1 Al Vēcedor. ſobre Soſannim. [p] teſti-
monio de Aſaph, Pſalmo.
O Paſtor de Iſrael eſcucha: que paſ-
toreas, como à ouejas, à Ioſeph:
que eſtás entre los cherubines,
[q] reſplandeçe.
3 Deſpierta tu valentia delante de Ephra-
im, y de Ben-iamin, y de Manaſſe: y ven à
ſaluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz reſplan-
decer tu roſtro, y ſeremos ſaluos.
5 Iehoua Dios de los exercitos, haſta quā-
do [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Diſteles à comer pan de lagrimas: y diſ-
teles à beuer lagrimas [t] con medida.
7 Puſiſte nos [u] por contienda à nueſtros
vezinos: y nueſtros enemigos ſe burlan *de
noſotros* entre ſi.
8 O Dios de los exercitos, haznos tor-
nar: y haz reſplandecer tu roſtro, y ſeremos
ſaluos.
9 Heziſte venir la vid de Egypto: echaſte
las Gentes, y plantaſtela.
10 [x] Limpiaſte *el lugar* delāte de ella: ȳ he-
ziſte arraygar ſus rayzes, y hinchió la tie-
rra.
11 Los montes fuerō cubiertos de ſu ſom-
bra: y ſus ramas *como* cedros [y] de Dios.
12 Embió ſus ramas haſta la mar: y haſta
el Rio ſus mugrones.
13 Porque [z] aportillaſte ſus vallados? y
cogieronla todos los que paſſaron *por* el ca-
mino?
14 Deſtorpola [a] el Puerco montés, y pa-
ciola la Beſtia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora:
mira deſde el cielo, y vee, y viſita eſta vid,
16 Y la viña que tu dieſtra plantó: y ſobre
[b] el mugron que *tu* corroboraſte para ti.
17 Quemada à fuego *eſtá*, y talada: [c] perez-
can por la reprehenſion de tu roſtro.

p O, ornamento. q.d. canciō precioſa como vn joyel &c.
q Fauorecenos.
r Reſtituyenos à nueſtra proſperidad paſſada.
s Te ayrarás.
t 1.Corinth. 10,13.
u Por ſeñal de contradicion.
x Iſai.5,2.
y Q.d. altos.
z Iſai.5,4.
a Anſi llama àl monarcha Aſs. y àl Babylonio.
b Heb. el hijo.
c S. ſus quemadores.

18 Sea tu mano sobre el varon [a] de tu dies-
tra: sobre el [b] Hijo del hombre que *tu* cor-
roboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has
vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos, haz-
nos tornar, haz resplãdecer tu rostro, y se-
remos saluos.

a Al qual sueles y de-ues ayudar. el Messias.
b Christo se llama ansi enel Euãgel. q.d. Hombre por excelencia.
c Ver. 4. y 8.

P S A L. L X X X I.

EXhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de si despues de auer la sacado de captiuerio: La qual Ley si su pueblo guardàra, Dios le librára de sus enemigos, y lo mantuuièra de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De A-
saph.
CAntad à Dios nuestra fortaleza, ju-
bilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad àl adu-
fre: à la harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta [d] en la nueua Luna,
en el dia señalado: en el dia de nuestra solẽ-
nidad.
5 [e] Porque esta tuto *es* de Israel: [f] juyzio
del Dios de Iacob.
6 * Por testimonio en Ioseph lo há con-
stituydo, quando salió sobre la tierra de E-
gypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo de la
carga: sus manos se quitaron [g] de las ollas.
8 [h] En el angustia llamaste, y *yo* te libré:
respondite [i] enel secreto del trueno: * pro-
uete sobre las aguas de Meriba. Selah.
9 * Oye pueblo mio, y protestarteché: Is-
rael si me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno: ni te encor-
uarás à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te hize subir
de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y
henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel
no me quiso àmi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon;
caminaron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera. Si Israel an-
duuiera en mis caminos.
15 En nada derribàra *yo* sus enemigos: y
boluiera mi mano sobre sus aduersarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouie-
ran mentido: y el [l] tiempo deellos fuera pa-
ra siempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de grossu-
ra de trigo: [m] y de miel de la piedra te ouie-
ra hartado.

d En las fiestas señaladas en la Ley.
e Leuit. 23.
f Estatuto. ordenança.
*Genes. 41, 25.
g De hazer obras de barro.
h Exod. 2, 23. &c.
*Exo. 17, 6.
i Q.d. Desde los cielos, de alla donde los truenos se fraguan.
*Exod. 20, 2.
*Act. 14, 16.
*Baruc. 3, 4.
† Sele ouieran sujectado aunque contra su voluntad.
l Permaneciera el pueblo en su tierra.
m Deut. 32, 13.

P S A L. L X X X I I.

REprehende a los iniquos magistrados. Declarales su officio: y su castigo, sino lo hiziere.

1 Psalmo de Asaph.
DIos está enel ayuntamiẽto de Dios:
en medio de los dioses juzga.
2 Hasta quando juzgareys [n] in-
justamente: y acceptareys las personas de
los impios? Selah.
3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfa-
no: justificad àl pobre y àl menesteroso.
4 * Librad àl pobre y àl menesteroso: li-
bradlo de mano de los impios.
5 Nó saben, no entiẽden: andan en tinie-
blas: vacilan todos [p] los cimientos de la
tierra.
6 * Yo dixe, Dioses *soys* vosotros: y todos
vosotros hijos del Altissimo.
7 Emperó como hõbres morireys: y [q] co-
mo qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Leuantate ò Dios, juzga la tierra: porq̃
tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad.
o O, defended. Heb. Iuzgad.
*Prou. 24, 11.
p Los magistrados. Las colunas del mundo.
*Iohan. 10, 35.
q Llama à la cõsideracion de los castigos q̃ Dios há hecho en los tyr. por la defensa de su Pueblo.

P S A L. L X X X I I I.

PIde à Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide à Dios que los destruya, como ha hecho à otros, que antes deellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles,
ni cesses, ò Dios.
3 Porque heaqui que tus enemi-
gos han bramado: y tus aborrecedores hã
alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta
y secretamente: y han entrado en consejo
† contra tus escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de
ser [r] gente: y no aya mas memoria del nom-
bre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon à
vna: contra ti han hecho liga,
7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los
Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Palesthi-
na, con los habitadores de Tyro.
9 Tãbien el Assur se há juntado cõ ellos:
son por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiã, como à Si-
sara: * como à Iabin enel arroyo de Cison:
11 *Que* perecierõ en Eddor: fueron hechos
muladar dela tierra.
12 * Pon à ellos y à sus capitanes como à
Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y co
mo à Salmana: à todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nos-
otros [t] las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à toruellino:
como à hojarascas delante del viento:
15 [u] Como fuego que quema el mõte: co-
mo

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91. 1.
r Q.d. nacion, o pueblo.
s Los reales de las naciones sig. II.
*Iuezes, 7. 22.
*Iuezes 4, 15.
*Iuezes 7, 25. y 8, 21.
t El pueblo de Dios.
u Por, Como à mõte q̃ quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

mo llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y
con tu toruellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de vergueça, y bus-
quen tu Nombre, ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para sié-
pre; y sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua;
tu solo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

*DAuid amontado por los desiertos y tierras de in-
fieles por la persecucion de Saul, y dessëando ver-
se en Ierusalem, para communicar con los pios enel
diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las
vtilidades y felicidad que tiene el que enella com-
munica con fe.*

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los
hijos de Core. Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ò
Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemé-
te dessea mi alma los patios de Iehoua: mi
coraçon y mi carne [a] cantan àl Dios biuo.
a Heb. exultarán.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golon-
drina nido para si, donde ponga sus pollos
[b] en tus altares, Iehoua de los exercitos,
b En tu Tabernaculo.
Rey mio, y Dios mio.
5 Dichosos los que habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Dichoso el hombre, que tiene su forta-
leza en ti: [c] caminos en sus coraçones.
c S. tienen. q. d. En todo lo que emprendé, saben por donde van.
7 [d] Quando passaren por el valle de Hab-
bacha, lo tornarán fuente: la lluuia tambien
henchirá las cisternas.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán
à Dios en Sion.
d En toda afflició tienen refrigerio abúdante.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi
oracion: escucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pó los
ojos enel rostro de tu Vngido.
e En grande multitud, y con orden.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios,
[f] que mil: escegi antes estár à la puerta en la
Casa de mi Dios, que habitar en las mora-
das [g] de maldad.
f S. fuera.
g De los malos.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehoua Di-
os: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará
el bien à los que andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos, dichoso el hó-
bre que confia enti.

PSAL. LXXXV.

*RElata las misericordias que Dios otro tiempo hi-
zo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide,
que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por
la venida de su Messias.*

1 Al Vencedor. A los hijos de Core.
Psalmo.

APlacastete [h], ò Iehoua, à tu tierra:
boluiste la captiuidad de Iacob.
h Quesiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.
3 Perdonaste la iniquidad de tu
pueblo: cubriste todos los peccados de-
ellos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la
yra de tu furor.
5 [i] Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz
cessar tu yra de nosotros.
i Restituyenos ansi aora como entonces.
6 Enojartehás para siempre contra nos-
otros? Estenderás tu yra de generacion en
generacion?
7 No bolueràs tu à darnos vida, y tu pue-
blo se alegrará en ti?
8 Muestra nos, ò Iehoua, tu misericordia:
y da nos tu salud.
9 † Escucharé lo que hablará el Dios Ie-
houa: porque [l] hablará paz à su pueblo, y à
sus pios: para que no se conuiertan [m] à la lo-
cura.
† Esperaré con silencio la determinació de Dios &c.
10 Ciertaméte cercana *está* su salud à los
que lo temen; para que habite la gloria en
nuestra tierra.
l Determinará.
11 La Misericordia y la Verdad se encon-
traron la justicia y la Paz se besaron.
m A los caminos del mundo y de su razon carnal.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la
Iusticia [n] mirará desde los cielos.
n Heb. miró.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nues-
tra tierra dará su fruto.
o La verdadera felicidad.
14 La Iusticia yrá delante de el: y pondrá
sus passos en camino.

PSAL. LXXXVI.

*PRoponiendo Dauid su pobreza y necessitad de-
lante de Dios, pide le ser enseñado en su volútad,
para biuir conforme à ella: y ser librado de sus ene-
migos, para alabarle.*

1 Oracion de Dauid.
INclina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme: por
que soy pobre y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy [p] pio:
salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti
confia.
p O, Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.
3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: por-
que à ti clamo [q] todo el dia.
q Cadadia.
4 Alegra el alma de tu sieruo: porque à ti,
ò Señor, leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Per-
donador: y Grande en misericordia, à to-
dos los que te inuocan.
* Ioel. 2, 13.
r O, Benigno.
6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está
attento à la boz de mis ruegos.
7 Enel dia de mi angustia te llamaré: por-
que [s] me respondes.
s O, me oyes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dio-
ses: [t] ni como tus obras.
t Ni ay otro que haga lo que tu hazes.
9 Todas las Gentes que heziste, védrán,
y se humillarán delante de ti Señor: y glo-
rificarán tu Nombre.

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de ma-
rauillas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande *yo*
en tu verdad: [a] auna mi coraçõ paraque te-
ma tu Nombre.

a Q. d. recoge àti. nota la distracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

12 Alabartehé, ó Iehoua Dios mio, con to-
do mi coraçon; y glorificaré tu Nombre pa
ra siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre
mi: y escapaste mi alma del hoyo profun-
do.
14 O Dios, soberuios se leuantaron con-
tra mi: y conspiracion de fuertes buscaron
mi alma, y no te pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y
clemente, [b] luengo de iras, y grande en mi-
sericordia y verdad,

b Exod. 34, 7. Num. 14, 18.

16 Mira en mi, y ten misericordia de mi:
da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hi-
jo de tu sierua.
27 Haz conmigo señal para bien, y vean
la los que me aborrecen, y sean auergonça-
dos: porque tu, Iehoua, me oyste, y me con-
solaste.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Can-
cion.
Su [c] cimiento *es* en mõtes de sanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion,
mas que todas las moradas de Iacob.

c Asab. de la Ciudad de Dios.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad
de Dios. Selah.
4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Baby-
lonia entre los que me conocẽ: he aqui Pa-
lesthina, y Tyro, con Ethiopia: este nació
allá.

d Ot. de Egypto.

5 Y de Sion se dirá, [e] Este, y aquel es naci-
do en ella: y el mismo Altissimo la fortifi-
cará.

e Q. d. muchos. Heb. varon, y varon.

6 Iehoua contará, quando se escriuieren
los pueblos: Este nació allí. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: to-
das [f] mis fuentes *estarán* en ti.

f Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Cãciõ de Psalmo. àlos hijos de Co-
re. àl Vencedor. para cantar sobre Maha-
lath: [g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.
IEhoua Dios de mi salud, dia y noche
clamo delante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: in-
clina tu oreja à mi clamor.

g Doctrina. Psalmo doctrinal. h 1. Chron. 6, 33. 1. Rey. 4, 31.

4 Porque mi alma está harta de males: y
mi vida há llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden
[i] àl sepulchro: soy como hõbre sin fuerça,

i O àl hoyo.

6 † Librado entre los muertos. Como los
matados que duermen en el sepulchro: que
no te acuerdas mas dellos, y que son cor-
tados de tu mano.

† Q. d. entregado.

7 Hasme puesto [l] en el hoyo profundo:
en tinieblas, en honduras.

l Periph. del sepulcro.

8 Sobre mi se há acostado tu yra: y cõ to-
das tus ondas has affligido. Selah.
9 Has alexado de mi mis conocidos: has
me puesto à ellos por abominaciones: estoy
encerrado, y no saldré.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi af-
fliccion: he te llamado, ó Iehoua, [m] cada dia
he estendido àti mis manos.

m O, todo el dia.

11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuan-
tarsehán los muertos para alabarte? Selah.
12 Será contada en el sepulchro tu mise-
ricordia? tu verdad [o] en la perdicion?
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu ma-
rauilla? y tu justicia en la tierra del oluido?
14 Y yo àti, ó Iehoua, he clamado: y de
mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima?
escondes tu rostro de mi?
16 Yo *soy* pobre y menesteroso: desde la
moçedad he lleuado tus temores, he esta-
do medroso.

n No muestras tu fauor marauilloso con los muertos que ya están fuera de necessidad.
o Q. d. entre los q̃ ya perecierõ.
p Son epithetos de la muerte.

17 Sobre mi han passado tus yras; tus es-
pantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de cõ-
tino: han me cercado à vna.

q Heb. cadadia.

19 Has alexado de mi el amigo y el com-
pañero: y mis conocidos, [r] en la tiniebla.

r Q. d. en la affcion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grãdeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa cõtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de [s] Ethan Ezrahita.
LAs misericordias de Iehoua cantaré
perpetuamente: en generacion y ge-
neracion haré notoria tu verdad con
mi boca.

s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Psal. prec.

3 Porque dixe, Para siempre [t] será edifica-
da misericordia en los cielos: en ellos afir-
marás tu verdad.

t Permanecerá.

4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à
Dauid mi sieruo,

* 2. Sam. 7, 11.

5 Para siempre confirmaré tu simiente: y
edificaré de generacion en generacion tu
throno. Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ó
Iehoua,

Iehoua,tu verdad tambien en la Congre-
gacion de los sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará
con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehoua
entre los hijos de los dioses?
8 Dios terrible en la grande Congrega-
cion de los Sanctos;y formidable sobre to
dos sus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quiē co-
mo tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alder-
derredor de ti?
10 Tu dominas sobre la soberuia de la
mar;quando se leuantan sus ondas, tu las
hazes sossegar.
11 Tu quebrātaste como muerto à Egyp-
to;con el braço de tu fortaleza [b] esparzis-
te tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tie
rra:* el mūdo y† su plenitud tu lo fūdaste:
13 Al Aquilon y [c] al Austro tu *los* criaste:
Thabor y Hermō en tu Nombre cātarán.
14 Tuyo *es* el braço con la valentia:fuer-
te es tu mano,ensalçada tu diestra.
15 Iusticia y juyzio *es* [d] la compostura de
tu Silla: misericordia y verdad van delan-
te de tu rostro.
16 Dichoso el pueblo [e] que sabe jubilar:
Iehoua,à la luz de tu rostro andarán.
17 En tu Nombre se alegrarán cada dia:
y en tu justicia se ensalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de su fortale-
za:y por tu *buena* volūtad ensalçarás nues-
tro cuerno.
19 Porq̄ Iehoua *es* nuestro escudo:y nues
tro Rey *es* del Sancto de Israel.
20 [g] Entonces hablaste en vision [h] à tu
Pio,y dixiste: *Yo* [i] he puesto el soccorro so
bre Valiente: ensalçé *vn* escogido de mi
pueblo.
21 * Hallé à Dauid mi sieruo:vngilo con
el olio de mi Sanctidad.
22 Que mi mano será firme cō el;mi bra-
ço tambien lo fortificará:
23 No lo atributará enemigo, ni † hijo
de iniquidad lo quebrantará.
24 Mas *yo* quebrantaré delante deel sus
enemigos;y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán*
con el; y en mi nombre será ensalçado [l] su
cuerno.
26 Y pondré su mano en la mar, y en los
rios su diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi
Dios,la Roca de mi salud.
28 Yo tambien lo pondré *por* Primoge-
nito;alto sobre los reyes de la tierra

a Rodeado de tu verdad.
b Dissipaste
*Genes.1,1.
† Lo que cō tiene.
c Heb.à la diestra.
d Ot.la basa.
e Num.23,21
f En ti vencieron y hā gloriosas victorias.
g En otro tiempo.
h Samuel.
i He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroso &c.
*1 Sā.16,12. Act. 13, 32.
† Ni tirano lo vencerá. o, sujetará.
l Su reyno.
*2.Sā.7,14 Hebr.1, 5.

29 Para siempre le conseruaré mi miseri-
cordia;y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y
su throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no an-
duuiêren en mis juyzios,
32 Si profanáre mis estatutos;y no guar-
dáren mis mandamientos,
33 Entonces visitaré [m] con vara su rebel-
lion;y con açotes sus iniquidadas.
34 Mas mi misericordia no la quitaré deel?
ni falsaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mu
daré [n] lo que hà salido de mis labios.
36 Vna vez juré por mi Sanctuario,[o] No
mentiré à Dauid.
37 † Su simiente será para siempre; y su
throno [p] como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna será firme para siem-
pre, *la qual será* testigo fiel en el cielo.Selah.
39 Y [q] tu desechaste, y menospreciaste à
tu Vngido,y ayrastete *con el.*
40 Rompiste el Concierto de tu sieruo;
profanaste à tierra su corona.
41 A portillaste todos sus vallados,[r] has
quebrantado sus fortalezas.
42 Destorparonlo todos los q̄ passaron
por el camino:es opprobrio à sus vezinos.
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos;
alegraste à todos sus aduersarios.
44 Embotaste ansimismo el filo de su es-
pada;y no lo leuantaste en la batalla.
45 Heziste [s] cessar su claridad; y echaste
por tierra su silla.
46 Acortaste los dias de su juuētud; cu-
bristelo de verguença.Selah.
47 Hasta quando,ò Iehoua? Esconderte-
hás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra
como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto sea mi tiempo:
porq̄ criaste *sujetos* à vanidad à todos los
hijos del hombre.
49 Que hombre biuirá,y no verá muer-
te? escapará [u] su anima del poder del sepul-
chro? Selah.
50 Señor,dōde *están* tus antiguas miseri-
cordias? † Iurado has à Dauid por tu Ver-
dad.
51 Señor,acuerdate del opprobrio de tus
sieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos
en mi seno.
52 Porq̄ tus enemigos,ò Iehoua,han des-
honrrado,porq̄ tus enemigos han deshon
rrado [x] los passos tu Vngido.
53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y
Amen.

m Con castigo.
n Lo que he prometido.
o Heb. Si ment.
† 2.Sā.7,16. Ioā. 12, 34.
p Perpetuo.
q Argumēta del fiel o contra las promessas.
r Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.
s Que fenecisse. quitaste su &c.
t Heb. yo,q̄ tiempo.
u Su vida.
† 2.Sā.7,18.
x Las empresas.Heb.las pisadas.

FIN DEL LIBRO TERCERO DE LOS PSALMOS.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre ẽ la yra de Dios insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.
a En todas edades.
SEñor, tu nos has sido refugio a en generacion y generacion,
2 Antes que nasciessen los montes, y formasses la tierra y el mũdo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.
3 Bueluesàl hombre hasta ser quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.
*2. Ped. 3, 8.
4 * Porque mil años delãte de tus ojos, *son*, como el dia de ayer, que passó; y *como* la vela de la noche.
b Heb. inũdas los.
5 b Hazes los passar como auenida de aguas: son *como* sueño: á la mañana está fuerte como la yerua,
6 *Que* à la mañana floreçe, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerros à la lumbre de tu rostro.
*Ecclicõ18,
9 * Porque todos nuestros dias declinã à causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la palabra.
c Heb. de nuestros años. d Heb. si en valentias.
10 Los dias c de nuestra edad son setenta años: y d los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.
† No es menor tu yra q̃ nuestro temor. II.
11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra? que † tu yra *es* como tu temor.
12 Para cõtar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.
13 ¶ Bueluete *à nosotros* ò Iehoua: hasta quando? y applacate para con tus sieruos
e Presto,
14 Hartanos e de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.
f Como nos has afligido.
15 Alegranos f como en los dias que nos afligiste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.
g O, la gloria.
17 Y sea g la hermosura de Iehoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad perteneçe à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.

h Debaxo del amparo y tutela del &c.
EL que habita en el escondedero del Altissimo, morará h en la sombra del Omnipotente.
2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillo mio: Dios mio: assegurarmehe en el.
i Que todo lo assuela, Heb. de q̃brantamiẽtos.
3 Porque el te escapará del lazo del caçador: de la mortandad i de destruyciones.
4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, *es* † su verdad.
5 No aurás temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.
† Su promessa firme. Pro. 30, 5.
6 De pestilencia que ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya àl mediodia.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti l no llegará.
l S. El mal.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios.
m Porquãto tu has puesto à Dios por tu esperança &c.
9 m Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperança: àl Altissimo has puesto *por* tu habitacion,
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada.
* Mat. 4, 6. Luc. 4, 10.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te lleuarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.
n Decreto de Dios, q̃ confirma en summa lo dicho.
14 n Por quanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé alto, por quanto o hà conocido mi Nombre.
o Me hà reconocido y llamado.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.
16 De lõgura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por

cuya

cuya justa volũtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Canciõ, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera.

BVeno [a] *es* alabarà Iehoua ; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altißimo.

b Tu fidelidad.

c Paraq̃ todo el dia se emplee en tus alabanças.

d Heb. me gozaré.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras; con las obras de tus manos [d] me gozó.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, q̃ florezcan. y reuerdezcan.

8 [e] Floreciendo los impios como la yerua: y reuerdeciẽdo todos los que obrã iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu, Iehoua. para siempre *eres* Altißimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dißipados todos los que obran maldad.

f Eternalmẽte sera verde y florido. 1. Ped 4. heredad immarcesible

g Vide enteera vengança.

h Los justos flo. crecerán &c.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vnicornio: [f] fué vngido con olio verde.

12 Y [g] mirarõ mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

13 [h] El justo floreçerá como la palma: creçera, como cedro en el Libano,

14 Plãtados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

COn hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstãte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

PIde vengança de Dios contra la insolençia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Cõfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [i] de vengãças Iehoua, Dios de vengãças muestrate. i Heb. 10, 30

2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: da el pago à los soberuios. † Gen. 18, 25

3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarã?

4 Pronunciarán, hablarán cosas duras; [l] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad? l O, ensoberuecerseha̋.

5 A tu pueblo, ò Iehoua, [m] quebrantan; y à tu heredad afligen. m Opprimẽ: tiranizan.

6 A la biuda y al estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended [n] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios? II. n Necios baxos populares.

9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña al hombre la sciencia?

11 * Iehoua conoçe los pensamientos de los hombres: que son vanidad. * 1. Cor. 3, 20

12 ¶ Bienauenturado el varon à quien tu, IAH, enseñáres, y en tu Ley lo enseñares: III.

13 Para hazerlo [n] quieto en los dias de aflicion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio. o Prospero, felice, contento.

14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos de ella *yrán* todos los rectos de coraçon.

16 Quien se [p] leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad? p Heb. I uã tará. estar.

17. Si

17 Si no me ayudâra Iehoua, presto mo-
râra mi anima *con* [a] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resuala, tu miseri-
cordia, ô Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis pensamientos
dentro demi tus consolaciones alegrauan
mi alma.
20 Iuntarseha contigo [b] el throno de ini-
quidades, que cria agrauio en el manda-
miento?
21 Ponense en exercito contra la vida del
justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y
mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] su
iniquidad: y con su maldad los talará: talar-
losha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cõ) el que calla. ô, silencio.
b El tribunal, ô, juez iniquo, ô, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para oppresion y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

E*xhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediençia de coraçon à su palabra escarmentando enel castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaçes enel desierto.*

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubi-
lemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con ala-
bança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey
grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *estân* [e] las profun-
didades de la tierra: y las alturas de los mõ-
tes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus
manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemos-
nos; arrodillemosnos delante de Iehoua
nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el
pueblo [f] de su pasto, y ouejas [g] de su mano.
* Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon co-
mo [h] * en Meriba: * como el dia de Masa
enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres:
prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la na-
cion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de cora-
çon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No en-
trarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mũdo.
f A quien el pastorea.
g De su manada.
* *Heb.* 3, 7.
II.
h Como hizo el pueblo en &c.
* *Num.* 14, 22.
* *Exo.* 17, 2. y 7.
i Loque hize por ellos.
* *Num.* 14, 34. *Heb.* 4, 3.
† Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

A*Rdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.*

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua;
cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su
Nombre: anunciad de dia endia su sa-
lud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en to-
dos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] ala-
bado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pue-
blos *son* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cie-
los.
6 [o] Alabança y gloria *está* delante deel:
fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ô familias de los pue-
blos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre:
tomad [p] presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura
de su Sanctuario: temed delante deel toda
la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el
reyno, tambien [q] compuso el mundo, no se
meneará: juzgará los pueblos en justi-
cia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra:
brame la mar y [r] su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque en-
el está: entonces exultarán todos los arbo-
les de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque
vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo
con justicia, y à los pueblos con su [s] ver-
dad.

l La Vieja ver. y los 70. Canciõ de Dauid, quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad.
* 1. *Chron.* 16, 23.
m Digno de ser alabado.
* *Ecclesiastico* 43, 31.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es especie de sacrificio. Leu. 2. 1.
q O, afirmó.
r loque cõtiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

E*S el mismo argumẽto del Psalmo preçedente, saluo, que como enel otro descriuió los effectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cançiones de alabança, en este descriue los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.*

IEhoua reynó, regozijese la tierra: ale-
grense las muchas Islas.
2 Nuue y escuridad alderredor deel:
justicia y juyzio *es* el asiento de su si-
lla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en-
derredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mun-
do: la tierra vido, y anguistiose.
5 Los montes se derritieron como çera
delante de Iehoua: delãte del Señor de to-
da la tierra.

En los 70. y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restituyda.

6 Los

6 Los cielos denunciaron ſu juſticia: y
todos los pueblos vieron ſu gloria.
7 *Auerguençenſe todos losque ſiruen
a à la eſculprura: losque ſe alaban de los
idolos: * todos los dioſes ſe encoruen à
el.

*Exo.20,4. Leui.26,1. Deut.5,8.
a A ſas imagines de talla, ó, eſculpidas.

8 Oyó Sion, y alegroſe: y las hijas de Iuda
ſe gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.
9 Porque tu Iehoua *eres* alto ſobre toda
la tierra: *eres* muy enſalçado ſobre todos los
dioſes.

* Heb.1,6.

10 * Los que amays à Iehoua, aborreçed
el mal: *el* guarda las animas b de ſus pios de
mano de los impios los eſcapa.
11 Luz *eſtá* ſembrada para el juſto: y alegria
para los rectos de coraçon.
12 Alegraos juſtos en Iehoua: y alabad la
memoria de ſu ſanctidad.

*Amos 5.15. Rom.12,15.
b O, miſericordioſos.

PSAL. XCVIII.

ES *el miſmo argumento del Pſal.96.*

1 Pſalmo.
CAntad à Iehoua cançiõ nueua: porque
há hecho marauillas. Su dieſtra
lo há ſaluado, y c el braço de ſu ſanctidad.
2 * Iehoua há hecho notoria ſu ſalud: en
ojos de las Gentes há deſcubierto ſu juſticia.

c O, ſu braço ſancto. Iſa.59.16.
* Iſa.52,19.

3 Ha ſe acordado de ſu miſericordia y
d de ſu verdad para cõ la Caſa de Iſrael: todos
los fines de la tierra han viſto la ſalud
de nueſtro Dios.

d De ſus promeſſas firmes.

4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad,
y cantad, y dezid Pſalmos.
5 Dezid Pſalmos à Iehoua con harpa: con
harpa y boz de pſalmodia.
6 Con trompetas, y ſonido de bozina: jubilad
delante del Rey Iehoua.
7 Brame la mar y e ſu plenitud: el mundo,
y losque habitan enel.
8 Los rios batan las manos: f junctamente
hagan regozijo los montes,
9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar
la tierra. juzgará àl mundo con juſticia:
y à los pueblos con rectitud.

e Lo que contiene.
f O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

ES *el miſmo argumento del Pſalmo precedente.*

IEhoua reynó, g temblarán los pueblos:
h el que eſtá ſentado ſobre los Cherubines
reynó: commouerſehá la tierra.
2 Iehoua en Sion *es* grande: y enſalçado
ſobre todos los pueblos.
3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo,
y ſancto,

g Effectos del Euang.
h Alude àl Propiciatorio del Templo.

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio:
tu confirmas la rectitud: tu has hecho
en Iacob juyzio y juſticia.
5 Enſalçad à Iehoua nueſtro Dios: y encoruaos
àl eſtrado de ſus pies i ſancto.
6 Moyſen y Aaron *eſtán* entre ſus ſacerdotes;
y Samuel entre losque inuocaron ſu
Nõbre: llamauã à Iehoua, y el les reſpõdia.
7 En coluna de fuego hablaua con ellos:
guardauan ſus teſtimonios, y † el derecho
que les dió.
8 Iehoua Dios nueſtro tu les reſpondias:
Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador
por ſus obras.
9 Enſalçad à Iehoua nueſtro Dios, y encoruaos
àl Monte de ſu ſanctidad: porque
Iehoua nueſtro Dios *es* ſancto.

i Es el Sanctuario.
† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ó, eſtatuto.

PSAL. C.

EXhorta *à todo el mundo à las diuinas alabanças: por ſer Dios Criador del mundo, y paſtor de ſu Pueblo.*

1 Pſalmo l para confeſsion.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad
delante deel con regozijo.
3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos
hizo, y no noſotros à noſotros. m pueblo
ſuyo *ſomos*, y ouejas de ſu paſto.
4 Entrad por ſus puertas con confeſsiõ,
por ſus patios con alabança: alabaldo, bendezid
à ſu Nombre.
5 Porque Iehoua *es* bueno, para ſiempre *es*
ſu miſericordia: y haſta en generaciõ y generacion
ſu verdad.

l O, para alabança.
m Pſal.95.7.

PSAL. CI.

DEclara *Dauid en ſu propria perſona qual ſea el officio del pio Magiſtrado, para gouernarſe à ſi, à ſu caſa, y à ſu pueblo ſegun Dios.*

1 De Dauid Pſalmo.
MIſericordia y juyzio cantaré: à ti
Iehoua diré Pſalmos.
2 Entenderé en el camino de la
perfecion quando vinieres à mi: en perfecion
de mi coraçon andaré en medio de mi
caſa.
3 No pondré delante de mis ojos coſa injuſta:
hazer trayciones aborreci: n no ſe allegará
à mi.
4 Coraçon peruerſo ſe apartará de mi:
mal no conoçeré.
5 o Al detractor de ſu proximo à eſcõdidas,
à eſte p cortaré: àl altiuo de ojos, y ancho
de coraçon, à eſte no puedo *ſuffrir.*
6 Mis ojos *ſerán* à los fieles de la tierra,
paraque aſsienten cõmigo: el que anduuiere
enel camino de la perfeciõ, eſte me ſeruirá.

n S. el traydor. el que falſó la fe à ſu rey.
o O, murmurador ó, infamador en ſecreto de ſu proximo &c.
p Echaré de mi caſa y familia.

7 No

7 No habitará en medio de mi casa el q
haze engaño; el que habla mentiras no se
afirmará delante de mis ojos.
8 [a] Por las mañanas cortaré à todos los
impios de la tierra; [b] para talar de la ciu-
dad de Iehoua à todos los que obraren ini
quidad.

a Muy tem-prano. b O, talãdo de &c.

PSAL. CII.

EL titulo del Psalmo es su elegantissimo argu-
mento.

1 Oracion [c] del pobre, quãdo fuere
atormentado: y delante de Ieho-
ua derramáre su quexa.

c Del afligido y desãparado de ayuda.

IEhoua, oye mi oració, y venga mi cla-
mor à ti.
3 No escõdas de mi tu rostro: en el dia
de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia
que te inuocáre, appressurate à responder-
me.
4 Porque mis dias se han consumido co-
mo humo; y mis huessos son quemados co
mo en hogar.
5 Mi coraçon fue herido, y se secò co-
mo la yerua; por loqual me oluidé de co-
mer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos
se han pegado à mi carne.
7 Soy semejante àl pelicano del desier-
to; soy como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario so
bre el tejado.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos;
los que se enfurecen contra mi, [d] juran por
mi.
10 Por loqual yo como la ceniza à mane-
ra de pan; y mi beuida mezclo con llo-
ro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: por-
que me alçaste, y me arronjaste,
12 Mis dias son como la sombra que se
vá: y yo como la yerua me he secado.
13 Mas tu Iehoua para siempre permane-
çerás; y tu memoria para generacion y ge-
neracion.
14 Tu leuantandote aurás misericordia
de Sion, porque es tiempo de auer mise-
ricordia deella: porque el plazo es llega-
do.
15 Porque tus sieruos [e] amaron sus pie-
dras: [f] y del poluo deella ouieron com-
passion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de
Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu
gloria.
17 Porquanto Iehoua aurá edificado à
Sion: y será visto en su gloria.

d Hazen cõspiraciones contra mi.

e Dessean su reedificacion. f De su ruyna.

18 Aurá mirado à la oracion [g] de los soli-
tarios: y no aurá desechado el ruego de-
ellos.
19 Escreuirseha esto para la generacion
postrera: y el pueblo que se criará alabará
à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctua
rio: Iehoua miró de los cielos à la tierra.
21 Para oyr el gemido de los presos: para
soltar [h] à los sentençiados à muerte.
22 Porque cuenten en Sion [i] el Nombre
de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.
23 Quando los pueblos se congregáren
en vno; y los reynos, para seruir à Ieho-
ua.
24 El afligió mi fuerça † en el camino;
acortó mis dias.
25 Dixe, Dios mio no me cortes en el me
dio de mis dias; [l] por generaçion de gene-
raçiones son tus años.
26 * Tu fundaste la tierra [m] antiguamé-
te; y los cielos son obra de tus manos.
27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y
todos ellos como vn vestido se euejeçe-
rán; como vna ropa de vestir los mudarás,
y serán mudados;
28 Mas tu, el mismo; y tus años no se aca
barán.
29 [n] Los hijos de tus sieruos habitarán;
y su simiente será affirmada delante de ti.

g Heb. del solo.
h Heb. à los hijos de muerte.
i Las marauillas famosas.
† En mitad del curso de mi vida.
l Eres Eterno.
*Heb. 1, 10.
m Heb. antes.
n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.

PSAL. CIII.

DAuid despertando su anima a las diuinas ala-
banças con la consideraçion de los beneficios de
Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar
peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçiõ
à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.
BEndize anima mia à Iehoua; y todas
mis entrañas àl Nombre de su San-
ctidad.
2 Bẽdize anima mia a Iehoua; y no te ol-
uides de todos sus beneficios;
3 El que perdona todas tus iniquidades;
el que sana todas tus enfermedades.
4 El que rescata [o] del hoyo tu vida; el
que [p] te corona de misericordia y misera-
ciones.
5 El que harta de bien tu boca; renouar-
seha como el aguila tu juuentud.
6 Iehoua el que haze justicias; y [q] dere-
cho à todos los que padeçen violencia.
7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los
hijos de Israel sus obras.
8 * [r] Misericordioso y Clemente es Ie-
houa, Luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.

o Del sepulchro.
p Te cerca, te rodea de &c.
q Heb. Iuyzios.
*Nũ. 14, 18
r La descripcion q Dios dió de si Exod. 34, 6. Num. 14, 18.

9 No

9 No contenderá para siempre; ni para siempre guardara *el enojo*.
10 No hà hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades; ni nos hà pagado conforme à nuestros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra [a] engrandeçió su misericordia sobre los que le temen.

a Heb. fortificó.

12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de los hijos, tiene misericordia Iehoua de los que le temen.
14 Porque el conoçe nuestra [b] hechura; acuerdase que somos poluo.
15 [c] El varon, como la yerua *son* sus dias; coma la flor del campo ansi floreçe.
16 Que passó el viento por ella, y pereció; y su lugar no la conoce mas.
17 Mas la misericordia de Iehoua, [d] desde el siglo y hasta el siglo sobre los q̃ le temẽ; y su justicia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Conçierto; y los que se acuerdan de sus mandamientos para hazerlos.
19 Iehoua affirmó [e] en los cielos su throno; y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehoua sus Angeles valientes de fuerça; que effecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos sus exercitos; sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas sus obras en todos los lugares de su señorio; Bendize anima mia à Iehoua.

b O, materia.
c Isai. 4, 6. Iob. 14, 2.
d Es Eterna
e Q. d. mas q̃ los cielos *su Iglesia* sobre esta su eterna misericordia.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced. A saber. Iehoua es digno de ser alabado. Prueualo por la consideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Prouidencia en todo.

Bendize anima mia à Iehoua; [e] Iehoua Dios mio mucho te has engrandecido; de gloria y de hermosura te has vestido.
2 Que se cubre de luz como de vestidura; q̃ [g] estiende los cielos como *vna* cortina.
3 [h] Que entabla con las aguas sus doblados; el q̃ pone à las nuues por su carro; el q̃ anda sobra las alas del viento.
4 * El que haze à sus angeles espiritus; sus ministros àl fuego flameante.
5 ¶ El fundó la tierra sobre sus basas; no se mouerá [i] por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste; sobre los montes † estauan las aguas.
7 [l] De tu reprehension huyeron; por el sonido [m] de tu trueno se appressuraron.
8 [n] Subieró los mõtes, decendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.
9 [o] Pusiste *les* termino, el qual no traspassarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arroyos; [p] entre los montes van.
11 Abreuanse todas las bestias del cãpo; los asnos saluages quebrantan su sed,
12 [q] Cabe ellos habitã las aues de los cielos; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] desde sus doblados; [s] del fruto de tus obras se harta la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las bestias; y la yerua para seruicio del hõbre, sacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre; haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõbre.
16 Hartanse los arboles de Iehoua; los cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigueña *tenga* su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras monteses; las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol conoció su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa; y para buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol, recogẽse; y echanse en sus cueuas.
23 Sale el hombre à su hazienda; y à su labrança hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua; todas ellas heziste con sabiduria; la tierra está llena de tu possession.
25 ¶ Esta gran mar y ancha [u] determinos. III. alli *ay* [x] pescados sin numero, bestias pequeñas y grandes.
26 Alli andã nauios; * este Leuiathan q̃ heziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti; paraq̃ les des su comida à su tiempo.
28 Das les, recogen; abres tu mano, hartanse de bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse; quitas les el espiritu, dexan de ser, y tornanse en su poluo.
30 Embias tu espiritu, criãse; y renueuas la haz de la tierra.

31 Sea

e S. Diziendo Iehoua &c.
g Gen. 1, 6.
h Gẽ. 1, 6. y 7
* Heb. 1, 7.
i Heb. en siglo y en siglo.
† Gen. 1, 2.
l Gen. 1, 9.
m De tu boz terrible.
n Y parecció la Seca. Gẽ. 1. 19.
o S. à las aguas.
p S. Los arroyos.
q O, en el. los. s. en los montes.
r Ver 3.
s Por tu disposicion &c.
* *Iosu.* 9, 13.
t Mudable.
u Ot. de lugares. Heb. de manos.
x Heb. reptiles.
* *Iob.* 40, 10
* *Ps.* 140, 15

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre:ale
grese Iehoua en sus obras.
32 El que mira à la tierra,y tiembla: toca
en los montes,y humean.
33 A Iehoua cãtaré en mi vida: à mi Dios
diré psalmos mientras biuiere.
34 a Sermehá suaue hablar de el: yo me
alegraré en Iehoua.
35 Sean consumidos de la tierra los pec-
cadores:y los impios dexen de ser. Bendi-
ze anima mia à Iehoua.b HaleluiAH.

a O t. serle-ha suaue mi habla.
b Alabemos à Ieho.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo,y los beneficios cõtinos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos,recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hastaque el pueblo de Israel tuuo asiento en la tierra de Promission.

ALabad * à Iehoua, inuocad su Nõ-
bre: c hazed notorias sus obras en
los pueblos.
2 Cantad à el,dezid Psalmos à el:hablad
de todas sus marauillas.
3 Gloriaos d en su Nombre sancto: ale-
grese el coraçon de los que buscan à Ieho-
ua.
4 Buscad à Iehoua,y à su fortaleza: bus-
cad su rostro siempre.
5 Acordaos de sus marauillas, que hizo:
de sus prodigios y de los juyzios de su bo-
ca.
6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos
de Iacob sus escogidos.
7 El *es* Iehoua nuestro Dios: en toda la
tierra *están* sus juyzios.
8 Acordose para siempre de su Aliança:
de la palabra e que mandó para mil genera-
ciones:
9 * La qual concertó cõ Abraham: y de
su juramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto; à
Israel por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Cha-
naan *por* cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos f pocos hombres en nu-
mero,y estrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de
vn reyno à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agra-
uiasse: y g por causa de ellos castigó los
reyes.
15 * No toqueys en mis Vngidos: ni ha-
gays mal à mis prophetas.
16 Y llamó à la hambre sobre la tierra: y
toda fuerça de pan quebrantó.
17 h Embió *vn* varon delante dellos:
* por sieruo fué vendido Ioseph.
18 * Afligieró sus pies con grillos: en hie-
rro entró su vida.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el
dicho de Iehoua i lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de
los pueblos,y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por
enseñoreador en toda su possesion.
22 Para echar presos sus principes † co-
mo el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus
viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fué
estrangero en la tierra l de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran ma-
nera: y hizo lo fuerte mas que sus enemi-
gos.
25 * Boluió el coraçon deellos paraque
aborreciessen à su pueblo: paraque pensas-
sen mal contra sus sieruos.
26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron
àl qual escogió:
27 * Pusieron m en ellos las palabras de
sus señales: y sus prodigios en la tierra de
Cham.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad; y
no fueron rebeldes à su palabra.
29 * Boluió sus aguas en sangre; y mató
sus pescados.
30 * Engendró ranas su tierra en las ca-
mas de los mismos reyes.
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuersas
moxcas*, piojos en todo su termino.
32 * Boluió sus lluuias en granizo; en
fuego de llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras; y q̃-
bró los arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin
numero.
35 Y comiô toda la yerua de su tierra; y
comió el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en
su tierra; n el principio de toda su fuer-
ça.
37 * Y sacólos con plata y oro; y no vuo
en sus tribus enfermo.
38 Egypto se alegró en su salida; porque
auia caydo sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendió *vna* nuue por cubierta; y
fuego para alumbrar la noche.
40 * Pidieron, y hizo venir codorni-
zes; y de pan del cielo los hartó.
41 * Abrió la peña,y corrieró aguas; fue-
ron por las securas, vn rio.
42 * Porque se acordó de su sancta pala-
bra con Abraham su sieruo.
43 Y sacó à su pueblo con gozo; con ju-
bilo à sus escogidos.

* 1. *Chron.* 16,8. *Isai.* 12, 4.
c Enarrad contad àl mundo sus &c.
d Enq̃ os llamays de su sancto nombre. q̃ soys suyos.
e De su concierto eterno.
* *Gen.*22,16 *Luc.* 1,73. *Heb.* 6, 17.
f Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
g Gen.12,17 y 20,6. y 26, 10.
* 1. *Chron* 16 22.
h Gen.45,5.
* *Gen.*37,28
* *Gen.*39,20
i Lo sacó de aquellas immundicias ansi de la carcel como de la infamia.
* *Gẽ.*41,14.
* *Gẽ.*41,40.
† Heb. en su anima.
* *Gen.*46,6
l Porq̃ Mizraim decendiente de Cham (Gẽ. 10, 6.) señoreó en Egypto.
* *Exod.*1,8. y 16.
* *Exo.*3,10 y 4,15. y 30.
* *Exod,*7,9.
m En Egypto.
* *Exo.*10,22
* *Exo.* 7,20
* *Exo* 8, 6.
* *Exo.*8,24.
* *Exo.*9,23. y 32.
* *Exo.* 10,4 y 13.
* *Exo.*12,29
n *Psal.*78,51.
* *Exo.*12,36
o Sobre los Egyp-
* *Exo.*13, 21 *Psal.*78,14.
* *Exo.*16,12
* *Exo.*17,6. *Num.*20,11. *Psal.*78, 20. *Sabid.*11,4. 1.*Corinth* 10, 4.
* *Gẽ.*22, 16.

44 * Y

* Deut.6, 10.

44 * Y dioles las tierras de las Gentes;y los trabajos de las naciones heredaron.

45 Paraque guardassen sus estatutos: y obseruassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluo de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.

* Iudith 13, 21. a Eterna.

Alabad * à Iehoua, porque *es* bueno: porque [a] para siempre *es* su misericordia.

* Ecclô 43, 35.

2 * Quien dirá las valentias de Iehoua? *quien* contará sus alabanças?

b La Ley de Dios.

3 Dichosos los que guardan [b] juyzio; los que hazen justicia en todo tiempo.

4 Acuerdate de mi, ò Iehoua, en la buena voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.

5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie con tu heredad.

* Iudith 7, 19. c Heb. peruertimos. q.d. fuemos peruersos.

6 * Peccamos con nuestros padres, [c] hezimos iniquidad, hezimos impiedad.

d Exod.14, 11.

7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus marauillas: no se acordaron de la muchedũbre de tus misericordias: [d] mas rebellarõ sobre la mar, en el mar Bermejo.

* Exod. 14, 21.

8 Y saluólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.

e Riño. mãdó cõ austeridad. acomodóse enel hablar àl decoro de vn elemẽto tan grande y tan indomito.

9 * Y [e] reprehendió àl mar Bermejo, y secose: y hizolos yr por el abismo, como por vn desierto.

10 Y saluólos de mano del enemigo: y rescatòlos de mano del aduersario.

11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: vno deellos no quedó.

12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron su alabança.

f O, Prouidencia.

13 Appressuraronse, oluidaronse de sus obras: no esperaron [f] en su consejo.

* Exod.17, 2. 1.Cor. 10,6.

14 * Y dessearon *mal* desseo enel desierto: y tentaron à Dios en la soledad.

* Num.11, 31.

15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaqueza en sus almas.

* Num. 16. 31. Deut.11,6. g Heb. Zelarõ à Moysen &c.

16 * Y [g] tomaron zelo contra Moysen enel campo: contra Aaron sancto de Iehoua.

17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compaña de Abirom.

18 Y ençendiose el fuego en su compaña: la llama quemó los impios.

* Exod.32, 4.

19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encoruaronse à *vn* vaziadizo.

h La gloria de Dios.

20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen de vn buey, que come yerua.

21 Oluidarõ àl Dios de su salud: que auia hecho grandezas en Egypto,

22 Marauillas enla tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.

* Exod.32, 11. i Heb. d'xo.

23 * Y [i] trató de destruyrlos, si Moysen su escogido no se pusiera àl portillo delante deel: para apartar su yra, paraq̃ no destruyesse.

† Num.14, 1.

24 † Y aborrecieron la tierra desseable: no creyeron à su palabra.

25 Y murmurarõ en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehoua.

* Num.14, 28.

26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos enel desierto.

27 Y para prostrar su simiẽte entre las Gẽtes: y esparzirlos por las tierras.

l Num. 25, 1. m Q.d. por los muertos.

28 [l] Y allegaronse à Baal-phegor: y comieron los sacrificios [m] de los muertos.

29 Y ensañaron *lo* cõ sus obras: y augmẽtó en ellos la mortandad.

* Num.25, 7. n Effecutó justicia.

30 * Y pusose Phinees, y [n] juzgó: y la mortandad estancó.

31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre.

* Num. 20, 2. o Deut. 3, 26.

32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y [o] hizo mal à Moysen por causa deellos.

p Num. 20, 12. y 27, 14.

33 [p] Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pronunció de sus labios.

* Deut.7, 1.

34 No destruyeron los pueblos, * que Iehoua les dixo:

35 Antes se emboluieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.

36 Y siruieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.

37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los demonios.

q Q. d. con estos parricidios.

38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaam: y la tierra fue contaminada [q] con sangres.

39 Y contaminarõse con sus obras; y fornicaron con sus hechos.

40 Y ençendiose el furor de Iehoua sobre su pueblo; y abominó su heredad.

r Las captiuidades enel libro de los Iuezes.

41 Y [r] entregolos en poder de las Gẽtes; y enseñorearonse deellos los que los aborreçian.

42 Y sus enemigos los opprimierõ; y fueron quebrantados debaxo de su mano.

43 Muchas vezes los escapó, y ellos rebellaron à su cõsejo: y fueron humillados por su maldad.

44 Mas *el* miraua, quando estauan en angustia, oyendo su clamor.

* Deut. 30, 2.
45 * Y acordauase de su Concierto con
ellos; y arrepintiase conforme à la muche-
dumbre de sus miseraciones.

a Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.
46 Y [a] hazia que ouiessen deellos miseri-
cordia todos los que los tenian captiuos.
47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y jun-
tanos de *entre* las Gentes; paraque loemos
tu sancto Nombre; paraque nos gloriemos
de tus alabanças.
48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde
el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pue-
blo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

Libro quinto de los Psalmos.

PSAL. CVII.

ES el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Prouidencia, con que suele remediar diuersas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

* Iudith 13, 21.
b Eterna es &c.
c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. 1. exemplo.

ALabad * à Iehoua, porq̃ *es* bue
no: porque [b] para siempre *es*
su misericordia.
2 [c] Digan *lo* los redimidos
de Iehoua, los que há redimi-
do de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de
el Oriente y de el Occidente; del Aquilõ,
y de la mar.

II.
d 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el Pueblo de Isr.

4 ¶ [d] Anduuierõ perdidos por el desier-
to, por la soledad *sin* camino: no hallando
ciudad de poblacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma des-
fallecia enellos.
6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones
7 Y encaminólos en camino derecho: pa-
raque viniessen à ciudad de poblacion.

e Verso intercalar.

8 [e] Alaben à Iehoua y su misericordia: y
sus marauillas con los hijos de los hom-
bres:
9 Porque hartó el alma menesterosa: y el
alma hambrienta hinchió de bien.

III.
f 3. Exẽplo. Los presos por graues casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y
sombra de muerte aprisionados, en afflic-
cion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las pala-
bras de Iehoua: y aborrecieron el consejo
del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus cora-
çones: cayeron, y no *vuo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones.
14 Sacólos de las tinieblas, y de la sombra
de muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alabẽ à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de aze-
ro; y desmenuzó los cerrojos de hierro.

IIII.
g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.

17 ¶ [g] Locos, à causa del camino de su re-
bellion: y à causa de sus maldades fuerõ af-
fligidos,
18 Su alma abominó toda vianda: y llega-
ron hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y
saluólos de sus afflicciones.

h Dixo. mãdó, como en la creacion de las cosas *Gen.* 1.

20 [h] Embió su palabra, y curólos: y esca-
pólos de sus sepulturas.
21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança:
y enarren sus obras con jubilacion.

V.
i Exẽp. 5. los q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
† Heb. hazen obra.
l El almadio.

23 ¶ [i] Los que decendieron à la mar en
nauios: y † contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y
sus marauillas en el *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempes-
tad, que leuanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, deçienden à los abis-
mos: [l] sus almas se derriten con el mal.
27 Tiemblan, y titubeã como borrachos:
y toda su sciençia es perdida:
28 Y claman à Iehoua en su angustia; y es-
capalos de sus afflicciones.

m Cessan.
n Heb. callaron.
o Heb. termino de su voluntad.

29 Haze parar la tempestad en silençio: y
[m] callan sus ondas.
30 Y alegranse porque [n] se reposaron; y
guialos [o] al puerto que quieren.
31 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensalçenlo en congregacion de pue-
blo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

VI.
p Heb. puso. 6. exemplo.
q Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en desierto; y los
manaderos de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la mal-
dad de los que la habitan.
35 Buelue el desierto en estanq̃s de aguas:
y la tierra desierta en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adere-
çan *alli* ciudad de poblaçion:

37 Y

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y
hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran
manera: y no disminuye sus bestias.
39 Y despues son menoscabados, y abaxados
de tirania: de males, y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre
los principes: y los haze andar errados, vagabundos,
sin camino.
41 Y leuãta àl pobre de la pobreza: y buelue
las familias como ouejas.
42 * [b] Vean los rectos, y alegrense: y [c] toda
maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas?
y entenderá las misericordias de Iehoua?

VII. a 7. Exep. Abate los tyranos, y leuanta à los desechados en su lugar. *Iob 22,19. b Vso del Psalmo. c S. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.
MI [d] coraçon *està* [e] aparejado, ò Dios,
[f] à cantar y dezir Psalmos: tambien
[g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa: despertaré
àl alua.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; cantaré
Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu
misericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre
toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 * Paraque sean librados tus amados:
salua con tu diestra, y respondeme.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, *Yo* me
alegraré: repartiré à Sichẽ, y mediré el valle
de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim
será [i] la fortaleza de mi cabeça: Iuda
será mi † Legislador.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom
echaré mi çapato: sobre Palesthina jubilaré.
11 [l] Quien me guiará à la çiudad fortaleçida?
quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ò Dios, *que* nos auias
desechado: y no salias, ò Dios, cõ nuestros
exercitos.
13 Da nos soccorro enel angustia: porque
mentirosa es [m] la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el rehollará
nuestros enemigos.

d Psal. 57, 8. e O firme. f Heb. cantaré y diré Psalmos. g Q. d. mi anima. s. està aparejada. *Psal. 60, 7. h Iuró. i La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito. † Reyno. l Q. d. Quiẽ nos mantendrá estas promessas? m El socorro humano.

PSAL. CIX.

DAuid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide: ser deel defendido, castigãdo à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que està aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.
O Dios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca
de engañador sehan abierto sobre
mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon:
y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduersarios:
y yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y
odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à
su diestra.
7 Quando fuere juzgado, salga *por* impio:
y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger
biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos, y mẽdiguen:
y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene;
y estraños saqueen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia:
ni aya quien tenga compassiõ de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada: en segunda
generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua
la maldad de sus padres: y el peccado de su
madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre: y el
corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia:
y persiguió àl varõ pobre, y menesteroso,
y quebrantado de coraçon, para
matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole: y no
quiso la bendiçion, y ella se alexó deel.
18 Y vistiosé de maldiciun como de su
vestido: y entró como agua, en sus entrañas,
y como olio en sus huessos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra: y
en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua
de los que me calumnian; y de los que hablan
mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por
causa de tu Nombre: escapame, porque tu
misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necessitado; y
mi coraçon *està* herido dentro de mi.

n No cesses. no de tengas mi defensa. o Loque alegâre en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya. *Iudá. 17, 12. Act. 1 20. p Heb. vagando vaguen. q Pleyteẽ, hagan procuracion. r Heb. estiẽda misericordia &c. s S. los peccados de sus padres. t El maldezir. el dezir mal. u S. la maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.

23 Como la sombra quando declina me
voy; soy sacudido [a] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à cau-
sa del ayuno: y mi carne [b] está flaca de gor-
dura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; mirauan
me, y meneauan su cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame
conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu
Iehoua has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuan-
tése, mas sean auergóçados: y tu sieruo sea
alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que
me calumnian; y sean cubiertos como de
manto de su confusion.
30 Yo alabaré à Iehoua engran manera cō
mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] se pōdrá à la diestra del po-
bre: para librar su alma de los que [d] juz-
gan.

a S. arrebatada del viento.
b Está magra.
c O, se puso, o, pone.
d S. iniquamente.

PSAL. CX.

Dauid lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II, Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Psalmo.
IEhoua * dixo àmi Señor, Assiétate à mi
diestra, entretanto que pongo tus ene-
migos *por* estrado de tus pies.
2 ¶ [e] La vara de tu fortaleza embiará Ie-
houa desde Sion: domína en medio de tus
enemigos.
3 Tu pueblo *será* [f] voluntario el dia de tu
exercito [g] en hermosura de sanctidades:
como el rocio *que cae* de la matriz del alua,
ansi te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no se arrepentirá, *que*
Tu *serás* Sacerdote para siempre conforme
àl rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *estará* à tu diestra: *el* herirá
los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cu-
erpos *muertos*: herirá [h] la cabeça sobre mu-
cha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo
qual ensalçará la cabeça.

* Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb. 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 1, 9.
II. e Tu sceptro fortissimo. Psal. 2, 9. de hierro.
f Heb. de voluntades.
g En el hermoso Sanctuario.
* Heb. 5 6. y 7, 17. Iob. 12, 34.
III. h Monarchas reyes.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.
Aleph ALabaré à Iehoua contodo el co
raçon, *Beth* [i] en la cōpaña y cō-
gregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehoua:
Daleth † buscadas de todos los q̄ las quieré.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau*
y su justicia permaneçe para siempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables sus marauillas:
Heth Clemente y Misericordioso *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le
temen: *Iod* para siempre se acordará de su
Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de sus obras annū-
ció à su pueblo: *Lamed* dádo les la heredad
delas gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad
y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandami-
entos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo:
Ain hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçió há embiado à su pueblo;
Zade encargó para siempre su Concierto;
Kuph Sancto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio dela sabiduria *es* el
temor de Iehoua; *Schin* entendimiéto bue-
no *es* [o] à todos los que los hazé: *Tau* su loor
permaneçe para siempre.

i En su Iglesia.
† Faciles de hallar.
l Heb. memoria à sus marauillas.
m O, El dará.
n Sus obras fuertes y marauillosas.
* Prouer. 1, 7. y 9, 10. Ecclēs 1, 16.
o A todos los q̄ guardan sus mādamientos. comprehēdiolos en dezir Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEscriue las felicidades delque de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios cōtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenauenturado el varon que teme à
Iehoua: *Beth* en sus mandamientos se
deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [p] valiente en la
tierra. *Daleth* la generacion de los rectos se-
rá bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en su casa:
Vau y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz
à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Misericor-
dioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia,
y [r] presta; *Iod* gouierna sus cosas cō juyzio.
6 *Caph* Por lo qual para siempre no resua-
lará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun*
su coraçon *está* [s] aparejado confiado en Ie-
houa.
8 *Samech* [t] Assentado *está* su coraçon, no
temerá; *Ain* hastaque vea en sus enemigos
la venganza,
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su jus-
ticia permaneçe para siépre; *Kuph* [u] su cuer-
no será ensalçado en gloria.

p Valerosa.
q Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
r Ayuda àl hermano necessitado.
s O, firme.
t O reposado o affirmado.
* 2 Cor. 9, 9.
u Su dignidad su gloria.

II. 10 ¶ Res El impio verá,y ayrarſehá: *Schin*
ſus dientes cruxirá,y carcomerſehá; *Tau* el
deſſeo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es ſublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias eſteriles. Pareçe ſer vna abreuiaçion del Cãtico de Anna, 1.Sam.2.

1 Halelu-IAH.
ALabad ſieruos de Iehoua, alabad el
Nombre de Iehoua.
*Dan. 2, 20. 2 * Sea el Nombre de Iehoua ben-
dito deſde aora y haſta ſiempre.
* Malach. 1,11. 3 * Deſde el naçimiento del Sol haſta dõ-
de ſe pone, *ſea* alabado el Nombre de Ieho-
ua.
I. 4 Alto ſobre todas las Gentes *es* Iehoua;
ſobre los cielos *es* ſu gloria.
5 Quien como Iehoua nueſtro Dios, que
ha [a] enaltecido ſu habitacion? — a Heb. el q̃ enaltece para habitar.
6 Que *ſe* abaxa para ver en el cielo, y en la
2. tierra?
3. 7 Que leuãta del poluo àl pobre: y àl me-
neſteroſo alça del eſtiercol:
8 Para hazerlo ſentar con los principes:
con los principes de ſu pueblo.
4. 9 Que haze habitar en familia à la eſteril,
tornandola madre de hijos alegre. Halelu-
IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta breuemente la libertad marauilloſa del pueblo de Iſrael de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo ſuyo.

EN * [b] ſaliendo Iſrael de Egypto, la
Caſa de Iacob del pueblo [c] barbaro,
2 [d] Iuda fue por ſu ſanctidad: Iſrael
ſu ſeñorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan ſe bol-
uió à trás.
4 Los montes [e] ſaltaron como carneros;
los collados, como hijos de ouejas.
5 Que vuiſte mar, que huyſte? Iordã, que
te boluiſte atras?
6 [f] Los montes ſaltaſtes como carneros?
los collados como hijos de ouejas?
7 [g] Ala preſencia del Señor tiẽbla la tie-
rra: à la preſencia del Dios de Iacob.
8 El qual [h] tornó la peña en eſtanque de
aguas, y la roca en fuente de aguas.

*Exod. 14, 21.
b O, quãdo ſalió.
c Sin ley ni culto de verdadero Dios.
d Exod. 19, 6. Ier. 2, 1.
* *Ioſue* 3, 13.
e Es ſaltar huyendo aqui, como Pſal. 29, 6. Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Pſal. 68, 17.
f S. Que vuiſtes mõtes &c.
g Reſpueſta.
h Exo. 17, 8.

PSAL. CXV.

Pide ſocorro para el pueblo pueſto en anguſtia, por la gloria de ſu Nombre. II. *Haze comparaciõ por oppoſicion de Dios à los falſos dioſes de las gentes.* III. *Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y ſe prometan de el ſu fauor.*

NO à noſotros, ô Iehoua, no à noſo- I.
tros, mas à tu Nombre [i] da gloria: — i S. librandonos.
por tu miſericordia, por tu verdad.
2 † Porque dirán las Gentes, Donde eſtá — † Eſto es, Por la gloria de tu Nombre.
aora ſu Dios?
3 Y nueſtro Dios *eſtá* en los cielos: todo
loque quiſo, hizo. 2.
4 [l] Sus idolos *ſon* plata y oro: obra de ma- — l De las gẽtes.
nos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen — * *Sabid.* 15, 15.
ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ na-
rizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ
pies, mas no andarán: no hablarán con ſu
garganta.
8 Como ellos ſeã los que los hazen; qual-
quiera que confia en ellos.
9 O Iſrael, cõfia en Iehoua: el *es* [m] ſu ayu- 3
da, y ſu eſcudo. — m S. de Iſrael.
10 Caſa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es*
[n] ſu ayuda, y ſu eſcudo. — n De la caſa de Aaron.
11 Los que temeys à Iehoua, confiad en
Iehoua: el *es* [o] ſu ayuda y ſu eſcudo. — o De los q̃ temen à Iehoua.
12 Iehoua ſe acordó de noſotros: bende-
zirá bendezirá à la Caſa de Iſrael: bendezi-
rá à la Caſa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à
chicos y à grandes.
14 [p] Añidirá Iehoua ſobre voſotros: ſobre — p Augmentaros há.
voſotros y ſobre vueſtros hijos.
15 Benditos voſotros de Iehoua, que hi-
zo los cielos y la tierra.
16 [q] Los çielos los çielos *ſon* de Iehoua: y — q El eſtado quieto y impaſsible.
[r] la tierra dió à los hijos de los hombres. — r Los trabajos y cruz: haſta q̃ ſacados de aqui los traſporte conſigo.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni to-
dos que decienden [s] àl ſilencio. — * Baruc. 2, 17. Pſal. 6, 6. s A la ſepultura.
18 * Mas noſotros bendeziremos à IAH — * Dan. 2, 20.
deſde aora haſta ſiempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con ſu exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. *A darle ſacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.*

A [t] Mé à Iehoua, porque há oydo mi
boz: mis ruegos.
2 Porque há inclinado ſu oreja à — t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c.
mi: y [u] en mis dias lo llamaré. — u Toda mi vida.
3 Rodearonme los dolores de la muerte,
las anguſtias del ſepulchro me hallaron: an-
guſtia y dolor auia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Eſca- — x S. diziendo.
pa aora mi alma ó Iehoua.

a Exod. 34, 6. Num. 14, 18.

5 a Clemente es Iehoua y Iusto: y Miseri-
cordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua de-
bilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃
Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muer-
te: mis ojos de las lagrimas; mis pies del ré-
puxon.

b En esta vida.

9 Andaré delante de Iehoua [b] en las tie-
rras de los biuos.

* 2. Cor. 14, 13. Rom. 3, 4.
c En mi angustia.

10 * Crey, portanto hablé: y fue affligi-
do en granmanera.
11 Y dixe [c] en mi appressuramiento, To-
do hombre es mentiroso.

II.

12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus
beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes tomaré: y inuocaré
el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delã-
te de todo su pueblo.
15 Estimada es en los ojos de Iehoua la
muerte [d] de sus pios.

d O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le siruen.
* Sab. 9, 5.

16 Ansi es ó Iehoua: * porque yo tu sier-
uo, yo tu sieruo, hijo de tu sierua, tu rompis-
te mis prisiones.
17 Ati sacrificaré sacrificio de alabança: y
el Nombre de Iehoua inuocaré.

e Con diligencia.

18 [e] Aora pagaré mis votos à Iehoua de-
lante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en
medio de ti, ó Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

*Exhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por a-
uer estendido por todo el su misericordia. Es pro-
phecia de la vocacion de las Gentes.*

* Rom. 15, 11.

Alabad * à Iehoua todas las Gentes:
alabaldo todos los pueblos.

* Ioan. 12, 34. f La firmeza de sus promessas.

2 Porque há engrandeçido sobre
nosotros su misericordia, y * [f] la verdad de
Iehoua es para siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVIII.

*Exhorta à alabar à Dios, que declara la grande-
za de su misericordia y bondad en defender los
suyos à los tiempos ya desesperados. II. Propheti-
za del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por
mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.*

g Eterna.

Alabad à Iehoua, porque es bueno:
porque [g] para siempre es su miseri-
cordia.

h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

2 [h] Diga aora Israel, Que para siempre es
su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para
siempre es su misericordia.
4 Digan aora los que temẽ à Iehoua, Que
para siempre es su misericordia.
5 Desde la angustia llame à IAH: y IAH me
respondió con anchura.

* Heb. 13, 6.

6 * Iehoua es por mi: no temeré que me
haga el hombre.
7 Iehoua es por mi entre los que me ayu-
dan: portanto yo veré *vengança* en los que
me aborreçen.
8 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar
en hombre.
9 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar
en principes.

i Aunq̃ me cerqué todas las gentes, ansi luego.

10 [i] Todas las gentes me çercaron: en nõ-
bre de Iehoua, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme àçercar:
en nombre de Iehoua, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apa
gados como fuego de cardos: en nõbre de
Iehoua, que yo los talaré.

† S. O enemigo.

13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃
cayesse: mas Iehoua me ayudó.

* Exo. 15, 2. Isa. 12, 2.
l En las moradas.

14 * Mi fortaleza y mi cancion es IAH: y
el me há sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud ay [l] en las
tiendas de los justos, La diestra de Iehoua
haze valentias.
16 La diestra de Iehoua sublime, la dies-
tra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las
obras de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me
entregó à la muerte.

m De la Iglesia de los justos.

19 Abridme las puertas [m] de la justicia:
entraré por ellas, alabaré à IAH.
20 Esta puerta de Iehoua, los justos entra-
rán por ella.
21 Alabartehé: porq̃ me oyste: y me fues-
te por salud.

II.
* Matt. 21, 42. Mar. 12, 10. Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 6. Isa. 28, 16.
n Desecharon por mala.

22 ¶ * La piedra que [n] condenaron los e-
dificadores, há sido por cabeça de esquina.
23 De parte de Iehoua es esto: y es mara-
uilla en nuestros ojos.
24 Este es el dia que hizo Iehoua: gozar-
nos hemos y alegrarnos hemos enel.
25 * Ruegote ó Iehoua, salua aora: ruego
te ó Iehoua, haz aora prosperar.
26 Bendito el que viene en Nombre de
Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Ie-
houa.

* Matth. 21, 9.
o Que nos há sacado de tinieblas à luz. propio del Euang.
p Q. d. hazelde gracias.

27 Dios es Iehoua, [o] que nos há resplan-
deçido: Patad victimas concuerdas à los
cuernos del altar.
28 Dios mio eres tu, y àti alabaré: Dios
mio, à ti ensalçaré.
29 Alabad à Iehoua, porque es bueno: por-
que para siempre es su misericordia.

PSAL. CXIX.

*Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de
Dios y de su Palabra: el estudio de la qual enco-
mienda.*

mienda encarecidamente à todos, losque dessean ser pios, mostrando las vtilidades inestimables de Sabiduria, Iusticia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y fauor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienauenturança que tendrá enella elque deella fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ô ningun verso ay donde no aya alguna deestas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque bi- uen, losque no siguen este diuino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto, dando à cada letra ocho versos en la qual comiêça cada vno dellos.

Aleph.

a Q.d. losque siguen el camino perfecto, q̃ (como luego dize) es la Ley de Dios.

Bienaueturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.
2 Bienauenturados losque guardan sus testimonios; y con todo el coraçon lo buscan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andã en sus caminos.
4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean muy guardados.
5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.
b O, afirmados.
6 Entonces no seria *yo* auergonçado, quãdo mirasse en todos tus mandamientos.
7 Alabartehé con rectitud de coraçon, quãdo aprẽdiere los juyzios de tu justicia.
8 Tus estatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

9 [c] Conque alimpiará el moço su camino? quando guardâre tu palabra.
c Como biuirá el moço en limpieza?
10 Con todo mi coraçon te he buscado: no me dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.
d Asiento de la diuina palabra.
12 Bendito tu ô Iehoua, enseñame tus estatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.
14 Enel camino de tus testimonios me he gozado, como sobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditaré: y cõsideraré tus caminos.
16 En tus estatutos me recrearé: no me oluidaré de tus palabras.

Gimel.

17 [e] Haz *este* bien à tu sieruo *que* biua: y guarde tu palabra.
e Heb. paga.
18 [f] Desatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.
f Ceguera natural para los diuinos misterios.
19 Aduenedizo *soy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada está mi alma de dessear tus juyzios todo el tiempo.
21 Destruyste à los soberuios: malditos losque yerran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.
23 Principes tambien se assentaron, y hablaron cõtra mi: [g] hablãdo tu sieruo en tus estatutos.
g Heb. hablará. ô, meditará.
24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: [h] los varones de mi consejo.
h Mi consejo, con cuya consulta dexo, ô, tomo mis empresas.

Daleth.

25 Apegóse con el poluo mi alma: viuificame segun tu palabra.
26 Mis caminos *te* conté, y respondisteme: enseñame tus estatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.
i O, hablaré de tus &c.
28 Mi alma se distila de ansia: confirmame segun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz misericordia.
30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he puesto delante de mi.
31 Allegado me he à tus testimonios, ô Iehoua, no me auerguençes.
32 Por el camino de tus mandamientos correré; † quando ensanchâres mi coraçõ.
† O, porq̃ ensancharás mi &c.

He.

33 Enseñame, ô Iehoua, el camino de tus estatutos: y guardarlohé hasta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la senda de tus mandamientos: porque *enella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à auariçia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.
38 Confirma tu palabra à tu sieruo, [l] que te teme:
l Heb. que tu temor.
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *son* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu justiçia me abiua.

Vau.

41 Y vengame tu misericordia, ô Iehoua: tu salud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] responderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.
m Q.d. daré por respuesta à &c. Que entu &c.
43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.
44 Y guardaré tu Ley siempre, por siglo y siglo.
45 Y [n] andaré en anchura, porque busqué tus mandamientos.
n Traeré coraçon sossegado.

46 Y hablaré de tus testimonios delante
delos reyes:y no me auergonçaré.
47 Y deleytarmehé en tus mandamiẽtos,
que amé.
48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiẽ-
tos,que amé: y meditaré en tus estatutos.

a Seré dili-gẽte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu sier-
uo:en laqual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolaçion en mi afflicciõ:
porque tu dicho me viuificó.
51 Los soberuios se burlaron mucho de
mi: de tu Ley no me hé apartado.
52 Acordéme,ô Iehoua, [b] de tus juyzios
antiguos:y consoléme.
53 Temblor me tomó à causa de los impi-
os,que dexan tu Ley.
54 Cançiones me son tus estatutos [c] en
la casa de mis peregrinaçiones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre,
ô Iehoua,y guardé tu Ley.
56 [d] Esto tuue,porque guardaua tus mã-
damientos.

b De los castigos q́ has hecho en los rebelles à tu palabra.
c Q.d.en el lugar, en la morada&c.
d Desta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion,ô Iehoua, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes suppliqué de todo coraçõ:
ten misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis
pies à tus testimonios.
60 Appressureme,y no me detuue,à guar-
dar tus mandamientos.
61 Compañias de impios me hán [e] des-
ualijado: *mas* no me he oluidado de tu
Ley.
62 A media noche me leuantaré à alabar-
te sobre los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo à todos losque te
temieren: y guardáren tus mandamientos.
64 De tu misericordia,ô Iehoua,está lle-
na la tierra:tus estatutos me enseña.

e Heb.saqueado,robado.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ô Ieho-
ua,conforme à tu palabra.
66 [f] Bondad de sentido, y sabiduria me
enseña: porq̃ à tus mandamientos he crey-
do.
67 Antes que fuera humillado,yo erraua:
mas aora [g] tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu,y bien hechor:enseñame
tus estatutos.
69 [h] Compusieron sobre mi mentira los
soberuios:*mas* yo de todo coraçon guarda-
ré tus mandamientos.
70 Engrossosse su coraçõ como seuo:*mas*
yo en tu Ley me he deleytado.
71 [i] Bueno me es auer sido humillado,pa-
raque apreda tus estatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca que mi-
llares de oro y de plata.

f Q.d. àbiẽ sentir deti y de todas las cosas.
g Por tu l y me gouierno.
h O,fabricaron.
i Arrib.ver. 67.

Iod.

73 Tus manos me hizieron,y me compu-
sieron: haz me entender, y aprenderé tus
mandamientos.
74 Los que te temen, me verán, y se ale-
grarán:porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ó Iehoua, que tus juyzios
son lamisma justicia, y *que* † con verdad me
affligiste.
76 Sea aora tu misericordia para conso-
larme,cõforme à loque has dicho à tu sier-
uo.
77 Venganme tus misericordias, y biua:
porque tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean auergonçados los soberuios,por-
que sin causa me hán calumniado: yo em-
peró meditaré en tus mandamientos.
79 Tornense àmi los que te temen, y sa-
ben tus testimonios.
80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus esta-
tutos:porque no sea auergonçado.

† Con fidelidad.1.Corinth.10,13.
l Sincero. sin hypocrisia.fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de desseo* mi alma por tu sa-
lud,esperando à tu palabra.
82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho,
diziendo,Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre àl humo:
mas no he oluidado tus estatutos.
84 [m] Quantos son los dias de tu sieruo?
quando harás juyzio cõtra los que me per-
siguen?
85 Los soberuios me hán cauado hoyos:
mas no segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son la misma*
verdad; sin causa me persiguen,ayudame.
87 Casi me han cõsumido por tierra:mas
yo no he dexado tus mandamientos.
88 Conforme à tu misericordia viuifica-
me, y guardaré los testimonios de tu boca.

m Hasta quando tẽgo de esperar tu vengança.

Lamed.

89 Para siempre,ó Iehoua, permaneçe tu
palabra en los cielos.
90 Por generaçiõ y generaçion *es* tu ver-
dad: *tu* affirmaste la tierra,y perseuera.
91 [n] Por tu ordenacion [o] perseueran has-
ta oy,porque todas ellas *son* tus sieruos.
92 Si tu Ley no *ouiesse sido* mis deleytes,ya
ouiera pereçido en mi afflicion.
93 Para siẽpre no me oluidaré de tus mã-
damientos:porque con ellos me has viuifi-
cado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus
mandamientos he buscado.
95 Los impios me hán aguardado para
destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testi-
monios.

n Heb.à tus juyzios.
o S.las criaturas.ciclo, y tierra.

96 A toda

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

a Amplissimo Eterno. sin fin.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

b O, mi proposito de q pienso y hablo.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *han sido* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mádamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

c Heb. he entendido.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

d Heb. 13, 15.
e Heb. quiere.

109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado.

f Ando siẽpre en peligro de la vida.

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

114 [g] Mi escõdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

g Psal. 91, 1.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.

h Heb. auerguences

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehe en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ siguẽ fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

† He biuido piamente conforme à tu ley.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, para que sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

m Mádadas en la Ley.
n Heb. enderecé.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abri y sospiré; porque desseaua tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

o Heb. segũ el juyzio de los &c.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

p S. muchos o, mis enemigos.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonio s, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

q Puro de toda escoria de vanidad.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Afli-

143 Aflicion y angustia me hallaron; *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios; dame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé contodo mi coraçon; respondeme Iehoua; *y* guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus testimonios.
147 Preuine àl alua y clamé; esperé tu palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ò Iehoua; viuificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad; alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estás* tu Iehoua; y todos tus mandamientos *son la misma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

Res.

153 Mira mi aflicion, y escapame; porque de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; viuificame con tu dicho.
155 Lexos *está* de los impios la salud; porque no buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehoua; viuificame conforme [a] à tus juyzios.
157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos; *mas* de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomiame; porque no guardauan tus dichos.
159 Mira, ò Iehoua, que amo tus mandamientos; viuificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es la misma* Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin causa; mas de tus palabras tuuo miedo mi coraçon.
162 Gózome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino; tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.
165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley; y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus testimonios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios; porque todos mis caminos *están* de lante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehoua; dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti; escapame conforme à tu dicho.
171 Mis labios rebossarán alabança, quãdo me enseñares tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; porque todos tus mandamientos *son la misma* justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro; porque tus mandamientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ò Iehoua: y tu ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.
176 Yo me perdi, como oueja que se pierde; busca tu sieruo, porque no me he oluidado de tus mandamientos.

a A tu palabra.
b Todo mãdamiento de tu Ley.
c Muchas vezes.
d No quiero vida sino para alabarte.

PSAL. CXX.

Inuoca à Dios contra las calumnias y violécia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehoua llamé estando en angustia: y el me respondiò.
2 Iehoua, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.
3 [e] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con brasas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los q̃ aborrecen la paz.
7 Yo *soy* [h] pacifico: y quando hablo, ellos [i] guerrean:

e Apostrophe àl calũniador. Que prouecho tienes de tu lẽgua?
f S. (vengã sobre ellos.
g Entre barbaros.
h Heb. paz.
i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cançion de las gradas.
Alçaré * mis ojos à los † montes de donde vendrà mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehoua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resualadero: ni se dormirá el que te guarda.

* 2. Chron 20,17.
† Al monte de Sion.

4 He

4 Heaqui no se adormeçerá, ni dormirá el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *será* tu sombra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Luna de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

a Heb. herirá. Exod. 13-21.

PSAL. CXXII.

DAuid en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalē: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cō los que me dezian, A la Casa de Iehoua yremos.
2 Nuestros pies [b] estuuieron en tus puertas ò Ierusalem.
3 Ierusalē, la que es edificada como *vna* ciudad que está applicada [c] consigo à vna.
4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de IAH, [d] el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de Dauid.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que [e] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré bien para ti.

b O, estarán.
c Muy vnida, sin dissension. Se-nact. 4, 32.
d Por mandado de Dios à Israel.
e S. ò Ierusalem.

PSAL. CXXIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los sieruos *mirā* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierua à la mano de su señora, ansi nuestros ojos *mirā* à Iehoua nuestro Dios: hastaq̄ aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.
4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio [f] de los sossegados:. del menosprecio de los soberuios.

f O, quietos. pacificos S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̄ Iehoua fué por nosotros [g] diga aora Israel,
2 Si no q̄ Iehoua fué por nosotros, quando se leuantaron contra nosotros los hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̄ no nos dió por presa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

g Israel pue de bien dezir, Si no que &c.
h La persecucion nos cōsumiera.

PSAL. CXXV.

DIos confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseueráre, será prosperado. El que se dexàre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs q̄ confian en Iehoua, *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor deella, y Iehoua [i] àlderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.
3 Por loqual no reposará † la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.
5 [l] Y à los que se apartā tras sus peruersidades, Iehoua los lleuará con los que obrā iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

i Isai. 26, 2.
† La tirania de los impios.
II.
l Los pios q̄ apostatando de Dios por la tentaciō se boluieren impios.

PSAL. CXXVI.

DEscriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVādo Iehoua hiziere tornar [m] los captiuos de Sion, seremos como los que sueñan.
2 Entōces nuestra boca se hēchirá de risa, y nuestra boca, [n] de alabāça: entōces dirán entre las Gētes, grādes cosas há hecho Iehoua con estos.

m Heb. la captiuidad.
n De canciones de alabanças de Dios.

3 Gran-

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cõ nosotros:seremos alegres.
4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros captiuos,como los arroyos en el Austro.
5 [a] Losque sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elq̃ lleua la preciosa simiente: *mas* viniendo,vendrá cõ regozijo trayendo sus gauillas.

a Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salomon.

SI Iehoua no edificâre la casa,en vano trabajan losque la edifican: Si Iehoua no guardâre la ciudad,en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à leuantaros, [c] el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los hijos:[e] cosa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente,ansi *son* los hijos [f] mancebos.
5 Dichoso el varon que hinchió su aljaua deellos: no será auergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

b O, de Salomon.
c Heb. tardaros à sentar.
d Sin trabajo dará &c.
II.
e Heb. precio. q.d. preciosa cosa.
f Heb. de las juuentudes.

PSAL. CXXVIII.

Descriue la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

BIenauenturado todo aquel que teme à Iehoua, q̃ anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus manos,dichoso tu,y [g] bien aurás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos,como [h] plantas de oliuas,alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el biẽ de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

g Heb. biẽ à ti.
h O, pimpollos. renueuos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denũcia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.

MVcho [i] me han angustiado desde mi juuentud,† Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi juuentud: mas no preualecieron cõtra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs, todos losque aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̃ [m] antes que salga,se seca.
7 De laqual no hinchió su mano segador;ni su braço elque haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron losque passaron, Bendicion de Iehoua *sea* sobre vosotros:bendezimosos en Nombre de Iehoua.

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Isr. Mucho &c.
l Heb. aratores.
m Antes q̃ llegue à su colmo.
n A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.

DE los profundos te llamo ò Iehoua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oraciõ.
3 IAH, si mirâres à los peccados, [o] Señor quien persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque seas temido.
5 Yo esperé à Iehoua,mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Espêre Israel à Iehoua, porque con Iehoua *está* misericordia:y abundante redempcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

o Psal. 143. 2.
p Las velas, ò Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Purgase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de cõuersar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.

IEhoua,no se [q] ensoberueció mi coraçõ, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillosas [r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puse,y hize callar mi alma,*sea yo*, como el destetado de su madre, como el destetado,[t] de mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

q Heb. ensalçó.
r Heb. sobre mi.
s S. ensilencio.
t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL.

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à Dauid. Todo se ha de referir àl Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda su affliçion.
2 Que juró à Iehoua, prometió àl
Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi casa: no
subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.
a De la morada para el Fuerte &c. 6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella:
hallamosla en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encoruarnos hemos àl estrado de sus pies.
*2.Chrō.6,41. Num.10,35. 8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu
y el arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de Dauid tu sieruo no bueluas de tu Vngido el rostro.
b Promessa firme. 11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no se
apartará deella, * Del fruto de tu vientre
*2.Sam.7,12. pondré sobre tu silla.
Luc.1,55. Act.2,30. c Luc.1.55. 12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y
mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu silla [c] para siempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdiciola por habitacion para si.
d Heb. 4.1. &c. 14 Este *será* [d] mi Reposo para siepre: aqui
habitaré, porque la he cobdiciado.
e Heb. bēdeziré bēdiziendo. 15 A su mantenimiento [e] daré bendició:
sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y
sus pios exultarán de gozo.
* Luc.1,69. Malach.3,1. 17 * Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de
Dauid: *yo* he aparejado [g] lampara à mi Vn-
f El Reyno. gido.
g Successor. 18 A sus enemigos vestiré de confusion: y
sobre el florecerá su corona.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
h Heb. he aqui. MIrad [h] quan bueno, y quan suaue *es*
i Exod.30,22. habitar los hermanos tambien en vno.
† S. de Aaron el Sacerdote. 2 Como [i] el buen olio † sobre la cabeça,
que deciéde sobre la barua, la barua de Aaron; que deciéde sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciéde sobre los montes de Sion. Porque [l] alli
[m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna.
l S. en tal congregacion. m Heb. mādó.

PSAL. CXXXIIII.

EXhorta a las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos
n Heb. heaqui. los sieruos de Iehoua, los que estays en la Casa de Iehoua, [o] en las noches:
o S, bendezid &c.
2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y Psal.42,9.
bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Psalmo precedente añidiedo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nōbre de Iehoua, alabad
sieruos de Iehoua.
2 Losq̄ estays en la Casa de Iehoua,
en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua:
cátad psalmos à su Nombre, porque *es* suaue.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehoua *es* grande: y el
Señor nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehoua, hizo en los
cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuues del cabo *Ierē.10,13.
dela tierra: hizo los relápagos en la lluuia;
elque saca los vientos de sus [p] thesoros. p O, Despensas.
8 *Elque hirió los primogenitos de Egypto desde el hombre hasta la bestia. *Exod. 12,29.
9 Embió señales y prodigios en medio
de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus
sieruos.
10 *Elque hirió muchas Gentes: y mató * Num. 21,1, y 24, y 33.
reyes poderosos.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de
Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 * Y dió la tierra deellos en heredad: en * Ios. 12, 7.
heredad à Israel su pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua,
tu memoria para generacion y generacion.

14 Por-

a Defenderá. vengará. 14 Porque [a] juzgará Iehoua ſu pueblo: y
b ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá.
b Ier.26,3. y 13,19. 15 Los idolos de las Gentes *ſon* plata y o-
ro: obra de manos de hombre.
* Sab.15,25. 16 * Tienē boca, y no hablan: tienē ojos,
no veen.
17 Tienen orejas y no eſcuchan, tampo-
c Reſuello. co ay [c] eſpiritu en ſus bocas.
18 Como ellos ſean los que los hazen: y
todos los que en ellos confian.
19 Caſa de Iſrael bendezid à Iehoua: Ca-
ſa de Aaron bendezid à Iehoua.
20 Caſa de Leui bendezid à Iehoua: los
que temeys à Iehoua, bendezid à Ieho-
ua.
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora
en Ieruſalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las diuinas alabanças à cauſa de la grandeza de la Bondad de Dios y de ſu Miſericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de ſu pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de ſu Igleſia, y de todas ſus criaturas.

ALabad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque para ſiempre *es* ſu miſeri-
cordia.
2 Alabad àl Dios de dioſes, porque para
ſiempre *es* ſu miſericordia.
3 Alabad àl Señor de ſeñores, porque pa
ra ſiempre *es* ſu miſericordia.
e No ay otro que las haga. 4 Al que [d] ſolo haze grandes marraui-
llas: porque para ſiempre *es* ſu miſericor-
* Gē.1,1. y 5. dia.
e Pſ.104,24 5 * Alque hizo los cielos [e] con entendi-
miento: porque para ſiempre *es* ſu miſeri-
cordia.
* Gene.1,6. Ierem.10,12. y 51,15. 6 * Alque tēdió la tierra ſobre las aguas;
porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
* Gē.1,14. 7 * Alque hizo las grandes luminarias;
porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
f Heb. para dominio. 8 El Sol [f] paraque dominaſſe en el dia;
porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
9 La Luna y las eſtrellas paraque domi
naſſen en la noche; porque para ſiempre *es*
ſu miſericordia.
II. 10 ¶ * Alque hirió à Egypto con ſus
* Exo.12,29 primogenitos; porque para ſiempre *es* ſu
miſericordia.
* Exod 12, 37. y 13, 17. 11 * Alque ſacó à Iſrael de en medio de
ellos, porque para ſiempre *es* ſu miſericor-
dia.
12 Con mano fuerte, y braço eſtendido;
porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
13 Alque partió àl mar Bermejo en par-
tes; porque para ſiempre *es* ſu miſericor-
dia.
14 Y hizo paſſar à Iſrael por medio deel;
porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
15 * Y [g] ſacudió à Pharaon y à ſu exerci- * Exo.14,28
to en el mar Bermejo; porque para ſiempre g Arronjo dio con el &c.
es ſu miſericordia.
16 Alque paſtoreó à ſu pueblo por el de-
ſierto; porque para ſiempre *es* ſu miſericor-
dia.
17 Alque hirió grādes reyes; porque pa-
ra ſiempre *es* ſu miſericordia. * Nū.21,24
18 * Y mató reyes poderoſos; porque
para ſiempre *es* ſu miſericordia.
19 A Sehon rey Amorrheo: porque para
ſiempre *es* ſu miſericordia. * Nū.21,35.
20 Y à * Og, rey de Baſan: porq̄ para ſiē-
pre *es* ſu miſericordia. * Ioſ. 12,7.
21 * Y dió la tierra deellos en heredad:
porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
22 En heredad à Iſrael ſu ſieruo; porque
para ſiempre *es* ſu miſericordia.
23 ¶ El que en nueſtro abatimiento ſe III.
acordó de noſotros: porque para ſiempre
es ſu miſericordia.
24 Y nos reſcató de nueſtros enemi-
gos: porque para ſiempre *es* ſu miſericor-
dia. h Heb. pan.
25 El que da [h] mantenimiēto à toda car-
ne: porque para ſiempre *es* ſu miſericor-
dia.
26 Alabad àl Dios de los cielos; porque
para ſiempre *es* ſu miſericordia.

PSAL. CXXXVII.

QVexanſe los pios del pueblo de Dios, que eſtādo captiuos en Babylonia los Babylonios, burlādoſe dellos, les pedian, que cātaſſen alguna canciō de ſu tierra. II. Cantan la promeſſa de reſtitucion, que Ieruſalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

IVnto à los rios de Babylonia, alli nos
ſentamos: tambien lloramos acordan-
donos de Sion.
2 Sobre los ſauzes *que eſtan* en medio de
ella colgamos nueſtras harpas:
3 Quando [i] nos pedian alli, los que nos i Nos mandauan q̄ cātaſſemos.
captiuaron, las palabras de la cancion, col-
gadas nueſtras harpas de alegria, † Cantad † S. diziendo nos.
nos de las canciones de Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehoua
en tierra de eſtraños?
5 Si me oluidáre de ti, ò Ieruſalem, mi
dieſtra ſea oluidada.
6 Mi lengua ſe apegue à mi paladar, ſi no
me acordáre de ti: ſi no hiziére ſubir à Ie-
ruſalem en el principio de mi alegria.

7 Acuer-

7 Acuerdate ò Iehoua delos hijos de
Edom en el dia de Ierusalem : que dezian,
Descubrid, descubrid en ella hasta los ci-
mientos.
8 Hija de Babylonia [a] destruyda, dicho-
so el que te pagará tu pago, qué nos pagas-
te à nosotros.
9 * Dichoso el que tomará, y estrellará
tus niños à las piedras.

a Por lo que auia de ser.
*Isa. 13, 16.

PSAL. CXXXVIII.

Dauid, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alába, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar del la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.
Alabartehe con todo mi coraçon:
[b] delante de los dioses te cantaré
Psalmos.
2 Encoruarmehe àl Templo de tu San-
ctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu mi-
sericordia y tu verdad : porque has hecho
magnificó tu Nombre, y [c] tu dicho sobre
todas las cosas.
3 El dia que te llamé, me respondistè; es-
forçasteme, y diste en mi alma fortaleza.
4 [d] Confessartehan, ò Iehoua, todos los
reyes de la tierra, porq̃ oyeron los dichos
de tu boca.
5 Y cantarán de los caminos de Iehoua,
Que la gloria de Iehoua es grande.
6 Porque el Alto Iehoua mira àl humil-
de; y àl altiuo [e] conoce de lexos.
7 Si anduuiere por medio del angus-
tia, me viuificarás; contra la yra de mis
enemigos estenderás tu mano, y tu diestra
me saluará.
8 Iehoua [f] cumplirá por mi; Iehoua, tu
misericordia es para siempre; no dexarás la
obra de tus manos.

b Sobre todos los &c. q.d. à ningun otro dios q̃ à ti.
c O, tu palabra.
d O, Alabartehan.
e No lo conoce.
f Es mi fiador, o respõdiente.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable prouidencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Prouidencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psal-
mo.
Iehoua tu me has examinado, y cono-
cido;
2 Tu has conocido [g] mi sentarme y
mi leuantarme ; has entendido [h] desde le-
xos mis pensamientos.

g Mis mas descuydadas obras.
h Mucho antes.

3 [i] Mi senda, y mi acostarme † has ro-
deado; y todos mis caminos has acostum-
brado.
4 Porque aun no está la palabra en mi
boca, y heaqui Iehoua tu la supiste to-
da.
5 [l] Detras y delante tu me formaste; y pu-
siste sobre mi tu mano.
6 Mas marauillosa es la sciencia [m] que
mi capacidad: alta es, [n] no puedo compre-
henderla.
7 Adonde me yré de tu Espiritu? y adõ-
de huyré de delante de ti?
8 * Si subiere à los cielos, alli estás tu ; y
[o] si hiziere mi estrado en el infierno, he te
alli.
9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre
en el cabo de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano; y me tra-
uará tu diestra.
11 [p] Si dixere ; Ciertamente las tinieblas
me encubrirán; aun la noche resplandece-
rá [q] por causa de mi.
12 Aun las tinieblas no [r] encubren de ti:
y la noche resplandece como el dia; las ti-
nieblas son como la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones; cu-
bristeme en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles y ma-
rauillosas son tus obras ; estoy marauilla-
do, y mi alma conoce en gran manera.
15 No fué encubierto mi cuerpo de ti,
aunque yo fué hecho en secreto; fué entre
texido en los profundos de la tierra.
16 [s] Mi imperfecion vieron tus ojos ; y
en tu libro estauan todas aquellas cosas es-
criptas, que fueró entonces formadas, sin
faltar vna deellas.
17 Ansique quan preciosos me son tus
pensamientos ò Dios? [t] Quan multiplica-
das son sus cuentas.
18 Si las cuento, multiplicáse mas que el
arena; despierto, y aun estoy contigo.
19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y [u] los
varones de sangres [x] se quitassen de mi.
20 Que te dizen [y] blasphemias; [z] enso-
beruecense en vano tus enemigos.
21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que
te aborrecieron? y peleo contra tus ene-
migos?
22 De entero odio los aborreci; tuue los
por enemigos.
23 ¶ Examiname, ò Dios, y conoce mi
coraçon; prueuame, y conoce mis pensa-
mientos.
24 Y vee si ay en mi camino de per-
uersidad; y guiame [a] en el camino
del mundo.

PSAL-

i Mi andar.
† Heb. has ceñido.
l Haz y enues.
m Heb. que yo.
n Heb. no puedo à ella.
*Am. 9, 2.
o Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Prouidẽcia.
p Heb. y dixe.
q Para descubrirme.
r Heb. entenebrecen.
s La materia de q̃ fué formado antes q̃ tuuiesse forma alguna de hombre.
t Quan incõprehensibles son.
II.
u Los homicidas.
x Heb. quitaos de mi.
y Contra tu Prouidẽcia.
z Heb. leuãtaron para vanidad.
III.
a En esta vida.

PSAL. CXL.

DAuid ora ser defendido de la violencia y frau de de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.
ESCapame, ò Iehoua, de hombre ma-
a O, iniquo — lo; de varon [a] de iniquidades me
guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon; ca-
b Heb. gue- — da dia juntaron [b] contiendas.
rras. — 4 † Aguzaron su lengua como la serpien
† Psal. 13, 3. — te; veneno de aspide *ay* debaxo de sus la-
Rom. 3, 14. — bios. Selah.
5 Guardame, ò Iehoua, de manos de im-
c Injurioso — pio, de varon [c] de injurias me guarda; que
agrauiador — han pensado [d] de rempuxar mis paf-
d De derri- — sos.
barme. — 6 Soberuios me han escondido lazo y
cuerdas; han tendido red; en el lugar de
la senda me han puesto lazos. Selah.
7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; es-
cucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.
e Dóde me — 8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud,
saluo. — cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.
f Ver. 3. — 9 No dés, ò Iehoua, àl impio sus desseos;
no saques *en effecto* su pensamiēto y se en so-
beruezcan. Selah.
10 La cabeça de losq̃ me cercan, la per-
uersidad de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego
los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de
donde no salgan.
g Psal. 12, 5. — 12 El [g] varon de lengua no sea firme en la
h Ver. 5. — tierra: àl varon [h] de injuria caçe el mal para
rempuxones.
13 Yo sé que hará Iehoua el juyzio del po-
bre: el juyzio de los menesterosos.
Ciertamente los justos alabarán tu Nom-
i O, habita- — bre: los rectos [i] estarán en tu presen-
rán. — cia.

PSAL. CXLI.

ORa Dauid, que Dios lo tenga de su mano, paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.
IEhoua, à ti he llamado, appressurate à
mi: escucha mi boz, quando te lla-
máre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de
† Aludió àl — ti *como* † vn perfume: el don de mis manos
altar del perfume del Tab. — *como vn* [l] Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guar-
l Sacrificio. — da la puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala:
à hazer obras con impiedad con los va-
rones que obran iniquidad: y no coma *yo*
de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y
reprehendame: y [m] olio de cabeça no vn — m Halago de principe iniquo.
te mi cabeça: porque aun tambien mi ora-
cion *será* contra sus males.
6 Sean derribados [n] en lugares peñasco — n Heb. en manos de piedra.
sos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que
son suaues. — o Entiendā
7 Como quiē parte y hiende *leños* en tie-
rra, son esparzidos nuestros huessos à la bo
ca de la sepultura.
8 Portanto à ti ó Iehoua *miran* mis ojos,
en ti he confiado: [p] no derrames mi al- — p No ten gas en poco.
ma.
9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo — II.
que me han tendido; y de los lazos de los — q Del poder del &c.
que obran iniquidad. — r Todos.
10 Caygan los impios [r] à vna en sus re-
des, mientras yo passaré para siempre.

PSAL. CXLII.

DAuid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando esta- — s Psalmo doctrinal.
ua en la cueua, oracion. — * 1. Sā. 14, 4
COn mi boz clamaré à Iehoua: con
mi boz pediré misericordia à Ieho
ua.
3 Delante deel derramaré mi [t] querella: — t Otros. mi meditaciō, habla, ruego.
delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiaua
dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en — u Tu sabes siyo traya malos tratos.
el camino en que andaua, me escondieron
lazo.
5 Cataua à la manderecha y miraua, y no — x Heb. perdiose el refugio de mi no quiē de mandasse mi alma.
auia quien me conociesse: no [x] tuue refu-
gio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres*
mi esperança, y mi porcion en la tierra de
los biuientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy afligido
mucho: escapame de los que me persi-
guen: porque son mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque ala- — y Haran fiesta.
be tu Nombre: conmigo [y] se coronarán
los justos, quando me ouieres hecho bien.

PSAL. CXLIII.

DAuid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

a 2.Sam.17. 1 Psalmo [a] de Dauid.

La V. y los 70. *Añaden à este titulo, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2. Sam. 17.*

IEhoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.

2 Y no entres en juyzio con tu sieruo: *porque no se justificará delante de ti ningun biuiente. *Exod. 34. 7.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas [b] como los ya muertos.

b Heb. como los muertos del siglo.

4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi coraçon se pasmó.

5 [c] Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.

c Estilo de los pios en alentarlase.

6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como la tierra sedienta, à ti. Selah.

7 Respondeme presto, ó Iehoua, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à los que decienden à la sepultura.

8 Hazme oyr [d] por la mañana tu misericordia, porque en ti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

d Q. d. temprano, presto.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua: à ti me acojo.

10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie [e] à tierra de rectitud.

e Camino derecho.

11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.

12 Y por tu misericordia disiparás mis enemigos, y destruyrás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu sieruo.

PSAL. CXLIIII.

ALaba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vna cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que disipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamẽte, mas en tener a Dios de su parte.

1 De Dauid.

BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enseña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

f Que me dá fuerça y ardides contra mis enemigos.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mi.

† Heb. estiende.

3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo conoces? el hijo del hõbre, para q̃ lo estimes?

g Q. d. q te hazes familiar à el.

4 El hombre es semejãte à la vanidad: sus dias *son* como la sombra que passa.

5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen. II.

6 Relãpaguea relampagos, y [h] disipalos: embia tus saetas, y conturbalos.

h A mis enemigos.

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es* diestra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré cãciõ nueua: con psalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su sieruo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra *es* diestra de mentira.

12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas crecidas en su juuentud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio. III.

13 [i] Nuestros rincones llenos, † proueydos de toda especie *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

i Ot. nuestras despẽsas, o graneros.

† Heb. que produzgan de especie à especie.

14 Nuestros bueyes [l] cargados: no aya [m] portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

l Gruessos.

m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

15 Bienauenturado el pueblo que tiene esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehoua.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno de que todas sus criaturas le alabẽ en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que ha declarado su Potẽcia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan confe. V. Guarda à todos los que lo amã: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança. [n] de Dauid.

n S. Psalmo.

Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.

2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.

3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en gran manera: y su grandeza [p] no tiene especulacion.

o Digno de alabança.

p No puede ser cõprehendida.

4 *Daleth* Generaciõ à generaciõ enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauillosos hablaré.

6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

† Exod, 34. 8 Heth † Clemente y Misericordioso *es* Ie- Num. 14, 18.
houa: luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.
9 Teth Bueno *es* Iehoua para con todos: y
sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.
10 Iod Alabente, ò Iehoua, todas tus obras:
y[b] tus Misericordiosos te bendigan.
11 Caph La gloria de tu Reyno [c] digã: y
hablen de tu fortaleza:
12 Lamed Para notificar à los hijos de Adã
tus valentias; y la gloria de la magnificen-
cia de su Reyno.
13 Mem Tu Reyno *es* Reyno [e] de todos los
siglos: y tu señorio en toda generació y ge-
neracion.
14 Samech Sostiene Iehoua à todos los que
caen: y leuanta à todos los opprimidos.
15 Ain Los ojos de todas las cosas esperan
à ti: y tu les das su comida en su tiempo.
16 Pe Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad
todo biuiente.
17 Zade Iusto *es* Iehoua en todos sus cami-
nos, y Misericordioso en todas sus obras.
18 Kuph Cercano *está* Iehoua à todos los
que lo inuocan: à todos los que lo inuocã
[g] con verdad.
19 Res La voluntad de los que le temẽ, ha-
rá: y su clamor oyrá, y los saluará.
20 Schin Guarda Iehoua à todos los que
lo aman: y à todos los impios destruyrá.
21 Tau El alabança de Iehoua hablará mi
boca: y bendiga toda carne su sancto Nom-
bre, por el siglo y para siempre.

a S. resplandecen. b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores. c Prediquen. e Eterno. f A basto. liberalmẽte. g Ioan. 4, 23.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.

1 [h] Halelu-IAH.
Alaba, ò alma mia, à Iehoua.
2 Alabaré à Iehoua en mi vida: di-
ré psalmos à mi Dios mientras bi-
uiere.
3 No confieys en los principes, *ni* en hijo
de hombre: [i] porque no *ay* en el salud.
4 Saldrá su espiritu, † boluersehá en su tie-
rra: en aquel dia perecerán todos sus pen-
samientos.
5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda *es* el
Dios de Iacob: cuya esperança *es* en Iehoua
su Dios.
6 * [l] El que hizo los cielos y la tierra: la
mar, y todo lo que en ello *está*: [m] el q̃ guar-
da verdad para siempre.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias. i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas. † Gen. 3, 19. II. * Act. 14, 25. Apoc. 14, 7. l Poderoso. m Fiel en sus prom.

7 El que haze [u] derecho à los agrauiados:
[o] el que da pan à los hambriẽtos: Iehoua,
[p] el que suelta los aprisionados.
8 Iehoua *es* el que abre *los ojos* à los ciegos:
Iehoua [q] el que endereça à los agouiados:
Iehoua el que ama à los justos.
9 Iehoua el que guarda à los estrangeros:
àl huerfano y à la biuda leuanta: y el cami-
no de los impios trastorna.
10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios,
ó Sion, por generacion y generacion. Ha-
lelu-IAH.

u Iusto. o Bueno. p Misericordioso. q Quita las cargas. op-presiones.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

Alabad à IAH, porque *es* bueno can-
tar psalmos à nuestro Dios; porque
suaue y hermosa *es* el alabança.
2 El que edifica à Ierusalem Iehoua; los
echados de Israel recogerá.
3 El que sana à los quebrantados de cora-
çon: y el que liga [r] sus dolores.
4 El que cuenta el numero de las estre-
llas, y à todas ellas llama por *sus* nombres.
5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha
potencia: [s] y de su entendimiento no *ay* nu-
mero.
6 El que ensalça los humildes Iehoua: el
que humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad
à nuestro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuues; el que
apercja la lluuia para la tierra: el que haze à
los montes produzir yerua.
9 El que da à la bestia su mantenimien-
to: * à los hijos de los cueruos que claman
à el.
10 [t] No toma contentamiento en la for-
taleza del cauallo: ni se deleyta cõ las pier-
nas del varon.
11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃
esperan en su misericordia.
12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à
tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus
puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 El que pone *por* tu termino la paz: *y* de
grossura de trigo te hará hartar.
15 El q̃ embia su palabra à la tierra, *y* muy
presto corre su palabra.
16 El que da la nieue como lana; derra-
ma la elada como ceniza.
17 El que echa su yelo [u] como *en* pedaços:
delante de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyrá [x] los ha:
soplará su viento, gotearán las aguas.

r Sus plagas dolorosas. s Su sabiduria es incõprehẽsible. * Iob 39, 3. t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. va con el v. ver. 6. u El granizo. x Al a nieue, elada, y granizo.

19 El que denuncia sus palabras à Iacob,
sus estatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus*
juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios, por ser el el Criador de ellas: y singularmente por auer establecido el Reyno de su pueblo.

1 [b] Halelu-IAH.
Alabad à Dios desde los cielos: ala-
baldo en las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: ala-
baldo todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo to-
das las estrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos: y
* las aguas que *están* sobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
el mandó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo:
[d] puso *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dra-
gones y todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el va-
por: el viento de tempestad que haze [e] su
palabra.
9 Los mótes, y todos los collados: el ar-
bol de fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal: [f] lo que va ar-
rastrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pue-
blos: los principes, y todos los juezes de la
tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donze-
llas: los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
su Nombre de el solo *es* ensalçado: su gloria
es sobre tierra y cielos.
14 *El* ensalçó [g] el cuerno de su pueblo: ala-
ben *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos
de Israel, el pueblo à el cercano. Halelu-
IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altos.
* *Gen. 1, 7. Dan. 3, 60.*
d Heb. dio estatuto y no passará.
e Q. d. su mandamiento.
f Todo genero de serpientes.
g La gloria el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dará de todos los reyes y poderosos del mundo, que los aurán affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehoua cancion [h] nueua: su
alabança *sea* en la congregacion [i] de
los Misericordiosos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hi-
jos de Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adu-
fre y harpa canten à el.
4 Porque Iehoua toma contentamiento
con su pueblo; hermoseará à los humildes
con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; canta-
rán sobre sus camas.
6 † Ensalçamiétos de Dios *estarán* en sus
gargantas: y cuchillos de dos filos en sus
manos:
7 Para hazer vengãça de las Gentes: cas-
tigos en los pueblos.
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y
sus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer en ellos el juyzio [l] escrip-
to: esta *será* la gloria de todos sus pios. Ha-
lelu-IAH.

h Excelente, singular.
i De los pios. titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.
† Alabanças.
l Deut. 7. 2.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Dios en su Sanctuario: ala-
baldo [m] en el estendimiento de su
fortaleza.
2 Alabaldo en sus valentias: alabaldo cõ-
forme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con
psalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo
con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes: ala-
baldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortiss.
n Todo lo que respira, ò, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. *Principio del tratado, el qual comiēça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamēte con el apartarse del comercio y compañia de los malos.* III. *La Sabiduria se offrece à todos.* IIII. *Amenaza con perdicion à losque la menospreciarē.*

LOS prouerbios de
Salomon hijo de Da-
uid,Rey de Israel,
2 Para entender Sa-
biduria y castigo: pa-
ra entender las razo-
nes prudentes,
3 Para recebir el cas-
tigo de prudēcia, justicia,y juyzio,y equi-
dad.
4 Para dar à los simples astucia,y à los mo-
ços intelligencia y consejo.
5 [a] Si el sabio *las* oyere, aumentará la do-
ctrina: y el entendido [b] adquirirá conse-
jo.
6 Para entender parabola y declaracion,
palabras de sabios,y sus [c] dichos escuros.
7 ¶ * El PRINCIPIO de la sabiduria *es*
el temor de Iehoua: los locos despreciaron
la Sabiduria,y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y
no deseches [d] la Ley de tu madre:
9 Porque [e] aumento de gracia serán àtu
cabeça,y collares à tu cuello.
10 Hijo mio,si los peccadores [f] te quisie-
ren engañar,no consientas.
11 Si dixeren,Ven con nosotros,espiemos
[g] à la sangre: assechemos àl innocente sin
razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro,
biuos: y enteros, como los que caen en si-
ma;
13 Hallaremos [h] riquezas de todas suer-
tes: henchiremos nuestras casas de despo-
jos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tenga-
mos todos vna bolsa:
15 Hijo mio no andes en camino con e-
llos: aparta tu pie de sus veredas.
16 * Porque sus pies correrán àl mal:y y-
rán pressurosos à derramar sangre.
17 Porque por nada se tenderá la red de-
lante de los ojos de toda aue.
18 Mas [i] ellos à su sangre espian, y à sus
animas assechan.

a Heb. Oyrá el sabio, y &c.
b Posseerá consejos.
c Enigmas.
II.
*Psal.111,10. Abax.9,10. Ecclē.1,19.
d El enseñamiento o preceptos.
e Hazertehan amable y hōrrado.
f Heb. te engañaren, no quieras.
g A alguno para matar le.
h Heb. todo auer desseable.
*Isai 59,7. Rom.3,15.
i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.

19 Tales son las sendas de todo cobdicio-
so de cobdicia; *laqual* † prenderá el anima
de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las
plaças dá su boz:
21 [l] En las encrucijadas de los mormollos
degente clama: en las entradas de las puertas
de la ciudad dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la
simpleza,y los burladores dessearán el bur-
lar,y los locos aborrecerán la sciencia?
23 * Bolueos àmi reprehension: heaqui q̃
yo os derramaré mi espiritu,y os haré saber
mis palabras.
24 ¶ Por quanto llamé,y [m] no quesistes:
estēdi mi mano,y no vuo quien escuchasse:
25 Y [n] desechastes todo cōsejo mio,y no
quesistes mi reprehension:
26 Tambien yo me reyré en vuestra cala
midad: y me burlaré quando *os* viniere lo-
que temeys.
27 Quando viniere, como *vna* destruy-
cion, loque temeys: y vuestra calamidad
viniere como *vn* toruellino: quando vinie-
re sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán,y no responde-
ré: buscarmehan [o] de mañana, y no me ha-
llarán:
29 Porquanto aborrecierō la sabiduria:
y no escogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quisieron mi consejo:y menospre-
ciaron toda reprehension mia:
31 [p] Comerán pues del fruto de su cami-
no:y de sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los
matará:y la prosperidad de los locos los e-
chará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confia-
damente; y biuirá reposado de temor de
mal.

† Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
III.
l Heb. En las cabeças.
* Isa.65,12. y 66,4. Ierem.7,13.
m S.venir.
IIII.
n Heb.hezistes cessar.
o Con diligencia.
p Es yronia.

CAPIT. II.

EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. *Preserua de todo mal camino.*

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y
mis mandamientos guardâres den-
tro deti,
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sa-
biduria: *si* inclinâres tu coraçon à la pru-
dencia,
3 Si clamâres à la intelligencia,y à la pru-
dencia dieres tu boz.

4 Si,

4 Si,como à la plata,la buſcáres, y como
à theſoros la eſcudriñares,
5 Entonces entenderás el temor de Ieho-
ua:y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de ſu
boca *viene* el conocimiento,y la intelligen-
cia.
7 El guarda el ſer à los rectos: *es* eſcudo à
los que caminan perfectamente,
8 Guardando las veredas del juyzio: y el
camino [a] deſus Miſericordioſos guardará.
9 Entonces entenderás juſticia, juyzio,
y equidad,y todo buen camino.

a De ſus pios. de los ſuyos. notó el ingenio.

II.
10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu
coraçon, y la ſciencia fuere dulce à tu ani-
ma,
11 Conſejo te guardará : intelligencia te
conſeruará,
12 Para eſcaparte del mal camino,del hō-
bre que habla peruerſidades:
13 Que dexan las veredas derechas , por
andar por caminos tenebroſos:
14 Que ſe alegran haziendo mal: que ſe
huelgan en [b] malas peruerſidades:
15 Cuyas veredas ſon torcidas,y *ellos* tor-
cidos en ſus caminos.
16 Para eſcaparte de la muger eſtraña: de
la agena [c] que ablanda ſus razones.
17 Que deſampara [d] el principe de ſu mo-
cedad: y ſe oluida [e] del Concierto de ſu
Dios.
18 Por loqual ſu caſa eſtá inclinada à la
muerte : y ſus veredas *van* hazia los muer-
tos.
19 Todos los que à ella entraren, no bol-
uerán: [f] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [g] Paraque andes por el camino de los
buenos : y guardes las veredas de los juſ-
tos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra,
y los perfectos permanecerán enella,
22 * Mas los impios ſerán [h] cortados de
la tierra : y los preuaricadores ſerán deella
deſarraygados.

b Heb. en peruerſidades de mal.
c Liſongera. halagueña.
d Su primero y legitimo marido.
e El pacto del Matrimonio.
f No biuirán. Pſal. 16.11.
g Iuntaſe cō el ver. 11.
* Iob. 18,17.
h Talados. deſtruydos.

CAPIT. III.

Encomienda la Miſericordia y Fe en Dios con abnegacion de ſi miſmo. II. *La tolerancia en la cruz.* III. *En la verdadera Sabiduria conſiſte la verdadera felicidad.* IIII. *Pone algunas reglas deella,para con los hombres.*

HIjo mio,no te oluides de mi Ley: y
tu coraçon guarde mis mandamiē-
tos.
2 * Porque longura de dias,y años de vi-
da,y paz te aumentarán.
3 Miſericordia,y Verdad no te deſampá-
rē : átalas à tu cuello,eſcriuelas [i] en la tabla
de tu coraçon.
4 Y hallarás gracia † y buena opinion en
los ojos de Dios,y de los hombres.
5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon : y
no eſtribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el
endereçará tus veredas.
7 * No ſeas ſabio [l] en tu opinion : teme à
Iehoua,y apartate del mal.
8 Porque ſerá medicina à tu ombligo , y
tutano à tus hueſſos.
9 * Honrra à Iehoua de tu ſuſtancia: y
[m] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y ſerán llenos tus alholies de hartura;
y tus lagares [n] rebentarán de moſto.

* Deut. 8,1. y 30,16.
i Aludió à las tablas de la Ley.
† Heb. buē entendimiento.
* Rom. 12, 6.
l Heb. en tus ojos.
* Tob. 4,7. Luc. 14,13.
m De lo mejor de &c.
n Reboſſarán.

II.
11 ¶ * No deſeches,hijo mio,el caſtigo de
Iehoua: ni te fatigues de ſu correccion:
12 [o] Porque Iehoua àl que ama , y quiere,
como el padre àl hijo, *à eſſe* caſtiga.

* Heb. 12,3. Apoc. 3,17

III.
13 ¶ Bienauenturado el hombre que ha-
lló la Sabiduria : y que ſaca *à luz* la intelli-
gencia.
14 [p] Porque ſu mercaderia *es* mejor que la
mercaderia de la plata : y ſus fr[u]tos, mas q̄
el fino oro.
15 Mas precioſa es que las piedras precio-
ſas: y [q] todo loq̄ puedes deſſear, no ſe pue-
de comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en ſu mano dere-
cha: en ſu yzquierda, riquezas y honrra:
17 Sus caminos *ſon* caminos deleytoſos:
y todas ſus veredas, paz.
18 Eſta *es* [r] el arbol de vida à los que aſen-
dee lla: y [s] los que la ſuſtentá, *ſon* bienauen-
turados.
19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra:
affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con ſu ſciencia [t] ſe partieron los abiſ-
mos: y los cielos diſtilan el rocio.
21 Hijo mio, no ſe aparten *eſtas coſas* de tus
ojos: guarda la Ley, y el conſejo.
22 Y ſerán vida à tu anima, y gracia à [u] tu
cuello.
23 Entōces caminarás por tu camino cō-
fiadamente: y tu pie no trompeçará.
24 Quando te acoſtáres, no aurás temor:
y acoſtartehas, y tu ſueño ſerá ſuaue.
25 No aurás temor del pauor repentino,
ni del alboroto de los impios, quando vi-
niere.
26 Porque Iehoua ſerá [x] tu confiança: y
el guardará tu pie, [y] porque no ſeas toma-
do.

o Heb. Porque àl que ama Iehoua, caſtiga, y como padre à hijo quiere, ó, ama.
p Su grāgeria ſu trato.
q Heb. todas tus (coſas) deſſeables.
r Gen. 2,9.
s Los que à ella ſe arriman.
t Gen. 1,6.
u Arrib. 1,9.
x Heb. en tu &c.
y Heb. de prendimiēto.

IIII.
27 ¶ [z] No detengas el bien de ſus due-
ños, quando tuuieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue,
y mañana *te* daré, quando † tienes contigo.

z Haz bien à los neceſſitados.
† S. q̄ darle.

29 No pienses mal contra tu proximo, es-
tando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si
el no te ha mal galardonado.
*Psal.37,1. 31 *No ayas embidia àl hombre injusto:
a Se comunica familiarmente. ni escojas alguno de sus caminos:
32 Porque el peruerso es abominado de
Iehoua:y con los rectos[a] *es* su secreto. Gen.18,17. Ioan.15,14.
33 Maldicion de Iehoua *está* en la casa del
impio, mas à la morada de los justos ben-
dezirá.
34 Ciertamẽte el escarnecerà à los escar-
necedores:y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los
locos sostendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

EXhorta a la verdadera Sabiduria mostrãdo algunos de sus frutos inestimables. II. *Que se guarde el pio del camino de los malos.* III. *Pone algunas reglas de Sabiduria.*

OYd hijos el castigo del padre:y estad attẽtos paraque sepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento:No
desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delica-
do y vnico delante de mi madre:
b S.mi padre. 4 Y [b] enseñauame, y deziame, Sustẽte mis
razones tu coraçõ: guarda mis mandamiẽ-
tos, y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelli-
gẽcia: no te oluides, ni te apartes de las ra-
zones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala,
y conseruartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sa-
biduria, y ante toda tu possession adquiere
intelligencia.
c Crece en ella. 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandece-
rá: ella te honrrará, quando tu la ouieres
abraçado.
d Arrib.3,4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia:
corona de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones:y
multiplicarsetehán años de vida.
e Heb. enseñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] en-
caminado:y por veredas derechas tehe he-
cho andar.
12 Quando *por ellas* anduuieres, no se estre-
charán tus passos: y si corrieres, no trom-
peçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo,
porque esso *es* tu vida.
II. 14 ¶ No entres por la vereda de los im-
pios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Desamparala; no passes por ella: apar-
tate della, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizierẽ mal:
y [f] pierden su sueño, sino han hecho caer. f Heb. su sueño es arrebatado dellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y be-
uen vino de robos. g De esso comen y se sustentan.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la
luz [h] del luzero: [i] aumẽtase, y alumbra has- h Del Sol. i Heb. va.
ta que el dia es perfecto.
19 El camino de los impios *es* como la es-
curidad: no saben en que trompieçan.
20 Hijo mio está attento à mis palabras:
y à mis razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos, mas guar-
dalas en medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan:y † Cõtra toda su corrupcion.
medicina † à toda su carne.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu III.
coraçon: porque de el [l] mana la vida. l Heb. los manaderos de vidas.
24 Aparta de ti la peruersidad de la boca:
y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpa-
dos enderecen *tu camino* delante de ti.
26 Pesa la vereda de tus pies:y todos tus
caminos sean ordenados.
27 [m] No te apartes à diestra, ni à siniestra: m S. de la Ley de Dios.
aparta tu pie del mal.
Porque los caminos que son à la diestra conoce el V. y los 70.
Señor. mas los que son à la siniestra, son peruersos:
Mas el hara derechas tus carreras: y tus caminos guiarà en paz.

CAPIT. V.

PErsuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre será preseruado del peligro de la mala muger el qual describe, y exhorta que se huya. II. *Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.*

HIjo mio está attento á mi Sabiduria,
y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los consejos:
y tus labios conseruen la sciencia.
No mires al engaño de la muger. V. y los 70.
3 Porque los labios de la *muger* estraña
[n] distilan panal *de miel*: y su paladar es mas n Arrib.2,16.
blando que el azeyte:
4 Mas su fin es amargo como el axenxo:
[o] agudo como cuchillo de dos filos. o Causa de muerte.
5 Sus pies decienden à la muerte: sus pas-
sos sustentan el sepulchro.
6 Si no pesares el camino de vida, sus ca-
minos son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os apar-
teys de las razones de mi boca.
8 Alexa de ella tu camino; y no te acer-
ques à la puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor:
y tus años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu
fuerça: y tus trabajos esten en casa del es-
traño:

11 Y gimas en tus postrimerias, quando
se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y
mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castiga-
uan: y à los que me enseñauan no incliné mi
oreja?
a Heb. que no fue. 14 Poco se falto [a] qne no cayesse en todo
mal, en medio de la compaña y de la cõgre-
gacion.
II. 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las cor-
rientes de tu pozo.
b O, Reboßen por &c. 16 [b] Derramense por de fuera tus fuen-
tes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estra-
ños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate
de la muger de tu mocedad.
c Heb. de amores. d Cabra montés. 19 Cierua [c] amada, y graciosa [d] cabra; sus
tetas te hartarán en todo tiempo: y de su
amor [e] andarás ciego de contino.
e Amar la has vehementemẽte. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego. 20 Y porque andarás ciego, hijo mio, cõ
la agena? y abraçarás el regaço de la estra-
ña?
21 *Puesque los caminos del hombre es-
tán delante de los ojos de Iehoua, y el pesa
todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio;
* Iob 34,21. y con las cuerdas de su peccado será dete-
nido.
f Por no auer tomado castigo. 23 El morirá [f] sin castigo: y por la multi-
tud de su locura errará.

CAPIT. VI.

INstruye àl que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.

g Prometiste. HIjo mio, si salieres por fiador por tu
amigo, *si* [g] tocaste tu mano àl estra-
ño,
2 Enlazado eres con las palabras de tu
boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃
has caydo en la mano de tu proximo: Ve,
h Heb. huellate. [h] humillate, y esfuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpa-
dos adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano
del caçador: y como el aue de la mano del pa-
rançero.
II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus
caminos, y se sabio;
7 La qual no tiene capitã, ni gouernador,
ni Señor,

8 Y *contodo esso* apareja enel verano su co-
mida; en el tiempo de la siega allega su mã-
tenimiento.
9 * Perezoso, hasta quando has de dor- * Abaxo 24,32.
mir? Quando te leuantarás de tu sueño?
10 *Tomando* [i] vn poco de sueño, cabeceã- i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
do otro poco, poniendo mano sobre mano
otro poco para *boluer* à dormir,
11 Vendra como caminãte tu necessidad,
y tu pobreza † como hombre de escudo.
12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo:
camina en peruersidad de boca;
13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies:
enseña de sus dedos, III.
14 Peruersidades están en su coraçon; to- † Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio àl escudo que traen colgado &c.
do tiempo anda pensando mal: [l] enciende
renzillas.
15 Portanto su calamidad vendrá de re-
pente: subitamente será quebrãtado, y [m] no
aurá quien lo sane.
16 Seys cosas aborrece Iehoua, y *aun* sie- l Heb. mete.
te abomina su anima;
17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa. m Heb. y no medicina.
Las manos derramadoras de la sangre in-
nocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos
iniquos, Los pies pressurosos para correr
àl mal.
19 [n] El testigo mentiroso, que habla mẽ- n Heb. Esq̃ habla mentiras, el testigo de mẽtira.
tiras: y El que enciende renzillas entre los
hermanos.
20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento
de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala siempre en tu coraçon; enlazala IIII.
à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando
durmieres, te guarde; quando despertares,
hable contigo.
23 * Porque el mandamiento candela es, * Psal. 119, 104.
y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽ-
siones del castigo.
24 [o] Para que te guarden de la mala mu- o Arrib. 2, 16.
ger; de la blãdura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu co-
raçon: ni te prenda con sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera
viene el hombre [p] à vn bocado de pan: y la mu- p En summa pobreza.
ger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y
que sus vestidos no se quemen?
28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃
sus pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su
proximo; no será sin culpa todo hombre q̃
la tocâre.
30 No tienen enpoco àl ladron, quando
hurtâre para [q] henchir su anima auiendo q Hartarse
hambre:

a Todo loq̃ tiene. 31 Mas tomado, paga las setenas: o da [a] to-
da la sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la mu-
b Heb. de coraçon. ger, *es* falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe
su anima el que tal haze.
c Incurre en peligro de la vida. 33 Plaga y verguença hallará: y su affren-
ta nunca será rayda.
34 Porque el zelo [d] sañudo [e] del varon
d Heb. saña. no perdonará enel dia de la vengança:
e Del marido de la adultera. 35 No tendrá respecto à ninguna redem-
cion: ni querrá *perdonar* aunque le multipli-
ques el cohecho.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio dela verdadera Sabiduria, que preserua àl hõbre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

Hijo mio, guarda mis razones: y en-
cierra contigo mis mandamien-
tos.
V. y los 70. *Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel no temas otro, (ò ageno.*
2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y
mi Ley como las niñas de tus ojos.
f Arrib. 3, 3. 3 Ligalos à tus dedos: [f] escriuelos en la
tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y
à la intelligencia llama parienta:
g Arrib. 2, 16. y 6, 24. 5 [g] Para que te guarden de la muger age-
na: y de la estraña, que ablãda sus palabras.
II. 6 ¶ Porque mirando yo por la ventana
de mi casa, por mi ventana,
7 Miré entre los simples, consideré entre
h Arrib. 6, 32. los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽ-
dimiento,
i S. de la muger que se sigue. 8 El qual passaua por la calle, junto à [i] su
esquina, y yua camino de su casa:
9 A la tarde del dia ya que escurecia: en
la escuridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *vna* muger, que le sale àl
† Heb. guardada de &c. encuentro con atauio de ramera, † astuta
de coraçon.
11 Alborotadora y renzillosa: sus pies no
pueden estár en casa.
12 Aora de fuera, àora por las plaças: asse-
l Heb. por toda esquina. chando [l] por todas las encruzijadas.
13 Y traua deel, y besalo, desuergonçó su
rostro, y dixole:
m Heb. sobre mi. 14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy
he pagado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, bus-
cando tu faz: y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado
n O, Cõ paramẽtos de Egypto he &c. mi cama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.
17 He sahumado mi camara con myrrha,
aloes, y canela.
18 Ven, embriaguemos nos de amores has-
ta la mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es
ydo camino lexos.
20 [o] El trapo del dinero lleuó en su ma- o Heb. El atadura del &c.
no, el dia de la fiesta boluerá à su casa.
21 Derribolo con la multitud dela suaui-
dad de sus palabras: con la blandura de sus
labios [p] lo compelió. p Lo persuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó.
22 Vase empos deella luego, como va el-
buey àl degolladero, y como [q] el loco à las q Heb. la prision àl castigo del loco.
prisiones para ser castigado.
23 De tal manera que la saeta traspassó su
higado: como el aue que se appressura àl la-
zo, y no sabe que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad attẽ-
tos à las razones de mi boca.
25 No se aparte à [r] sus caminos tu cora- r S. De la mala muger.
çon: y [s] no yerres en sus veredas. s No te ciegues en &c. Arrib. 5, 19.
26 Porque à muchos há hecho caer mu-
ertos: y todos los fuertes han sido muertos
por ella.
27 Caminos del sepulchro son su casa, que
decienden [t] à las camaras de la muerte. t A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõ que ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

No clama la Sabiduria? y la intelli-
gencia da su boz?
2 [u] En los altos cabeços, junto àl u Heb. En cabeça de alturas.
camino, [x] à las encruzijadas de las veredas x Heb. casa de las veredas &c.
se para:
3 Enel lugar de las puertas, à la entrada
de la Ciudad: à la entrada de las puertas da
bozes:
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz
es à los hijos de los hombres.
5 Entended simples astucia: y locos [y] to- y Heb. entended coraçon.
mad entendimiento.
6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes,
y abriré mis labios para cosas rectas.
7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis
labios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi
boca: no ay enellas cosa peruersa, ni torci-
da.
9 Todas ellas *son* rectas [z] àl que entiende: z Luc. 7, 35.
y rectas à los que han hallado sabiduria.
10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciẽ-
cia, mas que el oro escogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las * Arriba 3, 15.
piedras preciosas: y todas las cosas q̃ se pue
den dessear, no se pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y yo
inuento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehoua *es* aborrecer el mal;
la so-

la soberuia, y la arrogancia, y el mal cami-
no, y la boca peruersa aborrezco.
14 Con migo está el consejo, y el ser: yo
soy la intelligencia; mia es la fortale-
za.
15 Por mi reynan los reyes, y los princi-
des determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y to-
dos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que
me buscan, me hallán.
18 Las riquezas y la honrra están conmi-
go, riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que
la piedra preciosa: y mi renta; que la plata
escogida.

a Heb. y justicia.

20 Por vereda de justicia guiaré, por me-
dio de veredas [b] de juyzio.

b De derecho.

21 Para hazer heredar à mis amigos el
ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 *Iehoua me posseyó en el principio
de su camino, desde entonces, antes de sus
obras.

* *Sab.* 9.9.

23 * Eternalmente tuue el principado,
desde el principio, antes de la tierra.

*Ecclē. 24, 14.

24 Antes [c] de los abismos fué engendra-
da; antes que fuessen las fuentes de las mu-
chas aguas.

c Gen. 1, 2.

25 Antes que los montes fuessen funda-
dos: antes de los collados yo era engen-
drada.
26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni
las plaças, ni la cabeça de los poluos del
mundo.

d S. Dios.
e Los lugares habitables de la tierra Gen. 1, 9.

27 Quando componia los cielos, alli es-
taua yo; quando señalaua [f] por compas la
sobre haz del abismo.

f Luego ver. 29. como por &c.

28 Quando affirmaua los cielos arriba:
quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y
à las aguas, que no passassen [g] su manda-
miento: quando señalaua los fundamen-
tos de la tierra.

g Heb. su palabra.

30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en
plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz
delante del, en todo tiempo.

h Para criar sustentar y gouernar todas sus criaturas. Heb. 1, 2
i Siempre. ansi luego. en todo tiē po.

31 Tengo solaz en la redondez de su tie-
rra: y mis solazes *son* con los hijos de los
hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y biena-
uenturados los que guardáren mis cami-
nos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y
no lo menospreci eys.
34 Bienauenturado el hombre que me
oye, trasnochando à mis puertas cada dia:
guardando los lumbrales de mis entra-
das.
35 Porque el que me halláre, hallára
la vida: y alcançará † la voluntad de Ie-
houa.
36 Mas el que pecca cōtra mi, defrauda
à su anima: todos los que me aborrecen,
aman la muerte.

† Heb. sacará, o, produzirá.

CAPIT. IX.

Antithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus
siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vi-
no, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas
alto de la ciudad.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los
faltos [m] de entendimiento dixo,
5 Venid, comed mi pan; y beued del vi-
no *que yo* he templado.
6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad
por el camino de la intelligencia.

l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8, 2.
m Heb. de coraçon.
n Heb. simples.

7 El que castiga àl burlador, afrenta to-
ma para si: y el que reprehende al impio, su
mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no
te aborrezca: castiga àl sabio, y amarte-
ha.
9 [o] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña
àl justo, y añidirá enseñamiento.

o Enseña.

10 * El Temor de Iehoua *es* el principio
de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos
es intelligencia.

* *Arri.* 1, 7. *Psal.* 111, 10. *Ecclō.* 1.16.

11 Porque por mi se aumentarán tus dias;
y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si
fueres burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, sim-
ple, y [p] ignorante.

II.
p Heb. y no sabe nada.

14 Asientase sobre *vna* silla à la puerta
de su casa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el ca-
mino; [q] que van por sus caminos dere-
chos.

q Heb. los q̃ endereçan sus caminos

16 Qualquiera simple, venga acá. A los
faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el
pan [r] encubierto es suaue.
18 [s] Y no saben, que alli están los muer-
tos: y sus combidados están en los profun-
dos de la sepultura.

r Que se come en oculto.
s S. los simples que la siguen.

Porque el que se llegáre à ella, decendirá à los infiernos: y el que de ella se apartáre, será saluo.

V. y 70.

C A-

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

EL hijo sabio alegra àl padre; y el hijo loco es tristeza [a] de su madre.

a O, à su madre.

2 Los thesoross de maldad no serán de prouecho; mas la justicia libra de la muerte.

3 Iehoua no dexará auer hambre àl anima del justo; mas la iniquidad [b] alançará à los impios.

b Psal.1,5.

4 La mano[c] negligente haze pobre; mas la mano de los diligentes enriquece.

c Ot. engañosa, o, de engaño.

V. y los 70. *El que estriba en mentiras, apacienta à los vientos: y el mismo sigue las aues que buelan.*

5 El que recoge en el verano [d] es hombre entendido: el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.

d Heb. hijo entendido, ansi luego.

6 [e] Bendita es la cabeça del justo mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.

e Heb. Bendiciones sobre la &c.

7 La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios [f] se podrirá.

f O, hedera q.d. su fama será abominable.

8 El sabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas [g] el loco de labios caerá.

g El que habla locuras

9 El que camina en integridad, anda confiado: mas el que peruierte sus caminos, será quebrantado.

10 * El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios [h] será castigado.

*Ecc. 27.25 h O, caerá. arr. 6,13.

11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

12 * El odio despierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

* 1.Ped.4,8 2.Cor.13,4.

13 En los labios del prudente se halla sabiduria: y *es* † vara à las espaldas del falto de entendimiento.

† Açote.

14 Los sabios guardan la sabiduria: mas la boca del loco *es* calamidad cercana.

15 Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres *es* su pobreza.

16 La obra del justo *es* para vida: mas [i] el fruto del impio *es* para peccado.

i Loque del impio se puede esperar

17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, yerra.

18 El que encubre el odio *tiene* labios mentirosos; y el que † echa mala fama *es* loco.

† Heb. saca

19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.

20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas † el entendimiẽto de los impios *es* como nada.

† Heb. el coraçon.

21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.

22 La bendicion de Iehoua es la que enriquece, y no añade tristeza con ella.

23 Es como risa àl loco hazer abominacion: [l] mas el hombre entendido, sabe.

l Heb. y sabiduria àl varõ de entendimiento.

24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas *Dios* da à los justos loque dessean.

25 Como passáre el toruellino, [m] el malo no será: mas el justo, fundado para siempre.

m Heb. y no el malo, o, impio.

26 Como [n] el agro à los dientes, y el humo à los ojos, ansi *es* el perezoso à los q̃ lo embian.

n S. es molestissimo.

27 El temor de Iehoua aumentará los dias: mas los años de los impios serán acortados.

28 La esperança de los justos *es* alegria; mas la esperança de los impios perecerá.

29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehoua: mas *ella es* espanto à los que obran maldad.

30 El justo eternalmente no será remouido; mas los impios no habitarán la tierra.

31 La boca del justo produzirá sabiduria: mas la lengua peruersa será cortada.

32 Los labios del justo conocerán [o] loque agrada; mas la boca de los impios, peruersidades.

o Heb. la voluntad.

CAPIT. XI.

EL peso falso abominacion *es* à Iehoua; mas la pesa perfecta le agrada.

2 *Quando* vino la soberuia, vino tambien la deshonrra; mas con los humildes *es* la sabiduria.

3 La perfecion de los rectos los encaminará; mas la peruersidad de los peccadores los echará à perder.

4 * No aprouecharán las riquezas [p] en el dia de la yra: mas la justicia escapará de la muerte.

* Ecclé.5,13 Ezec. 7,19. p Quando Dios essecutare sus castigos.

5 La justicia del perfecto endereçará su camino; mas el impio por su impiedad caerá.

6 La justicia de los rectos los escapará; mas los peccadores en su peccado serán presos.

7 * Quando muere el hombre impio, perece *su* esperança; y la esperança de los malos perecerá.

*Sabi.5,19.

8 El

8 El justo es escapado de la tribulacion;
mas el impio viene en su lugar.
9 † El hypocrita con la boca daña à su
proximo; mas los justos con la sabiduria
son escapados.

† El q̃ finge virtud.

10 En el bien de los justos la ciudad se a-
legra; mas quando los impios perecen, ay
fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciu-
dad sera engrandecida; mas por la boca de
los impios ella será trastornada.
12 El que carece de entendimiento, me-
nosprecia à su proximo; mas el hõbre pru-
dente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre
el secreto; mas el de espiritu fiel encubre
a la cosa.
14 b Quando faltaren las industrias, el
pueblo caerá; mas en la multitud de con-
sejeros *está* la salud.
15 De affliccion será afligido el que fiáre
àl estraño; mas el que aborreciere c las fiã-
ças, *biuirá* confiado.
16 La muger graciosa tendrá honrra; y
d los fuertes tendrán riquezas.
17 A su anima da bien el hombre mi-
sericordioso; mas el cruel atormenta su
carne.

a La falta del proximo.
b Heb. Sin industrias; el pueblo &c.
c Heb. los q̃ tocan la mano.
d Los diligentes, strenuos.

18 El impio haze obra falsa; mas el que
sembráre justicia, aurá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el q̃
sigue el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehoua los peruer
sos de coraçon; mas los perfectos de cami-
no e le son agradables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano f el ma-
lo no quedará sin castigo; mas la simiente
de los justos escapará.
22 çarcillo de oro en la nariz del puerco
es la muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamẽte *es* bue-
no; mas la esperãça de los impios *es* enojo.
24 g Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedi-
do mas: y *ay otros* que son escassos mas de lo
que es justo, mas vienen à pobreza.
25 El anima h liberal, será engordada, y
el que hartáre; el tambien será harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo
maldezirá; mas bendicion *será* sobre la ca-
beça del que vende.
27 El que madruga àl bien, i hállará fa-
uor; mas el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerá;
mas los justos reuerdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará vien-
to; y el loco *será* sieruo del sabio † enten-
dido.
30 El fruto del justo *es* arbol de vida; l y

e Heb. su voluntad.
f Heb. no sera absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ tẽga hechos con la muerte &c. Isa. 28, 15
g Heb. Ay quien espar ze; o, derrama &c.
h Heb. de bendicion.
i Heb. buscará volun tad.
† Heb. de coraçon.
l Ot. el que enseña.

el que prende animas, es sabio.
31 * Ciertamente el justo m será paga-
do en la tierra; quanto mas el impio y pec-
cador?

* 1. Ped. 4, 18.
m Heb. galardõ, o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabidu-
ria; mas el que aborrece la reprehen-
sion, es ignorante.
2 El bueno alcançará fauor de Iehoua;
mas el condennará àl hombre de malos pẽ
samientos.
3 n El hõbre malo no permanecerá; mas
la rayz de los justos no será mouida.
4 La muger o virtuosa corona es de su
marido; mas la mala, como carcoma en
p sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, q son
juyzio; mas las astucias de los impios, en-
gaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar
à la sangre; mas la boca de los rectos las r li
brará.
7 *Dios* trastornará à los impios, y no se-
rán mas; mas la casa de los justos perma-
necerá.

n Heb. No se sustẽtará el hõbre en malicia.
o Diligẽte. Heb. fuerte
p S. de su marido.
q Sõ rectos.
r S. à los q̃ los malos assecharen.

8 Segun su sabiduria es alabado el hom-
bre; mas el peruerso de coraçon será en
menosprecio.
9 * Mejor es el que se menosprecia, y tie
ne sieruos, que el que se precia, y carece de
pan.
10 El justo s conoce el alma de su bestia;
mas la piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartará de
pan; mas el que sigue los vagabundos *es* fal-
to de entendimiento.
El que es suaue en los detenimientos del vino, en sus
fortalezas dexa afrenta.
12 Dessea el impio t la red de los malos;
mas la rayz de los justos dara *fruto.*

* Ecclicõ. 10, 32.
s Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab. 28, 19. Ecclõ. 20, 30.
V. y 70.
t Ot. la fortaleza, el castillo.

13 El impio es enredado en la preuarica-
cion de sus labios; mas el justo saldrá de la
tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre será
harto de bien; y la paga de las manos del
hombre le será dada.
15 El camino del loco *es* derecho en su o-
pinion; mas el q̃ obedece àl cõsejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerá su yra;
u mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justi-
cia; mas el testigo mentiroso, engaño.
18 Ay *algunos* que hablã como estocadas
de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* me-
dicina.
19 x El labio de verdad permanecerá pa-
ra siempre; mas la lengua de mentira, por
vn momento.

u Heb. el q̃ cubre la &c
* Ab. 14, 5.
x El amador de verdad.

20 En-

20 Engaño ay enel coraçon delosque
piensan mal; mas alegria enel de losq̃ pien-
san [a] bien.
21 [b] Ninguna aduersidad acontecerá àl
justo: mas los impios serán llenos de mal.
22 Los labios mentirosos son abomina-
cion à Iehoua: mas los obradores de ver-
dad, su contentamiento.
23 El hombre cuerdo encubre la Sabidu-
ria; mas el coraçon de los locos predica la
locura.
24 La mano de los diligentes se enseño-
reará: mas [c] la negligente será tributaria.
25 El cuydado congoxoso enel coraçon
del hombre, lo abate: mas la buena palabra
lo alegra.
26 El justo haze ventaja à su proximo:
mas el camino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuscará su caça: mas
el auer precioso del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de justicia *está* la vida: y
el camino de su vereda no *es* muerte.

a Heb. paz.
b Psal. 34, 20. Rom. 8, 28.
c O, engañosa.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del pa-
dre: mas el burlador no escucha la
reprehension.
2 [d] Del fruto de la boca el hombre come-
rá biẽ: mas el anima de los preuaricadores,
mal.
3 Elque guarda su boca, guarda su anima:
mas [e] elque abre sus labios tendrá calami-
dad.
4 Dessea, y nada *alança* el anima del pe-
rezoso: mas el anima de los diligentes será
engordada.
5 El justo aborrecerá la palabra de men-
tira: mas el impio se haze [f] hediondo, y cõ-
fuso.
6 La justicia guarda àl de perfeto cami-
no: mas la impiedad trastornará àl pecca-
dor.
7 Ay *algunos* que se hazen ricos, y no *tienẽ*
nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen*
muchas riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre
son sus riquezas: y el pobre no escucha la
reprehension.
9 La luz de los justos se alegrará: mas la
candela de los impios se apagará.
10 Ciertamente la soberuia [g] parirá con-
tienda: mas con los auisados *es* la sabidu-
ria.
11 * Las riquezas [h] de vanidad se dismi-
nuyrán: mas elque allega [i] con su mano,
multiplicará.
12 La esperança que se alarga, es tormen-
to del coraçon: mas arbol de vida *es* el des-
seo † cumplido.
13 Elque menosprecia [l] la palabra, pere-
cerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiẽto,
será pagado.
Las almas engañosas yerran en peccados, mas los justos son misericordiosos y han cõpassion.
14 La Ley àl sabio *es* manadero de vida,
para apartarse de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiẽto conciliará gra-
cia; mas el camino de los preuaricadores *es*
duro.
16 Todo *hombre* cuerdo haze con sabidu-
ria: mas el loco [m] manifestará locura.
17 El mal mensagero caerá en mal: mas el
mensagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença aurá elque me-
nospreciâre el castigo: mas elque guarda la
correccion, será honrrado.
19 El desseo cumplido deleyta àl anima:
mas apartarse del mal *es* abominacion à los
locos.
20 Elque anda con los sabios, será sabio:
mas elque se allega à los locos, será q̃bran-
tado.
21 Mal perseguirá à los peccadores: mas à
los justos bien será pagado.
22 El bueno [n] dexará herederos los hi-
jos de los hijos: y el auer del peccador pa-
ra el justo está guardado.
23 Enel baruecho de los pobres *ay* mu-
cho pan: mas pierdese por falta de juyzio.
24 * Elque detiene [o] el castigo, à su hijo
aborrece: mas elque lo ama, madruga à cas-
tigarlo.
25 El justo come hastaque su alma sehar-
ta: mas el vientre de los impios aurá neces-
sidad.

d Cap. 12, 14.
e S. temerariamente. Eccles. 5, 1, &c.
f Odioso, abominable.
g Heb. dará.
* Ab. 20, 21. y 28, 20.
h Mal ganadas. sin trabajo &c.
i Con su legitimo trabajo.
† Heb. que viene.
l S. de Dios.
V. y 70.
m Heb. estenderá.
n Heb. hara heredar los &c.
* Abaxo 23, 13. Ecclisiastico 30, 1.
o Heb. su vara.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la
loca con sus manos la derriba.
2 * Elque camina en su rectitud, te-
me à Iehoua: mas el peruertido en sus cami-
nos, lo menosprecia.
3 En la boca del loco está [p] la vara de la
soberuia: mas los labios de los sabios [q] los
guardarán.
4 Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas
por la fuerça del buey *ay* abundancia de pa
nes.
5 * El testigo verdadero, no mentirá; mas
el testigo [r] falso hablará mentiras.
6 Buscó el burlador la sabiduria, y no *la*
halló; mas la sabiduria àl hombre entendi-
do *es* facil.
7 Vete de delante del hombre loco: *pues*
no le conociste labios de sciencia.

* Iob, 12, 4.
p Reprehẽsion arrogante.
q S. à losq̃ los locos maltratarẽ.
* Arr. 12, 17.
r Heb. de mentira.

a Su vocacion. su officio.
8 La Sciẽcia del cuerdo *es* entẽder [a] su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.
* Abaxo 16,25.
12 *Ay camino [b] q̃ al hõbre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.
b Heb. derecho delante del varon.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.
14 De sus caminos será harto el apartado [c] de razon: y el hombre de bien *se apartará* deel.
c Heb. de coraçon.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.
V. y 70. *El hijo engañoso ningũ biẽ aurá: mas el sieruo sabio tendrá buenos hechos, y su camino será endereçado.*
16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y [d] confia.
d Arremete se temerariamente al peligro.
17 El que de presto se enoja, hará locura: y el hombre de consejos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinarõ delãte de los bue
nos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas los que aman al rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas el que ha misericordia de los pobres, es bienauenturado.
La V. *El que cree en el Señor ama la misericordia.*
22 No yerran, los que piensan mal? mas los que piensan bien *aurán* misericordia, y verdad.
23 En todo trabajo ay abundancia; mas [e] la palabra de labios solamẽte, empobrece.
e El hablar, y no hazer.
24 La corona de los sabios *es* [f] sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.
f Su sabiduria.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.
26 En el temor de Iehoua *está* [g] la fuerte confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperãça.
g Heb. la confiança de fortaleza.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.
29 [h] El que tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
h Heb. El luengo de yras, mucho de &c.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiẽto de huessos.
* Abax. 17. 5.
31 * El que opprime al pobre, affrenta à su hazedor: mas el que ha misericordia del pobre, lo honrra.
32 Por su maldad [i] será alãçado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.
33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria: y en medio de los locos es conocida.
i Psal. 1. 5.
34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para con el sieruo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

La blãda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.
3 Los ojos de Iehoua en todo lugar están mirando los buenos y los malos.
4 La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la peruersidad en ella *es* quebrantamiẽto de espiritu.
5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas el que guarda la correccion, saldrá cuerdo.
En la justicia abundante ay gran virtud: mas los pensamientos de los impios serán desarraygados.
6 En la casa del justo ay † gran prouision: mas en los frutos del impio, turbacion. V. y 70.
7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansi. † Heb. grã fortaleza.
8 * El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos es su contentamiento. * Ecclesiastico 34, 23.
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del impio: mas el ama al que sigue justicia.
10 El castigo es molesto al que dexa el camino: mas el que aborreciere la correcciõ, morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* delãte de Iehoua: quãto mas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama al que le castiga: ni se allega à los sabios.
13 * El coraçõ alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coracon el espiritu *es* triste. * Abax. 17, 22.
14 El coraçõ entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *son* [l] trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo.
l Heb. malos.
16 Mejor *es* lo poco con el temor de Iehoua, que el gran thesoro donde ay turbacion.
17 Mejor *es* [m] la comida de legũbres dõde ay amor, que de buey engordado, dõde ay odio.
m El combite.

*Ab,19.22 18 * El hombre yracundo reboluerá cō-
a Heb. el tiendas: mas [a] el que tarde se enoja, aman-
luengo de sará la renzilla.
yras. 19 El camino del perezoso *es* como seto
b O, calça- de espinos: mas la vereda de los rectos *es*
da. [b] solada.
*Arr. 10, 1. 20 * El hijo sabio alegra àl padre: mas el
hombre loco menosprecia à su madre.
c Heb. de 21 La locura *es* alegria àl falto [c] de enten-
coraçon. dimiento: mas el hombre entendido en-
dereçará el caminar.
d Heb. y no 22 Los pensamientos son frustrados [d] dō
consejo. de no ay consejo; mas en la mnltitud de cō
sejeros se affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta
de su boca: y la palabra à su tiempo quan
buena es?
24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl
entendido, para apartarse de là symma de
abaxo.
25 Iehoua assolará la casa de los sober-
e De los de uios: mas el affirmará el termino [e] de la
sisparados. biuda.
26 Abominacion son à Iehoua los pensa-
mientos del malo: mas las hablas de los
f Heb. el q̄ limpios son limpias.
cudicia cu- 27 Alborota su casa [f] el cobdicioso: mas
dicia. el que aborrece los presentes, biuirá.
V. y 70. *Por la misericordia y fe se purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal, Abaxo 16, 6.*
28 El coraçon del justo piensa para respō
der: mas la boca de los impios derrama ma
las cosas.
29 Lexos está Iehoua de los impios: mas
el oye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon:
y la buena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de
vida, entre los sabios morará.
32 El q̄ tiene en poco el castigo, menos-
precia su anima: mas el q̄ escucha la corre-
g Heb. pos- cion, [g] tiene entendimiento.
see coraçō. 33 El temor de Iehoua *es* enseñamiento
h La humi- de sabiduria: y delante de la honrra, [h] la hu-
liacion. el mildad.
abatimiēto.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las preparaciones
del coraçon: mas de Iehoua la res-
puesta de la lengua.
*Psal. 37, 5. 2 Todos los caminos del hombre son
1. Ped. 5, 7. limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los
i Heb. Re- espiritus.
buelue à &c 3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y
† Para cas- tus pensamientos serán affirmados.
tigar con el 4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por
al mūdo co si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.
mo con su
verdugo.

5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo l El mal pa-
de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no cto, ó liga.
será sin castigo.
El principio de buē camino hazer justicia, y acerca de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios. V. y 70.
6 * Con misericordia y verdad será re- *Arr. 15, 27.
conciliado el peccado: y con el temor de
Iehoua se aparta del mal.
7 Quando los caminos del hombre se-
rán agradables à Iehoua, aun sus enemigos
[m] pacificará con el. m S. Iehoua
8 Mejor es lo poco con justicia, que la
muchedumbre de los frutos [n] sin dere- n Heb. en
cho. no juyzio.
9 El coraçon del hombre piensa su cami
no, mas Iehoua endereça sus passos.
10 Adiuinaciō *está* en los labios del Rey,
en juyzio no preuaricará su boca.
11 * Peso y balanças [o] derechas *son* de Ie- * Arr. 11, 1.
houa: obra suya *son* todas las pesas de la o Heb. de
bolsa. juyzio.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer im-
piedad: porque con justicia será confirma-
da *su* silla.
13 Los labios justos *son* el contentamiēto
de los Reyes: y àl que habla lo recto amā.
14 La yra del Rey *es* mensagero de muer
te: mas el hombre sabio la euitará.
15 [p] En el alegria del rostro del rey *está* p Heb. En
la vida: y su beneuolencia *es* como la nuue la luz.
que trae el agua de la tarde.
16 Mejor es adquirir sabiduria que oro
preciado: y adquirir intelligēcia vale mas
que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarse
del mal: su anima guarda, el que guarda su
camino.
18 Antes del quebrantamiento *es* la so-
beruia: y antes de la cayda, la altiuez de
espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los hu
mildes, que partir despojos con los sober-
uios.
20 [q] El entendido en la palabra, hallará q El estu-
el bien: y el que confia en Iehoua, bienauē- dioso de la
turado el. Ley de Di-
os.
21 El sabio [r] de entendimiēto es llamado r Heb. de
entendido: y la dulçura de labios aumen- coraçon.
tará la doctrina.
22 Manadero de vida *es* el entendimiēto
[s] alque lo possee: mas la erudicion de los s Heb. à su
locos *es* locura. señores.
23 El coraçon del sabio haze prudente
su boca: y con sus labios aumenta la doctri
na.
24 Panal de miel son las hablas suaues:
suauidad àl anima, y medicina à los hues-
sos.

25 * Ay

* Arr.14,12
25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer
del hombre: mas su salida *son* caminos de
muerte.
26 El anima del que trabaja, trabaja para
† La necessidad de su sustento.
si: porque † su boca lo constriñe.
27 El hombre peruerso caua *en busca del*
mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.
28 El hombre peruerso leuanta contienda: y el chismero aparta los principes.
a O. engaña.
29 El hombre malo [a] lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no
bueno;
30 Cierra sus ojos para pensar peruersidades: mueue sus labios, effectua el mal.
31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.
b Heb. el luengo de yras.
32 Mejor es [b] el que tarde se ayra, que el
fuerte; y el q̃ su enseñorea de su espiritu,
que el que toma vna ciudad.
c En el cãtaro. mas Dios las reparte como biẽ le está.
33 La suerte se echa [c] en el seno; mas de
Iehoua es todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

d Heb. y paz en el.
Mejor es vn bocado *de pan* seco, [d] y
en paz, que la casa de question llena de victimas.
* Ecclẽ. 10, 30.
2 * El sieruo prudẽte se enseñoreará del
hijo deshonrrador: y entre los hermanos
partirá la herencia.
3 Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas
Iehoua prueua los coraçones.
e Heb. de quebrantamientos.
4 El malo está attento àl labio iniquo; y
el mentiroso escucha à la lengua [e] maldiziente.
* Arr.14,31
5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à
su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.
6 Corona de los viejos *son* los hijos de
los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.
f Hablar de cosas altas.
7 No conuiene àl loco [f] el labio excellente: quanto menos àl Principe el labio
mentiroso?
8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos
de sus dueños; à donde quiera que se buel
ue, da prosperidad.
g El chismero.
9 El que cubre la preuaricacion, busca
amistad: mas [g] el que reytéra la palabra,
aparta àl principe.
10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el
loco.
h S. à su rey.
11 [h] El rebelle no busca si no mal: y mensagero cruel será embiado contra el.
12 Encuẽtre con el hombre vn osso, que
le ayan quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura.

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.
* Rõ. 12, 17. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3. 9.
14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo.
15 * El que justifica àl impio, y el que cõdena àl justo, ambos à dos *son* abominaciõ
* Isai. 5, 23. Aba. 24, 24
à Iehoua.
16 De que sirue el precio en la mano del
loco para comprar sabiduria, no teniendo
entendimiento?
El que haze alta su casa busca la cayda: y el que euita el aprender, caerá en males. V. y 70.
17 En todo tiempo ama el amigo: mas el
hermano para el angustia es nacido.
18 El hombre falto de entendimiẽto toca la mano [i] fiando à otro delante de su amigo.
i Heb. fiando fiança.
19 La preuaricaciõ ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento.
† El soberuio.
20 El peruerso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelue con su lengua,
caerá en mal.
21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendra*: y el padre del loco no se alegrará.
22 * El coraçon alegre hará [l] buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huessos.
* Arr. 15, 13. l Heb. medicina.
23 El impio toma cohecho [m] del seno, para peruertir las veredas del derecho.
m Ocultamente.
24 * En el rostro del entendido *se parece* la
sabiduria: mas los ojos del loco, [n] hasta el
cabo de la tierra.
* Eccls. 2, 14. y 8, 1.
n S. manifestan su locura.
25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo, no
es bueno; ni herir à los principes [o] sobre
el derecho.
o Rectos.
27 * Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espiritu *es* el hombre entendido.
* Iaco. 1, 19.
28 Aun el loco quando calla, es contado
por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

CAPIT. XVIII.

Conforme àl desseo busca el [p] apartado: [q] en toda doctrina se emboluerá.
p S. del comun sentido. el singular.
2 No toma plazer el loco en la intelligẽcia: mas en lo que se descubre su coraçon.
q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.
3 Quando viene el impio, viene tambien
el menosprecio. y con el deshonrrador, la
verguença.
4 Aguas profundas *son* las palabras de la
boca [r] del hombre: y arroyo reuertiente la
fuente de la sabiduria.
r S. Sabio.

5 Te-

5 Tener respecto à la persona del impio,
para hazer caer al justo de *su* derecho, no *es*
bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto;
y su boca † à questiones llama.
7 La boca del loco *es* quebrantamiento
para si: y sus labios *son* lazos para su anima.
8 * Las palabras del chismero parecen
blandas: mas ellas decienden hasta lo inti-
mo del vientre.
V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobar-
des aurán hambre.*
9 Tambien el que es negligente en su o-
bra, es hermano del dueño dissipador.
10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua:
à el correrá el justo, y será leuantado.
11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de
su fortaleza: y como vn muro alto, en su
imaginacion.
12 *Antes del quebrantamiento se eleua
el coraçon del hombre: y antes de la hon-
rra, el abatimiento.
13 * El que respõde palabra antes de oyr,
locura le es, y verguença.
14 El animo del hombre supportará [a] su
enfermedad: mas al animo angustiado quiẽ
lo supportará?
15 El coraçon del entendido adquiere sa
biduria; y la oreja de los sabios busca la
sciencia.
16 El presente del hombre le ensancha
el camino: y lo lleua delante de los grandes.
17 El justo *es* el primero en su pleyto; [b] y
su aduersario viene y buscalo.
18 La suerte pone fin à los pleytos; y des-
parte los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz
q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los
hermanos son* como cerrojos de alcaçar.
20 Del fruto de la boca del hombre se
hartará su vientre: de la renta de sus labios
se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de
la lengua; y [c] el que la ama, comerá de sus
frutos.
22 *El que halló muger, halló el bien; y
alcançó la beneuolencia de Iehoua.
V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que
tiene la adultera, es loco y necio.*
23 El pobre habla ruegos; mas el rico res-
ponde durezas.
24 El hombre de amigos [e] mantienese en
amistad; y *auezes* ay amigo mas conjunto
que el hermano.

CAPIT. XIX.

MEjor * es el pobre que camina [f] en
su simplicidad, que el de peruer-
sos labios, y loco.

† Heb. à plaga.
* Ab. 26, 22.
* Arr. 16, 18.
* Ecclõ. 11, 8.
a Las aflicciones q̃ le vinieren.
b Heb. su cõpañero.
c El dado à chismerias.
* Ab. 19, 14.
e Heb. para amigarse.
* Ab. 28, 6.
f En su integridad. virtuoso.

2 [g] Ni aun el desseo sin sciencia es bue-
no: y el pressuroso de pies, pecca.
3 La locura del hombre tuerce su ca-
mino; y contra Iehoua se ayrá su cora-
çon.
4 Las riquezas allegan muchos amigos;
mas el pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [h] sin castigo;
y el que habla mentiras, no escapará.
6 Muchos rogarán al Principe; mas cada
vno *es* amigo del hombre que dá.
7 Todos los hermanos del pobre lo abo-
rrecen, quanto mas sus amigos se alexarán
de el? buscará [i] la cosa, y no la hallará.
8 El que possee entendimiento, ama su
anima; guarda la intelligencia, para hallar
el bien.
9 El testigo falso no será sin castigo; y el
que habla mentiras, perecerá.
10 No conuiene al loco el deleyte, quã-
to menos al sieruo ser señor de los princi-
pes?
11 El entendimiento del hombre detie-
ne su furor; y su honrra *es* dissimular † la
preuaricacion.
12 Como el bramido del cachorro del
leon *es* la yra del rey; y como el rocio so-
bre la yerua su beneuolencia.
13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y
[l] gotera continua las contiendas de la
muger.
14 La casa y las riquezas herencia *son*
de los padres; * mas de Iehoua la muger
prudente.
15 La pereza haze caer sueño; y el anima
[m] negligente hambreará.
16 El que guarda el mandamiento, guar-
da su anima; mas el que menospreciare sus
caminos, morirá.
17 A Iehoua empresta el que da al pobre:
y el le dará su paga.
18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay
esperança; mas para matarlo no alces [n] tu
voluntad.
19 El de grande yra, lleuará la pena; por-
que aun si lo librares, toda via [o] torna-
rás.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo;
paraque seas sabio en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el co-
raçon del hombre, mas el consejo de Ieho-
ua permanecerá.
22 [p] Contentamiento es à los hombres
hazer misericordia; y el pobre es mejor
que el mentiroso.
23 El temor de Iehoua *es* para vida; y
permanecerá harto; no será visitado de
mal.

g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.
* Deut. 19. 19. Dan. 13, 60
h Heb. absuelto.
i Heb. la palabra.
† El agrauio recebido.
* Aba. 27, 15
l Cosa importuna.
* Arr. 18, 22
m Ot. fraudulenta.
n Heb. tu ma.
o Sera m ne ster q̃ chas veze lo escape
p Heb seo del bre su m ricordia

24 * El

* Abax.26, 15.
24 * El perezoso esconde su mano enel
seno: aun à su boca no la lleuará.
* Abax.21, 11.
25 * Hiere àl burlador, y el simple se hará auisado:y corrigendo àl entendido, entenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à
su madre,hijo *es* auergonçador,y desonrrador.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamiento,*que es* paraque yerres de las razones de
sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la
iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

EL vino *haze* burlador: la cerueza, alborotador:y qualquiera que enel errâre,no será sabio.
2 Bramido,como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: elque lo haze enojar,pecca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto;mas todo loco se emboluerá *enel.*
4 El perezoso no ara à causa del ynuierno:mas el pedirá en la segada,y no *hallará.*
5 Aguas profundas *es* el consejo enel coraçon del hombre:mas el hombre entendido [a] lo alcançará.
6 Muchos hõbres apregonan [b] cada qual
el bien que há hecho : mas hombre de verdad quien lo hallará?

a Heb. lo agotará.
b Heb.varõ su misericordia.

7 El justo que camina en su integridad,
bienauẽturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio,con-
su mirar dissipa todo mal.
9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado
mi coraçon,limpio estoy de mi peccado?
10 [c] Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* à Iehoua ambas cosas.
11 El mochacho aun es conocido porsus
obras,si su obra es limpia y recta.
12 La oreja oye,y el ojo vee: Iehoua hizo
aun ambas cosas.

* 1. Reyes 8,46. 2. Chron.6, 36. Ecclé. 7, 21. 1.Ioan.1,8.
c Heb. Piedra y piedra,medida y medida.

13 No ames el sueño,porq̃ no te empobrezcas:abre tus ojos,hartartehas de pan.
14 El que compra dize, Malo es,malo es:
mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud depiedras preciosas,mas los labios sabios *son* vaso precioso.
16 * Quitale su ropa,porque fió àl estraño:
y prendalo por la estraña.
17 Sabroso *es* àl hõbre el pan [d] de mẽtira:
mas despues,su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamiẽtos con el consejo se ordenan:y con industria se haze la guerra.

* Abaxo 27,13.
d Ganado por malas artes.

19 * El que descubre el secreto, anda enchismeria; y *con* el que lisongea de sus labios,no te entremetas.
20 * El que maldize à su padre,ô à su madre, su candela será apagada en escuridad
tenebrosa.
21 * La herencia adquirida de priessa enel principio, su postrimeria aũ no será bendita.
22 * No digas,[e] Yo me vengaré: espera à
Iehoua,y el te saluará.
23 Abominacion *son* à Iehoua [f] las pesas
dobladas:y el peso falso,no *es* bueno.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre:
el hombre pues,como entẽderá su camino?
25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad:
y despues de los votos [h] andar pregũtado.
26 El rey sabio esparze los impios:y sobre
ellos haze tornar la rueda.
27 Cãdela de Iehoua *es* el alma del hõbre,
que escudriña [i] lo secreto del vientre.
28 Clemencia y verdad guardan àl rey:y
con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mãcebos es su fortaleza:y la hermosura de los viejos,*su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina
enel malo: y † las plagas en lo secreto del
vientre.

* Arrib. 11. 13.
* Exod. 21, 17. Leuit.20,9. Matth. 15, 4.
* Arrib. 13, 11.
* Deut.32, 35. Arrib.17,13. Rom. 12, 15. 1.Thes. 5,15. 1.Ped.3,9.
e Heb. Pagaré el mal.
f Ver.10.
g Votar magnificamẽte.
h S. como se anularán tales votos salua la cõsciencia.
i Heb. los retraymiẽtos del &c.
† Las biuas amonestaciones.

CAPIT. XXI.

COmo los repartimiẽtos de las aguas
ansi está el coraçon del rey en la mano de Iehoua: à todo loque quiere,
lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su
opinion:mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas
agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos,y grandeza de coraçõ,
que es [l] la candela de los impios, es, peccado.
5 Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los que
buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá:
porque no quisieron hazer juyzio.
8 El camino deel hõbre es torcido y [m] estraño:mas la obra del limpio *es* recta.
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa,
que con la muger renzillosa en casa [n] larga.
10 El anima del impio dessea mal: su proximo [o] no le parece bien.
11 * Quando elburlador es castigado, el
simple se haze sabio: y enseñando àl Sabio,
toma sabiduria.

l La Ley y regla por donde se gouiernan.
m S.de lo recto.
* Abax.25 24.
n Heb.de compaña.
o Heb. no gracioso en sus ojos.
* Arrib. 19, 25.

12 Considera el justo la casa del impio: *que*
los impios son trastornados por el mal.
13 El que cierra su oreja àl clamor del po-
bre, tambien el clamará, y no será oydo.
14 El presente en secreto amansa el furor,
y el don [a] enel seno la fuerte yra.

a Dado ocultamēte.

15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas que-
brantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela
Sabiduria, en la compaña de los muertos
reposará:
17 Hombre necessitado *será* el que ama [b] el
alegria: y el que ama el vino y el vnguento
no enrriquecerá.
18 c * El rescate del justo *será* el impio: y
por los rectos *será castigado* el preuarica-
dor.
19 * Mejor es morar en tierra del desier-
to, que con la muger renzillosa, y yracúda.
20 Thesoro de cobdicia, [d] y azeyte *está*
en la casa del sabio: mas el hombre loco lo
dissipará.

b Darse àl buen tiempo.
c Isai.43,3. Psal.78,6.
* *Arrib.11,8.*
* *Abaxo 25,24. Ecclisiastico 21,25.*
d Regalos, delicias.

21 Elque sigue la justicia y la misericor-
dia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.
22 La ciudad delos fuertes tomó el sa-
bio: y derribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su
anima guarda de angustias.
24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nō-
bre [e] del que haze con saña de soberuia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque
sus manos no quieren hazer.
26 Todo el tiempo [f] dessea: mas el justo
dá, y [g] no perdona.
27 * El sacrificio de los impios *es* abomi-
nacion, quanto mas offreciédolo con mal-
dad?
28 El testigo mentiroso perecerá: mas el
hombre que oye, [h] permanecerá en su di-
cho.
29 El hombre impio [i] assegura su rostro:
mas el recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni cō-
sejo contra Iehoua.
31 El cauallo se apareja para el dia dela ba-
talla: mas de Iehoua *es* el saluar.

e Del vindicatiuo soberuio.
f Heb. dessea desseo.
g Liberal mente.
* *Isa.1,13.* Ecclcō 34,21.
h Heb. para siempre hablará.
i Heb. corrobora. q.d. desuerguença. haze con temeridad y desuerguēça.

CAPIT. XXII.

DEmás * estima es la buena fama q̃
las muchas riq̃zas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à to-
dos ellos hizo Iehoua.
3 El auisado vee el mal, y escondese: mas
los simples passan, y reciben el daño.
4 * El salario de la humildad, y del temor
de Iehoua, *son* riquezas, y honrra, y vida.

* *Eccle 7,2.*
* *Psal.112,3.*

5 Espinas y lazos *ay* enel camino del per-
uerso: el que guarda su anima se alexará de-
ellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quā-
do fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se enseñoreará de los pobres: y
el que toma emprestado *es* sieruo del que
empresta.
8 El que sembrare iniquidad, iniquidad
segará: y la † vara de su yra se acabará.
9 * El ojo misericordioso será bendito
porque diò de su pan àl menesteroso.
*Victoria y honra ganará el que dá dones: mas qui-
ta el alma de los que toman.*
10 Echa àl burlador, y saldrá la contien-
da: y cessará el pleyto, y la verguença.
11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de sus labios, [l] su compañero *será* el
rey.

† El orgullo.
* *Ecclō 31,28.* V. y 70.
l Es como vn rey.

12 Los ojos de Iehoua miran por la scien-
cia: y las cosas del preuaricador peruier-
te.
13 Dize el perezoso: El leon está fuera: en
mitad delas calles seré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mu-
geres* estrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua
tuuiere yra, caerá enella.
15 La locura *está* ligada enel coraçon del
mochacho: mas la vara dela correccion la
hará alexar de el.
16 El que opprime àl pobre para aumen-
tarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *será*
pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los sabios, y pon tu coraçon àmi Sabidu-
ria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guar-
dares [o] entus entrañas: *y que* juntamēte seā
ordenadas entus labios.
19 Paraque tu confiança esté en Iehoua,
te *las* he hecho saber oy àti tambien.
20 No te he escripto [p] tres vezes en con-
sejos y sciencia?
21 Para hazerte saber la certidumbre de las
razones verdaderas: paraque respondas ra-
zones de verdad [q] à los que embiaren àti?
22 No robes àl pobre, porque es pobre:
ni quebrantes [r] en la puerta àl necessita-
do:
23 Porque Iehoua juzgará la causa de-
ellos: y robará su alma à los que los roba-
ren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni
te acompañes conel hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.
26 No estés entre los que tocan la mano:
entre los que fian por deudas,

m El adulterio.
n Heb. enojado de Iehoua caera &c.
o Heb. en tu vientre.
p Cō grande diligencia.
q A los que te consultaren.
r En juyzio.

27 Sino

27 Sino tuuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?
*Ab.23,10. Deu.19,14. y 17,27. 28 * No traspasses el termino antiguo q̃ hizieron tus padres.
a Heb. de los escuros. 29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de los reyes estará: no estará delãte [a] de los debaxa suerte.

CAPIT. XXIII.

b Heb. cõsiderando.* QVando te assentáres à comer con *algun* Señor, cõsidera [b] bien loque *estuuiere* delante de ti.
c Heb. si señor de anima tu. 2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] si tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares, porque es pan engañoso.
4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.
d Heb. en ello, y no ello? porq̃ haziendo se hará alas &c. 5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer sehan alas, como alas de aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
*Arr 22, 28. 10 * No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defensor deellos *es* el Fuerte: el qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
*Arr.13, 24. Ecclesiastico 30, 1. 13 * No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tãbien à mi seme alegrará el coraçon.
e Heb. Mis riñones. 16 [e] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.
*Psal. 37, 1. Abaxo 24, 1. 17 * No tenga embidia de los peccadores tu coraçõ: *antes perseuera* en el temor de Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
f Con los viciosos. 20 No estés [f] con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;
21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 Alegrãdo se alegrará el padre del justo: y el que engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los preuaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quexas? para quien las heridas [g] debalde? para quien los cardenales de los ojos? g Sin recõpensa.
30 Para los que se detienen cabe el vino; para los que van buscando [h] la mistura. h Beuida adobada.
31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [i] suauemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor. i Heb. en rectitudines.
33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu coraçon hablará peruersidades.
34 Y serás como el que duerme en medio de la mar: y como el que se acuesta cabe el timon.
35 *Y dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo senti: quãdo despertáre, aun lo tornaré à buscar.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia de los hõbres malos; ni dessees estár con ellos: * Psal. 37. 1. Arr. 23, 17.
2 Porque su coraçõ piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y † hermosas. † O, honrrosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 Alta está para el loco la sabiduria: [l] en la puerta no abrirá su boca. l No es dignó de tener officio de gouierno.

a Heb. señor de &c.
8 Al que piensa mal hazer, àl tal, [a] hombre de malos pensamientos le llemarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.
b Enel tiēpo del trabajar.
c Tu haziēda.
10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo, c tu fuerça será angosta.
* Psal. 82, 4.
11 * Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte: y los que son lleuados àl degolladero?
12 Si dixeres: Ciertamēte no lo supimos: el que pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual dará àl hombre segun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 Tal *será* el conocimiento de la Sabidu-
d Heb. y ay fin, y tu esperāça &c.
ria à tu alma, si *la* hallàres; [d] y àl fin tu esperança no será cortada.
e Heb. su acostadero.
15 O impio, no asseches à la tienda del justo: nó saquees [e] su camara:
16 Porque siete vezes cae el justo, y se torna à leuantar: mas los impios caerán enel mal.
17 Quādo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçâre, no se alegre tu coraçon:
f S. a aquel tu mal plazer.
g De sobre tu enemigo.
18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le desagrade: y aparte [g] de sobre el su enojo.
19 * No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,
* Psal. 37, 1.
20 Porque para el malo no aurá *buen* galardon; y la candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [h] con los immutadores:
h S. De los comunes estados, quādo segū la palabra de Dios son tolerables.
i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
22 Porque su quebrantamiento se leuantará de repente: [i] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?
23 Tambien estas cosas *pertenecen* àlos Sabios.
* Tener respecto à personas enel juyzio, no *es* bueno.
24 El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.
* Leuit. 19, 15. Deut. 1, 17. y 16, 19 Ecclō 42, 1. Arrib. 17, 15. Isa. 5, 23.
25 Mas los que lo reprehenden, serán agradables; y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la entu heredad; y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo falso contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.
* Arriba 10, 22.
29 * No digas, Como me hizo, ansi le haré; daré el pago àl varon segun su obra.
30 Passé junto àla heredad del hōbre perezoso, y junto àla viña del hombre falto de entendimiento.
31 Y he aqui que por toda ella auian ya crecido espinas, hortigas auian ya cubierto su haz; y su cerca de piedra estaua ya destruyda.
32 Y yo miré, y puse*lo* en mi coraçō; vide *lo*, y tomé castigo.
Hasta quando perezoso dormirás? quando te leuantarás de tu sueño? V. y 70.
33 * *Tomando* vn poco de sueño, cabeceādo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para boluer àdormir; * Arri. cap. 6, 9.
34 Vendrá como caminante, tu necessidad; y tu pobréza como † hombre de escudo. † Postá, o cartero.

CAPIT. XXV.

1 Tambiē estos son Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra; y honrra del rey *es* escudriñar la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inuestigacion.
4 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey, y su silla se affirmará en justicia.
6 No te alabes delante del rey; ni te assientes enel lugar de los grandes;
7 * Porque mejor es que se te diga, Sube acá; que no que seas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos. * Luc. 14, 10.
8 No salgas à pleyto presto; porque despues à la fin no sepas que hazer auergonçado de tu proximo.
9 † Trata tu causa cōtu compañero; y no descubras el secreto à otro; † Matth. 18, 15.
10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs. l Heb. no boluerá.
La gracia y el amistad libran, las quales guarda para ti, porque no seas çaherido. V. y 70.
11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [m] como couiene. m Heb. sobre sus modos.
12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que reprehende al sabio, [n] que tiene orejas, que oyen. n Docil.
13 Como frio de nieue en tiempo de la segada, *ansi es* el mensagero fiel à los que lo embian; que àl anima de su señor dá refrigerio.
14 *Como quando ay* nuues y vientos, y la lluuia no *viene, ansi es* el hōbre que se jacta [o] de vana liberalidad. o Heb. en don de mētira.
15 Con luenga paciēcia se aplaca el principe; y * la lēgua blāda quebrāta los huessos. * Arrib. 15, 2, 4.

16 Hallaste

16 Hallaste la miel? come lo que te basta:
porque no te hartes della, y la reuiesses.
17 Deten tu pie de la casa de tu proximo:
porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el
hombre que habla contra su proximo falso
testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resualador *es* la
confiança del preuaricador enel tiempo de
la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon af-
fligido *es como* elque quita la ropa en tiem-
po de frio: ô elque *echa* [a] vinagre sobre xa-
bon.

a Dolor sobre dolor.

V. y 70.

*Como la polilla à la ropa y el gusano à la made-
ra, ansi la tristeza del varon daña al coraçon.*

* Rom. 12, 20.

21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre,
dale de comer pan: y si ouiere sed, dale de
beuer agua:
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça:
y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyēta la lluuia,
y el rostro ayrado [b] la lengua detractora.

b Al chismero. Heb. lengua de secreto.

* *Arrib.* 21, 9.

24 * Mejor *es* estar en vn rincon de casa,
que con la muger renzillosa en casa larga.
25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, an-
si *son* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto
es el justo [c] que se inclina delante del im-
pio.

c Ot. que cae.

* *Ecclió* 3, 22.

27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni
inquirir [d] de su gloria, es gloria.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hō-
bre, cuyo impetu no tiene rienda.

d De la gloria de Dios.

CAPIT. XXVI.

Como la nieue enel verano, y la llu-
uia en la segada, ansi conuiene àl lo-
co la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
como la golondrina bolar, [e] ansi la maldi-
cion sin causa nunca vendrá.

e Tan natural y cierto es que la &c.

3 El açote para el cauallo, y el cabestro pa-
ra el asno, y la vara para el cuerpo del lo-
co.
4 Nunca respondas àl loco [f] conforme à
su locura: porque no seas como el tambien
tu.

f Locuras contra locuras.

5 Responde àl loco [g] conforme à su lo-
cura, porque no se estime sabio en su opi-
nion.

g Mostrandole su locura.

6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño:
y elque embia algo por la mano del loco.

h Elque da cargo àlque no tiene dones para exercitarlo.

7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el pro-
uerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra enla honda,
ansi es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [i] hincadas en mano de embria-

i Heb. subió en &c.

go: tal es el prouerbio en la boca de los lo-
cos.
10 † El Grande cria todas las cosas: y àl
loco da la paga, y à los transgressores da el
salario.

† Dios.

11 * Como perro que buelue à su vomito:
ansi el loco que segunda su locura.

* 2. *Ped.* 2, 22.

12 Has visto hombre sabio en su opinion?
mas esperança ay del loco que deel.
13 * Dize el perezoso, El Leon está enel
camino: el leon está en las *calles*.

* *Arrib.* 22, 13.

14 Las puertas se rebueluen en su quicio,
y el perezoso en su cama.
15 * Esconde el perezoso su mano enel se-
no: cansase de tornarla á su boca.

* *Arrib.* 19, 24.

16 Mas sabio *es* el perezoso [l] en su opiniō,
que siete que *le* dén consejo.

l Heb. en sus ojos.

17 El que passando se enoja enel pleyto
ageno, *es como* el que toma àl perro por las
orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas,
y saetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo,
y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego se apagará: [m] y don-
de no *ouiere* chismero, cessará la contien-
da.

m Heb. y donde no chismero, y callará la &c.

21 * El carbon para brasas: y la leña para
el fuego: y el hombre renzilloso para encē-
der contienda.

* *Ecclió* 8, 13.

22 * Las palabras del chismero parecen
blandas: mas ellas entran hasta [n] lo secreto
del vientre.

* *Arrib.* 18, 8.

n Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.

23 Plata de escorias echada sobre tiesto
son los labios encendidos, y el coraçon ma-
lo.
24 Otro parece enlos labios elque abo-
rrece: mas en su interior pone engaño.
25 Quando hablàre amigablemente, no
lo creas: porque [o] siete abominaciones *están*
en su coraçon.

o Muchas.

26 Encubrese el odio [p] enel desierto, mas
su malicia será descubierta en la congrega-
cion.

p Quando el que lo tiene está solo.

27 * El que cauàre symma, enella caerá: y
elque rebuelue la piedra, à el boluerá.

* *Psal.* 7, 16. *Eccle* 10, 8. *Ecclō* 17, 39.

28 La falsa lengua àl que atormenta abo-
rrece: y la boca lisongera haze resualade-
ro.

CAPIT. XXVII.

No te alabes del dia de mañana: por-
que no sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu bo-
ca: el ageno, y no tus labios.
3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas
la yra del loco es mas pesada que ambas
cosas.

* *Ecclō* 22, 18.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas
quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que
clamor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importunos los besos delque aborrece.
* Iob. 6, 6. 7 * El anima harta huella el panal de miel:
mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es*
dulce.
8 Como el aue se vá de su nido, ansi el hōbre se vá de su lugar.
9 El vnguento y el sahumerio alegran el
coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cōsejo *dado* de animo.
10 No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu
padre: ni entres en casa de tu hermano el
dia de tu affliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder àlque me deshonrráre.
12 * El auisado vee el mal, y escondese:
mas los simples passan, y lleuan el daño.
13 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à altaboz
madrugando de mañana, por maldicion se
le contará.
15 * Gotera continua en tiempo de lluuia, y la muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento:
porque el azeyte en su mano derecha clama.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre [b] aguza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y elque guarda à su Señor, será honrrado.
19 *[c] Como vna agua se parece à otra, an
si el coraçon del hombre àl otro.
20 El sepulchro y la perdicion nunca se
hartan: * ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.
21 * El crisol *prueua* la plata, y la fragua el
oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.
El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas el coraçon recto inquiere la sciencia.
22 Aunque majes àl loco en vn mortero
entre granos de trigo, majados à pison, no
se quitará deel su locura.
23 Considerà attentamente el rostro de
tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siempre: [d] y la corona *será* para perpetuas generaciones?
25 Saldrá la gramma, apparecerá la yerua, y segarsehán las yeruas de los montes.

a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma.
* Arrib. 22, 3.
* Arrib. 20, 16.
* Arrib. 19, 13.
b Le dá animo.
* 1. Corint. 2, 15.
c Heb. Como aguas fazes à fazes.
* Ecclē. 14, 9.
V. y 70.
* Arri. cap. 17, 3.
d O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno.

26 * Los corderos para tus vestidos, y los
cabritos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras
para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

* 1. Tim. 6, 7.

CAPIT. XXVIII.

Hvye [e] el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como *vn* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus principes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sabio [f] permanecerá sin mutacion.
3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es* lluuia de auenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio:
mas los que la guardan, contenderán conellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el
juyzio: mas los que buscan à Iehoua, entiéden todas las cosas.
6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina en su perfecion, que el de peruersos caminos, y rico.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente:
mas elque es cōpañero de glotones, auergueņça à su padre.
8 El que aumenta sus riquezas con vsura
y recambio, para que se dé à los pobres lo
allega.
9 El q̃ aparta su oydo por no oyr la Ley,
su oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal
camino, el caerá en su *misma* symma: mas los
perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio en su opinion:
mas el pobre entendido [h] lo examinará.
12 Quando los justos se alegran, grande
es la gloria: y quando los impios son leuantados, el hombre *cuerdo* se esconderá.
13 El que encubre sus peccados, nunca
prosperará: mas elque confiessa, y se aparta,
alcançará misericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que siempre teme: mas el que endurece su coraçon,
caerá en mal.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es*
el principe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiēto multiplica los agrauios: mas el que aborrece el
auaricia, alargará los dias.
17 El hombre q̃ haze violencia † con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y
nadie lo sustentará.
18 Elque camina en integridad, será saluo:

e Heb. Huyeró, y no quien persiga àl impio.
f Heb. prolōgara ansi.
g Lo recto.
* Arrib. 19, 1.
h Es mas sabio que el. puede ser su maestro.
i Que siempre esta solicito de no caer. Rom. 11. 20.
† Con homicidio. Heb. en sangre de alma.

uo: mas el de peruersos caminos, caerá en
alguna.
19 * Elque labra su tierra se hartará de
pan; mas el que sigue los ociosos, se harta-
rá de pobreza.
20 El hombre de verdad aurá muchas
bédiciones: * mas elque se apressura à enri-
quecer, no será [a] sin culpa.
21 Tener respecto à personas *en el juyzio*,
no *es* bueno: aun por vn bocado de pan pre-
uaricará el hombre.
22 Apressurase à ser rico el hombre de
mal ojo, y no conoce que le ha de venir po-
breza.
23 Elque reprehéde àl hombre que buel-
ue atrás, hallará gracia, mas q̃ elque lison-
gea de la lengua.
24 Elque roba à su padre y à su madre, *y*
dize *que* no es maldad, cópañero es del hó-
bre destruydor.
25 [b] El altiuo de animo rebuelue contié-
das: mas elque confia en Iehoua, engorda-
rá.
26 Elque confia en su coraçó *es* loco: mas
elque camina en sabiduria, el escapará.
27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá po-
breza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos,
aurá muchas maldiciones.
28 * Quando los impios son leuantados,
el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando
pereçen, los justos se multiplican.

* Arriba 12, 11. Ecclő 20, 30.
* Arrib. 13, 11. y 20, 21.
a Heb. absuelto.
b Heb. El ancho de anima.
* Arri. ver. 12.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endu-
rece la ceruiz, de repente será q̃bran-
tado: ni aurá *para el* medicina.
2 Quando los justos dominan, el pueblo
se alegra: mas quando domina el impio, el
pueblo gime.
3 El hombre que ama la sabiduria, alegra
à su padre: * mas elque da de comer à rame-
ras, perderá la hazienda.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra:
mas el hombre *amigo* de presentes, la des-
truyrá.
5 El hombre que lisongea à su proximo,
red tiende delante de sus passos.
6 Por la preuaricacion del hombre malo
ay lazo: mas el justo cantará y se alegrará.
7 Conoce el justo el derecho de los po-
bres: mas el impio no entiende sabiduria.
8 Los hombres burladores enlazan la
ciudad: mas los sabios apartan el furor.
9 Si el hombre sabio contendiere con el
loco, que se enoje, ò que se ria, no tendrá re
poso.
10 [c] Los hombres sangrientos aborrecé
àl perfecto: mas los rectos buscan [d] su con-
tentamiento.
11 [e] Todo su espiritu echa fuera el loco:
mas el sabio à la fin lo assossiega.
12 Del señor que escucha la palabra men-
tirosa todos sus criados *son* impios.
13 El pobre y [f] el vsurero se encontraron:
Iehoua alumbra los ojos de ambos.
14 El rey que juzga con verdad los po-
bres, su silla será firme para siempre.
15 La vara y la correçion dan sabiduria:
mas el mochacho [g] suelto auergonçará à su
madre.
16 Quando los impios son muchos, mu-
cha *es* la preuaricació: mas los justos verán
su ruyna.
17 Corrige à tu hijo, y darteha descanso:
y dará deleyte à tu anima.
18 [h] Sin prophecia el pueblo será dissipa-
do: mas elque guarda la Ley, bien auentu-
rado el.
19 El sieruo no castigará có palabras: por-
que entiende, y no responde.
20 Has visto hombre ligero en sus pala-
bras? mas esperança *ay* del loco que del.
21 Elque regala su sieruo desde su niñez,
à la postre será su hijo.
22 * El hombre enojoso leuanta contien-
das: y el furioso muchas vezes pecca.
23 * La soberuia del hombre lo abate: y àl
humilde de espiritu sustenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece su vi-
da; oyrá maldiciones, y no *lo* denunciará.
25 [i] El temor del hombre pondrá lazo:
mas el que confia en Iehoua será leuanta-
do.
26 Muchos buscan † el fauor del princi-
pe: mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua
es.
27 Abominacion *es* à los justos el hom-
bre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el
de rectos caminos.

* Luc. 15, 13.
c Los homicidas. Heb. Los varones de sangres.
d Heb. el alma.
e Toda su yra.
f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.
g Heb. dexado.
h Heb. En no vision.
* Arr. 15, 18.
* Iob 22, 29.
i El temer à los hombres es peligroso.
† Heb. la faz.
l La ventura buena, ò, mala.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdició será. V. y 70.

CAP. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin graue culpa. II *Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias.* III. *Humanidad para con el sieruo ageno.* IIII. *Señala algunas graues notas de la corrupcion humana.* V. *Cosa difficil prouar el adulterio à la mala muger.* VI. *Quatro cosas que en el estado comun suelen causar confusion y alboroto.* VII. *La ignorancia humana auergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos.* VIII. *La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.*

a Agur.
1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel,
à Ithiel, y Vchal.
YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
soy que ninguno, ni tengo entendi-
miento de hombre:
b Theologia.
3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia
de Sanctos.
4 Quien subió àl cielo, y decendió? Qui-
en encerró los vientos en sus puños? Quié
ató las aguas en vn paño? Quié affirmó to-
dos los limites de la tierra? Qual es su nō-
c Insinuació del Messias y de su diuinidad.
bre? [c] y el nombre de su hijo, si sabes?
* Psal. 19,8.
5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo
à los que enel esperan:
* Deut. 4,2. y 12,32.
6 * No añidas sobre sus palabras, porque
no te arguya, y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas tehe demandado, no melas
niegues antes que muera,
8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de
mi: no medés pobreza ni riquezas: mantie-
d Heb. de mi prescripto ô juyzio.
neme del pan [d] que he menester:
9 Porque no me harte, y *te* niegue, y di-
ga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo po-
e Heb. y tome el &c.
bre, hurte: [e] y blaspheme el nombre de mi
Dios.
10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su se-
ñor: porque no te maldiga, y peques.
f Blasphema y ingrata.
11 Ay generacion [f] que maldize à su padre,
y à su madre no bendize.
g Hypocrita.
12 Ay generacion [g] limpia en su opinion,
y nunca se ha limpiado su immundicia.
h Soberuia.
13 Ay generacion [h] cuyos ojos son altiuos,
y cuyos parpados son alçados.
i Cruel, inhumana.
14 Ay generacion [i] cuyos dientes son es-
padas: y cuyas muelas son cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los menesterosos.
† Auaricia.
15 † La sanguijuela tiene dos hijas *que se*
llaman Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca
se hartan: la quarta nunca dize, Basta.
16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize, Basta.
17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menos-
precia el enseñamiento dela madre, saquen
lo los cueruos del rio, y traguenlo los hi-
jos del aguila.
18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta
no sé:
19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro
dela culebra sobre la tierra. El rastro dela
naue en medio de la mar: y el rastro del hō-
bre en la moça.
20 Tal *es* el rastro dela muger adultera:
l Arrib. 14, 21.
[l] come, y limpia su boca, y dize, No he he-
cho maldad.
21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la
quarta no puede suffrir,
22 Por el sieruo quando reynáre: y por el
loco quando se hartáre de pan.
23 Por la *muger* aborrecida, quando se ca-
sáre: y por la sierua, quando heredáre à su
señora.
24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de
la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los
sabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja su comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y po-
nen su casa en la piedra.
27 La langosta no tiene rey: y sale [m] jun- m En escuadron.
ta toda ella.
28 El araña, *que* ase conlas manos, y está
en palacios de rey.
29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la
quarta passea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los anima-
les, que no torna atràs por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.
32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si
mal pensaste, *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que esprime la leche,
sacará manteca: y el que rezio se suena las
narizes, sacará sangre: y el que esprime la
yra, sacará contienda.

CAPIT. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino, y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de la virtuosa madre de familia.

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Pro- n Salomō.
phecia conque lo enseñó su madre. o O, vision theologia.
QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vien-
tre? y que, hijo de mis desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuer-
ça ni tus caminos, *que es* para destruyr los
reyes.
4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:
5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruiertan el derecho de todos los hijos
affligidos.
6 Dad la cerueza [p] àl que perece, y el vino p Al calamitoso.
à los de amargo animo.
7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y
de su miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.
9 Abre tu boca, juzga justicia, y el dere-
cho del pobre y del menesteroso.

10 *Aleph.*

10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quiẽ la hallará? porque ſu valor luengamente paſſa las
piedras precioſas. — a Valeroſa.
11 *Beth* El coraçon de ſu marido eſtá en
ella confiado, y de deſpojo no tendrá ne-
ceſsidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los
dias de ſu vida.
13 *Daleth* Buſcó lana y lino: y de volũtad
obró de ſus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que
trae ſu pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóſe aun de noche: y dió co-
mida à ſu familia, y racion à ſus criadas.
16 *Zain* Coſideró la heredad, y compró- — b De loq̃ ganó por ſu induſtria.
la: y plantó viña [b] del fruto de ſus ma-
nos.
17 *Heth* Ciñó ſus lomos de fortaleza, y es
forçó ſus braços.
18 *Teth* Guſtó que era buena ſu grange-
ria; ſu candela no ſe apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó ſus manos àl huſo: y ſus ma
nos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano eſtendió àl pobre: y àl
meneſteroſo eſtendió ſus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue
por ſu familia, porq̃ toda ſu familia *eſtá* veſ-
tida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella ſe hizo tapizes: de lino fino y
purpura *es* ſu veſtido.
23 *Nun* Conocido *es* ſu marido [d] en las — d En los publicos ayuntamientos.
puertas, quando ſe aſsienta con los Ancia-
nos [e] de la tierra. — e De ſu villa, o prouincia.
24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cin
tas àl mercader.
25 *Aïn* Fortaleza y hermoſura *es* ſu veſti-
do: y en el dia poſtrero reyrá.
26 *Pe* Abrió ſu boca con ſabiduria: y la
ley de clemencia *eſtá* en ſu boca.
27 *Zade* Conſidera los caminos de ſu ca-
ſa: y no comió el pan [f] de balde. — f Heb. de pereza.
28 *Cuph* Leuantaronſe ſus hijos, y llama-
ronle bienauenturada: y ſu marido tãbien
la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron rique-
zas, mas tu las ſobrepujaſte à todas.
30 *Sin* Engañoſa *es* la gracia, y vana la her
moſura: la muger que teme à Iehoua, eſſa
ſerá alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de ſus manos; y
alabenla en las puertas ſus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS
de Salomon.

Eccleſiaſte, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos eſtudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de eſpiritu.

PALABRAS del Pre-
dicador, hijo de Da-
uid, Rey en Ieruſalẽ.
2 [c] Vanidad de va- — c Vanidad vaniſsima.
nidades, dixo el Pre-
dicador, Vanidad de
vanidades: todo va-
nidad.
3 Que tiene mas el hõbre de todo ſu tra-
bajo, conque trabaja debaxo del ſol?
4 Generacion va, y generacion viene: y
la tierra ſiempre permanece.
5 Y ſale el Sol, y poneſe el Sol: y *como* con
deſſeo buelue à ſu lugar, donde torna à
nacer.
6 El viento và àl Mediodia, y rodea àl
Norte: va rodeando rodeãdo, y por ſus ro-
deos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar — * Ecclõ. 40. 1.
no ſe hinche: àl lugar de donde los rios vi-
nieron, alli tornan [g] para boluer. — g S. à ſu curſo.
8 Todas las coſas [h] andã en trabajo *mas* q̃ — h Heb. trabajos, o trabajoſas.
el hõbre pueda dezir, ni los ojos viẽdo har
tarſe de ver, ni los oydos oyẽdo hẽchirſe.
9 Que *es* loq̃ fué? Lo miſmo q̃ ſerá. Que *es*
loq̃ ha ſido hecho? Lo miſmo que ſe hará:
y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ ſe pueda dezir, Veys aqui
eſto es nueuo? Ya fué en los ſiglos, que nos
han precedido.
11 No ay memoria [i] de loq̃ precedió, ni — i Heb. de los primeros.
tãpoco † de lo q̃ ſuccederá aurá memoria — † Heb. de los poſtreros.
en losq̃ ſerán deſpues.
12 Yo el Predicador fué Rey ſobre Iſrael
en Ieruſalem.
13 Y di mi coraçõ à inquirir y buſcar cõ
ſabiduria ſobre todo loque ſe haze deba-
xo del cielo; [l] (eſta mala ocupaciõ dió Dios — l Trabajoſa moleſta.
à los hijos de los hõbres, en q̃ ſe ocupen.)

14 Yo miré todas las obras que se hazen debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion de espiritu.

15 Lo torcido no se puede endereçar: y [a] lo falto no se puede contar.

a Lo defectuoso.

16 Hablé yo con mi coraçon diziendo, Heaqui yo soy engrandecido, y [b] he crecido en sabiduria sobre todos los q̃ fueron antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon ha visto multitud de sabiduria y de sciencia:

b Heb. he añedido sabiduria.

17 Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y la sciencia: y las locuras y desuarios conoci *àlcabo* que aun esto era afflicion de espiritu.

18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho [c] enojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

c Desabrimiento, descontento Heb. yra.

CAPIT. II.

PRosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. *Compara la sabiduria con la locura, y dá à la sabiduria la ventaja.* III. *Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad.* IIII. *La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:*

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca, *yo* tentaré en alegria. [d] Mira en bien. Y esto tambien *era* vanidad.

d Experimenta en las delicias.

2 A la risa dixe, En loqueces, y àl plazer: [e] De que sirue esto?

e Inutil. vano. Heb. q̃ esto haze?

3 *Yo* propuse en mi coraçon [f] de atraer àl vino mi carne, y que mi coraçon anduuiesse en sabiduria: y retuuiesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo [g] todos los dias de su vida.

f De darme à todas delicias, empero cõ attenciõ, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, esta ua en ellas.

g Heb. numero delos dias &c.

4 Engrandeci mis obras, edifiquéme casas, plantéme viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar deellos el bosq̃ donde crecian los arboles.

7 Possey sieruos y sieruas, y tuue hijos de familia: tambiẽ tuue possession grande de vacas y ouejas sobre todos los que fueron antes de mi en Ierusalem.

8 Allegueme tãbiẽ plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de prouincias. Hizeme cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y aumentado mas q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ierusalem: de mas deesto mi sabiduria me perseueró.

10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃ dessearsen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para hazerlas, [h] y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

h Y hallé q̃ todo &c.

II.

12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desuarios; y la locura: (porque que hombre *ay* que *pueda* [i] seguir àl rey *en* lo que ya hizieron?)

i Ymitar. hazer tãto como vn rey en estos gastos &c.

13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendi tambien yo que vn mismo sucesso sucedera † al vno y àl otro.

*Pro. 17, 24 Abax. 8, 1.

III.

† Heb. à todos ellos.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tãbiẽ à mi: paraq̃ pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ esto *era* vanidad.

16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá memoria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos* dias ya todo será oluidado; y tambien morirá el sabio, como el loco.

17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* [l] fastidiosa porq̃ todo *era* vanidad y afliciõ de espiritu

l Heb. mala

18 Y yo aborreci todo mi trabajo, en que trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃ se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo trabaje, y en q̃ [m] me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

m En q̃ empleé mi sabiduria. Ansi luego.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

21 Que trabáje el hõbre cõ sabiduria, y con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar [n] su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y [o] gran trabajo.

n Heb. su parte.

o Heb. grã mal.

22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el trabajó debaxo del Sol?

23 Porque todos sus dias *no son si no* dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

IIII.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *si no* que coma y beua; y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien [p] vide yo, q̃ esto *es* de la mano de Dios.

p Experimenté.

25 Porque quien comerá, y quien se cura-

curará mejor que yo?
26 Porque al hombre que *es* bueno [a] de-
lante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia,
y alegria: mas al peccador dió ocupacion,
que allegue, y amōtone, paraque dé al bue-
no delante deel. Tambien esto *es* vanidad
y aflicion de espiritu.

a Sin hypocrisia.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, euitará la inquietud del animo, y retendrà el contentamiento con la sabiduria. II. Corrupciō del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienauēturāça.

Para todas las cosas *ay* sazon, y [b] to-
do loque quisierdes debaxo del cie-
lo, *tiene su* tiempo *determinado*.
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir:
tiempo de plantar, y tiempo de arrancar
lo plantado.
3 Tiempo de matar, y tiempo de curar:
tiempo de destruyr, y tiempo de edifi-
car.
4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr:
tiempo de endechar, y tiempo de baylar.
5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiem
po de allegar las piedras: tiempo [c] de abra
çar, y tiempo de alexarse de labraçar.
6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de per-
der: tiempo de guardar, y tiempo de
[e] echar.
7 Tiempo de romper, y tiempo de coser;
tiempo de callar, y tiempo de hablar.
8 Tiempo de amar, y tiempo de aborre-
cer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.
9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̄
trabaja?
10 Yo he visto la ocupacion q̄ Dios dió
à los hombres paraque en ella se ocupas-
sen.
11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo,
y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de
Dios desde el principio hasta el cabo.
12 Yo he conocido que no *ay* mejor para
ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vi-
da.
13 Y [i] tambien que *es* dōdē Dios, que to
do hombre coma y beua, y † goze de todo
su trabajo.
14 He entendido, que todo loque Dios
haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello
no se añadirá, ni deello se disminuyrá; por-
que [m] Dios haze, paraque teman *los hombres*
delante deel.
15 Aquello q̄ fué, ya es; y loque hà de ser
ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.
16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar
del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de
la justicia, alli la iniquidad.
17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y al
impio juzgará Dios; porq̄ [o] alli ay tiempo
determinado † à todo loque quisierdes, y so-
bre todo loque se haze.
18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la
condicion de los hijos de los hombres, q̄
Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que
ellos *sean* bestias los vnos à los otros.
19 Porq̄ el sucesso de los hijos de los hō-
bres, y el sucesso del animal, el mismo suces-
so es; como muerē los vnos, ansi muerē los
otros; y vna misma respiraciō tienē todos,
ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̄
todo *es* vanidad.
20 Todo va à vn lugar; todo es hecho
del poluo; y todo se tornará en el mismo
poluo.
21 Quien sabe si el espiritu de los hijos
de los hombres suba arriba, y el espiritu
del animal decienda debaxo de la tierra?
22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas
que alegrarse el hombre [q] con loque hi-
ziere; porque esta *es* su parte; porque quiē
lo lleuará paraque vea loque hà de ser des-
pues del?

b Heb. toda voluntad.
c De cōtraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
d De adquirir, o ganar.
e De derramar.
f Heb. el q̄ haze en &c.
g Cada cosa para su sazon.
h Les entregó.
i S. he conocido.
† Heb. vea el bien de todo &c.
l Arr. 2, 15.
m Es obra de Dios.
n Heb. buscará. Arri. 1, 4.
II.
o En el juyzio de Dios.
† Heb. à toda volūtad.
III.
p Heb. sobre la palabra de los &c.
q Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. descriue la tyrania y oppresion de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia con que es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del auaro, y su remedio. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios.

Y Tornéme yo, y vide todas las vio-
lencias que se hazē debaxo del Sol;
y heaqui las lagrimas de los oppri-
midos, y que no tienen quien los consue-
le; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus
oppressores, y para ellos no *auia* consola-
dor.
2 Y alabé yo los muertos, que ya murie-
ron, mas que los biuos, que son biuos has-
ta aora.
3 Y *tuue por* mejor q̄ ellos ambos al q̄ aun
no fué; porque no hà visto las malas obras
que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo,y toda
rectitud de obras , que no es sino embidia
del hombre contra su proximo. Tambien
esto *es* vanidad,y affliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos,y come su car-
ne:
6 Mas vale el vn puño lleno con descan-
so, que ambos puños llenos con trabajo , y
affliccion de espiritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez,y vide *otra* va-
nidad debaxo del Sol.
8 Es el *hombre* : solo,[b] sin successor: que ni
tiene hijo ni hermano , [c] y nunca cessa de
trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus ri-
quezas:*ni piensa*,Para quien trabajo yo,y de
fraudo mi alma del bien ? Tambien esto *es*
vanidad,y occupacion mala.
9 Mejores son dos que vno ; porque tie-
nen mejor paga de su trabajo.
10 Porque si cayeren , el vno leuantará à
su compañero: Mas ay del solo [d] que quan-
do cayere , no aurá segundo que lo leuan-
te.
11 Tambien si dos durmieren,callentarse-
han:mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno preualeciere contra el vno,
dos estarán contra el ; porque cordon de-
tres doblezes no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio,
que el rey viejo y loco , que no puede ser
mas auisado.
14 Porque *como* de la carcel [e] salió à rey-
nar:porque en su reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo
del sol [g] caminãdo con el mochacho succes
sor,que estará en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo , que fue
antes deellos : tampoco los que fueren des-
pues,se alegrarán en el.Tambien esto es va-
nidad,y affliccion de espiritu.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios,
mira bien por tu pie: * y acercate mas para
oyr , q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos;
porque no saben [i] hazer loque *Dios* quie-
re.

II. a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento.
III. b Heb. y no segundo.
c Heb. y no fin à todo su trabajo.
d Heb. que caerá, y no &c.
IIII. e S. el rey dicho.
f Loco. falto de dones para el officio.
g Que ponen todas sus esperãças en el hijo del mal rey, siẽpre persuadiẽdose que será mejor que su padre.
* *1. Sam. 15, 22. Oseas 6, 7.*
h Sacrificio y culto sin fe.
V. i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar,prosiguiendo el intẽto començado en la fin del cap,prec. II. *Consuela àl animo pio en las oppressiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios enellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca, ni tu
coraçon se appressure à pronũciar
palabra delante de Dios: porque
Dios *está* enel cielo,y tu sobre la tierra: por
tanto tus palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion
viene el sueño , *ansi* † la boz del loco , de la
multitud de las palabras.
3 *Quando à Dios prometieres promes-
sa,no tardes de pagarla:porque no se agra-
da de los locos.Loque prometieres,paga.
4 Mejor *es* que no prometas : que no que
prometas,y no pagues.
5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar
à tu carne : ni digas delante [m] del Angel,q̃
fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre
Dios à causa [n] de tu boz : y que destruya la
obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud;y las
vanidades y las palabras son muchas. Mas
teme à Dios.
7 ¶ [o] Si violencias de pobres,y extorsiõ
de derecho y de justicia vieres en la prouĩ-
cia, no te marauilles de está licencia : porq̃
† alto está mirãdo sobre alto,y mas altos *es-
tán* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas
de la tierra : [q] *mas* el que sirue àl campo es
Rey.
9 ¶ El que ama el dinero , no se hartará
de dinero : y el que ama el mucho *tener*,[r] no
aurá fruto.Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se aumentan,tam-
bien se aumentan sus comedores. Que biẽ
pues *aurá* su dueño,[s] sino ver *los* de sus ojos?
11 [t] Dulce *es* el sueño del trabajador, que
coma mucho , q̃ poco;* mas àl rico,la har-
tura no le dexa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide
debaxo del Sol : [u] Las riquezas guardadas
de sus dueños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas ocupa-
ciones,[x] y à los hijos que engendraron na-
da les quedó en la mano.
14 [y] * Como salió del vientre de su ma-
dre,desnudo, ansi se buelue, tornando co-
mo vino:y nada vuo de su trabajo para lle-
uar en su mano.
15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad:
que como vino,ansi se aya de boluer.Y de-
que le aprouechó trabajar àl viento?
16 Demas deesto,todos los dias de su vi-
da [z] comerá en tinieblas,y mucho enojo,y
dolor,y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he vis-
to:Que lo bueno *es* comer,y beuer, [a] y go-
zar del bien de todo su trabajo,conque tra-
baja debaxo del sol todos los dias de su vi-
da , que Dios le dió : porque esta *es* su par-
te.
18 Y [b] tambien,que à todo hõbre, à quiẽ
Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.
* *Deu 23, 21.*
l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente.
m Del Sacerdote ô ministro de la Ley.
n De tu votar temerario.
II. o Responde àl principio del cap. 4.
† Isai. 21, 2.
q La vida rusticana es la que mas se acerca de la bien auẽturança. Heb. rey del campo sujeto.
III. r No ganará nada.
s Los bienes y los comedores.
t Al ver. 8.
* *Iob 20, 20.*
u Al ver. 9, y 10.
x Heb. y engendró hijo, y no en su mano de tener.
y S. el auaro.
* *Iob 1, 21. Sab. 7, 6. 1. Tim. 6, 7.*
z Biuen en afflicion por allegar &c.
IIII. a Heb. y ver el bien de &c. arri. 3, 13.
b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le
dió facultad paraque coma deellas, y tome
su parte, y goze de su trabajo. Esto es don de
Dios.
19 Porque [a] no se acordará mucho de los
dias de su vida, porque Dios le responderá
con alegria de su coraçon.

a Q. d. Al tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

CAPIT. VI.

EL auaro mas miserable que el abortiuo. II. *Buelue à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.*

AY *otro* mal que he visto debaxo del
cielo, y [b] muy comun entre los hõ-
bres.
2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo
loque su anima dessea: y Dios no le dió fa-
cultad de comer de ello: antes los estraños
se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad
[c] trabajosa.
3 Si el hombre engendrâre ciento, y bi-
uiere muchos años, y los dias de su edad
fueren à faz: si su anima no se hartó del biẽ,
y tambien careciò de sepultura, yo digo q̃
el abortiuo es [d] mejor que el.
4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá,
y con tinieblas será cubierto su nombre.
5 Aunque [e] no aya visto el Sol, ni cono-
cido *nada*, mas reposo tiene [f] este, que aq̃l.
6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y
no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn
lugar.
7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para
su boca, y con todo esso su desseo no se har-
ta.
8 Porque que mas tiene el sabio que el
loco? Que *mas tiene* el pobre que supo cami
nar entre los biuos?
9 Mas vale [i] vista de ojos, † q̃ desseo que
passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afflic-
cion de espiritu.
10 ¶ [l] Elque es, ya su nombre ha sido nõ-
brado: y se sabe, que es hombre; y que no
podrá contender con elque es mas fuerte
que el.
11 Ciertamente las muchas palabras mul
tiplican la vanidad. Que mas tiene el hom-
bre?
12 Porque quien sabe qual es el bien del
hombre en la vida todos los dias de la vida
de su vanidad, los quales [m] el haze como
sombra? Porque quien enseñará àl hombre,
que será despues deel debaxo del Sol?

b Heb. mucho el sobre el hõbre.
c Heb. mala.
d Mas felice.
e S. el abortiuo.
f El abortiuo, que el auaro dicho.
g El auaro y el abortiuo son muy semejantes.
h S. auaro. Arr. 5.18.
i Gozar del bien presente.
† Heb. que andar alma.
† El desseo que passa, ô perece.
II.
l Arr. 3.14.
m S. Dios.

CAP. VII.

DOctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. *El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere.* III. *Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.*

MEjor * *es la buena* fama que el buen
vnguento: y el dia de la muerte, q̃
el dia del nacer mismo.
2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la
casa del combite: porque es el fin de todos
los hombres: y el que biue, [n] aduertirá.
3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque cõ
la tristeza del rostro [o] se emmendará el co-
raçon.
4 El coraçon de los sabios, en la casa del
luto: mas el coraçon de los locos, en la casa
del plazer.
5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio,
que la cancion de los locos.
6 [p] Porque la risa del loco *es*, como el es-
trepito de las espinas debaxo de la olla. Y
tambien [q] esto *es* vanidad.
7 Ciertamente el agrauio haze enloque-
cer àl sabio: y el presente corrompe el co-
raçon.
8 Mejor *es* el fin del negocio, que su prin-
cipio: mejor *es* el suffrido de espiritu, que el
altiuo de espiritu.
9 No te apressures en tu espiritu à eno-
jarte: porq̃ la yra [r] en el seno locos reposa.
10 Nũca digas; Que es *la causa* q̃ los tiem-
pos passados fueron mejores que estos? Por
que nunca de esto preguntarás con sabidu-
ria.
11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la
excellencia de los que veen el Sol:
12 Porque en la sombra de la sciencia, y
en la sombra del dinero *reposa el hombre:* mas
la sabiduria excede, en que da vida à sus pos
seedores.
13 Mira la obra de Dios: porque quiẽ po-
drá endereçar elque *el* torció?
14 En el dia del bien, [s] está en el bien: y en el
dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] es-
to delante de lo otro, porque el hombre
no halle nada tras deel.
15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi va-
nidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y
impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.
16 No seas justo mucho, ni seas demasia-
damente sabio: porque te destruyrás?
17 No hagas mal mucho, ni seas loco: por
que morirás [x] antes de tu tiempo?
18 Bueno es que tomes esto, y tambien
deestotro no apartes tu mano; porque elq̃
à Dios teme, saldrá con todo.
19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̃
diez poderosos prĩcipes, q̃ sea en la ciudad.
20 Cien-

*Prou. 22,1.
n Heb. pôdra en su coraçon.
o Heb. se bonifica.
p Con el ver. 4.
q La risa, ô prosperidad de los locos.
r Con los locos está.
s Goza del bien.
t Abre los ojos. toma enseñamiẽto.
u El mal delante del bien.
II.
x En medio del hilo de tus empresas.

a Cõ el ver. 16.
*1.Re.8,46
2 Chron.6.48.
Prou. 20, 9.
1.Ioan. 1, 8.
b Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c.

20 *a Ciertamẽte no ay hombre justo en
la tierra, que haga bien, y nunca peque.
21 Tampoco b apliques tu coraçon à to-
das las palabras que se hablaren; porque
alguna vez no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal
de ti:
22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tãbien
dixiste mal de otros muchas vezes.
23 ¶ c Todas estas cosas proué con sabi-
duria diziendo, Hazermehé sabio: mas
d ella se alexó de mi.
24 Lexos está loque fué: y lo profundó
profundo quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, e y mi coraçon, por
saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y,
la razon: y por saber la maldad de la locu-
ra y el desuario del error,
26 Y yo he hallado mas amarga que la
muerte la muger: laqual es redes, y lazos su
coraçõ: sus manos, ligaduras. f El bueno de
lante de Dios escapará deella: mas el pecca
dor será preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predica-
dor, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la
razon,
28 Loqual g mucho buscó mi anima, y
no lo hallé: h vn hombre entre mil he ha-
llado: mas muger de todas estas nunca ha-
llé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que
Dios hizo àl hombre recto: mas ellos busca
ron muchas cuentas.

III.
c Lo dicho arr.ca.2.
d La sabiduria verdadera.
e Y attentamente.
f El pio no fingido solo &c.
g Heb. mas aliende.
h S. sabio. virtuoso.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. *Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho.* III. *Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureismo.* IIII. *Buelue à la tyrania y peruersos juyzios de los hõbres: y descriue el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera.* V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

QVien como el Sabio? Y quiẽ *como*
el que sabe la declaraciõ † de la pa
labra? * Las sabiduria del hombre
hará illustre su rostro: y la fuerça de su ca-
ra se mudarà.
2 * ¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiẽ-
to del rey, y la palabra l del juramento de
Dios.
3 m No te appressures à yrte de delante
de el: ni estés en cosa mala, porque el hará
todo loque quisiere.
4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad:
y quien le dirá, Que hazes?

† O, de la cosa.
*Pro.17,24
Arrib.2,14.
II.
*Pro.16,13.
l De la ley, del pacto q̃ hezíste con Dios.1.Pet.2,17.
m No seas ligero à rebellar contra el.

5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, n no
experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio
conoce el coraçon del sabio.
6 Porque o para todo loque quisierdes
ay tiẽpo, y juyzio: porque p el trabajo del
hombre es grande sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quã-
do aya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hõbre que tẽga potestad sobre
el viento, para de tener el viento: ni ay po-
testad sobre el dia de la muerte; ni ay ar-
mas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃
la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi
coraçon en todo loque se haze debaxo del
Sol, el tiempo en que el hombre se enseño-
rea del hombre para mal suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que
despues de sepultados, q boluieron: y los q̃
de lugar sancto caminaron, fueron puestos
en oluido en la ciudad donde obraron ver
dad. Esto tambien vanidad es.
11 Porque luego no se executa sentencia
sobre la mala obra, el coraçon de los hijos
de los hombres está lleno en ellos para ha-
zer mal.
12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien ve-
zes, r y le sea prolongado, aun yo tambien
se, que los que à Dios temen, aurán bien,
los q̃ temieren delante de su presencia.
13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le
serán prolõgados los dias, s como sombra:
porque no temió delante de la presencia
de Dios.
14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la
tierra, Que ay justos t los quales son paga-
dos como *si hizieran* obras de impios: y ay
impios, q̃ son pagados como *si hizieran* o-
bras de justos. Digo q̃ esto tãbiẽ *es* vanidad
15 ¶ u Portãto yo alabé el alegria: q̃ no tie
ne el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̃ co-
ma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue
de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le
dió debaxo del Sol.
16 Por loqual yo di mi coraçon à cono-
cer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se
haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia
vee *el hombre* sueño en sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de
Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar x obra
que se haga debaxo del Sol, por laqual tra-
baja el hombre buscandola, y no la halla-
rá: aunque diga el sabio que sabe, no *la* po-
drá alcançar.

III.
n Heb. no sabrá.
o Heb. para toda volũtad. arrib. 3,1.
p Heb. el mal.
IIII.
q Heb. y vinieron.
r Sea esperado de Dios Rom.2,4.
s S. mas serã sus dias como &c.
t Heb. q̃ llega à ellos como obra de impios. ansi luego.
V.
u Arr.2,24. y 3,13.
x Felicidad por todas sus industrias porque al fin es obra de Dios, y del scha de venir Arr.2,24.

CAPIT. IX.

LOs pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y attento en todo. II.

II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion. III. Por auer puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.

Ciertamente à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras *están* en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo
II. que *passa* delante deel.
a Arr. 2, 24. y 3, 19. 2 ¶ [a] Todo *acontece* de la misma manera à todos: vn mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: co-
b S. falso. mo el bueno ansi el que pecca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.
3 Este mal *ay* entre todo lo q̃ se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* vn mismo successo y q̃ tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de
c Morir. enloq̃cimiento en su coraçon en su vida: y despues, [c] à los muertos.
d Heb. para todo ayuntado cō los biuos. 4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los biuos, ay esperança: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.
5 Porque los que biuen, sabē que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.
6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el siglo, en todo lo que se haze debaxo del Sol.
e Arr. 8, 15. 7 [e] Andá, y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus obras ya son agradables à Dios.
8 En todo tiempo sean blancos tus vesti-
f Heb. Vee la vida. dos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeça.
g Prou. 5, 19 9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que
h Que has de biuir en este lago de vanidad. amas todos los dias [h] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es
i No ay estos exercicios de vocacion en q̃ sō sirua à Dios. tu parte en la vida, y en tu trabajo, enque trabajas debaxo del Sol.
10 Todo lo q̃ te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el sepulchro, donde tu vas, [i] no ay obra, ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.
III. † De los industriosos el ganar su sustento. 11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, q̃ ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aũ † de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occasion acontece à todos.
12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce su l Arri. ca. 3.
tiempo, como los peces, q̃ son presos en la mala red: y como las aues, q̃ se prenden en lazo, ansi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quãdo cae de subito sobre ellos.
13 ¶ Tambien vide esta sabiduria deba- IIII.
xo del Sol: la qual me es grande.
14 Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:
15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordaua de aquel pobre hōbre.
16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.
17 Las palabras del sabio con reposo [m] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos. m Vienen à tener su effecto.
18 * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien. * Sabid. 6, 1.

CAPIT. X.

Reglas para conseruar la Sabiduria. 1. Nō peccar 2. Yr attento a la sabiduria. 3. Nō dexar la vocacion por temor humano. II. Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen. III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores. V. Cōtra la negligēcia en la vocacion.

Las moxcas [n] muertas hazen heder y dar mal olor el vnguento del especiero: y al estimado por sabiduria y honrra *vna* pequeña locura. n Heb. de muerte.
2 El coraçon del Sabio *está* à su mandecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda. o Heb. su coraçon.
3 Y aun quando el loco va por el camino [o], su cordura falta: y dize à todos, Loco es. p Yra de algū poderoso.
4 Si [p] espiritu de señor [q] te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad hará reposar grandes peccados. q Heb. subiere contra ti.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, II.
[r] como salido de delante del Señor por yerro: r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado en ello.
6 La locura es assentada en grandes alturas: y los ricos estān sentados en baxeza.

7 Vi sieruos encima de cauallos, y princi-
pes que andauá, como sieruos,[a] à tierra.
8 ¶ * El que hiziere el hoyo, caerá enel:
y el que aportillàre el vallado, morderle-
há la serpiente.
9 El que mudàre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas: el que cortàre la leña, peli-
grará en ella.
10 Si se embotàre [b] la hacha, y su filo no
fuère amolado, [c] añidir mas fuerça; mas
la bondad de la sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordiére no encãtada,
no es mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son*
gracia: mas los labios del loco lo echan à
perder.
13 El comienço de las palabras de su bo-
ca *es* locura: y el fin [d] de su razon, desuario
malo.
14 El loco multiplica palabras, *y dize*,
[e] No sabe hombre loque há de ser: y quié
le hará saber, loque será despues del?
15 El trabajo de los locos los fatiga: por-
que no saben [f] por donde van à la ciudad.
16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere*
moço: y tus principes comen de maña-
na.
17 Bienauenturada tierra tu, quando tu
rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes
comen à su hora por la fuerça, y no por el
beuer.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;
y por la floxedad de manos se llueue la ca-
sa.
19 Por el plazer se haze [g] el combite: y
el vino alegra los biuos; y el dinero [h] res-
ponde à todo.
20 Ni aun en tu pensamiento digas mal
del rey; ni en los secretos de tu camara di-
gas mal del rico; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz; y las que tienen alas, ha-
rán saber la palabra.

a A pie. baxos. no estimados.
III.
* Ps. 7, 16. Prou. 26, 27 Ecclẽ. 27, 29
b Heb. el hierro.
c S. para biẽ cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá
d Hc. de su boca.
e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c.
IIII
f El camino de la verdadera felicidad.
V.
g Heb. el pan.
h Es fiador para todo.

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifestàre otra cosa. II. *Repite los trabajos y vanidad desta vida; retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo; y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.*

Echa tu pan sobre las aguas, que des-
pues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y à vn à ocho:
porque no sabes el mal que vẽdrá sobre la
tierra.
3 Si las nuues fueren llenas de agua, so-
bre la tierra la derramarán; y si el arbol ca-
yere àl Mediodia, ò al Norte, àl lugar que
el arbol cayere, alli quedará.
4 El que àl viento mira; nunca sembrará;
y el que mira à las nuues, nunca segará.
5 [i] Como tu no sabes qual *es* el camino del
viento, ò, como *se crian* los huessos en el viẽ
tre de la muger preñada, ansi ignoras † la
obra de Dios, el qual haze todas las cosas.
6 [l] Por la mañana siembra tu simiente, y
à la tarde no dexes reposar tu mano; porq̃
tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro,
o si ambas à dos cosas son buenas.
7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agra-
dable es à los ojos ver el sol;
8 Mas si el hõbre biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegria; si des
pues truxére à la memoria los dias de las
tinieblas, q̃ serán muchos, [m] todo loque le
aurá passado *dirá auersido* vanidad.
9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud: y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q̃
sobre todas estas cosas te traerá Dios en
juyzio.
10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçõ,
y aparta de tu carne el mal; porque la mo-
cedad y la juuentud vanidad es.

i Ioan. 3, 8.
† El punto en q̃ Dios querrá q̃ tu trabajo sea frutuoso.
l 2. Tim. 4, 2 opportuna y importunamente.
II.
m Toda su alegria passada.
n El tedio. el fastidio, arr. 1, 18. y 2, 17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descriue por elegantissimas alegorias. II. *Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.*

Y Tén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud; antes q̃ vengan
los malos dias, y lleguen los años,
de los quales digas, No tengo en ellos cõ-
tentamienro.
2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz,
y la luna, y las estrellas; y las nuues se tor-
nen tras la lluuia.
3 Quãdo tẽblarán [o] las guardas de la ca-
sa, y se encoruarán [p] los hõbres fuertes, y
cessarán las muelas; y se disminuyrán; y se
escurecerán [q] los q̃ miran por las vẽtanas.
4 Y [r] las puertas de afuera se cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela, y se le-
uantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas
de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tãbien [t] temerán de lo alto; y
los trõpeçones en el camino; y [u] florecerá
el almẽdro, y cargarseha [x] la lãgosta, y per-
der-

o Los dientes.
p Los colmillos.
q Los ojos.
r Los labios se entrarán à dẽtro por la falta de los dientes.
s La gargan ta no canta rà mas.
t Temblarã las piernas.
u Encanecera la cabeça.
x El vientre.

derseha el apetito: porque el hõbre va [a] àla
casa de su siglo, y los endechadores por la
plaça andarán enderredor.
6 [b] Antes que [c] la cadena de plata se quie-
bre, y se rompa [d] la lenteja de oro: y [e] el cá-
taro se quiebre junto ala fuente, y la rueda
sea rompida sobreel pozo:
7 Y el poluo se torne à la tierra, como era
antes: y el espiritu se buelua à Dios, que lo
dió.
11. 8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Pre-
dicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio,
tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hi-
zo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso
muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
[f] agradables, y escriptura recta, palabras de
verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como
aguijones, y como clauos hincados de los
maestros de las congregaciones [g] puestas
debaxo de vn pastor.
12 Y demas desto hijo mio, se auisado: no
ay fin de hazer muchos libros: y el mucho
estudio afflicion es dela carne.
13 El fin de todo el sermõ es oydo, TEME
A DIOS, Y GVARDA SVS MAN-
DAMIENTOS, porque esto es [h] el todo
del hombre.
14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juy-
zio: *el qual se hará* sobre toda cosa occulta,
buena, ô mala.

a A la sepultura.
b Heb. Hasta q̃ no se aluengue la &c.
c El Espinazo.
d El caxco de la cabeça.
e La fabrica del cuerpo en la sepultura.
f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn pastor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureismos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cõ palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grãdeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer vnas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se asienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus biuos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus affliciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que ala primera vista le podria parecer ò absurdo ò obsceno, lo hallará proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayor mente si Dios le hiziere tan singular merced de darle biuo affecto con que sintiẽdose acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar en si aquellos desseos y sospiros tan sin fatiga dela Esposa: y aquel habilitarse à dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cõsuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, o figura, toca, verisimil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo delas comparaciones al parecer, los successos de afflicion de la Esposa con otras muchas cosas que enel discurso del libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vsada en la escriptura enel mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon.
OSi me besasse de besos de su
boca: porque mejores *son* tus
amores que el vino.
3 Por el olor de tus [l] suaues
vnguentos, vnguento derra-
mado *es* tu nombre: por tanto las moças te
amaron.
4 Tirame enpos de ti, correremos. Me-
tiome el Rey en sus camaras: gozarnoshe-
mos, y alegrarnoshemos enti: acordarnos-
hemos de tus amores, mas que del vino.
Los rectos te aman.
5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, co-
mo [m] las tiendas de Salomon.
6 [n] No mireys enque soy morena, porq̃
el Sol me miró: los hijos de mi madre se ay-
raron contra mi, [o] hizieronme guarda de
viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. pusieronme.

7 Hazme saber ô *tu* aquien mi alma ama,
donde repastas, donde hazes tener majada
àl mediodia? Porque porque seré,como la-
que se aparta hazia los rebaños de tus com-
pañeros?
8 Si tu no *lo* sabes,ô hermosa entre las mu-
geres,salte por los rastros del rebaño:y apa
cienta tus cabritas junto à las cabañas de
los pastores.
9 [a] A vna de las yeguas de los carros de
Pharaon te he comparado,ó amiga mia.
10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çar-
cillos,tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con cla-
uos de plata.
12 Mientras que el Rey *estaua* en su recos-
tadero,mi espique dió su olor.
13 Mi amado *es* parami vn manojico de myr
rha,*que* reposará entre mis tetas.
14 Razimo [b] de Copher en las viñas de
Engadi *es* parami mi amado.
15 Heaqui que tu *eres* hermosa,ó Compa-
ñera mia, heaqui que tu eres hermosa : tus
ojos [c] de paloma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ó amado
mio,tambien suaue: tambien nuestro lecho
florido.
17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro:
las tablazones, de hayas.

a Heb. Ayegua en los carros &c.
b De alcanphor.
c Heb. de palomas.

CAPIT. II.

Yo *soy* el Lyrio del campo,y la rosa de
los valles.
2 Como el lyrio entre las espinas,
anfi *es* mi Compañera entre las donzellas.
3 Como el mançano entre los arboles
monteses,ansi *es* mi Amado [d] entre los man-
cebos: debaxo de su sombra desseé *sentarme,*
y me asseuté:y su fruto *ha sido* dulce àmi pa-
ladar.
4 Truxome à la camara del vino: y su vã-
dera [e] de amor *puso* sobre mi.
5 Sustentadme con flascos *de vino*: esfor-
çadme con mançanas, porque estoy enfer-
ma de amor.
6 Su yzquierda *esté* debaxo demi cabeça:
y su derecha me abrace.
7 Yo os conjuro,ó donzellas de Ierusalem,
por las gamas, o por las cieruas del campo,
q̃ no desperteys,ni hagays velar [f] àl Amor,
hastaque el quiera.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que este
viene saltando sobre los montes, saltando
sobre los collados.
9 Mi Amado *es* semejante àl gamo,ó àl ca-
brito delos cieruos. Heloaqui está de tras
de nuestra pared, mirando por las vẽtanas:
mostrandose porlas rexas.
10 Mi Amado habló,y me dixo: Leuanta-
te,ó Compañera mia,Hermosa mia,y vẽte.
11 Porque heaqui há passado el yuierno:
la lluuia se ha mudado, y se fue.
12 Las flores se han mostrado enla tierra:
el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz
de tortola se há oydo en nuestra [h] region.
13 La higuera há metido sus higos : y las
vides en cierne dieron olor: leuãtate,ó Cõ-
pañera mia,Hermosa mia,y vente.
14 Paloma mia,[i] en los agujeros dela pe-
ña,en lo escõdido del escalera : muestrame
tu vista : hazme oyr tu boz : porque tu boz
es dulce,y tu vista hermosa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pe-
queñas,quechan àperder las viñas, miẽtras
nuestras viñas *están* en cierne.
16 Mi Amado es mio,y yo suya: el apaciẽ-
ta entre lyrios.
17 Hastaque apunte el dia, y las sombras
huygan,tornate,ó Amado mio:sé semejan-
te àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos so-
bre los montes de † Bether.

d Heb. entre los hijos.
e Heb. sobre mi, amor.
f Al Amado.
g Quando las aues se despiertan à cantar.
h Heb. tierra.
i Exod. 33. 22.
† Diuisiõn.

CAPIT. III.

Las noches busqué en mi cama àlque
ama mi alma;busquelo,y nolohallé.
2 Aorapues leuantarmehé, y rodea-
ré por la ciudad: por las calles,y por las pla-
ças buscaré àlque ama mi alma . Busquelo,
y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por
la ciudad:[l] Aueys visto álque ama mi alma?
4 Passando deellos vn poco, luego hallé
àl que ama mi alma:traué deel, y no lo de-
xé : hastaque lo meti en casa de mi madre, y
à la camara delaque me engendró.
5 Yo os conjuro,ó donzellas de Ierusalẽ,
por las gamas, ò por las cieruas del campo,
que no desperteys, ni hagays velar [m] àl A-
mor,hastaque el quiera.
6 Quiẽ *es* esta que sube del desierto [n] co-
mo varas de humo, sahumada de myrrha y
de encienso, y de todos poluos [o] aromati-
cos?
7 Heaqui que la cama de Salomon sesen-
ta fuertes [p] la cercã,de los fuertes de Israel.
8 Todos ellos tienen espadas, diestros en
la guerra:cada vno su cuchillo sobre su mus
lo por los temores [q] de la noche.
9 El Rey Salomon se hizo vn thalamo de
madera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata,su solado de
oro,su cielo de grana,[r] lo de dẽtro [s] solado
de amor por las donzellas de Ierusalem.
11 Salid,ò donzellas de Sion,y ved àl Rey
Salomon con la corona conque lo co-
ronó su madre el dia de su desposorio, y el
dia del gozo de su coraçon.

l S. pregunteles diziẽdo,
m Al Amado.
n Ot. como colunas.
o Heb de especiero.
p Heb. àl derredor della.
q Heb. en las noches.
r Heb. su interior.
s Ot. abrasado.

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras [a] que se muestran desde el monte de Galaad.
2 Tus dientes como manada [b] de tresquiladas, q̃ suben del lauadero: que todas ellas paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre ellas.
3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu habla hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de Dauid edificada [d] para enseñar: mil escudos están colgados deella, todos escudos de valientes.
5 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.
6 Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl mõte de la myrrha, y àl collado del enciens0.
7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera mia, y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano, ò Esposa, cõmigo védrás del Libano: mirarás desde la cũbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cõ vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.
10 Quá hermosos *son* tus amores, ò Hermana, Esposa mia, quanto *son* mejores que el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽtos, que todas las especias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.
12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa mia: fuente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renueuos, *como* parayso de granados con frutos suaues; camphoras, y espiq̃s,
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles [f] de enciens0: myrrha y aloes con todas las principales especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas biuas, que corren del Libano.
16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi Amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

[a] Heb. que miran.
[b] Heb. de yguales.
[c] O, esteril.
[d] Q.d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.
[f] Aromaticos.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Esposa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui mi vino y mi leche. Comed amigos, beued amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. Laboz de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia, [g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena de rocio, † mis cabellos de las gottas de la noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lauado mis pies, como los tẽgo de ensuziar?
4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.
5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passaua sobre las aldauas del candado.
6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió [i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió.
7 Hallaronme las guardas, que rodean la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaronme mi manto de encima, las guardas de los muros.
8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado masque los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas señalado que diezmil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros como el cueruo.
12 Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: † que se lauã con leche, que están junto à la abũdancia.
13 Sus mexillas, como vna era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que passa.
14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos; su vientre, blanco marfil cubierto de Saphyros.
15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.
16 Su paladar, [m] dulcísimo, y todo el [n] de cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.
17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas hermosa de todas las mugeres? Adóde se apartó tu Amado, y buscarlohemos cõtigo?

[g] O, Perfecta.
† Heb. mis guedejas.
[h] Sali con toda mi aflicion.
[i] Heb. en su hablar.
† Blancas.
[l] Que gotea hasta el suelo.
[m] Heb. dulçuras.
[n] Heb. cudicias.

CAPIT. VI.

MI Amado decẽdió à ſu huerto à las
eras de la eſpecia, para apacentar
en los huertos, y para coger los ly-
rios.
2 Yo *ſoy* de mi Amando, y mi Amado *es*
mio, el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermoſa *eres* tu, ô Compañera mia, co-
mo [a] Thyrſa: de deſſear, como Ieruſalem:
eſpantoſa, como [b] vanderas de exercitos.
4 Aparta tus ojos dedelante demi, por-
que ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* co-
mo manada de cabras, que ſe mueſtran en
Galaad.
5 Tus dientes, como manada de ouejas,
que ſuben del lauadero: q̃ todas paren me-
llizos, y amouedera no *ay* entreellas.
6 Como pedaços de granada *ſon* tus ſie-
nes entre tus copetes.
7 Seſenta *ſon* las reynas, y ochenta las cõ-
cubinas: y las moças, ſin cuento:
8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia:
vnica es à ſu madre, eſcogida à la que la en-
gendró: vieronla las donzellas, y llamaron
la bienauenturada: las reynas, y las cõcubi-
nas la alabaron.
9 Quien *es* eſta que ſe mueſtra como el al-
ua, hermoſa como la luna, ylluſtre como el
ſol, eſpantoſa como vanderas de exercitos?
10 Ala huerta delos nogales decendi, pa-
ra ver [d] los frutales del valle: para ver, ſi flo-
recian las vides, ſi florecian los granados.
11 Noſe. mi alma me há tornado *como* los
carros de [e] Ami-nadab.
12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: torna-
te, tornate, y mirar te hemos. Que vereys
enla Sulamitha? Como vna cõpaña de rea-
les.

a 1.Rey.14,17. Hoſpital de prophetas, como Ieruſalem. archiuo de la Ley.
b Exercitos en orden.
c Arrib.4,1.
d Heb. los frutos.
e Mi pueblo noble.

CAPIT. VII.

QVan hermoſos *ſon* tus pies en los
calçados, ô hija del Principe? Los
cercos de tus muslos *ſon* como
axorcas, obra de mano de *excellente* maeſtro.
2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que
no le falta beuida. Tu vientre, monton de
trigo cercado de lyrios.
3 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama.
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus o-
jos *como* las peſqueras de Eſebon junto à la
puerta de Bath-rabbim: tu nariz, como la
torre del Libano, que mira hazia Damaſco.
5 Tu cabeça encima deti, como la grana:
y el cabello de tu cabeça, como la purpura
[f] del Rey [g] ligada enlos corredores.
6 Que hermoſa eres, y quan ſuaue, [h] o a-
mor deleytoſo.
7 Tu eſtatura *es* ſemejãte à la palma: y tus
tetas, à los razimos.
8 *Yo* dixe, *Yo* ſubiré à la palma, aſiré ſus ra-
mos: y tus tetas ſerán aora como razimos
de vid: y el olor de tus narizes, como de
mançanas.
9 Y tu paladar, como el buen vino, que
ſeentra àmi Amado [i] ſuaue mẽte, y haze ha-
blar los labios de los viejos.
10 Yo *ſoy* demi Amado, y conmigo es † ſu
contentamiento.
11 Ven, ò Amado mio, ſalgamos àl campo:
moremos en las aldeas.
12 Leuantemos nos de mañana à las vi-
ñas: veamos ſi florecen las vides, ſi ſe abre
el cierne, ſi han florecido los granados; alli
te daré mis amores.
13 Las mandragoras han dado olor; y en
nueſtras puertas ay todas dulçuras, nue-
uas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guarda-
do para ti.

f S.Salomon.
g De q̃ eſtá entapizados ſus corredores.
h Heb. amor en deleytes.
i Heb. en rectitudines. Prou. 23,31.
† Heb. ſu deſſeo.

CAPIT. VIII.

O Quiẽ te me dieſſe, [l] como herma-
no, que mamaſte las tetas de mi
madre? Que te hallaſſe yo fuera, y
te beſaſſe: y que no te menoſpreciaſſen?
2 Que *yo* te lleuaſſe, que *yo* te metieſſe en
caſa de mi madre: que me enſeñaſſes, que te
hizieſſe beuer vino adobado, del moſto de
mis granadas?
3 Su yzquierda *eſté* debaxo demi cabeça,
y ſu derecha me abrâçe.
4 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ieruſalẽ,
porq̃ deſpertareys, y porque hareys velar
àl Amor, haſta que el quiera?
5 Quien es eſta, que ſube del deſierto re-
coſtada ſobre ſu Amado? Debaxo de vn mã
çano te deſperté: alli [m] tuuo tu madre do-
lores, alli tuuo dolores la que te parió.
6 Pon me, como vn ſello, ſobre tu coraçõ:
como vn ſigno ſobre tu braço: porque fuer-
te es, como la muerte, el amor: duro, como
el ſepulchro, el zelo: ſus braſas, braſas de
fuego, llama fuerte.
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl
amor: ni los rios lo cubrirán. Si dieſſe hom-
bre toda la hazienda de ſu caſa por eſte a-
mor, [n] menoſpreciando la menoſpreciarán.
8 Tenemos vna pequeña hermana, que
no tiene *aun* tetas: que haremos à nueſtra
hermana, quando della ſe hablâre?
9 Si ella *es* muro, edificaremos ſobre el vn
palacio de plata. Y ſi fuere puerta, guarne-
cerlahemos con tablas de cedro.
10 Yo *ſoy* muro; y mis tetas *ſon* como tor-
res [o] deſde que *yo* fue en ſus ojos [p] como la
que halla paz.

l S. Amado como &c.
m Te parió cõ dolores.
n No es de comparar.
o Heb. entonces fue &c.
p Agradable.

n Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno
de los quales traerá mil *reales* de plata por
su fruto.
12 Mi viña, que es mia,[a] delante de mi: los
mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.
13 A, la que estás en los huertos?[b] los compañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.
14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl
gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las môtañas de las especias.

a Sera mia. estará à mi mandado.

b Los enamorados. habla de si como de muchos.
c Hablame.

En las annot. destos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego. y la H. Hebraismo donde estuuieren.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidēcia: tengā fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

AMAD Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios
[d] bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.
2 * Porque hallase de los q̃
no lo tientan, y à aquellos se descubre que
no desconfian deel.
3 Porque los pensamientos peruersos
apartan de Dios: y *su* potencia, quando es
tentada arguye à los locos.
4 Porque en el anima maligna no entrará
la Sabiduria, ni morará en el cuerpo dado à
peccado.
5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de
los locos pensamientos: y de la maldad que
sobre viene es contradicho.
6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absoluerá de la culpa de sus labios àl que habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçō, y oydor de su lēgua.
7 Porque el Espiritu del Señor hinche la
redondez de la tierra, y sustentando todas
las cosas entiende lo que se dize.
7 Portanto el que habla malas cosas, no
se encubrirà, ni escapará del juyzio en el
qual sera redarguydo.
9 Porque sobre los consejos del impio se
hará inquisiciō: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguydas.
10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor [e] de las murmuraciones no
es encubierto.
11 Guardaos pues de la murmuraciō inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal:
porq̃ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̃
la boca mentirosa àl alma mata.
12 No busqueys la muerte con el error de
vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion
con las obras de vuestras manos:
13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se
huelga con la muerte de los biuos:
14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en
ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de
infiernos en la tierra.
15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*
16 Mas los impios con sus manos y con
sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con
ella concierto: * por lo qual son dignos de
estar de su parte.

* 1. Reyes 3,3. Isa. 56,1.
d G. en bōdad. H.
* Deut. 4, 29. 2. Chrō. 15, 4.
* Ierem. 4, 22.
* Gal. 5,22.
e Delas q̃xas o blasphemias contra Dios por las quales se dize ser tētado Num. 11,4. y 20,10. Psal. 78,18.
* Deut. 4, 23.
* Ezech. 18, 32. y 33,11.
f Los originēs. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1,31.
g De sepulchros.
h S. à la muerte.
* Abac. 15, 6.

CAPIT. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negādo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciō: II. Sus consejos y cōsultas cōtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamēte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrq̃ ellos dixeron en si, no pensando
lo bien, Breue y trabajosa es nuestra
vida: ni ay remedio contra la muerte
del hombre, ni se há conocido quien torne
de los infiernos.
2 Porque [i] à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido: porq̃
el ressuello de nuestras narizes *no es sino vn*
humo: y † la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:
3 La qual apagada, nuestro cuerpo será
buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

i Sin alguna prouidēcia de Dios.
† O, la razon.

4 Y por tiempo nuestro nôbre será pues-
to en oluido, ni alguno hará memoria de
nuestros hechos: mas nuestra vida se passa-
rá como vn rastro de nuue: y como vna nie-
bla ahuyẽtada de los rayos del Sol, y oppri
mida de su calor, será deshecha.

* 1.Chron. 29,15.
a Heb. Establecido está morir vna vez.
* Isa. 22,13. y 56,12. y 1. Cor.15,32.
b G. como de mocedad.

5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es
que passa, ni à nadie se concede dela muer-
te boluer el pie atràs, porque ella es [a] sella-
da, ni nadie buelue de allà.
6 * Venid pues, y gozemos de los bienes
presentes, y vsemos à nuestra posta de las
criaturas [b] miẽtras q̃ están en la mocedad:
7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y
de vnguentos, y no dexemos passar la flor
del tiempo.
8 Coronemosnos de botones de rosas an-
tes que se marchiten: [Ningun prado aya
por donde no passe nuestra luxuria.]
9 Nadie de vosotros quede sin parte de
nuestra dissolució: dexemos en todo lugar
señales de nuestra alegria: porq̃ esta es nues-
tra parte, esta es nuestra herencia.
10 Opprimamos àl pobre justo, y no per-
donemos à la biuda: ni à las antiguas canas
de los viejos tengamos respecto.
11 Nuestras fuerças sean la ley dela justi-
cia: porque lo que es flaco es côuencido de
inutil.

II.
c A qualquiera q̃ hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bien. Isa.59,15.
d O, çahiere.
* Matt. 27,43.
e Ot. Professa q̃ &c.
† Ioan.7,6.
† Isa.53,8.
f Eze. 16,3. Isa.1,4. Ioan.8,39. &c.
* Psal. 22,9. Matth.27,43.
g 1. Prouemos lo.
* Ierem. 11,19.
h O, mansedumbre.
III.

12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl justo, porq̃
el nos es dañoso, y contrario à nuestras ob-
ras: y nos [d] saca àl rostro los peccados dela
Ley, y disfama cõtra nosotros los delictos
de nuestra disciplina.
13 * [e] Iactase que tiene noticia de Dios, y
llamase hijo de Dios.
14 † El nos es hecho para redarguyr nues-
tros pensamientos.
15 † El verlo aun nos es molesto; porque
su vida es desconforme à la de los otros, y
sus caminos differentes.
16 Somos tenidos deel [f] como adulteri-
nos, y apartase de nuestros caminos como
de immũdicias: llama bienauenturados los
fines de los justos, y gloriase de que Dios es
su padre.
17 Veamos si sus palabras son verdaderas,
y experimẽtemos lo que le há de acõtecer.
18 * Porq̃ si el es verdadero hijo de Dios,
el lo tomará à su cargo, y lo librará de la ma
no de los aduersarios.
19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con
tormẽto, paraq̃ conozcamos su [h] modestia,
y prouemos su paciencia.
20 Condenemoslo à muerte infame, sea
su prueua conforme à sus palabras.
21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̃
su malicia los cegó.
22 * Y no entendieron los mysterios de
Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni
juzgaron el premio de las animas sin culpa.
23 Porque † Dios crió àl hombre para im-
mortalidad haziendolo à ymagẽ de su pro-
pria semejança:
24 † Mas por embidia del diablo entró
la muerte en el mundo:
25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

* Rom.1,22.
† Gen.1,27. y 2,7. y 5,1. Ecclũ 17,1.
† Gen.3,1.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun en el medio de la muerte. II. *Por el cõtrario, describe el miserable fin y suerte de los impios.*

MAs † [i] las animas delos justos está
en la mano de Dios, y ningun tor-
mento les tocará.
2 * En los ojos de los locos pareció que
morian, y su salida fue estimada trabajosa:
3 Y su apartamiento de nosotros, perdi-
cion: mas ellos están en paz.
4 Porque aunque † delante de los hom-
bres padezcan tormento, * su esperança es
llena de immortalidad.
5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grã-
des beneficios: * porque Dios los prouó, y
los halló dignos de sí.
6 Como à oro en la fragua los prouó, y
como à vn [m] entero sacrificio los acceptó:
y à su tiempo se parecerá su respecto.
7 * Ellos resplandecerán, y como cente-
llas en aristas [n] discurrirán.
8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearse-
hán de los pueblos: y el Señor reynará en
ellos para siempre.
9 Los que enel cõfian, entenderán la ver-
dad: y los fieles [o] en la charidad permane-
cerán enel: porque *su* gracia y misericordia
será con sus sanctos, y *su* visitacion con sus
escogidos.
10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõ-
forme à sus pensamientos: puesque menos-
preciaron lo justo, y se apartaron de Dios.
11 Porque el que tiene en poco la Sabidu-
ria y el castigo, miserable es: y la esperança
de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos:
y sus obras, inutiles.
12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su
generacion maldita.
13 ¶ Porque bien auenturada es la este-
ril limpia, que no conoció lecho con pecca
do: * en la visitació delas almas aurá fruto:
14 Y el castrado que con sus manos nun-
ca obró maldad ni pensó mal contra el Se-
ñor: porque don de fe excellente le será da-
do, y suerte muy agradable enel templo de
Dios.
15 Por-

† Deut.33,3.
i Las vidas. Matt.10,30.
* Abax. 5,4.
Heb. 11,34.
† Al juyzio humano.
* Rõ.8,24. 2.Cor.5,1. 1.Ped.1,13.
l G. pocas cosas.
* Exod.16,2. Deut. 8,2.
m Perfecto. Leu.22,22.
* Matth.13,43.
n Hollarán sus enemigos.
† Matt. 19,28. 1. Cor.6,2.
o En la piedad.
II.
* Matth. 25,41,45.
I.
* Isa. 56,5.
p Isai.56,3.

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

II. 16 ¶ Mas [a] los hijos de los adulteros [b] serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

a La generacion adulterina. Arr.1,16.

b S. En cōdicion. q.d. desmedrados, menoscabados.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni cōsuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narraciō de la felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

c Responde con el ver. 14. del cap. pr.

MAs vale [c] la orphandad de hijos con virtud; porque en su memoria ay immortalidad: porque para cō Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hōdas rayzes, ni hará firme fundamento.

* Ier. 17, 6. Matt. 7, 19.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdezca en ramas, siendo liuianamēte fundada será commouida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin prouecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos [d] de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

d De mal ayuntamiēto. arr.3,16. y 1,16.

7 Mas el justo si fuere preuenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

9 Mas [e] las canas de los hombres es la prudēcia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.

e Loq̄ haze àlos hombres dignos de honrra.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biuiendo entre peccadores fue trasladado.

* Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su entendimiento, [f] ò el engaño engañasse su anima.

f La mascara hermosa del mundo Matt. 13, 22.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia peruierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por lo qual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

15 Mas [g] los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa en el pensamiento, auer gracia y misericordia para cō sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

g El mundo aunque tuuo tātos testimonios de la piedad de los justos y de la prouidencia de Dios delāte de si.

16 Mas el justo muerto condennará à los impios biuos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ò como lo aya conseruado en saluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los rōperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para siempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

CAP. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.

EL justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos q̄ lo affligieron, y que [h] disiparon sus trabajos.

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedarán attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este el que nosotros teniamos en otro tiēpo por escarnio y por refran vergonçoso?

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

* Arr. 3, 9.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdiciō nos auemos cāsado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O
que nos ganaron las riquezas con la jactan-
cia?
* 2. Chron. 19,15. Arrib.2,5. 9 * Todo aquello se passó como sombra,
y como vna posta que passa corriendo:
10 Como vn nauio que passa por las on-
das del agua, de cuyo passo no se halla ras-
tro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino
de su passada.
*Prou.30, 19. 11 * O como quádo el aue passa por el ay-
re, que ninguna señal queda de su camino:
mas turbando el ligero viento conel golpe,
y rompiendolo cō la fuerça del sonido, an-
si passa por el ayre con el mouimiéto de las
alas, que ningun rastro de su passo se halle
despues enel.
12 O como quando vna saeta se tira àl
blanco, que el ayre cortado luego se cierra
ensimismo que no se sepa mas por donde
passó.
a S. de nuestro deuer. erramos el camino. 13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] fal-
tamos, y ni aun señal alguna de virtud po-
dimos mostrar: mas en nuestra malicia fue-
mos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron
enel infierno losque peccaron.*
* Iob 8,9. Psal. 1,4. y 144,4. Prou. 10,25. y 11,7. Iacob 2,4. 14 * Porque la esperança del malo sepas-
sa como vn poluo arrebatado del viento, y
como vna espuma que la tempestad echa de
vna parte àotra: y como el humo quees es-
parzido del viento, y como la memoria del
huesped de vn dia.
*Psal. 40,5. y 125,1. b Gen.15,1. 15 * Mas los justos biuirán parasiempre, y
[b] enel Señor *está* su salario, y el Altissimo
tiene el cuydado deellos.
c O, gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de [c] her-
mosura, y la corona de honrra de la mano
d Exod.33, 22. del Señor: porque el [d] los cubrirá cō su ma-
no, y con subraço los defenderá.
e Isa.59,15, y 16,17. 17 [e] El tomará todas las armas de su zelo,
y armará las criaturas para la vengança de
los enemigos.
*Psal.18,9. 18 * Por coraças se vestirá la justicia, y
por almete se pondrá el juyzio no fingi-
do.
*Ephes.6, 13. 19 * Tomará por escudo inexpugnable la
sanctidad:
20 Y aguzará por lança su dura ira: y con
f Arri. ver. 17. èl peleará [f] el mismo mundo contra los lo-
cos.
21 Los dardos de relampagos vendrā de-
rechos, y como del arco de las nuues bien
entesado darán enel blanco.
22 Y granizos en abundancia serán arrō-
jados dela yra que apedreará: y las aguas
de la mar se enfurecerán contra ellos, y los
rios de alto los annegarán.
23 Viento poderoso estará contra ellos, y
como toruellino los echará de vna parte à
otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y
la maldad trastornará las sillas de los pode-
rosos.

CAPIT. VI.

*BVelue à su Thema principal de exhortar à los go-
uernadores del mundo àl estudio de la verdade-
ra Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio
que los espera, si la dexaren: y conbidando cō los pre-
ciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de
la qual y la manera de alcāçarla promete mostrar.*

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el* * Prouer. 16,32.
varon prudente que el fuerte. Eccles.9,18.

OYd pues ô Reyes, y entended, y
apréded juezes de *todos* los termi-
nos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que [g] os honrrays con la multi- g O, os jactays.
tud de las gentes:.
4 * Porque de Dios teneys el señorio, y * Rom. 13, 1.
la potestad por el Altissimo: que hará inqui
sició en vuestras obras, y escudriñará vues-
tros consejos.
5 Porque siendo ministros desu Reyno
no juzgastes rectamente: ni guardastes
la Ley, ni caminastes conforme à su conse-
jo.
6 Espantoso y de repente vendrá sobre
vosotros, porque duro juyzio será hecho
sobre los que presiden.
7 Porque el pequeño digno es de miseri-
cordia: mas sobre los poderosos poderosa
inquisicion se hará.
8 Porque el Señor de todos * no tendrá *Deut.10, 17.
respecto à aparencia, ni temerá grandeza: 2. Chron.
porque el hizo àl grande y àl pequeño, y 19,7.
ygualmente tiene cuydado de todos. Iob 34,19.
9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les Ecclō 35,
está aparejada. 16.
10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* Act.10,34.
mis palabras, paraque aprendays sabiduria, Rom.2,11.
y no trompeçeys. Gal.2,6.
11 Porque los que las cosas sanctas guar- Ephes.6,9.
daren sanctamente, por sanctos serán teni- Colos.3,25.
dos, [h] con las quales enseñados hallarán 1.Ped.1,17.
que responder. h S. mis palabras.
12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras,
y alcançareys enseñamiento.
13 Yllustre es y immarchitable la Sabidu-
ria: y facilmente se dexa ver de los que la-
aman, y se halla de los que la buscan.
14 Ella sale delante à los desseosos, para
darse à conocer.
15 El que à ella madrugâre, no se verá en
trabajo: porque sentada à su puerta la ha-
llará.

16 Porque

16 Porque *aun* pensar deella es pruden-
cia perfecta;y el que por ella veláre, luego
será seguro.
17 Porque ella rodea buscando à los que
deella son dignos, y en los caminos se les
descubre amorosamente,y en todos sus pé
samientos les sale àl encuentro.
18 Porque el principio deella es verda-
a S.de Dios dera cobdicia de enseñamiento:y del cuy-
dado del enseñamiento *nace* [a] el amor:
19 Y del amor,la guarda de sus leyes: y
dela guarda de sus leyes, confirmacion de
la immortalidad:]
20 Y la immortalidad haze ser cercano à
Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabi-
duria lleua àl Reyno.
*Nũ.27,16 y 2. Sã. 14, 11, 1.Re,3,9. 22 * Pues si las sillas y los sceptros os dã
contentamiento, ò tyranos de los pue-
blos,honrrad à la Sabiduria, paraque rey-
neys para siempre.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria to-
dos losque presidis en los pueblos.]
24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de
que manera aya nacido, yo le recitaré, y
no os encubriré los mysterios: mas desde
el primer origen inquiriré su conocimien-
to: yo lo declararé, y no dexaré atrás la
verdad.
¶ En enseñarla no seré como el embidioso. 25 [b] Ni tendré camino con el que se pu-
dre de embidia, porque el tal no aurá par-
te con la Sabiduria.
26 Mas la multitud de los sabios es la sa-
lud del mundo,y el rey prudente la firme-
za del pueblo.
27 Portanto tomad enseñamiéto en mis
palabras,y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. Discriue su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hom-
bre mortal,semejante à todos,y na-
cido del primero que fué formado
dela tierra.
*Iob.10, 10. 2 * En el vientre dela madre por diez
meses fué formado carne, cuajado en san-
gre,de simiente de varon có contentamié-
c De natural ayuntamiéto. arr. 6,6. to,[c] de sueño.
3 Y yo tambien nacido respiré có el co-
mun ayre,y cay en tierra sujeta à los mis-
mos daños:y la primera boz eché semejan-
te à la de todos,llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:
5 Porque ningun rey tiene otro princi-
pio de nacimiento.
6 * Mas vna misma entrada tienen to- *Iob.1, 21. y 1.Tim. 6, 7.
dos à la vida,y vna misma salida.
7 Por loqual [d] yo desseé, y fueme dada dI.Re. 3,7. &c.
prudencia: inuoqué,y espiritu de Sabidu-
ria vino en mi.
8 Tuuela en mas que los sceptros, y las
sillas: y las riquezas estimé ser nada en su
comparacion.
9 * Ni comparé con ella piedras precio- *Iob.28, 15.
sas: porque el oro comparado à ella *es* vna
poca de arena: y la plata à ella comparada
será auida por lodo.
10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que
à la hermosura, y escogi tener antes à ella
que à la luz,porque su resplandor no pue-
de ser apagado.
11 * Mas vinieronme tambien con ella *1.Rey.3,13.
todos los bienes juntos, y riquezas innu-
merables por sus manos.
12 En todas las cosas tuue contentamien
to, porque la Sabiduria, [e] me fué guia en eG.es guia deellas.
ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas
era ella madre.
13 La qual yo aprendi sin fingimiento, y
sin embidia la reparto,y no escondo sus ri-
quezas.
14 Porque es à los hombres thesoro que
nunca se acaba,del qual los que vsaren, có
Dios trauaron amistad,alabados por los
dones de enseñamiento.
15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir
loque siento, y que pensasse cosas dignas
de sus dones: porque el es el que guia à
la Sabiduria, y el que gouierna los sa-
bios.
16 *Porque en su mano estamos ansi nos- *Arrib.3,1.
otros como nuestras palabras: y toda pru-
dencia y sciencia de artifices.
17 Portanto à mi me dió Dios conoci-
miento no falso de las cosas que son; q en-
tendiesse la compostura del mundo, y la
fuerça de los elementos.
18 El principio, el fin, y el medio de los
tiempos: las mutaciones del Sol,y las mu-
taciones de los tiempos.
19 Los circulos de los años, las situacio-
nes de las estrellas:
20 Las naturalezas de los animales, y
[f] las brauezas de las bestias, las violencias f Los ingenios fieros.
de los vientos, y los pensamientos de los
hombres: las differencias de las plantas, y
las virtudes de las rayzes.
21 Finalmente todas las cosas ocultas
y manifestas entendi, porque la sabidu-
ria

ria artifice de todas las cosas me ense-
ñó.

II.
a Vniuersal.

22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendi-
do, Sancto, vnico, [a] diuerso, delicado, lige-
ro, claro, limpio, resplandeciente sin per-
juyzio de nadie, estudioso del bien, agu-
dó, sin impedimento, bien hechor,
23 Humano, firme, seguro y quieto, que
todo lo puede, que todo lo vee, y que cor-
re por todos los animos entẽdidos, puros,
y muy subtiles.
24 Porque la Sabiduria es mas ligera
que todo mouimiento: porque á causa
de su pureza llega y passa por todas las co-
sas.
25 Porque es vn aliento de la virtud de
Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del
Todo poderoso por loqual ninguna suzie-
dad cae en ella.

*Heb. 1,3.

26 * Porque es vn resplandor de la luz
eterna, y vn espejo de la virtud de Dios
limpio de toda mancha, y vna imagen de
su bondad.
27 Y con ser vna, todo lo puede, y
permaneciendo en si misma renueua to-
das las cosas: y por *todas* edades transfundi
endose en las animas sanctas haze prophe-
tas y amigos de Dios.
28 Porque à ninguno ama Dios, sino
[b] àl que habita cõn la Sabiduria.

b Al estudioso de la S.

29 Porque ella es mas hermosa que el
Sol, y collocada sobre todo el sitio de las
estrellas: y comparada à la luz es hallada
primera.
30 Porque à esta la noche le sucede; mas
à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

ANsi que ella [c] llega fuertemẽte de ca-
bo àcabo, y todas las cosas dispone
prouechosamente.

c Todo lo cõprehẽde.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi
mocedad: y procuré juntarmela por
esposa, y fué enamorado de su hermo-
sura.
3 Haze illustre su nobleza, que biue jũn-
tamente con Dios, y que el Señor de todas
las cosas la amó.
4 Porque es enseñadora de Sabiduria de
Dios, y maestra de sus obras.
5 Y si el posseer riquezas es cosa dessea-
ble en la vida, que cosa ay mas rica que la
Sabiduria que obra todas las cosas?
6 Y si es la prudencia la que obra, quien
es mayor artifice de todas las cosas q̃ son,
que ella?
7 Y si alguno ama la justicia, [d] los tra-
bajos de esta son virtudes: porque enseña
templança, y prudencia, y justicia, y forta-
leza: que son las cosas mas vtiles que los
hombres tienen en la vida.

d Los frutos.

8 Y si alguno dessea experiencia de mu-
chas cosas, esta sabe las cosas antiguas,
conjectura las por venir, entiende las cau-
telas de las palabras, y las soluciones de las
preguntas difficiles, conoce las señales y
los prodigios, y los sucessos de las tempes-
tades y tiempos.
9 Esta pues determiné ayuntarme para
biuir juntamente con ella, estando cierto
que ella me seria consejera de lo bueno, y
consuelo de mis cuydados y molestias.
10 Por esta alcançaré gloria entre la gen-
te popular: y honrra entre los viejos sien-
do moço.
11 En el juyzio seré hallado agudo,
y delante de los poderosos seré admira-
ble.
12 Quando yo calláre, esperarme hán: y
quando habláre escucharmehan con attẽ-
cion: y quando mas habláre, ellos pon-
drán el dedo en su boca.
13 Por esta alcançaré immortalidad: y de
xaré despues de mi eterna memoria à los q̃
vendrán.
14 Gouernaré pueblos, y naciones me
serán sujetas.
15 Los tyranos temerosos quando me
oyeren, me temerán: en el pueblo me de-
clararé bueno, y en la guerra, fuerte.
16 Quando entráre en mi casa, en esta tẽ-
dré descanso: porque su conuersacion es
sin amargura; y su compañia sin ningu-
na molestia: antes *tiene* alegria y gozo.
17 Pensando yo esto conmigo, y esti-
mando con cuydado en mi coraçon, auer
immortalidad en el parentesco de la Sabi-
duria,
18 Y [e] buen deleyte en su amistad, y ri-
quezas que nunca se acaban [f] en los traba-
jos de sus manos, y prudencia en el exerci-
cio de sus palabras, y gloria en la comuni-
cacion de sus razones, busque [g] rodeando
para tenerla conmigo.

e Honesto, honrroso.
f En sus estudios.
g Por todas partes. en todas maneras.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio,
y que me auia cabido en suerte vna buena
anima:
20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo
limpio:

21 Mas

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseaua, si no dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien perteneciesse hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señor misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,
2 Y heziste el hombre con tu sabiduria
paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,
3 Y administrasse el mundo en sanctidad
y justicia: y paraque exercitasse juyzio en
*1. Rey. 3, 9. rectitud de coraçon.
4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene asiento, y no me deseches de entre tus sieruos.
*Psa. 115, 16 5 * Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y
a Del derecho, y &c. pequeño en el entendimiento [a] del juyzio y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.
*1. Chr. 28, 5, y 2, 1, 9. 7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.
b Gouernador.
8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada,
c Lugar de culto. [c] altar semejante àl Sancto Tabernaculo q̃ desde el principio preparaste.
*Prou. 8, 22 Iohan. 1, 9. 9 * Y contigo *está* juntaméte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estaua presente quando heziste el mundo, laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.
10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.
11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.
12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamente tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.
*Isa. 40, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16. 13 * Porque que hombre podrá entender el consejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere?
14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras inuenciones inciertas.
15 Porque el cuerpo corruptible agraua àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.
16 Y apenas alcançamos por cõjecturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ pues escudriñará loque está en los cielos?
17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Espiritu desde lo altissimo?
18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conseruados [todos los que, ò Señor, desde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

Esta guardó àl primero padre del Mũdo, formado solo, y criado por Dios, y lo leuantó de su cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo. *Gen. 2, 10.
3 Mas * el injusto apartendose deesta en su yra, con sus yras parricidas pereció. Cain. *Gen. 4, 8.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluuio; mas la Sabiduria la conseruó otrauez gouernãdo [d] el justo vna poca de madera. *Gẽ. 7, 21. d Noe su arca.
5 * Esta tambien halló [e] àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conseruó para Dios sin peccado, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuerte, *Gen. 11, 1. e Lot justo en Sodoma Gen. 19. f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo. H.
6 * Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades. *Gẽ. 19, 17.
7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima [g] incredula. g Sin fe q. d. inobediẽte à Dios Luc. 17, 32.
8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.
10 * Esta guió por caminos derechos àl justo que huya de la yra de su hermano, y Iacob. *Gen. 28, 5. 12.

ale-

a Gen.28, 12. a le enseñó el Reyno de Dios: y le dió [b] el
conocimiento de los sanctos: enrriquecio-
lo en los trabajos, y multiplicolo por sus
affanes.
b La sciencia de &c. q.d. noticia de los mysterios de Dios. c De su suegro Laban. d Gen.32, 24 &c.
11 En la auaricia [c] de los que lo opprimie-
ron le acompañó, y lo enrriqueció.
12 Guardólo de los enemigos, y assegu-
rolo de los que lo assechauan: [d] y en la fuer-
te batalla le dió la victoria, paraque cono-
ciesse que la Piedad sobrepuja à todo.
Iofeph. * Gen, 37, 28. Act.7,10. * Gen.41, 40.
13 * Esta àl justo vendido no desamparó,
mas librolo de peccado, y junctamente cō-
el decendió en la mazmorra.
14 * Ni en las prisiones lo dexó, hastaque
le truxo los sceptros del Reyno, y la potes-
tad de los que lo tyrannizaron: y sacó men-
tirosos à los que lo auian acusado, y le ganó
honrra sempiterna.
* Exo. 1, 6. 15 * Esta libró àl sancto Pueblo, y à la ge-
neracion irreprehensible de la gente que lo
affligia.
Moysen. * Exo.3,10. 16 * Entró en el anima del sieruo del Se-
ñor, y con señales y portentos resistió à los
reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de sus traba-
jos, y los guió por camino marauilloso: y
de dia les fue por cobertura, y de noche
por resplandor de estrellas.
* Exod.14, 20. Psal. 78,13. 18 * Passolos el Mar Bermejo, y trasporto
los por las muchas aguas.
19 Mas à sus enemigos anegó, haziendo-
los à ellos salir de la profundidad del abis-
mo.
* Exo.12,35. * Exo. 15,1. 20 * Portanto los justos despojaron à los
impios, * y celebraron con canciones, ò Se-
ñor, tu sancto nombre, y con vnidad de
animos alabaron tu vencedora Diestra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de
los mudos, y las lenguas de los niños hizo
eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

* Exo.16,1. Ella * encaminó las obras deellos por
la mano del Sancto Propheta:
2 Caminaron por desiertos inhabi-
tables, y en lugares inacessibles pusieron
tiendas.
* Exod. 17, 12. * Num.20, 11. 3 * Resistieron à sus enemigos, y venga-
ronse de sus aduersarios.
4 * Tuuieron sed, y inuocaronte, y fue-
les dada agua de vn alto peñasco, y de la
piedra dura remedio de la sed.
5 Porque con lo mismo conque fueron
castigados sus enemigos, estotros puestos
en necessidad recibieron beneficio.
6 Porque à la verdad [e] en lugar de la fuē- e Exo.7,15.
te del perennal rio turuio con la podrida
sangre embiada en castigo [f] del matador f Exo.1,22.
de los niños, à ellos les diste agua en abun-
dancia donde no la esperauan:
7 * Mostrando por la sed que entonces * Exod. 7, 20.
ouieron, deque manera auias castigado sus
aduersarios.
8 * Porque quando ellos fueron tenta- * Deu.8,2.
dos, aunque castigados con misericordia,
conocieron deque manera los impios juz-
gados con yra fueron atormentados.
9 Porque à estos prouaste enseñandolos
como Padre, mas à los otros, como seuero
Rey, condennandolos los pusiste en tor-
mento.
10 Y aun los absentes tambien como los
presentes eran atormentados de vna mis-
ma manera.
11 Porque dos fatigas los tomauan *junta-
mente* gemido *delo presente,* y memoria delo
passado.
12 Porque quādo en sus proprios tormē-
tos oyan hazerse beneficios à los otros, sen
tian àl Señor.
13 Y àl que en otro tiempo escarneciero
[g] en la cruel exposicion *de los niños,* y tuuie- g Exo.2, 6. &c.
ron por perdido, àl fin de los successos lo
tuuieron en admiracion padeciendo vna
bien otra sed [h] que los justos. h Arr.ver, 4,5.
14 * Finalmente por sus locos pensamiē- * Ab.12,24.
tos de injusticia, en los quales engañados
del error honrrauan las serpientes priua-
das de razon, y otras viles bestias, embias-
te sobre ellos en vengāça multitud de ani-
males irracionales:
15 Paraque supiessen, que por las cosas en
que cada vno pecca, por las mismas es cas-
tigado.
16 * Porque no era impotente tu todo- * Leuit.26, 22.
poderosa mano, que de materia sin ningu- Abax 16,1.
na forma formó el mundo, para embiar en- Ierē.8,17.
ellos vna multitud de ossos, ò de leones
brauos:
17 O de otras fieras crueles de nueuo
criadas y no conocidas, las quales ò echas-
sen fuego por la boca, ò estallidos de fue-
go, ò horrendas centellas de fuego, resplā-
deciente por los ojos:
18 Que no solamente los pudiessen des-
pedaçar con su daño, mas aun destruyr los
con su vista temerosa.
19 Y aun tambien sin esto, apremiados de
tu juyzio, y dissipados cōel soplo de tu po-
tencia podiā caer de vn soplo, mas tu lo or-
denaste todo por medida, numero, y peso.
20 Porque siempre está contigo tu sum-
mo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quiē resistirá?
21 Porque todo el mundo es delante de ti como [a] vna cosa muy poca en vna balança, y como vna gota del rocio de la mañana cayda en tierra.
22 ¶ * Mas tu tienes misericordia de todo, porq̃ todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagā penitencia.
23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborrecièras, no lo criàras.
24 Como pues pudiera permanecer loq̃ tu no quisieras? ò como fuera saluo loq̃ tu [b] no llamàras?
25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

a G. vn momento de balança.
II.
* Rom. 2, 4. Mich. 7, 18.
b S. dandole ser cō tu palabra. Rom. 4, 17.

CAP. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. *Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia.* III. *La potencia en Dios junta con la justicia.* IIII. *Como se aurá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente.* V. *Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos &c.*

Porque tu Espiritu incorruptible està en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccā los auisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.
3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,
4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,
5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominaciō, y sacerdotes furiosos,
6 Y padres authores de la muerte [c] de las animas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima q̃ todas las otras tierras, recibiesse por nueuos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen.
9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos junctos,

II.
* Deut. 9, 3. y 12, 29. y 18, 9.
c De sus hijos, como ver. pre.

10 * Mas [d] castigandolos poco apoco les dauas lugar de penitencia; no ignorādo su praua naturaleza y su natural malicia, y q̃ nunca se mudaria su pensamiento.
11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexauas de castigarlos por temor de nadie.
12 * Porque quien auia de dezir, Que has hecho? O quiē se auia de opponer à tu juyzio? O quiē te auia de accusar por auer destruydo las gentes, que tu heziste? O quien auia de tomar la causa contra ti en defensa de los hombres injustos?
13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente:
14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mirar por los que tu castigares.
15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente gouiernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.
17 Entōces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atreuimiento, quando [e] la grandeza de tu potencia no es creyda.
18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas cō equidad, y con mucho regalo nos gouiernas: porque quando quisieres, el poder te es presto.
19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deq̃ en los peccados darias lugar de penitēcia.
20 ¶ Porque si de los enemigos de tus sieruos, y de los que ya merecian muerte, [g] con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiēpo y lugar enque se apartassen de la maldad,
21 Con quanta mas consideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de [h] buenas promessas?
22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque auiendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligēcia, y siendo juzgados esperemos misericordia.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida biuierō, por sus mismas abominaciōes los atormētaste:
24 * Porque erraron mas luengamente en los caminos de error, teniendo por dioses aun à las bestias que sus enemigos teniā por viles, engañados à manera de niños locos.

* Exod. 23, 23. Deut. 7, 22.
d G. juzgādolos.
* Rom. 9, 20.
* 1. Ped. 5, 7.
III.
e Arr. 1, 3.
f Poderoso.
IIII.
g Con tanto tiento y blandura.
h Felices, ricas.
V.
* Arr. 11, 16 Rom. 1, 23.

25 Por-

25 Portanto como à niños que carecen
de razon les embiaste juyzio conque fues-
sen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los
vergonçosos castigos, ouieron de experi-
mentar juyzio digno de Dios.
27 Porque viendose castigar en las cosas
que ellos tenian por dioses, enojandose
con los castigos, conocieron àl verdade-
ro Dios, à quien otro tiempo negaron co-
nocer: por loqual vino sobre ellos extrema
condennacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necessidades.

Ciertamente vanos son de naturale-
za todos los hombres que tienen
ignorancia de Dios, y que * de los
bienes que se veen no pudieron alcançar à
conocer àl q̃ es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.

*Rom. 1, 19

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento
commouido, ò el cerco de los planetas, ò
el agua violenta, ò las luminarias del cielo
pensaron q̃ eran dioses gouernadores del
mundo.

*Deu. 4, 19 y 17, 3.

3 Que si la hermosura deestas cosas les
daua contento, y portanto las estimauan
dioses, auian de entẽder quãto mas auẽtaja
do seria el Señor deellas, pues el author de
toda hermosura las auia criado.
4 Y si desu potencia y de su efficacia se
marauillauan, de las mismas auian de con-
siderar, quanto mas poderoso seria el que
las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosu-
ra, y de la proporciõ de las criaturas se de-
clara el Criador deellas.
6 Mas aun en esto la reprehẽsiõ es peque
ña: porq̃ por ventura erraron con estudio
debuscar y de hallar à Dios:
7 * Porque se ocuparon *àl fin* en escudri-
ñar sus obras, y creyeron à la vista, y obe-
deciérõ à los ojos, porque las cosas que se
veen son hermosas.

*Rom. 1, 21

8 Mas ni aun en esto son dignos de per-
don.
9 Porque si tãto pudieron conocer que
pudiessen comprehender el mundo en *sus*
conjecturas, como no hallaron antes àl Se-
ñor deestas cosas?
10 Mas desuenturados deellos, y su espe-
rança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioses
las obras de humanas manos: el oro, la pla-
ta obrada por artificio, y imagines de ani-
males, ò vna piedra [b] de vna obra inutil an-
tigua.

a S. es qual es la esperança de biuir en los desafuziados.
b De vna antigualla que denada sirue.

11 * O si algun carpintero mõdõ sabiamẽ
te la corteza de algun arbol cortado para
alguna obra, y vsando del arte hizo alguna
obra acomodada para el comun vso,

*Isa. 44, 12. Ierem. 10, 3.

12 Y gastó las acepilladuras de la obra en
aparejar comida de que se hartó:
13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lle-
no de ñudos, que cortó de alli, y escul-
piólo condiligencia muy de su espacio, y
figurolo con la sabiduria de su entendimiẽ
to, y hizolo semejante à la figura de vn hõ-
bre.
14 O hizolo semejante à algun vil ani-
mal: despues vntandolo con bermellon y
con aluayalde le dió color, y cubrió todas
las manchas que en el estauan.
15 Y haziendole vna capilla digna deel,
lopuso en la pared, y lo affirmó con hie-
rro:
16 Y ansi le proueyó paraque no cayes-
se, sabiendo que el no se puede ayudar, por
que es vna imagen, y hà menester ayu-
da.
17 Y despues no tiene verguença de ha-
blar à vna cosa que no tiene alma, orando-
le por sus possesiones, por sus casamietos,
y por sus hijos.
18 Y otras vezes por la salud inuoca [c] àl
enfermo, otras vezes ruega àl muerto por
la vida: otras vezes ruega por soccorro àl
que ninguna experiencia tiene.

c La estatua q̃ ninguna fuerça tiene &c.

19 Otras vezes auiendo de yr algun ca-
mino llama àl que no puede dar ni aun vn-
passo; finalmente para la ganancia, para
la obra, para el buen successo de loque
hiziere, pide del que no puede ni aun
mudarse.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

De otra parte el otro aparejandose
para nauegar, y auiendo de passar
por las fieras ondas, inuoca àl leño
mas podrido que el nauio que lo lleua.
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ga-
nan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó
por su sabiduria.
*Exo.14,21
3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo go-
uierna, porq̃ tu * diste camino por la mar,
y por las ondas via segura:
4 Mostrando que en todo lugar puedes
† Vaya. H.
tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayu-*
da de arte.
5 Emperó no quieres que las obras de tu
sabiduria sean ociosas: por loqual aun de
vna poca de madera fian los hombres sus
vidas, y passando el mar tempestuoso se sal
uan en el nauio.
*Gen.6,4 y 7,10.
a Noe y los suyos.
6 * Porque àl principio quando los so-
beruios gigantes perecieron, a la esperan-
ça del mundo acogẽdose àl nauio dexó si-
miente de generacion àl siglo gouernada
por tu mano.
b En competẽcia del idolo.
7 Porque b bendito *es* el madero, c por
el qual se exercita justicia.
c Que sirue para rectos vsos.
8 * Mas d el que es hecho de mano, mal-
dito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hi-
*Psa.116,8 Bar.6,3.
zo: y à quel porque siendo corruptible
tuuo nombre de Dios.
d Periph. del idolo, por no nõbrarlo.
9 * Porque igualmente son aborreci-
bles à Dios el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor aurán
castigo.
*Psalm.5,7.
11 Portanto tambien sobre los idolos de
las Gentes aurá visitacion, porquanto de
criatura de Dios son affeados en abomi-
nacion, y en trompeçaderos à las animas
de los hombres, y en lazo à los pies de los
ignorantes.
e Del idolatrar. del apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.
12 Porque el principio e de la fornica-
cion *fué* la excogitacion de los idolos, y
la corrupcion de la vida la inuencion de-
llos.
13 Porque ni fueron desde el principio,
ni serán para siempre.
14 Porque por vana gloria de los hom-
bres entraron en el mundo, y portanto su
breue fin les está determinado.
15 Porque el padre entristecido de gran
f ... à su padecer.
dolor por la muerte de su hijo, que le fué
quitado f antes de tiempo, hizole vna ima-
g Genero de culto cõ que honrrasen aquel idolo.
gen; y primero la començó à honrrar co-
mo à vn hombre muerto, mas despues co-
mo à Dios: y dió à sus vassallos g ceremo-
nias y sacrificios.
16 Despues confirmada con el tiempo la
impia costumbre, guardose como ley, y
por mandamiento de los Tyrannos eran
honrradas sus estatuas esculpidas.
h Otro origen, o ocasion de la idolatria.
17 h Item, Los q̃ presentes no podian hõ-
rrar los hombres por morar lexos *dellos*, ha
ziendo figura de su presencia lexos aparta-
da, hizierõ illustre la imagen del rey aquiẽ
querian honrrar, por lisongearle affectada
mente ausente, como si fuera presente.
18 Y i finalmente para estendimiento del
i Tercera ocasion.
impio culto, tambien la ambicion del arti-
fice exhortó los ignorantes.
19 Porque à la verdad este desseádo por
ventura agradar àl Señor, trabajó de sa-
car por el arte la imagen mas hermosa.
20 Y el vulgo attraydo por la hermosu-
ra de la obra, àl que primero honrraua co-
mo à hombre, luego lo començó à estimar
por dios.
21 Y esto hà sido † en assechanças para la
† Por lazo y red peligrosa.
vida: porque los hombres puestos en tra-
bajo ò en seruidumbre, l el nombre que à
ninguna criatura se auia de cõmunicar, pu
l S. de Dios.
sieronlo à las piedras y a los leños.
22 Despues, no bastó errar acerca del co-
nocimiento de Dios, mas aun biuiendo en
grandissima guerra de ignorancia, à estos
tantos y tan grandes males llaman paz.
23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃
* Deu.18,10. Ierẽ. 7, 9. y 10,4.
matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vi-
gilias de otros ritos llenas de locura,
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guar
dan limpios: mas los vnos à los otros ò se
matan por assechanças, ò con adulterios se
atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, san-
gre, homicidio, hurto y engaño, corrup-
cion, infidelidad, alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, oluido de be
neficios, ensuziamento de animas, enage-
namiento de decendẽcia, desorden de ma-
trimonios, adulterio y desuerguença.
27 Porque el nefando culto de los ido-
los de todo mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò
adiuinan falsedades, ò biuen injustamente,
ò facilmente se perjuran.
29 Porq̃ confiando en imagines sin ani-
ma, quando mal juran, no esperan que les
dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamen
te castigados; porq̃ dados à los idolos sin-
tieron mal de Dios; y porque menospre-
ciando la Sanctidad juraron injustamente
con engaño.
31 Porq̃ no es el poder de aquellos por
quien juran loque trae el castigo de los in-
justos, mas la justa vengãça de los que pec-
can.

CAPIT. XV.

*EL pueblo de Dios por su verdadero conocimien-
to es escapado del comun error de la idolatria y
de sus effectos.* II. *Confuta la escusa de los ar-
tifices de los idolos.*

1 Em-

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34,6.
b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nú. 1,2.
c Entera, perfecta.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y [a] paciente, y que gouiernas todas las cosas con misericordia.
2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos [b] que somos contados por tuyos.
3 Porque conocerte es la [c] solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.
4 Por loqual no nos engañó la maluada inuencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diuersas colores.
5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia q̃ cobdiciē la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.
6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican, como los que las cobdician, como los que las honrran.
7 * Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze cō trabajo qualquier vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lodo haze vasos que siruan en cosas limpias, y juntamente otros q̃ siruan en cosas contrarias: mas deel vso de los vnos y de los otros el ollero es el juez.

*Rō. 9, 20.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze vn vano dios, [d] el qual auiendo nacido de la tierra vn poco antes, vn poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelue *à la tierra* de donde fué tomado.

d El ollero siēdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le hà de venir, ni de quan breue vida le quede, si no de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso de auer hecho falsedades.
10 Poluo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.
11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, * y sopló en el espiritu de vida.

*Gen. 2, 7.

II.

12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por vn juego, y la edad de los hōbres por vna feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa.
13 Porque este bien sabe que pecca mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.
14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo que con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desuenturados que las animas de los locos.
15 Porque à todos los idolos de las Gétes estimaron por dioses, * que ni tienen vso de ojos para ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies deellos son inhabiles para andar.

*Psal. 114. & 135. 16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu emprestado: porque no ay hōbre que pueda formar dios semejante à si.
17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el biue, y ellos nunca.
18 Y aun tambien honrran animales [e] odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.
19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son priuados de la alabança de Dios y de su bendicion.

e Aborrecibles. nociuos. Como dragones, crocodillos &c.

CAPIT. XVI.

COntinuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, [f] y atormentados por multitud de bestias.
2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales * para contentar su appetito apparejaste nueuo sabor de codornizes.
3 Paraque [g] aquellos appeteciēdo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el asco de* las cosas que vian y les eran embiadas: mas [h] estotros paraque experimentando vn poco la necessidad, participassen del nueuo sabor.
4 Porque conuenia que los q̃ exercitarō tyrannia, les viniesse vna necessidad ineuitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.
5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas,
6 Tu ira no perseueró [i] hasta el cabo: mas fueron por vn poco perturbados para amonestacion, recibiendo † la señal de salud para memoria del mandamiēto de tu Ley.
7 Porque el que miraua, *cierto* no era saluo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de todas las cosas.

f Exod. 8, & &c.
*Nū. 11, 31.
g Los Egypcios.
h El pueblo de Isr.
*Nū. 21, 6. 1. Cor. 10, 9
i Hasta consumirlos.
† La serpiete de met

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu el que libras de todo mal.
* Exod. 10, 4. y 8, 24. Apoc. 9, 7. 9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erá dignos de ser ansi castigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.
11 Porque estos para acordarse de tus palabras erá punçados, mas eran sanados depresto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudiessen ser sacados cõ tu beneficio.
12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.
*Deut. 32, 39. y 1. Sam. 2, 2. Tob 13, 2. 13 * Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.
14 El hombre à la verdad podrá matar cõ su malicia, mas no pódrá hazer boluer el espiritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.
15 Mas huyr tu mano, es imposible.
*Exod. 9, 23. a Exod. 5, 2. 16 * Por loqual los impios [a] negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluuias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciõ ineuitable, y consumidos de fuego.
17 Porque loque es mas demarauillar, enel agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.
18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramẽte perseguir del diuino juyzio.
19 Otras vezes se encendia el fuego enel agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo loque la injusta tierra auia produzido.
*Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Ioan. 6, 31. 20 * En lugar de lo qual mantuuiste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.
b Tu alimẽto. tu Man. 21 Porque *esta* [b] tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruiendo àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier desseo suyo se accomodaua.
*Exod. 9, 23. 22 * Mas la nieue y el yelo ansi sustentauan la fuerça del fuego, que no se derretiá, paraque entendiessen que fuego ardiente por granizos y lluuias resplandeciente, cõsumia los frutos de los enemigos.
23 Y despues el mismo fuego oluidarse aũ de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.
24 Porque la criatura siruiendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.
25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia àtu gracia sustentadora de todas las cosas segũ la voluntad de los que la auian menester.
26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, * que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserua à losque enti confian. *Deut. 8, 3. Matth. 4, 4.
27 Porque loque del fuego nada se consumia, callentado *despues* de vn pequeño rayo del Sol se derretia:
28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorarte à ti.
29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuierno, se desuanecerá, y se correrá como agua sin prouecho.

CAPIT. XVII.

ENarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas, à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portãto las animas ignorantes erraron.
2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedarõ allá desechados dela diuina prouidencia. *Exod. 10, 23.
3 Porque pensando estar encubiertos cõ sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerõ destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.
4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruẽdos diuersos sonauan arredor dellos, que los assombrauã, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à alũbrar aq̃lla triste noche.
6 Solamente les apparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod.7, 12. y 8,7.
7 *No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redarguciõ dela jactancia de su saber.
8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.
9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los syluos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando que ni aũ el ayre, que nose puede euitar, podian sentir.
10 Temerosa cosa es la maldad conuencida cõ proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.
11 Porq̃ no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir dela razon.
12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.
13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida delas honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,
14 De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.
15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedaua *como* guardado dentro de vna carcel sin hierros.
16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ô obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta afflicion* passaua vna irremediable necessidad.
17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ô que el viento syluasse, ô que boz de aue sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,
18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ô algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ô el eko q̃ respondiesse de las cauernas de los mõtes, el miedo los dexaua sin alma.
19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,
20 Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les auian de sobreuenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Describe el estado reposado de los Israelitas, quãdo los Egypcios estauan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto. Num.16,49.

EMpero tus sanctos *tenian gran luz; la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos. *Exod.10, 23.
2 Y que no les hiziessen mal, auiendo sido antes injuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.
3 *Por lo qual les diste vna coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse. *Exod. 13, 21. Psal.78,14. y 105,39.
4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar priuados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada àl mundo.
5 *Porque por auer ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde vno auiendo sido puesto en el peligro fue reseruado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua. *Exo. 1,16. y 2,3.
6 *Aquella noche reuelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos auian creydo, tuuiessen buen animo. *Exod. 14, 24,27.
7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.
8 Porque como castigaste à los aduersarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.
9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fuessen participãtes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantãdo ya los padres las *diuinas* alabanças;
10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, se estendia.
11 *Y el sieruo y el Señor lleuauan vna misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey; *Exod,12, 27.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni losque quedauan biuos bastauan para enterrarlos, porque en vn momẽto fue muerto [a] lo mejor de su generacion.

a Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

b Alusion à loque está Exo.15.3. Iehoua varon de guerra.

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declaraua la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los auiã turbado, les auian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porq̃ morian.

II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

21 *Porque [c] el hombre inculpable appressuradamente los deffendió: y trayendo [d] las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistió àla ira: y declarandose ser tu sieruo pusofin à la calamidad.

* *Num.* 16, 46. c Aaron. d O, los instrumentos.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigaua, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el sepuso de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

24 * Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça † tu majestad.

* *Exo*, 28, 11. † Sanctidad à Iehoua. Exo. 28, 36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

CAPIT. XIX.

Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los persiguió [e] hasta el cabo: porque [f] el tambien auia preuisto loque auian de hazer en lo por venir.

e Como arr. 16, 6. f Dios.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los auian de perseguir.

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomâron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à losq̃ auian echado *de si* con ruegos.

* *Exo*. 14, 8.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueua muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para seruir à los officios que tu le mandauas, paraque tus hijos fuessen conseruados sin algun daño; y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nuue hazia sombra à los reales: y loque antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como cauallos, y [g] saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado.

g Declaracion del ver. 4. 6. del Psal. 114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auiã passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia produzido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 *Y à la postre vieron nueua creacion de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

* *Exo*. 16, 13. *Num*, 11, 31.

† A los Egypcios.

12 Porque para su consolacion subieron
codornizes de la mar: mas † à los peccado-
res sobreuinierő castigos no sin milagros
hechos à fuerça de rayos: los quales pade-
cieron justamente por sus maldades, pues
auian hecho mas intollerable hospedage.
13 Porque los vnos no recebian à los es-
trangeros que à ellos venian: los otros à los
huespedes de quien auian recebido bienes,
ponian en seruidumbre.
14 Y no solo esto, mas si les venia algun
trabajo, tractauan à los estrangeros como
à enemigos.
15 Otros, à los q̃ auian recebido con fies-
tas, despues de auerlos hecho participãtes
de vn mismo derecho *consigo*, los affligierő
con grandes trabajos.

* Gen. 19, 11.

16 * Ansique fueron heridos de cegue-
dad, como los otros antiguamẽte à las pu-
ertas del justo: quando cercados de espes-
sas tinieblas cada vno buscaua à tiẽto la en-
trada de sus puertas.
17 Los elementos se concordauan bien
de suyo, de la manera que en vn instrumen-
to musico *las cuerdas* son las mismas aunque
mudan el sonido: loqual se puede bien ver
por las cosas que passaron.
18 Que lo terrestre se mudaua en loque es
del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar,
sepassaua à la tierra.
19 El fuego oluidado de su facultad tenia
fuerça en el agua: y el agua se oluidaua de la
naturaleza de apagar.
20 Por el contrario las llamas nunca mar
chitaron las carnes de los animales de facil
corrupcion que en ellas andauan, ni derre-
tian el genero de comida celestial *que decen-*
dia en forma de yelo facil de ser derretido.
21 Que en todas las cosas, Señor, magni-
ficaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria,
ni nũca te desdeñaste de estar presente co-
nel en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ del autor del libro está à la fin deel.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente. Ecclesiastico.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres àl estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino por dõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TODA sabiduria *viene* del Se-
ñor, [y cõ el estuuo siempre,]
y está eternalmente.
2 Quien contará las arenas
dela mar, y las gotas de la llu-
uia, o los dias del siglo? [Quien medirá] el
altura del cielo, y la anchura de la tierra, y
el profundo del abismo?
3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à
todas las cosas] quien la sacará de rastro?
4 Autes de todas las cosas [a] fue criada la
Sabiduria y la intelligencia de Prudencia
[b] desde el Siglo.
5 [La Palabra de Dios es la fuente de al-
tissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los
mandamientos eternos.]
6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há si-
do reuelada? y sus astucias quien las cono-
ció?

a Por, es la Sab.
b Eternalmente.
* *Isa.* 40, 13. *Sab.* 9, 13. *Rom.* 11, 34. 1. *Corint.* 2, 16.

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há
sido descubierta y manifestada? y [c] sus mu-
chas entradas quien las entendió?]
8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador,
Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assenta-
do sobre su throno.
9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la
ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.]
10 Y la derramó sobre todas sus obras, y
sobre toda carne segun su liberalidad: y la
dió à losque la aman.
11 El temor del Señor es la gloria, y el glo-
riarse, y el gozo, y la corona de alegria.
12 El temor de Dios alegrará àl coraçon:
dará alegria y gozo, y larga vida.
13 El que à Dios teme, en sus postrimerias
le yrá biẽ: y en el dia de su muerte será ben-
dito. (ria,
14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabidu-
15 Y aquellos de quien ella se dexa ver, la
aman quando la veen, y quando conocen
sus grandezas.]
16 * El temor de Dios es el principio de
Sabiduria, y con los fieles se cria en el vien-
tre juntamente con ellos: [y cõ las muge-
res escogidas anda, y entre los justos y fie-
les es conocida.

c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende.
d Digno de ser temido y reuerenciado.
e La comprehende solo.
* *Psal.* 111, 10. *Prou.* 1, 7. y 9, 10.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.
18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje deellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*
21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y [a] gloria ensancha à losque lo aman.

a O, à losq̃ lo aman (sigue ampla gloria.

23 La Sabiduria gotea como lluuia saber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.
24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.
25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entẽdimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegria.
29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.
30 En los thesoros de Sabiduria *están* [b] las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.

b Las sentẽcias occultas, dadas por alegorias ò semejanças de otras cosas.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.
32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiẽto: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche sus thesoros.]

c Lo q̃ precia y estima como los hõbres las riquezas,

33 No seas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.
34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies [d] en tus labios.

II. d En tu eloquencia.

35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:
36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,
37 Por no auerte llegado con verdad àl temor del Señor, y auersido tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

Auiendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio discipulo con el auiso de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se ha de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios &c.

HIjo, si te allegares à seruir à Dios [está en justicia, y [e] en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

e S. de Dios. piedad. religion. fe biua.

2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate [f] no te appressures.

f No te angusties. reposate. Luego se declara mas, Espera &c.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate à el, y no te apartes, paraque en tus postrimerias seas [g] aumentado.

g Prosperado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y [h] en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

h En la frequencia de tus tentaciones.

5 Porque con el fuego es prouado el oro, y los hombres [i] acceptos en la fragua de la afflicion.

i S. à Dios.

6 Cree à el, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [conserua su temor, y enuejecete enel.]
7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no caygays.
8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.
9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.
10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad, Quien confió enel Señor, y fue confuso?
12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocò, y el lo menospreció?
13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela afflicion, [y es protector detodos losque con verdad lo buscan.]

† Longanime, ò Luengo de iras &c. Exod. 34, 6.

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descoyũtadas; y del peccador [l] que entra por dos sendas.

l Fingido. falso, hypocrita.

15 Ay, del coraçon desmayado, porq̃ no cree; y portanto no será amparado.
16 Ay de vosotros los que perdistes [m] la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

m La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

* Cótinuase con loq̃ precede.

18 * Losque temen àl Señor, no serán in-
credulos à sus palabras: y losque le aman
guardarán sus caminos.
19 Losque temen àl Señor, buscarán las
cosas que le agradan: y losque le aman, se-
rán llenos † de su Ley.

† De su noticia y luz.

20 Losque temen àl Señor prepararán
sus coraçones, y humillarán sus almas de-
lante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan sus
mandamientos: y tendran paciencia hasta
queel los mire,
22 Diziendo, Si no hizieremos peniten-
cia] caeremos en manos del Señor, no en
manos de los hombres.
23 Porque quan grande es su grandeza,
tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que está en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhorta à la misericordia y cópassion para có el proximo.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de
justos, y [a] la nacion deellos, obediē-
cia y amor.]

a O, la naturaleza. el ingenio.

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro pa-
dre, y hazed de tal manera q̃ seays saluos.
3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los
hijos, y [c] el juyzio de la madre sobre los hi-
jos confirmó.

b Quiere q̃ el padre sea hōrrado de los hijos.
c El mando ó imperio. juzgar por gouernar.

4 El que [d] honrra à su padre alcāçará per-
dō de los peccados, [y se apartará deellos:
y en loque cadadia pidiere, será oydo.]

d S. con esta obediencia de Dios dicha.

5 Y el que honrra à su madre *es* como si a-
llegasse thesoros.
6 Elque honrra à su padre, se alegrará con
sus hijos: y el dia desu oracion será oydo.
7 Elque honrra à su padre, [e] biuirá luen-
gamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará
à su madre.

e Exod. 20, 12.

8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre:
y como à señores seruirá à losque lo engē-
draron.
9 * Por obra y por palabra [con toda pa-
ciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

Exod. 20, 12. Deut. 5, 16. Matt. 15, 4. Mar. 7, 10. Ephes. 6, 2.

10 Porq̃ te venga bendicion de los hom-
bres, [y su bendicion permanezca hasta la
fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma
las casas de los hijos: mas la maldicion dela
madre desarrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu pa-
dre: porque la infamia de tu padre no te se-
rá honrrosa, [mas verguençosa]
13 Porque la honrra del hombre *es* la hon-
rra de su padre: y la madre affrentosa *es* ver-
guença de los hijos.
14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez,
ni en tu vida le des molestia:
15 Y [f] si el seso le faltáre, perdonalo, y no
lo deshonrres [g] por ser tu mas fuerte.

f Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.
g G. En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tengas mas seso que el.

16 Porque [h] la limosna de tu padre no se-
rá puesta en oluido: mas contra los pecca-
dos te será vna fortaleza.

h El beneficio que à tu padre hizieres.

17 Enel dia de tu tribulacion te será pues-
ta en memoria, y tus peccados serán des
leydos como el yelo por el tiempo sereno.
18 O quan infame es elque desampára à
su padre? y maldito es del Señor el que à su
madre prouoca à enojo.
19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus co-
sas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

II.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te
humilla [en todas las cosas:] y hallarás
gracia delante del Señor: porque muchos
à la verdad son altos y yllustres en honrra,
mas à los mansos son reuelados los myste-
rios.

Phil. 2, 3.

21 Porque la potencia del Señor [solo]
es grande: y de los humildes es glorificada.
22 ¶ * Las cosas mas difficultosas [i] de-
loque tus fuerças son, no las busques sin se-
so: y en cosas mas fuertes que tu no te em-
baraces locamente: mas piensa sancta men-
te en las cosas que te son mandadas: [y en
muchas † de sus obras no seas curioso.]

III.
Prou. 25, 27. Rom. 12, 3.
i G. que tu.
† De las obras de Dios.

23 Porque tu no tienes necessidad de ver
con los ojos las cosas occultas.
24 En las cosas [l] superfluas à tus negoci-
os, no seas curioso,

l Fuera de tu vocaciō.

25 Porque mas cosas estan mostradas de
loque el entēdimiento humano *puede lleuar.*
26 Porque à muchos engañó la vana opi-
nion desi, y la mala presumcion los derribó
de su juyzio.
27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligi-
do del mal: y elque ama el peligro, perece-
rá enel.

IIII.

28 [El coraçon [m] que entra por dos ca-
minos, no aurá *buenos* successos: el maluado
coraçon trompeçará en ellos.]

m Hipocrita. fingido.

29 No teniendo niñetas en los ojos, ca-
recerás de luz: por táto nunca te alabes del
conocimiento que no tienes.
30 El coraçon duro será atormentado de
trabajos: y el peccador añidirá peccados à
peccados.

III.

31 En la persuasion del soberuio no ay cu-
ra: sus passos serán arrancados, porq̃ plan-
ta de maldad echó rayzes enel.

32 El

¶ G. la parabola. Prou.1,1. 32 El coraçon del sabio meditará † la semejança: y el sabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon sabio y entẽdido se apartará de los peccados; y en las obras de justicia aurá buenos successos.]
IIII. *Psal.41,2. Dan.4,24. Matth.5,7. 34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apaga: y la limosna limpiará los peccados:
35 Y el Señor que paga, despues se acordará: paraque el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: &c.

*Deu.15,4. Tob.4,13. Matt.23,23. Luc.11,45. HIjo, * no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspẽsos los ojos menesterosos.
2 No contristes àl anima hambrienta, [a] ni irrites àl hombre en su pobreza.
a Otr. no dilates. v.3. 3 Al coraçon irritado, nolo conturbes mas: y no dilates el don del pobre.
4 No deseches àl affligido que te rogâre, ni del pobre apartes tu rostro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.
6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amargura de su anima, el que lo crió oyrá su oracion.
7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y respondele amigables cosas con mansedumbre.
*Gen.14,14. Exod.2,11. Prou.4,1. Iob 29,12. &c. 9 *Libra àl que padece injuria dela mano del que la haze; [y no se te haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre como marido.
11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.
II. 12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça à losque la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.]
13 Elque la ama, ama la vida: y losque à ella madrugâren, serán llenos de alegria.
14 Elque deella echâre mano, heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.
b O, estará. 15 Losque la honrran, siruen àl Sancto: y à losque la aman, ama el Señor.
c G. torcidamente. q.d. lleuarloha por caminos asperos y difficiles. 16 Elque la oyere, será juez de las gẽtes; y elq̃ en ella se occupa, [b] habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.
18 Al principio à la verdad yrá conel [c] por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:
d S. la Sab. del animo de su discipulo. 19 Hasta tanto que [d] se confie de su animo, y lo aya tentado en sus leyes.
e Lleuãdolo por caminos amenos y deleytosos. 20 Y boluerá otra vez à el [e] derechamẽte, y alegrarloha: y le reuelará sus secretos.
21 [Y attesorará enel sciencia y entendimiento de justicia.]
22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.
III. *Rom.12,21. 23 ¶ [Hijo *] [f] mira el tiempo, y guardate del mal.
f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Eccl.3,1. 24 No tengas verguença [de dezir la verdad] por *la defensa de* tu anima.
25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.
*Prou.24,17. 26 No tengas respecto à persona contra tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]
g Que con ella puedes hazer prouecho. 27 No detengas la palabra enel tiempo [g] de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]
29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ verguença.
30 No te auerguençes de confessar tus peccados, [y por el peccado no te sujetes à todo hombre.
31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.
32 A hõbre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.
33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor dios peleará por ti [cõtra tus enemigos.]
34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.
35 No seas en tu casa como leon hiriẽdo tus sieruos por tu antojo, [destruyẽdo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]
36 * Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar. *Act.20,35.

CAP. V.

Dissuade de la vana confiança en las riquezas, y en la potencia. item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelua bien, y sea constante en loque ansi emprende. III. Reforma la lẽgua, que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.

NO estés attenido à tus riquezas: ni
digas, * Abasto tengo para biuir:
[a porque enel tiempo de la ven-
gança y del enojo ninguna cosa serui-
rá.
2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças
para caminar en los caminos de tu coraçõ.
3 No digas:[Quan poderoso soy?] Qui-
en me sujetará por mis hechos? Porque el
Señor tomará vẽgãça sin dubda de tu atre-
uimiento.
4 No digas, Pequé: y qué fatiga me há ve-
nido? Porque el Señor es paciente: no te
dexará.
5 Del perdõ *del peccado* no te assegures del
todo, para añedir peccados à peccados.
6 Y no digas:* Grãde es su misericordia:
el me perdonará la multitud de mis pecca-
dos.
7 * Porque ansi la ira como la misericor-
dia vẽdrà deel appressuradamẽte: y su eno-
jo b descansará sobre los peccadores.
8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo di-
lates de dia en dia:
9 Porque la ira del Señor saldrá de repẽ-
te, y auiendo menospreciado serás quebrã-
tado, y enel tiempo de la vengança perece-
rás.
10 * No estés attenido à las riquezas in-
justas, porque nada te seruirá enel dia c del
castigo [y dela vengança.]
II.
11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te
metas por todos caminos: ansi haze el pec-
cador, que es doblado en sus palabras.
12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en-
el camino del Señor] sé constante: y tu pa-
labra sea vna, [y palabra de paz y de justi-
cia vaya en pos de ti.]
13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo
bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas
para responder lo que es recto sé modera-
do.
III.
14 ¶ Si tienes entendimiento, responde
d àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu
boca. [paraque no seas tomado en palabra
necia, y seas auergonçado.]
15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y
la lengua del hombre *es* su ruyna.
16 No seas llamado chismero: y e no asse-
ches à ninguno con tu lengua.
17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá
sobre el ladron: mas malissima condenaciõ
sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl
chismero *seguirá* odio, y enemistad, y ver-
guença.]
18 En lo mucho ni en lo poco no seas f im-
prudente, ni aun en vna sola cosa.

* *Luc.* 12,15.
a S. Si tienes à Dios ayrado.
* *Abaxo* 21, 8.
* *Abaxo* 16,13.
b O, reposará. estará de reposo.
* *Prov.* 10, c. y 11,4. *Ezech.* 7,19.
c G. Del traymiẽto. q.d. quãdo Dios truxere sobre ti el castigo.
† *Iacob* 1,19.
d Al que te preguntare.
e No armes lazo. no calumnies à &c.
f G. ignorante.

CAPIT. VI.

*Reglas de prudencia pia para tomar amistad, cõ-
seruarla y vsar della.* II. *Prosigue en per-
suadir à la Sab.*

NO te hagas de amigo enemigo [à
tu proximo:] porque el hombre tal
mala fama, verguẽça, y affrenta he-
redará: ansi tendrá tambien verguença el
peccador de dos lenguas.
2 † No te ensoberuezcas g enel consejo
de tu anima, porque h tu anima no te despe-
dace como toro [por la locura:]
3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus fru-
tos, y te dexe como vn arbol seco [enel de-
sierto.]
4 Porque la mala anima echará à perder
àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus
enemigos, [y lo echará en la suerte de los
impios.]
5 * La garganta suaue multiplica à si ami-
gos, [y applaca los enemigos] y la lengua
bien hablada i multiplica affables respues-
tas.
6 † Procura de auer la paz de muchos:
mas consejeros, de mil vno.
7 † Si procuras auer amigo, procuralo a-
uer prouado: ni tampresto te fies deel;
8 Porque ay amigo que sirue à su oportu-
nidad, el qual en tiempo de tu aduersidad
no será constante.
9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna e-
nemigo, y que en la question descubrirá tu
verguença.
10 † Y ay aun amigo para ser compañero
de la mesa: el qual enel dia de tu afflició no
será constante.
11 En tu prosperidad será como tu, y so-
bre los de tu casa mandará con libertad.
12 Mas si te viniere alguna affliccion, será
contra ti, ò se esconderá de delante de ti.
13 De tus enemigos te aparta, y de tus a-
migos te guarda.
14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃
lo halló, halló vn thesoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso
su hermosura.
II.
16 El amigo fiel medicina es de vida: y
los que temen àl Señor lo hallarán.
17 El que teme àl Señor, hará buena amis-
tad: porque su proximo será como otro
el.
18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu
mocedad: y hasta la vejez hallarás sabidu-
ria.
19 Allegate à ella l como quien ara y siem-
bra, y espera sus buenos frutos.

† *Rom.* 12, 16. *Phil.* 2,5.
g En tu saber.
h Tu cõdicion y ingenio soberuio.
* *Ab.* 20,13.
i Da siẽpre.
† G. Ten muchos pacificos.
† *Deut.* 13,6. y 33,8. *Mich.* 7,5. *Matth.* 10, 35.
† *Ab.* 37,5.
l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligẽcia contina, los frutos necessarios para passar la vida.

20 * Por-

*Aba.51,35. a Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.
20 * Porque en su obra [a] poco trabajarás,y presto comerás de sus frutos.
21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constáte en ella.
22 Como piedra de fuerte prueua será con el, y el no tardará de echarla de si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y y no deseches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:
*Mat.11,39 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de ti:y desque la tuuieres,no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descanso,y se te conuertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud,y]por vestidura gloriosa.
31 Porque en ella está ornamento de oro,y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado:y si applicáres tu animo,serás astuto.
34 Si amáres el oyr, recibirás intelligencia: y si inclináres tu oreja, serás sabio.
*Aba. 8,9. 35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio,allegate à el[de coraçon.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el:y gasten tus pies los escalones de sus puertas.
*Psalm.1,2. 37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor,y en sus preceptos piésa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehenderá mal.
2 Apartate de lo injusto,y el peccado se apartará de ti.
3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia,y no la segarás con el siete tanto.
4 No pidas principado àl señor,ni àl rey silla de honrra.
5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de Sabio. *Iob.9,20. Psal 143, 2. Eccls. 7,17. Luc. 18,11.
6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agrauios [con potécia:]porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso,y pongas trompeçon à tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendrá respecto à la multitud de mis offrendas: y, Quádo yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.
10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.
11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.] *1Sam.2,7.
12 [b] No siembres mentira contra tu hermano,ni tampoco contra tu amigo. b G. No ares ment.
13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el vso deella no *para* en bien.
14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.
15 No aborrezcas el trabajo,ni la labrança d el campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de los malos,acuerdate de la yra, que no tardará.
17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.
19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro. c G.No caygas de la&c.
20 † No afflijas àl sieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo, †Leu.19,13. Ab.33,30.y 34,27.
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon,

y no

y no lo defraudes de ſu libertad,[ni lo dexes pobre.]

* Deu.25,4 a Pro.27,23.

22 * Tienes ganado? [a] miralo con diligencia: y ſi te es prouechoſo, detenlo para ti.

23 Tienes hijos? eſeñalos,y dobla ſu cuello deſde ſu niñez.

24 Tienes hijas? guarda ſu cuerpo, y no les mueſtres tu roſtro alegre.

25 Caſa la hija, y aurás hecho vna grande obra: y da la à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies[de todo tu coraçon.]

* Arri.3,9. Tobias.4,3.

27 * Honrra à tu padre de todo tu coraçon,y de los dolores de tu madre no te oluides.

28 Acuerdate que por ſu cauſa eres nacido: y quando les pagarás loque has recebido dellos?

29 Teme àl Señor de todo tu coraçon,y ten reuerencia à ſus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no deſampares à ſus Miniſtros.

31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃ tees mandada:

* Leuit.2,3. Num.18,15. b Leu.7,7.y 34. Num.5,9.y 18,8.&c. c Leu.2,3,10 y 6,16.y 7,9.

32 Las primicias, [b] y *las offrendas* por el peccado, [c] la offrenda de las eſpaldas, y el ſacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las coſas conſagradas.

33 Eſtiende tambien tu mano àl pobre, paraque tu bendicion [y tu miſericordia] ſea cumplida.

34 La liberalidad parece bien delante de todos los biuientes, y [d] ni aun à los muertos la deues negar.

d Haziẽdo bien à los biuos por cauſa de los muertos. Ruth.2,20. *Rõ.12,15. * Matt.25,39. e O, fut. por imp. nunca peques.

35 * No faltes à los que lloran [para conſolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

36 * No ſeas perezoſo en viſitar àl enfermo, porque por tales coſas ſerás amado.

37 En todo loque dixeres,ò hizieres ten memoria de tu fin,y [e] nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuerſacion, que enſeñan conque perſonas ſe guardara el hombre de tener negocios, y aquales ſe juntará.

NO tomes contienda con hombre poderoſo, porque por ventura no caygas en ſus manos.

*Mat.5,25.

2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura [f] ſu balança no leuãte la tuya.

f G. no atrayga en contrario tu peſo.

* Ab.31,6.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No riñas con hõbre lenguaz, ni eches leña en ſu fuego.

g Vul. mal criado.

5 No burles con hombre [g] mal enſeñado: porque tus mayores no ſean notados con verguença.

*2.Cor.2,6 Galat.6,1.

6 * Al hombre que ſe aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco]:acuerdate que todos ſomos dignos de reprehenſion.

* Leu.19,32

7 * No deſonrres àl hombre en ſu vejez:porque de noſotros ſon los que ſe hazen viejos.

8 De la muerte de tu grãde enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos,[y queremos venir en gozo.]

* Arr.6,35.

9 * No menoſprecies la declaracion de los Ancianos [ſabios,] mas en ſus parabolas eſtudia.

10 Porque dellos aprenderás doctrina,[y ſabiduria de entendimiento,]y à ſeruir à los grandes con deſtreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprẽdieron de ſus padres.

12 Y anſi dellos aprenderás intelligencia,y à dar reſpueſta en el tiempo de la neceſsidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tãbien no te enciendas en la llama del fuego [de ſus peccados.]

14 No te leuantes contra el hombre injurioſo: porque no aſſeche à tus palabras como aſſechador.

* Ab.29,2. h O, No preſtes à &c, i O. ſi le preſtares.

15 * [h] No des à logro à hombre mas poderoſo que tu,y [i] ſi le dieres à logro, ten lo por perdido.

16 No prometas mas de loque puedes: y ſi prometieres, pienſa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el ſerá ſentenciado ſegun ſu parecer.

*Gen.4,8. Prou.22,24 † O, atreuido. l Haga contigo del graue.

18 * Con *hombre* † temerario no vayas camino, porque no [l] ſe engrauezca contra ti: porque el hará loque quiſiere, y tu perecerás con ſu locura.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloſo, ni vayas con el por el deſierto: porque el no eſtima en nada la ſangre: y donde no ouiere quien te ayude, derribarte há.

20 No conſultes con el loco: porque el no podrá detener *en ſecreto* el negocio.

21 De-

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.
22 No descubras tu coraçon à todo hóbre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger [a] de tu regaço, ni enseñes contratimismo tan mala arte.

b No ames demasiado à &c.

c Prou.7,6. &c.

2 [b] No entregues tu anima à la muger, porque ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]
3 [c] Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.
4 Con la cantadera no tengas conuersacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.
5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.
6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa,] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]
7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.

*Mat.5,28.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

*Gé.34,1. y 2. Sā.11,2 Iuez.12,16.

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.
10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.
11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]
12 Con la muger casada en ninguna manera te asientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]
13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.
14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.
15 Vino nueuo *es* el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.
16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porque nó sabes qual hà de ser su fin.
17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos nó seran justificados.
18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.
19 Y si à el te llegáres, no peques. porq no te quite luego la vida.
20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.
21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.
22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.
23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altisimo.
24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.
25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado. II. *Contra la soberuia especialmente en los grandes.* III. *Alabanças y effectos del temor de Dios.* IIII. *Del trabajo para el mantenimiento. &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.
2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.
3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.
4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuátará en ella à su tiempo àl prouechoso.
5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

*Leu.19,17

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.

d Le seran intentados. cast. G. iniquidades.

7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] deseñará castigos.

e S. rey, o magistrado.

8 El reyno es traspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

f Porq loq los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleua todo.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque este aun su anima tiene en venta, [f] arrancádo cada vno sus entrañas.

trañas por *la defensa de* su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y
la enfermedad difficil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad:
ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.
II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y
el poluo? porque quando el hombre muriere,
heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la soberuia *es* apostatar
el hombre del Señor, y apartarse su coraçó
de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la
soberuia: y elque la tuuiére innũdará abominacion,
y àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos,
y àl fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperadores,
y cõstituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes
soberuias: y en lugar deellos plantó cõ
gloria humildes.
18 El Señor subuertió las regiones de las
gentes: y hasta los fundamentos de la tierra
las destruyó.
19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la
memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria
de los soberuios: y dexó la memoria
a de los humildes de sentido.]
21 La soberuia no fue criada para los hõbres,
ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

a De losq̃ sienten de si modestamente.

III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrosa, es à saber,
simiente de hombres, simiente honrrosa,
quales son losque temen àl Señor: Ay
otra simiente infame, es à saber, simiente de
hombres, simiente infame, quales son losque
quebrantan los mandamientos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* losque temen
àl Señor, y planta honrrosa losque lo aman:
Simiente affrentosa, losque no tienen cuẽta
con la Ley: y simiẽte b de error losq̃ traspassan
los mandamientos.

b O, de engaño.

24 Entre los hermanos el quees su gouernador,
es honrrado: y losque temen àl Señor,
lo serán delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze que el imperio
no fenezca; mas por dureza y soberuia
el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el
temor del Señor *será* c su alabarse.

c G. su gloriacion. es lo de Ierẽ. 9,24.

27 No es justo auergonçar àl pobre prudente:
ni hazer honrra àl hombre peccador
[rico.]
28 Los grãdes, y los gouernadores, y los
poderosos, serán honrrados; mas ninguno
deellos es mayor queel que teme àl Señor.
29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran:
* y el sabio [y bien enseñado] no murmurará
quando fuere corregido: [mas el
ignorante no será honrrado.]

* Prouer. 17,2. *2.Sam.12, 13.

IIII. 30 ¶ No pongas escusas para dexar d de
hazer tu obra: ni te auerguẽnçes deella por
soberuia enel tiempo de tu angustia:
31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene
abundancia de todo: que elque se jacta,
y está necessitado de pan.

d De trabajar para tu sustento. *Prou.12,9.

32 Hijo, con mansedumbrẽ gana honrra
para tu anima; y dale la hõrra que merece.
33 Quien justificará àl que pecca contra
su anima? y àl que desourra su misma vida
quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria
[y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado,
quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃
en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo
fuera en la pobreza?

CAPIT. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. Huyr la precipitancia enel juyzio. III. La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios. IIII. No se fie el hombre de todos.

La Sabiduria * leuanta la cabeça del
humilde, y lo asienta entre los grandes.

* Gen. 41, 40. Dan. 6,3.

2 No alabes à hombre por su hermosura,
ni vituperes à hombre e por su aspecto.
3 El abeja cierto entre las aues es pequeña,
y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

e O, por su fealdad.

4 * En ropas de vestidos nunca te glories,
ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra:
porque las obras del Señor [solo] son
admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos,
y] ocultos à los hombres.

*Act.12,21.

5 Muchos tyrannos se assentáron enel
suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuuo esperãça,
lleuó la corona.
6 * Muchos poderosos fuerõ muy auergonçados,
y auiendo sido muy honrrados
fueron entregados en manos de otros.

*1.Sam.15, 28. Est.6,10. y 7,10.

II. 7 ¶ * No accuses antes que preguntes:
entiende primero, y despues reprehende
[justamente.]
8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;]
y en medio de las razones *de otro* no entre
pongas palabra.
9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cõtiẽdas; f ni
te assiẽtes enel cõsejo de los peccadores.

* Deu. 12, 14. y 17,6. Ios.7,22. y 17,11. *Prou.18, 13. f Psal.1.1.

10 ¶ Hijo,

III. 10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos negocios:* porque [a] si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligēcia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.

*Matt. 10, 22. 1. Tim. 6, 9.
a Si te enrriquecieres con malas artes.

11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse priessa, y tanto mas necessidad tienen;

12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.

*Prou. 10, 13.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los leuantó de su baxeza: alçó sus cabeças de la affliccion, tanto que viendolos muchos se marauillaron, [y dieron gloria à Dios.]

*Iob 42, 10.

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

*Iob 1, 12. Eze. 28, 4.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se enuejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte que le viene de su salario:

19 [b] Porque el dize,* Hallado he descanso, aora comeré de mis bienes [solo] sin cessar;

b G. Quando el &c.
* Luc. 12, 19.

20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y aurá de dexar sus bienes à los estraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y enella te occupa: y en tu obra te enuejece.

*Matt. 10, 22.
c Psal. 37.

22 [c] No te marauilles de las obras del peccador: cōfia enel Señor, y perseuera en tu trabajo.

23 Porque facil cosa es delante del Señor presto y de repente enrriquecer àl pobre.

24 La bendicion del Señor *viene* enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en vna hora.

25 No digas, [d] Quando tengo de tener contentamiēto? y que bienes tengo de auer despues?

d G. Queso es el ...io de cōntentamien...? q. d. Si te abates conel afficion, Ni te elees con la prosperidad.

26 [e] No digas, Assaz tengo; y mucho posseo, que mal puedo auer enesta vida?

27 * El dia de los bienes serán oluidados los males; y enel dia de los males ninguna memoria aurá de los bienes.

*Abax, 18, ...

28 Porque facil cosa es àl Señor enel dia de la muerte pagar à cada vno segun sus obras.

29 El tormento de vna hora trae oluido [de la grande abundancia] de delicias: y enel fin del hōbre se descubren sus hechos.

30 No llames à ninguno bienauenturado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hōbre; porque muchas son las assechanças del engañoso. IIII.

32 [Como los regueldos de los que les hiedē las entrañas,] y como la perdiz cayda enel orçuelo, [y como la gama enel lazo,] ansi es el coraçō del soberuio: y como el atalaya [f] puesta en alto assecha tu cayda.

f G. que sube.

33 Porque peruirtiendo lo bueno en malo está assechādo: y en lo mas escogido pōdrá reprehension.

34 De vna pequeña centella se aumenta vn ascua, [y de vn engañoso se aumēta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso, porq̃ fabrica maldades, porque no te infame para siempre.

36 Recibe en tu casa àl estraño, y el te trastornará cō alborotos, y de tus proprios *bienes* [g] te echará.

g G. te enagenará.

CAP. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. Ingenio y artes del amigo falso: para que no facilmēte el hombre se fie de todos.

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios aurán [grande] agradecimiento.

2 Haz bien àl pio, y hallarás [gran] galardon: sino de el, àlomenos del Altissimo.

3 No aurá bien el que es àcostumbrado [h] à mal, ni el que no da lymosna. [porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.]

h A hazer mal.

4 * Da àl pio, y àl malo no ayudes. [porq̃ à los impios y peccadores pagará con castigo el que los guarda para el dia del castigo.]

*Gal. 6, 10.

5 Da àl bueno, y àl peccador no ayudes.

6 Haz bien àl affligido, y àl impio no des nada: deten tu pan, y no selo des: porque no te opprima con el.

7 Porque de otra manera doblado mal recibirás por el bien que le hizieres: porq̃ el Altissimo aborrece à los peccadores, y à los impios pagará con castigo: mas reserualos para el dia de la fuerte vengança.

8 ¶ El amigo no puede ser conocido en la prosperidad, ni el enemigo se puede esconder en la aduersidad. II.

9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen; y en sus males, aun el amigo se apartará de el.

10 No

10 No creas à tu enemigo jamas: por-
q̃ como el metal se toma de orin, ansi [a] su
maldad.
11 Y si se humillàre, y anduuiere encor-
uado, està sobre auiso, y guardate deel.
12 Y seràs con el como quien limpió vn
espejo, y conoceràs que no està del todo
limpio.
13 No lo pongas cerca de ti: porque des-
pues de auerte trastornado, no se ponga en
tu lugar: nolo assientes à tu manderecha,
porque no procure tu assiento: y à la pos-
tre entiendas mis palabras, y [b] de mis ra-
zones te atormentes.
14 Quien aurá misericordia del encanta-
dor herido de la serpiente, ni de todos los
que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃
se acompaña con hombre peccador, y se
emboluió en sus pecados.
15 Por vna hora estará contigo en estado
justo: mas si declinàres, no durará.
16 El enemigo hablará suauemente de
sus labios: y hablará blandamente muchas
cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en
su coraçó está asechando para trastornar-
te en el hoyo.]
17 Llorara de sus ojos, mas en su cora-
çon deliberará de echarte de cabeça en la
symma: y si hallàre la oportunidad, no se
hartará de tu sangre.
18 Y si te vinieren males, alli lo hallarás
primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hõ-
bre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.
19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas cõ
sus manos, y dirá entredientes muchas co
sas, y mudará su rostro.

a El de su maldad q.d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.

b S. por no auerlas seguido.

c Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.

d Quãdo te viere caydo por sus ar-
tes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la comunicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes descriue, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos,) y se acompañe con los de su estado y profession.

El que tocàre la pez, será manchado
deella: y el que cõuersàre con el so-
beruio, saldrá tal como el.
2 No te cargues de mas de loque pue-
des lleuar: ni conuerses con el mas pode-
roso y mas rico que tu.
3 Que tiene que ver la olla con el cal-
dero? El caldero trompeçará, y la olla se
quebrará.
4 El rico hará la injuria, y sobre esso ame
nazará: el pobre auiẽdo lleuado la injuria,
sera menester q̃ ruegue: si el rico hizo la in-
juria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas
si el pobre hizo lo mismo, luego será ame-
nazado.

5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó; de-
xartehá.
6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vazia-
rá: y el no se trabajara.
7 Si te ouiere menester, engañartehá: y
riendosete te dará esperança: hablartehá
bien, y dirá, Has menester algò?
8 Y [e] con sus comidas te auergonçará
hastaque te vazie dos y tres vezes, y à la
postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te
dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.
9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]
10 Mira no te engañes en tu pensamien-
to, y no seas humillado por tu locura. [No
seas baxo en tu saber, porque abaxado no
caygas engañado en locura.]
11 Quando algun poderoso te llamàre,
refusa: y tanto mas te tornará à llamar.
12 No te entremetas, por no ser echado
fuera sin respecto: ni te alexes mucho, por-
que no seas puesto en oluido.
13 No dubdes de hablar con el, mas ni des
credito à sus muchas palabras; porque cõ
mucho hablar te querrá tẽtar, y como son
rriendose te querrá examinar [de tus secre
tos.]
14 El es sin misericordia, no guardará su
palabra: ni en tu affliccion y prision te per-
donará.
15 Guarda, y está attento en gran mane-
ra para oyr: porque con tu ruyna andas.
16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sue-
ño vela.
17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para
tu salud le inuoca.
18 Todo animal ama à su semejante: y to-
do hombre à su proximo.
19 Todo carne se allega à los de su gene-
ro: y cada vno se ayunta à su semejante.
20 * Que communicació tendrá el lobo
con el cordero? ansi el peccador cõ el pio.
21 Que paz tendrá la hiena con el perro?
y que paz el rico con el pobre?
22 Los asnos monteses en los desiertos
son caças de los leones: ansi los pobres, pas-
tos de los ricos.
23 La humildad es abominacion àl so-
beruio: ansi el pobre es abominació àl ri-
co.
24 El rico quando se bambanea, es cõfir-
mado de sus amigos: mas el pobre quando
cae, sus amigos aun le rempuxan.
25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayu-
dadores: aurá dicho loque no era de dezir,
y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condició, y reprehẽ
derlohan: hablará sabiamente, y no le da-
rán lugar.

e Venirsehà à comer cõtigo auergõçandote y haziendote costa hasta comerte loque tienes.

* 2 Cor. 6. 14.

27 Ha-

27 Hablará el rico, y callarán todos, y al-
çarán su dicho hasta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es
este; y si trompeçare, luego lo trastorna-
rán.
a Quando son bien ganadas.
29 Las riquezas son buenas [a] àl que no
tiene peccado [en la consciencia:] y la po-
breza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su ros-
tro, ò para bien, ò para mal.
b G. en bienes.
31 El rastro del coraçon [b] contento, es el
rostro alegre: y la inuenció de las parabo-
las son pensamientos trabajosos.

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. *Del auaro y de su ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

*Ab. 19, 16. y 25, 11. Iacob. 3, 2.

Bienauenturado * el hombre que no
cayó con su boca, y que no es ator-
mentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, à quien su ani-
mo no condena: y que no cayó de la espe-
rança en el Señor.
II.
3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no
conuienen las riquezas: y àl hombre embi-
dioso paraque son las riquezas?
c Priuandose aũ a si mismo de lo necessario.
4 El que allega [c] defraudando su anima
[injustamente] para otros allega: y con sus
bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será
bueno? Ni aun en sus bienes tomará con-
tentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mis-
mo es embidioso: y esta es la paga de su
maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y
por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá
su malicia.
8 Malo *es* el embidioso en el mirar del
*Pro. 27, 20.
ojo, apartando el rostro, y menospreciando
III.
do las personas.
d Que has de morir. q̃ ay tiẽpo del morir, como del nacer Eccls. 3, 2.
9 El ojo del auaro con ninguna par-
te se hinche: y la injusticia del mal le seca
el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan,
y falto en su mesa.
*Tobi. 4, 7, 17. Arrib. 4, 1. Luc. 14, 13.
11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz
bien para ti mismo: y trae dignas offren-
das àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará,
y que no te es declarado [d] el tiempo de la
e Contra las angustias del auaro Eccls. 5, 12. &c. y 6, 1. &c.
sepultura.
13 * Antes que mueras haz bien à tu a-
migo; y segun tus fuerças estiende la ma-
no y dale.
14 [e] No te defraudes del buen tiempo: y
la parte de la buena concupiscencia no se
te passe.
15 Por vẽtura no has de dexar à otro tus
trabajos? y tus fatigas para ser partidas por
suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y
obrá justicia antes de tu muerte.]
17 Porque en el sepulchro no ay buscar
de comer.
18 * Toda carne se enuejece como vna *Isai. 40, 6. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24.
vestidura: porque es [f] Concierto eterno,
Muerte morirás.
f Ley indispensable. Heb. 9, 27.
19 Como las hojas q̃ nacen en vn espes-
so arbol, que vnas se caen, y otras nacen de
nueuo, ansi es la generacion de la carne y
de la sangre: [g] que vna fenece, y otra nace g Eccls. 1, 2.
de nueuo.
20 Toda obra corruptible [àl fin] fene-
ce: y el que la hizo, [h] va con ella. h Es de la misma condicion.
21 [Y toda obra excellẽte será abonada:
y el que la hizo, sera honrrado con ella.]
22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ IIII. *Psalm. 1, 2.
sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ pien
sa con su justicia,] y que con su prudencia
habla de cosas sanctas
23 El que en su coraçon considera los ca-
minos [i] deella, el qual tambien conuersa- h De la Sabiduria.
rá con intelligencia en sus secretos. Sal en
pos deella como quien sigue rastro: y assié
tate en sus caminos.
24 El q̃ mira por las ventanas deella, y
tras sus puertas se pone à escuchar.
25 El que se aposenta cerca de su casa, y
en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de
ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los bue
nos: y debaxo de su techumbre meterá sus
hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria
deella habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o losque no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança. II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determina la question por loque el tiene declarado en su palabra y Ley.*

EL que teme àl Señor, hará bien; y el
que alcançáre el conocimiento de
la Ley, † echará mano à la Sabiduria. † G. aprehẽderlahá.
2 Ella le saldrá àl encuẽtro como madre
[honrrada:] y lo recibirá como su muger
aquien el vuo virgen.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de *Mat. 4, 4. Ioan. 4, 10.
intelligencia, y darleha de beuer agua de
sabiduria [saludable.]

4 El

4 El ſe affirmará ſobre ella,y no ſerá aba-
xado:y ſobre ella eſtribará,y no ſerá auer-
gonçado.
5 Y ella lo leuantará ſobre ſus proximos:
y en medio de la congregacion abrirá ſu
boca. [y henchirloha de eſpiritu de Sabi-
duria y de entendimiento: y de veſtidura
de gloria lo veſtirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará:
y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcã-
çarán: [y los hombres cuerdos encontra-
rán con ella], y los varones malos nunca
la verán:
8 Lexos eſtá de la ſoberuia [y del enga-
ño,] y los hombres mentiroſos nunca ſe
acordarán deella: [mas los que dizen ver-
dad ſe hallarán en ella,y ſerán proſperados
en ella haſta ver à Dios.]
a S. de Dios. à los rectos conuiene Pſalm.33,1. 9 No es hermoſa [a] la alabança en la bo-
ca del peccador, porque no le es embiada
del Señor.
10 Porque la alabança [ſabia] de la ſabia
oracion [de Dios viene: porq̃ à la ſabidu-
ria de Dios eſtará preſente alabãça, y en la
boca del ſerá abundante,]y el Señor ſe la
proſperará.
11 ¶ No digas, El Señor es cauſa que yo
II. peccaſſe: porque tu no deues hazer las co-
ſas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el
no tiene neceſsidad del hombre pecca-
dor.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no
ſerá amada de los que lo temen.
14 * El hizo el hombre àl principio, y lo
*Gen.1,27. dexó en la mano de ſu conſejo.
15 [Añadiole ſus mandamientos y pre-
ceptos:]
*Mat.19,17 16 * Si tu quiſieres,guardarás los man-
damientos, [y ellos te conſeruarán]: y
guardarás la fe de buena voluntad.
17 Puſote delante el fuego y el agua, eſ-
tiende tu mano à loque quiſieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo
*Ier.21,8. malo,]*eſtá* delante del hombre: y loq̃ mas
le agredáre, le ſerá dado.
19 Porque la Sabiduria del Señor es grã-
de: el es fuerte en potencia, y que lo vee
todo [ſin ceſſar.]
20 * Y ſus ojos *eſtan pueſtos* ſobre los que
*Pſ.34,16. Hebr.4,13. b Iuzgará toda &c. le temen: y el [b] conocerá toda obra del
hombre.
21 A ninguno mandó hazer mal: y à na-
die dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la mul-
titud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos ſin el temor de Dios ni los deſſee el pio: ni auidos le den contento. II. *Exemplos del caſtigo de la impiedad, portanto el impio no pienſe eſcaparſe.* III. *Llama à la conſideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos
hijos inutiles,ni te alegres con los
hijos impios: ſi crecieren en nu-
mero,no te gozes,ſi no eſtuuiere con ellos
el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à c No pógas tu confiança en la &c.
ſu multitud.
3 Porque mas vale vn juſto [que teme à
Dios,]que mil[hijos impios.]
4 Y mejor es morir ſin hijos, que tener-
los impios.
5 Por cauſa de vn prudente ſerá pobla-
da la ciudad, [y por tres impios ſerá aſſo-
lada en breue:]mas la nacion de los malos
perecerá.
6 ¶ [d] Viſto han mis ojos muchas coſas II.
tales: y mas graues coſas que eſtas han oy- d Tégo grã de experiécia de loq̃ ſe ſigue ver.7.
do mis orejas.
7 * En la congregacion de los malos ſe-
rá encendido fuego: y en la nacion cõtu- *Ab.21,10.
maz arderá yra.
8 * Implacable fué Dios contra todos *Gen.6,4.
los antiguos gigantes, que *confiados* en ſu
vana fortaleza,ſe apartaron de Dios.
9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de *Gé.19,24.
Lot, à los quales abominó [f] à cauſa de ſu e A los Sodomitas dó de Lot eſtuuo por habitante.
ſoberuia.
10 No vuo miſericordia de la gente de
perdicion,que ſe enſoberuecia en los pec-
cados que hazia. f Ezech.16,49.
11 Y anſi * los ſeyſcientos mil de pie que
fueron congregados en la dureza de ſu co *Nũ.14,15.
raçon, açotando y auiendo miſericordia, y 26,64.
hiriendo y ſanando, entre miſericordia
y caſtigo, el Señor los conſeruó: por lo-
qual ſi vno ouiere en el pueblo de dura cer-
uiz, marauilla ſerá ſi ſe fuere ſin caſtigo.
12 † Porque acerca del ay miſericordia, †Arri.5,10.
y yra: poderoſo es de applacarſe preſta-
mente, y de derramar yra.Como es gran-
de ſu miſericordia,anſi tambien ſu caſtigo:
el juzga àl hombre ſegun ſus obras.
13 El peccador no eſcapará con el robo:
ni [g] la paciencia del pio ſe tardará. g Loque eſpera el pio con paciencia.
14 A todo beneficio hará lugar: porque
cada vno hallará conforme à ſus obras, [y
conforme à la intelligencia de ſu peregri-
nacion.] El Señor endureció à Pharaó pa
raque no le conocieſſe, y paraque fueſſen
notorias ſus hazañas debaxo del cielo: Su
mi-

a Gen 1,4, 14 al Sol llama diamáte por la semejança. misericordia es notoria à toda criatura:[a] el
apartó su luz de las tinieblas con vn diamante.
15 No digas, Esconderme hé del Señor, y
quien se acordará de mi desde lo alto?
16 En tan grande pueblo no se hará men-
b Mi perso na. cion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tanta immensidad de criaturas?
*2.Ped.3,7.10. 17 *He aqui que el cielo, y los cielos de-
los cielos de Dios, el abismo tambien y la
tierra, y todas las cosas que en ellos están,
serán commouidas en su visitacion.
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se
va criando por su voluntad, y los montes,
y los fundamentos de la tierra, quando el
Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si
de espanto.
19 Y ningũ coraçõ estimará estas cosas co-
mo conuiene: [y todo coraçõ es por el en-
tendido,] mas sus caminos quien los com-
c Los truenos, granizos &c. sabe el hombre como vienen ò se engendrá. prehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el
hombre [de sus ojos.]
20 Y ansi las mas de sus obras nos son oc-
cultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir,
las obras de su justicia?
21 Porque su ordenacion *nos es* muy remo-
ta: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa
estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽ-
sa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la sciencia
[de cordura,] y está attento [con tu cora-
çon] à mis palabras: [porque diré enseña-
miento con justicia, y escudriñaré sabidu-
ria para contarla.]
24 [Está attento con tu coraçon à mis pa-
labras:] porque declararé cõ peso enseña-
miento, y con diligencia annunciaré su sa-
biduria: [y con equidad de espiritu las vir-
tudes que Dios puso desde el principio en
sus obras.]
25 Cõ juyzio del Señor son sus obras des-
de el principio: y desde la creacion dellas
repartió sus partes [y sus principios entre
las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los
principios dellas *están* en su mano por ge-
neraciones de generaciones. Nũca han te-
nido hambre, ni se han cásado en sus traba-
jos, ni han cessado de sus officios.
27 Ninguna dellas molestó jamas à laq̃
estuuo par della: ni nunca contravino ni
repugnó à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra,
y hinchiola de sus bienes.
Gen.1. 29 [d] Todo genero de animales biuientes
hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen
todos ellos.

CAPIT. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Providencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe los que à el se cõuierten. II. Con este fundamento de se exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio àl hombre de la tie- *Genes.3,19.
rra: y à la misma hizo que boluiesse
otra vez,
2 Dioles dias contados, y tiempo deter-
minado: y ansimismo les dió potestad so-
bre las cosas que están sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõ-
uenia, y * criolos à su ymagen. * Gen.1,26.
4 Puso el temor dellos en toda carne, y 5,1. y 9,6.
paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y Sab. 2,23.
las aues. 1.Cor.11,7.
5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejã- Col.3,10.
te à el.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oy- * Gen.2,22.
dos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto 1.Cor.11,8.
entendimiẽto: y, lo septimo, habla, con que
declarassen sus obras.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽ-
to: y mostróles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones de-
llos, para enseñarles la grandeza de sus o-
bras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamen-
te en sus marauillas, paraque cuenten sus o-
bras con prudencia; y que sus escogidos
alaben su sancto Nombre.
9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley
de vida por heredad, [e] paraque ellos aora e Vso primero de la
se conozcan que son mortales. Ley en este
10 [f] Concertó con ellos Concierto eter- presente es-
no, y declaroles sus juyzios. tado.
11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, f Exod.19.
y sus oydos oyeron la maiestad de su boz. y 20.
12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad:
* y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de * Exod.20,
su proximo. 21,22,23.
13 Los caminos dellos están perpetua-
mente delante del, no se esconderán de sus
ojos: mas todo hombre desde su mocedad
es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de
piedra han podido tornarse de carne.
14 * En la diuision de las gentes de toda * Sab. 6,4.
la tierra el constituyó á cada nacion su ca- Rom.13,2.
pitan.
15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual * Deut.4.
el cria con enseñamiento, como à su [g] ma- 20. y 10, 15.
yorazgo: y nunca lo dexa communicando- g G. primo-
le la luz de *su* amor. genito.
16 Ansi que todas [h] sus obras están, como h De Israel.

† De Dios. el ſol, delante † del: y ſus ojos continuamẽ-
te *miran* en ſus caminos.
17 Sus injuſticias no ſe le eſconden: mas
todos ſus peccados eſtán deláte del: El em-
peró es benigno, y conociendo ſu obra, no
los dexa, ni los deſampara perdonandolos.
* Abax.29, 16. 18 *El bien que el hombre haze, como vn
ſello *eſtá* delante deel: y como la niñeta del
ojo conſerua la gracia que el hombre haze,
dando lugar de penitencia á ſus hijos y à
ſus hijas.
* Matt.25, 31. 19 *Deſpues deeſto el ſe leuantará, y les
dará el galardon: y pagará ſobre ſus cabe-
ças ſu ſalario.
* Act.3,19. 20 *Mas à losque hazen penitencia, el les
dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à
los q̃ caẽ. [y les aparejó ſuerte de verdad.]
II. 21 ¶* Conuiertete pues àl Señor, y dexa
*Iere.3,12. tus peccados.
22 Ora à el, y quita el eſcandalo.
23 Tornate àl Altiſsimo, porque el te ſa-
cará de tinieblas à luz de ſalud: aparta las
injuſticias, y ten en grande odio lo abomi-
nable.
24 [Entiende lás juſticias y juyzios de
Dios, y perſeuera en la ſuerte que te es pro-
pueſta, y en la inuocacion del Dios Altiſsi-
mo.
* Pſal.6,6. y 115,17. Baruc.2,17. 25 Ponte à la parte del ſiglo ſancto:] por-
que * quien [a] alabará en el ſepulchro àl Al-
tiſsimo en lugar de los que biuen, y de los
que juntos dan confeſsion [à Dios?]
26 El muerto, como quiẽ ya no es, no ala-
ba: mas el biuo y ſano de coraçon alabará àl
Señor, [y ſe gloriara en ſus miſericordias.]
27 Quan grãde es la miſericordia del Se-
ñor Dios nueſtro, y ſu piedad para con los
q̃ à el ſe conuierten ſanctamente.
28 Porque [b] los hõbres no pueden todas
las coſas, porquanto el hijo del hombre no
es immortal, [y en la vanidad de la malicia
toma contentamiento.]
29 Que coſa ay mas reſplandeciente que
el Sol? y tambien eſte faltará: anſi tambiẽ el
hombre [c] que en ſu animo tuuiere carne y
ſangre. [eſto tambien ſerá redarguydo.]
30 El penetra con la viſta la potencia del
alto cielo, y todos los hombres ſon tierra
y ceniza.

a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à loq̃ precede. anſi luego.

b G. en los hombres no pueden eſtar todas las coſas.

c Que de animo ſigue las obras de la carne.

CAPIT. XVIII.

PRoſiguiendo en la conſideracion delas obras de Dios predica ſu eternidad, ſu grandeza, ſu potencia y ſu miſericordia para con los hombres. II. *Reglas para bien hazer.* III. *Para bien juzgar.* IIII. *Para bien biuir.* V. *Para bien votar. &c.*

*Gen.1,1. EL que biue eternamẽte * crió todas
las coſas, el Señor que ſolo es juſto, y
fuera del no ay otro: [y q̃ para ſiẽpre perſe-
uera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ
el palmo de ſu mano, y à ſu volũtad obede-
cen todas las coſas: porque el las gouierna
todas con ſu potencia, apartando en ellas
lo ſancto de lo profano.
2 Aquien há dado poder de enarrar ſus
obras?
3 O quien podrá ſacar de raſtro la gran-
deza de ſus coſas?
4 Quien contará la potencia de ſu gran-
deza? O quien ſe pondrá à contar ſus miſe-
ricordias?
5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̃ in-
ueſtigar en las marauillas del Señor.
6 Quando hombre acabáre, entonces co
mençará: y quando ceſſáre, quedará fuera
de ſi.
7 Que coſa es el hombre, y de que ſerui-
rá? ó qual es ſu bien ó ſu mal?
8 * El numero de los dias del hõbre quã- * Pſal.90,
do mucho *ſerán* cien años, y à todos les vie- 10.
ne la muerte ſin penſar: quanto es vna gota
de agua *en reſpecto* de la mar, y vna pedrezi-
ta *en comparacion* de la arena, tanto ſon mil
años à reſpecto de la eternidad.
9 Por eſta cauſa el Señor es paciente con
los hombres, y derrama ſobre ellos ſu mi-
ſericordia.
10 El ha viſto y conocido [la preſuncion
de ſu coraçon y] el fin de ſu vida que es
[d] malo.
11 Portanto enſanchó ſu clemencia [en
ellos, y les moſtró el camino de la juſticia.]
12 La miſericordia del hombre *es* para cõ
ſu proximo, mas la miſericordia del Señor,
ſobre toda carne.
13 Redarguye, caſtiga, enſeña, y conuier-
te, como el paſtor à ſu manada.
14 Há miſericordia de los que reciben el
caſtigo, y de los que ſe apreſſurã à *hazer* ſus
mandamientos.
15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no ça- II.
hieras: ni en coſa que dieres, *añidas* moleſ-
tia de palabra mala.
16 El rocio no mitiga el calor? de la miſ-
ma manera la palabra es mejor que el miſ-
mo don.
17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que
el buen don? pues ambas coſas *dá* el hõbre
gracioſo.
18 El loco çahiere agramẽte: y el don del
embidioſo marchita los ojos.
19 ¶ [*Antes q̃ juzgues, procura para ti III. * 1. Cor.11,
juſticia:] y antes que hables, aprende. 28.
20 Antes q̃ enfermes, curate: y antes del
juyzio examinate à ti miſmo, y en el tiẽpo
de la viſitacion hallarás miſericordia.

d Trabajoſo. lleno de dolor.

21 ¶ An-

IIII. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con
continencia; y en el tiempo de los pecca-
dos muestra la conuersion.
V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el
*1.Thes.5,17. voto con tiempo: ni dilates el justificarte
hasta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios
a Eccls.5,1,2,&c. permanece para siempre.]
23 Antes que votes, [b] preparate: no seas
b S.cõ examinacion de loque te es pedido, de loque puedes, y de loq̃ prometes. como hombre que tienta àl Señor.
24 * Acuerdate de la yra *que será* en los
dias postreros: y del tiempo de la vengan-
ça, *que será* [c] àl boluer del rostro.
25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la ham-
bre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobre-
*Arr.7,18. za y necessidad en el tiempo de las riq̃zas.
c A la muerte. 26 De la mañana à la tarde se muda el tiẽ-
po, y todo es subito delante del Señor.
IIII. 27 El hombre sabio en todo [d] temerá, y
*Arr.11,7. en los dias de peccados se guardará de pec
d Será circunspecto. car; mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽ-
e Eccls.3. pos.
28 Todo hombre cuerdo conoce la sabi-
duria y el enseñamiento, y alabará àlque la
halla.
29 Los prudentes aun en las palabras se
vuieron con prudencia: [y entendieron la
verdad y la justicia:] y cõ modestia distila-
ron sentencias para la vida. La mejor auto-
ridad de hablar del Señor solo es: porque
enel hombre mortal el coraçon es muerto.
*Rom.6,6.y 13,14. 30 *No vayas tras tus cobdicias, y apar-
tate de tus apetitos.
31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia
de lo que le agrada, harás plazer à tus ene-
migos, que te tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas,
ni te enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combiando de em-
prestado hastaq̃ no te quede nada en la bol-
sa: de otra manera serás assechador famoso
de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez
nũca será rico: y el que las cosas peq̃-
ñas menosprecia, poco apoco caerá.
*Gen.19,32. 2 * El vino * y las mugeres corrompẽ à los
*1.Reyes 11,1. sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
3 Y elque se acostumbra à malas muge-
res, saldrá mas atreuido: carcoma y gusa-
nos lo posseerán: porque el hombre teme-
rario será quitado, y cõ graue y infame cas-
tigo se secará.
*Ies.22,12. 4 * Liuiano es de animo elque cree deli-
gero; [y sera disminuydo,] y elque pecca
contra su anima, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala costum-
bre, será condenado: mas elque resiste à los
deleytes, su vida corona. [Elque aborrece
el castigo, será de corta vida.]
6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, II.
biuirá con los otros: y elq̃ aborrece la par-
leria, tendrá [f] menos mal. [Elque pecca cõ-
tra su anima, arrepentir seha: y elque toma f G. menos de malicia.
plazer en la malicia, será notado.]
7 No descubras à otro loque te fuere di-
cho, y no aurás daño.
8 Ni con el amigo, ni con el enemigo cuẽ-
tes vidas agenas: y si el peccado no buelue
sobre ti, no lo descubras:
9 Porque [g] el te oyrá y se guardará de ti, g El offendido.
y à su tiempo te declarará su odio.
10 * Oyste la palabra [contra tu proxi- *Ab 22,27.y 27,7.
mo?] muera contigo, y está seguro que no
te hará rebentar.
11 El loco en oyendo la palabra está de
parto, como vna muger preñada que quie-
re parir.
12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi
es la palabra en el pecho del loco.
13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por III.
ventura no hizo *el mal*: y si lo hizo, porque *Leu.19,10.
no passe adelante.
14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no Mat.18,19, Luc.18,3.
dixo *el mal*, y si lo dixo, porq̃ no lo diga otra
vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas
vezes ay calumnia; y no creas à todas pala-
bras.
16 Algunos caen de palabra y no de ani- *Arr.14,1.
mo: *y quien es elq̃ no peccó de su lengua? Ab.25,11.
17 Redarguye à tu proximo antes que le Iacob 3,2.
amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la h S.remitiendo à el la vengãça.
ley del Altissimo.
18 El temor del Señor es el primer grado
para ser recebido del, mas la sabiduria alcã-
ça su amor.
[El conocimiẽto de los mandamientos del
Señor es enseñamiento de vida: y losq̃ ha-
zen loque el quiere, recebirán fruto de im-
mortalidad.
El temor del Señor es toda la sabiduria, y
la essecucion de su Ley y el conocimiento
de su gran poder es toda la sciencia.
El sieruo que dize à su señor, yo no haré lo-
que *te* agrada: si despues lo hiziere, enoja
àlque lo mantiene.]
19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de mal- IIII.
dad, ni ay prudencia donde ay consejo de
peccadores.
20 Es maldad y la misma abominacion: y
ignorante es elque es falto de sabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de
cordura,] mas que tiene temor: que el que
abunda en prudencia y quebranta la Ley
del Altissimo.
22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y
ay quien peruierte la gracia de declarar el
derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.
V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal en-
* Matth. 6, 16. cornados de tristeza: mas en lo de dentro
están llenos de engaño ardiente:
24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *estos tales* quando no te catáres, saltear
te han para hazerte mal.
25 Y si por falta de fuerças se detuuieren
de peccar, quando halláren la occasion te
harán el daño.
26 Por la vista se conoce el hombre, y por
el rostro será conocido el prudente.
* Abax. 21, 23. 27 La disposicion de cada vno, * la risa re-
gañada, y el andar del hombre muestran
quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente silencio, y de la parlería.* III. *De los dones ò presentes.* IIII. *Del hablar.* V. *De la mẽtira.* VI. *La Sabiduria ha de ser communicada.*

AY reprehension no honesta [con yra
de hombre injurioso: y ay juyzio q̃
no se prueua ser bueno:] y ay hom-
bre que calla, y el tal es prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guar-
dar el enojo en secreto? y elque confiessa la
culpa, será defendido del daño.
* Abax 30, 21. 3 * Como la cobdicia del castrado de cor-
romper la donzella, tal es elque con violen-
cia exercita juyzios [iniquos.]
4 Quan buena cosa es el reprehendido
mostrar arrepentimiento? porque ansi eui-
tarás el peccado voluntario.
II. 5 ¶ Ay algunos que callando son halla-
dos sabios: y otros que por mucho parlar
son odiosos.
6 Algunos callan, porque no tienen que
responder: otros callan, porque conocen
el tiempo.
* Ab. 32, 6. 7 * El hõbre sabio callará à su tiẽpo: mas
el parlero y necio pierde la opportunidad.
8 El hombre de muchas palabras será aui-
do en abominacion; y elque se vsurpa la po-
testad, será odioso.
9 Al hombre peccador à vezes en los ma-
les le succede prosperamente: y à vezes [a] la
a G. el hallamiẽto. H. ganancia torna en daño.
III. 10 ¶ Ay dones que de nada te seruirán:
y ay dones que merecen galardon doble.

11 Ay vnos que se disminuyen por auer
honrra: y ay otros que de baxeza leuantan
cabeça.
12 Ay vnos que con poco compran mu-
cho, y otros que lo pagan con el siete tãto.
13 * El sabio en sus dichos se hará amable, * Arrib. 6, 5.
mas los donayres de los locos serán derra-
mados.
14 El don del necio, quando lo tomáres,
no te aprouechará: ni el del embidioso, à
causa de su importunidad: porq̃ los ojos tie-
ne puestos à recebir por vna cosa muchas.
15 * Dará poco, y çaherirá mucho: y abri- * Arrib. 18, 15.
rá su boca como pregonero. Aba. 41, 17.
16 Oy emprestará, y mañana demandará:
el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.
17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No
ay agradecimiento para mis beneficios:
18 Losque comen mi pan, son de mala lẽ-
gua. Quantos se burlarán de este tal, y quã-
tas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buẽ sen-
tido, y el no tener en el fuera lo mismo.
20 La cayda del suelo [b] mas presta es de- b G. mas q̃ de la lẽgua.
lo que se puede dezir: ansi la ruyna de los
malos vendrá de repente.
21 ¶ El hombre desgraciado es fabula im- IIII.
portuna repetida de boca de hõbre necio.
22 [c] La parabola de la boca del loco pier- c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.
de su gracia: porq̃ el no la dirá à su tiempo.
23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por po-
breza, losquales quãdo se reposan en si mis-
mos, no son compungidos.
24 Ay otros q̃ de confusion echan à per-
der sus animas, y por respecto de personas
las pierden.
25 Ay otros que por verguença prometẽ
à su amigo, y de balde selo torna enemigo.
26 ¶ * Afrẽta mala es la mẽtira en el hõ- V.
bre: mas en la boca del necio es contina. * Abax. 25, 4.
27 El ladron es mejor que el que se acos-
tumbra à mentir: aunque ambos heredarán d La occasiõ de auergonçar àl q̃ le fuere familiar.
perdicion.
28 La conuersacion del hombre mentiro-
so es afrentosa: porque [d] su verguença cõ-
tinamente está con el. e Yrá creciendo en bien. en gracia.
29 El sabio [e] se auẽtajará con sus dichos:
* y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes. * Gen. 41, 44.
30 * Elq̃ labra su tierra hará alto su mon
ton: y el que agrada à los Magistrados alcã-
çará perdon de su culpa. Dan. 2, 48.
31 * Los presentes y los dones ciegã los * Pro. 12, 11. y 28, 19.
ojos de los sabios: y como freno en la boca
les detienen las reprehensiones. VI.
32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro * Exod. 23, 8.
q̃ no parece, ambas cosas q̃ prouecho trae?
33 Mejor es el que encubre su locura, que Deut 16, 19.
el que esconde su sabiduria. Aba. 41, 18.

34 Mejor

† El padecer, el qual es necessario al q̃ &c. Arrib. 2,1.
34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̃
sigue àl Señor, que el que gouierna su vida
sin el Señor.

CAPIT. XXI.

Hvyr el peccado, y la soberuia &c. II. Declaranse muchas códiciones del loco y del sabio &c.

*Arrib.5,9. y 7,1. Psal.39,5. Luc.15,21.
Hijo, peccaste; no lo hagas mas, * y
ora por lo passado, [que te sea perdonado.]
2 Huye del peccado como de serpiente:
porque si àel te allegáres, mordertehá.
3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos
filos: para su herida no ay cura.
5 Quistiones y injurias assolarán las riq̃zas: [y la casa demasiadamẽte rica será deshecha por soberuia:] por el semejãte la casa del soberuio será assolada.
*Exod 3,9. y 22,23. a G. su juyzio.
6 *La oracion del pobre desde su boca
viene hasta las orejas del Señor, y [a] su dere
cho vendrà de presto.
7 El que aborrece el castigo *está* en rastro
de peccador: mas el q̃ teme àl Señor se conuertirá de coraçon.
8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mẽtirosa:] mas el sabio
entiende bien quando el cae.
9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en montõ
para su sepultura.
*Arrib.16, 7.
10 *Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin deelos *será* llama de
fuego para perdicion.
11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àlcabo del esta la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]
b G. alcãça.
12 El que guarda la Ley del Señor [b] alcançará su entendimiento: mas el cõsummado
temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.
13 No será enseñado el que no es astuto
[en el bien:] mas ay astucia que multiplica
la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso.]
II.
14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como vn diluuio: y su consejo como vna
limpia fuente de vida [permanece.]
*Aba. 33,5.
15 *Las entrañas del loco *son* como vn vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en
su vida.
16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la
misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus
espaldas.
17 La oracion del loco es como carga en
el camino: mas en los labios del entendido
se halla gracia.
18 La boca del prudente será buscada en
la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.
19 Como casa destruyda es la sabiduria del
loco, y el conocimiẽto del necio son razones sin sentido.
20 El enseñamiẽto es grillos à los pies de
los locos, y esposas en la mano derecha.
21 *El loco en la risa leuanta su boz, mas *Arrib.19, 17.
el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente.
22 Como ornamento de oro es la sciẽcia
àl sabio, y como axorca àl braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en
la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de
ser visto.
24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre escuchar
àla puerta, mas àl prudente la afrenta, le será graue.
26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los
prudentes son pesadas con peso.
27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el
maldize su misma anima.
29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dõde quiera que fuere, será en odio:
[mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y cõmo se aurán conel.* III. *El consejo prudente en lo que se ouiere de emprender.* IIII. *Reglas para conseruar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

A la piedra ensuziada es semejante el
perezoso, y todos le siluarán por su
verguença.
2 Al estiercol de bueyes es semejante el
perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacudirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à su marido,
mas la afrentosa *nació* para tristeza del que
la engendró.
5 La desuergonçada, àl padre y àl marido
auergueça: [y no es menos q̃ *alguno de* los
impios:] mas del vno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno,
mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sa-
biduria.
7 Los hijos que con honesta vida tienen
sustento, encubrirán la baxeza de sus pa-
dres: *mas* los hijos que con menosprecio y
falta de enseñamiento se ensoberuecen, la
nobleza de su linage ensuzian.
II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que
engruda vna olla quebrada: y el que despi-
erta à otro de vn profundo sueño.
9 Al soñoliento cuenta historia el que la
* Abax. 38, 16. cuēta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?
10 * Llora àl muerto, porque le faltó la
luz: y llora àl loco, porque perdió el enten-
dimiento.
11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃
está en reposo: mas la vida del loco peor es
que la muerte.
* Gen. 50, 10. 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el
del loco y impio, todos los dias de su vida.
13 Con el necio no tengas muchas razo-
nes, y àl falto de sentido no te acerques.
* Arrib. 22, 12. 14 * Guardate del, porque no tengas mo-
lestia, ni recibas mancha, quando el se sacu-
diere.
15 Apartate del, y hallarás descanso, y no
recibirás tristeza de su locura.
16 Que cosa ay mas pesada que el plomo?
y que otro nombre tendrá el loco?
* Prou. 27, 3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro
es mas facil de lleuar que el hōbre impru-
dente y loco y impio.
III. 18 ¶ La trauazō de madera ligada àl edi-
a S. el edificio. ficio quando [a] es mouido, no se desligará:
ansi el coraçon affirmado con pensado cō-
sejo en ningun tiempo temerá de miedo.
b G. de intelligencia. 19 El coraçon affirmado en pensamiento
[b] prudente *es* como ornamento de *cal y* are-
na en pared rasa.
20 Como las cañas puestas en alto no su-
fren el viento, [y como los cimientos he-
chos à poca costa no permanecerán contra
el impetu del ayre:]
21 Ansi el coraçon temeroso con conse-
jo de loco no resistirá cōtra ningun temor.
IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas,
† 1. Cor. 14, 24. † y el que punça el coraçon sacará sentimi-
ento.
Heb. 4, 12. 23 El que tira piedras à las aues, espantar-
lashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el
amistad.
24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cō-
† Arrib. 19, 10. tra el amigo, no desesperes, porque ay bol-
uer *en gracia.*
Aba. 27, 17. 25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el
c Injuriado de palabra à tu &c. amigo, no tengas miedo, porque ay lugar
de reconciliacion: excepto en çaherimien-
to, ó soberuia, ó descubrimiēto de secreto,
ó en herida à traycion: porque en estas co-
sas todo amigo huyrá.
26 Ten fidelidad en la pobreza de tu a-
migo, paraque en sus bienes tengas alegria.
27 En el tiempo dela affliccion perseuera
con el [con fidelidad,] paraque tambiē en
su herencia seas con el heredero.
28 Porque no siempre es de despreciar el
apretura: ni el rico sin entendimiēto *nos* há
de poner admiracion.
29 Delante del fuego *va* el vapor y el hu-
mo dela chimenea: ansi [d] à las sangres pre- d A los homicidios.
ceden las injurias, [y las afrentas, y las a-
menazas.]
30 De amparar àl amigo no tendré ver-
guença, ni de su rostro me esconderé.
31 Y si de el yo vuiere mal, qualquiera que
lo oyere, se guardará del.
32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi V.
boca, y en mis labios vn sello de astucia: * Psal. 141, 3.
porque por ellos yo no cayga de repente, y
mi lengua no me eche à perder?

CAPIT. XXIII.

PRosigue enel proposito dela lengua. II. Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreuerente: y de los furtos y pena deel. IIII. Del honor de los padres. V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida,
no me dexes en el consejo de mis la-
bios, ni permittas que yo cayga en
ellos.
2 Quien pusiesse [e] castigos en mi pensa- e G. açotes.
miento, y en mi coraçon disciplina de sabi-
duria, que no me perdonassen en mis igno-
rancias, ni passassen por mis peccados?
3 Porque mis ignorancias no se multipli-
cassen, ni mis peccados creciessen hasta q̃-
brantarme, y que cayga delante de mis ad- f No esperā en tu mis. fruto ó fundamēto de impiedad.
uersarios, y mis enemigos se burlen de mi,
[f] cuya esperança esta lexos de tu misericor-
dia.
4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no II.
me dés altiuez de ojos: mas aparta siempre
de tus sieruos el animo de gigante.
5 Esperanças vanas, y cōcupicencias apar- g O, retene me vo.
ta de mi, [g] y retenermehás voluntario per-
petuamente en tu seruicio.
6 No me comprehendā appetitos de viē- h G. á anima impudente H.
tre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta
entregues à mi tu sieruo.
7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdá- III.
dera: y el que lo guardáre, no será preso cō
sus mismos labios, [ni trōpeçará en malas
obras.]

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberuio por ellos caerá en escandalo.
*Exo.20.7. Matth.5.33. 9 * A jurar no acostũbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]
*Abax.27. 15. 10 * Ni te acostũbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]
11 Porque como àl sieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.
12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.
13 Quando el peccâre, su peccado será sobre el: y si lo tuuiere en poco, peccó doblado.
a Por cosa poca. ó de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurâre [a] en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.
15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.
16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.
†Eph. 5,4. 17 † A destemplança de jurar no acostũbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.
IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuuieres assentado entre los grandes.
19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu cóuersacion te enloquezcas, [y te auergüences] de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.
V. 20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.
†1.Sam.16, 7.
VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:
22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:
23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdrá reposo hastaq̃ enciẽda el fuego.
24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.
†Isa.29,15. 25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee?
26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.
27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros q̃ la luz del sol:
28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden hasta las partes mas occultas.
29 Porque el conoció todas las cosas antes q̃ fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.
30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyẽtado] y donde no sospechâre, será comprehendido.
31 [Y será afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]
32 † Por el semejante la muger q̃ desampara à su marido y que de otro toma heredero. †Leu.20, 10.
33 † Porq̃ lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon. Deu.22,22. Ioan.8,4. † Exod.20, 14.
34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.
35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.
36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.
37 Y los que quedâren, conocerán q̃ ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suaue que guardar sus mandamientos.
38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarãdo su origen, su antiguedad y eternidad, su asiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarse à los hombres. II. Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.
2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.
3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y [b] en la sancta multitud se hará admirable.
4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada.
5 Diziendo,] Yo sali [c] de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

b En la cõgregacion ó Iglesia de los pios. ansi luego.
c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.

a Gen.13.
b Exceptádo la escuridad.
6 [a] Yo hize que en los cielos naciesse lumbre permaneciente] y como [b] vna niebla cubri toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altissimos,y mi assiento [c] en coluna de nuue.
c Exod.14, 19.
8 Yo sola cerqué la redondez del cielo,y anduue el profundo del abysmo.
9 En las ondas de la mar,y en toda la tierra , y en todos los pueblos y gentes , tuue possession,
10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.
11 Y en todo esto busqué reposo,y alguna heredad donde habitasse.
12 Entonces el Criador de todas las cosas me dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi tabernaculo,
13 Y dixo,Habita en Iacob,y en Israel ten tu heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]
† Prou. 8, 23.
d Me produxo.Eterna generacion de la Palabra de Dios,que es Christo. Ioan.1 1.
† Exod.31, 3.
† Psal.132, 8.
14 † Desde el principio antes del siglo [d] me crió,y para siempre nunca desfalleceré.† Delante del serui en su sancta morada, y ansi estoy confirmada en Sion.
15 El me hizo reposar † en su amada ciudad,y en Ierusalem estoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché rayzes,y en la parte del Señor y en su heredad: [y en la multitud de los sanctos me detuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enaltecida : y como cipres en el monte de Hermon.
18 Como palma en las riberas fue enaltecida,y como planta de rosas en Ierico.
19 Como hermosa oliua en campo deleytoso , y como platano que crece junto à las aguas.
20 Como la canela y como la massa de aromas di olor,y como la myrrha muy escogida esparzi [e] olor suaue?
e G.Suauidad de olor.
21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el alabastro de vnguento oloroso,y la grossura de la myrrha distillada , y el perfume de encienso esparzido por el tabernaculo, [y como balsamo sin mezcla es mi olor.]
22 Yo estendi mis ramas como el therebintho,mis ramas de honrra y de gracia.
† Ioan.15,1.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores y fructos de gloria y de riqza.
f Effectos de la verdadera Sab.
24 Yo soy madre [f] de honesto amor, y de temor, y de conocimiento , y de sancta esperança : y yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien Dios me mandó.
25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda esperança de vida, y de virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me desseays,y henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas suaue que el panal de miel. * Psal.19,11.
28 [Mi memoria es por generaciones sempiternas.]
29 * Los que comieren de mi , [g] tendrán aun hambre:y los que de mi beuieren,toda via tendrán sed. * Ioan.6,35.
g Es hartura sin fastidio,y q̃ trae cósigo mayor appetito de pia mente saber.
30 El que me oyere,nunca será auergonçado:y los que en mi trabajáren,núca pecarán.
31 [Los que me sacan à luz,tendrán eterna vida.]
II.
32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Cócierto del Dios Altissimo,
33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos de justicia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob,[y las promessas de Israel. † Concertó con Dauid su sieruo de leuantar deel rey fortissimo, y que para siempre se sentasse en throno de honrra.]
† Exo. 20,1. y 24,3. Deut.4.1, y 29,9.
† 2.Sam.7, 12.
34 No os canseys de ser fuertes enel Señor,para que el tambien os confirme:y llegaos à el , porque el Señor todo poderoso es solo Dios,y fuera del no ay otro Saluador.
35 El qual,como [h] el Phison,hinche todas las cosas con su sabiduria:y como el Tigris en el tiempo de los nueuos *fructos*.
h Rios de Mesopotamia.Gen. 2,11.
36 Que hinche,como el Euphrates,el entendimiento:y como el Iordan * en el tiempo de la segada.
* Ios.3,15.
37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de conocimẽto,inundãdo como el Geõ en el tiempo de la vendimia.
38 [i] El primero no acabó de conocerla, ni el vltimo la acabó de sacar de rastro.
i Todos los hõbres juntos no la cóprehenden.
39 Porque sus entendimientos son mas grandes que la mar : y su consejo es mayor que el abismo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como acequia sacada del rio.
41 Yo *fue* como vn conducto de immensa agua sacado del rio:yo como vna profunda ribera † entré [l] en el Iardin:
† G. sali.
l O,enel Parayso.Sig.la Iglesia de los pios.
42 Diziendo , yo daré de beuer à mi excellente huerto , y embriagaré mi era ajustada.
43 Y heaqui,que mi acequia se tornó rio, y mi rio se tornó mar.
m G.hasta en lexos.
44 Porq̃ yo sacaré a luz enseñamiẽto,como el alua , [para todos ,] [m] y ala larga la declararé.
n Insinua la vniuersal resurrecion de los pios por la virtud de Christo.
45 [[n] Yo penetraré todas las inferiores partes de la tierra,y miraré à todos los que duermen,y alumbraré à los que esperan en el Señor.]

46 Por-

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
b Hasta la resurreciõ de los pios.
*Aba.33,18

46 Porque yo derramaré doctrina [a] como oraculo, y yo la dexaré por edades
eternas [à todos los que buscan Sabiduria:
y no cessaré por todas las succesiones de
ellos [b] hasta el siglo sancto.]
47 *Mirad que no he trabajado para mi
sola, mas para todos los que buscaren Sabi
duria.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria. II. Descriue el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

c G. me leuanté hermosa.
*Gen.13,8.
*Rõ.12,10.
*Gen.2,4.

De tres cosas me atauio, y *con ellas*
[c] me hermoseo para cõ Dios y pa-
ra con los hombres.
2 *La concordia de los hermanos, * la
amistad de los parientes, y * el marido y la
muger que se conuienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en
grande manera es odiosa à la vida de ellos.
4 El pobre soberuio, y el rico mentiro-
so, y el viejo adultero, loco y falto de en-
dimiento.
II. 5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como
pues hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las ca-
nas, y à los viejos el conocimiento del cõ-
sejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabi-
duria, y la prudencia y intelligẽcia de cõ-
sejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha
experiencia: y su gloriacion, el temor del
Señor.
9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y
las tengo por bienauenturadas, y la deci-
ma diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biuiendo goza de sus
hijos, y el q̃ vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienauenturado el que biue con mu-
*Arr.14,1. 19,16. Iacob.3,2.
ger prudente: * y el q̃ nunca peccó con su
lengua, y el que nũca siruió à otro mas in-
digno que el.
12 Bienauenturado el que halló pruden-
d Tuuo oraciõ o cõcion de justicia.
cia, y el que [d] oró [justicia] à oydos atten-
tos.
13 Quan grande es el que halló sabidu-
ria [y sciencia:] mas ninguno es mayor so-
bre el que teme al Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en cla-
ridad todas las cosas.
15 [Bienauenturado el hombre à quien
es dado tener temor de Dios:] el q̃ lo tie-
ne, quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su
amor: mas la fe, el principio de juntarse cõ
el.

17 [e] Qualquiera plaga, y no plaga del co- e S. es tolerable ansi luego.
raçon.
18 Qualquier malicia, y no la malicia de
la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de
los que aborrecen.
20 Qualquier vengança, y no vengança
de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça
de la serpiente, ansi no ay peor yra que la
del enemigo.
22 * Mas quiero morar con el leon y cõ *Pro.21,19 y 25,24.
el dragon que con la mala muger.
23 La malicia de la muger muda su cara,
y escurece su rostro [f] como vn cilicio. f De color de ceniza,
24 [g] En medio de sus vezinos se sentará g S. buscando consuelo fuera de su casa.
su marido por su causa, y gemirá [y sospira
rá] aunque no quiera.
25 Pequeña es toda malicia en compara-
cion de la de la muger: la suerte del pec-
cador cayga sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies
del viejo, tal es la muger parlera al marido
reposado.
27 * No trompieces en la hermosura de *Ab.42,12.
la muger, ni dessees muger por el deleyte.
28 Enojo, y desuerguença, y grande afrẽ
ta, es la muger que da de comer à su mari-
do.
29 [La muger, si tuuiere la auctoridad,
contraria es al marido.]
30 Donde la muger es mala, ay cora-
çon abatido, rostro triste, y plaga del co-
raçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyunta-
das, y no hará bienauenturado à su mari-
do.
32 * De la muger tuuo principio el pec- * Gen.3,6. y
cado, y por causa de ella morimos todos. 1.Tim.2,14
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun
pequeña:] ni à la mala muger licẽcia de sa-
lir.
34 Si no anduuiere à tu mano, [auergõ-
çartehà delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, [h] da le y embia h S. carta de repudio.
la, [porque no abuse siempre de ti.]

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciõ, y llama al honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

De la buena muger bienauentura-
do es el marido, y el numero de sus
dias será doblado.
2 La muger [i] fuerte deleyta à su mari- i Diligente valerosa. Pro.31,10.
do,

do, y los años de su vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en
la parte de los que temen àl Señor será da-
da [àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen cora-
çon para con el Señor: en todo tiempo au-
rán plazer, y tendran alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en
la quarta vue espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad,
del ayuntamiento del pueblo alborotado,
y de la mentira compuesta contra algu-
no.
7 Estas cosas son mas graues que la mis-
ma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza
es la muger celosa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas
a estas cosas participa [en la muger in-
fiel.]
10 La mala muger es como el yugo de
bueyes [b] que se anda: el que la tuuiere, *será*
como el que tomó vn escorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y
indomita, laqual no encubrirá su torpe-
dad.
12 La fornicacion de la muger, en la alti-
uez de los ojos y en sus sobrecejos se co-
nocerá.
13 * A la hija desuergonçada ponle fir-
me guarda, porque auida licencia no vse
de si.
14 Mira por sus ojos desuergonçados, y
no te marauilles, si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en
hallando la fuente abrirá la boca, y beue-
rá de el agua mas cercana qualquiera que
sea: en qualquier palo se assentará, y à qual
quier saeta abrirá el aljaua [hasta q̃ no pue-
da mas.]
16 La gracia de la muger [diligente] de-
leytará à su marido, y su saber engrossará
sus huessos.
17 Dones del Señor la muger callada y
de buen seso,
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger ver-
gonçosa y fiel:
20 Ni ay [c] peso que se compáre con su
animo templado.
21 [d] El sol que sale en los altissimos lu-
gares del Señor, y la hermosura de la buena
muger en el atauio de su casa.
22 Candela que resplandece en el sancto
cádelero, es el hermoso parecer en la edad
constante.
23 Colunas de oro sobre basas de plata
son los hermosos pies con el firme pecho.

a S. dichas ver. 15.8.
b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del buey.
* Ab. 42, 11.
c Summa de dinero que sea mas preciada.
d S. Semejantes son al Sol &c.

24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de II.
tu edad, y no dés tu fuerça à los estra-
ños.
25 Desq̃ vuieres buscado [e] la suerte mas
fertil de todo el campo, siembra tu simien-
te confiado de la nobleza de tu linage.
26 De esta manera tu succession, tenié-
do la libertad del buen linage, se engrande
cerá.
27 [Fundamentos eternos sobre firme
piedra son los mandamientos de Dios en
el coraçon de la muger sancta.]
28 La muger que se alquila, semejante es
à la puerca: mas la casada, torre contra la
muerte será estimada de su marido.
29 La mala muger àl hombre malo será
dada por suerte: mas la buena à aquel es da
da que àl Señor teme.
30 La muger suzia menosprecia la ver-
guença. mas la hija honesta aun de su ma-
rido se auergonçará.
31 La muger desuergonçada à la perra es
semejante: mas la vergonçosa àl Señor tie-
ne en reuerencia.
32 La muger que honrra à su marido de
todos será juzgada por sabia: mas la impia
que lo menosprecia, será nombrada en so-
beruia.
33 La muger gritadera y lenguaz para
echar los enemigos hà de ser buscada, y to
do animo de hombre [f] que con la tal con-
uersáre, en alborotos de guerra passará su
vida.
34 ¶ Con dos cosas se molesta mi co- III.
raçon, y con la tercera me viene enojo.
35 El hombre de guerra trabajado de
pobreza: los hombres prudentes quando
son desechados como estiercol: el que se
torna de justicia à peccado, àl qual el Se-
ñor lo señaló [g] para el cuchillo.
36 [¶ Dos cosas me han parecido dif- IIII.
ficiles y peligrosas] el mercader à penas
se escapa de peccado: y el regaton no ca-
recerá de culpa.

e Ansi llama à la buena muger.
f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta &c.
g Para mala muerte violenta.

CAPIT. XXVII.

Prosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. *Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios.* III. *Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c.* IIII. *Huyr la yra y la soberuia &c.*

Muchos * han peccado por causa
de pobreza: y el q̃ procura de te-
ner mucho [h] su ojo peruierte.
2 Entre las junturas de las piedras será
hin-

*1. Tim 6, 9. Pro. 23, 4
h Su liberalidad. q d. boluerseha auaro ò mezquino. Matt. 20, 15.

hincado el palo,y entre venta y compra se
entremeterá peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el
peccador.]
4 Si no te entretuuieres con diligencia
en el temor del Señor, tu casa será trastor-
nada presto.
5 Como en el çarandar,las immundicias
quedan en el harnero, ansi las immundi-
cias del hombre en su pensamiento.
*Pro.27,21 6 *El horno prueua los vasos del ollero,
y la tentacion àl hombre en su pensamien-
to.
II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrã-
ça; ansi es la oracion pensada en el cora-
çon del hombre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre:
porque la prueua de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has,
y serás vestido de ella como de vna larga
ropa de honrra: [y morarás con ella, y pa-
a Matt.24. ra siempre te amparará, y en el dia [a] del re-
conocer hallarás firmeza.]
10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la
verdad se boluerá à los que la vsan.
11 El leon assecha à la caça, ansi el pecca-
do à los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son vna
perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el
loco como la luna se muda.
13 Entre los necios [b] mira àl tiempo: mas
entre los entendidos se contino.
14 Las razones de los locos son carga, y
y su risa en deleytes de peccado.
15 * La habla del que mucho jura, [c] eri-
zará el cabello: y su quistion es quebramiẽ
to de oydos.
16 La quistion de los soberuios es derra
mar sangre, y su injuriarse es malo de
oyr.
III. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del
amigo,] el credito perdió, y no hallará ami
go à su voluntad.
18 Ama àl amigo, y séle fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo
sigas mas.
20 Porque como el que pierde à su ene-
migo, ansi tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el q̃ echa el paxaro de la ma-
no, ansi perderás àl amigo, àl qual nũca mas
cobrarás.
22 [d] No lo sigas, porque lexos va: y como
la gama huye del lazo, [porque su anima
fué herida.]
23 La herida puede se atar, y de las inju-
rias puede auer reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda
se perdió.

b No con-
trates siem
pre si no
por occa-
sion.
* Arr.23,9.
c Sea horri
ble àl pio.
* Arr.19,10
y 22,27.
d Perderas
tiempo y di
ligencia si
procuras
cobrarlo.

25 ¶ * El que guiña del ojo, fabrica ma- I I.
las cosas: y el que lo conociere, se aparta- *Pro.10,10.
rá del.
26 En tu presencia hablará suaues cosas,
y marauillarseha de tus dichos: mas àl ca-
bo peruertirá su boca, y tus palabras trae-
rá [e] en trompeçon. e Para ha-zerte trõ-peçadero.
27 Muchas cosas aborrezco: mas ningu-
na tanto como à este tal: el Señor tambien
lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su
cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze
gran herida.
29 * El que abre el hoyo, en el caerá: *Ps.7,16.
[y el que à su proximo pone piedra, en ella Pro 26,27.
trompeçará:] y el que arma el lazo, en el se Eccls.10,8.
rá preso.
30 El que mal haze, sobre el boluerá, y
no sabrá de donde le viene.
31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los IIII.
soberuios, y la vengança como vn leon les f Actiue y
assechará. passiué.
32 Con lazo serán presos, los que se huel
gan en la cayda de los pios: y dolor los cõ
sumirá antes de su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables:
y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap.prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengan- *Deu.32,35
ça del Señor, y el le guardará sus Rõ. 12,19.
peccados con diligencia. Heb.10,30.
2 Perdona à tu proximo la injuria, * y en * Mat.6,14
tonces à ti tambien, quando orares, te se- Mar.1,25.
rán sueltos tus peccados.
3 Guarda la yra el hombre à otro hom-
bre, y pide sanidad del Señor?
4 Y no tiene misericordia para con otro
hombre como el, y rogará por sus pecca-
dos?
5 El siendo carne conserua la yra: quien
pues aurá misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemis-
tarte.
7 No amenazes ayradamente con muer-
te ni perdicion, mas perseuera en los man-
damientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no
te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto
del Altissimó, y menosprecia la ignorácia.
10 ¶ * Apartate de quistiones, y pecca- II.
rás menos. * Arr.8,1.

11 Por-

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, me terá calumnia.

*Prou. 16, 21.
12 * Conforme à la materia, ansi se encéderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor; y conforme à sus riquezas se augmétará su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma sangre.

14 Si soplâres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo vno y lo otro sale de la boca.

III. *Arrib. 21, 30.
15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traspassó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grãdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la escucha, no hallará descanso, ni biuirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huessos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayéron por causa de la lengua.

23 Bienauenturado élque se guardó de la mala lengua: y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoso que ella.

26 Su perseuerácia no permanecerá: mas posseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos será echada como vn leon, y como vn tigre los destruyrá.

28 Mira que cerques tu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resuales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda sea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en su pobreza emprestando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que suelen suceder: y que deesta ayuda no haga escarmentar àl pro la ingratitud de muchos. Auisa tambien àlque recibe de su deuer. II. Que el hombre prudente procure auer y conseruar lo necessario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que sin ello se passa enel mundo, à causa de la insolencia de losque lo emprestã muchas vezes.

Elque haze misericordia, presta à su proximo: y [a] el que preualece sobre su mano, guarda los mandamientos. a Elque se esfuerça à vencer su auaricia eneste caso.

2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necessidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere necessario.

4 Muchos estimaron loque se les emprestó, como si selo hallâran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse conel tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y sinó, defraudarán de su dinero *àlque les emprestó*, y tomarán conel enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hórra le darán afrenta.

10 Ansi que muchos por causa de la malicia se apartan [b] del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo. b S. necessitado.

11 Tu empero para con el humilde sé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 [c] Por causa del mandamiento ayuda àl pobre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.] c Q. d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq̃ se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mádamientos del Altissimo, y serteha mas prouechoso que el oro.

15 *En-

*Dan.4, 24 Luc.11, 41. Act.10,4. *Arrib.17, 18.

15 * Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda affliction.
16 [* La limosna del hombre es como vna bolsa *que lleua* consigo: y la gracia del hombre cõseruará como la niñeta del ojo.
17 Y despues se leuantará, y les pagará à cada vno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque vuiere perdido la verguẽça, lo desamparará.
20 Del agradecimiento del fiador no te oluides, porque su anima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pẽsamiẽto desamparará àl q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados; y los commouió como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y elq̃ siguiere las reuentas, caera [a] en pleytos.
26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira [b] no caygas.
27 ¶ * Lo principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença.
28 Mejor es la vida del pobre debaxo de vna choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contẽtamiento: [c] porque nadie te dé en rostro q̃ no tienes donde morar.
30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de beuer à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amarguen, (comer, si tienes que.
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de
33 Huesped, da lugar à vna persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graues à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

a O, en juyzios. b No sea en tu ruyna. II. *Abax.39, 31. c ...y oprobrio de casa no tienes.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales. III. Del auaro y de su condiciõ miserable. IIII. Llama à la santa y honesta alegria, necessaria para la conseruaciõ de la vida.

ELque * ama à su hijo, continamente lo açotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.] *Prou.13, 24. y 23,13.
2 Elque castiga à su hijo, será ayudado del, ỹ entre losque le conocen, se honrrará conel.
3 * Elque enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel. *Deu.6,7.
4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porque dexó despues de si otro semejante à si.
5 Vidolo en su vida, y alegrose con el: y en su vida y en su muerte no se entristeció.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.
7 Elq̃ regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez q̃ clamàre se turbarán sus entrañas.
8 El cauallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.
9 Regala àl hijo, y [d] espantarteha: juega conel, y contristarteha. d O, amenazarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y alcabo [e] cruxas los dientes. e Regañarás de despecho.
11 No le dés licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.
12 * Dobla su cuello en la juuentud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por vẽtura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo. *Arr.7,21.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porq̃ no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena dispusicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La salud y buena dispusicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas. II.
16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro. III.
19 * De que sirue [f] la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá. * Dan. 14, 6. f Sacrificio liquido. Libamen.
20 Ansi es aquel aquien Dios persigue, [y elque lleua el pago de su iniquidad.]
21 De los ojos vee * y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira. * Arriba 20,3.

22 ¶ No

IIII. *Pro.12,21. y 15,13. y 17,22.

22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza,
ni te afflijas con tu mismo consejo.
23 El alegria del coraçon finalmente es
vida àl hombre: y el gozo del varon es lar
ga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu cora-
çon [agradando à Dios, y contienelo, y
allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de
ti la tristeza.
25 Porque la tristeza hà muerto à mu-
chos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocá los dias:
y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuē
ta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no avaro. II. Preceptos utiles para el cõbidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el util uso delqual describe.

EL velar por hazerse rico seca las car-
nes: y la solicitud de las riquezas
quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorua el dor-
mir. y la graue enfermedad impide el sue-
ño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas:
y si se reposare, hinchir seha de sus deley-
tes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada
passadia: y si se reposáre, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado:
y el que sigue la corrupcion, será lleno de
ella.
6 * Muchos han caydo por causa del
oro, y delãte de sus ojos tuuieron su perdi
cion.
7 Palo para trompeçar es à los que[a] le sa
crifican: [ay de aquellos que lo siguen:]
y todo imprudente caerá en el.
8 * Bienauenturado el rico que fué ha-
llado sin reprehension, y que no se fué tras
el oro, [ni puso su esperança en el dinero,
ni en los thesoros.]
9 Quien es este, y llamar lo hemos bien-
auenturado, porque hizo milagros entre
los de su pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué halla-
do perfecto, y poder se hà gloriar? Quien
es aquel que pudo peccar, y no peccó: y
y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus
limosnas contará la Iglesia.
12 ¶ Quando te assentáres [b] à alguna
gran mesa, no abras en ella tu garganta.

*Arri. 8,3.

a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5.

*Luc.6,24

II.

b Amesa de algun grãde.

13 Ni digas,[c] O que de viandas?
14 Acuerdate que es mala cosa [d] vn mal
ojo.
15 Y que cosa criada es peor que el ojo?
porque el llora por qualquier causa.
16 No estiendas tu mano à todo loque
mirare, [porque corrompido de embidia
no ayas confusion,] ni en el plato la metas
[e] con el.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti mismo entiẽde loque conuie-
ne àl que está cabe ti: y piensa à todo.
19 Come como hombre loque te es
puesto delante, y no engullas, porque no
seas odioso.
20 Por la buena criança acaba prime-
ro, y no seas insaciable, porque no offen-
das.
21 Y si te assentáres entre muchos, no
estiendas tu mano primero que ellos, [ni
seas el primero à demandar de beuer.]
22 ¶ * Quanto es loqué basta àl hom-
bre enseñado? poco. y portanto [f] no an-
hela en su cama, [ni siente dolor.]
23 El trabajo del velar, y la colera, y la
colica acompañan àl hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado
gozan de saludable sueño: el se leuanta de
mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado á comer, leuanta-
te, passeate, vomita, y reposate: y no
acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en po-
co: porque loque yo te digo, tu lo halla-
rás àl cabo.
27 En todas tus cosas sé diligente y pres-
to, y ninguna enfermedad te acometerá.
28 * [g] El hombre liberal en repartir el
pan, los labios [de muchos] lo bendezi-
rán: y de su honestidad tendrá fiel testi-
monio.
29 El que mal reparte el pan, la ciudad
murmurará del: y el testimonio de su ma-
lignidad no será dudoso.
30 [h] En el vino no te muestres varon,
* porque el vino à muchos echó à perder.
31 La fragua prueua el filo del cuchillo
[i] en el temple: ansi el vino el coraçon de
los soberuios en su embriaguez.
32 * El vino es prouechoso à la vida del
hombre, si se beue moderadamente.
33 Que vida es la de aquel que se vence
del vino?
34 [Que cosa defrauda la vida? la muer-
te.]
35 El vino es criado [desde el principio]
para alegrar los hombres, [y no para em-
briagarez.]

36 El

c S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.

d Mat.6,23. y 20,15.

e Con el mal ojo.

*Mat.7,12.

III.

*Ab.37,32.

f S. de reple to.

*Pro. 22,9.

g G. Al esplẽdido en panes.

h En el beuer no te quieras mostrar valiente.

*Iudi.13,2

i O, para el temple.

*Ps.104,15

Prou. 31,4

36 El vino sufficiente beuido à su tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.
37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]
38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.
39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.
*Arr. 20, 1. 40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando està alegre.
41 Con palabra injuriosa no lo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontràres.

CAPIT. XXXII.

Prosigue en los preceptos conuiuales ansi para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardarà en el hablar. II. *Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley.* III. *El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea gouernada por se cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero sucesso en todo.*

Hizieronte regidor *del vanquete*, no te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas sé como vno deellos.
2 Ten cuydado deellos, y ansi te assienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, assientate,
3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:
5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.
*Arr. 20, 7. Eccls. 3, 7. 6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.
a En engaste de &c. 7 Sello de carbunculo [a] en atauio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.
8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suaue [y moderado.]
9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganaràs buena gracia.]
10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hõbre entendido, mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales: y dõde ay viejos, no parles mucho.
*Iob. 32, 6 13 * Delante del trueno se apresura el relampago, y delante del vergonçoso precederà gracia
14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perezoso.
15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados, ni en palabras soberuias.
16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que [b] te embriaga de sus bienes. b Te harta.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçarà su castigo: y los que à el madrugàren, hallaràn su fauor. II.
18 El que busca la Ley, serà lleno de ella: mas el fingido trompeçarà en ella.
19 Los que temen àl Señor, hallaràn el derecho, y como vna lumbre encenderàn la justicia.
20 El hõbre peccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su volũtad.
21 ¶ El hombre de consejo no menospreciarà la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.] III.
22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nũca te arrepentiràs del hecho.
23 No vayas por camino [c] resbaloso, y no trompeçaràs en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima. c G. de cayda.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.
26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su conanfiça, nunca padecerà detrimento.

CAPIT. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. *El loco, y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen.* IIII. *Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.*

El q̃ teme àl Señor nunca le encõtrarà mal: mas solamente serà tentado, y luego lo libraràl.
2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, serà como nauio en la tempestad.
3 El hombre de seso andarà fielmente en la Ley, y la ley tambien le sera fiel.
4 Ordena tu oracion como vna questiõ clara.

a Reſuelue recoge.haz ſumma.
clara, y anſi ſerás oydo: [a] ata la doctrina,
y entonces reſponde.
II. *Arr.21,17
5 *¶ Rueda del carro ſon las entrañas
del loco; y ſu penſamiento como el exe q̃
ſe torna.
6 Como cauallo garañon es el amigo eſ-
carnecedor, que debaxo de todo caualle-
ro relinchará.
III. 7 ¶ Que es la cauſa q̃ vn dia es mejor q̃
otro, pueſque la luz de todos los dias del
año ſale de vn miſmo Sol?
8 Por juyzio del Señor ſon differentes,
el qual diſpuſo las diferencias de los tiem-
pos y de los dias feſtiuos.
9 El honrró y conſagró los vnos dias, y
puſo los otros en el commun orden.
10 Anſi todos los hombres ſon nacidos
*Gé.1,27. y 2,7.
de la tierra: * porque Adá de la tierra fué
criado: mas el Señor con la multitud de
ſu ſabiduria los diferenció, y los caminos
dellos hizo diuerſos.
11 A vnos proſperó y leuantó, à otros
conſagró y los hizo cercanos à ſi.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables,
y los traſtornó de ſus ſillas.
*Iſa.45,9. Ierm.18,6. Sab.15,7. Rom.9,20
13 * Como eſtá el barro en la mano del
ollero, para ſer tratado conforme à ſu vo-
luntad,
14 Aſsi los hombres eſtán en la mano de
Dios ſu Criador, para dar à cada vno con-
forme à ſu juyzio.
*1. Cor.6,14.
15 * Como lo bueno es cōtrario à lo ma-
lo, y la muerte es contraria à la vida: anſi
el pio es contrario àl peccador, y el pecca-
dor contrario àl pio: De eſta manera en
todas las obras del Altiſsimo veremos pa-
res, donde lo vno es contrario à lo otro.
b Habla el Autor de ſi en cōparacion de los doctos que le precedieron.
16 [b] Y yo me he leuantado el poſtrero,
como el rebuſcador que coge tras los vé-
dimiadores.
17 Mas he aprouechado por la gracia del
Señor: y como vendimiador henchi el la-
gar.
*Arrib.24,26.
18 * Conſiderad que no he trabajado pa
ra mi ſolo, mas para todos aquellos q̃ buſ-
can enſeñamiento.
IIII. 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y
gouernadores de la Igleſia eſtad atten-
tos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl herma-
no, ni àl amigo permittas poteſtad ſobre ti
en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃
no te arrepientas, y los tornes à pedir con
ruegos.
21 Mientras biues y reſpiras, no te hagas
ſieruo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayā
meneſter à ti, que no que tu mires à las ma
nos de tus hijos.
23 En todas tus coſas ten tu el mando: y
no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecie-
ren, y vuieres de morir, reparte tu heren-
cia.
25 El paſto, y el palo, y la carga, conuie-
nen àl aſno: y el mantenimiento, y el caſti-
go, y el trabajo, àl ſieruo.
26 Trabaja [c] cō el ſieruo, y hallarás deſ-
canſo: afloxale las manos, y buſcará liber-
tad.
c G. en el ſieruo. q. d. Haz trabajar àl ſieruo &c.
27 El yugo y las coyundas doman la cer
uiz: anſi el cepo y los tormentos àl ſieruo
malicioſo.
28 Embialo à la obra, porq̃ no eſté ocio-
ſo: porque el ocio muchos vicios enſeña.
29 Ponlo en el trabajo, porque anſi le
conuiene: y ſi no obedeciere, apeſgalo cō
ſus hierros:
30 Mas mira que no ſeas demaſiado cō-
tra alguna carne, ni hagas alguna coſa [gra
ue] ſin juyzio.
31 * Si tienes ſieruo, tratalo como à tu a- *Arr.7,28.
nima [y como à tu hermano:] porque en
lugar de tu ſangre lo compraſte.
32 Porque ſi lo hirieres injuſtamente, y
el ſe te huyere, porque camino lo has de
buſcar?

CAPIT. XXXIII.

No hazer caſo de ſueños (ſi no fueren dados de Dios) porque ſon vanidad. II. La ley de Dios y la experiencia de muchas coſas, es lo que ſe hà de ſeguir. III. Encomienda el temor de Dios por ſus frutos y effectos glorioſos. IIII. Contra los ſacrificios de los impios. V. Cōtra los que defraudan al pobre ò de ſu pan en ſu neceſsidad, ò de ſu trabajo. VI. Contra el falſo penitente.

Las eſperanças del loco vanas ſon y
falſas. y los ſueños à los necios hazé
alas.
2 Como el que toma la ſombra, y el que
perſigue àl viento, es aquel que mira en
ſueños.
3 La viſion de los ſueños es vna coſa q̃
ſe parece à otra, y como vna ſemejança de
roſtro delante de otro roſtro.
4 Del immundo que coſa ſaldrá limpia;
y del falſo que coſa verdadera?
5 Los agueros y las adiuinaciones ſon
ſueños vanos: y el coraçon lleno de ima-
ginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altiſsi-
mo viſitandote, no dés à ellos tu coraçon:
7 Porq̃ à muchos han engañado los ſue-
ños; y los que en ellos eſperaron, cayerō.
8 ¶ La ley ſerá cumplida ſin mentira, y II.
la ſabiduria es perfecion à la boca fiel.
9 El

9 El que mucho há andado, muchas cosas
conoció: y el que ha experimẽtado muchas
cosas, contará intelligencia.
10 El que nada ha experimentado, poco
sabe: mas el que ha andado por muchas tie-
rras, es mas astuto.
11 [El que nunca fue tentado, q̃ue sabe? y
el que no está allanado, abundará de mal-
dad.]
12 Yo muchas cosas he visto en mi pere-
grinacion, y mas cosas entiendo de las que
puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la mu-
erte [por causa de ellas:] y otras vezes por
ellas he sido conseruando [por la gracia de
Dios.]
III. 14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor te-
men, biuirá: [y por su respecto será bendi-
to.]
15 Porque la esperança de ellos está en su
Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃
lo aman.]
16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni se
espantará: porque el es su esperança.
17 Bienauenturada el anima de aquel que
àl Señor teme.
18 Porque en quien otro espera, ò quien
otro es su arrimo?
*Psal.33,18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aque-
llos que lo amá: fortaleza poderosa, y fuer-
te arrimo, cobertura cõtra el calor, sombra
cõtra el mediodia, defensa contra la offen-
sa, y ayuda en la cayda:
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos,
da la sanidad, la vida y la prosperidad.
IIII. 21 ¶ * El que sacrifica de lo injusto, su
*Pro.21,27. offrenda es ridicula: y los dones de los ini-
quos, no son agradables.
22 [El Señor solo, à los que le esperan en
el camino de la verdad y de la justicia.]
*Prou 15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offren-
das de los impios, [ni tiene respecto à sus
dones:] ni por la multitud de sus sacrifici-
os se aplaca de sus peccados.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia
de los pobres, es como el que sacrifica vn
hijo delante de su padre.
V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vi-
da de los pobres: el q̃ de el los defrauda, es
Homici-a. [a] varon de sangres.
26 El que àl proximo quita el manteni-
Leu.19,13. miento, lo mata: * y el que defrauda àl jor-
Deu.24,14. nalero de su jornal, sangre derrama.
Ierem.7,22.
VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derri-
ba, que otra cosa ganan que trabajos?
28 Quádo vno ora, y otro maldize, la boz
Num. 19. de qual de los dos oyrá el Señor?
29 * El q̃ se laua por auer tocado el muer-
to, y otra vez lo toca, de que le sirue su la-
uatorio?
30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus pec- *2.Ped.2,
cados, y va otra vez à cometer los mismos, 10.
quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió
su afligirse?

CAPIT. XXXV.

*ENseña que la verdadera Religiõ consiste en ver-
dadera obediencia de Dios, no en offrecer multi-
tud de sacrificios por otra parte vazios de ella, però
con todo esso no absuelue de los que Dios mandó. II.
Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en
el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.*

1 EL que guarda la Ley, haze hartos sa-
crificios: * y el que guarda los man- *1.Sam.15,
damiẽtos, offrece offrẽda saludable. 22.
2 [* Sacrificio saludable es tener atten- *Ierem.7,2
cion à los mandamiẽtos, y apartarse de to-
da iniquidad:
3 Y oracion por los peccados apartarse
de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como
el q̃ offrece [b] flor de harina: * y el que exer- b Minchah.
cita el biẽ hazer, haze sacrificio de alabãça. Leu.2,1.
5 Lo que agrada àl Señor, es apartarse de *Phil.4,18.
la maldad: y dexar la injusticia es el sacrifi-
cio que lo aplaca.
6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,
7 Porque [c] estas cosas todas por el man- 15. y 34,23.
damiento de Dios se hazen. Deut.16,16.
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: c Lo que la
y su olor es suaue delante del Altissimo. Ley cõtie-
ne.
9 El sacrificio del hombre justo es acce- *Gen.4,4.
pto: y su memoria nũca será oluidada [del
Señor.]
10 Honrra àl Señor [d] con buen ojo: y no d Liberal-
disminuyas las primicias de tus manos. mẽte Matt.
11 * En todo lo que dieres, ten alegre ros- 20,15.
tro, y con alegria sanctifica tus decimas. * 2.Cor.9,
12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el 7.
te há dado: y dá con buen ojo de lo que tu *Tob.4,6.
mano [e] halló. e Gen.26,
13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual 12.
te pagará con el siete tanto.
14 * De tu don nada disminuyas, porque *Leu.22,21.
no lo recibirá. Deut.15,20
15 Y no mires al injusto sacrificio: porque * Deut.10,
el Señor es juez, * y no tiene respecto de 17 y 2.Chr.
personas. 19,17.
16 El no accepta persona contra el pobre: Iob 34,19.
mas oye la oracion del que padece injuria. Sab. 6, 8.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huer- Act.10,34.
fano: ni à la biuda, si derramáre habla [de Rom.2,11.
gemido.] Gal.2,6.
Ephes.6,9.
18 Las lagrimas de la biuda no decienden Colos.3,25.
de sus mexillas, y su clamor contra à quel q̃ 1.Ped.1,17.
se las hizo saltar. II.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta
el cielo:y el Señor que oye,se deleytará cõ
ellos.]
20 El que hórra à Dios con contentamiẽ-
to será recebido: y su oracion llegará hasta
las nuues.
21 La oracion del humilde penetra las nu-
ues, y no reposará, ni cessará hastaque aya
venido delante del Altissimo, y hastaque
el mire.
22 [Y el Señor no se alexará,mas] juzga-
rá àlos justos: y hará derecho, y no se tar-
dará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia so-
bre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hõ-
bres sin misericordia,y se vengue de las gẽ-
tes: hastaque quite la compaña de los inju-
riosos,y rõpa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada vno segun sus
hechos, y castigue sus pensamientos segun
sus obras [de Adam, y segun su presun-
cion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo,
y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de
Dios] en el tiempo dela affliciõ? como la
nuue de lluuia en el tiẽpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

Ora el Author affectuosamente por la restitució del Pueblo de Dios. I I. *Dela sagacidad.* III. *De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.*

O Señor,Dios dè todas las cosas, tẽ
misericordia de nosotros, y mira
nos, [y muestranos la luz de tus
miseraciones.]
2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̃ *Ierem.10, 25.
no te buscan: paraque conozcan que no ay
Dios,sino tu,y cuenten tus marauillas.
3 Leuanta tu mano sobre las gentes estra-
ñas,vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificas-
te en nosotros delãte de ellos, ansi seas en-
grandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan,como nosotros te
hemos conocido:pues que ningun Dios ay
fuera de ti,ó Señor.
6 Renueua las señales,y [a] varia las mara- a.Haz diuersas marauillas.
uillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho,pa-
raque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el aduersario,y quebrãta àl ene-
migo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del
juramento,paraque tus marauillas sean cõ-
tadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que
escapáre, y los que hán opprimido tu pue-
blo,hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los princi-
pes,de los enemigos que dizen,No ay mas
de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob,y
conozcan que no ay Dios,sino tu:] y here-
dalos como desde el principio, [paraque
cuenten tus marauillas.]
14 Ten misericordia,ó Señor,del pueblo
llamado cõ tu nombre,y de Israel, * àl qual *Exod.4, 22.
nombraste tu primogenito.
15 Ten misericordia para cõ Ierusalẽ ciu-
dad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion,paraque leuante tus o-
raculos,y à tu pueblo dè tu gloria.
17 Da testimonio àlos q̃ tomaste por he-
redad desde el principio, y despierta las
prophecias [que los primeros Prophetas
hablâron] en tu nombre.
18 Da galardon àlos que te esperan, para
que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos,
* conforme á la bendicion de Aaron sobre *Num.6, 23.
tu pueblo, [y encaminanos enel camino
de la justicia.] y conozcan todos los q̃ ha-
bitan la tierra,que tu Señor,eres Dios sem-
piterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas II.
vn manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la car-
ne de mõte, y el coraçon sagaz las palabras
de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas
el hombre muy experimentado le dará el
pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: III.
mas vna hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el ros-
tro de su marido, y sobrepuja à todos los
desseos del hombre.
25 Si tiene en la lengua misericordia,mã-
sedũbre, y salud, su marido no es como los
otros hombres.
26 El que tomó muger, començó posses-
sion:[b] tiene ayuda semejante à si, y vna co- b Gen.2,18.
luna de su reposo.
27 Donde no ay cercado,la possession se-
rá saqueada:y donde no ay muger, [c] gemi- c.El hõbre andará vagabundo, y gimiendo.
rá el vagabundo.
28 Porq̃ quien se fiará del ladron desem-
baraçado que anda de villa en villa? y quiẽ
se fiará del hombre que no tiene nido, y q̃
para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

Contra el amigo falso. I I. *Reglas del consejo, quiẽ son inhabiles para darlo bueno, y quiẽ abiles.*

abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. *Faltas de la lengua, y el vso que el sabio tiene della.* IIII. *El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.*

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.
2 No es dolor q̃ perseuera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?
3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?
*Arr. 6, 10. 4 *El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la afliction se tornará aduersario.
5 El compañero trabaja juntamente cõel amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el, como* contra enemigo.
6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.
II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.
*Arri. 8, 2. 9, 21. 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su prouecho.
9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho, porque no te ponga en auentura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acõtece.
11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni con el injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,
12 Ni de la guerra con el medroso, ni detrueque con el mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:
13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cõel perezoso de ningun trabajo;
14 Ni con el jornalero de vn año de la fin de la obra, ni con el sieruo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.
15 Mas sé contino con el hombre pio, àl qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃ si trompeçares [en tiniebłas] se duela de tu cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.
18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.
21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas. III.
22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.
23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.
27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienauenturado.
28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias [a] de Israel son sin numero. a Del Reyno de Christo.
29 El sabio en su pueblo heredará hõrra, y su nombre biuirá para siempre.
30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loq̃ le es dañoso, y no se lo cõcedas. IIII.
31 *Porque no todas cosas hazẽ para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas. *1. Cor. 6, 12. y 10, 23.
32 *No seâs insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas. *Arr. 31, 22.
33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

DEl medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad. II. *Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y deque siruen en el mundo.*

HOnrra àl medico de sus hõrras para las necessidades: porq̃ el Señor lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su ca-
beça,y delante de los principes es admira-
ble.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas,
y el hóbre prudente no las despreciará con
fastidio.
† Exo.15,25. Iudith.5,15.
5 † El agua no recibió dulçura del made-
ro,paraque su virtud fuesse notoria àl hom-
bre?
6 El es el q̃ dió à los hombres la sciencia,
para ser glorificado en sus marauillas.
7 El es el que sana por estas cosas, y miti-
ga el dolor del hombre.
8 El boticario có estas cosas haze sus cō-
puestos [suaues, y sus vnciones salutife-
ras,] y sus obras [a] no tienen fin:mas [b] del
procede la prosperidad sobre toda la tie-
rra.
a Son marauillosas. b De Dios.
† Isa.38,2.
9 † Hijo,en tu enfermedad no seas negli-
gente,mas ora àl Señor,y el te sanará.
10 Apartate del peccado, y endereça [c] la
mano:y de toda culpa limpia tu coraçon.
c Tus obras.s. conforme à la Ley de Dios. d Leuit.2,1.
11 Offrece [d] perfume de suaue olor,y me-
morial de flor de harina:engrassa la offréda,
q̃ no eres tu el primero q̃ das estos dones.
12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios
lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has
menester.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen
successo está en sus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor,
que les prospere el ayuda y la cura por cau-
sa de la vida.
15 El que pecca contra aquel que lo hizo,
[e] cayga en las manos del medico.
e Tenga àl medico por enemigo. II. † Arrib.22,10.y 1.Thes.4,13. f Las exequias funebres moderadas con piedad.
16 ¶ † Hijo,sobre el muerto derrama la-
grimas,y comiença llanto, como quié pas-
sa cosa dura: mas despues entierra su cuer-
po segú su qualidad,y no menosprecies [f] la
sepultura.
17 Haz endecha amarga,y enciéde el llan
to,y saca luto segun su merecimiento:
17 Mas esto por vn dia ó dos,por euitar la
calumnia, y admite luego consolacion por
causa de la tristeza.
† Prou.15,13.y 17,22.
19 † Porque la tristeza acarrea muerte, y
la enfermedad del anima doblega las fuer-
ças.
20 Con la aprehension la tristeza perse-
uera,y la vida del afligido cósiste en el ani-
mo.
21 No entregues tu animo à la tristeza,
mas echala de ti,y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar,y q̃
à el no ayudas,y à ti te afliges.
g G. de su juyzio. † 2 Sã.12,20.
23 Acuerdate [g] de su estado, porque tal há
de ser el tuyo:Ayer à mi,oy à ti.
24 † En el reposo del muerto haz que tã
bien repose su memoria, y en el apartamié-
to de su espiritu consuelate acerca del.
25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en III.
la opportunidad del reposo: y el que me-
nos cuydado tiene de si, saldrá sabio.
26 Como saldrá sabio el que tiene el ara-
do? y el que se honrra del aguijon,guardá-
do los bueyes?que se crió en la labrança de
ellos, en cuya boca y palabras núca ay sino
las castas de los toros.
27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo,
y su cuydado está en apacentar las vacas.
28 Desta manera tambien es todo carpin-
tero y albañi, q̃ passa la noche como el dia
con su trabajo: y los que esculpen las figu-
ras de los sellos,cuyo cótino trabajo es pa-
ra fingir mucha variedad de cosas: y los q̃
ponen su coraçon en imitar con la pintura
los animales, que velan por acabar su obra.
29 Desta manera tambien es el herrero
sentado junto à la yunque,occupado en o-
brar el hierro, que el vapor del fuego le se-
ca las carnes, y está peleádo con el calor de
la fragua.
30 El sonido del martillo y de la yunque
le caua las orejas,y tiene hincados sus ojos
en conformar el instrumento *à loque está ha-
ziendo*:
31 Tiene puesto el animo en acabar la o-
bra,y vela para polirla perfectamente.
32 Ansi tambien el ollero sentado à su o-
bra,tornando su rueda có los pies,occupa-
do tras su obra con summo cuydado, y te-
niendo cuenta con todo loque haze:
33 Aora figura el barro con sus manos,ao-
ra doma su fuerça con los pies,
34 Puesto su cuydado en vedriar la obra,
y madrugando à limpiar el horno.
35 Todos estos estan cófiados en sus ma-
nos,y cada vno es sabio en su obra.
36 Y ninguna villa seria morada,ni habi-
tada sin estos,ni nadie vendria à ella.
37 Mas en el consejo del pueblo no serán
pregútados, [h] ni passarán en la cógregació.
h No serán llamados para senadores ó ancianos.
38 Ni se assentarán en los tribunales,ni en-
tienden la forma y cuéta de los juyzios, ni
declararán la justicia ni el derecho, ni en
las parabolas y sentencias aurán lugar.
39 Mas ellos sustentan la fabrica del mú-
do,y sus votos nunca son,sino acerca del e-
xercicio de su arte.

CAPIT. XXXIX.

OFficio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria,sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. Exhorta de nueuo à la Iglesia à la piedad y àla consideracion delas condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

Solo

SOlo el que à la Ley del Altissimo aplicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.
3 Buscará los secretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.
4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.
5 Passará por tierras de gentes estrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.
7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.
8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluuia,] y confessará àl Señor en su oracion.
10 Enderecará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.
11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.
12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no será deshecha ni rayda: mas su nombre durará de siglo en siglo.
13 *Las gentes cõtarán la Sabiduria deste, y su alabança diuulgará toda la congregacion. * Abaxo 44,14.
14 Si reposáre, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarlahá para si.
15 Auiendo yo tratado muchas cosas, aũ toda via passaré adelãte: porque como vna luna llena, estoy lleno.
16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como vn rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad àl Señor en todas sus obras.
19 Dad à su nombre magnificencia, y cõfessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y] con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra cõfession dezid assi,
20 *Todas las obras del Señor son illustres, y lo q̃ el mãdáre, sera hecho à su tiẽpo. * Gen. 1, 31. Mar. 7, 37.
21 No es licito dezirle, Que es esto, ó para que es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.
22 *Por su palabra [a] se paró el agua como en montones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. * Gen. 8, 1. a Iosu. 3, 16.
23 Porq̃ su mandamiento es su buena voluntad, [b] ni ay quien su salud dismінuya. b La salud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.
24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.
25 De siglo en siglo estiẽde la vista, y [c] delante del no ay cosa admirable. c Para su potencia.
26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluuio la empreña. * Gen. 7, 21.
28 Ansi heredarán su yra las gentes [que no lo buscaron,] * como suele cõuertir las aguas en salado. * Exod. 14. 21.
29 Como sus caminos son derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]
30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.
31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hõbre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las vuas, el azeyte, y el vestido. * Arrib. 29, 28.
32 * Todas estas cosas como à los pios se les cõuiertẽ en biẽ, ansi à los impios en mal. * 1. Tim. 4, 4.
33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes:
34 Estos en el tiempo dela destruycion derraman su fuerça, y consuman la yra de su Criador.
35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas jũtas son criadas para castigo. * Ab. 40, 9.
36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.
37 Estas cosas se gozarán con su mandamiento, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo loque les es mandado.
38 Portanto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.
39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiẽpo todo loq̃ es menester. * Gen. 1, 31.
40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca alabad: y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.

GRande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan [a] à la madre de todos.

a Ala tierra.

2 Es à saber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de lo que esperan, y el dia dela muerte,
3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y enel poluo.
4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño aflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de todos.
6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli ensueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginaciõ de su mismo animo.
7 Y como el que huyó de delãte de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.
8 Esto es comũ à toda carne desde el hõbre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.
9 * Demas de esto muerte y sangre, y rẽzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:
10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ * el diluuio por causa de ellos fue.
11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, bueluen à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

* Arrib. 39, 35.
* Gen. 7, 11.
* Gen. 3, 19. Aba. 41, 13.
* Eccles 1, 7.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.
13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como vn gran trueno que suena en la lluuia.
14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal hazen, perecerán del todo.
15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.
16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua será arrancado.
17 La benignidad es como vn parayso cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.
18 ¶ * La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro.

II. * 1. Tim. 6, 6. Phil. 4, 12.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.
20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.
21 La flauta y el psalterio hazen suaue melodia: mas sobre ambas cosas la suaue lengua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.
23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger con el marido sobre ambas cosas.
24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.
26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.
28 El temor del Señor es como vn huerto de bẽdiciõ, adornado sobre toda gloria.
29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: porque mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à mesã agena, no se há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas su animo entristece:
31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.
32 En la boca del desuergonçado es suaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que suertes de gente es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. Dela verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:
2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.
3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõbre necessitado y falto [b] de fuerças.
4 Al hombre cargado de todos cuydados

b De facultad. pobre.

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió
la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte,
mas acuerdate de los passados y de los por
venir: y que este es juyzio del Señor sobre
toda carne.
6 Como rehusarás tu loque agrada àl Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò
mil? (sa tiene.
7 En el sepulchro la vida ninguna defen-
II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de
los peccadores, y los que conuersan en la
vezindad de los impios.
9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua
verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos,
porque por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque
seays muchos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.
*Gen. 3, 19. Arr. 40, 11 13 *Todas las cosas de la tierra boluerá à
la tierra: ansi los impios, de maldicion à perdicion.
14 Los hombres lloran sus mortuorios:
*Prou. 22, 1. * mas la fama de los hombres no buena será rayda.
III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama:
porque esto permanecerá contigo mas que
mil grandes thesoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias cõtados:
mas la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conseruad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre,
y el thesoro se esconde, que prouecho ay
de ambas cosas?
*Arriba 20, 33. 18 * Mejor es el hombre que encubre su
locura, que el que esconde su sabiduria.
IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis
palabras.
20 Porque no es cosa estimada cõseruar
qualquiera verguença; ni quãdo se trata de
ser fiel todas las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y
delante del principe y del poderoso, de la
mentira.
a S. tened verguença. ansi hasta el medio ver. 29. 22 [a] Dèl juez y del magistrado, del delicto, de la cõgregacion, y del pueblo, de hazer contra la Ley, (injuria.
23 Del compañero, y del amigo, [b] de la
b De injuriar à otre. 24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrẽta en el dár y tomar.
25 Y del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de
defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 * Y de mirar curiosamente la muger *Matth. 5, 28.
casada; y de solicitar la criada de otro: y de
acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo
palabras injuriosas.
28 * Y de çaherir, despues de auer dado. *Arrib. 20, 15.
29 * Y de dezir à vnos loq̃ à otros vuieres oydo: y de descubrir los secretos. De *Arr. 19, 7.
esta manera seras verdaderamente, vergõçoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõbres.

CAPIT. XLII.

Por el contrario declara en que cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie.
II. *Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.*
III. *Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar de ellas sabiduria.*

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergõnçoso, * ni tengas respecto à persona, para peccar. *Leu. 19, 15. Deu. 1, 17. y 16, 19. Prou. 24, 23. Iacob 2, 2.
2 [c] De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar àl pio:
3 De oyr la razon de tu compañero, y de
los caminãtes: y en el dar de la herencia, de
los amigos: c De defenderla y seguirla.
4 Y en ajustar el peso y las balanças: en
ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à los que
compran; en castigar mucho à los hijos: en
ensangrentar el costado del mal sieruo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala
muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque vuieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los
mãcebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes
9 ¶ La hija [d] es àl padre vna secreta vigilia, que la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su
edad, ni despues de casada venga en odio. II. d Deue ser.
10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò
que estando con su marido ella passe [e] los
limites, ò sea esteril. e S. de su vocacion y officio.
11 *Sobre la hija desuergonçada pon firme guarda, porque no te haga ser escarnio à *Arr. 26, 13.
tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.
12 *No mires à ningũ hombre por causa
de hermosura, ni entre mugeres te asiẽtes. *Arr. 25, 28.

*Gen.3,6. 13 Porque de las ropas sale la polilla, * y
II. de la muger la maldad de la muger.
a No es dicho para abono de la maldad del hombre, ni para vituperio de la bondad de la muger, si no para encarecimiẽto de su maldad.
14 a Mejor es la maldad del hombre que
la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor,
y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas
las cosas, y su obra es llena de la gloria del
Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas
para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó,
afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ,
y entiende sus astucias: porque es Señor q̃
tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.
19 El annuncia loque passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.
*Iob 41,4. Isa. 29,15. 20 * Ningun pensamiento se le escapa, y
ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su
sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y
por todo siglo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningũ consejero tuuo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras,
b Curiosamente. cõ diligencia. y quã dignas de ser consideradas b à la luz.
24 Todas estas cosas biuen y por toda
edad perseueran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la vna contraria
à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra:
y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

c Señala al cielo. G. Soberuia ó gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c.
Esta c gloria tan alta, este firmamento
tan limpio, esta hermosura del cielo
tan illustre à la vista.
d S. de la gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos. Ioan.1.
2 Este Sol tan claro d annunciador en su
salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones,
quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que
el que sopla la fragua en obras ardientes,
exhalando vapor de fuego, y ofuscando los
ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el
mãdamiẽto del qual appressura su camino.
*Gen.1.16. 6 * El mismo hizo à la Luna que guarde
su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y
señal de las edades.
7 * Los dias festiuos son señalados por la *Exo.12,2.
luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽdo con sus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las
estrellas, y el atauio lumbroso en la region
alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en
su orden, ni nunca por cansancio dexan sus
estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su res- *Gen.9,14.
plandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de
gloria, † las manos del Señor lo estendierõ. †Isa.40,12.
14 El mismo por su mandamiento haze
apressurar la nieue, y acelera los relãpagos
e conforme à su juyzio. e Por su disposicion.
15 Por esto mismo se abren f los thesoros, f S. De los vientos.
y las nuues buelan como aues.
16 El mismo con su grandeza fortifica las
nuues, y son quebrantadas las piedras del
granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y
por su voluntad sopla g el Mediodia. g El Austro.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el
toruellino del viento como aues q̃ buelan,
esparzẽ la nieue, y la hazen decendir como
multitud de lãgostas que se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual congelada haze puntas
como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como vn cosselete.
22 h Pace los montes, y quema el desierto, h S. el yelo.
y mata como fuego la yerua verde.
23 La medicina de todo *es* vna niebla que
venga de priesa: el rocio si socorriere al ardor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan sus
peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli,
todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos,
y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca
acabaremos: mas la summa de todo loq̃ se
puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.
*Psa.96,4. 30 *Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.
31 Engrandeced ál Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.
*Ps.106,2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃ estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

Alabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor por estos, por su magnificẽcia desde el principio.
3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.
*Exo.18,25 4 * Que gouernaron el pueblo con cõsejos, y con intelligencia de letras [a] populares, en cuya doctrina vuo sabias palabras.
a Acomodadas à la capacidad del pueblo G. de pueblo.
5 Que inuentarõ las melodias de la musica, y q̃ declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ en paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre paraque sus alabanças fuessen contadas:
Gẽ.7,21. 9 Ay otros de quien ninguna memoria quedó, que ansi perecieron como si nunca vuiessen sido: y salieron tales hombres como si nũca nacierã, y sus hijos tras ellos
b Arr.ver.1 10 Mas [b] estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en oluido.
11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siẽpre, y su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fuerõ sepultados en paz, y el nombre deellos biue por muchas generaciones.
14 *Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças. *Arr.39,14
15 *Henoc agradó àl Señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad. *Gen.5,24 Ab.49,16. Heb.11,5.
16 *Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion. *Gẽ.6,9.y 7,1. Hebr.11,7.
17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluuio.
18 *Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluuio. *Gen.9,11.
19 *Grande fué Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué ygual en gloria. *Gen.12,3. y 15,5.y 17,4.
20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: * el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion. *Gẽ.22,16 Galat.3,8.
21 *Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y que lo multiplicaria como el poluo de la tierra. *Gẽ.22,16
22 Y que ensalçaria su simiente como las estrellas, para que fuessen herederos desde la vna mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.
23 *El mismo cõfirmó à Isaac à causa de Abraham su padre. *Gen.26,3.
24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y * el Concierto reposó sobre la cabeça de Iacob. *Gẽ.27,28. y 28,1.
25 *El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze Tribus. *Gẽ.28,14. Ios.18,19.
26 Y sacó deel [c] vn varon [d] de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne.
c Ioseph. d Pio, religioso.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.

Moysen *amado de Dios y de los hombres, cuya memoria es con bendiciones. *Exo.11,3. Act.7,22.
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.
3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria. * Exo.6,7. 8.
4 *En fe y en mansedumbre lo señaló, y lo escogió de toda carne. *Exo.16,12 Num.12,3.

5 *A

*Exod. 16, 24. 5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo me
tió en la nuue.
*Exo. 19, 7 6 *A este dió mandamientos delãte de
todos, *es à saber* la Ley de vida, y de sciencia,
paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus
derechos à Israel.

II.

7 ¶ *El engrandeció àl sancto Aaron
*Exo. 4, 14 y 7, 2. semejante à el, y hermano suyo del tribu
de Leui.
8 Puso con el Concierto eterno, y diole
el sacerdocio de la nacion: hizolo bien-
a S. sacerdotal. auenturado [a] en el atauio, y vistiolo del ha
bito glorioso.
9 De cumplida magnificencia lo vistió,
y confirmólo con los instrumẽtos de po-
tencia: los pañetes, la vestidura talar, y el
humeral.
*Exod. 28, y 29. 10 *Cercólo de mançanas de oro, y de
campanillas espessas en derredor, q̃ sonas-
sen quando el anduuiesse: y hiziessen soni-
do en el templo por memoria à los hijos de
Israel su pueblo.
11 De la sancta estola, de oro y de color
de cardeno, y de purpura, de habito de ma
gestad, de varias hechuras y artificios, del
pectoral del juyzio, y de las señales de ver
dad.
12 De obra texida artificiosamente de hi
los de grana, de piedras preciosas con en-
grauaduras de sellos en engastes de oro, o-
bra de lapidarios, con escriptura esculpida
para memoria segun el numero de los Tri-
bus de Israel.
13 De corona de oro sobre la mitra, la-
qual tenia la imagẽ de la sanctidad, de ata-
uio honrroso, y de obra admirable hermo-
sa, y desseable à los ojos.
14 En ningun siglo antes del fueron he-
chas tales cosas,
15 Y ningũ estraño se vistió deellas: mas
solos sus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus sacrificios todos y enteros serán
offrecidos cada dia dos vezes perpetua-
mente.
*Leu. 8, 12. b G. hinchió. 17 *Moysen [b] consagró sus manos, y lo
vngió con el sancto olio.
18 A el fué dado por Concierto eterno,
y à su simiente por los dias del cielo, q̃ mi-
nistren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan
àl pueblo en su nombre.
19 A este eligió de todos los biuiẽtes, pa
raque offreciesse derramadura àl Señor, en
cienso y buenos perfumes por memorial
para aplacarle por el pueblo.
*Deut. 17 10, y 21, 5. 20 *A este dió sus mandamientos, y po-
testad para juzgar conforme à su concier-
to: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Ia-
cob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y va-
rones tuuieron del embidia en el desierto,
*siguiendo à Dathan y à Abiron y el van- *Nũ. 16, 1.
do de Core con enojo y furor.
22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó;
portanto fueron consumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros, quando la lla-
ma de su fuego los consumió.
24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y *Nũ. 17, 8.
à el dió la heredad: à el cõcedió las primi-
cias de los primogenitos, y en los prime-
ros frutos le proueyó de pan en hartura.
25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen:
los quales assignó à el y à sus sucessores.
26 *Mas en la tierra del pueblo ningu- *Deu. 12, 12 y 18, 1.
na possession tuuo, ni alcançó porcion en
tre los de su nacion: porque el mismo DIOS
es la parte de su herencia.

III.

27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el ter- *Nũ. 27, 7. Psal. 106, 30. y 1. Mach. 2, 26.
cero en gloria porquanto fué encendido
de zelo en el temor del Señor, y en el mo-
tin del pueblo resistió con bondad y prõp-
titud de su animo, y [c] expió à Israel. c O. reconcilió.
28 Por loqual le confirmó el Concierto
de paz para ser Perlado del Sanctuario en
su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃-
dasse para siempre la amplitud del Sacer-
docio.
29 Y como el Concierto fué hecho con
Dauid, que el derecho del reyno pertene-
ciesse por herencia à su hijo del tribu de Iu
da, ansi el derecho del sacerdocio fué pro-
metido por herẽcia à Aarõ y à su simiẽte.
30 El nos dé sabiduria en nuestro cora-
çon para gouernar su pueblo en justicia, pa
raque sus bienes nunca sean deshechos, ni
su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

Valiente en guerra fué [d] Iesus hijo d Iosue hijo de Nun.
de Naue, *sucessor de Moysen en *Iosue. 12, 7 Nũ. 27, 18.
el officio de prophecia.
2 El qual conforme à su nombre, fué grã- *Deu. 34, 9 Iosu. 1, 2.
de en saluar sus escogidos, en hazer vengã
ça de los enemigos que se leuantauan, y en
meter à los Israelitas en possession.
3 *Quanta gloria alcançó? quantas ve- *Iosu. 8, 3.
zes leuantó sus manos, y reboluió su espa-
da sobre las ciudades?
4 Quien antes del fué tal? porque el ad-
ministró las guerras del Señor.
5 *El Sol no se detuuo, impedido por su *Iosu. 10, 12
mano, y vn dia fué tan grande como dos?
6 Quãdo los enemigos lo apremiarõ de
todas partes, inuocó àl Enseñoreador Altis
simo,

ſsimo,y el gran Señor lo oyó apedreádo cõ
vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acomerió à las gentes, y
à los que reſiſtieró mató en la decendida:
paraque las gentes conocieſſen ſus armas,
y que traya guerra con el fauor del Señor.
*Nũ.14,6. y1.Mach.2,56. 8 Porq̃ el tras el Poderoſo ſiguió, * y en
tiempo de Moyſen hizo miſericordia,quã
do el y Caleb hijo de Iephone reſiſtieron
àl enemigo, y detuuieró el pueblo de pec-
car,y apagaron la maligna murmuracion.
*Nũ.26,65 Deut. 1,35. 9 * Eſtos dos fueró conſeruados de ſeyſ
ciẽtos mil hõbres de pie, para ſer metidos
en la poſſeſsion, en la tierra que manaua le
che y miel.
II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
*Nũ.14,38. leza,laqual permaneció con el haſta la ve-
Ioſue.14,11. jez, haſtaque ſubió à la tierra [a] alta,y ſu ge
a Montaño ſa. neracion alcançó poſſeſsion:
11 Paraque todos los hijos de Iſrael co-
nocieſſen, q̃ es bueno yr enpos del Señor.
III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu
b No idolatró. nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no
fornicó,ni ſe apartarõ del Señor,la memo-
ria fué bienauenturada.
†Ab.49,12. 13 † Sus hueſſos reuerdezcan en ſu lugar
y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos
mas honrrados deellos.
IIII. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
†1.Sã.10,1. y16,13. do de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vn-
gió principes ſobre ſu pueblo.
15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud,y el Señor viſitó à Iacob.
16 En ſu fe fué Propheta prouado, y en
ſu fé fué conocido de fiel viſion: [porq̃ vi-
do àl Dios de luz.]
†1.Sã.7,9. 17 † El inuocó àl Señor poderoſo, quã-
do ſus enemigos lo apremiaron de todas
partes,y ſacrificó vn cordero q̃ mamaua.
1.Sã.7,11. 18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hi
zo q̃ ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de
trueno.
†1.Sã.12,3. 19 † Y quebrãtó los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philiſ-
theos.
†1. Sã.12,3. 20 † Y antes del tiẽpo de ſu luẽgo ſueño
proteſtó delante de Dios y de ſu Vngido
nunca auer tomado de ningũ hõbre dine-
ros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapa-
tos:y nunca hombre lo acuſó.
†1.Sã.15,1. 28,3,15. 21 † Y aun deſpues de auer dormido pro
phetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu
boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer
raydas las maldades del pueblo.

CAPIT. XLVII.

LAs alabãças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cu ya cayda tãbiẽ deplora, cõ la diuiſiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus peccados.

DEſpues deeſte ſe leuãtó * Nathan, *2.Sã. 7, y 12:y 1.Chr. 17.
el qual prophetizó en los tiempos
de Dauid.
2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacri
ficiò de ſalud, anſi fué Dauid apartado de
los hijos de Iſrael.
3 * Con leones jugó como cõ cabritos: *1.Sam 17,49.
y con oſſos como con corderos de ouejas.
4 * No mató el àl gigante en ſu moce- *1.Sam.17,49.
dad,y quitó la afrenta del pueblo:
5 Quando leuantó la mano con la pie-
dra arrójada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?
6 Porque el inuocó àl Señor Altiſsimo,
elqual dió fuerça en ſu dieſtra paraque ma-
taſſe àl hombre poderoſo en guerra, y le-
uantaſſe el cuerno de ſu pueblo.
7 *De eſta manera *el Señor* lo glorificó en *1.Sã.18,7.
diez mil, y lo adornó de ſoberanas alaban
ças,y le dió la corona de honrra.
8 † El quebrãtó los enemigos del alder- †2.Sã.5,7.
redor, y à los Philiſteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno deellos
haſta oy.
9 En todas [c] ſus obras dió confeſsion àl c Sus eſcriptos.ſus Pſalmos.
Sancto Altiſsimo con glorioſas palabras.
10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:]
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]
11 † El conſtituyó cantores delante del *1.Chr.16,4.
altar, y à la conſonancia deellos hizo ſua-
ues verſos, paraque todos los dias dieſſen
alabanças con ſus canciones.
12 En los dias feſtiuos puſo [d] ornato cõ- d G. decencia.
ueniente:y adornó los tiempos perfecta-
mente, en los quales celebraſſen el nõbre
ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſan-
ctidad deſde la mañana.
13 † El Señor rayó ſus peccados,y ende- †2.Sã.12,13.
reçó [e] ſu cuerno para ſiempre, dãdole por e Su Reyno.
concierto el reyno y el throno de majeſ-
tad en Iſrael.
14 ¶ Deſpues deel ſe leuãtó el hijo ſabio,
y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.
15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y †1.Re.4,21.
alcançó gloria pacificãdole Dios los luga
res comarcanos,paraq̃ edificaſſe caſa en ſu
nõbre,y aparejaſſe ſanctuario para ſiẽpre.
16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y †1.Re.4,29.
y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: haſta las
yſlas de lexos llegó tu nõbre, y fueſte ama
ble en tu paz.
18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti †1 Re.4,32.
por los cantares y prouerbios, por las ſe-
mejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que ſe
llama

* 1. Reyes 10, 27. llama Dios de Israel * allegaste oro como
estaño, y amontonaste plata como plomo.
* 1. Reyes 1,11. 20 *Inclinaste tus costados à las mugeres,
y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos,
* 1. Rey. 12, 17. * y de Ephraim començasse el reyno desobediente.
† 2. Sam. 7, 15. 23 † El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos [a] de su escogido, ni quitó la raça de aquel que lo amò.
a De Dauid.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à Dauid de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,
† 1. Rey. 12, 10. 27 † A Roboam falto de entendimiento, que con su cósejo enagenó de si àl pueblo.
† 1. Rey. 12, 28. 28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim.
29 De está manera se multiplicaron sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda prauedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [q̃ los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

† 1. Rey. 17, 1. Despues se leuantó, como vn fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardiá como vna hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]
† 1. Rey. 17, 1. 3 † Con palabra del Señor retuuo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
† 2. Rey. 1, 10. 4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?
† 1. Rey. 17, 17. 5 † Que resucitaste de la muerte àl muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo.
6 Que derribaste los reyes à destruyció, y à los gloriosos de sus asientos.
† 1. Rey. 19, 13. 7 † Que oyste en Sinai la reprehensió del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
† 1. Rey. 19, 17. 8 † Que vngiste reyes para dar galardon: y prophetas que te succediessen.
† 2. Rey. 2, 11. 9 † Que fueste recebido en toruellino de fuego, en carro de cauallos ardientes.
† Malach. 4, 8. 10 † Que estás registrado para reprehender à sus tiempos, y para aplacar la yra del diuino juyzio antes que se encienda. para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.
11 Bienauenturados losque te vieron, y los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biuiremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]
13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commouido de los principes, ni nadie lo sujetò. II. † 2. Rey. 2, 9, 15.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en su descanso prophetizó su cuerpo. † 2. Rey. 13, 21.
15 Hizo milagros en su vida, † y en su muerte fueron marauillosas sus obras. † 2. Rey. 13, 21.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, † hastaq̃ fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;] † 2. Rey. 18, 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de Dauid con su principe.
18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad de Dios, mas otros multiplicarõ sus peccados.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cauó el peñasco con hierro, y edificó fuentes de agua. † 2. Chron. 32, 3.
20 † En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que leuãtó la mano contra Sion, y se ensoberueció con su potencia. † 2. Rey. 18, 13. y 2. Chron. 32, 1. Isa. 36, 8.
21 Entonces fueron cõmouidos los coraçones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo, y los redimió por mano de Isaias [el sancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Assyrios, y el angel del Señor los destruyó. † 2. Re. 19, 35. Tob. 1, 21. Isa. 37, 36. y 1. Mach. 7, 41. y 2. Mach. 8, 19.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de Dauid su padre, los quales mandaua Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.
25 † En sus dias tornó atràs el Sol, y augmentó la vida àl Rey. † 2. Re. 20, 6. Isa. 38, 5.
26 Con grande espiritu vido loque auia de venir àlcabo de los tiempos: y consoló à losque llorauan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que aconteciessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

*2. Reyes 22,1, y 23,2. y 2.Chr.34, 3.
La memoria * de Iosias es como vna
composicion de perfume hecha por
mano de perfumador.
2 En las bocas de todos será dulce como
la miel su memoria, y como la musica en el
vanquete de vino.
*2.Reyes 22, y 2,Chr. 34.
3 * El se endereçó [diuinamente] por la
conuersion del pueblo, y quitó las abomi-
naciones de maldad.
*2.Reyes 23,4.
4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en
los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos
erráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altissimo,
y los reyes de Iuda faltaron.
a El Reyno.
7 Por loqual el entregó à otros [a] el cuer-
no de ellos, y [b] la gloria à gente estraña.
b El Templo con todo su ornato.
8 * La ciudad escogida de sanctidad en-
cendió, y sus caminos hizo desiertos, como
estaua prophetizado por Ieremias.
*2.Reyes 25,9. y 2.Chr.36, 19.
9 *Porque ellos lo auian maltratado, *a-
uiendo sido el sanctificado Propheta enel
vientre, para desarraygar, afligir, y perder,
y para edificar, y plantar.
*Iere.38,6. *Ier.1,5. *Eze.1,4.
10 *Ezechiel que vido la vision de gloria:
que le fue mostrada enel carro de los che-
rubines:
11 Este hizo mencion de los enemigos de-
baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó losq̃
caminauan por camino derecho.
*Arriba 46, 14.
12 Tambiẽ * los huessos de los doze Pro-
phetas reuerdezcã en sus lugares, y su me-
moria sea en bẽdiciones: porque cada vno
de ellos consoló à Iacob, y con esperança
cierta lo redimió.
*Agg.2,24. Esd.3,2.
13 Como engrandeceremos * à Zoroba-
bel, el qual es como vn sello en la mano de-
recha [de Israel?]
†Zach.3,2. Esd.3,2. 3.Esd.6, ..
14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec,
los quales en sus tiempos edificaron la Ca-
sa, y leuantaron el sancto Templo àl Señor
aparejado para eterna gloria.
Agg.1,12, 2,3. Nehẽ.7,1.
15 Entre los escogidos fue tambien Nee-
mias cuya memoria será grãde, †el qual nos
leuantó los muros caydos, y restauró las
puertas con los cerrojos, y edificó de nue-
uo los fundamentos de nuestras casas.
Gen.5, 4. ...rr.44,16. ...ebr.11,5.
16 † Ninguno fue criado en la tierra tal
como Henoc, porque el fue de la tierra to-
mado en alto.
Gen.50,
17 Ni ningun hombre nació ygual à Io-
seph capitan de sus hermanos, y firmamen-
to del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõser-
uados, [y aũ despues de la muerte prophe-
tizaron.]
Gen.5,3,
18 †Sem y Seth fueron illustres entre los
hombres, y sobre todas cosas Adam en la
creacion.

CAPIT. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽdiente de los Machabeos. II. Exhortando a las diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lecion deeste libro fenece el tractado.

Simon †tambien hijo de Onias grã Sa- †2.Mach, 3,4.
cerdote, el qual en su vida instauró la
Casa, y en su edad fortaleció el Tẽplo.
2 De este fue fundada la doble altura, el
alto reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de este las arcas de las
aguas que estauan ruynadas, fueron hechas
de metal como el mar.
4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pue-
blo de cayda, fortificando la ciudad y cer-
candola y cerrandola.
5 Quan honrrado fueste en la conuersa-
cion del pueblo, quando salias de la casa
del velo?
6 Como la estrella de la mañana entre las
nieblas, y como la Luna llena en sus dias:
7 Como el Sol que resplandece sobre el
Templo del Altissimo, como el arco que il-
lustra las nuues de gloria:
8 Como las flores de las rosas en la pri-
ma vera, como los lirios àla salida del agua,
como el retoño del enciẽso en los dias del
verano:
9 Y como el fuego y el encienso en el in-
censario, como vaso de oro maciço ador-
nado de todas piedras preciosas:
10 Como hermosa y fructifera oliua, y co-
mo cypres que se leuanta hasta las nuues.
11 Quando el tomaua [c] la vestidura de c Los vestimentos sacerdotales.
gloria, y se vestia la consumacion de toda
magnificencia para subir àl sancto altar, el
cerco de la Sanctidad honrraua.
12 Quando el tomaua las partes de ma-
nos de los sacerdotes estando en pie delã-
te del fuego del altar:
13 Quando lo cercaua el coro de los her-
manos como cedro del Libano cercado de
renueuos de palmas:
14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en
su magnificẽcia, y la offrenda del Señor en
sus manos delante de toda la Iglesia de Is-
rael.
15 Y el ministrãdo para la conclusiõ del sa-
crificio sobre el altar para adornar la offrẽ-
da del Altissimo Todo poderoso estendia
sus manos [d] à la derramadura: d O, libacion.
16 Y derramaua de la sangre de vuas, ver-
tiendo à los fundamentos del altar olor de
suauidad àl Altissimo Rey de todos.
17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã
clamor, y tocauan sacabuches, y haziã oyr
grã boz delãte del Altissimo por memoria.

18 Entõces todo el pueblo de comun se
appressuraua:y cayan en tierra sobre su rostro,para adorar àl Señor su Dios, grande y
Todo poderoso.
19 Ylos cantores con sus bozes alabauã,
y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altisimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabaua el diuino seruicio,
y los sacros ministerios eran cumplidos.
21 Despues quando decendia, el estẽdia
sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.
22 Y despues segundaua en la oraciõ para recebir bendicion del Altisimo.
II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios,el qual solo haze grandezas en todo lugar,y q̃ augmenta nuestros dias desde el vientre,y haze con nosotros segun su misericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos,como en los siglos passados.
25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à
la tercera que no es nacion.
27 A los q̃ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de sciencia
escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach
hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el
qual derramó la sabiduria de su coraçon.
29 Bienauenturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en
su coraçon será sabio.
30 Porque si esto hiziere,valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del
Señor que dá sabiduria a los pios.Dios sea
alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

POr appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios enque le haze gracias por auer sido su deffensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.

COnfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Saluador:
yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua
calũniadora, de los labios de los q̃ obran
mẽtira,[y en presencia de los que estuuieron en contra,te heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multitud de tu
misericordia,de los bramadores que estauan aparejados para comerme.
5 Y de mano de los que buscauan mi vida;y de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogaua de todas
partes, del medio de la flama,paraque no
me quemasse en medio del.
7 Del profundo del viẽtre del infierno,
de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la
lengua injusta.
8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se auia acercado muy junto
àl infierno abaxo.
10 De todas partes me teniã asido, y nò
auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres,mas ninguna auia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu
misericordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan,y de manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.
14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor,que no me dexasse en el tiempo de mi
aflicion,desamparado en el tiempo de los
soberuios. [a] Del Messias.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo
alabaré con confesion:porquanto mi oracion fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me
libraste del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré,y bendeziré ò Señor,tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse,busqué claramente con mi oracion la
Sabiduria. II.
19 Esta demandaua delante del Templo,
y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de vuas,cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi
pie caminó por camino derecho: desde mi
mocedad la segui de rastro.
21 Incliné vn poco mi oreja,y recebila:y
adquiri mucha sabiduria.
22 Auiendo aprouechado en ella, al que
me dió sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner
en-

en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré
auergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y cõ
diligencia hize inquisicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la
Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis
ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpie
za la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso des-
de el principio: portanto no seré desam-
parado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas
buscandola: portanto hé alcançado bue-
na possesion.
29 El Señor me dió lengua por mi sala-
rio, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignoran-
tes, y conuersad en la casa de enseñamiẽto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acer-
ca de esto, pues que vuestras animas tie-
nen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cõ
prad sin dineros. *Isai. 55, 2.
33 Someted àl yugo vuestra ceruiz, y
reciba vuestra anima la disciplina: porque
hallarla está en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con vn
poco que yo he trabajado, he adquirido
gran reposo. *Arr. 6, 2
35 Tomad la disciplina † con grande nu-
mero de dinero: porque con ella adqui-
rireys mucho oro. † Aunq̃ os ouiesse de costar grã. de &c.
36 Vuestra anima tome alegria en su be-
nignidad, y no os auergonceys de alabar-
la.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el
os dará el galardon à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

Mvchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos,) mas aun siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar facultad para aprouechar tãbien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el escreuir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouechassen mas en (el estudio de) la Ley. Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo estado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porque cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, paraque los que en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IEsus hijo de Sirach.

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

Accusa Dios à su Pueblo. I. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3. De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediécia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.

a Prophecia de &c.
VISION [a] de Isayas hijo de Amos, la qual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vsias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.
2 Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos,
b Heb. leuantelos. [b] y lleguelos à grandes: y ellos rebellaron contra mi.
3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre de sus señores: Israel no conoció,
c Heb. no entendió. mi pueblo [c] no tuuo entendimiento.
4 O, gente peccadora, pueblo cargado de
d Idolatras. Ot. que degeneraron. maldad, generacion de malignos, [d] hijos corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atràs.
e Heb. anadireys rebellion. 5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeça
f Heb. entereza. no ay enel [f] cosa entera. Herida, hinchazó, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.
*Abax. 5, 5. 7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciu
g Heb. comé en ella. dades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros [g] comida de estrangeros, y
h S. venido por mano &c. assolada como *en* assolamiẽto [h] de estraños.
8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña, y como cabaña en melonar: como
Rom. 9, 29. ciudad assolada.
i Ot. por poco fuera- mos como &c. Heb. esta como poca. Q. d. lieues. migajas &c. 9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera hecho que nos quedassen sobras [i] muy pocas, * como Sodoma fueramos, y semejantes à Gomorrha.
10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro
Gen. 19, 24. Dios pueblo de Gomorrha.
11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holo-
II. Ieré. 6, 20. Amos 5, 22. caustos de carneros, y de seuo de animales gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de ouejas, ni de cabrones.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quádo viniessedes à ver mi róstro, à hollar mis patios:
13 No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominació. Luna nueua, y Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré † Leuit. 23, 1. &c.
sufrir: [l] iniquidad, y solennidad.
l Es absurdo. cosas q no quadrã.
14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras solénidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.
15 [m] Quando estendierdes vuestras manos, yo escõderé de vosotros mis ojos. Tábiẽ quádo multiplicardes la oracion, yo no oyré. * llenas están de sãgre vuestras manos.
m Quando orardes, yo &c.
* Aba. 59, 3.
III.
16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo: *1. Ped. 3, 11.
17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio.
[n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho àl huerphano. Amparád la biuda.
n Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à cuẽta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieue serán emblanqcidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.
o Heb. y seamos arguydos. ò arguyamos nos.
19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien dela tierra.
20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua [p] *lo* há dicho.
p Leuit. 26, 14. Deut. 28, 15.
IIII.
21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas àora, homicidas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.
23 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amã los presentes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega à ellos la causa de la biuda.
*Iere. 5, 28. Zach. 7, 10.
q Heb. No juzgan àl &c.
24 Portanto dize el Señor Iehoua de los exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satisfecho de mis enemigos, võgarmehé de mis aduersarios.
r Heb. consolarmehé &c. Deut. 28, 63.
25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.
26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̃ àella boluieren, con justicia.
s Heb. sus bueltos. q. d. los q̃ della boluieren de la captiuidad.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna
serán quebrantados: y los que dexaron à Ie-
houa serán consumidos.
29 Entonces los arboles que amastes, os
auergõçarán: y los bosques que escogistes,
os affrentarán.
30 Porque sereys como el alcornoque q̃
se le cae la hoja: y como huerto que le falta-
ron las aguas.
31 Y el [a] fuerte será [b] como estopa: y el que
lo hizo, como centella: y ambos serán en-
cendidos juntamẽte, y no *aurá* quiẽ apague.

a El falso dios. es yronia.
b O, por.

CAPIT. II.

Prophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Euangelio. II. *Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del.* III. *Amenaza a los soberuios y idolatras con el juyzio vniuersal.*

LO que [c] vido Isayas hijo de Amos, to-
cante à Iuda, y à Ierusalem.
2 * Y acontecerá en lo postrero de
los tiempos, que será confirmado el Monte
dela Casa de Iehoua por cabeça de los mõ-
tes: y será ensalçado sobre los collados: y
correrán à èl todas las gentes:
3 Y vẽdrán muchos pueblos, y dirán: Ve-
nid, y subamos àl Mõte de Iehoua, à la Ca-
sa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus
caminos, y caminaremos por sus sendas.
Porque de Siõ saldrá la ley: y de Ierusalem
la palabra de Iehoua.
4 Y juzgará entre las Gentes, [d] y repre-
hẽderá à muchos pueblos: [e] y boluerán sus
espadas en açadones, y sus lanças en hoces.
No alçará cuchillo gente contra gente: [f] ni
se ensayarán mas para la guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à
la luz de Iehoua.
6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pue-
blo, à la casa de Iacob: porque se han hẽchi-
do [g] de Oriente, y de agoreros, como los
Philisteos: y [h] en hijos agenos descansárõ.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus
thesoros no *tienẽ* fin. Tãbiẽ está llena su tie-
rra de cauallos, ni sus carros tienẽ numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos:
y à la obra de sus manos se han arrodillado,
à lo que fabricaron sus dedos.
9 Y *todo* hõbre se ha inclinado, y *todo* varõ
se há humillado: portanto [i] no los perdo-
narás.
10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el
poluo de la presencia espantosa de Iehoua,
y † del resplandor de su magestad.
11 La altiuez de los ojos del hombre *será*
abatida: y la soberuia de los hombres será

c Heb. Palabra que vido &c.
* Mich. 4,2.
d Exercitará señorio. Psal. 2,8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderá mas guerra.
II.
g Declarase ver. 7. &c.
h Hizieron alianças cõ pueblos estraños cõtra el mandamiẽto de Dios. Deut. 7,1.
i Ot. no los suffrirás.
III.
† O, de la magestad de su grandeza.

abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en
aquel dia.
12 Porque dia de Iehouá de los exercitos
vẽdrá sobre todo soberuio y altiuo, y sobre
todo ensalçado, y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano
altos, y sublimes: y sobre todos los alcor-
noques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y so-
bre todos los collados leuantados.
15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo
muro fuerte.
16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y
sobre todas pinturas preciadas.
17 Y la altiuez del hombre será abaxada,
y la soberuia de los hombres será abatida:
y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y * [l] meterse hán en las cauernas delas
peñas, y en las aberturas de la tierra de la
presencia espantosa de Iehoua, y del resplã-
dor de su magestad, quando el se leuantará
para herir la tierra.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las
cueuas de los topos, y de los murcielagos,
sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃
le hizieron para que adorasse.
21 Y meterse hán en las hẽdeduras de las
piedras, y en las cauernas de las peñas de-
lante de la presencia temerosa de Iehoua, y
del resplandor de su majestad, quando se le-
uantará para herir la tierra.
22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo es-
piritu *está* en su nariz. Porque de que se esti-
ma el?

* Luc. 23,30. Oseas 10, 8. Apoc. 6,16. y 9.6.
l S. los idolatras. Heb. y entrarán.
m Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. *Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad.* III. *Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia.* IIII. *Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.*

POrque heaqui que el Señor Ieho-
ua de los exercitos quita de Ierusalẽ
y de Iudá [n] el sustentador y la susten-
tadora: todo el vigor del pan, y todo el vi-
gor del agua:
2 Valiente, y Varõ de guerra: juez, y pro-
pheta: adiuino, y [o] anciano:
3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de
respecto: consejero, y [q] artifice excelente, y
sabio de eloquencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y
mochachos, serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los
otros, cada hombre cõtra su vezino. El mo-
ço se leuãtará cõtra el viejo, y el villano cõ-
tra el noble.
6 Quan-

n Luego se declara, S. el pan y el agua.
o Senador, hombre de consejo.
p Heb. ensalçado de fazes.
q Heb. sabio de artifices.

6 Quando alguno trauâre de ſu herma-
no de la familia de ſu padre, y le dixere:
Que veſtir tienes? Tu ſerás nueſtro princi-
pe: [a] ſea en tu mano eſta perdicion;

a Toma à tu cargo eſta repub. tan perdida.

7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No to-
maré eſſe cuydado: porque en mi caſa ni ay
pan, ni que veſtir: no me hagays principe
del pueblo.

b Heb. No ſeré curador.

8 Cierto arruynado ſehá Ieruſalé, y cay-
do há Iudá: porque la lengua deellos, y ſus
obras *han ſido* cõtra Iehoua, para irritar los
ojos de ſu mageſtad.
II. 9 ¶ [c] La prueua del roſtro deellos los cõ-
uençerá, que como Sodoma predicaron ſu
peccado, no *lo* diſsimularon. Ay de ſu vida,
porque [d] allegaron mal paraſi.

c Heb. El conocimiento de &c.
d Heb. pagaron.

10 Dezid: Al juſto [e] bien *le yrá*: porq̃ [f] co-
merá de los frutos de ſus manos.

e Heb. que bien.

11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque ſegun
las obras de ſus manos le ſerá pagado.
III. 12 ¶ Los exactores de mi pueblo *ſõ* mocha-
chos; y mugeres ſe enſeñorearõ deel. Pue-
blo mio, losque te guian, *te* [g] engañan, [h] y
tuercen la carrera de tus caminos.

f En ſu juſticia ſerá ſaluo.
g Ot. hazẽ errar.
h Heb. corrompen.

13 Iehoua eſtá en pie para litigar, y eſtá
para juzgar los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los an-
cianos de ſu pueblo, y cõtra ſus principes:
porque voſotros paciſtes la viña, y el deſ-
pojo del pobre *eſtá* en vueſtras caſas.
15 Que *aueys* voſotros, q̃ majays mi pue-
blo, y moleys las caras de los pobres? dize
el Señor Iehoua de los exercitos.
IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas
de Sion ſe enſoberuecen, y andan el cuello
leuãtado, y los ojos deſcõpueſtos; y quan-
do andan, van *como* dançando, y haziendo
ſon con los pies:
17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera
de las hijas de Siõ, y Iehoua deſcubrirá ſus
verguenças.

i El verbo Heb. ſig. hazer ſarnoſo.

18 Aquel dia quitará el Señor el atauio
de los calçados, y las redezillas, y las lune-
tas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade- (mas.
20 Las tyáras, los atauios de las piernas,
las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos,
las eſcofias, y los alfileles.
23 Los eſpejos, los pañizuelos, las tocas
y los tocados.
24 Y ſera que en lugar de los perfumes
aromaticos vendrá † podrizion, y rompi-
miento en lugar de la cinta: y en lugar [l] de
la compoſtura, peladura: y en lugar de la fa-
xa, ceñimiento de ſacco: y quemadura en
lugar de la hermoſura.

Hedor.
l S. de los cabellos.

25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu
fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas ſe entriſtecerán y ſe en-
lutaran: y [n] ella deſamparada ſe aſſentará en
tierra.

m Los lugares de las publicas congregaciones.
n La ciudad aſſolada quedará en ſumma triſteza.

CAP. IIII.

Proſigue en las amenazas de las diſſolutas, Que les faltarán maridos. II. *Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia.* III. *Promete ſingulares fauores à la Yglesia del Nueuo Teſtamento.*

Y Echarán mano de vn hombre ſiete
mugeres en aquel tiempo diziendo:
Noſotras comeremos de nueſtro pan,
y nos veſtiremos de nueſtras ropas: ſola-
mente [o] ſea llamado tu nombre ſobre noſo-
tras, quita nueſtra verguença.

o Llamemos nos tus mugeres.

II. 2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Ie-
houa ſerá para hermoſura y gloria: y el fru-
to de la tierra para grandeza y honrra [p] en
los librados de Iſrael.

p En los q̃ q̃daren en la tierra deſpues deſta calamidad.

3 Y acõtecera que el q̃ quedâre en Sion, y
el q̃ fuere dexado en Ieruſalẽ, ſe llame [q] ſan-
cto: todos losque quedâren en Ieruſalẽ [r] eſ-
criptos entre los biuientes,

q Heb. ſancto à el.
r Biuos.

4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias
de las hijas de Siõ, y limpiâre las ſangres de
Ieruſalem de en medio deella [s] cõ eſpiritu
de juyzio, y cõ eſpiritu de atalamiento.

s Con caſtigo impetuoſo.

5 ¶ Y criará Iehoua ſobre toda la mora-
da del Mõte de Siõ, y ſobre los lugares † de
ſus cõuocaciones, nuue y eſcuridad de dia,
y de noche reſplandor de fuego q̃ eche lla-
mas: porq̃ ſobre toda gloria *aurá* cobertura.

III. † Leu. 23.

6 Y aurá ſombrajo para ſombra cõtra el
calor del dia: para acogida y eſcondedero
contra el turuion, y contra el aguacero.

CAP. V.

Con vna clegãtiſsima ſemejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: ſu ingratitud, y ſu deſechamiento. II. *Particulariza los peccados del pueblo, y ſus caſtigos: y primero contra los auaros.* III. *Contra los vanquetes y glotonerias.* IIII. *Contra los irriſores de las diuinas amenazas.* V. *Contra los peruerſos interpretes de la diuina Ley.* VI. *Contra los ſoberuios preſumptuoſos de ſi.* VII. *Cõtra los glotones y iniquos magiſtrados.* VIII. *Caſtigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos.* IX. *Dios llamarà, animara, y armara à los Romanos para la deſtruycion de ſu Pueblo.*

A Ora *pues* cantaré [t] por mi amado el
cantar [u] de mi amado à ſu viña. *Mi
amado tenia vna viña [x] en *vn* recueſ-
to lugar fertil.

t Por Dios.
u Que el cantâra.
* Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.

2 Auiala cercado, y deſpedregadola, y
plantadola de plãtas eſcogidas. Auia edifi-
cado en medio deella *vna* torre; y tambien
aſſentado enella *vn* lagar. Y eſperaua q̃ lle-
uaſſe [y] vuas, y lleuó vuas monteſinas.

y Ab. ver. 7.

3 Aora pues, vezinos de Ieruſalẽ, y varo-
nes de Iuda juzgad aora entremi y mi viña.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que
yo no hize en ella?[a] Como esperádo *yo* que
lleuasse vuas, lleuó vuas montesinas?
5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré
à mi viña: Quitarlehé su vallado,[b] y será pa-
ra ser pacida: aportillaré su cerca, y será pa-
ra ser[c] hollada.
6 [d] Haré que quede desierta: no será po-
dada, ni cauada: y crecerá el cardo y las es-
pinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llue-
uan sobre ella lluuia.
7 Ciertamente la viña de Iehoua de los
exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre
de Iuda planta suya[e] deleytosa. Esperaua *de*
ay juyzio, y veys aqui oppresion: justicia,
y veys aqui[f] clamor.
8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y
allegan heredad à heredad[g] hasta acabar el
termino. Habitareys vosotros solos en me-
dio dela tierra?
9 [h] *Esto*, à los oydos de Iehouá de los exer-
citos.[i] Si las muchas casas no fueren asso-
ladas: las grandes y hermosas sin morador.
10 Y aun, si diez huebras de viña no dieré
† vn arroua: y vna hanega de simiétc, la de-
cima parte.
11 ¶ Ay, de losq̃ se leuãtan de mañana para
seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la no-
che *hasta que* el vino los enciende.
12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas,
tamborinos, flautas, y vino: y no miran la
obra de Iehouá, ni veé la obra de susmanos.
13 Por tãto mi pueblo[l] fue lleuado capti-
uo, porq̃ no tuuo sciécia: y su[m] gloria pere-
ció de hábre:[n] y su multitud se secó de sed.
14 Portãto[o] el infierno ensanchó su ani-
ma, y sin medida estendió su boca. Y su glo-
ria y su multitud decendió *allá*: y su fausto,
y el que se holgó enel.
15 [p] Y *todo* hombre será humillado, y *todo*
varon será abatido: y los ojos de los altiuos
serán abaxados.
16 Mas Iehouá de los exercitos será en-
salçado[q] con juyzio: y el Dios Sancto será
sanctificado con justicia.
17 Y[r] los corderos serán apacentados se-
gun su costumbre: y estraños comerán[s] las
gruessas desamparadas.
18 ¶ Ay, de losq̃ traen *tirãdo* la iniquidad
có sogas da vanidad, y el peccado, como có
latigos de carreta.
19 De losq̃ dizen,[t] Venga yá. Dése priessa
su obra, y veamos. Acerq̃se, y véga el cósejo
del Sancto de Israel, paraque sepamos.
20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizé bue-
no, y à lo bueno malo: que hazen de la luz
tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan
de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

a O, Porq̃.
b Abax. 56, 9. y 9. 12.
c Luc. 21, 24.
d Heb. Y ponerlahé assolamiéto. Arr. 1, 8.
e Heb. de sus plazeres.
II.
f Gen. 18, 20. peccados grauissimos. O, clamor. s. de los agrauiados.
g Heb. hasta que no lugar.
III.
h S. há llegado. Heb. à mis oydos de &c.
i Forma de juramento.
† Heb. vn batho: y simiente de Homer hará ephi.
l Por. será.
m Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
n El vulgo.
o El Sepulcro.
p Arrib. 2, 11, 17.
q Enel castigo.
r Los pios.
IIII.
s S. ouejas. q. d. los ricos y poderosos.
t S. este castigo.
V.

21 ¶ Ay,* de los sabios en sus ojos: y de los
que son prudentes[u] delante de si mismos.
22 ¶ Ay, de losque son valientes para be-
uer vino: y varones fuertes, para mezclar
beuida.
23 Losque dan por justo àl impio por co-
hechos, y àl justo quitan su justicia.
24 Portãto, como la lengua del fuego có-
sume las aristas, y la paja es deshecha de la
llama, ansi será su rayz[x] como podrizion,
[y] su flor se desuanecerá como poluo: porq̃
desecharon la ley de Iehoua de los exerci-
tos, y abominaron la palabra del Sancto de
Israel.
25 ¶ Por esta causa se encédió el furor de
Iehoua cõtra su pueblo: y estendiédo sobre
el su mano lo hirió, y los mõtes se estreme-
cieron: y el cuerpo deellos cortado *en pieças*
fue *echado* en medio de las plaças: y cõtodo
esto no há cessado su furor, antes toda via
su mano *está* estendida.
26 ¶ Y alçará pendõ à gentes de lexos, y
siluará àl *que está* enel cabo de la tierra: y ve-
ys aqui que vendrá ligero y liuiano.
27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que es-
trompiece: ninguno se dormirá, ni le toma-
rá sueño: à ninguno se le desatará el cinto
de los lomos, ni sele romperá la correa de
sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos
entesados: Las vñas de sus cauallos parece-
rán como de pedernal: y las ruedas *de sus ca-*
rros como toruellino.
29 Su bramido, como de leon: bramará co-
mo leoncillos: batirá los dientes, y arreba-
tará la presa: apañará *los despojos* y nadie *selos*
quitará.
30 Y bramará[z] sobre el en aquel dia co-
mo bramido de la mar: entóces[a] mirará ha-
zia la tierra, y heaqui tinieblas de tribula-
cion: y[b] ensus cielos se escurecerá la luz.

VI.
u Heb. delante de sus fazes.
VII.
* Prou. 3, 7. Rom. 12, 16.
x Podrida.
y O, su verdura.
VIII.
IX.
z Sobre este pueblo.
a S. el pueblo.
b En su emispherio.

CAPIT. VI.

EL Propheta dá razon de su vocacion, y declâra auersido embiado de Dios (cuya mageStad descriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. *Su rejecion y total assolamiento.*

EN el año que murió el Rey Vsias, vi-
de àl Señor sentado sobre vna silla al-
ta, y sublime: y[c] sus faldas henchian
el templo.
2. Y encima del estauan Seraphines: cada
vno tenia seys alas: con dos cubrian sus ros-
tros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con
las *otras* dos bolauan.
3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo,
* Sancto, Sãcto, Sancto Iehouá de los exer-
citos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

c Heb. sus extremidades.
* Apoc. 4, 8.

4 Y los quiciales a delas puertas se estre-
mecieron con la boz del que clamaua: y la
Casa se hinchió de humo.
5 Entóces yo dixe, Ay demi, b q̃ soy muer-
to: que siendo hombre c immundo de labi-
os, y habitãdo en medio de pueblo q̃ tiene
labios immundos han visto mis ojos al Rey
Iehoua delos exercitos.
6 Entonces vno de los Seraphines boló
hazia mi, teniẽdo en su mano vn carbõ en-
cendido tomado del altar cõ vnas tenazas:
7 Y tocãdo conel sobre mi boca dixo, He
aqui, que d esto tocó à tus labios, y quitará
tu culpa, y tu peccado será limpiado.
8 Despues deesto oy vna boz del Señor,
que dezia: A quien embiaré, y quien nos y-
rá? Entonces *yo* respondi: Heme aqui: em-
biame à mi.
9 Entóces dixo: Anda, y di à este pueblo:
* Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved,
y no sepays.
10 e Engruessa el coraçon de aq̃ste pueblo,
y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, paraq̃
no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni
su coraçon entienda: ni se conuierta, y *aya*
para el sanidad.
11 ¶ Y *yo* dixe: f Hasta quãdo Señor? Y re-
spondió: Hasta que las ciudades se assuelen,
y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las
casas, y la tierra g sea tornada en desierto.
12 Hasta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres,
y h aya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte* y i bol
uerá: y † será assolada, como el olmo, y como
el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el
tronco: *ansi enesta quedará* su tronco, Si-
miente sancta.

a S. del Tẽplo. b Heb. que callé. c Peccador. ansi luego. d Este carbon. * Matth.13,14. Mar.4,12. Luc.8,10. Ioan.12,40. Act.28,26 Rom.11,8. II. e Embota. Enrudece. f S. durará esta obstinacion? g Heb. sea assolada de assolamiẽto. h Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c. i S. el pueblo dela captiuidad. † S. otra vez.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria cõtra Ierusalem, Dios embia àl propheta Isayas à que anime àl rey Achaz, prometiendole su defensa. II. *Offrece Dios señal àl rey en cõfirmaciõ de la promessa, y el la refusa cõ hypocrisia.* III. *No obstãte la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: dõde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.*

Aconteció * en los dias de Achaz hi-
jo de Iotham, hijo de Vsias, Rey de
Iudá, que Rezin rey de Syria, y Pha-
cee hijo de Romelias rey de Israel subierõ
à Ierusalem l para combatirla, mas no la pu-
dieron tomar.
2 Y vino la nueua m à la casa de Dauid, di
ziendo *como* Syria n se auia confederado cõ
Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el
coraçon de su pueblo, como se estremecen
los arboles del monte à causa del viento.
3 Entonces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora
àl encuentro à Achaz tu, y o Sehar-iasub tu
hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de
arriba, enel camino de la heredad del La-
uador.
4 Y dile: p Guarda, y reposate. No temas,
ni se enternezca tu coraçõ à causa de estos
dos cabos de tizones que humean *es à saber*
por el furor de la yra de Rezin y del Syro,
y del hijo de Romelias:
5 Por auer acordado *maligno* consejo cõ-
tra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de
Romelias diziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahe-
mos, y q partirlahemos entre nosotros, y
pondremos en medio deella por rey àl hijo
de Tabeal.
7 El Señor Iehouá dize ansi, r No perma-
necerá, y no será.
8 Porque la cabecera de Syria *será* Dama-
sco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y den-
tro de sesenta y cinco años Ephraim será
quebrantado *y nunca mas será* pueblo.
9 s Entretãto la cabecera de Ephraim *será*
Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de
Romelias. Sino creyerdes, cierto no per-
manecereys.
10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziẽdo:
11 Pide parati señal de Iehoua tu Dios t de-
mãdãdo enel profundo, ô arriba en lo alto.
12 Y respõdió Achaz: No pediré, y no tẽ-
taré à Iehoua.
13 Y u dixo: Aora, oyd casa de Dauid. x No
os basta ser molestos à los hõbres, sino q̃ tã-
bien lo seays à mi Dios?
14 ¶ Portãto el mismo Señor os dará se-
ñal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN
CONCIBIRA, Y PARIRA HIIO: Y
LLAMARA SV NOMBRE y IMMA-
NV-EL.
15 Comerá manteca y miel, z hasta q̃ sepa
desechar lo malo, y escoger lo bueno.
16 Porque antesque a el niño sepa dese-
char lo malo, y escoger lo bueno, la tierra
b que tu aborreces, será dexada de sus dos
reyes.
17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu
pueblo, y sobre la casa de tu padre dias,
quales nunca vinieron desde el dia que E-
phraim se apartó de Iuda, *es à saber* c àl rey
de Assyria.
18 Y acontecerá que aquel dia silυará Ieho-
ua à la moxca, que *está* enel fin de los rios de
Egypto: y àla abeja que *está* en la tierra de
Assyria:

* 2.Reyes 16,5. y 16. l Heb. à guerra, y no pudierõ pelear contra ella. m Al Rey de Iuda. n Heb. descansó sobre Ephraim.

o Las reliquias bolucrán. p Mira que te reposes. q Ot. abrirnos la hemos. q.d. tomarla hemos. r S. este cõsejo no se effectuará. s Heb. Y la cabeça &c. II. t Heb. profundate demandãdo, ô enaltecete de arriba. Q.d. en la tierra ô en el cielo. III. u S. Isayas. x Heb. Poco à vosotros ser &c. * Matt.1,23. Luc.1,31. y Con nosotros Dios. z Hasta que llegue à edad de discrecion. IIII. a S. dicho encl ver. 14,15. b De tus enemigos. c S. hara venir.

19 Y vẽdrán,y aſſentarſehan todas en los
valles deſiertos y en las cauernas de las pie-
dras,y en todos los çarçales, y en todas las
matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja
alquilada,* cõ *los que habitan* de la otra par- *2. Reyes 19,35.
te [a] del Rio *es à ſaber* con el Rey de Aſſyria, a S.Euphrates.
cabeça y pelos de los pies:y aun la barua tã
bien quitará.
21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie
vn hombre vna res vacuna, y dos oue-
jas:
22 Y acontecerá, que à cauſa de la multi-
tud de la leche,que le darán, comerá man-
teca:cierto mãteca y miel comerá elq̃ q̃dá-
re en medio de la tierra.
23 Acontecerá tambien en aquel tiempo,
acontecerá que el lugar donde auia mil vi-
des que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para
los eſpinos y para los cardos.
24 Cõ ſaetas y arco yrán allá·porque to-
da la tierra ſerá eſpinos,y cardos.
25 Mas à todos los montes que ſe cauan
con açada,no llegará allá el temor delos eſ-
pinos y de los cardos: mas ſerán para paſto
de vacas,y para ſer hollados de ouejas.

CAPIT. VIII.

DA Dios àl Propheta delante de teſtigos dignos de fe la ſeñal de la defenſa que prometió enel cap. prec. ver.14. II. Amenaza grauemente à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ eſpecial auiſo y fauor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar conel mundo. IIII. Chriſto, Salud, y Sabiduria de los ſuyos:y el miſmo occaſiõ de ruyna a los Iſraelitas y Iudios. V. Proſigue en la deſtruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehoua,Tomate vn grã vo-
lumen, y eſcriue enel en eſtilo [b] vul-
gar,[c] DATE PRIESSA AL DES-
POIO, APRESSVRATE ALA PRE-
SA.
2 [d] Y junté conmigo por teſtigos fieles à
Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Ie-
barachias.
3 Y juntéme [e] con la Prophetiſſa, la qual
cõcibió,y parió vn hijo. Y dixome Iehouá:
Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL
DESPOIO, APRESSVRATE ALA
PRESA.
4 Porque antes que [g] el niño ſepa dezir,
PADRE MIO, Y MADRE MIA,[h] qui-
tará la fuerça de Damaſco : y los deſpojos
de Samaria *ſerán* [i] en la preſencia del Rey
de Aſſyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar
diziendo,

b Heb. de varon. c Heb. Para apreſſurar àl &c. d Heb. Y hize teſtificar ami teſtigos &c. e Su muger. f Heb. Maher ſalal chaſſ baz. g S. nacido, ver. prec. h S. Dios. 2. Rey. 16. i 2 Reyes 15. y 17. II.

6 Porque deſechó † eſte pueblo las aguas
de Siloe,que corrẽ manſa mente,y con Re-
zin,y conel hijo de Romelias [l] ſe holgó,
7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze ſubir
ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y mu-
chas,*es à ſaber*,àl Rey de Aſſyria [m] con todo
ſu poder : el qual ſubirá ſobre todos ſus ri-
os,y paſſará ſobre todas ſus riberas.
8 Y paſſando haſta Iuda,paſſará,y [n] ſobre-
pujará,y llegará haſta la garganta : y eſten-
diendo ſus alas henchirá la anchura [o] de tu
tierra ô Immanu-el.
9 [p] Iuntaos pueblos , y ſereys quebrãta-
dos. Oyd todos los que ſoys de tierras le-
xanas. [q] Poneos á punto,y ſereys quebrãta-
dos:poneos à pũto,y ſereys quebrãtados.
10 Acordad cõſejo,y deshazerſeha: [r] de-
terminad parecer , y no ſerá firme : porque
Dios con noſotros.
11 ¶ Porque Iehoua me dixo deſta mane-
ra,y [s] apretãdome la mano me enſeñó, que
no caminaſſe por el camino [t] deeſte pue-
blo,diziendo,
12 [u] No digays; Conjuracion, à todas las
coſas àque eſte pueblo dize , conjuracion:
ni temays ſu temor,ni le tengays miedo:
13 A Iehouá de los exercitos, à el Sanctí-
ficad : El *ſea* vueſtro temor , y el *ſea* vueſtro
miedo.
14 ¶ Entonces el ſerâ por Sanctuario:*y
à las dos caſas de Iſrael por piedra para trõ-
peçar , y por trompeçadero para caer : por
lazo,y por red àl morador de Ieruſalem.
15 Y muchos trompeçarán entreellos : y
caeràn, y ſeràn quebrantados : enredarſe-
han,y ſeràn preſos.
16 Ata el teſtimonio,ſella la ley entre mis
diſcipulos.
17 Eſperaré pues à Iehouà, el qual eſcon-
dió ſu roſtro de la caſa de Iacob:y à el eſpe-
raré.
18 *[x] Heaqui Yo,y los hijos q̃ medió Ie-
houa por ſeñales y prodigios en Iſrael por
Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte
de Sion.
19 Y ſi os dixeren,Preguntad à los Pytho-
nes, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablan-
do: [y] Por ventura no conſultará el pueblo à
ſu Dios? [z] Los biuos,à los muertos?
20 [a] A la ley y àl teſtimonio.Sino dixeren
conforme àeſto,*es* porque no les hà amane-
cido.
21 ¶ Entonces paſſaràn por eſta *tierra* fa-
tigados y hãbrientos. Y acõtecerà q̃ tenien
do hãbre,ſe enojaràn, y maldiràn a ſu Rey,
y à ſu Dios. Y leuantando el roſtro en alto,
22 Y mirando à la tierra , heaqui tribula-
ciõ y tiniebla,eſcuridad,anguſtia: y à la eſ-
curidad,empellon.

† Los diez tribus. l Hizo aliãça. m Heb. y à toda ſu gloria. n Heb. paſſara. o La tierra de Iuda. p Ot. Quebrãtad &c. yronia. q Heb. Ceñios. r Heb. hablad palabra. III. s Heb. en fuerça de mano. t De los 10. tribus. u Q.d. No os junteys cõ eſte pueblo en ſus negocios, porque es conſpiraciõ contra Dios quanto haze. IIII. *Luc. 2,34. Rom. 9. 1. Ped. 2,7. *Heb. 2,13. x Con el ver. 16. y S. Reſpõdeldes, Por ventura &c. z S. han de preguntar. a S. preguntarán los pios. V.

CAP.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriuiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

a Esta afliccion.
b 2. Rey. 15.

AVnque no *será* a esta escuridad seme-
jante à la aflicion b que le vino enel
tiempo que liuianamente tocaron
la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la
tierra de Nephtali: ni despues quádo c agra-
uâron por la via de la mar de essa parte del
Iordan en Galilea de las Gentes.

c S. los mismos enemigos.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido
gran luz; los que morauan en tierra de som-
bra de muerte, luz resplâdeció sobre ellos.
3 Aumentando la gente no aumentaste
el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como
se alegran en la segada: como se gozan quá-
do reparten despojos.
4 Porque tu quebraste d su pesado yugo:
y la vara de su ombro, y el sceptro de su exa-
ctor, * como enel dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es*
con estruendo, y con rebolcamiêto de ves-
tidura en sangre: e *está* será cô quema, y tra-
gamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos
es dado: y el principado es *assentado* sobre
su ombro. Y f llamarsehá Admirable, Con-
sejero, Dios, Fuerte, g Padre eterno, Princi-
pe de paz.
7 h La multitud del señorio, y la paz, no
tendrán termino sobre la silla de Dauid, y
sobre su Reyno, disponiendolo y confir-
mandolo en juyzio y en justicia desde aora
para siempre. El zelo de Iehoua de los exer
citos hará esto.

d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificaciô, y del modo como se obra en los fieles.
* Iuez. 7, 22.
e Heb. y será &c.
* Ioan. 3, 16.
f Heb. y llamó su nôbre.
g Heb. Padre de eternidad. ô, para siêpre.
h Su señorio amplissimo.

II.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y
cayó en Israel.
9 i Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y
los moradores de Samaria, que con sober-
uia y con altiuez de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria
edificaremos; cortaron cabrahigos, mas ce-
dros l pondremos en su lugar.
11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de
Rezin contra el, y m juntará sus enemigos.
12 Por delante à Syria, y por las espaldas
à los Philistheos: y con toda la boca se tra-
garán à Israel. Ni con todo esso cessará su fu
ror, antes toda via su mano estendida.
13 Mas el pueblo n no se conuirtió àl que
lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exer-
citos.

i Y tomará enseñamiêto. ô castigo.
† Heb. y de cortado.
l Heb. remudaremos.
m Heb. mezclará.
n Por, no se conuertirá. ni buscarán &c.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y
cola, ramo y caña en vn mismo dia.
15 El viejo y venerable de rostro es la ca-
beça; el propheta, que enseña mentira, este
es cola.
16 Porq̃ o los gouernadores deeste pue-
blo son engañadores; y sus gouernados,
perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará conten-
tamiento en sus mancebos, ni de sus huer-
fanos y biudas tendrá misericordia: porq̃
todos son falsos, y malignos; y p toda boca
habla locura. Con todo esto no cessará su
furor, antes toda via su mano estendida.
18 Porque q la maldad se encendió como
fuego, cardos y espinas tragará: y encédio-
se en lo espesso de la breña, y r fueron al̃ç
dos como humo.
19 Por la yra de Iehoua de los exercitos
la tierra se escureció, y será el pueblo s co-
mo tragamiento de fuego: hombre no ten-
drá piedad de su hermano.
20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y
tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y
no se hartará: cada qual t comerá la carne
de su braço:
21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Ma-
nasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con to-
do esto cessará su furor, antes toda via su
mano estendida.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib. 3, 12.
p Singularmente toca los falsos prophetas.
q El castigo.
r Desparecieron. fueron lleuados captiuos.
s Como vn lugar assolado de fuego.
t Q. d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

CAPIT. X.

AMenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Descriue la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruyciô. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendoles vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas descriue la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de los que establecen leyes injus-
tas, y determinando determiná u ty-
rania:
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar el derecho à los affligidos de mi
pueblo: por despojar las biudas, y robar los
huerfanos.
3 Y que hareys enel dia de la visitacion?
y aquien os acogereys que os ayude, *quâdo*
viniere de lexos el assolamiento? y à donde
dexareys vuestra gloria?
4 x Sino se inclinâren entre los presos:

u Heb. trabajo.
x Es amenaza en forma de juramento: arrib. cap. 5, 9. Ot. Sin mi se inclinô (este pueblo) cayerô &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo
esto cessará su furor, antes toda via su ma-
no estendida.
5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mis-
mo. mi enojo, en la mano dellos.
6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y
a O, falsa.
sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque
despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo pon-
ga [b] que sea hollado, como lodo de las ca-
b Heb. en hollamiento.
lles.
7 ¶ Aunq̃ [c] el no lo pensará ansi, ni su co-
raçó lo imaginará desta manera: mas su pen
II. c El Assur, rey de Babylonia.
samiento será de desarraygar, y cortar gen-
tes no pocas.
8 Porq̃ue *el* dirá, Mis principes no *son* to-
dos reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad
como Arphad: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de
los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ie-
rusalem y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no
haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydo-
los?
12 Mas acótecerá, que despues que el Se-
ñor ouiere acabado toda su obra enel Mó-
te de Sió, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el
d Habla el Propheta en persona de Dios.
fruto de la soberuia del coraçon * del rey
* 2. Reyes 19. 31. Aba. 37, 36.
de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de
sus ojos.
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi ma-
no *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he
sido prudente: q̃ quité los terminos de los
pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé
como valiente, los que estauan [e] sentados.
e En reposo, fundados de muchos años.
14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pue-
blos, como nido: y como se cojen los hue-
uos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y
no vuo [f] quien mouiesse ala, ô abriesse boca
f Aue que mouiesse &c.
y graznasse.
III.
15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃
corta con el? Ensoberuecerseha la sierra có-
tra el que la mueue? Como si el bordó se le-
uantasse contra los que lo leuantan? Como
si la vara se leuantasse? No *es* leño?
16 Portanto el Señor Iehoua de los exer-
citos embiará flaqueza sobre sus gordos: y
debaxo de su gloria encenderá encendi-
miento, como encendimiento de fuego.
17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y
g Los thesoros y vasos del téplo. 2. Rey. vlt. Dan. 1. h Dan. 5.
su Sancto por llama que abrase y consuma
en vn dia sus cardos y sus espinas.
18 La gloria de su breña, y de su cápo fer-
til consumirá desde el anima hasta la carne:
y será como deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en su bre-
ña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pue-
i Heb. los escriuirá.
da contar.
20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los-
que ouieren quedado de Israel, y losque
ouieren quedado de la casa de Iacob, nun-
ca mas estriben sobre el que los hirió: por-
que estribarán sobre Iehoua Sancto de Is-
† Sin hypocrisia.
rael † con verdad.
IIII.
21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las
* Rõ. 9, 27. l Arrib. 7, 3.
reliquias de Iacob, al Dios fuerte.
22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere co-
mo las arenas de la mar, las reliquias se cõ-
uertirán enel. La consumacion [m] fenecida
m Heb. cortada, ô talada.
[n] innunda justicia.
n Causa justicia en abundancia.
23 * Por táto el Señor Iehoua de los exer
citos hará consumacion y fenecimiento en
medio de toda la tierra.
* *Abax.* 28, 20.
24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los e-
xercitos dize ansi, No temas Pueblo mio
V.
morador de Sió, del Assur. Con vara te he-
rirá, y contra ti alçará su palo [o] por la via de
o Como lo hizo Egypto. Exo. 1.
Egypto:
25 Mas desde aun poco, vn poquito, se aca-
bará el furor, y mi enojo, para fenecimien-
to dellos.
26 Y leuantará Iehoua de los exercitos
açote contra el, * como la matança de Ma-
* *Iuezes* 7, 25. *Arrib.* 9, 4.
dian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara so
bre la mar, por la via de Egypto.
p Alusion à Exod. 14, 16.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su car-
ga será quitada de tu ombro, y su yugo de
tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delá-
q Por ser vosotros mis vngidos.
te de la vncion.
28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró:
VI.
en Michmas contará [r] su exercito.
r Heb. sus armas.
29 Passaron el vado: alojaron en Gheba:
Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa
haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmená se alborotó: los moradores
de Gebim se juntarán.
32 Aú *vendrá* dia quádo reposará en Nob:
alçará su mano al Monte de la hija de Sion,
al collado de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehoua de los e-
xercitos desgajará el ramo con fortaleza: y
[s] los de grande altura serán cortados, y los
s Los arboles altos.
altos serán humillados.
34 Y cortará con hierro la espessura de la
breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza.
t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2. 2. Matth. 1. 12.) prophetiza el nacimiento del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. *Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio.* III. *Effectos ciertos del*

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. *La propagació del Reyno de Christo entre las Gẽtes.* V. *Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd.1.*

* Act.13,23 Y* Saldrá *vna* vara del trõco de Isay,
y *vn* renueuo retoñecerá de sus ray-
zes.
2 Y reposará sobre el el Espiritu de Ieho
ua, Espiritu de sabiduria, y de intelligécia.
Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiri-
tu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.
3 Y hazerloha oler en el temor de Ieho-
ua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni
II. arguyrá segun el oydo de sus oydos.
4 ¶ Mas juzgará con justicia à los po-
bres, y arguyrá con equidad por los man-
*2.Thes.2,8 sos de la tierra: * y herirá la tierra con la va
ra de su boca: y cõ el espiritu de sus labios
matará àl impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y
la fe cinta de sus riñones.
III. 6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el
tigre cõ el cabrito se acostara: el bezerro, y
a Heb. Iuntamente y &c. el leon, y la bestia domestica [a] andará jun-
tos, y [b] *vn* niño los pastoreará.
b Serán muy faciles de regir. 7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se
echarán jũtas: y el leon, como buey, come-
rá paja.
8 Y jugará el niño sobre la cueua del as-
pide: y el reziendestetado estenderá su ma-
no sobre la cauerna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi
sancto Monte: porq̃ la tierra será llena de
conocimiento de Iehoua, como las aguas
cubren la mar.
IIII 10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo,
* Rõ.15,12 [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta*
c Christo Arr. ver. 1. por pendon à las Gentes, será buscada de
d Su Reyno de paz será glorioso. las Gentes: [d] y su holgança será gloria.
V. 11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Ieho-
ua tornará à poner su mano otra vez, para
posseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerõ
dexadas del Assur, y de Egypto, y de Par-
thia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chal-
dea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.
12 Y leuantará pendon à las Gentes, y a-
e Heb. los echados. yuntará [e] los desterrados de Israel, y jun-
tará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro
f Heb. los esparzimientos. cantones de la tierra.
13 Y deshazerseha [g] la embidia de Eph-
g El Zelo, ò el enojo. raim, y los enemigos de Iuda serán tala-
dos. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iu-
h Heb. esté dimiẽto de su mano. da, ni Iuda affligirá à Ephraim.
14 Mas bolarán sobre los ombros de los
Philistheos àl Occidẽte: meterán tãbien à
i Heb. su obediẽcia. saco à los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los ser-
uirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obe
diencia.
15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de
de Egypto: y leuantará su mano con for-
† De su viẽto, o, con su viento fuerte aludiẽdo a lo que está Exod. 14,21. taleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y he-
rirloha en siete riberas, y hará q̃ passẽ *por el*
con çapatos.
16 Y aurá camino para las reliquias de su
pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la ma-
l Euphrates. nera que lo vuo para Israel * el dia que su-
*Exod. 14,30. bió de la tierra de Egypto.

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti
m O, Confessarteh e. Alabarteh e. ò Iehoua: que *aunque* te enojaste cõ-
tra mi, tu furor se apartó, y consolas-
te me.
2 He aqui Dios, salud mia: assegurarme-
*Exo. 15, 2. Psa. 118,14. hé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi
cáncion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido sa-
n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segũdo. lud para mi.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes
de la salud:
4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua:
* 1. Chron. 15,16,8. Psal. 104, 1. Inuocad su nombre. Hazed celebres en los
pueblos sus obras. Hazed memorable, co-
mo su nombre es engrandecido.
5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà
hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto
por toda la tierra.
6 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: por
que grande *es* en medio de ti el Sancto de
Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

CArga [o] de Babylonia, q̃ vido Isayas
hijo de Amos.
o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue. 2 Leuantad vandera sobre *vn* al-
to monte: alçad la boz à ellos: alçad la ma
no [p] paraque entren puertas de principes.
p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales. 3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mis-
mo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃
q S. effectuar. se alegran con mi gloria.
4 Mormollo de multitud *suena* en los
mõtes, como de mucho pueblo: mormo-
llo de sonido de reynos, de gentes ayunta
das. Iehoua de los exercitos ordena las ha
zes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero
r Del cabo del mundo. de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos
s O, las armas. de su furor, para destruyr toda la tierra.
6 Aullad, por cerca está el dia de Ieho-
ua, como assolamiẽto por poderoso vẽdrá.

7 Por-

7 Portanto todas manos se descoyunta-
rán:y todo coraçon de hõbre se desleyrá.
8 Y henchirsehá de terror: angustias y do
lores *los* cõprehenderán : tendrán dolores
como muger departo:cada vno se enuele-
a Encendidos.los rostros de los enemigos.
sará à su compañero : sus rostros,[a] rostros
de llamas.
9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene,cruel:
y enojo,ardor de yra, para tornar la tierra
en soledad,y raer deella sus peccadores.
10 Por loqual las estrellas de los cielos
*Ezec.32,7. Ioel. 3,15. Mat.24,29 Mar.13,24. Lu c. 21, 25.
y sus luzeros no derramarán su lũbre : * el
Sol se escurecerá en naciẽdo, y la Luna no
echará su resplandor.
11 Y visitaré la maldad sobre el mundo,y
sobre los impios su iniquidad: y haré q̃ cesse la arrogancia de los soberuios, y la alti-
uez de los fuertes abatiré.
b Aba. ver. 17.
12 [b] Haré mas precioso q̃ el oro fino àl va-
ron:y àl hombre,mas q̃el oro de Ophir.
13 Porq̃ haré estremecer los cielos ; y la
tierra se mouerá de su lugar en la indigna-
cion de Iehoua de los exercitos,y en el dia
de la yra de su furor.
c La gente de Babyl.
14 Y [c] será como corça amontada, y co-
mo oueja sin pastor : cada qual mirará ha-
zia su pueblo,y cada qual huyrá à su tierra.
d Heb. traspassado.
15 Qualquiera q̃ fuere hallado,será [d] alã-
ceado:y qualquiera q̃ *à ellos* se juntáre,cae-
rá à cuchillo.
*Psal.137,9.
16 * Sus niños serán estrellados delante
deellos:sus casas serán saqueadas, y força-
das sus mugeres.
17 Heaqui q̃ yo despierto contra ellos à
los Medos,q̃ no curarán de la plata,ni cu-
diciarán oro.
18 Mas cõ arcos tirarán à los niños:y no
e De hombre nacido, f Ni mirará con piedad à nadie.
tendrán misericordia [e] de fruto de viẽtre,
[f] ni su ojo perdonara à hijos.
*Gé.19, 25. Iere. 50,40.
19 Y Babylonia hermosura de reynos, y
ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos,
será * como Sodoma y Gomorra à quien
trastornó Dios.
20 Nunca mas se habitará, ni se morará
de generacion en generacion : ni hincará
g Heb.yazera alli.
àlli tiẽda el Arabe,ni pastores tendrán [g] alli
majada.
h Heb.Ziim no se sabe que es.
21 Mas [h] bestias fieras dormirán àlli:y sus
casas se henchirán de hurones: àlli habita-
i Ot. hijas de abestruz † Heb. vellosos.
rán [i] hijas del buho,y alli saltarán † faunos
22 Y en sus palacios gritarán gatos cer-
uales:y dragones en sus casas de deleyte:y
l S.deste castigo.
cercano está [l] para venir su tiempo , y sus
dias no se alargarán.

CAPIT. XIIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho,à saber , la misericordia que Dios aurá de su pueblo, por laqual lo hará boluer de la captiuidad à su tierra:donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II.Cãciõ del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia,enque escarnece su soberuia y grandeza abatida. III. Buelue à la destruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Palestina.

PORq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y
toda via [m] escogerá à Israel:y hazer- m Tendrá por suyo.
les hà q̃ descansen sobre su tierra : y
ayuntarsehán à ellos estrãgeros,y allegar-
sehán à la familia de Iacob .
2 Y tomarloshán pueblos,y traerloshán
à su lugar : y la casa de Israel [n] los posseerá n A sus enemigos.
por sieruos y criadas en la tierra de Ieho-
ua:y captiuarán à los q̃ los captiuarõ,y se-
ñorearán à los que los opprimieron. II.
3 ¶ Y será q̃ en el diá q̃ Iehoua te diere
reposo de tu trabajo,y de tu temor,y de la
dura seruidumbre enque te hizierõ seruir,
4 Entõces [o] leuãtarás esta parabola sobre o Cantarás esta cãcion sentẽciosa.
el rey de Babylonia,y dirás : Como cessó
el exactor, reposó [p] la cobdiciosa del oro? p Ot. el tributo. la allegadora del oro.Babylonia.
5 Quebrantó Iehoua el baston de los im
pio, ,el sceptro de los señores :
6 Que cõ yra heria los pueblos de lla
ga [q] perpetua:q̃ cõ furor se enseñoreáua de q Incurable.
las gentes:àl perseguido no defendió.
7 Descansó,sossegó toda la tierra, cantá-
ron alabança .
8 Aũ las hayas se holgaron [r] de ti,los ce- r De tu muerte.
dros del Libano: *diziẽdo*: Desde q̃ *tu* moris-
te,no hà subido cortador cõtra nosotros.
9 El Infierno abaxo se espantó de ti:des-
pertote [s] muertos q̃ en tu venida saliessen s O, gigantes. q. d. principes.
à recebirte : todos los principes de la tie-
rra hizo leuantar de sus sillas , à todos los
reyes de las Gentes.
10 Todos ellos darán bozes , y te dirán;
Tu tambien enfermaste como nosotros?
fueste como nosotros ?
11 Depositose en el sepulchro tu soberuia,
y el sonido de tus vihuelas : gusanos serán
tu cama,y gusanos te cubrirán.
12 Como cayste del cielo,[t] ò Luzero hi- t O, Sol. q. d. prĩcipe illustrissimo.
jo de la mañana.cortado fueste por tierra,
[u] el que echauas suerte sobre las Gentes. u Ezec.21,28
13 Tu q̃ dezias en tu coraçon : Subiré àl
cielo:en lo alto jũto à las estrellas de Dios
ensalçaré mi silla:y [x] en el mõte del testimo x En el Mõte de Sion. donde esta el arca.
nio me assentaré,[y] en los lados del Aquilõ. y Psal.48,3.
14 Sobre las alturas de las nuues subiré,
y seré semejante àl Altissimo.
15 Mas tu derribado eres en el sepulchro:
à los lados de la huessa.
16 Inclinarsehán hazia ti los q̃ te vieren,
y cõsiderartehan , *diziẽdo*:Es este aquel va-
rõ,q̃hazia tẽblar la tierra?q̃ trastornaua los
reynos.

17 Que

17 Que puso el mundo como *vn* desier-
to?q̃ assoló sus ciudades ? que à sus presos
nunca abrió la carcel?
a En su se- 18 Todos los reyes de las gentes, todos
pulcro. ellos yazen cõ hõrra cada vno[a] en su casa.
19 Mas tu echado eres de tu sepulchro,
como tronco abominable: *como* vestido de
muertos à estocadas de espada que decẽ-
dieron à los fundamentos de la sepultura:
como cuerpo muerto hollado.
b Heb. No 20 No serás contado con ellos en la se-
será llama- pultura:porq̃ tu destruyste tu tierra,mataf
da para siẽ- te tu pueblo. [b] No será para siempre la si-
pre. c Del rey miente de los malignos.
de Bab- 21 Aparejad [c] sus hijos para el matadero
d S. assola- por la maldad de sus padres: no se leuantẽ,
das. arrib. y possean la tierra,y hinchã la haz del mũ-
ver.17. do [d] de ciudades.
III. 22 ¶ Porque *yo* me leuãtaré sobre ellos,
dize Iehoua de los exercitos,y raeré de Ba
bylonia el nombre, y las reliquias,hijo y
nieto,dize Iehoua.
23 Y ponerlahe en possesion de erizos,
y en lagunas de aguas: y barrerlahe cõ es-
coba de destruycion, dize Iehoua de los
exercitos.
24 Iehoua de los exercitos juró dizien-
do, Si no se hiziere de la manera que lo he
pensado: y si no será confirmado,como lo
he determinado:
25 Que quebrantaré àl Assur en mi tie-
rra,y en mis montes lo hollaré: y su yugo
será apartado deellos,y su carga será quita
da de su ombro.
26 Este *es* aquel consejo, q̃ está acordado
sobre toda la tierra: y esta *es* aquella mano
estendida sobre todas las gentes.
27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà de
terminado,y quiẽ *lo* inualidará? Y aquella
IIII su mano estendida,quien la hará tornar?
* 2. Chron. 28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz
28,27. fué [e] esta carga.
e Esta pro- 29 No te alegres tu toda Philisthea, por
phecia) du- auerse quebrado la vara del q̃ te heria.Por-
ra que se que de la rayz de la culebra saldrá basilis-
sigue. co,y su fruto ceraste bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres se-
rán apacentados, y los menesterosos se a-
costarán seguramente:y haré morir de hã-
f S. el basi- bre tu rayz,y tus reliquias [f] matará.
lisco, o ce- 31 Aulla ò puerta,clama ò ciudad,desley
raste ver.29 da Philistea toda tu:porq̃ humo vendrá de
Aquilon: no *quedará* vno solo en sus con-
gregaciones.
23 Y que se responderá à los mẽsageros
g Seguri- de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Siõ,
dad. y que en ella tendrán [g] confiança los po-
bres de su pueblo.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga [h] de Moab.Cierto de noche h Arri. 13,1.
fué destruyda Ar-Moab, [i] fue pues i Tuuo fin-
ta en silencio. Cierto de noche fué fué assolada
destruyda Kir-Moab,fué puesta en silẽcio.
2 Subió à Bayth y à Dib on † altares,à † Lugares
llorar:sobre Nebó, y sobre Medba aullará de su idola-
Moab: * toda cabeça deella [l] se messará y tria.
toda barua será rayda. *Ier. 48,37
3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en Ezec. 7,18.
sus terrados y en sus calles todos aullarán, l Heb. mes-
decendirán à lloro. sadura.
4 Hesbon y Eleale gritarán, hasta Iahaz
se oyrá su boz: porq̃ los armados de Moab
aullarán: [m] el alma de cada vno se aullará m Heb. su
à si. alma se &c.
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus
fugitiuos subirán cõ lloro por la subida de
Luhith hasta Zoar, [n] nouilla de tres años: n Lugar fu-
leuantarán llanto de quebrantamiẽto por erte y orgu
el camino de Horonaim. lloso.
6 Las aguas de Nimrim [o] se agotáron:la o Heb. en
gramma se secó, faltó la yerua,verdura no assolamiẽ-
vuo. tos serán.
7 Por lo qual lo q̃ *cada vno* guardó, y sus
riquezas [p] sobre el arroyo de los sauzes se p A Babylo
rán lleuadas. nia.
8 El llantó cercó los terminos de Moab;
hasta Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beer-
elim *llegó* su alarido.
9 Porq̃ las aguas de Dimõ se henchirán
de sangre: porq̃ *yo* pondré sobre Dimom
[q] añediduras, leones à los q̃ escapáren de q A las pre-
Moab,y à las reliquias de la tierra. cedẽtes ca-
lamidades, à sab. leo- nes &c.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas deella que son, inhumanidad para cõ los affligidos del Pueblo de Dios, soberuia y arrogancia.

EMbiad [r] cordero àl enseñoreador r 2. Re. 3,4.
de la tierra desde la Piedra del de-
sierto àl Monte de la hija de Sion.
2 Y será como aue espantada, q̃ se huye
de su nido, *ansi* serán las hijas de Moab à
los vados de Arnon.
3 Ayunta cõsejo,haz juyzio, pon tu som
bra en el mediodia como la noche: escõde
los desterrados,no descubras àl huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab:
séles escõdedero de la presencia del des-
truydor:porq̃[s] el chupador fenecerá,el des s El monar-
truydor tendrá fin, el hollador será cõ- cha de Ba-
sumido de sobre la tierra. byl.
5 Y componersehá silla en misericor-
dia: y assentarsehá sobre ella en firmeza en
el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y
bus-

búsque el juyzio, y appressúre la justicia.
6 Oydo hemos la soberuia de Moab, so-
beruio mucho: su soberuia, y su arrogancia,
y su altiuez. mas sus mentiras no serán [a] fir-
mes.
7 * Portanto aullará Moab à Moab, todo
el aullará: gemireys por los fundaméntos de
kir-Hareseth, empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron ta-
ladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gé-
tes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* a-
uian llegado hasta Iazer, auian [b] cundido
hasta el desierto: sus *nobles* plantas se esten-
dieron: passáron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer
de la viña de Sibma: embriagarte he de mis
lagrimas ò Hesbon y Eleale; porque sobre
tus cosechas y sobre tu segada [c] caerá la cá-
cion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del
campo fertil: en las viñas no cantarán, ni
jubilarán: no pisará vino en los lagares el
pisador: [d] la cancion hize cessár.
11 Portanto mis entrañas sonarán como
harpa, sobre Moab: y mis intestinos, sobre
kir-Hareseth.
12 Y acaecerá, que quádo Moab parecie-
re que está cansado [e] sobre los altos, enton-
ces vendrá à [f] su Sanctuario à orar, y no po-
drá.
13 Esta *es* la palabra, que pronunció Ieho-
ua sobre Moab [g] desde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehoua diziendo,
dentro de tres años [h] como años de moço
de soldada, será abatida la gloria de Moab
con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus*
reliquias *serán* pocas, pequeñas, no fuertes.

a Heb. no verdad.
*Ieré. 48, 20.
b Heb. errado. q. d. estédidose como vagabundos.
c Cessará.
*Ierem. 48, 33.
d S. de los vendimiadores y lagareros.
e Deyr y venir à los lugares de su idolatria en vano.
f S. de Iehoua, y tan poco alcáçará loque pidiere.
g Ya dias há.
h Muy cótados.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. *Por esta occasion buelue à las amenazas de la assolacion de los diez tribus.* III. *La venida de Senacherib sobre Ierus. y su huyda, abax. 36. y 37.*

Carga [i] de Damasco. Heaqui q̃ Da-
masco dexó de *ser* ciudad, y será mó
ton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer desamparadas
en majadas se tornarán; † dormirán alli, y
no *aurà quien los* espante.
3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el
reyno de Damasco: y loque quedáre de Sy
ria, será [l] como la gloria de los hijos de Is-
rael, dize Iehoua de los exercitos.
4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la glo-
ria de Iacob se adelgazará, y la grossura de
su carne se enflaqcerá.

i Arri. 13, 1.
† Ganados.
l Deshecho. perdido.
II.

5 Y será [m] como el segador que coge la
miesse, y con su braço siega las espigas; será
tambien, como el que coge espigas en el va-
lle [n] de Rephaim.
6 Y q̃darán [o] en el rebuscos; como quan-
do sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos
ò tres granos en la punta del ramo: quatro,
ò cíco frutos en sus ramas, dize Iehoua Di-
os de Israel.
7 En aquel dia mirará el hombre à su ha-
zedor, y sus ojos cótemplarán àl Sancto de
Israel:
8 Y no mirará à los altares, que hizieron
sus manos: ni mirará à loque hizieron sus
dedos: ni à los bosques, ni [p] à las ymagines
del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de su forta-
leza serán como los frutos que quedan en
los pimpollos y en las ramas: como loq̃ de-
xáron [r] de los hijos de Israel: y será assola-
miento.
10 Porque te oluidaste del Dios de tu sa-
lud: y no te acordaste de la Roca de tu for-
taleza. Portanto plantarás plantas hermo-
sas, y sembrarás sarmiento [s] estraño:
11 El dia que las plantáres, las harás cre-
cer: y harás que tu simiente brote de maña-
na; *mas* [t] en el dia del coger, huyrá la cose-
cha, y *será* dolor desesperado.
12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̃
sonarán, como sonido de la mar; y mormo-
llo de naciones hará alboroto, como mor-
mollo de muchas aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de
ruydo de grandes aguas: mas [u] reprehen-
derloha, y huyrá lexos; será ahuyentado,
como el tamo de los montes delante del
viento: y como el cardo, delante del toruel-
llino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui tur-
bacion: antes que la mañana *venga*, [x] ella no
será. [y] Esta es la parte de losque nos huellá;
y la suerte de los que nos saquean.

m Como rastrojo cogido y espigado.
n De los muertos, ò de los Gigantes. algun lugar esterif.
o En el reyno de Israel.
p 2. Re. 23, 5.
q Sus ciudades fuertes.
r Heb. delante de los &c.
s Generoso. trahydo de lexos.
t Heb. mouimiento del ramo en el dia de la herida, y &c.
u Dios.
x S. la turbacion.
y Asab. ser alançados como el tamo, ò hojarascas &c.
z Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. *La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Yglesia.*

Ay de la tierra [z] que haze sombra có
las alas: que *está* tras los rios de E-
tyopia.
2 ¶ El que embia mensageros por la
mar, y en nauios [a] de junco sobre las a-
guas: [b] Andad ligeros mensageros à la
gente arrastrada, y repelada: àl pueblo
[c] lleno de temores desde su principio,
y despues: gente [d] harta de esperar, y
hollada;

II.
a Ot. de papel. cierta especie de madera muy liuiana.
b S. diziendoles.
c Heb. temeroso. Descripció de la Yglesia por la marca de la Cruz.
d Heb. que espera que espera. Ot. de cordel de cordel.

† Arr.8,7. hollada : cuya tierra deſtruyeron † los
rios.
3 Todos los moradores del mundo,y los
vezinos de la tierra,quando leuantâre van-
dera en los montes, ver la eys; y quãdo to-
câre trompeta,oyrla eys.
4 Porque Iehouá me dixó anſi; Reposſar-
* Heb.como calor ſereno, ô claro. mehe, y miraré deſde mi morada: * como
Sol claro deſpues de la lluuia,y como nuue
cargada de rocio enel calor de la ſega-
da.
I. 5 ¶ Porque antes de la ſiega, quando el
fruto fuere perfeto,y paſſada la flor,los fru-
tos fueren maduros, entonces podará con
podaderas los ramitos;y cortará,y quitará
las ramas.
† Los enemigos del pueblo de Dios.ver.1. 6 Y ſerán dexados † todos à las aues de
los montes, y à las beſtias de la tierra : ſo-
bre ellos tendrán el verano las aues ; y
ynuernarán todas las beſtias de la tie-
rra.
II. 7 ¶ En aquel tiempo ſerá traydo Preſen-
te à Iehoua de los exercitos, el pueblo ar-
raſtrado, y repelado:el pueblo lleno de te-
mores deſde ſu principio y deſpues : gente
harta de eſperar,y hollada:cuya tierra deſ-
truyeron los rios, àl lugar del nombre de
Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad,ni ſus dioſes, ni ſu fertilidad; ni ſu ſabiduria, ni ſu antiguedad, ni ſu fortaleza, (porque de todo eſto ſe preciaua ſobre todas las naciones) le podrán valer.
II. Mas Dios que lo hirió,lo ſanará, conuirtiendolo à ſi, dandole ſu conocimiento, y propagando enel ſu culto,con el qual lo ligará con los miſmos Aſsyrios que lo aurán antes affligido.

a Arri.13,1. CArga [a] de Egypto. Heaqui que Ie-
houa caualga ſobre vna nuue lige-
ra : y vendrá en Egypto, y los ido-
los de Egypto ſe moueran delante del: y el
coraçon de Egypto ſe deſleyrá en medio
del.
2 Y rebolueré Egypcios con Egypcios,
y cada vno peleará contra ſu hermano, ca-
da vno contra ſu proximo : ciudad contra
ciudad,y reyno contra reyno.
3 Y el eſpiritu de Egypto ſe deſuanecerá
en medio del,y deſtruyré ſu conſejo:y pre-
gunten à ſus ymagines,à ſus magicos, à ſus
Pythones,y à ſus adiuinos.
4 Y entregaré à Egypto en manos de ſe-
b Heb. fuerte. ñor duro; y rey [b] violento ſe enſeñoreará
dellos, dize el Señor Iehoua de los exerci-
tos.

5 Y las aguas de la mar faltarán:y [c] el Rio c Nilo.
ſe agotará,y ſe ſecará.
6 Y los rios ſe alexarán : agotarſehan,
y ſecarſehan las corrientes [d] de los foſ- d Ot. de Egypto.
ſos : la caña y el carrizo ſerán deſtruy-
dos.
7 Las verduras de junto àl rio, de jun-
to à la ribera del rio, y toda ſementera
del Rio ſe ſecará : perderſeha, y no ſe-
rá.
8 Los peſcadores tambien ſe entriſtece-
rán ; y enlutarſehan todos losque echan
anzuelo enel rio : y losque eſtienden red
ſobre las aguas [e] desfallecerán. e O,deſmayarán.
9 Auergonçarſehan [f] losque labran lino f Era grangeria de Egypto.
fino,y losque texen redes.
10 Porque todas ſus redes ſerán rotas : y
todos losque hazen eſtanques para criar 1.Re.10,28.
peces [g] *ſe entriſtecerán.* g Ver.8.
11 Ciertamente *ſon* locos los Princi-
pes [h] de Zoan ; el conſejo de los pru- h Ot. Taphnes.
dentes conſejeros de Pharaon ſeha deſ-
uanecido. Como direys por Pharaon, Yo
ſoy hijo de los ſabios, y hijo de los reyes
antiguos?
12 Donde eſtán aora aquellos tus pru-
dentes? Digãte aora,ô hagante ſaber, que-
es loque Iehoua de los exercitos ha deter-
minado ſobre Egypto.
13 Deſuanecido ſehan los principes de
Zoan : engañadoſehan los Principes de
[i] Noph:engañaron à Egypto † las eſquinas i Memphis. † Sus ſabios. ſus principes ſu ſenado. ſus colunas.
de ſus familias.
14 Iehouá mezcló eſpiritu [l] de vaguido
en medio del:y hizieron errar à Egypto en
toda ſu obra, como yerra el borracho [m] en
ſu vomito.
15 Y no aprouechará à Egypto coſa que l Heb. de peruerſidades.
haga, [n] cabeça ò cola,ramo ò junco.
16 En aquel dia ſerá Egypto como mu- m Quando eſta borracho.
geres:porque ſe aſſombrará,y temerá en la
preſencia de la mano alta de Iehoua de-
los exercitos, que el ha de leuantar ſobre n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.
el.
17 Y la tierra de Iudá ſerá eſpantable à
Egypto : todo hombre que deella ſe acor-
dáre,ſe aſſombrará della,por cauſa del con-
ſejo, que Iehoua de los exercitos acordó o Sobre Egypto.
[o] ſobre el.
18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciuda- II.
des en la tierra de Egypto, que hablen la p De los Iudios. Hebreo.
lengua [p] de Chanaan : y que juren por Ie-
houa de los exercitos;la vna ſe llamará ciu- q Del Sol. Ot. de aſſolamiento.
dad [q] Herez.
19 En aquel tiempo aurá altar para Ieho-
ua en medio de la tierra de Egypto : y [r] ti- r Pyramide intitulada à &c.
tulo A IEHOVA, junto à ſu termi-
no.

20 Y será por señal, y por testimonio à
Iehoua de los exercitos en la tierra de E-
gypto: porque à Iehoua clamarán por sus
oppressores: y el les embiará Saluador y
Principe, que los libre.
21 Y Iehoua será conocido de Egypto,
y los de Egypto conocerán à Iehoua en a-
quel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y
y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo,
y sanando: porque se conuertirán à Ieho-
ua: y serleshà clemente, y sanarloshà.
23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egyp-
to en Assyria: y Assyrios vendrán en Egyp
to, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios
a Ot. seruirán (à Iehoua) con los &c. — [a] tendrán comercio con los Assyrios.
24 En aquel tiempo Israel será tercero
con Egypto y con Assyria, [b] *naciones* bendi
b Heb. bendicion. — tas en medio de la tierra.
25 Porque Iehoua de los exercitos los
bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio
Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y
heredad mia Israel.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando al Prophe ta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo deella.

EN el año que vino Thartan en Azo-
to, quando lo embió Sargon rey de
Assyria, y peleó contra Azoto, y la
tomó:
c Heb. por mano de Isayas. — 2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por
Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita
el sacco de tus lomos: y descalça los çapa-
tos de tus pies: y hizolo ansi, andando des
nudo, y descalço.
3 Y dixo Iehoua, De la manera que an-
duuo mi sieruo Isayas desnudo y descalço
d O, por tento. — tres años, señal y [d] pronostico sobre Egyp
to, y sobre Ethiopia:
4 Ansi lleuará el rey de Assyria la cap-
tiuidad de Egypto, y la transmigracion de
Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda,
y descalça, y descubiertas las nalgas para
verguença de Egypto.
e Los de Iuda. — 5 Y [e] espantarsehan, y auergonçarsehan
f Heb. su miramiẽto. — de Ethiopia [f] su esperança, y de Egypto
g En quien se gloriauã. — [g] su gloria.
h Deste reyno. s. de Iuda. — 6 Y dirá en aquel dia el morador [h] desta
Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, dõ
de nos acogimos por socorro, para ser li-
bres de la presencia del rey de Assyria. Y
como escaparemos?

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga [i] del desierto de la mar. Co- — i Arr. 13.
mo los toruellinos que passan por
el desierto en la region del Medio
dia, que vienen de la tierra [†] horrible. — † Inculta.
2 Vision dura me hà sido mostrada. Para
vn preuaricador, otro preuaricador: y para
vn destruydor, *otro* destruydor. Sube Per-
sa: cerca Medo. Todo [l] su gemido hize ces- — l S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
sar.
3 Portãto mis lomos se hinchierõ de do-
lor: angustias me comprehendieron, co-
mo angustias de muger de parto: agouie-
me oyendo, y espanteme viendo.
4 Mi coraçon se espauoreció, assombró-
me el horror: la noche de mi desseo me tor
nó en espanto.
5 [m] Pon la mesa, mira de la atalaya, co- — m Dan. 5.
me, beue, leuantaos Principes, [n] tomad es- — n Al arma. Ot. Vngid escudo. Heb. Sanctificad. &c
cudo.
6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon
centinela, que haga saber loque viere.
7 Y vido vn carro de vn par de caualle-
ros, vn carro de asno, y vn carro de came-
llo. Luego miró muy mas attentamen-
te:
8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya.
* Señor, yo estoy continamente *todo* el dia — * Abac. 2, 1.
y las noches enteras sobre mi guarda.
9 Y heaqui este carro de hombres vie-
ne, vn par de caualleros. Y habló, y dixo:
* Cayó: cayó Babylonia: y todos los ydo — * Ierẽ. 51, 8. Apoc. 14, 8.
los de sus dioses quebrantó en tierra.
10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dicho — o Heb. hijo de mi era. S. será Bab.
os he loque oy de Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Israel.
11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes: — II. p Idumea.
[p] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* esta noche? Guar — q Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr.
da, que *ay* esta noche.
12 El q̃ guarda respõdió, La mañana vie-
ne, y despues la noche. Si preguntardes,
preguntad, bolued, y venid.
13 ¶ Carga sobre Arabia. En el mõte tẽ- — r Son las bozes.
dreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes — III.
de Dedanim. — s Heb. caminos.
14 Salió al encuentro lleuando aguas al
sediento. ò moradores de tierra de The-
mã, socorred con su pan al que huye.
15 Porque de la presencia de las espadas
huyen, de la presencia del espada desnuda,
de la presencia del arco entesado, de la pre-
sencia del peso de la batalla.
16 Porque Iehoua me hà dicho ansi: De-
aqui à vn año [t] semejante à años de moço — t Bien contado.

de ſoldada, ſe deshará toda la gloria de
Cedar.
a El reſto.
17 Y a las reliquias del numero de los va-
lientes flecheros hijos de Cedar ſerán a-
pocadas: porque Iehoua Dios de Iſrael lo
hà dicho.

CAPIT. XXII.

*INtimaſe a Ieruſalem ſu deſtruycion por los Chal-
deos en caſtigo ſingularmente de ſeguridad en ſus
peccados, y de el burlarſe de las amenazas de Dios.
II. A Sobna mayordomo del Rey particularmẽ-
te ſe le prophetiza depoſicion de ſu officio, y finalmẽ-
te ſu total ruyna, en cuyo lugar ſucedera Eliacim.*

b Arr. 13, 1.
c Ieruſalẽ.
CArga b del c Valle de la viſiõ. Que
has aora, que toda tu te has ſubido
ſobre los tejados?
d Aſab. de regozijos y fieſtas.
2 Llena d de alborotos, ciudad turbulen
ta, ciudad alegre? Tus muertos, no muer-
tos à cuchillo, ni muertos en guerra.
e De los flecheros.
3 Todos tus Principes juntos huyeron
e del arco: fueron atados. Todos los que
en ti ſe hallaron, fueron atados juntamen-
te: *los otros* huyeron lexos.
4 Por eſto dixe, Dexadme, lloraré amar-
gamente: no os trabajeys por conſolarme
de la deſtruycion de la hija de mi pue-
blo.
5 Porque dia de alboroto, y de huella, y
de fatiga por el Señor Iehoua de los exer-
citos *es embiado* en el valle de la viſion: para
derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.
f Perſia.
g Cirene.
6 Tambien f Elam tomó aljaua en carro
de hõbres, y de caualleros: g y Cir deſcu-
brió eſcudo.
h Heb. poniendo puſieron. q.d. acometieron.
7 Y acaecio, que tus hermoſos valles fue
ron llenos de carros: y ſoldados h puſierõ
de hecho *ſus hazes* à la puerta.
i Derribó lo fuerte. ſ. el enemigo Gen. 42, 9.
8 Y i deſnudó la cobertura de Iuda. y mi
raſte en aquel dia hazia la caſa de armas del
boſque.
9 Y viſtes las roturas de la ciudad de Da
uid, que ſe multiplicaron: y ayuntaſtes las
aguas de la peſquera de abaxo.
10 Y contaſtes las caſas de Ieruſalem: y
derribaſtes caſas para fortalecer el mu-
ro.
† O, al q̃ antiguamẽte la labró.
11 Y heziſtes foſſo entre los dos muros
con las aguas de la peſquera vieja: y no tu-
uiſtes reſpecto àl q̃ la hizo, ni miraſtes † de
lexos àl que la labró.
l Heb. à calua, y a ceñimiento de ſaco.
12 Portanto Iehoua de los exercitos lla-
mó en eſte dia à llãto y à endechas: l à meſ-
ſar y à veſtir ſaco.
* Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 12. Aba. 56, 12.
13 Y veys aqui gozo y alegria, matando
vacas, y degollando ouejas, comer carne, y
beuer vino: * comer y beuer, que mañana
moriremos.

14 Eſto fué reuelado à mis orejas *de parte*
de Iehoua de los exercitos: m Que eſte
peccado no os ſerá perdonado haſta que
murays, dize el Señor Iehoua de los exer-
citos.
m Heb. Si eſte &c. forma de juramento.
15 ¶ Iehoua de los exercitos dize anſi: II.
Ve, entra à eſte theſorero, a Sobna el ma-
yordomo:
16 n Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu
aqui? que labraſte para ti aqui ſepulchro,
como el que labra en lugar alto ſu ſepultu-
ra, ò el que eſculpe en peñaſco morada pa-
ra ſi?
n S. y dile, Que. &c.
17 He aqui que Iehoua te traſporna o de
traſpueſta de varon. y p cubriendo te cu-
brirá.
o Bien lexos.
p Hazerte ha vil, y eſcuro.
18 q Arronjarte há rodando, como à bo-
la por tierra larga r de terminos: allà mori-
rás, y alla *feneceràn* los carros de tu gloria,
verguença de la caſa de tu Señor.
q Heb. Rodando te rodará.
r Heb. de manos.
19 Y alançarte hé de tu lugar, y de tu aſ-
ſiento te rempuxaré.
20 Y ſerá, que en aquel dia llamaré à mi
ſieruo Eliacim hijo de Elcias.
21 Y veſtirlo he de tus veſtiduras: y forta
lecerlo he con tu talabarte: y entregaré en
ſus manos tu poteſtad: y ſerá padre àl mo-
rador de Ieruſalem, y à la caſa de Iuda.
22 Y * pondré la llaue de la caſa de Da-
uid ſobre ſu ombro: y abrirá, y nadie cer-
rará: cerrará, y nadie abrirá.
* Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.
23 Y hincarlo he *como* clauo en lugar fir-
me: y ſerá por aſsiento de honrra à la ca-
ſa de ſu padre.
24 Y colgarán del toda la hõrra de la ca-
ſa de ſu padre: los hijos, y los nietos: todos
los vaſos menores, deſde los vaſos de be-
uer haſta todos los inſtrumentos de muſi-
ca.
25 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, s el clauo hincado en lugar firme ſe-
rá quitado, y ſerá quebrado, y caerá: y la
carga que ſobre el ſe puſo, ſe echará à per-
der, porque Iehoua habló.
s Sobna. ver. 17.

CAPIT. XXIII.

*COntra Tyro, cuyas qualidades deſcriue.
II. Prometeſele reſtauracion, y communicaciõ
àl Pueblo de Dios deſpues de ſetenta años.*

t Arri. 13, 1.
u Heb. Zor.
x Heb. de caſa, de entrada, de &c.
y De Grecia vẽdrá el te mal à los de Tyro. Anſi le vino por Alexandro.
CArga t de u Tyro. Aullad naues
de Tharſis, porque deſtruyda es
x haſta no quedar caſa, ni entrada:
de la tierra y de Chitim es reuelado à
ellos.
z Callad. por, Ceſſarán.
2 z Callad moradores de la Iſla, mer-
cader de Sidon: que paſſando la mar te
henchian.

3 Sus

3 Su prouision *solia ser* de las sementeras
que crecen con las muchas aguas del Nilo,
de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria
de gentes.
4 Auerguençate Sidon, porque la mar,
la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca
estuue de parto, ni pari, ni criê mancebos,
ni [b] leuanté virgines.
5 En llegando la fama à Egypto, aurán
dolor de las nueuas de Tyro.
6 Passaos à Tharsis: aullad moradores
de la Isla.
7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su
antiguedad de muchos dias. Sus pies la
lleuarán à peregrinar lexos.
8 Quiê decretó esto sobre Tyro [c] la coronada:
cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la
tierra?
9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para
enuilecer la soberuia de toda gloria, y
para abatir todos los illustres de la tierra.
10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la
hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas
fortaleza.
11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizo
temblar los reynos. Iehoua mandó sobre
Chanaan, que sus fuerças sean debilitadas.
12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò oprimida
virgen hija de Sidon. Leuantate
para passarte [f] à Chitim: y aun alli no tendrás
reposo.
13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este
pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las
naos, leuantando sus fortalezas: minaron
sus casas, pusieronla por tierra.
14 Aullad naues de Tharsis, porque destruyda
es vuestra fortaleza.
II. 15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro
será puesta en oluido por setêta años, [h] como
dias de vn rey. Despues de los setenta
años [i] cantará Tyro cancion como de ramera.
16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera
oluidada: haz buena melodia, reytera
la cançiõ, paraque tornes en memoria.
17 Y acontecerá, que al fin de los setenta
años visitará Iehoua à Tyro: y tornarseha
† à su ganancia: y otra vez fornicará
con todos los reynos de la tierra sobre la
haz de la tierra.
18 Mas su negociaciõ, y [l] su ganancia, será
sancta à Iehoua. no se guardará ni se athesorara:
porq̃ su negociaciõ será [m] para los
q̃ estuuierẽ delãte de Iehoua, paraq̃ comã
hasta hartarse, y vistan honrradamente.

a Emporio. Heb. negociacion.
b Llegué à grandes.
c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.
d A Carthago. Ved. à Q. Curtio.
e S. el enemigo.
f A Grecia en captiuerio.
g Heb. Hea qui.
h Muy contados.
i Heb. será à Tyro.
† A su contratacion. Arr. ver. 3. y 8.
l Deu. 23, 18
m Para los ministros del Tẽplo. q. d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto. II. *Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Mesias, las quales darán gloria à Dios.* III. *Buelue al primer proposito de la assolacion del Pueblo.*

HE aqui que Iehoua vazia la tierra, y
la desnuda, y trastorna su haz, y haze
esparzir sus moradores. *Oseas 4, 9.
2 *Y será como el pueblo, tal el sacerdote:
como el sieruo tal su señor: como la esclaua,
tal su señora: tal el que compra, como
el que vende: tal el que dá emprestado,
como el que toma emprestado: tal el q̃ dá à
logro, como el que lo recibe.
3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco
será saqueada: porque Iehoua pronunció
esta palabra.
4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó,
cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos
de la tierra.
5 Y la tierra [o] *fué* mẽtirosa debaxo de sus
moradores: porque traspassaron las leyes,
falsaron el derecho, rõpieron el pacto sempiterno.
6 Por esta causa [p] el quebrantamiẽto del
juramento consumió la tierra, y sus moradores
fueron assolados. Por esta causa fueron
consumidos los moradores de la tierra,
y los hombres se apocaron.
7 Perdiose el vino, enfermó la vid, gimieron
todos los q̃ eran alegres de coraçon.
8 Cessó el regozijo de los pãderos, acabóse
el estruendo de los que se huelgan, reposó
el alegria de la harpa.
9 No beuerán vino con cantar: la beuida
será amarga à los que la beuieren.
10 Quebrantada es [q] la ciudad de la vanidad:
toda casa se há cerrado, porque no
entre nadie.
11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: todo
gozo se escureció, el alegria se desterró
de la tierra.
12 Quedó en la ciudad soledad, y cõ assolamiento
[s] fué herida la puerta.
13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en
medio de los pueblos, como azeytuno sacudido:
como rebuscos, acabada la vendimia.
14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en
la grandeza de Iehoua: relincharán desde
la mar:
15 Glorificad por esto à Iehoua en los valles:
en las Islas de la mar sea nombrado Iehoua
Dios de Israel.
16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos:
Gloria al Iusto. Y *yo* dixe, [u] Mi secreto
à mi

n Ot. Enlutóse.
o Falto. hũdiose. hizo vancoroto
p S. del Pacto. Heb. el juramento: Ot. maldicion. Dan. 9, 11.
q Ierusalẽ.
r Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.
s Cessaron los publicos cõcursos.
II.
t Los pios q̃ quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.
u Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto soy, &c. Ot Flaqueza à mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duele, &c.

III. àmi,mi ſecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuari-
cadores han preuaricado:y con preuarica-
cion depreuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y ſyma,y lazo ſobreti,ô mora-
dor de la tierra.
18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la
boz del terror,caerá en la ſyma:y el que ſa-
liere de medio de la ſyma,ſerá preſo del la-
zo:porque de lo alto [a] ſe abrieró ventanas,
y los fundamentos de la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebranta-
da la tierra, con deſmenuzamiento es deſ-
menuzada la tierra, con remouimiento es
remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como
vn borracho: y ſerá traſpaſſada, como *vna*
choça:y ſu peccado ſe agrauará ſobre ella:
y caerá,y nunca mas ſe leuantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua
viſitará ſobre [b] el exercito ſublime en lo al-
to ,y ſobre [c] los reyes de la tierra, ſobre la
tierra.
22 Y ſerán amontonados de amontona-
miento, como encarcelados en mazmorra:
y ſerán encerrados en carcel:[d] y ſeran viſi-
tados de multitud de dias.
23 [e] La luna ſe auergonçará,y el ſol ſe cõ-
fundirá, quando Iehoua de los exercitos
reynâre enel Monte de Sion, y en Ieruſalẽ:
y delante de ſus Ancianos [f] fuêre glorioſo.

* *Ierem.*48, 44.
a Llouió lazos,y yra de Dios.
b El culto.
c El eſtado politico.
d Quedarán en el captiuerio mucho tiẽpo.
e Los ylluſtriſsimos del Pueblo.
f Heb. gloria.

C A P I T. XXV.

E*L Propheta en perſona de toda la Ygleſia haze gracias à Dios y le da gloria por auer eſſecutado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados.* II. *Por la ſemejança de vn vãquete ſolemniſsimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teſtamento en Sion, al qual ſerán llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Ygleſia la ruyna de todos ſus enemigos.*

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enſalçartehe, y
alabaré tu nõbre:porque has hecho ma-
rauillas, los cõſejos antiguos, la verdad
firme.
2 Que tornaſte la ciudad en montõ,la ciu-
dad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eſtra-
ños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiem-
pre ſea reedificada.
3 Poreſto te dará gloria el pueblo [g] fuer-
te:la ciudad [h] de gẽtes robuſtas te temerá.
4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, for-
taleza àl meneſteroſo en ſu afflicion,ampa-
ro contra el turuion, ſombra contra el ca-
lor.porque el impetu de los violentos, co-
mo turuion *contra* haſtial.
5 Como el calor en lugar ſeco,*anſi* humi-

g Mucho. opuloſo.
h De muchas gẽtes.

llarás el orgullo de los eſtraños: y *como con*
calor *que quema* [i] debaxo de nuue,harás mar
chitar el pimpollo de los robuſtos.
6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará eneſ-
te monte à todos los pueblos cõbite de en-
gordados, cõbite † de purificados,de gru-
eſſos tutanos,de purificados liquidos.
7 Y deshará eneſte monte [l] la maxcara de
la cobertura conque eſtán cubiertos todos
los pueblos:y la cubierta que eſtá eſtendi-
da ſobre todas las gentes.
8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre;y
limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de
todos los roſtros; y quitará la verguẽça de
ſu pueblo de toda la tierra: porque Iehoua
lo ha determinado.
9 Y [m] dirá en aquel dia, He aquì, eſte es
nueſtro Dios: à quien eſperamos: y ſaluar
nos ha.Eſte *es* Iehoua à quiẽ eſperamos,go-
zarnoshemos, y alegrarnos hemos en ſu
ſalud.
10 Porque la mano de Iehoua repoſará en
eſte Monte: y [n] Moab ſerá trillado debaxo
deel,como es trillada la paja enel muladar.
11 Y eſtenderá ſu mano por medio del,co
mo la eſtiẽde el nadador para nadar:y aba-
tirá ſu ſoberuia con los braços de ſus ma-
nos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros al-
tos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,haſ-
ta el poluo.

i Heb. en ſombra de nuue.
II.
† S.vinos.
l Heb. la faz. q.d.la hypocriſia y f. liaj iſti cia. Como ſe hizo con la predicacion del Euangelio.
* *Apoc.* 7, 17.y 21,4.
m S.el pio pueblo.
n Todos los enemigos del pueblo de Dios.

C A P. XXVI.

D*Icta el Propheta vna ſuauiſsima cancion à la Ygleſia,la qual cantará con el ſentimiẽto de ſu glorioſa libertad,y de la deſtruycion total de ſus enemigos: donde ſe deſcriue.* I.*El eſtado de la Ygleſia al cargo y en la tutela de Dios.* II.*La ruyna de ſus enemigos.* III.*El officicio del pio,eſperár ſin ceſſar.* IIII. *La ſuerte del impio tyrano del pueblo de Dios,no ver, mas ſentir ſus caſtigos.* V. *La fortuna de la Ygleſia enel mundo combatida de perpetuas ondas.* VI. *Su firme conſuelo en todas ellas, que ellas ſerán momentaneas,y la gloria della eterna.*

EN aquel dia cantarán eſte cantar en
tierra de Iuda. Fuerte ciudad tene-
mos: ſalud puſo por muros y ante
muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente juſ-
ta,guardadora de verdades.
3 [o] Sentẽcia firme:*Que* guardarás paz,paz:
porque enti ſe hán confiado.
4 Confiad en Iehoua perpetuamẽte:porq̃
en [p] Iah Iehoua *está* la fortaleza [q] de los ſi-
glos.
5 ¶ Porque *el* derribó los que morauã en
lugar ſublime:humilló la ciudad enſalçada,
humillóla haſta la tierra, derribóla haſta
el poluo.

o Heb. Pẽſamiento fixo.
p Arrib.12. 2.
q Eterna.
II.

6 Hollarlaha pie,pies de pobre,passos de
menesterosos.
III. 7 ¶Camino derecho para el justo,*Tu* Re-
cto pesas el camino del justo.
8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Ie-
houa,te esperamos,à tu nombre,y à tu me-
moria,[a] *es* el desseo del alma.
(a Luego se declara.)
9 Con mi anima te desseo en la noche : y
entretãto que me durâre el espiritu en me-
dio de mi,madrugaré [b] à buscarte : porque
(b Heb. à ti.)
desde que ay juyzios tuyos en la tierra,los
moradores del mundo aprenden justi-
cia.
IIII. 10 ¶Alcançará piedad el impio,*y* no a-
prenderá justicia:en tierra de rectitud hará
iniquidad, y [c] no mirará à la magestad de
Iehoua.
(c No tẽdra respecto.)
11 Iehoua, [d] por mucho que se leuante tu
mano,no verán : [e] verán,y auergõçarsehán
con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fue-
go los consumirá.
(d Heb. Leuantóse tu mano, no verá. e Psal. 112,10. Sab. 5,2. &c.)
12 Iehoua , aparejarnoshas paz : porque
tambien obraste en nosotros todas nues-
tras obras.
13 Iehoua Dios nuestro, señores se ense-
ñorearon de nosotros sin ti: [f] mas en ti sola-
mente nos acordaremos de tu nombre.
(f O, en ti solo.)
14 Muertos no biuirán,priuados de la vi-
da no resuscitaran : porque los visitaste , y
destruyste , y deshiziste toda su memo-
ria.
15 [g] Añadiste à la Gente, ò Iehoua, aña-
diste à la Gente:hezistete glorioso: estẽdis-
te *hasta* todos los terminos de la tierra.
(g Multiplicaste tu Reyno.)
16 Iehoua,En la tribulacion [h] te visita-
ron:derramaron oracion [i] *quando* los casti-
gaste.
(h Te buscaron. i Heb. tu castigo à ellos.)
V. 17 ¶Como la preñada *quando* se acerca àl
parto,gime,y da gritos consus dolores, an-
si hemos sido delante de ti,ò Iehoua.
18 Concebimos,tuuimos dolores de par-
to, parimos como viento : saludes no se hi-
zieron en la tierra, ni cayeron los morado-
res del mundo.
VI. 19 ¶Tus muertos biuirán,*y junto con* mi
cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad
† moradores del poluo : porq̃ tu roçio,co-
mo roçio de hortalizas : y la tierra echarà
los muertos.
(† Muertos pios.)
20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus
camaras,cierra tus puertas tras ti:escõde-
te vn poquito,por vn momento,entre tan-
to que passa la yra.
(* Mich. 1,3. l Del mundo.)
21 *Porque heaqui,que Iehoua sale de su
lugar, para visitar la maldad del morador
[l] de la tierra contra el : y la tierra descubri-
rà [m] sus sangres, y mas no encubrirá sus
muertos.
(m Los homicidios de los pios que el impio mundo há hecho.)

CAPIT. XXVII.

Description dela verdadera Yglesia por la solicita Prouidencia de Dios acerca della, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN [n] aquel dia Iehoua visitarà con su
cuchillo duro,grãde, y fuerte, sobre
el Leuiathan serpiente rolliza , y so-
bre el Leuiathan serpiente retuerta : y ma-
tarà àl Dragon que *està* en la mar.
(n S. quando Dios harà la vengãça de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.)
2 En aquel dia la viña [o] de Hemer, cantad
deella;
(o Ot. de la bermejura. q.d. del vino roxo. La Yglesia.)
3 Yo Iehoua la guardo, cada momento
la regaré. de noche y de dia la guardaré,
porque *el enemigo* no la visite.
4 [p] No ay en mi enojo:quien me harà ser
espinas,y cardos,q̃,como enemigo,pàsse,y
la queme toda?
(II. p Rom. 8, 15, 18. De quiẽ quisiere, tiene misericordia:y à quiẽ quisiere,endurece.)
5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer
con migo paz,para hazer cõmigo paz?
6 ¶*Dias* vendràn, quando Iacob echarà
rayzes, florecerà y echarà renueuos Israel:
y la haz del mundo se henchirà de fruto.
(III.)
7 ¶Por vẽtura ha sido herido,como quiẽ
lo hirió? Por ventura ha sido muerto, como
los que lo mataron?
8 Con medida la castigaràs [q] en sus meti-
das, aun quando [r] soplàre consu viento re-
zio en dia de Solano.
(q En sus ramos, ô pimpollos. s. à la viña &c. r S. Dios.)
9 Portanto desta manera serà purgada la
iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fru-
to,apartamiento de su peccado:quãdo tor-
nàre todas las piedras del altar, como pie-
dras de cal, desmenuzadas : [s] porque no se
leuantẽ los bosq̃s, ni las ymagines del Sol.
(s Para castigo y escarmiento de sus idolatrias. 2. Rey. 23,5. Heb. no se leuãtarán.)
10 De otra manera la ciudad fortalecida
serà assolada:la morada serà desamparada, y
dexada como *vn* desierto. alli se apacentarà
el bezerro,alli tendrà su majada: y [t] acaba-
rà sus ramas.
(t S. Dios.)
11 Quando sus ramas se secàren, *y* seràn
quebradas,mugeres vendràn à encenderla:
porque aquel no es pueblo de entendimiẽ-
to. Portanto su hazedor no aurà misericor-
dia del: ni se compadecerà del el que lo for-
mó.
12 Y acontecerà en aquel dia, q̃ ablentarà
Iehoua desde la ribera [u] del Rio hasta el rio
de Egypto. y vosotros hijos de Israel sereys
ayuntados vno à vno.
(u Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.)
13 Acontecerà tambien en aquel dia, que
serà tañido con gran *boz* de trompeta:y vẽ-
drán,losq̃ auian sido [x] esparzidos en la tie-
rra de Assyria,y losq̃ auian sido echados en
tierra de Egypto,y adoraràn à Iehoua en el
Monte sancto, en Ierusalem.
(x Ot. perdidos.)

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformació por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes. III. Porque no con ygual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la afficion de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de soberuia, de los
borrachos de Ephraim, y de la flor
caduca de la hermosura de su gloria,
que *está* sobre la cabeça del valle [a] fertil, op-
primidos del vino.
2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza,
de Iehoua *viene* como turuion de granizo,
y *como* toruellino trastornador: como impe-
tu de rezias aguas que salen de madre, que
con fuerça [b] derriba à tierra.
3 Con los pies será hollada la corona de
soberuia de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura
de su gloria, que *está* sobre la cabeça del va-
lle fertil, como la breua temprana, que *vie-
ne* primero *que los otros frutos* del verano, la
qual, en viendola el que la veê, en teniédola
en la mano, se la traga.
5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos
será por corona de gloria, y diadema de
hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;
6 Y por espiritu [d] de juyzio àl que se sen-
târe sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza,
à los que harán retraer la batalla hasta la
puerta.
7 Mas tambien estos errâron con el vino,
y con la sidra se entontecieró. El Sacerdo-
te, y el Propheta, errâron con la sidra, fueró
trastornados del vino, entontecieronse có
la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron
en el juyzio.
8 Porque todas las mesas estan llenas de
vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.
9 Aquien se enseñará sciencia, ò aquien
se hará entender [f] doctrina? à los quitados
de la leche? à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras manda-
miento, mandamiento tras mandamiento:
renglon tras renglon, renglon tras rengló:
vn poquito alli, *otro* poquito alli:
11 * Porque [h] en lengua de tartamudos,
y en lengua estraña [i] hablará à este pueblo.
12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo,
Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrige-
rio: y no quisieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua,
Mandamiento tras mádamiento, manda-
miento tras mandamiento: renglon tras ré-
glon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli,

a Heb. de grossuras. q.d. habita en tierra fertilissima.
b S. lo que halla.
II. Al resto del reyno de Iuda.
d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar.
e En la doctrina.
f Heb. oyd.
g Heb. à mand. ansi en lo demas.
h q.d. Enseñemosles como à niños, y ellos ...rlanse de doctri...
* 1. Cor. 14,
i Heb. en tartamudamiétos de labio.
† Habla... los enseñ... nos.
l Dezi...s. En esto ... vuestra ... enança.

otro poquito alli, que vayan y caygan por
las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden,
y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que es-
tays enseñoreados sobre este pueblo, q̃ está
en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.
15 Porque aueys dicho, Concierto tene-
mos hecho con la muerte, y con la sepultu-
ra: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre
el turuion del açote, no llegará à nosotros:
porque pusimos nuestra acogida en menti-
ra, y en falsedad nos esconderemos.
16 Portanto el Señor Iehoua dize ansi:
* Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra,
piedra de fortaleza, de esquina, de precio,
de cimiento cimentado. * El que creyere,
no se apressure.
17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à ni-
uel la justicia. Y granizo barrerá la acogida
en mentira, y aguas arroyarán el escódrijo.
18 Y anularseha vuestro concierto con la
muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura
no será firme. quando passâre el turuió del
açote, sereys del hollados.
19 Luego que començâre à passar, el os
arrebatará: porque [n] de mañana de mañana
passará, de dia y de noche. Y será, que el es-
panto solamente [o] haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angosta, que no bas-
ta; y la cubierta estrecha para recoger.
21 Porque Iehoua se leuantará, * como e-
nel monte Perazim, y como enel valle de
Gabaó se e nojará para hazer su obra, su es-
traña obra: y para hazer su operacion, su es-
traña operacion.
22 Portanto no os burleys aora, porque
no se arrezien [p] vuestros castigos: porque
consumacion, y acabamiento, sobre toda la
tierra he oydo del Señor Iehoua de los ex-
ercitos. (attentos, y oyd mi dicho.
23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad
24 Arará [q] todo el dia el que ara para sem-
brar? romperá, y quebrará los terrones de
su tierra?
25 Despues que ouiere ygualado su haz,
no derramará el axenuz, sembrará el comi-
no, pondrá el trigo por su orden, y la ceua-
da en su señal, y la auena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña [r] para saber
juzgar, y lo instruye,
27 Que el axenuz no se trillará con trillo,
ni sobre el comino rodará rueda de carre-
ta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el
comino con *vna* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente
[s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su
carreta: ni lo quebrantará con los dientes
de su trillo.

m Heb. vision.
* *Psal.* 118, 22. *Mat.* 21, 42. *Act.* 4, 11. 1. *Ped.* 2, 6.
* *Rom.* 10, 11.
† Heb. pondré.
n Muy presto.
o Lo que dixo ver. 11. y 9. la doctrina.
* 2. *Sã.* 5, 20. 1. *Chrõ.* 14, 11. *Ios.* 10, 12.
p Ot. vuestras ataduras, ò, prisiones.
III.
q S. siépre.
r Heb. para juyzio.
s Heb. trillando lo trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los
exercitos, para hazer marauilloso el conse-
jo,y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

Prophetizasele à Ierusalē su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciō y menosprecio àlas amenazas de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia. II. *Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, allende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu.* III. *Cōtra los que negauā la diuina prouidencia.* IIII. *En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.*

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* ha-
bitó Dauid. Añedid vn año à otro,
[b] los corderos [c] cessaran.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y
será desconsolada,y triste: y será à mi [d] co-
mo Ariel.
3 Porque assentaré cāpo contrati en der-
redor,y combatirte hé con ingenios : y le-
uantaré contrati baluartes.
4 Entonces serás humillada:hablarás des-
de la tierra,y tu hablá saldrá delpoluo:y se-
rá tu boz de la tierra, como *boz* de Python:
y tu habla murmurara del poluo.
5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros se-
rá, como poluo menudo : y la multitud de
los fuertes,[f] como tamo que passa : y [g] será
repentinamente, en vn momento.
6 De Iehoua de los exercitos serás visita-
da con truenos,y con terremotos,y cō grā
ruydo : cō toruellino,y tempestad,y llama
de fuego consumidor.

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c Ot. serán degollados.
d Como altar donde se matā muchos sacrificios.
e Enemigos que vēdran de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.

7 Y será, [h] como sueño de vision de no-
che,la multitud de todas las gentes, q̄ pe-
learán contra Ariel : y todos los que pelea-
rán contra ella, y sus ingenios : y losque la
pondrán en apretura.
8 Será pues,como el que sueña que tiene
hambre,y parece qué come:mas quando se
despierta,su anima *está* vazia:y *como* elq̄ sue-
ña que ha sed,y parece que beue : mas quā-
do se despierta, [i] hallase cansado, y su ani-
ma *toda via* sedienta : ansi † será la multitud
de todas las gentes, que pelearán contra el
Monte de Sion.
9 Entonteceos,y entonteced : cegaos, y
cegad : emborrachaos, y no de vino : titu-
bad,y no de Sidra.
10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vos-
otros espiritu de sueño,y cerró vuestros o-
jos : cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y
vuestros principales veyentes.
11 Y es à vosotros toda [m] vision,como pa
labras de libro sellado,el qual si dierē alque
sabe [n] leer,y le dixeren,Leed aora esto : di-
rá,No puedo,porque está sellado.
12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer,
y se le diga, Leed aora esto : el dirá, Nose
leer.

h Ver. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.
l Heb. cubrió.
m Prophecia. doctrina.
n Heb. de libro. ansi luego.

13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este
pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus la-
bios me honrra, mas su coraçon alexó de-
mi: y [p] su temor para cōmigo fue enseñado
por mandamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo boluere à ha-
zer admirable este pueblo con milagro es-
pantoso:* porque la sabiduria de sus sabios
se perderá: y la prudencia desus prudentes
[q] se desuanecerá.
15 ¶ * Ay de losque se esconden de Ieho
ua,encubriendo el consejo: y son sus obras
en tinieblas, y dizen : * Quien nos vee? ô,
quien nos conoce?
16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será
como el lodo del ollero. La obra dirá de su
hazedor,No me hizo:y el vaso dirá del q̄lo
obró,No entendió.
17 Por ventura de aqui aun poquito, po-
quito * el Libano no será tornado en Car-
mel,y el Carmel no será estimado por bos-
que?
18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán
[s] las palabras del libro:y los ojos de los cie-
gos verán de la escuridad, y de las tinie-
blas.
19 Entonces los humildes crecerán en a-
legria en Iehoua: y los pobres de los hom-
bres se gozarán en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el
escarnecedor será consumido: y serán tala-
dos todos losque madrugauan à la iniqui-
dad.

II.
* Matth. 15, 8.
Mar. 7, 6.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1, 3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderà.
III.
* Abdias 8.
* Ecclō 23, 15.
r Tomad la semejāça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiō) del lodo del &c.
* Abax. 32, 15, 16.
IIII.
s La doctrina. alude àl ver. 11. &c.

21 [t] Losque hazian peccar àl hombre en
palabra: losque armauan lazo àl que repre-
hendia en la puerta:y torcierō lo justo [u] en
vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de
Iacob,el que [x] redimió à Abraham : No se-
rá por aora confuso Iacob ni sus hazes se pa
rarán amarillas:
23 Porque verá sus hijos,obra de misma-
nos en medio desi,que sanctificarán mi nō-
bre : y sanctificaràn àl Sācto de Iacob,y te-
merán àl Dios de Israel:
24 Y los errados de espiritu aprenderán
intelligencia:y [y] los murmuradores apren-
derán doctrina.

t Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5, 1. &c.
u O, de balde. sin causa.
x Libro de tanto peligro.
y O, burladores.

C A-

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar enel ponia toda su confiãça contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. II. Despues desta affliction promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiãdole libertad de su captiuidad, y singularmente su Mesias, que recogera su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiẽto, repurgará la ydolatria, augmentará la prosperidad y la luz en su Pueblo III. Buelue à la promessa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY, de los hijos [a] quese apartan, dize Iehoua, para hazer consejo, y no de mi: para [b] cubrirse con cobertura, y no por mi Espiritu, añidiendo peccado à peccado.
2 Partense para decendir en Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaõ se os tornará en verguẽça: y la esperança en la sombra de Egypto, en confusion.
4 Porque fueron sus principes à [c] Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se auergonçarán con el pueblo *que* no les aprouechará, ni les ayudará, ni les traerá prouecho: antes *les sera* para verguença, y aun para confusion.
6 [d] Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de affliction y de angustia. Leones y leonas [e] enella. Basilisco y aspide bolador: lleuãdo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.
7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes, [f] que se reposasse en su fuerça.
8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna tabla delãte dellos: y esculpela en libro, paraque quede hasta el postrero dia, para siẽpre, por todos los siglos.
9 Que este pueblo es rebelde, hijos [g] mẽtirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehoua.
10 Que dizen [h] à losque veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. [i] prophetizad errores.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed † apartar de nuestra presencia el Sãcto de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violẽcia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;
13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro alto, cuya cayda viene [l] subita, y repentinamente.
14 Y vuestro quebrantamiento, *será* como quebrantamiẽto de vaso de olleros, *que* sin misericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre los pedaços se halla *vn* tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *vna* poza.
15 Porque ansi dixo el Señor Iehoua, el Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, sereys saluos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cauallos huyremos. portãto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros caualgaremos · portanto serán mas ligeros vuestros perseguidores.
17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre algũ cabeço.
18 ¶ Portãto Iehoua *os* esperará para auer misericordia de vosotros: y por tanto será ensalçado auiẽdo de vosotros piedad: porq̃ Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauẽturados todos losque à el esperan. II.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion, en Ierusalem: [n] nunca mas llorarás: [o] elque tiene misericordia, aurá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.
20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa, y agua de angustia: tu lluuia nuncamas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.
21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad porel: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.
22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, [s] Sal fuera.
23 Entonces dará lluuia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado cõ pala, y çaranda.
25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre todo collado subido rios, corrientes de

a Apostatas. rebelles.
b Ampararse de otre que de mi.
c Thaphnes.
d Arrib. 13, 1.
e Heb. de ellos. q. d. salen de aquellos lugares.
f Heb. fortaleza ellos reposo.
g Degeneres.
h A los Veyentes.
i Heb. ved.
† Heb. cessar. q. d. Dexaos del Sancto de Israel, no nos menteys tanto esse nõbre.
l No esperada.
m Heb. en su quebrãtamiento.
n Heb. llorando no llorarás.
o Ot. Cõpadeciendo se cõpadecerá de ti.
p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrãdole el camino.
q Luego se declará, Apartar las has &c.
r Los vestidos.
s Ot. Suziedad. Estic.col.

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.

aguas, † el dia de la gran matança, quando
caerán las torres.
26 Y la luz de la luna será como la luz del
Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, co-
mo luz [a] de siete dias, el dia que soldará Ie-
houa la quebradura de su pueblo, y curará
la llaga de su herida.
27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá
viene de lexos: su rostro encendido, y gra-
ue de suffrir: sus labios llenos de yra: y su
lengua, como fuego que consume.
28 Y su Espiritu, como arroyo que sale de
madre: partira hasta el cuello: para çarãdar
las gentes con çarãda [b] rompida: y *poner* fre
no, q̃ haga errar, en las mexillas de los pue-
blos.
29 Vosotros tendreys cancion, como en
noche *en la qual* se celebra Pascua: y alegria
de coraçon, como el que va con flauta, para
venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de Is-
rael.
30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de su boz:
y hará ver el decendimiento de su braço
con furor de rostro, y llama de fuego con-
sumidor: cõ dissipacion, con auẽida, y pie-
dra de granizo.
31 Porque Assur, que hirió con palo, con
la boz de Iehoua será quebrantado.
32 Y en todo *mal* passo aurá [c] madero fun-
dado: el qual Iehoua hará hincar [d] sobre el
cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas
de altura peleará contra [f] ella.
33 Porque [g] Topheth está diputada [h] des-
de ayer: para [i] el Rey tambien está apareja-
da: à la qual † ahondó y ensanchó. su hogue-
ra de fuego, y mucha leña. [l] soplo de Ieho-
ua, como arroyo de assufre, que la encien-
da.

a De siete soles juntos.
III.
b No para limpiar, sino para perder. Heb. de vanidad.
c Heb. baculo.
d Sobre el mal passo.
e Con fuerça del cielo.
f Assyria. O, Babyl.
g Matadero de victimas de idolos.
h Ya dias há.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
† Viento grande.

CAP. XXXI.

E S *el mismo argumento del capit. preced.*

AY [l], de los q̃ deciẽden à Egypto por
ayuda: y confiã en cauallos, y en ca-
rros ponen su esperança, porque son
muchos: y en caualleros, porque son valiẽ-
tes: y [m] no miráró àl Sãcto de Israel, ni bus-
cáron à Iehoua.
2 Mas el tãbien es sabio para guiar el mal,
[n] ni hará mentirosas sus palabras. Leuãtar-
seha pues contra [o] la casa de los malignos,
y cõtra [p] el ayuda de los obradores de ini-
quidad.
3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus
cauallos, carne, y no espiritu: de manera q̃
en estẽdiẽdo Iehoua su mano, caerà el ayu-
dador, y caerá el ayudado. y todos ellos
desfallecerán à vna.

l Lo q̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13,1.
m No pusiéró su esperança en el Sancto &c.
n Heb. Y sus palabras no apartó.
o Los Iudios.
p Los Egypcios.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta II.
manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ,
brama sobre su presa, contra el qual, si es a-
llegada quadrilla de pastores, por las bozes
dellos no temerá, ni se acobardará por su
tropel, ansi Iehoua de los exercitos decen-
dirá à pelear por el Monte de Sion, y por su
collado.
5 Como [q] las aues que buelan, ansi am-
parará Iehoua de los exercitos à Ierusalem:
amparando, librando, passando, y saluan-
do.
6 Conuertios [r] àlque aueys profunda-
mente rebellado, ô hijos de Israel.
7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre
los idolos de su plata, y los idolos de su o-
ro, que os hizieron vuestras manos [s] pecca-
doras.
8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no
de varon: y cuchillo no de hombre lo con-
sumirá: y huyrá de la presencia del espada,
y sus mancebos desmayarán.
9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y
sus principes tendrán pauor de la vandera,
dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl
qual *ay* horno en Ierusalem.

q S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo.
r Heb. àlq̃ profundarõ peruersidad, ô, rebelion.
s Heb. peccado.
t El holocausto cõtino.

CAPIT. XXXII.

E N *la persona del rey Ezechias es prometida y pro-
fetizada la venida del Messias, sus officios y effe-
ctos para cõ su Pueblo acomodados à la humana mi-
seria.* II. *De passada descriue singularmente la cõ-
dicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio se-
rá conocido. Es exẽplo particular de que toda hypo-
crisia de virtud será descubierta.* III. *Buelue à
intimar la captiuidad de Babylonia, despues de la
qual se seguiria libertad, y la publicacion del Euan-
gelio con sus effectos.*

HEaqui q̃ para justicia reynará Rey:
y Principes presidirán para juyzio.
2 Y será àquel Varõ como escon-
dedero contra el viento, y como acogida
cõtra el turuion: como riberas de aguas en
tierra de sequedad, como sombra de grã pe-
ñasco en tierra [u] calurosa.
3 No se cegarán entõces los ojos [x] de los
Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oy-
rán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá,
para saber, y la lẽgua de los tartamudos se-
rá desembuelta para hablar [z] claramente.
5 ¶ [a] El mezquino nunca mas será llama-
do liberal: ni será dicho largo el auariento.
6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquin-
dades, y su coraçõ fabricará iniquidad para
hazer la impiedad: y para hablar [c] escarnio
contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hã-
brienta, y quitando la beuida àl sediento.

u O, seca. Heb. de sequedad.
x De los maestros. o, enseñadores.
y De los discipulos.
z Heb. clarezas.
II.
a Heb. El loco Arrib. 25,
b O, el loco locuras.
c O, error.
d Heb. para vaziar. para quitar &c.

7. a Cier-

a Heb. Y el auaro sus vasos malos.

7 [a] Cierto los auaros malas medidas *tienen*. El machina pensamientos para enredar
à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.
8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por liberalidades subirá.

III.

9 ¶ Mugeres reposadas leuantaos: oyd mi boz mugeres confiadas, escuchad mi razon.
10 Dias y años tendreys espanto, ò confiadas; porque la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.
11 Temblad ò reposadas, turbaos ò confiadas. Despojaos, desnudaos, [b] ceñid los lomos.

b Dispóneos à yr en captiuidad.
c Por la fertilidad q dexarán.

12 [c] Sobre las tetas endecharán: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.
13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos, el estruendo de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se tornarán cueuas para siempre, donde huelguen asnos móteses, y ganados hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne campo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.

*Arrib. 29, 17.
d El derecho. la Ley de Dios entre las Gentes insultas.

16 * Y habitará [d] el juyzio enel desierto: y enel campo labrado assentará la justicia.
17 Y el effecto de la justicia será paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siempre.
18 Y mi pueblo habitará en morada de paz; y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los montes: y la ciudad [e] será assentada en lugar baxo.
20 O dichosos vosotros [f] losq̃ sembrays sobre todas aguas: losque [g] meteys pie de buey y de asno.

e Heb. en baxura se abaxará.
f Ecclé. 11, 1.
g Arays cō buey y con asno. Deut. 22. 10. estaua prohibido. q. d. Losq̃ predicareys la libertad de la Ley enel Nueuo Test.

CAPIT. XXXIII.

Aviendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. *De tan horrendos castigos no aurá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descriue, y con la occasion de la restitució de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messías, y la restauració, renouacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.*

AY de ti elque saqueas, y nunca fueste saqueado: elque hazes deslealtad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabâres de saquear, seras tu *tambien* saqueado: y quando acabâres de hazer deslealtad, se hará *tambien* contra ti.
2 O Iehoua, té misericordia de nosotros, à ti esperamos: *Tu que* fueste [h] braço dellos en la mañana, sé tambien nuestra salud en tiempo de la tribulacion.

h Fortaleza de tu pueblo al principio.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruédo: gentes fueron esparzidas, [i] quando tu te leuantauas *contra ellas*.

i Heb. por tus leuantamientos.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogen pulgon: como quando van à la langosta, que anda † en algun lugar.

† Heb. en el.

5 Iehoua será ensalçado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio, y de justicia.
6 Y aurá firmeza [l] de tus tiempos: fortaleza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor de Iehoua *será* [m] su thesoro.

l En tus buenos tēporales. O, en tus sazones.
m Tu thesoro.

7 Heaqui, q̃ sus embaxadores darán bozes à fuera, los mensageros de paz llorarán amargamente.
8 Las calçadas serán deshechas: los caminantes cessarán; anuló el aliança, aborreció las ciudades, tuuo los hombres en nada.
9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se auergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como desierto. Basan, y Carmel, fueron sacudidos.
10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora seré ensalçado, aora seré engrandecido.
11 Concebistes hojarascas, parireys arístas: [n] el soplo de vuestro fuego os consumirá.

n La confiança vana de vuestros sacrificios. Arrib. 31, 9. Abax. ver. 14. y 15.

12 Y los pueblos serán cal quemada: espinas cortadas serán quemadas con fuego.
13 Oyd losque estays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.
14 Los peccadores se assombraró en Sió, espanto comprehendió à los hypocritas.

II.

¶ Quien de nosotros morará [o] con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitará con las llamas eternas?

o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso.

15 * Elque camina en justicias, elque habla rectitud, elque aborrece la ganácia [p] de violencias. elque sacude sus manos de rece bir cohecho; elque entapa su oreja, por no oyr [q] sangres: elque aprieta sus ojos, por no ver cosa mala.

*Psal. 15, 2.
p O de calumnias.
q Homicidios.

16 Este habitará en las alturas: fortalezas de rocas *serán* [r] su lugar de acogimiento;

r Heb. su altura.

à este se dará su pan, y sus aguas serán cier-
tas.
17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey en su hermo-
sura: veran [c] la tierra que está lexos.
18 Tu coraçõ ymaginará el espãto:* Que es
del escriuano? Que es del pesador? Que es
delque [d] pone en lista las casas mas insi-
gnes?
19 No verás aquel pueblo [e] espantable,
pueblo de lengua escura de entender: de
lengua tartamuda, que no lo comprehen-
das.
20 Verás à Sion ciudad de nuestras solé-
nidades: tus ojos verán à Ierusalem, mora-
da de quietud: tienda que no será desarma-
da: ni sus estacas serán arrancadas, ni ningu
na de sus cuerdas será rompida.
21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à
nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arro-
yos [f] muy anchos: por el qual no andará ga
lera, y por el qual no passará grande na-
uio.
22 Porque Iehoua *será* nuestro juez, Ieho-
ua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nues-
tro Rey, el mismo nos saluará.
23 Tus cuerdas se affloxáron: no affirmá-
ron su mastel, ni entesaron la vela: repartio-
se presa de muchos despojos: *hasta* los co-
xos arrebatáron presa.
24 No dirá el morador, Estoy enfermo:
el pueblo que moràre en ella, *será* absuelto
de peccado.

a Habla cõ el justo que há pintado.
b Al Messias, gozãdo de sus frutos.
c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11,4,13.
*2.Cor.1, 20.
d Heb. cuẽta las torres.
e Ot. fuerte.
f Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia paraque escarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y escuchad
pueblos. Oyga la tierra y loque la
hinche: el mũdo y todo loque pro-
duze.
2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas
las gentes, y enojado sobre todo el exerci-
to deellas: destruyrlasha, y entregarlasha
àl matadero.
3 Y los muertos dellas serán echados por
ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y
los montes se desleyrá por la *multitud de* su
sangre.
4 Y todo [g] el exercito de los cielos se co-
rromperá, y plegarsehan los cielos como
vn libro: y todo su exercito caerá, como se
cae la hoja dela parra, y como se cae la de la
higuera.
5 Porque en los cielos se embriagará mi
cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edõ
en juyzio, y sobre el pueblo [h] de mi anathe-
ma.
6 Lleno está de sangre el cuchillo de Ie-
houa, encrassado está de grossura de sangre
de corderos y de cabritos, de grossura de
riñones de carneros: porque Iehoua tiene
sacrificio en Bosrá, y grãde matança en tie-
rra de Edom.
7 Y [i] con ellos decendiràn vnicornios, y
toros con bezerros: y su tierra se embeuda-
rà de sangre, y su poluo se encrassarà de
grossura.
8 *Porque *será* dia de vengãça de Iehoua:
año de pagamentos en el pleyto de Sion.
9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su
poluo en açufre: y su tierra en pez ardien-
te.
10 No se apagarà de noche ni de dia, per-
petuamente subirà su humo: de generacion
en generacion serà assolada, † para siempre
nadie passarà por ella.
11 * Y tomarlahan en possesion el pelica-
no y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo
moraràn en ella: y [m] estenderseha sobre ella
cordel de nada, y niueles de vanidad.
12 Llamaràn à sus principes, principes sin
reyno: y todos sus grandes seràn nada.
13 En sus alcaçares creceràn espinas, y
hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y se-
ràn morada de dragones, y patio [n] para los
pollos de los abestruzes.
14 Y las bestias monteses se encontraràn
con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritarà
à su compañero: [p] Lamia tambien tendrà
alli asiento, y hallarà reposo para si.
15 Alli anidarà el cuquillo, conseruará *sus*
hueuos y [q] sacarà sus pollos, y juntarlos hà
[r] debaxo desus alas. Tambien se ayuntaràn
alli bueytres, cada vno con su compañera.
16 Pregũtad de *loque está escripto* en el libro
de Iehoua, y leed, si faltó alguno [s] deellos.
ninguno faltó con su compañera: porque
[t] su boca mandó, y su mismo Espiritu las
ayuntó.
17 Y el [u] les echo las suertes, y su mano les
repartio con cordel: por tãto para siempre
la tendràn por heredad, de generacion en
generacion moraràn alli.

g La compostura.
h Determinado de mi para ser assolado. Ios. 6,17.&c.
i Con los Idumeos moriran vnic.&c. q.d. principes, grandes, y nobles.
* Abax. 63, 4.
† Heb. para fin delos fines.
* Sophon. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será assolada y desierta.
n Heb. para las hijas del abestruz.
o Arrib. 13, 21.
p Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.
q Heb. y romperá.
r Heb. en su sombra.
s Destos animales de venir à morar alli.
t De Dios.
u Les señaló los lugares donde auian de estar.

CAP. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

Ale-

ALegrarsehan el Desierto, y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo se alegrará, y [a] cantará: honrra del Libano le será dada, hermosura da Carmel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Iehoua, la hermosura del Dios nuestro.

a O, alabara. Heb. cófesśion.

3 Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y os saluará.

*Mat. 15, 30

5 * Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos: y las orejas de los sordos se abrirán.

6 Entonces el coxo saltará como *vn* cieruo: y la lengua del mudo [b] cantará: porque aguas serán cauadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

b O, alabara

7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de juncos.

8 Y aurá alli camino y calçada, y llamarsehá Camino de Sanctidad: no passará por el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera q̃ los insensatos no yerren.

c Siempre aurá cópañia será camino muy cursado.

9 No aurá alli leon, ni [d] bestia fiera subirá por el, ni se hallará ay; paraque caminen los redemidos.

d Heb. dissipador de fieras.

10 Y los redemidos de Iehoua boluerán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo perpetuo *será* sobre sus cabeças: y retendrán al gozo, y àl alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

SEnnacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios biuo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

*2. Re. 18, 13
2. Chr. 32, 1.

AConteció * en el año catorze del rey Ezechias, que Sénacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalem àl rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lauador.

3 Y salió à el Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph Chanciller.

4 A los quales dixo Rapsaces: Aora pues direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Assyria, dize ansi: Que confiança es esta en q̃ confias?

5 Yo dixe ciertamente, [e] palabras de labios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

e Eloquencia.

6 Heaqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostáre, entrarselehà por la mano, y horadarselahà. Tal es Pharaon rey de Egypto para contodos los que en el cõfian.

7 Y si me dixeres: En Iehoua nuestro Dios confiamos: No es este aquel cuyos excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo à Iudea y à Ierusalem, Delãte deeste altar adorareys?

f Mãdó q̃ en el solo Téplo de Ierusalem diessen culto.

8 Aora pues yo te ruego que des rehenes àl Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cauallos, si pudieres tu dar caualleros que caualguen sobre ellos.

9 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan de los mas pequeños sieruos de mi Señor, aunque estés confiado en Epypto por sus carros y hombres de cauallo?

10 Y por ventura vine yo aora aesta tierra para destruyrla sin Iehoua? Iehoua me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus sieruos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃ *está* sobre el muro.

12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ò à los hombres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y beuer [g] su orina con vosotros?

g Heb. el agua de sus pies.

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehoua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos librará: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

h Heb. liberãdo nos librará.

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize ansi: [i] Hazed cõmigo bendicion, y salid à mi, y coma cada vno de su viña, y cada vno de su higuera, y beua cada vno las aguas de su pozo.

i Dadme presente en reconocimiento de vassallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31.

17 Hastaque *yo* venga, y traspassáros he à *vna* tierra como la vuestra, tierra de grano

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libráron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses deestas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, paraque libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?
21 Calláron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo auia mandado ansi diziendo, No le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos: y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Isayas consuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III. Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaza grauemente por el Propheta àl blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a su tierra es muerto por su mismo hijo.

* 2.Re.19,1

ACONteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua.
2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi: Dia de angustia,[a] de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos han llegado [b] hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapsaces, àl qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̃ oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.

a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces.
b Hasta el rõpimiento de la tela de la matriz, quando el agua rõpe. q.d. àl punto del nacer

5 Vinieron pues los sieruos de Ezechias à Isayas.
6 Y dixoles Isayas: Direys ansi à vuestro Señor: Iehoua dize ansi: No temas por las palabras, que has oydo, cõ las quales me hán blasphemado los sieruos del rey de Assyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *vn* espiritu, y oyrá *vn* rumor, y boluersehá à su tierra: y yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assyria, que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: Heaqui que há salido para hazerte guerra: en oyendolo, embió mensageros a Ezechias diziendo: II. * 2.Re.19,9
10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.
11 Heaqui, que tu oyste loque hizieron los reyes de Assyria à todas las tierras, como las destruyeron: escapartehás tu?
12 Libraron los dioses de las Gentes à los que destruyeron mis antepassados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *morauan* en Thelasar?

c A los orientales.

13 Donde está el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah?
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyólas, y subió à la Casa de Iehoua, y estédiolas delante de Iehoua. III.
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, diziendo,
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, que moras entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.
17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: elqual embió à blasphemar àl Dios biuiente.
18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas;
19 Y à los dioses deellas pusieron en fuego: porque no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por esso los deshizieron.
20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, libra nos de su mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres solo.
21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Israel dize ansi: Acerca de loque me rogaste de Sennacherib rey de Assyria, IIII.
22 Esto es loque Iehoua [d] habló deel: Ha te menospreciado? hà hecho escarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? menecó su cabeça à tus espaldas ò hija de Ierusalem?

d Ha determinado.
e O, Ierusalem.

23 [a]Aquien injuriaste,y aquien blasphe-
maste? Cõtra quien alçaste tu boz,y alçaste
tus ojos en alto? Cõtra el Sancto de Israel.
24 Por mano de tus sieruos denostaste àl
Señor,y dixiste:Yo con la multitud de mis
carros subiré à las alturas de los mõtes, à
las cuestas del Libano:cortaré sus altos ce
dros,sus hayas escogidas: despues vẽdré
à lo alto de su fin, àl Mõte de su Carmel.
25 Yo [b] caué, y beui las aguas: con las
pisadas de mis pies secaré todos [c] los rios
de municion.
26 No has oydo dezir, que yo [d] la hize
de luengo tiempo:que yo la formé de dias
antiguos? Aora [e] la he hecho venir, y será
para destruycion de ciudades fuertes en
montones de assolamiento.
27 [f]Y sus moradores,[g] cortos de manos,
q̃brantados, y auergonçados serán grama
del campo,y ortaliza verde:* yerua de los
tejados,que antes de madura se seca.
28 Tu estada,tu salida, y tu entrada, he
entendido:y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraste contra mi, y tu es-
truẽdo hà subido à mis orejas. Põdré pues
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus
labios, y hazertehe tornar por el camino
por donde veniste.
30 Y [h] esto te *será* [i] por señal. † Comerás
este año lo q̃ nace de suyo:y el año segundo
tambien lo q̃ nace de suyo: y el año tercero
sembrareys, y segareys, y plãtareys viñas,
y comereys el fruto deellas.
31 Y lo q̃ ouiere escapado de la casa de Iu
da,tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-
to à riba.
32 Porq̃ de Ierusalẽ saldrán reliquias, y
del Mõte de Sion escapadura.El zelo de Ie
houa de los exercitos hará esto.
33 Portanto ansi dize Iehoua acerca del
rey de Assyria. No entrará en esta ciudad,
ni echará saeta en ella:no vendrá delante
deella escudo,ni sera echado sobre ella ba-
luarte.
34 Por el camino q̃ vino,se tornará:y no
entrara en esta ciudad,dize Iehoua.
35 Y yo ampararé à esta ciudad para sal-
uarla por amor de mi, y por amor de Da-
uid mi sieruo.
V. 36 ¶ * Y salió el Angel de Iehoua, y hi-
rió ciẽto y ochẽta y cinco mil,en el campo
de los Assyrios:y quãdo se leuãtarõ por la
mañana,heaqui q̃ todo *era* cuerpos de mu-
ertos.
37 Entonces Sẽnacherib rey de Assyria
partiẽdose se fué, y se tornó: y hizo su mo-
rada en Niniue.
38 Y acaeció, q̃ estãdo orando en el tem-
plo de Nisroch su dios, Adramelech y Sa-
rezer sus hijos lo hirierõ à cuchillo: y hu-
yerõ à la tierra de Armenia: y reynó en su
lugar Esarhadon su hijo.

a Apostrophe àl rey de Assyriá. q. d. No sabes aun cõ quien te tomas.
b Luego se declara, Secaré &c.
c Los fossos.
d A Ierusalẽ
e La he llamado. q. d. le he dado cargo para &c.
f De las ciudades fuertes.
g Debiles. cobardes.
* Ps. 129, 5
h Endereça las palabras sig. a Ezechias S. del fauor de Dios.
† Estos tres años podreys estar seguros q̃ vuestros cãpos no serán hollados de enemigos. La tierra tẽdrá Sabbado este tos dos años arreo,y àl tercero, mejor.
*2. Rey. 19, 35,36. Tobi. 1, 21. Ecclicõ. 48, 24. 1. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 19.

CAPIT. XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte:mas orãdo el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida,y para certidũbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias à Dios con vna cãciõ en laqual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó en-
fermo para morir: y vino à el Isayas
Propheta hijo de Amos, y dixole.
Iehoua dize ansi, Ordena de tu casa,
porque tu morirás,y no biuirás.
2 Entonces Ezechias boluió su rostro à
la pared,y hizo oracion à Iehoua,
3 Y dixo:O Iehoua, ruegote q̃ te acuer-
des aora q̃ he andado delante de ti [l] en ver
dad,y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho
lo q̃ hà sido agradable delante de tus ojos.
Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:
4 Y fué palabra de Iehoua à Isayas diziẽ-
5 Ve,y di à Ezechias:Iehoua Dios de Da
uid tu padre dize ansi: Tu oracion he oy-
do,y tus lagrimas he visto: heaqui que yo
añido à tus dias quinze años.
6 Y de mano del rey de Assyria te libra-
ré,y à esta ciudad:y à esta ciudad ampararé
7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehoua,q̃
Iehoua hará esto, q̃ hà dicho.
8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la sombra
[m] de los grados q̃ hà descendido en el re-
lox de Achaz por el Sol diez grados. Y el
Sol fué tornado diez grados atràs por los
quales auia ya decendido.
9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, II.
de quando enfermó,y sanó de su enferme-
dad.
10 Yo dixe en el cortamiẽto de mis dias
yré à las puertas de la sepultura: priuado
soy del resto de mis años.
11 Dixe,No veré à [n] IAH,à IAH [o] en la tie
rra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo.
12 [p] Mi morada hà sido mouida, y tras-
passada de mi,como tienda de pastor.[q] cor
tó mi vida como [r] el texedor: cortarmehà
con la enfermedad:entre el dia y la noche
me consumirás.
13 [s] Contaua hasta la mañana. Como vn
leon molió todos mis huessos:de la maña-
na à la noche me acabarás.
14 Como la grulla, y como la golõdrina
me quexaua:gemia como la paloma:alçaua
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-
co,[t] confortame.

*2. Re. 20, 1. 2. Chro. 32, 24.
l Recto. sincero. sin hypocrisia, y ficcion alguna.
m De las lineas q̃ señalan las horas.
n Abreuiatura del nõbre Iehoua.
o En esta vida.
p El cuerpo
q Dios.
r S. corta la tela, o los hilos.
s S. las horas.
t Heb. fiame respõde por mi.

15. Que

15 Que diré? Elque me lo dixo, el mismo
lo hizo. Andaré temblando con amargura
de mi anima todos los dias de mi vida.
16 Señor, aun à todos losque biuirán [a] so-
bre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en
ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues*
me has dado vida.
17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la
paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo
de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espal-
das todos mis peccados.
18 Porque el sepulchro no te confessará,
ni la muerte te alabará, ni losque deciendẽ
enel hoyo esperarán tu verdad.
19 Elque biue, elque biue, este te confes-
sará, como yo oy. El padre hará à los hijos
notoria tu verdad.
20 Iehoua para saluarme; portanto canta-
remos nuestros Psalmos en la Casa de Ieho-
ua todos los dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de hi-
gos, y pongála en la llaga, y sanará.
22 Y Ezechias auia dicho, [d] Que señal *se-*
rá que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

a En estos. 15. años.
b Me llegaste al púto de la muerte.
c Enfermé en medio de mi prosperidad.
d Respõde à esto el ver. 7.

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan
hijo de Baladã rey de Babylonia em-
bió cartas, y presentes, à Ezechias:
porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y
que auia conualecido.
2 Y holgose con ellos Ezechias, y ense-
ñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y es-
pecierias, y vnguentos preciosos, y toda su
casa de armas: y todo loque se pudo hallar
en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en
todo su señorio, que Ezechias no les mos-
trasse.
II. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino al
rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hõ-
bres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias
respondió, De tierra muy lexos han venido
à mi, de Babilonia.
4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa?
y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa,
han visto: y ninguna cosa ay en mis theso-
ros, que no les aya mostrado.
5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye
palabra de Iehoua de los exercitos.
6 Heaqui, que vienen dias, en que todo
loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-
nia, y todo loque tus padres hãn guardado
hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.
7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y
que engẽdraste, tomarán, y serán eunuchos
enel palacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Isayas: [e] La palabra
de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo:
Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

* 2. Rey. 20, 12.
e Es aceptacion de la sentencia.

CAPIT. XL.

DEbaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y preuenida con la del Baptista. II. Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio descriue por la semejança de vn pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad, consolad à mi Pueblo, di-
ze vuestro Dios.
2 Hablad [f] segun el coraçon de
Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo
es ya cumplido: que su peccado es perdo-
nado: que [g] doble ha recebido de la mano
de Iehoua por todos sus peccados.
3 * Boz que clama enel desierto, Barred
camino à Iehoua, endereçad calçada en la
soledad à nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y
collado se abàxe, y lo torcido se enderece:
y lo aspero se allane.
5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y
toda carne juntamente verá, que la boca de
Iehoua habló.
6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* res-
pondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda
carne yerua; y toda [i] su piedad como flor
del campo.
7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque
el viento de Iehoua sopló en ella. Cierta-
mente yerua *es* el Pueblo.
8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la pa
labra del Dios nuestro permanece para siẽ-
pre.
9 Subete sobre vn monte alto † annũcia-
dora de Sion: leuanta fuertemente tu boz
annunciadora de Ierusalem: leuanta, no te-
mas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el
Dios vuestro.
10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá
con fortaleza: y su braço se enseñoreará.
Heaqui, [l] q̃ su salario *viene* conel, y su obra
delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño:
en su braço cogerá los corderos, y en su so-
barco los lleuará: pastoreará *suauemente* las
paridas.

f Heb. sobre.
g S. castigo: q. d. basta loque ha sido castigada.
* Matt. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
* Ecclõ 4, 18. Iacob 1, 10. 1. Ped. 1, 24.
II.
h S. esto, Toda &c.
i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria. su gracia. su misericordia.
* Ioã. 12, 34.
† Ot. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.
l Pagado viene à su obra: no es menester q̃ vosotros os soliciteys de su paga.
* Eze. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

12 ¶ Quiẽ

III.
12 ¶ Quien midió las aguas con su pu-
ño;y adereçó los cielos con su palmo: y cõ
tres dedos apañó el poluo de la tierra : y
pesó los mõtes con balança; y los collados
con peso.

*Sab.9,13. Rom.11,34. 2.Cor.2,16.

13 *Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua,
[a] ò le aconsejó enseñandole?

a Heb.y varon de su consejo le hizo saber.

14 A quien demãdó consejo para ser aui-
sado? Quiẽ le enseñó el camino del juyzio,
ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera
de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes son estimadas co-
mo la gota de *vn* acetre; y como el orin del
peso : heaqui que [b] haze desaparecer las Is-
las como *vn* poluo.

b Heb.quitará.

16 [c] Ni todo el Libano bastará para el fue-
go:ni todos sus animales para sacrificio.

c S.Si se le ouiesse de dar sacrificio conforme à su grã deza.

17 Como nada *son* todas las gentes delã-
te del: y en su comparacion serán estima-
das en menos que nada,[d] y que loq̃ no es.

d Heb.y vanidad.

18 *A que pues hareys semejãte à Dios?
ò que ymagen le compondreys?

*Act.17,29.

19 El artifice apareja la ymagen de talla:
el platero le estiende el oro, y el platero *le*
funde [e] cadenas de plata.

e S.para atarlo q̃ no cayga.

20 [f] El pobre escoge para offrecerle ma-
dera que no se corrompa:buscase vn maes-
tro sabio, que le haga *vna* ymagen de talla
de manera que no se mueua.

f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion.

21 No sabeys?No aueys oydo?Nunca os
lo han dicho desde el principio? No aueys
sido enseñados desde q̃ la tierra se fundó?
22 [g] El está assentado sobre el globo de la
tierra,cuyos moradores *le* son como lãgos-
tas:* el estiende los cielos como *vna* corti-
na, tiendelos como *vna* tienda para morar.

g El verdadero Dios. *Gen.1,6.

23 El torna en nada los poderosos: y à los
que gouiernan la tierra, haze [h] como q̃ no
ouieran sido.

h Heb. como vanidad.

24 Como si nunca fueran plantados, co-
mo si nunca fueran sembrados,como si nũ-
ca su trõco ouiera tenido rayz en la tierra:
y aun soplando en ellos se secan,y el torue-
llino los lleua como hojarascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque
sea semejante,dize el Sancto?
26 Leuantad en alto vuestros ojos y mi-
rad quien crio [i] estas cosas? el saca por cuẽ-
ta su exercito:à todas llama por sus nõbres;
ninguna faltará por la multitud de sus fuer
ças,y por la fortaleza † de la fuerça.

i Las estrellas &c.
† S.conque las rige.

27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel,
[l] Mi camino es escondido de Iehoua, y de
mi Dios passó mi juyzio?

l Dios no tiene cuẽta cõmigo.

28 No has sabido ? No has oydo, que el
Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los
terminos de la tierra?No se trabaja,ni se fa-
tiga con cansancio;y su entendimiento no
ay quien lo alcance.
29 El dá esfuerço àl cansado, y multipli-
ca las fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan:
los moços cayendo caen:
31 Mas losque esperan à Iehoua [m] aurán
nueuas fuerças, leuantarán las alas, como
aguilas:correrán,y no se cansarán:camina-
ran,y no se fatigarán.

m Heb.mudarán fuerça.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria,prouando por el establecimiẽto de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo,y por la singular prouidencia que del tiene, ser el el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adoran: y en relacion, pura vanidad, confusion y vergueça de losque los honran.

EScuchad me Islas,y [n] esfuercense los
pueblos; alleguense y entonces ha-
blen:estemos juntamente à juyzio.

n Heb.mudẽ fuerça.

2 Quien despertó del Oriente [o] la justi-
cia,y lo llamó [p] paraq̃ lo siguiesse? [q] entre-
gó delante del gentes, y hizolo enseñorear
de reyes:como poluo los entregó à su espa
da, y como hojarascas arrebatadas à su ar-
co.

o Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen.12.
p Heb. à su pie.
q Gen.14.

3 Siguiólos, passó en paz por camino por
donde sus pies nunca auian entrado.
4 Quien obró,y hizo ? Quien llama [r] las
generaciones desde el principio? *Yo Ieho
ua primero, y yo mismo [s] con los postre-
ros.

r Ecclẽ.1,3. *Ab.44,6. y 48,12. Apoc.1,17. y 22,13.
s El postrero. q.d. no ay mas.

5 Las yslas vieron,y tuuieron temor: los
terminos de la tierra se espantaron: cõgre-
garonse,y vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo
à su hermano:Esfuerçate.
7 El carpintero animó àl platero:y el que
alisa cõ martillo àl que batia en la yunque,
diziendo: Buena es la soldadura. Y [t] affir-
mólo con clauos,porque no se mouiesse.

t S. àl idolo q̃ hizieron.

8 *Mas tu Israel sieruo mio,Iacob à quiẽ
yo escogi:simiente de Abraham mi amigo.

*Luc.1,54.

9 Porque te eché mano de los extremos
de la tierra,[u] desde sus mojones te llamé,y
te dixe; Mi sieruo *serás* tu:escogite, y no te
deseché.

u Heb. de sus eminẽcias.

10 No temas,que yo *soy* contigo: no des-
mayes,que yo *soy* tu Dios, que te esfuerço
[x] siempre te ayudaré, siempre te sustentaré
con la diestra de mi justicia.

x Heb.tambien te ayude &c.

11 Heaqui que todos losq̃ se enojan con-
tra ti,se auergonçarán,y serán confusos;se-
rán como nada:losque contigo contendie-
ren,perecerán:

12 Mira-

12 Miraràs por ellos, y no los hallaràs.
Los que tienen contienda contigo, seràn
como nada: y los que contigo tienen pen-
dencia, como cosa que no es.
13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te
traua de tu mano derecha, y te dize: No te-
mas, yo te ayudarè.
14 No temas gusano de Iacob, [a] apoca-
dos de Israel, yo te socorrerè, dize Iehoua,
y tu Redemptor el Sancto de Israel.

a Heb. muertos de &c

15 Heaqui, que yo te he puesto por tri-
llo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trilla-
ràs montes y molerloshas: y collados tor-
naràs en tamo.

b Heb. señor de bocas.

16 Ablentarloshàs, y el viento los lleua-
rà, y el toruellino los esparzirà. Tu empe-
rò exultaràs en Iehoua, en el Sancto de Is-
rael te glorificaràs.
17 Los pobres y menesterosos buscã las
aguas, que no *ay*: su lengua se secò de sed:
yo Iehoua los oyrè: *yo* el Dios de Israel no
los desampararè.
18 En los *cabeços* altos abrirè rios, y fuen-
tes en mitad de los llanos: tornarè el de-
sierto en estanques de aguas: y la tierra
yerma en manaderos de aguas.
19 Darè en el desierto cedros, espinos, ar
rayhanes, y [c] oliuas: pornè en la soledad
hayas, olmos y alamos juntamente.

c Heb. arbol de azeyte.

20 Porque vean, y conozcan: y aduier-
tan, y entiendan todos, que la mano de Ie-
houa haze esto: y que el Sancto de Israel
lo criò.
21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Ieho-
ua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el
Rey de Iacob.

d Heb. Acercad vuestro pleyto.
e Vuestras razones.

22 Traygan, y annunciennos loque hà
de venir. digannos loque hà passado des-
de el principio, y pondremos nuestro co-
raçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed
nos entender loque hà de venir.

f Los successos de las cosas por venir.
g Heb. veremos.

23 Dadnos nueuas de loque hà de ser
despues: paraque sepamos, que vosotros
soys dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal,
paraque tengamos que contar, y juntamẽ-
te [g] nos marauillemos.
24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y
vuestras obras de vanidad: [h] abominacion
os escogiò.

h Abominable es el q̃ os tomò por dioses. Heb. escogio en vosotros.

25 [i] Del Norte despertè, y vino: del na-
cimiento del Sol llamò en mi nombre: y vi
no a principes como à lodo, y como el o-
llero pisa el barro,

i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap.
† Ver. 22, 23.

26 † Quien dio nueuas desde el princi-
pio, paraque sepamos: y de antes, y dire-
mos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annun-
cie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no
ay quien oyga vuestras palabras.

l Bien està. Es verdad. q.d. Acordarle hemos que es dios.

27 Yo *soy* el primero que he enseñado es-
tas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nue-
ua.
28 Mirè, y no *auia* ninguno: y *pregunte* de
estas cosas, y ningun consejero *vuo*: pregũ-
teles, y *no* respondieron palabra.
29 Heaqui, todos vanidad: y las obras
deellos nada. Viento y confusion [m] sus va-
ziadizos.

m Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII.

En la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias, su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguença àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

Heaqui mi sieruo, reclinar me he so-
bre el: escogido mio * *en quien* mi
alma toma contentamiento: puse
mi Espiritu sobre el, darà [n] juyzio à las
Gentes.

*Mat. 12, 18.
n Leyes reglas de biuir en justicia.

2 No clamarà ni alçarà, ni harà oyr su boz
en las plaças.
3 No acabarà de quebrar la caña caxcada,
ni apagarà el pauilo q̃ humeàre: sacarà el
juyzio à la verdad.
4 No se cansarà, ni desmayarà, hasta que
ponga en la tierra juyzio, y las Islas espe-
raràn su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de
los cielos, y el que los [o] estiende: el que es-
tiende la tierra y sus verduras: el q̃ dà re-
suello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espi-
ritu à los que por ella andan.

o Gé. 1, 6, 9.

6 Yo Iehoua te llamè en justicia, y por tu
mano te tẽdrè: guardartehè, * y ponertehè
por aliança de pueblo, por luz de Gen-
tes.

* Aba. 49. 6

7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque
saques presos de mazmorras, y de casas de
prision à assentados en tinieblas.
8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à
otre no darè mi gloria, ni mi alabança à
[p] esculpturas.

* Ab. 48, 11.
p Idolos.

9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron,
y yo annuncio nueuas cosas, antes que sal
gan à luz, yo os las harè notorias.

q Arr. 41, 27

10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su ala
bança desde el fin de la tierra: los que de-
cendis à la mar, y loque la hinche, Islas y
los moradores deellas.
11 Alceu *la boz* el desierto y sus ciuda-
des,

des, las aldeas *donde* habita Cedar: canten
a De Arabia Petrea.
los moradores [a] de la Piedra: y desde las
cumbres de los montes jubilen.
12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus
loores en las Islas.
b Se irritará.
c Heb. exclamará,
13 Iehoua saldrá como Gigante, y como
hombre de guerra [b] despertará zelo: gri-
tará, [c] hará algazara, y esforçarseha sobre
sus enemigos.
d Refiere las bozes, no los dolores.
14 Desde el siglo he callado, he tenido
silẽcio y he me detenido: daré bozes, [d] co-
mo muger que está de parto, assolaré y tra-
garé juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y colla-
dos: haré secar toda su yerua: los rios tor
naré en Islas, y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que
nunca supieron: hazerles hé pisar por las
sendas, que nunca conocieron: delante
dellos tornaré las tinieblas en luz, y los
rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
nunca los desampararé.
II.
17 ¶ Serán tornados atràs, y serán auer-
gonçados de verguença los que confian
en la esculptura: y dizen àl vaziadizo: Vos-
otros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para
ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien
e S. de professíon, no de hecho. Deut. 32, 15.
tan sordo como mi mẽsagero, à quien em-
bio? Quien ciego, como [e] el perfecto? y
ciego, como el sieruo de Iehoua?
20 Que vee muchas cosas, y no aduier-
te? que abre las orejas, y no para oyr?
f Heb. queriendo.
21 Iehoua [f] zeloso por su justicia, magni-
ficará la ley, y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado, y ho-
llado: todos ellos han de ser enlazados en
cauernas, y escondidos en carceles. Serán
puestos à saco, y no *aurá* quien *los* libre: *se-
rán* hollados, y no *aurá* quien diga: Resti-
tuyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduer-
tira, y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entre-
gó à Israel à saqueadores? No fué Ieho-
ua? porque peccamos contra el, y nó qui-
sieron andar en sus caminos, ni oyeron su
Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor
de su yra, y fortaleza de guerra: pusole
g Heb. no conoció.
fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
encendió en el, y [h] no echó de ver.
h Heb. no puso sobre coraçó.

CAPT. XLIII.

*Consuela y anima a los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad, certificã-
doles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad.* II. *Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que hà hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.*

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tu-
yo, ó Iacob, y formador tuyo, ò Is-
rael: No temas, porque *yo* te redemi:
yo te puse nombre, mio *eres* tu.
2 Quando passares [i] por las aguas, *yo* se-
i Grados de affliciones, vnas mayores q̃ otras.
ré contigo: y en los rios, no te anegarán.
Quãdo passares por el mismo fuego, no te
quemarás, ni la llama arderá en ti.
3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto
† O, Saluador.
de Israel, † guardador tuyo. [l] A Egypto
l Los ídolatras impios lleuarán mi yra, no tu. es loq̃ dixo arr. 32, 19, Psal. 79, 6.
he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sab-
ba por ti.
4 Porque en mis ojos fueste de grande
estima, fueste digno de honrra, y yo te
amé.
5 No temas, porque yo *soy* contigo: del
Oriente traeré tu generacion, y del Occi-
m Mios, mis hijos, ver. 1. Origẽ, sustancia, officios. y fin de la Iglesia.
dente te recogeré.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio
dia: No detengas. Trae de luengas tierras
mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la
tierra.
7 Todos [m] llamados de mi nombre: y
n Sacanse desta sancta cõpañia y de sus cõdiciones, los hypocritas.
para gloria mia los crie: los formé y los hi-
ze:
8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene
ojos: y à los sordos, que tienen orejas.
II.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las
o De sus dioses. Arr. 41, 22, 23.
gentes, y juntense pueblos. Quien [o] de-
ellos ay, que nos dé nueuas desto, y que
nos haga oyr las cosas primeras? Presen-
ten sus testigos, y serán [p] sentenciados por
p Heb. justificados.
justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Ieho-
ua, y mi sieruo, que yo escogi: paraque me
conozcays, y creays, y entendays, que yo
mismo *soy*; antes de mi no fué formado Di-
os, ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay
*Ose. 13, 4.
quien salue.
12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr. y no
vuo entre vosotros [q] estraño. Vosotros
q Otro dios, Deu. 32, 12.
pues *soys* mis testigos, dize Iehoua, que yo
soy Dios.
13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no
ay quien de mi mano escape; *si yo* hiziere,
quien lo estoruará?
14 Ansi dize Iehoua Redemptor vues-

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize decendir fugitiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.

15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Ansi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo.
b De los fauores viejos &c.

17 *Quando* el [a] saca, carro, y cauallo, exercitó, y fuerça caen juntaméte, para no leuãtarse: quedan apagados, como pauilo quedan apagados.

18 No os acordeys [b] de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.

*2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.
c Exod. 33, 20. &c.

19 Heaqui * que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y [c] rios en la soledad.

20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq̃ daré aguas en el desierto, rios en la soledad, paraque beua mi pueblo, mi escogido.

21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças contará.

22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.

23 No me truxiste á mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con [d] Presente, ni te hize fatigar con perfume.

d Leuit. 2, 1.
e Dioscor. li. 1. ca. 16, 17

24 No compraste para mi [e] caña *aromatica* por dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacrificios: antes me heziste seruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.

25 Yo, yo soy el q̃ raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.

f Relata tus meritos, si los tienes. yronia.
g Deseché, depuse del ministerio.
h Para ser destruydo.

27 Tu primer padre pecció, y tus enseñadores preuaricarón contra mi.

28 Portanto yo [g] profané los principes del Sãctuario: y puse [h] por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. *Exhorta à su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loque há hecho por el, de loque le há manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.*

*Ier. 30, 10 y 46, 27.

Ora pues, * oye Iacob sieruo mio, Israel à quien yo escogi.

2 Ansi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q̃ te formó desde el vientre: Ayudartehá. No temas sieruo mio Iacob, [i] el Recto à quien yo escogi.

i Titulo de la verdadera Iglesia. Deut. 32, 15.
*Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.

3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus renueuos.

4 Y brotarán *como* entre yerua, como sauzes junto à las riberas de las aguas.

5 Este dirá: Yo *soy* de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob. El otro escriuirá con su mano, A Iehoua, *otro* se porná por sobre nombre, De Israel.

II.

*Arr. 41, 4 Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 23, 13.

6 ¶ Ansi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: * Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.

† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ser.
l Arr. 41, 22.
m Los falsos dioses, à sus cultores
n Ya mucho tiempo hâ.
o Que no esté debaxo demi dominio.

7 Y quien † llamará como yo, [l] y denunciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? [m] anuncien les loque viene *de cerca*, y loq̃ está por venir.

8 No temays, ni os amedrenteys. Por vẽtura [n] desde entonces no te hize oyr, y te dixe antes *loque estaua por venir?* Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios si no yo: y que no *aya* fuerte, [o] que *yo* no conozca.

9 Los formadores del esculptura todos ellos *son* vanidad. y lo mas preciosodeellos para nada es vtil: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portãto [p] se auergonçarán.

p Sus cultores.
q Absurdo grãde. porque Dios, loq̃ se adora, no es formable.
r Los q̃ cõcurren para la hechura del idolo.

10 [q] Quien formó à Dios? y quien fundió esculptura, que para nada es de prouecho?

11 Heaqui que todos [r] sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, assombrarsehan, y auergonçarsehan à vna.

*Sab. 13, 11. Ierm. 10, 3.

12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunq̃ *esté* hábriento, [s] y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq̃ se desmaye.

s Heb. y no fuerça.

13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à semajança de hõbre hermoso, paraque esté sentado en casa.

14 Cor-

14 Cortarſehá cedros,y tomará enzina y alcornoque,y esforçarſeha cótra los arboles del boſque:plantará pino, queſe crie cõ la lluuia.
15 El hõbre *deſpues* ſe ſeruirá del para quemar, y tomará [a] de ellos para callentarſe: encenderá tambien *el horno*,y cozerá panes. hará tambien *vn* dios,y adorarloha: fabricarà vn ydolo, y arrodillarſehá delante del.
16 Parte deel quemará enel fuego,cõ *otra* parte deel comerá carne, aſſará aſſado, y hartarſehá.Deſpues ſe callentará,y dirá, O, callentado me he,fuego he viſto.
17 Las ſobras del torna en dios, en ſu eſculptura: humillaſe delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios *eres* tu.
18 No ſupieron, ni entendieron, porque [b] vntó ſus ojos,porque no vean:y ſu coraçon,porque no entiendan.
19 [c] No torna enſi,no tiene ſentido,ni entendimiento para dezir,Parte dello quemé enel fuego,y ſobre ſus braſas cozi pan: aſſé carne,y comi: loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de *vn* trõco de arbol me tengo de humillar?
20 [d] La ceniza apacienta: ſu coraçon engañado lo inclina, paraque no libre ſu anima,y diga, [e] No *eſtá* la mentira àmi mano derecha?
21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y Iſrael, que mi ſieruo eres: Yo te formé, mi ſieruo eres:Iſrael no me oluides.
22 Yo deshize, como nuue, tus rebelliones,y tus peccados,como niebla: tornate à mi,porque yo te redemi.
23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hizo. jubilad ô baxuras de la tierra. Montes romped en alabança: boſque y todo arbol, que enel *eſtá*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob, y en Iſrael ſerá glorificado.
24 Anſi dize Iehoua, Redemptor tuyo,y formador tuyo deſde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo,que [f] eſtiẽdo ſolo los cielos, que eſtiendo la tierra por mi miſmo.
25 Que deshago las ſeñales [g] de los adiuinos, que enloquezco los agoreros, q̃ hago tornar atràs los ſabios, y que deſuanezco ſu ſabiduria.
26 [h] Que deſpierta la palabra deſu ſieruo, y que cumple el conſejo deſus menſageros: que digo à Ieruſalẽ, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y ſus ruynas leuantaré.
27 Que digo [i] àl profundo, Secate: y tus rios haré ſecar.

a De los leños.
Dios.
Heb. y no oluerá à ſu coraçon.
Haze obra inutil, el fabridor del ydolo. idolatria loque go.
II.
en,1,6. ib. 42,5.
t. de los itiro-
ue trae mplito las neſſas nas à ſu ſia por rophemar.

28 Que llamo à Cyro, mi paſtor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ieruſalem, Serás edificada: y àl templo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

Enuiſte Dios à Cyro por ſu nombre aũ mucho antes que nacieſſe en la monarchia para que liberte ſu Pueblo de Babylonia: àl qual Cyro por ſer vna biua figura de Chriſto le dá ſus proprios titulos, Meſſias, Libertador de ſu Pueblo, Dios eſcondido, los quales titulos eſſencialmente pertenecen à ſolo Chriſto.
II. Buelue à redarguyr la idolatria y ſu vanidad, prouando ſer el ſolo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en ſu Ygleſia, por la creacion del mundo, por la vocaciõ de ſu Cyro (anſi la figura como lo figurado) y por la libertad de ſu Pueblo &c.

Anſi dize Iehoua à ſu Meſsias Cyro, àl qual *yo* tomé por ſu manderecha, para ſubjetar gentes delante deel, y † deſatár lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no ſe cerrarán.
2 Yo yré delante deti, y los rodeos endereçaré: quebrãtaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.
3 Y dartehé los theſoros [l] eſcondidos, y los ſecretos muy guardados: paraque ſepas que yo *ſoy* Iehoua [m] que te pongo nombre, el Dios de Iſrael.
4 Por mi ſieruo Iacob, y por Iſrael mi eſcogido te llamé por tu nombre: puſe te [n] tu ſobre nombre, aunque no me conociſte.
5 Yo Iehouá, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios mas de yo. *Yo* [o] te ceñiré, aunq̃ tu no me conociſte.
6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del Sol, y deſde donde ſe pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.
7 Que formo la luz, y que crio las tinieblas: que hago la paz, y que crio el mal. Yo Iehoua, que hago todo eſto.
8 Rociad cielos de arriba, y las nuues goteen la juſticia: abraſe la tierra, y [p] frutifiquenſe la ſalud y la juſticia: haganſe produzir juntamente. Yo Iehoua lo crié.
9 ¶ Ay delque pleytea con ſu hazedor. [q] El tieſto, contra los tieſtos de la tierra. * Dirá por ventura el barro àl que lo labra: Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos.
10 Ay delque dize àl padre: Porque engẽdraſte? y à la muger: Porque pariſte?
11 Anſi dize Iehoua, el Sancto de Iſrael, y ſu formador: Pregũtadme de las coſas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.
12 Yo hize la tierra, y yo crié ſobreella el

† Henchir de miedo y de deſmayo reyes.
l Heb. de eſcuridad: y eſcondederos de encubrimientos.
m Cuyo eres. Heb. q̃ llâmo en tu nombre.
n De Vngido mio, o, Meſsias. ver. 1.
o Te enueſtiré en la dignidad. aludió à la coſtumbre antigua.
p Produzganſe.
II.
q S. tome contienda.
* Ierem. 18, 6.
Rom. 9, 20.
r No tiene forma.

a Arri.42,5.
hōbre. Yo,mis manos [a] estendieron los cie-
los,y à todo su exercito mandé.
b A Cyro. y à loque figura.
13 Yo [b] lo desperté en justicia,y todos sus
caminos endereçaré. El edificará mi ciu-
dad, y soltará mis captiuos no por precio,
ni por dones,dize Iehoua de los exercitos.
c Las riquezas allegadas cō trabajo. d Los illustres. Heb. varones de medida. e Ignorado del mundo.
14 Ansi dixo Iehoua: [c] El trabajo de Egy-
pto,las mercaderias de Ethiopia, [d] y los al-
tos de Sabba se passarán àti, y serán tuyos:
tras ti yrán, passarán con grillos: àti harán
reuerencia, y àti supplicarán: Cierto enti
está Dios:y no *ay otro* fuera de Dios.
15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te
encubres:Dios de Israel,que saluas.
16 Auergonçarsehàn,y todos ellos se af-
frentarán:yrán con verguença todos los fa
bricadores de ymagines.
17 Israel se saluó en Iehoua salud eterna:
no os auergonçareys, ni os affrētareys por
todos los siglos.
18 Porque ansi dixo Iehoua, que cria los
cielos, el mismo, el Dios que forma la tie-
rra,el que la hizo, y la compuso. No la crió
para nada, para que fuesse habitada la crió:
Yo Iehoua,y ninguno mas *de yo*.
19 No hablé en escondido, en lugar de
tierra de tinieblas. No en balde dixe à la ge
neracion de Iacob, Buscadme: yo Iehoua q̄
hablo justicia,que annuncio rectitud.
f Ot. Los desechados. Ot. los principales.
20 Ayūtaos y venid,allegaos todos [f] los
remotos delas gentes. No saben,losque le-
uātan el madero de su esculptura, y losque
ruegan àl dios,que no salua.
21 Publicad, y hazed llegar, y entren to-
dos en consulta. Quien hizo oyr esto desde
el principio, *y* desde entonces lo tiene di-
cho, sino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que
yo: Dios justo y saluador,no mas de yo.
22 Mirad àmi, y sed saluos todos los ter-
minos de la tierra:porque yo *soy* Dios,y no
ay mas.
23 Por mi hize juramento, de mi boca sa-
lió palabra en justicia,la qual no se tornará:
* Rō. 14.11. Philip.2,10.
* que àmi se doblará toda rodilla, *y* jurará
toda lengua.
24 Y àmi dirá: Cierto en Iehoua *está* la jus-
ticià y la fuerça, hasta el vendrá: y todos
g Toman contienda àl ver.9.
losque [g] se enojan cōtra el, serán auergon-
çados.
25 En Iehoua serān justificados, y se glo-
riarán toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia I I. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias enella. I I I. Prueuales su verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus
ymagines *fueron puestas* sobre bestias,
y sobre animales *de carga*, que os lle-
uarán,cargadas de vosotros, carga de can-
sancio.
2 Fueron encoruados, fueron abatidos
juntamente: y no pudieron escaparse [h] de
la carga: y [i] su anima vuo de yr en captiui-
dad.
h De yr en carga.
I I.
i Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.
3 ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el
resto de la casa de Israel: † losque soys tray-
dos de viētre,los que soys lleuados de ma-
triz.
† Mis hijos charissimos,y guardados, como la criatura enel vientre de su madre.
4 Y hasta la vejez yo mismo:y hasta las ca-
nas, yo supportaré. Yo hize,yo lleuaré, yo
supportaré,y guardaré.
5 A quien me hazeys semejante, y me y-
gualays,y me cōparays para ser semejante?
6 Sacan oro de su talegon, y pesan plata
con balanças: alquilā *vn* platero para hazer
dios deel: humillanse,y adóran.
7 * Echanselo sobre los ombros, lleuan-
lo,y asientálo en su lugar. alli se está, y no-
se mueue de su lugar: danle bozes,y tampo-
co responde,ni libra de la tribulacion.
* Baruc.6,25.
III.
8 ¶ Acordaos deesto,y tened verguēça:
tornad [l] en vosotros preuaricadores.
l Heb. sobre coraçon.
9 Acordaos de las cosas passadas desde el
siglo: porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas dios:
y nada *ay* àmi semejante.
10 Que annuncio [m] lo por venir desde el
principio: y desde antiguamente,loque aū
no era hecho. Que digo: Mi cōsejo perma-
necerá,y haré todo loque quisiere.
m Heb. lo postrero.
11 Que llamo desde el Oriente àl [n] aue, y
de tierra lexana el varon [o] de mi consejo.
Yo hablé,por esso lo haré venir: pensé *lo*, ha-
zerlohé tambien.
n Es aue de rapiña. Cyro y su exercito para los Babylonios.
o De quien yo he acordado.
12 Oydme duros de coraçon, que estays
lexos de la justicia.
13 Haré à mi justicia que se acerque, y no
se alexará: y mi salud no se detērná. Y pon-
dré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

CAPIT. XLVII.

PRophetizase à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

DEciende, y assiētate enel poluo vir-
gen hija de Babylonia: assiētate en
la tierra sin silla, hija de los Chal-
deos: q̄ nunca mas te llamarán tierna, y de-
licada.
2 Toma el molino,y muele harina: descu-
bre tus guedejas, descalça los pies, descu-
bre las piernas,passa los rios.
* Nahum 3,5.
p Heb. encontraré. Es dar fauor. Abaj. 64,5.
3 * Será descubierta tu verguença, y tu
deshonor será visto; tomaré vengança, y no
[p] ayudaré à hombre.

4 Nues-

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los e-
xercitos *es* su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hijá
de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llama-
rán Señora de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané
mi heredad, y entreguelos en tu mano: no
les heziste misericordias, sobre el viejo a-
grauaste mucho tu yugo.

† Hize la comun à las gentes. Deut. 20,6.

7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Has-
ta aora no has pẽsado enesto, ni te acordas-
te de tu postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada, la que es-
tá sentada confiadamente: la que dize en su
coraçó: Yo *soy*, y fuera de mi no *ay* mas: No
quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
9 *Estas dos cosas te vendrán de repen-
te en vn mismo dia, orfandad, y biudez. [c] en
toda su perfeció vẽdrá sobre ti por la [d] mul-
titud de tus adiuinanças, y por la copia de
tus muchos agueros.

*Ab. 51,19. Apoc. 18,7.
c Quã grãdes pueden ser.
d Heb. fuerça.

10 Porque te confiaste en tu maldad, di-
ziendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu
misma sciencia te engañó, à que dixesses en
tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo naci-
miento no sabrás: caerá sobre ti quebranta-
miento, el qual no podrás remediar: y ven-
drá sobre ti de repente destruycion, *la qual
tu* no conocerás.
12 Estâte aora entre tus adiuinanças, y en
la multitud de tus agueros, en los quales te
fatigaste desde tu niñez; quiçà podrás me-
jorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus
consejos: parezcan aora, y defiendante [e] los
ligadores de los cielos, los especuladores
de las estrellas, losque enseñan [f] los cursos
de la luna, de lo que vendrà sobre ti.

e Los encãtadores q̃ jactan de poder detener los cielos, abaxar dellos la Luna &c.
f Heb. las lunas, ó, los meses.

14 Heaqui, que serán como tamo, fuego
los quemará; no saluarán sus vidas de la ma-
no de la llama no *quedará* brasa para callen-
tarse, ni lumbre à la qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fa-
tigaste, tus negociantes desde tu niñez; ca-
da vno [g] echará por su camino, no *aurá* quiẽ
te escape.

g Heb. à su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruian à idolos. II. *Que si Dios no cumple las promesas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la observancia de su Ley, que prometieron enel Pacto.* III. *Prophetiza a los pios su libertad de Babylonia.*

OYd esto casa de Iacob, q̃os llamays
del nombre de Israel: losque salie-
ron [h] de las aguas de Iudá: losque
juran enel nombre de Iehoua, y hazen me-
moria del Dios de Israel no en verdad ni
en justicia.

h De la generacion, ô linea, Pro. 5.

2 Porque [i] de la Sancta ciudad se nõbran,
y en el Dios de Israel confian: su nombre,
Iehoua de los exercitos.

i Hypocritas, q̃ blasonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebelles, idolatras.

3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y
de mi boca salió: publiquélo, hizelo presto,
y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † nier-
uo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que vinies-
se te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydo-
lo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo
[l] mandó estas cosas.

† Cepo, ô barra de hierro &c. q.d. Obstinado, cõtumaz, impudente.
l Embió hizo venir.

6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues
no lo annũciareys? Aora pues, [m] ya te hize
oyr nueuas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passa-
dos, ni antes de este dia las auias oydo;
porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.

m Heb. de entonces.

8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũ-
ca lo auias conocido, cierto nũca antes [n] se
abrió tu oreja Porque sabia que desobede-
ciendo auias de desobedecer, portanto te
llamé rebelde desde el vientre.

n Lo oyste.

9 Por causa de mi nombre dilataré mi fu-
ror; y para alabança mia te esperaré luenga-
mente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à
plata: he te escogido en horno de afliction.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como
seria [o] profanado? * y mi honrra no la daré
aotre.

o S. este pueblo. Arri. 47,6. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre.
*Arr. 42,8.

12 Oye me Iacob, y Israel [p] llamado mio.
* [q] Yo mismo yo el primero, tambien yo el
postrero.

p Arri. 43,1.
q S. soy solo Dios.
*Arr. 41,4. y 44,6.

13 Ciertamente mi mano fundó la tierra,
y mi manderecha midió los cielos con el
palmo; [r] en llamando los yo, parecierõ jũ-
tamente.

r Gen. 1,6. Sea vn &c.

14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien
ay [s] entre ellos, que annũcie estas cosas? Ie-
houa [t] lo amó, el qual effecutará su volũtad
en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.

s Entre los falsos dioses.
t A Cyro.

15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; por-
tanto será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, o yd esto. Desde el prin-
cipio no hablé en escondido: desde que la
cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios
me embió, y su Espiritu.
17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el
Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃
te enseña [u] prouechosamente: que te enca-
mina por el camino en que andas.

u Heb. para aprouechar.

18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos:
fuéra entõces tu paz, como vn rio, y tu jus-
ticia como las ondas de la mar.

19 Fuêra, como la arena, tu simiente: y los
renueuos de tus entrañas como las pedre-
zuelas deella: nũca su nombre fuêra corta-
do, ni raydo demi presencia.
II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre
los Chaldeos. Dad nueuas deesto con boz
a S. este alegre mensage. Marc. 16,15. de alegria: publicaldo, [a] lleualdo hasta lo
postrero de la tierra. Dezid: * Redimió Ie-
houa à su sieruo Iacob.
*Exod 17, 6. *Num. 20, 11. 21 Y nunca tuuieron sed, *quando* los lleuó
por los desiertos: * hizoles correr agua de
la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.
b Este Euãgelio no es para el mũdo. Ioan. 17,9. * Abax. 57, 21. 22 [b] * No *ay* paz para los malos, dixo Ie-
houa.

CAPIT. XLIX.

INtroduze el Propheta à Christo que notifica àl mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y que si el mundo lo tuuiere en poco ael y à su Euangelio, el daño será del mismo mundo, sin que poresso el pierda nada de su gloria. II. Dios nose puede oluidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: enel qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará marauillosamente.

OYd me Islas, y escuchad pueblos
lexanos. Iehôua me llamó desde el
vientre: desde el vientre de mi ma-
dre tuuo mi nombre en memoria.
2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo,
con la sombra desu mano me cubriô: y pu-
some por saeta limpia, guardôme en su al-
jaua.
*Abaxo 51, 16. 3 Y dixome, * Mi sieruo eres ó Israel, cõ-
tigo me honrraré.
4 Yo empero dixe: Por demas he trabaja-
do: en vano, y sin prouecho, hé consumido
c Mi derecho. d Mi salario. mi fortaleza: mas [c] mi juyzio delante de Ie-
houa *está*: y [d] mi obra, delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehoua, el que me formó
desde el vientre por su sieruo, paraque cõ-
uierta à el à Iacob. Mas *si* Israel nose ayun-
tará, *yo* empero estimado seré en los ojos de
Iehoua, y el Dios mio *será* mi forraleza.
e S. Dios à su Mesias. 6 Y [e] dixo: Poco es que tu me seas sieruo,
para despertar los tribus de Iacob, y paraq
* Arr. 42, 6. Act. 13, 47. restituyas los assolamientos de Israel: * tã-
bien te di por luz de las Gentes, paraq seas
mi salud hasta lo postrero de la tierra.
7 Ansi dixo Iehoua Redemptor de Israel,
f Cuya vida no se estima en el mũdo. Propios titulos de la Yglesia enel mũdo. Sancto suyo, al [f] menospreciado de anima,
àl abominado de las gentes, àl sieruo de los
tyranos: Verán reyes, y leuantarsehán prin
cipes, y adorarán por Iehoua: porque fiel *es*
el Sancto de Israel, el qualte escogió.
8 Ansi dixo Iehoua: * En hora de conten-
tamiento te oy, y en dia de salud te ayudé:
* 1. Cor. 6, 2. y guardartehé, y dartché por aliãça de pue-
blo, paraque despiertes la tierra: paraq he-
redes heredades assoladas.
9 Paraque digas à los presos: Salid: y à los
g Salid à luz. que están en tinieblas: [g] manifestaos. Sobre
los caminos serán apacentados, y en todas
las cumbres *serán* sus pastos.
10 * Nunca tendrán hambre, ni sed: ni el * Apoc. 7, 16.
calor los affligirá, ni el Sol: porq elque de-
ellos ha misericordia, los guiará, y à mana-
deros de aguas los pastoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino: y
mis calçadas serán leuantadas.
12 Heaqui, estos vendrán de lexos, y hea-
qui, estotros del Norte, y del Occidente: y
estotros de la tierra del Mediodia.
13 Cantad alabanças ò cielos, y alegrate
tierra, y romped en alabãça ò montes: por-
que Iehoua ha consolado su pueblo, y de-
sus pobres tendrá misericordia.
14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el II.
Señor se oluidó demi.
15 Oluidarsehá la muger de lo que parió,
para dexar de compadecerse del hijo de su
vientre? Aunque [h] estas se oluiden, yo no h Las mugeres. s. de sus partos.
me oluidaré de ti.
16 Heaqui que en las palmas te tengo es-
culpida: delante de mi están siempre tus
muros.
17 Tus edificadores vendrán à priessa: tus
destruydores, y tus assoladores saldrán de-
ti.
18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: to- * Abax. 60, 4.
dos estos se han ayuntado, àti han venido.
Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como
de vestidura de honrra, serás vestida: y de-
ellos serás ceñida como nouia.
19 Porq tus assolamientos, y tus destruy-
ciones, y tu tierra desierta, aora será angos-
ta por la multitud de los moradores: y tus
destruydores serán apartados lexos.
20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui alusiõ, fue Iosue 17.14. O, Gen. 13, 1. &c.
à tus oydos: Angosto es parami este lugar,
apartate por amor de mi *à otra parte* para q
yo more.
21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽ-
dró estos? porque yo deshijada, y sola: pe-
regrina y desterrada *era*: quien pues crió es-
tos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de † Tus populares, deq aora estas huerfana.
donde *vinieron* ellos aqui?
22 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, que
yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pue-
blos leuãtaré mi vandera: y traerán en bra-
ços tus hijos, y tus hijas serán traydas so-
bre ombros.
23 Y reyes serán tus ayos: y sus reynas, tus
amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te
adorarán, y el poluo de tus pies lamerán: y
conocerás, que yo *soy* Iehoua, q no se auer-
gonçarán los que me esperan.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captiuidad justa [a] darsehá por libre?
a Heb. escapará.
25 Ansi pues dize Iehoua: Cierto la captiuidad será quitada àl valiéte: y la presa justa será dada por libre: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.
26 Y à los q̃ te despojàron, haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.

ANsi dixo Iehoua: Que es deesta carta de repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quiẽ *son* mis acreedores, à quien yo hos he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Por ventura acortóse [b] mi mano acortandose, para no redemir? Por ventura no *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehension hago secar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.
* Abax. 59, 2.
b Mi poder.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como* sacco su cobertura.
II. 4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl cansado: despertará de mañana, de mañana me despertará oydo, paraque oyga, como los sabios.
c Sabia. eloquente.
5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atràs.
6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondi mi rostro de las injurias y saliua.
* Matt. 26, 67.
7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por tanto no me auergõcé: por esso puse mi rostro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auergonçado.
8 * Cercano *está* de mi el que me [d] abona, quien contenderá cómigo? Iuntemonos. Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? acérquese à mi.
* Rom. 8, 33.
d Heb. justifica.
e Heb. de mi juyzio.
9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayudará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃ [f] todos ellos como ropa de vestir se enuejecerán: polilla los comerá.
f Los enemigos y aduersarios del pio.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema á Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz, confie enel nombre de Iehoua, y recuestese sobre su Dios.
11 He aqui, que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de centellas. Andad à la lũbre de vuestro fuego: y à las centellas, que encendistes. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelẽ con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser: III. Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.

OYdme los que seguis justicia, los q̃ buscays à Iehoua: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la cauerna [g] de la fossa dedõde fuestes arrancados.
g O, del pozo.
2 Mirad à Abrahã vuestro padre, y à Sara la que os parió: porque solo lo llamé, y bẽdixelo, y multipliquelo.
3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion, consolará todas sus soledades: y tornará su desierto como ParaySo, y su soledad como huerto de Iehoua: hallarsehá en ella alegria y gozo, confession y boz [h] de cantar.
h De confession, ò, de alabãça.
4 Estad attentos à mi, Pueblo mio, y oydme nació mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos. A mi esperarán las islas, y en mi braço pondrán su esperança.
i Defenderán. libertarán.
6 Alçad à los cielos vuestros ojos, y mirad àbaxo à la tierra: porque los cielos serán deshechos, como humo: y la tierra se enuejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.
7 Oydme, losque conoceys justicia: Pueblo en cuyo coraçõ está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:
8 Porq̃, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi justicia permanecerá perpetuamente, y
mi salud para siglo de siglos.
II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de
fortaleza, ô braço de Iehoua. Despiertate
como enel tiépo antiguo, en los siglos pas-
sados. No eres tu el q̃ [a] cortó àl soberuio?
el que hirió àl dragon?
10 * No eres tu el q̃ secó la mar? las aguas
de la gran hondura? El que àl profundo de
la mar tornó en camino, paraque passassen
los redemidos?
III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tor-
narán: bolueràn en Sion [b] cantando: y go-
zo perpetuo *será* sobre sus cabeças: possee-
rán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido
huyrán.
12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien
eres tu paraque tégas temor del hombre, [c] q̃
es mortal? del hijo del hombre *que por* heno
será contado?
13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu ha-
zedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la
tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor conti-
namente del furor [f] delque afflige, quan-
do se dispone para destruyr. Mas à donde
está el furor delque afflige?
IIII 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto,
por no morir en la mazmorra, y que le falte
su pan.
15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la
mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exer
citos *es* [h] su nombre:
16 * Que puse en tu boca mis palabras, y
con la sombra de mi mano te cubri: [i] para q̃
V. plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y
que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.
17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ô
Ierusalem, que beuiste de la mano de Ieho-
ua el caliz de su furor: las hezes del caliz
† de angustia beuiste, y chupaste.
18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quié
la gouierne: no ay quien la tome por su ma-
no, de todos los hijos que crió.
19 * Estas dos cosas te han acaecido, quié
se dolerá de ti? assolamiéto, y quebrátamié-
to: hambre y cuchillo. Quien te cósolará?
20 Tus hijos desmayâron, estuuieró ten-
didos en las encruzijadas de todos los ca-
minos, como buey montés en la red, llenos
[l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora esto, miserable, borra-
cha, y no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios,
el q̃ pleytea por su pueblo: Heaqui he qui-
tado de tu mano el caliz del angustia, la hez
del caliz de mi furor: núca mas lo beuerás.
23 Y ponerlohé en la mano de tus angus-
tiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y
passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como
tierra, y como camino, à los que passan.

a O, taló. à Pharaon.
* Exod. 14, 21.
b Heb. con alabança.
c Heb. morirá.
d Gen. 1, 6.
e Siempre.
f O, del oppressor.
g S. en quié deues esperar.
h Por, mi nomb.
* Arrib. 49, 3.
i Q. d. para q̃ fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.
† Ot. de veneno. ot. de téblor.
* Arrib. 47, 9.
l De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediẽdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio dela redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento enel mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otre que àel.

Despiertate despiertate: vistete tu
fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas
de hermosura, ô Ierusalem, ciudad
sancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ ven-
ga enti incircunciso, ni immundo.
2 Sacúdete del poluo, leuantate, asienta-
te Ierusalem: suceltate de las ataduras de tu
cuello captiua hija de Sion.
3 Porque ansi dize Iehoua: De balde fues-
tes vendidos, por tanto sin dinero sereys
rescatados.
4 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: * Mi
Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo
passado, para peregrinar allá: y el Assur lo
captiuó [n] sin razon.
5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que
mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃
enel se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Ie-
houa, * y cótinamente mi nombre sea blas-
phemado todo el dia?
6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nóbre por
esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃
hablo, heaqui estaré presente.
7 * Quan hermosos *son* sobre los montes
los pies del que trae *alegres* nueuas, del que
publica la paz, del que trae nueuas del bié,
del que publica salud, del que dize à Sion,
Reyna tu Dios.
8 Boz de tus atalâyas: alçarán la boz, jun-
tamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo ve-
rán, como torna Iehoua à traer à Sion.
9 [q] Cátad alabanças, alegraos juntaméte
las soledades de Ierusalé: porque Iehoua ha
cósolado su pueblo, ha redemido à Ierusalé.
10 Iehoua desnudó el braço de su sancti-
dad delante de los ojos de todas las gétes:
* Y todos los terminos de la tierra verán la
salud del Dios nuestro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no to-
q̃ys cosa immunda. Salid de en medio [r] de-
lla: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de
Iehoua.
12. Por-

* Gen. 46, 6.
m Heb. en el principio. Primera captiuidad.
n Heb. en vano. Seg. captiuidad en Babylonia.
o Heb. de gracia. de balde.
* Ezech. 36, 20. Rom. 2, 24.
* Nahum. 1, 16. Rom. 10, 15.
p Harán algazaras.
q Heb. Cóffessad, ô, alabad.
* Psal. 98, 2.
* 2. Cor. 6, 16.
r De Babylonia.
s Auian de boluer cõsigo los vasos del Téplo, q̃ Nabuchodonosor auia lleuado. Esd. 5, 14.

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni
yreys huyendo: porque Iehoua yrá delau-
te de vosotros, y el Dios de Israel os ayũ-
tará.
13 Heaqui, que mi sieruo será prospera-
do, será engrandecido, y será ensalçado, y
será muy sublimado.
14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en
tanta manera fue desfigurado de los hom-
bres su parecer: y su hermosura, de los hi-
jos de los hombres,
15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los
reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃
verán loque nunca *les* fue contado: y entẽ-
derán, loque nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian losque darian credito al Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguẽça, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dara justicia à los hombres con su conocimiento.

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y
el braço de Iehoua sobre quien se-
há manifestado?
2 [f] Contodo esso subirá, como renueuo,
delante [g] deel; y como rayz de tierra seca.
No parecer enel ni hermosura. Verlohe-
mos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los
hombres: varon de dolores: experimẽtado
en flaqueza: y como [i] que escondimos del
el rostro; menospreciado, y no lo estima-
mos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades
el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y
nosotros tuuimoslo à el por açotado, heri-
do, y abatido de Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebel-
liones, molido por nuestros peccados. † El
castigo de nuestra paz sobre el: y por su lla-
ga *vuo* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdimos, como
ouejas; cada qual se apartó por su camino:
mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de
todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió
su boca. Como oueja, fue lleuado àl mata-
dero; y como cordero, delante de sus tres-
quiladores enmudeció; * y no abrió su bo-
ca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado.

a Aludio à la salida de Egypto, Exod. 12, 34.
III.
b Heb. abominarõ sobre ti. Ot. se marauillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
c Expiará. aludiendo àl rito de las expiaciones. Leuit. 1, 5. y 16. Ot. hará hablar (de si.
d Quando del se hablâre, y de sus hazañas admirables.
* Rõ. 15, 21.
* Ioã. 12, 28. Rom. 10, 16.
e Heb. oydo.
f Heb. y subirá. Arrib. 11, 1.
g De Dios. q. d. prosperamẽte.
h Desconociendolo, desseemos otro.
* Marc. 9, 12.
i Heb. escõdimiento de rostro deel.
II.
* Mat. 8, 17
* Pet. 2, 24.
* 1. Cor. 15, 3.
† Por sus açotes nosotros tuuimos felicidad.
l Ot. hizo encontrar enel.
III.
* Ioã. 10, 17.
* Matt. 26, 63.
Act. 8, 32.

Y su generacion quien la contará? Porque
fue cortado [m] de la tierra de los biuientes.
Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga à el.
9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y
su muerte con los ricos: * aunque nunca el
hizo maldad, ni *vuo* engaño en su boca.
10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler,
subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando o-
uiere puesto su vida por expiacion, verá li-
nage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad
de Iehoua será prosperada en su mano.
11 Del trabajo de su alma verá, y se harta-
rá: ¶ Y con su conocimiento justificará mi
Sieruo justo à muchos: y el lleuará las ini-
quidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] gran-
des, [r] y à los fuertes repartirá despojos:
por quanto derramó su vida à la muerte, y
[s] fue contado con los rebelladores, auien-
do el lleuado el peccado de muchos, y ora-
do por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

Exhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion pertodo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria:
leuanta cancion y jubila, la que nũ-
ca estuuo de parto: porque mas *serán*
los hijos de la [t] dexada, que los de la casada,
dixo Iehoua.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cor
tinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no
seas escassa; alarga tus cuerdas, y fortifica
tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano
yzquierda has de crecer: y tu simiente he-
redará gentes, y [x] habitarán las ciudades
assoladas.
4 No temas, que no serás auergonçada:
y no te auerguences, que no serás affrenta-
da: antes te oluidarás de la verguença de tu
mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽ-
drás mas memoria.
5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Ie-
houa de los exercitos *es* su nombre: y tu re-
demptor, el Sancto de Israel, Dios de toda
la tierra [y] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste
de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger
moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas
con grandes misericordias te recogeré.
8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro
de ti por *vn* momento: mas con misericor-
dia eterna auré misericordia de ti, dixo tu
redemptor, Iehoua.

m Desta vida.
n Fue plagado.
o S. Dios. q. d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.
* 1. Ped. 2, 22.
1. Ioan. 3, 5.
IIII.
p Heb. alõgará los dias.
V.
q Heb. muchos.
r Ot. y con los &c.
s Ioã. 19, 12. Marc. 15, 28. Luc. 22, 37.
* Luc. 23, 29.
Gal. 4 27.
t Heb. desierta.
u Heb. no detengas.
x O, seran habitadas.
* Luc 1, 15.
y Heb. será.

* Gen.9,11.
9 Porque esto me será * *como* las aguas de
Noe: que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe
passarian sobre la tierra: ansi *tambien* juré, q̃
no me enojaré *mas* contrati, ni te reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los co-
llados tẽblarán: mas mi misericordia no se
apartará de ti: ni [a] el Concierto de mi paz
vacilará, dixo Iehoua el que ha misericor-
dia de ti.
11 Pobrezica, [b] fatigada cõ tempestad, sin
consuelo, heaqui que yo acimẽtaré tus pie-
dras sobre carbunculo: y sobre saphyros te
fundaré.
12 Tus ventanas pondré [c] de piedras pre-
ciosas, y tus puertas de piedras de carbun-
culo, y todo tu termino de piedras [d] de cu-
dicia.
13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de
Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.
14 Con justicia serás adornada: estaràs le-
xos de oppresion, porq̃ no *la* temerás: y de
temor, porque no se acercará de ti.
15 [f] Si alguno conspiráre contrati, *será* sin
mi: el que contrati conspiráre, delante de ti
caerá.
16 Heaqui que yo crié àl herrero, que so-
pla las ascuas en el fuego, y que saca la her-
ramiẽta para su obra: y yo crié [g] àl destruy-
dor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada
cõtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̃ se
leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Ieho-
ua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

a Por, mi Concierto de paz.
b Heb. tempestuosa, ô tẽpestada.
c Ot. de cristal.
d De gran precio. Heb. de voluntad.
* Ioã.6,45.
e Declaracion alegorica de los 3. ver. prec.
f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi.
g Al tyrano assolador del mũdo.
h La suerte.

CAPIT. LV.

Exhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

* Ecclió 51, 34.
A, * Todos los sedientos, Venid à las
aguas. Y los q̃ no tienen dinero, ve-
nid, comprad, y comed. Venid, com-
prad, sin dinero, y sin precio, [i] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero † no en pan, y
vuestro trabajo en no por hartura? Oyd-
me oyendo, y comed del bien: y deleytar-
seha vuestra alma con grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi:
oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vos-
otros Concierto eterno, * las misericordi-
as firmes à Dauid.
4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pue-
blos: por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste,
llamarás: y gentes que no te conocieron,
correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios,
y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: lla-
maldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon II.
iniquo, sus pensamiẽtos: y bueluase à Ieho-
ua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios
nuestro, el qual [l] será grãde para perdonar.
8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vues-
tros pensamientos: ni vuestros caminos, *co-*
mo mis caminos, dixo Iehoua.
9 Como son *mas* altos los cielos que la
tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que
vuestros caminos.
10 Porque como deciende de los cielos la
lluuia, y la nieue, y no buelue allà, mas har-
ta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir,
y dà simiente àl que siembra, y pan àl que
come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi bo-
ca: no boluerá à mi vazia, mas hará loque *yo*
quiero, y será prosperada en aquello para q̃
la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz
sereys bueltos: los montes y los collados
leuantarán [m] cancion delante de vosotros,
y todos los arboles del campo *os* applaudi-
rán con las manos.
13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya: y
en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y
[o] será à Iehoua por nombre, por señal eter-
na, *que* nunca será rayda.

i Alegria, y candor, effectos del Euang.
† En no pan. &c.
* Act.13,34.
l Heb. multiplicará para &c.
m O. alabãça, ô, cancion de alabança.
n Heb. subira.
o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier.16,14.

CAP. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se prepàren con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

* Sab.1,1.
ANsi dixo Iehoua: * Guardad dere-
cho, y hazed justicia: porque cerca-
na está mi salud, para venir: y mi jus-
ticia, para manifestarse.
2 Bienauenturado el hombre, que esto hi-
ziere: y el hijo del hombre, que tomâre es-
to: Que guarda el Sabbado de contaminar-
lo: y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allega-
do à Iehoua, diziendo, Apartandome apar-
tará Iehoua de su Pueblo: Ni diga [q] el cas-
trado, Heaqui yo *soy* arbol seco.
4 Porque ansi dixo Iehoua à los castra-
dos, q̃ guardáron mis Sabbados, y escogie-
ren loq̃ *yo* quiero, y [r] tomáre mi Cõcierto:
5 Yo

p Aludió à loq̃ está en la Ley Deu.23,1,2. &c.
q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth 19,12.
r O. retuuieren.

5 *Yo* les dare lugar en mi Caſa,y dētro de
mis muros : y nombre, mejor q̃ à los hijos
y à las hijas : nombre perpetuo les daré, q̃
nunca perecerá.
6 Y à los hijos de los eſtrãgeros,q̃ ſe lle-
gáren à Iehoua,para miniſtrarle , y q̃ amá-
ren el nõbre de Iehoua,para ſer ſus ſieruos:
todos los q̃ guardáren el Sabbado [a] de cõ-
taminarlo,y tomáren mi Concierto :

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sãcto monte, q.d. tomarlos he en el numero de los mios.

7 *Yo* los lleuaré [b] àl Monte de mi ſancti-
dad:y feſtejarlos he [c] en la Caſa de mi ora-
cion. Sus holocauſtos y ſus ſacrificios ſe-
rán aceptos ſobre mi altar : * porq̃ mi Ca-
ſa, Caſa de oracion ſerá llamada de todos
los pueblos.

c Por, en mi Caſa de oracion.
* *Mat.* 21,13 *Mar.* 11,17. *Luc.* 16,46.

8 Dize el Señor Iehoua , el q̃ junta los e-
chados de Iſrael , Aun juntaré ſobre el ſus
ayuntados.

II.

9 ¶ Todas las beſtias del cãpo venid à
tragár:todas las beſtias del monte.
10 Sus atalayas,ciegas : todos ellos [d] ig-
norátes todos ellos,perros mudos:no pue
dẽ ladrar.dormidos, echados,aman el dor
mir.
11 Y aquellos perros [e] animoſos no co-
nocen hartura : y los miſmos paſtores [f] no
ſupieron entender : * todos ellos miran à
ſus caminos,cada vno [g] à ſu prouecho , *ca-
da vno* por ſu cabo .
12 * Venid , tomemos vino,embriague-
mos nos de ſidra : y ſerá el dia de mañana
como eſte,*o* mucho mas excelente.

d Heb. No conocierõ.
e Heb. fuertes de anima y ronia.
f Ni ſaben, ni entienden.
* *Ierẽ.* 3,13.
g Ot. à ſu cudicia ot. á ſu auaricia.
* *Sabi.* 2,6.

CAPIT. LVII.

QVita Dios los pios del mundo, lleuãdolos à deſcanſo quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad,ſin que el mundo aduierta en eſte ſu cõſejo. II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco , ſu hypocriſia, ſus ligas con los reyes comarcanos contra el conſejo de* Dios. III. *Con todo eſſo promete* Dios *ſanidad à ſu* Pueblo *por ſu natural clemencia,para con los affligidos que le inuocan.*

PErece el juſto , y no *ay* quien [h] eche
de ver: y [i] los pios † ſon recogidos,
y no *ay* quien entienda que delante
1 de la affliccion es recogido el juſto.
2 Vendrá la paz , deſcanſarán ſobre ſus
camas todos los q̃ andan delante [m] de el.
3 Y voſotros,llegaos acà hijos de la ago-
rera:generacion de adultero y [n] de forni-
caria.
4 [o] De quien eſcarneciſtes? Contra quiẽ
enſanchaſtes la boca,alongaſtes la lengua?
Voſotros no ſoys hijos rebelles , ſimiente
mentiroſa?
5 [p] Que os eſcallentays con los alcorno-
ques debaxo de todo arbol [q] ſombrio? q̃ ſa
crificays los hijos en los valles debaxo de
los peñaſcos?

h Heb. ponga ſobre el coraçon.
i Heb. los varones de miſericordia.
† Mueren.
l Heb. de la maldad.
m De Dios Es biuir piamente. Gẽ. 5,22.
n Heb. fornicó.
o Heb . ſobre quiẽ os deleytaſtes
p La idolatria. ſus affectos y materia. q. d. q̃ fornicays.
Gen. 35,38.
q O, verde.

6 En las polidas peñas del valle *es* tu par-
te:eſtas eſtas *ſon* tu ſuerte. A eſtas tambien
derramaſte [r] derramadura , offreciſte Pre-
ſente. No me tẽgo [s] de vẽgar deſtas coſas?
7 Sobre el monte alto y enhieſto puſiſ-
te tu cama: alli tambien ſubiſte à ſacrificar
ſacrificio .

r Sacrificio liquido- libamen.
s Heb. de cõſolarme ſobre &c.

8 Y tras la puerta y el lũbral puſiſte [t] tu
memorial:porq̃ *à otre que* à mi te deſcubriſ-
te:y ſubiſte,*y* enſanchaſte tu cama,y heziſ-
te con ellos aliança; amaſte ſu cama donde
quiera que vias.

t Ot. tu perfume- Es el memorial de q̃ aun oy vſan los Iudios en ſus puertas.

9 Y fueſte àl rey cõ olio , y multiplicaſ-
te tus olores;y embiaſte tus embaxadores
lexos,y abatiſtete haſta el profundo .
10 En la multitud de tus caminos te can
ſaſte:y no dixiſte,[u] No ay remedio: hallaſ-
te [x] lo que buſcauas,portanto [y] no te arre-
pentiſte.
11 Y a quien reuerẽciaſte y temiſte ? Porq̃
mientes: q̃ no te has acordado de mi , [z] ni
te vino àl penſamiento.No he yo diſsimu-
lado,y nunca me has temido?
12 Y o publicaré tu juſticia y tus obras,q̃
no te aprouecharán .
13 Quando clamáres, librente tus allega
dos,q̃ à todos ellos lleuará el viento,toma
rá la vanidad:mas el q̃ en mi eſpêra,aurá la
tierra por heredad,y poſſeerá el Monte de
mi ſanctidad.

u Heb Deſeſperado.
x Heb- la vida de tu mano.
y Heb. no te doliſte.
z Heb. ni puſiſte ſobre tu coraçon.

II.

14 ¶ Y [a] dirá,Allanad,allanad:barred el
camino:quitad los trompeçones del cami-
no de mi pueblo.
15 Porq̃ anſi dixo el Alto y ſublime , El q̃
habita en eternidad , y cuyo nombre, *es* El
ſancto.[b] que tengo por morada la altura y
y la ſanctidad : y cõ el quebrantado y aba-
tido de eſpiritu *habito* , para hazer biuir el
eſpiritu de los abatidos , y para hazer bi-
uir el coraçon de los quebrantados .

a S. Dios á ſu Pueblo. Arri. 40,4. Abax. 62,10
b Heb habitará el alto y el ſancto.

16 Porq̃ no tengo de contender para ſiẽ-
pre , ni para ſiempre me tengo de enojar:
porque el eſpiritu [c] por mi [d] fué veſtido, y
yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de ſu cudicia me eno
jé,y [e] lo heri:eſcõdi *mi roſtro*,y enſañéme:y
fué el rebelde por el camino de ſu coraçõ.
18 Sus caminos vide , y ſanarlohé;y paſ-
torearlohé,y darlehe conſolaciones *à el* y
à ſus enlutados .

c Heb. por mi faz.
d Viſtió el cuerpo. Gen. 2,7,
e S. á mi pueblo.

19 Crio [f] fruto de labios,paz ;paz àl lexa
no y àl cercano:dixo Iehoua , y ſánolo.
20 Mas los impios,como la mar en tem-
peſtad, q̃ no ſe puede repoſar : y ſus aguas
arronjan cieno y lodo.
21 [h] No *ay* paz,dixo mi Dios,para los im
pios.

f Alabança. Heb. 13,15.
h Arrib. 48, 21,22.

CA-

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

a Heb. en garganta.

Clama [a] à alta boz, no detengas: al-
ça tu boz como trõpeta: y predica
à mi pueblo su rebellion: y à la casa
de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia, y quieren sa-
ber mis caminos, como géte q̃ ouiesse obra
do justicia, y q̃ no ouiesse dexado el dere-
cho de su Dios. pregunten me [b] derechos
de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.
3 Porque ayunamos, y [d] no hezíste caso?
Humillamos nuestras almas, y no *lo* supis-
te? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno
hallays loque quereys: y todos [e] pedis vu-
estras haziendas.
4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates
ayunays: y para herir del puño malamẽte.
No ayuneys [f] como hasta aqui, paraq̃ sea
oyda en lo alto vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de
dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su
cabeça, como junco: y haga cama de saco
y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agra
dable à Iehoua?
6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Des
atar los lios de impiedad. Deshazer los ha.
ces de oppressión: y soltar libres à los que-
brantados: y que rompays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambrien-
to, y à los pobres vagabundos metas en ca
sa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y
que no te escondas de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz, como el alua:
[h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu
justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua
te recogerá.
9 Entonces inuocarás, y oyrteha Ieho-
ua: clamarás, y dirá, Heme aqui. Si quitáres
de en medio de ti el yugo: [i] el estender el
dedo, y hablar vanidad:
10 Y *si* derramáres tu alma àl hambrien-
to, y hartáres el alma affligida, en las tinie-
blas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como
el mediodia.
11 Y pastorearteha Iehoua siempre, y en
las sequedades hartará tu alma, y engorda
rá tus huessos, y serás como huerta de rie-
go, y como manadero de aguas, cuyas a-
guas nunca faltan.
12 * Y edificarán de ti los desiertos anti-
guos, los cimiẽtos *caydos* degeneració y ge
neració leuantaras: y serás llamado Repa-
rador de portillos, Restaurador de calça-
das para habitar.
13 Si retraxêres del Sabbado tu pie, de
hazer tu volũtad en mi dia sancto. y àl Sab-
bado llamáres delicias, sancto, glorioso de
Iehoua: y lo veneráres no haziendo tus ca-
minos, † ni buscando tu voluntad, ni ha-
blando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y
hazertehé subir sobre las alturas de la tie-
rra: y hazertehé comer la heredad de Ia-
cob tu padre. porque la boca de Iehoua hà
hablado.

b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiẽto. q. d. ministrar o, offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.
d Heb. no mirastc.
e Buscays vuestros prouechos
f Heb. como oy.
*Zach. 7, 5.
g En presẽcia del mũdo. Matth. 6, 1. &c.
* Exec. 18, 16. Mat. 25, 35.
h Tu restauracion.
i El prometer, y falsar la promessa.
* Aba. 61, 4
† Heb. hallando.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando àl pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.

Heaqui, * que no es acortada la ma-
no de Iehoua para saluar: ni es [l] a-
grauada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho
diuision entre vosotros y vuestro Dios: y
vuestros peccados hàn hecho cubrir su ros
tro de vosotros, para *no os* oyr.
3 * Porque vuestras manos están conta-
minadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de
iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽ-
tira, *y* vuestra lengua habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni
quien juzgue por la verdad. confian en va-
nidad, y hablan vanidades: [n] conciben tra-
bajo, y paren iniquidad.
5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas
de arañas: el que comiére de sus hueuos,
morirá: y *si* lo apretáre, saldrá vn basilisco.
6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de
sus obras seran cubiertos: sus obras *son* o-
bras de iniquidad, y obra de iniquidad *está*
en sus manos.
7 * Sus pies corren àl mal, y se appressu-
ran para derramar la sangre innocente: sus
pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad:
destruycion y quebrantamiento en sus ca-
minos.
8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni
ay derecho en sus caminos: sus veredas tor
cierõ, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por éllas
fuére, [q] no conocerá paz.
9 Por esto se alexó de nosotros el juy-
zio: y justicia nunca nos alcançó. esperá-
mos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdo-
res, y andámos en escuridad.
10 Atentamos, como ciegos, la pared, y
como sin ojos, andamos à tiento: trompe-
çamos

*Nũ. 11, 23. Arrib. 50, 2.
l Cerrada, o entapada.
* Arr. 1, 15.
m Con homicidios de innocẽtes.
n Piẽsan calũniar àl pobre, y effectuanlo. Iob 15, 35. Psal. 7, 15.
* Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.
o De bien hazer.
p Heb. à
q No aun bien.
r Algunos rayos de l

a Heb. en sepulcros. çamos en el mediodia,como de noche:[a] se
pultados como muertos.
11 Aullamos,como ossos todos nosotros,
y como palomas gemimos gimiendo:espe-
b Heb.y no el. ramos juyzio,[b] y no parece:salud,y alexó-
se de nosotros.
12 Porq̃ nuestras rebelliones se han mul-
c S. cō la pena. Ot.testifican,o, cōtestan contra nosotros. tiplicado delante de ti, y nuestros pecca-
dos [c] nos han respondido:porq̃ nuestras i-
niquidades están con nosotros,y conoce-
mos nuestros peccados:
13 Rebellar,y mẽtir cõtra Iehoua, y tor-
nar de enpos de nuestro Dios:hablar calũ-
nia,y rebellion, concebir,y hablar de co-
raçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se
puso lexos:porque la verdad trõpeçó en la
plaça,y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida: y *el que* se a-
partó del mal,*fué* puesto en presa. Y vido *lo*
Iehoua,y desagradó en sus ojos:porq̃ pere
ció el derecho.
16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre, y [d] abo-
d O, maravillóse. minó,[e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y
Descripcion de los [D]ios por el officio de opponerse la corrupcion comũ, à la diuina [gracia]. saluóle su braço, y su misma justicia lo af-
firmó.
17 * Y vistiose de justicia, como de lori-
ga,y capacete de salud en su cabeça: y vis-
tiose de vestido de vengança *por* vestido,
y cubriose de zelo como de manto.
18 Como para *dar* pagos,como para [f] to-
mar vengança de sus enemigos, dar el pa-
Ephe.6,17 Thess.5,8. go à sus aduersarios:à las islas dará el pago
19 Y temerán desde el Occidẽte el nom-
f Heb. pagar. bre de Iehoua: y desde el nacimiento del
g O, quãdo Sol,su gloria:[g] porq̃ vẽdrá como rio [h] vio-
h Heb.enemigo. lento impellido por viento de Iehoua.
20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à
Isa.59. los que se boluieren de la iniquidad en Ia-
Rō.11,26. cob,dixo Iehoua.
21 Y este será mi Concierto cõ ellos, di-
xo Iehoua,el Espiritu mio q̃ *está* sobre ti: y
mis palabras,q̃ puse en tu boca:no faltarán
de tu boca,y de la boca de tu simiẽte, y de
la boca de la simiente de tu simiente, dixo
Iehoua, desde aora y para siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco aque reconozca y reciba cõ alegria la venida del Messias,la restauracion,y amplificacion de su Reyno:cuya gloria perpetua describe.

LEuantate,resplandece: que viene tu
lumbre,y la gloria de Iehoua [i] hà na
i Heb. amanecido. cido sobre ti.
2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la
tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti
† Amanece. † nacerá Iehoua,y sobre ti será vista su glo-
ria.

3 Y andarán las gentes à tu lumbre,y los
reyes à l resplandor [l] de tu Sol.
4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,to l Heb. de tu nacimiẽto. q. d. de tu mañana.
dos estos se han juntado, vinieron à ti: tus
hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre
el lado serán criadas. ver,2.
5 Entonces verás,y resplãdecerás:y ma- *Arr.49,18
rauillarseha y ensancharseha tu coraçon,q̃ m Serán traydas en braços, como niñas regaladas.
se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que*
la fortaleza de las Gentes ayan venido à
ti.
6 Multitud de camellos te cubrirá, polli
nos de Madiã,y de Epha:todos los de Sab-
ba vendrán: oro y encienso traerán,y pu-
blicarán alabanças de Iehoua.
7 Todo el ganado de Cedar será junta-
do para ti: carneros de Nabaioth te serán
seruidos:serán offrecidos con gracia sobre
mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues,
y como palomas à sus ventanas?
9 Porque à mi esperarán las islas, y las
naues de Tharsis [n] desde el principio:para n Mucho tiempo hà.
traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro
con ellos,àl nombre de Iehoua tu Dios, y
àl Sancto de Israel,que tehà glorificado.
10 Y los hijos de los estrangeros edifica-
rán tus muros,y sus reyes te seruirán:por-
q̃ en mi yra te heri, mas [o] en mi buena vo- o En mi clemencia, gracia, beneplacito.
luntad auré de ti misericordia.
11 * Tus puertas estarán decõtino abier-
tas,no se cerrarán de dia ni de noche: pa- *Apo.21,24
raque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti, p Multitud
y sus reyes [q] guiando. q Siẽdo sus capitanes. Heb. guiados.
12 Porq̃ la gente,o el reyno que no te sir
uiere, perecerá: y assolando serán assola-
das.
13 La gloria del Libano vendrá à ti: ha-
yas,pinos,y boxes juntamente: para hon-
rrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré
el lugar de mis pies.
14 Y vendrán à ti humillados los hijos
de los que te affligieron: y à las pisadas de
tus pies se encoruarán todos los que te es-
carnecian:y llamartehan Ciudad de Ieho-
ua,Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de q̃ has sido desechada y a-
borrecida,y *que* no auia quiẽ passasse por ti,
ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de
generacion y generacion.
16 Y mamarás la leche de las Gẽtes, la te
ta de los reyes mamarás:y conocerás q̃ yo r S. q̃ te tomaron los enemigos.
soy Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor
tuyo, el Fuerte de Iacob.
17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hie- s Demandadores molestos de los pechos y tributos.
rro plata: y por la madera metal, y por las
piedras hierro:y pondré paz *por* tu gouier-
no,y justicia *por* tus [s] exactores.

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violē-
cia, destruyció y quebrantamiento en tus
terminos: † mas à tus muros llamarás Sa-
lud, y à tus puertas Alabança.
19 * El Sol nunca mas te seruirá de luz
para el dia, ni el resplandor de la Luna te a-
lumbrará; mas sertehá Iehoua por luz per-
petua, y por tu gloria el Dios tuyo.
20 No se pondrá jamàs tu Sol, ni tu Luna
menguará; porque te será Iehoua por per-
petua luz, y los dias de tu luto serán acaba-
dos.
21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos,
para siēpre heredarán la tierra: *serán* renue-
uos [a] de mi plantacion, obra de mis manos,
para glorificarme.
22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor,
en gente populosa. Yo Iehoua à su tiempo
[c] haré que esto sea presto.

† Arr. 26,2.
* Apoc 21, 22. y 22,5.
a De mi jardin que yo mismo plāté.
b O, valdrá por mil &c. Matth. 11,11.
c Heb. lo haré apressurar.

CAPIT. LXI.

INtroduze el Propheta àl Messias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibirē. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerā con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, serān conocidos enel mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehoua *es* so-
bre mi: porque me [d] vngió Iehoua:
embióme à predicar à los [e] abatidos:
à atar *las llagas de* los quebrantados de cora-
çon: à publicar libertad à los captiuos, y à
los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año [f] de la buena voluntad
de Iehoua, y dia de vengāça del Dios nues-
tro: * à consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para
darles gloria en lugar de la ceniza, olio de
gozo en lugar del luto, māto de alegria en
lugar del espiritu angustiado: y serán llama
dos Arboles de justicia, [g] Plantacion de Ie-
houa para ser honrrado.
4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos,
leuantarán los assolamientos primeros: y
restaurarán las ciudades assoladas, los asso-
lamientos [h] de muchas generaciones.
5 Y estarán estrangeros, y apacentarán
vuestras ouejas: y los estraños *serán* vues-
tros labradores, y vuestros viñeros.
6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes
de Iehoua, Ministros del Dios nuestro se-
reys dichos: comereys [i] la fuerça de las Gē-
tes, y con su gloria sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble, y
de vuestra deshonrra, os alabarán en sus he
redades: por lo qual en sus tierras posseerán

* Luc. 4,18.
d Cōsagró. escogió. Rom. 1,1. Declarado hijo de Dios &c.
e Ot. mansos. humildes.
f De gracia de Iubileo. Leu. 25.
* Matt. 5,3.
g Plantas. Huerto de &c.
II.
* Arr. 58,12.
h Heb. de generaciō y generacion.
i Las riquezas.

doblado, y aurán gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehoua *soy* amador del dere-
cho, aborrecedor del latrocinio para holo-
causto: que confirmaré en verdad su obra,
y haré con ellos Concierto perpetuo.
9 Y la simiente dellos será conocida en-
tre las gentes, y sus embrácas en medio de
los pueblos: todos los que los viéren, los
conocerán, que son simiente bendita de Ie-
houa.
10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi al-
ma se alegrará en mi Dios: porque me vis-
tió de vestidos de salud, me cercó de māto
de justicia: como à nouio me atauió, y co-
mo à nouia compuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su re-
nueuo, y como el huerto haze † meter su si-
miente, ansi el Señor Iehoua hará embran-
car justicia y alabança delante de todas las
gentes.

† O, brotar.

CAPIT. LXII.

LA restauracion de la Yglesia despues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euāgelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion [l] no callaré, y por
causa de Ierusalem no reposaré, hasta
que salga, [m] como resplandor, su jus-
ticia, y su salud se enciēda como vna hacha.
2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos
los reyes tu gloria: y sertehá puesto *vn* nō-
bre nueuo, que la boca de Iehoua nōbrará.
3 Y serás corona de gloria en la mano de
Iehoua: y diadema de reyno en la mano del
Dios tuyo.
4 Nunca mas te llamarán Desamparada,
ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas
serás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en-
ella*: y tu tierra, Beulah *Casada*: porque [o] elq-
rér de Iehoua *será* en ti, y tu tierra será casa-
da.
5 Porque *como* el mancebo se casa con la
donzella, se casarán contigo tus hijos: y *co-
mo* el gozo del esposo con la esposa, *ansi* se
gozará contigo el Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ò Ierusalem he pues-
to guardas; todo el dia y toda la noche cō-
tinamente no callarán. [p] Losq os acordays
de Iehoua, [q] no cesseys,
7 Ni à el le deys [r] vagar, hasta que confir-
me, y hasta que ponga à Ierusalem en alabā-
ça en la tierra.
8 Iuró Iehoua por su manderecha, [s] y por
el braço de su fortaleza, Que jamàs daré tu
trigo por comida à tus enemigos: ni beue-
rán los estraños el vino que tu trabajaste.
9 Mas los que [t] lo allegâron, lo comerán.
y alaba-

l No cessaré.
m Como el Sol.
n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.
o El amor, la buena voluntad, ô, contentamiento.
p Es loque clamarán las centinelas.
q Heb. no silencio à vosotros.
r Heb. silencio.
s Por su fuerte braço.
t El trigo.

a El vino.
y alabarán à Iehoua; y los que [a] lo cogêron
lo beueran en los patios de mi Sanctuario.
* Arriba 57,14.
10 *Passad,passad por las puertas. Barred
el camino al Pueblo: Allanad,allanad la cal-
çada:quitad las piedras;alçad pendon à los
pueblos.
11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo
* Zac. 9,9. Matt. 21, 5.
vltimo de la tierra, * Dezid à la hija de Sió,
Heaqui viene tu Saluador:heaqui q̃ su sala-
c Heb. cô-... el. Arri. 40, 10.
rio [c] trae,y su obra delante del.
12 Y llamarleshán Pueblo sancto , Rede-
midos de Iehoua:y à ti te llamarán Ciudad
buscada,no desamparada.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en vn elegãte dialogo , enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. *Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo.* III. *Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.*

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̃ luego dize.
e Decreto. Hago leyes iustas.
* Apoc. 19, 13.

QVien es este que viene de [d] Edom?
De Bosrà,con vestidos bermejos?
Este hermoso en su vestido : que
va con la grandeza de su poder?Yo,elq̃ [e] ha-
blo en justicia,grande para saluar.
2 *Porque es bermejo tu vestido? y tus
ropas,como delque ha pisado en lagar?
3 Solo pisé el lagar , y de los pueblos na-
die fue conmigo. Piselos con mi yra, y ho-
llelos con mi furor : y su sangre salpicó mis
vestidos,y ensuzié todas mis ropas.
4 Porque el dia de la vengança *está* en mi
* Arr. 61,2.
coraçon;y [f] el año de mis redemidos es ve-
nido.
g Respôde en lo que ... Arr. 59, 16.
5 [g] Miré pues,y no *auia* quien ayudasse:y
[h] abominé,que no *ouiesse* quien *me* sustentas-
se:y saluóme mi braço,y sustétóme mi yra.
6 Y holle los pueblos con mi yra , y em-
briaguelos de mi furor:y derribé à tierra su
fortaleza.

II. Celebraré misericordias ...
7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua ha-
ré memoria,de las alabanças de Iehoua,co-
mo sobre todo loque Iehoua noshá dado:
y de la † grandeza de su beneficencia à la
Casa de Israel,que lesha hecho segũ sus mi-
sericordias, y segũ la multitud de sus mise-
raciones.
8 Porque dixo , Ciertamente mi Pueblo
son hijos [l] *que* no miéten:y fue su Saluador.
9 En toda angustia dellos el fué angustia-
do,y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su
amor y con su clemencia los redimió,y los
truxo *à cuestas*,y los leuantó todos los dias
del siglo.
10 Mas ellos fueron rebeldes,y hizieron
enojar su Espiritu sancto : por loqual se les
boluió enemigo , y el mismo peleó contra
ellos.
11 Emperó acordose de los dias antiguos,
de Moysen,y de su Pueblo. * Donde está el-
que los hizo subir de la mar con el pastor
de su rebaño? Dóde está elque puso en me-
dio del su Espiritu sancto?
* Exod. 14, 30.
12 Elque *los* guió [n] por la diestra de Moy-
sen con el braço de su gloria? Elq̃ rõpió las
aguas,haziendose à si nõbre perpetuo?
n Por la cõducta.
13 Elq̃ los hizo yr por los abismos : como
vn cauallo por el desierto, nũca trõpeçarõ.
14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó,co-
mo à *vna* bestia, q̃ deciéde àl valle: ansi pas-
toreaste tu pueblo,para hazerte nõbre glo-
rioso.
III. * Deut. 26, 15. Baru. 2,16
15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la mora-
da de tu sanctidad , y de tu gloria. Donde
está tu zelo,y tu fortaleza? La multitud [o] de
tus entrañas,y de tus miseraciones para cõ
migo?Hanse estrechado?
o De tus misericordias.
16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abra-
ham nos ignóra,y Israel no nos conoce.Tu
Iehoua *eres* nuestro padre,nuestro Redemi-
dor perpetuo *es* tu nombre.
p O, aunq̃ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.
17 Porque,ò Iehoua,nos has hecho errar
de tus caminos? Endurecíste nuestro cora-
çon à tu temor? Bueluete por tus sieruos,
por los tribus de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad ; nuestros
enemigos han hollado tu Sanctuario.
19 Auemos sido como aquellos de quien
nunca te enseñoreaste , [q] sobre los quales
nunca fue llamado tu nombre.
q Que nũca se llamarõ Pueblo de Iehoua.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador:y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos ,y decen-
diesses, y à tu preséncia se escurries-
sen los montes,
2 Como fuego que abrasando derrite,
fuego que haze heruir el agua, paraque hi-
ziesses notorio tu nombre à tus enemigos,
y las gentes temblassen à tu presencia?
3 *Como* decendiste, quando heziste terri-
blezas quales nunca esperâmos,*que* los mõ-
tes se escurrieron delante de ti:
4 * Ni nunca oyêron,ni orejas percibiê-
* 1.Cor.2,9.
ron:ni ojo vido dios fuera de ti,que hizies-
se *otro tanto* por elque enel espéra.
5 [r] Saliste àl encuẽtro [s] àlque con alegria
obró justicia.En tus caminos se acordauan
de ti. Heaqui,tu te enojaste porque pecca-
mos: [t] ellos serán eternos,y *nosotros* seremos
saluos.
r Fauoreciste alque &c.
s Heb. al gozoso y q̃ obra &c.
t Heb. en ellos (s. tus caminos) eternidad.
6 Que todos nosotros eramos como su-
ziedad,y todas nuestras justicias como tra-
po de immundicia;y caymos, como la hoja
del arbol todos nosotros; y nuestras malda-
des nos lleuârõ como viẽto.

7 Y

7 Y nadie *ay* que inuoque tu nombre, ni
que se despierte para tenerte: por loqual
escondiste de nosotros tu rostro, y dexas-
te nos marchitár en poder de nuestras mal
dades.
8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro pa-
dre: nosotros lodo, y tu el que nos obras-
te, ansi que obra de tus manos *somos* todos
nosotros.
*Psa.79,8.
9 * No te ayres, ò Iehoua, sobre manera:
ni tengas perpetua memoria de la iniqui-
dad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos*
todos nosotros.
10 [a] Tus sanctas ciudades son desiertas,
Sion desierto es, y Ierusalem soledad.
a Heb. las ciudades de tu sáctidad.
11 La Casa de nuestro Sanctuario y de
nuestra gloria, en laqual te alabáron nues-
tros padres, fué quemada de fuego, y to-
das nuestras cosas preciosas fueró destruy
das.
12 Detenertehás, ò Iehoua, sobre estas
cosas? Callarás, y affligirnoshàs [b] sobre
manera.
b Heb. hasta mucho.

CAPIT. LXV.

MVestra el Propheta en persona de Dios la rebel lion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nueuo Testamento. III. A laqual promete singular y eterna prosperidad.

*Rô.10,20.
FVé * buscado de los que no pregun-
tauan *por mi*: y fué hallado de los que
no me buscauan. Dixe à gente que no
inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Heme-
aqui.
2 Estendi mis manos todo el dia à pue-
blo rebelde, que camina por camino no
bueno, en pos de sus pensamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me prouoca sié-
pre à yra sacrificando en huertos, y hazié-
do perfume [c] sobre ladrillos.
c Sobre altares hechos no có forme à la ley, Exod. 20,24.
4 Que se quedan *à dormir* en los sepul-
cros, y en los desiertos tienen la noche: q̃
comen carne de puerco, y en sus ollas *ay*
caldo [d] de cosas immundas.
d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14.
5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te
llegues à mi, que [e] te sanctificaré. Estos *son*
humo en mi furor, fuego que arde todo el
dia.
e Ot. mas sancto soy que tu.
6 Heaqui, que [f] escripto está delante de
mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su
seno.
f Decretado por mi.
7 Vuestras iniquidades, y las iniquida-
des de vuestros padres [g] juntamente, dize
Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los mó-
g S. pagareys.
tes, y sobre los collados me affrentáron:
portanto *yo* les mediré su obra antigua en
su seno.
II.
8 ¶ Iehoua dixo ansi, Como *si alguno* ha-
llasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo
eches à mal, que [h] bédició ay en el, ansi ha-
ré *yo* por mis sieruos, que no lo echaré à per
der todo.
h Puede ser vtil.
9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iu-
da heredero de mis montes, y mis escogi-
dos [i] la posseerán por heredad, y mis sier-
uos habitarán ay.
i La tierra.
10 Y será Saron para habitació de oue-
jas, y el valle de Achor para majada de va-
cas à mi pueblo, que me buscó.
11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃
oluidays el Móte de mi sáctidad, q̃ poneys
mesa † à la Fortuna, y [l] cumplis el numero
de la derramadura,
† Ot. al exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.
l Derramays en sacrificio tacones de vi no en cierto numero. Lat. libare.
12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y
todos vosotros os arrodillareys àl dego-
lladero; * porq̃ llamé, y no respondistes:
hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delá-
te de mis ojos, y escogistes loque à mi de-
sagrada.
*Pro.1,23. Ierm. 7,13. Aba. 66,4.
III.
13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Ieho-
ua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vos-
otros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sier
uos beuerán, y vosotros tendreys sed: He-
aqui, que mis sieruos se alegrarán, y voso-
tros sereys auergonçados:
14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por
el alegria del coraçon, y vosotros clama-
reys por el dolor del coraçon, y por el q̃-
brantamiento de espiritu aullareys.
15 Y dexareys vuestro nóbre [m] por mal-
dicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua
te matará, y à sus sieruos llamará [n] por otro
nombre.
m Execrable.
n No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios &c.
16 El que se echáre bendicion en la tie-
rra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el
q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad
jurará: porq̃ las angustias primeras serán
oluidadas, y seran cubiertas de mis ojos.
17 * Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cie-
los y nueua tierra: de lo primero no aurá
memoria, ni mas [o] vendran àl pensamiéto.
*2.Ped.3,13 Apoca.21,1.
o Heb. subirán al coraçon.
18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por
siglo de siglo en las cosas q̃ yo criaré: porq̃
heaqui, que yo crio à Ierusalé alegria, y à
su pueblo gozo.
19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y go-
zarmehe con mi pueblo: y núca mas se oy-
rá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.
20 No aurá mas alli moço de dias, ni vie
jo, que no cumpla sus dias: porque el mo-
ço morirá de cien años; y alque decien
años peccáre, [p] será maldito.
p Todos lo maldirán, como à portento.

21 Y

21 Y edificarán casas,y morarán:planta-
rán viñas,y comerán el fruto deellas.
22 No edificarán,y otro morará:no plá-
tarán,y otro comerá:porq̃ [a] segun los dias
de los arboles serán los dias de mi pueblo,
y mis escogidos perpetuarán las obras de
sus manos.
23 No trabajarán en vano,ni parirán [b] cõ
miedo: porque *sus partos* serán simiente de
los benditos de Iehoua, [c] y sus decenden-
cias estarán con ellos.
24 * Y será,q̃ antes que clamen, yo oy-
ré:aun hablando ellos,yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacen-
tados juntos, y el leon comerá paja como
el buey.y à la serpiente, [d] el poluo *será* su
comida:[e] no affligirán,ni harán mal en to-
do mi sancto Monte,dixo Iehoua.

a Quãto duráren los arboles durará la possession de mi &c.
b S. de captiuerio.
c Heb. sus renueuos.
*Psal.32,5.
*Arr.11,6.
d Gen.3,14.
e S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley,y protesta que los tẽdra por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. *Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nueuo testamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco,à la qual promete singular consuelo,paz sin fin,gloria incomparable,vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c.* III. *Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euãgelio de todo el mũdo para que le celebre perpetuo Sabbado.*

*Act.7,48.

IEhoua dixo ansi, * El cielo *es* mi silla: y
la tierra,estrado de mis pies:donde *que-*
dará esta Casa que me aueys edificado:
y donde *quedará* [f] este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por*
ella todas estás cosas fuéron, dixo Iehoua:
à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido
de espiritu,y que tiembla à mi palabra.
3 El que sacrifica buey, [g] *como si* matasse
vn hombre: el que sacrifica oueja, *como si*
[h] degollasse *vn* perro:el que offrece Presen
te,*como si* offreciesse sangre de puerco:[i] el q̃
offrece perfume,*como si* bendixesse la iniqui
dad.Y pues escogieron sus caminos, y su
alma amó sus abominaciones,
4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y
traeré sobre ellos loque temieron:* porq̃
llamé,y nadie respondió: hablé, y no oye-
ron: y hizieron † lo malo delante de mis
ojos,y escogieron loque à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ teblays à
su palabra. Vuestros hermanos los que os
aborrecen, y os niegan por causa de mi nõ
bre,dixeron: [l] Glorifiquese Iehoua.Mas el
se mostrará con vuestra alegria, y ellos se-
rán confusos.

f Por, este mi lugar de reposo. Es yronia.
g S. tan agradable me se rá como &c.
h S. en sacrificio.
i Heb. el q̃ tiene memoria del ..er.
*Prou.1,23.
*Hierem.7,13.
*Arri.65,12.
† Loq̃ yo reprueuo.
l Yronia blasphema.
..d. Nunca vendran es[tos] castigos &c.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad,boz
del Templo:boz de Iehoua que dá el pago
à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuuiesse de parto,parió: II.
antes que le viniessen dolores,parió hijo.
8 Quien oyò cosa semejante? Quien vi-
do cosa semejante?La tierra *parir sehà* en vn
dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez?
Que Sion estuuo de parto y parió junta-
mente,sus hijos?
9 Yo q̃ [m] hago parir,no pariré?dixo Ieho
ua. Yo q̃ hago engendrár, seré detenido?
dize el Dios tuyo.

m Heb. assentaré.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos cõ
ella, todos los que la amays: gozaos con
ella de gozo, todos los que os enlutastes
por ella.
11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las te-
tas de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys,
y os deleyteys cõ el resplãdor de su gloria
12 Porque ansi dize Iehoua, Heaqui que
yo estiendo sobre ella paz,como *vn* rio: y
la gloria de las Gentes, como *vn* arroyo q̃
sale de madre: y mamareys,y sobre el lado
sereys traydos, y sobre las rodillas sereys
regalados.
13 [n] Como el varõ à quien cõsuela su ma
dre, ansi os consolaré yo à vosotros, y so-
bre Ierusalem tomareys consuelo.
14 Y vereys,y alegrarsehá vuestro cora-
çon:y vuestros huessos,como la yerua, re-
uerdecerán: y la mano de Iehoua para con
sus sieruos será conocida, y contra sus ene
migos se ayrará.

n Por, Como la madre cõsuela su niño &c prosigue en la semejança començada.

15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cõ
fuego: y sus carros,como toruellino, para
tornar su yra en furor: y su reprehension
en llama de fuego.
16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con
su cuchillo à toda carne: y los muertos de
Iehoua serán multiplicados.
17 Los q̃ se sanctificã y los q̃ se purifican
[o] en los huertos [p] vnos tras otros:los q̃ co
mẽ carne de puerco,y abominaciõ, y ratõ,
juntamente serán talados,dize Iehoua.
18 Porq̃ yo *entiendo* sus obras, y sus pensa
miẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las
gentes y las lenguas: y vendrán, y verán
mi gloria.
19 Y pondré entre ellos seña, y embiaré
de los escapados deellos à las gentes, à
Tharsis,à Pul,y Lud q̃ tiran arco:à Thubal,
y à Iauan,à las Islas apartadas,q̃ nunca oye
ron mi nõbre,ni vieron mi gloria, y publi-
carán mi gloria entre las Gentes.
20 Y traerán à todos vuestros hermanos
de entre todas las Gentes por Presente à
Iehoua,en cauallos,en carros,en literas,y
en

o En los bosques, o sotos, plantados para la idolatria.
p Por ordẽ. Heb. Despues de vno en medio.
III.

en mulos, y en camellos, à mi sancto Mon-
te de Ierusalẽ, dize Iehoua: de la manera q̃
los hijos de Israel *suelẽ* traer el Presente en
vasos limpios à la Casa de Iehoua.
*Apoc.21,1. 21 * Y tomaré tambien deellos para Sa-
cerdotes y Leuitas, dize Iehoua.
22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tie-
† Arr.65,17 rra nueua † q̃ yo hago, permanecẽ delante
de mi, dize Iehoua, ansi permanecerá vues-
tra simiente y vuestro nombre.
23 Y será, que de mes en mes, y de Sab-
bado en Sabbado vendrá toda carne à ado
rar delante de mi, dixo Iehoua.
24 Y saldrán, y verán los cuerpos de los
muertos de los varones que rebellaron cõ
tra mi: porque * su gusano nunca morirá, *Mar.5,44
ni su fuego se apagará: y serán abominables
à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Isayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion: y escusandose el con su pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, conque Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su asistencia.
II. La summa de toda su legacion es, Annunciar àl Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

a Los sermones. Ansi Eccls. 1,1.
LAs [a] palabras de Iere-
mias hijo de Helcias
de los Sacerdotes que
estuuieron en Anathoth
en tierra de Ben-ia-
min.
2 La palabra de Ie-
houa que fué à el en los dias de Iosias hijo
de Amon Rey de Iuda à los treze años de
su Reyno.
3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hi-
b S. à el ladicha palabra de Iehoua en dias &c.
jo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del on-
zeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey
de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalẽ [c] en
el mes Quinto.
c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8.
4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi di-
ziendo.
d Hablome Iehoua diziendo.
5 Antes que te formasse en el vientre, te
conoci: Y antes que saliesses de la matriz
[e] te sanctifiqué: à las Gentes te di por Pro-
e Te aparté, o señalé, para mi seruicio.
pheta.
6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui
no sé hablar, porque soy [f] niño.
f Inabil. inepto para tal officio.
7 Y dixome Iehoua: No digas soy niño:
porque à todo loque te embiare yrás, y to
do loque te mandare, dirás.
8 No temas delante [g] deellos, porq̃
g De aquellos aquien te embio.
contigo soy para librarte, dixo Iehoua.
9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó so-
* Ab. 18, 7.
bre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui
h Heb. he dado.
[h] he puesto mis palabras en tu boca:
10 Mira que te he puesto en este dia so-
bre gentes y sobre reynos para arrancar,
y para destruyr, y para echar aperder, y
para derribar, y para edificar, y para plan-
tar.
II.
11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi di-
ziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe: Yo
veo *vna* vara [i] pressurosa.
i Nombre propio del almendro: porq̃ se appressura à florecer antes de los otros arboles.
12 Y dixome Iehoua, bien has visto, por-
que yo appressuro mi palabra para hazer-
la.
13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda
vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo
veo *vna* olla que hierue. Y su haz *está* de la
parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon se * Aba.4,6.
soltará el mal sobre todos los moradores
de la tierra:
15 Porque Heaqui que yo conuoco to-
das las familias de los reynos del Aqui-
lon, dixo Iehoua, y vendrán, y põdrá ca-
da vno su asiento à la entrada de las puer-
tas de Ierusalem, y cabe todos sus muros
en derredor, y cabe todas las ciudades de
Iuda.
16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à † Ponerles he acusaciõ
causa de toda su malicia, que me dexaron,
y incensaron à dioses estraños, y à hechu-
ras de sus manos se encoruaron.
I.
17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuan-
l Apercebirtehas cõ diligencia.
tartehás, y hablarleshas todo loque yo te
mandaré. No temas delante deellos,
porque no te haga quebrantar delante de
ellos.
* Ab. 6,27.
18 * Porque heaqui que yo [m] te he pues-
m Heb. te he dado.
to en este dia como ciudad fortalecida, y
como coluna de hierro, y como muro de
metal, sobre toda la tierra: à los reyes de
Iuda, à sus principes, à sus Sacerdotes y àl
pueblo de la tierra.

19 Y pelearán contra ti, mas no te vence-
rán: porque yo *soy* contigo, dize Iehoua, pa-
ra librarte.

CAP. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer degenerado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auersela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ie-
rusalem diziendo: Iehoua dize ansi: Heme
acordado de ti, [b] de la misericordia de tu
mocedad, del amor de tu desposorio, quã-
do andauas tras mi en el desierto, en tierra
[c] no sembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehoua,
primicias de sus nueuos frutos: todos los q̃
lo comẽ, peccarán: mal vendrá sobre ellos,
dize Iehouá.
4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Iacob,
y todas las familias de la Casa de Israel.
5 Iehoua dixo ansi, Que maldad hallaron
en mi vuestros padres, que se alexaron de
mi, y se fueron [e] tras la vanidad, y torna-
ronse vanos?
6 Y no dixeron: Donde *está* Iehoua? el
que nos hizo subir de tierra de Egypto? el
que nos hizo andar por el desierto? por *vna*
tierra desierta y despoblada? por *vna* tierra
seca y de sombra de muerte? por *vna* tierra
por la qual no passó varon, ni hombre habi-
tó alli?
7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para
que comiessedes su fruto y su biẽ: y entras-
tes y contaminastes mi tierra, y mi heredad
[g] hezistes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está*
Iehoua? Y los que tenian la Ley no me co-
nocieron: y los pastores rebellaron contra
mi: y los prophetas prophetizaron en Baal,
y caminaron [h] tras loque no aprouecha.
9 Portanto entraré aun en juyzio cõ vos-
otros, dixo Iehoua, y con los hijos de vues-
tros hijos pleytearé.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim
y mirad, y embiad † à Cedar, y considerad
con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa
semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aun-
que ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo ha tro-
cado su Gloria por [l] loque no aprouecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alboro-
taos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.
13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo,
dexarõme à mi, fuẽte de agua biua por ca-
uar para si cisternas, cisternas rotas que no

a Pregona. di à bozes, que te oyga Ierus. b De tu piedad y religion quando començaste à ser mi Pueblo. c Inculta. d Cosa charissima, cõsagrada, como las primicias de los frutos, Deut. 26, 1. e Tras los idolos, y boluierõse estupidos como ellos. Psal. 115, 8. f Fertil. g Heb. pusistes en abominacion. h Arr. ver. 5. [illegible] Periph. de los idolos. i A los reynos de Grecia. † Arabia. [illegible] Tomas cito, à la [illegible]thia. [illegible] Arr. ver. 8. [illegible] O, espantaos. o, aminad. [illegible] Ot. te[illegible]d. [illegible] Heb. na[illegible]o, ô hijo [illegible] casa. [illegible] Descri[illegible]ô de los [illegible]nos &c. [illegible] Ot. de [illegible]mphis. [illegible] Egy[illegible]os. [illegible] e propo[illegible] su Ley y [illegible] amaua [illegible]a. [illegible] porq̃ das [illegible]ió à tus [illegible]tiueri[illegible]. [illegible] phra[illegible].

detienen aguas.
14 Es Israel sieruo? *es* [o] esclauo? Porque ha
sido *dado* en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones brama-
ron sobre el, dieron su boz: y pusierõ su tie-
rra en soledad, desiertas sus ciudades sin
morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaph-
nes te quebrantarán la mollera.
17 Poruentura no te hará esto tu dexar à
Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por
camino.
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el cami-
no de Egypto? paraque beuas agua del Ni-
lo? Y que tienes tu en el camino de Assyria?
paraque beuas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigará, y tu [u] aparta-
miento te accusará. Sabe pues y vee quan
malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Di-
os, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Ie-
houa de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atrás he quebrado
tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste,
[y] No seruiré. Cõ todo esso * sobre todo co-
llado alto, y debaxo de todo arbol sombrio
tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño,
toda ella [b] simiẽte de verdad, como pues te
me has tornado sarmiẽtos de vid [c] estraña.
22 Aunq̃ te laues con [d] salitre, y amon-
tones xabõ sobre ti, tu peccado está [e] sella-
do delante de mi dixo el Señor Iehoua.
23 Como dizes. No soy immũda? nunca an-
duue tras los Baales? mira tu camino en el
valle: conoce loq̃ has hecho dromedaria li-
gera que frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada àl desier-
to, que respira [f] como quiere, de su occasiõ
quiẽ la detendrá? [g] todos los q̃ la buscáren
no se cansarán: hallarlahan en su mes.
25 Defiẽde tus pies [h] de andar descalços,
y tu gargãta de la sed: y dixiste, [i] Ha se per-
dido la esperãça, en ninguna manera: porq̃
he amado estraños, y tras ellos tẽgo de yr.
26 Como se auerguença el ladron quãdo
es tomado, ansi se auergonçaron la Casa de
Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sa-
cerdotes, y sus prophetas,
27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y
à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me
boluierõ la ceruiz y no el rostro: y en el tiẽ-
po de su trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.
28 Y dõde están tus dioses q̃ heziste para
ti? Leuantense, àuer si te podran librar en el
tiempo de tu affliciõ: * porq̃ àl numero de
tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porq̃ altercays conmigo? Todos vos-
otros rebellastes contra mi, dixo Iehoua.

u Apostasia. s. de Dios y de su Ley. x Heb. desde el siglo. y Ot. no preuaricare, ô no passaré. Q. d. prometiste me obediẽcia y sc. *Abax. 3, 6. z A fornicar. q. d. à tus idolatrias. * Isa. 5, 1. Math. 21, 33. a Heb. sorek. b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto. c Montés. d Ogreda, ô alumbre. e Impresso como vn sello q̃ no se puede lauar. f Heb. segũ el desseo de su alma. cau sa natural de la ligereza del animal. g Los q̃ la quieren caçar, no quierẽ perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ esté ya cercana àl parto, y entõces por estar pesada la toman facilmente. h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiuerio. i No ay remedio. no lo puedo hazer. * Ab. 11, 13.

30 Por demas he açotado vueſtros hijos,
no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó
vueſtros prophetas como leõ deſtroçador.
31 O generacion. [a] Ved voſotros la pala-
bra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael,ò
tierra de tiniebla? [b] q̃ han dicho,mi pueblo:
[c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos
à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu
atauio? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi
Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que
no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar
amor,pues aun à las maldades enſeñaſte tus
caminos?
34 Aun [d] en tus haldas ſe hallaron las ſan-
gres delas animas de los pobres, de los in-
nocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas*,
[f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes,Porque ſoy innocente, cierto
[g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré
en juyzio contigo,porq̃ dixiſte,No pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tãto mudando tus
caminos? Tambiẽ ſerás auergonçada de E-
gypto, como fueſte auergonçada de Aſſy-
ria.
37 Tambien [i] de eſte ſaldras † con tus ma-
nos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſe-
cha [l] tus confianças, ni en ellas aurás buen
ſucceſſo.

a Sed voſotros miſmos los juezes. ſi os he accarreado yo o vueſtra calamidad, ò vueſtra rebellion?
b S. ò ellos, que &c.
c Heb. en ſeñoreamos q. d. libres ſomos. es renunciacion del Pacto.
d O, en tus bordes.
e Exo.22,2.
f S. los mataſte. ſ. porque te redarguyá tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me caſtiga.
h Arri. ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib. ver. 35.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias cõque ſe ha apartado deel renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelua à el. II. *Como el reyno de Iuda ſe apartó de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, anſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien ſe conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos.* III. *Predizeſe la conuerſion del Pueblo Iudaico.*

DIzen, ſi alguno dexáre ſu muger, y
yendoſe deel [m] ſe jũtáre à otro va-
rõ, por vẽtura [n] boluerá à ella mas?
Por ventura no *es* ella tierra immũda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con mu-
chos [o] amigos: mas buelue te à mi, dixo Ie-
houa.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lu-
gar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſẽ-
tauas en los caminos, [q] como Arabe enel
deſierto: y con tus fornicaciones y con tu
malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa [r] las aguas han ſido dete-
nidas, y la lluuia [s] de la tarde faltó, y has te-
nido frẽte de mala muger, ni queſiſte tener
verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás à mi,
Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardará *ſu enojo* para ſiem-
pre? guardarlohá eternalmẽte? Heaqui que
hablaſte, y heziſte maldades, y [u] podiſte.
6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Io-
ſias: *Has viſto loq̃ ha hecho la rebelle Iſra-
el? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y de-
baxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Buel-
uete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle
ſu hermana Iudá,
8 Que *yo* lo auia viſto, que por todas *eſtas*
cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſra-
el yo la embié, y le di la carta de ſu repu-
dio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu her-
mana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu for-
nicacion la tierra fue contaminada, y adul-
teró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y con todo eſto nunca ſe tornó à mi la
rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçõ,
mas mentiroſamente, dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua: Iuſtificado ha [y] ſu ani
ma la rebelle Iſrael en comparacion de la
deſleal Iudá.
12 Ve, y clama eſtas palabras [z] hazia el A-
quilon, y di: Bueluete ò rebelle Iſrael, dixo
Iehouá, no haré caer mi yra ſobre voſotros,
porque Miſericordioſo ſoy, dixo Iehoua, ni
guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ con-
tra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus ca-
minos has derramado à los eſtraños deba-
xo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi
boz, dize Iehoua.
14 Conuertios, ò hijos rebelles, dixo Ie-
houá, porque yo [a] ſoy vueſtro Señor: y [b] *yo*
os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna
familia, y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçõ, q̃
os apaciẽten de ſciencia, y de intelligẽcia.
16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicar-
des y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias,
dixo Iehoua, no ſe dirá mas, Arca del Con-
cierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſa-
miento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſita-
rán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̃l tiempo llamarán à Ieruſalem Si-
lla de Iehoua, y todas las Gentes ſe congre-
garán à ella enel nombre de Iehoua en Ieru-
ſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu co-
raçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa
de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán
tambien de tierra del Aquilon à la tierra
que

m Heb. y fuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cõ los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes.
q En vna tendezuela. perſeuera en la metaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo para hazer el año.
t Arrib. 2,1. &c.
u Saliſte cõ ello.
II.
*Arri. 2,20.
x Cõ el nõbre de la materia nota los idolos: porque à la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de manos de hõbres. y Su vida, ò ſu perſona.
z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto d Ieruſ.
a Heb. ſeñoreé en voſotros.
b Os congregaré por eſparzidos que eſteys.
c Heb y n ſubirá ſobre el coraçon.
d S. el Templo.
e Ni aurá mas ſacrificios legales.
f Aura cõmercio pacifico y d hermanos en la Igleſia.

que hize heredar à vuestros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hijos, y te daré la tierra desseable, la heredad
de cobdicia [a] de los exercitos de las Gẽtes?
Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en
pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas como la muger [c] quiebra la fe de
su compañero, ansi preuaricastes cõtra mi,
ò Casa de Israel, dixo Iehoua.
21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto
de los ruegos de los hijos de Israel; porq̃ hã
torcido su camino, de Iehoua su Dios se hã
oluidado.
22 Conuertios hijos rebelles, sanaré vuestras rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nuestro
Dios.
23 Ciertamẽte vanidad *son* [d] los collados,
la multitud de los montes. Ciertamente en
Iehoua nuestro Dios *está* la salud de Israel.
24 Confusion consumió [e] el trabajo de
nuestros padres desde nuestra mocedad,
sus ouejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.
25 Echados estamos en nuestra confusiõ,
y nuestra verguẽça nos cubre: porque peccamos à Iehoua nuestro Dios nosotros y
nuestros padres, desde nuestra juuentud y
hasta este dia, y no oymos la boz de Iehoua
nuestro Dios.

a Ro.4,13. para ser heredero del mundo &c.
b Por fe, fiel inuocaciõ, y perfecta obediẽcia.
III.
c Heb. preuarica de su &c.
d La idolatria. los falsos cultos.
e La haziẽda gastada enel seruicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia sele total assolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Israel dixo Iehoua, [f] tendrás reposo: y si quitâres de
delante de mi tus abominaciones,
[g] no passarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ
juyzio, y con justicia: y bendezirse han [h] en
el las Gentes: y enel se gloriarán.
3 Porque ansi dixo Iehoua à todo varon
de Iuda y de Ierusalem: * [i] Baruechad baruecho para vosotros, y no sembreys sobre
espinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los
capullos de vuestro coraçõ varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porq̃ mi yra
no salga como fuego, y se enciẽda, y no aya
quien apague por la malicia de vuestras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: † juntad, y dezid; Iuntaos, y
entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os
detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento
grande.
7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su assiẽto: para poner tu tierra en soledad, tus ciudades serán assoladas sin morador.
8 Por esto vestios de saccos, endechad y
aullad: porque la yra de Iehoua no se ha apartado de nosotros.
9 Y sera que en aquel dia, *dize* Iehoua, el
coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon
de los principes, y los Sacerdotes estarán
attonitos, y los prophetas se marauillarán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente [l] engañando has engañado à este
pueblo, y à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido hasta el alma.)
11 En aquel tiempo se dirá deeste pueblo
y de Ierusalem: Viento [m] seco de las alturas
del desierto [n] vino à la hija de mi pueblo,
no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que estos me
vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que subirá como nuue: y su carro, como toruellino: mas ligeros son sus
cauallos que las aguilas. Ay de nosotros,
porque dados somos à saco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ierusalem, paraque seas salua: Hasta quando dexarás estár en medio de ti los pensamiẽtos
de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas
desde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad,
desde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed
oyr de Ierusalem: [u] Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades,
estuuieron sobre ella en derredor, porq̃ rebelló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron
esto, esta tu maldad: por loqual amargura
[x] penetrará hasta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las
telas de mi coraçon: mi coraçon ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ò anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra
es destruyda: en vn punto son destruydas
mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

...eb. re... sarás, ó ...itaras. ... de tu ...ra en ...ciudad. ...n Israel ...uerti... ...l Euãg. *feas* 10, ...zed ...lamen... ...e pie... ...sobre ...aderá ...tencia. ...oraçõ. ...o se ...ara. ...zed ...cació.

* Arriba 1,14.
l Grandemente has engañado. eran las promessas de los falsos prophetas ab.6.14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr.1, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que los q̃ son para ablẽtar &c.
p Les haré su processo.
q S. se oye.
r Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Presto. luego.
u Luego se dec. v.sig.
* *Sab*.1, 8.
x Heb. porque penet.
y Heb. las paredes.

21 Hasta quãdo tengo de ver vãdera, ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocie-
ron, los hijos ignorantes, y los no entendi-
dos. Sabios para mal hazer, y para bien ha-
zer no supieron.
23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada
y vazia: y los cielos, y no *auia* enellos luz.

a Gen.1,2.

24 Miré los montes, y heaqui que tem-
blauan, y todos los collados fueron des-
truydos.
25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas
las aues del cielo se auian ydo.

b Heb. y heaqui no hombre.

26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y
todas sus ciudades eran assoladas à la pre-
sencia de Iehoua, à la presencia de la yra de
su furor.
27 Porque Iehoua dixo ansi: Toda la tie-
rra se assolará: emperó [c] no haré consuma-
cion.

c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia.

28 Por esto la tierra será assolada, y los
cielos arriba se escurecerán: porque hablé,
pensé, y no me arrepenti, ni me tornaré dello.
29 Del estruendo de la gente de cauallo
y de los flecheros huyó toda ciudad: entra-
ronse en las espessuras de los bosques, y su-
bieronse en peñascos: toda ciudad fue des-
amparada, [d] y no quedó enellas morador
alguno.

d Heb. y no habita en ellas varõ.

30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de
grana: q̃ te adornas con atauios de oro: que
alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas
te engalanas. los amadores te menospre-
ciaron, [e] tu anima buscarán.

e La vida te procurarán quitar.

31 Porque boz oy como de muger q̃ está
departo, angustia como [f] de primeriza: boz
dela hija de Sion *que* lamenta, estiende sus
manos: Ay aora demi, que mi anima desma-
ya à causa de los matadores.

f Heb. de laque pare primogenito.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

Discurrid [g] por las plaças de Ierusalẽ,
y mirad aora, y sabed, y buscad en
sus plaças si hallardes varon, si aya
alguno que haga juyzio, que busque verdad:
y *yo* [h] la perdonaré?

g Escudriñad, buscad cõ gran diligẽcia por &c.

h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio.

2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto ju-
rarán mentira.
3 O Iehoua, por ventura tus ojos no *mirã*
à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cõ-
sumistelos, no quisierõ recebir castigo: en-
durecieron sus hazes mas que la piedra, no
quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son*
† pobres: enloq̃cido han, pues no conocen
el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios.

i Ot. Por ventura.
† Faltos de juyzio.

5 Yr mehé à los grandes, y hablar leshé,
porque [l] ellos conocen el camino de Ieho-
ua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos
tambien [m] quebrantaron el yugo, rompie-
ron las coyundas.

l Mich.3,2.
m Rebellaron contra Dios.

6 Portãto [n] leon del mõte los herirá: Lo-
bo del desierto los destruyrá: tigre assecha-
rá sobre sus ciudades: qualquiera q̃ deellas
saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebellio-
nes se han multiplicado, multiplicado se hã
sus deslealtades.

n Titulos del Monarcha de Bab.

7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos
me dexaron, y juraron por *lo que* no *es* Dios.
Hartélos, y adulteraron: y en casa de rame-
ra se juntaron en compañias.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la ma-
ñana, cada qual relinchaua à la muger de su
proximo.

* Exe. 22,11.

9 No auia de hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehoua. De vna gente como esta no se
auia de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas
no hagays consumacion. Quitad las alme-
nas desus muros, porque no son de Iehoua.

o Arrib.4, 27.

11 Porque rebellando rebellaron contra
mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize
Iehoua.
12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no.
y no vẽdrá sobre nosotros mal, ni veremos
cuchillo ni hambre.

p Iehoua no reynará sobre nosotros.

13 Mas los prophetas serán [q] como viẽto
y [r] palabra no *será* enellos: ansi les será he-
cho.

q Heb. pc vi.
r S. de Dio

14 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios delos
exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra,
heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras
por fuego, y à este pueblo por leños, y con-
sumirlos há.

s Ver.12.
t Habla à Ierem.

15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gẽ-
te de lexos, ò Casa de Israel, dize Iehouá,
gente robusta, gẽte antigua, gente cuya lẽ-
gua ignorarás, y nó entẽderás lo q̃ hablare:
16 Su aljaua como sepulchro abierto, to-
dos valientes.
17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá
tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y
tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras:
y tus ciudades fuertes enque tu cõfias, tor-
nará en nada à cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Ieho-
ua, [u] no os acabaré del todo.

u Heb. n haré co vosotro cõsuma ver.10.

19 * Y será q̃ quãdo dixerdes: Porq̃ hizo
Iehoua el Dios nuestro cõ nosotros todas
estas cosas? entõces dezirleshas: De la ma-
nera q̃ me dexastes àmi, y seruistes à dioses
agenos

* Abax 10.

agenos en vuestra tierra, ansi seruireys à es-
traños en tierra [a] agena.
20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y
hazed que esto se oyga en Iudá diziendo:
21 * Oyd aora esto pueblo loco y sin co-
raçon: que tienen ojos y no veen, que tienẽ
oydos y no oyen.
22 A mi no temereys, dize Iehoua? delan
te de mi presencia no os amedrentareys? q̃
puse arena por termino à la mar por orde-
nacion eterna la qual no quebrantará? Le-
uantarsehan tẽpestades, mas no preualece-
rán: bramarán sus ondas, mas no lo passarán.
23 Empero este pueblo tiene coraçõ falso,
y rebelle: tornaronse y fueronse.
24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos
aora à Iehouá Dios nuestro, que da lluuia
[b] temprana y tardia en su tiẽpo: † los tiem-
pos establecidos de la segada nos guardará.
25 Vuestras iniquidades han estoruado
estas cosas: y vuestros peccados impidierõ
de vosotros el bien.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo
impios: [c] asechauan como quien pone la-
zos: assentaron [d] la perdicion para tomar
hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, ansi *están*
sus casas llenas de engaño: ansi se hizieron
grandes, y ricos.
28 Engordaronse y hizieron tez resplan-
deciente, y aun sobrepujarõ hechos de ma-
lo: * no juzgaron la causa, la causa del huer-
fano: y hizieronse prosperos, y la causa de-
los pobres no juzgaron.
29 Sobre esto no tengo de visitar, dize Ie-
houa? y de tal gente no se vengará mi alma?
30 Cosa espãtosa y fea es hecha en la tierra:
31 Los prophetas profetizaron mentira:
y los Sacerdotes [e] tomauan por sus manos,
y mi pueblo lo quiso ansi. [f] Que pues ha-
reys à su fin?

a Heb. no vuestra.
* *Isa.* 6,9.
b En otoño y en verano para la maduraciõ de los panes y frutos.
† Heb. semanas de ordenes de la seg.
c Heb. mirará como &c.
d El lazo perdedor.
* *Isa.* 1,23. *Zach.* 7,10.
e S. cohecho para peruertir la ley.
f Que pago os parece q̃ merece?

CAPIT. VI.

Es el mismo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en
medio de Ierusalem: y tocad bozi-
na en Thecua: y alçad [h] humo so-
bre Beth-hacarem: porque *de la parte* del A-
quilon se ha visto mal, y quebrantamiento
grande.
2 A *vna muger* hermosa y delicada compa-
ré à la hija de Sion.
3 A ella vendrán pastores y sus rebaños,
cabe ella en derredor pondrán sus tiendas,
cada vno apacentará [i] à su parte.
4 † Denunciad guerra contra ella: leuan-
taos y subamos hazia el Mediodia: ay de
nosotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las som-
bras de la tarde se han estendido.
5 Leuantaos y subamos de noche, y des-
truyamos sus palacios.
6 Porque ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Cortad arboles y estended baluarte
cabe Ierusalẽ: esta *es* la ciudad *que* toda ella
ha de ser visitada: violencia *ay* en medio de-
ella.
7 Como la fuente [l] nunca cessa de manar
sus aguas, ansi nunca cessa de manar su ma-
licia: injusticia y robo se oye en ella cõtina-
mente en mi presencia, enfermedad, y he-
rida.
8 Castiga Ierusalẽ: porq̃ por ventura no se
aparte mi anima de ti: porq̃ por ventura no-
te torne desierta, tierra no habitada.
9 Iehoua de los exercitos dixo ansi, rebus-
cando rebuscarán, como à vid, el resto de
Israel: [m] torna tu mano como vendimiador
à los cestos.
10 A quien tengo de hablar, y amonestar
paraq̃ oygan? He aqui q̃ sus orejas *son* incir-
cuncisas, y no pueden escuchar. He aqui q̃
la palabra de Iehoua [n] les es cosa vergõço-
sa: no la aman.
11 Portanto estoy lleno de saña de Ieho-
ua, trabajadohe por contenerme de derra-
marla sobre los niños en la calle, y sobre el
ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos: por-
que el marido tambien será preso cõ la mu-
ger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y sus casas serán traspassadas à otros, sus
heredades y sus mugeres tambien: porque
estenderé mi mano sobre los moradores de
la tierra, dize Iehoua.
13 * Porque desde el mas chico dellos has-
ta el mas grande dellos, cada vno sigue la
auaricia: y desde el Propheta hasta el Sacer-
dote [p] todos son engañadores.
14 Y curan el quebrantamiento de la hija
de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo. Paz
paz: y no *ay* paz.
15 Hanse auergonçado de auer [r] hecho
abominacion? cierto no se han auergõçado
de verguença: ni aun saben tener verguen-
ça. Portanto caerán entre los q̃ caerán: cae-
rán quando los visitaré, dize Iehoua.
16 Ansi dixo Iehoua, Paraos à los cami-
nos y mirad, y pregũtad por las sendas an-
tiguas, qual sea el buẽ camino, y andad por
el: * y hallareys descãso para vuestra anima.
Y dixeron, No andaremos.
17 Y desperté sobre vosotros [s] atalayas:
escuchad à la boz [t] de la trompeta: y dixe-
ron, No escucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõ-
paña [u] dellas.
19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal so-

g Ot. Iuntaos. Ot. appressuraos.
h S. por señal. Heb. hace, ô llama. Ot. vãdera.
i Ot. en su lugar. Heb. su mano.
† Heb. Santificad. Introduze à Nabuchodonosor q̃ habla à los suyos.
l Heb. haze manar su &c.
m Buelue à vendimiar, ansi el Babylonio lo trasportó todo en dos vezes. 2 Chron. 36.
n Auergüẽçanse della.
o Heb. juntamente.
* *Isa.* 56,11. *Abax.* 8,10.
p Heb. todo el haze engaño.
q Cõ remedios inutiles. ô, con vanas lisonjas.
r Idolatrado.
* *Matt.* 11, 29.
s Prophetas.
t S. del atalaya. q. d. del propheta.
u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamien-
tos: porque no escucharon à mis palabras,
y mi ley aborrecieron.

* *Isa.1,11. Amos 5,21.* a El calamo aromatico.

20 * Paraque viene parami este encienso
de Saba? a y la buena caña olorosa de tierra
lexana? vuestros holocaustos no *son* à mi vo-
lũtad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.
21 Portanto Iehoua dize esto: Heaqui yo

b Heb. doy.

b pongo àeste pueblo trõpeçones, y caerán
enellos los padres y los hijos juntamente,
el vezino y su cercano pereceràn.
22 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo
viene de tierra del Aquilon, y gente grãde
se leuantará delos cantones de la tierra.
23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son,
que no tẽdrán misericordia: la boz deellos
sonará como la mar: y caualgarán à cauallo
como varones dispuestos para la guerra,
contra ti ô hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nuestras manos se
descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor,
como de muger que pare.
25 No salgas àl campo, ni andes por cami-
no: porque espada de enemigo c temeroso
está d en derredor.
26 Hija de mi pueblo e ciñete de sacco,
y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo*
vnico, llanto f de amarguras: porque presto
vendra sobre nosotros el destruydor.
27 g * Por fortaleza tehe puesto en mi
pueblo, por guarnicion: conoceràs pues y
examinarás el camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores,
andan con engaño: h azero y hierro, todos
ellos son i corruptores.
29 † El fuelle es quemado del fuego, gas-
tado seha el plomo: por demas fundió el
fundidor, pues los malos no son arrãcados.
30 Plata desechada los llamàron, porque
Iehoua los desechó.

c Heb. temor. d Por los alderredores. e Vistete de &c. f Tristissimo. g Habla àl Propheta. * *Arri.1,18.* h Metal falso, no plata fina son. *Ab.ver.30.* i Idolatras. *Exod.32,7.* † El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicandoles &c.

CAPIT. VII.

Manda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias,
diziendo.
2 Ponte à la puerta dela Casa de Ie-
houa, y pregonarás alli esta palabra, y di-
rás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los-
que entrays por estas puertas para adorar
à Iehoua.
3 Ansi dixo Iehoua delos exercitos Dios
de Israel: * l Mejorad vuestros caminos y
vuestras obras, y haréos morar eneste lugar.
4 No os fieys en palabras de mentira di-
ziendo, Templo de Iehoua, Templo de Ie-
houa, Templo de Iehoua m àellos.
5 Mas si mejorando mejorardes vuestros
caminos y vuestras obras, y si haziendo hi-
zierdes derecho entre el hombre y su pro-
ximo,
6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la
biuda opprimierdes, ni eneste lugar derra-
mardes la sangre innocente, ni caminardes
enpos de dioses agenos para mal vuestro,
7 Haréos q̃ moreys eneste lugar, en la tie-
rra que di à vuestros padres para siempre.
8 Heaqui vosotros os confiays en pala-
bras de mentira, n que no aprouechan.
9 Por ventura hurtando, matãdo, y adul-
terando, y jurãdo falso, y incensando à Ba-
al, y andando tras dioses estraños q̃ no co-
nocistes,
10 Vendreys y os pondreys delãte de mi
en esta Casa o sobre la qual es llamado mi
nõbre, y direys, p libres somos: para hazer
todas estas abominaciones?
11 * Es por vẽtura cueua q de ladrones s de-
lante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la-
qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tam-
bien yo veo, dixo Iehoua.
12 * Andad pues aora à mi lugar que fue en
Silo, dõde hize q̃ morasse mi nõbre àl prin-
cipio: y ved s loque le hize por la maldad
de mi pueblo Israel.
13 Aora pues porq̃ hezistes vosotros to-
das estas obras, dixo Iehoua, y * hablé à vos-
otros madrugãdo para hablar, y no oystes,
y llaméos y no respondistes:
14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual
es llamado mi nombre, en la qual vosotros
confiays, y à este lugar que di à vosotros y
à vuestros Padres, * como hize à Silo.
15 Que os echaré de mi presencia como
eché à todos vuestros hermanos, toda t la
generacion de Ephraim.
16 * ¶ u Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni
me rueges, porque no te oyre.
17 No vees loq̃ estos hazen en las ciuda-
des de Iuda, y en las plaças de Ierusalem?
18 * Los hijos cogen la leña, y los padres
encienden el fuego, y las mugeres amassan
la massa para hazer tortas x à la Reyna del
cielo, y para hazer offrendas à dioses age-
nos por prouocarme à yra.
19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra,
dixo Iehoua, y no antes y ellos mismos pa-
ra confusion desus rostros?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehouá:
Heaqui

* *Abax.26,13.* l Heb. Bonificad. m A nosotros. mut. de pers. Ot. son. n Heb. parà no aprouechar. o Que se llama Casa de Iehoua. p O, Seamos lib. q. d. librano᷑s haziendo vosotros todas &c. * *Matth.21,12. Mar.11,17. Luc.19,46.* q Heb. de minadores. q. d. quebrantadores de casas Exod. 22.2. r A vuestro parecer. s 1.Sam.4,13. * *Prou.1,23. Isa. 65,12.* * *1.Sã.4,13.* t Heb. la simiente. II. * *Ab.14,12.* u Al Propheta. * *Ab.44,13.* x Era titulo que dauan à la Luna, ô, àl Sol. y S. hazen obras.

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama
sobre este lugar: sobre los hombres, sobre
los animales, y sobre los arboles del cápo,
y sobre los frutos de la tierra, y encender-
sehá, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, añadid vuestros holocaustos
sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [b] nunca hablé con vuestros
Padres, ni nunca les mandé de holocaustos
ni de victimas el dia que los saqué de la tie-
rra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obe-
deced à mi boz, y seré à vosotros por Dios;
y vosotros me sereys por pueblo: y en to-
do camino que os mandâre andareys, para-
que ayays bien.

a S. pacificos. es yronia.
b Nunca concerté con &c.
c Heb. oyd.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja:
antes caminaron en *sus* consejos, en la du-
reza de su coraçon maluado: y fuerõ hazia
tras, y no hazia delante,
25 Desde el dia q̃ vuestros Padres saliero͂
de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos
à todos los Prophetas mis sieruos [d] cada
dia madrugando y embiando:
26 *Y no me oyeron, ni abaxaron su ore-
ja: antes endurecieron su ceruiz, y hiziero͂
peor que sus padres.
27 Y dezirleshás todas estas palabras, y
no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te res-
ponderán.

d Ot. con tiempo. q.d. no perdiendo occasion alguna.
*Ab. 16, 12.
e O, clamarás à ellos.

28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no
escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó
castigo perdiose [f] la fe, y de la boca dеellos
fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] so-
bre las alturas leuanta llanto: porque Ieho-
ua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.
30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo
malo delante de mis ojos, dixo Iehoua; pu-
sieron † sus abominaciones en la Casa so-
bre laqual mi nombre fue llamado, conta-
minandola.
31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̃
es enel valle de Ben-hinnom, para q̃mar en
fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no
les mandé [l] ni subió en mi coraçon.
32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo
Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Va
lle de Ben-hinnom, sino Valle de la matan-
ça: y serán enterrados en Thopheth, [m] por
no *auer* lugar.
33 Y serán los cuerpos muertos deste
Pueblo para comida de las aues del cielo,
y de las bestias de la tierra: y no aurá quien
las espante.
34 *Y haré cessar de las ciudades de Iu-
dá, y de las plaças de Ierusalem boz de go-
zo, y boz de alegria, boz de esposo y boz
de esposa; porq̃ la tierra será en desierto.

f O, la verdad.
g Q.d. que se oyga aũ en los mo͂tes.
h Que sie͂pre lo prouocó à saña.
i Loque yo condeno. idolatraro͂.
† Sus ydolos.
l Ni aun pensé.
m O, hasta no (auer) lugar. q.d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
*Ezech. 26, 3.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeració de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, saca-
rán los huessos de los Reyes de Iu-
dá, y los huessos de sus Principes, y
los huessos de los Sacerdotes, y los huessos
de los Prophetas, y los huessos de los mo-
radores de Ierusalem fuera de sus sepulchros,
2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y
à todo el exercito del cielo à quien amáro͂,
y à quien siruieron, y en pos de quien cami
naron, y à quien [n] preguntaron, y à quie͂ se
encoruaron. No serán cogidos, ni enterra-
dos: serán por muladar sobre la haz de la
tierra.

n Co͂sultaron en sus dubdas.

3 Y escogersehá la muerte mas ayna que
las vidas por todo el resto que quedâre de
esta mala generacion, en todos los lugares
à do͂de yo los arronjaré, à losque quedaré,
dixo Iehoua de los exercitos.
4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua,
[o] Por ventura elque caé nunca seleuanta?
Elque se aparta, nunca torna?
5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ierusa-
lem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el
engaño, no quisieron boluerse.
6 Escuché y oy, no hablan derecho: no
ay hombre que se arrepienta de su mal, di-
ziendo, Que he hecho? Cada qual se bol-
uió à su carrera, como cauallo que arreme-
te con impetu à la batalla.

o Heb. caeran, y no se leuantarán? apartarseha, y no boluerá?
p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.

7 Aun la cigueña enel cielo conoció su
tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golon-
drina guardan el tiempo de su venida, y mi
pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.
8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la
ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto
heaqui [q] que por demas se cortó la pluma,
por demas *fueron* los escriuanos.
9 Los sabios se auergonçáron, espanta-
ronse, y fueron presos: heaqui que aborre-
cieron la palabra de Iehoua: y que sabidu-
ria tienen?

q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.

10 Portanto daré à otros sus mugeres, y
sus heredades à quien las possea: * porque
desde el chico hasta el grande cada vno si-
gue la auaricia: desde el Propheta hasta el
Sacerdote todos hazé engaño.

* *Isa. 55, 12. Arr. 6, 13.*

11 Y curaron el quebrantamie͂to de la hi-
ja de mi pueblo con liuiandad, dizie͂do Paz,
Paz: y no ay paz.
12 Hanse auergo͂çado de auer hecho abo-
minacion? Cierto no se han auergonçado
de verguença, ni supieron auergonçarse:

portanto caerán entre losq̃ cayeren, quan-
do los visitaré. Caerán, dize Iehoua.
13 Cortádo los cortaré, dixo Iehoua, [a] No
ay vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la
hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará
deellos.
14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos
y entremos nos en las ciudades fuertes y
alli [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro
Dios [e] nos hizo callar, y nos dió àbeuer be-
uida de hiel porque peccamos à Iehoua.
15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y
veys aqui turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus
cauallos, del sonido de los relinchos de sus
fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y
comieron la tierra y [f] su abundácia, ciudad
y moradores deella.
17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vos-
otros serpientes basiliscos, contra los qua-
les no ay encantamento: y morderoshan,
dixo Iehoua.
18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi cora-
çon desfallece en mi.
19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de
mi pueblo, que viene de tierra lexana. No
está Iehoua en Sion? No *está* enella su Rey?
[i] Porque me hizieron ayrar cõ sus imagines
de talla? còn vanidades de *dios* ageno?
20 † Passóse la segada, acabóse el verano,
y nosotros no hemos sido saluos.
21 [l] Quebrantado estoy por el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo: en tene-
brecido estoy: espanto me ha arrebatado.
22 No ay triaca en Galaad? no ay alli me-
dico? Porque pues no vuo medicina para
la hija de mi Pueblo?

a Luc.13,6.
b Quitarse os ha el Reyno &c.
c Cõsejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad.
d Heb. callaremos.
e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* Abax.14,19.
f Heb. su plenitud.
g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.
h Cõuersió del Pueblo en su captiuidad.
i Responde Dios.
† El pueblo habla.
l El Propheta.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa della, y pintandola de nueuo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie elque ouiere de gloriarse.

O [m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y
mis ojos fuentes de lagrimas, para
que llore dia y noche los muertos
dela hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse enel desierto vn me-
son de caminantes, paraque dexasse mi Pue-
blo, y me apartasse deellos. porque todos
ellos *son* adulteros, congregacion de rebel-
ladores.
3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse
mentira: y no se fortalecieron en la tierra
[n] por verdad, porque de mal en mal salie-
ron, y àmi no conocieron dixo Iehoua.
4 Cada vno se guarde de su compañero,
ni en ningun hermano tenga cõfiança: por-

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas, y &c.
n Por obseruancia fiel del diuino Concierto.

que todo hermano engaña con engaño, y
todo compañero, anda con falsedad.
5 Y cada vno engaña à su cópañero, y no
hablan verdad: enseñaron su légua à hablar
mentira, trabajan de hazer peruersamente.
6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño:
[p] de muy engañadores no quisieron cono-
cerme dixo Iehoua.
7 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos: Heaqui que yo los fundiré, y los [q] en-
sayaré: [r] porque como haré *yo* por la hija de
mi pueblo?
8 Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla
engaño: * cõ su boca habla paz con su ami-
go, y de dentro de si pone sus assechanças.
9 Sobre estas cosas no los tengo de visi-
tar, dixo Iehoua? De tal gente no se venga-
rá mi anima?
10 Sobre los montes leuantaré lloro y la-
mentacion, y llanto sobre las moradas del
desierto: porq̃ fuerõ desiertos hasta no que-
dar quien passe, ni oyerõ bramido de gana-
do: desde las aues del cielo y hasta las bes-
tias de la tierra se trasportarõ, y se fueron.
11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones: en
morada de culebras: Y pondré las ciudades
de Iudá en assolamiento que no quede mo-
rador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda es-
to? y aquien habló la boca de Iehoua, y re-
contarlohá? Porque causa [t] la tierra ha pe-
recido, ha sido assolada, como desierto que
no ay quien passe?
13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley
laqual di delante deellos: y no obedecierõ
à mi boz, ni caminaron por ella,
14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion
de su coraçon, y tras los Baales que les en-
señaron sus padres;
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel, * Heaqui que yo les
daré à comer, àeste Pueblo, axenxos: y les
daré à beuer aguas de hiel.
16 Y esparzirloshe entre gentes que no
conocieron ellos ni sus padres: y embiaré
cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los a-
câbe.
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Cõ-
siderad cõ atteciõ, y llamad endechaderas
q̃ vengã: y embiad por las [x] sabias q̃ vengã:
18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre
nosotros: y corráse nuestros ojos en lagri-
mas, y nuestros parpados se distilen en a-
guas:
19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Siõ:
Como hemos sido destruydos? engrã ma-
nera hemos sido auergõçados? Porq̃ dexa-
mos la tierra? Porq̃ *nos* há echado *de si* nues-
tras moradas?
20 Oyd

o De engañadores.
p Heb. por (o, de) engaño.
q O, examinaré como à metal.
r Q. d. Es ansi necessario para la cõseruacion de mi Iglesia.
* Psal.28,3.
s Heb. daré.
t S. de Iudá.
u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c.
* Ab. 25,15.
x Eloquentes en endechar.
y La tierra os vomitará &c. Deut.

20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Ie-
houa, y vuestro oydo reciba la palabra de
su boca: y enseñad endechas à vuestras
hijas, y cada vna à su amiga lamenta-
cion.
21 Porque la muerte hà subido por nues-
tras ventanas, hà entrado en nuestros pala-
cios para talar los niños de las calles, los
mancebos de las plaças.
22 Habla. Ansi dixo Iehoua: los cuerpos
de los hombres muertos caerán sobre la
haz del campo, como estiercol, y como el
manojo tras el segador, que no *ay* quienlo
coja.

II.

*1 Cor. 1, 31 y 2 Cor. 10, 17.

23 ¶ Ansi dixo Iehoua: * No se alabe el
sabio en su Sabiduria, ni se alabe el valiẽte
en su valentia, ni se alabe el rico en sus ri-
quezas,
24 Mas alabese en esto el q̃ se ouiere de
alabar, en entenderme y conocerme, que
YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERI-
CORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA
TIERRA: porque estas cosas quiero, dixo
Iehoua.

a A Iudios, y à no Iudios, como luego declara.

25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y visitaré [a] à todo circũcidado con capu-
llo.
26 A Egypto, y à Iuda y á Edom, y à los
hijos de Ammon y de Moab, y à todos los
arrinconados en el postrer rincon, q̃ mo-
ran en el desierto: porque todas las gen-
tes tienen capullo: Y toda la Casa de Israel
tiene capullo en el coraçon.

CAPIT. X.

*Por ocasion de la idolatria de su Pueblo impug-
na el Propheta la idolatria en general, estable-
ciendo en contrario el conocimiento del verdadero
Dios por sus admirables obras. II. Buelue à la
predicion de la captiuidad del Pueblo.*

OYd la palabra que Iehoua hà ha-
blado sobre vosotros ò Casa de
Israel.
2 Iehoua dixo ansi: No aprendays el ca-
mino de las Gentes: ni de las señales del
cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes
las teman.
3 Porque [c] las leyes de los pueblos va-
nidad *son*, porque leño del monte [d] corta-
ron, obra de manos de artifice con cepi-
llo.
4 Con plata y oro lo engalanan, con cla-
uos y martillos lo affirman porque no se
cayga.
5 Como *vna* palma [e] lo yguala, y no ha-
blan: son lleuados, porque no pueden an-
dar: no tengays temor de ellos: porque ni
pueden hazer mal, ni para hazer bien tie-
nen poder.

[b] ..., como ...entes
[c] ... q̃ ver. 2. ... 6 cami...
[d] ...b. cor... ...a. 44, 12 ... 13, 11.
[e] ... ygual ...

6 * No *ay* semejante à ti, ò Iehoua, grãde
tu, y grande tu Nombre en fortaleza.
7 [f] Quien no te temerá, ò Rey de las Gẽ-
tes? porq̃ à ti [g] compete. Porq̃ entre todos
los sabios de las Gẽtes, y en todos sus rey-
nos no *ay* semejante à ti.
8 Y [h] todos se enloquecerán, y se entõ-
tecerán. [i] enseñamiento de vanidades *es* el
mismo leño.
9 Traerán plata † estendida de Tharsis,
y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las ma
nos del fundidor, vestirlos han de carde-
no y de purpura, obra [m] de sabios es todo.
10 Mas Iehoua Dios es la Verdad, el mis-
mo *es* Dios Biuo y Rey Eterno: de su yra
tiembla la tierra, y las Gentes no pueden
suffrir su saña.
11 Dezirles [n] eys ansi, Dioses q̃ no hizie-
ron el cielo ni la tierra perezcan de la tie-
rra y de debaxo de estos cielos.
12 * El que haze la tierra con su potencia
el q̃ pone en orden el mundo con su saber
y [o] estiende los cielos con su prudencia.
13 A *su* boz se dá multitud de aguas en el
cielo, y haze subir las nuues de lo postrero
de la tierra: * haze los relampagos con la
lluuia, y haze salir àl viento de sus esconde
deros.
14 Todo hombre [p] se embrutece à esta
sciencia. Auerguencese de su vaziadizo to
do fundidor: porq̃ mentira es su obra de
fundicion, ni ay espiritu en ellos.
15 Vanidad son, obra *digna* [q] de escarnios:
en el tiempo de su visitacion perecerán.
16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob:
porque el *es* el hazedor de todo: y Israel *es*
la vara de su herencia, Iehoua de los exer-
citos *es* su Nombre.

*Apoc. 15, 4
f Quien es el q̃ no te teme?
g S. el ser temido.
h Heb. à vno se &c.
i Doctrina, escuela de desuarios es la idolatria, o el idolo.
† En planchas.
l Heb. obra de artif. y de manos de &c.
m Es yronía. ver. 8.
les puso el nombre. lo cos.
n S. à los Chaldeos quando vinierdes à su tierra captiuos. Este ver. está no en Heb. si no en Chaldeo.
*Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Psal. 135, 6.
o Gen. 1, 6. Ps. 134, 7.
p Psal. 139, 5.
q Ot. de errores.
r Será tu Dios.

II.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercade-
rias la que moras en lugar fuerte,
18 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ ar
ronjaré con honda esta vez los moradores
de la tierra, y afligirlos hé, paraque [s] hallé.
19 Ay de mi sobre mi quebrantamiento,
mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe,
[t] Ciertamente enfermedad mia *es* esta, y de
suffrirlahé.
20 Mi tienda es destruyda: y todas mis
cuerdas rotas: mis hijos fueron sacados de
mi, [u] y perecieron: no ay ya mas quien es-
tienda mi tienda, ni quien leuante mis cor
tinas.
21 Porque los pastores se enloquecie-
ron, y no buscaron à Iehoua: portãto [x] no
entẽdierõ, y todo [y] su ganado se esparzió.

s S. el fruto de sus peccados.
t Conocimiento de la culpa y approbaciõ de la pena.
u Heb. no ellos.
x O, no prosperaron.
y Heb. su pasto.

22 a He-

22 [a] Heaqui que boz de fama viene, y al-
boroto grande de la tierra del Aquilon,
para tornar en soledad todas las ciudades
de Iudá, en morada de culebras.

a El thema de toda la prophecia.

23 Conozco ò Iehoua [b] que el hombre
no es señor de su camino, ni del hombre q̃
camina es ordenar sus passos:

b Heb. que no del hombre su camino.

24 * Castigame ò Iehoua, mas con juy-
zio, no con tu furor: porque no me ani-
chiles.

*Psalm.6,1.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes
que no te conocen, y sobre las naciones q̃
no inuocan tu Nombre: porque se comie-
ron à Iacob, y se lo tragaron, y lo consumie
ron, y su morada destruyeron.

*Ps. 79, 6.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta que no ore por el, porque lo hà desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Oyd las palabras deeste Con-
cierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à
todo morador de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel, Maldito el varon que no obede-
ciere à las palabras deeste Concierto,
4 El qual mandé à vuestros padres el dia
que los saqué de la tierra de Egypto, [c] del
horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz,
y [d] hazelda conforme à todo lo q̃ os man-
daré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à
vosotros por Dios:

c De seruidumbre durissima.
d Heb. hazeldas.

5 Paraque confirme el juramẽto que ju-
ré à vuestros padres, Que les daria la tie-
rra que corre leche y miel, [e] como este
diá. Y respondi y dixe, Amen ò Ieho-
ua.

e Certissimamente.

6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas es-
tas palabras en las ciudades de Iudá, y
en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd
las palabras deeste Concierto, y hazel-
das.
7 Porque protestando protesté à vues-
tros padres el dia que los hize subir de la
tierra de Egypto hasta el dia de oy, madru
gando y protestando, diziendo, [f] Oyd mi
boz:

f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: an-
tes se fueron cada vno tras la imagina-
cion de su coraçon maluado: portanto
traeré sobre ellos todas las palabras de es-
te Concierto, el qual mandé que hiziessen,
y no lo hizieron.
9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà
hallado en los varones de Iuda, y en los
moradores de Ierusalem.
10 Buelto se han à las maldades de sus pri
meros padres, los quales no quisieron oyr
à mis palabras, antes se fueron tras dioses
agenos para seruirles: inualidaron mi Cõ-
cierto la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da, el qual *yo* auia concertado con sus pa-
dres.
11 Por lo qual Iehoua dixo ansi, Heaqui
que yo traygo sobre ellos mal, del qual
no podrán salir: y clamarán à mi, y no los
oyré.
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los
moradores de Ierusalem, y clamaran à los
dioses à quien ellos queman enciensos, *Arr.22, 8.
los quales no los podrán saluar en el tiem-
po de su mal.

II.
*Arr.7, 16. Aba. 14,12.

13 * Porque àl numero de tus ciudades
fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de
tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares
de confusion, altares para offrecer sahume
rios à Baal.

g Heb. por su mal.
h Y ningun sacrificio te expiará, o, aprouechará.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor ni oraciõ: por
que yo no oyré el dia que clamaren à mi
[g] por su aflicion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa auien
do hecho abominaciones muchas? [h] Y las
carnes sanctas passarán de sobre ti, porque
[i] te gloriaste en tu maldad.

i Heb. heziste mal entonces te gloriaste.
† A grandes bozes.

16 Oliua verde, hermosa en fruto y en
parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz
de gran palabra hizo encender fuego so-
bre ella, y quebraron sus ramas.
17 Y Iehoua de los exercitos el que te
planta, pronunció mal contra ti, à causa de
la maldad de la Casa de Israel y de la Casa
de Iuda que hizieron à si *mismos* prouocan-
dome à yra incensando à Baal.

III.
l Machinauan machinaciones,
m Al hõbre, s. Iere. cõ su doctrina. Heb. con su pã. Ot. corrõpamos cõ toxico su pan &c.

18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci:
entonces me heziste ver sus obras.
19 Y yo como carnero *o* buey que lleuan
à degollar, que no entendiá que [l] pensauã
contra mi pensamientos, Destruyamos
[m] el arbol con su fruto: y cortemoslo de
la tierra de los biuos, y no aya mas memo-
ria de su nombre.
20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que
juzgas [n] justicia, * que prueuas [o] los riño-
nes y el coraçon, vea *yo* tu vengança de-
llos porque à ti he descubierto mi cau-
sa.

n Iustamente.
* 1.Sã 16,7 y 1.Chr.28 9. Psal.7,10. 26,2. Ab. 17,10 20, 12.
o Las entrañas. q.d. los mas secretos pensamientos.

21 Portanto Iehoua de los exercitos di-
xo ansi de los varones de Anathoth, q̃ buſ-
can tu anima diziendo, No prophetizes en
nõbre de Iehoua, y no morirás à nueſtras
manos.
22 Portanto anſi dixo Iehoua de los e-
xercitos: Heaqui que *yo* los viſito, los man-
cebos morirán à cuchillo: ſus hijos y ſus
hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará reſta deellos, porq̃ yo
traeré mal ſobre los varones de Anathoth,
a año de ſu viſitacion.

a El tiẽpo, o plazo de ſu caſtigo.

CAPIT. XII.

El Propheta, viſta ſu aflicion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. *Dios le auiſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer dexado en mano de ſus enemigos.* III. *Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores.* IIII *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.*

IVſto *eres* tu, ò Iehoua, aunque *yo* diſpute
contigo: b hablaré empero juyzios cõ-
tigo.* Porque es proſperado el camino
de los impios? tienen paz todos los q̃ c re-
bellan de rebellion.
2 Plantaſtelos, echaron rayzes tambien:
aprouecieron, y hizierõ fruto: d *eſtando* cer
cano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus ri-
ñones.
3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, viſte me,
y prouaſte e mi coraçon para contigo: ar-
rancalos como à ouejas para el degolla-
dero, f y ſeñalalos para el dia de la matan-
ça.
4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta,
g y la yerua de todo el campo eſtará ſeca
por la maldad de los que en ella moran?
faltaron los ganados, y las aues, porque di-
xeron, h No verá nueſtras poſtrimerias.
5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſa-
ron, como contenderás con los cauallos?
Y en la tierra de paz i eſtauas quieto, co-
mo harás en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la caſa de
tu padre, aun ellos ſe leuantaron contra ti:
aun ellos dieron bozes en pos de ti, † Cõ-
gregacion. No les creas quando bien te
habláren.
7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad,
entregué l loq̃ amaua mi anima en la mano
de ſus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad m como leõ en
breña: dió contra mi ſu boz: portanto la
aborreci.
9 Es me por ventura mi heredad aue de

b Haréte ...ſtos car-...os.
* Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
c Ydolatrã, ...poſtátan ...e ti.
d Siendo hi...ocritas en ...onrrarte.
e Qual ſea ...i &c.
f Heb. ſãcti-...alos.
g Ierẽ. 3, 3. ...14, 1.
h No nos ...ſigará. o, ...cura de ...ſotros.
II.
i ...ronia. q. ...e turba-...
† ...pellidã-...el pueb. ...no cõtra ...n publi...al he-...
l Heb. el a... de mi ...
m Como ...ra leõ ...c.

muchas colores? no *eſtán* contra ella a-
ues enderredor? Venid, ayuntaos todas
las beſtias del campo, venid à tragar-
la.
10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi III.
viña, hollaron mi parte, tornaron en de-
ſierto y ſoledad mi heredad precioſa.
11 n Tornóla en aſſolamiento, lloró
contra mi aſſolada: fué aſſolada toda
la tierra, porque no vuo hombre o que mi-
raſſe.
12 Sobre todos los lugares altos del
deſierto vinieron diſsipadores: porque el
cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extre
mo de la tierra haſta el otro extremo: no
ay paz para ninguna carne.
13 Sembraron panes, y ſegarán eſpinas: tu
uierõ la heredad mas no aprouecharon na
da: auergonçarſehan à cauſa p de vueſtros
frutos por la yra de Iehoua.
14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos IIII.
mis malos vezinos, que tocan la here-
dad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael:
Heaqui que *yo* los arrancaré de ſu tierra:
y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de
ellos.
15 Y ſerá que deſpues que los ouiére ar-
rancado, tornaré y auré miſericordia de-
ellos: y hazerloshé tornar cada vno à ſu he
redad y cada vno à ſu tierra.
16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendie-
ren q los caminos de mi pueblo para jurar
en mi Nombre, Biue Iehoua, como enſe-
ñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos
ſerán r proſperados en medio de mi pue-
blo.
17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal
Gente arrancando y perdiendo, dize Ie-
houa.

n Heb. puſola. por, fué pueſtad buelta.
o Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon. q. d. q̃ ſele dieſſe nada por ella.
p De ſus frut. mut. de perſ.
q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

Por el ſymbolo de vn cinto ſignifica Dios àl Pueblo ſu eſtado anſi paſſado en bien, como por venir en mal. II. *Por la parabola de vn cuero de vino, ſu extrema calamidad.* III. *Exhorta àl Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.*

IEhoua me dixo anſi, Vé, y comprate vn
cinto de lino, y ceñirlohas ſobre tus lo
mos: y s nolo meterás en agua.
2 Y compré el cinto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, y puſelo ſobre mis lo-
mos.
3 Y fué palabra de Iehoua, à mi ſegunda
vez, diziendo,
4 Toma el cinto que compraſte, que

s No lo lauarás.

eſtá

está sobre tus lomos,y leuantate y ve àl Eu-
phrates,y escondelo allá en vna cauerna de
vna peña.
5 Y fué, y escondilo en el Euphrates,co-
mo Iehoua me mandó.
6 Y fué que àcabo de muchos dias me
dixo Iehouá;Leuantate y ve àl Euphrates,
y toma de alli el cinto que te mandé que-
escondiesses allà.
7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el
cinto del lugar donde lo auia escondido: y
heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para nin-
guna cosa era bueno.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi,diziendo:
9 Ansi dixo Iehoua : Ansi haré podrir la
soberuia de Iudá,y la mucha soberuia de Ie-
rusalem,
10 A este pueblo malo, que no quie-
ren oyr mis palabras;que caminan [a] por las
imaginaciones de su coraçon,y se fuerō en
pos de dioses agenos para seruirles, y para
[b] encoruarse à ellos; Y será como este cin-
to,que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta à los lo-
mos del hombre, ansi hize juntar à mi toda
la Casa de Israel,y toda la Casa de Iuda, di-
xo Iehoua, paraque me fuessen por pueblo
[c] y por fama, y por alabança, y por honrra:
y no oyeron.
12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi
dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se
henchirá de vino.Y ellos te dirán;Por ven-
tura no sabemos que todo odre se henchi-
rá de vino?
13 Y dezirleshas,Ansi dixo Iehoua: Hea-
qui que yo hincho de embriaguez todos
los moradores desta tierra, y los Reyes q̃
están sentados por Dauid sobre su silla, y
los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos
los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshé el vno con el otro
los padres con los hijos juntamente, dize
Iehouá:no perdonaré ni auré piedad,ni mi-
sericordia para no destruyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleueys,porq̃
Iehoua habló.
16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro,an-
tes que haga venir tinieblas, y antes que
vuestros pies trompiecen en montes de es-
curidad:y espereys luz y os la [d] torne som-
bra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto,en secreto llorará
mi anima à causa [e] de la soberuia; y * [f] de-
rramando derramará lagrimas y mis ojos se
resoluerá en lagrimas:porque el rebaño de
Iehoua fue captiuo.
18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos,
[g] Assentaos, porque la corona de vuestra

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerēcia.
c Por quiē yo fuese nombrado, alabado,y honrrado en el mundo.
II.
d Heb. pōga.
e S. vuestra.
*Tren.1,1.
f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundācia. affecto del pio proph.para cō losq̃ tiene à cargo,aunque malos.
III.
g S. en luto y en ceniza.

gloria [h] decindió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron
cerradas,y nouuo quiē las abriesse:Toda Iu
dá fue traspassada,toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved losque vie-
nen *de la parte* del Aquilon: Donde está el
rebaño que te fue dado? el ganado † de tu
hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque
tu los enseñaste *à ser* principes [l] y cabeça so-
bre ti. No te tomarán dolores como à mu-
ger q̃ pare?
22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃
me ha sobre venido esto? Por la multitud
de tu maldad fueron descubiertas tus hal-
das,fueron descubiertos tus calcañares.
23 ¶ Por ventura mudará el negro su pe-
llejo,y el tigre sus manchas? vosotros tam-
bien podreys bien hazer enseñados à mal
hazer.
24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo
que passa àl viento del desierto.
25 [m] Esta *será* tu suerte, la porcion de tus
medidas por mi,dixo Iehouá, q̃ te oluidas-
te de mi,y esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubri tus faldas de-
lante de tu cara,y tu verguēça se manifestó.
27 Tus adulterios,y tus relinchos,la mal
dad de tu fornicacion sobre los collados:
enel mismo campo vide tus abominacio-
nes. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl
fin?hasta quando pues?

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra cōque Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios,que no ore por el porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion,el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

PAlabra de Iehoua, que fue à Ieremias
sobre los negocios [n] de las prohibi-
ciones.
2 Enlutose Iudá,y [o] sus puertas se despo-
blaron,escurecierōse en tierra, y el clamor
de Ierusalem subió.
3 Y [p] los amos deellos embiaron sus cria-
dos àl agua:vinierō à las lagunas, no halla-
ron agua : boluieronse cō sus vasos vazios:
auergonçaronse,confundieronse,y cubrie-
ron sus cabeças.
4 Porque la tierra [q] se rompió, porq̃ no
llouió en la tierra : los labradores se auer-
gonçaron,cubrieron sus cabeças.
5 Y aun las cieruas parian en los campos,
y [r] dexauan:porque no auia yerua.
6 Y los asnos monteses se ponian en los
altos,[s] atrayan el viento como los drago-
nes:sus ojos se cegarō, porq̃ no auia yerua.
7 Si

h Cayó.
i De Iudea que está àl Med.respecto de Babyl.
† O,de tu gloria.q.d. tu ganado hermoso &c. Apostrophe àl rey de Iuda.
l Que mandassen mas que tu.
IIII.
m A la Ciudad.
n O, de lo detenimi tos.s. de la lluuias. Arr.3.3.
o Los lug res de lo publicos ayuntami tos.
p Heb. lo mayores
q Se abr con la gr de seca. Ot. fue brantada
r S.loque parian.
s S.para frescars algo.

7 Si nuestras iniquidades [a] testificâren
contra nosotros,Iehoua [c] haz por tu Nom-
bre,porq̃ nuestras rebelliones se han multi-
plicado,à ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo
enel tiempo de la affliction,porque [d] has de
ser como peregrino en la tierra,y como ca-
minante, que se áparta para tener la noche?
9 Porque has dé ser como hombre [e] ato-
nito? y como valiente que no puede librar?
y tu *estás* entre nosotros, ò Iehoua: y tu nõ-
bre es llamado sobre nosotros, no nos des-
ampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehoua à este pueblo,An-
si amaron [f] mouerse,ni detuuieron sus pies:
portanto Iehoua nolos tiene en voluntad.
Aora se acordará de la maldad deellos y vi-
sitará su peccado. (te pueblo para biẽ.
11 Y dixome Iehouá;*No ruegues por es-
12 Quando ayunâren, yo no oyré su cla-
mor: y quãdo offreciere holocausto y Pre-
sente, no lo recibiré: antes los consumiré
con cuchillo,y con hábre,y cõ pestilencia.
13 *Y yo dixe,[g] Como Señor Iehoua,he-
aqui que los prophetas les dizẽ,No vereys
cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas
eneste lugar os daré paz firme.
14 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan
los prophetas en mi nombre:no los embié,
ni les mandé,ni les hablé.Vision mentirosa,
y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su
coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehouá sobre los
prophetas que prophetizan en mi nombre,
los quales yo no embié,y que dizẽ;Cuchi-
llo ni hambre no aurá en esta tierra,Cõ cu-
chillo y con hambre serán consumidos los
tales prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, serã
echados en las calles de Ierusalem por hã-
bre y por cuchillo, y no aurá quien los en-
tierre:ellos y sus mugeres,y sus hijos,y sus
hijas:y derramaré sobre ellos su maldad.
17 Dezir les has pues esta palabra,* corrã
se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no
cessen: porque de gran quebrantamiento
es quebrantada [h] la virgen hija de mi pue-
blo;de plaga muy rezia.
18 Si saliere àl campo, heaqui muertos à
cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, hea-
qui enfermos de hambre: porque tambien
el propheta como el Sacerdote [i] anduuie-
ron arredor en la tierra,y no conocieron.
19 ¶ Por ventura † desechádo desechas-
te à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu ani-
ma à Sion? Porque nos heziste herir sinque
nos quede cura? * Esperamos paz, y no *vuo*
bien:tiempo de cura,y heaqui turbacion?

a Nos opprimieren en tu juyzio.
c S. misericordia, cõforme à tu nombre Exo.34,6.
d Q.d.nos has de desconocer, como si solamente oujeras pasado vna noche en nuestra casa?
e Assombrado de miedo.q.d. Porque darás occasiõ, con no librarnos,à que los que no te conocen te tengan por medroso, soldado fanfarron q̃ promete mucho y nada puede?
I I.
f Buscar fauor en otre que en mi.
* Arr.7,24. y 11,14.
* Ab.23,21. y 27,21. y 29,8.
g Heb. Ah, ah,Señor &c.
* Trẽ.1,16. y 2,18.
h Ierusalẽ.
i O, rodearon. q. d. no fueron camino derecho.O, idolatrarõ. Arr.2,27.
III.
Has desechado del todo.
Arr.8,15.

20 Conocemos ò Iehoua nuestra impie-
dad,la iniquidad de nuestros padres : porq̃
peccamos à ti.
21 No *nos* deseches, [l] por tu Nombre: ni
trastornes la silla de tu gloria.[m] Acuerdate.
No inualides tu Concierto con nosotros.
22 Ay por ventura [n] en las vanidades de
las Gentes quien haga llouer? y los cielos
por ventura darán lluuias?No eres tu Ieho-
ua nuestro Dios? A ti pues esperamos,Porq̃
tu heziste [o] todas estas cosas.

CAPIT. XV.

LA rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calũnias de sus aduersarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio,y prometiendole su asistẽcia &c.

Y Dixome Iehoua, Si Moysen y Sa-
muel se pusiessen delante de mi, mi
volũtad no *será* con este Pueblo:echa
los de delante de mi,y salgan.
2 Y será, que si te preguntâren, Adonde
saldremos? Responder les has, Ansi dixo Ie-
houa:* [p] El que à muerte,à muerte:y el que
à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à
hambre: y el q̃ à captiuidad,à captiuidad.
3 Y [q] visitaré sobre ellos quatro generos
de males,dixo Iehoua: Cuchillo para matar:
y perros para despedaçar; y aues del cielo
y bestias de la tierra para tragar,y para dis-
sipar.
4 Y entregarlos he [r] para ser çarandados
por todos los reynos de la tierra † à causa
de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda,
por lo que hizo en Ierusalem.
5 Porque quien aurá compassion de ti, ò
Ierusalẽ? ò quien se entristecerá por tu cau-
sa? ò quien [s] vendrá à preguntar por tu paz.
6 Tu me dexaste,dize Iehoua, tornastete
atràs: portanto yo estendi sobre ti mi ma-
no,y te eché à perder: Y estoy cansado [t] de
arrepentirme.
7 Y ablentélos con auentador [u] hasta las
puertas de la tierra: desahijé, desperdicié
mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre
la arena de la mar; truxe cõtra ellos destru-
ydor à mediodia sobre compañia de man-
cebos:hize caer sobre ella de repente [x] ciu-
dad y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete,su ani-
ma se hinchió de dolor:* pusosele su sol siẽ-
do aun de dia;auergoncóse y hinchióse de
confusion:y lo que deella q̃dâre, entregaré
à cuchillo delãte de sus enemigos, dixo Ie-
houa.
10 ¶ Ay de mi? Madre mia,porq̃ me engẽ- II.
draste hõbre de quistiõ, y hõbre de discor-
dia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo
tomé deellos:todos me maldizẽ. 11 Di-

l Por la gloria de tu Nõbre.
m S. de tu Concierto con Dauid &c.
n En los idolos de &c.
o Muestra todo el mundo.
* Zac.11,9.
p Vnos à muerte,otros à &c.
q Quando los castigaré, embiaré sobre &c.
r Heb. para cemmociõ à todos &c.
† 2.Rey.21,11.
s O, yrá à &c. q. d. à visitarte y cõsolarte.
t De dilatar el castigo esperando tu conuersion.
u Hasta el cabo del mundo.
x Q.d.grã pueblo. mucha gente de enemigos.
* Amos 8,9.

11 Dixo Iehoua: [a] Si [b] tus reliquias no
fueren en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̃
te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y
en el tiempo del angustia.
12 ¶ Por ventura el hierro quebrará
àl hierro de la parte de aquilon, y àl me-
tal?
13 Tus riquezas y tus thesoros daré à sa-
co sin ningun precio por todos tus pecca-
dos y en todos tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos
en tierra que no conoces: porque fuego es
encendido en mi furor, y sobre vosotros
arderá.
15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de
mi y visitame, y vẽgame de mis enemigos.
No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de
tu enojo: sepas que suffro verguença à cau-
sa de ti.
16 Hallarõse tus palabras, y *yo* las comi: y
tu palabra me fué por gozo y por alegria
de mi coraçon: [e] porq̃ tu nombre se llamó
sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.
17 Nunca me assenté en cõpañia [f] de bur
ladores, ni me engrey [g] à causa de tu pro-
phecia: solo me assenté, porq̃ me henchiste
[h] de dessabrimiento.
18 * Porq̃ fué perpetuo mi dolor, y mi he
rida desafuziada, no admitió cura? Eres cõ
migo como mentiroso, [i] aguas que no son
fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te con-
uirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi
estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil se-
rás [l] como mi boca. Couuiertanse ellos à
ti, y tu no te conuiertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de
bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te
sobrepujarán: porque yo estoy contigo
para guardarte, y para defenderte, dixo Ie-
houa.
21 Y librartehe de la mano de los malos:
y redemirtehé de la mano de los [m] fuer-
tes.

a Particula de juramẽto, cõ q̃ Dios jura al Propheta de darle buen fin y successo dicho sa so de su empresa.
b Tu postrimeria.
c Que te fauorezca prometele el fauor del rey de Bab.
I.
*Deu. 32, 21 Rom. 10, 19.
II.
d O, en la lõgaminidad de. Exo. 34, 6. luẽgo de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o cõ la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
* Ab. 30, 15.
i Manadero q̃ àl mejor tiẽpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo tehe prometido. arr. 1, 10, 18. &c.
m Violentos.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cõmercio con el, ansi de luto como de alegria &c. II. *Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.*

Y Fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do.
2 No tomarás para ti muger, ni tẽ
drás hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y
de las hijas que naciéren en este lugar,
y de sus madres que los pariéren, y delos
padres que los engendráren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,
[n] no serán endechados ni enterrados: se-
rán por muladar sobre la haz de la tierra,
y con cuchillo y con hambre serán consu
midos: y sus cuerpos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.
5 Porque ansi dixo Iehoua, No entres en
casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los
cõsueles, porq̃ yo quité mi paz de este Pue
blo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y misera-
ciones.
6 Y morirán en esta tierra grãdes y chi-
cos: no se enterrarán, ni los endecharán,
[p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.
7 [q] Y no partirán *pan* por luto por ellos
para consolarlos de *su* muerte: ni les darán
à beuer [r] vaso de consolaciones por su pa-
dre o por su madre.
8 Y no entres en casa de cõbite para sen
tarte con ellos à comer, ò, à beuer.
9 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré
cessar en este lugar delante de vuestros o-
jos y en vuestros dias toda boz de gozo y
toda boz de alegria, toda boz de esposo, y
toda boz de esposa.
10 Y acontecerá, q̃ quando denunciáres
à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te di
rán, * Porq̃ [t] habló Iehoua sobre nosotros
todo este mal tan grande? y q̃ maldad *es* la
nuestra, o, q̃ peccado *es* el nuestro que pec-
camos à Iehoua nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porq̃ vuestros pa-
dres me dexaron, dize Iehoua, y anduuie-
ron en pos de dioses agenos, y los siruierõ
y se encoruáron à ellos: y à mi me dexarõ
y mi ley no guardaron:
12 * Y vosotros hezistes peor q̃ vuestros
padres: porq̃ heaqui q̃ vosotros caminays
cada vno tras la imaginacion de su malua-
do coraçon, no oyendome à mi,
13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tie-
rra à tierra que ni vosotros ni vuestros pa-
dres conocistes: y allà seruireys à dioses
agenos de dia y de noche, porque no os da
ré misericordia.
14 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que no se dirá mas, biue Ieho-
ua, que hizo subir à los hijos de Israel de
tierra de Egypto:
15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hi
jos de Israel de la tierra del Aquilon, y de
todas las tierras donde los auia arronja-
do: y tornarloshe à su tierra laqual di à sus
padres.

n No se les harán las exequias acostũbradas &c.
o A exequias.
p Ritos, gẽtilicos funebres prohibidos en la ley Deu. 14, 1. mas vsurpados delos Iudios.
q Vãquetes funebres.
r Vino para q̃ oluidẽ la tristeza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5, 19.
t Decretó.
* Arr. 7, 26.
* Aba. 23, 8.

16 He

16 Heaqui q̃ yo embió muchos pescado-
res, dixo Iehoua, y pescarloshàn: y a des-
pues embiaré muchos caçadores y caçar-
loshan de todo monte, y de todo collado,
y b de las cauernas de los peñascos.

a Allende desto emb.
b Aunq̃ estén metidos en las &c.

17 Porque mis ojos *están puestos* sobre to-
dos sus caminos, los quales no se me escó-
dieron? ni su maldad se esconde de la pre-
sencia de mis ojos.
18 Mas primero pagaré àl doble su ini-
quidad y su peccado: porque contamina-
ron mi tierra con los cuerpos muertos de
sus abominaciones: y de sus abominacio-
nes hinchieron mi heredad.
19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia,
y refugio mio en el tiempo de la aflicion.
A ti vendrán Gentes desde los extremos
de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira
posseyeron nuestros padres, vanidad, y no
ay c en ellos prouecho.

c En los idolos.

20 Hará por ventura el hombre dioses
para si? Mas ellos no *serán* dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré deesta
vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza:
y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. *Maldito el que de Dios se aparta, y bédito el que en el confia de verdad.* III. *Ora el Propheta contra las calũnias y blasphemias de sus aduersarios.* IIII. *Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.*

El peccado de Iudá escripto está con
sinzel de hierro y con d punta de dia
máte, esculpido en la tabla de su co-
raçon, y en los lados de vuestros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus al
tares, y de sus bosques junto à los arboles
e verdes, y en los collados altos.
3 Mi Montañés, en el cápo *son* f tus rique
zas: todos tus thesoros daré à saco g por el
peccado de tus altos en todos tus termi-
nos.
4 Y h aurá remission en ti de tu heredad,
la qual yo te di: y hazertehe seruir à tus e-
nemigos en tierra que no conociste: porq̃
fuego encendistes en mi furor, para siem-
pre arderá.

d Heb. vña.
e De gran copa.
f Todo tu bien. por la idolatria di ha ver.
g Heb. por los altos de tu pecc.
h Es loq̃ es Leu. 26, &c la tierra holgará sus Sabbados &c.

II.
5 ¶ Ansi dixo Iehoua: Maldito el varó q̃
cófia en el hóbre, y i pone carne por su bra
ço, y su coraçon se aparta de Iehoua.
6 * Y será como la retama en el desierto:
y no verá quando viniere el bien: mas mo-
rará en las securas en el desierto, en tierra
despoblada † y deshabitada.

i Estriba en riqueza. to loq̃ no es Dios.
*Iere. 48, 6.
† Heb. y no habitará.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua,
y *que* Iehoua es su confiança.
8 * Porq̃ el será como el arbol plantado
junto àl aguas, q̃ junto à la corriente echa-
rá sus rayzes: y no verá quando viniere el
calor: y su hoja será verde, y en el año l de
prohibicion no se fatigará, ni dexará de ha
zer fruto.

*Psalm. 1, 3.
l O, de detenimiento. s. de lluuias.

9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas
las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?
10 * Yo Iehoua que escudriño el cora-
çon, que prueuo m los riñones, para dar àca
da vno segun su camino, segun el fruto de
sos obras.

Arrr- 14, 1.
*1. Sã. 16, 7.
Psal. 7, 10.
Apoc. 2, 23.
m Los mas secretos pẽsamientos.

11 La perdiz q̃ hurta loque no parió, *tal es*
el que allega riquezas y no n có juyzio: en
medio de sus dias las dexará, y en su postri
meria sera insipiente.

n Por buenas y justas artes.

12 El throno de gloria, o altura desde el
principio el lugar p de nuestra sanctifica-
cion.

o O, altcza antigua.
p De nuestro Sanctuario.

III.
13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, to-
dos los que te dexan, serán auergonçados:
y losque de mi se apartan, serán escriptos
en el poluo: porque dexaron la vena de a-
guas biuas, à Iehoua.
14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: salua-
me, y seré saluo: porque tu *eres* q mi alabã-
ça.

q Mi cãció de alabanças. el subjeto de mis psalmos.

15 Heaqui que ellos me dizẽ: Donde *está*
la palabra de Iehoua? Aora venga.
16 Mas yo r no me entremeti á ser pas-
tor en pos de ti, ni s desseé dia de calami-
dad, tu lo sabes. Loque de mi boca hà sali-
do, en tu presencia hà sido.

r O, no me appressuré. àl officio de propheta.
s S. à este pueblo loq̃ les annunciomas sigo tu voluntad y palabra.

17 No me seas tu por espanto, esperança
mia *eres* tu en el dia malo.
18 Auerguencense los que me persiguẽ,
y no me auerguence yo: assombrése ellos,
y no me assombre yo: tráe sobre ellos dia
malo: y quebrantalos con doblado q̃bran-
tamiento.

IIII.
19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte
à la puerta t de los hijos del Pueblo por la
qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à
todas las puertas de Ierusalem,

t Publica de la ciudad.

20 Y dezirles has, Oyd palabra de Ieho-
ua Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los
moradores de Ierusalem que entrays por
estas puertas.
21 Ansi dixo Iehoua: Guardad u por vu-
estras vidas, y no traygays carga en el dia
del Sabbado para meter por las puertas de
Ierusalem.

u Que os va en ello la vida. Heb. por vuestras almas.

22 Ni saqueys carga de vuestras casas en
el dia del Sabbado, ni hagays obra algu-
na: mas sanctificad el dia del Sabbado, co-
mo mandé à vuestros padres:

23. Los

23 Los quales no oyeron,ni abaxaron ſu
oreja:antes endurecieron ſu ceruiz por no
oyr,ni recebir correccion.
24 Porque ſerá,que ſi oyendo me oyer-
des,dixo Iehoua,que no metays carga por
las puertas deeſta ciudad en el dia del Sab-
bado, mas ſanctificardes el dia del Sabba-
do no haziendo en el ninguna obra,
25 Entrarán por las puertas deeſta ciu-
dad los Reyes y los Principes, q̃ ſe aſsien-
tan ſobre la ſilla de Dauid, en carros y en
cauallos,ellos y ſus Principes, los varones
de Iudá,y los moradores de Ieruſalem : y
eſta ciudad ſerá habitada para ſiempre.
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá,y
de los alderredores de Ieruſalem,y de tie-
rra de Ben-iamin, y de los campos, y del
monte, y del Auſtro,trayẽdo holocauſto-
y ſacrificio,y Preſente, y encienſo, y tra-
yendo [a] confeſsion à la Caſa de Iehoua.

a Tales teſtimonios de ſu piedad en alabança de Dios.

27 Mas ſi no me oyerdes para ſanctificar
el dia del Sabbado, y para no traer carga,
ni meterla por las puertas de Ieruſalem en
dia de Sabbado,yo haré encender fuego en
ſus puertas, y cõſumirá los palacios de Ie-
ruſalem,y no ſe apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de vn ollero mueſtra Dios à ſu Propheta,y el Propheta àl Pueblo,ſu authoridad y poder abſoluto ſobre el mundo para deshazer àl peccador,y librar de peligro àl que à el ſe boluiere:portanto que ſe conuiertan: donde no,que eſtẽn ciertos de ſu ruyna. II. *El Propheta pide à Dios vengãça de la ingratitud y calumnias de los de ſu Pueblo contra el.*

LA palabra que fué à Ieremias de Ie-
houa,diziendo.
2 Leuantate y vete à caſa del olle-
ro,y ay te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendi en caſa del ollero, y heaqui
que el hazia obra ſobre *vna* rueda.
4 Y el vaſo que el hazia de barro ſe que-
bró en la mano del ollero: y tornó y hizo
lo otro vaſo ſegun q̃ àl ollero [b] pareció me-
jor hazerlo.

b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

5 Y fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de voſ-
otros como eſte ollero,ò Caſa de Iſrael, di
ze Iehoua? Heaqui que como el barro en
la mano del ollero, anſi ſoys voſotros en
mi mano,ò Caſa de Iſrael.

*Rom.9,20 *Iſai.* 45,9.

7 * En vn inſtante [c] hablaré contra gen-
tes y contra reynos,para arrancar,y diſſi-
par,y perder:

*Arr. 1,10. c Decretaré.

8 Empero ſi eſſas gentes ſe conuirtieren
de ſu maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo
me arrepentiré del mal que auia penſado
de les hazer.
9 Y en vn inſtante hablaré de la gente
y del Reyno para edificar y para plan-
tar.
10 Y ſi hiziere [d] lo malo delante de mis
ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe
del bien que auia determinado de le ha-
zer.

d Lo que yo condeno.

11 Aora pues, habla aora à todo hombre
de Iuda, y à los moradores de Ieruſalem
diziendo,Anſi dixo Iehoua, * Heaqui que
yo [e] cõpongo mal contra voſotros,y pien-
ſo contra voſotros penſamientos: conui-
ertaſe aora cada vno de ſu mal camino, y
mejorad vueſtros caminos, y vueſtras o-
bras:

*Ab. 25,5. y 35,15. *Ionas.* 3, 9. e Heb. finjo q.d. ymagino. pienſo.

12 Y dixeron, [f] Es pordemas, porque en
pos de nueſtras imaginaciones hemos de
yr: y cada vno el penſamiento de ſu mal-
uado coraçon hemos de hazer.

f Heb. No ay eſperãça arr.2,25.

13 Portanto anſi dixo Iehoua, Aora pre-
guntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran
fealdad hizo [g] la virgen de Iſrael.
14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue
de la piedra del campo *que corre* del Liba-
no? dexarán las aguas [i] eſtrañas, frias,y co
rrientes?

g Ieruſalẽ. h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios. i Singulares

15 Porque mi pueblo me oluidaron,† in
cenſando à la vanidad:y [l] hazenlos trom-
peçar en ſus caminos, en las ſendas anti-
guas:paraque caminen por ſendas,por ca-
mino [m] no hollado:

† Heb. incẽſan en vano l S. los falſos proph. àl pueblo, en la diuina Ley. m S. de ningun pio.

16 * Para poner ſu tierra en admiració,y
en [n] ſiluos perpetuos: todo aquel que paſ-
ſare por ella ſe marauillará, y meneará ſu
cabeça.

* *Ab.* 19, 8. *y* 49, 13. *y* 50, 16. n Eſcarnios perp.

17 Como viento Solano los eſparziré de
lante del enemigo: [o] la ceruiz y no el roſ-
tro les moſtraré en el dia de ſu perdi-
cion.

o Sig. grandiſsimo diſfauor.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos
machinaciones contra Ieremias: porque la
ley no faltará del Sacerdote, ni conſejo
del ſabio,ni palabra del Propheta.Venid y
[p] hiramoslo de lengua, y no miremos à to
das ſus palabras.

II. p Calũniemosle alg

19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de
los que contienden conmigo.
20 Da ſe por ventura mal por bien, que
cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que
me puſe delante de ti [q] para hablar bien
por ellos,para apartar deellos tu yra.

q Para interceder. para orar por &c.

21 Portãto, entrega ſus hijos à hambre,
y hazlos eſcurrir por manos de cuchillo: y
ſus mugeres queden ſin hijos, y biudas,
y ſus maridos muertos de muerte: y ſus
man-

mácebos ſean heridos à cuchillo en la gue-
rra.
22 De ſus caſas ſe oyga clamor, quando
truxeres ſobreellos exercito de repẽte: por
que cauaron hoyo para tomarme, y eſcon-
dieron lazos à mis pies.
23 Mas tu ô Iehoua conoces todo ſu con-
ſejo contrami *que es* para muerte: no perdo-
nes ſu maldad, ni raygas ſu peccado de de-
lante de tu roſtro: y trompiecẽ delante de-
ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

a Deſtruye-os del to-lo.

CAP. XIX.

POr vn ſymbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y aſſolacion de Ieruſalem por ſus peccados y incorrigibilidad.

ANſi dixo Iehoua, Ve, y compra [b] vn
barril de barro del ollero, y *lleua contigo alguno* de los ancianos del pue-
blo, y de los ancianos delos ſacerdotes:
2 Y ſaldrás àl Valle de Ben-hinnon q̃ eſ-
tá à la entrada de la puerta [c] Oriẽtal, y pre-
gonarás ay las palabras que *yo* te habla-
ré.
3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô
Reyes de Iudá, y moradores de Ieruſa-
lem: Anſi dize Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael. Heaqui *que yo* traygo mal ſo-
bre eſte lugar, tal que quien lo oyère, le re-
tiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron eſ-
te lugar, y offrecieron perfumes enel à dio-
ſes agenos, los quales ellos no auian co-
nocido, ni ſus padres, ni los Reyes de Iu-
dá: y hinchieron eſte lugar de ſangre de in-
nocentes.
5 Y edificaron altos à Baal, para quemar
con fuego ſus hijos en holocauſtos àl miſ-
mo Baal, coſa que no les mãdé ni hablé, [d] ni
me vino àl penſamiento.
6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que eſte lugar noſellamará mas
Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas
Valle dela matança.
7 Y deſuaneceré el conſejo de Iudá y de
Ieruſalem en eſte lugar, y hazerles he que
caygan à cuchillo delãte de ſus enemigos,
y en las manos [f] de los que buſcan ſus ani-
mas: y daré ſus cuerpos para comida delas
aues del cielo, y delas beſtias de la tie-
rra.
8 * Y pondré à eſta ciudad por eſpanto
y ſiluo: todo aquel que paſſare por ella ſe
marauillará, y ſiluará ſobre todas ſus pla-
gas.

b O, vna botija.
c Ot. dela ...eria.
d ...b. ni ... ſobre ...raçó. ...7,32.
f ...los q̃ ...ran ...ner-
* ...8,16. ...9,13.

9 [g] Y hazerles he comer la carne de ſus
hijos, y la carne deſus hijas: y cada vno co-
merá la carne de ſu amigo enel cerco y en-
el angoſtura con que los eſtrecharán ſus e-
nemigos, y los que buſcan ſus animas.
10 Y quebrarás el barril delante de los o-
jos de los varones que van contigo,
11 Y dezirles has, Anſi dixo Iehouá delos
exercitos: Anſi quebraré à eſte pueblo, y à
eſta ciudad, como quien quiebra vn vaſo
de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y
en Thopheth ſe enterrarán, porque no a-
urá *otro* lugar para enterrar.
12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehouá, y à
ſus moradores, poniendo eſta ciudad co-
mo Thopheth.
13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de
los Reyes de Iudá ſerán como el lugar de
Thopheth, immundas, por todas las caſas
ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes
à todo el exercito del cielo, y vertieron
[h] derramaduras à dioſes agenos.
14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dõ-
de lo embió Iehoua à prophetizar: y paro-
ſe enel patio dela Caſa de Iehoua, y dixo à
todo el pueblo:
15 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Di-
os de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre eſta
ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el
mal que hablé contra ella: porque endure-
cieron ſu ceruiz, para no oyr mis pala-
bras.

g Deut. 28, 53.
h Sacrificios liquidos. Libamen.

CAPIT. XX.

PHaſur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con conſtancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien ſu captiuidad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias. III. Es ſingularmente conſolado deel. IIII. Buelue à quexarſe peor que antes, maldiziendo ſu nacimiento.

Y Phaſur Sacerdote hijo de Immer,
que preſidia por principe en la Caſa
de Iehoua, oyó à Ieremias que pro-
phetaua eſtas palabras.
2 Y hirió Phaſur a Ieremias Propheta, y
puſolo enel calaboço, que *eſtaua* à la puerta
de Benjamin [i] en lo alto, la qual *eſtá* en la
Caſa de Iehoua.
3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó à Iere-
mias del calaboço: y dixole Ieremias, No
ha llamado Iehoua tu nombre Phaſur, mas
Magor Miſſabib Miedo de todas partes.
4 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que
yo te pondré en eſpanto à ti y à todos los
que bien te quieren, y caerán por el cuchi-
llo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

i Ot. la de arriba.

todo Iuda entregaré en mano del Rey de
Babylonia, y trasportarloshá en Babylo-
nia,y herirloshá à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad,
y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas pre-
ciosas, y todos los thesoros de los Reyes
de Iudá daré en mano de sus enemigos, y
saquear los hán:y tomarloshán,y traerlos-
hán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de
tu casa yreys captiuos, y en Babylonia en-
traràs, y allà morirás, y allà serás enterra-
do,tu y todos los que bien te quieren,àlos
quales has prophetizado con mentira.
7 ¶ Engañasteme ô Iehoua, y engañado
soy:mas fuerte has sido q̃ yo, y vẽcisteme:
cada dia he sido escarnecido:cada vno bur-
la de mi.
8 Porque desde [b] que hablo,[c] doy bozes,
grito violencia y destruycion: porque la
palabra de Iehoua me ha sido para affrenta
y escarnio [d] cada dia.
9 Y [e] dixe,No me acordaré mas [f] deel,ni
mas hablaré en su nombre:Y [g] fue en mi co
raçon como vn fuego ardiente metido en
mis huessos: y trabajé por suffrirlo, y no
pude.
10 Porque oy la murmuració de muchos,
[h] temor de todas partes,[i] Denũciád,y de-
nunciaremos. Todos [†] mis amigos mirauã,
[l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y
preualeceremos cõtrael,y tomaremos deel
nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehoua *está* cõmigo como pode-
roso gigante:portanto los que me persiguẽ,
trõpeçarán,y no preualecerán. serán auer-
gonçados en gran manera,porque no pros-
perarán: * aurán perpetua verguença, que
nunca se oluidará.
12 * O Iehoua de los exercitos que exa-
minas lo justo, que vees [n] los riñones y el
coraçõ, vea yo tu vengãça deellos, porque
àti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃
escapó el anima del pobre de mano de los
malignos.
14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia
que mi madre me parió no sea bendi-
to.
15 Maldito sea el hombre que dió nueuas
à mi padre diziendo, Nacidote ha hijo va-
ron:alegrando lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades
que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y
[o] oyga gritos de mañana y bozes à medio
dia.
17 Porque no me [p] mató enel vientre, y
mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su
vientre [q] concebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver tra-
bajo y dolor, y que mis dias se gastassen en
verguença?

a Lo que há ganado por su trabajo.
II.
b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de su palabra.
g Sent.
h Q.d. como de Phasur. llamale por el nõbre que le puso ver. 3.
III.
i Q.d. q̃ buscan de que accusarme.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera q.d. si caeria enel lazo.
m S. dezian entre si.
* Abax. 23, 40.
IIII.
* 1. Crhòn. 28, 9. Psal. 7, 10. Arri. 11, 20. y 17, 10.
n Los pensamientos mas secretos.
* Iob. 3, 3.
o Esté siẽpre en calamidad.
p S. Dios.
q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera.

CAP. XXI.

Embiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios. que la ciudad sería entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse àellos, se saluariã: mas los que no se diessen, pereceriãn.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
quando el Rey Sedechias embió àel
à Phasur hijo de Melchias, y à Sopho-
nias Sacerdote hijo de Maasias, que le di-
xessen,
2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá,
porque Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia haze guerra contra nosotros, Por ven-
tura Iehoua hará con nosotros segun todas
sus marauillas, y se yrá de sobre nos-
otros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Se-
dechias:
4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Hea-
qui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃
están en vuestras manos, y cõ que vosotros
peleays cõel Rey de Babylonia: y los Chal
deos que os tienen cercados fuera dela mu-
ralla, yo los juntaré en medio deesta ciu-
dad.
5 Y pelearé contra vosotros con mano al-
çada y cõ braço fuerte,y con furor,y enojo
y yra grande.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad:
y los hombres, y las bestias de grãde pesti-
lencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré
à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y
àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad
dela pestilencia,y del cuchillo,y de la ham-
bre, en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscã sus animas, y he-
rirloshá à filo de espada: no los perdona-
rá,ni los recibirá à merced, ni aurá deellos
misericordia.
8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehoua,
* Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros
camino de vida y camino de muerte.
9 El que se quedáre enesta ciudad, mori-
rá à cuchillo, ô de hambre, ô de pestilencia:
mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos
que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida
le será por despojo.

r Embotos hago inutiles, que no puedan dañar àl enemigo.
* Aba. 38
s Heb. su alma. q.d. salvará su vida.

10 Por-

10 Porque mi rostro he puesto contra esta
ciudad para mal, y no para bien, dize Ieho-
ua: en mano del Rey de Babylonia será en-
tregada, y quemar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd
palabra de Iehoua:
*Aba.22,3. 12 Casa de Dauid, ansi dixo Iehoua * Iuz-
a Con diligencia hazed justicia. gad [a] de mañana juyzio: y librad el oppri-
mido de mano del oppressor; porque mi y-
ra no salga como fuego, y se encienda, y no
aya quien apague por la maldad [b] de vues-
b Heb. de sus obras. tras obras.
c Conmigo lo has de auer ô Ierus. 13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de
la piedra de la llanura, dize Iehoua: los que
dezis, Quié subirá contra nosotros? y quié
entrará en nuestras moradas?
14 Y visitaros hé conforme àl fruto de
vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encen-
der fuego en su breña, y cósumirá todo loq
está arredor deella.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren euitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley.
II. Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehoua, Deciende à la casa
del Rey de Iuda, y habla alli esta pa-
labra:
2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de
Iuda, q estás assentado sobre la silla de Da-
uid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que en-
tran por estas puertas.
Arr.21,12. 3 Ansi dixo Iehoua, * Hazed juyzio y jus-
ticia, y librad àl oppresso de mano del op-
pressor, y no engañeys ni robeys àl estran-
gero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derra-
meys sangre innocente en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta pala-
bra, entrarán por las puertas deesta Casa
los Reyes sentados por Dauid sobre su si-
lla caualgando en carro y en cauallos, el, y
sus criados, y su Pueblo.
5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi
juré, dixo Iehouá, que esta Casa será desier-
ta.
6 Porque ansi dixo Iehoua sobre la casa
del Rey de Iudá, [d] GALAAD TV A MI, O
CABECA DEL LIBANO, si yo no te pu-
siere en soledad, y ciudades inhabita-
bles.
7 Y [e] señalaré contra ti dissipadores, cada
vno con sus armas, y cortarán tus cedros
escoijdos, y echar loshán en el fuego.

d Ierusalé q eres cabeça del Lib. q.d. de Iudea, yo te haré q seas como Galaad. s. tomada de los Chald.
e Heb. sanctificaré.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta
ciudad, y dirán cada vno à su compañero;
* Porque lo hizo ansi Iehoua con esta gran- *Deut. 29, 24.
de ciudad?
9 Y dirán, Porque dexáron el Concierto y 1. Rey. 9. 8.
de Iehoua su Dios, y adoraron dioses age-
nos, y les siruieron.
10 No lloreys àl muerto, ni ayays com-
passion deel, [f] llorando llorad por elq [g] vá, f Llorad abundátemente.
por que no boluerá jamas, ni verá la tierra
donde nació.
11 Porque ansi dixo Iehoua [h] de Sellum g S. captiuo.
hijo de Iosias Rey de Iudá que reyna por h Ab. v. 18. le llama Ioacim.
Iosias su padre, El que saliêre de este lugar,
no boluera acà mas.
12 Antes en el lugar adonde lo traspor-
târen, morirá; y no verá mas esta tierra.
13 Ay del que edifica su casa, y no en justi-
cia: y sus salas, y no en juyzio, vsando de su
proximo debalde, y no dandole *el salario de*
su trabajo.
14 Que dize, Edificaré para mi casa [i] espa- i Heb. de medidas.
ciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas,
y la cubre de cedro, y la pinta de Berme-
llon.
15 Por ventura reynarás, porque te cer-
cas de cedro? Por ventura tu padre † no co- † No se cótentaua có vna passadia comun? q. d. era sobrio y justo.
mió y beuió, y hizo juyzio y justicia, y en-
tonces le fue bien?
16 Iuzgó la causa del pobre y del menes-
teroso, y entonces *estuuo* bien? no es esto co-
nocerme à mi? dixo Iehoua.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino
à tu auaricia: y à derramar la sangre inno-
cente: y à oppresion, y à hazer [l] agra- l Heb. contrició. q. d. agrauio grauissimo.
uio.
18 Portanto ansi dixo Iehoua de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran,
Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llo-
rarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno será enterra- m Con las exequias conq suelé sepultar los asnos será &c.
do, arrastrandolo y echandolo fuera de las
puertas de Ierusalem.
20 Sube àl Libano y clama, y en Basán da
tu boz, y grita hazia todas partes: porque
todos tus amadores son quebrantados.
21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixis-
te, No oyré. Este *fue* tu camino desde tu ju-
uentud, que nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el vien- n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.
to, y tus amadores yrán en captiuidad. En-
tonces te auergonçarás y te confundirás à
causa de toda tu malicia.
23 Habitaste en el Libano: heziste tu ni-
do en los cedros. [o] quan amada serás quá- o Yronia.
do te vinieren dolores, dolor como de mu-
ger que pare.

a Ieconias.
24 Biuo yo,dixo Iehoua,que si [a] Conias
hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en
mi mano diestra, que de alli te arranca-
ré.
25 Y te entregaré en mano de los que bus-
can tu anima, y en mano de aquellos cuya
vista temes: y en mano de Nabuchodono-
sor Rey de Babylonia, y en mano de los
Chaldeos.
26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu ma-
dre que te engendró, à tierra agena en la
qual no nacistes,y allà morireys.
b Porlaqual sospirarán.
27 Y àla tierra [b] àla qual ellos leuantan
su anima para tornar allà, no boluerán
allà.
28 Por ventura este hombre Conias es
[c] ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie
se deleyta? Porque fueron arronjados el y
su generacion: fueron echados à tierra que
no conocieron?
c Alguna imagẽ vieja q̃ fue adorada otro tiẽpo, mas ya está àl rincon &c.
29 O Tierra,tierra,tierra,oye palabra de
Iehoua.
30 Ansi dixo Iehoua, [d] Escreuid este va-
ron priuado de generacion: hombre aqui-
en nada succederá prosperamente en to-
dos los dias de su vida: porque ningun hõ-
bre de su simiente que se assentáre sobre la
silla de Dauid, y que se enseñoreáre sobre
Iuda,jamas será dichoso.
d S. en las historias

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo,y portanto de su ruyna. II. *Promete la venida del Mesias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio descriue,* III. *Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por çuya occasion se descriue la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios.* IIII. *Contra los que enel pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra,Carga de Iehoua &c.*

AY * de los pastores que [e] desperdi-
cian y derramã las ouejas de mi ma-
jada,dixo Iehoua?
* Eze.34,2. e O, pierdẽ. o, hã à perder,destruyen.
2 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de Is-
rael à los pastores que apacientan mi Pue-
blo: Vosotros derramastes mis ouejas,y las
amontastes:y no las visitastes,heaqui *que yo*
visito sobre vosotros la maldad de vuestras
obras, dixo Iehoua.
3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ouejas
de todas las tierras donde las eché: y ha-
zerlashé boluer à sus moradas: y creceran,
y multiplicarsehán.
* Ezech.34,13.
4 Y pondré sobreellas pastores,quelas a-
pacienten:y no temerán mas ni aurán mie-
do,ni serán menoscabadas. dixo Iehoua.
5 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, y despertaré [f] à Dauid renueuo justo, y
reynará Rey,[g] el qual será dichoso: y hará
juyzio y justicia en la tierra.
* Isa.4,2. y 45,8. Aba.33,14. Dan.9,24. Ioan.1,45.
f Insinuacion dela naturaleza humana del Messias.
g Opponese al desdichado Conias, Arrib.22,30.
6 * En sus dias será saluo Iudá,y Israel ha-
bitará confiado: y este *será* su nombre que
le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA
NVESTRA.
* Deut.33,28.
h Titulo q̃ declara assaz la diuina naturaleza del Messias.
i Su officio principal.
7 Portanto,heaqui que vienen dias,dixo
Iehoua,y no dirán mas,Biue Iehoua que hi-
zo subir los hijos de Israel de la tierra de E-
gypto:
8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y
truxo la simiente de la Casa de Israel de tie-
rra del Aquilon,y de todas las tierras à dõ-
de los eché,y habitarán en su tierra.
* Arrib.16,14.
9 † A causa de los prophetas mi coraçon
es quebrantado en medio de mi,todos mis
huessos tiẽblan: estuue como hombre bor-
racho, y como hombre aquien [l] enseñoreó
el vino, delante de Iehouá y delante de las
palabras de su Sanctidad.
† Por el castigo que sé q̃ vendrá sobre los falsos prophetas.
l Heb.passó.
10 Porque la tierra es llena de adulteros,
porque à causa del juramẽto,la tierra es de-
sierta:[m] las cabañas del desierto se secaron:
y la carrera dellos fue mala, y [n] su fortale-
za no derecha.
m Las dehesas.
n Su obra.
11 Porque ansi el propheta como el Sacer-
dote son fingidos: aun en mi Casa hallé su
maldad,dixo Iehouá.
12 Portanto su camino les será como res-
ualaderos en escuridad: serán rempuxados
y caerán enel: porque *yo* traeré sobre ellos
mal,[o] año de su visitacion,dize Iehoua.
o El plazo de &c.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide
[p] locura, prophetizauan en Baal, y hizierõ
errar à mi Pueblo Israel.
p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio.
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide
torpedades, cometian adulterios, y cami-
nauan por mentira,y esforçauan las manos
de los malos, porque ninguno se conuer-
tiesse de su malicia. [q] tornaron se me todos
ellos como los moradores de Sodoma, y
sus moradores como Gomorra.
q Heb.fueronme todos &c.
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos contra aquellos prophetas: * Heaqui
que yo les hago comer axenxo, y les haré
beuer aguas de hiel: porque delos prophe-
tas de Ierusalem salió [r] la hypocrisia sobre
toda la tierra.
* Arr.9,15.
r O,la impiedad.
16 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,No
escucheys las palabras de los prophetas
que os prophetizan: hazen os desuanecer,
hablan vision de su coraçon, no de la boca
de Iehoua.
17 Dizen [s] atreuidamente à los que me
ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à
qualquiera que camina tras [t] la imagina-
s Heb. diziendo.
t O, la dureza.

cion

cion de ſu coraçon, dixeron, No vẽdrá mal
ſobre voſotros:
18 Porque quien eſtuuo enel ſecreto de
Iehoua, y vido, y oyó ſu palabra? quien eſ-
tuuo attento à ſu palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempeſtad de Iehoua
ſaldrá con furor: y la tempeſtad que eſtá a-
parejada, ſobre la cabeça de los malos cae-
rá.
20 No ſe apartará el furor de Iehoua, haſ-
ta tanto que aya hecho, y haſta tanto que
aya confirmado [a] los penſamientos de ſu
coraçon: en lo poſtrero de los dias [b] la en-
tendereys con entendimiento.
21 * No embié *yo* à aquellos prophetas,
y ellos corrian: *yo* no les hablé, y ellos pro-
phetauan.
22 Y ſi ellos ouieran eſtado en mi ſecre-
to, tambien ouieran hecho oyr mis pala-
bras à mi pueblo, y les ouierá hecho boluer
de ſu mal camino, y dela maldad de ſus o-
bras.
23 Poruentura ſoy yo Dios [c] de poco
aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho
há?
24 Por ventura eſconderſehá alguno en
eſcondederos que yo no lo vea, dixo Ieho-
ua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo
Iehoua?
25 Yo oy loque aquellos prophetas di-
xeron prophetando mẽtira en mi nombre,
diziendo, Soñé, ſoñé.
26 Haſta quando ſerá eſto enel coraçon
de los prophetas que prophetan menti-
ra, y que prophetan el engaño [e] de ſu co-
raçon?
27 No pienſan como hazen oluidar mi
Pueblo de mi Nombre con ſus ſueños que
cada vno cuenta à ſu compañero? como ſus
padres ſe oluidaron de mi nombre por
Baal?
28 El propheta con quien fuere ſueño,
cuente ſueño: y conel que fuere mi pala-
bra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene*
la paja conel trigo, dixo Iehouá?
29 Por ventura mi Palabra no es como el
fuego, dize Iehoua, y como martillo *que*
quebranta la piedra?
30 Portanto heaqui yo contra los pro-
phetas, dize Iehoua, que hurtan mis pala-
bras cada vno [f] de ſu mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize
Iehoua, que endulçan ſus lenguas, y dizen,
[g] Dixó.
32 Heaqui yo contra losque prophetan
ſueños mentiroſos, dize Iehoua, y conta-
ronlos, y hizieron errar mi Pueblo con ſus

a Loque el tiene determinado.
b Eſta prophecia. q.d. no la entẽdereys haſta q̃ ſe eſſecute en voſotros y os acâbe.
* *Arrib.* 14, 14. *Aba.* 27, 15. *y* 29, 8.
c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.
e Que ellos ſe fingierõ.
f Del verdadero propheta q̃ les eſtá mas à la mano.
g S. Iehoua. Alló el nõbre notãdo el atreuimiento &c.

mentiras y cõſus [h] liſonjas: y yo no los em-
bié, ni les mandé: y [i] ningun prouecho hi-
zieron à eſte pueblo, dixo Iehoua.
33 Y quando te preguntáre eſte Pueblo,
ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo,
Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has,
Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Ieho-
ua.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el
Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua,
yo viſitaré ſobre el tal hombre y ſobre ſu
caſa.
35 Anſi direys cada qual à ſu compañero,
y cada qual à ſu hermano, Que reſpondió
Iehoua? y que habló Iehoua?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria
[n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de
cada vno le ſerá por carga, pues [o] peruer-
tiſtes las palabras del Dios biuiente Ieho-
ua de los exercitos Dios nueſtro.
37 Anſi dirás àl propheta: Que te reſ-
pondió Iehoua, y que te habló Ieho-
ua?
38 Y ſi dixerdes, Carga de Iehoua, Por-
tanto anſi dixo Iehoua: Porque dixeſtes
eſta palabra, Carga de Iehoua, auiendo
embiado à voſotros, diziendo, No digays,
Carga de Iehoua:
39 Portanto heaqui que yo os oluidaré
oluidando: y os arrancaré de mi preſencia,
y à la ciudad que os di à voſotros y à vueſ-
tros padres.
40 * Y daré ſobre voſotros verguença
perpetua y confuſiones eternas, que nunca
las rayga oluido.

h O, liuiandades.
i Heb. aprouechando no aprouecharon.
† *Iſa.* 13, 1.
l Eſta es la Carga en ſumma.
m Auianſe eſtas palabras buelto en eſcarnio.
n S. dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes, ſer osha de veras carga q.d. caſtigo, el auer lo dicho.
o S. eſcarneciẽdo de eſtas palabras, Carga &c.
* *Arri.* 21, 11.

CAPIT. XXIIII.

Por vna figura ò ſymbolo de dos ceſtas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enſeña Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel deſtierro.

ENſeñóme Iehoua, y he aqui dos ceſ-
tas de higos pueſtas delante del Tẽ-
plo de Iehoua, deſpues de auer traſ-
portado Nabuchodonoſor Rey de Baby-
lonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de
Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los arti-
fices, y à los ingenieros de Ieruſalem, y auer
los lleuado en Babylonia.
2 La vna ceſta *tenia* higos muy buenos
como [p] breuas: y la otra ceſta *tenia* higos
muy malos que no ſe podian comer de
malos.
3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Iere-
mias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

p Heb. higos tempranos.

buenos, y malos, muy malos, que de malos
no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:
5 Ansi dixo Iehouá Dios de Israel, Como
à estos buenos higos, ansi conoceré el trasportamiẽto de Iudá, àl qual eché de este lugar à tierra de Chaldeos para bien.
6 Porque pondré mis ojos sobre ellos para bien: y boluerloshé en esta tierra, y edificarlos hé, y no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.
7 Y darleshé coraçon paraque me conozcan, que yo soy Iehoua: y * ser me han por Pueblo, y yo les seré à ellos por Dios, porque se boluerán à mi de todo su coraçon.
8 * Y como los malos higos, que de malos no se pueden comer, ansi daré à Sedechias Rey de Iudà, y à sus Principes, y àl resto de Ierusalem que quedarõ en esta tierra, y que moran en la tierra de Egypto.
9 Y darloshé [a] por escarnio, por mal à todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por refran, y por maldicion à todos los lugares donde *yo* los arronjaré.
10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y pestilencia, hastaque sean acabados de sobre la tierra que les di à ellos y à sus padres.

*Aba.31,33.
*Ab.29,17.
a Heb. por mouimiento. s. de cabeça Psal. 44,15.

CAPIT. XXV.

Protesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para conuertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el està determinado de entregarlos à los Chaldeos donde estarán captiuos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien sele predize à la postre su ruyna.

PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo el pueblo de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, el qual es el año primero de Nabuchodonosor Rey de Babylonia,
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudá, y à todos los moradores de Ierusalem, diziendo:
3 Desde el año treze de Iosias hijo de Amõ Rey de Iudá hasta este dia, q̃ son veynte y tres años, fue à mi palabra de Iehouá, la qual hablé à vosotros [c] madrugãdo y hablando, y no oystes.
4 Y embió Iehoua à vosotros todos sus sieruos Prophetas, madrugando y embiando, y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.
5 Diziendo, * Bolueos aora de vuestro mal camino, y de la maldad de vuestras obras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Iehoua, à vosotros y à vuestros padres para siempre:
6 Y no camineys en pos de dioses agenos siruiendoles, y encoruandoos à ellos: ni me prouoqueys à yra [e] con la obra de vuestras manos, y no os haré mal.
7 Y no me oystes, dixo Iehoua, prouocandome à yra con la obra de vuestras manos para mal [f] vuestro.
8 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos: Porque no oystes mis palabras,
9 He aqui *que yo* embiaré, y tomaré todos los linages [g] del Aquilon, dize Iehouá, y à Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi sieruo, y traerloshé contra esta tierra, y contra sus moradores, y contra todas estas naciones al derredor: y matarloshé, y ponerloshé por escarnio, y por siluo, y en soledades perpetuas.
10 Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de desposado, y boz de desposada, [h] boz de muelas, y luz de candil.
11 * Y toda esta tierra será puesta en soledad, en espanto: y seruirán estas gentes àl Rey de Babylonia setenta años.
12 Y será, que quando fueren cumplidos los setenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y sobre aquella gente su maldad, dixo Iehoua, y sobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en desiertos para siempre.
13 Y [i] traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque esta escripto en este libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.
14 ¶ Porque se seruirán tambien de ellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme à su obra, y conforme à la obra de sus manos. II.
15 Porque ansi me dixo Iehoua Dios de Israel: * Toma de mi mano el vaso del vino deste furor, y dá de beuer de el à todas las gentes à las quales yo te embio.
16 Y beuerán, y † temblarán, y enloquecerán delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.
17 Y tomé el vaso de la mano de Iehoua, y di

b Prophecia, Vision.
c Con gran diligencia.
* 2. Reyes 17,13. Arrib. 18,11. Aba. 35,15. Ion. 3 8.
d Morareys. quedareys.
e Adorando las obras de &c.
f Heb. à vosotros.
g De los Chaldeos.
h Las cãciones que se cantan à los molinillos de mano.
*Ab.29,10. y 2. Chron. 36,22. Esd. 1,1. Dan. 9,2.
i Haré que se cumplan.
* Apoc. 16,19.
† Andaran titubando: para caer, como borrachos.

di de beuer à todas las gentes à las quales
me embió Iehouá.
18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda,
y à sus Reyes y sus principes, [a] paraque *yo*
las pusiesse en soledad, en escarnio, y en
siluo y en maldicion, [b] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus
sieruos y à sus Principes, y à todo su pueblo.
20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los reyes de tierra de Vs; y à todos los reyes de
tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y
Accaron, y à la resta de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Ammon.
22 Y à todos los reyes de Tyro, y à todos los reyes de Sidon, y à todos los reyes [d] de las Islas que están deesse cabo de la
mar.
23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos
[e] los que están àl cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à
todos los reyes de la Arabia [g] que habita
en el desierto.
25 Y à todos los reyes de Zambri, y à todos los reyes de Elam, y à todos los reyes
de Media.
26 Y à todos los reyes del Aquilon los
de cerca y los de lexos los vnos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que
están sobre la haz de la tierra, y el Rey de
[h] Sesach beuerá despues deellos:
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel; Beued, y
emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os
leuanteys delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi
dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiédo beued:
29 Porque heaqui que * à la ciudad † sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço à hazer mal, y vosotros solos sereys absueltos? no sereys absueltos. porque
cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehoua de los exercitos.
30 Tu pues prophetizarás à ellos todas
estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bramará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de
su Sanctidad dará su boz: bramádo bramará sobre su morada, [m] cancion *de lagareros*
cantará à todos los moradores de la tierra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la
tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las
gentes: el es el Iuez de toda carne: los
impios entregará à cuchillo, dixo Iehoua.
32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Heaqui que el mal sale de gente en géte, y grãde tempestad se leuantará de los fines de la
tierra.
33 Y serán muertos de Iehoua en aquel
dia desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo: no se endecharán ni se cogerán,
ni se enterrarán: como estiercol serán sobre la haz de la tierra.
34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebolcaos *en el poluo* los mayorales del hato: porque vuestros dias son cumplidos [p] para ser
degollados y esparzidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.
35 Y [q] la huyda se perderá de los pastores; y el escapamiẽto, de los mayorales del
hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de los mayorales del hato *se oyrá*: porque Iehoua assoló sus majadas.
37 Y las majadas [r] quietas serán taladas
por la yra del furor de Iehoua.
38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra deellos *fue* [s] assolada por
la yra del oppressor, y por el enojo de su furor.

a Potencia del ministerio prophetico. Arr. 1, 10.
b Sin dubda.
c A todo el vulgo del mundo en general.
d De toda la costa del mar Mediterraneo.
e Heb. los postreros de rincon.
f La Felice.
g Petrea, ó desierta.
h De Babylonia.
i ...ueys de ...uer.
* 2. Ped. 4.
† De Iehoua Ierus.
* Ioel 3, 6. Amos 1, 2.
l ..., de su Sanctuario.
m Vendrá como à vẽdimiar la tierra.
n Tiene pleyto Ieh. con las &c.
o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos, y &c.
q No tendran donde huyr y escaparse.
r Heb. de paz.
s Heb. en assolamiẽto.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los juezes lo absueluen. II. *El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.*

En el principio del reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta
palabra de Iehoua, diziendo.
2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de
la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en
la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo
te mandé q̃ les hablasses. no detengas palabra.
3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada
vno de su mal camino: y arrepentirmehé
yo del mal que pienso hazerles, por la maldad de sus obras.
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehoua, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di
delante de vosotros,
5 Para oyr à las palabras de mis sieruos
los Prophetas que yo os embio madrugãdo y embiando, à los quales no aueys oydo,

t S. à Ierem.

*1. Sam. 4. 14.
a Por execracion y imprecació de mal.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y da-
ré esta ciudad [a] en maldició à todas las gẽ-
tes dela tierra.
7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophe-
tas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar es-
tas palabras en la Casa de Iehoua.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias
todo loque Iehoua le auia mandado que
hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y
los Prophetas, y todo el pueblo, le echaró
mano, diziendo, Muerte morirás.
9 Porque prophetaste en nombre de Ie-
houa diziendo: esta Casa será como Siló: y
esta ciudad será assolada hasta no *quedar* mo
rador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ie-
remias en la Casa de Iehoua.
10 Y los Principes de Iuda oyeron estas
cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa
de Iehoua, y [b] assentarõse en la entrada de-
la puerta nueua de Iehoua.

b A conocer de la causa, como juezes.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Pro-
phetas à los Principes y à todo el Pueblo
diziendo, [c] en pena de muerte ha incurri-
do este hombre, porque prophetizó con-
tra esta ciudad, como vosotros aueys oydo
con vuestros oydos.

c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c.

12 Y habló Ieremias à todos los Princi-
pes, y à todo el pueblo diziẽdo, Iehoua me
embió que prophetizasse contra esta Casa,
y contra esta ciudad, todas las palabras que
aueys oydo.

*Arrib. 7, 3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y
vuestras obras, y oyd la boz de Iehoua vues
tro dios: y arrepentirseha Iehoua del mal
que ha hablado contra vosotros.
14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en
vuestras manos, hazed de mi [e] como mejor
y mas recto os pareciere:
15 Mas sabed [f] de cierto, que si me matar-
des, [g] sangre innocẽte echareys sobre vos-
otros y sobre esta ciudad, y sobre sus mo-
radores: porque en verdad Iehoua me em-
bió à vosotros paraque dixesse todas estas
palabras en vuestros oydos.

d Heb. Y yo, heaqui &c.
e Como bueno y como recto en vuestros ojos.
f Heb. sabiendo.
g Culpa de muerte de innoc.

16 Y dixerõ los Principes y todo el Pue-
blo à los Sacerdotes y Prophetas: No ha
incurrido este hombre en pena de muerte,
porque en nõbre de Iehouá nuestro Dios
ha hablado à nosotros.
17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancia-
nos de la tierra, y hablaron à todo el ayun
tamiento del Pueblo, diziendo:

h Del Senado.

18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽ
po de Ezechias Rey de Iudá, y habló à to-
do el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo
Iehoua de los exercitos, * Sion será arada
como campo, y Ierusalem será [i] montones: y
el monte del templo en cũbres de bosque.

*Mich. 3, 12. y. 1, 1.
i Arruynada.

19 Por ventura † mataronlo luego Eze-
chias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventu-
ra no temió à Iehouá, y oró à la faz de Ie-
houa, y Iehoua se arrepintió del mal que
auia hablado contra ellos? y nosotros hare-
mos tan grande mal contra nuestras ani-
mas?

† Heb. mataronlo matando.

20 ¶ Vuo tambien vn hombre que pro- II.
phetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo
de Semei, de Cariath-iarim, el qual pro-
phetizó cõtra esta ciudad, y contra esta tie-
rra conforme à todas las palabras de Iere-
mias,
21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [l] va-
lientes, y todos sus Principes sus palabras,
y el Rey procuró de matarle: loqual enten-
diendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metio-
se en Egypto.

l O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en
Egypto, à Elnathã hijo de Achor, y otros
hombres con el à Egypto,
23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto,
y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirióle à cu-
chillo, y echó su cuerpo en los sepulchros
[m] del vulgo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de
Saphan era con Ieremias, porque no lo en-
tregassen en las manos del Pueblo para ma-
tarlo.

m Heb. de los hijos del Pueblo.

CAPIT. XVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Ie-
houa esta palabra à Ieremias dizien-
do,
2 Iehoua me dixo ansi, Hazte *vnas* coyun-
das y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl
Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Am-
mon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon
por mano de los embaxadores que vienen
à Ierusalem à Sedechias Rey de Iudá.
4 Y mandarleshas que digan à sus seño-
res, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: ansi direys à vuestros seño-
res,
5 Yo hize la tierra, el hombre y las besti-
as que están sobre la haz de la tierra con mi
grande potencia, y con mi braço estendi-
do: y dila [n] aquien me plugo.
6 Y aora *yo* he dado todas estas tierras
en

n Heb. a quien fue recto en mis ojos.

en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi sieruo, y aun las bestias del cápo le he dado paraque le siruan.

7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y à su hijo, y àl hijo de su hijo, hastaque venga tambien el tiempo [a] de su misma tierra, y seruirlehan muchas gentes, y reyes grádes.

a En que su tierra tambien sea dada à otro.

8 Y será que [b] la gente y el reyno que no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua, hastaque *yo* los acabe *de poner* à todos debaxo de su mano.

b La nació.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vuestros sueños, ni à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores, que os hablan diziendo, No seruireys àl rey de Babylonia.

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os arronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello àl yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere, hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.

II. 12 ¶ Y hablé tábien à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziédo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia, y seruilde à el y à su Pueblo, y biuid.

13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y pestilencia, de la manera que hà dicho Iehoua à la gente que no siruiere àl Rey de Babylonia?

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No seruireys àl Rey de Babylonia, porq́ os prophetizan mentira.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente paraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas q́ os prophetizan.

rr.14,15 ,21. x.29,8.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua boluerán de Babylonia aora presto: porq́ os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Seruid àl Rey de Babylonia y biuid: porque será desierta esta ciudad?

18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehoua, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en Babylonia.

19 * Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos q́ quedan en esta ciudad, *2.Re.25,13.

20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, quando trasportó de Ierusalé en Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem:

21 Ansi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, de los vasos q́ quedaron en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalem,

22 En Babylonia serán trasportados, y allı estarán hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehoua, y despues los haré subir, y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babylonia. II. Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [c] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que estaua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

c Del reyno de Nabuchodonosor.

d 1.Re.3,4.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babylonia.

3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehoua, que lleuó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

e De plazo. o de tiépo

4 Y yo tornaré à este lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los transportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehoua: porque *yo* quebrantaré el yugo del rey de Babylonia.

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias
Propheta delante de los Sacerdotes, y de-
láte de todo el Pueblo que eſtaua en la Ca-
ſa de Iehoua.
6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen,
Anſi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus
palabras con las quales prohetizaſte que
los vaſos de la Caſa de Iehoua, y todos los
traſportados han de ſer tornados de Ba-
bylonia à eſte lugar.
7 Con todo eſſo oye aora eſta palabra, q̃
yo hablo en tus oydos, y en los oydos de
todo el Pueblo.
8 Los prophetas que fueron antes de mi
y antes de ti [a] en tiempos paſſados pro-
phetizaron ſobre muchas tierras, y gran-
des reynos, de guerra, y de affliction, y de
peſtilencia.
9 El propheta que prophetizó de paz,
quando viniere la palabra del propheta, ſe
rá conocido el Propheta que Iehoua lo
embió con verdad.
10 Y Hananias Propheta quitó el yu-
go del cuello de Ieremias Propheta, y que
brólo,
11 Y habló Hananias en preſencia de
todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Ie-
houa, De eſta manera quebraré el yugo
de Nabuchodonoſor Rey de Babylo-
nia del cuello de todas las gentes dentro
de dos años de dias: Y fueſe Ieremias ſu ca
mino.
II. 12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta
quebró el yugo del cuello de Ieremias pro
pheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo,
13 Vé, y habla à Hananias diziendo,
Anſi dixo Iehoua, Yugos de madera que-
braſte, mas por ellos harás yugos de hie-
rro:
14 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe
ſobre el cuello de todas eſtas gentes, para-
que ſiruan à Nabuchodonoſor Rey de Ba-
bylonia, y ſeruirlehán: y aun tambien le he
dado las beſtias del campo.
15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à
Hananias Propheta: Aora oye Hananias:
Iehoua no te embió, y tu heziſte à eſte Pue
blo confiar en mentira.
16 Portanto anſi dixo Iehoua, He aqui q̃
yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y
en eſte año morirás, porque hablaſte [b] re-
bellion contra Iehoua.
17 Y en el miſmo año murió Hananias en
el mes Septimo.

a Heb. deſ de el ſiglo.

b Coſas cõq̃ el pueblo rebellaſſe cõtra la verdadera palabra de Dios.

CAPIT. XXIX.

Eſcriue Ieremias deſde Ieruſalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe de ſu prophecia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. II Vn falſo propheta eſcriue contra el deſde Babylonia al Summo Sacerdote, y el inſtruye à los de la captiuidad cōtra ſu falſa prophecia.

Y Eſtas *ſon* las palabras de la carta
que Ieremias Propheta embió de
Ieruſalem à los ancianos que auian
quedado de los traſportados, y à los Sa-
cerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃
Nabuchodonoſor lleuó captiuo de Ieru-
ſalem en Babylonia,
2 Deſpues que ſaliò el Rey Iecho-
nias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y
los Principes de Iudá y de Ieruſalem, y
los artifices, y los ingenieros de Ieruſa-
lem,
3 [d] Por mano de Elaſa hijo de Saphá,
y de Gamarias hijo de Elcias, los qua-
les embió Sedechias Rey de Iudá à Na-
buchodonoſor Rey de Babylonia, dizien-
do:
4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Iſrael à todos los de la captiuidad
que hize traſportar de Ieruſalem en Ba-
bylonia,
5 Edificad caſas, y morad: y plãtad huer-
tos, y comed el fruto de ellos.
6 Caſaos y engendrad hijos y hijas,
dad mugeres à vueſtros hijos, y dad mari-
dos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y
hijas, y multiplicaos allá, y no os hagays
pocos.
7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la
qual os hize traſpaſſar, y rogad por ella à
Iehoua, porque en ſu paz tendreys *tambien*
voſotros paz.
8 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: * No os engañen
vueſtros Prophetas que *eſtán* entre voſo-
tros, ni vueſtros adiuinos: ni mireys à vueſ
tros ſueños que ſoñays,
9 Porque falſamente os prophetizan e-
llos en mi nombre: no los embié, dixo Ie-
houa.
10 Porque anſi dixo Iehoua: * Quando
en Babylonia ſe cumplieren los ſetenta a-
ños, *yo* os viſitaré, y deſpertaré ſobre voſ-
otros mi palabra buena, para tornaros à eſ-
te lugar.
11 Porque yo ſé los penſamiẽtos que yo
pienſo de voſotros, dixo Iehoua, penſa-
mien-

c Heb. los eunuchos.

d La qual carta embió por mano &c.

e El bien. la proſperidad.

*Arrib. 14, 14. y 23, 21.

*Arr. 25, 11. y 2. Chron 36, 22. Eſdr. 1, 1. Dan. 9, 1.

a Heb. fin y esperança.
b S. en mis caminos.

mientos de paz y no de mal, para daros [a] el
fin que esperays.
12 Entonces me inuocareys, y [b] andareys,
orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque
me buscareys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehoua,
y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe
de todas las gentes, y de todos
los lugares donde os arronjé, dixo Iehoua,
y hazeroshé boluer àl lugar de donde
os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó
Prophetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehoua del Rey que
está assentado sobre la silla de Dauid, y de
todo el Pueblo que mora en esta ciudad,
vuestros hermanos, que no salierõ co vosotros
en la captiuidad,
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Arr. 24, 8.
* Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo,
hambre, y pestilencia: y ponerlos hé
como los malos higos, que de malos no se
pueden comer.
18 Y perseguirloshé con cuchillo, con Arr. 24, 9.
hambre, y con pestilẽcia: y darloshe [c] por
escarnio à todos los reynos de la tierra,
[d] por maldicion y por espanto, y por siluo,
y por afrenta à todas las gentes à las quales
los arronjé.

c Por prouerbio o parabola de mala imprecion.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo
Iehoua, que les embié por mis sieruos los
Prophetas madrugando y embiando, y no
oystes, dixo Iehoua.
20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua
[e] todos los trasportados que eché de
Ierusalem en Babylonia.

e Heb. toda transmigracion.

21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y
de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan
en mi nombre falsamẽte: Heaqui
que yo los entrego en mano de Nabuchodonosor
Rey de Babylonia, y el los herirá
delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda
que *están* en Babylonia, tomarán de ellos
[f] maldicion diziendo, Pongate Iehoua
como à Sedechias, y como à Achab
los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:

f Formula de maldecir.

23 Porque hizieron maldad en Israel, y
cometieron adulterio con las mugeres
de sus proximos, y hablaron palabra falsamente
en mi nombre, que no les mandé:
loqual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, II.
diziendo:
25 Ansi habló Iehoua de los exercitos
Dios de Israel, diziendo: Porque embiaste
letras en tu nombre à todo el pueblo
que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote
hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes,
diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en
lugar de Ioiada Sacerdote, paraque
presidays en la Casa de Iehoua sobre todo
hombre furioso y [g] prophetante, poniendolo
en el calaboço y en el brete.

g Que finge prophecias.

27 Y aora porque no reprehendiste à Ieremias
de Anathoth, que os prophetiza
falsamente?
28 Porque por esso embió à nosotros en
Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio*,
edificad casas y morad, plantad huertos y
comed el fruto deellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo
esta carta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
31 Embia à toda la transmigracion à dezir,
Ansi dixo Iehoua de Semeyas de Nehelam:
Porque os prophetizó Semeyas
y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre
mentirá:
32 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui
que yo visito sobre Semeyas de Nehelam,
y sobre su generacion: no tendrá
varon que more entre este pueblo, ni [h] verá
aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo
Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado
contra Iehoua.

h La libertad despues de los 70. años.
i Arr. 28, 16.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

Palabra que fué à Ieremias de Iehoua
diziendo:
2 Ansi habló Iehoua Dios de Israel
diziendo, Escriuete en vn libro todas las
palabras que te hé hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo
Iehoua, en que tornaré † la captiuidad
de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua,
y hazerloshé boluer à la tierra que di à
sus padres, y posseerlahán.

† Los captiuos.

4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Iehoua
acerca de Israel y de Iudá.

5 Por-

5 Porque ansi dixo Iehoua, Auemos oy-
do boz de temblor: espanto, y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad si pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos sobre sus lomos, como muger de
parto, y todos rostros se tornaron amari-
llos.
7 *Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto
que no aya otro semejante à el: y tiempo
de angustia para Iacob, mas deella será li-
brado.

*Ioel. 2, 11. *Amos* 5, 18. *Soph.* 1, 15.

8 Y será enaquel dia, dize Iehoua de los
exercitos, *que yo* quebraré [a] su yugo de tu
cuello, y romperé tus coyundas, y estraños
[b] no lo boluerán mas à poner en seruidum-
bre:

a De Babyl.

b S. à mi Pueblo. Heb. no seruirán mas enel.

9 Mas seruirán à Iehoua su Dios, y à [c] Da-
uid su Rey el qual les leuantaré.
10 *Tu pues sieruo mio Iacob no temas,
dize Iehouá, ni te atemorizes Israel: porq̃
heaqui que yo soy elque te saluo [d] de lexos;
y à tu simiẽte, de la tierra de su captiuidad:
y Iacob tornará y descansará, y sossegará,
y no aurá quien espante:

c Al Messias de la linea de Dauid segun la carne.

* *Isa.* 44, 1. *Ab.* 46, 27.

d S. cõgregandote de &c.

11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehoua,
para saluarte. y haré consumacion en todas
las gentes en las quales te esparzi: en ti em-
peró no haré consumacion, mas castigarte-
hé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.

e Heb. y cortando no te cortaré.

12 Porque ansi dixo Iehoua, Desafuziado
es tu quebrantamiento, y difficultosa tu lla-
ga.
13 [f] No ay quien te ponga salud: no ay pa-
rati cura ni medicinas.

f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud.

14 Todos tus enamorados te oluidaron,
no te buscan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à causa de la
multitud de tu maldad, y [g] de la multitud
de tus peccados.

g Heb. tus peccados se multiplicaron.

15 *Porque gritas à causa de tu quebran-
tamiento? desafuziado *es* tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados te he hecho esto.

*Arr. 15, 18.

16 [h] Portanto todos losque te consumẽ,
serán consumidos, y todos tus affligidores,
todos yrán en captiuidad: y los que te pisa-
ron, serán pisados: y à todos losque hizierõ
presa de ti, daré en presa.

h Iuntase concl v. 11.

17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y
de tus heridas te sanaré, dixo Iehoua: porq̃
arronjada te llamaron, esta es Sion, no ay
quien [i] la busque.
18 Ansi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Ia-
cob, y de sus tiendas auré misericordia: y
la ciudad se edificará sobre su † collado: y
[l] el palacio [m] será assentado conforme à su
costumbre.

i La procure.

† Heb. mõton.

l El Templo.

m Heb. segun su juyzio estará.

19 Y saldrá deellos alabança, y boz [n] de
gente que está en regozijo: y multiplicar-
loshé, y no serán disminuydos: multiplicar-
loshe, y no serán disminuydos.

n Heb. de gozosos.

20 Y serán sus hijos como de primero, y
su congregacion delante de mi será con-
firmada: y visitaré à todos sus oppresso-
res.
21 Y será [o] su Fuerte [p] deel, y su Enseño-
reador de en medio deel saldrá, y [q] hazer-
lehe allegar cerca, y acercarseha ami: [r] por-
que quien es aquel que ablandó su coraçõ
para llegarse à mi, dixo Iehoua?

o El Messias, àl qual se da el titulo de Dios, Fuerte.

p De su misma carne y generacion.

q Sacerdocio de Christo y de su Pueblo.

r Sin el nadie puede.

22 Y sermeeys por Pueblo, y Yo serè à
vosotros por Dios.
23 Heaqui que la tempestad de Iehouá sa
le con furor; la tempestad que se apare-
ja, sobre la cabeça de los impios reposa-
rá.
24 [s] No se boluerá la yra del enojo de Ie-
houa, hasta que aya hecho, y aya cumplido
los pensamientos de su coraçon. Enel fin
de los dias entendereys esto.

s Arr. 23, 20

CAPIT. XXXI.

ES *el mismo argumento del cap. prec.*

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, *Yo* serè
por Dios à todos los linajes de Is-
rael, y ellos me serán à mi por Pue-
blo.
2 Ansi dixo Iehoua: Halló gracia enel de-
sierto el Pueblo, losque escaparon del cu-
chillo: [t] anduuo por hazer hallar reposo à
Israel.

t S. Iehoua allude à lo que está Num. 10. 3[...] buscando les reposo.

3 [u] Iehoua se manifestó à mi [x] ya mucho
tiempo ha [y] con amor eterno te amè:
portanto [z] te supportè con misericor-
dia.

u El Propheta en person[a] del Pueblo.

x Heb. de lexos.

y En pers. de Dios à Pueblo.

z Heb. te prolongu[é] (con) misericordia. q. d. te f[ui] longanime, de mucha paciencia.

4 Aun te edificarè, y seras edificada [a] Vir-
gen de Israel: aun [b] serás adornada con tus
panderos, y saldrás en corro de dançan-
tes.

a Ierus.

b Ot. adornarás tus pandero[s].

5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaria: plantarán los plantadores, y [c] pro-
fanarán.

c Como está Exod. 10. Leu. 25, 4 Ot. Leu. 23.

6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas enel monte de Ephraim: Leuãtaos
y subamos en Sion à Iehoua nuestro Di-
os.
7 Porque ansi dixo Iehoua, Alegraos en
Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça
de Gentes, [e] hazed oyr, alabad, y dezid,
Salua ò Iehoua tu Pueblo, el resto de Is-
rael.

d Aludi[endo à] Isai. 2, 2.

e Pregonad à alta boz.

8 Hea-

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del A-
quilon, y los junto de los fines de la tierra:
a Luc. 14, 13. a aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres
preñadas, y paridas juntamente; en grande
compaña tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias
los haré boluer: y hazerlosh e andar junto à
arroyos de aguas, por camino derecho en
el qual no trompeçarán: porque seré à Isra-
el por Padre, y Ephraim *será* mi primogeni-
to.
10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y
hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y
dezid: El que esparzió à Israel lo junta-
rá y lo guardará, como pastor à su gana-
do.
11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redi-
miòlo de mano del mas fuerte q̃ el.
12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto
de Sion, y correrán àl bien de Iehoua, àl
pan, y àl vino, y àl azeyte, y b àl ganado de
las ouejas y de las vacas: y su anima será co-
mo huerto de riego, ni nunca mas tendrán
dolor.
13 Entonces la virgen se holgará en la dá-
ça, los moços y los viejos juntamente: y su
lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y
alegrarlos hé de su dolor.
14 c Y el anima del Sacerdote embriagaré
de grossura, y mi Pueblo será harto de
mi bien, dixo Iehoua.
15 * Ansi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo
alto, llanto y lloro d amargo: Rachel q̃ la-
menta por sus hijos, no quiso ser consolada
e de sus hijos, porque f perecieron.
16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del
llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque sa
lario ay para tu obra, dize Iehoua, y g bol-
uerán de la tierra del enemigo.
17 Esperança tambien ay para tu fin, di-
ze Iehoua, y los hijos boluerán à su termi-
no.
18 Oyendo oy à Ephraim que se lamen-
taua, h Açotasteme y fue açotado como no-
uillo no domado: tornamé y seré tornado:
porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.
19 Porque despues que me conuerti, tu-
ue arrepentimiento; y despues que me co-
noci, i heri el muslo: confundime y vue ver
guença: porq̃ lleué la verguéça de mis mo-
cedades.
20 Por ventura Ephraim es hijo † precio-
so para mi? por ventura *es para mi* l niño de
plazer? con todo esso m desde que hablé del,
acordandome me acordaré toda via: por
tanto mis entrañas se commouieron sobre-
el, compadeciendo me compadeceré deel,
dize Iehoua.

[Left margin, partly cut:] ...Heb. à ...s hijos de ...ouejas ... / ...l Sacer-...te se ...tará de ...ificios. ...rriba ...8. / ...eb. de ...rguras. ...de la ...dida de / ...b. no ...s. ...tus hi- / ...verbo ...fig. a- ...r ense- ...lo, ô ...ñar a- ...ndo. ...y en la ...ta de- ...al ca- / ...nrra- ...q̃ yo ...neda ...ar, ô ...pla- / ...hijo ...icias. ...de q̃ ...ié ...ie-

21 Establecete señales, ponte majanos al-
tos, n nota attentamente la calçada, el ca-
mino o por donde veniste; bueluete vir-
gen de Israel, bueluete à estas tus ciuda-
des.
22 Hasta quando andarás vagabunda ò
hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIA-
RA VNA COSA NVEVA SOBRE LA-
TIERRA, p VNA HEMBRA RODEARA
AL VARON.
23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: Aun dirán esta palabra en la tie
rra de Iuda y en sus ciudades, quando yo
conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendi-
ga ò Morada de justicia, ò Monte san-
cto.
24 Y morarán enella Iudá, y todas sus ciu-
dades tambien, labradores, q y los que van
con rebaño.
25 Porque embriagué el alma cansada, y
toda alma entristecida henchi.
26 Por esto me desperté, y vide, y mi sue-
ño me fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da de simiente de hombre, y de simiente de
animal.
28 Y será, que como r tuue cuydado de-
ellos para arrancar, y derribar, y trastornar,
y perder, y affligir, ansi tendré cuydado
deellos para edificar, y plantar, dixo Ieho-
ua.
29 * En aquellos dias no dirán mas, Los
padres comieron las vuas azedas, y los dié-
tes de los hijos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad:
los dientes de todo hombre que comiere
las vuas azedas, tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, en los quales haré NVEVO CONCIER-
TO con la Casa de Iacob y con la Casa de
de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con
sus Padres el dia s que tomé su mano para
sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos
inualidaron mi Concierto, y yo me ense-
ñoreé de ellos, dixo Iehoua.
33 Mas este es el Concierto que haré con
la Casa de Israel despues de aquellos dias,
dixo Iehoua, * Daré mi ley t dentro dee-
llos, y escreuir la hé en su coraçon, Y seré *yo*
à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por
Pueblo.
34 * Y no enseñará mas ninguno à su
proximo, ni ninguno à su hermano dizien-
do, Conoced à Iehouá, porque todos me
conocerán desde el mas chiquito deellos
hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque
perdo-

[Right margin:] n Heb. pō tu coraçō à &c. o S. à Babylonia. / p La nueua y admirable concepcion del Messias. / q Y pastores. q. d. no aurá enella dañadores del mũdo, sino guardadores y vtiles. Heb. y mouerse-han cō rebaño. / r O, me apressuré. Arri. 1, 11. Heb. velé sobre ellos. / *Eze. 18, 3. / *Heb. 8, 8. / s Que me concerté con ellos para &c. / *Arr. 24, 7. Luc. 1, 37. Eze. 8, 10. / t Heb. en medio de-llos. q. d. en sus animos. / *Isa. 54, 13. Amos 6, 45. y 14. *Act. 10, 43.

perdonaré ſu maldad , y no me acordaré
mas de ſu peccado.
35 Anſi dixo Iehoua , q̃ dá el ſol para luz
del dia, [a] las leyes de la luna y de las eſtre-
llas para luz de la noche: que parte la mar,
y ſus ondas braman, Iehoua de los exerci-
tos *es* ſu Nombre,

a Gen.1,16.

36 Si eſtas leyes faltáren delante de mi,
dixo Iehoua, tambien la ſimiente de Iſrael
faltará para no ſer Gente delante de mi to-
dos los dias.
37 Anſi dixo Iehouà, Si los cielos arri-
ba ſe pueden medir, y abaxo buſcarſe los
fundamentos de la tierra, tambien yo deſ-
echaré toda la ſimiente de Iſrael por todo
lo que hizieron, dixo Iehoua.
38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y la ciudad ſerá edificada à Iehoua , [b] deſ-
de la torre de Hananeel, haſta la puerta del
rincon.

b Zach.14, 10.

39 Y ſaldrá mas à delante el cordel de
la medida [c] delante deel ſobre el collado
de Gareb, y cercará à Goatha:

c Delante de Iehoua.

40 Y à todo el valle de los cuerpos
muertos y de la ceniza , y todas las llanu-
ras haſta el arroyo de Cedron , haſta la eſ-
quina de la puerta de los cauallos àl Orié-
te, [d] Sancto à Iehoua. no ſerá arrancado, ni
deſtruydo mas para ſiempre.

d S. ſerá eſte edificio.

CAPIT. XXXII.

Eremias eſtando preſo por mandado del Rey, porque predicaua la aſſolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la ſolemnidad acoſtumbrada en ſymbolo y teſtimonio de la reſtitucion de la tierra en ſu primera libertad. II. *Promete Dios ſu Reyno eſpiritual y la exhibicion del Nueuo Teſtamento.*

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua
el decimo año de Sedechias Rey de
Iudá , el miſmo es el decimo octauo
año de Nabuchodonoſor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Ba-
bylonia tenia cercada à Ieruſalem : y Iere-
mias eſtaua preſo en el patio [e] de la guar-
da que eſtaua en la Caſa del Rey de Iu-
da.

e S. del Rey Ot. de la carcel.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia e-
chado preſo diziendo : Porq̃ prophetizas
tu diziẽdo, Anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo
entrego eſta ciudad en mano del Rey de
Babylonia, y tomarlaha?
4 Y Sedechias Rey de Iuda no eſcapará
de la mano de los Chaldeos, mas [f] decier-
to ſerá entregado en mano del rey de Ba-
bylonia, y ſu boca hablará con ſu boca, y
ſus ojos verán ſus ojos.

f Heb. entregando ſerá entregado.

5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias,
y allà eſtará haſtaque *yo* lo viſite, dixo Ie-
houa. Si peleardes con los Chaldeos, no os
ſucederá bien.
6 Y dixo Ieremias : Palabra de Iehoua
fué à mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sel-
lum tu tió viene à ti diziendo, Comprá-
me mi heredad que *eſtá* en Anathoth: por-
que tu tienes [g] derecho à ella para com-
prarla.

g Heb. el juyzio dela redencion. por ser el pariente mas cercano.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio
conforme à la palabra de Iehoua , àl patio
de la guarda , y dixome : Compra aora mi
heredad que *eſtá* en Anathoth, en tierra de
Ben-iamin , porque tuyo es el derecho de
la herencia , y à ti compete la redemcion,
comprala para ti. entonces conoci, que era
[h] palabra de Iehoua.

h Que auia myſterio en aquel negocio.

9 Y compré la heredad de Hanameel
hijo de mi tio , laqual eſtaua en Anathoth:
y peſele el dinero , ſiete ſiclos y diez *mone-
das* de plata.
10 Y eſcreui la carta, y ſinéla, y hize ateſ-
tiguar à teſtigos , y peſé el dinero con ba-
lança:
11 Y tomé la carta de la venta ſinada, *ſe-
gun* el derecho y coſtumbres, y el traslado
abierto.
12 Y di la carta de venta à Baruch hijo
de Neri , hijo de Maaſsias, delante de Há-
nameel hijo de mi tio, y delante de los teſ-
tigos que eſtauan eſcriptos en la carta de
venta, delante de todos los Iudios que eſ-
tauan en el patio de la guarda.
13 Y mandé à Baruch delante deellos di-
ziendo:
14 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael : Toma eſtas cartas , eſta
carta de vẽta, la ſinada, y eſta *que es* la carta
abierta, y pon las en vn vaſo de barro, pa-
ra que ſe guarden muchos dias :
15 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael : Aun ſe comprarán y
venderán caſas, y heredades, y viñas, en eſta
tierra.
16 Y deſpues que di la carta de venta à
Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua dizien-
do:
17 A, Señor Iehoua , Heaqui que tu he-
ziſte el cielo y la tierra con tu gran poder,
y con tu braço eſtendido : ni ay nada que
ſe te eſconda:
18 * Que hazes miſericordia en millares,
y buelues la maldad de los padres en el ſe-
no

*Exo. Deut.

no de sus hijos despuès deellos:Dios grãde, Poderoso, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.
19 Grande en cõsejo,y magnifico en hechos: porque tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para darà cada vno segun sus caminos,y segun el fruto de sus obras.
20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel
a En Pharaon.
y [a] en el hombre: y heziste para ti [b] nombre qual es este dia.
b Fama illustre.
21 Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos, y cõ mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.
22 Y les diste esta tierra, de laqual jurasteà sus Padres que se la darias, tierra que corre leche y miel.
23 Y entraron, y posseyeronla: y no oyeron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.
24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fué, y heaqui que tu lo vees.
25 Y tu Señor Iehoua me dixiste à mi, Cõprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:
c Sermehá inpossible. mi &c.
27 Heaqui que yo *soy* Iehoua, Dios de toda carne: por ventura [c] encubrirsemehà à mi alguna cosa?
28 Portanto ansi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahá:
29 Y vendran los Chaldeos que cõbatẽ esta ciudad, y encenderán esta ciudad à fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecierõ sahumerios à Baal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para prouocarme à yra.
d Nada han, si nolo malo &c. q. loque yo condeno.
e Con sus idolos.
30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iudá [d] solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juuentud: porq̃ los hijos de Israel solamente me prouocaron à yra [e] cõ la obra de sus manos, dixo Iehoua.
31 Porque para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que han hecho para enojarme, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.
33 Y boluieronme la ceruiz y no el rostro: y quando los enseñaua [f] madrugando y enseñando, no oyeron para recebir castigo,
f Con grãde solicitud
34 * Antes assentaron [g] sus abominaciones en la casa [h] sobre laqual es llamado mi nombre, contaminandola.
*2.Re.21 4.
g Sus idolos.
h Que se llama de minõbre.
35 Y edificaron altares à Baal los quales están en el valle de Ben-hinnõ, para hazer [i] passar sus hijos y sus hijas à Moloch: loqual no les mandé † ni me vino al pensamiento que hiziessen esta abominacion para hazer peccar à Iudá.
i S. por el fuego.
† Heb. ni subió sobre mi coraçõ.
36 Y portanto aora, ansi dize Iehoua Dios de Israel à esta ciudad, de laqual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchillo, à hambre, y à pestilencia:
37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.
38 ¶ * Y ser mehan *ellos à mi* por Pueblo, y yo à ellos seré por Dios.
*Ezec.11,19 y 36,27.
39 Y darleshé vn coraçon, y vn camino paraque me teman [l] perpetuamente, paraq̃ ayan bien, ellos, y sus hijos despues dellos.
l Heb. todos los dias.
40 Y haré con ellos Concierto Eterno que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.
m Heb. atràs deellos.
41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra [n] cõ verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi anima.
n Firmes.
o Con summa beneuolencia.
42 Porque ansi dixo Iehoua: Como truxe sobre este Pueblo todo este grãde mal, ansi traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.
43 Y posseerán heredad en esta tierra de laqual vosotros dezis, Está desierta sin hõbres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos:
44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-jamin, y en los alderredores de Ierusalem, y en las ciudades de Iuda,

Iudá,y en las ciudades de las montañas, y
en las ciudades de los campos, y en las ciu
dades que *están* àl Mediodia: porque yo ha-
ré tornar [a] su captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibiciõ del Nueuo Testamẽto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Mesias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias
la segunda vez, estando el aun preso
en el patio [b] de la guarda, dizien-
do,
2 Ansi dixo Iehoua que la haze, Iehoua
que la forma [c] para afirmarla, Iehoua *es* su
nombre.
3 Clama à mi y respõdertehé, y enseñar-
tehé cosas grandes y difficultosas que tu
no sabes.
4 Porq̃ ansi dixo Iehoua Dios de Israel
de las casas deesta ciudad, y de las casas de
los Reyes de Iudá derribadas con trabu-
cos y con hachas:
5 Porque vinieron para pelear con los
Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de
hombres muertos, à los quales *yo* heri con
mi furor y con mi yra: y porque escondi
mi rostro deesta ciudad à causa de toda su
malicia:
6 Heaqui que yo [d] le hago subir sanidad
y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé
Multitud [e] de Paz y de Verdad.
7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y
la captiuidad de Israel, y edificarlos he co-
mo àl principio.
8 Y limpiarloshé de toda su maldad con
que peccaron contra mi: y perdonaré to-
dos sus peccados con que peccaron con-
tra mi, y conque rebellaron contra mi.
9 Y seráme à mi por nombre [f] de gozo
de alabança y de gloria entre todas las gẽ-
tes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃
yo les hago: y [g] temerán y temblarán de
todo el bien y de toda la paz que yo les ha
ré.
10 Ansi dixo Iehoua, Aun en este lugar,
del qual dezis, que está desierto sin hom-
bres y sin animales, se oyrá en las ciudades
de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, que es
tán assoladas sin hombre, y sin morador, y
sin animal:
11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz
de desposado y boz de desposada: boz de
los que digan, Confessad à Iehoua de los
exercitos, porque *es* bueno Iehoua porque
para siempre *es* su misericordia: de los que
traygan [i] alabança à la Casa de Iehoua: por
que tornaré à traer la captiuidad de la tie-
rra como al principio, dixo Iehoua.
12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aũ
en este lugar desierto, sin hombre y sin ani-
mal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña
de pastores que hagan tener majada à ga-
nados.
13 En las ciudades de las montañas, en
las ciudades de los campos, y en las ciuda-
des que están àl Mediodia, y en tierra de
Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las
ciudades de Iudá aun passará ganados por
las manos de los contadores, dixo Ieho-
ua.
14 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena
que he hablado à la Casa de Israel y à la Ca
sa de Iuda.
15 En aquellos dias y en aquel tiẽpo ha-
ré produzir à Dauid Pimpollo de justicia,
y hará juyzio y justicia en la tierra.
16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y
Ierusalem habitará seguramente: y esto *sera*
loque le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA
NVESTRA.
17 Porque ansi dixo Iehoua, † No falta-
rá à Dauid varon que se asiente sobre la
silla de la Casa de Israel.
18 Y de los Sacerdotes y Leuitas, No fal-
tará varon que delante de mi presencia of-
frezca holocausto, y encienda Presente, y
que haga sacrificio todos los dias.
19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
20 Ansi dixo Iehoua, Si pudierdes inua-
lidar mi concierto con el dia, y mi concier
to con la noche, paraque no aya dia ni no-
che à su tiempo:
21 Ansi se podrá inualidar mi Concierto
con mi sieruo Dauid, paraque dexe de te-
ner hijo que reyne sobre su throno, y con
los Leuitas, y Sacerdotes, mis minis-
tros.
22 Como no puede ser cõtado [l] el exerci
to del cielo, ni la arena de la mar se puede
medir, ansi multiplicaré la simiente de Da-
uid mi sieruo, y los Leuitas que ministran
à mi.
23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias di-
ziendo,
24 No has visto loque habla este Pueblo
diziendo, Dos familias que Iehoua esco-
gió, hà desechadolas. Y [m] han tenido en
poco [n] mi Pueblo hasta no tenerlos mas
por Gente?
25 Ansi dixo Iehoua, Si mi Concierto
no

b Arri. 32, 2.
c O, affirmãdola. s. à su yglesia.
d Le pongo
e De prosperidad cõ el cumplimiento de mis promessas-descripcion del Euang.
f Conq̃ me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.
g S. las gentes.
h Estruendo alegre de desposorios.
i Era especie de sacrif. pacif. Leu. 1.
* Arr. 23, 5.
* Deu. 33, 28
† Arri. 23, 6.
† Heb. no será cortado.
l El numero de las estrellas.
m S. los enemigos.
n Por, su pueblo. mut. de pers.

no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo
no hé puesto las leyes del cielo y de la tie-
rra,
26 Tambien desecharé la simiente de Ia-
cob y de Dauid mi sieruo, para no tomar
de su simiente quien sea Señor sobre la si-
miente de Abraham, de Isaac, y de Iacob:
Porque haré boluer su captiuidad, y auré
deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiuerio àl Rey Sedechias con la toma y assolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los sieruos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua,
(quando Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y todo su exercito, y to-
dos los reynos de la tierra del señorio [a] de
su mano, y todos los pueblos, peleauan cõ-
tra Ierusalem, y contra todas sus ciudades)
diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y
habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi
dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego esta ciu
dad en mano del Rey de Babylonia, y en-
cenderlaha à fuego.
3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] de-
cierto serás preso, y en su mano serás entre-
gado, y tus ojos verán los ojos del Rey de
Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y
en Babylonia entrarás.
4 Contodo esso oye palabra de Iehoua
Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua
de ti, No morirás à cuchillo.
5 En paz morirás, y [c] conforme las que-
mas de tus padres los Reyes primeros que
fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y
[d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé
palabra, dixo Iehoua.
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechi-
as Rey de Iudá todas estas palabras en Ie-
rusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia pe-
leaua contra Ierusalem, y contra todas las
ciudades de Iuda que auian quedado: con-
tra Lachis, y contra Azecá: porque delas
ciudades fuertes de Iuda estas auian que-
dado.
II. 8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Ieho-
ua, despues que Sedechias hizo concierto
contodo el Pueblo en Ierusalem para denũ-
ciarles libertad:

a De su poder.
b Heb. prẽdiendo serás preso.
c 2. Chr. 16, 14. q. d. haserseteha[n] solennes exequias cõforme à la costumbre de los reyes &c.
d Endecharteha[n] con endechas venerables, como à rey &c.

9 Que cada vno dexasse su sieruo, y cada
vno su sierua, Hebreo y Hebrea libres, que
ninguno vsasse de los Iudios sus hermanos
como de sieruos.
10 Y [e] oyeron todos los Principes, y to-
do el Pueblo, que auian venido enel con-
cierto, para dexar cada vno su sieruo y ca-
da vno su sierua libres, que ninguno vsasse
mas deellos como de sieruos, oyeron, y de-
xaronlos.
11 Mas despues se arrepintieron, y torna-
ron los sieruos y las sieruas que auian dexa-
do libres, y sujetaronlos por sieruos y por
sieruas.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo:
13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hi-
ze Concierto con vuestros Padres el dia
que los saqué de tierra de Egypto [f] de casa
de sieruos, diziendo,
14 * Al cabo de siete años dexareys cada
vno su Hermano hebreo que te fuere vẽdi-
do, y seruirtehá seys años y embiarlohas
de ti libre: y vuestros padres no me oyerõ,
ni abaxaron su oreja.
15 Y auiades os conuertido oy, y auiades
hecho [g] lo recto delãte de mis ojos prego-
nando cada vno libertad à su proximo, y
auiades hecho concierto en mi presencia
en la Casa sobre la qual es llamado mi nom-
bre:
16 Y tornastes os, y contaminastes mi nõ-
bre, y tornastes à tomar cada vno su sieruo
y cada vno su sierua que auiades dexado li-
bres [h] à su volũtad: y sujetasteslos paraque
os sean sieruos y sieruas.
17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros
no me oystes à mi, paraque pregonassedes
libertad cada vno à su hermano, y cada vno
à su cõpañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] li-
bertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilẽ-
cia, y à hambre: y poneroshe † por espan
to à todos los reynos dela tierra.
18 Y entregaré à estos hombres que tras-
passaron mi Concierto, que no hizierõ fir-
mes las palabras del Concierto que cele-
braron en mi presencia [l] conel bezerro que
partieron en dos partes, y passaron por me-
dio de sus partes,
19 A los Principes de Iuda y à los Princi-
pes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sa-
cerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃
passaron entre las partes del bezerro:
20 Entregarloshé en mano de sus enemi-
gos, y en mano de los que buscan su anima.
y sus cuerpos muertos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.

e Consintieron.
f De estado seruil.
* Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.
g Loque yo aprueuo.
h Heb. en su alma.
i Ironia, como luego declara.
† Heb. por commoci[õ]. s. de cabeça Ot. para ser vagabũdos por todos &c. Tren. 1, 2 Passo Iuda &c.
l Rito de la cõfirmaciõ del pacto. Gen. 15, 9.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá,y à sus Prin-
cipes,entregaré en mano de sus enemigos,
y en mano de los que buscan su anima:y en
mano del exercito del Rey de Babylonia
q̃ † se fueron de vosotros.
22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y
hazerloshe boluer àesta ciudad,y pelearán
contraella,y tomarlahan,y encenderlahan
à fuego:y daré las ciudades de Iuda en So-
ledad hasta no quedar morador.

†Auian ya ydose por concierto. 2.Chr.36,13.

CAP. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre,que les mandó que se abstuuiessen de vino,de agricultura,de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo,que mandandole Dios mandamientos saludables,no los siguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua
en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey
de Iuda,diziendo.
2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla cō
ellos, y metelos en la Casa de Iehouá en v-
na de las camaras, y darleshas à beuer vi-
no.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias,hijo
de Habsanias, y à sus hermanos, y à todos
sus hijos, y à toda la familia de los Recha-
bitas:
4 Y metilos en la Casa de Iehoua, en la
camara de los hijos de Hanan,hijo de Iege-
delias [a] varon de Dios, laqual estaua junto
à la camara de los Principes, que estaua so-
bre la camara de Maasias hijo de Sellū guar
da [b] de los vasos.

a Propheta.
b Or. de la puerta.

5 Y puse delante de los hijos dela familia
delos Rechabitas taças y copas llenas de
vino,y dixeles,Beued vino.
6 Y ellos dixeron,No beuemos vino,por-
que Ionadab hijo de Rechab nuestro padre
nos mādó,diziēdo:No beuereys vino vos-
otros ni vuestros hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys casa, ni sembrareys se-
mentera,ni plantareys viña,ni la tendreys:
mas morareys en tiendas todos vuestros
dias, paraque biuays muchos dias sobrela-
haz dela tierra dōde vosotros peregrinays.
8 Y nosotros [c] obedecimos à la boz de Io-
nadab nuestro padre,hijo deRechab,en to-
das las cosas quenos mandó para no beuer
vino en todos nuestros dias, nosotros ni
nuestras mugeres,ni nuestros hijos ni nues-
tras hijas.

c Heb. oymos en la &c.

9 Y para no edificar casas para nuestra mo-
rada,y para no tener viña,ni heredad,ni se-
mentera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedeci-
mos,y hezimos conforme à todas las cosas
que nos mandó Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció,que quando subió Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia [d] à la tierra,
diximos,Venid, y entremosnos en Ierusa-
lem delante del exercito de los Chaldeos,
y delante del exercito de los de Syria: y
quedamosnos en Ierusalem.

d Cōtra esta tierra.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias,di-
ziendo,
13 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,Dios
de Israel:Vé,y dí à los varones de Iuda, y à
los moradores de Ierusalem:Nunca recibi-
reys castigo obedeciendo à mis palabras,
dixo Iehoua?
14 Fue firme là palabra de Ionadab hijo de
Rechab, el qual mandó à sus hijos que no
beuiessen vino,y nolo han beuido hasta oy,
por obedecer àl mandamiento de su padre:
y yo heos hablado à vosotros madrugādo
y hablando,y no me aueys oydo.
15 Y embié à vosotros à todos mis sieruos
los Prophetas madrugando y embiando,
diziendo, * Tornaos aora, cada vno de su
mal camino,y emmendad vuestras obras,y
no vays tras dioses agenos para seruirles,y
biuid en la tierra que di à vosotros y à vues-
tros padres:y nunca abaxastes vuestra ore-
ja,ni me oystes.

*2.Rey.17,13. Arrib.18,11 y 25,5. Ion.3,8.

16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo
de Rechab [e] tuuieron por firme el manda-
miento que su padre les mandó,y este pue-
blo no me obedeció àmi.

e Heb. confirmaron. q.d. pusierō en effecto.

17 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo
sobre Iudá y sobre todos los moradores de
Ierusalem, todo el mal q̃ hablé sobre ellos:
porque les hablé,y no oyeron: llamélos, y
no respondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Re-
chabitas: Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Israel: Porque obedecistes àl
mandamiento de Ionadab vuestro padre, y
guardastes todos sus mandamiētos,y hezi-
stes cōforme à todas las cosas q̃ os mandó,
19 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, [f] No faltará varon de
Ionadab hijo de Rechab [g] que esté en mi
presencia todos los dias.

f Heb. No sera cortado.
g Que me sirua.

CAPIT. XXXVI.

Estando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta,paraque la leyesse enel Tēplo publicamēte: y oyendola los principes lo hazen saber àl Rey:el qual haze traer el escripto, y leyendose delāte dél,el mismo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias,mas Dios los escōde, y haze à Ieremias que buelua à escreuir en otro quaderno loque estaua enel que el Rey quemó,y mucho mas.

1. Y.

Y Aconteció,enel quarto año de Ioa-
cim hijo de Ioſias Rey de Iudá, que
fue eſta Palabra à Ieremias de Ieho-
ua,diziendo,
2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y eſ-
criue enel todas las palabras que tehe ha-
blado contra Iſrael,y contra Iuda,y contra
todas las Gentes,deſde el dia que *comencé* à
hablarte,deſde los dias de Ioſias haſta oy:
3 Si por ventura [b] oyere la Caſa de Iudá
todo el mal que yo pienſo hazerles, paraq̃
ſe torne cada vno de ſu mal camino, y yo
les perdóne ſu maldad,y ſu peccado.
4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Ne-
rias, y eſcriuió Baruch de la boca de Iere-
mias en vn quaderno de libro todas las pa-
labras que Iehoua le auia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo,
Yo eſtoy preſo: no puedo entrar à la Caſa
de Iehoua:
6 Entra tu pues, y lee de eſte quaderno,
q̃ eſcriuiſte de mi boca, las palabras de Ie-
houa en oydos del Pueblo,en la Caſa de Ie-
houa [c] el dia del ayuno,y tambiē en oydos
de todo Iuda,q̃ vienē de ſus ciudades:Leer
las has:
7 Si por ventura [d] caerá oració deellos en
la preſencia de Iehoua, y ſe tornarán cada
vno de ſu mal camino:porq̃ gráde [e] es el fu-
ror,y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra eſ-
te Pueblo.
8 Y Baruch hijo de Nerias hizo confor-
me à todas las coſas que le mandó Ieremias
Propheta, leyendo enel libro las palabras
de Iehoua en la Caſa de Iehoua.
9 Y acōteció enel año quinto de Ioacim
hijo de Ioſias rey de Iudá, enel mes Noue-
no,q̃ pregonarō ayuno [f] en la preſencia de
Iehoua à todo el Pueblo de Ieruſalé,y à to-
do el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iu-
dá en Ieruſalem.
10 Y Baruch leyó enel libro las palabras
de Ieremias en la Caſa de Iehoua [g] en la ca-
mara de Gamarias hijo de Saphá [h] Eſcriba,
enel patio de arriba à la entrada de la puer-
ta nueua de la Caſa de Iehoua,en oydos de
todo el Pueblo.
11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias
hijo de Saphan todas las palabras de Ieho-
ua del libro,
12 Decendió à la caſa del rey a la camara
del Eſcriba, y heaqui q̃ todos los principes
eſtauan alli ſentados,Eliſamá Eſcriba,yDa-
laias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de
Achobor,yGamarias hijo de Saphan,y Se-
dechias hijo de Hananias,y todos los prin-
cipes.
13 Y cōtóles Micheas todas las palabras q̃
auia oydo leyēdo Baruch enel libro en oy-
dos del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiarō à Iudi
hijo de Nathanias,hijo deSelemias,hijo de
Chuſi,paraq̃ dixeſe à Baruch;Toma el qua-
derno en q̃ leyſte à oydos del Pueblo, y vē
acá. Y Baruch hijo de Nerias tomó el qua-
derno en ſu mano,y vino à ellos.
15 Y dixerōle,Sientate aora,y leelo en nueſ-
tros,oydos.Y leyó Baruch en ſus oydos.
16 Y fue q̃ como oyerō todas aq̃llas pala-
bras, cada vno [i] ſe boluió eſpantado à ſu cō-
pañero,y dixerō à Baruch,† ſin dubda cōta-
remos àl Rey todas eſtas palabras.
17 Y preguntaron àl miſmo Baruch diziē-
do,Cuenta nos aora como eſcreuiſte de ſu
boca todas eſtas palabras.
18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictaua de
ſu boca todas eſtas palabras, y yo eſcreuia
con tinta enel libro.
19 Y los Principes dixerō à Baruch,Vé,y
eſcōdete tu y Ieremias, y nadie ſepa donde
eſtays.
20 Y entraron àl Rey àl patio,auiēdo de-
poſitado el quaderno en la camara de Eliſa-
ma Eſcriba, y cōtarō en los oydos del rey
todas eſtas palabras.
21 Y el Rey embió à Iudi que tomaſſe el
quaderno, el qual lo tomó de la camara de
Eliſama Eſcriba, y leyó enel Iudi en oydos
del rey, y en oydos de todos los Principes
q̃ eſtauan junto àl Rey.
22 Y el Rey eſtaua en la caſa del ynuierno
enel mes Noueno, y auia vn braſero ardiē-
do delante deel.
23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres
planas ò quatro,[m] rompiolo con vn cuchi-
llo [n] de eſcriuania, y echólo enel fuego q̃
eſtaua enel braſero,haſtaque todo eſte qua-
derno ſe conſumió ſobre el fuego queeſta-
ua enel braſero.
24 Y no ouieron temor, ni rompierō ſus
veſtidos el Rey y todos ſus ſieruos q̃ oye-
ron todas eſtas palabras.
25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl
Rey que no quemaſſe aq̃l quaderno, y no
los quiſo oyr:
26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo
de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel,y à
Selemias hijo de Abdeel,que prendieſſen à
Baruch [o] el eſcriuano y à Ieremias Prophe-
ta:mas Iehoua los eſcondió.
27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias
deſpues que el Rey quemó el quaderno, y
las palabras que Baruch auia eſcripto de la
boca de Ieremias,diziendo:
28 Buelue,tomate otro quaderno,y eſcri-
ue enel todas las palabras primeras,que eſ-
tauan enel primer quaderno,q̃ q̃mó Ioacim
Rey de Iudá.

a Heb.vn volumē de &c.
b Diere credito à las amenazas que yo &c.
c Ab.v.9.
d Orarán.
e La calamidad q̃ ha decretado.
f para humillarſe en &c.
g Enel apoſento de &c.
h Doctor de la Ley.
i Heb. ſe eſpantó à ſu comp.
† Heb. cōtando contaremos &c.
l Heb. me leya de ſu &c.
m S. el Rey.
n Heb. de eſcriuano.
o S. del libro.Heb. eſcriba.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Ansi
dixo Iehoua, Tu quemaste este quaderno
diziendo, Porque escreuiste enel diziendo,
[a] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y
destruyrá esta tierra, y hara [b] que no quedé
enella hombres ni animales?

a Heb. Viniendo védrá.
b Heb. cessar deella hóbres. &c.

30 Portanto ansi dixo Iehoua à Ioacim
Rey de Iudá: No tendrá quien se asiéte so-
bre la silla de Dauid: y su cuerpo será echa-
do àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y visitaré sobreel y sobre su simiente, y
sobre sus sieruos, su maldad: y traeré sobre-
ellos, y sobre los moradores de Ierusalem,
y sobre los varones de Iudá, todo el mal q̃
les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y dió-
lo à Baruch hijo de Nerias escriuano, y es-
criuió enel de la boca de Ieremias todas las
palabras del libro q̃ quemó enel fuego Ioa-
cim Rey de Iudá, y aun fuerõ añedidas so-
breellas muchas otras palabras semejãtes.

CAPIT. XXXVII.

YEndose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia ensocorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo el el capitã de la guarda de vna puerta le achaca que se va àlos Chaldeos, y aunque el lo niega constantemẽte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le cõfirma la prophecia de su captiuidad: y por mãdado del Rey se le da pan, y carcel mas larga.

Y * reynó el Rey Sedechias hijo de
Iosias en lugar de Chonias hijo de
Ioacim, àlqual Nabuchohonosor
Rey de Babylonia auia cõstituydo por Rey
en la tierra de Iuda.

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Abax. 52, 1.

2 Y no obedeció el, ni sus sieruos, ni el
Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua,
que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal
hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de
Maasias Sacerdote à Ieremias Propheta pa-
ra que le dixessen, Ruega aora por nosotros
à Iehoua nuestro Dios.
4 (Y Ieremias [c] entraua y salia en medio
del pueblo, [d] porque no lo auian puesto en
la casa dela carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon vuo sa-
lido de Egypto: y vino la fama deellos à oy-
dos de los Chaldeos que tenian cercada à
Ierusalem, [e] partieronse de Ierusalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehoua à Iere-
mias Propheta, diziendo.
7 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Direys
ansi àl Rey de Iuda que os embió àmi para-
que me [f] preguntassedes: Heaqui que el e-
xercito de Pharaon q̃ auia salido en vuestro
socorro, se boluió à su tierra en Egypto.

c Estauaya li re.
d S. à causa del escripto. Arrib. 36, 26.
e Heb. y subieron de &c.
f O. consultassẽdes.

8 Y tornarán los Chaldeos, y combati-
rán esta ciudad, y tomarlahán y meterla-
hán à fuego.
9 Ansi dixo Iehoua, No engañeys vues-
tras animas, diziendo, [g] Sindubda los Chal-
deos sehan ydo de nosotros: porque no se
yrán.

g Heb. yendo se yrán.

10 Porque aunque *vosotros* hiriessedes to-
do el exercito de los Chaldeos que pelean
cõ vosotros, y quedassen deellos hombres
alanceados, cada vno se leuantará de su tiẽ-
da, y pondrán à fuego esta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de
los Chaldeos se fue de Ierusalẽ à causa del
exercito de Pharaon,
12 Ieremias se salió de Ierusalem para yr-
se à tierra de Beniamin, para apartarse de
alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin
estaua alli vn Preposito que se llamaua Ie-
rias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este
prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu
[h] te acuestas à los Chaldeos.

h Heb. caes à los &c.

14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me a-
cuesto àlos Chaldeos. Mas el no lo escuchó:
antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo
delante de los Principes.
15 Y los Principes se ayraron contra Iere-
mias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa
dela carcel en casa de Ionathã Escriba, por-
que aquella auian hecho casa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la
casa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de*
la prision y auiendo estado allà Ieremias por
muchos dias,

i O, del fosso.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: II.
y preguntole el Rey escondidamente en
su casa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ie-
remias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del
Rey de Babylonia serás entregado.

† S. Io de Arr. v. 9, 10.

18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En
que pequé contra ti, y contra tus sieruos, y
contra este pueblo, porque me pusiessedes
en la casa dela carcel?
19 Y, A donde estan vuestros prophetas,
que os prophetizauan, diziendo, No vẽdrá
el Rey de Babylonia cõtra vosotros, ni cõ-
tra esta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey,
Cayga aora mi ruego delante deti, y no me
hagas boluer en casa de Ionathan Escriba,
porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y deposi-
taron à Ieremias enel patio [l] dela guarda,
haziendole dar vna torta de pan àl dia dela
plaça de los panaderos, hastaq̃ todo el pan
dela ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias
enel patio dela guarda.

l Donde estaua la guarda del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa porlos principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia àl Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade aque se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y oyó Saphacias hijo de Mathá, y Gedelias hijo de Phassur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.
2 Ansi dixo Iehoua: * El que se quedâre enesta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: mas el que se saliêre à los Chaldeos, biuirá, y [a] su vida le será por despojo, y biuirá.
3 Ansi dixo Iehouá, Entregãdo será entregada esta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes ál Rey: Muera aora este hombre: porque deesta manera desmaya las manos de los varones de guerra, que han quedado enesta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, que el Rey no podrá *contra* vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que *estaua* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias consogas. Y en la mazmorra no *auia* agua, sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.
II. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõbre [d] Eunucho que estaua en casa del Rey, que auian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-iamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló àl Rey, diziendo:
9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos varones entodo loq̃ han hecho con Ieremias Propheta, àl qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porque no ay mas pan en la ciudad.
10 Y mãdó el Rey àl mismo Abdemelech Ethiope, diziendo, Toma [e] entu poder treynta hombres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta dela mazmorra antes que muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entró à la casa del Rey àl *lugar* debaxo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ieremias con sogas en la mazmorra:
12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços debaxo de lassogas. Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio dela guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna cosa. III.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciâre, [f] no me matarás? y si te diêre cõsejo, no me escucharás.
16 Y juró el Rey Sedechias ensecreto à Ieremias, diziendo, Biue Iehoua [g] que nos hizo esta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones [i] que buscan tu anima.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Iehoua Dios delos exercios, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahá à fuego, y tu no escaparás desus manos.
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios q̃ se acostaron à los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en sus manos, y me escarnezcã.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.
21 Y sinó quisieres salir, [l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehoua:
22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que han quedado en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y pudieron mas que tu [n] tus amigos: [o] atollaron enel cieno tus pies, boluieronse atràs.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacarán à los Chaldeos, y tu tambien no escaparás desus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.
24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y nó morirás.
25 Y si los Principes oyeren, que *yo* he hablado cõtigo, y viniere àti, y te dixeré, Declaranos aora q̃ hablaste conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

*Arri. 21, 9.
a Heb. su alma. q.d. ganará su vida.
b El bien.
c O, enel fosso.
d Familiar criado del Rey.
e Heb. en tu mano.
f Heb matando no me me matarás?
g Que nos da vida.
h Heb. si te matâre, y si te &c.
i Que te procuran la muerte.
† Biuirás.
l Lo dicho ver. 18.
m Y aliẽde de aquello, todas &c.
n Heb. los varones de tu paz.
o Alude à la pena q̃ ael le dieron v. 6.
p S. con tu obstinaciõ.

a Heb. hizo caer mi ruego delante del rey.

26 Dezirleshas, a Supplique àl Rey que
no me hiziesse tornar en casa de Ionathan,
porque no me muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ie-
remias;y preguntaronle:y el les respondió
conforme à todo loque el Rey le auia man-
dado,y b dexarôse deel, porque no fue oy-
do el negocio.

b Heb. y callarô del.

28 Y Ieremias quedó enel patio dela guar-
da hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y
alli estaua quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyêdose el Rey cô los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos,y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25,1. *Aba.* 53,4. † Deziembre.

EN el * noueno año de Sedechias Rey
de Iuda † enel mes Decimo,vino Na-
buchodonosor Rey de Babylonia
con todo su exercito contra Ierusalê,y cer-
caronla.
2 Y enel vndecimo año de Sedechias c en-
el mes Quarto, àlos nueue del mes, fue
rota la ciudad:

c Iunio.

3 Y entrarô todos los Principes del Rey
de Babylonia, y assentaron à la puerta del
medio,Nergal-Sarezer,Samgar-nebó,Sar-
sechim, Rab-saris, Nergal-Sarezer, Rab-
mag, y todos los demas Principes del Rey
de Babylonia.
4 Y fue,que viendolos Sedechias Rey de
Iuda,y todos los varones de guerra,huye-
ron: y salieronse de noche dela ciudad por
el camino dela huerta del Rey,por la puer-
ta de entre los dos muros:y salió por el ca-
mino del desierto.
5 Mas el exercito delos Chaldeos los si-
guió, y alcançaron à Sedechias en los lla-
nos de Iericó: y tomarôlo,y hizieronlo su-
bir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia
en Reblatha en tierra de Emath, y d sen-
tenciolo.

d Heb. habló con el juyzios.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hi-
jos de Sedechias en su presencia en Rebla-
thá,y à todos los nobles de Iuda degolló el
Rey de Babylonia.
7 Y e sacó los ojos àl Rey Sedechias,y a-
prisionólo en grillos para lleuarlo en Baby-
lonia.

e Heb. cegó.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la ca-
sa del Rey y las casas del Pueblo:y derriba-
ron los muros de Ierusalem:
9 Y la resta del Pueblo que auia quedado
en la ciudad, y f los que se auian acostado
àel, y todo el resto del Pueblo q̃ auia que-
dado, traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda en Babylonia.

f Heb. los caydos que auian caydo àel.

10 Y del vulgo de los pobres que no te-
nian nada, hizo quedar Nabuzardan capi-
tan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles
entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado II.
àcerca de Ieremias g por Nabuzardan ca-
pitan de la guarda,diziendo,

g Heb. en mano de N.

12 Tomalo y h mira por el, y no le hagas
mal ninguno: antes haras conel como el te
dixere.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardã capitan de la guar-
da,y Nabusezbaz,Rab-Sares,y Neregel, y
Sereser, y Reb-Mag, y todos los Principes
del Rey de Babylonia.
14 Y embiaron,y tomaron à Ieremias del
patio de la guarda, y entregarôlo à Godo-
lias hijo de Ahicam,hijo de Saphan, paraq̃
lo sacasse à casa,y i biuio entre el Pueblo.

i Fue libre. III.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Iere-
mias estando preso enel patio de la guarda,
diziendo;
16 Vé,y habla à Abdemelech Ethiope,di-
ziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, Heaqui *que yo* † traygo mis
palabras sobre esta ciudad para mal y no pa
ra bien,y l serán en tu presencia aquel dia,
17 Y en aquel dia *yo* te libraré,dixo Ieho-
ua,y no serás entregado en mano de aque-
llos de quien tu tienes temor:porque esca-
pando te escaparé,y no caerás à cuchillo,y
m tu vida te será por despojo:porque tuuis-
te confiança en mi,dixo Iehoua.

† Cumplo.

l Effectuarsehan en &c.

m Ganarás tu vida, como si la robàras. notó la raridad de los escapados,y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia:y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar,y el no cree àl auiso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
despues que Nabuzardan capitan de
la guarda lo embió desde Ramá,quã-
do lo tomó que estaua preso cô esposas en-
tre n toda la transmigracion de Ierusalem y
de Iuda,que yuan captiuos en Babylonia:
2 Y el capitan de la guarda tomó à Iere-
mias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este
mal contra este lugar,
3 Y truxolo,y hizo Iehoua segun que auia
dicho, porq̃ peccastes contra Iehoua, y no
oystes su boz, o por tãto os ha venido esto.
4 Y aora *yo* te hé soltado oy de las espo-
sas que *tenias* en tus manos; p si te está bien
venir cómigo en Babylonia,ven,y yo q mi-
raré.

n Todos losq̃ passauan,de &c.

o Heb. y ha sido à vosotros esta palabra.

p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.

q Heb. Pôdré mis ojos sobre ti.

raré por ti. Y Sino te está bien venir conmi-
go en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra está delante de ti, à loque mejor y mas
comodo te pareciêre yr, ve.
5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se bolue-
ria, quando [c] *el le dixo*, Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el
Rey de Babylonia ha puesto sobre todas
las ciudades de Iuda, y biue conel [e] en me-
dio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas
comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda presentes y dones, y embiólo.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de A-
hicam en Masphath, y moró có el en medio
del Pueblo que auia quedado en la tierra.
7 Y todos los Principes del exercito que
estauan por el campo, ellos y sus hombres,
oyeron como el Rey de Babylonia auia
puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la
tierra, y que le auia encomédado los hom-
bres, y las mugeres, y los niños: y [g] los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspas-
sados en Babylonia:
8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es
à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanã,
y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y Iezonias hijo de Maachathi,
ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziẽ-
do, *No tẽgays temor de seruir à los Chal-
deos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.
10 Y veysaqui que yo habito en Mas-
phath [h] para estar delante de los Chaldeos
que vendrán à nosotros: y vosotros coged
el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en
vuestros almazenes, y quedaos en vuestras
ciudades que aueys tomado.
11 Y ansimismo todos los Iudios que *esta-
uã* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y losque estauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylo-
nia auia concedido † resto de Iudá, y q̃ auia
puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
cam, hijo de Saphan:
12 Y tornaronse todos los Iudios de to-
das las partes adonde auian sido echados:
y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
Masphath, y cogeron vino y muy mucho
[l] pan.
13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que *estauan* enel
campo, vinieron à Godolias en Masphath.
14 ¶ Y dixerõle, [m] No sabes decierto co-
mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
embiado à Ismael hijo de Nathanias [n] para

a Ierem.
c El capitã.
e Libre.
f Heb. à to-
do loq̃ de-
recho en
tus ojos
para andar,
anda.
g Heb. dela
pobreza
de la tie-
rra.
2. Rey. 25,
4.
Para re-
cebir à los
&c.
Heb. el
verano.
. d. hazed
uestro
gosto.
Que que-
assen al-
unos en
ida.
Como
er. 10. q. d.
izieron
rande A-
osto.
II.
Heb. No
bes sabiẽ-
o.
Heb. pa-
a herirte
ma.

matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no
los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Go-
dolias en secreto en Masphath, diziẽdo, yo
yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo sabrá. porq̃ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̃ sehã recogido à ti
se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̃
falso es loque tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. II. *Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.*

Y Aconteció enel mes Septimo que
vino Ismael hijo de Nathanias, hijo
de Elisama de la simiente real, y *algu-
nos* Principes del Rey, y diez hõbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y
[o] comieron ay pan juntos en Masphath.
2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias,
y los diez hombres que *estauã* conel, y hi-
rierõ à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã,
hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey
de Babylonia sobre la tierra, y matólo.
3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iu-
dios que estauan conel, con Godolias, en
Masphath, y à los soldados Chaldeos que
se hallaron alli.
4 Y fue que vn dia despues que mató à
Godolias, y no lo supo hombre,
5 Vinieron hombres de Sichem, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la barua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayã en sus manos Presente y perfume pa-
ra lleuar en la Casa de Iehoua.
6 Y salióles àl encuẽtro de Masphath Is-
mael hijo de Nathanias [p] llorãdo; y acõte-
ció q̃ como los encõtró, dixoles, Veni à Go
dolias hijo de Ahicam:
7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *estauan* conel.
8 Y fueron hallados diez hõbres entre
ellos q̃ dixerõ à Ismael, No nos mates, por-
q̃ tenemos enel cãpo [q] thesoros de trigos, y
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no
los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los
cuerpos delos varones q̃ hirió por causa de
Godolias, era el mismo q̃ auia hecho el rey
Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este
hinchió de muertos Ismael hijo de Natha-
nias.

o Tuuie-
rõ vanq̃te.
p Heb. yẽ-
do andãdo
y llorãdo.
q Silos es-
condidos.

10 Y lleuó captiuo Ismael à todo el resto
del pueblo que *estaua* en Masphath, las hi-
jas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃-
dado en Masphath, que Nabuzardan capi-
tan de la guarda auia encargado à Godo-
lias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Is-
mael hijo de Nathanias, y fuese para passar
se à los hijos de Ammon.
II. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos que *esta-
uan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo
de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fuerō
para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y
hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en
Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo
que estaua cō Ismael oyó à Iohanan hijo de
Caree, y à todos los Principes de los exer-
citos que *venian* conel, alegraronse:
14 Y todo el Pueblo que Ismael auia tray-
do captiuo de Masphath, tornarōse, y bol-
uieron, y fueronse à Iohanā hijo de Caree,
15 Mas Ismael hijo de Nathanias se esca-
pó delante de Iohanan con ocho varones,
y fuese à los hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que conel *esta-
uan*, tomaron todo el resto del Pueblo que
auian tornado de Ismael hijo de Nathanias
de Masphath, despues que hirió à Godolias
hijo de Ahicam, hombres de guerra y mu-
geres, y niños, y [a] los eunuchos que el auia
tornado de Gabaon.
17 Y fuerō, y habitarō en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para par-
tirse, y meterse en Egypto:
18 Por causa delos Chaldeos: porque te-
miā à causa dellos, por auer herido Ismael
hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahi-
cam, àl qual el Rey de Babylonia auia pues-
to sobre la tierra.

a Los criados del Rey.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensauan hazer. sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer su voluntad.

Y [b] Vinieron todos los principes de
los exercitos, y Iohanan hijo de Ca-
ree, y Iezonias hijo de Osaias, y todo
el pueblo desde el menor hasta el mayor,
2 Y dixerō à Ieremias propheta, [c] cayga
aora nuestro ruego delāte de ti, y ruega por
nosotros à Iehouá tu Dios por todo este
resto, porque auemos quedado [d] vnos po-
cos de muchos, como tus ojos nos veen.
3 Paraque Iehoua tu Dios nos enseñe ca-
mino por donde vamos, y [e] loque hemos
de hazer.
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oy-
do. He aqui oro à Iehoua vuestro Dios co-
mo aueys dicho: y será que † todo lo q̃ Ie-
houa os respondiere, os enseñaré: no os de-
xaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua sea
entre nosotros testigo dela verdad [f] y de la
lealtad, sino hizieremos conforme [g] à todo
aquello para loqual Iehoua tu Dios te em-
biàre à nosotros.
6 Ora *sea* [h] bueno, ora malo, àla boz de Ie-
houa nuestro Dios, àl qual te embiamos, o-
bedeceremos, porque obedeciēdo à la boz
de Iehoua nuestro Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue
palabra de Iehoua à Ieremias,
8 Y llamó à Iohanā hijo de Caree, y à to-
dos los principes de los exercitos que *esta-
uan* conel, y à todo el pueblo desde el me-
nor hasta el mayor.
9 Y dixoles, Ansi dixo Iehoua Dios de Is-
rael àl qual me embiastes paraque [i] hiziesse
caer vuestros ruegos en su presencia:
10 Si quedando os quedardes enesta tie-
rra, edificaros hé, y no os destruyré: planta-
ros hé, y no arrancaré: porque arrepentido
estoy del mal que os he hecho.
11 No temays dela presencia del Rey de
Babylonia, de cuya presēcia teneys temor:
no temays de su presencia, dixo Iehoua,
porque con vosotros estoy *yo* para saluaros,
y libraros de su mano.
12 Y † daroshe misericordias, y aurá mi-
sericordia de vosotros, y hazeroshá morar
en vuestra tierra.
13 Y si dixerdes, No moraremos enesta
tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua
vuestro Dios:
14 Diziendo, No: antes nos entraremos
en tierra de Egypto, en la qual no veremos
guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni
tēdremos hābre de pan, y allà moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Ie-
houa reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros
[l] boluierdes vuestros rostros para enrrar
en Egypto, y entrardes para peregrinar
allá:
16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en
tierra de Egypto os comprehenderá: y la
hambre de que teneys temor, allà en Egy-
pto se os pegará: y allà morireys.
17 Y será q̃ todos los varones que tornā-
ren sus rostros para entrarse en Egypto pa-
ra

b Heb. allegaronse.
c Sea acepto.
d Heb. vn poco de mucho.
e Heb. palabra q̃ hagamos.
† Heb. toda palabra de Ieh.
f Heb. de la fe.
g Heb. à toda palabra.
h Facil, ò trabajoso.
i Orasse por vosotros.
† Darlehe affecto misericordioso para con vosotros.
l Heb. poniendo pusierdes vu.
m Heb. Y será.

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à
hambre, y à pestilencia: ni aurá deellos
quien quede biuo, ni quien escape delante
del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Como se derramó mi
enojo y mi yra sobre los moradores de Ierusalé, ansi se derramará mi yra sobre vosotros, quando entrardes en Egypto: y sereys [a] por juramento, y por espanto, y por
maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys
mas este lugar.
19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto: sabiendo sabed que os auiso oy.
20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas?
Porq̃ vosotros me embiastes à Iehoua vuestro Dios, diziẽdo, Ora por nosotros à Iehoua nuestro Dios, y conforme à todas las
cosas que Iehoua nuestro Dios dixère, ansi
nos lo haz saber, y hazerlohemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni
à todas las cosas por las quales me embió
à vosotros.
22 Aora pues, [c] sabed decierto q̃ à cuchillo, y á hambre, y à pestilẽcia, morireys en
el lugar donde desseastes entrar para peregrinar allà.

a Formula y exemplo de juramẽto à las gentes.
b Biuireys auergonçados.
c Heb. sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo àl auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció q̃ como Ieremias açabó
de hablar à todo el Pueblo todas las
palabras de Iehoua Dios deellos,
por las quales Iehoua Dios deellos lo auia
embiado à ellos, *es à saber*, todas estas palabras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã
hijo de Caree, y todos los varones soberuios, dixerõ à Ieremias, Mentira dizes: No
te embió Iehoua nuestro Dios para dezir,
No entreys en Egypto para peregrinar
allà.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita
cõtra nosotros, para entregarnos en mano
de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traspassar en Babylonia.
4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo
el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarse en tierra de Iuda.
5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo
el resto de Iudá, [d] que auian buelto de todas las Gentes adonde auiã sido echados
para morar en tierra de Iuda,

Arri. 4, 7. 12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado
Nabuzardan capitã de la guarda cõ Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphá, y à Iere
mias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:
7 Y partieronse para tierra de Egypto:
porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias II.
en Thaphnes, diziendo,
9 Toma con tu mano piedras grandes, y
[f] cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que *está* à la puerta de la casa de Pharaõ en Thaphnes, [g] à vista de hombres Iudios:
10 Y di les, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui q̃ yo embio, y
tomaré á Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi sieruo, y pondré su throno sobre
estas piedras que escondi: y tenderá [h] su
dorsel sobre ellas.
11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, [i] los que à muerte à muerte, y los que à
captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo
à cuchillo.
12 Y pondré fuego à las casas de los dioses de Egypto, y q̃marlashá, y à ellos lleuará captiuos, y el † se vestirá la tierra de Egypto, como el pastor se viste su capa, y saldrá de allà en paz.
13 Y q̃brará las estatuas, [l] de Beth-semes,
que *es* en tierra de Egypto, y las casas de
los dioses de Egypto quemará à fuego.

e No obedecieron à la palabra de &c.
f Heb. escõdelas en lodo.
g Heb. en ojos de &c.
h Heb. su tienda rica.
i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.
† Se tomara para si.
l Ot. de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prosiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad loque alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra q̃ fué à Ieremias à cerca de
todos los Iudios que morauan en la
tierra de Egypto, que morauan en
Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en
tierra de Pathures, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Vosotros aueys visto todo el
mal q̃ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas
las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas
están

m Ot. Memphis.

están el dia de oy assoladas, ni ay en ellas
morador.
3 A causa de la maldad dellos que hi-
zieron, haziendome enojar, yendo à offre-
cer sahumerios, honrrando dioses agenos,
que ellos no conocieró, vosotros ni vues-
tros padres.
4 Y embié à vosotros à todos mis sieruos
prophetas madrugando, y embiando, y di-
ziendo, No hagays aora [a] esta cosa abomi-
nable que *yo* aborrezco.

a Heb. la palabra de esta abominacion.

5 Y no oyeró, ni abaxaron su oreja para
conuertirse de su maldad, para no offrecer
sahumerios à dioses agenos.
6 Y derramóse mi saña y mi furor, y en-
cendióse en las ciudades de Iuda, y en las
plaças de Ierusalem, [b] y tornaronse en so-
ledad y en destruycion, como *parece* oy.

b Heb. y fueron en &c.

7 Aora pues, Ansi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Israel: Porque hazeys tan
grande mal contra vuestras [c] animas para
ser talados varon y muger, niño y maman-
te de en medio de Iudá, paraque no os de-
xeys reliquias?

c Vidas.

8 Haziendome enojar [d] por las obras
de vuestras manos, offreciendo sahume-
rios à dioses agenos en la tierra de Egypto,
à donde aueys entrado para morar, paraq̃
os acabeys, y seays por maldicion y por
verguença à todas las gentes de la tie-
rra?

d Por vuestros idolos

9 Aueysos oluidado de las maldades de
vuestros padres, y de las maldades de los
Reyes de Iuda, y de las maldades de sus
mugeres, y de vuestras maldades proprias,
y de las maldades de vuestras mugeres q̃
hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças
de Ierusalem?
10 [e] No se han quebrantado hasta el dia
de oy, ni han auido temor, ni han camina-
do en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di de
lante de vosotros, y delante de vuestros pa
dres.

e No os aueys arrepentido. mut. de pers.

11 Portáto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: *Heaqui que yo pon-
go mi rostro en vosotros para mal, y para
acabar à todo Iudá.

* Am. 9, 4.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusieron
sus rostros para entrar en tierra de Egypto
para morar allá, y todos serán consumidos
en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, se-
rán consumidos de hambre, desde el mas
pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hã-
bre morirán, y [f] serán por juraméto, y por
espanto, y por maldicion, y por affrenta.

f Arr. 42, 11.

13 Y visitaré à los que moran en tierra de
Egypto, como visité à Ierusalem, con cu-
chillo y con hambre, y con pestilencia.
14 Y no aurá quien escape, ni quien que-
de biuo del resto de Iuda, que entraron en
tierra de Egypto para morar allà, para bol-
uer à la tierra de Iuda [g], por la qual ellos
sospiran por boluer para habitar allà: por-
que no boluerán, si no los que escapá-
ren.

g Heb. que ellos leuantan su anima &c.

II.

15 ¶ Y respondieron àl mismo Ieremias
todos los que sabian que sus mugeres a-
uiá offrecido sahumerios à dioses agenos,
y todas las mugeres q̃ estauan presentes,
vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃
habitaua en tierra de Egypto en Pathures,
diziendo:
16 La palabra q̃ nos has hablado en nõ-
bre de Iehoua, [h] no oymos de ti:
17 Antes [i] haremos de hecho toda pala-
bra que hà salido de nuestra boca para of-
frecer sahumerios † à la Reyna del cielo,
y derramandole derramaduras [l] como aue
mos hecho nosotros, y nuestros padres,
nuestros Reyes, y nuestros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ie-
rusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos
alegres, y nunca vimos mal.

h No obedecemos. impudécia notable.

i Heb. haremos hazié. do. q. d. cũpliremos de hecho todo voto q̃ auemos prometido para &c.

† Arr. 7, 18.

l Alegan la vieja costũbre.

18 Mas desde que cessamos de offrecer
sahumerios à la Reyna del cielo, y de der-
ramarle derramaduras, nos falta todo, y
à cuchillo, y à hambre somos consumidos.
19 * Y quando nosotras offrecimos sa-
humerios à la Reyna del cielo, y le der-
ramamos derramaduras, por ventura he-
zimos le [m] sin nuestros maridos tortas pa-
ra alegrarla, y derramamosle derrama
duras?

*Arr. 7, 17.

m Sin el cõsentimiéto de nuestros &c. parecia les q̃ esto so lo podia acusar la ley. Num. 30, 7

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo,
à los hombres, y à las mugeres, y à todo el
comun que le auian respondido esto, di-
ziendo:
21 Por ventura no se hà acordado Ieho-
ua, y no hà venido à su memoria el sahume
rio que offrecistes en las ciudades de Iuda,
y en las plaças de Ierusalẽ vosotros, y vues-
tros padres, vuestros Reyes, y vuestros
Principes, y el Pueblo de la tierra?
22 Y no pudo suffrir mas Iehoua à causa
de la maldad de vuestras obras, à causa de
las abominaciones que auiades hecho: por
tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y
en espanto, y en maldicion, hasta no q̃dar
morador, como *parece* oy.
23 Porque offrecistes sahumerios, y pec-
castes contra Iehoua, y no oystes la boz
de Iehoua, ni anduuistes en su Ley, ni en
sus derechos, ni en sus testimonios: portá-
to hà venido sobre vosotros este mal co-
mo *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y
à to-

à todas las mugeres: Oyd palabra de Ie-
houa todo Iuda, los que *estays* en tierra de
Egypto.
25 Ansi habló Iehoua Dios de los exer-
citos Dios de Israel, diziendo, Vosotros,
y vuestras mugeres hablastes con vuestra
boca, y cumplisteslo con vuestras ma-
a Arr. v. 17. nos, diziendo,[a] Haremos de hecho nues-
tros votos que votamos de offrecer sahu-
merios à la Reyna del cielo, y de derra-
b Essos à la verdad son vuestros votos &c. marle derramaduras: confirmando con-
firmays [b] vuestros votos, y haziendo ha-
zeys vuestros votos.
26 Portanto oyd palabra de Iehoua, to-
do Iuda, los que habitays en tierra de E-
gypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande
Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no
será mas inuocado en la boca de ningun
varon Iudio, que diga, biue el Señor Ieho-
ua, en toda la tierra de Egypto.
c Aludió à a visió. arr. ;12. 27 Heaqui [c] que yo velo sobre ellos pa-
ra mal, y no para bien: y todos los varo-
nes de Iuda que están en tierra de Egypto,
serán consumidos à cuchillo, y à hambre
hasta que sean consumidos.
28 Y los que escapáren del cuchillo, bol
d Heb. varones de numero. uerán de tierra de Egypto à tierra de Iu-
da, [d] pocos hombres, paraque sepan to-
das las reliquias de Iudá, que han entra-
do en Egypto para morar ay, la palabra
e O, se ha de cumplir. de quien [e] hà de permanecer, la mia, o la
suya.
29 Y esto tendreys por señal, dize Ie-
houa, de que os visito en este lugar, pa-
raque sepays que permaneciendo perma-
necerán mis palabras para mal sobre vos-
otros:
30 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo en
trego á Pharaon Hophrá rey de Egypto
en mano de sus enemigos, y en mano de
los que buscan su anima, como entregué à
Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia su enemi-
go, y que buscaua su anima.

CAPIT. XLV.

AMonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciẽcia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conseruará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra que habló Ieremias Prophe-
ta à Baruch hijo de Nerias, quando
escreuia en el libro estas palabras de
la boca de Ieremias, el año quarto de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Ba
ruch,
3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me hà
añedido Iehoua tristeza sobre mi dolor.
trabajé cõ mi gemido, y no he hallado des-
canso.
4 Dezirle has ansi, Ansi dixo Iehoua: He-
aqui que yo destruyo los que edifiqué, y
arranco los que planté, y toda esta tie-
rra:
5 Y tu buscas para ti grandezas? no bus-
ques, porque heaqui que yo traygo mal
sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dar-
tehe [f] tu vida por despojo en todos los lu- f Heb. tu alma.
gares donde fueres.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de su captiuidad, y que boluerán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

PAlabra [g] q̃ fué à Ieremias Propheta g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.
de Iehoua contra las Gentes.
2 A Egypto: cõtra el exercito de
Pharaon Nechao Rey de Egypto, que es-
taua cerca del Rio Euphrates en Charcha-
mis, àl qual hirió Nabuchodonosor Rey
de Babylonia el año quarto de Ioacim hi-
jo de Iosias Rey de Iuda.
3 [h] Aparejad escudo y paues, y venid à h Yronia.
la guerra.
4 Vnzid cauallos, y subid los caualleros,
y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças,
vestios de lorigas.
5 Porque los vide [i] medrosos? tornan- i Heb. q̃brãtados.
do atràs? Y sus valientes fuerõ deshechos
y † huyeron à mas huyr sin boluer à mi- † Heb. huyeron huyda.
rar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Ie-
houa.
6 No huyga el ligero, ni escápe el valien
te: àl Aquilon junto à la ribera del Euphra-
tes trompeçaron y cayeron.
7 [l] Quien *es* este *que* como rio sube? y cu- l A lós exercitos de Egypto por alusion àlas auenidas de su Nilo.
yas [m] aguas se mueuen como rios? m Gentes: exercitos.
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas
se mueuen como rios: y dixo, subiré, cubri-
riré la tierra, destruyré la ciudad y los que
en ella moran?
9 Subid cauallos, y [n] alborotaos carros, n Heb. enloqueced.
y salgan los valientes: los Ethiopes, y los
de Lybia que toman escudo, y los de Ly-
dia que toman y entesan arco.
10 Mas esse dia *será* à Iehoua Dios de los e-
xercitos dia de vẽgãça, para vẽgarse de sus
enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará
y se embriagará de la sangre deellos: porq̃

ma-

matança *será* à Iehoua Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 Sube à Galaad, y toma balſamo Virgẽ hija de Egypto: por demas multiplicarás medicinas,no ay cura parati.
12 Las Gentes oyeron tu verguença,y tu clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte ſe encontró con fuerte, y cayeron ambos jũtos.

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.

13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed ſaber en Magdalo;hazed ſaber tambien en Memphis,y en Thaphnes, dezid, Eſtá quedo, y aparejate:porque cuchillo ha de tragar [b] tu comarca.

b Heb. tu alderredor.

15 Porque ha rehuydo tu fuerte?no ſe pudo tener,porque Iehoua lo rempuxó.
16 Multiplico [c] los caydos: cada vno tãbien cayó ſobre ſu compañero, y dixeron, Leuantate y boluamosnos à nueſtro pueblo,y à la tierra de nueſtro [d] natural de delante del cuchillo [e] vencedor.

c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violẽto.

17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó paſſar el tiempo ſeñalado.

f O, reboltoſo.
g Perdió la occaſion de vencer. Heb. hizo paſſar.

18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los exercitos es ſu nõbre, que [h] como Thabor entre los montes, y como Charmelo en la mar,anſi [i] vendrá.

h Poderoſo.
i S. Nabuchodonoſor.

19 Haz te † vaſos de tranſmigracion moradora hija de Egypto,porq̃ Memphis ſerá por yermo, y ſerá aſſolada haſta no *quedar* morador.

† Malas, lios, baules &c.

20 Bezerra hermoſa Egypto, deſtruyciõ del Aquilon viene,viene.
21 Sus ſoldados tambien en medio deella como bezerros engordados; que tambien ellos ſe boluieron,huyeron todos ſin pararſe:porque el dia de ſu quebrantamiento vino ſobre ellos,el tiempo de ſu viſitacion.
22 [l] Su boz yrá como de ſerpiente; porq̃ con exercito vendrán, y con hachas vienẽ [m] à ella como cortadores de leña.

l De los Babylonios
m A Egypto.

23 [n] Cortarõ ſu monte, dize Iehoua,porq̃ no podrán ſer [o] contados:porq̃ ſerán mas q̃ langoſtas,ni tendrá numero.

n Ot. Cortad.
o S. los enemigos. Ot. hallados.

24 Auergonçoſe la hija de Egypto: ſerá entregada en mano del Pueblo del Aquilon.
25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, Heaqui que yo viſito àl Pueblo de Alexandria, y à Pharaõ, y à Egypto, y à ſus dioſes, y à ſus Reyes, y à Pharaon, y à losq̃ enel confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ buſcan ſu anima, y en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y en manó de ſus ſieruos: y deſpues ſerá habitada como en los dias paſſados,dixo Iehoua.
27 ¶ * Y tu no temas ſieruo mio Iacob, y no deſmayes Iſrael, porque heaqui q̃ yo [p] te ſaluo de lexos, y à tu ſimiente de la tierra de ſu captiuidad. Y boluerá Iacob y deſcanſará, y ſerá proſperado, y no aurá quien lo eſpante.

II.
* Iſa. 44, 1. Arr. 30, 10.
p Te bueluo à tu tierra.

28 Tu mi ſieruo Iacob, no temas, dize Iehoua, porque contigo *ſoy* yo: porque haré conſumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré cõſumaciõ: mas caſtigartehe [q] con juyzio, y talando no te talaré.

q Auiendo reſpecto à enmẽdar te, no à deſtruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la deſtruycion de los Paleſtinos por los Chaldeos.

PAlabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias propheta acerca de los Paleſtinos antes que Pharaon hirieſſe à Gaza.

r Como cap. pr. v. 1.

2 Anſi dixo Iehoua; Heaqui que ſuben aguas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarſehan en arroyo, y alagarán la tierra y [t] ſu plenitud, ciudades y moradores deellas: y los hõbres clamarán, y todo morador de la tierra aullará,

s Heb. ſeran en &c.
t Lo que cõtiene.

3 Por el ſonido de las vñas de ſus fuertes *cauallos*, por el alboroto de ſus carros, por el eſtruendo de ſus ruedas. Los padres no mirarõ à los hijos [u] por la flaqueza de las manos.

u Porque ninguno podia ayudar à otro.

4 Por el dia que viene para deſtruycion de todos los Paleſtinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó biuo: porq̃ Iehoua deſtruye à los Paleſtinos, àl reſto [y] de la Iſla de Cappadocia.

x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.

5 Sobre Gaza vino [z] meſſadura, Aſcalon fue cortada, y el reſto de ſu valle: haſta quãdo te arañarás?

z Inſignias de luto.

6 O cuchillo de Iehoua, haſta quando no repoſarás? Metete en tu vayna, repoſa, y [a] calla.

a Quietate.

7 Como repoſarás? porque Iehoua lo ha embiado en Aſcalon, y à la ribera de la mar, alli [b] lo puſo.

b Le ha ordenado q̃ ſe emplee.

CAPIT. XLVIII.

COn particular elegancia y copia predize y deſcriue la deſtruycion de Moab por los Chaldeos, por auer ſido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo eſſo ſe le da eſperança de reſtauracion en Chriſto. Conferirſeha eſte cap. con el 15. y 16. de Iſaias de donde ay muchas ſentencias tomadas ad verbum por ſer el miſmo argumento.

DE

DE Moab. Ansi dixo Iehoua de los
exercitos Dios de Israel: Ay, de
Nebó que fue destruyda, fue auer-
gonçada. Cariathaim fue tomada: fue con-
fusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon
[a] pensaron mal, Venid y quitemosla [c] de
entre las gentes. Tambien tu Madmen se-
rás cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruy-
cion y gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que
se oyesse el clamor de sus pequeños.
5 Porque à la subida de Luith con lloro
subirá el que llora: porque à la decédida de
Oronaim los enemigos oyeron clamor de
quebranto.
6 * Huyd, escapad vuestra vida, y [d] sean
como retama enel desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus ha-
ziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás
tomada: y [e] Chamos saldrá en captiuerio;
sus sacerdotes y sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada vna de las
ciudades, y ninguna ciudad escapará; y
perdersehá el valle, y destruyrsehá la cam-
paña, como dixo Iehoua.
9 Dad alas à Moab, paraque bolãdo bue-
le: y sus ciudades serán desiertas hasta no
quedar enellas morador.
10 [f] Maldito elque hiziere engañosamẽ-
te la obra de Iehoua: y maldito elque detu-
uiere su cuchillo de la sangre.
11 Quieto estuuo Moab desde su moce-
dad, y el ha estado reposado [h] sobre sus he-
zes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nũ-
ca fue en captiuidad. portanto quedó su sa-
bor enel, y su olor nosehá trocado.
12 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, *en que yo* le embiaré traspassado-
res que lo harán trasportar: y vaziarán sus
vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se auergonçará de Chamos,
* de la manera que la Casa de Israel se auer-
gonçó de Bethel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y ro-
bustos hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades
[i] assoló: y sus escogidos mãcebos decindie-
ron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de
los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el q̃brantamiẽto de Mo-
ab para venir: y su mal se appressura mucho.
17 Compadeceos deel todos losque *está-*
ys arredor deel: y todos losq̃ sabeys su nõ-
bre, dezid, Como se q̃bró la vara de fortale-
za, † el baculo de hermosura?
18 Deciende de la gloria, sientate en [l] se-

[a] S. los enemigos. los Chald.
[c] Heb. de gente. q.d. de ser pueblo por si.
Arr. 17,6.
[d] Sed como &c.
[d]. amon. os. huyd desierto.
[e] El idolo de Moab. Rey. 11,7.
[f] Habla cõ los destruydores Moab.
[h] Heb. del vino viejo.
Rey. 12;
Isa. 16, 7.
[i] ... Dios.
... scep... el rey- fuerte y ... ido.
[l] Heb. sed en lugar sin nin lustre gloria.

co moradora hija de Dibon: porque el des-
truydor de Moab subió contra ti, dissipó
tus fortalezas.
19 Parate enel camino, y mira, ò morado-
ra de Aroer: pregunta à la que vá huyendo
y à la que escapó, Di le, Que ha acõtecido?
20 Auergonçóse Moab, porque fue que-
brantado. Aullad, y clamad. Denunciad en
Arnon que Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la
campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre
Mephaath. (Beth-diblathaim,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethga-
mul, y sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y so-
bre todas las ciudades de tierra de Moab,
las de lexos, y las de cerca.
25 Cortado es [m] el cuerno de Moab, y su
braço quebrantado, dixo Iehoua.
26 Embriagaldo, porque contra Iehouá
se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre
su vomito, y sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, co-
mo si lo tomâran entre ladrones? porq̃ des-
de que [n] hablaste deel, te has mouido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad
en peñascos, ò moradores de Moab: y sed
como la paloma que haze nido de tras dela
boca de la cauerna.
29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q̃
es muy soberuio: su hinchazon, y su sober-
uia, y su altiuez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, [o] y
sin verdad, [p] sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y so-
bre todo Moab harè clamor, y sobre los va
rones de Cirherés [q] gemiré.
32 [r] Con lloro de Iazer lloraré por ti ò
vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar,
hasta la mar de Iazer llegaron; sobre [s] tu a-
gosto y sobre tu vẽdimia vino destruydor.
33 * Y será cortada la alegria y el regozi-
jo de los campos labrados, y de la tierra de
Moab; y haré cessar el vino de los lagares.
no pisarán con cancion: la cancion, no *será*
cancion.
34 [t] El clamor, desde Hesebon hasta Eleâ
le; hasta Iasa [u] dieron su boz: Desde Segor
hasta Oronaim bezerra de tres años; porq̃
tãbiẽ las aguas de Nérim serã destruydas.
35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua,
quien sacrifiq̃ en altar, y quiẽ offrezca sahu
merio à sus dioses.
36 Portãto mi coracõ, por causa de Mo-
ab, resonará como flautas: y mi coraçõ, por
causa de los varones de Cirherés, resonará
como flautas: porq̃ las riq̃zas q̃ hizo, pere-
cieron.
37 * Por-

[m] El reyno. y su fuerça.
[n] Desde q̃ burlaste del, incurriste enesta pena, de ser tu tambiẽ traspuesto de tu tierra.
[o] Sin fuerças iguales à su soberuia. es loque dize Isa. 16,6.
[p] Sus fanfarronerias sus fieros secos.
[q] Heb. gemirá.
[r] Como lloré à Iazer.
[s] Heb. tu verano.
* Isa. 26,10.
[t] S. se oyó.
[u] S. se oyó.
† Isa. 15,5.

*Isai. 15, 8. Ezec. 7, 18.
37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua,
y toda barua *será* menoscabada : y sobre
todas manos rasguños, y saccos sobre to-
dos lomos.
38 Sobre todas las techumbres de Moab
y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque
yo quebranté à Moab como à vaso [a] q̃ no
agrada, dixo Iehoua.
a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.
39 Como hà sido quebrantado? aullad
como boluió la ceruiz Moab? fué auergõ-
çado? Y fué Moab en escarnio, y en espan-
to à todos los que estan en sus alderredo-
res.
40 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que
como aguila [b] bolará, y estenderá sus alas
à Moab.
b S. el enemigo à la presa.
41 Tomadas son las ciudades, y toma-
das son las fortalezas: y sera à quel dia el
coraçon de los valientes de Moab como el
coraçon de muger [c] en angustias.
c S. de parto.
42 Y Moab será destruydo para mas no
ser Pueblo porque se engrandeció contra
Iehoua.
d Alude à las artes de los caçadores.
43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò mo
rador de Moab, dixo Iehoua.
*Isa. 24, 18 e El plazo de &c.
44 * El que huyêre del miedo, caerá en
el hoyo: y el que saliere del hoyo, será
preso del lazo: porque yo traeré sobre el,
sobre Moab, [e] año de su visitacion, dixo Ie-
houa.
f S. del enemigo.
45 A la sombra de Hesebon separaron
los que huyan [f] de la fuerça: porque sa-
lió fuego de Hesebon, y llama de en medio
de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y
la mollera de los hijos reboltosos.
g Arr. ver. 7.
46 Ay de tí Moab, pereció el pueblo
[g] de Chamos: porque tus hijos fueron pre
sos en captiuidad, y tus hijas en captiue-
rio.
47 Y haré tornar el captiuerio de Mo-
ab en lo postrero de los tiempos, dixo
Iehoua. Hasta aqui es [h] el juyzio de Mo-
ab:
h La sentencia contra Moab.

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho: Iuez. 11. II. *Contra los Idumeos.* III. *Contra Damasco y su tierra.* IIII. *Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente.* V. *Contra los Persas.*

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo
Iehoua, No tiene hijos Israel? No
tiene heredero? Porque tomó co-
mo por heredad el Rey [i] deellos à † Gad,
y su pueblo habitó en sus ciudades?
2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Ie-
houá, en que haré oyr en Rabbath de los
i De los Amm. † Galaad fuerte del tribu de Gad. Amos 1, 13.
hijos de Ammon [l] clamor de guerra: y se-
rá *puesta* en monton de assolamiento: y
[m] sus ciudades serán puestas à fuego, y Is-
rael tomará por heredad à los que los to-
máron à ellos, dixo Iehoua.
l Pregon o, alarma. m Heb. sus hijas.
3 Aulla ò Hesebon, porque destruy-
da es Hay: clamad hijas de Rabbath, ves-
tios de saccos, endechad, y rodead por
los vallados: porque el Rey [n] deellos fué
en captiuidad, sus Sacerdotes y sus princi-
pes juntamente.
n De los Amm.
4 Porque te glorias de los valles? tu va-
lle se escurrió ò hija contumaz, la que con-
fia en sus thesoros: la que dize, Quien ver-
ná contra mi?
5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, di-
ze el Señor Iehoua de los exercitos, de to-
dos tus alderredores: y sereys láçados ca-
da vno delante de su rostro, y no *aurá* quiẽ
recoxga [o] àl vagabundo.
o O, àl perdido.
6 Y despues deesto haré tornar la cap-
tiuidad de los hijos de Ammon, dixo Ieho-
ua.
7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehoua de los II.
exercitos: No aymas sabiduria en The-
man? Ha perecido el consejo en los sa-
bios? corrompióse su sabiduria?
8 Huyd, [p] bolueos, escondeos en simas
para estar o moradores de Dedan: porque
el quebrantamiento de Esau traeré sobre
el, àl tiempo que lo tengo de visitàr.
p Heb. bolvieronse, profundaron para habitar moradores. &c.
9 * Si vendimiadores vinieran contra
ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de
noche, [q] tomáran lo que ouieran menes-
ter.
* Abdias. 3. q Heb. destruyeran. q. d. destruyẽdo tu tierra tomáran para si.
10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré
sus escondrijos: y no se podra esconder.
Será destruyda su simiente, y sus herma-
nos, y sus vezinos: [r] y no será.
r Heb. y no el.
11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré: y
tus biudas sobre mi se confiarán.
s Heb. viuificaré.
12 Porque ansi dixo Iehoua: Heaqui que
[t] los que no estauan condenados à beuer
del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu absol-
uiendo serás absuelto? no serás absuelto:
mas beuiendo beuerás.
t Heb. que no juyzio à ellos. u A buenos tragos.
13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que
en assolamiento, en verguença, en sole-
dad, y en maldicion será Bosrá: y todas
sus ciudades serán en assolamientos per-
petuos.
14 [x] La fama oy, *que de parte* de Iehoua
auia sido embiado mensajero à las Gen-
tes, diziendo, juntaos y venid contra ella,
y leuantaos à la batalla.
x Heb. El oydo oy de Ieh.
15 Porque heaqui que pequeño te he pu-
esto entre las Gentes, menospreciado en-
tre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la sober-
uia de tu coraçon: que habitas en cauer-
nas de peñas: que tienes la altura del mon-
te: aunque alces, como aguila tu nido, de
alli te haré decendir, dixo Iehoua.
17 Y ſerá Edom en aſſolamiento: todo a-
quel que paſſare por ella [a] ſe eſpantará, y
ſiluará ſobre todas ſus plagas.
18 * Como en el traſtornamiento de So-
doma y de Gomorrha y de ſus *ciudades*
vezinas, *ſera*, dixo Iehoua: no morará alli
nadie, ni la habitará hijo de hombre.
19 He aqui que como leon [b] ſubirá [c] de
la hinchazon del Iordan [d] à la morada fu-
erte: porque [e] haré repoſo, y hazerlo he
[f] correr de ſobre ella: y àl que fuere eſ-
cogido [g] la encargaré: porque quien *es* ſe-
mejante à mi? o quien me emplazará? o
* quien ſerá aquel [h] paſtor [i] que me oſará
reſiſtir?
20 Portanto oyd el conſejo de Iehoua,
que hà acordado ſobre Edom: y ſus pẽſa-
mientos que hà penſado ſobre los mora-
dores de Theman. † Ciertamente [l] los mas
pequeños del hato los arraſtrarán, y deſ-
truyrân ſus moradas con ellos.
21 Del eſtruendo de la cayda deellos la
tierra tembló. y el grito de ſu boz ſe oyó
en el mar Bermejo.
22 He aqui que [m] como aguila ſubirá, y
bolará: y eſtenderá ſus alas ſobre Boſrá:
y el coraçon de los valientes de Edom ſe-
rá en aquel dia como el coraçon de muger
[n] en anguſtias.
23 ¶ De Damaſco. Auergonçoſe Emath
y Arphad, porque oyeron malas nueuas:
[o] derritieronſe en aguas de deſmayo, no
pueden aſſoſſegarſe.
24 Deſmayóſe Damaſco, boluióſe para
huyr, y tomole temblor: anguſtia y dolo-
res le tomarõ, como de muger que eſtá de
parto.
25 Como [p] no dexaron à la ciudad [q] de
alabança, ciudad [r] de mi gozo:
26 Porque ſus mancebos caerán en ſus
plaças: y todos los hombres de guerra
[s] morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los
exercitos.
27 Y haré encender fuego en el muro de
Damaſco, y conſumirá las caſas [t] de Ben-
adad.
28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Aſor,
los quales hirió Nabuchodonoſor Rey de
Babylonia. Anſi dixo Iehoua. Leuantaos,
Subid contra Cedar, y deſtruyd los hijos
de Cedem.
29 Sus tiendas y ſus ganados [u] tomarã.
ſus cortinas, y todos ſus vaſos, y ſus came-
llos tomarán para ſi: y llamarán cõtra ellos
miedo àl derredor.
30 Huyd: alexaos muy lexos [x] meteos en
en ſimas para eſtar ó moradores de Aſor,
dixo Iehoua: porque tomo conſejo con-
tra voſotros Nabuchodonoſor rey de Ba-
bylonia, y penſó contra voſotros penſa-
miento.
31 Leuantaos, ſubid [y] à gente pacifica
que biue ſeguramente, dize Iehoua, que
ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen
ſolos.
32 Y ſerán ſus camellos por preſa, y la
multitud de ſus ganados por deſpojo: y eſ
parzirloshé por todos vientos, echados
haſta el poſtrer rincon, y de todos ſus la-
dos les traeré ſu ruyna, dixo Iehoua.
33 Y Aſor ſerá morada de dragones, ſo-
ledad para ſiempre: ninguno morará ay, ni
hijo de hombre la habitará.
34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Iere-
mias propheta à cerca [z] de Elã, en el princi
pio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá,
diziendo,
35 Anſi dixo Iehoua de los exercitos. He
aqui que yo quiebro el arco de Elam, prin-
cipio de ſu fortaleza.
36 Y traeré ſobre Elam los quatro vien-
tos de los quatro cantones del cielo, y
ablentarloshé à todos eſtos vientos, ni
aurá gente adonde no vengan enſtrange-
ros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante
de ſus enemigos, y delante de los que buſ-
can ſu anima, y traeré ſobre ellos mal, y el
furor de mi enojo, dixo Iehoua: Yembia-
ré en pos deellos cuchillo haſta que los a-
cabe.
38 Y pondré mi ſilla en Elam, y per-
deré de alli Rey y Principes, dixo Ieho-
ua.
39 Mas acontecerá en lo poſtrero de los
dias, que haré tornar la captiuidad de Elã,
dixo Iehoua.

CAPIT. L.

Predize la aſſolacion de Babylonia y de toda ſu Monarchia por los Perſas, por auer pueſto mano con ſoberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.
II. La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Teſtamento.

Palabra que habló Iehoua contra Ba-
bylonia, contra la tierra de los Chal-
deos, por mano de Ieremias Pro-
pheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed ſa-
ber, leuantad tambiẽ vandera: hazed ſaber
y no-

a O, eſcarnecerá.
* Gẽ. 19, 23.
b S. el rey de Bab.
c Deſq̃ aya deſtruydo à Iudea, como aueni-da del Iordan.
d Como v. 16.
e S. en Iudea.
f Venir corriendo de Iudea contra Edom.
g S à Iudea.
* Iob. 41, 1.
h Rey. no-... el officio
i Heb. q̃ eſ-tará delan-te de mi.
l Heb. Si no los ar-raſtraré los ...Los mas vi...s del exer...to de los ...hal.
m Arr. 48, ...
n De parto
III.
o Deſmaya...nſe gran...emente. ...eb. derr. ...la mar.
p No per-...naron. ſ. ...s enemi-...s.
q Celebre.
r Habla en ...rſona de ... natura-...
s ...eb. calla...
t ...el rey e-...comũ nó ...de los ...es de Sy...
III
u ...los Ba-...onios.
x Arr. v. 8.
y Tales erã los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.
V.
z De Perſia.

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Babylonia, auergõçado es [a] Bel, deshecho es Merodach, auergõçadas son sus esculpturas, quebrados son sus idolos.

a Sõ dioses de los Bab.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon, laqual pondrá su tierra en assolamiento, y no aurá quien en ella more ni hombre ni animal: mouieronse, fueronse.

II.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo, dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran andando y llorando, y buscarán à Iehoua su Dios.

5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli *endereçarán* sus rostros: Venid, y juntaos à Iehoua[b] con Concierto eterno, que jamas se ponga el oluido.

b Arr. 31, 31. y 32, 40. y 33 14. &c.

6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] sus pastores las hizieron errar, por los montes las descarriaron: anduuieron de monte en collado, oluidaronse de sus majadas.

c Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23, 15.

7 Todos los que los hallauan, los comiã: Y sus enemigos dezian, [d] No peccaremos: porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada de justicia, y esperança de sus padres Iehoua.

d S. mal tratandolos.
e En el qual reside toda justicia.

8 Huyd de en medio de Babylonia, y salid de tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delante del ganado:

f Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd. 1. 1.

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grãdes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, [g] no se tornará en vano.

g S. su flecha.

10 Y la tierra de los Chaldeos será por presa: todos los que la saqueáren, saldrán hartos, dixo Iehoua.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyendo mi heredad: porq̃ [h] os hechistes como bezerra de renueuos, y relinchastes [i] como cauallos:

h Heb. os multiplicastes.
i Heb. como fuertes.

12 † Vuestra madre se auergonçó mucho, affrentose la que os engendró. Veys aqui las postrimerias de las Gentes, desierto, sequedad, y paramo.

† Babyl.

13 Por la yra de Iehoua no se habitará, mas será [l] assolada toda ella: todo hombre q̃ passáre por Babylonia, [m] se assombrará, y siluará sobre todas sus plagas.

l Heb. assolamiento.
m O, escarnecerá.

14 Apercebios cõtra Babylonia [n] alderredor: todos los que entesays arcos tirad contra ella: no os duelan las saetas, porque peccó contra Iehoua.

n Para cercarla.

15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió su mano, Caydo han sus fundamẽtos, derribados son sus muros: porque vengança *es* de Iehoua, Tomad vẽgança deella, Hazed con ella como ella hizo.

o Rendido seha.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delãte de la espada [p] forçadora cada vno boluerá el rostro hazia su pueblo, cada vno huyrá hazia su tierra.

p O, violenta.

17 Ganado descarriado *hà sido* Israel, leones lo amontarõ: [q] el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó el postrero.

q 2. Rey. 17. 24, y 18, 13.

18 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui que yo visito àl Rey de Babylonia y a su tierra, como visité àl rey de Assyria:

19 Y tornaré à traer à Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan: y en el mõte de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehoua, la maldad de Israel será buscada [r] y no parecerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: porque perdonaré à los que *yo* ouiere dexado.

r Heb. y no ella. Mich. 7, 19.

21 Sube contra la tierra de contumaces, contra ella, y contra los moradores [s] de la visitaciõ. Destruye, y mata en pos deellos, dixo Iehoua: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

s De la tierra q̃ hà de ser visitada.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y q̃brantamiento grande.

23 Como fué cortado y quebrado [t] el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

t La monarchia de Babyl.

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa, porque prouocaste à Iehoua.

25 Abrió Iehoua su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta *es* obra de Iehoua, en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollálda [u] como à parua, y destruylda: no le queden reliquias.

u Heb. como à montones.

27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque den las nueuas en Sion de la vengança de Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, à todos los que entesan arco: assentad cãpo sobre ella àl derredor, no escape deella

deella ninguno: pagalde segun su obra: cóforme à todo loque ella hizo, hazed conella: porque cótra Iehoua se ensoberueció, contrael Sancto de Israel.
30 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra serán talados en aquel dia, dixo Iehoua.
31 He aqui yo contrati, ô Soberuio, dixo el Señor Iehoua de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.
32 Y el Soberuio trompeçará y caerá, y no tendrá quienlo leuáte: y encéderé fuego en sus ciudades, y quemará todos sus àl derredores.
33 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Opprimidos fueron los hijos de Israel y los hijos de Iuda juntamente: y todos los que los tomaron captiuos, se los retuuieron: no los quisieron soltar:
34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte, Iehoua de los exercitos *es* su Nóbre: pleyteádo pleyteará su pleyto parahazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.
35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehoua, y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.
36 Cuchillo sobre [b] los adiuinos, y enloquecerán: cuchillo sobre sus valiétes, y seran quebrantados.
37 Cuchillo sobre sus cauallos y sobre sus carros, y sobre todo el vulgo que está en medio deella: y seran [c] como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.
38 Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan: porque tierra es [d] de esculpturas, y en idolos enloquecen.
39 Portanto morarán [e] bestias monteses con gatos: morarán tambien enella [f] pollos de abestruz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará [g] para siempre.
40 * [h] Como enel trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à sus *ciudades* vezinas, dixo Iehouá, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.
41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos reyes se leuátarán de los lados dela tierra:
42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no tendrán piedad. Su tropel sonará como la mar, y caualgarán sobre cauallos: apercebirse hán como hóbre à la pelea contrati ô hija de Babylonia.
43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus manos se descoyuntaró: angustia le tomó, dolor como de muger de parto.
44 [i] Heaqui que como leon subirá de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y àl que fuere escogido la encargaré: porque quien es semejáte àmi? ô quié me emplazará? ô quien será aquel pastor q̃ me osará resistir?
45 Portanto oyd el consejo de Iehoua, q̃ há acordado sobre Babylonia, y sus pensamientos q̃ há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas conellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

a O, Vendador. Tutor.
b Heb. los ...tirosos.
c Sin fuerça ni cósejo para euitar calamidad.
d de idolos y idola...
e ...13,21.
f Heb. hi-...
g Heb. de generació generacion.
* Gen.19,
h ...3,19.
...ri.49,
i Arrib. 49, 19,20.

CAPIT. LI.

C Ontinuase la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

ANsi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † leuanto sobre Babylonia y sobre sus moradores, que de coraçon se leuátan contra mi, vn viento destruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que la ablenten: y vaziarán su tierra: porq̃ serán contra ella de todas partes enel dia del mal.
3 *Diré* [l] al flechero que entesa su arco, y [m] alq̃ se pone orgullosо con su loriga, No perdoneys à sus mancebos, destruyd todo su exercito.
4 Y caerán muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en sus plaças.
5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda de su Dios Iehoua de los exercitos, aúq̃ su tierra fue llena de peccado àl Sancto de Israel.
6 Huyd de en medio de Babylonia, y escapad cada vno [n] su anima, porque no perezcays à causa de su maldad: porq̃ el tiépo *es* de vengáça de Iehoua: darle há su pago.
7 Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Iehoua, que embriaga toda la tierra: de su vino beuieron las gentes, portanto enloquecerán las gentes.
8 * En vn momento cayó Babylonia, y se quebrátó: aullad sobre ella. [o] tomad balsamo para su dolor, por ventura sanará.
9 [p] Curamos à Babylonia, y no sanó: dexalda, y vamosnos cada vno à su tierra: porque [q] llegado há hasta el cielo su juyzio: y alçado seha hasta las nuues.
10 Iehouá sacó à luz nuestras justicias: venid, y contemos en Sion la obra de Iehoua nuestro Dios.

† O, despierto cótra B.
l Heb. àl entesador que &c.
m Heb. àl que se ensálça en su &c.
n Su vida.
* Isa.21,9. Apoc.14,8.
o Arr.46,11.
p Los medicos desafuzian à Bab.
q Su castigo es mayor de loq̃ los hóbres puedan remediar.

a Heb. henchid.

11 Limpiad las saetas, [a] embraçad los es-
cudos: despertadohá Iehoua el espiritu de
los Reyes de Media: porque contra Baby-
lonia *es* su pensamiẽto para destruyrla: por-
que vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de
su templo.
12 Leuantad vandera sobre los murosde
Babylonia: fortificad la guarda, poned
guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó
Iehoua *y* aũ puso en effecto loque dixo so-
bre los moradores de Babylonia.
13 La que moras entre muchas aguas, ri-

b El pago de tu auaricia y rapina. * Amos 6,8. c Heb. por su alma. * Gen. 1,6, Arri. 10,12. d Gen. 1,6.

ca de thesoros, venido ha tu fin, [b] la medi-
da de tu cobdicia.
14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por
su vida, Sino te hinchiere de hombres co-
mo de langostas, y cantarán sobreti canci-
on *de lagareros*.
15 * Elque haze la tierra consu fortaleza,
el que affirma el mundo consu sabiduria, y
[d] estiende los cielos consu prudencia.

e Con truenos.

16 Elque dá [e] con boz multitud de aguas
del cielo: despues el haze subir las nuues
de lo postrero de la tierra: haze relãpagos
con la lluuia, y saca el viento de sus theso-
ros.

f Se queda attonito. g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto. h Arr. 10,15. i El Dios de &c.

17 Todo hombre [f] se enloquece à *esta* sa-
biduria: todo platero se auerguẽça [g] de la
esculptura, porque mentira es su vaziadi-
zo, que no tienen espiritu.
18 [h] Vanidad son y obra *digna* de escar-
nios: enel tiẽpo desu visitacion perecerán.
19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob:
porque el *es* el formador de todo: y *Israel es*
la vara de su heredad: Iehoua de los exer-
citos es su Nombre.

† Heb. me eres.

20 Martillo † me soys ô armas de guerra,
y porti quebrãtaré Gentes, y por ti desha-
ré reynos,
21 Y porti quebrantaré cauallos y sus ca-
ualleros: y porti quebrantaré carros y los
que enellos suben.
22 Y porti quebrantaré varones y muge-
res, y porti quebrantaré viejos y moços, y
por ti quebrantaré mancebos y virgines.

l Al Monarcha y à su exercito.

23 Y por ti quebrantare [l] àl Pastor y à su
manada: por ti quebrantaré labradores y
sus yuntas: y porti quebrantaré duques y
principes.
24 Y pagaré à Babylonia y à todos los
moradores de Chaldea todo el mal de-
ellos, que hizierõ en Sion delante de vues-
tros ojos, dixo Iehoua.

m Monarcha.

25 Heaqui yo contrati, ô [m] Monte des-
truydor, dixo Iehoua, que destruyste toda
la tierra: y estẽderé mi mano sobreti, y ha-
zertehé rodar de las peñas: y tornarte he
monte quemado.
26 Y nadie tomará de ti piedra para es-
quina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en per-
petuos assolamientos serás, dixo Iehoua.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad trõ-
peta en las Gentes: apercebid gentes con-
traella: juntad contra ella los reynos de
[n] Ararat, de Minni, y [o] de Ascenes: señalad
contra ella capitan, hazed subir cauallos
como langostas enerizadas.
28 Apercebid contra ella Gentes: à Re-
yes de Media, à sus capitanes, y à todos sus
principes, y à toda la tierra de su señorio.

n Armenia mayor, y menor. o De Gothia. Ot. de Alemania.

29 Y tẽblará la tierra y affligirsehá: porq̃
cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽ-
samiẽto de Iehoua, para poner la tierra de
Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador
30 Los valientes de Babylonia dexaron
de pelear, estuuieronse en los fuertes: fal-
tóles su fortaleza: tornaronse como muge-
res: encendieron *los enemigos* sus casas, que-
braron sus cerrojos.
31 Correo se encontrará con correo, y
mensajero se encontrará cõ mensajero, pa-
ra dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su
ciudad es tomada [p] por todas partes:
32 Y los vados fuerõ tomados, y los car-
rizos fueron quemados à fuego, y los hõ-
bres de guerra se assombraron.

p Heb. de termino. q.d. del vn cabo àl otro.

33 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es*
como parua, tiempo es ya de trillarla: de
aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la
siega.
34 [q] Comióme, y desmenuzóme Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia: paróme *co-
mo* vaso vazio: tragóme como dragon: hin-
chió su vientre de misdelicadezas, y echó-
me.

q Palabras del Pueblo de Iuda.

35 Mi robo y mi carne *está* en Babylonia,
dirá la moradora de Sion: y mi sangre en
los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.
36 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui q̃
yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança:
y [r] secaré su mar, y haré que quede seca su
corriente.
37 Y será Babylonia en majanos, morada
de dragones, [s] espãto y syluo, sin morador.
38 A vna bramarán como leones: brama-
rán como cachorros de leones.
39 [t] En su calor les pondré sus vanq̃tes: y
harelos que se embriaguẽ para q̃ se alegrẽ,
y duerman eterno sueño: y no despierten,
dixo Iehoua.
40 Hazerloshé traer como corderos àl
matadero, como carneros con cabrones.
41 Como fue presa [u] Sesach, y fue toma-
da [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Co-
mo fue por espãto Babylonia entre las gẽ-
tes?

r Arr. 50,38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. echãdo àl Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre desaguada. s O, escarnio. t Dan. 5. u Bab. arr. 25,26. y 50,13. x La alabãça de toda la tierra.

42 Su-

a El exercito innumerable de Cyro.
42 Subió [a] la mar ſobre Babylonia, de la
multitud de ſus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron aſſoladas, la tierra
ſeca y deſierta: tierra q̃ no morará en
ella nadie, ni paſſará por ella hijo de hõbre.
44 Y viſitaré àl miſmo Bel en Babylonia,
y ſacaré de ſu boca lo q̃ ha tragado: y Gentes
no vẽdrán mas à el; y el muro de Babylonia
caerá.
45 Salid de medio della Pueblo mio, y
eſcapad cada vno ſu vida de la yra del furor
de Iehouá.
46 Y porque no ſe enternezca vueſtro
coraçon y temays, à cauſa de la fama que
ſe oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fama,
y deſpues en otro año el rumor, y *luego*
vendrá [b] la violencia en la tierra, y [c] el enſeñoreador
ſobre el que enſeñorea.
b El exercito fortiſsimo de Cyro.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que*
yo viſitaré [d] las eſculpturas de Babylonia,
y toda ſu tierra ſe auergõçará, y todos ſus
muertos caerán en medio della.
c Cyro ſobre Nabuc. tyrano ſobre tyrano.
48 Y los cielos y la tierra y todo lo que
en ellos *eſtá* dirán [e] alabanças ſobre Babylonia:
porq̃ *de la parte* del Aquilon vendrán
ſobre ella deſtruydores, dixo Iehoua.
d Los idolos.
e S. à Dios.
49 Pues que Babylonia *fue cauſa* que cayeſſen
muertos de Iſrael, tambien por cauſa
de Babylonia cayeron muertos de toda
la tierra.
50 Los que eſcapaſtes del cuchillo, andad,
no os detengays: acordaos [f] por muchos
dias de Iehouá: y [g] acordaos de Ieruſalem.
f Heb. de lexos.
g Heb. ſuba ſobre vueſtro coraçon.
51 Eſtamos auergonçados, porque oymos
la affrenta; cubrió verguẽça nueſtros
roſtros, porq̃ vinieron eſtrangeros contra
los Sanctuarios de la Caſa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehoua,
que yo viſitaré ſus eſculpturas, y en
toda ſu tierra gemirá [h] muerto.
h Herido de muerte.
53 Si ſe ſubieſſe Babylonia àl cielo, y ſi
fortaleciêre en lo alto ſu fuerça, de mi vendrán
à ella deſtruydores, dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrãtamiẽto
grãde de la tierra de los Chaldeos:
55 Porq̃ Iehoua deſtruye à Babylonia, y
quitará della el mucho eſtruẽdo; y bramarán
ſus ondas: como [i] muchas aguas ſerá el
ſonido de la boz dellos.
i S. eſtruendo de m.
56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylonia,
deſtruydor: y ſus valiẽtes fueron preſos,
el arco dellos fue q̃brado: porq̃ el Dios
† de pagas Iehoua pagará pagando.
† Que à nadie dexa ſin paga, ô del mal, ô del bien. Heb. 11, 6.
57 Y embriagaré ſus Pricipes, y ſus ſabios:
ſus capitanes, y ſus nobles, y ſus fuertes: y
dormirán ſueño eterno, y no deſpertarán,
dize el Rey, Iehoua de los exercitos *es* ſu
Nombre.
58 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El
muro ancho de Babylonia derribãdo ſerá
derribado: y ſus altas puertas ſerán q̃madas
à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes
en vano [l] en el fuego: y [m] canſarſehan.
l S. para apagarlo.
m S. en vano.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Propheta
à Saraias hijo de Nerias, hijo de Maaſias
quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda
en Babylonia el quarto año de ſu Reyno:
y *era* Saraias el principal [o] camarero.
II.
n Heb. mãdó.
o Heb. del repoſo.
60 Y eſcriuió Ieremias, en vn libro todo
el mal q̃ auia de venir ſobre Babylonia: todas
las palabras [p] que eſtán eſcriptas cõtra
Babylonia.
p S. en eſtos dos cap. 50, y 51.
61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quãdo llegâres
en Babylonia, y vieres y leyeres todas
eſtás coſas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiſte contra eſte
lugar que lo auias de talar, haſta no *quedar*
en el morador ni hombre ni animal, mas q̃
[q] para ſiempre ha de ſer aſſolado.
q Heb. ſerá en ſoledades eternas.
63 Y ſerá que quando acabâres de leer
eſte libro, atarlehás vna piedra, y echarlohas
en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Anſi ſerá annegada Babylonia:
y no ſe leuantará del mal que yo traygo
ſobre ella: Y [r] cãſarſehan: Haſta aqui *ſon*
[s] las Prophecias de Ieremias.
r S. en vano los q̃ la quiſieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda ſu Prophecia, que fue la toma y aſſolacion de la Ciudad, del Templo, la preſa del Rey y la muerte de ſus hijos y de ſus principes y el traſportamiento del Pueblo, y de los ſacros vaſos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es ſacado de la carcel por Nabuchodonoſor, y pueſto en honrra en ſu captiuidad.

ERa *Sedechias de edad de veynte y
vn años quando començó à reynar:
y reynó onze años en Ieruſalem. Su
madre ſe llamaua Amital hija de Ieremias
de Lobná.
*2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua
conforme à todo lo que hizo Ioacim.
t Lo q̃ Dios condena.
3 Porque à cauſa de la yra que tuuo Iehoua
contra Ieruſalem y Iuda haſta echarlos
de ſu preſencia, Sedechias rebelló cõtra
el Rey de Babylonia.
4 *Aconteció pues à los nueue años de
ſu Reyno, en el mes Decimo, à los diez dias
del mes, que vino Nabucodonoſor Rey
de Babylonia, el y todo ſu exercito contra
Ieruſalem, y aſſentaron ſobre ella campo,
y edificaron ſobre ella baſtiones de todas
partes.
*2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el
decimo año del Rey Sedechias.
6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes,
preualeció la hambre en la ciudad hastano
auer pan para el pueblo dela tierra.
7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõ-
bres de guerra huyeron, y salieronse dela
ciudad de noche por el camino del posti-
go que *está* entre los dos muros, que *estauan*
cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el
camino del desierto, estando aun los Chal-
deos junto à la ciudad àl derredor.
8 Y el exercito de los Chaldeos siguió
àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los lla-
nos de Iericho, y todo su exercito se espar-
zió deel.
9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo
venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en
tierra de Emath, y [b] pronunció contra el
sentencia.
10 Y degolló el Rey de Babylonia à los
hijos de Sedechias delante de sus ojos, y
tambien degolló à todos los Principes de
Iudá en Reblatha.
11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y
pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Ba-
bylonia traer en Babylonia: y pusolo en la
casa dela carcel hasta el dia que murió.
12 Y enel mes Quinto à los diez del mes,
que era este año el año diez y nueue del
Reyno de Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia, vino en Ierusalem Nabuzardã ca-
pitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante
del Rey de Babylonia,
13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua,
y la casa del Rey, y todas las casas de Ieru-
salem: y toda grande casa quemó à fuego.
14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃
venia conel capitan de la guarda destruyó
todos los muros de Ierusalẽ en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan
de la guarda los pobres del pueblo, y toda
la otra gente vulgar que auian quedado en
la ciudad, y los fugitiuos, que se auiã huy-
do àl Rey de Babylonia, y todo el resto de
la multitud vulgar.
16 Mas de los pobres de la tierra dexó
Nabuzardan capitan de la guarda para vi-
ñeros y labradores.
17 Y los Chaldeos quebraron las colu-
nas de metal queestauã en la Casa de Ieho-
ua, y las basas, y el mar de metal, queestaua
en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el me-
tal en Babylonia.
18 Lleuaron tambien los calderos, y los
badiles, y los psalterios, y los bacines, y
los cucharros, y todos los vasos de metal
[e] conque se seruian.

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

b Heb. habló con el juyzios.

c Heb. cegó.

d Heb. estaua. Era Cõdestable.

e Del seruicio del Tẽplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines,
y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças,
loque de oro de oro, y loque de plata de
plata. lleuó el capitan de la guarda,
20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes
de metal, queestauan debaxo de las basas,
que hizo el Rey Salomon en la Casa de Ie-
houa: no sepodia pesar el metal de todos
estos vasos.
21 Quanto à las colunas, la altura de la
vna coluna erá diez y ocho cobdos: y vna
cuerda de doze cobdos la cercaua de qua-
tro dedos de gruesso [f] de vaziadizo.
22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre-
ella era de altura de cinco cobdos: y *auia*
vna red, y granadas en el capitel alderre-
dor, todo de metal: y otro tanto era lo de
la segunda coluna con sus granadas.
23 Auia nouenta y seys granadas en ca-
da orden: todas ellas eran ciento sobre la
red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guar-
da à Saraias Sacerdote Principal, y à So-
phonias segundo Sacerdote, y tres guar-
das [g] dela puerta:
25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃
erá caporal sobre los hombres de guerra:
y siete hombres [i] de los continos del Rey,
que se hallaron en la ciudad: y el principal
escriuano de la guerra [†] que cogia àl pue-
blo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] va
rones del vulgo dela tierra que se hallaron
dentro de la ciudad:
26 Tomólos Nabuzardan capitan de la
guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en
Reblatha:
27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los
mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iu
da fue trasportado de su tierra.
28 Este es el Pueblo que Nabuchodono-
sor hizo traspassar [m] enel año septimo,
Tres mil y veynte y tres Iudios.
29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodo-
nosor hizo traspassar de Ierusalem ocho-
cientas y treynta y dos [o] personas.
30 El año veynte y tres de Nabuchodo-
nosor traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda, Setecietas y quarenta y cinco per-
sonas de los Iudios: todas las personas *son*
quatro mil y seys cientas.
31 Y acaeció que enel año treynta y sie-
te dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda
enel mes Dozeno à los veynte y cinco del
mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en
el año *primero* desu Reyno alçó la cabeça
de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa
dela carcel:
32 Y habló cõel [p] amigablemente, y hizo
poner

f Fundida conla misma coluna. Heb. vazia.

g Ot. de los vasos.

h Vn criado del Rey.

i Heb. de losq̃ vian la cara del rey.

† Que ponia por lista.

l Principales del pueblo.

m 2. Rey. 24,12.

n De Nabuch. arr. ver. 12. y 30.

o Heb. almas.

p Heb. buenas.

poner su silla sobre las sillas de los Reyes
que estauan conel en Babylonia.
34 Y hizolé mudar las ropas de su carcel,
y comia pan delãte deel siempre todos los
dias de su vida.
35 Y continamente sele daua racion por-
el Rey de Babylonia cada cosa en su dia to-
dos los dias de su vida, hasta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

Son compuestas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

ENdecha *que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9,20.) enque su pueblo cantasse la assolaciõ de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas deella : y mouido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.*

Y [a] Acaeció que despues q̃ Israel fue puesto en captiuidad, y destruyda Ierusalem, Ieremias Propheta se assentó à llorar, y endechó conesta endecha sobre Ierusalem: y con animo lleno de amargura sospirãdo, y gimiendo dixo,
1 *Aleph* Como está assentada sola la Ciu-
dad *antes* populosa? la grande entre las Gẽ-
tes es buelta como biuda: la Señora de pro-
uincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorãdo llorará [b] en la noche, y
sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quiẽ
la consuele de todos sus amadores : todos
sus amigos le faltaron : boluieronsele ene-
migos.
3 *Gimel* Iuda passó *en captiuidad* [c] à causa
de la afflicion, y [d] de la grandeza de serui-
dumbre : ella mora entre las Gentes y no
halla descanso. todos sus perseguidores la
alcançaron entre estrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto,
porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades
[e] todas sus puertas *son* assoladas, sus Sacer-
dotes gimen, sus virgines affligidas, y ella
tiene amargura.
5 *He* Sus enemigos son hechos cabeça, sus
aborrecedores [f] fuerõ prosperados : porq̃
Iehoua la affligió por la multitud desus re-
belliones : sus niños fueron en captiuidad
delante del enemigo.
6 *Vau* [g] Fuese [h] dela hija de Sion toda su
hermosura: sus prĩcipes fuerõ [i] como cier-
uos q̃ no hallaron pasto : y † anduuierõ sin
fortaleza delante del perseguidor.
7 *Zain* Ierusalẽ, quãdo su Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no vuo quien le a-
yudasse, *entonces* se acordó de los dias [l] desu
afflició, y desus rebelliões, [m] y de todas sus
cosas desseables que tuuo desde los tiem-
pos antiguos: mirarõla los enemigos, y es-
carnecieron [n] de sus Sabbados.
8 *Heth* [o] Peccado peccó Ierusalem, por lo
qual ella ha sido † remouida: todos los q̃ *an-
tes* la honrrauã, la menospreciarõ, porq̃ vie-
ron su verguença : ella tambien sospira, y
es buelta atrás.
9 *Teth* Sus [q] immundicias *truxo* en sus fal-
das, no se acordó de su postrimeria: portã-
to ella ha decẽdido marauillosamente : no
tiene consolador. Mira ô Iehoua, mi afflic-
ció, porque el enemigo se há engrãdecido.
10 *Iod* Estẽdió su mano el enemigo à todas
sus cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes
entrar en su Sanctuario, de las quales man-
daste [r] que no entrassen en tu compaña.
11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pã sospi-
rando, dierõ por la comida todas sus cosas
preciosas [s] para entretener la vida. Mira ô
Iehoua, y vee, que soy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *sea molesto* todos los q̃ pas-
says por el camino, mirad y ved, si ay dolor
como mi dolor, [t] q̃ meha venido: porq̃ Ie-
houa me há angustiado enel dia de la yra
de su furor.
13 *Mem* Desde lo alto embió fuego en mis
huessos el qual se enseñoreó : estẽdió red à
mis pies, tornóme atrás, pusome assolada, y
[u] que siempre tenga dolor.
14 *Nun* [x] El yugo de mis rebelliones [y] es-
tá ligado en su mano, entretexidas han su-
bido sobre mi ceruiz : ha hecho caer mis
fuerças : hame entregado el Señor en ma-
nos *de donde* no podré leuantarme.
15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis
fuertes en medio de mi : llamó contra mi
[z] cõpañia para quebrantar mis mancebos:
[a] lagar ha pisado el Señor àla Virgẽ hija de
Iuda.

a Este primer ver. no está en lo Heb. sino en la versiõ de los 70.
* Ier. 13,17.
b Aun quã- ... los o- ... os repo- ...
c ...ere.34,11.
d Dela grã- seruidũ- ...
e ...d ya en ... no se ...é publi- ... ayun- ...ientos ...uyzios.
f ...eb. se ...ificarõ.
g ...eb. sa- ...
h ...e Ierus.
i ...edro- ...amon- ...s.
† ...en ca- ...idad.

l De la afflicion q̃ ella dió àlos suyos. arr. v.3.
m De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.
n De su culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Trasportada. Ot. escarnecida.
q Preciose, arreose de idolatrar sin hazer caso delas amenazas de Dios.
r Deut.23,3.
s Heb. para hazer reposar el alma.
t Heb. q̃ me es hecho.
u Heb. todo el dia entristecida.
x El seruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para castigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fiesta de vendimia ha hecho Dios de Ierus. à sus enemigos.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,
mis ojos [a] derriben aguas:porque se alexó
de mi consolador que dé reposo à mi alma:
mis hijos son destruydos , por que el ene-
migo preualeció.
17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos,no tiene
consolador:Iehoua dió mandamiento cõ-
tra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen:
Ierusalem fue en abominacion entreellos.
18 *Zade* Iehoua es justo , que *yo* [d] contra
su boca rebellé . Oyd aora todos los pue-
blos , y ved mi dolor : mis virgines y mis
mancebos fueron en captiuidad.
19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados,mas
ellos me han engañado : mis Sacerdotes y
mis Ancianos en la ciudad perecieron bus-
cando comida parasi [f] conque entretener
su vida.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribu-
lada,mis entrañas rugẽ,mi coraçõ está tras
tornado en medio de mi : porq̃ rebellé re
bellãdo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo,
de dentro [h] parece vna muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia,y no ay con-
solador parami:todos mis enemigos oydo
mi mal se holgaron,porq̃ tu lo heziste, tru-
xiste el dia [i] q̃ señalaste: mas será como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su mal-
dad,y haz con ellos como heziste conmi-
go por todas mis rebelliones: porque mu-
chos *son* mis sospiros,y mi coraçon está do
loroso.

* Ierem.14,17. Abac.2,18.
a Heb deciendã ag.
b S. como en grande calamidad. Ot.rompió cõ sus manos. s. su pã. Ier.16,7.
c Heb.enderredor.
d Contra su palabra. e Arr.v.2.
f Como arr.v.11.
g Me mató los hijos.
h Nada se vee sino muerte.
i S.para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph COmo escureció el Señor en
su furor † à la hija de Sió,der-
ribó del cielo à la tierra la her
mosura de Israel,y [l] no se acordó del estra-
do de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor,y no perdonó:
destruyó en su furor todas las tiendas de
Iacob : echó por tierra las fortalezas de la
hija de Iuda , [m] contaminó el Reyno y sus
principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo
[n] el cuerno de Israel , hizo boluer atràs su
diestra delãte del enemigo:y encẽdiõse en
Iacob como llama de fuego , ardió en der-
redor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo,
[o] affirmo su mãderecha como aduersario,
y mató toda cosa hermosa à la vista en la
tienda de la hija de Sion : derramó como
fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo:destru-
yó à Israel,destruyó todos sus palacios: dis
sinó sus fortalezas , y multiplicó en la hija
de Iuda la tristeza y el luto.
6 *Vau* Y [p] traspassó como *de* huerto su ca-
baña,destruyó su cõgregaciõ:hizo oluidar
Iehoua en Siõ solennidades y Sabbados: y
desechó en la yra de su furor [q] Rey y Sa-
cerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menos-
preció su Sanctuario : entregó en la mano
del enemigo los muros de sus palacios:
[r] dierõ grita enla Casa de Iehoua como en
dia de fiesta.
8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el
muro dela hija de Sion,estẽdió [t] el cordel:
no retruxo su mano de destruyr : enlutose
el antemuro y el muro, fuerõ destruydos
juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por
tierra,destruyó y quebrantó sus cerrojos:
su Rey y sus principes *son lleuados* entre las
Gentes:no ay Ley:sus prophetas tampoco
hallaron vision de Iehoua.
10 *Iod* Assentarõse en tierra , callaron los
ancianos de la hija de Sion:[x] echarõ poluo
sobre sus cabeças,ciñeronse de saccos : las
hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à
tierra.
11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas,
rugieron mis entrañas,mi higado se derra-
mó por tierra porel quebrãtamiento dela
hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,
y elq̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.
12 *Lamed* [z] Deziã à sus madres:Dõdeesta
el trigo y el vino?desfalleciẽdo como mu-
ertos en las calles dela Ciudad,derraman-
do sus almas enel regaço desus madres.
13 *Mem* [a] Que testigo te traeré , ó à quien
teharé semejante,ò hija de Ierusalẽ? Aquiẽ
te cõpararé para cõsolarte, ò Virgẽ hija de
Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento
como la mar:quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicarõ [c] va-
nidad y locura,y no descubrierõ tu pecca-
do para estoruar tu captiuerio: predicarõ-
te prophecias vanas y [d] digressiones.
15 *Samech* Todos losq̃ passauan porel ca-
mino,batierõ las manos sobreti : siluarõ,y
mouierõ sus cabeças sobre la hija de Ieru-
salem:[e] Es esta la Ciudad q̃ deziã de perfe-
cta hermosura,[f] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrierõ sobre-
ti su boca,y syluarõ,y batierõ los diẽtes: y
dixerõ, Traguemos : q̃ cierto este es el dia
que esperàuamos:hallamos *lo*, vimos *lo*.
17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó.cũ-
plió su palabra q̃ él auia mandado [h] desde
tiẽpo antiguo : destruyó, y no perdonó, y
alegró sobre ti àl enemigo, y enaltecio [i] el
cuerno de tus aduersarios.

† A Ierus.
l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su assiento.
m Profanó, hizo comũ à las gẽtes.
n El Reyno y su gloria.
o Heb. estuuo su &c.
p Descriue la ruyna del Tẽplo.
q El reyno y el Sacerdocio.
r S. los enemigos.
s Heb. pensó.
t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento.
u Heb.ahõdadas en tierra.
x Heb.hizierõ subir poluo.
y Ot.desfallecierõ.
z Preguntauan à sus madres por comida y beuida, y ansi se cayã por las calles.
a Heb. Que te atestiguaré.
b Heb.vieron.
c Idolatria y apostasia dela palabra de Dios, y de su sabiduria.
d Doctrinas de demonios cõ q̃ te diuertieron de la Ley de Dios.Heb.expulsiones,ó rẽpuxones
e S.diziẽdo Es &c.
f Psal. 48,3
* Leuit. 26 14. Deu. 28,16
g Arr.v.8.
h Deut. 29, 30.
i La fuerça o,el reyno.

18 Zade.

a De los cercados.
* Ier.14,17. Arrib. 1,16.
b Haz decendir lagrima.
c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

18 *Zade* El coraçon [a] deellos daua bozes
àl Señor. O muro de la hija de Siõ * [b] echa
lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no
descanses [c] ni cessen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche,
en el principio de las velas: derrama como
agua tu coraçõ delante de la presencia del
Señor: alça tus manos àel por la vida de
tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hambre en
los principios de todas las calles.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quiẽ
[d] has vẽdimiado ansi. Comen las mugeres
su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mátasse
enel Sanctuario del Señor el Sacerdote
y el propheta?
21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra
por las calles; mis virgines y mis mancebos
cayerõ à cuchillo. Mataste enel dia de
tu furor, degollaste, no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad,
[e] mis temores de alderredor: ni vuo
enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse
ni quedasse biuo: losq̃ crié y mantûue, mi
enemigo los acabó.

d Ot. has hecho ansi.
e Los enemigos de quien me temia.

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap.20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. *Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperãça en el, y predicando sus continuas misericordias.* III. *Con esta occasion haze vna doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professáre piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio.* IIII. *Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ò tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan ansi su justicia.* V. *De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de sus quexas: con cluyendo con llamar à losque Dios açota à la consideraciõ de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.*

f Que no prophetizo sino aff. castigos rigurosos de la diuina ira.
g O, solamente. q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme.

Aleph YO *soy vn* hombre [f] que vee afflicion
en la vara de su enojo.
2 *Aleph* Guióme, y lleuóme,
en tinieblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió
y reboluió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero:
quebrantó mis huessos.
5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de
toxico, y de trabajo.
6 *Beth* Assentóme en escuridades como
los muertos para siempre.
7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldré: apesgó
mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes,
cerró mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra
tajada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi:
leon en escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme:
tornóme [h] assolado. h Solo.
12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las saetas
de su aljaua. i Heb. los hijos de &c.
14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cãcion
de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme
de axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes cõ cascajo:
cubrióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó † de la paz, oluideme
del bien. † Del biẽ. del reposo.
18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi
esperança de Iehoua.
19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y II.
de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̃
mi anima es humillada en mi.
21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; portanto
esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehoua *son*, que
no somos consumidos: porque sus misericordias
nunca desfallecieron.
23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es
tu fe. l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.
24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima:
portanto à el esperaré. III.
25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel esperan,
àl anima que lo buscâre.
26 *Teth* Bueno es [m] esperar callando en
la salud de Iehoua. m Heb. y espêre y calle.
27 *Teth* Bueno es àl varõ, si lleuâre el yugo
desde su mocedad.
28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porq̃
[n] lleuó sobre si. n S. el yugo del Señor.
29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por
ventura aurá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre:
[o] hartarsehá de affrenta. o Preuengase para suffrir muchos opprobrios.
31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará
para siempre.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se
compadecerá segun la multitud de sus misericordias. IIII.
33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa
[p] de su coraçon à los hijos de los hõbres, p De gana.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies [a] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho del hombre delante de la presencia del Altissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [c] en su causa, [d] El Señor no lo sabe.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que auino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hombre biuiente, el hombre en su peccado?
40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.
41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y fuemos desleales *por tanto* tu no perdonaste.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguistenos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no passasse la oracion.
45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieró sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, assolamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y no cessan: porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea desde los cielos.
51 *Ain* † Mis ojos cótristaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à aue, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [l] pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre mi cabeça, yo dixe, [m] muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua, desde la carcel [n] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [o] à mi clamor, para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuoqué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin razon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança, todos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos, ò Iehoua, todos sus pensamientos contra mi:
62 *Schin* [p] Los dichos de los que se leuãtaron contra mi, y su pensamiento contra mi [q] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira: yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

a A los miseros q̃ en el esperá. q.d. no es como los tyranos del mũdo.
b Peruertir el &c.
V.
c Heb. en su juyzio.
d Dios no sabe hazer esto.
*Amos 3,6.
e Dios no tiene Prouidencia.
f Confuta el epicureysmo. Dios castiga los que peccan.
g Conclusion dela doctriua preced.
h Barredura, ô vassura.
i Heb. deciende mi ojo.
† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad có tristó mi &c.
l S. à la boca de la mazmorra.
m Heb. cortado soy.
n Heb. de baxuras.
o Heb. por mi respiracion à mi clamor.
p Heb. los labios.
q Heb. todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de lo que passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. I I. *Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.*

Aleph COmo se ha [r] escurecido el oro, el buen oro se ha trocado? las piedras del Sanctuario son esparzidas [s] por las encruzijadas de todas las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados mas q̃ el oro puro, como son tenidos por [t] vasos de barro, obra de manos del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel, [u] como los abestruzes [x] en el desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed se pegó à su paladar: los chiquitos pidieró pan, no vuo quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian [y] delicadamente, [z] fueron assolados en las calles: los que se criaron en carmesi, abraçaron los estiercoles.
6 *Vau* Y aumẽtose la iniquidad de la hija de mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, * que fue trastornada en vn momẽto: y no assentaron sobre ella [a] compañias.
7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos mas que la nieue, mas resplandecientes q̃ la leche: [c] su compostura mas encendida que las piedras preciosas cortadas del Saphiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la forma dellos, no los conocen por las calles: su cuero esta pegado à sus huessos, seco como vn palo.
9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muertos à cuchillo, que los muertos de la hambre: porq̃ estos [e] murieró poco à poco por falta de los frutos de la tierra.

10 *Iod.*

r Heb. cubierto.
s Heb. en la cabeça de &c.
t Viles, de ningũ precio.
u S. desamparó en la hambre del cerco sus chiquitos Deut. 28,56.
x Alude à la naturaleza de la abestruz Iob 39,17.
y En delicadezas. Heb.
z Murieró de hambre en &c.
* *Gen.* 19, 25.
a Exercitos. Heb. manos.
b S. de Ierus. Del Nazareato, Num. 6.
c Ot. su cuerpo.
d Heb. buenos mas.
e Heb. escurrierõse traspassados por &c.

10 *Iod* Las manos de las mugeres † pia-
dosas cozieron à sus hijos : fueronles co-
mida en el quebrantamiento de la hija de
mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehoua su enojo:derra-
mó el calor de su yra:y encendió fuego en
Sion,que consumió sus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra,
ni todos los que habitan el mundo,creye-
ron que el enemigo y el aduersario entrá-
ra por las puertas de Ierusalem.
13 *Mem* Por los peccados de sus prophe-
tas, por las maldades de sus Sacerdotes, q̃
derramaron en medio deella la sangre de
los justos,
14 *Nun* Titubaron [a] ciegos en las calles:
fueron contaminados en sangre, [b] que no
pudiessen tocar à sus vestiduras.
15 *Samech* [c] Dauanles bozes, Apartaos,
Immundicia, Apartaos, apartaos, no to-
queys : porque [d] eran contaminados : y
desque fueron [e] traspassados, dixeron entre
las Gentes, Nunca mas [f] morarán.
16 *Pe* [g] La yra de Iehoua los apartò, nũ-
ca mas los mirará : porque no reuerencia-
ron la faz de los Sacerdotes, delos viejos
no tuuieron compassion.
17 *Ain* Aun nos hã desfallecido nuestros
ojos tras nuestro vano socorro : con nues-
tra esperança esperamos gente *que* no pue-
de saluar.
18 *Zade* [h] Caçaron *nos* nuestros passos,
que no anduuiessemos por nuestras ca-
lles : açercose nuestro fin, cumplieron-
se nuestros dias, porque nuestro fin vi-
no.
19 *Kuph* [i] Ligeros fueron nuestros per-
seguidores mas que las aguilas del cielo:
sobre los montes nos persiguieron, en el
desierto nos espiaron.
20 *Res* † El resuello de nuestras nari-
zes, el vngido de Iehoua, fué preso [l] en
sus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En
su sombra tendremos vida entre las Gen-
tes.
21 ¶ *Schin* [n] Gozate y alegrate hija de
Edom la que habitas en tierra de Hus : aun
hasta ti passará el caliz : embriagartehas,y
vomitarás.
22 *Tau* Cumplido es tu castigo, ò hija de
Sion : nunca mas te hará trasportar. Visita-
rá tu iniquidad ò hija de Edom : descu-
brirá tus peccados.

†Deu.28,56 ... S.de hambre. ... Por el mã lamiento de la ley. S. quando venia algun herido, S. los q̃ tocauan al herido. y ansi no se podiã ayudar los vnos à los otros. S. en Bab. Bolueran sus tierras ... Heb. el rostro de ... En lazarõ los pies ... Ierm.52,8. El Rey, q̃ qual-quier fortuna es el anima del pueblo ... en sus ... os. f. de enem. ... miẽdo la trap. del cazador. ... aunq̃ nos fuimos va- ... captiuos, saluo nuestro ... y,tẽdre- ... esperã de ayuda. ... Ironia.

CAPIT. V.

Oracion del Propheta enque recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

Acuerdate ò Iehoua, de loque nos
hà auenido:vee y mira nuestra ver-
guença.
2 Nuestra heredad se hà buelto à estra-
ños,nuestras casas à forasteros.
3 Huerfanos somos sin padre, nuestras
madres como biudas.
4 Nuestra agua beuemos por dinero,
nuestra leña compramos por precio.
5 Sobre nuestra ceruiz padecemos per-
secuciõ : [o] cansamosnos,y no ay para nos-
otros descanso.
6 A Egypto [p] dimos la mano, y al Assy-
rio,para hartarnos de pan.
7 Nuestros padres peccaron, [q] y son
muertos, y nosotros lleuamos [r] sus cas-
tigos.
8 Sieruos se enseñorearon de noso-
tros, no vuo quien nos librasse de su ma-
no.
9 [s] Cõ *el peligro de* nuestras vidas [t] traya-
mos nuestro pan delante del cuchillo del
desierto.
10 Nuestros cueros se ennegrecieron
como vn horno à causa del ardor de la hã-
bre.
11 [u] Affligieron à las mugeres en Si-
on, à las virgines en las ciudades de Iu-
dá.
12 A los principes colgaron con su ma-
no, no reuerenciaron las hazes de los vie-
jos.
13 Lleuarõ los moços à moler,y los mo-
chachos desfallecieron [x] en la leña.
14 Los ancianos cessaron de la puerta,
los mancebos de sus canciones.
15 Cessó el gozo de nuestro coraçon,nu-
estro corro se tornó en luto.
16 Cayó la corona de nuestra cabe-
ça, ay aora de nosotros, porque pecca-
mos.
17 Por esto fué entristecido nuestro co-
raçon, por esto se entenebrecieron nues-
tros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es assolado,
zorras andan en el.
19 Mas tu Iehoua para siempre permane
cerás: [y] tu throno, de generacion en ge-
neracion.
20 Porque te oluidarás para siempre
de nosotros, dexarnos has [z] por luengos
dias?
21 Bueluenos, ò Iehoua, à ti, y boluer-
noshemos : renueua nuestros dias como
al principio.

o Trabajamos.
p Nos obligamos con aliança.
q Heb. y no ellos.
r O, sus peccados.
s Heb. en nuestras almas.
t Encerrauamos nuestros panes, por causa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.
u O, humillaron, forçaron.
x Accarreã do la leña à cuestas para el enem.
y Tu Reyno y su judicatura.
z Heb. en longura de dias.

22 Por-

22 Porque desechando nos has desechado: haste ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y boluernoshemos, renueua nuestros dias como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.

Y Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escriuió en Babylonia:
2 En el quinto año, à los siete dias del
mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarõ à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este
libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey,
y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babylonia, àl Rio de Sud,
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y o-
raron delante del Señor,
6 Y cogieron dinero, segun la facultad
de cada vno:
7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioa-
cim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:
8 Quando recibieron los vasos de la
Casa del Señor paraque los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Siuan los quales *vasos* fueron lleuados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda,
9 Despues que Nabuchodonosor rey de
Babylonia traspassó de Ierusalem en Babylonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui
os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y encienso, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.
11 Y que oreys por la vida de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.
12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y
alumbre nuestros ojos, paraque biuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcançemos gracia delante deellos.
13 Orareys ansimismo por nosotros àl
Señor nuestro Dios: porque auemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se hà apartado de nosotros su enojo, y su yra.
14 Demas deesto, leereys este libro, que
os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor. *Abax.
15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios
se dé la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que biuen en Ierusalem:
16 En nuestros Reyes, en los Principes,
en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres. *Dan.
17 * Porque peccamos delante del Se-
ñor, y no le creymos:
18 Ni oymos su boz, para andar en los
mandamientos que dio delante de nosotros claramente.
19 Desde el dia que el Señor sacó à nu-
estros

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.
20 Por loqual se nos han pegado los ma-
Deu.28,15 les y la maldicion * que el Señor ordenó por Moysen su sieruo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.
21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.
22 Mas anduuimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado coraçon, siruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confession de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y cótra todos los Israelitas y Iudios:
2 Trayendo sobre nosotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los
Deu.28,53 que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:
3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.
4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.
5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.
Ti,1,15, 6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusió de rostro, como *parece* oy.
7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.
8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado coraçon.
9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.
10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̃ el nos propuso delante de los ojos.
11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy: *Dan.9,15
12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:
13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.
14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:
15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.
16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu Sanctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y oye. *Deu.26,15 Isai. 63, 15.
17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos que estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor. *Ps. 114,17
18 Mas el anima dolorosa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.
19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramanos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:
20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus sieruos los prophetas,
21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.
22 * Porque si no quisierdes oyr la boz del Señor para seruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem. *Ier.29,27.
23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas

24 Mas nosotros no oymos tu boz para
seruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confir-
maste tus palabras que auias hablado por
tus sieruos los prophetas, que los huessos
de nuestros reyes, y de nuestros padres se-
rian traspassados de su lugar à otra par-
te.

a Effectuaste.

25 Heaqui que son echados al calor del
dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron
en grauissimos dolores de hambre, à cu-
chillo, y en destierro.
26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu
nombre, has puesto qual *parece* oy, por la
maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de
Iuda.
27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho
con nosotros segun tu benignidad, y grá-
de misericordia,
28 * Como lo dixiste por tu sieruo Moy-
sen, el dia que mandaste escriuir tu ley de-
lante de los hijos de Israel,

* Leu. 26, 14. Deu. 28, 15.

29 Diziendo, Sino oyerdes ni boz, Cier-
tamente esta tan grande y mucha compa-
ña que haze tan gráde estruédo, será buel-
ta pequeña entre las Gentes, à las quales
yo os esparziré.
30 Porque yo sé que no me han de oyr,
porque son pueblo de dura ceruiz: mas en
la tierra de su captiuerio boluerán à su co-
raçon.
31 Y conocerán que yo soy el Señor su
Dios: y yoles daré coraçon *paraque entien-
dā* y orejas, paraq̃ oygan:
32 Y alabarmehán, y harán memoria de-
mi Nombre.
33 Y apartarsehan de aquellas sus contu-
maces espaldas, y desecharán sus malda-
des, quando se acordâren del camino de
sus padres, los quales peccaron deláte del
Señor.
34 Y yo los bolueré en la tierra, que cō-
juramento prometi à sus padres Abra-
ham, Isaac, y Iacob, paraque la possean;
y multiplicarloshé, y no seran disminuy-
dos.
35 Y pondré conellos Concierto perpe-
tuo, que yo les seré por Dios, y ellos me
serán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pue-
blo Israel de la tierra que les di.

CAPIT. III.

Prosigue en la oracion començada. II. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cōmunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor Todo poderoso, Dios de Israel,
el anima angustiada, y el espiritu af-
fligido de dolor clama à ti;
2 Oye Señor, y ten misericordia, pues e-
res Misericordioso: ten misericordia, porq̃
peccamos contra ti.
3 Porque tu permaneces para siem-
pre, mas nosotros perecemos para siem-
pre.
4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel,
oye aora los ruegos de los muertos de Is-
rael, y de los hijos que peccaron con-
tra ti, y no oyeron la boz de su Dios,
por lo qual estos males senoshan pega-
do.
5 No traygas à la memoria las iniquida-
des de nuestros padres, mas acuerdate de
tu mano, y de tu Nombre eneste tiem-
po.
6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti
Señor alabaremos.
7 Porque por esso pusiste tu temor en
nuestros coraçones, paraque inuoquemos
tu Nombre, y te alabemos en nuestro des-
tierro: porque auemos traydo à nuestra
memoria la iniquidad de nuestros padres,
que peccaron delante de ti.
8 Heaqui que nosotros oy en nuestro
destierro [donde nos has esparzido,] so-
mos subjetos à denuestos, maldiciones, y
à pechos, segun *lo requerian* todas las ini-
quidades de nuestros padres que se apar-
taron del Señor Dios nuestro.
9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de II.
vida, y pon tus orejas para recebir sabidu-
ria.
10 Dedonde viene, ò Israel, que biues en
tierra de enemigos?
11 Que te has envejecido en tierra estra-
ña? Que te has contaminado cō los muer-
tos, y eres contado con los que decendie-
ron àl sepulchro?
12 Dexaste la fuente de sabiduria.
13 Porque si tuuieras el camino de Dios,
biuieras en perpetua paz.
14 Aprende pues, donde está la pruden-
cia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque
conozcas tambien donde esté la longura
de la vida, y la misma vida, y la luz de los
ojos, y la paz.
15 Quien halló su assiéto, ò quien entró
jamàs [b] en sus thesoros?
16 Donde estan los Principes de las Gé-
tes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de
la tierra?
17 Losque [c] juegan con las aues del
cielo, losque athesoran la plata y el
oro,

b Donde está escondida.
c Passan tiempo. tomansus deleytes ó caças &c.

oro, en que confian los hombres, ni jamás
hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande
solicitud cosas que ni aun conel pensamiẽ-
to se pueden comprehender,
19 Ya se desuanecieron, y decindieron à
los sepulchros, y otros han succedido en
su lugar.
20 [a] Los mancebos vieron luz, y habita-
ron sobre la tierra, mas nunca conocieron
el camino de la sciencia,
21 Ni entendieron sus veredas: ni [b] sus
hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron
deella.
22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaã,
ni en Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la
prudencia en la tierra, ni los mercaderes
de Meran, y de Theman, [c] ni los fabulado-
res, ni los inquiridores de prudencia co-
nocieron el camino de la sabiduria, ni sus
veredas les vinieron en memoria.
24 O Israel, quan ancha es la Casa de
Dios? quan largo el lugar de su habita-
cion?
25 Lugar es grande y infinito, alto y sin
medida.
26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hom-
bres famosos àl principio, de grande esta-
tura, sabios en guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió
el camino de la sciencia, y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia,
perecieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcançarla,
ò la truxo de las nuues?
30 Quien passó aliende de la mar para
hallarla, y traerla *preciãdola* mas que el oro
purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino,
ni que comprehenda con su animo su ve-
reda.
32 Mas elque conoce todas las cosas, la
conoce, y con su intelligencia la inuentó.
Elque affirmó la tierra por tiempo eterno,
y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la
llama, y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplãde-
cen, y estan alegres;
35 Luego que deel son llamadas, dizen,
Prestas estamos, y con alegria resplandecẽ
[e] à su Criador.
36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que
àel se compâre.
37 Este inuentó todo camino de sciẽcia,
y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su ama-
do.

[a] Los sol-dados va-lientes. [b] Sus su-cessores.

[c] Losque escriuieron fabulas y apologos para la ins-trucion de la humani-dad.

[d] No q. d. la Casa de Dios. si fueron del mun-...

[e] ...ãda-...o de

38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y
conuersó entre los hombres.

[f] Despues q̃ el dio su Ley y pala-bra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

ESte [g] es el libro de los mandamiẽtos
de Dios, y la Ley que permanecerá
para siempre: los que la tomârẽ, en-
trarán en la vida: y los que la dexâren, mo-
rirán.

[g] S. la Sabi-duria di-cha enel cap. prec.

2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina
en su luz, àl resplandor *deella*.
3 No des tu honrra à otro, ni tus proue-
chos à gente estraña.
4 O Israel, bienauenturados somos, por
que nos es declarado loque à Dios agra-
da.
5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memo-
ria de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃
perezcays; mas porquanto prouocastes à
yra à Dios, soys entregados en mano de
los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os crió, sacri-
ficando à los demonios, no à Dios.
8 Oluidastes os del Dios Eterno que os
crió: y à la Ierusalem, que os crió, contris-
tastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os
truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Siõ,
quan grande luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiuerio de mis
hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre
ellos.
11 Criélos con alegria, mas con lloro y
luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, de-
samparada de muchos: porque soy as-
solada por los peccados de mis hijos,
que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni an-
duuieron en los caminos de sus manda-
mientos, ni prosiguieron las veredas de
su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y ha-
zed memoria de la captiuidad de mis hi-
jos y de mis hijas, en que el Eterno los me-
tió.
15 Porque truxo sobre ellos gente de
lexos, gente desuergonçada, y barba-
ra.
16 Que no tuuieron reuerencia à los
viejos, ni misericordia de los niños:
que à la biuda quitaron sus amados, y à la
que quedó sola priuaron de sus hijas.

17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo sobre vosotros
estos males, el os librará de la mano de vu-
estros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo sola
soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz, y
he vestido el sacco de mi oracion para dar
bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo, ò hijos, y leuan-
tad vuestros clamores à Dios, el qual os
librará del Señorio, y de la mano de vues-
tros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra
salud del Dios Eterno, y alegria me es
trayda del Sancto, por la misericordia que
del Eterno Saluador nuestro os vendrá
presto.
23 Porque con luto y con lloro os em-
bié, mas Dios me os restituyrá para siem-
pre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de
Sion vieron aora vuestra captiuidad, ansi
veran presto vuestra salud trayda de Dios,
laqual os vendrá del Eterno con grande
gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el casti-
go que Dios os dá: Tu enemigo à la ver-
dad te hà perseguido, mas en breue tu
verás su destruycion, y sobre su cuello
subirás.
26 Mis delicados caminaron por cami-
nos asperos: fueron [a] alçados como ma-
nada robada de enemigos.

[a] Lleuados de su tierra

27 Hijos, tened confiança, y clamad à
Dios: porque el que os lleuó, tendrá me-
moria de vosotros.
28 Y como tuuistes el cuydado en apar-
taros de Dios, ansi bueltos *à Dios* buscaldo
diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males,
el tambien os traerá el alegria sempiterna
junto con vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, por-
que aquel [b] de quien tienes el nombre, te
consolará.

[b] Cuya te llamas.

31 Miserables son los hombres que te
affligieron, y que se alegraron de tu cay-
da.
32 Miserables de las ciudades à las qua-
les tus hijos siruieron: miserable de aque-
lla que recibió tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruy-
na, y se gozó en tu cayda, ansi será triste en
su soledad.
34 Yo cortaré su frequencia tan alegre,
y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en
ella fuego por mucho tiempo, y por luen-
go tiempo será habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ieru- * Aba. 5. 6.
salem, y vee el alegria que te viene de
Dios.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste
vienen juntos del Oriente àl Occidente
alegrandose en la palabra del Sancto con
gloria de Dios.

CAPIT. V.

Prosigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de
tu afflicion ò Ierusalem, y vistete
la hermosura de gloria sempiterna
que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios
te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de
honrra conque el Dios Eterno te hà que-
rido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à to-
da *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre sempiterno
Paz de justicia, y gloria de piedad.
5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar
alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos
recogidos del nacimiento del Sol hasta
donde se pone, alegrandose en la pala-
bra de Dios, en la memoria del San-
cto.
6 * Porque de ti salieron à pie lleuados * Arr. 4
de los enemigos, mas Dios te los tornará à
traer leuantados en gloria y en dignidad,
como hijos de reyes.
7 Porque Dios hà determinado de derri
bar los montes, y los peñascos perpetuos:
y de hechir los valles en llanura ygual, pa-
raque Israel cõ gloria de Dios tenga segu-
ro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos
darán su sombra à Israel mandados de Di-
os.
9 Porque Dios guiará à Israel con ale-
gria en la lumbre de su gloria, con la mi-
sericordia y con la justicia que de el viene.

CAPIT. VI.

*Tras lado de la carta que Ieremias em-
bió à los que auian de ser lleuados cap-
tiuos en Babylonia por el Rey de Ba-
bylonia, en que les declâra lo-
que Dios le mandó.*

Por

POR los peccados que aueys cometido contra Dios sereys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonosor rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta

er. 25,11. enta a- a siete generaciones: mas despues os sacaré de allà en paz.

.44,10 3 *Y en este tiempo vereys dioses de oro, de plata, y de madera lleuados en ombros para meter miedo à las gentes:

4 Guardaos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños, q̃ os tome miedo à causa deellos.

5 Quando vierdes la gente delante y de tràs deellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.

6 Porque mi Angel estará cõ vosotros, por defensor de vuestras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua deellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen sobre la cabeça de sus dioses.

9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses, y lo gasten en si mismos.

10 O, lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres, los dioses de plata ò oro, ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:

12 Aunque mas los vistan de purpura, y les limpien el rostro del poluo que se leuanta de la Casa sobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambien vn sceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en su mano derecha, mas no se puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente se entiende que no son dioses.

15 No los temays pues: porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, ansi son los dioses deestos:

16 Puestos en las Casas, cuyos ojos se hinchen del poluo leuantado con los pies de los que entran.

17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ser lleuado à la muerte, ansi los Sacerdotes guarnecen las casas deellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los despojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃ à si mismos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque son como alguna otra viga de la Casa.

19 Ellos confiessan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que salen de la tierra, de los quales quando son roydos ellos y sus vestiduras, no lo sienten.

20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.

21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.

22 Dedonde conocereys q̃ no son dioses, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento, aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun sentido.

24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu. *Isai.46,9.

25 Porque no tienen pies, son lleuados en ombros mostrando à los hombres su cõfusion: auergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque si alguno deellos cayêre, no se puede leuantar: si estuuiêre derecho, no se puede mouer: si abaxado, no se puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios, y aprouechanse: y las mugeres escondiendo deellos en sus despensas, nada deello dan àl pobre y àl menesteroso.

28 Las mugeres menstruosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por loqual entẽdiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.

29 Porque, porque se llamarán dioses? Porque las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata, ò de madera?

30 O porque los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada esten sentados en las Casas deellos las cabeças descubiertas?

31 Y delante de sus dioses bramen dando bo-

do bozes, como los que lamentan en la ce-
na funebre de algun muerto?
32 Los Sacerdotes les quitan sus vesti-
duras, y de alli visten sus mugeres y hi-
jos.
33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no
pueden darle el pago: ni puedé hazer rey,
ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à
alguno, ni aun cobre: y si alguié les hizie-
re algun voto, y no selo pagáre, nũca ellós
se lo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muer-
te: ni al flaco escaparán de la mano del mas
fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni da-
rán ayuda àl q̃ estuuiere puesto en neces-
sidad.
37 No aurán misericordia de la biuda,
ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son se-
mejantes estos dioses de madera, dorados
o plateados: y los que los honrran serán
auergonçados.
39 Porque pues han de ser estimados o
llamados dioses?
40 Pues aun los mismos Chaldeos los
desonrran, los quales si veen algun mudo,
que no pueda hablar, presentandolo à Be-
lo le piden que le de habla.
41 Como si el tuuiesse algun sentido: y
aunque ellos conozcan estas cosas, no las
pueden dexar, porque carecen de entẽdi-
miento.
c Herod. Lib. 1.
42 [c] Y las mugeres àtadas con cuerdas
estan sentadas por los caminos, queman-
do huessos de azeytunas,
43 Y quando alguna es lleuada de algu-
no de los que passan para echarse con el,
dá en rostro à la otra, que no fué estimada
digna como ella, y que su cuerda no fué
rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazẽ,
son falsas: como pues se hà de pensar ni
dezir que sean dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los
fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa
de loque sus artifices quisieron que fues-
sen.
46 Y los mismos que los hizieron, no
pueden biuir luengamente, como pues se-
rán dioses los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y ver-
guença à la posteridad:
48 Porque en leuantandose guerra, o
otros males, luego los Sacerdotes consul-
tan entre si, donde se esconderán con sus
dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en
ninguna manera son dioses, los que ni en
guerra ni en otros males se pueden defen-
der à si, ni conseruarse?
50 Porque siendo, como son, de ma-
dera cubiertos de oro o de plata, ser falsos
de aqui à delante se entenderá facilmen-
te: à todas Gentes y Reyes será noto-
rio que no son dioses, mas obras de manos
de hombres, ni auer en ellos alguna obra
de Dios.
51 Portanto será conocido que no son
dioses.
52 Porque no leuantarán Rey de algu-
na prouincia, ni darán lluuia à los hom-
bres.
53 Ni podrán entre ellos juyzios, ni po-
drán deshazer algun agrauio, siendo *como
son* de ningũ poder: mas son como las cor-
nejas que estan pendientes entre el cielo
y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à
la Casa de los dioses de madera, dora-
dos y plateados, los Sacerdotes huy-
rán, y se escaparán del fuego: mas e-
llos como las vigas se quemarán en me-
dio.
55 Ni nũca resistirán àl Rey, ni à los ene-
migos: como pues se creerá, o se recibirá q̃
sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los ro-
badores se guardarán los dioses de made-
ra cubiertos de oro y de plata, porque los
otros, siendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata y el
vestido, de que estan cubiertos, y en te-
niendolo consigo, se van, y ellos no se
pueden ayudar.
58 Ansi luego mejor es el Rey, que de-
clara su fortaleza, o el vaso de prouecho
en casa, del qual vsa el que lo possee, que
los falsos y fingidos dioses: mejos es la
puerta de la casa, que guarda las cosas que
estan en ella: ò la coluna de madera de la
Casa real, que los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras
estrellas lumbrosas, y resplandecientes,
quando son embiadas à vsos necessarios,
facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quãdo res-
plandece, claro es y facil de ver: de la mis-
ma manera el viento que sopla por toda la
region.
61 Y las nuues mãdadas passar por todo
el mundo, hazen y cumplen el mandamiẽ-
to.
62 El fuego tambien embiado de arriba
à consumir los montes, y los bosques, ha-
ze lo-

ze loque le es mandado: mas estos dioses,
ni en parecer, ni en potécia, ni en facultad
son como estas cosas.
63 De donde se sigue, que ni han de ser
auidos ni llamados por dioses: puesque ni
pueden hazer juyzio, ni hazerà los hom-
bres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo
que no son dioses.
65 Porque jamas maldirán ni bendezirã
à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes,
ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni
alumbrarán, como la luna.
67 Las bestias son mejores queellos, que
pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-
se àsi mismas.
68 Manifiesto luego nos es, ellos en nin-
guna manera ser dioses: por tanto no los
temays.
69 Porque loque es el espantajo enel
melonar, que nada defiende, esso son los
dioses deestos de madera dorados y pla-
teados.
70 Como la espina del huerto, donde se-
siéta qualquier auezilla: finalméte àl cuer-
po muerto echado en tinieblas son seme-
jantes sus dioses de madera dorados y pla-
teados.
71 La purpura y el lustre que sobreellos
se marchita, os hará conocer q̃ noson dio-
ses: ellos tambié à la postre serán comidos,
y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, que no
tiene ydolos: porque el está muy lexos de-
ser deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

a Del Iubi-
o, ô de la
eforma-
on dela
eligion
or el rey
sias.
Heb. de la
rãsmigra-
on.
Diuinas,
andes.
Heb. sié-
fue p.
Heb. de
npestad.
Del Nor-
Heb. co-
pare-
de hás-
l.
n me-
de a-
l espa-
cerca-
de nuue
ego, el
l espa-
parecia
color
mbar.
omo
osi-
ver. 10.
x. 10, 1.
rubi-
on fi-
de los
s, de
ones y
io en
ando
, 24.

CAPIT. I.

Muestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades descriue en la descripciõ del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à † los treyn-
ta añosenel *mes* Quar
to à los cico del mes,
estando yo en medio
a delos trasportados
junto àl Rio de Cho-
bar, los cielos se ab-
rierõ, y vide visiones
b de Dios.
2 A los cincò del mes, q̃ fue enel quinto
año dela transmigraciõ del Rey Ioachin.
3 c Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sa-
cerdote hijo de Buzi, en la tierra de los
Chaldeos jũto àl Rio de Chobar: y fue alli
sobre el la mano de Iehoua.
4 Y miré, y heaqui *vn* viento d tẽpestuo-
so venia *de la parte* e del Aquilon, y *vna* grã
nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendose: y
tenia àlderredor desi *vn* resplãdor, y enel
medio deel, *es à saber* enel medio del fuego,
f vna cosa que parecia comode ambar.
5 Y g en medio de ella *venia vna* figura de
quatro animales: y este *era* su parecer, h *a-
uia* en ellos *vna* figura de hombre.
6 Y cada vno tenia quatro rostros, y qua-
tro alas.
7 Y los pies deellos i eran derechos, y la
planta de sus pies como plãta de pie de be-
zerro: y † centeguelleauan que parecian
metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de
sus alas l todos quatro: y sus rostros, y sus
alas en todos quatro.
9 m Con las alas se juntauan el vno al o-
tro: n no se boluian quando andauan, cada
vno caminaua en derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de
hombre, y rostros de leon à la parte dere-
cha en todos quatro: y rostros de buey à la
yzquierda en todos quatro: y rostros de
aguila, todos quatro.
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas
tenian estẽdidas por encima cada vno dos,
o las quales se juntauan: y las otras dos cu-
brian sus cuerpos.
12 Y cada vno caminaua enderecho de
su rostro: hazia donde el Espiritu era que
anduuiessen, andauan: no se boluian, quan-
do andauan.
13 Y la semejança de los animales, su pa-
recer, *era* como de carbones de fuego en-
cendidos, como parecer de hachas *encendi-
das*: el *fuego* discurria entre los animales, y
el resplandor del fuego: y del fuego p salia
relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornauã q̃ pa-
recian relampagos.

i Heb. pie derecho.
† Resplandecian echando rayos de luz.
l Heb. sobre sus quatro quartos.
m Loq̃ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, sin boluer à diestra ni à siniestra.
o Como v. 9.

15 Y estando yo mirando los animales,
heaqui [a] vna rueda en la tierra,cõ sus qua-
tro hazes junto à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y su hechu-
ra [b] parecia de Tharsis. Y [c] todas quatro
tenian vna misma semejança:su parecer y su
hechura, como es vna rueda en medio de
otra rueda.
17 Quando andauan, andauan sobre sus
quatro costados: [d] no se boluiã,quãdo an-
dauan.
18 Y [e] sus costillas eran altas, y temero-
sas, y llenas de ojos al derredor, entodas
quatro.
19 Y quando los animales andauan, las
ruedas andauan junto àellos:y quando los
animales se leuantauan de la tierra,las rue-
das se leuantauan.
20 Haziadonde el Espiritu era que [f] an-
duuiessen, andauan: haziadonde era el Es-
piritu que anduuiessen,las ruedas tambien
seleuantauan tras ellos, porque el espiritu
de los animales estaua en las ruedas.
21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*:
y quando ellos separauan,separauan *ellas*:y
quando se leuantauan dela tierra, las rue-
das se leuantauan tras ellos: porque el Es-
piritu de los auimales estaua en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal
[g] parecia *vn* cielo à manera de vn cristal,
[h] marauilloso estendido encima sobre sus
cabeças.
23 Y debaxo del cielo *estauan* las alas de-
llos derechas la vna à la otra, à cada vno
dos: y otras dos conque se cubrian sus cu-
erpos.
24 Y oy el sonido de sus alas,como soni-
do de muchas aguas,[i] como la boz del O-
mnipotente, quando andauan. † la boz de
la palabra, como [l] la boz de vn exercito.
Quando separauan,affloxauan sus alas.
25 Y [m] oyasse boz de arriba del cielo,que
estaua sobre sus cabeças. Quando separa-
uan,affloxauan sus alas.
26 Y sobre el cielo q̃ estaua sobre sus ca-
beças auia vna figura de vn throno que pa-
recia de piedra de Saphiro: y sobre la fi-
gura del throno auia vna semejança q̃ pa-
recia de hombre [o] sobre el encima.
27 Y vide [p] vna cosa que parecia como de
ambar, que parecia [q] que auia fuego dẽtro
deella, *laqual* se via desde [r] sus lomos para
arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide
q̃ parecia como fuego,y que tenia resplan-
dor alderredor,
28 Que parecia àl arco del cielo que está
en las nuues el dia que llueue,ansi era el pa
recer del resplandor alderredor.

a Vn carro de quatro ruedas.
b Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turquesa.
c Heb. las quatro.
d Como v. 12.
e Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas,q̃ poniã temor.
f S. los animales.
g Heb. semejança de estendimiento.
h Heb. terrible.
i Como grandes truenos.
† El sonido de su boz quãdo hablauan.
l El estruẽdo de &c.
m Heb. fue boz.
o Sentado sobre el throno.
p Arr. v. 4.
q Heb. como fuego. es el color del ambar.
r Del que estaua sentado enel throno.

29 Esta *era* la vision de la semejança dela
gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi
rostro,y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denũciar à los de su Pueblo,nueuas calamidades, auisandolo de la rebelliõ que en ellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre está sobre tus
pies,y hablaré contigo.
2 Y [t] entró espiritu en mi desque
me habló: y afirmóme sobre mis pies, y
[u] oy àl que me hablaua:
3 Y dixome,Hombre,[x] Yo te embio àlos
hijos de Israel,à gentes rebelles,q̃ rebella-
ron contra mi: ellos y sus padres rebellarõ
contrami,hasta este mismo dia.
4 Y [y] à hijos duros de rostros, y fuertes
de coraçon.[z] Yo te embio: y dezirleshas:
Ansi dixo el Señor Iehoua:
5 Y ellos [a] no oyrán,ni cessarán, porque
son casa rebelle:mas conocerán q̃ vuo pro-
pheta entre ellos.
6 Y tu,ô hombre,no temas deellos, ni a-
yas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebel-
les: y espinos *biuen* cõtigo,y tu moras [b] cõ
abrojos: no ayas miedo de sus palabras,ni
temas delãte dellos, porq̃ son casa rebelle.
7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no
oyran,ni cessarán,porque son rebelles.
8 Mas tu hombre,oye loque yo tehablo:
No seas rebelle como la casa rebelle: abre
tu boca,y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue
embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuel-
to.
10 Y estendiolo delãte demi,y estaua es-
cripto [f] delante, y detras:y estauã enel es-
criptas endechas,y [g] lamẽtaciones,y [h] ay.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocaciõ y mision Como Dios primeramente lo llamó,2. le hinchió el coraçõ de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos,con poca esperãça de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa 5. lo instruyó de la summa de su legaciõ, es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cõ el su particular instrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio, III. Buelue Dios à mostrarsele,y mãdale que se encierre en su casa,porque los de su Pueblo le quierẽprender, y auisale que no hable,hasta que el se lo mande.

Y dixo me, Hombre, come loque ha-
llares, come este emboltorio: y ve, y
habla àla Casa de Israel.
2 Y abri mi boca,y hizo me comer aquel
emboltorio.

s Heb. hijo de hombre ansi siempre.
t Cobré animo.
u Pude estar attento àl &c.
x Vocaciõ y graduacion del Proph.
y A hõbres impudẽtes y obstinados.
z Cõfirmacion dela Vocacion.
a Heb. si oyran, y si &c. Ab. 3, 11.
b Ot. con escorpiones.
c Como v. 5.
d Se estendió haziami.
e Heb. emboltorio de libro. q. d. vn escripto enrollado.
f De ambas partes.
g Ot. gemidos.
h Cosas lastimosas.

3 Y dixome,Hombre, haz à tu vientre q̃
coma,y hinche tus entrañas de este embol
torio,q̃ yo te doy. Y comilo,y [a] fue en mi
boca dulce como miel.
4 Y dixome,Hombre,Vé,y entra à la ca-
sa de Israel, y habla à ellos [b] con mis pala-
bras.
5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de
profunda habla,ni de lengua[d] difficil;*sino* à
la casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda
habla,ni de lengua dificil, cuyas palabras
no entiendas: y si à ellos te embiàra, ellos
te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te que-
rran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi:
porque toda la Casa de Israel son [g] fuertes
de frente,y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fu-
erte contra los rostros deellos, y tu frente
fuerte contra su frente.
9 Como diamante, mas fuerte q̃ peder-
nal he hecho tu frente:no los temas, ni a-
yas miedo delante deellos, porq̃ casa re-
belle es.
10 Y dixome, Hombre, todas mis pala-
bras q̃ *yo* te hablaré,toma [i] en tu coraçon,
y oye con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Trasportados: à los
† hombres de tu Pueblo: y hablarleshás,y
dezirleshas, Ansi dixo el Señor Dios:[l] no
oyrán,ni cessarán.
12 Y el Espiritu me leuátó,y oy de tras de
mi vna boz de grãde estruẽdo de la Bẽdita
gloria de Iehoua *que se yua* [m] de su lugar:
13 Y el sonido de las alas de los animales
[n] que se juntauan la vna cõ la otra. y el so-
nido de las ruedas [o] delãte deellos,y soni-
do [p] de grande estruendo.
14 Y el Espiritu me leuantó, y me tomó,
y fueme amargo con el descontento de mi
espiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fu-
erte sobre mi.
15 ¶ Y vine a los Trasportados en The-
labib, que morauan junto àl rio de Cho-
bar:y assenté donde ellos [r] estauan assenta-
dos:alli assenté siete dias desconsolado en-
tre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete
dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua,diziẽdo,
17 * Hombre,*Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la pala-
bra de mi boca, y amonestarloshas de mi
parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte
morirás, y tu no lo amonestâres, ni le ha-
blâres, paraque el impio sea amones-
tado de su mal camino, paraq̃ biua, el im-
pio morirá por su maldad,mas [t] su sãgre de
mandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio,y el no se
conuirtiêre de su impiedad,y de su mal ca-
mino,el morirá por su maldad,y tu [u] esca-
paste tu anima.
20 Y quãdo el justo se apartâre de su jus-
ticia, y hiziére maldad, y *yo* [x] pusiere trõ-
peçon delante deel, el morirá, porque tu
no lo amonestaste:[y] en su peccado morirá,
ni sus justicias que hizo vẽdrán en memo-
ria:mas su sangre demãdaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares, paraque el
justo no peque,y no peccâre,biuiendo bi-
uirá:porque fue amonestado,y tu escapas-
te tu anima.
22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua sobre
mi,y dixome: Leuantate,y sal àl campo: y
alli hablaré contigo.
23 Y leuantéme,y sali àl campo;y heaqui
que alli estaua la gloria de Iehoua,como la
gloria * que auia visto jũto àl Rio de Cho-
bar:y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [a] entró espiritu en mi,,y af-
firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di-
xome,Entra,y encierrate dẽtro de tu casa.
25 Y tu ò hombre,heaqui que [b] pondrán
sobre ti cuerdas,y conellas [c] te ligarán;no
salgas pues entreellos.
26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu pala-
dar,y serás mudo [e] porq̃ no los reprehen-
das:porque son casa rebelle.
27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado,*yo*
abriré tu boca,y dezirleshas, Ansi dixo el
Señor Iehoua elque oye,oyga:y [g] elq̃ ces-
sa,cesse:porque casa rebelle son.

CAPIT. IIII.

*DA Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cer-
co de Ierusalem por los Chaldeos.* II. *Man-
dale que duerma 390 dias,sobre el vn lado en figu-
ra de otros tantos años,que el reyno de los dieZ tri-
bus durmiò en su idolatria: y 40. sobre el otro, en fi-
gura de los años,que Iuda durmiò en la suya.* III.
*Item que coma su pan porcierto peso,coZido en ceni-
Za de boñigas, y beua su agua por medida, en sym-
bolo de la hambre y sed y calamidad,que los de Ie-
rusalem passarian en el cerco.*

Y Tu, ò hombre,tomate vn adobe,y
ponlo delante de ti,y pinta sobre el
la ciudad de Ierusalem:
2 Y [h] pornas contra ella cerco,y edifica-
rás contra ella fortaleza;y [i] sacarás contra
ella baluarte:y assentarás delãte deella cã-
po,y pondrás cõtra ella † batidores àlder-
redor.
3 Y tu tomate vna sarten de hierro,y po-
nerla has en lugar de muro de hierro en-

Margin notes (left, partly cut off): [a] Declara ... sto Ier. 15, 16. — Ab. v. 17. ... prosi... ue. — Heb. pro... undos de ... bio. — Heb. gra... que ha... ẽ de pa... — Mistura ... muchas ... ciones, ... nde fue... auer cõ... sion de ... nguas. — ... e enten... eran, y ... ucharã. — Arri. 2,4. — Heb. he ... lo. — ... rr. v. 3. ẽ ... entra... — Heb. hi... — ... eb. si ... an &c. — ... b. 2,4. — Del Tẽ... de Ie... Es el ... po y ... ma de ... pro... cia has... cap. — Aba. 11, 43,3. — ... r. 1, 11. — ... ras el... — ... rr. 1, 19. — II. — ... r. 1, 24. ... rque Dios ... omaua ... denũ... on de ... hecia ... sima. ... rauã. ... ue ... ablo... ... hou. — ... 33,7.

Margin notes (right): t Tu seras reo de su perdicion. — u Seras sin culpa de su perdicion. — x Lo prouâre con tentacion, y el cayêre, el &c. — y Su peccado lo matará, no yo. — III. — z Como arr. 1,3. — * Arrib. 1,2. — a Arr. 2,2. — b Heb. dieron ligarõ. — c S. si salieres. — d Quitartehe la prophecia, por este tiẽpo. — e Heb. y no serás à ellos varon de reprehension. — f Te restituyere la prophecia: y te ouiere instruydo de las visiones sig. van hasta el capit. 12. — g Y el q̃ no quisiere oyr, dexelo. — h Pintãdo, con lo demas que se sigue. — i Heb. fundiras. q. d. fundarás. — † Ingenios para batir murallas arietes.

tre ti y la ciudad,y affirmarás tu rostro cō-
tra ella : y [a] será en lugar de cerco, y cer-
carlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu dormirás sobre tu lado yz-
quierdo,y [b] pōdrás sobre el la maldad de-
la Casa de Israel: el numero de los dias que
dormirás sobreel,lleuarás *sobre ti* la maldad
deellos.
5 Yo te he dado los años de su maldad por
el numero de los dias, trezientos y nouēta
dias: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa
de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu
lado derecho segunda vez : y lleuarás *sobre*
ti la maldad de la Casa de Iuda quarēta di-
as,* dia por año,dia por año te lo he dado.
7 ¶ Y [c] àl cerco de Ierusalem affirmarás
tu rostro,y descubierto tu braço, prophe-
tizarás contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puse sobreti [d] cuerdas,
y no te tornarás del vn tu lado àl otro la-
do, hasta que ayas cumplido los dias [e] de
tus bueltas.
9 Y tu tomate trigo,y ceuada,y hauas,y
lentejas, y mijo, y auena, y pōlo en *vn* va-
so: y hazte pan deello el numero de los di-
as que durmieres sobre tu lado: trezientos
y nouenta dias comerás deel.
10 Y la comida que has de comer *será* por
peso de veynte siclos àl dia, [f] de tiempo à
tiempo lo comerás.
11 Y beuerás el agua por medida, la sexta
parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo be-
uerás.
12 Y comerás pan de ceuada cozido de-
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los es-
tiercoles que salen del hombre,delante de
los ojos deellos.
13 Y dixo Iehoua, Ansi comerán los hijos
de Israel su pan immūdo entre las Gētes, à
las quales *yo* los lançaré allá.
14 Y dixe,Ay,Señor Iehoua,He aqui que
mi anima no es immūda, ni nūca desde mi
mocedad hasta este tiēpo comi [h] cosa mor-
tezina ni despedaçada,ni nunca en mi bo-
ca entró [i] carne immunda.
15 Y respōdióme, Cata aqui † te doy es-
tiercoles de bueyes en lugar de los estier-
coles de hombre:y harás tu pan conellos.
16 Y dixome,Hōbre,* Heaqui *que yo* que-
branto [l] la fuerça del pan en Ierusalē:y co-
merán el pan por peso,y cō angustia:y be-
uerán el agua por medida, [m] y con espāto.
17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y es-
pātarsehan [n] los vnos con los otros:y des-
mayarsehan por su maldad.

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. pōdran sobre Ierus.
II.
b Enesto significarás la maldad &c. ansi luego.lleuarás &c.
* *Num.* 14, 34.
III.
c Arr.v.3.
d El mãdamiēto ver. 4. y 6.
e Que te he mandado q̃ estes sobre el vn lado, y despues te bueluas sobre el otro.
f A tus horas tassadas,como quien come por onças. ansi luego.
g De vn açumbre.
h Leu. 22,8.
i Leu.11,7. Es argumēto à minori.
† Te señalo.
* *Aba.*5,17. y 14.13.
l Heb. el baculo.
m Attonites de tan grande calamidad.
n Heb.varon à su hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en symbolo de la diuersidad de calamidades enque los de su Pueblo serian repartidos &c.

Y Tu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo
agudo, *vna* nauaja de baruero, esta
te toma: y hazla passar sobre tu ca-
beça y tu barua: y tomate *vn* [o] peso de ba-
lanças:y [p] repartelos.
2 La tercera parte quemarás con fuego
[q] en medio de la ciudad quādo se cūpliere
los dias del cerco. y tomarás la *otra* terce-
ra parte, y [r] herirás con cuchillo àl derre-
dor deella : y la *otra* tercera parte esparzi-
rás àl viento: y *yo* desuaynaré cuchillo en-
pos deellos.
3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuē-
ta,y atarloshas enel canto de tu ropa.
4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echar-
loshas en mitad del fuego : y quemarlos-
hasenel fuego: de alli saldrá el fuego en to-
da la Casa de Israel.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua, [u] Esta *es* Ie-
rusalem: *yo* lahé puesto en medio de las Gē-
tes, [x] y las tierras arredor deella.
6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis orde-
nanças en impiedad mas q̃ las gētes,y mas
q̃ las tierras, q̃ estan arredor deella: porque
desecharon mis juyzios,y mis mandamiē-
tos,y no anduuieron en ellos.
7 Portāto ansi dixo el Señor Iehoua,Por
aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gē-
tes que estā arredor de vosotros, no aueys
andado en mis mandamiētos, ni aueys he-
cho *segun* mis leyes:[a] ni aun segun las leyes
delas gētes que estan arredor de vosotros
aueys hecho:
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui [b] yo cōtra ti : si yo:y haré juyzios
en medio deti delante delos ojos de las
Gentes.
9 Y haré enti loque nunca hize,ni jamas
haré cosa semejante, à causa de todas tus
abominaciones.
10 Porque los padres comerán à los hijos
en medio de ti, y los hijos comerán à sus
padres:y haré en ti juyzios: y ablētaré to-
da tu resta hazia todas partes.
11 Portāto,biuo yo,dixo el Señor Iehoua,
si por auer *tu* violado mi Sanctuario cō to-
das tus cōtaminaciōes,y cō todas tus abo-
minaciones,no *te* q̃brātaré *yo* tābien: ni mi
ojo perdonará,ni aū yo auré misericordia.
12 La tercera parte deti morirá de pesti-
lencia,y será cōsumida de hābre en medio
deti: y la tercera parte caerá à cuchillo ar-
redor deti: y àla tercera parte esparziré en
todos los viētos, y tras deellos desuayna-
ré cuchillo.

13 Y

o Heb. balanças de peso.
p S.los pelos q̃ te cortares,por peso.
q S.pintada enel adobe. arr. 4.1.
r Picarloshas como carne para pastel.
s Delos pelos q̃ auias de echar àl viento.
t Delos sacados v. prec.
u Lo dicho significa à Ierus.
x Las otras prouincias del mundo paraq̃ della tomassen exēplo de piedad y Leyes. ansi luego.
z Prosperado.
a Iere. 2,10
b Palabras cortadas para significació de grande yr

13 Y acabarſehá mi furor, y haré que ceſ-
ſe enellos mi enojo, y [a] tomaré conſuelo: y
ſabrán que yo Iehoua auré hablado en mi
zeló, quando auré cumplido enellos mi e-
nojo.
14 Y [b] tornartehé en deſierto, y en ver-
guença entre las Gentes que eſtan arredor
de ti, delante de los ojos de todo paſſante.
15 Y ſeras verguença y deshonrra: y caſ-
tigo, y eſpanto à las Gentes que eſtán al-
derredor de ti, quádo *yo* hiziere en ti juy-
zios en furor, y yra, y en reprehéſiones de
yra: Yo Iehoua he hablado.
16 Quando yo echáre las malas ſaetas de
la hãbre en ellos, q̃ ſeran para deſtruycion,
lasquales *yo* embiaré para deſtruyros: y au-
mentáre la hambre ſobre voſotros: y que-
brantáre entre voſotros la fuerça del pan.
17 * Y embiaré ſobre voſotros hambre,
y malas beſtias que te [c] deſtruyrán: y peſ-
tilencia, y [d] ſangre paſſara porti: y meteré
ſobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

a Iſa.1,24.
b Heb. darteche.
* Arr.4,16. ...ba.14,13.
c Heb. deſ...ijarán.
d Mortan...ad. cuchi...o, mata...or, como ...ego.

CAPIT. VI.

Reuela Dios àl Propheta la aſſolacion de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe conuiertan àel en ſu captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,
2 Hombre, * [e] Pon tu roſtro hazia
los montes de Iſrael, y prophetiza contra
ellos,
3 Y dirás, Montes de Iſrael, oyd palabra
del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor Ieho-
ua à los montes y à los collados: à los ar-
royos, y à los valles: Heaqui q̃ yo, yo, ha-
go venir ſobre voſotros cuchillo, y deſ-
truyré [f] vueſtros altos.
4 Y vueſtros altares ſerán aſſolados, y
vueſtras [g] ymagines del Sol ſeran quebra-
das: y haré q̃ caygan vueſtros muertos de-
lante de vueſtros idolos.
5 Y pondré los cuerpos muertos de los
hijos de Iſrael delãte de ſus idolos: y vueſ-
troshueſſos eſparziré enderredor de vueſ-
tros altares.
6 En todas vueſtras prouincias las ciu-
dades ſeran deſiertas, y los altos ſeran aſ-
ſolados: paraque ſean aſſolados y ſe hagan
deſiertos vueſtros altares: y vueſtros ido-
los ſeran quebrados y ceſſarán: y vueſtras
ymagines del Sol ſerán deſtruydas, y ſeran
deſhechas [h] vueſtras obras.
7 Y muertos caerán en medio de voſo-
tros, y ſabreys queyo *ſoy* Iehoua.
8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſ-
cape del cuchillo entre las Gentes, quan-
do fuerdes eſparzidos por las tierras.

* ...ba.36,1.
e ...Affirma... determi...damẽte.
g ...ran los ...ares de...dolola...
...Re.23,11.
h ...eſtros ...os.

9 Y acordarſehán demi, los que de voſo-
tros eſcapâren entre las Gentes, entre las
quales ſeran captiuos: porque *yo* [i] me que-
brante à cauſa de ſu coraçõ fornicario q̃ ſe
apartó de mi: y à cauſa de ſus ojos, que for-
nicaron tras ſus idolos: y † ſerán confuſos
en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males
que hizieron en todas ſus abominaciones.
10 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, *y que* no
en vano dixe q̃les auia de hazer eſte mal.
11 Anſi dixo el Señor Iehoua, Hiere con
tu mano, y patea con tu pie, y di, [l] Ay: por
todas las abominaciones [m] de los males
dela Caſa de Iſrael: porque con cuchillo, y
con hambre, y con peſtilencia caerán.
12 El que eſtuuiere lexos, morirá de peſti-
lencia: y el que eſtuuiere cerca, caerá cõ cu-
chillo: y el que quedâre, y el cercado mori-
rá de hambre: y cũpliré enellos mi enojo.
13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
ſus muertos eſtarán [n] en medio de ſus ido-
los, enderredor de ſus altares, en todo co-
llado alto, y en todas las cumbres de los
montes, y debaxo de todo arbol ſombrio,
y debaxo de toda enzina eſpeſſa, *y en todo*
lugar donde dieron olor [o] ſuaue à todos
ſus ydolos.
14 Y eſtẽderé mi mano ſobre ellos, y tor-
naré la tierra aſſolada, y eſpantoſa, deſde el
deſierto de Deblata haſta todas ſus habi-
taciones: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

i Tuue grã de dolor.
† Ab.20,43.
l Cifra de miſeria inexplicable.
m De las idolatrias.
n Arr.v.4, y 9.
o Heb. de repoſo. aludió à lo q̃ eſtá enel Leu. en las inſtituciones de los ſacrificios.

CAPIT. VII.

Proſigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de ſu Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi dizien-
do.
2 Y [p] tu, ô hombre, anſi dixo el Se-
ñor Iehoua à la tierra de Iſrael, La fin, la fin
viene ſobre los quatro cãtones de la tierra.
3 Aora *ſerá* la fin ſobre ti: y embiaré ſobre
ti mi furor, y juzgartehé ſegũ tus caminos:
y pondré [q] ſobre ti todas tus abominacio-
nes.
4 Y mi ojo no te perdonará, ni tẽdré mi-
ſericordia: mas tus caminos pondré ſobre
ti, y tus abominaciones eſtarán en medio
de ti: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
5 Anſi dixo el Señor Iehoua, Vn mal, hea-
qui que viene vn mal.
6 La fin viene, la fin viene: deſpertado ſe
ha cõtra ti: heaqui que viene.
7 [r] La mañana viene para ti ô morador
de la tierra, El tiempo viene, cercano es el
dia del alboroto, y no ſerá [s] eko de los
montes.
8 Aora preſto derramaré mi yra ſobre ti, y
cũpliré en ti mi furor: y juygartehé ſegun
tus caminos, y pondré ſobre ti todas tus
abominaciones.

p S. Oye.
q S. con el caſtigo. O, accuſartehe. hazertehe cargo de todas &c.
r El dia determinado para tu caſtigo.
s Ruydo vano.

a Aludio à la vara de Ierem. 1,12.
b La gloria de los Chald.q̃ auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cõforme à la Ley Leu. 25,13.
f Esta sentencia.
g S.a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.*15,2. *Iere.*48,37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prou* 11,4. *Soph.*1,18, *Ecclesiastico* 5, 10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio. mandamiẽto àl Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb.cortamiento, o tala.

9 Y mi ojo no perdonará,ni auré miseri-
cordia:segun tus caminos pondré sobreti,
y tus abominaciones seran en medio deti:
y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.
10 Heaqui el dia,heaqui que viene.la ma-
ñana ha salido:[a] florecido ha el baculo:re-
uerdecido ha [b] la soberuia.
11 La violencia seha leuantado en vara de
impiedad: ni [c] deellos, ni de sus riquezas,
ni delo deellos, *quedará nada.* ni aũ *aurá* lu-
to por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia.
Elque compra, no se huelgue:y el que vẽ-
de,no llore:porque la yra *está* [d] sobre toda
su multitud.
13 Porque el que vende no tornara [e] à la
venta,aunque queden biuos: porque [f] la
vision *es dada* sobre toda su multitud, no se
cancellará: y ninguno en su iniquidad de
su vida [g] no se esforçará.
14 Tocarán trompeta,y aparejarán todas
las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla:
porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo,de dentro pestilen-
cia y hambre.Elque estuuiere enel campo,
morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la
ciudad, hambre y pestilencia lo cõsumirá.
16 Y losque escapàren deellos,estarán so-
bre los mõtes como palomas de los valles,
gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas:y
todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.
18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirlos-
há temblor: y en todo rostro *aurá* verguẽ-
ça:y en todas sus cabeças [i] peladura.
19 Arronjarán su plata por las plaças, y
su oro lexos: * su plata ni su oro no los po-
drá librar enel dia del furor de Iehoua: no
hartarán † su anima,ni henchirán sus vien-
tres:porque será cayda porsu maldad.
20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pu-
sieron en soberuia: y hizieron enella yma-
gines de sus abominaciones,de sus estatu-
as: portanto sela torné àellos [m] en alexa-
miento.
21 Y en mano de estraños la entregué pa-
ra ser saqueada, y en despojos à los impios
de la tierra:y contaminarlahán.
22 Y apartaré deellos mi rostro,y viola-
rán [n] mi secreto: y entrarán enel destruy-
dores,y contaminarlohán.
23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es
llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es
llena de violencia.
24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas
las gentes los quales posseerán sus casas:
y harécessar la soberuia de los poderosos,
y sus sanctuarios serán profanados.
25 [q] Destruyciõ viene, y buscarán la paz,
[r] y no se hallará.
26 Quebrantamiento sobre quebranta-
miento vendrá,y [s] fama será sobre fama: y
buscarán respuesta del propheta, y la Ley
perecerá del Sacerdote,y el cõsejo [t] de los
Ancianos.
27 El Rey se enlutará,y el principe se ves-
tirá de assolamiento: y las manos del pue-
blo de la tierra seran conturbadas. Segun
su camino haré conellos:y con los juyzios
deellos los juzgaré:y sabran que yo *soy* Ie-
houa.

CAP. VIII.

Muestra Dios en vision diuersas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acõteció [u] enel sexto año, enel *mes*
[x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo
estaua sentado en mi casa,y los An-
cianos de Iuda estauan sentados delãte de
mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Se-
ñor Iehoua.
2 Y miré,y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia
de fuego:[z] desde donde pareciá sus lomos
para à baxo, era fuego: y desde sus lomos
arriba parecia como *vn* resplandor. como
la vista de *vn* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano,
*y tomóme por las guedejas de mi cabeça.
y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tie-
rra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de
Dios,à la entrada de la puerta de adentro,
que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la
habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estaua la gloria del
Dios de Israel, como la vision que *yo* auia
visto [c] enel campo.
5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos
[d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos ca-
mino del Aquilõ, y heaqui àl Aquilõ, jũto
à la puerta del altar, la ymagen del zelo,en
la entrada.
6 Y dixome,Hombre,No vees loq̃ estos
hazen? las grandes abominaciones que la
Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de
mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás
abominaciones mayores.
7 Y lleuóme à la entrada del patio,y miré,
y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.
8 Y dixome,Hõbre,Caua aora en la pared.
Y caué en la pared:y heaqui vna puerta.
9 Y dixome, entra, y vee las malas abo-
minaciones,que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines
de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abomi-
naciõ,y todos los idolos dela Casa de Isra-
el,que estauan pintados en la pared alder-
redor.

r Heb. y no ella.
s Heb.oydo sobre oydo.
t Del Senado.
Iere. 18, 18.
u De la trãsmigracion de Ioachin. arr.1,1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible vision.
z Arr.1,27.
* *Dã.*15,25.
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo.20,5.q.d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c Arr.3,22.
d Hazia el Aq.
e O,para alexarse. Heb. para alexamiento.q.d.para su destierro.
f S.es à saber, la idolatria y &c.

11 Y setenta varones de los Ancianos de
la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphá
estaua en medio deellos, los quales estauā
delante [a] deellos, cada vno con su incensa-
rio en su mano: y espessura de niebla del sa-
humerio que subia.
12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas
que los Anciano de la Casa de Israel hazé
[b] en tinieblas cada vno [c] en sus camaras
pintadas? Porque dizen, No nos vee Ieho-
ua. Iehoua ha dexado la tierra.
13 Y dixome, Bueluete aun, verás abomi-
naciones mayores, que hazen estos.
14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de
la Casa de Iehoua, q̄ está àl Aquilon: y hea-
qui mugeres q̄ estauan alli sentadas ende-
chando à [d] Thammuz.
15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete
aun, verás abominaciones mayores q̄estas.
16 Y metióme enel patio de adentro de
la Casa de Iehoua: Y heaqui junto à la en-
trada del Tēplo de Iehoua, entre la entra-
da y el altar, como veynte y cinco varo-
nes, sus traseras bueltas àl Tēplo de Ieho-
ua, y sus rostros àl Oriēte, y encoruauanse
àl nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has visto hombre? Es
cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las
abominaciones que hazen aqui? despues q̄
han hēchido la tierra de [e] maldad, y se tor-
naron à irritarme, heaqui que poné hedor
[f] à sus narizes.
18 Pues tambien yo haré en mi furor, no
perdonará mi ojo, ni tendré misericordia:
y gritarán à mis orejas con gran boz, y no
los oyré.

a De aque-
los idolos.
b En secre-
o.
c Heb. en
as cama-
as de su
intura. v.
).
d A Ado-
is el ami-
o de Ve-
us.
e O, de vio-
icia, ra-
ia, op-
esion.
f Or. à mis
.mut.
erl.

CAPIT. IX.

Muestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reseruando los pios con particular Prouidencia.

Y [g] Clamó en mis orejas cō gran boz
diziēdo, [h] Las visitaciones de la Ciu
dad han llegado: y cada vno *trae* en
su mano su instrumento [i] para destruyr.
2 Y heaqui que seys varones venian † de
camino de la puerta de arriba q̄ está buelta
àl Aquilon, y cada vno *traya* en su mano su
instrumento para destruyr: y entre ellos a-
uia vn varon vestido [l] de lienços, el qual
traya à su cinta *vna* escriuania de escriua-
no: y entrados, pararonse junto àl altar de
metal.
3 Y [m] la gloria del Dios de Israel se alçó
de sobre el Cherubin sobre el qual auia es-
tado, [n] àl lumbral de la Casa: y llamó àl va-
ron vestido de lienços, que tenia à su cin-
ta la escriuania de escriuano,
4 Y dixole Iehoua, Passa por medio de la
ciudad, por medio de Ierusalem, * y señala
con *vna* señal en las frentes à los varones
que gimen y que claman à causa de todas
las abominaciones que se hazen en medio
deella.
5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad
por la ciudad en pos deel, y herid: no per-
done vuestro ojo, ni tēgays misericordia.
6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y
mugeres, matad [o] hasta que no quede nin-
guno; mas à todo hombre sobre el qual o-
uiere señal, no llegareys: y començareys
desde [p] mi Sanctuario. Y començaron des-
de los varones Ancianos [q] que estauan de-
lante del Templo.
7 Y [r] dixoles, Contaminad la casa, y hen-
chid los patios de muertos; Salid. Y salie-
ron, y hirieron en la ciudad.
8 Y acontecio, que auiendolos herido,
yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y
clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de des-
truyr todo el resto de Israel derramando
tu furor sobre Ierusalem?
9 Y dixome, La maldad de la Casa de Is-
rael y de Iuda es grande à marauilla: porq̄
la tierra es llena [s] de sangres, y la ciudad es
llena de peruersidad: [t] Porque han dicho,
Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no
vee.
10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo,
ni tendré misericordia; el camino deellos
tornaré sobre su cabeça.
11 Y heaqui que el varon vestido de lien-
ços, que *tenia* la escriuania à su cinta, respō-
dió vna palabra diziendo, Hechohe cōfor-
me à todo loque me mandaste.

g S. Dios.
h Los visi-
tadores.
Heb. de su
destruyciō.
l. cōque
de des-
tuyr.
Oe hazia
.
Heb. de li-
, y tin-
de es-
uano à
lomos.
Aquella
arencia
Dios
ostra-
nel
picia-
io.
y vino-
l &c.

* Exo. 12, 12. Apoc. 7, 3.
o Heb. has-ta destruycion.
p Los dedicados à mi culto. porq̄ destos començó la corrupciō, Ierem. 23, 15.
q Arr. 8, 16.
r S. Dios, à aquellos seys matadores.
s De homicidios.
t Han negado resolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12.
u S. haré.

CAPIT. X.

Buelue à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su majestad arriba recitada cap. 1. enel Tēplo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: dōde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre [x] el cielo que
estaua sobre la cabeça [y] de los Cheru-
bines, como vna piedra de Saphiro,
que parecia como semejança de vn thro-
no que se mostró sobre ellos.
2 Y [z] dixo àl varon vestido de lienços,
dixole: Entra [a] en medio de las ruedas de-
baxo de los Cherubines, y hinche tus ma-
nos de carbones encendidos de entre los
Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y
entró delante de mis ojos.
3 Y los Cherubines estauan à la mano de-
recha de la Casa quando este varon entró:
y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

x Arr. 1, 26.
y Los q̄ arr. 1. llamó animales.
z S. el q̄ estaua sentado sobre el throno.
a O, entre las &c.

a Arr.9,3.
4 a Y la gloria de Iehoua ſe auia alçado
del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la
Caſa fue llena de la nuue, y el patio ſe hin-
chió del reſplandor de la gloria de Iehoua.
b Arr.1,24. c En el miſmo lugar.
5 Y b el eſtruendo de las alas de los Che-
rubines ſe oyó haſta el patio de à fuera,
c como la boz del Dios Omnipotéte quá-
do habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varó
veſtido de lienços, diziendo, Toma fuego
de entre las ruedas, de entre los cherubi-
nes, el entró, y ſe paró entre las ruedas.
d Arr.1,8.
7 Y vn cherubin eſtédió d ſu mano de en-
tre los cherubines àl fuego que *eſtaua* en-
e S. de los carbones encédidos.
tre los Cherubines, y e tomó, y puſo enlas
palmas del que eſtaua veſtido de lienços, el
qual lo tomó, y ſalióſe.
8 Y appareció en los Cherubines la figura
de vna mano humana debaxo de ſus alas.
f Son las miſmas del cap.1.
9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas jun-
to à los Cherubines, cabe cada Cherubin
auia vna rueda, y el parecer de las ruedas
era como parecer de piedra de Tharſis.
10 Y el parecer deellas, todas quatro eran
g Heb. como está rueda en medio de rueda.
de vna manera g como ſi fuera vna en me-
dio de otra.
11 Quando andauā, ſobre ſus quatro coſ-
tados andauan, no ſe tornauan quando an-
h S. de los Cher.
dauan: mas al lugar dóde ſe boluia h el pri-
mero, en pos deel yuā: ni ſe tornauan quá-
do andauan.
* Arri.1,8. y 18. i Todo el cuerpo de los animales. † S. de las ruedas.
12 * Y i toda ſu carne, y † ſus coſtillas, y
ſus manos, y ſus alas, y las ruedas, eſtaua
lleno de ojos alderredor en ſus quatro rue-
das. (oydos, Rueda.
13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis
l Arr.1, de buey.
14 Y cada vno tenia quatro roſtros. El
primer roſtro era l de Cherubin: el ſegúdo
roſtro, era de hombre: el tercer roſtro, de
leon: el quarto roſtro de aguila.
m Arr.1.
15 Y leuātaróſe los Cherubines: eſtos ſon
los animales m q̃ vide enel rio de Chobar.
16 Y quando los Cherubines andauan,
andauan las ruedas junto cóellos: y quan-
do los Cherubines alçauan ſus alas, para al-
çarſe de la tierra, las ruedas tambien no ſe
boluian de junto à ellos.
17 Quando ſe parauan ellos, ſe parauan:
y quando ſe alçauan ellos, ſe alçauan con
n Arr.1,20.
ellos, porque n el eſpiritu de los animales
eſtaua en ellas.
18 Y la gloria de Iehoua ſe ſalió de ſobre el
o En aquel carro de los animales o Cher.
lumbral dela Caſa, y paro o ſobre los Che-
rubines.
19 Y alçando los Cherubines ſus alas, al-
çaróſe de la tierra deláte de mis ojos: quá-
do ellos ſalian tábien las ruedas eſtauā de-
lante deellos: y pararóſe à la entrada de la
puerta Oriental dela Caſa de Iehoua, y la
gloria del Dios de Iſrael encima de ſobre
ellos.
20 Eſtos erā los animales que vide deba-
xo del Dios de Iſrael enel Rio de Chobar:
p y conoci que eran Cherubines.
p S. declarandoſe me deſpues mejor la viſion.
21 Cada vno tenia quatro roſtros, y cada
vno quatro alas, y figura de manos q huma-
nas debaxo de ſus alas.
q Heb. de hombre.
22 Y la figura de ſus roſtros, eran los roſ-
tros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: ſu pa-
recer r y ſu ſer: cada vno caminaua en de-
recho de ſu roſtro.
r Heb. y ellos.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Propheta en viſion, à los que en Ieruſalem ſe burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, ſino ſe dauā à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendoſe el Propheta àla yra de Dios, el carga la culpa de ſu rigor à los burladores. II. *Con eſta ocaſion Dios promete ſu fauor à los de la Captiuidad, y ſu libertad, y tras ella la reformacion de ſu Pueblo por ſu Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre.* III. *Vee el Propheta partirſe la gloria de Dios de Ieruſalem, y Dios lo buelue àl primer eſtado.*

Y El Eſpiritu me leuantó, y me metió
por la puerta Oriental dela Caſa de
Iehoua, laqual mira hazia el Oriéte:
y heaqui en la entrada dela puerta veynte
y cinco varones, entre los quales vide à Ie-
zonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de
Banaias Principes del Pueblo.
2 s Y dixome, Hombre, Eſtos ſon los hó-
s S. Dios, deſde aq̃lla apparencia de ſu gloria.
bres que t pienſan peruerſidad, y u acon-
ſejan mal conſejo en eſta ciudad.
3 Los que dizen, x No *ſerá* tan preſto. E-
t Machinā. u O, conſultan.
difiquemos caſas. y Eſta *ſerá* la caldera, y
noſotros la carne.
x S. la calamidad que ſe denúcia. y S. Ieruſalem. aludé à la olla de Ier.1,13.
4 Portanto prophetiza cōtra ellos: Pro-
phetiza hombre.
5 Y cayó ſobre mi el Eſpiritu de Iehoua,
y dixome, Di, Anſi dixo Iehoua, Anſi aueys
hablado, ô Caſa de Iſrael, y las coſas q̃ ſubé
à vueſtro eſpiritu *yo* las he entendido.
6 z Aueys multiplicado vueſtros muer-
z Aueys cometido muchos homicidios.
tos en eſta ciudad, y aueys henchido de
muertos ſus calles:
7 Portāto anſi dixo el Señor Iehoua, Vueſ-
tros muertos que aueys pueſto en medio
deella, eſſos ſon la carne, y ella es la Calde-
ra: mas à voſotros *yo* os ſacaré de en medio
deella.
8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae-
ré ſobre voſotros, dixo el Señor Iehoua.
9 Y *yo* os ſacaré de en medio deella, y os
entregaré en mano de eſtraños, y yo haré
juyzios en voſotros.
10 A cuchillo caereys: enel termino de
Iſrael

S.ciudad. Iſrael os juzgaré,y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.
11 [a] Eſta no os ſerá por caldera, ni voſo-
tros ſereys en medio deella por la carne:
en el termino de Iſrael os tengo de juzgar.
12 Y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua, porque no
aueys andado en mis ordenanças,ni aueys
hecho *ſegun* mis juyzios,mas ſegũ los juy-
zios de las Gentes que eſtan en vueſtros
alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que eſtando *yo* prophe-
tizando,Phelcias hijo de Banaias murió:Y
cay ſobre mi roſtro, y clamé con grande
boz, y dixe, A, Señor Iehoua,[b] hazes tu
conſumacion del reſto de Iſrael?
14 Y fué Palabra de Iehona à mi, di-
ziendo,
15 Hombre, tus hermanos, tus herma-
nos,los hombres de tu parenteſco, y toda
la Caſa de Iſrael, [c] toda ella; [d] à quien di-
xeron los moradores de Ieruſalem, Alexa
os [e] de Iehoua: à noſotros es dada la tie-
rra en poſſeſsion.
16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor
Iehoua,Aunque los he echado lexos entre
las Gentes, y los he eſparzido por las tie-
rras, [f] con todo eſſo les ſeré por vn peque-
ño ſanctuario en las tierras donde vinie-
ren.
17 Portanto di,Anſi dixo el Señor Ieho-
ua,*Yo* os ayuntaré de los pueblos,y os apa-
ñaré de las tierras en las quales eſtays eſ-
parzidos,y os daré la tierra de Iſrael.
18 Y vendrán allà, y quitaràn deella to-
das ſus contaminaciones,y todas ſus abo-
minaciones.
19 * Y darleshe [g] vn coraçon, y eſpiritu
nueuo daré en ſus entrañas: y quitaré el
coraçon de piedra de ſu carne, y darleshé
coraçon de carne.
20 Paraq̃ andẽ en mis ordenãças, y guar
dẽn mis juyzios,y los hagan: y me ſea *à mi*
por pueblo,y yo *les* ſea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçõ anda [h] àl co-
raçon de ſus contaminaciones, y de ſus a-
bominaciones, *yo* daré ſu camino ſobre ſu
cabeça,dixo el Señor Iehoua.
22 ¶ Y los Cherubines alçarõ ſus alas,y
las ruedas enpos deellos: y la gloria del
Dios de Iſrael ſobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua ſe fué de en me-
dio de la Ciudad, y paró ſobre el monte q̃
eſta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Eſpiritu me leuãtó, y me tornó à
traer en la tierra de los Chaldeos [i] à los
traſportados,en viſion del Eſpiritu de Di-
os:y partioſe de mi la viſion q̃ auia viſto.
25 Y hablé à los traſportados todas las
palabras de Iehouá q̃ el me auia moſtrado.

Quieres acabar eſ- os pocos q̃ uedan de &c.
S. ſon los q̃ on ſus pec ados hazẽ conſuma on &c.
O, los mo dores de ruſ. q̃ di- rõ. S. à los e dieron os Chald. forme al ndamiẽ- de Dios.
Del Tem . Id deſ- rados co impios.
II. Ieb. y fué llos por
re. 32,39. z. 36,27. A todos coraçõ, . 4,32.
apetito ſſeo de
II.
eb. à la nigra.

CAPIT. XII.

En la perſona del Propheta da Dios ſymbolo y figura àl rey Sedechias y à ſu Pueblo de ſu huyda de Ieruſalẽ, y de ſu priſion. II. *Que la calamidad y eſpanto de las gentes en ella ſeria grande.* III. *Que ſeria preſto,cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Hombre,tu habitas en medio de
caſa rebelle:los quales tienẽ ojos para ver,
y no veen: tienen orejas para oyr,y no o-
yen:porque ſon Caſa rebelle.
3 Portanto tu,ò hombre, hazte † apare-
jos de partida, y partete de dia delante de
ſus ojos: y paſſartehás de tu lugar à otro
lugar delante de ſus ojos: [l] no verán, porq̃
ſon caſa rebelle.
4 Y ſacarás tus aparejos,como aparejos
de partida,de dia delante de ſus ojos: mas
tu ſaldrás à la tarde delante de ſus ojos,
[m] como quien ſale para partirſe.
5 Delãte de ſus ojos horadarás la pared,
y ſaldrás por ella.
6 Delãte de ſus ojos [n] lleuarás ſobre tus
ombros,ſacarás de noche: cubrirás tu roſ-
tro,y no mirarás [o] la tierra,porq̃ [p] en ſeñal
te he dado à la Caſa de Iſrael.
7 Y *yo lo* hize anſi de la manera q̃ me fué
mandado,ſaqué mis aparatos de dia,como
aparatos de partida: y à la tarde horadé la
pared à mano:ſali de noche;lleué ſobre los
ombros delante de ſus ojos.
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la ma
ñana,diziendo:
9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Ca-
ſa de Iſrael,aquella Caſa rebelle, Que ha-
zes?
10 Di les *pues*,Anſi dixo el Señor Iehoua,
[q] Al Principe *que eſtá* en Ieruſalem es eſta
[r] prophecia *graue*,y à toda la Caſa de Iſrael
que eſta en medio deellos.
11 Di les, Yo *ſoy* [s] vueſtra ſeñal: como yo
hize,anſi les harán à ellos:en traſpueſta, en
captiuidad yrán.
12 Y el Principe que eſtá en medio dee-
llos [t] lleuará acueſtas de noche, y ſaldrá:
horadarán la pared para [u] ſacarlo por ella:
cubrirá ſu roſtro por no ver con ſus ojos la
tierra.
13 * Mas *yo* eſtenderé mi red ſobre el, y
ſerá preſo de mi aljanaya,y traerlohé en Ba
bylonia, en tierra de Chaldeos, [x] mas no
la verá,y allà morirá.
14 Y à todos los q̃ eſtuuieren arredor de
el para ſu ayuda, y à todas ſus compañias
eſparziré à todo viento, y deſuaynaré cu-
chillo en pos deellos.

† Malas y lios. Heb. vaſos de trarſmigracion, y paſſate &c.
l No echaran de ver, aunq̃ anſi lo hagas. Heb. ſi veran.
m Heb. como ſalida de tranſmigracion.
n S. tu hato.
o La gente, à vna parte ni à otra.
p Eſto q̃ te mãdo hazer es ſymbolo à la &c.
q Al Rey.
r Heb. carga.
s Como. v. 6.
t S. ſu hato.
u Como. v. 6.
* Ab. 17,20. y 32,3.
x Sacarõle los ojos. 2. Rey. 25,7.

15 Y

15 Y sabran que yo *soy* Iehoua, quando
los esparziere entre las Gentes:y *yo* los es-
parziré por la tierra.
16 Y haré q̃ queden deellos pocos en nu
mero del cuchillo, y de la hambre, y de la
pestilencia: paraq̃ cuenten todas sus abo-
minaciones entre las Gentes adonde lle-
gàren:y sabrán que yo *soy* Iehoua.
II. 17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
18 Hombre, Come tu pan con temblor,
y beue tus aguas con estremecimiento y
con angustia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi di-
xo el Señor Iehoua sobre los moradores
de Ierusalem, sobre la tierra de Israel: Su pá
comerán con temor, y con espanto beue-
ran sus aguas: porque su tierra será assola-
da[a] de su multitud por la maldad de todos
los que en ella moran.

a Heb. de su plenitud

20 Y las ciudades habitadas seran asso-
das, y la tierra será desierta: y sabreys q̃ yo
soy Iehoua. (ziendo.
III. 21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
22 Hombre, Que refran es este q̃ teneys
vosotros en la tierra de Israel diziendo,
b Alargarsehá los dias, y perecerá toda vi-
sion?
23 Portãto di les, Ansi dixo El Señor Ie-
houa, *yo* hize cessar este refran, ni refranea-
ran mas este refran en Israel: mas dezirles-
has, Acercadosehá aquellos dias, c y la co
sa de toda vision.
24 Porque no aurá mas alguna visiõ va-
na, ni aurá adiuinacion d de lisongero en
medio de la Casa de Israel.

b Cõ el tiẽpo se resfriarán estos furores de estos prophetas.
c El cumplimiẽto Heb. la palabra.
d O, de hypocrita.

25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃
yo hablare, se hará: no se dilatará mas. antes
en vuestros dias, Casa rebelle, hablaré pala
bra,[e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.

e Heb. la haré.

26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:
27 Hombre, Heaqui que *los de* la Casa de
Israel dizen: La vision que este vee [f] *es* para
muchos dias: y para luẽgos tiempos pro-
phetiza este.
28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, No se dilatarán mas todas mis pala-
bras: la palabra que hablàre, se hará, dixo el
Señor Iehoua.

f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

CAPIT. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeãdo àl Pueblo en sus peccados lo assegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los
prophetas de Israel que prophetizan: y di
à los que prophetizan [g] de su coraçon,
Oyd palabra de Iehoua:
3 Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de los
prophetas [h] ignorantes, que andan enpos
[i] de su espiritu, y † nada vieron.
4 Como zorras en los desiertos fueron
tus prophetas, ò Israel.
5 Nũca subistes à los portillos, ni echas-
tes vallado sobre la Casa de Israel [l] estãdo
en la batalla en el dia de Iehoua.
6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mẽ-
tira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua
los embió: y [m] hazen esperar para confir-
mar la palabra.
7 No aueys visto vision vana? y no aueys
dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Di-
xo Iehoua, no auiendo yo hablado?
8 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Por
quanto vosotros aueys hablado vanidad,
y aueys [n] visto mentira, portãto heaqui q̃
yo à vosotros: dixo el Señor Iehoua.
9 Y será mi mano contra los prophetas
que veen vanidad, y adiuinan mentira:
no serán [o] en la congregacion de mi Pue-
blo, ni serán escriptos[p] en el libro de la Ca
sa de Israel, ni bolueràn à la tierra de Is-
rael: y sabreys que yo *soy* el Señor Ieho-
ua.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi
Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y
el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los
otros la embarrauan con lodo [q] suelto:
11 Di à los embarradores con lodo suel-
to,[r] que caerá: vendra lluuia en auenida, y
daré piedras de granizo que la hagan caer:
y viento [s] tempestuoso la romperá.
12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os
dirán *entonces* [u] donde está el embarradura
conque embarrastes?
13 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Y
yo hare que la rompa viento tempestuoso
con mi yra, y lluuia en auenida venga con
mi furor, y piedras de granizo con *mi* eno-
jo [x] para consumir.
14 Y derribaré la pared, q̃ vosotros em-
barrastes con lodo suelto: y [y] hazerlahé
llegar à tierra, y será descubierto su cimiẽ-
to, y caerá: y sereys consumidos en medio
deella, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en
los que la embarraron con lodo suelto, y
deziroshé, No *parece* la pared, ni parecẽ los
que la embarraron:
16 Los prophetas de Israel que prophe-
tizan à Ierusalem, y [z] veen à ella vision de
paz, no auiendo paz, dixo el Señor Ieho-
ua.

* Ab. 14, 9.
g Por su inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios.
h O, locos. q. d. sin seso de Dios, por sabios q̃ parezcan.
i De sus inuenciones.
† No tienẽ reuelacion de Dios.
l Exercitando el officio quando Dios os lo mandasse.
m S. à sus oyentes el cũplimiento de sus prophecias.
n Prophetizado. ansi v. sig.
o Heb. en el consejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Psal. 1, 6.
p Heb. en la escriptura.
q Sin cal, o cosa q̃ le haga tener. lisonjas.
r S. su edificio. su pared
s Heb. de tẽpestades.
t Poned el caso q̃ &c.
u Ier. 37, 18.
x Que lo acaben todo
y Ponerlahe por tierra.
z Le annũciã prophecias prosperas, aludiõ àl nombre de Ierus. visiõ de paz es yronia.

17 Y tu,ò hombre,Pon tu rostro à las hi-
jas de tu Pueblo, que prophetizã de su co-
raçon,y prophetiza contra ellas.
18 Y di,Ansi dixo el Señor Iehoua,Ay de
aquellas que cosen coxinetes à todos cob-
dos [a] de manos: y hazen veletas sobre la
cabeça [b] de toda edad para caçar las ani-
mas.Aueys de caçar las animas de mi Pue-
blo? y aueys de dar vida à las animas[c] para
vosotros?
19 Y aueys me [d] de cõtaminar en mi Pue
blo por puños de ceuada y por pedaços de
pan matãdo las animas q̃ no mueren, y dã-
do vida à las animas que no biuirán, min-
tiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui q̃ yo à vuestros coxinetes,conq̃ ca
çays ay las animas bolando: yo los arran-
caré de vuestros braços,y [f] embiaré las ani
mas que caçays,las animas bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré
mi Pueblo de vuestra mano:y no estarán
mas en vuestra mano para caça:y sabreys q̃
yo *soy* Iehoua.
22 Porquãto entristecistes el coraçõ del
justo con mentira,àlqual yo no entristeci:
y esforçastes las manos del impio paraque
no se apartasse de su mal camino [g] dãdo le
vida:
23 Portanto [h] no vereys vanidad,ni mas
adiuinareys adiuinaciõ:y y libraré mi Pue
blo de vuestra mano, y sabreys q̃ yo *soy* Ie-
houa.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiessen à su volũtad. II. *Amenaza à Ierusalem cõ guerra,hambre, malas bestias,y pestilẽcia: de las quales calamidades promete que escaparán algunos pios que vendrian al captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos serian consolados,y verian los frutos vtilisimos de su aflicion,y el consejo de Dios en ello.*

Y Vinieron à mi [i] algunos de los An-
cianos de Israel,y sentaronse delan-
te de mi.
2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,
3 Hombre, Estos hombres † han leuanta
do sus idolos sobre su coraçõ: y el trõpeça
dero de su maldad han puesto delãte de su
rostro:[l] quando me preguntáren,tengoles
de responder?
4 Portãto hablales,y dezirleshas:Ansi di-
xo el Señor Iehoua:[m] Qualquiera hombre
de la Casa de Israel,q̃ ouiere leuantado sus
idolos sobre su coraçon,y ouiere puesto el
trompeçadero de su maldad delante de su
rostro,y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua
responderé àl q̃ *ansi* viniere en la multitud
de sus idolos:
5 [o] Para tomar à la Casa de Israel en su co-
raçon,q̃ se han apartado de mi todos ellos
en sus idolos.
6 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi di-
xo el Señor Iehoua,Cõuertios, y hazed q̃
se conuiertan de vuestros idolos: y de to-
das vuestras abominaciones apartad vues-
tros rostros.
7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Casa de Is-
rael,y de los estrãgeros q̃ morã en Israel,q̃
se oùiere apartado de andar enpos de mi,
y ouiere leuãtado sus idolos en su coraçõ,
y ouiere puesto delãte de su rostro el trõ-
peçadero de su maldad,y viniere àl Prophe
ta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le res
ponderé por mi.
8 Y *yo* pondré mi rostro contra aquel va-
ron, y lo põdré [p] por señal y por refranes:
y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sa-
breys que yo *soy* Iehoua.
9 * Y [q] el propheta quãdo fuére engaña-
do,y habláre palabra,yo Iehoua engañé el
tal propheta: y *yo* estẽderé mi mano sobre
el, y lo taeré de en medio de mi pueblo de
Israel.
10 Y lleuarán su maldad: como la maldad
del q̃ pregũta, ansi sera la maldad del pro-
pheta.
11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Casa de Is-
rael de enpos de mi, ni mas se contaminẽ
en todas sus rebelliones: y me seã *à mi* por
Pueblo,y yo les sea *a ellos* por Dios,dixo el
Señor Iehoua.
12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi,diziẽ-(do:
13 Hombre,la tierra, quãdo peccáre cõ-
tra mi [r] rebellãdo de rebelliõ,y estendiére
yo mi mano sobre ella, y * le quebrãtáre la
fuerça del pan, y embiáre en ella hambre,
y taláre deella hombres y bestias:
14 [s] Si estuuierẽ en medio deella estos tres
varones Noe,Dãiel,y Iob,ellos por su jus-
ticia librarán su vida,dixo el Señor Iehoua
15 Y si hiziére passar mala bestia por la tie
rra,y la assoláre, y fuére assolada q̃ no aya
quien passe à causa de la bestia,
16 Y estos tres varones estuuierẽ en me-
dio deella,biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
ni à sus hijos ni à sus hijas librarán:ellos so
los serán libres,y la tierra será assolada.
17 O Si *yo* truxére [t] cuchillo sobre la tie-
rra,y dixére,Cuchillo,passa por la tierra:y
hiziére talar deella hombres y bestias:
18 Y estos tres varones estuuieren en me
dio deella,biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
no librarán sus hijos ni sus hijas. ellos so-
los serán libres.
19 O si pestilencia embiáre sobre la tie-
rra,y derramáre mi yra sobre ella[u] en san-
gre para talar deella hombres y bestias,

Manos / or braços / Hinchen / s cabeças / viẽto de / nas espe- / nças àmo / s y vic- / s. / Notó el / teresse y / angerias / . / De menos / par mihõ / por tan / es proue / os abuso / las cla- / del Rey / . / Que ama / s menti / Ier.5,31. / oltaré li- / s, como / go v.sig- / ssegurã- / o en su / cado. / No pro- / tizareys / . / b varo / le &c- / eb. han / o subir / nmun- / s sobre / .58,2. / eb. Va- / varon / c. / à pre- / le sin / encia, / todas / dola- / a con / erles q̃

p Que sea à los de mas prouerbio de escarmiẽto.
* Arri. 12,2.
q S. q̃ respõdiere àl tal hypocrita conforme à su desseo.
II.
r Apostatãdo à falsos cultos.
* Arr. 4,16, y 5,17.
s Si (por caso) estuuiessen estos &c. q.d. otros tan sãctos como estos.
t Gerra.
u Con mortandad.

20 Y estuuieren en medio deella Noe, y
Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos
por su justicia librarán su vida.
21 Por loqual ansi dixo el Señor Iehoua,
Quanto mas si mis quatro [a] malos juyzios,
Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia, [b] embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?
22 Y heaqui que quedará enella *alguna*
resta de los quales serán lleuados captiuos
sus hijos y sus hijas: heaqui q̃ ellos entrarán à vosotros, y vereys [c] su camino, y sus
hechos: y tomareys consolacion del mal q̃
hize venir sobre Ierusalē, de todas [d] las cosas que *yo* truxe sobre ella.
23 Y consolaroshán quando vierdes su
camino, y sus hechos: y conocereys q̃ no
sin causa auré hecho todo loque auré hecho enella, dixo el Señor Iehoua.

a Duros.
b S. todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.

CAPIT. XV.

Muestra Dios àl Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la madera del sarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.
2 Hombre, que es el palo de la vid
mas que todo palo? El sarmiento q̃ es entre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel vna estaca para colgar de ella algun vaso?
4 Heaqui que [e] es puesto enel fuego para ser consumido, [f] sus dos cabos cōsumió
el fuego, [g] y la parte del medio se quemó:
aprouechará para *alguna* obra?
5 Heaqui que quando estaua entero, [h] no
era para *alguna* obra, quanto menos despues que el fuego lo ouiere cōsumido, y fuere quemado? será mas para *alguna* obra?
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Como [i] el palo de la vid entre los maderos
del monte, el qual *yo* entregué àl fuego para que lo consuma, ansi hé entregado à los
moradores de Ierusalem.
7 Y pondré mi rostro contra ellos: [†] de
vn fuego salieron, y [l] *otro* fuego los consumirá: y sabreys que yo *soy* Iehoua: quādo *yo*
pusiere mi rostro contra ellos.
8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el
Señor Iehoua.

e Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Assyrios.
f El vn cabo, 2. Re. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3.
g Samaria. 2. Rey. 17, 5, 6, &c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promissiō: de otra parte sus idolatrias viejas y nueuas, cō laqual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa del castigo cōque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por su Euangelio, enel qual le sirua de coraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo;
2 Hombre, notifica à Ierusalē sus
abominaciones,
3 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalem: [m] Tu habitacion, y tu raça,
fue de la tierra de Chanaā; tu padre, el Amorreo; y tu madre [n] Chethea.
4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciste,
no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas, para ablandarte: ni salada cō
sal: [p] ni fueste embuelta con faxas.
5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti,
para hazerte algo deesto, auiendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz
del campo, con menosprecio de tu vida, en
el dia que naciste.
6 Y *yo* passé [q] junto à ti, y videte [r] suzia
en tus sangres: y dixete, [s] En tus sangres biuirás: dixete, En tus sangres biuirás.
7 En millares, como la yerua del campo,
[t] te puse, y fueste aumentada, y engrandecida; y veniste [u] à ser adornada grandemēte: las tetas crecierō, y tu pelo reuerdeciō:
y tu *estauas* desnuda y descubierta.
8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui
que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y
[y] estendi mi māto sobre ti, y cubri tus verguenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueste mia.
9 Y [b] lauete cō aguas, y laué tus sangres
de encima de ti, y [c] vngite con olio.
10 [d] Y vestite de bordadura, y calcete de
texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.
11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.
12 Y puse [e] cerquillos sobre tus narizes,
y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.
13 Y fueste adornada de oro y de plata,
y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura;
[f] comiste flor de harina de trigo, y miel y
azeyte: y fueste ahermoseada en gran manera, en grā manera; y has prosperado hasta reynar.
14 Y saliote nōbradia entre las gentes à
causa de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à
causa [g] de mi hermosura que *yo* puse sobre
ti, dixo el Señor Iehoua.
15 Mas [h] confiaste en tu hermosura, y fornicaste

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethin. es Grecia. q. d. gentil.
o La historia de tu nacimiēto es esta.
p Heb. y embolniēdo no fuesse embuelta.
q Heb. sobre ti.
r O, rebolcada.
s Aunq̃ estás tan suzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Ex. 1, 7.
u Heb. à ornamento de ornamentos.
x De casarte. de recebir varon.
y Caseme contigo. Ruth 3, 9.
z Heb. jurete.
a Exo. 19, 5, &c.
b La institucion de los sacrif. Leu. 1, &c.
c El Sacerdocio. y todo el culto.
d El Tabernaculo. y el vestido sacerdotal.
e La plancha de la sanctidad. Exo. 28, 36.
f Los bienes de la tierra de prom.
g De la Ley, cnlto, y prophecia Deu. 4, 5, 6.
h Ier. 7, 4.

nicaste à causa de tu nombradia: y derra-
maste tus fornicaciones à quantos passa-
ron;[a] suya eras.
16 Y tomaste [b] de tus vestidos, y heziste-
te altares de diuersas colores, y fornicaste
en ellos: no vendrá, ni será *cosa semejante.*
17 Y tomaste [c] los vasos de tu hermosu-
ra de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia
dado, y hezistete ymagines [d] de hombre,
y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diuersas co-
lores, y cubristelas: y [e] mi azeyte, y mi per-
fume pusiste delante deellas.
19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor
de la harina, y el azeyte y la miel conque-
te mantuue, pusiste delante deellas para o-
lor suaue: y fue *ansi*, dixo el Señor Iehoua.
20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus
hijas, que me auias engendrado: y sacrifi-
caste los à ellas [g] para consumacion. Es po-
co *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos pa-
ra que los hiziessen [h] passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones y tus
fornicaciones no te has acordado de los
dias de tu mocedad, quando estauas desnu
da y descubierta? embuelta en tus sangres
estauas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad,
(Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)
24 Edificastete [i] alto, y hezistete altar en
todas las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste
tu altar, y tornaste abominable tu hermo-
sura, y abriste † tus piernas à quantos pas-
sauan, y multiplicaste tus fornicaciones.
26 Y fornicaste [l] con los hijos de Egypto
tus vezinos, de grandes carnes; y aumétas-
te tus fornicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendi mi ma-
no sobre ti, y disminuy [m] tu libertad: y te
entregué à la voluntad [n] de las hijas de los
Philisteos que te aborrecen, las quales se
auergueçan de tu camino *tan* deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los [o] hijos de
Assur [p] por no auerte hartado: y fornicaste
con ellos, y tampoco te hartaste.
29 Mas multiplicaste tu fornicació en la
tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni
tampoco con esto te hartaste.
30 Quan incóstante es tu coraçon, dixo
el Señor Iehoua, auiendo hecho todas es-
tas cosas, obras de *vna* poderosa ramera.
31 Edificando [q] tus altares en cabeça de
todo camino, y haziendo tus altaras en to-
das las plaças; y no fueste semejante à ra-
mera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar
de su marido recibe à agenos.

33 A todas las rameras dan dones: mas
tu diste tus dones à todos tus enamora-
dos; y les diste presentes, porq̃ entrassen à
ti [r] de todas partes por tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti àl contrario de las mu-
geres en tus fornicaciones, ni nunca des-
pues de ti *será ansi* fornicado: porq̃ en dar
tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido
àl contrario.
35 Portáto ramera, oye palabra de Iehoua.
36 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquan-
to han sido descubiertas tus verguenças, y
tu confusion ha sido manifestada à tus ena-
morados en tus fornicaciones, y à los ido-
los de tus abominaciones, y en la sangre
de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos
tus enamorados con los quales tomaste
plazer: y todos losque amaste, con todos
losque aborreciste: y juntarloshe contra ti
alderredor: y descubrirleshé tu vergueça,
y verán toda tu verguença.
38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las
adulteras, y de las que derraman sangre: y
[t] te daré en sangre de yra y de zelo.
39 Y dartehé en la mano deellos, y des-
truyrán tu alto, y derribarán tus altares: y
hazertehan desnudar de tus ropas: y lleua-
rán [u] los vasos de tu gloria, y dexartehán
desnuda y descubierta.
40 Y haran subir contra ti [x] la cópaña, y
apedreartehan à piedra: y trauessartehán
con sus espadas.
41 * Y quemarán tus casas à fuego: y ha-
rán en ti juyzios à ojos de muchas muge-
res: y hazertehé cessar de ser ramera, ni tá-
poco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi
zelo se apartará de ti, y descansaré de mas
enojarme.
43 Porquáto no te acordaste de los dias
de tu mocedad, y me prouocaste à yra en
todo esto: yo pues tambien heaqui que he
[y] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo
el Señor Iehoua, y [z] nunca has pensado so-
bre todas tus abominaciones.
44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de
ti prouerbio diziẽdo, Como [a] la madre, *tal*
su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó
à su marido y à sus hijos: y hermana de tus
hermanas *eres* tu, que desecharon à sus ma-
ridos y à sus hijos. Vuestra madre, Chetea,
y vuestro padre, el Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y
[b] sus hijas, la qual habita à tu mano yz-
quierda: y tu hermana la menor q̃ tu *es* So-
doma y sus hijas, la qual habita à tu máde-
recha.

47 Y aun

r Heb. alderredor.
* Ab.23,10.
s Heb. por los juyzios.
t Te entregaré à hóbres crueles q̃ derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
u Los vasos del Téplo. 2.Re.25,13.
x Aludio à la pena de las adulteras Leu.20. Deut.22. Ioa.8.
*2.Rey.25,9.
y Heb. dado.
z Heb. y no heziste pensamiẽto sob.
a Arr.v.3.
b Sus villas y aldeas. ansi siẽpre.

Heb. decl... / ...los vesti... sacerd. / ...os ins...mentos parato ...diuino ...to. / Heb. de ...cho. / ...as lam...ras. / Presen... Leu.2,1. / ...los bie... de la ...ra. arr. / ...de tu ...ldad O, ...a tu to... destruy...n. / ...por fue paraq̃ ...ssen de ...ellos i...os por ...ella ce...onia. / ...gar de ...latria. / ...eb. tus ...Ier.3,2. / ...on los ...pcios ...rando ...dioses ...grandes ...mbros ...3,20. / ...eb. tu ...tuto. / ...los pri...gios q̃ ...as por ...donació ...e la ...ra de ...m.re... las ca...idades ...iempo ...os jue... / ...e las fe...ias. / ...ssyrios. ...e.16,10. / ...eb. fin ...artura. / ...rr.v.24.

47 Y aun no anduuiste en sus caminos,
ni heziste segun sus abominaciones, co-
mo *que esto fuera* poco y muy poco: antes te
corrópiste mas que ellas en todos tus ca-
minos.

a Heb. si Sod.

48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] nũ-
ca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo co-
mo heziste tu y tus hijas.

*Gé. 19, 24

49 * Heaqui que esta fué la maldad de
Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de
pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella
y sus hijas. [b] y la mano del pobre y del me
nesteroso nunca esforçó.

b Nũca dió la mano al pobre. nunca le ayudó

c S. del mũdo,

d Alude à loque está. Gen, 18, 21. veré &c.

50 Y en soberuecieronse, y hizieró abo-
minacion delante de mi, [c] y quite las [d] co-
mo *lo* vide.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la-
mitad de tus peccados: porque tu multi-
plicaste tus abominaciones mas que ellas:
y justificaste à tus hermanas contodas tus
abominaciones, que heziste.

e Iustificaste. como di xo v. pr. y luego declara.

f Heb. q̃ abo minaste mas q̃ &c.

52 Tu tábien *pues* lleua tu verguença, que
[e] juzgaste à tus hermanas en tus peccados
[f] que heziste mas abominables q̃ ellas: mas
justas son q̃ tu: auerguençate pues tu tam-
bien, y lleua tu confusion: pues q̃ has jus-
tificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los
captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los
captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los
captiuos de tus captiuerios entre ellas,

54 Paraque tu lleues tu confusion, y te a-
uergueuces de todo loq̃ has hecho, [g] dan-
do les tu consuelo.

g S. cõ la cõ pañia en el castigo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y
Samaria, y sus hijas, boluerán à sus prime-
rias: tu tambien y tus hijas boluereys à vu-
estras primerias.

h Heb. en oydo entu.

56 Sodoma tu hermana no fué [h] nõbra-
da en tu boca en el tiẽpo de tus soberuias.

57 Antes que tu maldad se descubriesse,
como en el tiempo de la verguença de las
hijas de Syria, y de todas las hijas de los
Philistheos al derredor, que te menospre-
cian en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus a-
bominaciones, dixo Iehoua.

II.

59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehouá:
Hare yo cõtigo como tu heziste, que me-
nospreciaste el juramẽto, para inualidar el
Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cõ
cierto, que concerté contigo en los dias
de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cõ-
cierto sempiterno.

i Propagacion de la Iglesia por Euang.

61 Y acordartehàs de tus caminos, y a-
uergonçartehas, [i] quando recibirás à tus
hermanas las mayores que tu, con las me-
nores q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas:
mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo:
y sabrás que yo *soy* Iehoua.

63 Paraque te acuerdes, y te auerguen-
ces: y que nũca mas † abras la boca à cau-
sa de tu verguença, quando me applaca-
ré para contigo de todo loque heziste, Di-
xo el Señor Iehoua.

† Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

POr vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo,

2 Hombre, [l] propon *vna* figura,
y compon *vna* parabola à la Casa de Israel:

l Heb, enigmatiza enigma, y parabolíza, para bola.

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Vna grande aguila, de grandes alas, y de
luẽgos miembros, llena de pluma [m] de di-
uersas colores vino àl Libano, y tomó el
cogollo del cedro,

m Heb. q̃ à ella variedad.

4 Arrancó el principal de sus renueuos,
y truxolo à la tierra de mercaderes, y pu-
solo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pu
sola [n] en *vn* campo bueno para sembrar,
plantóla junto à grandes aguas, pusola *co-*
mo vn sauze.

n Heb. en campo de simiente.

6 Y reuerdeció, y hizose *vna* vid de mu-
cha rama, baxa de estatura, que sus ramas la
mirauan, y sus rayzes *estauan* [o] debaxo de-
ella: ansi que se hizo vna vid, y hizo sarmiẽ-
tos, y echó mugrones.

o Cubiertas y amparadas de sus ramas.

7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes
alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ es-
ta vid juntó [q] cabe ella sus rayzes, y esten-
dió hazia ella sus ramos, para ser regada de
ella por los sulcos de su plantacion.

p Heb. vna.

q Cabe esta aguila.

8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas a-
guas fué plantada, paraque hiziesse ramos,
y lleuasse fruto, y paraque fuesse vid fuer-
te.

r Arr. ver. 5

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Será pros
perada? [s] No arrancará sus rayzes, y des-
truyrá su fruto, y secarseha? Todas las ho-
jas de su verdura secará, y no con gran
[t] braço, ni con mucha gente, arrancando-
la de sus rayzes.

s S. la prime ra aguila, q̃ la plantó,

t Fuerça.

10 Y heaqui que ella está plantada: será
prosperada? Quando el viento Solano la
tocáre, no se secará [u] del todo? En los sul-
cos de su verdura se secará.

u Heb. secando.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys
entendido, que *significan* estas cosas? Di,
:.Rey.24, 15,17.
Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en
Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes,
y truxo los consigo en Babylonia.
13 Y tomó de la simiente del Reyno, y
Laqual a- nça jura- a ambos.
hizo con el alianҫa, y [b] truxolo en juramẽ-
to: y tomó los fuertes de la tierra,
14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y
no se leuantasse: mas que guardasse su alia-
ҫa, y estuuiesse en ella.
.Ch.36,13 m.38,17.
15 Y [c] rebelló contra el embiando sus
embaxadores en Egypto, paraque le dies-
se cauallos, y mucha gente. El que estas
cosas hizo, será prosperado? escapará? Y
el que rompio el alianҫa podrá huyr?
16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que
en medio de Babylonia morirá: en el lu-
gar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo jura-
mento menospreció, y cuya alianҫa con el
hecha rompió.
17 Y no con grande exercito, ni con mu-
cha compaña hará con el Pharaon en la ba
talla fundando baluarte, y edificando bas-
tiones para cortar muchas vidas.
18 Y menospreció el juramento para in-
ualidar el concierto, y heaqui que dió su
mano, y hizo todas estas cosas: no esca-
pará.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
mi nõ .eb, daré
Biuo yo, que el juramento [d] mio, que me-
nospreció, y mi concierto, que inualidó,
[e] tornaré sobre su cabeҫa.
r.12,13. x.32,3.
20 * Y estenderé sobre el mi red, y será
preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir
en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el,
por su rebellion, conque rebelló contra
mi.
21 Y todos sus fugitiuos con todos sus
exercitos caerán à cuchillo: y los que que-
dâren, serán esparzidos à todo viento: y
sabreys que yo Iehoua he hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehoua: Y toma-
ré yo del cogollo de aquel cedro alto, y
ntarlo. n tien- Zoro- l.Esd.1 a fig. to.
[f] ponerlohé: del principal de sus renue-
uos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo so-
bre el monte alto y sublime.
23 En el monte alto de Israel lo planta-
ré, y alҫará ramos, y hará fruto: y hazerse-
há cedro magnifico, y habitarán debaxo
deel todas las aues, toda cosa que buela ha
bitará à la sombra de sus ramos.
24 Y sabran todos los arboles del cam-
po, que yo Iehoua abaxé el arbol subli-
me: leuanté el arbol baxo: hize secar el ar-
bol verde: y hize reuerdecer el arbol seco.
Yo Iehoua hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexauase de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Que aueys vosotros, vosotros,
que refraneays este refran sobre la tierra
de Israel, diziendo, Los padres comieron
el agraz, y los dientes de lós hijos tienen
la dentera?
3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũ *Iere.31,29.
ca mas tendreys *porque* refranear este refrã g Heb. Si se
en Israel. rá à voso-
4 Heaqui que [h] todas las animas son mi- tros refra-
as: como el anima del padre, ansi el anima near este
del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa &c.
morirá. h Todas las personas.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere
juyzio y justicia,
6 [i] Que no comiere sobre los montes, i Que no sa
ni † alҫáre sus ojos à los idolos de la Casa crificare à
de Israel, ni violáre la muger de su proxi- los idolos
mo, ni llegáre à la muger [l] en su mes: &c.
7 Ni opprimiêre à ninguno: àl deudor † Pusiere
tornáre su prenda: no robâre robo, * diê- su esperan-
re de su pan àl hambriento, y cubriêre àl ҫa en los id.
desnudo con vestido, l Menstruo
8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo* sa. Todos
que ouiere dado, de la maldad retraxêre su ma son capitu-
no: juyzio de verdad hiziere entre hom- los de la
bre y hombre: ley.
* Isai. 58,7. Mat. 25,35.
9 En mis ordenanҫas camináre, y guar-
dáre mis derechos para hazer *segũ* verdad,
este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor m Heb. bi-
Iehoua. uiendo bi-
10 Y si engendráre hijo ladron, derra- uirá.
mador de sangre, ò que haga alguna cosa
deestas.
11 Y que no haga [n] todas las de mas, an- n Las affir-
tes comiere sobre los montes, ò violáre la matiuas.
muger de su proximo,
12 Al pobre y menesteroso opprimiêre,
robâre robos, ò no tornáre la prenda, ò al-
ҫáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziêre abo-
minacion: o Idolatrâre.
13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-
que

a Qualquiera deestos &c.

que dió, este biuirá? No biuirá. a Todas
estas abominaciones hizo? muerte mori-
rá: Su sangre será sobre el.
14 Y si engendrare hijo el qual viere to-
dos los peccados que su padre hizo, y vié-
dolos no hiziere como ellos:
15 No comiére sobre los montes, ni alçá-
re sus ojos à los idolos de la Casa de Israel:
la muger de su proximo no violáre,

b No detuuiere arr. ver.6.

16 Ni opprimiere à nadie: la prenda b no
empeñáre, ni robáre robos: àl hambrien-
to diere de su pan: y cubriére de vestido àl
desnudo.

c De la opressió del &c.

17 Apartáre su mano c del pobre: vsura
ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segũ*
mis derechos, anduuiere en mis ordenan-
ças: este no morirá por la maldad de su pa-
dre: biuiendo biuirá.

d Agrauiãdo agrauió

18 Su padre, porquanto d hizo agrauio,
robó robo del hermano, y hizo en medio
de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃
el morirá por su maldad.

e Heb. y dixistes.

19 e Y si dixerdes: Porque el hijo no lle-
uará por el peccado de su padre? Porque
el hijo hizo juyzio y justicia: guardó to-
das mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: bi-
uiendo biuirá.

* Deut.24, 16, y 2 Re.4 6. y 2. Chro. 25,4.
f La persona que &c.

20 * f El anima que peccáre, essa morirá:
el hijo no lleuará por el peccado del pa-
dre, ni el padre lleuará por el peccado del
hijo: la justicia del justo será sobre el, y la
impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos
sus peccados que hizo, y guardáre todas
mis ordenanças, y hiziére juyzio y justi-
cia, biuiendo biuirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió,

g S. acerca de Dios. no le serán cõtadas.

g no le vendrán en memoria: por su justi-
cia que hizo, biuirá.
23 Quiero yo poruentura la muerte del
impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si
se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justi-
cia, y hiziére maldad, y hiziere conforme
à todas las abominaciones, que el impio
hizo, biuirá el? Todas las justicias que hi-

h Como v. 22.

zo h no vendrán en memoria: por su rebe-
llion conque rebelló, y por su peccado q̃
peccó, por ellos morirá.

i Como v. 19.
*Ab. 33,20.

25 i Y si dixerdes, * No es derecho el ca-
mino del Señor, Oyd aora Casa de Israel:
No es derecho mi camino? No son *antes*
torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y

† Heb. en ellos.

haziendo iniquidad, el morirá † por ello.
por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impie-
dad que hizo, y haziendo juyzio y justi-
cia, hará biuir su anima.
28 Porque miró, y apartose de todas sus
rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no
morirá.

l Heb. y dixeron.

29 l Y si dixeren *los de* la Casa de Israel,
No es derecho el camino del Señor. No
son derechos mis caminos Casa de Israel?
Cierto vuestros caminos no son dere-
chos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno se-
gun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el
Señor Iehoua. * Conuertios y hazed con- *Matt.3,2.
uertir de todas vuestras iniquidades: y nó
os será la iniquidad m causa de ruyna.

m Heb. en ruyna.
n Admitid la annuncia ció del Eu[angelio] con verdadera penitencia y fe.

31 Echad de vosotros todas vuestras ini-
quidades conque aueys rebellado: y n ha-
zeos coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y
porque morireys Casa de Israel?
32 * Que no quiero la muerte del q̃ mue
re, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cõ-
uertir, y biuireys.

*2. Rey.14 14. Aba. 33,11

C A P I T. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitació de sus costumbres. Describe la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

o Compone, o cant[a]

Y Tu o leuanta *esta* endecha sobre los
Principes de Israel,
2 Y dirás, Como se echó entre p Ierusalé
los leones p tu madre la leona: entre los
leoncillos crió sus cachorros?
3 Y hizo subir q vno de sus cachorros: vi q Ioachas
no à ser leoncillo, y aprendió à prender
presa, y à comer hombres.

r Los Egy[p]cios. 2. Re 23, y 2. C[hro.] 36.

4 Y r las Gentes oyeron deel: fué toma-
do con el lazo deellas, y truxeronlo con
grillos à la tierra de Egypto.

s Ierus. leona. v.
t Heb. vn Ioachin.

5 Y viendo que s auia esperado mucho
tiempo, y que se perdia su esperança, to-
mó t otro de sus cachorros, y pusolo por
leoncillo:

u Comu[ni]caua cõ reyes c[o]marcan[os]

6 Y el u andaua entre los leones: hizo se
leoncillo, aprendió à prender presa, comió
hombres.

x Ot. de[rri]bó sus pa[la]cios.
y Heb. plenitud d. loq̃ c[on]tiene.

7 Y x conoció sus biudas, y assoló sus ciu
dades: y la tierra y y su abundãcia fué as-
solada de la boz de su bramido.
8 Y dierõ sobre el las Gentes de las pro-
uincias de alderredor: y estendieron so-
bre el su red: fué preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y
y truxeronlo àl Rey de Babylonia: me-
tieronlo en fortalezas, que su boz no se
oyesse

oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 a Tu madre fue como vna vid b en tu
sangre, plantada junto à aguas, haziendo
fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.

a Apostr.à Ioachin.
b En tu linaje.

11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros
de Señores, y su estatura se leuãtó encima
entre las ramas: y fue vista con su altura, y
con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en
tierra, y * viẽto c Solano secó su fruto: fuerõ quebradas *sus ramas*, y secarõse: d la vara
de su fuerça consumió fuego.
13 Y aora es plãtada enel desierto, en tierra de sequedad y de e sequera.
14 Y f salió fuego dela vara de sus ramos
que consumio su fruto: y no quedó enella
vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y g de endecha seruirá.

* Oseas 13, 5.
c O, oriental.el Monarcha de Bab.
d Sus varas fuertes.v.11.
e Heb.sed.
f La rebelion y castigo deSedecias.
2.Rey.26.
g Sera por endecha.

CAPIT. XX.

POr mãdado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à cõsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellarõ contra Dios enel desierto y despues, y los castigos que enellos hizo, aũque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cõforme à las amenazas de su Ley. III. Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, àlaqual dara verdadero conocimiẽto de su peccado, y de si mismo, y ansi la amará y le dará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promessa del Nueuo Testamento. IIII. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea su destruycion.

Y Aconteció h enel año septimo, enel
mes Quito, à los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de
Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse
delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel,
y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: A cõsultarme venis vosotros? Biuo yo, i que yo no
os responderé, dixo el Señor Iehoua.
4 Quieres los † juzgar tu? quieres los juzgar hombre? notificales las abominaciones
de sus padres:
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: El
dia que escogi à Israel, y que l alcé mi mano
por la simiente dela Casa de Iacob, y q̃ fue
conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃
alcé mi mano à ellos, diziendo, m Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los
sacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃
les auia proueydo, que corre leche y miel,
q̃ es n la mas hermosa de todas las tierras:

h ...ela capt. ...rey Ioa...n. arrib.
i ...b. si ...guntaré ...sotros.
† ...onuen...pala... de Di... Pro...
l ...ometi.
m ...umma ...Con...o.
n ...b. el ...o de

7 Entonces les dixe, Cada vno eche de si
o las abominaciones de sus ojos, y no os
contamineys en los idolos de Egypto, yo
soy Iehoua vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada vno
las abominaciones de sus ojos, ni dexaron
los idolos de Egypto: y dixe que darramaria mi yra sobreellos para cumplir mi enojo enellos en medio de la tierra de Egypto.

o Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.

9 Mas p hize à causa de mi Nombre, porque q no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio delas quales estauan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.
10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y
truxelos enel desierto.
11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles
mis derechos: los quales el hõbre q̃ los hiziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que
fuessen por r señal entre mi y ellos: porque
supiessen, q̃ yo *soy* Iehoua q̃ los sanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel enel desierto, no anduuieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los
quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por
ellos: * y mis Sabbados profanaron en grã
manera: y dixe q̃ auia de derramar sobreellos mi yra enel desierto para cõsumirlos.
14 Mas s hize à causa de mi Nombre, por
que no se infamasse delante delos ojos delas Gẽtes, delãte de cuyos ojos los saqué.
15 Y tambiẽ yo les alcé mi mano enel desierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les*
di, que corre leche y miel, t que es la mas
hermosa de todas las tierras:

p S.Cõellos misericordia.
q Heb. no se contaminasse.
* *Leu.* 18,5. *Rom.* 10,5. *Gal.* 3,12.
* *Exod.* 20, 8. *y* 31,14. *Deut.* 5,12.
r Cõfirmacion y sellos del Pacto.
* *Exod.* 16, 28.
s Como v.9.
t Como v.9.

16 Porq̃ desecharon mis derechos, y no
anduuieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos
yua su coraçon.
17 Y u perdonólos mi ojo no matandolos, ni los consumi enel desierto:
18 Mas dixe enel desierto à sus hijos: No
andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:
19 Yo *soy* Iehoua vuestro Dios: andad en
mis ordenanças, y guardad mis derechos,
y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y seã por
señal entre mi y vosotros: paraque sepays
que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellarõ cõtra mi: no anduuieron en mis ordenanças, ni guardarõ
mis derechos para hazerlos, los quales el
hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

u Mirélos con clemẽcia.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobreellos, para cumplir mi enojo enellos enel desierto:
a Arr.v.9.
22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse enlos ojos delas Gentes delante de cuyos ojos los saqué.
23 Y tābien, yo les alcé mi mano enel desierto [b] que los esparziria entre las Gētes, y que los auentaria por las tierras:
b Deut.28, 64.
24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanarō mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.
c Les permitti q̃ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara.
26 Y [d] cōtaminélos en sus offrendas, haziendo [e] passar todo primogenito, para hazerlos assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehoua.
II.
27 ¶ Por tanto hombre habla àla casa de Israel, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Aun [f] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellarō cōtra mi rebellion:
d Permittiles, dexélos contaminar.
e S. por fuego. ab. v.31.
28 Porque *yo* los meti en la tierra, sobre laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dierō [h] la yra de sus offrēdas: y alli pusieron el olor de su suauidad: y alli derramaron sus derramaduras.
f En lo mismo q̃ vosotros aora.
g Pusieron su esperāça en sus idolatrias.
h La yra mala de &c.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este altar, q̃ vosotros venis alli? Y fue llamado su nombre [i] Bamah, hasta el dia de oy.
i Excelso. alto q.d. dierōle este nōbre por excellēcia.
30 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cōtaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?
31 Porque offreciendo vuestras offrēdas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aueys cōtaminado con todos vuestros idolos hasta oy: † y respōderoshe yo Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os responderé.
† Arr.v.3.
32 Y [l] lo que pensastes, no será: porq̃ dezis, Seamos como las Gentes, como las familias delas naciones, siruiendo [m] à la madera, y àla piedra.
l Heb. loq̃ subió sobre vuestro espiritu.
m Alos idolos de madera y &c.
33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cō mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tēgo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré delas tierras enque estays esparzidos, con mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.
35 Y traeroshe àl desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara:
36 Como litigué cō vuestros padres enel desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.
37 Y [n] hazeroshe passar debaxo de vara: y traeroshe en vinculo de Concierto.
n Cōtaroshe. es meth. tomada del ganado. Leu.27,32.
38 Y apartaré de entre vosotros los rebelles, y losque rebellaron contra mi: dela tierra desus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehoua.
III.
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras sus idolos y seruildes, puesque àmi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nōbre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.
40 Porq̃ [o] enel monte de mi Sanctidad, enel alto monte de Israel, dixo el Señor Iehoua, alli *me* seruirá àmi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré, y alli demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones [q] con todas vuestras sanctificaciones.
o En mi Sancto mōte.
p Me agradarán, los amaré.
q Con todo loque me consagrardes.
41 [r] Con olor de suauidad os querré, quādo os ouiere sacado de entre los pueblos, y os ouiere juntado de las tierras en que estays esparzidos: y sere sanctificado en vosotros en los ojos delas Gentes.
r Sermeeys acceptissimo sacrificio.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Israel: enla tierra por laqual alcé mi mano, que la daria à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos enque os contaminastes: y sereys [s] confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que hezistes.
s Heb. co... tados. sig... verdader... y Euange... ca penite... cia. morti... ficació d... peccado. arr. 6,9. ab.36,31.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando [t] hiziere cō vosotros por causa de mi Nōbre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.
t Arr.v.9
IIII
45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi diziendo,
46 Hombre, pon tu rostro hazia el Mediodia, y [u] gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque dela campaña del Mediodia:
u O, mol... lizna. llu... ue. q. d. predica.
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo enciēdo enti fuego, el qual consumirá enti todo arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados enella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne q̃ yo Iehoua lo encendí: no se apagará.

Es vn parabolero.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me di-
zen,[a] No refranea este refranes?

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. *II. En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.*

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, dizië-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y [b]gotea sobre los Sanctuarios,
y prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo
Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* saca-
ré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl
justo, y àl impio.
4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl
impio, portãto mi cuchillo saldrá de su va-
yna contra toda carne, desde el Mediodia
hasta el Aquilon.
5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué
mi cuchillo de su vayna;[c] no boluerá mas.
6 Y tu hombre gime con quebrantamië-
to de tus lomos, y con amargura. Gime de-
lante de los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, Porque
gimes tu? dirás: Por la fama,[d] que viene: y
todo coraçon se desleyrá: y todas manos
se enflaquecerán, y todo espiritu se angus-
tiará: y todas rodillas se yran en aguas: he-
aqui que viene, y hazersehá, dixo el Señor
Iehoua.
8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,
9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo
está amolado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado;
paraque relumbre está acicalado. Alegrar-
noshemos?[e] à la vara de mi hijo menospre-
ciando todo arbol.
11 Y [f]diolo à acicalar para tener en la ma
no; el cuchillo está amolado, y el está aci-
calado para entregarlo en mano del mata-
dor.
12 Clama y aulla, ò hombre, porque este
será sobre mi Pueblo, este será sobre todos
los principes de Israel. Temores de cuchi-
llo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el
muslo:
13 Porque *el será* prueua. Y que *seria*,[h] sino
menospreciasse la vara, dixo el Señor Ieho-
ua?
14 Tu pues hõbre, prophetiza y bate vna
mano cõ otra, y [i]doblese el cuchillo la ter-
cera vez, el cuchillo de muertos; † este es
cuchillo de gran matança q̃ los penetrará.
15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruy-
nas se multipliquen: en todas las puertas
deellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃
es hecho paraque relumbre, y es adereça-
do para de gollar.
16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra,
ò ponte à la siniestra: hazia dõde tu rostro
se determinâre.
17 Y yo tambien batiré mi mano con mi
mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua
he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo,
19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos
por donde venga [m] el cuchillo del Rey de
Babylonia: de vna misma tierra salgan am-
bos: y [n]haz vn exercito: en el principio del
camino [o] de la ciudad lo harás.
20 [p] El camino señalarás por donde vẽ-
ga el cuchillo à Rabbath de los hijos de
Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró
en vna encrucijada, àl principio de dos ca-
minos, [q] para adiuinar adiuinaciõ acicaló
saetas: cõsulto [r]en idolos, miró [s]el higado.
22 La adiuinacion fue [t] à su mãderecha,
sobre Ierusalẽ, para poner capitanes, para
abrir la boca à la matança, para leuantar la
boz en grito, para poner ingenios contra
las puertas, para fundar baluarte, y edifi-
car fuerte.
23 Y [u] serleshá como quien adiuina mẽ-
tira en sus ojos, *por estar* juramentados con
juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria
la maldad, para prenderlos.
24 Portãto ansi dixo el Señor Dios: Por-
quãto aueys hecho venir en memoria vues
tras maldades, manifestãdo vuestras tray-
ciones, y descubriendo vuestros peccados
en todas vuestras obras; porquãto aueys
venido en memoria, sereys tomados à ma-
no.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de
Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cõ-
sumacion de la maldad,
26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la III.
mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siẽpre*
esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reues, del reues, del reues [y] la tor
naré: y no sera esta mas, hastaque venga a-
q̃l [z]cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.
28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos
de Ammon, y su verguença; dirás pues, El
cuchillo, el cuchillo esta desuaynado para
degollar: acicalado para cõsumir con res-
plandor. IIII.

Como ...20,46.

...la vay- ...an pres-

...l rey de ...sobre ...ea.

...l reyno ...uda se ...amina- ...exádo ...a otra ...resa.

...os da ...poten- ...il rey ...ab. y ...rumen- ...uyo es. ...Fecto ...ombre ...auilla-

...yo no ...astigas ...ando- ...en me- ...precio? ...de lle- ...á sus ...ados? ...ngan ...Chald. ...rcera ...sobre ...ſ. ...y.25. ...à sab. ...illo

l Pinta. como arr. 4, 1.
m La gente de guerra.
n Pinta. Heb. cria mano.
o S. que sale de &c.
p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus.
q Para cõsultar sus supersticiones por qual camino yria.
r Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5.
s S. de la victima.
t S. que tomasse el camino de la manderecha.
u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab.
x No reynarás mas.
y Tu corona. o, tu gloria.
z S. del Reyno. el Messias.
a A Sedechias.

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante
mentira para entregarte con los cuellos de
los malos [b] sentenciados à muerte, cuyo
dia vino en tiempo dela consumacion de-
la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? Enel lugar dó-
de te criaste, enla tierra [c] donde has biui-
do te tengo de juzgar.
31 Y derramaré sobreti mi yra: el fuego
de mi enojo haré [d] encéder sobreti: y *yo* te
entregaré en mano de hombres temerari-
os artifices de destruycion.
32 Del fuego serás para ser consumido:
tu sangre sera en medio dela tierra: no aurá
mas memoria deti: porque yo Iehoua he
hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziédo,
2 Y tu, ô hóbre, [e] no juzgarás tu, no
juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la
sangre innocente, y le mostrarás sus abo-
minaciones?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua: Ciu-
dad derramadora de sangre en medio de si,
[f] paraque venga su hora: y que hizo idolos
[g] contra si misma para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste:
y en tus idolos que heziste, te contaminas-
te: y has hecho acercar tus dias, y has lle-
gado à tus años: por tanto te he dado en
verguença à las Gentes, y en escarnio à
todas las tierras.
5 Las que están cerca, y las que están le-
xos deti, se reyrán de ti: Suzia [h] de nóbre,
y [i] grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel ca-
da vno segú su poder fueró en ti para der-
ramar sangre.
7 Al padre y àla madre despreciaron en
ti: có el estrágero trataró con calumnia en
medio deti: àl huerfano y àla biuda † des-
pojaron en ti.
8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis
Sabbados ensuziaste.
9 [l] Malsines vuo enti para derramar san-
gre: [m] y sobre los montes comieron enti:
hizieron suziedades en medio de ti.
10 [n] La desnudez del padre descubrieró
enti: la immúda de méstruo forçaron enti.
11 * Y cada vno hizo abominacion con la
muger de su proximo: y cada vno cótami-
nó su nuera torpemente: y cada vno forçó
enti à su hermana hija de su padre.

e Heb. si juzgarás &c.
f Appressurando su castigo.
g Por su mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciacion. o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
*Ierem. 5, 8.

12 Precio recibieron enti para derramar
sangre: vsura y logro tomaste: y à tus pro-
ximos fraudaste con violencia: y [o] oluidas-
tete de mi, dixo el Señor Iehoua.
13 Y heaqui que [p] herí mi mano à causa de
tu auaricia que cometiste, y à causa [q] de tus
sangres que fueró en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos se-
ran fuertes en los dias que yo haré conti-
go? Yo Iehoua hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te
auentaré por las tierras, y haré fenecer de-
ti tu immundicia.
16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos
delas Gentes, y sabras que yo *soy* Iehoua.
17 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do:
18 Hombre, la Casa de Israel [s] se me han
tornado en escoria: todos ellos *como* metal,
y estaño, y hierro, y plomo en medio del
horno, escorias de plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Porquáto todos vosotros os aueys torna-
do en escorias, por tanto heaqui que yo os
junto en medio de Ierusalem:
20 [t] *Como quien* júta plata, y metal, y hier-
ro, y plomo, y estaño en medio del horno,
para [u] encéder fuego enel para fundir: ansi
os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] ha-
ré reposar, y fundiros hé.
21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros
enel fuego de mi furor: y sereys fundidos
en medio deel.
22 Como se funde la plata en medio del
horno, ansi sereys fundidos en medio de-
el: y sabreys que yo Iehoua auré derrama-
do mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziédo,
24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no
limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del
furor.
25 La cójuració de sus prophetas en me-
dio deella, como leon bramando q̃ arreba-
ta presa: tragaron animas, tomaró hazien-
das y honrra, auḿetaron sus biudas en me-
dio della.
26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y
contaminaró mis sanctuarios: entre sancto
y profano no hizieron differencia [a] ni en-
tre immundo y limpio hizieró manifesta-
cion: y de mis sabbados escondieró sus o-
jos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 * Sus Principes en medio deella, co-
mo lobos que arrebatan presa, derramádo
sangre, para destruyr las animas, para se-
guir el auaricia.
28 Y sus prophetas [b] los embarrauan có
lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y
adiuinandoles

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Lleuartehas lo q̃ auras ganado con tus peccados.
s Heb. me han sido. ansi abaxo.
t Heb. ayuntamiéto de plata &c.
u Heb. soplar.
x Dexaros he en la calamidad luengo tiépo
y Heb. ni llouida en el &c.
z Abusaron de mi Ley para cóficmacion de sus maldades.
a Leu. 10, 10.
* Mich. 3, 11. Soph. 3, 3.
b Arrib. 13, 10, 11.

adiuinandoles mentira, diziendo, Ansi di-
xo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia ha-
blado.

El vulgo. 29 [a] El pueblo de la tierra opprimia de
oppresió, y robaua robo: y àl pobre y me-
nesteroso hazian violencia, y àl estrangero
opprimian sin derecho.

Que se pusiesse tan grãde corrupció, de otra parte à mi [illegible]

30 Y busqué deellos hombre [b] que hi-
ziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo
delante de mi por la tierra, paraque *yo* no la
destruyesse, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobreellos mi yra,
con el fuego de mi yra los consumi: y di el
camino de ellos sobre su cabeça, dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Con vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda: primero del de Israel, y el castigo cõque Dios lo assoló: para mostrar que no auiẽdo escarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor despues, justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, vuo dos mugeres hijas
de vna madre:
3 Las quales fornicaron en Egypto: en
sus moçedades fornicaron. Alli fuerõ apre-
tadas sus tetas, y alli fueron estrujadas las
tetas de su virginidad.

[illegible]orada, [illegible]aberna[illegible] de[illegible]. el rey de los trib. q se hi[illegible]ó tem[illegible] à parte. [illegible] taber[illegible]ulo en Iuda, [illegible]rusalẽ. [illegible]is mu[illegible]s. [illegible] de car[illegible]o. era [illegible]r de [illegible]cipes. [illegible]zo cõ [illegible] liga.

4 Y llamauanse, [c] Aholah, la mayor. y
[d] Aholibah su hermana: las quales fuerõ
[e] mias: y parieron hijos y hijas: y llamauã-
se, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi
poder: y enamorose de sus enamorados,
los Assyrios sus vezinos.
6 Vestidos [f] de azul, capitanes, y princi-
pes: mãcebos para cobdiciar todos, caua-
lleros que andauan à cauallo.
7 Y [g] puso sus fornicaciones cõellos, cõ
todos los mas escogidos de los hijos de
los Assyrios: y con todos aquellos de quiẽ
se enamoró: con todos los idolos deellos
se contaminó.
8 Y no dexó *poresso* sus fornicaciones, que
aprendió de Egypto: porque conella se e-
charon en su mocedad: y ellos apretaron
las tetas de su virginidad, y derramarõ so-
breella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus
enamorados: en mano de los hijos de los
Assyrios, de quien se enamoró.

[illegible]rib. 16.

10 * Ellos descubrieron sus verguenças,
tomarõ sus hijos, y sus hijas: y à ella mata-
ron à cuchillo, y [h] fue nombre à las mu-
geres: y hizieron enella [i] juyzios.

h Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
i Castigos por justicia.

11 Y vidolo su hermana Aholibah, y cor-
rompio su amor mas queella: y sus forni-
caciones, mas que las fornicaciones de su
hermana.
12 De los hijos de los Assyrios *sus* vezinos
se enamoró, capitanes y Principes, vesti-
dos en perfeccion, caualleros que andan a
cauallo, todos ellos mancebos de cobdi-
ciar.
13 Y vide que se auia contaminado, *y que*
vn camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones, y quã-
do vido *vnos* hõbres pintados en la pared,
ymagines de los Chaldeos pintadas de co-
lor:
15 Ceñidos de talabartes por sus lomos,
y mitras † pintadas en sus cabeças, todos
ellos tenian parecer de capitanes, àla ma-
nera de los hombres de Babylonia, na-
cidos en tierra de Chaldeos:

† Heb. teñidas.

16 Enamoróse deellos en viendolos, y
embióles mensageros en la tierra de los
Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Ba-
bylonia à la cama de los amores: y conta-
minaronla con su fornicacion: y ella tam-
bien se contaminó conellos: [l] y su desseo
se hartó deellos.
18 Y desnudó sus fornicaciones, y descu
brió sus verguenças: por loqual [m] mi ani-
ma se hartó deella, como se auia ya harta-
do mi anima de su hermana.
19 Y multiplicó sus fornicaciones [n] tra-
yendo en memoria los dias de su mocedad
en los quales auia fornicado en la tierra de
Egypto.
20 Y enamoróse [o] de sus rufianes, cuya
carne *es como* carne de asnos: y cuyo fluxo,
como fluxo de cauallos.
21 Y [p] tornaste àla memoria la suziedad
de tu mocedad, quando estrujaron tus te-
tas en Egypto, por tetas de tu mocedad.
22 Portanto, Aholibah, ansi dixo el Señor
Iehoua: Heaqui que yo despierto tus ena-
morados contrati [q] de los quales se hartó
tu desseo: y *yo* les haré que vengan cõtra ti
enderredor.

l Heb. su alma se apartó. q.d. hasta hartarse o fastidiarse.
m Tuue fastidio della.
n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.
o De los dioses de Egypto. Arr. 16, 26.
p Como v. 19.
q Arr. v. 17.

23 Los de Babylonia, y todos los Chal-
deos, mayordomos, y principes, y capita-
nes, todos los de Assyria conellos: mance-
bos de cobdiciar, capitanes y principes:
todos ellos: nobles y principales, q̃ caual-
gan à cauallo todos ellos.
24 Y vendrán sobreti carros, carretas, y
ruedas, y multitud de pueblos. Escudos, y

pauefes,y capacetes, [a] pondrá contrati en
derredor: y yo daré [b] el juyzio deláte de-
llos:y por fus leyes te juzgarán.
25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti:y harán
contigo con furor: quitartehan tu nariz, y
tus orejas:y [d] loque te quedâre,caerá à cu-
chillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:
y loque te quedâre,confumirá el fuego.
26 Y defnudartehán de tus veftidos,y to-
maran los vafos de tu gloria.
27 Y haré ceffar de ti tu fuziedad,y tu for-
nicacion de la tierra de Egypto: ni mas le-
uantarás àellos tus ojos, ni nunca mas te
acordarás de Egypto.
28 Porq anfi dixo el Señor Iehoua, Hea-
qui q yo te entrego en mano de aquellos
[e] que tu aborreciſte: en mano de aquellos
de los quales fe hartó tu defleo.
29 Los quales harán contigo con odio,
y tomaran todo loque tu trabajafte: y de-
xartehán defnuda,y defcubierta: y defcu-
brirfehá la torpeza de tus fornicaciones,y
tu fuziedad,y tus fornicaciones.
30 Eftas cofas fe harán contigo, porque
fornicafte enpos delas Gentes, cólas qua-
les te contaminafte en fus idolos.
31 [f] Enel camino de tu hermana anduuif-
te: yo pues [g] pondré fu caliz en tu ma-
no.
32 Anfi dixo el Señor Iehoua: El caliz de
tu hermana beuerás hondo y ancho: ferá
que las Gentes te mofarán y te efcarnece-
rán:grande *ferá el caliz*, [h] en que quepa mu-
cho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor.
Caliz de foledad y de affolamiento: caliz
àl fin de tu hermana Samaria.
34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y que-
brarás fus tieftos:y tus tetas arrácarás:por-
que yo he hablado, dixo el Señor Ieho-
ua.
35 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua:
Por quáto te has oluidado demi, y mehas
echado tras tus efpaldas:lleua pues tu tam-
bien [i] tu fuziedad y tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juz-
garás tu à Aholah, y à Aholibah: y les de-
nunciarás fus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [l] y ay fangre
enfus manos:y han fornicado con fus ido-
los: y aun fus hijos que me auian engédra-
do, hizieron paffar [m] à ellos quemando
los.
38 Aun efto mas me hizieron:cótamina-
ron mi Sanctuario en aquel dia:y profana-
ron mis fabbados.
39 Y auiendo facrificado fus hijos à fus
idolos, entrauáfe en mi Sanctuario el mif-

a Te pondrá cerco.
b La poteftad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zelofo,&c.
d Heb. tu poftrero.
e Delos quales te hartafte. arr.v.17. como luego declara.
f Arr. v.13.
g Te haré paffar el mifmo caftigo.
h Heb. grá de para caber.
i El caftigo de tu &c.
† Como arr.22,2.
l Y tambien fon homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honrra de fus idoles.como v.39.

mo dia para cótaminarlo:y heaqui que anfi
hizieron en medio de mi Cafa.
40 Y quanto mas,[n] que embiaron por los
hombres que vienen de lexos,à los quales
auia fido embiado méfagero: y heaqui que
vinieron? Y por amor deellos te lauafte, y
alcoholafte tus ojos, y te atauiafte de ata-
uios?
41 Y fentaftete fobre [o] eftrado honrro-
fo, y fue adornada mefa delante [p] deel: y
pufifte fobre ella mi perfume y mi olio.
42 Y oyofe [q] enella boz de cópaña [r] pa-
cifica: y con los varones fueron traydos
los Sabeos del defierto para multiplicar
los hombres: y [s] pufieron manillas fobre
fus manos,y corona de gloria fobre fus ca-
beças.
43 Y dixe à la enuejecida en adulterios:
Aora fenecerán fus fornicaciones,y ella.
44 Porque vinieron à ella como quien
viene à muger ramera: anfi vinieron à las
fuzias mugeres Aholah,y Aholibah.
45 Y hombres juftos las juzgarán [t] por
la ley delas adulteras, y por la ley de las q
derraman fangre: porque fon adulteras, y
ay fangres en fus manos.
46 Porque anfi dixo el Señor Iehoua: Yo
haré fubir contra ellas [u] compaña:y yo las
entregaré [x] en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedreará àpiedra:
y acuchillarlashan có fus efpadas:matarán
à fus hijos y à fus hijas, y fus cafas quema-
rán à fuego.
48 Y haré fenecer la fuziedad dela tie-
rra, y todas las mugeres efcarmentarán, y
no harán fegun vueftra fuziedad.
49 Y pondrán fobre vofotras vueftra fu-
ziedad, y lleuareys los peccados de vuef-
tros ydolos:y fabreys que yo *foy* el Señor
Iehoua.

n 2.Rey.16
o Heb. Lecho.
p Del lecho o eftrado fegú la coftumbre de los Perfas Babylonios.
q En Ierul
r En fiefta y publico regozijos
s Las dam de Ieruf.
t Arr. 16,3 Significó recto juyzio de Dios.
u Arr.16, 40.
x Heb. en cómocio

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enfeña à Ierufalem la calamidad que paffariá enel cerco, y la manera como el Rey y los fuyos faldrian, huyendo fin orden ni concierto, en caftigo de fus idolatrias, y fingularmẽte de la fangre de los innocẽtes que defcabeçaron en fus picotas, y quemaron en fus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi [y] enel
noueno año, enel *mes* Decimo à los
diez del mes,diziendo:
2 Hombre,[z] Efcriuete el nombre de efte
dia, defte mifmo dia: *porque* el Rey de Ba-
bylonia [a] fe fortificó fobre Ierufalem efte
mifmo dia.
3 Y habla à la cafa de rebellion [b] por pa-
rabola, y diles: Anfi dixo el Señor Iehoua:
Pon

y S. dela ptiuidad Ioachin.
z Nota. ma por memoria.
a O, pon cerco.
b Como arr.17,2.

Pon vna olla: pon la, y echa tambien enella
agua.
4 Iunta sus pieças *de carne* enella: todas
buenas pieças, pierna y espalda: hinchela
de huessos escogidos.
5 Toma vna oueja escogida: y tambien
[b] enciende los huessos debaxo deella: haz Ab. v.10.
que hierua sus heruores: cozed tambiẽ sus
huessos dentro deella.
6 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua: Ay
de la Ciudad de [c] sangres, de la olla no es- Homici-
pumada, y que su espuma no salió deella.
Por sus pieças, por sus pieças la saca: [d] no in guar-
cayga sobre ella suerte. algun
7 Porque su [e] sangre fue en medio dee- den, ó
lla: [f] sobre la cima de la piedra la puso: no la pecto,
derramó sobre la tierra paraque fuesse cu- o como
bierta con poluo: ieren.
os ho-
8 [g] Para hazer subir la yra, para hazer vẽ- cidios q̃
gança: Yo puse [h] su sangre sobre el lugar al- o.
to de la piedra, porque no sea cubier- a la pi- a la der-
ta. ió.
9 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: rouo-
* Ay de la Ciudad de sangres: Tambiẽ yo do à
pues [i] haré gran hoguera: os à yra
10 Multiplicando la leña, encendiendo vengan-
el fuego, consumiendo la carne, y haziẽdo le la san
la salsa: y los huessos serán quemados. inno- te.
11 Y assentandola vazia sobre sus brasas de los
para que se escallente, y se queme su hõdõ: ocentes
y se funda enella su suziedad, se cõsuma su muer-
espuma.
12 En fraudes se cãsó, ni nunca salio de- *ahum.*
lla su mucha espuma. En fuego será cõsu- c. 2,12.
mida su espuma. udio à
13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porque uema
te limpié, y no te limpiaste tu de tu suzie- Vrias,
dad: nunca mas te limpiarás, hastaq̃ yo ha- . 26,20.
ga descansar mi yra sobre ti.
14 Yo Iehoua hablé: vino, y hize. No me
tornaré atràs, ni auré misericordia, ni me
arrepentiré; segun tus caminos y tus obras
te juzgarán, dixo el Señor Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do, oque
16 Hombre, heaqui que yo te quito por quie-
muerte † el desseo de tus ojos: no endeches tu mu-
ni llores, ni te venga lagrima.
17 [l] Reposate de gemir, ni hagas luto de eb. ca-
mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon Ieb. el
tus çapatos en tus pies: y no te cubras [m] cõ o de
reboço, ni comas pan [n] de hombres. ba. no
18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à mbó-
la tarde murió mi muger: y à la mañana hi-
ze como me fue mandado. e con- o. par-
19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseña- o de o-
rás que nos *significan* estas cosas, que tu ha- s para
zes? suelo.

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à
mi, diziendo,
21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Se-
ñor Dios: Heaqui que yo cõtamino mi Sã-
ctuario, † la soberuia de vuestra fortaleza, † O, la glo-
el desseo de vuestros ojos, y el regalo de ria.
vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras
hijas [o] que dexastes, caerán à cuchillo. o S. en Ie-
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; [p] no rus.
os cubrireys con reboço, ni comereys pan p Como v.
de hombres. 17.
23 Y vuestros bonetes estarán sobre vues-
tras cabeças, y vuestros çapatos en vues-
tros pies: no endechareys ni llorareys;
mas cõsumiros eys à causa de vuestras mal-
dades, y gemireys vnos con otros.
24 Y ser os há Ezechiel en portento: se-
gun todas las cosas que el hizo, hareys: en
viniendo esto, entonces sabreys que yo *soy*
el Señor Iehoua.
25 Y tu hombre, el dia que *yo* quitaré de-
ellos [q] su fortaleza, el gozo de su gloria, el q El Tem-
desseo de sus ojos: y el cuydado de sus ani- plo &c.
mas, sus hijos y sus hijas, arr. v. 21.
26 Esse dia vendrá à ti *vn* escapado [r] para r Heb. à
traer las nueuas. oydo de o-
27 En aquel dia se abrirá tu boca con el rejas.
escapado; y hablarás, y no estarás mas mu-
do: y ser les has en portento: y sabrán que
yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos por auerse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalẽ en su toma, y auerse auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro hazia los
hijos de Ammon, y prophetiza sobre e-
llos,
3 Y dirás à los hijos de Ammõ, Oyd Pa-
labra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor
Iehoua: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi
Sanctuario, que fue profanado; y sobre la
tierra de Isranl, que fue assolada: y sobre la
Casa de Iuda porque fueron en captiui-
dad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [s] à s A los Per-
los Orientales por heredad: y põdrán sus sas.
palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. t Aludió à
Ellos comerán tus sementeras y [t] beuerán la costum-
tu leche. bre de los Orĩẽtales.
5 Y pondré à [u] Rabbath por habitacion u Metro-
de camellos; y à los hijos de Ammon por poli de los
majada de ouejas, y sabreys que yo *soy* Ie- Ammoni-
houa. tas. arr. 21, 20.

6 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Por
quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y
te gozaste de animo [a] en todo tu menos-
precio sobre la tierra de Israel,
7 Por tāto he aqui que yo estendí mi ma-
no sobreti, y *yo* te entregaré àlas Gētes pa-
ra ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los
pueblos, y te destruyré de entre las tie-
rras: *yo* te raeré, y sabras que yo *soy* Iehoua.
8 Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto
dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Ieho-
ua *es* [b] como todas las Gentes.
9 Portanto heaqui que yo abro el lado
de Moab desde las ciudades, desde sus ciu-
dades que *estan* en su fin, las tierras dessea-
bles de Beth-iesimoth, y Beel-meon, y Ca-
riathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos
de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad,
paraque no aya mas memoria de los hijos
de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y sa-
bran que yo *soy* Iehoua.
12 Ansi dixo el Señor Iehoua, Por loque
hizo [c] Edom, quandó hizo vengança con-
tra la Casa de Iuda, [d] que peccaron peccā-
do, y se vengaron deellos,
13 Portanto Ansi dixo el Señor Iehoua,
Yo tambiē estenderé mi mano sobre Edō,
y talaré deella hombres y bestias: y la asso-
laré: desde Theman, y Dedan caerán à cu-
chillo.
14 Y pondré mi vengança en Edom por
la mano demi Pueblo Israel: y harán en E-
dom segun mi enojo, y segun mi yra: y co-
nocerán mi vēgança, dixo el Señor Iehoua.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua: Por loque
hizieron los Palestinos [e] con vengança,
quando hizieron vengança con menospre-
cio de animo hasta destruyciō [f] de enemis-
tades perpetuas,
16 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo estiēdo mi mano sobre los
Palestinos: y talaré los Ceretheos, y des-
truyré el resto de la ribera dela mar.
17 Y haré enellos grandes venganças con
reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy*
Iehoua, quando diere mi vengāça enellos.

a Con quāto escarnio podiste.
b Domada delos Bab.
c Idumea. v.8. Seir.
d S.los Idū. vengandose de Iuda.
e Por vengarse.
f De enemigos perp.

CAPIT. XXVI.

Por la misma razon intima a Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Loqual se entendera de la vieja Tyro que estaua en la continēte, y auiendo sido destruyda vna vez, Alexandro se siruió de sus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deesta prophecia, como esta v.12. y 20, y 21. Ni esta prophecia es cōtraria àla de Isa, 23. que le promete restauraciō: porque la restauraciō no fue enel mismo lugar dōde estaua antes, sino dētro dela mar. y ansi ambas prophecias, aunque al parecer cōtrarias, fuerō cumplidas.

Y Aconteció [g] enel vndecimo año,
enel primero del mes, *que* fue Pala-
bra de Iehoua àmi, diziendo.
2 Hombre, Porquanto Tyro dixo sobre
Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto
[h] delos pueblos. Ami [i] se conuirtió. Seré
llena, ella desierta:
3 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo contra ti, ó Tyro: y haré su-
bir contra ti muchas gentes, como la mar
haze subir sus ondas.
4 Y dissiparán los muros de Tyro, y des-
truyrán sus torres: y sacaré deella su tie-
rra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.
5 [l] Tēdedero de redes será en medio de la
mar, porq̄ yo he hablado dixo el Señor Ie-
houa, y será saqueada de las Gentes.
6 Y [m] sus hijas que *estan* enel campo, se-
rán muertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy*
Iehoua.
7 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo traygo contra Tyro à Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia *dela parte*
del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y
carros, y caualleros, y compañias, y mu-
cho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* enel campo matará
à cuchillo, y pondrá contrati yngenios: y
fundará contrati baluarte, y affirmará cō-
trati [n] escudo.
9 Y pondrá contra ella trabucos, contra
tus muros, y tus torres destruyrá consus
[o] martillos.
10 Con la multitud de sus cauallos te cu-
brirá el poluo deellos, conel estruendo de
los caualleros, y de las ruedas, y de los car-
ros temblarán tus muros, quando entrâre
por tus puertas como por portillos de ciu-
dad destruyda.
11 Con las vñas de sus cauallos hollará
todas tus plaças, à tu pueblo matará à cu-
chillo: [p] y las estatuas de tu fortaleza de-
cendirán à tierra.
12 Y robarán tus riquezas, y saquearán
tus mercaderias, y destruyrán tus muros:
y tus casas preciosas destruyrán, y tus pie-
dras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en
medio delas aguas.
13 * Y haré cessar el estruendo de tus cā-
ciones: y el son de tus vihuelas nose oyrá
mas.
14 Y te pondré [r] como altura de piedra:
[s] tendedero de redes serás: ni nunca mas
serás edificada: porq̄ yo Iehoua he habla-
do, dixo el Señor Iehoua.

g Como arr.24,1.
h Frequentado de muchos pu.
i S.la frequencia dicha delos p. son palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Isai. 23,10.
† En piedra alta. q.d. en la picota arr.24,7.
l S. de pescadores.
m Sus aldeas.
n Pauesad
o Ingenio de batir arietes.
p Tus tr pheos que aurás gan do en gu rras.
q Ansi lo hizo Ale xandro e el comba te de Ty la nueua. Q. Curci
* Iere. 7,3
r Como na picota O, vn pe sco desie to.
s Arr.v.5

15 Ansi

15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ci-
ertamente del eſtruendo de tu cayda, quã-
do gritarán los heridos, quando la matan-
ça ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas tem-
blarán.
16 Y todos los principes [a] de la mar de-
cendirán de ſus ſillas, y quitarán ſus man-
tos, y deſnudarán ſus ropas bordadas, veſ-
tirſehan de eſpãtos, ſentarſehã ſobre la tie-
rra, y eſpauorecerſehan à cada momento,
y eſtarán attonitos [b] ſobre ti.
17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y di-
rán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en
las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué
fuerte en la mar, ella y ſus moradores q̃ po
nian ſu eſpanto à todos [c] ſus moradores.
18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el dia
de tu cayda: y eſpantarſehán [d] de tu ſalida
las Iſlas que *eſtan* en la mar.
19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: *Yo*
te tornaré ciudad aſſolada, como las ciuda
des q̃ no ſe habitã: *yo* haré ſubir ſobre ti el
abiſmo: y las muchas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los q̃ decien-
den àl ſepulchro, [e] con el Pueblo del ſiglo:
y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra
como los deſiertos antiguos, con los q̃ de-
cienden àl ſepulchro: porque nunca mas
ſeas poblada: y yo daré [g] gloria en la tierra
de los biuientes.
21 *Yo* te tornaré en nada, y no ſerás: y ſe-
rás buſcada, y nunca mas ſerás hallada: di-
xo el Señor Iehoua.

a De la coſ... del mar ...edit.
b De tu ruy...a.
c S. de la ...ar. de la ...ſta.
d De tu fin.
e Con los ...ertos.
f Heb. en la ...rra baxa, ...le baxe-
g ...à los q̃ te ...uynaren

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermoſa galera: ſus riqueꝫas, ſus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y en que ſuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Y tu, hombre, leuanta endechas
ſobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, la que habita à los pu-
ertos de la mar, [h] la mercadera de los pue-
blos, [i] de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Ie
houa: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfe-
cta hermoſura:
4 † En el coraçon de las mares eſtan tus
terminos: los que te edificaron, acabarõ tu
hermoſura.
5 De hayas del monte [l] Sanir te fabrica-
ron todas las tillas: tomarõ cedros del Li-
bano para hazerte el maſtel.
6 De caſtaños del Baſan hizierõ tus re-
mos: compañia de Aſſyrios hizo tus vãcos
de marfil de las Iſlas de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu
cortina, para q̃ te ſiruieſſe de vela: de carde
no y grana de las Iſlas de Eliſah fué tu tol-
do.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad
fueron tus remeros: tus ſabios, ò Tyro, eſ-
tauan en ti, ellos fueron tus pilotos.
9 [m] Los ancianos de Gebal y ſus ſabios
[n] repararon tus hendeduras: todas las ga-
leras de la mar y los remeros de ellas fuerõ
en ti para negociar tus negocios.
10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fuerõ
en tu exercito tus hombres de guerra: [o] eſ-
cudos y capacetes colgaron en ti: ellos te
dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito [p] eſ-
tuuieron ſobre tus muros arredor, y los
Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcu-
dos ſobre tus muros àlderredor: ellos aca-
baron tu hermoſura.
12 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la mul
titud de todas riquezas en plata, hierro, eſ
taño, y plomo, dió en tus ferias.
13 Grecia, Thubal, y Moſoch, tus merca-
deres [q] con hombres, y con vaſos de metal
dieron en tus ferias.
14 De la Caſa de Thogorma, cauallos, y
caualleros, y mulos, dierõ en tu mercado.
15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes,
muchas Iſlas [s] mercancia de tu mano, cuer
nos de marfil, y pauos, te dierõ en preſẽte.
16 Syria tu mercadera por la multitud
[t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas,
y veſtidos bordados, y linos finos, y cora-
les, y perlas, dió en tu ferias.
17 Iudá, y la tierra de Iſrael, tus mercade
res con trigos, [u] Minith, y Pannag, y miel, y
azeyte, y triaca dieron en tu mercado.
18 Damaſco tu mercadera por la multi-
tud de tus hechuras, por la abundancia de
todas riquezas, con vino de Holbon, y la-
na blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en
tus ferias: hierro [x] limpio, cañafiſtola, y ca
ña aromatica, fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [y] pre
cioſos para carros.
21 Arabia y todos los principes de Ce-
dar [z] mercaderes de tu mano en corderos,
y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fue-
ron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reemá
fueron tus mercaderes con lo principal de
toda eſpecieria, y toda piedra precioſa, y
oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Eden: los merca-
deres de Saba, y Aſſyria, y Chelma, *fueron*
en tu mercaderia.
24 Eſtas fueron tus mercaderas [a] en to-
das

h ...mporio ...quẽtiſſ.
i ...26, 2. Iſlas por reynos a coſta mar Me...
l ...n lo me... de la coſ... Antili...o.
m El ſenado de &c.
n Fueron tus calafates.
o Ganaron muchos tropheos deq̃ te adornarõ. arr. 26, 11
p Te haziã la guarda.
q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ eſclauos
r Los Idumeos.
s Que mercadeauan contigo.
t De obras exquiſitas q̃ ſe obrauan en ti.
u Diuerſos generos de grano.
x Luziente. blanq̃ado.
y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.
z Arr. v. 15.
a S. de mercaderias.

das especies: en mãtos de cardeno y bor-
dados,y encaxas de ropas preciosas [a] jũtas
con cordones,y en collares en tu negocia
cion.
25 Las naos [b] de Tharsis,tus quadrillas,
fueron en tu negociacion. y fueste llena, y
fueste multiplicada en gran manera en me-
dio de las mares.
26 En muchas aguas te truxeron [c] tus
remeros: viento Solano te quebrantó en
medio de las mares.
27 Tus riquezas,y tus mercaderias, y tu
negociació,tus remeros,y tus pilotos, los
reparadores de tus hẽdeduras,y los nego-
ciantes de tus negocios,y todos tus hom-
bres de guerra q̃ fueró en ti: y toda tu cõ-
paña q̃ *esta* en medio de ti,caerán en medio
de las mares el dia de tu cayda.
28 Al estruendo de las bozes de tus ma-
rineros temblarán los [d] exidos:
29 Y decendirán de sus naues todos los
q̃ tomã remo:remeros,y todos los pilotos
de la mar se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y grita-
rán amargamente: y echaran poluo sobre
sus cabeças,y robolcarsehan en la ceniza.
31 Y harán por ti calua, y ceñirsehan de
saccos,y endecharã por ti endechas amar-
gas con amargura de anima.
32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus
lamentaciones, y endecharán sobre ti:
[e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio
de la mar?
33 Quando tus mercaderias salian de las
mares,hartauas muchos pueblos: los re-
yes de la tierra enrriquesciste con la multi-
tud de tus riquezas, y de tus contratacio-
nes.
34 En el tiempo que serás quebrantada
[g] de las mares en los profundos de las a-
guas, tu contratacion y toda tu compaña
caerán en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Islas se
marauillarán sobre ti, y sus reyes tembla-
rán de temblor: turbarsehá en sus rostros.
36 Los mercaderes en los pueblos silua-
rán sobre ti:conturbada fueste, mas nunca
mas serás:para siempre.

a Bordados y recamados.
b De Carthago tu colonia.
c Tus gouernadores buelue à la alegoria de arr.v.5.&c.
d O,arrabales.
e S. diziendo,
f Destruyda perdida.
g De la tormenta.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. *Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que lleuauã el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa.* III. *Contra Sidon.* IIII. *Predize la restitucion del Pueblo de Dios.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, di àl Principe de Ty-
ro:Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquãto se
enalteció tu coraçó,y dixiste, Yo *soy* Dios,
en la silla de Dios estoy sentado en medio
de las mares:siẽdo tu hõbre, y no dios:y
[h] pusiste tu coraçó como coraçon de Dios:
3 [i] Heaqui que tu eres mas sabio que
Daniel: nada ay oculto que à ti sea ocul-
to.
4 Con tu sabiduria,y cõ tu prudencia te
has juntado riquezas,y has adquirido oro
y plata en tus thesoros.
5 Con la multitud de tu sabiduria en tu
contratacion has multiplicado tus rique-
zas: y à causa de tus riquezas se hà enalte-
cido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto pusiste tu coraçon como cora-
çon de Dios:
7 Portãto heaqui que yo traygo sobre ti
estraños, los fuertes de las Gentes, q̃ des-
uaynarán sus cuchillos contra la hermo-
sura de tu sabiduria:y † ensuziarán tu res-
plandor:
8 En la huessa te harán decendir,y mori-
rás [l] de las muertes de los que mueren en
medio de las mares.
9 Por ventura hablarás delante de tu ma
tador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hom-
bre *serás*, y nó dios,en la mano de tu mata-
dor.
10 [m] De muertes de incircũcisos mori-
rás por mano de estraños:porque yo he ha
blado,dixo el Señor Iehoua.
11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo:
12 Hombre, Leuanta endechas sobre el
Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el
Señor Iehoua, [n] Tu sellas la summa, lleno
de Sabiduria,y acabado de hermosura.
13 [o] En Edé,en el huerto de Dios,estuuis-
te: toda piedra preciosa fué tu vestidura:
Sardio,Topazio,Diamante,Turquesa, O-
nychio,y Beryllo,Saphyro,Carbunclo, y
Esmeralda,y oro. Las obras de tus atambo
res y de tus pyfaros estuuieron apercebi-
das en ti el dia [p] que fueste criado.
14 Tu,Cherubin grãde,[q] cubridor,y yo
te puse: en el Sancto monte de Dios estu-
uiste: [r] en medio de piedras de fuego [s] an-
duuiste.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos
desde el dia que fueste criado, hasta que se
halló maldad en ti.
10 A causa de la multitud de tu contra-
tacion fueste lleno de iniquidad, y peccas-
te:

h Heb. diste tu &c. q. d. engreiste te como si fueras dios.
i Yronia.
† Tornartehan vil y abatido.
l Muerte sin exequias.
m De muerte immũda y vilissima.
n Tu echaste el sello à &c. q.d. eras perfectiss.
o Comparalo à Adá en su creació.
p Que te a[...]çaron po[r] Rey.
q Cubierto arr.1,11.
r Arri.10,7.
s S.por obligacion de tu vocació.

te: Y *yo* [a] te eché del Monte de Dios, y te
eché à mal [b] de entre las piedras de fuego,
ò Cherubin cubridor.
17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu
hermosura: corrompiste tu Sabiduria à
causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por
tierra. delante de los reyes te pondré pa-
raque [c] miren en ti.
18 Con la multitud de tus maldades, y
con la iniquidad de tu contratacion ensu
ziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego
de en medio de ti, el qual te consumió: y
te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos
de todos los que te miran.
19 Todos los que te conocieron en los
pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] con-
turbado fueste, y nunca mas serás: para
siempre.

III.

20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y
prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glo-
rificado en medio de ti: y sabrán que yo
soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios,
y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre
en sus plaças, y caerán muertos en medio
della con cuchillo [f] cótra ella àlderredor:
y sabran que yo *soy* Iehoua.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel
espino que le punce, ni espino que le dé
dolor, en todos los alderredores de los
que [g] los menosprecian: y sabran que yo
soy Iehoua.

IIII.

25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quan-
do juntaré la Casa de Israel de los pueblos
entre los quales estan esparzidos, y en e-
llos me sanctificaré en los ojos de las Gen-
tes, habitarán sobre su tierra, laqual di à
mi sieruo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edi-
ficarán casas, y plantarán viñas, y habi-
tarán confiadamente, quando *yo* haré juy-
zios en todos los que los saquean en sus
alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua
su Dios.

a Te profané.
b De tu vocacion gloriosa. v.14.
c S. para escarmiento.
d El lugar y el grado q̃ tenias en mi casa.
e Arr.27,36.
f q̃ se leuã-tá cont. ... alderredor d. de todas partes.
g S. à los de ...

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. *Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.*

EN el año [h] decimo, en el mes De-
cimo, à los doze del mes, fué pala-
bra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ
rey de Egypto: y prophetiza contra el, y
contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de E-
gypto, [i] el gran dragon que duerme en
medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi
Rio, y yo me lo hize.
4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexi-
llas, y pegaré los peces de tus rios à tus es-
camas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus ri-
os, y todos los peces de tus rios saldran pe
gados à tus escamas.
5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à to-
dos los peces de tus rios: sobre la haz del
campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás
jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues
del cielo te hé dado por comida.
6 Y sabrán todos los moradores de
Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto
fueron [m] bordon de caña à la Casa de Is-
rael.
7 Quando te tomáren con la mano, te
quebrarás: y les romperás todo el om-
bro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃-
brarás: y hazerles has [n] parar todos los ri-
ñones.
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo:
y talaré de ti hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y
desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃
dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize.
10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus
rios: y pondré la tierra de Egypto en asso-
lamientos de la soledad del desierto: desde
la torre de Seueneh, hasta el termino de E-
thiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia passará por ella: ni será habi-
tada por quarenta años.
12 Y pondre à la tierra de Egypto en so-
ledad entre las tierras assoladas: y sus ciu-
dades entre las ciudades destruydas serán
assoladas por quarẽta años: y esparziré à E-
gypto entre las Gentes, y auentarlos he
por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al
fin de quarenta años juntaré à Egypto de
los pueblos entre los quales fueren espar-
zidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de E-
gypto, y los tornaré à la tierra de Phatu-
res, à la tierra de su habitacion: y allí serán
Reyno [p] humilde.
15 En comparacion de los otros rey-
nos será humilde: ni mas se alçará sobre
las

h De la captiuidad de Iechin. ...
i Aludió à la condició de la tierra de Eg.
† Estimóse rico y fuerte por los prouechos de su Nilo.
l No seras sepultado.
m Socorro fragil 2.Re. 18,21.
n Que les q̃den descubiertos los &c.
o Arr.v.3.
p Baxo, no fuerte.

las Gentes:porque *yo* los disminuyré para
q̃ no se enseñoreen en las gentes.
16 Y no sera mas à la Casa de Israel [a] por
confiança, [b] que haga acordar el peccado
mirando en pos deellos; y sabrán q̃ yo *soy*
el Señor Iehoua.
17 ¶ Y aconteció enel año veynte y sie-
te, enel *mes* Primero, àl primero del mes,
que fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de
Babylonia hizo seruir à su exercito grande
seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se
descabelló, y todo ombro se peló. Y ni pa-
ra el ni para su exercito vuo paga de Tyro
por la seruidumbre que siruió contra e-
lla.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el
tomará [c] su multitud, y despojará sus des-
pojos, y robará su presa, y aurá paga para
su exercito.
20 Por su trabajo conque siruió enella,
yo le he dado la tierra de Egypto: porque
[d] hizieron por mi, dixo el Señor Ieho-
ua.
21 En àquel tiempo haré reuerdecer [e] el
cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré aber-
tura de boca en medio deellos: y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.

a Arr.v. 6.
b Que les de cudicia de confederarse cõ ellos contra el mandam. de Dios.
II.
c De su pueblo.
d Los Babylonios.
e El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizié-
do,
2 Hombre, prophetiza, y di: Ansi
dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del
dia.
3 Porque cerca está el dia [g] que cerca es-
tá el dia del Señor; dia de nublado: dia de
las Gentes será.
4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá
miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos
en Egypto: y tomarán [h] su multitud, y se-
rán destruydos sus fundamentos.
5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el
vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de
la liga caerán con ellos à cuchillo.
6 Ansi dixo Iehoua: Tambien caerán los
que sustentan à Egypto; y la altiuez de su
fortaleza caerá: desde la torre de Seueneh
caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Ieho-
ua.
7 Y serán assolados entre las tierras asso-
ladas: y sus ciudades serán entre las ciuda-

f Ot. O, dia.
g Heb. y cerca &c.
h Su pueblo.
i Los q̃ con Egypto tienen aliãça. insinua los Iudios.

des desiertas.
8 Y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua, quãdo *yo* pusiê-
re fuego à Egypto, y fueré q̃brantados to-
dos sus ayudadores.
9 En aquel tiempo saldrán mensageros
de delante de mi en nauios à espantar à E-
thiopia † la confiada: y aurán espanto [l] co-
mo en el dia de Egypto: porque heaqui q̃
viene.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré
cessar la multitud de Egypto por mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes
de las Gentes serán traydos à destruyr la
tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre
Egypto; y henchirán la tierra de muer-
tos.
12 Y [n] secaré los rios, y entregaré la tie-
rra en mano de malos. y destruyré la tierra
y su plenitud por mano de estrangeros: yo
Iehoua he hablado.
13 * Ansi dixo el Señor Iehoua, Y destru-
yré las ymagines, y haré cessar los idolos
de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de
la tierra de Egypto: y pondré temor en la
tierra de Egypto.
14 Y assolaré à Phathures, y pondré fue-
go à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No.
15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la
fuerça de Egypto: y talaré la multitud de
No.
16 Y põdré fuego à Egypto: Pelusio aurá
gran dolor, y No será rota, y Memphys tẽ-
drá [q] continas angustias.
17 Los mãcebos de Heliopolis y de Pu-
básti caerán à cuchillo; y ellas yrán en ca-
ptiuidad.
18 Y en Thaphnes [r] será prohibido el dia,
quebrantando yo ay [s] las barras de Egy-
pto: y ay cessará la soberuia de su fortaleza:
nublado la cubrirá: y los moradores de
sus aldeas yrán en captiuidad.
19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.
20 Y acontecio en el año vndecimo, en
el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue
Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el bra-
ço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̃
no ha sido vendado, paraq̃ se le pongã me-
dicinas, paraque se le ponga venda parali-
garlo, para esforçarlo à q̃ pueda tener cu-
chillo.
22 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de
Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y
[u] quebrado es: y haré que el cuchillo se le
cayga de la mano.

† Heb. cõfiadamẽte.
l Como los mismos Egypcios.
m Mataré àl pueblo de &c.
n Arr. 29, 2.
* Zac. 13, 2.
o Rey.
p Alexandria.
q Heb. angustias de dia.
r Aurá grã tiniebla.
s Las entradas fuertes.
t La potencia.
u S. su braço.

23 Y

23 Y esparziré entre las Gétes à Egypto,
y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de
Babylonia, y daré mi cuchillo en su mano:
y q̃brarè los braços de Pharaon, y delante
deel gemirá cõ gemidos *de herido* de muer-
te.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Ba-
bylonia: y los braços de Pharaon caerán: y
sabrán que yo *soy* Iehoua, quando *yo* diere
mi cuchillo en la mano del Rey de Baby-
lonia, y el lo estendiêre sobre la tierra de
Egypto.
26 Y esparziré à Egypto entre las Gen-
tes, y auentarloshé por las tierras; y sabran
que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descriue cõ vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

rr.1,1. Y Acontecio [a] enel año onzeno, enel
mes Tercero àl primero del mes, que
fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, di à Pharaõ Rey de Egypto,
res se- y à su Pueblo; A quien [b] te comparaste en
ante. te tu grandeza?
ipara- 3 Heaqui, [c] el Assur, cedro enel Libano,
os. hermoso en ramas, y sombrio con sus ra-
. rey de mos, y alto en grandeza, y su copa [d] fue en-
pto. tre la espessura.
iale As- 4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abis-
como mo lo encumbró: sus rios yuan àl derredor
2, 4. de su pie, y à todos los arboles del campo
la mas embiaua sus corrientes.
entre
a humi- 5 Portanto se encumbró su altura sobre
grande todos los arboles del campo, y sus ramas
ofunda se multiplicaron, y sus ramas se alongaron
e que à causa de sus muchas aguas que embia-
ía plã ua.
mismã 6 [f] En sus ramas hazian nido todas las a-
para- ues del cielo: y debaxo de sus ramas pariã
Dã.4. todas las bestias del campo: y à su sombra
habitauan muchas gentes.
7 Hizose hermoso en su grandeza, con la
longura de sus ramas porque su rayz esta-
ua junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huer-
to de Dios: hayas no fuerõ semejãtes à sus
ramas: ni castaños fueron semejantes à sus
ramos: ningun arbol enel huerto de Dios
fue semejante à el en su hermosura.
9 Yo lo hize hermoso con la multitud de
sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃
b.lo estauan enel huerto de Dios [g] tuuierõ em-
on. bidia deel.

10 Portanto ansi dixò el Señor Iehoua:
Porquanto te encũbraste en altura, [h] y pu- h Pusiste. mut. de pers.
so su cumbre entre la espessura, y su cora-
çon se eleuó con su altura,
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de
las gentes, [i] el lo tractará: por su impiedad i Heb. haziendo le hará.
lo derribé.
12 Y estraños lo cortarán, los fuertes de-
las gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán
sobre los montes, y por todos los valles: y
por todos los arroyos de la tierra seran q̃-
brados sus ramos: y † yrsehan de su som- † Heb. decendirã de &c.
bra todos los pueblos de la tierra, y dexar-
lohán.
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las l Antith. àl ver.6.
aues del cielo, y sobre sus ramas estarán to
das las bestias del campo.
14 Porque [m] no se eleuen en su altura to m Paraq̃ escarmientẽ enel los otros reyes.
dos los arboles de las aguas, ni pongan su
cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ra- n Heb. olmos.
mas se paren en su altura todos losque be-
uen aguas: porq̃ todos serán entregados à
muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los o Periph. de la sepultura.
hijos de los hombres, con los que decien-
den à la sepultura.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
decẽdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize
cubrir por el el abismo, y detuue sus rios:
y las muchas aguas fueron detenidas: y àl
Libano cubri de tinieblas por el: y todos
los arboles del campo se desmayaron.
16 Del estruendo de su cayda hize tem-
blar las gentes, quando lo hize decendir àl
ynfierno, con losque decienden à la sepul-
tura; y todos los arboles de Eden escogi-
dos, y los mejores del Libano, todos los
quebeuen aguas, tomaron consolaciõ [p] en p En sus sepulturas.
la tierra baxa.
17 Tambien ellos decendieron con el àl
ynfierno, cõ los muertos à cuchillo, *losque*
fueron su braço, *losque* estuuierõ à su sombra
en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] tehas comparado ansi q Como arr.v.2.
en gloria y en grandeza entre los arboles
de Eden? Seras pues derribado [r] cõ los ar- r Arr.8, y 9.
boles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los s Entre los abominables, profanos como tu arr.28,10
incircuncisos yazerás, con los muertos à
cuchillo. Este *es* Pharaõ y todo su Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isa.14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo. haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.

Y

a De la trãsmigracion de Ioachin arri.1,1

Y Aconteció a en el año duodecimo,
en el mes Duodecimo, àl primero
del mes, que fuê Palabra de Iehoua
à mi, diziendo:
2 Hombre, leuanta endechas sobre Pha-
raon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de
Gentes eres semejãte, y eres b como la va-
llena en las mares: q̃ sacauas tus rios, y en
turuiauas las aguas con tus pies, y holla-
uas sus riberas.

b Arr.29,3.

3 Ansi dixo el Señor Iehoua, * Yo esten-
derê sobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan subir con
mi aljanaya.

* Arr.12,13. y 17, 20. y 29, 5.

4 Y te dexarê en tierra: yo te echarê so-
bre la haz del campo: y harê q̃ se assienten
sobre ti todas las aues del cielo: y hartarê
de ti las bestias de toda la tierra.
5 Y pondrê tus carnes sobre los montes,
y henchirê los valles de tu altura.
6 Y regaré la tierra dõde tu nadas de tu
sangre hasta los montes: y los arroyos se
henchirán de ti.
7 * Y quãdo te matarê c cubrirê los cie-
los: y harê entenebrecer sus estrellas: el
Sol cubrirê con nublado: y la Luna no ha-
rá resplandecer su luz.

* Isai.13,10. Ioel. 2, 31. y 3:15. Mat.24,29. Mar. 13,24. Luc. 21, 25.
c Será vna muerte solennissima en el mundo.arr.31.15
d S. por las nueuas.

8 Todas las lumbreras de luz harê en-
tenebrecer en el cielo por ti: y pondré ti-
nieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Ieho-
ua.
9 Y entristeceré el coraçon de muchos
pueblos, quãdo d lleuaré en las Gentes tu
quebrantamiẽto, por las tierras que no co-
nociste.
10 Y haré attonitos sobre ti muchos pue
blos: Y sus reyes sobre ti aurã horror grã-
de, quando haré resplandecer mi cuchillo
delante de sus rostros, y todos se espauo-
receran en sus animos à cada momento en
el dia de tu cayda.
11 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: El
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu
Pueblo, e todos ellos serán los fuertes de
las gentes. Y destruyrán la soberuia de E-
gypto, y toda su multitud será deshe-
cha.

e Los q̃ vendrã cõtra ti

13 Todas sus bestias destruyré f de sobre
las muchas aguas, ni mas las enturuiará
pie de hombre: ni vñas de bestias las en-
turuiarán.

f De Egypto regada cõ muchas &c.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y
hare yr sus acequias como azeyte, dixo el
Señor Iehoua.
15 Quando assolarê la tierra de Egypto,
y la tierra fuere assolada de su plenitud:
quando herirê à todos los que en ella mo-
ran, sabrán que yo soy Iehoua.
16 Esta es la endecha, g y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán: endecha-
ran sobre Egypto, y sobre h toda su multi-
tud, dixo el Señor Iehoua.

g Heb y endecharlahã. s. la endecha. ansi luego.
h Todo su pueblo.
i Arr. ver. 1.

17 Y acontecio i en el año duodecimo, à
los quinze del mes, que fue Palabra de Ie-
houa à mi diziendo:
18 Hombre, endecha sobre la multi-
tud de Egypto, y † despeñalo à el, y à
las villas de las gentes fuertes l en la tierra
de los profundos con los que decienden à
la sepultura.

† Endechalo despeñado. la efficacia del ministerio proph. Ier. 1,10.
l En el sepulchro.
m Arr.31,18.

19 Porquê eres tan hermoso, deciende, y
yaze m con los incircuncisos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à
todos sus pueblos.
21 Hablará à el los fuertes de los fuertes
de en medio del infierno, con los que le
ayudaron, que decindieron, y yazieron
con los incircuncisos muertos à cuchi-
llo.
22 Alli n el Assur con todo su ayunta-
miento, sus sepulchros estarán en sus al-
derredores, todos ellos muertos à cuchi-
llo.

n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio.
o De los Ass.
p S. de su monarcha.

23 o Sus sepulchros fueron puestos à los
lados p del sepulchro, y su ayuntamiento
está por los alderredores de su sepulchro:
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,
los quales pusieron miedo q en la tierra de
los biuientes.

q En el mũdo. Ot. en el pueblo de Dios.
r El rey de Elã. Persia.
s Como. v. 18.

24 Alli r Elam y toda su multitud, por
los alderredores de su sepulchro todos e-
llos cayeron muertos à cuchillo, los qua-
les decindieron incircũcisos s à la tierra de
los profundos, que pusieron su temor en la
tierra de los biuientes, y lleuaron su ver-
guença con los que decienden àl sepul-
chro.
25 En medio de los muertos t le pusie-
ron cama con toda su multitud, por sus al-
derredores sus sepulchros: todos ellos in-
circuncisos muertos à cuchillo, porque
fué puesto su espanto en la tierra de los bi-
uientes, y lleuaron su verguença con los
que decienden àl sepulchro, en medio de
los muertos fué puesto.

t Al rey de Pers.

26 Alli u Mosoch, y Thubal, y toda su
multitud, sus sepulchros en sus alderredo-
res, todos ellos incircuncisos muertos à
cuchillo, porque dieron su temor en la tie-
rra de los biuientes.

u Reyes de Grecia y de Italia.

27 Y no yazeran con los fuertes que ca-
yeron de los incircũcisos, los quales x de-
cendierõ al infierno con sus armas de gue-
rra, y pusierõ sus espadas debaxo de sus ca
beças.

x Fueron puestos en sus sepulchros.

beças: mas sus peccados estarán sobre sus
huessos, porque fueró terror de fuertes en
la tierra de los biuientes.
A Pharaõ
28 a Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.
Yronia.
29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus
principes, los quales b con su fortaleza
fueron puestos con los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircuncisos, y
con los que deciendendàl sepulchro.
30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, auergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircuncisos con los muertos à cuchillo: y lleuaron su verguença con los q̃
deciendenn àl sepulchro.
de la destruycion de su pueblo.
31 A estos verá Pharaon, y consolarseha
c sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehoua.
Puso su terror. t. de si.
32 d Porque yo puse mi terror en la tierra de los biuientes, tambien yazerá entre los incircuncisos cõ los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

EL officio del verdadero propheta, por la semejãça del atalaya, denunciar àl pueblo suspeccados y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. *Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad.*
III. *Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia.*
IIII. *Contra losque no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauã de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y diles: Quando yo truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y
se lo pusiere por atalaya:
3 Y el viere venir e el cuchillo sobre la tierra, y tocáre corneta, y auisáre àl pueblo,
4 Qualquiera que oyere el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomáre, f su sangre será sobre su
cabeça.
5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió? su sangre será sobre el: mas el q̃ se apercibiere, su vida escapó.
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no
se apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomáre deel alguno, el por causa de su pecca-
do fuê tomado: mas su sangre yo la demandaré de la mano del atalaya.
7 * Tu pues, hombre, yo te he g puesto
por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la
palabra de mi boca, y apercebirloshas de
mi parte. *Arri. 3, 16. g Heb. dado.
8 Diziendo yo àl impio: Impio muerte
morirás, y tu no habláres paraque se guarde el impio de su camino, el impio morirá
por su peccado, mas su sangre yo la demandaré de tu mano.
9 Y si tu auisáres al impio de su camino,
paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de
su camino, el morirá por su peccado, y tu
escapaste tu vida.
10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Israel, Vosotros aueys hablado ansi, diziendo,
Nuestras rebelliones y nuestros peccados
estan sobre nosotros, y à causa deellos somos consumidos: Como pues biuiremos?
11 *Di les, Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, si
nó que se torne el impio de su camino, y
que biua. Bolueos bolueos de vuestros malos caminos: y porque morireys ò Casa
de Israel? *1. Sam 14, 14. Arri. 18, 32.
12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu
Pueblo: La justicia del justo no lo escapará el dia q̃ rebelláre: y la impiedad del impio no le será estoruo el dia q̃ se boluiere
de su impiedad: y el justo no podrá biuir
h por su justicia el dia que peccáre. II. h Heb. por ella.
13 Diziendo yo àl justo, Biuiẽdo biuirá,
y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias i no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirá. i Seran oluidadas.
14 Y diziendo yo al impio, Muriẽdo morirás: y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justicia,
15 Si el impio restituyere la prenda, boluiere loque ouiere robado, en las ordenãças † de vida camináre, no haziendo iniquidad, biuiendo biuira, y no morira. † Por loq̃ está Deu. 4, 1. Leu. 18, 5. arr. 11. 13, 21.
16 Todas sus peccados que peccó l no le
vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia? biuiendo biuirá. l No le será imputados
17 m Y dirán los hijos de tu Pueblo, No
es recta la via del Señor. la via deellos es la
que no es recta. m Arr. 18, 25.
18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por
ello.
19 Y quando el impio se apartáre de su
impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biuirá por ello.
20 *Y dixistes, No es recta la via del Señor *Arr. 18, 25.

Yo

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno
conforme à sus caminos.
III.
† Arri. 1, 1.
21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo
a Cũplimiẽto de la promessa. arr. 24,26.
† de nuestro captiuerio en el *mes* Decimo à
los cinco del mes, que [a] vino à mi vn escapado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà
sido herida.
22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre
mi la tarde antes que el escapado viniesse,
b S. el escapado.
y auia abierto mi boca, hasta q̃ [b] vino à mi
por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca
c S. Dios.
mas callé.
IIII.
23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.
d La tierra de Iudea ya assolada.
24 Hombre, los q̃ habitan [d] estos desiertos en la tierra de Israel hablando dizen,
e Argumento impio cõtra las amenazas de Ierem. y Eze.
[e] Abrahá era vno, y posseyó la tierra, pues
nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra en possesion.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehoua, Con sangre comereys, y à vuestros
idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y posseereys esta tierra?
f Aueys sido homicidas, idolatras, adulteros.
26 [f] Estuuistes sobre vuestros cuchillos,
hezistes abominacion, y cada vno contaminastes la muger de su proximo, y posseereys esta tierra?
27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehoua, Biuo yo, que los que estan en los desiertos, caerán à cuchillo: y el que estuuiere sobre la haz del campo, entregaré à las
bestias que lo traguen: y los que estuuieré en las fortalezas, y en las cueuas, de pestilencia morirán.
28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará [g] la soberuia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados q̃
g Su soberuia fuerte.
no *aya* quien passe.
29 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando
pusiere la tierra en soledad y desierto, por
todas sus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pueblo se mofan de ti[h] cabe las paredes, y à las
h A las resolanas.
puertas de las casas, y habla el vno con el
otro, cada vno con su hermano, diziendo:
i Quã absurda &c. es escarnio de los prophetas y de las prophecias
Venid aora, y oyd[i] que Palabra que sale de
Iehoua.
31 Y vẽdrá à ti† como venida de pueblo,
† Cõ grande concurso.
y assentarsehan delante de ti, MI PVEBLO,
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
hazen escarnios con sus bocas: y el coraçõ
deellos anda enpos de su auaricia.
32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como cantor de amores, gracioso de boz y q̃ canta
l Heb. como cácion.
bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.
m Loq̃ les denuncias.
33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃
viene, sabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

CAPIT. XXXIIII.

Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en su captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Mesias y el Nueuo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los
*Ierm. 23, [illegible]
pastores de Israel, prophetiza, y diles a los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de
los pastores de Israel, q̃ apacientan à si mismos. Los pastores no apacientá las ouejas?
3 Comeys la leche, y vestis os de la lana:
la gruessa degollays, no apacentays las ouejas.
4 No esforçastes las flacas, ni curastes la
enferma: no ligastes la perniquebrada, no
tornastes la amontada, ni buscastes la perdida: mas enseñoreastes os deellas con dureza, y con violencia.
5 Y estan derramadas [n] por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.
n Heb. de sin pastor.
6 Y anduuieron perdidas mis ouejas
[o] por todos los montes, y en todo collado
o Aludio à los lugares de las idolatrias.
alto: y en toda la haz de la tierra fueró derramadas mis ouejas, y no vuo quien buscasse, ni quien requiriesse.
7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehoua.
8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por
quanto mi rebaño fué para ser robado, y
mis ouejas fuerõ para ser comidas de toda
bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores
buscaron mis ouejas, mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no apacentaron
mis ouejas:
8 Portáto, ò Pastores, oyd palabra de Iehoua,
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo
à los pastores: y requiriré mis ouejas de su
mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los pastores se apacentarán
à si misnos: y *yo* escaparé mis ouejas de sus
bocas: ni mas les serán por comida.
10 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
[p] reconoceré.
p Heb. escudriñaré.
11 Como reconoce su rebaño el pastor el
q S. que fueron.
dia q̃ está en medio de sus ouejas [q] esparzidas: ansi reconoceré mis ouejas, y las escaparé de todos los lugares en q̃ fuerõ esparzidas [r] el dia del nublado y de la escuridad.
r De la grande calamidad de su captiuerio.
12 Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las jũtaré de las tierras: y las meteré en su tierra,
y las apacentaré en los mõtes de Israel por
las

las riberas, y en todas las habitaciones de
la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en
los altos montes de Israel sera su majada:
alli dormirán en buena majada: y en pastos
gruessos serán apacentadas, en los montes
de Israel.
15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les ha-
ré tener majada, dixo el Señor Iehoua.
16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la a-
montada: y ligaré la perniquebrada, y es-
Ab.v.21. forçaré la enferma: [a] mas àla gruessa y àla
Confor- fuerte destruyré: *Yo* las apacẽtaré [b] en juy-
e à loque zio.
rán me-
ster. 17 Mas vosotras ouejas mias, ansi dixo el
Hago Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo en-
amen. tre oueja y oueja, los carneros y los ca-
brones.
Contra 18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos pas-
grues- tos, sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies
lo q̃ queda de vuestros pastos? Y q̃ beuays
las profundas aguas, sino q̃ *tambien* las que
quedan holleys con vuestros pies?
19 Y mis ouejas coman la reholladura de
vuestros pies, y la reholladura de vuestros
pies beuan?
20 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi
à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la
oueja gruessa y la oueja flaca,
21 Por quanto rempuxastes conel lado y
conel ombro, y acorneastes con vuestros
cuernos à todas las flacas, hasta que las es-
parzistes fuera.
22 *Yo* saluaré à mis ouejas, y nũca mas se-
rán en rapina: y juzgaré entre oueja y oue-
ja.
.40,11. 23 * Y despertaré sobreellas vn pastor, y
.9. el las apacentará, [e] à mi sieruo Dauid: el las
.10,11. apacentará, y el les será por pastor.
omessa 24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi
Mes- sieruo Dauid Principe en medio deellos.
Yo Iehoua he hablado.
feli- 25 Y concertaré conellos Concierto [f] de
d.de paz, y haré cessar dela tierra las malas bes-
prof- tias: y habitarán en el desierto seguramen-
dad. te, y dormirán en los bosques.
26 Y daré àellas y à los alderredores de
mi collado, bendició: y haré decẽdir la llu-
uia en su tiẽpo, lluuias de bendicion serán.
27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la
tierra dara su fruto: y estarán sobre su tie-
rra seguramente: y sabran q̃ yo *soy* Iehoua,
quando *yo* quebraré las coyũdas de su yu-
b.o- go, y los libraré de mano de losq̃ [g] se sir-
en e- uen deellos.
28 Y no seran mas presa delas Gentes, y
las bestias de la tierra nunca mas las come-
rán: y babitarán seguramente, y no aurá
quien espante.

29 Y despertarleshe [h] *vna* Planta por nõ- h Al Mes-
bre, ni mas seran cõsumidos de hãbre en la sias entien-
tierra, y no seran mas auergonçados delas de à quien
Gentes. los prece-
30 Y sabran que yo su Dios Iehoua *soy* cõ- dentes
ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Isra- proph. lla-
el, dixo el Señor Iehoua. maron Planta.
31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi Isa.4,2. y 11,
pasto, vosotros *soys* hõbres, yo vuestro Di- 1. Ier.33,15. y
os, dixo el Señor Iehoua. despues Zach.3,8.

CAPIT. XXXV.

* Ioã.10,11.

Contra Idumea por auerse hallado cõ los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretẽdido posseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, pon tu rostro hazia [i] el i Idumea.
monte de Seyr, y prophetiza contra el,
3 Y dile, Ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo contra ti ô monte de Seyr: y es-
tenderé mi mano contra ti, y te pondré en
assolamiento y en soledad.
4 A tus ciudades assolaré, y tu serás asso-
lado: y sabrás que yo *soy* Iehoua.
5 Porquanto † tuuiste enemistades per- † Am.1.11.
petuas: y esparziste los hijos de Israel [l] à po l Heb. en
der de cuchillo enel tiempo de su afflició, mano de
enel tiempo [m] extremamente malo. &c.
6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho- m O, de su
ua, que [n] para sangre te diputaré, y sangre postrera
te perseguirá: y si no aborrecieres la san- calamidad.
gre, sangre te perseguirá. Heb. de la maldad del fin.
7 Y pondré àl Monte de Seyr en assola-
miento, y en soledad: y cortaré deel [o] pas- n Para mu-
sante y boluiente. erte violẽta.
8 Y hẽchiré sus mõtes de sus muertos en o O, Yente
tus collados, y en tus valles, y en todos tus y viniente. q. d. to-
arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos. dos quan-
9 *Yo* te pondré en assolamientos perpe- tos enel ay.
tuos, y tus ciudades nunca mas [p] se restau- p Heb. bol-
rarán, y sabreys que yo *soy* Iehoua. ueran.
10 Por quanto dixiste, Estas [q] dos Gen- q Iuda y Isr.
tes, y estas dos tierras serán mias, y posse-
erlashemos, estando alli Iehoua-
11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme
à tu zelo conque *tu* heziste, à causa de tus
enemistades conellos: y seré conocido en-
ellos quando te juzgaré.
12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo to-
das tus injurias que dixiste contra los mõ-
tes de Israel, diziendo, Destruydos son, à
nosotros son entregados para comer.
13 Y [r] engrandecisteshos contra mi con r Ensanchastes vuestras
vuestra boca, y multiplicastes sobre mi bocas con
vuestras palabras, Yo lo oy. blasphe-
14 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ansi se ale- mias contra
grará toda la tierra *quando yo* te haré sole- mi.
dad,

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad
dela Casa de Israel, porq̃ fue assolada: ansi
te haré àti: assolado será el Monte de Seyr,
y toda Idumea, toda ella: y sabran que yo
soy Iehoua.

CAP. XXXVI.

Promete la restituciō del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nueuo testamēto, cuyos effectos serán verdadera penitencia, Regeneraciō, perpetua obediēcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* Arri. 6,2. a O, contra.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza [a] sobre
los mōtes de Israel, y di, Montes de
Israel oyd Palabra de Iehoua.
2 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
[b] el enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tābien [c] las alturas perpetuas nos há sido por
heredad:

b Los Idumeos. c La tierra montañosa de Isr.

3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua, Porquanto, por quanto assolandoos y tragādoos de todas partes, para q̃ fuessedes heredad à las otras Gentes,
[d] aueys subido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

d Aueys venido en bocas y lenguas de gētes.

4 Portanto Mōtes de Israel oyd Palabra
del Señor Iehoua: Ansi dixo el Señor Iehoua àlos mōtes y à los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y assolamiētos: y àlas ciudades desamparadas que fueron puestas à saco, y en escarnio à las otras
gentes alderredor:
5 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Sino he hablado enel fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que [e] se pusieron mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menosprecio de animo, echandola à saco.

e Se dipusaron.

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de
Israel, y di àlos montes y àlos collados: àlos arroyos y àlos valles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi
furor [f] he hablado, por quanto aueys lleuado la injuria delas Gentes.
7 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua: Yo
[g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os
estan alderredor lleuarán su verguença.
8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys
vuestros ramos, y lleuareys vuestro fruto
à mi Pueblo Israel, porque [i] cerca están para venir.

f S. contra vuestros enemigos. g He prometido. h Heb. sino las &c. como v.5. i Presto boluerán à su tierra.

9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y
me bolueré à vosotros, Y sereys labrados,
y sembrados.
10 Y haré multiplicar sobre vosotros hōbres à toda la Casa de Israel, toda: y habitarsehán las ciudades: y las ruynas serán
edificadas.
11 Y multiplicaré sobre vosotros hōbres,
y bestias: y serán multiplicados y crecerán:
y hazeroshé que moreys como † soliades
antiguamente: y hazeros hé mas bien que
en vuestros prīcipios: y sabreys que yo *soy*
Iehoua.

† Heb. e vuestras antigue dades.

12 Y hare andar hombres sobre vosotros,
à mi Pueblo Israel, y posseertehán, y serleshás por heredad: y nunca mas les matarás
los hijos.
13 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
dizē de vosotros, Comedora de hombres,
y matadora de los hijos de tus Gētes has
sido,
14 Portanto no comerás mas hombres,
y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gentes, dixo el Señor Iehoua.

l A tus m radores.

15 Y nūca mas te haré oyr injuria de Gētes, ni mas lleuarás denuestos de pueblos
ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo
el Señor Iehoua.
16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziēdo,
17 Hombre, La Casa de Israel que moran
en su tierra, la han contaminado cō sus caminos y con sus obras: como immundicia
de menstruosa fue su camino delāte de mi.
18 Y derramé mi yra sobre ellos por las
sangres que ellos derramaron sobre la tierra: y con sus idolos la contaminaron.
19 Y *yo* los esparzi por las gentes, y fuerō auentados por las tierras: cōforme à sus
caminos, y cōforme à sus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, [m] contaminaron mi sancto Nōbre
diziendose deellos, Pueblo de Iehoua *son*
estos, y de su tierra, deel, salieron.

* Isa. 52, Rom. 2,3 m Hizie infame.

21 Y vue manzilla de mi sancto Nombre,
àlqual contaminaron la Casa de Israel enlas Gentes adonde vinieron.
22 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por vosotros, ô Casa de Israel, mas por causa demi
sancto Nombre, el qual vosotros cōtaminastes en las Gentes adonde venistes.

n S. si os restituy

23 Y sanctificaré mi grande Nombre cōtaminado en las Gentes, * el qual vosotros
cōtaminastes entre ellas: y sabrán las Gentes que yo *soy* Iehoua, dixo el Señor Iehoua, quando fuere sanctificado en vosotros
delante de vuestros ojos.

* Ro. 2,2

24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jūtaré de todas las tierras: y os traeré à vuestra tierra.
25 Y esparziré sobre vosotros agua limpia,
y sereys limpiados de todas vuestras immūdicias: [o] y de todos vuestros idolos os
limpiaré.
26 * Y os daré coraçō nueuo: y pōdré espiritu nueuo dētro de vosotros: y quitaré
de vuestra carne el coraçō de piedra, y daroshé coraçon de carne.

o De vue tras idol trias. * Arrib. 11 19.

27 Y

27 Y pōdre dētro de voſotros mi Eſpiri-
tu,y haré q̃ andeys en mis mandamiētos,y
guardeys mis derechos,y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vueſ-
tros padres:y voſotros me ſereys por Pue-
blo;y yo ſeré à voſotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vueſtras im-
mũdicias,y llamaré àl trigo, y lo multipli-
caré:y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles,
y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas re-
cibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordaroſheys de vueſtros malos
caminos,y de vueſtras obras que no *fueron*
buenas: [a] y ſereys confuſos en vueſtra *miſ-*
ma preſencia por vueſtras iniquidades, y
por vueſtras abominaciones.
32 [b] No lo hago yo por voſotros,dixo el
Señor Iehoua,ſeaos notorio:auergonçaos
y confundios de vueſtras iniquidades,Ca-
ſa de Iſrael.
33 Anſi dixo el Señor Iehoua, El dia que
os lĩpiaré de todas vueſtras iniquidades,
haré tambien habitar las ciudades,y las aſ-
ſoladas ſerán edificadas.
34 Y la tierra aſſolada ſerá labrada en lu-
gar de auer ſido aſſolada en ojos de todos
losque paſſaron:
35 Los quales dixeron,Eſta tierra aſſola-
da,fue como huerto [c] de Eden:y eſtas ciu-
dades deſiertas y aſſoladas, y arruynadas,
fortalecidas eſtuuieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vueſ-
tros alderredores, ſabrán que yo Iehoua
edifiqué las derribadas,y planté las aſſola-
das:yo Iehoua hablé,y hize.
37 Anſi dixo el Señor Iehoua, Aun eneſ-
to ſeré requerido de la Caſa de Iſrael para
hazer à ellos: *yo* los multiplicaré de hõbres
como de ouejas.
38 [d] Como las ouejas ſanctas, como las
ouejas de Ieruſalem en ſus ſolennidades,
anſi las ciudades deſiertas ſerán llenas de
rebaños de hõbres:y ſabrã q̃ yo *ſoy* Iehoua.

.rr.20, .rr.v.22. nenisſi- qual el pa- o ter- .l Gen. mo atos s oue- ſe traẽ uſ. las s ſolé- para er pa- s ſacri- s. cor- lméte. le. ha- b.hea- ecos

CAP. XXXVII.

ES el miſmo argumento del cap.prec.

Y La mano de Iehoua fue ſobre mi,y
ſacóme [e] en eſpiritu de Iehoua,y pu-
ſome en medio de vn campo, q̃ eſ-
taua lleno de hueſſos.
2 Y hizome paſſar cerca deellos alderre-
dor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy
muchos ſobre la haz del campo, y [g] cierto
ſecos en gran manera.
3 Y dixome,Hombre,Biuirán eſtos hueſ-
ſos?y dixe,Señor Iehoua tu lo ſabes.
4 Y dixome,Prophetiza ſobre eſtos hueſ-
ſos,y diles, Hueſſos ſecos,oyd Palabra de
Iehoua.
5 Anſi dixo el Señor Iehoua à eſtos hueſ-
ſos,Heaqui que yo hago entrar eſpiritu en
voſotros,y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos ſobre voſotros, y
haré ſubir ſobre voſotros carne,y haré en-
corar ſobre voſotros cuero:y pondré eſpi-
ritu en voſotros y biuireys;y ſabreys q̃ yo
ſoy Iehoua.
7 Y prophetizé,como me fue mandado,
y vuo vn eſtruendo en prophetizando yo;
y heaqui vn temblor, y los hueſſos ſe lle-
garon cada hueſſo [i] à ſu hueſſo.
8 Y miré,y heaqui nieruos ſobre ellos,y
la carne ſubió,y encoró cuero por cima de
ellos:mas no auia enellos eſpiritu.
9 Y dixome,Prophetiza àl eſpiritu,pro-
phetiza hombre,y di àl eſpiritu: Anſi dixo
el Señor Iehoua, Eſpiritu ven de los qua-
tro vientos,y ſopla ſobre eſtos muertos, y
biuirán.
10 Y prophetizé,como me mandó,y en-
tró eſpiritu en ellos,y biuieron, y eſtuuie-
ron ſobre ſus pies, vn grãde exercito muy
mucho.
11 Y dixome,Hombre,Todos eſtos hueſ-
ſos ſon la Caſa de Iſrael. Heaqui que ellos
dizen,Nueſtros hueſſos ſe ſecaron,y pere-
ció nueſtra eſperança,y † en noſotros miſ-
mos ſomos talados.
12 Portanto prophetiza,y diles,Anſi di-
xo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro
vueſtros ſepulchros, y os haré ſubir de
vueſtras ſepulturas,Pueblo mio,y os trae-
ré en la tierra de Iſrael.
13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
abriere vueſtros ſepulchros,y os ſacâre de
vueſtras ſepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Eſpiritu en voſotros, y
biuireys,y *yo* os haré repoſar ſobre vueſtra
tierra:y ſabreys que yo Iehoua hablé y hi-
ze,dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues,hombre,tomate [l] vn palo, y
eſcriue enel [m] à Iuda,y à los hijos de Iſrael
ſus compañeros. Toma deſpues otro palo,
y eſcriue enel [n] à Ioſeph palo de Ephraim,
y à toda la Caſa de Iſrael ſus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que ſeã
en vno,y ſeran vno en tu mano.
18 Y quando te hablarẽ los hijos de tu
Pueblo diziẽdo, No nos enſeñarás que te
ſignifican eſtas coſas?
19 Hablales,Anſi dixo el Señor Iehoua;
Heaqui que yo tomo el palo de Ioſeph q̃
eſtá en la mano dè Ephraim, y à los tribus
de Iſrael ſus compañeros, y *yo* los pondré
conel *es à ſaber* conel palo de Iuda: y los ha-
ré vn palo, y ſerán vno en mi mano.

h Heb. daré. anſi luego.
i A ſu coyũtura con ſu compañero.
† En nueſtra miſma opinion.
l Vna tablecta que con otra como ella puedã caber en el puño.
m Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioſeph.
n El nõbre de Ioſ. arbol de dõ de ſalio Ephr. y ſu reyno.

20 Y los los palos sobre que escriuieres,
estarán en tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo tomo à los hijos de
Israel de entre las Gentes à las quales fue-
ron: y los jũtaré de todas partes, y los trae-
ré à su tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los
*Ioã. 10,15. montes de Israel: * y vn Rey será à todos
ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gẽ-
tes, ni nũca mas serán mas partidos en dos
Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus ido-
los y con sus abominaciones, y con todas
sus rebelliones: y los saluaré de todas sus
a S. imitando sus idolatrias. habitaciones en las quales [a] peccaron: y
yo los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y
yo à ellos por Dios.
*Isa. 40,11. Ierem. 23,5. Dan. 9,24. Arr. 34,23. Ioan. 10,11. y 1,45.
24 * Y [b] mi sieruo Dauid será Rey sobre
ellos, y à todos ellos será vn pastor: y an-
darán en mis derechos, y mis ordenanças
guardarán, y hazer las han.
b Christo. Luc. 1,32.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à
mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vues-
tros padres: sobre ella habitarán ellos y
sus hijos, y los hijos de sus hijos para siem-
pre: y mi sieruo Dauid les será Principe pa-
ra siempre.
*Psal. 110,4. y 117,1. Ioan. 18,34.
26 * Y cõcertaré conellos Concierto de
paz, Concierto perpetuo será conellos: y
yo los [c] pondré, y los multiplicaré: y pon-
dré mi Sanctuario entre ellos para siem-
pre.
c Plantaré.
27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y
seré à ellos por Dios, y ellos me seran *à mi*
por Pueblo.
28 Y sabrán las Gentes que yo Iehoua
sanctifico à Israel, estando mi Sãctuario en-
tre ellos para siempre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do.
*Apoc. 20,8.
2 Hombre pon tu rostro * contra
Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela
cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophe-
tiza sobreel:
d S. que reyna.
e En la ciudad q̃ es cabecera del reyno de Mosoch &c.
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui
que yo àti Gog Principe dela cabecera de
Mosoch, y Thubal.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzue-
los en tus quixadas, y sacartehé, àti, y à to-
do tu exercito, tus cauallos y tus caualle-
ros vestidos [f] de todo todos ellos: grande
multitud *con* paueses y escudos, teniendo
espadas todos ellos.
f De grandes riqzas. Heb. de vniuersidad.

5 Persia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, g Aphri
todos ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañias, la Ca-
sa de Thogorma, que habitan à los lados
del Norte, y todas sus compañas, pueblos
muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu h Yroni
multitud, que sehan ayuntado àti, y se les
por guarda.
8 Deaqui à muchos dias tu serás visita-
do: à cabo de años vendrás à la tierra que-
brantada [i] por espada, juntada de muchos i Por g rras.
pueblos, àlos mõtes de Israel, q̃ siẽpre fue-
rõ para assolamiẽto: y † ella de pueblos fue † La ti la gent Isr.
sacada, y todos ellos morarán confiada
mente.
9 Y tu subirás: vendrás como tempestad,
como nublado para cubrir la tierra: serás
tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos
contigo.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: Y será en
aquel dia, q̃ subirán palabras en tu coraçõ,
y pensarás pensamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas,
vendré *contra* reposadas, y que habitan cõ-
fiadamente: todos estos habitan sin muro,
no tienen cerraduras ni puertas:
12 Para despojar despojos, y para tomar
presa: para tornar tu mano sobre las *tierras*
desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo re-
cogido delas Gentes, que *ya* haze ganados
y possessiones, y que moran enel ombligo
de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de
Tharsis, y todos [l] sus leõcillos [m] te dirán, l Sus t nos.
Has venido à despojar despojos? has jun- m S. p anima
tado tu multitud para tomar presa? para
quitar plata y oro? para tomar ganados y
possessiones? para despojar grãdes despo-
jos?
14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à
Gog, Ansi dixo el Señor Iehoua, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará
seguramente, no lo sabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del
Norte, tu y muchos pueblos contigo, to-
dos ellos à cauallo, grãde compaña, y mu-
cho exercito.
16 Y subirás cõtra mi Pueblo Israel como n Me rire ctor Puebl
nublado para cubrir la tierra, será *esto* al ca-
bo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tie-
rra, paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo o Hel tiguo
[n] fuere sanctificado en ti delante de sus o-
jos, ô Gog. p Hel ños.
17 Ansi dixo el Señor Iehoua: No eres tu
aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] passados esta propl no ot
por mis sieruos los prophetas de Israel, q̃
prophetizaron en aq̃llos [p] tiẽpos, q̃ *yo* te a-
uia de traer sobreellos?

18 Y será en aql tiempo, quando vendrá
Gog cõtra la tierra de Iſrael, dixo el Señor
Iehoua, que mi yrã ſubirá por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y enel
fuego de mi yra, ª Que en aquel tiẽpo aurá
gran temblor ſobre la tierra de Iſrael.
20 * Que los peces dela mar, y las aues
del cielo, y las beſtias del cãpo, y toda ſer-
piente que anda araſtrãdo ſobre la tierra, y
todos los hõbres que eſtan ſobre la haz de
la tierra, tẽblarán delante de mi preſencia:
Y los montes ſe arruynarán, y ᵇ los eſcalo-
nes caerán y todo muro caerá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchi-
llo ᶜ contra el, dixo el Señor Iehoua, ᵈ el cu-
chillo de cada qual ſerá cõtra ſu hermano.
22 Y yo litigaré conel con peſtilencia y
con ᵉ ſangre: y haré llouer turuion de llu-
uia, y piedras de granizo, fuego y açufre
ſobre el, y ſobre ſus compañas y ſobre los
muchos pueblos que ſerán conel.
23 Y ſeré engrandecido y ſanctificado, y
ſeré conocido en ojos de muchas gentes,
y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

CAPIT. XXXIX.

Continuaſe la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Anſi dixo el Señor Ieho-
ua, Heaqui que ᶠ yo àti ô Gog prĩci-
pe dela cabeçera de Moſoch y Thubal.
2 Y *yo* te quebrantaré, * y ᵍ te ſextaré, y
te haré ſubir delas partes del Norte, y te
traeré ſobre los montes de Iſrael.
3 Y ʰ ſacaré tu arco de tu mano yzquier-
da, y derribaré tus ſaetas de tu mano de-
recha.
4 Sobre los montes de Iſrael caerás tu, y
todas tus cõpañas, y los pueblos que fuerẽ
contigo: ⁱ à toda aue y à toda coſa que bue-
la, y àlas beſtias del campo, te he dado por
comida.
5 Sobre la haz del campo caerás, porque
yo hablé, dixo el Señor Iehoua.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃
moran ſeguramente † enlas Iſlas, y ſabrán
que yo *ſoy* Iehoua.
7 Y haré notorio mi ſancto Nombre en
medio de mi Pueblo Iſrael, y nunca mas
ˡ cõtaminaré mi ſancto Nombre: y las Gẽ-
tes ſabran q̃ yo *ſoy* Iehoua Sancto en Iſrael.
8 Heaqui que ᵐ vino y fué, dixo el Señor
Iehoua: eſte es el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores delas ciudades de Iſ-
rael ſaldran, y encenderán, y quemarán ar-
mas, y eſcudos, y paueſes, arcos, y ſaetas, y
baſtones de mano, y lanças: y quemarlas-
han en fuego por ſiete años.
10 Y no traerán leña del cãpo, ni corta-
rán delos boſq̃s: mas las armas quemarán
enel fuego: y deſpojarán ⁿ à ſus deſpoja-
dores, y robarán àſus robadores, dixo el
Señor Iehoua.
11 Y ſerá en aquel tiẽpo, *que yo* daré à Gog
lugar para ſepulchro allí en Iſrael el Valle
de los que paſſan àl Oriẽte dela mar: y ᵒ el
hará atapar àlos que paſſarẽ: y alli enterra-
ran à Gog, y à toda ſu multitud: y llamarle-
han, el Valle de ᵖ Hamon-Gog.
12 Y la Caſa de Iſrael los enterrarán por
ſiete meſes para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tie-
rra: y ſerá à ellos en nõbre el dia q̃ *yo* fuere
glorificado, dixo el Señor Iehoua.
14 Y cogeran hombres ᑫ de jornal, q̃ paſ-
ſen por la tierra enterrando con los q̃ paſ-
ſâren, à losque quedaron ſobre la haz de la
tierra para limpiarla: ʳ al cabo de ſiete me-
ſes buſcarán.
15 Y paſſarán los q̃ yrã por la tierra, y el que
viere los hueſſos de *algun* hombre, edifica-
rá cabe ellos vn mojon, haſta que los entie-
rrẽ los enterradores de Gog enel Valle de
Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre dela Ciudad *ſerá*
ˢ Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu, ô hõbre, anſi dixo el Señor Iehoua,
Di àlas aues à todo volatil, y à toda beſtia
del cãpo, Iũtaos, y venid: recogeos de to-
das partes ᵗ à mi ſacrificio q̃ os ſacrifico, *vn*
ſacrificio grande, ſobre los montes de Iſra-
el, y comereys carne, y beuereys ſangre.
18 Carne de fuertes comereys: y beuereys
ſangre de principes de la tierra: ᵘ de carne-
ros, de corderos, de cabrones, de bueyes,
de toros, todos engordados en Baſan.
19 Y comereys ſeuo à hartura, y beuereys
ſangre à embriaguez de mi ſacrificio, que
yo os ſacrifiqué.
20 Y hartaros heys ſobre mi meſa, de ca-
uallos, y de carros fuertes, y de todos hõ-
bres de guerra, dixo el Señor Iehoua.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y to-
das las gentes veran mi juyzio que hize, y
mi mano que puſe enellos.
22 Y ſabrá la Caſa de Iſrael, deſde aql dia
en adelante, que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios.
23 Y ſabrán las gentes q̃ la Caſa de Iſrael
fue lleuada captiua por ſu peccado, por
quãto rebellaron cõtra mi, y *yo* eſcõdi de-
ellos mi roſtro, y los entregué en mano de
ſus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.
24 Conforme à ſu immundicia, y cõfor-
me à ſus rebelliones hize conellos: y eſcõ-
di deellos mi roſtro.
25 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Ao-
ra boluerè la captiuidad de Iacob, y auré
miſericordia de toda la Caſa de Iſrael: y ze-
laré por mi ſancto Nombre.

n A los que antes los deſpojaron à ellos.

o El lugar corrupto con la multitud de los muertos, ſ. las narizes por el mal olor.

p De la multitud de Gog.

q Heb. de perpetuydad q.d. q̃ cada dia ſe alquilan.

r Durará eſto aun más de 7. meſes.

s Multitud.

t A mi cõbite ſolẽne.

u De toda ſuerte de perſonas. Alleg.

eb. ſi aquel &c. / Matt. 24. / .22, 26. / gra- q.d. lo fuerte os edi- os. / ontra g. / enel ex- to de g. / on mu- à cu o. / .38, 2. / .20, 7. ſtigo ar gra- n los idos, o dez quin- c. / b. he- oda a- ala odo il. H. / los os de oſtas ar t. maré. o aqui heti-

26 Y ellos lleuaron su verguença, y toda
su rebellion conque rebellaron contra mi,
quando habitauan en su tierra seguramẽ-
te, y no auia quien los espantasse:
27 Quando los boluere de los pueblos, y
los juntaré delas tierras de sus enemigos,
y fuere sanctificado en ellos en ojos de mu-
chas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios,
quando los ouiere hecho passar en las Gẽ-
tes, y los juntâre sobre su tierra, ni deellos
dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,
porque mi Espiritu derramé sobre la Casa
de Israel, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificaciõ del tẽplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. II. Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos. III. Las del Segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Tẽplo dentro deel. Es figura dela restauracion de la Iglesia.

En el año[a] veynte y cinco de nuestro
captiuerio àl principio del año, àlos
diez[b] del mes, àlos catorze años des-
pues que la Ciudad fue herida, [c] enaquel
mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehoua,
y lleuome allà.
2 En visiones de Dios me lleuó en la tie-
rra de Israel, y pusome sobre vn mõte muy
alto, sobre el qual estaua como edificio de
vna ciudad àl Mediodia.
3 Y lleuóme alli, y he aqui vn varon cuyo
aspecto era, como aspecto de metal: y tenia
vn cordel de lino en su mano: y vna caña
[d] de medir: el qual estaua [e] à la puerta.
4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mi-
ra de tus ojos, y oye de tus oydos: y põ tu
coraçon à todas las cosas que te muestro:
porq̃ para q̃ *yo* te mostrasse eres traydo a-
qui. Cuẽta todo loq̃ vees àla Casa de Israel.
5 ¶ Y he aqui vn muro fuera[f] dela Casa
àl derredor: y la caña de medir, q̃ aq̃l varõ
tenia en la mano era de seys cobdos, [g] de à-
cobdo y palmo, y midió el anchura[h] del e-
dificio de vna caña, y la altura de otra caña.
6 Y vino àla puerta, la haz dela qual *era*
[i] hazia el Oriente, y subió por sus gradas, y
midió el vn poste dela puerta de vna caña
en anchura, y el otro poste de otra caña en
anchura.
7 † Y *cada* camara, de vna caña en lõgu-
ra, y de otra caña en anchura: y entre las ca
maras *dexó* cinco cobdos en anchura. y[l] *ca-
da* poste dela puerta junto àla entrada de
la puerta por dedentro, vna caña.
8 Y midió la entrada dela puerta por de-
dentro, de vna caña.

a Arrib. 1,1.
b S Primero.
c S. q̃ la ciudad fue tomada.
d S. edificios, como maestro de la obra siguiente.
e S. del nueuo edificio.
II.
f Del Templo.
g S. comũ. y vn palmo mas hazia cobdo sacro.
h Del muro dicho.
i Heb. camino del &c. ansi siempre.
† Leerse ha este v. tras el 10.
l Ver. prec.

9 Y midió lá entrada del portal de ocho
cobdos, y sus postes de dos cobdos, y [m] la
entrada del portal por dedentro.
10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia*
tres camaras de cada parte, todas tres de
vna medida: y los portales de cada parte
de vna medida.
11 Y midió [n] la anchura dela entrada del
portal dela puerta de diez cobdos: la lon-
gura del portal de treze cobdos.
12 Y el espacio de delante delas camaras,
de vn cobdo de la vna parte, y de otro cob-
do dela otra: y *cada* camara *tenia* [o] seys cob-
dos de vna parte y seys cobdos de otra.
13 Y midió la puerta desde la techumbre
de la vna camara[p] hasta su techumbre, de
anchura de veynte y cinco cobdos puerta
contra puerta.
14 Y [q] hizo los portales de sesenta cob-
dos *cada* portal del patio y del portal[r] al
derredor alderredor.
15 Y desde la delantera dela puerta dela
entrada hasta la delãtera dela entrada dela
puerta de dentro, cincuenta cobdos.
16 Y *auia* ventanas estrechas en las cama-
ras y en sus portales por dedẽtro dela puer
ta alderredor: y ansi mismo en los arcos: y
las ventanas *estauan* alderredor por de dẽ-
tro: y encada poste *estauã esculpidas* palmas.
17 ¶ Y lleuóme àl patio[s] de àfuera, y hea-
qui camaras, y solado hecho àl patio en-
derredor enderredor. treynta camaras *a-
uia* en aquel patio.
18 Y *estaua* solado àl lado delas puertas
delante de la longura de los portales, sola-
do[t] abaxo.
19 Y midió la anchura desde la delantera
dela puerta[u] de abaxo hasta la delantera
del patio de dentro por de fuera de cien
cobdos hazia el Oriente y el Norte.
20 Y de la puerta queestaua hazia el Nor-
te en el patio de afuera midió su longura y
su anchura.
21 Y sus camaras tres de vna parte y tres
de otra, y sus postes y sus arcos eran como
la medida dela puerta primera, cincuenta
cobdos su longura: y su anchura de veyn-
te y cinco cobdos.
22 Y sus vẽtanas y sus arcos, y sus palmas
eran cõforme àla medida dela puerta que-
estaua hazia el Oriẽte, y subian àella por
siete gradas: y sus arcos delante deellas.
23 Y la *vna* puerta[x] del patio de adẽtro *es-
taua* en frẽte de la *otra* puerta àl Norte, y àl
Oriente: y midió de puerta apuerta cien
cobdos.
24 Y lleuóme[y] hazia el Mediodia, y hea-
qui vna puerta hazia el Mediodia: y midió
sus portales y sus arcos conforme àestas

m S. er... la mism... medid...
n Ver.
o Era... drada. auia di... ver.7.
p Es.s. la tech... de la c... camar... respon... en fre...
q Traç... midió.
r Tod... derred...
III.
s Porq̃... otro r... adentr...
t El su...
u Segu... en resp... dela a... dicha.
x Es el... gũdo... toda v... deq̃ h... alqual... ma vn... zes de... ra à v... respec... demas... tro: ot... vezes... adentr... respec... del pri... ro.
y Esto... de ent... dentro... del pa... segund... de afue... porqu... puerta... Medio... del pa... de mas... tro ot... traça t... ver.28.

medidas *dichas.*
25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor, como las ventanas *ya dichas*: la lõgura *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y [a] sus arcos delante deellas; y tenia palmas, vna de vna parte y otra de otra en sus postes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Mediodia del patio de dentro: y midió [b] de puerta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽtro à la puerta del Mediodia: y midió la puerta del Mediodia conforme à estas medidas *dichas.*
29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* conforme à estas medidas *dichas*: y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veynte y cinco cobdos, y la anchura de cinco cobdos.
31 Y sus arcos afuera àl patio, y palmas *à cada vno* de sus postes: y sus gradas *eran* ocho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el Oriẽte: y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas.*
33 Y sus camaras, y sus postes, y sus arcos, conforme à estas medidas *dichas*; y *tenia* sus ventanas y sus arcos àlderredor. la longura de cincuenta cobdos: y la anchura de veynte y cinco cobdos.
34 Y sus arcos afuera àl patio: y palmas à *cada vno de* sus postes de vna parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte, y midió conforme à estas medidas *dichas.*
36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos, y sus ventanas alderredor. La longura de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
37 Y sus postes afuera àl patio; y palmas à cada vno de sus postes de vna parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara, y su puerta cõpostes de portales: alli lauarán el holocausto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos mesas de la vna parte, y otras dos de la otra, para degollar sobre ellas [c] el holocausto, y la expiacion, y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos mesas: y àl otro lado que estaua à la entrada de la Puerta *otras* dos mesas.
41 Quatro mesas de la vna parte, y *otras* quatro mesas de la otra parte *auia à cada* lado deesta Puerta, ocho mesas, sobre las quales [d] degollarán.
42 Y las quatro *deestas* mesas para el holocausto *eran* de piedras labradas de longura de vn cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y [e] de altura de vn cobdo: sobre estas põdrán las herramiẽtas con q̃ degollarán el holocausto, y el sacrificio.
43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo aparejadas de dentro alderredor alderredor: y sobre las mesas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de adẽtro enel patio de adẽtro *à la parte* q̃ estaua àl lado de la puerta del Norte, *estauã* las camaras de los cãtores, las quales mirauan hazia el Mediodia: vna *estaua* àl lado de la puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome, † Esta camara q̃ mira hazia el Mediodia *será* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *será* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del altar: estos *son* los hijos de Sadoch, los quales [l] son llamados de los hijos de Leui àl Señor para ministrarle.
47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos, quadrado: y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo, y midió *cada* poste de la entrada, cĩco cobdos de vna parte, y cinco cobdos de otra. y la anchura [n] de la puerta tres cobdos de vna parte, y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos, à la qual subiã por gradas: y *auia* colunas [o] cabe los postes, vna de vna parte, y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Prosigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽplo y de sus portadas y lugares à el pertenecientes.

Y Metióme enel Tẽplo, y midio [p] los postes, la anchura era de seys cobdos de vna parte, y seys cobdos de otra, la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez cobdos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y midió [q] su longura de quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] dẽtro, y midió *cada* poste [s] de la puerta de dos cobdos; y la puerta, de seys cobdos: y la anchura de la entrada, de siete cobdos.
4 Y midió su lõgura de veynte cobdos; y la anchura, de veynte cobdos delãte del Tẽplo: y dixome, Este *es el lugar* [t] Sãctissimo.
5 Y midió el muro de la casa, [u] de seys cobdos: y la anchura [x] de las camaras, de quatro cobdos en torno de la casa àlderredor.

omo v.23.
omo ,y 23. III.
s ani- es de acrifi-

a Como ver.23. (partial)
d Como ver.39.
e De grues so.
f De alto. colgadas.
g S. se auia de poner.
h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.
i La qual camara miraua &c. ab. v. 46.
† Mostrando la contraria à la prec. enel v. sig. habla de la prec.
l S. al ministerio. Heb. allegados.
m Recapitulacion de las traças dichas.
V.
n De cada vno de los dichos postes.
o Delante de la portada como las dos que Salomon puso en su Templo.
p S. de la Segunda portada.
q La altura de la portada.
do apartar S. àl 2. apartamiẽto del Temp.
s S. del tercero apart.
t Heb. Sanctidad de sanctidades.
u La anchura ó gruesso.
x De los colgadizos 1 Rey. 6, 5.

6 Y las camaras *eran* camara ſobre camara
treynta y tres por orden:[a] y entrauã *canes*
en la pared dela Caſa alderredor ſobre q̃
las camaras eſtribaſſen, y no eſtribaſſen en
la pared dela Caſa.
7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las ca-
maras àlo mas alto: y el caracol dela Caſa
ſubia muy alto àlderredor *por de dentro* dela
Caſa. portanto [b] la Caſa *tenia mas* anchura
arriba: y dela camara baxa ſe ſubia àla *mas*
alta por la del medio.
8 Y miré la altura dela Caſa àlderredor:
y los cimientos delas camaras eran [c] vna
caña entera de ſeys cobdos de grandor.
9 Y la anchura dela pared de à fuera de-
las camaras era de cinco cobdos y el eſpa-
cio que quedaua delas camaras dela Caſa
por dedentro.
10 Y dentro de las camaras *auia* anchu-
ra de veynte cobdos [d] àlderredor de la
Caſa.
11 Y la puerta de cada camara *ſalia* àl eſ-
pacio q̃ quedaua:otra puerta hazia el Nor-
te, y otra puerta hazia el Mediodia: y la
anchura del eſpacio que quedaua *era* de
cinco cobdos por todo alderredor.
12 Y el edificio queeſtaua delante del a-
partamiento àl lado de hazia el Occidẽte
era de ſetenta cobdos: y la pared del edifi-
cio, de cinco cobdos de anchura alderre-
dor:y la longrra de nouenta cobdos.
13 Y midió la Caſa,la longura de ciẽ cob-
dos: y el apartamiento, y el edificio,y ſus
paredes,de longura de cien cobdos.
14 Y la anchura de la delantera dela Ca-
ſa y del apartamiento àl Mediodia, de cien
cobdos.
15 Y midió la longura del edificio q̃ eſta-
ua delante del apartamiento queeſtaua de
tras [e] deel, y las camaras de vna parte y o-
tra,cien cobdos, y el Templo dedentro, y
los portales del patio.
16 [f] Los lumbrales,y las ventanas eſtre-
chas, y [g] las camaras tres enderredor àla
parte delantera *todo era* cubierto de made-
ra alderredor deſde la tierra haſta las ven-
tanas:y las ventanas *tambien* cubiertas.
17 Encima de ſobre la puerta, y haſta la
Caſa de dentro y de fuera, y toda la pared
enderredor por dedentro y por de fuera
[h] midió.
18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y
de palmas,entre Cherubin y Cherubin vna
palma:y cada Cherubin tenia dos roſtros.
19 El vn roſtro de hombre,hazia la palma
de la vna parte, y el *otro* roſtro de leon ha-
zia la *otra* palma dela otra parte por toda la
Caſa alderredor.

a Heb. y entrantes en &c.
b Las camaras dichas.
c Heb. llenura de vna caña.
d Heb. alderredor de la caſa, alderredor alderredor.
e S. del edificio del Templo.
f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.
h Heb. medidas.

20 Deſde la tierra haſta encima dela puer-
ta *eſtaua* hecho de Cherubines y de pal-
mas,y por la pared del Templo.
21 Cada poſte del Templo era [i] quadra-
do,y † la delantera del Sanctuario *era* [l] co-
mo la *otra* delantera.
22 La altura del altar de madera *era* de tres
cobdos,y ſu longura de dos cobdos: y ſus
eſquinas, y ſu longura, y ſus paredes *eran*
de madera. Y dixo me, Eſta *es* la meſa q̃ *eſta*
delante de Iehoua.
23 Y el Templo y el Sanctuario tenian
dos portadas.
24 Y en cada portada *auia* dos puertas,
dos puertas [m] que ſe boluian: dos puertas
en la vna portada y otras dos enla otra.
25 Y eſtauan hechos en las puertas del
Templo Cherubines y palmas como eſta-
uan hechos en las paredes:y auia [n] *vna* vi-
ga de madera ſobre la delãtera dela entra-
da por de fuera.
26 Y *auia* ventanas eſtrechas:y palmas de
vna parte y de otra por los lados dela en-
trada,y dela Caſa,y [o] por las vigas.

CAPIT. XLII.

Proſigue en las miſmas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el
Norte; y truxome à la camara [r] que
eſtaua delãte del eſpacio que queda-
ua delante del edificio de hazia el Norte.
2 Por delante dela puerta del Norte la
longura *era* de cien cobdos, y la anchura
de cincuenta cobdos,
3 Cõtra los veynte *cobdos* que *eſtauan* enel
patio de adentro,y cõtra el ſolado q̃ *eſtaua*
enel patio de afuera *donde eſtauan* las cama-
ras las vnas enfrente delas otras de tres
entres.
4 Y delante de las camaras [s] el paſſeade-
ro de diez cobdos de anchura,àla parte de
adentro,[t] hazia el vn cobdo:y ſus puertas
hazia el Norte.
5 Y las camaras mas altas *eran mas* eſtre-
chas:porq̃ las camaras *mas altas* quitauã de-
las otras,delas baxas y delas del medio.
6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres,y no tenian
colunas como las colunas de los patios:
portanto eran mas eſtrechas q̃ las de aba-
xo,y las del medio deſde la tierra.
7 Y el muro que *eſtaua* à fuera delante de-
las camaras hazia el patio afuera delãte de-
las camaras, *era* de longura de cincuenta
cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del
patio de afuera *era* de cincuenta cobdos:y
delante de la delantera del Templo *auia*
cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *eſtaua* la entra-
da

i Quadr gulo.
† Heb. aſpecto. q.d.el h tial del: ro del l gar San ctiſs.
l La Seg da dent del Tẽ entienc en la cu erta de paredes entallad ras.
m S. ſc quicios
n Vna nija q̃ ti ueſſaua delante del Tẽ porcim la port: primer.
o Por l colgad de viga
p Heb. patio d fuera.
q Heb. camino camino Aquilo
r Arr. 38.
s O,el: den,ó rredor Arr.40
t Ver.1 abaxo.
u Heb. tres.

da *del Templo* del Oriente, entrãdo enel del
patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio hazia el
Oriente delante de la lonja, y delante del
edificio *estauan* las camaras.
11 Y el paſſeadero que *eſtaua* delante de
ellas era ſemejante àl de las camaras que
eſtauan hazia el Norte: conforme à ſu lon-
gura anſi miſmo ſu anchura, y todas ſus ſa-
lidas: conforme à ſus puertas, y conforme
à ſus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las cama-
ras que *eſtauan* hazia el Mediodia à la pu-
erta *que ſalia* àl principio del camino, del
camino delante del muro hermoſo *que eſtá*
hazia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte,
y las del Mediodia, que *eſtan* delante de la
lonja, ſon camaras ſanctas, en las quales
los Sacerdotes [a] que ſe acercan à Iehoua
comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pon-
drán las ſanctas offrendas, y el Preſente, y
la expiacion, y el *ſacrificio por el* peccado:
porque el lugar es ſancto.
14 Quando los Sacerdotes entráren,
no ſaldrán del *lugar* Sancto àl patio de à
fuera: mas alli dexaran ſus veſtimentos
conque miniſtrarán, porque ſon ſanctos:
y veſtirſehán otros veſtidos, y anſi [c] ſe a-
llegarán à loque es del pueblo.
15 Y acabó las medidas de la Caſa de a-
dentro, y ſacóme por el camino de la puer
ta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo
todo enderredor.
16 Midió el lado Oriental con la caña de
medir, quinientas cañas de la caña de me-
dir àlderredor.
17 Midió el lado del Norte, quinien-
tas cañas de la caña de medir àlderre-
dor.
18 Midió el lado del Mediodia, quinien-
tas cañas de la caña de medir.
19 Rodeó àl lado del Occidente, y mi-
dió quinientas cañas de la caña de medir.
20 A los quatro lados lo midió: tuuo el
muro todo àlderredor quinientas cañas
de longura, y quiniẽtas cañas de anchura,
para hazer apartamiento entre el Sanctua-
rio, y el *lugar* profano.

[Margin, partly cut off:] e miniſ... o q̃ ſó... grados... eb. las... ifica... es de... ifica... es. / ...mmu... an cõ... eblo. / ...l gran... de to... edifi... el mu... 40,5

CAPIT. XLIII.

Vee el Propheta la Gloria de Dios que toma la poſſeſſiõ del Nueuo Templo y promete de permanecer en el, Si ſu pueblo ſe llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. *La traça del altar del holocauſto, y ſus leyes y ritos para expiarlo, son la expiacion y conſagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃
mira hazia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de
Iſrael, que venia de hazia el Oriente: y
ſu ſonido *era* como el ſonido de muchas
aguas: y la tierra reſplandecia à cauſa de
ſu gloria.
3 Y la viſion que vide *era* como la viſion,
* como aquella viſion que vide, [e] quando
vine para deſtruyr la Ciudad: y las viſio-
nes *eran* como la viſion que vide * cabe el
Rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro.
4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Ca-
ſa por la via de la puerta q̃ tenia la haz ca-
mino del Oriente.
5 Y alçóme el Eſpiritu y metióme en el
patio de adentro: y heaqui que la Gloria
de Iehoua hinchió la Caſa.
6 Y oy *vno* que me hablaua deſde la Ca-
ſa: y vn varon eſtaua junto à mi.
7 Y dixome, Hombre, *eſte es* el lugar de
mi aſsiento, y el lugar de las plãtas de mis
pies, en elqual habitaré entre los hijos de
Iſrael para ſiempre: y nunca mas la Ca-
ſa de Iſrael [f] contaminará mi Sancto nom-
bre, ellos y ſus Reyes, [g] con ſus forni-
caciones, y con los cuerpos muertos de
ſus Reyes, en ſus altares.
8 [h] Poniẽdo ellos ſu lumbral junto à mi
lumbral, y ſu poſte junto à mi poſte, y *vna*
pared entre mi y ellos, contaminaron mi
Sancto Nombre con ſus abominaciones
que hizieron, y *yo* los conſumi en mi fu-
ror.
9 Aora echarán lexos de mi ſu fornica-
cion, y los cuerpos muertos de ſus Reyes,
y habitaré en medio deellos para ſiem-
pre.
10 Tu *pues* hombre annuncia à la Caſa de
Iſrael eſta Caſa, y auerguencẽſe de ſus pec-
cados, y [i] midan la traça.
11 Y ſi ſe auergonçáren de todo lo q̃ han
hecho, haz les entender la figura de la Ca-
ſa, y ſu traça, y ſus ſalidas y ſus entradas,
y todas ſus figuras, y todas ſus deſcrip-
ciones, y † todas ſus pinturas, [l] y todas ſus
leyes: y deſcriuelo delante de ſus ojos: y
guarden toda ſu forma, y todas ſus leyes y
haganlas.
12 Eſta es la ley de la Caſa: Sobre la cũ-
bre del Monte *ſerá edificada*, todo ſu termi-
no àlderredor ſerá [m] ſanctiſsimo: heaqui
que eſta *es* la ley de la Caſa.
13 ¶ Y eſtas *ſon* las medidas del altar en
cobdos: [n] el cobdo de a cobdo y palmo.
[o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el
anchura: y ſu termino, *que eſtaua ſobre* ſu
borde àlderredor de vn palmo: Y eſta *es*
la

*Arri. 9,2.
e Quando fué llamado de Dios para denũciar la deſtruycion de Ieruſ.
*Arri. 1,1.
f Infamará.
g Con ſus idolatrias.
h Haziẽdo ſe me muy vezinos y familiares.
i Entiendã.
† Las entalladuras arr. 41, 18.
l S. del miniſterio y culto.
m Heb. Sanctidad de ſanctidades
II.
n Arr. 40,5
o El ara del medio. Heb. el ſeno.

a Desde el ara, q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

la altura del altar.

14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la anchura de vn cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos, y la anchura de vn cobdo.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *auia* quatro cuernos.

16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia *era* de vn cobdo àlderredor y sus gradas estauan àl Oriente.

18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Señor Iehoua, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el sangre.

c Que me son consagrados, o dedicados.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que son del linage de Sadoc, [c] que son allegados à mi, dixo el Señor Iehoua, para ministrarme, vn bezerro hijo de vaca, para expiacion.

d De la primera grada o peaña. v. 17.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas [d] del patio, y en el termino àlderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohán cóforme à la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrõ de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn carnero entero de la manada.

24 Y offrecerloshás delante de Iehoua y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan en holocausto à Iehoua.

25 Siete dias sacrificarás el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiarán el altar, y lo limpiarán: [e] y hinchirán sus manos.

e Serán consagrados Exo. 29, 22.
f Heb. harán.

27 Y acabados estos dias, el octauo dia y desde en adelante [f] sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y sermeheys acceptos, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios àl Propheta que con grande attencion note loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, para que lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sáctuario de à fuera, laqual mira hazia el Oriente, laqual, *estaua* cerrada.

2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõbre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró por ella, y será cerrada.

g Arr. ...

3 [h] El Principe el Principe, el se assentará en ella [i] para comer pan delante de Iehoua: † por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino deella saldrá.

h El R...
i En la... quete... sus sac... cios.
† El so... trará... dra p...

4 Y lleuóme hazia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu coraçon, y mira con tus ojos, y oye con tus oydos todo loque yo hablo cõtigo de todas las ordenãças de la Casa de Iehoua, y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à las entradas de la Casa y à todas las salidas del Sanctuario.

l Est... atten...
m Co... ra at... te y r... las fo... y tra... las pu...

6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten hos todas vuestras abominaciones, ò Casa de Israel.

II

7 De auer vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: [n] de auer offrecido mi pan, el seuo y la sangre: y inualidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

n S. mini... de t...

8 Y no guardastes la obseruancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes [o] guardas de mi obseruancia en mi Sanctuario.

o M... de m...

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrará en mi Sanctuario, de todos los hijos de estran-

trangeros que eſtan entre los hijos de Iſ-
rael.
10 Y los Leuitas que ſe apartaron lexos
de mi quando Iſrael erró, el qual erró *apar-
tandoſe* de mi enpos de ſus idolos, lleuarán
ſu iniquidad.
11 Y ſerán Miniſtros en mi Sanctuario
a porteros à las puertas de la Caſa, y ſir-
uientes en la Caſa: ellos matarán el holo-
cauſto y la victima àl Pueblo, y ellos b eſ-
tarán delante deellos para ſeruirles.
12 Porquanto les ſiruieron delante de
ſus idolos, y fueron à la Caſa de Iſrael
por trompeçadero de maldad. portanto
yo c alcé mi mano acerca deellos, dixo el
Señor Iehoua, que d lleuarán ſu iniqui-
dad.
13 e No ſerán allegados à mi para ſer me
Sacerdotes, ni ſe allegarán à ninguna de
mis Sanctificaciones, f à las ſanctidades
de Sanctidades: mas lleuaran ſu verguen-
ça, y ſus abominaciones que hizieron.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la
guarda de la Caſa, *y* en todo ſu ſeruicio,
y en todas las coſas que en ella ſe hizie-
ren.
15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de
Sadoc, que guardarõ la obſeruancia de mi
Sanctuario, quando los hijos de Iſrael er-
raron *apartandoſe* de mi, ellos ſerán allega-
dos à mi para miniſtrarme, y eſtarán delan-
te de mi, para offrecerme el ſeuo y la ſan-
gre, dixo el Señor Iehoua.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y e-
llos allegarán à mi meſa para miniſtrarme,
y g guardaran mi obſeruancia.
17 ¶ Y ſerá, que quando entráren por
las puertas del patio de adentro, ſe veſti-
rán de veſtimentos de lino: no ſubirá ſo-
bre ellos lana quando miniſtráren en las
puertas del patio de adentro, y h à dentro.
18 i Mitras de lino tendrán en ſus cabe-
ças, y pañetes de lino en ſus lomos: no ſe
ceñirán † por los ſudaderos.
19 Y quando ſalieren àl patio de à fuera,
àl patio de à fuera, àl pueblo, deſnudarſe-
hán de ſus veſtimentos conque miniſtra-
ron, y dexarloshan en las camaras del San-
ctuario: y veſtirſehan de otros veſtidos, y
no ſanctificarán el Pueblo con ſus veſtimẽ-
tos.
20 Y no raerán ſu cabeça, ni dexarán cre
cer el cabello, mas treſquilando treſquila-
rán ſus cabeças.
21 l Y ninguno de los Sacerdotes beue-
rá vino, quando ouieren de entrar en el pa
tio de adentro.
22 * Y biuda, ni repudiada ſe tomarán

[Left margin notes, cut off: ...b. pre-...tos. / ...erã mi-...os del ...lo en ...offi-...bexos. ...ometi, / ...ian caſ...los. / ...ſe con ...ran à ...c. ...is of-...las ſan...nas. / ...drán ...o de ...to. ...I. / ...I Té- / ...ha-...Exo. / ...los ...s. / ...o.9. / ...,13.]

por mugeres: mas tomarán virgines del li-
nage de la Caſa de Iſrael: o biuda, que ſue-
re biuda de Sacerdote.
23 Y enſeñarán à mi pueblo à hazer dif-
ferẽcia entre lo Sancto y lo profano y en-
tre lo limpio y lo no limpio les enſeñarán
à diſcernir.
24 Y en el pleyto ellos eſtarán para juz-
gar: por mis derechos lo juzgarán: y mis
leyes y mis decretos guardarán en todas
mis ſolennidades. y mis Sabbados ſancti-
ficarán.
25 Y m à hõbre muerto no entrará *el Sa-
cerdote* para contaminarſe: mas ſobre pa-
dre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o her-
mana, que no aya tenido marido, ſe conta-
minará.
26 Y deſpues de ſu expiacion, contarle-
hán *aun* ſiete dias.
27 Y el dia que entrare àl Sanctuario, àl
patio de adentro para miniſtrar en el San-
ctuario, offrecerá ſu expiacion, dixo el Se-
ñor Iehoua.
28 * Y n *eſto* ſerá à ellos por heredad: yo
ſeré ſu heredad: y no les dareys poſſeſsiõ
en Iſrael: Yo *ſoy* ſu poſſeſsion.
29 El Preſente *y el ſacrificio por* la expia-
cion, y *por* el peccado comerán: y toda
coſa dedicada *à Dios* en Iſrael, ſerá dee-
llos.
30 * Y las primicias de todos primeros
frutos de todo: y toda offrenda de todo lo
que ſe offreciere de todas vueſtras offren-
das ſerá de los Sacerdotes: y las primicias
o de todas vueſtras maſſas dareys àl Sacer-
dote, paraque haga repoſar la bendicion
p en vueſtras caſas.
31 * Ningun coſa mortezina, ni q arreba-
tada anſi de aues como de animales come-
rán los Sacerdotes.

m Leu. 21, 2. &c.
* *Nũ.* 18, 20. *Deu.* 10, 9. *y* 18, 2. *Ioſ.* 13, 14, 33.
n Los prouechos del miniſterio.
* *Exo.* 13, 2. 12. *y* 22, 29. *y* 34, 19. *Num.* 3, 13. *y* 8, 17.
o Del pan amaſſado, Leu. 23, 17.
p Heb. en tu caſa.
* *Exo.* 22, 31. *Leuit.* 22, 8.
q De caça de rapiña.

CAPIT. XLV.

*Señala los repartimientos del ſuelo y ſitio àl edi-
ficio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad.*
II, *Reforma el eſtado politico conforme a la ley
de Moyſen.* III. *Anſi miſmo algunas coſas to-
cante àl culto enque deuia de auer gran corrup-
cion.*

Y Quando r partierdes por ſuer-
tes la tierra en heredad, apartareys
s vna ſuerte para Iehoua t que le cõ-
ſagreys de la tierra, de longura de veynte
y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de
diez mil: *eſto* ſerá u ſanctificado en todo ſu
termino àl derredor.
2 Deeſto ſerán x para el Sanctuario las
quinientas y quinientas *cañas en* quadro
ál-

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47, 13.
s Ot. offrẽda. Heb. apartadura.
t Heb. Sanctidad de la &c.
u Heb. ſanctidad.
x Para ſolar donde ſe edifiquẽ el &c.

àlderredor:el qual tendrá ſu exido de cin-
cuenta cobdos àlderredor.
3 Y deeſta medida medirás en longura
veynte y cĩco mil *cañ.as* y en anchura diez
mil: en lo qual eſtara el Sanctuario, el San-
ctuario de Sanctuarios.
4 [b] Lo conſagrado de eſta tierra ſerá pa-
ra los Sacerdotes Miniſtros del Sãctuario,
que ſon allegados para miniſtrar à Iehoua:
y ſerleshá lugar para *hazer* caſas,y [c] el San-
ctuario para Sanctuario.

b Las dichas 25000 cañas.ſacado el ſolar del Temp. v.2.
c El lugar ſeñalado v. 2.ſera para &c.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura,
y diez mil de anchura, loqual ſerá para los
Leuitas Miniſtros de la Caſa [d] en poſſeſsiõ
de veynte camaras.
6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad da-
reys cinco mil de anchura,y veynte y cin-
co mil de longura delãte de loque ſe apar-
tó para el Sanctuario : *eſto* ſera para toda la
Caſa de Iſrael.
7 [e] Y *la parte* del Principe *ſerá* [f] junto àl
apartamiento del Sanctuario de la vna par
te y de la otra, y junto à la poſſeſsion de la
Ciudad, delante del apartamiento del Sã-
ctuario,y delante de la poſſeſsiõ de la Ciu-
dad deſde el rincon Occidental *queeſta* ha-
zia el Occidente,haſta el rincon del Oriẽ-
tal *queeſta* hazia el Oriente:y la longura ſe-
rá [g] de la vna parte à la otra deſde [h] el rin-
con del Occidente haſta el rincon del O-
riente.

d Que ſea ſuya en q̃ edifiquẽ 20. caſas, ô pueblos peq̃ños.
e La ſuerte del Rey.
f Entre el Sanctuario y la ciudad.
g Heb. cõtra vna de las partes.
h S. del Sãctuario.

8 Eſta tierra tendrá en poſſeſsion en Iſ-
rael, y nunca mas mis principes opprimi-
rán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Ca-
ſa de Iſrael por ſus tribus.
9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Baſte os *ya*
ò Principes de Iſrael: quitad la violencia y
la rapina : hazed juyzio y juſticia : quitad
vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.
II.
10 ¶ [i] Peſo † de juſticia, y ephá de juſti-
cia,y Batho de juſticia tendreys.
11 El Ephá y el Batho ſerán de vna miſma
medida,que el Batho tenga la decima par-
te del Homer : y la decima parte del Ho-
mer,el Ephá. El Homer tẽdrá *tambien* ſu i-
gualdad.

i Heb. balanças. † Iuſto.anſi luego. Leu.19,36.

12 * Y el ſiclo *ſera* de veynte Geras : ve-
ynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quin
ze ſiclos os ſerá vna Mina,

* Exo.30,13. Leu. 27,25. Num.3,47. y 18,16.

13 Eſta ſera la offrenda que offrecereys:
la ſexta parte de vn Ephá de Homer del tri
go: y la ſexta parte de vn ephá de Homer
de la ceuada.
III.
14 ¶ Y la ordenanca del azeyte *ſerá* que
offrecereys vn Batho de azeyte *quees* la deci-
ma parte de vn Coro. Diez bathos *harã* vn
homer:porque diez bathos *ſon* vn homer.
15 Y vna cordera de la manada de doziẽ-
tas, [l] de las grueſſas de Iſrael para ſacrifi-
cio,y para holocauſto,y para pacificos,pa-
ra ſer expiados,dixo el Señor Iehoua.
16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obli-
gado* à eſta offrenda [m] para el Principe de
Iſrael.
17 Mas [n] del Principe ſerá *la obligacion de
dar* el holocauſto,y el ſacrificio,y la derra-
madura, en las ſolennidades, y en las Lu-
nas nueuas,y en los Sabbados, y entodas
las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [o] hará la
expiacion,y el Preſente,y el holocauſto,y
los pacificos para expiar la Caſa de Iſra-
el.

l La mas grueſſa ouiere el hato.
m Para houa.
n Del P
o Dará ſacrific como l dicho.

18 Anſi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Pri-
mero,àl primero del mes, tomarás vn be-
zerro hijo de vaca entero,y expiarás el Sã-
ctuario.
19 Y el Sacerdote tomará de la ſangre *del
bezerro* de la expiacion, y pondrá ſobre los
poſtes de la Caſa,y ſobre los quatro rinco-
nes del patio del altar ; y ſobre los poſtes
de las puertas del patio de adentro.
20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes
por los errados y engañados;y expiarás la
Caſa.
21 † El *mes* Primero à los catorze dias del
mes tẽdreys la Paſcua,*que ſerá* fieſta de ſiete
dias;comerſehá pan ſin leuadura.

† Exo. &c.

22 Y aq̃l dia el Principe [p] ſacrificará por
ſi y por todo el Pueblo dela tierra vn beze-
rro por el peccado.

p Heb rá.

23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolẽnidad
hará holocauſto à Iehoua *de* ſiete bezerros
y ſiete carneros,enteros,[q] cada dia en ſiete
dias:y por el peccado vn cabron de las ca-
bras cadadia.

q S. vn por ca coſa, c el prin dia.

24 Y con cada bezerro, Preſente de vn
Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero *otro*
ephá : y por cada ephá vn hin de azey-
te.
25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes
[r] en la fieſta hara *otro tanto* como eneſtos
ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto
àl holocauſto,y quanto àl Preſente,y quã-
to àl azeyte.

r S. de Cabañ.

CAPIT. XLVI.

PRoſigue en la reformacion del culto. II. Las coZinas del Templo.

ANſi dixo el Señor Iehoua, La puer-
ta del Patio de adẽtro, q̃ mira àl O-
riẽte, ſerá cerrada los ſeys dias de
trabajo, y el dia del Sabbado ſe abrirá : y
anſi miſmo ſe abrirá el dia [r] de la Nueua lu-
na.

s El pi dia de mes.

2 Y

2 Y el principe entrará de afuera por el
camino del portal de la puerta, y [a] estará
àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes ha
rán su holocausto y sus pacificos:)y incli-
narseha à la entrada de la puerta, y saldrá.
mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.
3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará de-
lante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta
en los Sabbados,y en las Nueuas lunas.
4 Y el holocasto que el Principe offrece-
rá à Iehoua el dia del Sabbado, *será* seys
corderos,enteros,y vn carnero,entero.
5 Y Presente,vn Epha *de flor de harina* con
cada carnero;y con cada cordero,Presen-
te,[c] don de su mano:y vn hin de azeyte cõ
el Epha.
6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn
bezerro hijo de vaca,entero:y seys corde-
ros:y seys carneros, serán enteros.
7 Y hara Presente de vn ephá *de flor de ha-
rina* conel bezerro:y *otro* ephá cõ cada car-
nero:mas con los corderos,[d] cõforme à su
facultad: y vn hin de azeyte con cada e-
phá.
8 Y quando el Principe entrâre,[e] entra-
rá por el camino del portal de la puerta: y
por el *mismo* camino saldrá.
9 Mas quando el Pueblo de la tierra en-
trâre delãte de Iehoua en las fiestas, elque
entrâre por la puerta del Norte,saldrá por
la puerta del Mediodia: y elq̃ entrâre por
la puerta del Mediodia,saldrá por la puer-
ta del Norte: no boluerá por la puerta por
donde entró,mas saldrá por *la de* en frente
deella.
10 Y el Principe quando ellos entrâren,
el entrará [f] en medio deellos;mas quando
ellos ouieren salido,el saldrá.
11 Y en las fiestas y en las solẽnidades se-
rá el Presente vn ephá *de flor de harina* cõ *ca-
da* bezerro: y *otro* ephá con cada carnero:y
cõ los corderos,[g] loque le pareciêre: y vn
hin de azeyte con *cada* ephá.
12 Mas quando el Principe [h] libremente
hiziere holocastó o,pacificos à Iehoua, a-
brirlehán la puerta que mira àl Oriente, y
hará su holocausto, y sus pacificos, como
haze enel dia del Sabbado:despues saldrá:
y cerrarán la puerta despues que saliere.
13 Y sacrificarás à Iehoua cada dia en ho
locausto vn cordero de vn año,entero;ca-
da mañana lo sacrificarás.
14 Y harás conel Presente todas las ma-
ñanas,la sexta parte de vn ephá *de flor de ha-
rina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte
para mezclar con la flor de harina *esto será*
Presente para Iehoua cõtinamente por es-
tatuto perpetuo.

ndra / iento / puerta / entro / s la / ida. — or dõ- / trâré. — a vo- / d. — o. co- / ican- / u ma- — v.2. — ẽpo q̃ / y co- / o de- — .don / nano — por / icion / leyes / ,sino / de- / n.

15 Y [i] sacrificarán el cordero,y el Presen
te,y el azeyte todas las mañanas en holo-
causto contino.
16 Ansi dixo el Señor Iehoua; Si el Prin-
cipe diêre algun don † de su heredad à al-
guno de sus hijos, será deellos: possession
deellos *será* por herencia.
17 Mas si de su heredad diere don à algu-
no de sus sieruos,será deel hasta el año [l] de
libertad,y boluerá àl Principe: mas su he-
rencia de sus hijos será.
18 Y el Principe no tomará nada [m] de la
herencia del pueblo,por no defraudarlos
de su possession. De lo q̃el possee,dara he-
rẽcia à sus hijos: porque mi Pueblo no sea
echado cada vno de su possession.
19 ¶ Y metióme por la entrada que es- II.
taua [n] hazia la puerta à las camaras san-
ctas de los Sacerdotes, las quales mirauan
àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados
del Occidente:
20 Y dixome, Este es el lugar donde los
Sacerdotes cozerán el *sacrificio por el* pecca-
do,y *por* la expiaciõ;alli cozeran el Presen-
te por no sacarlo àl patio de à fuera [p] para
sanctificar el Pueblo.
21 Luego me sacó àl patio de afuera, y
trúxome por los quatro rincones del pa-
tio:y en cada rincon auia vn patio:
22 En los quatro rincones del patio *auia*
patios [q] juntos de quarenta cobdos de lõ-
gura,y de treynta de anchura: tenian vna
misma medida todos quatro à los rinco-
nes.
23 Y *auia vna* pared alderredor deellos,
alderredor de todos quatro:y auia chime-
neas hechas [r] abaxo de las paredes àlder-
redor.
24 Y dixome, Estas son las casas de los
cozineros,donde los seruidores de la casa
cozerán el sacrificio del Pueblo.

i Heb. harán.
† Arr. 45,7.
l Del jubileo. Leu. 25.
m De la suerte del P.
n Heb. al lado de la &c.
o Heb. y heaqui.
p Porque el pueblo no sea irregular.
q Pegados à los rincones del p.
r Al nacimiento de las paredes, como se suelẽ hazer.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios àl Propheta las aguas que salẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanarian sus aguas y las boluerian fertiles de pescado:y sus lagunas y charcos en salinas.
II. Instituye nueuo repartimiento de la tierra de promission,con nueuos y mas amplos terminos,à cuya heredad el estrãgero(empero auezindado ya enel pueblo de Dios)seria admittido en igual derecho cõ el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la
Casa:y heaqui aguas q̃ salian de de-
baxo del lumbral de la casa hazia el
Oriente: porque la haz de la casa *estaua* àl
Oriente:y las aguas decendian [s] de deba-
xo,hazia el lado derecho de la casa, àl Me-
diodia del altar.

s S. del lumbral de la dicha puerta.

2 Y

2 Y sacóme por el camino de la puerta
del Norte, y hizome rodear por el cami-
no fuera de la puerta por defuera àl cami-
no de la que mira àl Oriente: y heaqui las
aguas que salian al lado derecho.
3 Y saliendo el varon hazia el Oriente
tenia [a] vn cordel en su mano: y midió [b] mil
cobdos, y hizome passar por las aguas
[c] hasta los touillos.
4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me passar por
las aguas hasta las rodillas. Y mi dió *otros*
mil, y hizome passar por las aguas hasta los
lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo
que *yo* no podia passar: porque las aguas se
auian alçado: *y* el arroyo no se podia pas-
sar [d] si no à nado.
6 Y dixome, Hombre has visto? Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del ar
royo.
7 Y tornando yo heaqui en la ribera del
arroyo *que auia* arboles muy muchos de la
vna parte, y de la otra.
8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la re-
gion del Oriente, y decendirán à la cam-
paña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de
las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán
sanidad.
9 [g] Y será, que toda alma biuiente q̃ na-
dáre por donde quiera que entráren estos
dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces
en gran manera por auer entrado estas a-
guas allà. y recibirán sanidad, y biuirá to-
do loque entráre en este arroyo.
10 Y será que junto à el estarán pescado-
res, y desde Engadi hasta Engalim será ten
dedero de redes: en su manera sera su pes-
cado como el pescado de la gran mar, mu-
cho en gran manera.
11 [h] Sus charcos y sus lagunas no se sana-
rán [i] quedaran para salinas.
12 Y junto àl arroyo en su ribera de vna
parte y de otra crecera todo arbol *de fruto*
de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto
faltará: † à sus meses madurará, porque
[l] sus aguas salen del Sanctuario: y su fru-
to será para comer, y [m] su hoja para medi-
cina.
13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Este es el
termino en que [n] partireys la tierra en he-
redad entre los doze tribus de Israel: Io-
seph *dos* partes.
14 Y heredarlaeys ansi los vnos como los
otros, *pues* por ella alçé mi mano que la a-
uia de dar à vuestros padres: portanto es-
ta tierra os caerá en heredad.
15 Y este es el termino de la tierra hazia
la parte del Norte, Desde la gran mar ca-
mino de Hethalon viniendo en Sedada,
16 Emath, Berotha, Sabarim, que son en-
tre el termino de Damasco, y el termino
de Emath: Haserhathicon, que es en el ter-
mino de Hauran.
17 Y será el termino del Norte desde la
mar de Haser-enon àl termino de Damas-
co àl Norte: y àl termino de Emath al la-
do del Norte.
18 Al lado del Oriente, por medio de
Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la
tierra de Israel, àl Iordan: *esto* medireys de
termino hasta la mar del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Me-
diodia, desde [o] Thamar hasta las aguas de
las renzillas: desde Cades *y* el arroyo has-
ta la gran mar: y *esto sera* àl lado del Medio-
dia, àl Mediodia.
20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar
el vn termino hasta en derecho para venir
en Emath. Este *será* el lado del Occidente.
21 Y partireys esta tierra entre vosotros
por los tribus de Israel.
22 Y será, que [p] echareys sobre ella suer-
tes por herencia para vosotros, y para los
estrangeros que peregrinan entre voso-
tros, que entre vosotros han engendra-
do hijos: y tenerloshe ys como naturales
entre los hijos de Israel: echarán suertes
con vosotros para heredarse entre los tri-
bus de Israel.
23 Y sera, que en el tribu en que peregri
náre el estrangero, alli le dareys su here-
dad, dixo el Señor Iehoua.

a Arr. 40,3.
b S. el arroyo abaxo.
c Heb. aguas à los touillos. an si iuego.
d Heb. aguas de nado.
e Ot. à Galilea del Or.
f En la mar muerta. el lago de Sod.
g Apo. 22,1. &c.
h S. de la comarca del lago de Sod.
i Heb. seran dados para sal.
† No será su sazon de año à año, mas cada mes &c.
l Las aguas de q̃ se riegan.
m Apo. 22,2 11.
n Heb. heredareys.
o Exo.
p Heb. reysla c à vosotr por &c.

CAPIT. XLVIII.

LA diuision de la tierra en particular señalando su suerte a cada tribu, II. *Las suertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nueuo nombre.*

Y Estos *son* los nombres de los tri-
bus. Desde la parte del Norte por la
via de Hethalon viniendo à Emath,
Hesar-enan, al termino de Damasco, àl
Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan
vna *parte* desde la parte del Oriente hasta
la mar.
2 Y junto àl termino de Dan, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
tendrá Asser vna *parte*.
3 Y jũto àl termino de Asser desde la par
te de Oriẽte hasta la parte de la mar *tendra*
Nephthali otra.
4 Y junto àl termino de Nephthali, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Manasse otra.
5 Y junto àl termino de Manasse, desde
la par-

la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Ephraim otra.
6 Y jũto àl termino de Ephraim, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Ruben otra.
7 Y junto àl termino de Ruben, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Iuda otra.
8 Y junto àl termino de Iuda, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
será [a] la suerte que apartareys de veynte y
cinco mil *cañas* de anchura y de lõgura co
mo qualquiera de las otras partes *es à saber*
desde la parte del Oriẽte hasta la parte de
la mar, y el Sanctuario estará en medio de-
ella.
9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *se-
rá* de longura de veynte y cinco mil *cañas*,
y de anchura de diez mil.
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacer
dotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Nor-
te, y de diez mil de anchura àl Occidente,
y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl
Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en me-
dio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hi-
jos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruã-
cia, que no erraron, quando erraron los hi
jos de Israel, como erraron los Leuitas,
12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la par
ticion de la tierra la parte sanctissima, jun-
to àl termino de los Leuitas.
13 Y la de los Leuitas *será* delãte del ter-
mino de los Sacerdotes, de veynte y cinco
mil *cañas* de longura, y de diez mil de an-
chura: toda la longura de veynte y cinco
mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni
traspassaran [c] las primicias de la tierra, por
que es consagrado à Iehoua.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que
quedan delante de las veynte y cinco mil,
serán [e] profanas para la Ciudad, para habi-
taciõ, y para exido, y la Ciudad estará [f] en
medio.
16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte
del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y
à la parte del Medio dia, quatro mil y qui-
nientas. Y à la parte del Oriente, quatro
mil y quinientas: y à la parte del Occiden-
te, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estará àl Nor-
te de dozientas y cincuenta, y àl Occiden
te de dozientas y cincuenta.
18 Y lo que quedáre de longura delante
de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl
Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *lo-
que quedáre* delante de la suerte sancta, *será*
para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciu-
dad.
19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de
todos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cin-
co mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en
quadro apartareys por suerte para el San-
ctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe sera lo que quedáre de
la vna parte y de la otra de la suerte sancta,
y de la possession de la Ciudad, *es à saber*
delante de las veynte y cinco mil *cañas* de
la suerte *sancta* hasta el termino Oriental,
y àl Occidente delante de las veynte y cin
co mil hasta el termino Occidental, delã-
te de las partes *dichas* será del Principe: y
será suerte sancta: y el Sanctuario de la Ca-
sa estará en medio deella.
22 Y desde la possession de los Leuitas,
y desde la possession de la Ciudad, en me-
dio *estará* lo q̃ pertenecerá àl Principe. En-
tre el termino de Iuda, y el termino de Bẽ-
jamin estará *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar Bẽ-
jamin *aurá* vna parte.
24 Y junto àl termino de Benjamin, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar Simeon otra.
25 Y junto àl termino de Simeón, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Issachar otra.
26 Y junto àl termino de Issachar desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Zabulon otra.
27 Y junto àl termino de Zabulon, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Gad otra.
28 Y junto àl termino de Gad à la parte
del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termi-
no desde Thamar hasta las aguas de las ren
zillas, y *desde* Cades *y* el arroyo hasta la Grã
mar.
29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suer-
tes en heredad à los tribus de Israel: y estas
son sus partes, dixo el Señor Iehoua.
30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la
parte del Norte, quatro mil y quinientas
cañas por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun
los nombres de los tribus de Israel: las tres
puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna:
la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui,
otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y
quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta
de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, o-
tra: la puerta de Dan, otra.

33 Y

g Heb. y ser uirán.
h Buelue à el repartimiẽto de los tribus que de xó. arr. v. 7.
i S. de toda la tierra repartida como arr. 47, 19.

33 Y à la parte del Mediodia,quatro mil y
quinientas *cañas* por medida: y tres puer-
tas. La puerta de Simeon, vna: la puerta
de Isachar, otra: la puerta de Zabulon o-
tra.
34 Y à la parte del Occidéte, quatro mil
y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La
puerta de Gad,vna:a puerta de Asser,otra:
la puerta de Nephtali,otra.
35 Enderredor, diez y ochò mil *cañas*: y
el nombre de la Ciudad desde aquel dia *se-
ra* [f] IEHOVA SAMMA

f Iehou lli.nota la perp residen de Di su Igl.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel.

CAPITVLO I.

DAniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delãte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

*2.Re.24,10.

EN EL año * tercero
del Reyno de Ioacim
Rey de Iudá vino
Nabuchodonosor
Rey de Babylonia
en Ierusalem, y cer-
có la.
2 Y el Señor entre-
gó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios,y tru
xolos en tierra de Sennaar à la casa de su
dios: y metió los vasos en la casa del the-
soro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe
de sus eunucos, que truxesse de los hijos
de Israel del linaje real y de los princi-
pes
4 [b] Mochachos en quien no vuiesse al-
guna macula y de buen parecer, y enseña-
dos en toda sabiduriá: Y sabios en scien-
cia, y [c] de buen entendimiento, y que tu-
uiessen fuerças para estar en el palacio del
Rey, y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada
dia de la racion de la comida del rey, y del
vino [d] de su beuer: y que los criasse tres a-
ños, paraque àl fin deellos [e] estuuiessen de
lante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de
Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Aza-
rias:
7 A los quales el principe de los Eunu-
cos puso nombres: Y puso à Daniel, Bal-
thasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael,
Misach: y à Azarias, Abdenago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no
contaminarse en la ració de la comida del
Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl
Principe de los eunucos [g] de no se conta-
minar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y
en buena voluntad con el Principe de los
Eunucos.)
10 Y dixo el Principie de los Eunucos à
Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey,
que señaló vuestra comida y vuestra beui-
da: el qual porque verá vuestros rostros
mas tristes que los de los mochachos que
son semejantes à vosotros, condenareys
[i] para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à Malasar, que era seña-
lado por Principe de los Eunucos, sobre
Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,
12 Prueua aora con tus sieruos diez dias,
y den nos de las legumbres à comer, y a-
gua à beuer:
13 Y parezcan delante de ti nuestros ros-
tros, y los rostros de los mochachos que
comen de la racion, de la comida del Rey
y segun que vieres, harás con tus sier-
uos.
14 Consintió pues con èllos en esto, y
prouó con ellos diez dias.
15 Y àl cabo de los diez dias pareció el
rostro deellos mejor, y mas gordo de car-
ne que los otros mochachos, que comian
de la racion de la comida del Rey.
16 Y fué, que Malasar tomaua la racion
de la comida deellos, y el vino de su beuer,
y dauales legumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles
Dios conocimiento, y intelligencia en to-
das letras y sciencia: mas Daniel tuuo en-
tendimiento en toda vision y sueños.
18 Passados pues los dias àl fin de los qua
les dixo el Rey que los truxessen, el Prin-
cipe de los Eunucos los truxo delante de
Nabuchodonosor:

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb. entédidos en pensamiento.
d Heb. de sus beuidas
e Siruiessen al &c.
g licēc ra no mer d llas via
h Heb. Daniel miseri dia y racion delant &c.
i Heb. Rey.

ueda- e enel cio del para irle.

.6,28. ió has- r la li- id de eblo.

19 Y el Rey habló conellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y [a] estuuieron delante del Rey.

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes sobre todos los magos y astrologos que auia en todo su Reyno.

21 * Y [b] fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

CAPIT. II.

Aviendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendosele oluidado, y no auiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze àla memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II. La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (asab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que enel progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciẽdo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparẽcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.

Y Enel segũdo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu [c] se quebrantó, y su sueño [d] se huyó deel.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen àl Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado *vn* sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablarõ àl Rey en Syriaco, [e] Rey para siempre biue: Di el sueño à tus sieruos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [f] El negocio se me fue *dela memoria:* si no me mostrays el sueño y su declaracion, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys demi dones, y mercedes, y grande honrra: por tãto mostradme el sueño y su declaracion.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus sieruos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros [g] poneys dilaciones, porque veys que el negocio se me ha ydo *dela memoria.*

9 Si no me mostrays el sueño, [h] vna sola sentencia sera de vosotros. Ciertamente [i] respuesta mẽtirosa y peruersa q̃ dezir delante de mi aparejays vosotros; entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño paraque *yo* entiẽda que me podeys mostrar su declaracion.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey, y dixeron, No ay hombre sobre la tierra que pueda declarár el negocio del Rey: demas deesto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningũ mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es † singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, saluo [l] los Angeles [m] cuya morada no es con la carne.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran lleuados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló [n] auisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que auia salido para matar los sabios de Babylonia.

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey: Que es la causa que este mandamiẽto [o] se publica de parte del Rey tan apressuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel:

16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le diesse tiempo, y que el mostraria àl Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y declaró el negocio à Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este mysterio, y que Daniel y sus compañeros no pereciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue reuelado à Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo àl Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza:

21 Y el es elque muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria à los sabios, y la sciẽcia à los entendidos.

22 El reuela lo profundo y lo escondido: conoce loque está en tinieblas, y la luz mora conel.

tigó) ansi ieño, por le ela ria. fue ie- co- .Ot. ɔio. e l. e a- ta el :ap. :to a pa nsi e- orq̃

h S. la dicha v. 5.

i Tex. palabra.

† Vno enel mundo.

l Ot. los dioses.

m Que son de mas sublime naturaleza.

n Tex. con consejo y prudencia.

o Tex. se apressura delante &c.

* Psal. 113, 2. y 115, 18.

23 Ati, ó Dios de mis padres, confiesso, y
te alabo, que me diste sabiduria y fortale-
za: y aora me enseñaste loque te pedimos,
porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch
àl qual el Rey auia puesto para matar à los
sabios de Babylonia: fue y dixole ansi: No
mates los sabios de Babylonia: meteme
delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la
declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente
à Daniel delante del Rey, y dixole ansi: Vn
varon [a] de los trasportados de Iudá he ha-
llado, el qual declarará àl Rey la interpre-
tacion.

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel,
(àlqual llamauan Balthasar) Podrás tu ha-
zerme entender el sueño que vide, y su de-
claracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey, y
dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni
Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adiui-
nos lo pueden enseñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual
reuela los mysterios: y el ha hecho saber àl
Rey Nabuchodonosor loque ha de acon-
tecer [b] acabo de dias. Tu sueño y las visio-
nes de tu cabeça sobre tu cama es esto.

b En lo porvenir.

29 Tu, ô Rey, en tu cama, tus pensamiē-
tos subieron por saber loque auia de ser en
lo poruenir: y el que reuela los mysterios,
te mostró loque ha de ser.
30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi
ay mas que en todos los biuientes, ha sido
reuelado este mysterio, mas paraque *yo* no-
tifique al Rey la declaracion, y que enten-
diesses los pensamientos de tu coraçon.
31 Tu, ô Rey, vias, y heaqui vna grande
ymagen. Esta ymagen, que era muy grāde,
y cuya gloria era muy sublime, estaua en
pie delante de ti, y su vista *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino
oro: sus pechos y sus braços, de plata: su
vientre y sus muslos, de metal:
33 Sus piernas, de hierro: sus pies en par-
te de hierro, y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando, hasta que vna piedra
fue cortada [c] no con manos, laqual hirió à
la ymagen en sus pies de hierro y de barro
cozido, y los desmenuzó.
35 Entonces fue tambien desmenuzado
el hierro, el barro cozido, el metal, la plata
y el oro: y se tornaron como tamo delas e-
ras del verano: y leuātólos el viento, y nū-
ca mas seles halló lugar. Mas la piedra que
hirió à la ymagen, fue hecha vn gran mon-
te, que hinchió toda la tierra.
36 ¶ Este *es* el sueño: la declaracion deel

c Tex. q̃ no con manos y hirio. q. d. q̃ no con manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no cō fuerças y potēcia humana.

II.

diremos tambien en la presencia del Rey.
37 Tu, ô Rey, eres Rey de Reyes: porque
el Dios del cielo te ha dado el reyno, la po
tencia, y la fortaleza, y la magestad.
38 Y [d] todo loque habitan hijos de hom-
bres, bestias del campo, y aues del cielo, ha
entregado en tu mano: y te ha hecho ense-
ñorear sobre todo ello. Tu *eres* aquella ca-
beça de oro.

d Tex. en todo.

39 Y despues de ti se leuantará otro rey-
no [e] menor que tu: Y otro tercero reyno
de metal, el qual se enseñoreará de toda la
tierra.

e Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como
hierro: y como el hierro desmenuza, y do-
ma todas las cosas, y como el hierro q̃ que-
branta [f] todas estas cosas, desmenuzará y
quebrantará.

f Al oro plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en
parte de barro cozido de ollero, y en parte
de hierro, el reyno será diuiso, y aurá en el
algo de fortaleza de hierro de la manera
que viste el hierro mezclado con el tiesto
de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de
hierro y en parte de barro cozido, en parte
el reyno será fuerte, y en parte será fragil.
43 Quanto à loque viste el hierro mez-
clado con tiesto de barro, mezclarsehán
[g] con simiente humana, mas no se pegarán
el vno con el otro, como el hierro no se
mezcla con el tiesto.

g Con ca[...]mientos.

44 Mas en los dias [h] deestos Reyes el
Dios del cielo leuantará vn Reyno que e-
ternalmente nose corromperá: y este Rey-
no no será dexado à otro pueblo: *el qual* des-
menuzará, y consumirá todos estos Rey-
nos, y el permanecerá para siempre.

h S. Des[...] postrero no se podran me[z]clar par[a] hazer vn reyno fu[er]te.

45 De la manera que viste que del mon-
te fue cortada vna piedra, que no con ma-
nos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl ties-
to, àla plata, y àl oro, el Dios grāde mostró
àl Rey loque ha de acontecer en lo por ve-
nir. Y el sueño es verdadero, y fiel su de-
claracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonosor
cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel:
y mandó que le sacrificassen [i] Presentes y
perfumes.

i Leuit. 2.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo. Cier-
tamente q̃ el Dios vuestro es Dios de dio-
ses, y el Señor de los reyes, y el descubri-
dor de los mysterios, pues podiste reuelar
este mysterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel,
y le dió muchos y grandes dones: y puso-
lo por gouernador de toda la prouīcia de
Babylonia: y por principe de los gouerna-
dores

dores ſobre todos los ſabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puſo [a] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia à Sidrach, Miſach, y Abdenago: y Daniel [b] à la puerta del Rey.

ex en- orio ſo- la obra a p. n la ſu- ma ju- itura q̃ tenecia lo el

CAPIT. III.

Sidrach, Miſach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarſe limpios de idolatria, ſon echados por mandado de Nabuchodonoſor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó á los verdugos quedando ellos ſanos y ſin tocarles el fuego. II. Nabuchodonoſor viſto el milagro los manda ſalir, y cõfieſſá al Dios dellos, y los ennoblece en ſu reyno.

EL Rey Nabuchodonoſor hizo vna eſtatua de oro, la altura de la qual era de ſeſenta cobdos, ſu anchura de ſeys cobdos. leuantola enel cãpo de Dura en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonoſor à juntar los Grandes, los Aſsiſtentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del cõſejo, Preſidentes, y à todos los Gouernadores de las prouincias, paraque vinieſſen à la dedicacion de la eſtatua, que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Aſsiſtentes, y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del conſejo, los Preſidentes, y todos los Gouernadores de las prouincias à la dedicacion de la eſtatua, que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado: y eſtauan en pie delante de la eſtatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonoſor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta boz, Mandaſe à voſotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atãbor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtrareys, y adorareys la eſtatua de oro, que el Rey Nabuchodonoſor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no ſe proſtrâre y *la* adorâre, en la miſma hora, ſerá echado dẽtro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el ſon de la bozina, del piſaro, del atãbor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, ſe proſtraron, y adoraron la eſtatua de oro que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

8 Por eſto enel miſmo tiempo *algunos* varones Chaldeos ſe llegaron, y denunciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonoſor, Rey para ſiempre biue.

10 Tu, ò Rey, puſiſte ley, que todo hombre en oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, ſe proſtraſſe, y adoraſſe la eſtatua de oro:

11 Y elque no ſe proſtraſſe, y *la* adoraſſe, fueſſe echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu* puſiſte [c] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia, Sidrach, Miſach, y Abdenago; eſtos varones, ò Rey, [d] no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioſes, no adoran la eſtatua de oro, que tu leuantaſte.

c Tex. ſobre las obras de &c. d Tex. no puſieron ſobre ti ô Rey, el mãdamiento.

13 Entonces Nabuchodonoſor dixo con yra y con enojo, que truxeſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago. luego eſtos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Hábló Nabuchodonoſor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Miſach, y Abdenago, q̃ voſotros no hõrrays à mi dios, ni adorays la eſtatua de oro que *yo* leuanté?

15 Aora pues. Eſtays preſtos paraq̃ en oyendo el ſon de la bozina, del piſaro, del atambor, de la harpa, del pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtreys, y adoreys la eſtatua que *yo* hize? Porque ſino la adorardes, en la miſma hora ſereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *ſerá* aquel q̃ os libre de mis manos?

16 Sidrach, Miſach, y Abdenago reſpondierõ, y dixerõ àl Rey Nabuchodonoſor, No curamos de reſpõderte ſobre eſte negocio:

17 He aqui nueſtro Dios à quien hõrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiẽdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y ſino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la eſtatua que *tu* leuantaſte, no hõrraremos.

19 Entõces Nabuchodonoſor fue lleno de yra, y la figura de ſu roſtro ſe demudó ſobre Sidrach, Miſach, y Abdenago. hábló y mandó, que el horno ſe encendieſſe ſiete vezes tanto de loque cada vez ſolia.

20 Y mandó à hõbres valientes en fuerça que eſtauan en ſu exercito, que ataſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago para echarlos enel horno de fuego ardiendo.

21 Entõces eſtos varones fueron atados cõ ſus mantos, y ſus [e] calças, y ſus turbantes, y ſus veſtidos, y fuerõ echados dentro del horno de fuego ardiendo:

e O, pañetes. f El mandamiento del Rey los conſtreñia g S. el horno.

22 Porq̃ [f] la palabra del Rey daua prieſſa, y auia procurado que [g] ſe encendieſſe mucho. La llama del fuego mató á aq̃llos

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Misach, y Abdenago.
23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.
25 Y estando en pie Azarias oró deesta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:
26 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres, tu nombre digno deser alabado y glorioso por siglos.
27 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho: y todas tus obras son verdaderas, y derechos tus caminos, y todos tus juyzios verdaderos.
28 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̃ has hecho contra nosotros y contra la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalem: porque cō verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.
29 Porque peccamos, y hezimos iniquidad, q̃ nos apartamos deti: y en todas las cosas offendimos.
30 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos mandaste paraque ouiessemos bien.
31 Y todo loque nos impusiste y heziste, lo as hecho con verdadero juyzio.
23 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey injusto, y el mas malo de toda la tierra.
33 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusion somos hechos à tus sieruos, y à todos los demas q̃ te honrran.
34 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.
35 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado, y por Isaac tu sieruo, y por Israel tu Sancto.
36 A los quales hablaste, prometiendoles que auias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo, y como el arena que está àla orilla de la mar.
37 Porque, Señor, los mas disminuydos somos de todos los pueblos que oy son enel mundo, y humillados por nuestros peccados.
38 Eneste tiempo ni tenemos principe, ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni sacrificio, ni Presente, ni enciens o, ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebrātada y espiritu humillado seamos recebidos deti.
40 Y como si holocaustos de carneros y de toros, y muchos millares de corderos gruessos te fuessen offrecidos, ansi sea oy delante de ti nuestro sacrificio, y sea recebido en tu presencia: porque los que en ti pusieron su confiança nunca se auergonçaron.
41 Y pues aora de todo coracon te seguimos, tememos, y buscamos tu rostro,
42 No nos auerguences: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.
43 Libra nos conforme à tus marauillas, y gana Señor gloria para tu Nombre.
44 Y sean auergonçados losque hizieron mal àtus sieruos, y de toda su potencia sean cōfundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:
45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez delas tierras.
46 Entretanto los criados del Rey, quelos auian [b] echado, no cessauan de encender el horno con alquitran, pez, estopas y sarmientos.

b S. enel fuego.

47 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueue cobdos.
48 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca desi.
49 Mas el angel del Señor que auia decendido enel horno juntamente con los queestauan con Azarias,
50 Sacudiēdo del horno la llama del fuego, leuantó en medio deel como vn rocio que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni les dañó, ni les dió alguna molestia.
51 Entonces àquellos tres, como de vna boca, alabauan à Dios, y con gloria y alabança lo celebrauan ansi:
52 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria sancto y sobre manera digno de ser loado, y sobreensalçado en todos los siglos.
53 Enel templo de tu sancta magestad eres digno de ser predicado, y digno deser celebrado con alabanças eternas, en grande manera glorioso.
54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno deser predicado, y digno deser hōrrado por todos siglos cō toda summa alabança y gloria.

53 Digno

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiẽte en llamas, del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque [a] hasta el siglo *es* su misericordia. a Eterna.
90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue conel ver. 23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se leuantó apriessa: y habló, y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, *Es* verdad ô Rey. II.
92 Respõdió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningũ daño ay enellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del conse-
jo del Rey para mirar estos varones, co-
mo el fuego no se enseñoreó de sus cuer-
pos: ni cabello de sus cabeças fue quema-
do, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fue-
go passó por ello.
95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bē-
dito el Dios dellos, de Sidrach, Misach, y
Abdenago, que embió su Angel, y libró
sus sieruos, que esperaró enel, y el manda-
miento del Rey [a] mudaron, y entregaron
sus cuerpos antes que siruiessen ni adoras-
sen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que to-
do pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixère
blasphemia contra el Dios de Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago, sea desquartizado, y su
casa sea puesta por muladar: porquanto no
ay Dios que pueda librar como este:
97 Entōces el Rey ennobleció à Sidrach,
Misach, y Abdenago en la prouincia de Ba-
bylonia.
98 [b] Nabucho-donosor Rey à todos los
pueblos, naciones, y lenguajes, que moran
en toda la tierra, paz os sea multiplica-
da.

b Parece q̄ desde aqui comiença la narració del cap. sig.

99 Las señales y milagros que el alto Dios
ha hecho conmigo conuiene que *yo* las pu-
blique.
100 Quan grandes son sus señales, y quan
fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno
sempiterno, y * su Señorio hasta genera-
cion y generacion.

* Ab, 7, 24.

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confession publica delas grandezas de Dios experimētadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soñó su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo enel effectuado.

YO Nabucho-donosor estaua [c] quie-
to en mi casa, y florido en mi pala-
cio.

c Prospero. felice.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las y-
maginaciones y visiones de mi cabeça me
turbaron en mi cama.
3 Por loqual yo puse mandamiento para
hazer venir delante de mi todos los sabios
de Babylonia que me mostrassen la decla-
racion del sueño.
4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante
dellos, mas nunca me mostraron su decla-
racion:
5 Hasta tanto que entró delante de mi
Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como
el nombre de mi Dios, y enel qual ay espi-
ritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sue-
ño delante deel.
6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo*
he entendido que ay en ti espiritu de los
angeles Sanctos, y que ningun mysterio se
te esconde: dime las visiones de mi sueño,
que he visto, y su declaracion.
7 Las visiones de mi cabeça en mi cama,
eran. [g] Pareciame que via vn arbol en me-
dio dela tierra, cuya altura era grande.

d Que qu... do lo nō-bro, me p... rece q̄ nō bro à mi ... os.
e Ot. dio-ses.
f S. dizie-dole ... manera.
g Tex. vi y heaqui vn &c.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su
altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta
el cabo de toda la tierra.
9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abū-
dancia: y para todos *auia* enel mantenimi-
ento. Debaxo deel se ponian à la sombra
las bestias del campo, y en sus ramas hazi-
an morada las aues del cielo, y toda carne
se mantenia deel.
10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en
mi cama, y heaqui que vn [i] velador y San-
cto decendia del cielo,
11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi,
Cortad el arbol, y desmochad sus ramas:
derribad su copa, y derramad su fruto. va-
yanse las bestias queestan debaxo deel, y
las aues de sus ramas.

h Pareci. me que v... &c. com... v. 7.
i Vela, c... tinela, ó guarda d... noche.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys
en la tierra: y con atadura de hierro y de
metal *quede atado* enla yerua del campo: y
sea mojado conel rocio del cielo, † y su bi-
uienda sea con las bestias en la yerua dela
tierra.
13 Su coraçon sea mudado de coraçon de
hombre, y seale dado coraçon de bestia: y
passen sobre el siete [l] tiempos.
14 Por sentencia [m] de los veladores *se a-
cuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos
la demanda: paraque conozcan los biuien-
tes, que el Altissimo se enseñorea del rey-
no de los hombres: y à quien el quiere lo
dá, y [o] constituye sobreel àl mas baxo de
los hombres.

† Tex. s... parte. q. su mant... nimient... victo.
l Sazone... q. d. año...
m Dela ... uina Pr... uid. q̄ v... enel go... erno de... mundo.
n La Igl... de los pi... ha pedid... à Dios ... tal casti...
o S. quar... à el le e... bien.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-
donosor: mas tu Balthasar dirás la decla-
racion deel: porque todos los sabios de mi
Reyno nunca pudieron mostrarme su in-
terpretació: mas tu puedes, porque ay enti
espiritu de los angeles Sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era
Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y
sus pensamientos lo espantauan. El Rey
entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni
su declaracion no te espanten. Respondio
Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea
para

para tus enemigos, y su declaracion para
losque mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se ha-
zia fuerte, y que su altura llegaua hasta el
cielo, y su vista por toda la tierra:
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en a-
bundancia, y que para todos *auia* manteni-
miẽto enel: debaxo deel morauã las bestias
del campo, y en sus ramas habitauan las a-
ues del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te
heziste fuerte: y tu grãdeza creció, y ha lle-
gado hasta el cielo, y tu señorio hasta el ca-
bo de la tierra.
20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Ve-
lador y Sancto que decẽdia del cielo, y de-
zia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el
tronco de sus rayzes dexareys en la tierra,
y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerua del campo, y sea mojado
conel rocio del cielo, y [a] su biuiẽda sea con
las bestias del campo, hastaq̃ passen sobreel nov.
siete tiempos:
21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sen-
tencia del Altissimo que ha venido sobre
el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hõbres,
y con las bestias del campo será tu mora-
da, * y con yerua del campo te apacẽtarán 5,12.
como à los bueyes, Y con rocio del cielo
serás teñido: y siete tiempos passarán sobre
ti, hastaque entiendas que el Altissimo se
enseñorea del Reyno de los hombres, y q̃
à quiẽ el quisiere, lo dará.
23 Y loque dixeron, que dexassen en la
tierra el tronco delas rayzes del mismo ar-
bol: tu Reyno se te quedará firme, para-
que entiẽdas que el Señorio *es* en los cie-
los.
24 Portanto, ò Rey, apprueua mi conse-
jo, * y redime tus peccados con justicia, y ...icõ 3,
tus iniquidades con misericordias de los
pobres: heaqui la medicina de tu pecca-
do.
25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodo-
nosor.
26 Acabo de doze meses andandose pas-
seando sobre el palacio del Reyno de Ba-
bylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la
gran Babylonia, que yo edifiqué para ca-
sa del Reyno con la fuerça de mi fortale-
za, y para gloria de mi grandeza?
28 Aun estaua la palabra en la boca del
Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti di-
zen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es
traspassado de ti.
29 Y de entre los hombres te echan y
con las bestias del campo *será* tu morada, y
como à los bueyes, te apacentarán; y siete
tiempos passarán sobre ti; hastaque conoz-
cas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Rey-
no de los hombres, y à quiẽ el quisiere, lo
dará.
30 En la misma hora se cumplió la pala-
bra sobre Nabucho-donosor, y fue echa-
do de entre los hõbres, y comia yerua co-
mo los bueyes: y su cuerpo se teñia conel
rocio del cielo, hastaq̃ su pelo creciò co-
mo de aguila, y sus vñas como de aues.
31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabucho- b Tex. de
donosor alcé mis ojos àl cielo, y mi senti- los dias.
do me fue buelto, y bendixe àl Altissimo,
y alabé y glorifiqué àlque biue para siem-
pre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su * Ab. 7, 14.
Reyno [c] por todas las edades. c Tex. en
32 Y todos los moradores de la tierra generacion
por nada [d] son contados: Y en el exercito y genera-
del cielo y en los moradores de la tierra cion.
haze segun su voluntad, ni ay quiẽ lo es- d S. en su
torue con su mano, y le diga, Que ha- respecto.
zes.
33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue
buelto, y *torné* à la magestad de mi Reyno:
mi hermosura y mi grandeza boluió sobre
mi: y mis gouernadores y mis Grandes,
me buscaron: Y fue restituydo en mi Rey-
no: y mayor grandeza me fue añidida.
34 Aora yo Nabucho-donosor alabo,
engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo,
porque todas sus obras son [e] verdad, y sus e Verdade-
caminos juyzio: y à losq̃ andã cõ soberuia, ras y justas.
puede humillar.

CAPIT. V.

Por vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl rey de Babylonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̃te
à mil de sus principes, y contra to-
dos mil beuia vino.
2 Balsasar mandó con el gusto del vino,
q̃ truxessen los vasos de oro y de plata que
Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tẽ- f Su abue-
plo de Ierusalẽ, paraq̃ beuiessen con ellos lo.
el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus
concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de
oro q̃ auian traydo del Templo, de la Casa
de Dios que *estaua* en Ierusalẽ, y beuieron
conellos el Rey y sus principes, sus muge-
res y sus concubinas.
4 Beuierõ vino, y alabaron à los dioses

de oro, y de plata, de metal, de hierto, de
madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora salierõ vnos de-
dos de mano de hombre, y escriuian delã-
te del candelero [a] sobre lo encalado dela
pared del palacio real, y el Rey via la pal-
ma dela mano que escriuia.
6 Entonces el Rey [b] se demudó de su co-
lor, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las
coyunturas de sus lomos se descoyuntarõ,
y sus rodillas se batian la vna conla otra.
7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen
venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Ha-
bló el Rey, y dixo à los sabios de Babylo-
nia, Qualquiera que leyere esta escriptu-
ra, y me mostrâre su declaracion, será ves-
tido de purpura, y aurá collar de oro à su
cuello, y enel reyno [d] se enseñoteará el ter-
cero.
8 Entonces fueron metidos todos los sa-
bios del Rey, y no pudieron leer la escri-
ptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.
9 Entonces el Rey Balsasar fue muy tur-
bado, y sus colores se le mudârõ, y sus prin
cipes se alterâron.
10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey
y de sus Principes, entró à la sala del van-
quete. habló la Reyna y dixo, Rey para
siempre biue, No te assombren tus pensa-
mientos, ni tus colores se demuden:
11 En tu Reyno ay vn varon enel qual
mora el espiritu de los angeles Sanctos: y
en los dias de tu padre se halló enel lum-
bre, y intelligencia, y Sabiduria, como sci-
encia de los angeles: àlqual el Rey Nabu-
chodonosor tu padre constituyó principe
sobre todos los Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: el Rey tu padre:
12 Por quanto fue hallado enel mayor
espiritu, y sciencia, y entendimiento, de-
clarando sueños, y desatando preguntas, y
soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl
qual el Rey puso nombre Balthasar. llame-
se pues aora Daniel, y el mostrará la decla-
racion.
13 Entonces Daniel fue traydo delante
del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel:
Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela ca-
ptiuidad de Iudá, que mi padre truxo de
Iudá?
41 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de
los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se
halló lumbre y entendimiẽto, y mayor sa-
biduria.
15 Y aora fueron traydos delante de mi
sabios, astrologos, que leyessen esta escri-
ptura, y me mostrassen su declaracion: y no
han podido mostrar la declaracion del ne-

a Tex. en la cal.
b Tex. sus resplãdores se mudarõ.
c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.
d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.
e Oydo el alboroto del &c.
f Tex. ataduras, o ñudos.
g De los captiuos, o Trasportados de &c.
h Tex. Y he oydo.

gocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes decla-
rar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si
aora pudieres leer esta escriptura, y mos-
trarme su declaració, serás vestido de pur-
pura, y collar de oro *será puesto* en tu cue-
llo, y enel Reyno serás el tercer Señor.
17 Entonces Daniel Respondió, y dixo
delante del Rey: Tus dones seanse para ti,
y tus presentes da los à otre. La escriptu-
ra yo la leeré àl Rey, y le mostraré la decla-
racion.
18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Na-
buchodonosor tu padre el Reyno, y la
grandeza, y la gloria, y la hermosura.
19 Y por la grandeza que le dió, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes tembla-
uan y temian delante deel. Los queel que-
ria, mataua: y à los que queria, daua vida:
losque queria, engrandecia: y losque que-
ria, abaxaua.
20 Mas quando su coraçon se ensober-
ueció, y su espiritu se endureció en alti-
uez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y
traspassaron deel la gloria.
21 Y fue echado de entre los hijos de los
hombres: y su coraçon fue puesto con las
bestias, y con los asnos mõteses fue su mo-
rada. * Yerua, como à buey, le hizierõ co-
mer, y su cuerpo fue teñido conel rocio
del cielo: hasta que conoció queel Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los
hombres, y àlque quisiere, pondrá so-
breel.
22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu
coraçon, sabiendo todo esto:
23 Y cõtra el Señor del cielo te has enso-
beruecido: y heziste traer delante de ti los
vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus
mugeres, y tus concubinas, beuistes vino
enellos: demas deesto à dioses de plata y
de oro, de metal, de hierro, de madera, y
de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabã-
ça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida,
y son todos tus caminos, nunca honrras-
te.
24 Entonces de su presencia fue embia-
da la palma dela mano, que esculpió esta
escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE,
MENE, THECEL, VPHARSIN.
26 La declatacion del negocio es, [m] ME-
NE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cum-
plido.
27 [o] THECEL, Pesado has sido en ba-
lança y fueste hallado [p] falto.
28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y
es dado à Medos y Persas.
29 Enton-

i Tex. d[...] claraci[...] nes.
† Tex. Rey.
* Arr[...]
l Tex. alma.
m Cor[...] contó
n Acal[...]
o Sek[...] pesar.
p Alu[...] la falta[...] neda.
q Per[...] rompe[...] vphars[...] rompe[...] res. de[...] de vie[...] nombr[...] los Pe[...]

29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.
30 La misma noche fué muerto Balsasar Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno siẽdo de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cauilloso del Rey. mas Dios lo libra, y sus calũniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. *El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.*

a del ã- Dario

Areció bien [a] à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gouernadores, que estuuiessen en todo el Reyno:
2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel *era* el vno, à los quales estos gouernadores diessen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiesse molestia.
3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Gouernadores y Presidentes, porque auia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre todo el Reyno.
b su administració
4 Entonces los Presidentes, y Gouernadores buscauan occasiones contra Daniel por parte [b] del Reyno: mas no podian hallar alguna occasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.
5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna occasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.
6 Entonces estos Gouernadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi: Rey Dario para siempre biue.
7 Todos los Presidẽtes del Reyno, Magistrados, Gouernadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cõsejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera q̃ demandáre peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el fosso de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, paraque no se pueda mudar conforme à la ley de Media y de Persia, [c] que no se quebranta.

c S. despues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.
10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes àl dia y oraua, y confessaua delante de su Dios, como lo solia hazer antes.
11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.
12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se q̃branta.
13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [d] de los hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cõfirmaste: antes tres vezes àl dia [f] pide su peticion.

d De los captiuos, o trasportados de los Iudios.
e Tex. no hà puesto sobre ti sentido, o razõ
f S. de su Dios.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [g] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

g Tex. coraçon.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarõlo en el fosso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cõtinamente sirues, el te libre.
17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del fosso, laqual el Rey selló con su anillo, y cõ el anillo de sus Principes, porque [h] la voluntad no se mudasse para con Daniel.

h El decreto, o la sentencia.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, [i] ni instrumentos de musica fueron traydos delante de el, y su sueño se huyó del.

i Ot. ni mesa se puso delãte &c.

19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa àl fosso de los leones.
20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bo-

bozes à Daniel con boz triſte: y hablan-
do el Rey dixo à Daniel, Daniel ſieruo
del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu
contìnamente ſirues, hà te podido librar
de los leones?
21 Entonces Daniel hablo con el Rey,
Rey para ſiempre biue.
22 * El Dios mio embió ſu Angel, el-
qual cerró la boca de los leones, porque
no me hizieſſen mal: porque delante de
el ſe halló juſticia en mi: y aun delante de
ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no de-
uieſſe.
23 Entonces el Rey fué en grande ma-
nera alegre con el: y mandó ſacar à Dani-
el del foſſo, y Daniel fué ſacado del foſſo,
y ninguna leſion ſe halló en el, porq [b] cre-
yó en ſu Dios.
24 Y mandãdolo el Rey, fueron traydos
aquellos varones que auiã acuſado à Dãi-
el, y fuerõ echados en el foſſo de los leo-
nes, ellos, ſus hijos, y ſus mugeres: y aun
no auian llegado àl ſuelo del foſſo, quan-
do los leones ſe apoderaron de ellos, y que
brantaron todos ſus hueſſos.
25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] eſcriuió,
A todos los pueblos, naciones y lengua-
jes, que habitan en toda la tierra, paz os ſea
multiplicada.
26 De parte mia es pueſta ordenança,
que en todo el Señorio de mi Reyno to-
dos teman y tiemblen de la preſencia del
Dios de Daniel: porque el es Dios Biuien-
te y permaneciente por todos los ſiglos,
y ſu Reyno que no ſe deshará, y ſu ſeñorio
haſta la fin.
27 Que eſcapa y libra, y haze ſeñales
y marauillas en el cielo y en la tierra: el
qual libró à Daniel del poder de los leo-
nes.
28 Y eſte Daniel fué proſperado durante
el Reyno de Dario, * y durante el Reyno
de Cyro Perſa.

*1.Mach.2, 60.

a Tex. corrupció q.d. comúméte idolatria.

b O, eſperó

II. Hizo vn [...]al decreto

*Arri.1,21.

CAPIT. VII.

En la viſion de las quatro beſtias ſon moſtrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia ſido, era, y auia de ſer affligido: es a ſab. el de Nabuchodonoſor padre de Balſaſar Rey de Babylonia, el de el miſmo Balſaſar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Perſas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien ſingularmente Dios auia de ſer ſingularmente blaſphemado, ſu culto profanado, y ſu Pueblo affligido. II. *La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos.* III. *Y la venida del Meſias que deſde à poco ſe ſeguiria.*

EN el primer año [d] de Balſaſar Rey
de Babylonia, Daniel vido vn ſue-
ño, y viſiones de ſu cabeça en ſu ca-
ma: luego eſcriuió el ſueño, [e] notó la ſum-
ma de los negocios.
2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi
viſion *ſiendo* de noche, y heaqui que los
quatro vientos del cielo combatian la grã
mar.
3 Y quatro beſtias grandes differẽtes la
vna de la otra ſubian de la mar.
4 La primera *era* como leon, y tenia a
las de aguila. *Yo* eſtaua mirando haſta tan-
to que ſus alas fuerõ arrancadas, y fué qui-
tada de la tierra: y puſoſe enhieſta ſobre
los pies à manera de hombre, y fuéle da-
do [f] coraçon de hombre.
5 Y heaqui otra ſegunda beſtia, ſe-
mejante à vn oſſo, laqual ſe puſo àl vn
lado: Y tenia tres coſtillas entre ſus dien-
tes: y fuele dicho anſi, Leuantate, traga car-
ne mucha.
6 Deſpues de eſto *yo* miraua, y heaqui o-
tra ſemejante à vn tigre: y tenia quatro
alas de aue en ſus eſpaldas: tenia tam-
bien eſta beſtia [g] quatro cabeças: y fuéle
[h] dada poteſtad.
7 Deſpues de eſto *yo* miraua en las vi-
ſiones de la noche: y heaqui la quarta
beſtia eſpantable, y temeroſa, y en gran-
de manera fuerte: laqual tenia vnos dien-
tes grandes de hierro. Tragaua y deſme-
nuzaua: Y las ſobras holłaua con ſus pi-
es: y era muy differente de todas las beſ-
tias, que auian ſido antes de ella, y tenia
diez cuernos.
8 Eſtando *yo* contemplando los cuer-
nos, heaqui que otro cuerno pequeño ſu-
bia entre ellos: Y delante de el fueron ar-
rancados tres cuernos de los primeros:
Y heaqui que en eſte cuerno auia ojos, co-
mo ojos de hombre, y vna boca que habla-
ua [i] grandezas.
9 Eſtuue mirando, haſta que fueron tra-
ydas † ſillas, Y [l] vn anciano de grande e-
dad ſe aſſentó: ſu veſtido *era* blanco como
la nieue, y el pelo de ſu cabeça, como lana
limpia: ſu ſilla, de llama de fuego. ſus rue-
das, fuego ardiente.
10 Vn rio de fuego procedia, y ſalia de
delante de el, * [m] millares de millares le
ſeruian, y millones de millones aſsiſtian de
lante de el: [n] el Iuez ſe aſſentó y los libros
ſe abrieron.
11 *Yo* entonces [o] miraua à cauſa de la
boz de las [p] grandes palabras que habla-
ua el cuerno: miraua haſta tanto que ma-
taron

d Arr.5 e Tex. princip la cabe las pala dixo.

f Senti razon &c.

g Ab. [...] 22. h O, [...] dado [...] rio.q. reyno Monar[...]

i Fanf[...] nerias[...] cias. † S. d[...] zio, [...] nos, [...] reales. fueró [...] tadas [...] las pre[...] narchi[...] l Tex. [...] ciano dias. *Apoc. m S. de[...] geles. n Tex. juyzio. o S. eſp[...] do. p Sober[...] atreuid[...] arr.v.8

taron la bestia,[a] y su cuerpo fué deshecho,
y entregado para ser quemado en el fue-
go.
12 Auian tambien quitado à las otras
bestias su Señorio . porque les auia sido
dada longura de vida hasta [b] cierto tiem-
po.
13 Via en la vision de la noche, y hea-
qui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo
de hombre que venia: Y llegó hasta el An-
ciano de grande edad, y hizieronlo llegar
delante del.
14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y
Reyno, y todos los pueblos, naciones, y
lenguajes [d] le siruieron. *Su Señorio, Se-
ñorio eterno: que [e] no será transitorio: y
su Reyno, que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en
medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi
cabeça me assombraron.
16 Lleguéme à vno de los que assistian, y
preguntele la verdad acerca de todo esto:
Y hablóme y declaróme la interpretacion
de los negocios.
17 Estas grandes bestias, las quales son
quatro, quatro Reyes son, q̃ se leuantarán
en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altis-
simo: Y posseerán el Reyno [g] hasta el sig-
lo, y hasta el siglo de los siglos.
19 Entonces [h] tuue desseo de saber la
verdad acerca de la quarta bestia, que tan
differente era de todas las otras, espanta-
ble en gran manera: que tenia dientes de
hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tra-
gaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua
con sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos, que es-
tauan en su cabeça: Y del otro que auia
subido, de delante delqual auian caydo
tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y
boca que hablaua [i] grandezas: Y su parecer
era mayor que de ninguno de sus compa-
ñeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra cõ
tra los sanctos, y los vencia.
22 Hasta tanto que vino el Anciano de
grande edad, y que se dió † el juyzio à los
Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo,
y los Sanctos posseyeron el Reyno.
23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será vn
quarto Rey en la tierra, elqual será mas
grande que todos los otros reynos: Y à
toda la tierra tragará, y trillarlahá, y des-
menuzarlahá.
24 Y los diez cuernos, que de aquel
Reyno se leuantarán diez reyes, y tras
ellos se leuantará otro, elqual será mayor
que los primeros: y à tres Reyes derri-
bará.
25 Y hablará palabras contra el Altissi-
mo, y los Sanctos del Altissimo quebran-
tará: Y pensará de mudar [l] los tiempos y
la Ley: Y [m] serán entregados en su mano
hasta [n] tiẽpo, y tiempos, y el medio de vn
tiempo.
26 Y assentarsehá [o] el juez, y traspassa-
rán [p] su Señorio para destruyr y para echar
à perder hasta la fin.
27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la
majestad de los Reynos debaxo de todo
el cielo sea dado àl Sancto Pueblo del Al-
tissimo: Su Reyno Reyno *será* eterno, [r] y
todos los Señorios le seruirán y le obe-
decerán.
28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo
Daniel, mucho me turbaron mis pensa-
mientos, y mi rostro se me mudó: mas [t] el
negocio guardélo en mi coraçon.

l La Religiõ de Dios, ꝗ su culto y ley.
m S. el Pueblo de Dios
n Tres años y medio arr.4,13. siete tiempos.
o Como arr.v.10.
p Deste cuerno destruydor y perdedor.
*Luc.1, 33.
q La venida del Reyno de Dios annũciada en el Euangelio.
r Isa.60,12.
s Tex. de la palabra.
t Tex la palabra.

CAPIT. VIII.

LA vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por laqual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey
Balsasar, me appareció vna vision
[u] à mi Daniel, despues de aquella q̃
me appareció [x] antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vi.
de, *que yo* estaua en Susan que es cabecera
del Reyno en la prouincia de Persia: ansi
que vide en aquella vision estando junto àl
Rio Vlai.
3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn car
nero que estaua delante del Rio, el qual te-
nia dos cuernos, y aunque eran altos, el
vno era mas alto que el otro: Y el que era
mas alto subia [y] à la postre.
4 Vide que el carnero heria cõ los cuer-
nos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia,
y que ninguna bestia podia parar delante
de el, ni auia quien [z] escapasse de su mano:
Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cada-
dia se hazia mas grande,
5 Y estãdo yo cõsiderãdo, heaqui vn cabrõ
de las cabras venia de la parte del Poniẽte
sobre la haz de toda la tierra, elqual no to-
caua la tie-

u Heb. yo Dãiel. Desde aqui es Tex. Heb.
x En el cap. prec. Heb. en el principio.
y Loq̃ dezimos, por el cabo q.d. mucho. Ot. acabo de tiempo &c.
z S. à los q̃ este heria.
a Heb. era engrandecido.

la tierra : y tenia àquel cabron vn cuerno
a de ver entre sus ojos.
6 Y venia hasta el carnero que tenia
los dos cuernos, àl qual *yo* auia visto que-
estaua delante del Rio : Y corrió contra
el con la yra de su fortaleza.
7 Y vidile que llegaua junto àl carne-
ro : y leuantóse contra el, y hirióle, y que-
bró sus dos cuernos : porque enel carne-
ro no auia fuerças para parar delante
deel, Y derribóle en tierra, y hollólo; ni
vuo quien librasse àl carnero de su ma-
no.
8 Y el cabron de las cabras b se engran-
deció en gran manera; y estando en su
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado : y subieron en su lugar otros qua-
tro c marauillosos hazia los quatro vien-
tos del cielo.
9 d Y del vno deellos salió vn cuer-
no pequeño, el qual creció mucho àl
Mediodia y àl Oriente, y e à la dessea-
ble.
10 Y engrandeciase † hasta el exer-
cito del cielo : y *parte* del exercito y de
las estrellas echó por tierra, y las holló.
11 Y hasta g el emperador del exercito se
engrandeció: y por el fué quitado el Cóti-
no *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue
echado por tierra.
12 Y h el exercito fue entregado à causa
del Contino *sacrificio*, à causa de la pre-
uaricacion : y echó por tierra i la Ver-
dad : y hizo *todo loque quiso*, y succediole
prosperamente.
13 Y oy † vn Sancto que hablaua; y otro
de los sanctos dixo à vn otro que hablaua:
Hasta quando *durará* la vision l del Conti-
no *sacrificio*, m y la preuaricacion assolado-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ser hollado?
14 Y el me dixo n hasta tarde y mañana
dos mil y trezientas : y el Sanctuario será
o justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel
considerando la vision, y buscando su
entendimiento, heaqui que como vna se-
mejança de hombre se puso delante de mi.
16 Y oy vna boz de hombre p entre V-
lay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel ense-
ña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estaua, Y
con su venida me assombré, y cay sobre mi
rostro: y el me dixo: Entiéde q hóbre, porq
r àl tiempo la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando con migo, cay
s dormido en tierra sobre mi rostro : y el
me tocó, y tornóme en mi estado:

a Digno de ser mirado. admirable Heb. visible.
b Como v. 4.
c Loque v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Isr.
f Hasta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió.
g El Súmo Sacerdote. O, hazer la guerra àl mismo Dios.
h El culto y todo su aparato, à causa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento. 1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l De la prohibició del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q cótinua el castigo.
n Hasta 2300. dias. arr. 7, 25. tres años y medio.
o Buelto à su legitimo ser.
p O, de détro, ò de la ribera del Rio.

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñaré loq
ha de venir t enel fin de la yra: porque u àl
tiempo se cumplira.
20 Aquel carnero que viste, que te-
nia cuernos, son x los Reyes de Media y de
Persia.
21 Y el cabron, el cabró, y El Rey de Gre-
cia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus
ojos, es z el Rey Primero:
22 Y que fue quebrado, y succedieron
quatro en su lugar: *significa que* quatro Rey-
nos succederán de la *misma* nacion, mas no
en la fortaleza deel.
23 Mas àl cabo del Imperio deestos, quá-
do a los preuaricadores se cumplirán, le-
uantarsehá vn Rey b fuerte de cara y enté-
dido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no
con fuerça suya : y destruyrá marauillosa-
mente, y succederleha prosperamente : y
hará, *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y àl
pueblo de los sanctos.
25 Y con su entendimiento hara prospe-
rar el engaño c en su mano; y en su coraçó
se engrandecerá: y d con paz destruyrà à
muchos: y e contra el Principe de los prin-
cipes se leuantará: y f sin mano será qbran-
tado.
26 Y la vision g de la tarde y de la maña-
na que esta dicha, es verdadera : y tu
h guarda la vision, porque *es* para muchos
dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y es-
tuue enfermo *algunos* dias: y quádo conua-
leci, hize i el negocio del Rey; y estaua es-
pantado acerca de la visió : y no auia quié
la entédiesse.

CAPIT. IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captiuidad de su Pueblo señalado por Ieremias, ora à Dios por el perdó del peccado del Pueblo y por su restitucion. II Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testamẽto con el cumplimiento de sus promessas. Item, su muerte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

En el año primero * de Dario hijo de
Assuero de la † nació de los Medos,
el qual fue puesto por Rey sobre el
Reyno de los Chaldeos.
2 Enel año primero de su Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual l hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de
fenecer

* Ab. 9 q Heb. de hób r S. seña do por Dios. H àl tiem fin visi s Com muerte t Quan Dios ac bará de tigar su Pueb.
u Com 17.
x La mo narchia &c.
y La mo narchi &c.
z Alexa dro.
a La id tria o a tasia de pueblo Dios fi en su cc mo. gr
b Impu y astut
c Por su industr
d S. frat dulenta fraudul tas ligas ab. 11, 21.
e Cont Dios y pueb.
f Arr. 2, y 45.
g Arr. v
h Notal bien.
i Por el qual aui do à Su arr. v. 2.
* Ier. 25, y 29, 10.
† Heb. miente.
l Heb. palabra Ieh. àl &

fenecer la assolacion de Ierusalem en setẽ-
ta años.
3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios,buscan-
dolo en oracion y ruego,en ayuno, y cili-
cio,y ceniza.
4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confessé, y
dixe,* Aora, Señor, Dios grande,[b] digno
de ser temido,[c] que guardas el Concierto
y la misericordia con losq̃ te aman y guar-
dan tus mandamientos,
5 Hemos peccado,hemos hecho iniqui-
dad, hemos hecho impiamente, y hemos
sido rebelles, y hemosnos apartado de tus
mandamientos y de tus juyzios.
6 No hemos obedecido à tus sieruos los
Prophetas que en tu nombre hablaron à
nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à
nuestros padres, y à todo el pueblo de la
tierra.
7 [d] Tuya es Señor la justicia,y [e] nuestra
la confusion de rostro,como el dia de oy *es*
à todo hombre de Iuda,y à los moradores
de Ierusalem,y à todo Israel,à los de cerca
y à los de lexos, en todas las tierras dõde
los has echado à causa de su rebelliõ,conq̃
rebellaron contra ti.
8 O Iehoua, nuestra es la confusion de
rostro:de nuestros reyes,de nuestros Prin-
cipes,y de nuestros padres,porque pecca-
mos à ti.
9 De Iehoua nuestro Dios *es* [f] el auer mi-
sericordia,y el perdonar, aũque *nosotros* re-
bellamos contra el.
10 Y no obedecimos à la boz de Ie-
houa nuestro Dios para andar por sus
Leyes, las quales el dió delante de noso-
tros por mano de sus sieruos los Prophe-
tas.
11 Y todo Israel traspassó tu ley apartan-
dose por no oyr tu boz: por loqual la mal-
dicion y la jura * que esta escripta en la ley
de Moysen Sieruo de Dios ha distilado so-
bre nosotros, porque peccamos contra
el.
12 Y el [g] affirmó su palabra que habló so-
bre nosotros y sobre nuestros juezes, que
nos [h] gouernarõ,trayendo sobre nosotros
tan grande mal: que nunca fue hecho de-
baxo del cielo,qual el que fue hecho en Ie-
rusalem:
13 Como está escripto en la ley de Moy-
sen,todo aquel mal vino sobre nosotros: Y
nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro
Dios, [i] para conuertir nos de nuestras mal-
dades,y entender † tu Verdad.
14 Y [l] appressuróse Iehoua sobre el cas-
tigo, y truxolo sobre nosotros; porque *es*
Iusto Iehoua nuestro Dios en todas sus o-
bras que hizo:porque no obedecimos à su
boz.
15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que
sacaste tu Pueblo de la tierra de Egypto
con mano poderosa, y ganaste para ti Nõ-
bre [m] como este dia,peccamos,impiamen-
te hemos hecho.
16 O Señor, segun todas tus justicias a-
partese aora tu yra y tu furor de sobre tu
Ciudad Ierusalem,tu Sancto Monte: por-
que à causa de nuestros peccados, y por la
maldad de nuestros padres Ierusalem y
todo tu pueblo *es dado* en verguença à to-
dos nuestros alderredores.
17 Aora pues Dios nuestro, oye la ora-
cion de tu sieruo y sus ruegos;y haz que tu
rostro resplandezca sobre tu Sanctuario
assolado,[n] por el Señor.
18 Inclina,ò Dios mio,tu oreja,y oye:a-
bre tus ojos,y mira nuestros assolamiẽtos,
y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu
Nombre: porque no *confiados* en nuestras
justicias derramamos nuestros ruegos de-
lãte de tu presencia,mas en tus muchas mi-
seraciones.
19 Oye Señor.Perdona Señor.Está attẽ-
to Señor,y haz.No pongas dilacion por ti
mismo Dios mio: porque tu Nõbre es lla-
mado sobre tu Ciudad y sobre tu Pue-
blo:
20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y II.
confessaua mi peccado,y el peccado de mi
Pueblo Israel,y derramaua mi ruego delã-
te de Iehoua mi Dios por el Monte sancto
de mi Dios:
21 Aun estaua hablando en oracion, y a-
quel varon Gabriel * àl qual auia visto en
vision [p] àl principio, bolando con buelo
me tocó,como à la hora del sacrificio de la
tarde.
22 Y hizome entender, y habló con mi-
go y dixo: Daniel, aora he salido para ha-
zerte entender [q] la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos [r] salió la
palabra, y yo he venido para enseñartela,
porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entien-
de pues la palabra, y entiende la visi-
on.
24 * Setenta semanas estan [t] determina-
das sobre tu Pueblo,y sobre tu Sãcta Ciu-
dad,para fenecer la preuaricion,y conclu-
yr el peccado, y expiar la iniquidad,
y para traer la justicia [u] de los siglos:
y para [x] sellar la vision y la prophecia,
y † vngir la Sanctidad de Sanctida-
des.
25 Sepas pues y entiendas,que [z] desde la
salida de la palabra para hazer boluer

el pueblo

* Bar.2,11. Exo.14,18.
m Clarissimo,como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehoua. ansi v.19.
* Arr.8,16.
p Antes.
q Heb. inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso, estimado de Dios.
* Matt.24,15. Ioan.1,45.
t Heb. cortadas.
u Eterna.
x Cerrar. concluyr con el cumplimiento.
y Dar la verdadera vncion àl verdadero Sãctuario. Ot. àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real. Esd.1,1.

el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Ca-
pitan Christo *aurá* [a] siete semanas, sesenta
y dos semanas *entre tanto* se tornará à edifi-
car [b] la plaça y el muro [c] en tiẽpos angus-
tiosos:
26 Y despues de las sesenta y dos se
manas el Messias será muerto, y [d] nada
tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo
destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo
fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que
àl fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamiẽ
to.)
27 [g] Y en otra semana confirmarà el Cõ-
cierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la sema-
na hará cessar el sacrificio y el Presente: y
à causa † del ala de las abominaciones *ven-
drá* assolamiento, hasta que perfecto aca-
bamiento se derrãme sobre el *pueblo* abomi
nable.

a Primero 7. luego 62. son 69.
b La ciudad
c Heb. en angustia de tiempos.
d Será echado de la possessiõ. Mat. 21,39. Heb. y no à el.
e El pueblo q̃ entonces tẽdrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S. Ierusalẽ
g Continua el proposito con lo q̃ q̃da arriba, El Messias sera muerto. Heb. en vna semana son ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera sem. fué el tiempo de la predicacion de Christo.
† Del auenida. de la inundaciõ

CAPIT. X.

VN varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriuen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comença à declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Per-
sia fué reuelada Palabra à Daniel cu-
yo nombre *era* Balthasar: y la Pala-
bra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: la-
qual palabra el entendió, y tuuo intelligen-
cia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel [m] me con-
tristé tres semanas [n] de tiempo.
3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vi
no entró en mi boca, ni me vnté con vn-
guento, hasta que se cumplierõ tres sema-
nas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes
Primero yo estaua à la orilla del gran rio
[p] Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn
varon vestido [q] de lienços, y ceñidos sus
lomos de oro muy fino.
6 Y su cuerpo *era* [r] como Tharsis: y su
rostro parecia vn relampago: y sus ojos
como antorchas de fuego. y sus braços y
sus pies como de color de metal resplan-
deciente: Y la boz de sus palabras, como
boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision:
y los varones que *estauan* conmigo, no la
vieron: mas cayó sobre ellos vn gran te-
mor, y huyeron, y escondieronse.
8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vi-
sion, y no quedó en mi esfuerço antes mi

l El cumplimiento se guardaua para luégo tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carne cõ abstinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de dessеos.
p Tigris.
q Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y y sabios de

fuerça se me trocó en desmayo sin retener
alguna fuerça.
9 Y oy la boz de sus palabras: y como
oy la boz de sus palabras fué adormecido
sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y
hizo que me mouiesse sobre mis rodillas,
y sobre las palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varon [s] de desseos
está attento à las palabras que *yo* te habla-
ré, y leuãtate [t] sobre tus pies: porque *yo* soy
embiado aora à ti: Y estando hablando cõ-
migo esto, yo estaua temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque
desde el primer dia que diste tu coraçon à
entender, y à affligirte en la presencia de
tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy
venido à causa de tus palabras.
13 Mas el Principe del Reyno de Persia
se puso contra mi veynte y vn dia: y hea-
qui q̃ Michael vno de los principales Prin-
cipes vino para ayudarme, y yo quedé ay
con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber lo-
que hà de venir à tu Pueblo en los pos-
treros dias: porque aun *aura* vision por *al-
gunos* dias.
15 Y estando hablando conmigo seme-
jantes palabras, puse [u] mis ojos en tierra
y enmudeci.
16 Y heaqui como vna semejança [x] de
hombre, que tocó mis labios: Y abri mi
boca, y hablé, y dixe à aquel que estaua
delante de mi, Señor mio, con la vision se
trastornarõ mis dolores sobre mi, y no me
quedó fuerça,
17 Como pues podrá el sieruo de este mi
Señor hablar con este mi Señor: porque en
este instante me faltó la fuerça, y no me q̃-
dó [y] aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre
[z] me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon [a] de desseos no
temas, paz à ti: ten buẽn animo y esfuer-
çate. Y hablando el conmigo, yo me es-
forcé y dixe, Hable mi Señor, porque esfor
çado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti?
porque luego tengo de boluer para pelear
con el Principe de los Persas: y en salien-
do yo, luego viene el Principe de Gre-
cia:
21 Empero *yo* te declararé lo que está es-
cripto [b] en la escriptura de verdad: y nin-
guno *ay* que se esfuerce conmigo en es-
tos *negocios*, si no Michael vu-
estro Principe.

todo ... riente ... zech.
r De ... de vn ... quesa.
s Arr.
t Heb ... estad...
u H... rostr... vulto
x Hel... hijos ... bres. ... mism... blaua
y Espi...
z Hel... dió à ... me.
a Arr...
b En ... termi... del ... consc... de su ... uid.

CA-

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias describe largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. *Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraque dõde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.*
III. *Buelue à la narracion de Antiocho, como perseuerando en su crueldad cõ el Pueblo de Dios, y bolviendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.*

Y En el año primero de Dario el de Media, yo estuue para animarlo y fortalecerlo.
2 Y aora *yo* te mostraré la verdad: Hequi que aun tres Reyes estarán en Persia, y el Quarto se enrriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando se con sus riquezas despertará à todos contra el Reyno de Grecia.
3 Y leuantarseha *vn* Rey valiente, el qual se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à su voluntad.
4 Y quando [a] se ouiere enseñoreado, su Reyno será quebrantado, y será partido en los quatro vientos del cielo, y no à su decendiente, ni segun el Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno será arrancado, y para otros [b] fuera deestos.
5 Y hazerseha fuerte el Rey del Mediodia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujarlohá, y apoderarseha, y su señorio *sera* grãde señorio.
6 Mas àlcabo de *algunos* años [e] se concertarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se casará con el Rey del Norte para hazer [g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça de braço, ni permanecerá el ni su braço. Porque ella [i] será entregada, y los que la ouieren traydo: Y su padre, y † los que estauan de su parte en aquellos dias.
7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuãtará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos *à su voluntad*, y corroborarseha.
8 Y aun los dioses deellos con sus principes, con sus vasos preciosos de plata y de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por *algunos* años el [l] se mantendrá contra el rey del Norte.
9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá à su tierra.
10 Mas [n] sus hijos se ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá [o] à gran priessa, y inundará, y passará, y tornará, y [p] llegará con yra hasta su fortaleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará: Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.
12 Por loqual la multitud se ensoberuecerá, eleuarseha su coraçõ, y derribará muchos millares, y no preualecerá.
13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo [r] del tiempo de algunos años vendrá à gran priessa con grande exercito y con muchas riquezas.
14 *Mas en aquellos tiempos muchos se leuantarán contra el Rey del Mediodia, y [s] hijos de dissipadores de tu Pueblo se leuantarán [t] para confirmar la prophecia, y caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará ciudades fuertes, y [u] los braços del Mediodia no podrán permanecer, ni su pueblo escogido, ni aurá fortaleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrá contra el, hará à su voluntad, ni aurá quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra [x] desseable: laqual será consumida en su poder.
17 Y pondrá su rostro [y] para venir con la potencia de todo su reyno, y hara [z] con el cosas rectas, y darleha vna hija de *sus* mugeres [a] para trastornarla: mas no estará, ni será por el.
18 Boluera despues su rostro à las Islas, y tomará muchas: y vn Principe le hara parar [b] su verguença, y aun boluerá sobre el su verguença.
19 Deaqui boluerá su rostro à las fortalezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerá mas.
20 Mas succedera en su silla quien quitará [c] las exacciones, *el qual sera* Gloria del Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla.
21 Y sucederá en su lugar [d] vn vil, àlqual no darán la honrra del Reyno, mas vendra con paz, y tomará el reyno [e] con halagos.

l Heb. estará.
m Sera restituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. ayrarseha hasta &c.
q Heb. hará estar gr.
r Heb. de los tiempos de los años.
* *Isai. 19.*
s Iudios traydores y perfidos.
t Paraq̃ se cũpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9. y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual pensará induzir despues contra su marido.
b En la verguença que yua hazien do àl pueblo Rom.
c Las imposiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illustre. 1. Mach. 1, raiz de peccado
e O, con engaños.

22 Y los braços serán inundados de in-
undacion delante deel: Y serán quebran-
tados y aun tambien el capitan del Con-
cierto.
23 Y despues de los conciertos con el,
el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor
con poca gente.
24 Estando la prouincia en paz y en abũ
dancia entrará, y hará lo que nunca hizie-
rõ sus padres, ni los padres de sus padres:
presa y despojos y riqueza repartirá [a] à
sus soldados: y contra las fortalezas pen-
sará con sus pensamientos: y *esto* por tiem-
po.
25 Y despertará sus fuerças y su coraçon
contra el Rey del Mediodia con grande
exercito: Y el Rey del Mediodia será pro-
uocado à la guerra con grande exercito, y
muy fuerte: mas no preualecerá, porque
[b] le harán traycion.
26 Y los que comerán [c] su pan, lo que-
brantarán: Y su exercito será [d] destruydo,
y caerán muchos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será
para hazer*se* mal: y [e] en vna misma mesa tra
tarán mentira: mas no seruirá de nada: por-
que [f] el plazo aun no es llegado.
28 Y boluersehá a su tierra cõ grande ri-
queza, y [g] su coraçon *será* contra el Sancto
Concierto: Y hará, y boluer sehà à su tie-
rra.
29 Al tiempo señalado tornará àl Me-
diodia, mas no será la postrera *venida* co-
mo la primera.
30 Porque vendrán contra el naues [i] de
Chithim, y el se contristará, y tornarsehà,
y enojarsehà conrra el Sancto Concier-
to, y hará: y boluersehá, y pensará contra
los que aurán desamparado el Sancto Cõ-
cierto.
31 Y serán puestos † braços de su parte, y
contaminarán el Sanctuario de fortaleza:
y [l] quitarán el Cõtino *sacrificio*, y pondrán
la abominacion [m] espantotosa.
32 Y con lisonjas hara peccar à los vio-
ladores del Concierto: mas el Pueblo
que conoce à su Dios se esforçará, y ha-
rá.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabi-
duria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à
fuego, y captiuidad, y saco, por *algunos*
dias.
34 Y [o] en su caer serán ayudados [p] de
pequeño socorro: y muchos se ayuntarán
con ellos [q] con lisonjas.
25 Mas de los sabios caerán para ser pur-
gados, y limpiados, y emblãquecidos, has-
ta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun pata

a Heb. à e- llos.
b Heb. pensarán pensamientos cõ tra el.
c Heb. las migajas de su vianda.
d Heb. inundará.
e Loq̃ arr. v. 21.
f Heb. aun fin àl plazo .s. puesto por Dios.
g Determinarseha de hazer guerra à los Iudios. ansi. v. 30.
i De hazia Grecia.
† Gente de guarnicion
l Arr. 8, 10, &c.
m Ot. de assolamiẽto.
n S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.
o En medio de esta graue persecucion.
p Mathatias y sus hijos &c.
q O, con engaños.
r Heb. del fin.

esto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará à su voluntad: y en so-
beruecersehá, y engrandecersehá sobre to-
do dios: y contra el Dios de los dioses ha-
blara [s] marauillas, y será prosperado, hasta
que la yra sea acabada: porque hecha está
determinacion.
37 ¶ Y del Dios de sus padres no cura-
rá, ni del amor de las mugeres: ni curará
de Dios alguno: porque sobre todo se en-
grandecerá.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su
lugar, dios que sus padres no conocierõ:
hõrrarlohá con oro, y plata, y piedras pre-
ciosas, y con cosas de gran precio.
39 Y [u] con el dios ageno que conocerá,
hará castillos fuertes, ensanchará su glo-
ria, y [x] hazerloshá Señores sobre muchos,
y repartirâ la tierra por precio.
40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del
Mediodia se acorneará con el, y el Rey
del Norte leuantará contra el tempestad,
con carros y gente de cauallo y muchos
nauios: Y entrará por las tierras, y inun-
dará, y passará.
41 Y vẽdrá [y] en la tierra desseable, y mu-
chas *prouincias* caerán: mas estas escaparán
de su mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero
de los hijos de Ammon.
42 Y estenderá su mano à las tierras, y la
tierra de Egypto no escapará.
43 Y apoderarsehá de los thesoros de o-
ro y plata, y de todas las cosas preciosas
de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por don-
de passará.
44 Mas nueuas de Oriente y del Norte
lo espantarán: Y saldrá con grande yra
para destruyr y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de su palacio
entre los mares, en el Monte desseable del
Sanctuario: y vendrá hasta su fin y [a] no tẽ-
drá quien le ayude.

s Arr.
I
t Del. erças. de sol poten fuerça fiarà.
u Cõ to de e dios.
x A su dados
III
y Arr. v
z Lo m de la ti
a S. el S ctuario, Monte el &c.

CAPIT. XII.

Continuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Euangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurreccion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. *Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.*

1 Mas

MAs[a] en aquel tiempo [b] Michael el
gran Principe, que está por los hi-
jos de tu pueblo, se leuãtará: y se-
rá tiempo de angustia, qual nunca fue des-
pues que vuo gente hasta entonces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a sa-
ber* todos [c] losque se hallâren escriptos en
el libro.
2 Y [d] muchos de los que duermen en el
poluo dela tierra, serán despertados, * v-
nos para vida eterna, y otros para verguē-
ça y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, co-
mo el resplandor [e] del firmamento: y [f] los-
que en señan à justicia [g] la multitud, como
las estrellas à perpetua eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y
sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] pas
sarán muchos, y multiplicarsehá la scien-
cia.
5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos
que estauan, el vno deesta parte à la orilla
del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla
del Rio.
6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̃
estaua sobre las aguas del Rio: * Quãdo *será*
[m] el fin de las marauillas?
7 Y oy àl Varon vestido de lienços que
estaua sobre las aguas del Rio, el qual alçó
su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por
el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo,
tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre
el esparzimiento del esquadron del Pue-
blo Sancto, todas estas cosas seran cum-
plidas.
8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Se-
ñor mio que *es* el cumplimiento deestas co-
sas?
9 Y dixo, Anda Daniel, que estas pala-
bras *seran* cerradas y selladas hasta el tiem-
po del cumplimiento.
10 Muchos serán limpios, y emblanque-
cidos y purgados: Y impios [o] se empeora-
rán, y ninguno de los impios entẽderá: mas
entenderán los entendidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quita-
do el Contino *sacrificio* hasta la abomina-
cion [p] espantosa *aurá* mil y doziẽtos y no-
uenta dias.
12 Bienauenturado el que esperâre, y
llegâre hasta mil y trezientos y treynta y
cinco dias.
13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuan-
tartehás en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon lla-
mado Ioacim.
2 El qual auia casado con vna
muger llamada Susanna hija de Helcias,
muy hermosa, y temerosa de Dios.
3 Porque siendo justos sus padres, auian
instruydo su hija segun la ley de Moy-
sen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y
tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser
de los mas honrrados, todos los Iudios lo
visitauan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes
dos viejos del Pueblo, de los quales dixo
el Señor, que la maldad salió de Babylonia
de los juezes viejos, que parecian gouer-
nar el Pueblo.
6 Estos frequentauan la casa de Ioacim,
y à ellos acudian todos losque tenian al-
gun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despe-
dido el Pueblo àla hora del mediodia, Su-
sanna se entráua apassearse àl huerto de su
marido.
8 Los dos viejos mirauan, como cada dia
entraua y se passeaua, de tal manera que e-
llos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y boluie-
rõ sus ojos por no uer el cielo, ni acordar-
se de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor,
ninguno deellos daua à entender su dolor
àl otro:
11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguen-
ça de declarar àl otro la cudicia que tenia
de auerla.
12 Mas ellos procurauan con toda solici-
tud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl
otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de
comer. Y ansi se apartaron el vno del o-
tro.
14 Despues tornando, toparonse en el
mismo lugar, y preguntandose la causa, àl
fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y
entonces acordaron de comun consejo el
tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que auiendo aguar-
dado tiempo oportuno, Susanna entró àl
huerto, como cada dia solia, con dos cria-

su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de assolamiẽto. Esta es la q̃ el Señor cita Matth. 24, 15.

das : y porque hazia calor, quisose lauar.
16 Ni auia nadie dentro mas delos dos viejos, queestauan escondidos, y la estauan assechando.
17 Ella entóces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lauar.
18 Y ellos hizieron como ella les mandó, y salieron para traer loque lesmádaua cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiédo que los viejos estuuiessen dentro escódidos.
19 Quando las criadas estuuieron fuera, los dos viejos se leuantáron, y corrieron à Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y nosotros estamos enamorados de ti, por tanto consiente con nosotros, y dexanos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos contra ti, queestaua vn mancebo cótigo, y que poresto embiaste fuera las criadas.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziêre, la muerte me es cierta : y sino lo hiziêre, no escaparé de vuestras manos.
23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.
24 Y junto conesto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tábien bozes contra ella:
25 Y el vno deellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.
26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin, entraron corriédo por vn postigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablaró, los criados se auergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se auia dicho de Susanna.
28 El dia siguiente auiendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de maluados pensamientos contra ella para hazerla morir:
29 Y dixeró delante del Pueblo, Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada, y hermosa de rostro:
32 Y los maluados la mandaró descubrir (porque venia cubierta) para porlo menos nasi hartarse de su hermosura.
33 Sus parientes, y todos losque la conocian llorauan.
34 Entonces los dos viejos se leuantáró en medio del pueblo, y pusieró las manos sobre la cabeça deélla.
35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel cielo: porque su coraçon tenia cófiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin, esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.
37 Y vn mancebo queestaua escondido, vino à ella, y echóse conella.
38 Entonces nosotros queestauamos à vn rincon del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que nosotros, y ansi abriendolas puertas seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamosle quiẽ era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. Deesto nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dieró credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condenáron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziendo, O Dios Eterno que conoces lo secreto, y sabes todas las cosas aun antes que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio contra mi, y heaqui yo muero no auiédo cometido ninguna cosa delas que estos han inuentado contra mi maliciosamente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y lleuádo la àla muerte, el Señor despertó el espiritu Sancto de vn mochacho de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el rostro, y dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio deellos dixo, Tan locos soys ô hijos de Israel, que sin auer examinado ni conocido la verdad, condeneys vna hija de Israel?
49 Bolued à juyzio, porque estos han dicho falso testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces boluió con grande priessa, y los viejos le dixeró, Ven, y assientate en medio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha dado el officio delos viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el vno del otro, y examinarloshé.

52 Desque

52 Desque fueron apartados el vno del otro, Daniel llamó àl vno deellos, y dixole: Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido hasta aqui,

53 Dando sentécias injustas, condenandolos innocentes, y absoluiédo à los cul-
3,7. pados, * auiendo mandado el Señor, No matarás àl justo y innocente.

54 Aora puesque la viste, di debaxo de q̃ arbol los viste en conuersacion? El respondió; Debaxo de vn lentisco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mẽtido contra tu misma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de Dios recebida la sentencia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mandó traer àl otro, àl qual dixo: Simiẽte de Chanaan mas que de Iudá, la hermosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçon.

57 Deesta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os dauan consentimiento. Mas la hija de Iuda no suffrió vuestra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de vn Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor está presto, y tiene vn cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.

60 Entonces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bẽdixo à Dios, que guarda à losque ponen enel su esperança.

61 Y todos se leuantaron contra los dos viejos, por auerlos Daniel conuencido de falso testimonio de sus proprias bocas,

62 Y por auer pẽsado mal contra su pro-
19, ximo dieronles la misma pena * conforme à la ley de Moysen, y mataronlos, y la san-
5. gre innocente fue conseruada en aquel dia.

63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no auer sido hallada enella cosa deshonesta.

64 Y Daniel fue tenido en grãde estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.

65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

CAPIT. XIIII.

DEl idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

DAniel biuia conel Rey, y era vno de los mas honrrados de todos sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian vn idolo llamado Bel, conel qual despendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarenta ouejas, y seys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia cadadia para hazerle reuerencia. Daniel empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̃ crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come y beue cadadia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ò Rey; por queeste por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entõces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel morirá, por auer blasphemado contra Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setẽta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Heaqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala con tu anillo:

11 Y si quando mañana entrâres, no hallâres que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mẽtido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porque auian hecho vna entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siẽpre, y lleuauan loque estaua enella.

13 Aconteció pues, que salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparzió por todo el templo delante del Rey: y saliẽdo cerraron la puerta, y sellandola conel anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraron de noche, como solian, con sus mugeres y hijos, y comieron y beuieron todo.

15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey
mirando à la meſa clamó à alta boz: Gran-
de eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que
no entraſſe dentro diziendo, Mira àl ſuelo
y conſidera de quien ſon eſtas piſadas.
19 El Rey reſpondió, Pareceme que veo
piſadas de hombres, y de mugeres, y de ni-
ños. Y el Rey ſe enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacer-
dotes con ſus mugeres y hijos, los quales
le moſtraron los poſtigos ſecretos por dõ-
de entrauan, y comian loque eſtaua ſobre
la meſa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à
Bel entregó en poder de Daniel, el qual
deſtruyó à el y à ſu templo.
22 Auia tãbien enel miſmo lugar vn gran
dragon, àl qual honrrauan los de Babylo-
nia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambiẽ
que eſte es de metal? Cata aqui que biue y
come y beue. No puedes negar queeſte no
ſea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel reſpondió, Yo adoro àl Señor
Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas ſi tu, ô Rey, me das facultad, yo
mataré à eſte dragon ſin cuchillo ni palo.
El Rey reſpondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y ſeuo, y
pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos
bollos, y arronjólos à la boca del Dragon,
y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys
aqui elque voſotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron
eſto, enojaronſe en gran manera, y boluiẽ-
doſe cõtra el Rey dixerõ, El Rey ſeha tor-
nado Iudio. A Bel deſtruyó, y mató àl Dra-
gon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entre-
ganos à Daniel, ſino, matartehemos à ti y à
toda tu caſa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan
reziamente, conſtreñido de neceſsitad les
entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel foſſo delos leo-
nes donde eſtuuo por ſeys dias.
31 Enel foſſo auia ſiete leones, àlos quales
ſe dauan cadadia para ſu comida dos cuer-
pos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada ſe-
les dió, porque tragaſſen à Daniel.
32 Eſtaua entonces en Iudea Habacuch
Propheta el qual auia cozido cierto pota-
je, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl
campo à lleuarlo à los ſegadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua eſſe
ayantar que tienes en Babylonia à Daniel
àl foſſo de los leones.
34 Y Habacuch reſpondió, Señor à Ba-
bylonia nũca vide, ni ſe donde eſta el foſſo.
35 Entõces el Angel lo tomó por la mo-
llera, y por vna guedeja deſu cabeça lo lle-
uó, y cõel impetu deſu eſpiritu lo puſo en
Babylonia ſobreel foſſo.
36 Habacuch entonces clamó diziendo,
Daniel Daniel, toma eſte ayantar que Di-
os te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado
de mi ò Dios, que nunca deſamparas à los
que te buſcan y aman.
38 Daniel entonces ſe leuantó y comió:
y el Angel del Señor tornó luego à Haba-
cuch en ſu lugar.
39 Al ſeptimodia el Rey vino para llorar
à Daniel: y llegandoſe àl foſſo, y mirando
de dentro, he aqui Daniel que eſtaua ſen-
tado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz
diziendo, Grande eres Señor Dios de Da-
niel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces ſacar del foſſo, y
hizo echar dentro à los que auiã ſido cau-
ſa de ſu perdicion, los quales en vn momẽ-
to fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores.

Las prophecias de Oſeas.

CAPIT. I.

El caſtigo y abjecion del Reyno de Iſrael, y generalmente del pueblo carnal por ſu apoſtaſia. II. La elecion de los Gentiles ala ſuerte dichoſa de Pueblo de Dios, enel qualſe cumpliriã las promeſſas dela multiplicacion.

PALABRA de Iehoua q̃
fue à Oſeas hijo de Beeri
en dias de Ozias, Ioathã,
Achaz, Ezechias, reyes de
Iudá: y en dias de Ieroboã
hijo de Ioas, Rey de Iſrael.
2. El

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua
cō Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, [b] to-
mate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de
fornicaciones: porque la tierra fornicara
fornicando de enpos de Iehoua.
3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Di-
blaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.
4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre
Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo visita-
ré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de
Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de
Israel.
5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃bra-
ré [i] el arco de Israel enel valle de Iezrael.
6 Y cōcibió aun, y parió *vna* hija, y † di-
xole: Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: por
q̃ [m] nūca mas tendré misericordia dela Ca-
sa de Israel, mas [n] del todo los oluidaré:
7 Y dela Casa de Iuda tendré misericor-
dia, y saluar los hé en Iehoua su Dios: y no
los saluaré con arco ni cō cuchillo, ni con
batalla, ni con cauallos ni caualleros.
8 Y despues de auer quitado la teta à Lo
ruhama, concibió, y parió *vn* hijo.
9 Y dixo, Ponle por nōbre [o] Lo-ammi:
porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo
seré vuestro.
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Is-
rael como la arena de la mar, que ni sepue-
de medir ni contar. Y será, * que donde se
les dezia: [p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les
sea dicho: Hijos del Dios Biuiente.
11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel seran
congregados en vno, y leuantarán para si
vna cabeça: y [r] subiran de la tierra: por que
[s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. *Promete la reforma cion de su Yglesia y la restauraciō de su prosperidad en Christo.*

DEzid à vuestros hermanos, [t] Am-
mi, y à vuestras hermanas, [u] Ru-
hamá.
2 Pleytead cō vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su mari-
do, y quite sus fornicaciones de su rostro,
y sus adulterios de entre sus tetas:
3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la
haga tornar [x] como el dia en que nacio, y
la ponga como *vn* desierto, y la ponga co-
mo tierra seca, y la mate de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos:
porque *son* hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre [y] fornicó: [z] auergon-
çose la que los engēdró: porque dixo, Yré
tras mis enamorados, que me dan mi pan y
mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi
beuida.
6 * Por tanto he aqui que yo cerco tu ca-
mino con espinas: y cercaré con seto, y no
hallará sus caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los al-
cançará: buscarloshá, y no los hallará: en-
tōces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer
marido: porque mejor me yua entonces,
que aora.
8 Y ella no sabia que yo le daua el trigo
y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la
plata y el oro *con que* hizieron à Baal.
9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi tri-
go à su tiempo, y mi vino à su sazon: y qui-
taré mi lana y mi lino, que auia dado para
cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su locura delan-
te los ojos desus enamorados: y nadie la
escapará de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su
Nueua-luna, y su Sabbado, y todas sus fe-
stiuidades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que
ha dicho, [a] Mi salario me son, que me han
dado mis enamorados. Y poner [b] lashé
por monte, y comer las hán las bestias del
campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos [c] de
los Baales, alos quales incensaua: y ador-
nauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y
yuase tras sus enamorados oluidada de-
mi, dize Iehoua.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la yndu-
ziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su
coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el va-
lle de Achor en puerta de esperança: y alli
cantará como en los tiempos de su juuen-
tud, y [d] como enel dia de su subida de la
tierra de Egypto.
16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Ieho
ua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas
me llamaras [e] Baali.
17 Porque quitaré de su boca los nom-
bres de los Baales, y nunca mas seran men-
tados por su nombre.
18 Y haré por ellos concierto en aquel
tiempo con las bestias del campo, y cō las
aues del cielo, y con las serpiētes de la tier
ra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de
la tierra: y hazerloshé dormir [f] seguros.
19 Y desposartehé commigo para siem-
pre, desposartehé commigo en justicia, y
juyzio, y misericordia y miseraciones.
20 Y desposartehé con migo en fe, y co-
nocerás à Iehoua.
21 Y será q̃ enaquel tiēpo *yo* [g] respōderé,
dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y
ellos respōderán à la tierra:

x Ezech. 16.
y Ezech. 23.
z Cometió cosas vergonçosas.
a El premio de mi piedad. siēdo idolatra.
Ier. 44, 18.
b Sus viñas y higuerales.
c De su idolatria.
II.
d Exod. 15.
e Baal mio. aludió àl nōbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ò marido, mio.
f O, cōfiadamente.
g Vocablo forense, como Cōcierto. q. d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cūplirā cō la tierra y la tierra &c.

z 22 Y la tierra responderá àl trigo y àl vi-
no y àl azeyte, y ellos responderán † à Iez-
rael.
23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y,
* auré misericordia * de Lo-ruhama: y di-
ré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá,
Dios mio.

† A mi pueb'o.
* Rō.9,25. 1.Ped.2,10.
* Arr.1,6. y 9.
a Toma por concubina Legitima, como luego ver.2
b Que ha sido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab.4, 11. q.d. amā delicias.
e Permissiō de entōces Ex.21,7.&c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Estado presente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod.28,6. Teraph. Iuez.17,5.
II.
† O, su biē.
l Heb. Pleyto àl Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rōpieró. q.d. sehā entrado con impetu en este pueblo.
o Vnos homicidios se alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q.d. feneccrán.
r Palabras de Dios àl Proph.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha en el cap. prec. II. Item su conuersion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehoua: Ve aun otra vez,
y a ama vna muger b amada de *su* cō-
pañero, y c adultera, como el amor
de Iehoua con los hijos de Israel: los qua-
les miran à dioses agenos, y aman flascos
d de vino.
2 Y e compréla para mi f por quinze *di-
neros* de plata y vn homer y medio de ce-
uada.
3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos
dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon:
g ni tampoco yo *vendré* à ti.
4 h Porque muchos dias estarán los hi-
jos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacri
ficio, y i sin estatua, y sin Ephod, y sin Te-
raphim.
5 ¶ Despues bolueràn los hijos de Is-
rael, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Da-
uid su Rey: y temerán à Iehoua y à † su bō-
dad en el fin de los dias.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece ser vna sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

O Yd palabra de Iehoua hijos de Is-
rael, por que l Iehoua pleytea cō-
los moradores de la tierra: por
que no *ay* verdad, ni misericordia, ni cono-
cimiento de Dios en la tierra.
2 m Perjurar, y mētir, y matar, y hurtar,
y adulterar, n preualecieron, y o sangres
se tocaron con sangres.
3 Por lo qual la tierra se enlutará, y p sera
talado todo morador deella, cō las bestias
del campo, y las aues del cielo, y aun los
peces de la mar serán q cogidos.
4 r Ciertamente hombre no contienda
ni reprehenda à hombre, porque tu pue-
blo s como los que resisten àl Sacerdote.
5 Caerás pues en este dia, y caerá tambiē
contigo el Propheta t de noche, y à tu ma-
dre talaré.
6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó
sabiduria. Porque tu desechaste la sabidu-
ría, *yo* te u echaré del Sacerdocio: y *pues que*
oluidaste la ley de tu Dios, tambien yo me
oluidaré de tus hijos.
7 x Conforme à su grādeza ansi peccarō
contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra
en verguença.
8 y Comen del peccado de mi Pueblo,
z y en su maldad leuantā su anima.
9 * Y tal sera el pueblo como el sacerdo-
te: y visitaré sobre el sus caminos, y pagar-
lehé conforme à sus obras.
10 Y comerán, mas no se hartarán: forni-
carán mas no se aumentarán: por que dexa
ron de guardar a à Iehoua.
11 b Fornicacion, y vino, y mosto quitan
c el coraçon.
12 Mi Pueblo d en su madera pregunta,
y su palo le responde: porque espiritu de
fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron de-
baxo de sus dioses.
13 Sobre los cabeços delos montes sacri-
ficaron, y sobre los collados incensaron:
debaxo de enzinas, y alamos y olmos que
tuuiessen buena sombra: portanto vuestras
hijas fornicarán, y vuestras nueras adulte-
rarán.
14 No visitaré sobre vuestras hijas, quā-
do fornicârē: ni sobre vuestras nueras quā-
do adulterâren: por que ellos e offrecen
con las rameras, y con las malas mugeres
sacrifican: por tanto el pueblo sin entendi-
miento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no pe-
que Iudá: y no entreys en f Galgal, ni su-
bays à Beth-auē: g ni jureys, biue Iehoua.
16 Porque como bezerra h cerrera re-
uacó Israel: apacientalos aora Iehoua co-
mo à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.
18 Su beuida se corrompió, fornicando
fornicaron, amaron los dones sus Princi-
pes vergonçosamente.
19 i Atóla el viento en sus alas, y de sus
sacrificios serán auergonçados.

CAP. V.

Contra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciō de su calamidad, tras la qual conocerian su peccado y se bolueriā à Dios.

S Acerdotes oyd esto, y estad atentos
Casa de Israel, y Casa del Rey escu-
chad: por que à vosotros *es* el Iuy-
zio: porque aueys sido lazo en Masphad, y
red estendida sobre Thabor.

2 Y ma-

s Son ya impudétes incorregibles.
t Falso. nebuló, maestro de tinieblas, no de luz.
u Heb. de echaré.
x Quanto yo mas los engrādeci Isa.1,2.
y Heb. comieron el pece. Contra los Sacerd.
z Porque no les faltē su grangeria, consuelan los con lisonjas en sus peccados. Iere. 14, y 8,11.
* *Isa*. 24.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como vino y el mosto embriaga an
la ydolatria. arr.3,
c El seso.
d Consultā sus idolos de madera.
e Van à sus idolatrias con sus rameras. Heb. apartarán, o, diuidirán.
f Lugares de idolatria. 1.Sā.7,16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebelló.
i Fue trasportada como si la lleuará el viento.

2 Y matãdo ſacrificios hán abaxado haſ-
ta el profundo, y yo la correcion de todos
ellos.
3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Iſrael no
me es ignorado: porque [a] aora has forni-
cado ô Ephraim, y ſe ha contaminado Iſ-
rael.
4 [b] No pondrán ſus penſamiẽtos en bol-
uerſe à ſu Dios, porque eſpiritu de forni-
cacion *eſta* en medio deellos, y no conocẽ
à Iehoua.
5 Y la ſoberuia de Iſrael le [c] deſmẽtirá en
ſu cara: y Iſrael y Ephraim trompeçarán en
ſu peccado, trompeçará tambien con ellos
Iudá.
6 [d] Con ſus ouejas y con ſus vacas an-
darán buſcando à Iehoua, y no le hallarán;
apartóſe dellos.
7 Contra Iehoua rebellarõ, porque [e] en-
gendraron hijos eſtraños: aora los deuora-
rá [f] mes con ſus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en
Ramá: ſonad atambor en Beth-auen: [g] tras
ti ò Ben-iamin.
9 Ephraim ſerá aſſolado el dia del caſti-
go, en los tribus de Iſrael hize conocer *mi*
verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como
los q̃ [h] traſpaſſan mojones: derramaré *pues*
ſobre ellos, como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en
juyzio, porque quiſo andar [i] tras manda-
mientos.
12 Y yo *ſeré* como polilla à Ephraim, y co-
mo carcoma à la Caſa de Iuda.
13 Y verá Ephraim ſu enfermedad, y Iu-
dá ſu llaga: y yrá Ephraĩ àl Aſſur, y embia-
rá àl Rey de Iareb: mas el no os podrá ſa-
nar, ni os curará la llaga.
14 Porque *yo* ſere como leon à Ephraim,
y como cachorro de leon à la Caſa de Iu-
dá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y
no aurá quien eſcape.
15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, haſtaq̃
[l] conozcan ſu peccado, y buſquen mi faz.
en ſu anguſtia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

*Proſiguiendo, deſcriue Dios la verdadera peni-
tencia de ſu Pueblo, y la miſericordia conque los
recibiria à penitentia declarando ſer eſta conuerſiõ
loque pretẽdió en ſu Ley y en todo el miniſterio pro-
phetico.* II. *Buelue à las acuſaciones.*

Venid, y tornemos nos à Iehoua, q̃
[m] el arrebató, y [n] curarnos há: hirió,
y vendarnos há.
2 * Darnos há vida deſpues de dos dias,
al tercero dia nos reſuſcitará, y biuiremos
[o] delante deel.
3 Y conoceremos: [p] proſſeguiremos en
conocer à Iehoua: como el Alua, eſtá apare-
jada ſu ſalida, y vendrá à noſotros como la
lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la
tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti
Iuda? [q] vueſtra miſericordia, como la nuue
de la mañana, y como el rocio que viene à
la madrugada.
5 Por eſta cauſa [r] corté con los prophe-
tas, con las palabras de mi boca los maté;
porque [s] tus juyzios *fueſſen* como luz que
ſale.
6 Porque * miſericordia quiſe, y no ſa-
crificio: y conocimiento de Dios mas que
holocauſtos.
7 ¶ Y ellos traſpaſſaron el Concierto
como de hombre: [t] alli rebellaron contra
mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniqui-
dad [u] enſuziada de ſangre.
9 Y como ladrones que eſperan à *algun*
varon, [x] quadrilla de ſacerdotes de *comun*
acuerdo mata en el camino; porque ponen
en effecto la abominacion.
10 En la Caſa de Iſrael vide ſuziedad: alli
fornicó Ephraim, ſe contaminó Iſrael.
11 Tambien Iuda [y] puſo en ti *vna* planta,
auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi
Pueblo.

o En ſu ſeruicio. para gloria ſuya.
p Heb. ſeguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Lo que luego dize, maté. moſtró el officio y fin de la Ley. 2.Cor.3,7.
s Tu juſticia.
*Mat.9,13. y 12,7. Eccls 4,37. y 1.Sã.15,22
II.
t Anſi reb.
u Ot. aſſechadora.
x Cõcilio, ò ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c. Exo.20,1.

CAPIT. VII.

*Proſigue en recitar las maldades y idolatria de
los diez tribus, y ſu caſtigo.*

Estando *yo* curãdo à Iſrael, deſcubrió
ſe la iniquidad de Ephraĩ, y las mal-
dades de Samaria: porque obraron
engaño: y el ladron viene: deſpoja el ſaltea-
dor [a] de fuera.
2 Y no dizen [b] en ſu coraçon *que* tengo
en la memoria toda ſu maldad: aora *pues* los
rodearán ſus obras: delante de mi preſen-
cia eſtan.
3 Con ſu maldad alegran àl Rey, y à los
Principes con ſus mentiras.
4 Todos ellos adulteros, como horno
encẽdido por él hornero: *el qual* [c] ceſſará de
deſpertar deſpues que eſté hecha la maſſa
haſta que eſté leuda.
5 El dia [d] de nueſtro Rey los Principes
lo hizieron enfermar con cuero de vino:
eſtendió ſu mano con los burladores.
6 Porque applicarõ, como horno, ſu co-
raçon [e] aſſechando: toda la noche duerme
ſu hornero, à la mañana *eſtá ſu horno* encen-
dido [f] como llama de fuego.

a Fuera de poblado.
b Heb. à ſu coraçon.
c Començará de &c.
d S. de la elecion, ò creacion de &c.
e Heb. en ſus aſſechanças ò engaños.
f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como *vn* horno:
y comieron à sus juezes: cayeró todos sus
Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim se emboluió có los pueblos:
Ephraim fue torta [a] no buelta.
9 Comieron estraños su sustancia y el no
lo supo: y aun [b] vejez se ha esparzido por-
el, y el no lo entendió.
10 Y la soberuia de Israel testificará con-
tra el en su cara: y no se tornaron à Iehoua
su Dios, ni lo buscaron con todo esto.
11 Y fue Ephraim como paloma [c] engaña-
da [d] sin entendimiẽto: llamarán à Egypto,
yrán àl Assur.
12 Quando fueren, estenderé sobre ellos
mi red, hazerlos hé caer como aues del cie-
lo: castigarlos hé [e] conforme à lo que se ha
oydo en sus congregaciones.
13 Ay dellos, porque se apartaron de mi:
destruycion sobre ellos: porque rebellaró
contra mi: [f] redemi los yo, y ellos [g] habla-
ron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con su coraçon
quando aullaron sobre sus camas: para el
trigo y el mosto se congregaron: rebella-
ron contra mi.
15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé sus braços, y
contra mi pensaron mal.
16 Tornaron se, *mas* no àl Altissimo: fue-
ron [i] como arco engañoso: cayeron sus
Principes à cuchillo † por la soberuia de
su lengua: este *será* su escarnio en la tierra
de Egypto.

a De la vna parte q̃mada, y de la otra cruda. Apo.3,15.
b Heb. caneza. q.d. su fin.
c Tomada en la red por su tontedad.
d Heb sin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en sus ayuntamiẽtos Deu.27.
f Arri. 6,11.
g Han me sido infieles.
h Armé. Heb. até.
i Tomó del Psal.78,57.
† Ot. por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Asyrios sobre Samaria. II Repiteles sus peccados viejos de auerse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno auer instituydo sus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno, que antes serian occasion de su assolamiento.

Pon à tu boca trompeta, [l] como agui-
la, contra la Casa de Iehoua, por que
traspassaron mi Concierto, y contra
mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarán Israel, Dios mio, [m] cono
cimos te.
3 Desamparó Israel el bien: enemigo lo
perseguirá.
II. 4 ¶ Ellos reynaró, mas no por mi: hizie-
ron señorio, mas [n] yo no lo supe: de su pla-
ta y de su oro hizieron idolos para si, para
ser talados.
5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [o] alexar,
mi enojo se encendió contra ellos hasta q
no pudieron [p] *alcançar* innocencia.
6 Por que de Israel [q] *es*, y artifice lo hizo,
que no es Dios: por que en pedaços será
deshecho el Bezerro de Samaria.

l S. vendrá el enemigo
m Reconocemos te.
n No me consultaró.
o Yr captiua.
p Ser absueltos.
q S. el bezerro.

7 Porq̃ sembraró viẽto, y toruellino se-
garán: no tẽdrán miesse, ni el fruto hará ha-
rina: si la hiziere, [r] estraños la tragarán.
8 Sera tragado Israel: [s] presto seran *teni-*
dos entre las gentes [t] como vaso en que
no ay contentamiento.
9 Por que ellos [u] subieron à Assur, asno
montés para si solo: Ephraim có salario al-
quiló amadores.
10 Aunque alquilen à las Gentes, aora
las juntaré: y serán [x] vn poco affligidos
por la carga del Rey y de los Principes.
11 Por que multiplicó Ephraim altares
para peccar, tuuo altares para peccar.
12 [y] Escreuíle las grandezas de mi ley,
fueron tenidas por cosas agenas.
13 [z] Los sacrificios de mis dones, sacrifi-
caron carne, y comieró, Iehoua no los qui-
so: aora se acordará de su iniquidad, y visi-
tará su peccado: ellos tornarán à Egypto.
14 Oluidó pues Israel à su hazedor, y edi
fico templos, y Iudá multiplicó ciudades
fuertes: y *yo* meteré fuego en sus ciudades
el qual deuorará sus palacios.

r Los Asy rios.
s Heb. 20 ra.
t Como na cosa v lissima.
u S. por a yuda con arr. 7,11.
x Y ronia mucho. c las graui imposici nes.
y Diles ... escripto ley illust
z S. escre les &c.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

No te alegres ò Israel, hasta saltar
de gozo [a] como los pueblos, pu-
es has fornicado de tu Dios: amas-
te salario *de ramera* por todas las eras de
trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá: el
mosto [c] les mentirá.
3 No quederán en la tierra de Iehoua,
mas boluerá Ephraim en Egypto, y en Asy
ria, donde comerán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el
tomará contento en sus sacrificios: como
[e] pan de enlutados *les será* à ellos: todos los
que comieren deel, serán immundos: por
que [f] su pan por su anima no entrará en la
Casa de Iehoua.
5 Que hareys el dia de la solennidad, y el
dia de la fiesta de Iehoua?
6 Por que he aqui que *ellos* irán despues
de *su* destruyció: Egypto los cogerá, Mem
phis los enterrará, espino posseerá por
heredad [g] lo desseable de su plata, hortiga
crecerá en sus moradas.
7 Vinieron los dias de la visitació, vinie-
ró los dias de la paga: conocerá Israel: loco
el Propheta, loco [h] el varon de espiritu, à
causa de la multitud de tu maldad, y [i] grá-
de odio.
8 El atalaya de Ephraim para có mi Dios
es a saber el propheta, *es* lazo de caçador † en
todos sus caminos, odio en la Casa de su
Dios.

a Como Gentes no tien noticia Dios, y tanto p. ce que tan fuer de su di plina.
b Arr.2
c No lo cudirá.
d Leu.2
e Com de mor orio im munda la Ley Num.19
f Sus sa cios.
g Sus e cios co sos.
h Lo mo que xo, pro ta.
i S. cor ya Dio aborre
† En q to cns

9 a Llega-

9 [a] Llegaron àl profundo, corrompierõ-
se, * como en los dias de Gabaa: aora se a-
cordará de su iniquidad, visitará su pecca-
do.
10 Como vuas en el desierto hallé à Is-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en su principio, vide à vuestros padres: *y* e-
llos [b] entráron à Beel-phegor, y se aparta-
ron para verguença, y hizieronse abomi-
nables [c] como su amor.
11 Ephraim, bolará, como aue, [d] su gloria
desde el nacimiento, ô, desde el vientre, ò
desde el concebimiento.
12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, *yo*
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay [e] deellos, quando deellos me-
apartáre.
13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro
[f] assentada en lugar deleytoso: mas Ephra-
im sacará sus hijos àl matador.
14 Da les, ò Iehoua, [g] loque les has de
dar: Da les matriz amouedera, y secas te-
tas.
15 Toda la maldad deellos *fue* * [h] en Gal-
gal: porque alli tomé con ellos odio por la
malicia de sus obras: echarlos hé de mi Ca
sa: nunca mas los amaré: todos sus Princi-
pes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó:
no hará mas fruto: aunque engendren, yo
mataré lo desseable de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos
no lo oyeron; y serán vagabundos entre
las Gentes:

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

ISrael parra vazia, [i] hà de hazer fruto pa
ra'si? † conforme à la multiplicacion de
su fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de su tierra, mejoraron sus es-
tatuas.
2 [l] Apartóse su coraçon. [m] Aora serán
conuencidos: el quebrantará sus altares, as
solará sus estatuas.
3 Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?
4 [n] Hablaron palabras jurando [o] en va-
no, haziendo aliança: Y [p] el juyzio flore-
cerá en los sulcos del campo como axéxo.
5 Por las Bezerras de [q] Beth-auen serán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque su Pueblo lamentará por su causa:
Y sus Sacerdotes [r] se alegrarán à causa
[s] del, por su gloria que [t] será perdida.
6 Y aun tambié será el lleuado en Assy-
ria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim

[Margin, cut off:] la mal Heb. indaró 19,18. ... im.25. ... mo lo idolo ... n se n.Ier. ... sucess- us hi- ... de los ... plata ... nfor- as a- zas dos rec. ä.8,3. 4,15. ... pon- fru- fruto ... 4,7. estató raçó. 5,15. metie Dios q̃ min ... ia vi- fruto acto os es ria. s.Is.5. onte ... de in ad, o, ad.no th-el, Dios nia. beze- ... pas- e el.

será auergonçado, Israel será confuso de
su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como
la espuma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares [u] de Auen serán destruy-
dos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus
altares espino y cardo, y * dirán à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados, Caed so-
bre nosotros.
9 Desde los dias de Gabaa has pecca-
do, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra [x] los iniquos.
10 Yo los castigaré [y] como desseo: Y
pueblos se juntarán sobre ellos quando se-
rán atados [z] en sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra [a] domada amadora
del trillar: mas yo [b] passaré sobre la hermo
sura de su pescueço: Yo haré lleuar *yugo* à
Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones
Iacob.
12 * Sembrad para vosotros à justicia,
Segad para vosotros á misericordia: arad
para vosotros arada: porque el tiempo *es*
de buscar à Iehoua hastaque venga, y os en
señe justicia.
13 Aueys arado impiedad, segastes ini-
quidad, comereys [c] fruto de mentira: por-
que confiaste en tu camino, en la multitud
[d] de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas serán
destruydas, como en la deshecha [e] de Sal-
maná *en* Beth-arbel el dia de la batalla,
[f] la madre fué arronjada sobre los hijos.
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la
maldad de vuestra maldad, [g] en la ma-
ñana cortando será cortado el Rey de Is-
rael.

u Arr.v.5.
* Iuez. 10. Isai. 2, 19, Luc. 23,30. Apo.9,16.
x Heb. los hijos de iniquidad.
y Heb. en mi desseo.
z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12, 29.
a Heb. enseñada enpuesta. Yronia arr. 4,16.
b Hollaré. trillaré.
* Iere. 4,3.
c Hambre. frutos vanos.
d De tus fuerças.
e Hecha por Salmanasar en &c,
f Fué total matãça. aludió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32,11.
g Presto.

CAPIT. XI.

PRosiguiendo el mismo intento reduze à la me-
moria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egyp-
to sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto
por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en vir-
tud de aquel antiguo amor promete que no lo des-
truyra del todo. Es loque esta Isa. 63, 7. &c.

QVando Israel èra mochacho, *yo* lo
amé, y * de Egypto llamé à mi
hijo.
2 [h] Clamauan à ellos, ansi ellos se yuã de
su presencia: à los Baales sacrificauã, y à las
[i] esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso guiaua en pies àl mis
mo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y
no conocieron que yo los procuraua.
4 Con cuerdas humanas los truxe, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos [l] como
los

* Mat. 2,15.
h Quantomas los Prophetas les predicauan tãto mas ellos se leshuyã à sus idolatrias.
i A los idolos de talla.
† El ministerio solicito de Moys.
l Semejança del pio labrador para con su bestia.

los que alçan el yugo sobre sus mexillas, y
llegué hazia el la comida.
5 No tornará à tierra de Egypto, mas el
mismo Assur será su Rey, porque no se qui-
sieron conuertir.
6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y
consumirá sus aldeas: consumirlashá à cau
sa de sus consejos.
7 Mas mi Pueblo *está* colgado [a] de la re-
bellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl
Altissimo, [c] de ninguno de todos es ensal-
çado.
8 Como te dexaré Ephraim? Como te
entregaré Israel? Como te pondré * co-
mo Adamá, *y* te tornaré como Seboim? Mi
coraçon se rebuelue dentro de mi, * todos
mis arrepentimientos son encendidos.
9 No essequutaré la yra de mi furor: no
me bolueré para destruyr à Ephraim: por-
que Dios soy, y no hombre: Sancto en me-
dio de ti, y [e] no entraré en ciudad.
10 En pos de Iehoua [f] caminarán: el bra-
mará como leon, el cierto bramará, y los
hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como aue *los* de Egypto,
y como paloma *los* de la tierra de [g] Assyria:
y ponerloshé en sus casas, dixo Iehoua.

a Heb. por mi rebellió
b Heb. y al Alto llamá.
c Heb. jútaméte no en salçará.
* Gē. 19, 24 *Amos* 4, 11.
* Gē. 6, 6.
e Es clemēcia de capitá victorioso q. d. no essecutaré todo mi derecho.
f El exercito de los Assyrios cótra Isr.
g Syria y Damasco.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se hà hecho digno de tal castigo.

Ercóme [h] con mentira Ephraim, y
con engaño la Casa de Israel. Iuda
aun domina con Dios, y cō los Sā-
ctos es fiel.
2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y
sigue àl solano: mentira y destruycion au-
menta: porque hizieron alianςa con los
Assyrios, y † azeyte se lleua à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para vi-
sitar à Iacob conforme à sus caminos: pa-
garlehá conforme à sus obras.
4 * En el vientre tomó por el calcañar à
su hermano: * y cō su fortaleza venció [l] àl
Angel:
5 Y venció àl Angel, y preualeció: [m] llo-
ró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli ha-
bló [n] con nosotros.
6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos
Iehoua *es* [o] su memorial.
7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guar-
da misericordia y juyzio, y en tu Dios es-
pera siempre:
8 [p] Mercader que tiene en su mano peso
falso, amador de oppressiō.
9 Y dixo Ephraim, Ciertamēte *yo* he en-
rriquecido: hallado he riquezas para mi:

h Engañóme. Lat. circũuenire.
i Ot. apaciēta àl v. q. d. pierde toda su diligēcia y azeyte.
† Presentes de azeyte.
* Gen. 25, 25
* Gē. 32, 24.
l O, à Dios
m S. el Angel. q. d. cō ruegos como llorãdo le pidio que lo soltasse.
n S. en la persona de Iacob.
o Su nōbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Eze. 16, 3.

nadie hallará en mi iniquidad ni peccado
en todos mis [q] trabajos.
10 Yo pues *soy* Iehoua tu Dios [r] desde la
tierra de Egypto, aun te haré morar en tiē-
das, como en los dias [s] de la fiesta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté
la prophecia: y por mano de mis prophe-
tas [t] puse semejanças.
12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamē-
te vanidad han sido: en Galaad sacrificarō
bueyes: y aun sus altares [x] como monto-
nes en los sulcos del campo.
13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám,
y siruió Israel por *su* muger, y por *su* muger
y fué pastor.
14 * Y por Propheta hizo subir Iehoua
à Israel de Egypto, y por Propheta fué
[z] guardado.
15 Enojó Ephraim *a Dios* con amarguras,
portanto sus sangres se derramarán sobre
el, y su Señor le pagará su verguença.

q Negocios
r Ierem. 2, a Psalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23. 34.
t El estilo de los Proph. en enseñar
u La idolatria.
x Sō tanto como los majanos de piedras po las aradas.
* Gē. 28,
y Heb. guardó.
* Ex. 14. 2
z Pastoreado.

CAPIT. XIII.

Prosigue en el mismo proposito. II. *Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.*

Vando Ephraim hablaua, *todos te-
nian* temor: [a] fué ensalçado en Is-
rael: mas peccó en Baal, y [b] mu-
rió.
2 Y aora añidieron à su peccado, y hizie-
ron para si vaziadizo de su plata [c] segun su
entendimiento: idolos, obra de artifices
todo ello: de los quales ellos [d] mandan à
los hombres que sacrifican, [e] que besen los
Bezerros.
3 Portāto serán como la niebla de la ma-
ñana, y como el rocio de la madrugada q̃
se passa: como el tamo que la tempestad alā
ça de la era, y como el humo que sale por
la ventana.
4 * Mas yo *soy* Iehoua tu Dios [f] desde la
tierra de Egypto: portanto no conocerás
otro Dios fuera de mi: ni otro saluador si no
à mi.
5 Yo te conoci en el desierto, en tierra
[g] seca.
6 En sus pastos se hartáron, hartaronse,
y ensoberuecióse su coraçon, por esta cau-
sa se oluidaron de mi.
7 Portanto *yo* [h] seré para ellos como leō,
como tigre que assecha cerca del camino.
8 Como osso que hà perdido los hijos
los encōtraré, y les romperé las telas de su
coraçon: y alli los tragaré como leon, bes-
tia del campo los despedaçará.
9 Echóte à perder ò Israel *tu peccado*: mas
en mi *está* tu ayuda.

a Heb. ensalçó.
b Incurrio en esta sentencia q̃ l vamos pronunciando.
c De su inuenció. de Dios.
d Heb. di
e Psal. 2,
* *Isai.* 43,
f Arr. 12,
g Heb. de sequedade
h Heb. arr. 5, 14

10 † Adon-

10 † Adõ de está tu Rey paraque te guarde con todas tus ciudades? Y tus juezes?
* de los quales dixiste, Dame Rey, y principes. (yra.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 [a] Atada *está* la maldad de Ephraim: su peccado *está* [b] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vẽdrán, es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no estuuiera tanto tiempo [c] en el rompimiento de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de la muerte los libraré, * ò Muerte *yo* seré [d] tu mortandad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: [e] arrepentimiento será escondido de mis ojos.
15 Porque [f] el frutificará [g] entre los hermanos * vendrá el Solano, viento de Iehoua, subiẽdo de la parte del desierto, y secarseha [h] su vena, y secarseha su manadero: el [i] saqueará el thesoro de todas las àlhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. *Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios.* III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.*

SAmaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas seran abiertas.
2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Dios: porque por tu peccado has caydo. II.
3 Tomad con vosotros [l] palabras, y cõuertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y [m] pagaremos bezerros de nuestros labios
4 No nos librará Assur, no subiremos sobre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃ por ti [n] el huerfano alcãçará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshé de voluntad: porque mi furor se quitó deellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, como lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.
7 Estenderseհán sus ramos, y será su gloria como la de la oliua: y olerá como el Libano.
8 [o] Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados [p] *como* trigo, y florecerán como la vid: [q] su olor, como de vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré ya cõ los idolos? Yo [r] lo oyré, y miraré. yo *seré à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.
10 Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente, paraque lo sepa? [s] Porque los caminos de Iehoua son derechos, y los justos andarán por ellos: mas los rebelles caerán en ellos.

l Oraciõ penitẽte y fiel, como està.
m Dartehemos sacrificio de alabãça. Heb. 13,15.
n Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerto en la tierra rebiue con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el toda mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

Prophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es la que tambien la menta Ierem. 14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1. Rey. 17.

PAlabra de Iehoua que fué à Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos, y escuchad todos los moradores de la tierra. Ha acontecido † esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.
4 Loque quedó de la langosta, comió el pulgon, y loque quedó del pulgon, comió la langosta, y loque quedó de la langosta comió el pulgon.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos los q̃ beueys vino, à causa del mosto porque os es quitado de vuestra boca.
6 Porque [t] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin numero: sus dientes, diẽtes de leõ, y sus muelas, de leon.
7 Assoló [u] mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudó: y derribó, sus ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça vestida de sacco por el marido de su juuentud.
9 Pereció [x] el Presẽte y la derramadura de

t Describe la figura y ingenio de la langosta. abax. 2,25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descortezamiento.
x Especies de sacrificio

de la Casa de Iehoua:los Sacerdotes minis-
tros de Iehoua pusieron luto.
10 [a] El campo fue destruydo, la tierra se
enlutó: porque el trigo fue destruydo,el
mosto se secó,el azeyte pereció.

a Las heredades y labranças.

11 Auergonçaos labradores,aullad viñe-
ros,por el trigo y la ceuada;porq̃ la miesse
del campo se perdió.
12 Secóse la vid,y la higuera pereció, el
granado tambien, la palma y el mançano:
todos los arboles del campo se secarõ:por
loqual el gozo se secó de los hijos de los
hombres.
13 Ceñidhos,y lamẽtad Sacerdotes: au-
llad Ministros del altar: venid,dormid en
saccos Ministros de mi Dios: porque qui-
tado es de la Casa de vuestro Dios el Pre-
sente y la derramadura.
14 * [b] Pregonad ayuno,llamad à cõgre-
gacion,congregad los [c] Ancianos,y todos
los moradores de la tierra en la Casa de Ie-
houa vuestro Dios,y clamad à Iehoua.

* Ab.2,15.
b Heb.sanctificad.
c El Senado.

15 O, dia: porque cercano *está* el dia de
Iehoua; y vendrá como destruycion *hecha*
[d] por todopoderoso.

d Isa.13,6.

16 El mantenimiento no es [e] quitado de
delãte de nuestros ojos? el alegria y el pla-
zer de la Casa de nuestro Dios?

e Heb.cortado.

17 El grano se pudrió debaxo de sus ter-
rones, los bastimentos fueron assolados,
los alholies destruydos:porque el trigo se
secó.
18 Quanto gimieron las bestias? quan [f] a-
tajados anduuieron los hatos de los bue-
yes,porque no tuuieron pastos:tambiẽ los
rebaños de las ouejas fueron assolados.

f Perplexos.

19 A ti,ò Iehoua,clamaré; porque fuego
consumió las majadas del desierto,y llama
abrasó todos los arboles del campo.
20 Las bestias del campo tambien bra-
marán à ti, porque se secaron los arroyos
de las aguas,y las majadas del desierto cõ-
sumió fuego.

CAP. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descriue. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga: III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar en el Nueuo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trompeta en Sion,y pregonad
en mi Sancto Monte: tiemblẽ todos
los moradores de la tierra, porque
viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está.
2 Dia de tinieblas y de escuridad:dia de
nuue y de sombra; como el Alua que se de-
rrama sobre los montes, [g] vn pueblo gran-
de y fuerte, nũca desde el *principio del* siglo
fue su semejãte, ni despues deel sera jamas
en años de generacion y generacion.

g S. se derramará.

3 Delante deel cõsumirá fuego,tras deel
abrasará llama: [h] Como el huerto de Eden
sera la tierra delante deel, y de tràs deel,
como desierto assolado: ni tampoco aurá
quien deel escâpe.

h Como paraysso terrenal

4 Su parecer,como parecer de cauallos,
y como gente de cauallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltarán so-
bre las cumbres de los montes:como soni-
do de llama de fuego q̃ consume xarauas-
cas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado
para la batalla.
6 Delante deel [i] temerán los pueblos:
todas las caras † separarán negras.

i Ot. au dolor. [...] gemiran
† Heb. t[...]marán n[...]gregura

7 Como valientes correrán,como hom-
bres de guerra subirán la muralla; y cada
qual [l] yrá en sus caminos, y nó torcerán
sus sendas.

l Yrán e[n] orden.

8 Ninguno apretará à su compañero,ca-
da vno yrá por su carrera:y sobre la misma
espada se arronjarán,y no se herirán.
9 Yrá por la ciudad,correrán por el mu-
ro, subirán por las casas, entrarán por las
ventanas à manera de ladrones.
10 * Delante deel temblará la tierra, los
cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se-
escurecerán,y las estrellas retraerán su res-
plandor.

* Isa.13, Ezech.3[...] Mat 24 Mar.13, Luc.21.

11 Y Iehoua dará su boz delante de su ex-
ercito,porque muchos son sus reales,y fu-
ertes,que ponen en effecto su palabra:por-
que * grãde es el dia de Iehoua,y muy ter-
rible,y quien lo podrá suffrir?

* Ier. 30 Amos 5, Soph.1,

12 Y tambien aora,dixo Iehoua,Conuer-
tios à mi con todo vuestro coraçon, con
ayuno,y lloro,y llanto.
13 Y romped vuestro coraçõ, y no vues-
tros vestidos:y conuertios à Iehoua vues-
tro Dios,porq̃ * Misericordioso es y Cle-
mente, [m] Luengo de yras y Grande en mi-
sericordia, y [n] q̃ se arrepiẽte [o] del castigo.

* Psal.8[...] Ion.4,2
m Pacientissimo.
Exod.3[...]
n Ier.18
Exo.32
o Heb. [...]bre el [...]

14 * Quien sabe *si* se conuertirá,y se ar-
repentirá, y dexará bendicion tras deel,
Presente,y derramadura para Iehoua vues-
tro Dios?

* Ion.3

15 * Tocad trompeta en Syon,pregonad
ayuno,llamad à congregacion.
16 Congregad el Pueblo,pregonad ayũ-
tamiẽto, juntad los viejos, congregad los
niños y losq̃ maman: salga de su camara el
nouio,y la nouia,de su thalamo.

* Am.1,

17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacer
dotes Ministros de Iehoua,y digã, Perdóa
ò Iehoua,

ô Iehoua, à tu Pueblo, y no pongas en ver-
guença tu heredád, paraque las Gentes se
cuseñoreé deella: Porque han de dezir en-
tre los pueblos, Donde está su Dios?
II. 18 ¶ Y Iehoua[a] zelará su tierra, y perdo-
nará à su Pueblo.
19 Y responderá Iehouá, y dirá à su Pue-
blo, Heaqui q̃ yo os embio pan, y mosto, y
azeyte: y sereys hartos deello, y nũca mas
os pondré en verguença entre las Gentes.
20 Y haré alexar de vosotros [b] àl Aqui-
lonar, y echarlohé en la tierra seca y desier-
ta: [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su
fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y
subirá su podrizion, porque [d] hizo grãdes
cosas.
21 Tierra, no temas: alegrate y gozate:
porque Iehoua hizo grandes cosas.
22 Animales del campo no temays, porq̃
los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃
los arboles lleuarán su fruto, la higuera y
la vid darán [e] sus frutos.
23 Vosotros tambien hijos de Sion ale-
graos y gozaos en Iehoua vuestro Dios,
porque os dará [f] enseñador de justicia; y
hará decendir sobre vosotros lluuia tem-
prana y tardia [g] *como* àl principio.
24 Y las eras se henchirán de trigo; y los
lagares reboßarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años que comió
la langosta, el pulgon: el pulgon, y la lãgos-
ta, mi grande exercito que embié contra
vosotros.
26 Y comereys [h] hasta hartaros, y alaba-
reys el Nombre de Iehoua vuestro Dios,
el qual hizo marauillas con vosotros: y mi
Pueblo no será para siempre auergõçado.
27 Y conocereys que en medio de Israel
estoy yo: y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios, y
no *ay* [i] otro: y mi Pueblo no será para siem-
pre auergonçado.
28 ¶ Y será, q̃ despues deesto, * Derra-
maré mi Espiritu sobre toda carne, y pro-
phetizarán vuestros hijos y vuestras hijas.
† vuestros viejos soñarán sueños, y vues-
tros mancebos verán visiones.
29 Y aun tambiẽ [l] sobre los sieruos y so-
bre las sieruas derramaré mi Espiritu en a-
quellos dias.
30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la
tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.
31 * El Sol se tornará en tinieblas, y la Lu-
na en sangre antes q̃ venga el dia grande y
espantoso de Iehoua.
32 Y será, * que qualquiera q̃ inuocáre el
Nombre de Iehouá, escapará: porque en el
Monte de Sion y en Ierusalẽ aurá saluaciõ,
[m] como Iehoua ha dicho, y [n] en losque a-
urán q̃dado, à los quales Iehoua aurá lla-
mado.

CAPIT. III.

PRosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

PORque heaqui que en aquellos dias
y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la
captiuidad de Iuda y de Ierusalẽ,
2 Iuntaré todas las gentes, y las haré de-
cendir enel Valle de Iosaphad, y alli entra-
ré en juyzio conellos à causa de mi Pue-
blo, y de Israel mi heredad, à los quales es-
parzieron entre las naciones, y partieron
mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à
los niños dieron [o] por rameras, y las niñas o En precio de sus fornicaciones.
vendieron por vino para beuer.
4 Y tambiẽ, que tengo yo *que ver* con vo-
sotras Tyro y Sidon, y [p] todos los termi- p Toda la tierra de &c.
nos de Palestina? [q] Pagaysme por vẽtura?
Y si me pagays, presto, en breue os bolueré
la paga sobre vuestra cabeça. q Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
5 Porque aueys lleuado mi plata y mi o-
ro, y mis cosas preciosas y hermosas metis-
tes en vuestros templos.
6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ieru-
salem vendistes à los hijos de los Griegos
por alexarlos de sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lu- r Leuãtaré· tomaré.
gar donde los vendistes: y bolueré vuestra
paga sobre vuestra cabeça.
8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hi-
jas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos
los vẽderán à los Sabeos, nacion apartada,
porque Iehoua ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes, [s] di- s Heb. sanctificad. Sõ y ronias.
uulgad guerra, despertad à los valientes,
lleguense, vengan todos los hombres de
guerra.
10 Hazed espadas de vuestros açadones,
y lanças de vuestras hoces: diga el flaco:
Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de
alderredor, y congregaos: haz venir alli ô
Iehoua tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten, y suban àl
valle de Iosaphat: porque alli me assentaré
para juzgár todas las Gẽtes de alderredor. *Apoc. 14, 15.
13 * Echad la hoz, porque la miesse está
ya madura: Venid, decendid; porque ya el
lagar está lleno, ya reboßan las premide- t Heb. pueblos pueblos.
ras: porque mucha *es ya* su maldad.
14 [t] Muchos pueblos *se juntarã* enel valle u Donde seran talados ô de la matança.
[u] del cortamiento: porque cercano *está* el
dia de Iehoua enel valle del cortamiẽto.
15 El

* Arr. 2,31. 15 *El Sol y la Luna se escurecerán, y las
estrellas retraerán su resplandor.
* Iere. 25,32. 16 *Y Iehoua bramará desde Sion, y des-
Amos 1,2. de Ierusalem dará su boz: y los cielos y
la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la es-
sperãça de su Pueblo, y la fortaleza de los
hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vues-
tro Dios, que habito en Sion, Monte de mi
Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estra-
ños no passarán mas por ella.
II. 18 ¶Y será en aquel tiempo, que los mõ-
tes distilarán mosto, y los collados cor-
rerán leche: y todos los arroyos de Iudá
correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la — l Ezech. 47.
Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Si- — m Es en tierra de Moab. Nu. 25.1.
tim.
19 Egypto será destruydo, y Edom será
buelto en desierto de soledad, por la in-
juria de los hijos de Iuda: porque derra-
maron en su tierra la sangre innocente.
20 Mas Iudá para siempre será habita-
da, y Ierusalem en generacion y genera-
cion. — n Heb. limpiaré.
21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no lim-
pié, y Iehoua mora en Sion.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

Amos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.

a Ierm. 1,1. b De los p. q. d. pastor. c Predicó. enseñó. * Zach. 14,5. Ier. 25,30. Ioel 3,10. d Como león. e Ot. serán destruydas. f Las tierras fertiles. g Heb. sobre tres &c ansi siẽpre. q. d. tres peccados de Dam. sõ graues: mas el quarto es indigno de perdon .s. auer trillado à Galaad &c. ansi v. 6, 9, 11, 13. y ca. 2, 1, 4, 6. h 2. Re. 8,7. &c. Ier. 49,27. i La entrada fuerte. † Heb. el q̃ tiene el sceptro de &c.

LAS [a] palabras de Amos, que fué [b] entre
los pastores de Thecua, las quales [c] vido
sobre Israel en dias de Osias Rey de Iuda: y en dias de Ieroboam hijo de Ioas
Rey de Israel, dos años antes del terremo-
to.
2 Y dixo: * Iehoua [d] bramará desde Siõ,
y desde Ierusalem dará su boz: y las habi-
taciones de los pastores [e] pondrán luto:
[f] y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Ansi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados
de Damasco, y por el quarto, no la con-
uertiré: porque trillaron cõ trillos de hie-
rro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Haza-
el, y consumirá los palacios de Ben-a-
dad.
5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y ta-
laré los moradores de Bicath-aué, y † los
gouernadores de Beth-edẽ: y el pueblo de
Syria sera traspassado en Cyr.
II. 6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados
de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré:
porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad en- — o Heb. traspassó traspassamiẽto entero. d. todo pueblo.
tera para entregarlos à Edom.
7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y
quemará sus palacios.
8 Y talaré los moradores de Azoto, y
los gouernadores de Ascalon: y tornaré
mi mano sobre Accaron, y las reliquias de
los Palestinos perecerán, dixo el Señor Ie-
houa.
9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres pecca- III.
dos de Tyro, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ [p] entregaron la captiuidad — p Ayudarõ à los Idumeos cõ Isr. con Gaza. v. 6.
entera á Edom, [q] y no se acordaron del cõ
cierto de hermanos. — q Ayudarõ à violar el derecho natural entre los Idumeos y Israelitas como. v.
10 Y meteré fuego en el muro de Tyro,
y consumirá sus palacios.
11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Edom, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ persiguió à cuchillo à su her-
mano, y rompió [r] sus misericordias: y con — IIII.
su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guar- — r El affecto natural à el hermano.
dado el enojo perpetuamente. — s Le hà hecho victoria.
12 Y meteré fuego en Theman, y consu-
mirá los palacios de Bosra.
13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de los hijos de Amon, y por el quar-
to, no los conuertiré: porque rompieron
los montes de Galaad [t] para ensanchar su — V.
termino. — t Como pretendierõ luego
14 Y encenderé fuego en el muro de Ra-
bbá, y consumirá sus palacios *como* con es-
truendo en dia de batalla, *como* cõ tempes-
tad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus
principes todos: dixo Iehoua.

CAPIT. II.

Prosigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.

ANsi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Moab, y por el quarto, no lo cõ-
uertiré: porque quemó los huessos
del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.
2 Y meteré fuego en Moab, y consumira
los palacios de Carioth: y morirá Moab
gucrra a en alboroto, en estrepito y sonido de trõ-
peta.
3 Y quitaré el juez de en medio de el, y
à todos sus principes mataré con el, dixo
Iehoua.
I. 4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Iuda, y por el quarto, no la conuer-
tiré: porque menospreciáron la Ley de Ie-
s idola houa, y no guardáron sus ordenanças: y
, o fal- b sus mentiras los hizierõ errar, enpos de
ophe- las quales anduuieron sus padres.
5 Y meteré fuego en Iuda, el qual consu-
mirá los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados
vili s- de Israel, y por el quarto, nolo conuertiré:
recio porque vendieron por dinero àl justo, y
, 6. àl pobre c por vn par de çapatos.
a muy 7 Que anhelan porque aya d *vn* poluo
a oc- de tierra sobre la cabeça de los pobres: y
para tuercen e la carrera de los humildes: y f el
les lo hõbre y su padre entraron à *vna* moça pro-
en. fanando mi Sancto Nombre.
sticia 8 Y g sobre las ropas empeñadas se a-
ba- cuestan h cabe qualquier altar: y i el vino
h. 22, de los penados beuen en la casa de sus dio-
ses.
22.26 9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante
ado dellos, cuya altura *era* como la altura de
s ve- los cedros, y fuerte como vn alcornoque:
as i- y destruy su fruto arriba, y sus rayzes aba-
as. xo:
pe- 10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la
losq tierra de Egypto, y truxeos por el desier-
ha- to quarenta años, paraque posseyessedes
que la tierra del Amorrheo.
c. 11 Y leuanté de vuestros hijos para pro-
, 25. phetas, y de vuestros mancebos paraque
, 31. fuessen Nazareos: No es esto ansi hijos de
14, Israel? dixo Iehoua.
a la 12 Y vosotros † distes de beuer vino à los
Na- Nazareos: y á los prophetas mãdastes, di-
ziendo, No prophetizeys.
ero 13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vu-
a estro lugar, como se aprieta el carro lleno
de haçes.
14 Y l la huyda perecerá del ligero, y el
fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiẽ-
te escapará m su vida. m Heb. su alma.
15 Y el que toma el arco no estará en pie,
ni el ligero de pies escapará: ni el que ca-
ualga en cauallo escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel
dia huyrá desnudo, dixo Iehoua.

CAPIT. III

A Los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado
Iehoua contra vosotros, hijos de
de Israel, contra toda la familia q̃
hize subir de la tierra de Egypto. n Dize n Heb. diziendo.
ansi.
2 A vosotros solamente he conocido de
todas las familias de la tierra, portanto vi-
sitaré contra vosotros todas vuestras mal-
dades.
3 o Andarán dos juntos, si no estuuieren o S. en toda fuerte decõpañia es menester que preceda cõcierto.
de concierto?
4 Bramará en el monte el leon sin hazer
presa? el leoncillo dará su bramido desde
su morada, si no prendiere?
5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin
auer armador? Alçarsehá el lazo de la tie-
rra p si no sehá prendido algo? p Heb. y prendiẽdo no prẽderá
6 Tocarsehá la trompeta en la ciudad
y el pueblo no se alborotará? q Aurá al- q Todos los exẽplos dichos prueuan este principio.
gun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya
hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehoua,
sin que reuele su secreto à sus sieruos los
Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá?
hablando el Señor Iehoua, quien no pro-
phetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de
Azoto, y sobre los palacios de tierra de E-
gypto, y dezid: Ayuntaos sobre los mõtes
de Samaria, y ved muchas oppressiones en
medio deella, y *muchas* r violencias en me- r O. calumnias. Heb. calumniados, o oppressos
dio deella.
10 Y no sabẽ hazer lo recto, dixo Iehoua,
athesorãdo rapinas y despojos en sus pala-
cios.
11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi, E-
nemigo *vendrá* s q̃ cercará la tierra: y derri- s Heb. y en derredor de la t.
bará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán
saqueados.
12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que
el pastor escapa de la boca del leon dos
piernas, ò la punta de vna oreja, ansi esca-
parán los hijos de Israel, que moran en Sa-
maria, àl rincon de la cama, y àl canto del
lecho.

13 Oyd

a Heb. atef- tiguad.

13 Oyd y [a] proteſtad en la Caſa de Ia-
cob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que viſitaré las rebelliones
de Iſrael ſobre el, viſitaré tãbien ſobre los
altares de Beth-el: y ſeran cortados los
cuernos del altar, y caerán à tierra.
15 Y heriré [b] la Caſa del inuierno con la
Caſa del verano, y las caſas de marfil pere-
cerán: y [c] muchas caſas ſeran taladas, di-
xo Iehoua.

b Entiende los palacios reales.
c Entiende las caſas del vulgo.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de ſu pueblo engordados con cohechos y con peruerſiõ de la juſticia de los pobres. II. Refiere los muchos caſtigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron fruſtados.

OYd eſta palabra vacas de Baſan, q̃
eſtays en el monte de Samaria, que
opprimis los pobres: que que-
brantays los meneſteroſos: q̃ dezis [d] à ſus
Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró [e] por ſu Sancti-
dad, que heaqui vienẽ dias ſobre voſotros
en que os lleuará [f] en anzuelos, y à vueſ-
tros decendientes en barquillos de peſca-
dor.
3 Y ſaldran por los portillos [g] la vna en
pos de la otra, y ſereys echadas del pala-
cio, dixo Iehoua.
4 [h] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal:
aumentad la rebellion, y traed de mañana
vueſtros ſacrificios, y vueſtros diezmos
[i] cada tres años.
5 Y offreced confeſsion de *pan* leudo, y
pregonad *ſacrificios* voluntarios, pregonad:
pues q̃ anſi quereys, hijos de Iſrael, dixo el
Señor Iehoua.
6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de diẽ-
tes en todas vueſtras ciudades, y falta de
pan en todos vueſtros pueblos: y no os tor
naſtes, à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres
meſes antes de la ſegada: y hize llouer ſo-
bre vna ciudad, y ſobre otra ciudad no hi-
ze llouer: ſobre vna parte llouió, y la par-
te ſobre la qual no llouió, ſe ſecó.
8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciu-
dad para beuer agua, y no ſe hartauan: y
no os tornaſtes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento ſolano, y oruga, vu
eſtros muchos huertos, y vueſtras viñas, y
vueſtros higuerales: y vueſtros oliuares
comió la langoſta, y nunca os tornaſtes à
mi, dixo Iehoua.
10 Embié en voſotros mortandad [l] en el
camino de Egypto, maté à cuchillo vueſ-
tros mancebos con captiuerio de vueſtros
cauallos; y hize ſubir el hedor de vueſtros
reales haſta vueſtras narizes, y nũca os tor-
naſtes à mi, dixo Iehoua.
11 Traſtorneos, como * quando Dios
traſtornó à Sodoma y à Gomorrha, y fueſ-
tes como tizon eſcapado del fuego: y nũ-
ca os tornaſtes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto [m] de eſta manera hare à ti, ò
Iſrael: y porque te he de hazer eſto, apa-
rejate [n] para venir àl encuentro à tu Dios,
ò Iſrael.
13 Porque heaqui, el que forma los mon-
tes, y cria el viento, y denuncia àl hom-
bre ſu penſamiento: el que haze à las tini-
nieblas mañana, y [o] paſſa ſobre las altu-
ras de la tierra, Iehoua Dios de los exerci-
tos *es* ſu Nombre.

d A los mas poderoſos q̃ ellos que les leuãtan algũ pleyto
e Por ſu Sãctuario.
f Heb. en eſpinas. Ot. en paueſes.
g S. o vacas &c. v. 1.
h Idolatrad bien en vueſtros bezerros. yronia.
i Deu. 14, 18 Heb. cada tres dias.
II.
† Hambre.
l Como la q̃ hize ẽ Egypto. Iſ. 10, 24. Hizo aluſiõ à la maldiciõ de la ley Deu. 28. 60. Boluere cõtra ti todas las afficiones de Egypto &c.

* Gẽ. 15 Oſe. 1 ...
m C...
v. 2, 3.
n S. o ... nitenc... con tu ... nio co... maz. y ... to qu... lo que ... gue.
o Piſa... lla.

CAPIT. V.

PRoſigue la denunciacion de la deſtruycion del pueblo y ſu captiuerio en Aſſyria ſi no ſe conuirtieren.

OYd eſta palabra, porq̃ yo leuanto
endecha ſobre voſotros, Caſa de
Iſrael.
2 Cayó, [p] nunca mas ſe leuantará la vir-
gen de Iſrael: fué dexada [q] ſobre ſu tierra,
no ay quien la leuante.
3 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua: la ciu-
dad [r] que ſacaua mil, quedará con ciento:
y la que ſacaua ciẽto, quedará con diez en
la caſa de Iſrael.
4 Porque anſi dixo Iehoua à la Caſa de
Iſrael, Buſcadme, y biuid.
5 Y no buſqueys [s] à Beth-el, ni entreys
en Galgal, ni paſſeys à Berſabee: porque
Galgal [t] ſerá lleuada en captiuidad: y Beth-
el [u] ſera deshecha.
6 Buſcad à Iehoua, y biuid, porque no
hienda, como fuego, à la Caſa de Ioſeph, y
la conſuma, y no aya [x] en Bethel quien lo
apague.
7 [y] Que conuierten [z] en axenxo el juy-
zio, y dexan en tierra la juſticia.
8 [a] El que haze el Arcturo y el Orion, y
y las tinieblas buelue en mañana, y haze
eſcurecer el dia en noche: * el que llama à
las aguas de la mar, y las derrama ſobre la
haz de la tierra, Iehoua es ſu Nombre.
9 El que da esfuerço [b] àl robador ſobre
el fuerte, y que el robador venga contra la
fortaleza.
10 Aborrecieron [c] en la puerta àl repre-
henſor, y àl que hablaua lo recto abomina-
ron.
11 Portanto por vueſtro moleſtar àl po-
bre,

p He... añidi... para l... tarſe.
q S. ca...
r S. e... po.
s Los ... res p... idola...
t He... ſande... ſará.
u Hel... en n...
x En ... vueſt... ſos di...
y Los...
z En... gura.
a S. v... cont... conſ... &c.
* Ab...
b Lo... narcl... hã ty... do el... cõ ru... otro... peor... ellos.
c En... la ac... traci... ſus c... anſi...

bre,y recebis deel carga de trigo,*edifica-
ſtes caſas de ſillares,mas no las hàbitareys:
plantaſtes hermoſas viñas, mas no beue-
reys el vino deellas.
12 Porque ſabido hé vueſtras muchas re-
belliones, y vueſtros grueſſos peccados:
que affligen àl juſto,y reciben cohecho, y
àlos probes en la puerta hazen [a] perder ſu
cauſa.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo
calla,porque el tiempo es [b] malo.
14 Buſcad lo bueno, y no lo malo,paraq̃
biuays,porque anſi ſerá con voſtros Ieho-
ua Dios de los exercitos,[c] como dezis.
15 *Aborreced el mal, y amad el bien : y
poned juyzio en la puerta: poruentura Ie-
houa Dios de los exercitos aurá piedad
[d] de la reſta de Ioſeph.
16 Por tãto anſi dixo Iehoua Dios de los
exercitos, el Señor: En todas las plaças *a-
urá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay,
Ay; y àl labrador llamarán à lloro : y à en-
decha,à los que ſupieren endechar.
17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, por-
que paſſaré por medio deti,dixo Iehoua.
18 *Ay de los que deſſean el dia de Ieho
ua : [e] para que quereys eſte dia de Iehoua?
Tinieblas y no luz.
19 Como el q̃ huye de delante del leon,
y ſe topa conel oſſo;o,ſi entrâre en caſa, y
arrime ſu mano a la pared, y le muerda la
culebra.
20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no
luz? eſcuridad que no tiene reſplandor?
21 *Aborrecí,abominé vueſtras ſolenni-
dades, y no me darán buen olor vueſtros
ayutamientos.
22 Y ſi me offreciérdes holocauſtos y
vueſtros preſentes,no los recebiré:ni mi-
raré à los *ſacrificios* pacificos de vueſtros en-
gordados.
23 Quita de mi la multitud de vueſtros
cantares:y las pſalmodias de tus inſtrumẽ-
tos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y
la juſticia como arroyo impetuoſo.
25 Por ventura offereciſtesme ſacrifi-
cios y Preſente enel deſierto en quarenta
años,caſa de Iſrael?
26 Y offreciſtes à Sicuth vueſtro Rey, y
à Chion vueſtros ydolos, eſtrella de vue-
ſtros dioſes que os heziſtes.
27 Haréos pues traſportar deeſſe cabo
de Damaſco, dixo Iehoua, Dios de los e-
xercitos *es* ſu Nombre.

…oph.1,13. Heb.ca-ó decli-r. Calami-o,dõde impios minan. …h.5,16. …vueſtro …os. …97,10. …n.12,9. …e loque …da de …pue-. …re.30,7. …2,11. …1,13. …eb.pa-…e eſte …ſotros, dia de. …1,11. …5,10.

CAPIT. VI.

Proſigue enel miſmo intento.

AY * delos [f] repoſados en Siõ, y de-
los confiados enel monte de Sama-
ria, nõbrados entre las miſmas na-
ciones principales, las quales vernan ſo-
breellos,ô caſa de Iſrael.
2 Paſſad à Chalanná, y mirad : y de alli
yd à la gran Emath:y deſcendid à Geth de
los Paleſtinos, ſi *ſon* aquellos Reynos me-
jores que eſtos reynos? Si ſu termino es
mayor que vueſtro termino?
3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acer-
cays la ſilla de iniquidad.
4 Los que duermen en camas de marfil,
y ſe eſtienden ſobre ſus lechos,y comẽ los
corderos del rebaño, y los bezerros [h] de
medio del engordadero.
5 Los que hazen de garganta al ſon de la
flauta, yinuentan ynſtrumentos muſicos,
[i] como Dauid:
6 Los que beuen vino en taçones, y ſe
vngen con los vnguentos mas precioſos,
ni ſe affligen por el quebrantamiento † de
Ioſeph.
7 Por tanto aora paſſarán enel principio
de los que paſſaren : y ſe acercará el lloro
de los [l] eſtendidos.
8 *El ſeñor Iehoua juro [m] por ſu anima,
Iehoua Dios de los exercitos dixo,Tengo
en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y
ſus palacios aborrezco : y la ciudad y [o] ſu
plenitud entregaré àl enemigo.
9 Y acótecerá que ſi diez hombres que-
dâren en vna caſa,morirán.
10 Y ſu tio tomará à cada vno,y lo q̃ma-
rá para ſacar los hueſſos de caſa: y dira [p] àl
que eſtará en los rincones de la caſa :Ay a-
un *alguno* contigo? y dirá:no. y dirá, Ca-
lla, que no *conuiene* hazer memoria del nõ-
bre de Iehoua.
11 Porque heaqui que Iehouá mãdará,y
[q] herirá de hendeduras la caſa mayor : y la
caſa menor de aberturas.
12 Correrán los cauallos por las piedras?
ararán cõ vacas? [r] porque aueys voſotros
tornado el juyzio en veneno,y el fruto de
juſticia en axenxo.
13 Los que os alegrays en nada : los que
dezis, Noſotros [s] no nos tomamos cuer-
nos con nueſtra fortaleza?
14 Porque heaqui que yo leuentaré ſo-
bre voſotros,o caſa de Iſrael, dixo Iehoua
Dios de los exercitos, Gẽte, que os apre-
tará [t] deſde la entrada de Emath, haſta el
arroyo del deſierto.

* *Luc.6,24* [f] Ier.7,4 &c. g Alargays el plazo de vueſtro caſtigo, y eſtays os de repóſo en vueſtra iniq. h Mas grueſſos. i Iactandoſe q̃ imitã à Dauid. habla dela muſica de los Iſraelitas en ſu culto. † Que denunciamos àl reyno de parte de Dios. l Arr.v.4. * *Ier.51,14.* m Por ſu vida. ſ. Biue Iehoua. n La ſoberuia. o Todo loque eſta dentro. p Alque q̃dará guardando la caſa. q Predize el terremoto de arr.cap.1.1. r Arr.5,7. s Auemos eſtablecido eſte reyno. t Deſde el vn termino de vueſtra tierra haſta el otro.

CAPIT. VII.

MVeſtra Dios al Propheta por tres viſiones de tres plagas que embia ſobre Iſrael,como comẽ-

çando el múchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus sieruos de tuuo el castigo, hastaque àl fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo.
II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel àl Rey accusandolo de rebelle, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.*

EL Señor Iehoua me mostró ansi: y
heaqui[a] q̃ el criaua langostas àl prin-
cipio [b] que començaua à crecer el he-
no *tardio.* Y heaqui que el heno *tardio crecio*
despues [c] de las segadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer
la yerua de la tierra, *yo* dixe: Señor Iehoua,
perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob?
porque es pequeño.
3 Arrepintiose Iehoua de esto: [f] No será,
dixo Iehoua.
4 El Señor Iehoua *despues* me mostró an-
si: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fue-
go el Señor Iehoua: y [g] consumió, vn gran
abismo, y consumio [h] la parte.
5 Y dixe, Señor Iehoua, cessa aora: quien
leuantará à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintiose Iehoua de esto, Tampo-
co esto no será, dixo el Señor Iehoua.
7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el
Señor estaua sobre vn muro *edificado* à plo-
mo de albañi: y *tenia* en su mano vn plomo
de albañi.
8 Iehoua entonces me dixo: Que vees
Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Se-
ñor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo
de albañi en medio de mi Pueblo Israel,
nunca mas † lo passaré.
9 Y los altares [l] de Isaac serán destruy-
dos; y los Sanctuarios de Israel serán asso-
lados: y leuantarmehe con cuchillo sobre
la casa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de
Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de
Israel: Amos ha cójurado contra ti en me-
dio de la Casa de Israel: la tierra no puede
ya suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboã
morirá à cuchillo: y Israel passará de su tie-
rra en captiuidad.
12 Y Amasias dixo à Amos: [m] Veyente ve-
te, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu
pan, y prophetiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: por-
que es Sãctuario del Rey, y [n] cabecera del
Reyno.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias:
[o] No soy Propheta, ni soy hijo de Prophe
ta: mas soy boyero [p], y cogedor de cabra-
higos:

a Heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.
c De la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande. restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. s. de Dios- el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra sera &c.
† Lo dexaré sin castigo: como en las visiones dichas.
l De Israel.
II.
m Por escarnio, o adulacion.
n Heb. casa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Respondealo que le dixo del pan.

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado,
y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi
Pueblo Israel.
16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu
dizes: No prophetizes cõtra Israel, [q] ni ha-
bles contra la casa de Isaac,
17 Por tanto ansi dixo Iehoua: Tu muger
[r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus
hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será par
tida por suertes: y tu morirás en tierra im-
mũda, y Israel será traspassado de su tierra.

CAPIT. VIII.

Por la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueplo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enseñó ansi: y heaqui vn ca-
nastillo de fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn
canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me
dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Is-
rael, [s] nunca mas lo passaré.
3 Y [t] los cantores del templo aullarán en
aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuer-
pos muertos serán aumentados en todo
lugar [u] echados en silencio.
4 Oyd esto losque tragays los menes-
terosos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passare el mes, ven-
deremos el trigo: y *passada* la semana abri-
remos [x] el pan: y achicaremos la medida, y
engrandeceremos [y] el precio, y falsaremos
el peso engañoso.
6 Y [z] compraremos los pobres por di-
nero: y los necessitados, por vn par de ça-
patos: y venderemos las ahechaduras del
trigo.
7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃
no me oluidaré para siempre de todas sus
obras.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra so-
bre esto? y todo habitador deella no llora-
rá? y [b] toda subirá como *vn* rio, y será arrõ-
jada, y será hundida como el rio de Egy-
pto?
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor
Iehoua, que haré que se ponga el sol àl me-
diodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el
dia claro.
10 *Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y
todos vuestros cãtares en endechas, y ha-
re poner saco sobre todos lomos, y pela-
dura sobre toda cabeça: y tornarlahé co-
mo en llanto de vnigenito, y su postrime-
ria como dia amargo.

q Heb. ni distiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.
s Arr. 7, 8.
t Heb. la cancion
u Peripl. de la muerte.
x Nuestr. alholies.
y Heb. el clo. q. d dinero.
z S. con artes dichas. ar 6.
a Por la otras vezes dize por su Sanctuario.
II.
b Los moradores de la tierra de Isr. entiende por la tierra, cuya captiuidad describe
*Tob. 2, y 1. Mach. 41.

11 Heaqui

11 Heaqui que vienen dias,dixo el Señor
Iehoua, en los quales embiaré hambre en
la tierra,no hambre de pan,ni sed de agua,
mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos desde la *vna* mar
hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el
Oriente discurriran buscando palabra de
Iehoua,y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermo-
sas y los mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran [a]porel peccado de Sa-
maria,y dizen,Biue tu Dios de Dan: y,Bi-
ue el camino de Beer-sabe, caerán, y nũ-
ca mas se leuantarán.

'orel ido de S.don solian iu por Ieh.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes,&c.
II *Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia,à la qual promete felicidad y seguridad eterna.*

Vi àl Señor que estaua sobre el altar,
y dixo: Hiere[b] el lumbral, y estre-
mezcanse las puertas:y cortalos en
pieças[c]la cabeça de todos:y el postrero de
ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos
quien huya,ni quien escape.
2 *[d]Si cauâré hasta el Infierno,de alla los
tomará mi mano: y si subieren hasta el cie-
lo,de alla los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cũbre del Car-
melo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se
escondieren de delante de mis ojos en el
profundo de la mar,[e] alli mandaré à la cu-
lebra,y morderlos há.
4 Y si fueren en captiuerio delante de
sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y
matarlos há: *y põdré sobreellos mis ojos
para mal,y no para bien.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f]que
toca la tierra,y se derritirá, y llorarán to-
dos los que enella morã: y subirá toda co-
mo *vn* rio, y será hundida como el Rio de

Lomas rte del vno co- son las radas I.
Rey el nero.
138,8. oque di er.49,8.
d. aun tẽgo yo iugos ni justi-
44,11.
r.8,8.

Egypto.
6 El edificó enel cielo sus grados, y [g]su
ayuntamiẽto fundó sobre la tierra: *el lla-
ma las aguas de la mar,y las derrama sobre
la haz de la tierra.Iehoua *es* su Nombre.
7 Hijos de Israel nome soys vosotros[h]co
mo hijos de Ethiopes,dixo Iehoua?No hi-
ze yo subir à Israel de la tierra de Egypto,
y à los Palestinos [i]de Caphthor, y à los Sy
ros de Cir?
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua
estan contra el Reyno peccador;y yo lo as-
solaré dela haz dela tierra.mas no destruy-
ré†del todo la Casa de Iacob,dixo Iehoua.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré
que la Casa de Israel[l]sea çarandada en to-
das las Gẽtes,como se çarãda *el grano* en vn
harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los pecca-
dores de mi Pueblo, que dizen, Nose a-
cercará, ni se anticipará el mal por causa
nuestra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m]la Cabaña
de Dauid cayda,y cerraré sus portillos, y
leuantaré sus ruynas, y edificarlohe como
[n]en el tiempo passado.
12 Paraque aquellos [o]sobre los quales es
llamado mi nombre, posséan la resta de I-
dumea, y àtodas las naciones, dixo Ieho-
ua,que haze esto.
13 ¶He aqui q̃ vienen dias,dixo Iehoua,
en que[p] el que ara se llegará àl segador:y el
pisador de las vuas ál que lleua la simiẽte:
y los montes distilarán mosto,y todos los
collados[q]se derritirán.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo
Israel: y edificarán las ciudades assola-
das,y habitarlashán:y plãtarán viñas,y be
uerán el vino deellas: y harán huertos, y
comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nun-
ca mas seran arrãcados desu tierra, la qual
yo les di,dixo Iehoua Dios tuyo.

g Este compuesto de los clementos,&c.
* Arri. 5,8.
h Como los que nunca me conocieron.
i De capadocia.
† Heb. destruyendo.
l Sea vagabunda.
*Act.15,16.
m Alude al officio de pastor.
n Heb. en los dias del siglo.
o Que se llaman mios.
II.
p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras.
q Correrán bienes.

FIN DE AMOS.

Prophecia de Abdias.

C A P I T. I.

Parece auer prophetado Abdias muy poco despues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total trasmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como está Psal. 137,7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la reduciō del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION [a] de Abdias.
El Señor Iehoua dixo ansi à Edó. * Oydo auemos [b] el pregon de Iehoua, y mēsagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.
3 La soberuia de tu coraçon tehá engañado, que moras [e] en las hendeduras delas peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes en tu coraçó, Quiē [g] me derribará à tierra?
4 * Si te encaramâres como aguila, y si entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.
5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores [h] de noche. Como has sido destruydo? No hurtârá loq̄ les bastaua? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexâran cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.
7 [i] Hasta el pūto te llegaron: todos tus aliados tehān engañado † tus pacificos preualecierō cōtra ti: [l] tu pan puso la llaga debaxo de ti: no ay enel entendimiento.
8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua, los sabios de Edom, y la prudencia del Monte de Esau?
9 Y tus valiētes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre sera talado del Monte de Esau [m] por el estrago.
10 * Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguēça, y seras talado para siēpre.
11 El dia que estando tu delāte, lleuauan estraños captiuo su exercito, y los estraños entrauan por sus puertas, y echauan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como vno deellos.
12 [n] No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se perdierō: ni auias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.
13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni auias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se auian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.
14 Ni auias de pararte álas encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni auias de entregar tu los que quedauan enel dia del angustia.
15 [q] Porq̄ el dia del Iehoua está cercano sobre todas Gentes: como tu heziste se hará contigo, tu galardon boluerá sobre tu cabeça.
16 Delamanera que vosotros [r] beuistes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y [s] seran como sino ouieran sido.
17 Mas enel Monte de Sion aurá saluamē to, y [t] sera sanctidad: y la casa de Iacob posseera [u] à sus possessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama: y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porq̄ Iehoua habló.
19 Y [x] los del Mediodia posseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos: posseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.
20 Y [y] los captiuos de aqueste exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos de Ierusalē que *estarā* [a] en Sepharad [b] posserán las ciudades del Mediodia.
21 Y vendràn saluadores àl Mōte de Siō para juzgar àl Monte de Esau, y [c] el Reyno sera de Iehoua.

a prophecia de &c. Isa.1,1.
*Ier.43,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarse las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hará decēdir à &c.
*Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron. q̄ ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Isa.29,11.
m por el estragador. El Assyrio ó Babyl.
* Gen, 27, 41.

n No te[...] uias tu d[...] hallar p[...] sente à l[...] destruy[...] de tu &c.
o psal.13[...] que de[...] Vaziad [...] ziad en[...] hasta &c.
Heb. de magnificar.
p Heb. [...] su sustā[...]
q El juy[...] de Dio[...] contra l[...] q̄ mal h[...] te auia [...] poner n[...] do.
r Hezis[...] cóbites fiestas [...] la victo[...]
s S. los I[...] meos. n[...] de pers[...]
t Ierem[...]
u A sus posecd[...] res. à lo[...] la posse[...] rō. Isa. [...] 61.
x Ierus[...] está àl [...] dio dia [...] respect[...] Idum.
y Losq̄ [...] ra lleu[...] captiu[...]
z Aunq̄ [...] esté esp[...] zidos h[...] &c.
a Los Rabb.[...] Chald. [...] raph. e[...] España
b Bolu[...] à ser re[...] tuydos [...] su tierr[...]
c La m[...] narchi[...] psal.2,[...]

FIN DE ABDIAS.

Prophecia de Ionas Propheta

CAPIT. I.

HVyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo llewauan en su nauio conocē por suerte (guiādolo ansi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el sēlo confessó luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tēpestad cessò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Y Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:
2 Leuantate, y vé à Niniue ciudad grande, y [a]pregona cōtra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.
3 Y Ionas se leuantó para huyr de la presencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló vn nauio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se [b]conellos à Tharsis [c] de delante de Iehoua.
4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viēto en la mar, y hizose vna gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros vuieron temor, y cada vno llamaua à su dios: y echaron à la mar, [d]la ropa que *llewauan* en la nao para descargarla deella: Ionas emperó se auia decēdido à los costados de la nao, [e]y se auia echado à dormir.
6 Y [f]el Maestre de la nao se llego à el, y le dixo: Que tienes dormilō? leuātate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compassion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixeron cada vno à su compañero, Venid y echemos suertes, para saber por quiē nos *ha venido* este mal. Y echaró suertes, y la suerte cayo sobre Ionas.
8 Y ellos le dixerō: Declara nos aora porqué nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y dedōde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?
9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehoua Dios de los cielos [g]temo, que hizo la mar y la tierra.
10 Y aquellos hōbres [h]temieron de gran temor, y dixeronle: Porque hezisté esto? Porque ellos entēdieron que huya de delāte de Iehoua: porq́ el selo auia declarado.
11 Y dixeronle, Que te harémos, para q́ la mar [i]se nos quiete: porque la mar y ua, y se embrauecia.
12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porq́ yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tempestad.
13 Y aquellos hōbres trabajárō por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; porq́ la mar†yua y se embrauecia sobreellos.
14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m]pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.
15 Y tomarō à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó desu yra.
16 Y temierō aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

, clama.
on los an enel o.
yendo h.
b. los
b. y e- , y dur
b. el mari-
irro. me so. da la a de ciō, e, y huy-

i Heb. se nos callé.
† Mientras mas yua, mas se embrauecia.
l Heb. por el alma de, &c
m Nos hagas reos de su muerte.

CAP. II.

POr prouidēcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cōfiessa à Dios en vna canciō, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria deella.

MAs *Iehoua auia aparejado vn grā pece, que tragasse à Ionas: y estuuo Ionas en el viētre del pece tres dias y tres noches.
2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehoua su Dios:
3 Y dixo, *Clamé de mi tribulaciō à Iehoua: y el me oyó. [n]del viētre del infierno clamé, y oyste mi boz.
4 Echasteme enel profundo, en medio de las mares, y [o] la corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas passaron sobre mi.
5 Y yo dixe, Echado soy de delāte de tus ojos, mas [p] aun veré el tēplo Sancto tuyo.
6 *Las aguas me rodearō hasta el anima, el abismo me rodeó, [q]el junco se enguedijó à mi cabeça.
7 Decendi [r] à las rayzes de los montes: la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi para siempre: mas tu sacaste [s]mi vida de la sepultura, ô Iehoua dios mio.
8 Quādo mi anima desfallecia en mi, me acordé del Señor: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.
9 [t]Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.
10 Yo empero [u]con boz de confession te

*Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
*Psal. 120, 1.
n Sepultado en este viētre.
o Hebr. el rio.
p Heb. añadire à mirar tu, &c.
q Describe la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio.
r Heb. à los nacimiētos o terminos de, &c.
*Psal. 69, 2.
s Heb. mi alma del infierno.
t Los q́ inuocā otros dioses, lexos van de auer tal salud.
u Alabandote.

sacrificaré:pagaré loque prometi.† à Ieho-
ua *sea* el saluamento.
11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à
Ionas en tierra.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel.
* Heb. dixo.

CAPIT. III.

La penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez
à Ionas diziendo.
2 Leuantate,y vé à Niniue aquella
gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃
yo te diré.
3 Y leuantóse Ionas,y fue à Niniue,con-
forme à la palabra de Iehoua.y Niniue era
ciudad grande † en gran manera, de tres
dias de camino.
4 Y començó Ionas à entrar por la ciu-
dad camino de vn dia,y apregonaua diziẽ-
do:Deaqui à quarẽta dias Niniue será des-
truyda.
5 *Y los varones de Niniue creyeron à
Dios:y pregonaron ayuno,y vistieróse de
sacos desde el mayor deellos hasta el me-
nor deellos.
6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de
Niniue,y leuantóse de su silla, y echó de si
[b] su vestido,y cubrióse de saco, y assentó-
se sobre ceniza.
7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue,
por mandado del Rey, y de sus grandes,
[c] diziendo,Hombres,y animales, bueyes,
y ouejas,no gusten cosa, ni seles dé pasto,
ni beuan agua.
8 Y los hombres,y los animales se cubrã
de sacos,y clamen à Dios fuertemente:*y
cada vno se conuierta de su mal camino, y
[d] de la rapina que *está* en sus manos.
9 Quien sabe si se conuertirá,y se arre-
pentirá Dios? y se conuertirá del furor de
su yra,y no pereceremos?
10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃
se conuirtieron de su mal camino: y arre-
pintiose del mal que auia dicho, que les a-
uia de hazer,y no lo hizo.

† Heb. à Dios.
* Matt.12, 41. Luc.11.32.
a Heb. la palabra.
b S. real.
c S. se manda, diz.
* Ier.18, 11. Ioel 2,14.
d De loq̃ ha malganado.
e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

Ionas,(visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue,no destruya su ciudad,como el auia predicado)se enoja:mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera,que auiendosele secado,y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue,que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se
enojó.
2 Y oró à Iehoua,y dixo, Aora Ie-
houa [f] no es esto loque yo dezia estádo en
mi tierra, por loqual preuine huyendome
à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios
Clemente y Piadoso,[g] Tardo à enojarte y
de grande misericordia:y que te arrepien-
tes [h] del mal.
3 Aora pues Iehoua,ruego te [i] q̃ me ma-
tes: porque mejor me es la muerte que la
vida.
4 Y Iehoua le dixo,Tanto te enojas?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó
hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli
vna choça, y assentose debaxo deella à la
sombra,hasta ver que seria de la ciudad.
6 Y preparó Iehoua Dios vna calabace-
ra, laqual creció sobre Ionas paraque hi-
ziesse sombra sobre su cabeça, y le defen-
diesse † de su mal: y Ionas se alegró grãde-
mente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en
viniẽdo la mañana del dia siguiente,el qual
hirió à la calabacera,y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol prepa-
ró Dios vn viento solano grande: y el Sol
hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayaua-
se:y pedia à su anima [m] la muerte,diziẽdo,
Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas,Tanto te
enojas por la calabacera?y el respódió,Mu
cho me enojo,hasta *dessear* la muerte.
10 Y dixole Iehoua:Tuuiste tu piedad de
la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu
la heziste crecer,que en espacio de vna no-
che nació,y en espacio de otra noche pere-
ció:
11 Y no tendre yo piedad de Niniue a-
quella grande ciudad, donde ay mas de
ciento y veynte mil hombres, que no co-
nocẽ su mano derecha ni su mano yzquier
da:y muchos animales?

f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* Psal 86 5. Ioel 2, 13.
g Heb. luego de yra. Exo.34,6.
h Ier.18,8
i H quita mi alma de mi.
† Que no le hiziesse mal el sol.
l Heb. la cabeça de Ionas.
m Heb. q̃ muriesse. q.d. desseaua se la muerte.

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron al Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.

PALABRA [n] de Iehoua que
fue à Micheas de Moras-
thi en dias de Ioathã, A-
chaz, y Ezechias Reyes
de Iuda. [o] loque vido so-
bre Samaria y Ierusalem.

n Prophecia. enseñamiento.
o Lo que prophetizo, o predicó. Ot. la que vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y to-
do lo q̃ enella ay, está attẽta: y el Señor Ie-
houa, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 * Porque heaqui que Iehoua sale desu
lugar; y decendirá, y hollará sobre [b]las al-
turas de la tierra.
4 Y[c]debaxo deel se derritirán los mon-
tes: y los valles se henderán, como la cera
delante del fuego, y como las aguas que
corren[d]cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y
por los peccados de la casa de Israel. Que
es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y
quales son[e]los excelsos de Iuda? No es Ie-
rusalem?
6 Pondré pues à Samaria[f]en majanos de
heredad,[g]en tierras de viñas: y derramaré,
sus piedras por el valle, y descubriré sus fun
damentos.
7 Y todas[h]sus esculpturas serán quebra-
das, y todos[i]sus dones serán quemados en
fuego: y assolaré todos sus idolos: porque
†de dones de rameras se juntó, y à dones
de rameras [l]boluerán.
8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré
despojado y desnudo: y haré llanto [m]co-
mo de dragones: y lamentacion, como de
los hijos del abestruz.
9 Porque su llaga *es* dolorosa, que [n] lle-
gó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi
Pueblo, hasta Ierusalem.
10 No *lo* digays en Geth, ni lloreys [o] mu-
cho: rebuelca te en el poluo por Beth-a-
phra.
11 Passate desnuda con verguença ô mo-
radora de Saphir: la moradora de Saanan
no salió ál llãto de Beth-haesel: tomará de
vosotros [p]su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth vuo
dolor [q] por el bien: porque el mal decen-
dió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ieru-
salem.
13 Vnze àl carro dromedarios, ô mora-
dora de Lachis que fueste principio de
peccado[s]à la hija de Sion, porque enti se
inuentaron las rebelliones de Israel.
14 Portanto tu darás dones à Mareseth
en Geth: las casas de Achzib *seran* en men-
tira à los Reyes de Israel.
15 Aun [t]te traeré heredero, ô moradora
de Maresah: [u]la gloria de Israel vendrá ha-
sta Odollam.
16 *Messate y tresquilate por los hijos
de tus delicias: ensancha tu calua [y] co-
mo aguila: porque fueron trasportados
de ti.

Deu. 32,1. ...1,2, Isa.26,21. ...a sober- ...del mũ ...su veni- ...alude à- ...que está ...o.19. Hebr. en ...ẽdimiẽ- ...os luga- de la i- ...atriade, Hebr. en ...ntones campo. ...boluer ...en ruy Hebr. en ...tacio- de &c ...us ima- ...s de ta ...sus ido- ...sacrif. ...todo ...ulto, y ...nplo. ...t de sa- ...s de ...q.d. to ...s abo- ...ble à ...Deu. ...aquea- ...l Tem de los ...ados de Como ...n los ...ones y ...ruzes ...bras la ...tar sus ... ...a llaga ...e Isr. ...Iuds. Isa. 8. ...b. llo- ...o. ...b.su e- ...a. q. d. ...emigo ...uestro ...ojo re- ...pensa- ...luego ...po que

CAPIT. II.

*P*Redize álos Iudios la captiuidad de Babylonia
por su tirania y oppression de los pequeños. II.
*Item su libertad, y buelta à la tierra por la condu-
cta de Christo.*

AY de los que piensan[z]iniquidad, y
delos que fabrican el mal en sus ca-
mas: y quando viene la mañana lo
ponen eñ obra, porque tienen en su mano
el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y roba-
ronlas: y casas, y tomarõ las: opprimierõn
àl hombre y à su casa, àl hombre y à su he-
redad.
3 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que
yo pienso[a]mal sobre esta familia, del qual
no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni an-
dareys[b]enhiestos, porque el tiempo [c] se-
rá malo.
4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre voso-
tros refrá, y se endechara endecha de lamé
tacion, diziẽdo,[d]Deltodo fuemos destruy
dos [e]trocó la parte de mi Pueblo: Como
nos quitó nuestros campos? dió, repartió
los a otros?
5 Portanto [f] no tendrás quien eche cor-
del para suerte en la compaña de Iehoua.
6 No prophetizeys los que propheti-
zays, no les prophetizen que los ha de cõ-
prehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase a-
cortado el Espiritu de Iehoua? [g]son estas
sus obras? Mis palabras no hazen bien àl
que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, se ha leuan-
tado como enemigo[h]tras la vestidura: qui-
tastes las capas atreuidamente à los que
passauan, como los que bueluen de la
guerra.
9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes
fuera delas casas[i]de sus deleytes: à sus ni-
ños quitastes †mi perpetua alabança.
10 Leuantaos y andad: que no es esta [l] la
holgança: porq̃ *está*[m] contaminada.[n] cor-
rompiose, y de grande corrupcion.
11 Si vuiere [o]alguno que ande con el viẽ-
to, y mienta mentiras, *diziendo,* Yo te pro-
phetizaré por vino y por sidra: este tal será
propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob:
recogendo recogeré la resta de Israel: po-
nerlo he junto como ouejas de Bosrhâ, co-
mo rebaño en mitad de su majada: harán es
truendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos:
romperán, y passaran la puerta, y saldrán
por ella; y[q]su Rey passara de lante deellos,
Iehoua por su cabeça.

os tuuo cercados, o, los gastos de la guerra.
q De la perdida de sus bienes.
r Arr. v 9.
s A Ierus.
t Te passaré à otro possedor.
u La ignominia, la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate, hazte calua pon luto.
y S. en tiempo de muda.
z Artes para agrauiar los pequeños.
a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
b Heb. alta q. d. altiuos
c Calamitoso.
d Heb. destruyẽdo fu.
e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros posseedores.
f No te sera dado otro Iosue que te reparta la tierra.
g Asab. affligir su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Isa. 28.21.
h Luego se declara. q. d. quitando las capas a los que nolas pueden defender. a causa de latrocinio al auaro magistrado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob,
y cabeças de la Casa de Israel: No
pertenecia à vosotros saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo
malo: que les roban su cuero, y su carne de
sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y
les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les
quebrantan sus huessos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes
en olla.
4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no
les respóderá: antes esconderá deellos su
rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.
5 Ansi dixo Iehoua, de los prophetas, q̃
hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cõ
sus dientes, y claman, Paz: y al que no les
diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.
6 Por tanto [d] de la prophecia se os hará
noche, y escuridad del adiuinar: y sobre
estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia
se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y auergonçarsehan los prophetas, y
confundirsehan los adiuinos: y ellos todos [e] cubriran su labio, porque no *tendran*
respuesta de Dios.
8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza,
para denunciar à Iacob su rebellion, y a Israel su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de
Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que
abominays el juyzio, y peruertis todo el
derecho.
10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y a
Ierusalem con injusticia.
11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y
sus sacerdotes enseñan por precio: y sus
prophetas adiuinan por dinero: y arrimãse à Iehoua diziẽdo, No *está* Iehoua entre
nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.
12 * Portanto à causa de vosotros, Sion
sera arada *como* campo: y Ierusalẽ sera majanos: y [g] el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.
b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c.
c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.
d Heb. de la vision.
e Se embocarán. Era señal o de luto, o de grán verguença. Leu.13,45.
f De los trabajos de los pobres oppressos.
* *Eze.*22,27. *Soph.*3,3.
* *Ier.*26,18.
g Sion dõde esta el Templo.
h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. II. Consuela à Ierusalem (q.d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [i] en los postreros tiẽpos, que el Mõte de la Casa de Iehoua será † constituydo por cabecera
de montes, y mas alto q̃ *todos* los collados,
y correrán à el pueblos:
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán:
Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à
la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá
en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ierusalem la palabra de Iehoua.
3 Y juzgará entre muchos pueblos, y
[l] corregirá à [m] fuertes gentes hasta muy
lexos: y [n] martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoçes: no alçará
espada gente contra gente, ni mas [o] se ensayarán para la guerra.
4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid,
y debaxo de su higuera, y no aurá quien amedriẽte: porque la boca de Iehoua de los
exercitos [p] habló.
5 Porque todos los pueblos andarán cadauno enel nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos enel nombre de Iehoua
nuestro Dios para siempre y eternalmente.
6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la
coxa, y recogeré la amótada, y à la que maltraté.
7 Y * pondré à la coxa [q] para sucesion,
y à la descarriada para gente [r] robusta: y
* Iehoua reynará sobreellos enel Mõte de
Sion desde aora para siempre.
8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza
de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá
el Señorio primero, el Reyno, à la hija de
Ierusalem.
9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay
Rey en ti? Perecio tu consejero, que te ha
tomado dolor como de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Sió como muger de parto, porque aora saldrás dela ciudad, y morarás enel campo, y vendrás hasta Babylonia; alli seras librada, alli te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.
11 Aora emperó se han juntado muchas
gentes sobre ti, y dizẽ: [u] Peccará, y [x] nuestros ojos verán à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pẽsamiẽtos de Iehoua, ni entendieron su consejo:
por loqual [y] los juntó como gauillas en la
era.
13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃
tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas
de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y [a] consagrarás à Iehoua [b] sus robos,
y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. en prosterc[...] de los tiẽ[...] pos. Isa.2
† Apare[...] do, orde[...] nado. e[...] blecido[...] firmado.
l Heb. re[...] prehẽde[...]
m Much[...] populo[...]
n Rema[...] charán.
o Heb. a[...] prender[...]
p Lo ha[...] cretado ansi.
* *Soph.*3,[...]
q Por c[...] de luen[...] generac[...] Heb. pa[...] restas. Isa.60,2[...]
r Popul[...] sa.
* *Dã.*7, *Luc.*1,3[...]
s Heb. Migdal[...] der vill[...] de Egy[...] à los co[...] fines de[...] Palestin[...]
II.
t Heb g[...] mes de[...] mido.
u Será c[...] tigada p[...] sus pecc[...] dos.
x En ma[...] parte.
y S. Dio[...] los ene[...] gos de[...] pueblo[...]
z Ierus.[...] yno de[...] Christo[...] Psal.2,9[...]
a Alud.[...] Ios.6,7. Heb. co[...] sagraré.
b Sus d[...] pojos.

CA-

CAPIT. V.

Predizese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Mesias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmēto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confiança conque los suyos biuirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstición, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra seras cercada de exercitos,
ᵃ hija de exercito: se pondrá cerco
sobre nosotros, herirán con vara
sobre la quixada àl juez de Israel.
2 Mas * tu Beth-leem Ephratha ᵇ pe-
queña para ser en los millares de Iuda, de
ti me saldrá ᶜ el que será Señor en Israel: y
ᵈ sus salidas *son* desde el principio, desde
los dias del siglo.
3 ᵉ Portanto entregarlosha ᶠ hasta el tiē-
po que para la que está de parto: y la res-
ta de sus hermanos se tornarán con los hi-
jos de Israel.
4 Y ᵍ estará, y apacentará con fortale-
za de Iehoua, con grandeza del Nombre
de Iehoua su Dios, yassentarán: porque
aora será engrandecido hasta los fines de
la tierra.
5 Y ʰ este será paz: ⁱ Assur quando vinie-
re en nuestra tierra, y quando pisáre nues-
tros palacios, entōces leuantarnoshemos
contra el † siete pastores, y ocho hombres
principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchi-
llo, y la tierra de Nimbroth con sus espa-
das: y librará del Assur quando viniére cō-
tra nuestra tierra, y holláre nuestros termi-
nos.
7 Y será ˡ la resta de Iacob en medio de
muchos pueblos, como el rocio de Ieho-
ua, como las lluuias sobre la yerua, las qua-
les no esperaua *ya* varon, ni esperauan hi-
jos de hombres.
8 Y será ᵐ la resta de Iacob entre las
Gentes, en medio de muchos pueblos, co
mo el leon entre las bestias de la mōtaña:
como el cachorro del leon entre las ma-
nadas de las ouejas, el qual si passáre, y
holláre, y arrebatáre, no ay quien esca-
pe.
9 Tu mano se ensalçará sobre tus ene-
migos: Y todos tus aduersarios serán ta-
lados.
10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Ie-
Iehoua, que haré matar tus cauallos de
en medio de ti, y tus carros haré destru-
yr.
11 Y haré destruyr ⁿ las ciudades de tu
tierra, y haré destruyr todas tus fortale-
zas.
12 Y haré destruyr de tu mano las he-
chizerias: Y agoreros no se hallarán en
ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y
tus imagines de en medio de ti: Y nun-
ca mas te inclinarás à la obra de tus ma-
nos:
14 Y arrançaré ᵒ tus bosques de en me-
dio de ti, y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengan-
ça de las Gentes ᵖ que no oyeron.

n S. de guarnicion porq̄ todo será paz.

o Los lugares de la idolat.

p Que no obedecierē àl Euang.

CAPIT. VI.

Dyscepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es lo que à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de lo que há dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Isaias.

OYd aora lo que dize Iehoua. Le-
uantate, Pleytea ᑫ con los mon-
tes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y
ʳ fuertes fundamentos de la tierra: porque
Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con
Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que
ˢ te he molestado? Responde contra mi.
4 * Porque te hize subir de la tierra de
Egypto, y ᵗ de la casa de sieruos te redemi:
y embie delante de ti à Moysen, y à Aaró,
y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pen-
só Balac Rey de Moab, y que le respondió
Balaam hijo de Beor: ᵘ desde Setim hasta
Galgalá, paraque conozcas las justicias de
Iehoua.
6 Conque preuendré à Iehoua, y adora-
ré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holo-
caustos? con bezerros de vn año?
7 Agradarsehá Iehoua de millares de
carneros? De diez mil arroyos de azey-
te? Daré mi primogenito ˣ por mi rebe-
llion? el fruto de mi vientre por el pecca-
do ʸ de mi anima?
8 O hombre, declaradotehà que sea
lo bueno, y que pida de ti Iehoua: So-
lamente hazer juyzio, y amar misericor-
dia, ᶻ y humillarte para andar con tu Di-
os.
9 La boz de Iehoua clama ᵃ à la ciudad,
y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1, 2.

r S. oyd.

s Heb. te he hecho cansar.

*Exo. 15, 16

t De estado seruil.

* Nū. 22, 5. y 23, 7.

u S. acuerdate de loq̄ te passó des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.

x S. en sacrificio expiatorio por &c.

y Por el qual hauía incurrido pena de muerte.

z O, andar humillado con &c.

a Ot. para despertar.

a Obedeced àl imperio del Mess. y alq̃ se lo dió. Ps.2,5.&c. 11.
b Del pueblo de Isr.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la
vara, y à quien la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de impiedad? Y medida pequeña detestable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pesas engañosas?
12 Conque [b] sus ricos se hinchieron de
rapina, y sus moradores hablaron mentira,
y su lengua engañosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaqueci hiriendote, assolandote por tus peccados.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *será* en medio de ti: y guardarás
mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo
entregáre àl espada.

* Deut.28, 38. Aggeo.1, 6.
c De los impios reyes de Isr. q̃ establecieró la idolatria.
d Heb. en siluo.
e El castigo vergonçoso de hypocritas.

15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás oliuas, mas no te vntarás con el
azeyte: Y mosto, mas no beuerás el vino.
16 Porque los mandamientos [c] de Amri se guardaron, y toda obra de la casa de
Achab; y en los consejos deellos anduuistes, paraque yo te diesse en assolamiento,
y tus moradores [d] para ser siluados: Y lleuareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Qvexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze à la Iglesia de los pios affligida que se consuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion cōtra la insolēcia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças: laqual restauracion gloriosa predize. III Sobre esta promessa ora el propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su pueblo &c.

f Heb. como cogimiētos del verano, como razima duras de vēdimia.
g Heb. perecio.
h El pio.
i Son homicidas.
† S. cohechos.
l S. del pobre.
m S. la maldad.
n Donde auian de ser arboles de justicia &c. Is.61.

AY de mi, que he sido [f] como quando han cogido los *frutos* del verano, como quando han rebuscado
despues de la vendimia, *que* no *queda* razimo para comer: mi alma desseó primeros
frutos.
2 [g] Faltó [h] el Misericordioso de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos
[i] assechan à la sangre, cadaqual arma red à
su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus
manos, el Principe † demanda, y el juez
juzga por la paga: Y el grande habla el
quebrantó [l] de su anima, y [m] fortalecenla.
4 El mejor deellos es [n] como el escambron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia
de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora
será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys q̃ en
Principe: de la q̃ duerme [r] à tu lado guarda [s] no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la
hija se leuāta contra la madre, la nuera cōtra su suegra, y * los enemigos del hombre
son los de su casa.
7 Yo empero à Iehoua esperaré, esperaré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oyrá.
8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de
mi: porque si cay, leuantarmehé: si moráre
en tinieblas, Iehoua *es* mi luz.
9 [u] La yra de Iehoua supportaré, porque pequé à el: hasta que juzgue mi causa,
y haga mi juyzio: el me sacara à luz, veré
su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá
verguença: laque me dezia, Donde esta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran:
aora será [y] hollada como lodo de las plaças.
11 El dia en que se edificarán tus cercas,
aquel dia será alexado [z] el mandamiento.
12 En esse dia [a] vendrá hasta ti desde Assyria y las ciudades fuertes: y desde las ciu
dades fuertes [b] hasta el Rio: y de mar, à
mar:, y de monte à monte.
13 Y la tierra cō sus moradores será assolada por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, q̃ mora [c] solo
en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Galaad como [d] en el tiempo passado.
15 Yo le mostraré marauillas como el dia
que saliste de Egypto.
16 Las Gentes [e] verán, y auergonçarsehán de todas sus valentias: pondrán la
mano sobre su boca, sus orejas se ensordeceran.
17 Lamerán el poluo [f] como la culebra,
como las serpientes de la tierra: [g] temblarán en sus encerramientos: de Iehoua
nuestro Dios se espauoreceran, y temerán
de ti.
18 * Que Dios como tu: [h] Que perdonas la maldad, y que passas por la rebellion
con el resto [i] de su heredad? No retuuo para siempre su enojo, porque es amador de
misericordia.
19 El tornará, el aurá misericordia de
nosotros, el sujetará nuestras iniquidades

o Heb.[…] p El cast[…] de tus f[…] sos pro[…] tas.
q Ot. (herma[…] mayor. 9,4.
r Heb. e[…] seno. q[…] tu rega[…]
s Heb. […] bertur[…] tu boc[…]
* Matt[…] 36.
[II]
t Apo[…] phe de[…] glesia c[…] à la ant[…] christi[…] triūph[…] sus cal[…] dades.
u El ca[…] o aço[…] &c.
x Heb[…] en ella[…]
y Heb[…] esta e[…] llamie[…]
z El imper[…] tu seru[…] bre.
a Te[…] gerá l[…]
b Ha[…] mar.
[I…]
c Sin [...] Matt.[…]
d He[…] los di[…] siglo.
e S. la [...] del [...] de Ch[…]
f Ger[…]
g En[…] sehá [...] do &[…]
* Act[…] 43.
h Exo[…] 6.&c.
i De t[…] mut.[…]

des, [a] y echará en los profundos de la mar
todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abra-
ham [s] la misericordia q̃ juraste à nuestros
Padres desde tiempos antigos.

s El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido àl Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2.Rey.19.

CArga [c] de Niniue.
Libro [d] de la Vision
de Nahum de Elce-
sia.
2 Dios Zeloso, y
vengador Iehoua: vẽ
gador Iehoua, y Se-
ñor [e] de yra. Iehoua,
que se venga de sus aduersarios, y q̃ guar-
da *su enojo* à sus enemigos.
3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande
en poder, y [g] absoluiendo no absolue-
rá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempes-
tad y turuion, y las nuues *son* el poluo de
sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar
y haze secar todos los rios: Basan fué des-
truydo, y el Carmelo, † y la flor del Liba-
no fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los co-
llados se deslien: y la tierra se abrasa de-
lante de su presencia. y el mundo, y todos
losque en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su y-
ra? y quien quedará en pie en el furor de
su enojo? su yra se derrama como fuego,
y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el
dia de la angustia: y que [m] conoce à losq̃
en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consu
macion [n] de su lugar: Y tinieblas persegui
ráu sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze
consumacion: no se leuantará dos vezes
la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entrerexi-
das, quando [q] los borrachos se emborra-
charan, serán consumidos del fuego, [r] co-
mo las estopas llenas de sequedad.
11 [t] De ti salió el que pensó mal cotra Ie-
houa, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas re-
poso tengan, y ansi muchos *como son* ansi se-
ran talados, y passará: y si te afligiere, [x] no
te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de so
bre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que
nunca mas sea sembrado alguno de tu nõ-
bre: de la casa de tu dios talaré esculptura,
y vaziadizo: *àlli* [a] pondré tu sepulchro, por
que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya*
los pies del que trae las albricias, del que
pregona la paz: celebra ò Iuda tus fies-
tas, cumple tus votos, porque nunca mas
passará por ti [b] el impio, todo el fué tala-
do.

CAPIT. II.

PRophetiza mas en particular la destruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda
la fortaleza, mira el camino, forti-
fica los lomos, fortalece mucho la
fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria
de Iacob como la gloria de Israel; porque
los vaziaron vaziadores, y destorparó sus
mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será ber-
mejo, los varones de *su* exercito vestidos
de grana: el carro como fuego de hachas:
el dia [i] que se aparejará, las hayas tembla-
rán.
4 Los carros † haran locuras en las pla-
ças, discurrirán por las calles: [l] sus ros-
tros, como hachas: correrán como relam-
pagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, an-
dando [n] trompeçarán, quando se appres-
suraren à su muro, y [o] la cubierta se apa-
rejáre.

6 Las

t S. o Niniue, Sẽnacherib, 2.Re.19 Isa.36.
u Heb. aunq̃ pacificos.
x Arr.v.9.
y Habla cõ su pueblo. mut. de pers.
z Buelue à hablar con Niniue y su rey.
a Te matarân. 2.Rey. 19,37.
b Sẽnacherib.
c Subirá. pret. por fut.
d Heb. derramador dissipador q.d. capitan valiente.
e Heb. sobre tus fazes. o contra.
f Yronia.
g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó
h Se embermejeció.
i Que hará la reseña de su gente.
† Saltarán.
l S. de los soldados.
m El rey de Niniue, visto su peligro repentino.
n S. sus soldados embaraçados de miedo.
o Los ingenios para batir el muro.

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el
palacio será destruydo.
7 Y la Reyna será captiua, mandar lehan
[a] que suba: y sus criadas la lleuarán, [b] gi-
miendo como palomas, batiendo sus pe-
chos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo co-
mo estanque de aguas: mas ellos *aora* hu-
yen: Parad, parad: y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin
de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar
de cobdicia.
10 Vazîa, y agotada, y despedaçada *queda-
rá* y el coracon derretido: [e] batimiento de
rodillas, y dolor en todos riñones: y las ha
zes de todos ellos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones,
y de la majada de los cachorros de leones,
dóde se recogia el leon y la leona, y los ca-
chorros del leon: y no auia quien les pusi-
esse miedo?
12 El leon arrebataua à faz para sus ca-
chorros, y [g] ahogaua para sus leonas: y hin-
chia de presa sus cauernas, y de robo sus
moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de
los exercitos, que encenderé [h] con humo
tus carros, y à tus leócillos tragará cuchi-
llo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca
mas se oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de su tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. desde dias.
d Aparato honrroso de casa.
e Quedara flaca que no se podra restaurar.
* Isa. 13, 7.
f Por leones, los reyes de Ass. leoncillos, sus hijos y principes. Leonas, sus mugeres.
g S. la presa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y poté cia de rapina.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY * de la ciudad † de sangres, toda
llena de mentira y de rapina, no se
aparta *deella* robo.
2 Sonido [l] de açote, y estruendo de mo-
uimiento [m] de ruedas, y cauallo atropella-
dor, y carro saltador *se oyra en ti*.
3 Cauallero [n] enhiesto, y resplandor de
espada, y resplandor de lança: y multitud
de muertos, y multitud de cuerpos: y en
sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos
trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de
la ramera de hermosa gracia, maestra de
hechizos, que [o] vende las Gentes con sus
fornicaciones, y los pueblos có sus hechi-
zos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los e-
xercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu
haz, y mostraré à las Gentes [p] tu desnudez,
y à los reynos tu verguença.

*Exe. 24, 9. Haba. 2, 12.
† Cruel homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por esclauos à &c. vender por comprar.
*Isa. 47, 3.
p O, tu suziedad ò torpedad.
q d. tus verguëças.

6 Y echaré sobre ti suziedades, y auer-
gonçartehe; y ponertehé como estiercol.
7 Y sera, que todos los que te vieren, se
apartarán de ti, y dirán: Niniue es assolada,
quien se cópadecerá deella? Donde te bus-
caré consoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populosa, q̃
esta assentada entre rios? [r] cercada de a-
guas, su baluarte *es* la mar: de mar *es* su mu-
ralla?
9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [s] sin
termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu
ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad, en
captiuidad, tambien sus chiquitos fueron
estrellados por las encrucijadas de todas
las calles: y sobre sus honrrados echaron
suertes, y todos sus nobles fueron aprisio-
nados con grillos.
11 Tu tambien [u] serás emborrachada, se-
rás [x] guardada; tu tambien buscarás forta-
leza à causa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y
breuas; que si las remecen, caen en la boca
del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* muge-
res en medio de ti: [y] las puertas de tu tie-
rra abriédo se abrirán à tus enemigos, fue-
go consumirá [z] tus barras.
14 [a] Proucete de agua para el çerco, for-
tifica tus fortalezas; [b] entra en el lodo, pisa
el barro, fortifica el horno.
15 Alli te consumirá el fuego, te talará el
espada, tragará [c] como pulgon: multiplica
te como langosta, multiplicate como lan-
gosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que
las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa
y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y
tus grandes [d] como langostas de langostas
que se assientan en vallados en dia de frio:
salido el Sol se mudá, y no se conoce el lu-
gar donde estuuieron.
18 [e] Durmieron tus pastores, ò Rey de
Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo
se derramó por los montes, y no ay quien
lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu he-
rida se encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu
fama, [g] batirán las manos sobre ti: porq̃ so-
bre quien no passó continamente [h] tu ma-
licia?

q Alexadria. O Thebas o, Mépl
r Heb. guas en alderredor.
s La grã
t S. ò N
u Beue de la ca midad abundã
x En ca lada.
y Las en das fue det.
z Loq̃ d antes, l. puertas &c.
a Heb. parati a &c.
b Haz cho lad llo para fortific el muro
c S. la ye verde.
d Com los capi nes de l langost
e Muri perecie cessaro
f Heb. oydo.
g Aplau dirán, a prouar tu destr cion.
h Tu ú nia.

FIN DE NAHVM.

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

Aviendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comença su prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo affligan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidēcia; y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga [a] que vido
Habacuc Propheta.
2 Hasta quando, ò
Iehouá, clamaré y no
oyrás? daré bozes à ti
à causa [b] de la violen-
cia, y no saluarás?
3 Porque me hazes
ver iniquidad, y [c] hazes que mire moles-
tia, y *que* saco y violēcia *esté* delante de mi?
y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el
juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio
[g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sa-
le torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y mara-
uillaos, marauillaos; porque obra será he-
cha en vuestros dias, que quādo se os cō-
târe, no la creereys.
6 Porque heaqui q̄ yo leuanto los Chal-
deos gente [i] amarga y pressurosa, que ca-
mina por la anchura de la tierra para pos-
seer las habitaciones † agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] de ella misma sal-
drá su derecho y su grandeza.
8 Y seran sus cauallos mas ligeros que
tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde:
y sus caualleros se multiplicarán: vendrán
de lexos sus caualleros, y bolarán como a-
guilas que se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de
sus caras viēto Solano: y ayuntará [n] capti-
uos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de
los principes hará burla: el se reyrá de to-
da fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la to-
mará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y tras-
passará y peccará *atribuyēdo* esta su potēcia
à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ò Ieho-
uá, Dios mio, Sancto mio? no moriremos,
ô Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte
lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni
podrás ver la molestia: porque vees [u] los
menospreciadores *y* callas, quando destru-
ye el impio àl mas justo que el?
14 Y [x] hazes *que* los hombres *sean* como
los peces de la mar, *y* como [y] reptiles q̄ no
tienen señor?
15 [z] Sacara à todos con *su* anzuelo, apa-
ñarlos há con su aljanaya, y juntarlos há cō
su red: por lo qual el se holgará, y hará ale-
grias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à
su red offrecerá sahumerios: porque con e-
llas engordó su porcion, y engrassó su co-
mida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad
de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Aviendo el Propheta propuesto à Dios su questiō acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera de el respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la
fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré
para ver q̄ hablará en mi, y que tengo
de responder [c] à mi pregunta.
2 Y Iehouá me respondió, y dixo: Escri-
ue la vision, y declara la en tablas para que
corra el que leyere en ella.
3 Porque la vision aun *tardará* por tiēpo:
mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tar-
dâre, esperala, que [e] sin duda vēdrá: no tar-
dará.
4 * He aqui que se enorgullece [f] aquel
cuya anima no es derecha en el: * mas el jus
to [g] en su fe biuirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, tras-
passador, hombre soberuio no permanece-
rá. Que ensanchó como vn ossario su ani-
ma, y es como la muerte que no se harta-
rá: mas ayuntó à si todas las Gētes, y amō-
tonó à si todos los pueblos.
6 No han de leuantar [h] todos estos so-
bre el [i] parabola y adiuinanças de el? y di-
rán: Ay del que multiplicó *de* lo que no *era*
suyo: Y hasta quando auia de amontonar
sobre si † espesso lodo?
7 No se leuantarán de repente los que
te hān

r para essecutar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar. psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agrauios.
u Ot. los transgressores.
x Das occasion a que los hōbres negādo tu prouidencia se salgā del orden à sus voluntades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prēder, contentandose con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d. perseueraré en mi de uer hasta q̄ Dios me responda.
c A los que me preguntan de la dubda propuesta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vēdra.
f Nabuchodonosor iniquissimo.
*Rō. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por su piedad sera cōseruado en toda calamidad.

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
✱ Exe.24,9 Nah.3,1.
e Mich.3,10.
f El castigo o sentencia siguiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera enti,
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas aliãças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de pers.
m Heb. su hazedor.
n Porq̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10,8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar aloq̃el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
✱ Psa.11,4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi dubda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tã calamitosos.

tehan de morder? Y se despertarán losque
tehan [a] de quitar de tu lugar? y serás à ellos
por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes,
todos los otros pueblos te despojarán, à
causa de las sangres humanas, y robos de
la tierra: [b] de las ciudades y de todos los
que morauan en ellas.
9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia
para su casa, por poner en alto su nido, por
escaparse [d] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-
te contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará,
y la tabla del maderado le responde-
rá.
12 ✱ Ay del que edifica la ciudad [e] con
sangres, y del que funda la villa cõ iniqui-
dad.
13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exerci-
tos? portanto pueblos trabajarán [g] en
el fuego, y gentes se fatigaran en vano.
14 Porque [h] la tierra sera llena de cono-
cimiento de la gloria de Iehoua, como las
aguas cubren [i] la mar.
15 Ay † del que da de beuer à su compa-
ñero, del que allegas cerca tu odre, y em-
borrachas para mirar *despues* sus desnude-
zes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que
de honrra, beue tu tambien y serás descu-
bierto: el caliz de la mano derecha de Ieho
ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta
caerá sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caera so-
bre ti. y la destruycion de las fieras [l] lo q̃-
brantarâ, à causa de las sangres humanas,
y del robo de la tierra: de las ciudades, y
de todos los que morauan en ellas.
18 De que sirue la esculptura que es-
culpiò [m] el que lo hizo? *y* el vaziadizo
[n] que en seña mentira? [o] que confie el ha-
zedor en su obra haziendo imagines mu-
das?
19 Ay, del que dize àl palo, [p] Despierta-
te: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà
de enseñar? Heaqui que el está cubierto
de oro y plata, y no ay espiritu dentro de
el.
20 ✱ Mas Iehoua en su Sancto Templo,
calle delante deel toda la tierra.

CAPIT. III

EL Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze vna cancion en que pide à Dios que lo aceléré. Repite en confirmacion deesta fe los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta
[r] por las ignorancias.
2 O Iehoua, oydo he [s] tu pala-
bra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en
medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽ-
pos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate
de la misericordia.
3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto
del monte de Pharan. Selá. Su gloria cu-
brió los cielos, y la tierra se hinchió de su
alabança.
4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cu-
ernos le salian de la mano, y alli *estaua* es-
condida su fortaleza.
5 Delante de su rostro yua [a] mortandad,
y de sus pies salia [b] carbunculo.
9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi-
zo [c] salir las Gentes: y [d] los montes an-
tiguos fueron desmenuzados, los colla-
dos antiguos [e] los caminos del mundo se
humillaron à el.
7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan,
[g] las tiendas de la tierra de Madian tem-
blaron.
8 O Iehoua, contra los rios te ayraste?
contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué*
contra la misma mar, quando subiste so-
bre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de
salud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco,
y [i] los juramentos de los tribus, palabra e-
terna: *quando* partiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y vuieron temor los mon-
tes: † la inundacion de las aguas passó: el
abismo [l] dio su boz, la hondura alçó sus ma
nos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-
tancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron
y al resplandor de tu resplandeciente lan-
ça.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor
trillaste las Gentes.
13 Saliste para saluar tu pueblo, para sal-
uar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabe-
ça de la Casa del impio, desnudando el ci-
miento hasta el cuello. Selá.
14 [o] Horadaste con sus baculos las Ca-
beças de sus villas, que como tempestad
acometieron para derramarme: su orgullo
era

era como para tragar pobre encubierta-
mente.
15 Heziſte camino en la mar à tus caua-
llos, por monton de grandes aguas.
16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la
boz ſe batieron mis labios: podrizion ſe
entró en mis hueſſos, y en mi aſsiento me
eſtremeci [b] para repoſar en el dia del an-
guſtia, quando viniere àl Pueblo para deſ-
truyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en
las vides aura fruto: [h] la obra de la oliua
mentirá, y los labrados no harán mante-
nimiento: las ouejas ſerán taladas de la
majada, y en los corrales no *aurá* vacas.
18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y
en el Dios de mi ſalud me gozaré:
19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieruas: y ſo-
bre † mis alturas me hará andar victo-
rioſo en mis inſtrumentos
de muſica.

h El fruto: el eſquilmo

i Ver. 16,

† Mis montes. códició de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

Predize la ruyna de Ieruſalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA † de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chuſi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Ioſias hijo de Amon Rey de Iudá.
2 [c] Deſtruyendo deſtruyre todas las
coſas de ſobre la haz de la tierra, dixo Ie-
houa.
3 Deſtruyré los hombres, y las beſtias:
deſtruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y [d] los impios trompeçarán: y ta-
laré los hombres de ſobre la haz de la tie-
rra, dixo Iehoua.
4 Y eſtenderé mi mano ſobre Iuda, y ſo-
bre todos los moradores de Ieruſalem: y
talaré de eſte lugar la reſta de Baal, y el
nombre de *ſus* religioſos, con *ſus* Sacerdo-
tes.
5 Y à los que ſe inclinan ſobre los teja-
dos àl exercito del cielo, y à los que ſe in-
clinan, jurando por Iehoua [e] y jurando
por ſu Rey.
6 Y los que tornã atràs de enpos de Ie-
houa, y los que no buſcaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.
7 [f] Calla delãte de la preſencia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua eſtá cer-
càno: porque Iehoua [g] hà aparejado ſa-
crificio, preuenido hà ſus cumbidados.
8 Y ſerá, q̃ en el dia del ſacrificio de Ie-
houa, haré viſitacion ſobre los Principes,
y ſobre los hijos del Rey, y ſobre todos
[l] los que viſten veſtido eſtraño.
9 Y en aquel dia haré viſitacion ſobre
todos [m] los que ſaltan la puerta, los que
hinchen de robo y [n] de engaño las caſas
de ſus ſeñores.
10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz
de clamor deſde [p] la puerta del peſcado, y
aullido deſde [q] la eſcuela, y grande que-
brãtamiento deſde los collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porq̃
todo el pueblo [r] que mercaua, es talado:
talados ſon todos los que *os* trayan [s] dine-
ro.
12 Y ſerá en aquel tiempo, que *yo* eſcu-
driñaré à Ieruſalem con candiles: y haré vi-
ſitacion ſobre los hombres [t] que eſtan ſen-
tados ſobre ſus hezes: los quales dizen en
ſu coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.
13 Y ſerá ſaqueada ſu hazienda, y ſus ca-
ſas aſſoladas: * y edificarán caſas, mas no las
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue-
rán el vino dellas.
14 Cercano *eſta* el dia grande de Ieho-
ua, cercano y muy preſſuroſo: boz amarga
del dia de Iehoua gritará alli [u] el valien-
te.
15 * Dia de yra aquel dia, dia de anguſtia
y de aprieto: dia de alboroto y de aſſola-
miento, dia de tiniebla y de eſcuridad, dia
de nublado y de entenebrecimiento.
16 Dia de trompeta y de algazara ſobre
las ciudades fuertes, y ſobre las torres al-
tas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y ſu ſangre ſera derramada como poluo, y
ſu carne como eſtiercol.
18 * Ni ſu plata ni ſu oro los podrá librar
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra ſerá conſumida * con el fuego
de

l Los corteſanos.
m Los ladrones. q̃ brãtadores de caſas. no tó la auaricia de los menores magiſtrados.
n De riquezas ganadas por fraude.
o Gritos q̃ ſe oygã deſde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun haſta los mõtes.
p Neh. 3, 3.
q 2 Re. 22, 14
r Heb. mercader.
s Heb. plata
t Repoſados. ſeguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro.
* *Amos* 5, 11.
u Los ſoldados Babyl.
* *Ier.* 30, 7. *Ioel* 2, 11. *Amos.* 5, 18.
* *Eze.* 7, 19.
* *Aba.* 3, 8.

de su zelo: porque ciertamente consumacion appressurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. *Predize graue castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Niniue y la monarchia de los Assyrios.*

a Aborrecida.s. de Dios.
b S. de Dios se effecute.
c Los pios.
d Heb. pusieró. mut. de pers.
e Procurad humillaros
f Heb escódidos. Psal. 91,1.
g Heb. echarán, o lāçarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi v. fig.

ESscudriñaos, y escudriñad gente[a] no
amable,
2 Antes que [b] el decreto para, *y que*
seays como el tamo que passa en *vn* dia antes
que végа sobre vosotros la yra del furor
de Iehoua: antes que venga sobre vosotros
el dia de la yra de Iehoua.
3 Buscad à Iehoua todos [c] los humildes
de la tierra, que [d] pusistes en obra su juyzio:
buscad justicia, [e] buscad humildad:
por ventura sereys [f] guardados el dia del
enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon
será assolada: à Azoto en el medio
dia [g] saquearán, y Accaró sera desarraygada.
5 Ay; de los que moran [h] à la parte de la
mar, de la Gente de Cheretim: la palabra
de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan, tierra
de Palestinos, que te haré destruyr hasta
no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas
da cabañas de pastores, y corrales de ouejas.
7 Y será la parte para el resto de la Casa
de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas
de Ascalon dormirán à la nocbe: porq̃
Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus
captiuos.
8 *Yo* oy las affrentas de Moab, y los denuestos
de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron
à mi Poeblo, [l] y se engrãdecieron
sobre su termino.
9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los
exercitos Dios de Israel, que Moab será
[m] como Sodoma, y los hijos de Ammon
como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y
[o] mina de sal, y assolamiento perpetuo: el
resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto
de mi Gente los heredará.
10 Esto les vendrá por su soberuia, porque
[p] affrentaron, y se engrandecieron
contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehoua contra ellos, porque
enflaqueció à todos los dioses de la
tierra: Y cada vno desde su lugar se inclinará
à el, [q] todas las Islas de las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys
muertos con mi espada.
13 Y [r] estenderá su mano sobre el Aquilon,
y destruyrá àl Assur, y pondrá à Niniue
en assolamiento, y en secadal como *vn*
desierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella
majada, todas las bestias de las gentes: onocrotalo
tambien, y erizo tambien dormirán
en sus lumbrales: [s] boz cantará en
las ventanas, y assolacion será en las puertas,
porque su *maderacion de* cedro será descubierta.
15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cõfiada:
la que dezia en su coraçon, Yo *soy* y
no *ay* mas. Como fué *tornada* en assolamiento?
en cama de bestias? qualquiera
que passáre cabe ella, siluará, meneará su
mano.

i S. à los Iudios.
† Heb. su captiuidád.
l Amos 1,13.
m S. castigado.
n Heb. produzimiéto de &c.
o Exéplo de la diuina yra enque otros castigué. Luc. 17, 32.
p Arr. v. 8.
q To[...] los rej[...] de &c
r S.[...] mut. pers.
* Isai.
s S. d[...] noch[...]

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigò y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruycion por los Chaldeos. II. *Consuela à los pios con la promessa del nueuo Testamento cuyas particulares condiciones descriue: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.*

AY de la ciudad en suziada, y contaminada,
opprimidora.
2 † No oyó boz, ni recibió el castigo:
no se confió de Iehoua, no se acercó
à su Dios.
3 * Sus Principes en medio deella *son* leones
bramadores: sus juezes, lobos de tarde
que no dexan huesso para la mañana.
4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] preuaricadores:
sus Sacerdotes contaminaron
el Sanctuario, falsaron la Ley.
5 Iehoua justo en medio deella, no hará
iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará
à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el
peruerso [x] tiene verguença.
6 Hize talar Gentes, sus castillos son assolados,
hize desiertas sus calles, hasta no
quedar quien passe: sus ciudades son assoladas
hasta no *quedar* hombre, hasta no *quedar*
morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás:
recibirás castigo, y no será derribada
su habitacion. todo loqual *yo*[z] embié,
sobre ella: mas ellos se leuantaron de mañana,
y corrompieron todas sus obras.
8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl
dia

† [...] sos[...]
* E[...] Mi[...]
t [...] pre[...] cio[...]
u M[...] gei[...] tea[...] po[...] ph[...] 7,13
x H[...]
y I[...]
z I[...] té[...]

Heb. mi
zio.
Arri.1,18.
II.
Restituy-
Piedad.
6.5.
Heb.de
ombro.
l.à vna.
acordes.
de hon-
rán. la
ocacion
todo
ulto.
b.mis
ntes.
eb.la
de &c.
o pec-
ís mas
ingu-
&c.co-
luego
osque
ctan cō
el ti-
de pu-
de
s.Los
ocri-
7,4.
att. 5,2,
á.5,18.
l. 5,1.
b.en
eradas.

dia que me leuãtaré àl despojo: por q̃ [a] mi
determinacion *es* de coger Gentes, de jũ-
tar reynos, de derramar sobre ellos mi e-
nojo, toda la yra de mi furor: * porque del
fuego de mi zelo será consumida toda la
tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo* [b] bolueré àlos
pueblos [c] el labio limpio, para que todos
inuoquen el nombre de Iehoua, para que
le siruan [d] de vn consentimiento.
10 Deessa parte de los rios de Ethiopia,
[e] supplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis espar-
zidos me traerá Presente.
11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de
ninguna de tus obras con las quales rebel-
laste contra mi: porque entonces quitaré
de en medio deti [h] los que se alegrã en tu
soberuia: [i] ni nunca mas te ensoberuece-
rás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo
† humilde y pobre, los quales esperarán
en el nombre de Iehoua.
13 El resto de Israel [l] no hará iniquidad,
ni dirá mẽtira, ni en boca deellos se halla-
rá lengua engañosa: porque ellos serán a-
pacentados, y dormirán, y no aurá quien
los espante.
14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel.
Gozate y regozijate de todo coraçõ ô hija
de Ierusalem.
15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fue-
ra tu enemigo: Iehoua *es* Rey de Israel en
medio de ti, nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem,
[n] No temas: á Sion, [o] No se enflaquezcan
tus manos.
17 Iehoua *está* en medio de ti Poderoso.
el saluará: alegrarsehá sobre ti cõ alegria,
callará de amor; regozijarsehá sobre ti cõ
cantar.
18 Los fastidiados por causa [p] del tiem-
po ayuntaré: tuyos fueron: carga de con-
fusion *vino* [q] sobre ella.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus
affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la
coxa, y recogeré la descarriada: y poner-
loshé por alabança y por renombre en to-
da la tierra [r] de su confusion.
20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel
tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os da-
ré por renombre y por alabança entre to-
dos los pueblos de la tierra, quãdo torna-
ré vuestros captiuos delante de vuestros
ojos: dixo Iehoua.

m Los processos de tu condenacion.
n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo.
o Contra los confiados en se muerta.
p S. del luẽgo captiuerio.
q Sobre ti. mut. de pers.
* *Mich.4,7.*
r Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

ASsentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

ENel año segundo
* del Rey Dario, en-
el mes Sexto, enel
primer dia del mes,
fue palabra de Ieho-
ua por mano del Pro-
pheta Aggeo, à Zo-
robabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda: y à Iosue hijo
de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,
2 Iehoua de los exercitos habla ansi di-
ziendo, Este Pueblo dize, No es aun veni-
do el tiempo, el tiempo dela Casa de Ieho-
ua para edificarse.
3 Fue pues palabra de Iehoua por mano
del Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, pa-
ra morar en vuestras casas [s] dobladas, y es-
ta Casa será desierta?
5 Pues ansi dixo Iehoua de los exercitos
[t] Pensad bien sobre vuestros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco:
comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os
embriagays: vestis os, y no os escallẽtays:
y [x] el que anda à jornal recibe su jornal [y] en
trapo horadado.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽ-
sad bien sobre vuestros caminos.
8 Subid àl monte, y traed madera, y edi-
ficad la Casa: y pondre enella mi volũtad,
y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.
9 [z] Mirareys à mucho, y hallareys poco:
y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: por-
que? dixo Iehoua de los exercitos, porquã-
to mi Casa está desierta, y cada vno de vo-
sotros corre à su casa.
10 Por esto se detuuo la lluuia delos cie-
los sobre vosotros, y la tierra detuuo sus
frutos.
11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra,
y sobre los montes, y sobre el trigo, y so-
bre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo
loq̃ la tierra produze; y sobre los hõbres, y
sobre las bestias, y sobre todo trabajo de
manos.

t Heb. poned vuestro coraçõ sob. q. d. sobre el açote de Dios, conque os castiga.
* *Deut. 28, 38. Mich. 6, 15.*
u No os hartays.
x Heb. elq̃ se alquila.
y Y no le luze, porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios.
z S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.

II. 12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y
todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su
Dios, y las palabras del Propheta Aggeo,
como lo auia embiado Iehoua el Dios dee-
llos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua
en la embaxada de Iehoua àl pueblo, dizié-
do, Yo con vosotros, dixo Iehoua.
14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zo-
robabel hijo de Salathiel Gouernador de
Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec
Grá sacerdote, y el Espiritu de todo el res-
to del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron o-
bra en la Casa de Iehoua de los exercitos
su Dios:

a Començaron à edificar en &c.

CAP. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplédida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. *Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles asistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales.* III. *Buelue à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.*

En el [b] dia veynte y quatro del mes
Sexto, enel segundo año de Dario.
2 Euel mes Septimo, à los veynte
y vno, fue palabra de Iehoua por mano del
Propheta Aggeo, diziendo,
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo
de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del
Pueblo, diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros q̃
aya visto esta Casa en su primera gloria, y
qual aora la veys? Ella no es como nada de-
lante de vuestros ojos?
5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo
Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de
Iosedec Gran Sacerdote: y esfuerçate to-
do el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y
obrad, porque Yo *soy* có vosotros, dixo Ie-
houa de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros
en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu,
está en medio de vosotros, No temays.
7 Porque ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, * Deaqui apoco yo haré [c] temblar los
cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.
8 Y haré temblar à todas Gentes, y ven-
drá el Desseado de todas las Gentes: y hé-
chiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de-
los exercitos.
9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Ie-
houa de los exercitos.
10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] se-
ra mayor que la de la primera, dixo Iehoua
de los exercitos; y daré [e] paz eneste lugar,
dixo Iehoua de los exercitos.
11 ¶ En veynte y quatro del Noueno
mes, enel segúdo año de Dario fue palabra
de Iehoua por mano del Propheta Aggeo,
diziendo:
12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Ao-
ra pregunta à los Sacerdotes *acerca de la*
Ley, diziendo:
13 Si lleuâre alguno las carnes [f] sagradas
enel canto de su ropa, y con el cáto *de su ca-
pa* tocâre el pan, o la vianda, o el vino, o el
azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será
sanctificado? Y respondieron los Sacerdo-
tes, y dixeron, No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à
causa de cuerpo muerto tocâre alguna co-
sa de estas, será immunda? Y respondieron
los sacerdotes, y dixeró, [i] immunda será.
15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este
Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo
Iehoua: y ansi mismo toda obra de sus ma-
nos, y todo loq̃ † aqui offrecé, es immúdo.
16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon
desde este dia en adelante. Antes que pu-
siessen piedra sobre piedra enel Téplo de
Iehoua,
17 Antes q̃ [m] fuessen, veniá àl móton de
veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar
para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y a-
uia veynte.
18 Herios con viento Solano y con tizó-
cillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra
de vuestras manos, [n] como sino fuerades
mios, dixo Iehoua:
19 Poned pues aora vuestro coraçó des-
de este dia en adeláte, *es a saber*, desde el dia
veynte y quatro del Noueno *mes, que es* des-
de el dia que se echó el cimiéto àl Templo
de Iehoua, poned vuestro coraçon.
20 La simiente no está aun enel granero?
ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni
el arbol de la oliua ha metido: mas desde a-
queste dia daré bendicion.
21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda III.
vez à Aggeo à los veynte y quatro del mis
mo mes, diziendo:
22 Habla à Zorobabel Gouernador de
Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos
y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos,
y destruyré la fuerça del reyno de las Gé-
tes: y trastornaré el carro y los que enel su-
ben, y [o] decendirán los cauallos y losq̃ en-
ellos suben, cada qual conel cuchillo de su
hermano.

24 En

b Va este verso con la fin del cap. prec.

* Heb. 12, 26.

c O, commouer. alborotar.

d No s[...] en oro en plat. &c. mara may &c.

e Luc. II.

f De le[...] crifici[...]

g S de l[...] sacrific[...]

h Num. II.

i Num. 22.

† Enc[...] gar d[...] sacrifi[...] à falta[...] Temp[...] Esd. 3.

l Mir[...] tenta[...]

m O[...] aqui [...] dra.

n He[...] no à vosot[...]

o Co[...] mor[...]

24 *En aquel dia, dize Iehoua de los e-
xercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de
Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y poner
tehé [a] como anillo de sellar: por que yo te
escogi, dize Iehoua de los exercitos.

a En grande estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo à Penitencia. II. *Promete Dios à su Iglesia su restauraciõ,* III. *Y la ruyna de los reynos que la affligieron.*

EN el mes octauo, en-
el año segũdo de Da
rio, fue palabra de Ie
houa à Zacharias
Propheta hijo de Ba
rachias, hijo de Ad-
dó, diziendo.
2 Ayróse Iehoua cõ
yra contra vuestros padres:
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua
de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Ie-
houa de los exercitos, y yo me bolueré à
vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.
4 No seays como vuestros padres, *à los
quales dieron bozes aquellos prophetas
primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de
los exercitos: Bolueos aora de vuestros ma
los caminos, y de vuestras malas obras: y
nũca oyerõ, ni me escucharõ, dixo Iehoua.
5 Vuestros padres dõde están? y [b] los pro
phetas han de biuir para siempre?
6 Ciertamente mis palabras y mis orde-
nanças que mãdé à mis sieruos los prophe-
tas no comprehendierõ à vuestros padres?
los quales [c] se boluieron, y dixeron, Como
Iehoua de los exercitos pensõ [d] tractarnos
conforme à nuestros caminos, y conforme
à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onze
no, q̃ es el mes de [e] Sebath, en el año segun-
do de Dario, fue palabra de Iehoua à Za-
charias Propheta hijo de Barachias, hijo
de Addó, diziendó.
8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que
caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el
qual estaua entre los arrayhanes que estan
[f] en la hondura: y de tras de el *estauan* [g] ca-
uallos bermejos, [h] houeros, y blancos.
9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio?
y dixome el Angel que hablaua conmigo:
yo te enseñaré quien *son* estos.
10 Y aquel varõ q̃ estaua entre los array-
hanes respõdió, y dixo: Estos *son* los q̃ Ieho
ua ha embiado, para que anden la tierra.
11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Ie-
houa, que estaua entre los arrayhanes, y di
xeron, Hemos andado la tierra, y he aqui
que toda la tierra está reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehoua, y
dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta
quando no aurás piedad de Ierusalem, y
de las ciudades de Iudá, con las quales
has estado ayrado ya ha setenta años?
13 Y Iehoua respondió buenas palabras,
palabras [i] consolatorias à aquel Angel que
hablaua conmigo.
14 Y dixome el Angel que hablaua con-
migo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua
de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion
con gran zelo:
15 Y congrãde enojo estoy ayrado con-
tra las gentes † que estan reposadas: por-
que *yo* estaua enojado vn poco, y ellos
[l] ayudaron para el mal.
16 Portanto ansi dixo Iehoua: *Yo y* me he-
tornado à Ierusalem con miseraciones: mi
Casa será edificada en ella, dize Iehoua de
los exercitos, y liña de albañi será tendi-
da sobre Ierusalem.
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Ieho-
ua de los exercitos, Aun serán mis ciuda-
des [m] esparzidas por la abundancia del biẽ:
y aun consolará Iehoua à Sion, y [n] escogerá
aun à Ierusalem.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui qua-
tro [o] cuernos.
19 Y dixe àl Angel que hablaua conmi-
go, Que *son* estos? y respõdióme, Estos son
[p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Isra-
el, y à Ierusalem.
20 Y mostróme Iehoua quatro carpin-(teros.
21 Y *yo* dixe. Que vienen estos à hazer? Y
respondióme, diziẽdo, [q] Estos son los cuer
nos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] nin-
guno alçó su cabeça: y [s] estos hã venido pa-
ra hazerlos temblar, y para derribar los
cuernos de las Gentes, que alçarõ el cuer-
no sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

i Heb. de cõsuelos, son las que se siguen. sig. Zelé &c.
*Ab. 8, 2.
† Arr. v. 11.
l S. affligiendo mi pueblo.
m Ensanchadas, multiplicadas.
III.
n Cõtinuará las gracias de su elecion.
o Horquillas de ablẽtar.
p Los reynos.
q Los cuernos v. 19.
r S. de Iuda.
s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn
varó que *tenia* en su mano vn cordel
[a] de medir.

a Heb. de medidas.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me respŏdió,
A medir à Ierusalem, para ver [b] quanta es
su anchura, y quanta es su longura.

b Heb. quã tos en ancho, y quã tos en luẽgo.

3 Y heaqui que salia aquel Angel que ha-
blaua conmigo, y otro Angel le salia àl en-
cuentro.
4 Y dixole, Corre, habla [c] à este moço,
diziendo, Sin murallas será habitada Ieru-
salem à causa de la multitud de los hŏbres,
y de las bestias, *que estarán* en medio de-
ella.

c Entiende àl Propheta.

5 Yo seré àella, dixo Iehoua, muro de fue-
go enderredor, y seré por gloria en medio
deella.
6 O, o, Huyd de la tierra del Aquilŏ, di-
ze Iehoua, porque por los quatro vientos
de los cielos os esparzi, dixo Iehoua.
7 O Sion, la que moras con la hija de Ba-
bylonia, escapate.
8 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Despues [d] de la gloria el me embia-
rá à las Gentes, que os despojarŏ: porque
el que os toca, toca àla miña [e] de su ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mi mano
sobre ellos, y [f] serán despojo à sus sieruos:
y sabreys que Iehoua de los exercitos me
embió.

d De vuestra restauracion gloriosa.
e S. de Iehoua.
f Seran despojados de sus mismos sieruos.

10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃
heaqui que vengo: y moraré en medio de-
ti, dixo Iehoua.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Ie-
houa en aquel dia, y sermehan por Pueblo,
y moraré en medio deti: y entonces cono-
cerás q̃ Iehoua de los exercitos meha em-
biado à ti:
12 Y Iehoua posseerá à Iuda su heredad
en la Tierra sancta, y [g] escogerá à vn à Ie-
rusalem.
13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua:
porque el seha despertado [i] de su sancta
morada.

g Como arr. 1, 17.
h Hab. 2, 20. Soph. 1, 7.
i Heb. de la morada de su Sanctidad.

CAPIT. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restituycion del Sacerdocio y culto à pesar de Satan que lo auia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias, cuya sabiduria y prouidencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el auria en su pueblo.

Y † Mostróme à [l] Iosue el Gran Sa-
cerdote, el qual estaua delante del
Angel de Iehoua: y Satan estaua à su
mano derecha para serle aduersario.

† S. el Angel arr. 2, 4.
l Agg. 1, 1.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te cas-
tigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha escogido à Ie-
rusalem te castigue: No es [n] este tizon es-
capado del incendio?
3 Y Iosue estaua vestido de vestimentos
[o] viles, y estaua delante del Angel.
4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] estauã de-
lante de si diziendo, Quitalde essos vesti-
mentos viles. Y àel dixo: Mira que [r] he he-
cho passar tu peccado de ti, y te he hecho
vestir de ropas nueuas.
5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia sobre su
cabeça: Y pusieron vna mitra limpia sobre
su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el An-
gel de Iehoua estaua en pie.
6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mis-
mo Iosue, diziendo.
7 Ansi dize Iehoua de los exercitos, Si
anduuieres por mis caminos, y si guarda-
res [t] mi obseruancia, tambien tu gouerna-
rás mi Casa, tambiẽ tu [u] guardarás mis pa-
tios, y entre estos que aqui estan te daré
[x] plaça.
8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sa-
cerdote, tu y tus amigos [y] que se sientan
delante de ti, porque son varones [z] pro-
digiosos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi sier-
uo [a] Renueuo;
9 Porque he aqui aquella Piedra que
[b] puse delante de Iosue, sobre *la qual* vna
piedra *ay* siete ojos, heaqui que [c] yo escul-
piré su labor, dize Iehoua de los exerci-
tos, y quitaré el peccado de la tierra en
vn dia.
10 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, cada vno de vosotros llamará à su cõ
pañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* hi
guera.

m Ver. p el Ange de Ieh. Christo qual se munica nombr la diuin essenci. cõmun ble à cr tura pu
n S. Ios
o Arr.
p S. el A gel.
q Le se uian.
r He ra tu &c.
s Prim. pers. p terc. di s. el An
t Mi Le
u Ten la ten de mi plo.
x Heb. sos. q. dar ás ellos. s angele arr. v.
II
y Que son far liares, ayuda tu mir rio.
z Heb prodig Isa. 8, 18
* Luc. 1
a O, P pollo. Isa. 11, 1 Ier. 23, y 33, 15.
b Heb
c Yo la braré.

CAPIT. IIII.

EN la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos oliuas que distilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta su Prouidẽcia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.

Y Boluió el Angel que hablaua com-
migo, y despertome, como vn hom-
bre que es despertado de su sueño,
2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Víde,
y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] su
bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas
sobre el, siete: y las lamparas que *están* so-
bre su cabeça, tienen siete vasos.

d Heb lanteja

3 Y dos oliuas *estã* sobre el, la vna à la ma-
no derecha del bacin, y la otra à su mano
yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que ha-
blaua

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Se-
ñor mio.
5 Y aquel Angel que hablaua conmigo,
respondió, y dixome, No sabes que es esto?
Y dixe, No Señor mio.
6 Entonces respondió, y hablome, diziẽ-
do, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel
[a] en que se dize, [b] No con exercito, ni con
fuerça: mas cõ mi Espiritu, dixo Iehoua de
los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante
de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la
primera piedra cõ algazaras, [f] Gracia, gra-
cia à ella.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.
9 Las manos de Zorobabel echarán el
fundamento à esta Casa, y sus manos la a-
cabarán: y conocerás que Iehoua de los e-
xercitos me embió à vosotros.
10 Porque losque menospreciaron el dia
de los pequeños [g] *principios*, se alegraran, y
verán [h] la piedra de estaño en la mano de
Zorobabel. [i] Aquellas siete *son* † los ojos de
Iehoua estendidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* es-
tas dos oliuas à la mano derecha del cãde-
lero, y à su mano yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que
significan las dos ramas de oliuas que *estan*
en los vasos de oro que reuierten de si [l] o-
ro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̃
es esto? Y dixe, Señor mio no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte
son losque estan delante del Señor de toda
la tierra.

CAPIT. V.

Muestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui [n] vn cartel que bolaua.
2 Y dixome, Que vees? Y respõdi
Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos
en luengo, y diez cobdos en ancho.
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sa-
le sobre la haz de toda la tierra: porque to-
do aquel q̃ hurta, (como *esta* dela vna parte
del *cartel*) será [o] destruydo: y todo aquel q̃
jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) se-
rá destruydo.
4 *Yo* [p] la saqué, dixo Iehoua de los exer-
citos, y vendrá à la casa del ladron, y à la
casa delque jura en mi nõbre falsamente; y
permanecerá en medio de su casa, y consu-
mirlahá, con sus maderaciones, y sus pie-
dras.
5 Y salió aquel Angel, que hablaua cõmi-
go, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃
es esto que sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [q] la me-
dida que sale. Y dixo. Este es [r] el ojo q̃ los
mira en toda la tierra.
7 Y heaqui que trayan [s] vn talento de
plomo, y vna muger estaua assẽtada en me-
dio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [t] la maldad. y echóla dẽ-
tro dela medida, y echó [u] la piedra de plo-
mo en [x] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos
mugeres que salian, y [y] trayan viento en
sus alas, y tenian alas como de cigueña: y
alçaron la medida entre la tierra y los cie-
los.
10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cõ
migo: Donde lleuan estas la medida?
11 Y el me respondió: Paraque le sea edi-
ficada casa [z] en tierra de Sennaar, y será as-
sentada y puesta alli sobre su asiento.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui quatro carros que saliã de
entre dos montes: y aquellos mõtes
[a] eran de metal.
2 Enel primer carro auia cauallos berme-
jos, y enel segundo carro cauallos negros,
3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y
enel quarto carro cauallos houeros, [b] ru-
cios rodados.
4 Y respondi, y dixe àl Angel q̃ hablaua
cõmigo, Señor mío, Que es esto?
5 Y el Angel me respõdió, y dixome, Es-
tos *son* los quatro vientos de los cielos, q̃
salen [c] de donde estan [d] delante del Señor
de toda la tierra.
6 Enel que *estáuan* los callos negros, sa-
lieron hazia la tierra del Aquilõ: y los blã-
cos salieron tras ellos. Y los houeros salie-
ron hazia la tierra del Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de
yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la
tierra: y anduuieron la tierra.
8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira,
losque salieron hazia la tierra del Aquilõ,
hizierõ reposar mi Espiritu en la tierra del
Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ- II.
do.
10 Toma *de losque tornaron* del captiuerio
es à saber de los del linage de Holdai, y de To-
bias, y de Idaia, y vendrás tu [e] en aquel

q La pena o castigo sobre losq̃ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo dellos en &c. q.d. el castigo q̃ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à loq̃ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13, 1.
t La persona q̃ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.
a Heb. mõtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal. 135, 7.
d Al mãdamiento del &c.
e Entõces.

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de
Sophonias, [a] los quales boluieron de Ba-
bylonia:
11 Y tomarás plata y oro, y harás coro-
nas, y poner las hás en la cabeça de Iosue
hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló
Iehoua de los exercitos, diziendo, He aqui
el varon cuyo nôbre es *Renueuo. el qual
retoñecerá [b] de debaxo de si, y edificará el
Templo de Iehoua.
13 El edificará el Templo de Iehoua, y el
lleuará gloria, y se assentará, y dominará
en su silla: y será Sacerdote en su silla: y
[c] consejo de paz será entre ambos à dos.
14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen
el hijo de Sophonias aurán coronas por
memorial enel Templo de Iehoua.
15 Y losque estan lexos, vendrán y edifi-
carán enel Templo de Iehoua, y conoce-
reys que Iehoua de los exercitos me ha
embiado à vosotros: y [f] será, si oyendo o-
yerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

a S. Holdai, Tobias, &c.
* *Arrib.* 3, 8.
b De sus rayzes.
c Pacto eterno entre Iehoua y su Messias.
d Arr. v. 10. Holdai.
e Ver. 10. Iosias.
f Todo esto se cũplira, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando losque aun estauan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta los trae à la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció *que* enel año quarto del
Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à
Zacharias, à los quatro del mes No-
ueno, que es [g] Casleu:
2 [h] Quando fue embiado à la Casa de
Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus va-
rones, à orar à la faz de Iehoua:
3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que esta-
uan en la Casa de Iehoua de los exercitos,
y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos
enel mes Quinto? haremos abstinencia co-
mo auemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehoua de los exerci-
tos à mi diziendo,
5 Habla à todo el Pueblo de esta comar-
ca, y à los Sacerdotes, diziendo: *Quando
ayunastes y llorastes enel Quinto, y [l] en-
el Septimo *mes* estos setenta años, [m] aueys
ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beueys, no co-
meys y beueys para vosotros?

g Nouiembre.
h Heb. y embió à &c.
i Apreguntar à &c.
† Haremos aun el aniuersario lugubre de la assolació del Tẽplo q̃ fue en el mes Quinto. 2. Re. 25, 8. Heb. lloraré. abstẽdreme como he hecho.
* *Isa.* 58, 5.
l S. por la muerte de Godolias 2. Rey. 25, 25.
m Q. d. ansi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro prouecho, no para el mio.

7 No son estas las palabras, que pregonó
Iehoua por mano de los Prophetas prime-
ros, quando Ierusalem estaua habitada y
quieta, y *quando* sus ciudades en sus alder-
redores, y el Mediodia y la campaña se ha-
bitauã?
8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias,
diziendo;
9 Ansi [n] habló Iehoua de los exercitos,
diziendo, juzgad juyzio verdadero, y ha-
zed misericordia y piedad cada qual cõ su
hermano:
10 *No agrauieys la biuda, ni àl huerfa-
no, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ningu-
no piense mal en su coraçon contra su her-
mano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron
ombro rebellador, y agrauaron sus orejas
para no oyr,
12 Y pusieron su coraçon como diaman-
te para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Ie-
houa de los exercitos embiaua por su Espi-
ritu por mano de los Prophetas primeros,
y fue hecho grande [o] castigo por Iehoua
de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no
oyeron, ansi ellos [p] clamaron, y yo no oy,
dixo Iehoua de los exercitos.
14 Y esparzilos con toruellino por todas
las Gentes que no conocieron; y la tierra
[q] fue assolada tras deellos de yentes y vi-
nientes: y la tierra desseable tornaron en
assolamiento.

n S. en aquellos tiempos vuestros padres.
* *Exod.* 22.
Isa. 1, 23.
Ierem. 5.
o Heb. y
p Heb. c marán y oyré.
q Qued sola q̃ n qdó qui fuesse n viniesse Heb. de yente y boluiẽ

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe, II. Y para conseruarse enella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exer-
citos, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos; *Yo* zelé à Sion de gran zelo, y con grã-
de yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehoua, *Yo* [r] torné à Sion, y
moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalẽ
se llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte
de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sã-
ctidad.
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ
han de morar viejos y viejas en las plaças
de Ierusalem: y cada qual *tendrá* bordon en
su mano [u] por la multitud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de
mochachos y mochachas, que jugarán en
sus calles.

r Restic
s Fiel. q to à la d ctrina.
t Sancti quãto à vida.
u A cau de la lu ga vida.

6 Ansi

l pare- de loq ue da- de este leman- e.

6 Ansi dize Iehoua de los exercitos: Si es-
to parecerá difficultoso[a] delãte de los ojos
del resto de este pueblo en aquellos dias,
tambien [b] será difficultoso delante de mis
ojos, dixo Iehoua de los exercitos.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, He
aqui que yo saluo mi Pueblo de la tierra
del Oriente, y de la tierra [c] donde se pone
el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio
de Ierusalem, y sermehan por pueblo, y yo
seré à ellos por Dios con verdad y con ju-
sticia.
9 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Es
fuerçense vuestras manos de vosotros, los
que oys en estos dias estas palabras de la
boca de los prophetas, desde el dia que se
echó el cimiẽto à la Casa de Iehoua de los
exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de estos dias nò ha aui-
do paga de hõbre, ni paga de bestia, ni vuo
paz alguna para entrante ni para saliente à
causa del angustia, porq̃ yo yncité todos
los hombres cada qual cõtra su cõpañero.
11 Mas aora no *haré* con el resto de este
Pueblo como en aquellos dias passados, di
xo Iehoua de los exercitos:
12 Porque la simiente de la paz *quedará*:
la vid dará su fruto, y la tierra dara su fru-
to, y los cielos darán su rocio: y haréque el
resto de este Pueblo possea todo esto.
13 Y será, que como fuestes [d] maldicion
entre las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de
Israel, ansi os saluaré, para que seays [e] ben-
dicion, No temays: mas esfuercense vue-
stras manos.
14 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Como pensé hazeros mal, quando
vuestros padres me prouocaron à yra, di-
xo Iehoua de los exercitos, y no me arre-
penti,
15 Ansi tornando he pensado de hazer
bien à Ierusalem y à la Casa de Iuda enes-
tos dias, No temays.
16 ¶ Estas son las cosas que hareys, *Ha-
blad verdad cada qual cõ su proximo; juz-
gad en vuestras puertas verdad y juyzio
[f] de paz:
17 Y ninguno de vosotros piense mal en
su coraçon contra su proximo; ni ameys
juramento falso: porque todas estas cosas
son las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.
18 Y fue palabra de Iehoua de los exer-
citos à mi, diziendo,
19 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El
ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del
Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayu-
no [i] del Decimo se tornará à la Casa de Iu-
da en gozo y en alegria, y † en solennida-
des festiuas. Amad pues Verdad, y Paz.
20 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:
Aun vẽdrán pueblos, y moradores de mu-
chas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la vna à
la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz
de Iehoua, y busquemos à Iehoua de los e-
xercitos. [m] Yo tambien yré.
22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuer-
tes naciones à buscar à Iehoua de los e-
xercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de
Iehoua.
23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, En
aquellos dias *acontecerá* que diez varones
de todas las lenguas de las Gentes traua-
rán de la halda del varon Iudio, diziendo,
Vamos cõ vosotros, porque hemos oydo,
que Dios es con vosotros.

a lo ha- b de la la del

ditos. ditos.

[. 4,25. tador leytos tador ncor- el dia toma Ciu- r. 51, 7. 3. 5. ia que abylo- cercó ruf. 2. 25, 1.

† Hebr. en fiestas buenas.
l Heb, vamos yẽdo.
m S. y el otro respōderà, yo &c.
n Populosas.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta à los Iudios que aun estauan en Babylonia prophetiza destruycion a todos los enemigos de su Pueblo que estauan en sus al derrodores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Palestinos de los quales promete que algunos se conuertirán à su pueblo. II. Predize la venida del Mesias descriuiendola con todas las circunstancias de humildad con que los Euangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyrá de su pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz. III. Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. su libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que se vengan à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de loque tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.

CArga[o] de la palabra de Iehoua con-
tra tierra [p] de Hadrach, y de Da-
masco su reposo: porque à Iehoua
estan bueltos los ojos de los hombres, y de
todos los tribus de Israel.
2 Y tambien Emath [q] aurá termino en-
ella: Tyro, y Sydon, aun que muy sabia *sea*.
3 [r] Porque Tyro se edificó fortaleza: a-
montonó plata como poluo, y oro como
lodo de las calles.
4 He aqui que el Señor la empobrecerá,
y herirá en la mar su fortaleza, y ella será
consumida de fuego.
5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien,
y [s] dolersehá en gran manera. tambien A-
charon, porque su esperança será auergon-
çada: y [t] de Gaza se perderá el Rey, y Asca-
lon no se habitará.
6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo*
talaré la soberuia de los Palestinos.

o Prophecia dura. graue. arr. 5,7.
p De Syria.
q Fenecerá.
r Heb y Tyro &c.
s Aurá dolor. quexarse ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ser reyno.

7 Y *yo* quitaré [a] sus sangres de su boca, y
sus abominaciones de sus dientes; y que-
darán ellos tambien para nuestro Dios, y
serán como capitanes en Iudá, y Acharon
como [b] el Iebuseo.
8 Y seré [c] *como* real de exercito à mi Ca-
sa delque va y del que viene: ni mas passa-
rá sobre ellos angustiador: porque aora
[d] miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubi-
la hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey
vendrá à ti, Iusto [e] y Saluador, [f] Pobre y
caualgádo sobre vn asno, y sobre vn polli-
no hijo de asna.
10 Y [g] de Ephraim talaré los carros, y
los cauallos de Ierusalem; y los arcos de
guerra será quebrados: y hablará paz à las
Gentes: y su Señorio *sera* de mar à mar, y
desde [i] el Rio hasta los fines de la tie-
rra.
11 ¶ Y tu tambien † por la sangre de tu
Concierto, *yo* he sacado tus presos [l] del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos [m] à la fortaleza ò presos [n] de
esperança: oy tambien os anuncio que os
dare doblado.
13 Porque *yo* entesé parami à Iudá *como* ar-
co, [o] Henchi à Ephraim: y despertaré tus
hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia:
y ponertehé como cuchillo de valiente.
14 Y Iehoua será visto [p] sobre ellos, y su
dardo saldrá como relampago: Y el Señor
Iehoua tocará trompeta, Y yrá como tor-
uellinos del Austro.
15 Iehoua de los exercitos los ampara-
rá, y tragarán, y [q] subjetarloshán à las pie-
dras de la honda: y beueran, y harán bra-
muras como *tomados* del vino: y henchirse-
han como *vn* bacin, o como [r] los lados del
altar.
16 Y saluarloshá en aquel dia el Dios de-
ellos Iehoua como à rebaño de su Pueblo:
porque serán engrandecidos en su tierra
como piedras *preciosas* de corona.
17 Porque quanta es su bondad? y quan-
ta su hermosura? El trigo alegrará à los
mancebos, y el vino à las donzellas.

a Sus sacrificios sangrientos.
b Los Iebuseos q̃ quedaron auezindados en Ierus.
c Defensa y amparo firme.
d Exo. 2, 25. y 3, 7.
II.
* *Isá.* 62, 11. *Matt.* 21, 5. *Ioan.* 12, 15.
e Heb. y saluo el.
f O, Máso.
g Isa. 2, 4 &c.
i La mar.
ab. 10, 11.
III.
† La figura. Exo. 24, 8. El cūplimiento, Heb. 9, 20.
l De mazmorra. q. d. de la captiuidad miserable.
m A Ierusalē vuestro asylo.
n Que aueys biuido en esperança de libertad.
o Lo mismo q̃ entesé. 2. Rey. 13, 16.
p S. peleando en su fauor.
q Vencer los han à solas pedradas.
r S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

CAPIT. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimieto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Desc criue ansimismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno.

Demandad à Iehoua lluuia [s] en la
sazon tardia, y Iehoua hará relam-
pagos, y [t] daros ha lluuia de agua, y yerua
enel campo á cadauno.
2 Porque las ymagines han hablado
vanidad, y los adiuinos [u] han visto men-
tira, y han hablado sueños vanos, en vano
consuelan: por loqual ellos [x] se fueron co-
mo ouejas, fueron humillados porque no
tuuieron pastor.
3 Contra los pastores se há encendido
mi enojo, y *yo* visitare [y] los cabrones: porq̃
Iehoua de los exercitos visitará su rebaño,
la Casa de Iudá, y tornarloshá como su
cauallo de honor en la guerra.
4 Deel *hará* [z] rincon, deel [a] estaca, deel
arco de guerra, deel saldrá tambien [b] todo
angustiador.
5 Y serán como valiẽtes, que pisan el lo-
do de las calles, en la batalla: y pelearán,
porque Iehoua *será* conellos: y [c] losque
caualgan en cauallos seran auergonça-
dos.
6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda,
y guardaré la Casa de Ioseph: y [d] tornar-
loshé, porque tuue piedad deellos: y serán,
como si no los ouiera desechado: porq̃ yo
soy Iehoua su Dios que los oyré.
7 Y será Ephraim como valiente, y ale-
grarsehá su coraçon como de vino: Sus hi-
jos tambien verán y se alegrarán: su cora-
çon se gozará en Iehoua.
8 *Yo* les siluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los
hé redemido: y serán multiplicados, como
fueron multiplicados.
9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y
en las lexuras se hará mencion de mi: y bi-
uirán con sus hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de
Egypto, y de la Assyria los congregarè: y
traerloshè à la tierra de Galaad y del Liba-
no, ni aun les bastará.
11 Y la tribulacion se passará à la mar, y
en la mar herirá à las ondas: y todas las hó-
duras [e] del rio se secarán: y la soberuia del
Assur será derribada, y el sceptro de Egy-
pto [f] se perderá.
12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en su
nombre caminarán, dize Iehoua.

s Ya que parece que es o se passa la sazon.
t Heb. lesha. r
u Han p phetiza
x Se pe dieron perecie
y Los p dres de ganado entiẽd princip &c.
z Clau edifici el nor del Me sias, Isa 16. Ps
a Isa. 22
b Los q harán l guerra impio do.
c La fu y orgu mūdan
d Resti yr losh
e De la mar.
f Heb. partara yrá. s. c en hum

CAPIT. XI.

Despues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Messias &c, prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, por no auerlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes persiguieron los pios que del se llegaron. II. *Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque auiẽdo los pastoreado en lo passado,*

do cõsumma diligẽcia y suauidad cõforme à las cõdiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. Itẽ, la postrera causa, por auer tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Mesías à pastorear los en su misma persona, vendieron y compraron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30, pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cõcierto con el Israel carnal, contentãdose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa adelante prophetizãdo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos descriue, y al cabo, su ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y que-
me fuego tus cedros.
2 Aulla, ò haya, porque el cedro
cayó, porq̃ los magnificos son talados. Au
llad alcornoques de Basan porque el fuer-
te monte es derribado.
3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃
su magnificencia es assolada: estruendo de
bramido de cachorros de leones, porq̃ la
soberuia del Iordan es assolada.
4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta
las ouejas [a] de la matança,
5 Las quales matauã [b] sus cõpradores, y
[c] no se culpauã: y el q̃ las vẽdia, dezia, Ben-
dito *sea* Iehoua, que he enriquecido: ni sus
pastores tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los
moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃
heaqui q̃ yo entregaré los hombres, cada
qual en mano de su compañero, y en mano
de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no
libraré de sus manos.
7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, *es
asaber,* los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃
me tomé dos cayados, al vno puse por nõ-
bre *Noam* [e] Suauidad, y al otro *Hobelim* [f] A-
taduras: y [g] apacenté las ouejas.
8 Y [h] hize matar tres pastores en vn mes,
y mi anima se angustió [i] por ellos, y tãbien
el anima deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que
muriere muera, y la q̃ se perdiére se pierda:
y las que quedáren, † que cada vna coma la
carne de su compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y
quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃
concerté con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi cono-
cieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirã
à mi, que *era* palabra de Iehoua.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme
mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciarõ
mi salario en treynta *pieças de* plata.

nuestras / nat de- / .6.8.36. / 44, 22. / s reyes / ncipes, / oficio / defen- / u inno / ia. / se atri / por e- / ecca- / ntes pé / hazer / llo grá / cio à / . Ioan. / I. / b. y to / e dos / .v.10. / a cõdi- / del Cõ / o de / para / pueb. / v.14. la / ió del / ierto / ueblo / si pa- / Dios. / n estas / iones / la pas- / de es- / cb. / . haré / r, o, / q.d. / o qui / l offi- / otó la / le soli / conq̃ / ló su / el mal / stos / nados / es in- / ron à / de las / , y e- / en- / ieró / i cas- / 15,2. / . v. 6, / ch. 7, / I.

13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] al thesore-
ro. [q] hermoso precio conque mehan apre-
ciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y
echélas en la Casa de Iehoua al thesorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim*
Ataduras, para romper la hermãdad entre
Iuda y Israel.
15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate aun [s] ha
to de pastor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto
pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las per-
didas, no buscará la pequeña, no curará la
perniquebrada, [u] ni lleuará à cuestas la cã-
sada: mas comerseha la carne de la gruessa,
y romperá sus vñas.
17 Mal aya el pastor [x] de nada, q̃ dexa el
ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su
ojo derecho. Secandose se secará su braço,
y su ojo derecho escureciendose será escu-
recido.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad describe. II. La cõuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solẽne penitencia por auer desechado al Mesías quando les vino.

CArga [a] [b] de la palabra de Iehoua so
bre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ [c] estiẽ-
de los cielos, y funda la tierra, y for
ma el espiritu del hombre dentro del.
2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ierusalem por
vaso [e] de veneno à todos los pueblos al de
rredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* será en el
cerco contra Ierusalem.
3 Y sera en aquel dia, *que yo* pondré à Ie-
rusalẽ [g] por piedra pesada à todos los pue-
blos: todos los q̃ sela cargaré, despedaçãdo
serán despedaçados: y todas las Gentes de
la tierra se juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ atur-
dimiento à todo cauallo, y con locura al q̃
sube en el: mas sobre la Casa de Iuda abri-
ré mis ojos, y à todo cauallo de los pue-
blos heriré con ceguera.
5 Y los capitanes de Iuda dirán en su co-
raçon, Mi fuerça *son* los moradores de Ieru-
salem [h] en Iehoua su Dios.
6 En aquel dia pondré los capitanes de
Iuda como vn brasero de fuego en leña, y
como vna hacha de fuego en gauillas: y cõ
sumirá à diestro y à siniestro todos los pue
blos alderredor, y Ierusalem será habitada
otra vez en su lugar, en Ierusalem.
7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda
como en el principio, porque la gloria de la
Casa de Dauid, y del morador de Ierusalẽ
[i] no se engrandecerá sobre Iudá.
8 En aquel dia Iehoua defenderá al mo-
rador

l Tribus de Isr.
m La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla.
n Que tienẽ puestos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.
* Mat. 27,9
o Heb. pesaron: q.d pagaron.
p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Matth. 27,5. Ot. al ollero cũpliose la proph. aun quanto à ambas significaciones del nõbre.
q O, hõrroso p. yronia.
r La ligazõ del pueblo entresi en vnidad de fe y amor.
s Habito. Heb. vaso.
t Declaracion de la palabra, loco.
u Heb. no sustentará la parada.
x Vano. idolo, q̃ fuera del nombre nada tiene de pastor.
y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.
a Is. 13,1. arr. 5,7.
b q̃ Ieh. hà pronunciado sob.
c Gen. 1,6.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos
fuere flaco en aquel tiempo,será como Da-
uid: y la Casa de Dauid, como [a] angeles,
como [b] el Angel de Iehoua [c] delante de-
ellos.
9 Y sera, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brã
tar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ie-
rusalem.
10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Da-
uid,y sobre los moradores de Ierusalẽ, Es-
piritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] mira-
rán en mi,à quien [f] traspassarõ:y haran llã-
ro [g] sobre el como llanto *que se haze* sobre
vnigenito,afligiẽdose sobre el como quiẽ
se aflige sobre primogenito.
11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieru-
salem * como el llanto de Adadremon en
el valle de Maggedon.
12 Y la tierra lamentará cada linage de
por si, el linage de la Casa de Dauid por si,
y [h] sus mugeres por si: el linage de la Casa
de Nathan por si,y sus mugeres por si:
13 El linage de la Casa de Leui por si, y
sus mugeres por si: el linage de Semei por
si,y sus mugeres por si.
14 Todos los otros linages, [i] los linages
por si,y sus mugeres por si.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Christo. Phil.3,21. cõ figurados al cuerpo de su claridad.
c Lo es para ellos.
II.
d Ot. de misericordias
*Ioã.19,17.
e Pondran toda su cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Mess. aquiẽ trataron an si. mut. de pers.
*2. Chron. 35,12.
h Sus endechaderas q.d. lamentaran por sus quadrillas.
i Cada linage por si.

CAPIT. XIII.

LA abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. *La persecucion que en la Iglesia se leuãtaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres perecería,y losque quedassen aun serian toda via prouados con cruz paraque su fe sea declarada.*

EN aquel tiempo † aurá manadero a-
bierto para la Casa de Dauid, y pa-
ra los moradores de Ierusalem [l] cõ-
tra el peccado; y contra el menstruo.
2 * Y será en aquel dia, dixo Iehoua de
los exercitos, que talaré de la tierra los
nombres de las imagines, y nuca mas ven-
drán en memoria: y tambien hare talar
de la tierra [m] los prophetas, y espiritu de
immundicia.
3 Y sera,que quãdo alguno mas prophe-
tizáre,dezirlehan su padre y su madre,que
lo engendrarõ,No biuirás,porque hablas-
te mẽtira en el nombre de Iehoua: y su pa-
dre y su madre que lo engendraron,lo alã-
cearán quando prophetizáre.
4 Y será en aquel tiempo, que todos los
prophetas se auergonçarán [n] de su vision
quãdo prophetizáre: ni nunca mas se ves-
tirán de manto velloso para mentir.

† Ezec.47.
l Ot. para expiacion, y para asper sion.
* Eze. 30,13
m S. falsos. ansi en lo sig.
n De sus prophecias vanas.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador
soy de la tierra: porque *esto* [o] aprendi del
hombre desde mi juuentud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas son
estas *que tienes* en tus manos? Y el responde-
rá: [p] Con estas fué herido en Casa de mis a-
migos.
7 ¶ O cuchillo,despiertate sobre el Pas-
tor,y sobre el hombre *que fuere* mi compa-
ñero,dixo Iehoua de los exercitos.* Hiere
àl Pastor,y derramarsehán las ouejas:y tor
naré mi mano sobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el
Señor, que las dos partes serán taladas en
ella, y [q] se perderán: y la tercera quedará
en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte,
y fundirloshé como se funde la plata: y
prouarloshé como se prueua el oro: [r] El
inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y [s] di-
ré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua *es* mi
Dios.

o Mchãe señado. l se otra c
p Ansi herido q do acom ti a ser pr pheta. a v.3.
II.
* Matt.2 31. Mar,1 17.
q Heb. p farán.
r Mi Pue como h go decl.
s Heb. di

CAPIT. XIIII.

PRedize la ruyna de Ierusalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de salir deella à todo el mũdo,y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Sanctidad y limpieza.*

HEaqui que el dia de Iehoua vie-
ne,y tus despojos serán repartidos
en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes
en batalla contra Ierusalem: y la ciudad se-
rá tomada,y las casas será saqueadas, y las
mugeres seran forçadas: y la mitad de la
ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el resto
del Pueblo no será talado de la ciudad.
3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aque-
llas Gentes, [x] como peleó el dia de la ba-
talla.
4 Y affirmarsehan sus pies en aquel dia
sobre el Monte de las oliuas, que esta en-
frente de Ierusalem à la parte del Oriente:
y el Monte de las oliuas se partirá por me-
dio de si,hazia el Oriente y hazia el Occi-
dente, vn muy grãde valle: y la mitad del
Monte se apartará hazia el Norte,y la otra
mitad hazia el Medio dia.
5 Y huyreys àl valle de los montes, por-
que [y] el valle de los montes llegará hasta
Hasal. Y huyreys, de la manera que huys-
tes por causa del terremoto* en los dias de
Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi
Dios,y todos sus Sanctos con el.

u Las r quias d &c. la Ig sia Chri na escap de aqu assolaci
x Heb- mo el di de su pe el dia de batalla.
y Diche v.prec.
* 2. Chr y Amos 1

6 Y

6 Y acontecerá que en esse dia [a] no aurá
luz clara, ni escura.
7 Y será vn dia, [b] elqual *es* conocido de
Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acó-
tecerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.
8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia,
que saldran de Ierusalem aguas biuas: [c] la
mitad dellas hazia la mar Oriental, y la o-
tra mitad hazia la mar [d] Occidental en ve-
rano y en inuierno.
9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tie-
rra. En aquel dia Iehoua será [e] vno, y su nó-
bre vno.
10 Y toda la tierra será tornada como lla-
nura desde Gabaá hasta Remmon àl Me-
diodia de Ierusalem: y sera enaltecida, y
habitarseha en su lugar desde la puerta
de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta
primera, hasta la puerta de los Rincones: y
desde la torre de Hananneel hasta los la-
gares del Rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá
destruycion: y Ierusalem [f] estará confiada.
12 Y esta será la plaga conque Iehoua he-
rirá todos los pueblos que pelearon con-
tra Ierusalem: La carne deellos se derri-
tirá, y estando ellos sobre sus pies se derri
tirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua
se les derritirá en su boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que aurá
en ellos gran quebrantamiento *de parte* de
Iehoua: porque trauará hombre de la ma-
no de su compañero, y [g] será cortada su ma
no sobre la mano de su compañero.
14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ie-
rusalem: Y serán aynntadas las riquezas
de todas las Gentes de alderredor, oro, y
plata, y ropas de vestir en grãde abũdãcia.
15 Y tal como esta será la plaga de los ca-
uallos, de los mulos, de los camellos, y de
los asnos, y de todas las bestias que estu-
uieron [m] en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gẽ-
tes que vinieron contra Ierusalem, subi-
rán de año en año à adorar àl Rey Iehoua
de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las
Cabañas.
17 Y acontecerá q̃, los de las familias de
la tierra que no subierẽ à Ierusalem, à ado-
rar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vẽ
drá sobre ellos lluuia.
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y
no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia
antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Ie-
houa herirá las Gentes que no subieren à
celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será *la pena* del peccado de Egyp-
to, y del peccado de todas las Gentes q̃ no
subierẽ à celebrar la fiesta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiẽpo estara *esculpido* sobre
las campanillas de los cauallos, [o] Sãctidad
à Iehoua. Y [p] las ollas en la Casa de Iehoua
seran como los bacines *que estã* delante del
altar.
21 Y será toda olla en Ierusalẽ y en Iuda
Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y to-
dos los que sacrificáren, vendrán, y toma-
rán deellas, y cozerán en ellas: y no aurá
mas [q] mercader en la Casa de Iehoua de los
exercitos en aquel tiempo.

m En los reales y cãpos contra la Iglesia.
n Heb. no sera sob. an si ver. sig.
III.
o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.
p Sig. los mas abjectos y tiznados. Psa. 68, 24.
q Ministro auaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta zahiere à su Pueblo la eleciõ que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento. II. *Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.*

CARGA [i] de la palabra
de Iehoua contra Is
rael † por mano de
Malachias.
2 Yo os amé, dixo Ie-
houa: [l] mas direys,
En que nos amaste?
Esau no era hermano
de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
3 Y à Esau aborerci, y [r] torné sus montes
en assolamiento, y [r] su possesion para los
dragones del desierto?
4 Quãdo dixere [s] Edom, Empobrecido
nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo
arruynado: ansi dixo Iehoua de los exerci-
dos, Ellos edifficarán, y yo destruyré: y lla
mar leshán [u] Prouincia de impiedad, y Pu
eblo cótra quiẽ Iehoua se ayró para siẽpre.
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea
Iehoua engrãdecido sobre la Prouincia de
Israel.
6 El hijo honrró àl padre, y el sieruo à su
señor: y si yo soy Padre, q̃ es de mi horra?
Y si soy señor, q̃ es de mi temor? Iehoua de
los exercitos dixo à vosotros los Sacerdo-
tes, q̃ menospreciays mi Nombre, mas di-
reys

s El pueblo del Idumea.
t Heb. las ruynas.
u Heb. termino. ansi ver. sig.

reys, Enq̃ auemos menoſpreciado tu Nom
bre?
II. 7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar † pan
immũdo. mas direys, En q̃ te auemos en-
ſuziado? En que dezis, [a]La meſa de Iehoua
es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego pa
ra ſacrificar, no es malo? y quãdo offreceys
el coxo o enfermo, no es malo? Preſentalo
pues à tu principe, [b]a ver ſi le haras plazer, ô
ſi le ſeras accepto, dixo Iehoua de los e-
xercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el a-
urá piedad de noſotros. [c]eſto de vueſtra
mano vino, por ventura ſer le eys agrada-
bles? dixo Iehoua de los exercitos.
10 Quien tambien ay de voſotros que
cierre las puertas, o alumbre mi altar de-
balde? Yo no recibo cõtẽtamiento en voſo
tros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de
vueſtra mano me ſerá agradable [d] el Pre-
ſente.
11 Porque deſde donde el Sol nace haſta
donde ſe pone mi Nombre es grande en-
tre las Gentes: y en todo lugar ſe offrece à
mi Nombre [e] perfume y Preſente limpio:
porque grande es mi Nombre entre las
Gentes, dize Iehoua de los exercitos.
12 Y voſotros lo [f]amẽguays quando de-
zis, [g]Immũda es la meſa de Iehoua: y quan
do hablan, Vil es ſu alimento.
13 Y dezis, [h] O que trabajo? y deſechas
teslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y tru-
xiſtes hurtado, o coxo, o enfermo, y offre-
ciſtes offrẽda. ſer me ha accepto de vueſtra
mano, dixo Iehoua?
14 Maldito [i] el engañoſo, que tiene ma-
cho en ſu rebaño, y promete y ſacrifica cor
rompido à Iehoua: porque yo *ſoy* Grã Rey,
dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nom-
bre *es* eſpantoſo entre las Gentes.

† Pan por todo ſacrif.
a Morimos de hambre en el Miniſterio del Tẽplo. ab. v.10. reſpõde.
b Heb. por vẽtura querrá enti, o recibirá tu faz.
c El peccado dicho.
d Leu. 2, 1.
e Anthith. alo del v. 7. pan. imm.
f O, contaminays.
g Arr. v. 7.
h Heb, Hea qui trab. q. d. es coſa intolerable.
i El hypocrita.

CAPIT. II.

Proſigue contra los impios Sacerdotes çahiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel. II. *Contra los ſoberuios.* III. *Contra los abuſos del matrimonio.* IIII. *Contra los negadores de la diuina Prouidencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à voſotros
es eſte mandamiento.
2 * Sino oyerdes, y ſino [g] acor-
dardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Ie-
houa de los exercitos, embiaré maldicion
ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendi-
ciones: y aun las he maldicho, por que [h]no
poneys en *vueſtro* coraçon.
3 He aqui que yo os corrompo la ſemẽ-
tera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras
hazes, el eſtiercol de vueſtras ſolenidades,
y [l]el os traerá à ſi.
4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte manda-
miento [m]haziendo mi Concierto † con Le-
ui, dixo Iehoua de los exercitos.
5 Mi Concierto fue con el de vida y de
paz, las quales coſas yo le di por el temor:
por que me temió, y delante de mi Nom-
bre [n]eſtuuo humillado.
6 La Ley de Verdad eſtuuo en ſu boca,
y iniquidad nũca fue hallada en ſus labios:
en paz y en juſticia anduuo conmigo, y
de la iniquidad hizo apartar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guar-
daran la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán
la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los
exercitos.
8 Mas voſotros hos aueys apartado del
camino, aueys hecho trompeçar à mu-
chos en la Ley: aueys corrompido el Con-
cierto de Leui, dixo Iehoua de los exer-
citos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à
todo el Pueblo, como voſotros no guar-
daſtes mis caminos, y en la Ley [q]teneys ac
cepcion de perſonas.
10 ¶ * No tenemos todos vn *miſmo* Pa-
dre? No nos crió vn *miſmo* Dios? Porque
menoſpreciaremos cada vno à ſu herma-
no quebrantando el Concierto [r] de nue-
ſtros padres?
11 ¶ [s]Preuaricó Judá, y en Iſrael y en Ie-
ruſalem ha ſido cometida abominacion,
porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de
Iehoua amando y caſandoſe con hija de
dios eſtraño.
12 Iehoua [u]talará de las tiendas de Iacob
àl hombre que hiziere eſto, [x]al que vela, y
àl que reſponde, y al que offrece Preſente à
Iehoua de los exercitos.
13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar
de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de cla-
mor: porque *yo* no miraré mas à Preſente,
para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra
mano.
14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha
conteſtado entre ti y la muger de tu moce-
dad, cõtra la qual tu has ſido desleal, ſien-
do ella tu compañera, y [y] la muger de tu
Concierto.
15 [z]No hizo el vno [a] auiẽdo en el abun-
dancia de Eſpiritu? Y porq̃ vno? [b] Procu-
rando ſimiente de Dios. Guardaos pues
en vueſtros eſpiritus, y contra la muger de
vueſtra mocedad no ſeays desleales.
16 El que *la* aborreciére, embiela, dixo Ie-
houa Dios de Iſrael, y [c]cubra la iniquidad
con ſu

* Le. 26, 14. Deu. 28, 15.
g Heb. pnſierdes ſobre coraçõ.
h No mirays en tanto.

l Torn heys como miſmo tierco
m He ra que ſe mi C
† Con tado ſ dotal yo ſo ſi deſcri
n Hel. quebr tado.
p Mini
q Heb. bis faz
II
* Eph
r De l con ſtros p
II
s O, re 16.
t El Sã rio de
u Exc gará d Pueblo
x Sea pheta, cerdot ſacrific
* Amos
y Tu ger l ma.
z Es lo Chriſt ze Mat 4.
a Pudit hazer chas m res par no.
b Para de tal m monio cieſſen jos de D
c Dele ta de r dio con me àl al

con su vestido, dixo Iehoua de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.
17 ¶ [a] Aueys hecho cansar à Iehoua con
vuestras palabras. Y direys, En que lo auemos cansado? Quando dezis † Qualquiera que malhaze, agrada à Iehoua, y en los tales toma contentamiento: deotramanera [b] donde està el Dios de juyzio?

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que sera dar el Nueuo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. *Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos.* III. *Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Prouidencia.*

HE aqui * que yo embio [c] mi Mẽsagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vendrá à su Templo el Señor a quien vosotros buscays; y [d] el Angel del Concierto à quien vosotros dessseays: He aqui que viene, dixo Iehoua de los exercitos.
2 Y quiẽ podrá sufrir el tiempo de su ve-
nida? o quien podrá estar quãdo el se mostrará: Porque el *sera* como fuego purgãte, y como xabon de lauadores.
3 Y assentarseha para affinar y limpiar la-
plata: porq̃ [e] limpiará los hijos de Leui: affinarloshá como à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehoua [f] Presente con justicia.
4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iu-
da y de Ierusalem como enlos dias [g] passados, y como en los años antiguos.
5 Y llegar mehé à vosotros à juyzio, y [h] se-
ré testigo apressurado contra los [i] hechizeros, y adulteros; y cõtra los que jurã mentira, y los q̃ † detienen el salario del jornalero, dela biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl estrangero no teniẽdo temor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.
6 Porque yo *soy* Iehoua [l] no mehe muda-
do: y vosotros hijos de Iacob no aueys sido consumidos.
7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os
aueys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: * Tornaos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos. Y direys, Enque hemos de tornar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vo-
sotros me aueys robado. Y direys, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.
9 Malditos soys de maldicion, que vo-
sotros me aueys robado; [m] Toda la nacion.
10 Traed todos los diezmos àl alholi, y a-
ya alimento en mi Casa: y prouadme aora enesto, dixo Iehoua delos exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las ventanas delos cielos, y vaziaré sobre vosotros [n] bendiciõ, [o] hasta que no os quepa.
11 Y amenazaré por vosotros [p] al traga-
dor, y no os corromperá el fruto de la tierrà: ni la vid enel cãpo os [q] abortirá, dixo Iehoua delos exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienauen
turados: porque sereys tierra desseable, dixo Iehoua de los exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras † han preualeci-
do contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que hemos hablado contra ti?
14 Aueys dicho, Por demas *es* seruir à
Dios: y [r] q̃ aprouecha, q̃ guardemos [s] su ley, y que andemos [t] tristes delante de Iehoua delos exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienauentu-
rados los soberuios, y aun, Que los que hazen impiedad son los [u] prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios, escaparon.
16 [x] Entonces los que temen à Iehoua,
hablarón cada vno à su compañero: Y Iehoua escucho, y oyó: y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehoua, y para los que [y] piensan en su Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehoua delos exer-
citos, enel dia que yo tengo [z] de hazer thesoro, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à su hijo que le sirue.
18 [a] Conuertios pues, y hazed differen-
cia entre el justo y el malo: entre elque sirue à Dios, y el que no le siruió.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual auia de ser el Messias enel mundo para los malos. II. *Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia.* III. *Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Messias por estar su venida ya tancerca.* IIII. *Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deeste cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.*

POrque he aqui que viene el dia ardiente como *vn* horno, y todos los soberuios, y todos los que hazẽ maldad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehoua delos exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi

m S. me ha robado, deteniẽdo los diezmos a los sacerdotes, que era causa q̃ ellos se quexassen arr. 1,7.12,13.
n Abundancia de buenos temporales.
o Heb. hasta que no abasto.
III.
p El gusano que destruya los frutos de la tierra.
q Perderá su fruto antes de la sazon.
**Iob.* 21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. su guarda,
t Heb. en escuro. es lo que esta Mich. 6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã ansi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c.
y Estudian en darle gloria.
z De juntar los como el auaro sus riquezas.
a Contra la impiedad del v. 15 He. y conuertiros heys, y hareys diff.
**Luc.* 1,78.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus
alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys
como bezerros de ceuadero.

a Sanidad o medicina.

3 Y hollareys à los malos, los quales se-
rán ceniza debaxo de las plantas de vues-
tros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Ieho-
ua de los exercitos.

b En q̃ yo o-braré vues-tra entera li bertad.

III.

*Exo. 20, 3.

4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi
sieruo, àl qual encargué en Horeb ordená-
ças y derechos sobre todo Israel.
5 ¶ *He aqui que yo os embio à Elias el
Propheta, antes que venga el dia de Ieho-
ua grande y terrible.

IIII.

* Mat. 17, 14. Marc. 9, 1 Luc. 1, 16

6 [d] El conuertirá el coraçon de los pa-
dres à los hijos, y el coraçon de los hijos à
los padres: porque *yo* no venga, y hiera la
tierra con destruycion.

d Obra verdader paz en el mundo. Luc. 2, 14.

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

Despues q̃ Alexá-
dro el Macedonio hi-
jo de Philippo, auié-
do salido de la tierra
de [c] Cethim, mató à
Dario rey de los Per-
sas y de los Medos, y
occupó el reyno en
su lugar, auiédo primero reynado en Gre-
cia:

c Grecia.

2 Aconteció que el mismo despues de a-
uer vecido muchas batallas, y tomado for-
talezas, y muerto los reyes de la tierra:
3 Y auiendo passado hasta los fines de la
tierra, y tomado los despojos de muchas
gentes, y auiendo callado la tierra delante
del, su coraçon se ensoberueció, y se ele-
uó.
4 El juntó vn gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gétes, y rey-
nos: y las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y co-
nociendo que moriria:
7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃
juntamente, se auiá criado con el desde su
mocedad: y estando aun biuo repartió en-
tre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro auiendo reynado
doze años, murio,
9 Y sus criados tomaron el Señorio, ca-
da vno en su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, e-
llos y sus hijos despues de ellos por mu-
chos años, y los males fueron multiplica-
dos en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado An-
tiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que
fué dado en rehenes en Roma: y reynó en
el año cie̅to y treynta y siete del reyno de
los Griegos.

e Dan. i vii.

12 En aquellos dias salieron *algunos* ma-
los hombres de Israel, persuadiendo à mu-
chos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] có-
cierto con las gentes que estan en derre-
dor de nosotros: porque desde que de e-
llos nos apartamos, nos há hallado mu-
chos males.

f Aliança liga con la prohi cion de Dios.

13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determina-
ron en este parecer, y se fueron àl Rey: el
qual les dió potestad de biuir conforme à
los ritos de las Gentes.
15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à
la manera de las Gentes.

g Ioseph en las A tig. lib. 1 cap. 6.

16 Y dexando por circuncidar sus hijos,
apartaronse del sancto Concierto, y júta-
ronse con las Gentes, y [h] vendieronse à ha
zer lo malo.

h Entre ronse à l idolatri

17 Antiocho, despues de confirmado su
reyno, pensó en como auria el reyno de E-
gypto para enseñorearse de ambos reynos
18 Y entró en Egypto con grande exer-
cito, con carros y elephantes, y cauallos, y
con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de E-
gypto: el qual temiendo delante del, hu-
yó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egyp
to, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à E-
gypto, tornóse contra Israel en el año cié-
to y quarenta y tres,
22 Y subió à Ierusalem con grande exer-
cito,
23 Y entró en el Sanctuario con sober-
uia, y tomó el altar de oro, y el candelero
de la

de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa
de la proposicion, y las taças, y las copas, y
los morteros de oro, y el velo, y las coro-
nas con todo el ornamento de oro q̃ estaua
delãte del Tẽplo: [y todo lo hizo pedaços]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos
preciosos, y los thesoros que halló guarda
dos. y quando lo vuo tomado todo, bol-
uiose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y ha-
bló con gran soberuia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto
en Israel, y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimie-
ron, y los mancebos y las virgines se debi-
litaron, y la hermosura de las mugeres fué
mudada.
28 Todo esposo endechó, y las q̃ estauan
sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cõmouida por causa de
sus moradores, y toda la Casa de Iacob se
vistió de confusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las
ciudades de Iuda vn mayordomo de tri-
butos, elqual vino à Ierusalem con grã cõ-
pañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blãdas
palabras engañosamente, los quales le cre-
yeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y
hirióla de grã destruyciõ, y destruyó mu-
cha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y de-
rribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y lleuaron captiuas las mugeres con
los hijos, y tomaron las bestias.
35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grã
de y fuerte muro, y de torres fuertes: y to-
maronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusierõ en ella gente peccadora, y
malos hombres: los quales se fortificaron
en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y
los despojos que auian juntado de Ierusa-
lem, metieron dentro: y estauan alli para
gran ruyna.
38 Y esto fué por vna emboscada para el
Sanctuario, y por vn mal [a]diablo à Israel.
39 Porque derramaron la sangre inno-
cente àlderredor del Sãctuario, àlqual cõ-
taminaron.
40 Y à causa deellos los ciudadanos de
Ierusalem se huyeron, y fué hecha habita-
ciõ de estraños, y fué enagenada de sus na-
turales, y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como vn
desierto, y sus solẽnidades se conuertierõ
en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hõ
rras en nada.
42 Cõforme à su gloria de antes fué mul
tiplicada su verguẽça, y su excellencia fué
tornada en lloro.
43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo
su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido,
y que cada vno dexasse sus Leyes.
44 Y todas las naciones cõsintieron cõ-
forme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintierõ
à su religion, y sacrificaron à los idolos, y
profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por
mensageros à Ierusalem y à todas las ciu-
dades de Iuda que guardassen las leyes es-
trañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y
sacrificios, y hazer [c] aplacaciones en el Tẽ-
plo de Dios. (dias solẽnes.
48 Y q̃ profanassen los Sabbados, y los
49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctua-
rio, y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó q̃ edificassen altares, y tem-
plos, y capillas de idolos, y q̃ sacrificassen
carnes de puercos, y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar,
y que sus animas se ensuziassen en todas in
mũdicias, y abominabiones: de tal manera
q̃ oluidada la Ley mudassen todas las jus-
tificaciones de Dios.
52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme
àl edicto del rey Antiocho, muriesse por
ello.
53 Cõforme à todas estas palabras, escri-
uió à todo su reyno: y constituyó Princi-
pes en todo el pueblo para forçar à hazer-
lo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sa-
crificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à
ellos, es asaber, todos los q̃ auian dexado la
Ley del Señor, y auiã hecho maleficios so-
bre la tierra.
56 Y amontaton al pueblo de Israel por
las cauernas, y por muchas partes occul-
tas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu
en el año ciento y quarenta y cinco, el rey
Antiocho [d] edificó el abominable idolo
de assolacion sobre el altar de Dios, y edi-
ficarõ altares por todas las ciudades de Iu-
da alderredor.
58 Y delante de las puertas de las casas, y
por las plaças encediã enciensos, y sacrifi-
cauan.
59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados,
eran despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallauan el libro del
Cõcierto del Señor, y à qualquiera q̃ con-
sentia

[b] Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6, y 7.

[c] Sacrif. pacificos. Ot. derramaduras. libamina.

[d] Dan. Matth. 24.

ſentia à ſu Ley,le hazian morir por ſu violencia conforme àl edicto del Rey.
61 De eſta manera era tratado deellos el pueblo de Iſrael, que ſe hallaua de mes en mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes ſacrificauan [a] ſobre el altar que eſtaua delante del altar.

a Ot. ſobre el ara q̃ eſtaua encima del altar.

63 Y las mugeres que ſe hallauã auer circuncidado à ſus hijos,eran muertas cóforme àl edicto del Rey,
64 Y colgauanles los niños de los cuellos, y confiſcauan ſus caſas, y matauan à los que auian circuncidado los niños.
65 Cótodo eſto muchos de los hijos de Iſrael ſe esforçaron y ſe afirmaron para no comer comidas inmundas.
66 Y eſcogieron por mejor morir, que contaminarſe en viandas inmũdas,y profanar el ſancto Concierto, y por ello fueron muertos.
67 Y fué grande [b] yra en Iſrael en grã manera.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de ſu ley la qual via profanar,ſe leuanta con ſus hijos, y ſe oppone à la violẽcia: y àl tiẽpo de ſu muerte en carga à ſus hijos que proſigã animoſamente la empreſa.

EN aquellos dias [c] leuantóſe Mathathias hijo de Ioan,hijo de Simeõ Sacerdote de los hijos de Ioarim,de Ieruſalem,y aſſentó en el monte de Modin.

c Ioſepho Ant.l.12,c 7

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por ſobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thaſsi:
4 Iudas por ſobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por ſobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.
6 [d] El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda,y en Ieruſalem,
7 Dixo,Ay de mi,paraque naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo ,y la deſtruycion de la ſancta ciudad, y para eſtar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

d S. Mathathias.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduerſarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.
9 Los vaſos de gloria ſon lleuados captiuos: ſus hijos ſõ muertos por las calles,y ſus mancebos han caydo cõ el cuchillo de los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado ſu reyno,ò que no aya gozado de ſus deſpojos?
11 Todo ſu atauio es quitado: y la q̃ era libre,es hecha ſierua.
12 Heaqui, que nueſtros ſanctuarios, y nueſtra hermoſura,y nueſtra hõrra es aſſolada,y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de ſeruir mas la vida?
14 Y cõ eſto Mathathias rompió ſus veſtidos,y ſus hijos cõ el:y veſtidos deſaccos lloraron en gran manera.
15 Y los que auian ſido embiados por el rey Antiocho,vinierõn por alli para conſtreñir à ſacrificar,y encender enciẽſos delante de los idolos,y apartarſe de la ley de Dios à los que auiã huydo en la ciudad de Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Iſrael ſe juntaron cõ ellos: mas Mathathias y ſus hijos eſtuuieron firmes.
17 Entonces los que auiã ſido embiados del rey Antiocho reſpondieron, y dixerõ à Mathathias, Tu eres principe y clariſsimo,y grande en eſta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero,y haz el mãdamiento del rey, cómo lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda,y los que han quedado en Ieruſalem: y tu y tu familia ſereys contados por amigos del rey,y ſeras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata,y en otros muchos dones.
19 Y Mathathias reſpondió,y dixo à alta boz,Aunque todas las Gentes que eſtan à la ſujecion del rey,le obedezcan,apartãdo ſe cada vno del culto de la ley de ſus padres,y reciban ſus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos,y mis hermanos,caminaremos en el Concierto de nueſtros padres.
21 Mejor Dios nos ſea fauorable que dexemos ſu ley,y ſus ordenanças.
22 Noſotros no eſcucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nueſtra ley, ni à dieſtra ni à ſinieſtra,y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir eſtas palabras,allegóſe vn Iudio delãte de todos para ſacrificar à los idolos ſobre vn altar que eſtaua pueſto en la ciudad de Modin, conforme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias,vuo dolor,y ſus entrañas ſe alteraron, y ſu furor ſe encendió con el zelo de la Ley:y ſaltando ſobre el lo mató ſobre el altar.
25 En la miſma hora mató àl mayordomo del rey que conſtreñia los hombres à ſacrificar:y derribò el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.

* N... Pſa. Eccl...

27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienẽ zelo de

lo de la Ley, y que estan firmes en el Aliãça, salgan en pos de mi.
28 Y el y sus hijos huyeron à los mõtes dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que seguian la justicia y el derecho, decindieron en el desierto,
30 Y moraron allà con sus hijos, y cõ sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicauan sobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del rey, y àl exercito que estaua en Ierusalem, en la ciudad de Dauid, como algunos hõbres auian violado el mandamiẽto del rey, y se auian retirado à los lugares secretos del desierto, y que muchos se auian ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed cõforme àl mandamiento del rey, y biuireys.
34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.
35 Y mouieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna cosa les respõdieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cueuas:
37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como nos matays injustamente.
38 Ansi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murieron ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hombres.
39 Y supolo Matathias y sus amigos, y lamentaronlos en grãn manera.
40 Y dixo el vno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, q̃ no peleemos por nuestras vidas y [a] nuestra religion, cõtra las Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.
41 Y consultaron entre si aquel dia, diziẽdo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cauernas.
42 Entonces se llegó à ellos [b] la compañia de los Asideos hombres los mas valiẽtes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.
43 Y todos losq̃ huyan de aquellos males, se juntaron con ellos, y se hizieron vna fuerça.

uest... ...stifi... ...es. (margin, cut off)

...sta Es... ...se... (margin, cut off)

44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra hirieron à [c] los peccadores, y à los hõbres iniquos con su enojo: de los quales otros se huyeron entre las Gentes por escapar.
45 Y Matathias y sus amigos yuan por los alderredores, y destruyran los altares.
46 Y los niños que hallauan en los terminos de Israel por circuncidar, circuncidauanlos con valentia.
47 Y persiguieron à los hijos de soberuia, y la obra se prosperaua en sus manos.
48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dieron la potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronse los dias de la muerte de Matathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la soberuia, y el castigo, y el tiempo de la destruycion, y la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad vuestras vidas [e] por el Cõcierto de nuestros padres.
51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.
52 *Abrahã no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iusticia?
53 *Ioseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiẽto, y fue hecho señor de Egypto.
54 *Phinees nuestro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.
55 *Iosue cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Israel.
56 *Caleb testificando fielmente en la Iglesia alcançó la herencia de la tierra.
57 *Dauid con su misericordia vuo por herencia la silla del reyno para siempre.
58 *Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.
59 *Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron libres de la llama.
60 *Daniel cõ su integridad fue escapado de la boca de los leones.
61 Y ansi considerad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos esperaron en el, fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hombre peccador, porque su gloria es estiercol y gusanos.
63 Oy será leuantado, y mañana no se hallará, porque el sera tornado en su tierra, y su pensamiento perecerá.
64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmẽte por la defensa de la Ley: porq̃ por ella sereys gloriosos.

c Losque de los Iudios se auiã passado à los ritos gentilicos.

d Ioseph. Ant. l. 12. c. 8.

e Por la Religion.

*Gen. 22, 9.

*Gen. 42, 40.

*Nũ. 25, 13. Ecclicõ 45, 28.

*Ios. 1, 2.

*Nũ. 14, 6. Ios. 14, 13.

*2. Sã. 2, 4.

*2. Reyes 2, 10.

*Dan. 3, 10.

*Dã. 6, 10.

65 Heaqui,que yo entiendo que vuestro
hermano Simon es hombre de cõsejo, à el
oyreys siempre,y el os será padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuer-
ças desde su mocedad,el os sera capitan de
la guerra,y el gouernará la guerra del pue-
blo.
67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃
guardan la Ley, y vengareys la injuria de
vuestro pueblo.
68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl
mandamiento de la Ley.
69 Despues de esto les dió su bendiciõ;
y fue puesto con sus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta
y seys; y fue enterrado de sus hijos en los
sepulchros de sus padres en Modin. y ro-
do Israel lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

IVdas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitã de Antiocho &c

Y Leuantose en su lugar su hijo Iudas.
por sobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos sus her-
manos, y todos los que, se auian juntado
con su padre, y hazian la guerra por Israel
con alegria.
3 Este augmentò la gloria de su pueblo,
y vestido de arnes como vn gigante,y ce-
ñido de sus armas de guerra,entraua en las
batallas, y amparaua los reales con su cu-
chillo.
4 Fue semejante àl leon en sus obras, y
como el cachorro del leõ que brama en la
caça.
5 El persiguió los iniquos buscandolos,
y q̃mó en llamas losq̃ turbauan su pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por
su temor,y todos los que obrauan iniqui-
dad,fuerõ perturbados:y la salud fue pros
sperada en su mano.
7 El enojó à muchos reyes,y alegró à Ia-
cob con sus hechos: y su memoria sera en
bendicion para siempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda,y echa-
ua de ellas los impios, y apartó de Israel la
yra.
9 Y fue nombrado hasta los fines de la
tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gen-
tes,y vn grãde y fuerte exercito de Sama-
ria para hazer guerra à Israel,
11 Y entendiendolo Iudas, saliòle àl en-
cuentro,y rompiólo y matólo à el:y caye-
ron muchos heridos,y otros huyeron.

a Iosepho Ant.l.12. c.6.
b Gouernador de Celesyria y Phenicia. 2.Mac.2,5.

12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo
tomó la espada de Apolonio Iudas, con la
qual peleó todos los dias despues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria,
como oyó que Iudas auia juntado compa-
ñia y congregacion de fieles con sigo, y q̃
salian en batalla,
14 Dixo,Yo quiero cobrar nombre,y ha-
zerme illustre en el reyno tomãdo en gue-
rra à Iudas,y à los que estan con el, que hã
menospreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinose de subir,y subió con el
vn grãde exercito de impios para ayudar-
le,y para tomar vẽgança de los hijos de Is-
rael.
16 Y llegando hasta la subida de Betho-
ron, Iudas le salió àl encuentro con poca
gente.
17 Los quales viendo el exercito que ve-
nia contra ellos,dixerõ à Iudas,Como po-
dremos nosotros tampocos pelear contra
ran grande multitud y tan fuerte,y mas es-
tãdo como estamos cãsados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo,Facil cosa es de encerrar
muchos en la mano de pocos,y para con el
Dios del cielo no ay diferencia de muchos
ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõ-
siste en la multitud del exercito, mas del
cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à nosotros con multitud
rebelle y soberuia,para echarnos à perder
à nosotros,y à nuestras mugeres,y à nues-
tros hijos,y para despojarnos:
21 Mas nosotros pelearemos por nuestras
vidas,y por nuestras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nuestra pre-
sencia.Portanto vosotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir esto, saltó de
repente sobre ellos,y Seron fue deshecho,
y todo su exercito delante del:
24 Y siguiolo desde la decendida de Be-
thoron hasta la campaña:y cayerõ de ellos
hasta ochocientos hombres, y los demas
huyeron à la tierra de los Philisteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredo-
res cobraron temor y miedo de Iudas y de
sus hermanos.
26 Y llegó su fama hasta el rey, porque
todas las gentes contauan de las batallas
de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó esto,eno-
jose de animo, y embió à jũtar vn exercito
de todo su reyno, cãpo en gran de manera
fuerte.
28 Y abrió su casa de moneda,y dió paga àl
exercito por vn año,y mãdoles q̃ estuuies-
sen prestos para quando fuessen menester.

29 Y

29 Y viendo que el dinero de ſus theſo-
ros faltaua,y que los tributos de la region
eran pequeños à cauſa de la rebuelta, y de
la deſtruycion que el auia hecho en la
tierra, quitando los legitimos y antiguos
fueros,
30 Temió que no tẽdria aſſaz para la ſe-
gunda vez,para los gaſtos,y los dones,co-
mo tuuo para la primera, en que dió con
mano liberal en abundancia, ſobre pujan-
do à los reyes que fueron antes del.
31 Eſtando pues muy congoxoſo en ſu a-
nimo, penſo en yr en Perſia para recebir
los tributos de las regiones, y juntar grã-
de copia de moneda.
32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del
linage real ſobre los negocios del reyno
deſde el rio Euphrates haſta los terminos
de Egypto.
33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo
Antiocho,haſta que el boluieſſe.
34 Y diole la mitad del exercito, y los e-
lephantes; y dexole mandamiento de to-
das las coſas que el queria que hizieſſe, y
tambien de los que morauan en Iudea y en
Ieruſalem.
35 Y que embiaſſe contra ellos exercito,
para quebrantar y deshazer la fuerça de Iſ-
rael,y lo que auia quedado de Ieruſalem,y
para quitar del todo la memoria del lugar.
36 Y para que puſieſſe por moradores en
todos ſus terminos hijos de eſtrangeros,y
les repartieſſe ſu tierra por ſuerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que queda-
ua del exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciu
dad real en el año ciento y quarenta y ſie-
te,y paſſado el rio Euphrates, paſſaua por
las prouincias ſuperiores.
38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de
Dorimenes,y à Nicanor, y à Gorgias, hõ-
bres poderoſos,y de los amigos del rey:
39 Y embiolos con quarenta mil hom-
bres,y ſiete mil cauallos, para que vinieſ-
ſen à la tierra de Iuda,y la deſtruyeſſen,cõ
forme àl mandamiento del rey.
40 Y partieron con todo ſu poder, y vi-
nieron, y aſſentaron el campo junto à E-
maus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la prouincia,oy-
da la fama,tomarõ moneda,y grande quã-
tidad de oro,y criados, y vinieronſe àl cã-
po para tomar por ſieruos à los hijos de
Iſrael, y juntaronſe con el exercito de Sy-
ria,y con la gente de tierra eſtraña.
42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que
los males ſe augmentauan,y que el exerci-
to ſe acercaua de ſus tèrminos: y ſabiendo
las palabras del rey enque mandó que el
pueblo fueſſe puesto à muerte, y en total
deſtruycion:
43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos
el abatimiento de nueſtro pueblo,y pelee-
mos por nueſtro pueblo y por nueſtra re-
ligion.
44 Y juntoſſe la multitud para eſtar pre-
ſta à la batalla, y para orar, y pedir miſeri-
cordia y miſeraciones.
45 Y Ieruſalem no ſe habitaua, antes eſta-
ua como vn deſierto. Ninguno de ſus hijos
entraua ni ſalia, y el Sanctuario era holla-
do,y hijos de eſtrangeros eſtauã en la for-
taleza, donde era la habitacion de las Gen
tes;y el deleyte era quitado de Iacob, y a-
lli auia ya faltado la flauta y la vihuela.
46 Y juntaronſe,y vinierõ à Maſpha de-
lante de Ieruſalem, porquanto el lugar de
oracion era antes en Maſpha.
47 Y ayunaron en aquel dia,y viſtieron-
ſe de cilicios, y puſieron ceniza ſobre ſu
cabeça,y rompieron ſus veſtidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los
quales las Gentes inquirian,para pintar en
en ellos las imagines de ſus idolos.
49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdota-
les,y las primicias, y las decimas, y leuan-
taron Nazareos,y cumplieron ſus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo,
diziendo, Que haremos à eſtos, ó donde
los embiaremos?
51 Tus ſanctuarios eſtan hollados, y cõ-
taminados, y tus Sacerdotes ſon bueltos
en lloro y en vileza.
52 Heaqui, las Gentes que ſe han junta-
do contra noſotros para deſtruyrnos, tu
ſabes lo que pienſan contra noſotros.
53 Como podremos noſotros parar de-
lante de ellos, ſi tu ó Dios, no nos ayu-
das?
54 Entonces tocaron las trompetas, y
clamaron à gran boz.
55 Y deſpues Iudas conſtituyó capita-
nes del pueblo,tribunos,y centuriones, y
capitanes de cincuenta,y de diez.
56 Y dixo à los que eſtauan occupados
en edificar caſas,ó en plantar viñas, y à los
que ſe auian deſpoſado, y à los que tuuieſ-
ſen miedo, que cada vno ſe boluieſſe à ſu
caſa *conforme à la Ley. *Deu.20,5.
57 Y mouieron el campo, y aſſentaronlo Iue.7,3.
à Emaus àl Mediodia.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed
valientes, y eſtad apercebidos para la ma-
ñana, para que peleeys contra eſtas Gen-
tes que ſe han juntado contra noſotros,
para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra
religion.

59 Porque mejor es que muramos en la
guerra, que no que veamos los males de
nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el
cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

El Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias ya Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria deesta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios,
y herirlos de subito: y eran los capitanes
de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y
los valientes por herir la potencia de los
exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios
de noche, y no hallando à nadie, buscaua
los por los montes diziendo, Estos huyen
de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el
cãpo cõ tres mil hõbres tan solamẽte, que
ni teniã armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de
las Gẽtes, valiẽte, y armado, y rodeado de
su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan
con el, No ayays temor de la multitud de
estos, ni temays su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres
*Exo.14,9. fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaó con grande exercito;
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor
aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cõcierto de nuestros padres, y q̃brãtará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay
quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron
las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gẽtes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cãce:
16 Y Iudas y su exercito se boluió del al-
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los
despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de
nosotros en el monte: mas estad firmes cõtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto,
heaqui, que vna parte fue vista que miraua
desde el monte.
20 La qual vido como los suyos erã bueltos en huyda, y los reales encẽdidos, porque el humo que se via, declaraua lo que estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra delos
estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y
paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hynnos, y bẽdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̃ su misericordia es por todos los
siglos. (aquel dia.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo
lo que auia acontecido.
27 Lo qual oyẽdo el, fue cõfuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como
el quisiera, y como el rey le auia mãdado.
28 Por lo qual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierõ en Idumea, y assentarõ el
campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro cõ diez mil hõbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, * que *1.San. 10.
por la mano de Dauid tu sieruo q̃brantaste *1.San. 13.
el impetu del poderoso, * y entregaste el
campo de los estrãgeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de
tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potẽcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraq̃ cõ su quebrantamiẽto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te
aman, paraq̃ todos los q̃ conocẽ tu nõbre,
te alabẽ con cantares.
34 Entõces dierõ la batalla, y cayerõ del exercito de Lysias cĩco mil hõbres, y los otros fuerõ desbaratados delante de ellos.

35 Y

35 Y viẽdo Lyſias la huyda de los ſuyos,
y el animo de los Iudios, y que eſtauã preſ-
tos para biuir ò morir varonilmente, fueſſe
en Antiochia à hazer gente eſtrãgera para
rehazer el exercito, y tornar ſobre Iudea.
36 Entõces Iudas y ſus hermanos dixe-
rõ, Heaqui q̃ nueſtros enemigos ſon que-
brantados: ſubamos pues aora à limpiar, y
à renouar nueſtros Sanctuarios.
37 Y juntandoſe todo el exercito, ſubie-
ron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el
altar profanado, y las puertas quemadas, y
matas nacidas en los patios como en boſq̃
ò en los mõtes, y las camaras de los miniſ-
tros derribadas.
39 Y rompierõ ſus veſtidos, y lamẽtaron
con grande llanto, y puſierõ ceniza ſobre
ſu cabeça.
40 Y proſtraronſe à tierra ſobre ſus roſ-
tros, y tocarõ las tompetas de ſeñal, y cla-
maron àl cielo.
41 Entõces Iudas cõſtituyó hõbres, q̃ pe-
leaſſen contra losque eſtauan en la fortale-
za, entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y
que tenian ſu afficion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiarõ los Sanctuarios,
y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar
immundo.
44 Y penſarõ à cerca del altar de los ho-
locauſtos, el qual eſtaua profanado, q̃ ha-
rian del.
45 Y cayerõ en vn buen cõſejo de deſ-
truyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no
ſe les tornaſſe en opprobrio, q̃ las Gẽtes lo
auian cõtaminado: y anſi lo derribaron.
46 Y puſierõ las piedras en el mõte del
Templo, en lugar cõuenible, haſtaque vi-
nieſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta
acerca de ellas.
47 Y tomarõ piedras enteras, cõforme à
la Ley, y edificarõ vn nueuo altar como el
que eſtaua primero.
48 Y edificarõ los Sanctuarios, y loque
eſtaua de la parte de dẽtro del Templo, y
conſagrarõ el Templo y los patios.
49 Y hizierõ vaſos ſanctos nueuos, y me-
tierõ dentro del Templo el candelero, y el
altar de los perfumes, y la meſa:
50 Y puſieron perfume ſobre el altar, y
encẽdieron las lamparas que eſtauan ſobre
el cãdelero, y alumbrauã el Templo.
51 Y puſierõ panes ſobre la meſa, y colgarõ
los velos, y acabarõ todas las obras q̃ auiã
hecho.
52 Y à los veynte y cĩco dias del mes No-
ueno, q̃ es el mes de Caſleu, del año ciẽto y
quarẽta y ocho, leuantarõſe de mañana,
53 Y ofrecierõ ſacrificio ſegũ la Ley ſobre
el altar nueuo de los holocauſtos, que auiã
hecho.
54 En el miſmo tiẽpo, y en el miſmo dia
enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el
miſmo fue renouado con cãtares y con vi-
huelas, y organos, y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron ſobre ſus ha-
zes, y adoraron, y bẽdixeron hazia el cielo
àl q̃ les auia dado proſperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar
por ocho dias, y ofrecierõ holocauſtos cõ
alegria, y ſacrificio de ſalud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con
coronas de oro y eſcudetes, y dedicarõ las
portadas, y las camaras de los miniſtros, y
puſieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo,
y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, *Ioã. 10, 22
y toda la congregaciõ de Iſrael, q̃ ſe cele-
braſſe con alegria y gozo el dia de la dedi-
cacion del altar en ſus tiẽpos de año en año
por ocho dias, deſde los veynte y cinco
dias dias del mes de Caſleu.
60 En aquel miſmo tiempo fortificaron
el monte de Sion con fuertes muros y to-
rres alderredor, porque no vinieſſen las
Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auiã
hecho antes.
61 Y puſo alli guarnicion q̃ lo guardaſſe:
y fortificólo para guarda tambiẽ de Beth-
ſuran, porq̃ el pueblo tuuieſſe alguna fuer-
fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ieruſalẽ oyẽdo la reſtauracion del Tẽplo affligẽ à los Iudios que eſtauã por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gẽtes de los al-
derredores oyeron como el altar y
el Sãctuario era edificado como pri-
mero, y ayraronſe en gran manera.
2 Y penſaron de deſarraygar àl linage de
Iacob que eſtaua entre ellos, y començarõ
à matar, y à perſeguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los
hijos de Eſau en Idumea, y contra losque
eſtauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã a Nũ. 34, 4. Acrabim.
pueſto cerco ſobre los Iſraelitas: à los qua-
les Iudas hirió de grande plaga, y los puſo
à ſaco.
4 Acordóſe tambiẽ de la maldad de los
hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo
y trompeçadero aſſechãdolo enel camino.
5 Y encerrólos en ſus fortalezas, y acer-
cãdoſe à ellos los anathematizó, y puſo ſus
torres à fuego con todo loq̃ eſtaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammó,
donde hallò fuerte exercito,y mucha mul-
titud de pueblo, cuyo capitan era Timo-
theo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas,y fue-
ron deshechos delante del,y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus alde-
as,y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se
jũtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en
sus terminos, para destruyrlos;y ellos hu-
yeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus her-
manos,diziendo,Las Gentes de los alder-
redores se han jũtado contra nosotros pa-
ra destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir,y tomar la for-
taleza, à la qual nos auemos recogido, y
Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus
manos: porq̃ muchos de los nuestros son
ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos,que esta-
uan en los lugares de Tubin,son muertos,
y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hi
jos, y sus despojos:y son muertos alli co-
mo mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas,
quando heaqui otros mensageros,que vi-
nieron de Galilea,rotos sus vestidos, tra-
yendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jũtado contra ellos
de Ptolemayda,y Tyro,y Sidon,y que to-
da Galilea estaua llena de estrangeros para
consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron es-
tas palabras, jũtose grande congregacion
para consultar que harian à sus hermanos,
que estauan en tribulacion, y à los quales
combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon,Es-
cogete hombres, y vé,y libra à tus herma-
nos en Galilea: y yo y mi hermano Iona-
thas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias,y
à Azarias por capitanes del pueblo con el
resto del exercito en Iudea por guar-
da.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este
pueblo,y no deys batalla à las Gentes has-
ta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hom-
bres para yr en Galilea,y à Iudas ocho mil
para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo
muchas batallas con las Gentes,las quales
fueron deshechas delante del ,y siguiolos
hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres
mil hombres:y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estauan en Galilea,y
en Arbatis con sus mugeres y hijos, y to-
do loque tenian, y truxolos en Iudea con
grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Iona-
thas, passado el Iordan,anduuieron cami-
no de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Naba-
theos, los quales los recibieron pacifica-
mente,y les contaron todo loq̃ auia acon-
tecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido
presos en Barasa,y en Bosor,y en Alimis,y
en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim,
todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades
de Galaad estauan presos,y que tenian de-
terminado de llegar el campo el dia sigui-
ente à estas ciudades,y tomarlos,y destru-
yrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino
de subito para el desierto de Bosor,y tomó
la ciudad,y puso à filo de espada à todo va
ron:y tomó todos sus despojos, y quemo
la à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fue-
ron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció,que por la mañana,quan-
do alçaron sus ojos, heaqui vna multitud
de pueblo sin numero, que trayan escalas
y ingenios para tomar la fortaleza, y dar
les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era
començada, y que ya el clamor de la pelea
subia àl cielo con trompetas, y que auia
gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito,Pelead oy por vues-
tros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos cõ tres
esquadrones, y tocaron las trompetas, y
clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendien-
do que era el Machabeo, huyeron delante
del:y el los hirió de grande plaga, y caye-
ron de ellos en aquel dia como ocho mil
hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha,y cõ-
batiola, y tomola, y mató en ella todo va-
ron,y tomó sus despojos y quemola à fue-
go.
36 Y partió de alli,y tomó à Casbon,y à
Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades
de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó
otro exercito, y puso campo delante de
Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espias àl exercito, las
quales le truxeron auiso diziendo, Todas
las Gentes que estan en nuestros alderre-
dores, se han juntado con el, y es vn gran-
de exercito en gran manera:
39 Y han dado sueldo à los Arabes, para
que les ayuden, y tienen puesto el campo
de essotra parte del arroyo, y está aperce-
bidos para venir contra ti en batalla. Y Iu-
das fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de
su exercito, Quando llegare Iudas y su e-
xercito àl arroyo del agua, si el passare à
nosotros primero, no le podremos resi-
stir, porque el sera mas poderoso contra
nosotros.
41 Mas si temiere de passar, y assentâre el
campo de la otra parte del rio, passaremos
à ellos, y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del
agua, puso à los escriuanos del pueblo jun-
to al arroyo, y mandoles diziendo, No cõ-
sintays que algun hombre asiente campo,
mas que todos vengan à la batalla.
43 Y passó à ellos primero, y todo el
pueblo en pos del, y todas las gentes fue-
ron deshechas delante de ellos, y arrõjan-
do sus armas huyeron àl tempo, que esta-
ua en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fue-
go el templo con todos los que estauan en
el; y ansi fue assolada Carnaim, y no pudo
resistir contra la presencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Israelitas, q̃
estauan en Galaad desde el mas pequeño
hasta el mayor, con sus mugeres, y hijos, y
todo lo que tenian en vn muy grande exer
cito, para q̃ se viniessen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron hasta Ephron, que es vna
grande ciudad assentada en el passo, fuerte
en grande manera, de la qual no se podian
àpartar, ni à diestra ni à siniestra, porque el
camino yua por medio de ella.
47 Y los que estauan en la ciudad, se en-
cerraron dentro, y cerraron las puertas cõ
piedras, à los quales embió Iudas con pa-
labras de paz,
48 Diziendo, Passemos por vuestra tier-
ra, para yr à la nuestra, y ninguno os eno-
jará: solamente passaremos à pie. Mas ellos
no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el cam-
po, que cada vno se llegasse por la parte
que estaua.
50 Y los hombres valientes se llegaron,
y combatieron la ciudad todo aquel dia y
la noche, y la ciudad fue entregada en su
mano.
51 Y mataron à filo de espada todo va-
ron, y assolaronla, y tomaron sus despojos;
y passaron por toda la ciudad sobre los
muertos.
52 Y passaron el Iordan à vn gran campo
[que esta] delante de Bethsan.
53 Y Iudas jũtaua los postreros, y exhor-
taua el pueblo por todo el camino, hasta q̃
vinieron en tierra de Iuda.
54 Y subieron àl monte de Sion con go-
zo y alegria, y offrecieron holocaustos,
porquãto ninguno de ellos cayó en la ba-
talla, mas todos tornaron en paz.
55 Entretãto que Iudas y Ionathas esta-
uan en la tierra de Galaad, y Simon su her-
mano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias,
gouernadores del exercito, oyendo las
hazañas y las batallas que auian sido he-
chas,
57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros
fama, y vamos à pelear contra las Gentes
que estan alderredor de nosotros.
58 Y dió mandado à los que estauan en
su exercito, y partieronse para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el estauan le
salieron àl encuẽtro de la ciudad para dar-
les batalla:
60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos
en huyda hasta los terminos de Iudea, y
cayeron en aquel dia del pueblo de Israel
como dos mil hombres, y fue hecha gran-
de plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas
y à sus hermanos, pensando hazerlo varo-
nilmente.
62 Mas ellos no erã del linage de aque-
llos varones por los quales la salud auia de
ser hecha en Israel.
63 Empero à quel varon Iudas y sus her-
manos fueron muy engrandecidos delan-
te de todo Israel y de todas las Gentes,
donde su nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el para-
bien.
65 [a] En aquel tiempo salió Iudas con a Ioseph
sus hermanos, para combatir los hijos de Ant.l.12.c.
Esau, que estauan en la tierra de hazia el 11,y 12.
Mediodia, y destruyó à Chebron y à sus
aldeas: y sus muros, y sus torres alderre-
dor quemó à fuego.
66 Y mouió el campo para yr en tierra
de los estrangeros, y corria la tierra de
Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fue-
ron muertos en batalla queriendo hazerlo
varonilmente, y saliendo inconsiderada-
mente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los es-
trangeros,à Azoto,y derribó sus altares,y
quemó à fuego las imagines de sus dioses,
y tomó los despojos delas ciudades,y tor-
nose à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Mvere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente preualecer cõtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho Ant.li.12.c.13.

ENtretanto [a] el rey Antiocho, andã-
do por las prouincias superiores,en-
tẽdió que auia en Persia vna ciudad
llamada Elimayde, famosa en riquezas, a-
bundante en oro y en plata.
2 Y vn templo en ella muy rico, donde
auia velos y cobertores de oro: arneses y
armas, que Alexandro rey de Macedonia
hijo de Philippo, elque primero reynó en
Grecia,auia dexado.
3 Y vino,y procuró de tomar la ciudad,
y saquearla,mas no pudo, porq̃ el negocio
fue descubierto à losq̃ estauã en la ciudad:
4 Los quales se leuantaron en batalla, y
el huyó de alli, y se fue con grande dolor,
y tornóse en Babylonia.
5 Y vino le mẽsagero en Persia, de como
el campo q̃ estaua en tierra de Iuda,auia si-
do desbaratado,
6 Y como Lysias auia ydo primero con
gran potẽcia,y auia sido deshecho [b] delan-
te de los Iudios, los quales auian preuale-
cido con armas y con fuerça,y cõ muchos
despojos q̃ auian tomado delos reales,que
destruyeron.
7 Y q̃ auian derribàdo la abominacion [c] q̃
el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en
Ierusalẽ:y q̃ auian cercado de alta muralla
el tẽplo, como primero estaua: y tambiẽ à
Bethsuran su ciudad.
8 Y aconteció, que como el rey oyó es-
tas palabras,se espantó, y se turbó en gran
manera: y cayó en cama, y cayó en enfer-
medad à causa de la tristeza, porque no se
le auia hecho como el pensaua.
9 Y estuuo ansi por muchos dias,porque
el grande dolor se renouaua en el, donde
pensando morir,
10 Llamó todos sus amigos, y dixo les,
Yo no puedo dormir, y el animo se me es
caydo con la congoxa.
11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque
aflicion soy venido,y enque ondas de tris-
teza estoy aora,yo que solia ser alegre y a-
mado con mi señorio?
12 Empero acuerdome aora de los males
que he hecho en Ierusalẽ, de donde quité
todos los vasos de oro y de plata,que esta-
uan alli:y embiẽ à matar los moradores de
Iudea sin causa.
13 Yo entiẽdo q̃ por aq̃llas cosas me han
comprehẽdido estos males,y me veo pere-
cer de grande dolor en tierra estraña.
14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos,
àl qual constituyó sobre todo su reyno:
15 Y diole la corona, y su vestidura real,
y el anillo paraque instituyesse y criasse à
su hijo Antiocho,el qual reynasse.
16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año
ciẽto y quarẽta y nueue.
17 Y entẽdiendo Lysias q̃ el rey era muer-
to,constituyó à su hijo Antiocho que rey-
nasse: al qual crió hasta ser mancebo,y lla-
mólo Eupator.
18 Losque estauan en la fortaleza auian
encerrado à los Israelitas [e] enderredor del
tẽplo procurando les todo mal,y à las Gẽ-
tes [f] la confirmacion.
19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos,
y conuocó todo el pueblo para cercarlos.
20 Y jũtaronse en vno, y pusieronles cer-
co en el año ciẽto y cinquẽta, haziẽdo tra-
bucos y ingenios.
21 Mas saliendo algunos de losque esta-
uan cercados, y jũtandose con ellos algu-
nos impios de Israel,
22 Fueronse àl rey, y dixeron,Hasta quã-
do no harás justicia, ni vengarás nuestros
hermanos?
23 Nosotros nos determinamos de ser-
uir à tu padre, y andar en sus mandamien-
tos,y de obedecer à sus edictos.
24 Y los de nuestro pueblo se apartaron
de nosotros por esta causa, y qualesquiera
de nosotros q̃ erã hallados, erã muertos,y
nuestras heredades eran puestas à saco.
25 Y no solamẽte han estẽdido las manos à
nosotros,mas aũ en todos nuestros termi-
nos.
26 Y heaqui q̃ ellos se han acercado oy en
Ierusalẽ à la fortaleza para tomarla, y han
fortificado fortaleza en Bethsuran:
27 Y si de presto no los preuinieres, ha-
rán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los
podrás tomar.
28 [g] Y el rey oyẽdo esto,enojose mucho:
y conuocò todos sus amigos,y los capita-
nes de su exercito, y todos losque tenian
en cargo la caualleria;
29 Y tambien de los reyes sus amigos,y
de las Islas,y de los lugares maritimos vi-
nieron à el exercitos à sueldo.
30 De tal manera que fue el numero de
su exercito cien mil hõbres de pie,y veyn-
te mil cauallos,y treynta y dos elephantes
acostumbrados à la guerra.

b Por los &c.
c Arr.1,57.
d Ioseph Ant.l.12. 14.
e Cercã los enel
f S. enel reyno.
g Ioseph Ant.l.12 14.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaron-
se à Bethsuran, y combatieronla muchos
dias con ingenios que hizierõ: mas [a] ellos
salieron y los quemaron, y pelearon varo-
nilmente.

q̃ esta-
letro.

32 Entonces Iudas se partio de la forta-
leza, y mouió el campo, y assentólo à Beth-
zachara delante del campo del rey.
33 Y el rey se leuãtó antes del dia, y mo-
uió se exercito con grande impetu hazia
Bethzachara, y los exercitos se pusieron à
punto de guerra, y tocaron las trompetas.

lo ro-

34 Y mostraron à los elephantes [b] san-
gre de vuas, y de moras para incitarlos à la
batalla.
35 Y repartieron las bestias por los es-
quadrones, y con cada elephante estauan
mil hombres armados de cotas de malla, y
de capacetes de metal en sus cabeças: y
quinientos cauallos escogidos estauan tã-
bien en orden con cada bestia.
36 Estos estauan à tiempo donde quiera
que la bestia estaua: por qualquier parte q̃
ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de
ella.
37 De mas de esto sobre cada bestia auia
torres fuertes de madera que la cubrian, y
sobre ellas ingenios ligados, sobre cada v-
na de las quales auia treynta y dos valien-
tes hombres, que peleauan desde encima,
y dentro yua el que regia la bestia.
38 La resta de la caualleria estaua puesta
en dos partes, es asaber, al vn lado y àl o-
tro, ciñiendo y constriñendo el esquadrõ
en medio.
39 Y como el sol resplandeció sobre los
escudos de metal dorados, ellos resplan-
decian como hachas de fuego, y ios mon-
te, recebian deellos resplandor.
40 De esta manera la vna parte del exer-
cito del rey yua esparzida por los montes
altos, y la otra por los lugares baxos, y ca-
minauan prudente y ordenadamente.
41 Y todos los moradores de la tierra se
alborotauan por el estruendo de la multi-
tud deellos, y por su andar, y por el ruydo
de las armas: porque era vn grande y fuer-
te exercito.
42 Y acercóse Iudas y su exercito à la ba-
talla, y cayeron del exercito del rey seys
cientos hombres.
43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram
vna de aquellas bestias armada de armas
reales, laqual era eminente sobre las otras
bestias, pareciẽdole q̃ el rey estaria enella,
44 Entregandose para libertar su pue-
blo, y para adquirir para si nombradia e-
terna,
45 Corrió à ella animosamente por me-
dio del esquadron matando à diestro y à
siniestro, y derribãdo à vna parte y à otra,
46 Hasta que vino debaxo del elephan-
te; y poniẽdose debaxo del, lo mató, y ca-
yo en tierra sobre el, y el murió alli.
47 Mas los otros viendo la fuerça del
rey, y el impetu de su exercito, retirarõse
de ellos.
48 Y los exercitos del rey subieron con-
tra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su
campo à Iudea y àl monte de Sion.
49 Y hizo paz con los que estauan en
Beth-suran, los quales salieron de la ciu-
dad, porque no tenian bastimẽtos para su-
frir el cerco por causa que entonces era el
Sabbado de la tierra.
50 Y el rey tomó à Bethsuran, y pusó en
ella guarnicion que la guardasse.
51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el
templo poniendo trabucos, y machinas, y
otros ingenios para arronjar fuego, y pie
dras, y dardos, y escorpiones: y para tirar
saetas, y hondas.
52 Y ellos hizieron tambiẽ ingenios con-
tra los ingenios de los otros: y ansi pelea-
ron muchos dias.
53 Mas no auiendo vituallas en los alho-
lies, porquanto era el septimo año: y las
Gentes que auian quedado en Iudea, a-
uian acabado lo que auia q̃dado de los de-
positos:
54 Auian quedado pocos hombres en el
Sanctuario, porque à causa de la hambre
que los auia tomado, cada vno se auia ydo
à su casa.
55 En este tiempo entendiendo Lysias,
que Philippo, al qual el rey Antiocho bi-
uiendo aun, auia constituydo que criasse à
su hijo Antiocho paraque reynasse,
56 Era buelto de Persia, y Media con el
exercito q̃ el rey auia lleuado consigo, y q̃
procuraua tomar la administracion y ne-
gocios del reyno:
57 El se apressuró de venir y dezir àl rey,
y à los capitanes del exercito, Nosotros
nos menoscabamos cada dia, y tenemos
pocas vituallas: Y el lugar que tenemos
cercado es fuerte, y tenemos tambien el
reyno à cargo:
58 Demos pues las diestras à estos hom-
bres, y hagamos paz con ellos, y con toda
su nacion:
59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en
sus leyes, como primero: porq̃ por sus le
yes q̃ nosotros les auemos dissipado, se hã
ayrado, y han hecho todo esto.
60 Esta razon plugo àl rey y à sus capi-
tanes

ſanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la
recibieron.
61 Y el rey y los principes ſe la juraron,
y anſi ſalieron de la fortaleza.
62 Y e re y entró en el monte de Sion, y
vido la fuerça del lugar, y tuuo por ningu-
no el juramento que les auia jurado, y mã-
dó derribar el muro àlderredor.
63 Y partioſe luego de prieſa, y tornóſe
à Antiochia, y halló à Philippo apoderado
de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciu-
dad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lyſias y toma el reyno: elqual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: loqual viſto por el rey, à peticion del miſmo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Ioſe. Ant. li. 12. c. 15.

EN el año [a] ciento y cinquenta y v-
no Demetrio hijo de Seleuco ſalió
de la ciudad de Roma, y ſubió con
pocos hombres en vna ciudad cercana de
la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q̃ como el entró en la caſa
del reyno de ſus padres, ſu exercito pren-
dió à Antiocho, y à Lyſias para traerlos
delante del.
3 Y como el lo ſupo, dixo, No me moſ-
treys ſus roſtros.
4 Y anſi el exercito los mató, y Demetrio
ſe aſſentó en la ſilla de ſu reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos
y impios de Iſrael, cuyo capitã era Alcimo
elqual pretendia ſer Sacerdote.
6 Eſtos acuſaron àl pueblo delante del
rey, diziẽdo, Iudas y ſus hermanos hã deſ-
truydo à todos tus amigos, y à noſotros
nos han echado de nueſtra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiẽ
tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la deſtruy
cion que nos hà hecho à noſotros y à las
tierras del rey: y caſtigue à todos ſus ami-
gos y aliados.
8 Entonces el rey eſcogió de entre ſus a-
migos à Bacchides, elqual dominaua de la
otra parte del rio, grande hõbre en el rey-
no y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió
el Sacerdocio, y le mandó q̃ hizieſſe el caſ-
tigo en los hijos de Iſrael.
10 Y leuantaronſe, y vinieron con grãde
exercito en tierra de Iuda, y embiarõ mẽſa
geros q̃ hablaſſen à Iudas y à ſus hermanos
palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no eſcucharon ſus palabras.
porq̃ los vian venir con grande exercito.
12 Y vna compañia de Eſcribas vinieron
à Alcimo y à Bacchides, para demandarles
juſticia.
13 [b] Y los Aſsideos que eran los prime-
ros entre los hijos de Iſrael, les demanda-
ron paz.
14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdo-
te del linage de Aaron viene con eſte exer-
cito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz,
y juróles, diziendo, No os haremos mal à
voſotros ni à vueſtros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de
ellos ſeſenta hombres, los quales mató en
vn dia, conforme à las palabras que eſtan
eſcriptas,
17 * Las carnes de tus ſanctos y ſu ſan-
gre derramarõ arredor de Ieruſalem, y no
auia quien los enterraſſe.
18 Entonces cayó miedo y temblor ſo-
bre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en
eſtos verdad ni derecho, pues hã q̃branta-
do el concierto y el juramẽto que jurarõ.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ieru-
ſalem, y acercóſe à Bethzecha, y embió y
prẽdió à muchos de los q̃ ſe auian paſſado
à el: y à algunos del pueblo mató, y los e-
chó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó
con el guarnicion que le ayudaſſe, y el ſe
tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el ſummo
Sacerdocio.
22 Alqual ſe allegaron todos los pertur-
badores de ſu pueblo, y occuparõ la tierra
de Iuda, y hizieron grãde eſtrago en Iſrael.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos
males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ eſta-
uan con el, à los hijos de Iſrael, mucho ma-
yores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos
de Iudea àlderredor, y hizo caſtigo en aq̃-
llos hombres q̃ ſe auian apartado, los qua-
les ceſſaron de ſalir à correr la tierra.
25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas
y los que con el eſtauan, y conociẽdo que
no les podria reſiſtir, tornóſe àl rey, y acu-
ſólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de
los mas nobles de ſus principes, elqual te-
nia enemiſtades cõtra Iſrael, y mandóle q̃
deſtruyeſſe el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ieruſalẽ cõ grã po
der, y embió à tratar cõ Iudas y ſus herma-
nos con palabras pacificas engañoſamẽte,
28 Diziendo, No aya guerra entre voſ-
otros y mi: yo vendré con pocos hom-
bres

b Ot. I Aſsideos fueron primero entre lo jos de Iſ q̃ les dem daron p Eran los ſeos, o E nos arm 2, 42.

* Pſa. 7

* 2. I 15, 1. Ioſeph Ant. I 16.

bres para ver vuestros rostros en paz.
29 Y vino à Iudas, y saludarõse pacificamente: mas los enemigos estauan apercebidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que veniá à el con engaño, y fué espãtado del, y nũca mas quiso ver su rostro.
31 Y entendiẽdo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.
32 Y cayeró del exercito de Nicanor como [a] cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de Dauid.
t qui- os.
33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl mõte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos q̃ se ofrecian por el rey.
34 Y el los escarneció, y hizo burla deellos, y los profanó hablãdo soberuiamẽte.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en boluiendo en paz pódré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se inuocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, que caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no las cõcedas lugar en que permanezcan.
39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióle àl encuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por
.19, el rey Sennacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel salio, y mató deellos cien-
,21.
,48, to y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta ansi oy este exercito en
,36. nuestra presencia, y juzgalo segun su mal-
.8, dad: paraque los otros sepã que habló mal
,22. contra tu Sanctuario.
43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cãpo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.
44 Alqual como su exercito vido caydo, arronjaron sus armas, y huyeron.
45 Y siguieronlos camino de vn dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos deellos las trompetas de señal.
46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentauanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos boluer à los q̃ los seguiã: yansi cayeron todos à cuchillo, que no quedó deellos ni vno.
47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia estendido con soberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.
48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia cõ grande gozo
49 Y ordenó q̃ este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar.
50 Y reposó la tierra de Iuda vnos pocos (de dias

CAPIT. VIII.

El Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c,

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderosos en fuerças, y que acordauan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los q̃ à ellos se llegauan, confirmauã amistad, y que eran poderosos en fuerças.
b Iosepho Ant.l.12. c. 17.
2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grãdes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.
3 Y las grãdes cosas q̃ auiã hecho en la region de España, y como se auiã apederado de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃ por su consejo y constancia posseyan toda la region.
4 Y como auian destruydo los lugares q̃ estauan lexos deellos, y herido de grande plaga à todos los reyes q̃ auian venido cõtra ellos desde los fines de la tierra, y q̃ los otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Persen reyes [c] de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.
c De Grecia.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, q̃ les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian constituydo q̃ el y los q̃ despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.
8 Y como le tomarõ la regiõ de las Indias, y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de su tierra, y lo auiã dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ estauan en Grecia auian querido venir à destruyrlos, y ellos entendido el negocio,
10 Embiaron cõtra ellos vn capitã, y pelearon

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.
11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.
12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auiã tomado los reynos que les estauã cercanos, y los que les estauan lexos: y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.
13 Finalmente que todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reynauan: y à los que querian, amouian del reyno: y que erãn enaltecidos en grã manera.
14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.
15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en que cada dia cõsultauã treziẽtos y veynte hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃ al pueblo cõuenia, para biuir modestamente.
16 Y q̃ dauan à vn hõbre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciessenã à este solo, y q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.
17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.
18 Y para que les quitassen el yugo de los Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de seruidumbre.
19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en en el Senado, y hablaron, y dixeron:
20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.
21 Y esta razon les agradó.
22 Y esta es la copia de lo q̃ ellos escriuierõ en tablas de metal, las quales embiarõ à Ierusalem, para q̃ vuiesse allá entre ellos vn memorial de la paz y de la compañia.
23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.
24 Que si guerra se mouiere primero cõtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,
25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçõ segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.
26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recebir de ellos algun salario.
27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:
28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como plugo à lós Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.
29 Por estas palabras cõcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.
30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.
31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?
32 Pues si otra uez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos con tigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por autoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.

Entre tãto como Demetrio oyó que auia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha. Iose. l.12. c.1
2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.
3 Y acercarõ el exercito à Ierusalẽ en el mes primero del año ciẽto y cĩcuẽta y dos.
4 Y leuãtaronse, y fuerõ à Berea cõ veynte mil hombres de pie, y dos mil cauallos
5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.
6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en grã manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.
7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo appremiaua, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemosnos, y vamos à nuestros enemigos, por vẽtura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos se lo estoruauan, diziendo, No podremos: antes conseruemos aora nuestras vidas: bueluete pór aora, por que nuestros hermanos se son ydos. Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muramos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y pusieronse delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderosos.
12 Bacchides estaua en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.
13 Y tambien los que estauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos, y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estaua en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,
15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.
16 Y los que estauan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadrõ derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.
17 Y la batalla se encẽdió, y cayerõ heridos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó, y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas su hermano, y enterrarõlo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y llorarõlo todo el pueblo de Israel, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias, diziendo,
21 Como cayó el poderoso, el que libraua el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo, y su magnificẽcia, no estã escriptos, porque fuerõ muy muchos.
23 [a] Y acõteció que despues de la muerte de Iudas salieron malos hombres por todos los terminos de Israel, y se leuantaron todos los que obrauan maldad.
24 En aquel mismo tiempo vuo muy grãde hambre, y toda la prouincia se leuantó con ellos.
25 Y Bacchides escogió hõbres impios, y los cõstituyó por señores de la prouincia.
26 Estos buscauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos, y los escarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Israel, qual nunca la vuo desde el dia que no fue visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hõbre como el, que salga contra nuestros enemigos, Bacchides y los enemigos de nuestra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para gouernar nuestra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y leuantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides, procuraua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los que con el estauã, entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordã en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano que era el capitan del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos, que tomassen en guarda su fardaje, que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri salieron de Madaba, y tomaron à Ioan, y à todo lo que tenia, y fueronse con la presa.
37 Passado esto, fue dado auiso à Ionathas, y à Simon su hermano, que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que desposauan à vna de Madaba con grande apparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordãdose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en vna encubierta de vn monte.
39 Y alçando sus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el esposo que salia con sus amigos, y sus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos, y organos, y [b] muchos instrumentos.
40 Y salieron à ellos de la emboscada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos: y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos sus despojos.

[b] G. muchas armas.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la
boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieron la vengan-
ça de la sangre de su hermano, y tornaron-
se à la ribera del Iordan.
a Prosigue el proposito començado arr. v. 34.
43 a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia
de Sabbado à la ribera del Iordan con grá
poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuan-
temos nos aora, y peleemos contra nues-
tros enemigos, porque oy no es como a-
yer y antier.
45 Porq heaqui la batalla de delante, y
las aguas del Iordan de la vna parte y de la
otra: las riberas, las lagunas, y los bosques
no ay lupar por donde huyr.
* 2. Chron. 20,3.
46 * Aora pues clamad àl cielo paraque
seays libres de la mano de vuestros ene-
migos?
47 Y diose la batalla, donde estédiendo
Ionathas su mano para herir à Bacchides,
el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el es-
tauan, en el Iordan, y passaron de la otra
parte del Iordan, y los enemigos no passa-
ron tras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de
Bacchides mil hombres, y tornaróse en Ie-
rusalem.
50 Y fortificó las ciudades confortale-
zas, la fuerça q̃ estaua en Iericho, y Emaus,
y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Pha-
ra, y Thopo, todas con altos muros y con
puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer
todo mal à Israel.
52 Y fortificò tábien la ciudad de Beth-
surá, y Gazará, y el castillo, y puso en ellas
guarniciones, y prouision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los
principes de la prouincia, y pusolos en
guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres
en el mes Segundo, mandó Alcimo derri-
bar los muros del patio de adétro de la Ca-
sa sancta, y destruyr las obras de los Pro-
phetas, y començó àderribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido,
y sus obras fueron impedidas, porque su
boca fué cerrada, y el descoyũtado de per-
lesia que nunca mas pudo hablar palabra,
ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ
grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era
muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda
estuuo en reposo por pos años.
58 Y todos los malos pensaron, dizien-
do, Heaqui que Ionathas y los que con el
estan, estan en reposo cõfiadamente. Tray-
gamos pues aora à Bacchides, que los to-
me à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se leuantó para venir con gran-
de exercito, y embió secretamente cartas
à sus confederados, que estauan en Iudea,
que tomassen à Ionathas y à los que con el
estauan: mas no pudierõ, porque su acuer-
do les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la pro-
uincia como cincuenta, los quales eran los
capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con
el estauan, se recojeron en Bethbessen, que
es en el desierto, y reedificó loque en ella
estaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, jun-
tó toda su multitud, y dió tambien manda
do à los que estauan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Beth-
bessen, y hizo ingenios, y combatiola por
muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à su hermano Si-
mon en la ciudad, salió por la tierra, y vino
con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos,
y à los hijos de Phaseron en sus mismas
tiendas, y començó à herir y à crecer en
fuerças.
67 Y Simon y los que con el estauan, sa-
lieron de la ciudad, y pusieron fuego à los
ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, el qual
fué deshecho por ellos con grande perdi-
da. Por auer salido su cõsejo y empresa en
vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos
hombres, que le auian dado el consejo de
venir en su tierra, y mató muchos deellos,
y acordó de boluerse à su tierra con los q̃
le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle
mensageros para tratar de paz con el, y pa-
ra boluerle los prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hi-
zo con ellos loque pedian: y juró q̃ nun-
ca mas les procuraria mal en todos los dias
de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el auia
lleuado antes de la tierra de Iuda, y torno-
se à su tierra: y nunca mas vino en los ter-
minos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Io-
nathas habitó en Machmas, donde comen-
çó à gouernar el pueblo, y desarraygó los
malos de Israel.

CAPIT. X.

IOnathas se confedera con Alexandro, el qual auiẽdo muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

10
3. c EN el año ciento y sesenta [a] Alexan-
dro hijo de Antiocho q̃ se dezia el
Illustre, subió, y occupó à Ptolemay
da, y recibieronlo, y reynó alli.
2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó
vn muy grande exercito, y saliole àl en-
cuentro en batalla.
3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras
pacificas ensalçandolo:
4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à ha-
zer paz con el, antes que el la haga cõ Ale-
xandro contra nosotros,
5 Porque el tẽdrá memoria de todos los
males que hezimos contra el, y contra su
hermano, y contra su nacion.
6 Y diole potestad de juntar exercito, y
de hazer armas, y de ser su confederado: y
ansimismo mandó que los rehenes que es-
tauã en la fortaleza, le fuessen entregados.
7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó
las cartas à oydos de todo el pueblo, y de
los que estauan en la fortaleza.
8 Los quales vuieron gran temor, oyen-
do que el rey le daua potestad de juntar e-
xercito:
9 Y entregaron à Ionathas los rehenes,
y el los entregó à sus padres.
10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusa-
lem, y començó à edificar y à restaurar la
ciudad.
11 Y mandó à los oficiales que edificas-
sen los muros, y el monte de Sion alderre-
dor de piedras quadradas, para fortificar-
lo, y hizieronlo ansi:
12 Y los estrangeros, que estauan en las
fuerças que Bacchides auia edificado, hu-
yeron:
13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se
fué à su tierra.
14 Solamente quedaron en Beth-suran
algunos de los que auian dexado la Ley, y
los mandamientos: porque, alli tenian su
acogida.
15 Y el rey Alexandro oyó las promessas
que Demetrio auia hecho à Ionathas: y a-
uiendole sido cõtadas las guerras, y las va-
lentias, que el y sus hermanos auiã hecho,
y los trabajos que auian passado,
16 Dixo, Hallaremos por ventura otro
tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro
amigo y confederado.
17 Y escriuiole vna letra, y embiole à de-
zir estas palabras,
18 El rey Alexandro à su hermano Iona-
thas, salud.
19 Auemos oydo de ti, que eres hombre
poderoso en fuerças, y que eres conueniẽ-
te para ser nuestro amigo:
20 Aora portãto hazemos te oy summo
Sacerdote de tu naciõ, y q̃ seas llamado a-
migo del rey, (y embióle purpura y vna co
rona de oro), paraque consientas con nos-
otros en nuestras cosas, y nos guardes el a-
mistad.
21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura
en el septimo mes en el año ciento y sesen-
ta en el dia solemne de los Tabernaculos:
y juntó exercito, y hizo muchas armas.
22 [b] Y oyẽdo Demetrio estos negocios b Iosepho
entristeciose en gran manera, y dixo, Ant.l.13c.3.
23 Que es esto que auemos hecho, que
Alexãdro nos hà tomado la delãtera à to-
mar el amistad de los Iudios para fortale-
cerse?
24 Yo tambien les quiero esfcreuir pa-
labras de exhortacion, y de dignidades, y
de dones, porque sean conmigo en ayuda.
25 Y escriuioles por estas palabras: El
rey Demetrio à la gente de los Iudios, sa-
lud.
26 Oydohemos que nos aueys guarda-
do la confederaciõ, y que aueys quedado
en nuestra amistad, y que no os aueys alle-
gado à nuestros enemigos: y hemosnos a-
legrado.
27 Aora pues perseuerad aun en conser-
uar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ
por lo que aueys hecho con nosotros:
28 Y soltaroshemos [c] muchos presta- c Ab.v.41.
mos, y hazeroshemos muchas mercedes:
29 Y por aora yo os hago libres, à voso-
tros, y à todos los Iudios, de tributos: y os
suelto las pensiones de la sal, y las coronas,
y las tercias de lo sembrado.
30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia
de oy en adelante la mitad de la renta de
la leña, que es de mi parte, que nunca mas
se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres
[d] gouernamientos que le son adjuntos, de d O. prefe-
Samaria y de Galilea desde el dia de oy pa ẽturas. la
ra siempre. V. ciudades
31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con
todos sus terminos, y que los diezmos y
los tributos sean deella.
32 Tãbien yo suelto la potestad de la fo
taleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl sum-
mo Sacerdote, paraque ponga en ella qua-
les

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la guarden.
33 Y à toda persona de los Iudios que de la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.
34 Y que todos los dias festiuos, y los sabados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remissió à todos los Iudios, que estan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun negocio.
36 Y que de los Iudios puedá ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.
38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por cómision: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q̃ biuá en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres gouernamientos q̃ son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque esté debaxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.
39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.
40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.
41 Y que todo loque resta, que no auian pagado los que teniá los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.
42 Y demas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Sanctuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.
43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo loque tuuieren en mi reyno.
44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalem, los gastos seá dados de las cuentas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.
46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron: * porq̃ se acordaron del grande mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los auia atribulado en gran manera. *Arri.
47 Y plugoles mas Alexandro, porquáto el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexádro, y vuo la victoria sobre ellos.
50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.
51 [a] Y embio Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi: a Iose. Ant.l.
52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra prouincia,
53 Porque auiendo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,
54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque boluiste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque escreuiste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraque nos veamos el vno àl otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.
57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciento y dos.
58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.
59 Y el rey Alexandro escriuió à Ionathas que lo saliesse à recebir.
60 Elqual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia delàte de ellos.
61 Y jútaronse cótra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hóbres, q̃ se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 An-

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar con sigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hórra, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cō paz y alegria.
67 En el año ciēto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era gouernador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu effecutas poder contra nosotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemosnos alli, porque conmigo esta la fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̄ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podràs aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, dōde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.
76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrierō, y Ionathas tomó à Ioppe.
77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como que yua camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran caualleria, y confiaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.
79 Mas Appolonio auia dexado en el cāpo à las espaldas mil cauallos secretamente.
80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjarō dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuuo firme, como Ionathas lo auia mandado, hastaque les cansó los cauallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la caualleria estaua cāsada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.
83 Y la caualleria fue esparzida por el cāpo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluarse allá.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl tēplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.
86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.
89 Y embiole vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los pariētes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possessión.

CAPIT. XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el aliança auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y [a] El rey de Egypto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla dela mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.

a Iosf. Ant. l. 13, c. 7.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque

QQ

el rey Alexandro auia mandado que lo salieſſen à recebir,por ſer ſu ſuegro.
3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de ſoldados en cada vna de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, moſtraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y ſus villas deſtruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian pueſto en mótones junto àl camino.
5 Y contauan àl rey,como Ionathas auia hecho aquello,para deſpertar odio contra el:y el rey callaua.
6 Y Ionathas ſalió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y ſaludaronſe el vno àl otro,y tuuieron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey haſta el rio q̃ ſe llama Eleuthero,y tornoſe à Ieruſalé.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el ſeñorio delas ciudades haſta Seleucia que es junto à la mar,y penſaua malos conſejos contra Alexandro.
9 Y embió menſageros à Demetrio diziendo,Ven y hagamos entre noſotros cõfederacion,y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro,y reynarás enel reyno de tu padre.
10 Porque yo eſtoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme. (diciaua auer ſu reyno.
11 De eſta manera lo infamaua,porq̃ cob-
12 Y quitole ſu hija, y diola à Demetrio, y hizoſe eſtraño de Alexandro, y ſus enemiſtades fueron deſcubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia,y puſo dos coronas ſobre ſu cabeça,de Egypto y de Aſia.
14 El rey Alexandro eſtaua en Cilicia en aquel tiempo,porque los moradores de aquellos lugares ſe auian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo ſacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder,y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ſer alli amparado,y el rey Ptolemeo fue enſalçado de eſta manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro,y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque eſtauan en las guarniciones perecierõ matandoſe los vnos à los otros.
19 Anſi Demetrio ſuccedió en el reyno el año ciento y ſeſenta y ſiete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque auia en Iudea para combatir la fortaleza que eſtaua en Ieruſalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

[a] Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda,ponia &c. parece auer error enel nombre Ptolemayda.

21 Y algunos que tenian odio à ſu naciõ, malos hombres, fueróſe àl rey Demetrio, y dieronle auiſo como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el,oyendolo,enojôſe,y vino luego à Ptolemayda y eſcriuió à Ionathas q̃ dexaſſe el cerco de la fortaleza,y que vinieſſe à encontrarſe con el à Ptolemayda de preſto,à hablarſe.
23 Loqual oyendo Ionathas,mandó que ſe perſiſtieſſe en el cerco, y eſcogiendo algunos de los Ancianos de Iſrael y de los Sacerdotes puſoſe àl peligro.
24 Y tomando oro y plata, y veſtidos,y otros muchos preſentes,partioſe para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de ſu nació puſierõ accuſaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado losque fueron antes del, y lo enſalçó en preſencia de todos ſus amigos.
27 Y confirmole el principado del Sacerdocio,y todas las dignidades que antes tenia:y hizolo de los principales de ſus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hizieſſe franca de tributos à Iudea, y à las tres ſeñorias, y à Samaria, y à ſus terminos, y [b] prometiole trezientos talentos.
29 Y el rey conſintió en ello, y eſcriuió à Ionathas letras de todas eſtas coſas,en q̃ ſe contenia de eſta manera:
30 El rey Demetrio à Ionathas ſu hermano,y à la gente de los Iudios,ſalud.
31 La copia de la letra que eſcriuimos à Laſthenes nueſtro padre acerca de voſotros,os eſcriuimos tambien à voſotros para que lo ſepays.
32 El rey Demetrio à Laſthenes ſu padre ſalud.
33 A la nacion de los Iudios,que nos ſon amigos:los quales guardan las leyes concertadas con noſotros, auemos determinado de hazer beneficios,por ſu buena voluntad que con noſotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres ſeñorias Apherema, Lydda,y Ramatha,que de Samaria ſon adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que ſean aſsignadas para todos losq̃ ſacrifican en Ieruſalem, es aſaber, loque el rey recebia antes de eſtas prouincias todos los años anſi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y anſimiſmo todo lo de mas que nos pertenecia anſi de diezmos como de tributos deuidos à nos,y las ſalinas, y las coronas que ſe nos pagauã: les ſoltamos deſde aora, 36 To-

[b] S. Ionathas àl rey.

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.
39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero dela parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntaron ciēto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntādose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:
48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,
50 Diziēdo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron lás armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delāte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.
54 Y despues de esto boluió Triphon cō Antiocho moço mochachó, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cōtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.
56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia.

[a] Los elephantes.

57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziēdo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.
58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exerciro de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el la cercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y elles dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriēdo quitarle de la prouincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.
65 Y Simó se acercó à Bethsuran, y la cō-

batió por muchos dias,y los encerró.
66 Y demandaronle que les diesse la diestra,y el se la dió:y echandolos de alli,tomò la ciudad,y puso en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Genesar,y antes del dia madrugaron àl campo de Asor.
68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia àl encuentro en la campaña auiendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.
69 Y la emboscada se leuantó de su lugar,y dieron batalla.
70 Y los que estauan de la parte de Ionathas todos huyeron,que ninguno de ellos quedó, sino fue Mathathias hijo de Absalomi, y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos,y puso tierra en su cabeça,y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr,y pelearon.
73 Y los de su parte como los vieron huyr,tornaronse à el, y siguieron cō el todos el alcance hasta Cades,donde teniá el real, y llegaron hasta alla.
74 Y cayeron àquel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

Renueua Ionathas el alianҫa con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

Y Viendo [a] Ionathas que la opportunidad le ayundaua, escogió hombres,los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amistad. — a Iosepho Ant.l.13, c.8.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.
3 Los quales, como vinierō à Roma,entraron en el Senado, y dixerō, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà,paraq̄ renouemos con vosotros el amistad y la confederacion [b] como antes. — b Arr. 8, 23.
4 Y ellos les dierō letras para todos los que estauan por los lugares, paraque los lleuassen en tierra de Iuda con paz.
5 Esta es la copia de las letras que escriuió Ionathas à los Lacedemonios.
6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos,salud.
7 En el tiempo passado [c] Ario que reynaua en vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote, como erades nuestros hermanos,como se contiene en el escripto [d] q̄ se sigue. — c Ot. Dario. — d Ab.v.19.
8 Y Onias recibió àl mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y alianҫa.
9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros,que tenemos en nuestras manos,
10 Toda via quesimos embiar à renouar con vosotros la hermádad y amistad,porq̄ con los muchos tiempos que han passado despues que embiastes à nosotros,no nos ayays por estraños.
11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar,ansi los dias solemnes,como los demas que conuiene,nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones,como es justo,y cóuiene que los hermanos se acuerden.
12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones,y muchas guerras,y auemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,
14 Nunca en estas guerras auemos querido seros molestos,ni à los de mas confederados y amigos nuestros.
15 Porque auemos tenido ayuda del cielo,que nos ha ayudado,cōque nosotros auemos sido librados,y nuestros enemigos abatidos.
16 Portanto auemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amistad,y confederacion passada.
17 A los quales hemos tambien mandado,que vengan à vosotros, y os saluden,y os dén nuestras letras de renouació de nuestra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora si nos respondierdes à ellas.
19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.
21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̄ son hermanos,y que son del linage de Abraham.
22 Loqual despues que aora lo auemos entendido, pareceнos que hareys bien si nos escriuierdes de vuestra prosperidad.
23 Y nosotros tambien os escriuimos, q̄ nuestros ganados y nuestras haziendas son vuestras, y las vuestras nuestras: portanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.
24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cõ el cõ exercito mucho mayor que el primero.
25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.
26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.
27 Mas como el sol se puso, Ionathas mãdó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cãpo.
28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.
29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.
30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.
31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.
32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.
33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.
34 Y porquãto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarniciõ que la guardasse.
35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:
36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.
37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.
38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.
39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho: a Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.
40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.
41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.
42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,
43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mãdó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.
44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?
45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.
46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:
47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.
48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.
49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.
50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõtodos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.
51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.
52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque con el estauã, y Israel lloró con gran llanto.
53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurarõ de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe,
ni quien les ayude: combatamoslos pues
aora, y quitemos su memoria de entre los
hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Iosepho Ant. l. 13, c. 9.

Entonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito
para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:
2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor
y en temblor, subió à Ierusalem, y côuocó
el pueblo:
3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys
quanto auemos hecho yo, y mis hermanos,
y la casa de mi padre por las leyes y
por la religiõ, y enque guerras y angustias
nos hemos visto.
4 Porque por esta causa son muertos por
Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.
5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en
todo tiempo de tribulacion yo quiera cõ-
seruar mi vida, pues yo no soy mejor que
mis hermanos.
6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ,
y nuestros hijos, y mugeres: porque todas
las gentes se han jũtado para destruyrnos
por causa de enemistad.
7 Entonces el espiritu de todo el pueblo
se tornó à encender en oyendo estas pala-
bras,
8 Y respõdieron à gran boz, diziẽdo, Tu
eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y
de Ionathas, tus hermanos.
9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo
que nos mandares, haremos.
10 Entonces el juntó todos los hombres
de guerra, y se dió priessa à acabar todos
los muros de Ierusalem; y fortificóla en-
torno.
11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi,
y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual
echando fuera losque estauan en la forta-
leza, el se quedó alli.
12 Entretanto Triphon mouió de Ptole-
mayda con grande exercito para venir en
tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas
en guarda.
13 Y Simõ llegó à Addus à vista de la cã-
paña.
14 Y como Triphon entẽdió que Simõ
se auia leuantado en lugar de su hermano
Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, em-
biole mensageros,
15 Diziẽdo, Por el dinero que tu herma-
no Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à
causa de los negocios que tuuo, lo hemos
detenido.
16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos
hijos en rehenes, porque soltãdolo no nos
quiebre la palabra, y soltarlohemos.
17 Y entẽdió Simõ q̃ trataua conel cõ en-
gaño, cõ todo esso mãdó dar el dinero, y
los moços, por no incurrir en algun gran-
de odio acerca del pueblo,
18 Que diria, que por no auerle embiado
el dinero y los moços, [b] el auia sido muer-
to. b Ionathas.
19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽ-
tos, mas el otro le mintió, y no soltó à Io-
nathas.
20 Despues de esto vino Triphõ la tierra
adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta
por el camino q̃ vá à Ador, y Simõ y su cã-
po caminauan por dõde quiera q̃ ellos y-
uan.
21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, em-
biarõ mensageros à Triphõ que se apresu-
rasse à venir por el desierto, y à embiarles
vitualla.
22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria,
para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nie-
ue que no pudo venir, y quedóse en Ga-
laad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Iona-
thas, el qual fue alli enterrado.
24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tie-
rra.
25 Y Simõ embió y tomó los huesos de
Ionathas su hermano, y enterrolos en Mo-
din ciudad de sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llã-
to, y lo llorarõ muchos dias.
27 Y Simõ edificó sobre el sepulchro de
sus padres y de sus hermanos vn edificio
muy alto para ver de piedra labrada delã-
te y de tras.
28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la
otra à su padre y à su madre, y quatro à sus
hermanos.
29 Al derredor de las quales puso gran-
des colũnas, y sobre las colũnas las armas
para perpetua memoria: y jũto à las armas
nauios esculpidos que fuessen vistos delos
que nauegassen la mar.
30 Este es el sepulchro que hizo en Mo-
din hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño
con el moço rey Antiocho, àl fin lo ma-
tó.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la coro-
na de Asia, y hizo grande estrago en la tie-
rra.

33 Y Si-

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea,y fortificola de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas,y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió àl rey Demetrio,para que diesse libertad à la tierra,porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas palabras,y escriuió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote,y amigo de los reyes, y àl Senado,y nacion de los Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que embiastes,recebimos;y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escreuir à los officiales reales, para que os suelten lo que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concertado cõ vosotros,sea firme, Que las fortalezas que aueys edificado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias,y offensas de hasta oy,y la corona q̃ nos deuiades; y si algun otro tributo se pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.
40 Y q̃ si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean,y aya entre nosotros paz.
41 En el año ciento y setenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;
42 Y començó el pueblo de Israel à escriuir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simon summo Sacerdote,capitã y prícipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza, y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y saltaron los que estauã dentro del ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos;y clamarõ con grãde boz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à nuestras maldades, mas segun tus misericordias.
47 Y Simon vuo compassion, y no los destruyó,mas echólos de la ciudad,y limpió los templos en que auian estado los idolos;y entonces entró en ella bendiziendo àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia, puso en ella hõbres que pusiessen en effecucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella casa para si.
49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fuessen dadas las diestras,y el lo cõcedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y vno,entró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbalos,y hymnos,y cantares, porquãto el enemigo grande de Israel auia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegria en todos los años.
53 Y fortifició el monte del templo, que estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el y los que estauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era valiente hõbre de guerra,pusolo por capitan de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partiose à Media para traer de alla socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio auia entrado en sus terminos, embió vno de sus principes que lo prendiesse biuo.
3 El qual fue, y hirió el exercito de Demetrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arsaces,el qual lo puso en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró biẽ para su nacion, y su potencia y honrra les fue siempre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de la mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion y fue señor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enseñoreose de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias,y ya no auia quien le resistiesse.
8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la tierra de Iuda daua sus frutos, y los arboles de los campos el suyo.
9 Los Ancianos se sentauan en las plaças todos, y consultauan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua bastimentos,y las ponia en orden,para q̃ fuessen instrumẽtos

de fortaleza:tãto que su fama fue nombrada,hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera : y no auia quien les pusiesse miedo.
13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.
14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo,y procuraua la Ley,y quitaua à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.
17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que él posseya toda la prouincia y las ciudades deella:
18 Escriuieronle en tablas de metal,renouando las amistades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* Arri.8,23. y 12,1.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem,y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos,salud.
21 Los embaxadores,que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria,y honrra,y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamẽte,y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo,paraque la memoria q̃de para siẽpre àl pueblo delos Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simõ summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro,q̃ pesaua mil minas,para cõfirmar con ellos la cõfederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto,dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à sus hijos?
26 Porque el cõ sus hermanos y la casa de su padre cõfirmarõ à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusierõ en libertad. y escriuierõlo en tablas de Metal, las quales pusierõ en colũnas en el mõte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos, en el año tercero de Simõ summo Sacerdote en Asaramel,
28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion,y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido contínuas guerras en nuestra prouincia,
29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen:y honraron su nacion cõ grãde gloria.
30 Y Ionathas juntò su nacion,y fue cõstituydo por su grã Sacerdote,el qual [a] siẽdo puesto con su pueblo,

a Muerto, sus &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia,y estẽder las manos en sus Sanctuarios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion:y gastó muchos dineros de su hazienda,y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran,que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos,y puso en ella guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos;y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas : y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos,que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza : de la qual salian, y contaminauan todo loque estaua arredor del Sanctuario,y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y pu-

37 Y puso en ella Iudios,y fortificóla pa-
ra defensa de la prouincia y de la ciudad:y
alçó los muros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le cõfirmó el sum-
mo Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo,
y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran
llamados amigos, y aliados, y hermanos
de los Romanos,y que auian recebido hõ-
rradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes a-
uian consentido en q̃ Simon fuesse su prin-
cipe y summo Sacerdote perpetuamente,
hasta tanto que se leuantasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̃
tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̃ pusiesse
gouernadores sobre sus obras, y sobre la
prouincia,y sobre las armas,y sobre las for
talezas.
43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctua-
rio, y que fuesse obedecido de todos, y q̃
todos los instrumentos de la prouincia fu
essen escriptos en su nombre, y que pudies
se traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los
Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de
esto, ni contradezir à lo que el dixesse: ni
cõuocar sin el junta en la prouincia,ni ves-
tir purpura,ni vsar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto,
ò quebrantasse alguna de estas cosas, fues-
se culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cõstituyr
à Simon,y hazer cõforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consitió, y le plugo de v-
sar del oficio de summo Sacerdote, y ser
capitan y principe de la nacion de los Iu-
dios,y de los Sacerdotes, y de presidir en
todas las cosas.
48 Y acordaron que esta escriptura fues-
se puesta en tablas de metal,las quales fues
sen puestas en la cerca del Sãctuario en lu-
gar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse
puesta en el erario paraq̃ [a] lo vuiessen Si-
mon y sus hijos.

CAPIT. XV.

EL rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios,y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio
embió letras desde las islas de la mar
à Simon Sacerdote y Princide de la
nacion de los Iudios,y à toda la nacion:
2 En q̃ se contenia de esta manera,El rey
Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à
la nacion de los Iudios,salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hõbres
occuparon el reyno de mis padres, yo lo
quiero defẽder y restaurarlo como era an-
tes: por loqual he ayuntado multitud de
exercitos, y he hecho hazer nauios de gue
rra.
4 Y quiero yr por la prouincia para ven-
garme de los q̃ hã destruydo nuestra tierra
y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las
immunidades, q̃ todos los reyes antes de
mi,te han concedido: y todos los tributos
que te han soltado.
6 Y te permitto batir propia moneda en (tu prouincia.
7 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre;y q̃ to-
das las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃
has edificado,y tienes,sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey,y loq̃ le per-
tenece de aqui para siempre,te sea suelto.
9 Y quando tuuieremos nuestro reyno,
te honrraremos à ti y à tu naciõ, y àl tem-
plo de grãde gloria,de tal manera q̃ vues-
tra gloria sea manifestada en toda la tierra. b Iosepho
10 [b] En el año ciento y setenta y quatro Ant.l.13 c.11
salió Antiocho à la tierra de sus padres, y
todos los exercitos se vinieron à el, de tal
manera que quedaron pocos con Triphõ.
11 Y el rey Antiocho lo persiguió,el qual
vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ sabia q̃ muchos males se amõto-
nauã sobre el,y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram con-
ciento y veynte mil hombres de guerra, y
ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios se lle-
garon por la parte de la mar,ansi que la ciu
dad era apremiada por mar y por tierra, y
à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus
compañeros,de Roma trayendo letras pa-
ra los reyes y las prouincias, en las quales
se contenian estas cosas.
16 Lucio Consul de los Romanos àl rey
Ptolemeo,salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nues-
tros amigos y aliados vinieron à nosotros
embiados de Simon principe de los Sacer-
dotes, y del pueblo de los Iudios,para re-
nouar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn escudo de oro de mil
minas.
19 Por loqual nos plugo escreuir à los re
yes,y à las prouincias, que ningun mal les
sea hecho, ni les mueuã guerra,ni à sus ciu
dades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃
peleáren contra ellos.

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar deellos
el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres
de su prouincia se acogieren à vosotros,
entregarloshey à Simon Principe delos
Sacerdotes,paraq̃ los castigue conforme à
su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Deme-
trio,à Attalo,à Arathe,à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias,Sásama,Spar
ta,Delo,Myndo,Sicyõ,Caria,Samo,Pam-
philia,Lycia,Halicarnaso,Rhodas, Pharse
lida,Coo,Sidam,Cortina, Gnido, Cypro
y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à
Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la se-
gunda vez à Doram,metiendo siẽpre la ma
no,y haziendo ingenios.y encerró à Try-
phon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres
escogidos que le ayudassen, y tambiẽ pla-
ta,y oro,y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir,antes rom-
pió todo loque con el auia antes cõcerta-
do,y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus a-
migos,paraq̃ tratasse con el diziendo, Vos-
otros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça
de Ierusalem,q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos,y aueys
hecho grã destruyciõ en la tierra: y aueys
os enseñoreado de muchos lugares por mi
reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃
aueys tomado, y los tributos de los luga-
res enque os aueys enseñoreado fuera de
los terminos de Iudea.
31 Y si no,pagad por ellos cincuenta talẽ
tos de plata,y por el daño q̃ aueys hecho à
la prouincia, y por los tributos de las vi-
llas,otros quinientos:de otra manera ven-
dremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ie-
rusalem, y viendo la magnificencia de Si-
mon, y su grandeza, en oro,y en plata,y su
grande apparato, fué espantado, y recito-
le las palabras del rey,
33 Y Simon le respondió,y dixo,Ni nos-
otros hemos tomado la tierra de otre,ni la
posseemos,si no la herẽcia de nuestros pa-
dres que por algun tiempo hà sido posseý-
da de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la op-
portunidad,defendimos la herencia de nu
estros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu
pides,ellas hazian grande daño en nuestro
pueblo,y en nuestra prouincia:porellas da
remos cien talentos. Y Athenobio no res-
pondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àl-
qual contó estas palabras,y la magnificen-
cia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el
rey se enojó con grãde yra. (thosa yda.
37 Mas Triphõ huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã
de la costa de la mar,y diole el exercito de
la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃
mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edifi-
casse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de
la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pue-
blo,y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia,y comẽ-
çó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra
de Iudea,y à prender y matar el pueblo, y
à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadrõ
de pie,paraq̃ saliessen, y corriessen los ca-
minos de Iudea,como el rey auia mãdado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho. vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Ierico à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: elqual succede enel summo sacerdocio en lugar de su padre.

Entonces [a] Ioan subió de Gaza,y cõ- *a Iose. An li.13.c.10.*
tó à su padre loque Cendebeo auia
hecho.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores,
Iudas y Ioã,y dixoles, Yo,y mis hermanos,
y la casa de mi padre,auemos sustentado la
guerra contra los enemigos de Israel des-
de nuestra mocedad hasta oy: y hà auido
prosperidad en nuestras manos para librar
à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo,mas vos-
otros soys idoneos en edad y piedad. Suc-
ceded pues en mi lugar y de mi hermano
y salid à pelear por nuestra gente,y el ayu-
da del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil
hombres de guerra, y algunos de cauallo,
y partieronse contra Cendebeo, y durmie
ron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, saliẽrõ
à la campaña, y heaqui vn grande exercito
de pie y de cauallo que los venia à recebir,
y auia vn arroyo que corria entre los dos
exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentarõ el cãpo de-
lãte de los otros:y viẽdo q̃ el pueblo temia
de passar el arroyo,passó el primero: y co-
mo los otros le vieron,passaron en pos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de caua
llo entre la gente de pie: mas la caualleria
de

delos cõtrarios era mucha en grã manera.

8 Mas como tocaron las ſacras trompetas, Cendebeo y ſu campo huyó,y cayerõ de ellos muchos heridos: y los que quedaron,ſe acogeron à la fortaleza.

9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioã lo ſiguió haſta venir à Cedron,laqual auia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron haſta las fortalezas q̃ eſtan en los campos de Azoto, y el les puſo fuego:y mataron deellos dos mil hombres, y tornoſe à Iudea en paz.

11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de Abubo,elqual eſtaua por capitã en la cãpaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.

12 Porq̃ era yerno del ſummo ſacerdote.

10 3. c 13 [a] Y enſoberueciẽdoſe ſu coraçõ, pretẽdia tomar la prouincia: y penſaua engaño contra Simon y ſus hijos por matarlos.

14 Y andãdo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniẽdo ſolicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas ſus hijos, en el año ciento y ſetenta y ſiete en el mes Onzeno, elqual es el mes de Sabat.

15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ engaño en vna pequeña fortaleza,q̃ el auia edificado,q̃ ſe llama Doch, donde les hizo gran vanq̃te,y auia eſcondido hombres.

16 Y quãdo Simon y ſus hijos fueron embriagados,Ptolemeo ſe leuantó con los ſuyos,y tomaron ſus armas,y entraron àl vãquete,y mataron à el y à ſus dos hijos, y algunos de ſus criados.

17 Eſta grande traycion hizo en Iſrael, dando males por bienes.

18 Y eſcriuiendo eſtas coſas Ptolemeo àl rey,embiole à pedir exercito en ayuda,y q̃ el le entregaria la prouincia con ſus ciudades,y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomaſſen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que ſe vinieſſen à el,que el les daria plata y oro y dones.

20 Y à otros embió à q̃ tomaſſen à Ieruſalem,y àl monte del templo.

21 Mas como vno corrieſſe delante,y dieſſe auiſo à Ioan en Gaza, que ſu padre era muerto,y ſus hermanos: y q̃ tambien embiaua para matarlo à el:

22 Oyendo el eſto eſpantoſe en grã manera, y prendió à los q̃ auian venido à matarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioã,y ſus guerras,y ſus buenas valẽtias en laſquales ſe vuo valeroſamente, y el edificio de los muros que edificó,y las coſas q̃ hizo,

24 Heaqui q̃ todas ellas eſtã eſcriptas en el libro de los tiempos de ſu Sacerdocio, deſde que fué hecho Principe delos Sacerdotes deſpues de ſu padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El ſegundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que eſtauã en Ieruſalem deſpues de libres de muchas afliciones,eſcriuen à los que eſtauã en Egypto haziendoſelo ſaber paraque de cõmun acuerdo hagan à Dios gracias,y celebren fieſta &c.

LOS hermanos Iudios q̃ eſtan en Ieruſalem,y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̃ eſtan por Egypto dizen ſalud,y buena paz.

2 Dios os haga bien, y ſe acuerde de ſu Concierto,que hizo con Abraham,Iſaac y Iacob ſus ſieruos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon conque lo hõrreys, y hagays ſu voluntad con grã coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vueſtro coraçon en ſu ley y en ſus mandamientos,y os de paz.

5 Vueſtras oraciones oyga,y ſe reconcilie con voſotros,para no deſampararos en el tiempo de la aflicion. (otros.

6 Y noſotros aqui eſtamos orãdo por voſ

7 Reynando Demetrio en el año ciento y ſeſenta y nueue, noſotros los Iudios os eſcriuimos en la tribulacion y aſſalto, que vino ſobre noſotros en aquellos años,deſpues [b] que Iaſon y los ſuyos ſe apartarõ de la tierra ſancta y del reyno. b Ab. 4,7.

8 Y quemaron en portal, y derramarõ la ſangre innocẽte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos:y ofrecimos ſacrificio y Preſente,y encendimos las lãparas,y propuſimos los panes.

9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Caſleu. *Leu.23,24

10 En el año ciento y ochenta y ocho,el pueblo que eſtá en Ieruſalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas,à Ariſtobolo maeſtro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes,y à los Iudios que eſtan en Egypto deſſean ſalud,y ſanidad.

11 Sien-

11 Siẽdo ya libres de grãdes peligros por
Dios, hazemosle grãdes gracias por auer
batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiẽdo el sacado de Persia los
que pelearon contra nosotros, y contra la
sancta ciudad:
13 Ansi el que era el capitan, como el e-
xercito que estaua cõ el, que parecia inuin
cible, fueron deshechos en el templo de
Nanea por el engaño de los Sacerdotes de
Nanea.
14 Porq̃ viniẽdo Antiocho y sus amigos
àl lugar, como para morar con ella, y para
recebir muchos dineros en nõbre de dote,
15 Los quales como los Sacerdotes de
Nanea presentassen, el con poca gente en-
tró dentro de la cerca del tẽplo, y despues
de el dentro, ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta secreta del tẽ-
plo apedradas como rayos hirieron àl ca-
pitan, y àlos suyos; y despedaçandolos
miembro à miembro, y cortadas las cabe-
ças, los echaron fuera.
17 En todas cosas sea Dios bendito, que
entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purifica-
cion del templo à los veynte y cinco dias
del mes de Casleu, hanos parecido ser ne-
cessario hazeroslo saber, para que vosotros
tambien hagays el dia de los Tabernacu-
los, y el dia del fuego, conque Nehemias
ofreció sacrificios, despues de edificado el
Templo y el altar.
19 Porque como nuestros padres fuessen
lleuados en Persia, los Sacerdotes que en-
tonces guardauan el diuino culto, tomarõ *Leu. 6, 13. y 10, 11.
*el fuego del altar occultamente, y escon-
dieronlo en vn valle donde auia vn pozo
hondo y seco, y alli lo guardaron sin que
nadie supiesse el lugar.
20 Y despues, passados muchos años, quã
do plugo à Dios que Nehemias fuesse em-
biado por el rey de Persia, el embió à los
nietos de aquellos Sacerdotes, que auian
escõdido el fuego, aque lo buscassen: y, co-
mo ellos nos contaron, no hallaron el fue-
go, mas hallaron vna agua grassa.
21 Y mandóles que la sacassen, y se la
truxessen: y mãdó el Sacerdote Nehemias
rociar con aquella agua los sacrificios que
estauan puestos sobre el altar, y la leña.
22 Y despues de hecho esto, y que vino
el tiempo que el sol resplandeció, el qual
antes estaua cubierto de nublado, encen-
diose vn gran fuego, de que todos se mara-
uillaron.
23 Y entretãto q̃ el sacrificio se quemaua,
todos los Sacerdotes haziã oracion comẽ-
çãdo Ionathas, y respondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta
manera, O Señor, Señor Dios, Criador de
todas las cosas, terrible y fuerte, justo y mi
sericordioso, que solo eres rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo podero-
so y eterno, que libras de todo mal à Israel:
que heziste los padres escogidos, y los san
ctificaste.
26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo
de Israel, y guarda tu parte, y sanctificala,
27 Cõgrega nuestro esparzimiento: libra
los q̃ siruen à las Gentes, y mira à los me-
nospreciados, y abominados, para que las
Gentes conozcan q̃ tu eres nuestro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos
vltrajan con soberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu sancto lugar, *Deu. 30
*como Moysen ha dicho. Ab. 2, 18.
30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, Leu. 30, 1
hasta que el sacrificio fue consumido.
31 Y quando el sacrificio fue consumido,
Nehemias mandó que las piedras mas grã-
des fuessen rociadas del agua q̃ quedaua.
32 Y como esto fue hecho, encendiose
de ellas vna llama, la qual fue consumida
de la lumbre que resplandecia del altar.
33 Y como esto fuesse diuulgado, fue cõ-
tado àl rey de Persia, como en el lugar dõ-
de auian escondido el fuego aquellos Sa-
cerdotes que auiã sido lleuados, auia sido
hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃
con el estauan, auian purificado los sacri-
ficios.
34 Lo qual considerando el rey, y essa-
minandolo con diligencia, cerrò el lugar
de muro y lo consagró. (bienes.
35 Y para ello dió y repartió grandes
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar E-
phthar, que quiere dezir, Purificaciõ: aun-
que muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo salia captiuo à Babylonia, escõdió el Arca &c. El author de este libro professa abreuiar en ella historia de Iasõ etc.

Hallase por escriptos que Ieremias Ier. 29.
Propheta mãdó q̃ los q̃ erã lleuados
en captiuidad, tomassen el fuego,
como esta declarado: y que el mãdó tãbien
à los que eran lleuados en captiuidad,
2 Y que les dió Ley, que no se oluidassen *Baruc 4.
de los mandamientos del Señor, *ni se en-
gañassen en sus animos, quando viessen las
imagines de oro y de plata, y sus atauios.
3 Y mandandoles otras cosas semejantes
amonestauales, que la Ley no se apartasse
de su coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura,co-
mo el Propheta, por reuelacion de Dios à
el hecha, mandó que el Tabernaculo y el
arca fuissen traydos con el,hasta que llegó
34,1. àl monte, * en el qual Moysen subió para
ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli,halló vna
cuena cauada como vna casa,donde metió
el Tabernaculo y el arca y el altar del in-
cienso,y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian cõ
el, para notar el lugar, y que no lo pudie-
ron hallar.
7 Y que como Ieremias lo entendió,que
los reprehedió,diziendo, Que el lugar no
seria hallado hastatanto que Dios juntasse
la congregacion de su pueblo , y le fuesse
propicio.
8 Y que entonces el Señor mostraria a-
quellas cosas, y se manifestaria su Mage-
stad,y auria nuue, como el se manifestó à
Moysen; y como Salomon auia demanda-
do que el lugar fuesse sanctificado magni-
ficamente.
9 Porque declarado está como siendo el
1.8, dotado de sabiduria *offreció el sacrificio
de la dedicaciõ del tẽplo,y de superfecciõ.
24. 10 *Y como Moysen oró àl Señor, y de-
cendió fuego del cielo que consumió el
7,2. sacrificiõ;de la misma manera*orando Sa-
lomon decindió fuego del cielo y consu-
mió el holocausto.
18. 11 Y Moysen dixo,*que porquanto la o-
frenda por el peccado no se come, es con-
sumida[del fuego.]
12 De la misma manera Salomon celebró
la dedicacion por ocho dias.
13 Estas mismas cosas se hallan en los es-
criptos y commentarios de Nehemias: y
como haziẽdo vna libreria, el juntó los li-
bros de los reyes,y de los Prophetas,y de
Dauid; y las cartas de las donaciones de
los reyes.
14 Y de la misma manera juntó Iudas to-
das las cosas que se nos auian perdido por
causa de la guerra , que nos succedió , las
quales tenemos con nosotros.
15 Portanto si teneys necessidad de ellas,
embiad quien os las lleue.
16 Auiendo pues aora de celebrar la pu-
rificacion, os auemos escripto: por tanto
bien hareys,si celebrardes estos dias.
17 Y Dios que libró à su pueblo, y resti-
tuyó à todos la herẽcia,y el reyno, y el sa-
cerdocio,y el sanctuario,
1. 18 *Como prometió en la Ley, espera-
mos que presto aurá misericordia de nos-
otros, y nos juntará de debaxo de todo el
cielo en su sancto lugar.
19 Porque de grãdes males nos ha libra-
do,y ha limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo,
y de sus hermanos,y la expiacion del gran
templo,y la dedicacion del altar,
21 Y ansimismo las guerras con Antio-
cho el Illustre,y con su hijo Eupator,
22 Y las señales que del cielo fueron he-
chas à los que peleauan varonilmente por
los Iudios , de tal manera que siendo po-
cos cobrassen toda la prouĩcia, y pusiessen
en huyda la barbara multitud,
23 Y instaurassen el templo famosissimo
en todo el mundo,y librassen la ciudad , y
restituyessen con toda tranquillidad las
leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor
propicio,
24 Las quales cosas han sido declaradas
por Iason Cyreneo en cinco libros: nos-
otros trabajaremos de comprehenderlas
en vno.
25 Porque considerando la confusion y
la difficultad que se ofrece à los que quie-
ren emprender de hazer historias,à causa
de la multitud de las cosas,
26 Auemos procurado que los que qui-
sieren leer , hallen delectacion; y los que
las quisieren encomendar à la memoria, lo
puedan hazer facilmente; y finalmẽte que
todos los q̃ las leyeren, saquen prouecho.
27 Quanto à nos en auer emprendido
de tomar el trabajo de abreuiar esta hi-
storia , entendemos no auer emprendido
cosa facil, antes vn negocio lleno de vigi-
lias y de sudor,
28 Como los que apparejan algun van-
quete, y procuran satisfazer al prouecho
de los otros; no es cosa que carece de difi-
cultad;mas lleuaremos este trabajo de bue
na voluntad en gracia de muchos,
29 Dexando [a] al auctor la mas diligente a Al Cyre-
tratacion de cada cosa,y trabajãdo por cũ- neo. arr. v.
plir con la abreuiacion q̃ tenemos delãte. 24.
30 Porque como el maestro de vna nue-
ua casa conuiene que sea solicito de todo
el edificio, mas el q̃ toma à cargo de ador-
narla de figuras y de pinturas, bastale que
considere lo que haze à la hermosura: ansi
me parece que es en nosotros.
31 Entrar mas hondo, y tratar de todas
las cosas, y ser curioso en cada vna, àl au-
ctor de la historia pertenece.
32 Mas seguir la corta breuedad del de-
zir , y euitar la proseguida tentacion de la
historia àl abreuiador se ha de conceder.
33 Començaremos pues de aqui la nar-
racion, bastãdo por prefacion lo q̃ auemos
dicho:

-icho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

EL Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardãdose aũ muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborreci miento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl seruicio de los sacrificios.

4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.

9 Elqual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarãdo que era la causa porque auia venido: y pregũtando tambien, si aquellas cosas erã verdad.

10 Entõces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hõbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calũniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziẽtos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.

14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordẽ sobre esto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauã, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurrian de las casas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperãça del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.

23 Mas Eliodoro passaua adelante en loque auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció vn cauallo, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estaua cauallero en el,parecia armado de armas de oro.
26 Aparecieron tambien otros dos mãcebos hermosos en fuerça, y excellẽtes en gloria, y honrrados en vestido:los quales se pusierõ arredor del,y lo açotauan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.
27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra,y fué cercado de mucha escuridad: àlqual arrebataron, y puesto en vna silla lo sacaron fuera.
28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados,despues era lleuado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.
29 De esta manera por la diuina virtud el estaua tẽdido mudo y priuado de toda esperança y salud.
30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ auia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estaua lleno de temor y de alboroto,en apareciendo el SeñorTodo poderoso,fué lleno de gozo y de alegria.
31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocásse àl Altisimo,que diesse vida àl q̃ ya estaua en el postrer anhelito.
32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de auer sido armado algũ engaño por parte de los Iudios à Eliodoro,ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.
33 Y estando orando el summo Secerdote,aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieron delante de Eliodoro diziendole,A Onias Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te hà dado la vida.
34 Mas tu,auiẽdo sido açotado de Dios, anũcia à todos las marauillas de Dios y su potencia:y en diziẽdo esto desaparecierõ.
35 Y Eliodoro,auiendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grãdes votos àl q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias,se boluio àl rey con el exercito que auia traydo consigo.
36 Y testificaua à todos las obras del grã Dios q̃ el auia visto cõ sus propios ojos.
37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro,quiẽ le parecia conueniente para ser embiado aun à Ierusalem,el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo,ò asechador de tu reyno,embialo alla,y recebir lo has açotado,si con todo escapáre: porq̃ verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.
39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos,es visitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vienen à hazer algun mal.
40 Esto pues es lo que aconteció acerca de Eliodoro,y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

IAson hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando à su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado mal sin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias,como q̃ el vuiera incitado à Eliodoro á estas cosas: y vuiera sido el autor de todos los males:
2 Y àl bien hechor de la ciudad y defensor de su naciõ, y zelador de la Ley de Dios,osaua llamar traydor del reyno.
3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:
4 Considerando Onias el peligro de la contienda,y la locura de Apolonio gouernador de Celesyria y de Phenicia, elqual augmentaua la malicia de Simon, fuese àl rey:
5 No como acusador de los ciudadanos, mas auiẽdo cõsideraciõ de la vtilidad publica y particular de toda la multitud.
6 Porq̃ via q̃ sin la prouidẽcia del rey era imposible dar paz en las cosas, ni q̃ Simon podria cessar de su locura.
7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q̃ se llamaua el Illustre,Iason hermano de Onias teniendo ambicion del summo Sacerdocio,
8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talentos de plata, y de otras rentas ochenta talentos.
9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuẽta,si se le diesse potestad de hazer escuela para exercicio de la juuentud:y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.
10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à traspassar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.
11 Y abrogando los priuilegios q̃ los reyes auiã dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre de Eupolemo, [a] elq̃ fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruersas costumbres.
12 Porq̃ tuuo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayẽdo à su vo-

[a] S. despues en tiempo de Iudas. 1. Mach.8, 17.

su volūtad los mejores de la juuentud, los hazia passar debaxo del sombrero.
13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimiēto por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:
14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibiciō de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:
15 Y no teniēdo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimauan en mucho.
16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costūbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejātes, à los mismos tuuierō despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.
18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,
19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̄ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio, porque no conuenia, mas que fuessen empleadas en otros gastos.
20 Quanto àl q̄ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearō para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestheo en Egypto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.
22 Y siendo recebido magnificamēte de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque lleuasse dineros àl rey, y auisos de cosas necessarias.
24 Mas el, viēdose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, traspassó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talētos.
25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q̄ fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.
26 Y ansi Iason, q̄ antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.
27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido, nada hazia, aūque Sostrato teniente de la fortaleza los demandaua.
28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueron llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendo le Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho gouernador de Cypro.
30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.
32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.
33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.
34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias, y dādole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunq̄ toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̄ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.
35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gētes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de àquel varon.
36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamēte con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.
37 Y Antiocho se entristeció de coraçó, y mouido de compassion lloró, acordandose de la templança y modestia del muerto.
38 Y encendido en yra mandó que Andronico

dronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cõmetido la impiedad cõtra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor cõ justo castigo.
39 Auiendo pues Lysimacho cõmetido muchos sacrilegios en la ciudad por cõsejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha quantidad de oro.
40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.
41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.
43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.
45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.
46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;
47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue effecutado injustamente en losque auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:
3 Y compañias de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tirauã, y resplandor de atauios dorados, y arneses de todas suertes.
4 Por loqual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pẽsando que la prosperidad contra sus pariẽtes fuesse grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.
7 Ni cõ todo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusion: porque otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.
8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.
9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.
10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lamẽtado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando ansi à losque encontrassen, como à los que se subiessen por las casas.

13 Ansi se effecutaua muerte en moços,
viejos, mugeres y hijos, virgines y niños,
todos eran degollados.
14 Detalmanera que en tres dias vuo
bien ochenta mil muertos, y quarenta mil
presos,y no fueró menos los vendidos.
15 Ni se contentó con solo esto, mas aun
se atreuió à entrar en el Templo en toda la
tierra sanctisimo,siendo el capitan Mene-
lao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los sanctos vasos con sce-
lerosas manos, y loque los otros reyes a-
uian dedicado para amplitud,gloria,y hó-
ra del lugar, todo lo trató con sus manos
impias.
17 De esta manera Antiocho fue eleuado
en su animo,no considerando que Dios se
auia ayrado con la ciudad por vn breue tiē
po por los peccados de los ciudadanos, y
q̃ portanto auia acontecido àquel menos-
precio del lugar.
18 Porq̃ sino acóteciera q̃ ellos estuuie-
ran embueltos en muchos peccados,* co- *Arri,3,24.
mo Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleu-
co para despojar el Erario,ansi tambien es-
te,luego que vino,fuera açotado:y espáta-
do cessára de su atreuimiento.
19 Mas el Señor no auia escogido la gēte
por el lugar, mas el lugar por causa de la
gente.
20 Portanto el mismo lugar fue partici-
páte de los males del pueblo, mas despues
lo será tambien delos bienes por beneficio
del Señor:y ansi como fue desierto por yra
del Dios Todopoderoso, otra vez por re-
conciliacion del gran Señor será ensalça-
do con summa gloria.
21 Antiocho pues lleuando del templo
mil y ochocientos talentos,boluiose à An-
tiochia con grande priessa con tanta sober
uia, que le parecia que podria nauegar la
tierra, y tornar la mar habil para caminar.
22 Dexó con todo gouernadores q̃ affli-
giessen la nacion: en Ierusalem à Philippo
natural de Phrygia,en costūbres mas cruel
que el que lo puso:
23 Y en Garizim à Andronico,y cō ellos
à Menelao,q̃ mas que todos se ensoberue-
cia contra los ciudadanos.
24 El qual teniēdo vn maligno animo cō-
tra los Iudios sus ciudadanos, embió à A-
polonio por capitan con vn exercito de
veynte y dos mil hombres,y mandole,q̃ à
todos losque fuessen de perfecta edad,me-
tiesse à muerte, y que à las mugeres y los
mas moços vendiesse.
25 Este,llegado à Ierusalē,fingiendo paz,
estuuo quedo hasta el dia sancto del Sab-
bado: y entonces,quādo los Iudios repo-
sauan, mandó à los suyos tomar las ar-
mas.
26 Y à todos los que salieron àl especta-
culo, mató: y discurriendo por la ciudad
con gente armada, hizo grande estrago en
la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi
el decimo, se retiró àl desierto,dōde biuia
cō los suyos en los mōtes entrelas bestias,
y comiendo yeruas morauā allá por no ser
participes de las immundicias.

CAPIT. VI.

Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad effecutada en dos mugeres porque se hallaron auer circūcidado sus hijos. la cōstancia de Eleazar y su martyrio.

Mas no mucho tiēpo despues em-
bió el rey à vn viejo Atheniense,
que cōpeliesse à los Iudios à dexar
las leyes de sus padres, y q̃ no fuessen mas
gouernados por las Leyes de Dios.
2 Y que tābien cótaminasse el Tēplo de
Ierusalē,y q̃ le pusiesse nōbre de Iupiter O-
limpio,y àl que está en Garizī de Iupiter
Hospedador, como queriā los moradores
del lugar.
3 Esta introduciō de maldad era graue y
amarga à todos.
4 Porque el Tēplo era lleno de dissolu-
cion, y de glotonerias de las Gentes, que
se deleytauan alli entre sus rameras:y dor-
mian con las mugeres en los sacros porta-
les, y metian dentro cosas que no era li-
cito.
5 El altar tambien estaua lleno de cosas
illicitas,y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco auia quien guardasse los
Sabbados, ni las fiestas solénes de la patria
eran guardadas, ni aun quien simplemente
se confessasse ser Iudio.
7 Mas todos eran lleuados con amarga
fuerça à los sacrificios el dia del nacimiēto
del rey: y quando se celebraua la fiesta del
dios Bacho, forçauā à los Iudios à que co-
ronados de yedra fuessen en la procesion
del dios Bacho.
8 Aliende de esto fue embiado vn edi-
cto por las mas cercanas ciudades de los
Gentiles por instigacion de Ptolemeo,que
esta misma ordenança se guardasse entre e-
llos contra los Iudios de hazerlos sacrifi-
car:
9 Y que los que no quisiessen passarse à
los ritos de los Gentiles,fuessen metidos à
muerte. Ansi que era de ver vna presente
miseria.

10 Dos mugeres fueron sacadas, porque auian circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.
11 Otros q̃ se auiã retirado à ciertas cueuas cercanas à celebrar occultamẽte el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados: porq̃ temieron aun de ayudarse à si mismos, por causa de la obseruancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejantes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.
13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.
14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.
15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos quãdo nuestros peccados vuiessen llegado àl cabo.
16 Por loqual nũca aparta de nosotros su misericordia, ni tã poco desampara su pueblo, quando con aduersidades lo castiga.
17 Esto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.
18 Eleazaro vno de los principales Escribas, hõbre ya viejo, y de hermosa presencia, compeliãle à que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:
19 Mas el queriẽdo mas passar muerte cõ gloria, que biuir en odio de su voluntad, yua delante àl tormento, escupiendo,
20 Como conuenia q̃ fuessen los q̃ querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de biuir, gustar cosas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingiesse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey auia mandado,
22 Para que de esta manera fuesse libre de la muerte: vsando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.
23 Mas el tomando vn honesto pensamiẽto, y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminẽcia de su cana cabeça, y de la buena criãça q̃ tuuo desde niño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios, respondió de presto diziendo, Que mas ayna lo echassen en el infierno.
24 Porq̃ no conuiene *dize* à nuestra edad fingir, para q̃ muchos mancebos pensando que pues Eleazaro de nouenta años se ha passado à los ritos de los estraños,
25 Ellos tambien por mi simulaciõ y por vn poco de tiempo de vida corruptible seã engañados: y de esta manera yo gane mãcha y execracion à mi vejez.
26 Porque aunq̃ àl presente yo me escape de los tormentos de los hombres, con todo esso ni biuo ni muerto escaparé la mano del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, mostraré que à la verdad he sido digno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illustre exẽplo, si con prompto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se vino àl tormento.
29 Mas los que lo lleuauan, q̃ poco antes le auian sido mãsos, por las palabras q̃ auia dicho, se conuertieron en ira: porque les parecia auer sido dichas con locura.
30 Mas el estando ya para espirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimiento, sabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas q̃ cõ animo alegre lo sufro por su respecto.
31 Y ansi feneció la vida este, dexando exemplo de generoso y fuerte animo, no solo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

CAPIT. VII.

La constancia marauillosa de vna madre cõ siete hijos los quales padecen con singular constancia diuersos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

Aconteció tambien que siete hermanos juntamente cõ su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,
2 Estando en el tormento vno de ellos, q̃ fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrãtar las leyes de nuestra tierra.
3 Entonces el rey enojado hizo encẽder las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,
4 Manda q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros sus hermanos y su madre.
5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo
acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sar
ten espirando ya: y esparziendose por luē-
go espacio el vapor de la sarten, ellos cō la
madre se exhortauan los vnos à los otros à
morir animosamente,
6 Diziendo, El Señor Dios mirará la ver
dad, y de verdad tomará en nosotros con-
tentamiento, como en el cātico hecho de-
lante del pueblo protestó Moysen, * Y en
sus sieruos se consolará.

*Deut. 32, 43.

7 Muerto aquel primero de esta manera,
truxeron el segundo para escarnecerlo; y
auiendole quitado el cuero dela cabeça cō
los cabellos, preguntauanle, si comeria an-
tes de ser atormentado en todos los miē-
bros de su cuerpo.
8 Mas el respondiendo en la lengua desu
tierra dixo, No haré. y ansi padeció este de
ay adelante el mismo tormento que el pri-
mero.
9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad
tu matador, de esta presente vida nos suel-
tas, mas el rey del mundo muertos por sus
leyes nos resuscitará à eterna vida.
10 Tras este fue escarnecido el tercero,
àl qual demandando la lengua, la sacó de
presto: y estēdió cōstantemēte las manos,
11 Y animosamente dixo, Del cielo pos-
seo esto, mas por las leyes de Dios aora lo
menosprecio: porque espero que lo tengo
de tornar à recebir del.
12 De tal manera que el rey y losque cō
el estauan, se espantaron del animo del mo
ço, que tales tormentos estimaua en nada.
13 Y muerto este, atormentauan el quar-
to de la misma manera:
14 El qual estando ya cercano à la muer-
te, dixo ansi, Mas vale que los entregados
à muerte por los hombres esperen esperā-
ça de Dios, que seran por el otra vez resu-
citados. A la verdad no aurá resurrecion à
vida para ti.
15 Y traydo luego el quinto, y atormen-
tandolo, y el mirando àl rey dixo,
16 Tu teniendo potestad sobre los hom-
bres, siendo corruptible hazes loque quie-
res: mas no pienses que nuestro linage es
desamparado de Dios.
17 Y tu espera, y verás su gran poder, en
como te atormētará à ti y à toda tu simiēte
18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual
començando ya à morir, dixo, No te enga-
ñes en vano: porque nosotros por causa
nuestra padecemos estas cosas dignas de
admiració por auer peccado cōtra nuestro
Dios:
19 Mas tu, no pienses que has de q̃dar sin
castigo, porque tu guerra contra Dios es.
20 Con todo esso la madre era admirable
sobre todo, y digna de buena memoria: q̃
viendo morir siete hijos en espacio de vn
mismo dia, lo lleuó cō fuerte animo por la
esperança que auia puesto en Dios.
21 A cada vno de ellos exhortaua varo-
nilmente en su propia lengua llena de sabi-
duria: y despertando animo varonil en su
mugeril entendimiento,
22 Les dezia ansi, Yo no sé deque manera
vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni
yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni
yo compuse todos vuestros miembros:
23 Mas el Criador del mundo, que for-
mó la generacion del hombre, y inuentó el
origen de todas las cosas, el qual mismo os
restituyrá otra vez con clemencia el espi-
ritu y la vida, como aora vosotros por cau-
sa de sus leyes os teneys en poco.
24 Empero Antiocho, pareciendole que
era menospreciado, y considerando la boz
que lo afrentaua, àl mas pequeño de todos
que q̃daua aun, no solamente lo exhortaua
con palabras, mas aun afirmaua con jura-
mento que lo haria rico y bien auēturado,
y lo tēdria por amigo, y le fiaria cargos, si
se apartasse de las leyes de su patria.
25 Mas como el moço à ninguna de estas
cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre,
y persuadiale, que fuesse àl moço causa de
salud por su consejo:
26 Y auiendola exhortado por muchas
palabras, ella prometió que persuadiria à
su hijo.
27 Y ansi acercandose à el, haziēdo burla
del cruel tyranno hablo ansi àl hijo en su
propia lengua, Hijo mio, ten cōpassion de
mi, que te truxe nueue meses en mi viētre,
que te di leche tres años, y te crié, y te he
llegado hasta esta edad:
28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el
cielo, y la tierra, y todo loq̃ en ello está: y
q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo denada, y
ansimismo el linage de los hombres.
29 Y ansi se hará que no temas à este ver-
dugo; mas antes recibas la muerte hecho
digno de tus hermanos, paraq̃ cō los mis-
mos yo te reciba en aquella misericordia.
30 Estando aun ella hablando esto, dixo
el moço, A quien esperays? Al mandamiē-
to del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃
nos fue dada por Moysen.
31 Mas tu, q̃ has sido el inuentor de todo
mal cōtra los Hebreos, no huyrás la mano
de Dios. (cados padecemos esto.
32 A la verdad nosotros por nuestros pec-

33 Mas

33 Mas si por causa de reprehension y de
castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn
poco ayrado,con todo esso se tornará à re-
conciliar con sus sieruos.
34 Mas tu,ò impio,y el mas flagicioso de
todos los hombres,no te ensoberuezcas en
vano con vanas esperanças, inflamado cõ-
tra sus sieruos:
35 Porque aun no has escapado del juy-
zio del Dios Todopoderoso, y que todo
lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunq̃ han paſ-
sado aora este breue dolor,debaxo del teſ-
tamẽto de la vida eterna está:mas tu paga-
rás por juyzio de Dios el justo castigo de
tu soberuia.
37 Yo empero como mis hermanos entre-
go mi anima y mi cuerpo por las leyes de
mi patria,inuocando à Dios que presto sea
propicio à nuestra nacion, y que tu cõfieſ-
ses entre los tormentos y açotes,que el so-
lo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare
la yra del Omnipotente que justamẽte ha
caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se
encrueleció cõtra este mas fieramente que
sobre todos los otros, indignado de verse
menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente cõfia-
do del todo en el Señor. (los hijos.
41 A la postre la madre fue muerta tras
42 Baste pues lo que está dicho hasta a-
qui acerca delos sacrificios y de las grãdes
crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo,tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios,vence à Nicanor,à Timotheo,y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã con el,
entrauan escondidamẽte en las aldeas,
y conuocando à sus pariẽtes y amigos,
y tomando consigo à losque auian perma-
necido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys
mil hombres.
2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su
pueblo hollado de todos,y vuiesse miseri-
cordia del Tẽplo profanado delos impios.
3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya
casi assolada, y que oyesse la boz de la san-
gre que clamaua à el.
4 Y que se acordasse de las injustissimas
muertes de los niños innocentes, y de las
blasfemias hechas à su Nombre, y que se
ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud que el Machabeo a-
uia ayuntado,se hazia intolerable à las Gẽ-
tes:porque la yra del Señor se auia ya con-
uertido en misericordia.
6 Y viniendo de improuiso sobre las al-
deas y ciudades,las metia à fuego,y occu-
pando los lugares opportunos hazia mu-
chos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy opportunas
para estos rebatos,y la fama de su esfuerço
se estendia por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon y-
ua creciendo poco à poco, y que las cosas
le succedian prosperamẽte muchas vezes,
escriuió à Ptolemeo gouernador de Cele-
syria y de Phenicia q̃ acudiesse à los nego-
cios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Pa-
troclo, de los principales amigos, àl qual
dió como veynte mil hombres armados
juntados de muchas naciones,paraque deſ-
truyesse todo el linage de los Iudios, jun-
tando con el tambien à Gorgias hõbre de
guerra y muy esperimentado en las cosas
de la guerra.
10 Nicanor auia determinado, que dos
mil talentos de tributo que el rey pagaua
à los Romanos,fuessen sacados de la capti-
uidad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades ma-
ritimas à conuocar quien comprasse Iudi-
os esclauos,prometiendo nouẽta esclauos
por vn talento,no mirando à la vengança q̃
auia de venir sobre el de parte del Omni-
potente.
12 Y entendiendo Iudas la venida de Ni-
canor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan
con el.
13 Delos quales algunos temiendo y deſ-
cõfiados de la justicia de Dios, se poniã en
huyda.
14 Mas otros vendian lo que les auia q̃-
dado,y todos juntos orauan àl Señor q̃ los
librasse del impio Nicanor,q̃ los auia ven-
dido antes de auer llegado à ellos.
15 Y sino por ellos,à lo menos por el Cõ-
cierto q̃ auia hecho cõ sus padres, y por la
inuocaciõ del sancto y venerable nõbre su
yo que sobre ellos se inuocaua.
16 Y el Machabeo, juntando sus compa-
ñeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales
que no temiessen los enemigos,ni vuiessen
miedo de la multitud de las Gẽtes que los
acometia injustamente: mas que peleassen
varonilmente:
17 Teniendo delante delos ojos la afrẽta
que por estos era hecha àl Sancto lugar, y
la injuria de la ciudad deshonrrada, y las
cõstituciones de los padres ya abrogadas.
18 Porque ellos,dezia,à la verdad cõfian
en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cõfiamos, el qual puede anichilar en vn momẽto losq̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los fauores q̃ Dios auia hecho antes à los pa-

2.Rey.19, 35. Tob 1,21. Ecclicõ 48, 24. Isa.37,36. 1.Mach. 7, 41.

dres, * y como auian perecido ciẽto y ochẽta mil hõbres en poder de Sẽnacherib.

20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, auiendose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macẽdonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguierõ grandes bienes.

21 Cõ estas palabras los hizo cõstãtes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansi diuidió el exercito en quatro partes, poniẽdo à sus hermanos Simõ, y Iosepho, y Ionathas, cada vno por capitã de su escuadrõ: à cada vno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues que Eleazar vuo leydo el sacro libro, y dando la señal del fauor de Dios, el siendo capitan del primer escuadrõ acometió à Nicanor.

24 Y siẽdole ayudador el Omnipotente matarõ mas de nueue mil hõbres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirierõ y debilirarõ, y los cõstriñierõ à huyr.

25 Y tomarõ los dineros de los que auiã venido à cõprarlos, y persiguierõ los enemigos luengamente.

26 Mas boluierõse por faltarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por loqual no perseueraron en seguirlos.

27 Mas jũtando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los auia librado aquel dia, distillando sobre ellos vn principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartierõ los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos.

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, orarõ àl Señor Misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.

30 Y de los que estauan cõ Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas biẽ altas, y repartieron muchas presas, dãdo ygual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambiẽ à los viejos.

31 Y recogiẽdo todas las armas delos enemigos, pusierólas en lugares opportunos, y truxeron los demas despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à vn hombre facinoroso llamado Philarches, que estaua con Timotheo: el qual auia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziẽdo la fiesta dela victoria en Ierusalẽ, q̃maron à losq̃ auiã q̃mado las puertas sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual acogiẽdose à vna casa, le pusierõ fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃llos q̃ el estimaua en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y consumma infelicidad.

36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captiuos de Ierusalẽ, aora predicaua tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ portanto no podiã ser heridos, porq̃ guardauã las leyes q̃ el auia hecho.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes amenazas contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiẽpo Antiocho auia buelto sin honra de Persia.

2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada Persepolis, tẽtó de despojar el tẽplo, y tomar la ciudad; mas acudiẽdo la multitud à las armas, Antiocho cõ los suyos fue ahuyẽtado: y ansi acõteció q̃ despues dela huyda se tornasse con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuuo nueuas de lo que auia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encẽdido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo auian echado huyendo: por lo qual mandó apressurar su carro caminãdo sin cessar, vrgiẽdo lo ansi el juyzio del cielo, por auer dicho con tanta soberuia que en viniendo à Ierusalem la auia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirió de vna plaga insanable y inuisible: porque como acabó estas palabras, lo tomó vn dolor cruel de entrañas, y vnos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nueuos tormentos el auia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esso el no desistió de su malicia:

7 Antes,

7 Antes lleno de soberuia, echando del
animo fuego contra los Iudios, y mandan-
do apressurar el camino, aconteció q̃ yen-
do con impetu cayó del carro, y todos los
miembros de su cuerpo fueron quebranta-
dos con la grande cayda.
8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia
mãdar à las ondas de la mar, y pesar en ba-
lança las alturas de los montes, sobre hu-
mana medida lleno de soberuia, aora, der-
ribado en tierra, era lleuado en andas, tes-
tificando en simismo la potencia de Dios
manifiesta.
9 De tal manera que del cuerpo del im-
pio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes
se le corriã con los dolores aun biuiendo,
tanto que el exercito era molestado con
su mal olor.
10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua
las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia
lleuar por causa del intolerable hedor.
11 Desde aqui pues començó de su grã so-
beruia à venir àl cõcimiento de si, amones-
tado por el diuino açote, tomando aug-
mẽto sus dolores por todos los memẽtos.
12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir
su hedor, dixo ansi, Iusto es ser subdito à
Dios, y que el mortal no sienta de si co-
mo el.
13 Y el maluado oraua àl Señor, de quiẽ no
auia de alcãçar misericordia proponiẽdo,
14 De hazer libre la ciudad à la qual ve-
nia con todo impetu para assolarla, y ha-
zerla comun sepulchro:
15 Y à los Iudios, que los auia de hazer
iguales à los Athenienses, à los quales an-
tes no tenia ni aun por dignos de sepultu-
ra, auiendo determinado de echarlos à e-
llos y à sus hijos à ser despedaçados de las
aues y de las bestias.
16 Y àl Templo sancto que antes auia
despojado, que lo auia de adornar de grã-
des dones, y que auia de augmentar los
sanctos vasos, y que auia de dar de sus ren-
tas los gastos pertenecientes à los sacri-
ficios.
17 Y que aliende de esto, que se auia de
hazer Iudio, y que auia de yr por todos
los lugares de la tierra predicando la po-
tencia de Dios.
18 Mas como no cessassen los dolores,
porque el justo juyzio de Dios auia veni-
do sobre el, desesperado escriuió à los Iu-
dios vna carta à manera de hombre que
ruega, desta manera:
19 El rey y Emperador Antiocho à los
buenos ciudadanos los Iudios, mucha sa-
lud, sanidad, y felicidad.
20 Si vosotros y vuestros hijos estays
buenos, y todas vuestras cosas van como
desseays, yo hago gracias à Dios, ponien-
do mi esperãnça en el cielo.
21 Yo pues aunque estoy enfermo, beni-
gnamente me he acordado de vuestra hõr-
ra y buena volũtad para conmigo. Auien-
do pues caydo en graue enfermedad, buel-
to de las regiones de Persia, pareciome ser
cosa necessaria proueer en la comun vti-
lidad de todos.
22 No desesperando de mi mismo, mas
teniendo esperança de ser libre de la en-
fermedad.
23 Mas considerando que mi padre, quã-
do lleuó exercito en las prouincias altas,
declaró quien auia de auer el principado
despues del:
24 Para que si aconteciesse alguna cosa
aduersa, ó viniesse alguna nueua trabajosa,
los que estauan en las prouincias, sabien-
do à quien quedaua el imperio, no fuessen
turbados:
25 De mas de esto considerando como
los principes comarcanos y vezinos del
reyno, attentos à la occasion estan esperã-
do el successo de las cosas: por estas causas
he declarado por rey à mi hijo Antiocho,
àl qual auiendo de visitar los reynos supe-
riores, muchas vezes lo dexé encomenda-
do à muchos de vosotros, àl qual tambien
hé escripto lo que se sigue.
26 Portanto yo os ruego, y requiero, que
acordando os de los beneficios recebidos,
ansi en publico como en particular, que
cada vno de vosotros conserue la beneuo-
lencia para conmigo y para con mi hijo.
27 Porque yo confio que el, siguiendo
mi voluntad, os será modesto y humano y
afable.
28 De esta manera este homicida y blas-
phemo, herido como era digno, y como el
auia herido à los otros, murió de misera-
ble muerte peregrino entre los montes.
29 Y Philippo, que se auia criado con el,
hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose
del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo
Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

EL Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en perseguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiã-
dolos el Señor, recuperaron el
Templo y la ciudad,
2 Y derribaron los altares q̃ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y tábien las capillas.
3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusierõ el enciensõ, y las lamparas, y el pan de la proposicion.
4 Hecho esto, rogauan àl Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q̃ si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemẽcia, y no fuessen entregados à Gẽtes blasphemas y barbaras.
5 Y acõteció que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.
6 Y hizierõ alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los mõtes y en las cueuas, amanera de bestias fieras.
7 Por loqual, lleuãdo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àlque les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.
8 Y por publico mandamiento y decreto determinarõ, q̃ aquellos ocho dias fuessen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.
9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamado el Illustre.
10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiẽdo en breue los males que se siguieron en las guerras.
11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lysias principal gouernador de Phenicia y de Syria.
12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̃ les era hecha, y ansi trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.
13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passado à Antiocho el Illustre: dõde no auiendo alcançado ningũ gouierno hõrroso, cõ el dolor del animo tomó veneno y se mató.
14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustẽtaua exercito de estrangeros, cõque muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.
15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cõmodas, dauan q̃ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.
16 Losque estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogarõ àDios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.
17 Y combatiendolas cõ grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançarõ à losque peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.
18 Y auiendose retirado no menos q̃ nueue mil à dos torres muy fuertes y biẽ apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:
19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigauan.
20 Mas los que estauan con Simõ, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.
21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusó que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.
22 Y ansi cõuenciẽdolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.
23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.
24 Y Timotheo, que antes auia sido vencido de los Iudios, juntando grãde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.
25 Mas el Machabeo y losque con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos concilicios,
26 Prostrados en la grada que está delãte del altar, que el les fuesse fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios, como está dicho en la Ley.
27 Y ansi, despues de la oraciõ, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.
28 Y àl salir del sol acometierõ de ambas partes, estos teniẽdo àl Señor cõ su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada,
aparecieron del cielo à los enemigos cin-
co varones à cauallo adornados cõ frenos
de oro,q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio
àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas
lo guardauan de ſer tocado, y en los ene-
migos arrõjauã dardos y rayos:por loqual
fueron confuſos y ciegos,y cayã llenos de
turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y qui-
nientos,y ſeys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza
fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia
Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el eſta-
uan, con gran regozijo cercaron la fortale
za porquatro dias.
34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro,cõfiãdoſe
en el lugar q̃ era alto,blaſphemauã en gran
manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte
mancebos de los que eſtauan cõ el Macha-
beo, encendidos de animo à cauſa de las
blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl
muro, y con animo feroz derribauã todos
los que encontrauan.
36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido,
combatiendo contra los de dentro puſie-
ron fuego à las torres,y quemauan biuos à
aquellos blaſphemos.
37 Otros rompian las puertas,y entran-
do con ellos la reſta del exercito,tomaron
la villa,y mataron à Timotheo, que ſe auia
eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano
Chereas,y à Apolophanes.
38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con
hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael
tan grande beneficio, y les dió victoria de
ellos.

CAPIT. XI.

Lyſias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey,y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.

Mas vn poco de tiẽpo deſpues Ly-
ſias procurador y pariẽte del rey
y prepoſito de los negocios,peſã-
dole mucho de las coſas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la
caualleria,y vino cõtra los Iudios,penſan-
do de tomar la ciudad,y hazerla habitaciõ
de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero,como
los otros templos de los Gentiles,y el Sa-
cerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Di-
os,mas como deſenfrenado,ſu pẽſamiento
era cõfiar en tãtos millares de gente de pie
y de cauallo,y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el
campo en Bethſuran,laqual eſtaua aſſenta-
da en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem
cinco eſtadios,la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el
eſtauã,entendierõ q̃ ya combatia las forta-
lezas, orauan àl Señor juntamente con to-
do el pueblo con lloro y lagrimas,que em-
biaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.
7 Y el Machabeo el primero,tomadas las
armas,exhortaua à los otros, q̃ juntamen-
te con el ſe puſieſſen àl peligro,y dieſſen a-
yuda à ſus hermanos.
8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron:
y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem, quãdo
apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃
yua delante deellos batiendo todas las ar-
mas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl
Señor miſericordioſo:y tomarõ tanto ani-
mo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamen-
te à los hombres, mas las beſtias ferociſsi-
mas,y los muros de hierro.
10 Y ãſi yuã apercebidos cõ ayuda del cie
lo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por
auer auido miſericordia deellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn
impetu de leones, derribaron de la gente
de pie onze mil hombres,y mil y ſeys cien-
tos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huy
da, muchos de los quales eſcaparon heri-
dos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias
ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.
13 Mas como no era imprudente,penſan-
do en el detrimento q̃ auia recebido,y en-
tendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles,
ſiendo fauorecidos por el Dios Todo po-
deroſo,embio à ellos,
14 Y prometió que el conſintiria en to-
do loque fueſſe juſto, y que perſuadiria àl
rey à ſer ſu amigo.
15 Y el Machabeo,auida cõſideraciõ de la
vtilidad comũ,cõcedió en todo loq̃ Lyſias
pedia y todo loq̃ el Machabeo eſcriuió à Ly
ſias acerca de los Iudios,el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Ly-
ſias à los Iudios,eran en eſta forma, Lyſias
àl pueblo de los Iudios,ſalud.
17 Ioã y Abeſalon,q̃ voſotros embiaſtes,
dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃
yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.
18 Yo pues moſtré àl rey todo loque co-
uenia que ſe le moſtraſſe, elqual concedió
todo loque ſe pudo hazer.
19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los
negocios,yo tãbiẽ procuraré en lo por ve-
nir deſeros auctor de todo el bien q̃ os to-
cáre.

20 De

20 De todas estas cosas y de cada vna de ellas yo he dado mandamiento, ansi à vuestros mensageros, como à los que yo embio, que os hablen.
21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, à los veynte y quatro del mes de Dios-Corinthio.
22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho a Lysias su hermano, salud.
23 Despues que nuestro padre fué trasladado entre los dioses, nos desseando q̃ los que estan en nuestro reyno, biuan en paz, y traten con diligencia sus negocios,
24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃rido cõsentir à mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costũbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, q̃ el Templo les sea restituydo, y q̃ hagan conforme à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraq̃ conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus prouechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal, El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.
28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:
31 Paraq̃ puedã vsar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y q̃ nĩguno de ellos en alguna manera sea molestado por las cosas q̃ hasta aqui hã passado por ignorãcia
32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.
33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.
35 Lo q̃ Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de lo que le pareció q̃ se deuia de communicar àl rey, auido vuestro consejó, embiad luego alguno, paraq̃ propongamos lo que mas os conuiene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algunos, paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

A Vida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey. los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.
2 Mas los q̃ quedaron por gouernadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor gouernador de Cypro, no los dexauan biuir en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, q̃ rogarõ à los Iudios q̃ habitauã cõ ellos, q̃ entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos auian aparejado, fingiendo no auer en ellos mala voluntad:
4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quãdo fuerõ en alta mar, anegaron no menos de doziẽtos.
5 Laqual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mãdó tomar las armas à los que con el estauã, y inuocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos los que se auian acogido alli.
7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró para boluer otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios q̃ morauan entre ellos,
9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naues, tanto q̃ el resplandor del fuego se via en Ierusalem, q̃ eran dozientos y quarenra estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dierõ sobre el cinco mil hõbres de los Arabes, y quinientos cauallos.
11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo lo mejor por soccorro de Dios los que estauan con Iudas, los Arabes Nomades, q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendo q̃ les darian pastos, y que les aprouecharian en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les serian vtiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fuerõ à sus cabañas.

13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, laqual era habitada de gétes mezcladas.
14 Y los q̃ estauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouision de vituallas, auianse con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loq̃ no conueuia.
15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que sin trabucos ni machinas derribó à Ierico * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.
.6,20
16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tãto q̃ vn lago vezino de dos estadios de anchura parecia que corria lleno de sangre.
17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se auia ya ydo de alli sin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte:
19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones, passó adelante contra Timotheo que tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.
21 Y como Timotheo entẽdió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de vnas angosturas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos vuieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el vno àl otro se tornarõ en huyda: tanto que los vnos se derribauã à los otros, y eran heridos con las mismas armas de los suyos.
23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hombres.
24 . Timotheo, q̃ cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogaua con mucha cautela, que lo soltassen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuese muerto.
25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió q̃ los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.
26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.
27 Despues de la huyda y muerte de aq̃stos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual estaua Lysias, y gran multitud de diuersas gentes, y fuertes mãcebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y auia tambien grande apparato de ingenios y de dardos.
28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cõ su potencia q̃branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de losq̃ estauã dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ está de Ierusalem seys cientos estadios.
30 Donde como los Iudios que alli morauan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los auian tratado humanamente:
31 Les hizieron gracias, y los exhortarõ aque de ay adelante fuessen tambien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercaua la fiesta de las semanas.
32 Y passada la dicha fiesta de Pentecostes, se partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.
33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.
34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça desseando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y ansi Gorgias se huyó en Maresa.
36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuuiessen ya cansados, Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayudador y capitan,
37 Començando en su propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cõ impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.
38 Entõces Iudas recogiẽdo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, dõde, tomãdo los el septimo dia, se purificaron cõforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia siguiẽte Iudas vino cõ los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cõ sus padres en sus sepulchros.

40 Y.

40 Y hallaró debaxo de las ropas de los
muertos algunas cosas de las offrendas de
los idolos que estauá en Iamnia: *las qua- †Deu.7,25.
les la Ley veda à los Iudios, dedóde à to-
dos fue manifiesto que por aquella causa
auian sido muertos.
41 Y ansi todos bendixeró el justo juy-
zio del Señor, que auia descubierto lo que
estaua occulto.
42 Y tornandose à la oracion, roguauá q̃
aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse
puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhor-
taua à todo el pueblo que se conseruassen
sin peccado, auiendo visto delante de sus
ojos lo que auia acótecido por los pecca-
dos de aquellos muertos.
43 Y haziendo vna collecta embió à Ie-
rusalem dos mil dragmas de plata, para q̃
se ofreciesse sacrificio por el peccado, ha-
ziendo en esto bien y derechamente, co-
mo hombre que pensaua de la resurrecion.
44 Porque sino esperára que aquellos q̃
auian caydo, auian de resucitar, superfluo
y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considera-
ua que para los que muriessen en piedad a-
uia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi
hizo expiacion por los muertos, porque
fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

*Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La puni-
cion de Menelao traydor Iudio &c.*

EN el año ciento y quarenta y nue-
ue fue dado auiso à Iudas, que Antio
cho Eupator venia con exercito có-
tra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposi-
to de los negocios, trayendo cósigo cien-
to y diez mil hombres de pie, y cinco mil
cauallos, y veynte y dos Elephantes, y tre-
zientos carros falcatos.
3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el
qual con grande simulacion rogaua à An-
tiocho no por la salud de su patria, mas es-
perando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo
de Antiocho cótra aquel maluado, que a-
uisando Lysias ser aquel la causa de todos
los males, el le mádó prender y lleuar à Be-
rea, donde fue metido à muerte como te-
nian de costumbre.
5 En aquel lugar auia vna torre de cin-
cuéta cobdos de alto llena de ceniza, en la
qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derre-
dor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquie-
ra que era conuencido de sacrilegio, ò de
qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteció, que aquel preuarica-
dor de la Ley muriesse, y que ni aun sepul-
tura tuuiesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que a-
uia cometido muchos peccados junto àl
altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era san-
cto, lleuasse muerte en ceniza.
9 Mas el rey venia toda via encruelecido
en su animo, para mostrarse à los Iudios
moy peor aun que su padre.
10 Lo qual entendido por Iudas, mandó
àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen
àl Señor, que en aquella hora les ayudasse,
como siempre les auia ayudado.
11 Porquanto temian de ser priuados de
la Ley, y de la patria, y del Sácto Templo:
y que no cósintiesse que el pueblo que ya
respiraua vn poco, fuesse otra vez subjeta-
do à las naciones blasphemas.
12 Lo qual como todos hiziessen, orádo
todos jútos àl Señor Misericordioso, pros-
trados con lloros y ayunos por tres dias
cótinos, Iudas los exhortó à que estuuies-
sen prestos.
13 Mas el acordó con los Ancianos, que
antes que el Rey llegasse con el exercito à
Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen
encomendando el successo del negocio à
la disposicion del Señor.
14 Y ansi dádo todo el cuydado àl Señor
del mundo, y animando à los suyos à que
peleassen hasta la muerte varonilméte, por
las leyes, por el Téplo, ciudad, patria y re-
publica, assentó el campo junto à Modin.
15 Y dádo à los suyos por nóbre, Victoria
de Dios, escogió algunos de los mas fuer-
tes mácebos, có los quales à la noche dió
sobre la tiéda del rey, y mató en el campo
aquatro mil hóbres, y al pricipal de los E- aOr
lephátes có todos los q̃ estauá encima del. zen
16 Y auiendo henchido el campo de los
enemigos de miedo y de perturbacion, y
succedidoles prosperamente, fueronse.
17 Esto fue hecho ya que amanecia, sien-
do ayudado del amparo del Señor.
18 Mas el rey auiédo gustado la osadia de
los Iudios, tentaua los lugares por artes.
19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortale-
za de los Iudios asaz fuerte, mas fue echa-
do de alli: y ansi yua empeorando y dismi-
nuyendose. (biaua lo necessario.
20 Y a los que estauan dentro, Iudas em-
21 Mas vn Rhodocho que era del exerci-
to de los Iudios, descubrió los secretos à
los enemigos, el qual siendo buscado fue
preso y puesto en la carcel.
22 El rey tuuo segundo colloquio có los
de

de Bethsurã, y dãdoles la diestra, y toman
do la fe fue, y peleó cõ Iudas y fue vencido.
23 Y teniendo auiso de que Philippo, q̃
auia sido dexado en el gouierno en Antio-
chia, se auia rebellado: el se atemorizó y ro
gó à los Iudios, y se sometió à ellos: y les
juró que haria todo lo que pareceria ser ju
sto: y ansi reconciliado ofreció sacrificio, y
honrrò el templo, y puso dones.
24 Y abraçãdo àl Machabeo, lo puso por
gouernador y capitan desde Ptolemayda
à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.
25 Y viniẽdo à Ptolemayda, los de la villa
pesauales del cõcierto hecho, y estauã tan
enojados q̃ queriã rõper las condiciones.
26 Mas Lysias subió en el tribunal, y dã-
do la razon apaziguó el pueblo; y de alli se
tornó à Antiochia. De esta manera passó
la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incita lo por Alcimo rõpe el aliança con los Iudios etc.

TRes años despues vino nueua à Iudas
y à los que con el estauan, que Deme
trio hijo de Seleuco auia venido con
vna grande armada y nauios por el puerto
de Tripol,
2 Y q̃ auia tomado las prouincias, y muer-
to à Antiocho y à su procurador Lysias.
3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia sido summo
Sacerdote, mas q̃ de su propria volũtad se
auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla
con las Gentes, considerando que en nin-
guna manera podia escapar, ni tener ya
mas entrada àl altar,
4 Vinose àl rey Demetrio en el año cien-
to y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna co-
rona de oro con vna palma, y aliende de es-
to algunos ramos de los que se solian traer
del Templo, y por aquel dia estuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para su lo-
cura, siendo llamado de Demetrió à conse-
jo, preguntado de que manera y porque
consejos se gouernauan los Iudios:
6 El respõdió, Los que de los Iudios son
llamados Asideos, de los quales Iudas Ma-
chabeo es capitã, entretienen las guerras,
mueuen las sediciones, y no dexan el rey-
no estar en paz.
7 Porq̃ aun yo defraudado de la honrra
de mis mayores, digo del summo Sacerdo-
cio, me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fideli-
dad los prouechos del rey: lo segundo pa-
ra a prouehar tambien à mis cuidadanos:
porque por là prauedad de aquellos toda
nuestra nacion es no poco trabajada.
9 Por lo qual yo te ruego ó Rey, q̃ cono-
cidas todas estas cosas, mires por nuestra
prouincia y nacion presa por engaño, con-
forme à tu humanidad, que para todos es-
tá presta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuie-
re, imposible es que las cosas ayan paz.
11 Auiendo el dicho estas cosas, los otros
amigos que tenian mala voluntad à Iudas
inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nica-
nor preposito y capitan de los Elephantes:
13 Dandole mandamientos que prẽdies-
se à Iudas, y que à los otros que cõ el esta-
uan, destruyesse: y que pusiesse à Alcimo
por summo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echa-
das de Iudea por Iudas, se juntaron à mana-
das con Nicanor, preciendoles que las mi-
serias y destruyciones de los Iudios auian
de ser su prosperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de
Nicanor, y el ayuntamiento de las nacio-
nes, esparziendo sobre si poluo, orauã àl q̃
para siempre auia establecido su pueblo, y
siempre lo auia amparado con señales eui-
dentes, que para siempre lo guardasse.
16 Y luego por mandamiento del capitã
partieron de alli, y juntaronse con los ene-
migos à vna aldea llamada Dessau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, vi-
niendo à encontrarse con Nicanor, estuuo
vn poco attonito à causa del subito silen-
cio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el es-
fuerço de los compañeros de Iudas, y la
grandeza de animo que tenian para pelear
por la patria, temió de hazer la determina-
cion por sangre.
19 Por lo qual embió à Posidonio, y a
Theodocion, y à Mathias, para que diessen
las diestras, y las tomassen.
20 Y como vuieron cõsultado acerca de
estas cosas vn buen espacio de tiẽpo; el ca-
pitã lo refirió à la multitud, y fue el parecer
de todos de consentir à los conciertos.
21 Y ansi señalado vn dia para tener col-
loquio entre si en secreto, y estãdo ya pues
tas las sillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en
lugares conuenibles: porque por ventura
no aconteciesse algun mal de subito de par
te de los enemigos: y ansi tuuieron el col-
loquio que auian concertado.
23 Despues Nicanor habitó en Ierusalem,
no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo em-
biado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia siempre à Iudas delante de si,
àl qual era afficionado de animo:

25 Y ro-

25 Y rogandole que tomasse muger,y que
vuiesse hijos,el se casó:y biuió quietamen-
te,y ansi biuian en amistad.
26 Mas Alcimo viendo el amor que auia
entre ambos, y entendiendo los concier-
tos,vinose à Demetrio, y dixole que Ni-
canor sentia y trataua cōtra sus negocios,
y que à Iudas,que era traydor àl reyno,lo
auia señalado por su sucessor.
27 Por loqual encendido en yra el Rey,
y prouocado por las calūnias de aquel mal
hombre, escriuió à Nicanor que le pesaua
mucho de los conciertos,y que le manda-
ua que le embiasse muy presto preso àl Ma
chabeo à Antiochia.
28 Loqual como supo Nicanor, fué tur-
bado,y pesauale mucho de romper los cō-
ciertos con hombre,de quien ninguna in-
juria auia recebido.
29 Mas porque le parecia no ser cosa op-
portuna resistir al rey, aguardaua con arte
la opportunidad para hazer loque le era
mandado.
30 El Machabeo viendo que Nicanor le
trataua y le miraua vn poco mas aspera-
mente de loque tenia de costumbre, enté-
diendo q̃ esta austeridad no venia de buen
animo,jūtó vn buen numero de los suyos,
y apartose de Nicanor.
31 Y quando el entendió, como el otro
le auia preuenido con buena astucia, vino
se al grande y sancto Templo, y mandó à
los Sacerdotes q̃ estauan ofreciendo los
sacrificios à costumbrados,que se lo entre
gassen.
32 Los quales affirmaron con jurameto
que no sabian donde estaua el que busca-
uan:entonces el estendiendo la mano ha-
zia el templo,
* 1. Mach. 7.35. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregar-
des preso à Iudas,esta Casa de Dios, yo la
tornaré en llanura,y derribaré el altar,y e-
dificaré aqui vn insigne templo à Bacho.
34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sa-
cerdotes leuantádo las manos àl cielo, in-
uocauan àl que siempre fué defensor de su
gente diziendo esto,
35 Tu Señor de todas las cosas, q̃ de na-
da tienes necessidad, quesiste q̃ entre nos-
otros fuesse hecho el Templo de tu habi-
tacion.
36 Aora pues Señor Sancto de todos los
sanctos,esta Casa,que poco hà hemos lim-
piado,conseruala limpia para siēpre,y cie-
rra toda boca injusta.
37 En aq̃l tiempo fué accusado delāte de
Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalé
llamado Razis,amador de la ciudad,y hō-
bre de buena fama,y q̃ por causa de su bue-
na affeció era llamado padre de los Iudios.
38 Este en los tiempos passados de la se-
paracion, auia sustentado la causa del Iu-
daysmo poniendo su cuerpo y su vida à pe
ligro con toda constancia por el.
39 Y queriendo Nicanor declarar el o-
dio que tenia cōtra los Iudios,embió qui-
nientos soldados para prenderlo:
40 Porque pensaua que si lo prendiesse,
haria grande mal à los Iudios.
41 Mas quando la multitud acometió la
casa, y començaron à romper las puertas
del patio, y aponerles fuego, viendose el
tomado de todas partes,el se hirió con vn
cuchillo:
42 Teniendo por mejor morir genero-
samente, que venir en manos de hombres
tan maluados,y ser tratado cō afrentas in-
dignas de su nobleza.
43 Mas no se auiendo herido derecha-
mente por causa de la gran priessa:porq̃ ya
la genta entraua por las puertas, corrien-
do osadamente àl muro,se despeñó animo
samente entre la gente.
44 Los quales tornádo atràs prestamen-
te,dandole espació,cayó sobre su vientre.
45 Y estando aū espirando encendido de
esfuerçó, se leuantó y corriendole la san-
gre à gran golpe, y herido de grandes he-
ridas passó por toda la gēte en vna carrera.
46 Y poniendose de pies sobre vna alta
peña ya vazio de sangre,sacando y toman-
do sus intestinos cō ambas manos los arrō
jo sobre la gente inuocando àl Señor de la
vida y del espiritu que se los restituyesse
otra vez: y ansi acabó la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo, es vēcido y muerto del Machabeo,&c.

Mas Nicanor como entendió que
Iudas con los suyos estaua en los
lugares de Samaria, acordó dea-
cometerlos con toda diligencia en dia de
Sabbado.
2 Y diziendole los Iudios que le seguian
costreñidos,No destruyas tan cruel y bar-
baramente,mas dá honrra àl dia de la san-
ctificacion, y honrra àl que mira todas las
cosas.
3 Aquel malauenturado preguntó,si esta
ua en el cielo el Poderoso que auia manda-
do celebrar el dia del Sabbado?
4 Y respondiendo ellos,Si,que ay vn Se-
ñor biuo,Todopoderoso en el cielo, el-
qual mandó celebrar el Septimo dia:
5 El

5 El dixo entonces, Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, q̃ mando tomar las armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey: contodo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues eleuado cõ gran soberuia, pensaua leuantar de Iudas vn comun tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiaua cõ toda esperança, que auia de tener socorro de Dios.
8 Y ansi animaua à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros q̃ del cielo les auian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes auian tenido, tornolos mas animosos.
10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mostrauales tambien el engaño de las Gentes, y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada vno deellos no tãto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo vn sueño digno de fe, cõ el qual los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que auia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, depresencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, oraua por todo el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro varõ insigne en vejez, y en gloria, cercado de vna excellencia magnifica y admirable.
14 Del qual siendo preguntado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la mano derecha, y que dió à Iudas vn espada de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en donde Dios, con laqual destruyas los enemigos.
17 Y ansi animados con muy buenas palabras de Iudas, conuenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mãcebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estauan à peligro.
18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.
19 Tambien losque estauã en la ciudad, no teniã poca solicitud por el dia de la batalla que se auia de dar.
20 Y estando todos esperando la determinaciõ, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la caualleria en sus lugares opportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario apparato de armas, y la ferocidad de las bestias, leuantando las manos àl cielo inuocó àl Señor hazedor de prodigios, q̃ los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.
22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, *2.Rey.19, 35. Tobi.1, 21. Eccl 48, 24 Isai.37, 36.
23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros cõ el temor y temblor de la grandeza de tu braço
24 Paraque teman los que con blasphemia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estauã con el, se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ el, inuocando y orando àl Señor, dieron en los enemigos.
27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orãdo àl Señor con los coraçones derribarõ no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y boluiendose alegres conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.
29 Y leuantando vn clamor alborotado alabaron en su propia lengua àl Señor Todo poderoso.
30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiempo de su edad auia guardado la beneuolẽcia para con su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse lleuado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamó à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, auiendo tambien llamado à los de la fortaleza,
32 Mostróles la cabeça del maluado Nicanor, y tambiẽ la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo cõtra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se auia jactado con soberuia.
33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua del

del impio Nicanor,y cortarla en menudas
pieças,y darla à las aues: y que la mano de
aquel loco fueſſe colgada delante delTem
plo.
54 Por loqual,todos bueltos hazia el cie-
lo, bendixerón àl Señor glorioſo diziẽdo,
Bendito ſea el que hà conſeruado ſu lugar
incontaminado.
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo al
to de la fortaleza, donde todos la vieſſen,
enſeñal illuſtre del fauor que Dios auia da-
do.
36 Y todos de comun acuerdo determi-
naron que en ninguna manera aquel dia ſe
paſſaſſe ſin ſer celebrado.
37 Mas que ſu fieſta ſe hizieſſe à los treze
dias del mes Dozeno,que ſe llamaAdar en
lengua Syriaca,vn dia antes del dia de Mar
docheo.
38 Auiendo pues aeontecido de eſta ma-
nera loque toca à Nicanor, y viniẽdo deſ-
de aquel tiempo la ciudad à la poteſtad de
los Hebreos, yo tambiẽ en eſto hare fin de
la hiſtoria.
39 Y ſi vuiere biẽ dicho,y como à la hiſ-
toria conuieue, eſto es loq̃ yo deſſeo: mas
ſi poco y flacamente,eſto es lo que pude.
40 Porque de la manera que beuer por
ſi el vino, y deſpues el agua es coſa daño-
ſa: mas vſar de ambas coſas juntas es coſa
ſuaue y trae contentamiento agradable:
anſi tambien el apparato de la oracion dá
contentamiento à los oydos de los q̃ leen
la hiſtoria. Aqui pues ſea el fin.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO, QVE ES, LOS ESCRIPTOS *Euangelicos, y Apostolicos.*

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

EL linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. *Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.*

3,24. LIBRO *de la ge-
en- neracion de Iesu
e de Christo [a] hijo de
dy de Dauid, hijo de A-
ná se- braham.
a car- 2 *Abrahá en-
mo gendró à Isaac. Y
e por *Isaac engendró
halo- à Iacob. Y *Iacob
la ge- engédró à Iudas,
gia
. 21,2. y à sus hermanos.
25,24. 3 Y *Iudas engendró de Thamar à Pha-
29,35. res y à Zaram. Y Phares engédró à Esrom.
38,27. Y Esrom engendró à Aram.
hron. 4 Y Aram engédró à Aminadab. Y Ami-
nadab engendró à Naason. Y Naason en-
4,18. gendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz.
Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y O-
bed engendró à Iesse.
16,1. 6 Y *Iesse engendró al rey Dauid. *Y el
12. rey Dauid engendró à Salomon de la *que*
am.12, *fue muger* de Vrias.
ey.11, 7 Y* Salomon engendró à Roboam. Y
Roboam engendró à Abia. Y Abia engen-
hrō.3. dró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat
ey.20. engédró à Ioran. Y Iorá engédró à Ozias.
21,18. 9 *Y Ozias engendró à Ioathá. Y Ioathá
hrō.3. engendró à Achaz. Y Achaz engendró à
Ezechias.
ey.23. 10 Y *Ezechias engendró à Manasse. Y
Manasse engendró à Amō. Y Amon engen
1. hr.36, dró à Iosias.
11 Y *Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioa-
ey.24, cim engendró] à Iechonias, y à sus her-
manos en la transmigració de Babylonia.
hr.37, 12 Y despues de la transmigracion de Ba-
bylonia *Iechonias engendró à Salathiel.
h.3,16. Y Salathiel engendró à Zorobabel.
3,2. 13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y A-
1. biud engendró à Eliacim. Y Eliacim en-
gendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc
engendró à Achin. Y Achin engendró à
Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar
engendró à Mathan. Y Mathan engendró
à Iacob. b Aba.v.21.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de c El Mes-
Maria, de la qual nació [b] IESVS, el qual es sias.
llamado, el [c] CHRISTO. Vngido. Electo.
17 Demanera que todas las generacio- II.
nes desde Abraham hasta Dauid, *son* cator- *Luc. 1,27.
ze generaciones. Y desde Dauid hasta la *Deu.24,1.
transmigracion de Babylonia, catorze ge- d Decédié-
neraciones. Y desde la transmigracion de te de &c.
Babylonia hasta el Christo, catorze gene- e No hagas
raciones. difficultad
18 ¶*Y el nacimiento de IESVS el Chris- de &c.
to fue ansi: Que siédo Maria su madre des- f Ot. de to-
posada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue mar à &c.
hallada estar preñada del Espiritu Sácto. por tu mu-
ger.
19 Y Ioseph su marido, como era justo,* y *Luc. 1,38.
no la quisiesse infamar, quisola dexar se- g Saluador,
cretamente. o salud.
20 Y pensando el esto, heaqui que el An- *Act. 4,12.
gel del Señor le apparece en sueños, dizié- h G. fue he-
do, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de cho.
recebir à Maria tu Muger: porque lo que *Isa. 7,14.
en ella es engédrado, del Espiritu Sácto es. i Entretan-
21 Y parirá hijo,* y llamarás su nombre to q̃ estuuo
[g] IESVS: porque * el saluará su Pueblo preñada de
de sus peccados. &c. ni por esso se si-
22 Todo esto [h] aconteció paraque se cú- gue de a-
pliesse lo que fue dicho por el Señor por el qui que des
Propheta que dixo, pues la co-
23 *Heaqui que *vna* Virgen será preña- nocieste,
da, y parirá hijo, y llamarás su nombre Em- porq̃ no se pretende
manuel, que es, si lo declâres, Con noso- aqui pro-
tros Dios. uar mas si-
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo no q̃ Chris-
como el Angel del Señor le auia mandado, to fue có-
y recibió à su muger. cebido sin
25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su obra de va-
hijo Primogenito: y llamó su nóbre IESVS. ron. demas q̃ es phrasi de la Escr.

CAPIT. II.

LOs Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalé, dóde hastaq̃ &c. por jamas. Isa.22,14.

por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adorá, y le offrecen dones. I I. *Son auisados de Dios de no boluer à Herodes.* I I I. *El qual viendose burlado deellos, por matar àl Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth lehem y su comarca de dos años abaxo.* I I I I. *Mas Dios auia ya escapado su Messias haziendo retirar à Ioseph conel niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hastaque Dios le auisa que buelua: y buelto habita en Nazareth.*

*Luc.2,6.

Y ⋆Como fue nacido IESVS en Beth-
lehem de Iudea en dias del rey He-
rodes, heaqui *que* † Magos vinieron
del Oriente à Ierusalem.

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod.li.1.y 3.

2 Diziendo, Donde está el Rey de los Iu-
dios, que ha nacido? Porque su estrella a-
uemos visto en el Oriente, y venimos à a-
dorarlo.
3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse,
y toda Ierusalem con el.
4 Y cóuocados todos [a] los principes de
los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo,
preguntóles dóde auia de nacer [b] el Chris-
to.

a Ot. los pontifices, y &c.
† Los doctores de la Ley.
b El Messias.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de
Iudea; porque ansi está escripto por el Pro-
pheta,
6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda,
no eres muy pequeña entre [d] los principes
de Iuda: porque de ti [e] saldrá [f] Guiador, q̃
[g] apacentará à mi Pueblo Israel.

† Mich.5.2. Ioan.7.41.
c De la prouincia de Iudea.
d Las villas principales. cabeceras, de &c.
e Ot. me saldrá.
f Ot. Capitan.
g Ot. regirá, o gouernará.

7 Entonces Herodes, llamados los Ma-
gos en secreto, entendio deellos *diligẽtemẽ-
te* el tiempo del aparecimiento del estre-
lla:
8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo,
Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el
niño: y desque lo hallardes, hazedmelo sa-
ber, paraque yo venga y lo adóre.
9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerõ-
se: y heaqui que la estrella, que auian visto
en el Oriente, yua delante dellos, hasta-
que llegando se puso sobre dónde estaua
el niño.

† Obedecido. dicho q̃ lo harian ansi. H.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho
de gran gozo.
11 Y entrando en la casa, hallâron àl ni-
ño con su madre Maria: y prostrandose, a-
doráronlo: y abriendo [h] sus thesoros, of-
frecieronle dones, oro, y encienso, y myr-
rha.

h Sus caxas, o otros vasos cerrados.

II.

12 ¶ Y siendo auisados por reuelació en
sueños, que no boluiessen à Herodes, bol-
uieronse à su tierra por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del
Señor apparece en sueños à Ioseph, diziẽn-
do, Leuantate, y toma àl niño y à su ma-
dre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̃
yo te lo diga: porque ha de acontecer, que
Herodes buscará àl niño para matarlo.
14 Y despertando el, tomó el niño y à su
madre de noche: y fuese en Egypto:
15 Y estuuo allá hasta la muerte de Hero-
des: para que se cũpliesse lo que fue dicho
por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De † Os.11
Egypto llamé mi Hijo. III
16 ¶ Herodes entonces, como se vido
burlado de los Magos enojóse mucho: y
embió, y mató todos los niños q̃ auia en
Beth lehem, y en todos sus terminos, de
edad de dos años à baxo, conforme [i] al tiẽ-
po que auia entendido de los Magos. i Ver.
17 Entonces fue cumplido loque fue di-
cho por el Señor por el propheta Ieremias,
que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentació, † Ier.3
lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora † G.
sus hijos: y no quiso ser consolada, porque cho.
[l] perecieron. l Gr.
19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el son. H
Angel del Señor apparece en sueños à Io- III
seph en Egypto,
20 Diziendo, Leuantate, y toma èl niño,
y à su madre, y vete à tierra de Israel; que
muertos son losque [m] procurauan la muer
te del niño. m Gr. cauan alma &c.
21 Entonces el se leuantó, y tomó el ni-
ño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.
22 Y oyendo que Archelao reynaua en
Iudea por Herodes su padre, vuo temor
de yr allá: mas amonestado por reuelacion
en sueños, se fue à las partes de Galilea.
23 Y vino, y habitó en la ciudad que se
llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃
fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ser
llamado Nazareo.

CAPIT. III.

EL Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo cõ predicació y baptismo de penitẽcia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. I I. *Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dã testimonio.*

† Mar. Luc.3.
n Ot. zed p tencia Conu tios à de vu malos mino o El gimie de la sia po boz d Euan

Y † En aquellos dias vino Ioan el Bap-
tista predicando enel desierto de Iu-
dea,
2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el
Reyno de los cielos se acerca.
3 † Porq̃ este es aquel del qual fue dicho
por el propheta Isayas, que dixo, Boz delq̃
clama enel desierto: Aparejad el camino
[p] del Señor, endereçad sus veredas. † Isa.
4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de Mar. Luc.3. Ioan.
camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de
sus lomos: y su comida era langostas, y mi- p Al S
el montés. † Ma

5 Entonces

ar.1,5. 5 *Entonces ſalia à el Ieruſalem, y toda
1,7. Iudea, y toda la prouincia de alderredor
del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan,
confeſſando ſus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariſeos y
de los Sadduceos, q̃ veniã à ſu baptiſmo, de-
ziales: Generacion de biuoras, quien os ha
enſeñado à huyr de la yra que vendrá?
de em- 8 Hazed pues frutos dignos[a] de cõuerſiõ.
ida. o, 9 Y no penſeys[b] à deziros, *A Abraham
eniten tenemos por padre: porque yo os digo, q̃
, de ar puede Dios deſpertar hijos à Abraham aun
ntimiẽ deſtas piedras.
o. q d. raldo 10 *Aora, †ya tãbiẽ la hacha eſtá pueſta à la
las o- rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze
buẽ fruto, es cortado y echado en el fuego.
n.8,39. 11 *Yo à la verdad os baptizo en agua[c] para
13, 26. conuerſion: mas el que viene tras mi, mas
7,19. [d]poderoſo es que yo, los çapatos del qual
ar.1,8. yo no ſoy digno de lleuar. El os baptizará
,19. en †Eſpiritu Sancto y fuego:
1,26. 12 *Su ablẽtador en ſu mano, y ablẽtarà ſu
,5. era: y allegará ſu trigo en el alhóli, y que-
6. mara la paja en fuego q̃ nunca ſe apagará.
4. 13 ¶*Entonces IESVS vino de Galilea à
3, 18. Ioan àl Iordan, para ſer baptizado de el.
1,9. 14 Mas Ioan le reſiſtia mucho diziendo,
,22. Yo he meneſter de ſer baptizado de ti, y tu
liſon- vienes à mi?
s con 15 Empero reſpondiendo IESVS le dixo,
à Abr. Dexa aora: porque anſi nos conuiene cum-
iempo plir toda juſticia. Entonces[o] le dexó.
tala es 16 Y IESVS deſq̃ fue baptizado †ſubió lue-
o. Tal go del agua, y he aqui los cielos[d] le fueron
verda abiertos, y vido àl Eſpiritu de Dios q̃ de-
Euãg. cendia, como paloma, y venia ſobre el.
incre- 17 Y he aqui *vna* boz de los cielos que
y re- dezia, *Eſte es mi hijo amado en el qual tẽ-
1.17. go contentamiento.
13.

CAPIT. IIII.

Como *CHriſto retirãdoſe al deſierto deſpues de ſu baptiſ-
y 8. mo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del
fuer- diablo. 1. de deſeſperacion en ſu hambre. 2. de teme-
enera ridad en ſu voccaciõ. 3. de auaricia y ambicion jun-
cruz. ta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de
ſintió Dios dãdo à los ſuyos como vn enſaye de ſus mas peli-
l ba- groſas tẽtaciones, y de el modo como vencerân por el.
lolo. II. La primera ſalida a ſu predicacion hinchiendo
6. de luz y de ſaludes del cielo toda la tierra llena de ti-
ã pa- nieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á
e co- Ioan, los quales dexadas todas coſas lo ſiguen &c.*

ſtigo ENtonces *IESVS fue lleuado del Eſ-
a pu- piritu àl deſierto, para ſer tentando
teſti- del diablo.
de
lo.
1,12. 2 Y auiendo ayunado quarenta dias y
1. quarenta noches, deſpues tuuo hambre.
3 Y llegandoſe à el el Tentador, dixo, Si
eres Hijo de Dios, di que eſtas piedras ſe
hagan pan.
4 Mas el reſpondiẽdo, dixo: Eſcripto eſtá,
*No con ſolo el pã biuirá el hõbre: mas[e] cõ *Deut. 8,3.
toda palabra que ſale por la boca de Dios. e Con qual
5 Entõces el diablo lo paſſa à la Sãcta ciu- quiera coſa
dad; y puſolo ſobre las almenas del Tẽplo: con q̃ Dios lo quiſiere
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate ſuſtentar.
de aqui abaxo: que eſcripto eſtá, *Que à ſus *Pſ. 90, 12.
angeles mandará por ti y alçartehán en las
manos, para que nunca trompieces *con* tu
pie à piedra.
7 IESVS le dixo, [f] Otra vez eſtá eſcripto, f En otro lugar.
*No tentarás àl Señor tu Dios. *Deu. 6,16.
8 Otra vez lo paſſa el diablo à vn monte
muy alto, y † mueſtrale todos los reynos † Señalandole los lugares, y deſ-
del mundo, y ſu gloria:
9 Y dizele, Todo eſto te daré, ſi proſtra- criuiendoſelos ſum-
do me adorâres. maria y cõ-
10 Entonces IESVS le dize: Anda ſatanas: pendioſa-
que eſcripto eſtá, *Al Señor tu Dios ado- mente.
rarás, y à el ſolo ſeruiràs. *Deu. 6, 13.
11 El diablo entonces lo dexó: y he aqui y 10,20.
los angeles llegâron, y ſeruianle.
II.
12 ¶*Mas oyendo Ieſus que Ioan era *Mar. 1,14.
[h]preſo, boluióſe à Galilea: Luc. 4,14.
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habi- Ioan. 4,43.
tó en Capernaum *ciudad* maritima, en los hGr. entregado.
confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que ſe cumplieſſe lo que fue di-
cho por el propheta Iſayas, que dixo, *Iſa. 9,1.
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de g La coſta
Nephthali, [g] camino de la mar, de la otra de &c. es enumeraciõ
parte del Iordan, Galilea de las Gentes: de lugares.
16 [h]Pueblo aſſentado en tinieblas, vido h Por, pueblos aſſen-
gran luz: y los aſſentados en regiõ de ſom- tados &c.
bra de muerte, luz[i] les eſclareció.
17 *Deſde entonces començó Ieſus à i Les nació. Es aluſion
predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el àl nacimien-
Reyno de los cielos[i] ſe ha acercado. to del Sol.
*Mar. 1,15. † Arr. 3,2.
18 ¶Y andando IESVS junto à la mar de i O, ha llegado.
Galilea, vido dos hermanos, Simon, que
es llamado Pedro, y Andres ſu hermano,
que echauan la red en la mar: porque eran
peſcadores. III.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y ha-
zeroshé peſcadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las re-
des, lo ſiguieron.
21 Y paſſando de alli, vido otros dos her-
manos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan ſu † De los
hermano, en la naue cõ Zebedeo ſu padre, Galileos.
que remendauan ſus redes; y llamólos. l Las alegres
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à ſu nueuas de
padre, lo ſiguieron. la reſtauracion de la
23 Y rodeó Ieſus à toda Galilea enſeñado Ygleſia cõ
en las ſynogas † deellos, y predicando[l] el la venida
Euangelio del Reyno: y ſanando toda en- del Meſsias.
fermedad, y toda flaqueza en el pueblo. Arr. 3 2.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y
trayan à el todos losque teniã mal, los to-
mados de diuersas enfermedades y tormẽ-
tos, y los endemoniados, y lunaticos, y
perlaticos: y sanaualos.
25 Y seguianle muchas compañas de Ga-
lilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de
Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamẽte compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio deellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarán su suerte ineuitable enel mundo, como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Diós, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõ dicha, y auisales de lo cõtrario à su officio paraque se guarden deello. III. La Sal y Luz conque quiere que salen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le dé su verdadero cũplimiẽto. IIII. Para loqual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, loqual (como el verdadero interprete deella) comiença à hazer por sus partes principales.

Y Viendo Iesus las compañas, subió
enel monte; y sentandose el, llegarõ-
se à el sus Discipulos.
2 Y abriendo *el* su boca, enseñaualos di-
ziendo:
3 * Bienauenturados los Pobres[a] del Es-
piritu: porque deellos es el Reyno de los
cielos.
4 * Bienauenturados [b] los Tristes: porq̃
ellos recibirán consolacion.
5 * Bienauenturados los Mansos: porque
ellos recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienauenturados losque tienen hã-
bre y sed de justicia: porq̃ ellos serán har-
tos.
7 Bienauenturados los Misericordiosos:
porq̃ ellos alcãçarán misericordia.
8 * Bienauenturados los [c] de limpio co-
raçon: porq̃ ellos verán à Dios.
9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̃
ellos serán llamados hijos de Dios.
10 Bienauenturados losque padecẽ per-
secucion por causa de la justicia: porq̃ dee-
llos es el Reyno de los cielos.
11 * Bienauenturados soys, quãdo [e] dixe-
ren mal de vosotros, y *os* persiguieren, y di-
xeren de vosotros todo mal por mi causa,
* mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro
salario es grande en los cielos: que ansi fue
-rõ perseguidos los prophetas que *fuerõ* an-
tes de vosotros.
13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si
la sal se desuaneciére, conq̃ será salada?
No vale mas para nada; sino que sea echa-
da fuera, y sea hollada de los hombres.
14 Vosotros soys Luz del mũdo. La ciu-
dad assentada sobre el monte no se puede
esconder:
15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone
debaxo de vn almud: mas en el candelero,
y alũbra à todos losq̃ está en casa:
16 * Ansi *pues* alumbre vuestra luz delan-
te de los hombres: paraque vean vuestras
obras buenas, y glorifiquen à vuestro Pa-
dre, que está en los cielos.
17 ¶ No penseys que he venido para
[g] desatar la Ley, o los prophetas: no he veni
do para desatar *la*, mas para cumplir *la*.
18 * Porq̃ de cierto os digo, *que* [h] hastaq̃
[i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni
vn tilde perecerá de la Ley † que todas las
cosas no sean hechas.
19 * De manera que qualquiera que de-
satâre [l] vno de estos mãdamientos muy pe-
queños, y ansi enseñâre à los hombres,
[m] muy pequeño será llamado en el Reyno
de los cielos. Mas qualquiera que hiziére,
y enseñâre, este será llamado grande en el
Reyno de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra jus-
ticia * no fuére mayor que la de los Escri-
bas y de los Phariseos, no entrareys enel
Reyno de los cielos.
21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos,
* [n] No matarás: mas qualquiera q̃ matâre,
será culpado de juyzio:
22 Yo pues os digo, que qualquiera que
se enojâre [o] locamente con su hermano, se-
rá culpado de juyzio: Y qualquiera que di-
xere à su hermano, [p] Raka, será culpado de
ayũtamiento: y qualquiera que *à su hermano*
dixêre, [q] Loco, será culpado [r] del quema-
dero del fuego.
23 Portanto si truxeres tu Presente àl al-
tar, y alli te acordâres, que tu hermano tie-
ne algo contra ti:
24 Dexa alli tu Presente delante del al-
tar, y vé: [s] buelue primero en amistad con
tu hermano, y entonces ven, y offrece tu
Presente.

* Luc. 6, 20.
a Por la profession del Euang. en la fe del qual se dá el Esp. de regeneracion Ioã. 3. 5. y los carnales son hechos Espirituales 2. Cor. 1.
* Isa. 61, 2, 3.
b Gr. los enlutados.
* Psal. 38, 11.
* Isa. 65, 9.
* Psal. 24, 4.
c Act. 15, 9.
d Los participes de aquella paz Luc. 2 14. Ioan 14, 27. &c.
* 1. Ped, 3, 14.
e Gr. os maldixêren. q. d. os infamâren &c. Ot. os injuriâren.
* 1. Ped. 4, 14.
II.
* Mar. 9, 50. Luc. 14, 34.
* Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11, 33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1. Ped. 2, 21.

25 * a Se amigo de tu aduerſario preſto,
entretanto que eſtás con el en el camino:
porque no acontezca que el aduerſario te
entregue àl juez, y el juez te entregue b àl
alguazil;y ſeas echado en priſion:
26 Decierto te digo, que no ſaldrás de
alli, haſta que pagues el poſtrer c corna-
do.
27 ¶ Oyſtes que fue dicho à los anti-
guos,* No adulterarás:
28 Yo pues os digo, que qualquiera que
mira la muger d para cudiciarla,ya adulte-
ró con ella en ſu coraçon.
29 † Portãto ſi e tu ojo derecho f te fuê-
re ocaſion de caer,ſacalo,y echalo de ti: q̃
mejor te es, q̃ ſe pierda vno de tus miem-
bros,que no que todo tu cuerpo ſea echa-
do àl quemadero.
30 Y ſi tu mano derecha te fuére ocaſion
de caer, cortala, y echala de ti: que mejor
te es, que ſe pierda vno de tus miembros,
que no que todo tu cuerpo ſea echado àl
quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho,†Qualquiera q̃
embiâre ſu muger, dele carta de diuor-
cio.
32 Yo pues os digo, que elque embiâre
ſu muger,fuera de cauſa de fornicacion,ha
ze que ella adultére:y elque ſe caſàre g con
la embiada,comete adulterio.
33 ¶ Item,oyſtes que fue dicho à los an-
tiguos,† No te perjurarás: mas pagarás àl
Señor h tus juramentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en nin-
guna manera, ni por el cielo, porque es el
throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el eſtrado
de ſus pies;ni por Ieruſalem,porque es ciu
dad del Gran Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no
puedes hazer vn cabello blanco o ne-
gro.
37 † Mas ſea vueſtro hablar, ſi,ſi: no,no:
porque lo que es mas deeſto, i de mal pro-
cede.
38 ¶ Oyſtes que fue dicho à los anti-
guos,* Ojo por ojo: y diente por dien-
te:
39 Yo pues os digo,* No reſiſtays l con
mal:antes à qualquiera que te hiriére en tu
mexilla dieſtra, bueluele tambien la o-
tra.
40 Y àl que quiſiére m ponerte à pleyto,
y tomarte tu ropa, dexale tambien la ca-
pa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por v-
na legua,vé con el dos.
42 † Al que te pidiére,dále: y àl que qui-
ſiére tomar de ti empreſtado, no le refu- l Ot. el mal.
ſes.
43 ¶ Oyſtes que fue dicho,† Amarás m O, pleytear contigo en juyzio.
à tu proximo, y aborrecerás à tu enemi-
go:
44 Yo pues os digo,Amad à vueſtros e- †Deu.15,8.
nemigos: Bendezid à losque os maldi- VI.
zen: hazed bien à losque os aborrecen, †Leu.19,18.
y † orad por losqué os calunian y os per- †Luc.23,
ſiguen: 24.
45 † Paraque n ſeays hijos de vueſtro Act.7,9,60
Padre que eſtá en los cielos: que haze 1.Cor. 4,13.
que ſu Sol ſalga ſobre malos y buenos: y † Luc. 6,31.
llueue ſobre juſtos y injuſtos. n Moſtreys q̃ ſoys,hijos &c.
46 Porque ſi amardes à losque os aman,
que ſalario tendreys? No hazen tambiẽ lo
miſmo los publicanos?
47 Y ſi o abraçardes à vueſtros herma- o Tuuierdes amor ſolamente à &c.
nos ſolamente,que hazeys de mas?No ha-
zen tambien anſi los publicanos?
48 Sed pues voſotros perfectos, p como p A imitaciõ de &c.
vueſtro Padre,que eſtá en los cielos es per
fecto.

CAPIT. VI.

Proſigue mas en eſpecial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, ſiempre,como començó, contraponiendo las obras de los hypocritas. I. De la Limoſna. II. De la oracion,y del perdonar con facilidad las offenſas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y ſolo eſtudio del pio Euangelico,adquirir verdadera y biua fe,y procurar ſu augmento abnegada toda auaricia, poſpueſto y mortificado todo cuydado congoxoſo del victo, el qual el Padre celeſtial tiene tomado ſobre ſi &c.

MIrad que no hagays vueſtra limoſ-
na delante de los hombres, paraq̃
ſeays mirados deellos:de otrama-
nera no aureys ſalario acerca de vueſtro
Padre que eſtá en los cielos.
2 † Pues quando hazes limoſna, no ha- †Rõ. 12, 8.
gas tocar trompeta delante de ti, como
hazen los hypocritas, o en las Synogas y o S.haziendo ſus limoſnas en &c.
en las plaças,para ſer eſtimados de los hõ-
bres: decierto os digo *que ya* tienen ſu ſa-
lario.
3 Mas quando tu hazes limoſna, no ſepa p Al qual lo ſecreto es manifieſto.Pſal.139,12.
tu yzquierda lo que haze tu derecha:
4 Que ſea tu limoſna en ſecreto:y tu Pa-
dre, p que mira en lo ſecreto, el q te pagará
en publico. q Te hara biẽ en &c.
5 ¶ Y quando oráres, no ſeas como los
hypocritas:porque ellos r aman el orar en II.
los ayuntamientos, y en los cantones de r Ot.ſuelen orar &c.
las calles en pie:paraque ſean viſtos. De-
cierto que *ya* tienen ſu ſalario.

6 Mas tu,quando oras,entrate en tu ca-
mara : y cerrada tu puerta, ora à tu Padre,
que está en secreto : y tu Padre que vee en
lo secreto,te pagará en publico.
7 Y orando, no seays [a] prolixos, como
los [b] ethnicos, que piésan que por su par-
leria serán oydos.
8 No hos hagays pues semejátes à ellos.
porque vuestro Padre sabe dé que cosas
teneys necessidad, antes que vosotros le
pidays.
9 Vosotros pues orareys ansi: * Padre
nuestro,que estás en los cielos, Sea sancti-
ficado tu Nombre.
10 Véga tu Reyno.Sea hecha tu volútad,
como en el cielo,*ansi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nuestro pan quotidiano.
12 Y sueltanos nuestras [c] deudas,como
tambien nosotros soltamos [d] à nuestros
deudores.
13 Y no nos metas en tentacion : mas li-
branos * de mal : porque tuyo es el Rey-
no,y la potécia,y la gloria, por *todos* los si-
glos.Amen.
14 * Porque si soltardes à los hóbres sus
offensas, soltaroshá tambien à vosotros
vuestro Pardre celestial.
15 Mas sinó solrardes à los hombres sus
offensas, tampoco vuestro Padre os solta-
rá vuestras offensas.
16 ¶ Y quando ayunays,no seays como
los hypocritas [e] austeros , que [f] demudan
sus rostros para parecer à los hombres q̃
ayunan.Decierto os digo, *que ya* tienen su
salario.
17 Mas tu,quando ayunas , [g] vnge tu ca-
beça,y laua tu rostro:
18 Para no parecer à los hombres que a-
yunas,sino à tu Padre que está en secreto:
y tu Padre [h] que vee en lo secreto,te paga-
rá en publico.
19 ¶ No hagays thesoros en la tierra,
donde la polilla y el orin corrompe: y dó-
de ladrones [i] minan,y hurtan.
20 * Mas † hazeos thesoros en el cielo,
donde ni polilla ni orin corrompe:y don-
de ladrones no minan ni hurtan.
21 Porque dóde [l] estuuiere vuestro the-
soro,alli estará vuestro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansiq̃
si tu ojo fuere [m] sincero,todo tu cuerpo se-
rá luminoso.
23 Mas si tu ojo fuere malo,todo tu cuer-
po será tenebroso. Ansique si la lumbre q̃
en ti ay,son tinieblas,quantas *serán* las mis-
mas tinieblas.
24 * Ninguno puede seruir à dos seño-
res:porq̃ o aborrecerá àl vno,y amará àl o-

a O, parleros.habladores. estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe.
b Gentes,o mundanos sin Dios.
*Luc.11,2.
c Offensas.
d A los que nos han offendido.
*Ab.13, 19.
*Már.11, 25.
Ecclő 28,2.
III.
e Mustios. Ot. tristes.
f Ot. escurecen.
g Da todas las señas de alegria sancta,que pudieres.
h Arr. ver. 6.
IIII.
i O. horadan.
*Luc.12,33. y 1. Tim. 6, 19.
† Ab.v 33.
l Ot.está. está.
*Luc 11,34.
m Perfecto.entero.limpio sin falta,sin malicia. o ojo por la sabiduria,o doctrina y espiritu de fe, con que el hombre obra. G. simple.
ab.v.33.
*Luc.16,13.

tro:o se llegará àl vno , y menospreciará àl
otro.No podeys seruir à Dios,y à [n] Mámó.
25 * Portanto os digo , [o] No os congo-
xeys [p] por vuestra vida , que aueys de co-
mer, o que aueys de beuer : ni por vuestro
cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es
mas que el alimento, y el cuerpo que el
vestido?
26 Mirad à las aues del cielo,que no sié-
bran,ni siegan,ni allegá en alholies, y vues
tro Padre celestial las aliméta.No soys vo
sotros [q] mucho mejores que ellas?
27 Mas quien de vosotros podrá [r] cógo-
xandose añidir à su estatura vn cobdo?
28 Y por el vestido porque oscógoxays?
Apprended *de* los lyrios del campo, como
crecen: no trabajan ni hilan:
29 Mas digo os,que ni aun Salomon con
toda su gloria fue vestido ansi como vno
de ellos.
30 Y si la yerua del campo, que oy es , y
mañana es echada en el horno,Dios la vis-
te ansi,no *hará* mucho mas à vosotros *hom-
bres* de poca fe?
31 No os congoxeys pues diziendo,Que
comeremos,o que beueremos,o conq̃ nos
cubriremos:
32 Porque [s] las Gentes buscan todas es-
tas cosas. porque vuestro Padre celestial
sabe que de todas estas cosas teneys neces
sidad.
33 Mas buscad primeramente el Reyno
de Dios, y su justicia, y todas estas cosas
os serán añididas.
34 Ansique, no os congoxeys por lo de
mañana:que el mañana [t] traerá su congoxa;
basta àl dia [u] su afflicion.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma cócion, deciende à dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia en el juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Súma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a rececebir el Euangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO * juzgueys : porque tambien
no seays juzgados.
2 Porque con el juyzio que juz-
gays,sereys juzgados:y * con la medida q̃
medis,conella os boluerán à medir.
3 Y porque miras el arista que está enel
ojo de tu hermano:y no echas de ver la vi-
ga que está en tu ojo?
4 * O como [x] dirás à tu hermano,Espera
echaré de tu ojo el arista : y heaqui *vna* vi-
ga en tu ojo?
5 Hypo-

n Riqzas.
*Luc.12, 22.
Phil. 4,
1. Tim. 6
y 1. Ped.
Psal. 54
o Ot. N seays sol citos.
p Por vu tro vict passadia por vue alma.
q Mas e celentes de mas v lor.
r Cont su solicitud. por mucho congox
s Arr. v. Ethnico
t G se c goxará las suyas
u El tra jo que tr rá con s go, sinqu se antici desde el de antes.
*Luc.6,
Rom.2.1.
y 1.Cor.4
*Mar.4,
Luc.6,38
*Luc.6,
x Gr. dizes.

).verás, 5 Hypocrita, echa primero la viga de tu
har. ojo:y entonces †mirarás en echar el arista
del ojo de tu hermano.
6 No deys lo sancto à los perros: ni e-
cheys vuestras perlas delante de los puer-
cos:porque no las rehuellen cõ sus pies, y
II. bueluan y os despedacen.
.21,22. 7 ¶Pedid,y darseoshá. Buscad, y halla-
.11,24. reys. Tocad,y abrirseos há.
11,9. 8 * Porque qualquiera q̃ pide, recibe: y
.14,13. elque busca, halla:y àl que toca,[a] se abre.
14.} 9 Que hombre ay de vosotros á quien si
.6. su hijo pidiere pan, darlehá *vna* piedra?
será a- 10 Y si le pidiere pescado, darlehá ser-
o. piente?
11 Pues si vosotros,siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vues-
tro Padre q̃ está en los cielos quanto mas
II. dará buenas cosas à los que piden deel?
.6,31. 12 ¶*Ansi q̃,todas las cosas que querria
1,16. des que los hõbres hiziessen convosotros,
umma ansi tambien hazed vosotros con ellos:
Ley y porque esta es[b] la Ley, y los prophetas.
s &c.
II. 13 ¶*Entrad por la puerta estrecha:por-
13,24. q̃ el camino q̃ lleua à perdicion, es ancho y
espacioso:y los que vá porel, son muchos.
14 Porque la puerta es estrecha,y ango-
sto el camino que lleua à la vida: y pocos
son los que lo hallan.
15 ¶Tambien, Guardaos de los falsos
prophetas,que vienen à vosotros con ves-
tidos de ouejas: mas dedentro son lobos
robadores.
6,43. 16 Por sus frutos los conocereys. *Co-
gense vuas de los espinos? o higos de los
escambrones?
17 Desta manera,todo buen arbol,[c] lleua
ize. buenos frutos:mas el arbol[d] podrido, lleua
orru- malos frutos.
edió-
18 No puede el buen arbol lleuar malos
frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos
frutos.
.2,13. 19 †Todo arbol que no lleua buen fruto,
.2. cortase,y echase enel fuego.
20 Ansi q̃ por sus frutos los conocereys.
21 No qualquiera que me dize, Señor,Se-
ñor,entrará en el Reyno de los cielos:mas
elque hiziere la voluntad de mi Padre que
pote- está en los cielos.
opo 22 Muchos me dirán aquel dia, Señor,Se-
s. ñor,no prophetizamos *en* tu nombre, y *en*
13,23. tu nombre sacamos demonios,y *en* tu nom
.6,9. bre hezimos muchas[e] grandezas.
obre. 23 Y entõces les cõfessaré, †Nunca os co-
G.los noci: apartaos de mi[f] obradores de maldad.
prays
dad. 24 ¶*Pues,qualquiera que me oye estas
I. palabras,y las haze, compararlohé àl varon
6,47. prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos,y[g] combatierõ aquella g O, acometieron.
casa,y no cayó:porque estaua fundada so-
bre peña.
26 Y qualquiera que me oye estas pala-
bras,y no las haze, compararlohé àl varon
loco,que edificó su casa sobre arena.
27 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos, y hizieron impetu en
aquella casa,y cayó: y fue su ruyna grãde.
28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas pa- † Mar.1,22.
labras, las compañas se espantauan de su Luc.4,32.
doctrina.
29 Porque los enseñaua como quien tie-
ne authoridad,y no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo vn leproso. II. *Sana à vn sieruo del Centurion,cuya fe alaba.* III. *Sana a la suegra de Pedro y a otros muchos enfermos.* IIII. *Refusa a vn Escriba, o doctor de la Ley, el qual se offrecia de seguirle:y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede.* V *Amansa la tempestad en la mar.* VI. *Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.*

Y Como decendió del mõte, seguian-
lo muchas compañas:
2 †Y heaqui vn leproso vino, y[h] a- †Mar.1,40.
doróle diziendo, Señor, si quisieres, pue- Luc.5,12.
des me limpiar. h Hizo le reuerencia.
3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo
diziendo, Quiero:se limpio. Y luego su le-
pra fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* di-
gas à nadie:mas vé, muestrate àl Sacerdo-
te,y offrece el presente †que mandó Moy- †Leu.14,4.
sen [i] para que les conste. i S. como eres limpio. G. para testimonio à ellos.
5 ¶†Y entrando Iesus en Capernaum,vi
no à el † el Centurion rogandole,
6 Y diziẽdo, Señor, mi moço está echado
en casa paralytico grauemẽte atormẽtado. II.
7 Y Iesus le dixo, Yo vendré,y lo sanaré. †Luc.7,1.
8 Y respondió el Centurion, y dixo, Se- † El capitã de la gente de la guarnició delos Romanos.
ñor no soy digno que entres debaxo de mi
techumbre: mas solamente [l] di con la pala-
bra,y mi moço sanará.
9 Porque tãbien yo soy hombre [m] deba- l Manda.
xo de potestad: y tengo debaxo de mi *po-* m Que tengo debaxo de mi potestad otros &c. como luego declara.
testad soldados:y digo à este, Vé, y và: y àl
otro, Ven,y viene:y à mi sieruo, Haz esto,
y haze *lo*.
10 Y oyendo *lo* Iesus, marauillose:y dixo
à los que *lo* seguian, De cierto os digo, que
ni aun en Israel he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que vẽdrán muchos del
Oriente,y del Occidente, y se assentarán
à la mesa con Abraham,y Isaac,y Iacob, en-
el Reyno de los cielos:

* Ab.22,13.
a Todo lo que es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas&c.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados
en las tinieblas[a] de afuera. Alli será el lloro,
y el batimiento de dientes.
13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé,
y como creyste, sea hecho contigo. Y su
moço fue sano en el mismo momento.

III.
*Mar.1,29. Luc.4,38.

14 ¶*Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido
à su suegra echada en la cama, y cō fiebre:
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y
leuantóse, y siruióles.

*Mar. 1,32. Luc.4,40.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el
muchos endemoniados. y echó *de ellos* los
demonios con la palabra, y sanó todos los
enfermos:

*Isa.53,4. y 1. Ped. 2, 24.

17 * Paraq̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por
el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras
enfermedades, y lleuo [nuestras] dolēcias.

IIII.
*Luc.9,57.

18 ¶* Y viendo Iesus muchas compañas
arredor de si, mandó que se fuessen de la o-
tra parte *del lago*.
19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro,
seguirtehé donde quiera que fueres.
29 Y Iesus le dixo, Las zorras tienē cauer-
nas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo
del hombre no tiene donde acueste su
cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Se-
ñor, Dame licencia que vaya primero, y
entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que
los muertos entierren sus muertos.

V.
*Mar.4,35. Luc.8,22.

23 ¶*Y entrando el en *vn* nauio, sus Di-
scipulos lo siguieron.
24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran
mouimiēto, que la nao se cubria de las on-
das: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos desperta-
rólo, diziēdo, Señor salua nos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres*
de poca fe? Entonces, despierto[b] reprehen-
dió à los vientos y à la mar, y [c] fue grande
bonança.
27 Y los hombres se marauillaron diziē-
do, Que *hombre* es este, que aun los vientos
y la mar lo obedecen?

b Mandó cō imperio y seueridad. riñió.
c G. fue hecha.

VI.
*Mar.5,2. Luc.8,26.

28 ¶*Y como el vino de la otra parte en
la prouincia de los Gergesenos: vinieron-
le àl encuentro dos endemoniados que
salian de los sepulchros, fieros en gran
manera, que nadie podia passar por aquel
camino.
29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que
tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has
venido ya acá à molestarnos antes de
tiempo?
30 Y estaua lexos de ellos vn hato de mu-
chos puercos paciendo.
31 Y los demonios le rogaron diziendo,

d Por, Que tienes con nosotros.

Si nos echas, permittenos que vamos en a-
quel hato de puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse
en aquel hato de puercos: y heaqui, todo
el hato de los puercos se precipitó de *vn*
despeñadero en la mar, y murieron en las
aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo
à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo-
que auia passado con los endemonia-
dos.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à rece-
bir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle
que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

Sana Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. *Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauā que comia y beuia con publicanos y peccadores.* III. *Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunā, como ellos, y los Phariseos?* IIII. *Resuscita vna hija de vn principal, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.* V. *Sana dos ciegos.* VI. *Sana à vn endemoniado mudo &c.*

ENtonces entrando en *vn* nauio pas-
só de la otra parte, y vino [e] à su ciu-
dad.
2 *Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico
echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe
dellos, dixo àl paralytico: [f] Confia hijo; tus
peccados te son perdonados.
3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian
dentro de si: Este [g] blasphema.
4 Y viendo Iesus sus pensamiētos, dixo,
Porque pensays malas cosas en vuestros
coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados
te son perdonados: o, dezir, Leuantate y
anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hō-
bre tiene potestad en la tierra de perdo-
nar peccados, dize entonces àl paralytico,
Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa.
7 Entonces *el* se leuātó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendolo, marauillarō-
se, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado
tal potestad à hombres.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à vn
hombre, que estaua sentado àl vanco *de los
publicos tributos*, el qual se llamaua Mattheo:
y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à
la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i] pu-
blicanos y peccadores, q̃ auian venido, se
sentaron juntamente à la mesa con Iesus y
sus discipulos.

e AN... reth.
*Mar... Luc.5...
f Está... ro C... buen... mo.
g Vi... à Di... surpa... su ofi... era c... de mu... por l... blasp... mar.
I...
*Ma... Luc.5...
h S.d... theo...
i Los tenia... go d... brar... publ... tribu... offic... tonc... fam... opin... vulg...

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à
sus discipulos, Porque come vuestro ma-
estro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* IESVS, dixoles, Los q̃ es-
tan sanos, no tienen necessidad de medi-
co: si no los enfermos.
13 Andad antes apprended que cosa es,
* Misericordia quiero, y no sacrificio: por-
q̃ no he venido à llamar los justos, * si no
los peccadores † à penitencia.
14 ¶ Entōces los discipulos de Ioan vie-
nē à el, diziendo: * Porque nosotros y los
Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus
discipulos no ayunan?
15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] losque son
de bodas tener luto entre tanto que el es-
poso està con ellos? Mas vendràn dias,
quādo el esposo será quitado deellos, y en-
tonces ayunarán.
16 [b] Itē, nadie echa remiendo de paño re
zio en vestido viejo: porque el tal remien-
do tira del vestido, y hazese peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros vie-
jos: de otra manera los cueros se rompē, y
el vino se derrama, [c] y pierdense los cue-
ros: mas echan el vino nueuo en cueros
nueuos: y lo vno y lo otro se conserua jū-
tamente.
18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos,
heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, di-
ziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vē,
y pon tu mano sobre ella, y biuirá.
19 Y leuātóse IESVS, y siguiólo, y sus dis-
cipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de flu-
xo de sangre doze años auia, llegādose por
detràs, tocó [e] la finbria de su vestido.
21 Porque dezia entre si, Si tocáre sola-
mente su vestido, seré [f] libre.
22 Mas IESVS boluiendose, y mirando-
la, dixo, [g] Confia hija, tu fe te há librado. Y
la muger fué libre desde aquella hora.
23 Y venido IESVS à casa del principal,
viendo los tañedores de flautas, y la com-
paña que hazia bullicio,
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es
muerta: mas duerme. Y burlauanse deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera,
entró, y trauó de su mano: y la moça se le-
uantó.
26 Y salió esta fama por toda aquella tie-(rra.
27 ¶ Y passando IESVS de alli, siguierō-
le dos ciegos dando bozes, y diziendo, Tē
misericordia de nosotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à casa, vinieron à el los cie-
gos, y Iesus les dize: Creeys q̃ puedo ha-
zer esto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziē-
do, Conforme à vuestra fe os sea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y
IESVS les defendió *rigurosamente* diziendo,
Mirad, nadie *lo* sepa.
31 Mas ellos salidos, diuulgaron su fama
por toda aquella tierra.
32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxe-
ron vn hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo
habló. Y las compañas se marauillaron di-
ziendo, Nunca hà sido vista cosa semejan-
te en Israel.
34 * Mas los Phariseos deziā, Por el prin-
cipe de los demonios echa fuera los de-
monios.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciu-
dades y aldeas, enseñando en las synogas
deellos, y predicando [i] el Euangelio del
Reyno, y sanando toda enfermedad y to-
da flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, vuo miseri-
cordia deellas, que erā † derramados y es-
parzidos, como ouejas q̃ no tienen pastor.
37 Entonces dize à sus discipulos, * A la
verdad la miesse es [l] mucha: mas los obre-
ros, pocos.
38 Rogad pues àl Señor de la miesse, que
embie obreros à su miesse.

CAPIT. X.

Llama el Señor a sus doze Discipulos à losquales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como seban de auer ansi cō losque los recibierē, como cō los que los desecharē, armandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de su vocacion, y auisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

ENtonces * [m] llamādo sus doze Dis-
cipulos, dióles potestad contra los
espiritus immundos, que echassen
fuera, y sanassen toda enfermedad y toda
flaqueza.
2 Y los nōbres de los doze [n] Apostoles
son estos. El primero, Simō, q̃ es dicho Pe-
dro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de
Zebedeo, y Ioan su hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y
Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Al
pheo, y Lebeo por sobrenōbre Thaddeo:
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iscariota,
que tambien lo entregó.
5 Estos doze embió IESVS, à los quales
dió mandamiento, diziendo, [r] Por el cami-
no de las Gentes no yreys: y en ciudad de
Samaritanos no entreys:

si Mas

Margin notes (left): *...se. 6, 6. ...ix. 12, 7. ...Tim. 1, 15* | † enmiē ... à cōuer... | III. *...Mar. 2, 18. ...5, 33.* | a Los hijos de thala... Heb. Segunda puestato da de la ... idicion ... la doctri... del Euā. del inge... Phari... ...o.no cō ...en. | ... dañāse | IIII. *...Mar. 5, 22. ...c. 8, 41.* | d Algū principe, o de fa... lia, o de ...icio. | e ...a orla du ...o pequeño franja ...m. 15, 38. | f ... salua. | g ...Arr. ve. 2. | h Hos de ...ui. | .Y

Margin notes (right): VI. **Luc. 11, 14* | ** Ab. 12, 24 Marc. 3, 22. Luc. 11. 15.* | **Mār. 6, 6. Luc. 13. 22.* i Arr. 4, 23. | **Mar. 6, 34* † Descarriados. G. desatados. o dissipados. Isa. 53, 6. Ezech. | ** Luc. 10, 2. Ioan. 4, 36.* l Grande. | **Mar 3, 15. Luc. 9. 1.* m Voccaciō autentica. n Embiados. o legados. q̃ embiaua en su nombre. o Arr. 9, 10. p Ot, Cananeo. q Varon de Cerioth. r No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.

*Act.13,46

6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

† Arr.3,2.

7 Y yendo predicad, diziendo, †El Reyno de los cielos hà llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

* Mar. 6, 8. Luc.9,3. y 22,35.

9 *No posseays oro, ni plata, ni dinero en vuestras bolsas:

a S. doblados, cõforme a loque precede.

* 1.Tim.5, 18. Luc. 10,7.

10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir, [a] ni çapatos, ni bordon: *porque el obrero digno es de su alimento.

*Luc.10, 8.

b S. de aql lugar.

11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea, donde entrardes, buscad *con diligencia* quiẽ sea en ella digno, y reposad alli [b] hastaque salgays.

12 Y entrando en la casa, saludalda:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vẽdrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se boluerá a vosotros.

* Mar.6,11. Luc. 9, 5. * Act.13,51. y 16,8.

14 * Y qualquiera que no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el poluo de vuestros pies.

15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

*Luc.10, 3.

c Aduerti bien q̃ &c.

d G. simples.

16 * [c] Heaqui, yo os embio, como à ouejas en medio de lobos: sed pues prudẽtes, como serpientes: y [d] senzillos, como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

e G. por testimonio à &c.

† Mar.13,11 Luc.12,11.

18 Y aun à principes y à reyes sereys lleuados par causa de mi, [e] paraque les conste à ellos y à las Gentes.

19 † Mas quando os entregáren, no os congoxeys como, o que aueys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20 Porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃ habla en vosotros.

f O, matarloshan.

† Mar.13, 13 Luc. 21, 19.

21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se leuantarán contra los padres, y [f] hazerloshã morir.

g Prometeles su presẽcial asistẽcia en el oficio.

22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: † mas el que supportáre hasta la fin, este será saluo.

†Lu. 6, 48. Ioã.13,16, y 15,20.

h G. sobre.

23 Mas quãdo os persiguieren en esta ciudad, huyd à la otra: [g] porq̃ decierto os digo, q̃ no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, q̃ no vẽga el Hijo del hõbre.

24 † El Discipulo no es [h] mas q̃ su maestro; ni el sieruo, mas que su señor.

25 Bastele àl discipulo ser como su maestro: y àl sieruo, como su señor: † si àl mismo padre de la familia llamarõ Beelzebul, quãto mas à los de su casa. †Ab. 12,

26 Ansi q̃ no los temays: † porq̃ nada ay encubierto, q̃ no aya de ser manifestado: y nada occulto, que no aya de saberse. † Mar.4, Luc.8,17 12,2.

i Como j uadamẽt dezildo publico.

27 Loque os digo [i] en tinieblas, dezildo en luz: y loque oys à la oreja, predicaldo de los tejados.

28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el cuerpo, mas al alma no puedẽ matar: temed antes à aquel que puede destruyr el alma y el cuerpo en el quemadero.

29 No se venden dos paxarillos por vna blanca? Y vno deellos no cae à tierra † sin vuestro Padre. †Sin la P uidencia Dios.

30 † Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados. †Act.27,

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 † Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlohé tãbien yo delante de mi Padre, q̃ está en los cielos. † Mar.8, Luc.9,26, y 12,8, y Tim,2,12

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien de lante de mi Padre, que está en los cielos. †Luc.12,

l Tranquilidad. qu tud.

m Guerra dissensior accidente del Euang lio à caus de la reb llion del impios.

34 † No penseys que he venido para meter [l] paz en la tierra: no he venido para meter paz, si no [m] cuchillo.

35 † Porq̃ he venido para hazer dissẽsiõ del hombre cõtra su padre, y de la hija cõtra su madre, y de la nuera cõtra su suegra.

36 Y, Los enemigos del hombre, los de su casa.

37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à mi, no es digno de mi. †Mich.7, † Lu.14, †Ab. 16,2 Mar. 8,34 Luc,9, 23. 14,27.

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

39 † [n] El que halláre su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará. †Luc,17, Ioan. 12,2

n El q̃ en question la confes de mi no bre proc rárescap la vida de cuerpo, p derà la de alma: y contrario

40 † El q̃ *os* recibe à vosotros, à mi recibe, y el q̃ á mi recibe, recibe àl que me embió.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 † Y qualquiera que diere à vno destos pequeñitos vn jarro de agua fria solamente [o] en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario. †Luc.10,1 Ioan.13,2 †Mar.9,4

o A titul de q̃ es mi discipulo.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista à preguntar à Christo si era el el Messias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras

obras como à señas legitimas del Messias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuosamente el consejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Euangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Euangelio.*

Y Fué, q̃ acabando IESVS de dar mã-
damiētos à sus doze Discipulos, fue
se de alli à enseñar y à predicar en-
las ciudades† deellos.
2 * Y oyēdo Ioan en la prision los hechos
de Christo, embióle dos de sus discipulos,
3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de ve-
nir, ò esperaremos à otro?
4 Y respondiendo IESVS, dixoles, Yd,
hazed saber à Ioan las cosas q̃ oys, y veys.
5 Los ciegos veen, y los coxos andã: los
leprosos son alimpiados, y los sordos oyē:
los muertos son resuscitados, y à los po-
bres es [a] annunciada la alegre nueua:
6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere
escandalizado en mi
7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à de-
zir de Ioan à las compañas: Que salistes à
ver àl desierto? *Alguna* caña que es agitada
del viento?
8 O que salistes à ver? vn hombre [c] cu-
bierto de blandos vestidos? [d] Cierto los-
que traen *vestidos* blandos, en las casas de
los reyes estan.
9 O que salistes à ver? Propheta? Tam-
bien os digo, y mas que propheta.
10 Porque este es de quien está escripto,
* Heaqui yo embio [e] mi angel delante de
tu faz, q̃ aparejará tu camino delante de ti.
11 Decierto os digo *que* no se leuantó en-
tre losque nacen de mugeres otro mayor
que Ioan el Baptista: mas [f] el que es muy
pequeño en el Reyno de los cielos, mayor
es que el.
12 Desde los dias de Ioan el Baptista has-
ta aora àl Reyno de los cielos se haze fuer-
ça: y los valientes lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas, y la ley,
hasta Ioan prophetizaron.
14 Y si quereys [g] recebir, * el es aquel E-
lias que auia de venir.
15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé esta [h] ge-
neracion? Es semejante à los mochachos
que se sientan en las plaças, y dan bozes à
sus compañeros,
17 Y dizē, Tañimos hos flauta, y no bay-
lastes: [i] endechamoshos, y no lamentastes.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni be-
uia: y dizen, Demonio tiene.
19 Vino el Hijo del hōbre, q̃ come y beue,
y dizē, Heaqui vn hōbre comilon, y beue-
dor de vino, amigo à publicanos y à pecca-
dores. Mas la Sabiduria† es aprouada de † G. justificada.
sus hijos. *Luc.10,13
20 * Entōces començó à çaherir *el benefi-*
cio à las ciudades en las quales auian sido
hechas muy muchas de sus [l] marauillas, l Ot. virtudes.
porque no se auian emmendado, *diziendo.*
21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsai-
da: porque si en Tyro y en Sidon fuerã he-
chas las marauillas que han sido hechas en
vosotras, [m] en otro tiempo ouieran hecho
penitencia en sacco y en ceniza. m Ot. mucho há que &c.
22 Portãto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Si-
dō será mas tolerable *el castigo* en el dia del
juyzio que à vosotras.
23 Y tu Capernaum, [n] que eres leuanta- n Ot. serás leuantada hasta el cielo? hasta &c.
da hasta el cielo, [o] hasta los infiernos serás
abaxada: porque si en los de Sodoma fue-
ran hechas las marauillas que han sido he-
chas en ti, ouierā q̃dado hasta el dia de oy. o Muy profunda.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de
los de Sodoma será mas tolerable *el castigo*
en el dia del juyzio, q̃ à ti.
25 ¶ * [p] En aquel tiēpo respondiendo IIII.
IESVS, dixo, Alábote Padre, Señor del cie- *Luc.10,21
lo y de la tierra, que ayas escondido [q] es- p Entonces
to de los sabios y de los entendidos, y lo q El mysterio del Euã. Isai.53,1.
ayas reuelado [r] à los niños. (tus ojos.
26 Ansi Padre, puesque ansi agradó [s] en r O, à los pequeños.
27 * Todas las cosas me son entregadas
de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, si no s G. delante de ti. q. d. ansi te plugo.
el Padre: ni àl Padre conoció alguno, si no
el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere
reuelar.
28 Venid à mi todos losque estays traba * Ioã.3,35. y 13,1. y 6,46
jados, y cargados: q̃ yo [t] hos haré descãsar. t Ot. os recrearé.
29 Lleuad mi yugo sobre vosotros, y a-
prended de mi, q̃ soy mãso y humilde [u] de u Sin hypocrisia.
coraçon: * y hallareys descanso para vues-
tras almas. (carga. *Iere.6,16.
30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera mi *1. Ioan.5,3 x S. para ser lleuado.

CAPIT. XII.

Defiēde de la calũnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano seca, y prueua, cõtra las calũnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer biē àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiēde la obra de Dios cõtra las calũnias de los Pharis. que dezia ser obra del diablo cõtra el cõuencimiēto de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser cõtra el Espiritu Sancto.* IIII. *A otros de los mismos que le pidieron señal (para cõfirmaciō de su Ministerio) respōde que su Resurreciō (figurada en Ionas &c) Lo seria: y denũnciales su peor estado.* V. *Declara quan charos y conjũtos le son, los que à el se allegan.*

EN aquel tiempo *yua Iesus por *vnos*
panes[a] en dias de fiesta: y sus Discipu
los auian hambre, y començaron à
coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle:
Heaqui, tus Discipulos hazen* lo que no es
licito hazer[b] en Sabbado.
3 Y el les dixo, No aueys leydo, †que
hizo Dauid teniendo hambre el y los que
estauan con el?
4 Como entró en la Casa de Dios, y co-
mio[c] los panes de la Proposicion, que no *le*
era licito comer deellos ni à los que estauá
con el; †sino à solos los sacerdotes?
5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los
sabbados los sacerdotes[d] profaná el sabba-
do, y son sin culpa? (plo está aqui.
6 Pues digo os que Mayor que el Tem-
7 Mas si supiessedes que es, † Misericor-
dia quiero, y no sacrificio, no condenaria-
des los innocentes.
8 Porque señor es aun del Sabbado el
Hijo del hombre. (ga de ellos.
9 ¶†Y partiédose de alli, vino à la syno-
10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna
mano seca: y preguntaronle diziendo, Es
licito[e] curar[f] en sabbado? por accusarlo.
11 Y el les dixo, Que hombre aurá de
vosotros, que tenga vna oueja, y si caye-
re en vna fossa en sabbado, no le eche ma-
no, y la leuante?
12 Pues quanto mas vale vn hombre
que vna oueja? Ansi que licito es en los sab
bados hazer bien.
13 Entonces dixo à aquel hombre, Estié-
de tu mano. Y *el la* estédió, y fue *le* restituy-
da sana, como la otra.
14 Y salidos los Phariseos [g] consultaron
contra el para[h] destruyrlo.
15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartôse de alli:
y siguieronle muchas compañas, y sanaua
à todos. (lo descubriessen:
16 Y el les defendia *rigurosamente* que no
17 Para que se cumpliesse lo que estaua
dicho por el propheta Isaias que dixo,
18 †Heaqui mi sieruo, àl qual he escogi-
do; mi amado, en el qual se agrada mi alma:
pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes
annunciará [i] juyzio.
19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie
oyrá en las calles su boz.
20 La caña caxcada no quebrará: y el pa-
uilo que humea, no apagarà: hasta que † sa-
que à victoria el juyzio:
21 Y en su Nombre esperarán las Gétes.
22 ¶†Entonces fue traydo à el vn ende-
moniado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma
nera que el ciego y mudo hablaua y via.

*Mar.2,23. Luc.6,1.
a G. en sabbados.
* De.23,25.
b En dia de fiesta.
†1.Sam.21,6.
c Leu.24,5.
† Ex.29,33.
†Leu.8,31. y 14,9. Num.28,9.
d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.
†Os.6,7.
II.
†Mar.3,1. Luc.6,6.
e Ot. sanar.
f En dia de fiesta.
g G. tomaron cósejo. Ot. hizieró &c.
h Matarlo.
†Isa.42,1.
i Derecho.
† Por el el derecho, la justicia aya cumplida victoria. q. d. este sera su officio mié tras el mundo durâre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el.
III.
†Arr.9,32. Luc.11,14.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y
dezian: Es este aquel hijo de Dauid?
24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian,
†Este no echa fuera los demonios sino por
Beelzebul principe de los demonios.
25 Y Iesus, como sabia los pensamientos
deellos, dixoles: Todo reyno diuiso con-
tra si mismo es assolado: y toda ciudad, o
casa, diuisa cótra si misma, no permanecerá.
26 Y si Satanas echa fuera à satanas, con-
tra si mismo está diuiso. como pues perma-
necerá su reyno?
27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los
demonios, † vuestros hijos por quien *los* e-
chan? Portanto ellos [l] será vuestros juezes.
28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fue-
ra los demonios, ciertamête [m] llegado ha à
vosotros el Reyno de Dios.
29 Porque como puede alguno entrar en
la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si
primero no [n] prendiere àl valiente: y en-
tonces saqueará su casa?
30 El que no es conmigo, contra mi es. y
el que conmigo no coge, derrama,
31 †Portanto os digo, Todo peccado y
[o] blasphemia será perdonado à los hóbres:
mas la blasphemia[p] del Espiritu no será per
donada à los hombres.
32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo
del hombre, le será perdonado: mas qual-
quiera que hablare contra el Espiritu San-
cto, no le será perdonado ni en este siglo ni
en el venidero.
33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bue
no: o hazed el arbol podrido, y su fruto po
drido: [q] porq̃ del fruto es conocido el arbol.
34 Generacion de biuoras, como podeys
hablar bien, siendo malos? † porque del a-
bundancia del coraçon habla la boca.
35 El buen hombre del buen [r] thesoro del
coraçon saca buenas cosas: y el mal hom-
bre del mal thesoro saca malas cosas.
36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa
que hablaren [s] los hombres, de ella darán
cuenta el dia del juyzio.
37 Porque de tus palabras serás justifica-
do, y de tus palabras serás condenado.
38 ¶Entonces respondieron vnos de los
Escribas y de los Phariseos, diziédo: †Mae-
stro [t] desseamos ver de ti señal.
39 Y el respondió, y dixoles, La generació
mala y adulterina demáda señal; mas señal
no le será dada, sino la señal de Ionas pro-
pheta.
40 †Porq̃ como estuuo Ionas en el vien-
tre de la vallena tres dias y tres noches,
ansi estará el Hijo del hombre en el coraçó
de la tierra tres dias y tres noches.
41 [a] Los

†Arr.9,3 Mar.3,22 Luc.11,1 †Act.19, 13.
l Os condenarán.
m O, lleg do os e &c. Arr. 2.
n G. ligâ
†Mar.3, Luc.12,1 y 1. Ioá.5
o Maldic cótra Di
p Contr Espiritu cto. q. d. peccado de los ig rantes f mente nen re dio sie enseñad por el E ritu d Dios. el de l a sabier có pura lumnia stê al E contra stimon del Espi S. en su sciécias ficil les remedi
†Luc.6
q Arr.
r Ciller despen
III
s Los piosqu han re do à C sto. en ce la g dad de cado c blasph de qu el pro to.
†Ab.1 Luc.11 1. Cor
†Iona
t Ot. mos.

41 [a] Los de Niniue [b] se leuantarán en juy-
zio con esta generacion, y la condenarán:
*porque ellos hizierõ penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
42 *La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con esta generacion, y la cõdenará:
porque vino de los fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas
que Salomon en este lugar.
43 Quando el espiritu immundo [c] ha sali-
do del hõbre, anda por lugares secos, bus-
cando reposo: y [d] no hallandolo,
44 Entonces dize, Boluermehé à mi casa,
de donde sali. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:
45 Entonces vá, y toma cõsigo otros [e] sie-
te espiritus peores q̃ el, y entrados moran
alli; * y son peores las postrimerias del tal
hombre que sus [f] primerias. Ansi tambien
acontecerá à esta generacion mala.
46 ¶ * Y estando el aun hablando à las
cõpañas, heaqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.
47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.
48 Y respondiendo el alque le dizia *esto*,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?
49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis her-
manos.
50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
lũtad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse
[g] es mi hermano, y hermana, y madre.

CAP. XIII.

Por la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos succeßos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. *Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus Zizanias, las quales nunca se puedē bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tanbien declara a sus discipulos.* III. *Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento.* IIII. *Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euãgelio.* V. *Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cõtento es al que de verdad lo halla.* VI. *Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicarán hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apúre los vnos y los otros.* VII. *Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.*

Y aquel dia, * saliendo Iesus de casa, *Marc. 4,1. Luc. 8,5.
sentóse junto à la mar:
2 Y allegaronse à el muchas copa-
ñas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y
toda la compaña estaua à la ribera.
3 Y hablóles muchas cosas por [h] parabo-
las, diziendo, Heaqui el que sembraua, sa-
lió à sembrar.
4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y co-
mieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no-
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia [i] tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se-
cóse: porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas
† crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fru-
to. vno de á ciento, y otro de à sesenta, y o-
tro de à treynta.
9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entonces llegandose los Discipulos,
dixerõle: Porque les hablas por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à
vosotros es cõcedido saber los mysterios
[l] del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.
12 *Porque qualquiera que [m] tiene, serle-
ha dado, y [n] tẽdrá mas: mas el que no tiene,
aun [o] lo que tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; por-
que viendo no veen, y oyendo no oyen,
ni entendien.
14 *Demanera que se cumple en ellos la
prophecia de Isaias, q̃ dize, [p] De oydo oy
reys, y no entendereys. y viendo vereys,
y no mirareys.
15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q] en-
grossado, y de los oydos oyẽ [r] pesadamẽte,
y de sus ojos [s] guiñã: porque no vean de los
ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienauenturados vuestros ojos,
porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyẽ.
17 *Porque de cierto os digo, q̃ muchos
prophetas y justos dessearon ver lo que *vosotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr lo que *vosotros*
oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del
que siembra.
19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del
Reyno, y no entẽdiendo *la*, viene él Malo,
y arrebata lo q̃ fue sembrado en su coraçõ.
Este es [u] él q̃ fue sembrado jũto àl camino.
20 Y el que fue [x] sembrado en pedregales,
este es el que oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

21 Mas

h Semejanças de cosas naturales.
i G. profundidad de tierra. H.
† G. subieron. H.
l Arr. 3,2.
*Ab. 25,29.
m s. don de Dios de fé y obediẽcia.
n G. abundará.
o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto. la Ley, las promessas, la tierra &c.
*Isa. 6,9. Marc. 4,12. Luc. 8,10. Ioã. 12,40. Act. 28,26. Rom. 11,8.
p Cõ el oydo corporal.
q embotado
r Mal. con difficultad.
s Como los de flaca vista.
*Lu. 10,14. *Mar. 4,15. Luc. 8,11.
t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciõ de la Yglesia &c.
u Como la tierra junto al &c.
x Como la tierra pedregosa.

21 Mas no tiene rayz en si, antes es a tem
poral: que venida la aflicion, ò la persecu-
cion b por la Palabra, luego c se offende.
22 Y el que fué d sembrado en espinas, es-
te es el que oye la Palabra: mas la congo-
xa e deste siglo, y g el engaño de las rique-
zas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el q̃ fué h sembrado en buena tie-
rra, este es el que oye y entiende la Pala-
bra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à cien-
to, y otro à sesenta, y otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, dizien-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
hombre que siembra buena simiente en su
haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su
enemigo, y sembró Zizania entre el trigo,
y fuese.
26 Y como i la yerua salió, y hizo fruto,
entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los sieruos del padre de
la familia, dixeronle, Señor, no sembraste
buena simiente en tu haça? Pues dedonde
tiene zizania?
28 Y el les dixo, † El enemigo hōbre ha
hecho esto. Y los sieruos le dixeron, Pues
quieres que vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: porque cogiendo la
zizania, no arranqueys tambien con ella
el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo
otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega
yo dire à los segadores, Coged primero la
zizania, y atalda en manojos para quemar
la-mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziē-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
grano de mostaza, que tomandolo alguno
lo sembró en su haça.
32 El qual à la verdad es el mas pequeño
de todas las simientes: mas quando hà cre-
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y
hazese arbol, que vienen las aues del cielo
y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno
de los cielos es semejante à la leuadura, q̃
tomandola la muger, l la esconde en tres
medidas de harina, m hasta q̃ todo se leu-
de.
34 Todo esto habló Iesus por parabolas
à las compañas: * Y nada les habló sin pa-
rabolas:
35 Para que se cūpliesse loque fué dicho
por el Propheta, que dixo, * Abriré en pa-
rabolas mi boca: regoldaré cosas n escon-
didas desde la fundacion del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas,
IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus
discipulos, dixeronle: Declaranos la pa-
rabola de la zizania de la haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que
siembra buena simientee es el Hijo de hom-
bre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena si-
miente, estos son o los hijos del Reyno. Y
la zizania son p los hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembró, es el dia-
blo.* Y la siega es la fin del mundo. Y los
segadores son los Angeles.
40 De manera que como es cogida la zi-
zania, y quemada à fuego, ansi será en la fin
deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Ange-
les, y cogerán de su Reyno todos q los es-
toruos, y r los que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
43 * Entonces los justos resplādecerán,
como el Sol, en el Reyno de su Padre. El
que tiene oydos para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se
mejante àl thesoro escondido en la haça: el
qual hallado, el hombre lo encubre: y de
gozó deel, vá, y vende todo loque tiene,
y compra aquella haça.
45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es se-
mejante àl hombre tratante que busca bue
nas perlas.
46 Que hallando vna preciosa perla, fué,
y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-
mejante à la red, que echada en la mar, co-
ge s de todas suertes.
48 La qual siendo llena, sacaronla à la o-
rilla: Y sentados cogieron lo bueno en va-
sos, y lo malo echaron fuera.
49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los
Angeles, y apartaran à los malos de entre
los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego·
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
51 Dizeles IESVS, Aueys entendido
todas estas cosas? Ellos responden, Si Se-
ñor.
52 Y el les dixo, Por esso todo t escriba
docto en el Reyno de los cielos es seme-
jante à vn padre de familiá, que saca de su
thesoro cosas nueuas y cosas viejas.
53 ¶ Y acōteció *que* acabando IESVS es-
tas parabolas, passó de alli.
54 * Y venido u à su tierra, enseñolos en
la synoga x dellos, que ellos estauan fuera
de si, y dezian, De donde tiene este esta sa-
biduria y *estas* marauillas?

55 No

a De poca dura auiēdo de ser eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, se escādaliza. trōpieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de esp.
e Del victo presente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ se engañan los hōbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.
II.
i Salió en yerua, y despues grano. s. la buena sim.
† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, sirvese de hōbres para tales empresas
III
* *Mar.* 4, 30. *Luc.* 13, 18.
IIII.
* *Luc.* 13, 20.
l S. amassando la con la harina.
m Entōces se descubre la leuadura cō augmēto, y se declara su virtud.
* *Mar.* 4, 34
* *Psa.* 78, 2.
n Ignoradas del mūdo desde su fundacion.
II.

o Los q̃ pe[rtenecen]: Reyno d[e] Christo: la eterna [e]lecion d[e] Dios.
p Los q̃ p[er]tenecen: reyno d[el] diablo.
* *Ap.* 14, *Ioel* 3, 13.
q Los est[or]uadores de la pre[di]gacion d[el] Reyno. los escā[nda]los.
r Todos malos.
* *Sabi.* 3 *Dan.* 12,
V.
VI.
s Pesca malos y [bu]enos, pi[e]dras, con[chas], cu... nos, tod[o] loque t[o]ma deb[a]...
t Ense[ña]dor peri[to] de los di[ui]nos my[ste]rios en l[a] Iglesia eu[an]gelica.
VII
* *Mar.* ... *Luc.* 4, 1...
u A Na[za]reth.
x De lo[s de] su tierra

55 No es este el hijo del carpintero? No
6,42. se llama su madre Maria:* y[a] sus hermanos,
parié- Iacobo, yIoses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas [b] sus hermanas con
parié- nosotros? Dedonde pues tiene este todo
esto?
.11,6. 57 Y [c] escandalizauanse en el. Mas IE-
.6,4. SVS les dixo, * No ay propheta sin hon-
, 24. rra si no en su tierra y en su casa.
.44. 58 Y no hizo alli muchas marauillas, à
causa de la incredulidad dellos.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

6,14 EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrar-
,7. cha oyó la fama de IESVS:
ritus 2 Y dixo à sus criados, Este es Ioán
sos el Baptista: el hà resuscitado de los muer-
tos, y por esso [d] virtudes hazen en el.
6,17 3 * Porque Herodes auia prendido à
19, Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encar-
cel por causa de Herodias muger de Phi-
lippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito
tenerla.
ulgo 5 Y queríalo matar, mas auia miedo [e] de
,26. la multitud: * porq̃ lo tenian como à pro-
pheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento
pu- de Herodes, la hija de Herodias bayló [f] en
esta. medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle to-
do loque pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre,
dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de
Ioan el Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeció: mas
por el juramento, y por los que estauan jũ-
tamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:
10 Y embiando degolló à Ioan en la car-
cel.
11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y
dada à la moça: Y *ella* la presentó à su ma-
dre.
12 Entonces sus discipulos llegarõ, y to-
maron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron
,32. y dieron las nueuas à IESVS.
10.
tic- 13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de
alli en vn nauio à vn lugar desierto aparta-
do: Y quando las compañas *lo* oyeron, si-
na- guieronlo [g] à pie de las ciudades.
14 ¶ Y [h] saliendo IESVS, vido *vna* gran-
de compaña, y vuo misericordia dellos: y
sanó losque dellos auia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llega- *Mar.6,35
ronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar Luc.9,12.
es desierto, y [i] el tiempo es ya passado, em- Ioan.6,5.
bia las compañas que se vayan por las al- i S. para bol
deas, y compren para si de comer. uerse à po-
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessi- blado q.d.
dad de yrse: daldes vosotros de comer. ya passa de
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si tiempo pa-
no cinco panes y dos peces. raque embies &c.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las compañas recos-
tarse sobre la yerua, y tomando los dos pa
nes y los dos peces, alçando los ojos àl cie
lo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los* † Oró àl Padre.
à los Discipulos, y los Discipulos à las cõ-
pañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y
alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze [l] es- l G. cophines.
portones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones,
como cinco mil: sin las mugeres y mocha-
chos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipu- III.
los entrar en el nauio, y yr delante de el
de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* des-
pedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en
el monte, apartado, à orar. * Y como fué la *Mar.6,46
tarde del dia, estaua alli solo. Ioan.6,16.
24 Y ya el nauio estaua en medio de la
mar, atormentado de las ondas: porque el
viento era contrario.
25 Mas à la quarta [m] vela de la noche IE- m G. guarda, o centinela. Casi àl alua.
SVS fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar so
bre la mar, turbaronse diziẽdo, *Alguna* phã-
tasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo,
[n] Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, n G. Confiad.
Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti
sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pe-
dro del nauio, anduuo sobre las aguas para
venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo mie
do: y començandose à hundir, dió bozes
diziendo: Señor, saluame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano,
trauó deel, y dizele, O hombre de poca fe,
porque dudaste?
32 Y como [o] ellos entraron en el nauio, o Iesus, y Pedro.
el viento reposó.
33 Entõces losq̃ estauã en el nauio, vinie p Hizieronle reuerencia.
ron, y [p] adoraronlo, diziendo, Verdadera-
mente eres Hijo de Dios.

34 * Y

*Mar.6.54 34 *Y llegando de la otra parte, vinierõ
en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de
aquel lugar, embiarõ por toda aquella tie-
rra alderredor, y truxeron à el todos los
enfermos.
36 Y rogauanle que solamente tocassen
a G. la fimbria. el peçuelo. Nũ. 15,38. a el borde de su manto: y todos los que to-
caron,[b] fueron saluos.
b S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calũniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lauauã las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde naxca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de siete panes y dos peces &c.

*Marc.7,1.
c Ot. la tradicion.
d Los gouernadores y senado de la religion.
e Se sientan à la mesa.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos
Escribas y Phariseos de Ierusalem,
diziendo:
2 Porque tus Discipulos traspassan[c] el
precepto de[d] los Ancianos? porque no la-
uan su manos quando[e] comen pan.
3 Y el respondiendo dixoles, Porq̃ tam-
bien vosotros traspassays el mandamiento
de Dios por vuestro precepto?
4 Porq̃ Dios mandó, diziendo,* [f] Hon-
rra àl padre y à la madre. Item, *El que mal
dixere àl padre ò à la madre, muera de mu-
erte.
5 Mas vosotros[g] dezis, Qualquiera dirá
àl padre ò à la madre, Toda[h] offrenda mia
à ti aprouechará: y[i] no hõrrará a su padre,
ò à su madre.
6 Y aueys inualidado el mandamiento
de Dios por vuestro precepto.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vos-
otros Isaias diziendo,
8 * Este pueblo de su boca se acerca de
mi, [y de labios me honrra:] mas su cora-
çon lexos está de mi.
9 Mas † en vano me honrran enseñando
doctrinas, mandamientos de hombres.
10 * Y llamando à si las compañas, dixo-
les, Oyd, y entended:
11 No lo que entra en la boca[l] contami-
na àl hombre: mas loq̃ sale de la boca, esto
contamina àl hombre.
12 Entonces llegandose sus Discipulos,
dixeronle, Sabes que los Phariseos oyen-
do esta palabra se offendieron?
13 Mas respondiẽdo el, dixo,* Toda plã-
ta que no plãtó mi Padre celestial será de-
sarraygada.

*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Ephes. 6,2.
f S. reueren ciar y proueer en la necessidad.
*Ex. 21,17. Leui. 20,9. Pro. 20, 20.
g S. en vuestro precepto, o, tradicion.
h S. offrecida àl tẽplo &c.
i Sera exẽpto de proueerles en sus necessidades por esta cõmutacion.
*Isai. 29,13.
† Dãme va nos seruicios y culto por enseñamiẽto y leyes o estatutos de &c.
*Mar. 7.17
l Haze culpado, o peccador.
*Ioã. 15,8.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de cie- *Luc.6,3
gos: y si el ciego guiáre àl ciego, ambos cae
rán en el hoyo.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, De- *Mar.7.
claranos esta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros
soys sin entendimiento?
17 No entẽdeys aũ, que todo lo que en-
tra en la boca, vá àl vientre, y es echado en
la necessaria?
18 Mas lo que sale de la boca, del mismo
coraçon sale, y esto contamina àl hombre.
19 * Porque del coraçon salen los malos
pensamientos: muertes, adulterios, forni-
caciones, hurtos, falsos testimonios,[m] ma-
ledicencias.
20 Estas cosas son las que contaminan àl
hombre: que comer con las manos por la-
uar no contamina àl hombre.
21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuesse à
las partes de Tyro y de Sidon.
22 Y heaqui vna muger Chananea que
auia salido de aquellos terminos clamaua
diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten mi-
sericordia de mi, mi hija es malamẽte ator-
mentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. En-
tonces llegandose sus Discipulos, rogarõ-
le diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras nos-
otros.
24 Y el respõdiendo, dixo,* No soy em-
biado si no à las ouejas perdidas de la Ca-
sa de Israel.
25 Entonces ella vino, y adoróle dizien-
do, Señor soccorreme.
26 Y respondiendo el, dixo, No es bien
tomar el pan de los hijos, y echarlo à los
perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los per-
rillos comen de las migajas que caen de la
mesa de sus señores.
28 Entonces respondiendo IESVS, dixo,
O muger, grande *es* tu fe: sea hecho conti-
go, como quieres. Y fué sana su hija desde
aquella hora.
29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jũ-
to àl mar de Galilea: Y subiendo en *vn* mõ
te[n] sentose alli.
30 * Y llegaron à el muchas compañas q̃
tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mã-
cos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos
à los pies de IESVS, y sanólos:
31 Que las compañas se marauillaron
viendo hablar los mudos, los mancos sa-
nos, andar los coxos, ver los ciegos, y glo-
rificaron àl Dios de Israel.
32 * Y IESVS llamando sus Discipulos,
dixo, Tengo misericordia de la compaña,
que

*Gen.6 8,21.
m Ot. i rias. G. phemia d. dicho q̃ la fan otre c. ñada.
*Mar.
*Arr.
I
*M
n Q alli. gun H
*I
*M

que ya ha tres dias que perseueran conmi-
go,y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayu-
nos,no quiero; porque no desmayen en el
camino.
33 Entõces sus discipulos le dizẽ , Don-
de *tenemos* nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartemos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.
35 Y mandó àlas compañas que se recos-
tassen en tierra.
36 Y tomando los siete panes y los pe-
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus
Discipulos;y los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos,yhartaronse:y al-
çarõ loque sobró,pedaços, siete espuertas
llenas.
38 Y eran losque auian comido, quatro
mil varones,sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas,
subió en vn nauio,y vino en los terminos
de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y los Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12,39. II. Auisa a sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo,ellos se lo declaran: preguntados,que sentian ellos, Pedro respõde confessando su diuinidad,humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueua, y promete de fundar sobreella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaues del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de su muerte,y corrigiendolo Pedro,el lo reprehende duramente: exhortando à cada vno a tomar su cruz y seguirle.&c.

Y * Llegandose los Phariseos y los
Sadduceos,tendando,pedianle que
les mostrasse señal del cielo.
2 Mas el respondiendo,dixoles, Quãdo
es la tarde del dia,dezis,[a] Sereno : porque
el cielo tiene arreboles.
3 Y [b] à la mañana,Oy,tempestad:porque
tiene arreboles el cielo [c] triste. Hypocri-
tas, que sabeys hazer differencia en la faz
del cielo,y en las señales [d] de los tiempos
no podeys?
4 *La generacion mala y adulterina de-
manda señal:mas señal no le será dada,sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.
5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte *del lago*, auiáse oluidado de tomar
pan.
6 Y Iesus les dixo,Mirad, y guarda *os* de
la leuadura de los Phariseos , y delos Sad-
duceos.
7 Y ellos [e] pensauan dentro de si,dizien-
do,[f] No tomamos pan.
8 Y [g] entendiendolo Iesus,dixoles,Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe,que no tomastes pan?
9 † No entendeys aun,ni os acordays de
los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y
quantos esportones tomastes?
10 † Ni de los siete panes *entre* quatro
mil,y quantas espuertas tomastes?
11 Como? No entendeys que no por el
pan os dixe,que *os* guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?
12 Entonces entendierõ que no les auia
[h] dicho que se guardassen de leuadura de
pan,si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philippo,preguntó à sus Disci-
pulos,diziẽdo, Quien dizen los hombres
[i] que es el Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron,Vnos,Ioan el Baptis-
ta:y otros,Elias:y otros,Ieremias, o algu-
no de los prophetas.
15 Dizeles,Y vosotros quien dezis q̃ soy?
16 † Y respõdiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.
17 Entonces respondiendo Iesus,dixole,
Bienauenturado eres Simon † hijo de Io-
nas:porque no te lo reueló [l] carne ni san-
gre:mas mi Padre que está en los cielos.
18 † Mas yo tambiẽ te digo,q̃ tu eres Pe-
dro : y [m] sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia:y [n] las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.
19 † Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de
los cielos;q̃ todo loque ligâres en la tier-
ra,será ligado en los cielos : y todo lo que
desatáres en la tierra, serà desatado en los
cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos q̃
à nadie dixessen q̃ el era Iesus [p] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Ie-
sus , à declarár à sus Discipulos,que le cõ-
uenia yr à Ierusalẽ, y padecer mucho [q] de
los Ancianos,y de los principes de los Sa-
cerdotes,y de los Escribas:y ser muerto,y
ressuscitar àl tercero dia.
22 Y Pedro,tomandolo à parte, comen-
çólo à reprehender, diziendo, Señor, ten
compassion de ti:en ninguna manera esto
te acontezca.
23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-
dro,Quitate [r] de delante de mi [s] aduersa-
rio;[t] estoruo me eres, porque no entiẽdes
loque es de Dios, [u] si no loque es de los
hombres.

† *Arr.*14,17.
*Ioan.*6,9.
† *Arr.*15,34.
h Ot. mandado.
III.
† *Mar.*8,27
*Luc.*9,18.
i Ot. q̃ soy yo el Hijo &c.
† *Ioã.* 6,69.
† G. Bar Iona. Ot. de Ioan.
l Humana, o carnal intellgẽcia.
† *Ioan.*1,42
m Sobre esta cõfession de Pedro.
n Lo mas fuerte del reyno del demonio.
† *Ioã.*20,21
o La potestad ministerial de los effectos del Euãgelio, Isa 60.1. la qual luego declara.
p El Messias Saluador de su Pueblo.
IIII.
q Del senado.
r G. de en pos,o de detras de mi.
s G. H. satan. estoruador.
t G. escandalo.
u Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razon carnal buscadora de sus prouechos.

† Arr. 10, 38. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27. † Arr. 10, 39. Mar. 8, 35. Luc. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25. Mar. 8, 36. Luc. 9, 25. a G. su alma. H. arr. 10, 39. † Ps. 62, 13. Rom. 2, 6. † Mar. 9, 1. Luc. 9, 17. b O, q̃ no ayan visto antes àl &c. c Con su majestad y gloria.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipu-
los: Si alguno quiere venir en pos de mi,
nieguese àsimismo, y tome su cruz, y siga-
me.
25 † Porque qualquiera que quisiere sal-
uar[a] su vida, la perderá: y qualquiera q̃ per-
diere su vida por causa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprouecha àl hombre,
si grangeáre todo el mundo, y perdiere su
alma? O que recompensa dará el hombre
por su alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en
la gloria de su Padre con sus Angeles: † y
entonces pagará à cada vno cóforme à sus
obras.
28 † De cierto os digo, que ay algunos de
losque estan aqui, que no gustarán la muer
te [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hóbre
viniendo [c] en su Reyno.

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluerá. II. *Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar.* III. *Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.*

† Mar. 9, 2. Luc. 9, 27. d Ot. àl sexto dia despues.

Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma
à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su her-
mano, y sácalos à parte à vn monte
alto,
2 Y transfiguróse delante deellos: y res-
plandeció su rostro como el Sol: y sus ves-
tidos fueron blancos [e] comó la luz.
3 Y heaqui les apparecieron Moysen y
Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus,
Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si
quieres, hagamos aqui tres cabañas, parati
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el, heaqui vna
nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna
boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI
HIIO AMADO, ENEL QVAL TO-
MO CONTENTAMIENTO: A EL
OYD.
6 Y oyendo los Discipulos, cayeron so-
bre sus rostros, y temieró en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y di-
xo, Leuantaos, y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieró,
sino à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte, man-
dóles Iesus, diziendo, No digays à nadie la
vision, hastaque el Hijo del hombre ressus-
cite de los muertos.
10 Entonces sus Discipulos le pregunta-
ron diziédo, Que pues dizen los Escribas,

e Ot. como nieue.

† Arr. 3, 17. y 2. Ped. 1, 17.

† que es menester que Elias venga prime-
ro?
11 Y respondiédo Iesus, dixoles, A la ver-
dad Elias [f] vendrá primero, y restituyrá to
das las cosas.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no
lo conocieron: antes hizieron en el todo
loque quisieron. Ansi tambien el Hijo del
hombre padecerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entédieron
q̃ les dezia de Ioan el Baptista.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compa- II.
ña, vino à el vn hombre hincandosele de
rodillas,
15 Y diziédo, Señor, ten misericordia de
mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte:
porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y mu-
chas en el agua:
16 † Y helo presentado à tus Discipulos,
y no lo han podido sanar.
17 Y respondiédo Iesus, dixo, O genera-
cion infiel y [g] torcida, hastaquando tẽgo
de estar con vosotros? Hasta quando os tẽ-
go de suffrir? Traedmelo acà.
18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el de-
monio deel: y el moço fue sano desde aq̃lla
hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à
Iesus à parte, dixeron, Porq̃ nosotros no lo
pudimos echar fuera?
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infideli-
dad: *porq̃ de cierto os digo, que si tuuier-
des fe, como vn grano de mostaza, direys
à este monte, Passate de aqui acullà: y pas-
sarsehá, y nada os será impossible.
21 Mas este linage *de demonios* no sale sino
por oracion y ayuno.
22 ¶ * Y [h] boluiédo ellos à Galilea, di- III.
xoles Iesus, El Hijo del hombre será entre-
gado en manos de hombres *peccadores*:
23 Y matarlohan: mas àl tercero dia res-
suscitará. Y *ellos* se entristecieron en grá ma-
nera.
24 Y como llegaron à Capernaum, vinie
ron à Pedro losq̃ cobrauan [i] las dos drag-
mas, y dixeron, Vuestro maestro no paga
las dos dragmas?
25 Y *el* dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus
le habló antes diziẽdo, Que te parece Si-
mon? Los reyes de la tierra de quien cobrá
los tributos o el cẽso? de sus hijos, o de los
estraños?
26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele
entonces Iesus, Luego francos son los hijos?
27 Mas porque no los † offendamos, vé à
la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece
[l] q̃ viniere, tomalo, y abierta su boca halla-
rás vn [m] estatero, da selo por mi y por ti.

CAP.

† Mal. 4 Arr. 11 Mar. 9, f Auia de venir, y [res]tituyr & H. † Mar. 9, 14. Luc. 9, g Deu. 3 Ot. peri[uer]sa. * Luc. 1 * Ab. 20 Mar. 9, Luc. 9, h O, est[ando] ellos &c. i Cierto tributo [de] Cesar, [que] se paga[ua] dos dra[gmas] por ca[beça]. † G. es[can]dalizen l G. q̃ su[bie]re. q. d. tomâre m Cier[ta] moneda mayor

CAP. XVIII.

ENseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi vuiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cō el contumaz, à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es
el muy grande [a] enel Reyno de los
cielos?
2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en
medio deellos:
3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os
boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys
enel Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxâre,
como este niño, este es el muy grande enel
Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño
en mi nombre, á mi recibe.
6 ¶ *Y qualquiera que [c] offendiere à alguno
de estos pequeños, que creen en mi,
mejor le fuera q le fuera colgada del cuello
vna piedra de molino de asno, y que fuera
anegado enel profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque
[d] necessario es que vengan escandalos:
mas ay de aquel hombre por el qual viene
el escandalo.
8 *Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere
occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti:
mejor te es entrar coxo o manco à la vida,
que teniendo dos manos o dos pies ser echado
al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo
y echa *lo* de ti: que mejor te es entrar
cor vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos
ser echado àl quemadero del fuego.
10 Mirad no tēgays en poco à alguno de
estos pequeños: *porque *yo* os digo q̄ [f] sus
angeles en los cielos [g] veen siempre la faz
de mi Padre que está en los cielos.
11 *Porque el Hijo del hombre es venido
para saluar loque se auia perdido.
12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hombre *Luc. 15,4.
cien ouejas, y se perdiesse vna deellas,
no yria por los montes, dexadas las nouenta
y nueue, à buscar la que se auria
perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os
digo, que mas se goza de aquella, que de
las nouenta y nueue que nose perdieron.
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro III.
Padre, que está en los cielos, que se pierda h G. delante
vno de estos pequeños. te de &c.
15 ¶ *Portāto si tu hermano [i] peccâre cōtrati, *Lev. 19,17.
vé y redarguyelo entre ti y el solo: si Eccl. 19,13.
te oyere, ganado hás à tu hermano. Luc. 17,3.
16 Mas sino te oyere, toma aun contigo Iac. 5,18.
vno o dos: *para que en boca de dos o de i Te offendiere,
tres testigos †consista toda [l] la cosa. o hiziere algun
17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congre- mal. ver. 6.
gacion: Y si no oyere à la Congregacion, *Deu. 19,5.
tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano. Ioan. 18,17.
18 [n] Decierto os digo * que todo loque y 2. Cor. 13.
ligardes en la tierra, será ligado enel cielo: 1. He. 10,28.
y todo loque desatardes en la tierra será y 1. Cor. 5,9.
desatado enel cielo. y 2. Thess. 3, 14.
19 Item, digo os, que si dos de vosotros †sea firme.
[o] consintieren en la tierra, de toda cosa que l G.H. palabra.
pidieren, serlesha hecho por mi Padre que
está en los cielos. m Por hombre fuera
20 Porq̄ donde estan dos o tres congregados de la Iglesia
en mi nombre, alli estoy en medio y Reyno de
deellos. Dios.
21 ¶ Entonces Pedro llegandose à el, di- n Arr. 16,19.
xo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi *Ioā. 20,23.
hermano q̄ peccâre contra mi? *Hasta siete? Arr. 16,19.
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, o Se juntaren
mas aun hasta setenta vezes siete. con cōsenso
23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es Christiano.
semejante à vn hombre Rey, que quiso ha- IIII.
zer cuentas con sus sieruos. *Luc. 17,4.
24 Y començando à hazer cuentas, fue- *Luc. 17,4.
le presentado vno que le deuia diez mil ta- p La condi-
lentos. cion de la
25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó Yglesia quā
su señor vender, à el y à su muger y hijos, to à estapar
con todo loque tenia, y pagar. te.
26 Entonces aquel sieruo prostrado a-
doraualo, diziendo, Señor [q] deten la ira pa- q O, dilata,
ra conmigo, y todo te lo pagaré. Ot. ten paciencia.
27 El señor mouido à misericordia de a-
quel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.
28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de
sus [r] compañeros que le deuia cié dineros: r S. enel seruicio del señor.
y trauando deel [s] apretaualo, diziendo, Pa-
ga loque deues. s G. ahogaualo.
29 Entonces su compañero, prostrando-
se à sus pies, rogauale diziendo, Deten la
ira para conmigo, y todo te lo pagaré.

30 Mas el no quiso, si no fue, y echólo
en la carcel hasta que pagasse la deuda.
31 Y viendo sus compañeros loque pas-
saua entristecieronse mucho: y viniendo
declararon à su señor todo lo que auia pas-
sado.
32 Entóces llamandolo su señor, dizele,
Mal sieruo, toda aquella deuda te perdo-
né,porque me rogaste:
33 No te conuenia tambié à ti tener mi-
sericordia de tu compañero, como tambié
yo tuue misericòrdia de ti?
34 Entonces su señor enojado,entregó-
lo à los verdugos hasta que pagasse todo
lo que le deuia.
35 Ansi tambien hará cõ vosotros mi Pa-
dre celestial,si no perdonardes de vuestros
coraçones cada vno à vuestros hermanos
sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los diuorcios de la Ley,y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à su primera institucion.enseña a sus discipulos por occasion,que ni todos son habiles para contraher matrimonio,ni todos lo pueden dexar de cõtraher porsu arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. *Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia.* III. *Tienta a vn rico que se offrecia a seguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc.y el al cabo se despide triste: a occasiõ de lo qual enseña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera professiõ del Euangelio,y el grande y incomparable premio que auran los que por su Nombre dexaren algo.*

*Mar.10,1. Y Aconteció * que acabãdo Iesus estas
palabras, passose de Galilea, y vino
en los terminos de Iudea, passado el
Jordan.
2 Y siguieronle muchas compañas, y sa-
nólos alli.
3 Entonces llegaronse à el los Phariseos
tentandolo,y diziendole,Es licito àl hom-
bre [a] embiar à su muger por qualquier
causa.
a Hazer diuorcio con su &c.
4 Y el respondiendo, dixoles, No aueys
leydo * que [b] el que *los* hizo àl principio,ma
cho y hembra los hizo?
* Gen.1,14.
b Lo mismo está Malac. 2,15.
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà
padre y madre, y llegarseha à su muger: y
serán dos en vna carne.
* Gen.2,24. y 1. Cor. 6, 16. Eph.5,31.
6 Ansi que no son ya mas dos, sino vna
carne. portanto lo que Dios juntó, no lo
aparte el hombre.
7 Dizienle: Porque pues Moysen * man-
*Deu.24,1.
dó dar carta de diuorcio,y embiarla?
8 Dixoles, Por la dureza de vuestro co-
raçõ Moysen os permitió embiar vuestras
mugeres:mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que em-
biàre su muger,sino fuere por fornicacion,
y se casàre con otra,adultéra:y elq̃ se casá-
re [c] con la embiada,adultéra.
*Arr.5,3 Mar.10, Luc.16, y 1. Cor. 11.
c S. por tra causa por adul rio.
10 Dizenle sus Discipulos:Si ansi es el ne-
gocio del hombre con su muger, no con-
uiene casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] son
capaces deste negocio:sino à losque es da-
do.
d O. ent den el n gocio.C toman e palabra.
12 Porque ay castrados, [e] que nacieron
ansi del viẽtre de su madre:y ay castrados,
[f] que son hechos por los hombres:y ay cas
trados, que se castráron à si mismos [g] por
causa del Reyno de los cielos. Elque pue-
de [h] tomar,tome.
e Natur les.
f Artifi les.
g Volun rios.Po poder s uir mas pedítam al minis terio d Euang.
h O.ent der.O,c es capaz sealo.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados
algunos niños, paraque pusiesse las manos
sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les
riñeron.
II.
*Arr.18 Mar.10. Luc.18,
14 Y Iesus dize,Dexad los niños,y no les
impidays de venir à mi:porque [i] de los ta-
les es el Reyno de los cielos.
i De los fueren mo niñ arr.18,3.
15 Y auiendo puesto sobre ellos las ma-
nos,partióse de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandose, dixole,
Maestro bueno,que bien haré para auer la
vida eterna?
III
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bue-
no? Ninguno es bueno sino vno, *es à saber,*
Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda
los mandamientos.
† Ot.P q̃ me pr guntas bien? vn bueno.
18 Dizele,Quales? Y Iesus dixo,*No ma-
tarás.No adulterarás.No hurtarás.No di-
rás falso testimonio.
*Exo.2
19 Honrra àl padre y à la madre. Item,
Amarás à tu proximo,como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, Todo esto guar-
dé desde mi mocedad. Que mas me fal-
ta.
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto,
Anda,vende loque tienes, y da *lo* à los po-
bres: y tendrás thesoro enel cielo: y ven,
sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra,
fuese triste: porque tenia muchas posses-
siones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos;
Decierto os digo,que el rico difficilmen-
te entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo
es passar [l] vn cable por el ojo de vna aguja,
que el rico entrar en el Reyno de Di-
os.
l Vna m roma d ancla. vn cam llo.

25 Su-

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas
espantaronse en gran manera, diziendo,
Quien pues podrá ser saluo?
26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, [a] Acer-
ca de los hombres imposible es esto: mas
acerca de Dios todo es posible.
27 ✱ Entonces respondiendo Pedro, di-
xole, Heaqui, nosotros hemos dexado to-
do, y te auemos seguido, que pues aure-
mos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃
vosotros que me aueys seguido, [b] quando
en la regeneracion se assentará el Hijo del
hōbre en el throno de su gloria, vosotros
tambien os sentareys sobre doze thronos
† para juzgar à los doze tribus de Israel.
29 Y qualquiera que dexâre casas, o her-
manos, o hermanas, o padre, o madre, o
muger, o hijos, o tierras, por mi nombre,
recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá
por heredad.
30 ✱ Mas muchos primeros, serán pos-
treros: y postreros, primeros.

r fa- / do / a hu- / . / r.10, / 18,28. / la ref. / cion / mundo / 1.8, 21. / . 22, / r.10, / 13,30.

CAPIT. XX.

DEclara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos los que se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos los que otros pensauan que estauan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no à tantos. II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias della, y su Resurrecion.* III. *A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

POrque el Reyno de los cielos es se-
mejante à vn hombre, padre de fami-
lia, que salió [c] por la mañana à coger
[d] peones para su viña.
2 Y concertado con los peones por vn
dinero al dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres,
vido otros que estauan en la plaça ocio-
sos:
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi
viña, y daroshé loque fuere justo.
5 Y ellos fuerõ. Salió otra vez cerca de las
seys, y de las nueue horas, y hizolo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, ha-
lló otros que estauan ociosos, y dixoles,
Porque estays aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha co-
gido. Dizeles, Id tambien vosotros à la
viña, y recibireys loque fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor
de la viña dixo à su procurador, Llama los
peones, y pâgales el jornal començando
desde los postreros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *auian venido* cerca
de las onze horas, recibieron cada vno vn
dinero.
10 Y viniendo tambiẽ los primeros, pen-
saron que auian de recebir mas: mas tam-
bien ellos recibieron cada vno vn dinero.
11 Y tomando *lo* murmurauan contra el
padre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros han hecho
vna hora, y has los hecho iguales à noso-
tros, que auemos lleuado la carga y el ca-
lor de dia.
13 Y el respõdiendo dixo à vno deellos,
Amigo, no te hago agrauio. No te concer-
taste conmigo por vn dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quie-
ro dar à este postrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quie-
ro en mi cosas? [e] Es malo tu ojo, porq̃ yo
soy bueno?
16 Ansi los primeros serán postreros: y
los postreros primeros: porque muchos
son llamados, mas pocos escogidos.
17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, to-
mó sus doze Discipulos à parte enel cami-
no, y dixoles,
18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo
del hombre será entregado à los principes
de los sacerdotes, y à los Escribas: y con-
denarlohan à muerte:
19 † Y entregarlo han à las Gentes para
que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquẽ:
mas al tercero dia ressuscitará.
20 † Entonces llegóse à el la madre de
los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorã-
do, y pidiendole algo.
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo,
[f] Di que se assienten estos dos hijos mios
el vno à tu manderecha, y el otro à tu yz-
quierda en tu Reyno.
22 Entonces Iesus respondiendo, dixo,
No sabeys lo que pedis, Podeys [g] beuer
el vaso que yo tengo de beuer? y ser bapti-
zados del baptismo deque yo soy baptiza-
do? Dizenle *ellos* [h] Si.
23 El les dize, A la verdad mi vaso beue-
reys: y del baptismo deque yo soy baptiza-
do, sereys baptizados: mas sentaros à mi
manderecha y à mi yzquierda, no es mio
dar*lo*, sino à los que está aparejado de mi
Padre.
24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, eno-
jaronse de los dos hermanos.

con la. / ue H. / a &c. / obre-

† *Ar.* 29,13. *Mar.* 10,31. *Luc.* 13,40. *Ab.* 22,14.
e Eres tu auaro de loque yo soy liberal y es mio? Tob. 4,17. Ecclicõ. 14, 9,10 &c. está vsada esta manera de hablar.
II.
† *Mar.* 10,32 *Luc.* 18,31.
† *Ioã.* 18,31.
† *Mar.* 10, 35.
f Manda.
g Passar mi condicion en la cruz.
h G. podemos.
III.
† *Marc.* 10, 41. *Luc.* 21, 25.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixo, Ya
sabeys que los principes de las Gentes se
enseñorean sobre ellas: y losq́ son Grãdes,
essecutan sobre ellas [a] potestad.
26 Mas entre vosotros no será ansi: sino
elque quisiere entre vosotros hazerse grã-
de, [b] será vuestro seruidor;

a Imperio. tyranico señorio.
b O, sea.

27 Y elque quisiere entre vosotros ser el
primero, será vuestro sieruo.
28 Como el Hijo del hõbre no vino pa-
ra ser seruido, * sino para seruir: y para dar
[c] su vida en rescate por muchos.
29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Ieri-
cho, seguiale gran compaña.
30 Y heaqui dos ciegos sentados junto
àl camino, como oyeron que Iesus passaua,
clamaron, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid,
ten misericordia de nosotros.

* Phil. 2, 7.
c G. su alma. Heb. Isai. 53, 10.
IIII.
* Mar. 10, 46. Luc. 18, 35.

31 Y la compaña les reñia que callassen:
mas ellos clamauan mas, diziẽdo, Señor,
Hijo de Dauid, ten misericordia de noso-
tros.
32 Y parandose Iesus, llamólos, y dixo,
Que q̃reys q́ haga por vosotros?
33 Dizéle *ellos*, Señor, q́ seã abiertos nues-
tros ojos.
34 Entonces Iesus, auiendo misericor-
dia deellos tocó los ojos deellos, y luego
sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

HAze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. *Repurga el Templo, y da en el sanidades.* III. *Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores dela Ley de las acclamaciones de los niños en gloria suya, y el les responde.* IIII. *Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó: porque no le halló fruto, significa qual era, y auia de ser el estado del Pueblo Iudaico.* V. *Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le pidẽ razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder à ellas el dexa de darsela.* VI. *Empero muestra les por vna parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de su vocacion, y loque ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.*

* Mar. 11, 1. Luc. 19, 29.

Y * Como se acercaron de Ierusalẽ, y
vinieron à Bet-phage, àl Monte de
las Oliuas, entõces Iesus embió dos
Discipulos,
2 Diziẽdoles, Id àl aldea que está delãte
de vosotros, y luego hallareys vna asna a-
tada, y vn pollino con ella: desatalda y tra-
edmela.
3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El
Señor los ha menester: y luego los dexará.
4 Y todo esto fue hecho para q́ se cum-
pliesse loq́ fue dicho por el Propheta, q́ di-
xo,
5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu
Rey te viene, Manso, sentado sobre vna as-
na, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo.
6 Y los Discipulos fueron, y hizierõ co-
mo Iesus les mandó.

† Isa. 62, Zach. 2, 9 Ioan. 12,
d A Ierusa à la Yglesia
e Manso imbelle.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pu-
sieron sobre ellos sus mantos, y hizieronlo
sentar sobre ellos.
8 Y muy mucha compaña tendian sus
mantos en el camino: y otros cortauan ra-
mos de los arboles, y tendian por el cami-
no.
9 Y las compañas que yuan delante, y
lasque yuan detràs acclamauan diziẽdo,
[f] Hosanna, àl Hijo de Dauid. Bendito elq́
viene enel nombre del Señor: Hosanna,
[g] en las alturas.
10 Y entrando el en Ierusalem, toda la
ciudad se alborotó diziendo, Quien es
este?
11 Y las compañas dezian, Este es IESVS
el Propheta de Nazareth de Galilea.

f Salud. fauor de Dios. felice successo à &c.
g O, en las alturas. q. sublime to. s. sea fauor de Dios para con el Reyno.
II.

12 ¶ † Y entró Iesus en el Templo de Di-
os, y † echó fuera todos los que vendian y
comprauan en el Templo; y trastornó las
mesas de los cambiadores, y las sillas delos
que vendian palomas.
13 Y dizeles, Escripto está, † Mi Casa, Ca-
sa de oracion será llamada: † mas vosotros
cueua de ladrones la aueys hecho.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y co-
xos en el Templo, y sanólos.
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdo-
tes y los Escribas, viendo las marauillas q́
hazia, y los mochachos acclamando en el
Templo, y diziendo, Hosanna àl Hijo de
Dauid, enojaronse,

† Mar. 11, Luc. 19, Ioan. 2, 1
† Deu. 4
† Isa 56,
† Ier. 7, 1
† Mar. 11 Luc 19,
III.

16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen?
Y Iesus les dize, Si. Nunca leystes, † De la
boca de los niños y de losq́ maman [h] perfi-
cionaste el alabança?
17 Y dexandolos, saliose fuera de la ciu-
dad à Bethania: y posó alli.
18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la
Ciudad, tuuo hambre.

† Psal. 8,
h Sacaste alabança perfecta
IIII.

19 Y viẽdo vna higuera cerca del cami-
no, vino à ella, y no halló nada en ella, sino
hojas solamẽte: y dixole, † Nunca mas naz-
ca de ti fruto para siempre. Y luego la hi-
guera se secó.
20 Entõces viẽdo esto los Discipulos, ma-
rauillados dezian, Como se secó luego la
higuera.
21 Y respondiẽdo Iesus dixoles, Decier-
to os digo, q́ si tuuierdes fe, y no dudar-
des, no solo hareys esto à la higuera, mas

† Mar. 11,

si à

si à este monte dixerdes, Quitate, y echate
en la mar, será hecho.
22 †Y todo loque pidierdes con oracion
creyendo, lo recibereys.
23 ¶Y como vino àl Templo, los princi-
pes de los Sacerdotes, y los Ancianos del
Pueblo, enseñando el, llegaron à el dizien-
do, Conque autoridad hazes esto? y quien
te dió esta autoridad?
24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tã-
bien os preguntaré vna palabra: la qual si
me dixerdes, tambien yo os diré conque
autoridad hago esto.
25 El baptismo de Ioan[a] de dõde era? del
cielo, o de los hombres? Ellos entonces
pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos,
Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le
creystes?
26 Y si dixeremos, De los hombres; te-
memos[b] el vulgo: porque† todos tienen à
Ioan por propheta.
27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No
sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os
[c] diré conque autoridad hago esto.
28 ¶Mas[d] que os parece? Vn hombre te-
nia dos hijos: y llegando àl primero, dixo-
le, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.
29 Y respondiendo el, dixo, No quiero.
Mas despues arrepentido, fue.
30 Y llegando àl otro, dixole de la misma
manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor
voy. Y no fue.
31 Qual de los dos hizo la voluntad del
padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Ie-
sus, De cierto os digo que los publicanos
y las rameras os van delante àl Reyno de
Dios.
32 Porque vino à vosotros Ioan [e] por via
de justicia, y no le creystes: y los publica-
nos y las rameras le creyeron: y vosotros
[f] viendolo [g] nunca os arrepentistes para
creerle.
33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hom-
bre padre de familia, el qual plantó vna vi-
ña: y cercola de vallado, y[h] fundó enella la
gar, y edificó[i] torre; y dióla à renta à labra-
dores, y partióse lexos.
34 Y quando† se acercó el tiempo [l] delos
frutos, embió sus sieruos à los labradores,
para que recibiessen sus frutos.
35 Mas los labradores, tomando los sier-
uos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y
à l otro apedrearon.
36 Embió otra vez otros sieruos masque
los primeros: y hizieron cõ ellos de la mis-
ma manera.
37 Y à la postre embióles su hijo dizien-
do, [m] Tendran respecto de mi hijo.
38 Mas los labradores, viendo àl hijo, di- †*Ah.*26,3. *y* 27,1. *Ioan.*11,53.
xeron entre si, †Este es el heredero; venid,
matemoslo, y tomemos su heredad.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la vi-
ña, y mataronlo.
40 Pues quando viniere el señor de la
viña, que hará à aquellos labradores?
41 Dizéle *ellos* A los malos destruyrá ma-
lamente, y su viña dará à renta à otros la-
bradores que le paguẽ[n] el fruto à sus tiem- n La renta.
pos.
42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Es-
cripturas, †La piedra que[o] desecharon los †*Ps.*118, 12. *Act* 4,11. *Rom.*9,33. *y*.2.*Ped.*2, 7.
que edificauan, esta fue hecha por cabeça
de esquina? Por el Señor es hecho esto, y
[p] es cosa marauillosa en nuestros ojos.
43 Portanto os digo, que [q] el Reyno de
Dios será quitado de vosotros: y será da- o G. reprouaron. desecharon por mala.
do à gente que haga el fruto dél.
44 †Y elque cayere sobre esta piedra, se-
rá quebrantado: y sobre quien *ella* cayere, p A nosotros nos parece cosa mar. H.
desmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacer-
dotes, y los Phariseos, sus parabolas, entẽ- q El Euangelio. El nõbre y ser de Yglesia de Dios Isa.5,5.
dieron que hablaua de ellos. †*Isa.*8,14.

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biua entráren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurrecion con testimonio de la Escriptura àl qual ellos quedan conuencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escriptura la diuinidad del Mesias.

Y†Respondiendo Iesus, boluióles à †*Lu.*14,16. *Apo.*19,9.
hablar en parabolas, diziendo,
2 [r] El Reyno delos cielos es seme- r La sustancia, effectos y sucesso del Euangelio, y de la congregació del Reyno de Dios.
jante à vn hombre Rey, que hizo bodas à
su hijo.
3 Y embió sus sieruos para que llamassen
[s] los llamados à las bodas: mas no quisie- s S. los que auian sido ya apercebidos. Ot. los cõbidados.
ron venir.
4 Boluió à embiar otros sieruos, dizien-
do, Dezid à los llamados, Heaqui, mi co-
midahe aparejado, mis toros y [t] *animales* en- t Ot. aues.
gordados son muertos, y todo está apare-
jado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à
su labrança, y otro à sus [u] negocios: u O, mercaderias o, tratos.
6 Y otros, tomando sus sieruos affrenta-
ronlos, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y em-

biando ſus exercitos, deſtruyó à aquellos
homicidas,y puſo à fuego ſu ciudad.
8 Entonces dize à ſus ſieruos, Las bodas
à la verdad eſtan aparejadas; mas los que
eran llamados,no eran dignos.

a A las puertas de la ciudad donde ſalen los caminos. H. a las cabeças de los &c.

9 Id pues [a] à las ſalidas de los caminos: y
llamad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y ſaliendo los ſieruos por los caminos,
nos,juntaró todos los que hallaron, [b] juntamente malos y buenos: y [c] las bodas fueron llenas [d] de combidados.

b Ar. 13,47. De toda ſuerte. Aptos, y ineptos à las bodas.
c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.
d G. de ſentados à la meſa.
e Los malos ver. 10.
f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo ſera tiniebla. Arr. 8.12.
*Arr. 8,12. y 13 42. Ab. 25,30.
*Arr. 20,16.

11 Y entró el Rey para ver los combidados,
dos, y vido alli [e] vn hombre no veſtido de
veſtido de bóda:
12 Y dixole, Amigo, como entraſte acà
no teniendo veſtido de boda? Y à el ſe le
cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los que ſeruian,
uian, Atado de pies y de manos tomaldo
y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera:
*alli ſerá el lloro y el batimiento de diétes.
14 *Porque muchos ſon llamados; y pocos
cos Eſcogidos.

II.
*Mar. 12,13. Luc. 20, 26.

15 ¶*Entóces ydos los Phariſeos,cóſultaron,
taron,como lo tomariã en *alguna* palabra.
16 Y embian à el ſus Diſcipulos con los
de Herodes,diziendo, Maeſtro, ſabemos
que eres amador de verdad, y que enſeñas
con verdad el camino de Dios: y que no te
curas de nadie, porque no tienes accepció
de perſona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? Es licito
dar tributo à Ceſar, o no?
18 Mas Ieſus entendida ſu malicia, dize
les,Porque me tentays hypocritas?
19 Moſtradme la moneda del tributo. Y
ellos le [g] moſtraron vn dinero.

g G. preſentaron.

20 Entonces dizeles, Cuya es eſta figura,
ra, y loque eſtá encima eſcripto?

*Rom. 13,7.

21 *Ellos* le dizen,De Ceſar, Y dizeles,*Pagad
gad pues à Ceſar lo que es de Ceſar: y à
Dios,loque es de Dios.
22 Y oyendo *eſto*,marauillaronſe: y dexaronlo,
ronlo,y fueronſe.

III.
*Mar. 12,19 Luc. 20, 27.
*Act. 23, 6.

23 ¶*Aquel dia llegaron à el los Sadduceos,
ceos,*que dizen no auer reſurreció,y preguntaronle,
guntaronle,

*Deu. 25,5.

24 Diziendo,Maeſtro,*Moyſen dixo,Si
alguno muriere ſin hijos,ſu hermano ſe caſe
ſe con ſu muger, y deſpertarà ſimiente à ſu
hermano.
25 Fueró pues entre noſotros ſiete hermanos:
nos: y el primero tomó muger, y murió. y
no teniendo generacion, dexó ſu muger à
ſu hermano.
26 De la miſma manera tambien el ſegúdo,
do,y el tercero,haſta los ſiete.
27 Y deſpues de todos murió tambien la
muger.
28 En la reſurrecion pues,cuya de los ſiete
te ſerá la muger? porque todos la tuuieró.
29 Entonces reſpondiédo Ieſus,dixoles,
Errays ignorando las eſcripturas,y la potencia
tencia de Dios.
30 Porque en la reſurrecion ni maridos
tomarán mugeres, ni mugeres maridos;
mas ſon como los Angeles de Dios en el
cielo.
31 Y de la reſurrecion de los muertos,no
aueys leydo loq̃ *os* es dicho de Dios à voſotros,
otros,que dize,

*Exo.

32 *Yo ſoy el Dios de Abraham,y el Dios
os de Iſaac,y el Dios de Iacob? Dios, no es
Dios de los muertos, mas de losque biuen.
uen.
33 Y oyendo *eſto* las compañas eſtauan
fuera de ſi de ſu doctrina.

IIII
*Mar. 28.
h Profe doctor

34 ¶*Entonces los Phariſeos,oyendo
que auia cerrado la boca à los Sadduceos,
juntaronſe à vna:
35 Y pregũtó vno dellos,[h] interprete de
la Ley,tentandolo,y diziendo,
36 Maeſtro,qual es el mandamiéto Grãde
de en la Ley?

*Deu. Luc. 10
i Ot. de do tu e tendim to.

37 Y Ieſus le dixo, *Amarás àl Señor tu
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma,
ma,y [i] de toda tu mente.
38 Eſte es el Primero y el Grande mandamiento.
damiento.

*Leu. 1 Mar. 12

39 Y el Segundo es ſemejante à eſte:*Amarás
marás à tu proximo,como à ti miſmo.
40 De eſtos dos mandamientos depẽde
toda la Ley y los prophetas.

*Mar. 35. Luc. 20

41 *Y eſtando juntos los Phariſeos, Ieſus
ſus les preguntó,
42 Diziendo, Que os parece del Chriſto?
to? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*,De Dauid.
43 El les dize, Pues como Dauid en Eſpiritu
piritu lo llama Señor,diziendo,

*Pſ. 1c

44 *Dixo el Señor à mi Señor, Aſsientate
tate à mis dieſtras,entretanto q̃ pongo tus
enemigos por eſtrado de tus pies?
45 Pues ſi Dauid lo llama Señor, como
es ſu hijo?
46 Y nadie le podia reſponder palabra:
ni oſó alguno deſde aquel dia preguntarle
mas.

CAPIT. XXIII.

Deſcubre el Señor la hypocriſia de los Phariſeos,y doctores de la Ley,y hazeles grauiſsimos cargos 1. de eſtrechadores de las cõciencias de los otros y libertados de las ſuyas. 2. De ambicioſos. 3. De ſoberuios. 4. De eſtoruadores de la gloria de Dios y de la ſalud delos hõbres. 5. De auaros y vientres à titulo de ſanctidad. 6 De corrompedores de ſus diſcipulos. 7. De ignorantes de la religion deque ſe profeſſan maeſtros. 8.

De

Deſuperſticioſos y de juyzio peruertido. 9. De eſtudioſos de la exterior compoſtura,teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas,participes de los homicidios de los pios que cometieron ſus antepaſſados,y perpetradores de los nueuos en los pios de ſus tiempos. Por loqual à ellos intima eternas miſerias,y à la ciudad y nacion por auerlos ſeguido &c.

ENtonces IESVS habló à las compa-
ñas y à ſus Diſcipulos,
).8,4. 2 * Diziẽdo, Sobre la cathedra de
Moyſen ſe aſſentarõ los Eſcribas y los Pha
riſeos:
De la 3 Anſique todo loque os dixeren, [a] que
e Dios guardeys,guardaldo y hazeldo:mas no ha
s incer gays conforme à ſus obras: porque dizen
s ſe ſſan. y no hazen.
1 4 * Porque atan cargas peſadas, y diffi-
11,46. ciles de lleuar, y ponen ſobre los ombros
5,10. de los hombres: mas ni aun cõ ſu dedo las
2 quieren mouer.
15,38. 5 Antes todas ſus obras hazen para ſer
.6,8.y mirados de los hõbres: * porque enſanchã
ſus [b] philacterias, y eſtienden los fluecos
s peçu de ſus mantos:
ofran- i.15,38 6 * Y aman los primeros aſsientos en las
cenas,y las primeras ſillas [c] en las ſynogas:
3
.12,38 7 Y las ſalutaciones en las plaças, y ſer
11,43. llamados de los hombres,[d] Rabbi, Rabbi.
46. 8 Mas voſotros,no querays ſer llamados
en los Rabbies, porq̃ [e] vno es vueſtro Maeſtro, el
tamiẽ- Chriſto:y todos voſotros ſoys hermanos.
eſtro. 9 *Y[vueſtro]Padre no llameys à nadie
14,13. en la tierra: porque vno es vueſtro Padre,
34. elqual eſtá en los cielos.
a.1,6. 10 Ni os llameys doctores: porque vno
es vueſtro Doctor,el Chriſto.
11 El que es el mayor de voſotros,ſea vu-
eſtro ſieruo:
.14,11. 12 * Porque el que ſe enalteciere, ſerá
4. humillado: Y el que ſe humilláre,ſerá en-
altecido.
4 13 Mas ay de voſotros Eſcribas y Phari-
ri.3,2. ſeos,hypocritas: porque cerrays [f] el Rey-
no de los cielos delante de los hombres:
.11,52. * que ni voſotros entrays, ni à los que en-
tran dexays entrar.
5 14 * Ay de voſotros Eſcribas y Phariſe-
c.12, os,hypocritas:porque comeys las caſas de
las biudas aun con color de luenga oració:
10,47 por eſto lleuareys mas graue juyzio.
6
n.1,9. 15 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos,
ra. hypocritas: porque rodeays la mar y [g] la
Diſci- ſeca por hazer [h] vn conuertido: y quando
fuere hecho,hazeyslo [i] hijo del quemade-
no del ro doblado mas que voſotros.
no. 16 Ay de voſotros guias ciegas, que de-
7 zis, Qualquiera que juráre por el Tẽplo,
es nada: mas qualquiera que juráre por el
oro del Templo,† deudor es. † Pecca.
17 Locos,y ciegos,qual es mayor,el oro,
ò el Templo que ſanctifica àl oro?
18 [l] Item, Qualquiera que juráre por el l S.enſeñays
altar,es nada: mas qualquiera q̃ juráre por
el [m] Preſente q̃ eſtá ſobre el,deudor es. m Leu.2,1.
19 [Locos y]ciegos:porque qual es ma- q.d. el ſacri
yor,el Preſente, ò el altar que ſanctifica àl ficio.
Preſente?
20 Pues el que juráre por el altar, jura por
el,y por todo loque eſtá ſobre el.
21 * Y el que juráre por el Templo, jura *1.Re.8 13.
por el, y por el que habita en el. y 2.Chr.6,2
22 Y el que juráre por el cielo,jura por el
throno de Dios, y por el que eſtá ſentado
ſobre el.
23 * Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos, 8
hypocritas: porque dezmays la menta, y *Luc.11,42
el eneldo, y el comino,y dexaſtes loque es
lo mas graue de la ley, *es à ſaber*,[n] el juyzio, n El dere-
y la miſericordia,y la fe. Eſto era meneſter cho.Mich.
hazer,y no dexar lo otro. 6,8.
24 Guias ciegas, que colays el moxqui- 9
to,mas tragays el camello.
25 * Ay de voſotros Eſcribas y Phari- *Luc.11,39
ſeos,hypocritas:porq̃ limpiays loq̃ eſtá de
fuera del vaſo, ò del plato, mas de dentro
[o] eſtá *todo* lleno de robo y de immundicia. o G.eſtan
26 Phariſeo ciego,limpia primero loq̃ eſ- llenos.ſ.el
tá dentro del vaſo y del plato, paraq̃ tam- vaſo y el pla
bien loque eſtá fuera ſe haga limpio. to. Ot.q.d.
27 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos, de fuera comeys y be-
hypocritas: porque ſoys ſemejantes, à ſe- ueys juſta y
pulchros blanqueados: que de fuera, á la tẽplada mẽ-
verdad, ſe mueſtran hermoſos à los hom- te, mas vu-
bres: mas de dentro eſtan llenos de hueſ- eſtra comi-
ſos de muertos,y de toda ſuziedad. da y beuida es de robo
28 Anſi tambien voſotros, de fuera, à la y para im-
verdad os moſtrays juſtos à los hombres: mundicia.
mas de dẽtro, llenos eſtays [p] de falſedad y Reformad
iniquidad. primero eſ
29 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos, to &c.
hypocritas: porq̃ edificays los ſepulchros p G. de hy-
de los prophetas,y adornays los monumẽ pocriſia-
tos de los juſtos. 10
30 Y dezis,Si fueramos en los dias de nu-
eſtros padres, no ouieramos ſido ſus com-
pañeros [q] en la ſangre de los prophetas. q En los par
31 Anſique teſtimonio days à voſotros ricidios de &c.
miſmos que ſoys hijos de aquellos q̃ mata-
ron à los prophetas. (vueſtros padres.
32 Voſotros tãbiẽ henchid la medida de
33 Serpientes,generació de biuoras,co-
mo [r] euitareys el juyzio del quemadero? r G.huyreys
34 Portãto heaqui,yo embio à voſotros s Verdade-
prophetas,y ſabios, y [s] eſcribas, y de ellos ros docto-
vnos matareys y crucificareys: y *otros* de- res.
ellos

ellos açotareys en vuestras synogas,y perseguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga sobre vosotros toda la
sangre justa que se ha derramado sobre la
tierra,desde la sangre de Abel el justo hasta la sãgre de Zacharias hijo de Barachias,
*àlqual [a] matastes entre el Tẽplo y el altar
36 Decierto os digo,que todo esto vendrá sobre esta [b] generacion.
37 *Ierusalem,Ierusalẽ, q̃ matas los prophetas,y apedreas à losque son embiados
à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos,
*como la gallina junta sus pollos debaxo
de las alas,y no quisistes.
38 Heaqui,vuestra Casa os es dexada desierta.
39 Porq̃ yo os digo que desde aora no me
vereys, [c] hasta que digays,Bendito elque
viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ escriue Ios. de bel. Iud. l.5.c.1. donde se hinchió la medida(v. 32) porq̃ poco despues fué destruyda Ierus. por los Rom.
b O,nació.
*Luc.13.34.
*4. Esdr.1. 30.
c Predize la conuersion del Pueblo Iudayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

Predize el Señor à sus Discipulos la destruyciõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo,y de su venida,primeramente el les dá vn auiso general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de su Euãgelio acerca deella hasta la fin del siglo. III. Luego les da las señales que obseruarán de la destruyciõ de Ierusalẽ &c. y les auisa de loque hã de hazer: por elqual auiso es decreer que se conseruo la Iglesia despues. IIII. Buelue à prosseguir el proposito de loque acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin,auisando de loque los pios harán para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo aduenimiento, de la consumacion del siglo,del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauration. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada vno hará entretanto. asab. ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

*Mar.13,1. Luc. 21,5.y 19,44.

Y* Salido IESVS del Templo, yua
se:y llegaronse sus Discipulos para
mostrarle los edificios del Templo.
2 Y respondiendo el,dixoles,Veys todo
esto? Decierto os digo, q̃ no será dexada aqui piedra sobre piedra q̃ no sea destruyda
II. 3 ¶Y sentádose el en el Mõte de las Oliuas,llegaronse à el sus Discipulos à parte,
diziendo,Di nos quando serán estas cosas,
y q̃ señal *aurá* de tu venida, y de la fin del
siglo.
4 Y respondiendo IESVS,dixoles,*Mirad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo, Yo soy el Christo: y à muchos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras,y rumores de guerras:mirad que no os turbeys:porq̃ es menester que todo *esto* [e] acontezca: mas aun
no es la fin.

*Ephes.5,6 Col.2,18.
d S. à causa o occasion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras
e G sea hecho.

7 Porque se leuantará nacion contra nacion,y reyno contra reyno: y serán pestilẽcias,y hambres,y terremotos por los lugares. (lores.
8 Y todas estas cosas, [f] principio de do-
9 *Entõces os entregarán para ser affligidos:y mataroshan:y sereys aborrecidos
de todas naciones por causa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] serán escandalizados:y entregarsehan vnos à otros,y vnos aotros se aborrecerán.
11 Y muchos falsos prophetas se leuãtarán,y engañarán à muchos.
12 Y por auerse multiplicado la maldad,
[h] la charidad de muchos se resfriará.
13 Mas elque† perseuerare hasta la fin,este
será saluo.
14 Y será predicado este Euangelio del
Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por testimonio à todas las naciones: y entonces
vendrá la fin.
15 ¶* Portanto quando vierdes la abominaciõ† de assolamiẽto,q̃ fué dicha * por
Daniel propheta,q̃ estará [l] en el lugar Sancto,elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ *estuuieren* en Iudea,huygan à los montes.
17 Y el que sobre la techumbre,no deciẽda à tomar algo de su casa.
18 Y el q̃ en el cãpo,no buelua otra vez à
tomar sus ropas. (en aquellos dias.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
20 Orad pues q̃ vuestra huyda no sea en
inuierno,* ni [m] en dia de fiesta:
21 Porque aurà entõces grande afflicciõ,
qual no fué desde el principio del mundo
hasta aora,ni será.
22 Y si aq̃llos dias no fuessen acortados,
[n] ninguna carne seria salua: mas por causa
de los Escogidos,aquellos dias serán acortados.
23 ¶Entõces si alguien os dixere,* Heaqui está [o] el Christo,ò alli,no creays.
24 Porq̃ se leuantarán falsos Christos, y
falsos prophetas: y darán señales grãdes y
prodigios: de tal manera q̃ [p] engañarán,si
es possible,aun à los Escogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Ansique si os dixeren, Heaqui, en el
desierto está:no salgays. Heaqui, [q] en camaras:no creays.
27 Porque como relãpago q̃ sale del Oriente, y se muestra hasta el Occidẽte [r] ansi será tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 *Porq̃ [r] dõde quiera que estuuiere el
cuerpo muerto, allí se jũtarán tambien las
aguilas.
29 ¶ * Y luego despues de la afliciõ de aque-

f Aun n[o] el fin. n[o] aurá q[ue] passar.
*Arr. 1[0] Luc.21, Ioan.15 y 16,2.
g Bolu[er] atrás d[e] piedad mença[ndo]
h Quã[do la] razon de ser [la] ardient[e]
† O,s[u]portar[e]
i Paraq[ue] ga à no[ticia] de tod.
III
*Mar.1[3] Luc. 21
† O,ab[omi]nable. la grã[n] abom.
*Dan.
l En el [san]ctuario Toma[n] mejan[te] los tie[mpos] de Ant[io]cho.1.[Mac.] 1,57.
*Act.
m G.e[n] bado.
n Nad[ie] &c.
III
*Mar. Luc.1[7]
o Deu[t.] 13. p 2.Th[es.] 9.
q Pr[e] en oc[ulto]
*Lu.
r Iob [39]
V
*Ma[r.] 24.
Luc.2[1] Isai.13 Ezec. Ioel 2, y 3,15.

aquellos dias,el Sol se escurecerá:y la Luna no dará su lumbre:y las estrellas caerán del cielo:Y las virtudes de los cielos serán commouidas:
30 Y entóces se mostrará la seña del Hijo del hombre [a] en el cielo; y entonces lamentarán todos los tribus de la tierra, *y verán àl Hijo del hõbre q̃ vendrá sobre las nuues del cielo con grãde poder y gloria.
31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz:y jũtarán sus Escogidos [b] de los quatro viẽtos del vn cabo del cielo hasta el otro:
32 Del arbol de la higuera aprended [c] la comparacion. Quãdo ya su rama se enternece,y las hojas brotan , sabeys que el verano *está* cerca.
33 Ansi tambien vosotros quando vierdes toda estas cosas,sabed q̃ [d] está cercano, à las puertas.
34 Decierto os digo que no passará està [e] edad q̃ todas estas cosas no [f] acontezcã.
35 * El cielo y la tierra [g] perecerá, mas mis palabras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ò hora,nadie *lo* sabe, ni aun los Angeles de los cielos , si no mi Padre solo.
37 Mas como los dias de Noe , ansi será la venida del Hijo del hombre.
38 * Porque [h] como eran en los dias del Diluuio,comiendo,y beuiendo,tomando mugeres *los maridos* , y dandolas *los padres*, hasta el dia que Noe entró en el arca:
39 Y [i] no conocieron , hasta que vino el Diluuio,y lleuó à todos, ansi será tambien la venida del Hijo del hombre.
40 * Entóces estarán dos en el campo: vno será tomado,y otro será dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo: la vna será tomada,y la otra será dexada.
42 * ¶Velad pues,porque no sabeys à q̃ hora hà de venir vuestro Señor.
43 * Esto empero sabed , que si el padre de la familia supiesse† à qual vela el ladron auria de venir : velaria, y no dexaria minar su casa.
44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos , porque el Hijo del hõbre hà de venir à la hora que no pensays.
45 * Quien pues es el sieruo fiel y prudente àl qual el señor puso sobre su familia,paraque les dé alimento à tiempo?
46 Bienauenturado aquel sieruo,àl qual, quando su señor viniere,lo halláre haziendo ansi.
47 De cierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.
48 Y si aquel sieruo malo dixere en su coraçon,Mi señor se tarda de venir:
49 Y començáre à herir sus [l] compañeros,y aun à comer y beuer con los borrachos:
50 Vendrá el señor de aquel sieruo el dia que *el* no espera , y à la hora que *el* no sabe,
51 Y [m] apartarloha : y [n] pondrá su parte con los hypocritas . * Alli será el lloro , y el batimiento de dientes.

l Consiervos. G.
m Ot. partirloha por medio.
n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c,
*Arr.13,41. Aba. 25,33.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el proposito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola descriue la negligencia que puede auer en los professores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, laqual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar,y la diligẽcia que tendrán à laqual exhorta de nueuo ,y tanto mas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones. III. Descriue su venida àl juyzio,y el apartamiento que entõces se hará de los buenos y de los malos,el lugar que se dará à los vnos y a los otros:las sentencias,y las causas deellas.

ENtóces el Reyno de los cielos será semejante à diez virgines,q̃ tomando sus lamparas salieron à recebir àl esposo.
2 Y las cinco deellas eran prudentes:y las cinco,locas.
3 Las que eran locas,[o] tomando sus lamparas,no tomaron azeyte consigo.
4 Mas las prudentes [p] tomaron azeyte en sus vasos juntamente con sus lamparas.
5 Y tardandose el esposo,cabecearon todas,y durmieronse.
6 Y à la media noche fué hecho [q] pregõ, Heaqui,el esposo viene:salildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines se leuantaron,y adereçaron sus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vuestro azeyte : porque nuestras lamparas se apagan.
9 Mas las prudentes respondieron diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras,yd antes à los que venden,y cõprad para vosotras.
10 Y ydas ellas à comprar , vino el esposo:y las que estauan apercebidas,entraron con el à las bodas : y cerrose la puerta.
11 Y despues vinieron tambien las otras virgines , diziendo , Señor, Señor, abrenos.
12 Mas respondiendo el,dixo, Decierto os digo,*que* no os conozco.
13 * Velad pues , porq̃ no sabeys el dia ni la hora,en laqual el Hijo del hõbre hà de venir.

o Effecto de la locura
p Effecto de la prudẽcia
q G. clamor.
*Arr.24,42. Marc.13,33.

14 ¶ * Por-

II. 14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como
*Luc.19,12. vn hombre que partiendose lexos llamó à
sus sieruos, y entrególes sus bienes.
15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro
dos, y àl otro vno: à cada vno conforme [a] à
su facultad, y partióse luego lexos.
16 Y partido el, el que auia recebido cin-
co talentos, granjeó cō ellos, y hizo otros
cinco talentos.

a A la abilidad que tenia para grājear loque se le pusiesse en poder.

17 Semejantemente tambien elque auia
recebido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas elque auia recebido vno, fue y en-
terrólo en tierra, y escondió el dinero de
su señor.
19 Y despues de mucho tiempo vino el
señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas
con ellos.
20 Y llegando el que auia recebido cin-
co talentos, truxo otros cinco talētos, di-
ziendo, Señor, cinco talentos me entrega-
ste, heaqui otros cinco talentos hé ganado
con ellos.
21 Y su señor le dixo, Bien *está*, buē sieruo y
fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra [b] enel gozo de tu señor.
22 Y llegádo tābien elque auia recebido
dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me
entregaste, heaqui otros dos talentos he
ganado sobre ellos.
23 Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y
fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra enel gozo de tu señor.
24 Y llegando tambiē el q̃ auia recebido
vn talento, dixo, Señor yo te conocia que
eres hōbre [c] duro, que siegas dōde no sem-
braste, y coges donde no derramaste.
25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu
talento en tierra; heaqui tienes loque es
tuyo.
26 Y respondiédo su señor dixole, Mal sier
uo y negligente, sabias que siego dōde no
sembré, y que coxgo donde no [d] derramé.
27 Portanto te conuenia dar mi dinero
à los vanqueros: y viniendo yo recibiera
loque es mio con vsura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo àl
que tiene diez talentos.
29 *Porque [e] à qualquiera que tuuiere le
será dado, y tēdrá mas: y àlque no tuuiere,
aun loque tiene le será quitado.
30 Y àl sieruo inutil echaldo * en las ti-
nieblas [f] de à fuera: alli será el lloro, y el ba-
timiento de dientes.
III. 31 ¶ Y quando el Hijo del hombre ven-
drá en su gloria, y todos los sanctos ange-
les conel, entōces se sentará sobre el thro-
no de su gloria.
32 Y serán juntadas delante deel todas las
gētes: y apartarloshá los vnos de los otros,
como aparta el pastor las ouejas de los ca-
britos.
33 Y pōdrá las ouejas à su derecha, y los
cabritos à la yzquierda.
34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán*
à su derecha, Venid benditos de mi Padre,
posseed el Reyno aparejado para vosotros
desde la fundacion del mundo.
35 *Porque tuue hambre, y distes me de
comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue
[g] huesped, y recogitesme:
36 Desnudo, y cubristesme: *enfermo, y
visitastesme: estuue en la carcel, y venistes
à mi.
37 Entōces los justos le respōderán, dizié-
do, Señor, quādo te vimos hābriento, y te
sustētamos? o sediēto, y te dimos de beuer?
38 Y quādo te vimos huesped, y te reco-
gimos? o desnudo, y te cubrimos?
39 O, quando te vimos enfermo, o en la
carcel, y venimos à ti?
40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá,
Decierto os digo que enquanto *lo* hezistes
à vno de estos mis hermanos pequeñitos,
à mi *lo* hezistes.
41 ¶ Entōces dirá tambien à los q̃ *estarán*
à la yzquierda, † Yd hos de mi malditos àl
fuego eterno q̃ está aparejado para el dia-
blo y sus [h] angeles.
42 Porque tuue hambre, y no me distes
de comer: tuue sed, y no me distes de beuer:
43 Fue huesped, y no me recogistes: des-
nudo, y no me cubristes: enfermo y en la
carcel estuue, y no me visitastes.
44 Entonces tābien ellos le responderā,
diziendo, Señor, quando te vimos hābrié-
to, o sediento, o huesped, o desnudo, o en-
fermo, o en la carcel, y no te seruimos?
45 Entōces responderleshá, diziendo, De
cierto os digo *que* en quāto no *lo* hezistes à
vno deestos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.
46 † Y iran estos àl tormento eterno, y
los justos à la vida eterna.

b En la biē auenturança de &c.

c Rezio, dificil de contentar. mal acondicionado. tyrāno.

d Sembrè.

*Arr.13,12. Marc.4,25. Luc.8,18. y 19,26.

e Arr. 13,12.

*Arr. 8,12. y 22,13.

f Arr. 8,12.

*Isa.58 Ezech 1

g Estr: ro.

*Eccl.

†Psal.6, Arr.7 Luc.1

h O, stros.

†Dan Ioan.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le vuiessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y † Aconteció que como vuo acabado
Iesus todas estas palabras, dixo à sus
Discipulos,

†Ma Luc.

2 Sabeys que [a]dentro de dos dias ſe ha-
ze la Paſcua: y el Hijo del hombre es entre
gado para ſer crucificado.
3 *Entonces los principes de los Sacer-
dotes, y los Eſcribas y los Ancianos del
Pueblo ſe juntaron†àl patio del Pontifice,
el qual ſe llamaua Caiphas.
4 Y tuuieron conſejo para prender por
engaño à Ieſus, y matarlo.
5 Y dezian, No endia de fieſta: porque no
ſe haga alboroto enel pueblo.
6 ¶*Y eſtando Ieſus en Bethania en ca-
ſa de Simon el leproſo,
7 Vino à el vna muger [b]cõ vn *vaſo de* ala-
baſtro de vnguento de gran precio, y der-
ramólo ſobre la cabeça deel eſtando ſen-
tado à la meſa.
8 Lo qual viendo ſus Diſcipulos, enoja-
ronſe, diziendo, [c]Porque ſe pierde eſto?
9 Porque eſte vnguento ſe podia vender
por gran precio, y darſe à los pobres.
10 Y entendiendolo Ieſus, dixoles, Por-
que days pena à *eſta* muger [d]que me ha he-
cho buena obra?
11 *Porque ſiempre tendreys pobres cõ
voſotros, mas à mi no ſiempre me tẽdreys.
12 Porque echando eſte vnguento ſobre
mi cuerpo, [e]para ſepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo *que* dõdequiera que
eſte Euangelio fuere predicado en todo el
mundo, tambien ſerá [f]dicho para memoria
de ella lo que eſta ha hecho.
14 ¶*Entonces vno de los doze, que ſe
llamaua Iudas Iſcariota, fue à los principes
de los Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo
os lo entregaré? y ellos [g]le ſeñalarõ treyn-
ta *pieças* de plata.
16 Y deſde entonces buſcaua oportuni-
dad para entregarlo.
17 ¶*Y el primer dia *de la fieſta* de los *pa-
nes* ſin leuadura vinierõ los Diſcipulos à Ie-
ſus diziẽdole, Dõde quieres q̃ te aderece-
mos para comer *el cordero de* la Paſcua?
18 Y el dixo, Id à la Ciudad [h]à vno, y dezil-
de, El Maeſtro dize, Mi tiẽpo eſtá cerca: en
tu caſa haré la Paſcua con mis Diſcipulos.
19 Y lo Dſiſcipulos hizieron como Ieſus
les mandó, y adereçaron [i]la Paſcua.
20 Y como fue la tarde del dia, ſentoſe à
la meſa con los doze.
21 *Y comiẽdo ellos, dixo, De cierto os
digo, q̃ vno de voſotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entriſtecidos en gran manera,
començó cada vno deellos à dezir, Soy yo
Señor?
23 Entonces el reſpondiendo, dixo, El-
que†mete la mano conmigo enel plato, eſ-
te me ha de entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como eſtá eſcripto deel: mas ay de aquel
hombre por quien el Hijo del hombre es
entregado. bueno le fuera àl tal hombre
no auer nacido.
25 Entonces reſpondiendo Iudas, que lo
entregaua, dixo, Soy yo por ventura [l]Mae- l G.H. Rab-
ſtro? Dizele, Tu *lo* has dicho. bi.
26 *Y comiendo ellos, tomó Ieſus el pã, *1. Cor. 11,
y [m]auiendo hecho gracias, [n]partiólo, y dió 24.
à ſus Diſcipulos, y dixo, Tomad, comed: m Ot. ben-
[o]eſto es mi cuerpo. dixo, y &c.
n G. quebró.
27 Y tomando el vaſo, y hechas gracias,
dióles diziendo, Beued deel todos. o Ot. eſte.
28 Porque [p]eſto es mi ſangre del Nueuo p Eſto es el
teſtamento, la qual es derramada por mu- Nueuo Teſ.
chos para remiſsion de los peccados. (confirmado)
29 Y digo os *que* deſde aora no beueré con mi
mas de eſte fruto de vid, haſta aquel dia, ſang. Luc.
quando lo tengo de beuer nueuo con vo- 22,20.
ſotros enel Reyno de mi Padre.
30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno, q Ot. canta
ſalieron àl monte de las Oliuas. do. q. d. hecho gracias.
31 ¶*Entõces Ieſus les dize, Todos vo- V.
ſotros [r]ſereys eſcandalizados en mi eſta *Marc. 14,
noche. porque eſcripto eſtá, *Heriré àl pa 27. Ioã. 16,
ſtor, y las ouejas de la manada ſerán derra- 30. y 18,8.
madas. r Sereys turbados. pade
32 Mas deſque aya reſuſcitado, *[s]eſpera- cerá naufra
roshé en Galilea. gio vueſtra fe en mi.
33 Y reſpondiendo Pedro, dixole, Aun-
que todos ſean eſcandalizados en ti, yo *Zac. 13,7.
nunca ſeré eſcandalizado. * Marc. 14,
34 Ieſus le dize, * De cierto te digo que 28. y 16:7.
eſta noche, antes qne el gallo cante, me ne- s G. yréos
garás tres vezes. delante à Gal.
35 Dizele Pedro, Aũque me ſea meneſter *Ioã. 13,38.
morir contigo, no te negaré. Y todos los
Diſcipulos dixeron lo miſmo.
36 ¶*Entonces llegó Ieſus con ellos àl VI.
aldea que ſe llama Gethſemane. y dize à * Marc. 14,
ſus Diſcipulos: Sentaos aqui, haſta que va- 31.
ya alli y ore. Luc. 22,39.
37 Y tomando†à Pedro, y à los dos hijos † Los que
de Zebedeo, començó à entriſtecerſe y à poco antes
anguſtiarſe. auian ſido
38 Entonces Ieſus les dize, Mi alma eſtá teſtigos de
muy triſte haſta la muerte: quedaos aqui, ſu gloria,
y velad conmigo. ar. 17,1.
39 Y yendoſe vn poco mas adelãte, prõ- t Eſcuſeſe
ſtroſe ſobre ſu faz orãdo, y diziẽdo; Padre me eſte trãce. eſta af-
mio, ſi es poſsible, [t]paſſe de mi eſte vaſo: flicion. H 2.
empero no como yo quiero, mas como tu. Sam. 24,10.
40 Y vino à ſus Diſcipulos, y hallólos Haz paſſar
durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys po- (o traſpaſ-
dido velar conmigo vna hora. ſa) mi ini-
quidad.
41 Velad y orad, paraque no entreys en
tenta-

tentacion:el espiritu à la verdad está pres-
to,mas la carne enferma.
42 Otra vez fué, segunda vez, y oró di-
ziendo, Padre mio, si no puede este vaso
passar de mi sin q̃ *yo* lo beua, hagase tu vo-
luntad.
43 Y vino otra vez,y hallólos durmien-
do:que los ojos deellos eran agrauados:
44 Y dexádolos,fué otra vez, y oró,ter-
cera vez,diziendo las mismas palabras.
45 Entonces vino à sus Discipulos,y di-
zeles, Dormid yá, y descansad,heaqui hà
llegado la hora, y el Hijo del hóbre es en-
tregado en manos de peccadores.
46 Leuātaos,vamos: heaqui hà llegado
el que me hà entregado.
VII. 47 ¶ * Y hablādo aun el, heaqui Iudas,
* *Marc.* 14. vno delos doze,vino; y con el mucha cō-
43. paña cō espadas y bastones de parte de los
Luc,22,47. principes de los Sacerdotes, y delos An-
Ioan. 18,3. cianos del Pueblo.
48 Y elque lo entregaua,les auia dado se-
ñal,diziendo, Al que yo besáre, aquel es,
prendeldo.
49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas
gozo,Maestro,y besólo.
50 Y IESVS le dixo,Amigo,aque vienes?
Entonces llegaron,y echaron mano à IE-
SVS,y prendieronlo.
51 Y heaqui vno de los que *estauan* con
IESVS, estendiédo la mano sacó su espada,
y hiriendo à vn sieruo del Pontifice, qui-
a G.su ore-ja. tole [a] vna oreja.
* *Gen.*9,6. 52 Entonces IESVS le dize,Buelue tu es-
*Apo.*13,10. pada à su lugar:* porque todos losque to-
b G. perecerán. máren espada,à espada [d] morirán.
53 O piensas q̃ no puedo aora orar à mi
c Quadrillas,o compañias de &c. Padre, y el me daria mas de doze [c] legio-
nes de Angeles?
*Isai.53,10. 54 Como pues se cūplirian * las Escrip-
turas *de* que ansi conuiene que sea hecho?
55 En aquella hora dixo IESVS à las Cō-
pañas, Como à ladron aueys salido cō es-
padas y con bastones à prēderme:cada dia
me sentaua con vosotros enseñando en el
Templo,y no me prendistes.
**Arr.v.* 31. 56 Mas todo esto se haze * paraque se cū-
plan las Escripturas de los prophetas. En-
tonces todos los Discipulos huyeron de-
xandolo.
**Mar.*14,53 57 * Y ellos,prendido IESVS, truxeron-
*Luc.*22, 54. lo à Caiphas Pontifice,donde los Escribas
Ioan. 18,14 y los Ancianos estauan juntos.
d Arr.v.3. 58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta [d] el
patio del Pontifice:y entrado dentro, es-
tauase sentado con los criados, para ver el
fin.
* *Mar.*14, 55. 59 * Y los Principes de los Sacerdotes,
y los Ancianos, y todo el ayuntamiento,
buscauan *algun* falso testimonio contra IE-
SVS,para entregarlo à la muerte:
60 Y no hallauan:aunque muchos testi-
gos falsos se llegauan,no hallaron.Mas à la
postre vinieron dos testigos falsos, *Ioan..
61 Que dixeron,Este dixo, * Puedo de-
rribar el Templo de Dios, y reedificarlo
en tres dias.
62 Y leuantandose el Pontifice dixole,
No respondes nada? Que testifican estos
contra ti?
63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo
el Pontifice,dixole,[g] Cōjurote por el Dios e Tom juramen
Biuiente,que nos digas,si eres tu el Chris- por &c
to hijo de Dios. f Deaq
64 IESVS le dize,Tu *lo* has dicho. Y aun poco.
os digo,q̃ [f] desde aora aueys de ver * àl Hi *Arr.1c
jo del hōbre assentado à la diestra de la po *Rom.*14
tencia *de Dios*, y que viene en las nuues del 1. *Thess*
cielo. 14.
65 Entonces el Pōtifice rompió sus ves-
tidos,diziendo,Blasphemado há: que mas
necessidad tenemos de testigos?heaqui ao
ra aueys oydo su blasphemia.
66 Que os parece? Y respōdiendo ellos
dixeron,Culpado es de muerte.
67 * Entonces le escupierō en su rostro, **Isai.*
y dieronle de bofetadas, y otros lo heriá
[g] de palmadas. g Ot.
68 Diziendo,Prophetizanos,ò Christo, las var.
quien es el que te hà herido.
69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el VII
patio:Y llegóse à el vna criada diziendo,Y * *Marc*
tu con Iesus el Galileo estauas. 66.
70 Mas el negó delante de todos dizien- *Luc* 22
do,No sé loque dizes. *Ioan.*1
71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y
dixo à losque estauā alli: Tambien este es-
taua con IESVS Nazareno.
72 Y negó otra vez con juramento,*diziē-*
do,No conozco à *esse* hombre.
73 Y desde à vn poco llegaron losq̃ ser- h G. e H.
uian,y dixeronà Pedro, Verdaderamente
tambien tu eres deellos:porque aun tu ha-
bla te haze manifiesto.
74 Entonces començó à [i] anathemati- i Ofre en an.
zarse, y à jurar *diziendo*, No conozco a *esse* ma.f.f
hombre.Y el gallo cantó luego. fuesse
75 Y acordóse Pedro de las palabras de dad.
IESVS,que le dixo, Antes que cante el ga-
llo me negarás tres vezes. Y saliēdose fue-
ra,lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

LA mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. *Presentado el Señor delāte de Pilato, y acusado de muchas calūnias no responde.*

ponde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad àl ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sẽtenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diuersas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cũplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitã los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathea. &c.

5,1. Y * Venida la mañana entraron en
66. consejo todos los principes de los
,28, Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra IESVS, para entregarlo à muerte.

2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à Poncio Pilato presidente.

3 Entonces Iudas, el que lo auia entregado, viendo que era condenado, boluió arrepentido las treynta *peças* de plata à los principes de los Sacerdotes, y à los Ancianos,

4 Diziendo, *Yo* he peccado entregando
erte [a] la sangre innocente. Mas ellos dixeron,
en- Que *se nos dá* à nosotros? Vieras lo tu.
5 Y arrojando las *peças de* plata àl Tem-
18, plo, partióse, * y fué, y ahorcose.
6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las peças* de plata, dixeron, No es li-
59. cito echarlas [b] en el arca de la limosna, por que es precio de sangre.
7 Mas, auido consejo, compraró deellas
ne- [c] el campo del Ollero, por sepultura para
[d] los estrangeros.
no
de 8 Por loqual fué llamado aquel campo
n * Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.
19. 9 Entonces se cumplió loque fué dicho
ias por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y
11, tomaron las treynta *peças* de plata, precio apreciado, que fué apreciado por los hijos de Israel:
10 Y dieronlas para el campo del Ollero, como me ordenó el Señor.
11 ¶ * Y IESVS [f] estuuo delante del Pre-
3. sidente: y el Presidente le preguntó dizié-
33. do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS
: le dixo, Tu *lo* dizes.
e- 12 Y siendo acusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.
13 Pilato entonces le dize, No oyes quãtas cosas testifican contra ti?
14 Y no le respondió ni vna palabra, que el Presidente se marauillaua mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbra- III.
ua el Presidente soltar àl pueblo vn preso qual quisiessen.
16 Y tenia entonces vn preso [g] famoso, q̃ g O, insig-
se dezia Barabbas. ne.
17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual q̃-reys que os suelte, à Barabbas, ò à IESVS q̃ se dize el Christo?
18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo auian entregado.
19 Y estando el sentado en el tribunal, su muger embió à el diziendo, No tẽgas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el
20 * Mas los principes de los Sacerdo- *Mar. 15, 11
tes, y los Ancianos, persuadieron àl pue- Luc. 23, 18.
blo, que pidiesse à Barabbas, y à IESVS ma- Ioan. 18, 40
tásse. Act. 3, 14.
21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron, A Barabbas.
22 Pilato les dixo, Que pues haré de IESVS que se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.
23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal hà hecho? Mas ellos gritauan mas diziendo, Sea crucificado.
24 Y viẽdo Pilato que nada aprouechaua, antes se hazia mas alboroto, tomando agua lauó sus manos delãte del pueblo di-
ziendo, innocente soy yo [h] de la sangre de h De la muer-
este justo: veldo vosotros. erte.
25 Y respondrẽdo todo el pueblo, dixo, Su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.
26 Entonces soltóles à Barabbas: y auiẽdo açotado à IESVS, entrególo para ser crucificado. IIII.
27 ¶ * Entonces los soldados del Presi- *Mar. 15, 16
dente tomando à IESVS [i] àl audiẽcia, jun- Ioan. 19, 1.
taron à el toda la quadrilla. i S. para lle-
28 Y desnudandolo, cercaronlo de † vn uarlo àl &c.
manto de grana, † Vna ropa
29 Y pusieron sobre su cabeça vna coro- real cerra-
na texida de espinas, y vna caña en su ma- da sin man-
no derecha: y hincando la rodilla delante gas. imagen
deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo al biuo del
Rey de los Iudios. Reyno de
30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, Christo en
y herian en su cabeça. el mundo.
31 Y desque lo ouieron escarnecido, des- *Mar. 15, 22
nudaronle el manto, y vistieronlo de sus Luc. 23, 26.
vestidos, y lleuaronlo para crucificarlo. l Vn estran-
32 * Y saliendo, hallaron à [l] vn Cyreneo, gero de tie-
que se llamaua Simon: à este cargaró para- rra de Cy-
que lleuasse su cruz. rene.
*Mar. 15, 22
Luc. 23, 32.
33 * Y como llegaró àl lugar q̃ se llama Gol Ioan. 19, 16.
gotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calauera,
34 Dieronle à beuer vinagre mezclado
con hiel: y gustando, no quiso beuerlo.
35 * Y Desq̃ lo ouierõ crucificado, repar
tieron sus vestidos echando suertes: paraq̃
se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta,
* Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

*Mar. 15, 24.
*Psa. 22, 19

36 Y guardauanlo sentados alli.
37 Y pusieron sobre su cabeça [a] su causa
escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.

a Vn titulo que declaraua su crimen,

38 Entonces crucificaron con el dos ladrones:
vno à la derecha, y otro à la yzquierda.
39 Y los que passauan, le dezian injurias
meneando sus cabeças,
40 Y diziendo, Ola, * tu, el que derribas
el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas,
saluate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios,
deciende de la cruz.

*Ioan. 2, 19

41 Desta manera tambien los principes
de los Sacerdotes escarneciendo, con los
Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancianos,
dezian:
42 A otros saluó, à si no se puede saluar.
Si es el Rey de Israel, decienda aora de la
cruz, y creeremos, [b] à el.
43 * Confia en Dios, librelo aora [c] si lo
quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

b O, en el.
* Psa. 22, 9. Sabi. 1, 28.
c Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su contentamiento si le agrada. V.

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones,
que estauan crucificados con el.
45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron
tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora
de las nueue.
46 Y cerca de la hora de las nueue IESVS
exclamó con gran boz, diziẽdo, * Eli,
Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio,
Dios mio, porque me has desamparado?

*Psal. 22. 2,

47 Y algunos [d] de losque estauan alli, oyendolo,
dezian, A Elias llama este.

d De las guardas.

48 Y luego corriendo vno deellos * tomó
vna esponja, y hinchióla de vinagre,
y poniendola en vna caña, dauale paraque
beuiesse.

*Psa. 69, 22

49 Y los otros dezian, Dexa veamos si
vendrá Elias à librarlo.
50 Mas IESVS auiendo otra vez exclamado
con gran boz, dió el Espiritu.
51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompió
en dos, de alto à baxo: y la tierra se mouió,
y las piedras se hendieron.

* 2. Chron. 3, 14.

52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos
cuerpos de Sãctos que auian dormido,
se leuantaron:
53 Y salidos de los sepulchros, despues de
su resurrecion, vinierõ à la Sancta Ciudad,
y apparecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y losque estauan con
el guardando à IESVS, visto el terremoto,
y las cosas que auian sido hechas, temieron
en gran manera diziendo, Verdaderamente
Hijo de Dios era este.
55 Y estauan alli muchas mugeres mirando
de lexos, las quales auian seguido de
Galilea à IESVS, siruiendole:
56 Entre las quales era Maria Magdalena,
y Maria [e] de Iacobo, y la madre de Iose,
y la madre de los hijos de Zebedeo.

e O, madre de Iacobo Iose.

57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino
vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph,
el qual tambiẽ auia sido Discipulo de
IESVS.

* Mar. 42. Luc. 2 Ioan.

58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de IESVS. Entonces Pilato mandó que el
cuerpo se *le* diesse.
59 Y tomando Ioseph el cuerpo, emboluiólo
en vna sauana limpia:
60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nueuo
que auia labrado en peña: Y rebuelta
vna grande piedra à la puerta del sepulchro,
fuese.
61 Y estauan allí Maria Magdalena, y
[f] la otra Maria, sentadas delante del sepulchro.

f Ver

62 Y el siguiente dia, que es [g] el segundo
dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse
los principes de los Sacerdotes y los
Phariseos à Pilato,

g G. pues prep.

63 Diziendo, Señor, acordamos nos que
aquel engañador dixo biuiendo aun, Despues
del tercero dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro
hasta el dia tercero: porque no vengan sus
Discipulos de noche, y lo hurten, y digan
àl pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será
el postrer error peor que el primero.
65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id,
fortificad como [h] entendeys.
66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro
con guarda, sellando [i] la piedra.

h G i La arr, v.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres, que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los subornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Euangelio.

1 Y

Y * La vispera [a] de los Sabbados que
amanece para el primero de los Sab-
bados vino Maria Magdalena, y [b] la
otra Maria à ver el sepulchro.
2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
to: porque el Angel del Señor decendien-
do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
piedra de la puerta *del sepulchro*, y estaua sen-
tado sobre ella.
3 Y su aspecto era como vn relampago; y
su vestido, blanco como la nieue.
4 Y del miedo deel las guardas fueron
assombradas, y fueron bueltos como mu-
ertos.
5 Y respondiẽdo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays vosotras; porque *yo* sé q̃
buscays à Iesus *el que fue* crucificado.
6 No está aqui: porque ha resuscitado,
como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
puesto el Señor.
7 Y presto id, dezid à sus Discipulos, que
ha resuscitado [c] de los muertos: y heaqui
[d] os espera en Galilea; alli lo vereys: hea-
qui os lo he dicho.
8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nueuas à sus Discipulos. Y yendo
à dar las nueuas à sus Discipulos,
9 Heaqui Iesus les sale àl encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de sus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Iesus les dize, No temays,
id, dad las nueuas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me verán.
11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos de la guar- II.
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiso à
los principes de los Sacerdotes de todas
las cosas que auian [e] acontecido. e G. sido
12 Y juntados con los Ancianos, auido hechas.
consejo, dieron mucho dinero à los solda-
dos,
13 Diziendo: Dezid, Sus Discipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo
nosotros.
14 Y si [f] esto fuere oydo del Presidente, f Este su-
nosotros lo persuadiremos, y hazeros he- borno.
mos seguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ co-
mo estauan instruydos: y este dicho fue di-
uulgado entre los Iudios hasta el dia de oy
16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron III.
à Galilea, àl monte, dõde Iesus les auia or-
denado. (gunos dudauan.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al-
18 Y llegando Iesus, hablóles, diziendo,
* Toda potestad me es dada en el cielo y * Ioã. 17, 2,
en la tierra. y 13, 1.
19 *Portanto id, enseñad à todas las gẽ- Heb. 1, 6, 2.
tes; baptizandolos en nombre del Padre, *Mar. 16, 15
y del Hijo, y del Espiritu sancto:
20 Enseñandolos que guarden todas las
cosas q̃ os hé mandado: y heaqui yo estoy
con vosotros [g] todos los dias hasta la fin g Siẽpre.
del siglo.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos.

CAPIT. I.

De la predicacion y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tentado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuersas enfermedades.

Comiença [h] el Euáge-
lio de Iesus el Christo
hijo de Dios,
2 Como esta escri-
pto [i] en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
bió † mi Angel delan-
te [l] de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.
3 *Boz del q̃ clama enel desierto, Aparejad
el camino del Señor: [m] endereçad sus ve-
redas.
4 * Baptizaua Ioan enel desierto, y pre-
dicaua el baptismo [n] de penitencia para re-
mission de peccados.
5 *Y salia à el toda la prouincia de Iudea,
y los de Ierusalẽ: y eran todos baptizados
deel enel rio del Iordan, confessando sus
peccados.
6 Y Ioã andaua vestido de pelos de came-
llo, y de *vna* cinta de cuero arredor de sus
lomos: * y comia langostas y miel mõtés.
7 † Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi el q̃
es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no soy digno
de desatar encouado la correa de sus ça-
patos.
8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ a-
gua, mas el os baptizará cõ Espiritu Sãcto. II.
9 ¶ † Y [p] acõteció en aquellos dias, *que* p G. fue
Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue hecho.
baptizado de Ioã enel Iordã.

*Mat. 3, 14. n De ẽmiẽda, o de arrepentimiẽto. de conuersiõ. * Mat. 3, 5. *Leu. 11, 22. † Mat. 3 12. Luc. 3, 16. Ioan 1. 27. o Mas poderoso, mayor, mas valeroso. † Act. 1. 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19, 4. † Mat, 3, 14. Luc. 3, 22. Ioan, 1, 33.

[Left margin, partly cut off:] ..ar. 16, ..n. 20, 1. ..ic. 24, 1. ..y de ..iana. ..n. 20, 1. ..do aun ..ro. ..la ma- ..gada ..primer- ..de los 7. ..os pa- ..por ..lar, des- ..s del ..ero q̃ ..a fiesta ..Pas- Leu. 23, ..r. 27, 56. ..la mu- ..r. 26, 32. Co- ..ço del ..g. ..en Isa- ..rophe- ..l. 3, 1. ..mi ..sajero. ..ti. ..40, 3. ..1, 15. ..3, 4. ..hazed ..chas ..&c.

a S.Ioan.
10 Y luego, ſubiendo del agua, [a] vido a-
brirſe los cielos, y àl Eſpiritu, como palo-
b Sobre Ie-ſus.
ma, que decendia, [y repoſaua] [b] ſobre el.
11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*,
c O, me agrado. Iſa.42,1.
Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo con-
tentamiento.
*Mat.4,1. Luc.4,1.
12 *Y luego el Eſpiritu *Sancto* lo impelle
àl deſierto:
13 Y eſtuuo alli en el deſierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tẽtado
† Del aduerſario.
† de Satanas: y eſtaua con las fieras: y los
Angeles le ſeruian.
III.
14 ¶ † Mas deſpues que Ioan fue entre-
† Matt. 4, 12. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
gado, Ieſus vino à Galilea predicando [d] el
Euangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y,
d Las buenas nueuas dela coleccion de la Igleſia, Iſa. 60,1.&c. Matt.3.2.
El Reyno de Dios eſtá cerca: enmendaos,
y creed àl Euangelio.
16 † Y [e] paſſando junto à la mar de Gali-
lea, vido à Simon, y à Andres ſu hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
peſcadores.
† Matt.4, 18. Luc. 5,2.
17 Y dixoles Ieſus, Venid en pos de mi,
y haré que ſeays peſcadores de hombres.
18 Y luego, dexadas ſus redes, lo ſiguierõ.
e Ot. andando.
19 Y paſſando de alli vn poco mas adelã-
te, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioã
ſu hermano, tambien ellos en el nauio, que
adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó, y dexando à ſu pa-
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros, fueron en pos deel.
IIII.
21 ¶ *Y entran en Capernaum, y luego,
*Matt. 4, 23. Luc.4,31.
los Sabbados entrando en la Synoga enſe-
ñaua.
22 *Y eſpantauanſe de ſu doctrina: porq̃
*Matt.7, 28. Luc. 4,32.
los enſeñaua como quien tiene poteſtad: y
no como los Eſcribas.
†Luc.4,32.
23 †Y auia en la Synoga deellos vn hom-
f Endemoniado.
bre [f] con eſpiritu immundo, el qual dió bo
zes,
g Anſi el Gr.
24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con noſo-
h G. que à no otros y à ti. H.
tros Ieſus Nazareno? Has venido à deſtru-
yrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
i El Meſſias.
25 Y riñole Ieſus, diziendo, Emmudece,
y ſal deel.
† Quebrãtandolo. atormentandolo grauemẽte.
26 Y † haziendolo pedaços el eſpiritu
immũdo, y clamando à gran boz ſalió deel.
27 Y todos ſe marauillaron, de tal mane-
ra que inquirian entreſi, diziendo, Que es
eſto? Que nueua doctrina es eſta, que con
poteſtad aun à los eſpiritus immundos mã
da, y le obedecen?
28 Y luego vino ſu fama por toda la pro-
nincia [arreder] de Galilea.
†Mat.8,14. Luc.4,32.
29 † Y luego ſalidos de la Synoga, vinie-
ron à caſa de Simon y de Andres, con Iaco-
bo y Ioan.

30 Y la ſuegra de Simon eſtaua acoſtada
con callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomóla de ſu ma-
no y leuantola: y luego la dexó la callẽtu-
ra: y ſeruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol ſe
puſo, trayan à el todos losque tenian mal,
y endemoniados.
33 Y toda la ciudad ſe juntó à la puerta.
34 Y ſanó à muchos que eſtauan enfer-
mos de diuerſas enfermedades: y echó fue
ra muchos demonios: [l] y no dexaua dezir l Arr. v
à los demonios que lo conocian.
35 Y leuantandoſe muy de mañana, aun
muy de noche, ſalió y fueſe à vn lugar de-
ſierto, y alli oraua.
36 Y ſiguiólo Simon y losque eſtauan
con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buſ-
can.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, paraque predique tambien alli: porq̃
para eſto [m] he ſalido. m Ot. venido
39 Y predicaua en las Synogas deellos
en toda Galilea: y echaua fuera los demo-
nios.
40 † Y vn leproſo vino à el, rogandole, † Mat.
y hincada la rodilla dizele, Si quieres, pue- Luc.5,
des me limpiar.
41 Y Ieſus auiendo miſericordia deel, eſ-
tendió ſu mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro, ſe limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra
ſe fue deel, y fue limpio.
43 Y [n] defendióle, y [o] echolo luego, n S.comenaz. grauem
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie
nada: ſino vé, mueſtrate àl Sacerdote, y of- o Embi
frece por tu limpieza † loque Moyſen man lo.
dó [p] para que les conſte. †Leu.1
45 † Y [q] el ſalido, començó à predicar mu- p G.par teſtimo à ellos.
chas coſas, y à diuulgar [r] el negocio, que
ya [s] Ieſus no podia entrar manifieſtamẽte †Luc.5
en la ciudad: mas eſtaua fuera en los luga- q S.el l proſo.
res deſiertos: y venian à el de todas par- r G.la p labra.H
tes. s G.el.

CAPIT. II.

Sana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Mattheo &c. 3. Da razon porque ſus Diſcipulos no ayunan, ni à los Phariſeos es dado creer àl Euangelio. 4. De la legitima guarda del Sabbado &c.

Y *Entró otra vez en Capernaũ deſ- *Mat.
pues de *algunos* dias: y [t] oyóſe que eſ- t Supoſ el pueb
taua en caſa. u S.en
2 Y luego ſe juntaron à el muchos, q̃ ya
[u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablaua- x Predi uales.
les la Palabra.

3 Entõ-

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo
vn paralytico que era traydo de quatro.
offecer 4 Y como no podian [a] llegar à el à causa
de la compaña, descubrieron la techum-
bre donde estaua, y horadando abaxan el
lecho enque el paralytico estaua echado.
5 Y viẽdo Iesus la fe de ellos: dize àl paraly
tico, Hijo, tus peccados te sõ perdonados.
los le- 6 Y estauan alli sentados algunos [b] dé
:s o los Escribas, los quales pensando en sus
ffo- coraçones,
e la 7 *Dezian*, Porque habla este [c] blasphemi-
iurias as? *Quien puede perdonar peccados, sino
Dios. solo Dios?
43,15. 8 Y conociẽdo luego Iesus en su Espiritu
14,4. que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles:
nfiH. Porque pẽsays estas cosas en vuestros co-
raçones.
9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico,
tus peccados te son perdonados, o dezirle
Leuantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar los peccados, dize àl paralytico,
11 Ati digo, Leuantate, y toma tu lecho,
y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se leuantó luego: y tomã-
do su lecho salióse delante de todos, de-
manera q̃ todos se espantarõ, y glorificarõ
à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.
9,9. 13 ¶ * Y boluió à salir à la mar y toda la
27. compaña venia à el, y enseñaualos.
heo. 14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Al-
:7. pheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*,
,9. y dizele, Sigueme. Y leuantãdose, siguiolo.
15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la
.eui. mesa en casa [g] deel, muchos publicanos y
peccadores estauan tambien à la mesa jun-
tamente con Iesus y con sus discipulos:
porque auia muchos, y auian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, vien-
quie dolo comer con los publicanos, y con los
ir q̃ peccadores, dixerõ à sus discipulos [h], Que
Por es que *vuestro Maestro* come y beue con los
publicanos y con los peccadores?
17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos
.1, no tienen necessidad de medico, mas los
que tienen mal. * No he venido à llamar
nié- los justos, mas los peccadores [i] à penitẽcia.
vi- 18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los
Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle,
Porq̃ los discipulos de Ioã, y *los* de los Pha-
riseos ayunan: y tus Discipulos no ayunã?
,14 19 *Y Iesus les dize, Pueden ayunar † los
. que son de bodas, quando el Esposo está
hi- con ellos? Entretanto que tienen consigo
tha- àl Esposo no pueden ayunar.
l. 20 Mas vendrán dias, quando el Esposo
será quitado de ellos: y entõces, en aque-
llos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: de otra manera el mismo re-
miendo nueuo tira del viejo, y hazese peor
rotura.
22 Ni nadie echa vino nueuo en odres vie
jos: de otra manera el vino nueuo rõpe los
odres, y derramase el vino, y los odres se
pierden: mas el vino nueuo en odres nue-
uos sehá de echar.
23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por IIII.
los sembrados [l] en Sabbado: sus Discipulos * Mat. 12,1.
andando començaron à arrancar espigas. Luc. 6,1.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Hea- l Vn dia de
qui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado fiesta.
lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leyestes * que hi- *1. Sã. 21,6.
zo Dauid quando tuuo necessidad, y vuo
hambre, el y los que *estauan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo
Abiathar Põtifice, y comió los panes de la
Proposicion de los quales no es licito co-
mer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los * Ex. 29,33.
que estauan consigo? Leu. 8,31.
27 Dixoles tambien, El Sabbado por cau- y 24,9.
sa del hombre es hecho; no el hombre por
causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es m O, tam-
[m] aun del Sabbado. bien.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos, 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y auia * Mat. 12,9.
alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca: Luc. 6,6.
2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo
sanaria: para accusarlo.
3 Entonces dixo àl hombre que tenia la
mano seca, leuantate en medio.
4 Y dizeles, Es licito hazer bien [n] en Sab-
bados, o hazer mal? saluar [o] la persona, o ma n En dias
tarla? Mas ellos callauan. de fiesta.
o G. el al-
5 Y mirandolos enderredor con enojo, ma. H.
condoleciendose [p] de la ceguedad de su p Ot. de la
coraçon, dize àl hombre, Estiende tu ma- dureza, o
no. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda obstinaciõ.
sana como la otra. q O, consul-
6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] to- taron con
maron consejo con los Herodianos con- &c. G. hizie
tra el, para matarlo. ron con e-
jo &c.
7 ¶ Mas Iesus se apartó à la mar con sus II.

Diſcipulos : y ſiguióle gran multitud de
Galilea,y de Iudea.
8 Y de Ieruſalem,y de Idumea,y de la o-
tra parte del Iordan , y de los que moran
arredor de Tyro y de Sidon , grande mul-
titud , oyendo quan grandes coſas hazia,
vinieron à el.
9 Y dixo à ſus Diſcipulos que la nauezi-
lla le eſtuuieſſe ſiẽpre apercebida por cau-
ſa de la cõpaña , porq̃ no lo opprimieſſen.
10 Porque auia ſanado à muchos , de tal
manera que [a] cayan ſobreel quantos teniã
[b] plagas.
11 Y [c] los eſpiritus immundos,en viendo-
lo,ſe proſtrauan delante deel, y dauan bo-
zes diziendo,Tu eres el Hijo de Dios.
12 Mas el les reñia mucho que no lo ma-
nifeſtaſſen.
13 *Y ſubió àl monte,y llamó à ſi los que
el quiſo,y vinieron à el.
14 ¶ Y [d] hizo à los Doze para q̃ eſtuuie-
ſen con el:y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuuieſſen poteſtad de ſanar en-
fermedades,y de echar fuera demonios.
16 [Primeramente à Simon,] y puſo à Si-
mon nombre Pedro.
17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan
hermano de Iacobo. y puſoles nõbre Boa-
nerges,que es,hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe , y a Bartho-
lome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo
hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el
[e] Cananeo.
19 Y à Iudas Iſcariota,el que lo entregó:
y vinieron à caſa.
20 ¶ Y otra vez ſe juntó la compaña de
tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pã.
21 Y como lo oyeron [f] los ſuyos,vinieron
para prenderlo:porque dezian, [g] Eſtá fuera
de ſi.
22 ¶ Y los Eſcribas que auian [h] venido de
Ieruſalem,dezian , que tenia à Beelzebul:
*y que por el principe de los demonios e-
chaua fuera los demonios.
23 Y llamãdolos, dixoles por parabolas,
Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y ſi *algun* reyno contra ſi miſmo fuere
diuiſo,no puede [i] permanecer el tal reyno.
25 Y ſi *alguna* caſa fuere diuiſa cõtra ſimiſ-
ma, no puede permanecer la tal caſa.
26 Y ſi Satanas ſe leuantâre contra ſimiſ-
mo,y fuere diuiſo , no puede permanecer:
mas tiene fin.
27 Nadie puede ſaquear † las alhajas del va
liente entrando en ſu caſa,ſi antes no [l] prẽ-
diere àl valiẽte:y entõces ſaqueará ſu caſa.
28 *De cierto os digo *que* todos los pec-
cados ſerán perdonados à los hijos de los

a Era tanta la multitud que apretãdoſevnos à otros por llegar à el, caſi cayan ſobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
*Ab.6,7. Matt. 10, 1. Luc.9, 1, III.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apoſtoles.
e De Cana. villa de Galilea.
IIII.
f Sus pariẽtes.H.
g Anda vagabundo. fuera de ſu officio y eſtado. Ot.eſta furioſo, vo loco.
h G. decendido.
*Mat.9,34. y 12,24. Luc. 21, 14.
i G.eſtar.
† G,los vaſos.
l G.atâre.
*Mat.12,31. Luc. 12,10. y1.Ioã.5 16.

hombres , y las blaſphemias quales quiera
conque blaſphemâren:
29 Mas qualquiera q̃ blaſphemâre † cõtra
el Eſpiritu Sancto , no tiene perdon para
ſiẽpre:mas eſtá obligado à eterno juyzio.
30 Porq̃ † deziã,Tiene eſpiritu immũdo.
31 ¶ * [o] Vienẽ pues los hermanos y ſu ma-
dre, y eſtando de fuera, embiaron à el lla-
mãdolo.
32 Y la compaña eſtaua aſſentada arredor
deel,y dixeron le : Heaqui,tu madre y tus
hermanos [y tus hermanas] te buſcã fuera.
33 Y el les reſpõdió diziendo, Quien es
mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à ſus Diſcipu-
los que eſtauan ſentados arredor deel, di-
xo,Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera q̃ hiziere la volun-
tad de Dios,eſte es mi hermano, y mi her-
mana,y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diuerſas ſemejanças enſeña la condicion del Euangelio,y de ſu Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

Y Otra vez † començó à enſeñar jun-
to à la mar:y juntóſe à el [m] gran cõ-
paña:tanto,que entrandoſe el en vn
nauio, ſe ſentó en la mar: y toda la compa-
ña eſtaua en tierra junto à la mar.
2 Y enſeñauales por parabolas muchas
coſas,y deziales [n] en ſu doctrina:
3 Oyd : Heaqui,el que ſembraua, ſalió à
ſembrar.
4 Y [o] aconteció ſembrando, que [p] vna
parte cayó junto àl camino:y vinieron las
aues del cielo,y tragaronlo.
5 Y otra parte cayó en pedregales, don-
de no tenia [q] mucha tierra : y luego ſalió,
porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas,ſalido el Sol,quemoſe:y porquã-
to no tenia rayz,ſecoſe.
7 Y otra parte cayo en eſpinas:y [r] ſubierõ
las eſpinas,y ahogaronla,y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra , y
dió fruto, que ſubió y creció : y lleuó vno
[s] à treynta,y otro à ſeſenta,y otro à ciẽto.
9 Entonces dixoles , El que tiene oydos
para oyr,oyga.
10 Y quango eſtuuo ſolo,preguntaronle
los que eſtauã con el cõ los Doze, de la pa-
rabola:
11 Y dixoles,A voſotros es dado ſaber el
myſterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃
eſtan fuera, por parabolas todas las coſas;
12 *Para que viendo [u] vean y [x] no vean;
y oyendo oygan y no entiendan : porque
no ſe cõuiertan y les ſean perdonados los
peccados.
13 Y di-

† Mat.12 y en el a del cap.
† Arr.v VI.
*Matt.1 46. Luc.8,1 o Va co v.21.
† Mat. Luc. 8
m G. m cha.
n Enſe doles.
o G. f hecho
p G.vi otro.
q Har tierra.
r Cre mas.
s S. p no.
t A lo traño Reyn
*Iſa. Mat. Luc.8 Ioã.1 Act.2 Rom.
u Lo no. Lo m y eſp tual.

13 Y dixoles: No ſabeys eſta parabola?
como pues entendereys todas las parabo-
las?
14 El que ſiembra *es elque* ſiembra la Pa-
labra.
15 Y eſtos ſon los de junto àl camino: en
losq̃ la Palabra es ſembrada, mas deſpues q̃
la oyeron, luego viene Satanas, y quita la
Palabra que fue ſembrada en ſus coraço-
nes.
16 Y anſimiſmo eſtos ſon losque ſon ſem
brados en pedregales: losque quando han
oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
at.13,21. 17 Mas no tienen rayz en ſi: antes ſon[a] tẽ-
porales: que en leuantandoſe la tribulaciõ
o la perſecucion por cauſa de la Palabra,
ıeluen luego [b] ſe eſcandalizan.
s. 18 Y eſtos ſon losque ſon ſembrados en
eſpinas: losque oyen la Palabra,
ıs cuy- 19 Mas [c] las congoxas deeſte ſiglo, * y
os con- [d] el engaño de las riquezas, y las cudicias,
oſos, o que *ay* en las otras coſas, entrando ahogan
:itudi- la Palabra, y es hecha ſin fruto.
im.6, 20 Y eſtos ſon losque fueron ſembrados
en buena tierra; losque oyen la Palabra, y
at.13, *la* reciben, y hazen fruto vno à treynta, o-
tro à ſeſenta, otro à ciento.
ıt.5,15. 21 Dixoles tambien: * Viene el candil pa-
.8,16. ra ſer pueſto debaxo del almud, o debaxo
33. de la cama? No *viene* para ſer pueſto en el
candelero?
att.10, 22 † Porque no ay nada oculto que no
aya de ſer manifeſtado: ni [e] ſecreto que no
8,17. aya de venir en deſcubierto.
2. 23 Si alguno tiene oydos para oyr, oy-
ſe eſ- ga.
de, mas 24 Dixoles tambien: Mirad loque oys:
venir † Con la medida que medis, os medirán o-
ifieſta- tros: y ſerá añedido à voſotros losq̃ oys.
te. 25 * Porque elque tiene, ſerleha dado: y
rc.7,1. elque no tiene, aun loque tiene ſerá quita-
6,38. do deel.
t.13,12. 26 Dezia mas: Anſi es el Reyno de Dios
19. como ſi hombre eche ſimiente en la tierra:
8,18. 27 Y duerma, y ſe leuante de noche y de
26. dia: y la ſimiente brote y crezca como el
no ſabe.
le ſu 28 Porq̃ [f] de ſuyo frutifica la tierra, pri-
mero yerua, luego eſpiga, luego grano lle-
no enel eſpiga.
mete 29 Y quãdo el fruto fuere produzido, lue-
ıbia. go [g] ſe mete la hoz: porq̃ la ſiega ès llegada.
t.13,31. 30 * Item dezia: A que haremos ſemejan-
13,19. te el Reyno de Dios? o conque parabola lo
compararemos?
31 Como el grano de la moſtaza: q̃ quan-
do es ſembrado en tierra es el mas peque-
ño de todas las ſimientes q̃ ay en la tierra:
32 Mas quando fuere ſembrado, ſube, y
hazeſe el mayor de todas las legumbres: y
haze grandes ramas, de tal manera q̃ las a-
ues del cielo puedan hazer nidos debaxo
de ſu ſombra.
33 * Y con muchas tales parabolas les ha *Matt.13,
blaua la Palabra, [h] cõforme à loq̃ podiã oyr. 34.
34 Y ſin parabola no les hablaua: mas à h Acomo-
ſus Diſcipulos en particular declaraua to- dandoſe à
do. la capaci-
35 * Y dixoles aquel dia quando fue tar- dad dee-
de, Paſſemos de la otra parte. llos.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo, *Matt.8,23.
[i] como eſtaua enel nauio, y auia tambiẽ cõ Luc.8,22.
el otros nauichuelos. i Arr.v.1.
37 Y leuantoſe vna grande tempeſtad de
viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de † Ot. com-
tal manera que ya ſe henchia. batian las
38 Y el eſtaua en la popa durmiẽdo ſobre ondas &c.
vn cabeçal: y deſpertaronlo, y dizẽle, Maeſ-
tro, [l] no miras que perecemos? l Ot. no tie-
39 Y leuantandoſe *el* riñió àl viẽto, y di- nes cuyda-
xo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y ceſſó el do q̃ &c.
viẽto: y fue hecha grande bonança. m Repoſa-
40 Y à ellos dixo, Porq̃ ſoys anſi teme- te. ceſſa. H.
roſos? como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian
el vno àl otro, Quiẽ es eſte, q̃ aũ el viẽto y
la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de ſangre, yendo à ſanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual reſuſcita.

Y * Vinierõ de la otra parte de la mar *Mat.8,28
à la prouincia de los Gadarenos. Luc.8,26.
2 Y ſalido el del nauio, luego le ſa-
lió àl encuẽtro vn hõbre de los ſepulchros
con vn eſpiritu immundo:
3 Que tenia manida en los ſepulchros, y
ni aun con cadenas lo podia alguiẽ [n] atar. n Tener a-
4 Porque muchas vezes auia ſido atado tado.
con grillos y cadenas: mas las cadenas a-
uiã ſido hechas pedaços deel, y los grillos
deſmenuzados: y nadie lo podia domar.
5 Y ſiẽpre de dia y de noche andaua dan-
do bozes en los mõtes y en los ſepulchros,
y hiriẽdoſe à las piedras.
6 Y como vido à Ieſus de lexos, corrió,
y adorolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tie o G. Que à
nes cõmigo Ieſus hijo del Dios Altiſsimo? mi y a ti. H
Conjurote por Dios q̃ no me atormẽtes.
8 Porque le dezia, Sal de eſte hombre eſ-
piritu immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y reſ-
pondió diziẽdo, Legion me llamo: porque
ſomos muchos.

a Ot. embiasse. 10 Y rogauale mucho que no lo [a] echasse fuera de aquella prouincia.
11 Y estaua alli cerca de los montes vna
grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios
diziédo, Embianos en los puercos paraque
entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Iesus: y saliendo
aquellos espiritus immundos, entraron en
los puercos: y la manada cayó por vn despeñadero en la mar, los quales eran como
dos mil, y ahogaronse en la mar.
14 Y losque apacentauā los puercos, huyeron, y dieron auiso en la ciudad y [b] en
los campos. Y salieron para ver que era aquello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Iesus, y veē alq̃ auia sido atormētado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, elque auia tenido la legion, y
vuieron temor.

b Por los cortijos y heredades.
c G. q̃ auia sido hecho.

16 Y contaronles losque *lo* auian visto,
como auia acontecido àlque auia tenido el
demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ se fuese de
los terminos deellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el
que auia sido fatigado del demonio, para
estar con el.
19 Mas Iesus no le permittió, sino dixole,
Vete à tu casa à los tuyos, y cuentales quā
grandes cosas el Señor ha hecho contigo,
y *como* ha auido misericordia de ti.
20 Y fuese, y començó à predicar en Decapolis quan grandes cósas Iesus auia hecho con el: y todos se marauillauan.
II. 21 ¶ Y passando otra vez Iesus en nauio
dela otra parte, juntose à el gran compañia:
y estaua junto à la mar.
†Mat 9 18. Luc.8,41. 22 † Y vino vnó de los principes dela Synoga llamado Iairo: y como lo vido, prostrose à sus pies:
23 Y rogauale mucho, diziēdo, Mi hija
[d] está à la muerte, Ven y pondrás las manos
sobre ella, paraque sea salua, y biuirá.

d G. extremamēte tiene.

24 Y fue con el, y seguiale gran compañia, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ estaua cō fluxo de sangre doze años auia,
26 Y auia suffrido mucho de muchos medicos, y auia gastado todo loque tenia, y
nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la
cōpaña por las espaldas, y tocó su vestido:
28 Porque dezia, Si *yo* tocâre tan solamēte su vestido, seré salua.
29 Y luego la fuēte de su sangre se secó: y
sintió en el cuerpo q̃ era sana de aq̃l açote.
30 Y Iesus luego conociendo ensimismo
la virtud que auia salido deel, boluiēdose à
la compaña dixo, Quien ha tocado à mis
vestidos?
31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees q̃ la
cōpaña te opprime, y dizes, Quiē me ha tocado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à laque auia hecho esto.
33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiēdo loq̃ en si auia sido hecho,
vino, y prostrose delante deel, y dixole toda la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho salua: ve en paz, y se sana de tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe dela Synoga diziēdo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas àl Maestro? III.
36 Mas Iesus luego en oyēdo esta razon
q̃ se dezia, dixo àl principe dela Synoga,
No temas; cree solamente.
37 Y no permittió que alguno viniesse
tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.
38 Y llegan à la casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, losque llorauā y
gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas
duerme.
40 Y hazian burla deel. Mas el, echados
fuera todos, toma àl padre y à la madre de
la moça, y [e] losque estauan con el, y entra e Arr. v.37.
donde estaua la moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, q̃ es, si lo interpretâres,
Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça se leuantó, y andaua:
porq̃ era de doze años. y espantaronse de
grande espanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo
supiesse: y dixo q̃ diessen à la moça de comer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de sus vezinos.
2. Embia los Discipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andando sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Salió de alli, y vino [f] à su tierra, y * Matt.13, 54. Luc.4,16.
siguieronlo sus Discipulos.
2 [g] Y llegado el Sabbado, començó à enseñar en la Synoga: y muchos oyendolo estauan atonitos [de su doctrina] diziendo, Dedonde tiene este estas cosas? y
q̃ sabiduria es esta que le es dada? y tales
[h] marauillas q̃ por sus manos son hechas?

f A Nazareth.
g G y hecho el Sab.
h G. virtudes.

3 No

3 No es este el carpintero, hijo de Maria, hermano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas, y de Simon? No estan tambien aqui con
Mat.11,6. nosotros sus hermanas? Y[a] escandalizauanse en el.
Ioan.4,4. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta deshonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.
5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla: solamente sanó *vnos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.
Matth.9. Luc.13,12 6 * Y estaua marauillado de la incredulidad de ellos: y rodeaua las aldeas de alderedor enseñando.
II.
Mat.10,1. Mar.3,14. Luc.9,1. 7 ¶ * Y llamó à los Doze, y començolos à embiar de dos en dos: y dioles potestad *contra* los espiritus immundos.
8 Y mandoles que no lleuassen nada para el camino: sino solamente *vn* bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero [b] en la bolsa.
G. en la cinta.
Act.12,8. 9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen dos ropas.
G. donde quiera que entrardes en casa. 10 Y deziales, [c] En qualquier casa q̃ entrardes, posad alli hasta q̃ salgays [d] de alli.
De aquel lugar. 11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el poluo que está debaxo de vuestros pies
Matt.10. Luc.9.5. en testimonio à ellos. De cierto os digo, q̃ mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, o de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el de aquella ciudad.
O, que se emendassen. 12 Y saliendo, predicauan, [e] que hiziesen penitencia.
Iaco.5,14. 13 Y echauan fuera muchos demonios, * y vngian con olio à muchos enfermos, y sanauan.
III.
Matt.14. Luc.9,7. 14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho [f] notorio, y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resuscitado [g] de los muertos: y portanto [h] virtudes hazen en el.
Ot. claro. manifiesto, De la muerte. Espiritus poderosos obrã en el. 15 Otros dezian, Elias es. y otros deziã, Propheta es, o alguno de los Prophetas.
Luc.3,19. 16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es Ioan el que yo degollé: el ha resuscitado de los muertos.
17 Porque el mismo Herodes auia embiado y prendido à Ioan, y lo auia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la auia tomado por muger.
Leuit.18,16. 18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo assechaua, y desseaua matarlo: y no podia.
Matt.22,16. 20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y teniale respecto, y [i] obedeciendole hazia muchas
G. oyendolo.
cosas: y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiento, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea:
22 Y entrãdo la hija de Herodias, y baylãdo, y agradãdo à Herodes, y à los q̃ estauã †con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo telo daré. † G. juntamente.
23 Y jurôle, Todo loque me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el Baptista.
25 Entõces *ella* entró prestamẽte àl Rey, y pidió, diziendo, Quiero q̃ aora luego me dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del juramento, y de los que estauán con el à la mesa, no quiso [l] entristecerla. l Ot. desecharla. q. d. refusarle loque auia pedido.
27 Y luego el Rey, embiãdo vno de la guarda, mandó que fuese trayda su cabeça.
28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la moça, y la moça la dio à su madre.
29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn sepulchro.
IIII.
30 ¶ * Y los Apostoles [m] se juntaron à Iesus, y contaronle todo, loque auiã hecho, y loque auian enseñado. *Luc.9.10. m O, se recogieron. s. despues de auer salido à predicar. arr. ver.7.
31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte àl lugar desierto, y reposad vn poco. porque auia muchos yentes y vinientes, que aun no tenian lugar de comer.
32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar desierto à parte. * Matt.14,13. Luc.9.19
33 Y vierõlos yr muchos: y [n] conocierõlo, y concurrierõ alla muchos à pie de las ciudades, y vinierõ ãtes q̃ ellos, y jũtarõse à el. n Entendieron donde yua.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõpaña, y vuo misericordia de ellos, porque erã como ouejas [o] sin pastor: y començóles à enseñar muchas cosas. * Matt. 9,36. y 14.14. o G. que no tenian pastor.
35 * Y como ya fue el dia [p] muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado, *Matt.14.15. p G. mucho. q. d. grãde.
36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si pan, porque no tienen que comer.
37 Y respondiendo el, dixoles, Daldes de comer vosotros. Y dixeronle, Que vamos y compremos pan por dozientos dineros, y les demos de comer?
38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixeron, Cinco, y dos peces. *Matt.14.17. Luc.9.13. Ioan.6,9.
39 Y mandoles que hiziessen recostar à

†] Ot.por combites. q.d.por cõ pañias,
todos † por mesas sobre la yerua verde.
40 Y recostarõse por partes,por mesas,de
ciento en ciẽto,y de cincuẽta en cincuẽta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos
peces,mirãdo àl cielo,bẽdixo,y partió los
panes,y dió à sus Discipulos q̃ les pusiessen
delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos,y hartaronse.
a G.cophines.
43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] espuertones llenos;y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil
varones.
V.
45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos à subir en el nauio, y yr delante deel à
Bethsaida de la otra parte, entre tanto que
el despedia la compaña.
46 Y desque los vuo despedido,fuese àl
monte à orar.
*Matt.14, 23. Ioan.6. 16.
47 *Y como fue la tarde,el nauio estaua
en medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajauan naue gãdo,porque el viento les era cõtrario:y cerca de la quarta vela de la noche vino à ellos andãdo sobre la mar, y [b] q̃ria passarlos.
b Fingio q̃ queria passar a delante sin llegar à ellos.
49 Y viendo lo ellos, q̃ andaua sobre la
mar,pensaron que era phantasma,y dieron
bozes.
c Confiad.
50 Porque todos lo vian: y turbaronse:
mas luego habló con ellos,y les dixo,[c] Asseguraos,yo soy,no ayays miedo.
51 Y subió à ellos en el nauio,y el viento
reposó:y grandemente sobre manera estauan fuera de si,y se marauillauan.
d G.entendian. e Arr.v.43. f Ot.estupidos.q.d.pasmados.
52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendimiento [e] en los panes: porque sus coraçones estauan [f] ciegos.
VI.
52 ¶ Y quando fueron de la otra parte,
vinieron en tierra de Genezareth,y tomaron puerto.
g S.los de la tierra.
54 Y saliendo ellos del nauio, luego [g] lo
conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de al derredor,començarõ à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que estaua alli.
h O cortijos,o labrãças.
56 Y donde quiera que entraua, en aldeas,o ciudades,[h] o heredades, ponian en
las calles los que estauan enfermos, y rogauan le que tocassen siquiera el borde de
su vestido: y todos los que le tocauan, eran [i] saluos.
i S. de sus males.

CAP. VII.

D El valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2 La comida no contamina al hombre,sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana vn endemoniado sordo y mudo.

Y *Iuntarõse à el Phariseos,y algunos
de los Escribas q̃ auiã venido de Ierusalem. *Matt.15, 2.
2 Los quales viẽdo à algunos de sus Discipulos comer pan con manos comunes,
es à saber,por lauar,† condenauanlos: † Teniãlo. por peccadores. Ot vituperauã los. Ot. acusauanlos.
3 Porque los Phariseos y todos los Iudios,teniẽdo la tradicion de los Ancianos,
si muchas vezes no se lauan las manos, no
comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça,si no se lauaren,
no comen: y otras muchas cosas ay [l] que
tomaron para guardar, como el lauar de
los vasos *de beuer*, y de los jarros, y de los
vasos de metal,y de los lechos. l S.de su inuencion, sin ley ni palabra de Dios.
5 Y preguntaronle los Phariseos y los
Escribas,Porque tus Discipulos [m] no andã m No biuẽ
conforme à la tradicion de los Ancianos,
mas comen pan con las manos por lauar?
6 Y respondiẽdo el,dixoles,Hypocritas,
biẽ prophetizó de vosotros Isajas,como es *Isa.29,13.
tá escripto,*Este pueblo con los labios me
honrra,mas su coraçon lexos está de mi.
7 Y,En vano me honrran,[n] enseñando doctrinas,mandamiẽtos de hombres. n Por humanas inuenciones y prescriptos.
8 Porq̃ dexando el mandamiẽto de Dios,
teneys la tradicion de los hombres: el lauar de los jarros, y de los vasos *de beuer*: y
hazeys muchas cosas semejantes à estas.
9 Deziales tambien, Bien; inualidays el
mandamiẽto de Dios para guardar vuestra
tradicion.
10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu *Exo.20,12. Deu.5,16. Eph.6,1.
padre y à tu madre:y,* El que maldixere àl *Exo.21,17 Leu.20,9. Pro.20,20
padre,o à la madre,morirá de muerte:
11 Y vosotros [o] dezis,[p] El hombre dirá àl o Enseñays
padre o à la madre,Todo corbã,quiere de- p Cada vno dirá &c. G.Si dixere.
zir, don [q] mio à ti aprouechará.
12 Y no le dexays mas hazer por su padre,
o por su madre:
13 Inualidando la palabra de Dios con
vuestra tradicion que distes:y muchas co- q Que yo offreciere G. de mi.
sas hazeys semejantes à estas.
II.
14 ¶ * Y llamando à toda la compaña,
dixoles,Oydme todos,y entended. *Mat.15,10
15 Nada ay fuera del hombre que entre
en el,que lo pueda contaminar: mas lo que
sale deel,aquello es lo q̃ cõtamina àl hõbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr,oyga.
17 Y entrandose de la compaña en casa,
pregũtarõle sus Discipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Ansi? tambiẽ vosotros soys
sin entẽdimiento? No entẽdeys q̃ todo lo
de fuera que entra en el hombre,no lo puede contaminar?
19 Porque no entra en su coraçon, sino
en el vientre: y sale *el hombre* à la secreta,y
purga todas las viandas.

20 Mas

20 Mas dezia: que loque del hombre sa-
n.6,5,y le,aquello contamina àl hombre.
21 *Porq̃ de dentro, del coraçon de los
hombres salen los malos pensamiẽtos, los
adulterios, las fornicaciones, los homici-
dios,
a mez- 22 Los hurtos, las auaricias, las malda-
dad. nbidia des,el engaño,las desuerguenças, [a] el mal
el mal ojo,las injurias,la soberuia, [b] la locura.
o con 23 Todas estas maldades de dentro salẽ,
prox. y contaminan àl hombre.
ienof- 24 ¶* Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los
o dela terminos de Tyro y de Sidon: y entrando
ra de en casa,quiso que nadie *lo* supiesse: mas no
I. pudo esconderse.
.15,21 25 Porque vna muger,cuya hija tenia vn
pro- espiritu immundo,luego que oyó deel,vi-
.à la no,y echóse à sus pies:
de 26 Y la muger era Griega Syropheni-
cia de nacion,y rogauale que echase fuera
de su hija àl demonio.
27 Mas IESVS le dixo,Dexa primero har-
tarse los hijos: porque no es bien tomar el
pan de los hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor,
porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comẽ
de las migajas de los hijos.
rtud 29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra,
gran vé:el demonio hà salido de tu hija.
30 Y como fué à su casa, halló que el de-
monio auia salido: y la hija echada sobre
la cama.
I. 31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos
tie- de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Ga-
c. .24. lilea por mitad [e] de los terminos de Deca-
polis.
32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegãle
que le ponga la mano encima.
33 Y tomandolo de la compaña à parte,
metió sus dedos en las orejas de el,y escu-
piendo tocó su luenga [con la saliua,]
34 Y mirãdo àl cielo gimió,y dixo,Eph-
phata,que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y
fué desatada la ligadura de su lengua,y ha-
blaua bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à na-
die:mas quanto mas les mãdaua,tanto mas
y mas *lo* diuulgauan.
37 Y en grande manera se espantauã, di-
ziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los
sordos oyr:y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. *Demandãle los Phariseos señal &c.* 3. *Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas,aunque por diuersos caminos,pretendiã la abolicion de Christo.* 4. *Sana à vn ciego.* 5. *Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel,les reuela su muerte y resurreccion,y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.*

EN aquellos dias,* como otra vez v- *Mat.15,32
uo gran compaña, y no tenian que
comer, IESVS llamó sus Discipulos,
y dizeles.
2 Tengo misericordia de la cõpaña,por-
que ya hà tres dias que estan conmigo: y
no tienen que coman.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, des-
mayarán en el camino: porque algunos de
ellos hàn venido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De
donde podrá alguien hartar à estos de pan
aqui en el desierto?
5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron,Siete.
6 Entonces mandó à la compaña que se
recostassen à tierra:y tomando los siete pa-
nes,auiendo hecho gracias,partió, y dió à
sus Discipulos que pusiessen delante:y pu-
sieron delante à la compaña.
7 Tenian tambien vnos pocos de pesca-
dillos,y auiendo [f] bendicho, dixo que tã- f Orado.he
bien los pusiessen delante. cho gra-
8 Y comieron, y hartaronse, y leuanta- cias.
ron de los pedaços que auian sobrado,sie-
te espuertas.
9 Y eran losque comierõ, como quatro
mil:y despidiólos.
10 ¶* Y luego entrando en el nauio cõ II. *Mat.15,39
sus Discipulos, vino en las partes de Dal-
manutha.
11 *Y vinieron Phariseos, y començarõ *Mat.16,1
à altercar con el demandandole señal del
cielo,tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Por-
que pide señal esta [g] generacion?Decierto g O,naciõ.
os digo [h] que no se dará señal à esta gene- s.adulterina
racion. h G.Si se dará &c.
13 * Y dexandolos boluió à entrar en el *Mat.16,
nauio,y fuese de la otra parte. 4.
14 ¶* Y [i] auiáse oluidado de tomar pã: III. *Mat.16,5
y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio. i S.los disc.
15 Y mandoles diziẽdo,*Mirad,guarda- *Matt.16,
os de la leuadura de los Phariseos, y de la 6.
leuadura † de Herodes. † Mat.22,16
16 Y altercauan los vnos con los otros
diziendo,Pan no tenemos.
17 Y como IESVS *lo* entendió, dizeles,
Que altercays,porque no teneys pan? No
considerays ni entendeys?Aun teneys cie-
go vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oy
dos no oys?y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre *Ioan.6,11
cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los
pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quádo los siete en quatro mil, quá-
tas espuertas llenas de los pedaços alças-
tes? y ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn
ciego, y rueganle que le tocasse.
23 Entonces tomando † àl ciego de la
mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo
en sus ojos, y poniendole las manos enci-
ma, preguntóle, si via algo.

† G. la mano del ciego.

24 Y *el* mirando, dixo, Veo los hombres:
porque [a] veo que andan, como arboles.
25 Luego le puso otra vez las manos so-
bre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sa-
no, y vido de lexos y claramente à todos.

a Me parece que &c. b G. restituydo.

26 Y embiólo à su casa, diziendo, No en-
tres en el aldea, ni lo digas à nadie en el al-
dea.
V. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos
por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y
en el camino preguntó à sus Discipulos
diziendoles, Quien dizen los hombres q̃
soy yo?

*Matt. 16, 13. *Luc.* 9,19.

28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptis-
ta: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los
prophetas.
29 Entonces el les dize, Y vosotros quiẽ
dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro,
dizele, Tu eres el Christo?
30 Y [c] amenazólos que no dixessen de el
à ninguno.

c Mandóles con rigor.

31 Y començó à enseñarles, Que conue-
nia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mu-
cho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y
de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas: y ser muerto, y resuscitar des-
pues de tres dias.

d Códenado. e Del Senado de Ieru.

32 Y claramente dezia [f] esta palabra. En-
tóces Pedro lo tomó y comeςole [h] à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirádo à sus Dis-
cipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate
de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas
que *son* de Dios, si no lasque *son* de los hó-
bres.

f Esto. g A reprehéderlo có duras palabras. h Estoruador.

34 Y llamádo à la compaña con sus Dis-
scipulos, dixoles * Qualquiera que quisie-
re [i] venir tras mi, nieguese à si mismo, y to-
me su cruz, y sigame.

* *Mat.* 10, 38. y 16,24. *Luc.* 9,23, y 27,34. i Seguirme.

35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vi-
da, perderlahá: y elque perdiere su vida
por causa de mi y [l] del Euangelio, este la
saluará.

* *Mat.* 10, 39. y 16, 25. *Lu.* 9,24, y 17,33. *Ioan.* 12,25. † G. su alma.

36 Porque que aprouechará àl hombre si
grangeáre todo el múdo, y pierda su alma?
37 O que recompésa dará el hombre de
su alma?
38 * Porque el q̃ se auergonçáre de mi y
[m] de mis palabras en esta generacion adul-
terina y peccadora, el Hijo del hombre se
auergonçará deel, quádo vendrá en la glo-
ria de su Padre con los sanctos Angeles.

* *Mat.* 10. *Luc.* 10. y 12. S. m De mi doctrina.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2, Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

Dixoles tambien, * De cierto os di-
go, que ay algunos de los que está
aqui, que no gustarán la muerte,
hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃
viene con potencia.

* *Mat.* 1[6]. *Luc.* 9. n Vn en o mu[cho] de la gl[oria] del Re[yno] de Chr[isto] ansi pa[ra su] person[a co]mo pa[ra la] de los [su]yos: el Reyno predic[ado] triump[hando] có po[tencia].

2 * Y seys dias despues tomó IESVS à
Pedro, y à Iacobo, y à Ioá, y sacolos à par-
te solos à vn monte alto, y fué trasfigura-
do delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplá-
decientes, muy blancos, como nieue qua-
les lauador no los puede blanquear en la
tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen, que
hablauan con IESVS.

*Mat. *Luc.* 9. o G. h[echos].

5 Entonces respondiendo Pedro, dize à
IESVS, Maestro, bien será que nos quede-
mos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia loque hablaua, q̃ esta-
ua fuera de si.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assóbró. y vna
boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo a-
mado AEL OYD.

p G. [hizo som]bra.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas
à nadie consigo, si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte, mã-
doles que à nadie dixessen loque auiá vis-
to, si no quando el Hijo del hombre ouies-
se resuscitado [q] de los muertos.
10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si alter-
cando que seria aquello, Resuscitar de los
muertos.

*M[at.] q D[e] ... erte. r G. ... bra.

11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo-
que los Escribas [s] dizen, que * es menester
que Elias venga antes?
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la
verdad, quando viniere [t] antes, [u] reforma-
rá todas las cosas, [x] y * como está escripto
del Hijo del hombre, que padezca mucho,
y sea [y] tenido en nada.
13 Empero digo os que Elias *ya* vino, Y
hizieronle todo loque quisieron como es-
tá escripto deel.

s En... * M... t S. c... tau... u G. ... yra. x S... nesl... bie... pla. *I[s]... y D... do.

14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vi-
dó grande compaña arredor deellos, y Es-
cribas que disputauan con ellos.

* M[at.] 1[7,]14. Luc...

15 Y

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se
espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y pregũtó à los Escribas, Que dispu-
tays † con ellos?
17 Y respondiendo vno de la compaña,
dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene
vn espiritu mudo:
18 El qual donde quiera que lo toma, lo
despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los
dientes, y se vá secando: y dixe à tus Dis-
cipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudierõ.
19 Y respondiendo el, dixole, O genera-
cion [a] infiel, hasta quando estaré con vos-
otros? hasta quando hos tengo de suf-
frir? Traed melo.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, lu-
ego el espiritu [b] lo començó à despedaçar:
y cayendo en tierra rebolcáuase echando
espumarajos.
21 Y pregũtó à su padre, Quãto tiẽpo ha
q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y
en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo,
ayudanos, auiendo misericordia de noso-
tros. (q̃ cree todo es possible.
23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo
clamando con lagrimas, Creo Señor, ayu-
da à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña con-
curria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdo-
le, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal
de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y des-
pedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como
muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, en
hestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Disci-
pulos le preguntaron à parte, Porq̃ noso-
tros no podimos echarlo fuera?
29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada pue-
de salir, si no con oracion y ayuno.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũ-
tos por Galilea: y no queria que nadie lo
supiesse.
31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y
deziales, El Hijo del hõbre es entregado
en manos de hombres, y matarlohan: mas
muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.
32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra:
y auian miedo de preguntarle.
33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vi-
no à casa, preguntóles, Que disputauades
entre vosotros en el camino?
34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con
los otros auian disputado en el camino,
Quien el mayor.
35 Entonces sentãdose, llamó à los Do-
ze, y dizeles, [f] El q̃ quisiere ser el primero,
será el postrero de todos, y el seruidor de
todos.

f G. Si alguno quis.

36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de
ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,
37 El q̃ recibiere en mi nõbre vno [g] de los
tales niños, à mi recibe: y el q̃ à mi recibe,
no *me* recibe à mi, mas al q̃ *me* embió à mi.

g De los bueltos tales como este n ño.

38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maes-
tro, Hemos visto à vno que en tu nombre
echaua fuera los demonios, el qual [h] no nos
sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue.
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays:
* porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en
mi nõbre que luego pueda † maldezirme.
40 Porque el que no es contra nosotros,
por nosotros es.

*Luc.9,49
h No es de los nuestros.
*1.Cor.12,3
i G. virtud. potencia.
† O, dezir mal de mi

41 * [l] Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro
de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Chris-
to, de cierto os digo q̃ no perderá su salario
42 * Y qualquiera que escandalizáre v-
no de estos pequeñitos q̃ creen en mi, me-
jor le fuera que le fuera puesta cerca de su
cuello vna piedra de molino, y que fuera
echado en la mar.

* Matt.10,42.
l Va con el v.37.
*Mat.18,6.
Luc.17,1.

43 *Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de
caer, cortala: mejor te es entrar à la vida
mãco, que teniendo dos manos yr àl que-
madero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:
44 * Donde [n] su gusano no muere, y su
fuego nunca se apaga.

*Mat.5,29 y 18,8.
m G. te escãdaliza.
n De los q̃ alli caẽ. Isa.66, vlt.
*Isa.66,24

45 Y si tu pie te fuere occasion de caer,
cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃
teniendo dos pies ser echado en el quema
dero, àl fuego que no puede ser apagado:
46 Donde su gusano no muere, y su fue-
go nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sa-
calo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios
cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echa-
do àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fue-
go nunca se apaga.
49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ
fuego *: Y todo sacrificio sera salado con
sal.
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere
dessabrida, con que la adobareys? Tened
en vosotros mismos sal: y tened paz los v-
nos con los otros.

o Como en el sacrif. se demãda sal, ansi en qual quiera que ouiere de ser mi Discipulo, espiritu de charidad ardiẽte.
* Leui.2.13.
* Mat.5,13. Luc.14,34.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es possible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurrecion à sus Discipulos.

6, Del

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.

a G. leuantandose. H. Y [a] Partiendose de alli,* vino [b] en los
*Mat. 19, 1. terminos de Iudea por tras el Iordá:
b En la tierra de &c. y boluió la compaña à juntarse à el.
y boluiolos à enseñar, como acostũbraua.
2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.
3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?
*Deu. 24, 2. 4 Y ellos dixeron, * Moysen permittió
c O, de repudio. escreuir carta [c] de diuorcio, y embiar.
5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:
d. Mal. 2, 15. 6 [d] Que àl principio de la Creacion,
* Gen. 1, 27. * macho y hembra los hizo Dios.
Matt. 19, 4. 7 * Por esto (dize) dexará el hõbre à su pa
*Gen. 2, 24. dre y à la madre, y juntarsehá à su muger.
y 2. Cor. 6, 8 Y los q̃ *eran* dos, seran hechos vna car-
16. Ephes. 5, ne: ansique no son mas dos, sino vna carne.
31. 9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte
*1. Cor. 7, 10 el hombre.
10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.
*Matt. 5, 32. 11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare
y 19. 9. à su muger, y se casare con otra, comete a-
Mar. 10, 11. dulterio [e] contra ella.
Luc. 16, 18. 12 Y si la muger embiare su marido, y se
1. Cor. 7, 10. casare con otro, adultêra.
e Contra la que dexó.
II. 13 ¶ * Y presentauanle niños para que les tocasse: y los Discipulos reñian à los q̃
*Mat. 19, 13. los presentauan.
Luc. 18, 15. 14 Y viendolo Iesus, enojose, y dixoles, Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.
15 Decierto os digo, que el que no reci-
f La profession del Euang. biere [f] el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.
16 Y tomandoles en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.
III. 17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno cor-
*Matt. 19, riendo y hincando la rodilla delante deel,
26. le preguntó, Maestro bueno, que haré pa-
Luc. 18, 18. ra posseer la vida eterna.
18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bue-
g O, solo Dios, o vno, Dios. no? Ninguno *ay* bueno, sino [g] vn Dios.
19 Los mandamientos sabes, * No adul-
*Ex. 20, 13. teres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.
20 El entõces respõdiẽdo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.
21 Entonces Iesus mirandolo, amôlo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo: y vé, sigueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfectó.]
22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.
24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q̃ confiã en las riq̃zas.
25 Mas facil es passar [h] vn cable por el ojo h Vna maroma de nauio. O camello
de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.
26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro desi, Y quien podrá saluarse?
27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, impossible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.
28 ¶ * Entonces Pedro començó à de- IIII *Matt.
zirle, Heaqui, nosotros auemos dexado to 27.
das las cosas, y te auemos seguido. Luc. 18,
29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, cõ persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.
31 * Empero muchos primeros seran po- * Mat.
streros: y postreros, primeros. 30. Luc. 13,
32 ¶ * Y estauan enel camino subiendo V.
à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y * Matt.
espantauanse, y seguian *lo* con miedo: entõ 17. Luc.
ces boluiendo à tomar à los Doze *à parte,* 31.
començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:
33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohã à las Gentes:
34 Las quales lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán enel, y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará.
35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de VI.
Zebedeo se llegarõ à el, diziendo, Maestro, *Mat.
querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos. 20.
36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?
37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 En-

38 Entonces Ieſus les dixo,No ſabeys lo
, 20, que pedis : a podeys beuer el vaſo que yo
beuo, y ſer baptizados del baptiſmo de q̃
yo ſoy baptizado?
39 Y ellos le dixeron,Podemos. Y Ieſus
les dixo, A la verdad el vaſo que yo beuo,
beuereys: y del baptiſmo de que yo ſoy
baptizado,ſereys baptizados:
40 Mas que os ſenteys à mi dieſtra y à mi
ſinieſtra, no es mio darlo ſi no à los que eſ-
ſtá aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez,comença-
ron à enojarſe de Iacobo y de Ioan.
2,25 42 Mas Ieſus llamandolos, dizeles, * *Ya*
. los ſabeys que b los que ſe veen ſer principes
mos en las gentes,ſe enſeñorean de ellas: y los
nen- que entre ellas ſon grandes,tienen ſobre
cc. ellas poteſtad.
43 Mas no ſerá anſi entre voſotros,antes
qualquiera que quiſiere hazerſe grande
entre voſotros,ſerá vueſtro ſeruidor:
44 Y qualquiera de voſotros que quiſiere
hazerſe el primero,ſerá ſieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco
vino para ſer ſeruido,mas para ſeruir,y dar
al- c ſu vida en reſcate por muchos.
46 ¶Entonces vienen à Hiericho:*y ſa-
20, liendo el de Hiericho, y ſus Diſcipulos, y
.18, *vna* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo
de Timeo eſtaua ſentado junto àl camino
mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Ieſus elNazareno,co
mençó á dar bozes, y dezir, Ieſus hijo de
Dauid ten miſericordia de mi.
48 Y muchos le reñian,que callaſſe: mas
el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten
miſericordia de mi.
49 Entonces Ieſus parandoſe, mandó lla-
marlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten
confiança;leuantate,*que* te llama.
50 El entonces,echando ſu capa, leuan-
toſe y vino à Ieſus.
51 Y reſpondiédo Ieſus dizele,Que quie-
o. res que te haga?y el ciego le dize,d Rabbo-
ni,que cobre la viſta.
ſta 52 Y Ieſus le dixo,Vé,tu fe e te ha ſaluado.
Y luego cobró la viſta, y ſeguia à Ieſus en
el camino.

CAPIT. XI.

Haze el Señor ſu entrada en Ieruſalem. 2. Maldize à la higuera,y entrado enel Templo reforma algunas coſas. 3. Los ſacerdotes le demandan, Con que authoridad:y el les reſponde &c.

11, Y *Como fueron cerca de Hieruſalé,
[de Bethphage,] y de Bethania, àl
monte de las Oliuas, embia dos de
ſus Diſcipulos:
2 Y dizeles,Yd f àl lugar que eſtá delante
de voſotros,y luego entrados enel, halla-
reys vn pollino atado, ſobre el qual nin-
gun hõbre ha ſubido:deſaltado,y traeldo.
3 Y ſi alguien os dixere, Porque hazeys
eſſo?Dezid que el Señor lo ha meneſter: y
luego lo embiará acà.
4 Y fueron,y hallaron el pollino atado à
la puerta,fuera, entre dos caminos, y de-
ſatanlo.
5 Y vnos de los que eſtauan alli,les dixe-
ron,Que hazeys,deſatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeró como Ieſus
auia mandado:y dexaronlos.
7 *Y truxeron el pollino à Ieſus,y echa- * *Ioan.*12,
ron ſobre el ſus veſtidos, y *el* ſe ſentó ſo- 14.
bre el.
8 Y muchos tendian ſus veſtidos por el
camino, y otros cortauan hojas de los ar-
boles,y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuã
de tras g dauan grita diziendo, h Hoſanna, g Acclamauan.
Bendito el que viene en el Nombre del
Señor. h *Matt.* 21, 9.
10 Bendito i el Reyno † que viene enel i El Rey.
Nombre del Señor de nueſtro padre Da- † Ot. de nueſtro padre Dauid,
uid:Hoſanna en las alturas. que viene en el nombre del Señor.
11 *Y entró el Señor en Ieruſalem y enel
Templo:y auiendo mirado alderredor to-
das las coſas, y ſiendo ya tarde, ſalioſe à
Bethania con los Doze.
12 ¶*Y el dia ſiguiente,como ſalieron de * *Matt.* 21,
Bethania,tuuo hambre. 20. *Luc* 19, 45.
13 Y viendo de lexos vna higuera, que
tenia hojas, vino *à ver* ſi por ventura halla- II.
ria enella algo: y como vino à ella, nada * *Matt.* 21,
hallóſino hojas:porq̃no era tiẽpo dehigos. 19.
14 Entonces Ieſus reſpondiendo, dixo à
la higuera,Nũca mas nadie coma de ti fru-
to para ſiẽpre.Y *eſto* oyeron ſus diſcipulos.
15 Vienen pues à Ieruſalem: y entrando
Ieſus enel Templo, començó à echar fue-
ra à los que vendian y comprauan en el
Templo: y traſtornó las meſas de los mo-
nederos,y las ſillas de los que vendian pa-
lomas.
16 Y no conſentia que alguien lleuaſſe
l vaſo por el Templo.
17 Y enſeñauales diziendo, No eſtá eſcri l Algo.q.d. alguna carga traueſſãdo por medio del Tẽplo.
pto*que mi Caſa Caſa de oracion ſerá lla-
mada de todas las Gentes?* y voſotros la
aueys hecho cueua de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Eſcribas,y los Princi-
pes de los Sacerdotes y procurauan como
lo matarian: porque le tenian miedo, por- * *Iſa.*56,7.
que toda m la compaña eſtaua fuera de ſi * *Iere.*7,11.
de ſu doctrina.
19 Mas como fue tarde, Ieſus ſalió de la m la multitud. el vulgo.
Ciudad.

20 *Y

*Mat.21,19 20 * Ypaſſando por la mañana,vieró q̃ la
higuera ſe auia ſecado deſde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordádoſe, le dize,
Maeſtro, heaqui, la higuera que maldixiſ-
te,ſe hà ſecado.
22 Y reſpondiendo IESVS, dizeles, Te-
ned fe de Dios.
23 Porque decierto os digo, que qual-
a S. con fe. quiera que [a] dixere à eſte monte, Quitate,
b Ot. diſputáre. y echate en la mar: y no [b] dubdáre en ſu co
raçon, mas creyere que ſerá hecho loq̃ di-
ze,loque dixere le ſerá hecho.
*Matt.7,7. Luc. 11, 9. 24 * Portanto os digo, que todo loq̃ o-
rando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y
os vendrá.
*Mat. 6,14 25 * Y quando [c] eſtuuierdes orádo, per-
c Orardes. donad, ſi teneys algo contra alguno: paraq̃
vueſtro Padre q̃ *eſta* en los cielos, os perdo
ne à voſotros vueſtras offenſas.
26 Porque ſi voſotros no perdonardes,
tanpoco vueſtro Padre que *eſtá* en los cie-
los, os perdonará vueſtras offenſas.
III. 27 ¶ * Y bolvieron à Hieruſalem: y an-
*Mat,21,14 Luc.20,1. dando el por el Tẽplo, vienen à el los Prin-
cipes de los Sacerdotes, y los Eſcribas, y
los Ancianos:
28 Y dizenle, Conque facultad hazes eſ-
tas coſas, y quien te hà dado eſta facultad,
para hazer eſtas coſas?
29 IESVS entonces reſpondiendo, di-
zeles, Preguntaroshé tambien yo vna pa-
labra: y reſpondedme: y deziroshé conq̃
facultad hago eſtas coſas.
d Mandado de Dios. 30 El Baptiſmo de Ioan era [d] del cielo, ò
de los hombres? Reſpondedme.
31 Entonces ellos penſaron dentro de ſi,
diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Por-
que pues no le creyſtes?
e Ay porq̃ temamos. 32 Y ſi dixeremos, De los hõbres:[e] teme
mos el pueblo: porque todos teniã de Ioã,
que verdaderamente era propheta.
33 Y reſpondiendo, dizen à IESVS, No
ſabemos. Entonces reſpondiendo IESVS,
dizeles, Tampoco yo os diré cõque facul-
tad hago eſtas coſas.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Ceſar. 3. Contra los Sadduceos que negauan la Reſurrecion. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueua la diuinidad del Meſsias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

*Mat.21,33 Luc.20,9. Iſai.5,1. Iere. 2, 21. Y * Començoles à hablar por para-
bolas, Plantó vn hombre vna viña, y
cercóla con ſeto, y hizole vn foſſo, y
f Matt.21,33. edificó [f] vna torre, y arrendola à labrado-
g S. de la rẽta, o, de los frutos. res, y partióſe lexos.
2 Y embió vn ſieruo à los labradores [g] àl
tiempo, paraque tomaſſe de los labradores
del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirierõlo, y em-
biaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro ſieruo: mas
ellos apedreandolo hirieronlo en la cabe-
ça, y bolbieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel ma-
taron, y à otros muchos, hiriendo à vnos,
y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo ſuyo ama-
do, embiólo tambien à ellos el poſtrero,
[h] diziendo, Porque tendrán en reuerẽcia h S.en ſi.
à mi hijo.
7 Mas, los labradores [viendolo venir à
ſi,] dixeron entre ſi, Eſte es el heredero, ve-
nid, matemoslo, y la heredad ſerá nueſtra.
8 Y prendiendolo,[i] mataronlo, y echa- i Por,ech
ron fuera de la viña. rõlo fue
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vẽ- de la viñ
drá, y deſtruyrá à eſtos labradores, y dará y mataról
ſu viña à otros. † Conſide
10 Ni aun eſta eſcriptura aueys † leydo? rado.
* La piedra que [l] condenaron los que edi- * Pſ.118,2
ficauan, eſta es [m] pueſta por cabeça de eſ- Iſai,28,16
quina: Mat.21,4
11 Por el Señor es hecho eſto, y es coſa Act.4,11
marauilloſa [n] en nueſtros ojos? Rom.9,33
12 Y procurauan prenderlo, mas temian 1.Ped.2,8
[o] la multitud, porque entendian que dezia l O, repr
à ellos aquella parabola: y dexandolo fue- uaron.
ronſe. m G hech
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Pha- n En nue
riſeos y de los Herodianos, paraque lo to- tro juyzi
maſſen en *alguna* palabra: H.
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maeſtro, *Ya* o Al vulg
ſabemos que eres hombre de verdad: y no G. la com
te curas de nadie: porque no miras à apa- paña.
rencia de hombres, antes con verdad enſe- II.
ñas el camino de Dios: Es licito dar tribu- *Mat.22
to à Ceſar, o no? Daremos, o no daremos? Luc.20,2
15 Entonces el como entendia la hypo-
criſia de ellos, dixoles, Porque me tentays?
Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos ſe la truxeron: y dizeles, Cu-
ya es eſta imagen y eſta inſcripciõ? Y ellos
le dixeron, De Ceſar.
17 Y reſpondiendo IESVS, dixoles, * Pa- * Rõ.13
gad lo que *es* de Ceſar, à Ceſar: y lo que *es* de Luc.22,
Dios, à Dios. Y marauillaronſe de ello. III
18 ¶ Entonces vienẽ à el los Sadduceos, *Deu.2
que dizen que no ay Reſurrecion, y pre- p Nos de
guntaronle, diziendo, eſcripto
19 Maeſtro, * Moyſes [p] nos eſcriuió, que
ſi el hermano de alguno murieſſe, y dexaſ-
ſe muger, y no dexaſſe hijos, que ſu herma-
no tome ſu muger, y deſpierte ſimiente à
ſu hermano.

20 Fue-

20 Fueron pues siete hermanos:y el primero tomó muger: y muriendo, no dexó simiente.
21 Y tomóla el segundo,y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.
22 Y tomaronla los siete:y tampoco dexaron simiente: à la postre murió tambien la muger.
23 En la Resurrecion pues, quãdo resuscitáré,muger de qual deellos será? porque los siete la tuuieron por muger.
24 Entonces respondiendo IESVS,dizeles, No errays por esso, porque no sabeys las Escripturas,ni la potencia de Dios?
25 Porque quando resuscitarán de los muertos ni maridos tomã mugeres,ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aueys leydo en el libro de Moysen,como le habló Dios en el çarçal,diziẽdo,* Yo *soy* el Dios de Abraham,y el Dios de Isaac,y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de biuos:ansique vosotros mucho errays.
28 ¶ * Y llegãdose vno de los Escribas, que los auia oydo disputar, y sabia que les auia respondido bien, preguntóle, Qual era [a] el mas principal mandamiento de todos.
29 Y IESVS le respondió,El mas principal mandamiento de todos *es*, * Oye Israel,el Señor nuestro Dios, el Señor, vno es:
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçõ,y de toda tu anima, y de todo [b] tu pensamiento,y de todas tus fuerças:este es el mas principal mandamiento.
31 Y el Segundo es semejãte à el, *Amarás à tu proximo, como à ti mismo. no ay otro mandamiento mayor que estos.
32 Entonces el Escriba le dixo,Bien Maestro,[c] verdad has dicho, q̃ Vno es Dios, y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como asimismo, mas es que todos holocaustos y sacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia respondido sabiamente, dizele, No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osaua ya preguntar.
35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia,enseñando en el Templo, Como dizẽ los Escribas que el Christo es hijo de Dauid?
36 Porque el mismo Dauid dixo por Espiritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras, [d] hasta q̃ ponga tus enemigos por estrado de tus pies.
37 Luego llamãdole el mismo Dauid Señor, dedonde pues es su hijo?Y mucha cõpaña lo oya de buena gana.
38 ¶ *Y deziales [e] en su doctrina,Guardaos de los Escribas,que quieren andar cõ ropas luẽgas, y las salutaciones en las plaças.
39 Y las primeras sillas en las synogas,y los primeros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas y ponen delante que hazen luengas oraciones.Estos recibirán [f] mayor juyzio.
41 ¶ * Y estando sentado IESVS delante del arca de la offrẽda, miraua como [g] el pueblo echaua dinero en el arca:y muchos ricos echauan mucho.
42 Y como vino vna biuda pobre, echó dos minutos,que es vn quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles,Decierto os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos losque han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia,todo su alimento.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Mattheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, vno de sus Discipulos, Maestro, mira que piedras,y que edificios.
2 Y IESVS respondiendo dixole,* Vees estos grandes edificios?no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Oliuas [h] delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro,y Iacobo,y Ioan, y Andres.
4 Di nos, quando serán estas cosas? Y que señal *aurá* quando todas las cosas han de ser acabadas?
5 Y IESVS respondiendoles,començó à dezir,* Mirad que nadie os engañe.
6 Porque vẽdrán muchos [i] en mi nombre,diziendo, Yo soy *el Christo*: y engañarán à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras,no os turbey: porque conuiene hazerse *ansi*.mas aũ no *será* la fin.
8 Porq̃ † gente se leuantara contra gente,y reyno contra reyno: y aurá terremotos en cada lugar,y aurá hambres, y alborotos:principios de dolores *serán* estos.
9 Mas vosotros mirad por vosotros:porq̃ os entregarán en [l] cõsejos,y en synogas:se

reys

Margin notes:
,6. ,32. ,35 ri- 4. ne 18 9. 9. 4. 3. - :.
*Ps.109,1
d O,entre tanto q̃ põgo &c.
*Mat.23,6. Luc 11, 43. y 20,45.
e Enseñandolos. H.
* Matt. 23, 54. Luc. 20,47
f Mas graue cõdenaciõ.
VI.
* Luc.21,1.
g G. la cõpaña.
* Mat.24,1. Luc, 21,5.
* Lu.19,43.
h Teniẽdo el Templo delãte desi.
* Eph.5,6.y 2.Thess.2:3.
i Cõ mi &c.
† Naciõ &c
l O, concilios,o cõsistorios.

reys açotados: y delante de presidentes y
a Ot. estareys.
de reyes [a] sereys llamados por causa de mi
b Paraq̃ les conste del Euaug. por Prouidécia de Dios q̃ q̃rrá códénar ansi al mundo.
[b] por testimonio à ellos.
10 Y en todas las gentes cóuiene que el
Euangelio sea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregádo os,
no premediteys que aueys de dezir, ni *lo*
pẽseys: mas loque os fuere dado en aque-
lla hora, esso hablad. porque no soys voso-
*Mat.10,19 Luc.12,11. y 21,14.
tros losque hablays, si no el Espiritu San-
cto.
12 Y entregará à la muerte el hermano àl
hermano, y el padre àl hijo: y leuantarse-
hán los hijos contra los padres, y matar-
loshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi
nombre: MAS EL QVE PERSEVE-
RARE HASTA LA FIN, ESTE SE-
RA SALVO.
14 * Empero quando vierdes la abomi-
nacion [c] de assolamiento, [que fué dicha
*Matt.24,15.
* por Daniel,] que estará donde no deue,
c Assoladora del diuino culto. o, abominable. H.
el que lee, entienda, * entóces losq̃ *estuuie-*
ren en Iudea, huygan à los montes.
*Dan.9,25
*Lu.21,20.
15 Y elque *estuuiere* sobre la casa, no decié
da à la casa: ni entre para tomar algo de su
casa.
16 Y elque estuuiere en el campo, no tor-
ne atràs *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criá-
ren en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra
huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]
19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion,
qual nũca fué desde el principio de la Crea
cion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tié
po, ni será.
20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃-
llos dias, ninguna carne se saluaria: maspor
causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acor-
tó aquellos dias.
*Matt.24,23. Luc.21,8.
21 * Y entonces si alguno os dixere, He-
aqui, aqui está el Christo, ò heaqui, alli *está*,
no *lo* creays.
22 Porque se leuantarán falsos Christos
y falsos prophetas: y darán señales y pro-
digios para engañar, si se pudiesse hazer, aũ
à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad: heaqui os lohe
dicho antes todo.
*Exe.32,7. Isai.13,10. Ioel 2,10. 32. y 3,15.
24 * Empero en aquellos dias, despues
de aquella aflicion, el Sol se escurecerá, y la
Luna no dará su resplandor.
25 Y las estrellas caeran del cielo, y las
virtudes que *estan* en los cielos seran com-
mouidas.
26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre
que vendrá en las nuues con mucha potes-
tad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jũ-
tará sus Escogidos de los quatro vientos,
desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo
del cielo.
28 De la higuera aprended [d] la semejan- d G. la parabola.
ça: Quãdo su rama ya se haze tierna, y bro-
ta hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:
29 Ansi tambien vosotros quando vier-
des hazerse estas cosas, conoced que [e] está e S. el
cerca, à las puertas. no de
30 De cierto os digo que no passará esta
generacion, que todas estas cosas no sean
hechas.
31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis f Pod
palabras nunca passarán. recer
32 Empero de aquel dia y de la hora, na-
die sabe, ni aun los Angeles que estan en el
cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Pa- g N
dre. en m
33 * Mirad, velad y orad: porq̃ no sabeys cion
quando será el tiempo. larlo
34 Como el hombre que partiendose le- *Ma
xos, dexó su casa, y dió à sus sieruos su ha- 13.
zienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl porte- h G.
ro mandó que velasse:
35 Velad pues, porque no sabeys quan-
do el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò
à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à
la mañana.
36 Porque quãdo viniere de repente, no
os halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à to-
dos *las* digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramẽto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitẽcia.

Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes *M
sin leuadura dos dias despues: y pro Lu
curauan los Principes de los Sacer-
dotes y los Escribas como lo prenderian
por engaño, y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, por-
que no se haga alboroto del pueblo.
3 Y estando el en Bethania en casa de Si-
mon el leproso, y sentado à la mesa, vino
vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de
vnguẽto de nardo espique de mucho pre-
cio, y quebrando el alabastro, derramose-
lo en la cabeça.
4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro i D
de si, y dixerõ, Paraq̃ se hà hecho esta per-
dicion de vnguento?

5 Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas de trezietos dineros, y darse à los pobres.
Hablauan ... iramente. Y [a] bramauan contra ella.
6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays? buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con vosotros. y quado quisierdes, les podreys hazer bien: mas à mi no siempre *me* tendreys.
8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha preuenido à vngir mi cuerpo para la sepultura.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃ fuere predicado este Euangelio en todo el mundo, tambien esto que ha hecho esta, será dicho para memoria deella.
Mat.26, 10 *Entonces Iudas Iscariota, vno delos Doze, vino àlos principes de los Sacerdo- ...c.22,4. tes, para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyẽdolo, holgarõse: y prometierõ q̃ le darian dineros. Y buscaua oportunidad como lo entregaria.
II. 12 ¶ * Y el primer dia *dela fiesta* de los ...att.26, panes sin leuadura, quando sacrificauan [b] la Pascua, sus Discipulos le dizen, Dõde quieres que vamos à aparejarte paraque comas la Pascua?
...c.22,7. ...l corde- de la ... ansi ...go.
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontrarosha vn hõbre que lleua vn cantaro deagua, seguildo,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la casa, El Maestro dize, Donde está el aposento donde tengo de comer la Pascua cõ mis Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero aparejado, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les auia dicho, y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
...att.26, 18 * Y como se sentaron à la mesa, y comiessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̃ vno de vosotros, q̃ come cõmigo, me ha de entregar.
...22, 14 ...u. 13,21.
19 Entonces ellos començaron à entristecerse, y à dezirle cada vno por si, Por vẽtura *seré* yo? y el otro, Seré yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de los Doze que moja conmigo en el plato.
...att.26, 21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está deel escripto: mas ay de aq̃l hõbre por quiẽ el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera sino fuera nacido el tal hombre.
...or. 11, ...aziẽdo ...ias àl ...re. ...omo ...t.26,26.
22 *Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el pã, y [c] bendiziẽdo, partió, y diòles, y dixo, Tomad, comed, [d] esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, auiẽdo hecho gracias, diòles: y beuieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre [e] del Nueuo Testamẽto, que por muchos es derramada. e Cõq̃ el Nueuo test. se establece. Heb.
25 Decierto os digo, que no beueré mas de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo beueré nueuo enel Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hymno, salieronse àl Monte de las Oliuas. III. f El Psalmo en alabãças de Dios.
27 *Iesus entõces les dize, Todos sereys escandalizados en mi esta noche, porque escripto está, *Heriré àl pastor y serán derramadas las ouejas. *Ioã. 16,32. *Zac. 13,7.
28 *Mas desque aya resuscitado, yré delante de vosotros à Galilea. *Ab. 16,7.
29 Entõces Pedro le dixo, Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, esta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes, me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. Tãbien todos dezian lo mismo.
32 *Y vienen àl lugar que se llama Gethsemani, y dize à sus Discipulos, [g] Sentaos aqui, entretanto que oro. *Matt.26, 30. Luc. 22,19. g Quedaos. H.
33 Y toma con sigo [h] à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y començó à atemorizarse, y à angustiarse. h Mat.26,37.
34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, [i] hasta la muerte: esperad aqui, y velad. i Muerome de congoxa.
35 Y yẽdose vn poco adelante, prostróse à tierra, y oró, Que si fuesse posible, passasse deel aquella hora;
36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cosas son à ti posibles: traspassa de mi este vaso: empero † no loq̃ yo quiero, sino loque tu. † S. se haga.
37 Y vino, y hallólos durmiẽdo: y dize à Pedro, Simõ, duermes? No has podido velar vna hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentaciõ: el espiritu à la verdad *es* presto, mas la carne enferma.
39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las mismas palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: porq̃ los ojos deellos eran cargados, y no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya y descansad. basta, la hora es venida: heaqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui elque me entrega, está cerca. *Mat.26, 47.
43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era vno de los Doze, y conel mucha cõpaña cõ espadas y bastones de parte Luc.22,47. Ioan.18,3.

de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal comun diziendo, Al que yo besâre, aq̃l
es: prendeldo, y lleualdo seguramente.
45 Y como vino, llegóse luego àel, y di-
zele, Maestro, Maestro: y besólo.
46 Entonces ellos echaron enel sus ma-
nos, y prendieronlo.
47 Y vno de los que estauan alli, sacando
el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y
cortóle la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como
à ladrō aueys salido cō espadas y cō basto-
nes à tomarme?
49 Cadadia estaua con vosotros ense-
ñando enel Tēplo, y no me tomastes. Mas,
a S. conuiene que ansi seà. a paraque se cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipu-
los* huyeron.
51 Empero vn mancebillo lo seguia cu-
bierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnu-
do; y los mancebillos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de-
ellos desnudo.
IIII. 53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y
*Matt. 26, 57. juntaronse àel todos los principes de los
Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escri-
Luc. 22, 54. bas.
Ioā. 18, 24. 54 Pedro empero lo siguió de lexos has-
ta dentro del patio del Pontifice: y estaua
sentado cō los seruidores, y callentandose
*Matt. 26, 59. àl fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y
todo el concilio, buscauan *algun* testimo-
nio contra Iesus, para entregarlo à la muer
te: mas no hallauan.
56 Porque muchos dezian falso testimo-
nio contra el: mas sus testimonios no con-
certauan.
57 Entonces leuantandose vnos, dieron
*Ioā. 2, 19. contra el falso testimonio, diziendo,
b G. desatare. 58 Nosotros le auemos oydo, que dezia,
* Yo b derribaré este Templo, que es hecho
de manos, y en tres dias edificaré otro he-
cho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertaua el testi-
monio deellos.
60 El Pontifice entonces, leuantandose
en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No
respondes algo? Que atestiguan estos con-
tra ti?
61 Mas el callaua, y nada respondió. El
Pontifice le boluió à preguntar, y dizele,
Eres tu el Christo hijo del Bendito?
*Matt. 24, 30. 62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl
Hijo del hombre assentado à la diestra de
la Potencia *de Dios*, y que viene en las nu-
ues del cielo.
63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus
vestidos, dixo, Que mas tenemos necessi-
dad de testigos?
64 Oydo aueys la blasphemia: que os
parece? Y ellos todos lo cōdenaron ser cul
pado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en-
el, y c cubrir su rostro y à darle bofetadas, c Cost... à losq̃... tencia... muert... Est. 7, 8
y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo
herian d de bofetadas.
66 ¶ * Y estando Pedro enel palacio a- d Ot. ... las var...
baxo, vino vna de las criadas del Ponti-
fice: V
67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, *Mat... 69.
mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazare- Luc. 2...
no eras. Ioan. 1...
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conoz-
co, ni se lo que te dizes. Y saliose fuera à la
entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, co- *Matt... 71.
menzó à dezir à los que estauan alli, Este es
deellos. Luc. 2...
70 Mas el negó otra vez. Y poco despu- Ioan. 1...
es otra vez los que estauan alli, dixeron à
Pedro, Verdaderamente eres deellos; por-
que eres Galileo, y tu habla es semejan-
te.
71 Y el començó à anathematizarse y ju-
rar, No conozco à este hombre que de-
zis.
72 * Y e luego cantó el gallo: y Pedro se *Ma... 57.
acordó de las palabras que Iesus le auia di- Ioan...
cho, Antes que el gallo cante dos vezes, e Ot. ... gunda...
me negarás tres vezes. y f començo à llo-
rar. f Ot. a... tiendo... ró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, g hecho cō- *Mat... Luc. 2...
sejo, los Summos Sacerdotes cō los
Ancianos, y cō los Escribas, y cō to- g Cōg... dose à... sulta, cōsist...
do el concilio, truxeron à Iesus h atado, y
entregaronlo à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de h Pres... prisio...
los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu
lo dizes.
3 Y accusauanlo los principes de los Sa-
cerdotes mucho.
4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziē- *Mat... 12.
do, No respondes algo? Mira quan muchas Luc. 2...
cosas atestiguan contra ti. Ioan...
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃
Pilato se marauillaua.

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua
vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas
preso con sus compañeros de la rebuelta,
que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó
à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziédo, Que-
reys que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo
auian entregado los Principes de los Sa-
cerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes
incitaron à la multitud, que les soltasse an-
tes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra
vez, Que pues quereys que haga delque
llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Cruci-
ficalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha
hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucifi-
calo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pue-
blo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus
açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron dé-
tro del patio, es à saber, àl Audiencia: y cõ-
uocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna
corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y
escupian enel, y adorauanlo hincadas las
rodillas.
20 Y desque lo ouierõ escarnecido, des-
nudaronle la *ropa de* purpura, y vistieronle
sus proprios vestidos, y sacanlo para cru-
cificarlo.
Matt.27, 21 *Y cargarõ à vno que passaua, (Simon
Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃
Luc.23,26. venia del cãpo.) para que lleuasse su cruz.
Mat.27, 22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃
Ioan.19,33. declarado quiere dezir, lugar de la Cala-
Luc.23,23. uera.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado:
mas el no lo tomó.
Matt.27. 24 *Y desque lo vuieron crucificado,
Luc.23,33. repartieron sus vestidos echando suertes
Ioan.19,23. sobre ellos, que lleuaria cada vno.
25 Y era la hora de las tres quando lo
crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL
REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, v-
no à la manderecha, y otro à la manyzqui-
erda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize, * Isa.53,12.
* Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que passauan, lo denostauan me-
neando sus cabeças, y diziendo, *Vah, que *Ioan.2,19
derribas el Templo de Dios, y en tres dias
lo edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la
cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes
de los Sacerdotes escarneciendo, dezian
vnos à otros, con los Escribas, A otros sal-
uó, à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel decienda a-
ora de la cruz, paraque veamos y creamos.
Tambien losque estauan crucificados con
el lo denostauan.
33 Y quãdo vino la hora de las seys, fue-
ron hechas tinieblas sobre toda la tierra
hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus
à gran boz, diziendo, *Eloi, Eloi lamma sa- * Psal.21,2.
bachthani? que declarado, quiere dezir, Matth.27,
Dios mio, Dios mio, porque me has desam 46.
parado?
35 Y oyendolo vnos de los que estauan
alli, dezian, He aqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vina- * Psal.69,22.
gre vna espongia, y poniendola en vna ca-
ña, diole de beuer, diziendo, Dexad, vea-
mos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, es-
piró.
38 Entonces el velo del Templo se par-
tió en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante a El capitã
deel, viendo que auia espirado ansi claman de la guar-
do, dixo, Verdaderamẽte este hombre era da.
hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres
mirando de lexos: entre las quales era Ma-
ria Magdalena, y Maria de Iacobo el Me-
nor, y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea,
*lo auian seguido, y le seruian: y otras mu- *Luc.8,1.
chas que juntamente con el auian subido à
Ierusalem.
II.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque e- * Matt. 27,
ra la Preparacion, es à saber, [b] la Vispera del 57.
Sabbado, Luc.23,50.
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, Ioan.19,38.
que tambiẽ el esperaua el Reyno de Dios, b G. Antes
vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió del Sabb.
el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse mu-
erto: y haziendo venir àl Centurion, pre-
guntole, si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el
cuerpo à Ioseph.

46 El qual compró vna sauana, y quita-
a Cauado en vna peña. do emboluiólo en la sauana: y pusolo en
vn sepulchro que era [a] cortado de piedra: y
reboluió la piedra à la puerta del sepul-
chro.
47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de
Ioses, mirauan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

La Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1. Y Como passo [b] el Sabbado, Maria
b El dia de la grã fiesta de la Pascua. Magdalena, y Maria de Iacobo, y Sa-
lome, compraron *drogas* aromaticas,
para venir à vngirlo.
c Como Matt. 28. 1. 2 Y muy de mañana, el primero [c] de los
Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el
Sol.
3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá
la piedra de la puerta del sepulcho?
d Va con la fin del ver. prec. 4 Y como miraron, veen la piedra rebuel-
ta, [d] porque era grande.
*Mat. 28, 1. Ioan. 20, 13. 5 *Y entradas enel sepulchro, vieron vn
mancebo sentado à la mano derecha cu-
bierto de vna ropa luenga blanca: y espan-
taronse.
6 Mas el les dize, No ayays miedo: bus-
cays à Iesus Nazareno, crucificado; resusci
tado es, no está aqui: he aqui el lugar don-
de lo pusieron.
7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pe-
dro, que el vá delante de vosotros à Gali-
*Mat. 26, 32. Arr. 14, 28. lea: alli lo vereys, *como os dixo.
8 Y ellas se fueron huyendo prestaméte
del sepulchro: porque las auia tomado tem
blor y espanto: ni dezian nada à nadie: por-
que auian miedo.
9 Mas como Iesus resuscitó por la maña-
na [e] el primer *dia* de los Sabbados, *prime- e Com[o] 2.
raméte appareció à Maria Magdalena, † de * Ioan.
la qual auia echado siete demonios. 26.
10 Yendo ella, hizolo saber à losque a- † Luc. 8
uian estado con el, *que estauan* tristes, y llo-
rando.
11 Y ellos como oyeron que biuia, y que † Luc.
auia sido visto deella, no lo creyeron. 13.
12 Mas despues appareció en otra forma f G. an
† à dos deellos [f] q̃ yuan camino, yendo àl do.
aldea.
13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los
otros: y ni aun à ellos creyeron.
14 ¶ † Finalmente se apparecció à los On- II.
ze, estando sentados à la mesa: y çahirióles † Luc.
su incredulidad, y la dureza de coraçon, q̃ 36.
no ouiessen creydo à losque lo auian visto Ioan. 2
resuscitado. † Mat
15 Y dixoles, † Id por todo el mũdo, pre- 17.
dicad el Euangelio à toda criatura. † Ioan
16 Elque creyere, y fuere baptizado, será 48.
saluo: † mas elque no creyere, será conde- g Acon ñaran.
nado. † Act. 1
17 Y estas señales [g] seguirán à losque cre- † Act. 2
yeren: † Por mi Nombre echarán fuera de- y 10, 4
monios: † Hablarán [h] nueuas lenguas: h Ant apredi deello
18 † Quitarán serpientes: Y si beuieré co-
sa mortifera, no les dañará: Sobre los enfer † Act.
mos pondrán sus manos, y [i] sanarán. i G. ter
19 † Y el Señor, desque les vuo hablado, bien.
fue recebido arriba àl cielo, y assentóse à la † Luc.
diestra de Dios.
20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas † Heb.
partes, † obrando con ellos el Señor, y cõ-
firmando la Palabra con las señales q̃ se se-
guian.

FIN DEL EVANGELIO SEGUN S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

CAPIT. I.

Prefacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado a Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth. la qual le dá grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus marauillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promessas embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

AVIENDO muchos tẽ-
tado à poner en ordẽ
la historia de las co-
sas q̃ entre nosotros
hã sido ᵃ certissimas, (a G. del todo certificadas.)
2 Como nos *lo* en-
señaron los que desde
el principio *lo* vieron
de sus ojos, y fueron ᵇ ministros ᶜ del ne- (b Ot. par-)
gocio: (c Heb. de la palabra.)
3 Hame parecido tambien *à mi*, despues
de auer entẽdido todas las cosas desde el
principio con diligencia, escreuirte *las* por
orden, o buen Theophilo,
4 Paraque conozcas la verdad de las
cosas, en las quales has sido enseñado.
II. 5 ¶ Vuo en los dias de Herodes rey de
Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias ᵈ de (d O. de la vez de &c. 1. Chr. 24, 1.)
la suerte de Abias: y su muger, ᵉ de las hijas (e Del linage.)
de Aaron, llamada Elisabeth.
6 Y eran ambos ᶠ justos delante de Dios, (f Pios.)
andando en todos los mandamientos y es-
tatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisa-
beth era esteril, y ambos eran venidos ᵍ en (g G. en sus dias. H.)
dias.
8 Y aconteció que administrando Za-
charias el Sacerdocio delante de Dios por
el orden de su vez,
9 Cõforme à la costumbre del Sacerdo-
cio, salio ʰ en su vez à poner el perfume, en- (h G. salió en suerte.)
trando en el Templo del Señor.
10 * Y toda la multitud del pueblo esta- (* Leu. 16, 17. Exo. 30, 7.)
ua fuera orando à la hora del perfume.
11 Y appareciole el Angel del Señor que
estaua à la manderecha del altar del perfu-
me.
12 Y turbose Zacharias viendo *lo*, y cayó
temor sobre el.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no te-
mas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu
muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y (i Gracia de Dios.)
llamarás su nombre ⁱ Ioan.
14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se
gozarán de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios:
y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de
Espiritu Sancto aun desde el vientre de su
madre.
16 * Y à muchos de los hijos de Israel cõ- (* Mal. 4, 5.)
uertirá àl Señor Dios de ellos. (Mat. 11, 14.)
17 Porque el yrá delante de el con el Es-
piritu y † virtud de Elias, ᵖ para conuertir († O, potẽcia.)
los coraçones de los padres à los hijos, y (p Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo.)
los rebelles à la prudencia de los justos: *fi-*
nalmente para aparejar àl Señor pueblo
ˡ perfecto.
18 Y dixo Zacharias àl Angel, En que co-
noceré esto? porque yo soy viejo, y mi mu- (l Es frequẽte titulo del pueblo de Dios. Ot. apercebido, o enseñado.)
ger ᵐ venida en dias.
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo
soy ⁿ Gabriel que ᵒ estoy delãte de Dios,
y soy embiado à hablarte, y ᵖ à darte estas
buenas nueuas.
20 Y he aqui seras ᑫ mudo, y no podrás
hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por- (m G. Ha procedido en sus dias como v. 7.)
quanto no creyste à mis palabras, las qua-
les se cumplirán à su tiempo.
21 Y el pueblo estaua esperando à Zacha- (n Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.)
rias, y marauillauase que el se tardaua en
el Templo.
22 Y saliẽdo, no les podia hablar: y entẽ- (o Siruo à Dios. H.)
dieron que auia visto vision en el Templo:
y el les hablaua por señas: y quedó mu- (p G. A euãgelizarte estas cosas.)
do.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su of-
ficio, vinose à su casa. (q G. callando.)
24 Y despues de aquellos dias concibió
su muger Elisabeth y encubriase por cinco
meses, diziendo,
25 Porque el Señor me hizo ʳ esto en los (r G. ansi.)
dias en que ˢ miró para quitar mi affrenta (s Vuo misericordia de mi para &c. H.)
entre los hombres.
26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel III.
fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Ga-
lilea que se llama Nazareth,
27 A vna Virgen desposada con vn va-
ron que se llamaua Ioseph, * de la Casa de (* Mat. 1, 18.)
Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Ma-
ria.

28 Y entrando el Angel à ella dixo,Gozo
ayas [a] amada,el Señor *es* contigo. Bendita
tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su
hablar: y pensaua que salutacion fuesse
esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no
temas porque has hallado gracia acerca de
Dios.
31 * Y heaqui que concibirás enel vien-
tre, y parirás hijo: y llamarás su nombre
[c] Iesus.
32 Este será grande,y Hijo del Altissimo
será llamado:y darlehá el Señor Dios la si-
lla de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eter-
nalmente, y de su Reyno no aurá ca-
bo.
34 Entonces Maria dixo àl Angel,Como
será esto?porque [d] no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El
Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti,y [f] la vir-
tud del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual
tambien lo Sancto que de ti nacerá, será
llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui,Elisabeth tu parienta, tam-
bien ella ha concebido hijo en su vejez: y
este es el sexto mes à ella [h] que es llamada
la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible a-
cerca de Dios.
38 Entonces Maria dixo,Heaqui la cria-
da del Señor, [i] cumplase en mi conforme
† à tu palabra. Y el Angel se partió dee-
lla.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Ma-
ria,fue à la montaña con priessa [l] à *vna* Ciu
dad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y salu-
dó à Elisabeth.
41 Y aconteció,q̃ como oyó Elisabeth la
salutacion de Maria, la criatura saltó en su
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu
Sancto:
42 Y exclamó à gran boz,y dixo,Bendi-
ta tu entre las mugeres, y bendito el fruto
de tu vientre.
43 Y dedóde esto à mi, que venga la ma-
dre de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz
de tu salutació à mis oydos,la criatura sal-
tó con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó,porq̃
se cumplirán las cosas que le fueron dichas
de parte del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo,[m] Engrádec-
ce mi alma àl Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi
Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada:
Porque heaqui desde aora me dirán biena-
uenturada todas las [n] edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas
el Poderoso,[o] y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generació à ge-
neracion à losque lo temen.
51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] es-
parzió los soberuios del pensamiento de
su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos,
y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bie-
nes,y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel [r] su criado acordá-
dose [s] de la misericordia,
55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à
Abraham y à su simiente, [u] para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres
meses:y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth,cumpliosele el tiem-
po de parir,y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes
que auia Dios [x] hecho grande misericor-
dia con ella, y * [y] alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que àl octauo dia [z] vi-
nieron para circuncidar el niño, y llama-
uanlo del nombre de su padre, Zacha-
rias.
60 Y respondiédo su madre,dixo,No,si-
no Ioan será llamado.
61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en
tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, co-
mo le q̃ria llamar?
63 * Y demandando la tablilla, escriuió,
diziédo,Ioan es su nombre.Y todos se ma-
rauillaron.
64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su
légua:y habló bédiziédo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los ve-
zinos deellos: y en todas las montañas
de Iudea fueron diuulgadas todas estas
cosas.
66 Y todos losque *lo* oyan, [c] se maraui-
llauan,diziédo,Quié será este niño? Y la
mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de
Espiritu Sancto, y prophetizó, dizien-
do,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que
visitó y hizo redemcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhesto [d] el cuerno de salud
en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como [e] habló por boca de los san-
ctos que fueron [f] desde el principio, sus
Prophetas,

a S. de Dios.H. laque has hallado gracia q d. eres amada. agradable.graciosa.v.30.
b De loq̃ dezia.de sus palabras.
*Isa.7,14. Ab.2,21. Matt. 1,21. *Dá. 7,14, 27. Mich.4,7.
d No tégo de conocer varó.s.si yo tégo de ser la madre del Messias porq̃ ansi está dicho Isa.7.14 Virgen cocibirá, &c.
e G.sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hara sombra.
h Cuya esterilidad es publica
i G. haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
IIII.
l S.donde habitaua Zach.
V.
m Grandemente alaba.
n O naciones. G generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cõ losq̃ lo temen,es eterna.

*Isa ... p G.p... cia.q... te es... ficio, &c.
*P'a... Isai.
q De... tó de... tar te... sus ... quita...
* le... los h... v.sig...
*1. S. Psal ...
*Isa. y 41,
y 54. Ier.3...
r O, ... jo.cc... mucl... zes l... ma e... Esc.
s De... pron... de m...
*Gé. y 22,
Ps.13...
t Lo ... meti... u Ese... to de... feric... fin de... prec.
V
x G.... gráde... su mi... cordi...
*Arr. y Vn... à dar... para l... alegr... con e...
z S. l... nistr... Temp... a Los... tros,... estau... sente...
*Arr.
V
* Ab. Matt...
*Ps.1...
*Ps. ...
Ierem... y 30,1...

71 [a]Salud de nueſtros enemigos,y de mano de todos los que nos aborrecieron.
72 [b]Haziendo miſericordia con nueſtros Padres,y acordandoſe de ſu ſancto Teſtamento:
73 Del juramento que juró à Abraham nueſtro Padre,que nos auia de dar,
74 Que ſin temor, libertados de nueſtros enemigos,le ſeruiriamos:
75 En ſanctitad y juſticia [d] delante deel, todos los dias de nueſtra vida.
76 Tu empero, o niño Propheta del Altiſsimo ſerás llamado:porque yrás delante de la faz del Señor, para aparejar ſus caminos:
77 Dando ſciencia de ſalud à ſu pueblo para remiſsion de ſus peccados:
78 Por las entrañas de miſericordia de nueſtro Dios, cõque nos viſitó *de lo alto [e]el Oriente,
79 Para dar luz à los que [f] habitan en tinieblas y en ſombra de muerte: para encaminar nueſtros [g]pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia,y era [h]cõfortado del Eſpiritu, y eſtuuo en los deſiertos haſta el dia que ſe moſtró à Iſrael.

bertad. oria. ſ. enheſ- G. para er miſ. ncto.A- ça.Cou to. o fingi- erdade e cora- d. 4,2. 3,9. 12. 5,17. udio à ler.25, ch.3,8. . Pim- o Re 10. lude àl r. Iſa.9, t. 4,15. ſos. corro do.

CAPIT. II.

NAce Chriſto para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los paſtores 2. los quales lo viſitan. 3. Es circuncidado y es le pueſto el nombre Ieſus. 4. Su madre ſe purifica conforme a la Ley en el Templo,donde Simeon juſto le vee, y prophetiza deel: y anſi miſmo Anna prophetiſſa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fieſta en Ieruſalem, y deſpues de tres dias lo hallan enel Templo diſputando con los doctores. 6, Viene con ellos à Nazareth, y es les ſujecto &c.

YAconteció en aquellos dias que ſalió edicto de parte de Auguſto Ceſar,que toda la tierra fueſe [i]empadronada.
2 Eſte empadronamiento primero, fue hecho ſiendo Preſidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yuan todos para ſer empadronados cada vno tà ſu ciudad.
4 Y ſubió Ioſeph de Galilea,de la ciudad de Nazareth,à Iudea, *à la ciudad de Dauid,que ſe llama Bethlehem,porquanto era de la Caſa y familia de Dauid:
5 Para ſer empadronado, [l] con Maria ſu muger deſpoſada con el,la qual eſtaua preñada.
6 Y aconteció, que eſtando *ellos* alli, los dias enque ella auia de parir, ſe cumplieron.

Num. ontar. n mẽ- acabe- r. q d. toma- n liſta cabe- ara pa algun o. la villa dad de de era ral. . 7,41. bió.

7 Y parió à ſu hijo primogenito, y emboluiólo,y acoſtolo en el peſebre: porque no auia lugar para ellos en el meſon.
8 Y auia paſtores en la miſma tierra,que velauan y guardauan las velas de la noche ſobre ſu ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino ſobre ellos: y claridad de Dios los hinchió de reſplandor de todas partes, y vuieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, [m]os doy nueuas de gran gozo,que ſerá à todo el Pueblo.
11 Que hos es nacido oy Saluador, q̃ es el Señor el Chriſto,en la ciudad de Dauid:
12 Y eſto os *ſerá por* ſeñal:Hallareys àl niño embuelto,echado en el peſebre.
13 Y repentinamente [n] fue con el Angel multitud de exercitos celeſtiales, que alabauan à Dios,y dezian.
14 GLORIA [o]EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOMBRES [p]BVENA VOLVNTAD.
15 ¶Y aconteció,que como los Angeles ſe fueron deellos àl cielo,los paſtores dixeron los vnos à los otros, Paſſemos pues haſta Bethlehem,y veamos [q]eſte negocio que ha hecho Dios,y nos ha moſtrado.
16 Y vinieron à prieſſa, y hallaron à Maria,y à Ioſeph, y àl niño acoſtado enel peſebre.
17 Y viendo *lo*,[r]hizieron notorio [s]lo que les auia ſido dicho del niño.
18 Y todos los que *lo* oyeron, ſe marauillaron de lo que los paſtores les dezian.
19 Mas Maria [t]guardaua todas eſtas coſas confiriendo *las* en ſu coraçon.
20 Y bolvieronſe los paſtores glorificãdo y alabando à Dios de todas las coſas q̃ auian oydo y viſto, como les auia ſido dicho.
21 ¶*Y paſſados los ocho dias para circũcidar àl niño,*llamaron ſu nombre Ieſus el qual *le* fue [u] pueſto del Angel antes que el fueſe concebido enel viente.
22 ¶Y como ſe cumplieron los dias de la purificacion de Maria*conforme à la Ley de Moyſen, truxeronlo à Hieruſalem para preſentarlo àl Señor:
23 Como eſtá eſcripto en la Ley del Señor, * Todo macho [x] que abriere matriz, [y]ſerá ſancto àl Señor:
24 Y para dar la offrenda, *conforme à lo que eſtá dicho en la Ley del Señor, vn par de tortolas, o dos pollos de palomas.
25 Y heaqui,auia vn hõbre en Ierúſalẽ llamado Simeõ,y eſte hõbre,juſto y pio,eſpe

m G. os euãgelizo grã gozo.
n Aparecio con &c.
o G. en los altiſsimos, q. d. en los cielos.
p Gracia amiſtad. amor. ſ. de Dios.
II.
q O, eſto, que &c. G. eſta palabra.
r Ot. entendieron.
s G. la palabra H.
t Conſideraua con grãde attẽcion.
III.
*Gẽ. 17,12.
Leu. 12,3.
*Arr. 1,31.
Matt. 1,21.
Ioan. 7,22
u G. llamado.
IIII.
*Leu. 12,6.
*Exo. 13,2.
Num. 8,6.
x Primogenito.
y G. ſera llamado ſancto. q d. ſera offrecido àl S.
*Leu. 12,16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu Sancto era sobreel.

a Oraculo. reuelaciõ.

26 Y auia recebido [a] respuesta del Espiritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃ viesse àl Christo del Señor.

27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y como metieron àl niño Iesus sus padres enel Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley:

28 Entonces el lo tomó en sus braços, y bendixo à Dios, y dixo,

29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, cõforme à tu palabra,[b] en paz.

b Quieto, felice, participe de tu Reposo.
c Al Saluador de tu Pueblo embiado de ti
d Para communicar la à todos &c
e G. Reuelacion de las &c.
* Isa 8,14. Rom. 9,32. 1.Ped.2,8.
f G Puesto. H.
g Blãco de flecheros señal de cõtradicion.
h va con la fin der ver. prec.
i S. enel ministerio del Templo.
† S. con Simeon.
l O, alabaua.
m De Christo.

30 Porque han visto mis ojos[c] tu Salud,

31 La qual has aparejado [d] en presencia de todos los pueblos.

32 Lumbre para [e] ser reuelada à la Gentes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.

33 Y el padre y su madre estauan marauillados de las cosas que se dezian deel.

34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su madre Maria, * Heaqui, que este es [f] dado para cayda y para leuantamiento de muchos en Israel, y para [g] señal a quien será contradicho:

35 Y tu anima, de timisma, traspassará cuchillo,[h] para que de muchos coraçones seã manifestados los pensamientos.

36 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual auia venido en grande edad, y auia biuido con su marido siete años desde su virginidad.

37 Y era biuda de hasta ochenta y quatro años, que no se apartaua del Templo, en ayunos y oracion [i] siruiẽdo de noche y de dia.

38 Y esta sobreuiniendo en la misma hora, † juntamente [l] cõfessaua àl Señor, y hablaua [m] deel à todos los que esperauan la Redemcion en Ierusalem.

39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor, boluieronse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

n O, corroborado de esp. q. d. crecia en entẽdimiento.
*Deut.26,1 V.

40 Y el niño crecia, y [n] era confortado del Espiritu, y henchiase de sabiduria: y la gracia de Dios era sobreel.

41 Y yuã sus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.

42 ¶ Y como fue de doze años, ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

43 Y acabados los dias, boluiendo ellos quedose el niño Iesus en Ierusalem sin saberlo Ioseph y su madre.

44 Y pensando que estaua en la compañia, anduuieron camino de vn dia: y buscauanlo entre los parientes y entre los conocidos.

45 Y como no lo hallassen, boluieron à Ierusalem buscandolo.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores, oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo oyan, estauan fuera de si de su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho [o] esto? heaqui, tu padre y yo te auemos buscado con dolor. o G.a[...]

49 Entonces *el* les dize, Que ay porque me buscauades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conuiene estar?

50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre guardaua todas estas cosas en su coraçon. VI

52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

CAPIT. III.

El tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion cameçó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado, deel y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Põcio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la prouincia de Trachonite, y Lysania Tetrarcha de Abilinia.

2 * Siendo Principes de los Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [p] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

3 * Y vino en toda la tierra alderredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados:

4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz [q] delque clama enel desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

* Act[...] p O, à[...] q. d. [...] el Sei[...] Ioan. lo en[...] nister[...] * Ma[...] Marc[...] * Isa. Ioan. q De[...] gonc[...] delq̃[...] gona[...]

5 To-

5 Todo valle [a] se henchirá, y todo mon-
te y collado se abaxará: y los *caminos* torci-
dos seran endereçados, y [b] los caminos as-
peros allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para
ser baptizadas de el, * Generacion de bi-
uoras, quié os enseñó à huyr de la yra que
vendrá?
8 [c] Hazed pues frutos dignos de peni-
tencia, [d] y no comenceys à dezir en voso-
tros mismos, Por padre tenemos à Abrahã,
porque os digo que puede Dios, aun de es-
tas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la
rayz de los arboles: todo arbol pues que
no haze buen fruto, es talado, y echado en
el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, diziẽ-
do, Pues que haremos?
11 Y respódiendo, dixoles, * [e] El que tie-
ne dos ropas, dé al que no tiene: Y el que
tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos pa-
ra ser baptizados: y dixerõle, Maestro, que
haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de
lo que os está ordenado.
14 Y preguntaronle tambien los solda-
dos, diziendo, y nosotros que haremos? Y
dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] oppri-
mays: y sed contentos con vuestros sala-
rios.
15 ¶ Y estando el pueblo [g] esperando, y
pensando todos de Ioã en sus coraçones,
si por ventura el fuesse el Christo,
16 Respódió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo
à la verdad os baptizo en agua, mas viene
quien es mas valeroso que yo, que no soy
digno [h] de desatar la correa de sus çapa-
tos.
17 [i] El ablentador del qual *esta* en su ma-
no: y limpiará su era: y juntará el trigo en
su alholi, y la paja quemará en fuego, que
nunca se apagará.
18 Ansique amonestando otras muchas
cosas tambien, † annunciaua el Euangelio
àl pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, sien-
do reprehendido de el de Herodias mu-
ger de Philippo su hermano, y de todas las
maldades que auia hecho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo, que
encerró à Ioan en carcel.
21 ¶ * Y aconteció, que como todo el
pueblo se baptizaua, y IESVS fuesse bap-
tizado, y orasse, el cielo se abrió:
22 Y decendió el Espiritu Sancto en for-
ma corporal, como paloma, sobre el, y fué
hecha vna boz del cielo que dezia, TV E-
RES MI HIJO AMADO, EN TI [l] ES MI
PLAZER.
23 ¶ Y el mismo IESVS començaua à
ser como de treynta años, hijo de Ioseph,
como se creya, [m] que fué de Heli,
24 Que fué de Matthat, que fué de Leui,
q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué
de Ioseph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de
Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q̃
fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Mattha-
thias, que fué de Semei, que fué de Ioseph,
que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa,
que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃
fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi,
que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q̃
fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q̃
fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de
Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda,
que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q̃ fué
de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan,
que fué de Matthatha, que fué de Nathan,
que fué de Dauid,
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃
fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de
Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram,
que fué de Esron, que fué de Phares, q̃ fué
de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q̃
fué de Abraham, que fué de Thare, que fué
de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau,
que fué de Phaleg, que fué de Heber, que
fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de
Sem, que fué de Noe, que fué de La-
mech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de He-
noch, que fué de Iared, que fué de Mala-
leel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃
fué de Adam, que fué de Dios.

l G. me plaze.

IIII.

m El qual Ioseph fué hijo de Heli. ansi en lo sig.

CAPIT. IIII.

Estẽtado el Señor y vence àl Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predicaon-

Margin notes (left, partly cut off):), se hin- / a. se aba- / G. los asperos en ca nos llanos. / Mat. 3, 7. / Biuid vi- de hom- s de ve arrepen os. / Por, no os sigays dezir / ...co. 2, 15. y ...oan. 3, 17. / Exerci- l miseri- rdia y aridad cõ estros ox. / H. ot. ca- ieys. / II. / Suspenso sta saber iria desi, e fu of- o. / Mat. 3, 1. ...rc. 1, 8. ...n. 1, 26. ...1, 5. y 8, ...11, 16. y 4. / De seruir ...ũ en los s baxos ministerios a horqui de auen paruas. / redicaua buenas ...uas la venida l Messias euange- ...ua. / ...at. 14, 3. ...r. 6, 17. / III. / Mat. 3, 25. ...arc. 1, 9. ...n. 1, 32.

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

Y * IESVS, lleno de Espiritu San-
cto, boluió del Iordan, y fué [a] agita-
do del Espiritu àl desierto,
2 Por quarenta dias, y era tentado del
diablo. Y no comió cosa en aquellos dias:
los quales passados, despues tuuo ham-
bre.
3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hi-
jo de Dios, di à esta piedra que se haga
pan.
4 Y IESVS respondiendole, dixo, Escrip-
to está, * Que no cō pan solo biuira el hō-
bre, mas [c] con toda palabra de Dios.
5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y
mostróle todos los reynos de la redon-
dez de la tierra, en vn momento de tiēpo:
6 Y dixole el diablo, A ti te daré esta
potestad toda, y la gloria [d] deellos: por-
que à mi es entregada, y aquien quiero la
doy.
7 Tu pues [e] si adoráres delāte de mi, se-
ran todos tuyos.
8 Y respondiendo IESVS, dixole, [Ve
te de mi Satan, porque] escripto está, * Al
Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo ser-
uirás.
9 Y lleuólo à Ierusalem, y pusolo sobre
las almenas del Templo, y dixole, Si eres
Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto esta, * Que à sus An-
geles mandará de ti, que te guarden:
11 Y que en las manos te lleuarán, porq̄
no dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo IESVS, dixole, Dicho
está, * No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo
se fué deel por *algun* tiempo.
14 ¶ Y IESVS boluió [f] en virtud del Es-
piritu à Galilea, y salió la fama de el por to
II.
da la tierra de alderredor.
15 Y el enseñaua en las Synogas deellos,
y era [g] glorificado de todos.
16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido
criado: y entró, conforme à su costumbre,
el dia del Sabbado en la Synoga, y leuan-
tose à leer?
17 Y fuele dado el libro del Propheta I-
sayas: y como abrió el libro, halló el lugar
enque era escripto,
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi,
porquanto me hà vngido: [h] para dar bue-
nas nueuas à los pobres me hà embiado,
para sanar los quebrantados de coraçon:
para pregonar à los captiuos libertad, y

*Matt. 4, 1. Marc. 1, 12.
a Lleuado por impulso del Esp. S.
b S. donde estuuo.
* Deut. 8, 3. Matt. 4, 4.
c Cō qualquiera otra cosa q̄ Dios le ordenáre, aunque seā piedras.
d De estos reynos.
e Si te inclináres delāte &c. Si me adoráres. H.
*Deu. 6, 16 y 10, 20.
*Psa. 91, 12.
*Deu. 6, 16.
f Arr. v. 1.
g Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat. 13, 54 Marc. 6 1. Ioan. 4, 43.
* Isai. 60, 1.
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. sig. lo mismo.

à los ciegos vista: para embiar en libertad
à los quebrantados.
19 Para predicar año [i] agradable del Se-
ñor [y dia de pagamento.]
20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl
ministro, sentóse, y los ojos de todos en la
Synoga estauan attentos à el.
21 Y començó à dezirles: Oy se hà
cumplido esta escriptura en vuestros oy-
dos.
22 Y todos le dauā [l] su testimonio, y es-
tauan marauillados de sus palabras [m] de
gracia que salian de su boca, y dezian, No
es este el hijo de Ioseph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Me-
dico curate à ti mismo: [n] de tantas cosas
que auemos oydo auer sido hechas eu Ca-
pernaum, haz tambien aqui en tu tie-
rra.
24 Y dixo, De cierto os digo, * que nin-
gun Propheta es accepto en su tierra.
25 En verdad os digo, *que* muchas biudas
auia en Israel * en los dias de Elias, quan-
do el cielo fué cerrado por tres años y seys
meses, que vuo grande hambre en toda la
tierra:
26 Mas à ninguna deellas fué embiado
Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna mu-
ger biuda.
27 Y * muchos leprosos auia en Israel en
tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno
deellos fué limpio, si no Naaman Syro.
28 Entonces todos en la Synoga fueron
llenos de yra, oyendo estas cosas.
29 Y leuantandose, echaronlo fuera de
la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del
monte, sobre elqual la ciudad deellos esta-
ua edificada, para despeñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos,
fuesse.
31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad III
da Galilea, * y alli los enseñaua los Sab-
bados.
32 * Y estauan fuera de si de su doctrina:
porque su palabra era con potestad.
33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q̄
tenia vn espiritu de vn demonio immun-
do, elqual exclamó à gran boz,
34 Diziendo, [o] Ea, que tenemos conti-
go IESVS Nazareno? has venido à des-
truyrnos? yo te conozco quien eres, el Sā-
cto de Dios.
35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmude-
ce, y sal deel. Entonces el demonio, de-
rribandolo [p] en medio, salió deel: y no le
hizo daño alguno.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablauā
vnos à otros diziendo, [q] Que cosa es esta,
que

i Graciosa desuelta el Señor ... alude al jubileo de la ley Leu.
† G pleg... do, o dob... do.
l Su aprobacion.
m Grac... sas. tā ag... dables.
n G. Tod... las cosas &c.
*Ioā. 4,
*1. Re. 1... Iacob. 5.
*2. Re. 5
*Mat. ... Marc. ...
* Mat. Marc. ...
* Mar. ...
o Dexa...
p Al e... moniad... q G. q̄ ... bra es...

que con autoridad y potencia manda à los
eſpiritus immundos, y ſalen?
37 Y la fama deel ſe diuulgaua de todas
partes por todos los lugares de la comarca
38 ¶ * Y leuantandoſe IESVS de la Sy-
IIII. Mat.8,14. Marc.1,30. noga, entróſe en caſa de Simon: y la ſuegra
de Simon eſtaua con vna grande fiebre: y
rogaronle por ella.
39 Y acercādoſe à ella [a] riñió à la fiebre:
Mādó cō ſteridad. y la fiebre la dexó: y ella, leuātandoſe lue-
go, les ſiruió.
40 Y poniēdoſe el Sol, todos los q̄ teniā
enfermos de diuerſas enfermedades, los
trayan à el: y el, poniendo las manos ſobre
cada vno deellos, los ſanaua.
41 * Y ſalian tambien demonios de mu-
Mar.1,35 chos, dando bozes y diziendo, Tu eres el
Chriſto Hijo de Dios, mas *el* riñiēdoles no
los dexaua hablar, porque ſabian q̄ el era
el Chriſto.
42 Y ſiendo ya de dia ſalió, y fueſe àl lu-
gar deſierto: y las compañas lo buſcauan,
y vinieron haſta el: y deteniaṅlo que no ſe
fueſe deellos.
43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras
Ot. cierto. euāge- Marr.3, ciudades es meneſter que [c] annuncie el
el Euangelio del Reyno de Dios: porque
para eſto ſoy embiado.
44 Y predicaua en las ſynogas de Gali- (lea.

CAPIT. V.

Predica deſde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproſo. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariſeos, conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y ſu conuerſacion con los publicanos y peccadores cōtra el ingenio y aprobaciō de los Phariſeos, à los quales dá la razō deello. 6. Anſimiſmo les declara porque ſus Diſcipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariſeos y doctos de la Ley no ſean admittidos à ſu Euangelio &c.

Y * Aconteció, que eſtando el jun-
Mat.4,18 Mrc.1,16, eſtanq to àl [d] lago de Genezareth, las com-
pañas ſe derribauā ſobre el por oyr
la palabra de Dios.
2 Y vido dos nauios q̄ eſtauan cerca del
lago: y los peſcadores, auiendo decendido
deellos, lauauan ſus redes.
3 Y entrado en vno de eſtos nauios, el
qual era de Simon, rogóle que lo deſuiaſ-
ſe de tierra vn poco: y ſentandoſe, enſeña-
ua deſde el nauio las compañas.
I. 4 ¶ Y como ceſſō da hablar, dixo à Si-
nauio alto. mon, [e] lleua en alta mar y echad vueſtras
redes para tomar.
5 Y reſpondiendo Simon, dixole, Maeſ-
tro auiendo trabajado toda la noche, nada
hemos tomado: mas [f] en tu palabra echaré f Con tu mādamiento.
la red.
6 Y auiēdolo hecho, encerraron grā mul
titud de peſcado: que ſu red ſe rompia.
7 Y hizieron ſeñas à los compañeros q̄
eſtauan en el otro nauio, que vinieſſen à a-
yudarles, y vinieron, y hinchieron ambos
nauios, que ſe anegauan.
8 Loqual viendo Simon Pedro, derribo-
ſe [g] de rodillas à IESVS, diziendo, Salte de g Ot. à las rodillas de Ieſus.
conmigo Señor, porque ſoy hombre pec-
cador.
9 Porque temor lo auia rodeado, y à to-
dos los que *eſtauan* con el, de la preſa de los
peces que auian tomado.
10 Y anſimiſmo à Iacobo y à Ioan hijos
de Zebedeo, que eran compañeros de Si-
mon. Y IESVS dixo à Simon, No temas:
deſde aora tomarás hombres [biuos.]
11 Y como llegarō à tierra los nauios, de-
xandolo todo, ſiguieronlo.
12 ¶ * Y aconteció que eſtando en vna III.
ciudad, he aqui vn hombre lleno de lepra: *Matt.8,2. Mar.1,40.
elqual viendo à IESVS, proſtrandoſe ſobre
el roſtro le rogó, diziendo, Señor, ſi quiſie-
res, puedesme limpiar.
13 Entonces eſtendiendo la mano, tocó-
lo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la
lepra ſe fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixeſſe à na-
die: mas vé (dize) mueſtrate àl Sacerdote, y
offrece por tu limpieza, * como mandó *Leu,14,4
Moyſen, [h] para que les conſte. h G. por teſtimonio à ellos.
15 Empero [i] el hablar deel andaua mas: y
juntauanſe muchas compañas à oyr y ſer i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.
ſanados por el de ſus enfermedades.
16 Mas el ſe apartaua à los deſiertos, y
oraua.
17 ¶ Y aconteció vn dia, que el eſtaua
enſeñādo, y Phariſeos y doctores de la ley IIII.
eſtauan ſentados, los quales auian venido
de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea,
y Ieruſalē: y la virtud del Señor eſtaua alli
para ſanarlos.
18 * Y he aqui vnos hombres, que trayan *Matt.9,2.
en vna cama vn hombre, que eſtaua paraly- Marc.2,3.
tico: y buſcauan *por donde* meterlo, y poner
lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à
cauſa de la multitud, ſubieron encima de
la caſa, y por el tejado lo abaxaron con la
cama, en medio, delante de IESVS.
20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele,
Hōbre, tus peccados te ſon perdonados.
21 Entonces los Eſcribas y los Phariſeos
començaron à penſar, diziendo, Quien es
eſte que habla blaſphemias? Quien puede
perdonar peccados, ſi no ſolo Dios?

22 Ieſus

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Leuantate, y anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu casa.

25 Y luego, leuantandose en presencia de ellos, y tomando en lo que estaua echado, fuese à su casa glorificando à Dios.

26 Y tomó espanto à todos, y glorificauan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo,[a] Que auemos visto marauillas oy.

a Ot. Ciertamente aue.

V. *Mat. 9,9. Mar.2,14.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à vn publicano llamado Leui, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.

28 Y dexadas todas cosas, leuantandose, siguiolo.

29 Y hizo Leui gran vanquete en su casa, y auia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estauan à la mesa cõ ellos.

30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos murmurauã contra sus Discipulos, diziendo, Porque comeys y beueys con los publicanos y peccadores?

31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los q̃ estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.

32 * No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia. *1.Ti. 1,15.

VI. *Mat.9,14 Mar. 2,18.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̃ los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los Phariseos; y tus discipulos comen y beuen?

34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos?

b G. los hijos de thalamo.

35 Empero vendrán dias quãdo el Esposo les será quitado: entonces ayunarán, en aquellos dias.

VII.

36 ¶ Y deziales tambien vna parabola. Nadie mete remiendo de paño nueuo en vestido viejo: otramente el nueuo rompe, y àl viejo no cõuiene remiẽdo de nueuo.

37 Y nadie echa vino nueuo en cueros viejos, otramente el vino nueuo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos se ha de echar: y lo vno y lo otro se conserua.

39 Y ninguno que beuiere el viejo, quiere luego el nueuo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze. 3. Muestra la bienauenturança del Euangelio, su ingenio, y su suerte en el mũdo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el seguimiẽto y practica de las quales se prouará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tentacion se parece, y ansi mismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los panes en [c] vn sabbado[d] segundo del primero, sus Discipulos arrancauan espigas, y comian fregandolas con las manos. * Mat Marc.

c vn fiesta. d El p dia de de la Leu.2

2 Y vnos de los Phariseos les dixeron, Porque hazeys lo que no es licito hazer en Sabbados?

3 Y respondiẽdo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aueys leydo, Que hizo Dauid quando tuuo hambre, el, y los q̃ con el estauan? *2.Sa

4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien à los que *estauan* con el: los quales no era licito comer, * sino à solos los Sacerdotes. *Exo Leu. 24.9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.

6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó. Y estaua allí vn hombre que tenia la mano yzquierda seca. *Ma 5. Ma

7 Y assechauanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamiẽtos de ellos; y dixo àl hombre que tenia la mano seca, Leuantate, y ponte en medio. Y el leuatandose, pusose en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salua *vna* [e] persona o matarla? d G

10 Y mirãdolos à todos àlderredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi: y su mano fue restituyda sana como la otra.

11 Y ellos fueron llenos [f] de locura, y hablauan los vnos à los otros que harian à Iesus. f D

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fue

oració Dios. fue àl monte à orar, y passó la noche [a] orando à Dios.
.9,1. tt.10,1. c 3,13.y 13 *Y como fue de dia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales
tambien llamó Apostoles:
14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioã, Philippe y Bartholome:
15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;
16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q̃ tambien fue el traydor.
II. 17 ¶ Y decendió con ellos, y parose en vn lugar llano: y la compaña de sus discipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Ty-
tt.5,2. ro y de Sidon, qne auian venido à oyrle, y
.65,13. para ser sanados de sus enfermedades.
52,3,7. 18 Y *otros* que auian sido atormentados
tt.5,5. de espiritus immundos, y eran sanos.
sipârẽ 19 Y toda la cõpaña procuraua de tocar-
tras le: porq̃ salia de el virtud, y sanaua à todos
congre ones. 20 †Y el alçando los ojos à sus Discipu-
s apar- los, dezia, Bienauenturados los pobres,
porque vuestro es el Reyno de Dios.
ocura- 21 † Bienauenturados los que aora te-
quitar neys hãbre, porque sereys hartados.† Biẽ-
tierra auenturados los que aora llorays, porque
ro nó reyreys.
Psal.83, charé. 22 †Bienauenturados sereys quando los
xicial. hombres os aborrecieren, y quando [b] os
dicial esparzieren, y *os* denostaren, y [c] rayeren
ndo. vuestro nombre como [d] malo por el Hijo
.6,1. del hombre.
11,8. 23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̃
65,13. heaqui, vuestro galardon *es* grande en los
t. lle- cielos: porque ansi hazian sus padres à los
do el Prophetas.
lo se 24 † Mas ay de vosotros ricos: porq̃ te-
ntare neys vuestro consuelo.
uestra 25 † Ay de vosotros los que estays [e] har-
ina y labâre tos, porque aureys hambre.
26 Ay de vosotros quando [f] todos los
II. hombres dixeren bien de vosotros: porq̃
th. 5. ansi haziã sus padres à los falsos prophetas
27 ¶† Mas à vosotros los que oys, digo,
id bẽ- nes Amad à vuestros enemigos: hazed bien à
s por losque os aborrecen.
e &c. 28 [g] Bendezid à los que os maldizen: y
moles orad por los que os [h] calunnian.
29 †Y alque te hiriere en la mexilla, da
.5,39. le tambien la otra: † y del que te quitare la
Cor. 6, capa, ni aun el sayo le defiendas.
30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y alq̃
t.7,12. te tomare loq̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.
4,16. 31 † Y como quereys que os hagan los
tt. 5, hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.
32 †Porque si amays à los que os aman,
que gracias aureys? porque tãbien los peccadores aman à los que los aman.
33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo mismo.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien †Mat.5,42.
esperays recebir, que gracias aureys? por- Deut. 15,8.
que tambien los peccadores prestan à los
pecadores [i] para recebir otro tanto.
35 Amad pues à vuestros enemigos, y ha- i Para que
zed bien, y emprestad [z] no esperando de les presten
ello nada: y será vuestro galardon grande, à ellos quã
y † sereys hijos del Altissimo: porque el es do lo ouieren menester.
benigno *aun* para con los ingratos y ma- z Sin interesse, como
los. v. prec.
36 Sed pues misericordiosos, como tam-
bien vuestro Padre es Misericordioso. †Mat.5,45.
37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: †Matt. 7,1.
no condeneys, y no sereys condenados: †Mat. 7, 2.
perdonad, y sereys perdonados. Mar.4,24.
38 Dad, y serhos ha dado: † medida bue- l. Q. d. lleuareys. os
na, apretada, remecida, y rebossando [l] da- darán. H.
rán en vuestro [m] regaço: porque con la m G. seno.
misma medida que midierdes, os será bu- †Matt. 15,
elto à medir. 14.
39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, †Pue- †Matt. 10,
de el ciego guiar àl ciego? no caerán am- 24. Ioan.13,
bos en el hoyo? 16.y 15,10.
40 †El discipulo no es sobre el maestro:
mas qualquiera que fuere como el maestro,
será perfecto.
41 Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo
de tu hermano, y la viga q̃ está en tu pro-
prio ojo no consideras?
42 O como [o] puedes deziz à tu herma- o Tienes atreuimiento para dezir, &c.
no, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃
está en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ está
en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero
de tu ojo la viga: y entonces mirarás de e-
char fuera la paja que está en el ojo de tu
hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que ha- †Mat. 7,17
ze malos frutos: ni arbol malo el que haze
buen fruto.
44 †Porque cada arbol por su fruto es Matt.7.16.
conocido: que no cogen higos de las espi- Mar. 12,33.
nas, ni vendimian vuas de las çarças.
45 El buen hombre del buen thesoro de
su coraçon saca bien: y el mal hombre del
mal thesoro de su coraçon saca mal. porq̃
del abundãcia de su coraçõ habla su boca.
46 † Porque me llamays Señor Señor, y †Mat.7,12
no hazeys loque digo? Rom.2, 13.
47 ¶Todo aquel que viene à mi, y oye Iac.1,21.
mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à V.
quien es semejante.
48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna
casa: q̃ cauó y ahõdó, y puso el fundamẽto
sobre

sobre piedra,yauiendo auenida, el rio dió
cō impetu en aquella casa, mas no la pudo
menear:porq̄ estauā fundada sobre piedra.
49 Mas elque oyó,y no hizo, semejante
es àl hombre que edificó su casa sobre tie-
rra sin fundamento :en laqual el rio dió cō
impetu,y luego cayó:y fué grande la ruy-
na de aquella casa.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la singular fe del Centurion,y sana á su criado, 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la pregunta del Baptista, Si era el el Mesias, remittiendolo à las señas que auian puesto deel los prophetas. 4, Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Euangelio à las compañas, 5. Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies,y defiendela de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.

* Matt.8,5.

Y * Como acabó todas sus palabras
en oydos del pueblo, entró en Ca-
pernaum.
2 Y el sieruo de vn [a] Centurion enfer-
mo se yua muriendo, elqual el tenia en es-
tima.
3 Y como oyó de IESVS,embió à el [b] los
Ancianos de los Iudios,rogandole que vi-
niesse,y librasse à su sieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS,rogaronle
con diligencia,diziendole,Porque es dig-
no de concederle esto:
5 Que ama nuestra nacion, y el nos edi-
ficó vna synoga.
9 Y IESVS fué cō ellos. mas como ya no
estuuiessen lexos de su casa,embió el Cen-
turion amigos à el, diziendole, Señor, no
tomes trabajo: que no soy digno que en-
tres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno
de venir à ti:mas [c] manda con la palabra,y
mi criado será sano.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto
[d] en potestad, que tengo [e] debaxo de mi
soldados:y digo à este,Vé, y vá: y àl otro,
Ven:y viene:y à mi sieruo, Haz esto :y ha-
ze *lo*.
9 Loqual oyendo IESVS,marauillose de
el,y buelto,dixo à las compañas que lo se-
guian, Digohos *que* ni aun en Israel he ha-
llado tanta fe.
10 Y bueltos à casa losque auiā sido em-
biados,hallaron sano àl sieruo que auia es-
tado enfermo.
11 ¶ Y aconteció despues, que *el* yua à la
ciudad que se llama Naim,y yuan cō el sus
Discipulos,muchos,y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la
ciudad,heaqui que sacauā vn defunto [f] v-
nigenito à su madre, laqual tambien era
biuda: Y auia con ella grande compaña de
la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido
à misericordia deella,y dizele,No llores.
14 Y acercandose,tocó,las andas:y losq̄
lo lleuauan, pararon, y dize,Mancebo, à ti
digo,leuantate.
15 Entonces boluiose à sentar elque auia
sido muerto, y començó à hablar.y diólo
à su madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauā
à Dios,diziendo,Que Propheta grande se
hà leuantado entre nosotros: Y que Dios
[g] hà mirado su pueblo.
17 Y salió esta [h] fama de el por toda Iu-
dea,y por toda la tierra del alderredor.
18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de to-
das estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioā
vnos dos de sus Discipulos,
19 Y embió à IESVS, diziendo,Eres tu
aquel que auia de venir, ò esperaremos à
otro?
20 Y como los varones vinieron à el,di-
xeron, Ioan el Baptista nos hà embiado à
ti,diziendo, Eres tu aquel que auia de ve-
nir,ò esperaremos à otro?
21 Y en la misma hora sanó à muchos de
enfermedades,y [i] plagas,y de espiritus ma
los:y à muchos ciegos dió la vista.
22 Y respōdiēdo IESVS,dixoles, Id, dad
las nueuas à Ioan de loq̄ aueys visto y oy-
do: Que los ciegos veen,los coxos andā,
los leprosos son limpiados,los sordos oyē,
los muertos resuscitā,† à los pobres es an-
nunciado el Euangelio.
23 Y bienauenturado es elque [l] no fue-
re escandalizado en mi.
24 ¶ Y como se fueron los mensageros,
de Ioan, començó à hablar de Ioan à las
compañas, Que salistes à ver àl desierto?
alguna caña que es agitada del viento?
25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre
cubierto de vestidos delicados? [m] heaqui
que losque estan en vestido precioso y en
delicias, en los palacios de los reyes estan.
26 Mas que salistes à ver? *algun* Prophe-
ta? Tambien os digo, y aun mas que Pro-
pheta.
27 Este es de quien está escripto, * Hea-
qui embio mi Angel delante de tu faz, el-
qual aparejará tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los naci-
dos de mugeres, no ay mayor Propheta q̄
Ioan el Baptista: [n] mas el mas pequeño en
el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo [o] oyendo *lo*, y los
publi-

a Capitā de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del senado.
c G. di.
d G. debaxo de po.
e A mi mādado. declara loque dixo puesto en potestad.
II.
f Vnic
g Ha: miseri dia de H.
h G. l
I
*Mat
i O, a
† G pob. uang dos.
l No çáre alud de Il &c. y
II
m Y.
*M n Z o S. prof el Se su r miet Ioan

publicanos, justificaron à Dios baptizan-
dose con el Baptismo de Ioan.
ara su 30 Mas los Phariseos, y los sabios de la
ley, desecharon el consejo de Dios [a] con-
att.12, tra si mismos, no siendo baptizados deel.
31 *Y [b] dize el Señor, Aquien pues com-
prosi- pararé los hombres [c] de esta generacion, y
ndo en aque son semejantes.
zon.
esta 32 Semejantes son à los mochachos sen-
tados en la plaça, y que dá bozes los vnos
à los otros, y dizen, Tañimoshos cõ flau-
tas, y no baylastes: endechamoshos, y no
llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni
comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demo-
nio tiene.
34 Vino el Hijo del hombre, que come y
beue: y dezis, Heaqui vn hombre comilõ,
y beuedor de vino, amigo de publicanos y
onoci- de peccadores.
r quiẽ 35 Mas la Sabiduria es [d] justificada de to-
todos dos sus hijos.
la reci 36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que
e co- comiesse con el: Y entrado en casa del Pha-
riseo, sentóse à la mesa.
V. 37 Y heaqui vna muger q̃ auia sido pec-
cadora en la Ciudad, como entendió que
estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo,
truxo vn *vaso de* alabastro de vnguento:
rc.15, 38 *Y estando detrás à sus pies, comen-
çó llorando à regar con lagrimas sus pies,
20,11. y limpiaualos con los cabellos de su cabe-
ça: y besaua sus pies, y vngia *los* con el vn-
guento.
39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo a-
só en uia llamado, [e] dize en si, diziendo, Este, si
fuera Propheta, conoceria quiẽ y qual es
la muger que lo toca: que es peccadora.
40 Entonces respondiendo IESVS, di-
xole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y
el le dize, Di Maestro.
el E- 41 [f] Vn acreedor tenia dos deudores: el
vno deuia quiniẽtos dineros, y el otro cin-
cuenta.
42 Y no teniẽdo ellos de que pagar, sol-
tó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deestos
lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso
q̃ aquel al qual soltó mas. Y el le dixo Re-
ctamente has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon,
Vees esta muger? entré en tu casa, no diste
agua para mis pies: y esta hà regado mis
pies con lagrimas, y limpiádo *los* con los
cabellos de su cabeça.
ntró 45 No me diste beso: y esta, desde que
[g] entré, no hà cessado de besar mis pies.
46 No vngiste mi cabeça con olio: y es-
ta hà vngido con vnguento mis pies.
47 Porlo qual te digo *que* sus muchos
peccados son perdonados, porq̃ amó mu-
cho: mas [h] al que se perdona poco, poco a- h Este es el
ma. Pharis. cuyo
48 Y à ella dixo, Los peccados te son per- poco amor
donados. se muestra
49 Y los que estauan juntamente senta- de los fal-
dos à la mesa, començaron à dezir entre tos serui-
si, Quien es este, que tambiẽ perdona pec- cios dichos.
cados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado,
vé en paz.

CAPIT. VIII.

ENseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euãgelio no en todos los oyentes lleua su fruto &c. 2. Quiẽ son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el cami-
naua por todas las ciudades y al-
deas predicando, [i] y annunciando el i G. euange-
Euangelio del Reyno de Dios: y los Do- lizando el
ze con el. reyno &c.
2 Y algunas mugeres que auian sido cu-
radas deel de malos espiritus, y de enferme-
dades: Maria, que se llamaua Magdalena,
* de la qual auian salido siete demonios: * Mar.16,9.
3 Y Ioanna muger de Chuzas procura-
dor de Herodes, y Susanna, y otras mu-
chas que le seruian de sus haziendas.
4 *Y como se juntó vna grande compa- * Mat.13,3.
ña, y los que estauan, en cada ciudad vinie- Marc.4,1.
ron à el, dixo por vna parabola,
5 Vno que sembraua, salió à sembrar su
simiente: y sembrando, vna *parte* cayó jun-
to al camino, y fué hollada: y las aues del
cielo la comieron.
6 Y otra *parte* cayó sobre † piedra: y na- † pedrega-
cida, secóse, porque no tenia humor. les.
7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y na-
ciendo las espinas juntamente, ahogaróla.
8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y
quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por*
vno. Diziendo estas cosas clamaua, El q̃ tie-
ne oydos para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que * Isai.6,9.
era esta parabola. Mat.13,14.
10 Y el dixo, A vosotros es dado cono- Mar.4,12.
cer los mysterios del Reyno de Dios: mas Ioan.12,40.
à los otros, por parabolas: [k] paraque vien- Act.18,26.
do no vean, y oyendo no entiendan. Rom.11,8.
11 *Es pues esta parabola: La simiente es * Matt.13,
la palabra de Dios. 18.
Mar.4,15.

12 Y

12 Y los de junto àl camino,estos son los
que oyen:y luego viene el diablo , y quita
la palabra de su coraçon, porque no se sal-
uen creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de sobre [a] piedra,*son* losque auiē
do oydo,reciben la palabra con gozo:mas
estos no tienē rayzes: que à tiempo creen,
y en el tiempo de la tentacion se apartan.

b S. à la comun cōtratacion del mūdo despues de auer recebido la palabra.

14 Y loque cayó en espinas,estos son los
que oyeron : mas [b] ydos son ahogados de
los cuydados , y de las riquezas,y de los
passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.
15 Y loque en buena tierra , estos son los
que con coraçon bueno y recto retienē la
palabra oyda:y lleuan fruto [c] en pacien-
cia.

c En cruz.
* Ab. 12,33. Matt. 5,15. Marc. 4,22

16 *Ninguno empero q̃ enciende el can-
dil, lo cubre con *algun* vaso . ò lo pone de-
baxo de la cama: mas ponelo en vn cande-
lero,paraque los que entran , vean la lum-
bre.

*Aba. 12,2. Mat. 10,26 Mar. 4,22. d G. en manifiesto.

17 * Porque no ay cosa occulta que no
aya de ser manifestada:ni cosa escondida,
que no aya de ser entendida,y de venir [d] à
luz.

* Matt. 13, 12. y 25, 29. Mar. 4, 25. Aba. 19,26. e Matt. 13, 12

18 *Mirad pues como oys: porq̃ à qual-
quiera que tuuiere , le será dado: y à qual-
quiera que no tuuiere , [e] aun loque parece
tener será quitado de el.

II. * Matt. 12, 46. Marc. 3,32.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y herma
nos:y no podian llegar à el por causa de la
multitud .
20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu
madre y tus hermanos estan fuera, q̃ quie-
ren verte.
21 El entonces respondiēdo,dixoles , Mi
madre y mis hermanos son los que oyē mi
palabra,y la hazen.

III. *Mat. 8,23. Mar. 4,16. f G. del estanque.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró
en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles,
Passemos de la otra parte [f] del Lago : Y su-
bieron.
23 Y nauegādo ellos,durmiose.Y decin-
dió vna tempestad de viento en el Lago: y
y [g] henchianse,y peligrauan.

g S. el nauio del agua de las ondas.

24 Y llegandose , despertaronlo dizien-
do , Maestro, Maestro , *que* perecemos. Y
despertado el, riñió àl viēto y à la tempes-
tad del agua,y cessaron: y fue hecha gran-
de bonança.

IIII. *Mat. 8,8. Marc. 5,4. h Ot. Gerasenos. i Ot. en la costa contraria de Galilea.

25 Y dixoles , Que es de vuestra fe ? Y
ellos temiendo,fueron marauillados, diziē-
do los vnos à los otros, Quien es este,que
aun à los vientos y àl agua manda , y le o-
bedecen?
26 ¶ * Y nauegarō à la tierra de los [h] Ga-
darenos,que está [i] delante de Galilea.
27 Y saliendo el à tierra , saliòle àl en-
cuentro de la ciudad vn hombre que te-
nia demonios ya de muchos tiempos : y
no vestia vestido,ni estaua en casa,si no por
los sepulchros.
28 Elqual como vido à IESVS, excla-
mó,y prostrose delante del, y dixo a gran
boz : Que tengo yo contigo IESVS Hijo
del Dios Altissimo ? ruegote que no me a-
tormentes .
29 Porque mandaua àl espiritu immun-
do , que saliesse del hombre : porque ya
de muchos tiempos lo arrebataua: y guar-
dauanlo preso con cadenas y grillos , mas
rompiēdo las prisiones era agitado del de-
monio por los desiertos .
30 Y preguntóle IESVS, diziendo , Que
nombre tienes ? Y el dixo,Legion.Porque
muchos demonios auian entrado en el.
31 Y rogauanle que no les mandasse que
fuesen àl abismo .
32 Y auia alli vn hato de muchos puer-
cos que pacian en el monte : † y rogaron- † S.
le que los dexasse entrar en ellos : y dexó- mor
los.
33 Y salidos los demonios del hombre,
entraron en los puercos :y el hato deellos
se arronjó de vn despeñadero en el Lago:y
ahogose.
34 Y los pastores,como vieron loque a-
uia acontecido , huyeron: y yendo , die-
ron auiso en la ciudad y por las hereda-
des .
35 Y [l] salieron à ver loque auia aconteci-
do,y vinieron à IESVS: y hallaron senta- l S. la ti
do àl hombre, delqual auian salido los de-
monios,vestido,y en seso,à los pies de IE-
SVS : y vuieron temor .
36 Y contaronles losque *lo* auian visto,
como auia sido saluo aquel endemonia-
do.
37 Entonces toda la multitud de la tie-
rra de los Gadarenos alderredor le roga-
ron,que se fuese deellos : porq̃ tenian gran
temor:Y el subiendo en el nauio,boluióse.
38 Y aquel hombre, delqual auian salido
los demonios , le rogó para estar con el :
mas IESVS lo despidió diziendo ,
39 Bueluete à tu casa,y cuenta quan grā-
des cosas hà hecho Dios contigo . Y el se
fué , predicando por toda la ciudad quan
grandes cosas auia IESVS hecho con el.
40 ¶ Y aconteció que boluiēdo IESVS,
la compaña lo recibió:porque todos lo es-
perauan.
41 * Y heaqui vn varon llamado Iairo, el * M
qual tambien era principe de la Synoga, Ma
vino,y cayendo à los pies de IESVS, roga-
uale,qué entrasse en su casa:

42 Por

42 Porque vna hija vnica que tenia, de
como doze años, se estaua muriẽdo. Y yen-
do, apretaualo la compaña.
43 Y vna muger que tenia fluxo de san-
gre ya auia doze años, la qual auia gasta-
do en medicos toda su hazienda, y de nin-
guno auia podido ser curada:
44 Llegandose por las espaldas tocó el
borde de su vestido: y luego estancó el flu-
xo de su sangre.
45 Entonces Iesus dixo, ¿Quien *es* elque
me ha tocado? Y negando todos, dixo Pe-
dro, y losque estauan conel, Maestro, la cõ-
paña te apprieta y opprime; y dizes, Quien
es elque me hà tocado?
46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien:
porque yo he conocido que ha salido vir-
tud de mi.
47 Entonces como la muger vido que
[a] no se escondia, vino temblando, y pros-
trandose delante deel, declaróle delante
de todo el pueblo la causa porque le auia
tocado, y como luego auia sido sana.
48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha sal
uado: ve en paz.
49 Estando aun el hablando, vino vno
del principe de la Synoga à dezirle, Tu
hija es muerta, no des trabajo àl Maes-
tro.
50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No
temas: cree solamente, y será salua.
51 Y entrado en casa, no dexó entrar à
nadie [consigo,] sino à Pedro, y à Iacobo,
y à Ioan, y àl padre y à la madre de la
moça.
52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el
dixo, No lloreys: no es muerta, mas duer-
me.
53 Y hazian burla deel, sabiendo que es-
taua muerta.
54 Y el, echados todos fuera, y trauãdo-
le de la mano, clamó diziendo, Moça, leuã-
tate.
55 Entonces su espiritu boluió, y leuan-
tose luego; y *el* mandó que le diessen deco-
mer.
56 Y sus padres estauan fuera de si: à los
quales el mandó, que à nadie dixessen loq̃
auia sido hecho.

a No se po-a escon-r. o q̃ se bia loque la auia cho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Christo. 3. Harta enel desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su Cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden deesta su gloria para el dia de su abatimiẽto. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Hase diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze [b] Discipulos, *Mat. 10, 1
dióles virtud y potestad sobre ro- Mar. 3, 13.
dos los demonios, y q̃ sanassen enfer- 6, 7.
medades. b Ot. Apostoles.
2 * Y embiólos à que predicassen el Rey- *Mat. 10, 7
no de Dios: y que sanassen los enfermos.
3 * Y dizeles, No tomeys nada para el *Mat. 10, 9
camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni di- Mar. 6, 8.
nero, ni tengays dos vestidos. c Bordones.
4 Y en qualquiera casa que entrardes,
[d] quedad alli, [e] y salid de alli. d O, reposad.
5 * Y todos losque no os recibieren, sa- e Hastaque
liendohos de aquella ciudad, aun el poluo salgays de
sacudid de vuestros pies en testimonio cõ- aq̃l pueblo.
tra ellos. *Ab. 10, 11.
6 Y saliendo *ellos* rodeauan por todas las Mat. 10, 14.
aldeas [f] annunciando el Euangelio, y sanã- Mar. 6, 11.
do por todas partes. Act. 13, 51.
7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha to- f G. euãgelizando. y
das las cosas que hazia: y estaua en dubda, &c.
porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha resusci- II.
tado [g] de los muertos; *Mat. 14, 2
8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y Mar. 6, 14.
otros, Que algũ Propheta de los antiguos g Dela muerte.
auia resuscitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé:
quiẽ pues será este, de quiẽ yo oygo tales
cosas? Y procuraua verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contaróle III.
todas las cosas que auian hecho. * Y tomã- *Matt. 14,
dolos, apartóse à parte à vn lugar desierto 13.
[de ciudad] que se llama Bethsaida. Mar. 6, 35.
11 Loqual como las compañas entendie-
ron, siguieronlo: y el los recibió, y les ha-
blaua del Reyno de Dios: y sanó losque te
nian necessidad de cura.
12 * Y el dia auia començado à declinar: *Matt. 14,
y llegandose los Doze, dixeronle, Despide 16.
las compañas paraque yendo à las aldeas Mar. 6, 35.
y heredades de alderredor, vayan y [h] ha- Ioan. 6, 5.
llen viandas: porque aqui estamos en lugar h Busquen. H.
desierto.
13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer.
Y dixeron ellos, No tenemos mas de cin-
co panes y dos pescados, sino vamos noso-
tros à comprar viandas para toda esta cõ-
paña.

14 Y eſtauan como cinco mil hombres.
Entonces dixo à ſus Diſcipulos, Hazeldos
recoſtar por meſas de cincuenta en cin-
cuenta.

† Ot. y hizieron recoſtar à todos.

15 Y hizieronlo anſi:y † recoſtaronſe to-
dos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos
peſcados, mirando àl cielo, bendixolos,y
partió : y [a] dió à ſus Diſcipulos paraq̃ pu-
ſieſſen delante de las compañas.

a Ot. repartió.

17 Y comieron todos,y hartaronſe:y al-
çaron loque les ſobró, los pedaços, doze
[b] eſportones.

b G. cophines.

IIII.

* Matt. 16, 31. Mar. 8, 27.

18 ¶ * Y aconteció, que eſtando el ſolo
orando,eſtauã con el los Diſcipulos:y pre
guntóles,diziẽdo,Quiẽ dizẽ las compañas
que ſoy?
19 Y ellos reſpondieron, y dixeron, Ioã
el Baptiſta:y otros, Elias: y otros, que al-
gun Propheta de los antiguos ha reſuſci-
tado.
20 Y dixoles,Y voſotros quiẽ dezis que
ſoy? Entonces reſpondiẽdo Simon Pedro
dixo,El Chriſto de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, mandó-
les que à nadie dixeſſen eſto:

* Matt. 17, 22. Mar. 8, 31.

22 * Diziendo, Es meneſter que el Hijo
del hombre padezca muchas coſas : y ſer
condenado de los Ancianos,y delos prin-
cipes de los Sacerdotes, y de los Eſcri-
bas; y ſer muerto, y reſuſcitar àl tercero
dia.

* Ab. 14, 27. Mat 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 35.

23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere ve
nir en pos de mi, nieguese àſimiſmo, y to-
me ſu cruz [c] [cadadia,]y ſigame.

c Continamente. ſiempre.

* Ab. 17, 33. Matth. 10, 39. y 16, 25. Mar. 8, 35. Ioan. 12, 25.

24 * Porque qualquiera que quiſiere ſal-
uar ſu alma,la perderá:y qualquiera q̃ per-
diere ſu alma por cauſa de mi, eſte la ſal-
uarâ.
25 *Porque que aprouecha àl hombre,ſi
grangeâre todo el mundo, y ſe pierda àſi-
miſmo,o corra peligro de ſi?

* Matt. 16, 26. Mar. 9, 36.

26 * Porque elque ſe auergonçâre de mi
y de mis palabras,deeſte tal el Hijo del hõ-
bre ſe auergonçará, quando vendrá en ſu
gloria, y del Padre,y de los ſanctos Ange-
les.

* Ab. 12. 9. Matt. 10, 33. Mar. 8, 38. 2 Tim. 2, 12.

27 * Y digohos de verdad,q̃ ay algunos
de loſque eſtan aqui, que no guſtarán la
muerte, haſta que vean el Reyno de Di-
os.

* Matt. 26, 28. Mar. 9, 1. V.

28 ¶ Y aconteció que deſpues de eſtas
palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y
à Ioan, y à Iacobo, y ſubió àl monte à o-
rar.
29 Y entretanto que oraua, la aparencia
de ſu roſtro ſe hizo otra:y ſu veſtido blãco
y reſplandeciente.
30 Y heaqui dos varones que hablauan
con el,los quales eran Moyſen,y Elias:
31 Que apparecieron en mageſtad, y ha-
blauan [d] de ſu ſalida la qual auia de cũplir
en Ieruſalem.

d Ot. [el] exceſſo [el] qual.

32 Y Pedro,y loſque eſtauan con el, eſ-
tauan cargados de ſueño: y como deſper-
taron,vieron ſu mageſtad,y à aquellos dos
varones que eſtauan con el.
33 Y aconteció, que apartandoſe ellos
deel,Pedro dize à Ieſus,Maeſtro, bien es q̃
nos quedemos aqui: y hagamos tres caba-
ñas: vna para ti, y vna para Moyſen, y
vna para Elias : no ſabiendo loque ſe de-
zia.
34 Y eſtando el hablando eſto, [f] vino v-
na nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor
entrando en la nuue.

f G. fu[…] cha. g G. Ic[…] ſombr[…] hizo ſ[…] bra.

35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia,
ESTE ES MI HIIO AMADO, A EL
OYD.
36 Y [h] paſſada aquella boz, Ieſus fue ha-
llado ſolo:y ellos callaron : y por aquellos
dias no dixeron nada à nadie de loque a-
uian viſto.

h G. he[…]

VI. * Matt[…] 14. Mar. 9[…]

37 ¶ * Y aconteció el dia ſiguiente,q̃ a-
partandoſe ellos del monte, gran compa-
ña le ſalió àl encuentro.
38 Y heaqui que vn hombre de la com-
paña [i] clamó, diziendo, Maeſtro, ruego-
te que † veas à mi hijo que tengo vni-
co,

i Oró. gó. an[…] mas de[…] vezes. † O,m[…] q. d. a[…] miſeric[…] dia de[…] H.

39 Y heaqui,vn eſpiritu lo toma,y de re-
pente da bozes:y lo deſpedaça [l] con eſpu-
ma: y à penas ſe aparta deel, quebrantan-
dolo.

l Echa[…] eſpum[…] la boc[…]

40 Y rogué à tus Diſcipulos que lo e-
chaſſen fuera,y no pudieron.
41 Y reſpondiendo Ieſus,dize, O gene-
racion infiel y [m] peruerſa,haſta quando tẽ-
go deeſtar con voſotros,y os ſuffriré?Trae
tu hijo acà.

m To[…] auieſſ[…]

42 Y como aun ſe acercaua, el demonio
lo [n] derribó,y deſpedaçó : mas Ieſus riñió
àl eſpiritu immudo,y ſanó àl mochacho,y
boluiólo à ſu padre.

n Ot. [...] tó,

43 Y todos eſtauan fuera de ſi en la gran-
deza de Dios: y marauillandoſe todos [o] de
todas las coſas que hazia,dixo à ſus Diſci-
pulos,

o De t[…] coſas &[…]

VI[…] * Mat. Marc. p Ot. vueſtr[…] orejas. b Coſ[…]

44 ¶ * Poned voſotros [p] en vueſtros
coraçones eſtas [q] palabras:porque ha de a-
contecer que el Hijo del hombre ſerá en-
tregado en manos de hombres.
45 Mas ellos no entendian eſta palabra:
y era les encubierta para que no la enten-
dieſſen:y temian de preguntarle deeſta pa-
labra.

46 ¶ En-

VIII. 46 ¶*Entõces entró enellos[a] pensamiẽ-
Mat.18,1. to,qual decllos feria el mayor.
Mr.9,33. 47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
Disputa. del coraçon de ellos,tomó vn niño, y pu-
solo cabe si:
Vn tal. 48 Y dizeles, Qualquiera que rccibiere
Mtth.18,5. [b]este niño en mi nõbre,à mi recibe:y qual-
quiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que
me embió. porq̃ el que fuere el menor en-
tre todos vosotros,este será el grande.
Mar.9,38. 49 *Entonces respõdiendo Ioan, dixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
mosselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: por-
IX. que el que no es contra nosotros, por no-
sotros es.
51 ¶Y aconteció *que* como se cumplio el
tiempo en que auia de ser recebido [c] arri-
ba, el [d]affirmó su rostro para yr à Ierusalẽ.
52 Y embió mensageros delante de si,los
quales fueron, y entraron en vna ciudad
de los Samaritanos,para [e]aderecarle *alli*.
53 *Mas [f]no lo recibieron,porque [g]su ro-
stro era de hombre que yua à Ierusalem.
54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo,
y Ioan,dixeron,Señor,quieres que [h] diga-
mos que decienda fuego del cielo, y los
consuma,como hizo Elias?
55 Entonces boluiendo el, riñioles, di-
ziendo, Vosotros no sabeys de que espiri-
tu soys.
56 *Porque el Hijo del hõbre no ha ve-
nido para perder las animas de los hõbres,
mas para saluar*las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno
le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré
donde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus,Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde recline
la cabeça.
59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya,y entier-
re à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
tehé Señor: mas dexame q̃ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniẽ-
do su mano àl arado mirâre atràs, es abil
para el Reyno de Dios.

[margin: c Del cie. q. d. de muerte. d Determinadamente puso en camino pa. &c. e Hospedarlo. Reyes 8, 12. f los vezinos de aquel pueblo. g su parecer o su determinació. no. ver. Mandes. Mat.7,19. X. Matth. 8,]

CAPIT. X.

Avtoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si à predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer enella. 2. Haze gracias àl Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultãdola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada esta &c.

YDespues deestas cosas, señaló el Se-
ñor aun otros [i]setẽta los quales em-
bió de dos en dos †delãte de si à to-
das las ciudades y lugares donde el auia
de venir.
2 Y deziales,*La miesse a la verdad *es* mu
cha; mas los obreros, pocos: portanto ro-
gad àl Señor de la miesse, que embie obre-
ros à su miesse.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à
corderos en medio de lobos.
4 No lleueys bolsa,ni alforja,ni çapatos:
*y [l]à nadie saludeys enel camino.
5 *En qualquier casa dõde entrardes,pri
meramente dezid,Paz *sea* à esta casa.
6 Y si vuiere allí algũ [m]hijo de paz,vues-
tra paz reposará sobre el:y sino, boluerse-
ha à vosotros.
7 Y posad en aquella misma casa comien-
do y beuiendo loque os dieren: *porque
el obrero digno es de su salario. no *os* pas-
seys de casa en casa.
8 *Y en qualquier ciudad donde entrar-
des,y os recibieren,comed loque os pusie-
ren delante:
9 Y sanad los enfermos que enella ouie-
re,y dezildes, Allegado sehá à vosotros el
Reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde en-
trardes,y no os recibieren,saliendo por sus
calles,dezid,
11 *Aũ el poluoq̃ se nos ha pegado devues
tra ciudad sacudimos en vosotros:esto em
pero sabed,que el Reyno de los cielos sehá
allegado à vosotros.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán
mas remission [n]aquel dia,q̃ aquella ciudad.
13 *Ay de ti Chorazin,ay de ti Bethsaida:
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas
las [o]marauillas que han sido hechas en vo-
sotras, ya dias ha que sentados en cilicio y
ceniza ouieran hecho penitencia.
14 Por tanto Tyro y Sidõ aurán mas re-
mission que vosotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada,hasta los infiernos serás a-
baxada.
16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y

[margin: i Ot. 72. † G delante de su faz à toda ciudad y lugar. H. *Matt. 9, 37. *Matt. 10, 16. *2. Rey. 4, 29. l No os embaraceys ni aun en saludar à nadie. 2.Re. 4, 29. *Matt.10, 12. Mar. 6,10. m Pacifico. a quien pertenezca la suerte di chosa del Euangel. Mat. 5,9. *Deu.24, 14. Mat.10,10. 1.Tim.5,18. *Mat.10,11. *Arr.9,5. Act.13,51. y 18,6. n S. del juyzio. *Mat.11,21. o G. virtudes. *Matt. 10, 40. Ioan.13,20]

elque à vosotros desecha, à mi desecha: y
elque à mi desecha, desecha alq̃ me embió.
17 Y boluieron los Setenta con gozo, di-
ziendo, Señor, aun los demonios se nos su-
jetan en tu nombre.
18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn
rayo, que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar
sobre las serpientes y sobre los escorpio-
nes, y sobre toda fuerça del enemigo: y na-
da os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *à saber* que
los espiritus se os sujeten: mas antes os go-
zad de que vuestros nombres están escri-
ptos en los cielos.
II. 21 ¶ En aquella misma hora Iesus se ale-
gro[a] en espiritu, y dixo, [b] Cõfiessote, ó Pa-
dre, Señor del cielo y de la tierra, que es-
condiste estas cosas à los sabios y enten-
didos, y las has reuelado à los [c] pequeños:
[d] ansi Padre, porque ansi te agradó.

a Con impulso del espiritu Sancto.
b Alabote. gracias te hago. H.
c O, niños.
d S. sea. es confirmacion H. amen.

22 Todas las cosas me son entregadas de
mi Padre: y nadie sabe quiẽ sea el Hijo sino
el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo,
y aquien el Hijo lo quisiere reuelar.
23 *Y buelto particularmente à sus Dis- *Mat.13,16
cipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃
veen loque vosotros veys.
24 Porque os digo, que muchos Prophe-
tas y reyes dessearon ver loque vosotros
veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no
lo oyeron.
III. 25 ¶ *Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley se *Mat.22,35 Mar.12,28.
leuantó, tentandolo, y diziendo, Maestro,
haziendo que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la
Ley? Como lees. *Deu.6,1.
27 Y el respondiendo, dixo, *Amaras àl
Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de to
da tu anima, y de todas tus fuerças, y de to *Leu.19,18
do tu entendimiento: *y à tu proximo, co-
mo à ti mismo. (to, y biuirás.
28 Y dixole, Bien has respondido: haz es-
29 Mas el, queriẽdo se justificar à si mis-
mo, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hom-
bre decendia de Ierusalem à Iericho, y ca-
yó en ladrones: los quales lo despojaron;
y hiriendolo, fueronse dexandolo medio
muerto.
31 Y aconteció, que decendió vn Sacer-
dote por el mismo camino: y viẽdolo, pas-
sóse del vn lado.
32 Y ansi mismo vn Leuita llegando cer-
ca de aquel lugar, y viendolo, passóse del
vn lado.
33 Y vn Samaritano que yua camino, vi-
niendo cerca deel, y viendolo, fue mouido
à misericordia.
34 Y llegandose, vendóle las heridas e-
chandole olio y vino: y poniendolo sobre
su caualgadura, lleuólo àl meson, y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó dos dine-
ros, y diólos àl huesped, y dixole, Curalo:
y todo loque demàs gastâres, yo quando
buelua, te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece q̃
fue el proximo de aquel que cayó en la-
drones?
37 Y el dixo, Elque vsó de misericordia
con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu
lo mismo.
38 ¶ Y acontecio, que [e] yendo, entró el III
en vna aldea: y vna muger llamada Martha e S. can de Ieru arr.9,5
lo recibió en su casa.
39 Y esta tenia vna hermana, que se lla-
maua Maria: la qual sentandose à los pies
de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos
seruicios: y sobreuiniendo, dize, Señor
[f] no tienes cuydado que mi hermana me f No n que &
dexa seruir sola? dile pues, que me ayu-
de.
41 Respondiendo Iesus entonces, dixo-
le, Martha, Martha, cuydadosa estás, y con
las muchas cosas estas turbada:
42 Empero [g] vna cosa es necessaria. Mas g Busc Reyno Dios y justici Matth
Maria escogió la buena [h] parte, la qual no h Suei
le será quitada.

CAPIT. XI.

Enseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calũnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tenerse, de la qual salgã obras de lux. 6. Habiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo &c.

Y Aconteció que estando el orando
en vn lugar, como acabó, vno de sus
Discipulos le dixo, Señor, enseña-
nos à orar, como tambiẽ Ioan enseñó à sus
Discipulos.
2 *Y dixoles, Quando orardes, dezid, *Mat
Padre nuestro, que estás en los cielos, sea
tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno:
sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi*
tambien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia danos *lo*
oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, por-
que tambiẽ nosotros perdonamos à todos
losque

losque nos deuen. Y no nos metas en tentacion, mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien, Quien de vosotros tendrá vn amigo, y yrá à el à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:
6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo q̃ ponerle delante:
7 Y el dentro respondiẽdo, diga, No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños estan cõmigo en la cama: no pue do leuantarme, y darte.
8 Digohos, que aunque [a] no se leuante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se leuantará, y le dará todo loque aurá menester.
9 *Y yo os digo, Pedid, y darseoshá: buscad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.
10 *Porque todoaquel que pide, recibe: y elque busca, halla; y alque toca, es abierto.
11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará vna piedra? o, si pescado, en lugar de pescado le dara vna serpiente?
12 O, si le pidiere vn hueuo, le dará vn escorpion?
13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto mas vuestro Padre celestial dará Espiritu [b] Sancto à losque lo pidieren de el?
14 ¶ † Tambien echó fuera vn demonio, el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fuera el demonio, el mudo habló, y las cõpañas se marauillaron.
15 Y algunos deellos dezian, † En Beelzebul principe delos demonios echa fuera los demonios.
16 Y otros, [c] tentando, pedian de el señal del cielo.
17 Mas el, conociendo los pensamientos de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso contra si mismo es assolado; y casa cae sobre casa.
18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra si, como estará en pie su reyno? porque dezis, que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, vuestros hijos en quiẽ los echan fuera? portanto ellos [d] serán vuestros juezes.
20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.
21 Quando el fuerte armado guarda [f] su palacio, en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte que el sobreuiniendo lo vẽciere, toma le todas sus armas

[Left margin notes:] a .no le leuantásse. / Mat.7,7. ...1,22. ...r.11,24. ...n.14,13. ...6,22. ...ob.1,10. / Mat.7,7. / Mat.9,32. ...2,22. ...rc.3,20. / b Ot.bueno. / II. / Mat.9,33. ...12. ...r.3,10. / Matt.9, / c ...o creydo. / Matt.12, ...r.3,24. / d ...s cõdenan. / e ...r virtud y mandamiento Dios. / f ...su palacio.

enque confiaua, y reparte sus despojos.
23 Elque no es conmigo, contra mi es: y elque conmigo no apaña, derrama.
24 † Quando el espiritu immundo saliere del hõbre, [g] anda por lugares secos buscando reposo: y no hallandolo, dize, Boluermehé à mi casa, dedonde salí.
25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros siete espiritus peores que el, y entrados habitã alli: † y son las postrimerias del tal hõbre peores que las primerias.
27 ¶ Y aconteció que diziẽdo el estas cosas, vna muger de la compaña leuantando la boz, le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃ te truxo, y las tetas que mamaste.
28 Y el dixo, Antes bienauẽturados losq̃ oyen la palabra de Dios, y la guardan.
29 ¶ † Y juntandose las compañas à el, começó à dezir, Esta [h] generacion, generacion mala es: señal busca. mas señal no le será dada, † sino la señal de Ionas Propheta.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Niniuitas, ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à esta generacion.
31 † La Reyna del Austro se leuantará en juyzio con los hombres de esta generaciõ, y los condenará: que vino de los fines de la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Niniue se leuantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * que [i] à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y heaqui mas que Ionas en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, paraque losque entran, vean la lumbre.
34 * El candil del cuerpo es † el ojo: pues si tu ojo fuere [l] simple, tambien [m] todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues, si la lumbre que en ti ay, es tinieblas.
36 Ansique siendo todo tu cuerpo [n] resplandeciente, no teniẽdo alguna parte de tiniebla, será todo luziẽte como quãdo vn candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque vuo hablado, rogóle vn Phariseo que comiesse conel: y entrado Iesus, sentóse à la mesa.
38 Y el Phariseo como lo vido, [o] marauillóse deque no se lauó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del pla to limpiays: mas [p] loque está dentro de vosotros, está lleno de rapina y de maldad.

[Right margin notes:] † Matth.12, 43. / g Ot. passa. / † Heb.6,4. y 2 Ped.2, 20. / III. / IIII. / † Mat.12,38 / h Ot nació / † Ion.2,1. / † 1.Rey.10, 1. y 2.Ch.9,1. / * Ion.3,5. / i Ot. al pregon. / V. / * Arr. 8.16. Matt.5,15. Marc.4,23. / * Mat.6,22 / † El juyzio bien instruydo. / l Senzillo, recto. / m Todo loq̃ hizieres contal guia será obra de luz. / n S. A causa de la luz del ojo. / VI. / o Ot, començó dẽtro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c. / * Matt.23, 25. / p Ot. Lo vuestro q̃ está dentro s. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c. Matt.23, 26.

40 Locos, elque hizo lo de fuera, no hizo
tambien lo de dentro?
41 Empero [a] loque resta, [b] dad lymosna:
y heaqui, todo os sera limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, q̃ dez-
mays la menta, y la ruda, y toda ortaliza:
mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios pas-
says *de largo*. Empero estas cosas era menes-
ter hazer, y no dexar las otras.
43 *Ay de vosotros Phariseos, q̃ amays
las primeras sillas en las synogas, y las salu-
taciones en las plaças.
44 *Ay de vosotros Escribas y Phari-
seos hypocritas, q̃ soys como sepulchros q̃
no se parecẽ, y los hombres que andan en-
cima [d] no *lo* saben.
45 Y respondiendo vno delos Doctores
dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes es-
to, tambien nos affrentas à nosotros.
46 *Y el dixo, Ay de vosotros tambien
Doctores de la Ley, que cargays los hom-
bres con cargas que no pueden lleuar: mas
vosotros ni aun con vn dedo tocays las
cargas.
47 Ay de vosotros, que edificays los se-
pulchros de los Prophetas, y mataronlos
vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que consen-
tis en los hechos de vuestros padres: porq̃
à la verdad ellos los mataró, mas vosotros
edificays sus sepulchros.
49 Portanto la Sabiduria de Dios tam-
bien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y A-
postoles, y deellos *à vnos* matarán, y *a otros*
perseguirán:
50 Paraque deesta generacion sea demá-
dada la sangre de todos los Prophetas, que
ha sido derramada desde la fundacion del
mundo,
51 *Desde la sangre de Abel, hasta la san-
gre [e] de Zacharias que murió entre el al-
tar y la Casa: ansi os digo, sera demandada
deesta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q̃
os tomastes la llaue de la sciẽcia: vosotros
no entrastes, y à losque entrauan [f] impe-
distes.
53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas
y los Phariseos començaron à appremiar-
lo en grã manera, y à prouocarlo à que ha-
blasse de muchas cosas:
54 Assechandolo, y procurando de ca-
çar algo de su boca para accusarlo.

a El remedio q̃ os q̃da, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* *Ab.* 20, 46. *Mat.* 23, 6. *Mar.* 12, 38.
* *Matt.* 23, 27.
d S. q̃ está debaxo deellos tal pudrizion.
* *Mat.* 23, 4. *Act.* 15, 10.
* *Gen.* 4, 8. *y* 2. *Chr.* 24, 21.
e Mat. 23. 35.
f O, defendistes.

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. *Extirpa la auaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia.* 3. *Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus consieruos &c.* 4. *El Euangelio, seminario de dissension enel mundo a causa de los rebelles à el &c.*

EN esto * [g] juntandose muchas com-
pañas, tanto q̃ vnos à otros se holla-
uan, començó à dezir à sus Discipu-
los, [h] Primeramẽte guardaos de la leuadu-
ra de los Phariseos, q̃ es hypocrisia.
2 * Porque nada ay encubierto, que no
aya de ser descubierto: ni occulto, que no
aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinie
blas, en lumbre serán oydas: y loque ha-
blastes àl oydo en las camaras, será prego-
nado en los tejados.
4 * Mas digohos amigos mios, No ayays
temor de losque matan el cuerpo, y des-
pues no tienen mas que hagan:.
5 Mas enseñaroshé aquien temays: Te-
med à aquel q̃ desque ouiere muerto, tie-
ne potestad de echar [i] enel quemadero: an-
si os digo, A este temed.
6 *No se venden cinco paxarillos por
dos † blancas? y vno de ellos no está olui-
dado de Dios.
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça,
todos, están contados. no temays pues: de-
mas estima soys *vosotros* q̃ muchos paxari-
llos.
8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me
confessáre delante de los hombres, tambiẽ
el Hijo del hombre [m] lo confessará delante
de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negâre delante de los
hombres, será negado delante de los An-
geles de Dios.
10 †Y todo aquel que [n] dize palabra cõ-
tra el hijo del Hombre, [o] serleha perdona-
do; mas àlque blasphemâre contra el Espi-
ritu Sancto, no *le* será perdonado.
11 †Y quando os truxeren à las Synogas,
y à los Magistrados y Potestades, no este-
ys solicitos como, o que ayays de respon-
der, o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará
en la misma hora loq̃ será menester dezir.
13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maes-
tro, di à mi hermano que parta conmigo la
herencia.
14 Mas el le dixo, Hombre, quien me pu-
so por juez o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [to-
da] auaricia; porq̃ no enel abundancia de
cada vno, de las cosas q̃ possee, está su vida.
16 Y dixoles vna parabola, diziendo,
*La heredad de vn hombre rico auia lleua-
do muchos frutos:

* *Mat.* 16, 1[...] *Mar.* 8, 14
g En este mismo tiẽpo, passando esta cosas.
h Ante todas cosas.
* *Matth.* 1[0], 26. *Marc.* 4, 2[2] *Arr.* 8, 17.
* *Matt.* 1[0], 20.
i G. en la gehenna.
* *Mat.* 10, [...] † G. assarios.
* *Arr.* 9, 2[6] *Mat.* 10, [...] 2. *Tim.* 2, 1[2]
l Dierê testimonio abierto [...]
m Verdad. m Dará testimonio glorioso de su fidelidad y inocencia
† *Mat* 12, [...] *Mar.* 3, [...] 1. *Ioã* 5, [...]
n Ot. dize algo.
o Ay perdon para el.
† *Matt.* [...] 29. *Mar.* 13, [...] 11.
* *Ecclesi.* [...] 17.

17 Y el pensaua dētro de si diziendo, Que
haré que no tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alho-
lies, y edificarloshé mayores: y alli juntaré
todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bie-
nes tienes en deposito para muchos años:
reposate, come, beue, huelgate.
20 Y dixole Dios, Loco esta noche[a] buel-
uen à pedir tu alma de ti: y loque has apa-
rejado, cuyo será?
21 Ansi es elque haze para si thesoro, y no
es rico[b] en Dios. [Elque tiene oydos para
oyr, oyga.]
22 Y dixo à sus Discipulos, * Portāto os
digo, No esteys solicitos de vuestra [c] vida,
que comereys; ni del cuerpo, q̄ vestireys.
23 La vida mas es q̄ la comida; y el cuer-
po, que el vestido.
24 Considerad los cueruos: que ni siem-
bran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni al-
holi: y Dios los alimēta: quanto de mas es-
tima soys vosotros que las aues?
25 Quien de vosotros podrá con *su* soli-
citud añedir à su estatura vn cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos,
para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no
labran, ni hilan: y digo hos, q̄ ni Salomō cō
toda su gloria se vistió como vno deellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerua, que oy
está enel campo, y mañana es echada en el
horno, quanto mas à vosotros *hombres* de
poca fe?
29 Vosotros pues no procureys q̄ ayays
de comer, o que ayays de beuer, y no an-
deys[d] eleuados.
30 Porque todas estas cosas las gētes del
mundo las buscan: que vuestro Padre sabe
que aueys menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y to-
das estas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada[e] pequeña, porq̄
àl Padre ha plazido daros el Reyno:
33 * Vēded loque posseeys, y dad limos-
na: hazeos bolsas que no se enuejecen, the-
soro en los cielos que nunca falta: donde
ladron no llega, ni polilla corrompe.
34 Porque donde esta vuestro thesoro,
alli tambien estará vuestro coraçon.
35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y
vuestros candiles encendidos.
36 Y vosotros, semejantes à hombres q̄
esperan quādo su señor ha de boluer de las
bodas: para que quando viniere, y tocâre
luego le abran.
37 Biēauenturados aquellos sieruos, los
quales, quando el señor viniere, hallâre ve-
lando. decierto os digo, que *el* se ceñirá, y
hará que se sienten à la mesa, y [f] passando
les seruirá.
38 Y aunq̄ venga à la segūda vela, y aunq̄
venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] ansi,
bienauenturados son los tales sieruos.
39 * Esto empero sabed, que si supiesse el
padre de familia à que hora auia devenir el
ladron, velaria ciertamente y no dexaria
minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad aperce-
bidos: porque à la hora que no pensays, el
Hijo del hombre vendrá.
41 Entōces Pedro le dixo, Señor, dizes es-
ta parabola à nosotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayor
domo fiel y prudente, àl qual el señor pon-
drà sobre su familia, paraque en tiempo les
dé *su* racion?
43 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual,
quādo el señor viniere, hallâre haziēdo ansi.
44 En verdad os digo, que el lo pondrà
sobre todos sus bienes.
45 Mas si el tal sieruo dixere en su cora-
çon, Mi señor se tarda de venir; y comēçâ-
re à herir los sieruos, y las criadas, y à co-
mer, y à beuer, y à borrachear,
46 Vēdrá el señor de aquel sieruo el dia q̄
el no espera, y à la horaq̄ *el* no sabe; y † apar-
tarloha. y pōdra [l] su suerte [m] cō los infieles.
47 Porque el sieruo que entendió la vo-
lūtad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo
conforme à su voluntad, será açotado [n] mu-
cho.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̄
ser açotado, sera açotado [p] poco. porque à
qualquiera que fue dado mucho, mucho se
rá buelto à demandar deel: y alque enco-
mendaron mucho, [q] mas será deel pedido.
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y
que quiero, [r] sino que se encienda?
50 Empero de baptismo me es necessario
ser baptizado: y como me angustio hasta
que sea cumplido?
51 Pensays que he venido à la tierra à dar
paz? No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco
en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos
contra tres.
53 El padre estará diuiso contra el hijo, y
el hijo contra el padre: la madre contra la
hija, y la hija contra la madre: la suegra cō-
tra su nuera, y la nuera contra su suegra.
54 * Y dezia tambien à las compañas,
Quando vierdes la nuue que sale del Po-
niente, luego dezis, Agua viene: y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que
aurá calor. y ayla.

Margin notes (left): a Morirás. Periph. de la muerte del hōbre. — Iere. 9,23. b El rico en sus riquezas &c. — * Mat. 6,25. 1. Ped. 5,7. Psal. 54,23. — c G. alma. — d Dudosos de la diuina prouid. y portanto congoxosa mente solicitos. — e Condiciō de la Iglesia quanto en el numero co mo en la estima, en respecto del mundo, mu cho, y illustre. — * Mat. 6,20 III. — * 1. Ped. 1,13.

Margin notes (right): f Ot. saliendo. — g Si los &c. h S. velando. — * Matt. 24, 43. Apoc. 16,15. — i G. dispensador. — † Excomulgarloha de su familia. l Su condicion o estado. G. su parte. m Con los que rebellaron contra el. n G. de muchos. s. açotes. o G. Cosas dignas de açotes. p G. de pocos. s. açotes. q. d. les digno de alguna remission. q S. que del que no recibio tanto IIII. r Ot. si ya está encendido. — * Mat. 16,2.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz
del cielo y de la tierra, y este tiempo como
no lo examinays?
57 Mas porque aun [a] de vosotros mismos
no juzgays loque es justo?
58 †Pues quando vas àl Magistrado con
tu aduersario, procura enel camino de li-
brarte deel; porque no te trayga àl juez, y
el juez te entregue àl alguazil, y el algua-
zil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃
ayas pagado hasta el postrer cornado.

a De lo mismo que à vosotros os acontece, como esta dicho v.54. &c. y como luego v.58.
†Mat.5,25.

CAP. XIII.

Exhorta al pueblo à penitencia por la consideraciõn de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la superstición que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio. 4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c

Y En este mismo tiempo estauan alli v-
nos que le cõtauan de los Galileos,
cuya sangre Pilato auia mezclado cõ
sus sacrificios.
2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays
que estos Galileos, porque han padecido
tales cosas, ayan sido mas peccadores que
todos los Galileos?
3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los qua-
les cayo la torre en Siloe y los matò, pen-
says que ellos fueron mas [b] deudores que
todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?
5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn
arbol de higuera plantado en su viña: y vi-
no à buscar fruto enel, y no hallò.
7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃
vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo*
hallo. cortala: porq̃ [d] occuparà aũ la tierra?
8 El entonces respondiendo, dixole, Se-
ñor, dexala aun este año, hasta que *yo* la es-
caue, y la estercóle:
9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarla-
hàs despues.

b Peccadores.
c De Ier. 8, 13.
d Ot. hara inutil.

II.
10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sab-
bados.
11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu
de enfermedad diez y ocho años: y andaua
agouiada que en ninguna manera podia
[e] mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixo-
le: Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se
endereçó: y glorificaua à Dios.
14 Y respondiendo vn principe de la Sy-
noga, enojado que Iesus vuiesse curado en
Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay
en que † es menester obrar: en estos pues
venid, y sed curados: y no en dia de Sab-
bado.
15 Entonces el Señor le respondió, y di-
xo, Hypocrita, cada vno de vosotros no
desata en Sabbado su buey o su asno del
pesebre, y lo lleua à beuer?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui
q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años
[f] no conuino desatarla deesta ligadura en
dia de Sabbado?
17 Y diziendo estas cosas, auergonçauã-
se todos sus aduersarios: mas todo el pue-
blo se gozaua de todas las cosas que glo-
riosamente eran por el hechas.

e Ot. boluerse à endereçar, enhestarse.
† Es licit
f No fue licito.

III.
18 ¶ *Y dezia, A que es semejãte el Rey-
no de Dios, y à que lo compararé?
19 Semejante es àl grano de la mostaza,
que tomandolo el hombre lo metió en su
huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol gran-
de, y las aues del cielo hizieron nidos en
sus ramas.
20 *Y otra vez dixo, A que compararé
àl Reyno de Dios?
21 Semejante es à la leuadura, que tomã-
dola la muger, [h] la esconde en tres medi-
das de harina, hasta que todo sea leudado.

*Mat.13 Mar.4,3
g G. en bol &c.
*Mat.13
h La am y embue.

IIII.
22 ¶ *Y passaua por todas las ciudades
y aldeas, enseñando, y caminando à Ieru-
salem.
23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se
saluan? Y el les dixo,
24 *Porfiad à entrar por la puerta an-
gosta: porq̃ *yo* os digo, que muchos procu-
rarán de entrar, y no podrán.
25 Desque el Padre de la familia se leuã-
târe, y cerrâre la puerta: y començardes à
estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Se-
ñor, Señor, abrenos: y respondiendo *el* hos
dirá, No os conozco dedonde seays:
26 Entonces començareys à dezir, De-
lante de ti hemos comido y beuido, y en
nuestras plaças enseñaste.
27 *Y deziroshá, Digo os que no os co-
nozco dedonde seays: * apartaos de mi to-
dos [i] los obreros de iniquidad.
28 Alli será el lloro y el batimiento de
dientes: quando vierdes à Abraham, y à I-
saac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en-
el Reyno de Dios: y vosotros ser echados
fuera:
29 †Y vendrán *otros* del Oriente, y del
Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y
sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.
30 *[l] Y heaqui, que son postreros, losq̃
eran los primeros: y q̃ son primeros, losq̃
eran los postreros.

*Mat.9. Mar.6.
*Mat.7
*Mat.7 y 25,41.
*Psal.6,
i Ot. los hazeys l es injust
†Y q̃ vi &c. junt. do esto lo q̃ pre de.s. quã vierdes vienen & y se sien &c.s. y otros se chados &
*Matt. 30. y 20,16. Mar.10
l Y quan vereys &c. amp de la fin v.28. y 29

31 ¶ Aq.

.V 31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de
los Phariseos.diziendole, Sal, y vete dea-
qui:porque Herodes te quiere matar.
S. de mi 32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zo-
te. rra, Heaqui, echo fuera demonios y [b] acá
Notó la bo sanidades [c] oy y mañana, y trasmañana
fecció de [d] soy consumado.
curas. 33 Empero es menester que [e] oy, y ma-
)y y quã ñana, y tras mañana camine: porque no ca-
yo qui- be que prophera muera fuera de Ierusalem
)y perfe 34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los
.Q.d.ha Prophetas, y apedreas los que son embia-
o mismo dos à ti: quantas vezes quise juntar tus hi-
o haré jos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de
)do este sus alas, y [h] no quesiste.
o exer- 35 Heaqui hos es dexada vuestra Casa de-
segura- sierta: y digohos que no me vereys, hastaq̃
)te mi venga *tiempo* quando digays, Bendito elq̃
at.23,37 viene en nombre del Señor.

CAPIT. XIIII.

SAna à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3 Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Codiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de vn principe de los Phariseos vn Sabbado à comer pã, ellos lo assechauã.
2 Y heaqui vn hombre hypropico esta-
ua delante deel.
3 Y respondiendo IESVS, dixo à los Do-
ctores de la Ley, y à los Phariseos, dizien-
do, Es licito sanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el toman-
dolo, sanólo, y embiólo.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò
el buey de qual de vosotros caerá en *algun*
pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sab-
bado?
6 Y no le podian responder [en contra-
rio] à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo vna parabola à los combida-
nauan. dos, attento como [i] escogian los primeros
asientos à la mesa, diziendoles,
8 Quãdo fueres combidado de alguno à
bodas, no te asientes en el primer lugar:
porque porventura otro mas honrrado q̃
tu no sea combidado de el:
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el,
te diga, Da lugar à este: y entonces co-
mences con verguença à tener el postrer
lugar.
).25,7. 10 * Mas quando fueres llamado, vé, as-
sientate en el postrer lugar: porque quan-
do viniere elque te llamó, te diga, Amigo,
sube arriba. entonces aurás gloria delante
de losq̃ juntamente se asientan à la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça, *Ab.18,14. Matt.23,12.
será humillado: y elque se humilla, será en-
salçado.
12 Y dezia tambien àlque lo auia combi-
dado, * Quando hazes comida ò cena, no *Tob.4,7. Prou,3,9.
llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni
à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: por-
que tambien ellos no te bueluan à combi-
dar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à
los pobres, los mancos, los coxos, los cie-
gos,
14 † Y serás bienauenturado, porque no † Act.20,35. Mas biẽauenturada cosa es dar, q̃ recebir.
te pueden pagar: mas sertehá pagado en la
resurrecion de los justos.
15 ¶ Y oyendo esto vno de los que jun-
tamente estauan sentados à la mesa, dixo- III.
le, Bienauenturado [l] elque comerá pan en [l] El que será cõbidado en &c.
el Reyno de los cielos.
16 El entonces le dixo, * Vn hombre hi- *Mat.22,2 Apoc,19,9.
zo [m] vna grande cena, y [n] llamó à muchos:
17 Y à la hora de la cena embió à su sier- [m] Vn gran vanquete.
uo à dezir à los cõbidados, Venid, que ya
todo esta aparejado. [n] Combidó
18 Y començaron todos [o] à vna à escu- [o] No dize vnidad de tiempo, si no del hecho aũque por razones differẽtes como Psal.14,3.
sarse. El primero le dixo, He comprado vn
cortijo, y he menester de salir, y verlo: rue-
gote que me ayas por escusado.
19 Y el otro dixo, He comprado cinco
yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: rue-
gote que me ayas por escusado.
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portã-
to no puedo venir.
21 Y buelto el sieruo, hizo saber estas co-
sas à su señor. Entonces el padre de la fa-
milia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto
por las plaças, y por las calles de la ciudad
y mete acà los pobres, los mácos, y coxos,
y ciegos.
22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es co-
mo mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los ca-
minos, y por los cercados, y [p] fuerçalos à [p] Importunalos. 2. Tim.4,2.
entrar, paraque se hincha mi casa.
24 Porque *yo* os digo, que ninguno de a-
quellos varones que fueron llamados, gus-
tará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yuan con el; y IIII.
boluiendose dixoles, *Arr.9,23. y 16 24.
26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece
à su padre, y madre, y muger, y hijos, y her Mat.10,13.
manos, y hermanas, y aun tambien [q] su vi- [q] G. su alma
da, no puede ser mi Discipulo. * Matt.10,38, y 16 24. Marc.8,24.
27 * Y qualquiera q̃ no trae su cruz, y vie
ne enpos de mi, no puede ser mi discipulo.
28 Porque qual de vosotros, queriendo [q] De espacio y de reposo.
edificar vna torre, no cuẽta primero [r] sen-
tado

tado los gastos [que son necessarios,] *para ver* si tiene para acabar *la*?
29 Porq̃ despues que aya puesto el fun-
damento, y no pueda acabar *la*, todos los-
q̃ lo vieré, no comiencé à hazer burla deel:
30 Diziendo, Este hombre començó à
edificar, y no pudo acabar.
31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer
guerra contra otro rey, sentandose prime-
ro [b] no consulta, si puede salir àl encuen-
tro con diez mil àl que viene contra el con
veynte mil?
32 Otramente, quando aun el otro está
lexos, le ruega por la paz, embiandole em-
baxada.
33 [c] Ansi pues qualquiera de vosotros q̃
no renuncia à todas las cosas que possee,
no puede ser mi Discipulo.
34 * Buena es la sal: mas si la sal fuere des-
vanecida, con que se adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es
bueua: [d] en la calle la echan. Quien tiene
oydos para oyr, oyga.

a O, à dar batalla.
b O, t. no piensa. toma cósejo.
c S. es menester q̃ considereys la condicion de vuestra vocacion, q̃ es q̃ qualquiera &c.
* Matt. 5, 13. Mar. 6, 50.
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buscar y saluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. *De la oueja perdida buscada del pio pastor.* 2. *De la drachma buscada de la muger.* 3. *Del Padre que recibe y haze fiesta àl hijo disipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.*

Y Llegauanse à el todos [e] los publi-
canos y peccadores à oyrlo.
2 Y murmurauan los Phariseos y
los Escribas, diziendo, [f] Este à los pecca-
dos recibe, y con ellos come.
3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,
4 Que hombre de vosotros, teniendo
cien ouejas, si perdiere vna deellas, no de-
xa las nouenta y nueue en el desierto, y vá
à la que se perdió, hasta que la halle?
5 Y hallada la pone sobre sus ombros
gozoso?
6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y
à los vezinos, diziendoles, [g] Dadme el pa-
ra bien: porque he hallado mi oueja que se
auia perdido?
7 Digohos, que ansi aurá gozo en el cie-
lo de vn peccador que [h] se emmienda, *mas
que* de nouenta y nueue justos, que no han
menester [i] emmendarse.
8 ¶ O, que muger que tiene diez drach-
mas, si perdiere la vna drachma, no encié-
de el candil, y barre la casa, y busca con di-
ligencia, hasta hallar *lá*:
9 Y quando la ouiere hallado, junta las
amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el
para bien: porque he hallado la drachma q̃
auia perdido.

e Los demádadores de los publicos tributos y pechos, officio entóces odioso y infame.
f G Porque este &c.
* Mat. 18, 12
g O, gozaos cómigo.
h O, que haze penitencia.
i O, penitécia.

10 Ansi, os digo, q̃ ay gozo † en los An-
geles de Dios de vn peccador que se em-
mienda.
11 ¶ Ité, dize, Vn hóbre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço deellos dixo à su pa-
dre: Padre, da me la parte de la hazienda q̃
me pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias, [l] juntádo
lo todo el hijo mas moço, partióse lexos,
à vna prouincia apartada: y alli desperdi-
ció su hazienda [m] biuiendo perdidaméte.
14 Y desque lo vuo todo desperdiciado,
vino vna grande hambre en aquella pro-
uincia: y començóle à faltar.
15 Y fué, y [n] llegóse à vno de los ciuda-
danos de aq̃lla tierra, el qual lo embió à su
cortijo paraque apacentasse los puercos.
16 Y desseaua henchir su vientre [o] de las
mondaduras que comian los puercos: mas
nadie se *las* daua:
17 Y boluiendo en si, dixo, Quantos jor-
naleros en casa de mi padre tienen abúdá-
cia de pan, y yo aqui perezco de hambre.
18 Leuantarmehé, y yré à mi padre, y de-
zirlehé: Padre, peccado hé [p] contra el cie-
lo, y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hi-
jo, hazme como à vno de tus jornaleros.
20 Y leuantádose, vino à su padre. Y co-
mo aun estuuiesse lexos, vidolo su padre, y
y fué mouido à misericordia: y corriendo
à el, derribóse sobre su cuello, y besólo.
21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé
contra el cielo, y cótra ti: ya no soy digno
de ser llamado tu hijo.
22 Mas el padre dixo à sus sieruos, Sacad
[luego] [q] el principal vestido, y vestildo:
y [r] poned anillo en su mano, y çapatos en
sus pies.
23 Y traed el bezerro [s] gruesso, y matal-
do: y comamos, y hagamos vanquete.
24 Porque este mi hijo muerto era, y hà
rebiuido: auiase perdido, y es hallado. Y
començaron à hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estaua en el cá-
po, el qual como vino, y llegó cerca de ca-
sa, oyó [t] la cymphonia y las danças.
26 Y llamádo vno de los sieruos, pregú-
tóle que era aquello.
27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y
tu padre hà muerto el bezerro gruesso, por
auerlo recebido saluo.
28 Entonces *el* se enojó, y no queria en-
trar. El padre entonces saliendo, rogauale
que entrasse.
29 Mas el respondiendo, dixo àl padre,
Heaqui, tantos años *hà que te* siruo, q̃ nun-
ca he traspassado tu mandamiento, y nun-
ca

† G. del de los & H.
l Hazié lo todo nero. l. le cupo
m Gast largo si den, n pecto por ver en loc
n Pusc asolda
o Ot. c vianda puercc movel &c.
p C Dios, y
q G. I merv r G. d
s O, e dado.
t Ot. fica.

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vá-
quete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo, que hà
englutido tu hazienda con rameras, hasle
matado el bezerro gruesso.
31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre
estas cómigo, y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era
menester: porque este tu hermano muer-
to era, y rebiuió: auiase perdido, y es ha-
llado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor à los ricos Christianos su deuer y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico Auaro &c.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: A-
uia vn hombre rico, el qual tenia vn
mayordomo: y este fué acusado de-
láte deel [a] como dissipador de sus bienes.
2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oy-
go de ti? dá cuéta de tu mayordomia: por-
que ya no podrás mas ser mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro
de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la ma-
yordomia. cauar, no puedo: mendigar, ten-
go verguença.
4 Yo sé loque haré, paraque quando fue-
re quitado de la mayordomia, me reciban
en sus casas.
5 Y llamando à cada vno de los deudo-
res de su señor, dixo àl primero, Quáto de-
ues à mi señor?
6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y di-
xole, Toma tu obligacion, y sientate pres-
to, y escriue cincuenta.
7 Despues dixo à otro, Y tu quanto de-
ues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le
dixo, Toma tu obligació, y escriue ochéta.
8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] ma-
lo, por auer hecho prudétemente: porque
los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃
los hijos de luz en su [c] genero.
9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las ri-
quezas [d] de maldad: paraq̃ quádo [e] os falte,
[f] seays recebidos en las moradas eternas.
10 El que es fiel en lo muy poco, tambié
en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es
injusto, tambien en lo mas es injusto.
11 Pues si en las malas [g] riquezas no fues-
tes fieles, loque es verdadero quien os lo
confiara?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃
es vuestro quien os lo dara?
13 * Ningũ sieruo puede seruir à dos se-
ñores: porque ò aborrecerá àl vno y ama-
rà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospre-
ciarà àl otro. No podeys seruir à Dios y à
Mamona.
14 Y oyan tábien los Phariseos todas es-
tas cosas, los quales eran auaros: y burla-
uan deel.
15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os jus-
tificays á vosotros mismos delante de los
hóbres: mas Dios conoce vuestros coraço
nes: porq̃ loque los hóbres tienen por su-
blime, delante de Dios es abominacion.
16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan:
desde entóces el Reyno de Dios es [h] annũ
ciado, y quienquiera [i] lo acomete.
17 * Empero mas facil cosa es † perecer
el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde
de la ley.
18 Qualquiera que embia à su muger: y
se casa con otra, adultêra: y elq̃ se casa con
la embiada del marido, adultêra.
19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hó-
bre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fi-
no, y hazia cadadia váq̃te esplendidaméte.
20 Auia tábien vn mendigo llamado La-
zaro, el qual estaua echado à la puerta [m] de
el, lleno de llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas q̃
cayan de la mesa del rico: [n] y aun los pe-
rros venian, y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo,
y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço
de Abraham: y murió tambié el rico, y fué
sepultado.
23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, es-
tando en los tormentos, vido à Abraham
lexos, y à Lazaro en su regaço.
24 Entonces el, dádo bozes, dixo, Padre
Abraham, té misericordia de mi, y embia à
Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en a-
gua, y refresq̃ mi lengua: porque soy ator-
mentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃
recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro
tambien males: mas aora este es cósolado,
y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto, vna grande si-
ma esta [q] cófirmada entre nosotros y vos-
otros, q̃ losq̃ quisieré passar de aqui à vos-
otros, no pueden, ni de allà passar acà.
27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo
embies à la casa de mi padre.
28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque
les proteste: porque no vengan ellos tam-
bien en este lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los
Prophetas tienen, oygan à ellos.
30 El entonces dixo, No, padre Abrahá:
mas si alguno fuere à ellos de los muertos,
[s] se emmendarán.
31 Mas Abrahá le dixo, Si no oyé à Moy-
sen y à los Prophetas, tampoco se persua-
dirán, si alguno se leuátáre de los muertos.

C A-

* *Mat. 11, 12.*
h G. euāgelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.
* *Mat. 5, 32. y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.*
† G. passar. IO, perecer q. d. ser anullada. Psal. 119, 152. G. caer. s. en tierra. H. 1. Sam. 3, 19. II.
m S. del rico.
n Que aun los perros tuuieran de el misericordia.
o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos sus verdaderos hijos.
p Ot. su dedo postrero.
q Puesta cõ firme estatuto de Dios.
r S. el rico.
s O, haran penitencia.

CAPIT. XVII.

DE la correcion fraterna. 2. *De la potencia de la fe.* 3. *Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias.* 4. *De su primera y segunda venida &c.*

†Mat.18.7. Mar. 9, 42.
Y *A sus Discipulos dize, Imposible
es que no vengan escandalos: mas ay
de aquel por quien vienen.
2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino*
de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera e-
chado en la mar, que escandalizar vno de
estos pequeñitos.
†Mat.18,21
3 †Mirad por vosotros. Si peccâre cõtra
ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepin-
tiere, perdonale.
†Mat.18,21
4 †Y, si siete vezes àl dia peccâre cõtra ti,
y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo,
II. Pesame; perdonale.
5 ¶ Y dixeron los Apostoles àl Señor,
Augmenta nos la fe.
6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiesse-
†Matt. 16, 20.
des fe como vn grano de mostaza, diriades
a Ot. moral.
à este [a] sycomoro, Desarraygate, y plãtate
en la mar, y obedeceros ya.
b Gañan, o pastor.
7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo [b] que
ara, o apaciẽta, que buelto del cãpo le di-
ga luego, Passa, sientate à la mesa?
8 No le dize antes, Adereça que cene, y
c G. ciñete.
[c] arremangate, y sirueme hasta que aya co-
mido y beuido: y despues deesto come tu
y beue?
9 Por ventura haze gracias àl sieruo por-
que hizo loque le auia sido mandado? Pien
so que no.
10 Ansi tambien vosotros, quãdo ouier-
des hecho todo loque os es mandado, de-
d Sin merito. y à esto respõde loque dize, Porq &c.
zid, Sieruos [d] inutiles somos: porque loque
deuiamos de hazer, hezimos.
11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusa-
lem, passaua por medio de Samaria, y de
III. Galilea.
12 Y entrando en vna aldea, vinieron le
al encuentro diez hombres leprosos: los
quales se pararon de lexos,
13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maes-
tro, ten misericordia de nosotros.
14 *Los quales como el vido, dixoles, Id,
*Leu.14,2.
mostraos à los Sacerdotes. y aconteció,
que yendo ellos, fueron limpios.
15 Entonces el vno deellos, como se vi-
do que era limpio, boluió, glorificando à
Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies ha-
ziendole gracias: y este era Samaritano.
e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c.
17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son
diez los que fueron limpios? y los nueue
donde *estan?*
18 [e] No vuo quien boluiesse y diesse glo-
ria à Dios, sino este estrangero?
19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha
f Sanado
[f] saluado.
IIII
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos,
quando auia de venir el Reyno de Dios,
g Con apparato ellos pe uan. G. observa cion.
respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no
vendra [g] manifiesto.
21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allí: por-
h G. dẽt q. d. env tras casa
que he aqui el Reyno de Dios [h] entre voso-
tros está.
22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo ven-
drá quando desseareys ver vno delos dias
del Hijo del hombre, y no lo vereys.
†Matt. 23. Mar. 13
23 *Y deziros han, Helo aquî, o helo a-
llì. No vays, ni sigays.
24 Porque como el relampago que res-
plandece de la region de debaxo del cie-
lo, resplandece en loque está debaxo del
cielo, ansi tambien será el Hijo del hom-
bre en su dia.
25 Mas primero es menester que padez-
ca mucho, y ser reprouado deesta genera-
cion.
†Gen. 7 Mat.24 1.Ped.3,
26 †Y como fue en los dias de Noe, ansi
tambien será en los dias del Hijo del hom-
bre.
27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mu-
geres y mugeres maridos, hasta el dia que
entró Noe en el arca: y vino el diluuio, y
destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los
dias de Lot: comian, beuian; comprauan,
vendian: plantauan, edificauan:
†Ge.19.
29 †Mas el dia que Lot salió de Sodo-
ma, llouió del cielo fuego y a suffre, y des-
truyó á todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del
hombre se manifestará.
h En el tejado.
31 En aquel dia, el que estuuiere [h] en el te-
i G. va
jado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à
tomarlas: y elque en el campo, ansimismo
no buelua atràs.
†Arr.9. Mat.10 Marc. Ioan. 12
32 †Acordaos de la muger de Lot.
33 Qualquiera que procurâre saluar † su
vida, la perdera: y qualquiera que la per-
† G. ſ ma.
l G. la v ficará.
diere [l] la saluará.
†Matt. 41
34 †Digo os *que* [m] aquella noche esta-
rán dos en vna cama: el vno será tomado, y
el otro será dexado.
m En a tiempo calamit
35 Dos *mugeres* estarán moliendo jun-
tas; la vna será tomada, y la otra será de-
xada.
36 Dos estarán en el campo; el vno será
tomado, y el otro será dexado.
37 Y respondiendole, dizenle, [n] Don-
n Parad de seran mados
de Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere*
el cuerpo, allà se juntarán tambien las a-
guilas.

Capit.

CAPIT. XVIII.

De la perseuerancia en la oracion. 2. La oració del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurrecion, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

l.18,22 YTem, dixoles tambien vna parabola,
.12,12. *Que es menester orar siempre, y
Thes.5, no cessar.
2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad,
el qual ni temia à Dios, ni respectaua hom-
bre.
3 Auia tambien en aquella ciudad vna
venga biuda, la qualvenia à el, diziendo, [a]Defien-
y ansi deme de mi aduersario.
o.
or mu- 4 Mas el no quiso[b] por tiempo. mas des-
dias. pues deesto dixo dentro de si, Aunque ni
temo à Dios ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via, porque esta biuda me es mo-
lesta, defenderlahé: porque àl fin no venga
d.me y[c] me muela.
imma- te im- 6 Y dixo el Señor, Oyd loq̃ dize[d] el mal
ana. juez:
murmu 7 Y Dios no defenderá à sus escogidos
mi, o que claman à el dia y noche, aunque sea
issame [e]longanime acerca deellos?
el juez 8 Digo hos q̃ los defenderá presto. Empe-
niqui- ro el Hijo del hombre, quãdo viniere, ha-
H. llará fe en la tierra?
engo, 9 ¶ Ytem, dixo tambien à vnos [f]que cõ-
do en fiauan de si como justos, y menospreciauã
se, pa- à los otros, esta parabola:
engar- r.15,15. 10 Dos hombres subierõ àl Tẽplo a orar,
tédra el vno Phariseo, y el otro publicano.
ncia 11 El Phariseo en pie oraua consigo dees-
con ta manera: Dios, hagote gracias, q̃ no soy
como los otros hombres, ladrones, injus-
I. tos, adulteros, ni aun como este publicano.
e con- nente 12 Ayuno dos vezes en la semana, doy
ian diezmos de todo loque posseo.
justos. 13 Mas el publicano estando lexos, no
queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas he
ria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à
mi peccador.
14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas*
.14,11. justificado que el otro: *porque qualquie-
.23,12. ra que se ensalça, será humillado, y el que
I. se humilla, sera ensalçado.
.19,3. 15 ¶ *Y trayan à el los niños paraque les
.10,13. tocasse: loqual viendolo los Discipulos,
reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad
los niños venir à mi, y no los impidays:
porque de tales es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo, que qualquiera que
no recibiere el Reyno de Dios como vn
niño, no entrará en el.
18 ¶ Item, preguntóle [g] vn principe di- IIII.
ziendo, Maestro bueno, [h]Que haré para *Matt.19,
posseer la vida eterna? 16.
19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bue- Mar.10,17.
no? ninguno ay bueno sino solo Dios. g S. o de Phariseos,
20 Los mandamientos sabes, *No ma- o de alguna
tarás, No adulterarás, No hurtarás, No di- Synoga. era
rás falso testimonio, Honrra à tu padre, y à officio, no
tu madre. dignidad.
21 Y el dixo, Todas estas cosas he guar- h G. que ha ziendo pos
dado desde mi juuentud. seerè &c.
22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna co- *Exo.20,13.
sa te falta: todo loque tienes, vendelo, y da
lo à los pobres, y tendrás thesoro enel cie-
lo. y ven, sigueme.
23 Entõces el, oydas estas cosas, fue muy
triste: porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se auia entristeci-
do mucho, dixo, Quan difficultosamente
entrarán enel Reyno de Dios, los que tie-
nen [i] dineros. i Riquezas.
25 Porque mas facil cosa es entrar vn ca-
ble por vn ojo de vna aguja, que vn rico
entrar àl Reyno de Dios.
26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien
podrá ser saluo?
27 Y el les dixo, Loque es imposible a-
cerca de los hombres, posible es acerca
de Dios.
28 *Entonces Pedro dixo, Heaqui, no- *Matt.19,
sotros auemos dexado todas las cosas, y te 27.
auemos seguido. Mar.10,28.
29 Y el les dixo, De cierto os digo, q̃ na-
die ay que aya dexado casa, o padres, o her
manos, o muger, o hijos, por el Reyno de
Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en
este tiempo, y enel siglo venidero la vida
eterna.
31 ¶ *Y Iesus tomando *à parte* los Doze, V.
dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem, y se- *Mat.20,
rãn cumplidas todas las cosas que fueron 17.
escriptas por los Prophetas del Hijo del Mar.10,32.
hombre.
32 Porque será entregado à las Gentes, † Ot. y aço
y sera escarnecido, † y injuriado, y escu- tado.
pido:
33 Y desque lo ouieren açotado, matar-
lohan; mas àl tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos nada deestas cosas enten-
dian, y esta palabra les era encubierta: y no
entendian loque se dezia.
35 ¶ *Y aconteció que acercandose el de VI.
Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl *Matt.20.
camino, mendigando. 36.
36 El qual como oyó la cõpaña que pas- Mar.10,46.
saua, preguntaua que era aquello:

37 Y

37 Y dixerònle, que IESVS Nazareno
passaua.
38 Entonces dió bozes diziẽdo, IESVS
Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y losque yuan delante, reñianle que
callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo
de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mando-
lo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga?
Y el dixo, Señor, que vea.

a O, mira. recibe la vista

42 Y IESVS le dixo,[a] Vee: tu fe te hà he-
cho saluo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificando
à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*,
dió alabança à Dios.

CAPIT. XIX.

La conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

b Passando adelante en tró en Ier. H.
c G. y el rico. Heb.

Y [b]Entrado passó adelãte à Iericho.
2 Y heaqui vn varon llamado Za-
cheo elqual era principe de los pu-
blicanos:[c] y era rico:
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse:
y no podia à causa de la multitud, porque
era pequeño de estatura.

d G. sycomoro.

4 Y corriendo delante, subióse en vn ar-
bol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de
passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mi-
rando vidolo, y dixole, Zacheo da te pries-
sa, deciende: porque oy es menester q̃ po-
se en tu casa.

e G. estãdo q.d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Cõforme à la ley. Leu. 6, 5.
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo. responde à la calũnia del v. 7.
*Matt. 18, 11.

6 Entonces el decendió à priessa, y reci-
bióle gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmurauan di-
ziendo que auia entrado a posar cõ vn hõ-
bre peccador.
8 Entonces Zacheo,[e] puesto en pie, di-
xo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis
bienes doy à los pobres: y si en algo he de-
fraudado à alguno,[f] lo bueluo con el qua-
tro tanto.
9 Y el Señor le dixo,[g] Oy hà sido salua
esta casa: porquanto tambien[h] el es hijo
de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à
buscar y à saluar loque se auia perdido.

II.
i S. Losq̃ auiã murmurado.
† G. añidiẽdo H.
* Mat. 25, 14

11 ¶ Y oyendo[i] ellos estas cosas, † pros-
siguiendo *el*, dixo vna parabola, porquan-
to estaua cerca de Ierusalem: y porque pẽ-
sauan que luego auia de ser manifestado el
Reyno de Dios.
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió
à vna prouincia lexos para tomar para si el
reyno, y boluer.

l Libras moneda
m G. sus dadanos

13 Mas llamados diez sieruos suyos, dio-
les diez[l] minas, y dixoles Negociad entre
tanto que vengo.
14 Empero[m] sus vassallos lo aborreciã:
y embiaron tras deel vna embaxada, di-
ziẽdo, No queremos que este reyne sobre
nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo
tomado el reyno, mãdó llamar à si à aque-
llos sieruos, à los quales auia dado el dine-
ro, para saber loque auia negociado cada
vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu
mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Està bien. Buen sieruo:
pues que en lo poco has sido fiel, tendrás
potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina
hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé
sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui
tu mina, laqual hé tenido guardada en vn
pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hõ-
bre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas
loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal sieruo, de tu
boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre re-
zio, que quito loque no puse: y que siego
loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vã-
co: y yo viniendo lo demandára con el lo-
gro?
24 Y dixo à los que estauan presentes,
Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las
diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez
minas.

*Arr. S Matt. y 25, 35 Marc.
n Mat

26 * Porque *yo* os digo que à qualquie-
ra que tuuiere, le será dado: mas àlque
no tuuiere,[n] aun lo que tiene le será qui-
tado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos,
que no queriã que yo reynasse sobre ellos,
traeldos acà, y degollaldos delante de mi.

II

28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo
à Ierusalem.

*Ma Marc

29 * Y aconteció que llegando cerca de
Beth-phage, y de Bethania, àl monte que
se llama de las Oliuas, embió dos de sus
Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que está delan-
te: en laqual como entrardes, hallareys vn
pollino atado en el qual ningun hombre
jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo*
desatays? Dezirleheys ansi, Porq̃ el Señor
lo hà menester.
32 Y fueron los que auiā sido embiados,
y hallarō, como *el* les dixo, [el pollino pa-
rado.]
33 Y desatando ellos el pollino, sus due-
ños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?
34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo-
at.21 7 hà menester.
.12,14. 35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando
ellos sus vestidos sobre el pollino, pusieron
encima à IESVS.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el
camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decē-
dida del monte de las Oliuas, toda la mul-
titud de los Discipulos gozandose comen-
çaron à alabar à DIOS à gran boz de todas
las marauillas que auian visto,
38 Diziendo, Bendito el Rey que viene
en nōbre del Señor: paz en el cielo, y glo-
los cie ria [a] en lo altissimo.
G. en 39 Entōces algunos de los Phariseos de
ltissi- las compañas le dixeron, Maestro, repre-
Arr. 2, hende à tus Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os
que si estos calláren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad,
lloró sobre ella.
si entē 42 Diziendo, Porque tambiē tu, [b] si co-
sà lo nociesses, alomenos en este tu dia * loque
s en *toca* à tu paz: mas aora está encubierto de
ia de tus ojos.
itació
rdade 43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti,
icidad que tus enemigos te cercarán con baluar-
o la te: y te pondrá cerco, y de todas partes te
ces.
21. 6. pondran en estrecho:
24.2. 44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos,
. 13,1. losq̃ estan dētro de ti: y no dexarán sobre
Porq. ti piedra sobre piedra: porquanto no co-
nociste el tiempo de tu visitacion.
21,12 45 * Y entrando en el Templo, comen-
11, 11. çó à echar fuera à todos los que vendiā y
comprauan en el,
56,7. 46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Ca-
7, 11. sa, Casa de oracion es: * mas vosotros la a-
ueys hecho cueua de ladrones.
47 Y enseñaua cada dia en el Templo.
21,13 * mas los principes de los Sacerdotes, y
11,17 los Escribas, y los principes del Pueblo
procurauan matarlo:
48 Y no hallauā que hazerle, porque to-
do el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

LOs Sacerdotes piden àl Señor conque autoridad reprurgaua el Templo &c. 2. *La parabola de la viña &c.* 3. *Tientále acerca del tributo de Cesar.* 4. *Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion.* 5. *Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descriue.*

Y * Aconteció vn dia, que enseñan- *Mat.21,23
do el àl Pueblo en el Templo, y Mar.11, 27
[d] annunciando el Euangelio, [e] jun- d Dādoles
taronse los principes de los Sacerdotes, y las buenas
los Escribas, con los Ancianos, nueuas de
salud. G. e-
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque uāgelizādo
potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃ e Ot. sobre
te hà dado esta potestad. uinieron.
3 Respondiendo entonces IESVS, dixo-
les, Preguntaroshé yo tambien vna pala-
bra, respondedme:
4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò f De Dios.
de los hombres? como arr.
5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziē- 15,18. Peque
do, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque contra el
pues no le creystes? cielo &c.
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo
el pueblo nos apedreará: porque está cier-
tos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabian de dō-
de auia sido.
8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os di-
go conque potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta II.
parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y *Isai. 5,1.
arrēdola à labradores, y ausentóse por mu Ier. 2,21.
chos tiempos. Matt.21,33.
10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los la- Marc.12,1.
bradores paraq̃ le diessen del fruto de la vi-
ña, los quales hiriēdolo lo embiarō vazio.
11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas g G. añidió.
ellos à este tambien herido y affrentado H. ansi v.12.
lo embiaron vazio.
12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas
ellos tambien à este echaron herido.
13 Entōces el señor de la viña dixo, Que
haré? embiaré mi Hijo amado: porventura
quando à este vieren, tendrán respecto. h Cōsultarō
14 Mas los labradores viendolo [h] pensa-
ron entre si, diziendo, Este es el heredero:
venid, matemoslo, paraque la heredad sea
nuestra.
15 Y echādolo fuera de la viña, mataron- i O, nunca
lo. Que pues les hará el señor de la viña? tal sea.
16 Vendrá, y destruyrá à estos labrado- *Psal.117,21.
res: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* Isai. 28, 16.
oyeron, dixeron, [i] Guarda. Act. 4, 11.
17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es Rom. 9,13.
loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condena- 1. Ped. 2, 8.
ron los edificadores, esta fué por [l] cabeça † Reproua
de esquina? ron. dierō
por mala y
18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla pie- inutil.
dra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la pie- l Claue.
dra

dra cayere, desmenuzarloha.
19 Y procurauá los Principes de los Sa-
cerdotes y los Escribas echarle mano en a-
quella hora, (mas vuieron miedo del Pue-
blo:) porque entendieron que contra ellos
auia dicho esta parabola.
III. 20 ¶ Y assechádolo, embiaron espiones
que se simulassen justos: para tomarlo en
palabras, paraq́ lo entregassen àl principa-
do y à la potestad del Presidente:
* Matt. 22. 16. Mar. 12, 13. 21 * Los quales le preguntaron, diziédo,
Maestro, sabemos que dizes y enseñas bié:
y q́ no tienes respecto à persona: antes en-
† Fielméte. señas el camino de Dios † con verdad.
22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas *el*, entendida el astucia deellos,
dixoles, Porque me tentays?
24 Mostradme la moneda: de quien tie-
ne la imagen y la inscripcion? Y respondié-
do dixeron, de Cesar.
* Rō. 13, 7. 25 Entonces dixoles, *Pues dad à Cesar
lo que es de Cesar: y loq́ es de Dios, à Dios
a G. su palabra. 26 Y no pudieron reprehender [a] su di-
cho delante del Pueblo: antes marauilla-
dos de su respuesta, callaron.
IIII. 27 ¶ * Y llegandose vnos de los Saddu-
*Mat. 22, 23 ceos, los quales niegan auer resurrecion,
Mar. 12, 18 preguntaronle,
*Deu. 25, 5. 28 Diziendo, Maestro, *Moysen [b] nos
b Nos dexó por escripto. escriuió, Si el hermano de alguno murie-
re teniendo muger, y muriere sin hijos, q́
su hermano tome la muger: y leuante si-
miente à su hermano.
29 Fueron pues siete hermanos: y el pri-
mero tomó muger, y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo: el qual tambien
murió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero: ansimismo tam-
bien todos siete: y no dexaron simiente, y
murieron.
32 Y à la postre de todos murió tambien
la muger.
33 En la resurrecion pues, muger de qual
deellos será? porq́ los siete la tuuieron por
muger.
34 Entonces respondiendo IESVS, di-
xoles, [c] Los hijos deeste siglo toman mu-
c Los hombres de &c geres, y las casan:
35 Mas losque fueren auidos por dignos
de aq̃l siglo, y de la resurrecion de los mu-
ertos, ni toman mugeres, ni las casan.
36 Porq́ no pueden ya mas morir: porq́
son iguales à los Angeles: y sō hijos de Di-
d Hā gozado de la resurreccion de los justos. os quando [d] son hijos de la resurreccion.
37 Y q́ los muertos ayan de resuscitar,
*Moysen aun lo enseñó júto àl çarçal, quá
do dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios
*Exo. 3, 6. de Isaac, y Dios de Iacob.

38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,
mas de biuos: porq́ todos biuen *quanto* à el
39 Y respondiendole vnos de los Escri-
bas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo. V.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el * Mat
Christo es hijo de Dauid: 44. Mar. 1
42 Y el mismo Dauid dize en el libro de
los Psalmos, * Dixo el Señor à mi Señor, * Psal. 1c
Asientate à mis diestras,
43 [e] Entretanto que pongo tus enemi- e O, ha ponga
gos *por* estrado de tus pies?
44 Ansique Dauid lo llama Señor: como
pues es su hijo? (sus Discipulos,
45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à
46 * Guardaos de los Escribas, que quie- * Arr. 1 Matt. Mar.
ren andar con ropas largas, y aman las sa-
lutaciones en las plaças: y las primeras si-
llas en las Synogas: y los primeros asien-
tos en las cenas.
47 Que engluten las casas de las biudas
[f] poniendo por pretexto la luenga oració. f G. fin do lue &c. q.
estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De *la lymosna de la biuda pobre.* II. *La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Mirando, vido los ricos q́ echa-
uan sus offrendas en el arca de la ly-
mosna.
2 Y vido tambien vna biuda probrezi-
lla, que echaua alli dos minutos.
3 Y dixo, De verdad os digo, que esta
biuda pobre echó mas que todos.
4 Porque todos estos, de lo que les so-
bra echaron para las offrédas de Dios: mas
esta, de su pobreza echó todo su sustento q́
tenia.
5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, I
que estaua adornado de hermosas piedras, * Arr. Mat Mar
y dones, dixo,
6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q́
no quedará piedra sobre piedra que no sea
destruyda.
7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro,
quando será esto? Y que señal *aurá* quando
estas cosas ayan de começar [g] à ser hechas? g A o, ac
8 * El entóces dixo, Mirad no seays en-
gañados: porq́ vendrán muchos en mi nō-
bre, diziédo, [h] yo soy: y el tiempo está cer-
ca, portanto no vays en pos deellos.
9 Empero quádo oyerdes guerras y se-
diciones, no os espanteys: porque es me-
nester q́ estas cosas [i] acontezcan primero.
mas no luego *sera* la fin.
10 Entóces les dixo, Leuātarseha gente
contra gente, y reyno contra reyno:
11 Y aurá grádes terremotos en cada lu-
gar,

.espan gar,y hambres,y peſtilencias: y aurá [a] pro-
digios y grandes ſeñales del cielo.
at.24,8 12 * Mas antes de todas eſtas coſas os e-
r.13,9. charán mano, y perſeguirán entregando-
hos à las Synogas y à las carceles,trayédo-
hos à los reyes y à los preſidentes por cau
ſa de mi nombre.
.de vueſ 13 Y ſeroshá *eſto* [b] para teſtimonio.
fe,y de 14 * Poned pues en vueſtros coracones
impie- de no penſar antes como ayays de reſpó-
l. der.
rr.12,12. 15 Porque yo os daré boca y ſabiduria, à
t.10,19. la qual no podrán reſiſtir ni contradezir
ar.13,11. todos losque ſe hos oppondrán.
latt.10, 16 Mas ſereys entregados aun de vueſ-
tros padres, y hermanos, y parientes, y a-
latt.10, migos: y matarán de voſotros.
17 Y ſereys aborrecidos de todos por
n vueſ- cauſa de mi nombre.
pade- 18 * Mas vn pelo de vueſtra cabeça no
.arr.17, perecerá.
.almas. 19 * [c] En vueſtra paciencia poſſeereys
vueſtras [d] vidas.
att.24, 20 * Y quando vierdes à Ieruſalem cer-
cada de exercitos, ſabed entonces que ſu
r.13.14. deſtruycion ha llegado.
n.9,17. 21 Entonces losque eſtuuieren en Iudea,
de le- huygan à los montes:y losque *eſtuuieren* en
lem. medio [e] deella, vayanſe: y losq̃ en las *otras*
de Ie regiones,no entren en ella.
lem. 22 Porque eſtos ſon dias de vengança:
aſtigo paraque ſe cumplan todas las coſas que eſ-
Dios. tan eſcriptas.
plazo 23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
Proui- en aquellos dias;porque aurá apretura grã
cia de de ſobre [f] la tierra,y [g] ira eneſte pueblo.
s les 24 Y caerán à filo de eſpada, y ſerán lle-
e ſeña- uados captiuos por todas las naciones: y
paraq̃ Ieruſalem ſerá hollada de las Gentes haſ-
niné y taque [h] los tiempos de las Gentes ſean cũ-
mplẽ. plidos.
la vo-
ion de
Gentes.
III. 25 ¶ * Entonces aurá ſeñales en el Sol,y
.13,10. en la Luna, y en las eſtrellas: y en la tierra
.32,7. apretura de gentes [i] por la confuſiõ del ſo-
.24,29 nido de la mar y de las ondas.
r.13,24 26 Secandoſe los hombres à cauſa del te-
.por mor y de la eſperança de las coſas q̃ ſobre-
de có- uédrán † à la redondez de la tierra:porque
, reſo- las virtudes de los cielos ſerán cõmouidas.
do la 27 Y entonces verán al Hijo del hõbre,q̃
y las vẽdrá en la nuue con poteſtad y mageſtad
las. grande.
todo el 28 Y quando eſtas coſas començaren [l] à
ado. hazerſe, mirad,y leuãtad vueſtras cabeças,
venir. * porque vueſtra redẽcion eſtá cerca.
õ.8,23. 29 Y dixoles tambiẽ vna parabola,Mirad
rotan. la higuera y todos los arboles:
n q̃ na- 30 Quando ya [m] metẽ,viẽdolos, [n] de voſ-
os en-

otros miſmos entẽdeys q̃ el verano eſtá ya
cerca:
31 Anſi tambiẽ voſotros,quando vierdes
hazerſe eſtas coſas,entẽded [o] q̃ eſtá cerca el o O,q̃ es
Reyno de Dios. llegado.
32 De zierto os digo,q̃ no paſſará eſta ge-
neracion,haſtaq̃ todo ſea hecho.
33 El cielo y la tierra paſſarán, mas mis
palabras no paſſarán.
34 ¶ * Y mirad por voſotros, q̃ vueſtros IIII.
coraçones no ſean cargados de glotonia y *Rõ.13,13.
embriaguez, y de los cuydados deeſta vi-
da;y vẽga de repẽte ſobre voſotros aq̃l dia.
35 Porq̃ como vn lazo vẽdrá ſobre todos
[p] los q̃ habitã ſobre la haz de toda la tierra. p G. losq̃
36 Velad pues orando à todo tiẽpo,q̃ ſe- eſtan ſen-
ays auidos dignos de euitar todas eſtas co tados.
ſas q̃ han [q] de venir:y de eſtar en pie delan- q.d. tienẽ
te del Hijo del hombre. aſsiẽto.H.
q G. de ſer.
37 Y enſeñaua entre dia enel Tẽplo:y de
noche,ſaliẽdo eſtauaſe enel monte q̃ ſe lla-
ma de las Oliuas.
38 Y todo el pueblo venia à el por la ma-
ñana para oyrlo en el Tẽplo.

CAPIT. XXII.

EL concierto de Iudas para entregar à Chriſto. 2. La inſtitucion de la Sancta Cena. 3. Alli aũ diſputã los Diſcipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predize à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les eſperã grãdes calamidades y peligros &c. 5. Su oraciõ enel huerto,ſu ſudor de ſangre,y ſu conſuelo del cielo. 6. Es preſo. 7. Es lleuado à caſa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los miniſtros, y examinado del Pontifice y de ſu concilio.

Y * Eſtaua cerca el dia de la fieſta de- *Mat.26,1.
los Panes ſin leuadura, q̃ ſe llama la Marc.14,1.
Paſcua.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Eſcribas procurauan como lo matariã:mas
auian miedo del pueblo.
3 * Y entró Satanas en Iudas q̃ tenia por *Matt.26,
ſobre nombre Iſcariota,el qual era vno del 14.
numero de los Doze. Mar.14,10
4 Y fue,y habló con los principes de los
Sacerdotes,y con los [r] magiſtrados,de co- r S. del Tẽ-
mo ſe lo entregaria. plo.
5 Los quales ſe holgaron,y concertaron
de darle dinero.
6 Y prometió: y buſcaua oportunidad s A tiẽpo q̃
para entregarlo à ellos [s] ſin las compañas. las cõpañas
7 ¶ * Y vino el dia de los Panes ſin leua- q̃ lo ſeguiã,
dura enel qual era meneſter matar *el cordero* no eſtuuieſ
de la Paſcua. ſen preſen-
tes. Ot. ſin
8 Y embió à Pedro,y à Ioan,diziẽdo, Id, alboroto.
aparejadnos *el cordero de* la Paſcua, paraque II.
comamos. *Matt.26,
9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que 17.
aparejemos? Mar.14,13.

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes
en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃
lleua vn cantaro de agua: ſeguildo haſta la
caſa donde entrâre:
11 Y dezid [a] àl padre de la familia de la
caſa, El Maeſtro te dize, Donde eſta el apo-
ſento donde tengo de comer *el cordero de* la
Paſcua con mis Diſcipulos?
12 Entonces el os moſtrará vn gran cena-
dero adereçado, apparejad alli.
13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les
auia dicho: y aparêjaron *el cordero de* la Paſ-
cua.
14 † Y como fue [b] hora, ſentoſe à la meſa:
y con el los doze Apoſtoles.
15 Y dixoles, [c] En gran manera he deſſea-
do comer con voſotros eſte *cordero de la* Paſ
cua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré de el,
[d] haſta que ſea cũplido en el Reyno de Di-
os.
17 Y tomãdo el vaſo, auiẽdo hecho gra-
cias dixo, Tomad eſto, y partid entre voſ-
otros.
18 Porque os digo, q̃ no beueré [e] del fru-
to de vid, haſta que el Reyno de Dios ven-
ga.
19 † Y tomando el pan, auiẽdo hecho gra
cias, partió, y dioles, diziẽdo, [f] Eſto es mi
cuerpo, q̃ por voſotros es [g] dado: hazed eſ-
to en memoria de mi.
20 Anſimiſmo tambiẽ *tomó, y les dió* el va-
ſo, deſpues q̃ vuo cenado, diziẽdo, Eſte va-
ſo *es* el Nueuo teſtamẽto † en mi ſangre, q̃
por voſotros ſe derrama.
21 * Con todo eſſo heaqui la mano del q̃
me entrega, cõmigo en la meſa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá
* ſegũ lo q̃ eſtá determinado: empero ay de
aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à pregun-
tar entre ſi, qual de ellos ſeria el que auia de
hazer eſto.
24 ¶ Y fue entre ellos vna † contienda,
Quiẽ de ellos parecia *que auia de* ſer el ma-
yor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de
las gentes ſe enſeñorean de ellas: y los q̃ ſo-
bre ellas tienẽ poteſtad, ſon llamados † Biẽ-
hechores.
26 Mas voſotros, no anſi: antes el q̃ es ma
yor entre voſotros, ſea como el mas moço:
y el que es principe, como el q̃ ſirue.
27 Porque qual es mayor, el que ſe aſsiẽ-
ta a la meſa, o el que ſirue? No es el que ſe
aſsienta à la meſa? y yo ſoy entre voſotros
como el que ſirue.
28 Empero voſotros ſoys los que aueys

a Al ſeñor de la caſa. † Matt. 26, 20. Mar. 14, 18. b Entre las dos tardes Exod. 12, 6. c G. Con deſſeo he deſſeado. H. d Sig. todo el progreſſo y crecimiento de la Igleſia en eſta peregrinaciõ cuya perfeciõ aparecerá en la fin de eſte ſiglo. 1. Cor. 13, 10. e Ot. de la generaciõ. q. d. de lo q̃ la vid engendra. † Matt. 26, 26. Mar. 14, 22. 1. Cor. 21, 24. f Ot. eſte. g S. à la muerte. † Mar. 14, 25. * Mat. 26, 21. Mar. 14, 19. Ioan. 13, 18. * Pſ 40, 11.
III.
* Mat. 20, 25. Marc. 10, 42. † Diſputa porfiada y reñida. † Nombre q̃ de la obligaciõ del officio ya ſé auia paſſado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

permanecido conmigo en mis tentacio-
nes:
29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como
mi Padre me lo ordenó *à mi*:
30 Paraque comays, y beuays en mi me-
ſa en mi Reyno: * y hos aſſenteys ſobre
thronos [i] juzgando à los doze tribus de
Iſrael.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon,
Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido
para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no
falte: y tu [l] buelue alguna vez y confirma à
tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado eſtoy à yr
contigo y à carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo
no dará oy boz antes que *tu* niegues tres
vezes que me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embié ſin
bolſa y ſin alforja, y ſin çapatos, faltóhos al
go? y ellos dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora el q̃ tiene bolſa,
tome *la*: y tambien el alforja: y el que [m] no
tiene, venda ſu capa y compre eſpada.
37 Porque os digo, que aun es meneſter
que ſe cumpla en mi aquello * que eſta eſ-
cripto, Y con los malos fue contado. por-
que lo q̃ *eſtá eſcripto* de mi, *ſu* cumplimiento
tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, hea-
qui dos eſpadas *ay* aqui. Y el les dixo, Baſ-
ta.
39 ¶ † Y ſaliendo fueſe, [n] como ſolia, àl
monte de las Oliuas: y ſus Diſcipulos tã-
bien lo ſiguieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixo-
les, Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el ſe apartó de ellos como vn tiro
de piedra: y pueſto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, ſi quieres, paſſa eſte
vaſo de mi. empero no ſe haga mi volũtad,
mas la tuya.
43 Y appareciole vn Angel del cielo eſ-
forçandolo.
44 Y [o] pueſto en agonia, oraua mas
[p] intenſamente: y fue ſu ſudor como go-
tas de ſangre que decendian haſta tie-
rra.
45 Y como ſe leuantó de la oracion, y vi-
no à ſus Diſcipulos, hallólos durmiendo
de triſteza.
46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y
orad que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Eſtando aun hablando el, hea-
qui la compaña, y el que ſe llamaua Iu-
das, vno de los Doze, yua delante de e-
llos: y llegóſe à Ieſus, para beſarlo.

h Diſpõgo, doy por juro y ordenaciõ de teſtamẽto. * Matt. 19, 28. i Por juezes o Gouernadores de los &c.
IIII.
* 1. Ped. 5, 8. † Como pidió à Iob 1, 11. l G. buelto, confirma &c. * Mat. 26, 34. Mar. 14, 30. Ioan. 13, 38. * Mat. 10, 9. m S. eſpada. * Iſai 53, 12.
V.
† Matt. 26, 36. Mar. 14, 32. Ioan. 18, 1. n G. ſegun ſu coſtumbre. † Matt. 26, 41. Mar. 14, 3[illegible] o G. hecho. p Ardicntem.
VI.
† Matt. 26, 47. Mar. 14, 43. Ioan. 18, 3.

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con beso entregas àl Hijo del hombre?
49 Y viendo los que estauan[a] con el[b] loque auia de ser, dixeróle, Señor, heriremos à cuchillo?
50 Y vno de ellos hirió à vn sieruo del principe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, [c]Dexad hasta aqui. y tocando su oreja, sanólo.
52 Y Iesus dixo à los q̃ auian venido à el, *de* los principes de los Sacerdotes, y *de* los Magistrados del Tẽplo, y *de* los Ancianos, Como à ladron aueys salido con espadas y con bastones?
53 Auiendo estado con vosotros cada dia en el Templo, no estendistes las manos en mi: mas esta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.
54 ¶ *Y prendiendolo, truxerólo, y metieronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y Pedro lo seguia de lexos.
55 *Y auiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentandose[d] todos al derredor, sentóse tambien Pedro entre ellos.
56 Y como vna criada lo vido que estaua sentado àl fuego, puestos los ojos en el, dixo, Y este con el era.
57 Entonces el[e] lo nego, diziẽdo, Muger no lo conozco.
58 Y vn poco despues viendolo otro, dixo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no soy.
59 Y como vna hora passada, otro affirmaua diziendo, Verdaderamente tambien este era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre no se que te dizes. Y luego, estando aun el hablando, el gallo[f] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, miró à Pedro: y Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le auia dicho. *Antes que el gallo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente.
63 *Y todos los hombres que tenian à Iesus burlauan deel hiriendo *lo*.
64 Y[g] cubriendolo heriã su rostro, y preguntauanle diziendo, Prophetiza quien es el que te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.
66 *Y como fue de dia, juntaronse los Ancianos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeronlo à su concilio.
67 Diziẽdo, Eres tu el Christo? dinoslo.

cabe el. s Disci- os. . que lo iá á prẽ- lsteya. VII. att.26, r.14,53. n.18,24 latt.26, r.14,66. n.18,26. G. junta- nte. H. Christo s. dió t. rr.v.34. latt.26, arc.14, Cubrien- le el ros- . eran co annun- s de ierte al e aella ia de ser ndena- . Est.7,8. lat.27,1. ar.15,1. 7,18,28.

Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os pregũtâre, no me respondereys, ni me soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre se assentará [h] à la diestra de la potencia de Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios? Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas testimonio desseamos? porque nosotros lo auemos oydo de su boca.

h G. à las diestras. Ps.110,1.

CAPIT. XXIII.

Lleuado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual selo buelue à embiar escarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les estaua cerca. 3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La conuersion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEuantandose entonces toda la multitud deellos, lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, diziendo, A este auemos hallado que[i] peruierte nuestra nacion, *y que veda dar tributo à Cesar, diziendo que el es el Christo, el Rey.
3 *Entonces Pilato le preguntó, diziendo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendole el, dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacerdotes, y † à las compañas, Ninguna culpa hallo en este hombre.
5 Mas ellos[l] porfiauan, diziendo, Alborota àl pueblo enseñando por toda Iudea, començando desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si era Galileo.
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl señorio de Herodes, remittiólo à Herodes: el qual tambien estaua en Ierusalem en aquellos dias.
8 Y Herodes, viẽdo à Iesus, holgóse mucho; porque auia mucho que lo desseaua ver: porque auia oydo deel muchas cosas: y tenia esperança de ver deel hazerse alguna señal.
9 Y preguntauale con muchas palabras: mas el nada le respondió.
10 Y estauan los principes de los Sacerdotes y los Escribas accusandolo [n] con gran porfia.
11 Mas Herodes[o] con su corte[p] lo menos-

i Engaña, embaye cõ doctrinas falsas &c.
* Matt. 22, 12. Mar.12,17.
* Matt. 27, 11. Marc. 15, 2. Ioan. 18, 33.
† Al pueblo.
l O, se esforçauan. s. en contrario.
m G. que era de la potestad de &c.
n Ot. agramente, o, reziamẽte.
o G. con su exercito.
p Hizo burla deel.

preció,y escarneció, vistiẽdolo de vna ro-
pa [a] rica:y boluiólo à embiar à Pilato. a S.en escarnio de su Reyno.Ot. blanca.
12 Y fueron hechos amigos entresi Pila-
to y Herodes enel mismo dia : porque an-
tes eran enemigos entresi.
13 Entoces Pilato,conuocando los prin-
cipes de los Sacerdotes,y losMagistrados,
y el pueblo,
* Matt.27,23. Mar.15,14. Ioan.18,38. y 19,4.
14 *Dixoles,Aueys me presentado à este,
por hombre que [b] aparta àl pueblo : y hea-
qui,yo preguntando delante de vosotros,
no he hallado alguna culpa en este hombre
de aquellas de que lo accusays: b S.de la obediencia del Imperio Rom. sedicioso. o,como v.2.
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à
el; y heaqui q̃ ninguna cosa digna de muer
te [c] se leha hecho. c Se le ha prouado.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necessidad de soltarles vno en
la fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna di-
ziendo, [d] Mata à este, y sueltanos à Barab- d G.quita.
bas:
19 El qual auia sido echado en la carcel
por vna sedicion hecha en la ciudad, y vna
muerte.
20 Y hablóles otra vez Pilato, querien-
do soltar à Iesus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes dizien-
do,Crucificalo,Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez , Porque?
Que mal ha hecho este? ninguna culpa de
muerte he hallado enel:castigarlohé pues,
y soltarlohé.
23 Mas ellos instauan à grãdes bozes pi-
diendo que fuesse crucificado . y las bozes
deellos crecian , y de los principes de los
Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que se hizies-
se loque ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que auia sido echa-
do en la carcel por sedicion y vna muerte,
àl qual auian pedido:y entregó à Iesus à la
voluntad deellos.
II.
26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simõ * Matt.27,32. Mar.15,21.
Cyreneo,q̃ venia del campo, y pusieronle
encima la cruz para q̃ la lleuasse tras Iesus.
27 Y seguialo grãde multitud de pueblo,
y de mugeres,las quales [e] lo llorauan, y la- e O, endechauan.llorauanlo recitando sus claros hechos &c.
mentauan.
28 Mas Iesus,buelto à ellas,les dize, [f] Hi-
jas de Ierusalẽ,no me lloreys à mi,mas llo-
rahos à vosotras mismas,y à vuestros hijos.
29 Porq̃ heaqui que vẽdrán dias en que f Mugeres de &c.
dirã,Bienauẽturadas las esteriles:y los viẽ-
tres que no engendraron, y las tetas que
no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los * Isa.2,19. Os.10,8. Apo.6,16.
montes, * Caed sobre nosotros: y à los co-
llados,Cubridnos.
31 * Porque si enel arbol verde hazẽ es- * 2.Ped.4,17.
tas cosas,enel seco que se hará?
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos * Matt.27,38. Mar.15,27. Ioã.19,18.
malhechores à matar conel.
33 ¶Y como vinieron àl lugar que se lla- III.
ma De la Calauera, crucificaronlo alli, y à
los malhechores:vno à la derecha, y otro
à la yzquierda.
34 Mas Iesus dezia, Padre, perdonalos,
porque no saben loque hazen. Ypartiendo
sus vestidos,echaron suertes.
35 Y el pueblo estaua mirando : y burla-
uan deel los principes [g] conellos,diziẽdo, g Con el vulgo.
Aotros hizo saluos, saluese à si, si este es el
Christo,el Escogido de Dios.
36 Escarnecian deel tambien los solda-
dos,llegandose y presentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iu-
dios,saluate à ti mismo.
38 Y auia tambien vn titulo escripto so-
breel con letras Griegas,y Romanas,y He
braicas, ESTE ES EL REY DE LOS
IVDIOS.
39 ¶Y vno delos malhechores que esta- IIII.
uan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu
eres el Christo, saluate à ti mismo y à nos-
otros.
40 Y respondiendo el otro,riñióle diziẽ
do,Ni aun tu temes à Dios, [h] estando en la h G.q̃ estás en &c.
misma condenacion?
41 Y nosotros à la verdad,justamẽte:por
que recebimos loque merecieron nuestros
hechos:mas este ningun mal hizo.
42 Y dixo à Iesus,Señor acuerdate de mi
quando vinieres en tu Reyno.
43 Entõces Iesus le dixo,De cierto te di-
go,que oy serás cõmigo enel Parayso.
44 ¶ [i] Quando era como la hora de las V.
seys,fueron hechas tinieblas sobre toda la i G.y era como & fuerõ &.
tierra hasta la hora de las nueue.
45 Y el Sol se escureció y el velo del Tẽ-
plo se rompió por medio.
46 Entonces Iesus,clamando à gran boz,
dixo,* Padre en tus manos † encomiendo * Psa.30,6. † Ot. depongo,dexo,deposito.
mi espiritu. Y auiendo dicho esto,espiró.
47 Y como el Centurion vido loque auia
acontecido , dió gloria à Dios dizien-
do, Verdaderamente este hombre era jus-
to.
48 Y toda la multitud de losque estauan
presentes à este espectaculo,viẽdo loq̃ auia
acontecido, se boluian hiriendo sus pe-
chos.
49 Mas todos sus conocidos estauan
de lexos, y las mugeres que lo auian se-
guido desde Galilea, mirando estas co-
sas.

50 ¶Y

VI. 50 ¶ * Y heaqui vn varon llamado Io-
Matt.27. seph, el qual era [a] senador, varon bueno, y
justo:
51 El qual no auia consentido enel conse
jo ni en los hechos deellos, de Arimathea
ciudad [b] de Iudea, el qual tambien el espe-
raua el Reyno de Dios:
52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de Iesus.
53 Y [c] quitado, lo emboluió en vna saua-
na: y lo puso en vn sepulchro que era labra-
do de piedra, enel qual aun ninguno auia
sido puesto.
54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua:
y el Sabbado [e] se seguia.
55 Y viniendo tambiē las mugeres que lo
auian seguido de Galilea, vieron el sepul-
chro, y como fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromati-
cas, y vnguentos: y [f] reposaron el Sabba-
do, conforme [g] àl mandamiento.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor, su Resurrecion. 2. *Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los quales instruye en la necessidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian.* 3. *Muestrase à todos junctos, y dales entendimiento de las Escripturas &c.* 4. *Sube à los cielos delante deellos &c.*

Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados,
muy demañana vinieron àl monu-
mento, trayēdo las *drogas* aromaticas
que auian aparejado; y algunas *otras mugeres*
con ellas.
2 Y hallarõ la piedra rebuelta *de la puerta*
del sepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del
Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espanta-
das deesto, heaqui dos varones que se pa-
raron cabe ellas vestidos de vestiduras res-
plandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el
rostro à tierra, dixeronles, Porque buscays
entre los muertos àl que biue?
6 No está aqui, mas ha resuscitado: acor-
daos [i] de lo que hos habló, * quando aũ es-
taua en Galilea,
7 Diziēdo, Que es menester que el Hijo
del hombre sea entregado en manos de hõ
bres peccadores, y ser crucificado, y resus-
citar àl tercero dia.
8 Entonces ellas se acordaron de sus pa-
labras.
9 Y boluiēdo del sepulchro, dieron nue-
uas de todas estas cosas à los Onze, y à to-
dos los demas.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y
Maria de Iacobo, y las demas que estauan
con ellas, las que dezian estas cosas à los A-
postoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura
las palabras de ellas: y no las creye-
ron.
12 * Y leuantandose Pedro, corrió àl se- *Ioã.20,6.
pulchro: y como miró dentro, vee solos
lienços *alli* echados, y fuese marauillado
entre si de este † caso. † G. hecho
13 ¶ * Y heaqui, dos deellos yuan el mis- I I.
modia à vn aldea que estaua de Ierusalem *Mar. 16,
sesenta estadios, llamada Emmaus: 12.
14 Y yuan hablando entresi de todas aq̃-
llas cosas que auian acaecido.
15 Y aconteció, que yendo hablando en-
tre si, y preguntandose el vno àl otro, el
mismo Iesus se llegó, y yua conellos junta-
mente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos
que no lo conociessen.
17 Y dixoles, Que platicas son estas que
tratays entre vosotros andando, y estays
tristes?
18 Y respondiēdo el vno, que se llamaua
Cleophas, dixole, Tu solo [l] peregrino eres
en Ierusalem, que no has sabido las cosas q̃
en ella han acontecido estos dias?
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le
dixeron, De Iesus Nazareno, el qual fue va
ron Propheta poderoso en obra y en pala-
bra, [m] delante de Dios y de todo el pue-
blo.
20 Y como lo entregaron los principes
de los Sacerdotes, y nuestros principes à
condenacion de muerte, y lo crucifica-
ron.
21 Mas nosotros esperauamos que el era
el que auia de redemir à Israel; y aora sobre
todo esto, oy es el tercero dia que esto ha
acontecido.
22 Aunque tambiē vnas mugeres [n] de los
nuestros nos han espantado, las quales an-
tes del dia fueron àl sepulchro:
23 Y no hallando su cuerpo vinieron, di-
ziendo que tambiē auian visto vision de
Angeles, los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos de los nuestros àl se-
pulchro, y hallaron ser ansi como las muge
res auian dicho: mas à el no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tar-
dos de coraçõ para creer à todo lo que los
Prophetas han dicho,
26 No era menester que el Christo pade-
ciera estas cosas, y que entràra [ansi] en su
gloria?

Marginal notes: r.15,43. / n.19,38. / Del sena- / o cabil- / ... de los / ios. / de la / z. / ... de la / paració / &c. / ra lue- / el dia / G. es- / ecia. / calla- / .H. / de la / r.16,1. / 20,21. / d Mat. / le co- / s &c. / .9,22. / 17,23. / .9,31. / l O, estrangero. porq̃ de todas partes auiã concurrido à Ierusalem à la fiesta. / m Aprouãdolo Dios y los hombres. / n De nuestra compañia.

27 Y començando desde Moysen, y de
todos los Prophetas, declarauales *esto* en
todas las escripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan;y el
fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça,
diziendo, Quedate con nosotros, porque
se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró
con ellos.
30 Y aconteció,que estando sentado à la
mesa con ellos,[a] tomando el pan,bendixo,
y partió,y dióles.

a Forma de la sacra Cena.

31 Entonces fueron abiertos los ojos de-
ellos,y conocieronlo;mas el se desparecio
de los ojos deellos.
32 Y dezian entre si,No ardia nuestro co
raçon en nosotros mientras nos hablaua
en el camino,y quando nos abria las Escri-
pturas?
33 Y leuantandose en la misma hora,tor-
naronse à Ierusalem:y hallaron à los Onze
ayuntados,y à los que eran [b] con ellos,

b De su parte.

34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor
verdaderamente, y ha apparecido à Si-
mon.
35 Entonces ellos contauan las cosas
que auian acontecido enel camino: y co-
mo auia sido conocido deellos[c]enel partir
del pan.

c En la ceremonia de la S. Cena.

III. * Marc.16, 14. Ioã. 20,19.

36 ¶ *Y entretanto que ellos hablauan
estas cosas, Iesus se puso en medio deellos,
y les dixo,Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados, y assom-
brados,pensauan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turba-
dos, y suben pensamientos à vuestros co-
raçones?
39 Mirad mis manos y mis pies, que yo
mismo soy:Palpad,y ved:que el espiritu ni
tiene carne ni huessos, como veys que yo
tengo.
40 Y en diziẽdo esto, mostróles las ma-
nos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y
marauillados, dixoles, Teneys aqui algo
de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte
de vn pece assado,y vn panal de miel.
43 Loqual el tomó,y comió delante de-
ellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras q̃ os
hablé estando aun con vosotros: Que era
necessario que se cumpliessen todas las co-
sas que estan escriptas en la Ley de Moy-
sen, y en los Prophetas, y en los Psalmos,
de mi.
45 Entonces les abrió el sentido, paraq̃
entendiessen las Escripturas.
46 Y dixoles,Ansi esta escripto, y ansi fue
menester que el Christo padeciesse,y resus-
citasse [d] de los muertos àl tercero dia:

d De la muerte.

47 Y que se predicasse en su nombre Pe-
nitencia, y remissión de peccados en to-
das las naciones, començando de Ierusa-
lem.
48 Y vosotros [e]soys testigos deestas co-
sas.

e Sereys à todo el mundo test.porq̃ para esso se os muestra y enseña.

49 *Y he aqui,yo embiaré àl Prometido
de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros
assentad en la ciudad de Ierusalem, hastaq̃
seays enuestidos de lo alto de potencia.

* Ioã.15,26. Act.1,4.

IIII. * Mar. 10, 19. Act.1,9.

50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania,y al
çando sus manos los bendixo.
51 * Y aconteció que bendiziẽdolos se
fue deellos, y era lleuado arriba àl cie-
lo.
52 Y ellos despues de auerlo adorado,
boluieronse à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estauan siempre enel Templo, a-
labando y bendiziendo à Dios, Amen.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Lucas.

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Ioan.

CAPIT. I.

Eclara la eternidad y diuinidad de la Perſona de Chriſto. 2. La venida y officio del Baptiſta, a ſab. para que teſtificaſſe de Chriſto. I. *Buelue a la deſcription de la Perſona de Chriſto.* II. *Proſigue en el officio de Bapt.* I. *Buelue a la perſona de Chriſto declarando en ſumma ſu officio para con los hombres, que es ſer el entero cumplimiento de las promeſſas de Dios. y la natural imagẽ del Padre (Heb. 1, 2.) en el qual lo vean y conozcan los hombres para ſer bienauenturados. Ab. 17, 3* II. *Buelue a proſeguir el propoſito del officio del Baptiſta declarãdo en particular los teſtimonios que dio de Chriſto,* III. *El ſegundo y tercero teſtimonio.* IIII. *El quarto teſt. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Chriſto.*

EN EL [a]principio *ya* era
la Palabra: y la Pala-
bra era acerca de
Dios, y [b] Dios era la
Palabra.
2 Eſta era enel princi
pio acerca de Dios.
3 *Todas las coſas
por eſta fueron hechas: y ſin ella nada de
loque es hecho, fue hecho.
4 En ella eſtaua la vida. y [c]la vida era la
Luz de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas reſplandece.
mas las tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios,
el qual ſe llamaua Ioan:
7 Eſte vino [d]por teſtimonio, para q̃ dieſ-
ſe teſtimonio de la Luz, para que todos
creyeſſen por el.
8 El no era la Luz: [e] ſino para que dieſſe
teſtimonio de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera,
[f]que alumbra à todo hombre, que viene en
eſte mundo.
10 Enel mundo [g]eſtaua, *y el mundo fue
hecho por el, y el mundo no lo conoció.
11 [h]A lo *que era* ſuyo vino: y los ſuyos no
lo recibieron.
12 Mas à todos los q̃ lo recibieron, [i]dio-
les poteſtad de ſer hechos hijos de Dios, à
los que creen en ſu Nombre:
13 Los quales no ſon engẽdrados de ſan-
gres, †ni de voluntad de carne, ni de vo-
luntad de varon, mas de Dios.
14 *Y aquella Palabra fue hecha [l]carne, y
[m]habitó entre noſotros: y vimos ſu gloria,
gloria [n]como del Vnigenito del Padre, lle-
no de gracia y de verdad.
15 ¶ Ioan dió teſtimonio deel: y [o]clamó
diziendo, Eſte es delque *yo* dezia, El que
viene tras mi, [p]es antes de mi: porque es
primero que yo:
16 *Y de ſu [q]plenitud tomamos [r]todos,
y [s]gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moyſen fue da-
da: mas la gracia y [t] la verdad por Ieſus el
Chriſto fue hecha.
18 *A Dios, nadie lo vido jamas: el Vni-
genito hijo [u] q̃ eſtá enel regaço del Padre,
el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y eſte es el teſtimonio de Ioan, quã-
do los Iudios embiaron de Ieruſalem Sa-
cerdotes y Leuitas, que le preguntaſſen,
Tu quien eres?
20 Y confeſſó, y no negó: confeſſó que el
no era el Chriſto.
21 Y pregũtarõle, Que pues? Eres tu Elias?
Dixo, No ſoy. Eres tu Propheta? Y reſpon-
dió, No.
22 Dixeronle pues, Quien eres? para que
demos reſpueſta à los que nos embiaron.
Que dizes de ti miſmo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel de-
ſierto, *Enderecad el camino [x]del Señor,
[y]como dixo Iſayas Propheta.
24 Y los que auian ſido embiados eran
de los Phariſeos.
25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque
pues baptizas, ſi tu no eres el Chriſto, ni E-
lias, ni Propheta?
26 Y Ioan les reſpõdió, diziendo, Yo ba-
ptizo con agua. mas en medio de voſotros
ha eſtado, quien voſotros no conoceys:
27 *Eſte es elque ha de venir [z] tras mi,
[a]el qual es antes de mi: del qual yo no ſoy
digno de deſatar la correa del çapato.
28 Eſtas coſas [b]acontecieron en Beth-a-
bara de la otra parte del Iordã, donde Ioan
baptizaua.
29 ¶ El ſiguiente dia vee Ioan à Ieſus que
venia à el, y dize, He aqui el Cordero de
Dios, que quita [c]el peccado del mundo.
30 Eſte es delque dixe, Tras mi viene vn
Varon, el qual es antes de mi: porque era
primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas para que fueſ-
ſe manifeſtado à Iſrael, por eſſo [d] vine yo
baptizando con agua.
32 Y Ioan dió teſtimonio, diziẽdo, *[e]Que
vide àl Eſpiritu que decendia del cielo co-
mo paloma, y repoſó ſobre el.

II.
o Predicó. pregono diz.
p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.
*Col 1, 19. y 2, 9.
q O, abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver. 9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promeſſas.
*1 Io. 4, 12. y 1. Ti. 6, 16.
u A quien el Padre ſummamente ama y ſe cõmunica todo.
II.
*Iſa. 40, 3. Matt. 3, Luc. 3, 4.
x Al Señor.
y Va eſto con, Yo, como &c.
*Matt. 3, 11 Mar. 1, 7. Luc. 3, 16. Act. 1, 5. y 11, 16. y 19, 4.
z Deſpues de mi.
a Arr. v. 15.
b G, fueron hechas.
III.
c Ot. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
*Mat. 3, 16. Marc. 1, 10. Luc. 3, 22.
e O. ciertamente. H.

33 Y yo no lo conocia:mas elque me em-
bió àbaptizar con agua,aquel me dixo,So-
bre aquel que vieres decendir el Espiritu,
y que reposa sobre el,este es elque baptiza
con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide,y he dado testimonio,Que
este es el Hijo de Dios.
IIII. 35 ¶El siguiente dia otra vez estaua Ioan,
y dos de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*,
dixo,Heaqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y
siguieron à Iesus.
38 Y boluiendose Iesus, y viendolos se-
guirle,dizeles,
39 Que buscays?Y ellos le dixeron,Rab- a G. es dicho.
bi, que declarado [a] quiere dezir Maestro,
donde moras?
40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y
vieron donde moraua: y quedaronse con
el aquel dia: porque era como la hora de
las diez.
41 Era Andres el hermano de Simon Pe-
dro vno de los dos que auian oydo [b] de b Arr.v,37.
Ioan,y lo auian seguido.
42 Este halló primero à su hermano Si-
mon,y dixole,Auemos hallado àl Messias,
[c]que declarado es,el Christo. c el qualvo cablo. q.d. el Ch.
43 Y truxolo à Iesus.Y mirandolo Iesus,
dixo,Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu se- *Mat.16,18
ras llamado Cephas, que quiere dezir,
[d]Piedra. d Ot. Pedro.
44 Y era [e]Philippe de Betsaida la ciudad e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr.v. 37.
de Andres,y de Pedro:
45 Philippe halló à Nathanael, y dizele,
Auemos hallado à aquel * de quien escri-
uió Moysen en la Ley, y *los Prophetas:
Iesus el hijo de Ioseph,de Nazareth. *Ge.49,10 Deu.18,18. *Isa 4,2. y 40,10. y 45,8. Ier.23,5. y 14. Eze.34,23. y 37,24. Dan.9,24.
46 Y dixole Nathanael, De Nazareth
puede auer algo de bueno? Dizele Philip-
pe,Ven,y vee.
47 Iesus vido venir à si à Nathanael,y di-
xo deel,Heaqui *vn* verdaderamente Israe-
lita en el qual no ay [f] engaño. f Hypocresia.
48 Dizele Nathanael, Dedonde me co-
noces?Respondele Iesus, y dixole, Antes
que Philippe te llamâra, quando estauas
debaxo de la higuera,te vide.
49 Respondió Nathanael,y dixole, Rab
bi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey
de Israel.
50 Respondió Iesus,y dixole, Porque te
dixe, Videte debaxo de la higuera, [g] crees: g Ot.crees?
cosas mayores que estas verás.
51 Y dizele, Decierto decierto os digo,
Deaqui àdelãte vereys [h] el cielo abierto: y h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28,12. effecto del Euang.
Angeles de Dios que suben y decienden
sobre el Hijo del hombre.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declararsu virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A losque le piden señal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bo-
das en Cana de Galilea: y estaua alli
la madre de Iesus.
2 Y fue tambiẽ llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus
le dixo,Vino no tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tẽgo yo contigo
muger?aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize à losque seruian,Hazed
todo loque os dixere.
6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua
de piedra, conforme à la purificacion de-
los Iudios,q̃ cabia en cada vna dos o tres
cantaros.
7 Dizeles Iesus, hẽchid estas tinajuelas
de agua.Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl i G. àl Architriclino q.d. elq̃ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.
Maestresala.Y presentaronle.
9 Y como el Maestresala gustó el agua
hecha vino, q̃ no sabia dedonde era: mas
losq̃ seruian,lo sabian, q̃ auian sacado el a-
gua,el Mastresala llama àl esposo,
10 Y dizele, Todo hombre pone prime-
ro el buen vino: y quando *ya* estan hartos,
entonces loque es peor:mas tu has guarda
do el buen vino hasta aora.
11 Este principio de señales hizo el Señor
en Cana de Galilea, y manifestó su gloria:
y sus Discipulos creyeron enel.
12 ¶Despues deesto decindió à Caper- II.
naum,el,y su madre,y † hermanos, y Dis- † Pariẽtes.
cipulos: y estuuieron alli no muchos dias:
13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios;
y subió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló enel Templo losque vendian
bueyes,y ouejas,y palomas,y los cambia-
dores sentados.
15 Y hecho vn açote de cuerdas,echólos
à todos del Tẽplo:y las ouejas, y los bue-
yes:y derramó los dineros de los cambia-
dores,y trastornó las mesas.
16 Y à losque vendian las palomas dixo, l Ot. de mercaderia.
Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa
de mi Padre casa [l] de mercado.
17 Entonces se acordaron sus Discipu- * Ps.68,10.
los, que está escripto, * El zelo de tu Casa III.
me comió.
18 ¶Y los Iudios respondieron, y dixe-
ronle,Que señal nos muestras [m] de q̃ hazes m Deque tienes autoridad para hazer esto.
esto?

19 Res-

19 Respondió IESVS, y dixoles, *[a] De-
satad este templo, y entres dias *yo* lo leuá-
taré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quaré-
ta y̅ seys años fué este templo edificado, y
y tu entres dias lo leuantarás?
21 [b] Mas el hablaua del templo de su cu-
erpo.
22 Portanto quando resuscito [c] de los
muertos, sus Discipulos se acordaron que
[les] auia dicho esto, y creyeron à la Es-
criptura, y à la palabra que IESVS auia di-
cho.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua,
en el dia de la Fiesta, muchos [d] creyeron en
su nombre, viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo IESVS no se confiaua
à si mismo deellos, porque el conocia à to-
dos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le
diesse testimonio del hombre: porque el
sabia loque auia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.

Y Auia vn hombre de los Pharise-
os que se llamaua Nicodemo: prin-
cipe [e] de los Iudios.
2 Este vino à IESVS de noche, y dixo-
le, Rabbi, sabemos que has venido de Di-
os [f] *por* maestro: porque nadie puede ha-
zer estas señales que tu hazes, si no fuere
Dios con el.
3 Respondió IESVS, y dixole, Decierto
decierto te digo, que el que no [g] naciere
[h] otra vez, no puede ver el Reyno de Di-
os.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hó-
bre nacer siendo viejo? puede entrar otra
vez en el vientre de su madre, y nacer?
5 Respondió IESVS, Decierto decier-
to te digo, que el que no renaciere de agua
y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno
de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y
loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te marauilles de q̃ te dixe, Necessa-
rio hos es nacer otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla: y o-
yes [i] su sonido, mas ni sabes † de donde vie
ne, ni donde vaya: ansi es [l] todo aquel q̃ es
nacido de Espiritu.
9 Respondió Nicodemo, y dixole, Co-
mo puede esto hazerse?
10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el
Maestro de Israel, y no sabes esto?
11 Decierto decierto te digo, [m] que loq̃
sabemos hablamos; y de loq̃ auemos vis-
to, testificamos: y no recibis nuestro testi-
monio.
12 Si os he dicho cosas [n] terrenas, y no
creeys, como creereys, si os dixere [o] las ce-
lestiales?
13 Y [p] nadie subió àl cielo, si no el q̃ decé-
dió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃
está en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen leuantó la serpié-
te en el desierto, ansi es necessario q̃ el Hi-
jo del hombre sea leuantado;
15 Paraq̃ todo aquel q̃ en el creyere, no
se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque [q] de tal manera amó Dios àl
mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito:
paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda,
mas aya vida eterna.
17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũ
do, paraq̃ [r] condene àl mundo: mas paraq̃
el mundo sea saluo por el.
18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas
el que no cree, ya es condenado: porque no
creyó [s] en el nombre del Vnigenito Hijo
de Dios.
19 Y esta es [t] la cõdenació, *es à saber* * por-
que la luz vino àl mundo, y los hombres a-
maron mas las tinieblas q̃ la luz: porque
sus obras eran malas.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, abor
rece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus
obras no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ [u] obra verdad, viene à la luz
paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son he-
chas [x] en Dios.
22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Dis-
cipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli
con ellos, * y baptizaua.
23 Y baptizaua tambié Ioan en Enon jũ-
to à Salim, porque auia alli muchas aguas:
y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto
en la carcel.
25 Y vuo question entre los Discipu-
los de Ioan y los Iudios acerca [y] de la Pu-
rificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rab-
bi, el que estaua contigo de la otra parte
del Iordan, * del qual tu diste testimonio,
heaqui baptiza, y todos vienen à el.
27 Respondió Ioan, y dixo, No puede
[z] el hombre recebir algo, si no le fuere da-
do del cielo.
28 Vosotros mismos [a] me soys testigos
que dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy
embiado delante deel.

m Sũma del officio del Enseñador en la Igl. por loqual se llamaua antiguamẽ-te Veynte. y la prophecia y enseñãmiento Vision. arr. v. 3. ver el rey no &c.
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueb. Iud. refiere las conciones de la ley Matt. 5. &c.
o El mysterio del Euãg. y de la renascencia del hõbre.
p Alude àl lugar Deu. 30, 12.
*Ab. 12, 32. Num. 21, 9.
* 1. Ioã. 4, 9.
q Tanto.
*Ab. 9, 39. y 22, 47.
r G. juzgue H. ansi. v. si.
s Arr. 2, 23.
* Arr. 1. 4.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
* Aba. 4, 1. y del Baptismo de Ioã.
* Arri. 1, 17. 34.
z Nadie vsurpar ministerio diuino.
a G. me days testimonio.
* Arr. 1, 20.

Left margin (cut off): ...tt. 26. / 27, 40 / 14. 58 / 19. / hazed / destru- / m. 1, 4. / la mu- / mitic- / l Euã- / de la / por el / ro hu / mẽte. / de al- / fami- / offi- / prin / en- / os. / uere / ado / nue / de / boz. / unto / lon- / éçó, / pa- / que / gu- / iana / pue / r. / acé- / ritu / uma / n, / o / si-

29 El que tiene la esposa, es el esposo:
mas el amigo del esposo que [a] está en pie
y le oye, gozase grandemente [b] de la boz
del esposo. Ansi pues este mi gozo es cum-
plido.
30 A el conuiene crecer: à mi [c] ser dis-
minuydo.
31 El que de arriba viene, sobre to-
dos es: el que es de la tierra, terreno es,
y [d] cosas terrenas habla: el que viene del
cielo, sobre todos es.
32 Y lo q̃ vido y oyó, esto testifica: y na-
die recibe su testimonio.
33 El que recibe su testimonio este [e] sig-
nó, * que Dios es † Verdadero.
34 Porque el que Dios embió, las pala-
bras de Dios habla: porque no *le* da Dios
el Espiritu [f] por medida.
35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las co
sas dió en su mano.
36 * El que cree en el Hijo, tiene vida
eterna: mas el que àl Hijo es incredulo,
no verá la vida: mas la yra de Dios está so-
bre el.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c.
c Descrecer
d Arr. v. 12.
e Testificó. confirmó.
* *Rom.* 3, 4.
† Fiel en sus promessas.
f Tassado, mas toda su plenitud, Col. 1, 19. y 2, 9.
* *Mat.* 11, 27
* *Hab.* 2, 4.
1. *Ioan.* 5, 10

CAPIT. IIII.

INstruye el Señor à vna muger Samaritana dela venida del Nueuo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Mesias. 2. Ella creyendo, lo denūcia à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea sana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS en-
tēdió que los Phariseos auian oy-
do que IESVS hazia Discipulos,
* y baptizaua mas que Ioan,
2 (Aunque IESVS no baptizaua, si no sus
Discipulos,)
3 Dexó à Iudea y [g] fuese otra vez à Ga-
lilea.
4 Y era menester que passasse [h] por Sa-
maria.
5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃
se llama Sichar, jūto à la heredad * que Ia-
cob dió à Ioseph su hijo.
6 Y estaua alli la Fuente de Iacob. Ansi
que IESVS, cansado del camino, [i] ansi se
sentó cabe la Fuente. Era como la hora de
las seys.
7 Vino vna muger † de Samaria à sacar a-
gua: y IESVS le dize, Da me de beuer.
8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la
ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Co-
mo tu siendo Iudio me demandas à mi de
beuer, que soy muger Samaritana? Porque
los Iudios no se tratan con los Samarita-
nos.
10 Respondió IESVS, y dixole, Si cono-
ciesses [l] el don de Dios, y quiē es el q̃ te di-
ze, Da me de beuer, tu pedirias deel, y el
te daria agua biua.
11 La muger le dize, Señor, no tienes cō
que sacarla, y el pozo es hondo: dedonde
pues tienes el agua biua?
12 Eres tu mayor q̃ nuestro padre Iacob,
q̃ nos dió este pozo: del qual el beuió, y sus
hijos, y sus ganados?
13 Respondió IESVS, y dixole, Qual-
quiera que beuiere de esta agua, boluerá à
tener sed.
14 Mas el q̃ beuiere del agua q̃ yo le da-
ré, para siempre no tendrá sed: mas el agua
que yo le daré [m] será en el fuente de agua
que [n] salte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame esta a-
gua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à
sacar *la*.
16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y
ven acà.
17 Respondió la muger y dixole, No tē-
go marido. Dizele IESVS, Bien has dicho,
Que no tengo marido.
18 Porque cinco maridos has tenido: y
el que aora tienes no es tu marido: esto has
dicho con verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que
tu eres Propheta.
20 Nuestros padres [o] adoraron [p] en es-
te monte: y [q] vosotros dezis, * Que en
Ierusalem es el lugar donde es menester a-
dorar.
21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la
hora viene, quando ni en este monte, ni en
Ierusalem, adorareys àl Padre.
22 * Vosotros adorays [r] lo q̃ no sabeys,
nosotros adoramos lo que sabemos: porq̃
la Salud de los Iudios [s] viene.
23 Mas la hora viene, y aora es, quando
los verdaderos adoradores adorarán àl Pa
dre [t] en Espiritu y en verdad: porq̃ tam-
bien el Padre tales adoradores busca que
lo adoren.
24 * Dios es Espiritu: y los que lo adorā,
en Espiritu y en verdad es menester que a-
doren.
25 Dizele la muger, Yo sé q̃ el Mesias hà
de venir, el qual se dize el Christo: quando
el viniere, nos declarará todas las cosas.
26 Dizele IESVS, Yo soy, que hablo cō-
tigo.
27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos:
y marauillaronse de q̃ hablaua con *aquella*
muger: mas ninguno le dixo, Que pre-
guntas,

* Arr. 3, 22
g Boluiose à &c.
h Por tierra de Sam.
* Gē. 33, 19. y 48, 22. Iosu. 24, 32.
i S como venia cansado.
† Samaritana. q.d. de la tierra de Sam.

l La mer[ced] que Dio[s] offrece.
m G. [...] hecha [...] &c.
n S. à b[...] bollōne[...]
o Hōr[...] à Dios. [...] rōle cu[...]
p En B[...] el. el mo[...] de Sam[...] donde [...] Patriar[...] tuuierō [...] gar del [...] to. y de[...] es lero [...] instituy[...] idolatri[...] Re. 12 2[...]
q S. los [...] dios.
* *Deu.* 1[...]
* 2. Rey[...] 29.
r Lo q̃ [...] no os h[...] dado p[...] su pala[...]
s G. es [...]
t En fe, [...] hypocr[...] ni cubi[...] deella, [...] les eran [...] sombra [...] Viejo T[...] q̃ no er[...] verdade[...] y Legit[...] culto c[...] niente [...] la natu[...] za de D[...]
* 2. Co[...] 17.
11.

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro,
y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hom-
bres,
29 Venid, ved vn hombre que me hà di-
cho todo loque he hecho: si es porventura
el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vi-
nieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã,
diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃
comer, que vosotros no sabeys.
33 Entõces los Discipulos dezian el vno
àl otro, Si le ha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo*
haga la voluntad del que me embió, y que
acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro
meses [b] hasta la siega? * He aqui *yo* os digo:
alçad vuestros ojos, y mirad las regiones
[c] porque ya estan blancas para la siega.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega
fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra
tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdade-
ro, Que vno es el que siembra, y otro es el
que siega.
38 Yo os he embiado à segar loque voso-
tros no labrastes: otros labraron, y voso-
tros aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de a-
quella ciudad creyeron en el por la pala-
bra de la muger que daua testimonio *diziẽ-
do*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el,
rogaronle q̃ quedasse alli: y quedó alli dos
dias.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la pala-
bra de el.
42 Y dezian à la muger, Que ya no cree-
mos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos
auemos oydo: y sabemos, que verdadera-
mente este es el Saluador del mundo, el
Christo.
43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y
fuese à Galilea.
44 Porque el mismo IESVS * dió testi-
monio, Que el Propheta en su tierra no tie
ne honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos
lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia
hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta:
porque tambien ellos auian venido àl dia
de la Fiesta.
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana
de Galilea, donde auia hecho el vino del
agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey
cuyo hijo estaua enfermo.
47 Este, como oyó que IESVS venia de
Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que
[g] decendiesse, y sanasse su hijo: porque se g Viniesse.
començaua à morir.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vier-
des señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende
antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó
el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y
fuese.
51 Y [h] viniendo ya el, los sieruos lo salie- h G. decin-
ron à recebir, y le dieron nueuas dizien- diendo. H.
do, Tu hijo biue.
52 Entonces el les preguntó à que hora
començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer
à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla
hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo bi-
ue. y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à ha-
zer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

EL estanque de Beth-esda. o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual àl Padre llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escripturas &c.

DEspues de estas cosas, * era vn dia *Leu. 24, 2.
de fiesta de los Iudios, y subió Ie- Deut. 16, 1.
sus à Ierusalem.
2 Y está en Ierusalem [i] à *la Puerta* del Ga- i Era vna de
nado vn estanque que en Hebrayco es lla- las puertas
mado †Beth-esda, el qual tiene cinco por- de la Ciudad, Neh. 3,
tales. 1, 32.
3 En estos estaua echada grande multi- † Casa del
tud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que derrama-
estauan esperãdo el mouimiento del agua. miẽto. q. d.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à lugar de re
cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y cogimiẽto
elq̃ primero decendia en el estanq̃ despues de aguas.
del mouimiẽto del agua, era sano de qual- l Leuãtaua-
quier enfermedad que tuuiesse. la en ondas G. turbaua.
5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treyn- II.
ta y ocho años [m] que estaua enfermo. m G. en su
6 Como Iesus vido à este echado, y en- enferme-
tendió que ya auia [n] mucho tiempo, dize- dad.
le, Quieres ser sano? n S. que es-
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽ- taua enfer-
go hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta, mo.
me

me meta enel estanque: porque entretanto
q̃ yo vengo, otro antes demi ha decẽdido.
8 Dizele Iesus, Leuantate, toma tu lecho,
y anda.
9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yuase: y era Sabbado aquel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel
*Ier.17,1. que auia sido sanado, Sabbado es, * no te
es licito lleuar tu llecho.
11 Respondióles, Elque me sanó, el *mismo*
medixo, Toma tu lecho, y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es
el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?
13 Y elque auia sido sanado, no sabia
quien fuesse: porque Iesus se auia apartado [a] de la compaña que estaua en aquel
lugar.
a O, de la gente. s. de pensado.
14 Despues hallolo Iesus enel Templo, y dixole, Heaqui, eres *ya* sano: no
peques mas, porque note auenga alguna
cosa peor.
15 El se fue *entonces*, y dió auiso à los Iudios, que Iesus era el que lo auia sanado.
III. 16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procurauan matarle, porque hazia estas cosas en Sabbado.
17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.
*Ab.7,19. 18 * Entonces por tanto mas procurauan los Iudios matarlo, porq̃ no solo quebrantaua el Sabbado, mas aun tambien à
su Padre [b] llamaua Dios, [c] haziendose igual
à Dios.
b O, dezia (ser) Dios.
c Christo quanto à su diuinidad se haze igual àl Padre llamandose Hijo de Dios.
19 Respondió pues Iesus, y dixoles, Decierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el
Hijo hazer algo de si mismo, sino viere hazer àl Padre: porque todo loque el haze,
esto tambien haze el Hijo juntamente.
d Affirma les la vnidad de su essencia con el Padre.
20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo, y le muestra todas las cosas que el haze: y mayores
obras que estas le mostrará: que vosotros
os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre leuanta los muertos, ansi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga, mas todo el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como
honrran àl Padre: el que no honrra àl Hijo,
no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque
oye mi palabra, y cree al que me embió, tiene vida eterna: y no vendra [e] à juyzio, mas
passó de muerte à vida.
e Ot. a condenacion.
25 Decierto decierto os digo, *que* vendrá
[f] hora, y aora es, quãdo los muertos oyrán
la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,
f Tiempo.
biuirán.
26 Porque como el Padre tiene vida en
simismo, ansi dió tãbien àl Hijo que tuuiesse vida en simismo.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juyzio en quanto es [h] el Hijo del hombre.
28 No os marauilleys deesto: porque vẽdrá horá, quãdo todos los que estan en los
sepulchros, oyrán su boz.
29 * Y los que hizieron bienes, saldràn à
resurrecion de vida: mas los que hizieron
males, à resurrecion [i] de juyzio.
30 No puedo yo de mi mismo hazer algo:
†como oygo, juzgo, y [l] mi juyzio es justo,
porque [m] no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.
31 ¶ * Si yo [u] doy testimonio de mimismo,
mi testimonio no es verdadero.
32 * Otro es el que da testimonio de mi;
y sé que el testimonio que dá de mi, es verdadero.
33 * Vosotros embiastes à Ioan, y *el* dió
testimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el testimonio de
hombre: mas digo esto, para que vosotros
seays saluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua:
mas vosotros quesistes [o] engreyros [p] por vn
poco à su luz.
36 Mas yo tẽgo mayor testimonio queel
de Ioan: porque las obras que el Padre me
dió [q] que cumpliesse, *es à saber*, las mismas obras, que yo hago, dan testimonio de mi,
que el Padre me aya embiado.
37 * Y el que me embió, el Padre, el dió
testimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo
su boz, * ni aueys visto su parecer.
38 Y ni teneys su palabra permaneciente
en vosotros: porque al que el embió, à este
vosotros no creeys.
39 Escudriñad las escripturas: porque à
vosotros os parece que ellas teneys la vida
eterna, y ellas son las que dán testimonio
de mi:
40 Y no quereys venir à mi para que ayays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys
amor de Dios en vosotros.
43 Yo he venido en nombre de mi Padre,
y no me recebis: si otro viniere en su proprio nombre, à aquel recebireys.
44 Como podeys vosotros creer, [s] pues tomays la gloria los vnos de los otros? * y no
buscays la gloria que de solo Dios [t] viene.
45 No penseys que yo os tengo de accusar delante del Padre: ay quien os accusa, [u] Moysen, en quiẽ vosotros esperays.
46 Por-

h De ju gar.
h El Ch to. su M sias pore este es s ficio. C porque &c.
*Mat.25
i Ot de denacio
† Arr.v
l Todo que ha por el n mo caso es loque Padre I ze, no p de ser s muy biẽ cho, y e pto de da calu nia.
m En e no sigo particul arbitrio inuencio como falsos p phetas, l los min tros &c.
IIII.
*Ab.8,1.
n Por, di se &c. no ria v.
1.
*Mat 3,
2.
* Arr.1,
o Exult. triumph.
p G. por na) hora.
3.
q Que ziesse c perfecio
* Matt. 17 y 17,
*Deut. 4
4.
r Que s yo. Ab. 1 9. Col. 1, Heb.1,2.
*Ab.12,4
t G. es.
s Hos gu duays vn à otros.

46 Porq̃ ſi voſotros creyeſſedes à Moy-
.3.15. ſen, creeriades à mi : porque * de mi eſcri-
8. uió el.
10. 47 Y ſi à ſus letras no creeys, como cree-
18,15. reys à mis palabras?

CAPIT. VI.

HArta el Señor en el deſierto à la multitud que le ſeguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à ſus Diſcipulos andando ſobre la mar. 3. Las compañias le ſiguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occaſion del qual pan les exhorta a que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Eſcandalizandoſe ellos deeſto, el Señor reſponde que no es marauilla que ſe eſcādalizen, porque ſino fueren traydos y enſeñados del Padre, conforme à las Eſcripturas, no hallaran en ſu doctrina otra coſa que eſcandalos: toda via, que el es verdadero pā, y mejor que el Manna que ſus Padres comieron en el deſierto, y que eſte pan es ſu cuerpo el qual ſeria entregado à la muerte por la vida del mūdo. 5. Eſcādalizādoſe ellos mas, por no entender la ſemejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo miſmo y por las miſmas palabras &c. 6. Eſcandalizandoſe anſi miſmo ſus Diſcipulos, el les declara que el comer y beuer dicho, no ſe auia de entēder carnalmente, ſino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el como Iudas, &c.

PAſſadas eſtas coſas, fueſe Ieſus de la
otra parte de la mar de Galilea, *que es*
coſta [a] de Tiberia.
b. 2 Y ſeguialo grande multitud. porq̃ vian
ſus ſeñales que hazia en los enfermos.
ento- 3 Subió pues Ieſus à vn monte, y [b] eſtuuo
alli con ſus Diſcipulos.
23,2. 4 Y eſtaua cerca la Paſcua, * el dia de la
16,1. Fieſta de los Iudios.
t. 14, 5 *Y como alçó Ieſus los ojos, y vido
que auia venido à el grande multitud, dize
6,38. à Philippe: De donde compraremos pan
13. para que coman eſtos?
6 Mas eſto dezia tentandolo, porque el
ſabia lo que auia de hazer.
7 Reſpondióle Philippe, Dozientos
dineros de pā no les baſtarán para que ca-
da vno deellos tome vn poco.
8 Dizele vno de ſus Diſcipulos, Andres
hermano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho eſtá aqui que tiene cin-
co panes de ceuada y dos peces : mas que
es eſto entre tantos?
s hō- 10 Entonces Ieſus dixo, Hazed recoſtar
[c] la gente: y auia mucha yerua en aquel lu-
gar. y recoſtaronſe como numero de cinco
mil varones.
11 Y tomó Ieſus aquellos panes, y auiendo
hecho gracias, repartió à los Diſcipulos y
los Diſcipulos à los q̃ eſtauan recoſtados:
anſi miſmo de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixo à ſus Diſ-
cipulos, Coged los pedaços que han que-
dado, porque no ſe pierda nada.
13 Cogeron pues, y hinchieron dozē eſ-
portones de pedaços de los cinco panes
de cedeua, q̃ ſobraron à los q̃ auiā comido.
14 Aquellos hombres entonces, como
vieron [d] la ſeñal que Ieſus auia hecho, de- d El mila-
zian, Que eſte verdaderamente es el Pro- gro.
pheta, [e] que auia de venir àl mundo. e Deu.18,15.
15 ¶ Y entendiendo Ieſus que auian de II
venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, bol-
uió à huyrſe àl monte el ſolo.
16 *Y como ſe hizo tarde, decendieron * Matt.14,
ſus Diſcipulos à la mar. 25.
17 Y entrando en vn nauio, venian de la Mar.6,47.
otra parte de la mar hazia Capernaū. Y [f] e- f G. eran ya
ra ya eſcuro, y Ieſus no auia venido à ellos. tinieblas.
18 Y la mar ſe començó à leuantar cō vn
gran viento.
19 Y como ouierō nauegado como veyn-
teycinco o treynta eſtadios, veen à Ieſus
que andaua ſobre la mar, y ſe acercaua àl
nauio: y ouieron miedo.
20 Mas el les dixo, Yo ſoy, no ayays
miedo.
21 Y ellos [g] lo recibieron de buena gana g G. lo qui-
en el nauio: y luego el nauio llegó à la tier- ſieron rece
ra donde yuan. bir en &c.
22 ¶ El dia ſiguiente la compaña que eſ- H.
taua de la otra parte de la mar, como vido III.
que no auia alli otra nauezilla ſino vna, en
la qual ſe auian entrado ſus Diſcipulos, y q̃
Ieſus no auia entrado con ſus Diſcipulos
en el nauio, mas que ſus Diſcipulos ſolos
ſe auian ydo,
23 Y que otras nauezillas auian arribado
de Tiberia, junto àl lugar donde auian co-
mido el pan, deſpues de auer el Señor he-
cho gracias;
24 Como vido pues la compaña que Ie-
ſus no eſtaua alli, ni ſus Diſcipulos, entrarō
ellos tambien en las nauezillas, y vinieron
à Capernaum buſcando à Ieſus. h G. no por
25 Y hallandolo de la otra parte de la que ayeys
mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaſte viſto las ſe-
acà? ñales : mas
26 Reſpondioles Ieſus, y dixo, De cierto porque co-
de cierto os digo, que me buſcays, [h] no miſtes el pā
por las ſeñales que aueys viſto, mas por el &c.
pan que comiſtes, y os hartaſtes. * Arr.1,32.
27 Obrad no para la comida que perece, Mat.3,17.
mas para la comida que à vida eterna per- y 17,3.
manece, la qual el Hijo del hombre os da- i Ordenó.
rá: * porque à eſte [i] ſeñaló el Padre, *es à ſaber* determinó.
Dios. ſ. para que
28 Y dixeronle, Que haremos para que la dieſſe.
† obremos las obras de Dios? † Hagamos
lo que Dios
quiere.

29 Reſ-

1.Ioã.3,23. 29 Respondió IESVS,y dixoles, Esta es
la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el
que el embió.
30 Dixeronle entonces, Que señal pues
hazes tu, paraque veamos, y te creamos?
Que obras?
31 Nuestros padres comieron el Manna
Exo.16,14 en el desierto:como está escripto, Pan del
Num.11,7. cielo les dió à comer.
Vsa.77,24. 32 Y IESVS les dixo,De cierto de cier-
Sab.16,20. to os digo *que* no os dió Moysen pan del
cielo:mas mi Padre os dá el verdadero pan
del cielo.
33 Porque el pan del cielo es aquel, que
decendió del cielo,y da vida àl mundo.
34 Y dixeronle,Señor,da nos siempre es-
te pan.
35 Y IESVS les dixo, Yo soy el pan de
vida: elque à mi viene, nunca aurá ham-
*Ecc.24.19 bre: * Y el que en mi cree, no aurá sed ja-
a G.tambiẽ màs.
me aueys 36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me
visto, y no aueys visto,no me creeys.
&c.H. 37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à
mi:y àlque à mi viene,no lo echo fuera.
bArri.5.30, 38 Porque he decendido del cielo, [b] no
&c. para hazer mi volũtad,mas la voluntad del
que me embió.
39 Y esta es la voluntad del que me em-
bió, *es a saber*, del Padre,Que todo loq̃ me
diere,no pierda deello, mas que lo resus-
cite,en el dia postrero.
40 Item, esta es la voluntad del que me
embió,Que todo aquel que vee àl Hijo, y
cree en el,aya vida eterna: y yo lo resusci-
taré en el dia postrero.
IIII. 41 ¶Murmurauan entonces deel los Iu-
dios,porque auia dicho,yo soy el pan que
decendi del cielo:
Mat.13,53. 42 Y dezian, No es este IESVS, el hi-
jo de Ioseph, cuyda madre y padre noso-
tros conocemos?como pues dize este,Que
del cielo he decendido?
43 Y IESVS respõdió,y dixoles,No mur-
mureys entre vosotros.
44 Ninguno puede venir à mi, si el Pa-
dre,que me embió,no lo truxere: y yo lo
resuscitaré en el dia postrero.
Ia.54,13. 45 Escripto está en los Prophetas, Y se-
Ierm.32,33 rán todos enseñados de Dios. ansique to-
c Que fué do aquel [c] que oyó del Padre,y aprendió,
enseñado viene à mi.
del &c. 46 [d] No que alguno aya visto àl Padre,
d Porq̃ nin- *si no aquel [e] qvino de Dios este hà visto àl
guno hà vis Padre.
to &c.
*Mat.11,27
e G.q̃ es.ha 47 Decierto decierto os digo *que* el que
bla de simis cree en mi,tiene vida eterna.
mo. 48 Yo soy el pan de vida.

49 * Vuestros padres comieron el Man- *Exo.1
na en el desierto,y son muertos:
50 Este es el pan que deciende del cielo:
paraque el que de el comiere,no muera.
51 Yo soy el pan [f] biuo que he decendi- f Que
do del cielo:si alguno comiere deeste pan, vida. ar
biuirá para siempre: y el pan que yo daré, 34.
es mi carne,laqual yo [g] daré por la vida del g S.entr
mundo. dola à
muerte.
52 ¶ Entonces los Iudios contendiã en- V.
tresi,diziendo, Como puede este darnos
su carne à comer?
53 Y IESVS les dixo, De cierto de cierto
os digo *que* si no comierdes la carne del Hi- * 1. Co
jo del hõbre,y beuierdes su sangre, no tẽ- 27.
dreys vida en vosotros. h La cc
54 * Elque come mi carne,y beue mi san- da y be
gre,tiene vida eterna: y yo lo resuscitaré corpor
en el dia postrero. no son
necessa
55 Porque mi carne, [h] verdaderamente para el
es comida:y mi sangre verdaderamente es to de l
beuida. da del
56 Elque come mi carne, y beue mi san- po, qu
gre,en mi [i] permanece,y yo en el. mi carn
sangre
57 Como † me embió el Padre Biuiente, mi mu
y yo biuo por el Padre,ansi tambien elque arr.v.s
me come el tambien biuirá por mi. ra la vi
58 Este es el pan que decendió del cielo: terna.
[l] no como vuestros padres comierõ el Má- i O,es
na,y son muertos:elque come deeste pan, † Me e
biuirá eternalmente. dro.
l No c
59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga ense- el Mar
ñando en Capernaum. comie
60 Y muchos de sus Discipulos oyendo vu.p.y
lo dixeron, [m] Dura es esta palabra,y quien ricron
la puede [n] oyr? ver.49
VI
61 Y sabiendo IESVS en si mismo que sus m D.
Discipulos murmurauan deesto, dixoles, de cre
Esto os escandaliza? de ent
62 [o] Pues *que* será, si vierdes àl Hijo del n Cre
hombre que sube * donde estaua primero? enten
63 El Espiritu es el que dá vida: la carne o Ma
pà nada aprouecha:las palabras q̃ yo os ha cosa q
blo, [q] Espiritu son,y vida son. aun a
de ver
64 Mas ay algunos de vosotros que no Act. 1
creen.Porque IESVS desde el principio sa- *Arr.
bia quien eran losque no auian de creer, y p Del
quien lo auia de entregar. es inu
vana
65 Y dezia, Por esso os he dicho, [r] Que entẽd
ninguno puede venir à mi,si no le fuere da tos my
do de mi Padre. rios.
66 Desde esto muchos de sus Discipulos q Sõ
boluieron atràs,y ya no andauan con el. piritu
pi ritu
67 Dixo entonces IESVS àlos Doze, te ent
Quereys hos vosotros yr tambien. das n
68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, daliz
aquien yremos? tienes palabras de vida e- dan v
terna: r Arr.

69 Y

69 Y nosotros creemos, y conocemos,
Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios
Biuiente.
70 Iesus les respődió,* No os he yo esco
gido Doze, y el vno de vosotros es diablo?
71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscario-
ta: porque este era el que lo auia de entre-
gar, el qual era vno de los Doze.

CAPIT. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calũnia que le intentaron (arr. 5, 18) por auer sanado al enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c, 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehẽdido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS
en Galilea: que no queria andar en
Iudea, porque los Iudios procurauã
de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iu-
dios,* De las Cabañas.
3 Y dixeronle [a] sus hermanos, Passate de
aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipu-
los vean tus obras que hazes.
4 Que ninguno que procura ser [b] claro,
haze [c] algo en occulto: [d] puesq̃ estas co-
sas hazes, manifiestate al mundo.
5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.
6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo
aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽ-
pre es presto.
7 No puede el mũdo aborreceros à vos-
otros: mas à mi aborreceme: porq̃ yo doy
testimonio deel, que sus obras son malas.
8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta:
yo no subo aũ à este dia de la Fiesta: * por-
que mi tiempo no es aun cumplido.
9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en
Galilea.
10 Mas como sus hermanos [e] vuierõ su-
bido, entonces el tambien subió àl dia de
la Fiesta, no manifiestamente, mas como en
cubierto.
11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la
Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?
12 Y auia grande mormollo deel [f] en la
compaña, porque vnos dezian, Bueno es:
Y otros dezian, No, antes engaña las com-
pañas.
13 Mas ninguno hablaua abiertamente
[g] deel, de miedo de los Iudios.
14 Y àl medio de la Fiesta, subió IESVS
àl Templo, y enseñaua.
15 Y marauillauanse los Iudios, dizien-
do, Como sabe este letras, no auiendo a-
prendido?

16 Respondióles IESVS, y dixo, Mi do-
ctrina, [h] no es mia, si no de el q̃ me embió.
17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, cono-
cerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si
yo hablo † de mi mismo.
18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria
busca: mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo em-
bió, este es verdadero, y no ay en el injus-
ticia.
19 ¶ * No os dió Moysen la ley, [l] y nin-
guno de vosotros haze la ley? * [m] Porque
me procurays matar?
20 Respondió la cõpaña, y dixo, Demo-
nio tienes: quien te procura matar?
21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra
hize, y todos os marauillays.
22 Cierto * Moysen os dió la Circunci-
sion, no porque [n] sea de Moysen, * mas
[o] de los padres, y en Sabbado circũcidays
àl hombre.
23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en
Sabbado, [p] sin que la ley de Moysen sea q̃-
brantada, enojayshos conmigo porque en
Sabbado hize sano todo vn hombre?
24 * No juzgueys [q] segun lo que parece,
mas juzgad justo juyzio.
25 ¶ Dezia entonces vno de los de Ie-
rusalem, No es este al que buscan para ma-
tarlo?
26 Y heaqui, habla publicamente, y no
le dizen nada: han porventura entendido
verdaderamente los principes, q̃ este es el
Christo?
27 Mas este, sabemos de donde es: y quã-
do viniere el Christo, [r] nadie sabrá de dõ-
de sea.
28 Entōces clamaua IESVS en el Tẽplo
enseñãdo, y diziẽdo, Y à mi me conoceys,
y sabeys de dõde soy: empero no he veni-
do de mi mismo: mas el q̃ me embió es ver-
dadero, àl qual vosotros ignorays.
29 Empero yo lo conozco: porque deel
[s] soy, y el me embió.
30 Entonces procurauan prẽderlo: mas
ninguno metió en el mano, porq̃ aun no a-
uia venido su hora.
31 Y de la compaña, muchos creyeron en
el, y dezian, El Christo, quãdo viniere, ha-
rá mas señales q̃ las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña
q̃ murmuraua de el estas cosas: y los prin-
cipes de los Sacerdotes y los Phariseos em-
biaron seruidores que lo prendiessen.
33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽ-
po [t] estaré cõ vosotros, y yré al q̃ me embió
34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y
dõde yo estaré, vosotros no podreys venir
35 Entonces los Iudios dixeron entresi,
Don-

h Arr. 5, 19, &c. 30. &c.
i G. es de &c.
† De mi autoridad o arbitrio proprio, como los falsos proph. Ier. 23, 21.
II.
* Exo. 24, 3.
l Declarase v. 22.
* Arr. 5, 18.
m S. por auer sanado en Sab. v. 23.
* Lev. 12, 3.
* Gẽ. 17, 10.
n Viniesse de &c.
o S. los quales la recibieron de Dios.
p G. paraq̃ no sea desatada la ley &c.
* Deut. 1, 18.
q G. segun la faz.
III.
r Isai. 53, 8.
s Vengo.
IIII.
t G. estoy, oy al q̃ &c
* Ab. 13, 33.

Donde se hà de yr este, que no lo hallaremos? Hà se de yr [a] à los esparzidos entre los Griegos, y à enseñar los Griegos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys,y no *me* hallareys: y donde yo estaré,vosotros no podreys venir?
37 [f] Mas en el postrer dia grande de la
Fiesta,IESVS se ponia en pie, y clamaua,
diziendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y
beua.
38 * Elque cree en mi, como dize la Escriptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de
su vientre.
39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian
de recebir losque creyessen en el. Porque
aun no [d] era el Espiritu Sancto,porque IESVS aun no era glorificado.
40 Entonces muchos [e] de la cópaña oyẽdo este dicho,dezian, * Verdaderamente
este es el Propheta.
41 Otros dezian,Este es el Christo:algunos empero dezian, De Galilea hà de venir el Christo?
42 *No dize la Escriptura,Que de la simiẽte de Dauid,y del aldea de Beth-lehem,de
donde era Dauid,vendrá el Christo?
43 Ansique auia dissension en la compa-
ña por el.
44 Y algunos deellos lo querian prender,mas ninguno metió sobre el manos.
45 Y los seruidores vinieron à los Pontifices y à los Phariseos,y ellos les dixerõ,
Porque no lo truxistes?
46 Los seruidores respondieron, Nunca ansi hà hablado hombre, como este hõbre habla.
47 Entonces los Phariseos les respõdieron,Soys tambien vosotros engañados?
48 Hà creydo en el alguno delos Principes,ò de los Phariseos?
49 Si no [f] este vulgo q̃ no sabe la Ley:
malditos son.
50 Dizeles Nicodemo,* el que vino à el
de noche,elqual era vno deellos,
51 Nuestra ley juzga porventura à hombre:si primero no oyere deel, * y entẽdiere loque [g] hà hecho?
52 Respondieron,y dixeronle, No eres
tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee,que
de Galilea nunca se leuantó Propheta.
53 Y boluieronse cada vno à su casa.

aG. à la dispersion de los Gr. q.d, à los Israelitas esparzidos entre los &c.H.
*Leu,23,36.
* *Isa.* 55,1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.
c De su coraçon o entrañas. H. es el asiento del desseo.
**Ioel* 2,28. *Act.* 2,17.
d Auia venido. como suele hablar muchas vezes ser por venir arr.v. 17,29.y habla de la venida del Esp.Act.1.
e O,del pueblo.
**Deu*.18,15
* *Mich*.5,2. *Matth*.2,5.
f G.esta cõpaña q.d. esta canalla
* *Arri*.3,1.
**Deu*.17,8. *y* 29,15.
g G haga.
h Busca cõ diligencia las escripturas.arr.5,39

CAPIT. VIII.

Absuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion,su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida,apostata,mentiroso &c.

Y IESVS se fué àl Monte de las Oliuas.
2 Y por la mañana boluió àl Templo:y todo el Pueblo vino à el:y sentado el
enseñaualos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos
traen à el vna muger tomada en adulterio:
y poniendola en medio,
4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido
tomada en el mismo [i] hecho adulterando, i Ot.adulterio.
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales:tu pues que dizes? *Leu.2
6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo accusar. empero IESVS abaxado haziabaxo escreuia en tierra con el dedo.
7 Y como perseuarassen preguntandole,
endereçóse,y dixoles,* Elque de vosotros *Deu.
es sin peccado, arronje cõtra ella la piedra
el primero.
8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo,escreuia en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos
de la consciencia] salianse vno à vno comẽçando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó solo IESVS y la muger q̃
estaua en medio.
10 Y endereçandose IESVS,y no viendo
à nadie mas de à la muger, dixole, Muger,
donde estan losque te accusauan?ninguno
te hà condenado?
11 Y ella dixo,Señor, ninguno. entonces
IESVS le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y
no peques mas.
12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez,diziendo, * Yo soy Luz del mundo.elque me sigue, no andara en tinieblas:mas aurá lumbre de vida. II *Arri *Abax.*
13 Entonces los Phariseos le dixeron,Tu
de ti mismo das testimonio: tu testimonio
no es verdadero. **Arri.*
14 Respódió IESVS,y dixoles, *Aunque
yo doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sé de donde
he venido,y adonde voy:mas vosotros no
sabeys de donde vengo,y adonde voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays: mas
yo no juzgo à nadie.
16 Y si yo † juzgo,mi juyzio es verdadero:porque no soy solo,mas yo,y elque me
embió,el Padre. † Iuzg seria v
17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que
el testimonio de dos hombres es verdadero. *Deu. *y* 19,15 *Mat.* *y*2.Co *Heb*,1
18 Yo soy elque doy testimonio de mi
mismo, y dá testimonio de mi el q̃ me embió,el Padre,

19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Ref-
pondió Iefus, Ni à mi *me* conoceys, ni à mi
Padre. Si à mi me conocieffedes, à mi Padre
tambien conoceriades.
20 Eftas palabras habló Iefus[a] enel lugar
de las lymofnas enfeñando enel Templo: y
nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia veni-
do fu hora.
21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy,
y bufcarmeheys,[b] mas en vueftro peccado
morireys: adonde yo voy, vofotros no po-
deys venir.
22 Dezian entonces los Iudios, Hafe de
matar à fi mifmo, que dize, Adonde yo voy,
vofotros no podeys venir?
23 Y deziales, Vofotros foys de abaxo,
yo foy de arriba: vofotros foys deefte mũ-
do, yo no foy deefte mundo.
24 Por effo os dixe, que moririades en
vueftros peccados. porque fi no creyer-
des que[c] yo foy, en vueftros peccados mo-
rireys.
25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces
Iefus les dixo, El que[d] àl principio tambiẽ
os he dicho.
26 Muchas cofas tengo que dezir, y juz-
gar de vofotros: mas el que me embió, es
verdadero: y yo, lo que he oydo deel, efto
hablo en el mundo.
27 Mas no entẽdieron que el les hablaua
del Padre.
28 Dixoles pues Iefus, Quando leuanta-
reys àl Hijo del hombre, entonces entẽde-
reys que[e] yo foy,[f] y que nada hago de mi
mifmo: mas como el Padre me enfeñó, efto
hablo.
29 Porque el q̃ me embió, conmigo eftá.
no me ha dexado folo el Padre: porque yo,
lo que à el agrada, hago fiempre.
30 Hablando el eftas cofas, muchos cre-
yeron enel.
31 ¶ Y dezia IESVS à los Iudios que le
auian creydo, Si vofotros permaneciendes
[g] en mi palabra, fereys verdaderamẽte mis
Difcipulos:
32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad
os libertará.
33 Y refpondieronle, Simiẽte de Abrahã
fomos,[h] y jamas feruimos à nadie; como di
zes tu, Sereys libres?
34 Iefus les refpondió, Decierto decier-
to os digo, Que todo aquel que haze pec-
cado, * es fieruo de peccado.
35 [i] Y el fieruo no queda en cafa pa-
ra fiempre: mas el hijo queda para fiem-
pre.
36 Anfi que fi el Hijo os libertàre, fereys
verdaderamente libres.

[Left margin, partly cut off:] A la en- ada del emplo onde ef- ua el ar- de las ly- ofnas Ot. iel lugar l thefo- .G. enel izophi- io. Arr. 7, 8. III. G. y en ... el Chrif como he di- ... efde el ncipio fu pre- acion laró fer Chrifto, a, Luz, ... el que e dicho io v. 24. ri. 5, 30. IIII. n mi trina. entira idẽte. .6, 20. ed. 2. ludió à ie efta .21, 10. onde iien ó el Gal. 4,

37 *Yo* fé q̃ foys hijos de Abrahã: mas pro-
curays matarme, porque mi palabra no ca-
be en vofotros.
38 Yo, lo que † he vifto acerca de mi Pa- † Ver, por aprender. H.
dre, hablo: y vofotros lo que aueys vifto a-
cerca de vuefto padre, hazeys.
39 Refpondieron, y dixeronle, Nueftro
padre Abraham es. Dizeles Iefus, Si fuera-
des hijos de Abraham,[l] las obras de Abra- l Lo que Abraham hiziera, effo hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.
ham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme,
hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual
he[m] oydo de Dios: [n] no hizo efto Abra- m Aprẽdido.
ham.
41 Vofotros hazeys las obras de vueftro
padre. Dixeronle pues, Nofotros [o] no fo- n Y por cõfig. ni lo hiziera.
mos nacidos de fornicacion: vn padre te-
nemos *es à faber,* Dios.
42 IESVS entonces les dixo, Si vueftro
padre fuera Dios, ciertamẽte amarmehya-
des *à mi*: porque yo de Dios he falido, y he o Somos hijos legitimos de Dios. no efpurios.
venido; q̃ no he venido de mi mifmo, mas
el me embió.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,
que no podeys oyr mi palabra?
44 * Vofotros de padre diablo foys, y * 1. Ioã. 3, 8.
los deffeos de vueftro padre quereys cum-
plir. el homicida ha fido [p] defde el princi- p Siempre, defde el primer fujeto de muerte q̃ fe le offreció enel mundo.
pio: y [q] no permaneció en verdad: porque
no ay verdad enel. Quando habla menti-
ra, de fuyo habla: porq̃ es mentirofo, y pa-
dre [r] de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad, no me
creeys.
46 Quiẽ de vofotros me redarguye de q Fue rebelle à Dios, defde el principio. anfi vofotros &c.
peccado? Si digo verdad, porque vofotros
no me creeys.
47 * El que [s] es de Dios, las palabras de
Dios oye: *las quales* portanto no oys vofo-
tros, porque no foys de Dios.
48 Refpondieron entonces los Iudios, y r G. deella.
dixeronle, No dezimos bien nofotros, que * 1. Ioã. 4, 6.
tu eres [t] Samaritano, y *que* tienes demo- s Viene, o vino. nació. arr. 1, 13. Canon.
nio?
49 Refpondió Iefus, Yo no tengo demo-
nio: antes hõrro à mi Padre, y vofotros me t Apoftata de la religion Iudayca: hõbre de mezclada religiõ. 2. Rey. 17, 41.
aueys deshonrrado.
50 Y yo no bufco mi gloria: ay quien *la*
bufque, y [u] juzgue.
51 Decierto decierto os digo, que el que
guardàre [x] mi palabra, no verá muerte pa-
ra fiempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora u Defienda. demãde.
conocemos que tienes demonio. Abrahã
murió, y los Prophetas: y tu dizes, El que x Mi doctrina.
guardàre mi palabra, no guftará muerte pa
ra fiempre?
53 Eres tu mayor que nueftro padre A-

braham, el qual murió, y los Prophetas murieron: quien te hazes?
54 Respondió Iesus, Si yo [a] me glorifico à mi mismo, mi gloria es nada: mi Padre es elque me glorifica, elque vosotros dezis, q̃ es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si dixere que no lo conozco, seré como vosotros, mentiroso. mas conozcolo, y guardo [b] su palabra.
56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por ver mi dia: y vidolo, y gozose:
57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tienes cincuenta años, y viste à Abraham?
58 Dixoles Iesus, De cierto de cierto os digo, Antes que Abraham fuesse, yo soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrõjarle. mas Iesus se encubrió, y saliose del Templo.

a Me hõrro à &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c.
b Su doctrina.
c Exultó.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por loqual es excomulgado deellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS, vido vn hombre ciego desde *su* nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipulos, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o sus padres, porque naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres: mas [d] paraque las obras de Dios se manifesten en el.
4 A mi *me* conuiene obrar las obras delque me embió, entretanto que el dia [e] dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.
5 Entretanto que estuuiere en el mundo, *Luz soy del mundo.
6 Esto dicho, escupió en tierra: y hizo lodo de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los ojos del ciego:
7 Y dixole, Vé, laua*te* en el estanque de Siloe, que [f] significa, si *lo* declâres, embiado. Y fue entonces, y lauo*se* y boluió viẽdo.
II. 8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes lo auian visto que era [g] ciego, dezian, No es este elque se sentaua, y mendigaua.
9 Otros dezian, Que este es: y otros, Pareсese à el: y el dezia, Que yo soy.
10 Y dezianle, Como te fueron abiertos los ojos?

d S. nació ciego.
e G. es. dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.
* *Arr. 1, 5. y 8, 12. Ab. 12, 35, 46.*
f G. es.
g Ot. mendigo.

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre q̃ se llama IESVS, hizo lodo, y me vntó los ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe, y laua *te*: y fué, y laué*me*, y recebi la vista.
12 Y dixeronle, Donde está aquel? Dize *el*, No sé.
13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes auia sido ciego.
14 Y era Sabbado, quando Iesus auia hecho el lodo, y le auia abierto los ojos.
15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los Phariseos, De que manera auia recebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y laué *me*, y veo.
16 Entonces vnos de los Phariseos le dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede vn hombre peccador hazer estas señales? y auia dissension entre ellos.
17 Bueluen à dezir àl ciego. Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo, Que es Propheta.
18 Mas los Iudios no creyan deel, que auia sido el ciego, y ouiesse recebido la vista, hastaque llamaron à sus padres delque auia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro hijo, elque vosotros dezis, que nació ciego? Como pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixeron, Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃ nació ciego:
21 Mas como vea aora, no sabemos: o quiẽ le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; el tiene edad, preguntalde à el, [i] el hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque auiã miedo de los Iudios: porque ya los Iudios auian conspirado, que si alguno confessasse ser el el Christo, que † fuese fuera de la Synoga.
23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene, preguntalde à el.
24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre que auia sido ciego, y dixeronle, Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hõbre es peccador.
25 Entonces el respondió, y dixo, Si es peccador, no lo sé: vna cosa sé, que auiendo yo sido ciego, aora veo.
26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo? Como te abrió los ojos?
27 Respondióles, Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo* aueys oydo: que mas quereys oyr? Quereys tambien vosotros hazeros sus Discipulos?

h No viene de &c.
i Dará razon de si.
† G. q̃ fuel se hecho fuera &c. H. q. d. excomulgado.
l Ot. y no (lo) aueys &c.

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas
su discipulo: que nosotros discipulos de
Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen ha-
bló Dios: mas este no sabemos de don-
de es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixo-
les, Cierto marauillosa cosa es esta, que vo-
sotros no sabeys de donde sea, y *à mi* me a-
brió los ojos.
.cultor. 31 Y sabemos que Dios no oye à los pec-
urrador. cadores: mas si alguno es [a] temeroso de Dios,
y haze su voluntad, à este oye.
l princi- 32 Desde [b] el siglo no fue oydo, que abri-
del mũ- esse alguno los ojos de vno que nació
ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pu-
diera hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En pecca-
Como dos eres nacido todo: y tu nos enseñas?
v.22. [c] Y echaronlo fuera.
I I. 35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fue-
ra; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hi-
jo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quié es Señor,
para que crea en el?
37 V dixole Iesus, Y haslo visto, y el que
habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrando-
r.3, 17. se,] adorólo.
12,49 39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he ve-
nido à este mundo, para que los que no
veen, vean: y los que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phari-
seos que estauan con el, y dixeronle, So-
mos nosotros tambien ciegos?
. dezis, 41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no
que ve- tuuierades peccado: mas aora [d] porque de-
zis, Vemos; portanto vuestro peccado per-
manece.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

De cierto decierto os digo, *que* el
que no entra por la puerta en el
corral de las ouejas, mas sube por
otra parte, el tal ladron es y robador.
2 Mas el que entra por la puerta, el pastor
de las ouejas es.
3 A este abre el portero. y las ouejas [d] o- e Le obedecen.
yen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nom- f Conoce muy particularmẽte.
bre, y [g] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá
delante dellas: y las ouejas lo siguen, g S. de la majada al pasto.
porque conocen su boz.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huy-
rán deel: porque no conocen la boz de los
estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas e-
llos no entendieron que *era lo que* les de-
zia.
7 Boluióles pues Iesus à dezir, De cierto
decierto os digo, que yo soy la puerta de
las ouejas.
8 Todos los que [h] antes de mi vinieron, h Antichristos. q. d. han predicado contra mi. Heb.
ladrones son y robadores, mas no los [i] oye-
ron las ouejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâ-
re, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará i Obedecieron. siguieron.
† pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar,
y matar, y destruyr *las ouejas*. yo he veni- † Psal. 121.
do para que ayan vida, y para que *la* ayan
en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor
[l] su alma dá por [sus] ouejas. l Su vida.
12 Mas el salariado, y que no es el pas-
tor, cuyas proprias no son las ouejas,
vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas,
y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las
ouejas.
13 Ansi que el salariado, huye, por-
que es salariado, y las ouejas [m] no le per- m O, no le tocan. no son suyas.
tenecen.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis
ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo
conozco àl Padre: y pongo mi alma por *Eze. 37, 22
las ouejas. n O, sera vn &c.
16 Tambien tengo otras ouejas que no *Isa. 53, 7.
son de este corral: aquellas tambien me cõ- o S. en obediẽcia suya por mis ouejas, la qual conto do esto no perderé.
uiene traer: y oyrán mi boz: * y [n] hazerseha
vn corral, y vn pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque
yo [o] pongo mi alma, para boluerla à to-
mar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pon- p De mi voluntad.
go [p] de mi mismo: *porque* tengo poder pa-
ra [q] ponerla, y tengo poder para boluerla q Dexarla.
à tomar. * [r] Este mandamiento recebi de *Act. 4, 28.
mi Padre. r S. de morir, como ver. pr.
19 Y boluió à auer dissension entre los
Iudios por estas palabras. s Ot. está loco. Mar. 3, 21.
20 Y muchos deellos dezian, Demonio
tiene, y [s] está fuera de si: para que los oys?

21 Dezian otros, Estas palabras no son
de endemoniado: puede el demonio abrir
II. los ojos de los ciegos?
† 1. Mach. 4,59. 22 ¶ †Y hazianse [b]las Encenias en Ierusalem,y era ynuierno.
23 Y Iesus andaua en el templo por el
Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios,y dixeronle,
Hasta quando [b] nos quitarás la vida? Si tu
eres el Christo,dinoslo abiertamente.
25 Respondióles Iesus, Dicho os *lo* hé,
y no *lo* creeys: las obras que yo hago en
nombre de mi Padre, estas dan testimonio
de mi.
26 Mas vosotros no creeys, porque no
soys de mis ouejas,[c]como os he dicho.
27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las conozco,y siguen me:
28 Y yo les doy vida eterna,y para siempre no perecerán:y nadie las arrebatará de
mi mano.
29 Mi Padre que me *las* dió, mayor que
todos es: y nadie las puede arrebatar de la
mano de mi Padre.
30 Yo y mi Padre [d] vna cosa somos.
31 ¶ Entonces boluieron à tomar piedras los Iudios,para apedrearlo.
32 Respondióles Iesus, Muchas buenas
obras os he mostrado de mi Padre, por
qual obra deellas me apedreays?
33 Respondieronle los Iudios,diziendo,
Por la buena obra no te apedreamos, si no
III. por la blasphemia; y,porque tu siendo hôbre te hazes Dios.
† Ps. 81,6. 34 Respondioles Iesus, No esta escripto en vuestra Ley, que † Yo dixe, dioses
soys?
35 Si dixo dioses à aquellos à los quales [e] fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede [f] ser quebrantada:
36 Alque el Padre [g] sanctificó, y embió
àl mundo,vosotros dezis que [h] blasphemo,
porque dixe,Hijo de Dios soy.
37 Si no hago obras de mi Padre,no me
creays.
38 Mas si *las* hago, y si à mi no creeys,
creed à las obras, para que conozcays y
creays, que el Padre es en mi, y yo en el
Padre.
39 Y procurauan otra vez prenderlo,
mas el se salió de sus manos.
40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lugar donde primero auia estado baptizando Ioan,y estuuose alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian,
que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: mas todo lo que Ioan dixo deeste, era verdad.
42 Y muchos creyeron alli en el.

a Las Estrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.
b G. quitas nuestra alma.q.d.nos matarás có esta perplexidad.
c Arr. v.14.
d Habla de la vnidad de la essencia,de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5,19.&c. Ab.v.38.
e Habló Dios.
f Faltar G. ser desatada.
g Señaló,llamó para este officio.
h G.blasphemas.

CAPIT. XI.

Buelue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra marauillosa vnos de los presentes sacan argumento de fe conque creen en el, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes,los quales consultan y se resueluen de matarlo, y en el concilio Caiphas (aunque no por su intento) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

ESTaua entonces enfermo vno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de
Maria y de Martha [i] sus hermanas.
2 Y Maria era *la que vngió àl Señor con
vnguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estaua enfermo.
3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor he aqui, el que amas está enfermo.
4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de
Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.
5 Y amaua Iesus à Martha y à su hermana,y à Lazaro.
6 Como oyó pues, que estaua enfermo,
entonces à la verdad quedóse dos dias en
aquel lugar donde estaua.
7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos,Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora
procurauan los Iudios apedrearte,y vas otra vez allà?
9 Respondió Iesus,No tiene el dia doze
horas? † El que anduuiere de dia, no trompieça; porque vee la luz deeste mundo.
10 Mas el que anduuiere de noche,trompieça:porque no ay luz en el.
11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro
nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.
12 Dixeronle entonces sus Discipulos,
Señor,si duerme,saluo estará.
13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel,y ellos pensaron que hablaua [l] de sueño
de dormir.
14 Entonces pues Iesus les dixo claramête,Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por vosotros, que yo no
aya estado ay, porque creays. mas vamos
à el.
16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos,Vamos
tambien nosotros, para que muramos con
el.

i G. su hermana.
* Matt. 26,7. Ab.12,2.
† La buena consciécia haze al hôbre seguro y animoso. la mala, timido &c.
l G. de dormir de sueño.

17 Vino

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que a-
uia quatro dias *que estaua* en el sepul-
chro.
18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem
como quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios auian veui-
do à Martha y à Maria, à consolarlas de su
hermano.
20 Entonces Martha, como oyó que Ie-
sus venia, saliólo à recebir; mas Maria [a] es-
tuuose en casa.
21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estu-
uieras aqui, mi hermano no fuera muer-
to.
22 Mas tambien sé aora, que todo loque
pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu herma-
no.
24 Martha le dize, *Yo* sé que resusci-
tará * en la Resurrecion en el dia postre-
ro.
25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y
la vida: * el que cree en mi, aunque esté mu-
erto, biuirá.
26 Y todo aquel que biue, y cree en mi,
no morirá eternalmente. Crees esto?
27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios, [b] que has
venido àl mundo.
28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto
à Maria su hermana, diziendo, El Maestro
está aqui, y te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, leuantase prestamé-
te, y viene à el.
30 (Que aun no auia llegado el Señor àl
aldea, mas estaua en aquel lugar dóde Mar-
tha lo auia salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estauan en
casa conella, y la consolauan, como vieron
que Maria se auia leuantado prestamen-
te, y auia salido, siguieronla, dizien-
do, Que vá àl sepulchro à llorar alli.
32 Mas Maria, como vino donde estaua
Iesus, viendolo, derribose à sus pies dizié-
dole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera
muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido lloran-
do, y à los Iudios que auian venido junta-
mente con ella llorando, embraueciose [c] en
Espiritu, y alborotóse àsimismo.
34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle,
Señor, ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entóces los Iudios, [d] Mirad,
como lo amaua.
37 Y vnos deellos dixeron, No podia es-
te, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃
este no muriera?

[a] G. estaua ...atada en ...H.

* ...rri. 5, 29. ...14, 14.

* ...rr. 6, 35.

[b] ...Ot. que ...a de ve-... àl &c.

[c] ...ó impul... vehemé-... del Espi-... Sãcto q̃ ...gouer-... ua en la ...presa de ...bertad ...los hó-... es de la ...erte &c

[d] G. Hea-... como ...

* ...rri, 9. 6.

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en
si mismo, vino àl sepulchro, donde auia v-
na cueua, la qual tenia vna piedra enci-
ma.
39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha
la hermana del que auia sido muerto, le
dize, Señor hiede ya: que es de quatro
dias.
40 Iesus le dize, No te he dicho que si
creyeres, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de don-
de el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçá-
do los ojos arriba, dixo, Padre gracias te
hago que me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes:
mas por causa de la compaña que está arre-
dor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has
embiado.
43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à
gran boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces el que auia sido muerto, sa-
lió, atadas las manos y los pies con védas:
y su rostro estaua embuelto en vn suda-
rio. Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo
yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ II.
auian venido à Maria, y auian visto loque
auia hecho Iesus, creyeron en el.
46 Mas vnos deellos fueron à los Phari-
seos, y dixeronles loque Iesus auia he-
cho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos jun-
taron concilio: y dezian, Que hazemos?
que este hombre haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en
el: y vendrán los Romanos, y quitarán y
[e] nuestro lugar y la nacion.
49 Entonces Caiphas, vno deellos, sum-
mo Pontifice de aquel año, les dixo, Voso-
tros no sabeys nada:
50 * Ni pensays que nos conuiene q̃ vn *Ab. 18, 14.
hombre muera por el pueblo, y no que to-
da la nacion se pierda.
51 Mas esto no lo dixo [f] desimismo: sino
q̃, como era el summo Pótifice de aq̃l año,
prophetizó, que Iesus auia de morir por la
nacion:
52 Y no solamente por aquella nacion,
mas tambien paraque juntasse en vno
los hijos de Dios que estauan derrama-
dos.
53 Ansiq̃ desde aq̃l dia consultauan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andaua
manifiestamente entre los Iudios; mas fue-
se de alli à la tierra que está junto àl de-
sierto, à vna ciudad que se llama Ephra-
im: y estauase alli con sus Discipulos.

[e] Nuestro asiento. la tierra y &c.

[f] De su juyzio. q.d. aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hóbres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca:
y muchos de la tierra subieron à Ierusalem
antes de la Pascua para purificarse.
56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los v-
nos con los otros estando en el Templo,
Que os parece? que no vendrá àl dia de la
fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos auian
dado mandamiento, Que si alguno supies-
se dóde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃
lo prendiessen.

CAPIT. XII.

La Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las propheci.as. 3. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua
vino à Bethania, dóde Lazaro auia sido
muerto, àl qual Iesus auia resuscitado
[de los muertos]

*Mat.26,6 Marc.14,3.

2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha
seruia, y Lazaro era vno de losque esta-
uan sentados à la mesa juntamente con-
el.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vn-
guento de nardo liquido de mucho pre-
cio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus
pies có sus cabellos: y la casa se hinchió del
olor del vnguento.
4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de
Simon Ischariota, elque lo auia de entre-
gar,
5 Porque no se ha vendido este vnguen-
to por trezientos dineros, y se dió à los
pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que
el tenia de los pobres, mas porque era la-
dron: * y tenia la bolsa, y traya loque se e-
chaua *en ella*.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [a] para
el dia de mi sepultura ha guardado es-
to.
8 Porque à los pobres siempre los ten-
dreys con vosotros, mas à mi no siépre me
tendreys.

* Ab.13,29.
a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep. sig. estarle cerca la muerte.

9 Entonces mucha compaña de los Iu-
dios entendió que el estaua alli: y vinieron
no solamente por causa de Iesus, mas tam-
bien por ver à Lazaro àl qual auia resusci-
tado de los muertos.
10 Consultaron ansimismo los principes
de los Sacerdotes, de matar tambien à La-
zaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y
creyan en Iesus por causa deel.
12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña
que auia venido àl dia de la Fiesta, como o-
yeron que Iesus venia à Ierusalem,
13 Tomaron ramos de palmas, y salierólo
à recebir, y clamauan, [b] Hosanna, Bendito
elque viene en el Nóbre del Señor, el Rey
de Israel.
14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose so-
bre el, como esta escripto,
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu
Rey viene assentado sobre vn pollino de v-
na asna.
16 Mas estas cosas no las entendieró sus
Discipulos [c] primero: empero quando Ie-
sus fue glorificado, entóces se acordaron q̃
estas cosas estauan escriptas deel, y que [d] le
hizieron estas cosas.
17 Y la compaña que estaua con el, daua
testimonio de quando llamó à Lazaro del
sepulchro, y lo resuscitó de los muer-
tos.
18 Por loqual tambien auia venido la có-
paña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el
auia hecho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si,
Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que
todo el mundo se vá tras deel.

II.
* Mat.21,8. Marc.11,7. Luc.19,35.
b Mat.21,9.
*Zac.9,9.
c Antes de la glorificacion de Iesus.
d S. en cúplimiento de la prophecia.
e Hazeys q̃ aprouecha.

20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque a-
uian subidó à [f] adorar en el dia de la Fies-
ta:
21 Estos pues se llegaron à Philippe, que
era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle,
diziendo, Señor querriamos ver à Ie-
sus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres:
Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à
Iesus.
23 Entonces Iesus les respódió, diziédo,
La hora viene enque el Hijo del hóbre ha
de ser [h] clarificado.
24 De cierto de cierto os digo que si [i] el
grano † que cae en la tierra, no muriere, el
solo queda: mas si muriere, mucho fruto
lleua.
25 * Elque ama [l] su vida, perderlaha: y el-
que aborrece su vida en este mundo, para
vida eterna la guardará.
26 [m] Elque me sirue, sigame: y [n] dóde yo
estuuiere, alli tambien estará mi seruidor.
Elque me siruiere, mi Padre lo honrra-
rá.
27 Aora es turbada mi anima: y que di-
ré? Padre, saluame [o] deesta hora: mas [p] por
esso he venido en esta hora.

III.
f Al diuino culto.
g G. otra vez.
h Hecho claro y glorioso en el mundo.
i G. el grano de frumento.
† Que se siembra. Os.14,8.
* Mat.10,39. y 16,25. Marc.8,35. Luc.9,24. y 17,33.
l G. su alma &c.
m Elq̃ pretende ser mi sieruo G. si alguno me sirue.
n Loq̃ fuere de mi sera delque me siruiere.
o De la tentacion que me está cercana.
p S. para padecerla y ser en ella glorificado arr.v.23.

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces
vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado,
y[b] clarificarlohé otra vez.
29 Y la compaña que estaua presente y
la auia oydo, dezia que auia sido trueno.
Otros dezian, Angel le há hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha veni-
do esta boz por mi causa, mas por causa de
vosotros.
31 Aora es[b] el juyzio deeste mundo: aora
el Principe de este mundo será echado
fuera.
32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à
todos traeré à mi mismo.
33 Y esto dezia dando à entender de que
muerte auia de morir.
34 Respondióle la compaña, Nosotros
auemos oydo de la Ley, *[c] Que el Christo
permanece para siempre: como pues dizes
tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea
leuantado? Quien es este Hijo del hom-
bre?
35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por
vn poco estará la Luz entre vosotros: an-
dad entre tanto *que teneys luz, porque
no os [e] comprehendan las tinieblas. por-
que el que anda en tinieblas, no sabe don-
de và.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed
en la Luz, para que seays hijos de Luz? Es-
tas cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose
de ellos.
37 ¶Empero auiẽdo hecho delante dee-
llos tantas señales, no creyan en el:
38 Para que se cumpliesse el dicho que di
xo el Propheta Isaias, *Señor, quien creerá
à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à
quien es reuelado?
39 Por esto no podian creer, porque otra
vez dixo Isaias,
40 *Cegó los ojos deellos, y endureció
su coraçon: por que no vean de los ojos, y
entiendan de coraçon, y se conuiertan, y yo
los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido
[g] su gloria, y habló deel.
42 Con todo esso aun delos principes
muchos [h] creyeron enel: mas por causa de
los Phariseos [i] no confessauan, por no ser e-
chados de la Synoga:
43 *Porque amauã mas la gloria † delos
hombres que la gloria de Dios.
44 ¶Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree
en mi, [l] no cree en mi, [m] mas en el que me
embió.
45 Y el que me vee, vee ál que me em-
bió.
46 *Yo la Luz he venido àl mundo, para
que todo aquel que cree en mi, no perma-
nezca en tinieblas.
47 *Y el q̃ oyere mis palabras, y no creye- *Arr. 3,17
re, yo no lo juzgo, porque no he venido
à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis pa-
labras, tiene quien lo juzgue: *la palabra *Mar.16,
que he hablado, ella lo juzgará en el dia 26.
postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mis-
mo: mas el Padre que me embió, el medió
mandamiento de lo que tengo de dezir, y
de lo que tengo de hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida e-
terna: ansi que lo que yo hablo, como el
Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes *del dia de la Fiesta de la Pas- *Mat.26,2.
cua, sabiendo Iesus que su hora e- Mar.14,1.
ra venida para que passasse deeste Luc.22,1.
mundo àl Padre, como auia amado à los
suyos, que estauan enel mundo, amólos
hasta el fin.
2 Y la Cena acabada, como el diablo
ya auia metido enel coraçon de Iudas de
Simon Iscariota para que lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia
dado todas las cosas en las manos, y que
auia[m] salido de Diós, y à Dios yva: m Venido.
4 Leuantase de la Cena, y pone su ro-
pa, y tomando vna touaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en vn bacin, y co-
mençó à lauar los pies de los Discipulos,
y à limpiarlos con la touaja con que esta-
ua ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le
dize, Señor, tu me lauas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Lo que yo
hago, tu[n] no lo sabes aora: mas saberlohas n No lo en-
despues. tiendes.
8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies
jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauâre,
no tendrás parte conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.
10 Dizele Iesus, Elque está lauado, no
ha menester sino que laue [a]los pies, [b] mas
es todo limpio. *Y vosotros limpios soys,
aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo entregaua: por esso dixo, No soys limpios
todos.
12 ¶ Ansique desque les vuo lauado
los pies, y tomado su ropa, boluiendose
à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys loque os he hecho?
13 Vosotros me llamays Maestro y Señor:y dezis bien,porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he
lauado vuestros pies, vosotros tambien
deueys lauar los pies los vnos de los otros.
15 Porque exemplo os he dado,para que
como yo os he hecho, vosotros tambien
[d]hagays.
16 *Decierto decierto os digo,El sieruo
no es mayor que su Señor:ni el [e]apostol es
mayor que elque lo embió.
17 Si sabeys estas cosas, bienauenturados sereys,si las hizierdes.
18 No hablo de todos vosotros;yo sé los
que he elegido: mas[f]para que se cumpla la
Escriptura: * [g]El que come pan conmigo,
leuantó contra mi su calcañar.
19 Desde aora os lo digo antes que se haga:para que quando se hiziere, creays que
yo[h]soy.
20 *Decierto decierto os digo *que* el
que recibe al que yo embiâre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me
embió.
21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue
commouido[i]en el espiritu,y protestó,y dixo, Decierto decierto os digo,que vno de
vosotros me ha de entregar.
22 *Entonces los Discipulos mirauanse los vnos à los otros, dudando de quien
dezia.
23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus
amaua, estaua assentado à la mesa † àl lado
de Iesus.
24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro,
para que preguntasse quien era aquel de
quien dezia.
25 El entonces acostandose àl pecho de
Iesus,dizele,Señor,quien es?
26 Respondió Iesus,Aquel es,aquien yo
diere el pan mojado. Y mojando el pan,
dióló à Iudas de Simon Iscariota.
27 Y tras el bocado Satanas entró enel.
Entonces Iesus le dize,Loque hazes,hazlo
mas presto.

a S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
b Porque es &c.
*Ab.15,3.
II.
c O, entendeys.
d S.los vnos con los otros.
*Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.
f S.cõuino que entre vosotros vuiesse algũ immundo, para &c.
*Ps.40,10.
g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran traycio, me fué gran traydor.H.
h S.el Mes. en quien esto se auia de cumplir.
*Mat.10,40. Luc.10,16.
III.
i O.por el Esp.
*Matt.26,21. Mar.14,18. Luc.22,21.
† G.enel seno.

28 Mas esto ninguno de losque estauan
à la mesa entendió à que proposito se lo
dixo.
29 Porque los vnos pensauan, porque
Iudas tenia la bolsa,que Iesus le dezia,Cõpra las cosas que nos son necessarias para
el dia de la fiesta: o que diesse algo à los
pobres.
30 Como el pues vuo tomado el bocado,
luego salió;y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* salió,dixo Iesus, IIII.
Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre,y
Dios es clarificado en el.
32 Si Dios es clarificado en el,Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo
clarificará.
33 Hijitos, aun vn poco estoy con vosotros:buscarmeheys,mas,* como dixe à los
Iudios,donde yo voy,vosotros no podeys
venir:y aora os lo digo.
34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy,
QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS
OTROS:como os amé,que tambiẽ *os* ameys
los vnos à los otros.
35 En esto conocerán todos que soys mis
Discipulos,si tuuierdes amor los vnos con
los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde
vas? Respondióle Iesus,* Donde yo voy,
no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me*
despues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te
puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por
ti.
38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás
por mi? Decierto decierto te digo,*que* no
cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres
vezes.

l Será.arr.12,23.
*Arr.7,34.
*Ab.15,18. Leui.19,18. Mat.22,39. Ioan.4.21.
m Excellẽte os dexo el qual nũca se enuejezca ni por vejez se abrogue entre vosotros, Que &c.
*Matt.26,24. Mar.11,30 Luc.22,34
n Mi vida.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre(por ser el vna misma cosa conel Padre)consiste en conocerle àel: exhorta à que le pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua asistẽcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçõ: creeys
en Dios,creed tambien en mi.
2 En la Casa de mi Padre muchas
moradas ay:otramẽte deziros *lo* hya: porq̃
voy à aparejarhos el lugar.
3 Y [o]si me fuere,yhos aparejâre el lugar,
vendré otra vez,y tomaroshé à mi mismo:
paraque donde yo estóy, vosotros tambiẽ
esteys.

o Desq̃ se ydo,y &c.

4 [a]Ansique

4 a Ansique sabeys donde yo voy, y el
camino sabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos
donde vás, como pues podemos saber el
camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMI-
NO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie
viene àl Padre, si no por mi.
7 Si me conociessedes, tambien à mi Pa-
dre conoceriades: y b desde aora lo cono-
ceys, y lo aueys visto.
8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el
Padre, y bastanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que*
estoy cō vosotros, y no me aueys conoci-
do? Philippe, elque me hà visto, hà visto
[tambien] àl Padre: como pues dizes tu,
Muestranos el Padre?
10 No crees que yo soy en el Padre, y el
Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo,
no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre q̃
está en mi, el haze las obras.
11 c No me creeys, q̃ yo soy en el Padre,
y el Padre en mi: otramente creedme por
las mismas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que
en mi cree, d las obras que yo hago tambiē
el *las* hará, y mayores que estas hará: porq̃
yo voy àl Padre:
13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en
mi nombre, esto haré: paraque el Padre sea
glorificado en el Hijo.
14 Si algo [me] pidierdes en mi nōbre,
e esto haré. (tos.
15 Si me amays, guardad mis mandamiē-
16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará
otro Cōsolador paraque esté cō vosotros
para siempre:
17 Al Espiritu f de Verdad, àlqual el mū-
do no puede recebir, porque no lo vee, ni
lo conoce: mas vosotros lo conoceys,
porque estará con vosotros, y será en vos-
otros.
18 No os dexaré huerfanos, g vendré à
vosotros.
19 h Aun vn poquito: y el mundo no me
verá mas: empero vosotros me vereys, por
que yo i biuo y vosotros biuireys.
20 † Aquel dia vosotros conocereys
que yo soy en mi padre: y vosotros en mi,
y yo en vosotros.
21 Elq̃ tiene mis mandamiētos, y los guar
da, aquel es elque me ama: y elque me a-
ma, será amado de mi Padre: y yo lo amaré
à el y l me manifestaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃
ay porq̃ te has de manifestar à nosotros, y
no àl mundo?
23 Respōdió IESVS, y dixole, El que me
ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo a-
mará, y vendremos à el, y haremos con el
morada.
24 Elq̃ no me ama, no guarda mis pala-
bras: y la palabra que m aueys oydo, no es
mia, si no del Padre que me embió.
25 n Estas cosas hos hé hablado estando
con vosotros:
26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu
Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nō-
bre, aquel os enseñará todas las cosas, y os
acordará todas las cosas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY:
no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no
se turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.
28 Aueys oydo como yo hos he dicho,
o Voy y vēgo à vosotros. Si me amassedes,
ciertamēte gozaros hyades [porque he di-
cho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre ma-
yor es p que yo.
29 q Y aora os *lo* he dicho antes q̃ se ha-
ga: paraque quando se hiziere, creays.
30 Ya no hablaré mucho con vosotros:
porque viene el Principe de este mundo,
mas r no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo,
que amo àl Padre: y como el Padre me dió
el mandamiento ansi hago, leuantaos, va-
mos de aqui.

m Ot. oys. Arr. 12, 44.
n Asab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.
*Ab, 15, 26.
o Que no obstante q̃ aora me aparte de vosotros, os seré muy cōtino.
p No quāto à la diuinidad, (porq̃ en vna misma sustācia no puede auer cōparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil. 2, 7.
q Arr, 13, 19.
r No ganará cōmigo nada.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos donde por la cōparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual despues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

Yo soy la vid s verdadera: y mi Padre
es el labrador.
2 *Todo t pampano que en mi no
lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lle-
ua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas
fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la pala-
bra que os he hablado.
4 u Estad en mi, y yo en vosotros. Como
el pāpano no puede lleuar fruto de si mis-
mo, si no estuuiere en la vid, ansi ni voso-
tros, si no estuuierdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos:
elq̃ está en mi, y yo en el, este lleua mucho
fruto (x porque sin mi nada podeys hazer.)
6 * y Elque en mi no estuuiere, será echa
do fuera como *mal* pampano, y secarseha:
y z cogenlos, y echālos en el fuego, y ardē.
7 Si estuuierdes en mi, y mis palabras es-

tuuieren

s Las naturales no sō si no figura de mi enes te caso.
*Mat. 15, 13.
t O, sarmiēto.
u Quedad. permaneced.
x Con la fin del v. pr.
* Col. 1, 23.
y G. Si alguno en &c.
z S. a los sarmiētos ansi cortados &c. f. el vso es, q̃ los cogē y son q̃mados.

tuuieren en vosotros* todo loque quisier-
des pedireys,y os será hecho.
8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que
lleueys mucho fruto : y [a] seays mis Disci-
pulos.
9 Como el Padre me amó, tambien yo
os he amado : [b] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, es-
tareys en mi amor : como yo tambien he
guardado los mandamientos de mi Padre,
y estoy en su amor.
11 Estas cosas os he hablado paraq́ [c] mi
gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea
cumplido.
12 * [d] Este es mi mandamiento, QVE OS
AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como
yo os amé.
13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃
ponga alguno [e] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizier-
des las cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré sieruos,porque el sieruo
no sabe loque haze su señor : mas heos di-
cho amigos,porque todas las cosas q̃ [f] oy
de mi Padre,os he hecho notorias.
16 No me elegistes vosotros *à mi* mas yo
hos elegi à vosotros : * y os he [g] puesto
[h] paraque vays y lleueys fruto : y vuestro
fruto permanezca,paraque todo loque pi-
dierdes del Padre en mi nóbre, *el* os lodé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS
VNOS A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à
mi me aborreció antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo,el múdo ama-
ria loque es suyo : mas porque no soys del
mundo, antes yo os elegi del mundo, por
esso os aborrece el mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he
dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor.
* si à mi me han perseguido,tambien à vos-
otros perseguirán: si han guardado mi pa-
labra,tambien guardarán la vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de
mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà
embiado.
22 Si no vuiera venido, ni les vuiera ha-
blado,[i] no tuuieran peccado: mas aora no
tienen escusacion de su peccado.
23 El que me aborrece, tambien à mi Pa-
dre aborrece.
24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras
quales ninguno otro hà hecho, † no ten-
drian peccado : mas aora y han *lo* visto, y
aborrecen à mi,y à mi Padre.
25 Mas [l] paraque se cumpla la palabra q̃
está escripta en su Ley, * Que sin causa me
aborrecieron.

* Arr. 3.22.
a S. en esto verdaderamente mis &c. q.d. me imiteys en esto.
b Sed constantes.
c El gozo de auerme conocido.
* Arr.13.34. y 1.Thess.4.9.
d Arr.13.34
* 1.Ioã.13, 11 y 4.21.
e Su vida.
f Aprendi.
* Matt.28,19.
g Plantado metaph. de los arboles
h Paraq̃ lleueys fr. es idiotismo.
* Arr.13,16. Mat,10,24.
* Mat.24,9
* Ab.16,4.
i Escusaran se como inocentes. pretédierã ser justissimos.
† Como v. 22.
l S. es menester que assi sea.
* Ysa.34,19.

26 Empero quando viniere aquel Con-
solador,* el qual yo os embiaré del Padre,
el Espiritu [m] de Verdad,el qual [n] procede
del Padre,el dará testimonio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio,porq̃
estays conmigo desde [o] el principio.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Bueluele*s à prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &c.*

EStas [p] cosas os he hablado, paraque
[q] no os escandalizeys.
2 Echaroshan de las Synogas: an-
tes la hora viene, quando qualquiera q̃ os
matáre,pensará que [r] haze seruicio àDios.
3 Y estas cosas os harán, porq̃ no cono-
cen àl Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho esto,paraque quan-
do aquella hora viniere, os acordeys dee-
llo,q̃ yo os lo auia dicho : esto empero no
os lo dixe àl principio,porque *yo* estaua có
vosotros:
5 Mas aora voy àlque me embió ; y nin-
guno de vosotros me pregũta,Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas co-
sas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es
necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fue-
se,el Consolador no vendria à vosotros :
mas si *yo* fuere,embiaroslohé.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũ-
do de peccado,y de justicia,y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto
no creen en mi.
10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre,
y no me vereys [s] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe
deeste mundo ya es juzgado.
12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros,
mas [t] aora no *las* podeys lleuar.
13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu [u] de
Verdad,*el* os guiará [x] à toda verdad. porq̃
no hablará [y] de si mismo mas todo loque
oyere hablará:y las cosas que han de venir
os hará saber.
14 El me [z] clarificará, porque [a] tomará
de mio,y os *lo* hará saber.
15 [b] Todo loque tiene el Padre, mio es:
por esso dixe que tomará de mio y os *lo* ha-
ré saber.
16 *Aun* vn poquito,y no me vereys *despues*
y otra vez vn poquito,y vermeheys: porq̃
yo voy àl Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Dis-
cipulos vnos à otros, Que es esto que nos
dize,Aũ vn poquito y no me vereys *despues*:
y otra

* Lu.24,49 Arri.14,26
m Arr.14,17,26.
n Viene. arr.14.26.
o S. de mi predicació.
p S. las figuras os digo.
q No bolu ays atràs quando os acontecieren. como v.4.
r Dá culto à &c.
* Arr.15,21
s S. en este estado mortal.
t No soys aũ capaces de ellas.
u Arr.14.17
x Por caminos y enseñamiẽto de toda verdad.
y Con affecto propri... como los falsos prophetas. arr. 7,16.y 12,4
z Arr.15,26
a Os imprimirà en los animos m... verdadero conocimi... to.
b Todo lo ay que conocer del Padre enn conocimi... to consiste como arr. 14,7. &c.

y otra vez,vn poquito,y vermeheys:porq̃
yo voy àl Padre?
18 Anſique dezia, Que es eſto que dize,
Vn poquito : no entendemos loque ha-
bla.
19 Y conoció IESVS que le querian pre-
guntar,y dixoles, Preguntays entre voſo-
tros de eſto que dixe, *Aun* vn poquito, y
no me vereys *deſpues*: y otra vez vn poqui-
to,y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que voſo-
tros llorareys y lamentareys, y el mundo
ſe alegrará: voſotros empero ſereys triſ-
tes, mas vueſtra triſteza ſera buelta en go-
zo.
21 La muger quando pare, tiene dolor,
porque es venida ſu hora : mas deſque hà
), de la parido vn niño,ya no ſe acuerda [a] del apre
eſsion tura por el gozo de que aya nacido vn hō-
dolor. bre en el mundo.
22 Tambien pues voſotros aora à la ver-
dad teneys triſteza : mas otra vez os veré,
y gozarſeha vueſtro coraçon,y nadie qui-
tara de voſotros vueſtro gozo.
Sereys 23 Y aquel dia [b] no me pregūtareys na-
ſtamé da. * Decierto decierto os digo, *que* ſi al-
ios. go pidierdes à mi Padre en mi nombre, da-
dreys rosloha.
eceſ- 24 Haſta aora nada aueys pedido en mi
e pre- nombre:pedid, y recebireys, paraque vu-
r. eſtro gozo ſea cumplido.
,14.13
7,7.y 25 [c] Eſtas coſas os he hablado [d] en prouer
bios:la hora viene quando ya no os habla-
11,24 ré por prouerbios : mas claramente os an-
11,9. nunciaré de mi Padre.
1,5. 26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre:
iende y no os digo que yo rogaré àl Padre por
el diſ- voſotros:
de ſu
:ació 27 Porque el miſmo Padre os ama, por-
para quanto voſotros me amaſtes, * y aueys
creydo que yo ſali de Dios.
onces 28 Sali del Padre,y he venido àl mundo:
17,8. [f] otra vez dexo el mundo,y voy àl Padre.
luo à
el &c 29 Dizenle ſus Diſcipulos,Heaqui, aora
eſpu- hablas claramente y ningū prouerbio di-
ſolu- zes.
las 30 Aora entendemos q̃ ſabes todas las
is coſas, y no has meneſter que nadie te pre-
7,y 5. gunte : en eſto creemos que has ſalido de
Dios.
26,31 31 Reſpondióles IESVS,Aora creeys?
4,27 32 *Heaqui,la hora viene,y ya es venida
à los q̃ ſereys eſparzidos cada vno [g] por ſu ca-
os eſ- bo,y me dexareys ſolo:mas no eſtoy ſolo:
zeys porque el Padre eſtá conmigo.
cruz 33 Eſtas coſas os he hablado paraq̃ [h] en
mo mi tengays paz:en el mundo tendreys ap-
pretura:mas confiad, yo he vēcido àl mū-
do.

CAPIT. XVII.

ORacion de Chriſto al Padre antes de ſu partida deeſte mundo por la conſeruaciō del Miniſterio de ſu Euangelio,por la propagacion deel, y efficacia de ſus effectos, ſingularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

ESTAS [i] coſas habló IESVS, y leuanta- i Auiendo
dos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la Ieſ. hablado
hora viene,† clarifica tu Hijo,paraq̃ eſto, leuātā
tambien tu Hijo te clarifique à ti: do los &c.
† Arr.12,28.
2 * Como le has dado la poteſtad [l] de to- *Matt. 28,
da carne, paraque à todos losque le diſte, 28.
les dé vida eterna. l Sobre toda criatura.
3 Eſta empero es la vida eterna, q̃ te co- m Para-
nozcan ſolo Dios verdadero, y àlque em- que fueſe
biaſte,[m] IESVS el Chriſto. vnica ſalud
4 Yo te he clarificado en la tierra,he aca- y Meſsias de
bado la obra que me diſte que hizieſſe: los hōbres.
5 Aora pues,Padre,clarificame tu acerca n Arr.1,1.
de ti miſmo de aquella claridad que tuue Eternidad
[n] acerca de ti antes que eſte mundo fueſſe. de la perſona de Chriſ
6 Manifeſtado he [o] tu Nombre à los hō- to con el
bres que del mundo me diſte : tuyos eran, Padre.
y diſtemelos : y guardaron tu palabra. o Tu gloria he dado noticia de ti.
7 * Aora han *ya* conocido q̃ [p] todas las *Arr.16,27
coſas que me diſte,ſon de ti. p Refiereſe
8 Porque las palabras que me diſte, les à la doctrina &c.
he [q] enſeñado:y ellos *las* recibieron,y han
conocido verdaderamente que ſali de ti, q G. dado
y han creydo que tu me embiaſte.
9 Yo ruego por ellos : no ruego por el
mundo,ſi no por los que me diſte, porque
tuyos ſon.
10 Y todas [r] mis coſas ſon tus coſas,y tus r Mis obras
coſas ſon mis coſas : y he ſido clarificado arr.5,19.&c
en ellas.
11 Y ya [s] no eſtoy en el mūdo : mas eſtos s No quedo
eſtan en el mundo, que yo à ti vengo. Pa- en &c. eſtos
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los quedā &c.
quales me has dado, paraque ſean vna co-
ſa,como tambien noſotros.
12 Quando *yo* eſtaua con ellos en el mū-
do, yo los guardaua en tu Nombre, à los
quales me diſte:yo los guardé, y ninguno
deellos ſe perdió ſi no [t] el hijo de perdi-
cion:* paraque la Eſcriptura ſe cumplieſ- t El ya per-
ſe. dido por tu eterno conſejo.
13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo eſto en
el mundo, paraque ayan gozo cumplido * Pſ.108, 8.
en ſi miſmos. u Oro.pido.
14 Yo les [x] enſeñé tu palabra, y el mun-
do los aborrecio : porque no ſon del mū- x Como
do,como tampoco yo ſoy del mundo. arr.v.8.
15 No ruego que los quites del mundo,
ſi no que los guardes [y] de mal. y Ot. del Malo.
16 No ſon del mūdo, como tampoco yo
ſoy del mundo.

a G. en tu V.q.d. con tu palabra, como luego declara.
b Me offrez co en sacrificio.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.
18 Como tu me embiaste àl mundo,
tambien yo los he embiado àl mundo.
19 Y por ellos yo[b] me sanctifico à mi mis-
mo: para que tambien ellos sean sanctifica-
dos con verdad.
20 Mas no ruego solamente por ellos, si-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra deellos:
21 Para que todos sean vna cosa, como tu,
o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien e-
llos en nos sean vna cosa: para que el mun-
do[c] crea que tu me embiaste.

c Se induzga à creer por el argumẽto de esta admirable vnion.
d El ministerio de tu Euang. y su potencia.
e G. Consumados, o perfectos en vna cosa.
* Ar.12,26.

22 Y yo,[d] la claridad que me diste, les he
dado: para que sean vna cosa, como tambiẽ
nos somos vna cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean
[e] consumadamente vna cosa: y que el mun-
do conozca que tu me embiaste y que
los has amado, como tambien à mi me has
amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado,
quiero que donde yo estoy, ellos esten
tambien conmigo: para que vean mi cla-
ridad que me has dado, porquanto me
has amado desde antes de la constitucion
del mundo.

f Reconocido. obedecido.
g Como arr.v.6.

25 Padre Iusto, el mundo no te ha[f] cono-
cido: mas yo te he conocido: y estos han
conocido que tu me embiaste.
26 Y[g] yo les hize notorio tu Nombre,
y *lo* haré notorio: para que el amor con
que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es llevado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en suma el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

* Matt. 26, 36. Mar.14,32. Luc. 22,39. 1.Rey.15,23
* Matt. 26, 47. Mar. 14.43 Luc.22,47.
h Porquerones. o alguaziles.

COmo Iesus vuo dicho estas cosas,
*saliose con sus Discipulos tras el
arroyo de Cedron, donde estaua
vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus
Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
sabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie-
sus se juntaua alli con sus Discipulos.
3 *Iudas pues tomando vna compañia
de soldados, y de los Pontifices y de los
Phariseos[h] seruidores, vino alli con lanter-
nas y antorchas, y con armas.
4 Empero Iesus, sabiendo todas las co-
sas que auian de venir sobre el, salió de-
lante, y dixoles, A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno.
Dizeles Iesus, Yo soy. (y estaua tambiẽ con
ellos Iudas el que lo entregaua.)
6 Y como les dixo, Yo soy, [i] boluieron
atràs, y cayeron à tierra.
7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Naza-
reno.
8 Respõdió Iesus, *Ya* os he dicho que yo
soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.
9 Para que se cumpliesse la palabra * que
auia dicho, Que los que me diste, ninguno
deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia es-
pada, sacóla, y hirió à vn sieruo del Ponti-
fice, y cortóle la oreja derecha, y el sieruo
se llamaua Malcho.
11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu
espada en la vayna; †el vaso que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?
12 Entonces la compañia de los soldados
y el tribuno, y los seruidores de los Iudios
prendieron à Iesus, y ataronlo.
13 ¶Y truxerólo primeramente* à Annas,
porque era suegro de Caiphas, el qual era
Pontifice de aquel año, [y el lo embió ata-
do à Caiphas el Pontifice.]
14 Y era Caiphas * el que auia dado el
consejo à los Iudios, Que era necessario
que vn hombre muriesse por el pueblo.
15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y o-
tro Discipulo: y aquel Discipulo era cono-
cido del Pontifice, y entró con Iesus àl pa-
tio del Pontifice.
16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y
salió aquel Discipulo que era conocido del
Pontifice, y habló à la portera, y metió dẽ-
tro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Discipulos
de este hombre? Dize el, No soy.
18 Y estauan en pié los sieruos y los cria-
dos que auian allegado las ascuas, porque
hazia frio, y callentauanse: y estaua tambiẽ
con ellos Pedro en pie y callentandose.
19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus
Discipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamen
te he hablado al mundo: yo siempre he en-
señado en la Synoga y en el Templo don-
de se juntan todos los Iudios: y nada he ha
blado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya *yo* hablado:
heaqui, estos saben lo que yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho esto, vno de los
criados

i G. fueron
* Arr.17,12
† Q.d. por que esto[y] uas mi obediencia?
II.
* Luc.3,2.
* Arr.11,5
* Matt.26,58. Mar.14,5 Luc.22,5

criados que estaua alli, dió vna bofetada à
Iesus, diziẽdo, Ansi respondes àl Pontifice?
23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal,
dá testimonio del mal: y si bien, porque me
hieres.
24 *[a]Ansi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.
25 *Estaua pues Pedro en pie callentandose: y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El negó, y dixo, No soy.
26 Vno de los sieruos del Pontifice pariente de aquel aquien Pedro auia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.
28 ¶ Y lleuan à Iesus de Caiphas à la
Audiencia: y era por la mañana: y ellos no
entraron enel audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen *el cordero de* la Pascua.
29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traeys contra este hombre?
30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera malhechor, no te lo ouieramos entregado.
31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segunvuestra Ley. Y los Iudios le dixeron, [b]A nosotros no es licito matar à nadie.
32 *Para que se cumpliesse el dicho de Iesus que auia dicho, dando à entender de que muerte auia de morir.
33 *Ansique Pilato boluiose à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Tu eres el Rey de los Iudios?
34 RespondioleIesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? [c] tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?
36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno, mis seruidores peleâran paraque *yo* no fuera entregado à los Iudios. [d]aora pues mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus, [e]Tu dizesque yo soy Rey. yo para esto soy nacido, y para esto he venido àl mundo, *es à saber* [f]paradar testimonio à la Verdad. Todo aquel[g]que es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.
38 DizelePilato, Que cosa es Verdad?
¶ Y como vuo dicho esto, boluió à los Iudios, y dizeles, Yo no hallo enel [h] algun crimen.
39 *Empero vosotros teneys costumbre, que *yo* os suelte vno en la Pascua: quereys pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este: sino à Barabbas. Y este Barabbas era[i]ladron.

g Homicida salteador.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte auiendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANsi que* entonces tomóPilato àIesus, y açotólo. *Matt.27, 26. Mar.15, 18.
2 Y los soldados entretexieron de espinas vna corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistieronlo de vna ropa de grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo, Rey delos Iudios, y dauale†de bofetadas. † Ot. con las varas.
4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays que ningun crimen hallo enel.
5 Ansi salió Iesus fuera lleuando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles Pilato, Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes delos Sacerdotes, y los seruidores, dierõ bozes diziendo, Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo no hallo enel crimen.
7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue morir, porque se hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó esta palabra, vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.
10 Entõces dizele Pilato, Ami no me hablas? no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?
11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tendrias contra mi, si no te fuesse dado de arriba: por tanto el que à ti me ha entregado, mayor peccado há.
12 Desde entonces procuraua Pilato de soltarlo: mas los Iudios dauan bozes, diziendo, Si à este sueltas, no erés amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, à Cesar contradize.

13 En

13 Entonces Pilato oyendo este dicho,
lleuó fuera à Iesus, y sentóse enel tribunal,
en el lugar que se dize Lithostrotos, y en
Hebrayco Gabbatha.

a La preparacion de &c.

14 Y era [a] la vispera de la Pascua, y como
à las seys horas: entonces dixo à los Iudi-
os, Heaqui vuestro Rey.
15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita,
crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey
tengo de crucificar? Respondieró los Pó-
tifices, No tenemos rey si no à Cesar.

II.
*Mat.27,31 Marc.15,25. Luc.23,26,

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó pa-
raque fuesse crucificado: * y tomaron à Ie-
sus, y lleuaronlo.
17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar
que se dize el lugar de la Calauera, y en
Hebrayco, Golgotha,
18 Donde lo crucificaron, y con el otros
dos, de vna parte y de otra, y IESVS en
medio.
19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el
qual puso encima de la cruz: y el Escripto
era, IESVS NAZARENO REY DE LOS
IVDIOS.
20 Y muchos de los Iudios leyeron este
titulo: porque el lugar donde estaua cruci-
ficado IESVS, era cerca de la Ciudad: y
era escripto en Hebrayco, y en Griego, y
en Latin.
21 Y deziã à Pilato los Pontifices de los
Iudios, No escriuas, Rey de los Iudios: si
no Que el dixo, Rey soy de los Iudios.
22 Respondió Pilato, Loque he escripto
he escripto.

*Mat.27,35 Mar.15,14. Luc.23,33,

23 * Y como los soldados vuieron cru-
cificado à IESVS, tomaron sus vestidos, y
hizieró quatro partes, (à cada soldado vna
parte,) y la tunica: y la tunica era sin costu-
ra, [b] toda texida desde arriba.

b De aguja.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos,
si no echemos suertes sobre ella cuya será:
paraque se cumpliesse la Escriptura que di-
ze, * Partieron para si mis vestidos, y sobre
mi vestidura echáron suertes. Y los solda-
dos ciertamente hizieron esto.

*Psa.22,29

III.

25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IE-
SVS, su madre, y la hermana de su madre
Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.
26 Y como vido IESVS à la madre, y àl
Discipulo que el amaua, que estaua presen-
te, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.
27 Y luego dize àl Discipulo, Heay tu
madre. Y desde aquella hora el Discipulo
la recibió consigo.

IIII.
* Ps.68,22. Mat.27,22.
c Se acabasse de cumplir.

28 ¶ Despues, sabiendo IESVS que to-
das las cosas eran ya cumplidas, * paraque
la Escriptura [c] se cũpliesse, dixo, Sed tẽgo.
29 Estaua pues *alli* vn vaso lleno de vina-
gre. Entonces ellos hinchieron vna espon-
gia de vinagre, y rebuelta con hysopo lle-
garonsela à la boca.
30 Y como IESVS tomó el vinagre, dixo,
Cõsumado es: y abaxada la cabeça, dió el
Espiritu.

V.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuer-
pos no quedassen en la Cruz en el Sabba-
do, porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*
porque era [d] el gran dia del Sabbado, ro-
garon à Pilato q̃ se les quebrassen las pier-
nas, y fuessen quitados.

d El pri... dia del... s. el dia

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad
quebrarõ las piernas àl primero, y àl otro
que auia sido crucificado con el:
33 Mas como vinieron à IESVS, como
lo vieron ya muerto, no le quebraron las
piernas:
34 Empero vno de los soldados le abrió
el costado con vna lança: y luego salió san-
gre y agua.
35 [e] Y el que lo vido, da testimonio, y su
testimonio es verdadero: y el sabe que di-
ze verdad, paraq̃ vosotros tambien creays
36 Porq̃ estas cosas [f] fueron hechas, para
que se cumpliesse la Escriptura, * Huesso
no quebrantareys deel.
37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Ve-
ran a *aquel* àl qual traspassaron.

e Fund... to del c... curso... gorico... mismo l... gelista... ze, 1. Io...
f Acon... cieron.
*Exo.1... Num. 9...
*Zach. 10.

VI.
*Mat. 57. Mar.1... Luc. 2...
* Arri...
g G. pr... ro.
h G. m... ra.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pila-
to Ioseph de Arimathea, el qual era Disci-
pulo de IESVS, mas secreto, por miedo de
los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Ie-
sus: loqual permittió Pilato. Entõces *el* vi-
no, y quitó el cuerpo de Iesus.
39 * Entonces vino tambiẽ Nicodemo,
el q̃ auia venido à Iesus de noche [g] antes,
trayendo [h] vn compuesto de myrra y de
aloes, como cien libras.
40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y em-
boluieronlo en lienços con especias, co-
mo es costumbre de los Iudios sepultar.
41 Y en aquel lugar, dõde auia sido cru-
cificado, auia vn huerto, y en el huerto vn
sepulchro nueuo, en el qual aun no auia si-
do puesto alguno.
42 Alli pues, por causa de la vispera *de la
Pascua* de los Iudios, porq̃ aquel sepulchro
estaua cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no esta dentro, y bueluense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

1 Y el

ır. 16,1. Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados
24,1. Maria Magdalena vino, de mañana,
ómo siendo aun [b] escuro, àl sepulchro:y
,24,1. vido la piedra quitada del sepulchro.
, tinie- 2 Entonces corrió, y vino à Simon Pe-
dro, y àl otro Discipulo àlqual amaua Ie-
sus,y dizeles, lleuado han àl Señor del se-
pulchro,y no sabemos dóde lo há puesto.
3 Y salió Pedro,y el otro Discipulo,y vi-
nieron àl sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro
Discipulo corrió mas presto que Pedro, y
vino primero àl sepulchro.
5 Y abaxádose,vido los lienços puestos:
mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo,
y entró en el sepulchro, y vido los lienços
puestos:
7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre
su cabeça,no puesto con los lienços,si no à
parte en vn lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro
Discipulo,que auia venido primero àl mo-
numento:y vido,y creyó.
la mu- 9 Porque aun no sabian la Escriptura,
Que era menester que el resuscitasse [c] de
à su ca los muertos.
londe 10 Y boluieron los Discipulos [d] à los su-
an los yos.
s disc.
I. 11 ¶ * Empero Maria estaua llorando àl
.28,2. sepulchro fuera, y estando llorando aba-
16,3. xóse[y miró]àl sepulchro.
del se- 12 Y vido dos Angeles en ropas blancas
ro. que estauan sentados, el vno [e] à la cabece-
ra,y el otro à los pies, donde el cuerpo de
lta en IESVS auia sido puesto.
13 Y dixeronle,Muger, porq̃ lloras? Di-
es di- zeles, Han lleuado à mi Señor,y no sé dó-
de lo han puesto.
ay lá- 14 Y como vuo dicho esto,boluió atràs,
ssa, y vido à IESVS que estaua *alli*:mas no sa-
o me bia que era IESVS.
eeste
o &c. 15 Dizele IESVS,Muger,porque lloras?
lo en à quien buscas? Ella, pensando que era el
Di- hortelano,dizele, Señor, si tu lo has lleua-
tiene
de te do,dime donde lo has puesto, y yo lo lle-
os.en uaré.
o hó- 16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendo-
Dios se ella,dizele,Rabboni,que [g] quiere dezir,
e de Maestro.
s, es
. ab. 17 Dizele IESVS,No me toques: porq̃
ph.1, [h] aun no he subido à mi Padre:mas vé à mis
hermanos,y di les,Subo à mi Padre y à vu-
I. estro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.
c.16, 18 Vino Maria Magdalena dando las nue-
uas à los Discipulos,Que he visto àl Señor,
,36. y estas cosas me dixo.
15,5, 19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia,el pri-
mero de los Sabbados,y las puertas estauã
cerradas, donde los Discipulos estauan
juntos por miedo de los Iudios, vino IE-
SVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz
[l] ayays. l G. à voso-
tros.
20 Y como vuo dicho esto,mostróles las
manos y el costado. entonces los Discipu-
los se gozaron,viendo àl Señor.
21 Entonces dizeles otra vez,Paz ayays: *Mat.28,18
* [m] Como me embió el Padre, ansi tambiẽ m Gradua-
yo os embio. cion y mis-
22 Y como vuo dicho esto,sopló,y dixo- sion de los
les,Tomad el Espiritu Sancto. Apost.
23 A los que soltardes los peccados, les
son sueltos: à los que los retuuierdes, se-
rán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas vno de los Do- IIII.
ze, que se dize el Dydimo, no estaua con
ellos quando IESVS vino.
25 Dixeronle pues los otros Discipulos,
Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no
viere en sus manos la señal de los clauos, y
metiere mi dedo en el lugar de los clauos,
y metiere mi mano en su costado, no cre-
eré.
26 Y ocho dias despues estauã otra vez
sus Discipulos dentro, y con ellos Tho-
mas: vino IESVS, las puertas cerradas, y
pusose en medio,y dixo,Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo
aqui,y vee mis manos: y [n] daca tu mano, n G. saca.
y mete *la* en mi costado,y no seas incredu
lo,si no fiel.
28 Entonces Thomas respondió,y dixo-
le,Señor mio,y Dios mio.
29 Dizele IESVS, Porque me has visto,
ò Thomas,creyste:bienauenturados los q̃
[o] nó vieron,y creyeron. o S.con los
30 * Tambien muchas otras [p] señales à ojos carna-
la verdad hizo IESVS en presencia de sus les. à los
Discipulos que no estã escriptas en este li- pios la fe
bro: les es mas q̃
ojos.
31 [q] Estas empero son escriptas paraque *Ab. 21,25.
creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, p Marauil-
HIIO DE DIOS, y paraque creyendo a- las.
yays vida [r] en su nombre. q Intento
de toda la
historia E-
uangelica.

CAPIT. XXI.

r Por virtud
de esta fe
en el.

M Vestrase el Señor la tercera vez à sus Discipu-
los estando ellos pescando. 2. Encarga à Pe-
dro el cuydado de su Iglesia despues de auer exami-
nadolo tres vezes antes de su singular amor y Cha-
ridad. 3. Predizele su muerte:y amonestale que no
sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o
biuiran.

D Espues se manifestó Iesus otra vez
à sus Discipulos à la mar de Tibe-
rias: y manifestóse de esta manera.
2 Esta-

2 Estauan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El Dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus Discipulos.
3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fuerõ, y subierõ luego en vn nauio: y aquella noche no tomaron nada.
4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendierõ q̃ era IESVS.
5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Respondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la manderecha del nauio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian [a] en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Discipulo àlqual amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entõces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa, porque estaua desnudo, y echose à la mar.
8 Y los otros Discipulos vinieron con el nauio, (porque no estauã lexos de tierra si no como dozientos cobdos,) trayẽdo la red [b] de peces.
9 Y como decendieron à tierra, vieron ascuas puestas, y vn pece encima deellas, y pan.
10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃ tomastes aora.
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.
12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y ninguno [d] de los Discipulos le osaua preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.
13 Ansique [e] viene Iesus, y toma el pan, y dáles: y ansimismo del pece.
14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se manifestó à sus Discipulos auiendo resuscitado [f] de los muertos.
15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Iesus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Ionas, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.
16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simõ *hijo* de Ionas, amasme? Respondele, Si Señór: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ouejas.
17 Dizele la tercera vez, Simõ *hijo* de Ionas, amasme? Entristecióse Pedro de que le dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele, Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̃ te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ouejas:
18 De cierto de cierto te digo *que* quando eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas donde querias: mas quãdo ya fueres viejo, estenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y [i] passartehá donde no querrias.
19 Y esto dixo, dando à entender cõque muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho esto, dizele, Sigueme.
20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo àlqual amaua Iesus, [m] que seguia, * elq̃ tambien se auia recostado à su pecho en la Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃ te hà de entregar?
21 Ansique, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este [n] que?
22 Dizele Iesus, Si quiero [o] que el quede hasta que *yo* venga, que *se te dá* à ti? sigueme tu.
23 Salió pues [p] este dicho entre los hermanos, q̃ aquel Discipulo no auia de morir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si quiero que el quede hasta que *yo* venga, q̃ *se te dá* à ti?
24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escriuió estas cosas: y sabemos q̃ su testimonio es verdadero.
25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, q̃ si se escriuiessen [q] cada vna por si, ni aun en el mundo pienso q̃ cabrian los libros que se aurian de escreuir: Amen.

a G. mas sacar.
b S. llena.
c Cierto es el numero de los escogidos.
d Ot. de los que estauã sentados.
e Ydiotismo aun Español.
f De la muerte.
g Ot. Ioan.
h Disp[...] niaste
i Ot. ll[...] teha.
† S. Pe[...]
l Mir[...] hazia t[...]
m S. t[...] llos.
* [Arri.
n S. [...] ser de
o Que [...] ua ha[...] segun[...] nida.
p Este [...] mor.
*Arri.
q Po[...] nudo.

II.

FIN DEL EVANGELIO SEGUN S. IOAN.

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreciõ, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

AVEMOS [a]primero hablado, o Theophilo
[b] de todas las cosas q̃
Iesus començó à hazer
y à enseñar,
2 Hasta el dia que,
auiendo dado mãdamientos por Espiritu
Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue
recebido arriba:
3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas,
appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [d] del Reyno de Dios.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se
fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la
Promessa del Padre,* q̃ oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en
agua, mas vosotros sereys baptizados en
Espiritu Sancto [e] despues deestos no muchos dias.
6 Entonces losque se auian juntado le
preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás
el Reyno à Israel en este tiempo?
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiẽpos o las sazones que el Padre puso en su
sola potestad.
8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiritu Sancto que vẽdrá sobre vosotros, y [g] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo postrero de la
tierra.
9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo
lo ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y
lo quitó de sus ojos.
10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en
el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos
varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo?
este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys
visto yr al cielo.
12 Entonces boluieronse à Ierusalem del
Monte que se llama el Oliuar, el qual está
cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sabbado.
13 Y entrados, subieron àl cenadero, dõde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y
Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.
14 Todos estos perseuerauan vnanimes
en oracion y ruego con las mugeres, y con
Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantãdose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y
era la compaña junta como de ciento y veynte † por nombre.)
16 Varones hermanos, cõuino que se cũplesse esta escriptura, laqual * dixo antes el
Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de
Iudas,* que fue la guia de losque prendieron à Iesus:
17 El qual era contado cõ nosotros, y tenia suerte [l] en este ministerio.
18 Este pues [m] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.
19 Y fue notorio à todos los moradores
de Ierusalem, de talmanera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, q̃ es, Campo de sangre.
20 Porque está escripto en el libro delos
Psalmos,* Sea hecha desierta su habitaciõ,
y no aya quien more en ella. Ytem,* Tome
otro [n] su Obispado.
21 Conuiene pues que de estos varones
q̃ han estado juntos con nosotros todo el
tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió
entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de
Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de
entre nosotros, vno sea hecho testigo con
nosotros de su resurrecion.
23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene porsobrenombre el
Iusto, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra
[p] qual escoges de estos dos:
25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló
Iudas [q] por yrse à su lugar.
26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la
suerte sobre Matthias, y fue contado con
los Onze Apostoles.

Margin notes (left, partly cut off): ...n el pri... r lib. / ...De los ...chos y la do...ina de ...us. — ...ubió àl ...lo. — De la ...nstitu...on de su ...esia. v. ...ec. dar ...ndamiẽ... — *...uc. 24,* ... — *...n 14, 25.* ...5, 26. ...6 7. *...Mat. 3, 11.* *...arc. 1, 8.* *...c 3, 17.* ...1, 26, 33. ...2, 2. ...1, 16. ...9, 4. ...De aqui à ...cos dias. ...Ab. 2, 2. ...a poten... ...testifica ...s de mi ...e mi do...ina. *...uc. 24, 51*

Margin notes (right): h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos. — II. — i Ot. de los Discipulos. — † G. de nõbres. q. d. nombrados por cabeças. — * *Ps. 41, 10. Ioan. 13, 18.* — * *Ioan. 18, 3.* — l G. de este. q. d. en el Apostolado. — m Summó toda la historia Matt. 27, 3. 10. — * *Mat. 27, 5.* — * *Ps. 69, 26.* — * *Ps. 109, 8.* — n Su officio de pastor. — o Ha conuersado entre &c. H. — p G. qual vno escogieres de &c. — q Para executar el officio de traydor q̃ le era mas proprio. — r G. Dieron H.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sãcto sobre los Apostoles, el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlãdose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. *A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles, ser el Christo elque ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados.* III. *Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro.* IIII. *Descriuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.*

Y Como se cumplierõ los dias [a]de las
Siete semanas, estauan todos vnanimes [b] juntos.
2 * Y de repẽte [c] vino vn estruendo del
cielo como de vn viẽto vehemente q̃ venia
con impetu, el qual hinchió [d] toda la casa dõde estauan sentados.
3 Y apparecieróles *vnas* lenguas [e] repartidas como de fuego, q̃ se assentó sobre cada vno deellos.
4 Y fuerõ todos llenos de Espiritu Sancto, y comẽçarõ à hablar en [f] otras lẽguas,
como el Espiritu Sancto les daua que hablassen.
5 (Morauan entõces en Ierusalẽ Iudios varones religiosos de todas las naciones que
estã debaxo del cielo:)
6 Y [g] hecho este estruendo, juntôse [h] la
multitud; y estauan [i] cõfusos, porq̃ cada vno los oya hablar su propria lengua.
7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziẽdo los vnos à los otros, † Veys,
no son Galileos todos estos q̃ hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar*
cada vno en su lengua en que somos nacidos?
9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y los que
habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en
Cappadocia, en el Põto, y en Asia,
10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica q̃ está dela otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [m] cõuertidos,
11 Cretẽses, y Arabes, los oymos hablar
en nuestras lenguas las marauillas de Dios.
12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos à los otros, Que
quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto *estos*.
II. 14 ¶ Entõces Pedro poniendose en pie
cõ los Onze, alçó su boz y hablóles, diziẽdo, Varones Iudios, y todos losq̃ habitays
en Ierusalẽ, esto hos sea notorio, y [n] oyd
mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays, siendo la hora de las
tres del dia.
16 Mas esto es loque fue dicho por el Propheta Ioel,
17 * Y será en los postreros dias, dize el
Señor, derramaré de mi Espiritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas
prophetizarán: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.
18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis
criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y
señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego,
y vapor de humo.
20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia del Señor
grande y [o] manifiesto.
21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ inuocâre el
Nõbre del Señor, será saluo.
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras:
El Iesus Nazareno varõ approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio
de vosotros, como tambien vosotros sabeys,
23 Este, por determinado cõsejo y Prouidẽcia de Dios entregado, tomádo *lo vosotros* lo matastes cõ manos iniquas, crucificandolo.
24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los
dolores de la muerte; porquãto era impossible ser detenido deella.
25 Porq̃ Dauid dize deel, * Via àl Señor
siẽpre delante de mi: porq̃ lo tẽgo à la diestra, no seré remouido.
26 Por loqual mi coraçõ se alegró, y mi
lẽgua se gozó: y aun mi carne descãsará en
esperança:
27 Que no dexarás [r] mi alma enel infierno: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupciõ.
28 [t] Hezisteme notorios los caminos de
la vida: henchirmehas de gozo cõ tu presencia.
29 Varones hermanos, puedesehos libremẽte dezir del patriarcha Dauid, * que
murió, y fue sepultado, y su sepulchro está
cõ nosotros hasta el dia de oy.
30 Ansique siẽdo Propheta, y sabiẽdo q̃
cõ juramẽto le auia Dios jurado, * que del
fruto de su lomo [quanto à la carne, le leuantaria el Christo] que se assentaria sobre
su silla,

a G. de Pẽthecostes Leu. 23, 15.
b Ot. en vn mismo lugar.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 16. Arr. 1, 5. Ab. 11, 15. y 19, 6.
c G. fue hecho.
d Todo el aposento.
e Esparzidas.
f Ot. diuersas.
g G. hecha esta boz. H. arr. v. 2. ot. este rumor.
h El vulgo.
i Attonitos.
† G. Hea qui.
l G. Elamitas.
m G. Proselytos.

n G. percibid cõ las orejas H.
* Ioel 2, 28. Isai. 44, 3.
o Ot. illustre.
* Ioel 2, 32. Rom. 10,
p Resuscitó.
q Suelto los dol. o, de las ataduras de la m.
* Psa. 16.
r Mi vida enel sepulchro.
s Pondrás consentirás à &c. q̃ corrompido.
t Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme.
* 1. Rey. 10. Ab. 13, 36.
* Ps. 132,

6,10. 31 Viédolo antes, habló de la resurreció del Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada en
5,35. el infierno, ni su carne aya visto corrupció.
, del 32 Aeste Iesus resuscitó Dios, [a] de loqual
, arr. 1, todos nosotros somos testigos.
33 Ansique leuantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promessa del EspirituSancto, ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.
10,1. 34 Porque Dauid no subió à los cielos: empero el dize, *Dixo el Señor à mi Señor
, hasta assientate à mis diestras,
ponga. 35 [b] Entretantoque pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de Israel, Que à este ha hecho Dios el Señor y el Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.
III.
repen- 37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron
s. [c] compungidos de coraçó, y dixeron à Pedro, y à los otros Apostoles, Varones her-
repen- manos, que haremos.
o, em- 38 Y Pedro les dize, [d] Hazed penitécia, y
daos. baptizese cadavno devosotros en el nóbre de Iesus el Christo para perdó de los peccados: y recibireys el don del EspirituSácto.
39 Porque à vosotros es la promessa, y à vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos: [es à saber] à qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamàre.
ua testi 40 Y con otras muchas palabras [e] testifi-
iode la caua, y *los* exhortaua diziendo, Sed saluos
l en de esta peruersa generacion.
isto.
doctri 41 Ansiq̃ los q̃ recibieron [f] su palabra, fue-
ron baptizados: y fueron añedidas *à la Igle-*
j. ani- *sia* aquel dia como tres mil [g] personas.
H. 42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los
III. Apostoles, y en la communió, [h] y en el par-
la cele timiento del pan, y en las oraciones.
ion de
octa Ce 43 Y toda persona tenia temor: y muchas
b. 20,7, marauillas y señales eran hechas por los Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian gran miedo.]
44 Y todos los que creyan, estauan jun-
.4,32. tos: y *tenian todas las cosas communes.
45 Y vendiá las possessiones y las haziédas, y repartianlas à todos, como cada vno auia menester.
46 Y perseuerando vnanimes cada dia en
.20,7. el Téplo, y *partiendo el pá en las casas, comian juntos con alegria y con senzillez de coraçon,
47 Alabádo à Dios y teniédo gracia acerca de todo el pueblo. y el Señor añidia cada dia à la Iglesia losque auiá de ser saluos.

CAPIT. III.

PEdro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espáto de todos los que lo vian sano. II. *Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Mesias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.*

PEdro y Ioan subian juntos àl templo a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo desde el vientre de su madre, era traydo; àl qual ponian cadadia à la puerta del Templo que se dize la Hermosa, para que pidiesse lymosna de los que entrauá en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan que començauan à entrar en el Templo, rogaua *les* para auer lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el, dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuuo attento à ellos esperando recebir deellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas loque tégo, esso te doy: En el Nombre de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate, y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, leuantolo: y luego fueró affirmados sus pies y piernas.
8 Y saltando pusose en pie, y anduuo, y entró con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sentaua à la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de loque le auia acontecido.
11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo II.
que auia sido sanado, todo el pueblo concurrió à ellos àl portal que se llama de Salom on, attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, [i] respondió àl i Habló.
pueblo, Varones Israelitas, porque os marauillays de esto? o porque poneys los ojos en nosotros como si con nuestra virtud o *Ab.5,30.
piedad vuiessemos hecho andar à este? † Refusastes. ansiver. sig.
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob, *el Dios de nuestros padres, ha glorificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros * Matt. 27, 20.
entregastes, y †negastes delante de Pilato, Mar.15,11.
juzgando el que auia de ser suelto.
14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto ne- Luc.23,18.
gastes, y pedistes que se hos diesse vn hom- Ioan.18,40
bre homicida. l Ot. àl Principe de &
15 Y matastes [l] àl author de la vida: àl qual
Dios leuantó de los muertos, [m] de loqual m Como arr.2,32.
nosotros somos testigos.
16 Y en la fe de su nombre à este que vo- n La inuocació de su
sotros veys y conoceys, ha cófirmado [n] su virtud.

Nombre:y la fe que por el *es*,ha dado à éste
esta sanidad en presécia de todos vosotros.
a Siguiédo à vuestros pr.
17 Mas aora hermanos, *yo* sé que por igno-
rancia aueys hecho [a] como tambien vues-
tros principes.
18 Empero Dios loq̃ auia antes anuúcia-
do por boca de todos los Prophetas, que su
b O, hazed penitencia.
Christo auia de padecer, ansi *lo* hacúplido.
c Isa. 61, 1. &c.
19 Ansique [b] Arrepentios, y conuertios,
para que sean raydos vuestros peccados:
d O, son venidos de la presenc. q. d. embiados por el Señor.
pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la
presencia del Señor son venidos:
20 El qual os há embiado à Iesus el Chris-
to, que os ha sido antes annunciado:
21 Al qual cierto es menester que el cie-
e O, reciba.
lo [e] tenga, hasta los tiempos de la restaura-
f S. Christo ot. de los quales. s. tiẽpos.
cion de todas las cosas: [f] del qual habló
Dios por boca de todos sus Prophetas que
han sido [g] desde el siglo.
g Hasta aora. o, desde el principio.
22 Porque Moysen dixo à los Padres, *El
Señor vuestro Dios hos leuantarà *vn* Pro-
pheta de vuestros hermanos, como yo: à el
oyreys *haziendo* conforme à todas las co-
*Deu. 18, 15 Ab. 7, 37.
sas que hos hablâre.
h Persona.
23 Y será *que* Qualquiera [h] alma que [i] no
i No obedeciere.
oyêre à aquel Propheta, será desarraygada
del pueblo.
24 Y todos los prophetas desde Samuel
y en adelante, todos los que han hablado,
han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Pro-
phetas, y del Concierto que Dios concer-
tó con nuestros padres, diziendo à Abra-
*Ge. 22, 18.
ham, *Y en tu Simiente serán benditas to-
das las familias de la tierra
26 A vosotros primeramente, Dios, le-
uantádo à su Hijo Iesus, lo embió que hos
bendixesse: paraque cada vno se conuierta
de su maldad.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. *Pedro responde cõ grande constancia affirmãdo auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias.* III. *El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario.* IIII. *Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelãtamiento de su Reyno.* V. *Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.*

† El Alcayde del &c.
Y Hablando ellos àl pueblo, sobreuie-
ron los Sacerdotes y el †Magistrado
del Templo, y los Sadduceos:
2 Pesandoles de que enseñassen el pue-
blo, y annunciassen en el Nombre de Iesus
la resurrecion de los muertos.
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en
la carcel hasta el dia siguiente: porque era
ya tarde.
4 Mas muchos de losque auian oydo el
sermon, creyeron: y fue hecho el numero
de los varones, como cincomil.
l El Senado. o los Senadores el cabildo
5 Y acóteció el dia siguiéte, que los prin-
cipes deellos se juntaron, y [l] los Ancianos,
y los Escribas, en Ierusalem:
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y
Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos los-
que eran del linage sacerdotal.
m S. del concilio.
7 Y haziendolos presentar [m] en medio,
n G. virtud q. d. en virtud de quiẽ, o en nombre de quien.
preguntaronles, Conque [n] potestad, o en
que nombre aueys hecho vosotros esto?
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu
Sácto, les dixo, Principes del pueblo, y An-
cianos de Israel,
II.
9 Puesque somos oy demandados acer-
ca del beneficio *hecho* à vn hóbre enfermo,
o G. salud
es à saber, deq̃ manera este aya sido [o] sanado,
10 Sea notorio à todos vosotros, y à to-
do el pueblo de Israel, Que enel Nombre
de Iesus el Christo, el Nazareno, elque vos-
otros crucificastes, y Dios lo resuscitó de
p Por virtud deeste nombre.
los muertos, [p] en esto este está en vuestra
presencia sano.
*Ps. 118, 22 Isa. 28, 16 Mat. 21, 42 Mar. 12, 10 Luc. 22, 17 Rom. 9, 33 1. Ped. 2, 7
11 * Este es la piedra reprouada de voso-
tros los edificadores, laqual es [q] puesta por
cabeça de esquina:
12 Y en ningun otro ay salud: porque no
ay otro nóbre debaxo del cielo dado à los
hombres enque [r] podamos ser saluos.
q G. hecha
13 ¶ Entonces viédo la cóstancia de Pe-
dro y de Ioan, sabido q̃ eran hombres sin
r G. conuenga ser hechos saluos.
letras y idiotas, marauillanse: y conocian-
los, q̃ auian sido có Iesus.
III.
14 Y viédo àl hóbre q̃ auia sido sanado, q̃
estaua con ellos, no podian dezir nada en
contra.
15 Mas mandaróles q̃ se saliessen fuera del
cócilio: y cóferian entresi,
16 Diziédo, Que hemos de hazer à estos
hóbres? porq̃ cierto señal manifiesta ha sido
hecha por ellos, notoria à todos los q̃ mo-
ran en Ierusalem, y no lo podemos negar:
17 Toda via, porq̃ no se diuulgue mas por
el pueblo, amenazemoslos q̃ no hablẽ dea-
qui adelante à hóbre ninguno en este Nó-
bre.
18 Y llamádolos, denunciaróles q̃ en nin
guna manera hablassen ni enseñassen enel
Nombre de Iesus.
19 Entóces Pedro y Ioan respondiédo,
dixeróles, Iuzgad, si es justo delante de
Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.
20 Porq̃ no podemos dexar de dezir
loq̃ auemos visto, y oydo.

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punirlos, embiarõlos amenazandolos, por causa del pueblo: porq̃ todos glorificauã à Dios de loq̃ auia [a] sido hecho.

O, acon-
cido.

22 Porq̃ el hõbre en quiẽ auia sido hecho este milagro de sanidad, era demas de quarenta años.

IIII.

23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos: y cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les auian dicho.

24 Los quales auiẽdolo oydo, alçâron vnanimes la boz à Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Dios, q̃ hezistе el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas están:

25 Que [en Espiritu Sancto] por la boca de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixiste, * Porque han bramado las Gẽtes, y los pueblos han pẽsado cosas vanas?

Psal.2,1.

26 Asistierõ los reyes de la tierra, y los principes se juntarõ en vno contra el Señor, y contra su [b] Christo.

Vngido.
omo v.sig.

27 Porque verdaderamẽte se juntarõ [en esta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Iesus, àl qual vngiste, Herodes y Põtio Pilato cõ las Gẽtes, y los pueblos de Israel,

28 Para hazer loque tu mano y tu cõsejo antes auia determinado que auia de ser hecho.

29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus amenazas, y dá à tus sieruos q̃ con toda [c] cõfiança hablen tu palabra:

Osadia.

30 Que estiẽdas tu mano à q̃ sanidades, y milagros, y prodigios, sean hechos por el Nõbre de tu Sancto Hijo Iesus.

31 Y como vuierõ orado, el lugar enq̃ estauan ayuntados [d] temblõ: y todos fuerõ llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios [e] con confiança.

G. Se cõ-
nouió.
Animosa-
nente.

V.

32 ¶ Y de la multitud de losque auian creydo era vn coraçon y vna anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque posseyan, * mas todas las cosas les eran comunes.

Arr.2,44.

33 Y los Apostoles dauan testimonio de la resurrecion del Señor Iesus con grã [f] esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

G. virtud.

34 Que ningun necessitado auia entre ellos: porque todos losq̃ posseyan heredades o casas, vendiẽdolo, trayã el precio de lo vendido,

35 Y depositauanlo à los pies de los Apostoles: y era repartido à cada vno como tenia la necessidad.

36 Entonces [g] Ioseph, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenombre Barnabas, que es, si lo declâres, hijo de consolacion, Leuita, [h] natural de Cypro,

g Ot. Ioses.
h G. de linage.

37 Como tuuiesse vna heredad, vẽdiõla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

CAPIT. V.

ANanias y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio, dedõde son sacados por vn Angel &c. IIII. Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor, de su resurrecion y dignidad de Messias. V. Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto o mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió vna possession:

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo vna parte, depositóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hinchió Satanas tu coraçon aque mintiesses † àl Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

i Occupó. ot. tentó.
† Ot. (contra) el Esp. S.

4 Por vẽtura [l] quedandose no se te quedaua à ti? y vendida no estaua en tu [m] potestad? porque [n] pusiste esto en tu coraçõ? No has mentido à los hombres, sino [o] à Dios.

l Sino la vendieras.
m Libertad. s. de hazer del precio loq̃ quisieras.
n Pensaste esto.
o Diuinidad del Esp. S. v.3.

5 Entõces Ananias, oyẽdo estas palabras, cayó, y espiró. Y [p] fue hecho vn grã temor sobre todos losque lo oyeron.

p Vino vn &c.

6 Y leuantãdose los mancebos, tomarõlo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, tambiẽ su muger entró, no sabiẽdo loque auia acontecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si entanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque hos concertastes para tẽtar àl Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de losque han sepultado à tu marido: y sacartehán *à sepultar.*

10 Y luego cayó à los pies de el, y espiró: y entrados los mancebos, hallaronla muerta: y sacaronla, y sepultarõla junto à su marido.

11 Y fue hecho vn gran temor en toda la Iglesia, y en todos losque oyeron estas cosas.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles... II.

eran hechos muchos milagros y prodigios
enel pueblo. (y estauá todos vnanimes en
el Portal de Salomon.
a De losq̃ no erá dellos.
13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũtar conellos: con todo esso el pueblo los alabaua grandemente.
14 Y losque creyan en el Señor se augmẽtauan mas ansi de varones como de mugeres.)
15 Tanto, que echauan los enfermos por
las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniẽdo Pedro à lomenos su
sombra tocasse à alguno deellos.
16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria
multitud à Ierusalem, trayendo enfermos,
y atormẽtados de espiritus immundos: los
quales todos eran curados.
III.
17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de
los Sacerdotes, y todos losq̃ eran [b] cõ el, q̃
es la heregia de los Sadduceos, fueron llenos de [c] zelo.
b De su parte.
c S. tonto y furioso por la Ley. siendo ellos Sadduceos.
18 Y echarõ mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica.
19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de
noche las puertas de la carcel, y sacandolos, dixo,
20 Id, y [d] estando hablad àl pueblo en
el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.
d Animosamente.
e G. las palabras Heb.
f Tocantes à este negocio salutifero.
21 *Ellos* entõces, [g] como oyerõ, entraron
por la mañana enel Templo, y enseñauan.
g Obedeciendo. H.
¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacerdotes, y losque eran conel, conuocarõ el
concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, paraq̃
fuessen traydos.
IIII.
22 Y como vinierõ [h] los seruidores, no
los hallarõ en la carcel: y bueltos, dieron
auiso,
h Los alguaziles.
23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos
cerrada cõ toda diligencia, y las guardas
q̃ estauan delante delas puertas: mas como
abrimos, à nadie hallamos dentro.
24 Entõces, como oyeron estas palabras
el Pontifice y el Magistrado del Templo, y
los principes de los Sacerdotes, dudauan
que seria hecho deellos.
25 Y viniẽdo vño, auisóles, Heaqui, los
varones q̃ echastes en la carcel, estan enel
Templo, y enseñan àl pueblo.
26 Entonces el Magistrado fue con los
seruidores, y truxolos sin violencia, porq̃
tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.
27 Y como los truxeron, presentaronlos
enel concilio. Entonces el principe de los
Sacerdotes les preguntó,
28 Diziendo, No os dennunciamos [i] denunciando, q̃ no enseñássedes en este nombre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem
de vuestra doctrina, y quereys echar sobre
nosotros † la sangre deeste hombre?
i Estrechamente.
† La culpa de la muerte.
29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, Obedecer es menester à Dios
mas que à los hombres.
30 El Dios de nuestros padres leuantó à
Iesus, àl qual vosotros matastes colgandolo en el madero.
31 Aeste enalteció Dios con su diestra por
Principe y Saluador, para dar à Israel penitencia y remission de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos [l] de estas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el
qual ha dado Dios à losq̃ le há obedecido.
l Deesto.
33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con
sultauan de matarlos. V.
34 Entonces leuantandose enel concilio
vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de
la Ley, [m] venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera vn poco à los Apostoles.
m Hombre de respecto à &c.
35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad
por vosotros acerca de estos hombres en
loque aueys de hazer.
36 * Porque antes de estos dias [n] fue *vn*
Theudas, diziendo que era [o] alguien, àl
qual [p] se allegaron vn numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos losque le creyeron, fueron
dissipados, y bueltos en nada.
* Ab. 21, 38.
n Se leuantó.
o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.
p G. cõsintieron.
37 Despues deeste fue Iudas el Galileo
en los dias [q] del empadronamiento: y lleuó mucho pueblo tràs si. Pereció tambien
aquel, y todos losque consintieron con
el fueron derramados.
q Deq̃ se haze mẽciõ Luc. 2. 1, o otro semejante q̃ fuesse despues.
38 Y aora digo hos, dexaos deestos hombres, y dexaldos; porque si este consejo, o
esta obra, es de los hombres, desuanecersehá:
39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.
40 Y consintieron conel: y llamando à
los Apostoles, auiendo los açotado, denunciaronles, que no hablassen enel nombre de Iesus: y soltaronlos.
41 Mas ellos yuan gozosos de delante
del concilio, deq̃ fuessen auidos por dignos de padecer affrenta por el Nõbre de
Iesus.
42 Y todos los dias no cessauan, en el
Templo y por las casas, enseñãdo, y [r] predicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.
r G. Euãgelizãdo à I.

CAPIT. VI.

La eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. De los quales Esteuan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden y traen àl concilio.

EN

EN aquellos dias creciendo el nume-
ro de los Discipulos[a] vuo murmura-
cion de los Griegos contra los He-
breos, de que sus biudas erã menospreciadas[b] en el ministerio quotidiano.
2 Ansique los Doze, conuocada la mul-
titud de los Discipulos, dixerõ, No es jus-
to que nosotros dexemos [c] la palabra de
Dios, y siruamos à las mesas.
3 Considerad pues, Hermanos, siete varo
nes de vosotros de buẽ testimonio, llenos
de Espiritu Sancto, y de Sabiduria, los qua-
les pongamos en esta obra.
4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion
y enel Ministerio de la Palabra.
5 Y plugo este parecer à toda la multitud.
y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de
Espiritu sancto, y à *Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas,
y à Nicolas estrangero de Antiochia.
6 Aestos presentaron enpresencia de los
Apostoles, los quales orando les pusieron
las manos en cima.
7 Demanera q̃ la Palabra del Señor cre-
cia: y el numero de los Discipulos se mul-
tiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compa
ña de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.
8 ¶Empero Esteuan lleno[g] de fe y de po-
tencia, hazia prodigios y milagros gran-
des enel pueblo.
9 Leuantaronse entonces vnos de la Sy-
noga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyre-
neos, y Alexandrinos: y de los que eran de
Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria,
y àl Espiritu[f] que hablaua.
11 Entonces subornarõ à vnos que dixes-
sen, que le auiã oydo hablar palabras blas-
phemas contra Moysen y Dios.
12 Y[g] commouierõ al pueblo y à los An-
cianos, y à los Escribas; y arremetiendo ar
rebataronlo, y truxeronlo àl concilio.
13 Y pusierõ testigos falsos que dixessen,
Este hõbre no cessa de hablar palabras blas
phemas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este
Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mu-
dara[h] las tradiciones que nos dió Moysen.
15 Entonces todos los que estauan senta-
dos en el concilio, puestos los ojos enel,
vierõ su rostro[i] como el rostro de vn Angel.

.. fue he / .. mur. / De los q̃ / .ian car- / de repar / el victo / limento / El minis- / io de la / Nos occu / remoscõ / igencia. / .b.21,8. / 11. / Ot. de gra / Ot. por el / al habla- / .f. Esteuã / at. 10,20 / Persuadic / n à su vã- / à l p. / Las cere- / onias o ri / .s. / .resplan- / eciente. a- / gre, cons- / ante &c.

CAPIT. VII.

ESteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio començando desde la voccacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassados siempre fuerõ rebelles à Dios y à sus prophetas: portanto que no es marauilla si al presente ellos lo ayan sido matãdo al Messias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado dcello, y muriendo vee la gloria de Christo, y le orã que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo
entonces, Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y
padres, oyd. El Dios† de gloria appareció
à nuestro padre Abraham estãdo en Meso-
potamia, antes que morasse en Charran:
3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu paren *Gen. 12,1.
tela; y ven à la tierra que te mostraré.
4 Entonces salió de la tierra de los Chal-
deos, y habitó en Charran. Y de alli, muer-
to su padre, lo traspassó à esta tierra en la
qual vosotros habitays aora.
5 Y no le dió possession en ella, ni aun v-
na pisada de vn pie: mas prometióle que se
la daria en possession, y à su simiente des-
pues no, deel teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente *Gen.15,13.
seria estrangera en tierra agena, y que los
sujetarian en seruidumbre: y que los mal-
tractarian por quatro cientos años.
7 Mas à la Gente aquien seran sieruos, yo
la juzgaré, dixo Dios: y despues deesto sal-
drán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.
8 *Y dióle el Concierto de la Circunci- *Ge.17,10.
sion: y ansi *engendró à Isaac, y lo circũci- *Gen. 21,2.
dó àl octauo dia: y *Isaac à Iacob, *y Iacob *Ge.25,24.
à los doze patriarchas. *Ge. 29,33. y 30,5. y 35,23.
9 Y los patriarchas, mouidos de embi-
dia, *vendieron à Ioseph para Egypto: mas *Ge.37,28.
Dios era con el:
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones: *Ge.41 37.
y *le dió gracia y sabiduria en la presencia
de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso
por Gouernador sobre Egypto, y sobre to
da su casa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra
de Egypto y de Chanaã, y grande tribula-
ciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.
12 *Y como oyesse Iacob que auia trigo *Ge. 42,1.
en Egypto, embió à nuestros padres la pri-
mera vez.
13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido *Ge. 45,4.
de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon
el linage de Ioseph.
14 Y embiádo Ioseph, hizo venir à su padre
Iacob, y à toda su parẽtela en setẽta y cinco
[l] personas. (murió el, y nuestros padres. [l] G. animas.
15 *Ansi decẽdió Iacob en Egypto, *dõde *Ge.46,5.
16 *Los quales fueron traspassados à Si- *Ge 49,33.
chem: y fuerõ puestos enel sepulchro *que *Ge. 50,.. Iosu.24,32.
compró Abraham à precio [m] de dinero de *Ge. ..
los hijos de Hemor hijo de Sichem. [m] G. de pla ta.
17 Mas como se acercó el tiẽpo dela promes
sa, la qual Dios auia jurado à Abrahã, creció *Exo.1,7.

† Glorioso.

el pueblo,y multiplicóſe en Egypto,
18 Haſta que ſe leuãtó otro rey [en Egypto,]que no conocia á Ioſeph.
19 Eſte vſando de aſtucia con nueſtro linage, maltrató à nueſtros padres que puſieſſen à peligro *de muerte* ſus niños, para q̃ [a]ceſſaſſe la generacion.

a G. no fueſſen viuificados. H.

20 *En aquel miſmo tiẽpo nació Moyſen;y fue agradable à Dios: y fue criado tres meſes en caſa de ſu padre.

*Exo.2,2. Heb. 11,25.

21 Mas ſiendo pueſto àl peligro, la hija de Pharaon lo tomó,y lo crió[b] por ſu hijo.

b Porhijandolo. G. para ſi por hijo.

22 Y fue enſeñado Moyſen en toda la ſabiduria de los Egypcios: y era poderoſo en ſus dichos y hechos.
23 Y como ſele cumplio [c] el tiempo de quarenta años, [d]vinole en volũtad de viſitar à ſus hermanos los hijos de Iſrael.

c La edad.
d G. ſubió en ſu coraçon.

24 *Y como vido à vno que era injuriado,defendiólo:y hiriendo àl Egyptio vengó àl injuriado.

*Exo.2,11.

25 Pero el penſaua que ſus hermanos entendiã,que Dios les auia de dar [e]ſalud por ſu mano. mas ellos no lo auian entendido.

e Libertad.

26 *Y el dia ſiguiẽte riñiendo ellos, moſtróſeles,y metialos en paz, diziẽdo,Varones,hermanos ſoys, porque hos injuriays los vnos à los otros?

*Exo. 2, 13.

27 Entonces el que injuriaua à ſu proximo,[f]lo rẽpuxó,diziendo,Quien te ha pueſto *à ti* por principe y juez ſobre noſotros?

f O. lo deſechó.

28 Quieres tu matarme como mataſte ayer àl Egypcio?
29 A eſta palabra Moyſen huyó:y hizoſe eſtrangero en tierra de Madian,donde engendró dos hijos.
30 Y cũplidos quarẽta años,*el Angel del Señor le appareció en el deſierto del mõte de Sina[g] en fuego de llama de vn çarçal.

*Exo.3,2.
g En llama de fuego. H.

31 Entonces Moyſen mirando,fue marauillado de la viſion:y llegandoſe para conſiderar,[h]fue hecha à el boz del Señor,

h Hablole el S.

32 Yo ſoy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham,y Dios de Iſaac,y Dios de Iacob.mas Moyſen temeroſo,no oſaua mirar.
33 Y dixole el Señor, [i]Quita los çapatos de tus pies. porque el lugar enque eſtás, tierra ſancta es.

i G. deſata.

34 Viſtohé,viſtohé la afflictiõ de mi pueblo que eſta en Egypto, y el gemido deellos he oydo:yhe decẽdido para librarlos: aora pues ven,embiartehé à Egypto.
35 A eſte Moyſen, àl qual auian† refuſado,diziendo,Quien te ha pueſto por principe y juez? à eſte embió Dios por Principe y Redemptor [l] con la mano del Angel que le appareció en el çarçal.

† G. negado.
l Con la cõducta poderoſa del &c.

36 *Eſte los ſacó haziendo prodigios y milagros en la tierra de Egypto,y en el mar Bermejo, *y en el deſierto por quarenta años.

*Exod.7,8,9.&c.
*Exo.16,1

37 Eſte es el Moyſen, el qual dixo à los hijos de Iſrael,*Vn Propheta hos leuãtará el Señor Dios vueſtro de vueſtros hermanos, como yo;à el oyreys.

*Deu.18,1 Arrib.3,22

38 *Eſte es el que eſtuuo en la Congregacion en el deſierto con el Angel que le hablaua en el monte de Sina: y con nueſtros padres:y recibió las palabras [m]de vida para dar nos.

*Exo.19,
m El q̃ las hiziere biuirá por ellas. Deu.4.1. Rom. 10,

39 Al qual nueſtros padres no quiſieron obedecer:antes lo [n] deſecharon:y apartaronſe de coraçon [o] à Egypto:

n Rempuxaron. arr.v.27.
o A las coſtumbres idolatricas de Eg.

40 Diziẽdo à Aaron, *Haznos dioſes q̃ vayan delante de noſotros. porque à eſte Moyſen,q̃ nos ſacó de la tierra de Egypto, no ſabemos q̃ le ha acontecido.

*Exo. 32,1

41 Y[p] entõces hizieron el bezerro,y offreciero ſacrificio àl idolo, y en las obras de ſus manos ſe holgaron.

p G. en aquellos dias.

42 Mas Dios ſe apartó, y los entregó q̃ ſiruieſſen àl exercito del cielo, como eſtá eſcripto en el libro de los Prophetas,*Por vẽtura offreciſteſme victimas y ſacrificios en el deſierto por quarẽta años,Caſa de Iſrael?

*Amos 5,2

43 Antes truxiſtes el tabernaculo de Moloch,y la eſtrella de vueſtro dios Remphá, figuras q̃ hos heziſtes para adorarlas; traſportarhoshé pues deeſſecabo [q] de Babylonia.

q Am.5,27. de Damaſco.

44 Tuuierõ nueſtros padres el Tabernaculo del Teſtimonio en el deſierto, como les ordenó Dios,* hablãdo à Moyſen, q̃ lo hizieſſe ſegun la forma que auia viſto.

*Ex.25,4 Heb.8,5.

45 El qual recebido, metieron tambien nueſtros padres con * [r] Ieſus en la poſſeſſiõ de las Gentes que Dios echó de la preſencia de nueſtros padres,haſta los dias de Dauid.

*Ioſ.3,14
r Ioſue.

46 * El qual [s] halló gracia delãte de Dios,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios de Iacob.

*1.Sã.16,1 y 2.Sã.7,2
s Fue grato à Dios.
*Pſa.132,5

47 Y *Salomõ le edificó Caſa.

*1.Rey.6,1 y 1.Chr.17 12.

48 Mas el Altiſsimo * no habita en templos hechos de mano, como el Propheta dize,

*Ab.17,24

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el eſtrado de mis pies. Que Caſa me edificareys,dize el Señor? o qual es el lugar de mi Repoſo?

*Iſa.66,1.
t Es el intento de todo eſte largo diſcurſo.

50 No hizo mi mano todas eſtas coſas?
51 [t] Duros de ceruiz,y*incircunciſos de coraçõ y de oydos:voſotros [u] reſiſtis ſiempre àl Eſpiritu Sancto; como vueſtros padres,*anſi* tambien voſotros.

*Ierẽ. 6,10 y 9,35. Eze. 44, 6
u O. auey reſiſtido.

52 A

52 Aqual de los Prophetas no perſiguie-
ron vueſtros padres? y mataron à los que
denunciaron antes la venida del Iuſto, del
qual voſotros aora aueys ſido entregado-
res, y matadores,
xo,19,3. 53 * Que recebiſtes la ley por diſpoſiciō
de Angeles: y no la guardaſtes.
II. 54 ¶ Y oyendo eſtas coſas regañauan
de ſus coraçones, y cruxiā los dientes cō-
tra el.
55 Mas el eſtando lleno de Eſpiritu San-
cto, pueſtos los ojos en el cielo, vido la glo
ria de Dios: y à IESVS que eſtaua à las dieſ-
tras de Dios.
56 Y dize, He aqui, veo los cielos abier-
tos: y àl Hijo del hombre q̃ eſtá à las dieſ-
tras de Dios.
:vn im. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes,
taparon ſus orejas: y arremetieron [a] vnani
mes contra el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad ape-
.22,20. dreauālo: y * los teſtigos puſieron ſus veſ-
tidos à los pies de vn mancebo q̃ ſe llama-
ua Saulo.
59 Y apedrearō à Eſteuā, inuocādo el, y
diziendo, Señor IESVS recibe mi Eſpiritu.
t.5,44 60 Y pueſto de rodillas, clamó à grā boz,
23,34. * Señor, no les [b] pongas eſte peccado. Y
7.4.12. auiendo dicho eſto, durmió en el Señor.
ncuēta.

CAPIT. VIII.

La primera perſecucion de la Igleſia en Ieruſalē à cauſa de la qual eſparzidos los Diſcipulos el Euāgelio ſe propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y ſiendo recebido de muchos el Egelio, los Apoſtoles embian de Ieruſalem à Pedro y à Ioan por cuyo miniſterio los Samaritanos baptizados reciben el Eſpiritu Sancto, y ſon confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cōprar por dinero la gracia Apoſtolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4. Por conducta del Eſpiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

cuāto. Y Saulo cōſentia en ſu muerte. Y en a-
quel dia [c] fué hecha vna grāde perſe
cuciō en la Igleſia q̃ *eſtaua* en Ieruſalē
y todos fueron eſparzidos por las tierras
de Iudea y de Samaria, ſaluo los Apoſtoles.
de ſu 2 Y curaron [d] de Eſteuā *algunos* varones
tura. pios, y [e] hizieron gran llanto ſobre el.
ierōle
uias 3 * Entonces Saulo aſſolaua la Igleſia en-
ſtas ſe trando por las caſas: y trayendo varones y
a coſ- mugeres, entregaualos en la carcel.
re. 4 Mas los q̃ erā eſparzidos, paſſauā *por la*
.22,4. *tierra* [f] annūciādo la Palabra del Euāgelio.
uange 5 ¶ Entonces Philippe decendiendo
do la à la ciudad de Samaria, predicauales el
ra. Chriſto.
I. 6 Y las compañas eſcuchauan attenta-
mente vnanimes las coſas q̃ dezia Philip-
pe, oyendo y viendo las ſeñales que hazia.
7 Porq̃ muchos eſpiritus immundos ſa-
lian de los q̃ los tenian, dando grandes bo-
zes: y muchos paralyticos, y coxos eran
ſanados.
8 Anſi q̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.
9 Entonces *auia* vn varon llamado Simō,
elqual auia ſido antes Magico en aquella
ciudad, y auia engañado la gente de Sama-
ria diziendoſe ſer algun grande,
10 Alqual oyan todos attentamēte deſ-
de el mas pequeño haſta el mas grande, di-
ziendo, Eſte es la Virtud de Dios [q̃ es lla-
mada] Grande.
11 Y eſtauāle attentos porq̃ con ſus artes
magicas los auia entōtecido mucho tiēpo.
12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les
annūciaua el Euangelio del Reyno de Di-
os, y del Nombre de Ieſus el Chriſto, bap-
tizauanſe varones y mugeres.
13 Simon entonces, creyó el tambien: y
baptizandoſe, llegoſe à Philippe: y viendo
los milagros y grandes marauillas q̃ ſe ha-
zian, eſtaua attonito.
14 Oyendo pues los Apoſtoles, que eſta-
uan en Ieruſalem, que Samaria auia recebi-
do la palabra de Dios, embiaronles à Pe-
dro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos
paraque recibieſſen el Eſpiritu Sancto.
16 Porq̃ aun no auia decendido en algu-
no de ellos, mas ſolamēte eran baptizados
en el Nombre de IESVS.
17 Entonces puſieronles las manos enci-
ma, y recibieron el Eſpiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impo- III.
ſiciō de las manos de los Apoſtoles ſe daua
el Eſpiritu Sancto, preſentóles dineros,
19 Diziēdo, Dadme tābien à mi eſta po-
teſtad: q̃ à qualquiera q̃ puſiere las manos
encima, reciba el Eſpiritu Sancto.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero
[g] perezca contigo, que pienſas q̃ el don de
Dios ſe gāne por dinero.
21 No tienes tu parte ni ſuerte [h] en eſte
negocio: porq̃ tu coraçon no es recto de-
lante de Dios.
22 Arrepiētete pues de eſta tu maldad, y
ruega à Dios, ſi porventura te ſera perdo-
nado eſte penſamiento de tu coraçon.
23 Porq̃ [i] en hiel de amargura y en priſion
de maldad veo que eſtás.
24 Reſpondiendo entonces Simon, di-
xo, Rogad voſotros por mi àl Señor, que
ninguna coſa de eſtas, q̃ aueys dicho, vēga
ſobre mi.
25 ¶ Y ellos auiendo teſtificado y ha-
blado † la Palabra de Dios, boluieronſe à IIII.
Ieruſa-

g G. ſea en perdicion. q.d. perezcas tu y tu dinero.
h G. en eſta palabra. H.
i En peccado amargo phraſi apoſ. Heb. 12,15.
† S. predicada antes por Philippe. porq̃ à eſto vinierō. ſ. à cōfirmarla cō ſu teſtimonio &c.

Ierusaél: y en muchas tierras de los Sama-
ritanos annunciauan el Euangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à
Philippe, diziendo, Leuátate y vé hazia el
Mediodia àl camino que deciende de Ie-
a S. camino. Otros lo e fieren à Gaza la vieja.
rusalem à Gaza:[a] elqual es desierto.
27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui
b Criado familiar. o Cortesano.
vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cã
daces Reyna de los Ethiopes, elqual era
puesto sobre todos sus thesoros, y auia veni
do à adorar à Ierusalem:
28 Y se boluia sentado en su carro, y le-
yendo àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate
y juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe, oyólo que le-
ya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entien-
des loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no
me enseñáre? y rogó à Philippe que subies-
se, y se sentasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era
* *Isai. 53, 7.*
este, * Como oueja à la muerte, fué lleua-
do: y como cordero mudo delante del que
lo tresquila, ansi no abrió su boca.
e O, abatimiento.
33 En su [c] humillacion su juyzio fué qui-
tado: mas su generacion, quien la contará?
porque es quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho à Philip-
pe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize es-
to? de si, ò de otro alguno?
d G. euãgelizole à Iesus.
35 Entonces Philippe abriendo su boca,
y començando deesta escriptura, [d] annun-
cióle el Euangelio de IESVS.
36 Y yendo por el camino, vinieron à v-
na agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua;
que impide que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo co-
raçon, bien puedes. Y respondiendo *el* di-
xo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de
Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendie-
ron ambos àl agua Philippe y el Eunucho:
y baptizólo.
e Salieron.
39 Y como [e] subieró del agua, el Espiritu
del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido
mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto:
y passando annunciaua el Euangelio en to-
das las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

LA conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco 3. Donde predica àl Señor con singular osadia. 4 Siẽdo asechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [f] resoplando amenazas * Gal. 1, 1[3] f G. espir[an]do.
y muerte contra los Discipulos del
Señor, vino àl Principe de los Sacer-
dotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco à
las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varo
nes ò mugeres [g] deesta secta, los truxesse g G. de el camino.
presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ lle-
gando cerca de Damasco, * subitamente lo * Ab. 22, 6 1. Cor. 15 y 2. Cor. 12.
cercó vn resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le
dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?
5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Se-
ñor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiẽ h Difficil peligros empresa tomado, bellando contram[...]
tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces
contra el aguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor,
que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dixe*, Le-
uantate y entra en la ciudad: y dezirsete-
há loque te conuiene hazer.
7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pa-
raron attonitos: oyẽdo à la verdad la boz,
mas no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y
abriendo los ojos no via à nadie: ansique
lleuádolo por la mano, metieronlo en Da-
masco:
9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no
comió, ni beuió.
10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Da- II.
masco llamado Ananias: àl qual el Señor di
xo en vision, Ananias. Y el respondió, Hea-
qui estoy Señor.
11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la
calle, que se llama la Derecha, y busca en
casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso:
porque heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision vn varon llamado
Ananias, que entra, y le pone la mano en-
cima paraque reciba la vista.
13 Entonces Ananias respondió, Señor,
he oydo à muchos de este varon, quantos
males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalẽ. i Te h[...] y llama[...] sus nec[...] dades c[...] mo à v[...] dero D[...] y salua[...]
14 Y aun aqui tiene facultad de los prin-
cipes de los Sacerdotes de prender à to-
dos losque [i] inuocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé: porque† instru- † G. va[...] de elec[...] H
mento escogido me es este, paraque [l] lleue
mi Nombre en presencia de Gentes y de
reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea l Me [...] fiesse y [...] noticia [...] mi.
menester que padezca por mi Nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la ca-
sa: y poniendole las manos encima, dixo,
Saulo,

Saulo,hermano,el Señor IESVS,q̃ te appa-
reció en el camino por donde venias, me
hà embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas
lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como
escamas, y recibió luego la vista: y leuan-
tandose fué baptizado.
19 Y como comió, fué confortado. Y es-
tuuo Saulo con los Discipulos que estauã
en Damasco, por algunos dias.
III. 20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas
predicaua[a] àl Christo, Que este era el Hi-
jo de Dios.
21 Y todos los que lo oyan estauan atto-
nitos, y deziã, No es este el que assolaua en
Ierusalem à los que [b] inuocauan este Nom-
bre: y à esso vino acà para lleuarlos presos
à los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo muchomas se esforça-
ua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en
Damasco affirmãdo, Que este es el Christo
IIII. 23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hi-
zierõ cõsejo en vno los Iudios de matarlo.
24 Mas las assechãças deellos fueron en-
tendidas de Saulo: empero *ellos* * guarda-
uan las puertas de dia y de noche para ma-
tarlo.
25 Entonces los Discipulos, tomandolo
de noche, abaxaronlo por el muro metido
en vna espuerta.
26 Y como Saulo vino à Ierusalem, ten-
taua de juntarse con los Discipulos: mas
todos tenian miedo de el, no creyendo q̃
era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo, tru-
xolo à los Apostoles, y contó, Como auia
visto àl Señor en el camino, y q̃ le auia ha-
blado: y como en Damasco auia hablado
[d] confiadamente en el Nombre de IESVS.
28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalẽ.
29 Y hablaua confiadamente en el Nom-
bre del Señor IESVS y disputaua [e] con los
Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.
30 Loqual como los hermanos enten-
dieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y
embiaronlo à Tarso.
31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iu-
dea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y erã
[f] edificadas andando en el temor del Se-
ñor: y con consuelo del del Espiritu San-
cto eran multiplicadas.
32 Y aconteció, que Pedro [g] andando-
los à todos, vino tambien à los [h] Sanctos q̃
habitauan en Lydda.
33 Y halló alli à vno q̃ se llamaua Eneas,
que auia ya ocho años que estaua encama,
que era paralytico.
34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus
el Christo, te sana: leuantate y [i] hazte tu
cama. Y luego se leuantó.
35 Y vieronlo todos los que habitauã en
Lydda y en Sarona, los quales se cõuirtie-
ron àl Señor.
VI. 36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Disci-
pula llamada Tabitha, que si lo declàres,
quiere dezir † Dorcas. Esta era [l] llena de
buenas obras, y de lymosnas que hazia.
37 Y aconteció en aquellos dias que en-
fermando, murió: laqual despues de laua-
da, pusieronla en vn cenadero.
37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe,
los Discipulos, oyendo que Pedro estaua
alli, embiaronle dos varones rogandole,
No te detengas de venir hasta nosotros.
39 Pedro entõces leuantandose, vino cõ
ellos: y como llegó, lleuarólo àl cenadero
donde lo rodearon todas las biudas llorã-
do y mostrãdole las tunicas y los vestidos
q̃ Dorcas les hazia, quãdo estaua conellas.
40 Entonces echados fuera todos, Pe-
dro puesto de rodillas, oró: y buelto àl cu-
erpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió
los ojos: y viendo à Pedro, boluiose à assen
tar.
41 Y dandole ella mano leuantóla: en-
tonces llamando los Sanctos y las biudas,
presentóla biua.
42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y
creyeron muchos en el Señor.
43 Y aconteció q̃ se quedó muchos dias
en Ioppe en casa de vn cierto Simon Cur-
tidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel, embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y especialmẽte de loque tocaua à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio, y son baptizados el y toda su familia, auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado
Cornelio, Centurion de la compa-
ñia que se llamaua la Italiana,
2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su
casa y que hazia muchas lymosnas àl pue-
blo: y que oraua à Dios siempre.
3 Este vido en vision manifiestamente,
como à la hora de las nueue del dia, que vn
Angel de Dios entraua à el, y le dezia, Cor-
nelio.
4 Y el, puestos en el los ojos, espantado,
dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oracio-
nes y tus lymosnas [m] han subido en memo
ria en la presencia de Dios.

5 Embia

Marginal notes (left, partly cut off): ...t. à le- | Como ... 7.14. | ...corda- ...untos. | Cor. 11, | ...nimo ...te. ...cõ las ...es. es ...smo. | ...men- | ...ando ...las di ...gle- ...como ...l mã- ...nto ...32. ...om- ...prio ...q̃ re- ...el ...elio ...Dis- ...s, ...anos.

Marginal notes (right): i S. en prueua de la salud. | † Gama. l Rica. abũdante. H. | m Han sido estimadas en &c. O, Heb. han sido presentadas en la &c.

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à vn Simon que tiene por sobre nombre Pedro.
6 Este posa en casa de vn Simon Curtidor, que tiene su casa junto à la mar: este te dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cornelio, llamó dos de sus criados, y vn soldado temeroso del Señor [a] de los que se llegauan à el:
8 A los quales, despues de auerselo contado todo, embiólos à Ioppe.

a De los de su compañia.

II.

9 ¶Y vn dia despues yédo ellos camino, y llegádo cerca de la ciudad, Pedro subió àl açutea à orar, cerca de la hora de las seys
10 Y aconteció que le vino vna grande hábre, y quiso comer. y aparejandole [b] ellos, [c] cayó sobre el vn excesso de entédimiéto.
11 Y vido el cielo abierto, y que decendia à el vn vaso, como vn grá lienço, q̃ *atado* de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:
12 Enel qual auia *de* todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y [d] reptiles, y aues del cielo.
13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro, mata y come.
14 Entonces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna cosa comun, y immunda, he comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la segúda vez, Loque Dios limpió, tu [e] no lo ensuzies.
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y [f] el vaso boluió à ser recogido enel cielo.
17 Y estando Pedro dudádo dentro de si, que seria la visió que auia visto, heaqui los varones que auian sido embiados de Cornelio, que preguntando por la casa de Simon, llegaron a la puerta.
18 Y [g] llamando, preguntaron, Si vn Simó q̃ tenia por sobrenóbre Pedro, posaua alli.
19 Y estando Pedro pensando en la visió, dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres varones te buscan.
20 *Leuantate pues, y deciende, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.
21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le erá embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo soy elque buscays: que es la causa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon justo y temeroso de Dios, y que tiene [h] testimonio de toda la nacion de los Iudios, [i] ha recebido respuesta por vn sancto Angel, de hazerte venir à su casa: y oyr de ti *algunas* †cosas.
23 Entonces metiendolos dentro, hospedólos: y el dia siguiente lauantandose fuese con ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.

b S. los huespedes de comer.
c Traspuso se en reuelacion.
d Serpiétes.
e No lo tengas por immundo. H. cótaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3.
f El lienço. arr. v. 10.
g S. à la puerta.
*Ab. 15, 7.
h S. de su piedad.
i Ha sido amonestado de Dios.
† G. palabras. H.

24 Y otro dia despues entraró en Cesarea. Y Cornelio los estaua esparando, auiendo llamado sus parientes y los amigos mas familiares.
25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salió à recebir: y derribádose à sus pies, [l] adoró.
26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuantate, que yo mismo soy hombre.
27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que se auian ayuntado:
28 Y dixoles, Vosotros sabeys, *q̃ es abominable à vn varó Iudio jútarse o llegarse à estrangero: mas hame mostrado Dios, que à ningun hombre llame comun o immúdo.
29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar. Ansique pregunto porque causa me aueys hecho venir?
30 Entóces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la hora de las nueue estando orádo en mi casa, heaqui vn varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.
31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymosnas [m] han venido en memoria en la presencia de Dios.
32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro, este posa en casa de Simon vn Curtidor júto à la mar: [el qual venido, te hablarâ.]
33 Ansique luego embié à ti: y tu has hecho bien viniendo. Aora pues, todos nosotros estamos aqui en la presencia de Dios para oyr todo loq̃ Dios [n] te ha mandado.
34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion de personas:
35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme, y obra justicia, se agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Israel, annunciádo la paz por Iesus el Christo. este es el Señor de todos.
37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido hecha por toda Iudea: q̃ comêçádo desde Galilea, despues del Baptismo q̃ Ioá predicó:
38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió Dios de Espiritu Sácto y de potencia, que [p] anduuo haziendo bienes, y sanádo todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.
39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas q̃ hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalé: al qual mataró colgádolo en vn madero.
40 A este Dios lo leuantó àl tercero dia: [q] y hizo que apparecieSSe manifiesto:
41 No à todo el plueblo, sino à los testigos

l Hizo l uerécia
*Ioan.
m Arr.
n S. que digas.
*Deu. 17.
2. Chr.
Iob. 34
Sab 6,
Eccl. 35
Rom. 2
Gal. 2,
Eph. 6
Col. 3, 2
y 1. Ped
o La verdera f dad.
p G. p
q G. fuesse cho ma fiesto.

gos queDios antes auia ordenado, *es a saber* a nosotros, que comimos y beuimos juntamente conel, despues que resuscito [a] de los muertos:
42 Y nos mandó que predicassemos àl pueblo y testificassemos, Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de biuos y muertos.
43 *Aeste dan testimonio todos los Prophetas, de q̃ todos los q̃ enel creyeren recibirá perdõ de peccados [b] por su Nõbre.
44 Estãdo aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos losque oyã el sermon.
45 Y espanraronse los fieles que eran [c] de la Circuncision, que auian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto.
46 Porque los oyan que hablauan [d] en lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõces Pedro respondió,
47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no seã baptizados estos que han recebido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?
48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre del Señor Iesus. Y rogarõle que se quedasse con ellos por algunos dias.

CAPIT. XI.

Buelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que vuiesse communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarãdoles todo loque passaua: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea, Que tambien las Gentes auiã recebido la palabra de Dios.
2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, contendian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,
3 Diziendo, Porque has entrado à varones q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?
4 Entonces [g] comẽçãdo Pedro, declaróles por orden *lo passado* diziendo,
5 Estando yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vide en excesso de entendimiento, vna vision, *es à saber*, vn vaso, como vn grã lienço, que decendia, que por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.
6 En el qual como puse los ojos, cõsideré y vide animales terrestres de quatro pies, y fieras, y reptiles, y aues del cielo.
7 Y oy tambien vna boz que me dezia, Leuantate Pedro, mata y come.
8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.
9 Entonces la boz me respondió del cielo la segunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no lo ensuzies tu.
10 Y esto fue hecho por tres vezes: y boluió todo à ser tomado arriba en el cielo.
11 Y heaqui que luego tres varones sobreuinierõ en la casa donde yo estaua, embiados à mi de Cesarea.
12 Y el Espiritu me dixo que me fuese con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de vn varon,
13 El qual nos contó como auia visto vn Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Embia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro:
14 El qual [i] te hablará palabras por las quales serás saluo, tu, y toda tu casa.
15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros † àl principio.
16 Entõces me acordé del dicho del Señor, [l] como dixo, *Ioan ciertamente baptizó en agua: mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.
17 Ansique, si Dios les dió el mismo don tãbien como à nosotros que auemos creydo enel Señor Iesus el Christo, quien era yo que pudiesse estoruar à Dios?
18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambien à las Gentes ha dado Dios [m] penitencia para vida.
19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por *causa* de la tribulacion que fue hecha [n] en tiempo de Esteuan, anduuieron hasta Phenicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.
20 Y dellos auia vnos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entrarõ en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Euangelio del Señor Iesus.
21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y mucho numero de creyentes se conuertió àl Señor.
22 Y llegó [q] la fama [de estas cosas] à oydos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y embiaron à Barnabas que fuesse hasta Antiochia.
23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia de Dios, gozose; y exhortó à todos q̃ permaneciessen en el proposito [s] del coraçon en el Señor:
24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña fue

h Arr. 10, 15.
i Te dirá cosas por &c.
*Arr. 2, 4. Ab. 19, 6.
† La primera vez.
l O quãdo.
* Matt. 3, 11. Mar. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan. 1, 26. Arr. 1, 5. Ab. 19, 4.
m Lugar de conuertirse à el para que biuan.
II.
n Ot. por causa de Esteuan. arr. 8, 1.
o No communicãdo à nadie el Euang.
p El fauor. o la potencia.
q G. la palabra.
r El beneficio d.
s Començado de animo.

fue allegada àl Señor.
25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar
à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.
26 Y conuersaron todo vn año alli cō la
Iglesia: y enseñaron mucha cōpañia, de tal
manera que los Discipulos fueron llama-
dos Christianos primeramente en Antio-
chia.
27 Y en aquellos dias decendierō de Ie-
rusalem Prophetas à Antiochia.
28 Y leuantandose vno deellos llamado
do Agabo, daua à entender por Espiritu, q̃
auia de auer vna grande hambre en toda la
redondez de las tierras, laqual tābiē fué
en tiempo de Claudio Cesar.
29 Entōces los Discipulos, cada vno cō-
forme à lo que tenia, *determinarō de em-
biar [a] subsidio à los hermanos que habita-
uā en Iudea.
30 Loqual ansimismo hizieron embian-
do [b] à los Ancianos por mano de Barna-
bas y de Saulo.

* Ab.12,25.
a G. en seruicio.
b A los gouernadores, o senado de la Igl. de Ierus.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalē por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por cōgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

Y En el mismo tiēpo el rey Herodes
embió [c] cōpañias *de soldados* para mal
tratar algunos de la Iglesia.
2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan,
à cuchillo:
3 Y viendo que auia agradado à los Iu-
dios, passó adelante para prender tambien
à Pedro. y eran los dias de los panes sin le-
uadura.
4 El qual prendido, echolo en la carcel
entregādolo à quatro [d] escuadrones de sol
dados que lo guardassen: queriendo sacar-
lo àl pueblo despues de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la car-
cel: y la Iglesia hazia oraciō a Dios sin ces-
sar por el.
6 Y quando Herodes lo auia de sacar, a-
quella misma noche, estaua Pedro durmiē-
do entre dos soldados, preso con dos cade
nas: y las guardas delante de la puerta que
guardauan la carcel.
7 Y heaqui, el Angel del Señor sobreui-
no, y la luz resplandeció en la carcel: y hi-
riendo à Pedro en el lado, despertólo, di-
ziendo, Leuātate prestamente. Y las cade-
nas sele cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate
tus çapatos. Y hizolo ansi. Y dixole, Rodea
te tu ropa, y sigueme.
9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia q̃ era
verdad loque hazia el Angel: mas pensaua
que via vision.
10 Y como passaron la primera y la segū-
da [h] guarda, vinieron à la puerta de Hierro
que vá à la Ciudad, laqual se les abrió de
suyo: y [i] salidos, passaron vna calle: y luego
el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, boluiendo en si, di-
xo, Aora entiendo verdaderamente, que el
Señor hà embiado su Angel: y me hà libra-
do de la mano de Herodes, y † de todo el
pueblo de los Iudios que me esperaua.
12 Y considerādo *esto*, llegó à casa de Ma-
ria la madre de Ioan el que tenia por sobre
nombre Marcos, donde muchos estauan a-
yuntados, y orando.
13 Y tocando Pedro à la puerta del pa-
tio, salió vna mochacha, para escuchar: lla-
mauase Rhode.
14 Laqual como conoció la boz de Pe-
dro, de gozo no abrió el patio: si no co-
rriendo dentro dió nueua, que Pedro es-
taua delante de la puerta.
15 Y ellos le dixeron, Estas loca. mas ella
affirmaua que era ansi. Entonces ellos de-
zian, Su Angel es.
16 Mas Pedro perseueraua en llamar: y
como le abrieron, vieronlo, y espātaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano q̃
callassen, contóles como el Señor lo auia
sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber es-
to à Iacobo y à los Hermanos. Y salido, par
tiose à otro lugar.
18 Siendo pues de dia, auia no poco al-
boroto entre los soldados que se auia he-
cho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no
lo halló, hecha inquisicion de las guardas,
mandólos [l] lleuar. Y decendiendo de Iu-
dea à Cesarea, quedóse *alli*.
20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra
los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vi-
nieron concordes à el: y subornado Blas-
to, que era el Camarero del rey, pediā paz:
porque las tierras deellos erā mantenidas
del rey.
21 Y vn dia señalado Herodes vestido de
ropa real, sentóse en el tribunal, y hablóles
22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios,
y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió:
porquanto no dió la gloria à Dios: y comi-
do de gusanos espiró.
24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era
multiplicada.

25 ¶ Y

c G. manos. ot. puso, o, echó las manos.
d G. quaterniones.
e Vistete.
f Ot. calçate tus calças.
g No pensaua.
h S. del re[y]
i S. del cam[i]po por la [an]cha puert[a]
† G. de t[o]da la espe[ran]ça del p. [de] los Iud.
l S. o ala [car]cel, o à l[a] muerte.
II.

25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de
Ierusalem cumplido [b] su seruicio, toman-
do tambiẽ consigo à Ioan el que tenia por
sobre nombre Marcos.

II. Antio. arr.11, su ministerio.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sãcto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cõuierten al Proconsul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annũcia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitã el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

Avia entonces en la Iglesia q̃ estaua
en Antiochia,* Prophetas y Docto-
res, Barnabas, y Simõ el q̃ se llama-
ua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̃
auia sido criado con Herodes el Tetrar-
cha, y Saulo.
2 Ministrãdo pues estos àl Señor, y ayu-
nando, dixo el Espiritu Sancto,* Apartad-
me à Barnabas y à Saulo [a] para la obra pa-
ra laqual los he llamado.
3 Entonces ayunãdo y orando, y poniẽ-
doles las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Es-
piritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de
alli nauegaron à Cypro.
5 Y llegados à Salamina annunciauan la
palabra de Dios en las Synogas de los Iu-
dios: y teniã tãbiẽ [b] à Ioan en el Ministerio.
6 Y como vuierõ andado toda la Isla has-
ta Papho, hallaron à vn varon Mago falso
propheta Iudio, llamado Bar-iesus:
7 El qual estaua cõ el [c] Proconsul Sergio
Paulo varon prudẽte. Este, llamando à Bar-
nabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de
Dios.
8 Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Ma-
go, q̃ ansi se interpreta [d] su nõbre, procurã-
do de apartar de la fe àl Proconsul.
9 Entonces Saulo, q̃ tambiẽ *es* Paulo, lle-
no de Espiritu Sãcto, poniẽdo ẽ el los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de
toda maldad, hijo del diablo, enemigo de
toda justicia, no cessarás de trastornar los
caminos rectos del Señor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor
es contra ti: y serás ciego, q̃ no veas el Sol
por tiempo. Y luego cayó en el escuridad
y tinieblas: y andando alderredor buscaua
quien le diesse la mano.
12 Entonces el Proconsul, viendo lo que
auia sido hecho, creyó, marauillado de la
doctrina del Señor.
13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y los q̃
estauan con el, vinieron à Perges de Pan-
phylia. entonces * Ioan, apartandose de-
llos, boluióse à Ierusalem.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron
à Antiochia de Pisidia: y entrãdo en la Sy-
noga vn dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lecion de la ley y de
los Prophetas, los principes de la Synoga
embiaron à ellos, diziendo, Varones her-
manos, si ay en vosotros alguna palabra de
exhortacion para el pueblo, hablad.
16 Entonces Paulo, leuantãdose, hecho
silencio con la mano, dize, Varones Israeli-
tas, y los que temeys à Dios, oyd.
17 El Dios del pueblo de Israel escogió à
nuestros Padres, y ensalçó el Pueblo, sien-
do ellos estrãgeros * en la tierra de Egyp-
to: y * con braço leuantado los sacó della.
18 * Y por tiẽpo como de quarenta años
supportó sus costumbres en el desierto.
19 Y destruyendo las siete Gentes en la
tierra de Chanaan, * repartióles por suer-
te la tierra dellas [e] despues como por qua
trocientos y cincuenta años.
20 Despues * dió los Iuezes hasta el Pro-
pheta Samuel.
21 Y entonces * demandaron rey: y dió
les Dios * à Saul hijo de Cis varon del tri-
bu de Benjamin por quarenta años.
22 Y quitado aq̃l, * leuãtóles àl Rey Da-
uid, àl qual dió testimonio diziẽdo, He ha-
llado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme
[f] à mi coraçon, el qual hará [g] todo lo q̃ yo
quiero.
23 De la simiente deste, Dios, * confor-
me à la promessa, leuantó à IESUS por Sal-
uador à Israel:
24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz
de su venida el Baptismo de penitencia a
[todo el pueblo de] Israel.
25 Mas como Ioan cũpliesse [i] su carrera,
dixo, * † Quien pẽsays q̃ soy? [l] No soy yo:
mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapa-
tos de los pies no soy digno de desatar.
26 Varones hermanos, hijos del linage
de Abrahã, y los q̃ entre vosotros temen à
Dios, à vosotros es embiada esta Palabra
[m] de salud.
27 Porq̃ los q̃ habitauã en Ierusalẽ, y sus
Principes, no conociendo à este, y las bo-
zes de los Prophetas que se leen todos los
Sabbados, [n] condennando *lo las* cũplieron.
28 Y sin hallar en el [o] causa de muerte * pi-
dieron à Pilato que lo matassen.
29 Y auiendo cũplido todas las cosas q̃
de el eran escriptas, quitãdolo del madero
lo pusieron en el sepulchro.
30 * Mas Dios lo leuãtó de los muertos
[àl tercero dia]

31 El qual

* Ab.15,38. * Exod.1,1. * Exo.13,16 * Exo.16,12 * Iosu.14,1. e S. de la promessa. Gen.15,13. * I uez.3,9. * 1.Sam 8,5 * 1.Sã.9,15. y 10,1. * 1.Sã 16,13 f A mi voluntad. g G. todas mis voluntades. * Isai.11,1. * Matt. 3,1. Marc. 1,2. Luc. 3,2. h Poco antes que viniesse. * Mat.3,11 Marc. 1,7. Ioan. 1,20. i El termino de su officio y vida * Matt.3,11. Marc. 1,7. Ioan. 1, 20. † O, El q̃ pẽsays que yo soy, no soy yo. mas &c. l S. el Christo. m Salutifera. G. la palabra de esta salud. n G. juzgãdo. o Crimen digno de &c. * Matt. 27, 22. Marc.15, 13. Luc. 23, 13. Ioan. 19, 4. * Mat. 28,1. Marc.16, 6. Luc.24,6. Ioan.20, 19

31 El qual fué visto por muchos dias de
losque auian subido juntamente con el de
Gelilea à Ierusalem, los quales hasta aora
son sus testigos àl pueblo.
32 Y nosotros tábien hos annunciamos
el Euangelio de aquella promessa que fué
hecha à los Padres, laqual Dios hà cumpli-
do à los hijos deellos, à nosotros, resusci-
tando à IESVS:
33 Como tambien * en el Psalmo segun-
do esta escripto, Mi hijo eres tu, yo te en-
gendré oy.
34 Y que lo leuantó de los muertos para
nunca mas boluer [a] à corrupcion, ansi di-
xo, * Que hos daré las [b] misericordias fie-
les *prometidas* à Dauid.
35 Portáto en otra parte dize, * [c] No da-
rás tu Sancto que vea corrupcion.
36 Porq̃ à la verdad Dauid, auiendo ser-
uido en su edad à la voluntad de Dios,
* durmió, y fué juntado con sus padres, y
vido corrupcion. (corrupcion.
37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido
38 Sea hos pues notorio, varones herma
nos, Que por este hos es annúciada remis-
sion de peccados:
39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen
no podistes ser justificados, en este es justi-
ficado todo aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vos-
otros loque esta dicho en los Prophetas.
41 * Mirad, o menospreciadores, y [d] en-
tonteceos, y desuaneceos: porq̃ yo obro
obra en vuestros dias, obra q̃ no lo cree-
reys si alguien os lo contáre.
III.
42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iu-
dios, las Gentes] les rogaron, que el Sab-
bado siguiéte les hablassen [e] estas palabras
43 Y embiada la congregacion, muchos
de los Iudios y de los religiosos estrange-
ros siguieró à Paulo y à Barnabas: los qua-
les hablandoles, persuadianles que perma-
neciessen en la gracia [f] de Dios.
44 Y el Sabbado siguiéte jútóse casi to-
da la ciudad à oyr la Palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios, vista la cópaña,
fueró llenos de [g] zelo: y cótradezian à lo-
que Paulo dezia, [contradiziendo y] blas-
phemando.
46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron
constantemente, * A vosotros à la verdad
era menester q̃ se hos hablasse la palabra de
Dios: mas pues que la desechays, y os juz-
gays indignos de la vida eterna, he aqui *nos-
otros* nos boluemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor,
* He te puesto para luz de las Gentes, pa-
raq̃ seas por salud hasta lo postrero de la
tierra.

* Psal. 2, 7. Hebr. 1, 5.
a Ot. àl sepulchro.
* Isai. 55, 3.
b G. las sanctas fieles de Dauid.
* Ps. 16, 10 Arrib. 2, 31.
c No permittirás q̃ tu sancto vea &c.
* 1. Re. 2, 10 Arrib. 2, 29.
* Haba. 1, 5.
d Ot maravillaos.
e Del mismo negocio.
f Que Dios les hazia
g S. tonto y embidioso del bien de las Gétes.
* Mat. 10, 6.
* Isa. 49, 6.

48 Y las Gétes oyendo esto, fueró go-
zosas, y glorificauan la palabra del Señor:
y creyeron todos losque estauá antes or-
denados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada
por toda aquella prouincia.
50 Mas los Iudios cócitaró mugeres pias
y honestas, y à los prícipales de la ciudad,
y lauátaró persecucion cótra Paulo y Bar-
nabas: à los quales echaró de sus terminos.
51 Ellos entonces * sacudiédo en ellos el
poluo de sus pies, vinieron se à Iconio.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo,
y de Espiritu Sancto.

* Mat. 10 Marc. 6 Luc. 9, Ab. 18,

CAPIT. XIIII.

Predicã en Iconio, y auiẽdo creydo muchos, los Iudios les despiertã persecucion, y ellos se passan à Lystra 2. Donde auiẽdo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ tãbiẽ de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos bueluẽ à cõfirmar las Iglesias que auiã instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auiã salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acóteció en Iconio q̃ entrados [h] jú
tamente en la Synoga de los Iudios
hablaró de tal manera q̃ creyó vna
gráde multitud de Iudios [y ansimismo de
Griegos.]
2 Mas los Iudios que fueró incredulos, in-
citaron y corrompieron los animos de las
Gentes contra los hermanos.
3 Con todo esso se detuuieron alli mu-
cho tiépo confiados en el Señor, * el qual
[i] daua testimonio à la palabra de su gracia,
dando que señales y milagros fuessen he-
chos por las manos deellos.
4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y
vnos eran con los Iudios, y otros con los
Apostoles.
5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las
Gentes juntamente con sus principes pa-
ra affrentarlos y apedrearlos,
6 Entendiendolo, huyeróse à las ciuda-
des de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbé,
y por toda la tierra alderredor:
7 Y alli predicauan el Euangelio.
8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de II.
los pies estaua sentado: coxo desde el vié-
tre de su madre, que jamas auia andado.
9 Este oyó hablar à Paulo: el qual, como
puso los ojos en el, y vido que tenia fe pa-
ra ser sano,
10 Dixo à gran boz, leuentate derecho
sobre tus pies. Y el saltó, y anduuo.
11 Entonces las cópañas, visto loq̃ Paulo
auia becho, alçaron la boz diziédo en len-
gua

h S. con mismos dios.
* Mar 20.
i Confirmaua la palabra de Euang.
† G. la multitud.
l Trata se de h. impetu &c.

gua Lycaonica, Dioses semejantes à hombres han decendido à nosotros.
12 Y à Barnabas llamauã Iupiter: y à Paulo Mercurio: porque este era [a] elque hablaua.
13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua delante de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delante de las puertas, queria con el pueblo sacrificar*les*.
14 Loqual como oyeron los Apostoles Barnabas y Paulo, saltaron à las compañas rotas sus ropas, dando bozes,
15 Y diziendo, Varones, porque hazeys esto? Nosotros tambien somos mortales, hõbres semejãtes à vosotros, que hos annunciamos que de estas vanidades hos cõuirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo loque está en ello.
16 El qual en las [b] edades passadas * ha dexado à todas las gentes andar en sus caminos:
17 Aunque no se dexó àsimismo sin testimonio, bien haziendo, dandonos lluuias del cielo y [c] tiempos frutiferos, hinchiendo de mãtenimiẽto, y de comida nuestros coraçones.
18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron las compañas à que no les sacrificassen.
III. 19 ¶ Entonces sobreuinieron vnos Iudios de Antiochia y de Iconio, q̃ persuadieron à la multitud: y * auiendo apedreado à Paulo, truxerólo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estaua muerto.
20 Mas rodeandolo los Discipulos, leuãtóse, y entróse en la ciudad: y vn dia despues se partió con Barnabas à Derben.
21 Y como vuieron annunciado el Euangelio à aquella ciudad, y enseñado à muchos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:
22 Confirmando los animos de los Discipulos, exhortandolos que permaneciessen en la fe: y *enseñandoles*, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.
23 Y auiendoles constituydo [d] Ancianos en cada vna de las Iglesias, y auiendo orado con ayunos, encomendaronlos àl Señor en el qual auian creydo. (phylia.
24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pã-
25 Y auiendo hablado la Palabra [del Señor] en Perges, decindieron à Attalia.
26 Y de alli nauegaron à Antiochia * dõde auian sido encomẽdados à la gracia de Dios para la obra que ya auian acabado.
27 Y como vinierõ, y juntarõ la Iglesia, relatarõ quan grandes cosas auia Dios hecho por *medio de* ellos: y como auia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

a El caudillo, o principal de la palabra. Ↄ. el q̃ lleuaua la palabra.
* Gen. 1, 2. Psal. 146, 6. Apoc. 14, 7.
b Ↄ. generaciones.
* Psa. 81, 13.
c Buenos y temporales.
* 2. Cor. 11,
d Ↄ. Presbyteros. Ↄ. Senadores que los gouernasse christianamente.
* Arri. 13, 1.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean obligados à ella: y ansi lo escriuen à la Iglesia de Antiochia, donde la question se auia leuãtado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual se apartan à predicar el Euangelio.

Ntõces algunos q̃ venian de Iudea enseñauan à los hermanos, * Que si no hos circuncidardes, cõforme àl rito de Moysen, no podeys ser saluos.
2 Ansique [e] hecha vna sediciõ y cõtienda no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra ellos, determinarõ que subiessen Paulo y Barnabas y algunos otros [f] deellos à los Apostoles y à los Ancianos à Ierusalẽ sobre esta question.
3 Ellos pues, acompañados [g] de *algunos de* la Iglesia, passaron por Phenice y Samaria, cõtando la cõuersion de las Gẽtes: y haziã gran gozo à todos los Hermanos.
4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebidos de la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y hizierõles saber todas las cosas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.
5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, q̃ auian creydo, se leuantarõ diziẽdo, Que es menester circuncidar [h] los, y mandar*les* que guarden la Ley de Moysen.
6 ¶ Y juntarõse los Apostoles y los Ancianos para conocer de este negocio.
7 Y auiendo auido grande cõtienda, leuantãdose Pedro, dixoles, Varones Hermanos, * vosotros sabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios escogió, q̃ las Gẽtes oyessen por mi boca la Palabra del Euangelio, y creyessen.
8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió testimonio, dandoles el Espiritu Sãcto tambien como à nosotros:
9 Y ninguna differẽcia hizo entre nosotros y ellos * purificãdo † cõ la fe sus coraçones.
10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniendo yugo sobre la ceruiz de los Discipulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros auemos podido lleuar?
11 Antes por la gracia del Señor Iesus el Christo creemos q̃ seremos saluos, como tambien [l] ellos.
12 Entonces toda la multitud calló, y oyerõ à Barnabas y à Paulo que cõtauã quã

* Gala. 5, 1.
e Nacida.
f De los aduersarios.
g En nombre de la Iglesia.
h S. à los Gentiles q̃ por el ministerio de Paulo auiã creydo.
II.
* Arr. 10, 20
i A Dios plugo. H.
* Arr. 10, 43
1. Cor. 1, 2.
† S sin ninguna obseruancia de la Ley de Moysen.
* Mat. 23, 4.
l Nuestros padres.

grádes marauillas y señales Dios auia he-
cho por *medio de* ellos entre las Gẽtes.
13 Y desq̃ ouieró callado, Iacobo respó-
dió diziédo, Varones hermanos, oydme.
14 Simó ha cótado como primero Dios
a Ot. miró. q.d. hizo misericordia. G. visitó para tomar de las Gentes &c.
[a] visitó las Gẽtes para tomar deellas pue-
blo [b] para su Nombre.
b Que se llamasse suyo. Os 1,10.
15 Y có esto cócuerdá las palabras de los
Prophetas, como está escripto,
16 *Despues de esto boluerẽ, y restaura-
* Amos 9,11
ré la cabaña de Dauid q̃ estaua cayda: y ins-
tauraré sus ruynas: y boluerlahé à leuãtar:
17 Paraq̃ la resta delos hóbres busquẽ àl Se-
ñor: y todas las Gẽtes, [c] sobre las quales es
c Que se llaman de mi nóbre.
llamado mi nóbre: dize el Señor, q̃ haze to-
das estas cosas. (todas sus obras.
18 Notorias son à Dios [d] desde el siglo
d Eternalmente.
19 Por loqual yo juzgo, que losque de
las Gẽtes se cóuierten à Dios, no há de ser
inquietados:
20 Sino escreuirles que se apartẽ [e] de las
e De contaminarse en idolatria.
cótaminaciones de los idolos, y de forni-
ció, y [f] de ahogado, y [g] de sangre.
f Loque la Ley comúmente llama arrebatado. q.d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
g Leui. 3, 17.
21 Porq̃ Moysen desde los tiempos anti
guos tiene en cada ciudad quiẽ lo prediq̃
en las Synogas donde es leydo cada Sab-
bado.
22 Entóces pareció bien à los Apostoles,
y à los Ancianos con toda la Iglesia, eligir
varones deellos, y embiarlos à Antiochia
có Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por
sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones
principales entre los Hermanos:
23 Y escreuir por mano deellos *ansi*, Los
Apostoles, y los Ancianos, y los Herma-
nos, à los Hermanos [h] de las Gẽtes, q̃ está
h S. q̃ han creydo de las &c.
en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, sa-
lud.
24 Porquáto auemos oydo q̃ algunos q̃
há salido de nosotros hos háinquietado có
palabras, trastornãdo vuestras animas, mã-
dando circúcidaros y guardar la Ley, à los
quales no [i] mandamos,
i Embiamos.
25 Ha nos parecido, ayũtados en vno, de
elegir varones, y embiarlos à vosotros có
nuestros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado sus vi-
das por el Nombre de nuestro Señor Iesus
el Christo.
27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas,
los quales tambiẽ por palabra hos harau sa
ber lo mismo.
28 Que ha parecido biẽ àl Espiritu San-
cto, y à nosotros, de ninguna carga hos po
ner, mas, que estas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrifi-
cadas à idolos, y de sangre, y de ahogado,
y de fornicació: de las quales cosas si hos
guardades, hareys biẽ. Bien ayays.
30 Ellos entóces embiados decendieró
à Antiochia, y jũtando la multitud, dieron
la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozo-
sos † de la consolacion.
† Ot. de la exhortacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tam-
bien eran [l] Prophetas, consolaron y confir
maron los Hermanos con abũdancia de pa
l Predicadores.
labra.
33 Y passando alli algũ tiempo fueron em-
biados de los Hermanos [m] à los Apesto-
m Ot. à los que los auian embiado.
les en paz. (alli.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarse
35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en
III.
Antiochia enseñando la palabra del Señor,
y annũciando el Euangelio con otros mu-
chos.
36 Y despues de algunos dias Paulo di-
xo à Barnabas, Boluamos à visitar los Her-
manos por todas las ciudades en las qua-
les auemos annũciado la palabra del Se-
ñor, como estan.
37 Y Barnabas queria q̃ tomassen consi-
go à Ioan elque tenia por sobrenombre
Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ser
tomado [n] elq̃ se auia apartado deellos des-
n Arr. 13, 13.
de Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la
o S. del Euangelio.
obra.
39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que se
apartaron el vno del otro: y Barnabas to-
mando à Marcos nauegó à Cypro.
40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose
encomendado de los Hermanos à la gra-
cia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confir-
mando las Iglesias.

CAPIT. XVI.

Paulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por euitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adiuinaciones, los prẽden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados de fauor de Dios, y conuierten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y hea-
qui, estaua alli vn Discipulo llamado
* Timotheo, hijo de vna muger Iu-
* Rõ. 16, 21. Phil. 1, 19. 1. Thes. 3, 1.
dia fiel, mas de padre Gentil.
2 Deeste dauan buen testimonio los Her
manos q̃ estauan en Lystra y en Iconio.

3 Este

3 Este quiso Paulo que fuese con el:y tomandolo, circuncidólo , por causa de los Iudios q̃ estauan [en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego
Arr.15,28. 4 Y como passauan por las ciudades,dauanles que guardassen † los decretos que auiã sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que estauan en Ierusalem.
5 Ansiq̃ las Iglesias erã confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.
II. 6 ¶Y passando à Phrygia,y la prouincia de Galacia, fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia , tentaron de yr en Bithinia.mas no los dexó el Espiritu [de Iesus.]
8 Y passando à Mysia,decendierõ à Troas.
9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna vision: Vn varon Macedonio se puso delante,rogandole, y diziendo , Passa en Macedonia, y ayudanos.
10 Y como vido la vision, luego procuramos partir en Macedonia certificados que Dios nos llamaua para que les annunciassemos el Euangelio.
11 Y nauegando de Troas,venimos camino derecho à Samothracia:y el dia siguiẽte à [a] Napoles.
12 Y de alli à Philippos,que es la primera ciudad de la parte de Macedonia,*y es* † Colonia. y estuuimos en aquella ciudad algunos dias.
III. 13 ¶Y vn dia de los Sabbados salimos de la ciudad àl rio,dõde solia ser [b] la oraciõ: y sentandonos, [c] hablamos à las mugeres que se auian juntado.
14 Entonces vna muger llamada Lydia que vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos,temerosa de Dios,oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor paraque estuuiesse attenta à lo que Paulo dezia.
15 Y como fue baptizada,con su casa,rogó *nos*,diziendo , Si aueys juzgado que yo sea fiel àl Señor,entrad en mi casa,y posad. y constriñiónos.
IIII. 16 ¶Y aconteció que yendo nosotros [e] à oracion,vna mochacha que tenia [e] espiritu Pythonico nos salió delante : la qual daua grande ganancia à sus amos adiuinando.
17 Esta,siguiendo à Paulo , y à nosotros, daua bozes diziendo , Estos hombres son sieruos del Dios Alto,los quales os annuncian el camino de Salud.
18 Y esto hazia por muchos dias.mas desagradando *esto* à Paulo , boluiose y dixo àl espiritu,Mandote en el Nombre de Iesus el Christo que salgas de ella.Y salió en la misma hora.

a Ciudad de los confines de Macedonia y Thracia. † de Roma.
b El lugar de la congregacion de los pios. c Predicamos.
d A la congregacion. e Demonio que daua respuestas como la Pythia,o el Apollo Pythio de Delphos.

19 Y viendo sus amos que auia [f] salido la esperança de su ganancia,prẽdieron à Paulo y à Silas: y truxeronlos àl Audiencia àl Magistrado.
20 Y presentandolos à los Magistrados, dixeron,Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.
21 Y predicã ritos los quales no nos es licito recebir,ni hazer,pues somos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos:y los Magistrados rompiendoles sus ropas *mandaronlos açotar con vergas.
23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.
24 El qual recebido este mandamiento, metiólos en la carcel de mas àdentro , y apretoles los pies en el cepo.
25 Mas à media noche orãdo Paulo y Silas cantauan hymnos : y los que estauan presos los oyan.
26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran terremoto de tal manera que los cimiẽtos de la carcel se mouiã:y luego todas las puertas se abrieron , y las prisiones de todos se soltaron.
27 Y despertada la guarda de la carcel,como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando que los presos se auian huydo.
28 Entonces Paulo clamó à gran boz diziẽdo,No te hagas ningun mal: que todos estamos aqui.
29 El entonces pidiendo lumbre,entró dentro , y tẽblando derribóse à los pies de Paulo y de Silas.
30 Y sacandolos fuera dizeles,Señores,q̃ es menester que yo haga para ser saluo?
31 Y ellos le dixerõ,Cree en el Señor Iesus el Christo,y serás saluo tu,y tu casa.
32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estauan en su casa.
33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de la noche,lauóles los açotes , y baptizose luego el y todos los suyos.
34 Y lleuandolos à su casa,pusoles la mesa : y gozose de que con toda su casa auia creydo à Dios.
V. 35 ¶Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguaziles, [g] diziendo , Embia à aquellos hombres.
36 Y la guarda de la carcel hizo saber estas palabras à Paulo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos : ansique aora salid y ydhos en paz.
37 Entonces Paulo les dixo , Açotados publicamente sin auernos oydo, *siendo* hõ-

f S. junto cõ el mal espiritu.
* 2. Cor. 11, 25. 1. Thes. 2. 2.
g S. à la guarda de la carcel.

bres Romanos nos echaron en la carcel; y
aora nos echan encubiertamente? no cier-
to. sino vengan ellos y saquennos.
38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à
los Magistrados estas palabras: y vuieron
miedo, oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo rogaronles. y sacandolos
rogaronles que se saliessen de la ciudad:
40 Entonces salidos de la carcel, entra-
ron à [a] Lydia, y [b] visitados los Hermanos,
consolaronlos, y salieronse.

a Arr. v. 14.
b G. vistos.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Thessalonica à Christo, dedonde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à leuantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ser oydo, donde annũciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, vnos se burlan deel, y otros se conuierten, entre los quales es Dyonisio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por A-
pollonia, vinieron à Thessalonica,
donde auia synoga de Iudios.
2 Y Paulo, como acostumbraua, entró à
ellos, y por tres Sabbados disputó con e-
llos de las Escripturas:
3 [c] Declarãdo abiertamente y proponien-
do, Que cõuenia que el Christo padeciesse,
y resuscitasse de los muertos; y que este
era Iesus, el Christo, el qual (dize) yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyerõ, y se juntarõ
con Paulo y con Silas: y de los Griegos [d] re
ligiosos grande multitud: y mugeres no-
bles no pocas.
5 Entonces los Iudios [q̃ erã incredulos,]
[e] zelosos, tomando à algunos [f] ociosos, ma-
los hombres, y juntando compañia, alboro
taron la ciudad: y acometiendo la casa de
Iason, procurauan sacarlos àl pueblo.
6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à
algunos Hermanos à los gouernadores de
la ciudad, dando bozes, Que estos son los
q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.
7 A los quales Iason ha recebido, y todos
estos hazen contra los decretos de Cesar,
diziendo que Iesus es otro rey.
8 Y alborotaron el pueblo y à los gouer-
nadores de la ciudad oyendo estas cosas.
9 Mas recebida satisfacion de Iason y de
los demas, soltaronlos.
II
10 ¶ Entonces los Hermanos luego de
noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:
los quales como llegaron, entraron en la
Synoga de los Iudios.
11 Y fuerõ los mas nobles de los *Iudios* q̃
estauã en Thessalonica, estos que recibie-
ron la Palabra cõ toda [h] cudicia, escudri-
ñando cadadia las Escripturas, Si estas co-
sas eran ansi.
12 Ansique creyeron muchos deellos; y
mugeres Griegas [i] honestas, y varones no
pocos.
13 Mas como entẽdieron los Iudios de
Thessalonica, q̃ tambiẽ en Berea era annũ-
ciada la Palabra de Dios por Paulo, vinie-
ron tãbien allà alborotãdo el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embia-
ron à Paulo que fuesse † como à la mar: y
Sylas y Timotheo se quedaron alli.
15 Y losque auiã tomado à cargo à Pau-
lo, lo lleuarõ hasta Athenas: y tomãdo mã-
dado deel para Silas y Timotheo, q̃ vinies-
sen à el lo mas presto que pudiessen, se par-
tieron.
16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas, III.
su espiritu se deshazia enel, viẽdola ciudad
dada à idolatria.
17 Ansique disputaua en la Synoga con
los Iudios y [l] religiosos: y en la plaça cada
dia con losque le occurriã.
18 Y algunos Philosophos de los Epicu-
reos y de los Estoicos disputauã con el: y
vnos deziã, Que quiere dezir este palabre-
ro? Y otros, Parece que es predicador [m] de
nueuos dioses: porque les predicaua à Ie-
sus, y la Resurrecion.
19 ¶ Y tomãdolo, truxeronlo àl † Areo- IIII.
pago, diziendo, Podremos saber q̃ sea esta
nueua doctrina que dizes?
20 Porq̃ metes en nuestras orejas vnas
nueuas cosas: queremos pues saber q̃ quie-
re ser esto.
21 Entonces todos los Athenienses, y los
huespedes estrãgeros, en ninguna otra cosa
entendiã sino, o en dezir, o en oyr alguna
cosa nueua.
22 Pues estãdo Paulo en medio del Areo-
pago, dixo, Varones Athenienses en todo
hos veo como mas [n] supersticiosos.
23 Porque passãdo y mirãdo vuestros Sã-
ctuarios, hallé tambien vn altar enel qual
estaua esta inscripcion, Al dios no conoci-
do. Aquel pues que vosotros honrrays sin
conocerlo, à este hos annũcio yo,
24 El Dios que hizo el mũdo y todas las
cosas q̃ enel son. Este como sea Señor del
cielo y de la tierra, * no habita en templos
hechos de mano:
25 Ni es honrrado [o] con manos de hom-
bres, necessitado de algo: pues el dá à to-
dos

c G. abriendo y &c.
d Que ya se auian antes cõuertido àl Iudaismo
e Con zelo de la Ley &c.
f O, vagabũdos.
g Ot. trastornan el estado del mundo.

h Ot. alegria.
i Nobles.
† Ot. hasta la &c.
l Los q̃ se auian conuertido de los Gentiles àl Iudaismo.
m Ot. peregrinos. estraños. nunca oydos.
† Cierto lugar capaz de mucha gente donde se exercitauan los juyzios.
n Ot. religiosos.
* Psal. 50, Arri. 7, 4
o Con ningun exterior culto. Ioan. 4, 21 &c.

dos vida,y refpiracion,y todas las cofas:
Ot. de v- 26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage
na fangre. de los hombres para que habitaffen fobre
toda la haz de la tierra, determinando las
fazones [las quales limitó:] y pueftos los
terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque bufcaffen à Dios, fi porven-
Aunq̃ fea tura [b] palpando lo hallen;aũque cierto no
ufcando- eftá lexos de cada vno de nofotros.
o como 28 Porque [c] en el biuimos, y nos moue-
iegos.no- mos,y fomos:como tambien [d] algunos de
la huma- vueftros poetas dixerõ, Porque linage de
a ignorá- efte fomos tambien.
ia del ver- 29 * Siendo pues linage de Dios,no aue
adero mos de eftimar la Diuinidad fer femejante
Dios. ô à oro,ô à plata,ô à piedra, ô à efculptura
O por el. de artificio ô de imaginaciõ de hombres.
Arato. 30 Anfique difsimulando Dios los tiem-
Ifa.40,18. pos de efta ignorancia, aora denũcia à to-
O, hagan dos los hombres que [e] fe arrepiẽtan:
enitẽcia. 31 Porquãto ha eftablecido vn dia en el
qual ha de juzgar con jufticia à todo el mũ
do por aquel varõ al qual determinó, dan-
Argumẽ- do [f] fe à todos leuãtandolo delos muertos.
bastãte q̃ 32 ¶ Y como oyerõ la Refurrectiõ delos
aga decf- muertos,vnos entõces fe burlauã: y otros
fe,en fu dezian , Oyrtehemos acerca deefto otra
efurrectiõ vez.
&c.
IIII. 33 Y anfi Paulo fe falió de en medio dee-
llos.
34 Mas algunos creyerõ jũtandofe cõel
El alcay- entre los quales tambiẽ *fue* Dionyfio [g] el
e de aquel del Areopago,y vna muger llamada Dama
ugar. ris,y otros con ellos.
Ar.v.19.

CAPIT. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por fu minifterio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios fe queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accufan delante del Proconful,el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierufalem y à Antiochia,de donde fe buelue à partir à vifitar las Iglefias. 4. Prifcilla y Aquila inftruyen mas cumplidamente à Apollos,el qual defpues firue mucho à la Iglefia en el minifterio de la palabra &c.

PAffadas eftas cofas Paulo fe partió de
Athenas,y vino à Corintho:
Rõ.16,5. 2 Y hallãdo à vn Iudio llamado *A-
quila natural del Ponto,que auia poco q̃ a-
uia venido de Italia,y à Prifcilla fu muger,
(porq̃ Claudio auia mãdado que todos los
Iudios falieffen de Roma) vinofe à ellos:
3 Y porque era de fu officio,posó con e-
llos,y trabajaua: porque el officio deellos
era hazer tiendas.
4 Y difputaua en la Synoga todos los
Sabbados [entre poniẽdo el nombre del
Señor Iefus:] y perfuadia à Iudios y à Grie
gos.

5 Y como Silas y Timotheo vinierõ de
Macedonia,Paulo era cõftreñido del Efpi-
ritu teftificãdo à los Iudios que Iefus era el
Chrifto.
6 Y cõtradiziendo y blafphemando e-
llos, dixoles * facudiendo fus veftidos, *Mat. 10,
[h] Vueftra fangre *fea* fobre vueftra cabeça: 14.
yo,limpio;defde aora me yré à las Gẽtes. arr.13,51.
7 Y partiẽdo de alli,entró en cafa de vno h Alude à
llamado Tito el Iufto,temerofo de Dios,la lo de Ezec.
cafa del qual eftaua jũta à la Synoga. 33,6,8.&c.
8 Y * Crifpo el Prepofito de la Synoga *1.Cor.1,14.
creyó àl Señor cõ toda fu cafa: y muchos
delos Corinthios oyẽdo,creyan,y erã bap
tizados.
9 Entõces el Señor dixo de noche en vi-
fion à Paulo,No temas,fino habla,y no ca-
lles:
10 Porque yo eftoy cõtigo, Y ninguno i Ot.te a-
[i] te podrá hazer mal: porq̃ yo tẽgo mucho cometerá
pueblo en efta ciudad. para hazer-
11 Y affentó *alli* vn año y feys mefes en- te mal.
feñandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y fiẽdo Galliõ Procõful de Achaya, II.
los Iudios fe leuantarõ de vn animo cõtra
Paulo,y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo,Que efte perfuade à los hõ- † Otramẽ-
bres hõrrar à Dios † cõtra la Ley. te q̃ la Ley
14 Y començando Paulo à abrir la boca, enfeña.
Galliõ dixo à los Iudios,Si fuera algũ agra-
uio, o algun mal hecho, ô varones Iudios,
biẽ hos tolerára:
15 Mas fi fon q̃ftiones de palabras, y de
nõbres,y de vueftra Ley, veldo vofotros:
porq̃ yo no quiero fer juez de effas cofas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entõces todos los Griegos tomando
à Softhenes Prepofito de la Synoga,heriã-
lo delante del tribunál; y à Galliõ nada fe
le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiẽdo efperado aũ alli
muchos dias, defpidiendofe de los Herma III.
nos,nauegó en Syria:y cõ el Prifcilla y A-
quila,* [l] auiẽdo trefquiladofe la cabeça en
Cẽchras:porque [m] tenia voto. *Nũ.6.18.
19 Y llegó à Ephefo, y dexólos alli: y el Ab. 21,24.
entrando en la Synoga difputó cõ los Iu- l Cũplido
dios. voto de
20 Los quales rogãdole q̃ fe q̃daffe con Nazareato.
ellos por mas tiempo,no felo concedió: Num.6,1.
21 Antes fe defpidió deellos diziẽdo, Es m Aquila:
menefter q̃ en todo cafo tẽga la Fiefta que no Paulo.
viene en Ierufalẽ: mas otra vez boluerẽ à
vofotros,* q̃riendo Dios:y partiofe de E-
phefo. *2.Cor.4,
22 Y decẽdido à Cefarea,fubió *à Ierufalẽ,* 19.
y faludó à la Iglefia,y decẽdió à Antiochia. Iac.4,16.
23 Y auiẽdo eftado alli algũ tiẽpo,partio-

se,andando por orden la prouincia de Galacia,y la Phrygia,cõfirmando à todos los Discipulos.
IIII. 24 ¶ Llegó entõces à Epheso vn Iudio
*1.Cor.1,12 llamado * Apollos,natural de Alexandria,
varõ eloquente,poderoso en las Escripturas.
25 Este era instruydo en el camino del
Señor,y feruiẽte de espiritu hablaua y enseñaua diligentemente[a] las cosas q̃ son del
Señor Iesus,enseñãdo solamente en el Baptismo de Ioan.
26 Y començó [b] à tratar cõfiadamente
en la Synoga.àl qual como oyerõ * Priscilla y Aquila , tomarólo , y declaronle mas
particularmente el camino de Dios.
27 Y queriendo el passar en Achaya , los
Hermanos [c] exhortados escriuieron à los
Discipulos que lo recibiessen: y venido el,
aprouechó mucho [d] por la gracia à losque
auian creydo.
28 Porq̃ con gran vehemencia conuẽcia
publicamente à los Iudios,mostrando por
las Escripturas q̃ Iesus era el Christo.

a La doctrina del &c.
b Ot. a hablar libremente.
*Rom.16,3.
c Siẽdo de mãdados o rogados à ello.
d Por los dones de Dios q̃ tenia.

CAPIT. XIX.

PAulo buelto hasta Epheso instruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló alli enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorzistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana : el qual apazigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que Apollos estaua en Corintho,Paulo,andadas las regiones superiores , vino
à Epheso,donde hallando Discipulos,
2 Dixoles , Aueys recebido el Espiritu
Sancto despues que creystes? y ellos le dixeron,Antes ni aun auemos oydo si ay Espiritu Sancto.
3 Entonces les dixo , [e] Enque pues soys
baptizados ? y ellos dixeron,En el Baptismo de Ioan.
4 Y dixo Paulo,* Ioan baptizó con baptismo de penitencia diziendo àl pueblo , q̃
creyessen en elque auia de venir despues
del,es à saber,en Iesus el Christo.
5 Oydas estas cosas fueron baptizados
en el nombre del Señor Iesus.
6 Y como Paulo les puso las manos encima, vino sobreellos el Espiritu Sancto, y
hablauan en lenguas,y prophetauan.
7 Y eran estos varones todos como doze.

e En cuyo baptismo.
*Matt.3,11. Marc.1,8. Luc.3 16. Ioan 1,26. Act.1,5.y 2,2.y 11,16.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga II.
hablaua confiadamente disputando y persuadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendose algunos, y [f] no
creyendo,maldiziendo el camino *del Señor*
delante de la multitud,apartãdose deellos
apartó los Discipulos, disputando cada dia
en la escuela [g] de vn señor.
10 Y esto[h] fue por dos años, de tal manera que todos losque habitauan en Asia,Iudios y Griegos,oyerõ la Palabra del Señor
Iesus.
11 Y hazia Dios marauillas no qualesquiera por la mano de Paulo.
12 De tal manera que aun se lleuassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo : y las enfermedades se yuan deellos, y los malos espiritus saliã deellos.
13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas III.
[i] vagabundos tentarõ à inuocar el nõbre
del Señor Iesus sobre losque tenian espiritus malos diziendo,Cõjuramoshos por Iesus el que Paulo predica.
14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iudio principe delos Sacerdotes,que hazian
esto.)
15 Y respondiendo el espiritu malo , dixo,A Iesus conozco,y à Paulo sé: mas vosotros † quien soys?
16 Y el hombre en quien estaua el espiritu malo,saltando en ellos, y enseñoreãdose [l] de ambos , pudo mas que ellos : de tal
manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.
17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios
como Griegos losque habitauan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos , y engrandecian el Nõbre del Señor Iesus.
18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, IIII.
venian cõfessando,y dando cuẽta [m] de sus
hechos.
19 Ansimismo muchos de losque auian
seguido [n] curiosidades,truxerõ los libros,
y quemaronlos delante de todos : y echada cuenta del precio deellos , hallaron *que
montauã* cincuenta mil dineros.
20 [o] Ansi crecia fuertemente la palabra
del Señor,y preualecia.
21 Y acabadas estas cosas,propuso Paulo
[p] por Espiritu de, andada Macedonia y Achaya,partirse à Ierusalem,diziendo,Despues q̃ vuiere estado allá , me sera menester ver
tambien à Roma.
22 Y embiando en Macedonia à dos de
losque [q] le ayudauan *es à saber* Timotheo,y
Erasto,el se estuuo por *algun* tiempo en Asia.

f Ot. no q̃riẽdo oyr. o obedecer.
g G. de vn tyrano.
h G. fue hecho.
i Mat.12,27.
† No os conozco para obedeceros.
l Ot. deellos.
m De su vida.
n Artes fuera de la humana necessidad,y de la buena cultura dela humanidad.
o O,tãto.
p Por auiso del Espiritu Sancto.
q G. le ministrauan.

23 ¶ En-

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pe-
queño acerca del Camino *del Señor.*
24 Porque vn platero llamado Deme-
Medallas imagines l gran tẽ o de Dia-
trio, el qual hazia de plata [a] templos de Dia-
na, daua à los artifices no poca ganancia.
25 Los quales juntados con los officia-
les de semejante officio, dixo, Varones, Ya
sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,
26 Y veys y oys que este Paulo, no sola-
mente en Epheso, mas aun grande multi-
tud de casi toda la Asia aparta con persua-
sion diziẽdo, Que no son dioses los que se
hazen con las manos.
G. esta ste nos nga en re rgucion.
27 Y no solamente ay peligro de que [b] es-
ta ganãcia se nos buelua en reproche, mas
aun tambien que el templo de la grande
diosa Diana sea estimado en nada, y comiẽ-
ce à ser destruyda su magestad, la qual hõr-
ra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas, hinchieronse de
yra, y dieron alarido, diziendo, Grande
Diana de los Ephesios.
29 Y toda la ciudad se hinchió de con-
fusion, y vnanimes arremetieron àl thea-
tro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho
Macedonios compañeros de Paulo.
30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo,
los Discipulos no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales
de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el
Va con la del v. 28. ebuelto.
rogãdo que no se presentasse en el theatro.
32 [c] Y otros gritauan otro: porque el a-
yuntãmiento era [d] confuso, y los mas no sa-
bian porque se auian juntado.
33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexan-
dro, rempuxandolo los Iudios. Entonces
Alexandro, pedido silencio con la mano,
queria dar razon àl pueblo.
34 El qual, como conocieron que era Iu-
dio, fue hecha vna boz de todos q̃ gritaron
casi por dos horas, Grande Diana de los E-
phesios.
35 Entonces el Escriuano apaziguando
las compañas, dixo, Varones Ephesios, por-
que quien ay de los hombres que no sepa
que la ciudad de los Ephesios es hõrrado-
ra de la grande diosa Diana, y de la imagen
venida de Iupiter?
36 Ansique pues esto no puede ser con-
tradicho, conuiene que os apazigueys, y
que nada hagays temerariamente.
37 Que aueys traydo à estos hombres, ni
sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra
diosa.
Pleyto.
38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan
cõ el, tienen [e] negocio cõ alguno, audiẽcias
se hazen, y Proconsules ay, accusense los
vnos à los otros.
39 Y si demandays alguna otra cosa, en
legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:
40 Que peligro ay de que no seamos ar-
guydos de sedicion [f] por oy: no auiendo f Por este alboroto de oy.
ninguna culpa por la qual podamos dar ra-
zon de este concurso. Y auiendo dicho es-
to despidió el ayuntamiento.

CAPIT. XX.

PArtido Paulo de Epheso, viene à Troas donde ce-lebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese deellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando
Paulo los Discipulos, auiẽdolos [g] ex- g Ot. abraçado.
hortado, despidióse, y partióse para
yr en Macedonia.
2 Y desque vuo andado aquellas partes,
y exhortadolos con abundancia de Pala-
bra, vino en Grecia:
3 Donde auiendo estado tres meses, a-
uiendo de nauegar en Syria, fueronle pues-
tas assechãças por los Iudios: y tomó conse
jo de boluerse por Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater
de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses
Aristarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Ti-
motheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en
Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los
Panes sin leuadura, nauegamos de Philip-
pos, y venimos à ellos à Troas en cinco
dias, donde estuuimos siete dias.
7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los
discipulos *[i] à partir el pã, Paulo † les enseña *Act. 2, 46.
ua, auiendo de partirse el dia siguiente: y a i A celebrar la Cena del Señor.
largó el sermon hasta la media noche.
8 Y auia muchas lamparas en el cenade- † Ot. disputaua.
ro donde [l] estauan ayuntados. l Ot. estauamos.
9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que
estaua sentado en vna ventana, tomado de
vn sueño profundo, como Paulo disputaua m O, alto. o suelo.
luengamente, derribado del sueño cayó
desde el tercer [m] cenadero abaxo: y fue al-
çado muerto.
10 Al qual como Paulo decendiesse, der-
ribose sobre el, y abraçãdolo dixo, No hos
alboroteys, que aun su alma está en el.
11 Y [n] subiendo, y partiendo el pan, y gus- n Boluiendo à subir à la sala.
tando, habló luengamente hasta el dia, y
ansi se partió.
12 Y truxerõ àl moço biuo, y fuerõ cõsola-

dos no poco.
II. 13 ¶ Y noſotros ſubiendo en el nauio na-
uegamos à Aſſon para recebir de alli à Pau-
lo: porque anſi auia determinado de venir
por tierra.
14 Y como ſe juntó con noſotros en Aſ-
ſon, tomandolo venimos à Mitylene.
15 Y nauegādo de alli, el dia ſiguiente ve-
nimos delāte de Chio, y otro dia tomamos
puerto en Samo: y auiēdo repoſado en Tro
gilio, el dia ſiguiente venimos à Mileto.
16 Porque Paulo auia propueſto de paſ-
ſar adelante de Epheſo, por no detenerſe en
Aſia: porq̃ ſe appreſſuraua por hazer el dia
de Penthecoſtes, ſi le fueſſe poſsible, en Ie-
ruſalem.
17 Y embiando deſde Mileto à Epheſo hi-
zo llamar à los Ancianos de la Igleſia.
18 Los quales como vinieron à el, [y ſe
juntaron,] dixoles, Voſotros ſabeys que
deſde el primer dia que entré en Aſia, co-
mo he ſido conuoſotros por todo el tiēpo,
19 Siruiendo àl Señor cō toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me
hā venido por las aſſechāças de los Iudios:
20 Como nada que hos fueſſe vtil, he re-
huydo de annunciaros y enſeñaros publi-
camente, y por las caſas:
a O, la peni tencia.
21 Teſtificando à los Iudios y à las Gen-
tes[a] la conuerſion à Dios, y la fe en nueſtro
Señor Ieſus el Chriſto.
22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Eſpi-
b Por vocacion del Eſpiritu Sancto que me conſtriñe.
ritu, voy à Ieruſalem ſin ſaber loque allà
me ha de acontecer:
23 Mas que el Eſpiritu Sācto por todas las
ciudades me dá teſtimonio diziendo, Que
priſiones y tribulaciones[c] me eſperan.
c O, me eſtan aparejadas.
24 Mas de ninguna coſa hago caſo, ni eſti-
mo[d] mi vida mas que à mi: ſolamente que a-
câbe mi carrera con gozo, y el miniſterio
d G. mi alma.
q̃ recebi del Señor Ieſus para dar teſtimo-
nio del Euangelio de la gracia de Dios.
25 Y aora heaqui, yo ſé, q̃ ninguno de todos
voſotros por quien he paſſado predicādo
el Reyno de Dios, verá mas mi roſtro.
26 [e] Portāto yo hos proteſto el dia de oy,
e Como ar. 18, 6.
que yo ſoy limpio de la ſangre de todos.
27 Porque no he rehuydo de annunciaros
todo el conſejo de Dios.
28 Portanto mirad por voſotros, y por to-
do el rebaño en que el Eſpiritu Sancto hos
ha pueſto por[f] obiſpos para[g] apacentar la I-
f Velas, o centinelas.
gleſia de Dios, la qual ganó por ſu ſangre.
g O, paſtorear. Ot. regir.
29 Porque yo ſé, que deſpues de mi par-
tida entrarán en voſotros graues lobos
que no perdonarán àl ganado:
h Que enſeñen.
30 Y que de voſotros miſmos ſe leuanta-
rán hombres, que hablen coſas peruerſas,
para[i] lleuar los Diſcipulos tras ſi.
i O, diſtraher. o, apartar.
31 Portanto velad, acordandohos que
por tres años, de noche y de dia, no he ceſ-
ſado de amoneſtar con lagrimas à cada v-
no de voſotros.
32 Y aora tambiē, Hermanos, encomien-
dohos à Dios, y à la Palabra de ſu gracia:
el qual es poderoſo para ſobreedificar, y
daros heredad cō todos los Sanctificados.
33 La plata, o el oro, o el veſtido, de nadie
he cudiciado.
34 Antes voſotros ſabeys *que para lo-
* 1. Cor. 4, 12. 1. Theſ. 2, 9. 2. Theſ. 3, 8.
que me ha ſido neceſſario, y à losque eſtan
conmigo, eſtas manos me han ſeruido.
35 En todo hos he enſeñado, Que traba-
† G. recebir.
jando anſi, es neceſſario † ſobrelleuar à los
enfermos: y acordarnos deldicho del Se-
l Luc. 14, 14. Serás bienauenturado haziēdo anſi. ſ. cōbidando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que puedē &c.
ñor Ieſus, el qual dixo, [l] Bienauenturada
coſa es dar antes que recebir.
36 ¶ Y como vuo dicho eſtas coſas, pu-
eſto de rodillas oró cō todos ellos.
37 Entōces vuo vn gran lloro de todos:
y derribandoſe ſobre el cuello de Paulo,
beſauanlo:
38 Doliēdoſe en gran manera por la pa-
labra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas ſu roſ-
tro. Y acompañaronlo àl nauio.
III.

CAPIT. XXI.

PArtido Paulo de Melito, y viſitando las Igleſias del camino, llega à Ceſarea donde ſiendole denūciada ſu priſion en Ieruſalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el perſiſte con grāde cōſtancia en ſu determinacion. 2. Venido a Ieruſalem, los Ancianos de la Igleſia le perſuadē à que por euitar el eſcandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obſeruancia de la Ley. 3. Haziendolo el anſi, los Iudios de Aſia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y ſobreuiniendo la guarnicion de los Romanos ſe lo quitan de las manos: y lleuandolo preſo àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon de ſi.

Y Como [m] nauegamos arrancados
m Nos embarcamos.
deellos, venimos camino derecho à
Coo: y el dia ſiguiēte à Rhodas: y de
alli à Patara.
2 Y hallando vn nauio que paſſaua à Phe
nice, ſubiendo *en el* nauegamos.
3 Y como començó à moſtrarſenos Cy-
pro, dexandola à many zquierda, nauega-
mos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao
auia de deſcargar alli ſu carga.
4 Y quedamos nos alli ſiete dias, halla-
dos los Diſcipulos, los quales deziā à Pau-
lo [n] por Eſpiritu, q̃ no ſubieſſe à Ieruſalem.
n Mouido de Charidad.
5 Y cumplidos aquellos dias, partimoſ-
nos, acōpañandonos todos cō ſus muge-
res y hijos haſta fuera de la ciudad: y pueſ-
tos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y

6 Y abraçandonos los vnos à los otros,
subimos en el nauio, y ellos se boluieron à
sus casas.
7 Y nosotros, cumplida la la nauegacion
venimos de Tyro à Ptolemayda: y auien-
do saludado à los hermanos, q̃damos nos
con ellos vn dia.
8 Y otro dia partidos [Paulo y los que
rri. 6,5. con el estauamos,] venimos à Cesarea: y
entrando en casa de * Philippe el Euange-
lista, el qual era vno de los Siete, po amos
con el. (prophetizauan.
ntendi- 9 Y este tenia quatro hijas donzellas [a] q̃
en la di 10 Y reposãdo nosotros alli por muchos
a pala- dias, decendió de Iudea vn Propheta lla-
mado Agabo.
11 El qual como vino à nosotros, tomó la
cinta de Paulo, y atãdose los pies y las ma-
nos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al
varon cuya es esta cinta, ansi lo atarán los
Iudios en Ierusalẽ, y lo entregarán en ma-
nos de las Gentes.
12 Loqual como oymos, [b] rogamos nos-
l Paulo. otros y los que estauã en aquel lugar, que
no subiesse à Ierusalem.
13 Entonces Paulo respondió, Que ha-
lt. q̃brã- zeys llorando, y [c] affligiendome el cora-
lo. çon? porque yo no solo à ser atado, mas aũ
à morir en Ierusalem estoy presto por el
Nombre del Señor IESVS.
14 Y como no le podimos persuadir, re-
posamos nos, diziẽdo, Hagase la voluntad
del Señor. (dos subimos à Ierusalẽ.
15 ¶ Y despues deestos dias, [d] apercebi-
II. 16 Y vinieron tambien con nosotros de
lt. tomã Cesarea algunos de los Discipulos, tra-
nues- yendo consigo à vn Mnason Cyprio, Dis-
llos, cipulo antiguo con el qual posassemos.
17 Y como llegamos à Ierusalem, los Her-
manos nos recibierõ de buena voluntad.
18 Y el dia siguiente Paulo entró cõ nos-
otros à Iacobo, y todos los Ancianos se jũ
taron.
19 A los quales, como los vuo saludado,
cõtó por menudo loque Dios auia hecho
entre las Gentes por su ministerio.
20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron
àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano,
quantos millares de Iudios son los que hã
creydo: mas todos son Zeladores de la ley
21 Y hã oydo de ti [por relaciõ de otros,]
q̃ enseñas à apartarse de Moysẽ à todos los
multi- Iudios q̃ estã entre las Gentes: y q̃ dizes, q̃
no pue no han de circũcidar sus hijos, ni andar se-
exar de gun la costumbre.
arse à 22 Que ay pues? [e] En todo caso es me-
e. nester que la multitud se junte: porq̃ oyran
t. tene- que has venido.
q. 23 Haz pues esto q̃ te dezimos. [f] Ay en-
tre nosotros quatro varones que [g] tienen g Era, co-
voto sobre si: mo parece,
24 Tomãdo à estos sanctificate cõ ellos, voto de Na
y [h] gasta cõ ellos paraq̃ * raygan sus cabe- zareato. co
ças: y q̃ todos entiendã q̃ no ay nada de lo mo el de A-
que de ti hã oydo por fama: mas q̃ tu tam- quila arr.
bien andas, guardando la ley. 18,18.
25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes h Hazles las
hã creydo, nosotros auemos escripto: y de costas de
terminamos, q̃ no guardẽ nada deesto: * so su cerimo-
lamente q̃ se abstengan de loque fuere sa- nia.
crificado à los idolos, y de sãgre, y de aho- * Nũ. 6,18.
gado, y de fornicacion. Arri. 18,18.
* Arr. 15,20, 29.
26 ¶ Entõces Paulo, tomãdo à aquellos III
varones, sanctificado el dia siguiẽte, entró * Nũ. 6, 13.
en el Templo, * denunciando ser cũplidos Ab. 24,18.
los dias [i] de la sanctificaciõ, hasta ser offre- i De su Na-
cida offrenda por cada vno deellos. zareato cõ-
27 Y como se acabauã los siete dias, vnos Iu forme à la
dios de Asia, como lo vierõ en el Tẽplo, al- ley.
borotarõ todo el pueblo, y echarõle mano
28 Dãdo bozes, Varones Israelitas ayu-
dad: este es el hõbre q̃ por todas partes en-
seña à todos contra el Pueblo, y la ley, y es-
te lugar: y aun de mas desto hã metido los
Gentiles en el Templo, y hã contaminado
este sancto lugar.
29 (Porq̃ antes auiã visto à Trophimo E-
phesio en la ciudad cõ el, el qual pensauã q̃
Paulo auia metido en el Templo.)
30 Ansi q̃ toda la ciudad se alborotó, y hi-
zose vn concurso de pueblo: y tomando à
Paulo trayanlo *arrastrando* fuera del Tem-
plo: y luego las puertas fueron cerradas.
31 Y procurãdo ellos de matarlo, fué da-
do auiso àl Tribuno de la compañia, q̃ to-
da la ciudad de Ierusalẽ estaua alborotada.
32 El qual luego tomãdo soldados y Cẽ-
turiones, corrió à ellos. Y ellos como vie-
ron àl Tribuno y à los soldados, cessaron
de herir à Paulo.
33 Entõces llegãdo el Tribuno, prẽdió-
lo, y mandolo atar con dos cadenas: y pre-
guntóle quien era, y que auia hecho.
34 Y otros dauã bozes de otra manera en
la compaña: y como no podia entender na
da de cierto à causa del alboroto, mandólo
lleuar àl real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteció
que fué lleuado acuestas de los soldados à
causa de la violencia del pueblo.
36 Porq̃ multitud de pueblo venia de
tras dando bozes, † Matalo. † G. quita-
37 Y como començaron à meter à Paulo lo.
en el real, dize àl Tribuno, Serme hà licito
hablarte algo? y el dixo, Griego sabes?
38 No eres tu * aq̃l Egypcio q̃ leuantaste *Arri. 5, 36.
vna sediciõ antes de estos dias, y sacaste àl
desierto

desierto quatromil hombres salteadores?
*Ab. 22,3. 39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy
hombre Iudio * vezino de Tarso ciudad co
nocida de Cilicia: empero ruegote que me
permittas que hable àl pueblo.
40 Y como el se lo permittió, Paulo está-
do en pie en las gradas, hizo señal có la ma
no àl pueblo: y hecho grande silencio, ha-
bló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

Dando Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y voccacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

Varones hermanos, y padres, oyd la
razon que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les habla-
ua en lengua Hebrea, dieronle mas silen-
cio, y dixo,)
*Arr. 21,39. 3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tar-
so de Cilicia, mas criado en esta ciudad à
los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme
à la verdad de la ley de la patria, zeloso de
la Ley, como todos vosotros soys oy.
4 * Que he perseguido [b] este camino
[c] hasta la muerte, prendiendo, y entregan-
do en carceles varones y mugeres.
5 Como tábien el Principe de los Sacer-
dotes me es testigo, y todos los Ancianos:
de los quales aun tomádo letras à los Her-
manos yua à Damasco para traer tambien
présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli,
paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteçió q̃ yendo yo, y llegádo
cerca de Damasco, como à mediodia, de re
pente me rodeó mucha luz del cielo:
7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me de
zia, Saulo, Saulo, porque me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Se-
ñor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazare-
no, à quien tu persigues.
9 Y losque estauan conmigo, vieron à la
verdad la luz y se espantaron: mas no oye-
ron la boz del que hablaua conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor
me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli
te será dicho todo loq̃ [d] te cóuiene hazer.
11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la cla-
ridad de la luz, lleuado de la mano por los
q̃ estauan conmigo vine à Damasco.
12 Entonces vn Ananias, varon pio con-
forme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de to-
dos los Iudios que *alli* morauan,
13 Viniendo à mi y presentandose, dixo
me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo
en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres
te hà [f] predestinado paraque conociesses
su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyes-
ses la boz de su boca.
15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los
hombres de loque has visto y oydo.
16 Aora pues porque te detienes? Leuá-
tate, y baptizate, y laua tus peccados inuo-
cando su Nombre.
17 Y aconteciòme, buelto à Ierusalem, q̃
orando en el Templo, fué arrebatado fue-
ra de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y
sal prestamente fuera de Ierusalem: porque
no recibirán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que * yo *Arrib. 8
encerraua en carcel, y heria por las Syno-
gas à los que creyan en ti.
20 Y quando se derramaua la sangre de
Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua
presente, y consentia à su muerte, y guar-
daua las ropas de los que lo matauan.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de
embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: enton-
ces alçaron la boz diziendo, Quita de la
tierra à vn tal hombre: porque no cóuiene
que biua.
23 Y dando ellos bozes, y arronjádo sus
ropas, y echando poluo àl ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl
real: y mandó que fuesse examinado con a-
çotes [y atormentarlo] para saber porque
causa clamauan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Paulo
dixo àl Centurion que estaua presente, Es
hos licito açotar à vn hombre Romano, y
por condenar?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl
Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has
de hazer? porq̃ este hombre es Romano.
27 Y viniédo el Tribuno, dixole, Di me,
eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] có mu-
cha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces
Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.
29 Ansique luego se apartaron deel los
q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribu-
no tambien vuo temor, entendido que era
Romano, por auerlo atado.
30 Y el dia siguiente queriédo saber de-
cierto la causa porque era accusado de los
Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó
venir à los Principes de los Sacerdotes, y
à todo su concilio: y sacando à Paulo, pre-
sentólo delante deellos.

CA-

a Ot. diligétemente en la ley &c.
* Arri. 8,3.
b Esta religion o professió.
c Hasta matar à losq̃ lo professauá.
d Ot. te está determinado que hagas.
e Ot. de la gloria.
f Señalado en su eterna Prouidencia.
g Tu martyr.
* Arr. 7,5
h S. de nero.
i La vezdad de Roma.
† Natur

CAPIT. XXIII.

Paulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurrectiõ, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y al fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las asfechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten su causa delante deel.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos
en el concilio, dize, Varones herma-
nos: yo con toda buena consciencia
[a] he couersado delãte de Dios hasta el dia
de oy.
2 El Principe de los Sacerdotes Ananias
entonces mandó [b] à losque estauan delã-
te deel, [c] que lo hiriessen en la boca.
3 Entonces Paulo le dixo, Herirte ha Di-
os, pared blanqueada, y tu estas sentado
[d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] con-
tra la ley me mandas herir?
4 Y losque estauan presentes dixeron,
Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Paulo dixo, [f] No sabia, hermanos, q̃
era el Principe de los Sacerdotes: que es-
cripto está, * Al principe de tu pueblo no
maldirás.
6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna
parte era de Sadduceos, y la otra de Phari-
seos, clamó en el concilio, Varones herma-
nos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de
la esperança y de la resurrecion de los mu-
ertos [g] soy yo juzgado.
7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dis-
sension entre los Phariseos y los Saddu-
ceos: y la multitud fue diuisa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no
ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los
Phariseos confiessan ambas cosas.)
9 Y leuantose vn gran clamor: y leuan-
tandose [h] los Escribas de la parte de los
Phariseos, contendian diziendo, Ningun
mal hallamos en este hombre: que si espi-
ritu le hà hablado, ò angel, no repugne-
mos à Dios.
10 Y auiendo grande dissension, el
Tribuno auiendo temor que Paulo no
fuesse despedaçado deellos, mandó venir
vna compañia de soldados, y arrebatarlo
de en medio deellos, y lleuarlo àl real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele
el Señor dixole, Confia Paulo: que como
has testificado de mi en Ierusalem, ansi te
conuiene testificar tambien en Roma.
12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iu-
dios se jũtarõ y prometierõ debaxo de mal
dicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beuerian
hasta que vuiessen muerto à Paulo.
13 Y eran mas de quarenta losque auian
hecho esta conjuracion:
14 Los quales se fueron àl Principe de
los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ,
Nosotros auemos prometido debaxo de
maldiciõ, q̃ no auemos de gustar nada has-
ta que ayamos muerto a Paulo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio
hazed saber àl Tribuno, que lo saque ma-
ñana à vosotros, como que quereys enten-
der [i] deel alguna cosa mas cierta: y noso-
tros, antes que el llegue, estamos apareja-
dos para matarlo.
16 Entonces vn hijo de la hermana de
Paulo, oyendo las assechanças, vino, y en-
tró en el real, y dió auiso à Paulo.
17 Y Paulo, llamando à vno de los Cen-
turiones, dize, lleua à este mancebo àl Tri-
buno: porque tiene cierto auiso que darle.
18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tri-
buno, y dixo, El preso Paulo llamandome
me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃
tiene algo que hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,
y apartandose à parte con el, preguntóle,
Que es loque tienes de que darme auiso?
20 Y el dixo, Los Iudios han concerta-
do de rogarte que mañana saques à Paulo
àl Concilio, como que han de inquirir de
el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tu no los creas porq̃ mas de qua-
renta varones deellos lo assechan, los qua-
les han hecho promessa debaxo de maldi-
cion de no comer ni beuer hastaque lo ayã
muerto: y aora estan apercebidos esperan-
do tu promessa.
22 Entonces el Tribuno despidió àl mã-
cebo mandandole que à nadie dixesse que
le auia dado auiso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mãdó-
les que apercibiessen dozientos soldados,
que fuessen hasta Cesarea, y setenta de ca-
uallo con *los* dozientos † que lo acompa-
ñassen desde las tres horas de la noche.
24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en
que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo
à Felix el Presidente:
25 Escriuiendo vna letra que en summa
contenia esto. (Excelente Salud.
26 Claudio Lysias à Felix Gouernador
27 A este varon, tomado de los Iudios, y
que lo començauan à matar, libré *yo* sobre-
uiniendo con vna compañia de soldados,
entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber la causa porque lo
accusauan, lleuẽlo àl Concilio deellos:

29 Y

biuido ue serui Dios. — sus fa- ... ares o ... jrones — ... a prin- ... de pu ... on de ... blas- ... nauan. ... ra juz- ... ne. — ... in oyr- ... rime- ... Deut. — ... onia. ... .22,28 ... .24,22 ... 3,5. — s mi ... tion. — ... t.22,23 — ... algu- ... de &c. — II.

i Ot. de lo q̃ à el toca.

† Ot. lanceros.

29 Y hallé que lo accuſauan de *algunas*
queſtiones de la Ley deellos: y que ningun
crimen tenia digno de muerte, o de priſió.
30 Mas ſiendome dado auiſo de aſſechan-
ças que le auian aparejado los Iudios, en la
miſma hora lo embié à ti: y he denunciado
tambien à los accuſadores que traten de-
lante de ti loque tienen contra el. Bien
ayas.
31 Y los ſoldados tomando à Paulo co-
mo les era mandado, truxeronlo de noche
à Antipatria.
32 Y el dia ſiguiente, dexando à los de ca-
uallo que fueſſen con el, ſe boluieron àl
real.
33 Y como llegaron à Ceſarea, y dieron
la carta àl Preſidente, preſentaron tambien
à Paulo delante deel.
34 Y el Preſidente, leyda la carta, pre-
guntó, de que prouincia era. y entendien-
do que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tam-
bien tus accuſadores. Y mandó quelo en-
carcelaſſen enel audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Paulo es accuſado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y ſu orador, de ſedicioſo, profanador de ſu culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo reſpondiendo, da razon de ſu venida à Ieruſalem. y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo deel la fe en Chriſto, lo entretiene eſperando recebir deel algun cohecho: y alfin viniendole ſucceſſor en la prouincia, lo dexa preſo por congraciarſe con los Iudios.

Y Cinco dias deſpues decendió el Prin-
cipe de los Sacerdotes, Ananias, con
[algunos] Ancianos, y Tertullo vn
Orador: y parecieron delante del Preſidé-
te contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de ac-
cuſar, diziendo,
3 Como *ſea anſi que* por cauſa tuya biua-
mos en grande paz, y muchas coſas ſean
bien gouernadas en el pueblo por tu pru-
dencia, ſiempre y en todo lugar lo recebi-
mos con todo hazimiento de gracias, o
Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luenga-
mente, ruegote que nos oygas breuemen-
te conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que eſte hom-
bre es peſtilencial, y leuantador de ſedi-
ciones à todos los Iudios por todo el mú-
do: y principe de la ſedicioſa ſecta de los
Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Tem-
plo: y prendiendolo queſimoslo juzgar
conforme à nueſtra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lyſias,
con grande violencia lo quitó de nueſtras
manos:
8 Mandando à ſus accuſadores que vi-
nieſſen à ti: del qual tu miſmo juzgando
podrás entender todas eſtas coſas de que
lo accuſamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo eſtas
coſas ſer anſi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole ſeñal II.
el Preſidente que hablaſſe, reſpondió, Por-
que ſé que ha muchos años que eres Go-
uernador de eſta nacion, con buen animo
ſatisfaré por mi.
11 Que tu puedes entéder que no ha mas
de doze dias que ſubi à adorar à Ieruſa-
ſem.
12 Y ni me hallaron en el Templo diſpu-
tando con ninguno, ni haziendo concurſo
de multitud, ni en ſynogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las coſas de que
aora me accuſan.
14 Eſto empero te confieſſo, que confor-
me à aquel camino que [a] llaman ſecta, anſi
ſiruo àl Dios de mi patria, creyendo todas
las coſas que en la Ley y en los Prophetas
eſtan eſcriptas:
15 Teniendo eſperança en Dios que ha
de auer la reſurrecion de juſtos y injuſtos
que ellos eſperan.
16 Y por eſto yo procuro tener conſcien-
cia [b] ſin eſcrupulo ſiempre acerca de Dios
y acerca de los hombres.
17 *Mas [c] paſſados muchos años, vine à
hazer lymoſnas y offrendas [y votos] à mi
nacion,
18 *Quando me hallaron ſanctificado en
el Templo, (no con multitud, ni con albo-
roto,) vnos Iudios de Aſia.
19 Los quales conuenia que fueran pre-
ſentes delante de ti, y accuſar, ſi contra mi
tenian algo.
20 O eſtos miſmos digan, ſi hallaron en
mi alguna coſa mal hecha [d] quando yo eſ-
tuue en el Concilio.
21 Sino de eſta ſola boz que clamé eſtan-
do entre ellos, *Que de la reſurrecion de
los muertos ſoy oy juzgado de voſotros.
22 ¶ Entóces oydas eſtas coſas, Felix les III.
puſo dilacion, diziendo, Deſque ſea mas
informado [e] de eſta ſecta, quando decen-
diere el Tribuno Lyſias, acabaré de cono-
cer de vueſtro negocio.
23 Y mádó àl Centurion que Paulo fueſ-
ſe guardado [f] ſuelto *de las priſiones*, y que no
defendieſſe à ninguno de ſus familiares de
ſeruir-

a S. ell arr.v.5.
b O, ſin peçó. q libre de cado.
*Arr.11,
c Deſp de auer tado fu de la tie much.
*Arr.21
d Arr.2;
*Arr.23
e O, de e camino.
f G. y c fueſſe r xado.

feruirle,o venir à el.
III. 24 ¶Y alguno dias defpues,viniendo Fe-
lix con Drufilla fu muger,la qual era Iudia,
llamó à Paulo,y oyó de el la fe que es en el
Chrifto.
25 Y difputando el de la jufticia, y de la
Continencia, y del juyzio venidero,efpá-
tado Felix,refpondió,Aora vete:mas en te-
niendo opportunidad te llamaré.
26 Efperando tambien con efto, que de
parte de Paulo le feriã dados dineros,por-
que lo foltaffe: por lo qual haziendolo ve-
venir muchas vezes, hablaua con el.
27 Mas cumplidos los dos años,Felix re-
cibió por fucceffor à Porcio Fefto: y que-
riendo Felix ganar la gracia de los Iudios,
dexó prefo à Paulo.

CAPIT. XXV.

Paulo de nueuo es accufado de los Iudios delante del nueuo Proconful Fefto:y el fe defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconful fi queria fer lleuado à Ierufalem para fer alla juzgado,protefta fu innocencia ya declarada, y apela para Cefar, y la apelacion lees concedida. 3. Fefto faca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar a Cefar la relacion de fu caufa.

FEfto pues entrado en la Prouincia,
tres dias defpues fubió de Cefarea à
Ierufalem.
2 Y vinieron à el el Principe de los Sa-
cerdotes y los principales de los Iudios
contra Paulo,y rogaronle:
3 Pidiendo gracia contra el:que lo hizief-
fe traer à Ierufalem: poniendole affechan-
ças para matarlo en el camino.
4 Mas Fefto refpódió q̃ Paulo era guarda-
do en Cefarea,y que el fe partiria prefto.
5 Los que de vofotros pueden,dize, de-
on mi- ciendanª juntamente: y fi ay algun crimen
en efte varon, accufenlo.
6 Y deteniendofe entre ellos no mas de
[ocho,o] diez dias,venido à Cefarea, el fi-
guiente dia fe affentó en el tribunal, y man
dó que Paulo fueffe traydo.
7 El qual venido, rodearonlo los Iudios
que auian venido de Ierufalem, poniendo
contra Paulo muchas y graues accufacio-
nes,las quales no podian prouar:
8 Dando Paulo razon, Que ni contra la
Ley de los Iudios,ni contra el Templo, ni
contra Cefar hé peccado en algo.
II. 9 ¶Mas Fefto queriendo congraciarfe cõ
los Iudios, refpondiendo à Paulo dixo,
Quieres fubir à Ierufalem, y allá fer juzga-
do de eftas cofas delante de mi?
10 Y Paulo dixo, Al tribunal de Cefar ef-
toy,donde conuiene que fea juzgado. A
los Iudios no he hecho jniuria ninguna,
como tu fabes muy bien.
11 Porque fi alguna injuria,o cofa alguna
digna de muerte he hecho, no recufo de
morir: mas fi nada ay de las cofas de que ef
tos me accufan,nadie me puede dar à ellos.
à Cefar apelo.
12 Entonces Fefto auiendo hablado con
el confejo,refpondió,A Cefar has apelado?
à Cefar yrás.
13 ¶Y paffados algunos dias, el rey A-
grippa y Bernice vinieron à Cefarea à falu- III.
dar à Fefto.
14 Y como eftuuieron alli muchos dias,
Fefto declaró àl Rey de Paulo, diziendo,
Vn varon ha fido dexado prefo por Felix:
15 Por el qual,como vine à Ierufalẽ,vinie-
ron à mi los Principes de los Sacerdotes y
los Ancianos de los Iudios pidiendo con-
dennacion contra el.
16 A los quales refpondi, no fer coftum-
bre de los Romanos dar alguno *à condena-
cion*, antes que el q̃ es accufado tenga pre-
fentes fus accufadores, y aya lugar de de-
fenderfe de la accufacion.
17 Anfiq̃ auiendo venido juntos acà, fin
ninguna dilacion el dia figuiente fentado
enel tribunal,mandé trae àl hombre.
18 Y eftando prefentes fus accufadores,
ningun crimen le oppufieron de los que
yo fofpechaua.
19 Solamente tenian ciertas queftiones
acerca de fu fuperfticion contra el,y de vn
cierto Iefus diffunto,el qual Paulo affirma-
ua biuir.
20 Y yo dubdando en queftion femejan-
te,dixe, fi queria yr à Ierufalem, y allá fer
juzgado de eftas cofas.
21 Mas apelando Paulo à fer guardado àl
conocimiento de Augufto, mandé que lo
guardaffen,hafta que lo embie à Cefar.
22 Entonces Agrippa dixo à Fefto, Yo
tambiẽ querria oyr à *effe* hombre. Y el,Ma-
ñana,dize,lo oyrás.
23 Y otro dia viniendo Agrippa y Berni-
ce con mucho apparato,y entrado enel au-
ditorio con los Tribunos y los varones
mas principales de la ciudad, mandandolo
Fefto, fue traydo Paulo.
24 Entonces Fefto, Rey Agrippa, dize,y
todos los varones que eftays aqui juntos
con nofotros,veys à efte, por el qual toda
la multitud de los Iudios me há demanda-
do en Ierufalem,y aqui, dando bozes que
no conuiene que biua mas.
25 Mas yo,halládo que ninguna cofa di-
gna de muerte ha hecho,y el mifmo appelã
do à Augufto,he determinado de embiarlo.
26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua àl Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormête à ti, o Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escreuir.
27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar[b] de las causas.

b Ot. de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su voccacion, a causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los demas lo juzgan innocente, &c.

Entonces Agrippa dixo à Paulo, Permittesete hablar por ti. Paulo entõces estendiendo la mano, començó à dar razon de si, *diziendo*.
2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ó Rey Agrippa, têgome por dichoso deque de lante de ti me aya oy de defender.
3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por loqual te ruego que me oygas cõ paciencia.
4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:
5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta secta de nuestra religion he biuido, Phariseo.
6 Y aora por la esperança de la promessa hecha à nuestros padres [c] soy llamado en juyzio:

c G. estoy.

7 A laqual nuestros doze Tribus, [d] siruiendo perpetuamente de dia y de noche, esperan que han de venir, de laqual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

d S. à Dios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?
9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nõbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:
10 * Loqual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

* Act. 8. 3.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos, [e] los forcé à blasphemar: y enfurecido sobre manera contra ellos los persegui hasta en las ciudades estrañas.

e Como. 1. Tim. 1. 13.

12 Donde aun * yendo à Damasco cõ potestad y cõmision de los Principes de los Sacerdotes,

* Act. 9, 3.

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor der Sol, laqual me rodeó, y à los que yuan commigo.
14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

f Act. 9, 5.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persigues.
16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he apparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas q̃ has visto, y [g] de las que te mostraré,
17 Librandote de este pueblo y de las Gẽtes à las quales aora te embio:

g G. de l. en que te apparecer

18 Paraque abras sus ojos: para que se cõuiertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios: paraque reciban por la fe, que es en mi, remission de peccados, y suerte entre los Sanctificados.
19 Por loqual, o Rey Agrippa, no fue rebelle à la vision celestial.
20 * Antes, primeramente à los que està en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tierra de Iudea: y à las Gentes, annunciaua que [h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios haziendo obras dignas de conuersion.

* Act. 9, 2 y 13. 14.

h O, se arrepintiessen hiziessen penitenci

21 Por causa deesto los Iudios * tomandome en el Templo, tentaron de matarme.

* Act. 21, 3

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuêro hasta el dia de oy, dãdo testimonio à chicos y à grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen, dixeron que auian de venir,
23 Que el Christo auia de padecer, Que *auia de ser* [i] el primero de la resurrecion de los muertos, Que auia de annunciar luz à este pueblo, y à las Gentes.

i No enti po. sino à quel por cuya virtu los pios a uian de r suscitar: y por su po tia los demas.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás loco Paulo: las muchas letras te tornan loco.

II.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellẽte Festo, sino hablo palabra de verdad y de templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienso que ignota nada deesto. que esto no ha sido hecho por rincones.
27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas? Yo sé que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por poco me † persuadirás que me haga Christiano.

† G. pert des.

29 Y Paulo dixo, Deſſeo delãte de Dios q̃ por poco y por mucho, no ſolamente tu, mas tãbien todos los q̃ oy me oyen, fueſſedes hechos tales qual yo ſoy, ſacadas eſtas priſiones.

II. 30 ¶ Y como vuo dicho eſtas coſas, leuantoſe el rey y el Preſidente y Bernice, y los q̃ ſe auian aſſentado con ellos.

31 Y como ſe apartaron à parte, hablauan los vnos con los otros, diziendo, Que ninguna coſa digna ni de muerte, ni de priſiõ haze eſte hombre.

32 Y Agrippa dixo à Feſto, Podia eſte hõbre ſer ſuelto, ſi no vuiera appelado para Ceſar.

CAPIT. XXVII.

La nauegaciõ de Paulo para Roma, en la qual ſucediendo grande tempeſtad en la mar, el ſolo cõſuela y esfuerça à todos: y rompiendoſe el nauio à la fin junto à vna Iſla, todos ſe ſaluan por auerle Dios à el concedido la ſalud de todos &c.

MAs como fué determinado q̃ auiamos de nauegar para Italia, entregaron à Paulo y à algunos otros preſos à vn Centurion llamado Iulio de la compañia Auguſta.

Adrana. 2 Anſique ſubiendo en la nao [a] Adrumetina, alçamos *velas*, eſtando con noſotros Ariſtarcho Macedonio de Theſſalonica,
la coſ Aſia. comẽçando à nauegar [b] junto à los lugares de Aſia.

3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tratando à Paulo humanamente, permittióle, que fueſe à los amigos para ſer deellos biẽ tratado.

4 Y alçando *velas* de alli nauegamos baxo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtrarios.

5 Y auiendo paſſado la mar que eſtá junto à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra, que es de Lycia.

6 Y hallando alli el Centurion vna nao Alexandrina, que nauegaua à Italia, puſo nos en ella.

7 Y nauegãdo muchos dias de eſpacio, y auiendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, nauegamos baxo de Creta junto à Salmon.

8 Y coſteandola à penas, venimos à vn lugar q̃ llaman Buenos puertos, cercà del
aſea. qual eſtaua la ciudad de [c] Thalaſſa.

9 Y paſſado mucho tiempo, y ſiendo ya
fin de peligroſa la nauegacion, porq̃ ya [d] era paſ-
mbre ſado el ayuno: Paulo amoneſtaua,
3,27. 10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõmodo y mucho daño, no ſolo de la carga-
ani- zon y de la nao, mas aun de nueſtras [e] perſonas aurá de ſer la nauegacion.

11 Mas el Centurion creya mas àl Maeſtre y al Piloto, que à lo que Paulo dezia.

12 Y no auiendo puerto commodo para ynuernar, muchos acordaron de paſſar aũ de alli, ſi *porventura* pudieſſen tomar à Phenica, y ynuernar alli: que es vn puerto de Creta àl Africo y àl [f] Poniente. f G. Choro

13 Y ventando [g] el Auſtro, pareciẽdoles que ya tenian lo que deſſeauan, alçando *velas* [h] tenian de cerca la coſta de Creta. g G. el Notho.

14 Mas no mucho deſpues dio [i] en ella vn viento † repentino que ſe llama [l] Euroaquilo: h Yuan coſteando la Creta.

15 Y ſiendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no podia reſiſtir contra el viento, dexada [la nao à los vientos] eramos lleuados. i En la nao. † G. typhonico. l Ot. Euroclidon.

16 Y lleuados de la corriente hazia vna pequeña Iſla que ſe llama Clauda, apenas podimos ganar el batel.

17 El qual tomado, vſauan de remedios ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no dieſſen en la Syrte, abaxado [m] el maſtel, eran [n] anſi lleuados. m Ot. el vaſo. ot la ſarte.

18 Y auiendo ſido atormentados de vna vehemente tempeſtad, el ſiguiẽte dia [o] echaron à la mar. n A la volũtad del viento y del agua.

19 Y al tercero dia noſotros cõ nueſtras manos echamos las obras muertas de la nao. o S. Parte de la carga.

20 Y no pareciẽdo ſol ni eſtrellas por muchos dias, y viniẽdo vna tempeſtad no pequeña, ya era perdida toda la eſperança de nueſtra ſalud.

21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comiamos, entõces Paulo pueſto en pie en medio deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò varones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y euitar eſte inconueniente y el daño. II. p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno.

22 Mas aora hos amoneſto q̃ tẽgays buẽ animo: porq̃ ninguna perdida aurá de perſona de voſotros, ſi no ſolamẽte del nauio.

23 Porq̃ eſta noche hà eſtado conmigo el Angel del Dios, del qual yo ſoy, y àl qual ſiruo,

24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es meneſter que ſeas preſentado delante de Ceſar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̃ nauegan contigo.

25 Portanto, ò varones, tened buen animo: porque yo cõfio en Dios que ſerá anſi como me hà ſido dicho.

26 Mas es meneſter q̃ demos en vna Iſla.

27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y ſiẽdo lleuados en el Adria, los marineros à la media noche ſoſpecharon [q] q̃ eſtauan cerca de alguna tierra. III. q Ot. que ſe les deſcubria.

28 Y echando la ſonda, hallaron veynte paſſos: y paſſando vn poquito mas adelante, boluiẽdo à echar la ſonda, hallarõ quinze paſſos.

29 Y

29 Y auiédo temor de dar en lugares asperos,echando quatro anclas de la poppa, desseauan que se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrse del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,
31 Paulo dixo al Centurion y à los soldados, Si estos no quedan en el nauio,vosotros no podeys saluarhos.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel,y dexaronlo perder.
33 Y como se començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comiessen,diziendo,Este es el catorzeno dia [a] que esperays y permaneceys ayunos no comiendo nada:

a Que no comeys.

34 Portanto ruegohos que comays por vuestra salud: * que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá.

*Mat.10.30

35 Y auiendo dicho esto,tomando el pã, hizo gracias à Dios en presencia de todos: Y partiendo, començó à comer.
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo,comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas enel nauio,dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.
39 Y como se hizo de dia,no conocian la tierra:mas vian [b] vn golfo,que tenia orilla àl qual acordauan de echar, si pudiessen,el nauio.

b Vn seno.

40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera àl soplo del ayre,yuanse à la orilla.
41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas, la nao dió àltraues: y la proa hincada estaua sin mouerse,y la popa se abria con la fuerça de la mar.

c Donde se encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era,que matassen los presos: porque ningu no huyesse escapandose nadando.
43 Mas el Centurion,queriendo saluar à Paulo,estoruó este acuerdo: y mandó que los que pudiessen nadar,se echassen los primeros,y saliessen à tierra:
44 Y los demas,parte en tablas,parte en cosas del nauio: y ansi acótececió que todos se saluaron à tierra.

CAPIT. XXVIII.

Saldos de la mar Paulo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo siendo mordido de vna biuora,y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre sana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es señalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Christo, ellos lo desechan,y el les intima su ceguera, conforme al dicho de Isayas &c.

Y Como [d] escapamos, entóces conocimos la Isla,que se llamaua Melita.

d Ot. escaparon. conocieron

2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido vn *gran* fuego nos recibieron à todos,à causa de la lluuia que [e] venia,y del frio.

e Hazia.

3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos sarmientos,y puestolos enel fuego, vna biuora huyédo del calor, le acometió a la mano.
4 Y como los barbaros vieron [f] la biuora colgando de su mano, dezian los vnos à los otros,Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar, el castigo no lo dexa biuir.

f G. la bestia. ansi. sig.

5 Mas el, sacudiendo la biuora enel fuego,ningun mal padeció.
6 Empero ellos estauan esperando quãdo se auia de hinchar,o de caer muerto de repente: mas auiendo esperado mucho,y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados,dezian que era dios.

g S. del primer parecer.

II.

7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió,y nos hospedó tres dias humanamente.
8 Y aconteció que el padre de Publio estaua encama enfermo de fiebres y de camaras:àl qual Pablo entró,y despues de auer orado,pusole las manos encima,y sanolo.
9 Y esto hecho,tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegauan, y eran sanados.
10 Los quales tambien nos [h] honrraron de muchas hõrras: y auiendo de nauegar, [i] nos cargaron de las cosas necessarias.

h Proueyeron de mucha prouision.
i Nos hizieron el matalotage

11 ¶ Ansi que passados tres meses,nauegamos en vna nao Alexãdrina,que auia inuernado en la Isla, laqual tenia por enseña à Castor y Pollux.

III.

12 Y venidos à †Syracusas, estuuimos alli tres dias:

† çaragoça de çicilia

13 Dedõde costeando alderredor, venimos à Rhegio: y otrodia despues ventando el Austro,venimos al segundo dia à Puteolos.
14 Dõde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias:y ansi venimos à Roma:
15 Dedõde oyendo de nosotros los Hermanos,salieron nos à recebir hasta la plaça

de Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales co
mo Paulo vido, haziendo gracias à Dios,
tomó [a] esfuerço. — G. con[fian]ça.
16 Y como llegamos à Roma el Centu-
rion entregó los presos àl [b] General de los — [b] Gral pre[fec]to de
exercitos: mas à Paulo fue permittido de
estar por si, con vn soldado que lo guar-
dasse.
17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, — IIII.
Paulo conuocó los principales de los Iu-
dios: los quales como fueron juntos, dixo-
les, Yo, Varones hermanos, no auiendo he-
cho nada contra el pueblo, ni los ritos de
la patria, he sido entregado preso desde Ie-
rusalem en manos de los Romanos.
18 Los quales auiendose informado de
mi, me queriã soltar, por no auer en mi nin-
guna causa de muerte.
19 Mas contradiziendo los Iudios, fue
forçado de appelar à Cesar: no que tenga
deque accusar à mi nacion.
20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado
para veros y hablaros: porque por la espe-
rança de Israel estoy rodeado de esta ca-
dena.
21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros
ni auemos recebido letras de ti de Iudea,
ni viniendo alguno de los hermanos nos
ha denunciado ni hablado algun mal de ti.
22 Mas querriamos oyr de ti loque sien-
tes; porque de esta Secta notorio nos esq̃
en todos lugares es contradicha.
23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ
à el muchos à la posada, à los quales decla-
raua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, pro — c Affirmãdo como testigo de vista.
curãdo persuadirlesloq̃ es de Iesus el Chris
to por la Ley de Moysen, y por los Prophe
tas, desde la mañana hasta la tarde. — d Matt. 3, 2.
24 Y algunos acordauan à loque se de-
zia, mas algunos no creyan.
25 Y como fueron entre si discordes, fue
ronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que — e G. vnap.
bien ha hablado el Espiritu Sancto por el
Propheta Isayas à nuestros padres,
26 Diziendo, *Vé à este pueblo, y diles, — *Isa. 16, 9.
De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽ- — Mat. 13, 14.
do vereys, y no mirareys. — Mar. 4, 12.
27 Porque el coraçon de este pueblo fue — Luc. 8, 10.
engrossado, y de los oydos oyeron pesa- — Ioã. 12, 40.
damente, y de sus ojos guiñaron: porque — Rom. 11, 8.
no vean de los ojos, y oygan de los oydos,
y entiendan de coraçon, y se conuiertan,
y yo los sane.
28 Seahos pues notorio, que à las Gen-
tes es embiada esta salud de Dios: y ellos
oyrán.
29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se sa-
lieron teniendo entre si gran contienda.
30 Paulo empero quedó dos años ente-
ros [f] en su alquil: y recebia à todos losque — f Loque está arr. v. 16. por si.
entrauan à el:
31 Predicando el Reyno de Dios ỳ ense-
ñando loque es del Señor Iesus el Christo
con toda [g] confiança, sin impedimento. — g Seguridad. libertad. animo.

*FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOS-
toles.*

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

Declarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi iustificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueua Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado de ellos, dõde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla, peruersion de iuyzio, corrupcion monstruosa de vida.

aLuc.6,13. llamó les Apostoles. y Act.9,15.
b Act.13,1.
c Le nació de &c.
d Por el &c. como el mismo Señor auia dicho que haria Ioan. 16,14 &c.
e Sanctifica dor.
f Resuscitádolo de la muerte. va con la palabra, con potencia.
g Va con la fe.s.en su &c. q.d.en su noticia. Isai.53,11.
h Suyos. pueblo de Iesus el Messias.
*1.Cor.1,2. Eph.1,1. y 2.Ti.1,9.
i Losque creyan erá llamados àl principio Discipulos, los Hermanos, Sáctos. como parece en los Actos de los Ap. Christianos eran llamados de los estraños. Act.11,26. y 26,28.y 1.Ped.4,16.
Ab.12,13.
† De animo fiel en la annunciacion del Euang.
*Ab.15,23. 1.The 3,10.
l Ot.exhortado ó animado.
m G.mutua.
*1.Th.2,17.

PAVLO siervo de Iesus el Christo,[a] llamado Apostol:[b] apartado àl Euangelio de Dios,
2 El qual auia antes prometido, por sus Prophetas en las sanctas Escripturas:
3 De su Hijo, (el qual [[c] le] fue hecho de la simiente de Dauid, segun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia [d] segun el Espiritu [e] de sanctificacion,[f] por la resurrecion de los muertos) de Iesus el Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el Apostolado para *hazer* que se obedezca à la fe en todas las Gentes [g] en su Nombre:
6 Entre las quales soys tambié vosotros llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos losque estays en Roma, Amados de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à mi Dios por Iesus el Christo acerca de todos vosotros, deque vuestra fe es predicada en todo el mundo.
9 Porque testigo me es Dios, àl qual siruo † en mi espiritu en el Euangelio de su Hijo, * q̃ sin cessar me acuerdo de vosotros.
10 Siépre en mis oraciones, rogádo si àl fin algun tiépo aya de auer por la volútad de Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porq̃ hos desseo ver: para repartir con vosotros algun don espiritual para confirmarhos.
12 Es à saber para ser juntamente [l] cósolado con vosotros por la [m] comun fe, vuestra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas vezes * he propuesto de venir à vosotros, (empero hasta aora he sido estoruado,) para tener tambien entre vosotros algú fruto, como entre las otras Gentes. (no sabios soy deudor.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à
15 Ansique quanto à mi, [n] presto está el annunciar el Euangelio tambien à losque estays en Roma.
16 Porque [o] no me auergueço del Euágelio: * porq̃ es potencia de Dios para *dar* salud à todo aquel que cree: àl Iudio [p] primeramente, y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descubre en el [r] de fe en fe, como está escripto, Mas * el justo biuirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del cielo cótra toda impiedad y injusticia de los hóbres q̃ detienen [s] la verdad de Dios con injusticia:
19 Porq̃ loq̃ de Dios [t] se conoce,[u] à ellos es manifiesto: porq̃ Dios se lo manifestó.
20 Porq̃ [x] las cosas inuisibles deel, entédidas por la creació del múdo, *es à saber* por las cosas q̃ son hechas,[y] se veen: *como son* su eterna potencia, y [z] diuinidad, para q̃ queden sin excusa:
21 * Deq̃ auiendo conocido à Dios, no lo glorificaró como à Dios, ni *le* hizieron gracias: antes se desuaneciero en sus fantasias, y el tóto coraçó dellos fue entenebrecido, (tos locos.
22 Que diziédose ser sabios, fueró [a] buel-
23 * Y trocaró la gloria del Dios incorruptible en semejança de imagen de hombre corruptible, y de aues, y de animales de quatro pies, y de serpientes.
24 Por loqual tábien Dios los entregó à las cócupiscencias de sus coraçones para immundicia, paraque contaminassen sus cuerpos entre si:
25 Que mudaró la verdad de Dios en mẽtira,[b] honrrádo y siruiendo à las criaturas antes q̃ àl Criador, el qual es bendito [c] por siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affectos vergóçosos; porq̃ aú sus mugeres mudaró el natural vso en el vso que es contra natura:
27 Y por el semejante los machos, dexado el vso natural de la hébra, se encendieró en sus cócupiscécias los vnos có los otros, cometiendo torpedades machos con machos, y recibiendo ensi mismos la recópensa que conuino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à Dios en la noticia, Dios *tábien* los entregó [e] à peruerso entendimiento, paraque hagá loque no conuiene;
29 Atestados de toda iniquidad, de fornicació, de malicia, de auaricia, de maldad: llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberuios, altiuos, inuentores de males, desobedientes à *sus* padres, (lealtad, sin misericordia.
31 Necios,[f] desleales, sin affecto *humano* sin
32 Que auiendo entendido la justicia [g] de Dios,[h] nó entendieron que losq̃ hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los q̃ las hazen, mas aun losque consienten à losque las hazen.

CAPIT. II.

NI el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la justicia que no tiene menospreciando

n Presto estoy para an. G.prõpto es euágelizar à &c.
o Preciome en gran de maner. del Eu.
p Porq̃ à el son las promessas. à las Gentes la misericordia.ab.15.8
q Al Gétil
*1.Cor.1,18
*Ab.3,21.
r Por crecimiento de fe enel q̃ lo recibe.
*Aba.2,4. Gal.3,11. Heb.10,38
II.
s El conocimiéto de Dios q̃ luego declar. v.sig.
t Se puede conocer por via natural.
u O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tá claras como si se viessen, se hazen visibles.
*Eph.4,18.
z No esta aqui por la naturaleza, sino por todo el complexo de las diuinas propriedades.
a G.hechos
*Sab.12,24
b G.y honrraron y siruieron &c.
c Eternalmente.
e Ar.v.21,22.
f Ot.insociables.

.d.ni tu,
io tã ar-
gante en
gar del
ntil,eres
jor q el.
at.7,1.
or.4 5.
usto.
Ped.3,13
Largura
animo.
od.34,6.
engo de
s &c.
,telleua.
l. te espe
y combi
a &c.
Obstina-
.
c.5,3.
sa.62,13.
t 16,27.
G. segũ la
sciẽcia de
buena o-
a gloria
.
ternidad
esta feli-
cõdiciõ
gloria.
l Reyno
Dios,
att.6,33.
G.de con
icion.
.alma de
mbre.
.despues
&c.
Deu.10,17
ios a nin
na appa-
cia huma
tiene ref
cto, sino
ola la juf-
ia , la
al es su
luntad.
De las Gẽ
s que no
cibieron
y escripta
De los Is-
elitas.
Mat.7,21.
c.1,22.
S.mostrar
justicia,y
darguyr
pecado,
b v.sig.
El effecto.
l officio.

ciando àl Gentil. 2. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumaz y rebelle contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigara en su final juyzio, si con tiẽpo no se conuirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cõtra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardára &c.

POr lo qual[a] eres inexcusable,ó hom-
bre,qualquiera que juzgas: *porque
en lo mismo que juzgas àl otro,te cõ
denas à ti mismo : porque lo mismo hazes
tu que juzgas *a los otros.*
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios
es †segun verdad contra los que hazen ta-
les cosas.
3 Piensas poruentura esto,ó hombre que
juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber*
que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O menosprecias las riquezas de su be-
nignidad,*y paciencia , y[b] longanimidad:
ignorando que su benignidad[c] te guia à pe
nitencia?
5 Mas por tu dureza,y por tu coraçõ [d]in-
penitente[e] athesoras para ti mismo yra pa-
ra el dia de la yra y de la manifestacion del
justo juyzio de Dios: (sus obras.
6 *El qual pagará à cada vno conforme à
7 A los que[e] perseuerarõ en biẽ hazer, glo
ria,y honrra, y[f] incorrupcion *es à saber* à los
que buscan[g] la vida eterna.
8 Mas à los que son[h] contenciosos,y que
no obedecen à la verdad : antes obedecen
à la injusticia,enojo,y yra.
9 Tribulacion y angustia *sera* sobre toda
[i]persona humana que obra lo malo , el Iu-
dio primeramente,†y el Griego:
10 Mas gloria,y honra,y paz à qualquie-
ra que obra el bien , àl Iudio primeramen-
te,y àl Griego. (acerca de Dios.
11 *Porque[l] no ay accepcion de personas
12 Porque todos los que[m] sin Ley pecca-
rõ,sin Ley tãbiẽ perecerá:y todos los q̃[n] en
la Ley peccaron,por la Ley será juzgados.
13 (Porque *no los oydores de la Ley son
justos acerca de Dios , mas los hazedores
de la Ley seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley,haziendo naturalmente [o]lo que es de
la Ley,los tales, aunque no tengan la Ley,
ellos mismos se son la Ley:
15 Mostrando [p]la obra de la Ley escripta
en sus coraçones,dando testimonio junta-
mẽte sus cõsciẽcias; y accusandose y tãbiẽ
escusandose sus pẽsamiẽtos vnos cõ otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo en-
cubierto de los hombres conforme [q] à mi
Euangelio,por Iesus el Christo.
17 Heaqui , tu [r]te llamas por sobrenom-
bre Iudio:y estás[s] reposado en la Ley,*y[t] te
glorîas en Dios,
18 Y sabes *su* voluntad,y[u] aprueuas lo me-
jor instruydo por la Ley:
19 Y[x] confias que eres guia de los ciegos,
luz de los que *estan* en tinieblas,
20 Enseñador de los que no saben, mae-
stro de niños,q̃ tienes [y]la forma de la scien
cia y de la verdad en la Ley.
21 [z]El que,pues,enseñas à otre, no te en-
señas à ti mismo? El que predicas que no se
ha de hurtar,hurtas?
22 El que[a] dizes que no se ha de adulterar,
adultêras?El que abomînas los ydolos,ha-
zes sacrilegio?
23 El que te jactas de la Ley,con rebelliõ
de la Ley deshonrras à Dios?
24 Porq̃ el Nombre de Dios es blasphe-
mado por causa de vosotros entre las Gen
tes,*como está escripto.
25 ¶La circũcisiõ à la verdad aprouecha,
si guardáres la Ley : mas si eres rebelle à la
Ley,tu circuncision es[b] hecha capullo:
26 De la manera q̃ si [c] el capullo guardá
re las justicias de la Ley , no será auido su
capullo por circuncision?
27 Y lo que de su natural es capullo,guar-
dando perfectamente la Ley, te juzgará â
ti , que [d]con la letra y con la circuncision
eres rebelle à la Ley?
28 Porque[e] no el q̃ es Iudio[f] en manifies-
to , ni la circuncision que es en manifiesto
en la carne:
29 Mas el que[g] en lo secreto *es* Iudio: y*la
circuncision del coraçon:en espiritu,no en
letra:el alabança del qual no *es* por los hom
bres,mas por Dios.

CAPIT. III.

LA prerogatiua del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad de ellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion de ella Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11,25,&c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles, ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los haze mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta prouado, y de nueuo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuuierã en sana naturaleza, les pudiera seruir para que haziendola fueran justos) no les sirue sino de conuencerlos de peccadores. 4 Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo. para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gẽtiles, porque es Dios de todos.

q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento cõ q̃ tienes la Ley escripta.
*Ab.9,4.
t Te jactas de q̃ eres del Pueblo de Dios. Ioan.8,33 y 41.
u Ot examinas lo contrario.
x Presumes de ti.
y La methodo,y resolucion de &c.
z Porque pues enseñando tu à otre &c. ansi en lo sig.
a Enseñas.
*Isa,52,5. Eze.36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descreuimos a el arr.c.1.
c El incircũciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu cir. G.por.
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon. en espiritu &c.
*Col. 2, 11.

QVe pues tiene mas [a] el Iudio . o [b] q̃
aprouecha la circuncision?
2 Mucho [c] en todas maneras. Lo
primero ciertamente, Que [d] la Palabra de
Dios les ha sido [e] confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos hã si-
do incredulos? * La incredulidad de ellos
aurá *por esso* hecho vana [f] la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: * porque Dios es
Verdadero, * y todo hõbre es mẽtiroso: * co
mo está escripto, Para q̃ seas justificado en
tus dichos: y vẽças quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g] encarece la jus-
ticia de Dios, q̃ diremos? Será *por esso* injus-
to Dios q̃ da [h] castigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera: de otra manera,
como [i] juzgaria Dios el mundo?
7 † Porque si la Verdad de Dios con mi
mentira [l] creció à gloria suya, porque aun
tambien yo soy juzgado como peccador?
8 † No siendolo, como somos [m] blasphe-
mados, y como algunos dizen que noso-
tros [n] dezimos, Hagamos males para que
vengan bienes? la condenació [o] de los qua-
les es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos?
En ninguna manera: porque [q] ya auemos
[r] accusado à Iudios y à Griegos, * que to-
dos estan debaxo de peccado:
10 Como esta escripto, * Que no ay justo,
ni aun vno. (busque à Dios.
11 No ay quien entienda, no ay quien
12 Todos [s] se apartaron, [t] à vna fueró he-
chos [u] inutiles: no ay quien haga lo bueno:
no ay ni aun vno.
13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con
sus lenguas tratan engañosamente: * ve-
neno de aspides *esta* debaxo de sus labios.
14 * Cuya boca está llena de maledicen-
cia, y de amargura:
15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desuẽtura *ay* en
sus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delãte de sus ojos.
19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo
que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo*
dize: para que toda boca se tape, y que to-
do el mundo se sujete [x] à *Dios*:
20 Que [y] por las obras de la Ley ningu-
na carne se justificará delante del: porque
† por la Ley es el conocimiẽto del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia

a S. que el Gentil.
b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. sobre el Gẽtil?
c Sin falta. o sin duda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito.
ab. 9, 4. &c.
*Ab. 9, 5.
2. Ti. 22, 12.
f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa.
*Ioã. 3, 34.
*Ps. 116, 11.
*Ps. 51, 6.
g En grandece. haze mas illustre.
h G. yra.
i Seria juez del m. Gen. 18, 25
† Va con el v. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados.
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
*Gal. 3, 21
*Ps. 14, 1. y 53, 4.
III.
*Ps. 5, 10.
*Ps. 140, 4.
Ps. 10, 7.
*Isa. 59, 7.
Prou. 1, 16.
*Ps. 36, 1.
*Gal 2, 17
IIII.

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuẽcido. s S del camino de Dios. t Todos. u Perditissimos. x Ot. à la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7, 7. z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

de Dios se ha manifestado testificada por
la Ley y por los Prophetas.
22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de
Iesus el Christo, para todos y sobre todos
los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccaró, y tienen
necessidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iustificados graciosamente por su gra-
cia por la redẽció q̃ es en Iesus el Christo.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplaca
ció por la fe en su sangre [d] para manifesta-
cion de su justicia para la remission de los
peccados passados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestã-
do su justicia en este tiempo: para que el *so-
lo* sea el Iusto, y el que justifica àl que es de
la fe de Iesus el Christo.
27 Dõde pues *está* [f] la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas
por la Ley de la fe.
28 Ansi q̃ determinamos ser el hõbre jus-
tificado sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iu-
dios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cier-
to tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual jus-
tificará [h] de la fe [i] la Circuncisió: y por la
fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe?
En ninguna manera: [m] antes establecemos
la Ley.

CAPIT. IIII.

PRueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las pruevas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua deque pues sirua la Circũcision y la Ley, hasta tratarse mas amplamente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abra-
hã nuestro padre segũ la carne?
2 [o] Que si Abrahã fue justifica-
do por las obras, tiene [p] gloria; mas no a-
cerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? * Y cre-
yó Abraham à Dios, y fuele atribuydo à
justicia.
4 Empero àl que obra, no se le cuenta el
salario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas al que [r] no obra, sino cree en aquel
que justifica àl impio, la fe le es cõtada por [s]
justicia.
6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s] Ser bienauẽtu
rado el hõbre, àl qual Dios atribuye justi-
cia sin las obras, *Diziẽdo*, 7 Bien-

a Nadie aqui refu do.
b Como c tá prouad hasta aqu
c De Chr. to y de Euangeli por el qu Dios es m chomas gl rificado p donãdo p cadores, c loq̃ lo fu ra premi do justos, los vuier por el cũp miento la Ley.
d Arr. v. 2
e Arr. 2, 4
f G. la gl riacion.
g Ab. 4, 2.
h De, y po aqui son mismo.
i Al Iudi
† Al Gẽt
l Negam las pias bras. la o bediencia de la Ley.
m Prueua se esto ab y 8. cap.
n Ganó. a quirió. Gen. 26, 12 halló.
o Respõd
p Deq̃ gl riarse.
*Gen. 15, 6
Gal. 3, 6.
Iac. 2, 23.
q G. por gracia.
r No lo g nõ por su obras.
s G. la bien auenturan ça del hõ bre.

7 * Bienauenturados *aquellos* cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos peccados son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Señor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a] en la Circuncision, ô tambien en el Capullo? porque dezimos que à Abraham fue cōtada la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la circuncision o en el capullo? no en la circuncision, sino en el capullo.
11 ¶ * Y recibió [c] la circuncision por señal, por sello dela justicia de la fe que tuuo en el capullo: para q̃ fuesse padre de todos los creyentes [d] por el capullo, paraque tābien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circuncisió, no solamente à los que son dela circuncision, mas tambien à losque siguen las pisadas de la fe que fue [g] en nuestro padre Abrahā antes de ser circuncidado.
13 Porque [h] no por la Ley fue *dada* la promessa à Abraham o à su simiente, que seria heredero del mundo: sino por la justicia de la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley, son los herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la promessa.
15 Porque la Ley † obra yra: porque donde no ay Ley, alli tāpoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraq̃ *sea* por gracia: porque la promessa sea firme [n] à toda simiente; *es à saber* no solamente àlque *es* de la Ley, mas tābien alq̃ es dela fe de Abraham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto [o] delāte de Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los muertos, y llama las cosas q̃ no son, como las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra esperança, Que seria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* auia sido dicho, * [s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaquecio en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca si cien años) ni la matriz muerta de Sara.
20 Tāpoco en la promessa de Dios dubdó con desconfiança: antes fue esforçado en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃ auia prometido era tambien poderoso para hazerlo. (à justicia.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo
23 Y no es escripto *esto* solamente por el, q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tābien por nosotros aquien será *ansi* contado, à losq̃ creen enel q̃ leuātó de los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros delictos, y resuscitó por nuestra justificació.

Psal.32,1. Para los rcũcisos, tambien ...ra los q̃ ...lo son? Siendo rcuncida-..., o antes lo fuesse? II. Gē.17,11. G.la señal la circũ-cion, sello &c. No circũ-dados. S.el creer De los cir cidados spiritual-ente. G.en el pullo de uestro p. ... La prue- está ...al.3,17. G.es he-a. q.d. r de mas no ay raq̃ sirua la fe ni objecto es la pro-essa. Hazemas nox'os diuino stigo. 7,10. Aquella ja del ccado di a ab.7,13. III. S. es da- la here- d v.14. A todas s nacio-s. Gen.17,4 Por de-reto de ios. H. Ot.creyſ-. S. Abra-im. G.esperā-. Gen.15,5.

CAPIT. V.

Effectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestrá euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adam.

IVstificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo:
2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*, y nos gloriamos en la esperança de la gloria [de los hijos] de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribu lacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia, [x] prueua: y la prueua, esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada: porque [z] el amor de Dios está derramado en nuestros coraçones por el Espiritu Sancto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo, aun quādo eramos [a] flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertamēte à penas muere alguno por lo justo: porque [b] por lo bueno por ventura alguno osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados [c] en su sangre, por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siēdo enemigos, fuemos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, muchomas *ya* reconciliados seremos saluos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesus el Chris to, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por vn hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte ansi passó à todos los hombres en aquel *en quiē* todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta la Ley el peccado estaua en el mundo: mas el peccado [e] no era imputado, no auiendo Ley.
14 Con todo esso reynó la muerte desde Adā hasta Moysen aun en losq̃ no peccarō [f] à la manera de la rebellió de Adā; el qual es figura delq̃ auia [g] de venir.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen. *Eph.2,18. *Iac.1,3. t Que padezcamos. u El padecer. q. d. la cruz. x O, experiencia. s. de los fauores y do nes de Dios. item, de nuestra flaqueza. y Frustrada Ot. noauer guença. z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q̃ Dios nos ama. * Heb.9,15. 28. y 1.Ped.3,18 a Sin fuerça ninguna de justicia. b Por lo honesto o vtil. por la honrra o la haziēda. c Por su muerte. d Falta aqui el otro miēbro de la antith. en Christo, q̃ es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fuerē insertos. su plese de lo sig. e No era estimado. s. de los hōbres por falta de conocimiento entero d el, qual lo dá la Ley

15 Mas no como el delicto, tal fue [a] el dó:
porq́ ſi por el delicto de *aquel* vno murieró
muchos, mucho mas la gracia de Dios y el
dó por la gracia de vn hóbre Ieſus el Chriſ
to abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por vn
[b] peccado, anſi tambien [c] el don: porque el
juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para
códenacion, mas la gracia *vino* de muchos
delictos para juſtificacion.
17 Porque ſi [d] por vn delicto reynó la
muerte por *cauſa de* vno, los que reciben la
abundancia de la gracia, y de la merced, y
de la juſticia, mucho mas reynarán por vn
Ieſus el Chriſto.
18 Anſique dela manera que por vn deli-
cto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres pa-
ra condenacion, anſi por vna juſticia *vino*
la gracia à todos los hombres para juſtifica-
cion de vida.
19 Porque como por la deſobediécia de
vn hombre muchos fuéron hechos pecca-
dores, anſi por la obediencia de vno mu-
chos ſerán hechos juſtos.
20 La Ley empero entró [f] paraque el pec
cado creciesse: mas quando el peccado cre
ció, ſobrepujó la gracia:
21 Paraq́ de la manera q́ el peccado rey-
nó para muerte, anſi tambien la gracia rey
ne [g] por la juſticia para vida eterna por Ie-
ſus el Chriſto Señor nueſtro.

CAPIT. VI.

Eque por la bondad infinita de Dios la gracia de la reſtauracion aya ſobrepujado la ruyna del peccado, no ſe ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nueſtra proffeſſion en el baptiſmo es en contrario, a ſab. de permanecer en ſanctidad, para loqual el baptiſmo en la muerte del Señor es tambié efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Chriſto tenemos, ſe ha de entender licencia para peccar: porque la Chriſtiana libertad es ſeruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

Ves que diremos? [h] Perſeueraremos
en peccado paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera. Porq́ los que
ſomos muertos al peccado, como biuire-
mos aun enel?
3 O no ſabeys * que todos los que ſomos
baptizados en el Chriſto Ieſus, ſomos bap-
tizados en ſu muerte?
4 * Porque ſomos ſepultados juntamen-
te con el à muerte por el Baptiſmo, paraq́
como el Chriſto reſuſcitó de los muertos
[i] à gloria del Padre, * anſi tambien noſo-
tros † andemos en nouedad de vida.
5 * Porque [l] ſi fuemos plantados junta-
mente *en el* à la ſemejança de ſu muerte, tá-
bien lo ſeremos juntamente à la de *ſu* re-
ſurreccion.

a O, la gracia en Chriſto.
b Ot. peccador. ſ. vino el mal al mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. anſi v. ſig.
e Del v. 16.
f Mueſtraſe ab. 7,7.
g Por la pia vida.
h Arri 3,5, &c. continuaſe con lo q́ precede immediatamételte.
*Gal. 3,27.
* Col. 2,12.
i Paraq́ por ſu reſurreccion el Padre fueſſe grorificado.
*Eph. 4,23. Col. 3,8. Heb. 12,2. 1. Ped. 2,1.
† Biuamos nueua vida
*1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2,11.
l Si de verdad por ſu muerte morimos al peccado, como el murio à la vida tambien biuiremos à gloria de Dios

6 [m] Ciertos q́ nueſtro viejo hombre jun
tamente fue crucificado con el, para que el
cuerpo del peccado ſea deshecho, que mas
no ſiruamos à peccado.
7 Porque el que es muerto, [n] juſtificado
es del peccado.
8 Y ſi morimos con el Chriſto, creemos
que tambien biuiremos con el;
9 Ciertos que el Chriſto auiendo reſuſ-
citado de los muertos, ya no muere: la mu-
erte no ſe enſeñoreará mas de el.
10 Porq́, que es muerto, [o] àl peccado mu
rió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.
11 Anſi tambien voſotros, [q] penſad que
voſotros de cierto ſoys muertos àl pecca-
do; mas que biuis à Dios en el Chriſto Ie-
ſus Señor nueſtro.
12 No reyne pues el peccado [r] en vueſ-
tro cuerpo mortal obedeciendo [s] àl pecca-
do en ſus concupiſcencias.
13 Ni tápoco [t] preſenteys vueſtros mié-
bros àl peccado por inſtrumétos de iniqui
dad: antes os preſentad à Dios como [u] re-
ſuſcitados de los muertos: y vueſtros mié-
bros à Dios por inſtrumentos de juſticia.
14 Porque el peccado no ſe enſeñoreará
de voſotros: porque no eſtays debaxo de
la Ley, mas debaxo de la gracia.
15 ¶ Pues que? Peccaremos, porque no eſ
tamos debaxo de la Ley, ſino debaxo de la
gracia? En ninguna manera.
16 * O no ſabeys que aquien hos preſen
taſtes à voſotros miſmos por ſieruos para
obedecer *le*, ſoys ſieruos de aquel a quien
obedeceys, o del peccado para muerte, o
de la [x] obediencia para juſticia?
17 Gracias à Dios, que fueſtes ſieruos del
peccado: mas aueys obedecido de coraçó
à la forma de doctrina à la qual [y] ſoys en-
tregados: (ſieruos de la juſticia.
18 Y libertados del peccado, ſoys hechos
19 [z] Humana coſa digo, por la flaqueza
de vueſtra carne: Que como para iniqui-
dad preſentaſtes vueſtros miembros à ſer-
uir à la immundicia y à la iniquidad, anſi
aora para ſanctidad preſenteys vueſtros
miembros à ſeruir à la juſticia:
20 Pues q́ ſiendo *antes* ſieruos del pecca-
do, *aora* aueys ſido hechos ſieruos de la juſ
ticia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas
coſas, de las quales aora hos auergonçays?
porque el fin de ellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y he-
chos ſieruos à Dios, teneys por vueſtro fru
to la ſanctificació, y por fin la vida eterna.
23 Porq́ las pagas del peccado *es* muerte:
mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

m G. ſabiendo eſto, q́.
n Libre es de la ſeruidúbre del pecc. no peccará mas.
o Para muerte del peccado de los ſuyos.
p Paraque Dios ſea glorificado con ſu vida, biue.
q Iuzga l. eſtimad.
r Mientras biuierdes en eſta vida.
s G. à el.
t Offrezcays. alude àl preſentar de las victimas del V. teſt. delãte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.
u G. biuiétes de los muertos.
II.
* Ioã. 8,34. 2. Ped. 2,19.
x S. de la voluntad de Dios.
y Hos aueys entregado.
z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
† El don. la merced de nueſtra juſticia en Chriſto.

CAPIT.

CAPIT. VII.

PRosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exemcion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion deesto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1. enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con
los que saben la Ley,) † que la Ley
solamente se enseñorea del hombre
entretanto que biue?
2 Porque la muger que es sujecta à mari
do, mientras el marido biue está obligada
[m] à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es li-
bre de la Ley [n] del marido.
3 Ansi que biuiendo el marido se llamará
adultera, si fuere de otro varon: mas si su
marido muriere, es libre de la Ley [del ma-
rido] de tal manera que no sera adultera, si
fuere de otro marido.
4 Ansi tambiẽ vosotros, hermanos mios,
soys muertos à la Ley en el cuerpo del
Christo, para que seays de otro, *es à saber*
del que resuscitó de los muertos, para que
frutifiquemos à Dios.
5 Porque mientras eramos [o] en la carne,
los affectos de los peccados q̃ [p] eran por la
Ley, obrauan en nuestros miembros [q] fru-
ctificando à muerte:
6 Mas aora, somos libres [r] de la Ley de la
muerte en la qual estauamos [s] detenidos
[t] para que siruamos [u] en nouedad de Espiri-
tu, y no en vejez de letra.
7 ¶ Que pues diremos? La Ley es pecca-
do? En ninguna manera. empero *yo* no co-
noci àl peccado sino por la Ley: porque
[tam poco] conociera la concupiscencia,
si la Ley no dixera † No cudiciarás.
8 Entonces el peccado [y] auida occasion [z] o-
bró en mi por el mádamiento toda concu-
piscencia: porque sin la Ley el peccado es-
taua [a] muerto.
9 Ansi que yo sin la Ley [b] biuia por algũ
tiempo: mas [c] venido el mandamiento, [d] el
peccado rebiuió,

.Cor. 7,
S. de su
atrimo-
o.
De aquel
atrimo-
o.
Carnales
tes de
nestra re-
neració.
Crecian.
mo ar. 5,
. y ab. v.
Como ar.
3.
Q.d. de la
bligacion
la muer-
mereci-
por el
ccado, y
tentada
or la Ley.
Presos.
Ot. de tal
aneraque
Alude a
s nóbres
e viejo y
ueuo Tes
m.
II.
Exo. 20, 17
eu 5, 21.
Quando
occasion
el obje-
o se offre
.o, oca-
onadamẽ
por el,
c.
Ot. engẽ-
ró.
Como a-
ormecido
No tenia
boroto
ingunode
onciécia.
Siendo-
ne notifi-
ada la Ley.
La concu
iscécia ma
a.
Comẽce
sentir la
nuerteque
or la Ley
e me inten
auà.

10 Y yo [e] mori: y hallé que el mádamien-
to que *de suyo* era [f] viuifico, *para mi* era mor-
tal.
11 Porq̃ el peccado, auida occasion, [g] me
engañó por el mandamiento, y por el *me*
mató.
12 † De manera que la Ley à la verdad es
sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y
bueno.
13 Luego lo que es bueno, à mi me es he-
cho muerte? No sino el peccado, que [h] pa-
ra mostrarse peccado [i] por lo bueno, me o-
bró la muerte, haziendose peccado sobre-
manera peccante por el mandamiento.
14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espi
ritual: mas yo soy carnal, † vendido [l] à suje-
cion del peccado.
15 Porque lo que cometo, [m] no *lo* entien-
do. ¶ [n] Item, ni el [bien] que [o] quiero hago:
antes lo que aborrezco, aquello hago.
16 Y si loq̃ no quiero, esto hago, [p] aprue-
uo que la Ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aque-
llo, sino el peccado que mora en mi.
18 [q] Item, yo sé que no mora en mi, es à sa-
ber en mi carne, bien. porq̃ tẽgo el querer:
mas perficionar el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero, esto ha
go: mas el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo
obro yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que [r] queriendo yo hazer el bien,
hallo [s] *esta* Ley, Que el mal me es proprio.
22 Porque [t] con el hombre interior me
deleyto con la Ley de Dios:
23 Mas veo [u] otra ley [x] en mis miembros
que rebella contra la Ley de mi [y] espiritu, y
que me lleua captiuo à la Ley del peccado
que està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi, quien me li-
brará [z] del cuerpo de esta muerte?
25 [a] La gracia de Dios por Iesus el Chris-
to, Señor nuestro. Ansi que yo mismo [b] con
el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas [c] con
la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

QVe para el que de verdad está en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupció nos purificará del todo el Padre en la final resurrecion por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningũ peso. 4. Por

f G. para vi-
da. H.
g G. Me lle-
uó tras si.
lo que dize
que se au-
menta por
la Ley.
* 1. Tim. 1, 8.
h O. mostrã
dose p.
i Por medio
de la buena
Ley.
† Esclauo.
l G. debaxo
del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq̃.
es segunda
prueua de
la carnali-
dad. aun en
los regene-
rados, dóde
se declara
la distinctió
de los dos
hombres vi
ejo y nueuo
&c.
o Aprueuo
p G. confiẽ
to à la Ley
que &c.
q G. porq̃.
3. prueua an
si mismo en
los reg. en
respecto
del bien. la
preced. en
respecto
del mal.
r Inclinació
del nueuo
hombre.
s Este capti
uerio. con-
dicion del
viejo hom-
bre.
t Por la par
te que soy
regenera-
do en espi-
ritu.
u Ver. 21.
x en la par-
te de mi aũ
no regene-
rada.
y G. mente.
a S. me libra
rá. ab. cap.
sig. ver. 3.

d Biuen.
e Haze enſi el exẽplo deeſta diui na libertad como de la corrupció cap prec.
f Arr.7,23.
g La juſticia que era impoſsible cõ ſeguir por las obras de la Ley. por quanto el hõbre carnal no tiene fuerças para ello, como eſtá viſto en el cap.prec.
h Hecho hombre como noſotros peccadores.
i Como 2. Cor.5,21.
† Ot. la juſtificacion.
l Sienten, quieren eſſecutan.
m La ſabiduria.
n Carnales. no regenerados en Chriſto.
o La parte no regenerada aun. arr.7,23 &c. tiene la pena de muerte.
p Lo q̃ arr. mente.7,23.
II.
q Es promeſſa cõ argumento q̃ haze fe de la entera regeneracion q̃ ſerá en la reſurrecion.
III.
*Gal.4,5.
x Padre en todas lenguas notó la comunicació del Euãg à todas naçiones.

eſta reſtauracion no ſolo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que ſon los que deeſta vniuerſal maſſa de corrupcion, el eligió, y predeſtinò en Chriſto, y los llamò à ſu tiempo, à los quales tambien à ſu tiempo glorificará ſin que coſa ninguna pueda impedir la effectuacion de eſte ſu eterno conſejo para con ellos en Chriſto.

ANſique aora, ninguna condennació
ay para los que eſtan en el Chriſto
Ieſus; que no [d] andan conforme à la
carne, mas conforme àl Eſpiritu.
2 Porque la Ley del Eſpiritu de vida en
el Chriſto Ieſus, [e] me ha librado [f] de la ley
del peccado y de la muerte.
3 Porque [g] lo que era impoſsible à la Ley
por quáto era debil por la carne, Dios em-
biando à ſu Hijo [h] en ſemejança de carne de
peccado, [i] del peccado tambien condénó
al peccado en la carne:
4 Para q̃ † la juſticia de la Ley fueſſe cum-
plida en noſotros, q̃ no andamos conforme
à la carne, mas conforme àl Eſpiritu.
5 Porque los que ſon conforme à la car-
ne, las coſas que ſon de la carne [l] ſaben: mas
los que conforme àl Eſpiritu, las coſas que
ſon del Eſpiritu.
6 Porq̃ [m] la prudencia de la carne, es muer
te: mas la prudẽcia del Eſpiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es
enemiſtad contra Dios: porq̃ no ſe ſujeta à
la Ley de Dios, ni tan poco puede.
8 Anſi que los q̃ ſon [n] en la carne, no pue-
den agradar à Dios,
9 Mas voſotros no ſoys en la carne, ſino en
el Eſpiritu por quanto el Eſpiritu de Dios
mora en voſotros. Y ſi alguno no tiene el
Eſpiritu del Chriſto, el tal no es deel.
10 Empero ſi el Chriſto eſtá en voſotros [o] el
cuerpo à la verdad es muerto à cauſa del
peccado: mas [p] el eſpiritu biue à cauſa de la
juſticia.
11 ¶ Y ſi el Eſpiritu de aquel q̃ leuantó de
los muertos à Ieſus, mora en voſotros, el q̃
leuantó à Ieſus el Chriſto de los muertos,
[q] viuificará tãbiẽ vueſtros cuerpos morta-
les [r] por ſu Eſpiritu que mora en voſotros.
12 ¶ Anſi q̃, hermanos, deudores ſomos,
[s] no à la carne para que biuamos conforme
à la carne.
13 Porque ſi biuierdes conforme à la car-
ne, morireys: mas ſi por el Eſpiritu mortifi
cardes las obras [t] de la carne, biuireys.
14 Porq̃ todos los q̃ ſon guiados por el Eſ
piritu de Dios, los tales ſon hijos de Dios.
15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez]
el Eſpiritu de ſeruidũbre para temor: *mas
aueys recebido el Eſpiritu de adopció [de
hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.
16 Porque el miſmo Eſpiritu dá teſtimo-
nio à nueſtro eſpiritu que ſomos hijos de
Dios.
17 Y ſi hijos, tambien herederos: herede-
ros ciertamente [y] de Dios, y juntamente
herederos con el Chriſto: ſi empero pade-
cemos juntamente *con el* paraq̃ juntamente
con el ſeamos glorificados.
18 Porque *yo* me reſueluo, en que lo q̃ [z] en
eſte tiempo ſe padece, no es [a] de comparar
con la gloria venidera que en noſotros ha
de ſer manifeſtada.
19 ¶ Porq̃ la eſperáça *ſólicita* [b] de las cria
turas la manifeſtacion de los hijos de Dios
eſpera:
20 Porq̃ las criaturas [c] ſujetadas fueron
à vanidad, [d] no de ſu volũtad: mas por cau
ſa del que las ſujetó,
21 Con eſperança que tambien las miſ-
mas criaturas ſerán libradas de la ſeruidũ-
bre de corrupcion [e] en la libertad glorio-
ſa de los hijos de Dios.
22 Porque ya ſabemos, que todas las cria-
turas gimen [à vna,] y [à vna] eſtan depar-
to haſta aora.
23 Y no ſolo ellas, mas tambien noſotros
miſmos que tenemos [f] las primicias del Eſ
piritu, noſotros tambien gemimos dentro
de noſotros miſmos eſperádo [g] la adopció,
es à ſaber, * la redẽpcion de nueſtro cuerpo.
24 Porq̃ en eſperáça ſomos ſaluos: q̃ la eſ
perança q̃ ſe [h] vee, no es eſperança: porq̃ lo
q̃ alguno vee, [i] no lo eſpera.
25 Pues ſi lo q̃ no vemos eſperamos, † por
paciencia eſperamos.
26 Item, q̃ tambien el Eſpiritu [à vna] a-
yuda nueſtra flaqueza: porque que oremos
como conuiene, no *lo* ſabemos: mas el miſ-
mo Eſpiritu demanda por noſotros [l] con
gemidos [m] indicibles.
27 Mas el que eſcudriña los coraçones,
ſabe q̃ es el deſſeo del Eſpiritu, *es à ſaber* que
conforme [n] à Dios demáda por los Sãctos.
28 Y *ya* ſabemos, que à los que à Dios a-
man, todas las coſas les ayudan à bien, *es à
ſaber* à los que conforme [p] àl Propoſito ſon
llamados [Sanctos.]
29 Porque los que [q] antes conoció, tam-
bien [r] predeſtinó paraque fueſſen hechos
conformes à la imagen de ſu Hijo, paraque
el ſea el Primogenito entre muchos herma
nos.
30 Y à los que predeſtinó, à eſtos tambiẽ
llamó; y à los que llamó, à eſtos tambiẽ juſ-
tificó: y à los que juſtificó, à eſtos tambien
[s] glorificó.
31 Pues que diremos à eſto? Si Dios *es* por
noſotros, quien *ſera* contra noſotros?

32. El

y Es la heredad de los pios Gen. 15.1.
z En eſta vida.
a S en raz de merito ot. condigno.
IIII.
b. G. de l criatura. q.d. de todo lo cri do.
c Es el ſubjecto del Ecclẽ de Salomon.
d Aludio àl peccad de Adam, fue la cauſa. q.d. no por ſu peccado.
e Quand los hijos d Dios vuier ſu gl. lib. G à la lib. H.
f Los principios o ſi mientes d incorrupció ar.v.1
g S. entera
*Luc.21,28
h Goza. H.
i G. q̃ eſpera?
† Padecemos eſperando es prueua q̃ gemimos. v.23.
l Luego gemimos es a prueua.
m Que no los ſabriamos declarar por palabras, aunq̃ quiſieſſemos.
n A la volũtad de Dios gime por la amplificacion de ſu Reyno.
s Glorificará. arr.v.18.

32 El q̃ aũ à ſu proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos noſotros, co-
mo no nos[a] dió tãbiẽ cõ el todas las coſas.
33 Quien accuſará contra los Eſcogidos
de Dios? * Dios *es* el que *los* juſtifica.
34 Quien es el q̃ *los* cõdenará?[b] El Chriſ-
to Ieſus el que murió: antes el que tambien
reſuſcitó, el que tambiẽ eſtá a la dieſtra de
Dios, el que tãbien demãda por noſotros.
35 Quiẽ nos apartará de la Charidad del
Chriſto? Tribulacion? ò anguſtia? ò perſe-
cucion? ò hambre? ò deſnudez? o peligro?
ò cuchillo?
36 (Como eſtá eſcripto, que * Por cauſa
de ti ſomos muertos todo el [c] tiempo: ſo-
mos eſtimados como ouejas de matadero)
37 Antes en todas eſtas coſas vencemos
por aquel que nos amó.
38 Por loqual eſtoy cierto que ni la mu-
erte, ni la vida, ni Angeles, ni principados,
ni poteſtades, ni lo preſẽte, ni lo por venir,
39 [Ni fortaleza,] ni lo alto, ni lo baxo,
ni ninguna criatura nos podra apartar de
la charidad de Dios, que es en el Chriſto
Ieſus, Señor nueſtro.

CAPIT. IX.

Enuiſte mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de ſu beneuolencia y charidad para con ellos) moſtrando que ſin que la promeſſa y verdad de Dios ſea menoſcabada, ellos, por la tẽporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3 auia començado à contar) no ſon verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de eſpiritu y fe, y no por linea carnal. 2. eſta fundado ſobre eterna elecion de Dios, y no tẽporal. 3. eſtriba ſobre la miſericordia de Dios (que por ſu libre volũtad lo eſcogio ſin reſpecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria juſticia como ellos. II. Eſta libre volũtad de Dios en ſu elecion no menoſcaba ſu juſticia en caſtigar deſpues àl impio, antes engrandece ſu bondad en auerlo ſuffrido tãto tiẽpo. III. En eſta elecion por expreſſos teſtimonios del Eſp. S. no es mas priuilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La cauſa principal porque el Iudio es mas inhabil para ſer cõtado en eſte Sãcto Pueblo, es la opinion que tiene de juſticia por parte de la ley, en laqual contento de ſi, trompieça en Chriſto.

VErdad digo [d] en el Chriſto, no miẽ-
to, dandome teſtimonio mi conſciẽ-
cia [e] en el Eſpiritu Sancto,
2 Que tengo gran triſteza, y cõtino do-
lor en mi coraçon.
3 * Porque [f] deſſeaua yo miſmo ſer [g] a-
partado del Chriſto por mis Hermanos,
losque ſon mis parientes ſegun la carne:
4 Que ſon Iſraelitas, de los quales es la
adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los
Conciertos, y la data de la Ley, y el culto,
y las promeſſas.

(Notas marginales, cortadas: da- / ...i.50,8. / ...s Dios / ...s juſti- / ...44,23. / ...dia.q. / ...mpre. / por el / ...ſto. q. / ...al en / ...caſo / ...ra el / ...o Chr. / ...orma- / ...el Eſp. / ...9,2.y / ...r.15,8. / ...ſiera. / ...anathe / ...2,17. / ...de ſer / ...lo de / ...Deu. / ...2,12. / ...ejo y / ...10. / ...no de / ...abado / ...ſiẽpre. / ...rr.3,3. / ...2.11,1. / ...21,12 / ...11,17. / ...la. na- / prime / ...zon. / ...4,28 / ...18,10 / ...25,23. / ...dos, à / y la- / ...ſ. reci / ...ambiẽ / ...ulo de / ...gunda / ...1. / ...conſe- / ...rno.)

5 Cuyos ſon los Padres, y de los quales
es el Chriſto ſegun la carne EL QVAL ES
DIOS ſobre todas las coſas † Bendito por
ſiglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios
aya faltado. porque no todos losque ſon
de Iſrael ſon Iſraelitas:
7 Ni por ſer ſimiente de Abrahã *luego* ſon
todos hijos: mas, * En Iſaac te ſerá [l] llama-
da ſimiente.
8 Quiere dezir, No losq̃ *ſon* hijos de la
carne, eſtos *ſon* los hijos de Dios: mas los-
que *ſon* * hijos de la promeſſa, *eſtos* ſon con-
tados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promeſſa es eſ-
ta, * Como en eſte tiempo vendré: y ten-
drá Sara vn hijo.
10 Y no ſolo *eſto*, * mas tambien Rebec-
ca cõcibiendo [m] de vna vez, de Iſaac nueſ-
tro padre.
11 [n] Porq̃ no ſiendo aũ nacidos, ni auien-
do hecho aun ni biẽ ni mal, paraq̃ [o] el pro-
poſito de Dios cõforme à la eleciõ, no por
las obras, ſi no [p] por el que llama, perma-
neciesse, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor ſeruiria àl
13 [q] Como eſtá eſcripto, * A Iacob amé,
mas à Eſau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injuſticia
acerca de Dios? En ninguna manera.
15 * [r] Mas à Moyſen dize, Auré miſeri-
cordia del q̃ vuiere miſericordia: y cõpa-
decermehé delque me compadeceré.
16 Anſique [s] no es delque quiere, ni del-
que corre: ſi no de Dios, q̃ há miſericordia.
17 Porq̃ la Eſcriptura dize de Pharaon q̃,
* Para eſtomiſmo te hé leuãtado, *es à ſaber*
para moſtrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nõ-
bre ſea denunciado por toda la tierra.
18 De maneraq̃ del que quiere tiene mi-
ſericordia: y alque quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] ſe eno-
ja? porq̃ quien reſiſtirá à ſu voluntad?
20 Mas antes, ò hõbre, tu quien eres pa-
raque alterques con Dios? * ò dirá el vaſo
de barro àlque lo labró, Porque me has he-
cho tal?
21 O no tiene poteſtad el ollero para ha-
zer de la miſma maſſa vn vaſo [x] para hon-
rra, y otro para verguença?
22 Y [y] q̃, ſi Dios, queriendo moſtrar la yra
y hazer notoria ſu potencia, ſupportó con
mucha manſedũbre los vaſos de yra, pre-
parados para muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de
ſu gloria para cõ los vaſos de miſericordia
que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à noſ-
otros

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ſer, oficio, y fin à ſus criaturas.
q Va cõ loque dixo, el q̃ llama. prouãdo la pura voluntad de Dios en ſu eleciõ, anſi para con losq̃ eſcoge, como para cõ losq̃ dexa.
* Mal. 1,2.
* Exo. 33,19
r No ay ſi no libertad (G. porq̃) contra laqual nadie puede juſtamente diſputar, como dize à Moyſen &c.
s S. el dõ de la elecion. no eſtà en nueſtra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* Exo. 9,16
t Obſtina. ſ. dexãdolo à ſu dureza y offreciendole las ocaſiones cõ ſu mandamiento, cõtra el qual porfiando ſe haze peor.
u S. contra losq̃ el anſi endurece, pues en ellos ſe cũplió ſu voluntad?
* Sab. 15,7. Iſa. 45,9. Ier. 28,6.
x Para officios honrroſos &c.
y S. tienes tu q̃ altercar, ſi &c.

otros,]no solo de los Iudios,mas tambien
de las Gentes.
25 Como tambien en Oseas dize, * Lla-
maré àlq̃ no era mi pueblo Pueblo mío:y à
la no amada,amada:[y à la q̃ no auia alcãça
dó misericordia,laq̃ alcãçó misericordia.]
26 Y será que en el lugar dóde antes les
era dicho,Vosotros no *soys* pueblo mio, a-
lli serán llamados Hijos del Dios Biuiente.
27 Item, Isayas [t] clama acerca de Israel,
* Si fuere el numero de los hijos de Israel
como el arena de la mar, [u] las reliquias se-
rán saluas.
28 porque [x] palabra cõsumadora y abre
uiadora en justicia: porq̃ palabra abreuia-
da hará el Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Se-
ñor de los exercitos no nos vuiera dexado
[y] simiéte,como Sodoma fueramos hechos,
y como Gomorrha fueramos semejantes.
30 ¶ Puesq̃ diremos? Que las Gentes q̃
no seguiã justicia há alcãçado la justicia:es
asaber la justicia que es por la fe:
31 Y Israel que seguia la Ley de justicia
no ha llegado à la Ley de la justicia.
32 Porque?Porque no por fe: mas como
por las obras[de la Ley.]por loqual trom-
peçaron en la piedra de trompeçon:
33 Como está escripto,* Heaqui,pongo
en Sion piedra de trompeçon, y piedra de
cayda: y todo aquel que creyere en ella,
no será auergonçado.

*Ose. 2,23. 1.Ped. 2,10. — t Predica. pregóna. — * Isa.10,21 — u Pocos seran saluos de tanto numero. — x Heb. consumacion fenecida innunda justicia. — * Isa. 1,9. — y Heb. sobras, ò reliquias. — IIII. — *Psal.118,22. Isa.8,14.y 28 16.y 1. Ped. 2,6.

CAPIT. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas.asab.porque no entẽdierõ la ley ni sus intẽtos.no obstãte que en ella esté hecha mẽciõ de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nũca dieron,)y justicia de fe, (que insinuaua el Euãgelio en Christo)laqual auia de ser comũ à todo el mũdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio,y los Iudios de cõtradezirle.

Hermanos,ciertamente la voluntad
de mi coraçon,y la oracion à Dios
es sobre Israel [a] para salud.
2 Porque yo les doy testimonio que à la
verdad tienen zelo de Dios, mas no con-
forme [b] à sciencia.
3 Porque ignorando la justicia de Dios,
y procurando de establecer la suya, [c] no
son sujetos à la justicia de Dios.
4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Christo pa-
ra *dar* justicia à todo aquel que cree.
5 Porq̃ Moysen escriue,Que la justicia q̃
es por la Ley, * el hombre que la hiziere,
biuirá por ella.
6 Mas *de* la justicia q̃ es por la fe dize ansi,
* No digas en tu coraçó,Quiẽ subirá àl cie
lo (esto es,à traer[de lo alto]àl Christo.)
7 O quien decendirá àl abysmo? (esto es,
à boluer à traer el Christo de los muertos)
8 Mas que dize[la Escriptura?]* Cerca-
no está [d] el negocio, *es à saber* en tu boca y
en tu coraçon.Este es el negocio de la fe el
qual predicamos.
9 Que si confessares con tu boca [e] àl Se-
ñor Iesus,y creyeres en tu coraçon q̃ Dios
lo leuantó de los muertos,seras saluo.
10 Porque con el coraçon se cree para *al
cançar* justicia: mas con la boca se haze cõ-
fession para *alcançar* salud.
11 Porque la Escriptura dize, * Todo a-
quel q̃ en el creyere,no sera auergonçado.
12 Porque no ay differécia de Iudio y de
[f] Griego: porq̃ el mismo *es* el Señor de to-
dos,rico para con todos losque lo inuocã.
13 * Porque todo aquel que inuocáre el
Nombre del Señor,será saluo.
14 Como pues inuocaran à aquel en el
qual no han creydo? Y como creerán à a-
quel de quien no han oydo? Y como oyrã
si no *ay* quien *les* predique?
15 Y como predicaran *algunos* si no fueren
embiados?como está escripto,* Quan her-
mosos *son* los pies de los q̃ [g] annuncian el
Euangelio de la paz, de los que annuncian
el Euangelio de los bienes?
16 Mas no todos [h] obedecen àl Euange-
lio que Isaias dize, † Señor, quien [i] creyó
à nuestro † oydo.
17 Luego [l] la fe es por el oyr: y el oydo
por la palabra del Christo.
18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto
† por toda la tierra ha salido [m] la fama de
ellos, y hasta los cabos de la redondez de
la tierra las palabras deellos.
19 Mas digo *yo* no ha Israel [n] venido àl
conocimiento? [o] Primeramente Moysen
dize,† Yo os prouocaré à celos [p] con gen-
te que no es mia:con gente [q] ignorante os
prouocaré à yra.
20 Item,Isaias osa dezir,†Fué hallado de
los que no me buscauan: manifestéme àlos
que no preguntauan por mi.
21 Item,contra Israel dize, Todo el dia
[r] estendi mis manos àl pueblo rebelle y
[s] contradezidor.

a Que sean saluos. — b A la volũtad y palabra de Dios — c O, no se subjetan. — * Gal.3,24. — * Leu. 18,5. Exe. 20,11. Gal.3,12. — *Deu.30,12

*Deu.30,14 — d G. la palabra H. — e Como Thomas Ioan 20,28. — *Isa.28,1[6] — f Gétil arr[iba] 3,23,29.&c. — *Ioel 2,32 Act.2,21. — *Isai.52,7 Mat. 1,15. — g G.euãgelizã la paz b.d. traen las alegres nueuas d[e] &c. — h Ot. obedecieron. — †Isai 53.1. — i Creerá. — † Diche quien obe decerá à l[o] q̃ diremo[s] y ellos ha[n] de oyr? — l S. é la q̃ viene la ve[r]dadera ju[s] ticia. — †Psal.19, — m G. el so nido. — n G.conocido.f. la boz del [E]uang. — o Ot. el p[ri]mero. — †Deu.31. — p G. en gente. — q O, loc[a] q d. q̃ no tuuo pal[a]bra de D[ios] os por d[o] de gouer narse. — † Isai.65 — r Llamé c[o]mo de le[xos]. — s Altercador.

CAPIT. XI.

Aũque esto sea ansi,y aya Dios puesto fin à la policia Mosaica,cõ todo esso no hà desechado su pueblo, es asab.aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel estaua prophetizada: laqual Dios auia ordenado en su Prouidẽcia paraque por ocasiõ de su incredulidad el Euãgelio fuesse cõmunicado à los Gentiles(Act.13,46.)por medio de los quales ellos tãbiẽ entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortãdolos à que castiguẽ en

el

el exemplo deellos, y permanezcã cõ humildad en su vocaciõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de los Iudios necessaria para el cumplimiẽto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ deeste mysterioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios à su
pueblo? En ninguna manera. Porque
tãbien yo soy Israelita, de la simiente
de Abrahã, del tribu de Bẽjamin.
2 No hà Dios desechado su Pueblo, al
qual [a] antes conoció. O no sabeys que dize
de Elias la Escriptura, como hablando
con Dios dize contra Israel,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto,
y tus altares hã minado, y yo he quedado
solo, y procuran [b] matarme.
4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? * Yo
me he dexado siete mil varones que no hã
doblado las rodillas delante de Baal.
5 Ansi tãbien en este tiempo han quedado
reliquias por la eleciõ [c] graciosa *de Dios.*
6 Y si por gracia, luego no por las obras:
otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por
las obras, ya no es gracia, otramente [d] la
obra ya no es obra.]
7 ¶ Puesque? Lo que buscaua Israel, aq̃llo
no ha alcançado, mas [e] los electos lo hã
alcançado: y los de mas fueron cegados,
8 (Como esta escripto, * Dióles Dios espiritu
[f] de remordimiẽto, ojos cõ q̃ no veã,
y oydos cõ q̃ no oygã,) hasta el dia de oy.
9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa
en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en
[h] paga.
10 Sus ojos seã escurecidos paraque no
vean: y agouiales siempre el espinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçarõ luego de tal
manera, que cayessen del todo? En ninguna
manera. mas por la cayda deellos *vino* la
salud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fuessen
prouocados † à celos.
12 Y si la cayda deellos es la riqueza del
mundo, y el menoscabo deellos la riqueza
de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento
deellos?
13 Porque (à vosotros digo Gentes) en
quanto à la verdad yo soy Apostol de las
Gentes, mi ministerio [m] honrro,
14 Si en alguna manera prouocasse à çelos
à mi [n] nacion, y hiziesse saluos algunos
deellos.
15 Porque si [o] el desechamiento deellos
es la reconciliaciõ del mundo, q̃ *sera* el recebimiẽto
deellos, si no [p] vida de los muertos?
16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ
lo sera [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien
lo serã los ramos.

17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃brados,
y tu siendo azebuche has sido enxerido
en lugar deellos, y has sido hecho participãte
de la rayz y de la grossura de la oliua
18 No te jactes contra los ramos: y si te
jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz,
si no la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebrados
paraque yo fuesse enxerto.
20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados,
mas tu por la fe estás en pie: [t] no te
ensoberuezcas, antes teme:
21 Que si Dios no perdonó a los ramos
naturales, à ti tampoco no perdóne.
22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de
Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ cayeron:
mas la bondad [de Dios] en ti, si permanecières
en la bondad: otramente tu tãbien
serás cortado.
23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad,
seran enxeridos: que poderoso
es Dios para boluerlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural
azebuche, y cõtra natura fueste ẽxerido en
la [u] buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los
ramos naturales, [x] serã enxertos en su oliua?
25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys
este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vosotros
mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en
parte acõteció en Israel *paraque* entretãto
entrasse [y] la plenitud de las Gentes:
26 Y ansi todo [z] Israel fuesse saluo: como
esta escripto, * Vendrá de Siõ el Librador
que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto sera mi testamento à ellos,
quando quitáre sus peccados.
28 Ansi q̃ quãto àl Euãgelio *tengo los por* enemigos
por causa de vosotros: mas quanto
à la eleciõ *de Dios, son me* muy amados por
causa de los Padres.
29 Porque [a] sin arrepentimiento son las
mercedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porque como tambiẽ vosotros en algun
tiempo no creystes à Dios, mas aora
aueys alcançado misericordia por *ocasiõ de*
la incredulidad deellos:
31 Ansi tambien estos aora no han creydo
[c] en vuestra misericordia, paraq̃ ellos
tambien *despues* alcancen misericordia.
32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incredulidad,
para auer misericordia de todos.
33 ¶ O profũdidad de las riquezas de la
Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehensibles
son sus juyzios, y inuestigables
sus caminos?
34 * Porq̃ quien entẽdió [e] el intẽto del Señor?
ò quiẽ fué su cõsegero? (pagado?
35 O [f] quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea

36 Por-

s G. lleuas à cuestas.
t Ot. no sepas alto.
u Ot. verdadera.
x Puedẽ ser y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto. 2, 28, 29.
* *Isa.* 59, 20.
a Mi Cõcierto cõ el os.
* *Ier.* 24, 7. *y* 31, 33. *Heb.* 8, 8. *y* 10, 16.
a Eternas. no las reuoca.
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.
d Como arr. 3, 10.
III.
* *Isa.* 40, 13. *Sab.* 9, 13. 2. *Cor.* 2, 16.
e Ot. la mẽte. ot. el sentido.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

36 Porq̃ deel,y por el,y en el *son* todas las
cosas. A el *sea* la gloria [g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas à la dotrina dicha mostrãdo que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad auer participado de la gracia en el, &c.

ANsique, Hermanos, ruego hos por
las misericordias de Dios que[a] pre-
senteys vuestros cuerpos en sacri-
ficio, biuo, sancto, agradable à Dios, *que es*
vuestro[b] racional culto.
2 Y no hos conformeys à este siglo: mas
reformahos por la renouacion [c] de vuestra
anima * para q̃ experimenteys [d] qual sea la
buena voluntad de Dios, agradable y per-
fecta.
3 Digo pues por la gracia que me es da-
da, à todos los que están entre vosotros,
que no sepan mas de loque cõuiene saber:
mas que sepan con templança, * cada vno
conforme à la medida de fe queDios le re-
partió.
4 Porque de la manera que en vn cuerpo
tenemos muchos miẽbros, empero todos
los miẽbros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el
Christo, mas cada vno los vnos miembros
de los otros.
6 *De manera que teniendo differentes
dones segũ la gracia q̃ nos es dada, o pro-
phecia conforme [e] à la regla de la fe:
7 O ministerio en seruir, o el que enseña,
[f] en doctrina:
8 El que exhorta, en exhortar: * el que re-
parte, en simplicidad: el que preside, en so-
licitud: el q̃ haze misericordia, * en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimento: * aborre-
ciendo lo malo, llegando os à lo bueno:
10 * Amando la charidad de la herman-
dad los vnos para con los otros: * preuiniẽ
dohos [g] con honrra los vnos à los otros.
11 [h] En la solicitud no perezosos: ardien-
tes en Espiritu: * siruiendo àl Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en
la tribulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando à las necessidades
[i] de los Sanctos: * siguiẽdo la hospitalidad.
14 * † Bendezid à los que hos persiguen:
bendezid, y [l] no maldigays.
15 Gozaos con los que se gozan: llorad
con los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros: * [m] no alti-
uos, mas accomodando hos à los [n] baxos:
no seays prudentes [o] en vuestra opinion.
17 *No pagando à nadie mal por mal:

g Eternalmente.
a Como ar, 6,13.
b 1.Ped.2.5. en oposicion de los animales del V.Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph 5,17, y 1 Tes 4,3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
* 1.Cor. 12, 11.Eph.4,7
*1.Ped.4,10
e Ot. à la proporciõ.
f O, en enseñar.
*Matt.6,2.
*2.Cor.9,7
*Amos 5. 15
* Eph. 4,3.
*Heb. 13,1. y 1.Ped.1,22 y 2,17.
g O, cõ respecto contra la soberuia &c.
h S. de la vocacion.
*1. Ped.5,5.
*Luc. 18, 1.
*1.Cor.16.1
i Arr.1,7.
*Heb 13, 2, y 1.Ped.4,9
*Mat.5,44
†Orad por el bien de los que &c.
l No pidays maldiciones.
*Prou.3, 7. Isa.5,21.
m Ot. no sabiendo altiuezes.
n O, humildes.
o G. acerca de vosotros mismos.
*Pro.20 22 Matt. 5, 39.

*procurando lo bueno, no solo delante de
Dios mas aun delãte de todos los hõbres.
18 *Si se puede hazer, quanto es en voso
tros, teniẽdo paz con todos los hombres.
19 *No[p] defendiendo hos à vosotros mis-
mos, amados; antes dad lugar à la yra: por-
que escripto está, *Mia es la vengança: yo
pagaré, dize el Señor.
20 *Antes si tu enemigo tuuiere hambre,
dale de comer: si tuuiere sed, da le de be-
uer: que haziendo esto, [q] ascuas de fuego a-
montónas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas ven-
ce con bien el mal.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligaciõ en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.

TOda * anima sea sujeta à las potesta-
des superiores: porque no ay potes-
tad sino de Dios: y las q̃ son, de Dios
son ordenadas.
2 Ansi que el que se oppone à la potestad,
à la ordenacion de Dios resiste: y los que
resisten, ellos mismos ganan condenacion
para si.
3 Porque los magistrados no son [r] teme-
rosos àl que bien haze, sino al malo. Quie-
res pues no temer la potestad? Haz lo bue-
no, y aurás alabança de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ.
mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin
causa trae el cuchillo: porque es ministro
de Dios, vengador [s] para castigo àl que ha-
ze lo malo.
5 Por lo qual es necessario que *le* seays
sujetos, no solamente por el castigo, mas
aun [t] por la consciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los
tributos: porque son ministros de Dios
que siruen [u] à esto mismo.
7 *Pagad pues à todos lo que deueys: al
que tributo, tributo: al que pecho, pecho:
al que [x] temor, temor: al q̃ [y] honrra, honrra.
8 ¶ No deuays à nadie nada, sino que hos
ameys vnos à otros: porque el que ama àl
proximo, cumplió la Ley.
9 Porque, *No adulterarás, No matarás,
No hurtaras, No dirás falso testimonio,
No cudiciarás; y si ay algũ otro mãdamien
to, en esta palabra se comprehende [suma-
riamente,] * AMARAS A TV PROXIMO,
COMO A TI MISMO.
10 La Charidad no haze mal àl proximo.
*Ansi que el cumplimiento de la Ley es la
Charidad.

*2.Co.8,
* Hebr. 14.
*Eccl. 28 Matt.5,3
p Ot. vengando h
*Deu.32 Heb.10,
*Pro 25,
q Esta te ra assaz gança.
*Sab. 6, Tit.3 1. 1. Ped. 2,
r G. para mor de buena obra.
s G. para ra. ansi. sig.
t Por ca del mandamiento Dios.
u Arr. v.
* Mat. 22
x Reuerencia.
y Respect 11.
*Exod. 2 14. Deu.5 18
*Leu.19 Mat.22,3
*2 Tim.

11 Y

11 Y[a] esto, conociendo[b] el tiempo, Que es
ya hora de leuantarnos del sueño: porque
aora nos está mas cerca nuestra salud, que
quando[c] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llega-
do: echemos pues las obras de las tinie-
blas, y vistamos nos[d] las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente:
*no en váqueterias y borracherias: no[e] en
lechos, y desuerguenças: no en pendencias
y embidia.
14 Mas* vestihos del Señor Iesus el Chris
to: y no hagays caso de la carne en *sus*[f] des-
seos.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas, El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tābien enseñado, refrene el juyzio para cō el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL enfermo en la fe[g] sobrelleuad: no
en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de
comer de todas cosas: otro enfermo come
legumbres.
3 El que[h] come, no menosprecie àl que no
come: y el que no come, no juzgue àl que
come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo a-
geno?[i] por su señor está en pie, o cae: y *si cae*
affirmaseha: que poderoso es Dios para af-
firmarlo.
5 Item, alguno † haze differencia entre dia
y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Ca-
da vno[l] esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el
Señor: y el que no haze caso del dia, no lo
haga *ansi mismo* para el Señor. El que come,
coma para el Señor: por lo qual haga gra-
cias à Dios: y el que no come, no coma pa-
ra el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue pa-
ra si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y
si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃
o que biuamos, o que muramos, del Señor
somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y re-
suscitó, [y boluió à biuir] para enseñorear-
se ansi de los muertos como de los q̃ biuē.
10 Mas[m] tu porque juzgas à tu hermano?
O[n] tu tambien porque menosprecias à tu
hermano:* porque todos estaremos delāte
del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, * Biuo yo, dize
el Señor, que à mi se doblará toda rodilla:
y toda lengua confessará à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros
dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos
de los otros: antes[o] juzgad mas[p] de que no
pōgays trōpeçon àl hermano, o escādalo.
14 *Yo sé* y confio en el Señor Iesus, q̃[q] por
el[r] nada ay immundo: mas à aquel que pien
sa alguna cosa ser immunda, à aquel le es
immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu her
mano es contristado, ya no andas confor-
me à la charidad.* No eches à perder cō tu
comida à aq̃l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro
bien:
17 Que[t] el Reyno de Dios no es comida
ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el
Espiritu Sancto.
18 Porque el que[u] en esto sirue àl Christo,
agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz,
y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por
causa de la comida.* todas las cosas à la ver
dad son limpias: mas malo es àl hombre q̃
come[x] con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vi
no, ni *nada* en que tu hermano trompiece,
o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes[y] fe: tenla contigo delante de
Dios. Bienauenturado el q̃ no se conden-
na à si mismo[z] con lo que apprueua.
23 Mas el que[a] haze differencia, si comiē-
re, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y
todo lo q̃[b] no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion. 2. *Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia.* 3. *Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.*

ANsi que los que somos mas firmes
deuemos sobrelleuar las flaquezas
de los flacos, y no agradarnos à no-
sotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su pro-
ximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mis
mo: antes, como esta escripto, * Los vitupe
rios de los q̃ te vituperā, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron es-
criptas, para nuestro enseñamiento fueron
escriptas: para que[c] por el padecer, y por la
conso-

o Procurad entender de &c.
p Aqui viene lo que está Matt. 18, 6, &c.
q Por su efficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. *Cor*, 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays etc. mas en que seays justos &c.
u Desta manera.
**Tit*. 1, 15.
x S. de su cōsciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1. *Cor*. 8. 13
y Buen enseñamiēto
z Cō aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. ot. el q̃ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
**Ps*. 69, 10.
c G. por la paciēcia. q. d. por la cruz y afflictiones de vna parte, y de otra la consolacion. arr. 5. 3, 4, &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos es-
perança.
5 Mas el Dios [b] del padecer y de la con-
solacion, * os dé que entre vosotros seays
vnanimes [c] segun el Christo Iesus:
6 Paraque concordes à vna boca glori-
fiqueys [d] àl Dios y Padre de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los
otros, como tambien el Christo nos sobre
lleuó para gloria de Dios.
8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué
Ministro de la Circuncision, por la verdad
de Dios para [e] confirmar las promessas de
los Padres.
9 Empero que las Gentes glorifiquen à
Dios por la misericordia, como está escrip
to, * Portanto yo te [f] cófessaré *à ti* entre las
Gentes, y cantaré à tu Nombre.
10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con
su pueblo.
11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pue-
blos.
12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz
de Iesse, y el que se leuátará à regir las Gé-
tes, las Gentes esperarán en el.
13 Y el Dios de esperança hos hincha de
todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] a-
bundeys en esperança por la virtud del Es-
piritu Sancto.
14 ¶ Empero cierto estoy yo de voso-
tros, hermanos mios, que [i] por vosotros
mismos estays llenos † de charidad, llenos
de todo conocimiento, de tal manera que
podays amonestarhos los vnos à los o-
tros.
15 Mas heos escripto, Hermanos, en par-
te osadamente, como amonestádohos por
la gracia que de Dios me es dada.
16 Por ser ministro de Iesus el Christo en
las Gentes sacrificádo el Euangelio de Di-
os, paraque [l] la offrenda de las Gentes sea
agradable sanctificada por el Espiritu San-
cto.
17 Ansique tengo [m] deque gloriarme en
el Christo [n] para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa
que el Christo no aya hecho por mi para la
obediencia de las Gentes, con la palabra y
con las obras,
19 Con potencia de milagros y prodi-
gios en virtud del Espiritu de Dios: de tal
manera que desde Ierusalem y por los al-
derredores hasta la Esclauonia aya héchi-
do del Euangelio del Christo.
20 Y de esta manera prediqué este E-
uangelio, no donde *antes* el Christo fuesse
nombrado, por no edificar [o] sobre ageno
fundamento:
21 Antes, como esta escripto, * A los que
no fué annunciado de el, verán: y losque
no oyeron, entenderán.
22 Por loqual aú * he sido impedido mu
chas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniendo mas lugar en estas
partes, * y desseando venir à vosotros mu-
chos años há:
24 Quádo me partiére para España, ven-
dré à vosotros: porque espero que passan-
do hos veré, y que seré lleuado de voso-
tros allá: si empero antes vuiere gozado
[p] de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à
ministrar à los [q] Sanctos:
26 Porque Macedonia y Achaia tuuie-
ron por bien de hazer vna [r] colecta para
los pobres [s] de los Sanctos que estan en
Ierusalem:
27 Porque les pareció bueno, y son deu-
dores à ellos: * porque si las Gentes han si-
do hechos participantes de sus *bienes* espi-
tuales, deuen tambien *ellos* seruirles en los
[t] carnales.
28 Ansique quando vuiere concluydo
esto, y les vuiere [u] consignado este fruto,
passaré por vosotros à España.
29 * Porque sé que quádo viniere à vos-
otros, que vendré con abundancia de la
bendicion del Christo.
30 Ruego hos empero, Hermanos, por
el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la
charidad [x] del Espiritu, * que me ayudeys
con oraciones por mi à Dios.
31 Que sea librado de los rebelles que es-
tan en Iudea, y que la offrenda [y] de mi cul-
to [z] à los Sanctos en Ierusalem, [a] sea ac-
cepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros
por la voluntad de Dios, y que sea recrea-
do juntamente con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos voso-
tros. Amen.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe
nuestra Hermana laqual está en el
seruicio de la Iglesia q está en Cen-
chreas.
2 Que la recibays en el Señor como es
[b] digno

Margin notes (left): b Por cuya Prouid. se dispésa ansi lo vno como lo otro. * 2.Cor.1.10. Phil.3.16. c Cóforme al ingenio Christiano. d Ioã 20,17. II. e Cúplir. H. * Psa.18,50. f Alabaré. glorificaré. * Psa.117,2. * Isa.11,10. g Por fe. h Vuestra esperança crezca. III. i Sin mi exhortacion. † Ot. de bódad. l Heb. el Presente Isai.66,20. m G. gloria n Ot. en lo que à Dios toca.

Margin notes (right): o Sobre lo que otro ouiesse pr[e]dicado * Isai.52,15. * Arr.1,13. 1.Thess.2,[1]7. * Arr.1,11. p De vuestra cóuersacion. q Arr.1,7. r Lymosn[a] cogida de comun. s De la Iglesia. * 1.Cor.9,1[1]. t Necessarios á la vi[da] humana. u Librad[a] esta lymosna. * Arr.1,1[0]. x De laqu[al] el Esp.S. [es] autor entre nosotros. * 2.Cor.1. y Alude á manera [de] hablar de arr.6,13. [y] 12,1. z Hecho [à] Dios en seruicio [de] su Iglesia a S. à Di[os].

[b] digno à los Sāctos: y le ayudeys en qual-
quiera cosa en que hos vuiere menester:
porque ella ha [c] ayudado à muchos, y à mi
mismo.
2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis a-
yudadores en el Christo Iesus:
4 (Que pusieron sus cuellos *àl degolladero*
por mi vida: à los quales no hago gracias
yo solo, mas aun todas las Iglesias de las
Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Salu-
dad à Epeneto amado mio [que es] las pri
micias [d] de Achaia en Christo.
6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado
mucho con nosotros.
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis pa-
rientes [y mis compañeros en la captiui-
dad] los quales son insignes [e] en el Apos-
tolado, los quales fueron antes de mi [f] en
el Christo.
8 Saludad à Ampliato amado mio en el
Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador
en el Christo IESVS, y à Stachis amado
mio.
10 Saludad a Apelles prouado en el
Christo. Saludad à los que son de Aristo-
bulo.
11 Saludad à Herodion mi pariente. Sa-
ludad à los que son de [la casa de] Narcis-
so, los que son en el Señor.
12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las
quales trabajan en el Señor. Saludad à
Persi da amada, laqual ha trabajado mucho
en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor,
y à u madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à
Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los
Hermanos que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Ne-
reo, y à su Hermana: y à [g] Olimpa, y à to-
dos los Sanctos que estan con ellos.
16 * Saludàhos los vnos à los otros [h] en * 1.Cor.16,
sancto beso. Saludan hos [todas] las Igle- 20. 2.Co.
sias del Christo. 13,12.
17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys 2.Ped.5,14.
por los que hazen dissensiones y escanda- h Con charidad Christiana.
los fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys
aprendido: * y apartaos deellos. *2.Ioā.10.
18 Porque los tales no siruen àl Señor
nuestro Iesus el Christo, si no à sus vietres:
y con suaues palabras y [i] bendiciones en- i Buenas
gañan los coraçones de los simples. razones.
19 Porque † vuestra obediencia diuulga † S. àl E-
da es por todos lugares: ansique gozome uang.
de vosotros: mas [l] quiero que seays sabios
en el bien, y simples en el mal. l Desseo. H.
20 Y el Dios de paz [m] quebrante presto m Ot. que-
à Satanas debaxo de vuestros pies. La gra- brantarà.
cia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea*
con vosottos [Amen.]
21 * Saludàhos Timotheo mi ayudador, *Act.16,1.
y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parien- Phil.2,19.
tes.
22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos
saludo en el Señor.
23 Saludahos Gaio mi huesped y de to-
da la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero
de la ciudad, y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro IESVS el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.
25 * Y al que puede confirmaros segū mi *Eph.3,19.
Euangelio y la predicacion de IESVS el
Christo * segun la reuelacion del myste- *Eph.3,9.
rio [n] encubierto desde tiempos eter- Colos.1,26.
nos, 2.Tim.1,10 Tit.1,2.
26 Mas manifestado aora, y por las Es- 1.Ped.1,10.
cripturas de los Prophetas por el manda- n G. calla-
miento del Dios eterno [o] declarado à to- do.
das las Gentes [p] paraque obedezcan à la o O, offrecido.
fe:
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IE- p G. para obediencia
SVS el Christo por siglos [de siglos]. A- de la fe.
men.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.

La Primera epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Igleſia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los miniſtros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque à Chriſto deuen en el caſo de ſu Magiſterio,) y eſtando anſi miſmo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Igleſia, ni del todo bien reformados quanto à la ſanctidad de las coſtumbres, el Apoſtol interpone ſu autoridad corrigiendo los con autoridad, ſeueridad, ſabiduria y charidad apoſtolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque ſe intitulauan de ſus miniſtros con injuria de Chriſto que ſolo murio por ellos, y alqual portanto ſe deue el reconocimiẽto de cabeça, maeſtro, y ſeñor de todos. 2, Propone la qualidad del miniſterio Chriſtiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magiſterio y diſcipulaje por ſi: ſi no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciõ de laqual Dios quiere ſaluar los creyentes, y confundir la ſabiduria del mundo &c.

a Como rom.1,1.
b No por elecion o graduaciõ humana-lo que Gal.1.1.no de hõbres.
*Act. 15, 9. 1. The. 4,7.
c Como Rom.1,7.
d G.con todos &c.
e Eſpecifico la palabra nueſtro q.d. Señor cõmun de todos losq̃ inuocan ſu nombre.
*Col. 1, 10. y 2,7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos myſterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
*Tit. 2, 11. Phil. 3,20.
† Si no eſperar la &c
* 1. Theſ. 3, 12. y 5, 23.
l En la ſanctidad. (24
* 1. Theſ. 5.
m O, participaciõ ab. 10, 16. Ot. à la cõpañia de &c. q.d. à ſer hijos de Dios cõ el. Ioan. 1, 12. Rõ 8,29. Heb.2,10.

PAVLO [a] llamado Apoſtol de IESVS el Chriſto [b] por voluntad de Dios, y el Hermano Soſthenes.
2 A la Igleſia de Dios q̃ eſtá en Corintho, * Sanctificados en el Chriſto Ieſus, [c] llamados Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el Nombre del Señor nueſtro IESVS el Chriſto en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nueſtro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.
4 Hago gracias à mi Dios ſiempre por voſotros, por la gracia de Dios que hos es dada en el Chriſto Ieſus:
5 * Que en todas las coſas ſoys enriquecidos en el, en toda [f] lengua y en toda [g] ſciencia,
6 [h] Cõ loqual [i] el teſtimonio del Chriſto hà ſido confirmado en voſotros:
7 De tal manera que nada hos falte en ningun don * † eſperando la manifeſtaciõ del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
8 Elqual tambien * hos confirmará *que permanezcays* [l] ſin peccado haſta la fin, haſta el dia [de la venida] del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto.
9 * Fiel *es* Dios por el qual ſoys llamados
à la [m] communicacion de ſu Hijo Ieſus el Chriſto Señor nueſtro.
10 Toda via, Hermanos, ruegohos por el Nõbre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, * que hableys todos vna miſma coſa: y que no aya entre voſotros diſſenſiones: antes ſeays [n] enteros en vn miſmo entendimiento, y en vn miſmo parecer.
11 Porque me hà ſido declarado de voſotros, hermanos mios, [o] de los que ſon de Chloes, que ay entre voſotros contiendas.
12 Quiero dezir, que cada vno de voſotros dize, Yo cierto ſoy de Paulo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del Chriſto.
13 Es diuiſo el Chriſto? Fué crucificado Paulo por voſotros: ò aueys ſido baptizados en el Nombre de Paulo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de voſotros he baptizado, * mas de à Chriſpo y à Gaio:
15 Paraque ninguno diga [p] q̃ yo lo baptizé en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la caſa de Eſtephania: mas no ſé ſi aya baptizado à algun otro.
17 ¶ Porque no me embió el Chriſto à baptizar, ſi no à predicar el Euãgelio: * no en ſabiduria [q] de palabras, porque no ſea hecha vana [r] la Cruz del Chriſto.
18 Porque la Palabra de la Cruz à la verdad, locura es à losque ſe pierden: mas à losque ſe ſaluã, es à ſaber à noſotros, * potencia de Dios es.
19 Porque eſtá eſcripto, * Deſtruyré la ſabiduria de los ſabios, y la intelligencia de los entendidos [s] reprouaré.
20 * Que es del ſabio? Que es del Eſcriba? Que es del [t] inquiridor deeſte ſiglo? no hà Dios enloquecido la ſabiduria deſte mundo?
21 Porque por no auer el mũdo [u] conocido [x] en la ſabiduria de Dios à Dios [y] por ſabiduria, agradó à Dios ſaluar los creyentes [z] por la locura de la predicacion.
22 Porque * los Iudios piden ſeñales: y los Griegos [a] buſcan ſabiduria:
23 Mas noſotros predicamos àl Chriſto crucificado, *que es* à los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y à las Gentes locura.

*Rom. 15, Phil, 3,16.
n Ot. perfectos. vnidos. q.d. como vn cuerpo q̃ tiene vnidas todas ſus partes. H
o Ot de lo domeſticos de Cl.
*Act. 18,
p Ot. que ſoys baptizados en &c.
*Ab. 2,1,4 Gal. 5,4. 2. Ped. 1,1
q G. de palabra. q.d. no con el quencia.
r La predicacion del Cr. com luego. q.d. el Euang.
*Rom. 1,1
* Iſ. 29, 14
s Ot. quitaré.
* Iſa. 33,1
t Eſpeculador del mundo. q.d. el philoſoph Rõ. 1, 21. &
u Reconocido. Rom 1,21.
x Cõ la noticia q̃ en ta fabrica del mund Dios le di de ſi. Rõ. 20.
y Por vi de ſab.
z Por la predicaciõ d vna coſa fuera de t do ſentid comũ, qu es el Euã Iſai. 53,1.
*Ma. 12, 3
a Demãd
b. Iſai. 8, 14

24 Empero à los [a] llamados, ansi Iudios
como Griegos, [b] el Christo potencia de
Dios, y sabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sa-
bio que los hombres: y lo flaco de Dios es
mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vo
cacion: que no soys muchos sabios [d] segun
la carne: no muchos poderosos, no mu-
chos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo
escogió Dios para auergonçar à los sabios:
y loq̃ es la flaqueza del mundo escogió Di
os para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciа-
do escogió Dios: y lo que [f] no es, para des-
hazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne se jacte en su
presencia.
30 Deel empero soys vosotros *renacidos*
en el Christo Iesus, el qual es hecho para
nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y
sanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como está escripto, * El que
se gloría, en el Señor se glorie.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Euangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada àl mũdo y à sus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

ANsiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à
vosotros, no vine * con altiuez de
palabra o de sabiduria à annunciа-
ros el testimonio [h] del Christo.
2 Porque no me juzgué saber algo entre
vosotros, sino à Iesus el Christo, y à este
crucificado.
3 * Y estuue yo con vosotros [i] con flaq̃-
za, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue*
* en palabras † persuasorias de humana sa-
biduria, mas en demonstracion de Espiritu
y de potencia:
5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria
de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos sabiduria [m] entre
perfectos: y sabiduria, no de este siglo, ni
de los principes de este siglo, [n] que se des-
hazen:
7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en
mysterio, la *sabiduria* occultada: la que Dios
predestinó antes de los siglos para nuestra
gloria:
8 La que ninguno de los [p] principes de
este siglo conoció; (porque si *la* conocie-
ran, nũca crucificarâ àl Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como está escripto, * Lo que [r] o-
jos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en
coraçon de hombre subió lo que Dios pre-
paró à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à nosotros
por su Espiritu: por que el Espiritu todo lo
[t] escudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres sabe
las cosas que son del hombre, sino el espi-
ritu del *mismo* hombre que está en el? ansi tã
poco nadie conoció las cosas que son de
Dios sino el Espiritu de Dios.
12 Y nosotros auemos recebido no espi-
ritu [y] del mundo: mas el Espiritu que es
venido de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃
Dios nos ha dado:
13 Lo qual tambien [a] hablamos no [b] con
doctas palabras de humana sabiduria, mas
con doctrina del Espiritu Sancto accomo-
dando [c] lo espiritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no percibe
las cosas q̃ son del Espiritu de Dios: [e] porq̃
le son locura: y no *las* puede entender, por
que se han [f] de examinar [g] espiritualmẽte.
15 Empero * el espiritual examína [cier-
tamente] todas las cosas: mas el [h] de nadie
es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendi-
miento del Señor? Quien lo instruyo? mas
† nosotros tenemos el entendimiento del
Christo.

CAPIT. III.

Boluiendo à la reprehension començada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Euangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales son templo de Dios. 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiua sabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.

DE manera que yo, hermanos, no pu
de hablaros como à espirituales:
mas hableos [l] como à carnales, *es à*
saber como à niños en el Christo.
2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq̃
aun [m] no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun soys carnales. porque a-
uiendo entre vosotros [n] celos, y contien-
das [y dissensiones,] no soys carnales, y
andays como [o] hombres?
4 Porque diziendo el vno, Yo cierto soy
de Paulo: y el otro, yo de Apollos, no soys
carnales?
5 Que pues es Paulo? y que *es* Apollos?
Ministros por los quales aueys creydo: y
cada vno conforme *à lo que* el Señor dió.

u Ot. las profundidades. insinuase la vnidad de la essencia del Esp. S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. s. para ser sabios segun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep.
a Annũciamos.
b Arr. v. 4. persuasorias.
c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por lo qual le &c.
f O, entender. discutir. G. son examinadas. H.
g Por fe y Espiritu de Dios, no con humana razon.
* Pro. 27, 19
h Su naturaleza espiritual, su renascencia, todo el iuyzio humano la ignora Ioã. 3, 8.
G. examinado.
* Sab. 9, 17. Isai. 40, 13. Rom. 11, 34.
i Va con el v. 14.
† Va con el v. 15.
l S. en parte
m S. digerirla.
n Arri. 1, 11, &c. o embidias.
o G. hombre.

[Left margin, partly cut off:] llama... s, por e... stos co... , rom. 8, y 11, 14. ... predi... nos. ...à la esti... cion de hõbres. De aque... q̃ la car... llama sa... luria. G. las co... locas ... &c. ansi ...go. lo se e... de ver. ...o muy parente. ...r. 23, 5. ...rẽ. 9, 24, ...Cor. 10, ...rri. 1, 17. ...Ot. de ...os. ...ct. 18, 18. ...ondes... yo. pusi... imidad. ...rri. 1, 17. ...ed. 1, 16. Rethori... das. ... funda... Perfectis... ta. Que mue... ..., o se des... necẽ co... ... humo. ...ysterio... Grandes. Glorioso ...a. 64, 4. G. H. ojo, vido ... li enten... niento mano mprehẽ... ... Compre... nde.

a De ambos se ha de hazer vna mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
* Psa. 62,13. Gal. 6,5.
b Obreros de Dios somos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios. ot. obreros cõ Dios.
c Ot. prosiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificâre, como v.10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas futiles y de poco valor aunque no perniciosas, ò cõtrarias al fundamento.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulaciõ y cruz. 1.Ped. 4,13. y 1,7. rom.5.4. el padecer obra prueua &c.
i Cõsumida de la tentaciõ.
† No se perderá, aunq̃ sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
* Ab 6,16. 2 Cor. 6,16.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha
dado el crecimiento.
7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq̃
riega: sino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] son
vna misma cosa; * aunque cadavno recibirá
su salario conforme à su labor.
9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos
de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys,
edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me
ha sido dada, *yo* como sabio maestro de obra,
puse el fundamento: mas otro prosigue
el edificio: empero cada vno vea como
[c] prosigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fundamento
delque está puesto, el qual es Iesus
el Christo.
12 Y si alguno [d] edificâre sobre este fundamento
[e] oro, plata, piedras preciosas,
[f] madera, heno, hojarasca:
13 La obra de cada vno sera manifestada:
porque [g] el dia la declarará: porque [h] por
el fuego sera manifestada, y la obra de cada
vno qual sea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que prosiguió
el edificio, permaneciére, recibirá el salario.
15 Mas si la obra de alguno fuere [i] quemada,
ferá perdida: el empero † será saluo,
mas ansi como *passado* por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de
Dios, y que el Espiritu de Dios mora en
vosotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios,
Dios destruyrá àl tal. * porque el templo
de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre
vosotros parece ser sabio [m] en este siglo,
hagase loco, para ser *de veras* sabio.
19 Porque la sabiduria de este mundo lo
cura *es* acerca de Dios: porque escripto está,
* Elque prende à los sabios en la astucia
deellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pẽsamientos
de los sabios, que son vanos.
21 Ansique ninguno se glorie en los hõbres:
porque todo es vuestro.
22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea
el mundo, sea la vida, sea la muerte,
23 Sea lo presente, sea lo por venir, que
todo es vuestro: (de Dios.
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

CAPIT. IIII.

Corrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, señala le su grado en la Iglesia à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto o del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condicion de su professión. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.

Tengan nos los hombres [n] por ministros
del Christo, y dispensadores de
los mysterios de Dios.
2 Resta empero, que se requiere en los
dispẽsadores, que cadavno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzgado
de vosotros, ô de *qualquier* humano [p] fauor;
antes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cõsciencia,
no por esso soy justificado: mas el
que [s] me juzga el Señor es.
5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de
tiempo, hasta q̃ venga el Señor, el qual tam
bien aclarará lo occulto de las tinieblas, y
manifestará los intentos de los coraçones:
y entonces cada vno aurá de Dios la alabança.
6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado
por exemplo en mi y en Apollos por amor
de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays
à no saber mas de loque está escripto, hinchandohos
por causa de otro el vno cõtra
el otro.
7 Porq̃ quien [x] te juzga? ô q̃ tienes q̃ no
ayas recebido? y si tambien *tu lo* recebiste,
de q̃ te glorias como sino vuieras recebido?
8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos
reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos
reynemos tambien juntamente cõ vosotros:
9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos
ha [y] mostrado por los [z] postreros de los
Apostoles, como à sentenciados à muerte:
porque somos hechos espectaculo àl mundo,
y à los Angeles, y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor del Christo,
y vosotros pruderes en el Christo. nosotros
flacos, y vosotros fuertes: vosotros
nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos
sed: y estamos desnudos, y somos heridos
de pescoçones, y andamos vagabundos,
12 * Y trabajamos, obrando de nuestras
manos: * somos [a] maldichos, y bendezimos:
padecemos persecuciõ, y suffrimos:
13 Somos [b] blasphemados, y rogamos;
somos [c] auidos como por la vassura deeste
mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escriuo esto para auergõçarhos: mas
amonestohos como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunq̃ tẽgays diez mil ayos en el
Christo, no tendreys muchos padres: que en
el Christo Iesus yo hos engendré por el Euangelio.

l Inuiolable por diuino derecho.
III.
m Arr.1,26, &c.
* Iob 5,13.
* Psal. 94,11.
n No por el mismo Ch. G. ansi nos estime el hõbre como à min.
* Matt. 7,1.
o Ser estimado de vosotros tãto q̃ me põgays como por cabeça de vando.
p G. dia. Ierẽ. 17,16. y dia de hõbre no dessee &c.
q Me estimo ò me fauorezco tanto.
r En quãto al ministerio toca.
s Sabe loq̃ yo valgo.
* Rom. 2,1.
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arri. 1,12, y 3.4. G. he transfigurado.
x Te gradua. como v.3, &c. habla cõ el cabeça de vãdo.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
* Act. 20,34 y 1. The. 2,9. 2. Thes 3,8.
a Injuriados.
* Mat. 5,44 Luc. 23,34. Act. 7,60.
c G. hechos

16 Por-

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embié à Timotheo, que
es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual
hos amonestará de mis caminos quales seã
enel Christo, p de la manera que enseño en
todas partes, en todas las Iglesias.
18 ¶Mas como si nunca vuiesse, yo de ve
nir à vosotros, ansi q andan hinchados algu-
nos.
19 Empero vendré presto à vosotros, † si
el Señor quisiere: y entenderé, no las pala-
bras de estos que *ansi* andan hinchados, si-
no la virtud.
20 Porque no esta el Reyno de Dios en
palabras sino en virtud.
21 Que quereys? vendré à vosotros con
vara, o con charidad y con espiritu de mã-
sedumbre?

CAPIT. V.

Rebateles la soberuia de la sciencia &c. de que se preciauan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia con que tolerauan en su congregacion vn publico incestuoso auiendo primero de procurar la pia vida: descomulga al tal, y persuadeles à que lo descomulguen ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no biuieren en limpieza y sanctidad Christiana.

De cierto a se oye entre vosotros for
nicacion: y tal fornicacion qual ni
aun [se nombra] entre b las Gentes:
* tanto que alguno tenga la muger de *su*
padre.
2 Y vosotros estays hinchados, y no tu-
uistes antes luto: para q̃ fuesse quitado de
en medio de vosotros el que hizo tal obra.
3 † Yo ciertamente como ausente con el
cuerpo, mas presente con el espiritu, ya co
mo presente he juzgado, que el que esto
ansi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nuestro Iesus
el Christo: ayuntados vosotros y mi espiri-
tu, con la facultad del Señor nuestro Iesus
el Christo,
5 El tal † sea entregado à Satanas para muer
te de la carne, porque el espiritu sea saluo
en el dia del Señor Iesus.
6 No es buena vuestra c jactancia. † No
sabeys que cõ vn poquito de leuadura to-
da la massa se leũda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para
que seays d nueua massa, como e soys sin le-
uadura. porque f nuestra Pascua es sacrifi-
cada por nosotros, el Christo.
8 Ansi q̃ g hagamos fiesta no en la vieja le-
uadura, ni en la leuadura de malicia y de
maldad, sino en panes por leudar de since-
ridad y de verdad.

p De que ...anera en...ño &c.
III.
q G. son. o ...tan.
† Act. 19, 21. ...c. 4, 15.

a ...e confié... H.
b Los q̃ no ...n recebi ...ley ni pa...ra de ...ios.
* Leu. 18, 8.
† Col. 2, 5. ...1. Tim. 1, ...
c ...O, gloria...on.
† Gal. 5, 9.
d S. Todo cuerpo ...la Igl. q. ...sinceros, ...a corru...ion.
e S. cada v... en parti...lar. o, co...o lo soys ...la profes...on.
f Nuestro ...ordero de Pas. es sa...rificado.
g Ot. haga...mos vãque...e.

9 Escripto hos he por carta, † que no hos
emboluays con los fornicarios.
10 No h del todo cõ los fornicarios deeste
mundo, o cõ los auaros, o cõ los ladrones,
o idolatras: otramente seria hos menester
salir del mundo.
11 Mas aora i hos he escripto, q̃ no hos em-
boluays, *es a saber*, Que si alguno llamando-
se † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o i-
dolatra, o maldiziente, o borracho, o la-
dron, con el tal ni aun comays.
12 Porque l q̃ me va à mi en juzgar de los
que m estan fuera? no juzgays vosotros de
los que estan dentro?
13 Porque de los que estan fuera Dios
n juzgará. Quitad pues à este malo de voso
tros mismos.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les çahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion deellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana professìon quiera antes lleuar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica. 2. Al mismo proposito les parece çaherir fornicaciõ: lo qual tãbiẽ reforma.

Osa a alguno de vosotros, teniendo
pleyto con otro, yr à juyzio delã-
te de los injustos, y no delãte b de
los Sanctos?
2 † O no sabeys q̃ los Sanctos hã de juz-
gar el mundo? Y si el mundo ha de ser juz-
gado por vosotros, c indignos soys q̃ d vays
à juyzio por cosas muy pequeñas.
3 O no sabeys que auemos de juzgar à los
angeles? quanto mas e las cosas deeste siglo?
4 Por tãto si vuierdes de tener juyzios de
cosas de este siglo, los mas baxos que estan
en la Iglesia, à los tales f poned en las sillas.
5 Para auergonçarhos lo digo. Ansi, que
no ay entre vosotros sabio, ni aun vno, que
pueda juzgar entre sus hermanos?
6 Sino q̃ el hermano cõ el hermano pley-
tea en juyzio: y esto delãte de los infieles.
7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros,
Que tengays g pleytos entre vosotros mis-
mos. † Porque no suffris antes h la injuria?
porque no suffris antes i la calumnia?
8 ¶Sino q̃ vosotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays: y esto, à los Hermanos.
9 ¶O no sabeys q̃ los injustos no pos-
seeran † el Reyno de Dios? No erreys, que
ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los a-
dulteros, ni los effeminados, ni los que se
echan con machos,
10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los bor
rachos, ni los maldizientes, ni los robado-
res, no heredarán el Reyno de Dios.

† Matt. 18, 17. 2. Tes. 3, 14.
h Entiendo con &c.
i Os escriuo. q. d. me declaro en esto.
† Profes. sor del Euang. Christiano aora.
l O, que tẽgo yo que juzgar &c.
m S. de la profes. del Euang.
n Ot. juzga.

a Ot. suffre.
b Del senado de la Igles.
† Sab. 3, 8.
c Cosa indecora os es.
d S. aora. G. juzgueys.
e S. podremos aora juzgar de las &c.
f Cõstituyd por juezes.
g G. juyzios.
† Mat. 5, 39. Luc. 6, 29. Rom. 12, 19.
h El agrauio.
i O, la violencia, o opresion, o, el robo. H. ansi v. sig.
† 1. Tes. 4, 6, 11.
† Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Iglesia.

†Tit.3,3.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys la
uados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya*
soys justificados en el Nombre del Señor
Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios
nuestro.

†Eccl.37,31 Ab.10,23.
l No me quiero dexar captiuar. s. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demãda, como Rom.14.
m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Igles. Col. 1, 24.
† Rom.6,5.
† Gen.2.24 Matt.19,5.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas
no todas conuienẽ: todas las cosas me son
licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de
potestad de nada.
13 Las viãdas *son* para el viẽtre, y el vien-
tre para las viandas: empero y à el y à ellas
deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la
fornicacion, sino para el Señor: y el Señor
[m] para el cuerpo.
14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y
tambien à nosotros nos leuantará con su
potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son
miembros del Christo? Quitaré pues los
miembros del Christo, y hazer *los he* miem-
bros de la ramera? Lexos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con
la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? por-
que †Seran, dize, los dos [en] vna carne.
17 Empero el que se junta con el Señor,
vn espiritu es.
18 Huyd la fornicaciõ, qualquier *otro* pec-
cado que el hombre hiziere, fuera del cuer
po es: mas el que fornica, contra su proprio
cuerpo pecca.

†Arr.3,17. y 2. Cor.6, 16.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽ-
plo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vo-
sotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys
vuestros?

†Ab.7,23. 1.Ped.1,10.

20 †Porque comprados soys por [gran]
precio: glorificad pues [y traed] à Dios en
vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los
quales son de Dios.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 De los diuorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

†1.Ped.3,7.
a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1. Ped.3,7.
b O el señorio.

QVanto à las cosas de que me escre
uistes: bueno seria àl hombre no
tocar muger:
2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada
vno tenga su muger, y cada vna tenga su
marido.
3 †El marido pague à la muger [a] la deuda:
y ansi mismo la muger àl marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su
proprio cuerpo, sino el marido: y por el
semejante tampoco el marido tiene la po-
testad de su proprio cuerpo, sino la muger.
5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si-
no fuere [d] algo por tiempo, de consenti-
miento *de ambos*, por occuparhos en ayuno
y en oracion: y bolued à juntarhos en v-
no, porque no hos tiente Satanas à causa
de vuestra incontinencia.
6 Mas [e] esto digo por permission, no por
mandamiento:
7 Porque querria que todos los hõbres
fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene
proprio don de Dios: vno à la verdad [g] an
si, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los bi
udos, que bueno les es si se quedâren co-
mo yo.
9 Y [h] si no tienen don de continencia,
casen se: que mejor es casarse, que que-
marse.
10 Mas à los que estan juntos en matri-
monio denũcio, no yo sino el Señor, *Que
la muger [i] no se aparte del marido.
11 Y † si se apartâre, quedese por casar, o
reconciliese con su marido: y que el mari-
do no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si
algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella
consiente para habitar con el, no la em-
bíe.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y
el consiente para habitar con ella, no lo
dexe.
14 Porque el marido infiel es [m] sanctifi-
cado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl
marido [fiel;] de otramanera ciertamente
vuestros hijos serian [n] immundos, empero
aora son [o] sanctos.
15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que
el Hermano o la Hermana no es sujecto à
seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à
paz nos llamó Dios.
16 Porque dedõde sabes, o muger, si por
ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedõde
sabes, ò marido, si por ventura harás salua
à *tu* muger?
17 Sino que cada vno como el Señor *le*
repartió, y como el Señor llamó à cada v-
no, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las I-
glesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no
estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en
capullo? no se circuncide.
19 La Circũcisiõ nada es, y el capullo na
da es, sino la obseruãcia de los mandamien
tos de Dios.
20 *Cada vno [s] en la vocaciõ en que fue
llamado, en ella se quede.

c Refuseys
d Algun poco. o alguna vez.
e S. el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab.v.32.
g De vna manera y otro de otra.
II.
h G. sino se contienen.
*Mat.5,32. y 19,9.
i S. excepta causa de fornicaciõ, matt.19,9.
† S. por otra qualquier causa.
l Professor de la verd. piedad del Euang.
m Licito. no es immundo.
n Fuera de la diuina aliança.
o Comprehẽdidos en la diuina aliança quãto à la externa y tẽporal elecciõ de pueblo de Dios Gen.17,7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos
p Va con el v. sig. y todo con el v.13.
q Ot. ordeno.
r Por circuncidar.
*Eph.4,1.

21 Eres

21 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te dé
nada:mas tambien si puedes hazerte libre,
[t] procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado
siendo sieruo,horro es del Señor:ansimismo
tambien elque es llamado *siendo* libre, sier-
uo es del Christo.
23 * Por precio soys comprados,no hos
hagays sieruos de los hombres.
24 Cada vno,Hermanos,en loque es lla-
mado,en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines , no tengo
mandamiento del Señor: mas doy *mi* [u] pa-
recer,como *hombre* que ha alcançado mise-
ricordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo,pues,[x] esto por bueno à causa
[y] de la necesidad q̃ apremia;[z] por loqual
bueno es àl hõbre estarse ansi.
27 Estás atado à muger? no procures sol-
tarte. estas suelto de muger? no procures
muger.
28 Mas tambiẽ si tomâres muger, no pec
caste:y si la dõzella se casâre,no peccó:pe-
ro [a] affliction de carne tendrán [b] los tales:
mas yo hos [c] dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el
tiempo [d] es corto : loque resta es,que losq̃
tienen mugeres [e] sean como losque no las
tienen:
30 Y losque lloran,como losque no llo-
ran:y losq̃ se huelgã,como losq̃ no se huel
gan:y losq̃ cõpran,como losq̃ no posseen:
31 Y losque vsan deeste mundo , como
los que no vsan:porque la apparencia dees
te mundo se passa.
32 Mas querria q̃ estuuiessedes sin cõgo-
xa. El por casar tiene cuydado de las cosas
que *son* del Señor , como ha de agradar àl
Señor:
33 Empero elque se casó [f] tiene cuydado
de las cosas que son del mundo , como ha
de agradár à *su* muger:y está [g] diuiso.
34 Y la muger por casar y dõzella , tiene
cuydado de las cosas q̃ son del Señor,para
ser [h] sancta ansi en el cuerpo como en el es-
piritu : mas la casada,tiene cuydado de las
cosas que son del mundo,como ha de agra
dar à *su* marido.
35 Esto empero digo [i] para vuestro pro-
uecho:no para echarhos lazo, sino para lo
honesto y decente, y paraq̃ sin impedimẽ-
to hos llegueys àl Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en †su
hija,que passe ya deedad, y q̃ [l] ansi cõuie-
ne que se haga,haga loque quisière: no pec
ca;case se.
37 Empero elq̃ [m] está firme en su coraçõ,
y q̃ no tiene necesidad,mas [n] q̃ tiene liber
tad de su volũtad;y determinó en su cora-
çõ esto,de guardar su hija,bien haze.
38 Ansique elq̃ casa su hija,bien haze : y
elq̃ [o] no la casa,mejor haze.
39 ¶ *La muger *casada* está atada à la Ley,
mientras biue su marido : mas si su marido
muriére,libre es ; casese cõ quien quisiére,
cõ tal q̃ sea [p] en el Señor.
40 Empero [q] mas bienauenturada será,
si se quedáre ansi: *y pienso que tambiẽ yo
[r] tengo Espiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Segundamente, si es licito àl Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si,conque no sea cõ escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nuestras tales libertades,pues Christo lo tiene en tanto que murio por el.

Empero de loque à los idolos es sacri
ficado, sabemos q̃ [a] todos tenemos
sciencia de Dios. La sciencia hincha,
mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa q̃ sabe algo, aũ no
sabe algo como le cõuiene saber.
3 Mas elque ama à Dios,el tal es [b] cono-
cido de Dios.
4 Ansique [c] de las viandas que son sacri
ficadas à los idolos , sabemos que el idolo
nada es [d] en el mundo : y que ningun Dios
ay,mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que se llamẽ
dioses ô en el cielo, ô en la tierra , [e] como
ay muchos dioses,y muchos señores,
6 Nosotros empero no tenemos mas de
vn Dios,el Padre,del qual *son* todas las co-
sas,y nosotros en el:y * vn Señor, Iesus el
Christo, [f] por elqual *son* todas las cosas , y
nosotros [g] por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia : porq̃
algunos [h] cõ cõsciencia del idolo hasta a-
qui,comẽ [i] como sacrificado à idolos: y su
cõsciencia,siẽdo flaca,es cõtaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas ac-
ceptos à Dios:porq̃ ni que comamos,sere-
mos † mas ricos:ni que no comamos,sere-
mos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no
sea [l] trompeçadero à los q̃ son flacos.
10 Porq̃ si te vee alguno, à ti q̃ tienes *esta*
sciencia, que estás sentado à la mesa en el
[m] lugar de los idolos , la cõsciencia de aq̃l
que es flaco, no será [n] adelantada à comer
de lo sacrificado à los idolos?
11 Y cõ tu sciencia se perderá el Herma-
no flaco,por el qual el Christo murió?
12 De esta manera,pues,peccando cõtra
los Hermanos,y hiriendo su flaca cõscien-
cia,cõtra el Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Herma

o S. cõ la cõdiciõ del v.37.
IIII.
*Rom.7.2.
p Piamente
q Mas libre de molestias.
*1.Th.4,8.
r S. para determinar estas cosas por el.
a Vulgar es la sciencia entre los pios,s. en quanto tienen fe. o esta sciencia ha de ser muy vulgar a todos. s. Que la sciẽcia.s. no gouernada por charidad,hincha &c.
b Ot. enseñado.
c Ot. de la comida de las cosas sacrif.
d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algun buen vso Baruc.6
e S. por sola la opiniõ de los hõbres.
* Ioã.13,23. Ab.12,3. Act.
f Heb.1,2.
g Ioan. 15,5.
h Pensando q̃ el idolo es algo de si q̃ puede hasta esto.s. cõtaminar loq̃ a el se sacrifica.
i S. cõ escrupulo.
† S. en dones de Dios.
l Escandalosa.
m O,tẽplo.

G. vsa an-
s.
Arr.6,20.
Ped. 1,10.
III.
Ot. cõsc-
Quedar
or casar.
Ab.v.28.
29.y 32.
O,q̃ bue-
&c.
Solicitud
cosas té-
rales.
Los casa-
s.
à vues-
libertad
hos per-
no.
paracar
rse el hõ-
de cuy-
dos no
cessarios
c.13,41.
rocuren
quanto
rocaciõ
permit-
descar-
se de to
terrena
icitud.
mismo q̃
t.6 33.co
ab.v.32.
Distrahe-
en cosas
renas pa
cõtẽtar a
muger
Distrahi-
ot.cõ el
g. Diffe
tes son
casada y
dõzella:
dõzella,t.
Occupa-
toda en
diuino
uicio.
araq̃ ca-
vno es-
a loq̃ en
ide q̃ le
mas v-
cõforme
dó q̃ tu-
re de
os,no pa
obligar
adie ni q̃
lie se o-
gue a
s de lo q̃
ede.

no occasió de caer, jamás comeré carne,
† ni haré *cosa* cóque cayga mi hermano.

CAPIT. IX.

De la potestad del ministro quanto à su victo y alimēto, de la qual se gloria no auer vsado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (en que los mercenarios ministros deuiā de auer caydo para con los Corinthios) renūciando à sus libertades para con todos por ganar à todos.

NO ª soy Apostol? no soy libre ? no
vide à Iesus el Christo el Señor nu
estro? no soys vosotros mi obra en
el Señor?
2 Si à los otros no soy Apostol, à voso-
tros ciertamente lo soy: porq ᵇ el sello de
mi Apostolado vosotros soys en el Señor.
3 Mi respuesta para con losque ᶜ me pre-
guntan, es ᵈ esta.
4 O no tenemos potestad de comer y de
beuer?
5 O no tenemos potestad de traer *con nos*
vna muger ᵉ Hermana tambien como los
otros Apostoles, y ᶠ los Hermanos del Se-
ñor, y Cephas?
6 O solo yo y Barnabas no tenemos po-
testad ᵍ de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à sus ʰ expensas?
Quien planta viña, y no come de su fruto?
ò quien apacienta el ganado, y no come de
la leche del ganado?
8 Digo esto *solamente* ⁱ segun los hōbres?
No dize esto tambien la Ley?
9 Porque en la Ley de Moysen está es-
cripto, * No atarás la boca àl buey que tri-
lla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por nosotros? por-
que por nosotros está escripto. Porque cō
esperança ha de arar elque ara: y elque tri-
lla, cō esperança de recebir el fruto *trilla*.
11 * Si nosotros hos sembramos lo espi-
ritual, ˡ gran cosa es si segáremos vuestro
biē ᵐ carnal?
12 Si otros ⁿ tienen en vosotros esta po-
testad, porque no antes nosotros? mas no
vsamos de esta [nuestra] potestad, antes lo
suffrimos todo por no dar alguna interru-
pció àl *curso del* Euangelio del Christo.
13 * No sabeys q losq obran en el Sãctua
rio, comen del Sanctuario? Y losque ᵒ sirué
àl altar, ᵖ cō el altar participan?
14 ᵠ Ansi ordenó el Señor à losque an-
nuncian el Euangelio, que biuan del Euan-
gelio.
15 Mas yo de nada deesto me aproueché:
ni tampoco he escripto esto paraque se ha-
ga ansi cómigo; porque tengo por mejor
morir, antes que nadie haga vana mi glo-
riacion.

† Ot. por no escandalizar à mi Herm.
a Va cō lo de arri. 4, 1, hasta 16.
b El testimonio fidedigno.
c Dudan y inquierē de mi autoridad apostolica.
d Ponerhos à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nuestro victo, sino q la Iglesia nos alimente? ot. de hazer esto?
h G. salarios.
i G. segun hōbre. q. d. à la costumbre ò derecho humano.
*Deu. 25, 4. y 1. Ti. 5, 18.
† S. en su Ley.
* Rō. 15, 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. son participes de vuestra potestad.
*Deu. 18, 2.
o Ministrā en los sacrificios &c.
p De los sacrificios part.
q Matt. 10, 10. Luc. 10, 7. &c.

16 Porque si annunciáre el Euangelio, no
tengo porque gloriarme: porque me es im
puesta ʳ necessidad, porque ay de mi sino
annunciáre el Euangelio.
17 Por loqual si lo hago ˢ de voluntad,
premio auré: mas ᵗ si por fuerça, ᵘ la dispen-
sacion me ha sido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predi-
cando el Euangelio, pōga el Euangelio del
Christo debalde ˣ por no vsar mal de mi
potestad en el Euangelio.
19 Por loqual siēdo libre para cō todos,
me he hecho sieruo de todos por ganar à
mas.
20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio,
por ganar à los Iudios: à losque estan suje-
tos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estā-
do yo sujeto à la Ley,] por ganar à losque
estan sujetos à la Ley:
21 A los que son sin Ley, como si yo fue-
ra sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios,
mas en la Ley del Christo, por ganar à los
que estauan sin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco,
por ganar à los flacos. A todos soy hecho
todo, por hazer saluos à todos.
23 Y ʸ esto hago por causa del Euange-
lio, por ser hecho juntamente participante
deel.
24 O no sabeys que losque corren ᶻ en
el estadio, todos à la verdad corren, mas v-
no lleua el premio? corred *pues* de tal mane
raq *lo* tomeys.
25 Item, todo aquel que lucha, ª de todo
se abstiene: y aquellos à la verdad para re-
cebir vna corona corruptible: mas noso-
tros, ᵇ incorruptible.
26 Ansique yo ᶜ de esta manera corro,
no como à cosa incierta: deesta manera pe-
leo, no como quien hiere el ayre.
27 Antes ᵈ hiero ᵉ mi cuerpo, y pōgolo
en seruidumbre: porque predicando à los
otros, nō me haga yo ᶠ reprouadó.

CAPIT. X.

Amonesta por el exemplo de los padres, que con solo cōmunicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos, no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guarde de comunicar en la idolatria, puesque ya estan coadugnados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmēte la charidad por la qual ninguno deue vsar de su libertad en viādas ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ig-
noreys, * que nuestros Padres to-
dos estuuieron debaxo de la nuue,
y * todos passaró la mar;

r Obligació. Luc. 17, 10. Loq deuiamos hezimos.
s Alegremente.
t Q. d. sino lo hago.
u El officio tengo, y es menester q dé cuenta deel. El de la vna mina ō talento. matt. 25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. passos. ot. 25.
a S. loq pue de dismi nuyr las fuerças.
b 1 Ped. 5, 4.
c Como esta dicho en todo este cap.
d Golpēo, majo. siguiendo la metaph. ot. castigo. ot. sujeto.
e Mi carne. q. d. los affectos carnales.
f Digno de ser. repr.
*Exo. 13, 21. Num. 9, 18.
*Exo. 14, 22.

2 . Y*todos [a]en Moysen fueron baptiza-
dos en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma[b] vianda es-
4 Y*todos beuieron[c]la misma beuida es-
piritual:porque beuian de la Piedra espiri-
tual [d] que los seguia, la qual Piedra era el
Christo.
5 Mas de muchos deellos no se agradó
Dios: *por lo qual fueron prostrados en el
desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-
gura de nosotros: para que no cudiciemos
cosas malas,*como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como
algunos de ellos,como está escripto, *Sé-
tose el pueblo à comer,y à beuer, y leuan-
taronse[e] à jugar.
8 Ni forniquemos,*como algunos de e-
llos fornicaron,y cayeron *muertos* en vn dia
[f]veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos àl Christo, como algu-
nos deellos *lo* tentaron : y perecieron por
las serpientes.
10 *[g]Ni murmureys,como algunos de e-
llos murmuraron,y perecieron por el Des-
struydor.
11 Mas estas cosas les acótecieró [h]en figu-
ra: y son escriptas para nuestra admonició
en quien los fines de los siglos há[i]parado.
12 Ansi que el que se piensa estar *firme*, mi-
re no cayga.
13 No hos ha tomado tétació,†sino huma
na:mas fiel *es* Dios, q̃ no hos dexará ser té-
tados mas de lo que podeys *lleuar*: antes
dará tambien juntamente có la tentacion
salida,para que podays[l]suffrir.
14 ¶Por lo qual,amados mios, huyd de
la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo,juzgad vosotros
16 El vaso[m] de bédició àl qual bédizemos,
no es[n] la cómunion de la sangre del Chris-
to? el pan que partimos, no es la commu-
nion del cuerpo del Christo?
17 Porq̃ vn pã,*es,que* muchos somos vn cuer
po:porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel[o] segun la carne. Los que
comen los sacrificios no son participantes
[p]del altar?
19 Pues que digo?[q]Que el idolo es algo?
o q̃ lo q̃ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sa-
crifican,à los demonios *lo* sacrifican, y no
à Dios : y no querria que vosotros fuesse
des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor,y el
vaso de los demonios:no podeys ser parti-
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de
los demonios.
22 O[r] prouocaremos à zelo àl Señor?[s] So-

Exo.16,15 | Có Moy-sen.q.d.de-baxo de la cõducta de ...lo. | La carne de Christo ...nel Man ...or fe. | Exo.17,6. Num.24,10 | La sangre de Chr. e-...osen la pie...ra, como ...osotros ...la sancta ...ena. | Que los ...istoreaua. | Nu.26,65. Nu.11,5.y 6,64. ...106,14. | Exo.32.6. | Adançar. | ...n honrra ...l idolo. | Nu 25,9. Nu 21,6. ...106, 14. Num.25,9. 000. Nu.14,37. ...e.8 24. | ...deDios. | quexar de su pro...d. y con...cta. | S. de nues...os pecca-...s y casti-...s. | ...llegado | Que no a tolera-...e. | Perma-...cer en fe ...sta la fin. | II. De hazi...iento de ...racias con qual ha-...mos gra-...as &c. | S. que te...emos to-...os en la ...ng. | Carnal. ...d. la figu-...a.

mos mas fuertes que el?
23 ¶ * Todo me es licito,mas no todo cóuie
ne:todo me es licito,mas no todo[t] edifica.
24 Ninguno busque[u] lo que es suyo:mas
cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ se vende en la carneceria,
comed, *sin preguntar nada por causa de
la consciencia. (la hinche.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̃
27 Y si algũ infiel hos[y] llama,y quereys yr,
de todo lo q̃ se hos pone delãte,comed,sin
pregũtar nada[z] por causa de la cósciencia.
28 Mas si alguiẽ hos dixere,Esto fue sacrifi
cado à los idolos, no lo comays por causa
de aquel que lo declaró , y por causa de la
cosciencia.
29 La consciencia digo,no tuya,sino del
otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad
[b]por otra consciencia?
30 Item,si yo con gracia *de Dios* [c]partici-
po, porque soy [d] blasphemado por loque
[d]hago gracias?
31 *[f]Pues si comeys,o si beueys,o hazeys
otra cosa,hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes , y
à la Iglesia de Dios.
33 Como tãbiẽ yo *por* todas las cosas agra
do à todos: no procurádo lo q̃ à mi es vtil,
sino lo que à muchos,para que sean saluos.

CAPIT. XI.

*EL varon ni ore ni prophete en la congregació si-
no descubiert a la cabeça a gloria de Dios cuya
imagen es. La muger, cubierta la cabeça, enseñal de
su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos
que ya se auian entrado en la celebracion de la Ce-
na del Señor,reduziẽdola à su primera institucion.
3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indi-
gnamente.&c.*

SEd *imitadores de mi, como yo del
Christo.
2 Y alabo hos,Hermanos,que[a] en to
do hos accordays de mi : y de la manera
que hos enseñé,reteneys[b] mis preceptos.
3 Mas quiero q̃ sepays, * q̃ el Christo es la
cabeça de todo marido : empero el mari-
do, la cabeça de la muger:y Dios, la cabe-
ça[c] del Christo.
4 Todo varon que ora, o[d] prophetiza cu-
bierta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̃ ora,o prophetiza no
cubierta su cabeça,affrenta su cabeça: por-
que lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̃ si la muger no se cubre,tresquile-
se tãbien:y si es deshonesto à la muger tres
quilarse,o raerse, cubrase[la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-
beça,* porque es[e] imagen y gloria de Dios:
mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

p Del cu... que se h... con los s...crificios. | q Arr. 8, 4. | r Exo.20,5. Zeloso. | s Alli mis...mo, Fuer...te. | III. | *Arr. 6, 13. | t Esta ha de ser la regla que se ha de prouar lo que conuie ne, Si edifi-ca. | u Su proue cho, su con tẽto, su hõr ra, su vida, &c. | x Có toda libertad de consc. | *Ps. 24,1. | y Combi-da. | z Si es lici-to o no. | a. Ot. códe-nada. | b Por la cõ sciencia de otro? | c Vso de to da comida. | d Vitupera do. ot. juz-gado impio | e Tomo cõ hazimiẽto de gracias. | * Col. 3, 17. | f Respuesta porque siẽ-do vuestra comida cõ escandalo del prox. no es a glo ria de Dios. | *2.The.3,9. | a Ot. de to das mis co-sas os acor days q. d. de toda mi doctrina, como luego. | *Eph. 5, 23. | * Gen, 1,26. 27. y 5. 1. y 9,6. | Col,3,10.

ger, sino la muger del varon.
9 *Porque tan poco el varon es criado
por causa de la muger, sino la muger por
causa del varon.
10 Por lo qual la muger deue tener *señal
de* [f] potestad sobre su cabeça por causa delos
Angeles.
11 Mas [g] ni el varon sin la muger, ni la mu-
ger sin el varon [h] en el Señor.
12 Porque como la muger *salió* del varõ,
ansi tambien el varon *nace* por la muger: to-
do empero *sale* de Dios.
13 Iuzgad vosotros mismos. es [i] honesto
orar la muger à Dios no cubierta?
14 Ni aũ la misma naturaleza hos enseña q̃
àl hombre sea honesto † criar el cabello:
15 Por el contrario à la muger criar el ca-
bello le es honrroso: porque en lugar de
velo le es dado el cabello.
16 Con todo esso si alguno parece ser cõ-
tencioso, nosotros no tenemos tal costũ-
bre, ni la Iglesia de Dios.
17 ¶ Esto empero *hos* [l] denũcio, q̃ no alabo,
q̃ [m] no por mejor, sino por peor hos jũtays.
18 Porque lo primero, quando hos jun-
tays en la Iglesia, oygo que ay entre voso-
tros dissensiones. y en parte lo creo.
19 Porque cõuiene que tambien aya en-
tre vosotros [n] heregias: para que los q̃ son
prouados se manifiesten entre vosotros.
20 De manera q̃ quando hos juntays en
vno, *esto* no es comer la Cena del Señor.
21 Porque cada vno toma antes para co-
mer su propria çena: y el vno tiene hambre,
y el otro esta [o] harto.
22 A la verdad no teneys casas para en q̃
comays y beuays? O menospreciays la I-
glesia de Dios, y auergõçays [p] à los que no
tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en
esto no hos alâbo.
23 Porque yo [q] recebi del Señor lo q̃ tam-
bien hos he [r] enseñado, Que el Señor Iesus,
la noche que fue entregado, tomó el pan:
24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y di-
xo, *Tomad, [y] comed: [s] esto es mi cuerpo
que por vosotros es [t] partido: hazed esto
en memoria de mi.
25 Ansimismo *tomó* tãbien el vaso, despues
de auer cenado, diziendo, Este vaso es el
Nueuo testamẽto [u] en mi sangre: hazed es-
to todas las vezes que beuereys, en memo
ria de mi.
26 Porque todas las vezes q̃ comierdes
este pã, y beuierdes este vaso, la muerte del
Señor [x] annunciays hasta que venga.
27 ¶ *De manera que qualquiera que co-
miere este pã, o beuiere este vaso del Señor
indignamente, será culpado [y] del cuerpo y

*Gen. 2, 22.
f De su sujecion. de la potestad q̃ su marido tiene sobre ella.
g S. pueden consistir.
h Por ordenacion de Dios. Gen. 2, 18.
i O, decẽte.
† Curar, y hazer que crezca luengo.
l I.
l Hago saber.
m Ot. con prouecho, sino condaño hos &c.
n Sectas fuera de la comũ fe y profession de la Iglesia.
o G. embriagado. H.
p A los pobres q̃ no tienen para hazer essos vanquetes?
q Aprendi.
r G. entregado.
* Matt. 26, 26.
Mar. 14, 21.
Luc. 22, 19.
s Ot. este.
t G. quebrado. ot. será entregado.
u Luc. 22, 20
x Predicays traeys en memoria. representays.
* Ioan. 6, 53.
y De la muerte del S. como si el lo matara, como Heb. 6, 6. crucificando otravez al hijo de Dios &ç. y 10, 28.

de la sangre del Señor.
28 * Portanto prueuese cada vno à si mis
mo, y coma ansi de aquel pan, y beua de a-
quel vaso.
29 Porque el que come y beue indigna-
mente [z] juyzio come y beue para si, [a] no
discerniendo el cuerpo del Señor.
30 Por lo qual ay muchos enfermos y de
bilitados entre vosotros: y muchos [b] duer
men.
31 Que si nos examinassemos à nosotros
mismos, cierto no seriamos [c] juzgados.
32 Mas siendo juzgados, somos castiga-
dos del Señor, para que no seamos cõdem-
nados cõ el mundo.
33 Ansique, Hermanos mios, quando hos
juntays [d] à comer, esperahos vnos à otros.
34 Y si alguno tuuiere hambre, coma en
su casa, porq̃ no hos junteys [e] para juyzio.
Las de mas cosas ordenaré quãdo viniére.

CAPIT. XII.

De los diuersos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo vso y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

Y De los *dones* espirituales, no quiero,
Hermanos, que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gẽ
tiles, yuades, como erades lleuados, à los
idolos mudos.
3 Portanto hos hago saber, *que nadie q̃
hable por Espiritu de Dios, llama [b] anathe-
ma à Iesus: y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ie-
sus Señor, sino por Espiritu Sancto.
4 Empero [d] ay repartimientos de dones:
mas el mismo Espiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de ministerios:
mas [f] el mismo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones:
mas el mismo Dios es, el qual obra todas
las cosas en todos.
7 Empero à cada vno [g] le es dada mani-
festaciõ del Espiritu para prouecho.
8 Porque à la verdad à este es dada por
el Espiritu palabra de sabiduria: àl otro, pa
labra de sciencia segun el mismo Espiritu.
9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à o-
tro dones de sanidades por el mismo Espi-
ritu:
10 A otro operaciones de milagros; y à
otro, prophecia: y à otro, [h] discreciõ de es-
piritus: y à otro, [i] generos de lenguas: y à
otro, interpretaciõ † de palabras.
11 Mas todas estas cosas obra vno y el
mismo Espiritu repartiendo [particular-
mente] à cada vno como quiere.

12 Por-

* 1. Cor. 11, 5
z Como v. 27.
a No teniẽdo en estima, menospreciando la muerte del Señor, como Heb. 6, 6. y 10, 28. y teniendo lo en menosprecio. arr. 4, 3, 7, &c. juzgar, ò discernir por tener en estima ò reputaciõ.
b Mueren. q. d. soys castigados cõ enfermedades y pestilencias
c Punidos. ansi luego.
d A la Cena del Señor.
e Como arr. v 17, 29.
a Ot. erades Gen. q̃ yuades &c.
*Mar. 9, 39
b Execrable. maldize à &c.
* Ioã. 13, 13.
Arr. 8, 6.
Phi. 2, 10.
c Inuocar à Iesus sino &c. ot. dezir, Señor Iesus.
d Dios repartió sus dones en diuersas maneras. ay dones diferentes.
e De officios. de vocaciones en la Igl.
f S. en lugar del qual se ministra.
g Le es dado q̃ declare el dõ en prouecho de la Igl.

12 Porque de la manera que es vn cuer-
po,y tiene muchos miembros,empero to-
dos los miembros de *este* vn cuerpo,siendo
muchos, son vn cuerpo, ansi tambien [l] el
Christo.
13 Porque por vn Espiritu somos todos
baptizados en vn[cuerpo,] Iudios, ò Grie
gos sieruos, ò libres: y todos [m] beuemos
[de vna beuida] de vn mismo Espiritu.
14 Porque tampoco el cuerpo no es vn
miembro,si no muchos.
15 Si dixère el pie, Porque no soy mano,
no soy del cuerpo: por esso no será del cu-
erpo?
16 Y si dixère la oreja,Porque no soy o-
jo,no soy del cuerpo:por esso no será del
cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, dõde *esta-
ria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *esta-
ria* el olfato?
18 Mas [n] aora Dios hà colocado los mi-
embros cada vno deellos por si en el cuer-
po,como quiso.
19 Que si todos fueran vn miembro,dõ-
de *estuuiera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros son á la
verdad,empero vn cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No
te he menester.ò ansi mismo la cabeça à los
pies,No tengo necessidad de vosotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que
parecen [o] mas flacos, son mucho mas ne-
cessarios.
23 Y los miembros del cuerpo q̃ estima-
mos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas
honrrosamẽte: y losq̃ en nosotros son mas
indecẽtes, [q] tienen mas honestidad.
24 Porque losque en nosotros son mas
honestos,no tienẽ necessidad de nada.mas
Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dándo mas
abundante [s] honor alque [t] le faltaua:
25 Paraque no aya dissension en el cuer-
po,mas que los miembros [u] todos se soli-
citen los vnos por los otros.
26 De tal manera q̃ si el vn miẽbro pade-
ce, todos los miẽbros à vna se duelen: y si
el vn miembro es hõrrado, todos los miẽ-
bros à vna se gozan.
27 *Y vosotros soys el cuerpo del Chris-
to,y miembros [x] en parte.
28 Y à vnos puso Dios en la Iglesia, pri-
meramente Apostoles,luego Prophetas,lo
tercero,Doctores:luego [y] facultades:lue-
go,dones de sanidades: [z] Ayudas, Gouer-
naciones,†Generos de lenguas.
29 Son todos Apostoles? son todos Pro
phetas? son todos Doctores? son todos Fa-
cultades?
30 Tienẽ todos dones de sanidades? ha-

l cuerpo ...stico de ...risto. la ... el qual nombra su cabe-
...Alude à ...esta Io. 7, &c.
...Portanto ...ver.20.
...Menos ...bles. Heb.ro- ...amos.G. S.por el ...tido. G.tẽplõ. Cobertu-
...Lo auia ...nester.
...G. junta- ...mente.
...ph.4,11 Gon los mas. ot. miẽbro. d. liga- s cõ los mas. G. virtu- s. arr.v. Diaconos ancianos Interpre- s.

blan todos lenguas? interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones:
mas aun, yo hos enseño [a] el camino mas
excelente.

CAPIT. XIII.

DE la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas [b] humanas y an-
gelicas: y no tẽga charidad, [c] soy me-
tal q̃ ressuena, ò campana que retiñe.
2 Y si tuuiesse prophecia, y entendiesse
todos los mysterios, y toda sciencia: y si
tuuiesse [d] toda la fe,* de tal manera q̃ tras-
passasse los montes, y no tenga Charidad,
nada soy.
3 Y si repartiesse toda mi hazienda para
dar de comer à pobres: y si entregasse mi
cuerpo para ser quemado,y no tenga Cha-
ridad,de nada[me]sirue.
4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna:
la Charidad [f] no tiene embidia, la Chari-
dad no haze [g] sin razon, no es hinchada,
5 No es injuriosa, no busca [h] sus proue-
chos,no se irrita,no piensa [i] mal,
6 No se huelga de la injusticia,mas huel-
ga se de la verdad:
7 Todo lo suffre, † todo le cree, todo lo
espera,todo lo supporta.
8 La Charidad nunca se pierde: aunque
las prophecias se ayan de acabar,y las len-
guas de cessar,y la sciencia de ser quitada.
9 Porque [l] en parte *tan solamente* tenemos
conocimiento, y en parte prophetamos.
10 Mas desq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, en-
tonces [m] loque es en parte será quitado.
11 Quando *yo* era niño,hablaua como ni-
ño,pensaua como niño, [n] sabia como niño:
mas quando ya soy hombre hecho, quité
loque era de niño.
12 Aora vemos *como* [o] por espejo en escu-
ridad:mas entonces, *veremos* cara à cara. ao
ra conozco en parte:mas entonces cono-
ceré como [p] soy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la esperan-
ça,y la Charidad,estas tres cosas: empero
[q] la mayor deellas,la Charidad.

CAPIT. XIIII.

EL vso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios) es inutil y ansi no se vse, si no vuiere juntamente interpretaciõ de loque se dize. 2. *De la prophecia (que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia, y de las reglas deella.* 3. *La muger en la Iglesia no hable.*

SEguid la Charidad: procurad los o-
tros dones espirituales: mas sobre todo
que propheteys.
2 Porque el q̃ habla en lenguas, no habla
[r] à los hõbres, si no à Dios. porq̃ nadie [s] lo
oye,

a El dõ q̃ sobre todos los dichos procureys. s. la Charidad, en el tratado sig.
b G. de hõbres y de angeles H.
c G soy hecho.
d Alusion por contrario àl grano de mostaza. Matt. 17,19.
*Mat.17,11
e O, paciente.
f O, no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10,21.
g Ot. insolente y precipitadamẽte.
h G. loq̃ es suyo.
i S. de su prox.
† S. lo bueno en su prox.
l No cumplidamẽte.
m Lo imperfecto.
n Ot. sentia
o Por antojos. por vidros.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo desde ver. 8.
r S. q̃ no lo entienden.
s Entiende.

oye, aunque [t] el Espiritu hable mysterios.

t S.por el.

3 Mas elque prophetiza, habla à los hō-
bres *para* edificacion, y exhortacion, y cō-
solacion.

u Por, à si solo.

4 Elque habla lengua, [u] à si mismo edi-
fica: mas el que prophetiza, la Iglesia [de
Dios] edifica.
5 Ansique querria que todos vosotros
hablassedes lēguas, mas empero *querria* q̄
prophetizassedes. porque [x] mayor *es* elque
prophetiza que el que habla lenguas, si tā-
bien no interpretare, paraque la Iglesia to-
me edificacion.

x Mas vtil à la Igl.

6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à
vosotros hablando lenguas, que hos apro-
uecharé, si no hos hablāre ò con [y] reuela-
cion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò cō
doctrina.

y Manifestació de mysterios.

7 Ciertamēte las cosas sin anima q̄ hazen
son (flauta, ò vihuela,) si no dierē distinció
de bozes, como se sabrá loque se tañe con
la flauta ò con la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido in-
cierto, quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua
no dierdes palabra bien [z] significante, co-
mo se entenderá loque se dize? porque ha-
blareys àl ayre.

z O, clara.
a De lēguajes.
b Ninguna suerte de hombres.

10 Tantos generos [a] de bozes, (por exē-
plo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:
11 Mas si *yo* ignoráre [c] la virtud de la boz,
seré barbaro àlque habla: y el quehabla, me
será à mi barbaro.

c Loq̄ la palabra significa.
d G. espiritus.

12 Ansi tambien vosotros: puesque des-
seays [d] dones del Espiritu, procurad de ser
excelentes para la edificacion de la Iglesia.

e Que se le de dō de interpretació

13 Por loqual el que habla lengua, ore [e] q̄
interpréte.

f Orares por bendicion ò por àlgun bien à Dios.

14 Porque si yo oráre en lengua, mi espi-
ritu ora: mas mi entendimiēto es sin fruto.
15 Que pues? oraré con el espiritu, mas
oraré tambien con entendimiento: canta-
ré con el espiritu, mas cantaré tambien cō
entendimiento.

g S. solamē-te, sin declarar por palabra.
h El ignorāte que esta alli sentado
i Oras.

16 Porq̄ si [f] bendixeres [g] cō el espiritu,
[h] elq̄ occupa lugar de idiota como dirá A-
mē sobre tu bendicion? porque no sabe lo-
que has dicho.
17 Porque tu à la verdad biē [i] hazes gra-
cias: mas el otro no es edificado.

† En la cōgregacion.
l Las quales sean entendidas.

18 Hago gracias à mi Dios que hablo lē-
guas mas que todos vosotros.
19 Mas † en la Iglesia *mas* quiero hablar
cinco palabras [l] con mi sentido, paraq̄ en-
señe rambiē à los otros, que diez mil pala-
bras [m] en lengua.

m S. no entendida.
* *Mat.* 13, 3.
n En el juyzio.

20 Hermanos, * no seays mochachos [n] en
el sentido, mas sed mochachos en la mali-
cia, empero perfectos en el sentido.

21 En la ley está escripto, * Que en otras
lēguas, y en otros labios hablaré à este pu-
eblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.

* *Isai.* 29, 11.
o Milagro para cōuencer la incredulidad
p El dō de la palabra.

22 Ansique las lenguas por [o] señal son,
no à los fieles, si no à los infieles: mas [p] la
prophecia, no *se dà* à los infieles, si no à los
fieles.

q S. q̄ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.

23 De manera que si toda la Iglesia se jū-
tàre en vno, y todos hablen lenguas, entrē
empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que
estays locos?

s Cōdenado.

24 Mas si todos prophetizen, y entre al-
gun infiel ò idiota, de todos es conuenci-
do, de todos es [s] juzgado:

t Se encamîne.

25 *Porque* lo occulto de su coraçon se ha-
ze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el
rostro adorará à Dios, pronunciādo, Que
verdaderamente Dios está en vosotros.

u Dos, o tres en vna congregació, y otros dos otres en otra.
x S. elq̄ hable en lengua estraña
y Como v. 27, à vezes &c,

26 Que ay pues Hermanos? Quādo hos
juntays, cada vno de vosotros tiene psal-
mo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene re-
uelacion, tiene interpretació? todo [t] se ha-
ga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por
dos: ò à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno
interpréte.

z S. algo acerca de loque se propone.

28 Y si no vuiere interprete, [x] calle en la
Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable [y] vno, ò dos:
y los de mas juzguen.

a En callando el primero, hable aquel.
b Ot. recibā consolació
c Arr. 12, 10. discrecion de espiritus
d G. sujetos son.

30 Y si à otro que estuuiere sentado, fue-
re [z] reuelado, [a] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar ca
da vno por si: paraque todos aprendan, y
todos [b] sean exhortados.
32 Y [c] los espiritus de los q̄ prophetáré,
[d] sujetense à los Prophetas:
33 (PorqueDios no es *Dios* de dissension,
mas de paz) como en todas las Iglesias [e] de
los Sanctos.

e Christianas. s. se vsa.
f Gen. 3, 16.

34 [Vuestras] mugeres callen en las cō-
gregaciones: porque no les es permittido
hablar, si no que esten sujetas, [f] como tam-
bien la ley dize.
35 Y si quierē aprēder alguna cosa, pregū
tē ē casa à sus maridos: porq̄ deshonesta co
sa es hablar las mugeres en la cōgregació.

g De Ierusalem Isa. 2, 2. y ansi deellos es menester que se tome el espiritu.
h Examinad bien.
i Matt. 7, 22 &c. no os conozco &c.

36 O hà salido [g] de vosotros la palabra de
Dios? ò à vosotros solos hà llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò
espiritual, [h] reconozca loque hos escriuo,
porque son mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, [i] será ig-
norado.
39 Ansiq̄, Hermanos, procurad de prophe
tizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga [entre voso-
tros] decentemente, y con orden.

CA-

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia affirma la resurecion del Señor por sus appariciones despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Iglesia de Corintho. 2. Prueua la resurecion de los muertos à los que ya professauā el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios à los impios. en laqual sera la cūplida victoria de Christo &c.

EMpero * declarohos, Hermanos, el
Euangelio que hos he predicado, el
qual tambien recebistes, en el qual
tambien [a] perseuerays:
2 Por elqual ansimismo, si [b] reteneys [c] la
palabra que hos hé predicado, soys saluos,
si no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enseñado
loque ansi mismo *yo* [c] aprendi, *es à saber*,
Que el Christo fué muerto por nuestros
pecados, * conforme à las Escripturas:
4 * Y que fué sepultado, y Que resuscitó
àl tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à Cephas: y despues
deesto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quinientos
Hermanos [f] juntos: de los quales muchos
biuen aun, y otros [i] son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues
à todos los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como á abortiuo,
me appareció à mi:
9 * Porque yo soy el mas pequeño delos
Apostoles, que no soy digno de ser llamado
Apostol, porque persegui la Iglesia de
Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy loq̄
soy: Y su gracia no ha sido en vano † para
cōmigo: antes he trabajado mas que todos
ellos: [l] pero no yo, si no la gracia de
Dios que *fue* conmigo.
11 [m] Porque, ò *sea* yo, ò *seā* ellos, [n] ansi predicamos,
y ansi aueys creydo.
12 ¶ Y si el Christo es predicado auer resuscitado
delos muertos, como dizē algunos
entre vosotros, que no ay resurrecion
de muertos.
13 Porque si no ay resureciō de muertos
el Christo tampoco resuscitó.
14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego
es nuestra predicacion. vana es tambien
vuestra fe.
15 Item, somos hallados [p] falsos testigos
de Dios: porque auemos testificado [q] de
Dios, que el aya leuantado àl Christo: àlqual
empero no leuātó, si los muertos no resuscitan.
16 Porque si los muertos no resuscitan,
tampoco el Christo resuscitó.
17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe
es vana: y aun hos estays en vuestros pecados.
18 Item, y los que durmierō [r] en el Christo,
son perdidos.
19 [t] Si en esta vida solamēte esperamos en
el Christo, los mas miserables somos de todos
los hombres.
20 Mas [t] aora, el Christo ha resuscitado
de los muertos. * [u] primicias de losq̄ durmieron
[es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por
vn hombre, tambien por vn hombre, la resurecion
de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adā todos
mueren, ansi tambien en el Christo todos
seran viuificados.
23 * Mas [x] cada vno en su ordē: el Christo,
las primicias: luego losq̄ son del Christo
en su venida.
24 Luego, la fin: quādo entregará el Reyno
[y] àl Dios y àl Padre: quando quitará
todo [z] imperio, y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester [a] q̄ el reyne * hasta
poner todos sus enemigos debaxo de
sus pies:
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho,
sera la muerte.
27 * Porque todas las cosas [b] sujetó debaxo
de sus pies: y quando dize, Todas las
cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende*
[c] excepto el mismo que sujetó à el todas
las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren
sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se
sujetará àl que le sujetó à el todas las cosas,
[d] paraq̄ Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, losq̄ se baptizan
por los muertos, si en ninguna manera
los muertos resuscitan? Porque pues se
baptizan por los muertos.
30 Item, porque nosotros [f] peligramos à
toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vuestra gloriaciō,
[Hermanos] laqual tengo en el Christo
Iesus Señor nuestro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Epheso
contra las bestias, que me aprouecha, si
los muertos no resuscitan? * † Comamos
y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cōuersaciones
corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamente, y no pequeys: porque
algunos no conocen à Dios. para verguença
vuestra hablo.

r Con la fe del Mesias. t Si la professiō christiana solamente nos ha de seruir para esta vida. t Empero. *Colo.1,18. Apoc.1,5. u Cabeça de la resurecion de los muertos. *2.Thes.4,15. x S. Christo y losq̄ por el resuscitā. entre estos dos miembros es la cōparaciō. y Como Ioan.20,17. z S. mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. loqual se effectuará cumplidamēte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb.2,8. *Psal.110,1. Act.2,34. *Psal.8,7. Ioan.13,2. b S. el Padre. c Ioan.14,28. el Padre es mayor que yo. e G. harán. va con el v.16. f Andamos expuestos à tantos peligros. i Act.19,23. *Isa.22,13. Sab.2,6.

35 ¶ Mas

III.
35 ¶Mas dirá alguno,Como resuscitarán
los muertos?Con que cuerpo saldrán?
36 O loco,[m]lo que tu siembras,no rebi-
ue,sino muriere *antes*.
37 Y lo que siembras,no siembras el cuer-
po[n]que ha de salir:sino el grano desnudo,
es à saber,de trigo,o de otro[o]grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso,
y a cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne:mas v-
na carne ciertamente es la de los hõbres,y
otra carne es la de los animales,y otra la de
los peces,y otra la de las aues.
40 Y cuerpos ay celestiales,y cuerpos ter
restres:mas ciertamente vna es la gloria de
los celestiales,y otra la de los terrestres.
41 Otra *es*[p]la gloria del Sol,y otra la glo-
ria de la Luna, y otra la gloria de las estre-
llas:porque vna estrella es differente de o-
tra en gloria.
42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los
muertos.siembrase[q]en corrupcion,[r]leuan
tarseha en incorrupcion:
43 Siembrase[s]en verguença, leuantarse-
há con gloria : siembrase en flaqueza, le-
uantarseha con potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse
ha espiritual:ay cuerpo animal, y ay cuer-
po espiritual.
45 Ansi tambien está escripto,*Fue hecho
el primer hõbre Adam[t]en anima biuiente:
el postrer Adam, [u]en Espiritu viuificante.
46 Mas lo espiritual no es primero : sino
lo animal,luego lo espiritual.
47 El primer hombre,de la tierra, terre-
no:el segundo hombre[x]del cielo,celestial:
48 Qual el terreno,tales tambiẽ los ter-
renos:y qual el celestial, tales tambien los
celestiales.
49 Y como truximos la imagen del ter-
reno, [y] traygamos tambien la imagen del
celestial.
50 Esto empero digo,Hermanos, [z] Que
la carne y la sangre no pueden heredar el
Reyno de Dios. ni [a]la corrupcion hereda
la incorrupcion.
IIII.
51 ¶[a]Heaqui,Vn mysterio hos digo,[b]To-
dos ciertamente resuscitaremos : mas no
todos[c]seremos mudados:
52 [d]En vn momẽto,en vn abrir de ojo,*à
la[e]final trompeta: porque será tocada trõ-
peta,y[f]los muertos serán leuãtados sin cor-
rupcion:mas[g]nosotros seremos mudados.
53 Porque es menester que esto corrupti-
ble sea vestido de incorrupciõ,y esto mor-
tal sera vestido de immortalidad.
54 Y quãdo esto corrupto fuere vestido
de incorrupcion,y esto mortal fuere vesti-
do de immortalidad,entonces sera [h]hecha
la palabra que esta escripta, *[i]Soruida es la
muerte con victoria:
55 Dõde esta,o muerte,[tu] victoria?Dõ-
de esta,†o muerte[l]tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el
peccado: y la [m]potencia del peccado, [n] la
Ley.
57 *Mas à Dios gracia,que nos dió victo-
ria por el Señor nuestro Iesus el Christo.
58 Ansi que,Hermanos mios amados,es-
tad firmes y constantes, [o]creciendo en la
obra del Señor siempre,sabiẽdo que vues-
tro trabajo en el Señor no es vano.

m Ioan. 12, 24.
n Como ha &c.
o G. de los otros.
p Ot. la claridad.
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto.
r G. leuantase.
s Lo q̃ arr. 37. desnudo
* *Gen.2,7.*
t Animal biuiente.
u Espiritu viuifico.
x Ot. el Señor, del cielo.
y Ot. traeremos.
z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Io.3,3.
a La naturaleza corrupta.
a Attentos.
b Pios y impios.
c S. en la gloria dicha.
d S nos leuãtaremos.
* *Matt.24,31.*
1.The.4,16.
e Que tocara à la fin deste siglo,
f Buenos y malos.
g S. los pios como v.51.
h Cumplida.
* *Os.13,14.* *Heb.2,14.*
i Tragada. englutida.
† Ot. o sepulchro.
l Tu fuerça con que picauas matando.
m O, fuerça.
n Rom.7,13.
* *Ioan.5,5.*
o G. abundando.

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Igelsia de Ierusalem.y fenece la Epistola familiarmente.

ITem,*de los recogimientos *de la lymos-*
na para los Sanctos, de la manera q̃ or-
dené*à las Iglesias de Galacia , hazed
tambien vosotros lo mismo.
2 Cada primer dia de la semana cada vno
de vosotros aparte en su casa, guardando
loque por la bondad de Dios pudiere;por-
que quando *yo* viniere, no se hagan enton-
ces los recogimientos.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que a-
prouardes por cartas, à estos embiaré que
lleuen[a]vuestro beneficio à Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tã-
bien vaya,yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré,quãdo pas-
sare à Macedonia:porque à Macedonia tẽ-
go de passar.
6 Y por ventura me quedaré con voso-
tros , o ynuernaré tambien: para que vo-
sotros me lleueys donde vuiere de yr.
7 Porque no quiero aora verlos de pas-
sada : mas espero estar con vosotros algun
tiempo,si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pen-
tecoste.
9 Porque se mehà abierto puerta grãde
y[b]efficaz:y aduersarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo,mirad que esté
con vosotros seguramente:porque la obra
de Dios haze,tambien como yo.
11 Portãto nadie lo tenga en poco: antes
lo lleuad[c]en paz,para que venga à mi:por-
que lo espero con los Hermanos.
12 Item, del Hermano Apollos, mucho
le he rogado q̃ viniesse à vosotros con *algu*
nos Hermanos;mas en ninguna manera tu-
uo voluntad de venir por aora: mas vẽdrá
quando tuuiere opportunidad.
13 Velad , estad *firmes* en la fe : auehos
varo-

* *Act.11,29* *y 12,25.*
* *Act.18,23*
a G. vuestra gracia.
b Ot. euidente.
c Con seguridad.

varonilmente,y esforçaos.
14 Todas vueſtras coſas ſean hechas con
Charidad.
15 Ruegohos empero,Hermanos, ya ſa-
beys que la caſa de Eſtephania[y de Fortu-
nato] ſon [d] las primicias de Achaia : y que
ſe han dedicado [e] àl miniſterio de los San-
ctos:
16 Que voſotros [f] hos ſujeteys à los tales,
y à todos los que ayudan,y trabajan.
17 De la venida de Eſtephania y de For-
tunato,y de Achaico, me huelgo: porq̃ eſ-
tos [g] ſupplieron vueſtra auſencia.
18 Porque recrearon mi eſpiritu [h] y vueſ-
tro.Reconoced pues à los tales.
19 Las Igleſias de Aſia hos ſaludan.Salu-
danhos mucho en el Señor Aquila y Pri-
ſcilla,con la Igleſia que eſtà en ſu caſa.
20 Saludan hos todos los Hermanos.
*Saludad los vnos à los otros [i] con ſancto
beſo.
21 †Salud.De mi mano,de Paulo.
22 El que no amàre àl Señor Ieſus el Chriſ-
to,ſea [l] anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto
ſea con voſotros.
24 Mi charidad en el Chriſto Ieſus con
todos voſotros.Amen.

*Rõ.16,16.
i Cõ amor de Chriſtianos.
†S. ayays. G. ſalutacion.
l Perpetuamente exsecrable.

La Primera à los Corinthios.fue embiada de Philippos con Eſtephania,y Fortunato,y Achaico,y Timotheo.

La Segunda Epiſtola del Apoſtol S.Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

El intẽto principal del Apoſtol en toda eſta epiſtola es conſiguientemente tras la precedẽte prouar y confirmar ſu authoridad Apoſtolica para con la Igleſia de Corintho, contra los falſos paſtores que ſe auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cõ el ſu pia y ſolida doctrina en Chriſto.las mas frequentes pruevas de que para eſto vſa ſon, de ſu parte los trabajos muchos y diuerſos en ſu miniſterio por el bien deellos y por ſu fiel enſeñamiento, ſin cargarlos ni aun de ſu ſimple ſuſtento no pretendiendo con ellos otra coſa que ſu ſalud en Chriſto: de parte deellos,el teſtimonio de ſus conſciencias tãto en la aprobaciõ de ſu doctrina como en la ſynceridad de ſu vida y pretẽdencias para cõ ellos.A eſte propoſito en eſte primer capit.haze mencion general de ſus afflicciones, y particularmẽte de las que paſſo en Aſia de las quales le libro el Señor. 2. Eſcuſaſe de no auer venido à ellos mas preſto auiendolo prometido, temiendo de ſer les carga:no porque en ſus deliberaciones ſea(como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occaſion de eſto entrepone la certitud y conſtancia de ſu doctrina tã firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el miſmo Chriſto es el cierto y firme cumplimiento de todas las promeſſas de Dios.

PAVLO Apoſtol de Ie-
ſus el Chriſto [a] por la
voluntad de Dios, y
el Hermano Timo-
theo , à la Igleſia de
Dios que eſtà en Co-
rintho , juntamente
con todos los [b] San-
ctos que eſtan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays , y paz de Dios nueſtro
Padre,y del Señor Ieſus el Chriſto.
3 *Bendito *ſea* [c] el Dios y Padre del Señor
Ieſus el Chriſto,el Padre de miſericordias,
y el Dios de toda conſolacion:
4 El que nos conſuela en todas nueſtras
tribulaciones : *de tal manera* que podamos
tambien noſotros conſolar à los que eſtan
en qualquiera anguſtia, con la conſolacion
con q̃ noſotros ſomos conſolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en
noſotros las afflicciones [d] del Chriſto, anſi
abunda tambien por el *miſmo* Chriſto nueſ-
tra conſolacion.
6 Si ſomos atribulados, *es* por vueſtra cõ
ſolacion y ſalud , o ſi ſomos conſolados *es*
por vueſtra conſolacion y ſalud , la qual es
obrada en la tolerancia de las miſmas affli-
ciones que noſotros [e] tambien padecemos:
y nueſtra eſperança de voſotros es firme:
7 Eſtando ciertos que como ſoys com-
pañeros de las afflicciones , anſi tambien lo
ſereys de la conſolacion.
8 Porque,Hermanos , no queremos que
ignoreys [f] nueſtra tribulacion que nos fue
hecha en Aſia, que[ſobre manera] fuemos
cargados ſobre nueſtras fuerças, de tal ma
nera q̃ eſtuuieſſemos en dubda de la vida.
9 Mas noſotros [g] tuuimos en noſotros miſ
mos reſpueſta de muerte,para que no con-
fiemos en noſotros miſmos, ſino en Dios,
que leuanta los muertos:
10 El qual nos libró,y libra [h] de tãta muer-
te:en el qual eſperamos que aũ nos librará:
11 *Ayudãdonos tãbien voſotros, cõ ora-
ciõ por noſottos,paraq̃ de la merced *hecha*
à nos [i] por reſpecto de muchos,por muchos
tambien

*Eph.1.3. 2.Ped.1.3.
c Como Ioan.20,17.
d Que el Chriſto auia de lleuar en el miniſterio de ſu Euang. Coloſ.1,24. G. las paſſiones del &c.
e S.con voſotros, como v.ſig.
f G.de, o acerca de nueſ.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Ot.de tãtos peligros.
* Rom.5,30.
i G.por las muchas fazes.

tambien sean hechas gracias por nosotros.
12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia:
que con simplicidad y sinceridad † de Di-
os, no con sabiduria carnal, mas có la gra-
cia de Dios, auemos conuersado en el mú-
do, y [l] mas con vosotros.
13 Porque no hos escreuimos otras co-
sas de las que leeys, ò tambien conoceys:
y espero [m] que aun hasta el cabo lo cono-
cereys:
14 Como tambien en parte aueys cono-
cido que somos vuestra gloriacion, como
tambien vosotros la nuestra, para el dia del
Señor Iesus [el Christo.]
15 ¶ Y con esta confiança quise primero
venir à vosotros, porque tuuiessedes *otra*
segunda [n] gracia.
16 Y por vosotros passar à Macedonia: y
de Macedonia venir otra vez à vosotros, y
ser buelto de vosotros à Iudea.
17 Ansique pretendiendo esto, vsé de li-
uiádad porventura? ò loque pienso *hazer*,
piensolo segun la carne, paraque aya en mi
[o] si y no?
18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra pala-
bra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha
sido [en el] si y no.
19 Porque el Hijo de Dios IESVS el
Christo, q̃ por nosotros ha sido entre vos-
otros predicado, por mi, y Syluano, y Ti-
motheo, no ha sido si y no: mas ha sido:
[p] Si en el.
20 Porque todas las promessas de Dios
son en el Si, y en el [q] Amen por nosotros à
gloria de Dios.
21 Y el que nos confirma [r] con vosotros
[s] àl Christo, y el que [t] nos vngió, Dios:
22 El qual tambien nos [u] selló, y nos dió
[x] el arra del Espiritu en nuestros coraço-
nes.
23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] so-
bre mi alma, que hasta aora no he venido à
Corintho [z] por no serhos carga:
24 [a] No que nos enseñoreemos de vues-
tra fe: aunque somos [b] ayudadores de vu-
estro gozo: porque por la fe estays *en pie*.

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiépo nos hallareys mudados de esta sinceridad.
II.
n Beneficio ot. doblada gracia. a sab por ser visitados deel dos vezes como v. si.
o Cótradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero fiel Christo, por la predicació de Chr.
q Firmes, fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s paraq̃ biuamos Christianamente.
t Nos juntó y adunó có Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o simbolo q̃ haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonarhos.
a Tanto falta que nos ens. q. d. q̃ por auerhos predicado q̃ramos exercitar señorio sobre vosotros. 1. Ped. 5. 3.

CAPIT. II.

Escusa la asperexa de la epistola precedéte 1. porque ansi lo haze con losque ama quando faltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4 porque con aquella asperexa (justa empero) quiso prouar la buena obediencia dellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dóde auia redeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi
es asaber [c] de no venir otra vez à vos-
otros con tristeza.
2 Y si yo hos cótristo, quien sera pues el
que me alegrará, si no aquel aquien yo có-
tristáre?
3 Y esto mismo hos escreui, porque quá-
do viniére no tenga tristeza [sobre triste-
za] de loque auia de auer gozo: confiando
en vosotros todos que mi gozo es de to-
dos vosotros.
4 Porque por la mucha tribulació y an-
gustia del coraçon hos escreui có muchas
lagrimas: no paraque fuessedes contrista-
dos, mas paraque conociessedes quáta mas
charidad tengo para con vosotros.
5 Que si alguno *me* contristó, no me con-
tristó à mi si no en parte [d] por no cargar-
hos à todos vosotros.
6 Bastale àl tal esta reprehension hecha
de muchos:
7 Paraque àl cótrario vosotros antes lo
perdoneys y consoleys, porque porvétu-
ra no sea el tal [e] consumido de la tristeza
[en alguna manera.]
8 Por loqual hos ruego que [f] cófirmeys
la charidad para con el.
9 Porque tambié por este fin hos escre-
ui à vosotros, *es asaber* por reconocer expe-
riencia de vosotros si soys obedientes en
todo.
10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tam-
bien: porque tambien yo loque he perdo-
nado, [g] si algo he perdonado, por vosotros
lo he hecho [h] en persona del Christo: porque
no seamos [i] engañados de satanas.
11 Porque no ignoramos sus machina-
ciones.
12 ¶ Como vine à Troas por el Euange-
lio del Christo, aunque me fué abierta pu-
erta en el Señor, no tuue reposo en mi es-
piritu, por no auer hallado à Tito mi Her-
mano:
13 Y ansi despidiendome dellos, parti-
me à Macedonia.
14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual
haze que siépre triumphemos en el Chris-
to Iesus: y manifiesta el olor de su conoci-
miento por nosotros en todo lugar.
15 Porque por Dios somos buen olor del
Christo en los que se saluan, y en losque se
pierden:
16 A estos ciertamente olor † de muer-
te para muerte: y à aquellos olor [l] de vi-
da para vida. Y [m] para estas cosas quien es
bastante?

c De no bolver à contristaros.
d No quiero cargaros à todos de esta culpa.
e G. soruido.
f Lo recebieys có vosotros.
g Ot. si alguno he &c.
h Ot. en presencia de &c.
i O, ocupados. H.
II.
† Mortal s. por su incredulidad, no por la naturaleza del Euang.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.

17 *Cier-

17 *Cierto no somos,como muchos,[n] ta-
uerneros de la palabra de Dios: antes co-
mo de sinceridad,como [o] deDios,delante
de Dios,hablamos del Christo.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de su ministerio contra los ministros hechizos, donde tracta la qualidad del ministerio del Euãgelio en opposiciõ del ministerio de la Ley. El ministerio de la Ley dá á ver la faz de Moysen, y aun essa cubierta, quita la vista, á los oyentes, mata: el Euangelio, da luz, da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para trãsformar en gloria diuina á los que alli miraren á Dios. O felice suerte. Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deue ser este?

COmeçamos otra vez à [a] alabarnos
à nosotros mismos? O tenemos ne-
cessidad,como algunos, de letras
deencomendacion para vosotros, ò de re-
cõmendacion de vosotros *para otros*?
2 [b] Nuestras letras soys vosotros *mismos*
escriptas en nuestros coraçones las quales
son sabidas y leydas de todos los hõbres:
3 Quando es manifiesto que soys letra
del Christo [c] administrada de nosotros, y
escripta no con tinta mas con el Espiritu
del Dios biuo: [d] no en tablas de piedra, si
no en tablas de carne del coraçon:
4 Y tal confiança tenemos por el Chri-
sto para con Dios.
5 No que seamos sufficientes de noso-
tros mismos [e] para pensar algo como de
nosotros mismos: si no que [f] nuestra suffi-
ciencia es *de parte* de Dios:
6 Elqual aũ nos hizo que fuessemos mi-
nistros sufficientes del Nueuo Testamen-
to: no [g] de la Letra,mas del Espiritu: por-
que la Letra mata, mas el Espiritu viuifi-
ca.
7 Y si el ministerio [i] de muerte formado
en las piedras fue†para gloria,tãto que los
hijos de Israel no pudiessen poner los ojos
en la faz de Moysen,à causa de la gloria de
su rostro,[l] laqual auia de perecer,
8 Como no será para mayor gloria el mi-
nisterio del Espiritu?
9 Porque si el ministerio [m] de condem-
nacion fué de gloria, mucho mas abunda-
rá en gloria el ministerio [n] de justicia.
10 Porque loque fue *tan* glorioso, [o] en
esta parte ni aun fue glorioso en compara-
cion [p] de la excelente gloria.
11 Porque si loque perece es para gloria,
mucho mas sera para gloria loque perma-
nece.
12 Ansique teniendo [q] tal esperãça, [r] ha-
blamos con mucha confiança:
13 Y no* como Moysen,*que* ponia vn ve-
lo sobre su faz,para que los hijos de Israel
no pusiessẽ los ojos en su cara,[s] cuya *gloria*
auia de perecer:
14 (Y ansi los sentidos deellos se embota
ron: porque hasta el dia de oy *les* queda el
mismo velo no descubierto en la leciõ del
Viejo testamẽto,[t] el qual por el Christo es
quitado:
15 Antes hasta el dia de oy quando Moy-
sen es leydo,el velo está puesto sobre el co
raçon de ellos.
16 Empero quando se conuirtierẽ àl Se-
ñor,el velo se quitará.)
17 *Porque [u] el Señor es el Espiritu: y
donde *ay* aquel Espiritu del Señor,alli *ay* li
bertad.
18 Portãto nosotros[x] todos,puestos los
ojos como en vn espejo en la gloria del Se
ñor con cara descubierta, somos transfor-
mados [y] de gloria en gloria en la misma se-
mejança,[z] como por el Espiritu del Señor.

q Arr.v. 4. r Predicamos el Euã. *Exo.34,33 s Como v. ot. en el fin de loq̃ auia de p. t S.velo. ò el V. test. *Ioã.4,24. u Christo es aquel Espiritu oppuesto á la Ley arr.v.6. x S: losq̃ recebimos el Euang. del Señor. y Concrecimiento de gloria. como Rom.1, 17, de fe en fe. tacita opposiciõ à lo de Moysen arr.v.13. z Dize efficacia del Esp.S. no cõparaciõ, como Io.1.14.

CAPIT. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo hà descripto, no adulterino, ni con ambicion de vsurpar el lugar de Christo, si no de seruir en su Iglesia, no con pretendencia de salario humano, si no con muchas affliciones en las quales empero no es dexado de Dios: y con firme esperança del eterno colmo de gloria que se les seguirá despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Euangelio, de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afliciones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *nosotros* esta ad-
ministracion [a] segun la misericordia
que auemos alcançado,no faltamos:
2 Antes quitamos *de nosotros* [b] todos escõ
drijos de venguença,* no andando con as-
tucia,[c] ni adulterando la palabra de Dios:
mas [d] en manifestacion de verdad [e] enco-
mendandonos à nosotros mismos à toda
consciencia humana delante de Dios.
3 Que si nuestro Euangelio es [f] encubi-
erto,à los que se pierden es encubierto.
4 En los quales el dios deeste siglo cegó
los entendimientos de los incredulos,pa-
ra que no les resplandezca la lumbre del E-
uangelio de la gloria del Christo,[g] elqual
es la imagende Dios.
5 Porque no nos predicamos à nosotros
mismos, si no à IESVS el Christo, el Se-
ñor: y nosotros, [h] vuestros sieruos por
Iesus.
6 Porq̃ el Dios,* q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-
blas

a G. segũ lo q̃ hemos alcançado misericordia. no desmayamos. ot. no somos en ella negligentes. b Toda hypocrysia. *Arri.3,17. c Como arr.2.17. d S. andando en &c. e Alude alo de arr.3,1. f Alud. arr. 3,18. escuro no entendido. g Heb. 1, 2. arr.3, 18. h S.predicamos q̃ somos vues. * Gen. 1,3. i Mandó.

† G. de tiestos. como Isa. 45, 9. el tiesto &c.
l Especifica loq̃ dixo, Vasos de barro.
m Ps. 4, 1. en la tribulacion me ensanchaste.
n S. muchas vezes denuestra vida como arr. 1, 8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d. dela Cruz. Luc. 9, 23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.
p S. aun en este siglo. el otro miẽbro del antith. es Christo ya glorioso, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.
q S. gloriosa.
r Sentencia da tantas vezes à muerte.
s S. con Dauid y los prophetas.
*Ps. 116, 10
t No cessamos de nuestro ministerio, q̃ es testificar de loque creemos.
u S. destas presentes angustias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr. 1, 11, por respecto de muchos &c.
y Como arr. ver. 1.
z Arormẽtado hasta la muerte en tantas maneras.

blas resplandeciesse la luz, *es* el q̃ resplande-
ció en nuestros coraçones para illumina-
cion de sciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Christo IESVS.
7 Tenemos empero este thesoro en vasos
† de barro, à fin que la alteza sea de la vir-
tud de Dios, y no de nosotros.
8 l En todo somos atribulados, mas m no
nos estrechamos: n dudamos, mas no des-
esperamos.
9 Padecemos persecucion, mas no so-
mos desamparados *en ella:* somos abatidos,
mas no perecemos.
10 Siempre o traemos por todas partes
la mortificacion del Señor IESVS en nu-
estro cuerpo, paraque tambien la vida de
IESVS sea manifestada en nuestros cuer-
pos.
11 Porque siempre nosotros p que biui-
mos, somos entregados à muerte por IE-
SVS: paraque tambien q la vida de IESVS
sea manifestada en esta nuestra carne r mor
tal.
12 De manera que la muerte obra en nos-
otros, y en vosotros la vida.
13 Mas porque tenemos s el mismo Espi-
ritu de fe, conforme à loque está escripto,
* Crey, por loqual tãbien hablé: nosotros
tambien creemos, por loqual tambien
t hablamos:
14 Estando ciertos que el que leuantó àl
Señor IESVS, à nosotros tambien nos
u leuantará † por Iesus: y nos pondrá con
vósotros.
15 Porque todas estas cosas *padecemos* por
vosotros. paraq̃ abundando la gracia x por
muchos, en el hazimiento de gracias abũ-
de *tambien* à gloria de Dios.
16 Portãto y no faltamos: antes aunque
este nuestro hombre exterior sea z corrõ-
pido, el interior empero se renueua de dia
en dia.
17 Porque a loque al presente es momẽ-
taneo y leue de nuestra tribulacion, sobre
manera alto *y* b eterno c peso de gloria nos
obra,
18 No mirando nosotros à loque se vee,
mas à loque no se vee, porque loque se
vee, temporal es: mas loque no se vee, e-
terno.

CAPIT. V.

Prosigue en las dichas esperanças continuando el proposito. 2. De la fe de las quales que se cũpliran en el final juyzio, sale que el fiel ministro en todo su ministerio tenga la presencia de Dios y de aquel horrible dia delante de si paraque ò encomẽdandose ò no encomendandose à sus oyentes, el motiuo sea siempre no gloria vana si no gloria de Dios, y la salud dellos, y satisfazer à su deuer sin ningun carnal respecto aunque fuesse del mismo Christo (si pudiesse ser). 3 Con esto continua el autoridad del ministerio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en summa, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Christo, Que se reconcilien con Dios: laqual embaxada los ministros fieles lleuan a delante en persona del mismo Christo, y por consiguiente, del mismo Dios.

Porque sabemos que si la casa terres-
tre de esta nuestra habitacion se des-
hiziére, que tenemos de Dios edifi-
cio, casa, no hecha de manos, eterna, en los
cielos:
2 Y por esto tambiẽ a gemîmos * desseã
do ser sobrevestidos de aquella nuestra ha
bitacion b celestial:
3 c Si tambien d fueremos hallados ves-
tidos, y no desnudos.
4 Porque ansi mismo losque estamos en
esta cabaña, gemîmos cargados: porque
no querriamos ser desnudados, antes so-
bre vestidos e consumiẽdo la vida à loque
es mortal.
5 Mas elque nos hizo para esto mismo *es*
Dios: elqual ansimismo nos ha dado f el
arra del Espiritu.
6 Ansique *biuimos* confiados siempre: y
sabiendo, que entretãto que estamos en el
cuerpo, peregrinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos, no por vis-
ta)
8 Mas g confiamos, y h querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y i ser presentes àl
Señor.
9 ¶ Y por tanto procuramos tambien, ò
ausentes, ò presentes, agradarle.
10 * Porque es menester que todos nos-
otros parezcamos delante del tribunal del
Christo: paraque cada vno sea pagado † de
lo propio de su cuerpo, como vuiére he-
cho, ò bueno, ò malo.
11 Ansique estando ciertos de aquel l ter-
ror del Señor, m persuadimos àl mundo:
mas à Dios somos manifiestos: y espero
que tambien en vuestras consciencias n so
mos manifiestos:
12 o No nos encomendamos otra vez à
vosotros: mas damoshos occasion de glo-
riaros de nosotros, paraque tẽgays *que res-
ponder* contra losque se glorian en las ap-
parencias, p y no en el coraçon.
13 Porque si q loqueamos, r à Dios: y si
estamos en seso, s à vosotros.
14 Porque la Charidad del Christo t nos
constriñe:
15 Pensando esto, Que si vno fué muer-
to por

a Rom. 8, 23
*Ap. 16, 15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual sera, si &c.
d Como Matth. 22, 12.
e G. paraq̃ fuera loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54
f Arr. 1, 22.
g Estamos confiados.
h Ot. tenemos mas buena voluntad.
i Presentar nos à el.
*Rõ. 14, 10.
† De loq̃ hizo en el cuerpo.
l Iuyzio terrible.
m Loq̃ arr. 4, 2 encomẽdandones
n Nos conoceys ya quales somos.
o Es el proposito de arr. 4, 1.
p Llenos de hipochr.
q Ansi llama (àl send do carnal) à las asserciones de su ministerio en la epist. prec.
r Por Dios lo hazemos
s Para vuestro prouecho es.
t S. à lo vno y à lo otro, cada cosa à su tiempo.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: pa-
raque tambien losque biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci
to por ellos.
16 Demaneraq̃ nosotros de aqui adelan-
te [u] à nadie conocemos segun la carne: y si
aun àl Christo [x] conocimos segun la car-
ne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que [y] elque *es* en el Chris-
to, nueua criatura *es*: * las vejezes se passa-
rõ, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recõcilió à si por Iesus el Christo, y [nos]
[z] dió el ministerio de la recõciliació:
19 Porq̃ ciertamente [a] Dios estaua en el
Christo recõciliando el mundo à si, [b] No
imputandoles sus peccados: y puso en nos-
otros [c] la palabra de la Recõciliació:
20 Ansique embaxadores somos en Nõ-
bre del Christo como si Dios [d] *hos* orasse
[e] por medio nuestro: [f] oramos *hos* [g] en Nõ-
bre del Christo, Recõciliahos à Dios.
21 Alque [h] no conoció peccado, [i] hizo
peccado por nosotros, paraque nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios enel.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* [a] ayudando tam-
bien, exhortamos *hos*q̃ no ayays rece
bido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he socorrido:
heaqui aora el tiempo accepto, heaqui ao-
ra el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:
4 Antes auiendo nos en todas cosas * co
mo ministros de Dios [c] en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necessidades, en
angustias,
5 En açotes, en carceles, [d] en alborotos,
en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedum
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha
ridad no fingida,
7 En [e] palabra de verdad, en potencia de
Dios, [f] en armas de justicia à diestro y à si-
niestro.
8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia
y por buena fama: [g] como engañadores,
mas hõbres de verdad.
9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos:
como muriendo, mas heaqui biuimos: co-
mo † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos:
como pobres, mas que enrriquecen à
muchos: como losque no tienen nada,
mas que lo posseen todo.
11 ¶ [l] Nuestra boca está abierta à vosotros,
ò Corinthios, nuestro coraçõ es ensancha-
do.
12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras *proprias* entra-
ñas.
13 Pues [m] por la misma recõpensa (como
à hijos hablo) ensanchaos tãbiẽ [n] vosotros.
14 [o] No hos junteys en yugo cõ los infie
les. porque * q̃ cõpañia tiene la justicia cõ
la injusticia? y que cõmunicació la luz con
las tinieblas?
15 Y que cõueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel conel infiel?
16 Y q̃ consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq̃ vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio deellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros
me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los fructos que se les han seguido de su dura reprehensiõ &c.

ANsique, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando [a] la sanctificacion en te
mor de Dios.
2 [b] Admittid nos: à nadie auemos injuria
do, à nadie auemos corrõpido, à nadie aue
mos [c] engañado.
3 No para [d] cõdenaros *lo* digo: què ya he
dicho antes, [e] que estays en nuestros cora-
çones para morir y para biuir juntamente
con nosotros.
4 Mucho atreuimiento tengo para con
vosotros, [f] mucha gloriació tengo de vos-
otros: lleno estoy de cõsolació: sobre abũ-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.
5 Porque aun quando venimos en Mace
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra quistiones, de dentro temores:
6 Mas elque cõsuela [g] los humildes, Di-
os, nos cõsoló cõ la venida de Tito.
7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũdo, mas q̃ ni por esso dexan la demanda. Act. 5, 41.

II.
l Predicado hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçõ.
m Para recõpensarnos justamente à nuestrò amor y diligẽcia.
n S. para cõ nosotros.
o Alude à Deu. 22, 10.
* Ecclõ 13, 21
* 1. Co. 3, 17. y 6, 19.
* Leu. 26, 12
* Isai. 52, 11.
* Ierẽ. 31, 1.

a Nuestra vocació, officio, y fin.
b Ot. entẽdednos.
c Ot. gastado ò destruydo su hazienda.
d G. cõdenacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho me glorío.
g Los menospreciados. s. por su nõbre.

consolacion conq̃ el fue consolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo [grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por mi paraq̃ ansi me gozase mas.
8 Porq̃ aunque hos contristé por carta, no me arrepiento: aunque me pesó. porq̃ veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,
9 Aora me huelgo: no porque ayays sido contristados, mas porq̃ ayays sido contristados para [h] emmienda; porque aueys sido cõtristados [i] segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido † por nuestra parte.
10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze emmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros? antes [m] defensa, antes enojo, antes temor, antes [gran] dessseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo hos aueys mostrado lĩpios [o] enel negocio.
12 Ansique aunque hos escreui, no hos escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la injuria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios.
13 Portãto tomamos cõsolaciõ [q] de vuestra consolaciõ: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espiritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido auergõçado: antes como todo loq̃ auiamos dicho [r] de vosotros *era* con verdad, ansi tambiẽ nuestra gloriacion con Tito [s] fue hallada verdadera.
15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recebistes [u] con temor y temblor.
16 Ansiq̃ gôzome de que en todo estoy confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
*1. Ped. 2, 19
l De los mũdanos ò impios.
m S. cõtra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolaciõ muchomas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Cõ gran reuerẽcia.

CAPIT. VIII.

N*Veuo tractado. Exhortãdo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyã àl Euangelio de las otras partes del mundo.*

ANsimismo, Hermanos, hos hazemos saber la gracia de Dios, que ha sido dada à las Iglesias de Macedonia.
2 Que en grãde prueua [de tribulacion] el abundancia de su gozo [a] permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.

a G. estuuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.

3 Porq̃ cõforme à *sus* fuerças, (como yo testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças han sido [c] liberales:
4 Rogandonos cõ muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicaciõ [d] del seruicio que se haze [e] para los Sãctos.
5 Y no como lo esperauamos, mas aun à si mismos dieron primeramente àl Señor, y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:
6 De tal manera que exhortamos à Tito, que como començó antes, ansi tambiẽ acabe esta gracia entre vosotros tambien.
7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.
8 No hablo como quiẽ manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud de los otros.
9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vosotros cõ su pobreza fuessedes enriq̃cidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porque esto hos conuiene à vosotros que no solo à hazerlo, mas aun à quererlo començastes antes, el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo [i] en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.
12 Porq̃ si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por loque tiene no por lo que no tiene.
13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura: sino paraque en este tiempo † à la iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros:
14 Paraque tambiẽ la abũdancia deellos *otra vez* supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * Elq̃ tuuo mucho, no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.
16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma solicitud por vosotros enel coraçõ de Tito
17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cõ mayor solicitud, de su volũtad se partió para vosotros.
18 Y embiamos juntamẽte con el àl Hermano, cuya alabãça es [m] enel Euãgelio por todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambiẽ fue [n] ordenado por las Iglesias el compañero de nuestra pregrinaciõ para *lleuar* esta graciaq̃ es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Euitãdo que nadie nos vitupére [o] en esta abũdãcia que ministramos:
21 * Procurando [p] lo honesto no solo delante

c G. volũtarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. dela voluntad.
† Por la equidad.
*Exo. 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom. 12, 17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor, mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambien con ellos à nuestro Hermano, àl qual muchas vezes auemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para cõ vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* [q] Apostoles de las Iglesias, y la gloria del Christo,

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

Porque [a] de la administracion que se haze para los Sanctos, [b] por demas me es escreuir hos,

2 Porque conozco vuestro prompto animo del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaia está apercebida desde el año passado: y vuestro [c] exemplo ha prouocado à muchos.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriacion de vosotros no sea vana en esta parte: para q̃, como lo he dicho, esteys apercebidos.

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no hos hallen desapercebidos, y nos auergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, [d] deeste glorioso atreuimiento.

5 Portãto tuue por cosa necessaria exhortar à los Hermanos q̃ viniessen primero à vosotros, y acabẽ primero vuestra bẽdiciõ antes prometida, para que esté aparejada como de bendiciõ, y no como de escasseza.

6 Esto empero digo, El que siembra escassamente, tambien siega escassamente: y el que siembra [e] en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

7 Cada vno [f] como propuso en su coraçõ, [haga,] *no [g] cõ tristeza, o [h] por necessidad: *porque Dios ama el dador alegre.

8 Y poderoso es Dios para hazer q̃ abunde en vosotros toda gracia, para q̃ teniendo en todo con vosotros todo lo que [i] basta, abundeys para toda buena obra:

9 Como está escripto, *Derramó, dió à los pobres, su justicia permanece para siempre.

10 Y el q̃ dá la simiente àl q̃ siẽbra, tãbien dará pã para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

11 Para que enriquecidos en todo abundeys en toda † bõdad, la qual [l] obra por nosotros hazimiento de gracias à Dios.

12 Porque la administracion de este seruicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios,

13 Que por la experiẽcia de esta administracion glorificã à Dios por la obediencia [m] de vuestro consentimiento en el Euãgelio del Christo, y en la bondad de la communicaciõ para con ellos y para cõ todos.

14 Y [n] en la oracion deellos por vosotros, los quales [o] hos dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apostoles que lo calũniauã de graue en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego hos empero, yo Paulo, por la mãsedumbre y modestia [a] del Christo, (que presente ciertamẽte soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros:)

2 Ruego, pues, q̃ quando fuere presente no sea *menester ser* atreuido con la confiãça de q̃ soy estimado vsar con algunos q̃ nos tienen como si anduuiessemos segũ carne:

3 Porque aunque andamos en la carne, no militamos segun carne.

4 [b] Porq̃ las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas.

5 Destruyendo consejos, y toda altura q̃ se leuanta contra la sciencia de Dios: y captiuando en obediencia del Christo à todo entendimiento.

6 Y estando prestos para castigar à toda desobediencia, [c] desque vuestra obediencia fuere cumplida.

7 Mirays las cosas segun el aparencia? El q̃ está confiado en si mismo q̃ es del Christo, esto tambien piense por si mismo, Que como el es del Christo, ansi tambien nosotros somos del Christo.

8 Porque aunque me gloríe aun vn poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me auergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que hos *quiero* espantar por cartas [d].

10 Porq̃ à la verdad, dizen, las cartas son graues y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra [e] de menospreciar.

11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se [f] enco-

Marginal notes (left, cut off): ...embia de las, | ...e la ly... ...na. arr. | ...uper- | ...t. zelo. | ...deesta ...iacion ...uida. | ...n libe... ...ad. | ...de à la ...nda pa ...Taber... lo Ex. y 35, 5. &c. | ...n. 12, 8 ...omo ...19, 22. ...onstre... de ver ...ça. | ...35, 11. ...eys me ...r. | ...12, 19. ...simpli... ...Lot. be... ...idad. | ...13. ...causa q̃ el me... de los ...pié ha... losque ...eciben ...n gra... ...Dios.

m. De vuestra vnion y vnanimidad.
n S. abunda en &c. arr. v. 12.
o Os aman de coraçõ.
a Christiana. que deueys tener, como imitadores de Chr.
b Esto es lo que está ps. 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.
c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.
d S. lo dexo
e De poca sustancia y valor.
f O alaban.

g Ot. mas nosotros midiendonos con nosotros mismos, y cóparandonos nosotros à nosotros mismos.

miendan à si mismos: [g]mas no entienden
que ellos con sigo mismos se miden, y à si
mismos se compâran.
13 Nosotros empero no nos gloriaremos
fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à
la medida de la regla, [h] de la medida que
Dios nos repartió, de auer llegado tambiē
hasta vosotros.

*Eph.4,8.
h De la fuerte que &c. s. en q̄ predicassemos su Euang.

14 Porq̄ no nos estendemos sobre *nuestra*
medida, como sino vuieramos llegado hasta vosotros: porq̄ tābien hasta vosotros hemos llegado cō el Euangelio del Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es a saber* en trabajos agenos: mas teniendo esperāça del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:
16 Y que annunciaremos el Euangelio à
los que estan de esse cabo de vosotros sin
entraren la medida de otre para gloriarnos
[i]en lo que ya estaua aparejado.

i S. por predicacion de otros.

17 *Mas el q̄ se gloria, gloriese en el Señor.
18 Porque no el que se alaba à si mismo el
tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien
Dios alaba.

*Ier.9,23. y 1.Cor.1,31.

CAPIT. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriādose de auer exercitado el ministerio sin auer agrauado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el.

O Xala tolerassedes vn poco mi locura: antes toleradme.
2 Porque hos zelo con zelo de
Dios: porque hos he desposado aun marido, para presentar hos *como* vna virgen
limpia àl Christo.
3 Mas tengo miedo de que *como la serpiente engaño á Eua con su astucia, no seā
corrompidos ansi vuestros sentidos en alguna manera, y caygan de la simplicidad
[a]que es en el Christo:

*Gen.3,4.
a Como ar. 10,1.

4 Por lo qual si alguno viniere q̄predicâre
otro Christo q̄ el q̄ hemos predicado, o recibierdes otro Espiritu del q̄ aueys recebido: o otro Euangelio del que aueys recebido, lo suffrays bien.
5 Quanto à mi cierto pienso q̄ en nada he
sido inferior de aq̄llos grandes Apostoles.
6 Porque aunq̄ *soy* basto en la palabra, no
empero en la sciencia. mas en todo somos
ya del todo manifiestos à vosotros.
7 Por vētura pequé humillandome à mi
mismo, para que vosotros fuessedes ensalçados? porque hos he predicado el Euangelio de Dios [b]de balde.
8 He despojado las otras Iglesias recibiēdo salario para ministrar hos à vosotros: y
estando con vosotros, y * teniendo necessidad, [c] à ninguno *de vosotros* fue carga:

b Sin tomar de vosotros ni aū el sustento. arr.
*Ab.12.13.

9 Porque lo que me faltaua, suplierō los
Hermanos que vinierō de Macedonia: y
en todas cosas me guardé de serhos pesado, y me guardaré.
10 [d] Es la verdad del Christo en mi, que
esta gloriacion [e] no me sera cerrada en las
partes de Achaia.
11 Porque? porque no hos amo? Dios lo
sabe.
12 Mas lo que hago, haré aun: para quitar
la occasion de los que querrian occasion
[f] por ser hallados semejantes à nos en loq̄
se glorian.
13 Porque estos falsos apostoles obreros
[g]fraudulentos son, transfigurandose en Apostoles del Christo.
14 Y no es marauilla: porque el mismo Satanas se transfigûra [h] en Angel de luz.
15 Ansique no es mucho, si sus ministros
se transfigûren como ministros de justicia,
cuyo fin será conforme à sus obras.
16 Otra vez digo, Que nadie me estime
ser loco, de otra manera recebirmeha como à loco, para que aun me glorie yo vn
poquillo.
17 [i] Lo que hablo no lo hablo segun el Señor, sino como en locura † con este atreuimiento de gloria.
18 Porque muchos se gloriā segun la carne: tambien yo me gloriaré.
19 Porq̄ de buena gana tolerays los locos siendo vosotros sabios.
20 Porq̄ tolerays si alguien hos pone en
seruidumbre, si alguien *hos* deuôra, si alguiē
toma, si alguiē se ensalça, si alguien hos hiere en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta: como si
nos vuiessemos sido flacos [en esta parte:]
antes en lo que otro tuuiere osadia (hablo
con locura) tambien yo tengo osadia.
22 Son Hebreos? *yo tambien. Son Israelitas? y yo. Son simiente de Abraham? y yo.
23 Son ministros del Christo? (como poco sabio hablo) yo mas: en trabajos mas
que ellos: en carceles, mas: en açotes, mas: en
muertes, muchas vezes.
24 * De los Iudios he recebido cinco
quarētenas *de açotes* [l] menos vno.
25 * Tres vezes he sido açotado con vergas: * vna vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: [m] noche y dia he estado
en el profundo [de la mar.]
26 En caminos, muchas vezes: peligros
de rios, peligros de ladrones, peligros de
los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el desierto,
peligros en la mar, peligros con falsos Hermanos.

c Ot. no fue perezoso cō daño de alguno.
d Formula de juramento.
e Ot. no se (me) q̄ brantará.
f Al reues. por q̄ seamos hallados semejāntes à ellos en esto de que nos gloriamos.
g Que lleuando el salario defraudan de la obra.
h En ministro de verdad.
i S. q̄ nadie estime q̄ lo q̄ &c ó que sea ironia.
† Como arr.9,4.
* Phil. 3,5.
* Deu.25,3.
l S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biē pegados, soltauā de charidad.
*Act.16,22
*Act.14,19
m Dias y noches he nauegado sin saber dōde estaua: ansi quadra cō lo q̄ se sigue luego, en cam.

27 En

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y sed, en muchos ayunos,
en frio y en desnudez.
28 ⁿ Sin las cosas de fuera, mi cōbate de
cadadia *es à saber* la solicitud de todas las I-
glesias.
29 Quien enferma, y yo ° no enfermo?
Quien se escádaliza, y yo no me quemo?
30 Si es menester gloriar, gloriarmehe yo
de lo q̃ es de mi flaqueza.
31 ᵖ El Dios y Padre del Señor nuestro Ie
sus el Christo, que es bendito por siglos, sa
be que no miento.
32 * En Damasco, el capitan de la gente
del rey Aretas guardaua la ciudad de los
Damascenos para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y escapeme ᑫ de sus manos.

CAPIT. XII.

PRosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altissimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es cōueniente gloriar-
me: mas vendré à las visiones y à las
reuelaciones del Señor.
2 *Conozco hōbre en el Christo, que an
tes de catorze años (si en el cuerpo, no lo
sé: si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe)
fue arrebatado hasta el tercer cielo.
3 Y conozco tal hōbre (si en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)
4 Que fue arrebatado *y lleuado* àl Paray-
so, donde oyó ᵃ palabras secretas que ᵇ el
hōbre no puede dezir.
5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mis-
mo nada me gloriaré, sino en mis flaq̃zas.
6 Por loqual si quisiere gloriarme [de es-
tas cosas,] no seré loco: porq̃ diré verdad:
empero dexo lo; porque nadie piése de mi
mas de loque en mi vee, ò oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las reuela-
ciones no me leuante ᶜ [sobre lo que es me
nester,] es me dada ᵈ la repunta de mi car-
ne, ᵉ angel de satanas, que me apescoçonee.
8 Por loqual ᶠ tres vezes he rogado àl Se
ñor que se quite de mi.
9 Y ha me dicho, Bastate ᵍ mi gracia: por
que [mi] potencia en la flaqueza ʰ se perfi-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habite en mi la
potencia del Christo.
10 Por loqual me cōtento en las flaque-
zas, en las affrentas, en las necessidades, en
las persecuciones, en las angustias por el
Christo: porque quando soy flaco, enton-
ces soy poderoso.
11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros
me cōstreñistes. que yo auia de ser alabado
de vosotros: porq̃ en nada he sido menos
de los summos Apostoles, aunq̃ soy nada. III.
12 ¶ Cōtodo esso ⁱ señales † de Apostol
han sido hechas ˡ por vosotros, ᵐ en toda
paciencia, en señales, y en prodigios, y en
marauillas.
13 Porque que ay en que ayays sido me-
nos que las otras Iglesias, * sino en que yo
mismo no hos he sido carga? perdonadme
esta injuria.
14 He aqui estoy aparejado para venir à
vosotros la tercera vez, y no hos sere pesa-
do. porque no busco vuestras ⁿ cosas, sino
à vosotros: porque no han de athesorarlos
hijos para los padres, mas los padres para
los hijos.
15 Yo empero de bonissima gana gastaré
y sobre gastaré por vuestras almas; aunque
amando hos mas, sea amado menos.
16 Mas sea ansi, yo no hos he agrauado; si
no que, como soy astuto, he os tomado por
engaño.
17 He os por ventura ° engañado por al-
guno de los que hé embiado à vosotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el àl Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado cō vn mismo Espiritu? y por
las mismas pisadas?
19 ¶ O pensays aun que nos escusamos IIII.
cō vosotros? Delante de Dios, ᵖ en el Chris
to hablamos: mas todo, ò amātissimos, por
vuestra edificacion.
20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie
re, no hos halle en alguna manera como no
q̃rria: y q̃ vosotros me halleys qual no q̃-
rriades: porque por ventura no aya entre
vosotros cōtiédas, ᑫ embidias, iras, dissen-
siones, detracciones, murmuraciones, rū-
mores, vandos.
21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre vosotros, y ayá de llorar de
losque antes aurán peccado, y no se háem-
mendado de la immundicia, y fornicació,
y deshonestidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

PRosiguiendo en el mismo intento de exhortar à la emmienda à los que peccarō, fenece la epistola.

ESta tercera vez vengo *ya* à vosotros.
*en la boca de dos ò de tres testigos
cōsistirá ᵃ todo negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez
como presente: y aora ausente lo escriuo à
losque antes peccarō, y à todos los demas:
q̃ si végo otra vez, no perdonaré.

i Effectos euidentes. † De apostolado. s. verdadero. l Ot. entre vos. m En padecer toda suerte de affliciō. pone la cruz por primera señal. *Arr. 11, 9. n Haziēdas. o Ot. gastado. ansi y sig. p En fe y piedad Christiana. formula de juramento. q O, zelos, *Deu. 19, 15 Mat. 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb. 10, 28, a G. toda palabra H.

b Ot. Obuscays &c. c Como arr. 12,12.

3 b Pues buscays la experiẽcia del Chris
to que habla en mi: el qual c no es flaco pa-
ra cõ vosotros, antes es poderoso en vos-
otros.

d S. enquãto hombre de carne.

4 Porque aunq̃ fue crucificado d por fla-
queza, biue empero por potẽcia de Dios:
por lo qual tambiẽ nosotros *aunque* somos
flacos cõ el, empero biuiremos cõ el por la
potẽcia de Dios e en vosotros.

e S. que se ha declarado en &c. * 1. Cor. 11, 28. f G. que I.

5 * Vosotros mismos hos tentad si estays
en fe; prouaos vosotros mismos. no hos co
noceys à vosotros mismos, f si Iesus el Chris
to esta en vosotros? si ya no soys reproua-
dos.
6 Mas espero que conocereys que nos-
otros no somos reprouados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna
cosa mala hagays: no paraque nosotros sea
mos hallados aprouados, mas paraq̃ voso-
tros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ nosotros

g G. como rep.

seamos g auidos por reprouados.

h S. podemos mucho.

8 Porque ninguna cosa podemos cõtra
la verdad, mas h por la verdad.

i Que seays cõsumados perfectissimos.

9 Por loqual nos gozamos que seamos
nosotros flacos, y que vosotros seays pode
rosos: y aun oramos i por vuestra cõsuma-
cion.

† El intẽto nuestro es edificar cõ ella. si destruyeremos, no sera de nuestra gana. otramente la autoridad apostolica es para lo vno y lo otro.

10 Portanto *hos* escriuo esto ausente, por
no tractar presente cõ mas dureza, cõfor-
me à la potestad que el Señor me ha dado
† para edificaciõ y no para destruyciõ.

l Es la comun conclusion de las epistolas Valete. * Rõ. 16, 16. 1. Ped. 5, 14. m 1. Cor. 16, 20.

11 Resta, Hermanos, l que ayays gozo, se-
ays perfectos, ayays cõsolacion, sintays v-
na misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz
y de charidad sea cõ vosotros.
12 * Saludâhos los vnos à los otros m cõ
beso sancto. Todos los Sanctos hos salu-
dan.
13 La gracia del Señor Iesus el Christo, y
la charidad de Dios, y la communicacion
del Espiritu Sancto sea con vosotros to-
dos. Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

Subuertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Euangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15, 24.) les auian persuadido aque se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obseruancia de la Ley, y Christo no hos sirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de donde queda resoluto que su doctrina es solida y cumplida, y si alguien les enseñàre otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad, ni graduacion de hombres, sino por immediata elecion de Christo, aunque bien lo aprouaron los Apostoles y sus Iglesias.

* Tit. 3, 1.

P AVLO * Apostol
no de los hom-
bres, ni por hom
bre, mas por Ie-
sus el Christo, y
por Dios el Pa-
dre, que lo leuã-
tó a de los muer-

a De la muerte.

tos,
2 Y todos los
Hermanos que estan conmigo, à las Igle-
sias de Galacia,
3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y
del Señor nuestro Iesus el Christo:
4 El qual se dió à si mismo por nuestros
peccados * para librarnos de este presente

* Luc. 1, 74. b Por la &c.

siglo malo, b conforme à la voluntad del
Dios y Padre nuestro:
5 Al qual es la gloria por siglos de siglos.
Amen.
6 Estoy marauillado de que tan presto
hos ayays traspassado del que hos llamô à

c A otra doctrin. y professiõ. d Ot. El qual no es otro. e S por impossible. f Maldito. execrable.

la gracia del Christo, c à otro Euangelio:
7 d Porque no ay otro. sinoq̃ ay algunos
que hos inquietan: y quieren peruertir el
Euangelio del Christo.
8 Mas si nos, e ò Angel *embiado* del cielo
hos annunciàre otro Euãgelio delque hos
auemos annunciado, sea f anathema.
9 Como antes auemos dicho, tambiẽ ao-
ra dezimos otravez, Si alguiẽ hos annũciã-
re otro Euangelio delque aueys recebido,
sea anathema.

g Predico hõbres, ò &c.

10 Porque g persuado yo aora hõbres, ô
à Dios? o busco de agradar à hombres? Ci-
erto q̃ si hasta aora agradàra à hombres, no
seria sieruo del Christo.

11. * 1. Cor 15. h Cosa humana.

11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, sa-
ber, Que el Euangelio que *hos* ha sido an-
nunciado por mi, no es h segun hombre.

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi
de hombre, sino [i] por reuelacion de Iesus el
Christo.
13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi
conuersacion otro tiempo en el Iudaismo:
que sobremanera perseguia la Iglesia de
Dios, y la † destruya.
14 Y que aprouechaua en el Iudaismo so-
bre muchos de mis iguales en mi nacion
siendo zelador mas que todos [d] de las tra-
diciones de mis padres.
15 Mas quando plugo àl Dios que me [m] a-
partó desde el vientre de mi madre, y *me*
llamó por su gracia,
16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q̃
[n] annúciasse su Euágelio entre las Gentes,
luego [o] no me reposé en carne y en sangre:
17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles [p] q̃
me yuan delante: sino fueme en Arabia, y
bolui de nueuo à Damasco.
18 Despues, passados tres años, vine á Ie-
rusalem à ver à Pedro: y estuue cõ el quin-
ze dias.
19 Mas à ninguno otro de los Apostoles
[q] vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.
20 Y en esto que hos escriuo, heaqui de-
lante de Dios que no miento.
21 Despues vine en las partes de Syria y
de Cilicia.
22 Y no era conocido de vista à las Igle-
sias de Iudea [r] que eran en el Christo:
23 Solamente tenian [s] fama *de mi*, Que el
que otro tiempo nos perseguîa, aora an-
nuncia la fe que otro tiempo destruîa.
24 Y glorificauan à Dios por mi.

CAPIT. II.

Fve aprouada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió a Pedro porque delante de los Gẽtiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruãcia de la Ley. 3. Entra en la question monstrando que por no auer bastado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, vi-
ne otra vez à Ierusalem juntamen-
te con Barnabas, tomado tambien
[a] con migo Tito.
2 Vine empero [b] por reuelacion, y com-
muniqué con ellos el Euangelio que pre-
dico entre las Gentes: mas, particularmen-
te con los que parecian ser algo, por no
correr en vano, o auer corrido.
3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo,
siendo [b] Griego, [c] fue compelido à circun-
cidarse.
4 Ni aun por causa de los malsines, falsos
Hermanos, que se entrauan secretamente
para espiar nuestra libertad que tenemos
en el Christo Iesus, por ponernos en serui-
dumbre:
5 A los quales ni aũ por vna hora cedîmos
[d] sujetandonos, para que [e] la verdad del E-
uágelio permaneciesse acerca de vosotros.
6 Empero de aquellos que parecian ser
algo, (quales ayan sido algun tiẽpo, no ten-
go q̃ ver: *Dios [f] no accepta apparencia de
hombre) à mi à lo menos los que parecian
ser algo, nada cierto me [g] dieron:
7 Antes por el contrario, como vierõ [h] q̃
el Euangelio del Capullo me era encarga-
do, como à Pedro el de la Circuncision,
8 (Porque el que [i] hizo por Pedro para el
Apostolado de la Circuncision, hizo tam-
bien por mi para con las Gentes.)
9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada
Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser
las columnas, dierõ nos las diestras de cõ-
pañia à mi y à Barnabas, para que nosotros
predicassemos à las Gentes, y ellos à la Cir-
cuncision.
10 Solamente *nos encargaron* que nos a-
cordassemos de los pobres: lo qual mismo
hize con solicitud.
11 ¶Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, II.
le resistí en la cara, como era de condenar.
12 Porque antes que viniessen vnos *de parte*
de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como
vinierõ, retrûxose y apartose de ellas, auiẽ-
do miedo de los q̃ eran de la Circuncision.
13 Y † à su disimulacion consentian tam-
bien los otros Iudios, de tal manera que
aun Barnabas fue traydo tambien deellos
en aquella su simulacion.
14 Los quales como vide que no andauã
derechamẽte à la verdad del Euágelio, di-
xe à Pedro delante de todos, Si tu siendo
Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio,
porque constriñes las Gentes à Iudaizar?
15 ¶Nosotros Iudios naturales, y no pec- III.
cadores de las Gentes,
16 Sabiendo que el hõbre no es justifica-
do por las obras de la Ley, sino por la fe de
Iesus el Christo, nosotros [l] tábien [m] auemos
creydo en Iesus el Christo, para q̃ fuesse-
mos justificados por la fe del Christo, y no
por las obras de la Ley: por quanto por las
obras de la Ley ningnua [n] carne sera justi-
ficada.
17 [o] *Y si buscando nosotros de ser justifi-
cados en el Christo, tambien nosotros so-
mos hallados peccadores, es *por esso* el Chris

b O, Gẽtil.
c S. de los Apostoles.
d G. en sujecion.
e La integridad.
*Deu. 10.17
f No tiene accepcion de personas.
g O cõmunicaron. f. de nueuo en lo que àl Euang. toca.
h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles.
i Cõstituyó a Ped.
† Ot. simulauã tamb. con ellos, &c.
l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley
m Ot. creemos &c. para que seamos just.
n Criatura humana.
*Rom. 3, 19
o Contra la fe sin obras

to[p] ministro de *nuestro* peccado? En ningu-
na manera.
18 [q]Porque si las cosas que destruy, las
mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.
19 [r]Porque yo por la Ley [s]soy muerto à
la Ley, para biuir à Dios.
20 Con el Christo estoy juntamente en-
clauado en la cruz: y biuo, no ya[t] yo: mas
biue en mi el Christo: y lo que aora biuo
en la carne, [u]por la fe del Hijo de Dios *lo*
biuo, el qual me amó, y se entregó à si mis-
mo[x] por mi.
21 No [y] desecho la gracia de Dios. Por
que si por la Ley[z] fuesse la justicia, luego el
Christo por demas seria muerto.

p Autor. ocasion.
q S. sino yo, porque &c.
o d. que resucito en mi el peccado q̃ por Christo era muerto.
r Va con el. v.16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, sin renacer primero por la fe en Chr. a quien la resurreción es la renasciencia, como Rô. 6.5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. Isa. 53 4.
y O, abrrogo
z G. es. fue muerto.

CAPIT. IIII.

Prueua que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. *Porque por la fe recibieron el Esp. S* 2. *Por el Exemplo de Abraham.* 3. *En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estã debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen.* 4. *La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspõdiẽte) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa.* II. *El fin y effectos de la Ley, traer los hõbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.*

O Galatas sin seso, quien hos enhe-
chizó para no obedecer à la Ver-
dad: delante de cuyos ojos Iesus
el Christo fue ya [a]condenado, crucificado
entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Re-
cebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de
la Ley, o[b] por la obediencia de la Fe?
3 Tan locos soys, que auiendo comen-
çado por el Espiritu, [c] aora hos perficio-
neys por la carne?
4 Tantas cosas aueys padecido en vano?
si empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra
las marauillas entre vosotros, *hazelo* por
las obras de la Ley, o por la obediencia de
la fe?
6 Como * Abraham creyó à Dios, y fuele
atribuydo à justicia:
7 Ansi que conoceys que los q̃ son por la
fe, los tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, q̃ Dios por
la fe auia de justificar las Gentes, euangeli-
zó antes à Abraham, * Que todas las Gen-
tes de la tierra serán benditas en ti.
9 Luego los de la fe son *los* benditos con
el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras

a La predicacion biua del Euãg. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles a la cõdenacion y muerte del Señor y esto es, su memoria. Ot. descripto. o pintado.
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen, 15, 6. Rom. 4. 3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

de la Ley, debaxo de maldiciõ estan. Porq̃
escripto está, * Maldito todo aquel que no
permaneciére en todas las cosas que estan
escriptas en el libro de la Ley para hazer-
las.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se
justifica acerca de Dios, queda manifiesto
* que el justo por la fe biue.
12 [d] La Ley tambiẽ no es de la fe: mas,
* El hõbre q̃ [e] los hiziere, biuirá por ellos.
13 [f] El Christo *empero* nos redimió de la
maldicion de la Ley, hecho por nosotros
maldiciõ: (porque escripto está, * Maldito
qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq̃ la bendiciõ de Abraham en las
Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque
por la fe recibamos la promessa del Espi-
ritu.
15 Hermanos, (hablo segũ [g]el hõbre) * aũ
[h]el instrumento authẽtico del hõbre nadie
lo [i] menosprecia, ô le añide.
16 A Abraham fuerõ †dichas las promes
sas, y à su simiẽte. No dize, Y à las simiẽtes,
como de muchos: sino como de vno, Y à tu
simiẽte, la qual es el Christo.
17 Esto pues [l]digo, Que el Cõcierto con
firmado de Dios [m] para con el Christo, la
Ley que [n] fue hecha quatrociẽtos y treyn
ta años despues, no lo abrroga, para inuali-
dar la promessa.
18 Porque si [o] la heredad es por la Ley,
ya no *sera* por la promessa: Dios empero
por la promessa hizo la donacion à Abra-
ham.
19 ¶ Pues la Ley [p] que? fue puesta [q] por
causa de las las rebelliones, (hastaq̃ vinies-
se la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promessa)
ordenada por los Angeles, [r]en la mano del
Mediador.
20 Y el Mediador [s] no es de vno, y Dios
es vno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas
de Dios? En nĩguna manera. porq̃ [t]si la Ley
dada pudiera justificar, la justicia fuera ver
daderamẽte por la Ley.
22 * Mas encerró [u] la Escriptura [x] todo
debaxo de peccado, paraq̃ la promessa fues
se [y]dada à los creyẽtes por la fe de Iesus el
Christo.
23 Empero ãtes que viniesse la fe [z]estaua-
mos guardados [encerrados] para aquella
fe, que auia de ser descubierta.
24 De manera que * la Ley nuestro ayo
fue para *lleuarnos* al Christo, paraque fuesse-
mos justificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos deba-
xo *de la mano* del ayo.
26 Porq̃ todos soys hijos de Dios por
la fe en el Christo Iesus. 27 * Por-

* Deu. 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes cosas son, y en cierta manera cõtrarias. s. para el hõbre no regenerado.
* Leui. 18, 5.
e S. los mandamientos q. d. La Ley dize, Si no los hizierdes, no biuireys: sereys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comũ costumbre de los hõbres.
* Heb. 9, 17
h La escriptura publica.
i Cancela, ò abrrôga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. començó.
o La donaciõ de la tierra de Prom. cõ su significaciõ
p De q̃ sirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamente es entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3. 9.
* Rõ. 10. 4.

27 * Porque todos los que aueys sido baptizados [b] en el Christo, del Christo estays vestidos.

28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay sieruo ni libre, no ay macho ò hembra: porque todos vosotros soys vno en el Christo Iesus.

29 Y si vosotros *soys* [d] del Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promessa los herederos.

.om. 6, 3. / ;n el nó- / ;deChr. /)iuision, / accepta- / n de na- / n, ni de / licio, ni / exo &c. / n Chris-

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados. s. de la ley, y del Euang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la obseruancia de la ley. 3. Acuerdales la grã de beneuolencia conque lo recibieron àl principio de clarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Buelue à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena. &c.

Esto tambien digo, Entretãto que el heredero es niño, en nada differe del sieruo, aunq es el señor de todo:

2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos niños, eramos sieruos debaxo [a] de elementos de mundo:

4 Mas venido el cumplimiento del tiẽpo, Dios embió su Hijo, [b] hecho de muger, hecho [c] subdito à la Ley,

5 Paraque redimiesse los que estauan debaxo de la Ley, * paraque recibiessemos la adopcion [de hijos.]

6 Y porquanto soys hijos, embió Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones [d] el qual clamá Abba, Padre.

7 Ansique [e] ya no es mas sieruo, sino hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por el Christo.

8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conociendo à Dios, seruiades à losque por naturaleza no son dioses:

9 Mas aora auiendo conocido à Dios: [g] antes siendo conocidos de Dios, como hos bolueys de nueuo à los flacos y necessitados [h] elementos, en en los quales quereys boluer à seruir?

10 Guardays [i] dias, y † meses, y [l] tiempos, y [m] años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que aya *yo* trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo *soy*: porq yo *soy* como vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun agrauio me aueys hecho.

13 Que vosotros sabeys que [n] cõ flaqueze de carne hos annuncié el Euangelio àl principio.

e princi / ; terre- / de ense / iento. / 3, 13. fi / os he di- / cosas / enas / acido. / n. 1, 2. / . deba- / de la / .8, 15. / Por el / clama- / Padre / alquier / q sea, / daica, ò / ga. / 3 28. / n. 8, 15. / l niño. / 7, 1. / II. / enton- / O, por / r de- / fiendo / orque / nocer / Dios / .2. 25.) / e q nos / cono- / ento. / Arr. v. 3 / bados. / Nueuas / s. / Tas ò / mas. / Sabba- / de la / a y Iu- / s. q. d. / o os / gays? / II. / afliciõ

14 Y no desechastes ni menospreciastes [o] mi tentaciõ que *passaua* en mi carne: antes me recebistes como à vn Angel de Dios, como al *mismo* Christo Iesus.

15 Donde está, pues, vuestra bienauenturança? porque yo hos doy testimonio, que si pudiera hazerse, vuestos ojos sacárades para darme.

16 He me pues hecho vuestro enemigo diziendohos la verdad?

17 [p] Tienen celos de vosotros, no bien: antes hos quieren echar fuera paraque *vosotros* los zeleys *à ellos*.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siẽpre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta q el Christo sea formado en vosotros.

20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz: porque [q] estoy vergonçoso de vosotros.

21 ¶ Dezidme, losq quereys estar debaxo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de la libre.

23 * Mas elque *era* de la criada, nacio [s] segũ la carne: * el que *era* de la libre, *nació* por la promessa.

24 Las quales cosas [t] son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El vno, ciertamente [u] en el monte de Sina, elqual engendra [x] para seruidumbre, que es Agar:

25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia, elqual es conjunto à laque aora es Ierusalem, laqual sirue con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem [z] que está arriba, libre es: laqual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la esteril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] clama laque no estás de parto: porq mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.

28 Ansiq, Hermanos, * nosotros, como Isaac, somos hijos [b] de la promessa.

29 Empero como entõces el que era engendrado segun la carne, perseguia àlque auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien aora.

30 Mas que dize la Escriptura? * Echa à la criada y à su hijo, porq no será heredero el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, q no somos hijos de la criada, mas de la libre.

o Mi afliciõ

p S. Losque otra cosa hos hã predicado.
q. Ot. dudo ot. estoy turbado.

IIII.

r Ot. oydo.
* Gẽ. 16, 15.
s Por el comun curso de natura.
* Gen. 21, 1.
t Aunq son verdadera historia, son figura de otra cosa.
u S. fue dado. ot. del monte &c.
x Sieruos.
y Fuera de la tierra de promiss. mas confin à ella como la ley al Euang.
z Que renace y engẽdra de generaciõ celestial, Ioã. 3. entiende la Igl. del Euãg.
* Isai. 54, 1.
a Haz algazára.
* Rom. 9, 8.
b De fe. espirituales. como v. 6.
* Gen. 21, 10

CA-

CAPIT. V.

LA conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjectos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

EStad pues *firmes* en la libertad en q̃ el Christo nos libertó: Y no boluays otra vez à ser presos en el yugo de seruidumbre.

* Act.15, 2. 2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si hos circũcidardes, el Christo no hos aprouechará nada.

3 Y otra vez bueluo à protestar à todo hombre que se circũcidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

* 1.Cor.1,17 4 * Vazios soys del Christo losque por la Ley hos justificays: de la gracia aueys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu, de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en el Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el capullo: sino la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien hos embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es deelque hos llama.

* 1.Cor.5,6 a Ot. corrõpe. 9 * Poca leuadura [a] leũda toda la massa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentireys: mas elque hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predîco la Circuncision, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es [b] el escandalo de la cruz. b Ab.6.12.

12 Oxala aun fuessen [c] talados losq̃ hos alborótan. c Extirpados de la tierra. verbo legal.

13 Porque vosotros, Hermanos, à libertad fuestes llamados: solamẽte q̃ no [d] deys la libertad por ocasion à la carne, mas que hos siruays por la charidad los vnos à los otros. d O, pongays.

14 Porque toda la ley en esta sola palabra [e] se resũme, * AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO. e G. se cumple. * Le. 18,19. Mat.22 39

15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, y hos comeys, mirad que tambien no hos consumays los vnos à los otros.

* Rõ.13,14. 1. Ped 2,10. 16 Digo, pues, * [f] Andad en Espiritu: y no hagays loque dessea la carne.

f Biuid por fe. arr.2,20. 17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiritu, y el Espiritu contra la carne: porque estas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃ no hagays todo loque [g] quisierdes. g S. segũ Dios. Rom. 7, 18.&c.

18 Y si soys [h] guiados del Espiritu, no estays debaxo de la Ley. h Regidos. summa de toda la disputa.

19 [i] Manifiestas son empero las obras de la carne, que son. [Adulterio.] Fornicació, Immundicia, Dissolucion, i Cõ el v.17.

20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Dissensiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas, la quales hos denuncio, como hos he denunciado, Que los que hazen tales cosas, No heredarán el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Longanimidad, Modestia, Continencia, Castidad.]

23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.

24 Porque los que son del Christo, la carne crucificarõ con sus affectos y concupiscencias.

† Arr.2.20. 25 † Si biuimos por Espiritu, andemos tambien en Espiritu.

26 No seamos cudiciosos de vana honrra, [l] irritando los vnos à los otros, embidiosos los vnos de los otros. l Irritadores los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

CAnon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de losque persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo &c.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys Espirituales, restaurad àl tal cõ Espiritu de mansedumbre, considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas tambien tentado. a G. hombre H. b Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20. c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.

2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los otros: y cumplid ansi [e] la ley del Christo. d Supportad las molestias los &c

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña. e Ioan.13,14 34.

4 Ansique cada vno [f] examine su obra, y entonces en si mismo tendrá la gloria, y no en otro. f Nec te q̃sieueris extra.

5 * Porque cada qual lleuará su carga. * 1. Cor.3,8.

6 * Y elque es instituydo [g] en la Palabra communique [h] todos los bienes àlque lo instituye. * 1. Cor.9.7 g En la doctrina del Señor. h Loque ouiere menester para tu victo.

7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser escarnecido. que todo loque el hõbre sembráre, esso tambien segará.

8 Porq̃ elq̃ siembra, en su carne, de la carne segará corrupciõ: mas elq̃ siembra en el Espiritu, del Espiritu segará vida eterna. II.

9 * Item,

9 *Itē,[i] No faltemos de biē hazer. q̃ à ſu
tiēpo ſegaremos, ſi no vuieremos faltado.
10 Anſique entretanto que tenemos tiē-
po † hagamos bien à todos: y mayormen-
te à los domeſticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he eſcripto
de mi mano.
12 Todos los q̃ quieren agradar en la car
ne, eſtos hos conſtriñen à circuncidarhos:
ſolamente por no padecer la perſecucion
[l] de la Cruz del Chriſto.
13 Porque ni aun los miſmos que ſe cir-
cuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̃
hos circuncideys voſotros, por gloriarſe
[m] en vueſtra carne.

.Theſ. 3, / Cor 4,1. / Como / .10, 38. / III. / t.por la / z. q.d. / aſarſe pa / con los / ios de la / ogació / u Ley / la mu- / del Se

14 Mas lexos eſté de mi gloriarme, ſi no
en la Cruz del Señor nueſtro Ieſus el Chri-
ſto: por el qual el mundo me es crucifica-
do à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̃ ene l Chriſto Ieſus, ni la Circūci
ſiō vale nada, ni el Capullo: ſi no [n] la nue-
ua criatura.
16 Y todos los q̃ anduuieren conforme à
eſta regla, la Paz y la Miſericordia *de Dios ſe-
rá* ſobre ellos, [o] y ſobre el Iſrael de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me ſea mo-
leſto: porque yo traygo en mi cuerpo las
[q] ſeñales del Señor Ieſus.
18 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto,
ſea Hermanos, con vueſtro Eſpiritu. Amē.

n La rege- neracion o! Porque ſon el verdadero pueblo de Dios.
p O, reſta q̃ nadie &c.
q S. para ſer infaliblemē te conocido por ſu miniſtro.

Embiada de Roma à los Galatas.

5,11. / Deq̃ hos / hecho / rdar la / arr.3,3.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Epheſios.

CAPIT. I.

EL Apoſtol preſſo en Roma oyēdo el buen progreſſo que la Igleſia de los que en Epheſo auian creydo al Euāgelio por ſu predicacion, lleuaua en la piedad, les eſcriue esforçandolos en ella paraque perſeueren. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Chriſto, y manifeſtado nos à ſu tiēpo el myſterio de nueſtra ſalud en Chriſto àlqual reſuſcitado de la muerte por ſu potencia puſo à ſu dieſtra ſobre toda mageſtad criada paraque fueſſe cabeça de ſu Igleſia.

PAVLO Apoſtol de IESVS
el Chriſto por la volun-
tad de Dios, * à [todos]
los [a] Sanctos que eſtā en
Epheſo, y fieles en el
Chriſto Ieſus:
2 Gracia y paz ayays
de Dios Padre nueſtro, y del Señor Ieſus el
Chriſto.
3 *Bendito [b] el Dios y Padre del Señor
nueſtro Ieſus el Chriſto, el qual nos ha bē-
dicho en toda bendicion Eſpiritual en *bie-
nes* celeſtiales en el Chriſto:
4 *Como nos eſcogió en el antes de la
fundaciō del mundo, * paraque fueſſemos
Sanctos y [c] ſin mancha delante de el [d] en
Charidad.
5 El qual nos [e] ſeñaló antes para ſer adop-
tados en hijos por Ieſus el Chriſto [f] en ſi
miſmo [g] por el buen querer de ſu volūtad,
6 [h] Para alabāça de la gloria de ſu gracia
con la qual nos hizo gracioſos à ſi [i] en el
Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por ſu
ſangre, remiſsion de peccados por las ri-
quezas de ſu gracia,
8 Que ſobreabundó en noſotros en to-
da ſabiduria y intelligencia,
9 Deſcubriēdonos el myſterio de ſu vo-
lundtad por el buen querer de ſu volūtad
ſegun que lo auia propueſto en ſi miſmo:
10 De reſtaurar todas las coſas por el
Chriſto † en la diſpenſacion del cūplimiē-
to de los tiēpos, anſi las que *eſtā* en los cie-
los, como las que *eſtan* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos ſuerte,
ſeñalados antes conforme [m] àl propoſito
del que haze todas las coſas por el [n] arbi-
trio de ſu voluntad.
12 Paraq̃ ſeamos para alabança de ſu glo-
ria noſotros, [o] que antes eſperamos en el
Chriſto:
13 En el qual *eſperaſtes* tambiē [p] voſotros
en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euā-
gelio de vueſtra ſalud: en el qual tambien
deſque creyſtes, fueſtes ſellados con el Eſ-
piritu Sancto [r] de la Promeſſa:
14 Que es [s] el arra de nueſtra herencia,
[t] ganados por redemcion para alabança de
ſu gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vueſ-
tra fe que es en el Señor Ieſus, y la chari-
dad para con todos los Sanctos,
16 No ceſſo de hazer gracias por voſotros,
haziendo memoria de voſotros en mis o-
raciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto, Padre de gloria, hos dé Eſpiritu
de ſabiduria y de [x] reuelacion por ſu cono
cimiento: 18 Alum-

Cor.1,2. / om.1,7. / Cor.1,3. / Ped.1,3. / Como / o,17. / im.1,9 / lo.1,22. / rfectos / a la cō / 5 de los / ificios / les. Le. / in la / iſtiana / union / os vnos / cō los / s. / pre- / nō. / ſu pu- / libre / tad ſin / exter- / ſpecto / nueſ / arte cō / ieſſe. / o mas / orq̃ an / plugo. / .11, 26. / fin. / tt.3,17.

† Quādo ſe cumplieſſē los plazos en que eſte myſterio auia de ſer diſpenſado àl mundo.
l Ot. fuemos eſcogidos. ot. fuemos llamados por ſuerte.
m A la determinaciō o decreto.
n Ot. conſejo.
o Habla de los Iudios.
p Los Gentiles.
q La buena nueua de &c.
r Act.2,16. y 1,8.
s Como. 2. Cor.1,22.
t Ot. en redemciō de acquiſiciō.
u Como arr.v.3.
x Manifeſtacion de ſus myſterios.

18 Alumbrãdo los ojos de vuestro entẽ-
dimiento, para que sepays qual sea la espe-
rança [y] de su vocacion, y quales *sean* las ri-
quezas de la gloria de su herencia [z] en los
Sanctos:

y De los bienes à q̃ hos ha llamado.
z En su Iglesia.

19 Y qual sea aquella grãdeza sobre exce-
lente de su potẽcia en nosotros los q̃ cree-
mos * por la operacion de la potencia de su
fortaleza,

*Ab. 3, 7. Col. 2, 12.

20 La qual obró en el Christo leuantan-
dolo [a] de los muertos, y colocandolo à su
diestra en los cielos,

a De la muerte.

21 Sobre todo principado y potestad, y po
tencia, y señorio, y [b] todo nõbre q̃ se nõbra
no solo en este siglo, mas aũ en el venidero:
22 *Y sujetãdole todas las cosas debaxo
de sus pies, y poniendolo por cabeça [c] so-
bre todas las cosas à la Iglesia,
23 La qual es su cuerpo, *y el es* [d] la plenitud
deella: el qual hinche todas las cosas en to-
dos.

b Toda gloria o grandeza nombrada, illustre.
*Ps. 8, 8.
c Ioan. 13. 1.
d Como Ioan. 1, 16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

PRosiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Ephesios començãdo desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los halló para por su sola misericordia saluarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparãdolos en su primer estado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios haya querido hazer vno que de verdad sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y vniendolos en vna misma cabeça &c.

a S. recebistes de su plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec.
*Col. 2, 13.
*Aba. 6, 12.

Y [a] Vosotros, * estãdo muertos en vues
tros delictos y peccados:
2 En que en otro tiẽpo anduuistes
conforme [b] à la condicion deeste mundo,
* conforme à *la volundad del* principe [c] de la
potestad de este ayre, el espiritu que [d] aora
obra [e] en los incredulos:
3 Con los quales nosotros tambien con-
uersamos otro tiempo en los desseos de
nuestra carne, haziẽdo [f] el querer de la car-
ne y de los [g] pensamientos, y siendo [h] naci-
dos [i] hijos de yra, tãbien como los demàs.
4 Empero Dios, q̃ es rico en misericordia
por su mucha charidad conque nos amó,
5 Aun estando nosotros muertos en pec-
cados, nos dió vida juntamẽte cõ el Chris-
to, por *cuya* gracia soys saluos:
6 Y juntamente nos resuscitó, y ansi mis-
mo nos hizo assentar en los cielos con el
Christo Iesus:
7 Para mostrar en los siglos venideros las
abundantes riquezas de su gracia en la bõ-
dad para con nosotros en el Christo Iesus.
8 Porque por gracia soys saluos por la

b G. al siglo. condicion suerte, o ingenio, o naturaleza.
c Del señorio de esta vida carnal &c.
d En esta vida o siglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Desseos.
h O, naturales. G. por naturaleza
i Condenados de Dios.

fe. y † esto no de vosotros, q̃ dõ de Dios es:
9 No [l] por obras, para que nadie se glorie.
10 Porque [m] hechura suya somos, [n] cria-
dos en el Christo Iesus para buenas obras,
las quales Dios preparó para que anduuies-
semos en ellas.

† S. q̃ creystes, no es de &c.
l Por merito de obras.
m Obra suya es nuestra regeneracion, tambien como nuestra creacion.
n Regenerados.

11 Por tanto tened memoria q̃ vosotros,
que en otro tiempo erades Gẽtes [o] en car-
ne, que erades llamados [p] Capullo [q] de la q̃
se llama la Circuncision en carne, la qual se
haze [r] con mano:
12 Que erades en aquel tiempo sin el
Christo, alexados [s] de la conuersacion de
Israel, y estrangeros de los Conciertos [t] de
la promessa, sin esperança y sin Dios en el
mundo;
13 Mas aora, en el Christo Iesus, vosotros q̃
en otro tiempo estauades lexos, aueys sido
hechos cercanos por la sangre del Christo.
14 Porque el es nuestra [u] paz, q̃ de ambos
hizo vno deshaziendo el apartamiento de
la pared,
15 Deshaziendo en su carne las enemis-
tades, *que eran* la Ley de los mandemientos
en los ritos: para edificar en si mismo los
dos en vn nueuo hombre, haziẽdo [x] la paz.
16 Y reconciliar por *su* cruz con Dios à
ambos en vn mismo cuerpo, matando [y] en
ella las enemistades.
17 Y vino, y annunció la paz à vosotros
que *estauades* lexos, y a los que *estauan* cerca:
18 Que * por el los vnos y los otros tene-
mos entrada por vn mismo Espiritu àl Pa-
dre.

o De naciõ.
p Incircuncisos por summa afrenta.
q De los Iudios de nacion.
r Por obra de hõbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
v Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan discordes.
x S. entreellos.
y Ot. en si mismo.
*Rom. 5, 2.

19 Ansi que ya no soys estrangeros y ad-
uenedizos, sino juntamente ciudadanos
con los Sanctos, y domesticos de Dios:
20 Sobre edificados sobre el fundamen-
to [z] de los Apostoles y de los Prophetas
en la [a] summa [piedra] de esquina, Iesus el
Christo:
21 En el qual todo edificio [b] que se edifi-
ca, crece para Templo Sancto àl Señor.
22 En el qual vosotros tambien soys jun-
tamente edificados por morada de Dios
en el Espiritu Sancto.

z Que pusieron los Ap. y los Prop. 1. Cor. 3, 11
Isa. 28, 16.
a Capital. claue.
b G. edificado.

CAPIT. III.

NOtifica la comissiõ que tiene de Dios para annunciar el sobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que portanto no desmayen por su prision y tribulaciones, antes se glorien deello y perseueren, por lo qual ora àl Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.

POr causa de esto yo Paulo preso *soy*
Apostol del Christo Iesus, para voso-
tros los Gentiles:

2 Si

omisió ministe de la — ap. 1. la cia del ng.cap. myste- de la vo on de entes. — .1,19. — Cor. 15, — l.1,16. ñarcó — 16 26. .10. .1,10. 2. .1,20. multi- e sab. mũdo da su . Isa. — de los — no fal — cuyo re.(s. lo, fa- hijos os) es da to- glesia de los s co e los tus cc es. la in- rehé- y im- a cha- de to. v. — 1.1,15. 16,25. e su Es

2 Si empero aueys oydo la[a] dispensacion
de la gracia de Dios que me ha sido dada
en vosotros:
3 *Es a saber* que por reuelacion me fue de-
clarado el mysterio, como[b] arriba he escri-
pto en breue,
4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual
sea mi intelligencia enel mysterio del
Christo:
5 El qual en los otros siglos no fue entẽ-
dido de los hijos de los hõbres como aora
es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Pro-
phetas en Espiritu:
6 Que las Gẽtes sean juntamẽte herede-
ras, y encorporadas, y cõsortes de su Pro-
messa enel Christo [Iesus] por el Euãgelio:
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el
don de la gracia de Dios que me ha sido da
do *segun la operacion de su potencia.
8 *A mi, *digo*, el mas pequeño de todos los
Sãctos es dada esta gracia * de anunciar en-
tre las Gentes el Euangelio de las inuesti-
gables riquezas del Christo,
9 Y de[c] alumbrar à todos q̃ nal sea la dis-
pensacion * del mysterio escondido desde
los siglos en Dios, que crió todas las cosas
[por Iesus el Christo:]
10 Para q̃ la[d] mucha sabiduria de Dios en
los cielos sea aora notificada por la Iglesia
[e] à los principados y potestades:
11 Conforme à la determinaciõ[f] eterna, q̃
hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entra-
da con confiança por la fe del.
13 ¶ Portanto pido q̃[g] no desmayeys por
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo
qual es vuestra gloria.
14 Por causa desto hinco mis rodillas àl
Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:
15 ([h] Del qual es nombrada toda la paren-
tela en los cielos y en la tierra,)
16 Que hos dé cõforme à las riquezas de
su gloria, q̃ seays corroborados cõ poten-
cia en el hombre interior por su Espiritu:
17 Que habite el Christo por la fe en vues-
tros coraçones:
18 Para q̃ arraygados y fundados en Cha-
ridad podays compreheder con todos los
Sanctos[i] qual sea la anchura, y la longura,
y la profundidad, y la altura:
19 Y conocer la sobre eminẽte charidad
del Christo: para que seays cumplidos † de
todo cumplimiento de Dios.
20 *Y à aquel que es poderoso para ha-
zer todas las cosas mucho mas abundante-
mente de lo que pedimos, o entendemos,
por la[l] potencia que obra en nosotros,
21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo
Iesus por todas edades del siglo de siglos.
Amen.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiondel Euãgelio, entre las quales es eminente la conseruaciõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

Rvegohos pues, yo preso, enel Señor *Phi. 1, 27.
*que andeys como es digno de la Col. 1, 10.
vocacion en que soys llamados, *es a* 1. The. 2, 12.
saber,
2 Con toda humildad y mansedumbre;
con tolerancia, supportando los vnos à los
otros en Charidad:
3 Solicitos à guardar la vnidad del Espi- *Mal. 2, 10. 11.
ritu en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tã- *Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.
bien llamados à vna misma esperança de
vuestra vocacion.
5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo: a De lo que Christo quiso dar.
6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es
sobre todas las cosas, y por todas las cosas, *Ps. 68, 19.
y en todos vosotros.
7 ¶ *Empero à cada vno de nosotros es b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.
dada gracia cõforme à la medida[a] del don
del Christo.
8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto
[b] lleuó captiua la captiuidad, y dió dones
à los hombres.
9 Y que subió, que es, sino que tambien c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
auia decendido primero en las partes ba-
xas de la tierra?
10 El que decendió, el mismo es el que
tambien subió[c] sobre todos los cielos pa- d S. que de el estauan escriptas. o para hẽchir. s. con su potestad y señorio todo lo criado.
ra cumplir[d] todas las cosas.
11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *A-
postoles; y otros, Prophetas; y otros, Euã-
gelistas; y otros, Pastores, y Doctores:
12 Para la consumacion de los Sanctos en
la obra del Ministerio, para la edificacion *1 Cor. 12, 27.
[e] del cuerpo del Christo:
13 Hasta que todos salgamos en vnidad e De la Iglesia.
de fe y de conocimiento del Hijo de Dios
cada vno en varon perfecto, à la medida de f. Como la mar agitada de los vientos.
la edad cumplida del Christo.
14 Que ya no seamos niños[f] inconstãtes,
y seamos traydos arredor à todo viẽto de g G. para engañar con astucia de error.
doctrina por maldad de hombres[g] que en-
gañan con astutos errores.
15 Antes siguiendo la verdad en chari-
dad,

dad, crezcamos en todo en el que es la ca-
beça, el Christo:
16 De el qual todo el cuerpo compuesto
y ligado junto por todas las junturas [h] de
su alimento [i] segun la operacion cada miẽ-
bro cóforme † à su medida toma augmen-
to de cuerpo edificandose en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas *como las otras
Gentes, que andã en la vanidad [l] de su sen-
tido,
18 Teniendo el entendimiento entene-
brecido, agenos de vida [m] de Dios por la
ignorãcia que en ellos ay, por la ceguedad
de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron
el sentido *de la conciencia* se entregaron à la
desuerguença para cometer toda immun-
dicia, [à auaricia.]
20 Mas vosotros no aueys aprendido an-
si àl Christo.
21 Si en pero lo aueys oydo, y aueys si-
do por el enseñados, [o] como la Verdad es-
tá en IESVS,
22 * A dexarhos quanto à la passada ma-
nera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que
[p] se corrompe conforme à los desseos de
error:
23 Y à renouarhos en el espiritu de vues-
tro entendimiento,
24 * Y vestir el nueuo hõbre que es cria-
do [q] conforme à Dios en justicia y en san-
ctidad [r] de verdad.
25 Por loqual, dexando la mentira, * ha-
blad verdad cada vno cõ su proximo: por
que somos miembros los vnos de los o-
tros.
26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se põ-
ga el sol sobre vuestro enojo.
27 * Ni deys lugar àl diablo.
28 El que [t] hurtaua, no hurte yá: antes
trabaje obrando de sus manos [u] loque es
bueno: paraque tenga deque dé àlque pa-
deciere necessidad.
29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de
vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para
edificacion.
30 Y no cõtristeys àl Espiritu Sancto de
Dios, por el qual estays sellados para el dia
de la redemcion.
31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicencia, sea quitada de vos-
otros, y toda malicia.
32 Antes sed los vnos con los otros be-
nignos, misericordiosos, perdonandohos
los vnos à los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Christo.

h Por dõde recibe su alimento espiritual
i S. del Esp. q̃ lo alimenta G. de subministraciõ
† A su cõdicion, ò capacidad.
III.
* Rõ. 1, 21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agrãde.
n Ot. desesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Psa. 14, 2.
* Rõ. 6, 4. Col. 3. 8. Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 2.
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdara.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* Iaco. 4, 7.
t Biuia de malas artes, ò de mal ocio.
u En officio licito y honesto àl christiano y vtil à los hõbres.
* Ab. 5, 3.
x G. podrida. ps. 5, 10. y O, vtil.

CAPIT. V.

Prosigue especificãdo en las partes de la pia vida Deciende à los estados particulares à los casados como se han de auer cõ sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios co-
mo hijos amados:
2 * Y andad en charidad como
tambien el Christo nos amó, y se entregó
à si mismo por nosotros por offrenda y sa-
crificio à Dios en [a] olor suaue.
3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò
auaricia, ni aun se miente entre vosotros,
como conuiene à [b] Sanctos.
4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru-
hanerias, que [c] no conuienen: si no antes
[d] hazimiento de gracias.
5 Porque ya aueys entendido que nin-
gun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que
tambien es seruidor de idolos, tiene heren-
cia en el Reyno del Christo, y de Dios.
6 * Nadie hos engañe [f] con palabras va-
nas: porque [g] por estas cosas ha venido la
yra de Dios sobre los rebelles.
7 No seays pues aparceros deellos.
8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora *soys* luz en el Señor: andad como
hijos de luz.
9 Porque [h] el fruto del Espiritu *es* en to-
da bondad, y justicia, y verdad.
10 [i] Aprouãdo loque es agradable al Se-
ñor.
11 Y no cõmuniqueys con las obras in-
frutuosas † de las tinieblas, mas antes las
[l] redarguyd.
12 Porque loque estos hazen en occul-
to, torpe cosa es aun dezirlo.
13 Mas todas las cosas quando de la luz
son redarguydas, son manifestadas. por-
que loque manifiesta todo, la luz es.
14 Por loqual [m] dize, Despiertate elque
duermes, y leuantate de los muertos, y a-
lumbrarte há el Christo.
15 Mirad pues [Hermanos] como an-
deys auisadamente: * no como locos, mas
como sabios:
16 [n] Ganando el tiẽpo, porque [o] los dias
son trabajosos.
17 Portanto no seays imprudentes, * si
no entendidos de qual sea la voluntad del
Señor.
18 Y no hos emborracheys de vino, en el
qual ay dissolucion: mas sed llenos de Es-
piritu:
16 Hablando entre vosotros con Psal-
mos, y cõ hymnos, y canciones espiritua-
les

* Ioã. 13, 34. y 15, 12. 1. Ioan. 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21 Arr. 4, 29. Colos. 3, 5. 2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nõbre comũ y de la profession
c No son decoras à vuestra profession.
d Alabanças de Dios. e O, ni el q̃ es seru.
* Mat. 24, 4. Mar. 13, 5. Luc. 21. 8. 2. Thes. 2, 3.
f S. prometiendo hos ò llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas ansiq̃ si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i Siguiendo reteniendo
† De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver 8.
m S. la Escr. Is. 26, 19. 0, 60. 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2. 1. Thes. 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vuestros coraçones.
20 Haziendo gracias siempre de todo àl Dios y Padre en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo.
21 Sujetos los vnos à los otros en el temor de Dios,
II. 22 ¶ * Las casadas sean sujetas à sus pro-
ol.3,18 pios maridos, como al Señor:
2, 5. 23 * Porq̃ el marido es cabeça de la mu-
l.3,1. ger, ansi como el Christo es cabeça de la
Cor.11,3 Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuerpo.
24 Ansique como la Iglesia es subjeta àl Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.
.3,19. 25 * Maridos, amad vuestras mugeres, an si como el Christo amó la Iglesia, y se entregó à si mismo por ella,
26 Para sanctificarla, limpiandola en el lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla gloriosa para si, Iglesia q̃ no tuuiesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse sancta y sin mancha.
28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus mismos cuerpos. el que ama à su muger, à si mismo ama.
29 Porque ninguno aborreció jamas su propria carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia:
30 Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.
.2,24 31 * Por esto dexará el hombre àl padre
19, 5. y à la madre, y pegarsehá à su muger: y se-
.6,10. ran dos en vna carne.
32 Este mysterio grande es, digo *empero* en el Christo y en la Iglesia.
33 Ansi tambien *haga* cada vno de vosotros. cada vno ame à su muger como à si mismo: y la muger, que tenga en reuerencia à su marido.

CAPIT. VI.

Prosigue dando reglas de piedad à los particulares estados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los sieruos para con sus señores, y à los señores para con los sieruos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida. &c.

, 20. HIjos, obedeced en el Señor à vu-
10,12 estros padres: que esto es jus-
. 16. to.
5 3,9.
15, 4. 2 Honrra à tu padre y madre (que es el primer mandamiento con promessa)
3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à vuestros hijos: si no crialdos en disciplina y castigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los señores se- * Col.3, 22.
gun la carne [a] con temor y temblor, con Tit. 2,9.
senzillez de vuestro coraçon, como àl 1.Ped.2, 18.
Christo. a Con toda reuerēcia.
6 No siruiendo àl ojo, como los que agradan *solamente* à los hombres: si no como sieruos del Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl b S. como
Señor, y no à los hombres. quien sirue àl &c.
8 Estando ciertos que el biē que cada vno hiziere, esto recibirá del Señor, sea sieruo, ò sea libre.
9 Y vosotros los señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sa-
biendo que el Señor deellos y vuestro está * Deu.10,17.
en los cielos: * y q̃ no ay respecto de per- Iob. 34, 19.
sonas acerca de Dios. Act. 10,34.
10 ¶ Resta, Hermanos mios, q̃ hos con- Gal.2,6.
forteys en el Señor y en la potencia de su II.
fortaleza.
11 Vestios de toda la armadura de Dios paraque podays estar *firmes* contra las asse-
chanças del diablo.
12 Porque no tenemos lucha [c] cōtra san- c Cōtra hōbres flacos como nosotros deuestro.
gre y carne: * si no contra principados, cō- * Arrib.3,1.
tra potestades, contra señores del mundo, d Ot. de las tinieblas de este siglo.
gouernadores [d] de estas tinieblas, contra
malicias espirituales [e] en los cielos. e Altas. sublimes. es opp. à carne y sangre
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraq̃ podays resistir [f] en el dia malo, y estar *firmes* [g] acabado todo. f En el tiēpo de la afflicion.
14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de verdad: y vestidos de cota de justicia. g Vencida toda tentacion.
15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Euangelio de paz.
16 En todo *caso* tomando el escudo de la h Cō la defensa. q. d. con la verdadera noticia de Christo, la qual hos defenderá de todo trōpe çon matth. 11, 6,
fe, en el qual podreys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.
17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo [i] en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicaciō † por todos los Sanctos,
19 * Y por mi, Que me sea dada palabra * Isa.51, 17.
con abrimiēto de mi boca cō cōfiança, pa- 1. The. 5,8.
ra hazer notorio el misterio del Euāgelio, i Rō.8,26.
* Col. 4, 3.
20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena: que osadamēte hable deel como me- † Como Rom. 8, 27.
conuiene. * 2.The. 3,1.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays
mis negocios y que haga, todo os lo hará
saber Tychico Hermano amado, y fiel sier-
uo en el Señor:
22 El qual hos he embiado para esto mis-
mo, paraque entendays lo que passa entre
nosotros, y paraque consuele vuestros
coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad
y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el
Christo.
24 Gracia cõ todos los que aman àl Se-
ñor nuestro IESVS el Christo † en incor-
rupcion. Amen.

† Mostrandolo por la pia vida.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo
Sieruos de IESVS el
Christo à todos los
a Sãctos en el Chris-
to IESVS, que estan
en Philippos, y à los
b Obispos, y Diaco-
nos:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, * c en toda me
moria de vosotros,
4 Siempre en todas mis oraciones ha-
ziendo oracion por todos vosotros con
gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euan-
gelio [del Christo] desde d el primer dia
hasta aora.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃
començó en vosotros la buena obra, la e per
ficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
7 Como me es justo sentir de todos vos-
otros, porquanto hos tengo en el coraçon
y en mis prisiones: y en la defensa y cõfir-
mació del Euangelio, que soys todos vos-
otros compañeros de mi gozo.
8 Porque testigo me es Dios de como
f hos amo à todos vosotros g en las entra-
ñas de Iesus el Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũ-
de aun mas y mas en sciẽcia y en todo co-
nocimiento:
10 Paraque h aproueys lo mejor, paraq̃
seays i sinceros y sin offensa para el dia del
Christo:
11 Llenos de fruto de justicia i por IESVS
el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que
mis cosas han succedido mas àl prouecho
del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan
sido celebres en el Christo † en todas las
audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomã-
do animo cõ mis prisiones, osen mas atre-
uidamente hablar la palabra [de Dios sin
temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y
porfia predican àl Christo: mas otros tã-
bien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũ-
cian el Christo no sinceramente pensando
que leuantan *mayor* apretura à mis priso-
nes:
17 Otros tambien por charidad, sabien-
do que soy puesto *en ellas* por la defensa del
Euangelio.
18 Que pues? Con que en todas mane-
ras, ò l por aparencia ò por verdad, sea an-
nunciado el Christo, en esto tambien me
huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à sa-
lud por vuestra oracion, y por el alimento
m del Espiritu de Iesus el Christo,
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃
en nada seré confuso: antes con toda con-
fiãça, como siempre, aora tambien sera en-
grandecido el Christo n en mi cuerpo, ò
por vida ò por muerte.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia,
ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me
es o ganancia, y (no sé que escoger,
23 Porque de ambas cosas estoy puesto
en estrecho) teniendo desseo de ser desa-
tado, y estar con el Christo, mucho mejor.
24 Mas

a Como Rom. 1, 7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20, 28.
* 1. The. 1, 2
c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
d S. q̃ fuestes llamados à el.
e Lleuará adelante.
f Ot. os desseo.
g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos.
h Ot. discernays.
i Puros.
i Io. 15, 2. &c

† G. en toda aud.
l Ot. por ocasion.
m Que suppedita el Esp.
n En mis afficiones.
o G. fruto de la obra.

24 Mas quedar en la carne *es* mas necessario por causa de vosotros.
25 Y cõfiando en esto sé que quedaré, q̃
aun permaneceré cõ todos vosotros para
prouecho vuestro y gozo [p] de la fe.
26 Paraque crezca vuestra gloriaciõ de
mi en el Christo Iesus por mi venida otra
vez à vosotros.
27 Solaméte que cõuerseys*como es digno del Euangelio del Christo: paraque,ò
sea que vẽga y hos vea, ò que esté ausente,
oyga de vosotros, que estays *firmes* en vn
mismo espiritu vnanimes [q] combatiendo
juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os espanteys de los que se
opponen,que à ellos ciertamente es [r] indicio de perdiciõ,mas à vosotros de salud: y
esto de Dios.
29 Porque à vosotros es cõcedido [s] por
el Christo no solo q̃ creays en el, mas aun
que padezcays por el;
30 [t] Teniẽdo la misma batalla que aueys
visto en mi,y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la vnion en el sentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo,y à Epaphrodito &c.

PORtanto si *ay* en vosotros alguna cõsolaciõ [a] en el Christo,si algun reffrigerio de charidad,si alguna communiõ de espiritu,si [b] algunas entrañas y miseraciones,
2 Cumplid mi gozo enque sintays lo mis
mo teniendo vna misma Charidad, vnanimes,sintiendo vna misma cosa.
3 Nada *hagays* por cõtienda, o por gloria
vana: antes en humildad * estimando hos
inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à loque es suyo,mas à loque es de los otros.
5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue*
en el Christo Iesus:
6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no
tuuo por rapina ser igual à Dios:
7 Mas [e] agotóse à si mismo * tomando
[f] forma de sieruo, hecho [g] semejante à los
hombres:
8 Y hallado como hõbre en la condiciõ,
se humilló à simismo hecho obediente hasta la muerte,y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó,y
le dió [h] nombre que es sobre todo nõbre:
10 * [i] Que àl Nombre de Iesus toda rodilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo
infernal se doble.
11 Y que todo lenguaje cõfiesse, Que el
Señor Iesus el Christo está en la gloria de
Dios el Padre.
12 Portanto, Amados mios, como siẽpre
aueys obedecido, no como en mi presencia solamente,mas aun mucho mas aora en
mi ausencia,obrad vuestra salud cõ temor
y temblor.
13 Porque Dios es elque en vosotros obra ansi el querer como el hazer por *su* buena voluntad. (dubdas:
14 * Hazed todo † sin murmuraziones o
15 Paraque seays irreprehensibles,y senzillos,hijos de Dios,sin culpa en medio de
la Nacion maligna y peruersa, * entre los
quales resplandeceys como [l] luminarias en
el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃
yo pueda gloriarme en el dia del Christo,
que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que sea sacrificado sobre el sacrificio y seruicio de vuestra fe,me huelgo
y me gozo por todos vosotros.
18 Y ansimismo hos holgad tambien vosotros,y hos gozad por mi.
19 Empero espero en el Señor Iesus, * q̃
hos embiaré presto à Timotheo paraq̃ yo
tambien esté de buen animo entẽdido vuestro estado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnanime, y que con sincera afficiõ esté solicito
por vosotros.
21 * Porque todos buscan loque es suyo
proprio,no loque es del Christo Iesus.
22 La experiencia deel aueys conocido,
que como hijo à padre ha seruido cõmigo
en el Euangelio.
23 Ansiq̃ à este espero embiarhos luego
que viere como van mis negocios.
24 Y cõfio en el Señor que yo tambiẽ vẽdré presto à vosotros.
25 Mas tuue por cosa necessaria embiarhos à Epaphrodito Hermano y cõpañero
y cõsieruo mio y vuestro Apostol, y [m] ministro de mi necessidad.
26 Porque tenia desseo de todos vosotros:y grauemente se angustió de q̃ vuiessedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hasta la muerte:
mas Dios vuo misericordia deel:y no solamente deel,mas aun de mi,que no tuuiesse
tristeza sobre tristeza.
28 Ansi que embiolo [n] mas presto,paraq̃
viendolo hos boluays à gozar, y yo esté
mas sin tristeza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con
todo gozo:y tened en estima à los tales.
30 Porque por la obra del Christo ha llegado hasta la muerte poniendo su vida para supplir vuestra falta en mi seruicio.

h Dignidad Eph. 1,21.
i Que lo adõre toda criatura Heb. 1,6.
*1. Ped. 4,9
† Sin quexaros ò dubdar de su prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el desierto.
*Mat. 5,14.
l Soles &c.
*Act. 16,1.
*1. Cor. 10, 24.
m Ot. que me ha administrado loq̃ me ha sido necessario.
n Ot. con mas cuydado.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que losque otramente sientẽ de si, van errados. 3 Auisalos que se guarden de losque no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conuersacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

Resta, Hermanos, que hos gozeys en
el Señor. Escreuirhos las mismas co
sas à mi no es graue, y à vosotros es
necessario.
2 Guardahos de los perros, guardahos
de los malos obreros, guardahos [a] del cortamiento.
3 Porque nosotros somos la Circuncision, los que seruimos en espiritu à Dios, y
nos gloriamos en el Christo Iesus, no teniendo confiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que cõfiar en carne. Si alguno parece q̃ tiene de
que cõfiar en carne, yo mas *que nadie.*
5 Circuncidado àl octauo dia, del linage
de Israel, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo
de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto àl zelo, Perseguidor de la Iglesia: quanto à la justicia que es en la Ley, de
vida irreprehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por
perdida por amor del Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas
tengo por perdida por el eminente conocimiento del Christo Iesus Señor mio, por
amor del qual he perdido todo esto, y lo
tẽgo por estiercoles por ganar àl Christo,
9 Y por ser hallado en el que no tengo
mi justicia que es por la Ley, sino la que es
por la fe del Christo, justicia que es de Dios por la fe:
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurrecion, y la [e] cõmunion de sus passiones [f] cõfigurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la resurrecion de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya
soy perfecto: mas sigo [i] para comprehẽder
† como tambien soy comprehendido del
Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo auer comprehendido.
14 Empero vna cosa *hago, es à saber,* Oluidando ciertamente loque queda àtràs, y
estendiendome à loque està delante, sigo àl
blanco, *es à saber* àl premio de la soberana
vocacion de Dios enel Christo Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfe-

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
*2.Cor.11,22.
*Act.23,6.
c A la professiõ.
d Todas estas riqzas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cõ el effecto à la figura de su muerte, como Rõ. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v. sig.
II.
h Contra losque aun aqui ensi se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. s. la perfeccion de Christo en mi, como el tambiẽ por su infinita charidad cõprehẽdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurreciõ de los muertos v. 11.
† G en loq̃ soy &c.
l S. en la professiõ y nombre.

ctos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, [m] esto tambien hos reuelará Dios.
16 Empero à loque hemos llegado, [n] vamos por la misma regla; * y sintamos vna
misma cosa.
17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores
de mi: y mirad losque anduuieren ansi, como nos teneys por exemplo.
18 * Porque muchos andan, de los quales hos dixe muchas vezes, y aora tambien
lo digo llorando, enemigos de la cruz del
Christo:
19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios
es el vientre, y su gloria *sera* en cõfusion: q̃
sienten lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cielos: de donde tambien esperamos * [o] el Saluador, àl Señor Iesus el Christo,
21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante [p] àl cuerpo
de su gloria por la operacion con la qual
podrá tambien sujetar à si todas las cosas.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epistola.

Ansique, Hermanos mios Amados y
desseados, *mi* gozo y mi corona, estad ansi *firmes* amados enel Señor.
2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b] que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo enel Euãgelio,
con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan *en el libro de la vida.
4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez
digo que hos gozeys.
5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino q̃ vuestras perticiones sean notorias delante de
Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias.
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo
entendimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos enel Christo Iesus.
8 Resta, Hermanos, que todo loque es
verdadero, todo lo honesto, todo lo justo,
todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̃
es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabãça, [g] esto pensad.
9 Loque aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de
paz será con vosotros.

m S. loque yo tengo dicho para desengañarhos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
*Rom.15,5. 1.Cor.1,10.
III.
*Rõ.16,17.
IIII.
*1.Cor.1,7. Tit.2,11.
o Declarase v. sig.
p A su cuerpo glorificado.
a O, ruego.
b Que se cõformen.
c Al ministro ò pastor.
d Ot. pelearon.
*Apoc.3,5. y 20,12. y 21,25.
*Mat.6,25.
e G. toda.
f Ot. puro.
g En esto os exercitad.

DD ¶ En

IL 10 ¶En gran manera me gozé todauia en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estauades solicitos, empero faltauahos la opportunidad.

11 No lo digo como por *mi* necesidad: porque yo he aprendido à cotentarme cō lo que tengo.

12 Sé tambien estar humillado, y sé tener abundancia. donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambiē para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necesidad:

t. en el me&c. 13 Todo lo puedo[g] en el Christo que me fortalece.

14 Toda via bien hezistes que communicastes juntamente à mi tribulacion.

15 Y sabeys tambien vosotros, o Philippenses: que àl principio del Euágelio, quádo fue à Macedonia, ninguna Iglesia me communicó en caso de dar y recebir, sino solos vosotros.

16 Porque aū à Thessalonica me embiastes lo necessario vna y dos vezes.

17 No porque busco dadiuas, mas busco [i] fruto abundante en vuestra cuenta.

18 Ansi que todo lo he recebido, y tengo assaz: †estoy lleno, auiendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, [l] olor de suauidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.

19 Mi Dios pues [m] supplirá todo lo que hos falta conforme à sus riquezas, cō gloria en el Christo Iesus.

20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

21 Saludad à todos los Sāctos en el Christo Iesus: saludan hos los Hermanos que estan con migo.

22 Saludan hos todos los Sanctos: y mayormente los que son de la Casa de Cesar.

23 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

i Buen agradecimiēto de vuestra parte.
† Frugalidad apostolica.
l Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alud. à las instituciones de los sacrif. Leu.1. y 2.
m Ot. cumplira todo vuestro desseo.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

Como 1. r.1,1.
PAVLO Apostol de Iesus el Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,

Como m.1,7.
2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en el Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

Como an.20,17.
3 Hazemos gracias àl [c] Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, siempre orando por vosotros.

4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.

5 A causa de la esperança q̄ hos es guardada en los cielos: la qual aueys oydo ya por la palabra verdadera del Euangelio,

6 El qual ha llegado hasta vosotros, como [está] por todo el mundo y fructifica, [y crece,] como tambien en vosotros, desde el dia que oystes y conocistes [d] la gracia de Dios [con verdad.]

7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra consieruo amado nuestro, el qual es [e] vuestro fiel Ministro del Christo Iesus:

8 El qual tambiē nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir *à Dios* que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.

10 *Para que andeys como es digno [f] del Señor, agradádo *le* en todo, *fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

d El beneficio q̄ Dios haze al mūdo en Chr.
e G. por vosotros.
**Eph.* 4,1. *Ph.*1,27. 1.*The.*2,12.
f De la Christiana profesion.
*1.*Cor.* 1,5.

11 Corroborados de toda fortaleza con-
forme à la potencia de su gloria con toda
tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hi-
zo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de
los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la potestad de las ti-
nieblas, y nos traspassó en el Reyno * †de
su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su
sangre, remission de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuisi-
ble, [l] Primogenito de toda criatura.
16 * Porque [m] por el son criadas todas las
cosas que *estan* en los cielos y que *estan* en
la tierra, visibles y inuisibles: seā [n] thronos,
sean señorios, sean principados, seā potes-
tades. todo fue criado por el y [o] enel.
17 Y el es antes de todas las cosas: y to-
das las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Igle-
sia, principio y [q] primogenito de los muer-
tos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *àl Padre* * que en el
[r] habitasse toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] à
si, pacificādo [t] por la sangre de su cruz [u] an-
si lo que *està* en la tierra como lo que *està* en
los cielos.
21 Vosotros tambiē siendo otro tiempo
estraños, y enemigos [x] de animo en malas
obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de su carne por la muer-
te: * para [z] hazer hos sanctos, y sin mancha,
y irreprehensibles [a] delante de el.
23 * Si empero permaneceys fundados y
firmes en la fè, y sin mouerhos de la espe-
rança del Euangelio que aueys oydo, el
qual es predicado à toda criatura que està
debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy he-
cho ministro:
24 Que aora me gozo en lo que padezco
por vosotros, y cumplo en mi carne lo que
falta de las afficiones del Christo por su
cuerpo, que es la Iglesia:
25 De la qual soy hecho Ministro por la
dispensacion de Dios, la qual me es dada
en vosotros para que cumpla la palabra de
Dios,
26 *Es a saber* * el mysterio [b] oculto desde
los siglos y edades: mas que aora ha sido
manifestado à sus Sanctos,
27 A los quales quiso Dios hazer noto-
rias las riquezas gloriosas deste mysterio
en las Gētes, que es el Christo en vosotros,
* esperança [c] gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amo-
nestādo à todo hombre, y enseñādo en to-
da sabiduria, para hazer à todo hōbre per-
fecto en el Christo Iesus.
29 En lo qual aun trabajo combatiendo
por la operaciō del, la qual el obra en mi po
derosamente.

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De su pueblo.
*Mat.3,17. y 17,5. y 2. Ped.1,17.
† G. del hijo de su amor H.
* Heb.1,3.
l Engendrado ante toda criatura. q.d. eternalmente, como,
*Ioan.1,1.
m G en el H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̄ lo auia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustētadas. Heb.1,2, sustentando todas las cosas cō la palabra &c.
q Como 1. Cor.15,20. y Act.26,23. Apo.1,5.
r Estuuiesse. se depositasse tod.
*Ioan.1,14. Ab.2,9.
s Ot. en el.
*Luc.1,75. 1. Cor.1,2. Eph.1.4. Tit.2,11.
*Ioan.15.
*Rō.16,25, Eph.3,9. 2.Tim.1,10. Tit.1,2. 1.Ped 1,20.
*1.Tim.1,1.
c G. de gloria.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prisiō aunque no los aya visto. 2 Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

Porque quiero que sepays [a] quan
solicito estoy por vosotros, y por los
que estan en Laodicea: y *por* todos
los que nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen consolacion sus cora-
çones aunados en charidad, y en todas ri-
quezas [b] de cumplido entendimiento [c] pa-
ra conocer el mysterio del Dios y Padre, y
del Christo [Iesus:]
3 En el qual estan todos los thesoros de
sabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y esto digo paraque nadie hos enga-
ñe [d] con palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el
cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros
gozandome, y mirando vuestro concierto,
y la firmeza de vuestra fe en el Christo.
6 Portanto de la manera que [e] aueys re-
cebido el Señor Iesus, el Christo, andad
enel:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y
confirmados en la fe, ansi como *lo* aueys a-
prendido, * creciendo en ella con hazimiē
to de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos [f] saltée por
philosophias y vanos engaños, por [g] tradi
ciones, [h] por elementos del mundo, y no
segun el Christo.
9 Porque * en el [i] habita toda plenitud
de diuinidad corporalmente:
10 Y en el estays cumplidos, el qual es ca
beça de todo principado y potestad:
11 En el qual tambien soys circuncidados
de circūcision no hecha con manos, con el
despojamēto †del cuerpo de la carne * [l] en
la circuncision del Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el
Baptismo, en el qual tambien resuscitastes
con el † por la fe de la operacion de Dios
que lo leuantô de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à vosotros
juntamēte con el, perdonādo hos todos los
peccados, estādo vosotros muertos en pec
cados y [m] en el capullo de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q̄
nos era contraria, que era contra nosotros
quitandola [o] de en medio y enclauandola
en la cruz:

a G. que solicitud tengo por &c. ot. qual cōbate suffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiento del mys.
d G. cō probabilidad de palabras ot. con alteza de p.
*1. Cor.5,3.
e Hos ha sido enseñado el Chr.
*1.Cor.1,5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos q.d. inuentados de hōbres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal. 4,3.
*Ioā.1,14. Act.1,19.
i Esta todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios, no como en sombra, como en la Ley, mas como en el mismo cuerpo. q. d. realmente. arri.1,19. ab.v.17.
† Del viejo hombre.
*Rō.2,19.
l Luc.2,21.
*Rom.6,4.
† Eph.1,19.
m En la immundicia. de &c.
† Eph.1,1.
† Eph.2.14.
n La Ley cuyos sellos eran sus ritos o S. de entre Dios y nosotros.

15 Y deſpojando [p] los principados y las poteſtades, y ſacandolos à la verguença en publico confiadamente triumphando dëellos [q] en ella.
16 Portáto nadie hos juzgue en comida, ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fieſta, ò de nueua luna, ò de Sabbados,
17 Loqual es la ſombra de lo *que eſtaua* por venir: mas el cuerpo es [s] del Chriſto.
18 * Nadie hos gouierne [t] à ſu voluntad cō *pretexto de* humildad y [u] religion de Angeles que nūnca vido, andando hinchado en el vano ſentido de ſu carne:
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjunčto por *ſus* ligaduras y conyunturas crece en augmento [x] de Dios.
20 Pues [y] ſi ſoys muertos cō el Chriſto [z] de los elementos del mundo, porque aū, como que biuieſſedes enel mundo, [a] ſeguis ritos,
21 No toques, No guſtes, No trates?
22 Las quales coſas [b] perecen en el miſmo vſo por mandamientos y doctrinas de hombres:
23 Las quales coſas [c] tienen à la verdad palabras de ſabiduria en religiō voluntaria, y en humildad: y no para regalar àl cuerpo, ni para àlguna hõrra, ò para hartura de la carne:

CAPIT. III.

Auiendo moſtrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traìa la falſa religion, corrigelas moſtrando como el pio que de veras ha recebido à Chriſto, en el y en ſu pia vida tiene no las apparencias de aquello, ſino el ſer de toda Chriſtiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer reſuſcitado con Chriſto, eſpecificando anſi los malos affectos que ha de mortificar el Chriſtiano como las virtudes que ha de ſeguir, encomendando ſingularmente la charidad como la ſumma y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los eſtados.

MAs ſi aueys reſuſcitado cõ el Chriſto, loque es de arriba buſcad, dōde eſtá el Chriſto ſentado à la dieſtra de Dios. (bre la tierra.
2 Loque es de arriba curad, no loque ſo-
3 Porque muertos ſoys, y vueſtra vida eſta [a] eſcondida cō el Chriſto en Dios.
4 Quādo ſe manifeſtàre el Chriſto, [b] vueſtra vida, entōces voſotros tambien ſereys manifeſtados en gloria.
5 *Mortificad pues [c] vueſtros miembros que eſtan ſobre la tierra: fornicaciō, immūdicia, deleyte *carnal* mala cōcupiſcencia, y auaricia, laqual es ſeruicio de idolos.
6 Por las quales coſas la yra de Dios viene [d] en los rebelles:
7 En las quales voſotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,
8 *Mas aora dexad tambien voſotros todas eſtas coſas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vueſtra boca.
9 No mintays los vnos à los otros: deſpojādohos del viejo hōbre cō ſus hechos,
10 Y viſtiendohos del nueuo, el qual por el [e] conocimiento es renouado * conforme à la imagen delque lo crió:
11 [f] Dōde no ay [g] Griego y Iudio, Circūcision y Capullo, barbaro, Scytha, ſieruo, libre: ſino todo *eſto*: y en todo, el Chriſto.
12 * Veſtihos, pues, (como Eſcogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de miſericordia, de benignidad, de humildad, de manſedumbre, de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros, y perdonandohos los vnos à los otros, ſi alguno tuuiere quexa del otro: de la manera que el Chriſto hos perdonó à voſotros, anſi tambien voſotros.
14 Y ſobre todas eſtas coſas, CHARIDAD, la qual es el vinculo [h] de la perfeciō.
15 Y la paz de Dios gouierne en vueſtros coraçones: en la qual anſimiſmo ſoys llamados en vn cuerpo: y ſed [i] agradecidos.
16 La palabra del Chriſto habíte en voſotros en abundancia en toda ſabiduria, enſeñandohos y exhortandohos los vnos à los otros con pſalmos y hymnos, y canciones eſpirituales cō gracia cātando en vueſtros coraçones àl Señor.
17 * Y todo loque hizierdes, en palabra, ò en hecho, todo *ſea* † en el nombre del Señor Ieſus el Chriſto, haziendo gracias àl Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las caſadas, ſed ſujetas à *vueſtros* proprios maridos, como cōuiene en el Señor. (y no les ſeays deſſabridos.
19 *Los maridos, amad *vueſtras* mugeres,
20 *Los hijos, obedeced à *vueſtros* padres en todo; porque eſto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vueſtros hijos, porque no ſe hagan de poco animo.
22 *Los ſieruos, obedeced en todo à *vueſtros* ſeñores carnales, no ſiruiendo àl ojo, como los que agradan *ſolamente* à los hōbres, ſino cō ſenzillez de coraçō, temiēdo à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo, como àl Señor, y no à los hombres:
24 Eſtando ciertos que del Señor recibireys el ſalario de herencia: porque àl Señor Chriſto ſeruis.
25 Mas elque haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; * que no [l] ay reſpecto de perſonas.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epiſtola con familiares recomendaciones.

*Rom. 6, 4. Eph. 4, 21. Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 1.
e S. del Euang. como 2. Cor. 3, 18.
* Gē. 1, 26. y 5, 1. y 9, 6.
f Como Gal. 3, 28.
g O Gētil.
* Eph. 6, 11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo, Ioā 13, y 15.
i Ot. agradables.
*1. Cor. 10, 31.
† Para la gloria y por la virtud de Ieſus
II.
*Eph. 5, 22.
*1. Ped. 3, 1.
* Eph. 6, 1.
*Tit. 2, 9. 1. Ped. 2, 18.
*Deu. 10, 27 Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Eph. 6, 9.
l S. acerca de Dios.

Los señores, hazed loque es justo y
derecho con *vuestros* sieruos, estando
ciertos q̃ tābien vosotros teneys Se-
ñor en los cielos.
*Luc. 18,1. 2.The.5,17. *Eph.6,19. 2.Thes.3,1.
2 * Perseuerad en oraciō velando en ella
con hazimiento de gracias:
3 * Orando tambien juntamēte por nos-
otros, que el Señor nos abra la puerta dela
palabra paraque hablemos el mysterio del
Christo, (por el qual aun estoy preso)
4 Paraque lo manifieste, como me cōuie-
ne hablar.
*Eph.5,15.
5 * Andad con sabiduria cō los estraños
ganando la occasion.
6 Vuestra palabra siempre con gracia, a-
dobada [a] con sal: que sepays como hos cō-
uiene responder à cada vno.
a Con sabiduria.
7 Mis negocios todos hos hará saber Ty
chico Hermano amado y fiel Ministro y
consieruo en el Señor:
8 El qual hos he embiado à esto mismo,
à saber paraque entiēda vuestros negocios,
y vuestros coraçones sean consolados:
9 Con Onesimo amado y fiel Hermano,
el qual es [b] de vosotros. todo loq̃ acà passa
hos haran saber.
b De Colossas.
c El qual hos ha sido encomendado.
10 Salúdahos Aristarcho mi compañero
en la prision, y Marcos el sobrino de Barna
bas ([c] acerca del qual aueys recebido man-
damiētos. si viniere à vosotros, recebirlo-
heys;)
11 Y Iesus elque se llama el Iusto: los qua-
les son de la Circuncision: estos solos son
losque me ayudan en el Reyno de Dios:
han me sido consuelo.
12 Saludahos Epaphras, el qual es de vos
otros, sieruo del Christo, siempre [d] solicito
por vosotros en oraciones, que esteys *fir-
mes*, perfectos y cumplidos [e] en todo loque
Dios quiere.
d Ot. combatiendo.
e G. en toda volūtad de Dios.
13 Que yo le doy testimonio que tiene
gran [f] zelo por vosotros y por losque estā
en Laodicea, y losque en Hierapolis.
f Ot. trabajo.
14 * Saludahos Lucas el medico amado,
y Demas.
*2.Ti.4,11.
15 Saludad à los Hermanos que estan en
Laodicea, y à Nympha, y à la Iglesia que es
tá en su casa.
16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre
vosotros, hazed que tambien sea leyda en
la Iglesia de los Laodicenses: y la que es
[g] escripta de Laodicea que la leays tābien
vosotros.
g Ot. de los Laodicenses.
h Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.
17 Y dezid à [h] Archippo, Mira q̃ cūplas el
ministerio q̃ has recebido del Señor.
18 [i] Salud. de mi mano, de Paulo. Acor-
daos de mis prisiones. La gracia [del Señor
nuestro sea] con vosotros. Amen.
i Lat. valete. ot. Salutacion.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.

PAVLO, y Syluano, y Timotheo,
à la Iglesia delos
Thessalonicēses,
congregada en Di-
os el Padre, y en
el Señor Iesus el
Christo. Gracia
y paz ayays de
Dios Padre nues
tro, y del Señor Iesus el Christo.
*2.The.1,3. *Phil.1,3.
2 * Hazemos siempre gracias à Dios por
todos vosotros, * haziendo memoria de
vosotros en nuestras oraciones
3 Sin cessar, acordandonos de la obra de
vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la
[a] tolerancia de la esperança del Señor nues
tro Iesus el Christo, delante del Dios y Pa-
dre nuestro:
a Del esperar con la &c. o, en la esp.
4 Estando ciertos, Hermanos amados, de
que soys escogidos de Dios:
5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue
entre vosotros en palabra solamente, mas
tambien en potencia, y en Espiritu Sācto,
y en gran [c] plenitud: como sabeys quales
fuemos entre vosotros por causa de voso-
tros.
b Nuestra predicaciō.
c Abundancia de dones. como Coloss.2,9. 10. ot. en muy cierta persuasion.
6 Y vosotros fuestes hechos imitadores
de nosotros y del Señor, recibiendo la pa-
labra cō mucha tribulacion, con gozo del
Espiritu Sancto:
7 En tal manera qua ayays sido exemplo
à todos losque han creydo en Macedonia
y en Achaia.
8 Porque por vosotros ha sido diuulga-
da la Palabra del Señor no solo en Macedo
nia y en Achaia, mas aun en todo lugar vu-
estra fe, que es en Dios, se ha estendido, *De
tal manera* [d] que no tengamos necessidad
de hablar nada.
d Que nuestra predicacion no fuesse muy necessaria en estas partes.

9 Por-

9 Porque ellos cuentã de nosotros qual
entrada tuuimos à vosotros: y de que ma-
nera fuestes conuertidos à Dios dexando
los idolos para seruir àl Dios biuo y ver-
dadero,
10 Y esperar à su Hijo de los cielos,àl qual
leuãtó de los muertos; Iesus el qual nos li-
bró[e] de la yra que ha de venir.

CAPIT. II.

ACuerdales con quanto candor,fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento,antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

POrque, Hermanos, vosotros sabeys
que nuestra entrada à vosotros no
fue vana:
2 Antes aun, auiendo padecido, y sido
affrentados * en Philippos, como sabeys,
tuuimos[f] osadia en el Dios nuestro para an-
nunciarhos el Euangelio de Dios con mu-
cha [g] solicitud.
3 Porq̃ nuestra [h] exhortacion no fue [i] de
error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por auer sido aprouados de Dios
para que se nos encargasse el Euãgelio; an-
si hablamos, no como los que agradan à los
hombres, sino à Dios, el qual prueua nues-
tros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la
palabra, como sabeys, ni[†] tocados de aua-
ricia: Dios es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria, ni
de vosotros ni de otros, aunque podiamos
[l] serhos carga, como Apostoles del Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros,
como la que cria que regala sus hijos:
8 Tan amadores de vosotros, que quisie-
ramos entregarhos no solo el Euãgelio de
Dios, mas aun nuestras proprias almas: por
que nos erades charissimos.
9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays * de
nuestro trabajo y fatiga, que obrando de
noche y de dia por no ser graues à ningu-
no de vosotros, predicamos entre voso-
tros el Euangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quã
sanctos, y justos, y irreprehẽsibles hos fue-
mos à los que creystes.
11 Como sabeys, como exhortauamos y
consolauamos à cada vno de vosotros, co-
mo el padre à sus hijos,
12 Y hos protestauamos * que anduuies-
sedes *como es* digno de Dios que hos llamó à
su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos
gracias à Dios sin cessar, de que auiẽdo re-
cebido de nosotros la palabra [m] de la do- [m] G. Del oydo.
ctrina de Dios, la recebistes no como pala-
bra de hombres, mas (como à la verdad lo
es) como palabra de Dios, el qual obra en
vosotros los que creystes.
14 Porque vosotros, Hermanos, aueys si-
do imitadores en el Christo Iesus de las I-
glesias de Dios que estan en Iudea: que a-
ueys padecido tãbien vosotros las mismas
cosas de los de vuestra propria nacion, co-
mo tambien ellos de los Iudios:
15 Que tambien mataron à! Señor Iesus,
y à sus proprios Prophetas: y à nosotros
nos han perseguido: y no son agradables à
Dios, y à todos los hõbres son enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à
las Gẽtes para que se saluen: para que hin-
chã *la medida de* sus peccados siempre: por-
que la yra [de Dios] los ha alcãçado [n] hasta [n] Del todo.
el cabo.
17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de
vosotros por vn poco de tiempo, de la vis-
ta no del coraçon, *por tanto nos appres- *Rom.1,11.
suramos mas con mucho desseo para ver
vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros,
yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas
embaraçónos Satanas.
19 Porque q̃ es nuestra esperança, o go-
zo, o corona de que me glorie? no soys vo-
sotros delante del Señor nuestro Iesus el
Christo en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y
gozo.

CAPIT. III.

DEclarales la solicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender si estauan constãtes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida su constãcia.

POr lo qual [a] no esperando mas acor- [o] O, no lo pudiendo mas suffrir. ansi ab. v. 5.
damos de quedarnos solos en Athe-
nas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Her-
mano y ministro de Dios [y ayudador nues
tro] en el Euangelio del Christo, à confir-
mar hos y exhortar hos en vuestra fe:
3 Paraque nadie se mueua en estas tribu-
laciones: porque vosotros sabeys que no-
sotros somos [p] puestos para esto. [p] Señalados de Dios para este officio, o para lleuar tales tribulaciones.
4 Que aun estando cõ vosotros hos pre-
dicauamos que auiamos de passar tribula-
ciones, como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando
mas, he embiado à reconocer vuestra fe,
que por ventura no hos aya tentado [q] el [q] Matt.4,2.
Tentador, y que nuestro trabajo aya si-
do en vano.

6 Empero boluiendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseádo vernos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos consolació de vosotros en toda nuestra necessidad y affiicion por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si vosotros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,
10 *Orando de noche y de dia cō grāde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encamine nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambien de nosotros para con vosotros:
13 *Para que sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

*Rom.1,10. y 15,23.
r A vuestro enseñamiéto.
*1.Cor.1,8. Ab.5,23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido consultado dellos particularmente, Que se consuelen, cō saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

RESta pues, Hermanos, que hos roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, que de la manera que [a]fuestes enseñados de nosotros de como hos conuiene andar, y agradar à Dios, [b]vays creciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificació: *es à saber* que hos aparteys de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener [c]su vaso en sanctificacion y [d]honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen à Dios.
6 *Que ninguno opprima ni calumnie [e]en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya hos auemos dicho y protestado.
7 *Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique el que *nos* menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios *el qual tambien nos dió [f]su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aueys menester que hos escriua: *porque vosotros aueys aprendido de Dios q̄ hos ameys los vnos à los otros.
10 Y tambiē lo hazeys ansi con todo los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos hos empero, Hermanos, q̄ vays creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que hos auemos mandado.
12 Y q̄ andeys honestamēte para cō los estraños; y [g] q̄ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̄ ignoreys acerca [h] de los que duermē, Que no hos [i] entristezcays como los otros que no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Iesus.
15 Por lo qual hos dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que biuimos, q̄ auemos quedado, [l] en la venida del Señor no seremos delanteros à los que durmieron *ya*.
16 Porq̄ el mismo Señor con algazara y cō boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decēdirá del cielo, y los q̄ [m]son muertos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros los que biuimos, [n]los que q̄damos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuues à recebir àl Señor; y ansi estaremos siēpre cō el Señor.
18 Portanto consolaos los vnos à los otros en estas palabras.

a G. recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom.12,2. Eph.5,17.
c Su cuerpo.
d O, honor.
*1.Cor.6,8
e G. en negocio. por ventura, en pleyto. Act.19,38.
*1.Cor.1.2.
*1.Cor.7,40.
f S. por el qual hos enseñamos.
*Ioā.13,24 y 15,12. y 1.Ioan.2,8. y 4,21.
†2.The.3,7
g Ot. q̄ no tengays necessidad de nada.
h Del estado de los muertos. s. enel Señor.
i Deueys contristar.
†Por pal.
†1.Cor.15,23.
l S. en la resurrecion. q.d. nosotros los q̄ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̄ los q̄ ya murierō en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
†Mat 24,31 1.Cor.15,52.
m S. aora,
n S. resuscitaremos despues dellos es à saber auido respecto à q̄ morimos despues dellos: no q̄ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̄ aya tāpoco de auer entonces algunos que no ayā muerto Heb.9,27.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurreciō, no seā curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt.24,36.) mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomēdandolos àl Señor fenece la epistola.

EMpero acerca [n] de los tiempos y de los momētos, [o] no teneys, Hermanos, necessidad [p] deq̄ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à faz, † que el dia del Señor, como ladrō de noche, ansi vendrá.

n S. enque será lo dicho.
o Act.1,7.
p Ot. que hos escriuamos.
†Matt.24,44. 2.Ped.3,10. Apo.3,3. y 16,15.

3 Que q quando dirán, Paz y seguridad:
entonces vendrá sobre ellos destruycion
de repente, como los dolores à la muger
preñada: y no escaparán.
4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en
tinieblas paraque aquel dia hos tome co-
mo ladron.
5 Porque todos vosotros soys hijos de
luz, y hijos de dia: no somos de la noche,
ni de las tinieblas.
6 Portanto pues, no durmamos como
los de mas: antes velemos y estemos tem-
plados.
7 Porque losque duermẽ, de noche du-
ermen: y losque estan borrachos, de noche
estan borrachos.
8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia,
estemos sobrios,* vestidos de cota de fe y
de charidad: y la esperança de salud por al-
mete.
9 Porq̃ no nos ha r ordenado Dios pa-
ra yra, si no para alcançar salud por el Se-
ñor nuestro Iesus el Christo:
10 El qual murió por nosotros, paraque,
ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos jũ
tamente con el.
11 Por loqual s cõsola hos los vnos à los
otros: y edificahos los vnos à los otros, an
si como lo hazeys.
12 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ reco-
nozcays à los q̃ trabajã entre vosotros, y
hos presidẽ en el Señor, y hos t amonestã:
13 Y que los tengays en mayor charidad
por amor de su obra. tened paz los vnos cõ
los otros.
14 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ cor-
rijays à los que andan desordenadamente,
que consoleys à los de poco animo, q̃ sup-
porteys à los flacos, que seays suffridos pa
ra con todos.
15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por
mal: ãtes seguid u lo bueno siẽpre los vnos
para con los otros, y para con todos.
16 Siempre estad gozosos.
17 * Orad sin cessar.
18 En todo hazed gracias: porque x esta
es la voluntad de Dios para con vosotros
[todos] en el Christo Iesus.
19 y No apagueys el Espiritu:
20 No menospreciеys z las prophecias.
21 a Exsaminaldo todo: retened loq̃ fue-
re bueno.
22 Apartahos b de toda apparencia de
mal.
23 Y el Dios de paz* hos sanctifiq̃ en to-
do, paraq̃ vuestro espiritu y anima, y cuer-
po, sea guardado entero sin reprehension
para la venida del Señor nuestro Iesus el
Christo.
24 * Fiel es el que hos ha llamado, el qual
tambien c hará.
25 Hermanos, orad por nosotros.
26 Saludad à todos los Hermanos d en
beso sancto.
27 Conjurohos por el Señor, q̃ esta car-
ta sea leyda à todos los Sanctos Herma-
nos.
28 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con vosotros. Amen.

III.
* *Pro.* 17,13 y 20,22. *Mat.* 5,39. Rõ. 12,17. 1. *Ped.* 3,9.
u El bien hazer, o la beneficencia.
* *Ecclõ.* 18, 22. *Luc.* 18,1. *Col.* 4,3.
x S. todo lo dicho.
y No desanimeys à losq̃ Dios por su espiritu despertáre para enseñarhos.
z El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1. Cor. 14,3. consiguese esto à loq̃ prec. v. 19.
a Va cõ loq̃ prec.
b No solo del mal, mas de toda &c.
* 1. *Cor.* 1,8. *Arrib.* 3,12.
* 1. *Cor.* 1,9.
c H. cumplira su promessa.
d Como Rom. 16,16.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Buelue en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseuerãcia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerãcia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno castigo.

PAVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Thessalonicenses *congregada* en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesus el Christo:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 * Deuemos hazer siẽpre gracias à Dios
de vosotros, Hermanos, como es digno, de
que vuestra fe vá creciendo, y la charidad
de cada vno de todos vosotros abunda en-
tre vosotros.
*1. *The.* 1,2
4 Tanto, que nosotros mismos nos glo-
riemos de vosotros en las Iglesias de Di-
os, de vuestra paciencia y fe en todas vues-
tras persecuciones y tribulaciões q̃ suffris,
5 * En testimonio del justo juyzio de Di-
os, paraq̃ seays auidos por dignos del Rey-
no de Dios, por elqual ansimismo pade-
ceys:
Iud. 6.
6 Si, q̃ es justo acerca de Dios, pagar con
tribu-

tribulacion à losque hos atribúlan:
7 Y à vosotros,que soys atribulados,y à
nosotros,*dar* reposo * quádo se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potencia,
8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios,ni obedecen àl Euágelio del Señor nuestro Iesus el Christo:
9 Los quales seran castigados de eterna perdiciõ por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:
10 Quádo viniere para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aql dia en todos losq̃ creyeron:[a] porquáto nuestro [b] testimonio ha sido creydo entre vosotros.
11 Por loqual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga por dignos de su vocacion,y hincha de bõdad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe con potencia:
12 Paraq̃ el Nõbre del Señor nuestro IEsus el Christo sea[e] clarificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro,y del Señor Iesus el Christo.

* 1. Thes. 4. 16.
a Va con el v.6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.

CAPIT. II.

Parece ser que algunos espiritus phanaticos,(ò pretendiẽdo reuelaciones, ò tomãdo ocasiõ de la manera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia,elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender,era causa que la fe de la venidad el Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõtra elqual inconuiniẽte S Pedro acude.2.Pe.3,9 Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano(dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas,elqual el Señor mataria por su palabra, y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

Rogamos hos pues,Hermanos porla venida del Señor nuestro Iesus el Christo,y [f] de nuestro recogimiento à el,
2 Que no hos mouays facilmẽte de vuestro sentimiẽto,[g] ni seays espãtados ni[h] por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra,como q̃ el dia[i] del Señor esté cerca
3 *No hos engañe nadie en ninguna manera.porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la apostasia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PECCADO,EL HIJO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y leuantandose cõtra todo loq̃ se llama Dios,ò diuinidad: tanto que se asiente en el templo de Dios [m] como Dios,haziendose [n] parecer Dios.
5 No hos acordays que quádo estaua cõ vosotros hos dezia esto?
6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide aora,paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniquidad:solamẽte que elq̃ aora domina, domine hasta que [q] sea quitado:
8 Y entõces sera manifestado aquel iniquo,* àlqual el Señor matará [r] cõ el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo quitará:
9 A *aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por operacion de Satanas, con [t] grande potencia,y señales,y milagros [u] mentirosos,
10 Y cõtodo engaño de iniquidad *obrãdo* [x] en losq̃ perecen:porquanto no recibierõ la charidad de la verdad para ser saluos.
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos [y] operacion de error,paraq̃ crean à la mẽtira:
12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad,antes consintieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros deuemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, deque Dios hos aya escogido por primicias [z] de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:
14 A loqual hos llamó por nuestro Euágelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesus el Christo.
15 Ansiq̃,Hermanos,estad *firmes* y retened [b] la doctrina que aueys aprendido,sea por palabra,ò por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el Christo,y Dios y Padre nuestro,elqual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperança [c] por graçia,
17 Cõsuele vuestros coraçones,y hos cõfirme en toda buena [d] palabra y obra.

f Dõde estuuierẽ el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc.17.37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
* Eph.5,6.
† S. de la Iglesia.s. de Christo y de su verdadero culto 1. Tim. 4.1.
l Aquel insigne peccador, aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.
n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable.heb.1.3
o Asab.que aũ no es venido su tiẽpo.O.quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina insinuãdoq̃ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v.sig.
p Ya aũ cẽsde aora haze su obra el antichr. (1.Ioã.2,18) masen ocul to y como por mina.
q G sea quitado (ò hecho) de en medio.
* Isai.11,4.
r Cõ su palabra sola.
s G. cuya venida serácõ &c.q. d. dominará.entrarà en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleciõ de Esp. S.
t G.toda.
u En cõfirmaciõ de la mentira:aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdiciõ, no en los Escogidos.
y Como Matt. 24.24 ot. efficacia de engaño.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el,y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.

Resta,Hermanos, * q̃ oreys por nosotros,que la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:
2 Y que seamos librados de hõbres [a] importunos y malos. porque no es de todos [b] la fe.
3 Mas fiel es el Señor que hos confirmará y guardará de mal.
4 Y tenemos confiãça de vosotros en el Señor, q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos mandado. 5 El

* Eph.6,18. Col. 4,3.

5 El Señor enderece vueſtros coraçones
t. en la en la Charidad de Dios y c en la eſperança
encia. del Chriſto.
I. 6 ¶ Denunciamos hos empero, Herma-
nos, en el Nombre del Señor nueſtro Ieſus
ofeſſor el Chriſto, q̃ hos aparteys de todo d Her-
Euág mano q̃ anduuiere fuera de ordé, y no con-
a la tra forme e à la doctrina que recibieron de
on. noſotros.
Cor.4,11 7 Porq̃ voſotros ſabeys * deq̃ manera es
Theſ.4,5. meneſter imitarnos·* porq̃ no nos vuimos
.20,34 deſordenadamente entre voſotros,
r.4,12. 8 * Ni cominos el pá de balde de ningu-
2, 9. no, antes obrádo cõ trabajo y fatiga de no
che y de dia, por no ſer graues à ninguno
de voſotros.
9 No porque no tuuieſſemos poteſtad,
Cor.11,1 * mas por darnos hos por dechado, paraq̃
nos imitaſſedes.
10 Porque aun eſtando cõ voſotros hos
denũciauamos eſto, Que ſi alguno no qui-
ſiere obrar, no coma.
11 Porq̃ oymos que andan algunos entre
voſotros fuera de orden, no entendiendo
en nada, ſi no f tratando con curioſidad.
12 Y á los que ſon tales, denunciamosles
y rogamosles en el Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto, q̃ obrando g cõ repoſo comã ſu pã
13 * Y voſotros, Hermanos, no deſmay-
eys de bien hazer.
14 Y ſi alguno no obedeciere à nueſtra pa
labra por carta, notad àl tal:* y no hos em-
boluays con el paraque ſe auerguence.
15 Y no lo tengays como à enemigo: ſi
no amoneſtaldo como à Hermano.
16 Y el miſmo Señor de paz hos de ſiem-
pre paz h en toda manera. El Señor ſea con
todos voſotros.
17 i Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi*
ſigno en todas *mis* cartas. anſi eſcriuo.
18 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto *ſea* con todos voſotros. Amen.

f Examinãdo y cenſurãdo vidas agenas.
g G. conſilencio H.
* Gal. 6, 9.
* Mat. 18, 17
1. Cor. 5, 9.
h En todo. ot. en todo lugar.
i Como Coloſſ. 4, 18

La Segunda à los Theſſalonicenſes. fue embiada de Athenas.

La Primera Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

Auiſa a Timotheo que reprima los predicadores falſos zeladores de la ley ſin entenderla, el fin y vſo de laqual dize ſer, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado ſu coraçon y rayda la conſciencia de peccado obre charidad con ſu proximo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es aſaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda ſin ſer vrgido) mas vrge y acoſſa à los malhechores, que no hã alcançado à ſer renouados por Chriſto. 2. Pone ſe à ſi miſmo por exemplo deſto. 3. Y encarga à Timotheo que ſiga eſte methodo de doctrina. &c.

PAVLO Apoſtol de Ieſus
el Chriſto por la ordena-
cion del Dios Saluador
nueſtro, y del Señor Ieſus
el Chriſto, * a eſperança
.1,18. nueſtra,
qual es 2 * A Timotheo verda-
nos pa dero hijo en la fe gracia, miſericordia, y
nueſtra paz de Dios nueſtro Padre, y del Chriſto
a re- Ieſus Señor nueſtro.
cion.
21, 28. 3 Harás como te rogué, q̃ te quedaſſes en
.8.21. Epheſo, quando me parti para Macedonia
.16, 1. paraque denũciaſſes à algunos que no en-
. 4, 7. ſeñen diuerſa doctrina:
1, 14.
a. 6, 4. 4 * Ni eſcuché à fabulas y genealogias ſin
dan.. termino, * que antes b engendran quiſtio-
nes q̃ la edificacion de Dios q̃ es por la fe.
5 * c El fin del mandamiento es la chari-
dad *nacida* de coraçon limpio, y de buena
conſciencia, y de fe no fingida.
6 De loqual apartandoſe algunos, ſe di-
uertieron à vanidad de palabras:
7 Queriẽdo ſer doctores de la Ley, y no
entendiendo ni loque hablan, ni loque af-
firman.
8 * Sabemos que la ley es buena, ſi ſe vſa
della legitimamente.
9 Sabiendo que la Ley no es pueſta para
el juſto, ſi no para d los injuſtos, y para los
deſobediẽtes: para los impios y peccado-
res, para los malos y cõtaminados: para los
matadores de padres y madres, para los ho
micidas,
10 Para los fornicarios, para los q̃ ſe echã
con machos, para los ladrones de hõbres,
para los mentiroſos y perjuros·y ſi ay algu
na otra coſa contraria à la ſana doctrina,
11 Cõforme àl Euãgelio de la glora * del
Dios bienauenturado, el qual à mi me ha ſi-
do encargado.
II. 12 ¶ Gracias hago al que me fortificó, àl
Chriſto Ieſus Señor nueſtro: deque me tu-
uo por fiel poniendome en el miniſterio:
13 Auiẽdo ſido antes blaſphemo, y perſe-
guidor,

* Rõ. 13, 10.
c La ſumma de tóda la ley. como Matt. 12. 39. Rom. 3, 8.
* Rom. 7, 12
d Ot. los menoſpreciadores de la ley.
* Aba. 6, 13.

guidor, y injuriador: mas [e] fue recebido à
misericordia: porque lo hize con ignoran-
cia[f] no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro [g] fue
mas abundante con la fe y amor que es en
el Christo Iesus.
15 Palabra [h] fiel, y digna de ser recebida
de todos, *Que el Christo Iesus vino àl
mundo para saluar los peccadores, de los
quales yo soy [i] el primero.
16 Mas por esto fue recebido à misericor-
dia *es a saber* para que el Christo Iesus mos-
trasse en mi † el primero toda *su* [l] clemencia
para exemplo de los que auian de creer en
el para [m] vida eterna.
17 Al Rey [n] de siglos, immortal, inuisible,
àl solo sabio Dios *sea* honor y gloria por si-
glos de siglos. Amen.
18 ¶ [o] Este mãdamiento, hijo Timotheo,
te encargo, para que conforme à las profe-
cias passadas de ti, *[p] milites por ellas bue-
na milicia:
19 Reteniendo la fe y buena cõsciẽcia,
[q] la qual echando de si algunos [r] hizieron
naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Ale-
xandre, *q̃ *yo* entregué à Satanas para que
aprendan à no blasphemar.

CAP. II.

ORdena algunas otras partes del externo culto en las pias cõgregaciones de los fieles, à sab. auiẽ do en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

AMonesto, pues, ante todas cosas, q̃
se hagan rogatiuas, oraciones, pe-
ticiones, hazimientos de gracias,
por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que estã
en eminencia: que biuamos quieta y repo-
sadamente en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agradable
delante del Dios saluador nuestro,
4 *El qual quiere que todos los hombres
sean saluos, y que vengan àl conocimiento
de la verdad:
5 [a] Que *ay* vn Dios, ansi mismo vn Media-
dor entre Dios y los hombres [b] hombre, el
Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo en redemcion
por todos: el testimonio de qual [fue con-
firmado] en su tiempo:

e Ot. alcancé misericordia G. fue amercendeado. f G. en incredulidad g Sobre pujó. s. a todos mis peccados. h Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c. *Mat. 9.13. Mar. 2,17. i El mayor. † Como v. prec. l Ot. paciẽcia. m Biuir eternalmente. n Eterno. III. o S. la predicaciõ de la fe dicha v. 15. en oposicion de las vanas questiones de los Legistas. *Ab 6,12. p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y cõ todo animo respondiendo con el effecto à las dichas prophecias q S. buena cõsciẽcia. q.d. pia vida. r Perdierõ la fe. *1. Cor. 5,5. *1. Ped. 3, 9. a G. porq̃. b S. como ellos, paraq̃ no tengan miedo de llegarse àel Heb. 4.15. no era à este proposito hazer

7 *Del qual yo soy puesto por predica-
dor y Apostol (digo verdad en el Christo,
no miento) Doctor de las Gentes en [c] fide-
lidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en
todo lugar [d] leuantando manos limpias, sin
yra ni contienda.
9 ¶ *Ansi mismo tambien las mugeres,
en habito honesto, atauiandose de verguẽ-
ça y modestia; no cõ cabellos encrespados,
o oro, o perlas, o vestidos costosos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene
à mugeres que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda [e] callando cõ to-
da sujecion.
12 *Porque no permitto à la muger en-
señar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon,
sino estar [g] en silencio.
13 *Porque Adam fue formado el prime-
ro: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue [h] engañado, sino la
muger fue engañada [i] en la rebellion.
15 Empero saluarseha † engendrando hi-
jos, si permaneciere en la fe y charidad, y
en la sanctificacion, y modestia.

CAPIT. III.

QVal aya de ser el Obispo que ha de tener el gouierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra [a] fiel, *Si alguno dessea [b] Opis-
pado, [c] obra insigne dessea.
2 Conuiene, pues, que el Obispo
sea irreprehẽsible, [d] marido de vna *sola* mu-
muger, [e] solicito, [f] templado, [g] compuesto,
hospedador, apto para enseñar:
3 No amador del vino, no heridor, no
cudicioso de ganancias [h] torpes, mas mo-
derado, no litigioso, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien su casa, que tenga
sus hijos en sujecion con toda honesti-
dad.
5 Porque el que no sabe gouernar su ca-
sa, como curará de la Iglesia de Dios?
6 No [i] nouicio, porque hinchandose no
cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga tes-
timonio de los estraños: porque no cayga
en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos,
no † de dos lenguas: no dados àl mucho vi-
no, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe *jun-
tamente* con limpia consciencia.
10 Y estos aun [m] tambien sean antes pro-
uados, y ansi ministren, si fueren [n] sin cri-
men.

mẽcion de su diuinidad. *2. Tim. 1, 11. c G. fe. d S. a Dios. q.d. que àla oracion cõtina acompañe piavida, *1. Ped. 3,3. e O, à callar. G. en silencio. *1. Cor. 14. 34. f Los hombres. g Callada. reposada. *Gen. 1,27. *Gen. 3,6. h S. de la ser piẽte el primero. i Q.d. en el primer peccado. † Q.d. criãdo sus hijos en fe &c. el ta sera su vocaciõ en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3.16. a Doctrina verdadera. Como arr. 1,15. *Tit. 2,6. b Officio de pastor en la Igl. c Ministerio. occupaciõ difficil. d Casto. e G. vigilan te. rom. 12,8 g S. de pias costũbres. o, de affectos mortificados. h Deshonestas. q. d. auaro. † Parleros, detractores. *Arr. 1, 19. m S. como el obisp. v. 6.

11 [o]Las mugeres anſi miſmo honeſtas, no
detractoras: templadas, fieles en todo.
12 Los Diaconos ſean maridos de vna *ſo-
la* muger, que gouiernen bien ſus hijos y
ſus caſas.
13 Porque los que bien miniſtrâren, ga-
nan para ſi buen grado, y [p]mucha confian-
ça en la fe que *es* en el Chriſto Ieſus.
14 ¶ Eſto te eſcriuo con eſperança que
vendré preſto à ti:
15 Y ſi no viniere tan preſto, para que ſe-
pas como [te] cõuenga cõuerſar en la Caſa
de Dios, que es la Igleſia del Dios biuo, co-
luna y poſte de verdad.
16 Y [q]ſin falta grande es [r] el myſterio de
la piedad: Dios ſe ha [s]manifeſtado en car-
ne, [t]Ha ſido juſtificado con el Eſpiritu, Ha
ſido viſto de los Angeles, Ha ſido predica-
do à las Gentes, Ha ſido creydo en el mũ-
do, Ha ſido recebido en gloria.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por eſpiritu de Dios la apoſtaſia de la Igleſia que auia de venir en los poſtreros tiempos proponiendo algunos capitulos de ſus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia ſe exercite en el eſtudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que ſea diligente en ſu miniſterio.

Empero *el Eſpiritu dize manifieſta-
mente, Que en los poſtreros tiem-
pos algunos apoſtatarán de la fe, eſ-
cuchando à eſpiritus [a]de error, y à doctri-
nas [b]de demonios,
2 Que [c]con hypocriſia hablarán menti-
ra teniendo [d]cauterizada la conſciencia:
3 Qe defenderán el matrimonio, Apar-
tarſe *los hombres* de las viandas q̃ Dios crió
para que con hazimiento de gracias parti-
cipaſſen de ellas los fieles, y los que hã co-
nocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió, [e]es bue-
no y nada ay que deſechar, tomandoſe cõ
hazimiento de gracias.
5 Por que por la palabra de Dios, y [f]por
la oracion es ſanctificado.
6 Si eſto propuſieres à los Hermanos, ſe-
ras buen Miniſtro de Ieſus el Chriſto, cria-
do en las palabras de la fe y de la buena do-
ctrina, la qual has alcançado.
7 *Mas las fabulas profanas y de viejas
deſecha; ſino exercitate para la piedad.
8 Porque [g] el corporal exercicio para
poco es prouechoſo: mas la piedad à todo
aprouecha, porque tiene promeſſa de eſta
vida preſente y de la venidera.
9 [h]Palabra fiel, y digna de ſer recebida
de todos:
10 Que por eſto aun trabajamos, y [i] ſo-
mos mal dichos, porque eſperamos en el
Dios biuiẽte, el qual es †ſaluador de todos
los hombres, y mayormente [l] de los que
creen.
11 Eſto manda y enſeña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad:
mas ſe exemplo de los fieles en palabra, en
conuerſaciõ, en charidad, en eſpiritu, en fe,
en limpieza.
13 Entre tanto que vengo, ocupate en
leer, exhortar, enſeñar.
14 [m]No menoſprecies el don que eſtá en
ti, que te es dado [n]para prophetizar con la
impoſicion de las manos [o] de la Ancianía.
15 [p]En eſtas coſas te ocupa *con cuydado*, en
eſtas eſtá *todo*. de manera que tu aprouecha
miento ſea manifieſto à todos.
16 Ten cuydado de ti miſmo y [q]de la do-
ctrina: [r]ſe diligente en eſto: porque ſi anſi
lo hizieres, à ti miſmo ſaluarás y à los que
te oyen.

CAPIT. V.

Reglas que guardará el Obiſpo en la adminiſtracion de la Chriſtiana diſciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del ſuſtento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

Al mas viejo no [a]riñas, mas exhorta-
lo como à padre: à los mas moços,
como à hermanos:
2 A las viejas, como à madres: à las mas
moças, como à hermanas cõ toda limpieza.
3 A las biudas honrra, las que [b]de verdad
ſon biudas.
4 Y ſi alguna biuda tuuiere hijos o nie-
tos, [c]aprendan primero à gouernar ſu caſa
piamente, y à recompenſar à ſus padres:
porque eſto es lo honeſto y agradable de-
lante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda, y ſola,
eſpera en Dios, y es diligente en ſupplica-
ciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que biue en delicias, biuien-
do eſtá muerta.
7 Manda, pues, eſto, para que ſean ſin re-
prehenſion.
8 Y ſi [c]alguno no tiene cuydado de los
ſuyos, y mayormente de los de ſu caſa, la
fe negó, y es peor que el que no creyó.
9 La biuda [d]ſea pueſta en officio no me-
nos que de ſeſenta años, la qual [e] aya ſido
muger de vn varon.
18 Que tenga teſtimonio en buenas o-
bras, Si crió *bien ſus hijos*, Si [f]ha hoſpedado,
[g]Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si
ha ſocorrido à los que han padecido affli-
cion,

dad enſeñarán &c. como col. 2,23
d Como cortada cõ cauterio. o, como fiſtulada manando ſiempre podrizion.
e Gen. 1,31.
f S. con que ſe recibe.
g Todo el cuydado q̃ ſe pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6,33.
h Como ar. 2,1.
i Todos nos affrentan y dizen mal de noſotros.
† Arr. 2, 4. ot. conſeruador.
l Ot. de los fieles.
m O, no trates negligẽtemente el, &c.
n Ot. por prophecia.
o O, del preſbiterio.
p Ot. medita eſtas coſas.
q Del officio de enſeñar.
r G. inſta. ot. perſiſte.
a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enſeñelos à &c. q. d. gouiernelos, y ocupeſe en eſto
c Ot. alguna. reſpõde con el v. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. ſea elegida.

cion,Si hà feguido toda buena obra.
11 Mas las biudas mas moças [h] no admi-
tas: que defque [i] han biuido diffolutamẽ-
te contra el Chrifto, quierenfe cafar:
12 †Cõdemnadas ya, por auer falfado la
primera fe.
13 Item, [l] anfimifmo tambien las ociofas
enfeñadas à [m] andar de cafa en cafa: y no
folamente ociofas,mas aun parleras, y cu-
riofas, parlando loque no conuiene.
14 Quiero,pues,que las mas moças fe ca-
fen,crien hijos,gouiernen cafa:que ningu-
na ocafion den al aduerfario para mal de-
zir.
15 Porque ya algunas han buelto atràs
en pos de Satanas.
16 Y fi algũ fiel[ò alguna fiel] tiene biu-
das,mantengalas,y no fea cargada la Igle-
fia: paraque aya loque es menefter para las
que de verdad fon biudas.
17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien,
fean auidos por dignos [n] de doblada hon-
rra:y mayormente losq̃ trabajan [o] en pre-
dicar y enfeñar.
18 Que la Efcriptura dize,* No atarás la
boca àl buey que trilla.Item,* Digno es el
obrero,de fu jornal.
19 ¶ Contra el Anciano no recibas ac-
cufacion fi no con dos otres teftigos.
20 A los q̃ peccáren, redarguyelos delã-
te de todos,paraque los otros tambien a-
yan temor.
21 * Requiero *te* delãte de Dios y del Se-
ñor Iefus el Chrifto, y de fus Angeles ef-
cogidos,que guardes eftas cofas: [p] fin per
juyzio de nadie, que nada hagas acoftan-
dote à la vna parte.
22 No facilmente [q] impongas las manos
à alguno, ni communiques en peccados a-
genos.conferuate en limpieza.
23 No beuas de aqui adelante agua,fi no
vfa de vn poco de vino por caufa del efto-
mago y de tus continas enfermedades.
24 [r] Los peccados de algunos hombres
antes que vẽgã [s] à juyzio,fon manifieftos:
à otros les vienen defpues:
25 Anfimifmo [t] las buenas obras antes
fon manifieftas:y las que fon de otra mane
ra,no fe pueden efconder.

h S. para los officios de la Iglefia.
i S. en fu mocedad antes de fu primer matrimonio.
† Segundo crimen. f.q̃ ni cafadas guardaron à fus maridos la fe del matrimonio.
l S. no fean admitidas las &c.
m G. rodear las cafas.
II.
n Que dellos y de fu fuftento fe tenga mayor cuydado.
o G. en palabra y doctrina.
* Deu.25,4
1 Cor.9,9.
* Mat.10,10
Luc.10,7.
III.
* Aba.6,13.
p S. q̃ juzgues fin &c
q Pongas à nadie en mynifterio
r Va con el v.22,y 21.
s A examẽ.
t La pia vida.

CAPIT. VI.

De *los fieruos*. 2. *De los vanos falfos enfeñadores,y auaros*. 3. *El deuer del pio y fu grangeria* 4. *Encargale la guarda de eftos preceptos*. 5. *De los ricos* 6. *Fenece la epiftola con encargarle la diligencia en fu vocacion.*

TOdos losque eftan debaxo de yugo
de feruidumbre, tengan à fus feño-
res por dignos de toda honrra, por-
que no fea blafphemado el Nombre del Se
ñor y *fu* doctrina.
2 Y losque tienen feñores fieles, no *los*
tengan en menos por fer *fus* hermanos:an-
tes los firuan mejor, porquanto fon fieles
y [a] amados, y participes [b] del beneficio.
Efto enfeña y exhorta.
3 ¶ El que enfeña otra cofa,y no fe alle-
ga à las fanas palabras del Señor nueftro
IESVS el Chrifto,y à la doctrina que es cõ-
forme à la piedad,
4 Hinchado es, nada fabe, enloquece
† acerca de quiftiones y contiẽdas [c] de pa-
labras de las quales nacen embidias, pley-
tos,maledicencias,malas fofpechas,
5 [d] Combates de hombres corruptos de
entendimiento,y priuados de la verdad,y
que tienen la piedad por grangeria.
6 Grande grangeria empero es la pie-
dad [e] con loque bafta.
7 † Porque nada metîmos en efte mun-
do,y fin duda nada podremos facar.
8 Anfique teniendo fuftento y conque
cubrirnos,feamos contentos con efto.
9 Porque losque [f] quieren enrriquecer-
fe,caen en tentaciõ y en lazo,y en muchas
cudicias locas y dañofas,que anegan à los
hombres en perdicion y muerte.
10 Porque la cudicia es rayz de to-
dos los males: laqual [g] teniendo muchos
[h] fe defcaminaron de la fe, y fueron traf-
paffados de muchos dolores.
11 ¶ Mas [i] tu, ò hombre de Dios, huye
de eftas cofas: y figue la jufticia,la piedad,
la fe, la charidad,la tolerancia, la manfedũ
bre.
12 † Trae buena milicia de fe: echamano
de la vida eterna à laqual anfi mifmo eres
llamado [l] auiendo hecho buena profefsiõ
delante de muchos teftigos.
13 ¶ † Mandote delãte del Dios que dá
vida à todas las cofas,y de IESVS el Chrif
to,† que teftificó la buena profefefsion de
lante de Poncio Pilato,
14 Que guardes eftos mãdamientos fin
macula ni reprehenfion, hafta que aparez-
ca el Señor nueftro IESVS el Chrifto:
15 [m] Al qual à fu tiempo moftrará † el
Bienauẽturado y folo [n] poderofo, Rey de
reyes,y Señor de feñores:
16 Que folo tiene immortalidad,que ha-
bita en luz donde no fe puede llegar: † à
quiẽ ninguno de los hombres vido ni pue-
de ver: àl qual *fea* la hõrra y el imperio fem-
piterno.Amen.

a S. de Dios.
b S. de Chrifto.
II.
† Arri.1,4.
c S. fi fe ha de dezir anfi.ò anfi.
d Ot. vanas difputas.
e S. à la necefsidad,como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con fufficiencia.
† Tob.1,21.
Prou.27,26
f Pretendẽ.
g G. cudiciando H.
h G. erratõ.
III.
i El pio huya &c.
† G. pelea buena pelea.q.d gouierna te como bueno y fiel foldado.
l El baptifmo.
IIII.
† Arr.5,20.
† Mat.27,11.
Ioan 18,37.
† Ap.17,14.
y 19,16
m Ot. la qual.f.aparicion.
n Ot. principe.
† Ioã.1,18.
1. Ioã.1,12

17 ¶ Alos

17 ¶ A los ricos deeste siglo máda [o] que
no sean altiuos, * ni pongan la esperança
en las riquezas inciertas, si no en el Dios bi
uo que nos da todas las cosas en abundan-
cia de que gozemos.
18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el ha-
zerse ricos en buenas obras, el dar con fa-
cilidad, el communicar facilmente:
19 * El athesorar para si buen fundamẽ-
to para en lo por venir, que echen mano à
la vida eterna.
20 ¶ O Timotheo, guarda [p] loq̃ se tehá
encomendado, y * aparta *de ti* [q] las bozes
profanas de vanas cosas, y los argumentos
del vano nombre de sciencia:
20 Laqual pretendiendo muchos, fuerõ
descaminados acerca de la fe. La Gracia sea
contigo. Amen.

VI. p G. el deposito. q.d. se diligente en tu vocacion. Matt. 25,14.&c. * Arr. 1,4. y 4,7. q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.

PAVLO Apostol de IESVS el Christo [a] por la voluntad de Dios segun la promessa de la vida, que es [b] por el Christo IESVS.
2 A Timotheo ama
do hijo, gracia, misericordia, y paz de Di-
os el Padre, y de Iesus el Christo Señor
nuestro.
3 Hago gracias à Dios àl qual siruo * des-
de mis mayores cõ limpia consciencia, de
que sin cessar tengo memoria de ti en mis
oraciones noche y dia.
4 Desseando verte, (acordãdome de tus
lagrimas) para ser lleno de gozo:
5 Trayendo à la memoria la fe no fingi-
da que está en ti, que tambien [c] estuuo pri-
mero en tu abuela Loyda, y en tu madre
Eunica: y estoy cierto que *está* en ti tam-
bien.
6 Por loqual te aconsejo, que despiertes
el don de Dios que está en ti por la imposi-
cion de mis manos.
7 Porque no nos ha dado Dios el espiri-
tu de temor, si no el de fortaleza, y de a-
mor, y de templança.
8 Portãto no te auerguences de *dar* tes-
timonio del Señor nuestro, ni de mi [d] que
estoy preso por el: antes se participante
de los trabajos del Euãgelio por la virtud
del Dios,
9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la
sancta vocacion: * no por nuestras obras,
mas [e] segun el intento suyo, y por la gra-
cia, laqual nos es dada en el Christo Iesus,
* antes de los tiempos de los siglos:
10 Mas aora es manifestada por [f] la veni-
da de nuestro saluador Iesus el Christo, el-
qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó á
luz la vida y la incorrupcion por el Euan-
gelio:
11 Delqual yo soy puesto predicador, y
Apostol, y maestro de las Gentes.
12 Por loqual ansimismo padezco esto:
mas no me auerguenço: porque yo séa-
quien he creydo: Y estoy cierto que es po-
deroso [g] para guardar mi deposito para a-
quel dia.
13 Reten la forma [h] de las sanas palabras
que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en
el Christo Iesus.
14 [i] Guarda el buen deposito por el Es-
piritu Sancto que habita en nosotros.
15 Ya sabes esto, que me han sido contra-
rios todos losq̃ son en la Asia: de los qua-
les es Phygello, y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de
Onesiphoro, q̃ muchas vezes me refrigeró
y no se auergonçó de mi cadena:
17 Antes estando el en Roma, me buscó
solicitamente y me halló.
18 De le el Señor que halle misericordia
acerca del Señor en aquel dia. Y quãto *nos*
ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

*1.Cor.1,2. Ephes.1,3 *Tit,3.5. e Por la verdad de su eleciõ. porq̃ ansi loquiso. *Rõ.16,25. Ephes.3,9. Col.1,26. Tit.1,2. 1.Ped.1,20. f O, la manifestaciõ o, la illuminacion. *1.Tim.2,7 g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa. h De la sana doctrina. i Como en la pr.6,20.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gra
cia que es en el Christo Iesus:
2 Y loq̃ has oydo de mi entre mu-
chos testigos, esto encarga à los hombres
fieles que seran idoneos para enseñar tam-
bien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus
el Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en
negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo
tomó por soldado.
5 Y aun tambien elque peléa, no es co-
ronado, si no vuiere peleado legitima-
mente.
6 El labrador para recebir los frutos, es
menester que trabaje primero.
7 Entiende loque digo, que el Señor te-
dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resus-
citó de los muertos, *elqual fue* de la simien-
te de Dauid, conforme à mi Euangelio:
9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las pri-
siones como malhechor: mas la palabra de
Dios no está presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de
los Escogidos, paraque ellos tambien con-
sigan la salud que es en el Christo Iesus cõ
gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos
muertos con el, tambien biuiremos con
el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos
con el. * Si negaremos, el tambien nos ne-
gará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el sequeda
siempre fiel: no se puede negar à si mis-
mo.
14 Esto aconseja protestãdo delante del
Señor. No tengas contienda en palabras,
que para nada aprouecha, *antes* trastorna a
los oyentes.
15 Procúra con diligencia [f] presentarte à
Dios aprouado *como* obrero que no tiene
deque auergõçarse, que [g] traça bien la pa-
labra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores
euita, porque [h] muy adelãte yran en la im-
piedad:
17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cã-
cer: de los quales es Hymeneo y Phile-
to:
18 Que se han descaminado de la verdad,
diziendo, Que la resurrecion es ya hecha
y trastornaron la fe de algunos.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está
firme, el qual tiene este sello, † Conoce el
Señor losque son suyos: y, [l] Apartese de ini
quidad todo aquel [l] que inuoca el nombre
del Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no sola-
mente ay vasos de oro y de plata, mas aun
de madera y de barro: [n] Y ansi mismo v-
nos para honrra, y otros para deshonrra.
21 Ansique elque se limpiáre [o] de estas
cosas, será vaso para honrra sanctificado y
vtil para los vsos del Señor, y aparejado
para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juueniles, y si-
gue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ
losque inuocan al Señor con limpio cora-
çon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y
sin sabiduria desecha, sabiendo que engen-
dran contiendas:
24 Que el sieruo del Señor no es menes-
ter que sea litigioso, si no manso para con
todos, apto para enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à losq̃
resistẽ: si porventura Dios les dé que se ar-
repientan y conozcan la verdad:
26 Y se conuiertá del lazo del diablo en
que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

a En ningũ otro negocio del mũdo.
b Ser preso como &c.
c Ot. celestial.
II.
d Como en la prim. 1, 15
* Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33
Mar. 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6.
e Ot. si no creyeremos.
f Como Rom. 6, 13.
g Trata cõ methodo y orden, como artifice deello, la doctrina de &c.
h Mas de lo que pensamos ô querriamos. G. mucho aprouecharán en &c.

i La doctrina de los impios.
III.
† Psalm. 1, 7
l Psa. 34, 15, y 15, 1. &c.
l Que llama àl Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazẽ vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de laqualles emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios ẽ este mũdo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprouados.
n Es segunda aleg.
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.
* 2. Cor. 1, 2
IIII.
* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7.
Tit. 3, 9.
p Va con el v. 16.
* 1. Tim. 4, 1.
2. Ped. 3, 3.
Iud. 18.
a Ot. trabajosos.

CAPIT. III.

Bveluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entõces. 2. Persevera en el intẽto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, describe.

ESto empero sepas * que en los pos-
treros dias, vendrán tiempos [a] pe-
ligosos.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si,
auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios,
maldizientes, desobedecedores de sus pa-
dres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores,
destemplados, sin mansedumbre, sin bon-
dad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados,
amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas
negando la efficacia deella: y à estos eui-
ta:

6 Por-

6 Porque deeſtos ſon losque ſe entran
por las caſas, y lleuan captiuas las muger-
cillas, cargadas de peccados, lleuadas de di
uerſas concupiſcencias:
7 Que ſiempre aprenden, y nunca puedē
acabar de llegar àl conocimiento de la ver
dad.
8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mam-
bres reſiſtieron à Moyſen, anſi tambien eſ-
tos reſiſtē à la verdad: hombres corruptos
de entendimiēto, reprobos acerca de la fe.
9 Mas [e] no ſeran encimados; porq̄ ſu lo-
cura ſerá manifieſta à todos, como tambiē
lo fue la de aquellos.
10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi do-
ctrina, [g] inſtitucion, intento, fe, largura de
animo, charidad, [h] paciencia,
11 Perſecuciones, affliciones, quales me
fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lyſ-
tras: quales perſecuciones he ſuffrido, y de
todas me ha librado el Señor.
12 Y aun todos losque quieren biuir pia-
mente en el Chriſto, padecerán perſecu-
cion.
13 Mas los malos hombres, y los engaña-
dores, [i] yrán de mal en peor engañados y
engañando *à otros.*
14 Anſique tu eſtá firme en loque has a-
prendido, y te ha ſido encargado, ſabiendo
de quien has aprendido:
15 Y que ſabes las ſagradas letras deſde
la niñez, las quales te pueden hazer ſabio
para la ſalud por la fe que es en el Chriſto
Ieſus.
16 * Toda Eſcriptura † inſpirada diuina-
mente es vtil para enſeñar, para redarguyr,
para corregir, para inſtituyr en juſticia,
17 Paraque el hombre de Dios ſea perfe-
cto, perfectamēte inſtruydo para toda bue
na obra.

CAPIT. IIII.

Requierele que ſea diligente en annūciar la pia doctrina boluiendole à auiſar de la corrupcion del ſiglo que venia. 2. Auiſale de algunas coſas familiares.

1 Requiero pues yo delante de Dios, y
del Señor Ieſus el Chriſto, que ha
de juzgar los biuos y los muertos
[a] en ſu manifeſtacion y en ſu Reyno:
2 Que prediques la Palabra, que [b] apreſ-
ſures à tiempo y fuera de tiempo: redargu-
ye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con to
da blandura y doctrina.
3 Porque vendrá tiempo quando no ſuf-
frirán la ſana doctrina: antes teniendo las
orejas ſarnoſas ſe amontonarán maeſtros
que les hablen conforme à ſus cōcupiſcēcias.
4 Y anſi apartarán de la verdad el oydo,
y boluerſehan à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz
[d] obra de Euangeliſta, [e] cumple tu miniſte-
rio:
6 Porque yo ya [f] me ſacrifican, y el tiēpo
de mi [g] deſatamiento eſtá cercano.
7 [h] Buena milicia he militado, acabado
he la carrera, [i] guardado hé la fe.
8 En lo de mas, la corona de juſticia me
eſtá guardada, la qual me dará el Señor, ju-
ez juſto, en aquel dia: y no ſolo à mi, mas
aun à todos losque † deſſean ſu venida.
9 ¶ Procura de venir preſto à mi.
10 Porque Demas me ha deſamparado a-
mando eſte ſiglo, y es ydo à Theſſalonica:
Creſcente, à Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * Lucas ſolo eſta cōmigo. Toma à Mar
cos y traelo contigo, porque me es vtil pa-
ra el miniſterio.
12 A Tychico embié à Epheſo.
13 La mala que dexé en Troas en caſa de
Carpo, trae contigo quando vinieres: y los
libros, mayormente los pargaminos.
14 Alexandre el metalero me ha deſeña-
do muchos males: Dios le pague confor-
me à ſus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en
grande manera ha reſiſtido [l] à nueſtras pa-
labras.
16 En mi primera defenſa ninguno me a-
yudó; antes me deſampararon todos: no
les ſea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó
paraque por mi [m] fueſſe cumplida la predi-
cacion, y todas las Gentes la oyeſſen: y fue
librado de la boca del leon.
18 Y el Señor me librará [n] de toda obra
mala, y me ſaluará para ſu Reyno celeſtial:
àl qual *ſea* gloria por ſiglos de ſiglos. Amē.
19 Saluda à Priſca y à Aquila, y à la caſa
de Oneſiphoro.
20 Eraſto ſe quedó en Corintho: y à Tro
phimo dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del inuierno.
Eubulo te ſaluda, y Pudēte, y Lino, y Clau
dia, y todos los Hermanos.
22 El Señor Ieſus el Chriſto *ſea* con tu eſ-
piritu. La Gracia ſea con voſotros. Amen.

d Officio.
e Ot. haz cumplida fe de tu miniſterio.
f O, me ſacrifico. o ſoy ſacrificado.
g Muerte. Phil. 1, 23.
h Auidome he en mi vocaciō como buen ſoldado.
i Fiel he ſido en mi miniſterio.
† Ot. amā.
II. * Col. 4, 14.
l A nueſtra doctrina.
m Ot. fueſſe hecha ſe de la predi.
n De todos losque mal me intentaren.

La Segunda à Timotheo fue eſcripta de Roma: (el qual fue el primer Obiſpo que fue ordenado en Epheſo) quando Paulo fue preſentado la ſegunda vez à Ceſar Neron.

La epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INſtruye à Tito de las partes que ha de buſcar en el paſtor. 2. Auiſale de los falſos miniſtros, mayormente los reſucitadores de las ceremonias de la Ley.

PAVLO Sieruo de Dios, y Apoſtol de Ieſus
el Chriſto [a] ſegun la
fe de los Eſcogidos
de Dios, y el conocimiento de la verdad,
[b] que es ſegun la piedad:

a En cuya fe ſon ſaluos los Eſc. y conocen la verdad.
b En laqual conſiſte la verdadera religion.

2 Para la eſperança de la vida eterna, la
qual [c] prometió el Dios q̃ no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los ſiglos: y
la manifeſtó à ſus tiempos:
3 *Es à ſaber* ſu palabra por la predicacion
* que me es à mi encomendada por mandamiento de nueſtro ſaluador Dios: à Tito
[e] verdadero hijo en la comun fe:
4 Gracia, miſericordia, y paz del Dios
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto ſaluador nueſtro.
5 Por eſta cauſa te dexé en Creta *es à ſaber*
para que corrigieſſes loque falta, y puſieſſes Ancianos por las villas, anſi como yo te
mandé:

c La eleció eterna toma por la promeſſa.
d G. ſabe.
* Rõ. 16, 25. *Eph.* 3, 9. *Col.* 1, 26. 2. *Tim.* 1, 10. y 1 Pe 1, 20.
* *Gal.* 1, 1.
e Ot. amado.

6 * Elque fuere ſin crimen, [f] marido de
vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃
puedan ſer accuſados de diſſolucion, ò cõtumaces.
7 Porque es meneſter que el Obiſpo ſea
ſin crimen, como diſpenſador de Dios: no
ſoberuio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioſo de torpe ganancia;
8 Mas hoſpedador, [i] amador de los buenos, templado, juſto, ſancto, continente.
9 Retenedor de la fiel palabra que es cõforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con ſana doctrina, y cõuencer
à los que contradixeren.
10 Porque ay tambien muchos cõtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente *algunos* q̃
ſon de la Circunciſion:
11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃
traſtornan las caſas enteras enſeñando loq̃
no conuiene por torpe ganancia.
12 Dixo † vno dellos, proprio propheta
dellos, Los Cretenſes, ſiempre mentiroſos, malas beſtias, vientres [l] perezoſos.
13 Eſte teſtimonio es verdadero: portan
to redarguyelos duramente, paraque ſean
ſanos en la fe:
14 * No eſcuchando à fabulas Iudaicas,
y à mandamientos de hombres [m] que ſe di
uierten de la verdad.
15 * Porque todas las coſas ſon limpias
à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes ſu anima y conſciencia ſon contaminadas.
16 Profeſſanſe conocer à Dios, mas con
los hechos lo niegan, ſiendo abominables
y rebelles, y reprouados para toda buena
obra.

* 1. *Tim.* 3, 1.
f Como 1. Ti. 3, 1, &c.
g Que aya inſtituydo bien ſus hijos.
h G. en acuſació de &c
i Ot. amador de buenas coſas ot. benigno. no te perderá nada ſi lo tuuiere todo.
† Epimenides.
l Tardos. con q̃ mas no trabajã.
* 1. Ti. 1, 4.
m Ot. q̃ ſon contrarios de la v.
* Rõ. 14, 20.

CAPIT. II.

PReſcriuele preceptos que predique cõcernientes à la pia vida de los eſtados particulares: todos los quales tienen ſu fuerça en la profeſsion del Euangelio, y en la eſperança de los que de veras lo profeſſan.

TV empero [a] habla loque conuiene à
la ſana doctrina:
2 Los viejos, que ſean templados,
[b] venerables, prudentes, ſanos en la fe, en la
charidad, en la tolerancia.
3 Las viejas anſimiſmo, que *anden* en habito ſancto, no calumniadoras, no dadas àl
mucho vino, maeſtras de honeſtidad.
4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer prudentes, à que amen à ſus maridos, à q̃ amen
à ſus hijos.
5 A que ſean templadas, caſtas, que tengã
cuydado de la caſa, buenas, * ſujetas a ſus
maridos, porque la palabra de Dios no ſea
blaſphemada. (ſean templados:
6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos q̃
7 En todo te dá por exemplo de buenas
obras: en la doctrina, integridad, grauedad,
8 Palabra ſana, irreprehenſible: que el ad
uerſario ſe auergüence no teniendo mal
ninguno que dezir de voſotros.
9 * A los ſieruos, que ſean ſujetos à ſus
ſeñores, q̃ agraden en todo, no reſpondones:
10 En nada defraudando, antes moſtrando toda buena lealtad: paraque adornẽ en
todo la doctrina de nueſtro Saluador Dios
11 * Porque [c] la gracia de nueſtro Saluador Dios ſe manifeſtó à todos los hõbres,
12 Enſeñandonos que [d] renunciando à la
impiedad y à los deſſeos del ſiglo, biuamos
en eſte ſiglo templada, y juſta, y piamente:
13 Eſperãdo aq̃lla eſperãça bienauenturada,
y la venida glorioſa del grã Dios, y Saluador nueſtro Ieſus el Chriſto,

a Enſeña.
b Ot. vergonçoſos. q. d que cõ ſu grauedad põgan verguença à los moços.
* *Eph.* 5, 22.
* *Eph.* 6, 5. *Col.* 3, 22. 1. *Ped.* 2, 18.
* 1. *Cor.* 1, 2. *Col.* 1, 22.
c Ot. la gracia ſaludable de Dios
d O, negãdo.

14 Que

14 Que se dió à si mismo por nosotros, para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si vn pueblo [p] proprio, seguidor de buenas obras.

. agra- e.

15 Esto habla yexhorta: y redarguye con toda authoridad. nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

PRosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediēcia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cō los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bōdad sin merito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

m.13,1.

AMonestales * que se sujetē à los principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:

2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para cō todos los hombres.

3 * Porque tambien eramos nosotros locós en otro tiempo, [a] rebelles, errados, siruiendo à concupiscencias y deleytes diuersos, biuiendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los vnos à los otros:

or.6.11 . incre s.

4 Mas quādo se manifestó la bondad del Saluador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

5 * No por las obras de justicia que nosotros auiamos hecho, mas por su misericordia, nos saluó por el lauamiento [b] de la regeneracion, y de la renouacion [c] del Espiritu Sancto,

*2.Tim.1,9 b Ioan.3. c Que el Esp. S hizo en nosotros.

6 El qual derramó en nosotros abundātemēte por Iesus el Christo Saluador nuestro:

7 Para que justificados con su gracia, seamos hechos herederos segun la esperança de la vida eterna.

8 [d] Palabra fiel es, y esto quiero que affirmes, Que los que creen á Dios, procuren gouernarse en buenas obras. esto es lo bueno y lo vtil à los hombres.

d Como 1. Tim.1,15.

9 ¶ * Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley euita: por que son sin prouecho y vanas.

II. *1.Tim.1,4. y 4,7. 2, Tim,2,23

10 ¶ El hombre [e] herege, despues de vna y otra correccion, desechalo:

III. e Que se apartâre de la comū fe de la Iglesia de Dios.

11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.

12 Quando embiâre à ti à Artemas, o à Tychico, procura de venir à mi à Nicopolis: porq̄ alli he determinado de inuernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo embia delante procurādo q̄ nada les falte.

14 Aprendan ansi mismo los nuestros à gouernarse en buenas obras para los vsos necessarios, porque no sean inutiles.

15 Todos losque estan conmigo te saludā. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

ENcomienda à Philemon pio que reciba à Onesimo su sieruo con beneuolencia, el qual auiendose huydo deel, y cayendo en manos del Apostol auia recebido deel la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.

PAVLO preso [a] por causa del Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y ayudador nuestro,

. del

2 Y à Appia amada [Hermana,] y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4 * Hago gracias à mi Dios haziēdo siempre memoria de ti en mis oraciones,

*1.The.1 2. 2.Th.1,3

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos:

6 Que la communicacion de tu fe sea [b] efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por el Christo Iesus:

b Ot. euidente.

7 Porque tenemos gran gozo y consola-

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano,han ſido recreadas las entrañas de los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Chriſto de mandarte lo que te conuiene,
9 Ruego antes por la charidad,porq̃ ſoy tal,es à ſaber,Paulo viejo,y aun aora preſo por amor de Ieſus el Chriſto.
*Col.4,9.
10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Oneſimo que he engendrado en mi priſion:
c Dañoſo
11 El qual en otro tiempo te fue c inutil, mas aora à ti y à mi a ſaz vtil.
12 Boluilo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.
13 Yo quiſiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me ſiruiera en la priſion del Euangelio,
14 Mas nada quiſe hazer ſin tu conſejo, porque tu beneficio no fueſſe como de neceſsidad,mas voluntario.
15 Porque ſera marauilla,ſino ſe ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo bolhueſſes à tener para ſiempre,
16 Ya no como ſieruo,antes mas que ſieruo, *a ſaber como* hermano amado, mayormente de mi;y quãto mas de ti, d en la carne y en el Señor?
d Segun la humana policia,y en la fe y profeſſion.
17 Anſi que, e ſi me tienes por compañero,recibelo como à mi.
e Ot. ſi tienes por comunes nueſtras coſas.
18 Y ſi en algo te dañó o te deue,ponlo à (mi cuenta.
19 Yo Paulo lo eſcreui de mi mano,yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti miſmo te me deues de mas.
20 Anſi hermano,yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te eſcripto confiando en tu obediencia, ſabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y anſi miſmo tambien apareja de hoſpedarme: porque eſpero que por vueſtras oraciones hos tengo de ſer concedido.
23 Saludante Epaphras mi compañero en la priſion por el Chriſto Ieſus.
24 Marcos, Ariſtarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto *ſea* con vueſtro eſpiritu,Amen.

A Philemon. fue embiada de Roma por Oneſimo ſieruo.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Chriſto y de ſu Reyno ſobre toda criatura ganada de el por la obediencia de ſu Cruz. De ſu eterno Sacerdocio y ſacrificio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epiſtola à los que auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apoſtolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio ſin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Chriſto.

CAPIT. I.

Chriſto ſuperior en todo à los Angeles, porque ellos ſon eſpiritus que ſiruen en la Igleſia encaminando la ſalud de los fieles,el Imagen ſuſtancial del Padre,Suſtentador del mundo,Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios,Dios eterno por eſſencia.

† Es la ſumma principal de toda la epiſt.haſta el v.5.

A Viendo † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, a à la poſtre en eſtos tiempos b nos ha hablado por el Hijo,
a Ot. en eſtos poſtreros dias.
b Como Matt.21,37.
2 Al qual conſtituyó por heredero de todo, por el qual anſimiſmo hizo c los ſiglos:
c Ot. el mũdo.
3 *El qual ſiendo el reſplandor de ſu gloria, y la imagen d de ſu ſuſtancia ,y ſuſtentando todas las coſas e con la palabra de ſu potencia,auiendo hecho f la purgacion de nueſtros peccados g por ſimiſmo,ſe aſſentó à la dieſtra de la mageſtad h en las alturas,
*Sab.7,26. Col.1,14.
d De todo lo que el es, como Ioã. 14,9. y 2. Cor.4,6.
e Con la potencia de ſu palabra qt. con ſu palabra poderoſa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. alludiẽdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit.1.&c.
g En ſu propria perſona. refiere toda la hiſtoria de ſu muerte.
h En los cielos. ot. altiſſima.
4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles,quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.
5 Porque à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas,*Mi Hijo eres tu,yo te he engendrado oy? Y otra vez,* Yo ſeré à el Padre,y el me ſerá à mi Hijo?
* Pſal.2 7. Ab.5,9.
*2. Sã.7,14 1.Ch,22,10.
6 Y otra vez, i metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras,dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
i Dandole la inueſtidura de la monarchia del mũdo.
*Pſa.97,7.
7 Y ciertamẽte de los Angeles dize,*El que haze ſus Angeles eſpiritus, y à ſus miniſtros,llama de fuego:
*Pſ.104,4.

8 Mas

8 Mas àl Hijo, * Tu throno, O DIOS; †por ſiglo del ſiglo: [l] vara de equidad la va-
ra de tu Reyno.
9 [m] Amaſte juſticia, y aborreciſte la mal-
dad: [n] por loqual te vngió Dios, [o] el Dios tuyo, con olio [p] de alegria [q] mas que à tus compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, [r] en el principio fundaſte la tierra; y los cielos ſon obras de tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres permanẽte: y todos *ellos* ſe enuejecerán como vna ropa:
12 Y como vn veſtido los emboluerás y ſeran mudados: tu empero eres el miſmo, y tus años nunca ſe acabarán.
13 Itẽ, à qual de los Angeles dixo jamàs, * Aſsientate à mis dieſtras, [s] hasta que põ-
ga à tus enemigos por eſtrado de tus pies?
14 No ſon todos eſpiritus ſeruidores embiados en ſeruicio por amor de losque ſon los herederos de la ſalud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Chriſto infiere la obediencia que ſe deue à ſu Euãgelio predicado por el miſmo, y lleuado à delante por ſus Apoſtoles, y conteſtado del cielo con el Eſpiritu Sãcto dado tantas vezes en forma viſible, y con tantos milagros: pues la Ley adminiſtrada por Angeles merecio que ſe le tuuieſſe tanto reſpecto como mueſtra la ſagrada hiſtoria. 2 *Proſsigue la conferencia de Chriſto con los Angeles, por ocaſion de la qual trata del Reyno de Chriſto fundado ſobre la promeſſa de Dios, y ganado por el abatimieno de ſu cruz, el qual conuino que ſuffrieſſe por la redemcion de losque por el y en el auian de ſer hechos hijos de Dios, hermanos ſuyos, y participes de ſu glorioſo Reyno.*

POr loqual es meneſter que tanto cõ mas diligencia [a] guardemos las coſas q̃ auemos oydo, porq̃ [b] no nos eſcurramos.
2 Porque ſi [c] la palabra dicha por *el miniſterio de* los Angeles, fue firme, y [d] toda rebellion y deſobediencia recibió juſta paga de ſu galardon,
3 Como eſcaparemos noſotros, ſi tuuieremos en poco vna ſalud tan grãde? la qual auiendo començado à ſer [e] publicada por el Señor, ha ſido cõfirmada haſta noſotros por los que lo oyeron à el miſmo:
4 * Teſtificando juntamente conellos Dios con ſeñales y milagros y diuerſas marauillas, y con dones del Eſpiritu Sancto *repartiendolos* ſegun ſu voluntad.
5 ¶ Porque [f] no ſujetó à los Angeles el mundo venidero, de loqual hablamos.
6 Teſtificó empero [g] vno encierto lugar, diziendo, * Que es el hombre que te acuerdas de el, ò el hijo del hombre [h] q̃ lo viſitas?
7 Heziſte lo vn poco menor que los Angeles, [i] coronaſtelo de gloria y de honrra, y puſiſtelo ſobre las obras de tus manos.
8 * Todas las coſas ſujetaſte debaxo de ſus pies. Ponque en quanto le ſujetó todas las coſas, nada dexó que no ſea ſujeto à el. Mas aun no vemos que todas las coſas le ſon ſujetas.
9 * Empero vemos à aquel Ieſus † coronado de gloria y de honrra, que es hecho vn poco menor que los Angeles por paſsiõ de muerte, paraq̃ [l] por gracia de Dios guſtaſſe la muerte por todos.
10 Porque conuenia q̃ à quel [f] por amor del qual ſon todas las coſas, y por el qual ſon todas las coſas, auiendo de traer en *ſu* gloria à muchos hijos, hizieſſe [g] conſumado por afflicciones àl author de la ſalud dellos.
11 Porque el q̃ ſanctifica y losque ſon ſanctificados [h] de vno ſon todos: por loqual no ſe auergueņça de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo, * Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de congregaciõ te alabaré.
13 Y otra vez, * Yo [i] confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me dió Dios.
14 Anſique porquanto los hijos [l] communicaron à carne y à ſangre, el tambien anſi participó de lo miſmo, * para deſtruyr por la muerte àl que tenia el imperio de la muerte, es à ſaber, el diablo,
15 Y librar à losq̃ por el temor dela muerte eſtauan por toda la vida ſujetos à ſeruidumbre.
16 [m] Que no tomô à los Angeles, mas à la ſimiente de Abraham tomô.
17 Por loqual deuia hazerſe en todo ſemejante à los hermanos, para ſer hecho miſericordioſo y fiel Pontifice [n] en loque es para con Dios *es à ſaber* para expiar los peccados del pueblo:
18 Porque [o] en quanto el miſmo padeciô y fue tentado, es poderoſo para tambiẽ ſocorrer à losque ſon tentados.

CAPIT. III.

COnfiere a Chriſto con Moyſen, continuando el intento, y prouandolo ſuperior exhorta à ſu obediencia, y que no ſe obſtinen y endurezcan contra el, como ſus padres hizieren contra Dios dèbaxo de la conducta de Moyſen, porque no les vengan tambien los miſmos, ò peores, caſtigos.

POrtanto, Hermanos, Sanctos, [a] Participantes de la vocacion celeſtial, conſiderad el Apoſtol y Pontifice de nueſtra [b] profeſsion el Chriſto Ieſus,

i Rodeaſte lo.
*Mat. 28, 18
1. Cor. 15, 27
*Phil. 2, 8.
† Que por la promeſſa era corona do &c.
l Por merced q̃ Dios quiſo hazer àl mundo.
f Dize cauſa final y efficiente. es el Padre.
g Perfectiſsimo. cumplidiſsimo de gloria, como Luc. 24, 26. ot. cõſagraſſe.
h De vn miſmo padre, aũq̃ por razones diuerſas. y de vna miſma naturaleza humana.
*Pſa. 22, 25.
*Pſal. 18, 3.
i S. en quanto hombre y por eſſa parte es hermano de losque confian &c.
*Iſai. 8, 18.
† Anſi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cõmuniõ de la naturaleza.
l Son hombres de carne y ſ ſujetos à muerte.
*Oſ. 13, 14. 1. Cor 15. 55.
m Va conel intento del cap. 1.
n En el officio ſacerdotal.
o Ioã. 5, 28. porq̃ es hijo del hõbre.

2 ᵉ Fiel àlque lo [d] constituyó [e] sobre toda su casa como tambien * Moysen.

3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moysen este es estimado digno, quanto tiene mayor dignidad q̃ la casa elque la fabricò.

4 Porque toda casa es edificada de alguno:y elque criò todas las cosas, [f] Dios es.

5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa, como criado *empero* para testificar loque se auia de dezir:

6 Mas el Christo, como el hijo sobre su casa, [g] la qual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuuieremos firme la confiança y [h] la esperança gloriosa.

7 Por loqual, como dize el Espiritu Sancto, * Si oyerdes oy su boz,

8 No endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion, en el dia de la tentacion enel desierto,

9 Donde me tentaron vuestros padres; me prouaron, y vieron mis obras, quarenta años.

10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion, y dixe, Perpetuamente yerran [i] de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos:

11 Y juréles † en mi yra, [l] No entrarán en mi Reposo.

12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de vosotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarse del Dios biuo,

13 Antes hos exhortad los vnos à los otros cada dia entretanto que se dize Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.

14 (Porque participantes [m] del Christo somos hechos, si empero retuuieremos firme hasta el cabo el pricipio [n] de su sustácia)

15 Entretanto [o] que se dize, Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones, como en la irritacion.

16 Porque algunos de los que auian salido de Egypto con Moysen auiendo oydo, [p] irritaron: aunque no todos.

17 Mas con quales se enemistò por quarenta años? no fue con losque peccarō, * cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

18 Y à quales jurò que no entrarian en su Reposo, sino à aquellos [q] q̃ no obedecierō?

19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de la incredulidad.

c Como es fiel &c.
d G. hizo H.
e G en tod.
* *Nú*. 12,7.
f De aqui infiere Chrristo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr. 1,2.
g Ot. la casa del qual som.
h G. la gloria de la esp.
* *Psal*. 95,8. *Ab*. 4,7.
i De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H. si entr.
m De su naturaleza diuina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Con q̃ fuemos inxertos en el. es la biua fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Prouocaron à yra à Dios.
* *Nú*. 14,37.
q Ot. q̃ fuerō incredulos, es lo mismo: por q̃ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

CAPIT. IIII.

*D*E *lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio recebida.* 2. *El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Euangelio al qual Reposo se entra por fe, y el hombre reposa con Dios de todas sus obras.* 3. *Repite de aqui la exhortacion comun.* 4. *Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo.* 5. *Prosigue la exhortacion abriendo puerta al traclado del Pontificado de Christo.*

TEmamos, pues, que alguna vez, [a] dexando la promessa dela entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros [b] auer se apartado.

2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido annunciado como à ellos: mas no les aprouechó [c] el oyr la palabra [d] à los que la oyeron sin mezclar fe,

3 (Entramos empero enel Reposo losque auemos creydo,) de la manera que dixo, * Ansique jurè les en mi yra, no entrarán en mi Reposo: [e] aun acabadas las obras desde el principio del mundo.

4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del Septimo dia, * Y reposò Dios de todas sus obras en el Septimo dia.

5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Reposo.

6 Ansi que puesque resta q̃ algunos han de entrar enel, y q̃ aquellos à quien primero fue annunciado, no entraron por causa de la incredulidad,

7 Determina otra vez vn cierto dia *diziẽdo*, oy por Dauid tãto tiempo despues, como està dicho, * Si oyerdes oy su boz, no endurezcays vuestros coraçones.

8 Porque si [f] Iesus les vuiera dado el Reposo, no hablâra despues de otro dia.

9 Ansique queda [g] el Sabbatismo para el Pueblo de Dios.

10 Porque elque ha entrado en su Reposo, tambien el ha reposado [h] de sus obras, como Dios de las suyas.

11 ¶ Apressuremos nos, pues, à entrar en aquel Reposo, que ninguno cayga en semejante exemplo [i] de incredulidad.

12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y efficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos: y que alcança hasta † partir el alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y tutanos; y que [l] discierne los pensamiẽtos y las intenciones del coraçon.

13 Y no ay cosa criada q̃ no sea manifiesta [m] en su presencia: antes todas las cosas *estã* desnudas y abiertas à sus ojos, del qual hablamos.

14 Portanto teniendo vn *tan* gran Pontifice, que penetrô los cielos, Iesus el Hijo de Dios, retẽgamos la professsion [de nuestra esperança.]

15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda ressentir de nuestras flaquezas, *mas* tentado en todo [n] segun *nuestra* semejança, SACADO EL PECCADO.

16 Llegue-

a Desechado.
b Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot. no mezclada cō fe de las cosas q̃ oyeron.
* *Psa*. 95,11.
e Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promisiō carnal, desde el pr.
* *Gen*. 2,2. *Deut*. 5,14.
* *Arri*. 3,7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entiende se el peccado y todo loq̃ le sigue. mat. 11, 18.
i Ot. de cōtumacia.
† Cortar en el alma l Iuzga entre los pēs.
m S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
n A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2,14. q. d. pues tomó la semejāça, menester fue q̃ tãbien le siguiesse la cōdiciō.

16 Lleguemos nos pues confiadamente àl throno de su gracia, para alcançar misericordia, y hallar gracia[o] para el ayuda opportuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Christo, y primeramente de su eleciō por Dios en Sacerdote no cōforme a la orden de Leui, mas a la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offrēda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren. 3. Prefacion grauissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

Porque todo pontifice es tomado de los hombres, constituydo en lugar de los hombres[b] en lo que à Dios toca, para que offrezca [c] Presentes y sacrificios por los peccados:

2 [d] Que se pueda cōpadecer de los ignorantes y errados, porque el tambien está rodeado de flaqueza:

3 Por causa[e] de la qual deua, ansi tambien por si como por el pueblo, offrecer por los peccados.

4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra, *sino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Ansi tambien el Christo [h] no se clarificó à si mismo haziendose Pontifice, mas[i] el que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como tambiē dize en otro lugar, *Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec.

7 †El qual en los dias[l] de su carne offreciendo ruegos y supplicacion [m] con gran clamor y lagrimas àl que lo podia librar de la muerte, [n] fue oydo por *su*[o] reuerencia.

8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 [p] En la qual cōsumado, fue hecho[q] causa de eterna salud à todos los q̃ le obedecen:

10 Nombrado de Dios Pontifice segun la orden de Melchisedec.

11 ¶ [r] Del qual tenemos mucho que dezir, y difficultoso de declarar, por quanto soys[s] flacos para oyr.

12 Porque auiendo de ser ya maestros *de otros*[t] si miramos àl tiempo, teneys necessidad de boluer à ser enseñados, de quales sean los primeros [u] elementos de las palabras de Dios, y soys hechos *tales* que tengays necessidad de leche: no de mantenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la leche, es inhabil para [y] la palabra de la justicia, porque es niño:

14 Mas[z] de los perfectos es la vianda firme, *es à saber* de los que por la costumbre tienen *ya* los sentidos exercitados à la discrecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion començada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se leuanten a la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniēdo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos aquien escriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

Por lo qual dexando ya[a] la palabra del comieço *en la institucion* del Christo, vamos adelāte à la perfeciō, [b] no echando otra vez el fundamento de penitencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à Dios,

2 De la doctrina[d] de los Baptismos, y[e] de la imposicion de manos, y De la resurreciō de los muertos, y Del juyzio eterno:

3 Y[f] esto haremos, à la verdad si Dios lo permitiere.

4 *Porque es impossible que los que vna vez recibieron la luz, y que gustaron àquel don celestial, y que fueron hechos participes del Espiritu Sancto:

5 Y que ansi mismo gustaron la [g] buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

6 Y recayeron, ser renouados de nueuo por penitencia[h] crucificando otra vez para si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeue el agua que muchas vezes vino sobre ella, y que engendra yerua[i] à su tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la que produze espinas y abrojos, es reprouada, y cercana de maldicion, y su fin *sera* por fuego.

9 Pero de vosotros, ó Amados, †esperamos mejores cosas que estas y mas cercanas à salud, aunque hablamos ansi:

cumplidissimamente. arr.2.10.
q Isa.53.11. en su noticia justificará à muchos &c.
r S. Melchisedec.
s Ot. perezosos de orejas.
t G. a causa del tiempo.
u Principios. el a b c.
y La doctrina.
z De los ya hombres.
a La doctrina de los principios del Christianismo. q.d. el cathechismo de los principiantes, los capitulos del qual se siguē luego.
b Que no sea menester que boluamos a echar el &c.
c G. muertas.
d Del Baptismo. porq̃ se baptizauan muchos de vna vez. o, de los sacramentos.
e De la autoridad del ministerio. o, de la Cōfirmaciō de los ya instruydos.
f S. yr adelāte à la perfecion. v.1.
* *Matt.* 12, 49. *Ab.* 10, 26. y 2.Ped. 2,20.
g Suaue. q. d. la suauidad de la palabra &c. Ps.119,13. h La impossibilidad está en q̃ estos no pueden boluer a crucificar a Christo &c. para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauracion en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Christo. 1 Io.2.2. no peecaron a muerte. 1. Io.5,16. i G. oportuna. † G. confiamos.

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad que aueys mostrado en su nombre, auiendo[l] ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

l G. ministrado.

11 Mas desseamos que cada vno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo[m] para cumplimiento de *su* esperança.

m Para que su *esperança* le sea cúplida.

12 Que no hos hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredarán las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abrahá, [n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró por si mismo,

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

*Gen. 12,3. y 17,4 y 22, 16.

o G. H. Sino te bendixere &c.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente [p] por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controuersias es el juramento para confirmacion.

q O. por su mayor. q. d. por su rey o principe.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente a los herederos de la promessa la immutabilidad de su consejo, interpuso juramento:

18 Para que por dos cosas immutables en las quales es impossible que Dios mienta, tengamos vn fortissimo consuelo, los que nos acogemos à trauarnos de la esperança propuesta,

19 La qual tenemos como por segura y firme ancla del alma, y que entra hasta [q] lo que está del velo adentro:

q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote vna vez en el año. Leu. 16,34.

20 Dóde entró por nosotros *nuestro* [r] Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

r O, Guió. o Capitan.

CAP. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) cóparádo el sacerdocio Leuitico àl de Melchisedec figura de Christo prouádo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potétissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauá prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad cō que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor, y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este vna vez a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

PORque * este Melchisedec, Rey de Salé, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recebir à Abrahá que boluia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

*Gé. 14,18.

2 Al qual ansimismo [a] repartió Abrahá los diezmos de todo, primeramente [b] el se interpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz.

a Dió de lo que tenia.
b Su nombre. G. el qual.
c Melchisedek.

3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas [f] hecho semejante àl Hijo de Dios se qda Sacerdote eternalmente.

d Aurdo respecto à la relacion de la Escriptura, q nin guna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.
e De su edad.
f S. en la de scripció dicha.

4 Mirad pues quan gráde sea este, àl qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos [g] de los despojos.

g Ot. de lo principal.

5 Que ciertamente losque de los hijos de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mádamiéto de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es à saber, de sus hermanos, [h] aunque tambien ellos ayan salido de los lomos de Abraham.

*Nú. 18,19. Deut. 18, 1. Iosu. 14,1.
h Aunque les son iguales en naturaleza.

6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cótada en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixo àl que tenia las promessas.

i Melchisedec.

7 Que sin contradicion alguna loque es menos es bendicho de loque es † mas.

†Ot. mejor

8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas [m] alli, aql [n] del qual está dado testimonio, q biue:

l Entre los Leuitas.
m En Melchised.
n Arri. v. 3.

9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abrahá fue dezmado tambien el mismo [p] Leui [q] que recibe los diezmos:

o Podemos dezir que en &c.
p Tribu de Leui.
q S. de los otros por la Ley, como v. 5.

10 Porque aun *Leui* estaua en los lomos de *su* padre, quando Melchisedec salió à recebir à Abraham.

11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacerdocio Leuitico (porque debaxo de el recibió el Pueblo la Ley) que necessidad auia aun de q se leuantasse otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y que no [s] fuesse llamado segun la orden de Aaron?

r Si el sacerd. Leu. era perfecto.
s G. se dixesse.

12 Luego traspassado el Sacerdocio, necessario es que se haga tambien traspassamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de otro tribu es, del qual nadie [t] presidió àl altar.

t Tuuo el sacerdocio

14 Porque manifiesto es q el Señor nuestro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moysen *tocáte* àl sacerdocio.

15 Y aun mas manifiesto [u] es, si se leuante
otro Sacerdote que sea semejãte à Melchi-
sedec:
16 El qual no es hecho conforme à la ley
del mandamiento [x] carnal, mas por virtud
de vida [y] sin muerte.
17 Porque [z] el testimonio es deesta ma-
nera, * Que tu eres Sacerdote para siem-
pre segun la orden de Melchisedec.
18 El mandamiento precedẽte cierto [a] se
abrróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no
[c] la introducion de mejor espreranҫa (por
la qual nos acercamos de Dios,) (to.
20 Y *tanto mas* en quãto no *es* sin juramẽ
21 Porque los otros cierto sin juramen-
to fueron hechos Sacerdotes: mas este, cõ-
juramento por el que le dixo, * Iuró el Se-
ñor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacer-
dote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho
[d] prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos
sacerdotes enquanto por la muerte no po
dian permanecer:
24 Mas este, porquanto permanece eter-
nalmente, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por lo qual puede tãbiẽ saluar eternal
mente à los que por el [e] se allegan à Dios,
biuiendo siempre para rogar por ellos.
26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener,
Sãcto, innocẽte, lĩpio, apartado de los pec-
cadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.
27 Que no tuuiesse necessidad cada dia, co
mo los *otros* Sacerdotes, * de offrecer prime
ro sacrificios por sus peccados, y luego
por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA
VEZ offreciendose à si mismo.
28 Porq̃ la ley cõstituye Sacerdotes hõ-
bres flacos: mas [f] la palabra del juramento
despues de la ley, àl Hijo pefecto eternal-
mente.

CAP. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANsi q̃ la sũma acerca de lo dicho *es*,
Que tenemos tal Pontifice que se
assentó à la diestra del throno de la
Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y [g] de aquel
verdadero Tabernaculo que el Señor as-
sentó, y no hombre.
3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para of-
frecer [h] Presentes y [i] sacrificios: por lo qual
es necessario † q̃ tambien tuuiesse algo que
offrecer.
4 Ansi que [l] si estuuiesse sobre la tierra, ni
aun seria sacerdote, auiendo aun los otros
[m] sacerdotes que offrecen los Presentes se
gun la Ley.
5 (Los quales siruen por dechado y som-
bra de las cosas celestiales, como fue [n] res-
pondido à Moysen quando auia de [o] aca-
bar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas
las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido
mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tãto* mejor ministerio [p] es el su
yo, quãto de mejor [q] Testamẽto es Media-
dor el qual es hecho de mejores promessas
7 Porque si en aquel primero no vuiera
falta, cierto no se vuiera procurado lugar
de Segundo.
8 Porq̃ reprehendiendo [r] los dize, * Hea
qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] consuma
ré para con la casa de Israel y para con la ca
sa de Iuda vn nueuo Testamento:
9 No como el testamẽto q̃ hize à vuestros
padres el dia q̃ [t] los tomé por la mano q̃los
sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos
no permanecieron en mi Testamento, y
yo los menospreciẽ a ellos, dize el Señor:
10 Por lo qual este es el Testamento que
ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̃-
llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en
el anima deellos, y sobre el coraҫon dee-
llos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y
ellos me seran à mi por pueblo.
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni
ninguno à su hermano diziendo, Conoce
àl Señor: porque todos me conocerán des
de el menor deellos hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquida-
des, y à sus peccados: y de sus iniquidades
no me acordare mas.
13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl pri-
mero: y lo que es dado por viejo y se enue-
jece, cerca está de desuanecerse.

CAPIT. IX.

LA alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumplio vna vez.

TEnia empero tambien el primero *sus*
justificaciones del culto, y *su* Sanc-
tuario [a] mundano.
2 * Porque el Tabernaculo fue hecho: el
Primero, en que *estauã* las lamparas, y la me
sa, y los panes de la Proposicion, lo que lla-
man [b] el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Taber-
naculo que llaman el [d] Lugar sanctissimo,
4 Que tenia vn encẽsario de oro, y el Ar-
ca del Cõcierto cubierta de todas partes
arredor de oro: enq̃ *estaua* vna vrna de oro
q̃ tenia el Mãna, y † la vara de Aarõ que re-
uerdeció, † y las Tablas del Testamento.
5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo
ria

m S. los Leuiticos.
n Dado oraculo.
o Comenҫar. H.
* Exo. 25, 40 Act. 7, 44.
p G. tiene.
q Concierto.
* Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Aba. 10, 16.
r S. al pueb. del viejo Test.
s Hare perfecto. alusiõ à la imperfecion del V. T.
t Concertẽ con ellos.
u Pondré H.
a Corporeo. perecedero. terreno.
* Exo. 26, 1. y 36, 1.
b G. las cosas sanctas q. d. las sanctitades. primer lugar del Tab.
c El lugar del Arca.
d G. las sanctidades de sanctidades
† Nũ. 17 10,
† 1 Rey. 8, 9.
† Exo. 25, 22.
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

ria que cubrian [f] la Cubierta, de las quales
cosas no se puede aora dezir en especial.
6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el pri-
mer *apartamiento del* Tabernaculo siempre
entrauan los Sacerdotes para hazer los of-
ficios de los sacrificios.
7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice
vna vez en el año, no sin sangre, laqual of-
frece [g] por su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu
Sancto, que aun no estaua descubierto ca-
mino para el *verdadero* Sanctuario entre tã-
to que [h] el primer Tabernaculo estuuiesse
en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo pre-
sente en el qual se offrecian Presentes y sa-
crificios que no podian [i] hazer perfecto àl
que seruia *con ellos*.
10 Si no en viandas y en beuidas, y en di
uersos lauamientos y justicias de la carne
impuestas hasta el tiempo † de la correciõ.
11 Mas estando ya presente el Christo,
Pontifice de los bienes que auiã de venir,
por *otro* mas amplo y mas perfecto taberna
culo, no hecho de manos, es à saber, no
[l] de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de be-
zerros, mas por su propria sangre entró v-
na vez en el Sanctuario inuentado [m] para
eterna redemcion.
13 * Porque si la sangre de los toros y de
los cabrones, y la ceniza esparzida de la be
zerra, sanctifica à los immundos para alim-
piamento de la carne,
14 * Quanto mas la sangre del Christo, el
qual por el Espiritu [n] Sancto se offreció à si
mismo [o] sin mancha à Dios, alimpiará vu-
estras consciencias de las obras [p] de muer-
te * paraque siruays àl Dios biuo?
15 Ansiq̃ por esso es Mediador del Nue-
uo Testamento, * paraque entreuiniendo
muerte para la [q] remission de las rebellio-
nes que auia debaxo del primer Testamẽ-
to, los que son llamados recibã la promes-
sa de la herencia eterna.
16 Porque donde el testamento [r] es, ne-
cessario es que entreuenga muerte del tes-
tador.
17 * Porque el testamento [s] con la muer-
te es confirmado: otramente no es valido
entretanto que el testador biue.
18 De donde *vino* que ni aun el primero
fue consagrado sin sangre.
19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos
los mandamientos de la Ley à todo el pue
blo, tomando la sangre de los bezerros y
y de los cabrones con agua, y lana de gra-
na, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y
juntamente àl mismo libro,
20 Diziendo, * Esta es la sangre del Tes-
tamento que Dios hos ha mandado.
21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tam-
bien, y todos los vasos [t] sacros aspergió
con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley
cõ sangre: y sin derramamiento de sangre
no se haze remission.
23 Ansiq̃ necessario fue q̃ [u] las figuras de
las cosas celestiales fuessẽ purificadas [x] cõ
estas cosas: empero [y] las mismas cosas ce-
lestiales, con mejores sacrificios que estos.
24 Por loqual no entró Iesus en el Sanc-
tuario hecho de mano (q̃ es figura del ver-
dadero,) mas en el mismo cielo para presen
tarse aora por nosotros en la presencia de
Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes àsi
mismo, (como entra el Pontifice [z] en el Sã-
ctuario cada vn año por la sangre agena.)
26 Otramẽte fuera necessario q̃ ouiera pa
decido muchas vezes desde el principio
del mũdo: mas aora VNA VEZ [a] en la consu
maciõ de los siglos, para deshazimiẽto del
peccado [b] se presentó por el sacrificio de si
mismo.
27 Y de la manera q̃ está establecido à los
hombres, Que mueran vna vez: y despues,
el juyzio,
28 Ansi tãbien * el Christo es offrecido
vna vez para agotar los peccados de mu-
chos: la segunda vez se manifestara para sa-
lud à los que [c] sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfecciõ: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortaciõ cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible al que volũtariamẽte boluiere atràs.

Por loqual * la ley teniẽdo la sombra
de los bienes venideros, no la repre
sentacion misma de las cosas, nunca
puede hazer [d] perfectos à los que [e] se alle-
gan por los mismos sacrificios que offrecẽ
continamente cada vn año.
2 De otra manera cessarian de offrecer-
se: porq̃ los q̃ sacrificassen, limpios de vna
vez no tendrian mas consciẽcia de pecado
3 Empero [f] en estos cada año se haze *la*
misma commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los
cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por loqual [g] entrando en el mũdo di-
ze, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas
[h] appropriasteme el cuerpo.

6 Ho-

f El Propiciatorio.
* Ex.30,10 Leui. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos por malicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O, cõ etern. es opuesto à la fin del.v.10 y al 9.
*Le.16,14. Num.19,4.
*1.Ped 1,19 1. Ioan.1,9. Apoc. 1,5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero. Leu.1,3.
p G. muertas.
*Luc.1,74.
* Rõ.5,6. 1.Ped.3, 18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
* Gal.3,15.
s G. en los muertos.

* Exo.24.8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr.3.6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Lo que otras vezes, en los postreros los ô tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* Rom.5,6. 1. Ped.3, 18.
c Con pia vida como Tit.3,
*Le.16,14.
d Cũplidos en justicia.
e Sacrificã, como arr. 7,25.
f S. sacrificios legales.
g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* Psa40,7.
h Habilitaste me, heziste me abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos, y q̃, si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss 2,17 y arr v.11

6 Holocaustos y *expiaciones* por el pecca-
do no te agradáron:
7 Entonces dixe, Hemeaqui (en la cabe-
cera del libro está escripto de mi) paraque
haga, ò Dios, tu voluntad.
8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Presen-
te, y holocaustos, y *expiaciones* por el pecca-
do, no quesiste, ni te agradaron, las quales
cosas se offrecen segun la Ley,
9 Entóces, dixo, Hemeaqui paraque ha-
ga, ò Dios, tu voluntad Quita † el prime-
ro, para establecer el postrero.
10 En laqual voluntad somos sanctifica-
dos por la offrenda del cuerpo de Iesus el
Christo *hecha* VNA VEZ.
11 Ansique todo [l] Sacerdote se presenta
cada dia ministrádo y offreciendo muchas
vezes los mismos sacrificios que núca pue-
den quitar los peccados:
12 Pero este, auiendo offrecido por los
peccados vn *solo* sacrificio * está assentado
à la diestra de Dios:
13 Esperando loque resta, *es à saber*, * has-
ta que sus enemigos sean puestos [n] por es-
trado de sus pies:
14 Porq̃ con vna sola offrenda hizo [o] có-
sumados para siempre [p] à los sanctificados.
15 Item, contéstanos lo mismo el Espiri-
tu Sancto: que despues que dixo,
16 * Y este es el Testamento que testaré
à ellos despues de aquellos dias, dize el Se-
ñor, [q] daré mis leyes en sus coraçones y en
sus animas las escriuiré.
17 Y núca mas ya me acordaré de sus pec-
cados y iniquidades.
18 Pues donde ay remission de estos, no
ay mas offrenda por peccado.
19 ¶ Ansique, Hermanos, teniédo atre-
uimiento para entrar [r] en el Sáctuario por
la sangre de IESVS el Christo,
20 Por el camino q̃ el nos consagró nue-
uo, y biuo: por el velo, es à saber, por su
carne,
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] so-
bre la casa de Dios:
22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon ver-
dadero y con fe llena [x] purificados los co-
raçones de mala consciencia,
23 Y lauados los cuerpos [y] có agua lim-
pia retengamos firme la professión de nu-
estra esperança, que fiel es el que prome-
tió:
24 Y consideremosnos los vnos à los o-
tros para prouocarnos à la charidad, y á
las buenas obras:
25 No dexando nuestra congregacion,
como algunos tienen por costumbre, mas
exhortandonos: y tanto mas, quanto veys
que aquel dia se acerca.
26 * Porque si peccaremos [z] volútaria-
mente despues de auer recebido la noticia
de la verdad, ya no queda sacrificio por el
peccado.
27 Si no vna horrenda esperança de juy-
zio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los
aduersarios.
28 [a] El q̃ menospreciáre la ley de Moy-
sen, * por el testimonio de dos ò de tres tes
tigos muere sin ninguna misericordia,
29 Quáto pésays q̃ sera mas digno de ma-
yor castigo, [b] el q̃ hollàre àl Hijo de Dios,
y tuuiere por immúda la sangre del [c] Testa
mento en laqual fue sanctificado, y hiziere
affrenta àl Espiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la
vengáça, yo daré el pago, [dize el Señor,]
Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.
31 Horréda cosa es caer en las manos del
Dios biuo.
32 Traed empero à la memoria los dias
passados en los quales despues de auer re-
cibido la luz, suffristes gran combate de af
fliciones.
33 De vna parte ciertamente có vitupe-
rios y tribulaciones sacados en theatro: y
de otra parte hechos compañeros de los q̃
estauan en tal estado.
34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambien hos
resentistes conmigo, y el robo de vuestros
bienes padecistes con gozo conociendo q̃
teniades en vosotros vna mejor [e] sustancia
en los cielos, y que permanece.
35 No perdays pues esta vuestra confian
ça, que tiene grande remuneracion de ga-
lardon.
36 Porque [f] la paciencia hos es necessa-
ria, paraque [g] auiendo hecho la volútad de
Dios ayays la promessa.
37 Porq̃ [g] aú vn poquito, vn poquito, y el
q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.
38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el
q̃ se retiráre, no agradará à mi alma.
39 Pero nosotros no somos [h] tales que
nos retiremos para perdicion, si no fieles
para ganancia del alma.

* Arri. 6, 4. z No como los pios, q̃ quãdo peq cãn ni es por habito ni por volũtad: mas arrastrados de su corrupcion, Rõ. 7, 19. &c. y ansi para ellos (en quãto q̃ dã en Christo) ay perpetua remission. 1. Ioan. 2, 2. a Arr. 2, 2. * De. 19, 17. Mat. 18, 16 Ioan. 8, 17. b Qualidades del pecado cõtra el Esp. S. c O, Concierto. * Deu. 32, 35 Rõ. 12, 19. d Ot. cõ los presos hos compadecistes. e Haziéda. riqueza. f El padecer, la cruz g S. en ella g El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc. * Abac. 2, 4. Rom. 1, 17. Gal. 3, 11. h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c. a Loq̃ sustẽta la esperãça de las cosas q̃ Dios ha prometido; la prueua certissima de &c. b 2. Cor. 4, 18.

CAPIT. XI.

Continúa el discurso mostrãdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de loque dixo que el jus to biue por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exẽplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las co-
sas que se esperan, la demonstracion
de las cosas [b] que no se veen.

2 Por-

2 Porque por esta alcançaron testimonio
[c]los viejos.
3 Por la Fe entendemos *auer sido com-
puestos [d]los siglos por la palabra de Dios
siendo hecho loque se vee de lo que [e] no
se via.
4 Por la Fe *Abel offreció à Dios ma-
yor sacrificio que Cain: *por la qual alcan-
çó testimonio de que era justo, [f] dádoDios
testimonioà susPresentes. y defuncto[g] aun
habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para
no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo
traspuso Dios. Y antes que fuesse traspues-
to tuuo testimonio de auer agradado à
Dios.
6 Sin Fe empero es imposible agradar à
Dios: porque menester es que el q̃ à Dios
[h]se allega, crêa Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buscan.
7 Por la Fe * Noe auiendo recebido
[i]respuesta de cosas que aun no se vian, a-
parejó el arca en que su casa se saluasse:
por la qual [arca] condenó àl mundo, y fue
hecho heredero de la justicia que es por
la Fe.
8 Por la Fe, *Abraham siendo llamado,
obedeció para † salir àl lugar que auia de
recebir por heredad: y salió sin saber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en *tierra* agena: morando en cabañas
con Isaac, y Iacob herederos juntamente
de la misma promessa:
10 Porque esperaua ciudad [l] con funda-
mentos, el artifice y hazedor de la qual[m] es
Dios.
11 Por la Fe tambien *la mismaSara [sien-
do esteril] recibió fuerça para concebir
[n]generacion: y parió aun fuera del tiempo
[o]de la edad, porque creyó ser fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno, y esse ya
[p]muerto, * salieron como las estrellas del
cielo en multitud, y como la arena innu-
merable que está à la orilla de la mar.
13 [q]Conforme à la Fe murieron todos es-
tos sin auer recebido[r] las promessas: sino mi
randolas de lexos, y creyendolas, y [s] salu-
dandolas: y[t] confessando que eran peregri-
nos y aduenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen, claramen-
te dan à entender que buscan la patria.
15 Que si [u] se acordáran de aquella de
donde salieron, cierto tenian tiempo para
boluerse:
16 Mas[x] empero desseauan la mejor, es à
saber, la celestial: por lo qual Dios no se a-
uergueнça[y] de llamarse Dios deellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe* offrecia Abraham â Isaac, quã-
do fue tentado: y offrecia àl vnigenito en
el qual auia recebido las promessas:
18 (Auiendole sido dicho, *En Isaac te se-
rá[z] llamada simiente:)
19 Pensando dentro de si que aun de los
muertos es Dios poderoso para leuantar:
por lo qual tambien [a] lo boluió à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Ia-
cob y à Esau de lo que auia de ser.
21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à
cada vno de los hijos de Ioseph: y*adoró
sobre la punta[b] de su vara.
22 Por Fe * Ioseph muriendose se acor-
dó de la partida de los hijos de Israel: y
dió mandamiento acerca de sus huessos.
23 Por Fe *Moysen nacido fue escondi-
do de sus padres por tres meses, porque lo
vieron hermoso niño: *y [c] no temieron el
mandamiento del rey.
24 Por Fe * Moysen hecho ya grãde, re-
fusó de ser hijo de la hija de Pharaon:
25 Escogiendo antes ser affligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales[d] de peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Christo que los thesoros de
los Egypcios: porque miraua [e] à la remu-
neracion.
27 Por Fe[f] dexó à Egypto no temiendo la
yra del rey: porque [g] como aquel que via
al inuisible, se esforçó.
28 Por Fe * celebró la pascua, y el der-
ramamiento de la sangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe * passaron el mar Berme-
jo como por la tierra seca, lo qual pro-
uando los Egypcios fueron consumi-
dos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Ieri-
cho con rodearlos siete dias.
31 Por la Fe * Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos * a-
uiendo recebido las espias con paz.
32 Y que aun diré? porque el tiempo me
faltará contando *de Gedeon, *de Barac,
*de Samson, * de Iepte, * de Dauid, de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
justicia, alcançaron promessas, taparon las
bocas à leones,
34 Apagaron[h] fuegos impetuosos, euita-
ron[i] filo de cuchillo, conualecieron de en-
ferme-

c Los padres de antes y del viejo Test.
* Gen.1,3. Ioan.1,10.
d El mũdo.
e No era de nada.
* Gen.4,4.
* Mat.23,35
f Agradandose Dios de sus &c.
g La sangre de tu hermano Gen. 4,10.
* Gen.5,24.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6,13.
* Gen 6,13.
i Reuelaciõ
* Gen.12,4.
† Sal de tu tierra &c.
l Acimẽtada. firme. eterna. op posiciõ a las cabañas. v. 9.
m De sus cabañas el era el que las hincaua. differencia de la justicia de las obras de Abr. y de la just. de su fe. rom.4,1.
*Ge.17,19. y 21,2.
o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* Ecc.44,22
q En fe.
r S. de la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
x G. aora.

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.
* Ge.22,10.
* Ge.21,12. Rom.9,7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo biuo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
*Ge.27,28. 36.
* Ge.48 15.
*Ge. 47,31.
b S. del sceptro de Ioseph en cũplimiento obediente de los sueños Ge.37.
* Ge 50,24.
* Exo.2,2.
* Exo.2,11.
c S. por entonces.
* Exo. 11,12
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la salida por tierra cõ el pueblo. y del animo con que la pleyteó cõ Pharaon y con sus siervos.
g Teniẽdo à Dios en su presencia. no en cõparaciõ, sino affirmacion.
*Exo.14.21
*Exo.14.22
*Ios. 6,20.
*Ios.6,23.
*Ios.2,1.
*Iue.6,11.
*Iue.4,6.
*Iue.13,24.
*Iue.11,1. 12,7.
* 1. Sam.1. 20.&c.

fermedades, fueron hechos fuertes en ba-
tallas, traſtornaron campos de *enemigos* eſ-
traños:
35 †Las mugeres recibieron ſus muertos
por reſurrectiõ. vnos fuerõ [l] eſtirados, [m] me
noſpreciãdo la vida [n] para ganar mejor re-
ſurrecion.
36 Otros, experimentaron vituperios, y
açotes; y aliende de eſto priſiones y car-
celes.
37 *Otros* fueron apedreados, *otros* corta-
dos en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos
à cuchillo: *otros* anduuieron [o] perdidos *cu-
biertos* de pieles de ouejas y de cabras, po-
bres, anguſtiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno:
perdidos por los deſiertos, por los mon-
tes, por las cueuas y por las cauernas de la
tierra.
39 Y todos eſtos aprouados por teſti-
monio de la Fe, no recibierõ [p] la promeſſa:
40 Proueyendo Dios alguna coſa mejor
para noſotros, [q] que no fueſſen perficiona-
dos ſin noſotros.

CAPIT. XII.

P*Ropueſtos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perſeuerancia en la cruz.* 1. *Poniendo ſobre todo delante de los ojos el exemplo del miſmo Chriſto,* 2. *y conſiderando los fines vtiliſsimos que Dios en ella pretende con noſotros.* 3. *la qualidad de nueſtra profeſsion que no es de temor, como la de la Ley, ſino de amoroſa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del miſmo Chriſto.* II. *Otro teſtimonio de la mutacion del viejo Teſtamento.*

POrtanto *hoſotros tambien tenien-
do pueſta ſobre noſotros vna tã grã-
de nuue de teſtigos, dexando todo
el peſo de peccado [a] que nos rodea, corra-
mos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es
propueſta,
2 Pueſtos los ojos [d] en el Author y [e] Con-
ſumador de la Fe Ieſus: el qual [f] auiendole
ſido propueſto gozo, ſuffrió la cruz, menoſ
preciando la verguença, y fue aſſentado à
la dieſtra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vueſto pẽ-
ſamiento à aquel que ſuffrió [g] tal contradi-
cion de peccadores contra ſi miſmo, porq̃
no hos fatigueys en vueſtros animos deſ-
mayando:
4 Que aun no aueys reſiſtido haſta la
ſangre combatiendo contra el peccado.
5 Y eſtays ya oluidados de la conſolaciõ
que como con hijos habla con voſotros
[diziendo] *Hijo mio no menoſprecies el
caſtigo del Señor, ni deſmayes quando e-
res de el redarguydo:
6 Porque el Señor al que ama caſtiga, y a-
çota a qualquiera que recibe por hijo.
7 Si ſuffris el caſtigo, Dios ſe hos preſen-
ta como à hijos: porque que hijo es *aquel*
aquien el padre no caſtiga?
8 Mas ſi eſtays fuera del caſtigo del qual
todos *los hijos* hã ſido hechos participãtes,
luego adulterinos ſoys que no hijos.
9 Item, tuuimos à la verdad por caſtiga-
dores à los padres de nueſtra carne, y reue
renciauamos los: porq̃ no obedeceremos
mucho mejor àl Padre de los eſpiritus, y
biuiremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias
nos caſtigauan [h] como à ellos les parecia:
mas eſte, para lo q̃ *nos* es prouechoſo, *es a ſa-
ber*, para que recibamos ſu ſanctificacion.
11 Es verdad que ningun caſtigo [i] àl pre-
ſente parece ſer *cauſa* de gozo, ſino de triſ-
teza: mas deſpues fruto quietiſsimo de juſ-
ticia dá à los que en el ſon exercitados.
12 Por lo qual †en heſtad las manos can-
ſadas y las rodillas deſcoyuntadas.
13 Y hazed [l] derechos paſſos à vueſtros
pies: porque [m] la coxera no ſalga fuera de
camino, antes ſea ſanada.
14 *Seguid la paz con todos; y la ſancti-
dad, ſin la qual nadie verá àl Señor:
15 Mirando bien que ninguno ſe aparte
[n] de la gracia de Dios: q̃ ninguna rayz [o] de
amargura brotando *hos* impida, y por ella
muchos ſean contaminados.
16 Que ninguno ſea fornicario o propha-
no, *como Eſau, que por vna vianda vẽdió
ſu primogenitura.
17 *Porque ya ſabeys que aun deſpues
[q] deſſeando heredar la bendicion, fue re-
prouado. que no halló lugar [r] de arrepenti-
miento, aun que lo procuró con lagrimas.
18 Porque *no hos aueys llegado àl mõ-
te [s] que ſe podia tocar y àl fuego encendi-
do, y àl turuió, y à la eſcuridad, y à la tem-
peſtad,
19 Y àl ſonido de la trompeta, y à la boz
de las palabras, la qual los que oyeron ſe
eſcuſaron que no ſe les hablaſſe mas:
20 (Porque no podian tolerar loque ſe
dezia. Item, Si beſtia tocáre àl monte, ſera
apedreada, [o paſſada con dardo:]
21 Y tã tan terrible coſa era loque ſe via,
que Moyſen dixo, Eſtoy aſſombrado y tẽ-
blando.)
22 Mas aueys hos llegado àl monte de
Siõ, y à la ciudad del Dios Biuo, Ieruſalem
la celeſtial, y à la cõpañia de muchos milla-
res de Angeles.

d Ot. en el capitan, o guia de &c.
e Author de la perfection y dador de la cõſumada juſticia. ar. 5 9. guarda ſiẽpre la oppoſicion à la imperfeciõ de la Ley.
f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Lu. 2, 34.
*Pro. 3, 11. Apo. 3, 17.
h La ley de nueſtro mal o bien hazer no era ſino ſu parecer o voluntad.
i Mientras dura.
† Iſa. 35. 3.
l Que vueſtros pies anden por camino derecho.
m Ot. alguno coxean do yerre. 2. Re. 18, 21.
*Rom. 2, 18.
n De la profeſsion del Euang.
o De mala yerua.
*Gen. 25, 33.
*Ge. 27, 38.
q Procurãdo auer la herẽcia de la bendiciõ
r S. en ſu padre ni en Dios.
*Exo. 19, 13 y 20, 21.
s Material. por vẽtura falta la negacion (no ſe podia &c.) Exo. 19. 12. no toqueys &c. ab. v. 20.

23 Y à la Congregacion [t] de los Primo-
genitos que estan tomados por lista en los
cielos, y àl juez de todos Dios, y à los es-
piritus de los justos *ya* perfectos:
24 Y àl Mediador del Nueuo Testamen-
to, Iesus: y à la sangre del esparzimiẽto [u] q̃
habla mejor [*] que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuseys àlq̃ habla. Por-
que si aquellos no escaparon que recusarõ
[y] àlque hablaua en la tierra [en el nombre
de Dios,] mucho [z] menos *escaparemos* nos-
otros, si descharemos àlq̃ nos habla [a] de
los cielos:
26 La boz delqual entõces commouiòla
tierra: mas aora ha denunciado diziendo,
* Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no solamẽ-
te la tierra mas aun el cielo.
27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el
quitamiento [c] de las cosas mouibles como
de cosas [d] hechizas, paraque queden las q̃
son firmes.
28 Ansique tomãdo el Reyno immobil,
retengamos la gracia por laqual siruamos
à Dios agradandole con temor y reue-
rencia.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph. 2,6.
u Que es mas digna de ser oyda q̃ la de Abel.
* Gen. 4,10
x O, refuseys.
y A Moysẽ, como arr. 2,2. &c. Ioã. 3,12. cosas terrenas.
z G. mas.
a Io. 3,12. cosas celestiales. ot. alq̃ es de &c.
* Agg. 2,7.
b Otra vez. por alusion à la data de la Ley.
c Todo el culto del V. Test.
d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. postizas.

CAPIT. XIII.

PRosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces deuian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomẽdãdolos àl Señor.

LA Charidad de la hermãdad perma-
nezca.
2 * De la hospitalidad no hos ol-
uideys: porque por esta algunos * auiendo
hospedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los presos como presos
juntamente con ellos: y de los trabajados,
como tambien vosotros mismos soys [f] del
cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio,
y la cama sin mancha: mas à los fornicarios
y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las costumbres sin auaricia, con-
tentos de lo presente: (porq̃ el dixo, * No
te desampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiada-
mente, * El Señor *es* mi ayudador: no teme
ré loque me hará hombre.
7 Acordahos de vuestros [g] Pastores, que
hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de
los quales imitad considerãdo qual aya si-
do la salida de su conuersacion.
8 Iesus el Christo ayer, y oy: el mismo tã
bien es por siglos.

* Rõ. 12,10. 1. Ped. 4. 9,
* Gen. 18,3. y 19,3.
e S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ escondidos. H. Psa. 91,1. en el escondedero del &c. ot. algunos hospedarõ Ang. sin saberlo.
f G. en el &c.
* Iosu. 1,9.
* Ps. 118,6.
g Ot. prepositos. entiẽde los primeros q̃ los guiâron y pastorearõ en la piedad.

9 No seays sacados del camino por doc-
trinas [i] diuersas y estrañas: porque buena
cosa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no
[l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à
losque anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ fa-
cultad de comer losq̃ siruẽ àl Tabernaculo
11 * Porque los animales la sangre de los
quales *es* metida por el peccado en el San-
ctuario por el Pontifice, los cuerpos de es-
tos son quemados fuera del real.
12 Por loqual tambien Iesus, para sancti-
ficar el pueblo por su propria sangre, pade-
ció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lle-
uando su vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad per-
maneciente, mas buscamos la por venir.
15 Ansiq̃ offrezcamos por *medio de* el à Di-
os siempre sacrificio de alabãça, es à saber,
* fruto de labios q̃ cõfiessen à su Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la commu-
nicacion no hos oluideys: porque de tales
sacrificios se agrada Dios.
17 Obedeced à vuestros Pastores, y su-
jetahos à ellos: porque ellos velã por vues-
tras almas, como aquellos que han de dar
la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no
gimiendo: porque esto no hos es vtil.
18 Orad por nosotros: porque confio q̃
tenemos buena consciencia, desseando de
conuersar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays ansi pa-
raq̃ *yo* hos sea mas presto restituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ sacó [p] delos mu-
ertos àl Gran Pastor por la sangre del Tes-
tamento eterno, àl Señor nuestro Iesus el
Christo,
21 Hos haga aptos en toda obra buena pa
ra q̃ hagays su volũtad, haziendo *el* en vos-
otros loque es agradable delante deel por
Iesus el Christo, àl qual es gloria por siglos
de siglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ sup-
porteys *esta* palabra de exhortacion, que
hos hé escripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nuestro hermano Timo-
theo es suelto, con el qual (si viniere mas
presto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vuestros Pastores, y
à todos los Sãctos. Los Italianos [Herma-
nos] hos saludan.
25 La gracia sea con todos vosotros.
Amen.

h Predicarõ
i Que no quadrã cõ la palabra de Dios.
† En la doctrina Euãg.
l Todo lo legal.
m Arr. 9,9. &c,
n Culto de Dios. o, ministerio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Le 6,36. y 16,27.
* Ose. 14,3.
o S. en las necessidades de los pios.
p De la muerte.
q Breues Apostolicos.
r Ot. sabeys

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epiſtola vniuerſal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apoſtol à padecer cruz cõ alegria, y à pedir con fe ſabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IAcobo ſieruo de
Dios y del Señor Ie-
ſus el Chriſto à los
doze tribus que eſtá
eſparzidos, ſalud.
2 Hermanos mios,
tened por ſummo go
zo quando cayerdes
en diuerſas tentaciones:
,5,3. 3 * Sabiendo que la prueua de vueſtra fe
1,1. obra [b] paciencia.
z.pa- 4 Y la paciencia cõſuma la obra, paraq̃ ſe-
ays perfectos y enteros, ſin faltar en algu-
na coſa.
5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de
ſabiduria, demandela à Dios, (elqual la da
à todos abundantemente, y no çahiere)
y ſer le ha dada.
.7,7 6 * Pero demande en fe, no dudãdo na-
,24 da: porque elque duda, es ſemejante à la
,9. onda de la mar, que es mouida del viento,
13. y es echada de vna parte a otra.
7 Ciertamente no pienſe el tal hombre
que recebirá ninguna coſa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es incõ-
ſtante en todos ſus caminos.
9 El Hermano que es debaxa ſuerte, glo-
rieſe en ſu altezá:
o, 6 10 Mas elque es rico, en ſu baxeza: * por
4,28 que el ſe paſſará como la flor de la yerua.
,14. 11 Que ſalido el ſol con ardor, la yerua ſe
ſecó, y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa apa-
rencia pereció: anſi tambien ſe marchitará
el rico en todos ſus caminos.
17. 12 * Bienauenturado el varon que ſuffre
,1. la tentacion: porque quando fuere proua-
do, recibirá la corona de vida, que Dios hà
prometido à los que lo aman.
ita- 13 Quando alguno es [d] tentado, no diga
car que es tentado de Dios: porque Dios no
puede ſer tentado de los males, ni el tien-
ta à alguno.
14 Pero cada vno es tentado, quando de
ſu propia cõcupiſciencia es atraydo, y çe-
uado.
15 Y la concupiſciencia deſpues que ha
concebido, pare àl peccado: y el peccado,
ſiendo cumplido, engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no er- * Io ã.3. Num. 23.
reys.
17 Toda buena dadiua, y todo don per-
fecto es de lo alto, que deciende del Padre
de las lumbres: en el qual no ay mudança,
ni ſombra de variacion.
18 El de ſu voluntad nos ha engendrado
por la Palabra de verdad: paraque ſeamos
[e] primicias de ſus criaturas. e Lo mejor lo mas excelente de eſte mũdo.
19 Por eſto hermanos mios amados, * to-
do hombre ſea prompto para oyr, tardio
para hablar, tardio para ayrarſe:
20 Porque la yra del hombre no obra la *Pro.17,27 Eccliſ. 5,11.
juſticia de Dios.
21 Por loqual dexando toda immundi-
cia, y ſuperfluydad de malicia, recebid cõ
manſedumbre la Palabra enxerida en voſ-
otros, laqual puede hazer ſaluas vueſtras
animas.
22 * Mas ſed hazedores de la Palabra, y no * Mat. 7,21
tan ſolamente oydores, engañando os à Rom. 2, 13.
voſotros miſmos.
23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no
la pone por obra: eſte tal es ſemejante al
hombre que conſidera en vn eſpejo ſu roſ-
tro natural.
24 Porque el ſe conſyderó a ſi miſmo, y
fueſe: y à la hora ſe oluidó que tal era.
25 Mas el que vuiere mirado *attentamẽte*
en la Ley de perfecta libertad, y vuiere per
ſeuerado [en ella,] no ſiendo oydor olui-
dadizo, ſi no hazedor de la obra, eſte tal ſe-
ra bienauenturado en ſu hecho.
26 Si alguno pienſa ſer religioſo entre
voſotros, y no refrena ſu lengua, ſi no en-
gañando ſu miſmo coraçon, la religion del
tal es vana.
27 La religion pura y ſin macula delante
de Dios y Padre es, viſitar los huerfanos y
las biudas en ſus tribulaciones, y guardar-
ſe ſin mancha deſte mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de perſonas. Propueſta la ley de la charidad, enſeña que la fe ſe mueſtra por las obras, y que ſin ellas eſta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de
nueſtro Señor Ieſus el Chriſto glo-
rioſo en acepcion de perſonas.
2 Porq̃ ſi en vueſtro ayũtamiẽto ẽtra *algũ*
varõ que trae anillo de oro, veſtido de pre-
cioſa ropa: y tambien entra vn pobre veſti-
do

do de veſtidura vil,
3 Y tuuierdes reſpecto al que trae la veſ-
tidura precioſa, y le dixerdes: Tu aſienta-
te aqui bien: y dixerdes àl pobre: Eſtate tu
alli en pie, o ſientate aqui debaxo de mi eſ-
trado:

*Leu.19,15 Deu.1,17.y 16,19. Pro.24,24. Ecclic 42,2

4 Voſotros no juzgays en voſotros miſ
mos, y ſoys hechos juezes de penſamien-
tos malos?
5 Hermanos mios amados, oyd: Dios no
hà elegido los pobres deſte mundo, *que ſeã*
ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ pro-
metió à los que lo aman?
6 Mas voſotros aueys afrentado àl po-
bre. Los ricos no hos opprimen con tyra-
nia? y ellos os lleuan *con violencia* à los juz
gados?
7 No blaſpheman ellos el buen nombre
† que es inuocado ſobre voſotros?
8 Si ciertamente voſotros cumplis la ley
real cóforme à la Eſcriptura *es à ſaber* * A-
marás à tu proximo como à ti miſmo: bien
hazeys:
9 Mas * ſi hazeys acepcion de perſonas,
cometeys peccado, y ſoys acuſados de la
Ley como rebelles.
10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guar-
dado toda la Ley, y offendiere en vno, es
hecho culpado de todos.

† Deq̃ hos llamays? I Del Chriſto. Io.13,35.
*Leu.19,18 Mat.22,39. Mar.12,31. Rom.13,9. Gala.5,14.
*Deu.1,16. Leu.19,15.
*Mat.5,19

11 Porque el que dixo, No cometerás a-
dulterio: tambien hà dicho, No matarás. Y
ſi no vuieres cometido adulterio, empero
vuieres muerto, ya eres hecho tranſgreſ-
ſor de la Ley.
12 Anſi hablad, y anſi obrad como los-
que aueys de ſer juzgados por la ley de li-
bertad.
13 Porq̃ juyzio ſin miſericordia ſera he-
cho con aquel que no hiziere miſericor-
dia: y la miſericordia † ſe gloria contra el
juyzio.

† Es mejor mu ho que el códenar los hermanos.

14 Hermanos mios, que aprouechará ſi
alguno dize que tiene fe, y no tiene las o-
bras? porventura eſta tal fe podrále ſal-
uar?
15 Y ſi el Hermano, ò la Hermana eſtan
deſnudos, y tienen neceſsidad del mante-
nimiento de cada dia,
16 Y alguno de voſotros les dize: Yd en
paz, callentaos, y hartaos, pero no les dier
des las coſas q̃ ſon neceſſarias para el cuer-
po: que les à prouechará?
17 Anſi tambien la fe ſi no tuuiere las o
bras, es muerta en ſi miſma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo
tengo las obras: mueſtrame tu fe † ſin tus
obras: y yo te moſtraré mi fe por mis o-
bras.

† Ot. por.

19 Tu crees que Dios es vno: bien hazes
Tambien los demonios creen, y tiem-
blan.
20 Mas, ò hombre vano, quieres ſaber
que la fe ſin las obras es muerta?
21 Abraham nueſtro Padre no fue juſtifi-
cado por las obras, * quando offreció à ſu *Gẽ.22,10.
hijo Iſaac ſobre el Altar?
22 No vees que la fe obró con ſus obras,
y que la fe fué perfecta por las obras:
23 Y que la Eſcriptura fué cumplida, que
dize: * Abraham creyó à Dios, y fuele im- *Gen.15,6.
putado à juſticia, y fué llamado amigo de Rom.4,3.
Dios? Gal.3,6.
24 Voſotros pues veys, que el hombre
es juſtificado por las obras, y no ſolamen-
te por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab ra- *Ioſu.2,11.
mera no fue juſtificada por obras, quando
recibió los menſajeros, y los echó fuera
por otro camino?
26 Porque como el cuerpo ſin eſpiritu
eſtá muerto, anſi tambien la fe ſin obras es
muerta.

CAPIT. III.

Exhorta à huyrla ambicion, y à refrenar la lengua cuya naturaleza deſcriue. Que la conuerſacion ſea ſin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falſa ſabiduria.

HErmanos mios no hos hagays † mu † Muy cenſores de los otros.
chos maeſtros: ſabiendo que rece-
biremos mayor condenacion:
2 Porque todos offendemos en muchas
coſas. * Si alguno no offende en palabra, *Ecclõ 14,1
eſte es varon perfecto, que tambien puede y 19,16. y
con freno gouernar todo el cuerpo. 25,11.
3 Heaqui, noſotros ponemos à los caua-
llos frenos en las bocas paraque nos obe-
dezcan, y gouernamos todo ſu cuerpo.
4 Heaqui tambien las naos, ſiendo tan
grandes, y ſiendo lleuadas de impetuoſos
vientos, ſon gouernadas con vn muy pe-
queño gouernalle por donde quiera q̃ qui
ſiere la gana del que gouierna.
5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn
peq̃ñito miembro, y † ſe gloria de grandes †Tiene maravilloſas
coſas. Heaqui, vn pequeño fuego quan grã operaciones.
de boſque enciende?
6 Y la lengua es vn fuego *digo*, vn mundo
de maldad. Anſi la lengua eſta pueſta entre
nueſtros miembros, la qual contamina to-
do el cuerpo, y inflama † la rueda de nueſ- † O, el curſo de nueſtra vida.
tro nacimiento, y es inflamada del infier-
no.
7 Porque toda naturaleza de beſtias fie-
ras, y de aues, y de ſerpientes, y de peſca-
dos

dos de la mar, se doma, y es domada de la
naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la
lengua,que es vn mal que no puede ser re-
frenado,y està llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos àl Dios,y Padre,
y con ella maldezimos à los hombres, los
quales son hechos à la semejança de Dios.
10 De vna misma boca procede bendiciō
y maldicion.Hermanos mios,no conuiene
que estas cosas sean ansi hechas.
11 Poruentura alguna fuente echa por vn
mismo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios,puede poruentura la
higuera produzir azeytunas, ò la vid, hi-
gos? Ansi ninguna fuente puede hazer a-
gua salada y dulçe.
13 Quien es sabio y auisado entre voso-
tros? muestre por buena conuersacion sus
obras en mansedumbre de sabiduria.
14 Pero si teneys inuidia amarga,y con-
tencion en vuestros coraçones:no hos glo
rieys,ni seays mentirosos cōtra la verdad.
15 Porque esta sabiduria no es la que de-
ciende de lo alto,pero es terrena,animal,y
diabolica.
16 Porque dōde ay embidia y cōtenciō,
alli ay perturbacion,y toda obra peruersa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto,pri-
meramente es pura, despues pacifica, mo-
trata- desta,† begnina,llena de misericordia y de
obedi- buenos frutos,no juzgadora,no fingida.
de 18 Y el fruto de justicia se siēbra en paz† pa-
ra aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

*Aviendo mostrado la causa de los pleytos y deba-
tes,y la de todos los bienes,exhorta a amar à Di-
os,y a sujetarse à el,y à no murmurar del proximo,y
à estar pendientes de la prouidencia diuina.*

DE donde vienen las guerras, y los
pleytos entre vosotros?de aqui, *es
à saber* de vuestras concupiscēcias,
las quales batallan en vuestros miembros.
2 Cudiciays,y no teneys:teneys inuidia y
odio,y no podeys alcançar:cōbatis y guer-
reays,y no teneys loq̄ desseays,porque no
pedis.
3 Pedis,y no recebis: porque pedis mal,
para gastar en vuestros deleytes.
4 Adulteros,y adulteras, no sabeys q̄ la
amistad del mundo es enemistad cō Dios?
Qualquiera pues q̄ quisiere ser amigo del
mundo,se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays q̄ la Escriptura lo dize sin cau-
sa,El Espiritu que mora en vosotros, cudi-
cia para inuidia?
.3,34. 6 Mas el dá mayor gracia.Por esto el di-
.5,5. ze:†Dios resiste à los soberuios,y dá la gra
cia à los humildes.

7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl dia *Eph.4,27
blo:y huyra de vosotros;
8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vos-
otros.Pecadores,limpiad las manos: y *vos-
otros* de doblado animo,purificad los cora-
çones.
9 Affligios,y lamentad y llorad·Vuestra
risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo
en tristeza.
10 *Humillaos delāte de la presencia del *1.Ped.5,6.
Señor,y el hos ensalçará.
11 Hermanos,no murmureys los vnos de
los otros:el que murmūra de su hermano,y
juzga à su hermano: este tal murmūra de la
Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la
Ley,no eres guardador de la Ley,sino juez
12 Vno es el dador de la Ley, que puede
saluar,y perder.*Quien eres tu que juzgas *Rō.14,4.
à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y ma
ñana à tal çiudad,y estaremos allà vn año y
compraremos mercaderia,y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que sera mañana. Porq̄
que es vuestra vida?Ciertamente es vn va-
por que se aparece por vn poco de tiempo,
y despues se desuanece.
15 En lugar de lo qual deuriades dezir:*Si *Act.19,21.
el Señor quisiere, y si biuiremos, hare- 1.Cor.4,19
mos esto,ò aquello.
16 Mas aora triumphays en vuestras so-
beruias:Toda gloria semejante es mala.
17 El pecado pues está en aquel que sabe
hazer lo bueno,y no lo haze.

CAPIT. V.

*Denuncia el castigo de Dios à los malos ricos o-
pressores de los pobres. Consuela à los afligidos.
Exhorta à tener paciencia,y à no jurar.Del vngir à
los enfermos,y orar por ellos.*

EA ya aora ricos, llorad aullando por
vuestras miserias que hos vendran.
2 Vuestras riquezas estan podri-
das:vuestras ropas estácomidas de polilla:
3 Vuestro oro, y plata está corrompido
de orin,y su orin hos será en testimonio, y
comerá del todo vuestras carnes como fue
go*aueys allegado thesoro para en los pos *Rom.2,5.
treros dias.
4 He aqui,el jornal de los obreros q̄ han
segado vuestras tierras (el qual por enga-
ño no les ha sido pagado de vosotros)cla-
ma,y los clamores de los que auian segado,
han entrado en las orejas del Señor de los
exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes sobre la tie-
rra,y sido dissolutos,y aueys recreado vu-
estros coraçones como en dia de † sacrifi- † O, fiestas solemnes.
cios.
6 Aueys condēnado y muerto àl justo,y
el no os resiste.
P

7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la
venida del Señor. Mirad que el labrador es
pera el precioso fruto de la tierra, esperan-
do pacientemente, hasta q̃ reciba la lluuia
de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien vosotros pacientes,
y cõfirmad vuestros coraçones: porq̃ la ve-
nida del Señor se açerca.
† No hos quexeys.
9 Hermanos, † no gimays vnos contra
otros, porque no seays condẽnados. Hea-
qui, el juez está delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo
de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas
que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados
à los que sufrẽ. *Vosotros* aueys oydo la paciẽ
cia de Iob, y aueys visto el fin del Señor, q̃
el Señor es muy misericordioso y piadoso.
12 Tambien hermanos mios, ante todas
*Mat.5,34. cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la
tierra, ni por otro qualquier juramento:
mas vuestro si, sea si: y *vuestro* no, no; porq̃
no caygays en condemnacion.
13 Está alguno entre vosotros afligido?
haga oracion. Esta alguno alegre entre vos-
otros? † cante. † S. diuinas alabanças.
14 Está alguno enfermo entre vosotros?
llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren
por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõ- *Mar.6,13.
bre del Señor:
15 Y la oracion de fe hará saluo àl enfer-
mo, y el Señor lo aliuiará: y si estuuiere en
pecados, seranle perdonados.
16 Confessaos vuestras faltas vnos à o-
tros, y rogad los vnos por los otros, paraq̃
seays sanos. Porque la oracion efficaz del
justo, puede mucho.
17 † Elias era hõbre sujecto à semejantes † 1.Re.17,1.
passiones que nosotros, y rogó con oraciõ y 18,45.
que no llouiesse, y no llouió sobre la tierra Luc.4,25.
tres años, y seys meses.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y
la tierra produxo su fruto.
19 Hermanos, * si alguno de entre voso- *Mat.18,15.
tros ha errado de la verdad, y alguno lo cõ
uirtiere,
20 Sepa *este tal* que el q̃ vuiere hecho cõ-
uertir àl pecador del error de su camino,
saluará vn anima de muerte, y cubrirá la
multitud de los pecados.

La Primera epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

Por el fin paraque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciencia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.

PEDRO Apostol de Ie-
sus el Christo à los es
trangeros que estan
esparzidos en Põto,
en Galacia, en Capa-
docia, en Asia, y en
Bithynia,
2 Elegidos (segun
la presciencia de Dios Padre) en sanctifi-
cacion del Espiritu, para obedecer y ser ro-
ciados cõ la sangre de Iesus el Christo, Gra
cia y paz os sea multiplicada.
*2.Cor.1,3. Eph.1,3. † Como Io.20.17.
3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nu-
estro Señor Iesus el Christo, que segun su
grãde misericordia nos ha regenerado en
esperança biua, por la resurrecion de Iesus
el Christo de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que
no puede contaminarse, ni marchitarse, cõ
seruada en los cielos,
5 Para vosotros, que soys guardados en
la virtud de Dios por fe, para alcançar la sa
lud que está aparejada para ser manifestada
en el postrimero tiempo:
6 En lo qual vosotros hos alegrays, estã-
do àl presente vn poco de tiempo afligidos
en diuersas tentaciones, † si es necessario: † Como es &c. Iacob 1.
7 Para que la prueua de vuestra fe muy
mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas
empero es prouado con fuego) sea hallada
en alabança, gloria, y honrra, quando Iesus
el Christo fuere manifestado:
8 Al qual no auiendo visto, lo amays: en
el qual creyẽdo, aunq̃ àl presente no lo vea
ys, hos alegrays cõ gozo inefable y glorifi
cado, (lud de las animas.
9 Ganando el fin de vuestra fe *que es* la sa-
10 De la qual salud los Prophetas (q̃ prophe
tizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voso-
tros) hã inquirido, y diligẽtemẽte buscado
11 Escudriñando, quando y en que punto
de tiẽpo significaua el Espiritu de Christo q̃
estaua en ellos: el qual antes annũciaua las
afliciones q̃ auian de venir àl Christo, y las
glorias despues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para
si mismos, sino para nosotros administrauã
las cosas q̃ aora hos son anunciadas de los q̃
hos han predicado el Euangelio por el Es-
piritu sancto embiado del cielo, en las qua
les dessean mirar los Angeles.
13 Por lo qual * teniẽdo los lomos de vues- *Luc.12,35.
tro entẽdimiẽto çeñidos, cõ tẽplança, espe
rad perfectamẽte en la gracia q̃ os es presẽ-
tada

tada quãdo Iesus el Christo os es manifes-
tado:
14 Como hijos obediẽtes, no conformã-
do hos con los deseos q̃ antes teniades es-
tando en vuestra ignorancia:
...c.1,75. 15 * Mas como aquel que os ha llamado
es Sancto, semejantemente tambien voso-
tros sed Sanctos en toda conuersacion:
...uit. 11, 16 Porque escripto está: *Sed Sanctos,
y 19, 2. porque yo soy Sancto.
,17. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̃ * sin
...u.10,17 accepciõ de personas juzga segun la obra
.. 2, 11. de cada vno: conuersad en temor todo el
2.6. tiempo † de vuestra habitacion:
†en este ...ado. 18 Sabiendo, que aueys sido rescatados
de vuestra vana cõuersacion (la qual rece-
bistes de vuestros padres) no cõ cosas cor-
ruptibles, *como* oro, o plata,
...o.6,20 19 * Mas cõ la sangre preciosa del Chris-
23. to, como de vn Cordero sin mancha y sin
.9,14. contaminacion:
...n. 1,7. 20 * Ya ordenado deantes de la fundaciõ
...1,6. del mũdo, pero manifestado en los postri-
...16,25. meros tiempos por amor de vosotros,
...es.3,9. 21 Que por el creeys à Dios, el qual lo re-
...s.1,26. suscitó de los muertos, y le ha dado gloria,
...m.1,10. para que vuestra fe, y esperãça sea en Dios:
1,2. 22 Auiendo purificado vuestras animas
en la obediẽcia de la verdad, por el Espiri-
...12,10. tu, * en charidad hermanable, sin fingimiẽ-
.4,2. to amaos vnos à otros entrañablemente
2,17. de coraçon puro:
23 Siẽdo renacidos, no de simiẽte corrupti
ble, sino de incorruptible, por la palabra del
Dios biuiẽte, y q̃ permanece para siempre:
...a.40,6. 24 Porque * toda carne es como la yerua,
.14,18. y toda la gloria del hõbre, como la flor de
1,10. la yerua: la yerua se secó, y la flor se cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece
perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por
el Euangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

Amonesta a los Christianos a ser niños en malicia. y a dar fructos segun su real dignidad Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

...om.6,4. AViendo pues dexado * toda malicia
...b.4,23. y todo engaño, y fingimientos, y
...3,8. embidias, y todas murmuraciones:
...b.12,2. 2 Dessead, como niños rezien nacidos,
la leche racional, y *que es* sin engaño: para q̃
por ella crezcays en salud. (nigno.
3 Si empero aueys gustado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os (q̃ es la Piedra bi-
ua, reprouada cierto de los hõbres, empe-
ro elegida y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tãbien como piedras biuas, *ed*
edificados vna casa espiritual, y * vn sacerdo
...po.1,6. cio sancto, para ofrecer sacrificios espiritua

les, agradables à Dios por Iesus el Christo.
6 Por lo qual tambiẽ contiene la Escritu-
ra: * He aqui, pongo en Siõ la principal Pie- *Esa.28,16
dra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̃ Rom.9,33.
creyere en ella no sera confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que cre-
eys: mas para los que no creen, * la Piedra *Psal.118,22.
que los edificadores reprouaron, esta fue Mat.21,42.
hecha la cabeça del esquina: Act 4,11.
8 Y piedra de estropieço, y piedra de es-
candalo a aquellos que estropieçan en la
Palabra, y no † creẽ en aquello para lo qual † o, obedecen.
fueron ordenados.
9 Mas vosotros soys el linage elegido,
* el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo *Exo.19,6.
ganado, para que anũcieys las virtudes de Apo.5,10.
aquel que os ha llamado de las tinieblas à
su Luz admirable.
10 * Vosotros, que en el tiempo passado *Ose.2,23.
no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Rom.9,25.
Dios: que en el tiempo passado no auia-
des alcãçado misericordia, mas aora aueys
ya alcançado misericordia.
11 Amados, yo os ruego, como estrãgeros
y caminantes, * os abstened de los desseos *Ro.13,14.
carnales, que batallan contra el anima. Gal.5,17.
12 * Y tened vuestra cõuersacion honesta *Ab.3,16.
entre los Gẽtiles: para q̃ en lo q̃ ellos mur-
muran de vosotros como de malhechores
glorifiquẽ à Dios en el dia de la visitacion,
* estimando os por las buenas obras. *Mat.5,16.
13 * Sed pues subjetos a toda ordenaciõ *Rom.13,1.
humana por Dios: aora sea à Rey, como à
superior:
14 Aora à los Gouernadores, como del
embiados, para vẽgança de los malhecho-
res, y para loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios,
que haziendo bien, hagays callar la igno-
rancia de los hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no co-
mo teniendo la libertad por cobertura de
malicia: sino como sieruos de Dios.
17 Honrrad a todos. * Amad fraternidad. *Ro.12,10.
Temed a Dios. Honrrad al Rey.
18 * Vosotros sieruos, sed sujetos con to- *Ephe.6,5.
do temor á vuestros señores, no solamente Col 3,22.
a los buenos y humanos, mas aun tambien
a los rigurosos.
19 * Porq̃ esto es agradable, si alguno à cau *2.Co.7,10
sa de la cõsciẽcia *que tiene* delãte de Dios, su
fre molestias padeciendo injustamẽte.
20 Porque que gloria es, si peccando vo-
sotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si
haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris.
esto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para esto soys llamados, pues q̃
tãbiẽ el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros
sigays sus pisadas.
*Isa.53,9. 1.Ioan.3,1. 22 *El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornaua à maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.
*Isa.53,4. Mat.8,17. 24 *El qual mismo lleuó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siẽdo muertos à los pecados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual aueys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas aora soys ya cõuertidos àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su deuer segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

*Eph.5,22. Colos.3,18. Semejãtemẽte *vosotras mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: para que tãbien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conuersacion de sus mugeres,
2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.
*1.Tim.2,9 3 *La cõpostura de las quales, sea no exterior cõ encrespamiẽto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:
4 Mas el hõbre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se atauiauan en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:
*Ge.18,12. 6 Como Sara obedecia à Abraham, *llamãdole señor, de la qual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun pauor.
†1.Cor.7,1. 7 †Vosotros maridos semejantemẽte habitad con ellas segun sciẽcia, dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à herederas juntamẽte de la gracia devida: paraq̃ vuestras oraciones no seã impedidas.
8 Y finalmẽte sed todos de vn consentimiento, de vna affecion, amãdo os hermanablemente, misericordiosos, amigables,
†1.Th.5,15. Pro.17,13. 20,22. Rom.12,17. Mat.5,39. 9 †No boluiendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiẽdo que vosotros soys llamados a que posseays en herencia bendicion.
†Psal.34,13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.
11 *Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala. *Isa.1,16.
12 Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas *atentas* à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empeçer, si vosotros seguis el bien?
14 *Mas tambiẽ si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienauenturados. Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados: *Mat.5,10.
15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados para responder à cada vno que os demanda razon de la esperança que esta en vosotros:
16 *Y esto con mansedumbre y reuerẽcia: teniendo buena cõsciencia, paraq̃ en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean cõfundidos los que blasphe man vuestra buena cõuersacion en el Christo. *Arr.2,12.
17 Porque mejor es que seays afligidos haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.
18 *Porque tambien el Christo padecio vna vez por los pecados: el justo por los in justos: para lleuarnos à Dios, mortificado à la verdad en la carne, pero viuificado en espiritu. *Rom.5,6 Heb.9,15.
19 En el qual tambien fue y †predicó [c] à los espiritus que estauan en carçel: † S. Por Noe. c A los malos hõbres de aq̃l siglo
20 Los quales en el tiempo passado fuerõ desobedientes, *quando vna vez se esperaua †la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluas por agua. *Gẽ.6,14. Mat.24,38. Luc.17,26. † El castigo de &c.
21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurrectiõ de Iesus el Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siẽdo subido àl cielo: aquien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

Pues que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tãbiẽ estad armados del mismo pensamiẽto; que el que ha padecido en la carne, cessó de pecado:
2 Paraque ya el tiempo que queda en car ne, biua, no à las concupiscencias delos hõ bres, sino à la voluntad de Dios.

3 Por

Eph.4,23 3 * Por què nos deue bastar que el tiẽpo
passado de nuestra vida ayamos hecho la
voluntad delos Gentiles,quando cõuersa-
uamos en dissoluciones, en cõcupiscẽcias,
en embriaguezes,en glotonerias,en beue-
res,y en abominables idolatrias.
4 Y esto parece cosa estraña à los que os
vituperan,q̃ vosotros no corrays conellos
enel mismo desenfrenamiẽto dedissoluciõ:
5 Los quales darán cuẽta àl que está apa-
rejado para juzgar los biuos y los muertos
6 Porque por esto tambiẽ ha sido predi-
cado el Euangelio à los muertos : † paraq̃
Paraq̃ re-citando carne con los hõbres, en juzga-[dos] à vida [et]erna. sean juzgados en carne segun los hõbres,
y biuan en espiritu segun Dios.
7 Mas el fin de todas las cosas se açerca.
Sed pues tẽplados,y velad en oracion.
8 Y sobre todo tened entre vosotros fer-
uiẽte charidad:* porque la charidad cubri
[P]ro.10,12. rá la multitud de pecados.
Heb.13,2. 9 * Hospedaos amorosamẽte los vnos à
[Ro]m.12,13. los otros sin murmuraciones.
[P]hil.2,14. 10 *Cada vno segũ el dõ q̃ ha recebido,
[Ro]m.12,6. administrelo à losotros,como buenos dis-
pẽsadores delas differẽtes gracias de Dios.
[E]nseña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas
palabras de Dios. Si alguno ministra,minis
tre cõforme à la virtud q̃ Dios administra:
paraq̃ en todas cosas sea Dios glorificado
por Iesus el Christo,àl qual es gloria,y im-
perio para siẽpre jamas. Amen.
12 Charissimos,no os marauilleys quan-
[P]or cruz do soys examinados † por fuego(loqual se
haze para vuestra prueua) como si alguna
[n]ueua. cosa † peregrina os aconteciesse:
13 Mas antes enq̃ soys participantes de
las afliciones del Christo,hos gozad:para-
que tambiẽ enla reuelaciõ de su gloria hos
gozeys en triumpho.
14 *Si soys vituperados en Nombre del
[M]at.5,10. Christo,soys bienauẽturados:porq̃ la glo-
ria,y el Espiritu de Dios reposa sobre vos-
otros. Cierto segun ellos el es blasphema-
do,mas segũ vosotros es glorificado.
15 Ansi q̃ no sea ninguno de vosotros afli
gido como homicida, ò ladron, ò malhe-
chor,ò cobdicioso de los bienes agenos.
16 Pero si alguno es afligido como Chris
tiano,no se auerguẽce:antes glorifiq̃ à Di-
os enesta parte.
[Lu]c.23,31. 17 Porq̃ tambiẽ ya es tiẽpo * q̃ el juyzio
[Ier]. 25,29. comiẽçe de la casa de Dios,y si primero *co-
miẽça* de nosotros , q̃ fin será el de aquellos
[P]ro.2,31. q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?
18 *Y si el justo es difficultosamẽte saluo,
adõde parecerá el infiel y el pecador?
19 Y por esso losque son afligidos segun
la voluntad de Dios,encomiendenle sus a-
nimas,como à fiel possessor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

De lo que deuen hazer los buenos Pastores. Instrucion para los mãcebos. De como han de seguir todos charidad,humildad,templança,y velar cõtra el demonio,y resistirle.

Yo ruego à los Ancianos que estã en-
tre vosotros(yo Anciano tambiẽ cõ
ellos , y testigo delas afliciones del
Christo,que soy tambiẽ participante de la
gloria que ha de ser reuelada)
2 Apaçẽtad la manada del Christo † quã-
to en vosotros es,teniendo cuydado della, † O, q̃ esta entre vosotros.
no por fuerça:mas voluntariamẽte:no por
ganancia deshonesta;sino de vn animo prõ
pto,
3 Y no como teniendo señorio sobre las
† heredades del Señor:sino detalmanera q̃ † Son las Yglesias particulares q̃ cõstituyen vna vniuersal.
seays dechados dela manada.
4 Y quando apareciére el gran Principe
delos pastores,vosotros reçebireys la co-
rona incorruptible de gloria.
5 Semejantemẽte los mancebos,sed sub-
jectos à los Ancianos,detalmanera q̃ seays
todos subjetos vno à otro.* Vestios de hu *Rõ. 12,10.
mildad de animo , porq̃ * Dios resiste à los *Iacob 4,6.
soberuios,y dá la gracia à los humildes. Luc.12.
6 Humillaos pues debaxo dela podero-
sa mano de Dios:paraq̃ el hos ensalçe quã-
do fuere tiempo:
7 *Echando toda vuestra solicitud enel: *Psa.55,23.
porq̃ el tiene cuydado de vosotros. Sab.12,13.
8 Sed templados y velad:*porque vues- Matt. 6,25.
tro aduersario el diablo anda como leon Luc. 12,22.
bramando enderredor de vosotros,buscã- *Luc.22,31.
do alguno que trague:
9 Alqual resistid firmes en la fe , sabien-
do que las mismas afliciones han de ser cũ-
plidas en la compañia de vuestros herma-
nos que estan enel mundo.
10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha
llamado à su gloria eterna por Iesus el Chri
sto,despues q̃ vuierdes vn poco de tiempo
padecido,el mismo hos perficione,confir-
me,corrobôre,y establezca.
11 A el sea gloria,y imperio para siẽpre.
Amen.
12 Por Syluano que hos es(segun yo piẽ
so)hermano fiel, hos he escripto breuemẽ-
te,amonestandohos,y testificandohos que
esta es la verdadera gracia de Dios , en la
qual estays.
13 La Yglesia que esta en Babylonia,jun-
tamente elegida con vosotros,se hos enco
mienda,y Marco mi hijo. *Rõ.16,16.
14 *Saludâhos vnos à otros con beso de
charidad. Paz sea con todos vosotros losq̃
estays en Iesus el Christo. Amẽ.

La ſegunda epiſtola Vniuerſal de S. Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

AViendo loado el Apoſtol la gracia de Chriſto, exhorta à los fieles à perſeuerar en ſu vocacion, con inocencia y ſanctidad de vida. Mueſtra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharſe del.

SIMON Pedro ſieruo
y Apoſtol de Ieſus el
Chriſto, à losque a-
ueys alcançado fe i-
gualmente precioſa
cô noſotros en la juſ
ticia de nueſtro Dios
y Saluador Ieſus el
Chriſto,
2 Gracia y paz hos ſea multiplicada enel
conocimiento de Dios y de nueſtro Señor
Ieſus:
3 Como todas las coſas que pertenecen
à la vida y à la piedad, nos ſon dadas de ſu
diuina potencia, por el conocimiento de
aql q̃ nos ha llamado por ſu gloria y virtud
4 † Por las quales nos ſon dadas precio-
†Ot. por el qual. ſas y grandiſsimas Promeſſas: paraque por
ellas fueſſedes hechos participantes de la
naturaleza diuina, auiẽdo huydo dela cor-
rupcion que eſtá en el mundo por concu-
piſcencia.
5 Voſotros tambien poniendo toda dili-
gẽcia eneſto miſmo, †moſtrad envueſtra fe,
†Ot. ayuntad à vueſtra fe. virtud, y en la virtud ſciencia,
6 Y en la ſciencia templança, y en la tem-
plança paciencia, y en la paciencia temor
de Dios,
7 Y en el temor de Dios amor hermana-
ble, y en el amor hermanable charidad.
8 Porque ſi en voſotros ay eſtas coſas, y
abundan, no hos dexaran eſtar ocioſos, ni
eſteriles en el conocimiento de nueſtro Se
ñor Ieſus el Chriſto.
9 Empero el que no tiene eſtas coſas, es
ciego, y anda tentando el camino con la
mano, eſtando oluidado de la purgaciô de
ſus antiguos pecados.
10 Por lo qual hermanos, tanto mas tra-
bajad de hazer [por buenas obras] firme
vueſtra vocaciô y elecion: porque hazien-
do eſtas coſas, no caereys jamas.
11 Porque deſtamanera hos ſera abundã-
temente adminiſtrada la entrada enel Rey-
no eterno de nueſtro Señor y Saluador Ie-
ſus el Chriſto.
12 Por eſto yo no dexaré ſiempre de amo
neſtaros deſtas coſas, aunq̃ voſotros las ſe-
pays, y eſteys côfirmados en la verdad pre
ſente.
13 Porq̃ tengo por juſto (en tãto q̃ eſtoy en
eſte †tabernaculo) de incitaros con amo-
neſtacion: † El cuer. po. 2.Cor. 5.
14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de de-
xar eſte mi tabernaculo * como nueſtro Se- *Ioã. 21,19.
ñor Ieſus el Chriſto me ha declarado.
15 Tambien yo procuraré ſiempre con di
ligencia q̃ deſpues de mi fallecimento voſ-
otros podays tener memoria deſtas coſas.
16 *Porque noſotros no hos auemos dado
à conocer la potencia, y la venida de nueſ- *1.Cor. 1,17
tro Señor Ieſus el Chriſto, ſiguiendo fabu- y 2,1,13.
las por arte côpueſtas, ſino como auiendo
cô nueſtros propios ojos viſto ſu Mageſtad
17 Porque el auia recebido de Dios el Pa
dre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue
àel embiada de la magnifica gloria: * Eſte
es el amado Hijo mio, enel qual yo me he *Mat. 17,5
agradado.
18 Y noſotros oymos eſta boz embiada
del cielo, quando eſtauamos juntamẽte
conel enel monte Sancto.
19 Tenemos tãbien la palabra delos Pro
pheras †mas firme: à la qual hazeys bien de † Muy. fir.
eſtar atentos como à vna candela que alũ-
bra en lugar obſcuro, haſtaque el dia eſcla-
rezca, y el luzero de la mañana ſalga en vu-
eſtros coraçones.
20 *Entendiendo primero eſto, que nin *2.Ti. 3,16.
guna Propheçia de la Eſcriptura †es depar † Es de humano motiuo.
ticular interpretaçion.
21 Porq̃ la Prophecia no fue en los tiem-
pos paſſados trayda por volũtad humana,
mas los ſanctos hombres de Dios hablarô
ſiendo inſpirados del Eſpiritu ſancto.

CAPIT. II.

DEſcriue el Apoſtol la impiedad, y perdicion de los falſos doctores y de ſus diſcipulos. Conſuela à los afligidos: Y qual es la miſeria de los que dexã la verdad.

EMpero vuo tambien falſos Prophe-
tas enel pueblo, como aura entrevoſ
otros falſos doctores, que introdu-
ziran encubiertamente ſectas de perdiciô,
y negarán àl Señor que los reſcató, trayen
do ſobre ſimeſmos acelerada perdicion.
2 Y muchos ſeguirán † ſus perdiciones: † Sus ſectas de perdicion.
por los quales el camino de la verdad ſera
blaſphemado;
3 Y por auaricia hará mercaderia de voſ-
otros cô palabras fingidas: ſobre los qua-
les la condenaciô ya de largo tiempo noſe
tarda, y ſu perdicion no ſe duerme.

Porque

Iob.4,18. 4 Porque *como escaparán ellos*, pues*no per-
Iud.6. donó Dios à los Angeles que auian pecca-
do:mas antes auiendolos despeñado en el
infierno con cadenas de obscuridad, los
Antes del entregó para ser reseruados àl juyzio:
diluuio. 5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo
Gen.7,2. mas antes*guardó à Noe†octauo, prego-
Con los nero de justicia:y truxo el diluuio al mun-
desuarca, do de maluados:
1.Ped.3,20. 6 Y si condenó por destruycion*las ciu-
Ge.19,24. dades de Sodoma,y de Gomorrha, torná-
do las en ceniza,y poniendolas por exem-
plo à los que auian de biuir sin temor y re-
uerencia de Dios.
7 Y libró àl justo Lot, el qual era perse-
guido de los abominables por la nefanda
conuersacion dellos.
En los 8 (Porque este justo†de vista y de oydos,
pecados q̃ morando entre ellos, afligia cada dia su a-
via y oya, nima justa con los hechos de aquellos in-
afligia &c. justos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los
pios,y reseruar à los injustos para ser ator-
mentados en el dia del juyzio:
10 Y principalmente aquellos que si-
El magis- guiendo la carne, andan en concupiscien-
trado. cia de immundicia,y menospreciant†la Po-
tesdad, atreuidos, cótumazes,q̃ no temẽ-
de dezir mal de las Potestades superiores.
Es lo que 11 †Como quiera q̃ los mismos Angeles
dà Iud- que son mayores en fuerça y en potencia,
no pronuncian juyzio de maldicion con-
tra ellas delante del Señor.
12 Mas estos diziendo mal delas cosas que
no entienden(como bestias brutas,que na-
turalmẽte son hechas para presa y destruy-
cion)perecerán en su perdicion,
13 Recibiendo el galardó de su injusticia·
O, felici- reputãdo por†deleyte poder gozar de de-
dad. leytes cada dia:estos son suziedades y má-
chas:los quales† comiendo con vosotros,
Commu- juntamente se recrean en sus errores:
nicando en 14 Teniendo los ojos llenos de adulte-
la S. Cena. rio,y no sabẽ cessar de pecar, ceuãdo las a-
nimas inconstátes, teniendo el coraçon e-
O,robos. xercitado en†cúdicias,siẽdo hijos de mal-
dicion,
15 Que dexando el camino derecho han
*Num. 22, errado,*auiendo seguido el camino de Ba-
23. laam hijo de Bosor, el qual amó el premio
Iud.11. de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn
animal mudo à costumbrado à yugo(sobre
q̃ yua sentado) hablando en boz de hom-
bre refrenó la locura del Propheta.
17 *Estos son fuentes sin agua, y nuues
*Iud.12. traydas de toruellino de viento: para los
quales está guardada eternalmente la obs-
curidad de las tinieblas.
18 Porque hablando arrogátes palabras
de vanidad,ceuan con las concupiscencias
de la carne en dissoluciones à los que ver-
daderamente auian huydo de los que con-
uersan en error:
19 Prometiendoles libertad, *siendo e- *Ioã.8,34.
llos mismos sieruos de corrupció. Porque Rom.6,20.
el que es de alguno vencido, es subjecto à
la seruidumbre del que lo vencio. *Matt.12,
20 *Ciertamente si auiendose ellos apar- 45.
tado de las contaminaciones del mundo, Heb.6,4.
por el conocimiento del Señor y Saluador y 10,26.
Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose
en ellas,son vencidos, sus postrimerias les
son hechas peores que los principios.
21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer co-
nocido el camino de la justicia, q̃ despues
de auerlo conocido,tornarse àtràs del san-
cto mandamiento que les fue dado.
22 Pero hales acontecido loq̃ por vn ver-
dadero prouerbio se suele dezir: *El perro *Pro.29,11
es buelto à su vomito,y la puerca lauada es
tornada àl rebolcadero del cieno.

CAPIT. III.

Descriue la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.

CHarssimos,yo os escriuo aora esta
segunda carta,por la qual despierto
con exhortació vuestro limpio en-
tendimiento.
2 Para que tengays memoria delas pala-
bras q̃ antes han sido dichas de los sanctos
Prophetas,y de nuestro mandamiẽto, que
somos Apostoles del Señor y Saluador.
3 *Sabiẽdo primero esto,que en los pos- *1.Tim.4,1
trimeros dias vendrán burladores,andan- 2.Tim.2,1.
do segun sus proprias concupiscencias, Iud.18.
4 Y diziendo: Adonde està la Promessa
de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en
que los Padres durmieron, todas las cosas
perseueran ansi como desde el principio
de la creacion.
5 Cierto ellos ignoran voluntariamente,
que los cielos†fuerõ enel tiempo antiguo: † S.criados
y la tierra que por agua y en agua està as-
sentada por la palabra de Dios:
6 Por lo qual el mundo de entonces pe-
reció anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora,y la tierra,
son cóseruados por la misma Palabra,guar
dados para el fuego en el dia del juyzio, y
de la perdicion de los hombres impios.
8 Mas,o amados, no ignoreys vna cosa,
y es que *vn dia delante del Señor es como *Psal.90,4.

mil años,y mil años son como vn dia.
9 El Señor no tarda su promessa, como
algunos la tienen por tardança: empero es
paciente para con nosotros, *no querien-
do que ninguno perezca, sino que todos
sean †recebidos à penitencia.

*1.Tim.2,4 Exo.18,32. y 33.11.
† o, recojidos,reduzidos.

10 *Mas el dia del Señor vendrá como
ladrõ en la noche en el qual los cielos pas-
saran con grande estruendo,y los elemen-
tos ardiendo,seran deshechos, y la tierra,
y las obras que en ella está,será quemadas.

*Mat.24,4 1.Thes.5,2. Apoc.3,3. y 16,15.

11 Pues como *sea ansi* que todas estas co-
sas han de ser deshechas,que tales conuie-
ne que vosotros seays en sanctas y †pias cõ
uersaciones,

† G. y piedades.

12 Esperando y apressurando hos para el
aduenimiento del dia de Dios, en el qual
los cielos siendo encendidos,seran deshe-
chos,y los elementos siendo abrasados, se
fundiran?
13 *Pero esperamos cielos nueuos y
tierra nueua, segun sus Promessas, en los
quales mora la justicia.

*Isa.65,17. y 66,22. Apo.21,1.

14 Por lo qual,o amados, estando en es-
perança destas cosas, procurad con dili-
gencia que seays del hallados sin macula,y
sin reprehension en paz.
15 Y *tened por salud †la paciencia de
nuestro Señor, como tambien nuestro a-
mado hermano Paulo, segun la sabiduria
que le ha sido dada, os ha escripto tambiẽ
16 Casi en todas sus epistolas hablando
destas cosas; entre las quales ay algunas
difficiles de entender,las quales los indo-
ctos y inconstantes tuercen, como tam-
bien las otras Escrituras, para perdicion
de si mismos.

*Rom.2,4.
†El castigo o correcciõ como 1. Ped.3,20.

17 Ansi que vosotros,o amados, pues es-
tays amonestados,guardaos que por el er-
ror de los abominables no seays juntamen
te con los otros engañados, y caygays de
vuestra firmeza.
18 Mas creced en la gracia, y conocimiẽ-
to de nuestro Señor y Saluador Iesus el
Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia
dela eternidad. Amen.

La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

CAPIT. I.

MVestra el Apostol la certitud y fruto del Euãgelio: Y el medio como lo hã de recebir y gozarlo.

LO que era †desde el
principio,lo que aue-
mos oydo, loq̃ aue-
mos visto con nues-
tros ojos,lo que aue-
mos *biẽ* mirado,y nu-
estras manos han to-
cado,dela Palabra de
vida,

† Como Ioan.1,1.

2 (Porque la vida es manifestada:y tam-
bien lo vimos y testificamos, y hos anun-
ciamos la vida eterna, la qual estaua con el
Padre,y nos ha aparecido)
3 Lo que auemos visto y oydo, esso hos
annunciamos paraque tambien vosotros
tengays communiõ con nosotros, y que
nuestra communiõ sea con el Padre, y con
su Hijo Iesus el Christo.
4 Y estas cosas hos escriuimos,paraque
vuestro gozo sea cumplido.
5 Y esta es la Promessa que oymos del
mismo, y hos la anunciamos, *Que Dios
es luz,y no ay ningunas tinieblas en el.
6 Si nosotros dixeremos que tenemos
compañia con el,y andamos †en tinieblas:
mentimos,y no †hazemos verdad.

*Ioã.8,12.
†En peccado. rom.8,1. segun la carne.
† Dezimos.

7 Mas si andamos en luz,como el está en
luz,tenemos communiõ [con el] entre nos
otros, y *la sangre de Iesus el Christo su
Hijo nos limpia de todo pecado.
8 *Si dixeremos que no tenemos peca-
do: engañamonos à nosotros mismos, y
no ay verdad en nosotros.
9 Si confessamos nuestros pecados,el es
fiel y justo paraque nos perdône nuestros
pecados,y nos limpie de toda maldad.
10 Si dixeremos que no auemos pecado,
hazemos lo à el mentiroso,y su Palabra no
está en nosotros.

*Heb.9,28 1.Ped.1,19. Apoc.2,5.
*1.Re.8,46 2.Chr.6,36 Prou.20,9. Eccl. 7,20.

CAPIT. II.

POr el beneficio de Christo amonesta à aborrecer el mundo, à tener pureza,y charidad, y aguardarse de los Antichristos.

HIjitos mios, estas cosas hos escri-
uo,paraque no pequeys: y si algu-
no viere pecado, Abogado tene-
mos delante del Padre, à Iesus el Christo
Iusto.
2 Y este mismo es la †aplacaciõ por nu-
estros pecados: y no solamente por los nu-
estros,mas tambien por los de todo el mũ-
do.
3 Y por esto sabemos que nosotros lo a-
uemos conocido, si guardamos sus man-
damientos.

†O, Propiciacion, redemcion. Satisfacion.

4 El q̃ dize:Yo lo he conocido,y noguar
da ſus mandamientos, el tal es mentiroſo,
y no ay verdad en el.
5 Mas elque guarda ſu Palabra, la cha-
ridad de Dios eſtá verdaderamente per-
fecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos
en el.
ir. cō- r. 6 El que dize que eſta en el,deue[a] andar
como el andûuo.
7 Hermanos,no os eſcriuo mandamien-
to nueuo, ſi no el mandamiento antiguo,
que aueys tenido deſde el principio:el mā
damiento antiguo es la Palabra que aueys
oydo deſde el principio.
m, eſ- os vn 8 [b] Otra vez os eſcriuo vn mandamien-
to nueuo,Que es la verdad en el,y en voſ-
otros: porque las tinieblas ſon paſſadas,y
y la verdadera luz ya alumbra.
9 El que dize que eſtá en luz:y aborrece
à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas
toda via.
.3.14 10 *Elque ama à ſu hermano,eſtá en luz,
y no ay trompeçon en el.
11 Mas elque aborrece à ſu Hermano,eſ-
tá en tinieblas,y anda en tinieblas,y no ſa-
be donde ſe vá: porque las tinieblas le han
cegado los ojos.
12 Hijitos,eſcriuo hos,que vueſtros pec-
cados os ſon perdonados por ſu Nombre.
13 Padres,eſcriuo hos que aueys conoci
do à aquel que es deſde el principio.Man-
cebos, eſcriuo hos, que aueys vencido àl
Maligno. Hijitos,eſcriuo hos q̃ aueys co-
nocido àl Padre.
14 Padres eſcripto os he, que aueys co-
nocido alque es deſde el principio. Mãce-
bos,yo os eſcreui, que ſoys fuertes, y que
la palabra deDios mora en voſotros:y que
aueys vencido al Maligno.
15 No ameys àl mundo, ni las coſas q̃ eſ-
tan en el mundo: Si alguno ama àl mundo,
la charidad del Padre no eſtá en el.
16 Porque todo loque ay en el mundo
que es concupiſciencia de carne, y cõcupiſ-
ciẽcia de ojos,y ſoberuia de vida,no es del
Padre,mas es del mundo.
17 Y el mundo ſe paſſa,y ſu concupiſcen-
cia:mas el q̃ haze la voluntad de Dios,per-
manece para ſiempre.
18 Hijitos,ya es la poſtrera hora:y como
voſotros aueys oydo que el Antichriſto
ha de venir, anſi tambien àl preſente han
começado à ſer muchos Antichriſtos: por
loqual ſabemosq̃ ya es el poſtrimero tiem-
po.
19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no erã
de noſotros,porque ſi fueran de noſotros,
vuieran cierto permanecido cõ noſotros:
pero *eſto es* paraque ſe manifeſtaſſe que to-
dos no ſon de noſotros.
20 Mas voſotros teneys la Vnciõ delSãc
to,y conoceys todas las coſas.
21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſe-
des la verdad,mas como à los que la cono-
ceys, y que ninguna mentira es de la ver-
dad.
22 Quien es mentiroſo,ſi no elque niega
que IESVS es el Chriſto?eſte es Antichriſ-
to que niega àl Padre y àl Hijo.
23 Qualquiera que niega àl Hijo,eſte tal
tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que
confieſſa àl Hijo,tiene tambien àl Padre.
24 Pues loque aueys oydo deſde el prin-
cipio,ſea permaneciente en voſotros:por-
que ſi loque aueys oydo deſde el princi-
pio fuere permaneciente en voſotros, tam
bien voſotros permanecereys en el Hijo y
en el Padre.
25 Y eſta es la Promeſſa laqual el nos pro-
metio *que es* vida eterna.
26 Eſto os hé eſcripto de los que os en-
gañan:
27 Y la Vncion que voſotros aueys rece
bido del, mora en voſotros: y no teneys
neceſsidad que ninguno os enſeñe:mas co
mo la Vnciõ miſma os enſeña de todas co-
ſas,y es verdadera,y no es mentira,anſi co
mo os ha enſeñado,perſeuerad en el.
28 Y aora hijitos,perſeuerad en el: para-
que quando apareciere, tengamos confiã-
ça,y no ſeamos confundidos del en ſu ve-
nida.
29 Si ſabeys que el es juſto, ſabed tam-
bien que qualquiera que haze juſticia, es
nacido del.

CAPIT. III.

POr la miſericordia que nos ha hecho Dios por ſu Hijo, nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia y charidad,y andar como en preſencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el
Padre,que ſeamos llamados hijos
de Dios: por eſto el mũdo no nos
conoce porque no lo conoce à el.
2 Muy amados, aora ſomos hijos de Di-
os,y aun no es manifeſtado loque auemos
de ſer:pero ſabemos que quando el apare-
ciere, ſeremos ſemejantes à el,porque lo
veremos como el es.
3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança
en el,[c] ſe purifica,como el tãbiẽ es limpio. c Se abſtie- ne de pec- do.
4 Qualquiera que haze peccado, traſpaſ-
ſa tambien la ley: y el peccado es trãſgreſ-
ſion de la Ley. *Iſai. 53,6, 9,11.
5 Y ſabeys que el aparecio * para quitar y 1. Ped. 2, 22,24.
nueſtros peccados,y no ay peccado en el.
6 Qual-

6 Qualquiera que permanece en el, no
pecca: qualquiera que pecca, no lo ha vis-
to,y no lo ha conocido.
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que ha-
ze justicia, es justo, como el tambien es
justo.
*Ioã.8,44 8 * Elque haze peccados, es del diablo:
a Es el padre y primer autor de pecado. porq̃ el diablo [a] pecca desde el principio.
Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̃
deshaga las obras del diablo.
9 Qualquiera que es nacido deDios,no
haze peccado:porque su simiẽte esta en el:
b S.quanto à esta parte Rom.7,25. y [b] no puede peccar, porque es nacido de
Dios.
10 En esto son manifiestos los hijos de Di-
os,y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no
haze justicia, y que no ama à su Hermano,
no es de Dios.
11 * Porque esta es la annunciacion que
*Ioã.13,34. y 15,12. aueys oydo desde el principio, Que nos
amemos vnos à otros.
*Gen.4,8. 12 No * como Cain que era del Maligno,
y mató à su hermano. Y porq̃ causa lo ma-
tó? Porque sus obras eran malas, y las de
su Hermano eran justas.
13 Hermanos mios, no os marauilleys si
el mundo os aborrece.
14 Nosotros sabemos que somos passa-
dos de muerte à vida,en que amamos à los
Hermanos.Elque no ama à suHermano,es-
tá en muerte.
*Arr.2,19. Lev. 19,17. 15 * Qualquiera que aborrece à su Her-
mano,es homicida:y sabeys que ningũ ho
micida tiene vida eterna permaneciente
en si.
*Ioã.15,13. Ephes. 5,2. 16 En esto auemos conocido la charidad,
* en que el puso su vida por nosotros,tam-
bien nosotros deuemos poner nuestras vi-
das por los Hermanos.
*Iaco.2,15. Luc.3,11. 17 * Mas el que tuuiere bienes deste mũ-
do,y viere à su hermano tener necessidad,
y le cerrare sus entrañas,como esta la cha-
ridad de Dios en el?
18 Hijitos mios, no amenos de palabra,
ni de lengua:si no con obra y de verdad.
c Cõtra los hypocritas 19 Y en esto conocemos que nosotros
d Confiança de los fieles. somos de la verdad,y tenemos nuestros co
raçones certificados delante del.
20 [c] Y si nuestro coraçõ nos reprehẽde,
*Matt.21,22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba.5,24. mayor es Dios que nuestro coraçon,y co-
noce todas las cosas:
21 Charissimos,si nuestro coraçõ no nos
reprehende,[d] confiança tenemos en Dios:
e Como v. sig. 22 * Y qualquier cosa que pidieremos,la
recebiremos del: porque guardamos [e] sus
*Ioã.6,25, y 17,3,y 13, 24.y 15,10. mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son
agradables delante del.
23 * Y este es su mandamiẽto,Que crea-
mos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Chris-
to,y nos amemos vnos à otros, como nos
lo ha mandado.
24 Y elque guarda sus mandamientos,
esta en el,y el en el. Y en esto sabemos que
el está en nosotros,por el Espiritu que nos
ha dado.

CAPIT. IIII.

Despues de auisados que se guarden de falsos prophetas,amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

AMados,no creays à todo espiritu: si
no prouad los espiritus si son deDi-
os. Porque muchos falsos prophe-
tas son salidos en el mundo.
2 En esto conoced el Espiritu de Dios:
Todo espũ que confiessa que Iesus elChris
to es venido en carne,es de Dios.
3 Y todo espiritu que no cõfiessa que Ie-
sus el Christo es venido en carne, no es de
Dios.y este tal espiritu es espiritu del An-
tichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃
ha de venir, y que aora ya está en el mũdo.
4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los
aueys vencido: porque elque en vosotros
está,es mayor que elque está en el mundo.
5 Ellos son del mundo, por esso hablan
del mundo,y el mundo los oye. *Ioan8,47.
6 Nosotros somos de Dios, * elque co-
noce à Dios,nos oye:elque no es de Dios,
no nos oye.Por esto conocemos el espiri-
tu de verdad,y el espiritu de error.
7 Charissimos,amemos nos vnos à otros:
Porque la charidad es de Dios.Qualquie-
ra que ama, es nacido de Dios, y conoce à
Dios.
8 Elque no ama,no conoce à Dios: por-
que Dios es charidad.
9 * En esto se mostró la charidad de Di- *Ioan.3,16.
os en nosotros, enque Dios embió su Hi-
jo vnigenito àl mundo: paraque biuamos
por el.
10 En esto consiste la charidad, [f] no por- f S.que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.
que nosotros ayamos amado à Dios, mas
porque el nos amó à nosotros,y hà embia-
do à su Hijo para ser aplacacion por nues-
tros peccados.
11 Amados,si Dios nos ha ansi amado,de
uemos tambien nosotros amarnos vnos à
otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos *Ioan.1,18. 1.Tim.16,6
amamos vnos à otros, Dios está en noso-
tros, y su charidad es perfecta en nosotros
13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y
el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Es-
piritu.

Y nos

14 Y nosotros hemos visto, y testifica-
mos que el Padre hà embiado à su Hijo pa-
ra ser Saluador del mundo.
15 Qualquiera que confessare que Iesus
es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en
Dios.
16 Y nosotros auemos conocido, y crey
do la charidad q̃ Dios tiene en nosotros.
Dios es charidad: y el q̃ està en charidad,
està en Dios, y Dios en el.
17 En esto es perfecta la charidad cõ nos-
otros, paraque tengamos confiança en el
dia del juyzio, que qual el es, tales somos
el juy- nosotros en este mundo.
omo 18 En la charidad no ay [a] temor: mas la
c. perfecta charidad echa fuera el temor: por
rmen que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃
l ef- teme, no esta perfecto en la charidad.
del 19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el pri-
es go- mero nos amó.
Gal.5, 20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y abor-
rece à su Hermano, es mentiroso. Porque
elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto,
como puede amar à Dios que no ha visto.
13.34 21 *Y nosotros tenemos este mãdamien-
to del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ
à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biuafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

Todo aquel que cree que Iesus es el
Christo, es nacido de Dios: y qual-
quiera que ama alque ha engendra-
do, ama tambien alque es nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los
hijos de Dios, quando amamos à Dios, y
.11,30 guardamos sus mandamientos.
or.15, 3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃
guardemos sus mandamientos, y* sus mã-
10 Io. damientos no son graues.
q.d. 4 Porque todo aquello que es nacido de
por Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria
el que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.
los 5 *Quien es elque vence àl mũdo, si no
res el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?
los 6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por
pec- agua y sangre: no por agua solamente, si no
y re- por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ da
cisto testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.
lo el 7 Porque tres son los q̃ dã [d] testimonio
Mat.
7,5.y
8. El
1.32.
abra.

en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiri-
tu sancto, y estos tres son vno.
8 Tambien son tres losque dan testi- e Act.2,1.
monio en la tierra,[e] el Espiritu,[f] el agua, y f Como
la sangre: y estos tres [g] son vno. arr.v.6.
9 Si recebimos el testimonio de los hõ- g Se acuerdan en el
bres, el testimonio de Dios es mayor: por- Testim.
que este es el testimonio de Dios, que hà
testificado de su Hijo.
10 *El que cree en el Hijo de Dios, tiene *Ioan.3,37.
el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no
cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios:
porque no hà creydo en el testimonio que
Dios hà testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que
Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida
està en su Hijo.
12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃
no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros
que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios:
paraque sepays que teneys vida eterna, y
paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en
Dios, * que si demandaremos alguna cosa *Arri.3,22.
conforme à su volnntad, el nos oye.
15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquie-
ra cosa que demandaremos, tambien sabe-
mos que tenemos las peticiones q̃ le vuie-
remos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano h Como
[h] peccado que no es de muerte, demanda- Rom.7,14.
rà *à Dios*, y el le dará vida: *digo* à los q̃ peccã &c.
no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte: *Matt.12,
por elqual yo no digo que ruegues. 31.
17 Toda maldad es peccado: mas ay pec- Mar.3,29.
cado que no es de muerte. Luc.12,10.
18 Bien sabemos que qualquiera que es i Como
nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es en- Heb.10,26.
gẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el † Como
Maligno no le toca. arr.3,9.
16 Sabido tenemos que somos de Dios,
y todo el mundo està puesto en maldad.
20 Empero sabemos que el Hijo de Di-
os es venido, y * nos ha dado entendimiẽ-
to: para conocer àlque es verdadero: y esta *Luc.24,45.
mos en el verdadero, en su Hijo IESVS el
Christo: este es el verdadero Dios, y la vi-
da eterna.
21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

La Segunda Epistola de San Ioan Apostol.

CAP. I.

EXhortacion à perseuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falsos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Seño-
ra elegida, y à sus hi-
jos, à los quales yo a-
mo en verdad. y no
sólo yo, pero tambié
todos los que há co-
nocido la verdad,
2 Por la verdad que
está en nosotros, y será perpetuamente cõ
nosotros.
3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Pa-
dre y del Señor Iesus el Christo Hijo del
Padre en verdad, y charidad, sea con noso-
tros.
4 He me gozado mucho, porque he
hallado de tus hijos que andan en la ver-
dad, como nosotros auemos recebido el
mandamiento del Padre.
5 Y al presente Señora, yo te ruego (no co
mo escriuiẽdote nueuo mãdamiento, mas
aquel que nosotros hemos tenido desde el
principio) *que nos amemos vnos à otros. *1.Ioan.4.23.
6 Y esta es la charidad, que andemos se-
gun su mandamiento: y el mandamiento
es, como vosotros aueys oydo desde el
principio, que andeys en el.
7 Porque muchos engañadores son en-
trados en el mundo, los quales no confies-
san Iesus el Christo ser venido en carne. Es-
te tal engañador es y Antichristo.
8 Mirad por vosotros mismos, porque
no perdamos las cosas que auemos obra-
do, mas recibamos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella, y no perseue-
ra en la doctrina del Christo, no tiene à
Dios: el que perseuêra en la doctrina del
Christo, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.
10 Si alguno viene à vosotros, y no trae
esta doctrina, *no lo recibays en vuestra *Ro.16.17.
casa, ni au lo saludeys.
11 Porque el que lo salûda, comunîca cõ
sus malas obras.
12 Aunque tengo muchas cosas que os
escreuir, no las he querido escreuir por pa
pel y tinta: mas yo espero de venir à voso-
tros, y hablar cara à cara con vosotros: pa-
ra que nuestro gozo sea cumplido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te sa-
lûdan. Amen.

La Tercera Epistola de San Ioan Apostol.

CAPIT. I.

EXhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

EL Anciano àl amado Ga-
io, àl qual yo amo en ver-
dad.
2 Mi amado, yo deseo
que tu seas prosperado
en todas cosas, y que ten-
gas salud, ansi como tu a-
nima está en prosperidad.
3 Ciertamente me gozé mucho, quando
vinieron los hermanos, y dieron testimo-
nio de tu verdad, como tu andas en la
verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que estas
cosas, y es de oyr que mis hijos andan en
la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que
hazes para con los hermanos, y con los es-
trangeros.
6 Los quales han dado testimonio de tu
charidad en presencia de la Yglesia: à los
quales si ayudâres como conuiene segun
Dios, haras bien.
7 Porque ellos son partidos por su
Nombre, no tomando nada de los Gen-
tiles.
8 Nosotros pues deuemos recebir à los
que son tales: para que seamos coadjuto-
res de la verdad.
9 Yo he escripto à la Yglesia, mas Diotre-
phes que ama tener el primado entre ellos,
no nos recibe.

10 Por eſta cauſa ſi yo viniere, daré à en-
tender las obras que haze, como parla con
palabras malicioſas contra noſotros, y ni
aun contento cō eſtas coſas, no ſolo no re-
cibe à los Hermanos, pero aū prohibe à los
que los quieren recebir, y los echa de la Y-
gleſia.
11 Amado, no ſigas lo que es malo, ſino lo
que es bueno. El que haze bien, es de Dios:
mas el que haze mal, no ha viſto à Dios.
12 Todos dan teſtimonio de Demetrio,
y aun la miſma verdad: pero tambien noſo-
tros damos teſtimonio, y voſotros aueys
conocido que nueſtro teſtimonio es ver-
dadero.
13 Yo tenia muchas coſas que eſcreuir-
te, empero no quiero eſcriuirte con tinta
y pluma.
14 Porque eſpero de verte en breue, y
hablaremos cara à cara.
15 Paz ſea contigo. Los amigos te ſalu-
dan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epiſtola Vniuerſal de S. Iudas Apoſtol.

CAPIT. I.

Mueſtra el Apoſtol la peruerſidad de los engañadores y menoſpreciadores de Dios, y el caſtigo que les eſtá aparejado. Exhorta à guardarſe dellos, y a perſeuerar en la doctrina Apoſtolica.

IVDAS ſieruo de Ieſus
el Chriſto, y herma-
no de Iacobo, à los
llamados, ſanctifica-
dos en Dios Padre, y
conſeruados en Ieſus
el Chriſto:
2 Miſericordia y paz,
y charidad os ſea multiplicada.
3 Amados, por la gran ſolicitud que tenia
de eſcreuiros de la comun ſalud, hame ſido
neceſſario eſcreuiros amoneſtando hos
que os esforceys à perſeuerar en la fe, que
ha ſido vna vez dada à los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encu-
biertamente entrado ſin temor ni reueren-
cia de Dios: los quales deſde antes auian
eſtado ordenados para eſta condenacion,
conuirtiendo la gracia de nueſtro Dios en
diſſolucion, y negando à Dios que ſolo es
el que tiene dominio, y à nueſtro Señor Ie-
ſus el Chriſto.
5 Quiero hos pues amoneſtar que algu-
na vez aueys ſabido eſto, que el Señor a-
1. 14, uiendo ſaluado àl pueblo de Egypto, †deſ-
pues deſtruyó à los que no creyan.
l.2,4 6 †Y que à los angeles que no guardarō
ſu origen, mas dexaron ſu habitacion, los
ha reſeruado debaxo de obſcuridad en
priſiones eternas haſta el juyzio de aquel
gran dia.
7 †Como Sodoma y Gomorha, y las ciu- † Gen. 19,
dades comarcanas, las quales de la miſma 24.
manera que ellos auian fornicado, y auian
ſeguido deſenfrenadamente la carne eſtra-
ña, fueron pueſtas por exemplo, auiendo
recebido el juyzio del fuego eterno:
8 Y ſemejantemente tambien eſtos en-
gañados en ſueño, enſuzian ſu carne, y me-
noſprecian †la Poteſtad, y vituperan las †El magiſ-
Poteſtades ſuperiores. trado.
9 Pues quando el Archagel Michael cō-
tendia con el diablo, diſputando †ſobre el †Acercade
cuerpo de Moyſen, no ſe atreuió à vſar de la reſtituciō
juyzio de maldicion contra el, antes le di- del culto
xo, †El Señor te reprehenda. Moſaico.
10 Mas eſtos maldizen las coſas que no †Zach. 3. 2.
conocen: y las coſas que naturalmente
conocen, ſe corrompen en ellas como beſ-
tias brutas.
11 Ay dellos: porque han ſeguido †el ca- †Gen. 4, 8.
mino de Cain, y han venido à parar en el
error †del premio de Balaam, y perecieron † Num. 22,
en la †contradicion de Core. 21.
12 Eſtos ſon manchas a en vueſtros com- 2. Ped. 2, 16.
bites, b que vanqueteā juntamente, apacē- †Num. 16, 1
tandoſe a ſi miſmos ſin temor alguuo: nu- a En la cele
ues ſin agua, †las quales ſon lleuadas de a- bracion de
cà para allá de los vientos: arboles marchi- la S. Cena.
tos como en Otoño, ſin fructo, dos vezes b Como 1.
muertos y deſarraygados. Cor. 11. 21.
†1. Ped. 2, 17
13 Fieras ondas de la mar, que eſpuman
ſus miſmas abominaciones: eſtrellas errati-
cas, à los quales es reſeruada eternalmente
la obſcuridad de las tinieblas.
14 De los quales tambien prophetizó
Enoch, que fue el ſeptimo deſpues de A-
dam, diziendo. †He aqui el Señor es veni- † Apoc. 1, 7.
do con ſus ſanctos millares.

15 Ha-

15 A hazer juyzio contra todos, y à conuencer à todos los impios de entre ellos de
a Exercitos ô escuadro nes H. todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.
16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca
* Psal. 17, 1. habla cosas soberuias, teniendo en admiracion las personas por causa del prouecho.
17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes há sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesus el Christo,
* 1. Tim. 4, 1. 2. Tim. 3, 1. 2. Ped. 3, 3.
18 Como os dezian, * Que en el postrer tiempo auria burladores, que andarian segun sus maluados desseos.
b O, sectas.
19 Estos son los que hazen [b] diuisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.
20 Mas vosotros, ô amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu sancto.
21 Conserua os à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Iesus el Christo, para vida eterna.
22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] discerniendo:
c Con discrecion q. d. mirando bien aquié recebis.
23 Y hazed saluos à los otros por temor, arrebantandolos del fuego: mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es cõtaminada de tocamiento de carne.
24 Aquel pues que es poderoso de guardarhos sin peccado, y de lleuarhos delante de su gloria irreprehensibles, con alegria,
25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.

REEVELACION de IESVS el Christo, la qual Dios le dió para manifestar à sus sieruos las cosas que con viene q̃ seá hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su sieruo,
2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesus el Christo, y de todas las cosas que ha visto.
3 Bienauẽturado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas q̃ en ella estan escriptas: porque el tiempo esta cerca.
* Exo. 3, 14.
4 Ioan, à las siete Iglesias q̃ estan en Asia, Gracia sea cõ vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los siete Espiritus que estan delante de su throno.
* Ps. 89, 38. * Col. 1, 18. 1. Cor. 15, 21 * Heb. 9, 14 1 Ped. 1, 19. 1. Ioan. 1, 9. * 1. Ped. 2, 5.
5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos há lauado de nuestros pecados * cõ su sangre,
6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre, à el sea gloria y imperio para siempre jamas. Amen.
7 * He aqui, viene con las nuues, y todo ojo lo vera, [d] y los que lo traspassarõ, y todos los linages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen.
* Isa. 3, 14. Mat. 24, 30 Iud. 1, 4. d Es el lugar de Zac. 12, 10.
8 * Yo soy α y ω: principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.
* Ab. 21, 6. y 22, 13.
9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y [e] en la paciẽcia de IESVS el Christo, estaua en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de IESVS el Christo.
e En la cruz de &c.
10 Yo fue en Espũ en dia de domingo, y oy detràs *de mi* vna gran boz como de trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y embialo à las siete Iglesias, que estan en Asia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y a Philadelphia, y Laodicea.
12 Y boluime para ver la boz que hablaua cõmigo: y buelto, vide siete candeleros de oro,
13 Y en medio de los siete candeleros de oro, vno semejante àl Hijo del hombre, vestido de vna ropa que llegaua hasta los pies, y ceñido con vna cinta de oro por las tetas.

14 Y su

14 Y ſu cabeça y ſus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieue, y ſus ojos como llama de fuego.
15 Y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsimo, ardientes como en vna hornaza: y ſu boz como ruydo de muchas aguas.
16 Y tenia en ſu dieſtra ſiete eſtrellas: y de ſu boca ſalia vn eſpada de dos filos. Y ſu roſtro era reſplandeciente como el ſol reſplandece en ſu fuerça.
17 Y quando yo lo vue viſto, cay como muerto à ſus pies: Y el puſo ſu dieſtra ſo-
41,4. bre mi, diziendome: No temas, * yo ſoy el
6. primero y el poſtrero,
18 Y el que biuo, y he ſido muerto, y heaqui biuo por ſiglos de ſiglos. Amen. Y tengo las llaues del infierno, y de la muerte.
19 Eſcriue las coſas, que has viſto, y las q̃ ſon, y las que han de ſer deſpues deſtas.
20 El ſecreto de las ſiete eſtrellas q̃ has viſto en mi dieſtra, y los ſiete candeleros
obiſ- de oro. Las ſiete eſtrellas, ſon [a] los Ange-
Mi- les de las ſiete Igleſias, y los ſiete candele-
s. ros que has viſto, ſon las ſiete Igleſias.

CAPIT. II.

Escriue àl Angel de la Igleſia de Epheſo: El que tiene las ſiete eſtrellas en ſu dieſtra, el qual anda en medio de los ſiete candeleros de oro, dize eſtas coſas:
.. tus 2 Yo ſe tus obras, y tu trabajo, y [b] pacié-
ones, cia, y que tu no puedes ſufrir los malos, y has prouado à los que ſe dizen ſer Apoſtoles, y no lo ſon, y los has hallado mentiroſos.
3 Y has ſufrido, y ſuffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido.
4 Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.
5 Por loqual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: ſi no vendre preſto à ti, y quitaré tu candelero de ſu lugar, ſi no te enmendares.
6 Mas tienes eſto, que aborreçes los hechos de los Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias: Alque véciere, daré à comer del arbol de la vida, el qual eſta en medio del Parayſo de Dios.
8 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de Smyrna: El primero y poſtrero que fué muerto, y biue, dize eſtas coſas:
9 Yo ſe tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza, (pero tu eres rico) y la blaſphemia de los q̃ ſe dizé ſer Iudios, y no lo ſon: ſi no Synoga de ſatanas.
10 No tengas ningun temor de las coſas que has de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de voſotros à la carçel paraqua ſeays prouados, y tendreys tribulació de diez dias. Sé fiel haſta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias, El que venciere, no recebirá daño de la muerte ſegunda.
12 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſta en Pergamo: El q̃ tiene la eſpada de dos filos, dize eſtas coſas:
13 Yo ſe tus obras, y donde moras, dóde eſtá la ſilla de ſatanas: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias enque fué Antipas mi teſtigo fiel, el qual ha ſido muerto entre voſotros, donde ſatanas mora.
14 Pero tengo vnas pocas coſas contra ti: porque tu tienes ay los que tienen la doctrina * de Balaam, el qual enſeñaua à Ba- *Num.24,
laac, à poner eſcandalo delante de los hi- 14. y 25,1.
jos de Iſrael, à comer de coſas ſacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.
15 Anſi tambien tu tienes à los que tiené la doctrina de los Nicolaytas, loqual aborrezco.
16 Arrepientete, porque de otra manera vendré à ti preſto, y pelearé contra ellos con la eſpada de mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpiritu dize à las Igleſias: Alque venciere, daré à comer del Manna eſcondido, y dare le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica vn Nombre nueuo eſcripto, el qual ninguno conoce, ſi no aquel que lo recibe.
18 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſtá en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene ſus ojos como llama de fuego, y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsimo, dize eſtas coſas:
19 Yo he conocido tus obras, y charidad y ſeruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las poſtreras *que ſon* muchas mas que las primeras.
20 Mas tengo vnas pocas coſas cótra ti: q̃ permites à Iezabel muger (q̃ ſe dize prophetiſſa) enſeñar, y engañar à mis ſieruos, à fornicar, y à comer coſas offrecidas à los idolos.
21 Y he le dado tiempo paraque ſe arrepienta de la fornicacion, y no ſe hà arrepétido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à os que adulteran con ella, en muy grande tribula-

bulacion, si no se arrepintieren de sus o-
bras:
23 Y mataré sus hijos con muerte, y to-
*1.Sam.16, das las Iglesias sabrán, que yo soy * el que
17. escudriño los riñones, y los coraçones: y
Psal.7, 10. daré à cada vno de vosotros segun sus o-
Ier. 11. 20. y bras.
17, 10.
24 Pero yo digo à vosotros, y à los de-
mas que estays en Thyatira: Qualesquiera
que no tienen esta doctrina, y que no han
conocido las profundidades de Satanas
(como ellos dizẽ) yo no embiaré sobre vos
otros otra carga.
25 Empero laque teneys, tenelda hasta
que yo venga.
26 Y àlq̃ vuiere vencido, y vuiere guar-
dado mis obras hasta la fin, yo le dare po-
testad sobre las Gentes:
* Psa.2,9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y se-
ran quebrãtadas como vaso de ollero, co-
mo tambien yo la he recebido de mi Pa-
dre:
28 Y darlehé la estrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga loque el Es-
piritu dize à las Iglesias.

CAPIT. III.

Y Escriue àl Angel de la Iglesia que
está en Sardo: El que tiene los siete
Espiritus de Dios, y las siete estre-
llas, dize estas cosas: Yo conozco tus o-
bras: que tienes nombre que biues, y estás
muerto.
2 Se vigilante, y confirma las otras co-
sas que estauan para morir: porque no hé
hallado tus obras perfectas delante de Di-
os.
3 Acuerdate pues de loque has recebi-
do, y has oydo: y guardalo, y arrepien-
* Ab.16, 5. tete. Y si no veláres, vendre a ti * como la-
Mat. 24, dron, y no sabrás à que hora vendre à ti.
1. Thes.5,2. 4 Mas tienes vnas pocas personas tam-
2.Ped.3, 10. bien en Sardo, que no han ensuziado sus
vestiduras, y andarán conmigo en vestidu-
ras blancas: porque son dignos.
5 El que venciere, será ansi vestido de
vestiduras blãcas: y no borraré su nombre
*Phil.4, 4. * del libro de la vida, y confessaré su nom-
Ab. 20,12. y bre delante de mi Padre, y delante de sus
21, 27. Angeles.
6 El que tiene oreja, oyga loque el Espi-
ritu dize à las Iglesias.
7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que es-
tá en Philadelphia: El Sancto y Verdade-
Isa.22,22. ro, que tiene la llaue de Dauid: que abre,
Iob.12, 14. y ninguno cierra: que cierra, y ninguno
abre, dize estas cosas:

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he da-
do la puerta abierta delante de ti, y ningu-
no la puede cerrar: porque tu tienes vna
poquita de potencia, y has guardado mi
Palabra, y no has negado mi Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Sata-
nas, los que se dizẽ ser Iudios, y no lo son,
mas mienten: heaqui, yo los constreñiré à
que vengan, y adoren delante de tus pies,
y sepan que yo te he amado.
10 Porque [a] has guardado la Palabra de a Has sido
mi paciencia, y yo te guardaré de la hora cõstante en
de la tentacion, que hà de venir en todo el la cruz por
vniuerso mundo para prouar losque morã mi nõbre.
en la tierra.
11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que
tienes. paraque ninguno tome tu corona.
12 Alque venciere, yo lo haré coluna en
el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá
fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de
mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi
Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual
ha decendido del cielo de con mi Dios, y
mi Nombre nueuo.
13 El que tiene oreja, oyga loque e Espũ
dize a las Iglesias.
14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los
Laodicenses: Heaqui, el que dize Amen.
el testigo fiel y verdadero, [b] el principio b Porquiẽ
de la criatura de Dios: el Padre ha
criado el
15 Yo conozco tus obras: q̃ ni eres frio, mundo y re
ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirui- gencrado
ente. su Igl. Io.1,1
16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hir-
uiente, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy
erriquecido, y no tengo necessidad [c] de c O. de nin
ninguna cosa: Y no conoces que tu eres guno.
cuytado y miserable, pobre, y ciego, y des
nudo.
18 Yo te amonesto que de mi cõpres oro
affinado en fuego, paraque seas hecho ri-
co, y seas vestido de vestiduras blãcas, pa-
raque no se descubra la verguença de tu
desnudez: Y vnge tus ojos con colyrio,
paraque veas.
19 *Yo reprehẽdo y castigo à todos los * Pro.3,12
que amo: se pues zeloso, y enmiendate. Hebr.12, 5.
20 Cata, que yo estoy parado à la puer-
ta, y llamo: si algnno oyere mi boz, y me
abriere la puerta, entraré à el, y cenare con
el, y el conmigo.
21 Alque vẽciere, yo le daré que se assiẽ-
te conmigo en mi Throno: ansi como yo
he vencido, y me he assentado con mi Pa-
dre en su Throno.
22 El que tiene oreja, oyga loque el Es-
piritu dize à las Iglesias.

CAPIT. IIII.

DEspues destas cosas miré, y heaqui
vna puerta abierta enel cielo: y la
primera boz que oy, era como de
trompeta que hablaua conmigo, diziendo:
Sube acà, y yo te mostraré las cosas que es
necessario que sean hechas despues des-
tas.
2 Y luego yo fue en espiritu: y heaqui vn
throno que estaua puesto enel cielo, y so-
bre el throno estaua vno assentado.
3 Y elque estaua assentado, era àl pareçer
semejante à vna piedra de Iaspe y de Sardo
nia, y el arco del cielo estaua àl derredor
del throno semejante enel aspecto à la Es-
meralda.
4 Y àl derredor del throno auia veynti-
quatro sillas: y vide sobre las sillas veynti-
quatro Ancianos sentados, vestidos de ro-
pas blancas: y tenian sobre sus cabeças co-
ronas de oro.
5 Y del throno salian relampagos, y true
nos, y bozes: y auia siete lamparas de fue-
go que estauan ardiendo delante del thro-
no, las quales son siete Espiritus de Dios.
6 Y delante del throno *auia* como vn
mar de color de vidro semejante àl cristal:
y en medio del throno, y àl derredor del
throno quatro animales llenos de ojos de-
lante y detras.
7 Y el primer animal era semejante à vn
leon: y el segundo animal, semejante à vn
bezerro, y el terçer animal tenia la cara co
mo de hombre: y el quarto animal, semejá-
te àl Aguila que buela.
8 Y los quatro animales tenian cada vno
por si seys alas alderredor; y de dentro es-
tauan llenos de ojos; y no teniá reposo dia
6,3. ni noche, diziendo: * Sancto, Sácto, Sanc-
to es el Señor Dios todo poderoso, que e-
ra, y que es, y que ha de venir.
9 Y quando aquellos animales dauá glo
ria, y honrra, y alabança alque estaua sen-
tado en el throno, alque biue para siempre
jamas:
10 Los veyntiquatro Ancianos se pros-
trauan delante del que estaua sentado enel
throno, y adorauá àlque biue para siempre
jamas: y echauan sus coronas delante del
throno, diziendo:
5,12. 11 Señor, * digno eres de reçebir gloria,
y hórra, y virtud: porq̃ tu criaste todas las
cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueró
criadas.

CAPIT. V.

Y Vide en la mano derecha del que es
taua sentado sobre el throno vn li-
bro escripto de dentro y defuera, se-
llado con siete sellos.
2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à
alta boz; Quien es digno de abrir el libro,
y de desatar sus sellos;
3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la
tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro,
ni mirarlo.
4 Y yo lloraua mucho, porque no auia si
do hallado nĩguno digno de abrir el libro,
ni de leerlo, ni de mirarlo.
5 Y vno delos Ancianos me dize: No llo
res: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Ra
yz de Dauid, que ha vencido para abrir el
libro, y desatar sus siete sellos.
6 Y miré: y heaqui en medio del throno
y delos quatro animales, y en medio delos
Ancianos, estaua vn Cordero como muer-
to, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que
son los siete espiritus de Dios embiados en
toda la tierra.
7 Y el vino, y tomó el libro de la mano
derecha de aquel que estaua sentado en el
throno.
8 Y quando vuo tomado el libro, los qua
tro animales, y los veyntiquatro Ancianos
se prostraron delante del Cordero, tenien-
do cada vno harpas, y taçones de oro, lle-
nos de perfumes, que son las oraciones de
los Sanctos.
9 Y cantauan vna † nueua cancion dizié- † Admirable.
do: Digno eres de tomar el libro, y de abrir
sus sellos: porque tu fueste muerto, y nos
has redemido para Dios có tu sangre, de to
do linage, y légua, y pueblo, y nació.
10 * Y nos has hecho para nuestro Dios *Arri.1,62.
Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre 1. Ped. 2,9.
la tierra.
11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles
àl derredor del throno, y de los animales,
y de los Ancianos; Y * la multitud dellos *Dan.7,10
era millones de millones,
12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃
fue muerto, es digno † de tomar potencia, † Que se le
y riq̃zas, y sabiduria, y fortaleza, y hórra, y dé. s. de to-
gloria, y alabáça. da criatura
13 Y oy à toda criatura que esta enel cie-
lo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y
que está en la mar, y todas las cosas q̃ ene-
llos estan, diziédo: Alque está sentado enel
throno, y àl Cordero, sea alabança, honrra,
y gloria, y potencia para siempre ja-
más.
14 Y los quatro animales dezian: A-
men. Y los veyntiquatro Ancianos ca-
yeron las caras en tierra, y adoraron
àl que biue para siempre ja-
mas.

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abier-
to el vno de los sellos, y oy àl vno
de los quatro animales diziendo co
mo con vna boz de trueno, Ven, y vee.
2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y
elque estaua sentado encima del, tenia vn
arco: y fuele dada vna corona, y salió victo
rioso, para que tambien venciesse.
3 Y quando el vuo abierto el segundo se
llo, oy el segundo animal que dezia: Ven,
y vee.
4 Y salió otro cauallo bermejo, y alque
estaua sentado sobre el, fue dado poder de
quitar la paz de la tierra: y que se maten v-
nos à otros: y fue le dada vna grande espa-
da.
5 Y quando el vuo abierto el terçero se-
llo, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y
mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y
el que estaua sentado encima del, tenia vn
peso en su mano.
6 Y oy vna boz en medio de los quatro
animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo
por vn denario: y tres chenizes de çeuada
por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni
àl azeyte.
7 Y desque el abrio el quarto sello, oy la
boz del quarto animal, que dezia: Ven, y
vee.
8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y
elque estaua sentado sobre el, tenia por nõ
bre, Muerte: y el ynfierno le seguia: y fuele
dada potestad sobre la quarta parte de la
tierra, para matar con cuchillo, con hãbre,
con mortandad, y cõ bestias de la tierra.
9 Y quando el vuo abierto el quinto se-
llo, vide debaxo del altar las animas de los
que auian sido muertos por la palabra de
Dios, y por el testimonio que ellos te-
nian.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Has-
ta quando Señor, Sancto y Verdadero, no
juzgas, y vengas nuestra sangre de los que
moran en la tierra?
11 Y fueronles dadas sendas ropas blan-
cas, y fueles dicho, que aun reposassen to-
da via vn poco de tiempo, hasta que sus cõ
pañeros sieruos fuessen cumplidos, y sus
hermanos que tambien auian de ser muer-
tos como ellos.
12 Y miré quando el abrió el sexto sello,
y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y
el sol fue hecho negro como † vn saco de
cilicio, y la luna fue hecha toda como san-
gre.

† Vn vestido de luto.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre
la tierra: como la higuera echa sus higos,
quando es mouida de gran viento.
14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̃
es embuelto: y todo monte y Islas fueron
mouidas de sus lugares.

† Se recogió. embolvió.

15 * Y los reyes de la tierra, y los princi-
pes, y los ricos, y los capitanes, y los fuer-
tes, y todo sieruo, y todo libre, se escõdie-
ron en las cueuas, y entre las piedras delos
montes.

* Isai. 2, 19. Ose. 10, 2. Luc. 23, 30.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras,
Caed sobre nosotros, y escondednos de la
cara de aquel q̃ esta sentado sobre el thro-
no, y de la yra del Cordero:
17 Porque el grã dia de su yra es venido,
y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

D Espues destas cosas, vide quatro
Angeles que estauan sobre las qua
tro esquinas de la tierra, y tenialos
quatro vientos de la tierra, paraque no so-
plasse viẽto sobre la tierra, ni sobre la mar,
ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subia del naci-
miento del sol, teniẽdo el sello de Dios bi-
uo. Y clamó cõ gran boz † à los quatro An
geles, à los quales era dado hazer daño à la
tierra, y à la mar,

† Arri. 6, 2. hasta 8.

3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni
à la mar, ni à los arboles, hastaque señale-
mos à los sieruos de nuestro Dios en sus
frentes.
4 Y oy el numero delos señalados, ciẽto
y quarẽta y quatro mil señalados de todos
los tribus de los hijos de Israel.
5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados.
Del tribu de Ruben, doze mil señalados.
Del tribu de Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados.
Del tribu de Nephthali, doze mil señala-
dos. Del tribu de Manasse, doze mil señala-
dos.
7 Del tribu de Simeon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Leui, doze mil señalados.
Del tribu de Isacar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Ioseph, doze mil señala-
dos. Del tribu de Benjamin, doze mil seña-
lados.
9 Despues de estas cosas miré, y heaqui
vna gran compaña, la qual ninguno podia
cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos,
y lẽguas, q̃ estauã delante del throno, y en
la presencia del Cordero, vestidos de luẽ-
gas ropas blancas, y palmas en sus ma-
nos.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo,

† Salua-

Ierni- †Saluacion àl que está sentado sobre el
throno de nuestro Dios, y àl Cordero.
11 Y todos los Angeles estauan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de
los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y adoraron à Dios,
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza sea à nuestro Dios
para siempre jamas Amen.
13 Respondió vno de los Ancianos, y
preguntóme: Estos que estan vestidos de luengas ropas blancas, quien son, y de don de han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el
me dixo: Estos son los que han venido de grande tribulacion, y han ensanchado sus luengas ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de
Dios, y le siruen dia y noche en su templo: Y el que està sentado en el throno morará entre ellos.
.49,10. 16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el
sol no caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor:
17 Porque el Cordero que está en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes biuas de las aguas: Y *Dios lim
. 25, 8. 21,4. piara toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo sello, fue hecho silencio en el cielo casi por media hora.
2 Y vide siete Angeles que estauan delante de Dios, y fueronles dadas siete trõpetas.
3 Y otro Angel vino, y paróse delante
del altar, teniendo vn incensario de oro: y fueronle dados muchos enciensos, para que pusiesse de las oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta delante del throno.
4 Y el humo de los enciensos de las o-
raciones de los sanctos subió de la mano del Angel delante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchiolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra.
6 Y los siete Angeles que tenian las siete
trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y
fue hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron embiados en la tierra, y la
tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerua verde fue quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta,
y como vn grande monte ardiente cõ fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criatu-
ras que estauan en la mar, las quales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y
cayó del cielo vna grande estrella ardiendo como vn antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuẽtes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize Absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.
12 Y el quarto Angel tocó la trompeta,
y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal manera que se escureció la tercera parte dellos, y no alumbraua la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche.
13 Y miré, y oy vn Angel bolar por me-
dio del cielo, diziendo à alta boz: Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide vna estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llaue del pozo del abysmo.
2 Y abrió el pozo del abismo, y subió el
humo del pozo como el humo de vna grãde hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo.
3 Y del humo del pozo salieron langos-
tas en la tierra: y fueles dada potestad como tienen potestad los escorpiones de la tierra.
4 Y fueles mandado que no hiziessen
daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna cosa verde, ni à ningun arbol, sino solamẽte à los hombres que no tienen la señal de Dios en sus frentes.
5 Y fueles dado que no los matassen, si-
no que los atormentassen cinco meses. y su tormento era como tormento de escorpion quando hiere al hombre.
6 *Y en aquellos dias buscarán los hõ- *Esa.2,19.
bres la muerte, y no la hallará: y dessearán Ose 10,8.
morir, y la muerte huyrá dellos. Luc.23.30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lágostas era seme-
jante à cauallos aparejados para guerra: y
sobre sus cabeças tenian como coronas se-
mejantes àl oro: y sus caras eran como ca-
ras de hombres.
8 Y tenian cabellos como cabellos de
mugeres: y sus dientes eran como dientes
de leones.
9 Y teniã coraças como coraças de hier-
ro: y el estruendo de sus alas, como el ruy-
do de los carros, que con muchos cauallos
corren à la batalla.
10 Y teuian colas semejantes à las colas
de los escorpiones, y tenian en sus colas a-
guijones, y su potestad era de hazer daño à
los hombres cinco meses.
11 Y tienen sobre si vn Rey, que es el An-
gel del abismo, el qual tenia por nombre
en Hebraico, Abaddon, y en Griego, Apo-
lyon *que quiere dezir, destruydor.*
12 El vn Ay es passado: y heaqui vienen
aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.
13 Y el sexto angel tocó la trompeta: y
oy vna boz de los quatro cuernos del altar
de oro, el qual está delante de los ojos de
Dios: que dezia àl sexto Angel que tenia la
trompeta:
14 Desata los quatro angeles que estan
atados en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron desatados los quatro Ange-
les que estauã aparejados en hora, y en dia,
y en mes, y en año, para matar la tercera
parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de ca-
uallo era dozientos millones. Y oy el nu-
mero dellos.
17 Y ansi vide los cauallos en vision: y los
que estauan sentados sobre ellos teniã co-
raças de fuego, de Hyacinto y de assufre.
Y las cabeças de los cauallos eran como
cabeças de leones, y de la boca dellos salia
fuego, humo y assufre.
18 Y destas tres *plagas* fue muerta la ter-
cera parte de los hombres, del fuego, y del
humo, y del assufre que salian de la boca
dellos.
19 Porque su potencia está en su boca y
en sus colas. Porque sus colas eran seme-
jantes à serpientes que tienen cabeças, y
por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fueron
muertos con estas plagas, no se enmenda-
ron de las obras de sus manos, para que no
Psal.115,4. Psal.135,15. adorassen a los demonios, y à las ymage-
nes de oro, y de plata, y de metal, y de pie-
dra, y de madera, las quales no pueden ver,
ni oyr, ni andar.
21 Y no se arrepintieron de sus homici-
dios, ni de sus hechizerias, ni de su fornica-
cion, ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte, decẽdir del
cielo, çercado de vna nuue, y el arco
del cielo estaua en su cabeça, y su ros
tro era como el sol, y sus pies como colu-
nas de fuego.
2 Y tenia en su mano vn libro abierto: y
puso su pie derecho sobre la mar, y el yz-
quierdo sobre la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quãdo
vn leon brama: y quando vuo clamado, sie-
te truenos hablaron sus bozes.
4 Y quando los siete truenos vuierõ ha-
blado sus bozes, yo las auia de escriuir, y
oy vna boz del cielo, que me dezia; Sella
las cosas que los siete truenos hã hablado,
y no las escriuas.
5 Y el Angel que yo vide estar sobre la
mar, y sobre la tierra, leuantó su mano àl
cielo, y juró por el que biue para siempre ja
mas, que ha criado el cielo y las cosas que
en el estan, y la tierra y las cosas que en ella
estan, y la mar y las cosas que en ella estan,
que el tiempo no sera mas:
6 Pero en los dias de la boz del septimo
Angel, quando el començâre à tocar la trõ
peta, el secreto de Dios será consumado,
como el lo euangelizó à sus sieruos los
Prophetas.
8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõ
migo otra vez, y me dezia: Anda vé, y toma
el libro abierto de la mano del Angel que
está sobre la mar, y sobre la tierra.
9 Y fue àl Angel diziendole que me dies
se el librico: y el me dixo:* Toma, y trâga- *Ezech.3.a
lo, y el te hará amargar tu vientre, pero en
tu boca sera dulçe como la miel.
10 Y tomé el librico de la mano del An-
gel, y traguélo, y era dulçe en mi boca co-
mo la miel: y desque lo tragué, fue amargo
mi vientre.
11 Y el me dize: Necessario es que otra vez
prophetizes à muchos pueblos, y gentes,
y lenguas, y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña semejante à
vna vara, y fueme dicho: Leuantate,
y mide el templo de Dios, y el altar,
y à los que adoran en el.
2 Y echa fuera el patio que está dẽtro del
tẽplo, y no lo midas porque es dado à los
Gẽtiles, y pisarán la Sancta Ciudad quarẽ-
ta y dos meses.

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos
prophetizarán por mil y doziétos y sesen-
ta dias, vestidos de sacos:
4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cá-
deleros que estan delante del Dios de la
tierra.
5 Y si alguno les quisiere empeçer, sale
fuego de la boca dellos, y traga à sus ene-
migos: y si alguno les quisiere hazer daño,
es necessario que tambien el sea muerto.
6 Estos tiené potestad de çerrar el çielo,
que no llueua en los dias de su prophecia,
y tiené poder sobre las aguas para còuer-
tirlas en sangre, y para herir la tierra có to-
da plaga todas las vezes que quisieren.
7 Y quando ellos vuieren acabado su tes
timonio, la bestia que sube del abysmo ha-
rá guerra contra ellos, y los vēçerá, y los
matará.
8 Y sus cuerpos seran echados en las pla
ças de la gran ciudad que espiritualmente
es llamada Sodoma, y Egypto; donde tam-
bié nuestro Señor fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos,
y de las lēguas, y de los Gétiles veran los
cuerpos dellos por tres dias y medio, y no
permitiran que sus cuerpos sean puestos
en sepulchros.
10 Y los moradores de la tierra se goza-
rán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarseā
dones los vnos à los otros: Porque estos
dos Prophetas han atormétado à los que
moran sobre la tierra.
11 Y despues de tres dias y medio; el Es-
piritu de vida, embiado de Dios entró en
ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vi-
no gran temor sobre los que los vieron.
12 Y oyeron vna gran boz del cielo que
les dezia: Subid acà. Y subieron àl cielo en
vna nuue: y sus enemigos los vieron:
13 Y en aquella hora fue hecho gran tem-
blor de tierra: y la decima parte de la çiu-
dad cayó, y fueron muertos enel temblor
de tierra † los nombres de siete mil hom-
bres: y los de mas fueron espátados, y die-
ron gloria à Dios del cielo.
14 El segundo Ay es passado, y he aqui el
tercero Ay védrá presto.
15 Y el septimo Angel tocó la trompeta.
Y fueron hechas grandes bozes enel cie-
lo que dezian, Los Reynos deste mundo
son reduzidos à nuestro Señor y à su Chris
to, y reynarâ para siempre jamas.
16 Y los veynte y quatro Ancianos que
estauan sentados delante de Dios en sus
sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y
adoraron à Dios,
17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor
Dios todo Poderoso, que eres, y que eras,
y que has de venir, porque has tomado tu
grande potencia, y has reynado.
18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra *Matt.25,d
es venida, y el tiempo de los muertos para 1.Cor.3,d
que sean juzgados, y paraque dés el galar-
don à tus sieruos los Prophetas, y à los Sá-
ctos, y à los que temen tu Nombre, à los
pequeñitos y à los grandes, y para que des
truyas los que destruyen la tierra.
19 Y el templo de Dios fue abierto enel
cielo, y el arca de su Testamento fue vista
en su templo, y fuerō hechos relampagos,
y bozes, y truenos, y terremotos, y gran-
de granizo.

CAPIT. XII.

Y †Vna gran señal apareció enel cielo: † Vn gran milagro vn grande prodigio.
Vna muger vestida del sol, y la luna
debaxo de sus pies, y sobre su cabe-
ça estaua vna corona de doze estrellas.
2 Y estando preñada clama con dolores
de parto, y sufre torméto por parir.
3 Y fue vista otra señal enel cielo, y hea-
qui vn grande dragon bermejo, que tenia
siete cabeças, y diez cuernos, y en sus ca-
beças siete diademas.
4 Y su cola traya con violécia la terçera
parte de las estrellas del cielo, y echôlas en
tierra. Y el dragon se paró delante de la mu
ger q̄ estaua de parto: paraq̄ quando vuies-
se parido à su hijo, se lo tragasse.
5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual a- *Psal.2,9.
uia de regir todas las gētes con vara de hie
rro: y su hijo fue arrebatado para Dios y
para su throno.
6 Y la muger huyó à vn desierto, donde
tiene lugar aparejado de Dios: para q̄ alli
la mantengan mil y dozientos y sesenta
dias.
7 Y fue hecha vna grande batalla enel
cielo: Michael y sus Angeles batallauan
contra el dragon: y el dragon batallaua, y
sus angeles,
8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue
mas hallado enel cielo.
9 Y fue lançado fuera aq̄l gran dragō, q̄
es la serpiēte antigua, q̄ es llamada diablo
y Satanas, el qual engaña à todo el mundo:
y fue arrojado en tierra, y sus Angeles fue
ron derribados conel.
10 Y oy vna gran boz q̄ dezia: Aora es he
cha enel cielo saluacion, y virtud, y Reyno
de nuestro Dios, y potécia de su Christo:
porq̄ el acusador de nuestros hermanos es
ya derribado, el qual los acusaua delante
de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vécido por causa de la
sangre del Cordero, y por la Palabra de su
testimonio: y no han amado sus vidas hasta
la muerte.
12 Por loqual alegraos cielos, y los q̃ mo
rays enellos. Ay de los moradores de la
tierra y de la mar: porque el diablo ha de-
çẽdido à vosotros, teniẽdo grande yra, sa-
biendo que tiene poco tiempo.
13 Y despues que el dragon vuo visto q̃
el auia sido derribado en tierra, persiguió
à la muger q̃ auia parido el hijo varon.
14 Y fuerõ dadas à la muger dos alas de
grande aguila: paraque de la presencia de
la serpiente bolasse àl desierto à su lugar,
donde es mãtenida por vn tiẽpo, y dos tiẽ-
pos, y la mitad de vn tiẽpo.
15 Y la serpiẽte echó de su boca tras la
muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃
fuesse arrebatada del rio.
16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tie-
rra abrió su boca, y soruió el rio q̃ auia e-
chado el dragon de su boca.
17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra
la muger, y se fue à hazer guerra contra los
otros de la simiẽte della, los quales guardã
los mandamiẽtos de Dios, y tienẽ el testi-
monio de Iesus el Christo.
18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna bestia subir de la mar, q̃ te-
nia siete cabeças, y diez cuernos: y
sobre sus cuernos diez diademas: y
sobre las cabeças della † vn nõbre de blas- († Vn titulo que dezia Blasphemia)
phemia.
2 Y la bestia q̃ vide, era semejante, à vn
leopardo, y sus pies como pies de osso, y su
boca como boca de leon. Y el dragon le
dió su virtud, y su silla, y grande potestad.
3 Y vide la vna de sus cabeças como he-
rida de muerte, y la llaga de su muerte fue
curada: † y vuo admiracion en toda la tie- († Ot. y toda la tierra marauillada, siguió à la bestia.)
rra tras de la bestia.
4 Y adorarõ àl dragon q̃ auia dado la po
testad à la bestia, y adoraron à la bestia, di-
ziẽdo: Quiẽ es semejante à la bestia, y quiẽ
podrá batallar contra ella?
5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes co
sas y blasphemias: y fue le dada potẽcia de
cumplir quarẽta y dos meses.
6 Y abrió su boca en blasphemias cõtra
Dios, para blasphemar su Nombre, y su Ta-
bernaculo, y losq̃ moran enel cielo.
7 Y fuele dado hazer guerra contra los
Sanctos, y vençerlos: Tambien le fue dada
potencia sobre todo tribu, y pueblo, y len-
gua, y gente.
8 Y todo losque moran en la tierra la a-
dorarõ, cuyos nombres no estan escriptos
enel libro de la vida † del Cordero; el qual († Ganado por el Cord.)
fue muerto desde el principio del mundo.
9 Si alguno tiene oreja, oyga.
10 El que lleua en captiuidad, vá en capti
uidad; * Elq̃ à cuchillo matâre, es necessa- (* Gen. 9, 6. Matt. 26, 5.)
rio q̃ à cuchillo sea muerto. Aqui está la pa
ciencia, y fe de los Sanctos.
11 Despues vide otra bestia q̃ subia de la
tierra, y tenia dos cuernos semejãtes à los
del Cordero, mas hablaua como el dra-
gon.
12 Y haze toda la potencia de la primera
bestia en presencia della: y haze à la tierra,
y à los moradores della, adorar la primera
bestia, cuya llaga de muerte fue curada.
13 Y haze grandes señales, de tal manera q̃
aun tambien haze deçendir fuego del cie-
lo à la tierra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra
por las señales q̃ le han sido dadas para ha-
zer † en presencia de la bestia, mandando à († En seruicio de &c. H.)
los moradores de la tierra q̃ hagan la yma-
gen de la bestia q̃ tiene la herida de cuchi-
llo, y biuió.
15 Y fuele dado q̃ diesse espiritu à la yma
gen de la bestia, y q̃ la ymagen de la bestia
hable, y hará q̃ qualesquiera que no adora-
ren la ymagen de la bestia, sean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y gran-
des, ricos y pobres, libres y sieruos, tomar
la señal en su mano derecha, o en sus fren-
tes:
17 Y q̃ ninguno pueda comprar, o vender,
sino elque tiene la señal, o el nombre de la
bestia, o el numero de su nombre.
18 Aqui ay sabiduria. Elq̃ tiene entendi-
miento, cuẽte el numero de la bestia: porq̃
el numero del hombre, y el numero della
es seyscietos y sesenta y seys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y heaqui el Cordero estaua
sobre el monte de Sion, y con el ciẽ-
to y quarenta y quatro mil, q̃ tenian
el Nombre de su Padre escripto en sus
frentes.
2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de
muchas aguas, y como sonido de vn gran
trueno: Y oy vna boz de tañedores de
harpas q̃ tañian con sus harpas:
3 Y cantauan como vna cancion nueua
delante del throno, y delante delos qua-
tro animales, y delos Ancianos: Y ninguno
podia aprenderla cancion, sino aq̃llos ciẽ-
to y quarenta y quatro mil, los quales son
comprados de entre los de la tierra.

4 Eſtos ſon los que con mugeres no ſon
contaminados:porque ſon virgines. Eſtos
ſiguen al Cordero por donde quiera que
fuere. Eſtos ſon comprados de entre los
hombres por primicias para Dios, y para el
Cordero:
5 Y en ſu boca no ha ſido hallado enga-
ño:porque ellos ſon ſin macula delante del
throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio
del cielo, que tenia el Euágelio eterno, pa-
ra que euangelizaſſe à los que moran en la
tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y
pueblo,
146,6. 7 Diziendo à alta boz:*Temed à Dios, y
dalde honor: porque la hora de ſu juyzio
.14,15. es venida. y adorad *al que ha hecho el cie
lo, y la tierra, la mar, y las fuentes de las
aguas.
.21,9. 8 Y otro Angel le ſiguió, diziendo.*Ya es
51,8. cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran
18,8. ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas
las gentes del vino de la yra de ſu forni-
cacion.
9 Y el tercer Angel los ſiguió, diziẽdo à
alta boz. Si alguno adora à la beſtia, y à ſu
ymagen, y toma la ſeñal en ſu frente, o en
ſu mano,
10 Eſte tambiẽ beuerá del vino de la yra
de Dios, el qual eſta echado puro en el ca-
liz de ſu yra: y ſerá atormentado cõ fuego,
y aſſufre delante de los Sanctos Angeles,
y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormẽto dellos ſube pa-
ra ſiempre jamas. Y los que adoran à la beſ-
tia, y à ſu ymagen, no tienen repoſo dia y
noche, y ſi alguno tomáre la ſeñal de ſu
nombre.
12 Aqui eſtá la paciencia de los Sanctos:
aqui eſtan los que guardan los mandamiẽ-
tos de Dios, y la fe de Ieſus.
13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia:
Eſcriue, Bienauẽturados ſon los muertos,
Affirma- que de aqui adelante mueren en el Señor.
mente di †Tambiẽ dize el Eſpiritu que deſcanſan de
&c. ſus trabajos, y ſus obras los ſiguen.
14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y
ſobre la nuue vno aſſentado ſemejante al
Hijo del hõbre, q̃ tenia en ſu cabeça vna co
rona de oro, y en ſu mano vna hoz aguda.
15 Y otro Angel ſalió del templo, clamã-
do con alta boz al que eſtaua ſentado ſobre
Ioel.3,25. la nuue:*Echa tu hoz, y ſiega: porque la ho
Mat.13,39 ra de ſegar te es venida. * porque la mieſſe
de la tierra eſtá madura.
16 Y el que eſtaua ſentado ſobre la nuue
echó ſu hoz ſobre la tierra, y la tierra fue
ſegada.
17 Y ſalió otro Angel del templo que eſ-
ta en el cielo, teniendo tambien vna hoz
aguda.
18 Y otro Angel ſalio del altar, el qual te-
nia poder ſobre el fuego, y clamó con grã
boz al que tenia la hoz aguda, diziendo: E-
cha tu hoz aguda, y vendimia los razimos
de la tierra: porque eſtan maduras ſus vuas.
19 Y el Angel echó ſu hoz aguda en la
tierra, y vẽdimió la viña de la tierra, y em-
biola al grande lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fue piſado fuera de la ciudad,
y del lagar ſalió ſangre haſta los frenos de
los cauallos, por mil y ſeyſciẽtos eſtadios.

CAPIT. XV.

YVide otra ſeñal en el cielo, grande y
admirable, que era, ſiete Angeles que
tenian las ſiete plagas poſtreras: por-
que en ellas es conſumada la yra de Dios.
2 Y vide como vna mar de vidro mezcla-
da con fuego: Y los que auian alcançado la
victoria de la beſtia, y de ſu ymagen, y de
ſu ſeñal, y del numero de ſu nombre, eſtar
ſobre la mar *ſemejante* al vidro, teniendo las
harpas de Dios.
3 Y cantan la cancion de Moyſen ſier-
uo de Dios, y la cancion del Cordero, di-
ziendo: Grandes y marauilloſas ſon tus o-
bras, Señor Dios todo poderoſo: *Tus ca- * Pſ.146,6
minos ſon juſtos y verdaderos, Rey de los
Sanctos.
4 Quien no te temerá, o Señor, y engrã-
decerá tu Nombre? porq̃ tu ſolo eres San-
cto: Por lo qual todas las Gentes vendrán
y adorarán delante de ti, porque tus juy-
zios ſon manifeſtados.
5 Y deſpues deſtas coſas, mire, y heaqui
el templo del Tabernaculo del teſtimonio
fue abierto en el cielo.
6 Y ſalieron del Templo ſiete Angeles,
que teniã ſiete plagas, veſtidos de lino lim-
pio y aluo, y ceñidos alderredor de los pe
chos con cintas de oro.
7 Y vno de los quatro animales dió à los
ſiete Angeles ſiete taçones de oro, lle-
nos de la yra de Dios, que biue para ſiẽpre
jamas.
8 Y fue el templo lleno de humo por la
Mageſtad de Dios, y por ſu potencia: y nin
guno podia entrar en el templo, haſta que
fueſſen conſumadas las ſiete plagas de los
ſiete Angeles.

CAPIT. XVI.

YOy vna grande boz del templo, que
dezia à los ſiete Angeles: Yd, derra-
mád los ſiete taçones de la yra de
Dios en la tierra.
2 Y el primer Angel fue, y derramó ſu

taçon en la tierra: y fue hecha vna plaga
mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adorauan su ymagen.
3 Y el segundo Angel derramó su taçon
en la mar, y fue buelta en sangre, como de vn muerto, y toda anima biuiēte fue muerta en la mar.
4 Y el tercer Angel derramó su taçō sobre los rios, y sobre las fuētes de las aguas, y fueron bueltas en sangre.
5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y sancto, porque has juzgado estas cosas,
6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à beuer sangre: porque son dignos.
7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus juyzios son verdaderos y justos.
8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que afligiesse los hombres con calor por fuego.
9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, y blasphemaron el nombre de Dios, q̃ tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.
10 Y el quinto Angel derramó su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.
11 Y blasphemarō del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmēdaron de sus obras.
12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino a los reyes de la parte de donde sale el sol.
13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.
14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.
15 Heaqui, yo vēgo *como ladron: Bienauenturado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su fealdad.
16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, †Armagedon.
17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió vna grā boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

* *Matt.24,44. Luc.12,39. 1.Thes.5. arr.3,7.*
† Mōte del ladron.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tēblor de tierra, vn tal terremoto, tan grāde qual no fue jamas despues que los hōbres han estado sobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.
20 Y toda ysla huyó, y los mōtes no fueron hallados.
21 Y granizo grande †como vn talēto decendió del cielo sobre los hombres: y los hombres blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

* *Ierē.25,15.*
† Alud. à Zach.5,7.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los siete Angeles que tenian los siete taçones, y habló cōmigo, diziēdome: Ven, y mostrartehé la condenacion de la gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas,
2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra; y los que moran en la tierra se hā embriagado con el vino de su fornicacion.
3 Y lleuóme en espiritu àl desierto: y vide vna muger sentada sobre vna bestia de color de grana, que estaua llena de nōbres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.
4 Y la muger estaua vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniēdo vn caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicaciō.
5 Y en su frēte el nombre escripto, MYSTERIO, la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sāctos, y de la sangre de los Martires de Iesus: y quando la vide, fue marauillado con grande admiracion.
7 Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te diré el secreto de la muger, y de la bestia que la trae, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.
8 La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra, (cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida desde la fundacion del mundo,) se marauillarán viēdo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es.
9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se asienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son cay-
dos, el vno es: y el otro aun no es venido:
y quando fuere venido, es necessario que
dure breue tiempo.
11 Y la bestia que era, y no es, es tambien
el octauo Rey, y es de los siete, y va à per-
dicion.
12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez
Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas
tomarán potécia en vn tiempo como Re-
yes con la bestia.
13 Estos tienẽ vn consejo, y daran su po-
tencia y autoridad à la bestia.
14 Ellos batallaran contra el Cordero, y
Tim. 6, el Cordero los vencerá: * porque es el Se-
ñor de los señores, y el Rey de los Reyes:
.19, 16. y los que estan con el son llamados, y ele-
gidos, y fieles.
15 Y el me dize: Las aguas que has visto
donde la Ramera se sienta, son pueblos, y
compañas, y gentes, y lenguas.
16 Y los diez cuernos que viste en la be-
tia, aborrecerá à la Ramera, y la harán des-
solada y desnuda, y comerán sus carnes, y
y quemaranla con fuego:
17 Porq̃ Dios ha puesto en sus coracones,
que hagã loq̃ à el plaze, que hagan vna vo-
luntad, y que den su reyno à la bestia, has-
ta que sean cumplidas las palabras de Di-
os.
18 Y la muger que has visto, es la grande
Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes
de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro An-
gel decendir del cielo, teniendo grã
de potencia: y la tierra fué alumbra-
da de su gloria:
2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziẽ
do: * Cayda es, cayda es la grande Baby-
.14, 8. lonia, y es hecha habitacion de demonios,
21, 19. y guarda de todo espiritu immundo, y
.51, 8. guarda de todas aues suzias, y aborreci-
bles.
3 Porque todas las gentes han beuido
del vino de la yra de su fornicació: y los re
yes de la tierra hã fornicado cõ ella: y los
mercaderes de la tierra se han enrriqueci-
do de la potencia de sus deleytes.
4 Y oy otra boz del cielo, q̃ dezia: Sa-
lid della pueblo mio, porque no seays par-
ticipantes de sus peccados, y que no reci-
bays de sus plagas.
5 Porque sus peccados han llegado has-
ta el cielo: y Dios se hà acordado de sus
maldades.
6 Tornalde à dar como ella os hà dado,
y pagalde àl doble segun sus obras: En el
caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer
doblado.
7 Quãto ella se ha glorificado y ha esta-
do en deleytes, tanto le dad de tormento
y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo
estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no *Isa. 47, 8.
veré llanto.
8 Por loqual en vn dia vendrán sus pla-
gas, muerte, llãto, y hambre, y será quema-
da con fuego: porque el Señor Dios es fu-
erte que la juzgará.
9 Y llorarla han, y plañir se há sobre ella
los reyes de la tierra, los quales han forni-
cado con ella, y han biuido en deleytes,
quando ellos vieren el humo de su encen-
dimiento,
10 Estando lexos, por el temor de su tor-
mento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciu-
dad de Babylonia, aquella fuerte ciudad,
porq̃ en vna hora vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra lloran y
lamentan sobre ella: porque ninguno cõ-
pra mas sus mercadurias,
12 La mercaduria de oro, y de plata, y de
piedras preciosas, y de margaritas, y de te
la de lino finissimo, y de escarlata, y de se-
day de grana, y de todo madero de thyno,
y de todo vaso de marfil, y de todo vaso
de madera preciosissima, y de metal, y de
hierro, y de marmol:
13 Y canela, y olores, y vnguẽtos, y enciẽ-
so, y vino, y azeyte, y flor de harina, y tri-
go, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de
carros, y de sieruos, y de animas de hõbres
14 Y las mançanas [a] del desseo de tu ani- a Que tu
ma se apartarõ de ti, y todas las cosas grues estimauas
sas, y excelentes te han faltado: y de aquia- en mucho.
delante ya no hallarás mas estas cosas.
15 Los mercaderes destas cosas que se hã
enrriquecido, se pondrán lexos della, por
el temor de su tormento, llorando y lamẽ-
tando,
16 Y diziendo: Ay, ay, aq̃lla gran ciudad,
que estaua vestida de lino finissimo, y de
escarlata, y de grana, y estaua dorada con
oro, y adornada de piedras preciosas y de
perlas: Porque en vna hora han sido desso-
ladas tantas riquezas?
17 Y todo gouernador, y toda compañia
que cõuersa en las naos, y marineros, y to-
dos los que trabajan en la mar, se estuuierõ
de lexos:
18 Y viendo el humo de su encendimiẽ-
to, dieron bozes, diziendo: Qual era seme-
jante à esta gran ciudad?
19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y
dieron bozes, llorando y lamentando, di-
ziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la-
qual todos los q̃ tenia naos en la mar, se a-
uian

uian enrriquecido de sus riquezas: que en
vna hora hà sido assolada.
20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros
sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Di-
os hà juzgado vuestra causa de ella.
21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra co-
mo vna grande muela de molino, y echóla
en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será
echada Babylonia aquella gran ciudad: y
jamas no sera hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de
musicos, y tañedores de flautas y de trom-
peta, no sera mas oyda en ti: y todo artifi-
ce de qualquier officio, no sera mas halla-
do en ti: y [a] boz de muela no sera mas oy-
da en ti:
23 Y luz de candil no alumbrará mas en
ti: boz de esposo y de esposa no sera mas
oyda en ti: cuyos mercaderes eran princi-
pes de la tierra: en cuyas hechizerias to-
das las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la sangre de los
Prophetas y de los Sãctos, y de todos los
que han sido muertos en la tierra.

a Canciones de losq̃ muelen à molinos de mano. es tomado de Ier. 25, 10.

CAPIT. XIX.

Despues de estas cosas, oy vna gran
boz de gran compaña en el cielo,
que dezia: Hallelu-ia. Saluacion,
y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor
Dios nuestro:
2 Porque sus juyzios son verdaderos y
justos, porque el hà juzgado à la grãde Ra-
mera que hà corrompido la tierra cõ su for
nicacion, y hà vengado la sangre de sus si-
eruos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su hu
mó subió para siempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los
quatro animales se prostraron en tierra, y
adoraron à Dios que estaua sentado sobre
el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.
5 Y salió vna boz del throno: que dezia:
Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y
los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grã-
des.
6 Y oy como la boz de vna gran compa-
ña, y como ruydo de muchas aguas, y co-
mo la boz de grandes truenos, que dezian:
Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios
todo poderoso ha reynado.
7 Gozemosnos, y alegremos nos, y de-
mos le gloria: porq̃ son venidas las bodas
del Cordero, y su muger se ha aparejado:
8 Y hà le sido dado que se vista de tela de
lino finissimo, limpio, y resplandeciente:
porque el lino finissimo [b] son las justifica-
ciones de los Sanctos.

b Es señal de la limpieza y justicia que ha cõmunicado à los suyos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienauentura- *Mat. 22, 2. Apo. 14, 13.
dos los que son llamados à la cena del Cor
dero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son
verdaderas.
10 * Y yo me eché à sus pies para adorar- *Ab. 22, 9.
lo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo
soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃
tienen el testimonio de IESVS; Adora à
Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ
de prophecia.
11 Y vide el cielo abierto, y he aqui vn ca
uallo blanco: y el que estaua sentado sobre
el, era llamado fiel y verdadero, el qual con
justicia juzga y pelea.
12 Y sus ojos eran como llama de fuego,
y auia en su cabeça muchas diademas, te-
nia vn nõbre escripto que ninguno ha co-
nocido, si no el mismo: *Isai. 63, 2.
13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida
en sangre, y su nombre es llamado LA PA-
LABRA DE DIOS.
14 Y los exercitos que estan en el cielo
lo seguian en cauallos blancos vestidos de
lino finissimo, blanco, y limpio.
15 Y de su boca sale vna espada aguda pa- *Psa 2, 15.
ra herir con ella las gentes, y * el los regi-
rá con vara de hierro: y el pisa el lagar del
vino del furor y de la yra del Dios todo
poderoso.
16 Y en su vestidura y en su muslo tiene *Arr. 2, f. 17, 14.
escripto este nombre: * REY DE REYES, Y
SEÑOR DE SEÑORES. 1. Tim. 6, 15.
17 Y vide vn Angel que estaua dentro del
sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas
las aues que bolauan por medio del cielo:
Venid, y cõgregaos à la cena del grãDios.
18 Para que [c] comays carnes de reyes, y c De Eze. 39, 18.
de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes
de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre
ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de
pequeños y de grãdes.
19 Y vide la bestia, y los reyes de la tie-
rra, y sus exercitos congregados para ha-
zer guerra contra el que estaua sentado so
bre el cauallo, y contra su exercito.
20 Y la bestia fue presa, y con ella el fal-
so Propheta, que auia hecho las señales de-
lante della, con las quales auia engañado à
los que tomaron la señal de la bestia, y auiã
adorado su imagen.
21 Estos dos fueron lançados biuos den-
tro de vn lago de fuego ardiendo en assu-
fre.
22 Y los otros fueron muertos con la
espada que salia de la boca del que estaua
sentado sobre el cauallo: y todas las aues
fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo,
que tenia la llaue del abiſmo, y vna
gran cadena en ſu mano.
2 Y prendió àl dragon, antigua ſerpien-
te, que es el diablo y ſatanas, y atólo por
mil años,
3 Y embiólo àl abiſmo, y encerrólo, y ſe-
lló ſobre el: porque no engáñe mas à las
gentes haſta que mil años ſean cumplidos,
y deſpues deſto, es neceſſario que ſea de-
ſatado vn poco de tiempo.
4 Y vide ſillas, y ſentaronſe ſobre ellas,
y fueles dado el juyzio: y las animas de
los degollados por el teſtimonio de Ieſus,
y por la palabra de Dios, que no adoraron
la beſtia, ni à ſu imagen, y que no recibieró
ſu ſeñal en ſus frentes, ni en ſus manos, y bi
uirán y reynaràn con el Chriſto mil a-
ños.
5 Mas los otros muertos no tornaron à
biuir haſta que ſeá cumplidos mil años, eſ-
ta es la primera reſurrecion.
6 Bienauenturado y ſancto el que tiene
parte en la primera reſurrecion: La ſegun-
da muerte no tiene poteſtad en eſtos: an-
tes ſerá Sacerdotes de Dios y del Chriſto,
y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos:
ſatanas ſerá ſuelto de ſu priſion:
8 Y ſaldrá para engañar las gentes q̃ eſ-
tan ſobre las quatro eſquinas de la tierra,
.39,2. * Gog, y Magog: para cõgregarlos para la
batalla, el numero de los quales es como
el arena de la mar.
9 Y ſubieron ſobre la anchura de la tie-
rra, y anduuieron àl derredor de los exer-
citos de los Sãctos, y de la Ciudad amada.
Y de Dios decendió fuego del cielo, y tra-
gòlos.
10 Y el diablo que los engañaua fue lan-
çado en el lago de fuego y aſſufre, donde
eſta la beſtia y el falſo Propheta, y ſeran a-
tormentados dia y noche para ſiempre ja-
mas.
11 Y vide vn gran throno blanco, y al que
eſtaua ſentado ſobre el, de delante delqual
huyó la tierra y el cielo: y no ſe hà hallado
el lugar de ellos.
12 Y vide los muertos grandes y peque-
ños que eſtauan delante de Dios: y los li-
bros fueron abiertos: y * otro libro fué a-
bierto, elqual es de la vida: y fueron juz-
gados los muertos por las coſas que eſtauã
.4,4 eſcriptas en los libros, ſegun ſus obras.
3,5. 13 Y la mar dió los muertos que eſtauan
1,27. en ella: y la muerte y el infierno dieron los
muertos que eſtauan en ellos: y fué hecho
juyzio de cada vno ſegun ſus obras.
14 Y el infierno y la muerte fueron lan-
çados en el lago de fuego: Eſta es la muer-
te ſegunda.
15 El que no fué hallado eſcripto en el li-
bro de la vida, fué lançado en el lago de
fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tie-
rra nueua: * Porque el primer cie- *Iſai.65,17
lo, y la primera tierra ſe fué, y la mar y 66,22.
ya no es. *2.Ped.3,13
2 Y yo Ioan vide la ſancta Ciudad de
Ieruſalem nueua, que decendia del cielo,
adereçada de Dios, como la eſpoſa atauia-
dá para ſu marido.
3 Y oy vna gran boz del cielo, que de-
zia: He aqui la morada de Dios con los hõ-
bres, y morará con ellos: y ellos ſeran ſu
pueblo, y el miſmo Dios ſera ſu Dios con
ellos.
4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los
ojos dellos, y la muerte no ſera mas, y no *Iſai.25,8
aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Por- y 45,19.
que las primeras coſas ſon paſſadas. Arrib.7,17.
5 Y el q̃ eſtaua ſentado en el throno, di-
xo: * He aqui, yo hago nueuas todas las co
ſas. Y dixome: Eſcriue: porque eſtas pala-
bras ſon fieles y verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo * ſoy α y ω, * 2.Cor.5,
principio y fin. Al que tuuiere ſed yo le da- .17.
re de la fuente del agua biua debalde. Iſai.43,19.
7 El que venciere, poſſeerà todas las co- * Arri.1,8.
ſas: y yo ſere ſu Dios, y el ſera mi hijo. Ab.22,13.
8 Mas à los temeroſos, y incredulos, à los
malditos, y homicidas, à los fornicarios y
hechizeros, à los idolatras, y à todos los
mentiroſos, ſu parte ſerá en el lago ardien-
do de fuego y de aſſufre, que es la muer-
te ſegunda.
9 Y vino à mi el vno de los ſiete Angeles
que tenian los ſiete taçones llenos de las
ſiete poſtreras plagas, y habló conmigo, di
ziendo, Ven, yo te moſtraré la Eſpoſa mu-
ger del Cordero.
10 Y lleuóme en eſpiritu à vn gran mon-
te y alto, y moſtróme la grãde Ciudad ſan-
cta Ieruſalem que decendia del cielo de cõ
Dios.
11 Teniendo la claridad de Dios: y ſu lũ-
bre era ſemjante à piedra precioſiſsima, co
mo piedra de jaſpe que tira à cryſtal reſ-
plandeciente.
12 Y tenia vn grande muro y alto que
tenia doze puertas: y en las puertas, do-
ze Angeles: y los nombres eſcriptos, que
ſon

son los nombres de los doze tribus de los
hijos de Israel.
13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquilõ, tres
puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniẽ
te, tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fun-
damentos: y en ellos los doze nombres de
los doze Apostoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna
medida de vna caña de oro, para medir la
Ciudad, y sus puertas, y su muro.
16 Y la Ciudad esta situada y puesta en
quadro, y su longura es tanta como su an-
chura. Y el midió la Ciudad con la caña de
oro por doze mil estadios: y la longura y la
altura, y el anchura della son yguales.
17 Y midió su muro de ciento y quaren-
ta y quatro cobdos, de medida de hombre,
la qual es de Angel.
18 Y el material de su muro era de jaspe:
mas la Ciudad era oro puro, semejante àl
vidro limpio.
19 Y los fundamẽtos del muro de la Ciu-
dad estauã adornados de toda piedra pre-
ciosa. El primer fundamẽto era jaspe: el se-
gundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el
quarto, esmeralda:
20 El quinto sardonyca: el sexto, sardio.
el septimo, chrisolito: el octauo, beryl: el
nono, topazio: el decimo chrysopraso: el
vndecimo, jacintho: el duodecimo, ame-
thysto.
21 Y las doze puertas son doze perlas, en
cada vna vna: y cada puerta era de vna per-
la. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, co
mo vidro muy resplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el
Señor Dios todo poderoso es el templo
della, y el Cordero.
*Isa. 60, 19. 23 *Y la Ciudad no tiene necessidad de
sol ni de luna para que resplandezcan en e-
lla: porque la claridad de Dios la ha alum-
brado: y el Cordero es su candil.
*Isa. 60, 3. 24 *Y las Gentes que vuieren sido saluas
andarán en la lumbre della: y los Reyes de
la tierra traerau su gloria y honor à ella.
*Isa. 60, 11. 25 *Y sus puertas no seran cerradas de
dia porque alli no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los
Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna cosa suzia,
o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr. 1, 5. y 20, 11. Phil. 4, 4. solamente los que estan escriptos *en el li-
bro de la vida del Cordero.

CAPIT. XXII.

DEspues me mostró vn rio limpio de
agua biua, resplandeciente como
cristal, q̃ salia del throno de Dios
y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della, y de la v-
na parte y de la otra del rio, arbol de vida,
que lleua doze fructos, dando cada mes su
fruto: y las hojas del arbol son para la sani-
dad de las Gentes.
3 Y toda cosa maldita no sera mas, sino el
throno de Dios, y del Cordero estará en
ella, y sus sieruos le seruirán,
4 Y veran su rostro, y su Nombre estará
en sus frentes.
5 *Y alli no aurá mas noche, y no tienẽ ne- †Isa. 60, 11.
cessidad de lumbre de candil, ni de lumbre
de sol: porque el Señor Dios los alũbrará,
y reynaran para siempre jamas.
6 Y dixome: Estas palabras son fieles y
verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos
Prophetas ha embiado su Angel, para mo-
strar à sus sieruos las cosas que es necessa-
rio que sean hechas presto.
7 Y heaqui vengo presto: Bienauentura-
do el que guarda las palabras de la Prophe-
cia de este libro.
8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto e-
stas cosas. Y despues que vue oydo y visto,
*me prostré para adorar delãte de los pies *Arr. 19, 10
del Angel que me mostraua estas cosas.
9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: por
que yo soy sieruo contigo y con tus her-
manos los Prophetas, y con los que guar-
dan las Palabras de la Prophecia de este li-
bro: *Adora à Dios. *Deut. 6. b Mat. 4. a.
10 Y dixo me. No selles las palabras de la
Prophecia deste libro: porque el tiempo es
ta cerca.
11 El que es injusto, †sea injusto toda via: † Ironica concessiõ.
y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el
que es justo, †sea aun toda via justificado: †Vaya adelante en su piedad.
y el Sancto sea aun sanctificado toda via.
12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galar- *Rom. 2, 6.
don está cõ migo, *para recompensar à ca-
da vno segun fuere su obra.
13 *Yo soy α, y ω, principio y fin, prime- *Arr. 1, 8. y 18, 6. Isa. 41, 4. y 44, 6.
ro y postrero.
14 Bienauenturados los que guardan sus
mandamientos: para que su potencia sea en
el arbol de la vida, y que entren por las
puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros estarán de fuera, y los
hechizeros, los dissolutos, y los homicidas,
y los idolatras, y qualquiera que ama y ha-
ze mentira.
16 Yo Iesus he embiado mi Angel para
daros testimonio destas cosas en las Ygle-
sias: yo soy la rayz y generacion de Dauid,
la estrella resplandeciente y de la mañana. *Arr. 11.
17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y Isa 55, 1.
el que oye, diga: Vẽ. *el que tiene sed, ven- Ioan 7.
ga: y

ga:y el que quiere, tome del agua de la vi-
da dabelde.
18 Ora protesto aqualquiera que oye las
palabras de la Prophecîa deste libro: Si al-
guno añidiêre à estas cosas, Dios pôdrá so
bre el las plagas escritas en este libro.
19 Y si alguno disminuyere de las pala-
bras del libro de esta prophecia, Dios qui-
tará su parte del libro dē la vida, y de la san
cta Ciudad, y de las cosas que estan escri-
ptas eneste libro.
20 El que da testimonio de estas cosas,
dize: Ciertamente vengo en breue. Amen
sea ansi. Ven Señor Iesus. La gracia de nues
tro Señor Iesus el Christo sea con todos
vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMENto de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

Los errores que en la impresion no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. *a.* *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. *i.* *parecia*
5. *coraçon*
9. *c.* *s. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. *Abraham*
30. *se enoje*
32. *se enoje*
33. *Abraham.*
19. *argu. lin. 1. combidados*
21, 12. *e.* *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. *Argu. l. 4. de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. *f.* *faz*
33, 8. *hallasse*
35, 22. *oyó*
26. *Gad*
37. *arg. li. 12. buelto*
7. *en medio*
22. *desierto*
hazerlo
40, 20. *maestresalas*
21. *maestresalas*
23. *maestresalas*
41, 1, *i.* *Rio*
9. *maestresalas*
44, 4. *no se auian*
5. †. *esta*
47, 23. *àl pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. *arg. l. 7. siendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. *d.* *y diezmos*
25, 29. *sino las*
26, 1, *d.* *de artificio*
4. *postrera.*
10. *cincuenta*
29, *arg. l. 10. ministros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *sobre los*
35. *del sacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *escuras*
15, 31. *de Israel de sus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. *Oriente*
22, 16, *a.* *los sacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, *b.* *Heb. lo &c.*
c. *Heb. lo &c.*
3, 23. *assentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7, *cucharros.*
11. *le han sus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, *c.* *à la vision. sobra.*
8, 4, *c.* *Heb. à la vision.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vuestras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le resp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. *h.* *obstinaronse*
15, 23. *adelante por vuestras*
18, 11. *comerá,*
32, *f.* *lo*
19. *arg. l. 1. instituye*
20, 6. *apareció*
12. *Israel*
23, 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *siete*
31, 50. *cadenas*
32, 10, *encendio entonces*
33, *arg. l. 1. recapitulanse*
2. *por dicho*
22. *Ceelata*

Deuteron.

11, 28. *conocistes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

24, 15. *sustenta*

Iosue.

5 15. *le dixo*

13, 14. *à salir*

luzes.

6, 25. *tambien*

8, 18. *parecian*

18 2. *casa de Mi.*

19, 20. *necessidad*

Ruth.

3, 17. *Y dixo*

1. Sam.

4, 4. *Y los dos.*

21, 1. *espantado*

2. Sam.

3, 35. *pueblo*

16. *arg. lin. 6. alas*

19, 7. *à tus sier.*

1 Reyes.

7, 39. *hazia el M.*

9, 4. *si anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *loque*

21, 17. *de Iuda?*

1 Chron.

12, 23. *palabra*

28. *arg. lin 2. Adarezer*

1 Esdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c.*

13. *la puerta.*

Psalmos.

34 3. *se alabarà*

37 *arg. lin. 4. declarando*

50, 2. *perfecion*

57, 2. *me ampararé*

104, 3. *sobre las*

119, 113. *mis passos*

136, 17. *para siemp.*

Prouerbios.

15, 15. *ha se de leer ansi Todos los dias del pobre son trabajosos: mas el buen coraçon combite continuo.*

17 *donde ay amor*

16, 32. *y el que se enseñ.*

21, 24. *Soberuio.*

24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *seno de los locos*

8, 1. *la sab.*

11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. *Amado*

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*

13, 17. *casamientos*

Ecclcō.

1. 1. *Toda sab.*

13, 19. *toda carne*

25, 4 *entendimiento*

34, 13 *conseruado*

38, 32. *y àti*

47, 3. *ossos*

16 *y à manera*

Isaias.

9, 6. *y llamarseha el Adm. el Cōs. el Dios. el Fuerte. el Pad. &c. el Principe de paz.*

11, 15. *mar de Eg.*

51, 6. *vuestros*

61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por esc.*

46, 7. *cubriré lat.*

Endechas.

2, 20. *matase en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*

6, 58. *mejores.*

Ezech.

12, 20. *assoladas*

32, 16. *g. endecharla han*

33, 16 *todos sus*

30. *los hijos*

34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra.*

13, 32. *ansi hart.*

Oseas.

2. *arg. lin. 3. prosperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*

15. *con vosotros*

21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *posseeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*

6, 16. *se guardaron*

Habacuc.

2, 5. *à si*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*

5, 1. *y alcé*

6, 6. *cauallos neg.*

11, *arg. lin. 12. pastoria*

Mach. 1.

2, 45. *destruyan*

3, 48. *pintar en ellos.*

4, 59. *y cinco dias del*

61. *alguna fuerça*

5, 43. *al templo*

6, 33. *mouio su exer.*

39. *y los montes*

62. *y el rey*

8, 3 *apoderado*

9, 45. *no ay lugar*

17. *por dos años*

10, 57. *ciento y sesenta y dos*

14, 47. *lo consintio*

15, 1. *principe*

Mach. 11.

2, 5. *cueua*

14, 14. *pareciendoles que*

38, *con toda conf.*

43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*

12, 9. *partiendose*

27. *vuestros hijos*

13, 21. *affliction*

15 *arg lin. 9. de siete panes*

16, 1. *tentando*

18, 4. *este niño*

9. *con vn*

32. *entonces*

33. *tambien*

22, 6. *affrentaronlos*

26, 19. *los discip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*

9, 35. *seruidor*

11, 3. *desataldo*

13, 7. *turbeys*

14, 7. *y quando*

S. Lucas.

2, 21. *vientre*

9, 14. *immundo*

14, 35. *buena*

15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m. Veyente*

5, 34. *hombre*

6, 13. *decenada*

42 *cuya madre*

7, 41. *Galilea*

9, 31. *temeroso*

14, 6. *le dixe yo*

15, 9. *estad*

17. *arg lin. 2. ministerio.*

Actos.

7, 5. *despues deel, noten.*

8. *arg. lin. 4. Euangelio.*

25. *à Ierusalem*

9, 31. *consuelo del Esp.*

10, 19 *tres varones*

24. *esperando*

13, 31. *de Galilea*

14, 10. *leuantate*

18, 26. *declararonle*

19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. segun algunos.*

22, 19. *creyan*

24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

5, 21. *la gracia reynò*

7, 8. *Entonces*

14, 4. *affirmarseha*

15, 27. *espirituales*
16, 10. *prouado*
26, *p. obediencia*

1. Corinth.

10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*

2. Corinth.

1, 24. *porque*
4. 2. *verguença*

Galat.

1. 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23. *antes que*
4. 13. *flaqueza*
15 *vuestros*

Ephes.

4. 26. *s. si hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1. Thess.

4, 10. *con todos los*

2. Timoth.

3, 1. *peligrosos*
4. 15. *l. à nuestra*

Hebreos.

7. 19. *esperança*
12, 3. *vuestro*
21. *y tan terr.*

2. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*

Apoc. 2,10. *paraque seays*

Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.